# 叶兴阳

双语音标有声读物

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 71 个章节


**1.** 万花楼 000001

**2.** 万花楼 000002

**3.** 万花楼 000003

**4.** 万花楼 000004

**5.** 万花楼 000005

**6.** 万花楼 000006

**7.** 万花楼 000007

**8.** 万花楼 000008

**9.** 万花楼 000009

**10.** 万花楼 000010

**11.** 万花楼 000011

**12.** 万花楼 000012

**13.** 万花楼 000013

**14.** 万花楼 000014

**15.** 万花楼 000015

**16.** 万花楼 000016

**17.** 万花楼 000017

**18.** 万花楼 000018

**19.** 万花楼 000019

**20.** 万花楼 000020

**21.** 万花楼 000021

**22.** 万花楼 000022

**23.** 万花楼 000023

**24.** 万花楼 000024

**25.** 万花楼 000025

**26.** 万花楼 000026

**27.** 万花楼 000027

**28.** 万花楼 000028

**29.** 万花楼 000029

**30.** 万花楼 000030

**31.** 万花楼 000031

**32.** 万花楼 000032

**33.** 万花楼 000033

**34.** 万花楼 000034

**35.** 万花楼 000035

**36.** 万花楼 000036

**37.** 万花楼 000037

**38.** 万花楼 000038

**39.** 万花楼 000039

**40.** 万花楼 000040

**41.** 万花楼 000041

**42.** 万花楼 000042

**43.** 万花楼 000043

**44.** 万花楼 000044

**45.** 万花楼 000045

**46.** 万花楼 000046

**47.** 万花楼 000047

**48.** 万花楼 000048

**49.** 万花楼 000049

**50.** 万花楼 000050

**51.** 万花楼 000051

**52.** 万花楼 000052

**53.** 万花楼 000053

**54.** 万花楼 000054

**55.** 万花楼 000055

**56.** 万花楼 000056

**57.** 万花楼 000057

**58.** 万花楼 000058

**59.** 万花楼 000059

**60.** 万花楼 000060

**61.** 万花楼 000061

**62.** 万花楼 000062

**63.** 万花楼 000063

**64.** 万花楼 000064

**65.** 万花楼 000065

**66.** 万花楼 000066

**67.** 万花楼 000067

**68.** 万花楼 000068

**69.** 万花楼 000069

**70.** 万花楼 000070

**71.** 万花楼 000071

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 万花楼



[wɒn] [ˌeɪtʃ juː ˈeɪ; hwɑː] [luː]
**Wan Hua Lou**
万 华 卢

万花楼

[ˈɔːθə(r)] :
**author :**
作者 :

作者：

[liː] [ˈjuːtæŋ] ( [ tʃiŋ ] [ˈdɪnəsti] )
**Li Yutang ( Qing Dynasty )**
李 宇堂 ( 青 王朝 )

清.李雨堂

[ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɒntents]
**Table of contents**
桌子 的 内容

目录

[ðə; ði] [fɜːst] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˈjuːnəks] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l]
**The first selection of female eunuchs to leave the capital**
这 第一的 选择 的 女性 太监 到 离开 这 首都

第一回选秀女内监出京，

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʃed] [tɪəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .
**The beautiful young woman shed tears on her way to the capital .**
这 美丽的 年轻的 女士 棚 眼泪 在 她 方式 到 这 首都 .

赴皇都娇娥洒泪

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtʃæptə(r)] , [ðə; ði] [eɪtθ] [prɪns] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɪft] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**In the second chapter , the Eighth Prince received a beautiful gift from the**
在 这 第二 章 , 这 第八 王子 已收到 一个 美丽的 礼物 从 这
[ˈempərə(r)] .
**Emperor .**
皇帝 .

第二回八王爷蒙恩获美，

[ˌdiː ˈaɪ][ˈtʃænˈdʒɪn] [raɪts] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
**Di Qianjin writes a letter to comfort her mother .**
迪 千锦 写 一个 信 到 舒适 她 母亲 .

狄千金慰母修书

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ˈtʃæptə(r)] , [lɔːd] [kaʊ] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði][ˈempərə(r)][tuː; tə] [ˈvɪzɪt] - .
**In the third chapter , Lord Kou persuaded the emperor to visit Chanzhou .**
在 这 第三 章 , 主 kou 被说服 这 皇帝 到 访问 - .

第三回寇公劝驾幸澶州，

[ˈemprəs] [ˌɛlˌaɪˈjuː] [plɒts] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns]
**Empress Liu plots to replace the crown prince**
皇后 刘 图表 到 代替 这 王冠 王子

刘后阴谋换太子

[ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [ˈtʃæptə(r)] , [ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [ɪz] [ˈreskjuːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [flʌd] .
**In the fourth chapter , Di Qing is rescued from a flood .**
在 这 第四 章 , 迪 青 是 获救 从 一个 洪水 .

第四回遭洪水狄青遇救，

['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] [lɔːntʃt] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [pleɪnz]

**Western Xia launched an invasion of the Central Plains**

西 夏 发射 一个 入侵 的 这 中央 平原

犯中原西夏兴兵

['tʃæptə(r)] [faɪv] : [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɪərəʊ][ɪz] [træpt] [ænd; ənd][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ['telɪŋ]

**Chapter Five : The Little Hero is Trapped and Asks for a Fortune Telling**

章 五 : 这 小的 英雄 是 被困 和 问 为了 一个 财富 讲述

第五回小英雄受困求签，

[tuː] ['hɪərəʊz][swɔː(r)] ['brʌðəhʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

**Two heroes swore brotherhood out of compassion for the poor .**

二 英雄 发誓 兄弟情 出去 的 同情 为了 这 贫穷的 .

两好汉怜贫结义

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [raʊnd] , [ðə; ði]['hɪərəʊz][wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [gruːps] .

**In the sixth round , the heroes were divided into two groups .**

在 这 第六 圆形的 , 这 英雄 是 分割 进入 二 团体 .

第六回较技英雄分上下，

['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] ['tævəːnz] [brɪŋz] [dɪ'zɑːstə(r)]

**Wandering around taverns brings disaster**

漫游 大约 酒馆 带来 灾难

闲游酒肆惹灾殃

['tʃæptə(r)]['sev(ə)n] : ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [skɜːdʒ] .

**Chapter Seven : Killing the wicked and eliminating the scourge .**

章 七 : 杀戮 这 邪恶 和 消除 这 祸害 .

第七回打死凶顽除众害，

[ ig'zɔnəreit ] ['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

**Exonerating heroes and pleasing the people**

免责 英雄 和 令人愉悦 这 人们

开脱豪杰顺民情

['tʃæptə(r)] [eɪt] [ dis'kʌs ] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [bɪ'twiːn] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [ɪn]['hjuːmən] [rɪ'leʃən'ʃɪp] .

**Chapter Eight discusses the debate between loyalty and treachery in human relationships .**

章 八 讨论 这 辩论 之间 忠诚 和 背信弃义 在 人类 关系 .

第八回说人情忠奸辩驳，

[pə'fɔːmɪŋ] ['mɑːʃ(ə)l] [a:ts] ['hɪərəʊz]

**Performing martial arts heroes**

表演 武术 艺术 英雄

演武艺英杰纵横

['tʃæptə(r)] [naɪn] : [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə][geɪn] [feɪm] , [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ðæt] [brɔːt] [hɪm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

**Chapter Nine : In his haste to gain fame , he wrote a poem that brought him misfortune .**

章 九 : 在 他的 匆忙 到 获得 名声 , 他 写道 一个 诗 那 带来 他 不幸 .

第九回急求名题诗得祸，

['set(ə)lɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] ['grʌdʒɪz] [ænd; ənd] ['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)]['ʌðə(r)z]

**Settling personal grudges and violating the law to injure others**

安顿 个人的 怨恨 和 违反 这 法律 到 损伤 其他的

报私怨越律伤人

['tʃæptə(r)] [ten] : [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['hɪərəʊ] ['ɜːdʒəntli] [ siːk ] ['medɪk(ə)l] ['triːtmənt]
**Chapter Ten : The Wounded Hero Urgently Seeks Medical Treatment**
章 十 : 这 受伤 英雄 紧急 寻求 医疗的 治疗

第十回受伤豪杰求医急，

[ə; eɪ] [waɪz] [mʌŋk] [huː] [seɪvz] [laɪvz; lɪvz] [gɪvz] [ə'weɪ] [gʊd] ['medsn; 'medɪsn]
**A wise monk who saves lives gives away good medicine**
一个 明智的 僧 WHO 保存 生活 给予 离开 好的 药品

济世高僧赠药良

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n] : [ðə; ði] ['hɪəroʊz] [lʌv] [pə'sweidz] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['həʊmtaʊn]
**Chapter Eleven : The Hero's Love Persuades Him to Return to His Hometown**
章 十一 : 这 英雄们 爱 说服 他 到 返回 到 他的 家乡

第十一回爱英雄劝还故里，

['heɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [naɪf]
**Hating the treacherous officials who bestowed upon him a golden knife**
憎恨 这 奸诈 官员 WHO 授予 之上 他 一个 金的 刀

恨奸佞赐赠金刀

['tʃæptə(r)] [twelv] : [ðə; ði] [fɪəs] [stiːd] [mɪ'steɪkənli] ['entəz] [ə; eɪ] [keɪdʒ]
**Chapter Twelve : The Fierce Steed Mistakenly Enters a Cage**
章 十二 : 这 凶猛的 骏马 错误地 进入 一个 笼

第十二回伏猛驹误入牢笼，

[seɪvd] [maɪ] [lɔːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sneə(r)]
**Saved my Lord from the snare**
已保存 我的 主 从 这 圈套

救故主脱离罗网

['tʃæptə(r)] [ˌθɜː'tiːn] : [ðə; ði] ['hɪərəʊz] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [træp] [ænd; ənd] [teɪk] ['refjuːdʒ]
**Chapter Thirteen : The Heroes Escape the Trap and Take Refuge**
章 十三 : 这 英雄 逃脱 这 陷阱 和 拿 避难所

第十三回脱圈套英雄避难，

[fɛŋ] ['ʃiːji] , ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nel] , [helpt] [ðəʊz] [ɪn] [dɪ'stres] .
**Feng Shiyi , Minister of Personnel , helped those in distress .**
冯 石义 , 部长 的 人员 , 帮助 那些 在 痛苦 .

逢世谊吏部扶危

['tʃæptə(r)] [ˌfɔː'tiːn] : [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [kəm'pænjənz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['iːv(ə)l] .
**Chapter Fourteen : Moved by the Righteous Companion's Departure from Evil .**
章 十四 : 已搬 经过 这 正义 同伴的 离开 从 邪恶的 .

第十四回感义侠同伴离奸，

[ðə; ði] [waɪz] [kɪŋ] [ 'kʌmfət ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [fʊl'fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [driːm]
**The Wise King Comforts His Mother , Fulfilling a Dream**
这 明智的 国王 舒适 他的 母亲 , 满足 一个 梦

圆奇梦贤王慰母

['tʃæptə(r)] [ˌfɪf'tiːn] : [ˌrekə'mendɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl'fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [driːm]
**Chapter Fifteen : Recommending a Hero for Fulfilling a Dream**
章 十五 : 推荐 一个 英雄 为了 满足 一个 梦

第十五回因圆梦力荐英雄，

[baɪ] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] , [hiː; hi] ['breɪvli] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['drægən] [hɔːs] .
**By imperial decree , he bravely captured the dragon horse .**
经过 帝国 法令 , 他 勇敢地 捕获 这 龙 马 .

奉懿旨勇擒龙马

['tʃæptə(r)] [ˌsɪks'tiːn] : [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [telz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri]
**Chapter Sixteen : A Young Man Tells His Story**
章 十六 : 一个 年轻的 男人 讲述 他的 故事

第十六回感知遇少年诉身世，

['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒərz] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] ['relətɪvz]
**Witnessing the Empress Dowager's Recognition of Relatives**
见证 这 皇后 老妇人的 认出 的 亲属

证鸳鸯太后认亲人

---

['tʃæptə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] : [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['stjuːpə(r)] , [ siːk ] [aʊt] [æn; ən]
**Chapter Seventeen : Young Master Di , in a drunken stupor , seeks out an**
章 十七 : 年轻的 掌握 迪 , 在 一个 醉 昏迷 , 寻找 出去 一个
[ə'dʌltərə(r)] .
**adulterer .**
奸夫 .

第十七回狄公子乘醉寻奸，

---

[dʒʌdʒ] [baʊz] [naɪt] [pə'trəʊl][ænd; ənd] [ə'sesmənt]
**Judge Bao's Night Patrol and Assessment**
法官 包子的 夜晚 巡逻 和 评估

包大人夜巡衡事

---

['tʃæptə(r)] [ˌeɪ'tiːn] : [ˌdiː 'aɪ] - [rɪ'kwests] [ə; eɪ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [aːts] ['kɒntest] .
**Chapter Eighteen : Di Huangqin requests a horse for a martial arts contest .**
章 十八 : 迪 - 请求 一个 马 为了 一个 武术 艺术 竞赛 .

第十八回狄皇亲索马比武，

---

[pæŋ] - [wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] [ 'hɑːbə ] [ɪl] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
**Pang Guozhang was jealous of the virtuous and harbored ill intentions .**
庞 - 曾是 嫉妒的 的 这 有德行的 和 藏匿 患病的 意图 .

庞国丈妒贤生心

---

[ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['tʃæptə(r)] , [aʊt'stændɪŋ] ['tælənts] ['traɪʌmft] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['treɪnɪŋ]
**In the nineteenth chapter , outstanding talents triumphed at the Imperial Training**
在 这 第十九 章 , 杰出的 天赋 胜利 在 这 帝国 训练
[graʊnd] .
**Ground .**
地面 .

第十九回御教场俊杰扬威，

---

[ðə; ði] [ 'treitə ] [ɒv; əv] - ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd] .
**The traitors of Caishan Palace were executed .**
这 叛徒 的 - 宫殿 是 执行 .

彩山殿奸徒就戮

---

[ðə; ði] ['twentiəθ] [ə'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['hɪərəʊz][ɪz] [wel] - [dɪ'zɜːvd] .
**The twentieth award for heroes is well - deserved .**
这 第二十 奖 为了 英雄 是 出色地 - 应得的 .

第二十回奖英雄实至名归，

---

['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['lʌvəz]
**Heroes and lovers**
英雄 和 恋人

会侠烈情投意合

---

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [wʌn] : [ðə; ði] [skiːm] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]['səʊldʒəz] - ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd]
**Chapter Twenty - One : The Scheme to Recommend the Soldiers ' Clothing and**
章 二十 - 一 : 这 方案 到 推荐 这 士兵 - 衣服 和
[dɪ'siːv] [ðem; ðəm] [wɪð] ['pɔɪz(ə)n]
**Deceive Them with Poison**
欺骗 他们 和 毒

第二十一回荐解征衣施毒计，

---

['dʒɔɪfəli] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['prɪz(ə)n]
**Joyfully granted the king's command to leave the prison**
欣喜地 的确 这 国王的 命令 到 离开 这 监狱

喜承王命出牢笼

---

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [tuː] : [ðə; ði] [θriː] ['hɪərəʊz] [tɔːk] [ə'baʊt] [lʌv] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['prɪz(ə)n]
**Chapter Twenty - Two : The Three Heroes Talk About Love After Leaving Prison**
章 二十 - 二 : 这 三 英雄 讲话 关于 爱 后 离开 监狱

第二十二回离牢狱三杰谈情，

[tuː] ['hɪərəʊz] , [strɪpt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['bæt(ə)l] [kləʊðz] , [set] [aʊt] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**Two heroes , stripped of their battle clothes , set out with determination .**
二 英雄 , 脱衣舞 的 他们的 战斗 衣服 , 放 出去 和 决心 .

解征衣二雄立志

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [θriː] : [ðə; ði]['gəʊldən] - ['bɒdid] [ʃwɑːn'wuː] [ bi'stəu ] ['treʒəz]
**Chapter Twenty - Three : The Golden - Bodied Xuanwu Bestows Treasures**
章 二十 - 三 : 这 金的 - 有形的 玄武 授予 宝藏

第二十三回现金躯玄武赐宝，

- [relm] [kɪŋ] [zen] [teɪks] [ɒn] [dɪ'saɪpl]
**Linfan Realm King Zen takes on disciples**
- 领域 国王 禅 需要 在 门徒

临凡界王禅收徒

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] : [ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [pə'sjuːz] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [pɑːs]
**Chapter Twenty - Four : Liu Qing Pursues After Leaving Tongguan Pass**
章 二十 - 四 : 刘 青 追寻 后 离开 桐冠 经过

第二十四回出潼关刘庆追踪，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [in'kauntəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] ['tævən]
**Di Qing encounters his mother at a tavern**
迪 青 遭遇 他的 母亲 在 一个 酒馆

入酒肆狄青遇母

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [faɪv] : [ə; eɪ]['klevə(r)][plæn][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði]['taɪgə(r)]['dʒen(ə)rəl]
**Chapter Twenty - Five : A Clever Plan to Capture the Tiger General**
章 二十 - 五 : 一个 聪明的 计划 到 捕获 这 老虎 一般的

第二十五回设机谋智拿虎将，

[ðə; ði]['hɪərəʊ] ['klevəli] [stiːlz] [ðə; ði] [klaʊd] [skɑːf] .
**The hero cleverly steals the cloud scarf .**
这 英雄 巧妙地 偷窃 这 云 围巾 .

盗云帕巧伏英雄

[ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] ['tʃæptə(r)] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'le] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mɪlətri] [kæmp] .
**In the twenty - sixth chapter , a message was relayed within the military camp .**
在 这 二十 - 第六 章 , 一个 信息 曾是 转播 之内 这 军队 营 .

第二十六回军营内传通消息，

['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [θʌgz] [ɒn][ðə; ði] [wei]
**Punish the thugs on the way**
惩治 这 暴徒 在 这 方式

路途中痛惩强徒

['tʃæptə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n] : [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [liːdz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l]
**Chapter Twenty - Seven : Impatience Leads to Trouble**
章 二十 - 七 : 不耐烦 线索 到 麻烦

第二十七回因心急图奸惹祸，

[tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ai][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'bɑːk] [ɒn][maɪ] ['dʒɜːni] .
**To serve the country , I bid farewell to my mother and embark on my journey .**
到 服务 这 国家 , 我 出价 告别 到 我的 母亲 和 启程 在 我的 旅行 .

为国事别母登程

[ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [deɪ] , [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [mʌŋk] [æt; ət] - ['temp(ə)l] .
**On the twenty - eighth day , he met a high - ranking monk at Hui'en Temple .**
在 这 二十 - 第八 天 , 他 遇见 一个 高的 - 排行 僧 在 - 寺庙 .

第二十八回报恩寺得遇高僧，

[moʊ'pɑːn] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [frɔːt] [wɪð] ['deɪndʒə(r)][æz; əz]['bændits] [ə'pɪəd] .
**Mopan Mountain was fraught with danger as bandits appeared .**
莫潘 山 曾是 充满危机 和 危险 作为 强盗 出现 .

磨盘山险逢恶寇

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [naɪn] : [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['letə(r)] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['bændɪts] [θeft] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] .
**Chapter Twenty - Nine : A treacherous letter leads to the bandit's theft of military uniform .**
章 二十 - 九 : 一个 奸诈 信 线索 到 这 强盗的 盗窃 的 军队 制服 .

第二十九回信奸言顽寇劫征衣，

[ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [mʌŋk] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [vɜːs] [tuː; tə] [rɪ'zɒlv] [ə; eɪ] [greɪt] [daʊt] .
**A high - ranking monk uttered a verse to resolve a great doubt .**
一个 高的 - 排行 僧 说出 一个 诗 到 解决 一个 伟大的 怀疑 .

出偈语高僧解大惑

['tʃæptə(r)] ['θɜːti] : ['dʒen(ə)rəl][liː] [ siːk ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ]
**Chapter Thirty : General Li Seeks the Imperial Envoy**
章 三十 : 一般的 李 寻求 这 帝国 使者

第三十回李将军寻觅钦差，

[dʒaʊ] [ˌʃiːˌɑːn'fɛŋ] [plɒts] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]['drægən][ænd; ənd] [hɔːs]
**Jiao Xianfeng plots to seize the dragon and horse**
角 仙峰 图表 到 抢占 这 龙 和 马

焦先锋图谋龙马

['tʃæptə(r)] ['θɜːti] - [wʌn] : [breɪv] ['dʒenərəlz] [sə'pres] [ðə; ði] [greɪt] [wʊlf] ['maʊntən]
**Chapter Thirty - One : Brave Generals Suppress the Great Wolf Mountain**
章 三十 - 一 : 勇敢的 将军们 压制 这 伟大的 狼 山

第三十一回勇将力剿大狼山，

[ðə; ði] ['rekləs] [mæn] [mɪ'steɪkənli] ['entəd] [ðə; ði] [faɪv] [klaʊdz] [flʌd] .
**The reckless man mistakenly entered the Five Clouds Flood .**
这 鲁莽 男人 错误地 进入 这 五 云 洪水 .

莽汉误投五云汛

['tʃæptə(r)] ['θɜːti] - [tuː] : [ðə; ði]['hɪərəʊ] [huː] [lʌvd] ['drɪŋkɪŋ] [fɔːls] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [træp]
**Chapter Thirty - Two : The Hero Who Loved Drinking Falls into a Poisonous Trap**
章 三十 - 二 : 这 英雄 WHO 喜爱 喝 瀑布 进入 一个 有毒 陷阱

第三十二回贪酒英雄遭毒计，

[ im'pə:səneit, im'pə:sənit, -neit ][ə; eɪ] ['vɪlən] [ænd; ənd] ['plɒtɪŋ] ['iːv(ə)l] [skiːm]
**Impersonating a villain and plotting evil schemes**
冒充 一个 恶棍 和 绘制 邪恶的 方案

冒功宵小设奸谋

['tʃæptə(r)] ['θɜːti] - [θriː] : [liː] - [ di'si:v ] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [baɪ] ['kleɪmɪŋ] ['merɪt]
**Chapter Thirty - Three : Li Shoubei Deceives the Marshal by Claiming Merit**
章 三十 - 三 : 李 - 欺骗 这 元帅 经过 声称 优点

第三十三回李守备冒功欺元帅，

[ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ]['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði] ['dedlaɪn] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
**Imperial Envoy Di violated the deadline and rushed to the border .**
帝国 使者 迪 违反 这 最后期限 和 匆忙 到 这 边界 .

狄钦差违限赶边关

['tʃæptə(r)] ['θɜːti] - [fɔː(r)] : ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] ['æŋgrəli] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm]
**Chapter Thirty - Four : Marshal Yang Angrily Loses His Military Uniform**
章 三十 - 四 : 元帅 杨 愤怒地 失败 他的 军队 制服

第三十四回杨元帅怒失军衣，

[ˌdiː 'aɪ] [tʃɪn] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [ænd; ənd] [pə'sjuːd] ['merɪts] .
Di Qin was furious and pursued merits .
迪 秦 曾是 狂怒 和 追击 优点 .

狄钦差忿追功绩

['tʃæptə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] : [ðə; ði] ['peti] ['skaʊndrəl] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [kə'mændərz] [hɔːl]
Chapter Thirty - Five : The Petty Scoundrel Loses His Courage in the Commander's Hall
章 三十 - 五 : 这 小气 恶棍 失败 他的 勇气 在 这 指挥官的 大厅

第三十五回帅堂上小奸丧胆，

[ðə; ði] ['rekləs] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [striːm] .
The reckless general called for reinforcements from the mountain stream .
这 鲁莽 一般的 称为 为了 增援部队 从 这 山 溪流 .

山涧中莽将呼援

['tʃæptə(r)] ['θɜːti] - [sɪks] : [ðə; ði] [ 'vængɑːd ] [ 'testifai ] [ə'genst] ['kleɪmɪŋ] ['merɪt]
Chapter Thirty - Six : The Vanguard Testifies Against Claiming Merit
章 三十 - 六 : 这 先锋 作证 反对 声称 优点

第三十六回莽先锋质证冒功，

[dɪ'ɑʊ] - ['sɒfɪstri]
Diao Shoubei's sophistry
刁 - 诡辩

刁守备强辞夺理

['tʃæptə(r)] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] : [ðə; ði] [ɪn'kɒmpɪtənt] [dɪ'fendə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi]
Chapter Thirty - Seven : The Incompetent Defender Makes a Fool of Himself in Front of the Army
章 三十 - 七 : 这 不称职的 防守队员 制作 一个 傻子 的 他本人 在 正面 的 这 军队

第三十七回守备无能军前出丑，

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [wɒz; wəz] [skɪld] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ə'tʃiːv] ['merɪt] [ɪ'miːdiətli] .
The imperial envoy was skilled and could achieve merit immediately .
这 帝国 使者 曾是 熟练 和 可以 达到 优点 立即地 .

钦差有术马上立功

['tʃæptə(r)] ['θɜːti] - [eɪt] : ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bændits] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [aʊt] ['bæt(ə)l] [kləʊðz]
Chapter Thirty - Eight : Thinking of Joining the Bandits and Sending Out Battle Clothes
章 三十 - 八 : 思维 的 加入 这 强盗 和 发送 出去 战斗 衣服

第三十八回思投效强盗送征衣，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] ['peərənts] , [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ˌrekə'mendz] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['hʌzbənd] .
Remembering the kindness of parents , the hero recommends his sister's husband .
记住 这 仁慈 的 父母 , 这 英雄 建议 他的 姐妹 丈夫 .

念亲恩英雄荐姐丈

['tʃæptə(r)] ['θɜːti] - [naɪn] : [ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [ɪ'lɪmɪˌneɪts] [ 'treitə ] [æt; ət] [lɪntɒŋ] [pɑːs]
Chapter Thirty - Nine : Liu Qing Eliminates Traitors at Lintong Pass
章 三十 - 九 : 刘 青 消除 叛徒 在 林桐 经过

第三十九回临潼关刘庆除奸，

[ʒɑːŋ] [wen] [teɪks] ['ɒfɪs] [ɪn] - ['kaʊnti]
Zhang Wen takes office in Wuyun County
张 温 需要 办公室 在 - 县

五云汛张文上任

['tʃæptə(r)] - : [pæŋ] - [ 'instigeit ] ['lɔːsuːts] [ænd; ənd] [ək'septs] [braɪbz]
**Chapter 40 : Pang Guozhang Instigates Lawsuits and Accepts Bribes**
章 - : 庞 - 煽动 诉讼 和 接受 贿赂

第四十回庞国丈唆讼纳贿，

---

[jɪn] - [spiːks] ['raɪtʃəsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
**Yin Zhenniang speaks righteously to her husband**
阴 - 说话 义正直地 到 她 丈夫

尹贞娘正语规夫

---

['tʃæptə(r)] - : [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃruːɪʃ] [ʃen] [ nɔk ] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] .
**Chapter 41 : The cunning and shrewish Shen knocks on the gate .**
章 - : 这 狡猾 和 泼辣 沈 敲门声 在 这 门 .

第四十一回逞刁狡沈氏叩阍，

---

[hiː; hi] ['siːkrətli] [ɑːskt] [sʌn] [wuː][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['treʒəri] .
**He secretly asked Sun Wu to check the treasury .**
他 偷偷 问 太阳 吴 到 查看 这 财政部 .

暗请托孙武查库

---

['tʃæptə(r)] - : [ðə; ði] [kən'fjuːʃən] ['skɑːlərz] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['siːlɪŋ] [ðə; ði] ['weəhaʊs]
**Chapter 42 : The Confucian Scholar's Design for Sealing the Warehouse**
章 - : 这 儒家 学者的 设计 为了 密封 这 仓库

第四十二回封仓库儒臣设计，

---

[ðə; ði] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] ['ruːθləs] [mæn] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] .
**The corrupt and ruthless man revealed his secret .**
这 腐败 和 无情 男人 揭晓 他的 秘密 .

打权奸莽汉泄机

---

['tʃæptə(r)] - ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [səb'mɪts] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ɪm'piːtʃ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Chapter 43 Marshal Yang submits a memorial impeaching treacherous officials .**
章 - 元帅 杨 提交 一个 纪念馆 弹劾 奸诈 官员 .

第四十三回杨元帅上本劾奸，

---

[pæŋ] - ['klevə(r)] [wɜːdz] [kən'fjuːz] [ðə; ði] [lɔːd]
**Pang Guozhang's clever words confuse the Lord**
庞 - 聪明的 字 迷惑 这 主

庞国丈巧言惑主

---

['tʃæptə(r)] ['fɔːti] - [fɔː(r)] : - [ skəuld ][ðə; ði] [ 'treitə ] [ænd; ənd] [hæŋz] [hɜː'self]
**Chapter Forty - Four : Zhenniang Scolds the Traitors and Hangs Herself**
章 四十 - 四 : - 责骂 这 叛徒 和 悬挂 她自己

第四十四回骂奸党贞娘自缢，

---

[ðə; ði][mæn] [huː] ['fæbrɪkeɪtɪd][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
**The man who fabricated a confession suffered the consequences .**
这 男人 WHO 制造 一个 忏悔 遭受 这 结果 .

捏供词莽汉遭殃

---

['tʃæptə(r)] - : [ʃiː; ʃi] - [dɪ'mɑːndz] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] ['pæləs]
**Chapter 45 : She Taijun Demands Reason in the Golden Palace**
章 - : 她 - 需求 原因 在 这 金的 宫殿

第四十五回佘太君金殿说理，

---

[dʒʌdʒ] [baʊz] ['wuː'taɪ]['traɪəl]
**Judge Bao's Wutai Trial**
法官 包子的 五台 审判

包待制乌台审冤

---

['tʃæptə(r)] ['fɔːti] - [sɪks] : [ðeɪ] [set] [ɒf] [ɪn] [heɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] .
**Chapter Forty - Six : They set off in haste under the starry night .**
章 四十 - 六 : 他们 放 离开 在 匆忙 在下面 这 繁星 夜晚 .

第四十六回行色匆匆星夜登程，

[ə; eɪ][hæt] [fel] [ɒf] [ˌmɪd'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] .
A hat fell off midway through the whirlwind .
一个 帽子 跌倒 离开 中途 通过 这 旋风 .

狂飙飒飒中途落帽

['tʃæptə(r)] - [gwoʊ] - [selz] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] .
Chapter 47 Guo Haishou sells vegetables on the street .
章 - 郭 - 出售 蔬菜 在 这 街道 .

第四十七回郭海寿街头卖菜，

['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [liː] [met] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kɪln] .
Empress Dowager Li met a minister inside the kiln .
皇后 老妇 李 遇见 一个 部长 里面 这 窑 .

李太后窑内逢臣

['tʃæptə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] : [ə; eɪ] [waɪz] ['mɪnɪstərz] [driːm] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] ['dʒʌstɪs]
Chapter Forty - Eight : A Wise Minister's Dream of Seeking Justice
章 四十 - 八 : 一个 明智的 部长 梦 的 寻求 正义

第四十八回诉冤情贤臣应梦，

[kən'tentmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [laɪf] [liːdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .
Contentment with a simple life leads to a life of poverty .
满意 和 一个 简单的 生活 线索 到 一个 生活 的 贫困 .

甘淡泊故后安贫

['tʃæptə(r)] - : [baʊ] [dʒɛŋ] [ɪm'piːtʃ] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kɔːt]
Chapter 49 : Bao Zheng Impeaches a Traitor in the Imperial Court
章 - : 包 郑 弹劾 一个 叛徒 在 这 帝国 法庭

第四十九回包待制当殿劾奸，

[ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃen] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] [dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['empərə(r)]
Imperial Censor Shen convicted of deceiving the emperor
帝国 审查 沈 已定罪 的 欺骗 这 皇帝

沈御史欺君定罪

['tʃæptə(r)] - : [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['leɪdi] [ɪz] ['reskjuːd] [ænd; ənd] [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [laɪf]
Chapter 50 : The Virtuous Lady is Rescued and Brings Her Back to Life
章 - : 这 有德行的 女士 是 获救 和 带来 她 后退 到 生活

第五十回贤命妇获救回生，

['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [keɪs] .
Loyal and upright officials re - examine the original case .
忠诚 和 直立 官员 关于 - 检查 这 原来的 案件 .

忠直臣溯原翻案

['tʃæptə(r)] ['fɪfti] - [wʌn] : [baʊ] [dʒɛŋ] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ɪz] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['rezəluːt] .
Chapter Fifty - One : Bao Zheng , the Judge , is Impartial and Resolute .
章 五十 - 一 : 包 郑 , 这 法官 , 是 公正 和 坚决 .

第五十一回包待制领审无私，

[dʒaʊ] [ʃiːˌɑːn'fɛŋ] [də'rektli] [sə'plaɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌrezə'veɪʃn]
Jiao Xianfeng directly supplies without reservation
角 仙峰 直接地 补给品 没有 预订

焦先锋直供不讳

[ðə; ði] ['fɪfti] - ['sekənd] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [sə'pres]
The fifty - second reply to the case was to support the loyal and suppress
这 五十 - 第二 回复 到 这 案件 曾是 到 支持 这 忠诚 和 压制
[ðə; ði] ['wɪkɪd] .
the wicked .
这 邪恶 .

第五十二回复审案扶忠抑佞，

['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪtəbeɪs] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] ['pɜːpəsɪz] .
**Further investigation revealed that the database was used for private purposes .**
更远 调查 揭晓 那 这 数据库 曾是 用过的 为了 私人的 目的 .

再查库假公济私

['tʃæptə(r)] - : ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [rɪ'siːvz] [ɪm'pɪəriəl] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['treʒəri] .
**Chapter 53 : Minister Sun receives imperial order to inspect the treasury .**
章 - : 部长 太阳 接收 帝国 命令 到 检查 这 财政部 .

第五十三回孙兵部领旨查库,

[baʊ] [dʒɛŋ] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [sɔːt] ['dʒʌstɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
**Bao Zheng was shocked and sought justice for his master .**
包 郑 曾是 震惊 和 寻求 正义 为了 他的 掌握 .

包待制惊主伸冤

['tʃæptə(r)] - ['empərə(r)] [rɛnzɔŋ] [ɒv; əv] [sɒŋ] , [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
**Chapter 54 Emperor Renzong of Song , upon hearing the report , longed for his family .**
章 - 皇帝 仁宗 的 歌曲 , 之上 听力 这 报告 , 渴望 为了 他的 家庭 .

第五十四回宋仁宗闻奏思亲,

[wæŋ] , [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [keɪs] .
**Wang , the Minister of Justice , was ordered to investigate the case .**
王 , 这 部长 的 正义 , 曾是 订购 到 调查 这 案件 .

王刑部奉旨审案

['tʃæptə(r)] ['fɪfti] - [faɪv] : [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] [træps] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɪn'dʒʌstɪs]
**Chapter Fifty - Five : A Foolish Woman Traps Her Husband's Injustice**
章 五十 - 五 : 一个 愚蠢 女士 陷阱 她 丈夫的 不公正

第五十五回刁愚妇陷夫不义,

[ˌʌn'waɪz] ['mɪnɪstər] [huː] [bɪ'treɪ] [ðeə(r)] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd] [feɪl] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['grætɪtjuːd]
**Unwise ministers who betray their sovereign and fail to show gratitude**
失策 部长们 WHO 背叛 他们的 主权 和 失败 到 展示 感激

无智臣昧主辜恩

['tʃæptə(r)] ['fɪfti] - [sɪks] : ['mɪnɪstə(r)] [wæŋ] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ək'septs] [braɪbz] [ænd; ənd] [ di'siːv ] [ðə; ði] [hɑːt]
**Chapter Fifty - Six : Minister Wang of Justice Accepts Bribes and Deceives the Heart**
章 五十 - 六 : 部长 王 的 正义 接受 贿赂 和 欺骗 这 心

第五十六回王刑部受贿欺心,

[baʊ] , [ə; eɪ] ['weɪtə(r)] , [wɒz; wəz] [grɑːntɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [pə'trəʊl] [sə'tɪfɪkət] .
**Bao , a waiter , was granted a night patrol certificate .**
包 , 一个 服务员 , 曾是 的确 一个 夜晚 巡逻 证书 .

包待制夜巡获证

['tʃæptə(r)] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] : [baʊ] [dʒɛŋ] [ ʌp'həuld ] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] ['iːv(ə)l] [plɒts]
**Chapter Fifty - Seven : Bao Zheng Upholds Justice in Investigating Evil Plots**
章 五十 - 七 : 包 郑 维护 正义 在 调查 邪恶的 图表

第五十七回勘奸谋包拯持正,

[wæŋ] [bɪŋ] , [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [huː] [wɔːnd] [ə'genst] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [daɪd] [ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] .
**Wang Bing , a judge who warned against corruption , died a martyr .**
王 必应 , 一个 法官 WHO 警告 反对 腐败 , 死亡 一个 烈士 .

儆贪吏王炳殉身

['tʃæptə(r)] ['fɪfti] - [eɪt] : ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ænd; ənd] ['empərə(r)] [sɒŋ] [griːv] .
**Chapter Fifty - Eight : Empress Dowager and Emperor Song Grieve .**
章 五十 - 八 : 皇后 老妇 和 皇帝 歌曲 哀悼 .

第五十八回怀母后宋帝伤心,

[ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][gwoʊ][hwaɪ][ænd; ənd][baʊ] [dʒɛŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .
**The trial of Guo Huai and Bao Zheng was a difficult one .**
这 审判 的 郭 怀 和 包 郑 曾是 一个 难的 一 .

审郭槐包拯棘手

['tʃæptə(r)] ['fɪfti] - [naɪn] : [ðə; ði] [feɪk] ['suːpəvaɪzə(r)][gwoʊ][ɒv; əv] [fɛŋduː] [ kən'fes ]
**Chapter Fifty - Nine : The Fake Supervisor Guo of Fengdu Confesses**
章 五十 - 九 : 这 伪造的 导师 郭 的 丰都 坦白

第五十九回假酆都郭监招供，

['emprəs] [ˌɛlˌaɪ'juː] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [fɪə(r)] .
**Empress Liu committed suicide out of sheer fear .**
皇后 刘 坚定的 自杀 出去 的 透明 害怕 .

真惶恐刘后自裁

['tʃæptə(r)] ['sɪkstiəθ] : ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei]
**Chapter Sixtieth : Welcoming the Queen Mother and the Emperor on Their Way**
章 第六十 : 欢迎 这 女王 母亲 和 这 皇帝 在 他们的 方式

第六十回迎国母君王起驾，

['emprəs] [liː] [rɪ'zaɪnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][pəʊst][æt; ət][ðə; ði] - ['pæləs]
**Empress Li resigned from her post at the Fengque Palace**
皇后 李 辞职 从 她 邮政 在 这 - 宫殿

还凤阙李后辞窑

['tʃæptə(r)] ['sɪksti] - [wʌn] : ['emprəs] [lɪʊz] ['fjuːnərəl] , ['seprətli] [ ˌdiː'məut ] [tuːm] .
**Chapter Sixty - One : Empress Liu's Funeral , Separately Demoted Tomb .**
章 六十 - 一 : 皇后 刘氏 葬礼 , 分别地 降职 墓 .

第六十一回殡刘后另贬陵墓，

[kɪl] [gwoʊ] [hwaɪ] [ænd; ənd] [pə'sjuː] [ðə; ði] [gʊd] - [hɑːtɪd]
**Kill Guo Huai and pursue the good - hearted**
杀 郭 怀 和 追求 这 好的 - 心地

戮郭槐追旌善良

['tʃæptə(r)] ['sɪksti] - [tuː] : [prɪns] [ænəl] [ ri'dʒɔis ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] ['serəməni]
**Chapter Sixty - Two : Prince Anle Rejoices at His Wedding Ceremony**
章 六十 - 二 : 王子 安乐 欢欣鼓舞 在 他的 婚礼 仪式

第六十二回安乐王喜谐花烛，

[ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ]['ruːlə(r)] ['rekləsli] [lɔːntʃt] [ə; eɪ][wɔː(r)] .
**The Western Xia ruler recklessly launched a war .**
这 西 夏 统治者 鲁莽地 发射 一个 战争 .

西夏主妄动干戈

['tʃæptə(r)] ['sɪksti] - [θriː] : [jæŋ] - [daɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ʃɒt] .
**Chapter Sixty - Three : Yang Zongbao Dies from a Hammer Shot .**
章 六十 - 三 : 杨 - 死亡 从 一个 锤 射击 .

第六十三回杨宗保中锤丧命，

['flaɪɪŋ] ['taɪgə(r)][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪ'skeɪp] .
**Flying Tiger was captured after a dangerous escape .**
飞行 老虎 曾是 捕获 后 一个 危险的 逃脱 .

飞山虎履险遭擒

['tʃæptə(r)] ['sɪksti] - [fɔː(r)] : [ðə; ði] ['westən] ['ɑːmi] ['luːzɪz] [ɪts] ['pɔɪz(ə)n] ['hæmə(r)] [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'fiːtɪd] .
**Chapter Sixty - Four : The Western Army Loses Its Poison Hammer and is Defeated .**
章 六十 - 四 : 这 西 军队 失败 它是 毒 锤 和 是 战败 .

第六十四回丢失毒锤西军败阵，

[ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [sɒŋ] ['dʒɛnərəlz] ['vɪktəri] .
**Arrange a banquet to celebrate the Song general's victory .**
安排 一个 宴会 到 庆祝 这 歌曲 将军的 胜利 .

安排酒宴宋将庆功

['tʃæptə(r)] ['sɪksti] - [faɪv] : ['mɔːnɪŋ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [ bi'stəu ] ['feɪvəz] [ɒn] [ðeə(r)] [dɪ'sendənts]
**Chapter Sixty - Five : Mourning Meritorious Officials and Bestowing Favors on Their Descendants**
章 六十 - 五 : 丧 有功绩的 官员 和 授予 恩惠 在 他们的 后代

第六十五回悼功臣加恩后嗣，

[kən'sɪdərɪŋ] ['bɔːdə(r)] ['trʌb(ə)lz] , ['siːkrətli] ['gæðə(r)] ['mɪlətri] [ɪn'telɪdʒəns]
**Considering border troubles , secretly gather military intelligence**
考虑 边界 麻烦 , 偷偷 收集 军队 智力

虑边患暗探军情

['tʃæptə(r)] ['sɪksti] - [sɪks] : [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ ful'fil ] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [ɪn] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] ['mærɪdʒz]
**Chapter Sixty - Six : Di Qing Fulfills His Duty in Investigating Marriages**
章 六十 - 六 : 迪 青 满足 他的 责任 在 调查 婚姻

第六十六回稽婚姻狄青尽职，

[ðə; ði] [ˌeks aɪ 'eɪ] ['ruːlə(r)] [lɔːntʃt] [ə'nʌðə(r)] [fɪəs] [ə'tæk] .
**The Xia ruler launched another fierce attack .**
这 夏 统治者 发射 其他 凶猛的 攻击 .

再进犯夏主麈兵

['tʃæptə(r)] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] : [ˌem iː 'aɪ] - [ɪn'tendz] [tuː; tə] [prə'pəʊz] ['mærɪdʒ]
**Chapter Sixty - Seven : Mei Fengmei Intends to Propose Marriage**
章 六十 - 七 : 梅 - 意图 到 提出 婚姻

第六十七回美逢美有意求婚，

[wen] [feɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'pəʊnənt] , [wʌn] [bɪ'kʌmz] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [ænd; ənd] [ kən'sidə ] [rɪ'triːtɪŋ] .
**When faced with a strong opponent , one becomes disheartened and considers retreating .**
什么时候 面对 和 一个 强的 对手 , 一 变成 沮丧 和 考虑 撤退 .

强遇强灰心思退

['tʃæptə(r)] ['sɪksti] - [eɪt] : [dʒaʊ] - [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['suːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .
**Chapter Sixty - Eight : Zhao Yuanhao's defeat and subsequent suing for peace .**
章 六十 - 八 : 赵 - 击败 和 随后的 起诉 为了 和平 .

第六十八回赵元昊兵败求和，

['dʒen(ə)rəl] [sɒŋ] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['mærid]
**General Song returned in triumph and married**
一般的 歌曲 返回 在 胜利 和 已婚

宋将帅凯旋完娶

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪm'pɪəriəl] ['kɒŋkjubaɪn] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [left] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ʃed] [tɪəz] .
**In the first imperial concubine selection , a beautiful young woman left the capital and shed tears .**
在 这 第一的 帝国 妾 选择 , 一个 美丽的 年轻的 女士 左边 这 首都 和 棚 眼泪 .

第一回 选秀女内监出京 赴皇都娇娥洒泪

[ðə; ði] ['pəʊɪm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰：

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l] .
**A delightful and remarkable article .**
一个 愉快 和 卓越 文章 .

一编欣喜有奇文，

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌdʒd] ['seprətli] ;
**The treacherous and the loyal are judged separately ;**
这 奸诈 和 这 忠诚 是 评判 分别地 ;

奸佞忠良各判分；

---

[dʒʌdʒ] [baʊ] -
**Judge Bao Xiaosu**
法官 包 -

决狱同钦包孝肃，

---

[ðə; ði] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːr'beriənz] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [əd'maɪəd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌdiː 'aɪ] ;
**The pacification of the barbarians is universally admired by General Di ;**
这 和解 的 这 野蛮人 是 普遍地 钦佩 经过 一般的 迪 ;

平戎共仰狄将军；

---

[ðə; ði] [waɪlɪŋ] [mɑːsk][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ledʒəndri] ['aɪtəm] .
**The Weiling mask has become a legendary item .**
这 伟岭 面具 有 变得 一个 传奇 物品 .

威棱面具留佳话，

---

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [greɪt] ['merɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
**He rose to great merit in the palace .**
他 玫瑰 到 伟大的 优点 在 这 宫殿 .

旋转宫闱立大勋；

---

[doʊnt] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] - [kən'dʒektʃə(r)] .
**Don't laugh at the unofficial's conjecture .**
不 笑 在 这 - 推测 .

莫笑稗官凭臆说，

---

[ ʌp'həuld ] ['dʒʌstɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['hɑːtfelt] ['djuːti] .
**Upholding justice is the most heartfelt duty .**
维护 正义 是 这 最多 衷心 责任 .

主持公道最情殷。

---

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['empərə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɒŋ] ['dɪnəsti] .
**Now , let's talk about Emperor Zhenzong of the Great Song Dynasty .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 皇帝 - 的 这 伟大的 歌曲 王朝 .

却说大宋真宗天子，

---

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [kraʊn] [prɪns] [ɒv; əv]['empərə(r)] ['taɪ'zɔːŋ] .
**He was the third crown prince of Emperor Taizong .**
他 曾是 这 第三 王冠 王子 的 皇帝 太宗 .

乃太宗第三太子。

---

[mɪŋ] [hɛŋ]
**Ming Heng**
明 恒

名恒，

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'nɪʃəli] [ in'fef, -'fiːf ] [æz; əz] [prɪns] [ʃəu] .
**He was initially enfeoffed as Prince Shou .**
他 曾是 最初 封地 作为 王子 守 .

初封寿王，

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'pɔɪntɪd] [kraʊn] [prɪns] .
**He was subsequently appointed Crown Prince .**
他 曾是 随后 任命 王冠 王子 .

寻立为皇太子，

---

['empərə(r)] ['taɪ'zɔːŋ] [daɪd] .
**Emperor Taizong died .**
皇帝 太宗 死亡 .

太宗崩，

[hiː; hi] [ðen] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] .
**He then ascended the throne .**
他 然后 上升 这 王座 .

遂登大宝。

[ rein ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ,
**Reigned for twenty - five years ,**
统治 为了 二十 - 五 年 ,

在位二十五载，

[hiː; hi] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] .
**He died at the age of fifty - five .**
他 死亡 在 这 年龄 的 五十 - 五 .

寿五十五而崩。

[hɪz; ɪz] [ə'senʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːɑːnpɪŋ] ['ɪərə] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [jɪə(r)] .
**His ascension to the throne was in the first year of the Xianping era of the Wuxu year .**
他的 升天 到 这 王座 曾是 在 这 第一的 年 的 这 咸平 时代 的 这 - 年 .

溯其即位在戊戌咸平元年，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [reɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪ'tɑːn] .
**This was in the sixteenth year of the Tonghe reign of the Khitan .**
这 曾是 在 这 第十六 年 的 这 - 在位 的 这 契丹 .

其时乃契丹统和十六年。

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['empərə(r)] [kaʊz] [reɪn] ,
**At the beginning of Emperor Kao's reign ,**
在 这 开始 的 皇帝 高氏 在位 ,

考帝之初政，

['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n]
**Kindness and compassion**
仁慈 和 同情

宽仁慈爱，

[hiː; hi] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [ˌmægnə'nɪməti] [ɒv; əv] [æn; ən] ['empərə(r)] .
**He possesses the magnanimity of an emperor .**
他 拥有 这 海量 的 一个 皇帝 .

大有帝王度量，

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['daʊɪzəm; 'taʊɪzəm] .
**However , he was fond of Taoism .**
然而 , 他 曾是 喜爱 的 道教 .

然好奉道教，

[bɪ'liːv] [ɪn] ['herəsiz] ,
**Believe in heresies ,**
相信 在 异端 ,

信惑异端，

[ðɪs] [led] [tuː; tə] ['waɪdspred] ['keɪɒs] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdə(r)] .
**This led to widespread chaos and disorder .**
这 引领 到 广泛 混乱 和 紊乱 .

以致祸乱丛生，

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['friːkwənt] ['bɔːdə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
**There have been frequent border troubles .**
那里 有 到过 频繁 边界 麻烦 .

屡有边疆之患，

['leɪtə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [kɪ'tɑːn] .
**Later came the disturbance in Chanzhou by the Khitan .**
之后 来了 这 干扰 在 - 经过 这 契丹 .

后有契丹澶州之扰也。

['ɑːftə(r)]['empərə(r)] - [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
**After Emperor Zhenzong ascended the throne ,**
后 皇帝 - 上升 这 王座 ,

且说真宗登基后，

['emprəs] [ˌɛlˌaɪ'juː][wɒz; wəz] [ðen] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['emprəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] ['pæləs] .
**Empress Liu was then promoted to Empress of the Eastern Palace .**
皇后 刘 曾是 然后 推广 到 皇后 的 这 东 宫殿 .

即进刘皇妃为东宫皇后，

['kɒnsɔːt] [liː][wɒz; wəz] ['pɒstjʊməsli] ['grɑːntɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['kɒnsɔːt] [tʃɛn] .
**Consort Li was posthumously granted the title of Consort Chen .**
配偶 李 曾是 死后 的确 这 标题 的 配偶 陈 .

封赠李妃为宸妃，

[bəʊθ] [ 'empris ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪvəd] .
**Both empresses were favored .**
两个都 皇后们 是 受青睐 .

二后俱得宠幸。

[ðæt] [jɪə(r)] , [bəʊθ] [ 'empris ] [wɜː(r); wə(r)] ['pregnənt] [wɪð] [ðə; ði] ['drægənz] ['bɒdi] .
**That year , both empresses were pregnant with the dragon's body .**
那 年 , 两个都 皇后们 是 孕 和 这 龙的 身体 .

其年两宫皇后齐怀龙妊，

['empərə(r)] - [wɒz; wəz] ['siːkrətli] [pliːzd] .
**Emperor Zhenzong was secretly pleased .**
皇帝 - 曾是 偷偷 高兴 .

真宗暗暗欣然，

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ 'empris ] [wʊd] [gɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊn] [prɪns] [suːn] .
**I only wish that the two empresses would give birth to a crown prince soon .**
我 仅有的 希望 那 这 二 皇后们 会 给 出生 到 一个 王冠 王子 很快 .

惟愿二后早生太子，

[tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [θrəʊn] .
**To inherit the throne .**
到 继承 这 王座 .

接嗣江山。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt]
**At that time , the civil and military officials of the court**
在 那 时间 , 这 民用 和 军队 官员 的 这 法庭

当时朝中文武，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [ræŋk]
**From the Prime Minister down to the lowest rank**
从 这 主要的 部长 向下 到 这 最低 秩

自首相一品以下，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] , [θɜːd] , [ænd; ənd] [fɔːθ] [ræŋks] .
**There were no fewer than a hundred officials of the second , third , and fourth ranks .**
那里 是 不 更少 比 一个 百 官员 的 这 第二 , 第三 , 和 第四 排名 .

二三四品官不下百余员。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
**Many of them were loyal to the country .**
许多 的 他们 是 忠诚 到 这 国家 .

其中忠诚为国者不少，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['meni] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['lɔːləs] ['piːp(ə)l] .
**There are also many wicked and lawless people .**
那里 是 还 许多 邪恶 和 无法无天 人们 .

奸佞不法的亦多。

[ðəʊz] [kən'sɪdəd] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn'kluːdɪd] [grænd]['tjuːtə(r)][liː] [hæŋ] .
**Those considered virtuous and capable at the time included Grand Tutor Li Hang .**
那些 经过考虑的 有德行的 和 有能力的 在 这 时间 包括 盛大 导师 李 悬挂 .

时称为贤良的有太师李沆、

['prɪvi] ['kaʊns(ə)lə(r)] [wæŋ] [dæn] ,
**Privy Councilor Wang Dan ,**
私处 议员 王 担 ,

枢密使王旦、

\- [kaʊ] [ʒʊn] ,
**Pingzhang Kou Zhun ,**
\- kou 准 ,

平章寇准、

[ðə; ði][fɔː(r)] ['mɪnɪstər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌn] [ʃiː] , [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] - [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] - [pə'vɪliən] .
**The four ministers , including Sun Shi , a scholar - official of the Longtu Pavilion .**
这 四 部长们 , 包括 太阳 史 , 一个 学者 - 官方的 的 这 - 亭 .

龙图阁待制孙奭四位大臣，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['truːli][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['mɪnɪstə(r)] .
**He was truly a loyal and virtuous minister .**
他 曾是 真的 一个 忠诚 和 有德行的 部长 .

真乃忠心贯日的贤臣。

['əʊnli] [wæŋ] - ,
**Only Wang Qinruo ,**
仅有的 王 - ,

只有王钦若、

[dɪŋ] [weɪ]
**Ding Wei**
丁 魏

丁谓、

[lɪn] [kaɪ] ,
**Lin Chi ,**
林 奇 ,

林持、

[tʃen] [pɛŋgniːən] ,
**Chen Pengnian ,**
陈 彭年 ,

陈彭年、

[ˌɛlˌaɪ'juː] [tʃɛŋki] [ænd; ənd] [faɪv] ['ʌðə(r)z] ,
**Liu Chengqi and five others ,**
刘 承启 和 五 其他的 ,

刘承畦五人，

['mjuːtʃuəl] [ə'sɪstəns] [ɪz]['iːv(ə)l] .
**Mutual assistance is evil .**
相互的 协助 是 邪恶的 .

相济为恶，

[ɪk'stɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
**Extortion and harm to the people**
勒索 和 伤害 到 这 人们

聚敛害民，

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [faɪv] [d'ɛvəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] .
**They were known as the Five Devils of the Court .**
他们 是 已知 作为 这 五 魔鬼 的 这 法庭 .

时人号为朝中五鬼。

---

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [baʊ] [dʒɛŋ] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪ'nɪʃəli] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['priːfekt] [ɒv; əv] ['kaɪ'feŋ] .
**Then there was Bao Zheng , who was initially appointed as the Prefect of Kaifeng .**
然后 那里 曾是 包 郑 , WHO 曾是 最初 任命 作为 这 长官 的 开封 .

又有包拯初为开封府尹，

---

[pæŋ] [hɒŋ] [held] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['depjuti] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)lə(r)] .
**Pang Hong held the position of Deputy Privy Councilor .**
庞 洪 握住 这 位置 的 副 私处 议员 .

庞洪职居枢密副使，

---

[tuː] ['lɔɪəl] ['mɪnɪstər] ,
**Two loyal ministers ,**
二 忠诚 部长们 ,

忠佞二臣，

---

[ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['leɪtə(r)] .
**I will explain later .**
我 将要 解释 之后 .

容后交代。

---

[naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] [ɒv; əv] - ,
**Now , in the third year of Gengzi ,**
现在 , 在 这 第三 年 的 - ,

却说庚子三年，

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['juːnək] [nemd] [tʃɛn] [lɪn] .
**There was an eunuch named Chen Lin .**
那里 曾是 一个 宦官 命名 陈 林 .

有内监陈琳，

---

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kɔːt] ,
**One day , when he went to court ,**
一 天 , 什么时候 他 去 到 法庭 ,

一天出朝上殿，

---

['prɒstreɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [steps] ,
**Prostrate on the golden steps ,**
前列腺 在 这 金的 步骤 ,

俯伏金阶，

---

['vɜːb(ə)l] [neɪm] :
**Verbal name :**
口头 姓名 :

口称：

---

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [lɔːd] !
**Long live the Lord !**
长的 居住 这 主 !

“我主万岁，

" [ðɪs] ['sɜːvənt] [ ɡriːt ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . "
" **This servant greets Your Majesty .** "
" 这 仆人 问候 你的 威严 . "

奴婢见驾。”

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['empərə(r)] [sed] :
**Upon seeing this , the emperor said :**
之上 看到 这 , 这 皇帝 说 :

天子一见说道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] . . . "
" **You are in charge of the palace . . .** "
" 你 是 在 收费 的 这 宫殿 . . . "

“你乃掌管宫闱，

['suːpəvaɪzə(r)][ɒv; əv] ['serəməni] ,
**Supervisor of Ceremony ,**
导师 的 仪式 ,

司礼内监，

[kʌm] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
**Come see me now ,**
来 看 我 现在 ,

今来见朕，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənts] / [məm'ɔːɹiəlz] ?
**What are the official documents / memorials ?**
什么 是 这 官方的 文件 / 纪念碑 ?

有何章奏？”

[tʃɛn] [lɪn] [rɪ'pɔːtɪd] :
**Chen Lin reported :**
陈 林 据报道 :

陈琳奏道：

" [ðɪs] ['sɜːvənt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][ɔː(r)] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)l] . "
" **This servant is not a civil or military official .** "
" 这 仆人 是 不是 一个 民用 或者 军队 官方的 . "

“奴婢并非文武司职，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mə'mɔːriəl] [səb'mɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] .
**There was no memorial submitted in this chapter .**
那里 曾是 不 纪念馆 提交 在 这 章 .

并无本章上奏，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [feɪs] - [tuː; tə] - [feɪs] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
**It was merely a face - to - face presentation .**
它 曾是 仅仅 一个 脸 - 到 - 脸 推介会 .

不过面陈罢了。”

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wei] :
**The Emperor's Way :**
这 皇帝的 方式 :

天子道：

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ɪn]['pɜːs(ə)n] . "
" **Please tell me in person .** "
" 请 告诉 我 在 人 . "

“你且当面奏来。”

[tʃɛn] [lɪn] [sed] :
**Chen Lin said :**
陈 林 说 :

陈琳道：

" ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [greɪs] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] [lɑːst] [jɪə(r)] "
**" Only because of the great grace of my Lord last year "**
" 仅有的 因为 的 这 伟大的 优雅 的 我的 主 最后的 年 "

“只因上年蒙我主隆恩，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] , - ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['kɔŋkjə,baɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] .
**More than 1 , 500 middle - aged concubines from the palace were released .**
更多的 比 1 , - 中间 - 老年人 妾室 从 这 宫殿 是 发布 .

放出宫内中年妃嫔一千五百余名，

[ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd]['peərənts][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [bæk] .
**All officials and parents have received their children back .**
全部 官员 和 父母 有 已收到 他们的 孩子们 后退 .

各官民父母领回已讫。

[naʊ] , [ðə; ði] [θriː] ['pæləs] [ænd; ənd][sɪks] [ 'kɔːt,jɑːd ] ,
**Now , the three palaces and six courtyards ,**
现在 , 这 三 宫殿 和 六 庭院 ,

如今三宫六院，

['meni] ['kɔŋkjə,baɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] .
**Many concubines are missing .**
许多 妾室 是 丢失的 .

缺少了许多妃嫔，

[ðeɪ] [ðen] [felt] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] .
**They then felt they weren't enough to command .**
他们 然后 毛毡 他们 不是 足够的 到 命令 .

遂觉不够使唤，

[ai] ['hʌmbli] [bɪ'siːtʃ] [maɪ] [lɔːd] [tuː; tə][grɑːnt][ə; eɪ] [dɪ'kriː] .
**I humbly beseech my Lord to grant a decree .**
我 谦卑地 恳求 我的 主 到 授予 一个 法令 .

望乞我主万岁颁旨，

[ɔːl'tɜːnətɪvli] , [tʃuːz] [ʃaʊ] [,eɪ 'aɪ] .
**Alternatively , choose Shao Ai .**
或者 , 选择 邵 人工智能 .

另选少艾，

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
**To be used in the palace .**
到 是 用过的 在 这 宫殿 .

以备宫中充用。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['pæləs] .
**The servants were in charge of the inner palace .**
这 仆人 是 在 收费 的 这 内 宫殿 .

奴婢职掌内宫，

[ai][deə(r)][nɒt] [haɪd] [,aɪ 'tiː] .
**I dare not hide it .**
我 敢 不是 隐藏 它 .

不敢隐瞒。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['empərə(r)] . . .
**Upon hearing this , the emperor . . .**
之上 听力 这 , 这 皇帝 . . .

当下天子闻奏，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] :
**Thinking to myself :**
思维 到 我 :

暗想：

[ɪm'pɪəriəl] ['kɔŋkjə,baɪnz]
**Imperial concubines**
帝国 妾室

宫中妃嫔，

---

[ɔːl'ðəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] , - ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] [lɑːst] [jɪə(r)] ,
**Although more than 1 , 500 people were released last year ,**
虽然 更多的 比 1 , - 人们 是 发布 最后的 年 ,

上年虽则放出一千五百余名，

---

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
**There are still quite a few young people at present .**
那里 是 仍然 相当 一个 很少 年轻的 人们 在 展示 .

目下少年者尚属不少，

---

[ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [ə'gen] ,
**If I had to choose again ,**
如果 我 有 到 选择 再次 ,

倘若再选，

---

[haʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [rɒŋd] !
**How many beautiful young women in the common people have been wronged !**
如何 许多 美丽的 年轻的 女性 在 这 常见的 人们 有 到过 冤枉 !

岂不有屈民间多少年少美女！

---

[naʊ] [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] .
**Now I have an idea .**
现在 我 有 一个 主意 .

如今朕有个主意，

---

['θɪŋkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wen] [wæŋz] [waɪf] [pɑːst] [ə'weɪ] [lɑːst] [jɪə(r)] ,
**Thinking back to when Wang's wife passed away last year ,**
思维 后退 到 什么时候 王氏 妻子 通过了 离开 最后的 年 ,

想上年王嫂宾天，

---

[ðə; ði] [eɪtθ] ['prɪnsɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['veɪkənsi] .
**The Eighth Prince's position as head of the household is now in vacancy .**
这 第八 王子的 位置 作为 头 的 这 家庭 是 现在 在 空缺 .

八王兄中馈已缺。

---

[hiː; hi][ɪz] ['nɪəli] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] .
**He is nearly fifty years old .**
他 是 几乎 五十 年 老的 .

他年将半百，

---

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [dɪ'sendənts] [jet] .
**There are no descendants yet .**
那里 是 不 后代 然而 .

尚无后嗣，

---

[waɪ] [nɒt] [teɪk] [ðɪs] [,ɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [sʌm; səm] ['kɔŋkjə,baɪnz] ?
**Why not take this opportunity to select some concubines ?**
为什么 不是 拿 这 机会 到 选择 一些 妾室 ?

不若趁此选点秀女，

---

[tʃuːz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] [ɪk'sepʃənəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ə'pɪərəns] .
**Choose the one who is exceptionally beautiful and has a noble appearance .**
选择 这 一 WHO 是 非常 美丽的 和 有 一个 高贵 外貌 .

挑其美丽超群有贵相的，

---

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] .
**He was given to his elder brother as a bride .**
他 曾是 给定 到 他的 长老 兄弟 作为 一个 新娘 .

送与王兄作配，

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ?
**Isn't that a wonderful thing ?**
不是 那 一个 精彩的 事物 ?

岂不是美事。

[ɪf] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪz] [bɔːn] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [j'iəz] ,
**If a son is born within one or two years ,**
如果 一个 儿子 是 出生 之内 一 或者 二 年 ,

倘若一二载产下麟儿，

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['fæməli] [laɪn] ,
**To continue the family line ,**
到 继续 这 家庭 线 ,

以接宗枝，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
**It remains to be seen .**
它 遗迹 到 是 已见 .

也未可知。

- ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [deɪ] .
**Zhenzong wanted to make up his mind that day .**
- 通缉 到 制作 向上 他的 头脑 那 天 .

当日真宗想定主意，

[hiː; hi] [ðen] ['ɪʃuːd] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['taijuː'aːn] , ['ʃɑːn'ʃiː] .
**He then issued an imperial decree to go to Taiyuan , Shanxi .**
他 然后 发布 一个 帝国 法令 到 去 到 太原 , 山西 .

随即降旨前往山西太原。

['əʊnli] [wʌn] ['priːfektʃə(r)] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['eɪti] ['tæləntɪd] ['wɪmɪn] .
**Only one prefecture is allowed to select eighty talented women .**
仅有的 一 州 是 允许 到 选择 八十 才华横溢 女性 .

只许一府挑选才女八十名，

[nəʊ] [mɔː(r)] ['tʃɔɪsɪs]
**No more choices**
不 更多的 选择

不许多选，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [juːz] [ðɪs] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] ['hærəs] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtəznz] .
**They must not use this as an excuse to harass law - abiding citizens .**
他们 必须 不是 使用 这 作为 一个 原谅 到 骚扰 法律 - 遵守 公民 .

亦不得借端滋扰良民，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [bæk] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [mʌnθs] .
**He was ordered to return to the capital and report back within five months .**
他 曾是 订购 到 返回 到 这 首都 和 报告 后退 之内 五 几个月 .

限五个月内回朝缴旨，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [tʃɛn] [lɪn] [tuː; tə] [gəʊ] .
**He immediately ordered Chen Lin to go .**
他 立即地 订购 陈 林 到 去 .

即命陈琳前往。

[tʃɛn] [lɪn] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .
**Chen Lin accepted the order .**
陈 林 公认 这 命令 .

陈琳领旨，

[ðə; ði]['empərə(r)] [left] [kɔːt] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] .
**The emperor left court and entered the palace .**
这 皇帝 左边 法庭 和 进入 这 宫殿 .

天子退朝进宫，

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['ɑː.fɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['menʃ(ə)n] .
**The civil and military officials returned to their respective offices without further mention .**
这 民用 和 军队 官员 返回 到 他们的 各自 办公室 没有 更远 提到 .

文武官员各回衙署不提。

[ðə; ði] ['juːnək] [tʃɛn] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] ,
**The eunuch Chen , carrying the imperial edict ,**
这 宦官 陈 , 携带 这 帝国 法令 ,

单说内监陈公公赍了圣旨，

[hiː; hi] [brɔːt] [eɪt] [kləʊz] - ['kɒmbæt] ['wɒrɪəz] .
**He brought eight close - combat warriors .**
他 带来 八 关闭 - 战斗 战士 .

带了八名近身勇士，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [meɪdz] .
**A thousand soldiers escorting the palace maids .**
一个 千 士兵 护送 这 宫殿 女佣 .

一千护送宫女的兵丁，

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,
**A long journey ,**
一个 长的 旅行 ,

一路长行，

[,aɪ 'tiː] [tʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['taijuː'aːn] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃɑːn'ʃiː] ['prɒvɪns] .
**It took more than a month to reach Taiyuan , the capital of Shanxi Province .**
它 采取 更多的 比 一个 月 到 抵达 太原 , 这 首都 的 山西 省 .

一月余方得到了山西省首府太原。

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ɔːl] [ræŋks] , [bəuθ]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] .
**Officials of all ranks , both civil and military , had already come to greet the imperial envoy .**
官员 的 全部 排名 , 两个都 民用 和 军队 , 有 已经 来 到 迎接 这 帝国 使者 .

早有大小文武官员前来迎接钦差。

['juːnək] [tʃɛn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .
**Eunuch Chen made his way into the city .**
宦官 陈 制成 他的 方式 进入 这 城市 .

陈公公一路进至城中，

[ðeɪ] [ ,dis'maunt ] [tə'geðə(r)] .
**They dismounted together .**
他们 下马 一起 .

一同滚鞍下马，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɒbi] ,
**Upon arriving at the lobby ,**
之上 抵达 在 这 大厅 ,

到了大堂，

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [hæz; həz] [biːn] [kəm'pliːtɪd] .
**The reading of the imperial edict has been completed .**
这 阅读 的 这 帝国 法令 有 到过 完全的 .

开读圣旨已毕。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] ,
**After the civil and military officials received the imperial decree ,**
后 这 民用 和 军队 官员 已收到 这 帝国 法令 ,

众文武接旨之后，

[ðeɪ] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tə'geðə(r)] .
**They greeted each other together .**
他们 问候 每个 其他 一起 .

一同见礼，

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːts] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .
**Take your seats in order .**
拿 你的 座位 在 命令 .

依次坐定，

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Let's talk about it .**
我们来吧 讲话 关于 它 .

谈说一番。

[ðæt] [naɪt] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] .
**That night , we were treated to a cup of wine .**
那 夜晚 , 我们 是 治疗 到 一个 杯子 的 葡萄酒 .

是夜署酒相待，

['dɪnə(r)] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
**Dinner is finished .**
晚餐 是 完成的 .

晚膳已完，

[ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪ'spɜːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [dɪ'skʌst] ['fɜːðə(r)] .
**The civil and military officials dispersed , and that is not discussed further .**
这 民用 和 军队 官员 分散的 , 和 那 是 不是 讨论 更远 .

众文武各自散去不表。

['miːnwaɪl] , [ɪn] ['taijuː'aːn] ['priːfektʃə(r)] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [bəuθ] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ,
**Meanwhile , in Taiyuan Prefecture , there were more than fifty officials , both civil and military ,**
同时 , 在 太原 州 , 那里 是 更多的 比 五十 官员 , 两个都 民用 和 军队 ,

却说太原府城中大小文武五十多位官员，

[ə'pɒn] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [dɪ'kriː] ,
**Upon learning of the Emperor's decree ,**
之上 学习 的 这 皇帝的 法令 ,

当时得知万岁旨下，

[sɪ'lektɪŋ] ['tæləntɪd] ['wɪmɪn]
**Selecting talented women**
选择 才华横溢 女性

挑选才女，

[fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['pæləs]
**For use in the inner palace**
为了 使用 在 这 内 宫殿

以备内宫之用，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [deə(r)][tuː; tə] [dɪ'leɪ] ?
**How could anyone dare to delay ?**
如何 可以 任何人 敢 到 延迟 ?

大家怎敢延慢。

[ðə; ði] ['priːfekt] [træns'fəːd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] .
**The prefect transferred the position to the county magistrate .**
这 长官 转移 这 位置 到 这 县 地方法官 .

知府转委知县，

['sʌmən] [ðə; ði] [gærən'tɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Summon the guarantors , etc .**
召唤 这 担保人 , ETC .

传集保领人等，

[ðeɪ] [ɔːl] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [hɔːl] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
**They all gathered at the county hall in an instant .**
他们 全部 聚集 在 这 县 大厅 在 一个 立即的 .

一刻齐集县堂。

[ə; eɪ] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [ɪn'strʌktɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mesɪdʒ] [biː; bi] [rɪ'le] :
**A county magistrate instructed that the following message be relayed :**
一个 县 地方法官 指示 那 这 下列的 信息 是 转播 :

有县主吩咐传言：

" [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [dɪ'kriː] . . . "
**" His Majesty's decree . . . "**
" 他的 陛下的 法令 . . . "

“当今万岁旨意，

['eɪti] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] .
**Eighty beautiful women were selected .**
八十 美丽的 女性 是 已选 .

挑选美女八十名。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɔː(r)] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Regardless of whether they are officials or daughters of high - ranking officials ,**
不管 的 无论 他们 是 官员 或者 女儿们 的 高的 - 排行 官员 ,

不论官家宦女，

[ə; eɪ] ['tæləntɪd] [gɜːl][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['praɪvət] ['fæməli] ,
**A talented girl from a private family ,**
一个 才华横溢 女孩 从 一个 私人的 家庭 ,

民家才女，

['eniwʌn] [eɪdʒd] [ˌθɜː'tiːn] [ɔː(r)] [ə'bʌv] ,
**Anyone aged thirteen or above ,**
任何人 老年人 十三 或者 多于 ,

凡十三岁以上，

['ʌndə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [əʊld]
**Under nineteen years old**
在下面 十九 年 老的

十九岁以下，

[bɔːn] [wɪð] [bəuθ] ['bjuːti] [ænd; ənd]['tælənt]
**Born with both beauty and talent**
出生 和 两个都 美丽 和 天赋

生来才貌两全，

[ɔːl] [mʌst; məst]['redʒɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] .
**All must register for the first volume .**
全部 必须 登记 为了 这 第一的 体积 .

俱要报名上册。

[wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz]
**Within ten days**
之内 十 天

限十日之内，

[rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [fʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['eɪti] ['piːp(ə)l] .
**Report the full number of eighty people .**
报告 这 满的 数字 的 八十 人们 .

报足八十名之数，

[ɪf] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd] [ə'nɒnɪməsli] , [ ˌdisə'bei ] ['ɔːdərs] , [ɔː(r)]
**If the Imperial Envoy is found to have acted anonymously , disobeyed orders , or**
如果 这 帝国 使者 是 成立 到 有 行动 匿名 , 违抗命令 订单 , 或者
[ʃəʊn] ['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm] ,
**shown favoritism ,**
所示 偏爱 ,

候钦差挑眩如有匿名违命徇私，

" [wiː; wi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] ['ʃəʊldə(r)] [ðɪs] ['hevi] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [wɪ'ðaʊt] ['liːniənsi] . "
**" We will certainly shoulder this heavy responsibility without leniency . "**
" 我们 将要 当然 肩膀 这 重的 责任 没有 宽大 . "

定当重责不贷。”

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [ək'septɪd] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .
**Each of the guards accepted their orders and departed .**
每个 的 这 守卫 公认 他们的 订单 和 已离开 .

众保各领命而去。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , ['ləʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ɒv; əv] [wʌn] ['priːfektʃə(r)] .
**On that day , local officials were all under the jurisdiction of one prefecture .**
在 那 天 , 当地的 官员 是 全部 在下面 这 管辖权 的 一 州 .

当日地方保领于一府之中，

[ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
**Inside and outside the city ,**
里面 和 外部 这 城市 ,

城厢内外，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [ɔː(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fæməli] ,
**Regardless of noble or official family ,**
不管 的 高贵 或者 官方的 家庭 ,

不论名门宦户，

[tʃek] [iːtʃ] [neɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .
**Check each name individually .**
查看 每个 姓名 单独 .

逐一点名核查。

[ˌʌn'laɪk] ['taijuː'aːn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['priːfektʃə(r)] - ['lev(ə)l] ['sɪti] ,
**Unlike Taiyuan , which is a prefecture - level city ,**
与此不同 太原 , 哪个 是 一个 州 - 等级 城市 ,

不想太原一府地方，

['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [sə'vɪljənz]
**Soldiers and civilians**
士兵 和 平民

军民百姓，

[ðə; ði] [gæp] [bɪ'twiːn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
**The gap between rich and poor ,**
这 差距 之间 富有的 和 贫穷的 ,

贫富不一，

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [njuːz] ,
**Upon hearing this news ,**
之上 听力 这 消息 ,

闻此消息，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] .
**They were terrified .**
他们 是 恐惧 .

甚是惊惶。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [ˌɪn'saɪd] .
**There are many people inside .**
那里 是 许多 人们 里面 .

内有许了人的，

['nætʃ(ə)rəli] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kəm'plitɪd] ['mærɪdʒ] ,
**Naturally and immediately completed marriage ,**
自然 和 立即地 完全的 婚姻 ,

自然即时完娶，

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [nɒt] [jet] [ɪn'geɪdʒd] ,
**Those who were younger and not yet engaged ,**
那些 WHO 是 年轻 和 不是 然而 已订婚的 ,

其年少些未曾定配的，

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪ'trəʊð(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] .
**There's no need for a betrothal in such a hurry .**
有 不 需要 为了 一个 订婚 在 这样的 一个 匆忙 .

仓卒间也不用过聘，

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gɒt] ['mærid] [ɪ'miːdiətli] .
**Many of them got married immediately .**
许多 的 他们 得到 已婚 立即地 .

立刻嫁娶的甚多。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['eldəli] [kæn; kən] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] .
**Even the elderly can determine the young .**
甚至 这 老年 能 决定 这 年轻的 .

至有年高定了年少，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] [huː] ['mærid] [rɪtʃ] [men] .
**There are quite a few poor men who married rich men .**
那里 是 相当 一个 很少 贫穷的 男人 WHO 已婚 富有的 男人 .

贫贱娶过富豪的也不少。

[ɪf] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [sɪ'lektɪŋ] ['pæləs] [meɪdz]
**If we talk about selecting palace maids**
如果 我们 讲话 关于 选择 宫殿 女佣

若论挑选宫女，

['əʊnli] ['eɪti] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['priːfektʃə(r)] .
**Only eighty people were selected from each prefecture .**
仅有的 八十 人们 是 已选 从 每个 州 .

于一府地方只选八十名，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pænɪk] ?
**Why are the people in such a panic ?**
为什么 是 这 人们 在 这样的 一个 恐慌 ?

众民何故如此慌忙?

[ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['peərənts] [lʌv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
**All because parents love their children .**
全部 因为 父母 爱 他们的 孩子们 .

皆因父母爱惜子女，

['ɑːftə(r)] ['faɪnəli] ['reɪzɪŋ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,
**After finally raising my daughter to fourteen or fifteen years old ,**
后 最后 提高 我的 女儿 到 十四 或者 十五 年 老的 ,

好不容易将女儿育成十四五岁，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [pɔɪnt] [ə'træktɪvnəs] .
**She has a six or seven point attractiveness .**
她 有 一个 六 或者 七 观点 吸引力 .

有六七分姿容，

[ɪf] [sɪ'lektɪd] ,
**If selected ,**
如果 已选 ,

倘或被选，

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] .
**Then they would never see each other again .**
然后 他们 会 绝不 看 每个 其他 再次 .

便永无相见之日，

[æz; əz] [ɪf] [ded] ,
**As if dead ,**
作为 如果 死的 ,

犹如死了一般，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['peərənts] [nɒt] [biː; bi] ['æŋkʃəs] ?
**How could parents not be anxious ?**
如何 可以 父母 不是 是 焦虑的 ?

为父母者又怎不着急?

[nɒt] ['əʊnli] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['pænɪk] [ðæt] [deɪ] ,
**Not only were the people in a state of panic that day ,**
不是 仅有的 是 这 人们 在 一个 状态 的 恐慌 那 天 ,

当日不特民间慌乱，

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**That is , a family of high - ranking officials .**
那 是 , 一个 家庭 的 高的 - 排行 官员 .

即名门官宦之家，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['bjuːti] ,
**If there is exceptional beauty ,**
如果 那里 是 非凡的 美丽 ,

倘有美貌超群、

[ðəʊz] [wɪð] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['tælənt]
**Those with exceptional talent**
那些 和 非凡的 天赋

才情出众的，

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**They dared not hide it .**
他们 敢于 不是 隐藏 它 .

也都不敢隐瞒，

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ əu'bei ] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [dɪ'kriː] ,
**Simply because he obeyed the Emperor's decree ,**
简单地 因为 他 服从 这 皇帝的 法令 ,

只因奉了圣上旨意，

[juː; jʊ] [pɜːdʒ] [ˌem 'iː] , [ai] [krʌʃ] [juː; jʊ] .
**You purge me , I crush you .**
你 清除 我 , 我 压碎 你 .

你倾我轧，

[ɔːl] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɡɪv(ə)n] [ʌp] .
**All must be given up .**
全部 必须 是 给定 向上 .

皆要献出。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [tɜːm] [ɪk'spaɪəz] ,
**On the day the term expires ,**
在 这 天 这 学期 到期 ,

期满这一天，

[ðə; ði] [bj'uːtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [led] [tuː; tə] [dʒɪntɪŋ] [pəʊst] ['steɪʃ(ə)n] .
**The beauties were led to Jinting Post Station .**
这 美女 是 引领 到 金亭 邮政 车站 .

众美人带至金亭驿中，

[dʒi] [mɪnz] ['fæməli] [hæd; həd] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] .
**Ji Min's family had over two hundred beautiful women .**
季 分钟 家庭 有 超过 二 百 美丽的 女性 .

计民家美女却有二百余名，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] ['nəʊb(ə)l] ['leɪdɪz] [frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fæmɪlɪz] [ə'mʌŋ]
**There were no more than twenty noble ladies from official families among**
那里 是 不 更多的 比 二十 高贵 女士们 从 官方的 家庭 之中
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

内中官宦之家的贵女不过二十名。

[tʃɛn] [lɪn] [sɪ'lektɪd] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
**Chen Lin selected them one by one .**
陈 林 已选 他们 一 经过 一 .

陈琳一一挑选过，

[ɪts] [suː'pɪəriə(r)] ['bjuːti] ,
**Its superior beauty ,**
它是 优越的 美丽 ,

其上等美丽，

['slendə(r)] ['fɪɡə(r)]
**Slender figure**
苗条 数字

身材窈窕，

[ðəʊz] [wɪð] ['slendə(r)] ['fɪŋɡəz] [ænd; ənd] [təʊz] ,
**Those with slender fingers and toes ,**
那些 和 苗条 手指 和 脚趾 ,

纤纤指足者，

['əʊnli] ['fɪfti] [ɔː(r)] ['sɪksti] ['piːp(ə)l] ,
**Only fifty or sixty people ,**
仅有的 五十 或者 六十 人们 ,

不过五六十名，

[ðə; ði] [rest] , [ðəʊ] [pə'zesɪŋ] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡʊd] [lʊks] ,
**The rest , though possessing six or seven parts of the good looks ,**
这 休息 , 尽管 拥有 六 或者 七 部分 的 这 好的 看起来 ,

其余的虽然有六七分容貌，

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [maɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪz] [dɑːkə] ,
**It's not that my complexion is darker ,**
它是 不是 那 我的 肤色 是 较暗 ,

不是面色黑些，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪz] [nɒt] ['pɜːfɪkt] ,
**Even if the figure is not perfect ,**
甚至 如果 这 数字 是 不是 完美的 ,

便是身材不弥，

[ðeɪ] [woʊnt] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] .
**They won't be selected .**
他们 惯于 是 已选 .

都选不上。

[tʃɛn] [lɪn] [sed] :
**Chen Lin said :**
陈 林 说 :

陈琳道：

" [maɪ] [lɔːdz] , "
**" My lords , "**
" 我的 领主们 , "

“众位大人，

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [rɪ'zent] ,
**If you do not resent ,**
如果 你 做 不是 怨恨 ,

你们若不嗔怪，

[lets] [biː; bi] [fræŋk] .
**Let's be frank .**
我们来吧 是 坦率 .

咱就直言了。

[lɑːst] [jɪə(r)] , [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [rɪ'liːst] ['əʊvə(r)] [wʌn] , - ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['pæləs] [meɪdz] .
**Last year , His Majesty released over 1 , 500 middle - aged palace maids .**
最后的 年 , 他的 威严 发布 超过 1 , - 中间 - 老年人 宫殿 女佣 .

想圣上上年放出中年宫女一千五百余名，

[naʊ] ['əʊnli] ['eɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slaɪtli] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [wʌnz] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] .
**Now only eighty of the slightly more attractive ones will be selected .**
现在 仅有的 八十 的 这 轻微地 更多的 吸引人的 一个 将要 是 已选 .

如今只选回稍美者八十名，

[ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv] [bə'nevələns] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] .
**This can be described as the epitome of benevolence and virtue .**
这 能 是 描述 作为 这 缩影 的 仁 和 美德 .

可谓仁德之至了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['fæməli] [left] [ˌbeɪ'dʒɪŋ]
**Just before our family left Beijing**
只是 前 我们的 家庭 左边 北京

咱家临出京之时，

[ðə; ði] ['empərə(r)] [wʌns] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['tælənt] [ʃʊd; ʃəd]
**The Emperor once decreed that a woman of exceptional beauty and talent should**
这 皇帝 一次 颁布 那 一个 女士 的 非凡的 美丽 和 天赋 应该
[biː; bi] ['tʃəʊzn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kɒnsɔːt] .
**be chosen as his consort .**
是 选定 作为 他的 配偶 .

圣上曾命要首选一名绝色才貌双全的为贵人，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ['taijuː'aːn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['priːfektʃə(r)] . . .
**Little did they know that Taiyuan was just a small prefecture . . .**
小的 做过 他们 知道 那 太原 曾是 只是 一个 小的 州 . . .

岂知太原一府地方，

['eɪti] [ɪz] [stɪl] [nɒt] [ɪ'nʌf] .
**Eighty is still not enough .**
八十 是 仍然 不是 足够的 .

八十名尚且不足，

---

['dʒentlmən] , [pliːz] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] :
**Gentlemen , please consider this :**
先生们 , 请 考虑 这 :

众位大人试想，

---

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][dʒʌst][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [kɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti]
**Are we just supposed to go back to court and report for duty**
是 我们 只是 据称 到 去 后退 到 法庭 和 报告 为了 责任
[laɪk] [ðɪs] ?
**like this ?**
喜欢 这 ?

难道咱家就这样还朝复命不成?

---

[ɪf] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðɪs] ,
**If you gentlemen intend to conceal this ,**
如果 你 先生们 打算 到 隐藏 这 ,

倘列位大人有意隐瞒，

---

[dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['empərə(r)]
**Deceiving the Emperor**
欺骗 这 皇帝

欺着圣上，

---

[nəʊ]['wʌndə(r)]['mɪstə(r)] . [tʃen] [went] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ɪn]['pɜːs(ə)n] .
**No wonder Mr . Chen went to be investigated in person .**
不 想知道 先生 . 陈 去 到 是 调查 在 人 .

就难怪陈某亲往挨查。

---

[ɪf] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['nəʊblwʊmən] [ɪz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**If a beautiful and noblewoman is found among the officials ,**
如果 一个 美丽的 和 贵妇 是 成立 之中 这 官员 ,

倘若众官长中查出有美丽贵人，

---

[duː; də] [nɒt] [spiːk] [ɪl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
**Do not speak ill of me .**
做 不是 说话 患病的 的 我 .

勿言某之不情，

---

[rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
**Report to His Majesty ,**
报告 到 他的 威严 ,

奏明圣上，

---

[ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ ˌdisə'bei ] ['ɔːdərs] !
**This is considered disobeying orders !**
这 是 经过考虑的 违抗命令 订单 !

以违旨论！”

---

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ɔːl] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] . . .
**After hearing this , all the civil and military officials . . .**
后 听力 这 , 全部 这 民用 和 军队 官员 . . .

众文武听罢，

---

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] .
**No one spoke .**
不 一 辐 .

皆无言语，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [wɒtʃ] ['helpləsli] [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [stʊd] [baɪ] .
**They could only watch helplessly as an official stood by .**
他们 可以 仅有的 手表 无助地 作为 一个 官方的 站立 经过 .

只是眼睁睁的看着一位官员。

[ðɪs] [mænz] ['sɜːneɪm] [ɪz][ˌdiː 'aɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɡɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [ɡwɑːŋ] .
**This man's surname is Di , and his given name is Guang .**
这 男人的 姓 是 迪 , 和 他的 给定 姓名 是 光 .

此人姓狄名广，

['kʌrəntli] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv]['taijuː'aːn] ['priːfektʃə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['prɒvɪns] .
**Currently serving as the Commander - in - Chief of Taiyuan Prefecture in this province .**
现在 服务 作为 这 指挥官 - 在 - 首席 的 太原 州 在 这 省 .

现为本省太原府总兵，

['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ə'rɪdʒənəli] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ʃɑːn'ʃiː] .
**Our ancestors originally lived in Shanxi .**
我们的 祖先 起初 居住地 在 山西 .

祖上原居山西，

[hɪz; ɪz] ['ɡrændˌfɑːðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] - .
**His grandfather's name was Ditai .**
他的 祖父的 姓名 曾是 - .

他祖父名狄泰，

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['dainəstiz] ['pɪəriəd] , [hiː; hi] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði][hɑːn'lɪn] [ə'kædəmi] ['ʌndə(r)]['empərə(r)] - [ɒv; əv] [tæŋ] .
**During the Five Dynasties period , he served in the Hanlin Academy under Emperor Mingzong of Tang .**
期间 这 五 王朝 时期 , 他 服务 在 这 韩林 学院 在下面 皇帝 - 的 唐 .

五代时曾为唐明宗翰林院。

['fɑː.ðərz] [neɪm] [wɒz; wəz][ˌdiː 'aɪ][ju'ɑːn] .
**Father's name was Di Yuan .**
父亲的 姓名 曾是 迪 元 .

父亲名狄元，

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['empərə(r)] ['taɪ'zɔːŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪnəsti] ,
**During the reign of the late Emperor Taizong of this dynasty ,**
期间 这 在位 的 这 晚的 皇帝 太宗 的 这 王朝 ,

于本朝先帝太宗时，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɡʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] ['ɡwɑːŋ'dʊŋ] [ænd; ənd] ['ɡwɑːŋ'siː] .
**He held the position of Governor - General of Guangdong and Guangxi .**
他 握住 这 位置 的 州长 - 一般的 的 粤 和 广西 .

职居两粤总制，

[ɪts] [mait] [ʃʊk] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] [bɑːr'beriənz] ,
**Its might shook the border barbarians ,**
它是 可能 摇晃 这 边界 野蛮人 ,

威震边夷，

[ɪts] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [spred] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] .
**Its reputation spread far and wide .**
它是 名声 传播 远的 和 宽的 .

名声远播，

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .
**He died in middle age .**
他 死亡 在 中间 年龄 .

中年而亡。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , ['mædəm][ju'eɪ] , [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .
**The old lady , Madam Yue , is still alive .**
这 老的 女士 , 女士 岳 , 是 仍然 活 .

老夫人岳氏尚存，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .
**She gave birth to a son and a daughter .**
她 给予 出生 到 一个 儿子 和 一个 女儿 .

生下一子一女，

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kʌrənt] [lɔːd] [ˌdiː 'aɪ] [gwɑːŋ] ;
**The eldest son is none other than the current Lord Di Guang ;**
这 长子 儿子 是 没有任何 其他 比 这 当前的 主 迪 光 ;

长子即今狄广总爷；

[ʃiː; ʃi]['leɪtə(r)] [bɪ'keɪm] ['pregnənt] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] .
**She later became pregnant with a young girl .**
她 之后 成为 孕 和 一个 年轻的 女孩 .

后得怀胎幼女，

['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [neɪm] ['tʃæn'dʒɪn]
**Calling her by the name Qianjin**
呼叫 她 经过 这 姓名 千锦

唤名千金，

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,
**At the age of sixteen ,**
在 这 年龄 的 十六 ,

长成十六之年，

[ʃiː; ʃi] ['truːli] [pə'zest] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] [kʊd; kəd] [ʃeɪm] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['flaʊəz]
**She truly possessed a beauty that could shame the moon and put the flowers**
她 真的 拥有 一个 美丽 那 可以 耻辱 这 月亮 和 放 这 花朵
[tuː; tə] [ʃeɪm] .
**to shame .**
到 耻辱 .

真有闭月羞花之貌，

[ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [fɪʃ] [sɪŋk] [ænd; ənd] [giːs] [fɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
**A beauty that could make fish sink and geese fall from the sky .**
一个 美丽 那 可以 制作 鱼 下沉 和 鹅 落下 从 这 天空 .

沉鱼落雁之容，

[nɒt] ['əʊnli] [skɪld] [ɪn] ['wɪmɪnz] [wɜːk] ,
**Not only skilled in women's work ,**
不是 仅有的 熟练 在 女性的 工作 ,

不独精于女工，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [skɪld] [ɪn] [kə'lɪgrəfi] .
**Moreover , he was skilled in calligraphy .**
而且 , 他 曾是 熟练 在 书法 .

而且长于翰墨，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [bɪ'trəʊðd] .
**They are not yet betrothed .**
他们 是 不是 然而 未婚妻 .

还未许字人家。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ju'eɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['dʒuːəl][ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɑːm] .
**The old lady Yue loved her like a precious jewel in her palm .**
这 老的 女士 岳 喜爱 她 喜欢 一个 宝贵的 宝石 在 她 棕榈 .

这岳氏老太太爱之犹如掌上之珠，

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] ['pɒsəbli] ['redʒɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [sɪ'mestə(r)] ?
**How could I possibly register for the first semester ?**
如何 可以 我 可能 登记 为了 这 第一的 学期 ?

怎肯去报名上册？

[naʊ] , [ˌdiː 'aɪ] [gwɑːŋ] [hɜːd] [ðæt] [tʃɛn] [lɪn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːsənəli] [sɜːtʃ] [iːtʃ] ['haʊshəʊld] .
**Now , Di Guang heard that Chen Lin wanted to personally search each household .**
现在 , 迪 光 听到 那 陈 林 通缉 到 亲自 搜索 每个 家庭 .

如今狄广听了陈琳要亲身到各府搜查，

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [njuː] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [men] [pə'zest] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .
**All the officials knew that Di Men possessed this beautiful woman .**
全部 这 官员 知道 那 迪 男人 拥有 这 美丽的 女士 .

众官员也都知狄门有此美女，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['iːv(ə)n] [sɔːt] ['mærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sʌnz] .
**Some of them had even sought marriage for their sons .**
一些 的 他们 有 甚至 寻求 婚姻 为了 他们的 儿子们 .

内中亦有为子求过婚的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**It was only because the old lady couldn't bear to part with it .**
它 曾是 仅有的 因为 这 老的 女士 不能 熊 到 部分 和 它 .

只因老太太不舍，

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ɪts] [gəʊl] .
**It failed to achieve its goal .**
它 失败的 到 达到 它是 目标 .

未能成就。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [njuː] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌeni'mɔː(r)] .
**At that time , Master Di knew he couldn't hide it anymore .**
在 那 时间 , 掌握 迪 知道 他 不能 隐藏 它 不再 .

当时狄爷知瞒不过，

['fiːlɪŋ] [dɪ'prest] .
**Feeling depressed .**
感觉 郁闷 .

心中闷闷不乐，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] :
**They had no choice but to say in unison with the other officials :**
他们 有 不 选择 但 到 说 在 齐声 和 这 其他 官员 :

只得与众官同声说道：

" [pliːz] [meɪk] [duː; də] , ['juːnək] [tʃɛn] . "
**" Please make do , Eunuch Chen . "**
" 请 制作 做 , 宦官 陈 . "

“陈公公将就些，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [θriː] [mɔː(r)] [deɪz] .
**And they gave us three more days .**
和 他们 给予 我们 三 更多的 天 .

且宽限我们三天，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['bjuːti] [bʌt; bət][duː; də][nɒt]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
**If you have beauty but do not offer it ,**
如果 你 有 美丽 但 做 不是 提供 它 ,

如有美不献，

[wʌns] [ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] ,
**Once the emperor was informed ,**
一次 这 皇帝 曾是 知情的 ,

一朝奏知圣上，

[nəʊ]['wʌndə(r)] .
**No wonder .**
不 想知道 .

也怪不得了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [tʃɛn] [lɪn] ['prɒmɪst] ,
**At that time , Chen Lin promised ,**
在 那 时间 , 陈 林 承诺 ,

当时陈琳允诺，

[ɔːl] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪ'spɜːst] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] .
**All the civil and military officials dispersed and returned to their offices .**
全部 这 民用 和 军队 官员 分散的 和 返回 到 他们的 办公室 .

众文武各散回衙。

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [tuː] ['dɔːtəz] [ænd; ənd][wʌn] [sʌn] .
**Master Di already has two daughters and one son .**
掌握 迪 已经 有 二 女儿们 和 一 儿子 .

单说狄爷已有二女一子，

[hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] [wɒz; wəz] - .
**His full name was Jinluan .**
他的 满的 姓名 曾是 - .

长名金鸾，

['sekənd] [neɪm] : -
**Second name : Yinluan**
第二 姓名 : -

次名银鸾，

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [θriː] [j'iəz] [əʊld] .
**But the second daughter was not yet three years old .**
但 这 第二 女儿 曾是 不是 然而 三 年 老的 .

但次女未及三岁，

[hiː; hi][daɪd] [jʌŋ] .
**He died young .**
他 死亡 年轻的 .

已早夭亡。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] [naʊ] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] .
**The young lady is now nine years old .**
这 年轻的 女士 是 现在 九 年 老的 .

如今大小姐年方九岁，

[prɪns] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [geɪv] [bɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
**Prince Di Qing gave birth for the first time .**
王子 迪 青 给予 出生 为了 这 第一的 时间 .

公子狄青初产，

[dʒʌst] [naʊ] , [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] .
**Just now , I was looking at the moon .**
只是 现在 , 我 曾是 寻找 在 这 月亮 .

方才对月。

[wen] ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ðæt] [deɪ] . . .
**When Master Di returned to the mansion that day . . .**
什么时候 掌握 迪 返回 到 这 大厦 那 天 . . .

当日狄爷回至府中，

[dɪs'maʊnt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
**Dismount from the saddle .**
下马 从 这 鞍 .

滚鞍下马，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] ,
**Returning to the back hall ,**
返回 到 这 后退 大厅 ,

回进后堂，

['fiːlɪŋ] [daʊn]
**feeling down**
感觉 向下

闷闷不乐，

['saɪləns] .
**Silence .**
沉默 .

不言不语。

['leɪdi] [mɛŋ] , [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] [siːn] ,
**Lady Meng , upon seeing this scene ,**
女士 孟 , 之上 看到 这 场景 ,

孟氏夫人见此光景，

['ɪnstənt] [kɔːl] :
**Instant call :**
立即的 称呼 :

即呼：

" [wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] . . . "
**" When the master used to return . . . "**
" 什么时候 这 掌握 用过的 到 返回 . . . "

“老爷往日回来，

['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n]
**Pleasant expression**
令人愉快的 表达

愉颜悦色，

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [naʊ] ?
**What is there to be unhappy about now ?**
什么 是 那里 到 是 不开心 关于 现在 ?

如今有何不乐？”

[wen] [ɑːskt] , ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ]
**When asked , Master Di**
什么时候 问 , 掌握 迪

狄爷见问，

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'le] [tʃɛn] [lɪnz] [ɜːdʒɪŋ] [wɜːdz] ,
**Then he relayed Chen Lin's urging words ,**
然后 他 转播 陈 林的 敦促 字 ,

便将陈琳催迫之言，

[let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] [ɪn] ['diːteɪl] .
**Let me explain in detail .**
让 我 解释 在 细节 .

细细说知。

[ðə; ði]['leɪdi] [hɜːd] [ðɪs] ,
**The lady heard this ,**
这 女士 听到 这 ,

夫人听了，

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['hɒrɪfaɪd] .
**I was also horrified .**
我 曾是 还 惊恐万分 .

也觉惊骇。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['fiːlɪŋ] ['trʌbld] .
**They were sitting opposite each other , feeling troubled .**
他们 是 坐着 对面的 每个 其他 , 感觉 麻烦 .

正在对坐愁闷，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['entəd] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .
**Unexpectedly , the young lady entered the main hall .**
不料 , 这 年轻的 女士 进入 这 主要的 大厅 .

不料小姐适进中堂，

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] ,
**Upon hearing the sound of sighing and lamentation ,**
之上 听力 这 声音 的 叹息 和 哀叹 ,

一闻愁叹之声，

[ai]['ɔːlsəʊ] [felt] [ə'lɑːmd] .
**I also felt alarmed .**
我 还 毛毡 惊慌 .

也觉惊惶。

['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [wɜːdz] ,
**After listening to his brother and sister - in - law's words ,**
后 聆听 到 他的 兄弟 和 姐姐 - 在 - 法律的 字 ,

听了哥嫂之言，

[ai] [ɔːl'redi] [ˌʌndə'stʊd] ,
**I already understood ,**
我 已经 理解 ,

早已明白，

[ʃiː; ʃi] [ðen] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)]['ləʊtəs] - [laɪk] [steps] ['laɪtli] .
**She then moved her lotus - like steps lightly .**
她 然后 已搬 她 莲花 - 喜欢 步骤 轻轻 .

便轻移莲步，

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
**Arriving in the hall ,**
抵达 在 这 大厅 ,

来至堂中，

['ɡriːtɪŋz] [tuː; tə][maɪ]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː]
**Greetings to my elder brother and sister - in - law**
问候 到 我的 长老 兄弟 和 姐姐 - 在 - 法律

与哥嫂见礼，

[duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
**Do what you don't understand .**
做 什么 你 不 理解 .

只做不懂，

[hiː; hi][bɪ'ɡæn][baɪ] ['seɪɪŋ] :
**He began by saying :**
他 开始 经过 说 :

开言道：

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['saɪɪŋ] [hɪə(r)] ?
**Why are you and your sister - in - law sighing here ?**
为什么 是 你 和 你的 姐姐 - 在 - 法律 叹息 这里 ?

“哥嫂缘何在此愁叹，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?
**What is the reason ?**
什么 是 这 原因 ?

有甚因由?”

[wen] [ɑːskt] , ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ]
**When asked , Master Di**
什么时候 问 , 掌握 迪

狄爷见问,

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][kraɪ] [aʊt] :
**He could only cry out :**
他 可以 仅有的 哭 出去 :

只得叫声:

“ [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] , ”
**“ My dear sister , ”**
“ 我的 亲爱的 姐姐 , ”

“贤妹,

[maɪ] ['fuːlɪʃ] ['brʌðə(r)] [ɪz] ['sæd(ə)nd] [ðæt] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] [tuː] ['ɜːli] .
**My foolish brother is saddened that our father passed away too early .**
我的 愚蠢 兄弟 是 悲伤 那 我们的 父亲 通过了 离开 也 早期的 .

愚兄因思父亲弃世太早,

[ɪts] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [fiːl] [sæd] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**It's hard not to feel sad when you talk about it .**
它是 难的 不是 到 感觉 伤心 什么时候 你 讲话 关于 它 .

说起不禁令人感伤。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] :
**The young lady said :**
这 年轻的 女士 说 :

小姐道:

[sɪns] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['mɪsɪz] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] . . .
**Since my brother misses our father . . .**
自从 我的 兄弟 错过 我们的 父亲 . . .

“哥哥既然思念父亲,

[waɪ] [wʊd] [ai] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [ə'gen] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [maɪ] [həʊl] ['fæməli] [wɪl] [biː; bi] ['ɪmplɪkeɪtɪd] ?
**Why would I disobey the imperial edict again , fearing that my whole family will be implicated ?**
为什么 会 我 违 这 帝国 法令 再次 , 害怕 那 我的 所有的 家庭 将要 是 牵涉其中 ?

缘何又有违逆圣旨只恐举家受累,

[sʌtʃ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [smɔːl] [ə'fens] .
**Such words are no small offense .**
这样的 字 是 不 小的 罪行 .

罪过非轻之言,

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
**What does this mean ?**
什么 做 这 意思是 ?

此是何说?”

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌdiː 'aɪ]
**After hearing this , Mr . and Mrs . Di**
后 听力 这 , 先生 . 和 太太 . 迪

狄爷夫妇听罢,

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
**He lowered his head and remained silent .**
他 降低 他的 头 和 剩余 沉默的 .

低头不语，

---

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðen] [sed] :
**The young lady then said :**
这 年轻的 女士 然后 说 :

小姐又道：

---

" [wɒt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [sed] ,
**" What my brother and sister - in - law said ,**
" 什么 我的 兄弟 和 姐姐 - 在 - 法律 说 ,

“哥嫂所言，

---

[ðə; ði][gɜːl] [ɔːl'redi] [nəʊz] ['evriθɪŋ] .
**The girl already knows everything .**
这 女孩 已经 知道 一切 .

妹子已经尽悉，

---

[sɪns] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz]['ɜːdʒənt] [tə'deɪ] ,
**Since the matter is urgent today ,**
自从 这 事情 是 紧迫的 今天 ,

今日既然事急，

---

[waɪ] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Why hide it ?**
为什么 隐藏 它 ?

何必隐瞒？”

---

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] ['lɪsnd] ,
**Master Di listened ,**
掌握 迪 听着 ,

狄爷听了，

---

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] :
**That is to say :**
那 是 到 说 :

即道：

---

" [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] ! "
**" My dear sister ! "**
" 我的 亲爱的 姐姐 ! "

“贤妹呵！

---

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] [tuː] ['ɜːli] .
**Unfortunately , my father passed away too early .**
很遗憾 , 我的 父亲 通过了 离开 也 早期的 .

不幸父亲归天太早，

---

[ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
**Abandoning his mother in the hall ,**
放弃 他的 母亲 在 这 大厅 ,

抛下萱亲在堂，

---

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .
**It's just the two of us , brother and sister .**
它是 只是 这 二 的 我们 , 兄弟 和 姐姐 .

只有你我兄妹二人。

---

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][juː; jʊ] [tə'deɪ] ,
**If I were to offer the girl to you today ,**
如果 我 是 到 提供 这 女孩 到 你 今天 ,

如若今日将妹子献出上册，

['fɜːstli] , [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ʌp'setɪŋ] [maɪ] ['eldəli] ['mʌðə(r)] [baɪ] ['kraɪɪŋ] .
**Firstly , I was afraid of upsetting my elderly mother by crying .**
首先 , 我 曾是 害怕的 的 镦 我的 老年 母亲 经过 哭泣 .

一来怕哭坏了老母，

---

['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['sevə(r)][ðə; ði] [bɒnd] [bɪ'twiːn] [kəm'petrɪət] .
**Secondly , it is difficult to sever the bond between compatriots .**
第二 , 它 是 难的 到 断绝 这 纽带 之间 同胞们 .

二来难以割舍同胞之谊，

---

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [felt] [ɪk'striːmli] [dɪ'prest] .
**Therefore , I felt extremely depressed .**
所以 , 我 毛毡 极其 郁闷 .

因此觉得愁闷不堪。

---

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒpi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] .
**I'll have a copy ready for you tomorrow .**
患病的 有 一个 复制 准备好 为了 你 明天 .

明天待愚兄备下一本，

---

[pliːz] [ɑːsk] [tʃɛn] [lɪn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**Please ask Chen Lin to return to the capital .**
请 问 陈 林 到 返回 到 这 首都 .

请陈琳还朝，

---

[pliːz] [ɪk'spleɪn] ['klɪəli] .
**Please explain clearly .**
请 解释 清楚地 .

奏个明白，

---

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌrəntli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] .
**We are currently considering this .**
我们 是 现在 考虑 这 .

正在筹思，

---

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæts] ['pɒsəb(ə)l] .
**I wonder if that's possible .**
我 想知道 如果 那就是 可能的 .

不知可否。

---

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['lɪsnd] ,
**The young lady listened ,**
这 年轻的 女士 听着 ,

小姐听了，

---

[ɪk'spleɪn] :
**explain :**
解释 :

说：

---

" ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
**" elder brother ,**
" 长老 兄弟 ,

“哥哥，

---

[ðɪs] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ˌʌnək'septəbl] !
**This is absolutely unacceptable !**
这 是 绝对地 不可接受 !

此事万万不可！

---

[maɪ]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
**My elder brother has been an official for a long time ,**
我的 长老 兄弟 有 到过 一个 官方的 为了 一个 长的 时间 ,

哥哥为官日久，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ?
**How could anyone be ignorant of the law ?**
如何 可以 任何人 是 无知 的 这 法律 ?

岂有不明法律之理?

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ ə'pruːv ] [ðɪs] ['dɒkjumənt] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] .
**If His Majesty approves this document , that would be good .**
如果 他的 威严 批准 这 文档 , 那 会 是 好的 .

圣上倘准了此本固好,

[ɪf] [nɒt] [pə'mɪtɪd] ,
**If not permitted ,**
如果 不是 允许 ,

倘或不准,

[ɪf] [bleɪm] [ɪz] [ɪm'pəʊzd] ,
**If blame is imposed ,**
如果 责备 是 强加 ,

怪责起来,

[ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .
**The emperor was furious .**
这 皇帝 曾是 狂怒 .

圣上一怒,

[ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ ,disə'bei ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**The elder brother would then be guilty of disobeying the imperial decree .**
这 长老 兄弟 会 然后 是 有罪的 的 违抗命令 这 帝国 法令 .

哥哥便有逆旨之罪,

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
**The lives of the whole family are in danger .**
这 生活 的 这 所有的 家庭 是 在 危险 .

一家性命难保,

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
**It also affected the mother .**
它 还 做作的 这 母亲 .

反累及母亲,

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [ə'ləʊn] ?
**Isn't it all because of the girl alone ?**
不是 它 全部 因为 的 这 女孩 独自的 ?

岂不是只因妹子一人,

[ðɪs] [kɔːzd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['brændɪd] [æz; əz] [dɪs'lɔɪəl] [ænd; ənd] [ʌn'fɪljəl] .
**This caused my brother to be branded as disloyal and unfilial .**
这 导致 我的 兄弟 到 是 品牌 作为 不忠 和 不孝 .

使哥哥负了不忠不孝之名,

[ai] [həʊp] [maɪ]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['mætə(r)] ['fɜːðə(r)] .
**I hope my elder brother will consider this matter further .**
我 希望 我的 长老 兄弟 将要 考虑 这 事情 更远 .

此举望哥哥再为参详。”

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ]
**After hearing this , Master Di**
后 听力 这 , 掌握 迪

狄爷听罢,

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
**He lowered his head and thought for a moment .**
他 降低 他的 头 和 想法 为了 一个 片刻 .

低头想了一番,

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] :
**Then he asked :**
然后 他 问 :

便问：

“ [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] , ”
**“ My dear sister , ”**
“ 我的 亲爱的 姐姐 , ”

“贤妹，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
**What do you think ?**
什么 做 你 思考 ?

依你主意怎样？”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] :
**The young lady said :**
这 年轻的 女士 说 :

小姐说：

[ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] ,
**In my humble opinion ,**
在 我的 谦逊的 观点 ,

“依愚妹之见，

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ?
**Or are you leaving me alone ?**
或者 是 你 离开 我 独自的 ?

还是舍着我一人，

[ðɪs] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['fæməli] .
**This preserved the entire family .**
这 保存完好 这 全部的 家庭 .

既保全了举家大小，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['pɑːd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [ ˌdisə'bei ] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**He also pardoned his brother from the crime of disobeying the imperial decree .**
他 还 赦免 他的 兄弟 从 这 犯罪 的 违抗命令 这 帝国 法令 .

又免了哥哥逆旨之罪，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
**That would be the best course of action .**
那 会 是 这 最好的 课程 的 行动 .

方为上策。

[bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [θɪŋks] ?
**But I wonder what my brother thinks ?**
但 我 想知道 什么 我的 兄弟 思考 ?

但不知哥哥意下如何？”

['mɑːstə(r)] [dɪz] [braʊz] ['fʌrəʊd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɪn] ['wʌri] .
**Master Di's brows furrowed even more in worry .**
掌握 迪的 眉毛 沟壑 甚至 更多的 在 担心 .

狄爷不觉愁眉倍蹙，

[hiː; hi][let] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] .
**He let out a long sigh .**
他 让 出去 一个 长的 叹 .

长叹一声。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
**The three of them discussed it for a while .**
这 三 的 他们 讨论 它 为了 一个 尽管 .

三人谈论一番，

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪt] .
**Before we knew it , it was already late .**
前 我们 知道 它 , 它 曾是 已经 晚的 .

不觉天色已晚。

['sʌd(ə)nli] [θriː] [deɪz] [pɑːst] ,
**Suddenly three days passed ,**
突然 三 天 通过了 ,

忽然过了三天，

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . [ˌdiː 'aɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
**On that day , Mr . Di and his wife**
在 那 天 , 先生 . 迪 和 他的 妻子

是日狄爷夫妻，

[waɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
**While discussing it with the young lady ,**
尽管 讨论 它 和 这 年轻的 女士 ,

正与小姐商量之际，

[æn; ən][əʊld] ['sɜːvənt] ['hʌrɪdli] ['entəd] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [hɔːl] .
**An old servant hurriedly entered the inner hall .**
一个 老的 仆人 匆匆 进入 这 内 大厅 .

只见一个老家人慌忙走进内堂，

['vɜːb(ə)l] [neɪm] :
**Verbal name :**
口头 姓名 :

口称：

" ['mɑːstə(r)] ,
" master ,
" 掌握 ,

“老爷，

[naʊ] , ['juːnək] [tʃɛn] [hæz; həz] [led] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
Now , Eunuch Chen has led the army .
现在 , 宦官 陈 有 引领 这 军队 .

今有陈公公领了军兵，

[fɜːst] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['gʌvərnərz] ['ɒfɪs] .
First search the military governor's office .
第一的 搜索 这 军队 州长的 办公室 .

先往节度使衙门搜寻，

[ðeɪ] [wɪl] [ə'raɪv] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['rezɪdəns] ['ʃɔːtli] .
They will arrive at our residence shortly .
他们 将要 到达 在 我们的 住宅 不久 .

少刻定到我们府中来的。”

['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] ['lɪsnd] ,
Master Di listened ,
掌握 迪 听着 ,

狄爷听了，

['bɔːdəm] [ædz] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] ,
Boredom adds to sorrow ,
无聊 添加 到 悲哀 ,

闷上添愁，

['mædəm] [mɛŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
Madam Meng was so frightened that she didn't know what to do .
女士 孟 曾是 所以 害怕 那 她 没有 知道 什么 到 做 .

孟夫人吓得没了主意。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] :
The young lady said :
这 年轻的 女士 说 :

小姐说：

" ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['pænɪk] . "
" Brother and sister - in - law , there's no need to panic . "
" 兄弟 和 姐姐 - 在 - 法律 , 有 不 需要 到 恐慌 . "

“哥嫂不必慌忙，

[maɪ] ['fuːlɪʃ] ['sɪstə(r)] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] .
My foolish sister has her own opinion .
我的 愚蠢 姐姐 有 她 自己的 观点 .

愚妹自有定见。”

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['fæməli] ['membəz] :
He then instructed the old family members :
他 然后 指示 这 老的 家庭 成员 :

便吩咐老家人：

" [ðen] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [hɔːl] [ænd; ənd] ['sʌmən] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːmi] [tuː; tə] ['welkəm] ['juːnək] [tʃɛn] . "
" Then go to the outer hall and summon the central army to welcome Eunuch Chen . "
" 然后 去 到 这 外 大厅 和 召唤 这 中央 军队 到 欢迎 宦官 陈 . "

“且往外堂唤中军迎接陈公公，

[pliːz] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [dʒɪntɪŋ] [pəʊst] ['steɪʃ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
**Please ask him to return to Jinting Post Station as soon as possible .**
请 问 他 到 返回 到 金亭 邮政 车站 作为 很快 作为 可能的 .

请他早回金亭驿，

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['rezɪdəns] .
**There's no need to come to my residence .**
有 不 需要 到 来 到 我的 住宅 .

不必到我府中。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [huz] ['redʒɪstəd] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['redʒɪstə(r)] . "
**" Tell me , Master Di has a daughter who's registered in the household register . "**
" 告诉 我 , 掌握 迪 有 一个 女儿 谁是 挂号的 在 这 家庭 登记 . "

就说狄总爷有位姑娘报册。”

[ðə; ði] [əʊld] ['sɜːvənt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [hɔːl] .
**The old servant received the order and went to the outer hall .**
这 老的 仆人 已收到 这 命令 和 去 到 这 外 大厅 .

当下老家人领命出外堂去了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʊdɪst] [hɔːl] .
**The young lady called her maid into the Buddhist hall .**
这 年轻的 女士 称为 她 女佣 进入 这 佛教徒 大厅 .

小姐唤丫环进佛堂内，

[pliːz] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'eɪ] ['fæməli] .
**Please go to the Yue family .**
请 去 到 这 岳 家庭 .

请到岳氏，

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [sæt] [daʊn] .
**The old lady sat down .**
这 老的 女士 卫星 向下 .

老太太坐下，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['wʌrid] [feɪs] ,
**Seeing the child's worried face ,**
看到 这 孩子的 担心 脸 ,

看见孩儿愁容满面，

[ai] [sɔː] [maɪ] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ə'gen] .
**I saw my daughter - in - law and daughter - in - law again .**
我 锯 我的 女儿 - 在 - 法律 和 女儿 - 在 - 法律 再次 .

又见媳妇女儿，

[iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
**Each person had a pool of tears .**
每个 人 有 一个 水池 的 眼泪 .

各人一汪珠泪。

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [waɪf]
**Upon seeing this , the wife**
之上 看到 这 , 这 妻子

太太见此，

[haʊ] ['hɒrɪfaɪɪŋ] !
**How horrifying !**
如何 恐怖的 !

好不惊骇，

['kwestʃən] :
**Question :**
问题 :

即问：

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [spaʊs] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['sɪblɪŋz] ['æktɪŋ] [ðɪs] [wei] ?
**Why are you , your spouse , and your siblings acting this way ?**
为什么 是 你 , 你的 配偶 , 和 你的 兄弟姐妹 表演 这 方式 ?

“你夫妻兄妹为何如此？”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] ['sɪmpli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
**Master Di simply shook his head , unable to speak .**
掌握 迪 简单地 摇晃 他的 头 , 无法 到 说话 .

狄爷只是摇首难言，

[ai][fɪə(r)][maɪ] [waɪf] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['sæd(ə)nd] .
**I fear my wife will be too saddened .**
我 害怕 我的 妻子 将要 是 也 悲伤 .

犹恐太太悲痛。

[ðə; ði] [waɪf] [ðen] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] :
**The wife then asked her daughter :**
这 妻子 然后 问 她 女儿 :

太太又问女儿：

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][sæd] ?
**Why are you so sad ?**
为什么 是 你 所以 伤心 ?

“你因何也是如此悲伤？

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
**There must be a reason for this .**
那里 必须 是 一个 原因 为了 这 .

其中必有缘故，

" ['kwɪkli] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . "
**" Quickly tell your mother . "**
" 迅速地 告诉 你的 母亲 . "

快些说与为娘得知。”

[bɪ'fɔː(r)] [mɪs] [ˌdiː 'aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] ,
**Before Miss Di could speak ,**
前 错过 迪 可以 说话 ,

狄小姐未及启言，

[tɪəz] [ wel ] [ʌp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
**Tears welled up on her face .**
眼泪 井 向上 在 她 脸 .

泪浮粉面，

[seɪ] :
**Say :**
说 :

说声：

" ['mʌðə(r)] ,
**" Mother ,**
" 母亲 ,

“母亲，

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [gruː] [ʌp] [ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fæməli] .
**The daughter grew up in an official family .**
这 女儿 生长 向上 在 一个 官方的 家庭 .

女儿从小长育官门，

[sɪ'kluːdɪd] [ɪn] [wʌnz] ['buːdwɑː(r)] ,
**secluded in one's boudoir ,**
僻 在 一个人的 闺房 ,

深居闺阁,

[huː] [hæz; həz] [rɒŋd] [ˌem 'iː] ?
**Who has wronged me ?**
WHO 有 冤枉 我 ?

有谁委屈我,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['iːdɪkt] [tə'deɪ] ,
**Because His Majesty has issued an edict today ,**
因为 他的 威严 有 发布 一个 法令 今天 ,

只因今日圣上有旨,

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒvɪns] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [g'ɜːlz] .
**Go to the province to select girls .**
去 到 这 省 到 选择 女孩们 .

到本省点选秀女,

[ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɪz] ['mɪsɪŋ] ['piːp(ə)l] .
**The register is missing people .**
这 登记 是 丢失的 人们 .

册上缺少人数,

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**The imperial envoy was unable to reply to the imperial decree .**
这 帝国 使者 曾是 无法 到 回复 到 这 帝国 法令 .

钦差难以复旨,

['əʊnli] [d'ɔːtəz] [frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fæmɪlɪz] [kʊd; kəd] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsiz] .
**Only daughters from official families could fill the vacancies .**
仅有的 女儿们 从 官方的 家庭 可以 充满 这 空缺职位 .

只要官宦人家闺女补数。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [dɔː(r)] - [tuː; tə] - [dɔː(r)] .
**Now they are searching door - to - door .**
现在 他们 是 搜索 门 - 到 - 门 .

如今挨户搜查,

[ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'nɒnɪməs] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . . .
**If they continue to remain anonymous and do not report it . . .**
如果 他们 继续 到 保持 匿名的 和 做 不是 报告 它 . . .

如若再匿名不报,

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [wɪl] ['sʌfə(r)] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'zɑːstə(r)] .
**The whole family will suffer an unexpected disaster .**
这 所有的 家庭 将要 遭受 一个 意外 灾难 .

全家就有不测之灾。

['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['rezɪdəns] .
**Having heard the report , they were searched and taken to the governor's residence .**
拥有 听到 这 报告 , 他们 是 搜索 和 已采取 到 这 州长的 住宅 .

早闻报到挨搜至节度使府中,

['ɑːftə(r)] [ðev] ['fɪnɪʃt] ['sɜːtʃɪŋ] , [ðel] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [maɪ] ['rezɪdəns] .
**After they've finished searching , they'll surely come to search my residence .**
后 他们有 完成的 搜索 , 他们会 一定 来 到 搜索 我的 住宅 .

搜毕必然来搜查我府了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [p'ænɪkt] ,
**Because his brother and sister - in - law panicked ,**
因为 他的 兄弟 和 姐姐 - 在 - 法律 惊慌失措 ,

只因哥嫂慌乱，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ʌðə(r)] [fə'sɪləti] [ə'veɪləb(ə)l] .
**And there is no other facility available .**
和 那里 是 不 其他 设施 可用的 .

又无可再设施的，

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪsk] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ænd; ənd]['redʒɪstə(r)] .
**The daughter had no choice but to risk her health and register .**
这 女儿 有 不 选择 但 到 风险 她 健康 和 登记 .

女儿只得舍着一身去报名，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['bɜːrdn] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['fæməli] .
**To avoid burdening the entire family .**
到 避免 负担 这 全部的 家庭 .

以免满门之累。

[bʌt; bət][ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə]['sevə(r)][ðə; ði] [bɒnd] [ai][hæv; həv] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
**But I can't bear to sever the bond I have with my mother .**
但 我 不能 熊 到 断绝 这 纽带 我 有 和 我的 母亲 .

但割舍不得母亲之恩，

[ðə; ði] [ə'fekʃn] [bɪ'twiːn] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː]
**The affection between brother and sister - in - law**
这 感情 之间 兄弟 和 姐姐 - 在 - 法律

哥嫂之情，

['ðeəfɔː(r)] , ['sædnəs] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
**Therefore , sadness is inevitable .**
所以 , 悲伤 是 不可避免的 .

因此不免悲伤。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

言罢，

[tɪəz] [stɹ'iːmd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
**Tears streamed down her face .**
眼泪 流媒体 向下 她 脸 .

珠泪沾襟。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][əʊld]['leɪdi]
**Upon hearing this , the old lady**
之上 听力 这 , 这 老的 女士

老太太听了此言，

['terɪfaɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪts]
**Terrified out of their wits**
恐惧 出去 的 他们的 智慧

吓得魂飞魄散，

[hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs] .
**Hands and feet were as cold as ice .**
手 和 脚 是 作为 寒冷的 作为 冰 .

手足如冰，

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] .
**The mother and daughter embraced and wept bitterly .**
这 母亲 和 女儿 拥抱 和 哭泣 苦涩地 .

母女抱头痛哭。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌdiː 'aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] ,
**While Mr . and Mrs . Di were trying to persuade him ,**
尽管 先生 . 和 太太 . 迪 是 尝试 到 说服 他 ,

狄爷夫妇正劝解间，

[æn; ən][əʊld]['fæməli]['membə(r)][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)] [hɔːl] .
**An old family member ran into the inner hall .**
一个 老的 家庭 成员 跑 进入 这 内 大厅 .

有老家人跑进内堂，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [sed] :
**The report said :**
这 报告 说 :

报说：

" [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːmi] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðen] [ɪn'vaɪtɪd] ['juːnək] [tʃɛn] [bæk] [tuː; tə] [dʒɪntɪŋ] [pəʊst]['steɪʃ(ə)n] . "
**" The central army officials then invited Eunuch Chen back to Jinting Post Station . "**
" 这 中央 军队 官员 然后 受邀 宦官 陈 后退 到 金亭 邮政 车站 . "

“中军官方才将陈公公请回金亭驿去了。

['juːnək] [tʃɛn] [sed] :
**Eunuch Chen said :**
宦官 陈 说 :

陈公公说：

- [ɪf] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][hɪm] , -
**' If the master would be willing to offer the young lady to him , '**
- 如果 这 掌握 会 是 愿意的 到 提供 这 年轻的 女士 到 他 , -

‘老爷若肯将小姐献进，

[ɪk'striːmli] [ɪn'saɪtf(ə)l]
**Extremely insightful**
极其 有见地的

至为知机，

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [steɪ] [tuː] [lɒŋ] .
**However , you must not stay too long .**
然而 , 你 必须 不是 停留 也 长的 .

但切不可延留过久，

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [bæk] .
**He must return to the capital immediately to report back .**
他 必须 返回 到 这 首都 立即地 到 报告 后退 .

即日就要回朝复旨。’

" ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] : "
**" Master Di said : "**
" 掌握 迪 说 : "

”狄爷说：

" [njuː] ,
**" knew ,**
" 知道 ,

“知道了，

" [gəʊ] [ə'hed] . "
**" Go ahead . "**
" 去 前方 . "

你去吧。”

['fæməli] ['membəz] [wɪð'druː] .
**Family members withdrew .**
家庭 成员 退出 .

家人退出。

[naʊ] , [ˌdiː ˈaɪ] [gwɑːŋ] [ˈəʊnli][hæd; həd][wʌn] [sʌn] ,
**Now , Di Guang only had one son ,**
现在 , 迪 光 仅有的 有 一 儿子 ,

却说这狄广止有一子，

[fæŋ] [ɪz] [ˈbrestˌfiːdɪŋ] .
**Fang is breastfeeding .**
方 是 哺乳 .

方在哺乳，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈklɪəli] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
**They are clearly ignorant of the matter .**
他们 是 清楚地 无知 的 这 事情 .

固属不知事体，

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [naɪn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [ˈdɔːtə(r)] .
**That is , a nine - year - old daughter .**
那 是 , 一个 九 - 年 - 老的 女儿 .

即九岁女儿，

[ɔːlˈðəʊ] [ˈnɒlɪdʒəbl] [əˈbaʊt] [ˈhjuːmən] [əˈfeəz] ,
**Although knowledgeable about human affairs ,**
虽然 知识渊博 关于 人类 事务 ,

虽知人事，

[ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn]
**The pain of separation**
这 疼痛 的 分离

别离苦楚，

[ai][doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndəˈstænd] .
**I don't quite understand .**
我 不 相当 理解 .

到底不甚明白。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] , [ˈdɔːtə(r)] , [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]
**Only the mother , daughter , husband , and daughter were left in a very**
仅有的 这 母亲 , 女儿 , 丈夫 , 和 女儿 是 左边 在 一个 非常
[ˈmɪzrəbl] [steɪt] .
**miserable state .**
悲惨的 状态 .

只有母女夫妻四人十分凄惨。

[θriː] [mɔː(r)] [deɪz] [pɑːst] .
**Three more days passed .**
三 更多的 天 通过了 .

又过了三天，

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [keɪm] [frɒm; frəm][maɪ][ˈfæməli] [bæk] [həʊm] :
**A message came from my family back home :**
一个 信息 来了 从 我的 家庭 后退 家 :

见老家人传报：

" [ˈjuːnək] [tʃɛn] [mʌst; məst] [ɪnˈvaɪt] [mɪs] [tʃɛn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [təˈdeɪ] . "
**" Eunuch Chen must invite Miss Chen out of the manor immediately today . "**
" 宦官 陈 必须 邀请 错过 陈 出去 的 这 庄园 立即地 今天 . "

“陈公公今日立刻要请小姐出府，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['eɪti] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Because the number of eighty people was selected from the families of officials ,**
因为 这 数字 的 八十 人们 曾是 已选 从 这 家庭 的 官员 ,

因于官宦人家选足了八十名之数，

['əʊnli] [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .
**Only my young lady is missing .**
仅有的 我的 年轻的 女士 是 丢失的 .

只少我家小姐一人未到。”

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [hɜːd] [ðɪs] ,
**The old lady heard this ,**
这 老的 女士 听到 这 ,

老太太听了，

['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['trædʒɪk] .
**Even more tragic .**
甚至 更多的 悲惨 .

倍加凄惨。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ˌdiː 'aɪ] ['pliːdɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː] [tɪəz] .
**Mr . and Mrs . Di pleaded with each other through tears .**
先生 . 和 太太 . 迪 恳求 和 每个 其他 通过 眼泪 .

狄爷夫妇含泪苦苦相劝，

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [waɪp] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [seɪ] :
**The old lady could only wipe away her tears and say :**
这 老的 女士 可以 仅有的 擦拭 离开 她 眼泪 和 说 :

老太太只得揩了眼泪说：

" [faɪn] . "
**" Fine . "**
" 美好的 . "

“也罢，

[ai] , [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɪl] ['eskɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] ['steɪʃ(ə)n] .
**I , as your mother , will escort you to the post station .**
我 , 作为 你的 母亲 , 将要 护送 你 到 这 邮政 车站 .

我为娘且送你至驿中，

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [bɒnd] [bɪ'twiːn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .
**To fulfill the bond between mother and daughter .**
到 实现 这 纽带 之间 母亲 和 女儿 .

以尽母女之情。”

['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [tuː] [lɑːdʒ] [sɪ'dæn] [tʃeəz] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] .
**Master Di immediately ordered two large sedan chairs to be prepared to serve him .**
掌握 迪 立即地 订购 二 大的 轿车 椅子 到 是 准备 到 服务 他 .

狄爷连忙吩咐备了两乘大轿伺候。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
**The young lady bid farewell to her sister - in - law with tears in her eyes .**
这 年轻的 女士 出价 告别 到 她 姐姐 - 在 - 法律 和 眼泪 在 她 眼睛 .

小姐带泪相辞嫂嫂，

['leɪdi] [mɛŋ] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
**Lady Meng burst into tears .**
女士 孟 爆裂 进入 眼泪 .

这孟氏夫人下泪纷纷，

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
**Each of them spoke words of farewell and respect .**
每个 的 他们 辐 字 的 告别 和 尊重 .

各言珍重之话。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**The mother and daughter boarded the sedan chair at that time .**
这 母亲 和 女儿 登机 这 轿车 椅子 在 那 时间 .

当时母女上了大轿，

[lɔːd] [ˌdiː 'aɪ] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [stiːd] .
**Lord Di mounted his steed .**
主 迪 安装 他的 骏马 .

狄爷骑上骏马，

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['fæməli] [rɪ'teɪnəz] ,
**A group of accompanying family retainers ,**
一个 团体 的 随同 家庭 预付金 ,

一班随行家将，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
**They were shouting and laughing all the way .**
他们 是 喊叫 和 笑 全部 这 方式 .

一路呼呼喝喝，

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['lɒbi] ,
**After leaving the lobby ,**
后 离开 这 大厅 ,

出了大堂，

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] ['steɪʃ(ə)n] .
**Arrived at the post station .**
到达的 在 这 邮政 车站 .

来至驿中。

[fɜːst] , [send] [ə; eɪ] [flæg] ['ɒfɪsə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .
**First , send a flag officer to report .**
第一的 , 发送 一个 旗帜 官 到 报告 .

先差旗牌官去通报。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [sɪ'dæn] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [kəm'pɑːtmənt] .
**Then the two sedan chairs were carried into the inner compartment .**
然后 这 二 轿车 椅子 是 携带 进入 这 内 隔间 .

然后将二乘轿抬到内厢，

[lɔːd] [ˌdiː 'aɪ] [ ˌdis'maunt ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] .
**Lord Di dismounted and followed .**
主 迪 下马 和 随后 .

狄爷下马相随，

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɒbi] .
**We arrived at the lobby .**
我们 到达的 在 这 大厅 .

来到大堂。

['juːnək] [tʃɛn] [rɪ'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
**Eunuch Chen respected her as a young lady .**
宦官 陈 受人尊敬 她 作为 一个 年轻的 女士 .

陈公公敬他是位小姐，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [huː] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ə'gen] .
**It was Master Di who came along again .**
它 曾是 掌握 迪 WHO 来了 沿着 再次 .

又是狄爷同到，

[hiː; hi] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] .
**He hurried down the steps to greet her .**
他 慌忙 向下 这 步骤 到 迎接 她 .

忙下阶相迎。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ ə'lait ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] .
**The mother and daughter alighted from the sedan chair .**
这 母亲 和 女儿 下车 从 这 轿车 椅子 .

母女下了大轿，

[ðə; ði]['leɪdi] , [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə'dɔːrəb(ə)l] [tʃaɪld] , [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
**The lady , arm in arm with her adorable child , stood on the right side of the hall .**
这 女士 , 手臂 在 手臂 和 她 可爱的 孩子 , 站立 在 这 正确的 边 的 这 大厅 .

太太携挽娇儿站立堂右，

[tʃɛn] [lɪn] [fɜːst] ['griːtɪd] ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] .
**Chen Lin first greeted Master Di .**
陈 林 第一的 问候 掌握 迪 .

陈琳先与狄爷见礼，

[ðen] [hiː; hi][ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
**Then he glanced at the young lady .**
然后 他 瞥了一眼 在 这 年轻的 女士 .

后对小姐举目一瞧，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [bɔːn] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**She was indeed born beautiful .**
她 曾是 的确 出生 美丽的 .

果然生得姿色美丽，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] .
**It is different from others .**
它 是 不同的 从 其他的 .

与众不同。

[ə; eɪ]['pəʊɪm] ['preɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] :
**A poem praises it :**
一个 诗 赞扬 它 :

有诗赞曰：

[ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['flaʊə(r)] .
**A delicate and graceful flower .**
一个 精美的 和 优美 花 .

娇艳轻盈一朵花，

[kʊd; kəd][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [ʃiː] ['raɪv(ə)l][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ?
**Could Xi Shi rival her beauty ?**
可以 习 史 竞争对手 她 美丽 ?

西施敢与斗容华？

['sləʊli] ['spiːkɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [aɪz] ['wɔːtə(r)] .
**Slowly speaking , her beauty is enough to make one's eyes water .**
缓慢地 请讲 , 她 美丽 是 足够的 到 制作 一个人的 眼睛 水 .

慢言秀美堪餐色，

[ðə; ði] [ˌriːɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] ['kɒnsɔːt] [jæŋ] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌdiː 'aɪ] ['fæməli] .
**The reincarnation of Consort Yang was born into the Di family .**
这 投胎 的 配偶 杨 曾是 出生 进入 这 迪 家庭 .

再世杨妃产狄家。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [tʃɛn] [lɪn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] .
**At that moment , Chen Lin saw that the young lady was beautiful and radiant .**
在 那 片刻 , 陈 林 锯 那 这 年轻的 女士 曾是 美丽的 和 辐射状 .

当下陈琳看见小姐生得容光姣艳，

[ʌn'juːʒuəl] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
**Unusual and extraordinary**
异常 和 非凡的

迥异寻常，

[ˌəʊvə'dʒɔɪd]
**Overjoyed**
欣喜若狂

满心喜悦，

[seɪ] :
**Say :**
说 :

说声：

" ['dʒen(ə)rəl] ,
**" General ,**
" 一般的 ,

“总戎大人，

[ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ?
**Is this your daughter ?**
是 这 你的 女儿 ?

此位是令爱小姐么？”

['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

[nəʊ] ,
**No ,**
不 ,

“非也，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] .
**She is my younger sister .**
她 是 我的 年轻 姐姐 .

乃下官同胞小妹。”

[tʃɛn] [lɪn] [sed] :
**Chen Lin said :**
陈 林 说 :

陈琳道：

" [səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['maːstəz] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] . "
**" So you are the master's younger sister . "**
" 所以 你 是 这 硕士学位 年轻 姐姐 . "

“原来乃大人令妹。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn'diːd] ['nætʃ(ə)rəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**She is indeed naturally beautiful .**
她 是 的确 自然 美丽的 .

果然天生丽质，

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['bjuːti]
**Extraordinary beauty**
非凡的 美丽

非凡美所及，

[ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kɔːt] ,
**If the name is recorded and returned to court ,**
如果 这 姓名 是 记录 和 返回 到 法庭 ，

倘注上册名回朝，

[æz; əz] [ɪf] ['feɪvəd] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)] ,
**As if favored by the Emperor ,**
作为 如果 受青睐 经过 这 皇帝 ，

如经圣上青目，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['welθi] .
**It is bound to be extremely wealthy .**
它 是 边界 到 是 极其 富裕 .

必然大贵，

[ðɪs] ['blesɪŋ] [ɪz] [nɒt] [lait] .
**This blessing is not light .**
这 祝福 是 不是 光 .

福分非轻的。”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷说：

" [maɪ]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] . "
**" My father - in - law had said this the day before yesterday . "**
" 我的 父亲 - 在 - 法律 有 说 这 这 天 前 昨天 . "

“老公公前日有言在先，

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [duː; də] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] ['ɒfə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [bj'uːtɪz] ,
**If any of the civil and military officials do not immediately offer up their beauties ,**
如果 任何 的 这 民用 和 军队 官员 做 不是 立即地 提供 向上 他们的 美女 ，

倘众文武中有美不即献出，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði]['empərə(r)] .
**He returned to court and informed the Emperor .**
他 返回 到 法庭 和 知情的 这 皇帝 .

回朝奏知圣上，

[ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**This is considered a violation of imperial decree .**
这 是 经过考虑的 一个 违反 的 帝国 法令 .

以违旨论。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] .
**But I have considered it .**
但 我 有 经过考虑的 它 .

但下官思量，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][gɜːl][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgə(r)] ,
**Although the girl has such a beautiful figure ,**
虽然 这 女孩 有 这样的 一个 美丽的 数字 ，

妹子虽有此美材，

[ɪts] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][əʊld] ,
It's just because my mother is old ,
它是 只是 因为 我的 母亲 是 老的 ,

只因家母年高,

[hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['preʃəs] [dʒem] .
He cherished his daughter like a precious gem .
他 珍爱 他的 女儿 喜欢 一个 宝贵的 宝石 .

爱惜女儿如珍,

[ɪts] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
It's so hard to part with it .
它是 所以 难的 到 部分 和 它 .

真难割爱,

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
Therefore , the report was delayed until now .
所以 , 这 报告 曾是 延迟 直到 现在 .

是以延迟至今始报。

[ai] [həʊp] [ðæt] [wen] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [kɔːt] , [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [duː; də] .
I hope that when Father - in - law returns to court , he will make do .
我 希望 那 什么时候 父亲 - 在 - 法律 返回 到 法庭 , 他 将要 制作 做 .

望祈老公公回朝将就些,

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['empərə(r)] ,
To avoid the crime of deceiving the emperor ,
到 避免 这 犯罪 的 欺骗 这 皇帝 ,

以免下官有欺君之罪,

[ai] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['greɪtf(ə)l] !
I would be extremely grateful !
我 会 是 极其 感激的 !

不胜感激!”

[tʃɛn] [lɪn] [sed] :
Chen Lin said :
陈 林 说 :

陈琳道:

" ['dʒen(ə)rəl] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] . "
" General , there is no need to worry . "
" 一般的 , 那里 是 不 需要 到 担心 . "

“总戎大人何须过虑。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prə'siːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [tuː; tə] [səb'mɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)]
You are now proceeding with the imperial decree to submit your younger sister
你 是 现在 进行中 和 这 帝国 法令 到 提交 你的 年轻 姐姐
[tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [bʊks] .
to the book of books .
到 这 书 的 图书 .

你今依旨将令妹上册,

[hiː; hi] [jʌn] [dɪ'siːvd] [ðə; ði]['empərə(r)] ?
He Yun deceived the emperor ?
他 云 受骗 这 皇帝 ?

何云欺君?

[ɪts] [səb'mɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['leɪtə(r)] .
Its submission will be made later .
它是 提交 将要 是 制成 之后 .

其迟些报献,

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [sʌn] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peərənts] .
**However , a son understands the feelings of his parents .**
然而 , 一个 儿子 明白 这 情怀 的 他的 父母 .

不过人子体念亲心之意，

[haʊ] [deə(r)] [tʃɛn] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] ?
**How dare Chen make such a demand ?**
如何 敢 陈 制作 这样的 一个 要求 ?

陈某怎敢诛求。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstərz] ['gɪv(ə)n] [neɪm] ?
**But what is your younger sister's given name ?**
但 什么 是 你的 年轻 姐妹 给定 姓名 ?

但令妹是何闺名？”

['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

" [maɪ] ['jʌŋgə] ['sɪstərz] ['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] ['tʃæn'dʒɪn] . "
**" My younger sister's given name is Qianjin . "**
" 我的 年轻 姐妹 给定 姓名 是 千锦 . "

“小妹闺名千金。”

[tʃɛn] [lɪn] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [ɪt] [daʊn] .
**Chen Lin immediately ordered the writer to write it down .**
陈 林 立即地 订购 这 作家 到 写 它 向下 .

陈琳即命执笔人，

[ˌdiː 'aɪ] - [wɒz; wəz] [nemd] [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪstə(r)] [ɒv; əv] ['pæləs] [meɪdz] .
**Di Qianjinhua was named first in the register of palace maids .**
迪 - 曾是 命名 第一的 在 这 登记 的 宫殿 女佣 .

将宫女册上头名注上狄千金华。

[tʃɛn] [lɪn] [hæz; həz] [geɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] .
**Chen Lin has gained such a beauty .**
陈 林 有 获得 这样的 一个 美丽 .

陈琳得此美人，

[ðen] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] .
**Then , more than ten were selected from among the beauties .**
然后 , 更多的 比 十 是 已选 从 之中 这 美女 .

随即于众美中选了十余名，

[ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['eɪti] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [riːtʃt] .
**The total number of eighty people has been reached .**
这 全部的 数字 的 八十 人们 有 到过 达到 .

凑足了八十名之数，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [d'ɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['peərənts] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] .
**The remaining daughters were sent back to their respective parents to be picked up .**
这 其余的 女儿们 是 发送 后退 到 他们的 各自 父母 到 是 挑选 向上 .

余女发回各家父母领还。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [ˌdiː 'aɪ] ['fæmɪliz] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [juːst] .
**At that time , the Di family's sedan chair was not used .**
在 那 时间 , 这 迪 家庭的 轿车 椅子 曾是 不是 用过的 .

当时不用狄府大轿，

[pliːz] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] ['kærɪdʒ] .
**Please invite the young lady to ride in the luxury carriage .**
请 邀请 这 年轻的 女士 到 骑 在 这 奢华 运输 .

要请小姐坐上香车。

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['hɑːtbrəʊkən] .
**The old lady was heartbroken .**
这 老的 女士 曾是 肠断 .

老太太心如刀割，

[tɪəz] [fləʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .
**Tears flowed like a spring .**
眼泪 流动 喜欢 一个 春天 .

泪似泉涌，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ tʌg ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
**The young lady tugged at her clothes and stamped her feet .**
这 年轻的 女士 拉扯 在 她 衣服 和 盖章 她 脚 .

小姐牵衣顿足，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [beə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ?
**How could a mother and daughter bear to be separated ?**
如何 可以 一个 母亲 和 女儿 熊 到 是 分开 ?

母女奚忍分离?

['siːɪŋ] [ðɪs] [siːn] ,
**Seeing this scene ,**
看到 这 场景 ,

狄爷见此光景，

[ai] ['ɔːlsəʊ] [felt] ['mɪzrəbl] .
**I also felt miserable .**
我 还 毛毡 悲惨的 .

也觉惨然，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['hɑːd(ə)n] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪz; ɪz]
**He had no choice but to harden his heart and try to persuade his**
他 有 不 选择 但 到 硬化 他的 心 和 尝试 到 说服 他的
['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] .
**mother and sister .**
母亲 和 姐姐 .

只得硬着心解劝母妹一番。

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['helpləs] .
**The old lady was helpless .**
这 老的 女士 曾是 无助 .

老太太无奈，

[wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pliː] .
**With tears in his eyes , he gave his daughter another plea .**
和 眼泪 在 他的 眼睛 , 他 给予 他的 女儿 其他 恳求 .

含泪嘱咐女儿一遍，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [tʃen] [lɪn] , [hiː; hi] [sed] :
**Turning to Chen Lin , he said :**
转弯 到 陈 林 , 他 说 :

转身又向陈琳道：

" ['juːnək] [tʃen] , "
**" Eunuch Chen , "**
" 宦官 陈 , "

“陈公公，

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [jʌŋ] .
**My daughter is young .**
我的 女儿 是 年轻的 .

我女儿年少，

---

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['buːdwɑː(r)] .
**She never left her boudoir .**
她 绝不 左边 她 闺房 .

寸步未离闺阁，

---

[spɔɪld]
**Spoiled**
被宠坏了

娇生惯养，

---

[ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] .
**Sixteen years .**
十六 年 .

一十六年。

---

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [frɒst] ,
**Ten thousand miles of wind and frost ,**
十 千 英里 的 风 和 霜 ,

万里风霜，

---

[pliːz] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**Please take care of it .**
请 拿 关心 的 它 .

望祈照管，

---

[ai] [wɪl] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['neðəwɜːld] .
**I will die in the netherworld .**
我 将要 死 在 这 冥界 .

老身即死在九泉，

---

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'peɪ] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
**We should repay such kindness in return .**
我们 应该 偿还 这样的 仁慈 在 返回 .

亦当衔环相报。”

---

[tʃɛn] [lɪn] ['redɪli] [ə'griːd] .
**Chen Lin readily agreed .**
陈 林 容易 同意 .

陈琳一口应允，

---

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] :
**He called out again :**
他 称为 出去 再次 :

又呼：

---

" [əʊld] ['leɪdi] ,
**" old lady ,**
" 老的 女士 ,

“老太太，

---

[mɪs] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kɔːt] [tə'deɪ] .
**Miss is to return to court today .**
错过 是 到 返回 到 法庭 今天 .

小姐今日应选还朝，

---

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] .
**He must be a very important person .**
他 必须 是 一个 非常 重要的 人 .

定然是一位大贵人，

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] ['grætɪfaɪɪŋ] .
**This is truly gratifying .**
这 是 真的 可喜 .

实乃可喜，

[waɪ] [biː; bi] [sæd] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ?
**Why be sad and miserable ?**
为什么 是 伤心 和 悲惨的 ?

何须悲苦?

['mɪstə(r)] . [tʃɛn] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hɪm'self] .
**Mr . Chen will take care of everything himself .**
先生 . 陈 将要 拿 关心 的 一切 他自己 .

陈某凡事自当照管，

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Don't worry about it .**
不 担心 关于 它 .

不用挂怀，

[pliːz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['rezɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
**Please return to your residence for now .**
请 返回 到 你的 住宅 为了 现在 .

且暂请回府去，

[ai] [ɪ'miːdiətli] [set] [ɒf] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
**I immediately set off back to the capital .**
我 立即地 放 离开 后退 到 这 首都 .

吾即速登程回朝了。”

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [wiːp] .
**Mother and daughter could only weep .**
母亲 和 女儿 可以 仅有的 哭泣 .

母女只是珠泪纷纷，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
**It was truly a separation of life and death .**
它 曾是 真的 一个 分离 的 生活 和 死亡 .

实乃生离死别，

[diːp] [bɒnd] [bɪ'twiːn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld]
**Deep bond between mother and child**
深的 纽带 之间 母亲 和 孩子

母子情深，

[wɜːdz] ['kænɒt] ['fʊli] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .
**Words cannot fully express it .**
字 不能 完全 表达 它 .

笔难尽述。

['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðem; ðəm] [ɒn] .
**Master Di also came to urge them on .**
掌握 迪 还 来了 到 敦促 他们 在 .

狄爷也来催促，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] [ə'gen] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] :
**The young lady said again , with tears in her eyes :**
这 年轻的 女士 说 再次 , 和 眼泪 在 她 眼睛 :

小姐又含泪道：

" ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
**" elder brother ,**
" 长老 兄弟 ,

“哥哥，

[maɪ]['sɪstə(r)][ɪz]['ɡəʊɪŋ] . . .
**My sister is going . . .**
我的 姐姐 是 去 . . .

小妹此去，

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
**The outcome is uncertain .**
这 结果 是 不确定 .

吉凶未卜。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][əʊld] .
**But my mother is old .**
但 我的 母亲 是 老的 .

但母亲年老，

['ɑːftə(r)][maɪ] ['jʌŋɡə] ['sɪstə(r)] [left] . . .
**After my younger sister left . . .**
后 我的 年轻 姐姐 左边 . . .

小妹一别之后，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
**He must be filled with sorrow and despair .**
他 必须 是 已填 和 悲哀 和 绝望 .

定然愁惨不堪，

[ai] ['ɜːnɪstli] [həʊp] [ðæt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɪl] [traɪ][ðeə(r)] [best] [tuː; tə]
**I earnestly hope that my brother and sister - in - law will try their best to**
我 切实 希望 那 我的 兄弟 和 姐姐 - 在 - 法律 将要 尝试 他们的 最好的 到
[pə'sweɪd] [ænd; ənd] [kən'səʊl] [ˌem 'iː] .
**persuade and console me .**
说服 和 安慰 我 .

万望哥哥嫂嫂百般解劝，

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .
**Be careful in all things .**
是 小心 在 全部 事物 .

诸事留心，

['ɑːftə(r)][maɪ] ['jʌŋɡə] ['sɪstə(r)] [left] ,
**After my younger sister left ,**
后 我的 年轻 姐姐 左边 ,

小妹别后，

[deθ] [ænd; ənd] [laɪf] ,
**Death and life ,**
死亡 和 生活 ,

死死生生，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌeni'mɔː(r)] .
**There's nothing to worry about anymore .**
有 没有什么 到 担心 关于 不再 .

别无所虑了。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] , ['juːnək] [tʃen] [ɪz] [ɜːdʒɪŋ] [ˌjuː 'es] ['veri] ['ɜːdʒəntli] .
**But today , Eunuch Chen is urging us very urgently .**
但 今天 , 宦官 陈 是 敦促 我们 非常 紧急 .

但今日陈公公催促甚急，

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
**I cannot say a word of farewell to my sister - in - law .**
我 不能 说 一个 单词 的 告别 到 我的 姐姐 - 在 - 法律 .

不能与嫂嫂面别一言，

[ai] [fiːl] ['riːəli] [ʌn'iːzi] ,
**I feel really uneasy ,**
我 感觉 真的 不安 ,

心实不安,

---

[ai] [həʊp] [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɪl] [gəʊ] [bæk] .
**I hope my brother will go back .**
我 希望 我的 兄弟 将要 去 后退 .

望哥哥回去,

---

[ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [maɪ] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] , [ai] [ɪk'stend] [maɪ] [dipɪst] [rɪ'spekts] .
**On behalf of my younger sister , I extend my deepest respects .**
在 代表 的 我的 年轻 姐姐 , 我 延长 我的 最深处 尊重 .

代小妹多多拜上。

---

[ 'nefjuː ] [ænd; ənd] [ niːs ]
**Nephews and nieces**
侄子们 和 侄女

侄儿侄女,

---

[ðə; ði] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['edʒukeɪtɪŋ] [hɪm] .
**The elder brother and sister - in - law are capable of educating him .**
这 长老 兄弟 和 姐姐 - 在 - 法律 是 有能力的 的 教育 他 .

哥嫂自能教育,

---

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] .
**No need for the younger sister to tell me more .**
不 需要 为了 这 年轻 姐姐 到 告诉 我 更多的 .

不用小妹多嘱,

---

['ɔːlweɪz] [peɪ] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
**Always pay close attention to your mother .**
总是 支付 关闭 注意力 到 你的 母亲 .

总于母亲处用心留意,

---

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [æn; ən] ['əʊldə] ['brʌðə(r)] [v'juːz] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] .
**This is how an older brother views the kindness of his younger sister .**
这 是 如何 一个 老 兄弟 浏览 这 仁慈 的 他的 年轻 姐姐 .

即是哥哥看待小妹之恩了。”

---

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**Before he finished speaking ,**
前 他 完成的 请讲 ,

一言未罢,

---

[tɪəz] [stɹ'iːmd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
**Tears streamed down her face .**
眼泪 流媒体 向下 她 脸 .

珠泪双行。

---

['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [tɪəz] .
**Master Di was in tears .**
掌握 迪 曾是 在 眼泪 .

狄爷带泪,

---

[hiː; hi] ['redɪli] [ə'griːd] :
**He readily agreed :**
他 容易 同意 :

连声答应道:

---

" [doʊnt] ['wʌri] , [maɪ] [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] ! "
**" Don't worry , my dear sister ! "**
" 不 担心 , 我的 亲爱的 姐姐 ! "

“贤妹放心!

[maɪ] ['fuːlɪʃ] ['brʌðə(r)] [sɜːrvz] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [deɪz] ,
**My foolish brother serves our mother on ordinary days ,**
我的 愚蠢 兄弟 服务 我们的 母亲 在 普通的 天 ,

愚兄平日侍奉母亲，

[juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðɪs] .
**You also know this .**
你 还 知道 这 .

你亦尽晓，

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][æt; ət] [iːz] [wɪð] [jɔː'self] .
**You can be at ease with yourself .**
你 能 是 在 舒适 和 你自己 .

尽可宽怀，

[pliːz] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] .
**Please take good care of yourself .**
请 拿 好的 关心 的 你自己 .

一切还望留意珍重。”

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)]
**On that day , the brother and sister**
在 那 天 , 这 兄弟 和 姐姐

当日兄妹二人，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['lɪniɪdʒ] .
**We are of the same lineage .**
我们 是 的 这 相同的 血统 .

身同一脉，

[ai]['ɔːlsəʊ] [fiːl] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪm] .
**I also feel reluctant to part with him .**
我 还 感觉 不情愿的 到 部分 和 他 .

也觉不忍分离，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['hɑːtfelt] [wɜːdz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] .
**There are many heartfelt words I want to say .**
那里 是 许多 衷心 字 我 想 到 说 .

有许多衷曲之语要说，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .
**He couldn't utter a single word .**
他 不能 说出 一个 单身的 单词 .

一句话都说不出来。

[nɒt] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['diːpli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,
**Not only are young ladies deeply sentimental ,**
不是 仅有的 是 年轻的 女士们 深 感伤的 ,

不特小姐女流情重，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] .
**It is indeed something to be reluctant to leave behind .**
它 是 的确 某物 到 是 不情愿的 到 离开 在后面 .

固属依依留恋，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [lɔːd] [ˌdiː 'aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][hə'rəʊɪk] ['fɪgə(r)] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] .
**That is to say , Lord Di was a heroic figure who made a great splash .**
那 是 到 说 , 主 迪 曾是 一个 英勇 数字 WHO 制成 一个 伟大的 溅 .

即狄爷是轰轰烈烈英雄，

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [wʌn] ['kænɒt] [help] [bʌt; bət][biː; bi] [muːvd] [baɪ]['tendə(r)] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] ['tʃɪldrən] .
**At this moment , one cannot help but be moved by tender feelings for one's children .**
在 这 片刻 , 一 不能 帮助 但 是 已搬 经过 投标 情怀 为了 一个人的 孩子们 .

此际也未免儿女情长，

['hɪərəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] .
**Heroes are often short - lived .**
英雄 是 经常 短的 - 居住地 .

英雄气短，

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
**Speaking of the separation of brothers and sisters ,**
请讲 的 这 分离 的 兄弟 和 姐妹 ,

说至胞谊生离，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
**I couldn't help but burst into tears .**
我 不能 帮助 但 爆裂 进入 眼泪 .

不禁潸然下泪。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [mɪs] [ˌdiː 'aɪ] ['feəd] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] .
**I wonder how Miss Di fared after our separation .**
我 想知道 如何 错过 迪 表现 后 我们的 分离 .

不知狄小姐分袂如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] [tuː] : [ðə; ði] [eɪtθ] [prɪns] [rɪ'siːvz] ['feɪvə(r)][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] - ['dɔːtə(r)] , [huː] ['kʌmpəsɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [raɪts] [ə; eɪ] ['letə(r)]
**Chapter Two : The Eighth Prince Receives Favor and Beloved by Medi's Daughter , Who Compasses His Mother and Writes a Letter**
章 二 : 这 第八 王子 接收 恩惠 和 心爱 经过 - 女儿 , WHO 指南针 他的 母亲 和 写 一个 信

第二回 八王爷蒙恩获美 狄千金慰母修书

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði][ˌdiː 'aɪ] ['sɪblɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['griːvɪŋ] [ðeə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] .
**At that time , the Di siblings were grieving their separation .**
在 那 时间 , 这 迪 兄弟姐妹 是 悲伤 他们的 分离 .

当时狄爷兄妹正在悲离之际，

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [wept] .
**The old lady wept .**
这 老的 女士 哭泣 .

老太太流泪，

[teɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['mændərɪn] [dʌks] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [sliːv] .
**Take a pair of mandarin ducks from your sleeve .**
拿 一个 一对 的 普通话 鸭子 从 你的 袖子 .

在袖中取鸳鸯一对，

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] :
**Calling out to my daughter :**
呼叫 出去 到 我的 女儿 :

呼唤女儿：

" [ðɪs] [peə(r)][ɒv; əv][dʒeɪd]['mændərɪn] [dʌks] "
**" This pair of jade mandarin ducks "**
" 这 一对 的 玉 普通话 鸭子 "

“此对玉鸳鸯，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ˌliː'aʊ'dɔːŋ] .
**It was when your father was ordered to conquer Liaodong .**
它 曾是 什么时候 你的 父亲 曾是 订购 到 征服 辽东 .

乃是当初你爹爹奉旨征辽，

[ə'pɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['grɑːntɪd][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .
**Upon returning to court , he was granted a title .**
之上 返回 到 法庭 , 他 曾是 的确 一个 标题 .

回朝加爵，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [bɪ'stəʊd] [ðɪs] ['treʒə(r)] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
**His Majesty bestowed this treasure upon us .**
他的 威严 授予 这 宝藏 之上 我们 .

圣上恩赐此宝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [æt; ət] [w'ɔːdɪŋ] [ɒf] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [sə'presɪŋ] ['mɒnstəz] .
**It is good at warding off evil spirits and suppressing monsters .**
它 是 好的 在 守卫 离开 邪恶的 烈酒 和 抑制 怪物 .

善能辟邪镇怪，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [kʌt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ɔː(r)][æks] .
**It cannot be cut down with a knife or axe .**
它 不能 是 切 向下 和 一个 刀 或者 斧头 .

刀斧不能砍下。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['fæməli] ['eəluːm] .
**This is a family heirloom .**
这 是 一个 家庭 传家宝 .

此乃传家之宝，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [left] [bɪ'haɪnd]
**The father left behind**
这 父亲 左边 在后面

父亲去世遗下，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ai][hæv; həv] ['keəfəli] [kə'lektɪd] [ðiːz] ['aɪtəmz][fɔː(r); fə(r)] ['dekeɪdz] .
**As a mother , I have carefully collected these items for decades .**
作为 一个 母亲 , 我 有 小心 集 这些 项目 为了 几十年 .

为娘敬谨收藏数十秋，

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][wʌn] [tə'deɪ] .
**I'll bring you one today .**
患病的 带来 你 一 今天 .

今日与一只给你带去，

[liːv] [wʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .
**Leave one with your brother .**
离开 一 和 你的 兄弟 .

留下一只与你哥哥，

[ðɪs] [wɪl] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mentəʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fjuːtʃə(r)] .
**This will serve as a memento for my future .**
这 将要 服务 作为 一个 纪念 为了 我的 未来 .

以作日后遗念便了。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
**The young lady reached out and took it .**
这 年轻的 女士 达到 出去 和 采取 它 .

小姐伸手接过，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,
Just as he was about to speak ,
只是 作为 他 曾是 关于 到 说话 ,

正要说话，

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ əːdʒiŋ ] [frɒm; frəm] ['juːnək] [tʃɛn] ,
After several urgings from Eunuch Chen ,
后 一些 敦促 从 宦官 陈 ,

有陈公公几次催促，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [bɔːd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
The young lady had no choice but to board the carriage with tears in her eyes .
这 年轻的 女士 有 不 选择 但 到 木板 这 运输 和 眼泪 在 她 眼睛 .

小姐只得含泪上了香车，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
He went to the capital with a group of women .
他 去 到 这 首都 和 一个 团体 的 女性 .

同着众女子进京。

['peərənts] , [ɑːnt] , [ænd; ənd] ['sɪstəz] - [ɪn] - [lɔː] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðæt] [deɪ] .
Parents , aunts , and sisters - in - law also saw them off that day .
父母 , 姑姑们 , 和 姐妹 - 在 - 法律 还 锯 他们 离开 那 天 .

当日也有父母姑嫂一班相送，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] .
There were far more than three to five hundred people .
那里 是 远的 更多的 比 三 到 五 百 人们 .

何止三五百人。

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wiːpɪŋ]
The weeping weeping
这 哭泣 哭泣

哭泣的哭泣，

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] , [ðə; ði] [ ˌegzɔː'teiʃən ]
The instructions , the exhortations
这 指示 , 这 劝勉

嘱咐的嘱咐，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
It is impossible to describe them all .
它 是 不可能的 到 描述 他们 全部 .

——实难尽述。

['juːnək] [tʃɛn] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [set] [ɒf] .
Eunuch Chen gave the order to set off .
宦官 陈 给予 这 命令 到 放 离开 .

陈公公吩咐起程，

['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'laɪk] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɒf] .
Civil and military officials alike saw them off .
民用 和 军队 官员 同样 锯 他们 离开 .

文武官纷纷送别。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [ju'eɪ] [ə'ləʊn] ,
Speaking of Mrs . Yue alone ,
请讲 的 太太 . 岳 独自的 ,

单说岳氏太太，

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ə'raɪv] [ɪn][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] ['kærɪdʒ] ,
**Seeing her daughter arrive in a luxurious carriage ,**
看到 她 女儿 到达 在 一个 豪华 运输 ,

见女儿香车一起，

[tɪəz] [stɹ'iːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**Tears streamed down his face .**
眼泪 流媒体 向下 他的 脸 .

泪如雨下，

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] .
**My heart is breaking .**
我的 心 是 打破 .

心似刀割，

[ðə; ði] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːt] - ['rentʃɪŋ] .
**The cries were heart - wrenching .**
这 哭泣 是 心 - 扭动 .

哭声凄楚，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**He fell to the ground .**
他 跌倒 到 这 地面 .

扑跌于地。

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] ['kwɪkli] [helpt] [hɪm] [ʌp] .
**Master Di quickly helped him up .**
掌握 迪 迅速地 帮助 他 向上 .

狄爷连忙扶起，

['ɒfə(r)] [sʌm; səm] ['kʌmfət] .
**Offer some comfort .**
提供 一些 舒适 .

解慰一番，

[ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
**The lady had no choice but to get into the sedan chair with tears in her eyes .**
这 女士 有 不 选择 但 到 得到 进入 这 轿车 椅子 和 眼泪 在 她 眼睛 .

太太只得带泪上轿。

[lɔːd] [ˌdiː 'aɪ] [bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Lord Di bid farewell to the officials .**
主 迪 出价 告别 到 这 官员 .

狄爷辞别众官，

[hiː; hi] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] .
**He rode back to the government office .**
他 骑 后退 到 这 政府 办公室 .

乘马回衙，

[hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
**He went inside to comfort his wife .**
他 去 里面 到 舒适 他的 妻子 .

进内安慰太太。

['mædəm] [mɛŋ] [ɔːl'redi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hæd; həd] [left] .
**Madam Meng already knew that the young lady had left .**
女士 孟 已经 知道 那 这 年轻的 女士 有 左边 .

孟氏夫人已知姑娘别去，

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [dɪ'skʌst] ,
**The couple discussed ,**
这 夫妻 讨论 ,

夫妻谈论，

[ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['sæd(ə)nd] .
**I am deeply saddened .**
我 是 深 悲伤 .

不胜伤感。

[pres] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˌdiː 'aɪ]['mænʃ(ə)n] ['sləʊli] .
**Press down on the Di Mansion slowly .**
按 向下 在 这 迪 大厦 缓慢地 .

按下狄府慢提。

['miːnwaɪl] , [tʃɛn] [lɪn] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] .
**Meanwhile , Chen Lin urged the carriage to leave the city .**
同时 , 陈 林 敦促 这 运输 到 离开 这 城市 .

却说陈琳催车出了城外，

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] .
**They headed straight for Bianjing .**
他们 标题 直的 为了 汴京 .

一路直向汴京而来。

[əd'vɑːnsɪŋ] [baɪ] [bəuθ] [lænd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ,
**Advancing by both land and water ,**
前进 经过 两个都 土地 和 水 ,

水陆并进，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] ,
**More than a month later ,**
更多的 比 一个 月 之后 ,

过了月余，

[wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]['hə'næn]['riːdʒən] .
**We have reached the Henan region .**
我们 有 达到 这 河南 地区 .

已至河南地面，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] [mɔː(r)] [deɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**It took several more days to reach the capital .**
它 采取 一些 更多的 天 到 抵达 这 首都 .

又是数天方达帝都，

[hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][wuː] [tʃaʊ] [geɪt] .
**He awaited imperial decree outside the Wu Chao Gate .**
他 等待中 帝国 法令 外部 这 吴 赵 门 .

于午朝门外候旨。

[ðɪs] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [deɪ] ['empərə(r)] - [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kɔːt]
**This happened to be the day Emperor Zhenzong had just finished his court**
这 发生 到 是 这 天 皇帝 - 有 只是 完成的 他的 法庭
['seʃ(ə)n] .
**session .**
会议 .

此日适值真宗天子方才朝罢，

['pleɪɪŋ] [tʃes] [wɪð] [ðə; ði] [eɪtθ] [prɪns] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːŋ] [ˌel'iː] ['pæləs] .
**Playing chess with the Eighth Prince of Nanqing in the Chang Le Palace .**
玩耍 棋 和 这 第八 王子 的 - 在 这 张 乐 宫殿 .

与南清官八王爷在长乐殿内下棋，

[ə; eɪ] ['pæləs] [ə'tendənt] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə]
**A palace attendant informed the emperor of the selection of young women to**
一个 宫殿 服务员 知情的 这 皇帝 的 这 选择 的 年轻的 女性 到
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**return to the capital .**
返回 到 这 首都 .

有内侍奏知挑择秀女回朝一事。

[ðə; ði]['empərə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
**The emperor heard the report .**
这 皇帝 听到 这 报告 .

天子闻奏，

[ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
**The emperor was overjoyed .**
这 皇帝 曾是 欣喜若狂 .

龙颜大悦。

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt][wɒz; wəz][tuː; tə] ['sʌmən] [tʃɛn] [lɪn] [fɜːst] .
**The imperial edict was to summon Chen Lin first .**
这 帝国 法令 曾是 到 召唤 陈 林 第一的 .

传旨先宣陈琳，

[rɪ'pɔːt] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] ;
**Report them one by one ;**
报告 他们 一 经过 一 ;

一一奏明；

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .
**Then he ordered that a beautiful woman be brought into the palace .**
然后 他 订购 那 一个 美丽的 女士 是 带来 进入 这 宫殿 .

然后又命宣进美人于殿内。

[tʃɛn] [lɪn] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
**Chen Lin accepted the order .**
陈 林 公认 这 命令 .

陈琳领旨，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [hɔːl] .
**He immediately ran out of the outer hall .**
他 立即地 跑 出去 的 这 外 大厅 .

即跑出外殿，

[ə'raɪv] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [nuːn] [geɪt] ,
**Arrive outside the Noon Gate ,**
到达 外部 这 中午 门 ,

至午朝门外，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [tuː; tə] [ə'laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
**He ordered the beauties to alight from the carriage .**
他 订购 这 美女 到 点燃 从 这 运输 .

吩咐众美人下了香车，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [kɔːt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['empərə(r)] .
**They were about to go to court to meet the emperor .**
他们 是 关于 到 去 到 法庭 到 见面 这 皇帝 .

即要入朝见圣。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [tʃɛn] [lɪn] [ɪz] ['liːdɪŋ] ['eɪti] [bj'uːtɪz] .
**At this moment , Chen Lin is leading eighty beauties .**
在 这 片刻 , 陈 林 是 领导 八十 美女 .

当下陈琳带领八十位美人，

[ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [tʃɑːŋ] [ˌel'iː] [hɔːl] ,
**Introduced into Chang Le Hall ,**
介绍 进入 张 乐 大厅 ,

引进长乐殿中，

[ðeɪ] [ɔːl] [nelt] [daʊn] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [steps] .
**They all knelt down in unison beneath the steps .**
他们 全部 跪下 向下 在 齐声 下面 这 步骤 .

在丹墀下齐齐倒身下跪。

[tʃɛn] [lɪn] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [bʊk] .
**Chen Lin presented the book .**
陈 林 呈现 这 书 .

陈琳捧册献上，

[ə; eɪ] ['juːnək] [dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['drægən] ['teɪb(ə)l] .
**A eunuch displayed it on the dragon table .**
一个 宦官 显示 它 在 这 龙 桌子 .

有内侍展于龙案上，

[ðə; ði] ['empərə(r)] [ glɑːns, glæns ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
**The emperor glanced at it ,**
这 皇帝 瞥了一眼 在 它 ,

天子举目一观，

[ðə; ði] [fɜːst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [nemd] [ˌdiː 'aɪ] ['tʃæn'dʒɪn] .
**The first beautiful woman was named Di Qianjin .**
这 第一的 美丽的 女士 曾是 命名 迪 千锦 .

只见头一名美女姓狄名千金，

[ðə; ði] [wɜːdz] " [ə'fɪʃldəm] " [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [bɪ'ləʊ] .
**The words " officialdom " are written below .**
这 字 " 官方 " 是 书面 以下 .

下边注着宦门二字。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . . .
**After the emperor read it . . .**
后 这 皇帝 读 它 . . .

天子看罢，

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɪʃuːd] , ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**The imperial edict was immediately issued , summoning the first - ranking official ,**
这 帝国 法令 曾是 立即地 发布 , 召唤 这 第一的 - 排行 官方的 ,
[ˌdiː 'aɪ] ['tʃæn'dʒɪn] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .
**Di Qianjin , to the palace .**
迪 千锦 , 到 这 宫殿 .

即传旨宣首名狄千金上殿。

[tʃɛn] [lɪn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] .
**Chen Lin received the order and descended the steps .**
陈 林 已收到 这 命令 和 下降 这 步骤 .

陈琳领旨下阶，

[ai] [ˌhɪə'baɪ] [ə'naʊns] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .
**I hereby announce that my daughter will be granted an audience .**
我 特此 宣布 那 我的 女儿 将要 是 的确 一个 观众 .

奉宣千金见驾。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**Having finished speaking ,**
拥有 完成的 请讲 ,

言毕，

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [dres] .
**In the center stood a beautiful woman in a dress .**
在 这 中心 站立 一个 美丽的 女士 在 一个 裙子 .

只见中央一位美裙钗，

---

['dʒɪn'liː'æn] [wɔːkt] ['sləʊli] ,
**Jinlian walked slowly ,**
金莲 步行 缓慢地 ，

金莲慢步，

---

[ə'pɒn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] ,
**Upon ascending the steps ,**
之上 上升 这 步骤 ，

上了丹墀，

---

[niːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['prɒstreɪt] [jɔː'self] .
**Kneel down and prostrate yourself .**
下跪 向下 和 前列腺 你自己 .

正身跪下俯伏，

---

[ðə; ði] ['tʃɜːpɪŋ] [ɒv; əv] ['swɔləuz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːriəulz]
**The chirping of swallows and the warbling of orioles**
这 啁啾声 的 燕子 和 这 鸣唱 的 金莺队

燕语莺声，

---

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] " [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] ['empərə(r)] ! "
**They shouted " Long live the Emperor ! "**
他们 喊叫 " 长的 居住 这 皇帝 ! "

口称万岁。

---

[wen] [ðə; ði] ['empərə(r)] [sɔː] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
**When the emperor saw this beautiful woman ,**
什么时候 这 皇帝 锯 这 美丽的 女士 ，

天子见着这位美人，

---

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['feəri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒeɪd] ['pæləs] .
**She was no less than a fairy from the Jade Palace .**
她 曾是 不 较少的 比 一个 仙女 从 这 玉 宫殿 .

不啻蕊宫仙女，

---

[laɪk] [ˌtʃɑːŋ'eɪ] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] ['pæləs] ,
**Like Chang'e in the moon palace ,**
喜欢 改变 在 这 月亮 宫殿 ，

宛如月殿嫦娥，

---

[ðə; ði] ['empərə(r)] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
**The emperor was overjoyed .**
这 皇帝 曾是 欣喜若狂 .

龙颜倍喜，

---

[ɪk'spleɪn] :
**explain :**
解释 :

说：

---

" [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] [ɪn'diːd] [ɪk'sepʃənəli] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
**" This woman is indeed exceptionally beautiful . "**
" 这 女士 是 的确 非常 美丽的 . "

“此女果然美丽不凡。”

---

[ðə; ði] [eɪtθ] [prɪns] ['ɔːlsəʊ] [preɪzd] :
**The Eighth Prince also praised :**
这 第八 王子 还 赞扬 :

八王爷也赞叹道：

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][ʃiː; ʃi] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
**Not only is she beautiful ,**
不是 仅有的 是 她 美丽的 ，

"不独姿色美丽，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .
**Moreover , their manners were elegant and refined .**
而且 ，他们的 礼仪 是 优雅的 和 精制 .

而且礼数雍容，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɔː(r)] ['ləʊli] ['fæməli] .
**They must not have come from a poor or lowly family .**
他们 必须 不是 有 来 从 一个 贫穷的 或者 卑微的 家庭 .

出身必非贫贱之辈，

[bʌt; bət] [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk] [ɔː(r)] ['fæməli] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ?
**But I wonder what kind of official rank or family they belong to ?**
但 我 想知道 什么 种类 的 官方的 秩 或者 家庭 他们 属于 到 ?

但不知是怎样官职人家？"

[ðə; ði] ['empərə(r)] [sed] :
**The Emperor said :**
这 皇帝 说 :

天子说：

" [ai] [wɪl] [ɪn'kwaɪə(r)] ['fɜːðə(r)] . "
**" I will inquire further . "**
" 我 将要 查询 更远 . "

"待朕细问。"

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['laʊdli] :
**Then he called out loudly :**
然后 他 称为 出去 高声 :

便朗呼道：

" [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] , "
**" Young Master Di , "**
" 年轻的 掌握 迪 , "

"狄千金，

[sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] ['taijuː'aːn] , ['ʃɑːn'ʃiː] ,
**Since you are from Taiyuan , Shanxi ,**
自从 你 是 从 太原 , 山西 ,

你既是山西太原人氏，

[bɔːn] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fæməli] ,
**Born into an official family ,**
出生 进入 一个 官方的 家庭 ,

生长宦门，

[wɒt] [pə'zɪʃ(ə)n] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [həʊld] ?
**What position does your father hold ?**
什么 位置 做 你的 父亲 抓住 ?

父居何职？

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] ['diːteɪl] .
**And report this to me in detail .**
和 报告 这 到 我 在 细节 .

且细细奏与朕知。"

[ˌdiː 'aɪ] ['tʃæn'dʒɪn] [sed] :
**Di Qianjin said :**
迪 千锦 说 :

狄千金说：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai] [ə'beɪ] [ðə; ði] [dɪ'kriː] . "
**" Your Majesty , I obey the decree . "**
" 你的 威严 , 我 服从 这 法令 . "

“臣妾领旨。”

[ə; eɪ]['sev(ə)n] - ['kærəktə(r)] ['kwɒtreɪn] [wɒz; wəz] [ðen] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .
**A seven - character quatrain was then presented to the emperor .**
一个 七 - 特点 四行诗 曾是 然后 呈现 到 这 皇帝 .

即有七言绝句奏上，

[ðə; ði]['pəʊɪm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰：

[ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm]['taijuː'aːn] , ['ʃɑːn'ʃiː] ['priːfektʃə(r)]
**Originally from Taiyuan , Shanxi Prefecture**
起初 从 太原 , 山西 州

原籍山西府太原，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɑːndə(r)] , [ˌdiː 'aɪ] [mɪŋjuːən] .
**His father was the chief commander , Di Mingyuan .**
他的 父亲 曾是 这 首席 指挥官 , 迪 明远 .

父为总制狄名元，

['dʒen(ə)rəl][ˌdiː 'aɪ] - ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
**General Di Guang's elder brother ,**
一般的 迪 - 长老 兄弟 ,

总兵狄广亲兄长，

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['diːpli] ['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði]['empərə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
**They have been deeply blessed by the Emperor for generations .**
他们 有 到过 深 蒙福 经过 这 皇帝 为了 几代人 .

深沐皇恩世代沾。

['empərə(r)] - ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
**Emperor Zhenzong listened to the report .**
皇帝 - 听着 到 这 报告 .

真宗天子听奏，

['biːmɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
**beaming with joy ,**
光芒四射 和 喜悦 ,

喜色扬扬，

[ðə; ði] [eɪtθ] [prɪns] [sed] :
**The Eighth Prince said :**
这 第八 王子 说 :

八王爷道：

" [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðɪs] ['bjuːti] [ɪz][bəuθ] ['tæləntɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
**" Unexpectedly , this beauty is both talented and beautiful . "**
" 不料 , 这 美丽 是 两个都 才华横溢 和 美丽的 . "

“不意此美才貌双全。”

[ðə; ði]['empərə(r)] [sed] :
**The Emperor said :**
这 皇帝 说 :

天子说：

" ['brʌðə(r)] [wæŋz] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] [ɪn'diːd] ['eksələnt] . "
**" Brother Wang's judgment is indeed excellent . "**
" 兄弟 王氏 判断 是 的确 出色的 . "

“王兄果然眼力不差，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Moreover , she was the daughter of a family of meritorious officials .**
而且 ， 她 曾是 这 女儿 的 一个 家庭 的 有功绩的 官员 .

且她是世代勋臣之女，

---

[ai] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðɪs] ['bjuːti] .
**I have chosen this beauty .**
我 有 选定 这 美丽 .

朕选此美女，

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
**There was an idea in the first place ,**
那里 曾是 一个 主意 在 这 第一的 地方 ，

原有个主意在先，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] ['sɪstə(r)] [wæŋ] [ə'sendɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [lɑːst] [jɪə(r)] .
**It seems that Sister Wang ascended to heaven last year .**
它 似乎 那 姐姐 王 上升 到 天堂 最后的 年 .

想来王嫂去岁登仙，

---

['brʌðə(r)] [wæŋ] [ɪz] ['kʌrəntli] ['lækɪŋ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ə'feəz] .
**Brother Wang is currently lacking someone to manage the household affairs .**
兄弟 王 是 现在 缺乏 某人 到 管理 这 家庭 事务 .

王兄目今尚缺中馈之人，

---

[ai] [ˌhɪə'baɪ] [bɪ'stəʊ] [ðɪs] ['wʊmən] [ə'pɒn] [maɪ] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] .
**I hereby bestow this woman upon my elder brother , the King .**
我 特此 赐给 这 女士 之上 我的 长老 兄弟 ， 这 国王 .

朕今将此女赐与王兄，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['pæləs] .
**It was sent to the Nanqing Palace .**
它 曾是 发送 到 这 - 宫殿 .

送至南清宫内，

---

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [wʊd] [sə'faɪs] .
**He thought that having a wife would suffice .**
他 想法 那 拥有 一个 妻子 会 足够了 .

以为内助便了。”

---

[wen] [ðə; ði] [eɪtθ] [prɪns] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wɜːdz] ,
**When the Eighth Prince heard the Emperor's words ,**
什么时候 这 第八 王子 听到 这 皇帝的 字 ，

当时八王爷一闻天子之言，

---

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] .
**He hurriedly left his seat .**
他 匆匆 左边 他的 座位 .

慌忙离位，

---

[hiː; hi] [baʊd] ['slaɪtli] .
**He bowed slightly .**
他 鞠躬 轻微地 .

欠身打拱，

---

['vɜːb(ə)l] [neɪm] :
**Verbal name :**
口头 姓名 :

口称：

---

[ɔːl'ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [hæz; həz] [ðɪs] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
**Although Your Majesty has this good intention ,**
虽然 你的 威严 有 这 好的 意图 ，

“陛下虽有此美意，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ɒv; əv] [dɪ'siːvɪŋ] ['hev(ə)n] .
But I am guilty of deceiving Heaven .
但 我 是 有罪的 的 欺骗 天堂 .

但臣该有罪欺天了。

[ˌdiː 'aɪ]['tʃæn'dʒɪn][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [baɪ][ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
Di Qianjin was chosen by imperial decree .
迪 千锦 曾是 选定 经过 帝国 法令 .

狄千金乃奉旨挑选，

[tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] ['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['pæləs] .
To serve as servants in the Emperor's palace .
到 服务 作为 仆人 在 这 皇帝的 宫殿 .

以充圣上宫中使唤，

[haʊ] [deə(r)] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l]['sʌbdʒɪkt] [ək'sept] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒŋkjubaɪn] ?
How dare this humble subject accept the imperial decree to be a concubine ?
如何 敢 这 谦逊的 主题 接受 这 帝国 法令 到 是 一个 妾 ?

微臣焉敢领旨作配?

" [ai] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] ['keəfəli] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['drægənz] [wɪl] . "
" I humbly request that my lord carefully consider the dragon's will . "
" 我 谦卑地 要求 那 我的 主 小心 考虑 这 龙的 将要 . "

举望我主龙意详察。”

[ðə; ði]['empərə(r)] [sed] :
The Emperor said :
这 皇帝 说 :

天子说：

['brʌðə(r)] [wæŋ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
Brother Wang , there's no need to refuse .
兄弟 王 , 有 不 需要 到 拒绝 .

“王兄不必推辞，

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][maɪ] ['ɔːdərs] .
I have already given my orders .
我 有 已经 给定 我的 订单 .

朕已有旨在先，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,
If it is unreasonable ,
如果 它 是 不合理 ,

如不合于理，

[tuː; tə] ['ɪmplɪkeɪt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][ækt] ,
To implicate the king's elder brother in an unjust act ,
到 牵连 这 国王的 长老 兄弟 在 一个 不公正 行为 ,

陷王兄于不义，

[wʊd] [ai][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Would I do such a thing ?
会 我 做 这样的 一个 事物 ?

朕岂为之哉？”

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [tʃen] [lɪn] [tuː; tə][send] ['kɒnsɔːt] [ˌdiː 'aɪ][tuː; tə][ðə; ði]
The imperial decree immediately ordered Chen Lin to send Consort Di to the
这 帝国 法令 立即地 订购 陈 林 到 发送 配偶 迪 到 这

- [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] .
Nanqing official residence .
- 官方的 住宅 .

即传旨着陈琳将狄美人送至南清官，

[ˌsɪks'tiːn] [mɔː(r)] ['pæləs] [meɪdz] [wɜː(r); wə(r)]['ɡɪv(ə)n][æz; əz] [ɡɪfts] .
**Sixteen more palace maids were given as gifts .**
十六 更多的 宫殿 女佣 是 给定 作为 礼物 .

再赠宫娥十六名，

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti]
**Accompanying the beauty**
随同 这 美丽

陪伴美人，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['ɡɪv(ə)n] - , - [teɪl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kɒz'metɪks] .
**He was also given 100 , 000 taels of silver for cosmetics .**
他 曾是 还 给定 - , - 两 的 银 为了 化妆品 .

又赐脂粉银十万两。

[ðə; ði] [eɪtθ] [prɪns] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['ɡrætɪtjuːd] [ænd; ənd] [liːv] .
**The Eighth Prince had no choice but to express his gratitude and leave .**
这 第八 王子 有 不 选择 但 到 表达 他的 感激 和 离开 .

八王爷只得谢恩而出。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [tʃɛn] [lɪn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**At this moment , Chen Lin received the imperial decree .**
在 这 片刻 , 陈 林 已收到 这 帝国 法令 .

此时陈琳领旨，

[ðeɪ] ['eskɔːtid] [mɪs] [ˌdiː 'aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] [ tʃiŋ ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] .
**They escorted Miss Di to the Southern Qing Official Residence .**
他们 护送 错过 迪 到 这 南方 青 官方的 住宅 .

送狄小姐往南清官去了。

[ðə; ði]['empərə(r)] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['bjuːti] [ɒn][ðə; ði] [lɪst] .
**The emperor then looked at the second beauty on the list .**
这 皇帝 然后 看起来 在 这 第二 美丽 在 这 列表 .

天子又看名册上第二名美人，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kaʊ] [ˌtʃɛŋ'juː] .
**It was Kou Chengyu .**
它 曾是 kou 成宇 .

乃是寇承御。

[ðə; ði]['empərə(r)] [sed] :
**The Emperor said :**
这 皇帝 说 :

天子说声：

" [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]['empərə(r)] [ˌtʃɛŋ'juː] ! "
**" What a fine name for Emperor Chengyu ! "**
" 什么 一个 美好的 姓名 为了 皇帝 成宇 ! "

“好个承御的美名也！”

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fɜːst] [pleɪs] .
**They changed her to first place .**
他们 已更改 她 到 第一的 地方 .

就将她改作头名。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði]['empərə(r)] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['pæləs] [meɪdz] [tuː; tə] [liːd] ['sev(ə)nti] - [naɪn] [bj'uːtɪz]
**At that time , the emperor ordered the palace maids to lead seventy - nine beauties**
在 那 时间 , 这 皇帝 订购 这 宫殿 女佣 到 带领 七十 - 九 美女
.
**.**
.

当时天子又命宫娥领了七十九名美人，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnsɪz] ['rezɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənɪŋ] .
They were led to the Crown Prince's residence for questioning .
他们 是 引领 到 这 王冠 王子的 住宅 为了 提问 .

带引至东宫娘娘处交代，

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] [ænd; ənd] [ɪts] ['veəriəs] [dɪ'pɑːrtmənts] .
They were distributed among the imperial harem and its various departments .
他们 是 分布式 之中 这 帝国 后宫 和 它是各种各样的 部门 .

分发在三宫六院，

---

[lets] [liːv] [ðæt] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
Let's leave that aside for now .
我们来吧 离开 那 旁边 为了 现在 .

暂且不表。

---

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['empərə(r)] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv] - , - [teɪl] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['treʒəri] .
The next day , the emperor ordered the release of 16 , 000 taels of silver from the treasury .
这 下一个 天 , 这 皇帝 订购 这 发布 的 - , - 两 的 银 从 这 财政部 .

次日天子命发出库银一万六千两，

---

['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ʃɑːn'ʃiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [sɪ'lektɪŋ] [iːtʃ] ['fæmɪliz] ['peərənts] .
Sending them to Shanxi should be done by selecting each family's parents .
发送 他们 到 山西 应该 是 完毕 经过 选择 每个 家庭的 父母 .

发往山西应选各家父母，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪntənəns] .
It is used as a means of maintenance .
它 是 用过的 作为 一个 方法 的 维护 .

以为保养之资。

---

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [mɪs] [ˌdiː 'aɪ] ,
On that day , Miss Di ,
在 那 天 , 错过 迪 ,

是日狄小姐，

---

['pæləs] [meɪdz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [twɑː'let] .
Palace maids had already helped her with her toilette .
宫殿 女佣 有 已经 帮助 她 和 她 厕所 .

早有宫娥与她梳洗，

---

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['pæləs] - [staɪl] ['kləʊðɪŋ] .
She changed into palace - style clothing .
她 已更改 进入 宫殿 - 风格 衣服 .

换过宫衣服式。

---

[ðə; ði] [eɪtθ] [prɪns] [fɜːst] [baʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['pæləs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [greɪs] .
The Eighth Prince first bowed to the northern palace to express his gratitude for the Emperor's grace .
这 第八 王子 第一的 鞠躬 到 这 北方 宫殿 到 表达 他的 感激 为了 这 皇帝的 优雅 .

八王爷望北阙先拜谢君恩，

---

[hiː; hi] [ðen] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .
He then sat in the center of the main hall .
他 然后 卫星 在 这 中心 的 这 主要的 大厅 .

后坐于正殿当中，

[ðə; ði] ['nəʊblwʊmən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['eskɔːtid] [aʊt] [baɪ] ['pæləs] [meɪdz] .
**The noblewoman had already been escorted out by palace maids .**
这 贵妇 有 已经 到过 护送 出去 经过 宫殿 女佣 .

早有宫娥扶出贵人，

['mjuːzɪk] [pleɪd] [frɒm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
**Music played from both sides simultaneously .**
音乐 玩 从 两个都 侧面 同时地 .

两边音乐齐鸣，

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [mə'ləʊdiəs] .
**The sound was clear and melodious .**
这 声音 曾是 清除 和 悦耳动听 .

铿锵盈耳，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] ,
**Arriving at the main hall ,**
抵达 在 这 主要的 大厅 ,

来至正殿中，

['peɪɪŋ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti]
**Paying homage to His Majesty**
付费 尊敬 到 他的 威严

朝见千岁，

[ðeɪ] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [grænd] ['serəməni] [ɒv; əv] ['ruːlə(r)] [ænd; ənd] ['sʌbdʒɪkt] .
**They performed the grand ceremony of ruler and subject .**
他们 执行 这 盛大 仪式 的 统治者 和 主题 .

行了君臣大礼，

[ðen] [ðeɪ] [peɪd] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] .
**Then they paid homage to Heaven and Earth .**
然后 他们 有薪酬的 尊敬 到 天堂 和 地球 .

然后参拜天地。

['ɑːftə(r)] ['bəʊɪŋ] ,
**After bowing ,**
后 鞠躬 ,

拜毕，

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['pæləs] [meɪdz] [helpt] [ðə; ði] ['bjuːti] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .
**A group of palace maids helped the beauty back to the palace .**
一个 团体 的 宫殿 女佣 帮助 这 美丽 后退 到 这 宫殿 .

有宫女一班扶了美人还宫。

[ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [held] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mænʃ(ə)n] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
**A banquet was held at the Prince's Mansion that evening .**
一个 宴会 曾是 握住 在 这 王子的 大厦 那 晚上 .

当晚王府内排设筵宴，

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [keɪm] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðeə(r)] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
**All the civil and military officials came to offer their congratulations .**
全部 这 民用 和 军队 官员 来了 到 提供 他们的 恭喜! .

众文武俱来叩贺，

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ˌselɪ'breɪʃn] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .
**A joyous celebration was held in the main hall .**
一个 欢乐 庆典 曾是 握住 在 这 主要的 大厅 .

在正殿上饮燕庆闹，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [sets] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
**Until the sun sets in the west ,**
直到 这 太阳 套 在 这 西方 ,

直至日落西山，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðen] [bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['rezɪdənsɪz] .

**The officials then bid farewell to the Emperor and returned to their residences .**

这 官员 然后 出价 告别 到 这 皇帝 和 返回 到 他们的 住宅 .

众大人才拜辞千岁爷回府而去。

[tʃɛn] [lɪn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .

**Chen Lin returned to the palace .**

陈 林 返回 到 这 宫殿 .

陈琳复又进宫，

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ɪz] [nɒt] ['diːteɪld] [hɪə(r)] .

**The reply to His Majesty is not detailed here .**

这 回复 到 他的 威严 是 不是 详细的 这里 .

回复圣上不表。

[ðæt] ['veri] [naɪt] , [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ 'kɔnsə,meit ] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['kɒŋkjubaɪn] .

**That very night , the prince returned to the palace and consummated his marriage with the imperial concubine .**

那 非常 夜晚 , 这 王子 返回 到 这 宫殿 和 完成 他的 婚姻 和 这 帝国 妾 .

单言是夜王爷回进宫中与贵妃合卺，

['pɑːsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [kʌps] [ɒv; əv] [waɪn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə'fekʃn]

**Passing each other cups of wine to express affection**

通过 每个 其他 杯子 的 葡萄酒 到 表达 感情

传情交杯，

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [raʊndz] [ɒv; əv] [drɪŋks] ,

**After several rounds of drinks ,**

后 一些 回合 的 饮料 ,

酒至数巡，

[fæŋ] [ðen] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [gests] .

**Fang then dismissed the remaining guests .**

方 然后 解雇 这 其余的 客人 .

方命散去余席。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gruːmɪŋ] ,

**The next day , after washing and grooming ,**

这 下一个 天 , 后 洗涤 和 美容 ,

次日梳洗已毕，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kɔːt] [æt; ət] [dɔːn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] .

**He went to court at dawn to express his gratitude to the emperor .**

他 去 到 法庭 在 黎明 到 表达 他的 感激 到 这 皇帝 .

清晨进朝谢了君恩。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kɔːt] ['seʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæləs] .

**After the court session , he returned to his palace .**

后 这 法庭 会议 , 他 返回 到 他的 宫殿 .

退朝还归王府，

['kɒnsɔːt] [ˌdiː 'aɪ] ['griːtɪd] [wæŋ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪm] [sɪt] [daʊn] .

**Consort Di greeted Wang He and had him sit down .**

配偶 迪 问候 王 他 和 有 他 坐 向下 .

有狄妃迎接王贺坐下。

[ðə; ði] [prɪns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] :

**The prince began to speak :**

这 王子 开始 到 说话 :

王爷开言说：

" ['kɒnsɔːt] ['ʃiː'ɑːn] , "
" Consort Xian , "
" 配偶 西安 , "

“贤妃，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mætʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊn] ['pleɪə(r)] .
You are matched with a lone player .
你 是 匹配 和 一个 孤独 玩家 .

你匹配孤家，

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [bə'nevələnt] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
This is truly His Majesty's benevolent intention .
这 是 真的 他的 陛下的 仁慈 意图 .

实乃圣上龙恩美意。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . . .
But one thing to say . . .
但 一 事物 到 说 . . .

但有一言，

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , [wen] [tʃɛn] [lɪn] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
The day before yesterday , when Chen Lin went to make the selection ,
这 天 前 昨天 , 什么时候 陈 林 去 到 制作 这 选择 ,

前日陈琳奉旨往选时，

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['redʒɪstə(r)] .
Your name will be entered into the imperial register .
你的 姓名 将要 是 进入 进入 这 帝国 登记 .

将你名姓报入皇册内，

[tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæləs] [meɪd]
To serve as a palace maid
到 服务 作为 一个 宫殿 女佣

充作宫娥，

[tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
To be used as a servant ,
到 是 用过的 作为 一个 仆人 ,

以供使唤，

[tə'deɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ['kɒnsɔːt] ,
Today I am a princess consort ,
今天 我 是 一个 公主 配偶 ,

今日身作王妃贵人，

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] [laɪvz; lɪvz] ['θaʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .
Your cousin lives thousands of miles away .
你的 表哥 生活 数千 的 英里 离开 .

你的令堂兄远隔数千里外，

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
They may not know it .
他们 可能 不是 知道 它 .

未必知之。

[tə'mɒrəʊ] , [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [wɪl] [send] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] ['ʃɑːn'ʃiː] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ['sɪlvə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði]
Tomorrow , His Majesty will send officials to Shanxi to bestow silver upon the
明天 , 他的 威严 将要 发送 官员 到 山西 到 赐给 银 之上 这
['peərənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'lektɪd] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
parents of the selected young ladies .
父母 的 这 已选 年轻的 女士们 .

明日圣上差官往山西赏赐银两与众秀女父母，

[tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] ['tʃɪldrən]
**To supplement the cost of raising children**
到 补充 这 成本 的 提高 孩子们

以补养育之资，

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] ?
**Why don't you write a letter ?**
为什么 不 你 写 一个 信 ?

你何不修书一封，

[wɪl] [send] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðɪs] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] .
**will send an official to deliver this to your mother and brother .**
将要 发送 一个 官方的 到 递送 这 到 你的 母亲 和 兄弟 .

待孤家命差官付你母兄，

[səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [hɑːt] ,
**So as not to arouse his longing heart ,**
所以 作为 不是 到 引起 他的 渴望 心 ,

以免他切望之心，

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
**What do you think ?**
什么 做 你 思考 ?

不知你意如何？”

['kɒnsɔːt] [ˌdiː 'aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] ,
**Consort Di received the order ,**
配偶 迪 已收到 这 命令 ,

狄妃闻命，

[hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [baʊd] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] .
**He rose from his seat , bowed , and expressed his gratitude .**
他 玫瑰 从 他的 座位 , 鞠躬 , 和 表达 他的 感激 .

离位下拜谢恩。

[ðə; ði] [eɪtθ] [prɪns] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [meɪdz] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ʌp] .
**The Eighth Prince ordered his maids to help him up .**
这 第八 王子 订购 他的 女佣 到 帮助 他 向上 .

八王爷命左右宫娥扶起。

[ðæt] [ɪz] , [teɪk] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['ɪmplɪm(ə)nts] .
**That is , take the writing implements .**
那 是 , 拿 这 写作 实施 .

即取过文房四宝，

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
**Place it on the table .**
地方 它 在 这 桌子 .

放于桌上。

[ðə; ði] ['pæləs] [meɪdz] [graʊnd] ['drægən] [kəʊl] .
**The palace maids ground dragon coal .**
这 宫殿 女佣 地面 龙 煤炭 .

宫女浓研龙煤，

['dʒentli] [brʌʃ] [ðə; ði] [dʒeɪd] ['letə(r)] ,
**Gently brush the jade letter ,**
轻轻地 刷子 这 玉 信 ,

轻拂玉笺，

['kɒnsɔːt] [ˌdiː 'aɪ] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [brʌʃ] [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɪn] [wʌn] [strəʊk] .
**Consort Di picked up her brush and wrote the poem in one stroke .**
配偶 迪 挑选 向上 她 刷子 和 写道 这 诗 在 一 中风 .

狄妃提起笔来一挥而就。

[ðə; ði] [bʊks] [meɪn] ['kɒntent ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['griːtɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəriz] .
**The book's main content is nothing more than greetings and inquiries .**
这 图书 主要的 内容 是 没有什么 更多的 比 问候 和 查询 .

书中大意不过请安问候，

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɪz] ['niːdɪd] .
**No further explanation is needed .**
不 更远 解释 是 需要 .

不用多述。

[ðə; ði] [eɪtθ] [prɪns] [sɔː] [ðæt] ['kɒnsɔːt] [ˌdiː 'aɪ] [rəʊt] ['kwɪkli] .
**The Eighth Prince saw that Consort Di wrote quickly .**
这 第八 王子 锯 那 配偶 迪 写道 迅速地 .

八王爷见狄妃下笔敏捷，

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['letə(r)] .
**I looked at the letter .**
我 看起来 在 这 信 .

将书笺一看，

['evri] [wɜːd] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**Every word is beautiful .**
每一个 单词 是 美丽的 .

言言锦绣，

['evri] [wɜːd] [ɪz] ['preʃəs] .
**Every word is precious .**
每一个 单词 是 宝贵的 .

字字珠玑，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] [dɪ'laɪtɪd] .
**He was secretly delighted .**
他 曾是 偷偷 高兴极了 .

心中暗喜。

[hiː; hi] [preɪzd] :
**He praised :**
他 赞扬 :

赞道：

" [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['kɒnsɔːt] [ɪz] ['truːli] [bəuθ] ['tæləntɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ! "
**" The Virtuous Consort is truly both talented and beautiful ! "**
" 这 有德行的 配偶 是 真的 两个都 才华横溢 和 美丽的 ! "

“贤妃真乃才貌两兼！”

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['kɒŋkjubaɪn] [siːld] [ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] .
**At this moment , the concubine sealed the letter from home .**
在 这 片刻 , 这 妾 密封 这 信 从 家 .

此刻妃子将家书封固，

[ðə; ði] [eɪtθ] [prɪns] [tʊk] ['əʊvə(r)] .
**The Eighth Prince took over .**
这 第八 王子 采取 超过 .

八王爷接转，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['pæləs] .
**That is , to rise from the position of the inner palace .**
那 是 , 到 上升 从 这 位置 的 这 内 宫殿 .

即起位离后宫，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .
**They sat down in the main hall .**
他们 卫星 向下 在 这 主要的 大厅 .

到正殿上坐下。

['ɔːdə(r)] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
**Order the official in charge ,**
命令 这 官方的 在 收费 ,

命掌府官，

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [sent] [tuː; tə] ['ʃɑːn'ʃiː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
**The imperial envoy sent to Shanxi came to see me .**
这 帝国 使者 发送 到 山西 来了 到 看 我 .

宣往山西的钦差来见。

[ðə; ði] [prɪ'fektjʊrəl] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'kriː] .
**The prefectural official received the decree .**
这 县 官方的 已收到 这 法令 .

掌府官领旨，

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [left] ,
**Not long after they left ,**
不是 长的 后 他们 左边 ,

去不多时，

['sʌmən] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['rezɪdəns] .
**Summon the imperial envoy to the Prince's residence .**
召唤 这 帝国 使者 到 这 王子的 住宅 .

将钦差宣到王府，

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] ,
**Upon seeing the prince ,**
之上 看到 这 王子 ,

一见王爷，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [ɪn] ['hɒmɪdʒ] .
**He immediately prostrated himself in homage .**
他 立即地 俯卧 他自己 在 尊敬 .

登时俯伏朝见，

[ðə; ði] [eɪtθ] [prɪns] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [raɪz] .
**The Eighth Prince immediately ordered the prince to rise .**
这 第八 王子 立即地 订购 这 王子 到 上升 .

八王爷即命平身。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstə(r)] .
**It turns out that this imperial envoy was a treacherous minister .**
它 转弯 出去 那 这 帝国 使者 曾是 一个 奸诈 部长 .

原来这钦差乃一个奸臣，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['priːfekt] [ braib ] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] ,
**The prefect bribed his superiors ,**
这 长官 受贿 他的 上级 ,

由知府贿赂上司，

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] ['treɪtə(r)] [fɛŋ] [dʒɛŋ] , [ðə; ði] [grænd] ['kɒməndænt] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdɪnət] .
**He appointed the notorious traitor Feng Zheng , the Grand Commandant , as his subordinate .**
他 任命 这 臭名昭著 叛徒 冯 郑 , 这 盛大 指挥官 , 作为 他的 下属 .

拜大奸臣冯拯太尉为门下。

[grænd] ['tjuːtə(r)] [pæŋ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
**Grand Tutor Pang was his father - in - law .**
盛大 导师 庞 曾是 他的 父亲 - 在 - 法律 .

庞太师是他岳丈，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [ braib ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**He repeatedly bribed powerful and treacherous officials .**
他 反复 受贿 强大的 和 奸诈 官员 .

数进财帛于众权奸，

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [frɒm; frəm] ['priːfekt] [tuː; tə] ['sɜːkɪt] [ɪn'tendənt] .
**Therefore , he was promoted from prefect to circuit intendant .**
所以 , 他 曾是 推广 从 长官 到 电路 管理者 .

是以由知府升任巡道，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sensərɪt] .
**He was even appointed to the Censorate .**
他 曾是 甚至 任命 到 这 审查 .

以至知谏院。

[ðɪs] ['pɜːrsənz] ['sɜːneɪm] [ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [ʃjuː] .
**This person's surname is Sun and given name is Xiu .**
这 人的 姓 是 太阳 和 给定 姓名 是 秀 .

此人姓孙名秀。

[hiː; hi] [stʊd] ['bəʊɪŋ] [ðæt] [deɪ] .
**He stood bowing that day .**
他 站立 鞠躬 那 天 .

当日躬身立着，

[ðə; ði] [eɪtθ] [prɪns] [kɔːld] [aʊt] :
**The Eighth Prince called out :**
这 第八 王子 称为 出去 :

八王爷唤道：

" [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [sʌn] , "
**" Imperial Envoy Sun , "**
" 帝国 使者 太阳 , "

“孙钦差，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['ʃɑːn'ʃiː] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [rɪ'wɔːdz] .
**You are now ordered to go to Shanxi to distribute rewards .**
你 是 现在 订购 到 去 到 山西 到 分发 奖励 .

你今奉旨往山西给赏，

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['kɒnsɔːt] [ˌdiː 'aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] .
**The lonely Consort Di had a letter from home .**
这 孤独 配偶 迪 有 一个 信 从 家 .

孤家狄妃有家书一封，

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [pliːz] [teɪk] [ðɪs] [wɪð] [juː; jʊ] ?
**Could you please take this with you ?**
可以 你 请 拿 这 和 你 ?

劳你顺便带去，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [dɪz] ['rezɪdəns] .
**He was placed in General Di's residence .**
他 曾是 放置 在 一般的 迪的 住宅 .

投于狄总戎府中，

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kɔːt] ,
**On the day of returning to court ,**
在 这 天 的 返回 到 法庭 ,

回朝之日，

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] ['hænsəmli] . "
**" I will reward you handsomely . "**
" 我 将要 报酬 你 英俊地 . "

孤家自有重赏。”

[sʌn] [ʃjuː] ['lɪsnd] ,
**Sun Xiu listened ,**
太阳 秀 听着 ,

孙秀听了，

['nɒdɪŋ] [rɪ'piːtɪdli] ,
**Nodding repeatedly ,**
点头 反复 ,

诺诺连声，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [bəʊθ] [hændz] .
**He took the book with both hands .**
他 采取 这 书 和 两个都 双手 .

双手接过书来，

['ɑːftə(r)] ['baʊɪŋ] [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] ,
**After bowing and thanking the prince ,**
后 鞠躬 和 谢谢 这 王子 ,

叩谢出了王府，

['helpɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] ['ɒntə] [ɪts] ['sæd(ə)l] ,
**Helping the horse onto its saddle ,**
帮助 这 马 到 它是 鞍 ,

扶鞍上马，

['sevrəl] ['sɜːvənts] ['fɒləʊd] .
**Several servants followed .**
一些 仆人 随后 .

数名家丁随后。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心下暗想：

" [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [dɪz] [neɪm] [ɪz] [ˌdiː 'aɪ] [gwɑːŋ] . "
**" This General Di's name is Di Guang . "**
" 这 一般的 迪的 姓名 是 迪 光 . "

“这狄总兵名狄广，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ˌdiː ˈaɪ][juˈɑːn] .
**He was the son of Di Yuan .**
他 曾是 这 儿子 的 迪 元 .

乃是狄元之子。

[bæk] [wen] [ˌdiː ˈaɪ][juˈɑːn][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [ˈɡwɑːŋˈdʊŋ] [ænd; ənd][ˈɡwɑːŋˈsiː] ,
**Back when Di Yuan was the Governor - General of Guangdong and Guangxi ,**
后退 什么时候 迪 元 曾是 这 州长 - 一般的 的 粤 和 广西 ,

想当初狄元为两粤总制时，

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)] [ɡreɪn] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd] .
**My father was ordered to deliver grain under his command .**
我的 父亲 曾是 订购 到 递送 粮食 在下面 他的 命令 .

吾父在他麾下奉命解粮，

[ˈsɪmpli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈdedlaɪn] [wɒz; wəz] [mɪst] ,
**Simply because the deadline was missed ,**
简单地 因为 这 最后期限 曾是 错过 ,

只因违误了限期，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪˈhedɪd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪlətri] [lɔː] .
**He was beheaded according to military law .**
他 曾是 斩首 根据 到 军队 法律 .

被他按军法枭首，

[ðeɪ] [daɪd][ə; eɪ][ˈtruːli][ˈtrædʒɪk] [deθ] .
**They died a truly tragic death .**
他们 死亡 一个 真的 悲惨 死亡 .

死得好不惨伤。

[ai][hæv; həv][æn; ən][ɪˌrekənˈsaɪləbl; ɪˈrekənsaɪləbl] [ˈheɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈdaɪmɛn] .
**I have an irreconcilable hatred for Dimen .**
我 有 一个 不可调和的 仇恨 为了 尺寸 .

我与狄门有不共戴天之恨，

[naʊ] [ðə; ði] [eɪtθ] [prɪns] [hæz; həz] [ˈtʃəʊzn] [ˈkɒnsɔːt] [ˌdiː ˈaɪ] .
**Now the Eighth Prince has chosen Consort Di .**
现在 这 第八 王子 有 选定 配偶 迪 .

如今八王选这狄妃，

[ðɪs] [ɡɜːl][ɪz][hɪz; ɪz][ˌbaɪəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] .
**This girl is his biological daughter .**
这 女孩 是 他的 生物 女儿 .

此女是他亲生，

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ɡʊd] [njuːz] .
**This book is merely a tidings of good news .**
这 书 是 仅仅 一个 消息 的 好的 消息 .

此书不过是报喜的吉信，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)] [ɪf] [ai] [ˈberid] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeniwʌn] .
**It would be better if I buried this book and did not give it to anyone .**
它 会 是 更好的 如果 我 埋葬 这 书 和 做过 不是 给 它 到 任何人 .

不若我将此书埋没不与，

[tel] [hɪm][ðə; ði][bæd] [njuːz] [əˈɡen] .
**Tell him the bad news again .**
告诉 他 这 坏的 消息 再次 .

再与他报个凶信，

[tuː; tə] [ˈtemprərəli] [kwel] [ðə; ði][ˈæŋɡə(r)][ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
**To temporarily quell the anger in my heart ,**
到 暂时地 荡平 这 愤怒 在 我的 心 ,

暂解心头之忿，

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
**How delightful !**
如何 愉快 !

岂不快哉！”

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] .
**The decision has been made .**
这 决定 有 到过 制成 .

主意已定，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [kept] [ɪn][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .
**The original book will soon be kept in my collection .**
这 原来的 书 将要 很快 是 保留 在 我的 收藏 .

即将原书藏过。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ]
**The next morning**
这 下一个 早晨

次晨，

[sʌn] [ʃjuː] [rɪ'siːvd] - , - [teɪl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['treʒəri] .
**Sun Xiu received 18 , 000 taels of silver from the royal treasury .**
太阳 秀 已收到 - , - 两 的 银 从 这 皇家 财政部 .

孙秀领了王库中一万八千两白金，

[ɪ'skɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['viːəkl] ,
**Escorting the vehicle ,**
护送 这 车辆 ,

押着车辆，

['liːvɪŋ] ['sɪti] ,
**Leaving Bianjing City ,**
离开 汴京 城市 ,

离却汴京城，

[ɒn] [ðə; ði] [wei] ,
**On the way ,**
在 这 方式 ,

一路登程，

[əd'vɑːnsɪŋ] [baɪ][bəuθ][lænd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
**Advancing by both land and water ,**
前进 经过 两个都 土地 和 水 ,

水陆并进，

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ʃɑːn'ʃiː] .
**We have arrived in Shanxi .**
我们 有 到达的 在 山西 .

已至山西。

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ɔːl] [ræŋks] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
**Officials of all ranks in the city ,**
官员 的 全部 排名 在 这 城市 ,

城中大小官员，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
**Knowing that the imperial envoy was coming ,**
会心 那 这 帝国 使者 曾是 未来 ,

早知钦差到来，

[wiː; wi] ['kɔːdiəli] ['welkəm] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .
**We cordially welcome you from afar .**
我们 诚挚地 欢迎 你 从 远方 .

远远恭迎，

['djʊərɪŋ] ['griːtɪŋz] ,
During greetings ,
期间 问候 ,

见礼之间，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] .
It cannot be fully described .
它 不能 是 完全 描述 .

不能尽述。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [sʌn] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l]
On that day , Imperial Envoy Sun handed over the silver to the Provincial
在 那 天 , 帝国 使者 太阳 递交 超过 这 银 到 这 省级
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['temprəri] [ˌseɪf'kiːpɪŋ] .
Administration Commission for temporary safekeeping .
行政 委员会 为了 暂时的 保管 .

当日孙钦差将银子交付布政使司暂存，

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['peərənts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The county magistrate was immediately ordered to inform the parents of the
这 县 地方法官 曾是 立即地 订购 到 通知 这 父母 的 这
['tʃəʊzn] ['wʊmən] .
chosen woman .
选定 女士 .

即命县主传示选女的父母，

[saɪn] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .
Sign up to receive the reward .
符号 向上 到 收到 这 报酬 .

报名领赏，

[iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ə'wɔːdɪd] [tuː] ['hʌndrəd] [teɪl] [ɒv; əv] ['plætɪnəm] .
Each person will be awarded two hundred taels of platinum .
每个 人 将要 是 获奖 二 百 两 的 铂 .

每一名赏白金二百两，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [rɪ'siːvd] - [teɪl] .
He actually received 120 taels .
他 实际上 已收到 - 两 .

实得一百二十两。

[ðɪs] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌn] [ʃjuː] [ɪz] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['griːdi] ['pɜːs(ə)n] .
This is because Sun Xiu is a treacherous and greedy person .
这 是 因为 太阳 秀 是 一个 奸诈 和 贪婪的 人 .

此缘孙秀是奸贪之辈，

['eɪti] [teɪl] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [tuː] ['hʌndrəd] [teɪl] .
Eighty taels were reduced for every two hundred taels .
八十 两 是 减少 为了 每一个 二 百 两 .

每二百两减克了八十两。

[hiː; hi] [ɜːnd] [sɪks] , - [teɪl] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .
He earned 6 , 400 taels of silver .
他 获得 6 , - 两 的 银 .

赚出六千四百两，

[fɪl] [ðeə(r)] [əʊn] ['pɒkɪts]
Fill their own pockets
充满 他们的 自己的 口袋

饱充私囊，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [hæv; həv] [nəʊn] ?
**How could anyone have known ?**
如何 可以 任何人 有 已知 ?

众人哪里得知?

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [lɔːd] [ˌdiː 'aɪ] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] ['sɪlvə(r)][ə'pɒn] [hɪm] .
**On that day , Lord Di heard that the Emperor had bestowed silver upon him .**
在 那 天 , 主 迪 听到 那 这 皇帝 有 授予 银 之上 他 .

当日狄总爷闻圣上有银两恩赐,

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ə'raɪvd] ,
**Therefore , as soon as the imperial envoy arrived ,**
所以 , 作为 很快 作为 这 帝国 使者 到达的 ,

故钦差一到,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːl] .
**He was about to ask about the girl .**
他 曾是 关于 到 问 关于 这 女孩 .

他正要打听妹子信息。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
**The next morning ,**
这 下一个 早晨 ,

次日早晨,

[pə'zesɪŋ] [neɪm] [kɑːdz] ,
**Possessing name cards ,**
拥有 姓名 牌 ,

具备名帖,

[ɪn'vaɪt] [sʌn] [ʃjuː] .
**Invite Sun Xiu .**
邀请 太阳 秀 .

邀请孙秀。

[sʌn] [ʃjuː] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][biː; bi] [set] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] .
**Sun Xiu ordered the road to be set off immediately .**
太阳 秀 订购 这 路 到 是 放 离开 立即地 .

孙秀吩咐即日打道,

[ðeɪ] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌdiː 'aɪ] .
**They came towards the residence of General Di .**
他们 来了 向 这 住宅 的 一般的 迪 .

向总戎狄府而来。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] , [lɔːd] [ˌdiː 'aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [sʌn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
**Upon hearing the news , Lord Di learned that Imperial Envoy Sun had come to**
之上 听力 这 消息 , 主 迪 学习 那 帝国 使者 太阳 有 来 到
[peɪ] [hɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
**pay him a visit .**
支付 他 一个 访问 .

狄爷闻报孙钦差来拜会,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['mætəz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .
**It was also said that there were confidential matters to discuss .**
它 曾是 还 说 那 那里 是 机密的 事情 到 讨论 .

又称言有机密事相商,

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] [tuː; tə] [miːt] .
**We must go to the back hall to meet .**
我们 必须 去 到 这 后退 大厅 到 见面 .

必要到后堂才好相见,

[ðeɪ] ['hʌrɪdli] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] .
**They hurriedly went out of the mansion to greet him .**
他们 匆匆 去 出去 的 这 大厦 到 迎接 他 .

连忙出府迎接。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['griːtɪŋz] ,
**After the two exchanged greetings ,**
后 这 二 交换 问候 ,

两下见礼毕，

[hænd] [ɪn] [hænd] , [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [hɔːl] .
**Hand in hand , we entered the inner hall .**
手 在 手 , 我们 进入 这 内 大厅 .

携手进后堂，

[ðeɪ] [ðen] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ 'plezəntri ] .
**They then sat down again to exchange pleasantries .**
他们 然后 卫星 向下 再次 到 交换 客套话 .

再复叙礼坐下，

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [rɪ'spektfəli] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [tiː] .
**The servant respectfully handed over the fragrant tea .**
这 仆人 尊敬 递交 超过 这 香 茶 .

家丁敬递过香茗，

['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

" [ai] [deə(r)] [nɒt] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] . "
**" I dare not invite you without a reason . "**
" 我 敢 不是 邀请 你 没有 一个 原因 . "

"无事不敢邀驾，

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [baɪ] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**The imperial envoy has arrived by imperial decree .**
这 帝国 使者 有 到达的 经过 帝国 法令 .

钦差大人奉旨到来，

[ðə; ði] ['peərənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ri'wɔːdid] .
**The parents of the outstanding young women were rewarded .**
这 父母 的 这 杰出的 年轻的 女性 是 奖励 .

给赏众秀女父母，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [nemd] [ˌdiː 'aɪ] ['tʃæn'dʒɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
**There is a woman named Di Qianjin among them .**
那里 是 一个 女士 命名 迪 千锦 之中 他们 .

内有位狄千金之名，

['ɑːftə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [ˌbeɪ'dʒɪŋ] ,
**After arriving in Beijing ,**
后 抵达 在 北京 ,

进京之后，

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?
**What happened to them ?**
什么 发生 到 他们 ?

不知如何下落？

[lɔːd] [lɪɑːŋ] [ɪz] [ɪn] [kɔːt] .
**Lord Liang is in court .**
主 梁 是 在 法庭 .

谅大人在朝，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['θʌrəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
**It must be thoroughly investigated .**
它 必须 是 彻底 调查 .

必然细悉，

['ðeəfɔː(r)] , [ðɪs] ['hʌmb(ə)l]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] ['speʃəli] [ɪn'vaɪtɪd] [lɔːd] [sʌn] [tuː; tə] [kʌm] .
**Therefore , this humble general has specially invited Lord Sun to come .**
所以 , 这 谦逊的 一般的 有 特别 受邀 主 太阳 到 来 .

故小将特请孙大人到来，

[rɪ'kwestɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
**Requesting a message .**
请求 一个 信息 .

求达消息。”

[sʌn] [ʃjuː] ['lɪsnd] ,
**Sun Xiu listened ,**
太阳 秀 听着 ,

孙秀听了，

[rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['kwestʃən] :
**Rhetorical question :**
修辞 问题 :

反问：

" ['dʒen(ə)rəl] [rɒŋ] , "
**" General Rong , "**
" 一般的 荣 , "

“老总戎，

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['leɪdi] [ˌdiː 'aɪ] ?
**How do you know of the name of Lady Di ?**
如何 做 你 知道 的 这 姓名 的 女士 迪 ?

你何以知有狄千金之名，

[ðeɪ] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːneɪm] .
**They share the same surname .**
他们 分享 这 相同的 姓 .

又是同姓，

[kʊd; kəd] [ðɪs] ['wʊmən] [biː; bi][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['dɔːtə(r)] ?
**Could this woman be the General's daughter ?**
可以 这 女士 是 这 将军的 女儿 ?

莫非此女是总戎令爱么？”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

[nəʊ] ,
**No ,**
不 ,

“非也，

[doʊnt] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] ,
**Don't hide it from your lord ,**
不 隐藏 它 从 你的 主 ,

不瞒大人，

[ðɪs] [gɜːl][ɪz][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] .
**This girl is the younger sister of the young general .**
这 女孩 是 这 年轻 姐姐 的 这 年轻的 一般的 .

此女乃小将舍妹。”

[sʌn] - :
**Sun Xiudao :**
太阳 - :

孙秀道：

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] . "
**" So you are the General's younger sister . "**
" 所以 你 是 这 将军的 年轻 姐姐 . "

“原来乃总戎大人令妹，

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
**What a pity !**
什么 一个 遗憾 !

真是可惜！”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] ['lɪsnd] ,
**Master Di listened ,**
掌握 迪 听着 ,

狄爷听了，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ɑːskt] :
**He quickly asked :**
他 迅速地 问 :

连忙问道：

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] - [rɪ'gret] - , [lɔːd] [sʌn] ? "
**" Why did you say the word ' regret ' , Lord Sun ? "**
" 为什么 做过 你 说 这 单词 - 后悔 - , 主 太阳 ? "

“孙大人为何说起可惜二字，

[ɪz] [ðeə(r)] [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ?
**Is there perhaps something wrong ?**
是 那里 也许 某物 错误的 ?

莫非有甚差池么？”

[sʌn] [ʃjuː] [dɪ'lɪbərətli] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
**Sun Xiu deliberately looked around .**
太阳 秀 故意地 看起来 大约 .

孙秀故意左右一瞧，

[vɔɪs] :
**voice :**
嗓音 :

呼声：

" ['dʒen(ə)rəl] ,
**" General ,**
" 一般的 ,

“总戎大人，

[ɔːl] ['sɜːvənts] [huː] ['entəd] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
**All servants who entered the household ,**
全部 仆人 WHO 进入 这 家庭 ,

凡入侍家丁，

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli] ['membəz] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [hɔːl]
**But the family members in the inner hall**
但 这 家庭 成员 在 这 内 大厅

可是内堂家人，

[ɔː(r)][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['kæʒuəl]['leɪbərə(r)][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['juːnɪt] ?
**Or is he a casual laborer from another unit ?**
或者 是 他 一个 随意的 劳动者 从 其他 单元 ?

还是外班散役？”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
**Master Di replied ,**
掌握 迪 回复 ,

狄爷回言，

[ðeɪ] [ɔːl] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [kɔːt] .
**They all served in the inner court .**
他们 全部 服务 在 这 内 法庭 .

都是内堂服役。

[sʌn] - :
**Sun Xiudao :**
太阳 - :

孙秀道：

" [æz; əz][ai] [seɪ] . . . "
**" As I say . . . "**
" 作为 我 说 . . . "

“下官言来，

[duː; də][nɒt] [spred] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] .
**Do not spread the word about this wonderful place .**
做 不是 传播 这 单词 关于 这 精彩的 地方 .

不要传扬出外方妙，

[ɪf] [wɜːd] [gets] [aʊt] ,
**If word gets out ,**
如果 单词 获得 出去 ,

倘走漏风声，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˌʌnfɔː'siːn] [dɪ'zɑːstə(r)] .
**There is a fear of unforeseen disaster .**
那里 是 一个 害怕 的 意外 灾难 .

恐有不测之祸，

['iːv(ə)n][ai] , [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] , [hæv; həv] [biːn] ['ɪmplɪkeɪtɪd] .
**Even I , an official , have been implicated .**
甚至 我 , 一个 官方的 , 有 到过 牵涉其中 .

连下官也有累及了。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] [fɜːst] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] ,
**When your younger sister first entered the palace ,**
什么时候 你的 年轻 姐姐 第一的 进入 这 宫殿 ,

初时令妹进到王宫，

[ai] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊmtaʊn] .
**I overheard that she missed her hometown .**
我 无意中听到 那 她 错过 她 家乡 .

略闻她思念家乡，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [maɪ]['peərənts] ,
**Remembering my parents ,**
记住 我的 父母 ,

怀忆父母，

['wiːpɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
**Weeping day and night**
哭泣 天 和 夜晚

日夜悲啼，

[ðeɪ] ['ɑːgjuː] ['evri] [deɪ] .
**They argue every day .**
他们 争论 每一个 天 .

天天怒吵，

[ðə; ði] [θriː] ['pæləs] [ænd; ənd][sɪks] [ 'kɔːt,jɑːd ] [ɔːl] [dɪs'laɪkt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'hæpi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

**The three palaces and six courtyards all disliked and were unhappy with her .**

这 三 宫殿 和 六 庭院 全部 不喜欢 和 是 不开心 和 她 .

三宫六院个个憎嫌不悦。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

**Little did I know your sister was so impatient .**

小的 做过 我 知道 你的 姐姐 曾是 所以 不耐烦 .

岂知令妹性急，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['wʌri] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] .

**Or perhaps there is too much worry and resentment .**

或者 也许 那里 是 也 很多 担心 和 怨恨 .

抑或忧忿过多，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [hæŋd] [hɪm'self] .

**He actually hanged himself .**

他 实际上 绞刑 他自己 .

竟是悬梁而死。

[ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz]['fjʊəriəs] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .

**The Emperor was furious upon hearing this .**

这 皇帝 曾是 狂怒 之上 听力 这 .

圣上闻知大怒，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ di'fail ] [ðə; ði] ['pæləs] .

**It was said to have defiled the palace .**

它 曾是 说 到 有 被玷污的 这 宫殿 .

说污渎了宫闱，

[ðə; ði] [kraɪm] [ɪz] [ˌʌnfə'gɪvəbl] .

**The crime is unforgivable .**

这 犯罪 是 不可饶恕 .

罪不容诛，

[ðə; ði] ['bɒdi] [hæz; həz] [biːn] [ə'bændənd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

**The body has been abandoned in the wilderness .**

这 身体 有 到过 弃 在 这 荒野 .

已将尸首抛弃荒郊之外。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] ,

**On the day I received the imperial decree ,**

在 这 天 我 已收到 这 帝国 法令 ,

下官奉旨之日，

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['siːkrətli] [ɪn'vestɪgeɪt] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] [ðem; ðəm] .

**The imperial decree ordered me to secretly investigate her parents and interrogate them .**

这 帝国 法令 订购 我 到 偷偷 调查 她 父母 和 审问 他们 .

圣旨命我密访她父母问罪，

['fɔːtʃənətli] , ['juːnək] [tʃɛn] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

**Fortunately , Eunuch Chen did his best to cover it up for the master .**

幸运的是 , 宦官 陈 做过 他的 最好的 到 覆盖 它 向上 为了 这 掌握 .

幸得陈公公一力为大人遮瞒，

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'dʌlts] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['sɪstə(r)] .

**She didn't say it was the adult's legitimate sister .**

她 没有 说 它 曾是 这 成年人 合法的 姐姐 .

不说是大人嫡妹。

[ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] . . .

**In my humble opinion . . .**

在 我的 谦逊的 观点 . . .

在下官想来，

['ædʌlts] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

**Adults should find a way out as soon as possible .**

成年人 应该 寻找 一个 方式 出去 作为 很快 作为 可能的 .

大人还是趁早寻条出路，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] ,

**To avoid being caught in a trap ,**

到 避免 存在 捕捉 在 一个 陷阱 ,

以免罗网之灾，

[ai] [wɪl] [spiːk] ['fræŋkli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .

**I will speak frankly about the matter .**

我 将要 说话 坦率地说 关于 这 事情 .

下官但据事直言，

[ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːz] ['dæmɪdʒ] .

**I fear it may cause damage .**

我 害怕 它 可能 原因 损害 .

只恐冲渎，

[pliːz] [doʊnt] [teɪk] [ə'fens] .

**Please don't take offense .**

请 不 拿 罪行 .

休得见怪。”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] ['lɪsnd] ,

**Master Di listened ,**

掌握 迪 听着 ,

狄爷听了，

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tɜːnd] [peɪl] .

**His expression turned pale .**

他的 表达 转向 苍白 .

神色惨变，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [prə'fjuːsli] .

**He could only express his gratitude profusely .**

他 可以 仅有的 表达 他的 感激 大量地 .

只得满口称谢。

[sʌn] [ʃjuː] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

**Sun Xiu immediately took his leave .**

太阳 秀 立即地 采取 他的 离开 .

孙秀登时告别，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm] .

**At the time , Master Di had no intention of keeping him .**

在 这 时间 , 掌握 迪 有 不 意图 的 保持 他 .

狄爷当时亦无心款留。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [left] ,

**After the imperial envoy left ,**

后 这 帝国 使者 左边 ,

待钦差去了，

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [hɔːl] ,
**Back in the inner hall ,**
后退 在 这 内 大厅 ,

回到内堂，

['mædəm][ju'eɪ] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌəʊvər'hɜːrd] ['evriθɪŋ] .
**Madam Yue , who was in the back of the hall , had already overheard everything .**
女士 岳 , WHO 曾是 在 这 后退 的 这 大厅 , 有 已经 无意中听到 一切 .

早有岳氏太太在堂后听得明白，

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ]['entə(r)] ,
**Upon seeing Master Di enter ,**
之上 看到 掌握 迪 进入 ,

一见狄爷进来，

[ʃiː; ʃi] [græbd] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] :
**She grabbed him and asked :**
她 抓住 他 和 问 :

她便一把扯住问道：

[maɪ] [sʌn] ,
**My son ,**
我的 儿子 ,

"我儿，

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [dʒʌst] [naʊ]
**The words of the imperial envoy just now**
这 字 的 这 帝国 使者 只是 现在

方才钦差之言，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] ?
**Is it true or false ?**
是 它 真的 或者 错误的 ?

是真是假？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
**If it is true ,**
如果 它 是 真的 ,

倘若是真的，

" [maɪ] [laɪf] [ɪz]['əʊvə(r)] ; [ai] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] . "
**" My life is over ; I cannot remain in this world . "**
" 我的 生活 是 超过 ; 我 不能 保持 在 这 世界 . "

为娘性命断难留于人世了。"

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] ['lɪsnd] ,
**Master Di listened ,**
掌握 迪 听着 ,

狄爷听了，

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

忙道：

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mʌðə(r)] [biː; bi] [ə'lɑːmd] ? "
**" Why should Mother be alarmed ? "**
" 为什么 应该 母亲 是 惊慌 ? "

"母亲何用惊慌？

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] ['mɪəli] [dɪ'skʌst] [steɪt] [ə'feəz] .
**In the morning , the imperial envoy merely discussed state affairs .**
在 这 早晨 , 这 帝国 使者 仅仅 讨论 状态 事务 .

早间钦差不过谈论国家事情，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [wɜːdz] ['spəʊkən] .
**There were no words spoken .**
那里 是 不 字 说 .

未有什么言辞，

[waɪ] [ɪz] ['mʌðə(r)] [səʊ] ['bɪzi] ?
**Why is Mother so busy ?**
为什么 是 母亲 所以 忙碌的 ?

母亲为甚如此着忙？”

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪk'skleɪmd] :
**The lady exclaimed :**
这 女士 惊呼 :

太太呼道：

[maɪ] [sʌn] !
**My son !**
我的 儿子 !

“我的儿呵！

[ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [dʒʌst] [spəʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
**The words the imperial envoy just spoke to you ,**
这 字 这 帝国 使者 只是 辐 到 你 ,

方才钦差与你说的一番话，

[ai] [ˌʌndə'stænd] .
**I understand .**
我 理解 .

我已听得明白，

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ?
**Are you still going to hide it from me ?**
是 你 仍然 去 到 隐藏 它 从 我 ?

你还要瞒我么？”

['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] ['lɪsnd] ,
**Master Di listened ,**
掌握 迪 听着 ,

狄爷听了，

[ʌn'kɒnʃəsli] , [tɪəz] [stɹ'iːmd] [daʊn] [maɪ] [feɪs] .
**Unconsciously , tears streamed down my face .**
不知不觉 , 眼泪 流媒体 向下 我的 脸 .

不觉垂泪，

[ɪk'spleɪn] :
**explain :**
解释 :

说：

" ['mʌðə(r)] ,
**" Mother ,**
" 母亲 ,

“母亲，

[ðɪs] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] .
**This is because fortune and misfortune are unpredictable .**
这 是 因为 财富 和 不幸 是 不可预测的 .

这是祸福无常，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['weðə(r)] [ɪts] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] [naʊ] .
**There's no need to investigate whether it's true or false now .**
有 不 需要 到 调查 无论 它是 真的 或者 错误的 现在 .

如今亦不必追究真假，

[sɪns] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['ɛnvɔɪz] [wɜːdz] ,
**Since Mother had listened to the imperial envoy's words ,**
自从 母亲 有 听着 到 这 帝国 特使的 字 ,

母亲既然听得钦差之言，

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**That's how it is .**
那就是 如何 它 是 .

便是如此了。”

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [sed] :
**The old lady said :**
这 老的 女士 说 :

老太太说：

" [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ? "
**" What's going on with your sister ? "**
" 是什么 去 在 和 你的 姐姐 ? "

“你的妹子到底怎生光景，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] ['kwɪkli] .
**You must speak quickly .**
你 必须 说话 迅速地 .

须速速说来。”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

['mʌðə(r)] ,
**Mother ,**
母亲 ,

“母亲呵，

[tə'deɪ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] ['sʌmənd] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [sʌn] [tuː; tə] [ə'raɪv] .
**Today His Majesty has summoned Imperial Envoy Sun to arrive .**
今天 他的 威严 有 被召唤 帝国 使者 太阳 到 到达 .

今日圣上昆调孙钦差到来，

[ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [d'ɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] .
**The parents of the outstanding daughters are deeply grateful .**
这 父母 的 这 杰出的 女儿们 是 深 感激的 .

恩赏众秀女父母，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɔː(r)] [sə'vɪljənz] ,
**Regardless of officials or civilians ,**
不管 的 官员 或者 平民 ,

不论官民，

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] .
**All will be rewarded .**
全部 将要 是 奖励 .

一概俱有给赏，

[maɪ]['fæməli][ɪz] ['neɪmləs] .
**My family is nameless .**
我的 家庭 是 无名 .

惟我家无名，

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [gɜːrlz] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [sə'vaɪv(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [slɪm] [tuː; tə] [nʌn] .
**Thinking about it , the girl's chances of survival are slim to none .**
思维 关于 它 , 这 女孩们 机会 的 生存 是 苗条的 到 没有任何 .

想起来妹子定然吉少凶多了,

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] .
**These are the words of the imperial envoy .**
这些 是 这 字 的 这 帝国 使者 .

这钦差之言,

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [truː] ?
**Isn't that true ?**
不是 那 真的 ?

岂不是真的么?”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [əʊld] ['mædəm] [ju'eɪ] . . .
**Upon hearing this , Old Madam Yue . . .**
之上 听力 这 , 老的 女士 岳 . . .

岳氏老太太听了,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] [səʊlz] .
**They were already so frightened they lost their souls .**
他们 是 已经 所以 害怕 他们 丢失的 他们的 灵魂 .

早已吓得三魂失去,

[ðə; ði] ['sev(ə)n] [səʊlz] [sɔːrd] .
**The seven souls soared .**
这 七 灵魂 飙升 .

七魄飞腾,

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

大呼一声道:

[maɪ] ['dɔːtə(r)] .
**My daughter .**
我的 女儿 .

“我的女儿呵,

[juː; jʊ] [daɪd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [deθ] !
**You died a terrible death !**
你 死亡 一个 糟糕的 死亡 !

你死得好惨伤也!”

[wʌns] ['hændɪd] [ɪn] ,
**Once handed in ,**
一次 递交 在 ,

往后一交,

['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
**Falling to the ground ,**
坠落 到 这 地面 ,

跌倒地中,

[ðə; ði] [breθ] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] .
**The breath suddenly stopped .**
这 气息 突然 停止 .

气息顿时绝了。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ˌdiː 'aɪ] [kɔːt] [ʌp] [tə'geðə(r)] .
**Mr . and Mrs . Di caught up together .**
先生 . 和 太太 . 迪 捕捉 向上 一起 .

狄爷夫妇齐步赶上,

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
**He hurriedly helped her up .**
他 匆匆 帮助 她 向上 .

慌忙扶起，

['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)]
**Crying for mother**
哭泣 为了 母亲

哭呼母亲、

['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
**Mother - in - law .**
母亲 - 在 - 法律 .

婆婆。

[ɔːl] [ðə; ði] [meɪdz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] ['gæðəd] .
**All the maids and servants gathered .**
全部 这 女佣 和 仆人 聚集 .

众丫环使女齐集，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdiz] [feɪs] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] ['peɪpə(r)] ,
**Seeing the old lady's face as pale as paper ,**
看到 这 老的 女士的 脸 作为 苍白 作为 纸 ,

看见老太太面如金纸，

[ɔːl] [breθ] [wɒz; wəz] [gɒn] .
**All breath was gone .**
全部 气息 曾是 已消失 .

一息俱无，

[hiː; hi] [ɪz] [ɔːl'redi] [ded] .
**He is already dead .**
他 是 已经 死的 .

已是死了。

[wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**With tears in his eyes , Master Di said :**
和 眼泪 在 他的 眼睛 , 掌握 迪 说 :

狄爷含泪道：

" [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [kəʊld] . "
**" Her hands and feet were already cold . "**
" 她 双手 和 脚 是 已经 寒冷的 . "

“手足已冰冷了。”

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**The couple looked at each other .**
这 夫妻 看起来 在 每个 其他 .

夫妇对看，

[hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
**He burst into tears .**
他 爆裂 进入 眼泪 .

放声大哭，

['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

" [tə'deɪ] [maɪ] ['sɪstə(r)] [daɪd] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] . "
**" Today my sister died and my mother passed away . "**
" 今天 我的 姐姐 死亡 和 我的 母亲 通过了 离开 . "

“今日妹死母亡，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['ɪndʒəri] ,
**Such a terrible injury ,**
这样的 一个 糟糕的 受伤 ，

如此惨伤，

[waɪ] [ɪz] ['hev(ə)n] [səʊ][ˌʌn'kaɪnd] ?
**Why is Heaven so unkind ?**
为什么 是 天堂 所以 不友善 ？

何天之不祚，

[wɒt] [ə; eɪ] [mes] !
**What a mess !**
什么 一个 混乱 ！

弄得如此收场呵！”

['mædəm] [mɛŋ] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] [sed] :
**Madam Meng burst into tears and said :**
女士 孟 爆裂 进入 眼泪 和 说 ：

孟氏夫人纷纷下泪说：

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['daɪmɛn] ['sʌfəd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
**Unexpectedly , Dimen suffered misfortune .**
不料 ， 尺寸 遭受 不幸 .

“不意狄门不幸，

[dɪ'zɑːstə(r)] [strʌk] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
**Disaster struck from the sky .**
灾难 击 从 这 天空 .

祸从天降，

[ðɪs] [kə'læməti] [wɪl] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] .
**This calamity will befall them .**
这 灾害 将要 降临 他们 .

有此灾殃。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [daɪd] ['trædʒɪkli] [æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] [eɪdʒ] .
**The poor girl died tragically at a young age .**
这 贫穷的 女孩 死亡 悲剧的是 在 一个 年轻的 年龄 .

可怜姑娘年少惨死，

[ænd; ənd]['sʌfə(r)][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ði] [kɔːps] ,
**And suffer the sin of exposing the corpse ,**
和 遭受 这 罪 的 暴露 这 尸体 ，

又受此暴露尸骸之罪，

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [daɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] .
**The old woman died because of this .**
这 老的 女士 死亡 因为 的 这 .

老婆婆又因此而亡，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
**Within a few months ,**
之内 一个 很少 几个月 ，

数月之间，

['piːp(ə)l] [daɪd] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] .
**People died and families were scattered .**
人们 死亡 和 家庭 是 疏散 .

人亡家散，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːtbreɪkɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] !
**It is heartbreaking to say !**
它 是 令人心碎 到 说 ！

言之痛心不已！”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ]
**Upon hearing this , Master Di**
之上 听力 这 , 掌握 迪

狄爷闻言，

[ai] [felt] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['desələt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] .
**I felt even more desolate and bewildered .**
我 毛毡 甚至 更多的 荒凉 和 困惑 .

更觉凄惶，

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [kʊd; kəd]['əʊnli] [wiːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːps] .
**The couple could only weep over the corpse .**
这 夫妻 可以 仅有的 哭泣 超过 这 尸体 .

夫妻对着尸骸只是痛哭。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] , [meɪdz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
**At that time , all the servants , maids and women in the household ,**
在 那 时间 , 全部 这 仆人 , 女佣 和 女性 在 这 家庭 ,

当时众家丁丫环仆妇，

[ðeɪ] [nelt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] :
**They knelt down together and reported :**
他们 跪下 向下 一起 和 据报道 :

一同下跪禀道：

" ['mɑːstə(r)] ,
**" master ,**
" 掌握 ,

“老爷、

['leɪdi] ,
**lady ,**
女士 ,

夫人，

[duː; də] [nɒt] [griːv] [ɪk'sesɪvli] .
**Do not grieve excessively .**
做 不是 悲伤 过度 .

不可过恸，

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] .
**The old lady has passed away .**
这 老的 女士 有 通过了 离开 .

老太太既已归天，

['meɪkɪŋ] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɪz][ɒv; əv]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
**Making arrangements for the funeral is of utmost importance .**
制作 安排 为了 这 葬礼 是 的 极致 重要性 .

打点料理后事要紧。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [hɒt] .
**Moreover , the weather is unusually hot .**
而且 , 这 天气 是 异常地 热的 .

况天气炎热异常，

[ai][ˌeɪ 'em]['truːli] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] ['preʃəs] ['bɒdi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rest]
**I am truly afraid that the old lady's precious body will not be able to rest**
我 是 真的 害怕的 那 这 老的 女士的 宝贵的 身体 将要 不是 是 有能力的 到 休息
[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
**for long .**
为了 长的 .

诚恐老太太玉躯不得久停。”

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌdiː 'aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['fæməli] .
**Mr . and Mrs . Di heard the report from their family .**
先生 . 和 太太 . 迪 听到 这 报告 从 他们的 家庭 .

狄爷夫妇听得家人禀告，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [waɪp] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tɪəz] .
**He could only wipe away his tears .**
他 可以 仅有的 擦拭 离开 他的 眼泪 .

只得收泪，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
**It was placed in the hall .**
它 曾是 放置 在 这 大厅 .

即于堂中安放。

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [teɪl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
**Master Di went inside and took out another hundred taels of silver .**
掌握 迪 去 里面 和 采取 出去 其他 百 两 的 银 .

狄爷又进内取出白金百两，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz]['keɪpəb(ə)l] ['sɜːvənts] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['kɒfɪn] .
**He ordered his capable servants to prepare the coffin .**
他 订购 他的 有能力的 仆人 到 准备 这 棺材 .

命得力家丁去备办棺木，

[suːn] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] ['əʊvə(r)] .
**Soon the materials were carried over .**
很快 这 材料 是 携带 超过 .

不一会将材料等抬到，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] ['krɑːftsmən] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ænd; ənd]
**He immediately ordered craftsmen to rush the construction of a coffin and**
他 立即地 订购 工匠 到 匆忙 这 建造 的 一个 棺材 和
[æn; ən]['aʊtə(r)] ['kɒfɪn] .
**an outer coffin .**
一个 外 棺材 .

即命匠人登时赶造一棺一椁，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['ɔːdəd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['kwɪkli] [prɪ'peə(r)] ['kləʊðɪŋ] , ['bedɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
**He also ordered people to quickly prepare clothing , bedding , and the like .**
他 还 订购 人们 到 迅速地 准备 衣服 , 寝具 , 和 这 喜欢 .

又命人赶办衣衾等类。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [juːz]
**For official use**
为了 官方的 使用

官家使用，

['nætʃ(ə)rəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] .
**Naturally , it is different from the common people .**
自然 , 它 是 不同的 从 这 常见的 人们 .

自然不比民间，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][ɔːl] .
**It is impossible to describe them all .**
它 是 不可能的 到 描述 他们 全部 .

——实难尽述。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kɒfɪn] .
**The next day , the body was placed in the coffin .**
这 下一个 天 , 这 身体 曾是 放置 在 这 棺材 .

到了次日入殓，

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wept] ['bɪtəli] [ə'gen] .
**The couple wept bitterly again .**
这 夫妻 哭泣 苦涩地 再次 .

夫妇又复痛哭一番。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] , - ,
**At that time , the eldest daughter , Jinluan ,**
在 那 时间 , 这 长子 女儿 , - ,

其时大小姐金鸾，

[eɪdʒ][ænd; ənd][ten] ,
**Age and ten ,**
年龄 和 十 ,

年及十岁，

[ˌpɜːsə'nel] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [nəʊn] .
**Personnel information is known .**
人员 信息 是 已知 .

已知人事，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn'evɪtəb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [sæd] .
**It is also inevitable to feel sad .**
它 是 还 不可避免的 到 感觉 伤心 .

亦不免伤感，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
**Remembering my mother - in - law .**
记住 我的 母亲 - 在 - 法律 .

忆着婆婆。

['əʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ɪz] [stɪl] [jʌŋ] .
**Only the young master is still young .**
仅有的 这 年轻的 掌握 是 仍然 年轻的 .

只有公子年幼，

[ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən] [ə'feəz] .
**Unaware of human affairs .**
不知情 的 人类 事务 .

不知人事。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] ['berid] [ðæt] [deɪ] ,
**After the old lady was buried that day ,**
后 这 老的 女士 曾是 埋葬 那 天 ,

当日收殓老太太之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [mʌŋks] [ænd; ənd]['daʊɪst; 'taʊɪst] [priːsts] [wɪl] ['ɒfə(r)][ðeə(r)] [kən'dəʊlənsɪz] .
**It is inevitable that monks and Taoist priests will offer their condolences .**
它 是 不可避免的 那 僧侣 和 道教 神父 将要 提供 他们的 慰问 .

少不得僧道追荐，

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ][wɒz; wəz] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
**Master Di was busy for several days .**
掌握 迪 曾是 忙碌的 为了 一些 天 .

狄爷忙乱数天，

['əʊnli] [ðen] [kæn; kən][wʌn][faɪnd] [piːs] .
**Only then can one find peace .**
仅有的 然后 能 一 寻找 和平 .

方得安静，

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] .
**The couple discussed it one day .**
这 夫妻 讨论 它 一 天 .

一日夫妻商议，

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

" [naʊ] [ðə; ði][gɜːl][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd][ɪn] [kɔːt] . "
**" Now the girl has committed suicide in court . "**
" 现在 这 女孩 有 坚定的 自杀 在 法庭 . "

“如今妹子在朝自尽，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [daɪd] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] .
**The mother died of anger because of her younger sister .**
这 母亲 死亡 的 愤怒 因为 的 她 年轻 姐姐 .

母亲又因妹子气忿身亡，

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [sʌn] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði]['empərə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .
**Furthermore , Imperial Envoy Sun informed the Emperor that he was furious .**
此外 , 帝国 使者 太阳 知情的 这 皇帝 那 他 曾是 狂怒 .

且孙钦差又通知皇上大怒，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][gɜːl] [hæŋd] [hɜː'self] .
**It was only because the girl hanged herself .**
它 曾是 仅有的 因为 这 女孩 绞刑 她自己 .

只因妹子自缢，

[ðə; ði] ['pæləs] [hæz; həz] [biːn] [ di'fail ] .
**The palace has been defiled .**
这 宫殿 有 到过 被玷污的 .

污秽了宫闱，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['peərənts] .
**He also said he wanted to visit his parents .**
他 还 说 他 通缉 到 访问 他的 父母 .

还言要访拿父母。

['fɔːtʃənətli] , [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] [nɒt] [liːkt] .
**Fortunately , this opportunity was not leaked .**
幸运的是 , 这 机会 曾是 不是 泄露 .

幸得此机未泄，

[naʊ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] . . .
**Now that my mother has passed away , I might as well take advantage of this opportunity . . .**
现在 那 我的 母亲 有 通过了 离开 , 我 可能 作为 出色地 拿 优势 的 这 机会 . . .

我今不如趁母亲亡故，

['priː] - ['ɔːdə(r)][ə; eɪ] [bʊk] ,
**Pre - order a book ,**
预 - 命令 一个 书 ,

预上一本，

[rɪ'zaɪn] [frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] [pəʊst]
**Resign from official post**
辞职 从 官方的 邮政

辞退官职，

['fɜːstli] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] .
**Firstly , to avoid trouble .**
首先 , 到 避免 麻烦 .

一来省却祸患，

['sekəndli] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [æn'sestrəl] [həʊm] ,
**Secondly , to return to the ancestral home ,**
第二 , 到 返回 到 这 祖先的 家 ,

二来归回祖居，

[tuː; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
**To bury his mother ,**
到 埋葬 他的 母亲 ,

以葬母亲，

[wɒt] [dʌz] ['mædəm] [θɪŋk] ?
**What does Madam think ?**
什么 做 女士 思考 ?

夫人以为何如？”

['leɪdi] [mɛŋ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [sed] :
**Lady Meng listened and said :**
女士 孟 听着 和 说 :

孟氏夫人听了道：

[ðæt] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] .
**That is also true .**
那 是 还 真的 .

“此言亦是，

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɒt] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [sʌn] [sed] .
**However , it was only what Imperial Envoy Sun said .**
然而 , 它 曾是 仅有的 什么 帝国 使者 太阳 说 .

只是孙钦差之言，

[ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
**The authenticity is unknown .**
这 真实性 是 未知 .

未知真假，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ək'sept] [ðɪs] ['steɪtmənt] ?
**How can we accept this statement ?**
如何 能 我们 接受 这 陈述 ?

岂可因此一言，

[dɪd] [hɪz; ɪz] ['lɒfti] [æm'bɪʃənz] ['krʌmb(ə)l] ?
**Did his lofty ambitions crumble ?**
做过 他的 高远 抱负 崩溃 ?

便灰了壮志？

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['keəfəli] .
**Your Excellency should consider this carefully .**
你的 阁下 应该 考虑 这 小心 .

老爷还该细细酌议，

[ɔː(r)] [send] ['sʌmwʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] .
**Or send someone back to the capital to find out the truth .**
或者 发送 某人 后退 到 这 首都 到 寻找 出去 这 真相 .

或命人回朝打听明白，

[lets] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['fɜːðə(r)] .
**Let's discuss this further .**
我们来吧 讨论 这 更远 .

再作计议。”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [sʌn] [ʃjuː] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .
**According to Sun Xiu , this is the case .**
根据 到 太阳 秀 , 这 是 这 案件 .

“据孙秀之言如此，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [gʊd] .
**It must be pretty good .**
它 必须 是 漂亮的 好的 .

想必不差，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][kɪ'əʊtəʊ] .
**Moreover , he came from Kyoto .**
而且 , 他 来了 从 京都 .

况他从京都来，

[ðɪs] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
**This is of great importance .**
这 是 的 伟大的 重要性 .

事关重大，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
**There is no reason for this to be a misrepresentation .**
那里 是 不 原因 为了 这 到 是 一个 虚假陈述 .

必无讹传之理。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] . . .
**If you want to return to the capital to inquire . . .**
如果 你 想 到 返回 到 这 首都 到 查询 . . .

若要回朝打听，

[ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] [wɪl] [teɪk] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n] [deɪz] .
**The round trip will take several dozen days .**
这 圆形的 旅行 将要 拿 一些 打 天 .

往返又要数十日，

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['truːli] [ɪn'vestɪgeɪt] ,
**If His Majesty were to truly investigate ,**
如果 他的 威严 是 到 真的 调查 ,

倘圣上当真追究起来，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðen] .
**It was too late to escape then .**
它 曾是 也 晚的 到 逃脱 然后 .

那时逃遁不及了。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] .
**Moreover , I am already forty years old .**
而且 , 我 是 已经 四十 年 老的 .

况吾年已四旬，

[hiː; hi] [sɜːvd] [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [j'iəz] .
**He served as an official in the court for more than ten years .**
他 服务 作为 一个 官方的 在 这 法庭 为了 更多的 比 十 年 .

在朝为官十余年，

['leɪtə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['həʊmtaʊn] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði]['bændits] .
**Later , he was ordered to return to his hometown to suppress the bandits .**
之后 , 他 曾是 订购 到 返回 到 他的 家乡 到 压制 这 强盗 .

后来奉旨回乡剿寇，

['nɪəli] [ten] [j'ɪəz] [hæv; həv] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] .
**Nearly ten years have passed in the blink of an eye .**
几乎 十 年 有 通过了 在 这 眨 的 一个 眼睛 .

不觉将近十载，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ə'fɪʃldəm] [naʊ] . . .
**Looking at the path to officialdom now . . .**
寻找 在 这 小路 到 官方 现在 . . .

如今看得仕宦之途，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['teɪstləs] .
**It was utterly tasteless .**
它 曾是 完全地 无味 .

甚是无味。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
**It would be better to retreat to the woods as soon as possible .**
它 会 是 更好的 到 撤退 到 这 树林 作为 很快 作为 可能的 .

不若趁早退归林下，

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['keəfriː] [ænd; ənd] ['leʒəli] [laɪf]
**Enjoying a carefree and leisurely life**
享受 一个 畅快 和 悠闲 生活

乐得逍遥自在，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['wʌri] [ænd; ənd] [sə'praɪz] ,
**To avoid worry and surprise ,**
到 避免 担心 和 惊喜 ,

省得担忧吃惊，

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
**Subject to others .**
主题 到 其他的 .

受制于人。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [kən'sɜːn] [ɑː'selvz] [wɪð] ['weðə(r)] [sʌn] - [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] .
**Now , there's no need to concern ourselves with whether Sun Xiu's words are true or false .**
现在 , 有 不 需要 到 忧虑 我们自己 和 无论 太阳 - 字 是 真的 或者 错误的 .

如今亦不必管孙秀之言是真是假，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [wʌnz] ['həʊmtaʊn] .
**It would be best to resign and return to one's hometown .**
它 会 是 最好的 到 辞职 和 返回 到 一个人的 家乡 .

总是辞官归里为妥。”

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [lɔːd] [ˌdiː 'aɪ] [rɪ'zaɪnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [pəʊst] .
**I wonder how Lord Di resigned from his official post .**
我 想知道 如何 主 迪 辞职 从 他的 官方的 邮政 .

不知狄爷如何辞官，

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə][grɑːnt] [pə'mɪʃ(ə)n]
**Whether or not to grant permission**
无论 或者 不是 到 授予 允许

究竟允准否，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] [θriː] : [kaʊ] [gɒŋ] [əd'vaɪzɪz] [ðə; ði] ['empərə(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] - ; ['emprəs] [ˌɛlˌaɪ'juː] [plɒts]
**Chapter Three : Kou Gong Advises the Emperor to Visit Chanzhou ; Empress Liu Plots**
章 三 : kou 锣 建议 这 皇帝 到 访问 - ; 皇后 刘 图表
[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns]
**to Replace the Crown Prince**
到 代替 这 王冠 王子

第三回 寇公劝驾幸澶州 刘后阴谋换太子

['miːnwaɪl] , [ˌdiː 'aɪ] [gwɑːŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**Meanwhile , Di Guang and his wife had already made their decision .**
同时 , 迪 光 和 他的 妻子 有 已经 制成 他们的 决定 .

却说狄广夫妻商议已定。

[ðæt] [naɪt] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['læmplaɪt] , [lɔːd] [ˌdiː 'aɪ] [rəʊt] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l]
**That night , under the lamplight , Lord Di wrote a petition to resign his official**
那 夜晚 , 在下面 这 灯光 , 主 迪 写道 一个 请愿 到 辞职 他的 官方的
[pəʊst] [ænd; ənd] [mɔːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['pɑːsɪŋ] .
**post and mourn his mother's passing .**
邮政 和 哀悼 他的 母亲的 通过 .

是夜狄爷于灯下写了一道辞官殡母本章，

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðeɪ] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['gʌvərnərz] ['ɒfɪs] .
**The next day , they set off for the military governor's office .**
这 下一个 天 , 他们 放 离开 为了 这 军队 州长的 办公室 .

次日打道来至节度使衙中，

[pliːz] ['fɔːwəd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] .
**Please forward this message .**
请 向前 这 信息 .

恳求代为转呈，

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] .
**The military governor had no choice but to comply .**
这 军队 州长 有 不 选择 但 到 遵守 .

节度使只得顺情收了。

['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [bɪd] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .
**Master Di bid farewell and returned to his residence .**
掌握 迪 出价 告别 和 返回 到 他的 住宅 .

狄爷辞别回府，

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [pækt] [ðeə(r)] [bægz] .
**They immediately packed their bags .**
他们 立即地 包装 他们的 包 .

登时打点行装，

[wiː; wi] ['weɪtɪd] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['sləʊli] .
**We waited every day for the imperial edict to be issued slowly .**
我们 等待 每一个 天 为了 这 帝国 法令 到 是 发布 缓慢地 .

天天等候圣旨慢表。

[fɜːst] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [haʊ] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [sʌn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] ['ɪʃuːɪŋ]
**First , let's talk about how Imperial Envoy Sun returned to the capital after issuing**
第一的 , 我们来吧 讲话 关于 如何 帝国 使者 太阳 返回 到 这 首都 后 发行
[ðə; ði] [gɪfts] .
**the gifts .**
这 礼物 .

先说孙钦差颁给完了回朝。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['griːdi] ['pɜːs(ə)n] .
**He is a treacherous and greedy person .**
他 是 一个 奸诈 和 贪婪的 人 .

彼乃奸贪之辈，

[ɔːl] [ðə; ði] [prɪ'fektjʊrəl] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [sent] [gɪfts] [ænd; ənd] [braɪbz] .
**All the prefectural and provincial officials sent gifts and bribes .**
全部 这 县 和 省级 官员 发送 礼物 和 贿赂 .

所有各府司道送来财礼，

[ɔːl] ['aɪtəmz] [wɪl] [biː; bi] [ək'septɪd] .
**All items will be accepted .**
全部 项目 将要 是 公认 .

一概收领，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] .
**They did not refuse .**
他们 做过 不是 拒绝 .

并不推辞。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒf] .
**On that day , civil and military officials all came to see him off .**
在 那 天 ， 民用 和 军队 官员 全部 来了 到 看 他 离开 .

是日文武官员纷纷送别，

[set] [ə; eɪ] [deɪt] [ænd; ənd] [set] [ɒf] .
**Set a date and set off .**
放 一个 日期 和 放 离开 .

刻日登程，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [riːtʃ] ( ['kaɪ'feŋ] ) .
**It took more than a month to reach Bianjing ( Kaifeng ) .**
它 采取 更多的 比 一个 月 到 抵达 汴京 （ 开封 ） .

月余方到汴京城中。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kɔːt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**The next day , he went to court to report the imperial decree .**
这 下一个 天 ， 他 去 到 法庭 到 报告 这 帝国 法令 .

次日上朝缴旨，

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] - ['pæləs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [bæk] .
**He then went to Nanqing Palace to report back .**
他 然后 去 到 - 宫殿 到 报告 后退 .

后到南清宫复命，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪtθ] [prɪns] :
**He said to the Eighth Prince :**
他 说 到 这 第八 王子 :

对八王爷道：

" ['dʒen(ə)rəl] [ˌdiː 'aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pə'trəʊl] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] . "
**" General Di went out to patrol the border . "**
" 一般的 迪 去 出去 到 巡逻 这 边界 . "

“狄总兵出外巡边，

[nəʊ] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] .
**No reply was received .**
不 回复 曾是 已收到 .

未曾讨得回书，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ai] ['kænɒt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
**Moreover , I cannot wait any longer .**
而且 ， 我 不能 等待 任何 更长 .

且臣难以久候，

[tə'deɪ] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kɔːt] .
**Today we return to court .**
今天 我们 返回 到 法庭 .

今日还朝，

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
**I've come to collect it again .**
我已经 来 到 收集 它 再次 .

特来复拿。”

[ðə; ði] [eɪtθ] [prɪns] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] .
**The Eighth Prince immediately believed it to be true .**
这 第八 王子 立即地 相信 它 到 是 真的 .

当下八王爷信以为确，

[hiː; hi] ['dʒenərəsli] [ri'wɔːdid] [sʌn] [ʃjuː] [wɪð] ['sevrəl] [gɪfts] .
**He generously rewarded Sun Xiu with several gifts .**
他 慷慨地 奖励 太阳 秀 和 一些 礼物 .

倒厚赏了孙秀数色礼物，

[sʌn] [ʃjuː] [θæŋkt] [hɪm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .
**Sun Xiu thanked him and returned home .**
太阳 秀 谢谢 他 和 返回 家 .

孙秀拜谢回府。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɪfts] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['praɪvətli] [kə'lektɪd] .
**All the silver coins given to the concubines and the gifts given by the officials were privately collected .**
全部 这 银 硬币 给定 到 这 妾室 和 这 礼物 给定 经过 这 官员 是 私下 集 .

所有私克秀女银两及各官送礼，

[ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] - , - [teɪl] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] .
**A total of over 30 , 000 taels of silver were obtained .**
一个 全部的 的 超过 - , - 两 的 银 是 获得 .

共得银三万余两，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ə'saɪnd] [θriː] [ʃer] .
**He immediately assigned three shares .**
他 立即地 分配 三 分享 .

他即派作三股，

[wɪð] [fɛŋ] [dʒɛŋ] ,
**With Feng Zheng ,**
和 冯 郑 ,

与冯拯、

[pæŋ] [hɒŋ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [lænd] .
**Pang Hong divided the land .**
庞 洪 分割 这 土地 .

庞洪共分，

[ðə; ði] [tuː] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
**The two treacherous officials were overjoyed .**
这 二 奸诈 官员 是 欣喜若狂 .

两个奸臣大悦。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [kɔːt] ,
**The next day at court ,**
这 下一个 天 在 法庭 ,

次日上朝，

[grænd] ['kɒməndænt] [fɛŋ]
**Grand Commandant Feng**
盛大 指挥官 冯

冯太尉、

['prɪvi] ['kaʊns(ə)lə(r)] [pæŋ] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
**Privy Councilor Pang reported to His Majesty .**
私处 议员 庞 据报道 到 他的 威严 .

庞枢密启奏圣上，

[sʌn] [ʃjuː] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ʃɑːn'ʃiː] .
**Sun Xiu was ordered to go to Shanxi .**
太阳 秀 曾是 订购 到 去 到 山西 .

言孙秀奉旨往山西，

[θruː] [wɪnd] [ænd; ənd] [frɒst] ,
**Through wind and frost ,**
通过 风 和 霜 ,

一路风霜，

[ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['efəts]
**Unrewarded for their efforts**
无回报 为了 他们的 努力

未得赏劳，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] ['tælənt] .
**And he was strongly recommended for his great talent .**
和 他 曾是 强烈 受到推崇的 为了 他的 伟大的 天赋 .

且力荐他才可大用，

[pliːz] [ə'pɔɪnt] [hɪm] [æz; əz] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ə'feəz] .
**Please appoint him as Secretary of the Court of General Affairs .**
请 委 他 作为 秘书 的 这 法庭 的 一般的 事务 .

请圣上升他为通政司，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['veəriəs] ['tʃæptəz] .
**He was in charge of handling all the various chapters .**
他 曾是 在 收费 的 处理 全部 这 各种各样的 章节 .

专理各路本章。

[sʌn] [ʃjuː] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
**Sun Xiu was overjoyed .**
太阳 秀 曾是 欣喜若狂 .

孙秀不胜喜悦，

['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [fɛŋ]
**Grateful to Feng**
感激的 到 冯

感激冯、

[pæŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
**Pang and his companion ,**
庞 和 他的 伴侣 ,

庞二人，

[ðeɪ] [sɜːvd] [hɪm] [wɪð] ['ʌtməʊst] [rɪ'spekt] .
**They served him with utmost respect .**
他们 服务 他 和 极致 尊重 .

侍奉甚恭，

[ðə; ði] [θriː] [gɒt] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] .
**The three got along very well .**
这 三 得到 沿着 非常 出色地 .

三人十分相得。

[lets] [nɒt] [get] ['ɪntuː]['aɪd(ə)l] [tɔːk] .
**Let's not get into idle talk .**
我们来吧 不是 得到 进入 闲置的 讲话 .

闲话休提，

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] ,
**Suddenly one day ,**
突然 一 天 ,

忽一日，

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['ʃɑːn'ʃiː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]
**The military governor of Shanxi returned to the capital to report to the**
这 军队 州长 的 山西 返回 到 这 首都 到 报告 到 这
['empərə(r)] .
**emperor .**
皇帝 .

山西节度使有本回朝奏圣，

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ɪz][ə; eɪ]['tʃæptə(r)] ['taɪtld] " [ˌdiː 'aɪ]['wɑːnˌhjuːə] [luː] . . . [gwɑːŋ] ['fjuːkəsaɪ][gwɑːn][ˌdʒiːˌeɪ'oʊ]
**And attached is a chapter titled " Di Wanhua Lou . . . Guang Ci Guan Gao**
和 随附的 是 一个 章 标题 " 迪 万华 卢 . . . 光 ci 关 高
[zuː'oʊ] " ( [ˌdiː 'aɪ]['wɑːnˌhjuːə] [laʊz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] ) .
**Zuo " ( Di Wanhua Lou's Resignation from Office and Request for Leave ) .**
左 " ( 迪 万华 lou's 辞职 从 办公室 和 要求 为了 离开 ) .

并附着狄万花楼··广辞官告假本章一道，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒɔɪntli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**They were jointly submitted to the Ministry of Justice .**
他们 是 共同 提交 到 这 部 的 正义 .

一同投达通政司。

[sʌn] [ʃjuː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [eɪtθ] [prɪns] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] .
**Sun Xiu was still afraid that the Eighth Prince would find out about this .**
太阳 秀 曾是 仍然 害怕的 那 这 第八 王子 会 寻找 出去 关于 这 .

孙秀见了此本犹恐八王爷得知，

['liːkɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]
**Leaking information about the organization**
泄漏 信息 关于 这 组织

泄露机关，

[ðæts] [bæd] .
**That's bad .**
那就是 坏的 .

就不妙了，

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [kən'siːld] [ˌdiː 'aɪ] - [ə'rɪdʒən(ə)l]['tʃæptə(r)] ['praɪvətli] .
**They actually concealed Di Guang's original chapter privately .**
他们 实际上 暗 迪 - 原来的 章 私下 .

竟将狄广本章私于隐没，

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] [prɪ'zentɪd] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .
**The governor of the region presented this chapter to the emperor .**
这 州长 的 这 地区 呈现 这 章 到 这 皇帝 .

止将节度使本章呈达，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['siːkrətli] [wɪð] [fɛŋ] ,
**And also secretly with Feng ,**
和 还 偷偷 和 冯 ,

又阴与冯、

[pæŋ] - [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .
**Pang Erxiang considered it carefully .**
庞 - 经过考虑的 它 小心 .

庞二相酌量，

['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt]
**Acting as if it were an imperial edict**
表演 作为 如果 它 是 一个 帝国 法令

假行圣旨，

[ˌdiː 'aɪ] - [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pruːvd] .
**Di Guang's resignation and return to the countryside were approved .**
迪 - 辞职 和 返回 到 这 农村 是 得到正式认可的 .

准了狄广辞官归林，

[ðɪs] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [kən'siːld] [baɪ] [ðə; ði] [θriː] [ 'treitə ] .
**This matter was indeed concealed by the three traitors .**
这 事情 曾是 的确 暗 经过 这 三 叛徒 .

此事果然被三奸隐瞒了。

[lɔːd] [ˌdiː 'aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**Lord Di received the imperial decree .**
主 迪 已收到 这 帝国 法令 .

狄爷接得旨意，

[ˌəʊvə'dʒɔɪd] ,
**Overjoyed ,**
欣喜若狂 ,

欣然大喜，

['mædəm] [meŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [spent] ['sevrəl] [deɪz] ['pækɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['væljuəblz] .
**Madam Meng and her husband spent several days packing up their valuables .**
女士 孟 和 她 丈夫 花费 一些 天 包装 向上 他们的 贵重物品 .

与孟夫人连日收拾细软物件，

[meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [set] [ɒf] .
**Make preparations and set off .**
制作 准备工作 和 放 离开 .

打点起程。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ðeɪ] [led] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] ['viːək(ə)lz] .
**On that day , they led their families and vehicles .**
在 那 天 , 他们 引领 他们的 家庭 和 车辆 .

是日带领家眷人口车辆，

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdiz] ['kɒfɪn] ,
**Driving the old lady's coffin ,**
驾驶 这 老的 女士的 棺材 ,

驾着老太太灵柩，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn] [ʒaʊjæŋ] ['vɪlɪdʒ] , [zaɪ] ['kaʊnti] .
**They returned to their former residence in Xiaoyang Village , Xihe County .**
他们 返回 到 他们的 以前的 住宅 在 小阳 村庄 , 西河 县 .

一直回到西河县小杨村故居宅子。

[steɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,
**Stayed for several days ,**
入住 为了 一些 天 ,

住了数天，

[tʃuːz] [æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [deɪt]
**Choose an auspicious date**
选择 一个 吉祥 日期

选择良辰吉日，

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdiz] ['kɒfɪn] [hæz; həz] [biːn] [leɪd] [tuː; tə] [rest] .
**The old lady's coffin has been laid to rest .**
这 老的 女士的 棺材 有 到过 铺设 到 休息 .

将老太太灵柩安葬已毕，

[ˌdiː 'aɪ][jiː; ji] [ðen] [bɪlt] [ə; eɪ] [θætʃt] [hʌt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
**Di Ye then built a thatched hut in front of the grave .**
迪 叶 然后 建造 一个 茅草屋顶 小屋 在 正面 的 这 严重 .

狄爷又在坟前起造一间茅屋，

['gaːdiŋ] [ðə; ði] [tuːm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,
**Guarding the tomb for three years ,**
守护 这 墓 为了 三 年 ,

守墓三年，

[fæŋ] [hwiːs]['fɔːmə(r)] ['rezɪdəns]
**Fang Hui's former residence**
方 惠的 以前的 住宅

方回故居，

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'flekts] ['mɑːstə(r)] [dɪz] [ɪn'herəntli] ['fɪliəl] ['paɪəti] .
**This also reflects Master Di's inherently filial piety .**
这 还 反映 掌握 迪的 本质上 孝 虔诚 .

这也是狄爷天性纯孝，

[ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [lʌvd] [wʌnz] .
**The reluctance to part with loved ones .**
这 不情愿 到 部分 和 喜爱 一个 .

不忍离亲之意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] [ˌriːɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] [lɔːd] [ɒv; əv]
**It is said that Di Qing was originally the reincarnation of the Star Lord of**
它 是 说 那 迪 青 曾是 起初 这 投胎 的 这 星星 主 的
['mɑːʃ(ə)l] [stɑː(r)] .
**Martial Star .**
马歇尔 星星 .

且说狄青原是武曲星君降世，

[ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [huː] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [sɒŋ] ['dɪnəsti] .
**A minister who supported the Song Dynasty .**
一个 部长 WHO 有 这 歌曲 王朝 .

为大宋撑持社稷之臣。

[ðə; ði][ˌdiː 'aɪ]['fæməli][hæz; həz] [biːn] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
**The Di family has been loyal and virtuous for three generations .**
这 迪 家庭 有 到过 忠诚 和 有德行的 为了 三 几代人 .

狄门三代忠良，

[dɪ'fend] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
**Defend the people and protect the country ,**
保卫 这 人们 和 保护 这 国家 ,

卫民保国，

['ðeəfɔː(r)] , - [wɒz; wəz] [bɔːn] ['ɪntuː][ðeə(r)]['fæməli] .
**Therefore , Wuqu was born into their family .**
所以 , - 曾是 出生 进入 他们的 家庭 .

是以武曲降生其家，

[fɜːst] ['bɪtənəs] , [ðen] ['swiːtnəs] .
**First bitterness , then sweetness .**
第一的 苦味 , 然后 甜味 .

先苦后甘，

[tuː; tə]['tempə(r)][ðeə(r)] [wɪl] .
**To temper their will .**
到 脾气 他们的 将要 .

以磨砺其志。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [geɪt] [ˌɪnˈsaɪd] [luːˈdʒoʊ] [ˈpriːfektʃə(r)] [ɪn][ˌdʒiːˈæŋˈnɑːn] [ˈprɒvɪns] .
**There is also a gate inside Luzhou Prefecture in Jiangnan Province .**
那里 是 还 一个 门 里面 泸州 州 在 江南 省 .

另有江南省庐州府内包门，

[θriː] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈfɪliəl] [ˈpaɪəti]
**Three generations practicing filial piety**
三 几代人 练习 孝 虔诚

三代行孝，

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ðə; ði][dʒeɪd][ˈempərə(r)] ,
**In the beginning , the Jade Emperor ,**
在 这 开始 , 这 玉 皇帝 ,

初时玉帝，

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈdestəni] [stɑː(r)][wuː][ˈtʃuː] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɔːt(ə)l] [relm] .
**The original destiny star Wu Qu descended to the mortal realm .**
这 原来的 命运 星星 吴 曲 下降 到 这 凡人 领域 .

原命武曲星下界，

[bɔːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfæməli] .
**Born into a family .**
出生 进入 一个 家庭 .

降生包门。

\- [ˈlɜːnɪd] [ðæt]
**Wenquxing learned that**
\- 学习 那

文曲星得知，

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ pi'tiʃən ] [ðə; ði][dʒeɪd][ˈempərə(r)][tuː; tə] [dɪˈsend] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɔːt(ə)l] [relm] .
**They also petitioned the Jade Emperor to descend to the mortal realm .**
他们 还 请愿 这 玉 皇帝 到 下降 到 这 凡人 领域 .

亦向玉帝求请下凡，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [baʊ] [ˈfæməli] [fɜːst] .
**She was born into the Bao family first .**
她 曾是 出生 进入 这 包 家庭 第一的 .

先到包氏家降生了，

[ˈðeəfɔː(r)] , [ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl] [ˈiːdɪkt] [ˈɔːdəd] - [tuː; tə] [dɪˈsend] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdiː ˈaɪ] [ˈpæləs] [ænd; ənd]
**Therefore , the imperial edict ordered Wuqu to descend to the Di Palace and**
所以 , 这 帝国 法令 订购 - 到 下降 到 这 迪 宫殿 和
[bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈmɔːt(ə)l] .
**become a mortal .**
变得 一个 凡人 .

故玉旨敕命武曲往狄府临凡。

[ˈmeni] [ˈɒmɪnəs] [stɑːz] [hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪˈðaʊt] [pəˈmɪʃ(ə)n] .
**Many ominous stars have also descended to earth without permission .**
许多 不祥的 明星 有 还 下降 到 地球 没有 允许 .

还有许多凶星私自下凡。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈlɔːsuːts] [ænd; ənd] [wɔːz] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ˈdɪnəsti] .
**The reason is that there were many lawsuits and wars during the Song Dynasty .**
这 原因 是 那 那里 是 许多 诉讼 和 战争 期间 这 歌曲 王朝 .

原因大宋讼狱兵戈不少，

[ðə; ði] [tuː] [stɑːz] , [wen] [ænd; ənd][wuː] , [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [relm] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] ['destəni] .
**The two stars , Wen and Wu , descended to the mortal realm in response to destiny .**
这 二 明星 , 温 和 吴 , 下降 到 这 凡人 领域 在 回复 到 命运 .

文武二星应运下凡，

[ɪ'lɪmɪneɪt] ['bændits][ænd; ənd] [θiːvz] .
**Eliminate bandits and thieves .**
排除 强盗 和 窃贼 .

除寇攘奸。

['ðeəfɔː(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['empərə(r)] [rɛnzɔŋ] ,
**Therefore , during the reign of Emperor Renzong ,**
所以 , 期间 这 在位 的 皇帝 仁宗 ,

故在仁宗之世，

[wen] [baʊ] [ænd; ənd][wuː][ˌdiː 'aɪ] ,
**Wen Bao and Wu Di ,**
温 包 和 吴 迪 ,

文包武狄，

[bəuθ][kæn; kən] [brɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [stə'bɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
**Both can bring peace and stability to the country .**
两个都 能 带来 和平 和 稳定 到 这 国家 .

都能安邦定国。

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ dai'greʃən ] ,
**Enough of the digressions ,**
足够的 的 这 题外话 ,

按下闲言少表，

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [reɪn] ( - - - ) .
**Now , let's talk about the first year of the Jingde reign ( 1414 - 1415 ) .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 第一的 年 的 这 - 在位 ( - - - ) .

且说景德甲辰元年，

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][liː] [pɑːst] [ə'weɪ] .
**Empress Dowager Li passed away .**
皇后 老妇 李 通过了 离开 .

皇太后李氏崩，

[ɔːl] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [kləʊðz] .
**All civil and military officials wore mourning clothes .**
全部 民用 和 军队 官员 穿着 丧 衣服 .

文武百官挂孝，

[ðə; ði] [dɪ'kriː] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ænd; ənd] [prə'kleɪmd] [tuː; tə][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
**The decree was issued and proclaimed to all directions .**
这 法令 曾是 发布 和 宣布 到 全部 方向 .

旨下遍告四方，

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['niːdɪd] .
**No further explanation is needed .**
不 更远 解释 是 需要 .

不用多述。

[baɪ][mɪd] - ['ɔːtəm] , [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [mʌnθ] ,
**By mid - autumn , in the eighth month ,**
经过 中 - 秋天 , 在 这 第八 月 ,

至仲秋八月，

[baɪ] ['ʃaɪən] ,
**Bi Shian ,**
双 史安 ,

毕士安、

[kaʊ] [ʒʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['brʌðəz]
**Kou Zhun and his two loyal and virtuous brothers**
kou 准 和 他的 二 忠诚 和 有德行的 兄弟

寇准二位忠贤，

['pærəlel] [feɪz] .
**Parallel phase .**
平行线 阶段 .

并进相位。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'tɜːkəl(ə)ri] [naɪnθ] [mʌnθ] ,
**By the intercalary ninth month ,**
经过 这 闰 第九 月 ,

至闰九月，

[ðə; ði] [kɪ'tɑːn] ['ruːlə(r)] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] - , - .
**The Khitan ruler suddenly raised an army of 500 , 000 .**
这 契丹 统治者 突然 提高 一个 军队 的 - , - .

契丹主忽兴兵五十万，

[ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] ['baʊ'dɪŋ] ['priːfektʃə(r)] [ɪn] - .
**They rushed to Baoding Prefecture in Beizhili .**
他们 匆忙 到 保定 州 在 - .

杀奔至北直保定府，

[siːz] ['evri] [steɪt] [ðæt] ['kɒmz] [ɪts] [wei] .
**Seize every state that comes its way .**
抢占 每一个 状态 那 来 它是 方式 .

逢州夺州，

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊnti] ['rɒbəri] ,
**Encountering a county robbery ,**
遭遇 一个 县 抢劫 ,

遇县劫县，

[ə'tæk] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz]
**Attack from all sides**
攻击 从 全部 侧面

四面攻击，

[ðeə(r)] ['mɪlətri] [streŋθ] [wɒz; wəz] [fə'mɪdəb(ə)l] .
**Their military strength was formidable .**
他们的 军队 力量 曾是 强大 .

兵势甚锐。

[dɪŋzuː] ['vetərən] [wæŋ] [tʃaʊ] ,
**Dingzhou veteran Wang Chao ,**
定州 老将 王 赵 ,

定州老将王超，

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [tæŋg] ,
**Refuse to defend Tanghe ,**
拒绝 到 保卫 唐河 ,

拒守唐河，

[ðə; ði] [kɪ'tɑːn] [ə'tækt] ['sevrəl] [taɪmz] .
**The Khitan attacked several times .**
这 契丹 遭到攻击 一些 时代 .

契丹几次攻打，

['dʒen(ə)rəl] [wæŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['kɔːʃəs] .
**General Wang was extremely cautious .**
一般的 王 曾是 极其 谨慎 .

王将军百般保守，

[ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [wɪð] [bəʊz] , ['ærəus] , [ænd; ənd] ['kænənz] .
**The city walls were prepared with bows , arrows , and cannons .**
这 城市 墙壁 是 准备 和 弓 , 箭头 , 和 大炮 .

城上准备弓箭火炮，

['breɪvɪŋ] ['ærəus] [ænd; ənd] [stəʊnz] ,
**Braving arrows and stones ,**
勇敢 箭头 和 石头 ,

亲冒矢石，

[pə'trəʊl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
**Patrol day and night .**
巡逻 天 和 夜晚 .

日夜巡查，

[ðə; ði] - [ə'tæk] [wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .
**The Khitan's attack was unsuccessful .**
这 - 攻击 曾是 不成功 .

契丹攻打不利，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['steɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [truːps] [ɪn] ['jɑːŋ'tʃɛŋ] .
**They had no choice but to station their troops in Yangcheng .**
他们 有 不 选择 但 到 车站 他们的 军队 在 阳城 .

只得驻师于阳城。

['dʒen(ə)rəl] [wæŋ] [ɪ'miːdiətli] [sent] [æn; ən] ['ɜːdʒənt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] .
**General Wang immediately sent an urgent message to the court .**
一般的 王 立即地 发送 一个 紧迫的 信息 到 这 法庭 .

王老将军即日告急于朝，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['wɔːnɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['bɔːdə(r)] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] ['baʊ'dɪŋ] ['priːfektʃə(r)] .
**There were also warning messages from the four border regions of Baoding Prefecture .**
那里 是 还 警告 消息 从 这 四 边界 地区 的 保定 州 .

又有保定府四路边书告警，

[faɪv] [taɪmz] [ɪn] [wʌn] [naɪt] ,
**Five times in one night ,**
五 时代 在 一 夜晚 ,

一夕五至，

[ʃɒkt] [bəuθ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd]
**Shocked both at home and abroad**
震惊 两个都 在 家 和 国外

中外震骇，

['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Civil and military officials ,**
民用 和 军队 官员 ,

文官武将，

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] .
**Everyone was terrified .**
每个人 曾是 恐惧 .

个个惊惶。

['empərə(r)] - [wɒz; wəz] ['trʌbld] .
**Emperor Zhenzong was troubled .**
皇帝 - 曾是 麻烦 .

真宗天子心头烦闷，

['fiːlɪŋ] [lɒst] [ænd; ənd] ['helpləs]
**Feeling lost and helpless**
感觉 丢失的 和 无助

惶惶无主，

[hiː; hi] [sɔːt] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [left] ['tʃɑːnsələ(r)] , [kaʊ] [ʒʊn] .
**He sought advice from the Left Chancellor , Kou Zhun .**
他 寻求 建议 从 这 左边 校长 , kou 准 .

问计于左相寇准。

[kaʊ] [ʒʊn] [sed] :
**Kou Zhun said :**
kou 准 说 :

寇准道：

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kɪtənz] [hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] . . . "
**" Although the Khitans have penetrated deep into the interior . . . "**
" 虽然 这 契丹人 有 渗透 深的 进入 这 内部的 . . . "

“契丹虽然深入内境，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] !
**There's nothing to fear !**
有 没有什么 到 害怕 !

无足惧也！

[tə'wɔːdz] ['feɪljə(r)] ,
**Towards failure ,**
向 失败 ,

向所失败，

[ɪts] [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [fjuː] .
**It's all because they have many and we have few .**
它是 全部 因为 他们 有 许多 和 我们 有 很少 .

皆由他众我寡，

['piːpəlz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'setld] .
**People's hearts are unsettled .**
人们的 心 是 不安的 .

人心不定，

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , ['sevrəl] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .
**As a result , several cities were lost .**
作为 一个 结果 , 一些 城市 是 丢失的 .

以至失去数城，

[ɪf] ['aʊə(r)] [lɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
**If our Lord were to rise up even for a moment ,**
如果 我们的 主 是 到 上升 向上 甚至 为了 一个 片刻 ,

倘我主奋起一时，

[ðə; ði] ['empərə(r)] ['pɜːsənəli] [led] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
**The emperor personally led the expedition .**
这 皇帝 亲自 引领 这 远征 .

御驾亲征，

" [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɑː'beəriən] [ɪn'vedər] ! "
**" How difficult it is to drive away the barbarian invaders ! "**
" 如何 难的 它 是 到 驾驶 离开 这 野蛮人 入侵者 ! "

虏寇何难却逐！”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [ daut ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [rɪ'zɒlvd] .
**At that time , the emperor's doubts were somewhat resolved .**
在 那 时间 , 这 皇帝的 疑虑 是 有些 已解决 .

时天子心疑略定，

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [rɪ'pɔːt] :
**Just in time for the palace report :**
只是 在 时间 为了 这 宫殿 报告 :

适值内宫报道：

['emprəs] [ˌɛlˌaɪ'juː]
**Empress Liu**
皇后 刘

"刘皇后、

['kɒnsɔːt] [liː][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ 'kɔnsɔːt ]
**Consort Li and the other two consorts**
配偶 李 和 这 其他 二 配偶

李宸妃两宫娘娘，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] .
**At the same time , she gave birth to a prince .**
在 这 相同的 时间 , 她 给予 出生 到 一个 王子 .

同时产下太子。"

[ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ðæt] [deɪ] .
**The emperor was in a state of distress that day .**
这 皇帝 曾是 在 一个 状态 的 痛苦 那 天 .

当日帝心闷乱，

[mɪkst] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ]
**Mixed feelings of joy and sorrow**
混合 情怀 的 喜悦 和 悲哀

忧喜交半，

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['pæləs] . . .
**Upon hearing the report , he was about to retreat to the inner palace . . .**
之上 听力 这 报告 , 他 曾是 关于 到 撤退 到 这 内 宫殿 . . .

闻奏正欲退回内宫，

[kaʊ] [gɒŋ] [əd'vaɪzd] :
**Kou Gong advised :**
kou 锣 建议 :

有寇公谏道：

" [tə'deɪ] , - [ɪz][ɪn] [greɪv] ['deɪndʒə(r)] , [laɪk] [maʊnt] [taɪ] ['krʌʃɪŋ] [æn; ən] [eg] . "
**" Today , Chanzhou is in grave danger , like Mount Tai crushing an egg . "**
" 今天 , - 是 在 严重 危险 , 喜欢 山 泰 压碎 一个 蛋 . "

"今日澶州有泰山压卵之危，

['piːpəlz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'setld] .
**People's hearts are unsettled .**
人们的 心 是 不安的 .

人心未定，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd]
**If Your Majesty is still undecided**
如果 你的 威严 是 仍然 未决定

若陛下疑难不决，

[duː; də][nɒt] [əd'vɑːns] .
**Do not advance .**
做 不是 进步 .

不往进征，

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['nɔːðən] [dʒiː'liː] ['riːdʒən] .
**Therefore , it would be difficult to defend the northern Zhili region .**
所以 , 它 会 是 难的 到 保卫 这 北方 智力 地区 .

则北直势难保守。

[wɪð] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['prɒvɪnsɪz] ,
**With the fall of the northern provinces ,**
和 这 落下 的 这 北方 省份 ,

北省既陷，

['deɪmɪŋ] ['mænʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] ,
**Daming Mansion is also in danger ,**
筑坝 大厦 是 还 在 危险 ,

大名府亦危，

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['deɪmɪŋ] ['priːfektʃə(r)] ['bɔːdəz] .
**Moreover , Daming Prefecture borders Bianliang .**
而且 , 筑坝 州 边界 汴梁 .

况大名府与汴梁交界，

[ɪf] [ðɪs] ['hæpənz] , [bəʊθ] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] .
**If this happens , both China and the world will be in a state of confusion .**
如果 这 发生 , 两个都 中国 和 这 世界 将要 是 在 一个 状态 的 困惑 .

若此则中外徬徨，

[ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ɪz] [lɒst] !
**The great cause is lost !**
这 伟大的 原因 是 丢失的 !

大事去矣！

[ai] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['mætə(r)] ['keəfəli] .
**I humbly request Your Majesty to consider this matter carefully .**
我 谦卑地 要求 你的 威严 到 考虑 这 事情 小心 .

恳乞陛下深思，

[pliːz] [duː; də] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .
**Please do not return to the palace .**
请 做 不是 返回 到 这 宫殿 .

请勿回宫，

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [ˌʌndə'stændz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] .
**Your humble servant understands your request .**
你的 谦逊的 仆人 明白 你的 要求 .

俯知微臣所请，

[ðə; ði] [klæn] [ɪz] ['veri] ['fɔːtʃənət] .
**The clan is very fortunate .**
这 氏族 是 非常 幸运 .

宗社幸甚，

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [səʊ] ['lʌki] ! "
**The world is so lucky ! "**
这 世界 是 所以 幸运的 ! "

天下幸甚！”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [baɪ] - ['ɔːlsəʊ] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['empərə(r)] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [kaʊ] - [wɜːdz] .
**At that time , Bi Shi'an also advised the emperor to listen to Kou Zhun's words .**
在 那 时间 , 双 - 还 建议 这 皇帝 到 听 到 kou - 字 .

当时毕士安函相亦劝帝听寇准之言。

['empərə(r)] - [ðen] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
**Emperor Zhenzong then granted the request .**
皇帝 - 然后 的确 这 要求 .

真宗于是准奏，

[stɒp] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
**Stop returning to the palace ,**
停止 返回 到 这 宫殿 ，

中止回宫，

[dɪ'skʌs] ['strætədʒiz] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] .
**Discuss strategies for advancing the campaign .**
讨论 策略 为了 前进 这 活动 .

酌议进征之策。

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ 'empris ] .
**The imperial edict was issued to the two empresses .**
这 帝国 法令 曾是 发布 到 这 二 皇后们 .

传旨两宫皇后，

[prə'tekt] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] [wel] .
**Protect the two princes well .**
保护 这 二 王子们 出色地 .

好生保护二位太子。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , ['empərə(r)] - ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] .
**On that day , Emperor Zhenzong summoned his ministers .**
在 那 天 ， 皇帝 - 被召唤 他的 部长们 .

是日真宗召集群臣，

[wen] [ɑːskt] [ə'baʊt] ['strætədʒiz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋkwest] ,
**When asked about strategies for conquest ,**
什么时候 问 关于 策略 为了 征服 ，

问以征伐方略，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wæŋ] - , [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [ə'kædəmi] .
**There was Wang Qinruo , a scholar of the Imperial Academy .**
那里 曾是 王 - ， 一个 学者 的 这 帝国 学院 .

有资政学士王钦若，

[hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][lɪndʒiːæŋ] , ['næn'dʒɪŋ] .
**He was from Linjiang , Nanjing .**
他 曾是 从 临江 ， 南京 .

乃南京临江人，

[ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪl] ['pɜːsənəli] [liːd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
**I am deeply afraid that His Majesty will personally lead the expedition .**
我 是 深 害怕的 那 他的 威严 将要 亲自 带领 这 远征 .

深恐圣上亲征，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]
**He would be implicated and have to accompany the emperor on his**
他 会 是 牵涉其中 和 有 到 陪伴 这 皇帝 在 他的
[kæm'peɪnz] .
**campaigns .**
竞选活动 .

累及自己要随驾同往征伐。

[hiː; hi] ['siːkrətli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪ'tɑːn] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][eɪ'liːt; ɪ'liːt][ænd; ənd][ðeə(r)]['dʒenərəlz]
**He secretly thought that the Khitan soldiers were elite and their generals**
他 偷偷 想法 那 这 契丹 士兵 是 精英 和 他们的 将军们
[wɜː(r); wə(r)] [breɪv] .
**were brave .**
是 勇敢的 .

暗思契丹兵精将勇，

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [rɪ'zɪst] , [jʊl] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
**If you can't resist , you'll have no chance of escape .**
如果 你 不能 抵抗 , 你会 有 不 机会 的 逃脱 .

抵敌不过就难逃遁了。

['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [rɪ'spektfəli] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['næn'dʒɪŋ] .
**Therefore , we respectfully request Your Majesty to visit Nanjing .**
所以 , 我们 尊敬 要求 你的 威严 到 访问 南京 .

故奏请圣上驾幸金陵，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪ'tɑːn] ,
**To avoid the sharp edge of the Khitan ,**
到 避免 这 锋利的 边缘 的 这 契丹 ,

以避契丹锋锐，

[ðen] , [truːps] [frɒm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['məubilaizd] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .
**Then , troops from all directions were mobilized to suppress the rebellion .**
然后 , 军队 从 全部 方向 是 动员起来 到 压制 这 叛乱 .

然后调各路勤王师征剿，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] .
**There is nothing that cannot be overcome .**
那里 是 没有什么 那 不能 是 克服 .

无有不克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[tʃɛn] - ['ekəud] [ðɪs] ['sentɪmənt] .
**Chen Yaosou echoed this sentiment .**
陈 - 回声 这 情绪 .

又有陈尧叟附和，

---

[ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə] ['tʃʌŋ'duː] .
**The emperor was requested to travel to Chengdu .**
这 皇帝 曾是 请求 到 旅行 到 成都 .

奏请帝走成都，

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] - ['priːfektʃə(r)] , ['siːtʃwɑːn] .
**Because he was from Baoning Prefecture , Sichuan .**
因为 他 曾是 从 - 州 , 四川 .

因他是四川保宁府人。

---

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][held] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjənz] .
**Both of them held their own opinions .**
两个都 的 他们 握住 他们的 自己的 意见 .

二人都是各怀私见，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] ['həʊmtaʊn] .
**It is convenient for one's hometown .**
它 是 方便的 为了 一个人的 家乡 .

便于家乡之意。

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd] [nɒt] [jet] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] .
**At that time , the emperor had not yet given his permission .**
在 那 时间 , 这 皇帝 有 不是 然而 给定 他的 允许 .

其时天子尚未准奏，

---

[beɪst] [ɒn][ðə; ði] [tuː] ['mɪnɪstər] - [pə'tɪʃn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['empərə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
**Based on the two ministers ' petition to allow the emperor to leave the capital ,**
基于 在 这 二 部长们 - 请愿 到 允许 这 皇帝 到 离开 这 首都 ,

即以二臣奏请出幸之言，

---

[ɑːsk] [kaʊ] [gɒŋ] ,
**Ask Kou Gong ,**
问 kou 锣 ,

问于寇公，

---

[kaʊ] [gɒŋ] ['klɪəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [tuː] [menz] ['tretʃərəs] [plɒt] .
**Kou Gong clearly understood the two men's treacherous plot .**
kou 锣 清楚地 理解 这 二 男士 奸诈 阴谋 .

寇公心中明启二人奸谋，

---

[hiː; hi] [ðen] ['bəʊstɪd] :
**He then boasted :**
他 然后 吹嘘 :

乃大言道：

---

[huː] [dɪ'vaɪzd] [ðɪs] [plæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ?
**Who devised this plan for His Majesty ?**
WHO 设计 这 计划 为了 他的 威严 ?

"谁为陛下设画此谋者，

[hɪz; ɪz] [kraɪm] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] !
**His crime deserves to be punished !**
他的 犯罪 值得 到 是 受到惩罚 !

其罪可诛也!

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [əd'vaɪzd] [ðə; ði]['empərə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] .
**This person advised the emperor to leave the palace .**
这 人 建议 这 皇帝 到 离开 这 宫殿 .

此人劝驾出幸,

[haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
**However , for the sake of himself and his family ,**
然而 , 为了 这 清酒 的 他自己 和 他的 家庭 ,

不过为一身一家之计,

[haʊ] [kʊd; kəd][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz]['empaɪə(r)][biː; bi][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ?
**How could Your Majesty's empire be of such importance ?**
如何 可以 你的 陛下的 帝国 是 的 这样的 重要性 ?

岂以陛下之江山为重乎?

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] [naʊ] [waɪz] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] .
**Moreover , His Majesty is now wise and powerful .**
而且 , 他的 威严 是 现在 明智的 和 强大的 .

况今陛下英明神武,

['hɑːməni] [bɪ'twiːn] ['ruːlə(r)][ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt]
**Harmony between ruler and subject**
和谐 之间 统治者 和 主题

君臣协和,

['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'feəz] [gəʊ][hænd][ɪn][hænd]
**Civil and military affairs go hand in hand**
民用 和 军队 事务 去 手 在 手

文武共济,

[ɪf] [ðə; ði]['empərə(r)] ['pɜːsənəli] [liːdz] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
**If the emperor personally leads the expedition ,**
如果 这 皇帝 亲自 线索 这 远征 ,

倘御驾亲征,

[ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [fliː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
**The enemy should flee far away .**
这 敌人 应该 逃跑 远的 离开 .

敌当远遁,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'tæk] [tuː; tə] [θwɔːt] [ðeə(r)][plænz] .
**It is not difficult to devise a surprise attack to thwart their plans .**
它 是 不是 难的 到 设计 一个 惊喜 攻击 到 阻挠 他们的 计划 .

不难出奇以挠其谋,

[əd'hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌnz] ['eldəz] .
**Adhere to the principle of learning from one's elders .**
粘着 到 这 原则 的 学习 从 一个人的 长者 .

坚守以老其师,

['mɪlətri] ['strætədʒi] [dɪk'teɪts] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [æt; ət] [iːz] [waɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] .
**Military strategy dictates that one should wait at ease while the enemy is exhausted .**
军队 战略 规定 那 一 应该 等待 在 舒适 尽管 这 敌人 是 筋疲力尽的 .

兵法所谓以逸等劳,

[triːt] [jɔː(r); jə(r)] [gests] [æz; əz][həʊsts]
**Treat your guests as hosts**
对待 你的 客人 作为 主持人

以主待客,

[hiː; hi] [huː] [ɪz][ɪn'vɪnsəb(ə)l]
**He who is invincible**
他 WHO 是 无敌

无往而不胜者，

[ðɪs] [ɪz][ɪɡ'zæktli] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [tə'deɪ] .
**This is exactly what we are talking about today .**
这 是 确切地 什么 我们 是 说 关于 今天 .

正今日之谓也。

[waɪ] [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ə'bændənd] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [lændz]
**Why has Your Majesty abandoned the state and fled to the distant lands**
为什么 有 你的 威严 弃 这 状态 和 逃亡 到 这 遥远 土地
[ɒv; əv] [tʃuː] [ænd; ənd] [ʃuː] ?
**of Chu and Shu ?**
的 楚 和 舒 ?

奈何陛下弃社稷而远幸楚蜀乎?

[ɪn] [keɪs] [mə'rɑːl] [kə'læpsɪz]
**In case morale collapses**
在 案件 士气 崩溃

万一人心散溃，

[ðə; ði] ['enəmi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]
**The enemy took advantage of the situation and advanced deeper into the**
这 敌人 采取 优势 的 这 情况 和 先进的 更深 进入 这
['terətri] .
**territory .**
领土 .

敌人乘势深入，

[haʊ] ['deɪndʒərəs] !
**How dangerous !**
如何 危险的 !

岂不危哉！”

[ðʌs] [ðə; ði]['empərə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**Thus the emperor made his decision .**
因此 这 皇帝 制成 他的 决定 .

于是帝意乃决，

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][set] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] .
**The army is permitted to set out immediately .**
这 军队 是 允许 到 放 出去 立即地 .

准于即日兴师，

[tʃɛn] - [wɒz; wəz] [faɪnd] .
**Chen Yaosou was fined .**
陈 - 曾是 罚款 .

将陈尧叟罚俸。

[kaʊ] [ɡɒŋ] ['ɔːlsəʊ] [fɪəd] [wæŋ] - ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [skiːm] .
**Kou Gong also feared Wang Qinruo's cunning and treacherous schemes .**
kou 锣 还 害怕 王 - 狡猾 和 奸诈 方案 .

寇公又惧王钦若诡谋多端，

[dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɪlətri] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [ə'feəz]
**Discouraging important military and national affairs**
令人沮丧 重要的 军队 和 国家的 事务

沮误军国大事，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][pəʊst][ɪn] ['deɪmɪŋ] ['priːfektʃə(r)] .
**He was summoned to take up his post in Daming Prefecture .**
他 曾是 被召唤 到 拿 向上 他的 邮政 在 筑坝 州 .

奏他出镇大名府。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][grænd] ['kɒməndænt] [fɛŋ] [dʒɛŋ] ,
**But there was Grand Commandant Feng Zheng ,**
但 那里 曾是 盛大 指挥官 冯 郑 ,

却有冯拯太尉,

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [kaʊ] - [plæn] ,
**Seeing that His Majesty was following Kou Zhun's plan ,**
看到 那 他的 威严 曾是 下列的 kou - 计划 ,

见圣上依寇准之谋,

[ðə; ði]['empərə(r)] ['pɜːsənəli] [led] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
**The emperor personally led the expedition .**
这 皇帝 亲自 引领 这 远征 .

御驾亲征,

[tʃɛn] - ['sæləri] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'dʌktɪd] .
**Chen Yaosou's salary was also deducted .**
陈 - 薪水 曾是 还 扣除 .

又罚去陈尧叟俸,

[wæŋ] - [wɒz; wəz] [ ˌdiː'məut ] .
**Wang Qinruo was demoted .**
王 - 曾是 降职 .

贬出王钦若,

['fiːlɪŋ] [rɪ'zentf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt]
**Feeling resentful and indignant**
感觉 不满 和 愤怒

心中忿恨不平,

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'pɔːtɪd] :
**He then reported :**
他 然后 据报道 :

即奏道:

[kaʊ] - [wɜːdz] ,
**Kou Zhun's words ,**
kou - 字 ,

"寇准之言,

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [tuː] ['hevɪli] .
**It should not be relied upon too heavily .**
它 应该 不是 是 依赖 之上 也 重度 .

未可深恃,

[ai] [ɜːdʒ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['mætə(r)] ['keəfəli] .
**I urge Your Majesty to investigate this matter carefully .**
我 敦促 你的 威严 到 调查 这 事情 小心 .

望陛下详察,

[duː; də][nɒt][ækt] ['ræʃli] .
**Do not act rashly .**
做 不是 行为 贸然 .

切勿轻举。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɒvɜːb] [sez] :
**As the proverb says :**
作为 这 谚语 说道 :

谚云:

- [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['nevə(r)] [liːvz] [ɪts] [nest] , -
**' The phoenix never leaves its nest , '**
- 这 凤凰 绝不 树叶 它是 巢 , -

‘凤不离窠，

['drægən]['nevə(r)] [liːvz] [ɪts] [nest] .
**dragon never leaves its nest .**
龙 绝不 树叶 它是 巢 .

龙不离窝。’

[naʊ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz] [left] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] [ænd; ənd] ['ventʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['perələs]
**Now Your Majesty has left the imperial court and ventured to the perilous**
现在 你的 威严 有 左边 这 帝国 法庭 和 冒险 到 这 危险的
['frʌntɪə(r)] .
**frontier .**
边境 .

今陛下离廊庙而履疆场险地，

['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ?
**Isn't this dangerous ?**
不是 这 危险的 ?

岂不危乎！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [send] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [truːps] .
**It would be better to send a general to lead the troops .**
它 会 是 更好的 到 发送 一个 一般的 到 带领 这 军队 .

不若命将出师，

[tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [kɪ'tɑːn] ,
**To attack the Khitan ,**
到 攻击 这 契丹 ,

以伐契丹，

[waɪ] [mʌst; məst][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['pɜːsənəli] [liːd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ?
**Why must His Majesty personally lead the expedition ?**
为什么 必须 他的 威严 亲自 带领 这 远征 ?

何必定请圣上亲征，

[ai] ['hʌmbli] [beg][maɪ] [lɔːd] [nɒt][tuː; tə] [hiːd] [kaʊ] - [wɜːdz] .
**I humbly beg my lord not to heed Kou Zhun's words .**
我 谦卑地 求 我的 主 不是 到 注意 kou - 字 .

伏乞我主勿用寇准之言，

[ðen] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːtʃənət] [ɪn'diːd] !
**Then the nation will be fortunate indeed !**
然后 这 国家 将要 是 幸运 的确 !

则社稷幸甚！”

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['empərə(r)][kʊd; kəd] [spiːk] ,
**Before the Emperor could speak ,**
前 这 皇帝 可以 说话 ,

圣上未及开言，

[lɔːd] [kaʊ] ['æŋgrəli] [sed] :
**Lord Kou angrily said :**
主 kou 愤怒地 说 :

寇公怒道：

['slɑːndə(r)][kæn; kən]['ruːɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] .
**Slander can ruin a country .**
诽谤 能 废墟 一个 国家 .

“谗言误国，

[ə; eɪ] ['dʒeləs] ['wʊmən] [kæn; kən]['ruːɪn][ə; eɪ]['fæməli] .
A jealous woman can ruin a family .
一个 嫉妒的 女士 能 废墟 一个 家庭 .

妒妇乱家，

[ðɪs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] !
This has always been the case !
这 有 总是 到过 这 案件 !

自古如斯！

[fɛŋ] [dʒɛŋ] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [wɜːks] .
Feng Zheng was merely famous for his literary works .
冯 郑 曾是 仅仅 著名的 为了 他的 文学 作品 .

冯拯不过以文章耀世，

['mɪlətri] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [ə'feəz]
Military and national affairs
军队 和 国家的 事务

军国大事，

[ðæts] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
That's beyond your knowledge .
那就是 超过 你的 知识 .

非你所知也。

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['ruːlərz] [wɪl] . . .
If you further discourage the ruler's will . . .
如果 你 更远 阻碍 这 统治者的 将要 . . .

如再沮疑君心，

[ðə; ði] [mis'teik] [wɒz; wəz] [nɒt] [smɔːl] .
The mistake was not small .
这 错误 曾是 不是 小的 .

所误非浅，

[ʌn'greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['kaɪndnəs]
Ungrateful for the Emperor's kindness
忘恩负义 为了 这 皇帝的 仁慈

不念君恩，

[ disri'gɑːd ] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['laɪvlihʊd]
Disregarding the people's livelihood
不予理会 这 人们的 生计

不顾生民，

[ðəʊz] [huː] ['əʊnli][keə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [welθ] ,
Those who only care about their own wealth ,
那些 WHO 仅有的 关心 关于 他们的 自己的 财富 ,

只图身家计者，

[ɪz] [ðɪs] [haʊ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] ?
Is this how a subject should behave ?
是 这 如何 一个 主题 应该 表现 ?

岂是作人臣的道理？”

[fɛŋ] [dʒɛŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['æŋgri] .
Feng Zheng was also angry .
冯 郑 曾是 还 生气的 .

冯拯亦怒，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,
Just as he was about to speak ,
只是 作为 他 曾是 关于 到 说话 ,

正要开言，

[ðɪs] ['æŋɡəd] [ə; eɪ] [hə'redɪt(ə)ri] ['vetərən] .
**This angered a hereditary veteran .**
这 愤怒 一个 遗传 老将 .

恼了一位世袭老元勋，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk] [ɒv; əv] [ɡrænd] ['kɒməndænt] .
**He held the official rank of Grand Commandant .**
他 握住 这 官方的 秩 的 盛大 指挥官 .

官居太尉，

['sɜːneɪm] [ˌdʒiːˌeɪ'oʊ]
**Surname Gao**
姓 高

姓高，

[hiː; hi] [ɪz] [ˌdʒiːˌeɪ'oʊ] [tʃɪ'ɔŋ] , [sʌn] [ɒv; əv] [ˌdʒiːˌeɪ'oʊ] - .
**He is Gao Qiong , son of Gao Huaide .**
他 是 高 琼 , 儿子 的 高 - .

他乃高怀德之子高琼，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['laʊdli] [prə'kleɪmd] :
**He immediately stepped forward and loudly proclaimed :**
他 立即地 步 向前 和 高声 宣布 :

即出班大声奏道：

" [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] - [plænz] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] . "
**" Prime Minister Kou's plans are far - reaching . "**
" 主要的 部长 - 计划 是 远的 - 到达 . "

“寇丞相之谋深远，

[ə; eɪ] ['truːli] [saʊnd] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
**A truly sound plan for the stability of the nation .**
一个 真的 声音 计划 为了 这 稳定 的 这 国家 .

真安社稷良谋，

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌmɪs'led] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːɡjʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Unfortunately , he was misled by the arguments of treacherous officials .**
很遗憾 , 他 曾是 被误导 经过 这 论点 的 奸诈 官员 .

奈何沮惑于奸臣之论。

[tə'deɪ] , - [ɪz] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] .
**Today , Chanzhou is in imminent danger .**
今天 , - 是 在 迫在眉睫 危险 .

今日澶州危在旦夕，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'wɪldəd] .
**The people were bewildered .**
这 人们 是 困惑 .

百姓徬徨，

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'lɔɪəl] .
**The soldiers are disloyal .**
这 士兵 是 不忠 .

将士离心，

['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] - ['riːdʒən] ,
**Witnessing the imminent fall of the entire Chanzhou region ,**
见证 这 迫在眉睫 落下 的 这 全部的 - 地区 ,

目击澶州全境将陷，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ['hezɪteɪt] ['eni] [lɒŋɡə(r)] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['pɜːsənəli] [liːd] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
**If Your Majesty hesitates any longer and does not personally lead the expedition ,**
如果 你的 威严 犹豫 任何 更长 和 做 不是 亲自 带领 这 远征 ,

陛下再迟疑不往亲征，

[ðen] - [fel] .
Then Beizhili fell .
然后 - 跌倒 .

则北直失守，

- [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['enəmɪz] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .
Zhongzhou was surrounded by enemies on all sides .
- 曾是 包围 经过 敌人 在 全部 侧面 .

中州四面受敌，

[ðə; ði] [steɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː 'es] .
The state no longer belongs to us .
这 状态 不 更长 属于 到 我们 .

社稷非吾有矣。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ruːlə(r)] [huː] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] !
Your Majesty is destined to be a ruler who loses his country !
你的 威严 是 注定 到 是 一个 统治者 WHO 失败 他的 国家 !

陛下不免为失国之君！”

[fɛŋ] [dʒɛŋ] ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] :
Feng Zheng shouted from the side :
冯 郑 喊叫 从 这 边 :

冯拯在旁大喝道：

" [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði]['empərə(r)] , "
" Insulting the Emperor , "
" 侮辱 这 皇帝 , "

“辱骂圣上，

[ðə; ði] [kraɪm] [dɪ'zɜːvs] [bɪ'hedɪŋ] .
The crime deserves beheading .
这 犯罪 值得 斩首 .

罪当斩首，

" [deə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ? ! "
" Dare you say another word ? ! "
" 敢 你 说 其他 单词 ? ! "

还敢多言么！”

[grænd] ['kɒməndænt] [ˌdʒiːˌeɪ'oʊ] ['ʃaʊtɪd] ['stɜːnli] :
Grand Commandant Gao shouted sternly :
盛大 指挥官 高 喊叫 严厉地 :

高太尉厉声喝道：

" [juː; jʊ][əʊld] ['skaʊndrəl] ! "
" You old scoundrel ! "
" 你 老的 恶棍 ! "

“老匹夫！

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][mɪə(r)][pen][ænd; ənd][ɪŋk] .
It's nothing more than relying on mere pen and ink .
它是 没有什么 更多的 比 依靠 在 仅仅 笔 和 墨水 .

无非仗着区区笔墨，

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [tuː] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['skɪlz] .
He rose to the rank of two high - ranking officials through his literary skills .
他 玫瑰 到 这 秩 的 二 高的 - 排行 官员 通过 他的 文学 技能 .

以文字位至两府，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ riː'pei, ri- ] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['kaɪndnəs] ,
Instead of repaying the emperor's kindness ,
反而 的 偿还 这 皇帝的 仁慈 ,

不思报答君恩，

[hiː; hi]['əʊnli] [k'eəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['selfɪʃ] ['ɪntrəsts] , [ðʌs] ['hɑːrmɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

**He only cares about his own selfish interests , thus harming the people of the world .**

他 仅有的 关心 关于 他的 自己的 自私 兴趣 , 因此 伤害 这 人们 的 这 世界 .

只图私己以病天下生民，

['hjuːmən] [feɪs] [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] [hɑːt] ,

**Human face and animal heart ,**

人类 脸 和 动物 心 ,

人面兽心，

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæt] [mait] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ɔː(r)] [frʌ'streɪt] [ˌem 'iː] !

**How dare you say anything more that might discourage or frustrate me !**

如何 敢 你 说 任何事物 更多的 那 可能 阻碍 或者 阻挠 我 !

还敢多言沮惑！

[ɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [ɒv; əv][wʌn][maɪnd] . . .

**If among the civil and military officials there are those who are loyal and of one mind . . .**

如果 之中 这 民用 和 军队 官员 那里 是 那些 WHO 是 忠诚 和 的 一 头脑 . . .

如众文武中有忠义同心者，

[wen] [wiː; wi] [kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hed] . . .

**When we cut off your head . . .**

什么时候 我们 切 离开 你的 头 . . .

当共斩你头，

[tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld]

**To apologize to the world**

到 道歉 到 这 世界

以谢天下，

[ðen] [pliːz] [ɑːsk][ðə; ði]['empərə(r)][tuː; tə] [reɪz] [æn; ən] ['ɑːmi] ;

**Then please ask the Emperor to raise an army ;**

然后 请 问 这 皇帝 到 增加 一个 军队 ;

然后请圣上兴兵；

[mɔːr'əʊvə(r)] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [jɔː(r); jə(r)]['steɪtəs] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] ,

**Moreover , since you have gained your status through your writing ,**

而且 , 自从 你 有 获得 你的 地位 通过 你的 写作 ,

况你既以文章得贵，

[wɪð] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['enəmi] [æt; ət][hænd] [tə'deɪ] ,

**With a formidable enemy at hand today ,**

和 一个 强大 敌人 在 手 今天 ,

今日大敌当前，

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ]['pəʊɪm][tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [ɪn'vedər] ?

**Why don't you compose a poem to repel the invaders ?**

为什么 不 你 撰写 一个 诗 到 击退 这 入侵者 ?

你何不赋一诗以退寇虏乎？”

[fɛŋ] [dʒɛŋ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ʃeɪm] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [skəuldid] [baɪ] [hɪm] .

**Feng Zheng was filled with shame after being scolded by him .**

冯 郑 曾是 已填 和 耻辱 后 存在 责骂 经过 他 .

冯拯被他骂得羞惭满面，

[ai][deə(r)][nɒt] [spiːk] [ə'gen] .
**I dare not speak again .**
我 敢 不是 说话 再次 .

不敢复言。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['pɜːsənəli] [liːd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
**At that time , the emperor was determined to personally lead the expedition .**
在 那 时间 , 这 皇帝 曾是 决定 到 亲自 带领 这 远征 .

当时天子决意亲征，

[nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] [ə'laʊd] .
**No more discussion is allowed .**
不 更多的 讨论 是 允许 .

不许再多议论。

[tuː; tə]['məʊbəlaɪz] - , - [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [truːps] [ɪ'miːdiətli]
**To mobilize 300 , 000 elite troops immediately**
到 动员 - , - 精英 军队 立即地

即日点精兵三十万，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ lef'tenənt, luː't- ] .
**More than a hundred lieutenants .**
更多的 比 一个 百 中尉 .

偏将百余员，

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [haɪ] [bɜːθ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɪəz] [əʊld] , [teɪks] [kə'mɑːnd] .
**A man of high birth , a thousand years old , takes command .**
一个 男人 的 高的 出生 , 一个 千 年 老的 , 需要 命令 .

命高千岁挂帅，

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [kaʊ] [sɜːvd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əd'vaɪzə] .
**Prime Minister Kou served as his advisor .**
主要的 部长 kou 服务 作为 他的 顾问 .

寇丞相为参谋，

[ðə; ði] [θriː] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
**The three armed forces , large and small ,**
这 三 武装 力量 , 大的 和 小的 ,

大小三军，

[ðeɪ] [ɔːl] [ əu'bei ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ˌdʒiːˌeɪ'oʊ][ænd; ənd] [kaʊ] .
**They all obeyed the orders of Gao and Kou .**
他们 全部 服从 这 订单 的 高 和 kou .

皆听高寇二人调度。

[reɪz] [ðə; ði][flæg][ænd; ənd] [stɑːt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [tə'deɪ] .
**Raise the flag and start the army today .**
增加 这 旗帜 和 开始 这 军队 今天 .

即日祭旗兴师，

['bænəz] ['flʌtərɪŋ] ,
**Banners fluttering ,**
横幅 飘动 ,

旌幡招展，

[ðeɪ] [went] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv] .
**They went straight out of Bianjing .**
他们 去 直的 出去 的 汴京 .

一直出了汴京。

[əd'vɑːnsɪŋ] [baɪ] [bəuθ] [lænd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ,
**Advancing by both land and water ,**
前进 经过 两个都 土地 和 水 ,

水陆并进，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] .
It wasn't just for one day .
它 不是 只是 为了 一 天 .

非止一日。

[ðɪs] ['steɪlmeɪt] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [j'iəz] .
This stalemate lasted for more than ten years .
这 僵局 持续 为了 更多的 比 十 年 .

自是一连相持十余年，

[ðə; ði] [kɪ'tɑːn] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] [səb'djuːd] .
The Khitan were finally subdued .
这 契丹 是 最后 低沉的 .

契丹方得平服。

[lets] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðæt] .
Let's leave it at that .
我们来吧 离开 它 在 那 .

按下不提。

['miːnwaɪl] , ['emprəs] [ˌɛlˌaɪ'juː] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['kɒnsɔːt] [liː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə]
Meanwhile , Empress Liu in the palace learned that Consort Li had given birth to
同时 , 皇后 刘 在 这 宫殿 学习 那 配偶 李 有 给定 出生 到
[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ðæt] [deɪ] .
the Crown Prince that day .
这 王冠 王子 那 天 .

却说宫中刘皇后当日闻知李妃产下太子，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɜː'self] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
She gave birth to the princess herself at the end of the night .
她 给予 出生 到 这 公主 她自己 在 这 结尾 的 这 夜晚 .

至晚自己产下公主，

[dɪs'pliːzd]
Displeased
不高兴

心头不悦，

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['juːnək] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
However , he ordered the eunuch to report to the emperor .
然而 , 他 订购 这 宦官 到 报告 到 这 皇帝 .

却命内监奏报，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] [prɪns] .
It is also said that he was born a prince .
它 是 还 说 那 他 曾是 出生 一个 王子 .

也说是生的太子。

[bʌt; bət] ['emprəs] [ˌɛlˌaɪ'juː] [ ˌriːkən'sidə ] .
But Empress Liu reconsidered .
但 皇后 刘 重新考虑 .

但刘后思量，

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [tə'deɪ] ,
Although His Majesty has gone on a campaign today ,
虽然 他的 威严 有 已消失 在 一个 活动 今天 ,

今日圣上虽然出征，

[ai] ['wʌndə(r)] [wen] [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kɔːt] .
I wonder when I will return to court .
我 想知道 什么时候 我 将要 返回 到 法庭 .

不知何日回朝，

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [ɪn] ['traɪʌmf] ,
**If they return in triumph ,**
如果 他们 返回 在 胜利 ,

倘班师回来，

[ai] [ɡeɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,
**I gave birth to a princess ,**
我 给予 出生 到 一个 公主 ,

吾生下公主，

['fɔːlsli] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ,
**Falsely reporting the Crown Prince ,**
错误地 报道 这 王冠 王子 ,

谎报太子，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['æŋɡə(r)] ,
**Because of a moment of anger ,**
因为 的 一个 片刻 的 愤怒 ,

因一时之忿，

[ˌwʊdnt] [ðæt] [ɪn'kɜː(r)] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['empərə(r)] ?
**Wouldn't that incur the crime of deceiving the emperor ?**
不会 那 招致 这 犯罪 的 欺骗 这 皇帝 ?

岂不惹下欺君之罪，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː; də] ?
**What should we do ?**
什么 应该 我们 做 ?

怎生是好?

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnək] [ɡwoʊ] [hwaɪ] .
**Suddenly , he thought of the eunuch Guo Huai .**
突然 , 他 想法 的 这 宦官 郭 怀 .

忽想内监郭槐，

[hiː; hi] [ɪz] ['sʌmwʌn] [ai] [kæn; kən] [juːz] .
**He is someone I can use .**
他 是 某人 我 能 使用 .

是吾得用之人，

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [pliːzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdənt] .
**And I am pleased that his wisdom and resourcefulness are evident .**
和 我 是 高兴 那 他的 智慧 和 足智多谋 是 明显 .

且喜他智谋面出，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmən] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['eni] [ɡʊd] [sə'lʊʃən] .
**We should summon him to discuss any good solutions .**
我们 应该 召唤 他 到 讨论 任何 好的 解决方案 .

不免召他来商议有何良策便了。

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**After thinking about it ,**
后 思维 关于 它 ,

想罢，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['pæləs] [meɪd] [kaʊ] [ˌtʃɛŋ'juː] [tuː; tə] ['sʌmən] [ɡwoʊ] [hwaɪ] .
**He immediately ordered the palace maid Kou Chengyu to summon Guo Huai .**
他 立即地 订购 这 宫殿 女佣 kou 成宇 到 召唤 郭 怀 .

即命宫女寇承御召郭槐到来。

[ɡwoʊ] [hwaɪ] [ˌkaʊ'tau] [tuː; tə] ['leɪdi] [ˌɛlˌaɪ'juː] .
**Guo Huai kowtowed to Lady Liu .**
郭 怀 叩头 到 女士 刘 .

郭槐叩见刘娘娘，

[ɑːskt] :
**Asked :**
问 :

问道：

" ['sʌmən] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , "
**" Summon the servants , "**
" 召唤 这 仆人 , "

“呼唤奴婢，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] ?
**What are your orders ?**
什么 是 你的 订单 ?

有何吩咐？”

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['leɪdi] [ˌɛlˌaɪ'juː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [siː] ['sʌmwʌn] .
**At that moment , Lady Liu was in a hurry to see someone .**
在 那 片刻 , 女士 刘 曾是 在 一个 匆忙 到 看 某人 .

当下刘娘娘将一时心急差见，

[hiː; hi] [ ri'kaunt ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
**He recounted the story of the birth of the crown prince .**
他 叙述 这 故事 的 这 出生 的 这 王冠 王子 .

报产太子之事说了一遍。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kɔːt] [ænd; ənd]['reprɪmɑːnd][ðem; ðəm] ,
**Fearing that the Emperor would return to court and reprimand them ,**
恐惧 那 这 皇帝 会 返回 到 法庭 和 训诫 他们 ,

犹恐圣上回朝诘责，

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] ,
**To prevent being accused of a crime ,**
到 防止 存在 被告 的 一个 犯罪 ,

既防见罪，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'nɔɪd] [ðæt] ['kɒnsɔːt] [liː][ɒv; əv] - ['pæləs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði]
**She was also annoyed that Consort Li of Biyun Palace had given birth to the**
她 曾是 还 恼怒 那 配偶 李 的 - 宫殿 有 给定 出生 到 这
[kraʊn] [prɪns] .
**Crown Prince .**
王冠 王子 .

又恼着碧云宫李宸妃产下太子，

[ðə; ði]['empərə(r)] [wɪl] ['feɪvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
**The Emperor will favor her greatly in the future .**
这 皇帝 将要 偏爱 她 非常 在 这 未来 .

将来圣上倍宠于她，

['ðeəfɔː(r)] , [ai][hæv; həv] ['sʌmənd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [tə'deɪ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætə(r)] .
**Therefore , I have summoned you here today to discuss this matter .**
所以 , 我 有 被召唤 你 这里 今天 到 讨论 这 事情 .

故今日特召你来商量，

[haʊ] [wɪl] [ðɪs] [end] ?
**How will this end ?**
如何 将要 这 结尾 ?

怎生了结。

[gwoʊ] [hwaɪ] ['lɪsnd] ,
**Guo Huai listened ,**
郭 怀 听着 ,

郭槐听了，

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][plæn] .
**He came up with a plan .**
他 来了 向上 和 一个 计划 .

想了一计，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 :

呼道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [duː; də] [nɒt] ['wʌri] . "
**" Your Majesty , do not worry . "**
" 你的 威严 , 做 不是 担心 . "

“娘娘勿忧，

[dʒʌst][duː; də] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,
**Just do this and that ,**
只是 做 这 和 那 ,

只须如此如此，

" [ðev] [ɔːl'redi] [freɪmd] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] . "
**" They've already framed the Crown Prince . "**
" 他们有 已经 框 这 王冠 王子 . "

包管谋陷得太子了。”

['emprəs] [ˌɛlˌaɪ'juː][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .
**Empress Liu was overjoyed upon hearing this .**
皇后 刘 曾是 欣喜若狂 之上 听力 这 .

刘后听了大悦，

[ɪk'spleɪn] :
**explain :**
解释 :

说：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [plæn] ! "
**" What a brilliant plan ! "**
" 什么 一个 杰出的 计划 ! "

“好妙计！”

[ðæt] [ɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst][ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] .
**That is , we must act according to the plan .**
那 是 , 我们 必须 行为 根据 到 这 计划 .

即要依计而行。

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] ,
**Suddenly one day ,**
突然 一 天 ,

忽一日，

['leɪdi] [liː][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['aɪdli][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
**Lady Li was sitting idly in the palace .**
女士 李 曾是 坐着 闲散地 在 这 宫殿 .

李氏娘娘正在宫中闲坐，

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**Considering His Majesty's hard work for the country ,**
考虑 他的 陛下的 难的 工作 为了 这 国家 ,

思量圣上为国辛劳，

[hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kraʊn] [prɪns] .
**He never saw his own crown prince .**
他 绝不 锯 他的 自己的 王冠 王子 .

不见亲生太子一面，

[ðeɪ] [set] [ə; eɪ] [deɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [truːps] .
**They set a date for raising troops .**
他们 放 一个 日期 为了 提高 军队 .

刻日兴兵去了。

[ai] [həʊp] [wiː; wi] [kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [vɪk'tɔːriəs] [suːn] .
**I hope we can return victorious soon .**
我 希望 我们 能 返回 胜利者 很快 .

但愿早早得胜回朝。

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ɪz] [naʊ] ['sevrəl] [mʌnθs] [əʊld] .
**The crown prince is now several months old .**
这 王冠 王子 是 现在 一些 几个月 老的 .

如今太子生下数月，

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .
**And I am delighted to be in high spirits .**
和 我 是 高兴极了 到 是 在 高的 烈酒 .

且喜精神焕发，

[wɪð] [aʊt'stændɪŋ] [ə'pɪərəns]
**With outstanding appearance**
和 杰出的 外貌

相貌翘秀，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
**You can rest assured .**
你 能 休息 保证 .

倒可放怀。

[waɪl] ['leɪdi] [liː] [wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] . . .
**While Lady Li was pondering . . .**
尽管 女士 李 曾是 沉思 . . .

李娘娘正在思量间，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['pæləs] [meɪd] [ə'naʊnst] [ðæt] ['leɪdi] [ˌɛlˌaɪ'juː] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] .
**Suddenly , a palace maid announced that Lady Liu had entered the palace .**
突然 , 一个 宫殿 女佣 宣布 那 女士 刘 有 进入 这 宫殿 .

忽见宫女报说刘娘娘进宫。

['leɪdi] [liː] [hɜːd] [ðɪs] .
**Lady Li heard this .**
女士 李 听到 这 .

李娘娘听了，

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
**They went out of the palace to greet them .**
他们 去 出去 的 这 宫殿 到 迎接 他们 .

出宫相迎，

[ðə; ði] [tuː] [ 'empris ] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
**The two empresses greeted each other and sat down .**
这 二 皇后们 问候 每个 其他 和 卫星 向下 .

二后一同见礼坐下，

[lets] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [ɪn] ['diːteɪl] .
**Let's discuss this in detail .**
我们来吧 讨论 这 在 细节 .

细细谈论。

['emprəs] [ˌɛlˌaɪ'juː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪmiəb(ə)l] .
**Empress Liu pretended to be amiable .**
皇后 刘 假装 到 是 可亲 .

刘后装成和颜悦色，

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [brest] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
**He deliberately said that he was short of breast milk for the princess .**
他 故意地 说 那 他 曾是 短的 的 胸部 牛奶 为了 这 公主 .

故意说为了公主乏乳，

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wet] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['brestfiːd] [hɪm] .
**The prince's wet nurse was needed to breastfeed him .**
这 王子的 湿的 护士 曾是 需要 到 母乳喂养 他 .

要太子的乳娘喂乳，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['leɪdi] [liː] [tʊk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
**At that time , Lady Li took the princess in her arms .**
在 那 时间 , 女士 李 采取 这 公主 在 她 武器 .

当时李娘娘接抱了公主，

['leɪdi] [ˌɛlˌaɪ'juː] [held] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
**Lady Liu held the Crown Prince in her arms .**
女士 刘 握住 这 王冠 王子 在 她 武器 .

刘娘娘抱着太子，

[tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][ðem; ðəm] .
**To play a trick on them .**
到 玩 一个 诡计 在 他们 .

耍弄一番。

['emprəs] [ˌɛlˌaɪ'juː][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
**Empress Liu was overjoyed .**
皇后 刘 曾是 欣喜若狂 .

刘后十分喜悦，

[ɪk'spleɪn] :
**explain :**
解释 :

说：

" [tə'deɪ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['pɜːsənəli] [led] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɔːðən] [bɑːr'beriənz] . "
**" Today His Majesty personally led the expedition against the Northern Barbarians . "**
" 今天 他的 威严 亲自 引领 这 远征 反对 这 北方 野蛮人 . "

“今日圣上亲征北夷，

['sɪtɪŋ] ['aɪdli][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
**Sitting idly in the palace ,**
坐着 闲散地 在 这 宫殿 ,

闲坐宫中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ləʊnli] .
**It was very lonely .**
它 曾是 非常 孤独 .

甚是寂寥，

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][maɪ] ['pæləs] , [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] ?
**Why don't you come and visit my palace , my dear sister ?**
为什么 不 你 来 和 访问 我的 宫殿 , 我的 亲爱的 姐姐 ?

贤妹不若到吾宫中一游，

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['sɪstəhʊd] ,
**To enjoy the pleasures of sisterhood ,**
到 享受 这 快乐 的 姐妹情谊 ,

以尽姊妹之乐，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] ?
**What do you think , my dear sister ?**
什么 做 你 思考 , 我的 亲爱的 姐姐 ?

不知贤妹意下如何？”

['emprəs] [liː][wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] .
**Empress Li was unaware of the plot .**
皇后 李 曾是 不知情 的 这 阴谋 .

李后不知是计，

---

[ɪts] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
**It's not easy to get through it .**
它是 不是 简单的 到 得到 通过 它 .

不好过却，

---

[dʒʌst] [seɪ] :
**Just say :**
只是 说 :

只说：

---

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , ['sɪstə(r)]['ʃiː'ɑːn] . "
**" Thank you for your kindness , Sister Xian . "**
" 感谢 你 为了 你的 仁慈 , 姐姐 西安 . "

“蒙贤姐娘娘美意，

---

[bʌt; bət][ai] [went] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,
**But I went to travel ,**
但 我 去 到 旅行 ,

但吾往游，

---

[ai][fɪə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wɪl] [biː; bi] [left] [ˌʌnə'tendɪd] .
**I fear the Crown Prince will be left unattended .**
我 害怕 这 王冠 王子 将要 是 左边 无人看管 .

只恐太子无人照管，

---

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː; də] ?
**What should we do ?**
什么 应该 我们 做 ?

怎生是好？”

---

['emprəs] [ˌɛlˌaɪ'juː] [sed] :
**Empress Liu said :**
皇后 刘 说 :

刘后说：

---

" [ɪts] [ɔːl'raɪt] , "
**" It's alright , "**
" 它是 好吧 , "

“不妨，

---

[ðɪs] ['juːnək] [gwoʊ] [hwaɪ] ,
**This eunuch Guo Huai ,**
这 宦官 郭 怀 ,

这内侍郭槐，

---

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .
**He is a very cautious and careful person .**
他 是 一个 非常 谨慎 和 小心 人 .

为人甚是谨慎不心，

---

[ðə; ði] [prɪns] [pleɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
**The prince placed the child in his arms .**
这 王子 放置 这 孩子 在 他的 武器 .

太子交他怀抱，

---

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tə'geðə(r)] .
**They went to the palace together .**
他们 去 到 这 宫殿 一起 .

一同进宫去，

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
**Then you can rest assured .**
然后 你 能 休息 保证 .

便可放心了。”

['emprəs] [liː] ['redɪli] [ə'griːd] .
**Empress Li readily agreed .**
皇后 李 容易 同意 .

李后欣然应允。

[hiː; hi]['əʊnli] [led] [eɪt] ['pæləs] [meɪdz] .
**He only led eight palace maids .**
他 仅有的 引领 八 宫殿 女佣 .

只带领了八个宫娥，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['emprəs] [ˌɛlˌaɪ'juː] .
**The princess was returned to Empress Liu .**
这 公主 曾是 返回 到 皇后 刘 .

将公主交回刘后，

['emprəs] [ˌɛlˌaɪ'juː] ['hændɪd] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [tuː; tə][gwoʊ] [hwaɪ] .
**Empress Liu handed the crown prince to Guo Huai .**
皇后 刘 递交 这 王冠 王子 到 郭 怀 .

刘后将太子交郭槐怀抱。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ʒaɔɪæŋ] ['pæləs] ,
**All the way to Zhaoyang Palace ,**
全部 这 方式 到 昭阳 宫殿 ,

一路进到昭阳宫，

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ,
**After they were seated ,**
后 他们 是 坐着 ,

二后坐定，

['emprəs] [ˌɛlˌaɪ'juː] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] .
**Empress Liu ordered a banquet to be prepared .**
皇后 刘 订购 一个 宴会 到 是 准备 .

刘娘娘传命摆宴。

[ə; eɪ][grænd] [fiːst] [wɒz; wəz] [leɪd] [aʊt] [ɪn][nəʊ] [taɪm] .
**A grand feast was laid out in no time .**
一个 盛大 盛宴 曾是 铺设 出去 在 不 时间 .

不一刻摆上盛筵，

[ðə; ði] [tuː] [ 'empris ] [sæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [iːst] [ænd; ənd] [west] .
**The two empresses sat side by side , east and west .**
这 二 皇后们 卫星 边 经过 边 , 东方 和 西方 .

二位皇后东西并席，

[tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['pæləs] [meɪdz] [pleɪd] ['mjuːzɪk] .
**Two rows of palace maids played music .**
二 行 的 宫殿 女佣 玩 音乐 .

两行宫娥奏乐，

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tʃæt] [ænd; ənd] [drɪŋks] ,
**Enjoying a lively chat and drinks ,**
享受 一个 热闹 聊天 和 饮料 ,

欢叙畅饮，

['emprəs] [ˌɛlˌaɪ'juː] ['ɜːnɪstli] [əd'vaɪzd] ,
**Empress Liu earnestly advised ,**
皇后 刘 切实 建议 ,

刘后殷勤相劝，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ 'plezəntri ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
**They had been exchanging pleasantries for a long time .**
他们 有 到过 交换 客套话 为了 一个 长的 时间 .

交酢多时，

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [set] [ɪn][ðə; ði] [west] .
**The sun has set in the west .**
这 太阳 有 放 在 这 西方 .

已至日落西山，

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hæz; həz][dʒʌst] [endid] .
**The banquet has just ended .**
这 宴会 有 只是 结束 .

方才止宴。

[wen] ['emprəs] [liː] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns]
**When Empress Li asked about the Crown Prince**
什么时候 皇后 李 问 关于 这 王冠 王子

李后问及太子时，

['emprəs] [ˌɛlˌaɪ'juː] [sed] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] .
**Empress Liu said the Crown Prince was fast asleep .**
皇后 刘 说 这 王冠 王子 曾是 快速地 睡着了 .

刘后言太子睡熟，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
**He was frightened .**
他 曾是 害怕 .

恐惊了他，

['ðeəfɔː(r)] , [gwoʊ] [hwaɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɜːtʃuəs] ['sɪstərz]
**Therefore , Guo Huai was ordered to send her back to his virtuous sister's**
所以 , 郭 怀 曾是 订购 到 发送 她 后退 到 他的 有德行的 姐妹
['pæləs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
**palace as soon as possible .**
宫殿 作为 很快 作为 可能的 .

故命郭槐早送回贤妹宫中去了。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['emprəs] [liː] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] .
**At this point , Empress Li believed it to be true .**
在 这 观点 , 皇后 李 相信 它 到 是 真的 .

此时李后信以为真，

[fiːl] [friː] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [hɪə(r)] .
**Feel free to have a chat here .**
感觉 自由的 到 有 一个 聊天 这里 .

安心在此交谈一番，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði][læmps] .
**It was time to light the lamps .**
它 曾是 时间 到 光 这 灯 .

已是点灯时候，

[liː] [ðen] [bɪd] [ˌfeə'wel] .
**Li then bid farewell .**
李 然后 出价 告别 .

李后谢别，

['emprəs] [ˌɛlˌaɪ'juː] ['eskɔːtid] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
**Empress Liu escorted him back to the palace .**
皇后 刘 护送 他 后退 到 这 宫殿 .

刘后相送回宫去了。

['miːnwaɪl] , ['emprəs] [ˌɛlˌaɪ'juː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
**Meanwhile , Empress Liu returned to the palace .**
同时 , 皇后 刘 返回 到 这 宫殿 .

却说刘后回到宫中，

['sʌmən] [gwoʊ] [hwaɪ] ,
**Summon Guo Huai ,**
召唤 郭 怀 ,

唤来郭槐，

[wen] [ɑːskt] [weə(r)] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] . . .
**When asked where the Crown Prince had been placed , they were told . . .**
什么时候 问 在哪里 这 王冠 王子 有 到过 放置 , 他们 是 讲述 . . .

问及太子放于何所。

[gwoʊ] [hwaɪ] [sed] :
**Guo Huai said :**
郭 怀 说 :

郭槐道：

" [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , "
**" Reporting to Your Majesty , "**
" 报道 到 你的 威严 , "

“禀上娘娘，

[ðɪs] ['aɪtəm][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [juːst] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
**This item has already been used to cover it up .**
这 物品 有 已经 到过 用过的 到 覆盖 它 向上 .

已用此物顶冒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] .
**And the crown prince was hidden away .**
和 这 王冠 王子 曾是 隐 离开 .

并将太子藏过了。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] . . .
**But I think . . .**
但 我 思考 . . .

但奴婢想来，

[ðɪs] ['mætə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [kept] ['siːkrət] [frɒm; frəm] ['evriwʌn] .
**This matter cannot be kept secret from everyone .**
这 事情 不能 是 保留 秘密 从 每个人 .

此事瞒不得众人，

[ðə; ði] ['emprəs] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .
**The Empress gave birth to a princess .**
这 皇后 给予 出生 到 一个 公主 .

况娘娘生的是公主，

['evriwʌn] [nəʊz] ,
**Everyone knows ,**
每个人 知道 ,

人人尽知，

[ɪf] [ðə; ði]['empərə(r)] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [kɔːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ dis'kʌvə ] [ðə; ði] [truːθ] ,
**If the emperor returns to court and he discovers the truth ,**
如果 这 皇帝 返回 到 法庭 和 他 发现 这 真相 ,

倘圣上回朝被他查明，

[ðen] [dɪ'zɑːstə(r)] [meɪ] [straɪk] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
**Then disaster may strike unexpectedly .**
然后 灾难 可能 罢工 不料 .

便祸关不测，

[nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [daɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
**Not only does the servant deserve to die ten thousand times ,**
不是 仅有的 做 这 仆人 应得 到 死 十 千 时代 ,

不特奴婢罪该万死，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['emprəs] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .
**Even the Empress is in danger .**
甚至 这 皇后 是 在 危险 .

即娘娘亦危矣。”

['emprəs] [ˌɛlˌaɪ'juː] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .
**Empress Liu was greatly alarmed upon hearing this .**
皇后 刘 曾是 非常 惊慌 之上 听力 这 .

刘后听了大惊，

[ɪk'spleɪn] :
**explain :**
解释 :

说：

" [ðɪs] ['mætə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['ruːɪnd] . "
**" This matter has been ruined . "**
" 这 事情 有 到过 毁坏 . "

“此事弄坏了，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː; də] ?
**What should we do ?**
什么 应该 我们 做 ?

怎生是好？”

[gwoʊ] [hwaɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
**Guo Huai thought for a moment ,**
郭 怀 想法 为了 一个 片刻 ,

郭槐一想，

[ɪk'spleɪn] :
**explain :**
解释 :

说：

[jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ,
**Your Majesty ,**
你的 威严 ,

“娘娘，

[naʊ] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] . . .
**Now that things have come to this . . .**
现在 那 事物 有 来 到 这 . . .

如今事已至此，

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
**If you don't do it ,**
如果 你 不 做 它 ,

一不做，

['nevə(r)] [stɒp]
**Never stop**
绝不 停止

二不休，

[ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪz] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [skiːm] ,
**All it takes is this kind of scheme ,**
全部 它 需要 是 这 种类 的 方案 ,

只须用如此如此计谋，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fjuːtʃə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
**To avoid future troubles .**
到 避免 未来 麻烦 .

方免后患。”

['emprəs] [ˌɛlˌaɪ'juː] [sed] :
**Empress Liu said :**
皇后 刘 说 :

刘后说：

" [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , "
**" There should be no time to lose , "**
" 那里 应该 是 不 时间 到 失去 , "

“事不宜迟，

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [tə'naɪt] .
**It can be done tonight .**
它 能 是 完毕 今晚 .

即晚可为。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] [wɒtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
**It was the third watch of the night .**
它 曾是 这 第三 手表 的 这 夜晚 .

时交三鼓，

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [plæn] ,
**The two devised a plan ,**
这 二 设计 一个 计划 ,

二人定下计谋，

['emprəs] [ˌɛlˌaɪ'juː] ['ɔːdəd] ['leɪdi] [kaʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['wɔːtə(r)]
**Empress Liu ordered Lady Kou to carry the Crown Prince to the Golden Water**
皇后 刘 订购 女士 kou 到 携带 这 王冠 王子 到 这 金的 水
[puːl] [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm] [ɪn] .
**Pool and throw him in .**
水池 和 扔 他 在 .

刘娘娘命寇宫娥将太子抱往金水池抛下去。

[kaʊ] - [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] .
**Kou Gong'e was greatly alarmed .**
kou - 曾是 非常 惊慌 .

寇宫娥大惊，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
**He had no choice but to obey .**
他 有 不 选择 但 到 服从 .

只得领命，

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['wɔːtə(r)] [puːl] .
**He carried the prince to the Golden Water Pool .**
他 携带 这 王子 到 这 金的 水 水池 .

抱着太子到得金水池。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dɔːn] .
**It was already dawn .**
它 曾是 已经 黎明 .

是时已将天亮，

[kaʊ] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪmɪŋ] [wɪð] [tɪəz] .
**Kou Gong'e's eyes were brimming with tears .**
kou - 眼睛 是 充满 和 眼泪 .

寇宫娥珠泪汪汪，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
**They could not bear to throw the crown prince into the water .**
他们 可以 不是 熊 到 扔 这 王冠 王子 进入 这 水 .

不忍将太子抛溺。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] .
**But there was no way to leave the palace .**
但 那里 曾是 不 方式 到 离开 这 宫殿 .

但无计可出得宫去，

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [seɪvd] .
**The prince was saved .**
这 王子 曾是 已保存 .

救得太子，

[hiː; hi] ['əʊnli] ['diːpli] [ heit ] [gwoʊ] - ['tretʃərəs] [skiːm] .
**He only deeply hated Guo Huai's treacherous schemes .**
他 仅有的 深 憎恨 郭 - 奸诈 方案 .

只深恨郭槐奸谋，

['emprəs] [ˌɛlˌaɪ'juː] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [plæn] .
**Empress Liu followed the treacherous plan .**
皇后 刘 随后 这 奸诈 计划 .

刘后听从毒计，

[ðɪs] ['mætə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
**This matter is a secret .**
这 事情 是 一个 秘密 .

此事秘密，

['əʊnli] [ai] [nəʊ] [ðɪs] .
**Only I know this .**
仅有的 我 知道 这 .

只有我一人得知，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [duː; də] ?
**What should I do ?**
什么 应该 我 做 ?

如何是好?

[ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'piːt] [kaʊ] - [wɜːdz] .
**I will not repeat Kou Chengyu's words .**
我 将要 不是 重复 kou - 字 .

不表寇承御之言，

['miːnwaɪl] , ['emprəs] [liː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] - ['pæləs] .
**Meanwhile , Empress Li returned to the palace at Biyun Palace .**
同时 , 皇后 李 返回 到 这 宫殿 在 - 宫殿 .

却说碧云宫李后回至宫来，

[wen] [ɑːskt] , [ðə; ði] ['pæləs] [meɪdz]
**When asked , the palace maids**
什么时候 问 , 这 宫殿 女佣

问及众宫娥，

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ?
**Where is the Crown Prince ?**
在哪里 是 这 王冠 王子 ?

太子在哪里。

[ðə; ði] ['pæləs] [meɪd] [sed] :
**The palace maid said :**
这 宫殿 女佣 说 :

宫娥言：

[gwoʊ] [hwaɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [brɔːt] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [bæk] .
**Guo Huai had just brought the Crown Prince back .**
郭 怀 有 只是 带来 这 王冠 王子 后退 .
“郭槐方才将太子抱回，

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['drægən] [bed] ,
**Put down the dragon bed ,**
放 向下 这 龙 床 ,
放下龙床，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪlk] [klɒθ] [ə'gen] .
**It was covered with a silk cloth again .**
它 曾是 涵盖 和 一个 丝绸 布 再次 .
又用绫罗袱盖了，

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] .
**They said the crown prince was fast asleep .**
他们 说 这 王冠 王子 曾是 快速地 睡着了 .
说太子睡熟，

[duː; də] [nɒt] [weɪk] [hɪm] .
**Do not wake him .**
做 不是 唤醒 他 .
不可惊醒他，

['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [deə(r)] [nɒt] [muːv] [les] .
**Therefore , we dare not move less .**
所以 , 我们 敢 不是 移动 较少的 .
故我们不敢少动，

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .
**The Empress Dowager has returned to the palace .**
这 皇后 老妇 有 返回 到 这 宫殿 .
特候娘娘回宫。

['emprəs] [liː] [sed] :
**Empress Li said :**
皇后 李 说 :
李后说：

" [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
**" in this way ,**
" 在 这 方式 ,
“如此，

" [juː; jʊ] [ɔːl] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] . "
**" You all go to sleep . "**
" 你 全部 去 到 睡觉 . "
你们去睡吧。”

[ðə; ði] ['pæləs] [meɪdz] [wɪð'druː] .
**The palace maids withdrew .**
这 宫殿 女佣 退出 .
众宫娥退出，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['emprəs] [liː] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] [meɪkʌp] .
**At that time , Empress Li removed her palace makeup .**
在 那 时间 , 皇后 李 已移除 她 宫殿 化妆品 .
其时李后卸去宫妆，

[dʒʌst] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] ,
**Just as I was about to fall asleep ,**
只是 作为 我 曾是 关于 到 落下 睡着了 ,
正要安睡，

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] .
**The curtain was lifted .**
这 窗帘 曾是 抬起 .

将罗帐揭开，

[ðə; ði] [sɪlk] [klɒθ] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] .
**The silk cloth was removed .**
这 丝绸 布 曾是 已移除 .

绫袱揭去，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
**He picked up his son .**
他 挑选 向上 他的 儿子 .

要抱起儿子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] ['ɔːlməʊst] [left] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
**He was so frightened at the sight that his soul almost left his body .**
他 曾是 所以 害怕 在 这 视线 那 他的 灵魂 几乎 左边 他的 身体 .

一见吓得魂魄俱无，

[hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [sprɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .
**He fell and sprawled in the dust .**
他 跌倒 和 蔓延 在 这 灰尘 .

一跌倒仆于尘埃，

[ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['dʒentli] [ ri'kʌvə ] .
**It slowly and gently recovers .**
它 缓慢地 和 轻轻地 恢复 .

顷刻悠悠复苏，

['sləʊli] [get] [ʌp] ,
**Slowly get up ,**
缓慢地 得到 向上 ,

慢慢挨起，

[ɪk'spleɪn] :
**explain :**
解释 :

说：

" ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] ! "
**" Something terrible has happened ! "**
" 某物 糟糕的 有 发生 ! "

“不好了！

['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['vɪktɪm] [tuː; tə] ['emprəs] [ˌɛlˌaɪ'juː] [ænd; ənd] [gwoʊ] - ['tretʃərəs] [skiːm] ,
**Having fallen victim to Empress Liu and Guo Huai's treacherous scheme ,**
拥有 倒下 受害者 到 皇后 刘 和 郭 - 奸诈 方案 ,

中了刘后郭槐毒计，

[swɪtʃ] [maɪ] [sʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**Switch my son with them .**
转变 我的 儿子 和 他们 .

将我儿子换去，

[hɪrz] [ə; eɪ] [ded] [rə'kuːn] [dɒg] .
**Here's a dead raccoon dog .**
这里是 一个 死的 狸 狗 .

拿一只死狸猫在此，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [duː; də] ?
**What should I do ?**
什么 应该 我 做 ?

如何是好！”

[ʌn'kɒnʃəsli] , [tɪəz] [stɹ'iːmd] [daʊn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
**Unconsciously , tears streamed down their faces .**
不知不觉 , 眼泪 流媒体 向下 他们的 面孔 .

不觉纷纷下泪，

---

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['empərə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [kɔːt] .
**Moreover , the Emperor is not in court .**
而且 , 这 皇帝 是 不是 在 法庭 .

况且圣上不在朝，

---

[huː] [kæn; kən] [meɪk] [dɪ'sɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
**Who can make decisions for me ?**
WHO 能 制作 决策 为了 我 ?

何人代我做主，

---

['emprəs] [ˌɛlˌaɪ'juː] [wɒz; wəz] ['ruːθləs] .
**Empress Liu was ruthless .**
皇后 刘 曾是 无情 .

刘后凶狠，

---

[hiː; hi] [ kə'luːd ] [wɪð] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**He colluded with treacherous officials .**
他 串通 和 奸诈 官员 .

外与奸臣交通，

---

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fækʃ(ə)n] ,
**With a strong faction ,**
和 一个 强的 派 ,

党羽强盛，

---

[ðə; ði] ['empərə(r)] [dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['liːkt] .
**The Emperor did not receive a detailed explanation after the information was leaked .**
这 皇帝 做过 不是 收到 一个 详细的 解释 后 这 信息 曾是 泄露 .

泄出来圣上未得详明，

---

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪz] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**The opposite is not beautiful .**
这 对面的 是 不是 美丽的 .

反为不美。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kɔːt] .
**It would be better to wait for the Emperor to return to court .**
它 会 是 更好的 到 等待 为了 这 皇帝 到 返回 到 法庭 .

不若且待圣上班师回朝，

---

[tel] [ðə; ði] [truːθ] ['siːkrətli] ,
**Tell the truth secretly ,**
告诉 这 真相 偷偷 ,

密密奏明，

---

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'prəʊpriət] .
**That would be appropriate .**
那 会 是 合适的 .

方为妥当。”

---

[wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] ['emprəs] [lɪz] [rɪ'zentmənt] ,
**Without mentioning Empress Li's resentment ,**
没有 提及 皇后 李的 怨恨 ,

不表李后怨忿，

['miːnwaɪl] , ['leɪdi] [kaʊ] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [baɪ][ðə; ði]['gəʊldən]['wɔːtə(r)] [puːl] .
**Meanwhile , Lady Kou was holding the prince by the Golden Water Pool .**
同时 , 女士 kou 曾是 保持 这 王子 经过 这 金的 水 水池 .

却说寇宫娥抱持太子在金水池边，

[ʃiː; ʃi] [ʃed] [tɪəz] [ænd; ənd] [wept] ['saɪləntli] .
**She shed tears and wept silently .**
她 棚 眼泪 和 哭泣 默默 .

下泪暗哭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['deɪlaɪt] .
**It was already daylight .**
它 曾是 已经 日光 .

时天色已亮。

[tʃɛn] [lɪn] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [prɪns] .
**Chen Lin was acting on the orders of the Eighth Prince .**
陈 林 曾是 表演 在 这 订单 的 这 第八 王子 .

有陈琳奉了八王爷之命，

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [pɪk] [freʃ] ['flaʊəz] .
**Come to the Imperial Garden to pick fresh flowers .**
来 到 这 帝国 花园 到 挑选 新鲜的 花朵 .

到御花园来采摘鲜花，

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [kaʊ] - ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪns] ,
**Upon seeing Kou Gong'e holding a little prince ,**
之上 看到 kou - 保持 一个 小的 王子 ,

一见寇宫娥抱持一位小小王子，

[ʃiː; ʃi] [ʃed] [tɪəz] [baɪ][ðə; ði]['gəʊldən] [puːl] .
**She shed tears by the Golden Pool .**
她 棚 眼泪 经过 这 金的 水池 .

在金水池边落泪。

[ʃɒkt]
**Shocked**
震惊

大惊，

[ɑːsk][hɪm][ðə; ði]['riːz(ə)n] .
**Ask him the reason .**
问 他 这 原因 .

即问其缘由，

[kaʊ] - [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] ['emprəs] [ˌɛlˌaɪ'juː][ænd; ənd][gwoʊ][hwaɪ] [plɔtid] [tuː; tə]
**Kou Gong'e was about to explain why Empress Liu and Guo Huai plotted to**
kou - 曾是 关于 到 解释 为什么 皇后 刘 和 郭 怀 绘制 到
[hɑːm] ['emprəs] [liː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
**harm Empress Li and her son .**
伤害 皇后 李 和 她 儿子 .

寇宫娥即将刘后与郭槐计害李后母子缘故，

[ɪk'spleɪn] [iːtʃ] [pɔɪnt] [ɪn] ['diːteɪl] .
**Explain each point in detail .**
解释 每个 观点 在 细节 .

一一说明。

[tʃɛn] [lɪn] [sed] [ɪn][fɪə(r)] :
**Chen Lin said in fear :**
陈 林 说 在 害怕 :

陈琳惊怕说：

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz]['ɜːdʒənt] ! "
**" The situation is urgent ! "**
" 这 情况 是 紧迫的 ! "

“事急矣！

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [pɪk] ['flaʊəz] .
**And we will not pick flowers .**
和 我们 将要 不是 挑选 花朵 .

且不采花了，

[juː; jʊ] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪd] [hɪm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['flaʊə(r)][bɒks] .
**You entrusted the prince to me and hid him inside the flower box .**
你 受托 这 王子 到 我 和 隐藏 他 里面 这 花 盒子 .

你将太子交吾藏于花盒之内，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] .
**It would be best to leave this place .**
它 会 是 最好的 到 离开 这 地方 .

脱离了此地才好。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['leɪdi] [kaʊ] ['hændɪd] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [tʃɛn] [lɪn] .
**At that time , Lady Kou handed the Crown Prince over to Chen Lin .**
在 那 时间 , 女士 kou 递交 这 王冠 王子 超过 到 陈 林 .

当时寇宫娥将太子交与陈琳，

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] :
**He instructed him :**
他 指示 他 :

叮嘱他：

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] . "
**" We must be careful . "**
" 我们 必须 是 小心 . "

“须要小心，

[ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] .
**The wind was revealed .**
这 风 曾是 揭晓 .

露出风声，

" [maɪ][laɪf][ɪz]['əʊvə(r)] ! "
**" My life is over ! "**
" 我的 生活 是 超过 ! "

奴命休矣！”

[tʃɛn] [lɪn] [ə'griːd] .
**Chen Lin agreed .**
陈 林 同意 .

陈琳应允。

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [hɪd][ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ðə; ði][bɒks] .
**He hurriedly hid the prince in the box .**
他 匆匆 隐藏 这 王子 在 这 盒子 .

急忙忙将太子藏于盒中，

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɒks] .
**Fortunately , the prince was in the box .**
幸运的是 , 这 王子 曾是 在 这 盒子 .

幸喜太子在盒中，

[nɒt] [ə'ləʊn] , [nɔː(r)] ['wiːpɪŋ] .
**Not alone , nor weeping .**
不是 独自的 , 也不 哭泣 .

不独不哭泣，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] .
And he was fast asleep .
和 他 曾是 快速地 睡着了 .

而且沉沉睡熟，

['ðeəfɔː(r)] , [tʃɛn] [lɪn] [held] [ðə; ði]['flaʊə(r)][bɒks] ,
Therefore , Chen Lin held the flower box ,
所以 , 陈 林 握住 这 花 盒子 ,

故陈琳捧着花盒，

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
All the way out of the palace ,
全部 这 方式 出去 的 这 宫殿 ,

一路出宫，

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
No one was aware of it .
不 一 曾是 意识到的 的 它 .

并无一人知觉。

[kaʊ] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [bæk] [tuː; tə] ['emprəs] [ˌɛlˌaɪ'juː] , [bʌt; bət]
Kou Gong'e returned to the palace and reported back to Empress Liu , but
kou - 返回 到 这 宫殿 和 据报道 后退 到 皇后 刘 , 但
[dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
did not mention it .
做过 不是 提到 它 .

寇宫娥回宫复禀刘后不提。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['emprəs] [ˌɛlˌaɪ'juː][ænd; ənd][gwoʊ][hwaɪ] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['pɪəriəd]
It is said that Empress Liu and Guo Huai devised a plan in the late period
它 是 说 那 皇后 刘 和 郭 怀 设计 一个 计划 在 这 晚的 时期
[ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
of their lives .
的 他们的 生活 .

且说是晚刘后与郭槐定计，

[ðeɪ] [mʌst; məst]['set(ə)l] [θɪŋz] [wɪð] ['kɒnsɔːt] [liː] [ə'gen] .
They must settle things with Consort Li again .
他们 必须 定居 事物 和 配偶 李 再次 .

又要了结李娘娘。

[ə'raʊnd] ['mɪdnaɪt] ,
Around midnight ,
大约 午夜 ,

至三更时候，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [meɪdz] [fel] [ə'sliːp] ,
After the palace maids fell asleep ,
后 这 宫殿 女佣 跌倒 睡着了 ,

待众宫娥睡去，

[ðen] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] .
Then take action .
然后 拿 行动 .

然后下手。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [meɪdz] [njuː] [ɒv; əv][ðeə(r)][plɒt] [bɪ'fɔːhænd] .
Some of the palace maids knew of their plot beforehand .
一些 的 这 宫殿 女佣 知道 的 他们的 阴谋 预先 .

有寇宫娥早知其谋，

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [rʌʃt] [tuː; tə] - ['pæləs] .
**He hurriedly rushed to Biyun Palace .**
他 匆匆 匆忙 到 - 宫殿 .

急忙奔至碧云宫，

[ɪn'fɔːm] ['leɪdi] [liː] .
**Inform Lady Li .**
通知 女士 李 .

报知李娘娘，

['emprəs] [liː][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .
**Empress Li was greatly alarmed upon hearing this .**
皇后 李 曾是 非常 惊慌 之上 听力 这 .

李后闻言大惊。

[kaʊ] - [sed] :
**Kou Gong'e said :**
kou - 说 :

寇宫娥说：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] . "
**" Your Majesty , there is no time to delay . "**
" 你的 威严 , 那里 是 不 时间 到 延迟 . "

“娘娘不可迟缓了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'leɪd] [baɪ]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
**If it were delayed by even a moment ,**
如果 它 是 延迟 经过 甚至 一个 片刻 ,

倘若多延一刻，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] !
**There was no time to escape !**
那里 曾是 不 时间 到 逃脱 !

脱逃不及了！

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wɒz; wəz] ['reskjuːd] [baɪ] ['juːnək] [tʃen] .
**Fortunately , the crown prince was rescued by Eunuch Chen .**
幸运的是 , 这 王冠 王子 曾是 获救 经过 宦官 陈 .

幸太子得陈公公救去，

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði]['taɪgərz] [maʊθ] ,
**Escaping the tiger's mouth ,**
逃脱 这 老虎的 嘴 ,

脱离虎口，

[ðɪs] ['sɜːvənt] [hæz; həz]['stəʊlən][ə; eɪ][gəʊld]['med(ə)l] .
**This servant has stolen a gold medal .**
这 仆人 有 被盗 一个 金子 勋章 .

今奴婢偷盗得金牌一面，

[ðə; ði] ['emprəs] [kæn; kən] ['kwɪkli] [dɪs'gaɪz] [hɜː'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['juːnək] .
**The empress can quickly disguise herself as a eunuch .**
这 皇后 能 迅速地 伪装 她自己 作为 一个 宦官 .

娘娘可速扮为内监，

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['temprərəli] [sɔːt] ['refjuːdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['leɪdi] [ˌdiː 'aɪ] , [ðə; ði]
**However , he temporarily sought refuge at the residence of Lady Di , the**
然而 , 他 暂时地 寻求 避难所 在 这 住宅 的 女士 迪 , 这
[ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] - .
**official in Nanqing .**
官方的 在 - .

但往南清官狄娘娘处权避一时，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [kɔːt] ,
**After the Emperor returns to court ,**
后 这 皇帝 返回 到 法庭 ,

待圣上回朝以后，

---

" [ai] [wɪl] [ə'piːl] [maɪ] [gɹ'iːvənsɪz] [ə'gen] . "
**" I will appeal my grievances again . "**
" 我 将要 上诉 我的 不满 再次 . "

再伸奏冤情。”

---

['emprəs] [liː][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['greɪtf(ə)l] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
**Empress Li was extremely grateful at that moment .**
皇后 李 曾是 极其 感激的 在 那 片刻 .

当下李后十分感激，

---

[ɪk'spleɪn] :
**explain :**
解释 :

说：

---

" ['aʊə(r)][liː]['fæməli][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] . "
**" Our Li family has received a great favor from you . "**
" 我们的 李 家庭 有 已收到 一个 伟大的 偏爱 从 你 . "

“吾李氏受你大恩，

---

['hævɪŋ] [seɪvd] [maɪ] [sʌn] ,
**Having saved my son ,**
拥有 已保存 我的 儿子 ,

既救了吾儿，

---

[ə'nʌðə(r)] ['mesɪdʒ] [ə'raɪvd] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [bɜːn] [daʊn] [ðə; ði] ['pæləs] .
**Another message arrived informing the treacherous officials to burn down the palace .**
其他 信息 到达的 通知 这 奸诈 官员 到 烧伤 向下 这 宫殿 .

又来通知奸人焚宫，

---

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] [tə'deɪ] .
**There is nothing I can do to repay you today .**
那里 是 没有什么 我 能 做 到 偿还 你 今天 .

今日无可报答，

---

[ænd; ənd] [ək'sept] [maɪ] [fʊl] ['kɜːtəsi] .
**And accept my full courtesy .**
和 接受 我的 满的 礼貌 .

且受吾全礼，

---

[ɪn][ðə; ði][nekst][laɪf] , [meɪ] [ai][biː; bi] [ˌriː'bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɪn][maɪ] [biːk] .
**In the next life , may I be reborn with a ring and a blade of grass in my beak .**
在 这 下一个 生活 , 可能 我 是 重生 和 一个 戒指 和 一个 刀刃 的 草 在 我的 喙 .

待来生衔环结草，

---

[tuː; tə] [rɪ'peɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] .
**To repay such a great kindness .**
到 偿还 这样的 一个 伟大的 仁慈 .

以酬大恩。

---

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wɪr] ['pɑːtɪŋ] . . .
**But now that we're parting . . .**
但 现在 那 是 离别 . . .

但今一别，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] ,
**Unable to predict life or death ,**
无法 到 预测 生活 或者 死亡 ,

未卜死生，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] .
**You are so noble and chivalrous .**
你 是 所以 高贵 和 骑士精神 .

你如此高情侠义，

[ɪts] [ʌn'beərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
**It's unbearable for me to be apart from you .**
它是 难以忍受 为了 我 到 是 除 从 你 .

令我难忍分离。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

言罢，

[hiː; hi] [baʊd] [daʊn] .
**He bowed down .**
他 鞠躬 向下 .

倒身下拜。

[kaʊ] - ['hʌrɪdli] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] :
**Kou Gong'e hurriedly knelt down and said :**
kou - 匆匆 跪下 向下 和 说 :

寇宫娥慌忙跪下道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [pliːz] [dəʊnt] ['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː] . "
**" Your Majesty , please don't torture me . "**
" 你的 威严 , 请 不 酷刑 我 . "

“娘娘不要折杀奴婢，

[pliːz] [raɪz] .
**Please rise .**
请 上升 .

且请起，

[meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [meɪkʌp] [tʃeɪndʒ] .
**Make a quick makeup change .**
制作 一个 快的 化妆品 改变 .

作速改妆，

[ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['hɑːdʃɪp]
**Escape this hardship**
逃脱 这 困境

逃离此难，

[wen] [ðə; ði]['empərə(r)] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [kɔːt] ,
**When the Emperor returns to court ,**
什么时候 这 皇帝 返回 到 法庭 ,

待圣上还朝，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**There will be a time for it .**
那里 将要 是 一个 时间 为了 它 .

自有会期。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [helθ] .
**But you must take care of your health .**
但 你 必须 拿 关心 的 你的 健康 .

但须保重玉体，

[duː; də] [nɒt] [let] ['wʌrɪs] ['lɪŋgə(r)] .
**Do not let worries linger .**
做 不是 让 担忧 萦绕 .

不可日久愁烦。”

['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,
**After saying that ,**
后 说 那 ,

说完，

['emprəs] [liː] ['hʌrɪdli] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪkʌp] .
**Empress Li hurriedly changed her makeup .**
皇后 李 匆匆 已更改 她 化妆品 .

李后急忙忙改妆，

[ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['pæləs] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
**They escaped the inner palace in the dark .**
他们 逃脱 这 内 宫殿 在 这 黑暗的 .

黑夜中逃出内宫，

[hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
**His whereabouts are unknown for a time .**
他的 下落 是 未知 为了 一个 时间 .

一时不知去向，

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['leɪtə(r)] .
**The rest will be explained later .**
这 休息 将要 是 解释 之后 .

后文自有交待。

[ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] - ['pæləs] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [daʊn] .
**That night , the Biyun Palace was burned down .**
那 夜晚 , 这 - 宫殿 曾是 烧伤 向下 .

是晚火焚碧云宫，

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , ['pæləs] [meɪdz] [ænd; ənd] ['juːnəks]
**In the middle of the night , palace maids and eunuchs**
在 这 中间 的 这 夜晚 , 宫殿 女佣 和 太监

半夜中宫娥太监，

[θriː] ['pæləs] [ænd; ənd] [sɪks] [ 'kɔːtˌjɑːd ]
**Three palaces and six courtyards**
三 宫殿 和 六 庭院

三宫六院，

['pænɪk] [ænd; ənd] ['helpləsnəs]
**Panic and helplessness**
恐慌 和 无助

惊慌无措，

[æz; əz] [dɔːn] [brəʊk] ,
**As dawn broke ,**
作为 黎明 打破 ,

及至天明，

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .
**The fire was just extinguished .**
这 火 曾是 只是 熄灭 .

方才救灭。

['evriwʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['leɪdi] [liː] [hæd; həd] ['sʌfəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .
**Everyone said it was a pity that Lady Li had suffered such a fire .**
每个人 说 它 曾是 一个 遗憾 那 女士 李 有 遭受 这样的 一个 火 .

众人只言可惜李娘娘遭这火难，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skiːm] [baɪ] ['tretʃərəs] ['piːp(ə)l] .
**Little did they know it was a scheme by treacherous people .**
小的 做过 他们 知道 它 曾是 一个 方案 经过 奸诈 人们 .
哪里知是奸人计谋。

---

['miːnwaɪl] , [ə; eɪ] ['pæləs] [meɪd] [ɪn'fɔːmd] ['emprəs] [ˌɛlˌaɪ'juː] :
**Meanwhile , a palace maid informed Empress Liu :**
同时 , 一个 宫殿 女佣 知情的 皇后 刘 :
却说有宫人报知刘后：

---

[kaʊ] - ['draʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ðiː]['gəʊldən]['wɔːtə(r)] [puːl] .
**Kou Gong'e drowned herself in the Golden Water Pool .**
kou - 溺水 她自己 在 这 金的 水 水池 .
寇宫娥投水死于金水池中。

---

['emprəs] [ˌɛlˌaɪ'juː][ænd; ənd][gwoʊ] [hwaɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ðiː] [njuːz] .
**Empress Liu and Guo Huai were greatly alarmed upon hearing the news .**
皇后 刘 和 郭 怀 是 非常 惊慌 之上 听力 这 消息 .
刘后与郭槐闻知大惊，

---

[ɪk'spleɪn] :
**explain :**
解释 :
说：

---

" ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] ! "
**" Something terrible has happened ! "**
" 某物 糟糕的 有 发生 ! "
“不好了！

---

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] ['emprəs] [liː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
**This must have been because he informed Empress Li to escape .**
这 必须 有 到过 因为 他 知情的 皇后 李 到 逃脱 .
此事必定是他通知李后逃出去。

---

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'fɔːmd] ['emprəs] [liː] ,
**He then informed Empress Li ,**
他 然后 知情的 皇后 李 ,
他既通知李后，

---

[ðə; ðiː] [prɪns] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [draʊn] .
**The prince certainly did not drown .**
这 王子 当然 做过 不是 溺水 .
太子必不曾溺死。”

---

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**But now there's no trace of them .**
但 现在 有 不 痕迹 的 他们 .
但此时又无踪迹可追，

---

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
**They had no choice but to give up .**
他们 有 不 选择 但 到 给 向上 .
只得罢了，

---

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðæt] [kaʊ] - [biː; bi] ['berid] .
**He ordered that Kou Gong'e be buried .**
他 订购 那 kou - 是 埋葬 .
命人掩埋了寇宫娥。

---

[naʊ] , ['ɑːftə(r)][ˌdiː 'aɪ] [gwɑːŋ] ['berid] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
**Now , after Di Guang buried his mother ,**
现在 , 后 迪 光 埋葬 他的 母亲 ,
却说狄广自从埋葬了母亲，

['ga:diŋ] [ðə; ði] [tu:m] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] ,
**Guarding the tomb for three years ,**
守护 这 墓 为了 三 年 ,

守墓三年，

['sevrəl] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑ:st] [ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] .
**Several years have passed in the blink of an eye .**
一些 年 有 通过了 在 这 眨 的 一个 眼睛 .

不觉又过几载，

['mɑ:stə(r)][ˌdi: 'aɪ][ɪz] ['fɔ:ti] - [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .
**Master Di is forty - eight years old .**
掌握 迪 是 四十 - 八 年 老的 .

狄爷年已四十八，

[ˌdi: 'aɪ] [tʃɪŋz] [sʌn] [wɒz; wəz]['əʊnli]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
**Di Qing's son was only seven years old .**
迪 青的 儿子 曾是 仅有的 七 年 老的 .

狄青公子年方七岁，

[mɪs] - [ɪz] [ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] [əʊld] .
**Miss Jinluan is sixteen years old .**
错过 - 是 十六 年 老的 .

小姐金鸾年已十六。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['mɑ:stə(r)][ˌdi: 'aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :
**At this moment , Master Di said to his wife :**
在 这 片刻 , 掌握 迪 说 到 他的 妻子 :

此时狄爷对夫人言道：

" [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [hæz; həz] [grəʊn] [ʌp] . "
**" My daughter has grown up . "**
" 我的 女儿 有 生长 向上 . "

"女儿年已长成，

[hi:; hi][hæd; həd] ['pri:viəsli] [bi:n] [bɪ'trəʊðd] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ʒɑ:ŋ] , [ðə; ði] ['mɪlətri] [kə'mɑ:ndə(r)] .
**He had previously been betrothed to the son of Zhang , the military commander .**
他 有 之前 到过 未婚妻 到 这 儿子 的 张 , 这 军队 指挥官 .

前时已许字张参将之子，

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fɪfti] .
**I am approaching fifty .**
我 是 接近 五十 .

吾年将五十，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] [deɪz] [left] .
**There are not many days left .**
那里 是 不是 许多 天 左边 .

来日无多，

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ɒf] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['wedɪŋ] .
**He intended to send his daughter off to her wedding .**
他 故意的 到 发送 他的 女儿 离开 到 她 婚礼 .

意欲送女儿完了婚，

[ðɪs] ['ɔ:lsəʊ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [kən'sɜ:n] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] .
**This also put an end to a major concern on my mind .**
这 还 放 一个 结尾 到 一个 主要的 忧虑 在 我的 头脑 .

也了却心头大事。

['mædəm] [mɛŋ] [sed] :
**Madam Meng said :**
女士 孟 说 :

孟夫人说：

" [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [sɜː(r)] . "
**" What you say is true , sir . "**
" 什么 你 说 是 真的 , 先生 . "

“老爷之言不差。

[ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] ['mæri] [wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [eɪdʒ] .
**A man must marry when he reaches a certain age .**
一个 男人 必须 结婚 什么时候 他 到达 一个 肯定 年龄 .

男大须婚，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst] ['mæri] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
**A woman must marry when she comes of age .**
一个 女士 必须 结婚 什么时候 她 来 的 年龄 .

女大须嫁，

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] .
**This is an immutable principle .**
这 是 一个 不可更改的 原则 .

一定不移之理。

[wɒt] [ai] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['əʊldə] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
**What I regret is that the girl was older at the time .**
什么 我 后悔 是 那 这 女孩 曾是 老 在 这 时间 .

所恨者前时姑娘年长，

[nəʊ] ['prɒmɪs] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [jet] .
**No promise has been made yet .**
不 承诺 有 到过 制成 然而 .

尚未许字，

[ɪts] ['pɪtɪf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ['trædʒɪkli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .
**It's pitiful that she died tragically in her youth .**
它是 可怜 那 她 死亡 悲剧的是 在 她 青年 .

可怜她青年惨死。

[naʊ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ,
**Now my daughter ,**
现在 我的 女儿 ,

现在我的女儿，

[wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [mis'teik] .
**We cannot afford to make another mistake .**
我们 不能 买得起 到 制作 其他 错误 .

不可再误。”

['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [ʒɑːŋ] ['fæməli] .
**Therefore , a letter was sent to inform the Zhang family .**
所以 , 一个 信 曾是 发送 到 通知 这 张 家庭 .

于是具柬通知张家。

[ðɪs] ['mɪlətri] ['ɔːfɪsərz] [neɪm] [ɪz] [ʒɑːŋ] [ˌeɪtʃ'juː] .
**This military officer's name is Zhang Hu .**
这 军队 警官们 姓名 是 张 胡 .

这张参将名张虎，

[ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**Originally a provincial official ,**
起初 一个 省级 官方的 ,

原做本省官，

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ʌpraɪt] ['pɜːs(ə)n] .
He is an upright person .
他 是 一个 直立 人 .

为人正直，

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['səʊʃəb(ə)l] .
He is not sociable .
他 是 不是 善于交际的 .

与人寡合。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [pɑːst] [ə'weɪ] [wʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
The couple passed away one after the other several years ago .
这 夫妻 通过了 离开 一 后 这 其他 一些 年 前 .

数年前夫妇前后逝世，

[hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [sʌn] , [ʒɑːŋ] [wen] .
He left behind a son , Zhang Wen .
他 左边 在后面 一个 儿子 , 张 温 .

遗下一子张文，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'bændənd] [baɪ][hɪz; ɪz]['peərənts] .
He was abandoned by his parents .
他 曾是 弃 经过 他的 父母 .

他自父母弃世，

[hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ræŋk][ɒv; əv] ['gærɪsn] [kə'mɑːndə(r)] [θruː] [hə'redɪt(ə)ri] ['prɪvəlɪdʒ] .
He inherited the military rank of garrison commander through hereditary privilege .
他 遗传 这 军队 秩 的 驻军 指挥官 通过 遗传 特权 .

得荫袭守备武职官，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] .
He was only twenty years old .
他 曾是 仅有的 二十 年 老的 .

年方二十岁。

[ðæt] [deɪ] , [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] .
That day , I received a letter from Master Di .
那 天 , 我 已收到 一个 信 从 掌握 迪 .

这日接得狄爷书信，

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['peərənts] - ['pɑːsɪŋ] .
He thought about his parents ' passing .
他 想法 关于 他的 父母 - 通过 .

他思量父母去世，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['brʌðəz] [ɔː(r)] ['ʌŋkəlz] .
And he had no brothers or uncles .
和 他 有 不 兄弟 或者 叔叔们 .

又无弟兄叔伯，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['mæri] .
He had no choice but to obey the order and marry .
他 有 不 选择 但 到 服从 这 命令 和 结婚 .

不免承命完娶了，

[ə; eɪ] [gʊd] ['helpə(r)] ,
A good helper ,
一个 好的 帮手 ,

好代内助，

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['fæməli] ['bɪznəs] .
To maintain the family business .
到 维持 这 家庭 商业 .

维持家业。

['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɪz] [kept] .
**Therefore , a promise is kept .**
所以 , 一个 承诺 是 保留 .

是以一诺允承，

[ɔː'spɪʃəs] [deɪ] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] .
**Auspicious day was chosen .**
吉祥 天 曾是 选定 .

择了良辰吉日，

[hiː; hi] ['mærid] [mɪs] [ˌdiː 'aɪ] .
**He married Miss Di .**
他 已婚 错过 迪 .

娶了狄小姐，

['sevrəl] ['bɪzi] [deɪz] ,
**Several busy days ,**
一些 忙碌的 天 ,

忙乱数天，

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
**No need for further explanation .**
不 需要 为了 更远 解释 .

不用烦言。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] .
**They were a young couple .**
他们 是 一个 年轻的 夫妻 .

他二人年少夫妻，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪz] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] .
**The young lady is virtuous and gentle .**
这 年轻的 女士 是 有德行的 和 温和的 .

小姐又贤慧和顺，

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] ['veri] ['lʌvɪŋ] .
**The couple were naturally very loving .**
这 夫妻 是 自然 非常 爱 .

夫妻自是恩爱。

[ðə; ði] [ʒɑːŋ] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdiː 'aɪ] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] .
**The Zhang family and the Di family were from the same county .**
这 张 家庭 和 这 迪 家庭 是 从 这 相同的 县 .

这张文家与狄府同县，

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] ['vɪzɪts] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['fæməli] .
**He often visits his wife's family .**
他 经常 访问 他的 妻子的 家庭 .

时常来探望岳家，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [prɪns] [ˌdiː 'aɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .
**At that time , Prince Di was already eight years old .**
在 那 时间 , 王子 迪 曾是 已经 八 年 老的 .

时狄公子年已八岁，

[ðə; ði] ['brʌðəz] - [ɪn] - [lɔː] [get] [ə'lɒŋ] [wel] .
**The brothers - in - law get along well .**
这 兄弟 - 在 - 法律 得到 沿着 出色地 .

郎舅相得，

[ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪ'mensli] .
**They talked and enjoyed themselves immensely .**
他们 谈话 和 享受 他们自己 非常 .

言谈极尽其欢。

[ɔːl'ðəʊ] [ʒɑːŋ] - ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
**Although Zhang Wenjian's younger brother was young ,**
虽然 张 - 年轻 兄弟 曾是 年轻的 ,

张文见小舅虽然年少，

[bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'pɪərəns] ,
**Born with a handsome appearance ,**
出生 和 一个 英俊的 外貌 ,

生得堂堂一表，

[hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
**His character is extraordinary .**
他的 特点 是 非凡的 .

气概与众不同，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
**He must not be subordinate to anyone .**
他 必须 不是 是 下属 到 任何人 .

必不在于人下，

[ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
**I like it very much .**
我 喜欢 它 非常 很多 .

甚是喜欢。

[lets] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] .
**Let's stop talking .**
我们来吧 停止 说 .

话休烦絮。

[wʌn] [deɪ] , ['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [gɒt] [ʌp] ['ɜːli] .
**One day , Master Di got up early .**
一 天 , 掌握 迪 得到 向上 早期的 .

一天狄爷早起，

[ai] ['ʃʌdə(r)] .
**I shudder .**
我 不寒而栗 .

打个寒噤，

[ai] [fiːl] [ʌn'wel] .
**I feel unwell .**
我 感觉 不适 .

觉得身子欠安，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vaɪrəs] .
**The mother and child were terrified after being exposed to the virus .**
这 母亲 和 孩子 是 恐惧 后 存在 裸露 到 这 病毒 .

染了一玻母子惊慌，

[dɪ'leɪ] ['medɪk(ə)l] ['triːtmənt]
**Delay medical treatment**
延迟 医疗的 治疗

延医调治，

['evriwʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'kjʊərəbl] .
**Everyone said it was incurable .**
每个人 说 它 曾是 不治之症 .

皆云不治。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] ,
**On this day ,**
在 这 天 ,

这日，

[ʒɑːŋ] [wen] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdiː ˈaɪ] [ˈrezɪdəns] [təˈgeðə(r)] .
**Zhang Wen and his wife went to the Di residence together .**
张 温 和 他的 妻子 去 到 这 迪 住宅 一起 .

张文夫妇同到狄府，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈmɑːstə(r)] [ˌdiː ˈaɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈdeθbed] ,
**Seeing that Master Di was on his deathbed ,**
看到 那 掌握 迪 曾是 在 他的 临终 ,

看见狄爷奄奄一息，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈɪlnəs] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kjʊəd] .
**It is anticipated that this illness will not be cured .**
它 是 预期 那 这 疾病 将要 不是 是 治愈 .

料想此病不起，

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r)] [ˈtʃɪldrən] [ˈsiːkrətli] [ʃed] [tɪəz] .
**The mother and her four children secretly shed tears .**
这 母亲 和 她 四 孩子们 偷偷 棚 眼泪 .

母子四人暗暗垂泪，

[ai] [deə(r)] [nɒt] [kraɪ] [ˈlaʊdli] .
**I dare not cry loudly .**
我 敢 不是 哭 高声 .

不敢高声哭泣。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)] [ˌdiː ˈaɪ] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] :
**The young lady whispered to Young Master Di with tears in her eyes :**
这 年轻的 女士 低声说道 到 年轻的 掌握 迪 和 眼泪 在 她 眼睛 :

小姐暗对狄公子含泪道：

" [ˈbrʌðə(r)] ,
**" Brother ,**
" 兄弟 ,

“兄弟呵，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
**You are young this year ,**
你 是 年轻的 这 年 ,

你今年幼，

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [ˈfɑːðə(r)] ,
**If anything happens to Father ,**
如果 任何事物 发生 到 父亲 ,

倘爹爹有甚差池，

[huːm] [duː; də] [wiː; wi] [rɪˈlaɪ] [ɒn] ?
**Whom do we rely on ?**
谁 做 我们 依靠 在 ?

倚靠何人？”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)] [sed] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] :
**The young master said with tears in his eyes :**
这 年轻的 掌握 说 和 眼泪 在 他的 眼睛 :

公子含泪道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['eldə(r)]['sɪstə(r)] ,
**" elder sister ,**
" 长老 姐姐 ,

“姐姐，

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [feɪt] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] .
**This is my fate to suffer .**
这 是 我的 命运 到 遭受 .

这是小弟命该吃苦。”

[ðə; ði] ['sɪblɪŋz] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**The siblings talked to each other .**
这 兄弟姐妹 谈话 到 每个 其他 .

姐弟相对谈论，

[ðə; ði] [griːf] [ɪn'tensɪfaɪd] .
**The grief intensified .**
这 悲伤 加强 .

愈加悲切。

[ai][woʊnt] [seɪ] [ðə; ði] ['sɪblɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːtbrəʊkən] .
**I won't say the siblings were heartbroken .**
我 惯于 说 这 兄弟姐妹 是 肠断 .

不表姐弟伤心，

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] , [lɔːd] [ˌdiː 'aɪ] ['ɔːdəd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [dres] [hɪm] [ɪn] [kɔːt] [rəʊbz] [ænd; ənd][hæt] .
**Suddenly one day , Lord Di ordered someone to dress him in court robes and hat .**
突然 一 天 , 主 迪 订购 某人 到 裙子 他 在 法庭 长袍 和 帽子 .

忽一天狄爷命人与他穿着冠带朝服，

[ðə; ði]['fæməli] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
**The family members were unaware of the reason .**
这 家庭 成员 是 不知情 的 这 原因 .

众家人不知其故，

['mædəm] [mɛŋ] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
**Madam Meng understood her intentions long ago .**
女士 孟 理解 她 意图 长的 前 .

孟夫人早会其意。

[ðen] , ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .
**Then , Master Di opened his eyes wide .**
然后 , 掌握 迪 打开 他的 眼睛 宽的 .

又见狄爷两目一睁，

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [deθ] ,
**Knowing the pain of death ,**
会心 这 疼痛 的 死亡 ,

也知辞世之苦，

[ə; eɪ][teə(r); tɪə] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
**A tear rolled down his cheek .**
一个 撕 滚动 向下 他的 脸颊 .

泪丝一滚，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
He called out :
他 称为 出去 :

呼道：

" [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [waɪf] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] , "
" A virtuous wife and daughters , "
" 一个 有德行的 妻子 和 女儿们 , "

“贤妻子女，

[ðɪs] [ɪz] [ˌfeə'wel] [fər'evə(r)] .
This is farewell forever .
这 是 告别 永远 .

就此永别了。”

['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,
After saying that ,
后 说 那 ,

说完，

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [pɑːst] [ə'weɪ] ['piːsfəli] .
He closed his eyes and passed away peacefully .
他 关闭 他的 眼睛 和 通过了 离开 和平地 .

瞑目而逝。

['mædəm] [mɛŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [griːf] .
Madam Meng and her son were overcome with grief .
女士 孟 和 她 儿子 是 克服 和 悲伤 .

孟夫人母子哀恸悲切，

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ,
The whole family ,
这 所有的 家庭 ,

一家大小，

[ðə; ði] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːt] - ['rentʃɪŋ] .
The cries were heart - wrenching .
这 哭泣 是 心 - 扭动 .

哭声凄惨，

[wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʒɑːŋ] [wen] ['pliːdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] :
With tears in his eyes , Zhang Wen pleaded with his mother - in - law :
和 眼泪 在 他的 眼睛 , 张 温 恳求 和 他的 母亲 - 在 - 法律 :

张文含泪劝解岳母道：

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sesɪv] [griːf] . "
" There is no need for excessive grief . "
" 那里 是 不 需要 为了 过多的 悲伤 . "

“不必过哀，

[ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [ə'rendʒmənts] [ɪz][ɒv; əv]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
And handling the funeral arrangements is of utmost importance .
和 处理 这 葬礼 安排 是 的 极致 重要性 .

且料理丧事要紧。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ðæt] [deɪ] .
The young master was young that day .
这 年轻的 掌握 曾是 年轻的 那 天 .

当日公子年幼，

[θɪŋz] [ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd]
Things I don't understand
事物 我 不 理解

未懂事情，

[ʒɑːŋ] [wen] ['hændld] [ɔːl] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ə'rendʒmənts] .
**Zhang Wen handled all the funeral arrangements .**
张 温 处理 全部 这 葬礼 安排 .

丧事均由张文代为料理，

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['bɪzi] [deɪz] ,
**After several busy days ,**
后 一些 忙碌的 天 ,

忙了数天，

[wiː; wi] [dʒʌst] [held] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] .
**We just held a funeral for Master Di .**
我们 只是 握住 一个 葬礼 为了 掌握 迪 .

方才殡葬了狄爷。

[wen] [lɔːd] [ˌdiː 'aɪ] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] ,
**When Lord Di was alive ,**
什么时候 主 迪 曾是 活 ,

这狄爷在日，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] ,
**As a military officer ,**
作为 一个 军队 官 ,

身为武职，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [klɑːks] [huː] [hæv; həv] ['mʌni] .
**It is not the clerks who have money .**
它 是 不是 这 职员 WHO 有 钱 .

并非文员有财帛的。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['ʌpraɪt] ['pɜːs(ə)n] .
**Moreover , he is an upright person .**
而且 , 他 是 一个 直立 人 .

况他为人正直，

[self] - ['dɪsəplɪn] [ɪz] ['pærəmaʊnt] .
**Self - discipline is paramount .**
自己 - 纪律 是 派拉蒙 .

私毫不苟，

[haʊ] [kʊd; kəd] [wʌn] [liːv] [bɪ'haɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] ?
**How could one leave behind such a large fortune ?**
如何 可以 一 离开 在后面 这样的 一个 大的 财富 ?

焉有重资遗后，

[ðeɪ] ['sɪmpli] ['bɒrəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊld] ['rʊərəl] [laɪf] [tuː; tə] [meɪk] [endz] [miːt] .
**They simply borrow some of their old rural life to make ends meet .**
他们 简单地 借 一些 的 他们的 老的 乡村的 生活 到 制作 结束 见面 .

无非借些旧日田园度日。

['ðeəfɔː(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
**Therefore , after that ,**
所以 , 后 那 ,

是以身后，

['peniləs]
**Penniless**
身无分文

一贫如洗，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [rɪ'laɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
**The young master could only rely on the vegetables in the garden .**
这 年轻的 掌握 可以 仅有的 依靠 在 这 蔬菜 在 这 花园 .

小公子只得倚靠园中蔬菜之类，

[hiː; hi] [ɪn'djʊəd] ['hɑːdʃɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
**He endured hardship with his mother .**
他 忍受 困境 和 他的 母亲 .

与母苦度。

['fɔːtʃənətli] , [ʒɑːŋ] [wen] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .
**Fortunately , Zhang Wen frequently visited and took care of things .**
幸运的是 , 张 温 频繁地 到访 和 采取 关心 的 事物 .

亏得张文时常来往照管。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ɪz] [stɪl] [jʌŋ] .
**The young master is still young .**
这 年轻的 掌握 是 仍然 年轻的 .

公子年幼，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['truːli] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .
**He was truly lonely and miserable .**
他 曾是 真的 孤独 和 悲惨的 .

真是伶仃孤苦。

[ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] , [ðə; ði]['saɪk(ə)l][ɒv; əv] [jæŋ] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] .
**In the blink of an eye , the cycle of yang begins again .**
在 这 眨 的 一个 眼睛 , 这 循环 的 杨 开始 再次 .

转眼又是一阳复始，

['fæmɪlɪz] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] .
**Families celebrate the New Year .**
家庭 庆祝 这 新的 年 .

家家户户庆贺新年，

['əʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [spent] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [ɪn] ['ləʊnlinəs] .
**Only the young master and his mother spent the New Year in loneliness .**
仅有的 这 年轻的 掌握 和 他的 母亲 花费 这 新的 年 在 孤独 .

独有那公子母子寂寥过岁。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] ,
**One day at noon ,**
一 天 在 中午 ,

忽一日天正中午，

[ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] .
**A strong wind was blowing .**
一个 强的 风 曾是 吹 .

狂风大作，

[ə; eɪ] [ hwuʃ ] [saʊnd] [ ri'və:bəreit ] .
**A whooshing sound reverberated .**
一个 呼啸 声音 回响 .

呼呼响振，

[dɑːk] [klaʊdz] [fɪld] [ðə; ði][skaɪ] .
**Dark clouds filled the sky .**
黑暗的 云 已填 这 天空 .

乌云满天，

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .
**Then the sound of rushing water could be heard .**
然后 这 声音 的 匆忙 水 可以 是 听到 .

又闻平空水浪汹涌之声，

[ə; eɪ]['vɪlɪdʒə(r)] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
**A villager shouted loudly :**
一个 村民 喊叫 高声 :

一乡中人高声喧叫：

" ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] ! "
**" Something terrible has happened ! "**
" 某物 糟糕的 有 发生 ! "

“不好了！

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [flʌd] [kʌm] [ɪn] ?
**How could such a massive flood come in ?**
如何 可以 这样的 一个 大量的 洪水 来 在 ?

如何有此大水滔滔涌进，

[ðə; ði] [ɜːθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kə'læpst] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] !
**The earth must have collapsed and the sky must have fallen !**
这 地球 必须 有 倒塌 和 这 天空 必须 有 倒下 !

想必地陷天崩了！”

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒkt] .
**The mother and son were shocked .**
这 母亲 和 儿子 是 震惊 .

母子听了大惊，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
**Just as they were about to rush out of the street ,**
只是 作为 他们 是 关于 到 匆忙 出去 的 这 街道 ,

正要赶出街中，

[ai][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [sɜːdʒ] ['fɔːwəd] .
**I don't want the water to surge forward .**
我 不 想 这 水 到 涌 向前 .

不想水势奔腾，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['flʌdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)] [hɔːl] .
**They have already flooded into the inner hall .**
他们 有 已经 被淹 进入 这 内 大厅 .

已涌进内堂，

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [graʊnd] [rəʊz] [θriː] [fiːt] .
**Suddenly the ground rose three feet .**
突然 这 地面 玫瑰 三 脚 .

平地忽高三尺，

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
**A gust of wind ,**
一个 阵风 的 风 ,

一阵狂风，

[waɪt] [weɪvz] [sɜːrdʒd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
**White waves surged to the sky .**
白色的 波浪 激增 到 这 天空 .

白浪滔天，

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['drɪftɪŋ] ,
**Mother and child drifting ,**
母亲 和 孩子 漂流 ,

母子漂流，

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ləʊ'keɪʃn] .
**Each was assigned to a different location .**
每个 曾是 分配 到 一个 不同的 地点 .

各分一处。

[ðɪs] ['eəriə][hæz; həz] [hɪ'stɒrɪkli] [biːn] [prəʊn] [tuː; tə] ['flʌdɪŋ] .
**This area has historically been prone to flooding .**
这 区域 有 历史 到过 易于 到 洪水 .

原来此地向有洪水之患，

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [zaɪ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] .
**This time , the entire county of Xihe was turned into an ocean .**
这 时间 , 这 全部的 县 的 西河 曾是 转向 进入 一个 海洋 .

这次竟将西河一县变成海洋，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [saɪz] [ɒv; əv] [haʊs] [ɔː(r)] ['bɪldɪŋ] ,
**Regardless of size of house or building ,**
不管 的 尺寸 的 房子 或者 建筑 ,

不分大小屋宇，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [ɪk'spæns] .
**It was instantly turned into a white expanse .**
它 曾是 即刻 转向 进入 一个 白色的 广阔 .

登时冲成白地，

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] ,
**Hundreds of thousands of lives ,**
数百 的 数千 的 生活 ,

数十万生灵，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .
**They were all buried in the belly of the fish .**
他们 是 全部 埋葬 在 这 腹部 的 这 鱼 .

俱葬鱼腹。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [naɪn] [j'ɪəz] [əʊld] [ðæt] [deɪ] .
**The young master was nine years old that day .**
这 年轻的 掌握 曾是 九 年 老的 那 天 .

当日公子年方九岁，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] .
**The mother and child were separated in the waves .**
这 母亲 和 孩子 是 分开 在 这 波浪 .

母子在波浪中分离。

['liːvɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['mædəm] [mɛŋ] ,
**Leaving aside the story of Madam Meng ,**
离开 旁边 这 故事 的 女士 孟 ,

按下孟夫人不表，

[jʌŋ] ['mɑːstə(r)][dæn][jæn][wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .
**Young Master Dan Yan was swept away by the waves .**
年轻的 掌握 担 严 曾是 扫荡 离开 经过 这 波浪 .

单言公子被浪一冲，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .
**He was already so frightened that he had fainted .**
他 曾是 已经 所以 害怕 那 他 有 昏厥 .

早已吓得昏迷不醒，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
**He didn't care about his mother at all .**
他 没有 关心 关于 他的 母亲 在 全部 .

哪里顾得娘亲，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [swept] [pɑːst][maɪ] [ɪəz] .
**Suddenly , a gust of wind swept past my ears .**
突然 , 一个 阵风 的 风 扫荡 过去的 我的 耳朵 .

耳边忽闻狂风一卷，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bləʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ;
**It had already blown into the air ;**
它 有 已经 吹 进入 这 空气 ;

早已吹起空中；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .
**And he couldn't open his eyes .**
和 他 不能 打开 他的 眼睛 .

又开不得双目，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
**All that could be heard was the whistling of the wind .**
全部 那 可以 是 听到 曾是 这 吹口哨 的 这 风 .

只听得风声呼呼作响，

[suːn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] .
**Soon his position was settled .**
很快 他的 位置 曾是 定居 .

不久身已定了。

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
**He hurriedly looked around .**
他 匆匆 看起来 大约 .

慌忙定睛四面一看，

[ðə; ði] ['maʊntən] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .
**The mountain rocks were silent .**
这 山 岩石 是 沉默的 .

只见山岩寂静，

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [paɪn] [triː] .
**On the left is an ancient pine tree .**
在 这 左边 是 一个 古老的 松树 树 .

左边青松古树，

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɑː(r); ə(r)] [kreɪnz] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [sə'lestiəl] [bɝdz] .
**On the right are cranes , deer , and celestial birds .**
在 这 正确的 是 起重机 , 鹿 , 和 天体 鸟类 .

右边鹤鹿仙禽，

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [θætʃt] [hʌt] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊn] ['teɪblz] [ænd; ənd] [stəʊn] [tʃeəz] .
**Inside the thatched hut were stone tables and stone chairs .**
里面 这 茅草屋顶 小屋 是 石头 表格 和 石头 椅子 .

茅屋内石台石椅，

['elɪgənt] [ænd; ənd] [dʌst] - [friː]
**Elegant and dust - free**
优雅的 和 灰尘 - 自由的

幽雅无尘，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːrtlz] .
**It seems to be a place of immortals .**
它 似乎 到 是 一个 地方 的 不朽者 .

看来乃仙家之地。

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] .
**I don't understand why .**
我 不 理解 为什么 .

心中不明其故。

['siːɪŋ] [ðɪs] [siːn] ,
**Seeing this scene ,**
看到 这 场景 ,

见此光景，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [daʊt] .
**He was filled with surprise and doubt .**
他 曾是 已填 和 惊喜 和 怀疑 .

心下只自惊疑，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən][əʊld]['daʊɪst; 'taʊɪst] [priːst] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] .
**They discovered an old Taoist priest inside the cave .**
他们 发现 一个 老的 道教 牧师 里面 这 洞穴 .

发觉洞里有一位老道人，

[bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['juːθfl] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪt] [heə(r)] ,
**Born with a youthful face and white hair ,**
出生 和 一个 青春 脸 和 白色的 头发 ,

生得童颜鹤发，

[θriː] [lɒŋ] [tʌfts] [ɒv; əv] [bɪəd] ,
**Three long tufts of beard ,**
三 长的 簇绒 的 胡须 ,

三绺长须，

['weərɪŋ] ['daʊɪst; 'taʊɪst] [rəʊbz] ,
**Wearing Taoist robes ,**
穿着 道教 长袍 ,

身穿道衣，

[skweə(r)] [skɑːf] [ænd; ənd] [strɔː] ['sænd(ə)lz]
**Square scarf and straw sandals**
正方形 围巾 和 稻草 凉鞋

方巾草履，

[hɪz; ɪz] ['ɔːrə] [wɒz; wəz] [ɪ'θɪəriəl] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
**His aura was ethereal and extraordinary .**
他的 灵气 曾是 空灵的 和 非凡的 .

浩然仙气不凡。

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ,
**Upon seeing the young master ,**
之上 看到 这 年轻的 掌握 ,

公子一见，

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [nelt] [daʊn] .
**He hurriedly knelt down .**
他 匆匆 跪下 向下 .

慌忙拜跪，

['vɜːb(ə)l] [neɪm] :
**Verbal name :**
口头 姓名 :

口称：

" [ɪ'mɔːt(ə)l] ['mɑːstə(r)] , "
**" Immortal Master , "**
" 不朽 掌握 , "

“仙长，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] ['reskjuː] [hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l][frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] .
**He must be here to rescue his disciple from danger .**
他 必须 是 这里 到 救援 他的 弟子 从 危险 .

想来搭救弟子危途也。”

[ðə; ði][əʊld]['daʊɪst; 'taʊɪst] [priːst] ['lɪsnd] .
**The old Taoist priest listened .**
这 老的 道教 牧师 听着 .

老道人听了，

[hiː; hi] [ 'tʃʌkl ] [ænd; ənd] [sed] :
**He chuckled and said :**
他 轻笑 和 说 :

呵呵笑道：

" [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , "
**" Young master , "**
" 年轻的 掌握 , "

“公子，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l]['daʊɪst; 'taʊɪst] [priːst] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ] . . .
**If it weren't for this humble Taoist priest saving you . . .**
如果 它 不是 为了 这 谦逊的 道教 牧师 保存 你 . . .

若非贫道救你，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] ['pæləs] .
**They had already perished in the underwater palace .**
他们 有 已经 遇难 在 这 水下 宫殿 .

早已丧身水府了。

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]['wɔːtə(r)] ,
**Although you are now separated by water ,**
虽然 你 是 现在 分开 经过 水 ,

你今水难虽离，

[bʌt; bət][doʊnt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['həʊmtaʊn] .
**But don't even think about returning to your hometown .**
但 不 甚至 思考 关于 返回 到 你的 家乡 .

但休想回转故乡了。”

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ?
**I wonder what you have to say , young master ?**
我 想知道 什么 你 有 到 说 , 年轻的 掌握 ?

不知公子有何话说，

[wen] [wɪl] [ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] ['həʊmlænd] ?
**When will I return to my homeland ?**
什么时候 将要 我 返回 到 我的 家园 ?

何日回归故土，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] : [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [flʌd] , ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] ['reɪzɪz] [truːps] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [pleɪnz]
**Chapter Four : Di Qing Rescued from Flood , Western Xia Raises Troops in the Central Plains**
章 四 : 迪 青 获救 从 洪水 , 西 夏 提高 军队 在 这 中央 平原

第四回 遭洪水狄青遇救 犯中原西夏兴兵

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**At that moment , Young Master Di said :**
在 那 片刻 , 年轻的 掌握 迪 说 :

当下狄公子言道：

" [ɪ'mɔːt(ə)l] ['mɑːstə(r)] , "
**" Immortal Master , "**
" 不朽 掌握 , "

“仙师，

[ðɪs] [dɪ'saɪp(ə)l][ɪz][səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] .
**This disciple is so unfortunate .**
这 弟子 是 所以 不幸 .

弟子如此苦命，

[sɪns] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
**Since the loss of his father ,**
自从 这 损失 的 他的 父亲 ,

自纪年失怙，

[ðeɪ] [ɪn'djʊəd] ['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .
**They endured hardship and poverty with their mother .**
他们 忍受 困境 和 贫困 和 他们的 母亲 .

与母苦度安贫。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] [flʌd] [kɔːzd] [dɪ'zɑːstə(r)] .
**Unexpectedly , the flood caused disaster .**
不料 , 这 洪水 导致 灾难 .

不意洪水为灾，

[maɪ] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] .
**My mother must have died in the waves .**
我的 母亲 必须 有 死亡 在 这 波浪 .

母亲谅来已死于波涛之内。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['reskjuːd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['mɑːstə(r)]
**Although I have been rescued by the Immortal Master**
虽然 我 有 到过 获救 经过 这 不朽 掌握

今弟子虽蒙仙师救起，

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] [deθ] ,
**But thinking of my mother's death ,**
但 思维 的 我的 母亲的 死亡 ,

但想母亲已亡，

[ə'gen] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['relətɪvz] [ɔː(r)] [frendz] .
**Again , he had no relatives or friends .**
再次 , 他 有 不 亲属 或者 朋友们 .

又是举目无亲，

[ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ,
**Alone and miserable ,**
独自的 和 悲惨的 ,

一身孤苦，

[ai] ['truːli] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [stelθ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
**I truly do not wish to live a life of stealth in this world .**
我 真的 做 不是 希望 到 居住 一个 生活 的 隐身 在 这 世界 .

实不愿偷活人间，

['mɑːstə(r)] - [stɪl] [sent] [hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] .
**Master Fuwang still sent his disciple back into the waves .**
掌握 - 仍然 发送 他的 弟子 后退 进入 这 波浪 .

伏望仙师仍将弟子送回波涛之内，

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ðɪs] [laɪf]
**To live out this life**
到 居住 出去 这 生活

以毕此生，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv]['træv(ə)l] ,
**To avoid the hardships of travel ,**
到 避免 这 艰辛 的 旅行 ,

免受风尘苦楚，

[ai][ˌeɪ 'em] ['truːli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .
**I am truly grateful for your kindness .**
我 是 真的 感激的 为了 你的 仁慈 .

实感恩德。”

[ðə; ði]['daʊɪst; 'taʊɪst] [priːst] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**The Taoist priest smiled and said :**
这 道教 牧师 微笑 和 说 :

道人听了微笑道：

" [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , [pliːz] [doʊnt] ['wʌri] . "
**" Young master , please don't worry . "**
" 年轻的 掌握 , 请 不 担心 . "

“公子不用心烦，

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][wʌn] [els] .
**I am no one else .**
我 是 不 一 别的 .

吾非别人，

[hɪz; ɪz]['daʊɪst; 'taʊɪst] [neɪm] [ɪz] [wæŋ] [tʃɑːn] [leɪoʊzuː] .
**His Taoist name is Wang Chan Laozu .**
他的 道教 姓名 是 王 陈 老祖 .

道号王禅老祖，

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [maʊnt] [ɪ'maɪ] .
**This place is Mount Emei .**
这 地方 是 山 峨眉 .

此地是峨嵋山，

[ai][hæv; həv] [biːn] ['præktɪsɪŋ] ['daʊɪzəm; 'taʊɪzəm][ɒn] [ðɪs] ['maʊntən] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
**I have been practicing Taoism on this mountain for many years .**
我 有 到过 练习 道教 在 这 山 为了 许多 年 .

贫道在此山修道有年，

['hævɪŋ] [lɒŋ] [biːn] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [wɜːld] ,
**Having long been detached from the mortal world ,**
拥有 长的 到过 分离的 从 这 凡人 世界 ,

久脱尘凡，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [klɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][həʊldz] .
**It is quite clear what the future holds .**
它 是 相当 清除 什么 这 未来 持有 .

颇明天意。

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌrəntli] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] ,
**Although you are currently suffering from many hardships and misfortunes ,**
虽然 你 是 现在 痛苦 从 许多 艰辛 和 不幸 ,

目今你虽然困苦多灾，

[ðeɪ] [wɪl] ['truːli] [bɪ'kʌm] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
**They will truly become pillars of the nation in the future .**
他们 将要 真的 变得 柱子 的 这 国家 在 这 未来 .

日后实乃国家的栋梁，

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl'ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
**That is , although your mother was swept away by the water ,**
那 是 , 虽然 你的 母亲 曾是 扫荡 离开 经过 这 水 ,

即你母亲虽然被水漂流，

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [ded] [jet] .
**He is not dead yet .**
他 是 不是 死的 然而 .

尚还未死，

[ðev] [biːn] [seɪvd] .
**They've been saved .**
他们有 到过 已保存 .

已经得救了，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [ˌriːjuː'naɪtɪd] .
**There will be a day when mother and son will be reunited .**
那里 将要 是 一个 天 什么时候 母亲 和 儿子 将要 是 重聚 .

日后母子还有重逢之日。

---

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['stedfɑːst] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['maʊntənz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .
**You should remain steadfast and wait for me in my mountains for several years .**
你 应该 保持 坚定不移 和 等待 为了 我 在 我的 山脉 为了 一些 年 .

你且坚心在吾山中守候几年，

---

[wɪl] [naʊ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['mɪlətri] ['strætədʒi] [ænd; ənd] ['mɑːʃ(ə)l] [a:ts] .
**will now teach you military strategy and martial arts .**
将要 现在 教 你 军队 战略 和 武术 艺术 .

待贫道传授你兵机武艺，

---

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstə(r)] [ri'si:did] ,
**After the disaster receded ,**
后 这 灾难 消退 ,

灾退之后，

---

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] ['həʊmlænd]
**Returning to one's homeland**
返回 到 一个人的 家园

再归故土，

---

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mə'mentəs] [ækt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] [kʌm] .
**He had a momentous act that would make him famous for generations to come .**
他 有 一个 意义重大 行为 那 会 制作 他 著名的 为了 几代人 到 来 .

自有一番惊天动地扬名后世之举，

---

" [fæŋ] - ['reskjuːd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] — [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [ɪn'kaʊntə(r)] . "
**" Fang Hewu rescued you and brought you up the mountain — a fortunate encounter . "**
" 方 - 获救 你 和 带来 你 向上 这 山 — 一个 幸运 遇到 . "

方合吾救你上山一番遇合之缘。”

---

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ['lɪsnd] ,
**The young master listened ,**
这 年轻的 掌握 听着 ,

公子听了，

---

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [ ˌkəu'tau ] .
**He repeatedly kowtowed .**
他 反复 叩头 .

即连连叩首不已，

---

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'saɪp(ə)l] , [ɪ'mɔːt(ə)l] ['mɑːstə(r)] .
**I wish to become your disciple , Immortal Master .**
我 希望 到 变得 你的 弟子 , 不朽 掌握 .

愿拜仙长为师。

---

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] .
**From then on , Young Master Di stayed in the cave .**
从 然后 在 , 年轻的 掌握 迪 入住 在 这 洞穴 .

自此狄公子在洞中，

['fəʊkəs] [ɒn] ['mɑːʃ(ə)l] [aːts] ['treɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['wʌri] .
**Focus on martial arts training without worry .**
重点 在 武术 艺术 训练 没有 担心 .

安心肄业武艺，

---

[wæŋ] [tʃɑːn] [ðen] [tɔːt] [hɪm] [ðə; ði] [sɪks] ['siːkrət] ['tiːtʃɪŋz] , [ðə; ði] [θriː] ['strætədʒiz] , [ænd; ənd]
**Wang Chan then taught him the Six Secret Teachings , the Three Strategies , and**
王 陈 然后 教授 他 这 六 秘密 教义 , 这 三 策略 , 和
[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [geɪt] .
**the Mysterious Gate .**
这 神秘 门 .

王禅又授他六韬三略奇门，

---

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
**Waiting for the right time .**
等待 为了 这 正确的 时间 .

以待天时。

---

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [ hiːd ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['maːstəz] [əd'vaɪs] . . .
**Although the young master heeded the immortal master's advice . . .**
虽然 这 年轻的 掌握 听从了 这 不朽 硕士学位 建议 . . .

公子虽听仙师劝勉，

---

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fæməli] . . .
**But the longing for family . . .**
但 这 渴望 为了 家庭 . . .

但思亲之念，

---

['nevə(r)] [fə'gɒtn]
**Never forgotten**
绝不 被遗忘的

未尝或忘，

---

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [huːz] [feɪt] [wɒz; wəz]
**And he often thought of his sister's husband and wife , whose fate was**
和 他 经常 想法 的 他的 姐妹 丈夫 和 妻子 , 谁 命运 曾是
[ˌʌn'nəʊn] .
**unknown .**
未知 .

又时时想到姊丈夫妻生死未卜，

---

[ai] [ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['trʌbld] .
**I am deeply troubled .**
我 是 深 麻烦 .

心中甚为愁闷。

---

[lets] [liːv] [ðæt] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
**Let's leave that aside for now .**
我们来吧 离开 那 旁边 为了 现在 .

这且按下不表。

---

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eɪtθ] [prɪns] [ɒv; əv] - .
**Now , let's talk about the Eighth Prince of Nanqing .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 第八 王子 的 - .

却说南清宫八王爷，

---

['evə(r)] [sɪns] [tʃɛn] [lɪn] ['reskjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs]
**Ever since Chen Lin rescued the young prince and brought him back to the palace**
曾经 自从 陈 林 获救 这 年轻的 王子 和 带来 他 后退 到 这 宫殿
,
**,**
,

自从陈琳救得小太子回宫，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [kæm'peɪn] [ænd; ənd]
**It was only because His Majesty had launched a military campaign and**
它 曾是 仅有的 因为 他的 威严 有 发射 一个 军队 活动 和
[hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] .
**had not yet returned .**
有 不是 然而 返回 .

只因圣上起兵征讨未回，

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['juːnək] [freɪmd] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wɒz; wəz] [nɒt]
**Therefore , the reason why the treacherous eunuch framed the crown prince was not**
所以 , 这 原因 为什么 这 奸诈 宦官 框 这 王冠 王子 曾是 不是
[rɪ'pɔːtɪd] .
**reported .**
据报道 .

故未奏明奸后奸监陷害太子情由，

[ðeɪ] ['əʊnli] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] [sʌn] .
**They only recognized the crown prince as their own son .**
他们 仅有的 认可 这 王冠 王子 作为 他们的 自己的 儿子 .

只将太子认作亲生，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ] ['kɒnsɔːt] [ˌdiː 'aɪ] .
**He was raised by Consort Di .**
他 曾是 提高 经过 配偶 迪 .

由狄妃抚育。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , ['kɒnsɔːt] [ˌdiː 'aɪ] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sʌn] .
**The following year , Consort Di gave birth to a son .**
这 下列的 年 , 配偶 迪 给予 出生 到 一个 儿子 .

至次年狄妃产下一子，

[ðə; ði] [eɪtθ] [prɪns] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
**The Eighth Prince was overjoyed .**
这 第八 王子 曾是 欣喜若狂 .

八王爷大喜，

[ðeɪ] [wɪl] [reɪz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tə'geðə(r)] .
**They will raise each other together .**
他们 将要 增加 每个 其他 一起 .

一同抚养。

['sevrəl] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
**Several years later ,**
一些 年 之后 ,

又过了数年，

[ðə; ði]['empərə(r)][hæz; həz][nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kɔːt] .
**The Emperor has not yet returned to court .**
这 皇帝 有 不是 然而 返回 到 法庭 .

圣上仍未回朝，

['empərə(r)] - [hæd; həd] [biːn] ['pɜːsənəli] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [j'iəz] .
**Emperor Zhenzong had been personally leading the campaign for nine years .**
皇帝 - 有 到过 亲自 领导 这 活动 为了 九 年 .

时真宗亲征已有九载，

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ɪz] [ɔːl'redi] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] .
**The crown prince is already nine years old .**
这 王冠 王子 是 已经 九 年 老的 .

太子已有九岁，

['kɒnsɔːt] [ˌdiː 'aɪ][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .
**Consort Di was already eight years old .**
配偶 迪 曾是 已经 八 年 老的 .

狄妃子已八岁。

---

[ðæt] [jɪə(r)] , [ðə; ði] [eɪtθ] [prɪns] [wɒz; wəz] ['fɪfti] - [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .
**That year , the Eighth Prince was fifty - eight years old .**
那 年 , 这 第八 王子 曾是 五十 - 八 年 老的 .

其年八王爷年五十八。

---

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [prɪns] [fel] [ɪl] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .
**One day , the prince fell ill and could not get out of bed .**
一 天 , 这 王子 跌倒 患病的 和 可以 不是 得到 出去 的 床 .

一日王爷得病不起，

---

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
**He died in the fourth month of the year Gengshen .**
他 死亡 在 这 第四 月 的 这 年 - .

薨于庚申四月，

---

[ðə; ði] ['empərə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] .
**The Emperor has not returned .**
这 皇帝 有 不是 返回 .

圣上未回，

---

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ænd; ənd] [wɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [kləʊðz] .
**All the civil and military officials of the court attended the funeral and wore mourning clothes .**
全部 这 民用 和 军队 官员 的 这 法庭 参加 这 葬礼 和 穿着 丧 衣服 .

满朝文武百官开丧挂孝。

---

[ðɪs] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [eɪtθ] [prɪns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [də'rekt] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] ['empərə(r)] - - .
**This is because the Eighth Prince was a direct descendant of Emperor Taizu Kuangyin .**
这 是 因为 这 第八 王子 曾是 一个 直接的 后裔 的 皇帝 - - .

只因八王爷乃太祖匡胤嫡裔，

---

[ɪts] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'naʊnd] [ə'mʌŋ] ['fɒrən] [lændz] .
**Its reputation was renowned among foreign lands .**
它是 名声 曾是 著名 之中 外国的 土地 .

其威名素著外夷，

---

['emprəs] [ʃaʊ] ['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɜːtʃuː] .
**Empress Xiao also heard of his virtue .**
皇后 肖 还 听到 的 他的 美德 .

萧后也闻其贤，

---

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['empərə(r)] [rɪ'spekts] [hɪm] .
**Even the current emperor respects him .**
甚至 这 当前的 皇帝 尊重 他 .

即当今皇帝亦敬重他，

---

[ɪn'tenʃən(ə)l] [deθ] ,
**Intentional death ,**
故意 死亡 ,

故意薨逝，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] .
**It is no different from the death of the emperor .**
它 是 不 不同的 从 这 死亡 的 这 皇帝 .

不异帝崩，

---

[ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [bəuθ]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] , [wɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [kləʊðz] .
**All officials , both civil and military , wore mourning clothes .**
全部 官员 , 两个都 民用 和 军队 , 穿着 丧 衣服 .

大小文武挂孝，

---

['mjuːzɪk][ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] .
**Music is prohibited .**
音乐 是 禁止 .

禁止音乐。

---

[ɪ'nʌf] [wɪð] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [tɔːk] .
**Enough with the idle talk .**
足够的 和 这 闲置的 讲话 .

闲言休絮，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['empərə(r)] - [lɔːntʃt] [ɪ'lev(ə)n] [kən'sekjətɪv] [kæm'peɪnz] .
**It is said that Emperor Zhenzong launched eleven consecutive campaigns .**
它 是 说 那 皇帝 - 发射 十一 连续的 竞选活动 .

却说真宗天子一连进征十一载，

---

[ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] .
**The siege of Chanzhou was lifted .**
这 围城 的 - 曾是 抬起 .

方解了澶州之围，

---

[dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪ'tɑːn] ,
**Defeated and driven out of the Khitan ,**
战败 和 驱动 出去 的 这 契丹 ,

败逐契丹，

---

[send] [ 'envɔi ] [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [piːs] .
**Send envoys to negotiate peace .**
发送 使节 到 谈判 和平 .

遣使讲和，

---

[peɪ] - , - [ˌɑːrˌɛm'biː] ['ænjuəli] .
**Pay 200 , 000 RMB annually .**
支付 - , - 人民币 每年 .

每岁纳币二十万。

---

[ðə; ði]['empərə(r)]['grɑːntɪd] [ðə; ði] [dɪ'kriː] .
**The Emperor granted the decree .**
这 皇帝 的确 这 法令 .

天子准旨，

---

['ɔːdə(r)] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [kaʊ]
**Order Prime Minister Kou**
命令 主要的 部长 kou

命寇丞相、

---

['mɑːʃ(ə)l] [ˌdʒiːˌeɪ'oʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [beɪs] [ɪ'miːdiətli] .
**Marshal Gao returned to base immediately .**
元帅 高 返回 到 根据 立即地 .

高元帅即日班师。

---

['weɪdɪŋ] [θruː] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['maʊntənz]
**Wading through water and climbing mountains**
涉水 通过 水 和 攀登 山脉

涉水登山，

[nɒt] [dʒʌst] [wʌn] [deɪ] ,
**Not just one day ,**
不是 只是 一 天 ,

非止一日，

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] ['mɑːtʃt] [ɪn] ['traɪʌmf] , ['sɪŋɪŋ] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
**The soldiers marched in triumph , singing songs of victory .**
这 士兵 行军 在 胜利 , 歌唱 歌曲 的 胜利 .

大兵一路唱奏凯歌。

[ə; eɪ] [kɪŋz] ['ɑːmi]
**A king's army**
一个 国王的 军队

王者之师，

[duː; də] [nɒt] [kə'mɪt] ['eni] [ə'fensɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**Do not commit any offenses against the people .**
做 不是 犯罪 任何 犯罪 反对 这 人们 .

秋毫无犯，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] .
**The people live in peace and tranquility .**
这 人们 居住 在 和平 和 宁静 .

百姓安宁。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .
**He returned to Bianliang in one day .**
他 返回 到 汴梁 在 一 天 .

一日回至汴梁，

[ɔːl] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['gæðəd] .
**All civil and military officials gathered .**
全部 民用 和 军队 官员 聚集 .

各文武大臣齐集，

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
**They went out of the city to greet the emperor .**
他们 去 出去 的 这 城市 到 迎接 这 皇帝 .

远远出城接驾。

[ðə; ði] ['empərə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kɔːt] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .
**The emperor returned to court only because he had won a victory .**
这 皇帝 返回 到 法庭 仅有的 因为 他 有 韩元 一个 胜利 .

天子只因得胜还朝，

[ɔːl] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'məʊtɪd] .
**All civil and military officials were promoted .**
全部 民用 和 军队 官员 是 推广 .

文武大臣各各加升，

['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ɒn] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
**Civil and military officials accompanied on the expedition**
民用 和 军队 官员 伴随 在 这 远征

随征文武，

[rɪ'wɔːdz] [beɪst] [ɒn] ['merɪt]
**Rewards based on merit**
奖励 基于 在 优点

论功升赏，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] .
**It cannot be fully described .**
它 不能 是 完全 描述 .

不能尽述。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kɔːt] ,
**After the emperor returned to court ,**
后 这 皇帝 返回 到 法庭 ,

帝回朝后，

['əʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['prɪnsɪz] [deθ] .
**Only then did they learn of the Eighth Prince's death .**
仅有的 然后 做过 他们 学习 的 这 第八 王子的 死亡 .

方知八王去世，

[ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['sæd(ə)nd] .
**I am deeply saddened .**
我 是 深 悲伤 .

不胜伤感，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɒstjʊməsli] ['ɒnəd] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['fɪliəl] ['paɪəti] .
**He was posthumously honored as the King of Loyalty and Filial Piety .**
他 曾是 死后 荣幸 作为 这 国王 的 忠诚 和 孝 虔诚 .

赐谥为忠孝王。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
**His son was originally the crown prince .**
他的 儿子 曾是 起初 这 王冠 王子 .

其子长的原是太子，

[haʊ] [kʊd; kəd]['empərə(r)] - [hæv; həv] [nəʊn] ?
**How could Emperor Zhenzong have known ?**
如何 可以 皇帝 - 有 已知 ?

真宗哪里得知，

[ðə; ði] [eɪtθ] [prɪns] [daɪd] .
**The Eighth Prince died .**
这 第八 王子 死亡 .

八王去世，

['kɒnsɔːt] [ˌdiː 'aɪ] [deəd] [nɒt] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .
**Consort Di dared not report this to the authorities .**
配偶 迪 敢于 不是 报告 这 到 这 当局 .

狄妃又不敢奏明，

['ðeəfɔː(r)] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['əʊnli] [griːvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] - ['pæləs] .
**Therefore , His Majesty only grieved over the fire that destroyed the Biyun Palace .**
所以 , 他的 威严 仅有的 伤心 超过 这 火 那 损毁 这 - 宫殿 .

故圣上只痛恨火毁碧云宫，

[liː] [huː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['əʊnli] ['sʌfəd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
**Li Hou and her son only suffered misfortune .**
李 侯 和 她 儿子 仅有的 遭受 不幸 .

李后母子遭难而已。

[tuː; tə] [spiːk] ['əʊnli][ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
**To speak only of misfortune ,**
到 说话 仅有的 的 不幸 ,

只言不幸，

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ['kænɒt] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [θrəʊn] .
**The crown prince cannot inherit the throne .**
这 王冠 王子 不能 继承 这 王座 .

不得太子接嗣江山，

[æz; əz][ai] [ə'prəʊtʃ] ['sɪksti] ,
**As I approach sixty ,**
作为 我 方法 六十 ,

自思年将花甲，

['enədʒi] [hæz; həz] [ wein ] .
**Energy has waned .**
活力 有 减弱 .

精力已衰，

[ðæt] [ɪz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
**That is , having a child**
那 是 , 拥有 一个 孩子

即有孕嗣，

[ai][fɪə(r)][ai] [wɪl] [nɒt] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
**I fear I will not live much longer .**
我 害怕 我 将要 不是 居住 很多 更长 .

恐己不久于世，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [sək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .
**It would be difficult for Chongzi to succeed to the throne .**
它 会 是 难的 为了 - 到 成功 到 这 王座 .

冲子亦难接嗣位，

[waɪ] [nɒt] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [prɪns] [æz; əz][eə(r)] ?
**Why not appoint the eldest son of the Eighth Prince as heir ?**
为什么 不是 委 这 长子 儿子 的 这 第八 王子 作为 继承人 ?

不如册立八王长子，

[ðæt] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [θrəʊn] .
**That would allow him to inherit the throne .**
那 会 允许 他 到 继承 这 王座 .

以嗣江山便了。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] .
**The decision has been made .**
这 决定 有 到过 制成 .

主意已定，

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
**The imperial decree was issued the following morning .**
这 帝国 法令 曾是 发布 这 下列的 早晨 .

次早降旨，

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃəri] [æz; əz] [kraʊn] [prɪns] .
**He appointed the beneficiary as Crown Prince .**
他 任命 这 受益人 作为 王冠 王子 .

册立受益为王太子，

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ʒɛn] .
**The name was changed to Zhen .**
这 姓名 曾是 已更改 到 真 .

改名曰桢，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] [ðæt] [jɪə(r)] .
**He was fourteen years old that year .**
他 曾是 十四 年 老的 那 年 .

是年十四岁。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] ['elɪveɪt] ['kɒnsɔːt] [ˌdiː 'aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk]
**Furthermore , an imperial edict was issued to elevate Consort Di to the rank**
此外 , 一个 帝国 法令 曾是 发布 到 提升 配偶 迪 到 这 秩
[ɒv; əv] [kwiːn] .
**of Queen .**
的 女王 .

又敕旨加封狄妃为王后，

[ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] [prɪns] [wɒz; wəz] [ in'fef, -'fi:f ] [æz; əz] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - .
**The second son of the Eighth Prince was enfeoffed as the Prince of Luhua .**
这 第二 儿子 的 这 第八 王子 曾是 封地 作为 这 王子 的 - .

八王次子封潞花王，

[ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [əʊld]
**Thirteen years old**
十三 年 老的

年方十三，

[hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**He inherited his father's position .**
他 遗传 他的 父亲的 位置 .

袭父职。

[səʊ] [ðə; ði] [kɔːt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [peɪd] ['hɒmɪdʒ] .
**So the court officials paid homage .**
所以 这 法庭 官员 有薪酬的 尊敬 .

于是群臣朝贺，

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['æmnəsti] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] .
**A general amnesty was granted .**
一个 一般的 大赦 曾是 的确 .

大赦天下。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , [ðə; ði] ['sekənd] [mʌnθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] - ( -
**The following year , the second month of spring in the first year of Qianxing ( 1272**
这 下列的 年 , 这 第二 月 的 春天 在 这 第一的 年 的 - ( -
) , [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] - .
**) , the year of Renxu .**
) , 这 年 的 - .

次年壬戌乾兴元年春二月，

- ['ɪlnəs] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['sɪəriəs] .
**Zhenzong's illness became increasingly serious .**
- 疾病 成为 日益 严肃的 .

真宗疾渐重，

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [fɪ'zɪʃən] - ['triːtmənt] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪ'fektɪv] .
**The imperial physicians ' treatment was ineffective .**
这 帝国 医生 - 治疗 曾是 无效 .

御医诊治无效，

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [jɑːn'tʃɪŋ] [hɔːl] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] .
**He died in Yanqing Hall less than a month later .**
他 死亡 在 延庆 大厅 较少的 比 一个 月 之后 .

不一月崩于延庆殿，

[hiː; hi] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] .
**He died at the age of fifty - five .**
他 死亡 在 这 年龄 的 五十 - 五 .

享年五十五，

[ rein ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ,
**Reigned for twenty - five years ,**
统治 为了 二十 - 五 年 ,

在位二十五载，

[hɪz; ɪz] ['pɒstjʊməs] ['taɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [wɛnmɪŋ] [wuːdɪŋ] .
**His posthumous title was Wenming Wuding .**
他的 死后 标题 曾是 文明 武定 .

谥曰文明武定，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [jɔŋdɪŋ] [ˌmɔːsə'liːəm] .
**He was buried in Yongding Mausoleum .**
他 曾是 埋葬 在 永定 陵 .

葬于永定陵。

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ mɔːn, məun ] .
**At that time , all the officials mourned .**
在 那 时间 , 全部 这 官员 哀悼 .

是时百官举哀，

---

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld]
**Distributed throughout the world**
分布式 自始至终 这 世界

遍颁天下，

---

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['niːdɪd] .
**No further explanation is needed .**
不 更远 解释 是 需要 .

不用多述。

---

[kraʊn] [prɪns] [ʒɛn] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] .
**Crown Prince Zhen ascended the throne .**
王冠 王子 真 上升 这 王座 .

太子桢即位，

---

[ðɪs] [wɒz; wəz]['empərə(r)] [rɛnzɔŋ] .
**This was Emperor Renzong .**
这 曾是 皇帝 仁宗 .

是为仁宗。

---

[ˌɛlˌaɪ'juː]
**Liu**
刘

刘、

---

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌdiː 'aɪ][ænd; ənd] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌdiː 'aɪ][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['ɒnəd] [æz; əz]
**Empress Dowager Di and Empress Dowager Di were both honored as**
皇后 老妇 迪 和 皇后 老妇 迪 是 两个都 荣幸 作为
['emprəs] ['daʊədʒə(r)] .
**Empress Dowagers .**
皇后 老妇人 .

狄二太后并尊为皇太后，

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [kraʊn] [prɪns] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**There was no crown prince at that time .**
那里 曾是 不 王冠 王子 在 那 时间 .

其时未有太子，

---

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['redʒɪstəd] .
**Therefore , it has not been registered .**
所以 , 它 有 不是 到过 挂号的 .

故未册立，

---

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)][ɒv; əv] - ( - ) , [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
**In the first year of Tiansheng ( 1273 ) , the year Guihai ,**
在 这 第一的 年 的 - ( - ) , 这 年 - ,

癸亥天圣元年，

---

['emprəs] [gwoʊ][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [njuː] ['emprəs] .
**Empress Guo was established as the new empress .**
皇后 郭 曾是 已确立的 作为 这 新的 皇后 .

立正宫郭氏为皇后，

['leɪdi] [ʒɑːŋ] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['kɒnsɔːt] .
**Lady Zhang , a beautiful woman , was made a Noble Consort .**
女士 张 , 一个 美丽的 女士 , 曾是 制成 一个 高贵 配偶 .

美人张氏为贵妃。

['leɪtə(r)] , [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [lyː] - [ˌɪnstɪ'geɪʃn] .
**Later , he listened to Lü Yijian's instigation .**
之后 , 他 听着 到 鲁 - 煽动 .

后来听吕夷简唆言，

['emprəs] [gwoʊ][wɒz; wəz] [ di'pəuz ] .
**Empress Guo was deposed .**
皇后 郭 曾是 被罢免 .

郭后被废，

[kaʊ] [bɪnz] ['grændɔːtə(r)] , ['leɪdi] [kaʊ] , [wɒz; wəz] [ðen] [meɪd] ['emprəs] .
**Cao Bin's granddaughter , Lady Cao , was then made empress .**
曹 垃圾箱 孙女 , 女士 曹 , 曾是 然后 制成 皇后 .

再立万花楼··曹彬孙女曹氏为皇后，

[wiː; wi][woʊnt][gəʊ]['ɪntuː] [wɒt] ['hæpənd] [nekst] .
**We won't go into what happened next .**
我们 惯于 去 进入 什么 发生 下一个 .

后话不提。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'tɜːkəl(ə)ri] [naɪnθ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] ,
**By the intercalary ninth month of autumn ,**
经过 这 闰 第九 月 的 秋天 ,

至秋闰九月，

[kaʊ] [ʒʊn] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [daɪd] [ɪn] [liːzuː] .
**Kou Zhun , the former prime minister , died in Leizhou .**
kou 准 , 这 以前的 主要的 部长 , 死亡 在 雷州 .

故相寇准卒于雷州。

['ɑːftə(r)]['empərə(r)] - [rɪ'tɜːnd] [vɪk'tɔːriəs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . . .
**After Emperor Zhenzong returned victorious from the capital . . .**
后 皇帝 - 返回 胜利者 从 这 首都 . . .

自真宗得胜回朝，

[wæŋ] -
**Wang Qinruo**
王 -

王钦若、

[dɪŋ] [weɪ]
**Ding Wei**
丁 魏

丁谓、

['tʃɪ'æn] [waɪjən] ,
**Qian Weiyan ,**
钱 唯言 ,

钱惟演、

[fɛŋ] [dʒɛŋ] ,
**Feng Zheng ,**
冯 郑 ,

冯拯、

[tʃɛn] - ,
**Chen Yaosou ,**
陈 - ,

陈尧叟、

[ðə; ði] ['juːnək] [leɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɒv; əv] ['tretʃərəs] ['vɪlənz]
**The eunuch Lei Yungong and his gang of treacherous villains**
这 宦官 雷 - 和 他的 帮派 的 奸诈 反派
内侍雷允恭等一班奸贼，

['slændərɪŋ] [kaʊ] [ʒʊn] .
**Slandering Kou Zhun .**
诽谤 kou 准 .
谗毁寇准。

[dɪŋ] [weɪ] ['siːkrətli] ['ælaɪd] [wɪð] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː] .
**Ding Wei secretly allied with Empress Dowager Liu .**
丁 魏 偷偷 盟军 和 皇后 老妇 刘 .
丁谓内结刘太后，

['fɔːlsli] ['kleɪmɪŋ] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt]
**falsely claiming imperial edict**
错误地 声称 帝国 法令
假传圣旨，

[kaʊ] [ʒʊn] [wɒz; wəz] [ ˌdiː'məut ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)][ɒv; əv] [liːzuː] .
**Kou Zhun was demoted to the position of Registrar of Leizhou .**
kou 准 曾是 降职 到 这 位置 的 注册员 的 雷州 .
降贬寇准为雷州司户。

[ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] .
**The emperor was still young .**
这 皇帝 曾是 仍然 年轻的 .
帝尚年幼，

['piːp(ə)l] [fɪəd] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)]
**People feared the Empress Dowager**
人们 害怕 这 皇后 老妇
人畏太后、

[dɪŋ] [weɪ] ,
**Ding Wei ,**
丁 魏 ,
丁谓，

[nəʊ][wʌn] [deəd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] ['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .
**No one dared to report this matter to the authorities .**
不 一 敢于 到 报告 这 事情 到 这 当局 .
无人敢奏明此事，

[hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [daɪd][ɪn] [liːzuː] .
**He eventually died in Leizhou .**
他 最终 死亡 在 雷州 .
终至卒于雷州，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][zaɪdʒɪŋ] .
**He was buried in Xijing .**
他 曾是 埋葬 在 西京 .
归葬西京。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['kaʊnti] , [ˌdʒɪŋ'dʒoʊ] .
**The body was taken to Gong'an County , Jingzhou .**
这 身体 曾是 已采取 到 公安 县 , 荆州 .
丧至荆州公安县，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['vɜːtʃuː] .
**The people were grateful for his virtue .**
这 人们 是 感激的 为了 他的 美德 .
民感其德，

[ðeɪ] [ɔːl] [set] [ʌp] ['sækrɪfaɪsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
**They all set up sacrifices along the road .**
他们 全部 放 向上 牺牲 沿着 这 路 .

皆设祭于路，

['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .
**Therefore , a temple was built in his honor .**
所以 , 一个 寺庙 曾是 建造 在 他的 荣誉 .

因立庙祠之，

[ðə; ði] [ʒuːlɪn] [kaʊ] [gɒŋ] [æn'sestrəl] [hɔːl] .
**The Zhulin Kou Gong Ancestral Hall .**
这 竹林 kou 锣 祖先的 大厅 .

号竹林寇公祠。

['pʌblɪk] [θriː] - ['bedruːm] [feɪz] ,
**Public three - bedroom phase ,**
民众 三 - 卧室 阶段 ,

公三居相位，

['selfləsli] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri]
**Selflessly serving the country**
无私奉献 服务 这 国家

忘身报国，

[ ʌp'həuld ] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] ['iːv(ə)l]
**Upholding righteousness and hating evil**
维护 义 和 憎恨 邪恶的

守正嫉邪，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] [freɪmd] [baɪ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**He was ultimately framed by treacherous officials .**
他 曾是 最终 框 经过 奸诈 官员 .

终被奸臣陷害，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['truːli] [lə'mentəb(ə)l] .
**It is truly lamentable .**
它 是 真的 令人惋惜的 .

深为可叹。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɒstjʊməsli] [ɐw'ɔːdɪd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [grænd] ['tʃɑːnsələ(r)] .
**He was posthumously awarded the title of Grand Chancellor .**
他 曾是 死后 获奖 这 标题 的 盛大 校长 .

后追赠为中书令，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [djuːk] [ɒv; əv] [ˌɛl e 'aɪ] [baɪ] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**He was granted the title of Duke of Lai by imperial decree .**
他 曾是 的确 这 标题 的 公爵 的 赖 经过 帝国 法令 .

敕封莱国公，

[hɪz; ɪz] ['pɒstjʊməs] ['taɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [ʒɔŋmɪn] .
**His posthumous title was Zhongmin .**
他的 死后 标题 曾是 钟民 .

谥曰忠愍，

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ˌprefə'renʃ(ə)l] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] .
**The details of preferential treatment and compensation are not mentioned .**
这 细节 的 优惠 治疗 和 赔偿 是 不是 提及 .

从优赐恤不表。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['empərə(r)] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] ['dɪnəsti] ,
**Furthermore , during the reign of Emperor Zhenzong of the Song Dynasty ,**
此外 , 期间 这 在位 的 皇帝 - 的 这 歌曲 王朝 ,

更考大宋真宗之世，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] [θret] [ɒv; əv] [kɪ'tɑːn] [reɪdz] .
**There was a frequent threat of Khitan raids .**
那里 曾是 一个 频繁 威胁 的 契丹 突袭 .

常有契丹人寇之患，

['ɑːftə(r)]['empərə(r)] [rɛnzɔŋ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
**After Emperor Renzong ascended the throne ,**
后 皇帝 仁宗 上升 这 王座 ，

至仁宗即位之后，

[ðə; ði] ['ænjuəl] [tæks] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] - , - .
**The annual tax will be increased to 400 , 000 .**
这 年度的 税 将要 是 增加 到 - , - .

增岁币为四十万，

[ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [kɪ'tɑːn] [ in'veiʒən ] [hæd; həd][dʒʌst] [ səb'said ] .
**The threat of Khitan invasions had just subsided .**
这 威胁 的 契丹 入侵 有 只是 平静下来 .

契丹侵扰之患方息。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['nɔːðən] [dɪ'stɜːbəns] [baɪ][ðə; ði] [kɪ'tɑːn] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,
**Although there was no northern disturbance by the Khitan on that day ,**
虽然 那里 曾是 不 北方 干扰 经过 这 契丹 在 那 天 ,

然当日虽无契丹北扰，

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] ['dɪnəsti] [gruː] [ɪn'kriːsɪŋli] ['paʊəf(ə)l] .
**Meanwhile , the Western Xia dynasty grew increasingly powerful .**
同时 , 这 西 夏 王朝 生长 日益 强大的 .

而西夏日见强盛，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [plɒtid] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [sɒŋ] ['daɪnəstiz] ['terətri] .
**He repeatedly plotted to seize the Song dynasty's territory .**
他 反复 绘制 到 抢占 这 歌曲 王朝的 领土 .

屡思夺占宋室江山，

['fɔːtʃənətli] , [jæŋ] [jænzaʊ] [rɪ'peld] [ðə; ði] ['enəmi] .
**Fortunately , Yang Yanzhao repelled the enemy .**
幸运的是 , 杨 燕赵 排斥 这 敌人 .

幸亏杨延昭拒敌，

[rɪ'piːtɪdli] [lɔːntʃt] ['mɪlətri] [kæm'peɪnz]
**Repeatedly launched military campaigns**
反复 发射 军队 竞选活动

屡次兴师，

[nəʊ] ['benɪfɪt] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] .
**No benefit was observed .**
不 益处 曾是 观察到 .

未见得利。

['ɑːftə(r)] [jænzaʊ] [daɪd] ,
**After Yanzhao died ,**
后 燕赵 死亡 ,

延昭既没，

[jæŋ] - , [sʌn] [ɒv; əv] [jæŋ] - , ['gɑːdɪd] [ðə; ði] [θriː] ['pɑːsɪz] .
**Yang Zongbao , son of Yang Zongbao , guarded the three passes .**
杨 - , 儿子 的 杨 - , 守卫 这 三 通过 .

子杨宗保镇守三关，

[ðeə(r)] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪdli] ['θwɔːtɪd] .
**Their advance was repeatedly thwarted .**
他们的 进步 曾是 反复 受挫 .

屡挫其锋，

[nəʊ] [dɪs'tɜːrbəns] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
**No disturbances for many years .**
不 干扰 为了 许多 年 .

多年不见侵扰。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] [jæŋ] - , [ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] . . .
**Unexpectedly , after being defeated by Yang Zongbao , the Western Xia . . .**
不料 , 后 存在 战败 经过 杨 - , 这 西 夏 . . .

不意西夏自被杨宗保败回之后，

['deɪli] ['treɪnɪŋ] ,
**Daily training ,**
日常的 训练 ,

日事训练，

[kən'sɜːv] ['enədʒi] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [streŋθ] .
**Conserve energy and build up strength .**
养护 活力 和 建造 向上 力量 .

养精蓄锐，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'tælieɪt]
**In order to retaliate**
在 命令 到 报复

以图报复，

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] ,
**In the autumn of that year ,**
在 这 秋天 的 那 年 ,

是年秋间，

[ðeɪ] ['æktʃuəli] ['məubilaizd] - , - [truːps] .
**They actually mobilized 400 , 000 troops .**
他们 实际上 动员起来 - , - 军队 .

竟发动大兵四十万，

[d'ʌzənz] [ɒv; əv]['dʒenərəlz] ,
**Dozens of generals ,**
几十个 的 将军们 ,

战将数十员，

[preɪz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] .
**Praise the Heavenly King as the commander - in - chief .**
称赞 这 天上 国王 作为 这 指挥官 - 在 - 首席 .

赞天王为领兵主帅，

['ziːjə][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['depjuti] ['mɑːʃ(ə)l] .
**Ziya was appointed as the deputy marshal .**
齐亚 曾是 任命 作为 这 副 元帅 .

子牙钗为副元帅，

[ˌdiː 'eɪ] -
**Da Mengyang**
达 -

大孟洋、

['ʃaʊ] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [ 'vængɑːd ] .
**Xiao Mengyang was the left and right vanguard .**
肖 - 曾是 这 左边 和 正确的 先锋 .

小孟洋为左右先锋，

[wuː] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːmi] .
**Wu Xufeng was the commander of the central army .**
吴 - 曾是 这 指挥官 的 这 中央 军队 .

伍须丰为中军，

[faɪv] [fɪəs] ['dʒenərəlz] ,
**Five fierce generals ,**
五 凶猛的 将军们 ,

五员猛将，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [rɒŋ] .
**He was a first - rate hero of the Western Rong .**
他 曾是 一个 第一的 - 速度 英雄 的 这 西 荣 .

乃西戎头等英雄。

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ]['ruːlə(r)] ,
**By order of the Western Xia ruler ,**
经过 命令 的 这 西 夏 统治者 ,

奉了西夏主命，

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] - ['priːfektʃə(r)] .
**They headed straight for Gongchang Prefecture .**
他们 标题 直的 为了 - 州 .

径往巩昌府进发。

- ['priːfektʃə(r)] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv] ['ʃæn'ʃiː] ['prɒvɪns] .
**Gongchang Prefecture is located on the border of Shaanxi Province .**
- 州 是 位于 在 这 边界 的 陕西 省 .

巩昌府在陕西边界，

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
**One after another , Fengxiang**
一 后 其他 , 凤翔

一连凤翔、

[pɪŋgliːæŋ]
**Pingliang**
平良

平凉、

['sevrəl] ['priːfektʃə(r)] [ɪn][ˌjæn 'ɑːn] ,
**Several prefectures in Yan'an ,**
一些 县 在 延安 ,

延安几府，

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] .
**All were captured .**
全部 是 捕获 .

俱被攻陷，

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [bɪ'twiːn] ['priːfektʃə(r)] [ænd; ənd] - [pɑːs] [ɪn]
**It goes straight to the border between Suide Prefecture and Piantou Pass in**
它 去 直的 到 这 边界 之间 苏伊德 州 和 - 经过 在
['ʃɑːn'ʃiː] ['prɒvɪns] .
**Shanxi Province .**
山西 省 .

直抵绥德府与山西省偏头关交界。

[jæŋ] - , [ðə; ði] [meɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [θriː] ['pɑːsɪz] ,
**Yang Zongbao , the main general guarding the three passes ,**
杨 - , 这 主要的 一般的 守护 这 三 通过 ,

守三关口主将杨宗保，

['sevrəl] ['mɪlətri] [kæm'peɪnz] ,
**Several military campaigns ,**
一些 军队 竞选活动 ,

几次开兵，

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
**The game is still undecided .**
这 游戏 是 仍然 未决定 .

未分胜负，

---

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][send][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [baɪ] [ɪk'spres] ['kʊriə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt]
**They had no choice but to send an official by express courier to report**
他们 有 不 选择 但 到 发送 一个 官方的 经过 表达 导游 到 报告
[ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
**the emergency .**
这 紧急情况 .

只得差官驰驿上本告急。

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːkt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
**At that time , the officials worked day and night .**
在 那 时间 , 这 官员 工作 天 和 夜晚 .

当时差官不分昼夜，

---

[ai] [rʌʃt] [tuː; tə][ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**I rushed to Beijing .**
我 匆忙 到 北京 .

赶程来京。

---

[ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ðæt] [deɪ] .
**The court was being held that day .**
这 法庭 曾是 存在 握住 那 天 .

是日正在设朝，

---

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [kɔːt] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd]
**After all the civil and military officials had finished their court audience and**
后 全部 这 民用 和 军队 官员 有 完成的 他们的 法庭 观众 和
[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,
**congratulations ,**
恭喜! ,

众文武趋跄朝贺毕，

---

[ə; eɪ] ['pæləs] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒn]['djuːti] [kən'veɪd] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] :
**A palace official on duty conveyed the imperial decree :**
一个 宫殿 官方的 在 责任 传递 这 帝国 法令 :

有值殿官传旨：

---

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] , [pliːz] [step] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [spiːk] . "
**" If there is anything to report , please step forward and speak . "**
" 如果 那里 是 任何事物 到 报告 , 请 步 向前 和 说话 . "

“有事出班启奏，

---

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] , [ðə; ði] [kɔːt] [meɪ] [ə'dʒɜːn] . "
**" If there is nothing else , the court may adjourn . "**
" 如果 那里 是 没有什么 别的 , 这 法庭 可能 休会 . "

无事退朝。”

---

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] ,
**After the imperial decree was proclaimed ,**
后 这 帝国 法令 曾是 宣布 ,

旨意宣罢，

---

[ðen] , [sʌn] [ʃjuː] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , [stept] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði]
**Then , Sun Xiu , the Minister of War , stepped forward from the ranks of the**
然后 , 太阳 秀 , 这 部长 的 战争 , 步 向前 从 这 排名 的 这
['mɪlətri] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] :
**military officers and reported :**
军队 警官 和 据报道 :

只见武班中有兵部尚书孙秀出班奏道：

" ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [ɒv; əv] [ʃɪ'ɔːŋ] [gwɑːn][hæz; həz][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [səb'mɪt] . "
**" Marshal Yang of Xiong Guan has a memorial to submit . "**
" 元帅 杨 的 熊 关 有 一个 纪念馆 到 提交 . "

“雄关杨元帅有本上奏。”

[wen] [ə; eɪ] ['pæləs] [gɑːd] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] . . .
**When a palace guard receives the document . . .**
什么时候 一个 宫殿 警卫 接收 这 文档 . . .

当有殿前侍卫接本，

[ʌn'foʊldɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [desk] ,
**Unfolded on the imperial desk ,**
展开 在 这 帝国 桌子 ,

展开在御案上，

[wen] ['empərə(r)] [rɛnzɔŋ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
**When Emperor Renzong looked at it ,**
什么时候 皇帝 仁宗 看起来 在 它 ,

仁宗看时，

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] :
**It reads :**
它 阅读 :

上写着：

[kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs]
**Commander - in - Chief of the Fortress**
指挥官 - 在 - 首席 的 这 堡垒

雄关总领、

[kən'kʌrəntli] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ænd; ənd] [fuːd] [ə'feəz] ,
**concurrently in charge of military and food affairs ,**
同时 在 收费 的 军队 和 食物 事务 ,

兼理军兵粮务事、

['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [steɪt] [jæŋ] - [rɪ'pɔːtɪd] :
**Minister of State Yang Zongbao reported :**
部长 的 状态 杨 - 据报道 :

军国大臣杨宗保奏：

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] [hæz; həz] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] [θriː] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['twenti] [j'iəz] .
**Your servant has guarded the three passes for over twenty years .**
你的 仆人 有 守卫 这 三 通过 为了 超过 二十 年 .

臣奉守三关二十余年，

['bɒrəʊɪŋ] [ðə; ði] [mait] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['dɪnəsti] ,
**Borrowing the might and virtue of the Holy Dynasty ,**
借贷 这 可能 和 美德 的 这 圣 王朝 ,

向借圣朝威德，

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz] ['diːpli] [bə'nevələnt] .
**Your Majesty is deeply benevolent .**
你的 威严 是 深 仁慈 .

陛下深仁，

['piːsf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
**Peaceful for many years ,**
和平 为了 许多 年 ,

宁谧多年，

[wɪð] [nəʊ] ['wʌrɪs] [ə'baʊt] ['enəmi] ['wepənz] ,
**With no worries about enemy weapons ,**
和 不 担忧 关于 敌人 武器 ,

兵无锋镝之忧，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] ['ɑːmə(r)] .
**They will be free from the suffering of wearing armor .**
他们 将要 是 自由的 从 这 痛苦 的 穿着 盔甲 .

将无甲胄之苦。

---

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [dʒaʊ] [juːɑːnhaʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] ['kɪŋdəm] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
**Unexpectedly , Zhao Yuanhao of the Western Xia Kingdom remained unchanged in his treacherous intentions .**
不料 , 赵 元浩 的 这 西 夏 王国 剩余 未更改 在 他的 奸诈 意图 .

不意西夏国赵元昊贼心不改，

---

[hiː; hi] [prə'kleɪmd] [hɪm'self] ['empərə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['westən] [tʃiː'æŋ] ['riːdʒən] .
**He proclaimed himself emperor in the Western Qiang region .**
他 宣布 他自己 皇帝 在 这 西 强 地区 .

称帝于西羌，

---

[ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪ] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] ,
**On a certain day in July ,**
在 一个 肯定 天 在 七月 ,

于七月某日，

---

[æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] - , -
**An army of 400 , 000**
一个 军队 的 - , -

兴兵四十万，

---

[əd'vɑːnsɪŋ] [baɪ] [bəuθ] [lænd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ,
**Advancing by both land and water ,**
前进 经过 两个都 土地 和 水 ,

水陆并进，

---

[ðə; ði] ['enəmi] ['kæptʃəd] ['ʃæn'ʃiː] .
**The enemy captured Shaanxi .**
这 敌人 捕获 陕西 .

寇陷陕西。

---

[ðə; ði] [həʊl] ['prɒvɪns] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] .
**The whole province was shaken .**
这 所有的 省 曾是 摇晃 .

全省震动，

---

['sevrəl] ['priːfektʃə(r)] [fel] .
**Several prefectures fell .**
一些 县 跌倒 .

数府沦陷，

---

[ə'raɪv] [də'rektli] [æt; ət] ,
**Arrive directly at Suide ,**
到达 直接地 在 苏伊德 ,

直抵绥德，

---

['nɪəli] [θriː] [t'ʃekpɔɪnts] ,
**Nearly three checkpoints ,**
几乎 三 检查站 ,

将近三关，

---

[ai] [hæv; həv] [led] [tru:ps] ['sevrəl] [taɪmz] ,
**I have led troops several times ,**
我 有 引领 军队 一些 时代 ,

臣几次开兵，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [riːp] [ðə; ði] ['benɪfɪts] .
**They did not reap the benefits .**
他们 做过 不是 收割 这 好处 .

未得其利。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊvə(r)]['sɪksti] [j'iəz] [əʊld] .
**I am over sixty years old .**
我 是 超过 六十 年 老的 .

臣年逾花甲，

['enədʒi] [hæz; həz] [ wein ] .
**Energy has waned .**
活力 有 减弱 .

精力已衰，

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] .
**I'm afraid I'm not up to the task .**
我是 害怕的 我是 不是 向上 到 这 任务 .

恐难胜任，

[ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [tuː; tə] [spiːd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['dʒenərəlz] ,
**I beg your majesty to speed up your good generals ,**
我 求 你的 威严 到 速度 向上 你的 好的 将军们 ,

恳乞陛下速简良将，

[kə'mɑːndɪŋ] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [truːps]
**Commanding elite troops**
指挥 精英 军队

统领锐师，

[tuː; tə] [ə'vɜːt] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] ;
**To avert imminent danger ;**
到 避免 迫在眉睫 危险 ;

以解旦暮之危；

[dɪ'leɪ] [wɪl] [liːv] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [wiːk] .
**Delay will leave our forces weak .**
延迟 将要 离开 我们的 力量 虚弱的 .

缓则兵力单薄，

-
**Xiongzhou**
-

雄州之地，

[ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [maɪn] .
**I fear it is no longer mine .**
我 害怕 它 是 不 更长 矿 .

恐非吾有矣。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,
**And considering the weather in the dead of winter ,**
和 考虑 这 天气 在 这 死的 的 冬天 ,

并虑隆冬天气，

[ðə; ði]['səʊldʒəz] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɪtə(r)][kəʊld] .
**The soldiers suffered from the bitter cold .**
这 士兵 遭受 从 这 苦的 寒冷的 .

军士苦寒，

[ai] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə][grɑːnt] - , - ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
**I humbly request Your Majesty to grant 300 , 000 military uniforms as soon as possible .**
我 谦卑地 要求 你的 威严 到 授予 - , - 军队 制服 作为 很快 作为 可能的 .

伏望陛下早赐军衣三十万。

---

[səʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [kæn; kən][biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] ['kɒtn] .
**So that everyone can be covered with cotton .**
所以 那 每个人 能 是 涵盖 和 棉布 .

得以均沾挟纩，

---

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [wɪl] [nɒt] [lə'ment] ['hævɪŋ] [nəʊ] [kləʊðz] [tuː; tə][weə(r)] .
**So that one will not lament having no clothes to wear .**
所以 那 一 将要 不是 哀叹 拥有 不 衣服 到 穿 .

不至兴嗟无衣，

---

[ðɪs] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [mə'rɑːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] .
**This led to a loss of morale among the soldiers .**
这 引领 到 一个 损失 的 士气 之中 这 士兵 .

以致军士离心，

---

[ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['lʌki] !
**The soldiers and the people are very lucky !**
这 士兵 和 这 人们 是 非常 幸运的 !

兵民幸甚！

---

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][səʊ] ['lʌki] !
**The world is so lucky !**
这 世界 是 所以 幸运的 !

天下幸甚！

---

[jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] , ['rɪskɪŋ] [deθ] , [rɪ'spektfəli] [səb'mɪts] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] .
**Your humble servant , risking death , respectfully submits this report .**
你的 谦逊的 仆人 , 冒险 死亡 , 尊敬 提交 这 报告 .

臣冒死谨陈，

---

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['iːgə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] !
**We are extremely eager to be on your orders !**
我们 是 极其 渴望的 到 是 在 你的 订单 !

不胜迫切待命之至！

---

['empərə(r)] [rɛnzɔŋ] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**Emperor Renzong finished reading it .**
皇帝 仁宗 完成的 阅读 它 .

当下仁宗看毕，

---

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['ɑːskɪŋ] :
**He began by asking :**
他 开始 经过 问 :

开言问道：

---

" [sɪns] [juːɑːnhaʊ][hæz; həz] [rɪ'beld] . . . "
**" Since Yuanhao has rebelled . . . "**
" 自从 元浩 有 叛乱 . . . "

“既然元昊作叛，

---

[ðə; ði] ['enəmi] ['ɒkjupaɪd] ['ʃæn'ʃiː] .
**The enemy occupied Shaanxi .**
这 敌人 占领 陕西 .

寇陷陕西，

[wɒt] [gʊd] ['strætədʒiz] [duː; də][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [hæv; həv] ?
**What good strategies do you gentlemen have ?**
什么 好的 策略 做 你 先生们 有 ?

众卿有何良策？”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**Before he finished speaking ,**
前 他 完成的 请讲 ,

一言未了，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['prez(ə)nt][wɒz; wəz] [wen] [jænboʊ] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nel] .
**Among the officials present was Wen Yanbo , the Minister of Personnel .**
之中 这 官员 展示 曾是 温 延博 , 这 部长 的 人员 .

只见文班中吏部天官文彦博，

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['septə(r)] , [hiː; hi] [stept] ['ɒntə] [ðə; ði]['gəʊldən] [steps] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði]
**Holding his scepter , he stepped onto the golden steps and addressed the**
保持 他的 权杖 , 他 步 到 这 金的 步骤 和 已解决 这
[ə'sembli] :
**assembly :**
集会 :

执笏步至金阶奏道：

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [pjaːn] [tuː] [pɑːs] ['bɔːdəz] ['priːfektʃə(r)] . "
**" I believe that Pian Tou Pass borders Suide Prefecture . "**
" 我 相信 那 皮安 游览 经过 边界 苏伊德 州 . "

“臣思偏头关与绥德府交界，

[θriː] [strə'tiːdʒɪk] ['pɑːsɪz] .
**Three strategic passes .**
三 战略 通过 .

三关重地，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] ['gaːdiŋ] [ðə; ði]['eəriə] . . .
**If it weren't for Marshal Yang guarding the area . . .**
如果 它 不是 为了 元帅 杨 守护 这 区域 . . .

若非杨元帅镇守，

[nɒt] ['əʊnli] ['ʃæn'ʃiː] [fel] ,
**Not only Shaanxi fell ,**
不是 仅有的 陕西 跌倒 ,

不独陕西失守，

['iːv(ə)n] ['neɪbərɪŋ] ['ʃɑːn'ʃiː] ['prɒvɪns] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
**Even neighboring Shanxi province is in danger .**
甚至 邻接 山西 省 是 在 危险 .

即邻省山西亦危矣。

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [sent] [æn; ən]['ɜːdʒənt] ['letə(r)] [rɪ'kwestɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
**He has now sent an urgent letter requesting an explanation .**
他 有 现在 发送 一个 紧迫的 信 请求 一个 解释 .

今他飞章告急，

[ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz]['krɪtɪk(ə)l] .
**The military situation is critical .**
这 军队 情况 是 批判的 .

军情之危，

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ,
**It goes without saying ,**
它 去 没有 说 ,

不言可知，

[send] [tru:ps] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə'sɪstəns] .
**Send troops to provide assistance .**
发送 军队 到 提供 协助 .

遣师往援，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [lɑːst][fər'evə(r)] .
**The situation is such that it cannot last forever .**
这 情况 是 这样的 那 它 不能 最后的 永远 .

固有不可终日之势。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [laɪz][ðə; ði] [kɪ'tɑːn] .
**But to the north lies the Khitan .**
但 到 这 北 谎言 这 契丹 .

但北有契丹，

['strætədʒɪst] [ænd; ənd]['dʒenərəlz][ɪn][ðə; ði] [kɔːt]
**Strategists and generals in the court**
战略家 和 将军们 在 这 法庭

朝中谋臣良将，

[sʌtʃ] [æz; əz] [kaʊ] [weɪ] ,
**Such as Cao Wei ,**
这样的 作为 曹 魏 ,

如曹伟、

[hæn][tʃiː] ,
**Han Qi ,**
韩 齐 ,

韩琦、

[dʒɒŋ] - [et] [əl] .
**Zhong Shiheng et al .**
钟 - 等 al .

种世衡等，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [gɑːd] [kiː] [taʊnz] .
**They were all assigned to guard key towns .**
他们 是 全部 分配 到 警卫 钥匙 城镇 .

皆分守要镇，

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [send] .
**Furthermore , there was no other general to send .**
此外 , 那里 曾是 不 其他 一般的 到 发送 .

此外更无可遣之将，

[æn; ən] ['ɑːmi] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [treɪnd] .
**An army that can be trained .**
一个 军队 那 能 是 受过训练 .

可调之师。

[ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] [siːkɪŋ] ['tæləntɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
**The only way is to issue a public notice seeking talented individuals .**
这 仅有的 方式 是 到 问题 一个 民众 注意 寻求 才华横溢 个人 .

惟有一面出榜求贤，

[ɔː(r)] , ['mɪnɪstər] [bəʊθ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [kɔːt] [meɪ] [ˌrekə'mend] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd]
**Or , ministers both inside and outside the court may recommend virtuous and**
或者 , 部长们 两个都 里面 和 外部 这 法庭 可能 推荐 有德行的 和
['keɪpəb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
**capable individuals .**
有能力的 个人 .

或令内外大臣各举贤能，

[ɪf] [wʌn] [pə'zesɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['mɑːʃ(ə)l] [a:ts] ['skɪlz] ,
**If one possesses exceptional martial arts skills ,**
如果 一 拥有 非凡的 武术 艺术 技能 ,

如有武艺超群，

[aʊt'stændɪŋ] ['tælənt] [ænd; ənd] ['strætədʒi]
**Outstanding talent and strategy**
杰出的 天赋 和 战略

才略出众，

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] ['dʒenərəlz] [ænd; ənd] [kə'mændər] ,
**Those who are capable of serving as generals and commanders ,**
那些 WHO 是 有能力的 的 服务 作为 将军们 和 指挥官 ,

堪膺将帅之任者，

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [prə'məʊʃ(ə)n]
**No more than one promotion**
不 更多的 比 一 晋升

不次超擢，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ə'sɪstəns] .
**He immediately ordered his troops to go and provide assistance .**
他 立即地 订购 他的 军队 到 去 和 提供 协助 .

即令彼统兵往援。

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [rɪ'krʊtɪŋ] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [breɪv] [men] ,
**On the one hand , recruiting soldiers and brave men ,**
在 这 一 手 , 招聘 士兵 和 勇敢的 男人 ,

一面招兵募勇，

[sɪ'lekt] ['helθi] ['səʊldʒəz] ,
**Select healthy soldiers ,**
选择 健康 士兵 ,

挑选健卒，

[treɪn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [fɔːs]
**Train into a formidable force**
火车 进入 一个 强大 力量

练成劲旅，

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['mɪnɪstə(r)] .
**Awaiting the command of the military minister .**
等待中 这 命令 的 这 军队 部长 .

听候统兵大臣调拨，

[ænd; ənd] [rʌʃ] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] ['juːnɪfɔːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] .
**And rush to prepare uniforms for the conscription .**
和 匆忙 到 准备 制服 为了 这 征兵 .

并赶办征衣，

[ɪ'miːdiətli] ['ɔːdə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'lɪvəri] .
**Immediately order their delivery .**
立即地 命令 他们的 送货 .

即令解送，

[wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] [ə'pɪnjən] ?
**What is Your Majesty's opinion ?**
什么 是 你的 陛下的 观点 ?

未知陛下以为何如？”

['empərə(r)] [renzɔŋ] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**Emperor Renzong nodded and said :**
皇帝 仁宗 点头 和 说 :

仁宗点头道：

" [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sə'dʒestid] . "
" As you have suggested . "
" 作为 你 有 建议 . "

“依卿所奏。”

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['iːdɪkt][tuː; tə][ɔːl] ['mɪnɪstər] , [bəuθ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kɔːt] .
He immediately issued an edict to all ministers , both inside and outside the court .
他 立即地 发布 一个 法令 到 全部 部长们 , 两个都 里面 和 外部 这 法庭 .

即降旨着内外大臣，

[iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [ðəʊz] [ðeɪ] [nəʊ] [huː] [pə'zes] ['tælənt][ænd; ənd] [ə'bɪləti] .
Each should recommend those they know who possess talent and ability .
每个 应该 推荐 那些 他们 知道 WHO 具有 天赋 和 能力 .

各举所知材能之士，

[ə'weɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ək'septəns] .
Awaiting your acceptance .
等待中 你的 验收 .

听候录用。

[hiː; hi] [ðen] ['ɪʃuːd] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] ['ɔːdərɪŋ] ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] ['səʊldʒəz] .
He then issued an imperial edict ordering Minister Sun to recruit soldiers .
他 然后 发布 一个 帝国 法令 订购 部长 太阳 到 招募 士兵 .

并降旨命孙兵部招集兵勇，

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [drɪld] [æt; ət][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] .
One hundred thousand troops were to be drilled at the Imperial Training Ground .
一 百 千 军队 是 到 是 钻孔 在 这 帝国 训练 地面 .

往御教场操演十万军马，

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
In preparation for departure .
在 准备 为了 离开 .

以备登程。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [sʌn] [ʃjuː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
On that day , Sun Xiu received the imperial decree .
在 那 天 , 太阳 秀 已收到 这 帝国 法令 .

是日孙秀领旨，

[ðə; ði]['empərə(r)] [wɪð'druː] [frɒm; frəm] [kɔːt] .
The emperor withdrew from court .
这 皇帝 退出 从 法庭 .

天子退朝，

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪ'spɜːst] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'skʌst] ['fɜːðə(r)] .
The civil and military officials dispersed and returned to their offices , which will not be discussed further .
这 民用 和 军队 官员 分散的 和 返回 到 他们的 办公室 , 哪个 将要 不是 是 讨论 更远 .

文武各散回衙不表。

[haʊ'evə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['empərə(r)] [rɛnzɔŋ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
However , on the day Emperor Renzong ascended the throne ,
然而 , 在 这 天 皇帝 仁宗 上升 这 王座 ,

却说当日仁宗即位之后，

[pæŋ] [hɔːŋz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒnsɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['pæləs] .
**Pang Hong's daughter was chosen as the Consort of the Western Palace .**
庞 洪氏 女儿 曾是 选定 作为 这 配偶 的 这 西 宫殿 .

选了庞洪之女为西宫昭仪，

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [pæŋ] [hɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɪzɪ'ɒgnəmɪst] .
**Therefore , he was appointed by Pang Hong to be a physiognomist .**
所以 , 他 曾是 任命 经过 庞 洪 到 是 一个 相面师 .

因命庞洪人相。

[sʌn] [ʃjuː] , [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv] [pæŋ] [hɒŋ]
**Sun Xiu , son - in - law of Pang Hong**
太阳 秀 , 儿子 - 在 - 法律 的 庞 洪

庞洪之婿孙秀，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] .
**He was promoted from the Office of Transmission to the position of Minister of War .**
他 曾是 推广 从 这 办公室 的 传播 到 这 位置 的 部长 的 战争 .

因由通政司进为兵部尚书。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['paʊəf(ə)l] .
**The two men are powerful .**
这 二 男人 是 强大的 .

二人权势，

['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [bəʊθ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd]
**Shining brightly both at home and abroad**
灼灼 明亮地 两个都 在 家 和 国外

显耀中外，

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ][wɒz; wəz] ['weɪdʒɪŋ] [wɔː(r)] .
**Furthermore , the Western Xia was waging war .**
此外 , 这 西 夏 曾是 工资 战争 .

更兼西夏用兵，

['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [dʒɔɪnz][ðə; ði] ['mɪlətri] ['kaʊns(ə)l] .
**Father - in - law joins the military council .**
父亲 - 在 - 法律 加入 这 军队 理事会 .

丈人参军机，

[ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [həʊldz][ðə; ði] ['mɪlətri] [siːl] .
**The son - in - law holds the military seal .**
这 儿子 - 在 - 法律 持有 这 军队 海豹 .

女婿掌兵符，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋli] ['paʊəf(ə)l] .
**It is becoming increasingly powerful .**
它 是 成为 日益 强大的 .

愈加威赫。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] ['sɜːneɪm] ['tuːəˌbɑː] ,
**According to the Western Xia surname Tuoba ,**
根据 到 这 西 夏 姓 拓巴 ,

按西夏姓拓跋，

[sɪns] [ðə; ði] [red] ['aɪbraʊz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [tæŋ] ,
**Since the Red Eyebrows returned to Tang ,**
自从 这 红色的 眉毛 返回 到 唐 ,

自赤眉归唐，

['empərə(r)] ['taɪ'zɔːŋ] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['sɜːneɪm] [liː] .
**Emperor Taizong bestowed upon them the surname Li .**
皇帝 太宗 授予 之上 他们 这 姓 李 .

太宗赐姓李氏，

['leɪtə(r)] , [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə'genst] [hwɑːŋ] [tʃaʊ] .
**Later , he also distinguished himself in the campaign against Huang Chao .**
之后 , 他 还 杰出的 他自己 在 这 活动 反对 黄 赵 .

后又讨黄巢有功，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kɔːl] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
**Although he did not call himself a country , he was called a king .**
虽然 他 做过 不是 称呼 他自己 一个 国家 , 他 曾是 称为 一个 国王 .

虽未称国而已称王。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [faɪv] ['dainəstiz] [tuː; tə] ['empərə(r)] - [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
**From the Five Dynasties to Emperor Taizu of Song ,**
从 这 五 王朝 到 皇帝 - 的 歌曲 ,

历五代至宋太祖，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [grænd] ['kɒməndænt] [ɒv; əv] [ˌjiː'ʃɪŋ] .
**He was granted the title of Grand Commandant of Yixing .**
他 曾是 的确 这 标题 的 盛大 指挥官 的 宜兴 .

加封彝兴太尉，

['dɛmɪŋ] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] ['sɜːneɪm] [dʒaʊ] .
**Deming was granted the surname Zhao .**
戴明 曾是 的确 这 姓 赵 .

赐德明姓赵，

['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] ['dɪnəsti]
**Serving the Song Dynasty**
服务 这 歌曲 王朝

臣事宋室，

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [juːɑːnhaʊ] , [ðen] [ juː'zəːp ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['empərə(r)] .
**His son , Yuanhao , then usurped the title of emperor .**
他的 儿子 , 元浩 , 然后 篡夺 这 标题 的 皇帝 .

至子元昊始僭称帝，

[ðeɪ] [lɔːntʃt] [æn; ən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] ['dɪnəsti] .
**They launched an invasion of the Song Dynasty .**
他们 发射 一个 入侵 的 这 歌曲 王朝 .

兴兵寇宋。

['mɪlətri] [kæm'peɪnz] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dekeɪdz] .
**Military campaigns lasted for decades .**
军队 竞选活动 持续 为了 几十年 .

用兵几二十年，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səb'djuːd] [baɪ] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**He was subdued by Di Qing .**
他 曾是 低沉的 经过 迪 青 .

被狄青降服，

[hiː; hi] [ðen] ['triːtɪd] [sɒŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
**He then treated Song as his father .**
他 然后 治疗 歌曲 作为 他的 父亲 .

乃以父事宋，

[ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] .
**It lasted for 258 years .**
它 持续 为了 - 年 .

凡传二百五十八年，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['leɪtə(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɒŋg(ə)lz] , [səʊ][wiː; wi][woʊnt][gəʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] .
**It was later destroyed by the Mongols , so we won't go into details .**
它 曾是 之后 损毁 经过 这 蒙古人 , 所以 我们 惯于 去 进入 细节 .

后为蒙古所灭不提。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**Now , let's talk about Young Master Di Qing .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 年轻的 掌握 迪 青 .

却说狄青公子，

[sɪns] [ðə; ði] [flʌd] [dɪ'zɑːstə(r)]
**Since the flood disaster**
自从 这 洪水 灾难

自遭水难之后，

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['sepəreɪtɪd] ,
**Mother and child separated ,**
母亲 和 孩子 分开 ,

母子分离，

['fɔːtʃənətli] , [ai] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] [wæŋ] [tʃɑːn] .
**Fortunately , I received the guidance of Master Wang Chan .**
幸运的是 , 我 已收到 这 指导 的 掌握 王 陈 .

幸得王禅仙师，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reskjuːd] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə] [maʊnt] [ɪ'maɪ] .
**They were rescued and taken to Mount Emei .**
他们 是 获救 和 已采取 到 山 峨眉 .

救上峨嵋山，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] .
**He was accepted as a disciple .**
他 曾是 公认 作为 一个 弟子 .

收纳为徒，

[hiː; hi] [tɔːt] ['veəriəs] ['mɑːʃ(ə)l] [aːts] ['skɪlz] .
**He taught various martial arts skills .**
他 教授 各种各样的 武术 艺术 技能 .

传授诸般武艺。

[taɪm] [flaɪz] [baɪ] .
**Time flies by .**
时间 苍蝇 经过 .

屈指光阴迅速，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['sev(ə)n] [j'iəz] .
**It has been seven years .**
它 有 到过 七 年 .

已有七载，

[wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [ 'pɒndə ] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [sed] :
**One day , he pondered alone and said :**
一 天 , 他 沉思 独自的 和 说 :

一日独自思量道：

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət][æn; ən] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] [taɪm] .
**I was born at an inauspicious time .**
我 曾是 出生 在 一个 不祥 时间 .

我生不辰，

[maɪ]['fɑːðə(r)] [held] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**My father held a military position .**
我的 父亲 握住 一个 军队 位置 .

父亲身居武职，

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl] .
**My grandfather was also a famous general .**
我的 祖父 曾是 还 一个 著名的 一般的 .

祖父亦是名将，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] ,
**Unexpectedly , after his father's death ,**
不料 , 后 他的 父亲的 死亡 ,

不料父亲亡后，

[wɪð] [sʌm; səm] ['miːgə(r)] ['æsets] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
**With some meager assets from his mother ,**
和 一些 微薄 资产 从 他的 母亲 ,

与母藉些薄产，

[ɪn'djʊərɪŋ] ['pɒvəti]
**Enduring poverty**
持久 贫困

苦挨清贫，

[ə; eɪ] [laɪf] [fʊl] [ɒv; əv] [twɪsts] [ænd; ənd] [tɜːnz] ,
**A life full of twists and turns ,**
一个 生活 满的 的 曲折 和 转弯 ,

命途多舛，

[wen] [ai][wɒz; wəz] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flʌd] .
**When I was nine years old , there was a flood .**
什么时候 我 曾是 九 年 老的 , 那里 曾是 一个 洪水 .

九岁时洪水为灾，

['haʊzɪz] [ænd; ənd] [dwelɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [səb'mɜːdʒd] .
**Houses and dwellings were submerged .**
房屋 和 住宅 是 湮 .

室庐淹没，

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
**Mother was swept away by the water .**
母亲 曾是 扫荡 离开 经过 这 水 .

母亲被水漂去，

[ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [sə'vaɪv(ə)l][ɔː(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
**Divination is used to determine survival or destruction .**
占卜 是 用过的 到 决定 生存 或者 破坏 .

存亡示卜。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['reskjuːd] [baɪ][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['mɑːstə(r)] [wæŋ] [tʃɑːn] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə]
**Although I was rescued by the Venerable Master Wang Chan and taken to**
虽然 我 曾是 获救 经过 这 可敬 掌握 王 陈 和 已采取 到
[ðə; ði] ['maʊntən] ,
**the mountain ,**
这 山 ,

吾虽蒙王禅老祖救到山上，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] .
**He was accepted as a disciple .**
他 曾是 公认 作为 一个 弟子 .

收纳为徒，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] .
**But the mother and child were separated .**
但 这 母亲 和 孩子 是 分开 .

但母子分离，

['hævɪŋ] [nəʊ] ['relətɪvz] [ɔː(r)] [frendz]
**Having no relatives or friends**
拥有 不 亲属 或者 朋友们

举目无亲，

[ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ,
**Alone and miserable ,**
独自的 和 悲惨的 ，

孤苦伶仃，

[ɪts] ['truːli] ['hɑːtbreɪkɪŋ] .
**It's truly heartbreaking .**
它是 真的 令人心碎 .

实是伤心。

[maɪ]['mɑːstə(r)]['riːs(ə)ntli] [sed] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ment] [tuː; tə] [daɪ] .
**My master recently said that my mother was not meant to die .**
我的 掌握 最近 说 那 我的 母亲 曾是 不是 意思是 到 死 .

日前师父说吾母命不该终，

['sʌmwʌn] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [seɪv] [ˌjuː 'es] .
**Someone will surely save us .**
某人 将要 一定 节省 我们 .

定有人拯救，

[aɪm][səʊ][glæd][wiː; wi] [met] [ə'gen] .
**I'm so glad we met again .**
我是 所以 高兴的 我们 遇见 再次 .

自得重逢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 万花楼



[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['mɑːstə(r)] [sed] [səʊ]
**But even though Master said so**
但 甚至 尽管 掌握 说 所以

但师父虽如此说，

[haʊ] [kæn; kən][ai][faɪnd] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] [raɪt] [naʊ] ?
**How can I find peace of mind right now ?**
如何 能 我 寻找 和平 的 头脑 正确的 现在 ?

此刻心中如何安放得下。

['sevrəl] [taɪmz] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][maɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['maʊntən] .
**Several times I wanted to bid farewell to my master and leave the mountain .**
一些 时代 我 通缉 到 出价 告别 到 我的 掌握 和 离开 这 山 .

几次要拜辞师父下山，

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)]
**Searching for my mother**
搜索 为了 我的 母亲

寻访母亲，

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [rɪ'fjuːzd] .
**Unfortunately , the master refused .**
很遗憾 , 这 掌握 拒绝 .

无奈师父不允，

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ɪts] ['miːnɪŋ] ['aɪðə(r)] .
**I don't understand its meaning either .**
我 不 理解 它是 意义 任何一个 .

我亦不明其意。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [naʊ] .
**I have been in the mountains for seven years now .**
我 有 到过 在 这 山脉 为了 七 年 现在 .

今在山中七载，

['mɑːstə(r)] [mɛŋ] [im'paːtid] [hɪz; ɪz] ['strætədʒiz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**Master Meng imparted his strategies to me ,**
掌握 孟 传授 他的 策略 到 我 ,

蒙师父传授韬略，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [skɪld] .
**They are all skilled .**
他们 是 全部 熟练 .

俱已娴熟，

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [stə'bɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
**If he can bring peace and stability to the country in the future**
如果 他 能 带来 和平 和 稳定 到 这 国家 在 这 未来

他日果能安邦定国，

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [greɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)]
**To achieve great things and establish a career**
到 达到 伟大的 事物 和 建立 一个 职业

建功立业，

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['legəsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz]
**To restore the legacy of our ancestors**
到 恢复 这 遗产 的 我们的 祖先

恢复先人之绪，

[maɪ] [wɪʃ] [hæz; həz] [biːn] [fʊl'fɪld] .
**My wish has been fulfilled .**
我的 希望 有 到过 已完成 .

方遂我愿。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .
**I am already sixteen years old .**
我 是 已经 十六 年 老的 .

想我年已十六，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊz] .
**They are young heroes .**
他们 是 年轻的 英雄 .

正是少年英雄，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
**We should contribute to the country .**
我们 应该 贡献 到 这 国家 .

应该与国家出力，

[maɪ]['mɑːstə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tuː; tə][ækt] .
**My master taught me to wait for the right time to act .**
我的 掌握 教授 我 到 等待 为了 这 正确的 时间 到 行为 .

师父教我待时而动，

[gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [help] [lɔːd] [sɒŋ] .
**Go down the mountain to help Lord Song .**
去 向下 这 山 到 帮助 主 歌曲 .

下山扶助宋君，

[bʌt; bət] [ɪts] [ˌʌn'klɪə(r)] [wen] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] .
**But it's unclear when that will be .**
但 它是 不清楚 什么时候 那 将要 是 .

但不知待到何时。

[lɒst] [ɪn] [θɔːt] ,
**Lost in thought ,**
丢失的 在 想法 ,

正在胡思乱想，

[ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] [aʊt] :
**The boy called out :**
这 男生 称为 出去 :

只见童子呼道：

" ['siːniə(r)] ['brʌðə(r)] , "
**" Senior brother , "**
" 高级的 兄弟 , "

“师兄，

[jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**Your master has something to say to you .**
你的 掌握 有 某物 到 说 到 你 .

师父有话等你。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hɜːd] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,
**Di Qing heard the summons ,**
迪 青 听到 这 传票 ,

狄青闻唤，

[ðeɪ] [ðen] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] .
They then came with the boy to pay their respects to their master .
他们 然后 来了 和 这 男生 到 支付 他们的 尊重 到 他们的 掌握 .

即同童子前来拜见师父。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

说道：

" [dɪə(r)] ['ma:stəz] ['sʌmənz] ,
" Dear Master's summons ,
" 亲爱的 硕士学位 传票 ,

“蒙师尊呼唤，

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ? "
" Is there anything I can tell you ? "
" 是 那里 任何事物 我 能 告诉 你 ? "

不知有何嘱咐？”

[ðə; ði]['ænsestə(r)] [sed] :
The ancestor said :
这 祖先 说 :

老祖道：

“ [maɪ] ['wɜːði] [dɪ'saɪp(ə)l] , ”
“ My worthy disciple , ”
“ 我的 值得 弟子 , ”

“贤徒，

[ai] ['kælkjuleɪt] [jɪn] [ænd; ənd] [jæŋ] ,
I calculate Yin and Yang ,
我 计算 阴 和 杨 ,

我推算阴阳，

[θæŋk] ['gʊdnəs] [jɔː(r); jə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .
Thank goodness your misfortunes are over .
感谢 善良 你的 不幸 是 超过 .

喜得你灾难已满。

[tə'deɪ] [ai]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] .
Today I order you to go to Bianjing .
今天 我 命令 你 到 去 到 汴京 .

今日命你往汴京去，

['fɜːstli] , [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ,
Firstly , you go to Bianjing ,
首先 , 你 去 到 汴京 ,

一则你到汴京，

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['fæməli][ˌriː'juːniənz] ;
There should be family reunions ;
那里 应该 是 家庭 重聚 ;

该有亲人相会；

['sekəndli] , [juː; jʊ] ['ʃudnt] [biː; bi] ['præktɪsɪŋ] ['daʊɪzəm; 'taʊɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
Secondly , you shouldn't be practicing Taoism in the mountains .
第二 , 你 不应该 是 练习 道教 在 这 山脉 .

二则你不该在山修道，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [sɒŋ] ['dɪnəsti] .
They should support the Song dynasty .
他们 应该 支持 这 歌曲 王朝 .

理应扶佐宋室。

[ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ræmpənt] .
**The Western Xia are now rampant .**
这 西 夏 是 现在 猖獗 .

现在西夏猖獗，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kwel] [ðə; ði] [ʌn'rest] .
**You must quell the unrest .**
你 必须 荡平 这 动荡 .

须你平定。

[teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti]
**Take this opportunity**
拿 这 机会

趁此机会，

" [lets] ['hʌri] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] ! "
**" Let's hurry down the mountain ! "**
" 我们来吧 匆忙 向下 这 山 ! "

作速下山吧！”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)]
**Upon hearing this , the young master**
之上 听力 这 , 这 年轻的 掌握

公子闻言，

[ʌn'kɒnʃəsli] , [tɪəz] [stɹ'iːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
**Unconsciously , tears streamed down his face as he said :**
不知不觉 , 眼泪 流媒体 向下 他的 脸 作为 他 说 :

不觉垂泪道：

['mɑːstə(r)] ,
**Master ,**
掌握 ,

“师父，

[sɪns] [ðə; ði] ['dɪsaɪplz] [kə'læməti] [hæz; həz] [endid] ,
**Since the disciple's calamity has ended ,**
自从 这 门徒的 灾害 有 结束 ,

既然弟子灾难已满，

[juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] ['maʊntən] .
**You can leave the mountain .**
你 能 离开 这 山 .

可以离山，

[bʌt; bət]['mɑːstə(r)] [mɛŋ] [seɪvd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] .
**But Master Meng saved education for seven years .**
但 掌握 孟 已保存 教育 为了 七 年 .

但蒙师父拯救教育七年，

[wʌn] [deɪ] [ə'pɑːt] ,
**One day apart ,**
一 天 除 ,

一日分离，

[ai] ['truːli] ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
**I truly cannot bear it ;**
我 真的 不能 熊 它 ;

实觉不忍；

[bəuθ] [dɪ'saɪpl] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .
**Both disciples longed for their families .**
两个都 门徒 渴望 为了 他们的 家庭 .

二者弟子思亲念切，

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['həʊmtaʊn] [ɪn] ['ʃɑːn'ʃiː] [fɜːst] .
**He intended to return to his hometown in Shanxi first .**
他 故意的 到 返回 到 他的 家乡 在 山西 第一的 .

意欲先回山西故土，

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
**Finding the mother ,**
寻找 这 母亲 ,

找着母亲，

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] .
**Then we went to Bianliang .**
然后 我们 去 到 汴梁 .

然后到汴梁，

[ɪz] [ðæt] [ɔːl'raɪt] ?
**Is that alright ?**
是 那 好吧 ?

未知可否？”

[ðə; ði]['ænsestə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**The ancestor smiled and said :**
这 祖先 微笑 和 说 :

老祖听了微笑道：

“ [maɪ] ['wɜːði] [dɪ'saɪp(ə)l] , ”
**“ My worthy disciple , ”**
“ 我的 值得 弟子 , ”

“贤徒，

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] .
**I promise you I'll take you to Bianliang .**
我 承诺 你 患病的 拿 你 到 汴梁 .

我许你到汴梁，

[wen] ['fæməli] ['membəz] [ˌriːju'naɪt] . . .
**When family members reunite . . .**
什么时候 家庭 成员 团聚 . . .

自有亲人相会，

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv][ˌmɪs'led][juː; jʊ] ?
**How could I have misled you ?**
如何 可以 我 有 被误导 你 ?

岂有误你的，

[waɪ] [mʌst; məst][wʌn] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['həʊmtaʊn] ?
**Why must one return to their hometown ?**
为什么 必须 一 返回 到 他们的 家乡 ?

何必定转故乡？

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [pɑːt] . . .
**As for the reluctance to part . . .**
作为 为了 这 不情愿 到 部分 . . .

至于不忍分离，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [æz; əz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][dɪ'saɪp(ə)l] ,
**Although they were deeply in love as master and disciple ,**
虽然 他们 是 深 在 爱 作为 掌握 和 弟子 ,

虽是师徒至情，

[bʌt; bət]['næʃ(ə)nəl] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
**But national affairs are of utmost importance .**
但 国家的 事务 是 的 极致 重要性 .

但国事要紧，

[wiː; wi] ['kænɒt] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
**We cannot stay here any longer .**
我们 不能 停留 这里 任何 更长 .

断不能久留。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**The young master thought to himself :**
这 年轻的 掌握 想法 到 他自己 :

公子思想道:

[maɪ]['mɑːstə(r)] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] .
**My master ordered me to return to Bianliang immediately .**
我的 掌握 订购 我 到 返回 到 汴梁 立即地 .

师父命我速回汴梁,

[pə'hæps] ['relətɪvz] [wɪl] [miːt] .
**Perhaps relatives will meet .**
也许 亲属 将要 见面 .

许有亲人相见,

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] ['mʌðə(r)] .
**That must be my mother .**
那 必须 是 我的 母亲 .

想必是我母亲了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][nɒd][ænd; ənd] [ə'griː] .
**He had no choice but to nod and agree .**
他 有 不 选择 但 到 点头 和 同意 .

只得诺诺应允,

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['træv(ə)l] [ɪk'spens] .
**But there was no travel expense .**
但 那里 曾是 不 旅行 费用 .

但盘费毫无,

[weə(r)] [duː; də][ai][gəʊ] ?
**Where do I go ?**
在哪里 做 我 去 ?

哪里走得?

[ai] [ɪn'evɪtəbli] [hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk][maɪ]['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .
**I inevitably had to ask my master for instructions .**
我 不可避免地 有 到 问 我的 掌握 为了 指示 .

不免要求师父指示。

[ðə; ði][əʊld]['ænsestə(r)] [ sniə ] :
**The old ancestor sneered :**
这 老的 祖先 冷笑 :

老祖却冷笑道:

" [ə; eɪ] ['riːəl] [mæn] ,
**" A real man ,**
" 一个 真实的 男人 ,

“男子汉大丈夫,

['træv(ə)l] [ɪk'spensɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] .
**Travel expenses are a small matter .**
旅行 开支 是 一个 小的 事情 .

盘费小事,

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] .
**There is no need to worry .**
那里 是 不 需要 到 担心 .

何须挂虑,

[wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [wʌn] ['mʌðə(r)] - [tʃaɪld] [kɔɪn] [naʊ] .
**will give you one mother - child coin now .**
将要 给 你 一 母亲 - 孩子 硬币 现在 .

我今与你子母钱一个，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['keəfəli] [stɔː(r)d] .
**It should be carefully stored .**
它 应该 是 小心 存储 .

须当谨慎收藏，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spensɪz] .
**These are the daily expenses .**
这些 是 这 日常的 开支 .

便是盘费日用了。

[wʌns] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] - [brɪdʒ] ,
**Once you reach the Bianhe Bridge ,**
一次 你 抵达 这 - 桥 ,

只要到汴河桥地面，

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] ['mætə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ðɪs] ['mʌni] . "
**" It won't matter if we lose this money . "**
" 它 惯于 事情 如果 我们 失去 这 钱 . "

就没了这金钱也无妨碍了。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .
**The young master was overjoyed upon hearing this .**
这 年轻的 掌握 曾是 欣喜若狂 之上 听力 这 .

公子听了大喜，

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] [bəuθ] [hændz] .
**He accepted the money with both hands .**
他 公认 这 钱 和 两个都 双手 .

双手接了金钱，

[ai] [θæŋk] [maɪ] ['mɑːstə(r)] .
**I thank my master .**
我 感谢 我的 掌握 .

拜谢师尊，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .
**Put it into your pocket .**
放 它 进入 你的 口袋 .

收入囊中，

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**He smiled and said :**
他 微笑 和 说 :

微笑道：

" [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['mɑːstə(r)] , "
**" Reporting to my Master , "**
" 报道 到 我的 掌握 , "

“上启师尊，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [p'aʊəz] [ɔː(r)] ['mædʒɪk(ə)l] [a:ts] , [pɑːs] [ðem; ðəm]
**If there are any other supernatural powers or magical arts , pass them**
如果 那里 是 任何 其他 超自然 权力 或者 神奇 艺术 , 经过 他们
[ɒn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'saɪpl] .
**on to your disciples .**
在 到 你的 门徒 .

再有什么神通法术传些与弟子，

[fɔː(r); fə(r)] [self] - [dɪ'fens] [p'ɜːpəsɪz] .
**For self - defense purposes .**
为了 自己 - 防御 目的 .

以作防身之用。”

[ðə; ði] ['ænsestə(r)] [sed] :
**The ancestor said :**
这 祖先 说 :

老祖道：

“ [maɪ] ['wɜːði] [dɪ'saɪp(ə)l] , ”
**“ My worthy disciple , ”**
“ 我的 值得 弟子 , ”

“贤徒，

[jɔː(r); jə(r)] ['pɜːsən(ə)l] ['mɑːʃ(ə)l] [a:ts] ['skɪlz]
**Your personal martial arts skills**
你的 个人的 武术 艺术 技能

你的随身武艺，

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [prə'tekt] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
**It can protect you as much as possible .**
它 能 保护 你 作为 很多 作为 可能的 .

尽可护身，

[waɪ] ['bɒðə(r)] [siːkɪŋ] [ˌɪmɔː'tæləti] [tek'niːks] ?
**Why bother seeking immortality techniques ?**
为什么 打扰 寻求 不朽 技术 ?

何必再求仙术?

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['weðə(r)] ,
**Taking advantage of the clear weather ,**
采取 优势 的 这 清除 天气 ,

趁此天气晴朗，

[lets] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] !
**Let's go down the mountain !**
我们来吧 去 向下 这 山 !

下山去吧！”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [sed] :
**The young master said :**
这 年轻的 掌握 说 :

公子称：

" [jes] ,
**" yes ,**
" 是的 ,

“是，

[ðɪs] [dɪ'saɪp(ə)l] [teɪks] [hɪz; ɪz] [liːv] [naʊ] .
**This disciple takes his leave now .**
这 弟子 需要 他的 离开 现在 .

弟子就此拜别了。”

['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,
**After saying that ,**
后 说 那 ,

说完，

['ʃoʊldərɪŋ] [ðeə(r)] [bægz] ,
**Shouldering their bags ,**
肩部 他们的 包 ,

肩负行囊，

[hiː; hi] [strəʊd] [ə'weɪ] .
**He strode away .**
他 大步走 离开 .

迈开大步而去。

---

[ðə; ði][əʊld]['ænsestə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**The old ancestor smiled and said :**
这 老的 祖先 微笑 和 说 :

老祖微笑道：

---

" [wɒt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] ! "
**" What a young hero ! "**
" 什么 一个 年轻的 英雄 ! "

“好个少年英雄也。

---

[hiː; hi][ɪz]['truːli][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
**He is truly a pillar of the nation .**
他 是 真的 一个 支柱 的 这 国家 .

实乃国家栋梁之臣，

---

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['westən] [tʃiː'æŋ] [hæd; həd] [fɪəs] ['dʒenərəlz][ænd; ənd] ['maɪti] ['ɑːmiz] ,
**Although the Western Qiang had fierce generals and mighty armies ,**
虽然 这 西 强 有 凶猛的 将军们 和 强大的 军队 ,

西羌虽有猛将雄师，

---

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] !
**What is there to worry about !**
什么 是 那里 到 担心 关于 !

有何虑哉！

---

[bʌt; bət][ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] . . .
**But Di Qing's departure . . .**
但 迪 青的 离开 . . .

但狄青此去，

---

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['maɪnə(r)] [dɪ'zɑːstəs] .
**There are still minor disasters .**
那里 是 仍然 次要的 灾难 .

尚有微灾，

---

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
**But we should seize the opportunity .**
但 我们 应该 抢占 这 机会 .

但趁赶机会应该如此，

---

[ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm] ['hɑːdʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'djʊəd] [fɜːst]
**Although some hardship must be endured first**
虽然 一些 困境 必须 是 忍受 第一的

虽然先历些苦楚，

---

['leɪtə(r)] , [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli] ['prɒmɪnənt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] .
**Later , he naturally became extremely prominent and noble .**
之后 , 他 自然 成为 极其 著名的 和 高贵 .

后来自然显贵非常。”

---

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [sed] :
**He then called to the boy and said :**
他 然后 称为 到 这 男生 和 说 :

因唤童子道：

---

" [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][səʊ][ɒn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , "
**" You may do so on the fifteenth of July , "**
" 你 可能 做 所以 在 这 第十五 的 七月 , "

“你可于七月十五日，

[æt; ət][ðə; ði] - [brɪdʒ] [ɪn] ['kaɪ'feŋ] , ['hə'næn]
**At the Bianhe Bridge in Kaifeng , Henan**
在 这 - 桥 在 开封 , 河南

在河南开封府汴河桥，

[ðeɪ] [rɪ'triːvd] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
**They retrieved the money belonging to Di Qing and his mother .**
他们 已检索 这 钱 属于 到 迪 青 和 他的 母亲 .

将狄青子母金钱收取回来，

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] [mɪ'steɪks] .
**There must be no mistakes .**
那里 必须 是 不 错误 .

不得有误。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [æz; əz] ['ɔːdəd] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .
**The boy went as ordered , but that's another story .**
这 男生 去 作为 订购 , 但 那就是 其他 故事 .

童子奉命去了不提。

['miːnwaɪl] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] .
**Meanwhile , Young Master Di emerged from the cave and descended the mountain .**
同时 , 年轻的 掌握 迪 出现 从 这 洞穴 和 下降 这 山 .

却说狄公子出洞下山，

['wɔːkɪŋ] [ə'ləʊn] ,
**Walking alone ,**
步行 独自的 ,

独自行走，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laʊd] [ hwuʃ ] [saʊnd] [fɪld] [maɪ] [ɪəz] .
**Suddenly a loud whooshing sound filled my ears .**
突然 一个 大声 呼啸 声音 已填 我的 耳朵 .

忽然耳边呼呼响亮，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['əʊpən][ðeə(r)] [aɪz]
**Unable to open their eyes**
无法 到 打开 他们的 眼睛

开不得双目，

[nɒt] [ɪn][kən'trəʊl][ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] ['bɒdi]
**Not in control of one's own body**
不是 在 控制 的 一个人的自己的 身体

身不由主，

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
**It rose into the air .**
它 玫瑰 进入 这 空气 .

起在空中。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [daʊn] .
**Soon it plunged down .**
很快 它 暴跌 向下 .

不久腾腾而下，

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] . . .
**He opened his eyes and looked . . .**
他 打开 他的 眼睛 和 看起来 . . .

双眼睁开来一看，

[ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] ['feəri] ['maʊntən] .
**It's not a fairy mountain .**
它是 不是 一个 仙女 山 .

不是仙山，

- [striːt] ['ævənjuː]
**Naiping Street Avenue**
- 街道 大街

乃平街大道，

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [set] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
**The sun has set in the west .**
这 太阳 有 放 在 这 西方 .

日已归西，

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] ,
**Upon seeing the inn ,**
之上 看到 这 客栈 ,

一见旅店，

[ðeɪ] [ðen] [went] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] .
**They then went inside to settle down .**
他们 然后 去 里面 到 定居 向下 .

即进内安身。

[bʌt; bət] [ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] .
**But I wondered what the name of this place was .**
但 我 想知道 什么 这 姓名 的 这 地方 曾是 .

但思量不知此处是何地名，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɒp] ['əʊnə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] ,
**Just as the shop owner received the food and wine ,**
只是 作为 这 店铺 所有者 已收到 这 食物 和 葡萄酒 ,

正值店主拿到酒饭，

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] .
**He then asked him what the name of this place was .**
他 然后 问 他 什么 这 姓名 的 这 地方 曾是 .

便问他此地何名。

[ðə; ði] [ʃɒp] ['əʊnə(r)] [sed] [ðæt] ['hə'næn] ['prɒvɪns] [ɪz] [nɪə(r)] ['kaɪ'feŋ] ['priːfektʃə(r)] .
**The shop owner said that Henan Province is near Kaifeng Prefecture .**
这 店铺 所有者 说 那 河南 省 是 靠近 开封 州 .

店主言河南省近开封府。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**Upon hearing this , Di Qing was overjoyed and said :**
之上 听力 这 , 迪 青 曾是 欣喜若狂 和 说 :

狄青闻言大悦道：

" [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [maɪ] ['mɑːstə(r)] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] . "
**" Unexpectedly , my master sent me to Bianjing in a gust of wind . "**
" 不料 , 我的 掌握 发送 我 到 汴京 在 一个 阵风 的 风 . "

“不料师父一阵风送我到汴京。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [fɑː(r)] ,
**No need to travel far ,**
不 需要 到 旅行 远的 ,

不用跋涉程途，

['brɪliənt] !
**Brilliant !**
杰出的 !

妙呵！”

[ʌn'kɒnʃəsli] , [ai] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [tʃu:] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnts] [ɒv; əv] ['ælkəhɒl] .
**Unconsciously , I began to drink and chew large amounts of alcohol .**
不知不觉 , 我 开始 到 喝 和 嚼 大的 金额 的 酒精 .

不觉放开大量饮嚼。

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [bi:n] [ə; eɪ] [ˌvedʒə'teəriən] [fɔ:(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
**Just because I've been a vegetarian for seven years in the mountains ,**
只是 因为 我已经 到过 一个 素食 为了 七 年 在 这 山脉 ,

只因在山上素食七年，

[naʊ] [ðæt] [ai] [si:] [θri:] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [fɪʃ] ,
**Now that I see three kinds of sacrificial animals and fish ,**
现在 那 我 看 三 种类 的 献祭 动物 和 鱼 ,

如今见了三牲鱼肉，

[ˌaɪ 'ti:] [teɪsts] [ɪk'sepʃənəli] [swi:t] .
**It tastes exceptionally sweet .**
它 口味 非常 甜的 .

觉得甘美异常，

[ðeɪ] [et; eɪt] [nɒn] - [stɒp] .
**They ate non - stop .**
他们 吃 非 - 停止 .

吃个不休。

[ˌdi: 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'pɪərəns] .
**Di Qing was born with a dignified appearance .**
迪 青 曾是 出生 和 一个 凝重 外貌 .

这狄青生来堂堂一表，

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] ['naɪðə(r)] [tu:] [lɒŋ] [nɔ:(r)] [tu:] [ʃɔ:t] .
**The body is neither too long nor too short .**
这 身体 是 两者都不 也 长的 也不 也 短的 .

身躯不长不短，

[ðə; ði] [aɪ'di:əl] ['reɪʃiəʊ] [ɒv; əv] [fæt] [tu:; tə] [li:n] [mi:t] .
**The ideal ratio of fat to lean meat .**
这 理想的 比率 的 胖的 到 倾斜 肉 .

肥瘦合宜。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['paʊdə(r)] .
**Her face was as white as powder .**
她 脸 曾是 作为 白色的 作为 粉末 .

面如傅粉，

[lɪps] [laɪk] [və'mɪliən] ,
**Lips like vermilion ,**
嘴唇 喜欢 朱红 ,

唇似丹朱，

[skweə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [streɪt] [nəʊz]
**Square mouth and straight nose**
正方形 嘴 和 直的 鼻子

口方鼻直，

[braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ['aɪbraʊz]
**Bright eyes and clear eyebrows**
明亮的 眼睛 和 清除 眉毛

目秀眉清，

[hi:; hi] ['dʌznt] [si:m] [laɪk] ['sʌmwʌn] [wɪð] [streŋθ] [ænd; ənd] ['mɑ:ʃ(ə)l] [a:ts] ['skɪlz] .
**He doesn't seem like someone with strength and martial arts skills .**
他 不 似乎 喜欢 某人 和 力量 和 武术 艺术 技能 .

看来不甚像个有勇力有武艺之辈。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['væliənt]['dʒen(ə)rəl] .
**Little did they know he was a valiant general .**
小的 做过 他们 知道 他 曾是 一个 英勇 一般的 .

岂知他乃一员虎将，

[ðeə(r)] ['æpɪtaɪt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [lɑːdʒ] .
**Their appetite is naturally large .**
他们的 食欲 是 自然 大的 .

食量自然广大，

[ðə; ði] [ʃɒp] ['əʊnə(r)] [geɪv] [ə'weɪ] ['ekstrə] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋks] .
**The shop owner gave away extra food and drinks .**
这 店铺 所有者 给予 离开 额外的 食物 和 饮料 .

店主多送酒馔，

[iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] !
**Eat it all up !**
吃 它 全部向上 !

一概吃个净尽，

[ðə; ði] [ʃɒp] ['əʊnə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt] [sə'praɪzd] .
**The shop owner was quite surprised .**
这 店铺 所有者 曾是 相当 惊讶 .

反吓得店主惊讶不已。

[ðə; ði] ['eldəli] ['kʌp(ə)l] [sed] :
**The elderly couple said :**
这 老年 夫妻 说 :

老夫妻两口儿说：

" [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [bɔːn] [səʊ] ['hænsəm] . "
**" Unexpectedly , this person was born so handsome . "**
" 不料 , 这 人 曾是 出生 所以 英俊的 . "

“不料这人生来如此清秀，

[hiːz] [nɒt][sʌm; səm] [tʌf] , ['bɜːli] [mæn] .
**He's not some tough , burly man .**
他是 不是 一些 艰难的 , 魁梧的 男人 .

又不是猛汉粗豪，

[ðeɪ] [et; eɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] .
**They ate such a large amount of food and wine .**
他们 吃 这样的 一个 大的 数量 的 食物 和 葡萄酒 .

吃酒馔却如此大量，

[haʊ] [ə'meɪzɪŋ] !
**How amazing !**
如何 惊人的 !

真是奇哉！”

['liːvɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ['əʊnə(r)z] ,
**Leaving aside the words of the shop owners ,**
离开 旁边 这 字 的 这 店铺 所有者 ,

且不提店主两夫妻言语，

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] , [hɑːf] - [drʌŋk] [ænd; ənd][hɑːf] - [fʊl] [ɒv; əv] [waɪn] ,
**Meanwhile , the young hero , half - drunk and half - full of wine ,**
同时 , 这 年轻的 英雄 , 一半 - 醉 和 一半 - 满的 的 葡萄酒 ,

却说小英雄吃酒半酣半饱之际，

[ai] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [ai] ['hædnt] [peɪd] [ðə; ði] [ʃɒp] ['əʊnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd]
**I suddenly remembered that I hadn't paid the shop owner for the food and**
我 突然 记得 那 我 之前没有 有薪酬的 这 店铺 所有者 为了 这 食物 和
[drɪŋks] .
**drinks .**
饮料 .

偶然想起没有盘费给店主酒馔钱，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,
**Thinking it over in my mind ,**
思维 它 超过 在 我的 头脑 ，

心中筹思，

[seɪ] :
**Say :**
说 :

说声：

" [ðæts] [ɪ'nʌf] . "
**" That's enough . "**
" 那就是 足够的 . "

“罢了，

[hiː; hi] [ðen] [pə'laɪtli] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] .
**He then politely discussed the money in his purse with the shopkeeper .**
他 然后 礼貌地 讨论 这 钱 在 他的 钱包 和 这 店主 .

且将囊内金钱与店主婉商，

['temprərəli] [juːst] [æz; əz] [kə'lætərəl] .
**Temporarily used as collateral .**
暂时地 用过的 作为 抵押品 .

暂做抵押，

[lets] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
**Let's find another opportunity .**
我们来吧 寻找 其他 机会 .

且另寻机会便了。”

[ðə; ði] [miːl] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
**The meal is finished .**
这 一顿饭 是 完成的 .

用饭已毕，

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [paʊtʃ] [ænd; ənd] . . .
**He reached into the pouch and . . .**
他 达到 进入 这 小袋 和 . . .

即向囊袋中一摸，

[ˌəʊvə'dʒɔɪd]
**Overjoyed**
欣喜若狂

不觉大喜，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [ðæts] [streɪndʒ] ! "
**" That's strange ! "**
" 那就是 奇怪的 ! "

“奇了！

[wen] [ai][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][maɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][set] [ɒf] ,
**When I bid farewell to my master and set off ,**
什么时候 我 出价 告别 到 我的 掌握 和 放 离开 ，

吾别师父动身之时，

['əʊnli][wʌn] [kɔɪn] .
**Only one coin .**
仅有的 一 硬币 .

只得一个金钱，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][səʊ] ['meni] [naʊ] !
**Why are there so many now !**
为什么 是 那里 所以 许多 现在 ！

为何此时有了许多！”

[ai] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .
**I took them out and counted them .**
我 采取 他们 出去 和 计数 他们 .

摸将出来数了一数，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['kɒpə(r)] [kɔɪnz] .
**But there were one hundred copper coins .**
但 那里 是 一 百 铜 硬币 .

却有一百个铜钱，

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [left] ['ɑːftə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
**There's none left after touching it again .**
有 没有任何 左边 后 接触 它 再次 .

再摸没有了。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ænˌsɛstərz] ['mʌðə(r)] - [ænd; ənd] - [tʃaɪld] [kɔɪnz] . . .
**It turns out that the ancestor's mother - and - child coins . . .**
它 转弯 出去 那 这 祖先的 母亲 - 和 - 孩子 硬币 . . .

原来老祖的子母金钱，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sə'lestiəl] ['treʒə(r)] .
**It is a celestial treasure .**
它 是 一个 天体 宝藏 .

乃是仙家宝物，

[prə'djuːst] [wʌn] ['hʌndrəd] ['kɒpə(r)] [kɔɪnz] .
**Produced one hundred copper coins .**
生产 一 百 铜 硬币 .

产出一百个铜钱，

[hiː; hi] [wɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .
**He will use it for a day .**
他 将要 使用 它 为了 一个 天 .

待他作一天用途，

[mɔː(r)][ɪz][nɒt] [ək'septəb(ə)l] .
**More is not acceptable .**
更多的 是 不是 可接受 .

多也不得，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [les] .
**It is not acceptable to have less .**
它 是 不是 可接受 到 有 较少的 .

少也不得。

[diː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [greɪt] ['kaɪndnəs] .
**Di Qing was deeply grateful for his master's great kindness .**
迪 青 曾是 深 感激的 为了 他的 硕士学位 伟大的 仁慈 .

狄青深感师父大恩，

[wʌn] ['kɒpə(r)] [kɔɪn] [kæn; kən] [biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [wʌn] ['hʌndrəd] .
**One copper coin can be transformed into one hundred .**
一 铜 硬币 能 是 转变 进入 一 百 .

一铜钱反化出一百个来。

[ai] [wɪʃ] ['evri] [deɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] .
**I wish every day could be like this .**
我 希望 每一个 天 可以 是 喜欢 这 .

但愿天天如此,

[juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [toʊlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] .
**You don't need to worry about tolls along the way .**
你 不 需要 到 担心 关于 收费 沿着 这 方式 .

路中盘费可不用顾虑了。

[steɪ] [ˌəʊvə'naɪt] [ðæt] [deɪ]
**Stay overnight that day**
停留 过夜 那 天

当日歇宿一宵,

[ai] [hæd; həd] ['brekfəst] [ə'gen] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
**I had breakfast again the next day .**
我 有 早餐 再次 这 下一个 天 .

次日又用了早膳,

[ðə; ði] [ʃɒp] ['əʊnə(r)] [ 'kælkjuleit ] [ðə; ði] [bɪl] :
**The shop owner calculates the bill :**
这 店铺 所有者 计算 这 账单 :

店主算帐:

['naɪnti] - [θriː] ['kɒpə(r)] [kɔɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɒn] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] .
**Ninety - three copper coins were spent on food and wine .**
九十 - 三 铜 硬币 是 花费 在 食物 和 葡萄酒 .

用了酒饭铜钱九十三文。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [dɪ'lɪvərɪŋ] .
**The young master has finished delivering .**
这 年轻的 掌握 有 完成的 运送 .

公子交付完毕,

[hiː; hi] [ðen] [ in'kwaiə ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə] ['kaɪ'feŋ] ['priːfektʃə(r)] .
**He then inquired about the route to Kaifeng Prefecture .**
他 然后 询问 关于 这 路线 到 开封 州 .

又问明开封府城路途,

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [jʌn] :
**According to Yun :**
根据 到 云 :

据云:

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] [left] .
**There are still four or five days left .**
那里 是 仍然 四 或者 五 天 左边 .

还有四五天,

['əʊnli] [ðen] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['entə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] .
**Only then could they enter the city .**
仅有的 然后 可以 他们 进入 这 城市 .

方得进城。

['ɑːftə(r)] ['ɑːskɪŋ] ,
**After asking ,**
后 问 ,

问毕,

[ˌɡʊd'baɪ] , [ʃɒp] ['əʊnə(r)] .
**Goodbye , shop owner .**
再见 , 店铺 所有者 .

别了店主，

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
**They continued on their journey .**
他们 持续 在 他们的 旅行 .

一路而去。

[ðɪs] ['mʌðə(r)] - [tʃaɪld] [kɔɪn] [pɹədj'uːsɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kɔɪnz] ['evri] [deɪ] .
**This mother - child coin produces a hundred coins every day .**
这 母亲 - 孩子 硬币 产 一个 百 硬币 每一个 天 .

这子母钱日日产出一百个来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
**The young master had been traveling for several days .**
这 年轻的 掌握 有 到过 旅行 为了 一些 天 .

公子一连走了数天，

['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət] [dɔːn]
**Spending the night and traveling at dawn**
开支 这 夜晚 和 旅行 在 黎明

夜宿晓行，

[ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [ emˈbɑːk, im- ] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] .
**A single person embarks on a journey .**
一个 单身的 人 启程 在 一个 旅行 .

单身遄征，

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['sɪti] .
**Before we knew it , we had arrived at the imperial city .**
前 我们 知道 它 , 我们 有 到达的 在 这 帝国 城市 .

不觉到了皇城。

[bʌt; bət] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [sɪks] [striːts] [ænd; ənd] [θriː] ['mɑːrkɪts] .
**But one could see six streets and three markets .**
但 一 可以 看 六 街道 和 三 市场 .

但见六街三市，

['densli] ['pɑːpjuleɪtid]
**Densely populated**
密集地 人口稠密

人烟稠密，

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
**Arrived at a place ,**
到达的 在 一个 地方 ,

到了一处，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] - [brɪdʒ] .
**It is called Bianhe Bridge .**
它 是 称为 - 桥 .

名曰汴河桥。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [stɒpt] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['reɪlɪŋ] .
**The young master stopped on the bridge railing .**
这 年轻的 掌握 停止 在 这 桥 栏杆 .

公子就住足于桥栏上，

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

想道：

" ['mɑːstə(r)] [geɪv] [ɪn'strʌkʃənz] . . . "
**" Master gave instructions . . . "**
" 掌握 给予 指示 . . . "

“师父有言吩咐，

---

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['entə(r)] ,
**If I were to enter Bianjing ,**
如果 我 是 到 进入 汴京 ,

倘我进了汴京，

---

[ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˌriːjuː'naɪtɪd] [wɪð] [maɪ] [lʌvd] [wʌnz] .
**am delighted to be reunited with my loved ones .**
是 高兴极了 到 是 重聚 和 我的 喜爱 一个 .

自得亲人相会。

---

[ai][hæv; həv] [naʊ] ['entəd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['sɪti] .
**I have now entered the imperial city .**
我 有 现在 进入 这 帝国 城市 .

我今已进了皇城，

---

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ˌʌn'nəʊn] ['relətɪvz] ?
**Where are my unknown relatives ?**
在哪里 是 我的 未知 亲属 ?

未知亲人在于何方?

---

[weə(r)] [kæn; kən][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
**Where can I find it ?**
在哪里 能 我 寻找 它 ?

教我哪里去找寻?

---

[bɪ'saɪdz] , [ai][ˌeɪ 'em] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] .
**Besides , I am nine years old .**
除了 , 我 是 九 年 老的 .

况且我年交九岁，

---

[ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['maʊntən] .
**They went up to the immortal mountain .**
他们 去 向上 到 这 不朽 山 .

就上了仙山，

---

['sev(ə)n] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðen] .
**Seven years have passed since then .**
七 年 有 通过了 自从 然后 .

至今七载，

---

['iːv(ə)n] [ɪf] [lʌvd] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,
**Even if loved ones are here ,**
甚至 如果 喜爱 一个 是 这里 ,

纵使亲人在目前，

---

['əʊvə(r)] [taɪm] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪ'streɪndʒd] .
**Over time , they became estranged .**
超过 时间 , 他们 成为 疏远的 .

日久生疏，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .
**It is also difficult to recognize .**
它 是 还 难的 到 认出 .

也难识认。

---

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['relətɪv] .
**I suppose it must be a relative .**
我 认为 它 必须 是 一个 相对的 .

料想必非别的亲人，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['mʌðə(r)] .
**It must be my biological mother .**
它 必须 是 我的 生物 母亲 .

想必是我生身母亲，

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪg'zæktli][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**But where exactly is it ?**
但 在哪里 确切地 是 它 ?

但不知究竟在于何方？”

['saɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,
**Sighing all the way ,**
叹息 全部 这 方式 ,

一路感叹，

[aɪm] ['hʌŋgri] .
**I'm hungry .**
我是 饥饿的 .

腹中饿了，

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
**He reached into the bag and touched it .**
他 达到 进入 这 包 和 感动 它 .

伸手向袋中一摸，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [sed] :
**He was greatly surprised and said :**
他 曾是 非常 惊讶 和 说 :

不觉大惊说：

" ['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] ! "
**" Something's wrong ! "**
" 某样东西 错误的 ! "

“不好了，

[waɪ] [dɪd][ai]['əʊnli][hæv; həv][wʌn] [kɔɪn] [tə'deɪ] ?
**Why did I only have one coin today ?**
为什么 做过 我 仅有的 有 一 硬币 今天 ?

因何子母钱今天只得一个，

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['peni] [left] .
**There wasn't even a single penny left .**
那里 不是 甚至 一个 单身的 一分钱 左边 .

连余剩的一文也没了。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
**If you don't believe me , touch it again .**
如果 你 不 相信 我 , 触碰 它 再次 .

不信又摸一回，

[æz; əz] [ɪk'spektɪd] , ['əʊnli] ['mʌni] [rɪ'meɪnd] .
**As expected , only money remained .**
作为 预期的 , 仅有的 钱 剩余 .

果然只剩下金钱一个，

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ][wɒz; wəz] ['trʌbld] .
**At this moment , the young hero was troubled .**
在 这 片刻 , 这 年轻的 英雄 曾是 麻烦 .

此时小英雄心中烦恼，

[hiː; hi] ['fʌrəʊd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
**He furrowed his brows .**
他 沟壑 他的 眉毛 .

紧敛双眉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [haʊ] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ['ɑːftəwəd]
**It is unknown how Di Qing spent his days searching for his relatives afterward**
它 是 未知 如何 迪 青 花费 他的 天 搜索 为了 他的 亲属 之后
.
**:**
.

不知狄青此后如何度日寻亲，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] [faɪv] : [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ][ɪz] [træpt] [ænd; ənd][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːtʃuːn] ['telɪŋ] ; [tuː]
**Chapter Five : The Young Hero is Trapped and Asks for Fortune Telling ; Two**
章 五 : 这 年轻的 英雄 是 被困 和 问 为了 财富 讲述 ; 二
['hɪərəʊz] [ʃəʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ] ['brʌðəhʊd]
**Heroes Show Compassion for the Poor and Form a Brotherhood**
英雄 展示 同情 为了 这 贫穷的 和 形式 一个 兄弟情

第五回 小英雄受困求签 两好汉怜贫结义

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**At that moment , Young Master Di said :**
在 那 片刻 , 年轻的 掌握 迪 说 :

当下狄公子道：

" ['mʌni] , [əʊ] ['mʌni] , "
**" Money , oh money , "**
" 钱 , 哦 钱 , "

“金钱呵，

[ai] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hɪə(r)] ,
**I came all the way here ,**
我 来了 全部 这 方式 这里 ,

我一路而来，

[aɪm][səʊ] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [help] ['evri] [deɪ] .
**I'm so grateful for your help every day .**
我是 所以 感激的 为了 你的 帮助 每一个 天 .

天天亏得你以作用度。

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][səʊ] [tə'deɪ] ?
**Why can't you produce a hundred or so today ?**
为什么 不能 你 生产 一个 百 或者 所以 今天 ?

为什么你今天产不出百十个来？

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
**If you can't make it ,**
如果 你 不能 制作 它 ,

倘你化不出来，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]['træv(ə)l] [ɪk'spensɪz] .
**There was no more travel expenses .**
那里 曾是 不 更多的 旅行 开支 .

就没了盘费，

[tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd] .
**Tell me where to find food .**
告诉 我 在哪里 到 寻找 食物 .

教我哪里去觅食。”

[æz; əz] ['elbəʊ] ['mɑːstə(r)] ['hezɪteɪtɪd] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] . . .
**As Elbow Master hesitated , muttering to himself . . .**
作为 弯头 掌握 犹豫了一下 , 喃喃自语 到 他自己 . . .

当肘公子自言自语的踌躇，

[teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .
**Take out the money .**
拿 出去 这 钱 .

取出金钱，

['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪdli] ,
**Touching and manipulating it repeatedly ,**
接触 和 操纵 它 反复 ,

反反复复的摸弄，

[ʌn'kɒnʃəsli] , [hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['ɒntə] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['reɪlɪŋ] .
**Unconsciously , he slipped and fell onto the bridge railing .**
不知不觉 , 他 滑倒了 和 跌倒 到 这 桥 栏杆 .

不觉失手落到桥栏上，

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [saʊnd] .
**It rolled down with a gurgling sound .**
它 滚动 向下 和 一个 淙淙 声音 .

咕碌碌滚将下去。

[jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [sed] :
**Young master said :**
年轻的 掌握 说 :

公子说声：

" [nɒt] [gʊd] . "
**" not good . "**
" 不是 好的 . "

“不好。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [græb] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bəuθ] [hændz] .
**It was too late to grab it with both hands .**
它 曾是 也 晚的 到 抓住 它 和 两个都 双手 .

两手抢抓不及，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
**It fell into the waves below the bridge .**
它 跌倒 进入 这 波浪 以下 这 桥 .

跌于桥下波澜中。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] .
**The young master was greatly annoyed .**
这 年轻的 掌握 曾是 非常 恼怒 .

公子心中大恼，

[ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [wɒtʃ] ['helpləsli] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fləʊd] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
**I could only watch helplessly as the water flowed like an arrow under the bridge .**
我 可以 仅有的 手表 无助地 作为 这 水 流动 喜欢 一个 箭 在下面 这 桥 .

眼睁睁只看着桥下水似箭流，

[hiː; hi] [spəʊk] ['fuːlɪʃ] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪvz] .
**He spoke foolish words to the waves .**
他 辐 愚蠢 字 到 这 波浪 .

对着波澜说出痴话来，

[kɔːl] :
**Call :**
称呼 :

叫声：

" [ˈwɔːtə(r)] ,
**" Water ,**
" 水 ,

“水呵，

[juːv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l] !
**You've done something terrible !**
你已经 完毕 某物 糟糕的 !

你好作孽！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] - [tʃaɪld] [kɔɪn] .
**This is a mother - child coin .**
这 是 一个 母亲 - 孩子 硬币 .

此子母钱，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm][maɪ][ˈmɑːstə(r)][tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
**It was a gift from my master to help me make a living .**
它 曾是 一个 礼物 从 我的 掌握 到 帮助 我 制作 一个 活的 .

乃师父赠我度日的，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] !
**Why did you take it away !**
为什么 做过 你 拿 它 离开 !

你因何夺去！

[haʊ] [ˈkruːəl] !
**How cruel !**
如何 残忍的 !

真好狠心也！

[naʊ] [ðæt] [aɪv] [lɒst] [ˈmʌni] ,
**Now that I've lost money ,**
现在 那 我已经丢失的 钱 ,

如今失去金钱，

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [ˈfɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ?
**What will they forage for ?**
什么 将要 他们 饲料 为了 ?

将何物觅食，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [ˈrelətɪvz] [tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɒn] ,
**And having no relatives to rely on ,**
和 拥有 不 亲属 到 依靠 在 ,

又无亲戚可依，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][duː; də] ?
**What should I do ?**
什么 应该 我 做 ?

如何是好？”

[ˈfiːlɪŋ] [frʌˈstreɪtɪd]
**Feeling frustrated**
感觉 沮丧的

心中气闷，

[hiː; hi] [saɪd] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [sed] :
**He sighed deeply and said :**
他 叹了口气 深 和 说 :

长叹—声道：

" [ðæts] [ɪ'nʌf] ! "
**" That's enough ! "**
" 那就是 足够的 ! "

“罢了！

[ai] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] , [ˌeɪ 'em] ['truːli] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
**I , Di Qing , am truly a man of misfortune .**
我 , 迪 青 , 是 真的 一个 男人 的 不幸 .

我狄青真是苦命之人，

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [træpt] [ænd; ənd] ['wɪəri] ,
**Those who are trapped and weary ,**
那些 WHO 是 被困 和 厌倦 ,

该受困乏的，

[ai] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [ɒn] [maɪ] ['ma:stəz] ['ɔːdərs] .
**I have come here on my master's orders .**
我 有 来 这里 在 我的 硕士学位 订单 .

奉师之命到此，

[ai] ['əʊnli] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fæməli] .
**I only hope to see my family .**
我 仅有的 希望 到 看 我的 家庭 .

只望得会亲人，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] [luːz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['mʌni] [hɪə(r)] .
**Little did I know that I would lose the mother and child money here .**
小的 做过 我 知道 那 我 会 失去 这 母亲 和 孩子 钱 这里 .

岂知到此失去子母钱，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [baɪ] .
**It made it so hard for me to get by .**
它 制成 它 所以 难的 为了 我 到 得到 经过 .

弄得我难以度日。

[ai] [kən'sɪdə(r)] [maɪ'self] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['kærəktə(r)] .
**I consider myself a man of integrity and upright character .**
我 考虑 我 一个 男人 的 正直 和 直立 特点 .

想我是顶天立地之汉，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [beg] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] .
**You must never beg on the street .**
你 必须 绝不 求 在 这 街道 .

断不能在街头求乞的，

['betə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [wʌn'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['pæləs] .
**Better to throw oneself into the water palace .**
更好的 到 扔 自己 进入 这 水 宫殿 .

不如身投水府，

[tuː; tə] [end] [ðɪs] [laɪf] ,
**To end this life ,**
到 结尾 这 生活 ,

以了此生，

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [kliːn] ?
**Wouldn't that be completely clean ?**
不会 那 是 完全地 干净的 ?

岂不是干干净净！”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ai] [pʊt] [daʊn] [maɪ] [kləʊðz] .
**At that time , I put down my clothes .**
在 那 时间 , 我 放 向下 我的 衣服 .

当时放下衣裳，

[hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] .
**He bowed his head and worshipped by the bridge .**
他 鞠躬 他的 头 和 崇拜 经过 这 桥 .

在桥边低头下拜。

[saɪ] :
**Sigh :**
叹 :

叹声：

" ['wɔːtə(r)] ,
**" Water ,**
" 水 ,

“水呵，

[ai] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] [wen] [ai][wɒz; wəz] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] .
**I suffered a great calamity when I was nine years old .**
我 遭受 一个 伟大的 灾害 什么时候 我 曾是 九 年 老的 .

我九岁时便遭大难，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['əʊvə(r)] ,
**Because his life was not yet over ,**
因为 他的 生活 曾是 不是 然而 超过 ,

因命未该终，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] .
**He was saved by his teacher .**
他 曾是 已保存 经过 他的 老师 .

得师拯救。

[tə'deɪ] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [tʃaɪld] [kɔɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
**Today , the mother - child coins are gone .**
今天 , 这 母亲 - 孩子 硬币 是 已消失 .

今朝没了子母钱，

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [endz] [miːt] .
**It's hard to make ends meet .**
它是 难的 到 制作 结束 见面 .

难以度日。

[ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [beg] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] ,
**And unwilling to beg along the way ,**
和 不情愿 到 求 沿着 这 方式 ,

又不愿沿途求乞，

[ai][hæv; həv] [biːn] [dɪs'greɪst] [baɪ][maɪ]['peərənts] .
**I have been disgraced by my parents .**
我 有 到过 蒙羞的 经过 我的 父母 .

累辱我亲，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] . "
**" It would be better to return to the waves . "**
" 它 会 是 更好的 到 返回 到 这 波浪 . "

不如仍入波涛之内。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

说罢，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['wɜːʃɪp] .
**He was bowing down in worship .**
他 曾是 鞠躬 向下 在 崇拜 .

正在倒身下拜，

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] ,
**Some people who come and go ,**
一些 人们 WHO 来 和 去 ,

有些来往之人，

[stænd] [ænd; ənd] [wɒtʃ] .
**Stand and watch .**
站立 和 手表 .

立着观看，

['meni] [seɪ] [hiːz] ['siːnaɪl] .
**Many say he's senile .**
许多 说 他是 衰老 .

多说他痴呆，

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
**whispering to each other**
耳语 到 每个 其他

交头接耳，

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**People were talking about it .**
人们 是 说 关于 它 .

纷纷谈论。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ə'pɪəd] .
**Suddenly an old man appeared .**
突然 一个 老的 男人 出现 .

忽然来了一位年老公公，

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] :
**He pulled the young master and asked :**
他 拉 这 年轻的 掌握 和 问 :

扯着小公子问道：

" [jʊr; jər] [səʊ] [jʌŋ] . . . "
**" You're so young . . . "**
" 你是 所以 年轻的 . . . "

“你这小小年纪，

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
**Where did you come from ?**
在哪里 做过 你 来 从 ?

是何方来此，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['baʊɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] [hɪə(r)] ?
**Why are you bowing and praying to the sky here ?**
为什么 是 你 鞠躬 和 祈祷 到 这 天空 这里 ?

缘何在此望空叩拜?

[tel] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
**Tell the old man what has happened .**
告诉 这 老的 男人 什么 有 发生 .

且说与老汉得知。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] . . .
**The young master looked up and saw . . .**
这 年轻的 掌握 看起来 向上 和 锯 . . .

公子抬头一看，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" ['grænpɑː] , "
" Grandpa , "
" 爷爷 , "

“老公公，

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðɪs] .
You don't know this .
你 不 知道 这 .

你有所不知，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['prɒvɪns] .
I am not from your province .
我 是 不是 从 你的 省 .

吾不是你贵省人，

[ai][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm] ['ʃɑːn'ʃiː] ['prɒvɪns] .
I am from Shanxi Province .
我 是 从 山西 省 .

我乃山西省来的，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] ,
Just because of the flood ,
只是 因为 的 这 洪水 ,

只为遭了水难，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['reskjuːd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'lestiəl] ['mɑːstə(r)] , [huː] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'lestiəl] ['maʊntən]
He was rescued by a celestial master , who took him to a celestial mountain
他 曾是 获救 经过 一个 天体 掌握 , WHO 采取 他 到 一个 天体 山
[ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] .
and accepted him as a disciple .
和 公认 他 作为 一个 弟子 .

得仙师救上仙山收录为徒，

[hiː; hi][hæz; həz] ['præktɪst] ['mɑːʃ(ə)l] [a:ts] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] .
He has practiced martial arts for seven years .
他 有 练习 武术 艺术 为了 七 年 .

习武七年。”

[ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] :
The old man said :
这 老的 男人 说 :

老公公说：

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['maʊntən] , "
" Since you have ascended the immortal mountain , "
" 自从 你 有 上升 这 不朽 山 , "

“你既上仙山，

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] ?
Why have you come here again ?
为什么 有 你 来 这里 再次 ?

为何又来此处？”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [sed] :
The young master said :
这 年轻的 掌握 说 :

公子道：

" ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [maɪ] ['ma:stəz] ['ɔ:dərs] , "
" Only because I was following my master's orders , "
" 仅有的 因为 我 曾是 下列的 我的 硕士学位 订单 , "

“只因奉师父之命，

['vɪzɪtɪŋ] ['relətɪvz] [hɪə(r)]
**Visiting relatives here**
访问 亲属 这里

到此访亲，

[maɪ] ['tiːtʃə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] .
**My teacher gave me money to live on .**
我的 老师 给予 我 钱 到 居住 在 .

得师赠我金钱度日，

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
**He had just fallen into the water .**
他 有 只是 倒下 进入 这 水 .

方才堕下水中，

[nəʊ]['træv(ə)l] [fiː] .
**No travel fee .**
不 旅行 费用 .

没有盘费，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [beg] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [iːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
**They were unwilling to beg for food and eke out a living .**
他们 是 不情愿 到 求 为了 食物 和 埃克 出去 一个 活的 .

又不愿乞食偷生，

[ai] [ɪ'speʃəli] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə][maɪ]['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .
**I especially want to express my gratitude to my master for his kindness .**
我 尤其 想 到 表达 我的 感激 到 我的 掌握 为了 他的 仁慈 .

特地拜谢师父之德，

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]['peərənts]
**The kindness of parents**
这 仁慈 的 父母

父母之恩，

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [draʊn] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] .
**I'd rather drown in the waves .**
ID 相当 溺水 在 这 波浪 .

愿溺于波涛之中。”

[ðə; ði][əʊld][mæn] [hɜːd] [ðɪs] .
**The old man heard this .**
这 老的 男人 听到 这 .

老公公听了，

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**He smiled and said :**
他 微笑 和 说 :

微笑道：

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][sɜː(r)] , [jʊr; jər] [səʊ] ['fuːlɪʃ] . "
**" You little sir , you're so foolish . "**
" 你 小的 先生 , 你是 所以 愚蠢 . "

“你这小官人好痴呆，

[ɔːl] [θɪŋz] ['tʃerɪʃ] [laɪf] .
**All things cherish life .**
全部 事物 珍惜 生活 .

万物皆惜生，

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [nɒt] ['tʃerɪʃ] [ðeə(r)][laɪf] !
**How can a human being not cherish their life !**
如何 能 一个 人类 存在 不是 珍惜 他们的 生活 !

为人岂不惜命！

[jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [diːl] [aʊt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðɪs] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] .
**You're making a big deal out of losing this small amount of money .**
你是 制作 一个 大的 交易 出去 的 输 这 小的 数量 的 钱 .

你为失此金钱小事，

" [səʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] ? "
**" So you're going to take your own life ? "**
" 所以 你是 去 到 拿 你的 自己的 生活 ? "

就寻此短见么？”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [sed] :
**The young master said :**
这 年轻的 掌握 说 :

公子道：

" ['grænpɑː] , "
**" Grandpa , "**
" 爷爷 , "

“老公公，

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [ai] [kən'sɪdə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
**It's not that I consider life and death insignificant .**
它是 不是 那 我 考虑 生活 和 死亡 微不足道 .

非我看得生死轻微，

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['mʌni] ,
**Simply because they had no money ,**
简单地 因为 他们 有 不 钱 ,

只因没了金钱，

[ɪg'zɔːstɪd] [frɒm; frəm] ['træv(ə)l] [ɪk'spensɪz] ,
**Exhausted from travel expenses ,**
筋疲力尽的 从 旅行 开支 ,

乏了盘费，

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,
**On the road of begging for food ,**
在 这 路 的 乞讨 为了 食物 ,

乞食道中，

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ?
**Wouldn't that be a disgrace to our ancestors ?**
不会 那 是 一个 耻辱 到 我们的 祖先 ?

岂不羞煞先人？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [daɪ] ['kwɪkli] .
**It would be better to die quickly .**
它 会 是 更好的 到 死 迅速地 .

不如速死为愈。”

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hɜːd] [ðɪs] ,
**After the old man heard this ,**
后 这 老的 男人 听到 这 ,

老人听罢，

[ɪk'spleɪn] :
**explain :**
解释 :

说：

" [jʌŋ] [mæn] , "
**" Young man , "**
" 年轻的 男人 , "

“小汉子，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['prɒvɪns] .
**You are from another province .**
你 是 从 其他 省 .

你是远方外省人，

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['prɒvɪns] .
**They don't know anything about our province .**
他们 不 知道 任何事物 关于 我们的 省 .

不晓得我们本省事。

[let] [ðə; ði][əʊld][mæn] [pɔɪnt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] .
**Let the old man point you to a place .**
让 这 老的 男人 观点 你 到 一个 地方 .

待老汉指点你一个所在，

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
**Not far from here ,**
不是 远的 从 这里 ,

离此地不远，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] - ['temp(ə)l] ,
**There is a Xiangguo Temple ,**
那里 是 一个 - 寺庙 ,

有一座相国寺，

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , - , [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [dʒɛŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dʒəʊ] ['dɪnəsti] ,
**On that day , Zichan , a virtuous minister of the State of Zheng during the Zhou Dynasty ,**
在 那 天 , - , 一个 有德行的 部长 的 这 状态 的 郑 期间 这 周 王朝 ,

当日周朝郑国贤大夫子产，

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [lʌvz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ɪz] ['ʌpraɪt]
**An official who loves the people and is upright**
一个 官方的 WHO 爱 这 人们 和 是 直立

为官爱民清正，

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['vɜːtʃuː] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .
**People were grateful for his virtue after his death .**
人们 是 感激的 为了 他的 美德 后 他的 死亡 .

死后人感其德，

[ə; eɪ]['temp(ə)l][wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪm] .
**A temple was built to worship him .**
一个 寺庙 曾是 建造 到 崇拜 他 .

立庙祀之，

['veri] [ɪn'spaɪərɪŋ] .
**Very inspiring .**
非常 鼓舞人心 .

十分灵感。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [preɪz] [sɪn'sɪəli] ,
**If a person prays sincerely ,**
如果 一个 人 祈祷 真挚地 ,

人若虔诚祈祷，

[naɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [taɪmz] [ɪts] [truː] .
**Nine out of ten times it's true .**
九 出去 的 十 时代 它是 真的 .

十有九验。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] .
**You should consult the divine .**
你 应该 咨询 这 神圣的 .

你不如去求问神圣，

[ɪf] [gɒd] [ə'laʊz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌriːju'naɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lʌvd] [wʌnz] ,
**If God allows you to reunite with your loved ones ,**
如果 上帝 允许 你 到 团聚 和 你的 喜爱 一个 ,

倘若神圣许你得会亲人，

[wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ə'gen] ['sʌmdeɪ] .
**We will meet again someday .**
我们 将要 见面 再次 总有一天 .

自然会相见了。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [sez] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] ['relətɪvz] .
**As the divine says , you will find it difficult to meet your relatives .**
作为 这 神圣的 说道 , 你 将要 寻找 它 难的 到 见面 你的 亲属 .

如神圣说你难会亲人，

[daɪ] [ðen]
**Die then**
死 然后

那时候再死，

[ɪts] [nɒt] [tuː] [leɪt] .
**It's not too late .**
它是 不是 也 晚的 .

亦不为晚。”

[ðəʊz] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saɪdlaɪnz] ,
**Those watching from the sidelines ,**
那些 观看 从 这 场边 ,

在旁观看之人，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðeə(r)] [əd'vaɪs] .
**They also came to offer their advice .**
他们 还 来了 到 提供 他们的 建议 .

也来相劝。

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ]
**After hearing this , Young Master Di**
后 听力 这 , 年轻的 掌握 迪

狄公子听罢，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] .
**They had no choice but to comply .**
他们 有 不 选择 但 到 遵守 .

只得依从，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['gaɪd(ə)ns] , [sɜː(r)] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] . "
**" Thank you for your guidance , sir and everyone else . "**
" 感谢 你 为了 你的 指导 , 先生 和 每个人 别的 . "

“既蒙老公公和众位指教，

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] .
**I will go and pray to the gods .**
我 将要 去 和 祈祷 到 这 神 .

我前往求祷神明便了。”

[ðə; ði][əʊld][mæn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'gen] :
**The old man called to the young man again :**
这 老的 男人 称为 到 这 年轻的 男人 再次 :

老人又呼小汉子道：

[wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] ,
**One more thing ,**
一 更多的 事物 ,

“还有一言，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
**Do you know ?**
做 你 知道 ?

你可晓得？

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] [gəʊz] :
**As the old saying goes :**
作为 这 老的 说 去 :

古语云：

- [spiːk] ['əʊnli] [θriː] - [tenθs] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] . -
**' Speak only three - tenths of what you know to others . '**
- 说话 仅有的 三 - 十分之一 的 什么 你 知道 到 其他的 . -

‘逢人且说三分话，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kəm'pliːtli] [ə'bændən] [wʌnz] [hɑːt] .
**One should not completely abandon one's heart .**
一 应该 不是 完全地 放弃 一个人的 心 .

未可全抛一片心。’

[jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ['ɔːdəd] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .
**Your master ordered you to go down the mountain .**
你的 掌握 订购 你 到 去 向下 这 山 .

你师命你下山，

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
**There must be a reason behind it .**
那里 必须 是 一个 原因 在后面 它 .

必有用意，

[ɪn][ðeə(r)] [wɜːdz] ,
**In their words ,**
在 他们的 字 ,

言语之间，

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ləʊ] ['prəʊfaɪl] .
**We need to keep a low profile .**
我们 需要 到 保持 一个 低的 轮廓 .

须要敛迹些。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
**In front of the old man ,**
在 正面 的 这 老的 男人 ,

在老汉跟前，

[wʌns] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
**Once the words are spoken , that's it .**
一次 这 字 是 说 , 那就是 它 .

言既出口便罢了，

[ɪf] ['ʌðə(r)z] [ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] ,
**If others ask you for the truth ,**
如果 其他的 问 你 为了 这 真相 ,

倘别人询你真情，

[ðɪs] [mʌst; məst] ['æbsəluːtli] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'viːld] .
**This must absolutely not be revealed .**
这 必须 绝对地 不是 是 揭晓 .

断断不可透露。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [ə'griːd] .
**The young master agreed .**
这 年轻的 掌握 同意 .

公子应允，

[wen] [ðeɪ] [rɪ'triːvd] [ðə; ði][bæg] ,
**When they retrieved the bag ,**
什么时候 他们 已检索 这 包 ,

当时拿回包囊，

[hiː; hi] [strəʊd] [ə'weɪ] .
**He strode away .**
他 大步走 离开 .

踩开大步而去。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mʌðə(r)] - [tʃaɪld] [kɔɪn] .
**You should all know about this mother - child coin .**
你 应该 全部 知道 关于 这 母亲 - 孩子 硬币 .

列位须知这子母钱，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
**Although Di Qing fell into the water ,**
虽然 迪 青 跌倒 进入 这 水 ,

虽是狄青失落水中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [bɔɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] .
**It was actually taken away by a servant boy under the patriarch .**
它 曾是 实际上 已采取 离开 经过 一个 仆人 男生 在下面 这 族长 .

实是老祖手下童子收去。

[ðə; ði][əʊld]['ænsestə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [hɪm] .
**The old ancestor came to Bianjing because of him .**
这 老的 祖先 来了 到 汴京 因为 的 他 .

老祖因他到得汴京，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
**There is another opportunity .**
那里 是 其他 机会 .

自然另有机会，

['ðeəfɔː(r)] , [ðɪs] ['mʌni] [wɒz; wəz]['teɪkən] .
**Therefore , this money was taken .**
所以 , 这 钱 曾是 已采取 .

故收去此钱。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ˌriːju'naɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
**This was precisely to help him reunite with his family as soon as possible .**
这 曾是 恰恰 到 帮助 他 团聚 和 他的 家庭 作为 很快 作为 可能的 .

正是助他尽快得会亲人。

[ðæt] [ɪz] , [wɒt] [ðə; ði][əʊld][mæn][dʒʌst] [sed] [tuː; tə] [hɪm] .
**That is , what the old man just said to him .**
那 是 , 什么 这 老的 男人 只是 说 到 他 .

即方才老公公对他说的那些话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['ænsestə(r)] [huː] [ in'kɑ:nit, -neit, in'kɑ:neit ][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm] .
**It was also the ancestor who incarnated to enlighten him .**
它 曾是 还 这 祖先 WHO 化身 到 开导 他 .

亦是老祖化身来点化他的。

['miːnwaɪl] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɑːskt] ['evriwʌn] [hiː; hi] [met] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [weə(r)] - ['temp(ə)l] [wɒz; wəz] .
**Meanwhile , Di Qing asked everyone he met along the way where Xiangguo Temple was .**
同时 , 迪 青 问 每个人 他 遇见 沿着 这 方式 在哪里 - 寺庙 曾是 .

却说当下狄青一路上逢人便问相国寺的去处。

---

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
**As soon as I arrived in front of the temple ,**
作为 很快 作为 我 到达的 在 正面 的 这 寺庙 ,

一到寺前，

---

[ɪn'diːd] , ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [gɒdz] .
**Indeed , people were seen coming and going to worship the gods .**
的确 , 人们 是 已见 未来 和 去 到 崇拜 这 神 .

果见来往参神之人，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] .
**It was extremely crowded and noisy .**
它 曾是 极其 挤 和 嘈杂 .

十分拥闹。

---

[jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , [pliːz] [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
**Young master , please wait a moment .**
年轻的 掌握 , 请 等待 一个 片刻 .

公子等候一回，

---

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fjuːə(r)] ['piːp(ə)l] .
**Wait until there are fewer people .**
等待 直到 那里 是 更少 人们 .

俟人少些，

---

[ðeɪ] ['hʌrid] [ˌɪn'saɪd] .
**They hurried inside .**
他们 慌忙 里面 .

即忙进内，

---

[pʊt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [bæg] .
**Put down your clothes and bag .**
放 向下 你的 衣服 和 包 .

放下衣囊。

---

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mʌŋks] [ðeə(r)] .
**There were monks there .**
那里 是 僧侣 那里 .

只见有僧人在此，

---

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**Then he called out :**
然后 他 称为 出去 :

便呼道：

---

" [mʌŋk] , "
**" Monk , "**
" 僧 , "

“和尚，

---

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [gɒdz] .
**I want to consult the gods .**
我 想 到 咨询 这 神 .

吾要参神，

[aɪm] [siːkɪŋ] ['gaɪd(ə)ns] [frɒm; frəm] ['fɔːtʃuːn] [ 'telə ] .
**I'm seeking guidance from fortune tellers .**
我是 寻求 指导 从 财富 柜员 .

求问灵签。”

[ðə; ði] [mʌŋk] [ə'griːd] .
**The monk agreed .**
这 僧 同意 .

僧人听了应诺，

[ðeɪ] [ðen] [led] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] [hɔːl] .
**They then led the young master to the central hall .**
他们 然后 引领 这 年轻的 掌握 到 这 中央 大厅 .

即引公子到了中殿，

[lait] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['ɪnsens] ,
**Light a stick of incense ,**
光 一个 戳 的 香 ,

炷上名香，

['niːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [preə(r)] [mæt] ,
**Kneeling on the prayer mat ,**
跪着 在 这 祷告 垫 ,

跪于蒲团之上，

['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] ['saɪləntli] ,
**Bowing and praying silently ,**
鞠躬 和 祈祷 默默 ,

稽首默祷，

[ɪk'spleɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] .
**Explain your purpose .**
解释 你的 目的 .

诉明来意。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
**After the accusation was over ,**
后 这 指控 曾是 超过 ,

告罢起来，

[gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [bɒks] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .
**Go to the divination box on the altar .**
去 到 这 占卜 盒子 在 这 坛 .

到神案上签筒里，

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌbæm'buː] ['skjuːə(r)] .
**He reached out and picked up a bamboo skewer .**
他 达到 出去 和 挑选 向上 一个 竹子 烤肉串 .

伸手拾起竹签一枝。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,
**The young master took a look ,**
这 年轻的 掌握 采取 一个 看 ,

公子一看，

[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [slɪp] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['kwɒtreɪn] [ðæt] [riːd] :
**The fortune slip contained a quatrain that read :**
这 财富 滑 包含 一个 四行诗 那 读 :

其签上有绝句诗道：

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [triː] [hæz; həz] [nɒt] ['blɒsəmd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
**The ancient tree has not blossomed for years .**
这 古老的 树 有 不是 盛开 为了 年 .

古木连年花未开，

[njuː] [ʃuːts] [hæv; həv] ['spraʊtɪd] [sɪns] [ðen] .
**New shoots have sprouted since then .**
新的 芽 有 发芽 自从 然后 .

至今长出嫩枝来，

[ðə; ði] [muːn] ['wæksɪz][ænd; ənd] [ wein ] [ɪn][æn; ən] ['endləs] ['saɪk(ə)l] .
**The moon waxes and wanes in an endless cycle .**
这 月亮 蜡 和 减弱 在 一个 无尽的 循环 .

月缺月圆周复始，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [weɪst] ['aʊə(r)] [taɪm] [gesɪŋ] [ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] ?
**Why should we waste our time guessing and doubting ?**
为什么 应该 我们 浪费 我们的 时间 猜测 和 怀疑 ?

原人何必费疑猜。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ]
**After reading it , Young Master Di**
后 阅读 它 , 年轻的 掌握 迪

狄公子看罢，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [stɪk] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋk] :
**Holding the divination stick , he said to the monk :**
保持 这 占卜 戳 , 他 说 到 这 僧 :

持签对僧人道：

" [mʌŋk] , "
**" Monk , "**
" 僧 , "

“和尚，

[ai][ɑːsk][juː; jʊ] ,
**I ask you ,**
我 问 你 ,

吾请问你，

[ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] .
**I am looking for someone .**
我 是 寻找 为了 某人 .

我要寻访一人，

[ɪz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] ?
**Is a meeting possible ?**
是 一个 会议 可能的 ?

未知可得会晤否？”

[ðə; ði] [mʌŋk] [ðen] [riːd] [ðə; ði]['pəʊɪm][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [saɪnd] .
**The monk then read the poem he had just signed .**
这 僧 然后 读 这 诗 他 有 只是 签名 .

和尚接着签诗看罢，

[ɑːskt] :
**Asked :**
问 :

问道：

" [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] ,
**" The person you are seeking ,**
" 这 人 你 是 寻求 ,

“你寻访之人，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɔː(r)][ə; eɪ] [frend] ?
**Is it a relative or a friend ?**
是 它 一个 相对的 或者 一个 朋友 ?

未知是亲戚还是朋友？”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [sed] :
**The young master said :**
这 年轻的 掌握 说 :

公子道：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['relətɪvz] . "
**" They are relatives . "**
" 他们 是 亲属 . "

“是亲戚。”

[ðə; ði] [mʌŋk] [sed] :
**The monk said :**
这 僧 说 :

和尚道：

" [ɪn] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] . . . "
**" In my humble opinion . . . "**
" 在 我的 谦逊的 观点 . . . "

“据贫僧看来，

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['relətɪv] [aɪv] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
**This is a relative I've been separated from for a long time .**
这 是 一个 相对的 我已经 到过 分开 从 为了 一个 长的 时间 .

此位亲人分离日久的了。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [sed] :
**The young master said :**
这 年轻的 掌握 说 :

公子道：

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] ['hæpən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ? "
**" How can you tell that it won't happen for a long time ? "**
" 如何 能 你 告诉 那 它 惯于 发生 为了 一个 长的 时间 ? "

“何以见是久不会的？”

[ðə; ði] [mʌŋk] [sed] :
**The monk said :**
这 僧 说 :

和尚道：

" [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ɪz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [triːz] [ðæt] [hæv; həv] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , "
**" The first thing mentioned is the ancient trees that have stood for years , "**
" 这 第一的 事物 提及 是 这 古老的 树木 那 有 站立 为了 年 , "

“首言古木连年，

['dʌznt] [ðɪs] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [θɪŋz] [woʊnt] ['hæpən] ['əʊvə(r)] [taɪm] ?
**Doesn't this imply that things won't happen over time ?**
不 这 意味着 那 事物 惯于 发生 超过 时间 ?

岂不是日久不会之意。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [sed] :
**The young master said :**
这 年轻的 掌握 说 :

公子说：

" [nɒt] [bæd] . "
**" Not bad . "**
" 不是 坏的 . "

“不差。”

[ðə; ði] [mʌŋk] [ðen] [sed] :
**The monk then said :**
这 僧 然后 说 :

和尚又道：

" [ðɪs] ['sentəns] [hæz; həz] [grəʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] . "
**" This sentence has grown to this point . "**
" 这 句子 有 生长 到 这 观点 . "

“至今长出这句，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [kləusɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] .
**It is with you , the closest and dearest .**
它 是 和 你 , 这 最接近 和 亲爱的 .

是与你至亲至切，

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['lɪniɪdʒ] ,
**Coming from the same lineage ,**
未来 从 这 相同的 血统 ,

同脉而来，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['siːniə(r)] ,
**He is a senior ,**
他 是 一个 高级的 ,

他是尊辈，

[juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
**You mean the younger generation .**
你 意思是 这 年轻 一代 .

你是幼辈之意。

[ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [miːt] .
**They will surely meet .**
他们 将要 一定 见面 .

其人必然得以相会，

[ðə; ði] [deɪt] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] .
**The date is not far off .**
这 日期 是 不是 远的 离开 .

日期不远。”

[jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪniɪdʒ] .
**Young master , you seem to be related to this lineage .**
年轻的 掌握 , 你 似乎 到 是 有关的 到 这 血统 .

公子想来一脉亲人，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] ['mʌðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
**It must be my mother , without a doubt .**
它 必须 是 我的 母亲 , 没有 一个 怀疑 .

必然吾母亲无疑了。

[ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] :
**Another question :**
其他 问题 :

又问：

[wen] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [miːt] ?
**When should we meet ?**
什么时候 应该 我们 见面 ?

“应于何时相会？”

[ðə; ði] [mʌŋk] [sed] :
**The monk said :**
这 僧 说 :

和尚道：

" [ðə; ði] [muːn] ['wæksɪz][ænd; ənd] [ wein ] , "
**" The moon waxes and wanes , "**
" 这 月亮 蜡 和 减弱 , "

“月缺月圆，

[wiː; wi][kæn; kən] [miːt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
**We can meet in the next day or two .**
我们 能 见面 在 这 下一个 天 或者 二 .

即在此一二天可以相会了。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [tə'naɪt] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,
**But although tonight is the night of the full moon ,**
但 虽然 今晚 是 这 夜晚 的 这 满的 月亮 ,

但今日虽是月圆之夜，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [mʌŋks] [dɪ'dʌkʃn] . . .
**According to this humble monk's deduction . . .**
根据 到 这 谦逊的 僧侣的 扣除 . . .

据贫僧推详起来，

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [dʒʊ'laɪ] .
**We have not been able to meet even though it is already July .**
我们 有 不是 到过 有能力的 到 见面 甚至 尽管 它 是 已经 七月 .

即此七月还未得相会。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [sed] :
**The young master said :**
这 年轻的 掌握 说 :

公子道：

[waɪ] [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [wʌn] - [mʌnθ] ['ɪntəv(ə)l] ?
**Why is there a one - month interval ?**
为什么 是 那里 一个 一 - 月 间隔 ?

“缘何还有一月间隔？”

[ðə; ði] [mʌŋk] [sed] :
**The monk said :**
这 僧 说 :

和尚道：

[ðə; ði] [θriː] ['kærəktəz] " - " ( - - - )
**The three characters " 周复始 " ( zhōng fù shǐ )**
这 三 人物 " - " ( - - - )

“周复始三字，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [mʌnθ] ,
**It will be after this month ,**
它 将要 是 后 这 月 ,

还要过了此月，

[baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][nekst] [mʌnθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪd] - ['ɔːtəm] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
**By the middle of next month , for the Mid - Autumn Festival ,**
经过 这 中间 的 下一个 月 , 为了 这 中 - 秋天 节日 ,

待至下月中旬中秋节，

[ɪts] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][ˌriː'juːniən] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] .
**It's certain that the family reunion will take place .**
它是 肯定 那 这 家庭 团圆 将要 拿 地方 .

定得亲人叙会无疑了。”

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)]
**After hearing this , young master**
后 听力 这 , 年轻的 掌握

公子听罢，

[hiː; hi] [ðen] [nelt] [daʊn] [ə'gen] .
**He then knelt down again .**
他 然后 跪下 向下 再次 .

复又倒身下跪，

[wiː; wi][baʊ; baʊ][ɪn] ['ɡrætɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡɒdz] .
**We bow in gratitude to the gods .**
我们 弓 在 感激 到 这 神 .

叩谢神祗，

[hiː; hi] [baʊd] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [mʌŋk] .
**He bowed again and thanked the monk .**
他 鞠躬 再次 和 谢谢 这 僧 .

又拱手再谢过僧人。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] ,
**Just as they were about to leave ,**
只是 作为 他们 是 关于 到 离开 ,

正要走出，

[ðə; ði] [mʌŋk] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni]
**The monk stepped forward and asked the young master for the money**
这 僧 步 向前 和 问 这 年轻的 掌握 为了 这 钱
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] .
**for the divination .**
为了 这 占卜 .

僧人上前与公子讨签资，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**The young master smiled and said :**
这 年轻的 掌握 微笑 和 说 :

公子微笑道：

" [mʌŋk] , "
**" Monk , "**
" 僧 , "

“和尚，

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['trævələ] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn] .
**I am a poor traveler who has just arrived in Bianjing .**
我 是 一个 贫穷的 游客 WHO 有 只是 到达的 在 汴京 .

小子是个初到汴京贫客，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['mʌni] .
**There was no money .**
那里 曾是 不 钱 .

实无钱钞，

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] .
**I am now troubling you .**
我 是 现在 令人不安的 你 .

今动劳于你，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] .
**It really shouldn't be like this .**
它 真的 不应该 是 喜欢 这 .

实不该当，

" [aɪl] [send] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['ɪnsens] ['mʌni] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] . "
**" I'll send double the incense money another day . "**
" 患病的 发送 双倍的 这 香 钱 其他 天 . "

待改日多送双倍香资便了。”

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [mʌŋks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [məˌtɪəriə'lɪstɪk] .
**Little did they know that monks are the most materialistic .**
小的 做过 他们 知道 那 僧侣 是 这 最多 物质主义 .

岂知出家人最是势利，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['peni] [ɒv; əv] ['mʌni] ?
**How could they possibly part with a single penny of money ?**
如何 可以 他们 可能 部分 和 一个 单身的 一分钱 的 钱 ?

钱财上岂肯放得分文?

['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] [wɜːdz] ,
**After listening to Di Qing's words ,**
后 聆听 到 迪 青的 字 ,

听了狄青之言,

[ɪ'miːdiətli] [step] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)n] [ðə; ði] [grɪp] .
**Immediately step forward and tighten the grip .**
立即地 步 向前 和 拧紧 这 紧握 .

即上前扯牢,

[hiː; hi]['æŋgrəli] [sed] :
**He angrily said :**
他 愤怒地 说 :

怒道:

" [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['aɪd(ə)l] [θɪŋz] ,
**" All sorts of idle things ,**
" 全部 排序 的 闲置的 事物 ,

“万般闲物,

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['kredɪt] .
**It may be possible to get it on credit .**
它 可能 是 可能的 到 得到 它 在 信用 .

可能赊脱得,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

# 万花楼

## 第7/71页

['əʊnli][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] .
**Only the divine intervention and divination are available .**
仅有的 这 神圣的 干涉 和 占卜 是 可用的 .

惟有神明的求神问卜之资，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['peɪmənt] .
**It is difficult to delay payment .**
它 是 难的 到 延迟 支付 .

难以拖欠。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['truːli] [dɪ'spɪkəb(ə)l] .
**You are truly despicable .**
你 是 真的 卑鄙 .

你这人真是可恶，

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [mʌŋk] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [greɪt] [leŋθs] .
**This humble monk has gone to great lengths .**
这 谦逊的 僧 有 已消失 到 伟大的 长度 .

动劳贫僧一番，

[nɒt] [ə; eɪ] ['peni] ?
**Not a penny ?**
不是 一个 一分钱 ?

分文不与的么？

[juː; jʊ] ['riːəli] [woʊnt] [teɪk] [aʊt] ['eni] ['mʌni] ?
**You really won't take out any money ?**
你 真的 惯于 拿 出去 任何 钱 ?

你真不拿出钱钞来，

" [doʊnt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðɪs] [bæg] [aʊt] . "
**" Don't even think about getting this bag out . "**
" 不 甚至 思考 关于 获得 这 包 出去 . "

休想拿出此包囊。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [nɒt] ['fɪnɪʃt] .
**The story is not finished .**
这 故事 是 不是 完成的 .

说未了，

[ðeɪ] [snætʃt] [ðə; ði][bæg] .
**They snatched the bag .**
他们 抢夺 这 包 .

将包囊抢下。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**The young master was furious at that time .**
这 年轻的 掌握 曾是 狂怒 在 那 时间 .

当时公子大怒，

[ʃaʊt] :
**Shout :**
喊 :

喝声：

" [doʊnt] [rʌn] ! "
" Don't run ! "
" 不 跑步 ! "

"休走！"

[ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [mʌŋk] .
They rushed forward and grabbed the monk .
他们 匆忙 向前 和 抓住 这 僧 .

抢上拉住僧人，

[ðə; ði] [mʌŋk] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [peɪn] [æz; əz][wʌn][hænd] [prest] [daʊn] [ɒn] [hɪm] .
The monk was in great pain as one hand pressed down on him .
这 僧 曾是 在 伟大的 疼痛 作为 一 手 按下 向下 在 他 .

一手按祝这僧人十分疼痛，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [friː] ,
Unable to break free ,
无法 到 休息 自由的 ,

挣扭不脱，

['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
Shouting for help .
喊叫 为了 帮助 .

高声嚷救。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [tuː] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
Unexpectedly , two people came in from outside at that time .
不料 , 二 人们 来了 在 从 外部 在 那 时间 .

不意当时外边来了两个人，

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [peɪl] [red] [feɪs] .
One of them had a pale red face .
一 的 他们 有 一个 苍白 红色的 脸 .

一人是淡红脸，

[dʒʌst] [laɪk] ['empərə(r)] - [dʒaʊ] - ,
Just like Emperor Taizu Zhao Kuangyin ,
只是 喜欢 皇帝 - 赵 - ,

宛如太祖赵匡胤一般，

[wʌn] ['pɜːs(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [dɑːk] , [blæk] [feɪs] .
One person had a dark , black face .
一 人 有 一个 黑暗的 , 黑色的 脸 .

一人生得黑漆脸，

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] ['juːtʃi] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [tæŋ] ['dɪnəsti] .
He looks like Yuchi Jingde from the Tang Dynasty .
他 看起来 喜欢 宇智 - 从 这 唐 王朝 .

好像唐朝尉迟敬德模样。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][hæn] ['dɪnəsti] . . .
If you ask about the origins of the Han Dynasty . . .
如果 你 问 关于 这 起源 的 这 韩 王朝 . . .

若问两汉来由，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bændɪt]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [tiːɑŋgaɪ] ['maʊntən] .
He was a bandit hero of Tiangai Mountain .
他 曾是 一个 土匪 英雄 的 天盖 山 .

乃是天盖山的绿林英雄，

[swɔːn] ['brʌðəz] .
Sworn brothers .
宣誓 兄弟 .

结义弟兄。

[hiː; hi] [dɪs'ɡaɪzd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪlk] ['mɜːtʃənt] [ðæt] [deɪ] .
**He disguised himself as a silk merchant that day .**
他 伪装 他自己 作为 一个 丝绸 商人 那 天 .

当日扮为贩卖绸缎客商，

[ðə; ði] [sɪlk] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [əb'teɪnd] [θruː] ['rɒbəri] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
**The silk was actually obtained through robbery in the mountains .**
这 丝绸 曾是 实际上 获得 通过 抢劫 在 这 山脉 .

实是在山打劫得来的绸缎，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['kaɪ'feŋ] , ['hə'næn] , [tuː; tə] [sel] [ðeə(r)] [weəz] .
**They came to Kaifeng , Henan , to sell their wares .**
他们 来了 到 开封 , 河南 , 到 卖 他们的 商品 .

来到河南开封府城贩卖。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['sætɪn] [wɪð] ['ekspɜːts] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
**They went into the city and placed the satin with experts for sale .**
他们 去 进入 这 城市 和 放置 这 缎 和 专家 为了 销售 .

进城将缎子放在行家销售。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] [səʊld] [aʊt] ,
**Because it has not yet been sold out ,**
因为 它 有 不是 然而 到过 卖 出去 ,

因尚未销完，

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [tuː; tə] - ['temp(ə)l] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [ɡɒdz] .
**Therefore , he also came to Xiangguo Temple to worship the gods .**
所以 , 他 还 来了 到 - 寺庙 到 崇拜 这 神 .

是以也来相国寺中参神。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [priːst] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**After the priest finished speaking ,**
后 这 牧师 完成的 请讲 ,

参神甫毕，

[ai] [hæd; həd] [lɒŋ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌŋk] .
**I had long heard of the debate between the young master and the monk .**
我 有 长的 听到 的 这 辩论 之间 这 年轻的 掌握 和 这 僧 .

早闻公子僧人争论之言，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ɡreɪt] ['tælənt] ,
**And seeing that Young Master Di was a man of great talent ,**
和 看到 那 年轻的 掌握 迪 曾是 一个 男人 的 伟大的 天赋 ,

并见狄公子一表人才，

[hiː; hi] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɜːs(ə)n] .
**He is certainly no ordinary person .**
他 是 当然 不 普通的 人 .

必非等闲之辈，

[ðen] [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] :
**Then he said with a smile :**
然后 他 说 和 一个 微笑 :

便带笑言道：

" [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪz] [ə'pɔːlɪŋ] . "
**" Your behavior as a monk is appalling . "**
" 你的 行为 作为 一个 僧 是 令人震惊 . "

“你这和尚行为太差，

[sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [left] [həʊm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] ,
**Since you are a person who has left home to become a monk ,**
自从 你 是 一个 人 WHO 有 左边 家 到 变得 一个 僧 ,

你既为出家之人，

[kən'viːniəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['praɪməri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
**Convenience should be the primary consideration .**
方便 应该 是 这 基本的 考虑 .

原要方便为主。

[sɪns] [hiː; hi] [ɪz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['prɒvɪns] ,
**Since he is from another province ,**
自从 他 是 从 其他 省 ,

既然他是外省的人，

[ɪts] [faɪn] [ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] ['eni] ['mʌni] .
**It's fine if I didn't bring any money .**
它是 美好的 如果 我 没有 带来 任何 钱 .

未曾带得钱钞也罢了，

[wiː; wi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [ rɔb ] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæg] .
**We shouldn't have robbed him of his bag .**
我们 不应该 有 被抢劫 他 的 他的 包 .

不该强抢他包囊。”

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] :
**Then he called to the young master :**
然后 他 称为 到 这 年轻的 掌握 :

又呼公子道：

" [ðɪs] ['dʒentlmən] . . . "
**" This gentleman . . . "**
" 这 绅士 . . . "

“此位仁兄，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [maɪ] ['brʌðəz] ,
**For the sake of my brothers ,**
为了 这 清酒 的 我的 兄弟 ,

且看我弟兄面上，

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð] [hɪm] !
**There's no need to argue with him !**
有 不 需要 到 争论 和 他 !

不必和他争论！

[let] [hɪm] [gəʊ] .
**Let him go .**
让 他 去 .

放手饶了他吧。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] . . .
**The young master looked up and saw . . .**
这 年轻的 掌握 看起来 向上 和 锯 . . .

当下公子抬头一看，

['saɪdwɔːk] :
**sidewalk :**
人行道 :

便道：

" [mʌŋks] [ɑː(r); ə(r)] ['snɒbɪʃ] . "
**" Monks are snobbish . "**
" 僧侣 是 势利 . "

“僧人势利，

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ə'baʊt] .
**It's nothing to be surprised about .**
它是 没有什么 到 是 惊讶 关于 .

何足为怪，

[də'moʊn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [rɪ'zɒlvd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .
Domon and his two companions resolved the issue .
多蒙 和 他的 二 同伴 已解决 这 问题 .

多蒙二位排解，

" [ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [help] , " [ðə; ði] [mʌŋk] [sed] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] .
" I am grateful for your help , " the monk said upon seeing this .
" 我 是 感激的 为了 你的 帮助 , " 这 僧 说 之上 看到 这 .

小弟感谢不荆”僧人见状，

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [felt] [frʌ'streɪtɪd] ,
Although I felt frustrated ,
虽然 我 毛毡 沮丧的 ,

虽是心中气闷，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] .
They had no choice but to go inside and bring out a cup of tea to serve him .
他们 有 不 选择 但 到 去 里面 和 带来 出去 一个 杯子 的 茶 到 服务 他 .

只好进内拿出杯茶相奉。

[ðə; ði] [θriː] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['griːtɪŋz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
The three exchanged greetings and sat down .
这 三 交换 问候 和 卫星 向下 .

三人叙礼坐下，

[red] - [feɪst] [hæn]['dɑːəʊ] :
Red - faced Han Dao :
红色的 - 面对 韩 道 :

红脸汉道：

" [meɪ] [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [neɪm] , [sɜː(r)] ? "
" May I ask your honorable name , sir ? "
" 可能 我 问 你的 光荣的 姓名 , 先生 ? "

“请问仁兄尊姓高名，

[jɔː(r); jə(r)] ['prɑːvɪnsɪz] ['feərilænd] ,
Your province's fairyland ,
你的 省的 仙境 ,

贵省仙乡，

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['diːteɪlz] .
Please tell me the details .
请 告诉 我 这 细节 .

乞道其详。”

[jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
Young Master Di said :
年轻的 掌握 迪 说 :

狄公子道：

" [maɪ] ['sɜːneɪm] [ɪz][ˌdiː 'aɪ] . "
" My surname is Di . "
" 我的 姓 是 迪 . "

“小弟姓狄，

[hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [neɪm] [ɪz] [ tʃiŋ ] .
His humble name is Qing .
他的 谦逊的 姓名 是 青 .

贱名青，

[hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [zaɪ] , ['taijuː'aːn] ['priːfektʃə(r)] , ['ʃɑːn'ʃiː] ['prɒvɪns] .
**He was from Xihe , Taiyuan Prefecture , Shanxi Province .**
他 曾是 从 西河 , 太原 州 , 山西 省 .

乃山西太原府西河人氏，

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [haɪ] ['sɜːrˌnem] ,
**The two of you have high surnames ,**
这 二 的 你 有 高的 姓氏 ,

二位尊姓高名，

[aɪ] [stɪl] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] .
**I still need to ask you .**
我 仍然 需要 到 问 你 .

还要请教。”

[ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**The red - faced man smiled and said :**
这 红色的 - 面对 男人 微笑 和 说 :

红脸汉微笑道：

" [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] ['brʌðə(r)] [ˌdiː 'aɪ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['həʊmtaʊn] . "
**" It turns out that Brother Di and I are from the same hometown . "**
" 它 转弯 出去 那 兄弟 迪 和 我 是 从 这 相同的 家乡 . "

“原来狄兄与弟有同乡之谊。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [sed] :
**The young master said :**
这 年轻的 掌握 说 :

公子道：

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm] [zaɪ] ?
**Are you also from Xihe ?**
是 你 还 从 西河 ?

“足下也是西河人么？”

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

他道：

[nəʊ] ,
**No ,**
不 ,

“非也，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ 'kaunti ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːfektʃə(r)] ,
**It is the same as the counties of the prefecture ,**
它 是 这 相同的 作为 这 县 的 这 州 ,

乃同府各县，

[aɪ][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm][juːtʃi] ['kaʊnti] .
**I am from Yuci County .**
我 是 从 榆次 县 .

吾乃榆次县人，

[hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] [ɪz] [ʒɑːŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [dʒɒŋ] .
**His surname is Zhang , and his given name is Zhong .**
他的 姓 是 张 , 和 他的 给定 姓名 是 钟 .

姓张名忠。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [sed] :
**The young master said :**
这 年轻的 掌握 说 :

公子道：

" [ai][hæv; həv][əd'maɪəd][ðə; ði] ['feɪməs] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
**" I have admired the famous name for a long time ,**
" 我 有 钦佩 这 著名的 姓名 为了 一个 长的 时间 ,

“久仰英名，

[ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [lɪŋ] - ?
**Is this your brother , Ling Kunyu ?**
是 这 你的 兄弟 , 凌 - ?

此位是令昆玉么？”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

" [nəʊ] ,
**" no ,**
" 不 ,

“不是，

[hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] - ['priːfektʃə(r)] [ɪn] - .
**He was from Shuntian Prefecture in Beizhili .**
他 曾是 从 - 州 在 - .

他是北直顺天府人，

[hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] [ɪz][liː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz][liː] .
**His surname is Li and his given name is Li .**
他的 姓 是 李 和 他的 给定 姓名 是 李 .

姓李名义。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [swɔːn] ['brʌðəz] .
**We are sworn brothers .**
我们 是 宣誓 兄弟 .

吾二人是结义弟兄。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ['brʌðə(r)] [ˌdiː 'aɪ][lɪvd; 'laɪvd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] ['ʃɑːn'ʃiː] .
**But I didn't know that Brother Di lived far away in Shanxi .**
但 我 没有 知道 那 兄弟 迪 居住地 远的 离开 在 山西 .

但不知狄兄远居山西，

[wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə] ?
**What brings you to Bianjing ?**
什么 带来 你 到 汴京 ?

来到汴京何干？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['destɪtjuːt] . "
**" My brother is poor and destitute . "**
" 我的 兄弟 是 贫穷的 和 贫困 . "

“小弟只因贫寒困乏，

[hiː; hi] ['træv(ə)ld] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] ['relətɪvz] .
**He traveled to the capital to search for his missing relatives .**
他 旅行 到 这 首都 到 搜索 为了 他的 丢失的 亲属 .

特到京中寻访亲人下落。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [hæv; həv] [ə'raɪvd] .
**The two gentlemen have arrived .**
这 二 先生们 有 到达的 .

二位仁兄到此，

[wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
What brings you here ?
什么 带来 你 这里 ?

未知作何贵干？”

[ðə; ði] [tuː] [sed] :
The two said :
这 二 说 :

二人道：

" [wiː; wi] [tuː] ['əʊnli] ['lɜːnɪd] [sʌm; səm] ['mɑːʃ(ə)l] [a:ts] . "
" We two only learned some martial arts . "
" 我们 二 仅有的 学习 一些 武术 艺术 . "

“吾二人只因学些武艺，

[nəʊ][wʌn] [ˌrekə'mendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
No one recommended it .
不 一 受到推崇的 它 .

无人推荐，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnɪ'fektɪv] ,
Where it is ineffective ,
在哪里 它 是 无效 ,

不得效力之处，

[bai] [sʌm; səm]['sætɪn]['fæbrɪks][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [juːz] .
Buy some satin fabrics for home use .
买 一些 缎 布料 为了 家 使用 .

在家置办些缎子布匹，

[tuː; tə] [sel] [ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
To sell in Beijing .
到 卖 在 北京 .

来京销售。

[ðə; ði] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [səʊld] [aʊt] .
The goods are not yet sold out .
这 商品 是 不是 然而 卖 出去 .

如今货物尚未销完，

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæʒuəl][strəʊl] .
I came here for a casual stroll .
我 来了 这里 为了 一个 随意的 漫步 .

偶然来此闲游，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ai][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] .
Unexpectedly , I have met you .
不料 , 我 有 遇见 你 .

不意得逢足下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .
It is truly an honor beyond measure .
它 是 真的 一个 荣誉 超过 措施 .

实是三生有幸。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [sed] :
The young master said :
这 年轻的 掌握 说 :

公子道：

" [səʊ][juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)]['hɪərəʊz] [tuː] . "
" So you two are heroes too . "
" 所以 你 二 是 英雄 也 . "

“原来二位也是英雄，

[dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['kʌntri]
**Desiring to serve the country**
渴望 到 服务 这 国家

欲与国家效力，

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['truːli] [ɒv; əv] [wʌn] [maɪnd] [ænd; ənd] [ɪn] ['hɑːməni] .
**My brother and I are truly of one mind and in harmony .**
我的 兄弟 和 我 是 真的 的 一 头脑 和 在 和谐 .

实与弟同心相应。”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

" [meɪ] [ai] [ɑːsk] , ['brʌðə(r)] [ˌdiː 'aɪ] , . . . "
**" May I ask , Brother Di , . . . "**
" 可能 我 问 , 兄弟 迪 , . . . "

“敢问狄兄，

[aɪv] [hɜːd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdiː 'aɪ] [ɪn] [zaɪ] ['kaʊnti] .
**I've heard that there's a General Di in Xihe County .**
我已经 听到 那 有 一个 一般的 迪 在 西河 县 .

小弟闻西河县有位总戎狄老爷，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**He was an honest official .**
他 曾是 一个 诚实的 官方的 .

是位清官，

['dɪlɪdʒənt] [ɪn] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
**Diligent in government and loving the people**
勤奋 在 政府 和 爱 这 人们

勤政爱民，

[ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['vaɪələnt] ,
**Eliminate the violent ,**
排除 这 暴力 ,

除凶暴，

[biː; bi] [kaɪnd] .
**Be kind .**
是 种类 .

保善良，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [fɑː(r)] .
**It is appreciated by people near and far .**
它 是 感谢 经过 人们 靠近 和 远的 .

为远近人民称感，

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] [ˌdiː 'aɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] ? "
**" I wonder if you , Brother Di , are of noble birth ? "**
" 我 想知道 如果 你 , 兄弟 迪 , 是 的 高贵 出生 ? "

不知可是狄兄贵族否？”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [sed] :
**The young master said :**
这 年轻的 掌握 说 :

公子道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [leɪt] ['fɑːðə(r)] . "
**" It was my late father . "**
" 它 曾是 我的 晚的 父亲 . "

“是先严也。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [tuː]
**Upon hearing this , the two**
之上 听力 这 , 这 二

二人闻言，

---

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :
**He laughed and said :**
他 笑了 和 说 :

笑道：

---

" [ai][wɒz; wəz][blaɪnd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['greɪtnəs] . "
**" I was blind to your greatness . "**
" 我 曾是 瞎的 到 你的 伟大 . "

“小弟有眼不识泰山，

---

- [ɪz] ['gɪlti] .
**Duoduo is guilty .**
- 是 有罪的 .

多多有罪，

---

[pliːz] [fə'gɪv] [maɪ][ɪn'truːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'spekt] .
**Please forgive my intrusion and disrespect .**
请 原谅 我的 入侵 和 不尊重 .

乞恕冒昧不恭。

---

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] ['brʌðə(r)] [ˌdiː 'aɪ][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] .
**It turns out that Brother Di is a noble young master .**
它 转弯 出去 那 兄弟 迪 是 一个 高贵 年轻的 掌握 .

原来狄兄是一位贵公子，

---

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
**Indeed , his character is extraordinary .**
的确 , 他的 特点 是 非凡的 .

果然品格非比寻常。”

---

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [sed] :
**The young master said :**
这 年轻的 掌握 说 :

公子道：

---

" [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪnd] . "
**" You two are too kind . "**
" 你 二 是 也 种类 . "

“二位言重，

---

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] , [jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [deə(r)][tuː; tə] [ək'sept] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnə(r)] ?
**How could I , your younger brother , dare to accept such an honor ?**
如何 可以 我 , 你的 年轻 兄弟 , 敢 到 接受 这样的 一个 荣誉 ?

弟岂敢当。

---

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['peniləs] .
**But I am penniless .**
但 我 是 身无分文 .

但吾一贫如洗，

---

" [ə; eɪ] [fɪʃ] ['strændɪd] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [rʌt] [fiːlz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
**" A fish stranded in a dry rut feels ashamed to speak of it . "**
" 一个 鱼 搁浅 在 一个 干燥 发情 感觉 羞愧 到 说话 的 它 . "

涸辙之鱼言之惭愧。”

---

[ðə; ði] [tuː] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :
**The two laughed and said :**
这 二 笑了 和 说 :

二人笑道：

" [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , [pliːz] [doʊnt][biː; bi][səʊ] ['mɒdɪst] . "
**" Young master , please don't be so modest . "**
" 年轻的 掌握 , 请 不 是 所以 谦虚的 . "

“公子休得太谦，

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [dɪ'spaɪz] [maɪ] ['brʌðəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ləʊli] ['steɪtəs] .
**They do not despise my brothers for their lowly status .**
他们 做 不是 鄙视 我的 兄弟 为了 他们的 卑微的 地位 .

既不鄙我弟兄卑贱，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['rezɪdəns] [tuː; tə] [ˌremɪ'nɪs] [ænd; ənd]['lɪŋgə(r)] .
**And then come to our residence to reminisce and linger .**
和 然后 来 到 我们的 住宅 到 回忆 和 萦绕 .

且到吾们寓中叙首盘桓，

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ?
**What is your opinion ?**
什么 是 你的 观点 ?

不知尊意如何？”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [sed] :
**The young master said :**
这 年轻的 掌握 说 :

公子道：

" ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]['feɪvə(r)] ,
**" Having received your kind favor ,**
" 拥有 已收到 你的 种类 偏爱 ,

“既承推爱，

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['meni] [gɪfts] . "
**" I have received many gifts . "**
" 我 有 已收到 许多 礼物 . "

受赐多矣。”

[səʊ][liː][jiː] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌŋk] [ə'gen] .
**So Li Yi called for the monk again .**
所以 李 易 称为 为了 这 僧 再次 .

于是李义又呼唤和尚，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪŋgət] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
**And take away a small ingot of silver ,**
和 拿 离开 一个 小的 锭 的 银 ,

且拿去一小锭银子，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] ['səʊlli] [æz; əz] ['ɪnsens] ['ɒfəɹɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] .
**It was used solely as incense offerings for Master Di .**
它 曾是 用过的 仅 作为 香 供品 为了 掌握 迪 .

只作狄公子的香资。

[ðə; ði] [mʌŋk] [sɔː] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['ɪŋgət] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [teɪl] .
**The monk saw a silver ingot worth more than five taels .**
这 僧 锯 一个 银 锭 值得 更多的 比 五 两 .

这僧人见了五两多一锭银子，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] .
**I am very happy .**
我 是 非常 快乐的 .

好生欢喜，

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [rɪ'piːtɪdli] .
**He thanked them repeatedly .**
他 谢谢 他们 反复 .

连连称谢，

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˌvedʒə'teəriən] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
We also want to keep the vegetarian tea for you .
我们 还 想 到 保持 这 素食 茶 为了 你 .

还要留住再款斋茶，

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ˌeni'mɔː(r)] .
The three of them said they didn't want to go anymore .
这 三 的 他们 说 他们 没有 想 到 去 不再 .

三人说不消了，

[səʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['temp(ə)l] [tə'geðə(r)] .
So they left the temple together .
所以 他们 左边 这 寺庙 一起 .

于是一同出庙。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tʃætɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] .
The three of them chatted along the way .
这 三 的 他们 聊天 沿着 这 方式 .

三人一路谈谈说说，

[ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] ,
Upon entering the shop ,
之上 进入 这 店铺 ,

进了行店中，

[ðə; ði] [ʃɒp] ['oʊnərz] ['sɜːneɪm] [ɪz] [dʒəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [tʃɛŋ] .
The shop owner's surname is Zhou and his given name is Cheng .
这 店铺 所有者的 姓 是 周 和 他的 给定 姓名 是 程 .

店主人姓周名成，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
At that time , I asked for your name ,
在 那 时间 , 我 问 为了 你的 姓名 ,

当时与狄公子通问了姓名，

['əʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .
Only then did he realize that Di Qing was the son of an official .
仅有的 然后 做过 他 意识到 那 迪 青 曾是 这 儿子 的 一个 官方的 .

方知狄青乃官家之子，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [rɪ'spektfl] .
They were extremely respectful .
他们 是 极其 尊重 .

格外恭敬。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [dʒəʊ] [tʃɛŋ] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [waɪn] ['teɪstɪŋ] [fiːst] .
That evening , Zhou Cheng prepared a wine tasting feast .
那 晚上 , 周 程 准备 一个 葡萄酒 品尝 盛宴 .

当晚周成备了一桌上品酒筵，

[ðə; ði][fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [sæt] [daʊn] [æz; əz][həʊst][ænd; ənd] [gest] .
The four people sat down as host and guest .
这 四 人们 卫星 向下 作为 主持人 和 客人 .

四人分宾主坐下，

[lets] [tʃæt] ['friːli] .
Let's chat freely .
我们来吧 聊天 自由 .

一同畅叙，

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] ['təʊstɪŋ] ,
Passing the cup and toasting ,
通过 这 杯子 和 祝酒 ,

传杯把盏，

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'dʒiːniəl] .
**The conversation was congenial .**
这 对话 曾是 相投 .

话得投机，

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [fɔːl] [ə'sliːp] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
**They didn't fall asleep until late at night .**
他们 没有 落下 睡着了 直到 晚的 在 夜晚 .

直至更深方始各自睡去。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [ænd; ənd] [liː] [jiː] [sed] [tuː; tə] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] :
**The next day , Zhang Zhong and Li Yi said to Di Qing :**
这 下一个 天 , 张 钟 和 李 易 说 到 迪 青 :

次日张忠李义对狄青言道：

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fæməli] . "
**" You are a noble young master from an official family . "**
" 你 是 一个 高贵 年轻的 掌握 从 一个 官方的 家庭 . "

“足下乃一位官家贵公子，

[wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['hʌmb(ə)l] ['ɒrɪdʒɪn] .
**We two are of humble origin .**
我们 二 是 的 谦逊的 起源 .

吾二人出身微贱，

[ai] [deəd] [nɒt] [get] [kləʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
**I dared not get close to them .**
我 敢于 不是 得到 关闭 到 他们 .

原不敢亲近。

[bʌt; bət] [maɪ] ['brʌðəz] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪərəʊz] .
**But my brothers have the utmost respect for heroes .**
但 我的 兄弟 有 这 极致 尊重 为了 英雄 .

但我弟兄最敬重英豪，

[naʊ] [ai] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ma:stəz] [hə'rəʊɪk] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] .
**Now I see the young master's heroic spirit and righteousness .**
现在 我 看 这 年轻的 硕士学位 英勇 精神 和 义 .

今见公子英雄义气，

[ai] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
**I really want to climb up to it .**
我 真的 想 到 爬 向上 到 它 .

实欲仰攀，

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [swɔːn] ['brʌðəz] [dɪ'spaɪt] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːneɪm] .
**They intended to become sworn brothers despite not being of the same surname .**
他们 故意的 到 变得 宣誓 兄弟 尽管 不是 存在 的 这 相同的 姓 .

意欲拜为异姓手足之交，

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ?
**I wonder if you would be willing to accept this ?**
我 想知道 如果 你 会 是 愿意的 到 接受 这 ?

不知尊意肯容纳否？”

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)]
**After hearing this , young master**
后 听力 这 , 年轻的 掌握

公子听罢，

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :
**He laughed and said :**
他 笑了 和 说 :

笑道：

" [ɔːl'ðəʊ] [ai] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] , [ˌeɪ 'em] ['ɒnəd] [baɪ][ðə; ði] ['legəsi] [ɒv; əv][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] . . . "
**" Although I , Di Qing , am honored by the legacy of my ancestors . . . "**
" 虽然 我 , 迪 青 , 是 荣幸 经过 这 遗产 的 我的 祖先 . . . "

“我狄青虽然忝叨先人之余光，

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [lʌk] .
**Now they are down on their luck .**
现在 他们 是 向下 在 他们的 运气 .

今已落魄，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['ləʊli] [mæn] .
**He was a poor , lowly man .**
他 曾是 一个 贫穷的 , 卑微的 男人 .

是个贫寒下汉，

[ðiːz] [tuː] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] ['welθi] ['hɪərəʊz] .
**These two gentlemen are wealthy heroes .**
这些 二 先生们 是 富裕 英雄 .

二位仁兄是富豪英雄，

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [held] [ðə; ði] [wɪp] .
**The younger brother was the one who held the whip .**
这 年轻 兄弟 曾是 这 一 WHO 握住 这 鞭 .

弟为执鞭，

[ʃæŋ] [ju] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] ,
**Shang Yu is not enough ,**
尚 于 是 不是 足够的 ,

尚虞不足，

[ai][hæv; həv] [biːn] ['diːpli] ['ɒnəd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .
**I have been deeply honored by your kindness .**
我 有 到过 深 荣幸 经过 你的 仁慈 .

今辱承过爱，

" [deə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['brɒθl] . . . [ɔː(r)] [aɪl] [biː; bi] [dæmd] ! "
**" Dare to visit the brothel . . . or I'll be damned ! "**
" 敢 到 访问 这 妓院 . . . 或者 患病的 是 该死的 ! "

敢万花楼··不如命！”

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] .
**The two were overjoyed to hear this .**
这 二 是 欣喜若狂 到 听到 这 .

二人听了大悦，

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [ðen] [sed] :
**Zhang Zhong then said :**
张 钟 然后 说 :

张忠又道：

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][eɪdʒ][ɪz] [kən'sɜːnd] , "
**" As far as age is concerned , "**
" 作为 远的 作为 年龄 是 担心的 , "

“若论年纪，

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] ,
**The youngest son ,**
这 最小的 儿子 ,

公子最小，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ræŋkt] [θɜːd] .
**It should be ranked third .**
它 应该 是 排名 第三 .

应该排在第三，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [breɪv] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk] .
**But he was exceptionally brave and heroic .**
但 他 曾是 非常 勇敢的 和 英勇 .

但他英武异常，

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kraɪ] ['laʊdli] .
**He will surely cry loudly .**
他 将要 一定 哭 高声 .

必成大哭，

[ɪf] [juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] ['brʌðə(r)] ,
**If you call him brother ,**
如果 你 称呼 他 兄弟 ,

若称之为弟，

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'iːzi] .
**I was still uneasy .**
我 曾是 仍然 不安 .

到底心上不安，

" [waɪ] [nɒt] [bɪ'kʌm] [swɔːn] ['brʌðəz] ? "
**" Why not become sworn brothers ? "**
" 为什么 不是 变得 宣誓 兄弟 ? "

莫若结个少兄长弟之意。”

[liː][jiː] [lɑːft] :
**Li Yi laughed :**
李 易 笑了 :

李义笑道：

[ðə; ði] [spuːn] [rɪm][ɪz] ['eksələnt] !
**The spoon rim is excellent !**
这 勺子 轮缘 是 出色的 !

勺口此甚好！”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [sed] :
**Upon hearing this , the young master said :**
之上 听力 这 , 这 年轻的 掌握 说 :

公子闻言道：

[wɒt] [juː; jʊ] [tuː] ['dʒentlmən] [sed]
**What you two gentlemen said**
什么 你 二 先生们 说

“二位仁兄说的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
**It is unreasonable .**
它 是 不合理 .

未免于理不合，

[sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz] ,
**Since they are brothers ,**
自从 他们 是 兄弟 ,

既为兄弟，

[ðə; ði] [kə'rekt] ['ɔːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . . .
**The correct order should be . . .**
这 正确的 命令 应该 是 . . .

原要挨次序才是。

[ðə; ði]['əʊldə] ['brʌðə(r)] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] .
**The older brother is the one who is the elder brother .**
这 老 兄弟 是 这 一 WHO 是 这 长老 兄弟 .

年长即为兄，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [eɪdʒ] .
**He was the younger brother from a young age .**
他 曾是 这 年轻 兄弟 从 一个 年轻的 年龄 .

年少即为弟，

[ðæt] [meɪks] [sens] .
**That makes sense .**
那 制作 感觉 .

方合于理。”

[liː][jiː] [ðen] [sed] :
**Li Yi then said :**
李 易 然后 说 :

李义又道：

" [ˈaʊə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp] . "
**" Our minds are made up . "**
" 我们的 思想 是 制成 向上 . "

“吾二人主意已定，

[jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
**Young master , you shall not object .**
年轻的 掌握 , 你 将 不是 目的 .

公子休得异议，

[ˈsɪmpli] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒdz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] .
**Simply bow and pray to the gods in the air within the shop .**
简单地 弓 和 祈祷 到 这 神 在 这 空气 之内 这 店铺 .

即在店中当空叩告神祇便了。”

[naʊ] , [aɪm] [əˈnɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒp] [ˈəʊnə(r)] , [dʒəʊ] [tʃɛŋ] .
**Now , I'm annoyed by the shop owner , Zhou Cheng .**
现在 , 我是 恼怒 经过 这 店铺 所有者 , 周 程 .

当下又烦店主周成，

[prɪˈpeə(r)] [ˈɪnsens] , [ˈkænd(ə)ls] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
**Prepare incense , candles , and the like .**
准备 香 , 蜡烛 , 和 这 喜欢 .

备办香烛之类，

[ˈɑːftə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈɪnsens] ,
**After burning incense ,**
后 燃烧 香 ,

焚香毕，

[let] [ˌjuː ˈes] [preɪ] [təˈgeðə(r)] .
**Let us pray together .**
让 我们 祈祷 一起 .

一同祷告。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [θriː] [ˈfɪnɪʃt] [ðeə(r)] [ˈblesɪŋz] ,
**After the three finished their blessings ,**
后 这 三 完成的 他们的 祝福 ,

三人祝毕，

[get] [ʌp] [ænd; ənd][sɪt] [ʌp] [əˈgen] .
**Get up and sit up again .**
得到 向上 和 坐 向上 再次 .

起来复坐，

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] ,
**From then on ,**
从 然后 在 ,

自此之后，

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [ænd; ənd][liː][jiː][dɪd] [nɒt] [ə'dres] [ˌdiː 'aɪ] - ( [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] ) .
**Zhang Zhong and Li Yi did not address Di Gongzi ( Young Master Di ) .**
张 钟 和 李 易 做过 不是 地址 迪 - ( 年轻的 掌握 迪 ) .

张忠李义不称狄公子，

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] ['brʌðə(r)] [ˌdiː 'aɪ] .
**He called him Brother Di .**
他 称为 他 兄弟 迪 .

呼为狄哥哥。

[ðæt] [deɪ] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**That day , Di Qing thought to himself :**
那 天 , 迪 青 想法 到 他自己 :

是日狄青想道：

[sɪns] [ai] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['tiːtʃə(r)]
**Since I parted from my beloved teacher**
自从 我 分手了 从 我的 心爱 老师

我自别恩师，

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ,
**Arriving in Bianliang ,**
抵达 在 汴梁 ,

来到汴梁，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] [dɪsə'pɪəd] .
**Unexpectedly , his loved ones disappeared .**
不料 , 他的 喜爱 一个 消失 .

岂料亲人不见，

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] ['brʌðəz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['sɜːrˌnem] .
**Instead , he encountered brothers of different surnames .**
反而 , 他 遭遇 兄弟 的 不同的 姓氏 .

反得邂逅异姓弟兄，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] , ['riːəli] .
**It was quite an adventure , really .**
它 曾是 相当 一个 冒险 , 真的 .

算来也是奇遇。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [blʌʃt] .
**Both of them blushed .**
两个都 的 他们 脸红了 .

他二人一红脸，

[ə; eɪ] [dɑːk] [feɪs] ,
**A dark face ,**
一个 黑暗的 脸 ,

一黑脸，

[ɪm'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ,
**imposing and majestic ,**
气势磅礴 和 雄伟 ,

气概轩昂，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['hɪərəʊ] .
**He must be an extraordinary hero .**
他 必须 是 一个 非凡的 英雄 .

定是英雄不凡。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['præktɪsɪz] ['mɑːʃ(ə)l] [aːts] [æt; ət] [həʊm] ['evri] [deɪ] .
**He said he practices martial arts at home every day .**
他 说 他 实践 武术 艺术 在 家 每一个 天 .

他说在家天天操习武艺，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪz] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] .
It is unknown which one is proficient in .
它 是 未知 哪个 一 是 精通 在 .

未知哪个精通，

[ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [friː] [deɪ] ,
And wait until a free day ,
和 等待 直到 一个 自由的 天 ,

且待空闲之日，

[lets] [siː] [huz] ['betə(r)] .
Let's see who's better .
我们来吧 看 谁是 更好的 .

与他比个高低。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一日，

[ʒɑːŋ] [ʒɔŋz] [ə'piːl] :
Zhang Zhong's appeal :
张 钟氏 上诉 :

张忠呼声：

" ['brʌðə(r)] [ˌdiː 'aɪ] , "
" Brother Di , "
" 兄弟 迪 , "

“狄大哥，

[wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [ə'raɪvd] [ɪn] ,
When you first arrived in Bianjing ,
什么时候 你 第一的 到达的 在 汴京 ,

你初到汴京，

['nevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] .
Never had the opportunity to indulge in the local customs and desires .
绝不 有 这 机会 到 放纵 在 这 当地的 海关 和 欲望 .

未曾耍过各地头风欲，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
And it will take a few days .
和 它 将要 拿 一个 很少 天 .

且耽搁几天，

['pleɪɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
Playing with you .
玩耍 和 你 .

与你顽耍。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊld] ,
After the goods are sold ,
后 这 商品 是 卖 ,

待销完货物，

[ðen] [aɪl] ['vɪzɪt] ['relətɪvz] [wɪð] [juː; jʊ] .
Then I'll visit relatives with you .
然后 患病的 访问 亲属 和 你 .

再与你一同访亲，

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

未知意下如何？”

[bɪ'fɔː(r)] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] ,
**Before Young Master Di could speak ,**
前 年轻的 掌握 迪 可以 说话 ,

狄公子未及开言，

[liː][jiː] [spəʊk] [fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
**Li Yi spoke first with a smile .**
李 易 辐 第一的 和 一个 微笑 .

李义笑着先说。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [liː][jiː][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
**I wonder what Li Yi had to say .**
我 想知道 什么 李 易 有 到 说 .

不知李义有何言语，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] [sɪks] : ['hɪərəʊz] [kəm'piːt] [ɪn] ['skɪlz] , [wʌn] [wɪnz] ; ['leʒəli] [strəʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['tævən] [liːdz] [tuː; tə][dɪ'zɑːstə(r)]
**Chapter Six : Heroes Compete in Skills , One Wins ; Leisurely Stroll in a Tavern Leads to Disaster**
章 六 : 英雄 竞争 在 技能 , 一 胜利 ; 悠闲 漫步 在 一个 酒馆 线索 到 灾难

第六回 较技英雄分上下 闲游酒肆惹灾殃

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [liː][jiː] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :
**At that time , Li Yi laughed and said :**
在 那 时间 , 李 易 笑了 和 说 :

当时李义笑道：

" ['sekənd] ['brʌðə(r)] [ʒɑːŋ] , "
**" Second Brother Zhang , "**
" 第二 兄弟 张 , "

“张二哥，

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz] ,
**Now that we are brothers ,**
现在 那 我们 是 兄弟 ,

今日既为手足，

[waɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?
**Why distinguish between them ?**
为什么 区分 之间 他们 ?

何分彼此，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] [bɜːdz] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [nest] .
**Even the best birds share the same nest .**
甚至 这 最好的 鸟类 分享 这 相同的 巢 .

好鸟尚且同巢，

[bɪ'saɪdz] , [wɪr] [frendz] [baɪ] ['lɔɪəlti] .
**Besides , we're friends by loyalty .**
除了 , 是 朋友们 经过 忠诚 .

何况我们义气之交？

['brʌðə(r)] [ˌdiː 'aɪ] ['sʌfəd] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] ['æksɪdənt] .
**Brother Di suffered a drowning accident .**
兄弟 迪 遭受 一个 溺水 事故 .

狄哥哥遭了水难，

['relətɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [bɪ'twiːn] .
**Relatives are few and far between .**
亲属 是 很少 和 远的 之间 .

亲人已稀，

['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] [pleɪs]
**Visiting this place**
访问 这 地方

此地访寻，

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['relətɪvz] .
**I wonder if I will be able to meet my relatives .**
我 想知道 如果 我 将要 是 有能力的 到 见面 我的 亲属 .

又不知果否得遇亲人，

[waɪ] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] ?
**Why not have the three of them live together ?**
为什么 不是 有 这 三 的 他们 居住 一起 ?

莫若三人同居，

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [iːtʃ] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [tuː] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ?
**Wouldn't that be better than each being separated into two different places ?**
不会 那 是 更好的 比 每个 存在 分开 进入 二 不同的 地方 ?

岂不胜于各分两地。”

['ɑːftə(r)] [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [hɜːd] [ðɪs] ,
**After Zhang Zhong heard this ,**
后 张 钟 听到 这 ,

张忠听罢，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

“ [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [meɪk] [sens] , [maɪ] ['brʌðə(r)] . ”
**“ Your words make sense , my brother . ”**
“ 你的 字 制作 感觉 , 我的 兄弟 . ”

“贤弟之言有理。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɜːdz] ,
**Di Qing listened to their words ,**
迪 青 听着 到 他们的 字 ,

狄青听了二人之言，

[wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [saɪd] .
**Without realizing it , he sighed .**
没有 意识到 它 , 他 叹了口气 .

不觉咨嗟一声，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [maɪ] [tuː] ['vɜːtʃuəs] ['brʌðəz] "
**" My two virtuous brothers "**
" 我的 二 有德行的 兄弟 "

“二位贤弟，

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [maɪ] ['həʊmtaʊn] ,
**When I think of leaving my hometown ,**
什么时候 我 思考 的 离开 我的 家乡 ,

提起我离乡别井，

[ʌn'wɪtɪŋli] , [ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] [pent] - [ʌp] ['wʌrɪs] .
**Unwittingly , it stirred up all my pent - up worries .**
不知不觉 , 它 搅拌 向上 全部 我的 五角星 - 向上 担忧 .

不觉触动吾满腹愁烦。”

['əʊpən] ,
**open ,**
打开 ,

张、

[liː]['dɑːəʊ] :
**Li Dao :**
李 道 :

李道：

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['trʌb(ə)lz] [juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] ? "
**" I wonder what troubles you , brother ? "**
" 我 想知道 什么 麻烦 你 , 兄弟 ? "

“不知哥哥有何不安？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ləʊn] ['wɒndərə(r)] .
**I am a lone wanderer .**
我 是 一个 孤独 流浪者 .

“吾单身漂泊，

[laɪk] ['dʌkwiːd] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtərz] ['sɜːfɪs] ,
**Like duckweed on the water's surface ,**
喜欢 浮萍 在 这 水的 表面 ,

好比水面浮萍，

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [met] [maɪ] [tuː] ['vɜːtʃuəs] ['brʌðəz] ,
**If I had not met my two virtuous brothers ,**
如果 我 有 不是 遇见 我的 二 有德行的 兄弟 ,

倘不相逢二位贤弟，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kləʊz] [bɒnd] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] ,
**Such a close bond of loyalty ,**
这样的 一个 关闭 纽带 的 忠诚 ,

如此义气相投，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] ['relətɪvz]
**Unable to find their relatives**
无法 到 寻找 他们的 亲属

寻亲不遇，

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [left] [tuː; tə]['wɒndə(r)] ['eɪmləsli] .
**They would inevitably be left to wander aimlessly .**
他们 会 不可避免地 是 左边 到 漫步 漫无目的地 .

必然流荡无依了。”

['əʊpən] ,
**open ,**
打开 ,

张、

[liː][tʃiː] ['ʃaʊtɪd] :
**Li Qi shouted :**
李 齐 喊叫 :

李齐呼道：

" ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
" elder brother ,
" 长老 兄弟 ,

“哥哥，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [truː] ['hɪərəʊ] .
You are a true hero .
你 是 一个 真的 英雄 .

你既为大丈夫英雄汉，

[waɪ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
Why worry about this ?
为什么 担心 关于 这 ?

何必为此担忧。

['eɪnʃənt] ['seɪɪŋ] :
Ancient saying :
古老的 说 :

古言：

" ['mʌni] [ɪz][æz; əz] ['wɜːθləs] [æz; əz] [dʌŋ] , [bʌt; bət] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][æz; əz] ['preʃəs] [æz; əz][gəʊld] .
" Money is as worthless as dung , but righteousness is as precious as gold .
" 钱 是 作为 毫无价值 作为 粪 , 但 义 是 作为 宝贵的 作为 金子 .
" [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst] ['emjuleɪt] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] .
" The three of us must emulate this principle .
" 这 三 的 我们 必须 仿真 这 原则 .

‘钱财如粪千金义”我三人须效管、

[baʊ] - ,
Bao Fenjin ,
包 - ,

鲍分金，

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [laɪk] [sʌn] .
Do not be like Sun .
做 不是 是 喜欢 太阳 .

勿似孙、

[pæŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ɒdz] .
Pang and his enemies were at odds .
庞 和 他的 敌人 是 在 赔率 .

庞结怨。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [sed] :
Di Qing listened and said :
迪 青 听着 和 说 :

狄青听了道：

" [ɪts] [reə(r)][tuː; tə][faɪnd] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] ['væljuː] ['lɔɪəlti] [səʊ] [mʌtʃ] . "
" It's rare to find two people who value loyalty so much . "
" 它是 稀有的 到 寻找 二 人们 WHO 价值 忠诚 所以 很多 . "

“难得二位如此重义，

[maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd][maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪz] ['ʃæləʊ] .
My knowledge is limited and my understanding is shallow .
我的 知识 是 有限的 和 我的 理解 是 浅的 .

吾见疏识浅，

[ai][hæv; həv] [feɪld] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [ˌæspəˈreɪʃənz] .
I have failed your high aspirations .
我 有 失败的 你的 高的 抱负 .

有负高怀，

[ai] [fiːl] ['diːpli] [ə'ʃeɪmd] .
**I feel deeply ashamed .**
我 感觉 深 羞愧 .

抱愧良多。”

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
**During the discussion ,**
期间 这 讨论 ,

谈论之际，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
**Before they knew it , the sun had set in the west .**
前 他们 知道 它 , 这 太阳 有 放 在 这 西方 .

不觉日落西山，

[lets] [nɒt] [dwel] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['siːnəri] .
**Let's not dwell on the evening scenery .**
我们来吧 不是 住 在 这 晚上 风景 .

一宵晚景休提。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ]
**The next day**
这 下一个 天

次日，

[liː] [jiː] [tʊk] ['sevrəl] [bəʊlts] [ɒv; əv] ['sætɪn] .
**Li Yi took several bolts of satin .**
李 易 采取 一些 螺栓 的 缎 .

李义取了几匹缎子，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ænd; ənd] [ai] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['sevrəl] [sets] [ɒv; əv] [kləʊðz] .
**Di Qing and I changed into several sets of clothes .**
迪 青 和 我 已更改 进入 一些 套 的 衣服 .

与狄青做了几套衣裳更换。

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [ðen] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɪld] ['liːdə(r)] [dʒəʊ] [tʃɛŋ] :
**Zhang Zhong then said to the guild leader Zhou Cheng :**
张 钟 然后 说 到 这 公会 领导者 周 程 :

张忠又对行主周成说：

" ['brʌðə(r)] [ˌdiː 'aɪ] , [haʊ] [mʌtʃ] ['sɪlvə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [niːd] ? "
**" Brother Di , how much silver do you need ? "**
" 兄弟 迪 , 如何 很多 银 做 你 需要 ? "

“狄哥哥要用银子多少，

[dʒʌst] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] .
**Just be with him .**
只是 是 和 他 .

只管与他，

[ðæt] [miːnz] [dɪ'dʌktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [maɪ] [gʊdz] [ə'kaʊnt] .
**That means deducting it from my goods account .**
那 方法 扣除 它 从 我的 商品 帐户 .

即在我货物帐扣回可也。”

[dʒəʊ] [tʃɛŋ] [ə'griːd] .
**Zhou Cheng agreed .**
周 程 同意 .

周成应允。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] , [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] ['evri] [deɪ] .
**From then on , the three of them went out to play every day .**
从 然后 在 , 这 三 的 他们 去 出去 到 玩 每一个 天 .

从此三人日日往外边玩耍，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [θɜːst] ,
**Or perhaps thirst ,**
或者 也许 口渴 ,

或是饥渴，

---

[ðeɪ] [ðen] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tævən] [ɔː(r)] ['tiːhaʊs] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [tʃæt] .
**They then went to a tavern or teahouse to rest and chat .**
他们 然后 去 到 一个 酒馆 或者 茶馆 到 休息 和 聊天 .

即进酒肆茶坊歇叙，

---

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['wɔːtə(r)] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd] ['haɪkɪŋ]
**Enjoying water activities and hiking**
享受 水 活动 和 远足

玩水游山，

---

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
**Very interesting .**
非常 有趣的 .

好生有兴。

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ['praɪvətli] [dɪ'skʌst] [wɪð] [liː][jiː] :
**At that time , Zhang Zhong privately discussed with Li Yi :**
在 那 时间 , 张 钟 私下 讨论 和 李 易 :

当时张忠对李义私议道：

---

" [lets] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊld] . "
**" Let's wait until all the goods are sold . "**
" 我们来吧 等待 直到 全部 这 商品 是 卖 . "

“吾们且待货物销完，

---

[pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] .
**Put away the silver .**
放 离开 这 银 .

收起银子，

---

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪð] ['brʌðə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .
**They returned to the mountain with Brother Di to enjoy themselves .**
他们 返回 到 这 山 和 兄弟 迪 到 享受 他们自己 .

与狄大哥回山受用，

---

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] !
**How wonderful !**
如何 精彩的 !

岂不妙哉！

---

[ai] [wɪl] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm] [naʊ] .
**I will not explain this to him now .**
我 将要 不是 解释 这 到 他 现在 .

今且不与他说明。”

---

[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːdz] ,
**Without going into the details of their words ,**
没有 去 进入 这 细节 的 他们的 字 ,

不表二人之言，

---

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hæd; həd][ʌl'tɪəriə(r)] ['məʊtɪvz] .
**It turns out that Di Qing had ulterior motives .**
它 转弯 出去 那 迪 青 有 后方 动机 .

原来狄青又是别样心思，

---

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [test] [ðeə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['mɑːʃ(ə)l] [ɑːts] ['skɪlz] .
**We need to test their strength and martial arts skills .**
我们 需要 到 测试 他们的 力量 和 武术 艺术 技能 .

要试看二人力量武艺如何。

[wʌn] [deɪ] ,
**One day ,**
一 天 ,

有一天，

[wiː; wi] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['temp(ə)l] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][gwɑːn] [ju] .
**We came across a temple dedicated to Guan Yu .**
我们 来了 穿过 一个 寺庙 投入的 到 关 于 .

玩耍到一座关公庙宇，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [stəʊn] ['laɪənz][ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .
**There are a pair of stone lions on either side of the courtyard .**
那里 是 一个 一对 的 石头 狮子 在 任何一个 边 的 这 庭院 .

庭中两旁有石狮一对，

[ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [tɔːl]
**About three feet tall**
关于 三 脚 高的

高约三尺，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] .
**It is about four feet long .**
它 是 关于 四 脚 长的 .

长约四尺。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [maɪ] [tuː] ['vɜːtʃuəs] ['brʌðəz] "
**" My two virtuous brothers "**
" 我的 二 有德行的 兄弟 "

“二位贤弟，

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [kɪŋ] [ʃiː'æŋ] [ɒv; əv] [tʃuː] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['traɪpɒd] [weɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dʒʌn] (
**On that day , King Xiang of Chu lifted a tripod weighing a hundred jun (**
在 那 天 , 国王 向 的 楚 抬起 一个 三脚架 称重 一个 百 俊 (
[ə'prɒksɪmətli] - ['kɪləˌgræm] ) .
**approximately 50 kg ) .**
大约 - 公斤 ) .

当日楚项王举鼎百钧，

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['hɪərəʊz]
**Able to command eight thousand heroes**
有能力的 到 命令 八 千 英雄

能服八千英雄，

" [kæn; kən][juː; jʊ][lɪft] [ðɪs] [stəʊn] ['laɪən] , [maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] ? "
**" Can you lift this stone lion , my dear brother ? "**
" 能 你 举起 这 石头 狮子 , 我的 亲爱的 兄弟 ? "

此石狮贤弟可提得动否？”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

" [ðɪs] [θɪŋ] [weɪs] [ə'raʊnd] - [dʒɪn] ( [ə'prɒksɪmətli] - ['kɪləˌgræm] ) . "
**" This thing weighs around 600 jin ( approximately 300 kg ) . "**
" 这 事物 重量 大约 - 斤 ( 大约 - 公斤 ) . "

“看此物有六百斤上下，

[lets] [traɪ] [prə'məʊtɪŋ] [hɪm] .
**Let's try promoting him .**
我们来吧 尝试 推广 他 .

且试试提举吧。”

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [ðen] [ 'flik ] [hɪz; ɪz] [sliːvz] ,
**Zhang Zhong then flicked his sleeves ,**
张 钟 然后 轻弹 他的 袖子 ,

当下张忠将袍袖一摆，

['ləʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] ,
**Lower your body ,**
降低 你的 身体 ,

身躯一低，

[həʊld] [ðə; ði] ['laɪənz] [leg] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] .
**Hold the lion's leg with your right hand .**
抓住 这 狮子的 腿 和 你的 正确的 手 .

右手挽住狮腿，

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] ,
**He picked it up halfway up ,**
他 挑选 它 向上 半 向上 ,

一提拿得半高，

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [maɪ] [left] [hænd] .
**I had to add my left hand .**
我 有 到 添加 我的 左边 手 .

只得加上左手，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [held] [haɪ] .
**It was just held high .**
它 曾是 只是 握住 高的 .

方才高高擎起。

[hiː; hi] ['əʊnli] [tʊk] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] [steps] .
**He only took seven or eight steps .**
他 仅有的 采取 七 或者 八 步骤 .

只走了七八步，

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['hevi] .
**It feels heavy .**
它 感觉 重的 .

觉得沉重，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['dʒentli] .
**Put it down gently .**
放 它 向下 轻轻地 .

轻轻放下，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**He shook his head .**
他 摇晃 他的 头 .

头一摇，

[seɪ] :
**Say :**
说 :

说声：

" [ɪts] [tuː] [leɪt] ! "
**" It's too late ! "**
" 它是 也 晚的 ! "

“来不得了，

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['veri] ['hevi] .
**Simply because this thing is very heavy .**
简单地 因为 这 事物 是 非常 重的 .

只因此物重得很。”

[liː] [jɪdaʊ] :
**Li Yidao :**
李 一刀 :

李义道：

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] . "
**" Wait for me to come . "**
" 等待 为了 我 到 来 . "

“待吾来。”

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
**He simply lowered his body and sat down .**
他 简单地 降低 他的 身体 和 卫星 向下 .

只见他低躯一坐，

[lɪft] [wɪð] [wʌn][hænd]
**Lift with one hand**
举起 和 一 手

一手提起，

[ɪts] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] .
**It's not going to get much higher .**
它是 不是 去 到 得到 很多 更高 .

亦拿不高，

[həʊld][bəuθ][hændz] [haɪ] .
**Hold both hands high .**
抓住 两个都 双手 高的 .

双手高持，

[ai] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
**I walked around in front of the hall .**
我 步行 大约 在 正面 的 这 大厅 .

在殿前走了一圈，

[aɪv] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] .
**I've exhausted all my strength .**
我已经 筋疲力尽的 全部 我的 力量 .

力已尽了，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [lɑːf] :
**He had no choice but to put it down and laugh :**
他 有 不 选择 但 到 放 它 向下 和 笑 :

只得放将下来笑道：

" [bɪg] ['brʌðə(r)] , "
**" Big brother , "**
" 大的 兄弟 , "

“大哥，

[maɪ] [streŋθ] [ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .
**My strength is insufficient .**
我的 力量 是 不足的 .

小弟力量不济，

[pliːz] [doʊnt] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] .
**Please don't laugh at me .**
请 不 笑 在 我 .

休得见笑。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [maɪ] [tuː] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɒŋ] . "
**" My two brothers are very strong . "**
" 我的 二 兄弟 是 非常 强的 . "

“二位贤弟力气很强，

[wɒt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] !
**What a hero !**
什么 一个 英雄 !

真是英雄！”

[liː] [jɪdaʊ] :
**Li Yidao :**
李 一刀 :

李义道：

" ['brʌðə(r)] , [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [wel] . "
**" Brother , please let me take a look as well . "**
" 兄弟 , 请 让 我 拿 一个 看 作为 出色地 . "

“大哥你也提与小弟一观。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：'

[ai][fɪə(r)][ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɪft] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wʌn] .
**I fear I wouldn't be able to lift even a single one .**
我 害怕 我 不会 是 有能力的 到 举起 甚至 一个 单身的 一 .

只恐吾一些也拿不动。”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

" ['brʌðə(r)] , [pliːz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][traɪ] . "
**" Brother , please give it a try . "**
" 兄弟 , 请 给 它 一个 尝试 . "

“哥哥且请一试。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [smaɪld] .
**Di Qing smiled .**
迪 青 微笑 .

狄青微笑，

[step] ['fɔːwəd] ,
**Step forward ,**
步 向前 ,

走上前，

['ləʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] ,
**Lower your body ,**
降低 你的 身体 ,

身躯一低，

[fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [spred] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][viː] - [ʃeɪp] .
**Feet are spread out in a V - shape .**
脚 是 传播 出去 在 一个 V - 形状 .

脚分八字，

[ɪk'stendɪŋ] [ɪts] [eɪp] [ɑːm] ,
**Extending its ape arm ,**
扩展 它是 猿 手臂 ,

伸出猿臂，

[wʌn] [hænd][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['laɪənz][leg] .
**One hand was placed on the lion's leg .**
一 手 曾是 放置 在 这 狮子的 腿 .

一手插在狮腿上，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [held] [haɪ] .
**It has long been held high .**
它 有 长的 到过 握住 高的 .

早已高高擎起，

[ai] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] .
**I walked around three or four times .**
我 步行 大约 三 或者 四 时代 .

向周围走了三四转。

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Zhang Zhong ,**
张 钟 ,

张忠、

[liː][jiː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]
**Li Yi saw it**
李 易 锯 它

李义见了，

['stɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sed] :
**Sticking out his tongue and shaking his head , he said :**
粘性 出去 他的 舌头 和 摇晃 他的 头 , 他 说 :

吐舌摇头道：

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][maɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [wiːk] [ænd; ənd]['tɪmɪd] . "
**" I didn't expect my brother to be so weak and timid . "**
" 我 没有 预计 我的 兄弟 到 是 所以 虚弱的 和 胆小 . "

“不想哥哥如此弱怯之躯，

[sʌtʃ] ['paʊə(r)][ɪz][səʊ] [fɪəs] ,
**Such power is so fierce ,**
这样的 力量 是 所以 凶猛的 ,

力量如此强狠，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['truːli][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
**We are truly no match for them .**
我们 是 真的 不 匹配 为了 他们 .

我们真不能及。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ðen] ['kærid] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] [spʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] .
**Di Qing then carried the lion and spun it around several times .**
迪 青 然后 携带 这 狮子 和 旋转 它 大约 一些 时代 .

当下狄青提着狮子连转几回，

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
**Without changing expression ,**
没有 变化 表达 ,

面不改色，

['briːðɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['leɪbəd] ;
**Breathing slowly and labored ;**
呼吸 缓慢地 和 辛勤劳作 ;

气不速喘；

[lɪft] [ðə; ði]['laɪən] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['sevrəl] [taɪmz] .
**Lift the lion up and down several times .**
举起 这 狮子 向上 和 向下 一些 时代 .

将狮子一高一低连举几次,

[ðen] ['dʒentli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
**Then gently put it down .**
然后 轻轻地 放 它 向下 .

然后轻轻放下,

['kɒntent ] [wɪð] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
**Content with where you are .**
内容 和 在哪里 你 是 .

安于原处。

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [lɑːft] :
**Zhang Zhong laughed :**
张 钟 笑了 :

张忠笑道:

" ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
**" elder brother ,**
" 长老 兄弟 ,

“哥哥,

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ʌn'pærəleld] [ɪn] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [streŋθ] .
**You are indeed unparalleled in bravery and strength .**
你 是 的确 无与伦比 在 勇敢 和 力量 .

你果然勇力无双,

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]['steɪbəlaɪz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
**To secure the country and stabilize the nation**
到 安全的 这 国家 和 稳定 这 国家

安邦定国,

[ðə; ði][maɪnd][ɪz][ɪn][ðə; ði][ɪə(r)] ,
**The mind is in the ear ,**
这 头脑 是 在 这 耳朵 ,

意中事耳,

[feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [ə'teɪnəb(ə)l] .
**Fame and fortune are easily attainable .**
名声 和 财富 是 容易地 可实现的 .

功名富贵何难唾手而得。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道:

" [maɪ] [tuː] ['vɜːtʃuəs] ['brʌðəz] , [pliːz] [doʊnt]['flætə(r)][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] . "
**" My two virtuous brothers , please don't flatter me too much . "**
" 我的 二 有德行的 兄弟 , 请 不 奉承 我 也 很多 . "

“二位贤弟休得过誉,

[maɪ] ['fuːlɪʃ] ['brʌðərz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['mɑːʃ(ə)l] [a:ts] ['skɪlz]
**My foolish brother's strength and martial arts skills**
我的 愚蠢 兄弟 力量 和 武术 艺术 技能

愚兄的力量武艺,

[wʌts] [səʊ][reə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ?
**What's so rare about that ?**
是什么 所以 稀有的 关于 那 ?

有甚希罕。”

[ˈɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [griːn] [ˈdræɡən] [ˈkres(ə)nt] [bleɪd] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] .
**Also , a Green Dragon Crescent Blade was seen on the left side of the temple .**
还 , 一个 绿色的 龙 新月 刀刃 曾是 已见 在 这 左边 边 的 这 寺庙 .

又见庙左侧有青龙偃月刀一把,

[juːst] [fɔː(r); fə(r)] [dɑːns] [pəˈfɔːmənsɪz] .
**Used for dance performances .**
用过的 为了 舞蹈 表演 .

拿来演舞,

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈɡreɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] - [dʒɪn] .
**It is engraved with the weight of 240 jin .**
它 是 刻 和 这 重量 的 - 斤 .

上镌着重二百四十斤。

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Zhang Zhong ,**
张 钟 ,

张忠、

[ɔːlˈðəʊ] [liː][jiː][wɒz; wəz] [ˈdɑːnsɪŋ] ,
**Although Li Yi was dancing ,**
虽然 李 易 曾是 跳舞 ,

李义虽然舞动,

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [kænt] [kəmˈpeə(r)][tuː; tə][ˌdiː ˈaɪ] [tʃɪŋz] [pəˈfɔːməns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz][ˈvɪvɪd][æz; əz][ə; eɪ]
**It still can't compare to Di Qing's performance , which was as vivid as a**
它 仍然 不能 比较 到 迪 青的 表现 , 哪个 曾是 作为 生动 作为 一个
[ˈdræɡən] [ˈteɪkɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] .
**dragon taking water .**
龙 采取 水 .

仍及不得狄青演得如龙取水,

[ðeɪ] [dɑːtɪd] [əˈbaʊt] [laɪk] [ˈswɒləʊz] .
**They darted about like swallows .**
他们 飞镖 关于 喜欢 燕子 .

燕了穿梭一般。

[ʒɑːŋ] [liː][wɒz; wəz][ˈtruːli] [ɪmˈprest] .
**Zhang Li was truly impressed .**
张 李 曾是 真的 印象深刻 .

张李实在深服。

[hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] ,
**Have some fun ,**
有 一些 乐趣 ,

玩耍一番,

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [təˈɡeðə(r)] .
**The three of them went out of the temple together .**
这 三 的 他们 去 出去 的 这 寺庙 一起 .

三人一同出了庙门,

[ˈhedɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈbʌslɪŋ] [striːts] .
**Heading towards the bustling streets .**
标题 向 这 繁华 街道 .

向热闹街道而去。

[liː] [jɪdaʊ] :
**Li Yidao :**
李 一刀 :

李义道:

" [maɪ] [tuː] ['eldə(r)] ['brʌðəz] , "
**" My two elder brothers , "**
" 我的 二 长老 兄弟 , "

“二位哥哥，

---

[ɪts] [stɪl] ['ɜːli] .
**It's still early .**
它是 仍然 早期的 .

如今天色尚早，

---

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] ['ɑːftə(r)] ['pleɪɪŋ] .
**I'm a little hungry after playing .**
我是 一个 小的 饥饿的 后 玩耍 .

玩得有些饿了，

---

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] ['tævən] [tuː; tə][sɪt][ɪn] .
**We should find a tavern to sit in .**
我们 应该 寻找 一个 酒馆 到 坐 在 .

须寻片酒肆坐坐才好。”

---

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Zhang Zhong ,**
张 钟 ,

张忠、

---

[ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] ['ɑːgjʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['riːznəbl] .
**Di Qing's arguments were all reasonable .**
迪 青的 论点 是 全部 合理的 .

狄青皆言有理，

---

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] ,
**Conversation along the way ,**
对话 沿着 这 方式 ,

一路言谈，

---

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] .
**Before I knew it , I had arrived at the crossroads .**
前 我 知道 它 , 我 有 到达的 在 这 十字路口 .

不觉来到十字街头。

---

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ['bɪldɪŋ] .
**All that could be seen was a tall building .**
全部 那 可以 是 已见 曾是 一个 高的 建筑 .

只见一座高楼，

---

['veri] ['elɪgənt] ,
**Very elegant ,**
非常 优雅的 ,

十分幽雅，

---

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['entəd] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['bɪldɪŋ] .
**The three of them entered the inner building .**
这 三 的 他们 进入 这 内 建筑 .

三人步进内楼。

---

[kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst] [waɪn] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] .
**Call for the finest wine and delicacies to be brought in .**
称呼 为了 这 最好的 葡萄酒 和 美味佳肴 到 是 带来 在 .

呼唤拿进上好美酒佳馔来。

---

[ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**The bartender saw the three of them .**
这 调酒师 锯 这 三 的 他们 .

酒保一见三人，

[ai][wɒz; wəz] ['stɑːtld] .
**I was startled .**
我 曾是 惊慌 .

吓了一惊，

---

[ɪk'spleɪn] :
**explain :**
解释 :

说：

---

" ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] ! "
**" Something terrible has happened ! "**
" 某物 糟糕的 有 发生 ! "

“不好了！

---

[ˌɛlˌaɪ'juː][ɒv; əv] [ʃuː] ,
**Liu of Shu ,**
刘 的 舒 ,

蜀中刘、

---

[kləʊz] ,
**close ,**
关闭 ,

关、

---

[ʒɑːŋ] [sænrən] [ə'pɪəd] .
**Zhang Sanren appeared .**
张 三人 出现 .

张三人出现了，

---

[lets] [gəʊ] !
**Let's go !**
我们来吧 去 !

走吧！”

---

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

---

" [ðə; ði]['bɑːtendə(r)][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] . "
**" The bartender has nothing to fear . "**
" 这 调酒师 有 没有什么 到 害怕 . "

“酒保不须害怕，

---

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [wɪð] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] ['feɪsɪz] .
**The three of us were born with fierce - looking faces .**
这 三 的 我们 是 出生 和 凶猛的 - 寻找 面孔 .

我三人生就面庞凶恶，

---

[bʌt; bət] [diːp] [daʊn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd] .
**But deep down , he was kind .**
但 深的 向下 , 他 曾是 种类 .

心中却是善良的。”

---

[ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [sed] :
**The bartender said :**
这 调酒师 说 :

酒保道：

---

" [səʊ] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ['ɪz(ə)nt][frɒm; frəm] [ðɪs] ['prɒvɪns] . "
**" So , sir , your voice isn't from this province . "**
" 所以 , 先生 , 你的 嗓音 不是 从 这 省 . "

“原来客官不是本省人声音，

[pliːz] [doʊnt][biː; bi] [ə'fendɪd] .
**Please don't be offended .**
请 不 是 被冒犯了 .

休得见怪，

[pliːz] [sɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] .
**Please sit for a short while .**
请 坐 为了 一个 短的 尽管 .

且请少坐片时，

[faɪn] [waɪn] [ænd; ənd] [fuːd] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [sɜːvd] .
**Fine wine and food were then served .**
美好的 葡萄酒 和 食物 是 然后 服务 .

即有佳酒馔送来。”

['sevrəl] ['teɪblz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] .
**Several tables of people were seen drinking in the pavilion .**
一些 表格 的 人们 是 已见 喝 在 这 亭 .

只见阁子上有几桌人饮酒。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['speɪʃəs] .
**The building was not very spacious .**
这 建筑 曾是 不是 非常 宽敞 .

那楼中不甚宽大，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] .
**You can see into the inner room .**
你 能 看 进入 这 内 房间 .

可望到里厢，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tɔːl] ['bɪldɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .
**There is a tall building across the street .**
那里 是 一个 高的 建筑 穿过 这 街道 .

对面有座高楼，

[ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] .
**The carving and painting are exquisite .**
这 雕刻 和 绘画 是 精美的 .

雕画工巧，

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['freɪgrənt] .
**The flowers are fragrant .**
这 花朵 是 香 .

花气芳香，

['spreɪɪŋ] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [kəm'pɑːtmənt] ,
**Spraying far out of the outer compartment ,**
喷洒 远的 出去 的 这 外 隔间 ,

远远喷出外厢，

[ə; eɪ]['pʌndʒənt] , ['pʌndʒənt] [smel] [ wɑːft, wɔft, wæft ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
**A pungent , pungent smell wafted through the air .**
一个 泼辣 , 泼辣 闻 飘散 通过 这 空气 .

阵阵扑鼻。

[ʒɑːŋ] [ʒɔŋuː] , [ðə; ði]['bɑːtendə(r)] ,
**Zhang Zhonghu , the bartender ,**
张 中湖 , 这 调酒师 ,

张忠呼酒保，

[ai] [niːd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['betə(r)] [siːt] .
**I need to get a better seat .**
我 需要 到 得到 一个 更好的 座位 .

要换个好座头。

[ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [sed] :
**The bartender said :**
这 调酒师 说 :

酒保道：

" [sɜː(r)] , "
**" Sir , "**
" 先生 , "

“客官，

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz]['suːtəb(ə)l] .
**This position is suitable .**
这 位置 是 合适的 .

此位便是好了。”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

" [ðɪs] [pleɪs] ,
**" This place ,**
" 这 地方 ,

“这个所在，

[wiː; wi][woʊnt] [sɪt] .
**We won't sit .**
我们 惯于 坐 .

我们不坐，

[wiː; wi] [niːd] [ðæt] [tɔːl] ['bɪldɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .
**We need that tall building across the street .**
我们 需要 那 高的 建筑 穿过 这 街道 .

须要对面这座高楼。”

[ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [sed] :
**The bartender said :**
这 调酒师 说 :

酒保说：

" [wʊd] [ðə; ði] [θriː] [gests] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðɪs] [haɪ] - [raɪz] ['bɪldɪŋ] ? "
**" Would the three guests like to sit in this high - rise building ? "**
" 会 这 三 客人 喜欢 到 坐 在 这 高的 - 上升 建筑 ? "

“三位客官要坐这高楼，

" [ai] ['æbsəluːtli] ['kænɒt] [kəm'plaɪ] . "
**" I absolutely cannot comply . "**
" 我 绝对地 不能 遵守 . "

断难从命。”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

[waɪ] [ɪz] [ðæt] ?
**Why is that ?**
为什么 是 那 ?

“这是何故？”

[ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [sed] :
**The bartender said :**
这 调酒师 说 :

酒保说：

" [doʊnt] [ɑːsk] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] , "
**" Don't ask any more questions , "**
" 不 问 任何 更多的 问题 , "

"休要多问，

" [juː; jʊ] [meɪ] [drɪŋk] [hɪə(r)] . "
**" You may drink here . "**
" 你 可能 喝 这里 . "

你且在此饮酒。"

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ['lɪsnd] .
**Zhang Zhong listened .**
张 钟 听着 .

张忠听了，

[ɑːskt] :
**Asked :**
问 :

问道：

[waɪ] [kænt] [wiː; wi] [klaɪm] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ?
**Why can't we climb this building ?**
为什么 不能 我们 爬 这 建筑 ?

"到底为什么登不得此楼?

[tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] ,
**Tell me quickly ,**
告诉 我 迅速地 ,

快些说来，

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [kænt] [sɪt] [ðeə(r)]
**If you really can't sit there**
如果 你 真的 不能 坐 那里

如果实在坐不得的，

[wiː; wi] [woʊnt] [sɪt] [hɪə(r)] .
**We won't sit here .**
我们 惯于 坐 这里 .

我们就不坐了，

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [spiːk] ['fræŋkli] ?
**Why don't you speak frankly ?**
为什么 不 你 说话 坦率地说 ?

你也何妨直言。"

[ðə; ði] ['bɑːtendə(r)] [sed] :
**The bartender said :**
这 调酒师 说 :

酒保说：

" [θriː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] , "
**" Three distinguished guests , "**
" 三 杰出的 客人 , "

"三位客官，

[nɒt] [frɒm; frəm] [maɪ] ['neɪtɪv] ['prɒvɪns]
**Not from my native province**
不是 从 我的 本国的 省

不是吾本省人，

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
**No wonder you didn't know .**
不 想知道 你 没有 知道 .

怪不得你们不知。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fæməli] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['bɪldɪŋ] .
**There was a powerful official family living in the next building .**
那里 曾是 一个 强大的 官方的 家庭 活的 在 这 下一个 建筑 .

隔楼有个大势力的官家，

[lɔːd] [ˌeɪtʃ'juː] [kun] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒvɪns] ,
**Lord Hu Kun of this province ,**
主 胡 昆 的 这 省 ,

本省胡坤胡大人，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] .
**He held the official position of governor .**
他 握住 这 官方的 位置 的 州长 .

官居制台之职。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ,
**There was a fierce and unruly young master ,**
那里 曾是 一个 凶猛的 和 不羁 年轻的 掌握 ,

有位凶蛮公子，

['fɔːsəbli] ['ɔkjupaiŋ] [ðɪs] [pleɪs] ,
**Forcibly occupying this place ,**
强制 占领 这 地方 ,

强占此地，

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
**Rushing to the residents of the neighborhood ,**
冲刺 到 这 居民 的 这 邻里 ,

赶去一坊居民，

[ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ɒv; əv][maɪ] [pə'vɪliən] .
**The back room of my pavilion .**
这 后退 房间 的 我的 亭 .

将吾阁子后厢，

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [pə'vɪliən] [wɒz; wəz] [bɪlt] [hɪə(r)] .
**The painted pavilion was built here .**
这 绘 亭 曾是 建造 这里 .

起建此间画楼。

[plɑːnt] ['meni] [ɪg'zɒtɪk] ['flaʊəz] [ænd; ənd][reə(r)] [hɜːbs] .
**Plant many exotic flowers and rare herbs .**
植物 许多 异域风情 花朵 和 稀有的 草药 .

多栽奇花异草，

[æn'tiːks] [ænd; ənd] ['feɪməs] ['peɪntɪŋz]
**Antiques and famous paintings**
古董 和 著名的 绘画

古玩名画，

['evriθɪŋ] [ɪz] [prɪ'peəd] .
**Everything is prepared .**
一切 是 准备 .

无一不备，

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [wɒn] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [luː] ( [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊəz] ['bɪldɪŋ] ) .
**This building is now called Wan Hua Lou ( Ten Thousand Flowers Building ) .**
这 建筑 是 现在 称为 万 华 卢 ( 十 千 花朵 建筑 ) .

改号此楼为万花楼。”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

" [hiː; hi][ɪz][bəʊθ][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] . . . "
**" He is both the son of an official and . . . "**
" 他 是 两个都 这 儿子 的 一个 官方的 和 . . . "

"他既是官家公子，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi][səʊ] [fɪəs] [ænd; ənd][bɑː'bærɪk] ?
**How could they be so fierce and barbaric ?**
如何 可以 他们 是 所以 凶猛的 和 野蛮 ?

如何这样凶蛮呢？"

[ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [sed] :
**The bartender said :**
这 调酒师 说 :

酒保道：

" [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ? "
**" Sir , you may not know the reason ? "**
" 先生 , 你 可能 不是 知道 这 原因 ? "

"客官不知其故，

[ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv] [grænd] ['tjuːtə(r)] [pæŋ] .
**This is simply because Minister Sun is the son - in - law of Grand Tutor Pang .**
这 是 简单地 因为 部长 太阳 是 这 儿子 - 在 - 法律 的 盛大 导师 庞 .

只因孙兵部就是庞太师女婿，

['gʌvənə(r)] [ˌeɪtʃ'juː][ɪz][ə; eɪ] [kləʊz] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɒv; əv]['mɪnɪstə(r)] [sʌn] .
**Governor Hu is a close associate of Minister Sun .**
州长 胡 是 一个 关闭 联系 的 部长 太阳 .

胡制台是孙兵部契交党羽，

[tuː; tə] [ə'bjuːs] [wʌnz] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [kə'mɪt] ['iːv(ə)l] .
**To abuse one's power and commit evil .**
到 虐待 一个人的 力量 和 犯罪 邪恶的 .

倚势作恶，

['evriwʌn] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .
**Everyone was afraid .**
每个人 曾是 害怕的 .

人人害怕。

[ðɪs] [jʌŋ] [mænz] [neɪm] [ɪz][ˌeɪtʃ'juː][ɛlˌjuː'ɛn] .
**This young man's name is Hu Lun .**
这 年轻的 男人的 姓名 是 胡 lun .

这公子名叫胡伦，

[hiː; hi] [led] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] ['sɜːvənts] ['evri] [deɪ] .
**He led more than ten servants every day .**
他 引领 更多的 比 十 仆人 每一个 天 .

日日带领十余个家丁，

[ɪf] [sʌm; səm] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [kə'mɪt] ['maɪnə(r)] [ə'fensɪz] ,
**If some ignorant people commit minor offenses ,**
如果 一些 无知 人们 犯罪 次要的 犯罪 ,

倘愚民有些小关犯，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
**He immediately took it back to his residence and killed it .**
他 立即地 采取 它 后退 到 他的 住宅 和 被杀 它 .

他即时拿回府中打死，

[huː] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [deθ] ?
**Who would dare to challenge them to a death ?**
WHO 会 敢 到 挑战 他们 到 一个 死亡 ?

谁人敢去讨命。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][hæz; həz] [bɪlt] [ðɪs] ['bɪldɪŋ]
**Now that the young master has built this building**
现在 那 这 年轻的 掌握 有 建造 这 建筑

如今公子建造此楼，

[ai]['ɒf(ə)n] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][hæv; həv] [fʌn] .
**I often come here to enjoy the flowers and have fun .**
我 经常 来 这里 到 享受 这 花朵 和 有 乐趣 .

时常到来赏花游玩，

['drɪŋkɪŋ] [brɪŋz] ['hæpinəs] .
**Drinking brings happiness .**
喝 带来 幸福 .

饮酒开心，

[ænd; ənd] [prə'hɪbɪtɪd] [ɔːl] ['mɪlətri] [ˌpɜːsə'nel] [ænd; ənd] [sə'vɪljənz] ,
**And prohibited all military personnel and civilians ,**
和 禁止 全部 军队 人员 和 平民 ,

并禁止一众军民人等，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['lɔɪtə(r)] [ˌʌp'steəz] .
**You are not allowed to loiter upstairs .**
你 是 不是 允许 到 游荡 楼上 .

不许到他楼上闲玩。

['eniwʌn] [huː] [ ˌdisə'bei ]
**Anyone who disobeys**
任何人 WHO 违抗

如有违命者，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪ'miːdiətli] .
**Take it back immediately .**
拿 它 后退 立即地 .

立刻拿回重处，

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .
**Therefore , I advise you , sir , not to inquire about this building .**
所以 , 我 建议 你 , 先生 , 不是 到 查询 关于 这 建筑 .

故吾劝客官休问此楼，

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [brɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)] ,
**And fearing it might bring disaster ,**
和 害怕 它 可能 带来 灾难 ,

又恐惹出灾祸，

[ɪts] [nɒt] ['pleɪf(ə)l] .
**It's not playful .**
它是 不是 顽皮的 .

不是顽的。”

[nɒt] ['əʊnli] [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [ænd; ənd][liː][jiː][wɜː(r); wə(r)] ['fjʊəriəs] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ,
**Not only Zhang Zhong and Li Yi were furious upon hearing this ,**
不是 仅有的 张 钟 和 李 易 是 狂怒 之上 听力 这 ,

当时不独张忠李义听了大怒，

['iːv(ə)n][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [felt] [ɪn'dɪgnənt] .
**Even Di Qing felt indignant .**
甚至 迪 青 毛毡 愤怒 .

即狄青也觉气忿不平。

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
**Zhang Zhong had already shouted loudly :**
张 钟 有 已经 喊叫 高声 :

张忠早已大喝一声道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 万花楼



" [stɒp] ['tɔːkɪŋ] ! "
**" Stop talking ! "**
" 停止 说 ! "

“休得多说！

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es][mʌst; məst][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [tə'deɪ] .
**The three of us must go upstairs for a drink today .**
这 三 的 我们 必须 去 楼上 为了 一个 喝 今天 .

我三人今日必要登楼饮酒，

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [biːst] [ˌeɪtʃjuː][ɛlˌjuː'ɛn] ! "
**" Why should I be afraid of that little beast Hu Lun ! "**
" 为什么 应该 我 是 害怕的 的 那 小的 兽 胡 lun ! "

岂怕胡伦这小畜生！”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

说罢，

[ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [ˌʌp'steəz] ,
**The three were about to run upstairs ,**
这 三 是 关于 到 跑步 楼上 ,

三人正要跑上楼去，

[ðə; ði]['bɑːtendə(r)][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] .
**The bartender was terrified .**
这 调酒师 曾是 恐惧 .

吓得酒保大惊，

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [swet] .
**Exchanging sweat .**
交换 汗 .

额汗交流，

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] , [ ,kəu'tau ] , [ænd; ənd] [begd] :
**He knelt down , kowtowed , and begged :**
他 跪下 向下 , 叩头 , 和 乞求 :

跪下磕头恳求道：

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] . "
**" Please , sir , do not go upstairs . "**
" 请 , 先生 , 做 不是 去 楼上 . "

“客官千祈勿上楼去，

[speə(r)][maɪ] [laɪf] !
**Spare my life !**
空闲的 我的 生活 !

饶我性命吧！”

[jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Young Master Di said :**
年轻的 掌握 迪 说 :

狄公子道：

" ['bɑːtendə(r)] , "
" Bartender , "
" 调酒师 , "

"酒保，

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [drɪŋk] .
The three of us went upstairs to drink .
这 三 的 我们 去 楼上 到 喝 .

吾三人上楼饮酒，

[ɪf] [hjuːlən] [ə'raivz] [ænd; ənd][ækts] ['rekləsli] ,
If Hulun arrives and acts recklessly ,
如果 呼伦 到达 和 行为 鲁莽地 ,

倘若胡伦到来放肆，

[wiː; wi] [wɪl] ['riːz(ə)n] [wɪð] [hɪm] [ɑː'selvz] .
We will reason with him ourselves .
我们 将要 原因 和 他 我们自己 .

自有我们与他理论，

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ?
What does this have to do with you ?
什么 做 这 有 到 做 和 你 ?

与你什么相干，

" [ɪts] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] . "
" It's come to this . "
" 它是 来 到 这 . "

弄得如此光景。"

[ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [sed] :
The bartender said :
这 调酒师 说 :

酒保道：

" [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] . "
" Sir , you may not know this . "
" 先生 , 你 可能 不是 知道 这 . "

"客官有所不知，

[ðə; ði]['iːdɪkt] [frɒm; frəm] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ˌeɪtʃ'juː] [riːdz] :
The edict from Young Master Hu reads :
这 法令 从 年轻的 掌握 胡 阅读 :

胡公子谕条上面写道：

[ɪf] [ðɪs] [ʃɒp] [ə'laʊz] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][gəʊ] [ˌʌp'steəz] . . .
If this shop allows unauthorized people to go upstairs . . .
如果 这 店铺 允许 未经授权 人们 到 去 楼上 . . .

本店若纵放闲人上楼者，

['bʌnd(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [biːt] [wʌn] ['hʌndrəd] .
Bundle up and beat one hundred .
捆 向上 和 打 一 百 .

捆打一百。

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear sir ,
亲爱的 先生 ,

客官呵，

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] ['pɒsəbli] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ 'biːtiŋ ] ?
How could I possibly withstand a hundred beatings ?
如何 可以 我 可能 经受 一个 百 殴打 ?

我岂经得起打一百么？

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ?
**Isn't it a life that was innocent ?**
不是 它 一个 生活 那 曾是 清白的 ?

岂非一命无辜，

---

[ɪts] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
**It's delivered to the three of you !**
它是 发表 到 这 三 的 你 !

送在你三人手里！

---

[wiː; wi] ['ɜːnɪstli] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] [θriː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] . . .
**We earnestly request that you three distinguished guests . . .**
我们 切实 要求 那 你 三 杰出的 客人 . . .

恳祈三位客官，

---

[duː; də] [nɒt] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] .
**Do not go upstairs .**
做 不是 去 楼上 .

不要登楼，

---

[ɪts] [dʒʌst] ['baɪɪŋ] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [rɪ'liːs] .
**It's just buying animals to release .**
它是 只是 购买 动物 到 发布 .

只算是买物放生，

---

[lets] [ə'kjuːmjəleɪt] [sʌm; səm] [gʊd] [diːdz] [ɪn] ['siːkrət] .
**Let's accumulate some good deeds in secret .**
我们来吧 积累 一些 好的 契约 在 秘密 .

存些阴骘吧。”

---

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [ sniə ] :
**Zhang Zhong sneered :**
张 钟 冷笑 :

张忠冷笑道：

---

" [maɪ] [tuː] ['brʌðəz] , "
**" My two brothers , "**
" 我的 二 兄弟 , "

“二位兄弟，

---

[ðæt] [dɒg] , [hjuːlən] , [ɪz][səʊ] [fə'rəʊʃəs] .
**That dog , Hulun , is so ferocious .**
那 狗 , 呼伦 , 是 所以 凶猛 .

胡伦这狗才如此凶狠，

---

[rɪ'laɪɪŋ] [ɒn] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [fuːlz] ,
**Relying on dozens of fools ,**
依靠 在 几十个 的 傻瓜 ,

恃着数十个蠢汉，

---

[ʌn'braɪd(ə)ld][ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs]
**Unbridled and unscrupulous**
不受约束的 和 无良的

横行无忌，

---

[ðəʊz] [huː] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːdə(r)] [wɪl] [lɪv; laɪv] .
**Those who follow the natural order will live .**
那些 WHO 跟随 这 自然的 命令 将要 居住 .

顺者生，

---

[ðəʊz] [huː] [dɪ'faɪ] [wɪl] [daɪ] .
**Those who defy will die .**
那些 WHO 违抗 将要 死 .

逆者死，

[huː] [nəʊz] [haʊ] ['meni] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ðev] [freɪmd] !
**Who knows how many innocent people they've framed !**
WHO 知道 如何 许多 清白的 人们 他们有 框 !

不知陷害过多少良民呢！”

---

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

---

" [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ˌʌp'steəz] . "
**" We're not going upstairs . "**
" 是 不是 去 楼上 . "

“我们不上楼去，

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['klɪəli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɒg] - ['tɜːt(ə)l] .
**He was clearly afraid of this dog - turtle .**
他 曾是 清楚地 害怕的 的 这 狗 - 龟 .

显然怕惧这狗乌龟了，

---

" [nəʊ]['hɪərəʊ] ! "
**" No hero ! "**
" 不 英雄 ! "

不是好汉！”

---

[liː][jiː]['ɔːlsəʊ] [rɪ'plaɪd] :
**Li Yi also replied :**
李 易 还 回复 :

李义也答道：

---

" ['ræʃ(ə)nəl] . "
**" rational . "**
" 合理的 . "

“有理。”

---

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fɜːmli] [rɪ'fjuːzd] .
**The three of them firmly refused .**
这 三 的 他们 牢牢 拒绝 .

当下三人执意不允，

---

[ðə; ði] ['bɑːrˌtɛndərz] [hɑːt] ['paʊndɪd] ['waɪldli] [wɪð] [fɪə(r)] .
**The bartender's heart pounded wildly with fear .**
这 调酒师的 心 猛击 疯狂地 和 害怕 .

吓得酒保心头突突乱跳，

---

[ðə; ði] [ˌkaʊ'taʊ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['friːkwənt] [æz; əz] ['paʊndɪŋ] ['gɑːlɪk] .
**The kowtow was as frequent as pounding garlic .**
这 磕头 曾是 作为 频繁 作为 猛击 蒜 .

叩头犹如捣蒜一般。

---

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ['pʊld] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [wʌn][hænd] .
**Zhang Zhong pulled him up with one hand .**
张 钟 拉 他 向上 和 一 手 .

张忠一手拉起，

---

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 :

呼道：

---

" ['bɑːtendə(r)] , [get] [ʌp] ! "
**" Bartender , get up ! "**
" 调酒师 , 得到 向上 ! "

“酒保且起来，

[ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] .
I have an idea .
我 有 一个 主意 .

吾有个主张了。

[naʊ] [aɪl] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] [wɪð] [ten] [teɪl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
Now I'll reward you with ten taels of silver .
现在 患病的 报酬 你 和 十 两 的 银 .

如今赏你十两银子，

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][sɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
The three of us will go upstairs and sit for a while before coming down .
这 三 的 我们 将要 去 楼上 和 坐 为了 一个 尽管 前 未来 向下 .

我三人且上楼暂坐片时就下来，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hjuːlən] [ə'raɪvd] [baɪ] [ʃɪə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ?
Could it be that Hulun arrived by sheer coincidence ?
可以 它 是 那 呼伦 到达的 经过 透明 巧合 ?

难道那胡伦有此凑巧就到么？”

[liː][jiː] [ðen] ['ædɪd] :
Li Yi then added :
李 易 然后 额外 :

李义又接言道：

" ['bɑːtendə(r)] , "
" Bartender , "
" 调酒师 , "

“酒保，

[jʊr; jər] ['riːəli] ['stjuːpɪd] .
You're really stupid .
你是 真的 愚蠢的 .

你真呆了，

[hiː; hi] [ɜːnd] [ten] [teɪl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
He earned ten taels of silver in a short time .
他 获得 十 两 的 银 在 一个 短的 时间 .

一刻间得了十两银子，

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ɪ'nʌf] !
Isn't it good enough !
不是 它 好的 足够的 !

还不好么！”

[ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [sɔː] [ten] [teɪl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
The bartender saw ten taels of silver ,
这 调酒师 锯 十 两 的 银 ,

酒保见了十两银子，

[ðen] [ai] [θɔːt] :
Then I thought :
然后 我 想法 :

转念想道：

" [wɒt] [ðɪs] ['pɜːp(ə)l] - [feɪst] [gest] [sed] . . . "
" What this purple - faced guest said . . . "
" 什么 这 紫色的 - 面对 客人 说 . . . "

“这紫脸客官的话，

[ɪts] [nɒt] [bæd] .
It's not bad .
它是 不是 坏的 .

倒也不差，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][hjuːz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['truːli][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ?
**Could it be that Young Master Hu's situation was truly a coincidence ?**
可以 它 是 那 年轻的 掌握 胡的 情况 曾是 真的 一个 巧合 ?

难道胡公子真有些凑巧，

[waɪ] [kænt] [wiː; wi] [kʌm] [naʊ] ?
**Why can't we come now ?**
为什么 不能 我们 来 现在 ?

此时就来不成?

[ðæts] [ɪ'nʌf] .
**That's enough .**
那就是 足够的 .

罢了，

[ænd; ənd]['bəʊldli] ,
**And boldly ,**
和 大胆地 ,

且大着胆子，

" [juːv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "
**" You've enjoyed the money , haven't you ? "**
" 你已经 享受 这 钱 , 还没有 你 ? "

受用了银子吧。”

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [aʊt] :
**He immediately called out :**
他 立即地 称为 出去 :

即呼道：

" [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ] , "
**" The three of you , "**
" 这 三 的 你 , "

“三位呵，

[sɪns] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði]['taʊə(r)] ,
**Since I wish to climb the tower ,**
自从 我 希望 到 爬 这 塔 ,

既欲登楼，

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] . "
**" We have to come down in a moment . "**
" 我们 有 到 来 向下 在 一个 片刻 . "

一刻就要下来的。”

[ðə; ði] [θriː] [sed] :
**The three said :**
这 三 说 :

三人说道：

" [ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] . "
**" That's natural . "**
" 那就是 自然的 . "

“这个自然，

[aɪl] ['nevə(r)]['taɪə(r)][juː; jʊ] [aʊt] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [wʌn] .
**I'll never tire you out , you naughty one .**
患病的 绝不 胎 你 出去 , 你 淘气 一 .

决不累着你淘气的，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [waɪnz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [ˌʌp'steəz] .
**And bring in the finest wines and dishes and send them upstairs .**
和 带来 在 这 最好的 葡萄酒 和 菜肴 和 发送 他们 楼上 .

且拿进上上品好酒肴送上楼来，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [rɪ'wɔːd] .
**There will be a generous reward .**
那里 将要 是 一个 慷慨的 报酬 .

还有重赏。”

[ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [ə'griːd] .
**The bartender agreed .**
这 调酒师 同意 .

酒保应诺。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [ˌʌp'steəz] .
**The three of them went upstairs .**
这 三 的 他们 去 楼上 .

三人登楼，

[haʊ'evə(r)] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] ['wɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [kləʊzd] .
**However , most of the screen windows at the front and back were already closed .**
然而 , 最多 的 这 屏幕 视窗 在 这 正面 和 后退 是 已经 关闭 .

但见前后纱窗多已闭着，

[fɜːst] , [pʊʃ] ['əʊpən][ðə; ði] [skriːn] ['wɪndəʊ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
**First , push open the screen window in front and take a look .**
第一的 , 推 打开 这 屏幕 窗户 在 正面 和 拿 一个 看 .

先推开前面纱窗一看，

[haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [striːts] .
**How many people come and go on the streets .**
如何 许多 人们 来 和 去 在 这 街道 .

街衢上多少人来往，

[ʃɒp] ['əʊnə(r)z][ænd; ənd] ['rezɪdənts]
**Shop owners and residents**
店铺 所有者 和 居民

铺户居民，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] .
**The buildings are numerous .**
这 建筑物 是 很多的 .

屋宇重重。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] .
**Then he pushed open the back window .**
然后 他 推动 打开 这 后退 窗户 .

又推开后面窗扇，

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] ['freɪgrənt] ['gɑːd(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
**Sure enough , a fragrant garden came into view .**
当然 足够的 , 一个 香 花园 来了 进入 看法 .

果见一座芳园，

['freɪgrənt] [græs] [ænd; ənd] ['feɪməs] ['flaʊəz]
**Fragrant grasses and famous flowers**
香 草 和 著名的 花朵

芳草名花，

[reə(r)] [bɝdz] [ænd; ənd][ɪg'zɒtɪk] ['ænɪmlz]
**Rare birds and exotic animals**
稀有的 鸟类 和 异域风情 动物

珍禽异兽，

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,
**indescribable ,**
无法形容 ,

不可名状，

[pə'vɪliənz] [ænd; ənd] [ 'kɔ:tˌjɑ:d ]
**Pavilions and courtyards**
亭子 和 庭院

亭台院阁，

[laɪk] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] .
**Like a drawing .**
喜欢 一个 绘画 .

犹如画图一般。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'skleɪmd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] , " ['wʌndəf(ə)l] ! "
**The three of them exclaimed in unison , " Wonderful ! "**
这 三 的 他们 惊呼 在 齐声 , " 精彩的 ! "

三人同声称妙，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [ai] ['riːəli] [həʊp] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] . "
**" I really hope there won't be a day like this . "**
" 我 真的 希望 那里 惯于 是 一个 天 喜欢 这 . "

“真真别有一天，

[nəʊ]['wʌndə(r)] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ˌeɪtʃjuː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [ə'weɪ] .
**No wonder Young Master Hu wanted to drive the residents away .**
不 想知道 年轻的 掌握 胡 通缉 到 驾驶 这 居民 离开 .

怪不得胡公子要赶逐居民，

[siːkɪŋ] ['əʊnli]['pɜːsən(ə)l] ['pleʒə(r)]
**Seeking only personal pleasure**
寻求 仅有的 个人的 乐趣

只图一己快乐，

[ðev] [ˌdisri'gɑ:did] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz] .
**They've disregarded other people's lives .**
他们有 被忽视 其他 人们的 生活 .

不顾他人性命了。”

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
**During the discussion ,**
期间 这 讨论 ,

谈论间，

[ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd] [waɪn] [hæv; həv] [biːn] [sɜːvd] .
**The food and wine have been served .**
这 食物 和 葡萄酒 有 到过 服务 .

酒肴送到，

[set] [ʌp] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
**Set up the table ,**
放 向上 这 桌子 ,

排开案桌，

[ðə; ði] ['brʌðəz] [dræŋk] ['friːli] [ænd; ənd] ['hɑːtɪli] .
**The brothers drank freely and heartily .**
这 兄弟 喝 自由 和 衷心地 .

弟兄放开大量畅饮。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
**The air was filled with the sweet fragrance of flowers .**
这 空气 曾是 已填 和 这 甜的 香味 的 花朵 .

又闻阵阵花香喷鼻，

[ai] [fiːl] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]['sætɪsfaɪd] .
**I feel even more satisfied .**
我 感觉 甚至 更多的 使满意 .

更觉称心。

[ðiːz] [θriː] [jʌŋ] ['hɪərəʊz] ,
**These three young heroes ,**
这些 三 年轻的 英雄 ,

原来这三位少年英雄，

[ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] ,
**Unbelievable courage ,**
难以置信 勇气 ,

包天胆量，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Moreover , Zhang Zhong ,**
而且 , 张 钟 ,

况且张忠、

[liː][jiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bændɪt][frɒm; frəm] [tiːɑŋgaɪ] ['maʊntən] .
**Li Yi was a bandit from Tiangai Mountain .**
李 易 曾是 一个 土匪 从 天盖 山 .

李义乃是天盖山的强盗，

['ɑːs(ə)n][ænd; ənd]['ɪndʒəri]
**Arson and injury**
纵火 和 受伤

放火伤人，

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [aɪv] [siːn] .
**I don't know how many I've seen .**
我 不 知道 如何 许多 我已经 已见 .

不知见过多少，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][fɪə(r)][ˌeɪtʃ'juː] - [sʌn] ?
**Why should we fear Hu Zhitai's son ?**
为什么 应该 我们 害怕 胡 - 儿子 ?

哪里畏惧什么胡制台的儿子。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] .
**He wouldn't have gone up the building if he hadn't .**
他 不会 有 已消失 向上 这 建筑 如果 他 之前没有 .

他不登楼则已，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,
**Upon arriving at this building ,**
之上 抵达 在 这 建筑 ,

到了此楼，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [fɪl] .
**You have to eat your fill .**
你 有 到 吃 你的 充满 .

总要吃个爽快的。

[ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [kept] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [drɪŋks] .
**The bartender kept bringing out the drinks .**
这 调酒师 保留 带来 出去 这 饮料 .

酒保送酒不迭，

[bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] ,
**Before I could go downstairs ,**
前 我 可以 去 楼下 ,

未及下楼，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [nɔɪz] [ə'gen] .
**They made a lot of noise again .**
他们 制成 一个 很多 的 噪音 再次 .

又高声喧闹，

[hiː; hi][ɜːrdʒd][ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði] [gʊd] [waɪn] .
**He urged them several times to order the good wine .**
他 敦促 他们 一些 时代 到 命令 这 好的 葡萄酒 .

几次催取好酒。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ʃaʊt] , [ðə; ði]['bɑːtendə(r)]
**Upon hearing the shout , the bartender**
之上 听力 这 喊 , 这 调酒师

酒保一闻喊声，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ræn] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [sed] :
**He immediately ran upstairs and said :**
他 立即地 跑 楼上 和 说 :

即忙跑至楼上说道：

" [sɜː(r)] , "
**" Sir , "**
" 先生 , "

“客官，

[ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv]['ælkəhɒl] .
**The shop was completely out of alcohol .**
这 店铺 曾是 完全地 出去 的 酒精 .

小店里实在没酒了，

[pliːz] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [ˌels'weə(r)] .
**Please use it elsewhere .**
请 使用 它 别处 .

且请往别处去用吧。”

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ['ʃaʊtɪd] :
**Zhang Zhong shouted :**
张 钟 喊叫 :

张忠喊道：

" [dɔːgz] [sæk] ! "
**" Dog's sack ! "**
" 狗的 解雇 ! "

“狗囊！

[juː; jʊ] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [waɪn] .
**You said there was no more wine .**
你 说 那里 曾是 不 更多的 葡萄酒 .

你言没了酒，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['bʊliɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
**Are they bullying us ?**
是 他们 欺凌 我们 ?

欺着我们么？”

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði]['bɑːtendə(r)] .
**He grabbed the bartender .**
他 抓住 这 调酒师 .

一把将酒保揪住，

[waɪd] - ['əʊpən] [aɪz]
**wide - open eyes**
宽的 - 打开 眼睛

圆睁环眼，

[reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [left] [fɪst] ,
**Raise your left fist ,**
增加 你的 左边 拳头 ,

擎起左拳，

[ðə; ði]['bɑːtendə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd] ['trembld] .
**The bartender was so frightened that he turned pale and trembled .**
这 调酒师 曾是 所以 害怕 那 他 转向 苍白 和 颤抖 .

吓得酒保变色发抖，

[ðeɪ] [skwɔtid] [daʊn] [ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
**They squatted down and begged for mercy .**
他们 蹲着 向下 和 乞求 为了 怜悯 .

蹲做一堆求饶。

[liː][jiː] , ['stændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , [sed] :
**Li Yi , standing to the side , said :**
李 易 , 常设 到 这 边 , 说 :

李义在旁道：

" ['bɑːtendə(r)] , "
**" Bartender , "**
" 调酒师 , "

“酒保，

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [waɪn] [ɔː(r)] [nɒt] ? "
**" Is there any wine or not ? "**
" 是 那里 任何 葡萄酒 或者 不是 ? "

到底有酒没有酒？”

[ˌdiː 'aɪ] - [sed] :
**Di Qingyan said :**
迪 - 说 :

狄青言道：

" [ðeə(r)] [ɪz] [waɪn] . "
**" There is wine . "**
" 那里 是 葡萄酒 . "

“酒是有的，

['ðer] ['sɪmpli] [ə'nɔɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] .
**They're simply annoyed by our presence .**
它们是 简单地 恼怒 经过 我们的 在场 .

无非厌烦我们在此，

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [hjuːlən] [wɪl] [ə'raɪv] .
**I fear that Hulun will arrive .**
我 害怕 那 呼伦 将要 到达 .

只恐胡伦到来，

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [drægd] [hɪm] [daʊn] .
**It only dragged him down .**
它 仅有的 拖拽 他 向下 .

连累于他罢了。

['bɑːtendə(r)]
**Bartender**
调酒师

——酒保，

[ɪf] [hjuːlən] [ə'raivz]
**If Hulun arrives**
如果 呼伦 到达

如若胡伦到来，

[juː; jʊ]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['fɔːsəbli] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˌʌp'steəz] .
**You only say that we forcibly took them upstairs .**
你 仅有的 说 那 我们 强制 采取 他们 楼上 .

你只言我们强抢上楼的，

['æbsəluːtli] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
**absolutely will not trouble you .**
绝对地 将要 不是 麻烦 你 .

决然不干累于你。”

[ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [sed] :
**The bartender said :**
这 调酒师 说 :

酒保道：

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,
**" If that's the case ,**
" 如果 那就是 这 案件 ,

“既如此，

[pliːz] [let] [gəʊ] , [sɜː(r)] / ['mædəm] .
**Please let go , sir / madam .**
请 让 去 , 先生 / 女士 .

请这位红脸客官放手，

" [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [waɪn] . "
**" I'll bring you the wine . "**
" 患病的 带来 你 这 葡萄酒 . "

吾拿酒来吧。”

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [let] [gəʊ][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
**Zhang Zhong let go at that moment .**
张 钟 让 去 在 那 片刻 .

当下张忠放手，

[ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] .
**The bartender came downstairs .**
这 调酒师 来了 楼下 .

酒保下楼来，

['stɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [lɪps] , [hiː; hi] [sed] :
**Sticking out his tongue and lips , he said :**
粘性 出去 他的 舌头 和 嘴唇 , 他 说 :

吐舌伸唇道：

" ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] ! "
**" Something terrible has happened ! "**
" 某物 糟糕的 有 发生 ! "

“不好了！

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dræŋk] [tuː] [væts][ɒv; əv] [waɪn] .
**The three of them drank two vats of wine .**
这 三 的 他们 喝 二 大桶 的 葡萄酒 .

这三人吃了两缸酒，

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][mɔː(r)] .
**We need to add more .**
我们 需要 到 添加 更多的 .

还要添起来。

[ðæts] [faɪn] !
**That's fine !**
那就是 美好的！

这也罢了！

---

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [ə'raivz] . . .
**I'm afraid that when the young master arrives . . .**
我是 害怕的 那 什么时候 这 年轻的 掌握 到达 . . .

只怕公子到来，

---

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnə'prəʊpriət] .
**That would be inappropriate .**
那 会 是 不当 .

就不妥当的。”

---

[ðə; ði] ['bɑːtendə(r)] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] .
**The bartender was getting anxious .**
这 调酒师 曾是 获得 焦虑的 .

酒保正在心头着急，

---

[dʒʌst] [ðen] , [ˌeɪtʃ'juː] [ɛlˌjuː'ɛn] [ə'raɪvd] .
**Just then , Hu Lun arrived .**
只是 然后 , 胡 lun 到达的 .

恰巧胡伦到了。

---

[naʊ] , [ˌeɪtʃ'juː] [ɛlˌjuː'ɛn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] .
**Now , Hu Lun was just over twenty years old .**
现在 , 胡 lun 曾是 只是 超过 二十 年 老的 .

却说胡伦年方二十开外，

---

[bɔːn] [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [feɪs] ,
**Born with an ugly face ,**
出生 和 一个 丑陋的 脸 ,

生得面貌丑陋，

---

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ˌeɪtʃ'juː] [kʊnz] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [sʌn] .
**He is not Hu Kun's biological son .**
他 是 不是 胡 君的 生物 儿子 .

他并非胡坤亲生，

---

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [sʌn] .
**He was adopted son .**
他 曾是 已采用 儿子 .

乃是继养义子。

---

[hiː; hi] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [ə'raʊnd] .
**He only wanted to wander around .**
他 仅有的 通缉 到 漫步 大约 .

只贪游荡，

---

[dɪs'laɪks] ['stʌdiɪŋ] [bʊks]
**Dislikes studying books**
不喜欢 学习 图书

不喜攻书，

---

[ˌeɪtʃ'juː] [kun] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'zɜːvd] .
**Hu Kun was not reserved .**
胡 昆 曾是 不是 预订的 .

胡坤并不拘束，

---

[let] [ðem; ðəm] [duː; də] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .
**Let them do as they please .**
让 他们 做 作为 他们 请 .

听其所为。

[ˌeɪtʃ'juː][ɛlˌjuː'ɛn][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kə'rʌptɪd] .
**Hu Lun was allowed to become corrupted .**
胡 lun 曾是 允许 到 变得 腐败的 .

把胡伦放纵得品行不端，

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'bjuːzd] [ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] .
**He usually abused the kind and good .**
他 通常 受虐 这 种类 和 好的 .

平素凌虐良善，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,
**As soon as the people heard of his arrival ,**
作为 很快 作为 这 人们 听到 的 他的 到达 ,

百姓一闻他到，

[ðeɪ] [ðen] [kept] [ðeə(r)] ['dɪstəns] .
**They then kept their distance .**
他们 然后 保留 他们的 距离 .

便远远躲避，

[səʊ][wiː; wi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['nɪkneɪm] " - " ( ['miːnɪŋ] " ['dʒækl; 'dʒækɔːl]['taɪgə(r)] " ) .
**So we gave him the nickname " Hulanghu " ( meaning " jackal tiger " ) .**
所以 我们 给予 他 这 昵称 " - " ( 意义 " 豺狼 老虎 " ) .

所以送他一个混名胡狼虎。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] ,
**On this day ,**
在 这 天 ,

这一天，

[hiː; hi][rəʊd][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] .
**He rode a white horse .**
他 骑 一个 白色的 马 .

乘了一匹白马，

[hiː; hi] [brɔːt] [eɪt] ['sɜːvənts] [wɪð] [hɪm] .
**He brought eight servants with him .**
他 带来 八 仆人 和 他 .

带了八个家丁，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ['veəriəs] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] .
**They went to play in various places and then returned .**
他们 去 到 玩 在 各种各样的 地方 和 然后 返回 .

各处去玩耍而回。

[ai] ['wʌznt] [ə'rɪdʒənəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tævən] .
**I wasn't originally going to a tavern .**
我 不是 起初 去 到 一个 酒馆 .

本来不是要到酒肆中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [hæd; həd][nɒt] [jet]
**It was only because Di Qing and his two companions had not yet**
它 曾是 仅有的 因为 迪 青 和 他的 二 同伴 有 不是 然而
[ə'sendɪd] [ðə; ði]['taʊə(r)] [ðæt] . . .
**ascended the tower that . . .**
上升 这 塔 那 . . .

只因狄青三人未登楼之先，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [rəʊg] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] [tʃʊ] [ɜː(r)] .
**There was already a rogue who called himself Xu Er .**
那里 曾是 已经 一个 流氓 WHO 称为 他自己 徐 呃 .

已有一个无赖汉混名徐二，

['drɪŋkɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,
**Drinking inside ,**
喝 里面 ,

在里面饮酒，

['leɪtə(r)] , [ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːtendə(r)] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ten] [teɪl] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [frɒm; frəm] [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] .
**Later , I saw that the bartender had received ten taels of silver from Zhang Zhong .**
之后 , 我 锯 那 这 调酒师 有 已收到 十 两 的 银 从 张 钟 .

后来看见酒保得了张忠十两银子，

[ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['siːkrətli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [wɒn] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [luː] .
**The three were secretly allowed to drink at the Wan Hua Lou .**
这 三 是 偷偷 允许 到 喝 在 这 万 华 卢 .

私放三人在万花楼饮酒。

[tʃʊ] [ɜː(r)] [ 'mʌtə ] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Xu Er muttered to himself :**
徐 呃 低声说道 到 他自己 :

徐二暗言道：

[ai] [et; eɪt] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .
**I ate his food and wine the day before yesterday .**
我 吃 他的 食物 和 葡萄酒 这 天 前 昨天 .

我前日吃他的酒肴，

[nəʊ] ['mʌni]
**No money**
不 钱

未有钱钞，

[ai] ['ɜːnɪstli] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [kiːp] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] [deɪz] .
**I earnestly request that he keep track of the accounts from the past few days .**
我 切实 要求 那 他 保持 追踪 的 这 账户 从 这 过去的 很少 天 .

仰恳他记挂数日帐，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] .
**But he refused .**
但 他 拒绝 .

他却偏偏不肯，

[ðeɪ] [wɒnt] [maɪ] [kləʊðz] [tuː; tə] ['ɒfset] [ðə; ði] [kɒst] .
**They want my clothes to offset the cost .**
他们 想 我的 衣服 到 抵消 这 成本 .

要我身上衣衫抵折了。

[naʊ] [ðə; ði] [flɔː] [ɪz] [leɪd] [beə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] .
**Now the flaw is laid bare before my eyes .**
现在 这 缺陷 是 铺设 裸 前 我的 眼睛 .

如今破绽落我眼内，

[ai] [mʌst; məst] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] .
**I must report this to the young master .**
我 必须 报告 这 到 这 年轻的 掌握 .

我不免报禀与公子得知，

['pleɪɪŋ] [wɪð] [wɜːdz] ,
**Playing with words ,**
玩耍 和 字 ,

搬弄些唇舌，

[ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [wɪl] [nɒt] [let] [ðɪs] [gəʊ] .
**I can imagine that the wicked young master will not let this go .**
我 能 想象 那 这 邪恶 年轻的 掌握 将要 不是 让 这 去 .

料想恶公子必不肯干休，

[lets] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] [wɪð] [ðɪs] [dɔːgz] [sæk] .
**Let's make a scene with this dog's sack .**
我们来吧 制作 一个 场景 和 这 狗的 解雇 .

将这狗囊混闹一场，

[ðæts] [haʊ] [ai] ['ventɪd] [maɪ] [rɪ'zentmənt] .
**That's how I vented my resentment .**
那就是 如何 我 通风 我的 怨恨 .

方出我的怨气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ə; eɪ][spɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [ðæt] . . .
**It is precisely because it is easy to dodge a spear in the open that . . .**
它 是 恰恰 因为 它 是 简单的 到 躲闪 一个 矛 在 这 打开 那 . . .

正是明枪易躲，

[ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['ærəʊ] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] !
**A hidden arrow is hard to guard against !**
一个 隐 箭 是 难的 到 警卫 反对 !

暗箭难防!

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**After thinking about it ,**
后 思维 关于 它 ,

想罢，

['fɪnɪʃt] ['drɪŋkɪŋ] ['mʌni] ,
**Finished drinking money ,**
完成的 喝 钱 ,

完了酒钞，

[hiː; hi] [went] [aʊt] .
**He went out .**
他 去 出去 .

出门而去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
**It was a coincidence .**
它 曾是 一个 巧合 .

事有凑巧，

[jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ˌeɪtʃjuː][ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [ə'lɒŋ] [ðæt] [rəʊd] .
**Young Master Hu is returning home along that road .**
年轻的 掌握 胡 是 返回 家 沿着 那 路 .

胡公子正在那路回府，

[tʃʊ][ɜː(r)] ['hʌrɪdli] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] :
**Xu Er hurriedly knelt down and said :**
徐 呃 匆匆 跪下 向下 和 说 :

徐二急赶上跪下道：

" [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [ ɡriːt ] ['ɡrænpɑː] [ˌeɪtʃjuː] . "
**" This humble servant greets Grandpa Hu . "**
" 这 谦逊的 仆人 问候 爷爷 胡 . "

“小人迎接胡大爷。”

[ˌeɪtʃjuː][ɛlˌjuː'ɛn] :
**Hu Lun :**
胡 lun :

胡伦：

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**Who are you ?**
WHO 是 你 ?

“你是何人，

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
**What's the matter ?**
是什么 这 事情 ?

有甚事情？”

[tʃʊ] - :
**Xu Erdao :**
徐 - :

徐二道：

" [ai] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] [ən'les] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] . "
**" I wouldn't dare disturb you unless there's something wrong . "**
" 我 不会 敢 打扰 你 除非 有 某物 错误的 . "

“无事不敢惊动大爷，

[dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [ ,disə'bei ] [ðə; ði][əʊld] [mænz] ['ɔːdərs] .
**Just now , the bartender disobeyed the old man's orders .**
只是 现在 , 这 调酒师 违抗命令 这 老的 男人的 订单 .

只因方才酒保故违大爷之命，

['griːdi] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] ,
**Greedy for wealth ,**
贪婪的 为了 财富 ,

贪得财帛，

[ðeɪ] [deəd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [θriː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [wɒn] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [luː] .
**They dared to allow three people to drink at the Wan Hua Lou .**
他们 敢于 到 允许 三 人们 到 喝 在 这 万 华 卢 .

擅敢容放三人在万花楼饮酒，

[keɪm] [hɪə(r)] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
**came here specifically to inform you , sir .**
来了 这里 具体来说 到 通知 你 , 先生 .

特来禀知大爷。”

[ˌeɪtʃ'juː][ɛlˌjuː'ɛn] ['lɪsnd] ,
**Hu Lun listened ,**
胡 lun 听着 ,

胡伦听了，

[ɑːskt] :
**Asked :**
问 :

问道：

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ə'raʊnd] ?
**Is it still around ?**
是 它 仍然 大约 ?

“如今还在么？”

[tʃʊ] - :
**Xu Erdao :**
徐 - :

徐二道：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . "
**" They are still inside the building . "**
" 他们 是 仍然 里面 这 建筑 . "

“如今还在楼中。”

[ˌeɪtʃ'juː][ɛlˌjuː'ɛn] [sed] :
**Hu Lun said :**
胡 lun 说 :

胡伦道：

" [gəʊ] [ðen] . "
**" Go then . "**
" 去 然后 . "

“你且去吧，

[kʌm] [tə'mɒrəʊ] [tuː; tə] [kə'lekt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] .
**Come tomorrow to collect your reward .**
来 明天 到 收集 你的 报酬 .

明天到来领赏。”

[tʃʊ] [ɜː(r)] [θæŋkt] [hɪm] [ænd; ənd] [left] .
**Xu Er thanked him and left .**
徐 呃 谢谢 他 和 左边 .

徐二道谢而去，

[hiː; hi] ['siːkrətli] [ ri'dʒɔis ] :
**He secretly rejoiced :**
他 偷偷 欣喜若狂 :

暗喜道：

['spredɪŋ] ['ruːməz]
**Spreading rumors**
传播 谣言

搬弄口舌，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'wɔːdz] .
**There are also rewards .**
那里 是 还 奖励 .

还有赏领，

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [wel] - ['kælkjuleɪtɪd] [diːl] .
**That was a very well - calculated deal .**
那 曾是 一个 非常 出色地 - 计算 交易 .

这场买卖真算得好。

['liːvɪŋ] [ə'saɪd] [tʃʊ] [ɜːrz] [dʒɔɪ] ,
**Leaving aside Xu Er's joy ,**
离开 旁边 徐 呃 喜悦 ,

不谈徐二喜悦，

[ˌeɪtʃ'juː][ɛlˌjuː'ɛn] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .
**Hu Lun was furious .**
胡 lun 曾是 狂怒 .

却说胡伦怒气冲冲，

[ðeɪ] [brɔːt] ['sɜːvənts] .
**They brought servants .**
他们 带来 仆人 .

带了家丁，

[laɪk] [wʊlvz] [ænd; ənd] [t'aɪgəz]
**Like wolves and tigers**
喜欢 狼 和 老虎

如狼似虎，

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tævən] .
**They continued until they reached the tavern .**
他们 持续 直到 他们 达到 这 酒馆 .

一直来至酒肆中，

[ɑːsk][ðə; ði]['bɑːtendə(r)] .
**Ask the bartender .**
问 这 调酒师 .

喝问酒保，

[huː] [ɪz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]['taʊə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] ?
**Who is climbing the tower to drink wine ?**
WHO 是 攀登 这 塔 到 喝 葡萄酒 ?

何人登楼饮酒?

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp]
**At that time , the people drinking in the pavilion of the shop**
在 那 时间 , 这 人们 喝 在 这 亭 的 这 店铺

当时店中阁内的饮酒人，

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [ə'raɪv] ,
**Upon seeing the young master arrive ,**
之上 看到 这 年轻的 掌握 到达 ,

一见公子到来，

[ðeɪ] [ɔːl] ['skætəd] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .
**They all scattered in a panic .**
他们 全部 疏散 在 一个 恐慌 .

一哄都走散了。

[ðə; ði] ['restrɒnt] ['əʊnə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] .
**The restaurant owner was so frightened he was scared out of his wits .**
这 餐厅 所有者 曾是 所以 害怕 他 曾是 害怕的 出去 的 他的 智慧 .

酒家吓得魄散魂飞，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [ ,kəu'tau ] [rɪ'piːtɪdli] .
**He immediately knelt down and kowtowed repeatedly .**
他 立即地 跪下 向下 和 叩头 反复 .

连忙跪下叩头不止。

[eɪt] ['sɜːvənts] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['taʊə(r)] .
**Eight servants ran into the tower .**
八 仆人 跑 进入 这 塔 .

八个家丁跑进楼台，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

大喝道:

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ?
**What is this place ?**
什么 是 这 地方 ?

"这里什么所在，

" [duː; də][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [hɪə(r)] ? "
**" Do you dare to drink here ? "**
" 做 你 敢 到 喝 这里 ? "

你们胆敢在此吃酒么？"

[ðə; ði] [θriː] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fjʊəriəs] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðɪs] .
**The three brothers were furious when they heard this .**
这 三 兄弟 是 狂怒 什么时候 他们 听到 这 .

弟兄三人听了大怒，

[liː][tʃiː] [sed] :
**Li Qi said :**
李 齐 说 :

立起言道:

" ['restrɒnts] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [gests] [steɪ] . "
**" Restaurants are places where guests stay . "**
" 餐厅 是 地方 在哪里 客人 停留 . "

“酒楼是留客之所，

['eniwʌn] [kæn; kən] ['entə(r)] .
**Anyone can enter .**
任何人 能 进入 .

人人可进，

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [pə'hæps] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪtʃ'juː] ['fæmɪliz] ['læki] ?
**Are you perhaps one of the Hu family's lackeys ?**
是 你 也许 一 的 这 胡 家庭的 喽啰 ?

你莫非就是胡家几个狗奴，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] .
**They came to stop us from drinking .**
他们 来了 到 停止 我们 从 喝 .

来阻挠吾们吃酒，

[haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] !
**How dare you !**
如何 敢 你 !

好生大胆！”

[ðə; ði] [eɪt] [men] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] :
**The eight men shouted in unison :**
这 八 男人 喊叫 在 齐声 :

八人齐喝道：

" [ai] , [ðə; ði] [ɪs'tiːmd] ['mɑːstə(r)] [ˌeɪtʃ'juː] , [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['taʊə(r)] . "
**" I , the esteemed Master Hu , wish to ascend the tower . "**
" 我 , 这 尊敬的 掌握 胡 , 希望 到 上升 这 塔 . "

“我这胡府大爷要登楼来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːl] [gɒt] [ɒf] ['kwɪkli] .
**It would be better if you all got off quickly .**
它 会 是 更好的 如果 你 全部 得到 离开 迅速地 .

你们快些走下还好。

['ɪgnərəns] [ɪz] [nəʊ] [ɪk'skjuːs] .
**Ignorance is no excuse .**
无知 是 不 原谅 .

只算不知者不罪。”

[ðə; ði] [θriː] ['ʃaʊtɪd] :
**The three shouted :**
这 三 喊叫 :

三人喝道：

" [fɑːt] !
**" fart !**
" 屁 !

“放屁！

[ˌeɪtʃ'juː] [ɛlˌjuː'ɛn] [hæz; həz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .
**Hu Lun has quite a background .**
胡 lun 有 相当 一个 背景 .

胡伦有甚大来头，

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] ?
**Are we not allowed to be here ?**
是 我们 不是 允许 到 是 这里 ?

不许吾们在此么？

['kwɪkli] [tiːtʃ] [hɪm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [maɪ] [θriː] ['brʌðəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [piːtʃ] ['gɑːd(ə)n] .
**Quickly teach him to recognize my three brothers from the Peach Garden .**
迅速地 教 他 到 认出 我的 三 兄弟 从 这 桃 花园 .

快教他来认我桃园三弟兄，

['stændɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [waɪn] ,
**Standing to serve wine ,**
常设 到 服务 葡萄酒 ,

立着侍酒，

[pliːz] [fə'gɪv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsrɪ'spekt] !
**Please forgive his disrespect !**
请 原谅 他的 不尊重 !

方恕他简慢之罪！”

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['fjʊəriəs] .
**The servants were furious .**
这 仆人 是 狂怒 .

家丁大怒，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

喝道：

" [juː; jʊ] [ɔː'deɪʃəs] ['læki] ! "
**" You audacious lackey ! "**
" 你 大胆的 走狗 ! "

“大胆奴才，

[haʊ] [ruːd] !
**How rude !**
如何 粗鲁的 !

好生无礼！”

[ˌeɪtʃ'juː] [ʃɪŋ] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
**Hu Xing had long ago ,**
胡 邢 有 长的 前 ,

早有胡兴、

[ˌeɪtʃ'juː][ˌbiː 'eɪ] [rʌʃt] ['fɔːwəd] ,
**Hu Ba rushed forward ,**
胡 巴 匆忙 向前 ,

胡霸抢上，

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [pʌntʃt] .
**He swung his fists and punched .**
他 摇摆 他的 拳头 和 拳击 .

挥起双拳就打，

[bʌt; bət] [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][həʊld][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] [wʌn][hænd] .
**But Zhang Zhong managed to hold one of them down with one hand .**
但 张 钟 管理 到 抓住 一 的 他们 向下 和 一 手 .

却被张忠一手格住一人，

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
**Taking advantage of the situation ,**
采取 优势 的 这 情况 ,

乘势一摺，

[ðə; ði] [tuː] [fel] ['sevrəl] [fiːt] [ə'weɪ] , [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [west] .
**The two fell several feet away , one to the east and one to the west .**
这 二 跌倒 一些 脚 离开 , 一 到 这 东方 和 一 到 这 西方 .

二人东西跌去丈远，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ˌeɪtʃ'juː] ['fuː] ,
**There was also Hu Fu ,**
那里 曾是 还 胡 傅 ,

又有胡福、

[ˌeɪtʃ'juː] - ['raɪf(ə)l] [ə'raɪvd] .
**Hu Xiangfei's rifle arrived .**
胡 - 步枪 到达的 .

胡祥飞步枪来。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] .
**I don't know how to argue .**
我 不 知道 如何 到 争论 .

不知如何争持，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n] : ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlən] , [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɑːm] , [ ig'zɔnəreit ] [ðə; ði]['hɪərəʊ] ,
**Chapter Seven : Killing the Villain , Eliminating the Harm , Exonerating the Hero ,**
章 七 : 杀戮 这 恶棍 , 消除 这 伤害 , 免责 这 英雄 ,
[ænd; ənd] [ ə'pi:z ] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['sentɪmənts]
**and Appeasing the People's Sentiments**
和 安抚 这 人们的 情感

第七回 打死凶玩除众害 开脱豪杰顺民情

[liː][jiː] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] ['faɪtɪŋ] .
**Li Yi saw the two men fighting .**
李 易 锯 这 二 男人 斗争 .

当时李义看见两人打来，

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .
**He opened his eyes wide .**
他 打开 他的 眼睛 宽的 .

他圆睁环眼，

[ʃaʊt] :
**Shout :**
喊 :

喝声：

" [weɪt] ! "
**" Wait ! "**
" 等待 ! "

“慢来！”

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [kɪks] ,
**A series of flying kicks ,**
一个 系列 的 飞行 踢 ,

飞起连环脚，

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] [daʊn] [tə'geðə(r)] .
**The two of them fell down together .**
这 二 的 他们 跌倒 向下 一起 .

二人一齐跌倒。

[ˌeɪtʃ'juː] [tʃɑːŋ] ,
**Hu Chang ,**
胡 张 ,

胡昌、

[ˌeɪtʃ'juː] [ʃʌn] ,
**Hu Shun ,**
胡 回避 ,

胡顺、

[ˌeɪtʃ'juː] [rɒŋ] ,
**Hu Rong ,**
胡 荣 ,

胡荣、

[ˌeɪtʃ'juː]['guːi; ˌdʒiː juː 'aɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [tə'geðə(r)] .
**Hu Gui and the other three rushed forward together .**
胡 图形用户界面 和 这 其他 三 匆忙 向前 一起 .

胡贵四人一齐拥上，

[ðeɪ] [ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**They ran towards the three of them .**
他们 跑 向 这 三 的 他们 .

向三人奔来。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['dɪd(ə)nt][maɪnd][æt; ət][ɔːl] .
**Di Qing didn't mind at all .**
迪 青 没有 头脑 在 全部 .

狄青毫不介怀，

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
**He lowered his body .**
他 降低 他的 身体 .

将身一低。

[stretʃ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
**Stretch out your hands ,**
拉紧 出去 你的 双手 ,

伸开双手，

[hiː; hi] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [legz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['piːp(ə)l] .
**He wiped it on the legs of the four people .**
他 擦拭 它 在 这 腿 的 这 四 人们 .

在四人腿上一擦，

[ðə; ði][fɔː(r)] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
**The four people shouted that something was wrong .**
这 四 人们 喊叫 那 某物 曾是 错误的 .

四人喊声不好，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**He immediately fell to the ground .**
他 立即地 跌倒 到 这 地面 .

立即扑地跌下。

[ɔːl] [eɪt] ['piːp(ə)l] [gɒt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
**All eight people got up at the same time .**
全部 八 人们 得到 向上 在 这 相同的 时间 .

八人同时爬起，

['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə] [get] [ɒn] [bɔːd] [ə'gen] .
**They're going to rush to get on board again .**
它们是 去 到 匆忙 到 得到 在 木板 再次 .

又要抢上，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['iːv(ə)n] [gɒt] [kləʊz] ,
**Little did they know that before their bodies even got close ,**
小的 做过 他们 知道 那 前 他们的 身体 甚至 得到 关闭 ,

岂知身躯未近，

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] .
**The person had already fallen .**
这 人 有 已经 倒下 .

人已先跌，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][get] [ʌp] .
**He had no choice but to get up .**
他 有 不 选择 但 到 得到 向上 .

只得爬起身来，

[ðeɪ] [ræn] [ˌdaʊn'steəz] .
**They ran downstairs .**
他们 跑 楼下 .

逃下楼去。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sɔː] ,
**Di Qing saw ,**
迪 青 锯 ,

狄青看见，

[hiː; hi] [ sniə ] :
**He sneered :**
他 冷笑 :

冷笑道：

" [ðiːz] [eɪt] ['læki] , "
**" These eight lackeys , "**
" 这些 八 喽啰 , "

“这八个奴才，

[wɪ'ðaʊt] [ niːd ] [θriː] ['pʌntʃɪz] [ɔː(r)] [tuː] [kɪks] ,
**Without needing three punches or two kicks ,**
没有 需要 三 拳击 或者 二 踢 ,

不消三拳二脚，

[ðeɪ] [ræn] [ˌdaʊn'steəz] .
**They ran downstairs .**
他们 跑 楼下 .

打得奔下楼去。

[maɪ] [tuː] ['vɜːtʃuəs] ['brʌðəz]
**My two virtuous brothers**
我的 二 有德行的 兄弟

二位贤弟，

[ai] [daʊt] [ˌeɪtʃjuː][ɛlˌjuː'ɛn] [wɪl] [let] [ðɪs] [gəʊ] .
**I doubt Hu Lun will let this go .**
我 怀疑 胡 lun 将要 让 这 去 .

我想胡伦未必肯干休，

[ai] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .
**I knew he would come looking for trouble .**
我 知道 他 会 来 寻找 为了 麻烦 .

料他必来寻事，

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tə'geðə(r)] .
**The three of us went downstairs together .**
这 三 的 我们 去 楼下 一起 .

我们三人一同下楼，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
**That would be the best course of action .**
那 会 是 这 最好的 课程 的 行动 .

方为上策。

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
**It's not that I'm afraid of him .**
它是 不是 那 我是 害怕的 的 他 .

虽然不是怕他，

---

[ai][fɪə(r)][hiː; hi] [mait] [send] ['meni] ['sɜːvənts] .
**I fear he might send many servants .**
我 害怕 他 可能 发送 许多 仆人 .

恐他多差奴才来，

---

" [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪnz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bʊlid] [baɪ] [dɒgz] . "
**" Like a tiger fallen into the plains , it was bullied by dogs . "**
" 喜欢 一个 老虎 倒下 进入 这 平原 , 它 曾是 被欺凌 经过 狗 . "

就虎落平阳被犬欺了。”

---

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

---

" ['brʌðərz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] . "
**" Brother's calculations are correct . "**
" 兄弟 计算 是 正确的 . "

“哥哥所算不差，

---

[lets] [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] .
**Let's go downstairs .**
我们来吧 去 楼下 .

我们下楼去吧。”

---

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] ,
**Di Qing was in front ,**
迪 青 曾是 在 正面 ,

狄青在前，

---

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Zhang Zhong ,**
张 钟 ,

张忠、

---

[liː][jiː][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] .
**Li Yi was behind .**
李 易 曾是 在后面 .

李义在后，

---

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] ,
**Just as I was about to go downstairs ,**
只是 作为 我 曾是 关于 到 去 楼下 ,

正要下楼，

---

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ˌeɪtʃ'juː][ɛlˌjuː'ɛn] ,
**Unexpectedly , Young Master Hu Lun ,**
不料 , 年轻的 掌握 胡 lun ,

岂料胡伦公子，

---

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['mɑːtʃt] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [greɪt] [praɪd] [ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪt] .
**They had already marched upstairs with great pride and high spirits .**
他们 有 已经 行军 楼上 和 伟大的 自豪 和 高的 烈酒 .

已经雄赳赳气昂昂抢上楼来，

---

['ʃaʊtɪŋ] ['laʊdli] :
**Shouting loudly :**
喊叫 高声 :

高声大喝：

" [huː] [dɛəz] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] ? "
**" Who dares to be rude ? "**
" WHO 敢于 到 是 粗鲁的 ? "

"谁敢无礼，

" [hɪə(r)] ['kɒmz] ['grænpɑː] [ˌeɪtʃjuː] ! "
**" Here comes Grandpa Hu ! "**
" 这里 来 爷爷 胡 ! "

我胡大爷来也！"

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɑːskt] :
**Di Qing asked :**
迪 青 问 :

狄青问道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˌeɪtʃjuː][ɛlˌjuː'ɛn] ? "
**" Are you Hu Lun ? "**
" 是 你 胡 lun ? "

"你就是胡伦么？"

[ai] ['pætɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
**I patted him on the shoulder .**
我 轻拍 他 在 这 肩膀 .

用手在他肩上一拍，

[hjuːlən][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌn'stedi] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
**Hulun was already unsteady on his feet .**
呼伦 曾是 已经 不稳定 在 他的 脚 .

胡伦已立脚不稳，

[hiː; hi] [fel] [daʊn] [kəm'pliːtli] .
**He fell down completely .**
他 跌倒 向下 完全地 .

全身跌下，

[eɪt] ['sɜːvənts] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ʌp] .
**Eight servants stepped forward to help him up .**
八 仆人 步 向前 到 帮助 他 向上 .

八个家丁上前扶起，

[aɪm][səʊ] ['dɪzi] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔːl] .
**I'm so dizzy from the fall .**
我是 所以 晕眩的 从 这 落下 .

已跌得头晕眼花了。

[ðæt] [ɪz] , ['sʌmən] [ðə; ði] ['sɜːvənts] .
**That is , summon the servants .**
那 是 , 召唤 这 仆人 .

即唤家丁们，

['kwɪkli] [siːz] [ðə; ði] [θriː] ['θiːvɪŋ] ['læki] .
**Quickly seize the three thieving lackeys .**
迅速地 抢占 这 三 盗窃 喽啰 .

快拿住三个贼奴才。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['ʃaʊtɪd] :
**Di Qing shouted :**
迪 青 喊叫 :

狄青喝道：

" [ˌeɪtʃjuː][ɛlˌjuː'ɛn] ! "
**" Hu Lun ! "**
" 胡 lun ! "

"胡伦！

[duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [deə(r)][tuː; tə] [kʌm] ? !
Do you still dare to come ? !
做 你 仍然 敢 到 来 ? !

你还敢来么！”

[ˌeɪtʃ'juː][ɛlˌjuː'ɛn][wɒz; wəz][ɪn] [peɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːl] .
Hu Lun was in pain from the fall .
胡 lun 曾是 在 疼痛 从 这 落下 .

胡伦被跌扑得疼痛，

['æŋgə(r)][ɪn][maɪ] [hɑːt]
Anger in my heart
愤怒 在 我的 心

心中忿怒，

[ʃaʊt] :
Shout :
喊 :

喝声：

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][waɪld] [biːst] [ɪz] [ðɪs] ?
What kind of wild beast is this ?
什么 种类 的 荒野 兽 是 这 ?

“何方野畜，

['deərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli]
Daring to be presumptuous and unruly
大胆 到 是 放肆 和 不羁

擅敢放肆，

[maɪ] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
My young master is coming .
我的 年轻的 掌握 是 未来 .

我公子就来，

[səʊ] [wɒt] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] !
So what if you do that !
所以 什么 如果 你 做 那 !

你便怎的！”

[hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːwəd] .
He rushed forward .
他 匆忙 向前 .

直抢上前，

[eɪt] ['fæməli] ['membəz] ['fɒləʊd] ,
Eight family members followed ,
八 家庭 成员 随后 ,

八个家人随后，

['əʊnli][ˌeɪtʃ'juː] [ʃɪŋ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] .
Only Hu Xing saw that the situation was not good .
仅有的 胡 邢 锯 那 这 情况 曾是 不是 好的 .

只有胡兴见势头不好，

[hiː; hi] [went] [həʊm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [fɜːst] .
He went home to report first .
他 去 家 到 报告 第一的 .

先回家中禀报去了。

[ˌeɪtʃ'juː][ɛlˌjuː'ɛn] [rʌʃt] [tuː; tə][ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] [saɪd] .
Hu Lun rushed to Di Qing's side .
胡 lun 匆忙 到 迪 青的 边 .

胡伦抢奔至狄青跟前，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [riːtʃt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [græbd] [hɪm] , [ klɑːsp, klæsp ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
**Di Qing reached behind him and grabbed him , clasping his arms around his chest .**
迪 青 达到 在后面 他 和 抓住 他 , 紧握 他的 武器 大约 他的 胸部 .

狄青伸后夹胸抓住，

[lɪft] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [skaɪ] ,
**Lift your back towards the sky ,**
举起 你的 后退 向 这 天空 ,

提起脊背向天，

[laɪk] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .
**Like carrying a chicken .**
喜欢 携带 一个 鸡 .

如拎鸡一般。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] ['fæməli] ['membəz] [dʒʌst] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] .
**The seven family members just kept shouting .**
这 七 家庭 成员 只是 保留 喊叫 .

七个家人只管呐喊，

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [wɒz; wəz] [siːn] [ə'gen] .
**Zhang Zhong was seen again .**
张 钟 曾是 已见 再次 .

又见张忠、

[liː] [jɪz] [aɪz] ['waɪdnd] [ɪn] ['æŋgə(r)] .
**Li Yi's eyes widened in anger .**
李 易的 眼睛 扩大 在 愤怒 .

李义怒目睁圆，

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [gəʊ] ['fɔːwəd] .
**He dared not go forward .**
他 敢于 不是 去 向前 .

不敢上前，

[hiː; hi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['laʊdli] :
**He cursed loudly :**
他 被诅咒的 高声 :

大骂：

" [ðɪs] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] ! "
**" This is outrageous ! "**
" 这 是 令人愤慨 ! "

“这还了得！

[ðiːz] [θriː] [deθ] [rəʊ] ['inmeits] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ɔː'deɪʃəs] [ænd; ənd] ['ruːθləs] .
**These three death row inmates were so audacious and ruthless .**
这些 三 死亡 排 囚犯 是 所以 大胆的 和 无情 .

三个死囚如此胆大凶狠，

[pʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [daʊn] [naʊ] !
**Put the young master down now !**
放 这 年轻的 掌握 向下 现在 !

还不放下公子！

[lɔːd] [ˌeɪtʃ'juː] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .
**Lord Hu was furious .**
主 胡 曾是 狂怒 .

胡大人一怒，

[aɪm] [ə'freɪd] [jɔː(r); jə(r)] [θriː] [dɒg] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] !
**I'm afraid your three dog lives are in danger !**
我是 害怕的 你的 三 狗 生活 是 在 危险 !

只怕你三条狗命不保！”

---

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] .
**Di Qing was a young hero .**
迪 青 曾是 一个 年轻的 英雄 .

狄青乃少年英雄，

---

[ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hɑːf] - ['fɪnɪʃt] .
**The wine was already half - finished .**
这 葡萄酒 曾是 已经 一半 - 完成的 .

酒已半酣，

---

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənts] [wɜːdz] ,
**Upon hearing the servant's words ,**
之上 听力 这 仆人的 字 ,

一闻家丁之言，

---

['fjʊəriəs]
**Furious**
狂怒

怒气冲冲，

---

[ʃaʊt] :
**Shout :**
喊 :

喝声：

---

" [juː; jʊ] [dɒg] [sleɪv] ! "
**" You dog slave ! "**
" 你 狗 奴隶 ! "

“狗奴才！

---

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] ?
**Do you want me to let him go ?**
做 你 想 我 到 让 他 去 ?

要吾放他么，

---

[ɪts] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] .
**It's not difficult .**
它是 不是 难的 .

也不难，

---

[hɪə(r)] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] !
**Here , take it back !**
这里 , 拿 它 后退 !

且还你吧！”

---

[æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,
**As he spoke ,**
作为 他 辐 ,

说着，

---

[ˌeɪtʃ'juː] [ɛlˌjuː'ɛn] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
**Hu Lun was thrown away .**
胡 lun 曾是 抛掷 离开 .

将胡伦一抛，

---

[θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
**Throw it high into the air ,**
扔 它 高的 进入 这 空气 ,

高高掷起，

[hed] [daʊn] ,
**Head down ,**
头 向下 ，

头向地，

[fiːt] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,
**Feet reaching the sky ,**
脚 到达 这 天空 ，

脚顶天，

[hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] .
**He has fallen to the ground floor .**
他 有 倒下 到 这 地面 地面 .

已跌于楼下。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɑːft] ['kəʊldli] .
**The three of them laughed coldly .**
这 三 的 他们 笑了 冷冷地 .

三人哈哈冷笑，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
**Returning to the building to drink ,**
返回 到 这 建筑 到 喝 ，

重回楼中饮酒，

[ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [wɒt] [ai] [sed] [wen] [ai] [went] [ˌdaʊn'steəz] .
**I have forgotten what I said when I went downstairs .**
我 有 被遗忘的 什么 我 说 什么时候 我 去 楼下 .

已忘记了方才下楼之言。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌrəntli] ['sev(ə)n] ['sɜːvənts] .
**There are currently seven servants .**
那里 是 现在 七 仆人 .

当下七名家丁，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] [ænd; ənd]['teɪkən] [ˌdaʊn'steəz] ,
**Seeing that the young master had been abandoned and taken downstairs ,**
看到 那 这 年轻的 掌握 有 到过 弃 和 已采取 楼下 ，

见抛了公子下楼，

[hiː; hi] [rʌʃt] [ˌdaʊn'steəz] .
**He rushed downstairs .**
他 匆忙 楼下 .

急急跑走下楼来，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [fel] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
**The young master fell and broke the top of his head .**
这 年轻的 掌握 跌倒 和 打破 这 顶部 的 他的 头 .

只见公子跌破天灵盖，

[blʌd] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] .
**Blood was everywhere .**
血 曾是 到处 .

血流满地，

[hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [ded] .
**He is already dead .**
他 是 已经 死的 .

已是死了，

['terɪfaɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] ['æʃ(ə)n] .
**Terrified , his face turned ashen .**
恐惧 ， 他的 脸 转向 铁青 .

吓得面如土色，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

大呼：

" [ðæts] [aʊt'reɪdʒəs] ! "
**" That's outrageous ! "**
" 那就是 令人愤慨 ! "

“反了，

[ðɪs] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] !
**This is outrageous !**
这 是 令人愤慨 !

反了！

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [wɜːld]
**A peaceful world**
一个 和平 世界

清平世界，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['vɪʃəs] ['piːp(ə)l] ,
**There are such vicious people ,**
那里 是 这样的 恶毒 人们 ,

有此凶恶之徒，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [tuː; tə] [deθ] .
**The young master was beaten to death .**
这 年轻的 掌握 曾是 被打败 到 死亡 .

将公子打死，

[ðɪs] [ɪz] ['ʌtəli] ['lɔːləs] !
**This is utterly lawless !**
这 是 完全地 无法无天 !

真乃目无王法了！”

[ðə; ði] [ʃɒp] ['əʊnə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hɑːf] - [ded] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːl] .
**The shop owner was already half - dead from the fall .**
这 店铺 所有者 曾是 已经 一半 - 死的 从 这 落下 .

店家早已跌得半死，

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['aɪdli] ['wɒtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [striːt] .
**More and more people were idly watching on the street .**
更多的 和 更多的 人们 是 闲散地 观看 在 这 街道 .

街上闲观之人渐多，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪtʃjuː]['fæməli] ,
**At that time , the servants of the Hu family ,**
在 那 时间 , 这 仆人 的 这 胡 家庭 ,

是时胡府家丁，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] .
**More than a hundred people were added .**
更多的 比 一个 百 人们 是 额外 .

又添上百十余人，

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [wɒn] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [luː] .
**They surrounded the Wan Hua Lou .**
他们 包围 这 万 华 卢 .

将万花楼重重围了。

[ðə; ði] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
**The three men were drinking inside the building .**
这 三 男人 是 喝 里面 这 建筑 .

这三人在楼中饮酒，

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ˌeɪtʃ'juː][elˌjuː'en][hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
**They didn't know that Hu Lun had fallen to his death .**
他们 没有 知道 那 胡 lun 有 倒下 到 他的 死亡 .

还不晓得胡伦跌死，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] [drɪŋk] .
**They were enjoying their drink .**
他们 是 享受 他们的 喝 .

正在饮得高兴，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] .
**You have a cup .**
你 有 一个 杯子 .

你一杯，

[wʌn] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
**One cup for me ,**
一 杯子 为了 我 ,

我一盏，

[ðeɪ] [sɔː] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['piːp(ə)l] ['rʌʃɪŋ] [ˌʌp'steəz] .
**They saw twenty or thirty people rushing upstairs .**
他们 锯 二十 或者 三十 人们 匆忙 楼上 .

见有二三十人一拥上楼来，

[ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [kɔːt] .
**The murderer must be caught .**
这 凶手 必须 是 捕捉 .

要捉拿凶手。

[ðə; ði] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['fjʊəriəs] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] .
**The three men were furious upon seeing this .**
这 三 男人 是 狂怒 之上 看到 这 .

这三人一见大恼，

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ænd; ənd] [kɪk] .
**He stood up and continued to punch and kick .**
他 站立 向上 和 持续 到 冲床 和 踢 .

立起来仍复拳打脚踢，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [biːn] ['drɪvn] [bæk] .
**They have all been driven back .**
他们 有 全部 到过 驱动 后退 .

都已打退下去。

[ðə; ði] ['restrɒnt] ['dʌznt] [lʊk] [gʊd] .
**The restaurant doesn't look good .**
这 餐厅 不 看 好的 .

酒家看来不好，

[ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [stiːl] [maɪ'self] .
**I had no choice but to steel myself .**
我 有 不 选择 但 到 钢 我 .

只得硬着胆子，

[kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [niːl] [daʊn] .
**Come up the stairs and kneel down .**
来 向上 这 楼梯 和 下跪 向下 .

登楼来跪下，

[hiː; hi] [ ,kəu'tau ] [rɪ'piːtɪdli] .
**He kowtowed repeatedly .**
他 叩头 反复 .

叩头不已，

[rɪ'mɑːrks] :
**Remarks :**
评论 :

称言：

" [θriː] ['hɪərəʊz] , "
**" Three heroes , "**
" 三 英雄 , "

“三位英雄，

[pliːz] [duː; də] [nɒt] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] .
**Please do not take action .**
请 做 不是 拿 行动 .

祈勿动手，

[pliːz] [seɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] [dɔːgz] [laɪvz; lɪvz] .
**Please save the little man and dog's lives .**
请 节省 这 小的 男人 和 狗的 生活 .

救救小人狗命才好。”

[ðə; ði] [θriː] [sed] :
**The three said :**
这 三 说 :

三位道：

" [wɪr] [nɒt] ['hɪtɪŋ] [juː; jʊ] . "
**" We're not hitting you . "**
" 是 不是 击中 你 . "

“我们又不是打你，

[waɪ] [ðə; ði] [rʌʃ] ?
**Why the rush ?**
为什么 这 匆忙 ?

何用这样慌忙？”

[ðə; ði] ['restrɒnt] ['əʊnə(r)] [sed] :
**The restaurant owner said :**
这 餐厅 所有者 说 :

酒家道：

" [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , "
**" The three of you , "**
" 这 三 的 你 , "

“三位啊，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [naʊ] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [kɪld] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [ˌeɪtʃ'juː] .
**You have now fallen and killed Young Master Hu .**
你 有 现在 倒下 和 被杀 年轻的 掌握 胡 .

你今跌扑胡公子死了，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['ruːθləs] .
**He was powerful and ruthless .**
他 曾是 强大的 和 无情 .

他的势大凶狠，

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
**Don't you know ?**
不 你 知道 ?

你不知么？

[ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'fɔːmd] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] . "
**I have already informed you of this . "**
我 有 已经 知情的 你 的 这 . "

方才小人已曾告禀过了。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ɪz][hjuːlən] [ded] ? "
**" Is Hulun dead ? "**
" 是 呼伦 死的 ? "

“胡伦死了么？”

[ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [sed] :
**The bartender said :**
这 调酒师 说 :

酒保道：

" [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hæz; həz] [biːn] [smæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "
**" The top of his head has been smashed to pieces . "**
" 这 顶部 的 他的 头 有 到过 粉碎 到 件 . "

“天灵盖已打得粉碎，

[blʌd] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] .
**Blood was everywhere .**
血 曾是 到处 .

鲜血满地，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ə'laɪv] ?
**Is it still alive ?**
是 它 仍然 活 ?

还是活的么？

[bʌt; bət] [naʊ] [lɔːd] [ˌeɪtʃ'juː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] .
**But now Lord Hu will surely come to question me .**
但 现在 主 胡 将要 一定 来 到 问题 我 .

但今胡大人必来拿问我了，

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peti] ['pɜːs(ə)n] ?
**Wouldn't that be the death of a petty person ?**
不会 那 是 这 死亡 的 一个 小气 人 ?

岂不是小人一命，

[hiː; hi][daɪd][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
**He died at the hands of the three of you !**
他 死亡 在 这 双手 的 这 三 的 你 !

丧于你三位之手！”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" ['ʃɒpkiːpə(r)] , [doʊnt][biː; bi][səʊ] ['bɪzi] . "
**" Shopkeeper , don't be so busy . "**
" 店主 , 不 是 所以 忙碌的 . "

“店主休得着忙，

[wiː; wi] [teɪk] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz] .
**We take responsibility for our actions .**
我们 拿 责任 为了 我们的 行动 .

我们一身做事一身当，

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
**I will never interfere with you .**
我 将要 绝不 干扰 和 你 .

决不来干连你的。”

[ðə; ði] ['restrɒnt] ['əʊnə(r)] [sed] :
**The restaurant owner said :**
这 餐厅 所有者 说 :

酒家道:

" ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , "
**" Even though you say that , "**
" 甚至 尽管 你 说 那 , "

“你虽然如此说,

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['prɒvɪnsɪz] .
**However , you three are from other provinces .**
然而 , 你 三 是 从 其他 省份 .

只是你三位乃异省人氏,

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['temprərəli] .
**He escaped temporarily .**
他 逃脱 暂时地 .

一时逃脱,

[ˌwʊdnt] [ðæt] ['ɪmplɪkeɪt] [ðə; ði] ['vɪlən] ?
**Wouldn't that implicate the villain ?**
不会 那 牵连 这 恶棍 ?

岂不连累了小人?”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道:

" [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪərəʊz] [huː] [stænd] [tɔːl] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] . "
**" The three of us are heroes who stand tall and upright . "**
" 这 三 的 我们 是 英雄 WHO 站立 高的 和 直立 . "

“我三人乃顶天立地英雄,

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [rʌn] [ə'weɪ] .
**I will never run away .**
我 将要 绝不 跑步 离开 .

决不逃走的,

[gəʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [waɪn] .
**Go and fetch some more wine .**
去 和 拿来 一些 更多的 葡萄酒 .

你且再去拿美酒上来,

[maɪ] ['brʌðəz] [dræŋk] ['hɑːtɪli] .
**My brothers drank heartily .**
我的 兄弟 喝 衷心地 .

我弟兄饮得爽快就是。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [dɪ'lɪvəd] .
**If it is not delivered .**
如果 它 是 不是 发表 .

如不送来,

[wiː; wi] [ræn] [ə'weɪ] .
**We ran away .**
我们 跑 离开 .

我们就逃走了。

[ðə; ði] ['restrɒnt] ['əʊnə(r)] ['lɪsnd] .
**The restaurant owner listened .**
这 餐厅 所有者 听着 .

酒家听了,

['nəʊnəʊ] [ə'griːd] :
**Nono agreed :**
诺诺 同意 :

诺诺应允道：

" ['getɪŋ] ['ælkəhɒl] [ɪz] ['iːzi] [tuː] . "
**" Getting alcohol is easy too . "**
" 获得 酒精 是 简单的 也 . "

“要酒也容易。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [rʌʃt] [ˌdaʊn'steəz] ,
**Because he rushed downstairs ,**
因为 他 匆忙 楼下 ,

因急忙跑下楼去，

[brɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] [faɪn] [waɪn] [ˌʌp'steəz] .
**Bring a jar of fine wine upstairs .**
带来 一个 罐 的 美好的 葡萄酒 楼上 .

取一坛美酒送上楼来，

[ai] [fɪə(r)] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mait] [ɪ'skeɪp] .
**I fear the three of them might escape .**
我 害怕 这 三 的 他们 可能 逃脱 .

只恐三人脱身而去，

['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [faɪn] [waɪn] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] ,
**Therefore , regardless of fine wine and delicacies ,**
所以 , 不管 的 美好的 葡萄酒 和 美味佳肴 ,

是以不论美酒佳肴，

[send] [mɔː(r)] [ˌʌp'steəz] .
**Send more upstairs .**
发送 更多的 楼上 .

多送上楼。

[ðə; ði] [θriː] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
**The three brothers were overjoyed .**
这 三 兄弟 是 欣喜若狂 .

三弟兄大悦，

[drɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] .
**Drink as much as you like without stopping .**
喝 作为 很多 作为 你 喜欢 没有 停止 .

尽量畅饮不休。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ˌeɪtʃ'juː] [kun] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] .
**On that day , Hu Kun heard the news .**
在 那 天 , 胡 昆 听到 这 消息 .

是日胡坤闻报，

[ʃɒkt] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] ,
**Shocked and furious ,**
震惊 和 狂怒 ,

大惊大怒，

[ɪ'miːdiətli] ['sʌmən] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ɒv; əv] ['kaʊnti] .
**Immediately summon the magistrate of Xiangfu County .**
立即地 召唤 这 地方法官 的 相府 县 .

即刻传祥符知县，

[gəʊ] [ænd; ənd] ['kæptʃə(r)] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] .
**Go and capture the murderer .**
去 和 捕获 这 凶手 .

前往拿捉凶身。

[d'ʌzənz] [ɒv; əv] [ 'kʌnstəbl ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
**Dozens of constables and others ,**
几十个 的 警员 和 其他的 ,

差役等人数十名，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tævən] ,
**Upon arriving at the tavern ,**
之上 抵达 在 这 酒馆 ,

到了酒肆门前，

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [held] [kɔːt] [hɪə(r)] .
**The county magistrate held court here .**
这 县 地方法官 握住 法庭 这里 .

县主于此排堂，

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] .
**Examine the wounds on the body .**
检查 这 伤口 在 这 身体 .

验明尸伤，

[hiː; hi] [daɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɔːl] .
**He died from a fall .**
他 死亡 从 一个 落下 .

系扑跌殒命的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['kʌri] ['feɪvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
**It was only because the county magistrate wanted to curry favor with his**
它 曾是 仅有的 因为 这 县 地方法官 通缉 到 咖喱 偏爱 和 他的
[suː'pɪəriə(r)] , [lɔːd] [ˌeɪtʃ'juː] ,
**superior , Lord Hu ,**
优越的 , 主 胡 ,

只因知县要奉承上司胡大人，

[wʌn] [hæz; həz] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] ['ekstrə] [dɪ'mɑːndɪŋ] .
**One has no choice but to be extra demanding .**
一 有 不 选择 但 到 是 额外的 要求 .

少不得要格外苛求，

[wen] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] ['tævən] ['əʊnə(r)] [ænd; ənd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] . . .
**When you call the tavern owner and ask for his name . . .**
什么时候 你 称呼 这 酒馆 所有者 和 问 为了 他的 姓名 . . .

当唤酒家问其姓名，

[ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] :
**The innkeeper reported :**
这 旅店老板 据报道 :

酒家禀道：

" [maɪ] [lɔːd] ,
**" My lord ,**
" 我的 主 ,

“大老爷在上，

[ðə; ði] [bɔɪz] [neɪm] [ɪz] [ʒɑːŋ] [ˌdʒiːˌeɪ'oʊ] .
**The boy's name is Zhang Gao .**
这 男孩们 姓名 是 张 高 .

小人名唤张高。”

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [ðen] [ in'kwaiə ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [men] .
**The county magistrate then inquired about the names of the three men .**
这 县 地方法官 然后 询问 关于 这 姓名 的 这 三 男人 .

县主又讯三人姓名，

[haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [kɪld] ?
**How was the young master killed ?**
如何 曾是 这 年轻的 掌握 被杀 ?

怎样将公子打死的，

[wiː; wi][mʌst; məst] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
**We must speak the truth .**
我们 必须 说话 这 真相 .

须从实说来。

[ðə; ði] ['restrɒnt] ['əʊnə(r)] [sed] :
**The restaurant owner said :**
这 餐厅 所有者 说 :

酒家道：

" ['mɑːstə(r)][tʃiː] , "
**" Master Qi , "**
" 掌握 齐 , "

"启老爷，

[hɪz; ɪz] [θriː] [nems] ,
**His three names ,**
他的 三 姓名 ,

他三人名姓，

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] ['dʌznt] [nəʊ] ['aɪðə(r)] .
**The scoundrel doesn't know either .**
这 恶棍 不 知道 任何一个 .

小人倒也不晓，

[dʒʌst][ə; eɪ] [red] - [feɪst] [wʌn] ,
**Just a red - faced one ,**
只是 一个 红色的 - 面对 一 ,

只是一个红脸的，

[ə; eɪ] [dɑːk] - [feɪst] [wʌn] ,
**A dark - faced one ,**
一个 黑暗的 - 面对 一 ,

一个黑脸的，

[ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ,
**A white face ,**
一个 白色的 脸 ,

一个白面的，

[kʌm] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tə'geðə(r)] .
**Come and drink together .**
来 和 喝 一起 .

同来饮酒，

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .
**We need to go up to the building across the street .**
我们 需要 到 去 向上 到 这 建筑 穿过 这 街道 .

要上对面楼中。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['peti] ['pɜːs(ə)n] ,
**At that time , the petty person ,**
在 那 时间 , 这 小气 人 ,

当时小人，

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [rɪ'piːtɪdli] .
**He refused repeatedly .**
他 拒绝 反复 .

再三不肯，

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [rɪ'piːtɪdli] .
**He declined repeatedly .**
他 拒绝 反复 .

再四推辞，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [fɪəs] .
**Little did they know they were extremely fierce .**
小的 做过 他们 知道 他们 是 极其 凶猛的 .

岂知他们十分凶狠，

[ɪk'stend] [jɔː(r); jə(r)] [bɪg] [fɪst] ,
**Extend your big fist ,**
延长 你的 大的 拳头 ,

伸出大拳头，

[græb] [ðə; ði] ['vɪlən] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm] .
**Grab the villain and beat him .**
抓住 这 恶棍 和 打 他 .

将小人揪住要打。

[ðə; ði] [smɔːl] [mæn] [wɒz; wəz] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['helpləs] .
**The small man was timid and helpless .**
这 小的 男人 曾是 胆小 和 无助 .

小人力怯无奈，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] .
**They had no choice but to allow him to go upstairs .**
他们 有 不 选择 但 到 允许 他 到 去 楼上 .

只得容他登楼。

['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [ə'raɪvd] .
**Later , the young master arrived .**
之后 , 这 年轻的 掌握 到达的 .

后来公子到了，

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rʌkəs] .
**They immediately went upstairs to make a ruckus .**
他们 立即地 去 楼上 到 制作 一个 骚动 .

即时登楼厮闹，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [haʊ] [tuː; tə] [biːt] ['sʌmwʌn] [ʌp]
**If you ask how to beat someone up**
如果 你 问 如何 到 打 某人 向上

若问如何殴打，

[ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [wʌn] [hæz; həz] [nəʊ] [aɪ'dɪə] .
**The humble one has no idea .**
这 谦逊的 一 有 不 主意 .

小人倒也不知。

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlən] [ˌdaʊn'steəz] ,
**Just because of the villain downstairs ,**
只是 因为 的 这 恶棍 楼下 ,

只为小人在楼下，

[ðə; ði] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] [ˌʌp'steəz] .
**The fight took place upstairs .**
这 斗争 采取 地方 楼上 .

殴斗在楼上，

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
**Therefore , the reason is unknown .**
所以 , 这 原因 是 未知 .

所以不知其由。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] , [sɜː(r)] , [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)][daɪ] ?
**If you ask , sir , how did the young master die ?**
如果 你 问 , 先生 , 如何 做过 这 年轻的 掌握 死 ?

老爷若问公子死法，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[dʒʌst][ɑːsk] [θriː] [gests] ,
**Just ask three guests ,**
只是 问 三 客人 ,

只要讯三个客人，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
**You have to understand .**
你 有 到 理解 .

就得明白。”

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ˌprɪn'ses] [n'ɒdɪd] ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .
**The county princess nodded after hearing this .**
这 县 公主 点头 后 听力 这 .

县主听罢点头，

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [ðen] ['sʌmənd] [ðə; ði] [θriː] [men] .
**The bailiffs then summoned the three men .**
这 法警 然后 被召唤 这 三 男人 .

当下衙役唤过三人，

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [ɑːskt] :
**The county magistrate asked :**
这 县 地方法官 问 :

县主问道：

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
**What is your name ?**
什么 是 你的 姓名 ?

“你等什么名姓？”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

[maɪ] ['sɜːneɪm] [ɪz] [ʒɑːŋ] [ænd; ənd][maɪ]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [dʒɒŋ] .
**My surname is Zhang and my given name is Zhong .**
我的 姓 是 张 和 我的 给定 姓名 是 钟 .

“吾姓张名忠，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][juːtʃi] ['kaʊnti] , ['ʃɑːn'ʃiː] ['prɒvɪns] .
**He was born in Yuci County , Shanxi Province .**
他 曾是 出生 在 榆次 县 , 山西 省 .

山西榆次县人氏。”

[liː][jiː] [rɪ'pɔːtɪd] :
**Li Yi reported :**
李 易 据报道 :

李义禀道：

" [ai][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm] - ['priːfektʃə(r)] [ɪn] - . "
**" I am from Shuntian Prefecture in Beizhili . "**
" 我 是 从 - 州 在 - . "

“吾是北直顺天府人，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][liː][jiː] .
**His name is Li Yi .**
他的 姓名 是 李 易 .

名唤李义。”

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

[ai][ˌeɪ ˈem][frɒm; frəm] [zaɪ] , [ˈʃɑːnˈʃiː] .
**I am from Xihe , Shanxi .**
我 是 从 西河 , 山西 .

“吾乃山西西河人，

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːneɪm] [ɪz][ˌdiː ˈaɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [ tʃiŋ ] .
**His surname is Di , and his given name is Qing .**
他的 姓 是 迪 , 和 他的 给定 姓名 是 青 .

姓狄名青。”

[ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈmædʒɪstreɪt] [sed] :
**The county magistrate said :**
这 县 地方法官 说 :

县主道：

" [sɪns] [juː; jʊ] [θriː] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ˈʌðə(r)] [ˈprɒvɪnsɪz] . . . "
**" Since you three are from other provinces . . . "**
" 自从 你 三 是 从 其他 省份 . . . "

“你三人既为异省人氏，

[ˈbɪznɪsmen] [əˈbrɔːd] ,
**Businessmen abroad ,**
商人 国外 ,

在外为商，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˈtɒlərənt] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .
**One should be patient and tolerant in all things .**
一 应该 是 病人 和 宽容 在 全部 事物 .

该当事事隐忍才是。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [hɪə(r)]
**Drinking here**
喝 这里

在此饮酒，

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [kɪl] [jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)][ˌeɪtʃˈjuː] ?
**Why did they kill Young Master Hu ?**
为什么 做过 他们 杀 年轻的 掌握 胡 ?

缘何便将胡公子打死?

[tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] .
**Tell me the truth .**
告诉 我 这 真相 .

你们且从实招来，

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ˈtɔːtʃə(r)] .
**To avoid resorting to torture .**
到 避免 复原 到 酷刑 .

以免动刑。”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ɪz] [waɪz] . "
" Your Excellency is wise . "
" 你的 阁下 是 明智的 . "

“大老爷明见，

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [juː 'es] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
The three of us were drinking in the building .
这 三 的 我们 是 喝 在 这 建筑 .

吾三人在楼中饮酒，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪntər'ækʃ(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [hjuːlən] .
There was no further interaction with this Hulun .
那里 曾是 不 更远 相互作用 和 这 呼伦 .

与这胡伦两无交涉。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hiː; hi] [brɔːt] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] ['sɜːvənts] [wɪð] [hɪm] .
Unexpectedly , he brought seven or eight servants with him .
不料 , 他 带来 七 或者 八 仆人 和 他 .

岂料他领了七八个家丁，

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'steəz] .
Bring it upstairs .
带来 它 楼上 .

打上楼来，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] ['ælkəhɒl] .
We are not allowed to drink alcohol .
我们 是 不是 允许 到 喝 酒精 .

不许我们饮酒，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nɪʃəli] [ˌeɪtʃ'juː] - [fɔːlt] .
This was initially Hu Lun's fault .
这 曾是 最初 胡 - 过错 .

这先是胡伦的错。”

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['lɪsnd] .
The county listened .
这 县 听着 .

县了听了，

[ʃaʊt] :
Shout :
喊 :

喝声：

" ['nɒns(ə)ns] !
" nonsense !
" 废话 !

“胡说！

[duː; də] [juː; jʊ] [stɪl] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['diːlɪŋz] [wɪð] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [ˌeɪtʃ'juː] ?
Do you still say you have no dealings with Young Master Hu ?
做 你 仍然 说 你 有 不 交易 和 年轻的 掌握 胡 ?

你还说与胡公子两无交涉么？

[sɪns] [juːv] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Since you've taken his place ,
自从 你已经 已采取 他的 地方 ,

你既坐了他楼，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They should yield to each other .
他们 应该 屈服 到 每个 其他 .

理须相让，

[juːz] [sʌm; səm] ['juːfəmɪzəmz] .
**Use some euphemisms .**
使用 一些 委婉语 .

用些婉辞，

---

[tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [əd'vaɪs] .
**Talk to them and offer advice .**
讲话 到 他们 和 提供 建议 .

陪话解劝，

---

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] ?
**Why did they have to fight ?**
为什么 做过 他们 有 到 斗争 ?

何至相殴?

---

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] .
**Moreover , he is a noble young master .**
而且 , 他 是 一个 高贵 年轻的 掌握 .

况他是个贵公子，

---

[juː; jʊ] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənə(r)] .
**You three are commoners .**
你 三 是 平民 .

你三人是平民，

---

[ðæt] [ɪz] , [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [pɪəz] , [ðeɪ] ['bɒrəʊd] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [wɒn] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [luː] .
**That is , among their peers , they borrowed things from Wan Hua Lou .**
那 是 , 之中 他们的 同龄人 , 他们 借来的 事物 从 万 华 卢 .

即同辈中借用了万花楼··东西，

---

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [pə'laɪtli] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [kən'seʃ(ə)n] .
**You should also politely decline and ask for concession .**
你 应该 还 礼貌地 衰退 和 问 为了 让步 .

还要婉辞求让，

---

[naʊ] [juː; jʊ] [θriː] [θʌgz] ,
**Now you three thugs ,**
现在 你 三 暴徒 ,

如今你三个凶徒，

---

[hiː; hi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ə'pɪərəns] .
**He took advantage of his weak and refined appearance .**
他 采取 优势 的 他的 虚弱的 和 精制 外貌 .

欺他弱质斯文，

---

[ðə; ðɪ] [ə'seɪlənt] [biːt] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] , [dɪŋ] .
**The assailant beat him to death , Ding .**
这 袭击者 打 他 到 死亡 , 丁 .

行凶将他打死丁，

---

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [stɪl] ['ʌtə(r)] [sʌtʃ] [bɑː'bærɪk] [wɜːdz] ,
**And yet you still utter such barbaric words ,**
和 然而 你 仍然 说出 这样的 野蛮 字 ,

还说此蛮话，

---

[haʊ] ['ʌtəli] [dɪ'spɪkəb(ə)l] !
**How utterly despicable !**
如何 完全地 卑鄙 !

好生可恶！”

---

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [θɪŋz] [aʊt] , [sɜː(r)] . . . "
**" If you want to reason things out , sir . . . "**
" 如果 你 想 到 原因 事物 出去 , 先生 . . . "

“老爷若论理来，

[ˌeɪtʃ'juː][ɛlˌjuː'ɛn]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [mɪ'steɪks] .
**Hu Lun also made mistakes .**
胡 lun 还 制成 错误 .

胡伦亦有错处，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][stɔː(r)] ,
**As soon as he entered the store ,**
作为 很快 作为 他 进入 这 店铺 ,

他一到店中，

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [sent] ['fæməli] ['membəz] [ˌʌp'steəz] .
**They immediately sent family members upstairs .**
他们 立即地 发送 家庭 成员 楼上 .

即差家人打上楼来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [beɪst] [ɒn] ['θɪəri] .
**It is not based on theory .**
它 是 不是 基于 在 理论 .

不由理论。

['leɪtə(r)] , [ˌeɪtʃ'juː][ɛlˌjuː'ɛn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] .
**Later , Hu Lun and his companions went upstairs to make a scene .**
之后 , 胡 lun 和 他的 同伴 去 楼上 到 制作 一个 场景 .

后至胡伦厮闹进楼，

[ðə; ði] ['vɪlən] [dɪd] [nɒt] [biːt] [hɪm] .
**The villain did not beat him .**
这 恶棍 做过 不是 打 他 .

小人并不曾将他殴打，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .
**He was furious .**
他 曾是 狂怒 .

他已怒气冲冲，

[hiː; hi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ˌdaʊn'steəz] .
**He tripped and fell downstairs .**
他 绊倒了 和 跌倒 楼下 .

失足扑于楼下，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ]['æksɪdənt] .
**He fell to his death by accident .**
他 跌倒 到 他的 死亡 经过 事故 .

他是失足跌死，

[haʊ] [kæn; kən][ai] [let] [ə; eɪ] ['vɪlən] [biː; bi] [rɒŋd] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] ?
**How can I let a villain be wronged and kill him ?**
如何 能 我 让 一个 恶棍 是 冤枉 和 杀 他 ?

怎好冤屈小人打死他？

[wiː; wi] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['mætə(r)] ['keəfəli] !
**We humbly request Your Excellency to consider this matter carefully !**
我们 谦卑地 要求 你的 阁下 到 考虑 这 事情 小心 !

望乞大老爷明见详察！”

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .
**The county magistrate was furious .**
这 县 地方法官 曾是 狂怒 .

县主大怒，

[ʃaʊt] :
**Shout :**
喊 :

喝声：

" [ə; eɪ] [ʃɑːp] - [tʌŋd] [θʌg] !
**" A sharp - tongued thug !**
" 一个 锋利的 - 舌头 暴徒 !

“利口凶徒！

[juː; jʊ] [kɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] .
**You killed the young master .**
你 被杀 这 年轻的 掌握 .

你将公子打死，

[ðeɪ] [stɪl] [niːd] [tuː; tə] [juːz] ['flaʊəri] [wɜːdz] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] .
**They still need to use flowery words to argue .**
他们 仍然 需要 到 使用 如花 字 到 争论 .

还要花言强辩，

[ɪm'pɪəriəl] ['sɪti] [lɔːz]
**Imperial City Laws**
帝国 城市 法律

皇城法地，

[haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] ['vɪʃəs] [θʌgz] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] ?
**How can such vicious thugs be tolerated ?**
如何 能 这样的 恶毒 暴徒 是 容忍 ?

岂容如此凶恶强徒，

[ɪf] [nəʊ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [juːst]
**If no punishment is used**
如果 不 惩罚 是 用过的

若不动刑，

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] ['pɒsəbli] [kən'fes] ! "
**" How could I possibly confess ! "**
" 如何 可以 我 可能 承认 ! "

怎肯招认！”

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [θiːf] [biː; bi] [klæmpt] ['taɪtli] [fɜːst] .
**He ordered that the red - faced thief be clamped tightly first .**
他 订购 那 这 红色的 - 面对 贼 是 夹紧 紧紧 第一的 .

吩咐先将这红脸贼狠狠夹起来。

[dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] ['beɪlɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ʒɑːŋ] [ʒɔŋz] [buːts] .
**Just then , the bailiffs were about to remove Zhang Zhong's boots .**
只是 然后 , 这 法警 是 关于 到 消除 张 钟氏 靴子 .

当时差役正要动手脱张忠靴子，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [æn; ən] ['aɪən] - [feɪst] ['jʌmə] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
**Little did they know that an iron - faced Yama would arrive at this moment .**
小的 做过 他们 知道 那 一个 铁 - 面对 阎王 会 到达 在 这 片刻 .

岂知这时来了一位铁面阎罗。

[ðɪs] [mænz] ['sɜːneɪm] [ɪz] [baʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [dʒɛŋ] .
**This man's surname is Bao , and his given name is Zheng .**
这 男人的 姓 是 包 , 和 他的 给定 姓名 是 郑 .

此人姓包名拯，

[wiː; wi] [pə'trəʊld] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hɪə(r)] .
**We patrolled all the way here .**
我们 巡逻 全部 这 方式 这里 .

一路巡查到此。

[ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [baʊ] [dʒɛŋz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['priːfekt] [ɒv; əv] ['kaɪ'feŋ] . . .
**If we consider Bao Zheng's position as the Prefect of Kaifeng . . .**
如果 我们 考虑 包 郑的 位置 作为 这 长官 的 开封 . . .

若论包爷身为开封府尹，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] [ə'pɔɪntɪŋ] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [pə'trəʊl]['ɒfɪsə(r)] , [hiː; hi]
**If it weren't for the Emperor appointing him as a day patrol officer , he**
如果 它 不是 为了 这 皇帝 任命 他 作为 一个 天 巡逻 官 , 他
[ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**wouldn't be in this situation .**
不会 是 在 这 情况 .

此时不是圣上差他做个日巡官，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [baʊ] [gɒŋ] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
**It was because Bao Gong was concerned about the large number of**
它 曾是 因为 包 锣 曾是 担心的 关于 这 大的 数字 的
['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
**treacherous officials at present .**
奸诈 官员 在 展示 .

乃是包公因目下奸党甚多，

['fɪrɪŋ] [ðæt] ['tʃiːtɪŋ] [wʊd] [hɑːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**Fearing that cheating would harm the people .**
恐惧 那 作弊 会 伤害 这 人们 .

恐防作弊陷民。

[duː; də] [nɒt] [faɪt] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] .
**Do not fight on this day .**
做 不是 斗争 在 这 天 .

是日不打道，

[nəʊ] [gɒŋ] [ɪz] ['saʊndɪd] .
**No gong is sounded .**
不 锣 是 听起来 .

不鸣锣，

['əʊnli] ['kwaɪətli] ,
**Only quietly ,**
仅有的 悄悄 ,

只静悄悄，

[brɪŋ] [ʒɑːŋ] [lɒŋ] ,
**Bring Zhang Long ,**
带来 张 长的 ,

带了张龙、

[dʒaʊ] [ˌeɪtʃjuː] ,
**Zhao Hu ,**
赵 胡 ,

赵虎、

[dɒŋ] [tʃaʊ]
**Dong Chao**
董 赵

董超、

[ʃweɪ] [bɑːz] [fɔː(r)] ['pɜːsən(ə)l] [gɑːdz] ,
**Xue Ba's four personal guards ,**
薛 ba 的 四 个人的 守卫 ,

薛霸四个亲军，

[ɪn'spektɪŋ] ['veəriəs] [ləʊ'keɪʃənz] .
**Inspecting various locations .**
检查 各种各样的 地点 .

各处巡察。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['tævən] ,
**Just as they approached the tavern ,**
只是 作为 他们 接近 这 酒馆 ,

才近酒肆坊中，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [kraʊd] .
**All that could be seen was a noisy crowd .**
全部 那 可以 是 已见 曾是 一个 嘈杂 人群 .

只见喧哗人拥，

[lɔːd] [baʊ] [rəʊd] [ɪn][ə; eɪ][sɪ'dæn][tʃeə(r)] .
**Lord Bao rode in a sedan chair .**
主 包 骑 在 一个 轿车 椅子 .

包爷住轿，

[kɔːl] [ʒɑːŋ] [lɒŋ]
**Call Zhang Long**
称呼 张 长的

唤张龙、

[dʒaʊ] [ˌeɪtʃ'juː] [went] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
**Zhao Hu went to inquire what had happened .**
赵 胡 去 到 查询 什么 有 发生 .

赵虎去查问何事。

[ðə; ði] [tuː] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [left] .
**The two accepted the order and left .**
这 二 公认 这 命令 和 左边 .

两人领命而去，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] :
**He returned and reported :**
他 返回 和 据报道 :

回来禀道：

" ['mɑːstə(r)] , "
**" Master , "**
" 掌握 , "

“大老爷，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['prɒvɪnsɪz] .
**There were three people from other provinces .**
那里 是 三 人们 从 其他 省份 .

有三位外省人氏，

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Zhang Zhong ,**
张 钟 ,

张忠、

[liː][jiː]
**Li Yi**
李 易

李义、

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ,
**Di Qing ,**
迪 青 ,

狄青，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] [ˌeɪtʃ'juː][wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['tævən] .
**The son of Governor Hu was beaten to death in a tavern .**
这 儿子 的 州长 胡 曾是 被打败 到 死亡 在 一个 酒馆 .

将胡制台的公子打死于酒肆中，

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [ɪz][hɪə(r)][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] .
**The county magistrate is here to examine and interrogate the confession .**
这 县 地方法官 是 这里 到 检查 和 审问 这 忏悔 .

县主老爷在此相验问供，

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɔɪzi] .
**Therefore , it was noisy .**
所以 , 它 曾是 嘈杂 .

是以喧闹。”

[baʊ] [jiː; ji] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
**Bao Ye thought for a moment ,**
包 叶 想法 为了 一个 片刻 ,

包爷一想，

[ðæt] [əʊld]['treɪtə(r)][ˌeɪtʃ'juː] ,
**That old traitor Hu ,**
那 老的 叛徒 胡 ,

这老胡奸贼，

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [wʌnz] [sʌn] [ɪn][ɪ'liːg(ə)l] [æk'tɪvətiz]
**Indulging one's son in illegal activities**
沉溺于 一个人的 儿子 在 非法的 活动

纵子不法，

[ʌn'braɪd(ə)ld][ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs]
**Unbridled and unscrupulous**
不受约束的 和 无良的

横行无忌，

['sevrəl] [taɪmz] [ai] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ,
**Several times I tried to find his weakness ,**
一些 时代 我 尝试 到 寻找 他的 弱点 ,

几次要捉他破绽，

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['klevə(r)][ænd; ənd] [rɪ'sɔːsf(ə)l] .
**Unfortunately , he was very clever and resourceful .**
很遗憾 , 他 曾是 非常 聪明的 和 足智多谋 .

无奈他机巧多端，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] .
**I don't know where to start .**
我 不 知道 在哪里 到 开始 .

无从下手。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [biːst] [hæz; həz] ['gɒtn] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [tə'deɪ] .
**That little beast has gotten to where he is today .**
那 小的 兽 有 获得 到 在哪里 他 是 今天 .

这小畜生有了今日，

[gʊd] ['rɪd(ə)ns] !
**Good riddance !**
好的 摆脱 !

正死得好，

[ə; eɪ][bɪg] [wɜːm] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['eəriə] .
**A big worm has been eliminated in the area .**
一个 大的 蠕虫 有 到过 已淘汰 在 这 区域 .

地方除一大虫了。

[ai] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**I haven't finished thinking about it .**
我 还没有 完成的 思维 关于 它 .

想未了，

[ə; eɪ] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
**A county magistrate arrived to greet them .**
一个 县 地方法官 到达的 到 迎接 他们 .

有知县到来迎接，

[hʌntʃt] [bæk] [ænd; ənd] [ɑːtʃt] [weɪst]
**hunched back and arched waist**
弓着背 后退 和 拱形 腰部

曲背拱腰，

[rɪ'mɑːrks] :
**Remarks :**
评论 :

称言：

" [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv] ['kaʊnti] [rɪ'siːvz] [lɔːd] [baʊ] . "
**" This humble official of Xiangfu County receives Lord Bao . "**
" 这 谦逊的 官方的 的 相府 县 接收 主 包 . "

“卑职祥符县接见包大人。”

['mɑːstə(r)] [baʊ] [ɑːskt] :
**Master Bao asked :**
掌握 包 问 :

包爷就问：

" [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnti] ,
**" Your county ,**
" 你的 县 ,

“贵县，

[ðiːz] [θriː] ['mɜːdərəs] ['bɒdɪz] ,
**These three murderous bodies ,**
这些 三 杀人犯 身体 ,

这三个凶身，

[huː] [kən'fest] ?
**Who confessed ?**
WHO 坦白 ?

哪一人招认的？”

['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] :
**County Magistrate :**
县 地方法官 :

知县道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
**" Your Majesty .**
" 你的 威严 .

“上禀大人。

[ðiːz] [θriː] ['mɜːdəəz]
**These three murderers**
这些 三 杀人犯

这三个凶身，

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**They all denied it .**
他们 全部 否认 它 .

都不招认，

[jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [juːz] ['tɔːtʃə(r)] ,
**Your humble servant is about to use torture ,**
你的 谦逊的 仆人 是 关于 到 使用 酷刑 ,

卑职正要用刑，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][səʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪs'tiːmd] ['dʒentlmən] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
**But it just so happens that the esteemed gentleman has arrived .**
但 它 只是 所以 发生 那 这 尊敬的 绅士 有 到达的 .

却值大人到此，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['welkəm] [juː; jʊ] [wɪð] ['ʌtməʊst] [rɪ'spekt] .
**We should welcome you with utmost respect .**
我们 应该 欢迎 你 和 极致 尊重 .

理当恭迎。”

['mɑːstə(r)] [baʊ] [sed] :
**Master Bao said :**
掌握 包 说 :

包爷道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnti] ,
**" Your county ,**
" 你的 县 ,

“贵县，

[ðɪs] [keɪs] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
**This case is of great importance .**
这 案件 是 的 伟大的 重要性 .

这件案情重大，

[ai] [daʊt] [juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
**I doubt you can handle it .**
我 怀疑 你 能 处理 它 .

谅你办不来，

[wʌns] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæz; həz] ['eskɔːtid] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɑːmən] ,
**Once this official has escorted him back to the yamen ,**
一次 这 官方的 有 护送 他 后退 到 这 衙门 ,

待本府带转回衙，

[ə'pɒn] ['kləuzə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**Upon closer examination ,**
之上 更近 考试 ,

细细究问，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'fes] .
**He had no choice but to confess .**
他 有 不 选择 但 到 承认 .

不由他不招认。”

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [sed] :
**The county magistrate said :**
这 县 地方法官 说 :

县主道：

" ['mɑːstə(r)] [baʊ] ,
**" Master Bao ,**
" 掌握 包 ,

“包大人，

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**I am a local official .**
我 是 一个 当地的 官方的 .

卑职是地方官，

[ðɪs] ['mætə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [sə'bɔːdɪnət] .
**This matter will be investigated by your subordinate .**
这 事情 将要 是 调查 经过 你的 下属 .

待卑职审究，

[ai][deə(r)][nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] [sʌtʃ] ['wʌrɪs] .
**I dare not trouble you with such worries .**
我 敢 不是 麻烦 你 和 这样的 担忧 .

不敢重劳大人费心。"

['mɑːstə(r)] [baʊ] [ sniə ] :
**Master Bao sneered :**
掌握 包 冷笑 :

包爷冷笑道：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**You are a local official .**
你 是 一个 当地的 官方的 .

"你是地方官，

[ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ] [gest] [hɪə(r)] ?
**Am I a guest here ?**
是 我 一个 客人 这里 ?

难道本府是个客官么？

[ʒɑːŋ] [lɒŋ] ,
**Zhang Long ,**
张 长的 ,

张龙、

[dʒaʊ] [ˌeɪtʃ'juː] ,
**Zhao Hu ,**
赵 胡 ,

赵虎，

[ðə; ði] [θriː] ['krɪmɪnlz] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɑːmən] .
**The three criminals can be taken back to the yamen .**
这 三 罪犯 能 是 已采取 后退 到 这 衙门 .

可将三名凶犯带转回衙。"

[ðə; ði] [tuː] [ə'griːd] .
**The two agreed .**
这 二 同意 .

二人应诺，

[ðeɪ] [tʊk] [θriː] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**They took three people with them .**
他们 采取 三 人们 和 他们 .

一同带住三人。

[baʊ] [gɒŋ] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] .
**Bao Gong transferred to the shop .**
包 锣 转移 到 这 店铺 .

包公转店。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] .
**A second examination of the body was conducted .**
一个 第二 考试 的 这 身体 曾是 实施 .

再验尸首，

[nɒt] [frɒm; frəm] [fɪsts] [ɔː(r)] [naɪvz] ,
**Not from fists or knives ,**
不是 从 拳头 或者 刀具 ,

并非拳刀所伤，

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['rʌptʃər] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] .
**It only ruptured the top of the skull .**
它 仅有的 破裂 这 顶部 的 这 颅骨 .

只是破了天灵脑盖。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [raɪt] [naʊ] .
**I understand in my heart right now .**
我 理解 在 我的 心 正确的 现在 .

当下心中明白，

[hiː; hi] [bɔːdɪd] [ðə; ði][sɪ'dæn][tʃeə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['jɑːmən] .
**He boarded the sedan chair and returned to the yamen .**
他 登机 这 轿车 椅子 和 返回 到 这 衙门 .

登轿回衙，

['əʊnli][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv] ['kaʊnti] [wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] .
**Only the magistrate of Xiangfu County was displeased .**
仅有的 这 地方法官 的 相府 县 曾是 不高兴 .

只有祥符知县心中不悦，

[hiː; hi] [ riˈzent ] [baʊ] [gɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['medlɪŋ] [ɪn]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['bɪznəs] .
**He resented Bao Gong for meddling in other people's business .**
他 怨恨 包 锣 为了 干预 在 其他 人们的 商业 .

恨着包公多管闲事，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm] .
**It is necessary to bring him to clear his name of the crime .**
它 是 必要的 到 带来 他 到 清除 他的 姓名 的 这 犯罪 .

必要带去开脱凶身，

[ˌwʊdnt] [lɔːd] [ˌeɪtʃ'juː] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət][ˌem 'iː] ?
**Wouldn't Lord Hu take offense at me ?**
不会 主 胡 拿 罪行 在 我 ?

岂不教胡大人将吾见怪，

[aɪm] [ə'freɪd] [ai][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**I'm afraid I won't be able to become an official .**
我是 害怕的 我 惯于 是 有能力的 到 变得 一个 官方的 .

只恐这官儿作不成了。

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['jɑːmən] ['rʌnərz] ,
**He then instructed the yamen runners ,**
他 然后 指示 这 衙门 跑步者 ,

便吩咐衙役，

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['restrɒnt] ['əʊnə(r)] .
**A statement was taken from the restaurant owner .**
一个 陈述 曾是 已采取 从 这 餐厅 所有者 .

录了张酒家口供，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['maːstəz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeɪtʃ'juː] ['rezɪdəns] .
**The young master's body was brought to the Hu residence .**
这 年轻的 硕士学位 身体 曾是 带来 到 这 胡 住宅 .

将公子尸首送来胡府。

[haʊ'evə(r)] , [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [deθ] , [ˌeɪtʃ'juː] [kun] . . .
**However , upon hearing the news of his son's death , Hu Kun . . .**
然而 , 之上 听力 这 消息 的 他的 儿子的 死亡 , 胡 昆 . . .

却说胡坤一闻儿子身亡，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .
**He was furious .**
他 曾是 狂怒 .

忿怒不已，

[ðə; ði]['leɪdi] [wept] ['bɪtəli] .
**The lady wept bitterly .**
这 女士 哭泣 苦涩地 .

夫人哀哀啼哭，

---

[ai] [heɪt] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [daɪd] ['ɪnəsntli] .
**I hate that my son died innocently .**
我 恨 那 我的 儿子 死亡 天真地 .

痛恨儿子丧于无辜，

---

['sʌd(ə)nli] , [njuːz] [keɪm] [ðæt] ['sʌmwʌn] [frɒm; frəm] ['kaʊnti] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
**Suddenly , news came that someone from Xiangfu County had arrived .**
突然 , 消息 来了 那 某人 从 相府 县 有 到达的 .

忽报祥符县到来，

---

[ˌeɪtʃ'juː] [kun] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] .
**Hu Kun ordered them to meet in the back hall .**
胡 昆 订购 他们 到 见面 在 这 后退 大厅 .

胡坤命后堂相见。

---

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] ['entəd] [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] ,
**After the county magistrate entered and paid his respects ,**
后 这 县 地方法官 进入 和 有薪酬的 他的 尊重 ,

知县进来叩见毕，

---

[hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] :
**He bowed his head and reported :**
他 鞠躬 他的 头 和 据报道 :

低头禀道：

---

" [grəʊn] [ˌjuː piː 'es] ,
**" grown ups ,**
" 生长 UPS ,

“大人，

---

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [hæz; həz][dʒʌst] [kən'fɜːmd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][hæz; həz] [biːn] [ 'məːdə ] .
**This humble servant has just confirmed that the young master has been murdered .**
这 谦逊的 仆人 有 只是 确认的 那 这 年轻的 掌握 有 到过 被谋杀 .

方才卑职验明公子被害，

---

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['θʌrəli] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['pɜːpətreɪtə(r)] ,
**Just as they were about to thoroughly investigate the perpetrator ,**
只是 作为 他们 是 关于 到 彻底 调查 这 犯罪者 ,

正要严究凶身，

---

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [dʒʌdʒ] [baʊ] [tuː; tə] [ə'raɪv] .
**I didn't want Judge Bao to arrive .**
我 没有 想 法官 包 到 到达 .

不想包大人到来，

---

[ðə; ði] [θriː] ['krɪmɪnlz] [wɜː(r); wə(r)] [dræɡd] [ə'weɪ] .
**The three criminals were dragged away .**
这 三 罪犯 是 拖拽 离开 .

将三名凶犯拉去，

['ðeəfɔː(r)] , [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [hæz; həz] ['speʃəli] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstəz] ['bɒdi] [tuː; tə]
**Therefore , this humble servant has specially delivered the young master's body to**
所以 , 这 谦逊的 仆人 有 特别 发表 这 年轻的 硕士学位 身体 到
[jɔː(r); jə(r)] ['rezɪdəns] .
**your residence .**
你的 住宅 .

为此卑职特送公子尸身到府，

" [ai] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "
**" I report to Your Excellency for a decision . "**
" 我 报告 到 你的 阁下 为了 一个 决定 . "

禀明大人定夺。”

[ˌeɪtʃ'juː] [kun] [sed] :
**Hu Kun said :**
胡 昆 说 :

胡坤说：

" [ɪz] [baʊ] [dʒɛŋ] [səʊ] [ruːd] ? "
**" Is Bao Zheng so rude ? "**
" 是 包 郑 所以 粗鲁的 ? "

“包拯如此无礼么？”

['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] :
**County Magistrate :**
县 地方法官 :

知县道：

" [jes] . "
**" yes . "**
" 是的 . "

“是。”

[ˌeɪtʃ'juː] [kun] [sed] :
**Hu Kun said :**
胡 昆 说 :

胡坤道：

" [baʊ] [dʒɛŋ] ,
**" Bao Zheng ,**
" 包 郑 ,

“包拯啊，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
**This is a matter of life and death .**
这 是 一个 事情 的 生活 和 死亡 .

这是人命重大事情，

[ai] [daʊt] [jʊd] [deə(r)][tuː; tə] [ɪg'zɒnəreɪt] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] .
**I doubt you'd dare to exonerate the murderer .**
我 怀疑 你会 敢 到 开脱 这 凶手 .

谅你不敢将凶身开脱的。

[pliːz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
**Please return to your office for now .**
请 返回 到 你的 办公室 为了 现在 .

暂请贵县回衙吧。”

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [bɪlt] [æn; ən] ['ɑːtʃweɪ] :
**The county magistrate built an archway :**
这 县 地方法官 建造 一个 拱道 :

知县打拱道：

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [liːv] . "
**" In that case , I shall take my leave . "**
" 在 那 案件 , 我 将 拿 我的 离开 . "

"如此卑职告退了。"

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [left] ,
**After the magistrate left ,**
后 这 地方法官 左边 ,

知县去后,

[ˌeɪtʃjuː] [kun] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ruːm] .
**Hu Kun returned to the back room .**
胡 昆 返回 到 这 后退 房间 .

胡坤回进后堂,

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːps] ,
**Upon seeing the corpse ,**
之上 看到 这 尸体 ,

一见尸首,

[hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
**He burst into tears .**
他 爆裂 进入 眼泪 .

放声悲哭。

['siːɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][səʊ][sæd] [ə'gen] ,
**Seeing the lady so sad again ,**
看到 这 女士 所以 伤心 再次 ,

又见夫人伤心,

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [meɪdz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['pɪtɪf(ə)l] .
**The servants and maids are also pitiful .**
这 仆人 和 女佣 是 还 可怜 .

家丁丫头也是悲哀,

[ˌeɪtʃjuː] [kun] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**Hu Kun sighed and said :**
胡 昆 叹了口气 和 说 :

胡坤长叹一声道:

" ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['peərənts][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [əʊld] . "
**" Only because my parents are getting old . "**
" 仅有的 因为 我的 父母 是 获得 老的 . "

"只为爹娘年老,

['reɪzɪŋ] ['əʊnli][juː; jʊ]
**Raising only you**
提高 仅有的 你

单养成你一人,

[lʌv] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['preʃəs] [pɜːl] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv] [wʌnz] [hænd] .
**Love is like a precious pearl in the palm of one's hand .**
爱 是 喜欢 一个 宝贵的 珍珠 在 这 棕榈 的 一个人的 手 .

爱如掌上明珠,

[maɪ] [sʌn] !
**My son !**
我的 儿子 !

儿呵!

['həʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [ɒn][ðə; ði]['fæməli] [laɪn] ,
**Hoping you will carry on the family line ,**
希望 你 将要 携带 在 这 家庭 线 ,

指望你承嗣香烟,

[hiː; hi][wɒz; wəz]['biːt(ə)n] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [θʌgz] .
**He was beaten to death by thugs .**
他 曾是 被打败 到 死亡 经过 暴徒 .

今被凶徒打死，

[huːm] [wɪl] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [rɪ'laɪ][ɒn] ?
**Whom will the descendants rely on ?**
谁 将要 这 后代 依靠 在 ?

后嗣倚靠何人?

[θiːf] !
**Thief !**
贼 !

贼啊，

[wɒt] [grʌdʒ] [duː; də][ai][hæv; həv] [ə'genst] [juː; jʊ] ?
**What grudge do I have against you ?**
什么 怨恨 做 我 有 反对 你 ?

我与你何仇，

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [biːt] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə] [deθ] !
**They actually beat my son to death !**
他们 实际上 打 我的 儿子 到 死亡 !

竟将吾儿打死，

[kʌt] [ɒf] [maɪ][ˌeɪtʃ'juː] ['fæmɪliz] [ˌsɪgə'ret] ['bɪznəs] .
**Cut off my Hu family's cigarette business .**
切 离开 我的 胡 家庭的 卷烟 商业 .

斩绝我胡氏香烟，

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][teə(r); tɪə][juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] !
**I wish I could tear you to pieces , you scoundrel !**
我 希望 我 可以 撕 你 到 件 , 你 恶棍 !

恨不能将你这贼子千刀万剐。”

[lets] [nɒt] [get] ['ɪntuː]['aɪd(ə)l] [tɔːk] .
**Let's not get into idle talk .**
我们来吧 不是 得到 进入 闲置的 讲话 .

闲话休提，

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [en'kɒfɪn] .
**On that day , a coffin must be prepared for the encoffining .**
在 那 天 , 一个 棺材 必须 是 准备 为了 这 棺材 .

是日免不得备棺成殓。

['miːnwaɪl] , [baʊ] [gɒŋ] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] . . .
**Meanwhile , Bao Gong was leading the prisoners . . .**
同时 , 包 锣 曾是 领导 这 囚犯 . . .

却说包公带转犯人，

[ə'send] [ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
**Ascend the throne and sit down .**
上升 这 王座 和 坐 向下 .

升堂坐下，

[kə'mɑːnd] [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [fɜːst] .
**Command Zhang Zhong first .**
命令 张 钟 第一的 .

命先带张忠，

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [reɪz] [ðeə(r)] [hedz] .
**He instructed them to raise their heads .**
他 指示 他们 到 增加 他们的 头部 .

吩咐抬起头来。

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [njuː] [ðæt] [baʊ] [gɒŋ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ʌpraɪt] , ['selfləs] , [ænd; ənd] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ['ə'fɪʃ(ə)l] .
**Zhang Zhong knew that Bao Gong was an upright , selfless , and incorruptible official .**
张 钟 知道 那 包 锣 曾是 一个 直立 , 无私 , 和 廉洁奉公 官方的 .

张忠深知包公乃是一位正直无私清官，

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [əd'maɪə(r)] [ðem; ðəm] [ˌhəʊl'hɑːtɪdli] .
**Therefore , I respect and admire them wholeheartedly .**
所以 , 我 尊重 和 钦佩 他们 竭诚 .

故一心钦敬，

[vɔɪs] :
**voice :**
嗓音 :

呼声：

" ['mɑːstə(r)] [baʊ] , "
**" Master Bao , "**
" 掌握 包 , "

“包大老爷，

" [ai] , [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] , [ə; eɪ] ['kɒmənə(r)] , [ˌkaʊ'taʊ] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spekts] . "
**" I , Zhang Zhong , a commoner , kowtow to pay my respects . "**
" 我 , 张 钟 , 一个 平民 , 磕头 到 支付 我的 尊重 . "

小民张忠叩见。”

[baʊ] [gɒŋ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] . . .
**Bao Gong looked up and saw . . .**
包 锣 看起来 向上 和 锯 . . .

包公举目一观，

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lepəd] - [laɪk] [hed] [ænd; ənd] ['taɪgə(r)] - [laɪk] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
**Seeing his leopard - like head and tiger - like forehead ,**
看到 他的 豹 - 喜欢 头 和 老虎 - 喜欢 前额 ,

见他豹头虎额，

[aɪz] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,
**Eyes like lightning ,**
眼睛 喜欢 闪电 ,

双目如电，

['pɜːpəlɪʃ] - [red] [feɪs]
**purplish - red face**
紫红色 - 红色的 脸

紫红面庞，

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] .
**He is a hero .**
他 是 一个 英雄 .

看他是一个英雄之辈，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] . . .
**If you were to choose him as a military officer . . .**
如果 你 是 到 选择 他 作为 一个 军队 官 . . .

如挑他做个武职，

[ɪts] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**It's not difficult to contribute to the country .**
它是 不是 难的 到 贡献 到 这 国家 .

不难为国家出力，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] :
**That is to say :**
那 是 到 说 :

即言道：

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Zhang Zhong ,**
张 钟 ,

“张忠，

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['prɒvɪns] ,
**Since you are not from this province ,**
自从 你 是 不是 从 这 省 ,

你既非本省人，

[wɒt] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] ?
**What physiology is involved ?**
什么 生理 是 涉及 ?

做什么生理，

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌeɪtʃjuː][ɛlˌjuː'ɛn] [kɪld] ?
**Why was Hu Lun killed ?**
为什么 曾是 胡 lun 被杀 ?

因何将胡伦打死？

" [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] ! "
**" Tell me the truth ! "**
" 告诉 我 这 真相 ! "

且从实禀来！”

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Zhang Zhong thought to himself :**
张 钟 想法 到 他自己 :

张忠想道：

" [ðɪs] [ˌeɪtʃjuː][ɛlˌjuː'ɛn][wɒz; wəz] [kɪld] [wen] ['brʌðə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] . "
**" This Hu Lun was killed when Brother Di knocked him down the stairs . "**
" 这 胡 lun 曾是 被杀 什么时候 兄弟 迪 敲门 他 向下 这 楼梯 . "

“这胡伦乃是狄哥哥撩下楼去跌死的，

[dʒʌst] [naʊ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] ,
**Just now in front of the county magistrate ,**
只是 现在 在 正面 的 这 县 地方法官 ,

方才在知县跟前，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] ['redɪli] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
**They would never readily admit it .**
他们 会 绝不 容易 承认 它 .

岂肯轻轻招认。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [baʊ] . . .
**But now , under the case of Judge Bao . . .**
但 现在 , 在下面 这 案件 的 法官 包 . . .

但今包公案下，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] .
**It was expected that it couldn't be hidden .**
它 曾是 预期的 那 它 不能 是 隐 .

料想瞒不过的，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wen] [swɔːn] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] , [ðeɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [tə'geðə(r)] .
**Moreover , when sworn brothers are formed , they vow to live and die together .**
而且 , 什么时候 宣誓 兄弟 是 形成 , 他们 发誓 到 居住 和 死 一起 .

况且结义时立誓义同生死，

---

[ðæts] [ɪ'nʌf] !
**That's enough !**
那就是 足够的 !

罢了！

---

[wʌns] [ai] [kən'fes] ,
**Once I confess ,**
一次 我 承认 ,

待我一人认了罪，

---

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kɔːzɪŋ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
**To avoid causing trouble for the two of them .**
到 避免 导致 麻烦 为了 这 二 的 他们 .

以免二人受累便了。

---

[meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ,
**Make up your mind ,**
制作 向上 你的 头脑 ,

定下主意，

---

[vɔɪs] :
**voice :**
嗓音 :

呼声：

---

" ['mɑːstə(r)] , "
**" Master , "**
" 掌握 , "

“大老爷，

---

[ʒamɪn] [ɪz] [frɒm; frəm] ['ʃɑːn'ʃiː] .
**Xiaomin is from Shanxi .**
小敏 是 从 山西 .

小民乃山西人氏，

---

[ðeɪ] [træns'pɔːtid] [sʌm; səm] [sɪlk] ['fæbrɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
**They transported some silk fabrics to the capital for sale .**
他们 运输 一些 丝绸 布料 到 这 首都 为了 销售 .

贩些缎匹到京发卖，

---

[wɪð] [liː] ,
**With Li ,**
和 李 ,

与李、

---

[ˌdiː 'aɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
**Di and his companion ,**
迪 和 他的 伴侣 ,

狄二人，

---

[ðeɪ] ['tʃætɪd] [æt; ət] [ðə; ði] - ['tævən] .
**They chatted at the Wanhualou tavern .**
他们 聊天 在 这 - 酒馆 .

在万花楼酒肆叙谈。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ˌeɪtʃjuː][ɛlˌjuː'ɛn] [ə'raɪvd] .
**Unexpectedly , Hu Lun arrived .**
不料 , 胡 lun 到达的 .

不料胡伦到来，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɪt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
**We are not allowed to sit inside the building .**
我们 是 不是 允许 到 坐 里面 这 建筑 .

不许我们坐于楼中，

['liːdɪŋ] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] ['fæməli] ['membəz] ,
**Leading seven or eight family members ,**
领导 七 或者 八 家庭 成员 ,

领着家人七八个，

[laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [wʊlf]
**Like a tiger or a wolf**
喜欢 一个 老虎 或者 一个 狼

如虎如狼，

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'steəz] .
**Bring it upstairs .**
带来 它 楼上 .

打上楼来。

[ɪts] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['peti] ['pɜːs(ə)n] [hæz; həz] [sʌm; səm] [streŋθ] .
**It's only because the petty person has some strength .**
它是 仅有的 因为 这 小气 人 有 一些 力量 .

只为小人有些膂力，

[draɪv] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'weɪ] .
**Drive the crowd away .**
驾驶 这 人群 离开 .

打退众人下去，

['leɪtə(r)] , [ˌeɪtʃjuː][ɛlˌjuː'ɛn] [ræn] [ˌʌp'steəz] .
**Later , Hu Lun ran upstairs .**
之后 , 胡 lun 跑 楼上 .

后来胡伦跑走上楼，

[wen] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪlən] ,
**When dealing with a villain ,**
什么时候 处理 和 一个 恶棍 ,

与小人交手，

[hiː; hi] [fel] [ˌdaʊn'steəz] .
**He fell downstairs .**
他 跌倒 楼下 .

一交跌于楼下，

[hiː; hi] [daɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fræktʃəd] [skʌl] .
**He died from a fractured skull .**
他 死亡 从 一个 破碎的 颅骨 .

撞破脑盖而亡。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['peti] ['pɜːs(ə)n] ,
**Although he is a petty person ,**
虽然 他 是 一个 小气 人 ,

虽是小人不是，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ['ɪndʒəri] .
**It was an accidental injury .**
它 曾是 一个 偶然 受伤 .

实是误伤的。”

[baʊ] [jiː; ji] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Bao Ye thought to himself :**
包 叶 想法 到 他自己 :

包爷想道：

[ai] [siː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] .
**I see you are a hero .**
我 看 你 是 一个 英雄 .

本官见你是个英雄汉子，

[ɪ'lɪmɪneɪt] [hɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
**Eliminate harm for the people**
排除 伤害 为了 这 人们

与民除害，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [hɪm] .
**It seems to suggest an attempt to excuse him .**
它 似乎 到 建议 一个 试图 到 原谅 他 .

倒有开脱之意，

[waɪ] ['hæznt] [hiː; hi] [biːn] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] ['eni] ['tɔːtʃə(r)] ?
**Why hasn't he been subjected to any torture ?**
为什么 还没有 他 到过 受 到 任何 酷刑 ?

怎么一刑未动，

[səʊ] [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
**So they admitted it ?**
所以 他们 承认 它 ?

竟是认了?

[ɪf] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [traɪ] [tuː; tə] [ɪg'zɒnəreɪt] [jɔː'self] . . .
**If you actually try to exonerate yourself . . .**
如果 你 实际上 尝试 到 开脱 你自己 . . .

若竟开脱，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ pə'vəːt ] [ðə; ði] [lɔː] ,
**To avoid perverting the law ,**
到 避免 变态 这 法律 ,

未免枉法，

[ðæts] [ɪ'nʌf] .
**That's enough .**
那就是 足够的 .

罢了，

[teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] .
**Take him away .**
拿 他 离开 .

且带下去，

[ɑːsk] [ðiːz] [tuː] ['kwestʃənz] [ə'gen] .
**Ask these two questions again .**
问 这些 二 问题 再次 .

再问这两个吧。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] .
**The decision has been made .**
这 决定 有 到过 制成 .

主意已定，

[ʃaʊt] :
**Shout :**
喊 :

喝声：

" [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] . "
**" Take him away . "**
" 拿 他 离开 . "

“带下去，

['sʌmən] [liː][jiː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
**Summon Li Yi to come up .**
召唤 李 易 到 来 向上 .

传李义上来。”

[liː][jiː] [ɪ'miːdiətli] [nelt] [daʊn] .
**Li Yi immediately knelt down .**
李 易 立即地 跪下 向下 .

当下李义跪下，

[wen] [baʊ] [gɒŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,
**When Bao Gong took a look ,**
什么时候 包 锣 采取 一个 看 ,

包公一看，

[liː] [jɪz] [stɜːn] [feɪs] [ʃɒn] ['braɪtli] .
**Li Yi's stern face shone brightly .**
李 易的 船尾 脸 闪耀 明亮地 .

李义铁面生光，

[braɪt] , ['pɪəsɪŋ] [aɪz]
**Bright , piercing eyes**
明亮的 , 冲孔 眼睛

环眼有神，

['swɒləʊ] - [laɪk] [tʃɪn] [ænd; ənd]['taɪgə(r)] - [laɪk] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
**Swallow - like chin and tiger - like forehead ,**
吞 - 喜欢 下巴 和 老虎 - 喜欢 前额 ,

燕颔虎额，

[ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] .
**Awe - inspiring and dignified .**
敬畏 - 鼓舞人心 和 凝重 .

凛凛威仪。

['mɑːstə(r)] [baʊ] [sed] :
**Master Bao said :**
掌握 包 说 :

包爷道：

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][liː][jiː] ?
**Are you Li Yi ?**
是 你 李 易 ?

“你是李义么？

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ?
**Where are you from ?**
在哪里 是 你 从 ?

哪里人氏？

[ðɪs] [hjuːlən] [fɔːt] [wɪð] [juː; jʊ] .
**This Hulun fought with you .**
这 呼伦 战斗 和 你 .

这胡伦与你们相殴，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**According to Zhang Zhong ,**
根据 到 张 钟 ,

据张忠说，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
**He fell to his death .**
他 跌倒 到 他的 死亡 .

他跌坠下楼身死，

[bʌt; bət][ɪz] [ðæt] ['riːəli] [truː] ?
**But is that really true ?**
但 是 那 真的 真的 ?

可是真的么？”

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [liː][jiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['rekləs] [fuːl] .
**It turns out that Li Yi was also a reckless fool .**
它 转弯 出去 那 李 易 曾是 还 一个 鲁莽 傻子 .

原来李义亦是莽夫，

[weə(r)] [kʊd; kəd][wʌn][hɪə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [bɪ'haɪnd][baʊ] [gɔːŋz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
**Where could one hear the meaning behind Bao Gong's explanation of them ?**
在哪里 可以 一 听到 这 意义 在后面 包 锣的 解释 的 他们 ?

哪里听得出包公开释他们之意，

[ai][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ʒɑːŋ] [ɝːdʒ] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] .
**I just want to know why Zhang Erge identified himself as the murderer .**
我 只是 想 到 知道 为什么 张 厄尔格 已识别 他自己 作为 这 凶手 .

只想张二哥因何认作凶手，

[ai] [wɪl] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
**I will report to the master .**
我 将要 报告 到 这 掌握 .

待我禀上大老爷，

[rɪ'pleɪs] [hɪm] .
**Replace him .**
代替 他 .

代替他吧，

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [sed] :
**After thinking for a moment , he said :**
后 思维 为了 一个 片刻 , 他 说 :

想罢说道：

" [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] . . . "
**" Reporting to the master . . . "**
" 报道 到 这 掌握 . . . "

“启禀大老爷，

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] - ['priːfektʃə(r)] [ɪn] - .
**I am a native of Shuntian Prefecture in Beizhili .**
我 是 一个 本国的 的 - 州 在 - .

小民乃北直顺天府人，

[ðə; ði] [θriː] [men] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [sel] ['sætɪn] .
**The three men arrived to sell satin .**
这 三 男人 到达的 到 卖 缎 .

三人到来贩卖缎匹，

['drɪŋkɪŋ] [æt; ət] [wɒn] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [luː]
**Drinking at Wan Hua Lou**
喝 在 万 华 卢

在万花楼饮酒，

['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [ˌeɪtʃjuː][ɛlˌjuː'ɛn]
**Arguing with Hu Lun**
争论 和 胡 lun

与胡伦吵闹，

[smɔːl] [ænd; ənd] [fɪəs] ,
Small and fierce ,
小的 和 凶猛的 ,

小的性烈，

[nɒk] [hɪm] [ˌdaʊn'steəz] .
Knock him downstairs .
敲 他 楼下 .

将他打下楼，

[hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [daɪd] .
He fell and died .
他 跌倒 和 死亡 .

堕扑身亡。”

['mɑːstə(r)] [baʊ] ['ʃaʊtɪd] :
Master Bao shouted :
掌握 包 喊叫 :

包爷喝道：

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌeɪtʃ'juː] [ɛlˌjuː'ɛn] .
Zhang Zhong said it was a conflict between him and Hu Lun .
张 钟 说 它 曾是 一个 冲突 之间 他 和 胡 lun .

“张忠说是他与胡伦相争，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] .
He fell to his death .
他 跌倒 到 他的 死亡 .

失足坠楼而死，

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [huː] [kɪld] [hɪm] .
You said it was you who killed him .
你 说 它 曾是 你 WHO 被杀 他 .

你又说是你打的死，

[dʌz] ['kɪlɪŋ] ['sʌmwʌn] [miːn] [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ? !
Does killing someone mean you don't have to pay with your life ? !
做 杀 某人 意思是 你 不 有 到 支付 和 你的 生活 ? !

难道打死人不要偿命的么！”

[liː] [jɪdaʊ] :
Li Yidao :
李 一刀 :

李义道：

" [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [peɪ] [wɪð] [maɪ] [laɪf] . "
" I'd rather pay with my life . "
" ID 相当 支付 和 我的 生活 . "

“小的情愿偿命，

[ai] ['hʌmbli] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [tuː; tə] ['pɑːd(ə)n] [ʒɑːŋ] [ʒɔŋz] [kraɪm] .
I humbly beg Your Excellency to pardon Zhang Zhong's crime .
我 谦卑地 求 你的 阁下 到 赦免 张 钟氏 犯罪 .

只恳大老爷赦脱张忠的罪，

" [ðen] [ai] [wɪl] [biː; bi] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
" Then I will be deeply indebted to you . "
" 然后 我 将要 是 深 负债累累 到 你 . "

便沾大恩了。”

['mɑːstə(r)] [baʊ] [ sniə ] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] :
Master Bao sneered upon hearing this :
掌握 包 冷笑 之上 听力 这 :

包爷听了冷笑道：

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [sed] [hiː; hi] ['ɪndʒəd] [hɪm'self] [ˌæksɪ'dentəli] .
**Zhang Zhong said he injured himself accidentally .**
张 钟 说 他 受伤 他自己 偶然 .

“张忠说是他失手伤的，

[liː][jiː] [ðen] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] ['ɪndʒəd] [hɪm'self] .
**Li Yi then claimed that he had accidentally injured himself .**
李 易 然后 声称 那 他 有 偶然 受伤 他自己 .

李义又说是他失手伤的。

[wʌn] [hjuːlən] ,
**One Hulun ,**
一 呼伦 ,

一个胡伦，

[mʌst; məst][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [peɪ] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ?
**Must the two of them pay with their lives ?**
必须 这 二 的 他们 支付 和 他们的 生活 ?

难道要二人抵命?

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['fɪʃi] [ə'baʊt] [ðɪs] .
**There must be something fishy about this .**
那里 必须 是 某物 腥 关于 这 .

此中定有蹊跷，

" [let] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ʌp] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənɪŋ] . "
**" Let me bring Di Qing up here for questioning . "**
" 让 我 带来 迪 青 向上 这里 为了 提问 . "

且待我带狄青上来讯问。”

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [liː][jiː][tuː; tə]['ɔːlsəʊ] [wɪð'drɔː] .
**He instructed Li Yi to also withdraw .**
他 指示 李 易 到 还 提取 .

吩咐李义也退下，

[ðen] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
**Then Di Qing was summoned to the hall .**
然后 迪 青 曾是 被召唤 到 这 大厅 .

再唤狄青上堂。

[baʊ] [jiː; ji] [tʊk] [ə; eɪ]['kləuzə(r)] [lʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hænsəm] .
**Bao Ye took a closer look and found the young hero to be very handsome .**
包 叶 采取 一个 更近 看 和 成立 这 年轻的 英雄 到 是 非常 英俊的 .

包爷细看小英雄十分英俊，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
**I couldn't help but cherish it .**
我 不能 帮助 但 珍惜 它 .

不由心中爱惜。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [baʊ] [gɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɒd] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
**It turns out that Bao Gong was the God of Literature .**
它 转弯 出去 那 包 锣 曾是 这 上帝 的 文学 .

原来包公乃文曲星，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɪz][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] .
**Di Qing is the star of war .**
迪 青 是 这 星星 的 战争 .

狄青乃武曲星，

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [met] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
**Although we have not met in this life ,**
虽然 我们 有 不是 遇见 在 这 生活 ,

今生虽未会过，

[wiː; wi] [met] [ɪn]['aʊə(r)][pɑːst][laɪvz; lɪvz] .
**We met in our past lives .**
我们 遇见 在 我们的 过去的 生活 .

前世已相会，

['ðeəfɔː(r)] , [baʊ] [gɒŋ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ daut ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
**Therefore , Bao Gong was full of doubts at the time .**
所以 , 包 锣 曾是 满的 的 疑虑 在 这 时间 .

故当时包公满腹怀疑，

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [feɪs] .
**This person has a very kind face .**
这 人 有 一个 非常 种类 脸 .

此人好生面善，

[bʌt; bət][ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .
**But I can't remember it right away .**
但 我 不能 记住 它 正确的 离开 .

但一时记认不起，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 :

呼道：

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ?
**Are you Di Qing ?**
是 你 迪 青 ?

“你是狄青么，

[wɪtʃ] ['prɒvɪns] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ?
**Which province are you from ?**
哪个 省 是 你 从 ?

哪省人氏？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [rɪ'pɔːtɪd] :
**Di Qing reported :**
迪 青 据报道 :

狄青禀道：

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [zaɪ] , ['taijuː'aːn] ['priːfektʃə(r)] , ['ʃɑːn'ʃiː] ['prɒvɪns] . "
**" I am a native of Xihe , Taiyuan Prefecture , Shanxi Province . "**
" 我 是 一个 本国的 的 西河 , 太原 州 , 山西 省 . "

“小民乃山西省太原府西河人，

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt] ['relətɪvz] [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [faɪnd][ðem; ðəm] .
**I came here to visit relatives but did not find them .**
我 来了 这里 到 访问 亲属 但 做过 不是 寻找 他们 .

只为到此访亲不遇，

['leɪtə(r)] , [ʒɑːŋ] ,
**Later , Zhang ,**
之后 , 张 ,

后逢张、

[plʌm] ,
**plum ,**
李子 ,

李，

[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [swɔːn] ['brʌðəhʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
**To form a sworn brotherhood for speculation .**
到 形式 一个 宣誓 兄弟情 为了 推测 .

结拜投机。

['drɪŋkɪŋ] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [deɪ] ,
**Drinking wine in the building that day ,**
喝 葡萄酒 在 这 建筑 那 天 ,

是日于楼中饮酒，

---

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ˌeɪtʃjuː][ɛlˌjuː'ɛn][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
**I don't know why Hu Lun did it .**
我 不 知道 为什么 胡 lun 做过 它 .

不知胡伦何故，

---

[ðɪs] [ə'træktɪd] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [ˌʌp'steəz] .
**This attracted many people to run upstairs .**
这 吸引 许多 人们 到 跑步 楼上 .

引了多人跑上楼，

---

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] .
**They want to attack the three of us .**
他们 想 到 攻击 这 三 的 我们 .

要打吾三人。

---

['ʃaʊ] [mɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [skɪld] [ɪn] ['mɑːʃ(ə)l] [aːts] .
**Xiao Min and his companions were quite skilled in martial arts .**
肖 敏 和 他的 同伴 是 相当 熟练 在 武术 艺术 .

小民等颇精武艺，

---

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [drəʊv] ['evriwʌn] [bæk] [ˌdaʊn'steəz] .
**Instead , they drove everyone back downstairs .**
反而 , 他们 驾驶 每个人 后退 楼下 .

反将众人打退下楼，

---

[ai] [θruː] [ˌeɪtʃjuː][ɛlˌjuː'ɛn] [ɒf] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
**I threw Hu Lun off the building , and he fell to his death .**
我 扔 胡 lun 离开 这 建筑 , 和 他 跌倒 到 他的 死亡 .

吾将胡伦丢抛下楼坠死。

---

[ðə; ði] [bleɪm] [laɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] .
**The blame lies with the common people .**
这 责备 谎言 和 这 常见的 人们 .

罪归小民，

---

['əʊpən] ,
**open ,**
打开 ,

张、

---

[liː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] .
**Li is not the murderer .**
李 是 不是 这 凶手 .

李并非凶手，

---

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [hæz; həz][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
**Your Excellency has a keen eye for the future .**
你的 阁下 有 一个 敏锐的 眼睛 为了 这 未来 .

大老爷明见万里，

---

[tuː; tə] [ɪg'zɒnəreɪt] [ðə; ði] [tuː] [men] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kraɪmz] .
**To exonerate the two men from their crimes .**
到 开脱 这 二 男人 从 他们的 犯罪 .

开脱二人之罪。”

---

['mɑːstə(r)] [baʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Master Bao thought to himself :**
掌握 包 想法 到 他自己 :

包爷暗忖道：

[ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] !
**This is strange !**
这 是 奇怪的 !

这又奇了!

['ʌðə(r)z] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [ʃɜːk] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
**Others would love to shirk responsibility .**
其他的 会 爱 到 推脱 责任 .

别人巴不得推诿,

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)] .
**The three of them took the blame for the murder .**
这 三 的 他们 采取 这 责备 为了 这 谋杀 .

他三人倒把打死人认在自己身上,

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .
**There must be a reason .**
那里 必须 是 一个 原因 .

必有缘故。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] ['ʃɪvəlrəs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [men] .
**The three of them must be chivalrous and righteous men .**
这 三 的 他们 必须 是 骑士精神 和 正义 男人 .

想来三人是义侠之徒,

['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
**Working together ,**
在职的 一起 ,

同场做事,

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd] [ə'saɪd] ,
**Unwilling to stand aside ,**
不情愿 到 站立 旁边 ,

不肯置身事外,

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] , ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [ˌtrɪbju'leɪʃnz]
**The so - called joys and sorrows , hardships and tribulations**
这 所以 - 称为 喜悦 和 悲伤 , 艰辛 和 苦难

所谓甘苦患难,

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [tə'geðə(r)] .
**Life and death together .**
生活 和 死亡 一起 .

死生共之。

[bʌt; bət] [θriː] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
**But three lives were exchanged for one .**
但 三 生活 是 交换 为了 一 .

但三人抵一命,

[ðæts] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
**That's absolutely impossible .**
那就是 绝对地 不可能的 .

决无此情理。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Thinking of Zhang Zhong ,**
思维 的 张 钟 ,

想张忠、

[liː][jiː] ,
**Li Yi ,**
李 易 ,

李义,

[laɪk] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] ,
**Like the murderer ,**
喜欢 这 凶手 ,

像是凶手,

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['tɪmɪd] .
**Di Qing was so timid .**
迪 青 曾是 所以 胆小 .

狄青如此怯弱,

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['eniwʌn] ['biːɪŋ] [kɪld] .
**It will never result in anyone being killed .**
它 将要 绝不 结果 在 任何人 存在 被杀 .

决不致打死人。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ʃeəd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ,
**Perhaps it was because they shared a sense of loyalty and righteousness ,**
也许 它 曾是 因为 他们 共享 一个 感觉 的 忠诚 和 义 ,

大约他因义气相投,

[gæn] [daɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [daɪd] .
**Gan Dai and the other two died .**
甘 戴 和 这 其他 二 死亡 .

甘代二人死的,

[ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪl] [ɪg'zɒnəreɪt] [hɪm] .
**This department will exonerate him .**
这 部门 将要 开脱 他 .

本部且将他开脱,

[ɑːsk] [ʒɑːŋ] [ə'gen] ,
**Ask Zhang again ,**
问 张 再次 ,

再问张、,

[liː] [ɛrən] , [raɪt] ?
**Li Erren , right ?**
李 埃伦 , 正确的 ?

李二人吧。

[səʊ] [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] ['gæv(ə)l] [daʊn] .
**So he slammed the gavel down .**
所以 他 猛烈抨击 这 法槌 向下 .

于是把惊堂木一拍,

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

大喝道:

" [jʊr; jər] [səʊ] [jʌŋ] , "
**" You're so young , "**
" 你是 所以 年轻的 , "

“你小小年纪,

['spiːkɪŋ] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli]
**Speaking incoherently**
请讲 语无伦次

说话糊涂,

['siːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [freɪl] [fɪ'ziːk] ,
**Seeing your frail physique ,**
看到 你的 脆弱 体质 ,

看你身躯怯弱,

[ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] [huː] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['faɪtɪŋ] ,
**Unlike those who engage in fighting ,**
与此不同 那些 WHO 从事 在 斗争 ,

岂像打斗之人，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌeɪtʃ'juː] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'fɜːmd] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɔːl] .
**Moreover , Hu - Lun's examination confirmed that he died from a fall .**
而且 , 胡 - 考试 确认的 那 他 死亡 从 一个 落下 .

况且胡伦验明被跌身死，

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [kən'feʃ(ə)n] [biː; bi] [meɪd] ?
**How could such a ridiculous confession be made ?**
如何 可以 这样的 一个 荒谬的 忏悔 是 制成 ?

如何这等胡供，

[dəʊnt] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ['kɪlɪŋ] ['sʌmwʌn] [miːnz] ['peɪɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ?
**Don't they know that killing someone means paying with your life ?**
不 他们 知道 那 杀 某人 方法 付费 和 你的 生活 ?

岂不知打死人要偿命的！

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ?
**Are you out of your mind ?**
是 你 出去 的 你的 头脑 ?

你莫不是疯痴的么？”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [liːv] [ɪ'miːdiətli] !
**He was ordered to leave immediately !**
他 曾是 订购 到 离开 立即地 !

喝命撵他出去！

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ə'weɪ] .
**The servants had already taken Di Qing away .**
这 仆人 有 已经 已采取 迪 青 离开 .

早有差人将狄青推出去了。

[ðə; ði] [ˌeɪtʃ'juː] ['fæməli] ['membəz] [nekst] [dɔː(r)] [sɔː] [ðɪs] .
**The Hu family members next door saw this .**
这 胡 家庭 成员 下一个 门 锯 这 .

旁边胡府家人看见，

[hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] :
**He rushed forward and said :**
他 匆忙 向前 和 说 :

急上前禀道：

" ['mɑːstə(r)] , "
**" Master , "**
" 掌握 , "

“大老爷，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [meɪn] ['kʌlprɪt] .
**Di Qing was the main culprit .**
迪 青 曾是 这 主要的 罪魁祸首 .

这狄青既是凶身正犯，

[waɪ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['drɪvn] [aʊt] ?
**Why was he driven out ?**
为什么 曾是 他 驱动 出去 ?

因何将他赶出？”

['mɑːstə(r)] [baʊ] [sed] :
**Master Bao said :**
掌握 包 说 :

包爷道：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [freɪl] .
**He was young and frail .**
他 曾是 年轻的 和 脆弱 .

“他乃年轻弱质，

[hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] .
**He's not a fighter .**
他是 不是 一个 战斗机 .

不是打架之人。”

['sɜːrvənts] [nəʊt] :
**Servant's note :**
仆人的 笔记 :

家丁启上：

" ['mɑːstə(r)] , "
**" Master , "**
" 掌握 , "

“大老爷，

[hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [hɪm'self] .
**He confessed to being the murderer himself .**
他 坦白 到 存在 这 凶手 他自己 .

他自己招认作凶身的。”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

[hiː; hi][wɒz; wəz][ im'pə:səneit, im'pə:sənit, -neit ] ['sʌmwʌn] [els] .
**He was impersonating someone else .**
他 曾是 冒充 某人 别的 .

“他乃冒认，

[wɒnt] [tuː; tə] [breɪk] [friː]
**Want to break free**
想 到 休息 自由的

欲脱张、

[ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv][liː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
**The crimes of Li and his companion**
这 犯罪 的 李 和 他的 伴侣

李二人之罪，

[ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [teɪk] [ʒɑːŋ] ,
**This department intends to take Zhang ,**
这 部门 意图 到 拿 张 ,

本部欲将张、

[liː][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənd] [ə'gen] .
**Li and the other person were questioned again .**
李 和 这 其他 人 是 被质问 再次 .

李二人再讯，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] .
**Di Qing was not the murderer .**
迪 青 曾是 不是 这 凶手 .

狄青并非凶犯，

[waɪ] [kiːp] [hɪm] ?
**Why keep him ?**
为什么 保持 他 ?

留他怎的？

[bɪ'saɪdz] , [wʌn] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] .
**Besides , one life for one person .**
除了 , 一 生活 为了 一 人 .

况且一人抵一命，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['maːstəz] [kə'mɑːnd] ,
**The young master's command ,**
这 年轻的 硕士学位 命令 ,

公子之命，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌrəntli] [ʒɑːŋ] ,
**There are currently Zhang ,**
那里 是 现在 张 ,

现有张、

[liː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .
**Li and his companion are here .**
李 和 他的 伴侣 是 这里 .

李二人在此，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [biː; bi] ['ɪmplɪkeɪtɪd] ?
**Why should innocent people be implicated ?**
为什么 应该 清白的 人们 是 牵涉其中 ?

何得累及无辜？”

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [sed] :
**The servant said :**
这 仆人 说 :

家丁说：

" [ai] [beg] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , "
**" I beg you , Your Excellency , "**
" 我 求 你 , 你的 阁下 , "

“求恳大老爷，

[duː; də] [nɒt] [let] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [gəʊ] [friː] .
**Do not let the murderer go free .**
做 不是 让 这 凶手 去 自由的 .

切勿放走凶手，

[aɪm] [ə'freɪd] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['æŋgəd] .
**I'm afraid my master will be angered .**
我是 害怕的 我的 掌握 将要 是 愤怒 .

只恐家老爷动恼了。”

[baʊ] [gɒŋ] ['æŋgrəli] [sed] :
**Bao Gong angrily said :**
包 锣 愤怒地 说 :

包公怒道：

[juː; jʊ] [dɒg] !
**You dog !**
你 狗 !

“你这狗才，

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [sə'pres] [ðɪs] ['haʊshəʊld] ? "
**" Are you going to use your master to suppress this household ? "**
" 是 你 去 到 使用 你的 掌握 到 压制 这 家庭 ? "

将主人来压制本府么？”

[teə(r); tɪə] [daʊn] [ðə; ði] [slɪps] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .
**Tear down the slips of paper .**
撕 向下 这 滑倒 的 纸 .

扯签撒下，

[ʃaʊt] :
**Shout :**
喊 :

大喝：

" [gɪv] [hɪm] ['twenti] ['læʃɪz] ! "
**" Give him twenty lashes ! "**
" 给 他 二十 睫毛 ! "

“打二十板！”

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kraɪd] [ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
**The servants were beaten until they cried and begged for mercy .**
这 仆人 是 被打败 直到 他们 哭 和 乞求 为了 怜悯 .

打得家丁痛哭哀求，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'speld] .
**They were immediately expelled .**
他们 是 立即地 被驱逐 .

登时逐出。

[baʊ] [gɒŋ] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ʒɑːŋ] ,
**Bao Gong originally intended to punish Zhang ,**
包 锣 起初 故意的 到 惩治 张 ,

包公本欲将张、

[liː] [jiːki] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**Li Yiqi got away with it .**
李 益气 得到 离开 和 它 .

李一齐开脱了，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [lɔː] .
**There is no such law .**
那里 是 不 这样的 法律 .

乃无此法律，

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] ['temprərəli] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['triːtmənt] .
**He will inevitably be temporarily imprisoned for further treatment .**
他 将要 不可避免地 是 暂时地 被监禁 为了 更远 治疗 .

不免暂禁狱中再处。

[ðə; ði] [kɔːt] [ə'dʒɜːnz] [ɪ'miːdiətli] .
**The court adjourns immediately .**
这 法庭 休会 立即地 .

即时退堂。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ 'witnis ] [dʒʌdʒ] [baʊ] ['traɪɪŋ] [θriː] ['piːp(ə)l] .
**A crowd witnessed Judge Bao trying three people .**
一个 人群 目击者 法官 包 尝试 三 人们 .

有众民见包公审三人，

[draɪv] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [aʊt] .
**Drive Di Qing out .**
驾驶 迪 青 出去 .

将狄青赶出，

[ðeɪ] [biːt] [ʌp] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪtʃ'juː]['fæməli] .
**They beat up members of the Hu family .**
他们 打 向上 成员 的 这 胡 家庭 .

打了胡府家人。

[aɪm][səʊ] ['hæpi] !
**I'm so happy !**
我是 所以 快乐的 !

好不称快。

[ðɪs] [ɪz] ['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌeɪtʃ'juː][ɛlˌjuː'ɛn] [ruː'tiːnli] ['bʊliz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**This is solely because Hu Lun routinely bullies the people .**
这 是 仅 因为 胡 lun 例行 欺凌者 这 人们 .

只为胡伦平日欺侮众民，

[tuː] ['meni] ['vɪktɪms]
**Too many victims**
也 许多 受害者

被害过多，

[tə'deɪ] [ai] [sɔː] [θriː] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['prɒvɪnsɪz] .
**Today I saw three people who were from other provinces .**
今天 我 锯 三 人们 WHO 是 从 其他 省份 .

今日见三人乃外省人氏，

[kɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
**Kill his son .**
杀 他的 儿子 .

打死他儿子，

[ɪts] [laɪk] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ]['taɪgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] .
**It's like removing a tiger from the street .**
它是 喜欢 移除 一个 老虎 从 这 街道 .

犹如街道除去猛虎，

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**I am very grateful to the three of them .**
我 是 非常 感激的 到 这 三 的 他们 .

十分感激三人，

[ɪn] [ri'æləti] , [baʊ] [gɒŋ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm][ɔːl] .
**In reality , Bao Gong wanted to release them all .**
在 现实 , 包 锣 通缉 到 发布 他们 全部 .

实欲包公一齐放脱了他们。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [spəʊk] ,
**You and I spoke ,**
你 和 我 辐 ,

你言我语，

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][pækt][ɒv; əv]['juːnəti] ,
**Without making a pact of unity ,**
没有 制作 一个 协议 的 统一 ,

不约同心，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [gʊd] [ænd; ənd] [heɪt] ['iːv(ə)l] .
**It seems that one should like good and hate evil .**
它 似乎 那 一 应该 喜欢 好的 和 恨 邪恶的 .

想来好善憎恶，

[ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['evriwʌn] .
**The same applies to everyone .**
这 相同的 适用 到 每个人 .

个个皆然。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ʒɑːŋ] ,
**I don't know Zhang ,**
我 不 知道 张 ,

不知张、

[haʊ] [dɪd][liː] [get] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ?
**How did Li get out of prison ?**
如何 做过 李 得到 出去 的 监狱 ?

李如何出狱，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] [eɪt] [ dis'kʌs ] ['hjuːmən] [rɪ'leʃən'ʃɪp] , ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['tretʃəri] , [dɪ'beɪts] ['mɑːʃ(ə)l] [a:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['praʊəs] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] .
**Chapter Eight discusses human relationships , loyalty and treachery , debates martial arts , and the prowess of heroes .**
章 八 讨论 人类 关系 , 忠诚 和 背信弃义 , 辩论 武术 艺术 , 和 这 能力 的 英雄 .

第八回 说人情忠奸辩驳 演武艺英杰纵横

[naʊ] , ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [prɪns] [ˌeɪtʃ'juː][ɛlˌjuː'ɛn] .
**Now , everyone was overjoyed to have killed Prince Hu Lun .**
现在 , 每个人 曾是 欣喜若狂 到 有 被杀 王子 胡 lun .

话说众人喜得打杀了胡伦公子，

[ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['ləʊk(ə)l] [θret] .
**Eliminate the major local threat .**
排除 这 主要的 当地的 威胁 .

除去本地大患。

['miːnwaɪl] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] ['bænɪʃt] [baɪ] [baʊ] [gɒŋ] .
**Meanwhile , Di Qing was banished by Bao Gong .**
同时 , 迪 青 曾是 被放逐 经过 包 锣 .

却说狄青被包公赶逐，

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['jɑːmən] ,
**After leaving the yamen ,**
后 离开 这 衙门 ,

出了衙门，

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ɪts] ['miːnɪŋ] .
**I don't understand its meaning .**
我 不 理解 它是 意义 .

不解其意。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wei] :
**Thinking it over all the way :**
思维 它 超过 全部 这 方式 :

一路思量：

[dʒʌdʒ] [baʊ] [rɪ'li:st] [ˌem 'iː] .
**Judge Bao released me .**
法官 包 发布 我 .

包大人将吾开释了，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ?
**Could it be that my father was an old friend of his when he was an official ?**
可以 它 是 那 我的 父亲 曾是 一个 老的 朋友 的 他的 什么时候 他 曾是 一个 官方的 ?

难道我父亲做官时与他是故交？

[bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
**But when I was a child ,**
但 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ,

但我幼年时，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['ʃɑːn'ʃiː] ['prɒvɪns]
**His father was promoted to the rank of general in his native Shanxi province**
他的 父亲 曾是 推广 到 这 秩 的 一般的 在 他的 本国的 山西 省
.
**:**
:

父升到本籍山西省做总兵，

[wen] [baʊ] [dʒɛŋ] [fɜːst] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] .
**When Bao Zheng first became an official in the imperial court .**
什么时候 包 郑 第一的 成为 一个 官方的 在 这 帝国 法庭 .

包爷初在朝内做官。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] [naʊ] [biːn] [ ig'zɔnəreit ] [frɒm; frəm][maɪ] [kraɪmz] ,
**Although I have now been exonerated from my crimes ,**
虽然 我 有 现在 到过 无罪释放 从 我的 犯罪 ,

今虽将我罪名出脱，

[ai] [stɪl] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .
**I still don't know how the two brothers are doing .**
我 仍然 不 知道 如何 这 二 兄弟 是 正在做 .

还不知两位弟兄怎么样了?

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
**Di Qing was thinking ,**
迪 青 曾是 思维 ,

狄青正在思想，

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['eskɔ:tid] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['beɪlɪf] .
**Two men were escorted out by the bailiffs .**
二 男人 是 护送 出去 经过 这 法警 .

只见衙役等押出二人，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] :
**He quickly stepped forward and said :**
他 迅速地 步 向前 和 说 :

连忙上前道:

" [hæv; həv][maɪ] [tuː] ['vɜːtʃuəs] ['brʌðəz] [kʌm] [aʊt] [jet] ? "
**" Have my two virtuous brothers come out yet ? "**
" 有 我的 二 有德行的 兄弟 来 出去 然而 ? "

“二位贤弟出来了么?

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] . "
**" I have been waiting here for quite some time . "**
" 我 有 到过 等待 这里 为了 相当 一些 时间 . "

愚兄在此守候多时了。”

[ðə; ði] [tuː] [sed] :
**The two said :**
这 二 说 :

二人说:

" ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
**" elder brother ,**
" 长老 兄弟 ,

“哥哥，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] .
**You should go back to the shop .**
你 应该 去 后退 到 这 店铺 .

你且回店中，

[waɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] ?
**Why wait for the two of us ?**
为什么 等待 为了 这 二 的 我们 ?

等我二人则甚？"

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tə'geðə(r)] . "
**" I'll wait for the two of you to go back together . "**
" 患病的 等待 为了 这 二 的 你 到 去 后退 一起 . "

"候你二人一同回去。"

[ðə; ði] [tuː] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**The two smiled and said :**
这 二 微笑 和 说 :

二位微笑道：

" [ai] [kænt] [gəʊ] [bæk] [naʊ] . "
**" I can't go back now . "**
" 我 不能 去 后退 现在 . "

"小弟回去不成了。"

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] [dʒʌdʒ] [baʊ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] [tuː] ? "
**" I wonder how Judge Bao will judge you two ? "**
" 我 想知道 如何 法官 包 将要 法官 你 二 ? "

"不知包大人如何断你二人？"

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

" [dʒʌdʒ] [baʊ] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['traɪəl] . "
**" Judge Bao didn't really conduct a proper trial . "**
" 法官 包 没有 真的 执行 一个 恰当的 审判 . "

"包大人没有怎么审断，

[ðə; ði] ['iːdɪkt] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['ɪʃuːd] .
**The edict was simply issued .**
这 法令 曾是 简单地 发布 .

只传谕下来，

[ðeɪ] [dɪ'teɪnd] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] ['pendɪŋ] ['traɪəl] .
**They detained both of us pending trial .**
他们 被拘留 两个都 的 我们 待办的 审判 .

将我二人收禁候审。"

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [juː; jʊ] [tuː] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] . "
**" You two go to the prison . "**
" 你 二 去 到 这 监狱 . "

"你二人监牢内去，

" [ðen] [ai] [wɪl] [gəʊ] [tuː] . "
" Then I will go too . "
" 然后 我 将要 去 也 . "

如此我也同去。”

[ðə; ði] [tuː] [sed] :
The two said :
这 二 说 :

二人道：

" ['brʌðə(r)] , [juːv] [gɒn] [mæd] . "
" Brother , you've gone mad . "
" 兄弟 , 你已经 已消失 疯狂的 . "

“大哥你却痴了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] .
You are innocent .
你 是 清白的 .

你是无罪之人，

[haʊ] [dɪd][ai] [get] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n] ?
How did I get into prison ?
如何 做过 我 得到 进入 监狱 ?

如何进得狱中？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
Di Qing said :
迪 青 说 :

狄青道：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] ! "
" What are you saying , my dear brother ! "
" 什么 是 你 说 , 我的 亲爱的 兄弟 ! "

“贤弟说那里话来！

[kɪl] [ˌeɪtʃjuː][ɛlˌjuː'ɛn] ,
Kill Hu Lun ,
杀 胡 lun ,

打死胡伦，

[ai][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] .
I was originally the murderer .
我 曾是 起初 这 凶手 .

原是我为凶手，

[dʒʌdʒ] [baʊ] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [pə'sjuː] [ðə; ði]['mætə(r)] .
Judge Bao , however , did not pursue the matter .
法官 包 , 然而 , 做过 不是 追求 这 事情 .

包大人偏偏不究，

[haʊ] [kæn; kən][ai][faɪnd] [piːs] ?
How can I find peace ?
如何 能 我 寻找 和平 ?

教我如何得安？

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][beə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tuː] [ɪm'prɪznd] !
How could I bear to see you two imprisoned !
如何 可以 我 熊 到 看 你 二 被监禁 !

岂忍你二人羁于缧绁之中！

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seprəbl] , [θruː] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
The three of us are inseparable , through life and death .
这 三 的 我们 是 形影不离 , 通过 生活 和 死亡 .

我三人不离死生，

[ðɪs] ['demənstreɪts] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːtʃ] ['gɑːd(ə)n] [əʊθ] ['brʌðəz] .
**This demonstrates the brotherhood of the Peach Garden Oath brothers .**
这 证明 这 兄弟情 的 这 桃 花园 誓言 兄弟 .

方见桃园弟兄之义呢。”

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [lɑːft] :
**Zhang Zhong laughed :**
张 钟 笑了 :

张忠笑道：

" ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
**" elder brother ,**
" 长老 兄弟 ,

“哥哥，

[jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['fuːlɪʃ] [tə'deɪ] .
**You're being rather foolish today .**
你是 存在 相当 愚蠢 今天 .

你今日就欠聪明了。

[wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [lɔːd] [baʊ] .
**We two are here on the orders of Lord Bao .**
我们 二 是 这里 在 这 订单 的 主 包 .

吾二人是包大人之命，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
**It was inevitable .**
它 曾是 不可避免的 .

不得不然，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] .
**You are an outsider .**
你 是 一个 局外人 .

你是局外之人。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðɪs] [pleɪs] ,
**Moreover , this place ,**
而且 , 这 地方 ,

况且这个所在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['entə(r)] .
**It is not for innocent people to enter .**
它 是 不是 为了 清白的 人们 到 进入 .

不是无罪之人可进得的。

" [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
**" I have something else to say , " he whispered in her ear .**
" 我 有 某物 别的 到 说 , " 他 低声说道 在 她 耳朵 .

吾还有一说"便附耳细言道：

" [ðɪs] ['mætə(r)] ,
**" This matter ,**
" 这 事情 ,

"这件事情，

[haʊ'evə(r)] , [baʊ] [gɒŋ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm] .
**However , Bao Gong intended to release him .**
然而 , 包 锣 故意的 到 发布 他 .

包公却有开释之意，

[ai][ˌeɪ 'em] ['æbsəluːtli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['eni] [fɔːlt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'mendz] .
**I am absolutely innocent of any fault in making amends .**
我 是 绝对地 清白的 的 任何 过错 在 制作 修改 .

小弟决无抵偿之罪，

['brʌðə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['wʌri] .
**Brother , you can go back without worry .**
兄弟 , 你 能 去 后退 没有 担心 .

哥哥可放心回去，

[tel] [ðə; ði] [ʃɒp] ['əʊnə(r)] [dʒəʊ] [tʃɛŋ] [ðæt] . . .
**Tell the shop owner Zhou Cheng that . . .**
告诉 这 店铺 所有者 周 程 那 . . .

对周成店主说知，

" [dʒʌst] [teɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] [teɪl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] . "
**" Just take one hundred taels of silver . "**
" 只是 拿 一 百 两 的 银 . "

拿一百两银子来使用便是了。"

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [saɪd] :
**Upon hearing this , Di Qing sighed :**
之上 听力 这 , 迪 青 叹了口气 :

狄青闻言叹道：

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [baʊz] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['kærəktə(r)] [æz; əz]
**" I have often heard of Judge Bao's incorruptible and impartial character as**
" 我 有 经常 听到 的 法官 包子的 廉洁奉公 和 公正 特点 作为
[æn; ən] ['ɒnɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] . "
**an honest official . "**
一个 诚实的 官方的 . "

"屡闻包大人铁面无私的清官，

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪg'zɒnəreɪt] [juː; jʊ] [tuː]
**If he can exonerate you two**
如果 他 能 开脱 你 二

若得他开脱你二人，

[maɪ][maɪnd][ɪz][æt; ət] [piːs] [naʊ] .
**My mind is at peace now .**
我的 头脑 是 在 和平 现在 .

我心方定呢。"

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Let's talk about it .**
我们来吧 讲话 关于 它 .

谈谈说说，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n] .
**Before they knew it , they were in prison .**
前 他们 知道 它 , 他们 是 在 监狱 .

不觉到了牢中，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .
**Di Qing had no choice .**
迪 青 有 不 选择 .

狄青无奈，

[ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ] .
**I had no choice but to stay .**
我 有 不 选择 但 到 停留 .

只得别去。

[bæk] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] ,
**Back in the store ,**
后退 在 这 店铺 ,

回归店中，

[ðə; ði] [ʃɒp] ['əʊnə(r)] , [dʒəʊ] [tʃɛŋ] , [ɪz] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**The shop owner , Zhou Cheng , is close to understanding the situation .**
这 店铺 所有者 , 周 程 , 是 关闭 到 理解 这 情况 .

将近情达知周成店主，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] .
**He was quite frightened .**
他 曾是 相当 害怕 .

吓得他一惊不小，

[ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,
**The goods and silver ,**
这 商品 和 银 ,

就将货物银子，

[wʌn] ['hʌndrəd] [teɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
**One hundred taels were exchanged .**
一 百 两 是 交换 .

兑了一百两，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**It was delivered to Di Qing .**
它 曾是 发表 到 迪 青 .

交付狄青。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn]['prɪz(ə)n] .
**The next day , I visited the two men in prison .**
这 下一个 天 , 我 到访 这 二 男人 在 监狱 .

次日到狱中探望二人，

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [fiː] .
**Distribution fee .**
分配 费用 .

分发使费。

[stɒp] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'raʊnd] .
**Stop and turn around .**
停止 和 转动 大约 .

少停回转行中，

['fiːlɪŋ] ['trʌbld]
**Feeling troubled**
感觉 麻烦

心头烦闷，

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [dʒʌdʒ] [baʊ] [wʊd] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [tuː] [men] .
**The day was filled with the hope that Judge Bao would release the two men .**
这 天 曾是 已填 和 这 希望 那 法官 包 会 发布 这 二 男人 .

日望包公释放二人。

[lets] [liːv] [ðæt] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
**Let's leave that aside for now .**
我们来吧 离开 那 旁边 为了 现在 .

按下不表。

[naʊ] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['mætəz] [wɪ'ðɪn] [ˌeɪtʃ'juː] [kʊnz] ['rezɪdəns] ,
**Now , regarding the matters within Hu Kun's residence ,**
现在 , 关于 这 事情 之内 胡 君的 住宅 ,

再说胡坤府内之事，

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [bæk] .
**The servants were sent back .**
这 仆人 是 发送 后退 .

家丁被打回来，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] :
**He reported to the head of the family :**
他 据报道 到 这 头 的 这 家庭 :

向家主禀道：

" ['mɑːstə(r)] [baʊ] [ɪz] ['hændlɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] . "
**" Master Bao is handling this matter . "**
" 掌握 包 是 处理 这 事情 . "

“包爷审理此事，

[rɪ'liːs] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'fendə(r)] .
**Release Di Qing , the principal offender .**
发布 迪 青 , 这 主要的 罪犯 .

将一个正犯狄青释放，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ ri'fjuːt, riː- ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .
**The little man refuted it with a single word .**
这 小的 男人 驳斥 它 和 一个 单身的 单词 .

小人驳说得一声，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ə'pəʊnənt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] ['twenti] ['læʃɪz] .
**He immediately took down the opponent and delivered twenty lashes .**
他 立即地 采取 向下 这 对手 和 发表 二十 睫毛 .

登时拿下打了二十板，

['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] .
**Painful and humiliating .**
痛苦 和 羞辱 .

痛苦难堪。”

[ˌeɪtʃ'juː] [kun] ['lɪsnd] ,
**Hu Kun listened ,**
胡 昆 听着 ,

胡坤听了，

[hiː; hi]['æŋgrəli] [sed] :
**He angrily said :**
他 愤怒地 说 :

怒道：

" [haʊ] ['heɪtfl] [ɪz] [baʊ] [dʒɛŋ] ! "
**" How hateful is Bao Zheng ! "**
" 如何 可恶 是 包 郑 ! "

“可恨包拯，

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [let] [ðə; ði] [meɪn] ['kʌlprɪt] [gəʊ] .
**They actually let the main culprit go .**
他们 实际上 让 这 主要的 罪魁祸首 去 .

竟将正犯放走了，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [biːt] [hɪz; ɪz]['fæməli] ['membəz] .
**He also beat his family members .**
他 还 打 他的 家庭 成员 .

又毒打家人，

[haʊ] [dɪ'spɪkəb(ə)l] !
**How despicable !**
如何 卑鄙 !

如此可恶！

[ðæt] [θiːf] [baʊ] [ɪz] ['truːli] ['hɑːtləs] .
**That thief Bao is truly heartless .**
那 贼 包 是 真的 狠心 .

包黑贼真不近人情了。”

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] .
**He ordered the road to be cleared from the government office .**
他 订购 这 路 到 是 已清除 从 这 政府 办公室 .

吩咐打道出衙，

[ðeɪ] ['hedɪd] [tə'wɔːdz] ['mɪnɪstə(r)] [sʌnz] ['rezɪdəns] .
**They headed towards Minister Sun's residence .**
他们 标题 向 部长 太阳的 住宅 .

一路往孙兵部府中而来。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [sʌn] [ʃjuː] [bɪ'keɪm] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [pæŋ] [hɒŋ] .
**It turns out that Sun Xiu became prime minister because of Pang Hong .**
它 转弯 出去 那 太阳 秀 成为 主要的 部长 因为 的 庞 洪 .

原来孙秀因庞洪入相，

[ðə; ði] ['wʊmən] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['kɒnsɔːt] .
**The woman entered the palace and became a Noble Consort .**
这 女士 进入 这 宫殿 和 成为 一个 高贵 配偶 .

进女入宫为贵妃，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
**He was the son - in - law of the emperor's father - in - law .**
他 曾是 这 儿子 - 在 - 法律 的 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 .

他是国丈女婿，

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [grænd] ['mɑːʃ(ə)l] .
**Therefore , he was promoted from the Office of Transmission to Grand Marshal .**
所以 , 他 曾是 推广 从 这 办公室 的 传播 到 盛大 元帅 .

故由通政司升为大司马，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['treɪtə(r)] .
**He became a notorious and powerful traitor .**
他 成为 一个 臭名昭著 和 强大的 叛徒 .

成为名声赫赫的大权奸。

[ðɪs] [ˌeɪtʃjuː] [kun] [ɪz][ə; eɪ]['prəʊtəʒeɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
**This Hu Kun is a protégé of the emperor's father - in - law .**
这 胡 昆 是 一个 门徒 的 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 .

这胡坤是宠国丈的门生，

['ðeəfɔː(r)] , ['grænsʌn] ,
**Therefore , grandson ,**
所以 , 孙子 ,

故孙、

[ðə; ði] [tuː] [men] , [ˌeɪtʃjuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kləʊz] [frendz] .
**The two men , Hu and his sister , were very close friends .**
这 二 男人 , 胡 和 他的 姐姐 , 是 非常 关闭 朋友们 .

胡二人十分交厚，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['bʊzəm] ['brʌðəz] .
**They were like bosom brothers .**
他们 是 喜欢 怀 兄弟 .

宛然莫逆弟兄。

[ˌeɪtʃjuː] [kun] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [siː] [baʊ] [gɒŋ] .
**Hu Kun refused to see Bao Gong .**
胡 昆 拒绝 到 看 包 锣 .

胡坤不去见包公，

[raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)]
**Right and proper**
正确的 和 恰当的

名正言顺，

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] ,
**Speaking of impartiality ,**
请讲 的 公正性 ,

说秉公之论，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [sʌn] [ʃjuː] [wɪð] ['fɜːtɪv] ['glɑːnsɪz] [ænd; ənd] ['fɜːtɪv] ['mænəz] .
**They came to see Sun Xiu with furtive glances and furtive manners .**
他们 来了 到 看 太阳 秀 和 鬼鬼祟祟 眼神 和 鬼鬼祟祟 礼仪 .

反鬼头鬼脑来见孙秀，

[ɪts] [klɪə(r)] [hiːz] [nɒt] [æn; ən] ['ʌpraɪt] ['pɜːs(ə)n] .
**It's clear he's not an upright person .**
它是 清除 他是 不是 一个 直立 人 .

显见他不是光明正大之人了。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [deɪ] , ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] . . .
**Upon hearing the news that day , Minister Sun . . .**
之上 听力 这 消息 那 天 , 部长 太阳 . . .

当日孙兵部闻报，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊpənd] [waɪd] .
**He ordered the main gate to be opened wide .**
他 订购 这 主要的 门 到 是 打开 宽的 .

吩咐大开中门，

[ðeɪ] ['griːtɪd] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [best] [ə'taɪə(r)] .
**They greeted him in their best attire .**
他们 问候 他 在 他们的 最好的 服装 .

衣冠整整的迎接。

[hænd] [ɪn] [hænd] , [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [hɔːl] .
**Hand in hand , they entered the inner hall .**
手 在 手 , 他们 进入 这 内 大厅 .

携手进至内堂，

[ðə; ði] [gests] [ænd; ənd] [hoʊsts] [sæt] [daʊn] ['seprətli] .
**The guests and hosts sat down separately .**
这 客人 和 主持人 卫星 向下 分别地 .

分宾主坐下。

['grænpɑː] [sʌn] [ɑːskt] :
**Grandpa Sun asked :**
爷爷 太阳 问 :

孙爷问道：

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['brʌðə(r)] [ˌeɪtʃ'juː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] . "
**" I didn't know Brother Hu had arrived . "**
" 我 没有 知道 兄弟 胡 有 到达的 . "

“不知胡老哥到来，

[ai] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ] ['prɒpəli] .
**I have failed to greet you properly .**
我 有 失败的 到 迎接 你 适当地 .

有失远迎，

[pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
**Please forgive me .**
请 原谅 我 .

望祈恕罪。”

[ˌeɪtʃ'juː] [kun] [sed] :
**Hu Kun said :**
胡 昆 说 :

胡坤道：

" [maɪ] [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , "
**" My dear brother , "**
" 我的 亲爱的 兄弟 , "

“老贤弟，

[doʊnt] [biː; bi] [səʊ] [pə'laɪt] .
**Don't be so polite .**
不 是 所以 有礼貌的 .

休得客气。

[maɪ] ['fuːlɪʃ] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] . . .
**My foolish brother has come here to . . .**
我的 愚蠢 兄弟 有 来 这里 到 . . .

愚兄此来，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] .
**It was not for any other reason .**
它 曾是 不是 为了 任何 其他 原因 .

非为别故。”

[wen] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['diːteɪl] , [bəuθ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ,
**When the matter is explained in detail , both long and short ,**
什么时候 这 事情 是 解释 在 细节 , 两个都 长的 和 短的 ,

当将此事一长一短说知，

[hiː; hi] ['ædɪd] :
**He added :**
他 额外 :

又道：

" ['brʌðə(r)] [sʌn] ,
**" Brother Sun ,**
" 兄弟 太阳 ,

“孙贤弟，

[wuː] [pɪŋ] [ænd; ənd] [baʊ] [dʒɛŋ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] .
**Wu Ping and Bao Zheng were not on good terms .**
吴 平 和 包 郑 是 不是 在 好的 条款 .

吾平日本与包拯不投机的，

[naʊ] [ðev] ['biːt(ə)n] [maɪ] ['sɜːvənts] [ə'gen] .
**Now they've beaten my servants again .**
现在 他们有 被打败 我的 仆人 再次 .

今又打吾家丁，

[juːv] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] !
**You've gone too far !**
你已经 已消失 也 远的 !

欺我太甚，

['ðeəfɔː(r)] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [wɪð] [juː; jʊ] .
**Therefore , I have come to discuss this with you .**
所以 , 我 有 来 到 讨论 这 和 你 .

故特来与你相商。

[bʌt; bət][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [huː] [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] .
**But Di Qing was a criminal who was guilty of murder .**
但 迪 青 曾是 一个 刑事 WHO 曾是 有罪的 的 谋杀 .

但狄青是个凶身正犯，

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [let] [gəʊ] .
**He has already let go .**
他 有 已经 让 去 .

他已放脱了，

[ai] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [baʊ] [dʒɛŋ] .
**I trouble you , my dear brother , to go and see Bao Zheng .**
我 麻烦 你 , 我的 亲爱的 兄弟 , 到 去 和 看 包 郑 .

有烦老贤弟去见这包拯，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [bæk] .
**He was to take Di Qing back .**
他 曾是 到 拿 迪 青 后退 .

要他拿回狄青，

[wɪð] [ʒɑːŋ] ,
**With Zhang ,**
和 张 ,

与张、

[liː][wɒz; wəz] [traɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] .
**Li was tried as the murderer .**
李 曾是 尝试 作为 这 凶手 .

李一同审作凶身，

[kən'vɪktɪd] [tə'geðə(r)]
**Convicted together**
已定罪 一起

一同定罪，

[let] ['baɪgɒnz] [biː; bi] ['baɪgɒnz] .
**Let bygones be bygones .**
让 往事 是 往事 .

万事干休。

[ɪf] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɪz] [let] [gəʊ] . . .
**If Di Qing is let go . . .**
如果 迪 青 是 让 去 . . .

如若放走了狄青，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] ['enəmɪz] .
**They are irreconcilable enemies .**
他们 是 不可调和的 敌人 .

势不两立，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
**It is imperative to report this to His Majesty .**
它 是 至关重要的 到 报告 这 到 他的 威严 .

立要奏明圣上，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɒv; əv] [ɪm'bez(ə)lmənt] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
**He was questioned about a crime of embezzlement and corruption .**
他 曾是 被质问 关于 一个 犯罪 的 挪用公款 和 腐败 .

究问他一个坏法贪赃之罪，

" [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæt] ! "
**" Make sure he takes off his official hat ! "**
" 制作 当然 他 需要 离开 他的 官方的 帽子 ! "

管教他头上乌纱帽子除下！”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [ænd; ənd] [sed] :
**Upon hearing this , Minister Sun was furious and said :**
之上 听力 这 , 部长 太阳 曾是 狂怒 和 说 :

孙兵部听了大怒道：

" [haʊ] [ə'nɔɪɪŋ] ! "
**" How annoying ! "**
" 如何 恼人的 ! "

“可恼，

[haʊ] [ə'nɔɪɪŋ] !
**How annoying !**
如何 恼人的 !

可恼！

[baʊ] , [ðə; ði] ['skaʊndrəl] , [hæz; həz] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] .
**Bao , the scoundrel , has gone too far .**
包 , 这 恶棍 , 有 已消失 也 远的 .

包黑贼欺人太甚，

['brʌðə(r)] [ˌeɪtʃ'juː] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] .
**Brother Hu , there's no need to worry .**
兄弟 胡 , 有 不 需要 到 担心 .

胡兄不必心焦，

[maɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['dʌznt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [baʊ] [dʒɛŋ] .
**My younger brother also doesn't get along with Bao Zheng .**
我的 年轻 兄弟 还 不 得到 沿着 和 包 郑 .

愚弟亦与包拯不合，

[aɪl] [gəʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mætə(r)] .
**I'll go on your behalf for this matter .**
患病的 去 在 你的 代表 为了 这 事情 .

为此事且代你走一遭，

['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['stʌbən] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] ['neɪtʃə(r)] ,
**Given his stubborn and obstinate nature ,**
鉴于 他的 固执的 和 顽固 自然 ,

凭他性子倔强固执，

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [spiːk] .
**I will go and speak .**
我 将要 去 和 说话 .

吾往说话，

[baʊ] [dʒɛŋ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] .
**Bao Zheng had no choice but to comply .**
包 郑 有 不 选择 但 到 遵守 .

谅包拯不得不依。”

[ˌeɪtʃ'juː] [kun] [sed] :
**Hu Kun said :**
胡 昆 说 :

胡坤道：

" [ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ə'priːʃieɪtɪd] , [maɪ] [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] . "
**" This is truly appreciated , my dear brother . "**
" 这 是 真的 感谢 , 我的 亲爱的 兄弟 . "

“如此足感贤弟，

[θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] .
**Thank you for your trouble .**
感谢 你 为了 你的 麻烦 .

有劳了。”

[sʌn] [ʃjuː] ['ɔːdəd] [waɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'peəd] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ðæt] [deɪ] .
**Sun Xiu ordered wine to be prepared in the study that day .**
太阳 秀 订购 葡萄酒 到 是 准备 在 这 学习 那 天 .

孙秀当日吩咐在书房备酒，

[ðə; ði] [tuː] [dræŋk] [waɪn] .
**The two drank wine .**
这 二 喝 葡萄酒 .

二人饮酒，

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [set] ,
**As the sun set ,**
作为 这 太阳 放 ,

谈至红日西沉，

[ˌeɪtʃ'juː] [kun] [ðen] [bɪd] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
**Hu Kun then bid farewell and returned to his office .**
胡 昆 然后 出价 告别 和 返回 到 他的 办公室 .

胡坤方才作别回衙。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [sʌn] [ʃjuː] [went] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['kaɪ'feŋ] ['priːfektʃə(r)] .
**The next day , Sun Xiu went all the way to Kaifeng Prefecture .**
这 下一个 天 , 太阳 秀 去 全部 这 方式 到 开封 州 .

次日孙秀一直来至开封府，

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] .
**This is to be reported .**
这 是 到 是 据报道 .

令人通报。

[baʊ] [gɒŋ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] :
**Bao Gong thought for a moment :**
包 锣 想法 为了 一个 片刻 :

包公一想：

[sʌn] [ʃjuː]['nevə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] .
**Sun Xiu never comes to visit me .**
太阳 秀 绝不 来 到 访问 我 .

孙秀从不来探望我的，

[ðɪs] [ɪz] ['haɪli] [sə'spɪʃəs] .
**This is highly suspicious .**
这 是 高度 可疑的 .

此来甚是可疑。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['jɑːmən] .
**They had no choice but to take him into the yamen .**
他们 有 不 选择 但 到 拿 他 进入 这 衙门 .

只得接进衙内，

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['griːtɪŋz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
**They exchanged greetings and sat down .**
他们 交换 问候 和 卫星 向下 .

两下见礼坐下。

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [ai][wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] [lɔːd] [sʌnz] ['prez(ə)ns] . "
**" I was unaware of Lord Sun's presence . "**
" 我 曾是 不知情 的 主 太阳的 在场 . "

"不知孙大人光降，

[wɒt] [əd'vaɪs] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
**What advice do you have for me ?**
什么 建议 做 你 有 为了 我 ?

有何见教？"

[sʌn] [ʃjuː] [ sniə ] :
**Sun Xiu sneered :**
太阳 秀 冷笑 :

孙秀冷笑道：

" ['mɑːstə(r)] [baʊ] ,
**" Master Bao ,**
" 掌握 包 ,

"包大人，

" [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪv] [kʌm] ? "
**" Don't you know why I've come ? "**
" 不 你 知道 为什么我已经 来 ? "

难道你不晓得下官来意么？"

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [ai][doʊnt] [nəʊ] . "
**" I don't know . "**
" 我 不 知道 . "

"不晓得。"

[sʌn] - :
**Sun Xiudao :**
太阳 - :

孙秀道：

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ˌeɪtʃ'juː][wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [tuː; tə] [deθ] . "
**" Just because Young Master Hu was beaten to death . "**
" 只是 因为 年轻的 掌握 胡 曾是 被打败 到 死亡 . "

"只为胡公子被人打死，

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['mætə(r)] .
**The county magistrate should investigate this matter .**
这 县 地方法官 应该 调查 这 事情 .

理当知县审究，

[bʌt; bət] [dʒʌdʒ] [baʊ] [brɔːt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɑːmən] .
**But Judge Bao brought the criminal back to the yamen .**
但 法官 包 带来 这 刑事 后退 到 这 衙门 .

却被包大人把人犯带回衙来。"

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

[lɔːd] [sʌn] ,
**Lord Sun ,**
主 太阳 ,

"孙大人，

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] ['hændld] [ðɪs] [keɪs] [wel] .
**The county magistrate handled this case well .**
这 县 地方法官 处理 这 案件 出色地 .

这件案情知县办得，

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðɪs] ? "
**" Is it not within my authority to manage this ? "**
" 是 它 不是 之内 我的 权威 到 管理 这 ? "

难道下官管不得么？"

[sʌn] - :
**Sun Xiudao :**
太阳 - :

孙秀道：

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['mænɪdʒd] . "
**" It can be managed . "**
" 它 能 是 管理 . "

"管是管得的，

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːpətreɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [let] [gəʊ] .
**But the perpetrator should not be let go .**
但 这 犯罪者 应该 不是 是 让 去 .

但不应该将个凶身正犯放脱，

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] .
**I don't understand why .**
我 不 理解 为什么 .

不知是何道理？"

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] [ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpɜːpətreɪtə(r)] ? "
**" How can you say that the young boy Di Qing is the perpetrator ? "**
" 如何 能 你 说 那 这 年轻的 男生 迪 青 是 这 犯罪者 ? "

“怎见小小少年狄青是凶身正犯？”

[sʌn] - :
**Sun Xiudao :**
太阳 - :

孙秀道：

“ [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [hɪmˈself] [kənˈfest] [tuː; tə] . ”
**“ This is what Di Qing himself confessed to . ”**
“ 这 是 什么 迪 青 他自己 坦白 到 . ”

“这是狄青自己招认的。”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [dɪd] [lɔːd] [sʌn] [ˈwɪtnəs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ? "
**" Did Lord Sun witness it with his own eyes ? "**
" 做过 主 太阳 证人 它 和 他的 自己的 眼睛 ? "

“是孙大人亲眼目睹么？”

[sʌn] - :
**Sun Xiudao :**
太阳 - :

孙秀道：

[ɔːlˈðəʊ] [ai] [dɪd] [nɒt] [ˈwɪtnəs] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**Although I did not witness it ,**
虽然 我 做过 不是 证人 它 ,

“虽非目睹，

" [doʊnt] [ðə; ði] [ˌeɪtʃˈjuː] [ˈfæməli] [ˈmembəz] [kaʊnt] [æz; əz] [ˈwɪtnəsiz] ? "
**" Don't the Hu family members count as witnesses ? "**
" 不 这 胡 家庭 成员 数数 作为 证人 ? "

难道那胡府家人算不得目睹么？”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [ðɪs] [ɪz] [ˈmɪəli] [ˈhɪəseɪ] . "
**" This is merely hearsay . "**
" 这 是 仅仅 传闻 . "

“如此只算得传来之言，

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ˈkredəb(ə)l] .
**This is not credible .**
这 是 不是 可信的 .

不足为信。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,
**If it is a matter of national importance ,**
如果 它 是 一个 事情 的 国家的 重要性 ,

倘国家大事，

[æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðɪs] .
**An adult may come and discuss this .**
一个 成人 可能 来 和 讨论 这 .

大人可以到来相商，

[naʊ] [ɪts] [dʒʌst][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] [deθ] .
**Now it's just an accidental death .**
现在 它是 只是 一个 偶然 死亡 .

如今不过是一件误伤人命，

[ɪts] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] .
**It's nothing serious .**
它是 没有什么 严肃的 .

不是什么大不了的事情。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['pɜːsən(ə)l] ['mætəz] . . .
**If you want to talk about personal matters . . .**
如果 你 想 到 讲话 关于 个人的 事情 . . .

若要私说情面，

" [stɒp] ['tɔːkɪŋ] . "
**" Stop talking . "**
" 停止 说 . "

休得多言。”

[sʌn] - :
**Sun Xiudao :**
太阳 - :

孙秀道：

" ['mɑːstə(r)] [baʊ] ,
**" Master Bao ,**
" 掌握 包 ,

“包大人，

[wɒt] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] [ɪz] ['ʌtə(r)] ['nɒns(ə)ns] .
**What you're saying is utter nonsense .**
什么 你是 说 是 说出 废话 .

你说的都是蛮话。”

['mɑːstə(r)] [baʊ] [ sniə ] :
**Master Bao sneered :**
掌握 包 冷笑 :

包爷冷笑道：

" [ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌn'riːznəbli] . "
**" I was speaking unreasonably . "**
" 我 曾是 请讲 不合理地 . "

“下官原是蛮话，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'mɑːndz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd] .
**As long as your unreasonable demands are justified .**
作为 长的 作为 你的 不合理 需求 是 合理的 .

只要蛮得有理就是了。

[bʌt; bət][ˌeɪtʃ'juː][ɛl,juː'ɛn][daɪd][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
**But Hu Lun died from falling down the stairs .**
但 胡 lun 死亡 从 坠落 向下 这 楼梯 .

但这胡伦是自己跌扑楼下而死，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ,
**According to your opinion ,**
根据 到 你的 观点 ,

据你的主见，

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst] [peɪ] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
The three of them must pay with their lives .
这 三 的 他们 必须 支付 和 他们的 生活 .

要三人偿他一命。

[doʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['fæməli] [kænt] [hæv; həv] [tuː] [ə'fendər] ?
Don't you know that a family can't have two offenders ?
不 你 知道 那 一个 家庭 不能 有 二 罪犯 ?

你岂不晓得家无二犯。

[ɪz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [tuː] ['liːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraɪm] ?
Is the punishment too lenient for a crime ?
是 这 惩罚 也 宽容 为了 一个 犯罪 ?

罪不重科?

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .
For example , many people were drinking there the day before yesterday .
为了 例子 , 许多 人们 是 喝 那里 这 天 前 昨天 .

比方前日有许多人在那里饮酒,

[mʌst; məst] [ðeɪ] [ɔːl] [peɪ] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ?
Must they all pay with their lives ?
必须 他们 全部 支付 和 他们的 生活 ?

难道俱要偿他的命么?

['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
Parents of the people
父母 的 这 人们

为民父母,

['gʊdnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn] [laɪf]
Goodness and joy in life
善良 和 喜悦 在 生活

好善乐生,

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
We should cherish the lives of the people .
我们 应该 珍惜 这 生活 的 这 人们 .

应当矜恤民命。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ai][hæv; həv] [nɒt] [jet] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [keɪs] .
Moreover , I have not yet made a decision on this case .
而且 , 我 有 不是 然而 制成 一个 决定 在 这 案件 .

况且此案下官未曾发落,

[ə; eɪ] ['sekənd] [rɪ'vjuː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] .
A second review will be necessary .
一个 第二 审查 将要 是 必要的 .

少不得还要复审,

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['mætə(r)] .
We will decide on a further matter .
我们 将要 决定 在 一个 更远 事情 .

再行定夺。”

[sʌn] - :
Sun Xiudao :
太阳 - :

孙秀道:

" ['mɑːstə(r)] [baʊ] ,
" Master Bao ,
" 掌握 包 ,

“包大人,

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['selfləs] .
You have always been upright and selfless .
你 有 总是 到过 直立 和 无私 .

你一向正直无私，

['ðeəfɔː(r)] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ə'tætʃɪz] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Therefore , His Majesty attaches great importance to it .
所以 , 他的 威严 附件 伟大的 重要性 到 它 .

是以圣上十分看重，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kɔːt] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
The entire court of civil and military officials ,
这 全部的 法庭 的 民用 和 军队 官员 ,

满朝文武，

['evriwʌn] [rɪ'spekts] [juː; jʊ] .
Everyone respects you .
每个人 尊重 你 .

人人敬你。

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['eniwʌn] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['sɪəriəs] [keɪs] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ə; eɪ] [deθ] [wʊd] [ə'kɜː(r)] [tə'deɪ] .
Little did anyone know that this serious case involving a death would occur today .
小的 做过 任何人 知道 那 这 严肃的 案件 涉及 一个 死亡 会 发生 今天 .

岂知今日此桩人命重案，

[hiː; hi] [ 'hɑːbə ] ['selfɪʃ] ['məʊtɪvz] .
He harbored selfish motives .
他 藏匿 自私 动机 .

偏存了私心，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'fendə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] .
The principal offender was released .
这 主要的 罪犯 曾是 发布 .

放了正犯，

[ˌeɪtʃ'juː] [kun] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
Hu Kun was not about to give up .
胡 昆 曾是 不是 关于 到 给 向上 .

胡坤岂肯干休。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'pɔːts] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] ,
If he reports this to the Emperor ,
如果 他 报告 这 到 这 皇帝 ,

倘被他奏闻圣上，

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] ? "
" Is your official hat on your head securely fastened ? "
" 是 你的 官方的 帽子 在 你的 头 安全地 系紧 ? "

你头上乌纱帽可戴得牢稳么？”

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['mɑːstə(r)] [baʊ]
After hearing this , Master Bao
后 听力 这 , 掌握 包

包爷听罢，

[hiː; hi] [ sniə ] :
He sneered :
他 冷笑 :

冷笑道：

[lɔːd] [sʌn] ,
Lord Sun ,
主 太阳 ,

“孙大人，

[ai] , [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] , [wʊd] ['rɑːðə(r)]['nevə(r)][weə(r)] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæt][ðæn; ðən][duː; də][səʊ] .
**I , your humble servant , would rather never wear this official hat than do so .**
我 , 你的 谦逊的 仆人 , 会 相当 绝不 穿 这 官方的 帽子 比 做 所以 .

下官这乌纱时刻拚着不戴的，

['əʊnli][baɪ] ['hɑːrbərɪŋ] [ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk] [hɑːt] ,
**Only by harboring a patriotic heart ,**
仅有的 经过 窝藏 一个 爱国 心 ,

只有存着一点报国之心，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kən'sɜːn] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
**They did not concern themselves with the interests of the organization .**
他们 做过 不是 忧虑 他们自己 和 这 兴趣 的 这 组织 .

并不计较机关利害。”

[sʌn] - :
**Sun Xiudao :**
太阳 - :

孙秀道：

" ['mɑːstə(r)] [baʊ] ,
**" Master Bao ,**
" 掌握 包 ,

“包大人，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ,
**According to your opinion ,**
根据 到 你的 观点 ,

据你的主见，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .
**Di Qing is not a criminal .**
迪 青 是 不是 一个 刑事 .

这狄青不是个凶犯，

" [dʌz] [hiː; hi] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] ? "
**" Does he deserve to be released ? "**
" 做 他 应得 到 是 发布 ? "

应得释放的么？”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [nɒt] [ðə; ði]['pɜːpətreɪtə(r)] , "
**" Not the perpetrator , "**
" 不是 这 犯罪者 , "

“不是凶犯，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [let] [gəʊ] ['nætʃ(ə)rəli] .
**It should be let go naturally .**
它 应该 是 让 去 自然 .

自然应放脱的，

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði]['empərə(r)] .
**We must also inform the Emperor .**
我们 必须 还 通知 这 皇帝 .

少不得也要奏知圣上。

[ˌeɪtʃ'juː] [kun] [dɪd] [nɒt] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .
**Hu Kun did not report this to the Emperor .**
胡 昆 做过 不是 报告 这 到 这 皇帝 .

这胡坤不奏明圣上，

['iːv(ə)n]['ləʊə(r)] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
**Even lower - ranking officials need to be promoted to the original position . "**
甚至 降低 - 排行 官员 需要 到 是 推广 到 这 原来的 位置 . "

下官也要上本的。”

[sʌn] - :
**Sun Xiudao :**
太阳 - :

孙秀道：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] ? "
**" What are you playing ? "**
" 什么 是 你 玩耍 ? "

“你奏他什么来？”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['vaɪələns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd]
**" It is only because he allowed his son to commit violence that it is reported**
" 它 是 仅有的 因为 他 允许 他的 儿子 到 犯罪 暴力 那 它 是 据报道

. "
**. "**
. "

“只奏他纵子行凶，

[ ə'pres ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
**Oppressing the poor**
压迫 这 贫穷的

欺压贫民，

[ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðæt] [hɑːrmz] ['evriwʌn] .
**A sum of money that harms everyone .**
一个 和 的 钱 那 危害 每个人 .

人人受害的款头。”

[sʌn] - :
**Sun Xiudao :**
太阳 - :

孙秀道：

[wɒt] ['evɪdəns] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðɪs] ?
**What evidence is there to support this ?**
什么 证据 是 那里 到 支持 这 ?

“这有什么为据？”

[baʊ] [gɒŋ] [ sniə ] :
**Bao Gong sneered :**
包 锣 冷笑 :

包公冷笑道：

" [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['evɪdəns] ? "
**" Do you say you have no evidence ? "**
" 做 你 说 你 有 不 证据 ? "

“你言没有凭据么？

[ðɪs] [ˌeɪtʃjuː][ɛlˌjuː'ɛn][hɑːrmz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**This Hu Lun harms the people .**
这 胡 lun 危害 这 人们 .

这胡伦害民，

[tuː] ['meni] [bæd] [ləʊnz]
**Too many bad loans**
也 许多 坏的 贷款

恶款过多，

[ai][hæv; həv] [kən'fɜːmd] [ðɪs] .
**I have confirmed this .**
我 有 确认的 这 .

我已查得的确，

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['kʌrənt] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] - .
**That is , the current location of Wanhualou .**
那 是 , 这 当前的 地点 的 - .

即现在万花楼之地，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fɔːst] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [aʊt] ['rezɪdənts] .
**It was also a forced occupation by driving out residents .**
它 曾是 还 一个 强制 职业 经过 驾驶 出去 居民 .

亦是赶逐居民强占的。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Moreover , Zhang Zhong ,**
而且 , 张 钟 ,

况且张忠、

[liː][jiː]
**Li Yi**
李 易

李义、

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] .
**Di Qing and his two companions were strangers in a foreign land .**
迪 青 和 他的 二 同伴 是 陌生人 在 一个 外国的 土地 .

狄青三人乃异乡孤客，

[ðɪs] ['klɪəli] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌeɪtʃ'juː][ɛlˌjuː'ɛn][wɒz; wəz] [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
**This clearly shows that Hu Lun was relying on the power of the government .**
这 清楚地 演出 那 胡 lun 曾是 依靠 在 这 力量 的 这 政府 .

这显见是胡伦恃着官家势力，

[ðeɪ] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt'nʌmbəd] .
**They took advantage of the fact that they were outnumbered .**
他们 采取 优势 的 这 事实 那 他们 是 寡不敌众 .

欺他们寡不敌众。

[ðə; ði] [wiːk] ['kænɒt] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [strɒŋ] .
**The weak cannot defeat the strong .**
这 虚弱的 不能 击败 这 强的 .

弱不敌强，

['evriwʌn] [nəʊz] .
**Everyone knows .**
每个人 知道 .

哪人不晓。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi]['fjuːə(r)] ['piːp(ə)l] ?
**How could there be fewer people ?**
如何 可以 那里 是 更少 人们 ?

岂有人少的，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [aʊt'nʌmbəd] [ðem; ðəm] .
**Instead , they killed the ones who outnumbered them .**
反而 , 他们 被杀 这 一个 WHO 寡不敌众 他们 .

反把人多的打死，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] ['ækjərət] .
**It is difficult to be accurate .**
它 是 难的 到 是 准确的 .

实难准信。

---

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
**If this is reported to His Majesty ,**
如果 这 是 据报道 到 他的 威严 ,

倘若奏知圣上，

---

[ˌeɪtʃ'juː] [kun] [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['prɒpəli] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .
**Hu Kun was guilty of failing to properly manage his household .**
胡 昆 曾是 有罪的 的 失败 到 适当地 管理 他的 家庭 .

这胡坤先有治家不严之罪，

---

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [wʌnz] ['tʃɪldrən] [wɪl] [brɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**Indulging one's children will bring disaster to the people .**
沉溺于 一个人的 孩子们 将要 带来 灾难 到 这 人们 .

纵子殃民，

---

[ðɪs] [ɪz]['truːli] ['nəʊɪŋli] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] .
**This is truly knowingly breaking the law .**
这 是 真的 明知 打破 这 法律 .

实乃知法犯法，

---

[ðeə(r)] [kraɪmz] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] [dɪ'griː] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] .
**Their crimes are one degree more serious than those of ordinary people .**
他们的 犯罪 是 一 程度 更多的 严肃的 比 那些 的 普通的 人们 .

比庶民罪加一等。

---

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] [keɪm] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] ['liːniənsi] .
**This means that an adult came to plead for leniency .**
这 方法 那 一个 成人 来了 到 恳求 为了 宽大 .

即大人来私说情面，

---

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] . "
**There is also the crime of deceiving the public . "**
那里 是 还 这 犯罪 的 欺骗 这 民众 . "

也有欺公之罪。”

---

[ðiːz] [wɜːdz] [left] [sʌn] [ʃjuː] ['spiːtʃləs] .
**These words left Sun Xiu speechless .**
这些 字 左边 太阳 秀 无言 .

这几句话说得孙秀无言可答，

---

[hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] :
**He said angrily :**
他 说 愤怒地 :

带怒说：

---

" ['mɑːstə(r)] [baʊ] ,
**" Master Bao ,**
" 掌握 包 ,

“包大人，

---

[jʊr; jər] [səʊ] [ˌɑːgju'mentətɪv] .
**You're so argumentative .**
你是 所以 争论 .

你好斗气，

---

['teɪkɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['mʌni] ,
**Taking other people's money ,**
采取 其他 人们的 钱 ,

拿别人的款头，

[faɪnd] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] ['wiːknəsɪz] .
**Find someone else's weaknesses .**
寻找 某人 其他人的 弱点 .

捉别人的破绽。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] ['kɔːtiːəz] ,
**I think of my fellow courtiers ,**
我 思考 的 我的 同伴 朝臣 ,

我想同殿之臣，

[waɪ] [meɪk] [səʊ] ['meni] ['enəmɪz] ?
**Why make so many enemies ?**
为什么 制作 所以 许多 敌人 ?

何苦结尽冤家，

[ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
**I advise you to see through the ways of the world !**
我 建议 你 到 看 通过 这 方式 的 这 世界 !

劝你把世情看破些吧！”

[baʊ] [gɒŋ] [sed] :
**Bao Gong said :**
包 锣 说 :

包公言道：

[lɔːd] [sʌn] ,
**Lord Sun ,**
主 太阳 ,

“孙大人，

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmwʌn] [els] [keɪm] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**This is because someone else came to provoke the lower official .**
这 是 因为 某人 别的 来了 到 惹 这 降低 官方的 .

这是别人来惹下官淘气的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðæt] [ai] [siːk] [aʊt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .
**It is not that I seek out people to cause trouble .**
它 是 不是 那 我 寻找 出去 人们 到 原因 麻烦 .

非我去觅人结怨。

[ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
**Inform His Majesty .**
通知 他的 威严 .

奏知圣上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][feə(r)]['dʒʌdʒmənt] .
**It is also a fair judgment .**
它 是 还 一个 公平的 判断 .

亦是公断，

[raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,
**Right and wrong ,**
正确的 和 错误的 ,

是是非非，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [beɪst] [ɒn] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
**It should always be based on public opinion .**
它 应该 总是 是 基于 在 民众 观点 .

总凭公议。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] ,
**If I am wrong ,**
如果 我 是 错误的 ,

倘若我错了，

['iːv(ə)n] [ɪf] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm] ['ɒfɪs] ,
Even if dismissed from office ,
甚至 如果 解雇 从 办公室 ,

纵然罢职除官,

[ai] , [baʊ] [dʒɛŋ] , [doʊnt][maɪnd] .
I , Bao Zheng , don't mind .
我 , 包 郑 , 不 头脑 .

我包拯并不介怀的。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [baʊ] [gɔːŋz] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] . . .
At that time , Bao Gong's few words of wisdom and conviction . . .
在 那 时间 , 包 锣的 很少 字 的 智慧 和 定罪 . . .

当时包公几句侃侃铁言,

[wɒt] [hiː; hi] [sed] ['stɑːtld] [sʌn] [ʃjuː] .
What he said startled Sun Xiu .
什么 他 说 惊慌 太阳 秀 .

说得孙秀也觉惊心。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðɪs] [bæg][ɒv; əv] [blæk] [biːnz] [ɪz] [tʌf] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] .
It seems this bag of black beans is tough and straightforward .
它 似乎 这 包 的 黑色的 豆子 是 艰难的 和 直截了当 .

想来这包黑子的骨硬性直,

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [træk] ['piːp(ə)l] [daʊn] .
They always try to track people down .
他们 总是 尝试 到 追踪 人们 向下 .

动不动拿人踪迹,

[faɪnd] ['sʌmˌwʌnz] ['wiːknəs] ,
Find someone's weakness ,
寻找 某人的 弱点 ,

捉人破绽,

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] ,
If he were to report this to the Emperor ,
如果 他 是 到 报告 这 到 这 皇帝 ,

倘或果然被他奏知圣上,

[ˌeɪtʃ'juː] [kun] [ɪz] [ɪn'diːd] ['gɪlti] .
Hu Kun is indeed guilty .
胡 昆 是 的确 有罪的 .

这胡坤实乃有罪的,

[ai] [rɪ'gret] [ðæt] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['spiːkɪŋ] .
I regret that I made a mistake in speaking .
我 后悔 那 我 制成 一个 错误 在 请讲 .

悔恨此来反是失言了。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] [ðæt] [θɪŋz] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] .
At this point , it became clear that things couldn't be brought to a head .
在 这 观点 , 它 成为 清除 那 事物 不能 是 带来 到 一个 头 .

此时倒觉收场不得,

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][kɔːl] [aʊt] :
He could only call out :
他 可以 仅有的 称呼 出去 :

只得唤声:

" ['mɑːstə(r)] [baʊ] ,
" Master Bao ,
" 掌握 包 ,

“包大人,

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæz; həz]['əʊnli] [hɜːd] ['ruːməz] .
**This humble official has only heard rumors .**
这 谦逊的 官方的 有 仅有的 听到 谣言 .

下官不过闻得传言，

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [gəʊ] [friː] ;
**You said you let the murderer go free ;**
你 说 你 让 这 凶手 去 自由的 ;

说你将凶手放脱了；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ɪz] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['selfləs] .
**And I think that Your Excellency is upright and selfless .**
和 我 思考 那 你的 阁下 是 直立 和 无私 .

又想大人乃秉正无私的，

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [kən'siːl] ['praɪvət] ['mætəz] [frɒm; frəm]['pʌblɪk] ['ɪntrəsts] ?
**How could one conceal private matters from public interests ?**
如何 可以 一 隐藏 私人的 事情 从 民众 兴趣 ?

如何肯抹私瞒公，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
**It is very difficult to understand .**
它 是 非常 难的 到 理解 .

甚是难明，

['ðeəfɔː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['diːteɪlz] .
**Therefore , I am here to ask for details .**
所以 , 我 是 这里 到 问 为了 细节 .

故特来问个详细，

[waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ][biː; bi]['æŋgri] , [sɜː(r)] ?
**Why must you be angry , sir ?**
为什么 必须 你 是 生气的 , 先生 ?

大人何必动怒?

" [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [liːv] . "
**" Then I shall take my leave . "**
" 然后 我 将 拿 我的 离开 . "

如此下官告辞了。”

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [left] [ɪn]['æŋgə(r)] .
**At that moment , Minister Sun left in anger .**
在 那 片刻 , 部长 太阳 左边 在 愤怒 .

当下孙兵部含怒作别，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˌeɪtʃ'juː] ['rezɪdəns] .
**They arrived at the Hu residence .**
他们 到达的 在 这 胡 住宅 .

一直来到胡府，

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'le] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
**He then relayed the information .**
他 然后 转播 这 信息 .

将情告复。

[ðen] , [baʊ] [dʒɛŋz] ['fɔːsfl] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['menʃ(ə)nd] .
**Then , Bao Zheng's forceful words were also mentioned .**
然后 , 包 郑的 有力 字 是 还 提及 .

又将包拯硬强之言，

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [ ri'kaunt ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ɪm'piːtʃ] ['brʌðə(r)] [ˌeɪtʃ'juː][ɪn] [kɔːt] .
**Instead , he recounted what he had said to impeach Brother Hu in court .**
反而 , 他 叙述 什么 他 有 说 到 劾 兄弟 胡 在 法庭 .

反要上朝劾奏胡兄的话述了一遍。

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ˌeɪtʃ'juː] [kun]
**After hearing these words , Hu Kun**
后 听力 这些 字 , 胡 昆

胡坤听罢这番言语，

[hiː; hi] ['diːpli] [ ri'zent ] [baʊ] [gɒŋ] .
**He deeply resented Bao Gong .**
他 深 怨恨 包 锣 .

深恨包公，

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][prɪ'peə(r)] [waɪn] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [sʌn] [ʃjuː] .
**That evening , they had no choice but to prepare wine to entertain Sun Xiu .**
那 晚上 , 他们 有 不 选择 但 到 准备 葡萄酒 到 招待 太阳 秀 .

是晚只得备酒相待孙秀。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ,
**Speaking of Di Qing ,**
请讲 的 迪 青 ,

讲起狄青，

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['sɪtɪz(ə)n] .
**He was just an ordinary citizen .**
他 曾是 只是 一个 普通的 公民 .

言他乃一介小民，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] ['sləʊli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] .
**And the police slowly investigated and found out his whereabouts .**
和 这 警察 缓慢地 调查 和 成立 出去 他的 下落 .

且差人慢慢缉访查明下落，

['siːkrətli] [teɪk] [bæk] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]['ɔːdə(r)] .
**Secretly take back the execution order .**
偷偷 拿 后退 这 执行 命令 .

暗暗拿回处决他，

[wɒt] ['dɪfɪkəltɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ?
**What difficulties are there ?**
什么 困难 是 那里 ?

有何难处。

[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ 'treitə ] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
**Without going into the details of the two traitors ' conversation ,**
没有 去 进入 这 细节 的 这 二 叛徒 - 对话 ,

不表二奸叙话，

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [baʊ] [gɒŋ] [ə'gen] .
**Let's talk about the incorruptible official Bao Gong again .**
我们来吧 讲话 关于 这 廉洁奉公 官方的 包 锣 再次 .

再言铁面清官包公，

['ɑːftə(r)] [sʌn] [ʃjuː] [left] ,
**After Sun Xiu left ,**
后 太阳 秀 左边 ,

见孙秀去后，

[hiː; hi] [ sniə ] :
**He sneered :**
他 冷笑 :

冷笑道：

[sʌn] [ʃjuː] ,
**Sun Xiu ,**
太阳 秀 ,

"孙秀啊，

[juː; jʊ] ['tretʃərəs] ['vɪlən] !
You treacherous villain !
你 奸诈 恶棍 !

你这奸贼，

[ɔːl'ðəʊ] [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
Although relying on the influence of his father - in - law ,
虽然 依靠 在 这 影响 的 他的 父亲 - 在 - 法律 ,

虽则借着丈人势力，

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [sə'pres] ['ʌðə(r)z] .
So they had no choice but to suppress others .
所以 他们 有 不 选择 但 到 压制 其他的 .

只好去压制别人。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['klevə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [baʊ] [dʒɛŋ] . . .
If you try to be clever in front of me , Bao Zheng . . .
如果 你 尝试 到 是 聪明的 在 正面 的 我 , 包 郑 . . .

若在我包拯跟前弄些乖巧，

[juː; jʊ][kæn; kən] [fə'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
You can forget about it .
你 能 忘记 关于 它 .

你也休想，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [hɒt] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .
It was really hot when he arrived .
它 曾是 真的 热的 什么时候 他 到达的 .

真个刮得他来时热热，

[ʃiː; ʃi] [left] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [eə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
She left with a faint air about her .
她 左边 和 一个 头晕的 空气 关于 她 .

去时淡淡的。”

[ðen] [ai] [θɔːt] :
Then I thought :
然后 我 想法 :

又想：

[ˌeɪtʃ'juː][ɛlˌjuː'ɛn] [daɪd] .
Hu Lun died .
胡 lun 死亡 .

胡伦身死，

['ʌltɪmətli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] . . .
Ultimately , it was because of Zhang Zhong . . .
最终 , 它 曾是 因为 的 张 钟 . . .

到底因张忠、

[liː][jiː] [rəʊz] [ʌp] .
Li Yi rose up .
李 易 玫瑰 向上 .

李义而起，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [wʌn] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] .
According to the law , one cannot be innocent .
根据 到 这 法律 , 一 不能 是 清白的 .

于律不能无罪，

['ðeəfɔː(r)] , [ai][hæv; həv] [ɪm'prɪznd] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Therefore , I have imprisoned the two of them .
所以 , 我 有 被监禁 这 二 的 他们 .

故我将二人权禁于囹圄中，

[ˌeɪtʃ'juː] [kun] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**Hu Kun can't do anything to me .**
胡 昆 不能 做 任何事物 到 我 .

这胡坤又奈不得我何。

['liːvɪŋ] [ə'saɪd] [baʊ] [gɔːŋz] [θɔːts] ,
**Leaving aside Bao Gong's thoughts ,**
离开 旁边 包 锣的 想法 ,

不说包公想论，

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , ['ɑːftə(r)][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['pɑːtɪd] [weɪz] [wɪð] [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Furthermore , after Di Qing parted ways with Zhang Zhong ,**
此外 , 后 迪 青 分手了 方式 和 张 钟 ,

再说狄青自别张忠、

['ɑːftə(r)][liː][jiː]
**After Li Yi**
后 李 易

李义之后，

[ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ,
**Alone in the shop ,**
独自的 在 这 店铺 ,

独自一人在店中，

['ləʊnlinəs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ,
**Loneliness is nothing ,**
孤独 是 没有什么 ,

寂寞不过，

['fiːlɪŋ] ['trʌbld] .
**Feeling troubled .**
感觉 麻烦 .

心中烦闷。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n] ,
**Just because the two brothers were in prison ,**
只是 因为 这 二 兄弟 是 在 监狱 ,

只因弟兄二人坐于狱中，

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] ['sɪəriəs] [baʊ] [jɛz] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] [wɪl] [biː; bi] .
**I wonder how serious Bao Ye's judgment of his crime will be .**
我 想知道 如何 严肃的 包 是的 判断 的 他的 犯罪 将要 是 .

不知包爷定他之罪轻重，

[wiː; wi] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
**We look forward to it day by day .**
我们 看 向前 到 它 天 经过 天 .

一日盼望一日。

[dʒəʊ] [tʃɛŋ] [lɑːft] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
**Zhou Cheng laughed and exclaimed :**
周 程 笑了 和 惊呼 :

当有周成笑呼：

" [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] , "
**" Young Master Di , "**
" 年轻的 掌握 迪 , "

“狄公子，

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð] [juː; jʊ] .
**I have something nice to discuss with you .**
我 有 某物 好的 到 讨论 和 你 .

有段美事与你商量。”

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ˈbrʌðə(r)] [dʒəʊ] , [wɒt] [ədˈvaɪs] [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ? "
**" Brother Zhou , what advice do you have for me ? "**
" 兄弟 周 , 什么 建议 做 你 有 为了 我 ? "

“周兄有何见教？”

[dʒəʊ] - :
**Zhou Chengdao :**
周 - :

周成道：

" [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [əʊld] [frend] . . . "
**" I have an old friend . . . "**
" 我 有 一个 老的 朋友 . . . "

“小弟有一故交好友，

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːneɪm] [ɪz] [lɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [ˈɡuːi; ˌdʒiː juː ˈaɪ] .
**His surname is Lin and his given name is Gui .**
他的 姓 是 林 和 他的 给定 姓名 是 图形用户界面 .

姓林名贵，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] .
**He used to be a soldier .**
他 用过的 到 是 一个 士兵 .

前一向当兵，

[naʊ] [ai] [ˌeɪ ˈem] [prəˈməʊtɪd] [tuː; tə] [ˈmɪlətri] [ræŋk] .
**Now I am promoted to military rank .**
现在 我 是 推广 到 军队 秩 .

今升武职，

[hiː; hi] [sɜːvd] [æz; əz] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jˈiəz] .
**He served as an official for two years .**
他 服务 作为 一个 官方的 为了 二 年 .

为官两载。

[ˈdjʊərɪŋ] [ˈleʒə(r)] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,
**During leisure time in the day ,**
期间 闲暇 时间 在 这 天 ,

日中闲暇，

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] , [ðeɪ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [tɔːk] .
**When they arrived , they began to talk .**
什么时候 他们 到达的 , 他们 开始 到 讲话 .

到来谈叙，

[dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɑːʃ(ə)l] [aːts] [ˈskɪlz] [baɪ] [tʃɑːns] .
**just mentioned your martial arts skills by chance .**
只是 提及 你的 武术 艺术 技能 经过 机会 .

方才无意中谈起你的武艺精通。

[ˈmɑːstə(r)] [lɪn] [sed] ,
**Master Lin said ,**
掌握 林 说 ,

林老爷言，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈhɪərəʊ] .
**He was a young hero .**
他 曾是 一个 年轻的 英雄 .

即是年少英雄，

[skɪld] [ɪn] ['mɑːʃ(ə)l] [aːts]
**Skilled in martial arts**
熟练 在 武术 艺术

武艺精熟，

[ðə; ði] [gəʊl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [wʌnz] [kə'rɪə(r)] .
**The goal should be to advance one's career .**
这 目标 应该 是 到 进步 一个人的 职业 .

应该图个进身方是。

[ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ˌem 'iː] .
**I said it was only because no one was willing to promote me .**
我 说 它 曾是 仅有的 因为 不 一 曾是 愿意的 到 推动 我 .

我说只为无人提拔，

[ðʌs] , ['hɪərəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] .
**Thus , heroes were buried .**
因此 , 英雄 是 埋葬 .

故而埋没了英雄。

['mɑːstə(r)] [lɪn] [sed] [ə'gen] ,
**Master Lin said again ,**
掌握 林 说 再次 ,

林爷又说，

[let] [hɪm] [siː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['mɑːʃ(ə)l] [aːts] ['skɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] .
**Let him see what your character and martial arts skills are like .**
让 他 看 什么 你的 特点 和 武术 艺术 技能 是 喜欢 .

待他看看你人品武艺如何。

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
**In my opinion ,**
在 我的 观点 ,

依吾主见，

[jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [pə'zesɪz] [sʌtʃ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['mɑːʃ(ə)l] [aːts] ['skɪlz] .
**Young master possesses such comprehensive martial arts skills .**
年轻的 掌握 拥有 这样的 综合的 武术 艺术 技能 .

公子有此全身武艺，

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bækgraʊnd] ?
**How can one not care about their background ?**
如何 能 一 不是 关心 关于 他们的 背景 ?

如何不图个出身？

[ɪts] ['betə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] ['evri] [deɪ] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
**It's better to be here every day with nothing to do .**
它是 更好的 到 是 这里 每一个 天 和 没有什么 到 做 .

强如在此天天无事，

[ɪf] [juː; jʊ] [geɪn] ['mɪstə(r)] . [lɪnz] ['feɪvə(r)] . . .
**If you gain Mr . Lin's favor . . .**
如果 你 获得 先生 . 林的 偏爱 . . .

若得林老爷看待你，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .
**That would be beneficial .**
那 会 是 有利 .

就有好处了，

[wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ?
**What is your opinion , young master ?**
什么 是 你的 观点 , 年轻的 掌握 ?

不知公子意下如何？”

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
**Di Qing thought to himself :**
迪 青 想法 到 他自己 :

狄青想道:

[ðæt] [ˈsteɪtmənt] [meɪks] [sens] .
**That statement makes sense .**
那 陈述 制作 感觉 .

这句话却是说得有理。

[bʌt; bət] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [lɪn] [ˈguːi; ˌdʒiː juː ˈaɪ][wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ][senˈtjʊəriən] ,
**But considering that Lin Gui was merely a centurion ,**
但 考虑 那 林 图形用户界面 曾是 仅仅 一个 百夫长 ,

但想这林贵不过是个千总官儿,

[wʌts] [səʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
**What's so special about it ?**
是什么 所以 特别的 关于 它 ?

有什么希罕,

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][prəˈməʊʃ(ə)n][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] ?
**What kind of promotion is possible ?**
什么 种类 的 晋升 是 可能的 ?

有什么提拔得出来?

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [dʒəʊ] [tʃɛŋ] [ment] [wel] ,
**And because Zhou Cheng meant well ,**
和 因为 周 程 意思是 出色地 ,

又因周成一片好意,

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [hɪm] .
**It's hard to refuse him .**
它是 难的 到 拒绝 他 .

不好拒却他,

[ˈprɒmɪs] [ɪˈmiːdiətli]
**Promise immediately**
承诺 立即地

即时应诺,

[ˈtaɪdi] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ˈtaʊəlz] .
**Tidy up your clothes and towels .**
整齐的 向上 你的 衣服 和 毛巾 .

整顿衣巾,

[hiː; hi][ænd; ənd] [dʒəʊ] [tʃɛŋ] [keɪm] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪˈspekts] [tuː; tə] [lɪn] [ˈguːi; ˌdʒiː juː ˈaɪ] .
**He and Zhou Cheng came together to pay their respects to Lin Gui .**
他 和 周 程 来了 一起 到 支付 他们的 尊重 到 林 图形用户界面 .

一路与周成同来拜见林贵。

[wen] [ˈmɑːstə(r)] [lɪn] [sɔː] [ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [ðæt] [deɪ]
**When Master Lin saw Di Qing that day**
什么时候 掌握 林 锯 迪 青 那 天

当日林老爷一见狄青,

[nɒt] [pəˈtɪkjələli] [tɔːl] [ɔː(r)] [ɪmˈpəʊzɪŋ] ,
**Not particularly tall or imposing ,**
不是 特别 高的 或者 气势磅礴 ,

身材不甚魁伟,

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ˈpaʊdə(r)] .
**She was born with a face as white as powder .**
她 曾是 出生 和 一个 脸 作为 白色的 作为 粉末 .

生得面如傅粉,

[aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['mædʒɪk(ə)l] ,
**Eyes are magical ,**
眼睛 是 神奇 ，

目秀神奇，

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ɒv; əv]['hʌmb(ə)l][ɔː(r)] ['ləʊli] ['steɪtəs] ,
**Although not of humble or lowly status ,**
虽然 不是 的 谦逊的 或者 卑微的 地位 ，

虽非落薄低微之相，

[hiː; hi] ['prɒbəbli] ['dʌznt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [streŋθ] .
**He probably doesn't have much strength .**
他 大概 不 有 很多 力量 .

谅他没有什么力气，

[hiː; hi][hæz; həz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] ['mɑːʃ(ə)l] [a:ts] ['skɪlz] .
**He has absolutely no martial arts skills .**
他 有 绝对地 不 武术 艺术 技能 .

决然没有武艺的。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**Seeing that he had no choice but to become an official ,**
看到 那 他 有 不 选择 但 到 变得 一个 官方的 ，

看他只好作文官，

[ðə; ði] ['mɪlətri] [pəʊst][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .
**The military post is no longer something to be desired .**
这 军队 邮政 是 不 更长 某物 到 是 想要的 .

武职休得想望了。

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] :
**He then asked Di Qing :**
他 然后 问 迪 青 :

便问狄青：

[haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**How old are you ?**
如何 老的 是 你 ?

"你年多少？"

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ai][ˌeɪ 'em] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld] . "
**" I am sixteen years old . "**
" 我 是 十六 年 老的 . "

"小人年已十六了。"

[lɪn] - :
**Lin Guidao :**
林 - :

林贵道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['skɒlə(r)] , "
**" You are a young scholar , "**
" 你 是 一个 年轻的 学者 ， "

"你是年少文人，

[haʊ] [kæn; kən][wʌn][ə'kwaɪə(r)] [prə'faʊnd] ['mɑːʃ(ə)l] [a:ts] ['skɪlz] ?
**How can one acquire profound martial arts skills ?**
如何 能 一 获得 深刻的 武术 艺术 技能 ?

哪得深通武艺？"

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" ['mɑːstə(r)] ,
**" master ,**
" 掌握 ,

“老爷，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [rɪ'siːv] ['gaɪd(ə)ns] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] .
**The wicked receive guidance from their teacher .**
这 邪恶 收到 指导 从 他们的 老师 .

小人得师指教，

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɒn] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [luː] ( [ə; eɪ] ['brɒθl] ) .
**I only know a little about the Wan Hua Lou ( a brothel ) .**
我 仅有的 知道 一个 小的 关于 这 万 华 卢 ( 一个 妓院 ) .

略万花楼··知一二。”

[dʒəʊ] - :
**Zhou Chengdao :**
周 - :

周成道：

['brʌðə(r)] [lɪn] ,
**Brother Lin ,**
兄弟 林 ,

“林兄长，

[doʊnt] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [hɪm] .
**Don't underestimate him .**
不 低估 他 .

不要将他小觑，

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] ['mɑːʃ(ə)l] [a:ts] ['skɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [suː'pɜːb] .
**Indeed , his martial arts skills are superb .**
的确 , 他的 武术 艺术 技能 是 高超 .

果然武艺高强，

[hiː; hi][hæz; həz] [greɪt] [streŋθ] .
**He has great strength .**
他 有 伟大的 力量 .

气力很大。”

[lɪn] ['guːi; ˌdʒiː juː 'aɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**Lin Gui refused to believe it .**
林 图形用户界面 拒绝 到 相信 它 .

林贵哪里肯信，

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] :
**He then said to Di Qing :**
他 然后 说 到 迪 青 :

便向狄青道：

" ['hævɪŋ] [bəuθ] ['mɑːʃ(ə)l] [a:ts] ['skɪlz] ,
**" Having both martial arts skills ,**
" 拥有 两个都 武术 艺术 技能 ,

“既有武艺，

[æn; ən] ['ɪntəvjuː] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] .
**An interview is required .**
一个 面试 是 必需的 .

须要面试，

" [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] . "
**" Come with me . "**
" 来 和 我 . "

可随吾来。”

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [əˈgriːd] .
**Di Qing agreed .**
迪 青 同意 .

狄青应允。

[lɪn] [ˈguːi; ˌdʒiː juː ˈaɪ] [ɪˈmiːdiətli] [bɪd] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə] [dʒəʊ] [tʃɛŋ] .
**Lin Gui immediately bid farewell to Zhou Cheng .**
林 图形用户界面 立即地 出价 告别 到 周 程 .

林贵即刻别过周成，

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] .
**He brought Di Qing back to the office .**
他 带来 迪 青 后退 到 这 办公室 .

带了狄青回到署中，

[ɑːsk][ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] :
**Ask Di Qing :**
问 迪 青 :

问狄青：

[wɒt] [ɪˈkwɪpmənt] [duː; də][juː; jʊ][juːz] [ɪˈfektɪvli] ?
**What equipment do you use effectively ?**
什么 设备 做 你 使用 有效地 ?

“你善用什么器械？”

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

[tuː; tə][biː; bi] [ˈɒnɪst] , [sɜː(r)] . . .
**To be honest , sir . . .**
到 是 诚实的 , 先生 . . .

“不瞒老爷，

[ə; eɪ] [ˈpeti] [ˈpɜːs(ə)n][ɪz][nɒt] [baʊnd] [baɪ] [sɔːrdz] , [ spiə ] , [ɔː(r)] [ˈhælbɜːd] .
**A petty person is not bound by swords , spears , or halberds .**
一个 小气 人 是 不是 边界 经过 剑 , 长矛 , 或者 戟 .

小人不拘刀枪剑戟，

[baʊ; bəʊ] , [ˈærəʊ] , [fɪst] , [stɪk] ,
**bow , arrow , fist , stick ,**
弓 , 箭 , 拳头 , 戳 ,

弓矢拳棍，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kwaɪt] [prəˈfɪʃ(ə)nt] .
**They were all quite proficient .**
他们 是 全部 相当 精通 .

皆颇精熟。”

[lɪn] [gwɪksiːæŋ] :
**Lin Guixiang :**
林 桂香 :

林贵想：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [jʌŋ]
**You are so young**
你 是 所以 年轻的

你小小年纪，

[sʌtʃ] ['bəʊstɪŋ] ,
**Such boasting ,**
这样的 吹嘘 ,

这般夸口，

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [traɪ] .
**And let me give you a try .**
和 让 我 给 你 一个 尝试 .

且试演你一回，

[ðen] [wiːl; wil] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
**Then we'll know the answer .**
然后 出色地 知道 这 回答 .

便知分晓了。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌbæk'jɑːd] [tə'geðə(r)] .
**They went to the backyard together .**
他们 去 到 这 后院 一起 .

即同到后院，

[ðə; ði] ['wepənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] [pleɪs] .
**The weapons are already in place .**
这 武器 是 已经 在 地方 .

已有军械齐备，

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːdəd] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [tuː; tə] ['demənstreɪt] ['mɑːʃ(ə)l] [aːts] .
**He then ordered Di Qing to demonstrate martial arts .**
他 然后 订购 迪 青 到 证明 武术 艺术 .

就命狄青演武。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Di Qing thought to himself :**
迪 青 想法 到 他自己 :

狄青暗想：

[ɪts] ['lɑːfəbl] [ðæt] [lɪn] - [hæz; həz] [nəʊ] [dɪ'sɜːnmənt] .
**It's laughable that Lin Guiquan has no discernment .**
它是 可笑 那 林 - 有 不 辨别力 .

可笑林贵全无眼力，

[tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɒn] [ˌem 'iː]
**To look down on me**
到 看 向下 在 我

轻视于我，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [aːts] [pɑːst] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
**And he demonstrated the martial arts passed down by his master .**
和 他 已证明 这 武术 艺术 通过了 向下 经过 他的 掌握 .

且将师父所传武艺演来，

[aɪm] [dʒʌst] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [ə'fɪʃ(ə)l] .
**I'm just threatening to kill you , official .**
我是 只是 威胁 到 杀 你 , 官方的 .

只恐吓杀你这官儿。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [step] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] :
**At that time , I couldn't help but step forward and call out :**
在 那 时间 , 我 不能 帮助 但 步 向前 和 称呼 出去 :

当时免不得上前叫声：

" ['mɑːstə(r)] ,
**" master ,**
" 掌握 ,

“老爷，

[ðɪs] ['peti] ['pɜːs(ə)n] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [prɪ'zʌmptʃuəs] .
**This petty person has become presumptuous .**
这 小气 人 有 变得 放肆 .

小人放肆了。”

---

[lɪn] - :
**Lin Guidao :**
林 - :

林贵道：

---

" [naʊ] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [traɪ] . "
**" Now , give it a try . "**
" 现在 , 给 它 一个 尝试 . "

“你且试演来。”

---

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
**The young hero picked up his gun .**
这 年轻的 英雄 挑选 向上 他的 枪 .

小英雄提起枪，

---

[fʊl] [ɒv; əv] ['enədʒi]
**Full of energy**
满的 的 活力

精神抖擞，

---

[ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['drægən] ['kʌtɪŋ] [ɪts] [teɪl] .
**The dance was like a dragon cutting its tail .**
这 舞蹈 曾是 喜欢 一个 龙 切割 它是 尾巴 .

舞来犹如蛟龙翦尾，

---

['laɪən] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] ,
**Lion rolling the ball ,**
狮子 滚动 这 球 ,

狮子滚球，

---

[hɪz; ɪz] ['mɑːksmənʃɪp] [ɪz] ['truːli] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
**His marksmanship is truly extraordinary .**
他的 枪法 是 真的 非凡的 .

真乃枪法希奇，

---

[ðɪs] [ɪz] [ɪk'striːmli] [reə(r)] .
**This is extremely rare .**
这 是 极其 稀有的 .

世所罕有。

---

['səʊldʒəz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [kæmp] ,
**soldiers accompanying the camp ,**
士兵 随同 这 营 ,

随营士卒，

---

[ai] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [wen] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
**I was shocked when I saw it .**
我 曾是 震惊 什么时候 我 锯 它 .

见了心惊，

---

[lɪn] ['guːi; ˌdʒiː juː 'aɪ] [felt] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [p'ænɪkt] .
**Lin Gui felt even more panicked .**
林 图形用户界面 毛毡 甚至 更多的 惊慌失措 .

林贵更觉慌张，

---

[ai] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [dʒəʊ] [tʃɛŋz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] .
**I am convinced that Zhou Cheng's words were correct .**
我 是 确信 那 周 程的 字 是 正确的 .

深服方才周成之言非谬。

[ðə; ði] ['mɑːksmənʃɪp] [ɪz] [kəm'pliːt] .
**The marksmanship is complete .**
这 枪法 是 完全的 .

枪法已完，

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɒːd] [ænd; ənd] [ 'brændiʃ ] [ˌaɪ 'tiː] .
**He then took out a large sword and brandished it .**
他 然后 采取 出去 一个 大的 剑 和 挥舞 它 .

又取大刀舞弄，

[ðə; ði] ['sʌnset] [ gləu ] ['braɪtli] .
**The sunset glowed brightly .**
这 日落 发光 明亮地 .

只见霞光闪闪，

[naɪf] ['flaʊə(r)] ['tɜːt(ə)l] [spɪn]
**Knife Flower Turtle Spin**
刀 花 龟 旋转

刀花龟转，

[nəʊ]['hjuːmən] [fɔːm] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
**No human form was visible .**
不 人类 形式 曾是 可见的 .

不见人形。

['evriwʌn] [tʃɪəd] .
**Everyone cheered .**
每个人 欢呼 .

一时人人喝彩，

['evriwʌn] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Everyone praised it .**
每个人 赞扬 它 .

个个称扬。

[lɪn] ['guːi; ˌdʒiː juː 'aɪ][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
**Lin Gui was immediately overjoyed .**
林 图形用户界面 曾是 立即地 欣喜若狂 .

林贵登时大悦。

['ɑːftə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] ,
**After dancing with the sword ,**
后 跳舞 和 这 剑 ,

舞完大刀，

[sɔːrdz] , ['hælbɜːd] , [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] ,
**Swords , halberds , bows and arrows ,**
剑 , 戟 , 弓 和 箭头 ,

剑戟弓矢，

['veəriəs] [ri'hə:səlz] ,
**Various rehearsals ,**
各种各样的 排练 ,

般般试演，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] [ˌʌn'mætʃt] .
**It is truly unmatched .**
它 是 真的 无与伦比 .

实是无人可及。

[lɪn] ['guːi; ˌdʒiː juː 'aɪ][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [preɪz] .
**Lin Gui was full of praise .**
林 图形用户界面 曾是 满的 的 称赞 .

林贵不胜赞叹，

['siːkrət] ['pæsɪdʒ] :
**Secret passage :**
秘密 通道 :

暗道：

" [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] [ɪz] [ˌɪnɪ'fektɪv] . "
**" The naked eye is ineffective . "**
" 这 裸 眼睛 是 无效 . "

“肉眼无能，

[ˌmɪs'dʒʌdʒɪŋ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] !
**Misjudging a hero !**
误判 一个 英雄 !

错觑英雄！

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] :
**Then he asked :**
然后 他 问 :

便问：

" [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] , "
**" Di Qing , "**
" 迪 青 , "

“狄青，

[huː] [tɔːt] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [aːts] ?
**Who taught you your martial arts ?**
WHO 教授 你 你的 武术 艺术 ?

你的武艺哪人传授你的？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ɪts] [ə; eɪ]['fæməli] [trə'dɪʃ(ə)n] . "
**" It's a family tradition . "**
" 它是 一个 家庭 传统 . "

“家传世习的。”

['mɑːstə(r)] [lɪn] [sed] :
**Master Lin said :**
掌握 林 说 :

林爷道：

" [sɪns] [ɪts] [ə; eɪ]['fæməli] ['eəluːm] , "
**" Since it's a family heirloom , "**
" 自从 它是 一个 家庭 传家宝 , "

“既是家传，

[wɒt] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][həʊld] ?
**What official position does your father hold ?**
什么 官方的 位置 做 你的 父亲 抓住 ?

你父是何官职？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [kə'mɑːndə(r)] . "
**" My father was once a military commander . "**
" 我的 父亲 曾是 一次 一个 军队 指挥官 . "

“父亲曾为总兵武职。”

[lɪn] - :
Lin Guidao :
林 - :

林贵道：

" [səʊ] [hiːz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['fæməli] , "
" So he's from a military family , "
" 所以 他是 从 一个 军队 家庭 , "

“原来将门之种，

[nəʊ]['wʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['mɑːʃ(ə)l] [a:ts] ['skɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
No wonder his martial arts skills were extraordinary .
不 想知道 他的 武术 艺术 技能 是 非凡的 .

怪不得武艺迥异寻常，

[ai] [wɪl] [naʊ] ['juːtəlaɪz][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .
I will now utilize your service in the camp .
我 将要 现在 利用 你的 服务 在 这 营 .

吾今收用你在营效用，

[ɪf] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [fɔː'tjuːɪtəs] [ɪn'kaʊntə(r)] ,
If one has a fortuitous encounter ,
如果 一 有 一个 偶然 遇到 ,

倘得奇遇，

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['prɒmɪnəns] ?
Why is it so difficult to achieve prominence ?
为什么 是 它 所以 难的 到 达到 显赫地位 ?

何难显达?

[ai] [heɪt] [ðæt] [maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk][ɪz] [ləʊ] [ænd; ənd][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
I hate that my official rank is low and my position is insignificant .
我 恨 那 我的 官方的 秩 是 低的 和 我的 位置 是 微不足道 .

恨我官卑职小，

['ʌðəwaɪz] , [ai] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Otherwise , I would be grateful to you .
否则 , 我 会 是 感激的 到 你 .

不然还借你有光了，

" [naʊ] [ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] . "
" Now I will have to condescend to serve you here . "
" 现在 我 将要 有 到 屈尊 到 服务 你 这里 . "

今且屈你在此效力。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
Di Qing said :
迪 青 说 :

狄青道：

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]['ɒfə(r)] , [sɜː(r)] ! "
" Thank you for your kind offer , sir ! "
" 感谢 你 为了 你的 种类 提供 , 先生 ! "

“多谢老爷提携！”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
Di Qing thought it over ,
迪 青 想法 它 超过 ,

狄青思算，

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] [maɪ] [fiːt] [hɪə(r)] .
I wish to find a place to rest my feet here .
我 希望 到 寻找 一个 地方 到 休息 我的 脚 这里 .

欲托足于此，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
**In order to seize the opportunity ,**
在 命令 到 抢占 这 机会 ,

以图机会，

['ʌðəwaɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sen'tjʊəriən] .
**Otherwise , he would have become a centurion .**
否则 , 他 会 有 变得 一个 百夫长 .

不然即做了千总官儿，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [reə(r)] .
**It is not rare .**
它 是 不是 稀有的 .

亦不希罕的。

[wen] [dʒəʊ] [tʃɛŋ] , [ðə; ði] [ʃɒp] ['əʊnə(r)] , ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
**When Zhou Cheng , the shop owner , learned of this ,**
什么时候 周 程 , 这 店铺 所有者 , 学习 的 这 ,

周成店主得知此事，

[dʒɔɪ][ɪn][maɪ] [hɑːt]
**Joy in my heart**
喜悦 在 我的 心

心中喜悦，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .
**They thought that Young Master Di had found a way to advance his career .**
他们 想法 那 年轻的 掌握 迪 有 成立 一个 方式 到 进步 他的 职业 .

以为狄公子得进身之地了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['pɜːs(ə)n] .
**This is the view of a shallow person .**
这 是 这 看法 的 一个 浅的 人 .

是浅人之见如这此，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [wel] .
**But he meant well .**
但 他 意思是 出色地 .

但他一片好心，

['ðeəfɔː(r)] , ['iːv(ə)n] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm] .
**Therefore , even Young Master Di could not bear to refuse him .**
所以 , 甚至 年轻的 掌握 迪 可以 不是 熊 到 拒绝 他 .

故狄公子也不忍却他之意，

['tʃwɑːn][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ɪn] [lɪn] [giːz] [kæmp] .
**Quan was detained in Lin Gui's camp .**
权 曾是 被拘留 在 林 GUI的 营 .

权在林贵营中羁身。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [əd'vɑːns] .
**I don't know how to get an opportunity to advance .**
我 不 知道 如何 到 得到 一个 机会 到 进步 .

不知如何图得机会进身，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] [naɪn] : [ɪn] [ə; eɪ] ['despərət] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [feɪm] , [hiː; hi] [raɪts] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ðæt] [liːdz]
**Chapter Nine : In a Desperate Pursuit of Fame , He Writes a Poem That Leads**
章 九 : 在 一个 绝望的 追逐 的 名声 , 他 写 一个 诗 那 线索
[tuː; tə] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ; [ɪn] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [grʌdʒ] , [hiː; hi] [breɪks] [ðə; ði] [lɔː]
**to Misfortune ; In retribution for a Personal Grudge , He Breaks the Law**
到 不幸 ; 在 报应 为了 一个 个人的 怨恨 , 他 休息 这 法律
[ænd; ənd] [ 'indʒə ] ['ʌðə(r)z]
**and Injures Others**
和 受伤 其他的

第九回 急求名题诗得祸 报私怨越律伤人

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [lɪn] [giːz] [kæmp] .
**Di Qing was waiting to be employed in Lin Gui's camp .**
迪 青 曾是 等待 到 是 受雇 在 林 GUI的 营 .

慢言狄青在林贵营中候用。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [dʒʊ'laɪ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**It was late July at that time .**
它 曾是 晚的 七月 在 那 时间 .

其时七月方残，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [ɪn] ['ɔːgəst] .
**It began in August .**
它 开始 在 八月 .

始交八月。

['priːviəsli] , [dʒaʊ] [juːɑːnhaʊ] [ɒv; əv] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] ['məubilaizd] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] - , - .
**Previously , Zhao Yuanhao of Western Xia mobilized an army of 400 , 000 .**
之前 , 赵 元浩 的 西 夏 动员起来 一个 军队 的 - , - .

前时西夏赵元昊兴兵四十万，

[ 'kɔŋkə ] , ['ʃæn'ʃiː]
**Conquered Suide , Shaanxi**
征服 苏伊德 , 陕西

攻下陕西绥德、

[ˌjæn 'ɑːn] ['sekənd] ['priːfektʃə(r)]
**Yan'an Second Prefecture**
延安 第二 州

延安二府，

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [əd'vɑːns] [tə'wɔːdz] [pjaːn] [tuː] [pɑːs] .
**They continued their advance towards Pian Tou Pass .**
他们 持续 他们的 进步 向 皮安 游览 经过 .

一直进兵偏头关。

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [θriː] ['pɑːsɪz] .
**Marshal Yang was stationed to guard the three passes .**
元帅 杨 曾是 驻 到 警卫 这 三 通过 .

有杨元帅镇守三关口。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['geɪts] [ɪz] [kɔːld] " ['slɑːntɪd] [hed] " .
**The first of the three gates is called " slanted head " .**
这 第一的 的 这 三 大门 是 称为 " 倾斜的 头 " .

三关一曰偏头，

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [nɪŋwuː] .
**The second is Ningwu .**
这 第二 是 宁武 .

二曰宁武，

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪz] - .
The third is Yanmen .
这 第三 是 - .

三曰雁门，

---

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [strə'tiːdʒɪkli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['nɔːθ'westən] ['pɑːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] .
These are all strategically important northwestern passes of the Great Wall .
这些 是 全部 战略性地 重要的 西北 通过 的 这 伟大的 墙 .

全是万里长城西北隘口重地，

---

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [kən'sɜːvətɪv] .
The name is often conservative .
这 姓名 是 经常 保守的 .

屡命名将保守。

---

[naʊ] , [ðə; ði] ['eəriə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɑːs] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [fɪld] [wɪð] ['paʊəf(ə)l] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [breɪv] ['dʒenərəlz] .
Now , the area within the pass is also filled with powerful soldiers and brave generals .
现在 , 这 区域 之内 这 经过 是 还 已填 和 强大的 士兵 和 勇敢的 将军们 .

如今关内亦是兵雄将勇。

---

[lɑːst] [mʌnθ] , ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [səb'mɪtɪd] [æn; ən] ['ɜːdʒənt] [rɪ'pɔːt] [rɪ'kwestɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
Last month , Marshal Yang had already submitted an urgent report requesting permission to return to the capital .
最后的 月 , 元帅 杨 有 已经 提交 一个 紧迫的 报告 请求 允许 到 返回 到 这 首都 .

上月杨元帅已有本告急回朝，

---

['empərə(r)] [rɛnzɔŋ] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['iːdɪkt] ['ɔːdərɪŋ] [sʌn] [ʃjuː] , ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
Emperor Renzong issued an edict ordering Sun Xiu , Minister of War ,
皇帝 仁宗 发布 一个 法令 订购 太阳 秀 , 部长 的 战争 ,

仁宗天子旨命兵部孙秀，

---

['deɪli] ['mɪlətri] [hɔːs] [drɪlz]
Daily military horse drills
日常的 军队 马 演习

天天操演军马，

---

[sɪ'lekt] [ðə; ði] [best] ,
Select the best ,
选择 这 最好的 ,

挑选能将，

---

[ðen] [tru:ps] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃt] .
Then troops were dispatched .
然后 军队 是 已派出 .

然后发兵。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] [mʌnθ] .
It was the second day of the eighth month .
它 曾是 这 第二 天 的 这 第八 月 .

时乃八月初二，

---

[sɪ'lekt] [æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [deɪ] ,
Select an auspicious day ,
选择 一个 吉祥 天 ,

选定吉日，

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] ['sʌmənd] [ɔːl] ['mɪlətri] ['ɒfɪsəz] .
**The imperial edict summoned all military officers .**
这 帝国 法令 被召唤 全部 军队 警官 .

谕集一班武职将官，

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] .
**We need to head to the training ground for morning exercises .**
我们 需要 到 头 到 这 训练 地面 为了 早晨 练习 .

要往教场开操。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] ['sɪtiz] ['gærɪsn] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [lɪn] ['guːi; ˌdʒiː juː 'aɪ] .
**On that day , the city's garrison was under the command of Lin Gui .**
在 那 天 , 这 城市的 驻军 曾是 在下面 这 命令 的 林 图形用户界面 .

是日城守营正值林贵，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [drɪl] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] ['θʌrəli] .
**The drill ground was ordered to be cleaned thoroughly .**
这 钻头 地面 曾是 订购 到 是 已清洗 彻底 .

将教场命人打扫洁净，

['leɪɪŋ] [felt] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪŋ] [wɪð] ['kʌləf(ə)l] [ˌdekə'reɪʃnz] ,
**Laying felt and decorating with colorful decorations ,**
躺下 毛毡 和 装饰 和 丰富多彩的 装饰 ,

铺毡结彩，

['siːtɪŋ] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
**Seating arrangements were made .**
座位 安排 是 制成 .

安排了坐位，

[ɔːl] ['aɪtəmz][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] .
**All items are prepared .**
全部 项目 是 准备 .

各款预备，

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [ʌn'tɪl] [sʌn] [ʃjuː] [liːvz] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] .
**We will leave it at that until Sun Xiu leaves the training ground .**
我们 将要 离开 它 在 那 直到 太阳 秀 树叶 这 训练 地面 .

以俟孙秀下教场不表。

['miːnwaɪl] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] . . .
**Meanwhile , Di Qing was in the training ground . . .**
同时 , 迪 青 曾是 在 这 训练 地面 . . .

却说狄青在教场中，

['pleɪɪŋ] [ə'ləʊn] ,
**Playing alone ,**
玩耍 独自的 ,

独自闲玩，

[wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['stɑːtɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .
**Without realizing it , I started thinking and thinking .**
没有 意识到 它 , 我 开始 思维 和 思维 .

不觉思思想想，

[ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌrɪs] ,
**A heart full of worries ,**
一个 心 满的 的 担忧 ,

动着一胸烦恼，

[hiː; hi] [saɪd] ['diːpli] [ænd; ənd] [sed] :
**He sighed deeply and said :**
他 叹了口气 深 和 说 :

长叹一声道：

" [ai][wɒz; wəz] [sent] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [baɪ][maɪ]['mɑːstə(r)] . "
**" I was sent down the mountain by my master . "**
" 我 曾是 发送 向下 这 山 经过 我的 掌握 . "

“吾蒙师父打发下山，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ,
**Upon arriving in Bianjing ,**
之上 抵达 在 汴京 ,

到了汴京，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [deɪz] .
**It has been more than twenty days .**
它 有 到过 更多的 比 二十 天 .

已有二十多天，

[nɒt] ['siːɪŋ] ['relətɪvz]
**Not seeing relatives**
不是 看到 亲属

不见亲人，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [fɔːmd] [ə'laɪəns] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['sɜːrˌnem] [ænd; ənd] [geɪnd] [blʌd] ['relətɪvz] .
**Instead , they formed alliances with people of different surnames and gained blood relatives .**
反而 , 他们 形成 联盟 和 人们 的 不同的 姓氏 和 获得 血 亲属 .

反结交得异姓骨肉，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['truːli] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] .
**They are truly kindred spirits .**
他们 是 真的 亲属 烈酒 .

实是义气相投。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
**Little did they know that in just a few days ,**
小的 做过 他们 知道 那 在 只是 一个 很少 天 ,

岂知不多几日，

[ðɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)] .
**This caused a flying disaster .**
这 导致 一个 飞行 灾难 .

惹起一场飞灾。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
**Although I serve as a soldier in the camp ,**
虽然 我 服务 作为 一个 士兵 在 这 营 ,

想我虽在营中当兵效用，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [suːt] [maɪ] [teɪst] [æt; ət] [ɔːl] .
**It doesn't suit my taste at all .**
它 不 套装 我的 品尝 在 全部 .

到底不称我心，

[ɪf] [ai][doʊnt] [ʃəʊ] [maɪ] ['tælənts] ,
**If I don't show my talents ,**
如果 我 不 展示 我的 天赋 ,

不展我才，

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz] [træpt] [æt; ət] [θriː] ['pɑːsɪz] .
**The current situation is that the army is trapped at three passes .**
这 当前的 情况 是 那 这 军队 是 被困 在 三 通过 .

就是目下兵困三关，

[ai] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] , [ˌeɪ 'em] ['berid] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] .
**I , Di Qing , am buried under the name of a mere military officer .**
我 , 迪 青 , 是 埋葬 在下面 这 姓名 的 一个 仅仅 军队 官 .

我狄青埋没在个小小武员名下，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ?
**How can we contribute to the country ?**
如何 能 我们 贡献 到 这 国家 ?

怎能与国家出力，

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] !
**What a disgrace to a man !**
什么 一个 耻辱 到 一个 男人 !

真枉为大丈夫了！”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

当时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪəroʊz] ['aɪbraʊz] ['fʌrəʊd] .
**The young hero's eyebrows furrowed .**
这 年轻的 英雄们 眉毛 沟壑 .

小英雄双眉交锁，

['saɪɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] ,
**Sighing and lamenting ,**
叹息 和 哀叹 ,

自嗟自叹，

[ðen] [ai] [θɔːt] ;
**Then I thought ;**
然后 我 想法 ;

又想；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [ˌkɒnfrʌn'teɪʃn] .
**This is the time for military confrontation .**
这 是 这 时间 为了 军队 对抗 .

目下正是用兵较武之际，

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ai] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] , [pə'zes] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [a:ts] ['skɪlz] [ɪn] [veɪn] .
**It's a pity that I , Di Qing , possess all the martial arts skills in vain .**
它是 一个 遗憾 那 我 , 迪 青 , 具有 全部 这 武术 艺术 技能 在 徒劳 .

只可惜我狄青枉有全身武艺，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð] ['mɑːstə(r)] [lɪn] .
**It was inconvenient to plead with Master Lin .**
它 曾是 不方便 到 恳求 和 掌握 林 .

又不便恳求林爷，

[ˌrekə'mend] [jɔː'self] .
**Recommend yourself .**
推荐 你自己 .

将自己推荐。

[haʊ] [kʊd; kəd]['mɪnɪstə(r)] [sʌn] ['pɒsəbli] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒeɪd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [stəʊn] ?
**How could Minister Sun possibly know that there was jade hidden in a stone ?**
如何 可以 部长 太阳 可能 知道 那 那里 曾是 玉 隐 在 一个 石头 ?

这孙兵部焉能晓得石中藏玉，

[pɜːlz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs]
**Pearls buried in the grass**
珍珠 埋葬 在 这 草

草里埋珠，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː; də] ?
**What should we do ?**
什么 应该 我们 做 ?

这便怎生是好？

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self]
Talking to myself
说 到 我

自言自想，

[ai] [wɔːkt] [iːst] [ænd; ənd] [ðen] [west] .
I walked east and then west .
我 步行 东方 和 然后 西方 .

走过东又走过西，

[ɒn] [ðə; ði] [desk] ,
On the desk ,
在 这 桌子 ,

只见公案上，

[ðeə(r)] [ɪz] [ɔːl'redi] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [hɪə(r)] .
There is already pen and ink here .
那里 是 已经 笔 和 墨水 这里 .

有现成的笔墨在此，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] .
I couldn't help but write a few words on the white wall .
我 不能 帮助 但 写 一个 很少 字 在 这 白色的 墙 .

不免在粉墙上面题下数言，

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['briːfli] [ʃəʊn] .
The name is briefly shown .
这 姓名 是 简要地 所示 .

将姓名略现，

[wiː; wi] [ə'weɪt] ['mɪnɪstə(r)] [sʌnz] [ə'raɪv(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] .
We await Minister Sun's arrival to inquire further and investigate .
我们 等待 部长 太阳的 到达 到 查询 更远 和 调查 .

好待孙兵部到此细问推详。

[ɪf] [wʌn] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] ,
If one receives the favor of a noble person ,
如果 一 接收 这 偏爱 的 一个 高贵 人 ,

倘得贵人抬举，

[ðen] [wʌn] [kæn; kən] [pʊt] [wʌnz] ['strætədʒiz] [fɔː(r); fə(r)] ['pæsɪfaɪ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntuː]
Then one can put one's strategies for pacifying and securing the country into
然后 一 能 放 一个人的 策略 为了 安抚 和 确保 这 国家 进入
['præktɪs] .
practice .
实践 .

便可一展安邦定国之略了。

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
After thinking about it ,
后 思维 关于 它 ,

想罢，

[ðæt] [ɪz] , [lɪft] [ðə; ði] ['ʃiːps] [heə(r)] [brʌʃ] ,
That is , lift the sheep's hair brush ,
那 是 , 举起 这 羊的 头发 刷子 ,

即提起羊毫，

[hiː; hi] [rəʊt] [fɔː(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ɒn] [ðə; ði] [ 'hwaitwɔʃ, -wɔːʃ ] [wɔːl] .
He wrote four lines of poetry on the whitewashed wall .
他 写道 四 线条 的 诗 在 这 粉刷过的 墙 .

写了四句诗词于粉壁间，

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [æt; ət][ðə; ði] [end] .
**The name was added at the end .**
这 姓名 曾是 额外 在 这 结尾 .

后边落了姓名，

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pen] [ænd; ənd] [sed] :
**He put down his pen and said :**
他 放 向下 他的 笔 和 说 :

放下笔说道：

" ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] , [ɑː] . "
**" Minister Sun , ah . "**
" 部长 太阳 , 啊 . "

“孙兵部啊，

[juː; jʊ][həʊld][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['saɪmə] .
**You hold the position of Sima .**
你 抓住 这 位置 的 西玛 .

你是职居司马，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['tæli]
**Holding the military tally**
保持 这 军队 相符

执掌兵符，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['meni] ['səʊldʒəz]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd]
**With your many soldiers under your command**
和 你的 许多 士兵 在下面 你的 命令

总凭你部下许多将士，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [kəm'peə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['skɪlz] [pɑːst] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː] , [ˌdiː 'aɪ] - ?
**How could anyone compare to the skills passed down by me , Di Qingxian ?**
如何 可以 任何人 比较 到 这 技能 通过了 向下 经过 我 , 迪 - ?

焉能及得我狄青仙传技艺。”

[æz; əz][ðə; ði] [red] [sʌn] [sets] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
**As the red sun sets in the west ,**
作为 这 红色的 太阳 套 在 这 西方 ,

眼见红日沉西，

[hiː; hi] [went] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .
**He went straight back to camp .**
他 去 直的 后退 到 营 .

适自回营去了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [dɔːn] ,
**The next day at dawn ,**
这 下一个 天 在 黎明 ,

次日五更，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['mɪlətri] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] .
**There were many military officers and soldiers in the training ground .**
那里 是 许多 军队 警官 和 士兵 在 这 训练 地面 .

教场中许多武将兵丁，

[ðeɪ] ['gæðəd] [ɪn] [drəʊvz] .
**They gathered in droves .**
他们 聚集 在 成群 .

纷纷聚集，

[tiːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ʃɪfts] .
**Teams are arranged in shifts .**
团队 是 安排 在 轮班 .

队队排班，

[ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd]['ɑːmə(r)] [ gliːm ] .
**The helmet and armor gleamed .**
这 头盔 和 盔甲 闪闪发光 .

盔明甲亮，

['bænəz] ['flʌtərɪŋ] ,
**Banners fluttering ,**
横幅 飘动 ,

旌幡招展，

[ðə; ði]['eəriə][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .
**The area was crowded with people and horses .**
这 区域 曾是 挤 和 人们 和 马匹 .

人马拥挤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɔːn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**It was dawn at that time .**
它 曾是 黎明 在 那 时间 .

当时天色黎明，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['fʊli] [lait] .
**It was not yet fully light .**
它 曾是 不是 然而 完全 光 .

尚未大亮，

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl]
**The writing on the wall**
这 写作 在 这 墙

壁上字迹，

['nəʊbədi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
**Nobody saw it .**
无人 锯 它 .

没有人瞧见。

[stɒp] [les] ,
**Stop less ,**
停止 较少的 ,

少停，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .
**The sound of drums and music filled the air .**
这 声音 的 鼓 和 音乐 已填 这 空气 .

鼓乐喧天，

[sʌn] - [keɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['dʒenərəlz][ænd; ənd] [kə'mændər] .
**Sun Bingbu came to teach the generals and commanders .**
太阳 - 来了 到 教 这 将军们 和 指挥官 .

孙兵部来到教常各位总兵、

[lef'tenənt] ['dʒen(ə)rəl] ,
**Lieutenant General ,**
中尉 一般的 ,

副将、

[lef'tenənt] ['dʒen(ə)rəl]
**Lieutenant General**
中尉 一般的

参将、

['gærɪsn] ,
**garrison ,**
驻军 ,

守备、

[gə'rɪlə] ,
**Guerrilla ,**
游击队 ,

游击、

[kə'mɑːndə(r)]
**Commander**
指挥官

都司、

['mænɪdʒə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Manager , etc .**
经理 , ETC .

总管等,

[faɪv] [ bə'tæljən ] [ænd; ənd] [eɪt] ['aʊtpoʊsts]
**Five battalions and eight outposts**
五 营 和 八 前哨站

五营八哨,

[ɔːl] ['səʊldʒəz] ,
**All soldiers ,**
全部 士兵 ,

诸般将士,

['welkəmɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
**Welcoming them one by one ,**
欢迎 他们 一 经过 一 ,

挨次恭迎,

[haʊ] [mə'dʒestɪk] !
**How majestic !**
如何 雄伟 !

好不威严。

['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [sæt] [daʊn] ['riːgəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [siːt] .
**Minister Sun sat down regally in his official seat .**
部长 太阳 卫星 向下 皇家气派 在 他的 官方的 座位 .

孙兵部端然坐下公位,

[ðə; ði] [eɪt] ['dʒenərəlz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'zɪʃnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] .
**The eight generals were positioned to the left and right .**
这 八 将军们 是 定位 到 这 左边 和 正确的 .

八位总兵分开左右,

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [stʊd] [ɪn] [tɜːn] [bɪ'ləʊ] .
**The servants stood in turn below .**
这 仆人 站立 在 转动 以下 .

下边挨次侍立,

[tuː] ['sɜːvənts] [sɜːvd] ['dʒɪnseŋ] [suːp] .
**Two servants served ginseng soup .**
二 仆人 服务 参 汤 .

两名家将送上参汤用过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
**It was broad daylight .**
它 曾是 广阔 日光 .

时天色大明,

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] - ['feɪsɪŋ] [wɔːl] .
**I happened to see a few lines of writing on the east - facing wall .**
我 发生 到 看 一个 很少 线条 的 写作 在 这 东方 - 面向 墙 .

偶然看见东首正面壁上有字几行,

[ai]['wʌndə(r)] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] .
**I wonder who had the audacity .**
我 想知道 WHO 有 这 大胆 .

不知哪人胆大，

[ɪn'skraɪbd] [ɒn] [ðɪs] [wɔːl] .
**Inscribed on this wall .**
铭文 在 这 墙 .

书于此壁。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] ,
**Just for the days of morning exercises ,**
只是 为了 这 天 的 早晨 练习 ,

只为往日开操，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒn] [ðɪs] [wɔːl] .
**There is not a single word on this wall .**
那里 是 不是 一个 单身的 单词 在 这 墙 .

此壁并无一字，

[sʌn] [ʃjuː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
**Sun Xiu saw it now ,**
太阳 秀 锯 它 现在 ,

孙秀如今一见，

[kə'mɑːnd] [ʒɑːŋ] [kaɪ] ,
**Command Zhang Kai ,**
命令 张 凯 ,

命张恺、

['dʒen(ə)rəl][liː] [hwɑːŋ] ,
**General Li Huang ,**
一般的 李 黄 ,

李晃二总兵，

[lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] ['klɪəli] .
**Look up and see clearly .**
看 向上 和 看 清楚地 .

往看分明。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəlz][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] .
**The two generals were ordered to advance .**
这 二 将军们 是 订购 到 进步 .

二位总兵奉命向前，

[ai] ['keəfəli] [rəʊt] [daʊn] [ðə; ði] [nems] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] .
**I carefully wrote down the names in the poem .**
我 小心 写道 向下 这 姓名 在 这 诗 .

细将诗句姓名记了，

[rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] :
**Reporting to the Ministry :**
报道 到 这 部 :

上禀部台道：

" ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ 'hwaitwɔʃ, -wɔːʃ ] [wɔːl] , "
**" Writing on the whitewashed wall , "**
" 写作 在 这 粉刷过的 墙 , "

“粉墙上字迹，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pəʊətri] .
**It is poetry .**
它 是 诗 .

乃是诗词，

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**The name is written next to it .**
这 姓名 是 书面 下一个 到 它 .

旁边姓名书着，

[hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['ʃɑːn'ʃiː] , [hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] [wɒz; wəz][ˌdiː 'aɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [wɒz; wəz] [ tʃiŋ ] .
**He was from Shanxi , his surname was Di , and his given name was Qing .**
他 曾是 从 山西 , 他的 姓 曾是 迪 , 和 他的 给定 姓名 曾是 青 .

乃山西人姓狄名青。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [sʌn] [ʃjuː]
**Upon hearing this , Sun Xiu**
之上 听力 这 , 太阳 秀

孙秀闻言，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**It seems that Di Qing is still in the capital .**
它 似乎 那 迪 青 是 仍然 在 这 首都 .

想来狄青还在京，

[ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] :
**Another question :**
其他 问题 :

又问：

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['wɜːdɪŋ] [laɪk] ?
**What is the wording like ?**
什么 是 这 措辞 喜欢 ?

“其词如何？”

[ʒɑːŋ] [kaɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]['pəʊɪm] :
**Zhang Kai presented his poem :**
张 凯 呈现 他的 诗 :

张恺将其诗呈上：

[fjuː] [nəʊ] [ðæt] [dʒeɪd] [laɪz] ['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [rʌf] ['sɜːfɪs] .
**Few know that jade lies hidden within its rough surface .**
很少 知道 那 玉 谎言 隐 之内 它是 粗糙的 表面 .

玉藏璞内少人知，

[ɪts] [reə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒəbl] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [saɪ] [æt; ət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sə'praiziz] .
**It's rare for a knowledgeable person to sigh at the number of surprises .**
它是 稀有的 为了 一个 知识渊博 人 到 叹 在 这 数字 的 惊喜 .

识者难逢叹数奇，

[wʌn] [deɪ] , [wɪð] ['prɒpə(r)] ['treɪnɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['tælənt] .
**One day , with proper training , he will become a great talent .**
一 天 , 和 恰当的 训练 , 他 将要 变得 一个 伟大的 天赋 .

有日琢磨成大器，

['əʊnli][ðə; ði][baɪ'ɑːn]['fæməli][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [red] [steps] .
**Only the Bian family is expected to present the red steps .**
仅有的 这 卞 家庭 是 预期的 到 展示 这 红色的 步骤 .

惟期卞氏献丹墀。

[sʌn] [ʃjuː] [ɪ'miːdiətli] [θɔːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [gʊd] [aɪ'diəz] .
**Sun Xiu immediately thought of some good ideas .**
太阳 秀 立即地 想法 的 一些 好的 想法 .

孙秀当下想来一些不错，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][diː 'aɪ] [ tʃiŋ ] , [huː] [kɪld] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ˌeɪtʃ'juː][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .
**It must be Di Qing , who killed Young Master Hu the day before yesterday .**
它 必须 是 迪 青 , WHO 被杀 年轻的 掌握 胡 这 天 前 昨天 .

料是前日打死胡公子的狄青，

[bʌt; bət] [baʊ] [dʒɛŋ] [let] [hɪm] [gəʊ] .
**But Bao Zheng let him go .**
但 包 郑 让 他 去 .

却被包拯放走了他。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,
**Although they share the same name ,**
虽然 他们 分享 这 相同的 姓名 ,

虽则同名同姓，

[ɔːl] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] ,
**All under heaven ,**
全部 在下面 天堂 ,

天下所有，

[haʊ] [kʌm] [hiːz] [frɒm; frəm] ['ʃɑːn'ʃiː] ?
**How come he's from Shanxi ?**
如何 来 他是 从 山西 ?

怎的却又是山西人氏，

[hiː; hi][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**He must still be in the capital .**
他 必须 仍然 是 在 这 首都 .

想必他仍在京中，

[nɒt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['həʊmlænd]
**Not returned to their homeland**
不是 返回 到 他们的 家园

未回故土，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd]['refjuːdʒ] .
**But it is unknown where they can find refuge .**
但 它 是 未知 在哪里 他们 能 寻找 避难所 .

但未知安身在于何处。

[ɪf] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌeɪtʃ'juː] - ['mætə(r)] ,
**If it's because of Hu Lun's matter ,**
如果 它是 因为 的 胡 - 事情 ,

倘然为着胡伦之事，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] .
**He was arrested .**
他 曾是 被捕 .

查捕于他，

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [ɪn'kɜː(r)] [baʊ] [haɪz] [rɒθ] .
**I'm afraid I'll incur Bao Hei's wrath .**
我是 害怕的 患病的 招致 包 黑的 愤怒 .

恐怕结怨于包黑，

[waɪ] [nɒt] [juːz] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][həʊld] ['sʌmwʌn] [ə'kaʊntəbl] ?
**Why not use this incident to hold someone accountable ?**
为什么 不是 使用 这 事件 到 抓住 某人 问责制 ?

不若借此事问罪，

[waɪ] [nɒt] [end] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['biːsts] [laɪf] ?
**Why not end this little beast's life ?**
为什么 不是 结尾 这 小的 野兽的 生活 ?

何难了结这小畜生的性命。

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**After thinking about it ,**
后 思维 关于 它 ,

想罢，

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪt] ['dʒenərəlz] .
**The message was sent to the eight generals .**
这 信息 曾是 发送 到 这 八 将军们 .

传知八位总兵，

[rəʊd] :
**road :**
路 :

道：

" [ðə; ði] ['pəʊɪt] ,
**" The poet ,**
" 这 诗人 ,

“作诗之人，

[ðə; ði] ['vɜːrsəz] [ɑː(r); ə(r)] [mə'dʒestɪk] ,
**The verses are majestic ,**
这 诗句 是 雄伟 ,

诗句昂昂，

[ɪm'plaɪz] ['ærəgəns]
**Implies arrogance**
暗示 傲慢

寓意狂妄，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['keəfəli] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] .
**You must carefully investigate this person .**
你 必须 小心 调查 这 人 .

你等须要留心细访其人，

" [ai] [wɪl] ['dɪsəplɪn] [hɪm] ['fɜːðə(r)] ['leɪtə(r)] . "
**" I will discipline him further later . "**
" 我 将要 纪律 他 更远 之后 . "

待本帅另有规训于他。”

['evriwʌn] [ə'griːd] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] .
**Everyone agreed in unison .**
每个人 同意 在 齐声 .

众人同声答应，

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [stept] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**A general stepped forward from the side and said :**
一个 一般的 步 向前 从 这 边 和 说 :

旁边闪出一员总兵道：

" [lɔːd] - ,
**" Lord Qishang ,**
" 主 - ,

“启上大人，

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] , [fɛŋ] [hwɑːn] ,
**Your humble servant , Feng Huan ,**
你的 谦逊的 仆人 , 冯 欢 ,

卑职冯焕，

[ai] [tʃekt] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['ræʃ(ə)nz] ['redʒɪstə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] ,
**I checked the military rations register the day before yesterday ,**
我 已检查 这 军队 口粮 登记 这 天 前 昨天 ,

前日查得兵粮册上，

[lɪn] [ˈguːi; ˌdʒiː juː ˈaɪ] , [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtiz] [ˈgærɪsn] ,
**Lin Gui , the commander of the city's garrison ,**
林 图形用户界面 , 这 指挥官 的 这 城市的 驻军 ,

有城守营林贵麾下，

---

[njuː] [ˈɪnfəntri] ,
**New infantry ,**
新的 步兵 ,

新增步卒，

---

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːneɪm] [wɒz; wəz][ˌdiː ˈaɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈgɪv(ə)n] [neɪm] [wɒz; wəz] [ tʃiŋ ] .
**His surname was Di and his given name was Qing .**
他的 姓 曾是 迪 和 他的 给定 姓名 曾是 青 .

姓狄名青，

---

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][frɒm; frəm] [ˈʃɑːnˈʃiː] .
**He was also from Shanxi .**
他 曾是 还 从 山西 .

亦是山西人氏。”

---

[ˈɑːftə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] , [ˈmɪnɪstə(r)] [sʌn] . . .
**After hearing this , Minister Sun . . .**
后 听力 这 , 部长 太阳 . . .

孙兵部听罢，

---

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**He showed his joy on his face .**
他 显示 他的 喜悦 在 他的 脸 .

喜形于色，

---

[ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl] [ˈiːdɪkt][wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɪʃuːd] :
**The imperial edict was immediately issued :**
这 帝国 法令 曾是 立即地 发布 :

即传谕道：

---

" [səˈspend] [ðə; ði] [drɪlz] , "
**" Suspend the drills , "**
" 暂停 这 演习 , "

“暂停演操，

---

[kəˈmɑːndə(r)] [lɪn] [led][ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [tuː; tə] [siː] [ˌhedˈkwɔːtəz] .
**Commander Lin led Di Qing to see headquarters .**
指挥官 林 引领 迪 青 到 看 总部 .

着林千总引领狄青来见本部。”

---

[ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [ˈɔːdə(r)] ,
**A military order ,**
一个 军队 命令 ,

一声军令，

---

[huː] [dɛəz] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] ?
**Who dares to disobey ?**
WHO 敢于 到 违 ?

谁敢有违。

---

[sʌn] [ʃjuː] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**Sun Xiu was overjoyed at that time .**
太阳 秀 曾是 欣喜若狂 在 那 时间 .

当时孙秀心花大放，

---

[hɪnt] :
**Hint :**
暗示 :

暗言：

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ，
**Di Qing ,**
迪 青 ，

狄青呵，

[huː] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] ['poʊəmz] ?
**Who taught you to write poems ?**
WHO 教授 你 到 写 诗歌 ?

谁教你题诗句，

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [feɪt] .
**This is your fate .**
这 是 你的 命运 .

这是你命该如此。

[wen] - [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌhed'kwɔːtəz] ，
**When Shaoting came to see headquarters ,**
什么时候 - 来了 到 看 总部 ，

少停来见本部时，

[laɪk] [ə; eɪ]['drægənflaɪ] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] [web] ，
**Like a dragonfly flying into a spider web ,**
喜欢 一个 蜻蜓 飞行 进入 一个 蜘蛛 网站 ，

好比蜻蜓飞入蛛丝网，

[weə(r)] [kæn; kən][ə; eɪ][bɜːd] [ɪ'skeɪp] [wen] [ɪts] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ?
**Where can a bird escape when it's in a cage ?**
在哪里 能 一个 鸟 逃脱 什么时候 它是 在 一个 笼 ?

鸟入牢笼哪里逃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒkt] ['əʊvə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
**It was knocked over at that moment .**
它 曾是 敲门 超过 在 那 片刻 .

此时弄翻了，

[ðɪs] [bæg][ɒv; əv] [blæk] [biːnz] ，
**This bag of black beans ,**
这 包 的 黑色的 豆子 ，

这包黑子，

['lɪt(ə)l] [dɪd][ai] [nəʊ] ，
**Little did I know ,**
小的 做过 我 知道 ，

哪里晓得，

[kæn; kən][wiː; wi] [stɪl] [let] [hɪm][gəʊ] ?
**Can we still let him go ?**
能 我们 仍然 让 他 去 ?

还能来放脱他么！

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪz][nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] .
**The thought is not yet finished .**
这 想法 是 不是 然而 完成的 .

想还未了，

[ðə; ði]['fæməli]['dʒen(ə)rəl][led][ðə; ði][kæmp]['membə(r)] [lɪn] ['guːi; ˌdʒiː juː 'aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] .
**The family general led the camp member Lin Gui to the case .**
这 家庭 一般的 引领 这 营 成员 林 图形用户界面 到 这 案件 .

家将领进营员林贵到案下，

[niːl] [daʊn] [ɒn][bəuθ] [niːz] .
**Kneel down on both knees .**
下跪 向下 在 两个都 膝盖 .

双膝跪下，

[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

呼声：

" [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ɪz] [ə'bʌv] , "
" Your Excellency is above , "
" 你的 阁下 是 多于 , "

“大人在上，

[lɪn] ['guːi; ˌdʒiː juː 'aɪ] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] ['gærɪsn] , [peɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] .
Lin Gui , the commander of the city's garrison , pays his respects .
林 图形用户界面 , 这 指挥官 的 这 城市的 驻军 , 支付 他的 尊重 .

城守营千总林贵叩见。”

[sʌn] - :
Sun Xiudao :
太阳 - :

孙秀道：

[lɪn] ['guːi; ˌdʒiː juː 'aɪ] ,
Lin Gui ,
林 图形用户界面 ,

“林贵，

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['njuːli] [rɪ'kruːtɪd] ['ɪnfəntrimən] [nemd] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]
Do you have a newly recruited infantryman named Di Qing under your
做 你 有 一个 新 招募 步兵 命名 迪 青 在下面 你的
[kə'mɑːnd] ?
command ?
命令 ?

你名下可有一新充步兵狄青么？”

[lɪn] ['guːi; ˌdʒiː juː 'aɪ] [rɪ'pɔːtɪd] :
Lin Gui reported :
林 图形用户界面 据报道 :

林贵禀道：

" [æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði]['dʒuːniə(r)]['ɒfɪsə(r)][hæz; həz] ['ɪnfəntri] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] . "
" As expected , the junior officer has infantry under his command . "
" 作为 预期的 , 这 初级 官 有 步兵 在下面 他的 命令 . "

“小弁名下果有步兵，

[hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] [wɒz; wəz][ˌdiː 'aɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [wɒz; wəz] [ tʃiŋ ] .
His surname was Di and his given name was Qing .
他的 姓 曾是 迪 和 他的 给定 姓名 曾是 青 .

姓狄名青，

[lɔːd] [mɛŋ] ['sʌmənd] [hɪm] .
Lord Meng summoned him .
主 孟 被召唤 他 .

蒙大人传唤，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [brɔːt] [hɪə(r)] .
Di Qing has already been brought here .
迪 青 有 已经 到过 带来 这里 .

已将狄青带同在此。”

[sʌn] - :
Sun Xiudao :
太阳 - :

孙秀道：

" [ˈsʌmən] [hɪm] [tuː; tə] [ˌhedˈkwɔːtəz] [səʊ] [ˈkwɪkli] . "

**" Summon him to headquarters so quickly . "**

" 召唤 他 到 总部 所以 迅速地 . "

“如此快此唤来见本部。”

[lɪn] [ˈɡuːi; ˌdʒiː juː ˈaɪ] [ˈsɪmpli] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ˈdʒestʃə(r)] .

**Lin Gui simply thought it was a kind gesture .**

林 图形用户界面 简单地 想法 它 曾是 一个 种类 手势 .

林贵只道是好意，

[ai] [wɪʃ] [ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [ˈbenɪfæktə(r)] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [prəˈməʊtɪd] [hɪm] .

**I wish Di Qing had met a benefactor who would have promoted him .**

我 希望 迪 青 有 遇见 一个 恩人 WHO 会 有 推广 他 .

恨不能狄青得遇贵人提拔，

[ˈðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] .

**Therefore , he was overjoyed .**

所以 , 他 曾是 欣喜若狂 .

是以满心大悦，

[hiː; hi] [ˈhʌrɪdli] [brɔːt] [hɪm] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekts] .

**He hurriedly brought him along to pay his respects .**

他 匆匆 带来 他 沿着 到 支付 他的 尊重 .

忙带同他到来参叩。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

**at this time ,**

在 这 时间 ,

此时，

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [nelt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

**Di Qing knelt down in the dust .**

迪 青 跪下 向下 在 这 灰尘 .

狄青跪倒尘埃，

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] .

**He dared not lift his head .**

他 敢于 不是 举起 他的 头 .

头不敢抬，

[sʌn] [ʃjuː] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

**Sun Xiu instructed them to look up .**

太阳 秀 指示 他们 到 看 向上 .

孙秀吩咐抬头，

[vɔɪs] :

**voice :**

嗓音 :

呼声：

" [ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] , "

**" Di Qing , "**

" 迪 青 , "

“狄青，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] [ˈʃɑːnˈʃiː] ?

**Are you from Shanxi ?**

是 你 从 山西 ?

你是山西人氏么？”

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :

**Di Qing said :**

迪 青 说 :

狄青道：

" [ai][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm] ['ʃɑːn'ʃiː] ['prɒvɪns] . "
**" I am from Shanxi Province . "**
" 我 是 从 山西 省 . "

“小人乃山西省人氏。”

[sʌn] - :
**Sun Xiudao :**
太阳 - :

孙秀道：

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [wɒn] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [luː] . . . "
**" The other day you were at the Wan Hua Lou . . . "**
" 这 其他 天 你 是 在 这 万 华 卢 . . . "

“前日你在万花楼上，

[jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [ˌeɪtʃjuː] [wɒz; wəz] [kɪld] .
**Young Master Hu was killed .**
年轻的 掌握 胡 曾是 被杀 .

打死了胡公子，

[dʒʌdʒ] [baʊ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ ig'zɔnəreit ] [ðem; ðəm] .
**Judge Bao has already exonerated them .**
法官 包 有 已经 无罪释放 他们 .

已得包大人开脱，

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['həʊmlænd] ?
**Why don't you return to your homeland ?**
为什么 不 你 返回 到 你的 家园 ?

你怎不回归故土？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ,
**" Your Honor ,**
" 你的 荣誉 ,

“启禀大人，

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , - , [wɒz; wəz] [ ig'zɔnəreit ] .
**The younger brother , Duomengbao , was exonerated .**
这 年轻 兄弟 , - , 曾是 无罪释放 .

小的多蒙包大人开释了罪名，

[ai][ˌeɪ 'em] ['truːli] ['greɪtf(ə)l] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .
**I am truly grateful beyond measure .**
我 是 真的 感激的 超过 措施 .

实乃感恩无涯，

[naʊ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːk] [feɪm] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**Now I wish to seek fame in the capital .**
现在 我 希望 到 寻找 名声 在 这 首都 .

如今欲在京中求名，

[ðen] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] [lɪn] ,
**Then , under the name of Master Lin ,**
然后 , 在下面 这 姓名 的 掌握 林 ,

又蒙林爷收用名下，

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['həʊmtaʊn] .
**Therefore , he did not return to his hometown .**
所以 , 他 做过 不是 返回 到 他的 家乡 .

故未回归故里。

[naʊ] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] [lɔ:dz] [kɔːl] ,
**Now I hear the lord's call ,**
现在 我 听到 这 领主的 称呼 ,

今闻大人呼唤，

[ai] [ə'kʌmp(ə)nid] ['mɑːstə(r)] [lɪn] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spekts] .
**I accompanied Master Lin to pay my respects .**
我 伴随 掌握 林 到 支付 我的 尊重 .

特随林爷到来参见。”

[sʌn] [ʃjuː] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ə'griːmənt] .
**Sun Xiu nodded in agreement .**
太阳 秀 点头 在 协议 .

孙秀听了点头，

[hiː; hi] ['siːkrətli] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ˌeɪtʃ'juː][ɛlˌjuː'ɛn] .
**He secretly thought that it was Di Qing who had killed Hu Lun .**
他 偷偷 想法 那 它 曾是 迪 青 WHO 有 被杀 胡 lun .

暗想正是打死胡伦之狄青，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪ'miːdiətli] [fɪld] [wɪð] [reɪdʒ] .
**His face immediately filled with rage .**
他的 脸 立即地 已填 和 愤怒 .

登时怒容满面，

[ə; eɪ] ['mɜːdərəs] ['ɔːrə] [ə'rəʊz] ['ɪnstəntli] .
**A murderous aura arose instantly .**
一个 杀人犯 灵气 出现 即刻 .

杀气顿生，

[ʃaʊt] :
**Shout :**
喊 :

喝声：

" [ə'baʊt] ,
**" about ,**
" 关于 ,

“左右，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
**Take it !**
拿 它 !

拿下！”。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ə'griːd] .
**He immediately agreed .**
他 立即地 同意 .

当下一声答应，

[ðeɪ] [paʊnst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [wʊlvz] [ænd; ənd][t'aɪgəz] .
**They pounced on it like wolves and tigers .**
他们 猛扑 在 它 喜欢 狼 和 老虎 .

如狼似虎抢上，

[laɪk] [æn; ən]['iːg(ə)l] ['siːzɪŋ] [ɪts] [jʌŋ] .
**Like an eagle seizing its young .**
喜欢 一个 鹰 抓住 它是 年轻的 .

犹如鹰抓雏儿一般。

[ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] [hə'rəʊɪk] [streŋθ] ,
**If we consider Di Qing's heroic strength ,**
如果 我们 考虑 迪 青的 英勇 力量 ,

若论狄青的英雄膂力，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] ['mɑːʃ(ə)l] [aːts] ['skɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] .
**Moreover , his martial arts skills were exceptional .**
而且 , 他的 武术 艺术 技能 是 非凡的 .

更兼拳艺绝群，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðiːz] ['səʊldʒəz] ['pɒsəbli] ['kæptʃə(r)] [hɪm] ?
**How could these soldiers possibly capture him ?**
如何 可以 这些 士兵 可能 捕获 他 ?

这些军兵焉能拿捉他，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɪz] ['pærəmaʊnt] ,
**Because the law of the land is paramount ,**
因为 这 法律 的 这 土地 是 派拉蒙 ,

只因国法为重，

[sʌn] [ʃjuː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
**Sun Xiu was a Minister of War .**
太阳 秀 曾是 一个 部长 的 战争 .

这孙秀乃一位兵部大臣，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪlətri] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
**He was serving in the military at this time .**
他 曾是 服务 在 这 军队 在 这 时间 .

此时身充兵役，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kæmp] .
**They were men from his camp .**
他们 是 男人 从 他的 营 .

是他营下之人，

[haʊ] [deə(r)] [wiː; wi] [ækt] ['rekləsli] ?
**How dare we act recklessly ?**
如何 敢 我们 行为 鲁莽地 ?

哪里敢造次?

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
**This is a case of having the power but being unable to use it .**
这 是 一个 案件 的 拥有 这 力量 但 存在 无法 到 使用 它 .

这是有力不能用，

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [ɪg'zɜːt] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] .
**They dared not exert their power .**
他们 敢于 不是 发挥 他们的 力量 .

有威不敢施，

[ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] .
**I could only listen to their arguing and pulling .**
我 可以 仅有的 听 到 他们的 争论 和 拉 .

只得听他们拉拉扯扯。

[lɪn] ['guːi; ˌdʒiː juː 'aɪ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
**Lin Gui was standing nearby at the time .**
林 图形用户界面 曾是 常设 附近 在 这 时间 .

当时旁边林贵，

['terɪfaɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] ['æʃ(ə)n] .
**Terrified , his face turned ashen .**
恐惧 , 他的 脸 转向 铁青 .

吓得面如土色，

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [ɑːsk] ['eni] ['kwestʃənz] .
**They dared not ask any questions .**
他们 敢于 不是 问 任何 问题 .

又不敢动问。

[sʌn] - [ˈɔːdəd] [ðæt] [ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [biː; bi] [ˈtaɪtli] [baʊnd] .
**Sun Xiufu ordered that Di Qing be tightly bound .**
太阳 - 订购 那 迪 青 是 紧紧 边界 .

孙秀复喝令将狄青紧紧捆绑起。

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [kraɪd] [aʊt] [ˈɜːdʒəntli] :
**Di Qing cried out urgently :**
迪 青 哭 出去 紧急 :

狄青急呼道：

[lɔːd] [sʌn] , [əʊ] [lɔːd] [sʌn]
**Lord Sun , oh Lord Sun**
主 太阳 , 哦 主 太阳

“孙大人呵，

[ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][dɪd] [nɒt] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] .
**The person did not break the law .**
这 人 做过 不是 休息 这 法律 .

小人并未犯法，

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ˈteɪkən] [daʊn] ?
**Why were you taken down ?**
为什么 是 你 已采取 向下 ?

何故将吾拿下？”

[sʌn] [ʃjuː] [ˈʃaʊtɪd] :
**Sun Xiu shouted :**
太阳 秀 喊叫 :

孙秀大喝道：

" [juː; jʊ] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈlæki] ! "
**" You audacious lackey ! "**
" 你 大胆的 走狗 ! "

“大胆奴才，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [prɪˈzʌmptʃʊəslɪ] [ɪnˈskraɪb] [ˈpoʊəmz][ɒn][ðə; ði][ ˈhwaitwɔʃ, -wɔːʃ ] [wɔːl] ?
**Why did you presumptuously inscribe poems on the whitewashed wall ?**
为什么 做过 你 狂妄地 题 诗歌 在 这 粉刷过的 墙 ?

你缘何于粉壁上妄题诗句？”

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [rɪˈpɔːtɪd] :
**Di Qing reported :**
迪 青 据报道 :

狄青禀道：

" [ɪf] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , "
**" If we speak of the poems on the wall , "**
" 如果 我们 说话 的 这 诗歌 在 这 墙 , "

“若言壁上诗句，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [ˈpeti] [ˈpɜːrsənz] [ˈaɪd(ə)l] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˈrekləs] [wɜːdz] .
**It was merely a petty person's idle talk and reckless words .**
它 曾是 仅仅 一个 小气 人的 闲置的 讲话 和 鲁莽 字 .

乃是小人一时戏笔妄言，

[ai][dɪd] [nɒt] [əˈfend] [ˈeni] [ˈædʌlts] .
**I did not offend any adults .**
我 做过 不是 得罪 任何 成年人 .

并未冒犯大人，

[ˈəʊnli] [beg] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɛksələnsiz] [ˈbaʊndləs] [ˈmɜːsi] .
**only beg Your Excellency's boundless mercy .**
仅有的 求 你的 卓越的 无边无际 怜悯 .

只求大人海量开恩。”

[sʌn] - ['ʃaʊtɪd] :
**Sun Bingbu shouted :**
太阳 - 喊叫 :

孙兵部喝声：

" [juː; jʊ] [dɒg] [sleɪv] , "
**" You dog slave , "**
" 你 狗 奴隶 , "

“狗奴才，

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ?
**What is this place ?**
什么 是 这 地方 ?

这里是甚么所在，

[duː; də] [juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [pen] [tuː; tə] [mɒk] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ʌðə(r)z] ?
**Do you dare to use your pen to mock and insult others ?**
做 你 敢 到 使用 你的 笔 到 嘲笑 和 侮辱 其他的 ?

擅敢戏笔侮弄么？

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪz] [hɪə(r)] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [drɪlz] [tə'deɪ] ,
**Now that we know that our headquarters is here to conduct drills today ,**
现在 那 我们 知道 那 我们的 总部 是 这里 到 执行 演习 今天 ,

既晓得本部今日前来操演，

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒkəri] .
**This is a mockery .**
这 是 一个 嘲讽 .

特此戏侮，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði] [lɔː] .
**It is clear that you disregard the law .**
它 是 清除 那 你 漠视 这 法律 .

显见你目无法纪，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mɪlətri] [lɔː] ,
**According to military law ,**
根据 到 军队 法律 ,

依照军法，

[nəʊ] ['mɜːsi] [ə'laʊd] !
**No mercy allowed !**
不 怜悯 允许 !

断不容情！”

[ɪn'strʌkt] [lɪn] ['guːi; ˌdʒiː juː 'aɪ] :
**Instruct Lin Gui :**
指示 林 图形用户界面 :

吩咐林贵：

" [brɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːt] [hɪm] , [ðen] [rɪ'pɔːt] [bæk] ! "
**" Bring him out and execute him , then report back ! "**
" 带来 他 出去 和 执行 他 , 然后 报告 后退 ! "

“将他押出斩首报来！”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['ʃaʊtɪd] :
**Di Qing shouted :**
迪 青 喊叫 :

狄青呼道：

" [grəʊn] [ˌjuː piː 'es] ,
**" grown ups ,**
" 生长 UPS ,

“大人，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] ['ɪɡnərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peti] ['pɜːs(ə)n] .
**It was originally the ignorance of a petty person .**
它 曾是 起初 这 无知 的 一个 小气 人 .

原是小人无知，

[ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [læps] [ɪn]['dʒʌdʒmənt]
**A momentary lapse in judgment**
一个 瞬间 失效 在 判断

一时误犯，

[ai]['əʊnli][ɑːsk] [ðæt] ['ædʌlts][hæv; həv][ə; eɪ][hjuːdʒ][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**I only ask that adults have a huge capacity for it .**
我 仅有的 问 那 成年人 有 一个 巨大的 容量 为了 它 .

只求大人海量，

[pliːz] [fə'ɡɪv] [maɪ][ɪ'nɪʃ(ə)l] [mis'teik] .
**Please forgive my initial mistake .**
请 原谅 我的 最初的 错误 .

恕小人初次。”

['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [ ˌkəu'tau ] [rɪ'piːtɪdli] .
**After saying this , he knelt down and kowtowed repeatedly .**
后 说 这 , 他 跪下 向下 和 叩头 反复 .

说罢又跪下连连叩首。

[lɪn] - [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [left] .
**Lin Qianzong was also kneeling on the left .**
林 - 曾是 还 跪着 在 这 左边 .

林千总也是跪在左边，

[ðə; ði] ['kɒmən] [rɪ'kwest] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [speəd] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] .
**The common request is to be spared the death penalty .**
这 常见的 要求 是 到 是 幸存 这 死亡 惩罚 .

一般的求免死罪。

[sʌn] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**Sun Bingbu's expression changed , and he shouted :**
太阳 - 表达 已更改 , 和 他 喊叫 :

孙兵部变脸大喝道：

" [stɒp] ['tɔːkɪŋ] . "
**" Stop talking . "**
" 停止 说 . "

“休得多言，

[ðɪs] [ɪz] ['mɪlətri] [lɔː] .
**This is military law .**
这 是 军队 法律 .

这是军法，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] ['sʌmˌwʌnz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?
**How can you read someone's expression ?**
如何 能 你 读 某人的 表达 ?

如何能看面情！

[lɪn] ['ɡuːi; ˌdʒiː juː 'aɪ] ['pliːdɪd] [ə'ɡen] ,
**Lin Gui pleaded again ,**
林 图形用户界面 恳求 再次 ,

林贵再多言讨情，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bɪ'hedɪd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] .
**They were all beheaded and executed .**
他们 是 全部 斩首 和 执行 .

一同枭首正法。”

[lɪn] - [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Lin Qianzong thought to himself :**
林 - 想法 到 他自己 :

林千总暗想：

" [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [diːp] - ['siːtɪd] [grʌdʒ] [ə'genst] [sʌn] ['tʃwɑːn] . "
**" Di Qing must have a deep - seated grudge against Sun Quan . "**
" 迪 青 必须 有 一个 深的 - 坐着 怨恨 反对 太阳 权 . "

“狄青必然与孙贼有甚宿仇，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] ['liːniənsi] .
**It is unlikely that he will be able to plead for leniency .**
它 是 不太可能 那 他 将要 是 有能力的 到 恳求 为了 宽大 .

料然难以求情得脱的，

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] [daɪd] [səʊ] [ˌʌn'dʒʌstli] .
**It's a pity he died so unjustly .**
它是 一个 遗憾 他 死亡 所以 不公正的 .

只可惜他死得好冤屈。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [wɔːrz] ['ɔːdərs] .
**They could not defy the Ministry of War's orders .**
他们 可以 不是 违抗 这 部 的 战争的 订单 .

逆不过兵部权令，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɪərəʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['taɪtli] [baʊnd] .
**The little hero had already been tightly bound .**
这 小的 英雄 有 已经 到过 紧紧 边界 .

早将小英雄紧紧捆绑起，

[ðə; ði] [tuː] ['æksmən] [pʊʃt] [daʊn] .
**The two axemen pushed down .**
这 二 斧头手 推动 向下 .

两边刀斧手推下。

['siːɪŋ] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ]
**Seeing this situation , Di Qing**
看到 这 情况 , 迪 青

狄青见此情形，

[hiː; hi][dʒʌst] [ sniə ] [ænd; ənd] [sed] :
**He just sneered and said :**
他 只是 冷笑 和 说 :

只是冷笑一声道：

" [ai] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] , [ˌeɪ 'em] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l] [a:ts] ['skɪlz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
**" I , Di Qing , am unworthy of possessing all the martial arts skills in the world .**
" 我 , 迪 青 , 是 不配 的 拥有 全部 这 武术 艺术 技能 在 这 世界 .
"
**"**
"

“我狄青枉有全身武艺，

[pə'zesɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['tælənts][ænd; ənd] [ə'bɪlətiz]
**Possessing extraordinary talents and abilities**
拥有 非凡的 天赋 和 能力

空怀韬略奇能，

[tə'deɪ] [ɪz][æn; ən] [ʌn'lʌki] [deɪ] .
**Today is an unlucky day .**
今天 是 一个 倒霉 天 .

今日时乖运蹇，

[doʊnt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [stə'bɪləti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**Don't even think about bringing peace and stability to the country .**
不 甚至 思考 关于 带来 和平 和 稳定 到 这 国家 .

莫想安邦定国，

[duː; də] [nɒt] [driːm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] - [pə'vɪliən] .
**Do not dream of having your name recorded in the Lingyan Pavilion .**
做 不是 梦 的 拥有 你的 姓名 记录 在 这 - 亭 .

休思名入凌烟，

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['krɪp(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)n] - [fʊt] ['bɒdi] ,
**Having already crippled his seven - foot body ,**
拥有 已经 残疾的 他的 七 - 脚 身体 ,

既残七尺之躯，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['truːli] [feɪld] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] .
**They have truly failed to live up to the expectations of their teacher .**
他们 有 真的 失败的 到 居住 向上 到 这 期望 的 他们的 老师 .

实负尊师之德。”

[ʌn'kɒnʃəsli] , ['æŋgə(r)] [sɜːrdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .
**Unconsciously , anger surged to the sky .**
不知不觉 , 愤怒 激增 到 这 天空 .

不觉怒气冲天，

['aɪbraʊz] [reɪzd] [ɪn] ['æŋgə(r)]
**Eyebrows raised in anger**
眉毛 提高 在 愤怒

双眉倒竖，

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] .
**Their eyes were wide open .**
他们的 眼睛 是 宽的 打开 .

二目圆睁。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,
**Before long ,**
前 长的 ,

不一时，

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] ,
**Outside the training ground ,**
外部 这 训练 地面 ,

推出 教场之外，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɪərəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] .
**The little hero was not afraid .**
这 小的 英雄 曾是 不是 害怕的 .

小英雄虽然不惧，

[lɪn] ['guːi; ˌdʒiː juː 'aɪ] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['wʌrid] .
**Lin Gui was terrified and extremely worried .**
林 图形用户界面 曾是 恐惧 和 极其 担心 .

反吓得林贵非常忧惊，

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ræŋks] [ɪn] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [graʊnd]
**Officers and soldiers of all ranks in the training ground**
警官 和 士兵 的 全部 排名 在 这 训练 地面

教场中大小将官士卒，

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] .
**Everyone was horrified .**
每个人 曾是 惊恐万分 .

个个骇然。

[lɪn] ['guːi; ˌdʒiː juː 'aɪ][wɒz; wəz][ 'reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd ] [ə'gen] .
**Lin Gui was reprimanded again .**
林 图形用户界面 曾是 训斥 再次 .

又见林贵被叱，

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [left] [huː] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [help] .
**There was no one left who came forward to ask for help .**
那里 曾是 不 一 左边 WHO 来了 向前 到 问 为了 帮助 .

哪得还有人上前讨救。

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['mɪlətri] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [strɪkt] .
**At that time , military orders were strict .**
在 那 时间 , 军队 订单 是 严格的 .

当时军令森严，

---

[nəʊ] ['wɪspərɪŋ] [ə'laʊd] .
**No whispering allowed .**
不 耳语 允许 .

不许交头接耳，

---

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['səʊldʒəz] .
**After all , there are many soldiers .**
后 全部 , 那里 是 许多 士兵 .

到底军众人多，

---

[ðeɪ] ['wɪspəd] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] :
**They whispered amongst themselves :**
他们 低声说道 在 他们自己 :

暗中你言我语道：

---

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [daɪd] ['ɪnəsntli] .
**Di Qing died innocently .**
迪 青 死亡 天真地 .

“狄青死得无辜，

---

['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd] ['feləʊ] .
**Minister Sun is truly a muddle - headed fellow .**
部长 太阳 是 真的 一个 混乱 - 标题 同伴 .

孙兵部实乃糊涂之辈，

---

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
**They have no regard for the hardships of being a soldier .**
他们 有 不 看待 为了 这 艰辛 的 存在 一个 士兵 .

全不体念人苦当兵，

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [nə'sesəti] .
**It was out of necessity .**
它 曾是 出去 的 必要性 .

也是出于无奈。

---

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [ dʒest ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɒv; əv] ['pəʊətri] . . .
**Even though he jested over a few lines of poetry . . .**
甚至 尽管 他 玩笑 超过 一个 很少 线条 的 诗 . . .

他纵然一时戏写了几句诗词，

---

[hiː; hi]['vaɪəleɪtɪd][sʌm; səm]['maɪnə(r)] ['mɪlətri] [lɔːz] .
**He violated some minor military laws .**
他 违反 一些 次要的 军队 法律 .

犯了些小军法，

---

[wiː; wi] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] ['ræʃli] [kɪld] [hɪm] . "
**We shouldn't have rashly killed him . "**
我们 不应该 有 贸然 被杀 他 . "

也不该造次将他斩杀的。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] :
**Some people say :**
一些 人们 说 :

有人说：

" ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [grænd] ['tjuːtə(r)] [pæŋz] ['fækʃ(ə)n] . "
**" Minister Sun is a member of Grand Tutor Pang's faction . "**
" 部长 太阳 是 一个 成员 的 盛大 导师 庞氏 派 . "

“孙兵部乃是庞太师一党，

[ðeɪ] [kən'spaɪə(r)] [tuː; tə] [freɪm] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**They conspired to frame loyal and virtuous officials .**
他们 密谋 到 框架 忠诚 和 有德行的 官员 .

共同陷害忠良，

[ðɪs] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**This Di Qing was a descendant of loyal and virtuous officials .**
这 迪 青 曾是 一个 后裔 的 忠诚 和 有德行的 官员 .

想这狄青是忠良后裔，

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [kən'fɜːmd] [ðɪs] [θruː] [ɪts] [ɪn'kwaɪəri] .
**Therefore , the Ministry of War confirmed this through its inquiry .**
所以 , 这 部 的 战争 确认的 这 通过 它是 询问 .

是以兵部访询得的确，

[tuː; tə] [nɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd]
**To nip it in the bud**
到 掐 它 在 这 芽

要斩草除根，

[liːv] [nəʊ] [treɪs] .
**Leave no trace .**
离开 不 痕迹 .

不留余蔓，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
**It remains to be seen .**
它 遗迹 到 是 已见 .

也未可知。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['ləʊli] ['səʊldʒə(r)] .
**Moreover , Di Qing was just a lowly soldier .**
而且 , 迪 青 曾是 只是 一个 卑微的 士兵 .

况且狄青是一小卒，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [tiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
**He had only been in the team for a few days .**
他 有 仅有的 到过 在 这 团队 为了 一个 很少 天 .

入队尚未多日，

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] ['mɪlətri] [lɔː] ?
**How can one fully understand military law ?**
如何 能 一 完全 理解 军队 法律 ?

怎能尽晓军法，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fə'gɪv] [hɪm] ['liːniəntli] .
**You should forgive him leniently .**
你 应该 原谅 他 宽容地 .

尽可从宽饶恕于他。

[ɪn'tenʃənəli] ['freɪmɪŋ] ['sʌmwʌn]
**Intentionally framing someone**
故意 框架 某人

有意陷害于人，

[ðæts] [dʒʌst] [tuː] ['vɪʃəs] !
**That's just too vicious !**
那就是 只是 也 恶毒 !

也就狼心过毒了！”

---

[nɒt] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði]['dʒenərəlz] ,
**Not mentioning the generals ,**
不是 提及 这 将军们 ,

不表众将、

---

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [tɔːkt] ['praɪvətli] .
**The soldiers talked privately .**
这 士兵 谈话 私下 .

众兵私谈，

---

[æz; əz][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [led] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] ,
**As Di Qing was being led out of the training ground ,**
作为 迪 青 曾是 存在 引领 出去 的 这 训练 地面 ,

再表狄青正在推出教场之际，

---

['sʌd(ə)nli] , [njuːz] [keɪm] [ðæt] . . .
**Suddenly , news came that . . .**
突然 , 消息 来了 那 . . .

忽报来说，

---

[faɪv] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['nəʊblmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [drɪlz] .
**Five princes and noblemen came to the training ground to watch the drills .**
五 王子们 和 贵族 来了 到 这 训练 地面 到 手表 这 演习 .

五位王爷千岁到教场看操。

---

[sʌn] [ʃjuː] ['ɔːdəd] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [biː; bi]['teɪkən] [ə'saɪd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
**Sun Xiu ordered that Di Qing be taken aside to await the operation .**
太阳 秀 订购 那 迪 青 是 已采取 旁边 到 等待 这 手术 .

孙秀吩咐将狄青带在一旁等候开刀。

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] [baʊd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] .
**At that time , the Minister of War bowed and went out to greet him .**
在 那 时间 , 这 部长 的 战争 鞠躬 和 去 出去 到 迎接 他 .

是时兵部躬身出迎，

---

[lɪn] ['guːi; ˌdʒiː juː 'aɪ] [led] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuː] [im'brɔidəd] [flægz] [ɒn]
**Lin Gui led Di Qing to hide his body behind the two embroidered flags on**
林 图形用户界面 引领 迪 青 到 隐藏 他的 身体 在后面 这 二 绣花 旗帜 在
[ðə; ði] [west] [saɪd] .
**the west side .**
这 西方 边 .

林贵带狄青在西边两扇绣旗里隐住他的身躯。

---

[lɪn] ['guːi; ˌdʒiː juː 'aɪ] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
**Lin Gui whispered in his ear ,**
林 图形用户界面 低声说道 在 他的 耳朵 ,

林贵附耳，

---

[ɪn'strʌkt] [hɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prɪns] [ə'raivz] ,
**Instruct him to wait until the prince arrives ,**
指示 他 到 等待 直到 这 王子 到达 ,

教他待王爷一到，

---

[ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪ'miːdiətli] .
**Shout for help immediately .**
喊 为了 帮助 立即地 .

快速喊救，

[ðeɪ] [kæn; kən] [sə'vaɪv] .
**They can survive .**
他们 能 存活 .

可得活命。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
**Meanwhile , the prince was being greeted by the Ministry of War .**
同时 , 这 王子 曾是 存在 问候 经过 这 部 的 战争 .

却说兵部迎接的王爷，

[ðə; ði] [fɜːst] [prɪns] [ɒv; əv] - , [dʒaʊ] [baɪ] ;
**The first Prince of Luhua , Zhao Bi ;**
这 第一的 王子 的 - , 赵 双 ;

第一位潞花王赵璧；

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [dʒɛŋ] [jɪn] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] .
**The second was Zheng Yin , the Prince of Runan .**
这 第二 曾是 郑 阴 , 这 王子 的 鲁南 .

第二位汝南王郑印，

[hiː; hi][ɪz] [dʒɛŋ] [ɛnz] [sʌn] ;
**He is Zheng En's son ;**
他 是 郑 恩的 儿子 ;

是郑恩之子；

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [prɪns] [ˌjɒŋ'pɪŋ] , [ˌdʒiːˌeɪ'oʊ] [tʃɪ'ɔŋ] .
**The third was Prince Yongping , Gao Qiong .**
这 第三 曾是 王子 永平 , 高 琼 .

第三位勇平王高琼，

[ˌdʒiːˌeɪ'oʊ] - [sʌn] ;
**Gao Huaide's son ;**
高 - 儿子 ;

高怀德之子；

[ðə; ði] [fɔːθ] [wɒz; wəz] [haɪɑːn] ['ʃiː'ɑːn] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [dʒɪŋʃən] .
**The fourth was Huyan Xian , the Prince of Jingshan .**
这 第四 曾是 虎岩 西安 , 这 王子 的 景山 .

第四位静山王呼延显，

[haɪɑːn] [zænz] [sʌn] ;
**Huyan Zan's son ;**
虎岩 赞的 儿子 ;

呼延赞之子；

[ðə; ði] [fɪfθ] [wɒz; wəz] [kaʊ] [weɪ] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [dɒŋpɪŋ] .
**The fifth was Cao Wei , the Prince of Dongping .**
这 第五 曾是 曹 魏 , 这 王子 的 东平 .

第五位东平王曹伟，

[kaʊ] [bɪnz] [sʌn] .
**Cao Bin's son .**
曹 垃圾箱 儿子 .

曹彬之子。

[ðiːz] [faɪv] ['prɪnsɪz]
**These five princes**
这些 五 王子们

此五位王爷，

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm]['lʌ; luː][ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [wæŋ] ,
**Apart from Lu Hua Wang ,**
除 从 鲁 华 王 ,

除了潞花王一人，

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [əʊld] .
All were over seventy years old .
全部 是 超过 七十 年 老的 .

皆在七旬以外，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,
In his youth ,
在 他的 青年 ,

在少年时，

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] .
All of them were for immediate fame and fortune .
全部 的 他们 是 为了 即时 名声 和 财富 .

皆是马上功名，

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [tə'deɪ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['mɪlətri] [drɪlz] .
Therefore , I came here today to watch the military drills .
所以 , 我 来了 这里 今天 到 手表 这 军队 演习 .

故今还来看军人操演。

[ðə; ði] [faɪv] ['piːp(ə)l] [ðen] ['sləʊli] [ə'raɪvd] .
The five people then slowly arrived .
这 五 人们 然后 缓慢地 到达的 .

当下五人徐徐而至，

['meni] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [sɜːvd] [bəuθ] [saɪdz] .
Many civil and military officials served both sides .
许多 民用 和 军队 官员 服务 两个都 侧面 .

许多文武官员伺候两边，

[lɪn] ['guːi; ˌdʒiː juː 'aɪ] ['kwaɪətli] ['pætɪd] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
Lin Gui quietly patted Di Qing on the shoulder .
林 图形用户界面 悄悄 轻拍 迪 青 在 这 肩膀 .

林贵悄悄将狄青肩背一拍，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ðen] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
Di Qing then shouted loudly :
迪 青 然后 喊叫 高声 :

狄青便高声大喊：

" [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ! "
" Your Highness is innocent ! "
" 你的 高度 是 清白的 ! "

“千岁王爷冤枉，

[help] !
Help !
帮助 !

救命呵！”。

[θriː] [saʊndz] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] ,
Three sounds in a row ,
三 声音 在 一个 排 ,

一连三声，

[sʌn] - [wɒz; wəz] [stʌnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
Sun Bingbu was stunned for a moment .
太阳 - 曾是 目瞪口呆 为了 一个 片刻 .

孙兵部呆了一呆。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] ['prɪnsɪz] [huː] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['bɪznəs] .
There were four princes who didn't care much about other people's business .
那里 是 四 王子们 WHO 没有 关心 很多 关于 其他 人们的 商业 .

有四位王爷不甚管闲帐的，

['əʊnli] [dʒɛŋ] [jɪn] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ,
**Only Zheng Yin , the Prince of Runan ,**
仅有的 郑 阴 , 这 王子 的 鲁南 ,

只有汝南王郑印，

[gʊd] [æt; ət] ['gæðərɪŋ] ['mɪlətri] [ɪn'telɪdʒəns]
**Good at gathering military intelligence**
好的 在 采集 军队 智力

好查察军情，

[ɑːsk] :
**ask :**
问 :

问：

" [huz] ['ʃaʊtɪŋ] ? "
**" Who's shouting ? "**
" 谁是 喊叫 ? "

“甚么人喊叫？”

" ['kwɪkli] [tʃek] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ! "
**" Quickly check left and right ! "**
" 迅速地 查看 左边 和 正确的 ! "

左右速速查来！”

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
**At that moment , Minister Sun lowered his head and remained silent .**
在 那 片刻 , 部长 太阳 降低 他的 头 和 剩余 沉默的 .

当下孙兵部低头不语，

['ɑːftə(r)] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['prɪnsɪz] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] ,
**After welcoming the five princes to sit down ,**
后 欢迎 这 五 王子们 到 坐 向下 ,

接了五位王爷坐下，

[ðeɪ] [ɔːl] [spəʊk] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ɑːskt] :
**They all spoke at once and asked :**
他们 全部 辐 在 一次 和 问 :

一同开言问道：

" ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] , "
**" Minister Sun , "**
" 部长 太阳 , "

“孙兵部，

[waɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['eksəsaɪzɪz] ['stɑːtɪd] [jet] ?
**Why haven't the exercises started yet ?**
为什么 还没有 这 练习 开始 然而 ?

因何此时尚未开操？”

[sʌn] - :
**Sun Xiudao :**
太阳 - :

孙秀道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [maɪ] [ɪs'tiːmd] ['ruːlə(r)z] , [meɪ] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] . "
**" Your Majesty , my esteemed rulers , may you live a thousand years . "**
" 你的 威严 , 我的 尊敬的 统治者 , 可能 你 居住 一个 千 年 . "

“启上众位千岁，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['ɪnfəntrimən] ,
**Because there was one infantryman ,**
因为 那里 曾是 一 步兵 ,

因有步卒一名，

[hiː; hi] ['keələsli] [rəʊt] ['mɒkɪŋ] ['pəʊəmz] [ɒn] [ðə; ði] [ 'hwaitwɔʃ, -wɔːʃ ] [wɔːl] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['ə'fɪʃəlz] [siːt] .
**He carelessly wrote mocking poems on the whitewashed wall directly opposite the official's seat .**
他 粗心大意 写道 嘲讽 诗歌 在 这 粉刷过的 墙 直接地 对面的 这 官员的 座位 .

在正对公位的粉壁上胡乱题诗戏侮，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] .
**He will be found out and brought to justice .**
他 将要 是 成立 出去 和 带来 到 正义 .

将他查明正法，

['ðeəfɔː(r)] , ['eksəsaɪzɪz] [hæv; həv] [nɒt] [jet] ['stɑːtɪd] .
**Therefore , exercises have not yet started .**
所以 , 练习 有 不是 然而 开始 .

故而还未开操。

[prɪns] [dʒɛŋ] [ɑːskt] :
**Prince Zheng asked :**
王子 郑 问 :

"郑王爷问道：

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pəʊəmz] ?
**Where are the poems ?**
在哪里 是 这 诗歌 ?

"诗句在哪里？"

[sʌn] - :
**Sun Xiudao :**
太阳 - :

孙秀道：

" [naʊ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] . "
**" Now facing the wall . "**
" 现在 面向 这 墙 . "

"现在对壁上。"

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [stept] ['fɔːwəd] .
**The Prince of Runan stepped forward .**
这 王子 的 鲁南 步 向前 .

汝南王踱上前去，

[ə'pɒn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['pəʊəmz] ,
**Upon reading the poems ,**
之上 阅读 这 诗歌 ,

将诗词一看，

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [laɪnz] [ɒv; əv] ['pəʊətri] ,
**Thinking about these lines of poetry ,**
思维 关于 这些 线条 的 诗 ,

思量这几句诗词，

[hiː; hi] ['mɪəli] [kleɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['haɪli] ['tæləntɪd] .
**He merely claims to be highly talented .**
他 仅仅 索赔 到 是 高度 才华横溢 .

也不过自称高才，

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [siːk] [ˌrekəmen'deʃən] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] .
**The intention is to seek recommendations and employment .**
这 意图 是 到 寻找 建议 和 就业 .

求人荐用之意，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɪlətri] [lɔː] .
It wasn't a violation of military law .
它 不是 一个 违反 的 军队 法律 .

并非犯了什么军法。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['tretʃərəs] [sʌn] [ʃjuː] ,
Thinking of that treacherous Sun Xiu ,
思维 的 那 奸诈 太阳 秀 ,

想孙秀这奸贼，

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [hɑːm] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [ə'gen] .
They want to harm the soldiers again .
他们 想 到 伤害 这 士兵 再次 .

又要屈害军人，

[ðɪs] ['væsl] [steɪt] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] .
This vassal state is determined to rescue this person .
这 附庸 状态 是 决定 到 救援 这 人 .

本藩偏要救脱此人。

[hiː; hi] [ðen] [ strəul ] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
He then strolled back and sat down .
他 然后 漫步 后退 和 卫星 向下 .

即踱回坐下。

['səʊldʒəz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'pɔːtɪd] [bæk] :
Soldiers had already reported back :
士兵 有 已经 据报道 后退 :

早有军兵禀复：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
" Your Majesty ,
" 你的 威严 ,

“千岁，

[ai][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] .
I was ordered to investigate the person who complained of injustice .
我 曾是 订购 到 调查 这 人 WHO 抱怨 的 不公正 .

小人奉命查得叫屈之人，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnfəntrimən] .
He was an infantryman .
他 曾是 一个 步兵 .

乃是一名步兵，

[hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] [ɪz][ˌdiː 'aɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [ tʃiŋ ] .
His surname is Di , and his given name is Qing .
他的 姓 是 迪 , 和 他的 给定 姓名 是 青 .

姓狄名青。”

[ðə; ði] [prɪns] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] .
The prince ordered him to be brought in .
这 王子 订购 他 到 是 带来 在 .

王爷吩咐带他进来，

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [kɔːld] [aʊt] :
The Prince of Runan called out :
这 王子 的 鲁南 称为 出去 :

汝南王呼道：

" ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] , "
" Minister Sun , "
" 部长 太阳 , "

“孙兵部，

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪɡnərənt] [ænd; ənd][ˌæksɪ'dent(ə)l] [mis'teik] [baɪ][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
**This was an ignorant and accidental mistake by a soldier .**
这 曾是 一个 无知 和 偶然 错误 经过 一个 士兵 .

此乃一军卒无知偶犯，

[lets] [dʒʌst] [let] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [hʊk] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
**Let's just let him off the hook for now .**
我们来吧 只是 让 他 离开 这 钩 为了 现在 .

且姑饶他便了，

[waɪ] [mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi] [bɪ'hedɪd] ?
**Why must he be beheaded ?**
为什么 必须 他 是 斩首 ?

何以定要将他斩首？”

[sʌn] - [ə'piːl] :
**Sun Xiu's appeal :**
太阳 - 上诉 :

孙秀呼声：

" [əʊld] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , "
**" Old Thousand Years , "**
" 老的 千 年 , "

“老千岁，

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ]['ækʃ(ə)n][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['mɪlətri] [lɔː] .
**This was my action in accordance with military law .**
这 曾是 我的 行动 在 根据 和 军队 法律 .

这是下官按军法而行，

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .
**He deserved to be executed .**
他 应得的 到 是 执行 .

理该处斩的。”

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [jɪə(r)] - [əʊld] [ sniə ] :
**The thousand - year - old sneered :**
这 千 - 年 - 老的 冷笑 :

千岁冷笑道：

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] ['mɪlətri] [lɔː] ? "
**" According to what military law ? "**
" 根据 到 什么 军队 法律 ? "

“按什么军法？

[ai][fɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡrʌdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒenjuɪn] .
**I fear some of the grudges are genuine .**
我 害怕 一些 的 这 怨恨 是 真的 .

只恐有些仇怨是真。”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**Before he finished speaking ,**
前 他 完成的 请讲 ,

一言未了，

[teɪk] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɪð] [juː; jʊ] .
**Take Di Qing with you .**
拿 迪 青 和 你 .

带上狄青，

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] , [baʊnd] ['taɪtli] .
**He knelt down , bound tightly .**
他 跪下 向下 , 边界 紧紧 .

捆绑得牢牢的跪下，

[ðə; ði] [prɪns] [geɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] :
**The prince gave the following instructions :**
这 王子 给予 这 下列的 指示 :

王爷吩咐：

" [ʌn'taɪ] [ðem; ðəm] , "
**" Untie them , "**
" 解开 他们 , "

“放了绑，

[pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] .
**Put on your clothes .**
放 在 你的 衣服 .

穿上衣。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ ˌkəu'tau ] [rɪ'piːtɪdli] .
**Di Qing kowtowed repeatedly .**
迪 青 叩头 反复 .

狄青连连叩首，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [laɪf] .
**I am deeply grateful to Your Excellency for saving my life .**
我 是 深 感激的 到 你的 阁下 为了 保存 我的 生活 .

谢过千岁活命之恩。

[ðə; ði] [prɪns] [sed] :
**The prince said :**
这 王子 说 :

王爷道：

" [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ? "
**" Is your name Di Qing ? "**
" 是 你的 姓名 迪 青 ? "

“你名狄青么？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [baʊd] [ænd; ənd] [ə'griːd] .
**Di Qing bowed and agreed .**
迪 青 鞠躬 和 同意 .

狄青俯伏称是。

[ðə; ði] [prɪns] [ɑːskt] [ə'gen] :
**The prince asked again :**
这 王子 问 再次 :

王爷又问：

" [wɒt] ['mɪlətri] [lɔː] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['brəʊkən] ? "
**" What military law have you broken ? "**
" 什么 军队 法律 有 你 破碎的 ? "

“你犯了什么军法？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , "
**" Your Majesty , "**
" 你的 威严 , "

“启禀千岁，

[ðə; ði] [mæn] [dɪd] [nɒt] ['vaɪəleɪt] ['mɪlətri] [lɔː] .
**The man did not violate military law .**
这 男人 做过 不是 违反 军队 法律 .

小人并未犯军法，

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pəʊɪm] [ɪn'skraɪbd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
**Just for the occasional poem inscribed on the wall ,**
只是 为了 这 偶然 诗 铭文 在 这 墙 ,

只为壁上偶题诗句，

[hiː; hi] [ðen] [ risk ] [ə'fendɪŋ] [lɔːd] [sʌn] .
**He then risked offending Lord Sun .**
他 然后 冒险 犯罪 主 太阳 .

便干孙大人之怒，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] [ɪ'miːdiətli] .
**He must be executed immediately .**
他 必须 是 执行 立即地 .

要立时处斩。”

[dʒɛŋ] - ['lɪsnd] ,
**Zheng Qiansui listened ,**
郑 - 听着 ,

郑千岁听了，

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**He nodded and said :**
他 点头 和 说 :

点头言道：

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri] ,
**" Since you are serving in the military ,**
" 自从 你 是 服务 在 这 军队 ,

“你既充兵役，

[ðen] [wʌn] [wɪl] [nəʊ] ['mɪlətri] [lɔː] ,
**Then one will know military law ,**
然后 一 将要 知道 军队 法律 ,

便知军法，

[tə'deɪ] [ai][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['ærəgənt] .
**Today I was originally arrogant .**
今天 我 曾是 起初 傲慢的 .

今日原算狂妄。

[sʌn] -
**Sun Bingbu**
太阳 -

孙兵部，

[ðɪs] ['væsl] [hæz; həz] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tə'deɪ] ,
**This vassal has good intentions today ,**
这 附庸 有 好的 意图 今天 ,

本藩今日好意，

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [wiː; wi] [fə'gɪv] [hɪm] ?
**And how about we forgive him ?**
和 如何 关于 我们 原谅 他 ?

且饶恕他如何？”

[sʌn] - :
**Sun Xiudao :**
太阳 - :

孙秀道：

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .
**Di Qing was serving in the army .**
迪 青 曾是 服务 在 这 军队 .

“狄青身当兵役，

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [lɔː] ?
**Do you not know the severity of military law ?**
做 你 不是 知道 这 严重性 的 军队 法律 ?

岂不知军法厉害，

[haʊ] [deə(r)] [ðeɪ] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ɪ'liːg(ə)l][ækts] !
**How dare they commit such illegal acts !**
如何 敢 他们 犯罪 这样的 非法的 行为 !

擅敢如此不法，

[ɪf] [nɒt] ['eksɪkjuːtɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
**If not executed according to the law .**
如果 不是 执行 根据 到 这 法律 .

若不执法处斩，

[ðɪs] [wʊd] [fə'sɪlɪteɪt] [kəm'plaɪəns] [wɪð] ['mɪlətri] [lɔː] .
**This would facilitate compliance with military law .**
这 会 促进 遵守 和 军队 法律 .

便于军法有乖了。”

[ðə; ði] [prɪns] [ snɪə ] :
**The prince sneered :**
这 王子 冷笑 :

王爷冷笑道：

" [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪks] [sens] . "
**" What you say makes sense . "**
" 什么 你 说 制作 感觉 . "

“你言虽有理，

[aɪm][dʒʌst] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [help] [tə'deɪ] .
**I'm just asking for your help today .**
我是 只是 问 为了 你的 帮助 今天 .

只算本藩今日讨个情，

[fə'gɪv] [hɪm] .
**Forgive him .**
原谅 他 .

饶恕于他吧。”

[sʌn] - :
**Sun Xiudao :**
太阳 - :

孙秀道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [dɪ'kriː] , "
**" Your Majesty's decree , "**
" 你的 陛下的 法令 , "

“千岁的钧旨，

[jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [wʊd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] .
**Your humble servant would not dare to disobey .**
你的 谦逊的 仆人 会 不是 敢 到 违 .

下官原不敢违逆，

[bʌt; bət][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz][səʊ] ['ærəgənt]
**But Di Qing was so arrogant**
但 迪 青 曾是 所以 傲慢的

但狄青如此狂妄，

[ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [lɔː]
**Disregard for military law**
漠视 为了 军队 法律

轻视军法，

[ɪf] [nɒt] ['eksɪkjuːtɪd]
**If not executed**
如果 不是 执行

若不处决，

[ðen] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
**Then millions of people ,**
然后 百万 的 人们 ，

则千万之众，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
**It will be difficult to manage in the future .**
它 将要 是 难的 到 管理 在 这 未来 .

将来难以处管了。”

[dʒɛŋ] - [sed] :
**Zheng Qiansui said :**
郑 - 说 :

郑千岁道：

" [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɪm] ? "
**" Do you really need to execute him ? "**
" 做 你 真的 需要 到 执行 他 ? "

“你必要处斩他么？

[ðɪs] [də'meɪn] [ in'sist ] [ɒn] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪm] .
**This domain insists on releasing him .**
这 领域 坚持 在 发布 他 .

本藩偏要释放他。”

[ðɪs] ['æŋgəd] [prɪns] [dʒɪŋʃən] .
**This angered Prince Jingshan .**
这 愤怒 王子 景山 .

一旁激恼了静山王道：

" ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] , "
**" Minister Sun , "**
" 部长 太阳 ， "

“孙兵部，

[jʊr; jər] [səʊ] ['hɑːtləs] !
**You're so heartless !**
你是 所以 狠心 !

你太不情了！

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['vaɪəleɪtɪd] ['mɪlətri] [lɔː] ,
**Even if Di Qing violated military law ,**
甚至 如果 迪 青 违反 军队 法律 ，

纵使狄青犯了军法，

[dʒɛŋ] - [ɪz] [hɪə(r)] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
**Zheng Qiansui is here begging for mercy .**
郑 - 是 这里 乞讨 为了 怜悯 .

郑千岁在此讨饶，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [liːd] .
**We should follow his lead .**
我们 应该 跟随 他的 带领 .

也该依他的。”

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [maɪnd] .
**The four princes were of one mind .**
这 四 王子们 是 的 一 头脑 .

四位王爷不约同心，

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [help] [ðəʊz] [ɪn] [dɪ'stres] [ænd; ənd][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
**We must all work together to help those in distress and in danger .**
我们 必须 全部 工作 一起 到 帮助 那些 在 痛苦 和 在 危险 .

一齐要救困扶危，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [spəʊk] ,
**You and I spoke ,**
你 和 我 辐 ,

你言我语，

[ðɪs] [left] [sʌn] [ʃjuː] ['spiːtʃləs] .
**This left Sun Xiu speechless .**
这 左边 太阳 秀 无言 .

只弄得孙秀哑口无言，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] .
**His face was flushed .**
他的 脸 曾是 酡 .

发红满面。

[aɪ] ['diːpli] [rɪ'zent] [ðə; ði] [faɪv] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [hɪə(r)] .
**I deeply resent the five people who came here .**
我 深 怨恨 这 五 人们 WHO 来了 这里 .

深恨五人来此，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ,
**Unable to kill Di Qing ,**
无法 到 杀 迪 青 ,

杀不成狄青，

[ɪts] ['ɔːlsəʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)] .
**It's also difficult to collect the subject matter .**
它是 还 难的 到 收集 这 主题 事情 .

又不好收科，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] ['sʌlənli] :
**He could only say sullenly :**
他 可以 仅有的 说 闷闷不乐地 :

只得气闷闷的言道：

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ðɪs] [dɪ'kriː] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . . . "
**" Since you have bestowed this decree upon me , Your Majesty . . . "**
" 自从 你 有 授予 这 法令 之上 我 , 你的 威严 . . . "

“既蒙各位千岁的钧旨，

[aɪ][deə(r)][nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] [ə'gen] .
**I dare not disobey again .**
我 敢 不是 违 再次 .

下官也不敢复忤了。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [hæz; həz] [biːn] [speəd] ,
**But since the death penalty has been spared ,**
但 自从 这 死亡 惩罚 有 到过 幸存 ,

但死罪既饶，

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] ['sʌfə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .
**He will inevitably suffer punishment .**
他 将要 不可避免地 遭受 惩罚 .

活罪难免。”

[kɪŋz] [wei] :
**Runan King's Way :**
鲁南 国王学院 方式 :

汝南王道：

" [səʊ] [wɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ? "
**" So what if you say so ? "**
" 所以 什么 如果 你 说 所以 ? "

“据你说便怎么样？”

[sʌn] - :
**Sun Xiudao :**
太阳 - :

孙秀道：

" [gɪv] [hɪm] ['fɔːti] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [rɒd] . "
**" Give him forty strokes of the military rod . "**
" 给 他 四十 笔画 的 这 军队 杆 . "

“打他四十军棍，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['vaɪəleɪtɪŋ] ['mɪlətri] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
**To avoid violating military regulations .**
到 避免 违反 军队 法规 .

以免有碍军规。”

[dʒɛŋ] - [sed] :
**Zheng Qiansui said :**
郑 - 说 :

郑千岁道：

" [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [speəd] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] ,
**" Since he has been spared the death penalty ,**
" 自从 他 有 到过 幸存 这 死亡 惩罚 ,

“既饶他死罪，

[waɪ] ['bɒðə(r)] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['fɔːti] [strəʊks] ?
**Why bother punishing him with forty strokes ?**
为什么 打扰 惩罚 他 和 四十 笔画 ?

又何苦定打他四十棍，

[let] [hɪm] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [ten] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪn] .
**Let him be punished with ten strokes of the cane .**
让 他 是 受到惩罚 和 十 笔画 的 这 甘蔗 .

且责他十棍也罢。”

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːgjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
**The two argued for a long time ,**
这 二 争论 为了 一个 长的 时间 ,

二人争执多时，

[sʌn] [ʃjuː] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['mɪlətri] [lɔː] .
**Sun Xiu always spoke in accordance with military law .**
太阳 秀 总是 辐 在 根据 和 军队 法律 .

孙秀皆以军法为言，

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'nɔɪd] .
**The princes were getting annoyed .**
这 王子们 是 获得 恼怒 .

众位王爷觉得厌烦了，

[kɪŋ] [ˌjɒŋ'pɪŋ] ['bəʊstɪd] :
**King Yongping boasted :**
国王 永平 吹嘘 :

勇平王大言道：

" [ɪf] [wɪr] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['səʊldʒəz] ['vaɪəleɪtɪŋ] ['maɪnə(r)] ['mɪlətri] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] . . . "
**" If we're talking about soldiers violating minor military regulations . . . "**
" 如果 是 说 关于 士兵 违反 次要的 军队 法规 . . . "

“若论军兵犯了些小军律，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [taɪm] ,
**Remembering his first time ,**
记住 他的 第一的 时间 ,

念他初次，

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪg'zemptɪd] ['liːniəntli] .
**It can be exempted leniently .**
它 能 是 豁免 宽容地 .

可以从宽概免。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð] ['fɔːti] [strəʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪn] . . .
**If he were to be punished with forty strokes of the cane . . .**
如果 他 是 到 是 受到惩罚 和 四十 笔画 的 这 甘蔗 . . .

如责他四十棍，

[ɪts] ['ɔːlsəʊ] [tuː] ['kruːəl] .
**It's also too cruel .**
它是 还 也 残忍的 .

也过于狠毒，

[faɪn] ,
**Fine ,**
美好的 ,

也罢，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] ['twenti] ['læʃɪz] .
**And give him twenty lashes .**
和 给 他 二十 睫毛 .

且打他二十棍，

[ðɪs] [pliːzd] ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] ['sʌmwɒt] .
**This pleased Minister Sun somewhat .**
这 高兴 部长 太阳 有些 .

好待孙兵部心头略遂，

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] .
**No further words are permitted .**
不 更远 字 是 允许 .

不许复多言了。”

[sʌn] [ʃjuː] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'ʃeɪmd] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .
**Sun Xiu was greatly ashamed upon hearing this .**
太阳 秀 曾是 非常 羞愧 之上 听力 这 .

孙秀听了大惭，

[ai] [deə(r)] [nɒt] [rɪ'zaɪn] [ə'gen] .
**I dare not resign again .**
我 敢 不是 辞职 再次 .

不敢再辞，

[ðæt] [ɪz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [siːt] ,
**That is , leaving the seat ,**
那 是 , 离开 这 座位 ,

即离了坐位，

[hiː; hi] ['siːkrətli] [ɪn'strʌktɪd] ['dʒen(ə)rəl] [fæn] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)n] [stɪk] .
**He secretly instructed General Fan to use a poison stick .**
他 偷偷 指示 一般的 扇子 到 使用 一个 毒 戳 .

悄悄吩咐范总兵用药棍，

['dʒen(ə)rəl] [fæn] [ə'griːd] .
**General Fan agreed .**
一般的 扇子 同意 .

范总兵应允。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [sʌn] [ʒuːpɪŋ] [meɪd] ['medsn; 'medɪsn] [stɪks] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

**It turns out that Sun Xiuping made medicine sticks during the day .**

它 转弯 出去 那 太阳 秀萍 制成 药品 棍子 期间 这 天 .

原来孙秀平日间制造成药棍，

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] ,

**If you don't like the person ,**

如果 你 不 喜欢 这 人 ,

倘不喜欢其人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɔː(r)] [ə'fend] [hɪm] ,
**Or offend him ,**
或者 得罪 他 ,

或冒犯于他，

---

[ðen] [juːz] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] [stɪk] .
**Then use this medicine stick .**
然后 使用 这 药品 戳 .

便用此药棍。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] ['twenti] [taɪmz] .
**He was beaten twenty times .**
他 曾是 被打败 二十 时代 .

打了二十棍，

---

[wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [deɪz] ,
**Within seven or eight days ,**
之内 七 或者 八 天 ,

七八天之内，

---

[bəuθ] [legz] [wɪl] [rɒt] .
**Both legs will rot .**
两个都 腿 将要 腐烂 .

就要两腿腐烂，

---

[ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [gæs] [ə'tæks] [ðə; ði] [faɪv] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['ɔːrgənz] .
**The poisonous gas attacks the five internal organs .**
这 有毒 气体 攻击 这 五 内部的 器官 .

毒气攻于五脏，

---

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] .
**And then , alas , it was all over .**
和 然后 , 唉 , 它 曾是 全部 超过 .

就呜呼哀哉了。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz]['biːt(ə)n] ['fɔːti] [taɪmz] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
**He was beaten forty times and died in the sun .**
他 曾是 被打败 四十 时代 和 死亡 在 这 太阳 .

打四十棍对日死，

---

['θɜːti] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][rɒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [daɪz] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] .
**Thirty strokes of the rod , and he dies within three days .**
三十 笔画 的 这 杆 , 和 他 死亡 之内 三 天 .

打三十棍三日亡，

---

[hiːl] [biː; bi] ['biːt(ə)n] ['twenti] [taɪmz] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] .
**He'll be beaten twenty times and within ten days .**
地狱 是 被打败 二十 时代 和 之内 十 天 .

打二十棍不出十天外，

---

[ten] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .
**Ten strokes of the cane and it wouldn't be more than a month .**
十 笔画 的 这 甘蔗 和 它 不会 是 更多的 比 一个 月 .

打十棍不出一月，

['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] .
**They're going to die .**
它们是 去 到 死 .

也就要死的。

['dʒen(ə)rəl] [fæn] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [stɪk] .
**General Fan received orders that day to retrieve the medicine stick .**
一般的 扇子 已收到 订单 那 天 到 取回 这 药品 戳 .

范总兵当日领命将药棍拿到，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɪərəʊ] [wɒz; wəz] [strʌk] ['twenti] [taɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] .
**The little hero was struck twenty times in a row .**
这 小的 英雄 曾是 击 二十 时代 在 一个 排 .

按下小英雄一连打了二十棍，

[ˌaɪ 'tiː] [həːts] [səʊ] [mʌtʃ] .
**It hurts so much .**
它 疼痛 所以 很多 .

痛得好厉害。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [faɪt] ,
**After the fight ,**
后 这 斗争 ,

打毕，

[jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ,
**Your Majesty ,**
你的 威严 ,

禀上千岁，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] .
**Di Qing has been defeated and the order has been handed over .**
迪 青 有 到过 战败 和 这 命令 有 到过 递交 超过 .

已将狄青打完了缴令。

[ðə; ði] [prɪns] ['ɔːdəd] [ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] [rɪ'liːst] .
**The prince ordered that he be released .**
这 王子 订购 那 他 是 发布 .

王爷命且放他起来。

[sʌn] [ʃjuː] [ɪn'strʌktɪd] :
**Sun Xiu instructed :**
太阳 秀 指示 :

孙秀吩咐：

" [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
**" Apart from his name ,**
" 除 从 他的 姓名 ,

“除了他名，

[get] [hɪm] [aʊt] !
**Get him out !**
得到 他 出去 !

抬他出去！”

[ðen] [ðeɪ] [sent] [men] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɔːs] [drɪlz] .
**Then they sent men to perform horse drills .**
然后 他们 发送 男人 到 履行 马 演习 .

然后发令人马操演。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [drʌmz] [ænd; ənd] [gɒŋz] [ ri'zaund, -'saund ] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] .
**On this day , drums and gongs resounded in unison .**
在 这 天 , 鼓 和 锣 回荡着 在 齐声 .

此日金鼓齐鸣，

[ə; eɪ] ['laɪvli] [drɪl] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] .
**A lively drill was taking place in the training ground .**
一个 热闹 钻头 曾是 采取 地方 在 这 训练 地面 .

教场中闹热操演，

['əʊnli][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] ['twenti] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [stɪk] .
**Only Di Qing was beaten twenty times with the medicine stick .**
仅有的 迪 青 曾是 被打败 二十 时代 和 这 药品 戳 .

只有狄青被药棍打了二十，

[ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] [ʌn'beərəb(ə)l] .
**The pain was unbearable .**
这 疼痛 曾是 难以忍受 .

苦痛难忍，

[blʌd] [wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] .
**Blood was dripping .**
血 曾是 滴落 .

血水淋漓，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] ['pɪtɪf(ə)l] .
**It is truly pitiful .**
它 是 真的 可怜 .

真觉可悯，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] .
**They left the training ground .**
他们 左边 这 训练 地面 .

出了教场而去。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'laɪv] [ɔː(r)] [ded] .
**I don't know if he is alive or dead .**
我 不 知道 如果 他 是 活 或者 死的 .

不知性命如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] [ten] : ['wuːndɪd] ['hɪərəʊ] [ siːk ] ['medɪk(ə)l] [help] , [haɪ] [mʌŋk] ['ɒfəz] ['eksələnt] ['medsn; 'medɪsn]
**Chapter Ten : Wounded Hero Seeks Medical Help , High Monk Offers Excellent Medicine**
章 十 : 受伤 英雄 寻求 医疗的 帮助 , 高的 僧 优惠 出色的 药品

第十回 受伤豪杰求医急 济世高僧赠药良

['sləʊli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] ['mɪlətri] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [drɪld] [ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] .
**Slowly speaking , the military horses were being drilled in the training ground .**
缓慢地 请讲 , 这 军队 马匹 是 存在 钻孔 在 这 训练 地面 .

慢言教场中操演军马，

['miːnwaɪl] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] ['twenti] [taɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'dɪsɪnl] [stɪk] .
**Meanwhile , Di Qing was beaten twenty times with a medicinal stick .**
同时 , 迪 青 曾是 被打败 二十 时代 和 一个 药用 戳 .

却说狄青被药棍打了二十，

[ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] [ʌn'beərəb(ə)l] .
**The pain was unbearable .**
这 疼痛 曾是 难以忍受 .

痛楚难当，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði][rəʊ'bʌst] [fɪ'ziːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,
**Although he possessed the robust physique of a hero ,**
虽然 他 拥有 这 强壮的 体质 的 一个 英雄 ,

虽是英雄猛汉强健之躯，

['iːv(ə)n] [ðɪs] [peɪn] [ɪz] [ʌn'beərəb(ə)l] .
Even this pain is unbearable .
甚至 这 疼痛 是 难以忍受 .

也难忍此疼痛。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] ,
After leaving the training ground ,
后 离开 这 训练 地面 ,

一程出了教场，

['iːv(ə)n][maɪ] [hɑːt] [eɪkt] .
Even my heart ached .
甚至 我的 心 疼痛 .

连心胸里也隐痛起来，

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] [wɔːkt] [səʊ] ['sləʊli] [ænd; ənd]['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli] .
It's a pity they walked so slowly and haltingly .
它是 一个 遗憾 他们 步行 所以 缓慢地 和 断断续续地 .

可怜一路慢行迟步，

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Think about it .
思考 关于 它 .

思思想想，

['siːkrət] ['pæsɪdʒ] :
Secret passage :
秘密 通道 :

暗道：

" [ðɪs] ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [ɪz] [kwaɪt] [streɪndʒ] ! "
" This Minister Sun is quite strange ! "
" 这 部长 太阳 是 相当 奇怪的 ! "

“这孙兵部好生奇怪！

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['enməti] [wɪð] [hɪm] .
I have no enmity with him .
我 有 不 敌意 和 他 .

吾与他并非冤仇，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['bʊliɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] ?
Why are you bullying me like this ?
为什么 是 你 欺凌 我 喜欢 这 ?

为何将我如此欺凌?

[ɪf] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld]
If not for the salvation of a thousand years old
如果 不是 为了 这 救恩 的 一个 千 年 老的

若无千岁解救，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][daɪ] .
He was bound to die .
他 曾是 边界 到 死 .

必然一命呜呼了。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ,
Thinking of me , Di Qing ,
思维 的 我 , 迪 青 ,

想我狄青，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] - [j'iəz] [əʊld] .
She was only 28 years old .
她 曾是 仅有的 - 年 老的 .

年方二八，

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [sʌm; səm] ['kredɪt] ,
**Hoping to gain some credit ,**
希望 到 获得 一些 信用 ,

指望得些功劳，

[tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri]
**To contribute to the country**
到 贡献 到 这 国家

为国家出力，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['praʊəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
**In order to carry on the martial prowess of our ancestors ,**
在 命令 到 携带 在 这 武术 能力 的 我们的 祖先 ,

以继先人武烈，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [feɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
**Little did they know that their time and fate were against them .**
小的 做过 他们 知道 那 他们的 时间 和 命运 是 反对 他们 .

岂知时命不济，

[lʌk] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'lʌki] .
**Luck is often dull and unlucky .**
运气 是 经常 乏味的 和 倒霉 .

运多钝蹇，

[ðeɪ] ['sʌfəd] [ðɪs] ['bʊliɪŋ] .
**They suffered this bullying .**
他们 遭受 这 欺凌 .

受此欺凌。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌn] [ʃjuː] ,
**But thinking of Sun Xiu ,**
但 思维 的 太阳 秀 ,

但想孙秀，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ siːk ] ['tælənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**You are not the kind of person who seeks talent for the country .**
你 是 不是 这 种类 的 人 WHO 寻找 天赋 为了 这 国家 .

你非为国家求贤之辈，

[ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] ['sæləri]
**Undeserving a high salary**
不配 一个 高的 薪水

枉食厚禄，

[ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['paʊə(r)] ,
**In charge of military power ,**
在 收费 的 军队 力量 ,

职司兵权，

[ɪf] [ai] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] , [meɪk] ['eni] ['prəʊgres] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
**If I , Di Qing , make any progress in the future ,**
如果 我 , 迪 青 , 制作 任何 进步 在 这 未来 ,

倘我狄青日后得有寸进，

[ɪf] [ðɪs] ['griːvəns] [ɪz] [nɒt] [ ə'vendʒ ] ,
**If this grievance is not avenged ,**
如果 这 不满 是 不是 复仇 ,

不报此怨，

[ai] [vaʊ] ['nevə(r)] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] .
**I vow never to stand in the imperial court .**
我 发誓 绝不 到 站立 在 这 帝国 法庭 .

誓不立于朝堂。

[blʌd] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] ['friːli] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
**Blood was flowing freely at that moment .**
血 曾是 流动 自由 在 那 片刻 .

当下鲜血淋漓，

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['drɪpɪŋ] .
**It keeps dripping .**
它 保持 滴落 .

不住滴流，

[laɪk] ['biːɪŋ] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ] [naɪf] ,
**Like being cut by a knife ,**
喜欢 存在 切 经过 一个 刀 ,

犹如刀割一般，

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] ,
**After walking half a mile ,**
后 步行 一半 一个 英里 ,

走了半里之遥，

[hiː; hi] ['riːəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [dʒəʊ] [tʃɛŋz] [ʃɒp] .
**He really wanted to go back to Zhou Cheng's shop .**
他 真的 通缉 到 去 后退 到 周 程的 店铺 .

实欲走回周成店中。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [ai] [kænt] [wɔːk] .
**I don't want to be in so much pain that I can't walk .**
我 不 想 到 是 在 所以 很多 疼痛 那 我 不能 走 .

不想痛得挨走不动，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['temp(ə)l] .
**Before they knew it , they had arrived at a temple .**
前 他们 知道 它 , 他们 有 到达的 在 一个 寺庙 .

不觉行至一座庙堂，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ðɪs] ['deɪəti; 'diːəti][ɪz] .
**I don't know who this deity is .**
我 不 知道 WHO 这 神 是 .

不晓是何神圣，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] ['sləʊli] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] .
**They had no choice but to slowly walk into the temple .**
他们 有 不 选择 但 到 缓慢地 走 进入 这 寺庙 .

只得挨踱进庙中，

[let] [ˌem 'iː][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [steps] .
**Let me lie down and rest for now on the steps .**
让 我 说谎 向下 和 休息 为了 现在 在 这 步骤 .

权且在丹墀上卧下歇息。

[waɪl] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [peɪn] ,
**While panting and crying out in pain ,**
尽管 喘息 和 哭泣 出去 在 疼痛 ,

呼喘叫痛之余，

[ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,
**About half an hour ,**
关于 一半 一个 小时 ,

约有半个时辰，

[æn; ən] ['eldəli] ['temp(ə)l] [priːst] [ə'raɪvd] .
**An elderly temple priest arrived .**
一个 老年 寺庙 牧师 到达的 .

来了一位本庙司祝老人，

[ə'pɒn] ['kləuzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
**Upon closer inspection ,**
之上 更近 检查 ,

定睛一看，

[dɒŋ] [ɑ:skt] :
**Dong asked :**
董 问 :

动问道：

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**Who are you ?**
WHO 是 你 ?

“你是何人？

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [hɪə(r)] .
**He lay down here .**
他 躺 向下 这里 .

睡卧于此。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]['ʌndə(r)] [lɔːd] [lɪn] , [ðə; ði] ['gærɪsn] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . "
**" I am a soldier under Lord Lin , the garrison commander of the city . "**
" 我 是 一个 士兵 在下面 主 林 , 这 驻军 指挥官 的 这 城市 . "

“吾乃城守营林老爷手下兵役，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [wɪð] ['twenti] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪn] [baɪ]['mɪnɪstə(r)] [sʌn] .
**He was beaten with twenty strokes of the cane by Minister Sun .**
他 曾是 被打败 和 二十 笔画 的 这 甘蔗 经过 部长 太阳 .

因被孙兵部责打二十棍，

[bəuθ] [legz] [ɑː(r); ə(r)][sɔː(r)] .
**Both legs are sore .**
两个都 腿 是 疮 .

两腿疼痛，

['dɪfɪkəlti] ['wɔːkɪŋ] ,
**Difficulty walking ,**
困难 步行 ,

难以行走，

['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [rest] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
**Therefore , we will rest here for a while .**
所以 , 我们 将要 休息 这里 为了 一个 尽管 .

故于此处歇止片时。”

[ðə; ði] [priːst] [sed] :
**The priest said :**
这 牧师 说 :

司祝道：

" [dʌz] [ðɪs] ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [hæv; həv] ['eni] [grʌdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] ? "
**" Does this Minister Sun have any grudge against you ? "**
" 做 这 部长 太阳 有 任何 怨恨 反对 你 ? "

“这孙兵部可与你有什么怨仇，

[ɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] ?
**Or will it interfere with official business ?**
或者 将要 它 干扰 和 官方的 商业 ?

抑或误了公干事情？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道:

" [ɪts] [nɒt] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪm] , "
**" It's not that I have a grudge against him , "**
" 它是 不是 那 我 有 一个 怨恨 反对 他 , "

“非与他有仇,

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] .
**It didn't interfere with official business .**
它 没有 干扰 和 官方的 商业 .

亦不是误了公干,

[hiː; hi]['əʊnli] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['maɪnə(r)][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɪlətri] [lɔː] .
**He only committed a minor violation of military law .**
他 仅有的 坚定的 一个 次要的 违反 的 军队 法律 .

只一时犯了些小军法,

[hiː; hi] ['pʌnɪʃt] [hɪm] [wɪð] ['twenti] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [rɒd] .
**He punished him with twenty strokes of the military rod .**
他 受到惩罚 他 和 二十 笔画 的 这 军队 杆 .

被他责了二十军棍,

[ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] [ʌn'beərəb(ə)l] .
**The pain was unbearable .**
这 疼痛 曾是 难以忍受 .

痛苦难禁。”

[ðə; ði] [priːst] [sed] :
**The priest said :**
这 牧师 说 :

司祝道:

" [aɪv] [lɒŋ] [hɜːd] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] [sʌnz] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] . "
**" I've long heard of Master Sun's military discipline . "**
" 我已经 长的 听到 的 掌握 太阳的 军队 纪律 . "

“久闻孙爷的军棍,

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**He was far more powerful than any other official .**
他 曾是 远的 更多的 强大的 比 任何 其他 官方的 .

比别官的倍加厉害,

[ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] .
**The soldiers were beaten .**
这 士兵 是 被打败 .

军人被打的,

['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['triːtmənt] [feɪld] [tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃn] .
**Later , the treatment failed to cure the condition .**
之后 , 这 治疗 失败的 到 治愈 这 状况 .

后来医治不痊,

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [daɪd] .
**Several people have died .**
一些 人们 有 死亡 .

死过数人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['wiːldɪŋ] [ðɪs] [stɪk] .
**You are now wielding this stick .**
你 是 现在 挥舞 这 戳 .

你今着此棍棒,

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪ'miːdiətli] .
**It needs to be treated immediately .**
它 需求 到 是 治疗 立即地 .

必须赶紧调治才好。”

---

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

---

" [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] . . . "
**" To be honest , Your Excellency . . . "**
" 到 是 诚实的 , 你的 阁下 . . . "

“不瞒尊者说，

---

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['prɒvɪns] .
**I am not from this province .**
我 是 不是 从 这 省 .

吾非本省人氏，

---

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
**Upon arriving in the capital ,**
之上 抵达 在 这 首都 ,

初至京城，

---

[weə(r)] [kæn; kən][ai][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['eni] ['haɪli] [skɪld] ['mɑːstəz] ?
**Where can I find out about any highly skilled masters ?**
在哪里 能 我 寻找 出去 关于 任何 高度 熟练 大师 ?

哪里得知有甚高明国手？”

---

[ðə; ði] [priːst] [sed] :
**The priest said :**
这 牧师 说 :

司祝道：

---

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['dɑːktərz] .
**There are many doctors .**
那里 是 许多 医生 .

“医士甚多，

---

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ðɪs] ['pɔɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪk] ['kænɒt] [biː; bi] [kjʊəd] .
**It's just that this poison from the stick cannot be cured .**
它是 只是 那 这 毒 从 这 戳 不能 是 治愈 .

只不能调愈得此棒毒，

---

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [rɪ'kluːsɪv] [mʌŋk] [ɪn] - ['temp(ə)l] .
**There is only one reclusive monk in Xiangguo Temple .**
那里 是 仅有的 一 隐居 僧 在 - 寺庙 .

只有相国寺内有位隐修和尚，

---

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] ['medsn; 'medɪsn] .
**He has a convenient and effective medicine .**
他 有 一个 方便的 和 有效的 药品 .

他有妙药方便，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kaɪ'feŋ] ['priːfektʃə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] ['prɒvɪns] .
**It is Kaifeng Prefecture in our province .**
它 是 开封 州 在 我们的 省 .

是吾省开封一府，

['feɪməs] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪ'fektɪv] [prɪ'skrɪpʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['triːtɪŋ] ['veəriəs] [taɪps] [ɒv; əv] ['bruːzɪz] , [ sprein ] , [ænd; ənd] [bɔɪlz] .

**Famous and highly effective prescriptions for treating various types of bruises , sprains , and boils .**

著名的 和 高度 有效的 处方 为了 治疗 各种各样的 类型 的 瘀伤 , 扭伤 , 和 沸腾 .

有名神效的跌打损伤诸般肿毒方药。

---

[ðɪs] [mʌŋk] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

**This monk was different from the others .**

这 僧 曾是 不同的 从 这 其他的 .

这和尚比众不同，

---

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['mɒrəl] ['kærəktə(r)] .

**He was a man of the highest moral character .**

他 曾是 一个 男人 的 这 最高 道德 特点 .

他为人心性最清高，

---

[kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [kləʊzd] [ænd; ənd] [rest] ['kwaɪətli] .

**Keep the house closed and rest quietly .**

保持 这 房子 关闭 和 休息 悄悄 .

常闭户静养，

---

['əʊnli] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'keɪʒnəli] [keɪm] [tuː; tə][ˌɪntər'ækt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

**Only officials occasionally came to interact with them .**

仅有的 官员 偶尔 来了 到 相互影响 和 他们 .

只有官员偶然来交往。

---

[ə'nʌðə(r)] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] . . .

**Another theory is that . . .**

其他 理论 是 那 . . .

又有一说，

---

[hiː; hi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

**He associated with officials ,**

他 联系 和 官员 ,

他既与官宦相交，

---

[hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [praʊd] .

**His nature is certainly proud .**

他的 自然 是 当然 自豪的 .

心性定然骄傲，

---

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [keɪs] .

**But that's not the case .**

但 那就是 不是 这 案件 .

却又不然，

---

[bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [hɑːt] ,

**Born with a charitable heart ,**

出生 和 一个 慈善 心 ,

生来一片慈善之心，

---

[ɪf] [ðə; ði]['dɒktə(r)][kæn; kən][kjʊə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

**If the doctor can cure the patient ,**

如果 这 医生 能 治愈 这 病人 ,

倘得医治人痊效，

[ðə; ði] ['welθi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɪ'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːtɪfækt] .
**The wealthy will surely reward him with a thousand pieces of gold for the artifact .**
这 富裕 将要 一定 报酬 他 和 一个 千 件 的 金子 为了 这 人工制品 .

富厚者定然酬谢千金玩器，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɜːs(ə)n] ,
**If you encounter a poor person ,**
如果 你 遇到 一个 贫穷的 人 ,

如遇贫困人，

['ɜːnɪstli] ['pliːdɪŋ] ,
**earnestly pleading ,**
切实 恳求 ,

苦切求恳，

[ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [prɪ'skrɪpʃən] [ænd; ənd] ['medsnz] .
**This makes it convenient to give away prescriptions and medicines .**
这 制作 它 方便的 到 给 离开 处方 和 药物 .

即方便赠送方药，

[ðæt] ['hæpənz] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n] [tuː] .
**That happens quite often too .**
那 发生 相当 经常 也 .

也常常有的。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['lɪsnd] ,
**Di Qing listened ,**
迪 青 听着 ,

狄青听了，

[ɪk'spleɪn] :
**explain :**
解释 :

说：

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['gaɪd(ə)ns] . "
**" Thank you for your guidance . "**
" 感谢 你 为了 你的 指导 . "

“多蒙指教。”

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [priːst] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**After the priest finished speaking ,**
后 这 牧师 完成的 请讲 ,

司祝言罢，

[ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] .
**They went inside .**
他们 去 里面 .

进内去了。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ 'pɔndə ] ,
**Di Qing pondered ,**
迪 青 沉思 ,

狄青思量，

[sɪns] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [gəʊ] ,
**Since there is such a place to go ,**
自从 那里 是 这样的 一个 地方 到 去 ,

既有此去处，

[hiː; hi] [ɪn'evɪtəbli] [hæd; həd][tuː; tə] [siːk] ['triːtmənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mʌŋk] .
**He inevitably had to seek treatment from a monk .**
他 不可避免地 有 到 寻找 治疗 从 一个 僧 .

不免挨去求和尚调治，

---

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [ɒn][ˌem 'iː] [raɪt] [naʊ] .
**But I have no money on me right now .**
但 我 有 不 钱 在 我 正确的 现在 .

但我今身上未有资财，

---

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][beg] [hɪm][tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] .
**They had no choice but to beg him to do them a good deed .**
他们 有 不 选择 但 到 求 他 到 做 他们 一个 好的 契据 .

只得去恳求他发个善心。

---

[wʌns] [ɪts] [ɔːl] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ,
**Once it's all taken care of ,**
一次 它是 全部 已采取 关心 的 ,

等调理好，

---

['əʊpən] ,
**open ,**
打开 ,

张、

---

[ðə; ði][liː] ['brʌðəz] [stɪl] [hæd; həd]['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .
**The Li brothers still had silver in the shop .**
这 李 兄弟 仍然 有 银 在 这 店铺 .

李兄弟在店中尚有银子，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [sʌm; səm][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] .
**It would be acceptable to borrow some as a token of gratitude .**
它 会 是 可接受 到 借 一些 作为 一个 令牌 的 感激 .

借些来酬谢也使得。

---

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Thinking about it ,**
思维 关于 它 ,

想罢起来，

---

['strəʊlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [geɪt] ,
**Strolling out of the temple gate ,**
漫步 出去 的 这 寺庙 门 ,

踱出庙门，

---

[step] [baɪ] [step] ,
**Step by step ,**
步 经过 步 ,

一步挨一步，

---

[wiː; wi] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] - ['temp(ə)l] .
**We headed straight for Xiangguo Temple .**
我们 标题 直的 为了 - 寺庙 .

直向相国寺行来。

---

[juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [fɑː(r)] .
**You can't go far .**
你 不能 去 远的 .

行行不远，

---

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] . . .
**Upon arriving at the temple . . .**
之上 抵达 在 这 寺庙 . . .

到得寺前，

[ðə; ði]['temp(ə)l] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .
**The temple gates were closed .**
这 寺庙 大门 是 关闭 .

只见闭着寺门，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [peɪn] .
**He had no choice but to endure the pain .**
他 有 不 选择 但 到 忍受 这 疼痛 .

只得忍着疼痛，

[nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .
**Knock on the door a few times .**
敲 在 这 门 一个 很少 时代 .

将门叩上几下。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mʌŋk] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] :
**A young monk came out and said :**
一个 年轻的 僧 来了 出去 和 说 :

里面走出来一位小和尚言道：

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['nɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ?
**Why are you knocking on the door ?**
为什么 是 你 敲门 在 这 门 ?

“你这人因何叩门，

[wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
**What brings you here ?**
什么 带来 你 这里 ?

到此何事？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" ['lɪt(ə)l] ['mɑːstə(r)] , "
**" Little Master , "**
" 小的 掌握 , "

“小师父，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɪz][ɪn]['daɪə(r)] [niːd] [ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [help] .
**Di Qing is in dire need and has come to ask for your help .**
迪 青 是 在 可怕的 需要 和 有 来 到 问 为了 你的 帮助 .

吾狄青有急难来求搭救，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['drɑːftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪlətri] ,
**Just because I was drafted into the military ,**
只是 因为 我 曾是 起草 进入 这 军队 ,

只为我身当兵役，

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['biːt(ə)n] [wɪð] [stɪks] [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] .
**However , he was beaten with sticks and injured .**
然而 , 他 曾是 被打败 和 棍子 和 受伤 .

却被棍棒打伤，

[ðeɪ] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] [hed] [mʌŋk] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] .
**They requested the head monk to treat them .**
他们 请求 这 头 僧 到 对待 他们 .

要求和尚大师父调治。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mʌŋk] [hɜːd] [ðɪs] ,
**The little monk heard this ,**
这 小的 僧 听到 这 ,

这小和尚听了，

[hiː; hi] [ðen] [ɪnˈfɔːmd] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [kɔːt] .
**He then informed the inner court .**
他 然后 知情的 这 内 法庭 .

进内禀知。

[ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] .
**They went and returned after a short while .**
他们 去 和 返回 后 一个 短的 尽管 .

去半刻而回，

[sed] :
**Said :**
说 :

言道：

" [ðə; ði] [ˈsiːniə(r)] [mʌŋk] [ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [ˌɪnˈsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] . "
**" The senior monk is calling you inside for an audience . "**
" 这 高级的 僧 是 呼叫 你 里面 为了 一个 观众 . "

“大和尚呼唤你进内相见。”

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [ɪnˈdjʊəd] [ðə; ði] [peɪn] ,
**Di Qing endured the pain ,**
迪 青 忍受 这 疼痛 ,

狄青忍着痛，

[ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [ruːm] .
**They followed the young monk into the inner room .**
他们 随后 这 年轻的 僧 进入 这 内 房间 .

随了小和尚进至里厢，

[θriː] [taɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] ,
**Three times in a row ,**
三 时代 在 一个 排 ,

一连三进，

[ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [ˈstʌdi]
**A quiet study**
一个 安静的 学习

一座幽静书斋，

[ə; eɪ] [mʌŋk] ,
**A monk ,**
一个 僧 ,

一位和尚，

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [tʃeə(r)] ,
**Sitting in the middle chair ,**
坐着 在 这 中间 椅子 ,

坐在当中交椅上，

[hiː; hi] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈəʊvə(r)] [ˈsɪksti] [jˈiəz] [əʊld] .
**He is already over sixty years old .**
他 是 已经 超过 六十 年 老的 .

年纪已有花甲，

[ˈhelθi] [ænd; ənd] [rəʊˈbʌst]
**Healthy and robust**
健康 和 强壮的

丰姿健旺，

[klɪə(r)] [aɪz] ,
**Clear eyes ,**
清除 眼睛 ,

双目澄清，

['hænsəm] [ə'pɪərəns]
**Handsome appearance**
英俊的 外貌

容颜潇洒，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
**He began by saying :**
他 开始 经过 说 :

开言道：

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [siːkɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] [tuː; tə] [triːt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪlnəs] ? "
**" Are you here seeking medicine to treat your illness ? "**
" 是 你 这里 寻求 药品 到 对待 你的 疾病 ? "

“你这人来求药调疾的么？”

[wen] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɑːskt] ,
**When Di Qing asked ,**
什么时候 迪 青 问 ,

狄青见问，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [ɪn] ['wɜːʃɪp] .
**He immediately prostrated himself in worship .**
他 立即地 俯卧 他自己 在 崇拜 .

即倒身下拜，

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] ['diːteɪl] .
**The situation was communicated to them in detail .**
这 情况 曾是 沟通 到 他们 在 细节 .

将情形一一达知。

[ðə; ði] [əʊld] [mʌŋk] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [peɪn] ,
**The old monk saw that he was in such pain ,**
这 老的 僧 锯 那 他 曾是 在 这样的 疼痛 ,

老和尚见他如此痛楚，

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ʌp] .
**He then called his apprentice to help him up .**
他 然后 称为 他的 学徒 到 帮助 他 向上 .

便唤徒弟扶起，

[sed] :
**Said :**
说 :

言道：

" [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [sʌtʃ] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəriz] . . . "
**" Since you have suffered such serious injuries . . . "**
" 自从 你 有 遭受 这样的 严肃的 受伤 . . . "

“你既受此重伤，

[ɪk'striːmli] ['peɪnf(ə)l] ,
**Extremely painful ,**
极其 痛苦 ,

十分痛苦，

[waɪ] [niːl] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ?
**Why kneel down in the dust ?**
为什么 下跪 向下 在 这 灰尘 ?

何须跪倒尘埃，

[ðɪs] ['əʊnli] [kəm'paʊndɪd] [ðə; ði] [peɪn] [æt; ət] [wɒn] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [luː] . . . [ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] [ʌn'beərəb(ə)l] .
**This only compounded the pain at Wan Hua Lou . . . the pain was unbearable .**
这 仅有的 复合 这 疼痛 在 万 华 卢 . . . 这 疼痛 曾是 难以忍受 .

如此更然痛上加万花楼··痛了。

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [mʌŋk] [ɪz] [ə; eɪ] ['bʊdɪst] [mʌŋk] .
**This humble monk is a Buddhist monk .**
这 谦逊的 僧 是 一个 佛教徒 僧 .

贫僧是出家人，

['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['seɪvɪŋ] [laɪvz; lɪvz] .
**Always thinking about saving lives .**
总是 思维 关于 保存 生活 .

总以救人为心。

[ai] [mɪs] [juː; jʊ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['ʃɑːn'ʃiː] .
**I miss you , from the distant province of Shanxi .**
我 错过 你 , 从 这 遥远 省 的 山西 .

又念你山西远省，

[ə; eɪ] ['ləʊnli] ['streɪndʒə(r)]
**A lonely stranger**
一个 孤独 陌生人

孤零外客，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋ] .
**We will not be concerned about even the smallest thing .**
我们 将要 不是 是 担心的 关于 甚至 这 最小 事物 .

决不计较分毫。

[aɪv] [lɒŋ] [hɜːd] [ðæt] ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [ɪz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] .
**I've long heard that Minister Sun is jealous of the virtuous and capable .**
我已经 长的 听到 那 部长 太阳 是 嫉妒的 的 这 有德行的 和 有能力的 .

我素闻这孙兵部为人嫉贤害能，

['nærəʊ] - ['maɪndɪd]
**Narrow - minded**
狭窄的 - 有思想

胸襟狭小，

['sʌmwʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ə'fendɪd] [hɪm] .
**Someone in the army offended him .**
某人 在 这 军队 被冒犯了 他 .

军中有人得罪了他，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] ['biːt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .
**He was often beaten with a stick .**
他 曾是 经常 被打败 和 一个 戳 .

常被用药棍毒打，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['beəli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'vaɪv] .
**They were all barely able to survive .**
他们 是 全部 仅仅 有能力的 到 存活 .

每难活命，

[hiː; hi] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .
**He is truly a wicked and evil person .**
他 是 真的 一个 邪恶 和 邪恶的 人 .

实是大奸大恶之人。

[ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋ] .
**I see your suffering .**
我 看 你的 痛苦 .

在贫僧看你的痛苦，

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] .
**It goes straight to the heart .**
它 去 直的 到 这 心 .

直透心内，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ɪndʒəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [stɪk] .
**He must have injured her with the medicine stick .**
他 必须 有 受伤 她 和 这 药品 戳 .

必是被他用药棍打伤的。

[ðɪs] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [stɪk] .
**This treacherous official made a poisoned stick .**
这 奸诈 官方的 制成 一个 中毒 戳 .

这奸臣制造成毒药棍，

['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [daɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [hɑːm] .
**Many people have already died from this harm .**
许多 人们 有 已经 死亡 从 这 伤害 .

伤害人死的已多。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

言罢，

[hiː; hi] [led] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪd] [ruːm] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [bed] .
**He led Di Qing to a side room and laid him down on a meditation bed .**
他 引领 迪 青 到 一个 边 房间 和 铺设 他 向下 在 一个 冥想 床 .

引狄青至侧室禅床睡下，

[kləʊz] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] ['taɪtli] .
**Close the windows and doors tightly .**
关闭 这 视窗 和 门 紧紧 .

将窗门紧闭，

[hiː; hi] [ðen] ['kwestʃənd] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɪn] [mɔː(r)] ['diːteɪl] .
**He then questioned Di Qing in more detail .**
他 然后 被质问 迪 青 在 更多的 细节 .

又细问狄青一番，

['saɪdwɔːk] :
**sidewalk :**
人行道 :

便道：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] [sʌn] . "
**" You have been poisoned by the traitor Sun . "**
" 你 有 到过 中毒 经过 这 叛徒 太阳 . "

“你今受孙贼毒害了。

[hiː; hi] [hɪt] [jɔː(r); jə(r)] [legz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .
**He hit your legs with a stick .**
他 打 你的 腿 和 一个 戳 .

他用药棍打你两腿，

[ˌaɪ 'tiː] [rɔtid] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] .
**It rotted within three days .**
它 腐烂的 之内 三 天 .

不出三天就腐烂，

[wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] [deɪz] ,
**Within seven days ,**
之内 七 天 ,

至七天之内，

[ðə; ði]['pɒɪz(ə)n] [spredz] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['ɔːrgənz] .
**The poison spreads to the five internal organs .**
这 毒 传播 到 这 五 内部的 器官 .

毒传五脏，

['iːv(ə)n] [wɪð] [rɪ'naʊnd] ['dɑːktərz][ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] ['medsnz] ,
**Even with renowned doctors and miraculous medicines ,**
甚至 和 著名 医生 和 神奇 药物 ,

纵有名医妙药，

[ɪts] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**It's difficult to salvage the situation .**
它是 难的 到 打捞 这 情况 .

也难救解。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ]
**Upon hearing this , Di Qing**
之上 听力 这 , 迪 青

狄青一闻此言，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] .
**He was greatly alarmed .**
他 曾是 非常 惊慌 .

心内大惊，

['vɜːb(ə)l] [neɪm] :
**Verbal name :**
口头 姓名 :

口称：

" [greɪt] [mʌŋk] , "
**" Great monk , "**
" 伟大的 僧 , "

“大和尚，

[ai] [bɪ'siːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] .
**I beseech your mercy .**
我 恳求 你的 怜悯 .

万望慈悲，

[ðeɪ] ['reskjuːd] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [dɪ'stres] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] .
**They rescued me , a stranger in distress in a foreign land .**
他们 获救 我 , 一个 陌生人 在 痛苦 在 一个 外国的 土地 .

搭救我异乡难人，

[ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['baʊndləs] ['kaɪndnəs] .
**I am deeply grateful for your boundless kindness .**
我 是 深 感激的 为了 你的 无边无际 仁慈 .

叨感恩德如山。”

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [lɑːft] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] :
**The hermit laughed upon hearing this :**
这 隐士 笑了 之上 听力 这 :

这隐修听了笑道：

" ['hævɪŋ] ['entəd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [pɹ'iːsɛpts] , [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [mʌŋk] . . . "
**" Having entered the gate of cultivating precepts , this humble monk . . . "**
" 拥有 进入 这 门 的 耕作 戒律 , 这 谦逊的 僧 . . . "

“贫僧既入修戒之门，

['laɪvstɒk] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [laɪvz; lɪvz]
**Livestock and their insignificant lives**
家畜 和 他们的 微不足道 生活

六畜微命，

['iːv(ə)n] [laɪf] [ɪz] ['preʃəs] .
**Even life is precious .**
甚至 生活 是 宝贵的 .

尚且惜生，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
**Moreover , those of the same kind .**
而且 , 那些 的 这 相同的 种类 .

何况同类之人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [sɪ'vɪəli] ['ɪndʒəd]
**You are now severely injured**
你 是 现在 严重 受伤

你今受此重伤，

[ɪf] [ai][stænd]['aɪdli][baɪ][ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] ,
**If I stand idly by and do nothing ,**
如果 我 站立 闲散地 经过 和 做 没有什么 ,

吾若坐视不救，

[waɪ] ['bɒðə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ?
**Why bother entering the realm of cultivation ?**
为什么 打扰 进入 这 领域 的 栽培 ?

何用身入修行之域？"

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [gʊəd] [ɒf] [ðə; ði] [ʃelf] .
**At that time , I took a small gourd off the shelf .**
在 那 时间 , 我 采取 一个 小的 葫芦 离开 这 架子 .

当时在架上取下一小葫芦，

[pɔː(r)] [aʊt] [tuː] [pɪlz] .
**Pour out two pills .**
倒 出去 二 药片 .

倒出两颗丹药，

[wʌn] [pɪl] [di'zɔlvz] ,
**One pill dissolves ,**
一 丸 溶解 ,

一颗调化开，

[tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [iːt] [fɜːst] .
**Teach him to eat first .**
教 他 到 吃 第一的 .

教他先吃下，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [juːv] ['swetɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
**Take it after you've sweated a little .**
拿 它 后 你已经 汗流浃背 一个 小的 .

一颗汗后再服。

['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [θriː] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [hɜːbs] .
**Turning around , he took out three bundles of herbs .**
转弯 大约 , 他 采取 出去 三 捆绑 的 草药 .

回身又取出草药三束，

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['gʊdnəs] [kæn; kən][diː'tɒksɪfaɪ] .
**A bundle of goodness can detoxify .**
一个 捆 的 善良 能 排毒 .

一束善能解毒，

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['gʊdnəs] [kæn; kən] [ɪn'vɪgəreɪt] [blʌd] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
A bundle of goodness can invigorate blood circulation .
一个 捆 的 善良 能 使精神焕发 血 循环 .
一束善能活血，

[ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [kæn; kən] [rɪ'liːv] [peɪn] .
A dose of goodness can relieve pain .
一个 剂量 的 善良 能 缓解 疼痛 .
一束善能止痛。

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋks] [tuː; tə] [paʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] .
He then ordered the young monks to pound it all up .
他 然后 订购 这 年轻的 僧侣 到 磅 它 全部 向上 .
就命小和尚一齐捣烂，

[dɪ'zɒlv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [raɪs] ['vɪnɪgə(r)] .
Dissolve it with rice vinegar .
溶解 它 和 米 醋 .
用米醋化开，

[ə'plai] [tuː; tə] [bəuθ] [legz] .
Apply to both legs .
申请 到 两个都 腿 .
涂搽于两腿之上。

['ɑːftə(r)][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] ,
After Di Qing applied the medicine ,
后 迪 青 应用 这 药品 ,
狄青搽药之后，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'tens] [ðə; ði] [peɪn] ,
The more intense the pain ,
这 更多的 激烈的 这 疼痛 ,
越觉痛得厉害，

[ʃaʊt] ['laʊdli] :
Shout loudly :
喊 高声 :
大叫一声：

" [ˌaɪ 'tiː] [hə:ts] [səʊ] [mʌtʃ] ! "
" It hurts so much ! "
" 它 疼痛 所以 很多 ! "
“痛杀我也。”

[ðə; ði] [fʊt] [ɪk'stendz; ek-] [ænd; ənd] [rɪ'trækts] .
The foot extends and retracts .
这 脚 扩展 和 缩回 .
足一伸一缩，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['feɪntɪd] .
He immediately fainted .
他 立即地 昏厥 .
登时昏晕过去，

['kʌvəd] [ɪn][kəʊld] [swet] ,
Covered in cold sweat ,
涵盖 在 寒冷的 汗 ,
遍身冷汗，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mʌŋk] , ['siːɪŋ] [hɪm] [ʌn'kɒnʃəs] ,
The little monk , seeing him unconscious ,
这 小的 僧 , 看到 他 无意识 ,
滚流不祝小和尚见他昏迷不醒，

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['stɑːtld] .
**I was also startled .**
我 曾是 还 惊慌 .

也吓一惊。

[ðə; ði]['siːniə(r)] [mʌŋk] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] :
**The senior monk called out again :**
这 高级的 僧 称为 出去 再次 :

大和尚又唤道：

" [ə'prentɪs] ,
**" apprentice ,**
" 学徒 ,

“徒弟，

['kwɪkli] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ɔɪl] ['peɪpə(r)] .
**Quickly take out the oil paper .**
迅速地 拿 出去 这 油 纸 .

快取油纸，

[siːl] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .
**Seal his wound .**
海豹 他的 伤口 .

将他伤处封固，

[teɪk] [ə'nʌðə(r)] [kwɪlt] .
**Take another quilt .**
拿 其他 被子 .

再取被褥一张，

['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
**Cover his body with his clothes .**
覆盖 他的 身体 和 他的 衣服 .

与他盖好身躯，

[ðɪs] [pɪl] ,
**This pill ,**
这 丸 ,

这一颗丹丸，

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['swetɪŋ] [stɒpt] ,
**After his sweating stopped ,**
后 他的 出汗 停止 ,

待他汗止后，

[dɪ'zɒlv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**Dissolve it and then take it .**
溶解 它 和 然后 拿 它 .

化开而服。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] .
**It was getting late .**
它 曾是 获得 晚的 .

一时天色已晚，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋk] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][ˌvedʒə'teəriən] [miːl] .
**The young monk brought in the vegetarian meal .**
这 年轻的 僧 带来 在 这 素食 一顿饭 .

小和尚端进斋膳，

[ə'tentɪv] ['sɜːvɪs]
**Attentive service**
细心 服务

殷勤服侍，

[pres] [daʊn] ['sləʊli] [ænd; ənd] [lɪft] [ʌp] .
**Press down slowly and lift up .**
按 向下 缓慢地 和 举起 向上 .

按下慢提。

['miːnwaɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] , ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] . . .
**Meanwhile , at the training ground , Minister Sun . . .**
同时 , 在 这 训练 地面 , 部长 太阳 . . .

却说教场孙兵部，

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,
**Seeing that it was getting late ,**
看到 那 它 曾是 获得 晚的 ,

见天色已晚，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['temprərəli] [sə'spendɪd] .
**He ordered the exercise to be temporarily suspended .**
他 订购 这 锻炼 到 是 暂时地 暂停 .

吩咐暂止操演，

[fʌk] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] .
**Fuck again tomorrow .**
他妈的 再次 明天 .

明日再操。

[ðə; ði] [faɪv] ['prɪnsɪz] [set] [ɒf] [tə'geðə(r)] .
**The five princes set off together .**
这 五 王子们 放 离开 一起 .

五位王爷一同起驾，

[sʌn] [ʃjuː] [rɪ'spektfəli] [sɔː] [hɪm] [ɒf] .
**Sun Xiu respectfully saw him off .**
太阳 秀 尊敬 锯 他 离开 .

孙秀恭送。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [wen] [kə'mɑːndə(r)] [lɪn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
**Furthermore , when Commander Lin returned to the office ,**
此外 , 什么时候 指挥官 林 返回 到 这 办公室 ,

再说林千总回到署内，

[hiː; hi] [sed] ['sʌlənli] :
**He said sullenly :**
他 说 闷闷不乐地 :

闷闷不乐道：

" [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] , "
**" Di Qing , "**
" 迪 青 , "

“狄青，

[juː; jʊ] [pə'zes] [sʌtʃ] [hə'rəʊɪk] ['strætədʒiz]
**You possess such heroic strategies**
你 具有 这样的 英勇 策略

你具此英雄伟略，

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [feɪm] [ænd; ənd] [sək'ses] ?
**Why is it so difficult to achieve fame and success ?**
为什么 是 它 所以 难的 到 达到 名声 和 成功 ?

何难上取功名？

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [stem] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɒn]
**Little did they know that the trouble would stem from a few lines of writing on**
小的 做过 他们 知道 那 这 麻烦 会 干 从 一个 很少 线条 的 写作 在
[ðə; ði] [wɔːl] .
**the wall .**
这 墙 .

岂知祸起壁上几行字迹，

[hiː; hi] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
**He narrowly escaped with his life .**
他 勉强 逃脱 和 他的 生活 .

险些一命难逃。

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]
**Although you have been saved by the Prince of Runan**
虽然 你 有 到过 已保存 经过 这 王子 的 鲁南

你今虽得汝南王救了，

[aɪv] [lɒŋ] [hɜːd] [ðæt] [ðɪs] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)n] .
**I've long heard that this treacherous official has been given a stick of poison .**
我已经 长的 听到 那 这 奸诈 官方的 有 到过 给定 一个 戳 的 毒 .

久闻这奸臣造成药棍一条，

['meni] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] .
**Many people were injured .**
许多 人们 是 受伤 .

伤人不少，

[ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] [stɪk] ,
**If he continues to beat you with this stick ,**
如果 他 继续 到 打 你 和 这 戳 ,

倘或被他仍用此棍打你，

[wʌns] [ə'gen] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [deθ] .
**Once again , he could not escape death .**
一次 再次 , 他 可以 不是 逃脱 死亡 .

又是难逃一命。

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
**But I don't know where you are now .**
但 我 不 知道 在哪里 你 是 现在 .

但今未知你走在哪方，

[weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] ?
**Where does it hurt ?**
在哪里 做 它 伤害 ?

痛在哪里，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .
**It makes me anxious and uneasy .**
它 制作 我 焦虑的 和 不安 .

使吾一心牵挂不安。

[faɪn] ,
**Fine ,**
美好的 ,

也罢，

[ænd; ənd] [ðen] [send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [hɪm] .
**And then send someone to investigate him .**
和 然后 发送 某人 到 调查 他 .

且差人查访他便了。”

['li:vɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [lɪn] ['gu:i; ˌdʒi: ju: 'aɪ] [sent] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,
**Leaving aside the fact that Lin Gui sent people to investigate ,**
离开 旁边 这 事实 那 林 图形用户界面 发送 人们 到 调查 ,

不谈林贵差人查访，

---

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [ˌdi: 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] [baɪ] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [stɪk] ,
**Furthermore , it is said that although Di Qing was injured by the medicine stick ,**
此外 , 它 是 说 那 虽然 迪 青 曾是 受伤 经过 这 药品 戳 ,

且言狄青虽遭药棍伤害，

---

['fɔːtʃənətli] , [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['medsn; 'medɪsn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] .
**Fortunately , he received a miraculous medicine from a hermit .**
幸运的是 , 他 已收到 一个 神奇 药品 从 一个 隐士 .

幸得隐修的妙药调治，

---

[teɪk] [pɪlz] [ɪn'tɜːnəli] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
**Take pills internally on the same day .**
拿 药片 内部 在 这 相同的 天 .

当日内服丹丸，

---

[ɪk'stɜːn(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪ'rækjələs] ['medsn; 'medɪsn] ,
**External application of miraculous medicine ,**
外部的 应用 的 神奇 药品 ,

外敷仙药，

---

[ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [gæs] [hæz; həz] [bi:n] [kəm'pli:tli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .
**The poisonous gas has been completely eliminated .**
这 有毒 气体 有 到过 完全地 已淘汰 .

毒气尽消。

---

[faɪv] [ɔ:(r)] [sɪks] [deɪz] [pɑ:st] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] .
**Five or six days passed in a row .**
五 或者 六 天 通过了 在 一个 排 .

一连过了五六天，

---

[ðə; ði] ['rɒt(ə)n] [pɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [smu:ð] [ænd; ənd] [fɜ:m] .
**The rotten parts were now smooth and firm .**
这 烂 部分 是 现在 光滑的 和 公司 .

腐烂处已皮光肉实，

---

[ɑ:pə'reɪʃnz] [prə'si:did] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .
**Operations proceeded as usual .**
运营 继续 作为 通常 .

行动如常。

---

[ðɪs] [rɪ'klu:sɪv] [mʌŋk] [wɒz; wəz] ['tru:li] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [helpt] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
**This reclusive monk was truly a kind and compassionate person who helped the world .**
这 隐居 僧 曾是 真的 一个 种类 和 富有同情心 人 WHO 帮助 这 世界 .

这隐修和尚实乃济世善良之辈，

---

[ðə; ði] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz] [kjʊəd] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)][ˌdi: 'aɪ] .
**The illness was cured for Young Master Di .**
这 疾病 曾是 治愈 为了 年轻的 掌握 迪 .

调愈了狄公子，

[hiː; hi] [stɪl] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɔːk] ['nɔːməli] .
**He still felt sorry for him , as he could not walk normally .**
他 仍然 毛毡 对不起 为了 他 , 作为 他 可以 不是 走 通常情况下 .

尚怜他行走未得如常，

[ænd; ənd] [wʌn] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] .
**And one cannot be exposed to the wind .**
和 一 不能 是 裸露 到 这 风 .

且冒不得风，

[sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] ,
**Since there was no money to thank him ,**
自从 那里 曾是 不 钱 到 感谢 他 ,

既无财帛相谢，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [ðeə(r)] .
**Instead , they kept the young master there .**
反而 , 他们 保留 这 年轻的 掌握 那里 .

反将公子留下，

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːlz] [stɪl] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪm] .
**The cost of the meals still belonged to him .**
这 成本 的 这 餐 仍然 属于 到 他 .

飧膳之费仍是他的。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðeɪ] ['truːli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [ðəʊz] [ɪn] [dɪ'stres] .
**It seems they truly have a heart for helping those in distress .**
它 似乎 他们 真的 有 一个 心 为了 帮助 那些 在 痛苦 .

看来真乃救急扶危为心，

[ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] ['væljuː] [welθ] ,
**Those who do not value wealth ,**
那些 WHO 做 不是 价值 财富 ,

不以资财为重之辈，

[ɪf] [wʌn] ['hɑːbəz] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ə'mʌŋ] [mʌŋks] . . .
**If one harbors such intentions among monks . . .**
如果 一 港口 这样的 意图 之中 僧侣 . . .

在出家人中如是存心，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ɪk'striːmli] [reə(r)] .
**It is also extremely rare .**
它 是 还 极其 稀有的 .

亦不可多得。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
**Di Qing has been in the temple for several days .**
迪 青 有 到过 在 这 寺庙 为了 一些 天 .

狄青在寺中已有数天，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pɪlz] ['sevrəl] [mɔː(r)] [taɪmz] .
**He took the pills several more times .**
他 采取 这 药片 一些 更多的 时代 .

又调服了几次丹药，

[ðə; ði] ['ɪlnəs] [hæz; həz] [biːn] [kjʊəd] .
**The illness has been cured .**
这 疾病 有 到过 治愈 .

症已痊愈了。

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

想道：

" [ðɪs] [mʌŋk] [ɪz][səʊ] ['dʒenərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃærəti] . . . "
**" This monk is so generous in his charity . . . "**
" 这 僧 是 所以 慷慨的 在 他的 慈善机构 . . . "

“这和尚如此救济，

---

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] ['ɑːftə(r)] ['triːtmənt] .
**He will recover after treatment .**
他 将要 恢复 后 治疗 .

得调理痊愈，

---

[ai] [ə'raɪvd] ['empti] - ['hændɪd] .
**I arrived empty - handed .**
我 到达的 空的 - 递交 .

我赤手到来，

---

[ðə; ði] [miːlz] [prə'vaɪdɪd] ,
**The meals provided ,**
这 餐 假如 ,

飧膳所供，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] .
**It is also his .**
它 是 还 他的 .

亦是他的。

---

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [tə'deɪ] .
**I have nothing to thank you for today .**
我 有 没有什么 到 感谢 你 为了 今天 .

今日无物作谢，

---

[ðɪs] [blʌd] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [baɪnd][ðə; ði][dʒeɪd]['mændərɪn] [dʌks] [tə'geðə(r)] .
**This blood will inevitably bind the jade mandarin ducks together .**
这 血 将要 不可避免地 绑定 这 玉 普通话 鸭子 一起 .

不免将此血结玉鸳鸯，

---

[aɪl] [siː] [hɪm] [ɒf] .
**I'll see him off .**
患病的 看 他 离开 .

相送与他便了。

---

[bʌt; bət][ai] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['mʌðə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz]
**But I remember this treasure was given to me by my mother when I was**
但 我 记住 这 宝藏 曾是 给定 到 我 经过 我的 母亲 什么时候 我 曾是
['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
**seven years old .**
七 年 老的 .

但思此宝乃我七岁时母亲交付。

---

[maɪ] ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] ,
**My mother told me ,**
我的 母亲 讲述 我 ,

母亲对我说，

---

[ðɪs] ['aɪtəm][ɪz][ə; eɪ]['fæməli] ['treʒə(r)] [pɑːst] [daʊn] [θruː] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
**This item is a family treasure passed down through three generations .**
这 物品 是 一个 家庭 宝藏 通过了 向下 通过 三 几代人 .

此物乃三代流传家宝，

---

['fɒrən] ['kʌntriz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [t'rɪbjuːts] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] .
**Foreign countries presented a pair of tributes to the imperial court .**
外国的 国家 呈现 一个 一对 的 致敬 到 这 帝国 法庭 .

外邦进贡一对与朝廷，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [bɪ'stəʊd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] .
**His Majesty bestowed it upon my grandfather .**
他的 威严 授予 它 之上 我的 祖父 .

圣上赐与祖父，

---

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [peə(r)] .
**They are a male and female pair .**
他们 是 一个 男性 和 女性 一对 .

乃雌雄一双。

---

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['grænmʌðə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
**A female grandmother has been given to her aunt .**
一个 女性 祖母 有 到过 给定 到 她 阿姨 .

一只雌的祖母已交付姑母，

---

[ə; eɪ] [meɪl] [wɒz; wəz] ['taɪdiɪŋ] [ʌp] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
**A male was tidying up with my mother .**
一个 男性 曾是 整理 向上 和 我的 母亲 .

一只雄的与我母亲收拾。

---

[naʊ] [ai] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ][saɪd] .
**Now I will keep it by my side .**
现在 我 将要 保持 它 经过 我的 边 .

如今交我佩于身边，

---

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['mændərɪn] [dʌks] ,
**Upon seeing the mandarin ducks ,**
之上 看到 这 普通话 鸭子 ,

一见鸳鸯，

---

[æz; əz] [ɪf] ['siːɪŋ] [wʌnz] [əʊn] ['mʌðə(r)] ,
**As if seeing one's own mother ,**
作为 如果 看到 一个人的自己的 母亲 ,

如见生身之母，

---

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [naɪn] [j'iəz] [sɪns] [ðen] .
**It has been nine years since then .**
它 有 到过 九 年 自从 然后 .

至今已有九载。

---

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [tə'deɪ] .
**There's nothing we can do today .**
有 没有什么 我们 能 做 今天 .

今日无可奈何，

---

[ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['treʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋk] .
**I had no choice but to give this treasure to the monk .**
我 有 不 选择 但 到 给 这 宝藏 到 这 僧 .

只得将此宝送与和尚吧。

---

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [set] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sæʃeɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] .
**The idea was already set on taking the sachet from the waist .**
这 主意 曾是 已经 放 在 采取 这 小袋 从 这 腰部 .

主意已定向腰间解下香囊，

---

[teɪk] [aʊt] [ðə; ði][dʒeɪd]['mændərɪn] [dʌks] .
**Take out the jade mandarin ducks .**
拿 出去 这 玉 普通话 鸭子 .

取出玉鸳鸯，

---

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌnset] [ gləu ] ['braɪtli] .
**But the sunset glowed brightly .**
但 这 日落 发光 明亮地 .

但见霞光闪闪，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [saɪ] :
**He couldn't help but sigh :**
他 不能 帮助 但 叹 :

不由叹道:

" [ə; eɪ] ['treʒə(r)] ! "
**" A treasure ! "**
" 一个 宝藏 ! "

“宝物啊,

[juː; jʊ] [prə'djuːs] [gʊdz] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [lændz] ,
**You produce goods from foreign lands ,**
你 生产 商品 从 外国的 土地 ,

你出产番邦,

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [leɪt] ['ɛmpərərz] ['feɪvə(r)] .
**My grandfather received the late emperor's favor .**
我的 祖父 已收到 这 晚的 皇帝的 偏爱 .

祖父叨先皇恩赐,

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
**It has been with me for many years .**
它 有 到过 和 我 为了 许多 年 .

伴我多年,

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [tə'deɪ] .
**I don't want to be separated today .**
我 不 想 到 是 分开 今天 .

今日不想要分离了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [siː] [ðiːz] ['mændərɪn] [dʌks] .
**But now I see these mandarin ducks .**
但 现在 我 看 这些 普通话 鸭子 .

但今见此鸳鸯,

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [ɑːnt] [ə'gen] .
**I couldn't help but think of my aunt again .**
我 不能 帮助 但 思考 的 我的 阿姨 再次 .

不觉又想起我的姑母。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
**I remember when I was a child ,**
我 记住 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ,

曾记幼年时,

[maɪ] ['mʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] [sed] ,
**My mother often said ,**
我的 母亲 经常 说 ,

母亲常说,

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [twɪn] ['sɪstə(r)] .
**My father has a twin sister .**
我的 父亲 有 一个 双 姐姐 .

父亲有一同胞妹子,

[ə; eɪ] ['bjuːti] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][dʒeɪd][ænd; ənd][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)]
**A beauty as lovely as jade and as lovely as a flower**
一个 美丽 作为 迷人的 作为 玉 和 作为 迷人的 作为 一个 花

似玉如花之美,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['empərə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] .
**He was selected by the late emperor to serve in the court .**
他 曾是 已选 经过 这 晚的 皇帝 到 服务 在 这 法庭 .

被先帝选上朝中。

['leɪtə(r)] , [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][bæd] [njuːz] .
**Later , I heard the bad news .**
之后 , 我 听到 这 坏的 消息 .

后来得闻凶信,

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
**They have returned to the earth .**
他们 有 返回 到 这 地球 .

已归黄土,

[ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [kɔːps] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**The pitiful corpse is still in the capital .**
这 可怜 尸体 是 仍然 在 这 首都 .

可怜尸柩还在京邦,

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['həʊmtaʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] .
**Unable to return to their hometown for burial .**
无法 到 返回 到 他们的 家乡 为了 葬礼 .

不得归乡入土,

[ɪts] ['hɑːtbreɪkɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
**It's heartbreaking to think about .**
它是 令人心碎 到 思考 关于 .

想来也令人心酸。

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ] [ɑːnt] [ɪz] [ded] ,
**Although my aunt is dead ,**
虽然 我的 阿姨 是 死的 ,

想我姑母虽则身死,

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['fiːmeɪl] ['mændərɪn] [dʌk] ?
**Where is the unknown female mandarin duck ?**
在哪里 是 这 未知 女性 普通话 鸭子 ?

未知雌的鸳鸯存于何所?

['mændərɪn] [dʌks] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] .
**Mandarin ducks are like a married couple .**
普通话 鸭子 是 喜欢 一个 已婚 夫妻 .

鸳鸯好比夫妇一般,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .
**They were a couple the day before yesterday .**
他们 是 一个 夫妻 这 天 前 昨天 .

前日成双成对,

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] .
**Unexpectedly , it has now been given to someone else .**
不料 , 它 有 现在 到过 给定 到 某人 别的 .

岂料今朝又归别人,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['stɔːri] .
**It is truly impossible to finish the story .**
它 是 真的 不可能的 到 结束 这 故事 .

实乃不得完叙。”

[æz; əz][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
**As Di Qing was talking to himself ,**
作为 迪 青 曾是 说 到 他自己 ,

狄青正自言自想之际,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mʌŋk] [ə'raɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
**The little monk arrived with a smile .**
这 小的 僧 到达的 和 一个 微笑 .

只见小和尚含笑到来,

[sed] :
**Said :**
说 :

言道：

" [maɪ] [lɔːd] , "
**" My lord , "**
" 我的 主 , "

“官人，

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪlnəs] [ɪz] [naʊ] [kəm'pliːtli] [kjʊəd] .
**Your illness is now completely cured .**
你的 疾病 是 现在 完全地 治愈 .

你今患症已痊愈了。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'mens] ['kaɪndnəs] , ['tiːtʃə(r)] . "
**" I am deeply grateful for your immense kindness , teacher . "**
" 我 是 深 感激的 为了 你的 巨大 仁慈 , 老师 . "

“多感你师莫大之恩，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] .
**There is nothing to repay .**
那里 是 没有什么 到 偿还 .

无可酬报。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mʌŋk] [sed] :
**The little monk said :**
这 小的 僧 说 :

小和尚道：

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['həʊldɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ?
**What are you holding in your hand ?**
什么 是 你 保持 在 你的 手 ?

“你手中弄的是什么东西？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒeɪd]['mændərɪn] [dʌk] [baʊnd] [baɪ] [blʌd] . "
**" This is a jade mandarin duck bound by blood . "**
" 这 是 一个 玉 普通话 鸭子 边界 经过 血 . "

“此乃血结玉鸳鸯，

[aʊt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [mʌŋks] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
**Out of consideration for the great monk's kindness in saving his life ,**
出去 的 考虑 为了 这 伟大的 僧侣的 仁慈 在 保存 他的 生活 ,

因思量大和尚活命之恩，

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ai][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [ɔː(r)] [gɪfts] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ɪn] [rɪ'tɜːn] .
**Unfortunately , I had no money or gifts to offer in return .**
很遗憾 , 我 有 不 钱 或者 礼物 到 提供 在 返回 .

怎奈我并无财物相谢，

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [geɪv] [ðɪs] ['treʒə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
**Therefore , I gave this treasure to him .**
所以 , 我 给予 这 宝藏 到 他 .

故将此宝送他，

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] ['təʊkən][ɒv; əv][maɪ] [sɪn'serəti] .
**This is just a small token of my sincerity .**
这 是 只是 一个 小的 令牌 的 我的 诚意 .

聊表微忱，

[pliːz] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː] .
**Please introduce me .**
请 介绍 我 .

有劳引见。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mʌŋk] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**The little monk smiled and said :**
这 小的 僧 微笑 和 说 :

小和尚微笑道：

" [ɪts] [reə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] . "
**" It's rare that you have such a heart . "**
" 它是 稀有的 那 你 有 这样的 一个 心 . "

“难得你有此心，

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] . "
**bring it on . "**
带来 它 在 . "

来吧。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋk] [ɪ'miːdiətli] [led][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] [ruːm] .
**The young monk immediately led Di Qing to the quiet room .**
这 年轻的 僧 立即地 引领 迪 青 到 这 安静的 房间 .

小和尚当即引着狄青来至静房，

['peɪɪŋ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːmɪt] ,
**Paying homage to the hermit ,**
付费 尊敬 到 这 隐士 ,

拜见隐修，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ ˌkəu'tau ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [seɪvd] .
**Di Qing kowtowed to express his gratitude for being saved .**
迪 青 叩头 到 表达 他的 感激 为了 存在 已保存 .

狄青叩谢活命之恩，

[ðeɪ] [nelt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
**They knelt on the ground .**
他们 跪下 在 这 地面 .

跪拜在地。

[ðə; ði]['siːniə(r)] [mʌŋk] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**The senior monk smiled and said :**
这 高级的 僧 微笑 和 说 :

大和尚微笑道：

" [ə; eɪ] [smɔːl] [ækt][ɒv; əv] ['reskjuː] , "
**" A small act of rescue , "**
" 一个 小的 行为 的 救援 , "

“些小搭救之情，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [θæŋks] .
**There's no need for thanks .**
有 不 需要 为了 谢谢 .

何足言谢。”

[raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [help] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɪərəʊ] .
**Rise up and help the little hero .**
上升 向上 和 帮助 这 小的 英雄 .

起位扶挽小英雄，

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [ˈhændɪd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈmændərɪn] [dʌks] .
**Di Qing handed over the mandarin ducks .**
迪 青 递交 超过 这 普通话 鸭子 .

狄青递上鸳鸯，

[ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] [sɔː] [ðɪs] [ˈtreʒə(r)] ,
**The hermit saw this treasure ,**
这 隐士 锯 这 宝藏 ,

隐修一见此宝，

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .
**He quickly asked the reason .**
他 迅速地 问 这 原因 .

连忙问其缘由。

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaɪtəm] .
**Di Qing explained the origin of this item .**
迪 青 解释 这 起源 的 这 物品 .

狄青将此物来历说明，

[sed] :
**Said :**
说 :

言道：

" [ˈdiːpli] [ˈgreɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] - [ˈseɪvɪŋ] [greɪs] "
**" Deeply grateful for the life - saving grace "**
" 深 感激的 为了 这 生活 - 保存 优雅 "

“深沾活命洪恩，

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ] .
**I have no way to repay you .**
我 有 不 方式 到 偿还 你 .

无以报答，

[ˈəʊnli] [ˈpɜːsən(ə)l] [bɪˈlɒŋɪŋz] ,
**Only personal belongings ,**
仅有的 个人的 财物 ,

只有随身小物，

[ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtəʊkən] [ɒv; əv] [maɪ] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] .
**This is just a small token of my appreciation .**
这 是 只是 一个 小的 令牌 的 我的 欣赏 .

聊表寸心，

[ai] [ˈhʌmbli] [rɪˈkwest] [ðæt] [juː; jʊ] [əkˈsept] [ðɪs] [smɔːl] [əˈmaʊnt] .
**I humbly request that you accept this small amount .**
我 谦卑地 要求 那 你 接受 这 小的 数量 .

伏望勿嫌微薄收领，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] [ˈsʌmwɒt] [rɪˈliːvd] .
**The young man felt somewhat relieved .**
这 年轻的 男人 毛毡 有些 松了口气 .

小子心下略安。”

[ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] [ˈlɪsnd] .
**The hermit listened .**
这 隐士 听着 .

隐修听了，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [sed] :
**She smiled slightly and said :**
她 微笑 轻微地 和 说 :

微微含笑道：

" ['hævɪŋ] ['entəd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [pɹ'iːsɛpts] . . . "
**" Having entered the gate of precepts . . . "**
" 拥有 进入 这 门 的 戒律 . . . "

“吾既入戒门，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [praɪ'ɒrətaɪz] [prə'vaɪdɪŋ] [kən'viːniənt] [rɪ'liːf] .
**We must always prioritize providing convenient relief .**
我们 必须 总是 优先考虑 提供 方便的 宽慰 .

必以方便救济为怀，

[huː] ['wɒnts] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] ?
**Who wants your reward ?**
WHO 想要 你的 报酬 ?

哪个要你酬谢?

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ['eəluːm] .
**Besides , this is your family heirloom .**
除了 , 这 是 你的 家庭 传家宝 .

况此物乃是你传家之宝，

[ðɪs] [əʊld] [mʌŋk] [dɛəz] [nɒt] [ək'sept] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] .
**This old monk dares not accept such kindness .**
这 老的 僧 敢于 不是 接受 这样的 仁慈 .

老僧断不敢领情。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [spəʊk] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
**Di Qing spoke earnestly for a while ,**
迪 青 辐 切实 为了 一个 尽管 ,

狄青恳切说了一番，

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ək'sept] [ænd; ənd] [let] [gəʊ] .
**The hermit had no choice but to accept and let go .**
这 隐士 有 不 选择 但 到 接受 和 让 去 .

隐修只得收受放下。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
**Di Qing thought to himself ,**
迪 青 想法 到 他自己 ,

狄青自思，

[hiː; hi][hæz; həz] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] .
**He has fully recovered .**
他 有 完全 恢复 .

身体已痊愈了，

[ðen] [hiː; hi][bɪd] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
**Then he bid farewell and left the temple .**
然后 他 出价 告别 和 左边 这 寺庙 .

便要拜辞出寺，

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmɪt] :
**The Way of the Hermit :**
这 方式 的 这 隐士 :

隐修道:

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , "
**" Wait a minute , "**
" 等待 一个 分钟 , "

“且慢，

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['ɪndʒəri]
**Although you have recovered from your injury**
虽然 你 有 恢复 从 你的 受伤

你患伤虽愈，

[ɪts] [nɒt] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] [tuː] [mʌtʃ] [jet] .
**It's not advisable to move around too much yet .**
它是 不是 建议 到 移动 大约 也 很多 然而 .

还未可多动,

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] . "
**" It would be better to delay for two or three days . "**
" 它 会 是 更好的 到 延迟 为了 二 或者 三 天 . "

且从缓耽搁三两天乃可。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道:

" [stɪl] [kænt] [biː; bi] [muːvd] ? "
**" Still can't be moved ? "**
" 仍然 不能 是 已搬 ? "

“还动不得么?”

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] :
**The Way of the Hermit :**
这 方式 的 这 隐士 :

隐修道:

" [ðæt] ['skaʊndrəl] [juːst] ['pɔɪz(ə)n] . "
**" That scoundrel used poison . "**
" 那 恶棍 用过的 毒 . "

“这孙贼用毒药汁,

[ɪ'mɜːrs] [stɪks] ,
**Immersing sticks ,**
沉浸式 棍子 ,

浸淫棍棒,

[hiː; hi] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
**He is determined to kill you .**
他 是 决定 到 杀 你 .

他一心要绝你性命,

[nɒn] - [ˌmedɪ'keɪʃn] , ['ræpɪd]
**Non - medication , rapid**
非 - 药物 , 迅速的

非用药快速,

[wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz]
**Within ten days**
之内 十 天

不出十天之内,

[ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [gæs] [spredz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪks] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['ɔːrgənz] .
**The poisonous gas spreads to the six internal organs .**
这 有毒 气体 传播 到 这 六 内部的 器官 .

毒气传于六腑,

[ɪts] [bɪ'jɒnd] ['seɪvɪŋ] .
**It's beyond saving .**
它是 超过 保存 .

难以挽救。

['fɔːtʃənətli] , [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] .
**Fortunately , he has recovered .**
幸运的是 , 他 有 恢复 .

今幸而安痊,

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [wiːk] .
**After all , his legs were still weak .**
后 全部 , 他的 腿 是 仍然 虚弱的 .

到底两腿尚弱，

[ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [deɪz] ,
**And wait a few more days ,**
和 等待 一个 很少 更多的 天 ,

且再静耐数天，

[teɪk] [sʌm; səm] [pɪlz] ,
**Take some pills ,**
拿 一些 药片 ,

服些丹丸，

[ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['fjuːtʃə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
**Then there will be no future troubles .**
然后 那里 将要 是 不 未来 麻烦 .

便永无后日之患了。”

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ]
**After hearing this , Di Qing**
后 听力 这 , 迪 青

狄青听罢，

[hiː; hi] [ə'griːd] [ænd; ənd] [ əu'bei ] .
**He agreed and obeyed .**
他 同意 和 服从 .

应诺依命，

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] ,
**The hermit then instructed his disciple ,**
这 隐士 然后 指示 他的 弟子 ,

隐修又吩咐徒弟，

[ðeɪ] [led] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [bed] [tuː; tə] [rest] .
**They led him back to his meditation bed to rest .**
他们 引领 他 后退 到 他的 冥想 床 到 休息 .

引他回到禅床安息去了。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [lʌvd] [məʊst][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
**Now , let's talk about what the hermit loved most in his life .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 什么 这 隐士 喜爱 最多 在 他的 生活 .

却说隐修平生所爱者，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [æn'tiːk] [kə'lektəbəlz] .
**These are antique collectibles .**
这些 是 古董 收藏品 .

乃古董玩器之物，

[naʊ] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .
**Now , Young Master Di is giving this as a favor .**
现在 , 年轻的 掌握 迪 是 给予 这 作为 一个 偏爱 .

如今狄公子做人情相送，

[ai][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
**I was overjoyed .**
我 曾是 欣喜若狂 .

一时满心欣然，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][dʒeɪd]['mændərɪn] [dʌks] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
**He picked up the jade mandarin ducks and examined them for a while .**
他 挑选 向上 这 玉 普通话 鸭子 和 检查 他们 为了 一个 尽管 .

拿起玉鸳鸯看弄一番，

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :
**He laughed and said :**
他 笑了 和 说 :

笑道：

" [ɪn'diːd] , [wɒt] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] . "
**" Indeed , what a treasure . "**
" 的确 , 什么 一个 宝藏 . "

“果然好一件宝物。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [pə'zest] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['treʒə(r)] .
**I believe Di Qing possessed this extraordinary treasure .**
我 相信 迪 青 拥有 这 非凡的 宝藏 .

我想狄青有此奇宝，

[hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['fæməli] .
**He is certainly not the son of an ordinary family .**
他 是 当然 不是 这 儿子 的 一个 普通的 家庭 .

必非等闲人家之子，

[ðə; ði] [əʊld] [mʌŋk] [niːdz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [fiːl] [æt; ət] [iːz] .
**The old monk needs to get to the bottom of this before he can feel at ease .**
这 老的 僧 需求 到 得到 到 这 底部 的 这 前 他 能 感觉 在 舒适 .

老僧要问个明白才得放心。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

说罢，

[pʊt] [ðə; ði] [dʒeɪd] ['mændərɪn] [dʌks] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sæʃeɪ] .
**Put the jade mandarin ducks into a sachet .**
放 这 玉 普通话 鸭子 进入 一个 小袋 .

把玉鸳鸯装入香囊，

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] [ʃɒn] ['braɪtli] [ˌaʊt'saɪd] .
**The glow of the sunset shone brightly outside .**
这 辉光 的 这 日落 闪耀 明亮地 外部 .

霞光闪射于外。

[θriː] [mɔː(r)] [deɪz] [pɑːst] .
**Three more days passed .**
三 更多的 天 通过了 .

又过了三天，

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] ['luːnə(r)] [mʌnθ] .
**This day is the tenth day of the eighth lunar month .**
这 天 是 这 第十 天 的 这 第八 月球 月 .

此日乃八月初十，

\- [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['aɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ruːm] .
**Yinzheng was sitting idly in the meditation room .**
\- 曾是 坐着 闲散地 在 这 冥想 房间 .

隐修正在禅房闲坐，

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋk] [rɪ'pɔːtɪd] :
**Suddenly the young monk reported :**
突然 这 年轻的 僧 据报道 :

忽小和尚报说：

" [prɪns] [dʒɪŋʃən] [hæz; həz] [ə'raɪvd] . "
**" Prince Jingshan has arrived . "**
" 王子 景山 有 到达的 . "

“静山王爷到来。”

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [prɪns] [haɪɑːn] - [ɒv; əv] [dʒɪŋʃən] . . .
**It turns out that Prince Huyan Qiansui of Jingshan . . .**
它 转弯 出去 那 王子 虎岩 - 的 景山 . . .

原来静山王呼延千岁，

[wɪð] [ðɪs] [rɪ'kluːsɪv] [mʌŋk] ,
**With this reclusive monk ,**
和 这 隐居 僧 ,

与这隐修和尚，

[ðeɪ] ['vɪzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['friːkwəntli] .
**They visit each other frequently .**
他们 访问 每个 其他 频繁地 .

时常来往，

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kləʊz] [frendz] .
**The two were very close friends .**
这 二 是 非常 关闭 朋友们 .

两人交谊甚厚。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [lɔːd] [haɪɑːn] [rəʊd] [ə; eɪ] [hɔːs] .
**On this day , Lord Huyan rode a horse .**
在 这 天 , 主 虎岩 骑 一个 马 .

这一天呼延千岁骑马，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [eɪt] [rɪ'teɪnəz] ,
**Accompanied by eight retainers ,**
伴随 经过 八 预付金 ,

带着八名家将，

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] - ['temp(ə)l] .
**We arrived at the entrance of Xiangguo Temple .**
我们 到达的 在 这 入口 的 - 寺庙 .

来到相国寺门首。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] ['hʌrid] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
**The hermit hurried out to greet them .**
这 隐士 慌忙 出去 到 迎接 他们 .

隐修忙出来迎接，

['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwaɪət] [hɔːl] ,
**After paying their respects at the quiet hall ,**
后 付费 他们的 尊重 在 这 安静的 大厅 ,

遂至静堂参礼毕，

['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [tiː] ,
**After serving the fragrant tea ,**
后 服务 这 香 茶 ,

递奉过香茗，

[meɪ] [ðə; ði] [rɪ'kluːs] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [piːs] [ænd; ənd] [helθ] .
**May the recluse live a thousand years and enjoy peace and health .**
可能 这 隐士 居住 一个 千 年 和 享受 和平 和 健康 .

隐修请过千岁金安。

[ðə; ði] [prɪns] [sed] :
**The prince said :**
这 王子 说 :

王爷言道：

" [aɪv] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brɒθl] , [wɒn] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [luː] ... [ai] [rɪ'membə(r)] . "
**" I've forgotten about the brothel , Wan Hua Lou ... I remember . "**
" 我已经 被遗忘的 关于 这 妓院 , 万 华 卢 ... 我 记住 . "

"吾倒忘万花楼··记了。"

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmɪt] :
**The Way of the Hermit :**
这 方式 的 这 隐士 :

隐修道：

" [wɒt] [hæz; həz][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [jɪə(r)] - [əʊld] [fə'gɒtn] ? "
**" What has the thousand - year - old forgotten ? "**
" 什么 有 这 千 - 年 - 老的 被遗忘的 ? "

"千岁忘记了什么？"

[ðə; ði] [prɪns] [sed] :
**The prince said :**
这 王子 说 :

王爷说：

" [ðɪs] [prɪns] [hæz; həz][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] . "
**" This prince has a painting . "**
" 这 王子 有 一个 绘画 . "

"本藩有丹青一幅，

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
**I wanted to give it to you .**
我 通缉 到 给 它 到 你 .

想送与你，

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
**I don't want to forget it again and again .**
我 不 想 到 忘记 它 再次 和 再次 .

不想连次忘怀了，

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] ['truːli] ['ævərɪdʒ] .
**His memory is truly average .**
他的 记忆 是 真的 平均的 .

当真记性平常。"

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmɪt] :
**The Way of the Hermit :**
这 方式 的 这 隐士 :

隐修道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ʃer] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [ 'bə:dən ] . "
**" Your Majesty shares the nation's burdens . "**
" 你的 威严 分享 这 国家的 负担 . "

"千岁爷为国分忧，

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði][bɪg] ['pɪktʃə(r)] , [nɒt] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] .
**Remember the big picture , not the small one .**
记住 这 大的 图片 , 不是 这 小的 一 .

记大不记小，

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [mʌŋk] [wɪl] [kə'lekt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['rezɪdəns] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
**This humble monk will collect the reward from your residence another day .**
这 谦逊的 僧 将要 收集 这 报酬 从 你的 住宅 其他 天 .

贫僧改日到府领赐便了。"

[ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
**The prince looked around ,**
这 王子 看起来 大约 ,

王爷四边一看，

[ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [mæt] [wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] ['taɪdi] .
**The meditation mat was clean and tidy .**
这 冥想 垫 曾是 干净的 和 整齐的 .

只见禅榻清净，

---

[fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
**Far removed from the dust of the world ,**
远的 已移除 从 这 灰尘 的 这 世界 ,

迥绝尘埃，

---

['veri] ['elɪɡənt] .
**Very elegant .**
非常 优雅的 .

幽雅的很，

---

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [saɪ] :
**He couldn't help but sigh :**
他 不能 帮助 但 叹 :

不觉叹道：

---

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪz] ['keəfriː] . "
**" Your cultivation is carefree . "**
" 你的 栽培 是 畅快 . "

“你修行无忧无虑，

---

['kɒmpərəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɡɒd] ,
**Comparable to a living god ,**
可比 到 一个 活的 上帝 ,

可比活神仙，

---

[wiː; wi] , [æz; əz] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**We , as officials ,**
我们 , 作为 官员 ,

我等为官，

---

['ɡʌvənmənt] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['kɒmpleks] .
**Government affairs are numerous and complex .**
政府 事务 是 很多的 和 复杂的 .

政务纷繁，

---

[ɪts] [nɒt] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['keəfriː] [laɪf] .
**It's not as good as your carefree life .**
它是 不是 作为 好的 作为 你的 畅快 生活 .

实不如你自得逍遥。”

---

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] :
**The Way of the Hermit :**
这 方式 的 这 隐士 :

隐修道：

---

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɒnəd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] [ɪk'sesɪv] [preɪz] . "
**" I am honored by Your Majesty's excessive praise . "**
" 我 是 荣幸 经过 你的 陛下的 过多的 称赞 . "

“承千岁谬赞，

---

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [mʌŋk] [ɪz] [hɪə(r)] .
**This humble monk is here .**
这 谦逊的 僧 是 这里 .

念贫僧在此，

---

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ten] [də'rekʃ(ə)nz] .
**It's nothing more than relying on the land of the ten directions .**
它是 没有什么 更多的 比 依靠 在 这 土地 的 这 十 方向 .

无非靠着十方田土，

[sə'plaɪ] [ɒv; əv] [θriː] ['həʊli] ['buːdəz] ,
**Supply of three holy Buddhas ,**
供应 的 三 圣 佛陀 ,

供应三尊圣佛，

---

[ɪn] [maɪ] ['leʒə(r)] [taɪm] , [ai] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['skrɪptʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] .
**In my leisure time , I read a few volumes of scriptures for amusement .**
在 我的 闲暇 时间 , 我 读 一个 很少 卷 的 经文 为了 娱乐 .

闲来数卷经书消遣，

---

[ai] [ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['feɪvə(r)] .
**I am deeply grateful for the prince's favor .**
我 是 深 感激的 为了 这 王子的 偏爱 .

多蒙王爷抬举，

---

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [mʌŋk] [ɪz] [ðʌs] ['blesɪd; blest] .
**This humble monk is thus blessed .**
这 谦逊的 僧 是 因此 蒙福 .

贫僧借以有光。”

---

[ðə; ði] [prɪns] [lɑːft] :
**The prince laughed :**
这 王子 笑了 :

王爷笑道：

---

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [spiːk] , "
**" But you can speak , "**
" 但 你 能 说话 , "

“你却会言语，

---

[tə'deɪ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [kaʊ] [kaʊ] .
**Today , I will not go to see Cao Cao .**
今天 , 我 将要 不是 去 到 看 曹 曹 .

今日本藩不往看操，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[let] [ˌem ˈiː] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [geɪmz] [ɒv; əv] [tʃes] .
**Let me bring you a few games of chess .**
让 我 带来 你 一个 很少 游戏 的 棋 .

且取棋来与你下几局吧。”

[ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃes] [piːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsæʃeɪ] .
**The hermit took out a chess piece from the sachet .**
这 隐士 采取 出去 一个 棋 片 从 这 小袋 .

隐修向香囊内拿出棋子。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][dʒeɪd] [ˈmændərɪn] [dʌk] [ɪn][ðə; ði] [paʊtʃ] .
**The prince happened to see a jade mandarin duck in the pouch .**
这 王子 发生 到 看 一个 玉 普通话 鸭子 在 这 小袋 .

王爷偶然看见囊中一只玉鸳鸯，

[ˈreɪdiənt] [lait]
**Radiant light**
辐射状 光

毫光四射，

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**With a smile , he shook his head .**
和 一个 微笑 , 他 摇晃 他的 头 .

带笑把头一摇，

[rəʊd] :
**road :**
路 :

道：

" [juː; jʊ] [mʌŋk] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈfeləʊ] . "
**" You monk are quite an interesting fellow . "**
" 你 僧 是 相当 一个 有趣的 同伴 . "

“你这和尚果是个趣客，

[ðɪs] [dʒeɪd] [ˈmændərɪn] [dʌk] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l] [piːs] .
**This jade mandarin duck is an extremely interesting and wonderful piece .**
这 玉 普通话 鸭子 是 一个 极其 有趣的 和 精彩的 片 .

这玉鸳鸯是件至趣妙东西，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
**But it is not owned by the public .**
但 它 是 不是 拥有 经过 这 民众 .

但非民间所有，

" [wɪtʃ] [ˈdʒentlmən] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
**" Which gentleman gave it to you ? "**
" 哪个 绅士 给予 它 到 你 ? "

哪一位老爷送你的？”

[ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**The hermit smiled and said :**
这 隐士 微笑 和 说 :

隐修微笑道：

" [ə'rɪdʒənəli] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɑːmənərz] ['aɪtəm] , "
**" Originally not a commoner's item , "**
" 起初 不是 一个 平民的 物品 , "

"原非民间之物，

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['kænɒt] [biː; bi] [peəd] .
**It's a pity that male and female cannot be paired .**
它是 一个 遗憾 那 男性 和 女性 不能 是 成对的 .

只可惜雌雄不得成双。"

[ðə; ði] [prɪns] [sed] :
**The prince said :**
这 王子 说 :

王爷道：

[jes] ,
**Yes ,**
是的 ,

"是了，

[ɪf] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [peə(r)] [ʌp] ,
**If the females pair up ,**
如果 这 女性 一对 向上 ,

倘得雌的配成一对，

['praɪsləs]
**Priceless**
无价

价值连城，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [əd'vɑːns] [wʌnz] [kə'rɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] .
**It is possible to advance one's career to the imperial court .**
它 是 可能的 到 进步 一个人的 职业 到 这 帝国 法庭 .

可以上进得朝廷的。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "
**" How much did you pay for it ? "**
" 如何 很多 做过 你 支付 为了 它 ? "

不知你多少银子买下来的？"

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [lɑːft] :
**The hermit laughed :**
这 隐士 笑了 :

隐修笑道：

" [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['sɪlvə(r)] , "
**" No need for silver , "**
" 不 需要 为了 银 , "

"不用得银子，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [mʌŋk] [kjʊəd] [wʌn]['pɜːs(ə)n] ,
**Just because this humble monk cured one person ,**
只是 因为 这 谦逊的 僧 治愈 一 人 ,

只因贫僧医痊一人，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] .
**He gave it to me as a token of his gratitude .**
他 给予 它 到 我 作为 一个 令牌 的 他的 感激 .

他送我作谢的。"

[ðə; ði] [prɪns] [sed] :
**The prince said :**
这 王子 说 :

王爷道：

" [juː; jʊ][bɔːld] [gai] ['æktʃuəli] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd][reə(r)][faɪnd] . "
**" You bald guy actually got a cheap and rare find . "**
" 你 秃 盖伊 实际上 得到 一个 便宜的 和 稀有的 寻找 . "

"你这光头倒也得此便宜奇货。"

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [prɪns] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][dʒeɪd]['mændərɪn] [dʌks] .
**At that time , the prince put down the jade mandarin ducks .**
在 那 时间 , 这 王子 放 向下 这 玉 普通话 鸭子 .

当时王爷放下这玉鸳鸯，

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [tʃes] ['piːsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'rɪmɪtə(r)] .
**The hermit had already arranged the chess pieces around the perimeter .**
这 隐士 有 已经 安排 这 棋 件 大约 这 周长 .

隐修已将棋子四围排开，

[set] [aʊt] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**Set out chairs for sitting opposite each other .**
放 出去 椅子 为了 坐着 对面的 每个 其他 .

摆下对坐交椅，

[ðə; ði] ['tʃesbɔːd] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv]['aɪvəri] .
**The chessboard and pieces were all made of ivory .**
这 棋盘 和 件 是 全部 制成 的 象牙 .

棋盘棋子全是象牙造成。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] [pleɪd] [tʃes] .
**I wonder what happened after the two played chess .**
我 想知道 什么 发生 后 这 二 玩 棋 .

不知二人下棋后，

[haʊ] [dɪd] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [mʌŋk] ?
**How did Young Master Di bid farewell to the old monk ?**
如何 做过 年轻的 掌握 迪 出价 告别 到 这 老的 僧 ?

狄公子如何拜别老和尚，

[lets] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [meɪn] ['stɔːri] [ ˌʌn'fəʊld ] .
**Let's see how the main story unfolds .**
我们来吧 看 如何 这 主要的 故事 展开 .

且看正回分解。

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n] : [ə; eɪ]['hɪərəʊz] [lʌv] [pə'sweidz] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['həʊmtaʊn] , [ə; eɪ]
**Chapter Eleven : A Hero's Love Persuades Him to Return to His Hometown , A**
章 十一 : 一个 英雄们 爱 说服 他 到 返回 到 他的 家乡 , 一个
['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tretʃərəs] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [naɪf]
**Hatred for the Treacherous is Presented with a Golden Knife**
仇恨 为了 这 奸诈 是 呈现 和 一个 金的 刀

第十一回 爱英雄劝还故里 恨奸佞赐赠金刀

['miːnwaɪl] , [kɪŋ] [dʒɪŋʃən] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [tʃes] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kluːsɪv] ['eldə(r)] .
**Meanwhile , King Jingshan was playing chess with a reclusive elder .**
同时 , 国王 景山 曾是 玩耍 棋 和 一个 隐居 长老 .

却说静山王正在与隐修长老下棋，

[fæŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [geɪm] .
**Fang finished the game .**
方 完成的 这 游戏 .

方完了局，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mʌŋk] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] :
**A young monk stepped forward and reported :**
一个 年轻的 僧 步 向前 和 据报道 :

有一小和尚趋进禀道：

" [rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] , "
**" Respectfully submitted to Master , "**
" 尊敬 提交 到 掌握 , "

"启上师父,

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɪz] ['kʌrəntli] [ə'weɪ] .
**Di Qing is currently away .**
迪 青 是 现在 离开 .

今有狄青在外,

[ai][mʌst; məst][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][maɪ]['mɑːstə(r)] .
**I must bid farewell to my master .**
我 必须 出价 告别 到 我的 掌握 .

要拜辞师父,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [tʃes] [hɪə(r)] ,
**Because the Emperor was playing chess here ,**
因为 这 皇帝 曾是 玩耍 棋 这里 ,

因见千岁爷在此下棋,

['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ruːm] .
**Therefore , they waited in the outer room .**
所以 , 他们 等待 在 这 外 房间 .

故等候于外厢,

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [kʌm] [ɪn] .
**They dared not come in .**
他们 敢于 不是 来 在 .

不敢进来。"

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmɪt] :
**The Way of the Hermit :**
这 方式 的 这 隐士 :

隐修道:

" [ɪz][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['gəʊɪŋ] ? "
**" Is Di Qing going ? "**
" 是 迪 青 去 ? "

"狄青要去了么?

[lets] [tiːtʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] .
**Let's teach him for half a day and see .**
我们来吧 教 他 为了 一半 一个 天 和 看 .

教他且耐半天吧。"

[ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋk] [ə'griːd] [ænd; ənd] [left] .
**The young monk agreed and left .**
这 年轻的 僧 同意 和 左边 .

小和尚应诺而去。

[ðə; ði] [prɪns] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] [neɪm] .
**The prince heard of Di Qing's name .**
这 王子 听到 的 迪 青的 姓名 .

王爷听得狄青之名,

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] :
**He then asked :**
他 然后 问 :

接言问道:

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ? "
**" Who is this Di Qing ? "**
" WHO 是 这 迪 青 ? "

"这狄青是何等之人,

" [ɪz][hiː; hi][jɔː(r); jə(r)] [ə'prentɪs] [ɔː(r)][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] ? "
**" Is he your apprentice or an outsider ? "**
" 是 他 你的 学徒 或者 一个 局外人 ? "

是你徒弟还是外来人？”

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmɪt] :
**The Way of the Hermit :**
这 方式 的 这 隐士 :

隐修道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
**" Your Majesty ,**
" 你的 威严 ,

“千岁，

[ðɪs] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnfəntrimən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæmps] ['gærɪsn] [kə'mɑːndə(r)] , [lɪn] ['tʃɪ'æn] .
**This Di Qing was an infantryman under the command of the camp's garrison commander , Lin Qian .**
这 迪 青 曾是 一个 步兵 在下面 这 命令 的 这 营地的 驻军 指挥官 , 林 钱 .

这狄青乃营守林千总部下的步卒。”

[ðə; ði] [prɪns] [sed] :
**The prince said :**
这 王子 说 :

王爷道：

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
**What is he doing here ?**
什么 是 他 正在做 这里 ?

“他在此何干？”

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmɪt] :
**The Way of the Hermit :**
这 方式 的 这 隐士 :

隐修道：

" [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [wɪð] ['twenti] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['dægə(r)][baɪ] ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] . "
**" This is because this man was beaten with twenty strokes of the dagger by Minister Sun a few days ago . "**
" 这 是 因为 这 男人 曾是 被打败 和 二十 笔画 的 这 匕首 经过 部长 太阳 一个 很少 天 前 . "

“只为此人前数天被孙兵部打了二十药棍，

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [mʌŋk] .
**Therefore , I came to see this poor monk .**
所以 , 我 来了 到 看 这 贫穷的 僧 .

故来见贫僧，

[pliːz] [hiːl] [ˌem 'iː] .
**Please heal me .**
请 愈合 我 .

求吾医治，

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] .
**He has now fully recovered .**
他 有 现在 完全 恢复 .

今已痊愈了。”

[ðə; ði] [prɪns] [sed] :
**The prince said :**
这 王子 说 :

王爷道:

" [ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['səʊldʒə(r)] . "
**" Di Qing was a poor soldier . "**
" 迪 青 曾是 一个 贫穷的 士兵 . "

“想这狄青乃一穷兵,

[aɪm] [ə'freɪd] [ai][doʊnt][hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [wɪð] .
**I'm afraid I don't have any money to thank you with .**
我是 害怕的 我 不 有 任何 钱 到 感谢 你 和 .

恐没钱钞谢你。”

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmɪt] :
**The Way of the Hermit :**
这 方式 的 这 隐士 :

隐修道:

" [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . . . "
**" To be honest , Your Majesty . . . "**
" 到 是 诚实的 , 你的 威严 . . . "

“不瞒千岁,

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [mʌŋk] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] ['eni] [rɪ'wɔːd] [frɒm; frəm] [hɪm] .
**This humble monk did not expect any reward from him .**
这 谦逊的 僧 做过 不是 预计 任何 报酬 从 他 .

贫僧原不冀他酬谢的,

['fɔːtʃənətli] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [hɑːt] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['kaɪndnəs] .
**Fortunately , he had a grateful heart and wanted to repay kindness .**
幸运的是 , 他 有 一个 感激的 心 和 通缉 到 偿还 仁慈 .

倒亏了他有知恩报恩之心,

[ðæt] [dʒeɪd]['mændərɪn] [dʌk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] ['eəluːm] [pɑːst] [daʊn] [θruː] [θriː]
**That jade mandarin duck was a family heirloom passed down through three**
那 玉 普通话 鸭子 曾是 一个 家庭 传家宝 通过了 向下 通过 三
[ˌdʒenə'reɪʃnz] .
**generations .**
几代人 .

方才那个玉鸳鸯乃他三代家传之宝,

[hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] .
**He sent it to me as a token of his gratitude .**
他 发送 它 到 我 作为 一个 令牌 的 他的 感激 .

送吾作谢。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [prɪns] [dʒɪŋʃən]
**Upon hearing this , Prince Jingshan**
之上 听力 这 , 王子 景山

静山王听了,

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hɜːrmɪt] ,
**Look at the hermits ,**
看 在 这 隐士 ,

看看隐修,

[hiː; hi] [ sniə ] :
**He sneered :**
他 冷笑 :

冷笑道:

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] . "
**" You didn't explain the origin of this thing just now . "**
" 你 没有 解释 这 起源 的 这 事物 只是 现在 . "

"你方才不说明白此物来因，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['griːdi] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] ['treʒəz] ?
**Could it be that you are greedy for money and treasures ?**
可以 它 是 那 你 是 贪婪的 为了 钱 和 宝藏 ?

莫非你贪财爱宝，

[wɒz; wəz][ðeə(r)][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɑːm] [hɪm] ?
**Was there an intention to harm him ?**
曾是 那里 一个 意图 到 伤害 他 ?

有意图谋他的？"

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmɪt] :
**The Way of the Hermit :**
这 方式 的 这 隐士 :

隐修道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [mʌŋk] [ɪz] [tuː] [hɑːʃ] . "
**" Your Majesty's criticism of this humble monk is too harsh . "**
" 你的 陛下的 批评 的 这 谦逊的 僧 是 也 残酷的 . "

"千岁责备贫僧太重了。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['griːdi] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
**I have no greedy intentions .**
我 有 不 贪婪的 意图 .

我并非有贪图之心，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['truːli][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] ['ɒfə(r)][ɒv; əv] [ˌfeə'wel] .
**It was truly his earnest offer of farewell .**
它 曾是 真的 他的 认真 提供 的 告别 .

实乃他恳切相送，

[ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
**I was forced to accept it .**
我 曾是 强制 到 接受 它 .

迫吾收下的。"

- ['rɔɪəl] [wei] :
**Jingshan's Royal Way :**
- 皇家 方式 :

静山王道：

" [ðɪs] ['treʒə(r)] [hæz; həz] [biːn] [pɑːst] [daʊn] [θruː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] . "
**" This treasure has been passed down through generations . "**
" 这 宝藏 有 到过 通过了 向下 通过 几代人 . "

"此宝是他世代流传之物，

[sɪns] [aɪv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . . .
**Since I've already given it to you . . .**
自从 我已经 已经 给定 它 到 你 . . .

竟然一旦送了你，

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [mʌŋk] .
**However , you are a monk .**
然而 , 你 是 一个 僧 .

然而你是出家之人，

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" He should not accept it . "**
" 他 应该 不是 接受 它 . "

不该受领他的才是。"

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmɪt] :
**The Way of the Hermit :**
这 方式 的 这 隐士 :

隐修道：

" [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [mʌŋk] [ə'rɪdʒənəli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" This humble monk originally declined to accept it . "**
" 这 谦逊的 僧 起初 拒绝 到 接受 它 . "

“贫僧原推却不肯受领，

[wɒn] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [luː] . . . [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['ɜːnɪst] .
**Wan Hua Lou . . . but he was very earnest .**
万 华 卢 . . . 但 他 曾是 非常 认真 .

万花楼··但他十分恳切，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
**They had no choice but to accept it for the time being .**
他们 有 不 选择 但 到 接受 它 为了 这 时间 存在 .

只得权且收下，

[wen] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] ,
**When he resigned ,**
什么时候 他 辞职 ,

待他辞去时，

[rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
**Return it to him .**
返回 它 到 他 .

归还于他。”

[ðə; ði] [prɪns] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**The prince thought to himself :**
这 王子 想法 到 他自己 :

王爷想道：

[ai] [wʌns] [sɔː] ['səʊldʒəz] [drɪl] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['luːnə(r)] [mʌnθ] .
**I once saw soldiers drill on the second day of the eighth lunar month .**
我 一次 锯 士兵 钻头 在 这 第二 天 的 这 第八 月球 月 .

曾见八月初二操兵，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] ['səʊldʒə(r)] [nemd] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**There was a foot soldier named Di Qing .**
那里 曾是 一个 脚 士兵 命名 迪 青 .

有一步卒名狄青，

[aʊt'stændɪŋ] ['tælənt]
**Outstanding talent**
杰出的 天赋

人材出众，

[ɪm'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ,
**imposing and dignified ,**
气势磅礴 和 凝重 ,

器宇轩昂，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] .
**It must be this person .**
它 必须 是 这 人 .

必然就是此人。

[haʊ] ['heɪtfl] [ænd; ənd] ['ruːθləs] [sʌn] [ʃjuː] !
**How hateful and ruthless Sun Xiu !**
如何 可恶 和 无情 太阳 秀 !

可恨孙秀狠毒，

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ˌʌn'dʒʌstli] .
**This person must be executed unjustly .**
这 人 必须 是 执行 不公正的 .

要屈杀此人，

[θæŋks] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] , [prɪns] [dʒɛŋ] [ɒv; əv] ,
**Thanks to my brother , Prince Zheng of Runan ,**
谢谢 到 我的 兄弟 , 王子 郑 的 鲁南 ,

亏得汝南王郑兄，

[hiː; hi]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪdli] [seɪvd] [ˌdiː 'aɪ] - [laɪf] .
**He single - handedly saved Di Xiaozu's life .**
他 单身的 - 轻而易举 已保存 迪 - 生活 .

一力保全了狄小卒性命，

['ʌðəwaɪz] ,
**otherwise ,**
否则 ,

不然，

[hiːz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] .
**He's gone to the gates of hell .**
他是 已消失 到 这 大门 的 地狱 .

身在鬼门内去了。

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn] [ɪf] [sʌn] [ʃjuː] [biːt] [hɪm] ['twenti] [taɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .
**But imagine if Sun Xiu beat him twenty times with a stick .**
但 想象 如果 太阳 秀 打 他 二十 时代 和 一个 戳 .

但想这孙秀打他二十大棍，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [freɪm] [hɪm] .
**The original intention was to frame him .**
这 原来的 意图 曾是 到 框架 他 .

原要陷害他之意，

[bʌt; bət] [wɒt] [grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
**But what grudge it was ,**
但 什么 怨恨 它 曾是 ,

却不知是何仇怨，

[ai] [wɪl] [ɑːsk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌklærəfɪ'keɪʃn] .
**I will ask him for clarification .**
我 将要 问 他 为了 澄清 .

待本藩问个明白。

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**After thinking about it ,**
后 思维 关于 它 ,

想罢，

['saɪdwɔːk] :
**sidewalk :**
人行道 :

便道：

" [mʌŋk] , "
**" Monk , "**
" 僧 , "

“和尚，

[ðɪs] [də'meɪn] [hæz; həz][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] .
**This domain has some questions to ask .**
这 领域 有 一些 问题 到 问 .

本藩有话问明，

" ['kwɪkli] ['sʌmən] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "
**" Quickly summon him to see me . "**
" 迅速地 召唤 他 到 看 我 . "

快些唤他来见孤家。”

---

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] :
**The Way of the Hermit :**
这 方式 的 这 隐士 :

隐修道：

---

" [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ,
**" Your Majesty ,**
" 你的 威严 ,

“千岁，

---

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] ['səʊldʒə(r)] .
**He was a minor soldier .**
他 曾是 一个 次要的 士兵 .

他乃一小军，

---

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [dʒʌst] ['rændəmli] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ?
**How can I just randomly come to see him ?**
如何 能 我 只是 随机 来 到 看 他 ?

怎好胡乱进见？”

---

[ðə; ði] [prɪns] [sed] :
**The prince said :**
这 王子 说 :

王爷道：

---

[wʌts] [ðə; ði] [hɑːm] ?
**What's the harm ?**
是什么 这 伤害 ?

“这有何妨，

---

['sʌmən] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] !
**Summon them immediately !**
召唤 他们 立即地 !

速速唤来！”

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .
**At that time , the hermit received the order .**
在 那 时间 , 这 隐士 已收到 这 命令 .

当时隐修领命，

---

[hiː; hi] ['pɜːsənəli] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [ruːm] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɪərəʊ] .
**He personally went to the outer room to summon the little hero .**
他 亲自 去 到 这 外 房间 到 召唤 这 小的 英雄 .

亲往外厢唤进小英雄，

---

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ]
**Upon seeing the prince , Di Qing**
之上 看到 这 王子 , 迪 青

狄青一见王爷，

---

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
**He immediately prostrated himself on the ground .**
他 立即地 俯卧 他自己 在 这 地面 .

连忙拜伏在地，

---

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] .
**He dared not look up .**
他 敢于 不是 看 向上 .

不敢抬头，

['vɜːb(ə)l] [neɪm] :
**Verbal name :**
口头 姓名 :

口称：

" [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ,
**" Your Highness ,**
" 你的 高度 ,

“王爷在上，

['peti] ['pɜːrsənz] [kraɪm] [ɪz][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
**petty person's crime is as heavy as a thousand pounds .**
小气 人的 犯罪 是 作为 重的 作为 一个 千 磅 .

小人重罪千斤，

" [pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [prɪns] [sed] .
**" Please forgive me , " the prince said .**
" 请 原谅 我 , " 这 王子 说 .

望乞饶耍”王爷道：

" [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] , "
**" Di Qing , "**
" 迪 青 , "

“狄青，

" [lɪft] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ʌp] . "
**" Lift your head up . "**
" 举起 你的 头 向上 . "

你且抬起头来。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
**Di Qing accepted the order and looked up .**
迪 青 公认 这 命令 和 看起来 向上 .

狄青领命抬头。

['iːv(ə)n] [ðen] , [lɔːd] [haɪɑːn] [fɪəd] [hiː; hi] [mait] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hiː; hi][hæd; həd]
**Even then , Lord Huyan feared he might not be the same Di Qing he had**
甚至 然后 , 主 虎岩 害怕 他 可能 不是 是 这 相同的 迪 青 他 有
[biːn] [ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] .
**been in the training ground .**
到过 在 这 训练 地面 .

当日呼延千岁犹恐不是教场中的狄青，

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] ['klɪəli] .
**Therefore , he was ordered to look up and understand clearly .**
所以 , 他 曾是 订购 到 看 向上 和 理解 清楚地 .

故命他抬头认个明白，

[ə'pɒn] ['kləuzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
**Upon closer inspection ,**
之上 更近 检查 ,

细认之下，

[ɪn'diːd] , [ɪts] [kwaɪt] [gʊd] .
**Indeed , it's quite good .**
的确 , 它是 相当 好的 .

果然不错，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] ['səʊldʒə(r)] [huː] [kəm'pəʊzd] ['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] .
**It was a foot soldier who composed poems in the training ground .**
它 曾是 一个 脚 士兵 WHO 由 诗歌 在 这 训练 地面 .

正是教场中题诗步卒，

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] :
**Then he asked :**
然后 他 问 :

便问:

" [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ? "
**" Di Qing , where are you from ? "**
" 迪 青 , 在哪里 是 你 从 ? "

“狄青你是何方人氏?”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [rɪ'pɔːtɪd] :
**Di Qing reported :**
迪 青 据报道 :

狄青禀道:

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , "
**" Your Majesty , "**
" 你的 威严 , "

“上启千岁爷,

" [maɪ]['fæməli][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] [ɪn] ['ʃɑːn'ʃiː] , " [ðə; ði] [prɪns] [sed] .
**" My family is still alive in Shanxi , " the prince said .**
" 我的 家庭 是 仍然 活 在 山西 , " 这 王子 说 .

小人家在山西剩”王爷道:

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] ['ʃɑːn'ʃiː] ,
**Since you are far away in Shanxi ,**
自从 你 是 远的 离开 在 山西 ,

“你既然远隔山西,

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ] [tə'deɪ] ? "
**What are you doing in Beijing today ? "**
什么 是 你 正在做 在 北京 今天 ? "

今到京中何事?”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道:

" [wen] [ə; eɪ] ['peti] ['pɜːs(ə)n] [fɔːls] ['ɪntuː] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] ,
**" When a petty person falls into misfortune and hardship ,**
" 什么时候 一个 小气 人 瀑布 进入 不幸 和 困境 ,

“小人落难困苦,

[ə'rɪdʒənəli] , [ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['relətɪvz] [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [faɪnd][ðem; ðəm] .
**Originally , I came here to look for my relatives but did not find them .**
起初 , 我 来了 这里 到 看 为了 我的 亲属 但 做过 不是 寻找 他们 .

原到此访寻亲人不遇,

[ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊmləsnəs]
**A life of wandering and homelessness**
一个 生活 的 漫游 和 无家可归

一身飘泊无依,

['leɪtə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] [mɛŋ] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][baɪ] [lɪn] ['guːi; ˌdʒiː juː 'aɪ] .
**Later , General Meng was taken in by Lin Gui .**
之后 , 一般的 孟 曾是 已采取 在 经过 林 图形用户界面 .

后蒙总爷林贵收用,

" [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] . "
**" I'll just have to endure the hardships of military service for now . "**
" 患病的 只是 有 到 忍受 这 艰辛 的 军队 服务 为了 现在 . "

权且当兵苦挨。”

[ðə; ði] [prɪns] [sed] :
**The prince said :**
这 王子 说 :

王爷道：

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [diːp] - ['siːtɪd] [grʌdʒ] [ə'genst] ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] ? "
**" Could it be that you have some deep - seated grudge against Minister Sun ? "**
" 可以 它 是 那 你 有 一些 深的 - 坐着 怨恨 反对 部长 太阳 ? "

“莫非你与孙兵部有什么宿仇？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [kə'nekʃn] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] "
**" He has no connection whatsoever "**
" 他 有 不 联系 任何 "

“与他从无瓜葛，

[ðæt] [ɪz] , ['raɪtɪŋ] ['poʊəmz][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
**That is , writing poems on the wall .**
那 是 , 写作 诗歌 在 这 墙 .

即壁上题诗，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'fens] [kə'mɪtɪd] .
**There was no offense committed .**
那里 曾是 不 罪行 坚定的 .

也无干犯，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .
**I don't know why .**
我 不 知道 为什么 .

不知是何缘故，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['priːtekst][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['vɪlən] .
**He wanted to use a pretext to kill the villain .**
他 通缉 到 使用 一个 借口 到 杀 这 恶棍 .

他要借端杀害小人，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [huː] [kʊd; kəd] [ə'vɜːt] [ðɪs] [kə'læməti] .
**It was not the princes who could avert this calamity .**
它 曾是 不是 这 王子们 WHO 可以 避免 这 灾害 .

非众位王爷解厄，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['bɒdi] [wʊd] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .
**It was inevitable that his head and body would be separated .**
它 曾是 不可避免的 那 他的 头 和 身体 会 是 分开 .

难免身首分开。”

[ðə; ði] [prɪns] [sed] :
**The prince said :**
这 王子 说 :

王爷道：

" [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] , "
**" Di Qing , "**
" 迪 青 , "

“狄青，

[ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['miːnɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['pəʊɪm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
**I noticed the profound meaning in your poem the other day .**
我 注意到 这 深刻的 意义 在 你的 诗 这 其他 天 .

本藩前日看你诗中寓意不凡，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [greɪt] ['stætʃə(r)] .
**He is a hero of great stature .**
他 是 一个 英雄 的 伟大的 身材 .

乃一英雄大器，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'herəntli] ['ærəgənt] .
**Or perhaps you are inherently arrogant .**
或者 也许 你 是 本质上 傲慢的 .

抑或你素性狂妄，

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['keɪɒs] ,
**In a moment of chaos ,**
在 一个 片刻 的 混乱 ,

一时胡乱，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['klɪəli] [tuː; tə] [ðɪs] [də'meɪn] .
**You may explain this clearly to this domain .**
你 可能 解释 这 清楚地 到 这 领域 .

可明白说与本藩得知。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . . . "
**" To be honest , Your Majesty . . . "**
" 到 是 诚实的 , 你的 威严 . . . "

“不瞒千岁，

[ðə; ði] ['peti] [mænz] [sɪks] ['strætədʒiz] [ænd; ənd] [θriː] ['tæktɪks]
**The petty man's six strategies and three tactics**
这 小气 男人的 六 策略 和 三 策略

小人六韬三略，

['mɪlətri] ['strætədʒi][ænd; ənd]['tæktɪks]
**Military strategy and tactics**
军队 战略 和 策略

兵机战策，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kwaɪt] [prə'fɪʃ(ə)nt] .
**They are all quite proficient .**
他们 是 全部 相当 精通 .

均颇精通，

[strɒŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ]
**Strong physical strength**
强的 身体的 力量

膂力强大，

[ðə; ði] ['ɑːtʃəri] ['skɪlz] [wɜː(r); wə(r)][suː'pɜːb] .
**The archery skills were superb .**
这 射箭 技能 是 高超 .

箭法纯熟，

[ai][hæd; həd][maɪ] [ɔː'dɪʃ(ə)n] [æt; ət]['mɑːstə(r)] [lɪnz] [pleɪs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .
**I had my audition at Master Lin's place the day before yesterday .**
我 有 我的 试镜 在 掌握 林的 地方 这 天 前 昨天 .

前日已在林爷处当面试演，

[ðɪs] [ɪz][nɒt][æn; ən] ['ærəgənt] [bəʊst] .
**This is not an arrogant boast .**
这 是 不是 一个 傲慢的 夸 .

并非狂妄大言。”

[dʒɪŋʃən] [wæŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Jingshan Wang thought to himself :**
景山 王 想法 到 他自己 :

静山王想道：

[aɪ] [kænt] [tel] [ðɪs] [jʌŋ] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɪz] . . .
**I can't tell this young Di Qing is . . .**
我 不能 告诉 这 年轻的 迪 青 是 . . .

看不出这小狄青，

[nɒt] [pə'tɪkjələli] [tɔːl] [ɔː(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] ,
**Not particularly tall or imposing ,**
不是 特别 高的 或者 气势磅礴 ,

身材不甚魁伟，

[rɪ'faɪnd] [ə'pɪərəns]
**Refined appearance**
精制 外貌

相貌斯文，

[hiː; hi] [pə'zesɪz] [sʌtʃ] [hə'rəʊɪk] ['skɪlz] .
**He possesses such heroic skills .**
他 拥有 这样的 英勇 技能 .

竟具此英雄技艺。

[hiː; hi] ['bəʊstɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
**He boasted and exaggerated .**
他 吹嘘 和 夸张的 .

他口夸大言，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒenjuɪn] .
**It seems to be genuine .**
它 似乎 到 是 真的 .

看来非假，

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʌndə(r)] [haʊ] [kə'reɪdʒəs] [hiː; hi] [ɪz] ?
**But I wonder how courageous he is ?**
但 我 想知道 如何 勇敢 他 是 ?

但不知他胆量如何？

[let] [ˌem 'iː] [test] [hɪm] .
**Let me test him .**
让 我 测试 他 .

待本藩试他一试，

[ðen] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wɪl] [biː; bi] [klɪə(r)] .
**Then the outcome will be clear .**
然后 这 结果 将要 是 清除 .

便知分晓。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**Then he called out :**
然后 他 称为 出去 :

便呼道：

" [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] , "
**" Di Qing , "**
" 迪 青 , "

"狄青，

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [hæz; həz] [nəʊ] [grʌdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] .
**You say that Minister Sun has no grudge against you .**
你 说 那 部长 太阳 有 不 怨恨 反对 你 .

你言孙兵部与你并无仇怨，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [hɑːm] [juː; jʊ] .
**But he is determined to harm you .**
但 他 是 决定 到 伤害 你 .

奈他一心要计害于你，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['stændɪŋ] [fjuːd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ?
**Could it be that you have a long - standing feud with your grandfather ?**
可以 它 是 那 你 有 一个 长的 - 常设 世仇 和 你的 祖父 ?

莫非与你祖父有宿仇，

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊəz] [pə'vɪliən] - . . . [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] . "
**" And the ' Ten Thousand Flowers Pavilion ' . . . it remains to be seen . "**
" 和 这 - 十 千 花朵 亭 - . . . 它 遗迹 到 是 已见 . "

也万花楼··未可知。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['peti] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [θɪŋk] [ðɪs] [wei] .
**Even a petty person would think this way .**
甚至 一个 小气 人 会 思考 这 方式 .

“小人也如此思量，

[ðɪs] ['klɪəli] ['demənstreɪts] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['wɪzdəm] .
**This clearly demonstrates His Majesty's wisdom .**
这 清楚地 证明 他的 陛下的 智慧 .

足见千岁英明。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuːd] [wɪð] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ,
**Even though it was a feud with my grandfather ,**
甚至 尽管 它 曾是 一个 世仇 和 我的 祖父 ,

纵然祖父之仇，

[ðə; ði] ['peti] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌnə'weə(r)] .
**The petty person was completely unaware .**
这 小气 人 曾是 完全地 不知情 .

小人全然不得而知。”

[ðə; ði] [prɪns] [sed] :
**The prince said :**
这 王子 说 :

王爷道：

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [baɪ] [lɔːd] [dʒɛŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] "
**" You were saved by Lord Zheng the other day "**
" 你 是 已保存 经过 主 郑 这 其他 天 "

“你前日多亏郑千岁搭救，

[ðæt] [wei] , [wʌn][kæn; kən][ə'vɔɪd] [ðə; ði] [peɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] .
**That way , one can avoid the pain of a knife .**
那 方式 , 一 能 避免 这 疼痛 的 一个 刀 .

方免一刀之苦。

[sʌn] - [ɔː'θɒrəti] [wɒz; wəz] [fə'mɪdəb(ə)l] .
**Sun Bingbu's authority was formidable .**
太阳 - 权威 曾是 强大 .

乃孙兵部的威权厉害，

[laɪk] [ə; eɪ]['taɪgə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [wʊlf]
**Like a tiger or a wolf**
喜欢 一个 老虎 或者 一个 狼

如虎似狼，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [hæd; həd] [biːn] [weɪvd] ,

**It was also said that since the death penalty had been waived ,**

它 曾是 还 说 那 自从 这 死亡 惩罚 有 到过 放弃 ，

又言死罪既免，

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [ˌʌnfə'gɪvəbl] .

**The punishment is unforgivable .**

这 惩罚 是 不可饶恕 .

活罪难饶，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] ['mɜːsɪləs] [bləʊz] .

**I'll give you twenty merciless blows .**

患病的 给 你 二十 无情 打击 .

打你二十无情棍。

[ðɪs] ['siːniə(r)] [mʌŋk] ,

**This senior monk ,**

这 高级的 僧 ，

此位大和尚，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌmænju'fæktʃəd] ['pɔɪz(ə)n] [stɪks] .

**It is said that this treacherous official manufactured poison sticks .**

它 是 说 那 这 奸诈 官方的 制造 毒 棍子 .

说这奸臣制造药棍，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɪld] ['sevrəl] ['səʊldʒəz][ænd; ənd][sə'vɪljənz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

**It has killed several soldiers and civilians in the past .**

它 有 被杀 一些 士兵 和 平民 在 这 过去的 .

曾经伤害过军民几命，

[naʊ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

**Now I was going to take your life ,**

现在 我 曾是 去 到 拿 你的 生活 ，

如今原要绝你性命，

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [juːst] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] [stɪk] [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] [ə'gen] .

**Therefore , I used this medicine stick to beat you again .**

所以 ， 我 用过的 这 药品 戳 到 打 你 再次 .

是以又用此药棍打你。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'kluːsɪv] [mʌŋk] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ] . . .

**If it weren't for this reclusive monk treating you . . .**

如果 它 不是 为了 这 隐居 僧 治疗 你 . . .

若非这隐修大和尚与你调治，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [daɪ] .

**Even if you are a hero , you will always die .**

甚至 如果 你 是 一个 英雄 ， 你 将要 总是 死 .

便凭你英雄好汉总是死，

['dʒen(ə)rəl] [taɪ] [ʃiː] ['ɔːlsəʊ] ['perɪʃt] .

**General Tie Shi also perished .**

一般的 领带 史 还 遇难 .

铁石将军命也亡。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :

**Di Qing said :**

迪 青 说 :

狄青道：

" [ai] , [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['pɜːs(ə)n] , [ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ʃəʊn] [tuː; tə][maɪ] ['tiːtʃə(r)]
**" I , a humble person , am aware of the great kindness shown to my teacher**
" 我 , 一个 谦逊的 人 , 是 意识到的 的 这 伟大的 仁慈 所示 到 我的 老师
[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] . "
**and father . "**
和 父亲 . "

"小人原知老师父大恩。"

[ðə; ði] [prɪns] [sed] :
**The prince said :**
这 王子 说 :

王爷道:

" [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'vaivd] [tuː] [nɪə(r)] - [deθ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] . . . "
**" Di Qing , although you have survived two near - death experiences . . . "**
" 迪 青 , 虽然 你 有 幸存下来 二 靠近 - 死亡 经历 . . . "

"狄青你虽然两次死中得活,

[maɪ]['əʊnli] ['wʌri] [ɪz] [ðæt] [sʌn] [ʃjuː] [wɪl] [nɒt] [fə'gɪv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][end] .
**My only worry is that Sun Xiu will not forgive you in the end .**
我的 仅有的 担心 是 那 太阳 秀 将要 不是 原谅 你 在 这 结尾 .

只忧孙秀终难饶你,

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'vaɪz] ['ʌðə(r)] [skiːm] [tuː; tə] [hɑːm] [juː; jʊ] .
**They will devise other schemes to harm you .**
他们 将要 设计 其他 方案 到 伤害 你 .

又生别的计较谋害于你,

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] .
**It's impossible to know .**
它是 不可能的 到 知道 .

也未可知。"

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ 'tʃʌkl ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪd] :
**The hermit chuckled from the side :**
这 隐士 轻笑 从 这 边 :

隐修在旁笑道:

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [kə'rekt] . "
**" Your Majesty's consideration is correct . "**
" 你的 陛下的 考虑 是 正确的 . "

"千岁虑得不差。"

[ðə; ði] [prɪns] [sed] :
**The prince said :**
这 王子 说 :

王爷道:

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [skɪld] [ɪn] ['mɑːʃ(ə)l] [aːts] . . . "
**" Since you are skilled in martial arts . . . "**
" 自从 你 是 熟练 在 武术 艺术 . . . "

"你既然武艺精通,

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə][dʒiː] - [tə'mɒrəʊ] .
**I'll go to Jie Sunxiu tomorrow .**
患病的 去 到 杰 - 明天 .

明日去了结孙秀,

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['laɪflɒŋ] ['sʌfərɪŋ] .
**It will save you from lifelong suffering .**
它 将要 节省 你 从 终身 痛苦 .

免你终身之患,

[hiː; hi] ['ventɪd] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ,
**He vented his anger ,**
他 通风 他的 愤怒 ,

出了怨气，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
**What do you think ?**
什么 做 你 思考 ?

你意下如何？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
**" Your Majesty ,**
" 你的 威严 ,

“千岁啊，

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [wiːld] [ə; eɪ] [θriː] - [fʊt] - [lɒŋ] ['lɔːŋ'kwɑːn] [sɒːd] ,
**If I could wield a three - foot - long Longquan sword ,**
如果 我 可以 挥 一个 三 - 脚 - 长的 龙泉 剑 ,

吾若手得持三尺龙泉剑，

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstə(r)][ɪz]['eksɪkjuːtɪd] ! "
**" We will not rest until the treacherous minister is executed ! "**
" 我们 将要 不是 休息 直到 这 奸诈 部长 是 执行 ! "

不斩奸臣誓不休！”

- ['rɔɪəl] [wei] :
**Jingshan's Royal Way :**
- 皇家 方式 :

静山王道：

" [ðɪs] [də'meɪn] [ bi'stəu ] [ə'pɒn][juː; jʊ] ['mɪlətri] [ɪ'kwɪpmənt] . "
**" This domain bestows upon you military equipment . "**
" 这 领域 授予 之上 你 军队 设备 . "

“本藩赠你军器，

" [duː; də][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə]['bəʊldli] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [ 'treitə ] ? "
**" Do you dare to boldly eliminate the traitors ? "**
" 做 你 敢 到 大胆地 排除 这 叛徒 ? "

敢放胆往除奸贼么？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz] ['eni] [truːps] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][dɪ'speə(r)] , [pliːz] [grɑːnt][ˌem 'iː] [ðɪs]
**" If Your Majesty has any troops crying out in despair , please grant me this**
" 如果 你的 威严 有 任何 军队 哭泣 出去 在 绝望 , 请 授予 我 这
['feɪvə(r)] . "
**favor . "**
偏爱 . "

“千岁爷若有军哭赐付，

[ðə; ði] ['vɪlən] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [ʃjuː] .
**The villain immediately took the head of the treacherous minister Sun Xiu .**
这 恶棍 立即地 采取 这 头 的 这 奸诈 部长 太阳 秀 .

小人立刻便取奸臣孙秀首级，

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['mændeɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [fɜːst] ['empərə(r)] .
**To fulfill the mandate of His Majesty the first Emperor .**
到 实现 这 授权 的 他的 威严 这 第一的 皇帝 .

以复千岁尊命。”

[ðə; ði] [prɪns] [sed] :
**The prince said :**
这 王子 说 :

王爷道：

" [ɪf] [ðə; ði]['taɪgə(r)] ['peɪntɪŋ] [feɪlz] . . . "
**" If the tiger painting fails . . . "**
" 如果 这 老虎 绘画 失败 . . . "

“倘画虎不成，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] .
**It is the opposite of a dog .**
它 是 这 对面的 的 一个 狗 .

反类了犬，

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] ?
**What would you like to do ?**
什么 会 你 喜欢 到 做 ?

你便怎么的好？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

[ɪf] [wiː; wi] [kænt] [brɪŋ] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [daʊn] . . .
**If we can't bring this person down . . .**
如果 我们 不能 带来 这 人 向下 . . .

“如弄不倒此人，

[ðə; ði] ['vɪlən] [daɪd] [ə; eɪ]['mjuːtɪleɪtɪd] [laɪf] .
**The villain died a mutilated life .**
这 恶棍 死亡 一个 残缺 生活 .

小人殒残一命，

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə]['hɪndə(r)] ?
**What is there to hinder ?**
什么 是 那里 到 阻碍 ?

有何相碍，

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə][fɪə(r)] !
**What is there to fear !**
什么 是 那里 到 害怕 !

何须畏惧！”

[ðə; ði] [prɪns] [lɑːft] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] :
**The prince laughed upon hearing this :**
这 王子 笑了 之上 听力 这 :

王爷听了笑道：

" [æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [ˌdʒiːˌeɪ'oʊ] [hwaɪ] . . . "
**" As expected , Gao Huai . . . "**
" 作为 预期的 , 高 怀 . . . "

“果见高怀，

[ðæts] [hə'rəʊɪk] ['kʌrɪdʒ] .
**That's heroic courage .**
那就是 英勇 勇气 .

是个英雄胆量，

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [wɪð] [ˌem 'iː] .
**He then returned to his residence with me .**
他 然后 返回 到 他的 住宅 和 我 .

且随本藩回到府中。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ə'griːd] .
**Di Qing agreed .**
迪 青 同意 .

狄青应诺，

[ðə; ði] [prɪns] [ɑːskt] [ə'gen] :
**The prince asked again :**
这 王子 问 再次 :

王爷又问：

" [dɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [ðiːz] [dʒeɪd] ['mændərɪn] [dʌks] [tuː; tə] [ðə; ði] [mʌŋk] ? "
**" Did you give these jade mandarin ducks to the monk ? "**
" 做过 你 给 这些 玉 普通话 鸭子 到 这 僧 ? "

“这玉鸳鸯是你送与和尚的么？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mʌŋk] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [laɪf] . "
**" I am deeply indebted to the great monk for saving my life . "**
" 我 是 深 负债累累 到 这 伟大的 僧 为了 保存 我的 生活 . "

“小人沾大和尚活命深恩，

['ðeəfɔː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [ðɪs] ['aɪtəm][æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] .
**Therefore , I am sending this item as a gift .**
所以 , 我 是 发送 这 物品 作为 一个 礼物 .

故将此物相送。”

[ðə; ði] [prɪns] [sed] :
**The prince said :**
这 王子 说 :

王爷道：

" [ðɪs] ['mændərɪn] [dʌk] [ɪz] [meɪl] . "
**" This mandarin duck is male . "**
" 这 普通话 鸭子 是 男性 . "

“此鸳鸯是雄的，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['fiːmeɪl] [ɪn] [peəz] ?
**Are there any more females in pairs ?**
是 那里 任何 更多的 女性 在 对 ?

再还有雌的成双么？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [wen]
**Di Qing was about to speak when**
迪 青 曾是 关于 到 说话 什么时候

狄青正要开言，

['sʌd(ə)nli] [ai] [rɪ'membəd] [wɒt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] .
**Suddenly I remembered what the old man had taught me before .**
突然 我 记得 什么 这 老的 男人 有 教授 我 前 .

忽记忆着前次老人教我，

[ðə; ði] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['əʊnli] [spiːk] [θriː] - [tenθs] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
**The admonition to only speak three - tenths of what you know to others .**
这 警告 到 仅有的 说话 三 - 十分之一 的 什么 你 知道 到 其他的 .

逢人且说三分话之训，

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][træns'fɜː(r)] [ruːt] :
**That is , the transfer route :**
那 是 , 这 转移 路线 :

即转口道：

" [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] "
**" Reporting to Your Majesty "**
" 报道 到 你的 威严 "

“禀知千岁爷，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['mændərɪn] [dʌks] .
**There was originally a pair of mandarin ducks .**
那里 曾是 起初 一个 一对 的 普通话 鸭子 .

鸳鸯原有一对，

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɒz; wəz] [lɒst] ['əʊvə(r)] [taɪm] ,
**Only because the female was lost over time ,**
仅有的 因为 这 女性 曾是 丢失的 超过 时间 ,

只因雌的日久遗失，

[naʊ] ['əʊnli][ðə; ði] [meɪlz] [rɪ'meɪn] .
**Now only the males remain .**
现在 仅有的 这 男性 保持 .

如今只有雄的。”

[ðə; ði] [prɪns] [sed] :
**The prince said :**
这 王子 说 :

王爷道：

" [sɪns] [ðɪs] ['aɪtəm][ɪz][ə; eɪ]['fæməli] ['eəluːm] [pɑːst] [daʊn] [θruː] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] . . . "
**" Since this item is a family heirloom passed down through three generations of your family . . . "**
" 自从 这 物品 是 一个 家庭 传家宝 通过了 向下 通过 三 几代人 的 你的 家庭 . . . "

“此物既然是你三代家传之宝，

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [biː; bi] ['iːzəli] ['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
**It shouldn't be easily given back to others .**
它 不应该 是 容易地 给定 后退 到 其他的 .

不当轻易送归别人。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ʃəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [mʌŋk] . "
**" I am deeply grateful for the great kindness shown to me by the monk . "**
" 我 是 深 感激的 为了 这 伟大的 仁慈 所示 到 我 经过 这 僧 . "

“小人见受了和尚大恩，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [help] .
**There is nothing I can do to help .**
那里 是 没有什么 我 能 做 到 帮助 .

无可报效，

['ðeəfɔː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [ðɪs] ['aɪtəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
**Therefore , I am sending this item to you .**
所以 , 我 是 发送 这 物品 到 你 .

故将此物相送，

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] ['təʊkən][ɒv; əv][maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .
This is just a small token of my appreciation .
这 是 只是 一个 小的 令牌 的 我的 欣赏 .

略表寸心。”

[ðə; ði] [prɪns] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] :
The prince nodded and said :
这 王子 点头 和 说 :

王爷听了点头道：

" [mʌŋk] , "
" Monk , "
" 僧 , "

“和尚，

[ðɪs] [də'meɪn] [meɪks] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
This domain makes the decision .
这 领域 制作 这 决定 .

本藩做主，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [ðɪs] ['aɪtəm][tuː; tə][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
You should return this item to Di Qing .
你 应该 返回 这 物品 到 迪 青 .

你且将此物还了狄青，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] ['eni] [tɒɪz]
If you are missing any toys
如果 你 是 丢失的 任何 玩具

如若你少什么玩物，

" [aɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] . "
" I'll send you a few . "
" 患病的 发送 你 一个 很少 . "

本藩送你几款便了。”

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmɪt] :
The Way of the Hermit :
这 方式 的 这 隐士 :

隐修道：

" [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [mʌŋk] [ə'rɪdʒənəli] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] . "
" This humble monk originally did not want to accept it . "
" 这 谦逊的 僧 起初 做过 不是 想 到 接受 它 . "

“贫僧本来不领他的，

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [dɪ'kriː]
His Majesty's decree
他的 陛下的 法令

况千岁爷的钧旨，

" [haʊ] [deə(r)][ðə; ði] [wɒn] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [luː] [ˌdɪsə'beɪ] ! "
" How dare the Wan Hua Lou disobey ! "
" 如何 敢 这 万 华 卢 违 ! "

岂万花楼··敢不遵！”

['fɔːtʃənətli] , [lɔːd] [haɪɑːn] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [ðæt] [deɪ] .
Fortunately , Lord Huyan cherished the young hero that day .
幸运的是 , 主 虎岩 珍爱 这 年轻的 英雄 那 天 .

当日幸得呼延千岁爱惜小英雄之心，

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][dʒeɪd] ['mændərɪn] [dʌks] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðem; ðəm] .
The hermit immediately took out the jade mandarin ducks and returned them .
这 隐士 立即地 采取 出去 这 玉 普通话 鸭子 和 返回 他们 .

隐修即取出玉鸳鸯送还，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .
**Di Qing had no choice .**
迪 青 有 不 选择 .

狄青无奈，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
**They had no choice but to take it back .**
他们 有 不 选择 但 到 拿 它 后退 .

只得收回，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][bæg] .
**Put it into a bag .**
放 它 进入 一个 包 .

装入囊中。

[ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [aʊt] [tuː] [smɔːl] ['ɪŋgəts] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [sed] :
**The prince took out two small ingots of gold and said :**
这 王子 采取 出去 二 小的 锭 的 金子 和 说 :

王爷取出黄金二小锭道：

" [mʌŋk] , "
**" Monk , "**
" 僧 , "

“和尚，

[ðɪs] [smɔːl] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] ['medɪk(ə)l] [ɪk'spensɪz] .
**This small sum of money was intended for Di Qing's medical expenses .**
这 小的 和 的 钱 曾是 故意的 为了 迪 青的 医疗的 开支 .

此微资权作狄青医药之费，

[pliːz] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
**Please accept it .**
请 接受 它 .

你且收下。”

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmɪt] :
**The Way of the Hermit :**
这 方式 的 这 隐士 :

隐修道：

" [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [mʌŋk] [deəz] [nɒt] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['dʒenərəs] [gɪft] . "
**" This humble monk dares not accept Your Majesty's generous gift . "**
" 这 谦逊的 僧 敢于 不是 接受 你的 陛下的 慷慨的 礼物 . "

“贫僧不敢受领千岁厚赐。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
**" Your Majesty ,**
" 你的 威严 ,

“千岁，

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['peti] ['pɜːs(ə)n] [meɪks] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [step] ['fɔːwəd] .
**Let us wait until the petty person makes even a small step forward .**
让 我们 等待 直到 这 小气 人 制作 甚至 一个 小的 步 向前 .

如此且待小人有寸进之日，

[ai] [wɪl] [rɪ'peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [diːp] ['kaɪndnəs] ['leɪtə(r)] .
**I will repay your deep kindness later .**
我 将要 偿还 你的 深的 仁慈 之后 .

再行报答深恩便了。”

[ðə; ði] [prɪns] [sed] :
**The prince said :**
这 王子 说 :

王爷道：

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,
**" If that's the case ,**
" 如果 那就是 这 案件 ,

“既如此，

" [kiːp] [ðə; ði][gəʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['ɪnsens] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls] . "
**" Keep the gold for the cost of incense and candles . "**
" 保持 这 金子 为了 这 成本 的 香 和 蜡烛 . "

金子且留下作香烛之费便了。”

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [θæŋks] .
**The hermit had no choice but to accept the thanks .**
这 隐士 有 不 选择 但 到 接受 这 谢谢 .

隐修只得领谢过，

[ðə; ði] [prɪns] [ɪn'strʌktɪd] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [tuː; tə][gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] .
**The prince instructed Di Qing to go outside and serve him .**
这 王子 指示 迪 青 到 去 外部 和 服务 他 .

王爷吩咐狄青出外伺候，

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [tʃes] .
**The two of them still wanted to play chess .**
这 二 的 他们 仍然 通缉 到 玩 棋 .

他二人仍要下棋，

[wʌn] [mʌŋk] [ænd; ənd][wʌn] ['leɪmən] ,
**One monk and one layman ,**
一 僧 和 一 外行 ,

一僧一俗，

[jɪə(r)] - [ɒn] - [jɪə(r)] [kəm'pærɪs(ə)n]
**Year - on - year comparison**
年 - 在 - 年 比较

同比高低，

[hiː; hi] [wʌn] ['sev(ə)n] [geɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .
**He won seven games in a row .**
他 韩元 七 游戏 在 一个 排 .

一连着了七盘，

[ðə; ði] [prɪns] [wʌn] [θriː] [raʊndz] .
**The prince won three rounds .**
这 王子 韩元 三 回合 .

王爷赢了三局。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋk] ['iːv(ə)n] ['ɒfəd] ['ɪnsens] [ænd; ənd] [tiː] .
**The young monk even offered incense and tea .**
这 年轻的 僧 甚至 提供 香 和 茶 .

小和尚连进香茶，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][juːz] [æz; əz] ['niːdɪd] .
**For the two of them to use as needed .**
为了 这 二 的 他们 到 使用 作为 需要 .

二人随用，

[ɪn][ðeə(r)] [wɜːdz] ,
**In their words ,**
在 他们的 字 ,

言语之间，

[ɪts] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kærəktə(r)] .
**It's simply a matter of discussing Di Qing's extraordinary character .**
它是 简单地 一个 事情 的 讨论 迪 青的 非凡的 特点 .

无非论着狄青气概不凡，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'meɪn] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
**He will not remain subordinate to others for long .**
他 将要 不是 保持 下属 到 其他的 为了 长的 .

必非久于人下的。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
**During the conversation ,**
期间 这 对话 ,

言谈之际，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
**Before they knew it , the sun had set in the west .**
前 他们 知道 它 , 这 太阳 有 放 在 这 西方 .

不觉日落西山，

[prɪns] [dʒɪŋʃən] [bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɜːmɪtɪdʒ] .
**Prince Jingshan bid farewell to his hermitage .**
王子 景山 出价 告别 到 他的 隐居处 .

静山王别了隐修，

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [gɑːdz] [wɪð] [hɪm] .
**He brought Di Qing and his household guards with him .**
他 带来 迪 青 和 他的 家庭 守卫 和 他 .

带了狄青及家将，

[ə'kʌmpəniɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ,
**Accompanying you all the way ,**
随同 你 全部 这 方式 ,

一路随行，

[bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .
**Back at the mansion .**
后退 在 这 大厦 .

回到府中。

[baɪ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
**By the next morning ,**
经过 这 下一个 早晨 ,

到次日早起，

[ðə; ði] [prɪns] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
**The prince summoned his family .**
这 王子 被召唤 他的 家庭 .

王爷传呼家人，

[pliːz] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋz] ['gəʊldən] ['daɪmənd] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] [tæŋ] [sɔːd] .
**Please request the late King's Golden Diamond to designate the Tang sword .**
请 要求 这 晚的 国王学院 金的 钻石 到 指定 这 唐 剑 .

请过先王金钻定唐刀。

[ðə; ði] ['fæməli] [ əu'bei ] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .
**The family obeyed the order .**
这 家庭 服从 这 命令 .

家人领命，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Even if the two of them carried it ,**
甚至 如果 这 二 的 他们 携带 它 ,

即时两人扛到，

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] ,
**Upon seeing the prince ,**
之上 看到 这 王子 ,

王爷一见，

['ɑːftə(r)] [p'rɒstreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [ɪn] ['revərəns] , [hiː; hi] [rəʊz] .
**After prostrating and bowing in reverence , he rose .**
后 俯伏 和 鞠躬 在 尊敬 , 他 玫瑰 .

俯伏叩礼毕起来，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

叫道：

" [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] , "
**" Di Qing , "**
" 迪 青 , "

“狄青，

[ai] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [sɒːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] .
**I now give you a golden sword from the late king .**
我 现在 给 你 一个 金的 剑 从 这 晚的 国王 .

今付你先王金刀一口，

[kə'mɑːnd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'hed] [sʌn] [ʃjuː] .
**command you to immediately behead Sun Xiu .**
命令 你 到 立即地 斩首 太阳 秀 .

着你立斩孙秀首级，

[duː; də] [juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [naʊ] ?
**Do you dare to go now ?**
做 你 敢 到 去 现在 ?

你今敢有胆量去么？”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ]
**Upon hearing this , Di Qing**
之上 听力 这 , 迪 青

狄青一闻此言，

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
**He accepted the knife and replied :**
他 公认 这 刀 和 回复 :

接刀答应道：

" [ai] [wɪl] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [dɪ'kriː] ! "
**" I will obey His Majesty's decree ! "**
" 我 将要 服从 他的 陛下的 法令 ! "

“谨遵千岁钧旨！”

['kʌrɪdʒ] ['trembld] .
**Courage trembled .**
勇气 颤抖 .

勇气抖抖，

[ˌfeə'wel] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs]
**Farewell , Your Highness**
告别 , 你的 高度

别了王爷，

[ðeɪ] [ræn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .
**They ran all the way out of the palace .**
他们 跑 全部 这 方式 出去 的 这 宫殿 .

一路跑出王府。

[ðə; ði] [prɪns] [ðen] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [ˌɛlˌaɪ'juː] [wen] . . .
**The prince then ordered his servant Liu Wen . . .**
这 王子 然后 订购 他的 仆人 刘 温 . . .

王爷又着家丁刘文、

[liː][dʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ,
**Li Jin and the other two ,**
李 斤 和 这 其他 二 ,

李进二人,

[fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .
**Far behind .**
远的 在后面 .

远远随后。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] ['gəʊldən] [naɪf] . . .
**It turns out that this golden knife . . .**
它 转弯 出去 那 这 金的 刀 . . .

原来这柄金刀,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][baɪ]['empərə(r)] - [ɒv; əv] [sɒŋ] .
**It was left behind by Emperor Taizu of Song .**
它 曾是 左边 在后面 经过 皇帝 - 的 歌曲 .

乃是宋太祖遗留下的,

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [prə'djuːs] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['mɪnɪstər] .
**I fear that in the future , the country will produce treacherous and wicked ministers :**
我 害怕 那 在 这 未来 , 这 国家 将要 生产 奸诈 和 邪恶 部长们 .

只恐后日国家出着奸佞之臣,

[ʌn'fɪljəl] [dɪ'sendənts]
**Unfilial descendants**
不孝 后代

不肖子孙,

[ðəʊz] [huː] [dɪs'rʌpt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
**Those who disrupt the order and discipline of the court ,**
那些 WHO 扰乱 这 命令 和 纪律 的 这 法庭 ,

败紊朝纲纪律者,

['eniwʌn] [kæn; kən] [teɪk] [aʊt] [ðɪs] [naɪf] .
**Anyone can take out this knife .**
任何人 能 拿 出去 这 刀 .

人人可拿出此刀,

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['relətɪvz] ,
**Regardless of royal relatives ,**
不管 的 皇家 亲属 ,

不论王亲国戚,

[ðeɪ] [kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [kʌt] [ɒf] [hedz] .
**They can also cut off heads .**
他们 能 还 切 离开 头部 .

也能割下首级,

[ðə; ði]['pɜːpətreɪtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [brɔːt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] .
**The perpetrator was not brought to justice .**
这 犯罪者 曾是 不是 带来 到 正义 .

并不执罪凶手。

[ðɪs] [naɪf] [ɪz] ['kʌrəntli] [stɔː(r)d] [æt; ət] - .
**This knife is currently stored at Luhuawang .**
这 刀 是 现在 存储 在 - .

此刀现贮在潞花王、

[prɪns] [ɒv; əv]
**Prince of Runan**
王子 的 鲁南

汝南王、

[kɪŋ] [dʒɪŋʃən]
**King Jingshan**
国王 景山

静山王、

[prɪns] [ɒv; əv] [dɔŋpɪŋ]
**Prince of Dongping**
王子 的 东平

东平王、

[ɪn][ðə; ði] ['mænʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [ˌjɒŋ'pɪŋ] ,
**In the mansions of the five princes of Yongping ,**
在 这 豪宅 的 这 五 王子们 的 永平 ,

勇平王五位王爷府中，

[wʌn] [raʊnd] [pə(r)] [deɪ]
**One round per day**
一 圆形的 每 天

一日一轮，

[wiː; wi]['ɒfə(r)] [ðɪs] [wɪð] ['ʌtməʊst] [rɪ'spekt] .
**We offer this with utmost respect .**
我们 提供 这 和 极致 尊重 .

谨敬供奉。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [naɪf]
**If you ask about the weight of the golden knife**
如果 你 问 关于 这 重量 的 这 金的 刀

若问金刀轻重，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'greɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [dʒɪn] .
**It is engraved with the weight of one hundred jin .**
它 是 刻 和 这 重量 的 一 百 斤 .

上镌刻一百斤。

[prɪns] [dʒɪŋʃən] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] .
**Prince Jingshan was overjoyed on this day .**
王子 景山 曾是 欣喜若狂 在 这 天 .

此日静山王大喜，

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] [hə'rəʊɪk] [ænd; ənd] ['væliənt] [mæn] .
**Thinking about it , Di Qing was truly a heroic and valiant man .**
思维 关于 它 , 迪 青 曾是 真的 一个 英勇 和 英勇 男人 .

思量狄青真乃英雄烈汉，

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd] [kɪl] [sʌn] [ʃjuː] ,
**If we go and kill Sun Xiu ,**
如果 我们 去 和 杀 太阳 秀 ,

倘然此去斩却孙秀，

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['truːli] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'tʃiːvmənt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['deɪbjuː] .
**This was truly his first achievement upon his debut .**
这 曾是 真的 他的 第一的 成就 之上 他的 首次亮相 .

实乃初出场的第一功，

[ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]['treɪtə(r)] [sʌn] [ɪz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [wʊlvz] [ænd; ənd][t'aɪgəz] .
**Eliminating the traitor Sun is no less than eliminating wolves and tigers .**
消除 这 叛徒 太阳 是 不 较少的 比 消除 狼 和 老虎 .

除孙贼不啻收除狼虎，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [kɪl] [pæŋ] [hɒŋ] .
**He was also ordered to kill Pang Hong .**
他 曾是 还 订购 到 杀 庞 洪 .

还去命他灭却庞洪，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['truːli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɜːdʒ] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**It was truly enough to purge the court and the people .**
它 曾是 真的 足够的 到 清除 这 法庭 和 这 人们 .

真足清除朝野。

['miːnwaɪl] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['brɔːdsɔːd] ,
**Meanwhile , Di Qing raised his broadsword ,**
同时 , 迪 青 提高 他的 阔剑 ,

却说狄青提起大刀，

[reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ]
**Raise it high**
增加 它 高的

高高擎起，

[hiː; hi] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
**He paced back and forth .**
他 踱步 后退 和 前进 .

一路跑来踱去。

[sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['gəʊldən] [naɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['relɪk] [left] [bɪ'haɪnd][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] .
**Some officials recognized the golden knife as a relic left behind by the late king .**
一些 官员 认可 这 金的 刀 作为 一个 遗迹 左边 在后面 经过 这 晚的 国王 .

有官署里人认得此金刀乃先王遗下的，

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɪərəʊ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .
**Then the little hero picked it up and ran away .**
然后 这 小的 英雄 挑选 它 向上 和 跑 离开 .

又见此位小英雄拿起跑走，

[ðə; ði] [wɒn] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [luː] [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [fled] [ɪn]['pænɪk] .
**The Wan Hua Lou was so frightened that they fled in panic .**
这 万 华 卢 曾是 所以 害怕 那 他们 逃亡 在 恐慌 .

吓得万花楼·惊慌躲避，

[ðəʊz] [huː] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['gəʊldən] [naɪf] ,
**Those who recognize the golden knife ,**
那些 WHO 认出 这 金的 刀 ,

认得金刀的，

['evriwʌn] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .
**Everyone was afraid .**
每个人 曾是 害怕的 .

人人害怕。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [fɜːst] [ə'raɪvd] [ɪn] ,
**On the day that Young Master Di first arrived in Bianjing ,**
在 这 天 那 年轻的 掌握 迪 第一的 到达的 在 汴京 ,

当日狄公子初到汴京，

[haʊ] [kʊd; kəd] [wʌn] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] ?
**How could one know where the residence of Minister Sun was located ?**
如何 可以 一 知道 在哪里 这 住宅 的 部长 太阳 曾是 位于 ?

哪里得知何处是孙兵部府中，

[ɑːsk] ['evriwʌn] [juː; jʊ] [miːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] .
**Ask everyone you meet along the way .**
问 每个人 你 见面 沿着 这 方式 .

一路逢人便问，

---

['θɪŋkɪŋ] ['keəfəli] [ə'baʊt] [sʌn] - [plɒt] [tuː; tə] [hɑːm] [hɪm] ,
**Thinking carefully about Sun Xiu's plot to harm him ,**
思维 小心 关于 太阳 - 阴谋 到 伤害 他 ,

细细思量着孙秀暗害，

---

['æŋgə(r)][ɪn][maɪ] [hɑːt]
**Anger in my heart**
愤怒 在 我的 心

心中忿怒，

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm][ænd; ənd]['set(ə)l] [skɔːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
**He was determined to find him and settle scores with his enemies .**
他 曾是 决定 到 寻找 他 和 定居 得分 和 他的 敌人 .

一心要找寻他了决冤家。

---

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sent] [ˌɛlˌaɪ'juː] [wen] [ə'weɪ] .
**The prince had already sent Liu Wen away .**
这 王子 有 已经 发送 刘 温 离开 .

王爷先已打发刘文、

---

[liː][dʒɪn] ['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
**Li Jin followed at a distance .**
李 斤 随后 在 一个 距离 .

李进远远跟随在后，

---

[tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**To take care of each other .**
到 拿 关心 的 每个 其他 .

以为照应。

---

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [left] [fɜːst] .
**Di Qing left first .**
迪 青 左边 第一的 .

狄青一程先走，

---

[ˌʌnbɪ'nəʊnst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['sʌmwʌn] [els] ['fɒləʊd] .
**Unbeknownst to them , someone else followed .**
不知不觉 到 他们 , 某人 别的 随后 .

并不知有人随后。

---

['hævɪŋ] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ['rezɪdəns] ,
**Having finally arrived at the Sun residence ,**
拥有 最后 到达的 在 这 太阳 住宅 ,

好容易来到孙府，

---

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] [ðæt] [deɪ] .
**Unfortunately , Minister Sun was not at home that day .**
很遗憾 , 部长 太阳 曾是 不是 在 家 那 天 .

偏偏孙兵部这日不在家，

---

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [pæŋ] - .
**They went to the residence of Pang Guozhang .**
他们 去 到 这 住宅 的 庞 - .

往庞国丈府中去了。

---

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ in'kwaiə ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
**Di Qing inquired about the reason ,**
迪 青 询问 关于 这 原因 ,

狄青问明缘故，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .
**They had no choice but to turn back .**
他们 有 不 选择 但 到 转动 后退 .

只得转回。

[ðə; ði]['fæməli] ['membəz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ['haʊshəʊld] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] .
**The family members in the Sun household were greatly alarmed .**
这 家庭 成员 在 这 太阳 家庭 是 非常 惊慌 .

孙府中众家人甚觉惊骇，

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

想道：

[ðɪs] [breɪv] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [leɪt] ['ɛmpərərz] ['gəʊldən] [sɒːd] .
**This brave man took the late emperor's golden sword .**
这 勇敢的 男人 采取 这 晚的 皇帝的 金的 剑 .

这壮士拿了先帝金刀，

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] .
**He came with a heart full of resentment .**
他 来了 和 一个 心 满的 的 怨恨 .

一胸忿气而来，

[ɑːsk][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,
**Ask the master ,**
问 这 掌握 ,

寻问老爷，

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pæŋ] ['rezɪdəns] .
**Fortunately , the master went to the Pang residence .**
幸运的是 , 这 掌握 去 到 这 庞 住宅 .

幸而老爷往庞府去了，

[ɪf] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,
**If in the mansion ,**
如果 在 这 大厦 ,

若在府中，

[ai][fɪə(r)][maɪ][laɪf][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
**I fear my life is in danger .**
我 害怕 我的 生活 是 在 危险 .

只怕性命难保。

[wɒt] [ɪg'zæktli][wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?
**What exactly was the reason ?**
什么 确切地 曾是 这 原因 ?

到底为着何由，

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ]['mɑːstə(r)] .
**They want to kill my master .**
他们 想 到 杀 我的 掌握 .

要杀我家老爷。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['membəz] , [nemd] [sʌn] [lɒŋ] , [sed] :
**One of the family members , named Sun Long , said :**
一 的 这 家庭 成员 , 命名 太阳 长的 , 说 :

内中有一家人名孙龙说道：

" [ai] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [mæn] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] . "
**" I recognize this man ; his name is Di Qing . "**
" 我 认出 这 男人 ; 他的 姓名 是 迪 青 . "

“吾认得此人名唤狄青，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] ['twenti] [taɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] [drɪl] [graʊnd] .
**He was beaten twenty times with a stick by the master in the drill ground .**
他 曾是 被打败 二十 时代 和 一个 戳 经过 这 掌握 在 这 钻头 地面 .

在教场中被老爷打了二十棍，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['enəmɪz] .
**They became enemies .**
他们 成为 敌人 .

结下冤家的。”

[ðə; ði]['fæməli] ['membəz] [sed] :
**The family members said :**
这 家庭 成员 说 :

众家人道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][səʊ] ['kwɪkli] . "
**" It would be best to inform the master so quickly . "**
" 它 会 是 最好的 到 通知 这 掌握 所以 迅速地 . "

“如此快速去报知老爷才好，

['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
**Otherwise , the master would not know the reason .**
否则 , 这 掌握 会 不是 知道 这 原因 .

不然老爷不知其故，

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [bæk] ,
**On the way back ,**
在 这 方式 后退 ,

一路回来，

['miːtɪŋ] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [biː; bi][bæd] [njuːz] .
**Meeting this person would be bad news .**
会议 这 人 会 是 坏的 消息 .

逢着此人就不妙了。”

[sʌn] [lɒŋ] [ɪ'miːdiətli] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [spɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
**Sun Long immediately mounted his horse and spurred it on .**
太阳 长的 立即地 安装 他的 马 和 受到刺激 它 在 .

当下孙龙上马加鞭，

[ðeɪ] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
**They left in a hurry .**
他们 左边 在 一个 匆忙 .

急忙忙而去。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [pæŋ] [hɒŋ] ,
**Now , let's talk about Pang Hong ,**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 庞 洪 ,

却说庞洪、

[sʌn] [ʃjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
**Sun Xiu and his son - in - law ,**
太阳 秀 和 他的 儿子 - 在 - 法律 ,

孙秀翁婿二人，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .
**They were drinking wine in the study .**
他们 是 喝 葡萄酒 在 这 学习 .

正在书斋中吃酒，

[wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] 9th [deɪ] ,
**When the time comes to the 9th day ,**
什么时候 这 时间 来 到 这 9th 天 ,

到巳牌时，

['sʌd(ə)nli] [rɪ'pɔːtɪd] :
**Suddenly reported :**
突然 据报道 :

忽报：

" [sʌn] [lɒŋ] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] ['mɑːstə(r)] [sʌn] . "
**" Sun Long wants to see Master Sun . "**
" 太阳 长的 想要 到 看 掌握 太阳 . "

“孙龙要见孙老爷。”

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sent] [tuː; tə] [sʌn] [lɒŋ] .
**The message was immediately sent to Sun Long .**
这 信息 曾是 立即地 发送 到 太阳 长的 .

当即传进孙龙，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɑːskt] [waɪ] .
**The father - in - law and son - in - law asked why .**
这 父亲 - 在 - 法律 和 儿子 - 在 - 法律 问 为什么 .

翁婿二人动问何故，

[sʌn] [lɒŋ] [sed] :
**Sun Long said :**
太阳 长的 说 :

孙龙道：

" [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][grænd]['tjuːtə(r)] , "
**" Reporting to the Grand Tutor , "**
" 报道 到 这 盛大 导师 , "

“禀上太师爷，

['mɑːstə(r)]
**Master**
掌握

大老爷，

[əʊ] [nəʊ] !
**Oh no !**
哦 不 !

不好了！

[naʊ] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [həʊldz][ðə; ði] [leɪt] ['ɛmpərərz] ['gəʊldən] [sɒːd] .
**Now Di Qing holds the late emperor's golden sword .**
现在 迪 青 持有 这 晚的 皇帝的 金的 剑 .

今有狄青手持先帝金刀，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,
**Arriving at the gate of the mansion ,**
抵达 在 这 门 的 这 大厦 ,

来到府门，

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)]
**Looking for the master**
寻找 为了 这 掌握

要寻找大老爷，

[juː; jʊ] [sed] [lɑːst] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ɪn][ðə; ði] ['jɑːmən] .
**You said last time that you weren't in the yamen .**
你 说 最后的 时间 那 你 不是 在 这 衙门 .

有门上回说不在衙中，

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] [lʊk] [ˌels'weə(r)] .
**He then went to look elsewhere .**
他 然后 去 到 看 别处 .

他又往别处去找寻了。

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
I fear that you , sir , are unaware of the reason .
我 害怕 那 你 , 先生 , 是 不知情 的 这 原因 .

小人只恐大老爷不知情由，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [mait] [brɪŋ] [ˌʌnfɔː'siːn] ['deindʒəz] .
Returning home might bring unforeseen dangers .
返回 家 可能 带来 意外 危险 .

回府恐有不测，

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] .
I have come to inform you of this .
我 有 来 到 通知 你 的 这 .

特来禀知。"

[pæŋ] [hɒŋ] [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .
Pang Hong was horrified upon hearing this .
庞 洪 曾是 惊恐万分 之上 听力 这 .

庞洪听了骇然，

[ɪk'spleɪn] :
explain :
解释 :

说：

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ! "
" Is that so ! "
" 是 那 所以 ! "

"有这等事！"

[sʌn] [ʃjuː] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['stɑːtld] .
Sun Xiu was even more startled .
太阳 秀 曾是 甚至 更多的 惊慌 .

孙秀更觉一惊，

['sʌmən] [sʌn] [lɒŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ruːm] .
Summon Sun Long to serve in the outer room .
召唤 太阳 长的 到 服务 在 这 外 房间 .

唤孙龙且在外厢伺候，

[pæŋ] [hɒŋ] ['ɔːdəd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ri'wɔːdid] [wɪð] [waɪn] [ænd; ənd] [fuːd] .
Pang Hong ordered that he be rewarded with wine and food .
庞 洪 订购 那 他 是 奖励 和 葡萄酒 和 食物 .

庞洪吩咐赏了他酒膳。

[sʌn] [ʃjuː] ['hʌrɪdli] [kɔːld] [aʊt] :
Sun Xiu hurriedly called out :
太阳 秀 匆匆 称为 出去 :

当下孙秀急忙忙呼道：

" ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
" Father - in - law ,
" 父亲 - 在 - 法律 ,

"岳丈，

[ai] [θɪŋk] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [stɪk] .
I think Di Qing was seriously injured by the medicine stick .
我 思考 迪 青 曾是 严重地 受伤 经过 这 药品 戳 .

我想狄青被药棍伤得深重，

[hiːz] [ə; eɪ][mæn] ['destɪnd] [tuː; tə][daɪ] .
He's a man destined to die .
他是 一个 男人 注定 到 死 .

是个必死之徒，

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'fɔːmd] ['brʌðə(r)] [ˌeɪtʃ'juː] .
**I have already informed Brother Hu .**
我 有 已经 知情的 兄弟 胡 .

已达知胡兄，

---

[ˌəʊvə'dʒɔɪd] , [jet] ['wʌndərɪŋ] [huː] [wʊd] [kjʊə(r)] [hɪm] [tə'deɪ] .
**Overjoyed , yet wondering who would cure him today .**
欣喜若狂 , 然而 好奇 WHO 会 治愈 他 今天 .

欢欣不荆不知今日哪人与他医调好，

---

[tel] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
**Tell him to get involved in this matter .**
告诉 他 到 得到 涉及 在 这 事情 .

叫他弄起此事来，

---

[ɪf] [sʌn] [lɒŋ] ['hædnt] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] . . .
**If Sun Long hadn't come to inform us . . .**
如果 太阳 长的 之前没有 来 到 通知 我们 . . .

若非孙龙来报知，

---

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ['ɔːlməʊst] [fel] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kruːəlti] .
**Then the son - in - law almost fell victim to his cruelty .**
然后 这 儿子 - 在 - 法律 几乎 跌倒 受害者 到 他的 残酷 .

则小婿几乎遭他毒手。”

---

[pæŋ] [hɔŋdaʊ] :
**Pang Hongdao :**
庞 红岛 :

庞洪道：

---

" [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , "
**" My dear son - in - law , "**
" 我的 亲爱的 儿子 - 在 - 法律 , "

“贤婿，

---

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,
**According to my calculations ,**
根据 到 我的 计算 ,

据吾算将起来，

---

[tə'deɪ] , [haɪɑːn] ['ʃiː'ɑːn][ɪz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [naɪf] .
**Today , Huyan Xian is in charge of the golden knife .**
今天 , 虎岩 西安 是 在 收费 的 这 金的 刀 .

今日乃呼延显值管金刀，

---

[ðɪs] [əʊld] ['skaʊndrəl] [hæz; həz][nəʊ] [grʌdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] .
**This old scoundrel has no grudge against you .**
这 老的 恶棍 有 不 怨恨 反对 你 .

这老匹夫与你并非冤仇，

---

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kʌmplɪʃ] [greɪt] [θɪŋz] ?
**How do you accomplish great things ?**
如何 做 你 完成 伟大的 事物 ?

如何干起大事来？”

---

[sʌn] - :
**Sun Xiudao :**
太阳 - :

孙秀道：

---

" ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
**" Father - in - law ,**
" 父亲 - 在 - 法律 ,

“岳丈，

[haʊ] [ˌeɪ ˈem][ai][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [naʊ] ?
**How am I supposed to go back now ?**
如何 是 我 据称 到 去 后退 现在 ?

如今教我怎生回去?"

[pæŋ] [hɔŋdaʊ] :
**Pang Hongdao :**
庞 红岛 :

庞洪道:

[juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
**You may stay here for the night .**
你 可能 停留 这里 为了 这 夜晚 .

"你且留宿在此,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [biːst] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .
**The little beast was getting impatient .**
这 小的 兽 曾是 获得 不耐烦 .

这小畜生等候得不耐烦,

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [went] . "
**" Of course I went . "**
" 的 课程 我 去 . "

自然去了。"

[sʌn] - :
**Sun Xiudao :**
太阳 - :

孙秀道:

" [haɪɑːn] [ˈʃiːˈɑːn] ,
**" Huyan Xian ,**
" 虎岩 西安 ,

"呼延显,

[ai][doʊnt][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [skiːm] [əˈgenst] [juː; jʊ] .
**I don't usually scheme against you .**
我 不 通常 方案 反对 你 .

平日间吾不来算计你,

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] ?
**Are you trying to deceive me ?**
是 你 尝试 到 欺骗 我 ?

你反来欺我么?

[bɪˈsaɪdz] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz][ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] ?
**Besides , what kind of person was Di Qing ?**
除了 , 什么 种类 的 人 曾是 迪 青 ?

况且狄青何等样人,

[skɪld] [æt; ət] [ˈwiːldɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [ˈɛmpərərz] [ˈgəʊldən] [sɒːd] ,
**Skilled at wielding the late emperor's golden sword ,**
熟练 在 挥舞 这 晚的 皇帝的 金的 剑 ,

擅把先帝金刀,

[ˌeɪtʃjuː][ˈwɑːnˌhjuːə] [luː] . . . [ə; eɪ] [keɪˈɒtɪk] [əˈfeə(r)] [wɪð] [hɪm] .
**Hu Wanhua Lou . . . a chaotic affair with him .**
胡 万华 卢 . . . 一个 混乱 事务 和 他 .

胡万花楼··乱与他。"

[pæŋ] [hɔŋdaʊ] :
**Pang Hongdao :**
庞 红岛 :

庞洪道:

" [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , "
**" My dear son - in - law , "**
" 我的 亲爱的 儿子 - 在 - 法律 , "

"贤婿，

[ðæt] [əʊld] ['skaʊndrəl] [haɪɑːn] ['ʃiː'ɑːn] ,
**That old scoundrel Huyan Xian ,**
那 老的 恶棍 虎岩 西安 ,

呼延显这老匹夫，

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l] [ə'kaʊnts] [wɪð] [hɪm] ['sləʊli] .
**We'll have to settle accounts with him slowly .**
出色地 有 到 定居 账户 和 他 缓慢地 .

少不得慢慢和他算帐。"

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] ['praʊdli] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
**Meanwhile , the young hero proudly drew his sword .**
同时 , 这 年轻的 英雄 自豪地 画 他的 剑 .

却说小英雄气昂昂提刀，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - [brɪdʒ] ,
**Upon arriving at Tianhan Bridge ,**
之上 抵达 在 - 桥 ,

到了天汉桥，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['trævələz] .
**It is a vital passage for travelers .**
它 是 一个 必不可少的 通道 为了 旅行者 .

乃是来往经由的要道。

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

心想：

[ 'treitə ] [mʌst; məst] [krɒs] [ðɪs] [brɪdʒ] .
**Traitors must cross this bridge .**
叛徒 必须 叉 这 桥 .

奸贼必经此桥，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [hɪə(r)] .
**We will have to wait here .**
我们 将要 有 到 等待 这里 .

不免在此等候，

[wʌn] [stæb] [endid] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
**One stab ended his life .**
一 刺 结束 他的 生活 .

一刀结果他的性命，

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ?
**Wouldn't that be better than running back and forth ?**
不会 那 是 更好的 比 跑步 后退 和 前进 ?

岂不胜于往来跑走。

[ai][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ['reɪlɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**I sat down on the bridge railing at that time .**
我 卫星 向下 在 这 桥 栏杆 在 那 时间 .

当时坐下桥栏，

[ðə; ði] ['pɑːsəz'baɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] .
**The passersby were terrified .**
这 路人 是 恐惧 .

吓得经由之人，

['pænɪk] [ in'sju: ] .
**Panic ensued .**
恐慌 随后 .

尽是惊慌，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .
**I don't know why .**
我 不 知道 为什么 .

不知何故。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['tɪmɪd] ['piːp(ə)l] ,
**There are also timid people ,**
那里 是 还 胆小 人们 ,

还有胆小者，

[ðeɪ] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .
**They feared it would be too late to retreat .**
他们 害怕 它 会 是 也 晚的 到 撤退 .

犹恐退后不及。

['əʊnli][ˌɛlˌaɪ'juː] [wen] ,
**Only Liu Wen ,**
仅有的 刘 温 ,

只有刘文、

[liː][dʒɪn] ,
**Li Jin ,**
李 斤 ,

李进，

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] ['aɪdli] .
**They stood at a distance and chatted idly .**
他们 站立 在 一个 距离 和 聊天 闲散地 .

远远立开闲谈，

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breɪv] ['wɔːriərz] [bleɪd] .
**I only wish for a brave warrior's blade .**
我 仅有的 希望 为了 一个 勇敢的 战士们 刀刃 .

只愿得壮士一刀，

[get] [rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['skaʊndrəl] ,
**Get rid of this scoundrel ,**
得到 摆脱 的 这 恶棍 ,

了却这孙贼，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ,
**To avoid indulging the servants ,**
到 避免 沉溺于 这 仆人 ,

免得纵容下人，

[fɔːst] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][sə'vɪliən] [gʊdz]
**Forced purchase of civilian goods**
强制 购买 的 平民 商品

强买民间什物，

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌni] .
**Taking advantage of the situation to defraud the people of their money .**
采取 优势 的 这 情况 到 骗取 这 人们 的 他们的 钱 .

乘机诈取民财，

['mʌltɪp(ə)l] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbəns] .
**Multiple sources of disturbance .**
多种的 来源 的 干扰 .

多端扰害。

[wɪ'ðaʊt] ['ɡəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tuː] ['piːpəlz] [ə'pɪnjənz] ,
**Without going into the two people's opinions ,**
没有 去 进入 这 二 人们的 意见 ,

不表二人之论，

['miːnwaɪl] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['reɪlɪŋ] ,
**Meanwhile , Di Qing sat on the bridge railing ,**
同时 , 迪 青 卫星 在 这 桥 栏杆 ,

且说狄青坐于桥栏，

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
**After waiting for a long time ,**
后 等待 为了 一个 长的 时间 ,

等了半天，

[ɪts] [ɔːl'redi] [nuːn] .
**It's already noon .**
它是 已经 中午 .

已交午刻，

[ai] ['dɪd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [ai] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .
**I didn't realize I was hungry .**
我 没有 意识到 我 曾是 饥饿的 .

不觉腹中饥饿了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 万花楼



[ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
On the left side of the bridge ,
在 这 左边 边 的 这 桥 ,

只见桥左旁边，

---

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['nuːd(ə)l] [ʃɒp] ,
There is a noodle shop ,
那里 是 一个 面条 店铺 ,

有一间面饼店，

---

[hiː; hi] [ðen] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [strəʊd] ['fɔːwəd] .
He then drew his knife and strode forward .
他 然后 画 他的 刀 和 大步走 向前 .

他就提刀放开大步，

---

[ðeɪ] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔː(r)] .
They ran into the store .
他们 跑 进入 这 店铺 .

跑进店来，

---

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
He called out :
他 称为 出去 :

呼道：

---

" [ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] ,
" The shopkeeper ,
" 这 店主 ,

“店主，

---

" ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['nuːd(ə)lz] [tuː; tə] [iːt] . "
" Hurry up and bring the noodles to eat . "
" 匆忙 向上 和 带来 这 面条 到 吃 . "

快些取面来食。”

---

[ðə; ði] ['brɔːdsɔːd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] .
The broadsword had already been placed in the shop .
这 阔剑 有 已经 到过 放置 在 这 店铺 .

早已将大刀放在店里，

---

[teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]
Take a seat at the table
拿 一个 座位 在 这 桌子

坐上桌位，

---

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['nuːd(ə)l] ['kʌstəməz] .
There were many noodle customers .
那里 是 许多 面条 顾客 .

有众食面客人，

---

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [breɪv] [mænz] [deθ] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
The reason for this brave man's death is unknown .
这 原因 为了 这 勇敢的 男人的 死亡 是 未知 .

不明此壮士的原由，

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wiːld] [ðɪs] [greɪt] [sɒːd] ,
**Able to wield this great sword ,**
有能力的 到 挥 这 伟大的 剑 ,

能提持此大刀，

[sʌm; səm] [ʃɒp] ['əʊnə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .
**Some shop owners were even more astonished and confused .**
一些 店铺 所有者 是 甚至 更多的 惊讶 和 使困惑 .

更有店主甚觉骇异不明，

[ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] [spaɪst] [θriː] - [ɪn'griːdiənt] [fraɪd] ['nuːd(ə)lz] .
**I had no choice but to cook a pot of spiced three - ingredient fried noodles .**
我 有 不 选择 但 到 厨师 一个 锅 的 加香料 三 - 成分 油煎 面条 .

只得煮了一盆香料三仙焦面，

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
**Place it on the table .**
地方 它 在 这 桌子 .

送至桌上。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [met] [ðə; ði] [gests] ,
**Di Qing met the guests ,**
迪 青 遇见 这 客人 ,

狄青见众客人，

[ðeɪ] ['hʌrɪdli] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'kaʊnt] .
**They hurriedly settled the money account .**
他们 匆匆 定居 这 钱 帐户 .

慌慌忙忙的算结了钱钞帐，

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] , [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .
**In a short while , they ran and ran away .**
在 一个 短的 尽管 , 他们 跑 和 跑 离开 .

一刻间走跑去尽，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɑːskt] :
**Di Qing asked :**
迪 青 问 :

狄青问道：

" [ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] ,
**" The shopkeeper ,**
" 这 店主 ,

“店主，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pænɪk] ?
**Why are people in such a panic ?**
为什么 是 人们 在 这样的 一个 恐慌 ?

众人因何如此慌忙?

[ænd; ənd][doʊnt]['pænɪk] .
**And don't panic .**
和 不 恐慌 .

且不用惊慌，

[maɪ]['gəʊldən] [naɪf] ,
**My golden knife ,**
我的 金的 刀 ,

吾的金刀，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['kɪlɪŋ] .
**It wasn't indiscriminate killing .**
它 不是 不加区分的 杀 .

不是胡乱杀人的。”

[ðə; ði] [ʃɒp] ['əʊnə(r)] [sed] :
**The shop owner said :**
这 店铺 所有者 说 :

店主道：

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] .
**Such a brave man is a hero .**
这样的 一个 勇敢的 男人 是 一个 英雄 .

“壮士如此英雄，

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [paʊnd] ['gəʊldən] [naɪf]
**Able to lift a hundred - pound golden knife**
有能力的 到 举起 一个 百 - 磅 金的 刀

能提百斤金刀，

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
**There must be a reason for this .**
那里 必须 是 一个 原因 为了 这 .

想必事有来因，

[dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði] [leɪt] ['ɛmpərərz] ['gəʊldən] [sɒːd] [wɒz; wəz] [drɔːn] .
**Just now , the late emperor's golden sword was drawn .**
只是 现在 , 这 晚的 皇帝的 金的 剑 曾是 绘制 .

方才动起先帝金刀，

[pliːz] [ɪk'spleɪn] [waɪ] .
**Please explain why .**
请 解释 为什么 .

求言其故。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

[ðɪs] [naɪf] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] ['ʌðə(r)z] .
**This knife is not for killing others .**
这 刀 是 不是 为了 杀 其他的 .

“此刀不杀别人，

['əʊnli] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [sʌn] [ʃjuː] [wɪl] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] .
**Only the treacherous Sun Xiu will be executed .**
仅有的 这 奸诈 太阳 秀 将要 是 执行 .

只斩孙秀奸贼。”

[ðə; ði] [ʃɒp] ['əʊnə(r)] [sed] :
**The shop owner said :**
这 店铺 所有者 说 :

店主道：

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] ? "
**" Is it Minister Sun ? "**
" 是 它 部长 太阳 ? "

“可就是孙兵部么？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [nɒt] [bæd] ! "
**" Not bad ! "**
" 不是 坏的 ! "

“不差！”

[ðə; ði] [ʃɒp] ['əʊnə(r)] [sed] :
**The shop owner said :**
这 店铺 所有者 说 :

店主道：

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [huː] [hɑːmz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**He is a traitor who harms the people .**
他 是 一个 叛徒 WHO 危害 这 人们 .

“他是害民贼，

[ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] .
**They deserved to be killed .**
他们 应得的 到 是 被杀 .

正该杀的，

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [ɪn'dʌldʒd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] .
**He often indulged his servants .**
他 经常 沉溺其中 他的 仆人 .

时常纵容家丁，

['fɔːsəbli] ['baɪɪŋ] [gʊdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
**Forcibly buying goods from the public ,**
强制 购买 商品 从 这 民众 ,

强买民间之物，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [wʊlvz] [ænd; ənd] ['taɪgəz] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
**They are like wolves and tigers , taking advantage of every opportunity .**
他们 是 喜欢 狼 和 老虎 , 采取 优势 的 每一个 机会 .

借端如狼似虎，

['evriwʌn] [wɒz; wəz] [rɪ'zentf(ə)l] .
**Everyone was resentful .**
每个人 曾是 不满 .

人人忿怨，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [end] ?
**Who would have thought that this wicked person would meet such a end ?**
WHO 会 有 想法 那 这 邪恶 人 会 见面 这样的 一个 结尾 ?

不意这奸恶人也有今日。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːl] [ɪ'mensli] .
**Di Qing was enjoying his meal immensely .**
迪 青 曾是 享受 他的 一顿饭 非常 .

这狄青正食得爽快，

['sʌd(ə)nli] , [ʃaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
**Suddenly , shouts were heard from the bridge .**
突然 , 喊叫 是 听到 从 这 桥 .

忽闻桥面一片喊呼，

['nɔɪzi] [kraʊd]
**Noisy crowd**
嘈杂 人群

人声嘈杂，

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['meni] ['piːp(ə)l] [ræn] ['ɒntə] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
**In an instant , many people ran onto the bridge .**
在 一个 立即的 , 许多 人们 跑 到 这 桥 .

顷刻许多人飞跑上桥。

[ðen] ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] , " [ðəʊz] [huː] ['væljuː][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ! "
**Then someone shouted , " Those who value their lives , get out of here ! "**
然后 某人 喊叫 , " 那些 WHO 价值 他们的 生活 , 得到 出去 的 这里 ! "

又闻有人大呼"要性命的快走呀！"

['sʌd(ə)nli] , [laɪk] [ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] ,
**Suddenly , like a tidal wave ,**
突然 , 喜欢 一个 潮汐 海浪 ,

倏忽间排山倒海的一般，

[mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ]
**More on the bridge**
更多的 在 这 桥

多上桥中，

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] " [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ! " [ænd; ənd] [left] .
**They shouted " Run for your lives ! " and left .**
他们 喊叫 " 跑步 为了 你的 生活 ! " 和 左边 .

口称"赶快逃命"而去。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sɔː] ['meni] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
**At that moment , Di Qing saw many people running at full speed .**
在 那 片刻 , 迪 青 锯 许多 人们 跑步 在 满的 速度 .

当下狄青看见许多人疾奔，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪm][səʊ] ['flʌstəd] .
**I don't know why I'm so flustered .**
我 不 知道 为什么 我是 所以 慌乱 .

不知何故如此慌乱。

[fɔː(r); fə(r)] ['diːteɪlz] ,
**For details ,**
为了 细节 ,

欲知详细，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] [twelv] : [ðə; ði] [stiːd] [ˌæksɪ'dentəli] [fɔːls] ['ɪntuː][ə; eɪ][keɪdʒ] , ['reskjuːɪŋ] [ɪts] ['mɑːstə(r)][frɒm; frəm] [ðə; ði][træp]
**Chapter Twelve : The Steed Accidentally Falls into a Cage , Rescuing Its Master from the Trap**
章 十二 : 这 骏马 偶然 瀑布 进入 一个 笼 , 救援 它是 掌握 从 这 陷阱

第十二回 伏猛驹误入牢笼 救故主脱离罗网

['miːnwaɪl] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['spɒtɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
**Meanwhile , Di Qing spotted a fine horse in the distance .**
同时 , 迪 青 斑 一个 美好的 马 在 这 距离 .

却说狄青看见远远一匹骏马，

[ðeɪ] [ræn]['ɒntə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
**They ran onto the bridge .**
他们 跑 到 这 桥 .

跑上桥来，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][waɪld] [hɔːs] .
**It must have been a wild horse .**
它 必须 有 到过 一个 荒野 马 .

想来必然是匹颠狂之马。

[hiː; hi] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] .
**He ran out of the store .**
他 跑 出去 的 这 店铺 .

即跑出店去，

[wɔːk] ['ɒntə] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['reɪlɪŋ] ,
**Walk onto the bridge railing ,**
走 到 这 桥 栏杆 ,

走上桥栏，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
**He shouted loudly :**
他 喊叫 高声 :

大声喝道：

" [rɪ'beljəs] [biːsts] , "
**" Rebellious beasts , "**
" 叛逆的 野兽 , "

“逆畜，

[stɒp] ['biːɪŋ] [səʊ] ['ærəgənt] !
**Stop being so arrogant !**
停止 存在 所以 傲慢的 !

休得猖狂，

" [hɪə(r)] [ai] [kʌm] ! "
**" Here I come ! "**
" 这里 我 来 ! "

吾来也！”

[let] ['evriwʌn] [pɑːs] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
**Let everyone pass at that moment .**
让 每个人 经过 在 那 片刻 .

当下让过众人，

[gəʊ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
**Go forward to meet them .**
去 向前 到 见面 他们 .

迎上前去。

[ðə; ði] [ʃɒp] ['əʊnə(r)] [sed] :
**The shop owner said :**
这 店铺 所有者 说 :

店主道：

" [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] ['truːli] [dʒʌst] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['paʊəf(ə)l] [baɪ] ['bɒrəʊɪŋ] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [ɔː'θɒrəti] . "
**" This person is truly just pretending to be powerful by borrowing someone else's authority . "**
" 这 人 是 真的 只是 假装 到 是 强大的 经过 借贷 某人 其他人的 权威 . "

“此人真乃装着狐假虎威，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [trɪk] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['nuːd(ə)lz] .
**They came to trick people into eating and drinking noodles .**
他们 来了 到 诡计 人们 进入 吃 和 喝 面条 .

来骗食酒面，

[ai] [left] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] [hɔːs] .
**I left while I was watching the wild horse .**
我 左边 尽管 我 曾是 观看 这 荒野 马 .

趁看狂马而去，

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hænd]['əʊvə(r)] ['eni] ['mʌni] .
**They didn't hand over any money .**
他们 没有 手 超过 任何 钱 .

不拿出钱钞来，

" [ænd; ənd] [lets] [dʒʌst] [ki:p] [hɪz; ɪz][bɪg] [sɒ:d] . "
**" And let's just keep his big sword . "**
" 和 我们来吧 只是 保持 他的 大的 剑 . "

且收藏他这大刀便了。”

[ðə; ði] [ʃɒp] ['əʊnə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [naɪf] [wen]
**The shop owner was about to call his partners to carry the large knife when**
这 店铺 所有者 曾是 关于 到 称呼 他的 合作伙伴 到 携带 这 大的 刀 什么时候

店主正要呼伙伴来扛抬大刀，

[ðeə(r)] [ɪz][ˌɛlˌaɪ'juː] [wen] ,
**There is Liu Wen ,**
那里 是 刘 温 ,

有刘文、

[liː][dʒɪn][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] .
**Li Jin ran to the shop .**
李 斤 跑 到 这 店铺 .

李进跑至店来，

[ʃaʊt] :
**Shout :**
喊 :

喝声：

" [juː; jʊ] ['sɜːvənt] , "
**" You servant , "**
" 你 仆人 , "

“奴才，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [leɪt] ['ɛmpərərz] ['gəʊldən] [sɒ:d] .
**This is the late emperor's golden sword .**
这 是 这 晚的 皇帝的 金的 剑 .

这是先帝金刀，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [prɪns] [haɪɑːn] .
**It was taken from the residence of Prince Huyan .**
它 曾是 已采取 从 这 住宅 的 王子 虎岩 .

我们呼延王爷府中拿出来的，

" [duː; də][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [muːv] ? ! "
**" Do you dare to move ? ! "**
" 做 你 敢 到 移动 ? ! "

你敢动么！”

[ðə; ði] [ʃɒp] ['əʊnə(r)] [sed] :
**The shop owner said :**
这 店铺 所有者 说 :

店主道：

" [ai] [ˌwʊdnt] [deə(r)] , "
**" I wouldn't dare , "**
" 我 不会 敢 , "

“不敢，

['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mænʃ(ə)n][hæv; həv] [ə'raɪvd] .
**People from the Prince's Mansion have arrived .**
人们 从 这 王子的 大厦 有 到达的 .

王府人来，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [miːl] . "
**It was supposed to be a free meal . "**
它 曾是 据称 到 是 一个 自由的 一顿饭 . "

本当白食的。”

---

[ˌɛlˌaɪˈjuː]
**Liu**
刘

刘、

---

[liː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
**Li and his companion ,**
李 和 他的 伴侣 ,

李二人，

---

[ɪɡˈnɔː(r)] [hɪm] ,
**Ignore him ,**
忽略 他 ,

只不管他，

---

[ænd; ənd] [ˈkæri] [bæk] [ðə; ði][ˈɡəʊldən] [naɪf] ,
**And carry back the golden knife ,**
和 携带 后退 这 金的 刀 ,

且扛回金刀，

---

[stɪl] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
**Still outside the bridge .**
仍然 外部 这 桥 .

仍出桥旁。

---

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
**Di Qing was standing in the middle of the bridge .**
迪 青 曾是 常设 在 这 中间 的 这 桥 .

只见狄青立在桥中，

---

[faɪn] [hɔːs] [ ˈɡæləp ] [təˈwɔːdz] [ˌjuː ˈes] .
**fine horse galloped towards us .**
美好的 马 疾驰 向 我们 .

迎面跑来一匹骏马，

---

[bɔːn] [tɔːl] [ænd; ənd] [plʌmp] ,
**Born tall and plump ,**
出生 高的 和 丰满 ,

生得高大雄胖，

---

[hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈbɒdi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [steɪnd] [wɪð] [vəˈmɪliən] .
**His entire body looked as if it were stained with vermilion .**
他的 全部的 身体 看起来 作为 如果 它 是 染色 和 朱红 .

浑身好像朱砂点染，

---

[ɪts] [huːvz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ˈaɪən] .
**Its hooves are born as strong as iron .**
它是 蹄子 是 出生 作为 强的 作为 铁 .

四蹄生来如铁，

---

[hiː; hi][wɒz; wəz][beə(r)] - [ˈbɒdid] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][ˈsæd(ə)l][ɔː(r)][ˈbraɪd(ə)l] .
**He was bare - bodied and had no saddle or bridle .**
他 曾是 裸 - 有形的 和 有 不 鞍 或者 辔 .

光身并无鞍辔，

---

[ˌaɪ ˈtiː] [rʌʃt] [təˈwɔːdz] [ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] .
**It rushed towards Di Qing .**
它 匆忙 向 迪 青 .

向狄青扑面冲来。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['iːstən] [bɑːr'beriənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] .
**It turns out that this horse was a tribute from the Eastern Barbarians to the imperial court .**
它 转弯 出去 那 这 马 曾是 一个 贡 从 这 东 野蛮人 到 这 帝国 法庭 .

原来此马乃东番进贡朝廷，

---

[ɪts] [neɪm] [ɪz] ['faɪə(r)] [tʃiːz] .
**Its name is Fire Cheese .**
它是 姓名 是 火 奶酪 .

名曰火骝驹，

---

[ðɪs] [hɔːs] [ɪz] [ɪk'striːmli] [fə'rəʊʃəs] .
**This horse is extremely ferocious .**
这 马 是 极其 凶猛 .

只因此马凶恶得很，

---

[ðə; ði] ['empərə(r)] [bɪ'stəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [pæŋ] - .
**The Emperor bestowed it upon Pang Guozhang .**
这 皇帝 授予 它 之上 庞 - .

圣上赐与庞国丈，

---

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌbən] .
**Little did they know that horses are stubborn .**
小的 做过 他们 知道 那 马匹 是 固执的 .

岂知马性顽强，

---

[nɒt] [baʊnd] [baɪ] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [reɪnz] ,
**Not bound by saddle and reins ,**
不是 边界 经过 鞍 和 缰绳 ,

不伏鞍辔拘锁，

---

['sevrəl] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] , [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [gɪft] .
**Several servants were wounded and imprisoned , all for the imperial gift .**
一些 仆人 是 受伤 和 被监禁 , 全部 为了 这 帝国 礼物 .

反伤陷了几名家叮只为钦赐之物，

---

['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] [keɪdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] .
**Therefore , a cage was made .**
所以 , 一个 笼 曾是 制成 .

故制囚笼，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] .
**It was imprisoned .**
它 曾是 被监禁 .

将它困禁了。

---

[ðɪs] ['faɪəri] [hɔːs] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] .
**This fiery horse refused to be restrained .**
这 火热 马 拒绝 到 是 克制 .

这火骝驹不伏拘禁，

---

[fɪəs] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l]
**Fierce and powerful**
凶猛的 和 强大的

力势凶狠，

---

[ɪts] ['nɔɪzi] ['evri] [deɪ] .
**It's noisy every day .**
它是 嘈杂 每一个 天 .

天天吵闹。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [brəʊk] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ] .
But on this day he broke free from the cage .
但 在 这 天 他 打破 自由的 从 这 笼 .

这日却被他挣脱了笼厩，

[ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .
They escaped from the mansion .
他们 逃脱 从 这 大厦 .

逃走出府外。

[ðə; ði]['fæməli] [rʌʃt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði][grænd]['tjuːtə(r)] .
The family rushed to inform the Grand Tutor .
这 家庭 匆忙 到 通知 这 盛大 导师 .

家人飞报太师，

[pæŋ] [hɒŋ] ['lɪsnd] ,
Pang Hong listened ,
庞 洪 听着 ,

庞洪听了，

['bɪzi] ['kɔːlɪŋ] [ɒn]['keɪpəb(ə)l]['fæməli] ['membəz] ,
Busy calling on capable family members ,
忙碌的 呼叫 在 有能力的 家庭 成员 ,

忙唤能干家人，

[gəʊ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒn] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [luː] . . . [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] .
Go forward to the Wan Hua Lou . . . to catch up .
去 向前 到 这 万 华 卢 . . . 到 抓住 向上 .

上前万花楼··追赶，

[ðə; ði] [dɪ'kriː] ['steɪtɪd] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [səb'djuː] [ðɪs] [hɔːs] ,
The decree stated that anyone who could subdue this horse ,
这 法令 声明 那 任何人 WHO 可以 征服 这 马 ,

谕令众人如有能降伏得此马，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪlətri] [ɔː(r)] [sə'vɪljənz] ,
Regardless of whether they are military or civilians ,
不管 的 无论 他们 是 军队 或者 平民 ,

不拘军民，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] .
You must also come to the mansion to receive your reward .
你 必须 还 来 到 这 大厦 到 收到 你的 报酬 .

也须请到府中领赏。

[ðə; ði]['fæməli] ['membəz] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
The family members accepted the order .
这 家庭 成员 公认 这 命令 .

众家人领命，

[wʌn] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['mʌŋki] .
One journey to catch up with the Fire Monkey .
一 旅行 到 抓住 向上 和 这 火 猴 .

一程来追赶火骝驹，

[rʌn] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Run closer to the bridge ,
跑步 更近 到 这 桥 ,

跑近桥边，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
There was a boy .
那里 曾是 一个 男生 .

只见一位少年，

[græb][ðə; ði]['faɪəri] [stiːd] ,
**Grab the fiery steed ,**
抓住 这 火热 骏马 ，

揪住火骝驹，

[hiː; hi] [kept] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
**He kept jumping up and down .**
他 保留 跳 向上 和 向下 .

还是纵跳不已，

[hɪz; ɪz][rɔː(r)][wɒz; wəz] [laɪk] ['θʌndə(r)] .
**His roar was like thunder .**
他的 吼 曾是 喜欢 雷 .

嘶怒如雷。

['evriwʌn] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] .
**Everyone saw that this man was handsome and dignified .**
每个人 锯 那 这 男人 曾是 英俊的 和 凝重 .

众人看见此人生得堂堂一表，

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [pʊl] [ðɪs] [hɔːs] [bæk] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**I have the strength to pull this horse back and capture it .**
我 有 这 力量 到 拉 这 马 后退 和 捕获 它 .

力能挽擒此马，

[ɪk'striːmli] ['hɒrɪfaɪd] ,
**Extremely horrified ,**
极其 惊恐万分 ，

十分惊骇，

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [sʌtʃ] [greɪt] [streŋθ] .
**It's hard to believe this person has such great strength .**
它是 难的 到 相信 这 人 有 这样的 伟大的 力量 .

看不出此人气力有这般大。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [held] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [meɪn] .
**At that moment , Young Master Di held the horse's mane .**
在 那 片刻 ， 年轻的 掌握 迪 握住 这 马匹 鬃毛 .

当下狄公子手挽马鬃，

[ðə; ði] [hɔːs] ['strʌg(ə)ld] [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [breɪk] [friː] .
**The horse struggled but couldn't break free .**
这 马 挣扎 但 不能 休息 自由的 .

那马挣跳不脱，

['fɔːleg] ['lɪftɪd] ,
**Forelegs lifted ,**
前腿 抬起 ，

前蹄掀，

[ðə; ði][haɪnd] [huːvz] ['træmp(ə)ld] ,
**The hind hooves trampled ,**
这 后 蹄子 践踏 ，

后蹄蹂，

[ðɪs] ['æŋgəd] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**This angered Di Qing .**
这 愤怒 迪 青 .

恼了狄青，

[ʃaʊt] :
**Shout :**
喊 ：

喝声：

" [rɪ'beljəs] [biːsts] , "
**" Rebellious beasts , "**
" 叛逆的 野兽 , "

"逆畜，

" [wʌts] [səʊ] [greɪt] [ə'baʊt] [ðæt] ! "
**" What's so great about that ! "**
" 是什么 所以 伟大的 关于 那 ! "

强什么！"

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːsfl] [pres] ,
**With a forceful press ,**
和 一个 有力 按 ,

狠力一捺，

[ðə; ði] [hɔːs] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**The horse has been brought down to the ground .**
这 马 有 到过 带来 向下 到 这 地面 .

马已按倒尘埃，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][dʒʌmp] .
**It cannot struggle to jump .**
它 不能 斗争 到 跳 .

不能挣跳。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['maːstəz] ['tempə(r)] [fleəd] [ʌp] ,
**The young master's temper flared up ,**
这 年轻的 硕士学位 脾气 喇叭口 向上 ,

公子性起，

[hiː; hi] [kɪkt] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .
**He kicked him several times in succession .**
他 踢 他 一些 时代 在 演替 .

连连踹他几脚，

[ˌaɪ 'tiː] [həːts] [səʊ] [mʌtʃ] !
**It hurts so much !**
它 疼痛 所以 很多 !

痛得极了，

['rəʊlɪŋ] [ə'raʊnd] ,
**Rolling around ,**
滚动 大约 ,

滚来滚去，

[ɪts] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] .
**It's like trying to jump out of a hole .**
它是 喜欢 尝试 到 跳 出去 的 一个 洞 .

叫跳不出来。

[hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] [ stɔmp ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [mɔː(r)] [taɪmz] .
**He kicked and stomped on it several more times .**
他 踢 和 跺脚 在 它 一些 更多的 时代 .

又复狠狠踹踏几脚，

[ðɪs] ['faɪəri] [stiːd] , [ðəʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
**This fiery steed , though magnificent ,**
这 火热 骏马 , 尽管 壮丽 ,

这火骝驹虽则雄壮，

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['hɪəroʊz] [fɪəs] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [streŋθ] ?
**How could one withstand the hero's fierce and powerful strength ?**
如何 可以 一 经受 这 英雄们 凶猛的 和 强大的 力量 ?

怎经得英雄虎力威狠，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kɪkt] ['əʊpən] [ðə; ði] ['æbdəmən] .
**He immediately kicked open the abdomen .**
他 立即地 踢 打开 这 腹部 .

登时踹破肚腹，

[ðə; ði] [ɪn'testɪn] [hæv; həv] ['məʊstli] [biːn] [ɪk'speld] .
**The intestines have mostly been expelled .**
这 肠子 有 大多 到过 被驱逐 .

肠多已泻出，

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [sprɔːld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
**It lay sprawled beside the bridge .**
它 躺 蔓延 旁 这 桥 .

横倒于桥边。

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [wɒtʃ] ,
**The more people watch ,**
这 更多的 人们 手表 ，

众人观看的愈多，

['evriwʌn] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['hɪəroʊz] [greɪt] [streŋθ] .
**Everyone admired the hero's great strength .**
每个人 钦佩 这 英雄们 伟大的 力量 .

人人赞叹英雄力大，

[ə'nʌðə(r)] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['fæməli] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [ə'weɪ] .
**Another member of the imperial family stepped forward and pulled the young hero away .**
其他 成员 的 这 帝国 家庭 步 向前 和 拉 这 年轻的 英雄 离开 .

又有宠府家人走上前拉住小英雄，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [kleɪmd] :
**They also claimed :**
他们 还 声称 :

同声称说：

" [breɪv] ['wɒriə(r)] ! "
**" Brave warrior ! "**
" 勇敢的 战士 ! "

“壮士，

['aʊə(r)] [waɪld] [hɔːs] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pæŋ] ['fæməli] .
**Our wild horse originated from the Pang family .**
我们的 荒野 马 起源于 从 这 庞 家庭 .

我们这狂马乃庞府跑走出来的，

[tuː; tə] [hɑːm] ['ʌðə(r)z]
**To harm others**
到 伤害 其他的

伤害于人，

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
**No one can stop it .**
不 一 能 停止 它 .

无人可制。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [dʒʌst] [sed] ,
**The Prime Minister just said ,**
这 主要的 部长 只是 说 ，

方才相爷有言，

[ɪf] ['sʌmwʌn] [kæn; kən] [səb'djuː] [ðɪs] [hɔːs] . . .
**If someone can subdue this horse . . .**
如果 某人 能 征服 这 马 . . .

若得有人制伏此马，

---

[pliːz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [tuː; tə] [kə'lekt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] .
**Please come to the mansion to collect your reward .**
请 来 到 这 大厦 到 收集 你的 报酬 .

请到府中领赏。”

---

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

---

" [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] ? "
**" Who wants to hope for his reward ? "**
" WHO 想要 到 希望 为了 他的 报酬 ? "

“谁要望他的赏，

---

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] .
**I'm not going .**
我是 不是 去 .

吾不去的。”

---

[ðə; ði] [kraʊd] [sed] :
**The crowd said :**
这 人群 说 :

众人道：

---

" [ɪf] [ðə; ði] [breɪv] ['wɒriə(r)] [dʌz] [nɒt] [kʌm] . . . "
**" If the brave warrior does not come . . . "**
" 如果 这 勇敢的 战士 做 不是 来 . . . "

“壮士不来，

---

[ðə; ði] [grænd] ['tjuːtə(r)] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['reprɪmɑːnd] [ˌjuː 'es] .
**The Grand Tutor will surely reprimand us .**
这 盛大 导师 将要 一定 训诫 我们 .

太师爷必要责备我们。

---

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [breɪv] [mæn] [kɪkt] [ðɪs] [hɔːs] [tuː; tə] [deθ] .
**Moreover , the brave man kicked this horse to death .**
而且 , 这 勇敢的 男人 踢 这 马 到 死亡 .

况且壮士踢死此马，

---

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['hɪərəʊ] .
**He was an invincible hero .**
他 曾是 一个 无敌 英雄 .

乃是一位英雄无敌之人，

---

[gəʊ] [siː] [ðə; ði] [grænd] ['tjuːtə(r)] [ɪ'miːdiətli] .
**Go see the Grand Tutor immediately .**
去 看 这 盛大 导师 立即地 .

速往见太师爷，

---

" [ænd; ənd] [aɪl] [ˌriː'juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
**" And I'll reuse it for you . "**
" 和 患病的 重复使用 它 为了 你 . "

还有重用于你。”

---

[juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ʌp] ['stɔːriz] [bæk] [ðen] .
**You also made up stories back then .**
你 还 制成 向上 故事 后退 然后 .

当时你也扯，

[aɪl] [pʊl] [tuː] .
**I'll pull too .**
患病的 拉 也 .

我也拉，

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [ˈɔːlsəʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɑːfəbl] .
**Di Qing also found it laughable .**
迪 青 还 成立 它 可笑 .

狄青也觉可笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌnˈruːli] [ˈneɪtʃə(r)] .
**He was born with a rough and unruly nature .**
他 曾是 出生 和 一个 粗糙的 和 不羁 自然 .

真乃生来心性粗莽，

[ai][ˈɔːlsəʊ] [fəˈɡɒt] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði][ˈɡəʊldən] [naɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)] .
**I also forgot to take back the golden knife from the store .**
我 还 忘了 到 拿 后退 这 金的 刀 从 这 店铺 .

也忘记了拿回店内金刀，

[ðeɪ] [ˈəʊnli] [ˈtræv(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstərz] [ˈfæməli] .
**They only traveled with the Prime Minister's family .**
他们 仅有的 旅行 和 这 主要的 部长 家庭 .

只随着相府家人一同而走。

[ˌɛlˌaɪˈjuː] [wen] ,
**Liu Wen ,**
刘 温 ,

后面刘文、

[liː][dʒɪn] [kept] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] :
**Li Jin kept calling out :**
李 斤 保留 呼叫 出去 :

李进不住呼叫：

" [ˈmɑːstə(r)][ˌdiː ˈaɪ] !
**" Master Di !**
" 掌握 迪 !

“狄壮士！

[doʊnt] [let] [hɪm] [biː; bi] .
**Don't let him be .**
不 让 他 是 .

不要随他去，

[kʌm] [bæk] [ˈkwɪkli] .
**Come back quickly .**
来 后退 迅速地 .

快快回转来。”

[ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] [huː] [wɒtʃt] [ðæt] [deɪ]
**The bystanders who watched that day**
这 旁观者 WHO 观看 那 天

当日观看的闲人，

[wɒt] [əˈbaʊt] [θˈaʊzəndz] [əˈpɒn] [θˈaʊzəndz] ?
**What about thousands upon thousands ?**
什么 关于 数千 之上 数千 ?

何下千百，

[ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [ˈklæmə(r)] [ in'sju: ] .
**A constant clamor ensued .**
一个 持续的 叫嚣 随后 .

一片喧嚷之声不绝，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [kɔːl] .
**Di Qing could not hear the call .**
迪 青 可以 不是 听到 这 称呼 .

狄青哪里听得到呼唤，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
**Following the crowd ,**
下列的 这 人群 ,

随了众人，

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] ['rezɪdəns] .
**They headed straight for the Prime Minister's residence .**
他们 标题 直的 为了 这 主要的 部长 住宅 .

迳向相府而去。

[ðæt] [ˌɛlˌaɪ'juː] ,
**That Liu ,**
那 刘 ,

那刘、

[liː][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['gəʊldən] [naɪf] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
**Li had no choice but to carry the golden knife back to the palace .**
李 有 不 选择 但 到 携带 这 金的 刀 后退 到 这 宫殿 .

李只得扛了金刀回归王府。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [pæŋ] [hɒŋ] ,
**Now , let's talk about Pang Hong ,**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 庞 洪 ,

却说庞洪、

[sʌn] [ʃjuː] ,
**Sun Xiu ,**
太阳 秀 ,

孙秀，

[ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
**The drinking session in the study was over .**
这 喝 会议 在 这 学习 曾是 超过 .

在书房吃酒已完，

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [ə'baʊt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**The conversation continued about Di Qing .**
这 对话 持续 关于 迪 青 .

仍谈及狄青之事，

['sevrəl] ['sɜːvənts] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] :
**Several servants came forward and said :**
一些 仆人 来了 向前 和 说 :

只见几个家丁前来说道：

" [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [grænd] ['tjuːtə(r)] , "
**" Reporting to the Grand Tutor , "**
" 报道 到 这 盛大 导师 , "

“禀上太师爷，

[ðə; ði]['faɪəri] [hɔːs] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] - [brɪdʒ] .
**The fiery horse escaped to Tianhan Bridge .**
这 火热 马 逃脱 到 - 桥 .

火骝驹逃至天汉桥，

[ai] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
**I met a young man .**
我 遇见 一个 年轻的 男人 .

遇一少年，

[ɪk'striːmli] [fɪəs] [ænd; ənd] [breɪv] ,
**Extremely fierce and brave ,**
极其 凶猛的 和 勇敢的 ,

十分猛勇，

---

[græb][ðə; ði] [hɔːs] ,
**Grab the horse ,**
抓住 这 马 ,

揪住马儿，

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**He was pinned to the ground .**
他 曾是 已置顶 到 这 地面 .

按倒在地。

---

[kɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,
**Kick it a few times ,**
踢 它 一个 很少 时代 ,

踹踏几脚，

---

[ðə; ði] [hɔːs] [ɪ'miːdiətli] [daɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rʌptʃər] ['æbdəmən] .
**The horse immediately died from a ruptured abdomen .**
这 马 立即地 死亡 从 一个 破裂 腹部 .

此马登时穿腹而死，

---

['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
**Therefore , we brought back a young man .**
所以 , 我们 带来 后退 一个 年轻的 男人 .

为此小人等带了小汉子回来，

---

[ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [grænd] ['tjuːtə(r)]
**Inform the Grand Tutor**
通知 这 盛大 导师

禀知太师爷，

---

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [rɪ'wɔːd] ?
**Is there any reward ?**
是 那里 任何 报酬 ?

可有赏赐否？”

---

[grænd] ['tjuːtə(r)] [sed] :
**Grand Tutor said :**
盛大 导师 说 :

太师道：

---

" [ðɪs] [mæn][kæn; kən] [teɪm] [ə; eɪ][waɪld] [hɔːs] . "
**" This man can tame a wild horse . "**
" 这 男人 能 驯服 一个 荒野 马 . "

“此人能降伏狂驹，

---

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
**He was a hero .**
他 曾是 一个 英雄 .

是个英雄之辈，

---

" [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm] [ɪn] . "
**" And call him in . "**
" 和 称呼 他 在 . "

且唤他进来。”

---

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ əu'bei ] .
**The servants obeyed .**
这 仆人 服从 .

家丁领命，

[hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] ['sʌmən] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**He went outside to summon Di Qing .**
他 去 外部 到 召唤 迪 青 .

出外去唤狄青。

[pæŋ] [hɒŋ] [ðen] [ strəul ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
**Pang Hong then strolled out of his study .**
庞 洪 然后 漫步 出去 的 他的 学习 .

庞洪即踱出书斋，

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] - [hɔːl] .
**We sat down in the Zhongwanhualou Hall .**
我们 卫星 向下 在 这 - 大厅 .

在中万花楼··堂坐下。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [nelt] [daʊn] [ɪn] ['wɜːʃɪp] .
**Di Qing had already knelt down in worship .**
迪 青 有 已经 跪下 向下 在 崇拜 .

狄青已倒身下拜。

[ɪf] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] [taɪm] [ɪn] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] . . .
**If we talk about Di Qing's time in Bianjing , which lasted less than a month . . .**
如果 我们 讲话 关于 迪 青的 时间 在 汴京 , 哪个 持续 较少的 比 一个 月 . . .

若讲到狄青在汴京未及一月，

['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv] [grænd] ['tjuːtə(r)] [pæŋ] .
**Therefore , they did not know that Minister Sun was the son - in - law of Grand Tutor Pang .**
所以 , 他们 做过 不是 知道 那 部长 太阳 曾是 这 儿子 - 在 - 法律 的 盛大 导师 庞 .

是以不知孙兵部就是庞太师女婿，

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [pæŋ] [hɒŋ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstə(r)] .
**I didn't know Pang Hong was such a treacherous minister .**
我 没有 知道 庞 洪 曾是 这样的 一个 奸诈 部长 .

也不晓得庞洪是个大奸臣，

[səʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .
**So we went to his residence .**
所以 我们 去 到 他的 住宅 .

所以到他府中。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [sed] :
**He knelt down in the dust and said :**
他 跪下 向下 在 这 灰尘 和 说 :

当时跪倒尘埃道：

" [grænd]['tjuːtə(r)] , [pliːz] [kʌm] ['fɔːwəd] . "
**" Grand Tutor , please come forward . "**
" 盛大 导师 , 请 来 向前 . "

“太师爷在上，

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [ ˌkəu'tau ] .
**The humble servant kowtows .**
这 谦逊的 仆人 叩头 .

小人叩头。”

[pæŋ] [hɒŋ] [sed] :
**Pang Hong said :**
庞 洪 说 :

庞洪说：

" ['hɪərəʊz] [niːd] [nəʊ] [fɔ'mælətis] . "
**" Heroes need no formalities . "**
" 英雄 需要 不 手续 . "

“英雄少礼，

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [neɪm] ?
**What is your honorable name ?**
什么 是 你的 光荣的 姓名 ?

你尊名高姓？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] . "
**" My name is Di Qing . "**
" 我的 姓名 是 迪 青 . "

“小人姓狄名青。”

[grænd]['tjuːtə(r)] [sed] :
**Grand Tutor said :**
盛大 导师 说 :

太师道：

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ?
**Are you Di Qing ?**
是 你 迪 青 ?

“你是狄青么？

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [æn'sestrəl] [həʊm] ?
**Where is your ancestral home ?**
在哪里 是 你的 祖先的 家 ?

原籍何方？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][hæz; həz] [biːn] [beɪst] [ɪn] ['ʃɑːn'ʃiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] . "
**" Her family has been based in Shanxi for generations . "**
" 她 家庭 有 到过 基于 在 山西 为了 几代人 . "

“世籍山西。”

[pæŋ] [hɒŋ] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
**Pang Hong listened without saying a word .**
庞 洪 听着 没有 说 一个 单词 .

庞洪听了不语，

['siːkrət] [θɔːts] :
**Secret thoughts :**
秘密 想法 :

暗思：

[ðɪs] [mæn][ɪz][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔːz] ['mɔːt(ə)l] ['enəmi] .
**This man is my son - in - law's mortal enemy .**
这 男人 是 我的 儿子 - 在 - 法律的 凡人 敌人 .

此人是吾贤婿大仇人，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [maɪ] ['haʊshəʊld] .
**Unexpectedly , he turned around and joined my household .**
不料 , 他 转向 大约 和 加入 我的 家庭 .

不意他反投入吾府，

[dʒʌst] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪm'prɪznd] [ɪn][æn; ən]['aɪən][keɪdʒ] .

**Just like being imprisoned in an iron cage .**

只是 喜欢 存在 被监禁 在 一个 铁 笼 .

正如囚进铁网牢笼，

---

[ai] [wɪl] [steɪ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['rezɪdəns] .

**I will stay at your residence .**

我 将要 停留 在 你的 住宅 .

待老夫款留在府，

---

[ðɪs] [biːst] [wɒz; wəz] ['ruːɪnd] .

**This beast was ruined .**

这 兽 曾是 毁坏 .

断送了这个畜生，

---

[ðɪs] [seɪvd] [ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zɑːstə(r)] .

**This saved the son - in - law from a great disaster .**

这 已保存 这 儿子 - 在 - 法律 从 一个 伟大的 灾难 .

方免了贤婿大患。

---

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [sed] :

**After thinking for a moment , he said :**

后 思维 为了 一个 片刻 , 他 说 :

想罢道：

---

" ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] ,

**" Master Di ,**

" 掌握 迪 ,

“狄壮士，

---

[aɪv] [ɔːl'redi] [sed] [ðɪs] [bɪ'fɔːhænd] .

**I've already said this beforehand .**

我已经 已经 说 这 预先 .

老夫有言在先，

---

[ɪf] ['eniwʌn] [kæn; kən] [səb'djuː] [ðɪs] [mæd] [stiːd] . . .

**If anyone can subdue this mad steed . . .**

如果 任何人 能 征服 这 疯狂的 骏马 . . .

如有人能除伏此狂驹，

---

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .

**He should be given important responsibilities .**

他 应该 是 给定 重要的 职责 .

必当重用。

---

[ɪts] [reə(r)] [ðæt] [juːv] [naʊ] [rɪd] [jɔː'self] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][waɪld] [stiːd] .

**It's rare that you've now rid yourself of your wild steed .**

它是 稀有的 那 你已经 现在 摆脱 你自己 的 你的 荒野 骏马 .

难得你如今除却狂驹，

---

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪələs] ['hɪərəʊ] .

**He was a peerless hero .**

他 曾是 一个 无与伦比 英雄 .

是位盖世英雄，

---

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [reə(r)] .

**They are extremely rare .**

他们 是 极其 稀有的 .

天下稀少。

---

['kʌrəntli] , [truːps] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] .

**Currently , troops are invading the border .**

现在 , 军队 是 入侵 这 边界 .

目今兵犯边关，

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [ɪz] [træpt] .
**Marshal Yang is trapped .**
元帅 杨 是 被困 .

杨元帅受困，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ]
**You are such a hero**
你 是 这样的 一个 英雄

你如此英雄，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['berid] .
**It must not be buried .**
它 必须 不是 是 埋葬 .

岂可埋没。

[juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [ɪn][maɪ] ['rezɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
**You may stay in my residence for a few days .**
你 可能 停留 在 我的 住宅 为了 一个 很少 天 .

你且在我府中耽搁几天，

[ai] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
**I will inform His Majesty .**
我 将要 通知 他的 威严 .

待老夫奏明圣上，

[ai] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['frʌntlɑɪn] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] .
**I recommend you for frontline military service .**
我 推荐 你 为了 前线 军队 服务 .

保举你到军前效用，

[ɪ'stæblɪʃ] ['merɪt] ,
**Establish merit ,**
建立 优点 ,

建立功劳，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
**What do you think ?**
什么 做 你 思考 ?

你意下如何？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skiːmɪŋ] [ænd; ənd] ['plɒtɪŋ] .
**Di Qing had no idea of his scheming and plotting .**
迪 青 有 不 主意 的 他的 心计 和 绘制 .

狄青哪里知他暗算机谋，

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
**Upon hearing his words ,**
之上 听力 他的 字 ,

闻他此言，

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [ ˌkəu'tau ] [rɪ'piːtɪdli] , ['seɪɪŋ] :
**He knelt down and kowtowed repeatedly , saying :**
他 跪下 向下 和 叩头 反复 , 说 :

跪倒连连叩头道：

" [ɪf] [juː; jʊ]['flætə(r)][ˌem 'iː] , ['mɑːstə(r)] [taɪ] , . . . "
**" If you flatter me , Master Tai , . . . "**
" 如果 你 奉承 我 , 掌握 泰 , . . . "

“若得太师爷抬举，

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['fɔːtʃənət] .
**I am extremely fortunate .**
我 是 极其 幸运 .

小人三生有幸，

[ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .
**I am deeply grateful for your kindness .**
我 是 深 感激的 为了 你的 仁慈 .

深沾大恩。

[ɪts] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ ə'fend ] ['grænpɑː] [sʌn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
**It's only because he sometimes offends Grandpa Sun in front of others .**
它是 仅有的 因为 他 有时 冒犯 爷爷 太阳 在 正面 的 其他的 .

只为小人前时有犯孙爷，

[maɪ]['əʊnli] ['wʌri] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] .
**My only worry is that he won't let me stay .**
我的 仅有的 担心 是 那 他 惯于 让 我 停留 .

只忧他不肯容留于我。”

[ðə; ði] ['æbət] [sed] :
**The abbot said :**
这 方丈 说 :

国丈道：

" [ɪts] [ɔːl'raɪt] , "
**" It's alright , "**
" 它是 好吧 , "

“不妨，

[ai] [wɪl] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ] .
**I will recommend you .**
我 将要 推荐 你 .

待老夫保举你，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Why should I fear that he will not accept it ?**
为什么 应该 我 害怕 那 他 将要 不是 接受 它 ?

岂惧他不收。

— ['haʊshəʊld] [gɑːdz] ,
**— Household guards ,**
— 家庭 守卫 ,

——家将，

[ðeɪ] [led] [ðə; ði] [strɒŋ] [men] [tuː; tə] [rest] ['briːfli] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)]['gɑːd(ə)n] ['bɪldɪŋ] .
**They led the strong men to rest briefly in the rear garden building .**
他们 引领 这 强的 男人 到 休息 简要地 在 这 后部 花园 建筑 .

且引壮士往后园楼中少歇，

[prɪ'peə(r)] [waɪn] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] .
**Prepare wine to entertain them .**
准备 葡萄酒 到 招待 他们 .

备酒款待。”

[ðə; ði]['fæməli] ['membəz] [ əu'bei ] [ænd; ənd] [left] .
**The family members obeyed and left .**
这 家庭 成员 服从 和 左边 .

家人领命而去。

[ðɪs] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kɪl] [sʌn] [ʃjuː] .
**This Di Qing had completely forgotten his orders to kill Sun Xiu .**
这 迪 青 有 完全地 被遗忘的 他的 订单 到 杀 太阳 秀 .

这狄青竟忘记奉命杀孙秀之事，

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [pæŋ] ['fæməli] ['membəz] .
**They followed the Pang family members .**
他们 随后 这 庞 家庭 成员 .

随了庞府家人，

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɒz'mænθəs] [pə'vɪliən] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] .
**Go to the Osmanthus Pavilion in the back garden to drink wine .**
去 到 这 桂花 亭 在 这 后退 花园 到 喝 葡萄酒 .

到后园丹桂亭中饮酒，

[hiːz] ['truːli] [ə; eɪ] ['rekləs] [jʌŋ] [mæn] [huː] [stɑːrts] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət] ['dʌznt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
**He's truly a reckless young man who starts something but doesn't finish it .**
他是 真的 一个 鲁莽 年轻的 男人 WHO 开始 某物 但 不 结束 它 .

真乃是个有头无尾的莽少年。

['əʊnli] [grænd] ['tjuːtə(r)] [pæŋ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
**Only Grand Tutor Pang was overjoyed .**
仅有的 盛大 导师 庞 曾是 欣喜若狂 .

独有庞太师大悦，

[hiː; hi] [ strəul ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
**He strolled back to his study .**
他 漫步 后退 到 他的 学习 .

踱回书房，

[sʌn] [ʃjuː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'sliːp] [ɒn] [ðə; ði] ['drʌŋkərdz] [bed] .
**Sun Xiu was already asleep on the drunkard's bed .**
太阳 秀 曾是 已经 睡着了 在 这 醉汉的 床 .

只见孙秀已睡在醉翁床上，

[ðə; ði] [grænd] ['tjuːtə(r)] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] :
**The Grand Tutor exclaimed with delight :**
这 盛大 导师 惊呼 和 喜 :

太师喜欣欣叫道：

" [maɪ] [dɪə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , "
**" My dear son - in - law , "**
" 我的 亲爱的 儿子 - 在 - 法律 , "

“贤婿，

[ænd; ənd] [rɪ'læks] !
**And relax !**
和 放松 !

且大放宽心吧！

" [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn] [maɪ] [træp] ! "
**" Di Qing is already in my trap ! "**
" 迪 青 是 已经 在 我的 陷阱 ! "

狄青已入我彀中了！”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [sʌn] [ʃjuː]
**Upon hearing this , Sun Xiu**
之上 听力 这 , 太阳 秀

孙秀闻言，

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
**He hurriedly stood up and asked the reason .**
他 匆匆 站立 向上 和 问 这 原因 .

忙立起来问其缘故，

[ðə; ði] [grænd] ['tjuːtə(r)] [ðen] [hæd; həd] [hɪm] [θrəʊ] [hɪm'self] [hɪə(r)] .
**The Grand Tutor then had him throw himself here .**
这 盛大 导师 然后 有 他 扔 他自己 这里 .

太师就将他自投到此，

[ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [iːtʃ] [wʌn] [ɪn] ['diːteɪl] .
**I will explain each one in detail .**
我 将要 解释 每个 一 在 细节 .

一一说知。

[sʌn] [ʃjuː] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
**Sun Xiu was overjoyed .**
太阳 秀 曾是 欣喜若狂 .

孙秀大悦，

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ['jæŋ'jæŋ] [sed] :
**Xi Yangyang said :**
习 阳阳 说 :

喜扬扬说道：

" ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
**" Father - in - law ,**
" 父亲 - 在 - 法律 ,

“岳丈，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [biːst] [ əu'bei ] [haɪɑːn] ['ʃiːˌɑːnz] ['ɔːdərs] .
**This little beast obeyed Huyan Xian's orders .**
这 小的 兽 服从 虎岩 西安的 订单 .

这小畜生听了呼延显使唤，

[rɪ'laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [naɪf] ,
**Relying on the golden knife ,**
依靠 在 这 金的 刀 ,

仗着金刀，

[səʊ] ['ræmpənt] .
**So rampant .**
所以 猖獗 .

如此猖獗。

[tə'deɪ] , ['hev(ə)n] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [reə(r)] ['mɜːsi] .
**Today , Heaven has shown us a rare mercy .**
今天 , 天堂 有 所示 我们 一个 稀有的 怜悯 .

今日难得上苍怜悯，

[hiː; hi] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [træp] .
**He walked right into the trap .**
他 步行 正确的 进入 这 陷阱 .

使他自投罗网，

[ðeɪ] [wɪl] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
**They will suffer the consequences .**
他们 将要 遭受 这 结果 .

反自遭殃，

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ə'keɪʒ(ə)n] !
**This is truly a joyous occasion !**
这 是 真的 一个 欢乐 场合 !

实乃快事！”

[grænd] ['tjuːtə(r)] [sed] :
**Grand Tutor said :**
盛大 导师 说 :

太师道：

" [maɪ] [dɪə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , "
**" My dear son - in - law , "**
" 我的 亲爱的 儿子 - 在 - 法律 , "

“贤婿，

[naʊ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [pʊt] [ə'saɪd] [maɪ] ['wʌrɪs] ,
**Now that I can put aside my worries ,**
现在 那 我 能 放 旁边 我的 担忧 ,

如今放下愁肠，

[lets] [hed] [həʊm] ['ɜːli] .
**Let's head home early .**
我们来吧 头 家 早期的 .

早些回府吧。”

[sʌn] [ʃjuː] [ɪ'miːdiətli] [θæŋkt] [ðə; ði] [grænd] ['tjuːtə(r)] .
**Sun Xiu immediately thanked the Grand Tutor .**
太阳 秀 立即地 谢谢 这 盛大 导师 .

孙秀当下谢过太师，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] .
**He returned to the government office .**
他 返回 到 这 政府 办公室 .

回衙中而去。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [ðə; ði] [grænd] ['tjuːtə(r)] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
**Now , it was late when the Grand Tutor was speaking .**
现在 , 它 曾是 晚的 什么时候 这 盛大 导师 曾是 请讲 .

且说太师是晚，

[hiː; hi] ['sʌmənd] [fɔː(r)] ['keɪpəb(ə)l] ['sɜːvənts] .
**He summoned four capable servants .**
他 被召唤 四 有能力的 仆人 .

差唤四名得力家丁，

[ðə; ði] [gəʊl] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [kəm'pliːtli] [drʌŋk] .
**The goal is to get Di Qing completely drunk .**
这 目标 是 到 得到 迪 青 完全地 醉 .

要将狄青弄得大醉，

[ðen] , [wen] [naɪt] [fel] , [ðeɪ] [set] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
**Then , when night fell , they set the fire .**
然后 , 什么时候 夜晚 跌倒 , 他们 放 这 火 .

然后待夜深放起火来，

[bɜːn] [hɪm] [tuː; tə] [deθ]
**Burn him to death**
烧伤 他 到 死亡

将他焚死，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [tə'mɒrəʊ] .
**There will be additional rewards of gold and silver tomorrow .**
那里 将要 是 额外的 奖励 的 金子 和 银 明天 .

明日另有金银赏劳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'teɪnə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
**There was a retainer among them .**
那里 曾是 一个 预付金 之中 他们 .

内有一名家将，

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [liː] [dʒiɪŋ] .
**Her name is Li Jiying .**
她 姓名 是 李 吉英 .

名唤李继英，

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊld] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['spɪrɪt] .
**This person was born with a bold and courageous spirit .**
这 人 曾是 出生 和 一个 大胆的 和 勇敢 精神 .

此人生来心雄胆壮，

[prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['bɒksɪŋ]
**Proficient in boxing**
精通 在 拳击

拳艺精通，

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] :
He stepped forward and reported :
他 步 向前 和 据报道 :

上前禀道：

" [grænd]['tjuːtə(r)] , "
" Grand Tutor , "
" 盛大 导师 , "

“太师爷，

[ðɪs] [θiːf] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɪz][səʊ] ['ruːθləs] .
This thief Di Qing is so ruthless .
这 贼 迪 青 是 所以 无情 .

这贼狄青如此狠恶，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʒʌst][ðə; ði][grænd]['tjuːtə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['æŋgəd] .
It wasn't just the Grand Tutor who was angered .
它 不是 只是 这 盛大 导师 WHO 曾是 愤怒 .

不独太师爷动恼，

[ðə; ði] ['peti] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['æŋgri] [wɪð] [hɪm] .
The petty people were also angry with him .
这 小气 人们 是 还 生气的 和 他 .

小人等也气忿于他。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['sɪti]
But thinking of the imperial city
但 思维 的 这 帝国 城市

但思皇城之内，

['ɑːs(ə)n] ['kɔːzɪz] [dɪ'stɜːbəns] [ænd; ənd] [ʌn'iːz] .
Arson causes disturbance and unease .
纵火 原因 干扰 和 不安 .

放火惊扰不安，

['ʌltɪmətli] , [ɪts] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Ultimately , it's not beautiful .
最终 , 它是 不是 美丽的 .

终为不美。”

[grænd]['tjuːtə(r)] [sed] :
Grand Tutor said :
盛大 导师 说 :

太师道：

" [səʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][plænz] ? "
" So , what are your plans ? "
" 所以 , 什么 是 你的 计划 ? "

“依你便怎生打算来？”

[dʒi] - :
Ji Yingdao :
季 - :

继英道：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['peti] ['pɜːrsənz] [ə'pɪnjən]
According to the petty person's opinion
根据 到 这 小气 人的 观点

“据小人的主见，

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['dɪfɪkəlt] .
Some are not difficult .
一些 是 不是 难的 .

一些不难。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] .
**The three of you don't need to do much .**
这 三 的 你 不 需要 到 做 很多 .

三位不用多劳，

[tə'naɪt] , [ai] [wɪl] ['entə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
**Tonight , I will enter the garden .**
今晚 , 我 将要 进入 这 花园 .

且待今夜小人进往苑中，

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [wɪð] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**He pretended to be generous with Di Qing .**
他 假装 到 是 慷慨的 和 迪 青 .

与狄青假作厚款，

[get] [hɪm] ['veri] [drʌŋk] .
**Get him very drunk .**
得到 他 非常 醉 .

弄他大醉，

[waɪ] [nɒt] [end] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] ?
**Why not end his life with a single blow ?**
为什么 不是 结尾 他的 生活 和 一个 单身的 吹 ?

何难一刀了决他性命。

[gɒd] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] .
**God does not know .**
上帝 做 不是 知道 .

神不知，

[ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst]
**Unaware of the ghost**
不知情 的 这 鬼

鬼不觉，

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['berid] [ðæt] ['veri] [naɪt] .
**The body was buried that very night .**
这 身体 曾是 埋葬 那 非常 夜晚 .

即夜埋了尸首，

[tuː; tə] [diː'fjuːz] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] .
**To defuse the anger of the Minister of War .**
到 拆弹 这 愤怒 的 这 部长 的 战争 .

泄却兵部大人之气，

[ˌwʊdnt] [ðæt] [seɪv] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] ?
**Wouldn't that save you trouble ?**
不会 那 节省 你 麻烦 ?

岂不省烦，

[ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ][stɜː(r)] .
**It's better than setting fire to cause a stir .**
它是 更好的 比 环境 火 到 原因 一个 搅拌 .

强如放火惊扬。”

[ðə; ði][grænd]['tjuːtə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə][dʒi] [jɪŋz] [wɜːdz] ,
**The Grand Tutor listened to Ji Ying's words ,**
这 盛大 导师 听着 到 季 英的 字 ,

太师听了继英之言，

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] :
**He nodded and smiled :**
他 点头 和 微笑 :

点首笑道：

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n]['betə(r)] . "
**" That would be even better . "**
" 那 会 是 甚至 更好的 . "

“如此更妙。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['skɪlz]
**But although you have some skills**
但 虽然 你 有 一些 技能

但你虽有些本事，

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [ə'ləʊn] .
**I fear that I cannot accomplish this alone .**
我 害怕 那 我 不能 完成 这 独自的 .

犹恐独力难成，

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [səb'djuː] [hɪm] ,
**If we cannot subdue him ,**
如果 我们 不能 征服 他 ,

倘然制得他不得，

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪz] [nɒt] [gʊd] .
**The opposite is not good .**
这 对面的 是 不是 好的 .

反为不美。”

[dʒi] - :
**Ji Yingdao :**
季 - :

继英道：

" [grænd]['tjuːtə(r)] , "
**" Grand Tutor , "**
" 盛大 导师 , "

“太师爷，

[nɒt] [tuː; tə] [bəʊst] ,
**Not to boast ,**
不是 到 夸 ,

不是小人夸口，

[ɪf] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['kænɒt] [biː; bi] [kɪld] ,
**If Di Qing cannot be killed ,**
如果 迪 青 不能 是 被杀 ,

倘若杀不得狄青，

[ai] [wʊd] ['glædli] ['ɒfə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪlən] [æz; əz] ['peɪmənt] ;
**I would gladly offer up the head of this villain as payment ;**
我 会 乐意 提供 向上 这 头 的 这 恶棍 作为 支付 ;

愿将小人首级献上抵当；

[ɪf] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɪz] [kɪld]
**If Di Qing is killed**
如果 迪 青 是 被杀

如若杀了狄青，

[ai]['əʊnli][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grænd] ['tuːtərz] [prə'məʊʃ(ə)n] .
**I only ask for the Grand Tutor's promotion .**
我 仅有的 问 为了 这 盛大 导师的 晋升 .

只求太师爷提拔，

[ðə; ði] ['peti] ['pɜːs(ə)n][ɪz][wʌn] [huː] [ɪz] ['greɪtf(ə)l] .
**The petty person is one who is grateful .**
这 小气 人 是 一 WHO 是 感激的 .

小人便是感恩。”

[grænd] ['tjuːtə(r)] [sed] :
**Grand Tutor said :**
盛大 导师 说 :

太师道：

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,
**" If that's the case ,**
" 如果 那就是 这 案件 ,

“既如此，

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**He wants you to take his head .**
他 想要 你 到 拿 他的 头 .

着你往取他首级，

" [ai] [wɪl] [prə'məʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] - [greɪd] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [ɪn] [ðɪs]
**" I will promote you to the rank of a seventh - grade county magistrate in this**
" 我 将要 推动 你 到 这 秩 的 一个 第七 - 年级 县 地方法官 在 这
['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] . "
**beautiful place . "**
美丽的 地方 . "

老夫且提拔你做个美地头七品县官。”

[dʒi] - :
**Ji Yingdao :**
季 - :

继英道：

" [ai] [beg] [ðə; ði] [grænd] ['tjuːtə(r)] [tuː; tə] [grɑːnt] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [fuːd] . "
**" I beg the Grand Tutor to grant me another table of wine and food . "**
" 我 求 这 盛大 导师 到 授予 我 其他 桌子 的 葡萄酒 和 食物 . "

“还求太师爷再赏酒筵一桌，

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [get] [kəm'pliːtli] [drʌŋk] .
**The scoundrel persuaded him to get completely drunk .**
这 恶棍 被说服 他 到 得到 完全地 醉 .

待小人将他劝醉如泥，

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .
**That makes it easier to make a move .**
那 制作 它 更轻松 到 制作 一个 移动 .

方好下手。”

[ðə; ði] [grænd] ['tjuːtə(r)] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
**The Grand Tutor granted the request .**
这 盛大 导师 的确 这 要求 .

太师准请，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [waɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'peəd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
**He ordered wine to be prepared in the garden .**
他 订购 葡萄酒 到 是 准备 在 这 花园 .

命备酒于园中。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['hoʊstɪd] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
**That evening , the emperor's father - in - law hosted a banquet in his study .**
那 晚上 , 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 托管 一个 宴会 在 他的 学习 .

是晚国丈排夜宴于书房，

[ə'ləʊn] , [ai] [drɪŋk] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [læmp] .
**Alone , I drink by the silver lamp .**
独自的 , 我 喝 经过 这 银 灯 .

独对银灯自酌，

[sed] :
**Said :**
说 :

言道：

" [ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] , "
**" Di Qing , "**
" 迪 青 , "

“狄青，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi]['biːt(ə)n] [wɪð] ['medsn; 'medɪsn] .
**You were the first to be beaten with medicine .**
你 是 这 第一的 到 是 被打败 和 药品 .

你先遭了药棍，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kjʊəd] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [daɪ] .
**He was cured and did not die .**
他 曾是 治愈 和 做过 不是 死 .

又得医治不死，

[ai]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [tə'deɪ] [ai] [wʊd] [ə'beɪ] [haɪɑːn] ['ʃiːˌɑːnz]['ɒfə(r)][tuː; tə] [kɪl] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː]
**I never imagined that today I would obey Huyan Xian's offer to kill my son - in - law**
我 绝不 想象 那 今天 我 会 服从 虎岩 西安的 提供 到 杀 我的 儿子 - 在 - 法律
[wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .
**with a knife .**
和 一个 刀 .

不想今日依从呼延显持刀来杀吾婿，

[juː; jʊ] [plɒt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**You plot to kill the official .**
你 阴谋 到 杀 这 官方的 .

你图杀命官，

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [kraɪm] .
**This should be a serious crime .**
这 应该 是 一个 严肃的 犯罪 .

应该重罪。

[bʌt; bət] [ðɪs] [naɪf] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['empərə(r)] .
**But this knife was left behind by the late emperor .**
但 这 刀 曾是 左边 在后面 经过 这 晚的 皇帝 .

但此刀乃先帝遗留之物，

[kɪl] ['evriwʌn] .
**Kill everyone .**
杀 每个人 .

人人杀却，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ˌʌn'kɒmpenseɪtɪd] [kraɪm] .
**It is also an uncompensated crime .**
它 是 还 一个 无偿 犯罪 .

也无偿罪，

['fɔːtʃənətli] , [ə; eɪ]['seɪvjə(r)] [ə'pɪəd] .
**Fortunately , a savior appeared .**
幸运的是 , 一个 救主 出现 .

幸喜有救星，

['lɪt(ə)l] [biːst] ,
**little beast ,**
小的 兽 ,

小畜生，

[tə'naɪt] , [ai] [wɪl] [straɪk] [juː; jʊ] [ded] .
**Tonight , I will strike you dead .**
今晚 , 我 将要 罢工 你 死的 .

今夜遭我毒手。

[bʌt; bət] [ðæt] [əʊld] [dɒg] [haɪɑːn] ['ʃiː'ɑːn]
**But that old dog Huyan Xian**
但 那 老的 狗 虎岩 西安

但呼延显这老狗,

[maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [hæz; həz] [nəʊ] [grʌdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] .
**My son - in - law has no grudge against you .**
我的 儿子 - 在 - 法律 有 不 怨恨 反对 你 .

我的女婿与你并无仇怨,

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] ['hɑːbə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [θɔːt] ?
**Why did he harbor such a poisonous thought ?**
为什么 做过 他 港口 这样的 一个 有毒 想法 ?

因何怀此毒念,

[wʌn] [deɪ] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
**One day I'll teach you a lesson you won't be able to escape .**
一 天 患病的 教 你 一个 课 你 惯于 是 有能力的 到 逃脱 .

有日教你一命难逃,

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [truː] [ə'bɪlətiz] !
**Now you see my true abilities !**
现在 你 看 我的 真的 能力 !

方见我老夫手段!”

[ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
**I will not repeat the words of the Emperor's father - in - law .**
我 将要 不是 重复 这 字 的 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 .

不表国丈之言,

[haʊ'evə(r)] , [liː] [dʒiɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
**However , Li Jiying continued into the garden .**
然而 , 李 吉英 持续 进入 这 花园 .

却表李继英一路进园,

['θɪŋkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [wɪð] [lɔːd] [ˌdiː 'aɪ] [gwɑːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] ,
**Thinking back to when I was with Lord Di Guang at the border ,**
思维 后退 到 什么时候 我 曾是 和 主 迪 光 在 这 边界 ,

思量当初随着狄广老爷在边关,

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪt] ['maːstəz] ['nəːtʃərɪŋ] [greɪs] ,
**Thanks to the late master's nurturing grace ,**
谢谢 到 这 晚的 硕士学位 培育 优雅 ,

多亏先老爷长育加恩,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wʌnz] [əʊn] ['tʃɪldrən] .
**They are no different from one's own children .**
他们 是 不 不同的 从 一个人的 自己的 孩子们 .

不异亲生儿女。

[sɪns] ['aʊə(r)] ['benɪfæktə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
**Since our benefactor passed away ,**
自从 我们的 恩人 通过了 离开 ,

自从恩主归仙之后,

[ə'nʌðə(r)] [flʌd] [ə'kɜːd] .
**Another flood occurred .**
其他 洪水 发生 .

又遇水灾,

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [zaɪ] ['kaʊnti]
**The people of Xihe County**
这 人们 的 西河 县

西河一县人民，

[ðeɪ] [ɔːl] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [flʌdz] .
**They all suffered from floods .**
他们 全部 遭受 从 洪水 .

俱遭水难。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
**I am in the water .**
我 是 在 这 水 .

我在水中，

[ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
**They escaped with their lives .**
他们 逃脱 和 他们的 生活 .

得逃性命，

[hiː; hi] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] ['rezɪdəns] .
**He fled to the Prime Minister's residence .**
他 逃亡 到 这 主要的 部长 住宅 .

自奔投相府，

[eɪt] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] .
**Eight years have passed .**
八 年 有 通过了 .

已将八载，

[ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [kənsɔrts] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [flʌd] .
**I often think of the Lady and Consort's misfortune during the flood .**
我 经常 思考 的 这 女士 和 配偶的 不幸 期间 这 洪水 .

吾时常在此想念着夫人小主遇水之灾，

[ðeə(r)] [feɪt] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
**Their fate is unknown .**
他们的 命运 是 未知 .

未知生死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] [tə'deɪ] , [sɜː(r)] .
**It is an honor to meet you here today , sir .**
它 是 一个 荣誉 到 见面 你 这里 今天 , 先生 .

今朝得逢公子于此，

[ səb'djuː ] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [stiːd]
**Subduing the raging steed**
制服 这 愤怒 骏马

力降狂驹，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] .
**Instead , they fell into a trap .**
反而 , 他们 跌倒 进入 一个 陷阱 .

反遭罗网，

[bʌt; bət][ai] , [liː] [dʒiɪŋ] , [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['kaɪndnəs] [frɒm; frəm][maɪ] [leɪt] ['mɑːstə(r)] .
**But I , Li Jiying , have received kindness from my late master .**
但 我 , 李 吉英 , 有 已收到 仁慈 从 我的 晚的 掌握 .

但吾李继英曾受先老爷恩德，

[maɪ] [lɔːd] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [tə'deɪ] .
**My lord is in trouble today .**
我的 主 是 在 麻烦 今天 .

今日小主有难，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][stænd]['aɪdli][baɪ][ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] !
**How can we stand idly by and do nothing !**
如何 能 我们 站立 闲散地 经过 和 做 没有什么 !

岂可坐视不救!

['ðeəfɔː(r)] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['speʃəli] [ə'saɪnd] [ðɪs] [pəʊst] .
**Therefore , I have been specially assigned this post .**
所以 , 我 有 到过 特别 分配 这 邮政 .

故特领此差，

[ðeɪ] ['reskjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][frɒm; frəm][dɪ'zɑːstə(r)] .
**They rescued the young master from disaster .**
他们 获救 这 年轻的 掌握 从 灾难 .

搭救了小主离灾，

[ðɪs] [ʃəʊz] [ðæt] [liː] [dʒiɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['kaɪndnəs] .
**This shows that Li Jiying has a heart that knows how to repay kindness .**
这 演出 那 李 吉英 有 一个 心 那 知道 如何 到 偿还 仁慈 .

方见吾李继英知恩报恩之心。

[ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɪnɪʃt] .
**The thought was not finished .**
这 想法 曾是 不是 完成的 .

思想未了，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
**Before they knew it , they had entered the garden .**
前 他们 知道 它 , 他们 有 进入 这 花园 .

不觉已进至花园，

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .
**The stars were shining brightly .**
这 明星 是 灼灼 明亮地 .

只见星光灿灿，

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['sɪlvə(r)] .
**The moonlight was as white as silver .**
这 月光 曾是 作为 白色的 作为 银 .

月白如银。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['iːt(ə)n] ['dɪnə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
**Di Qing had already eaten dinner long ago .**
迪 青 有 已经 吃 晚餐 长的 前 .

当下狄青用过晚膳已久，

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɒz'mænθəs] [pə'vɪliən] ,
**Standing in the Osmanthus Pavilion ,**
常设 在 这 桂花 亭 ,

正站立于桂花亭中，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [faɪn] , [kəʊld] [djuː] ['fɔːlɪŋ] .
**All that could be seen was the fine , cold dew falling .**
全部 那 可以 是 已见 曾是 这 美好的 , 寒冷的 露 坠落 .

只见寒露霏霏，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] .
**A gentle breeze was blowing .**
一个 温和的 微风 曾是 吹 .

金风拂拂，

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [wʌn][ɪz][kɑːm][ænd; ənd][klɪə(r)] - ['hedɪd] .
**At this moment , one is calm and clear - headed .**
在 这 片刻 , 一 是 冷静的 和 清除 - 标题 .

此时人静心清，

[ai] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['taɪtnəs] [ɪn][maɪ] [tʃest] .
**I felt a sudden tightness in my chest .**
我 毛毡 一个 突然 紧绷 在 我的 胸部 .

不觉满胸烦闷。

['θɪŋkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ai] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
**Thinking back to the day I descended the mountain ,**
思维 后退 到 这 天 我 下降 这 山 ,

思起下山之日，

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['mɑːstə(r)] [sed] [ðæt] . . .
**The immortal master said that . . .**
这 不朽 掌握 说 那 . . .

仙师有言说知，

[ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] .
**Instruct me to go to Bianjing .**
指示 我 到 去 到 汴京 .

教吾至汴京，

[ˌriː'juːniən] [wɪð] ['fæməli]
**Reunion with family**
团圆 和 家庭

自得亲人会合，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['iːv(ə)n] [biːn] [ə; eɪ] [waɪl] [jet] .
**It hasn't even been a while yet .**
它 还没有 甚至 到过 一个 尽管 然而 .

至今还未得一会。

[ai]['ɔːlsəʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] .
**I also remember the time when we were drowned .**
我 还 记住 这 时间 什么时候 我们 是 溺水 .

又曾记遭水难时，

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)]
**Separated from mother**
分开 从 母亲

与母分离，

[eɪt] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [naʊ] .
**Eight years have passed now .**
八 年 有 通过了 现在 .

今已八载，

['nevə(r)][tuː; tə] [miːt] [ə'gen]
**Never to meet again**
绝不 到 见面 再次

不得重逢，

[ai] [sə'pəʊz] ['aʊə(r)]['fæməli][hæz; həz] [biːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] .
**I suppose our family has been lost in the waves .**
我 认为 我们的 家庭 有 到过 丢失的 在 这 波浪 .

谅来骨肉沉于波浪中了。

[ænd; ənd] [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**And Zhang Zhong ,**
和 张 钟 ,

又不知张忠、

[liː][jiː] ,
**Li Yi ,**
李 易 ,

李义，

[ɪm'prɪznd] ,
**Imprisoned ,**
被监禁 ,

身在囹圄，

[wen] [tuː; tə] [liːv] .
**When to leave .**
什么时候 到 离开 .

何时脱离。

[ai]['əʊnli] [heɪt] [ðæt] [sʌn] [ʃjuː] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] .
**I only hate that Sun Xiu was jealous .**
我 仅有的 恨 那 太阳 秀 曾是 嫉妒的 .

只恨孙秀妒嫉，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][tɔː(r)][maɪ] [hed] [ɒf] .
**It almost tore my head off .**
它 几乎 撕裂 我的 头 离开 .

险些将我身首分开，

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['reskjuː] .
**Fortunately , the princes came to our rescue .**
幸运的是 , 这 王子们 来了 到 我们的 救援 .

幸亏得众位王爷相救，

[ðæt] ['skaʊndrəl] [sʌn] [biːt] [ˌem 'iː] ['twenti] [taɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [stɪk] .
**That scoundrel Sun beat me twenty times with a poisoned stick .**
那 恶棍 太阳 打 我 二十 时代 和 一个 中毒 戳 .

孙贼用药棍打我二十，

['ɔːlməʊst][daɪd]
**Almost died**
几乎 死亡

几乎丧命，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] ['triːtmənt] .
**He was then cured by the hermit's treatment .**
他 曾是 然后 治愈 经过 这 隐士的 治疗 .

又蒙隐修调理痊愈，

['kaɪndnəs] [ɪz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊntən] .
**Kindness is as high as a mountain .**
仁慈 是 作为 高的 作为 一个 山 .

恩德如山，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [etʃt] [ɪn][maɪ] ['meməri] .
**It is etched in my memory .**
它 是 蚀刻 在 我的 记忆 .

使我铭心刻骨。

[ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd] .
**Another idea came to mind .**
其他 主意 来了 到 头脑 .

又思到一段念头，

[ʌn'kɒnʃəsli] , [ai] [pɔːzd] .
**Unconsciously , I paused .**
不知不觉 , 我 暂停 .

不觉顿足，

[rɪ'gret] [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['keələs] [hɑːt] .
**Regret is a sign of a careless heart .**
后悔 是 一个 符号 的 一个 粗心 心 .

悔恨心粗，

[hiː; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [sed] :
**He patted his chest and said :**
他 轻拍 他的 胸部 和 说 :

拍胸道：

" ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] ! "
**" Something terrible has happened ! "**
" 某物 糟糕的 有 发生 ! "

“不好了！

[lɔːd] [haɪɑːn] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [sɒːd] .
**Lord Huyan bestowed upon me the complete sword .**
主 虎岩 授予 之上 我 这 完全的 剑 .

呼延千岁赐吾全刀，

[gəʊ] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] [sʌn] .
**Go and kill the traitor Sun .**
去 和 杀 这 叛徒 太阳 .

往杀孙贼，

[tuː; tə] [səb'djuː] [ðə; ði] [mæd] [stiːd] ,
**To subdue the mad steed ,**
到 征服 这 疯狂的 骏马 ,

为降除狂驹，

[hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [naɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːd(ə)l] [ʃɒp] .
**He abandoned the golden knife in the noodle shop .**
他 弃 这 金的 刀 在 这 面条 店铺 .

将金刀抛弃在面店中，

[maɪ] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['hevənz] .
**My sins are as great as the heavens .**
我的 罪孽 是 作为 伟大的 作为 这 天 .

我之罪大如天了。

[ɪf] [sʌn] [ʃjuː] [ɪz] [nɒt] [kɪld]
**If Sun Xiu is not killed**
如果 太阳 秀 是 不是 被杀

若不杀孙秀，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
**It doesn't matter .**
它 不 事情 .

也不打紧要，

['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['gəʊldən] [naɪf]
**Losing the golden knife**
输 这 金的 刀

失去金刀，

[haʊ] [kʊd; kəd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [nɒt] [biː; bi] ['æŋgəd] ?
**How could His Majesty not be angered ?**
如何 可以 他的 威严 不是 是 愤怒 ?

千岁爷岂不动怒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
**It was late at night .**
它 曾是 晚的 在 夜晚 .

此时夜又深，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] ['rezɪdəns] .
**It was difficult to leave the Prime Minister's residence .**
它 曾是 难的 到 离开 这 主要的 部长 住宅 .

难以出相府，

[ɪn'evɪtəbli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'tɪl] [dɔːn] .
**Inevitably , it will be until dawn .**
不可避免地 , 它 将要 是 直到 黎明 .

不免挨至天明，

---

[ðə; ði] ['gəʊldən] [naɪf] [wɒz; wəz] [rɪ'triːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
**The golden knife was retrieved in the morning .**
这 金的 刀 曾是 已检索 在 这 早晨 .

早晨取回金刀，

---

[kɪl] [sʌn] [ʃjuː] ,
**Kill Sun Xiu ,**
杀 太阳 秀 ,

杀了孙秀，

---

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [prə'məʊt] [ˌem 'iː] .
**His Majesty will surely promote me .**
他的 威严 将要 一定 推动 我 .

千岁爷必然提拔吾，

---

['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ɪz] [ðɪs] [pæŋ] ['mænʃ(ə)n] .
**Even more powerful is this Pang mansion .**
甚至 更多的 强大的 是 这 庞 大厦 .

强如在此庞府。”

---

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**I'm thinking about it .**
我是 思维 关于 它 .

正在思量，

---

[ðen] ['sʌmwʌn] [brɔːt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
**Then someone brought over a table of food and drink .**
然后 某人 带来 超过 一个 桌子 的 食物 和 喝 .

又见有人送来酒筵一桌，

---

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

叫道：

---

" [breɪv] ['wɒriə(r)] ! "
**" Brave warrior ! "**
" 勇敢的 战士 ! "

“壮士，

---

[ðə; ði] [grænd] ['tjuːtə(r)] [rɪ'spekts] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] .
**The Grand Tutor respects you as a hero .**
这 盛大 导师 尊重 你 作为 一个 英雄 .

太师爷敬你是个英雄汉子，

---

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['ruːməz] [ðæt] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] .
**There were just rumors that a banquet was being prepared .**
那里 是 只是 谣言 那 一个 宴会 曾是 存在 准备 .

方才传言备酒设筵，

---

[tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [breɪv] ['wɒrɪəz] ,
**To await the brave warriors ,**
到 等待 这 勇敢的 战士 ,

以待壮士，

---

[ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊlɪst] .
**Enjoy the moon to the fullest .**
享受 这 月亮 到 这 最 .

尽欢赏月，

[doʊnt] [weɪst] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] .
**Don't waste this beautiful night .**
不 浪费 这 美丽的 夜晚 .

勿要辜负良宵。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][grænd] ['tuːtərz] [gɪft] . "
**" I have already received the Grand Tutor's gift . "**
" 我 有 已经 已收到 这 盛大 导师的 礼物 . "

“方才已领太师爷的赐了，

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ?
**How can it happen again and again ?**
如何 能 它 发生 再次 和 再次 ?

如何一而再乎？”

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [sed] :
**The servant said :**
这 仆人 说 :

家丁道：

" [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [fuːd] [bɪ'stəʊd] [baɪ][ðə; ði] [grænd]['tjuːtə(r)] "
**" The wine and food bestowed by the Grand Tutor "**
" 这 葡萄酒 和 食物 授予 经过 这 盛大 导师 "

“太师爷赏的酒食，

[wʌts] [səʊ] ['speʃ(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**What's so special about it ?**
是什么 所以 特别的 关于 它 ?

有什么希罕，

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪg] [prə'məʊʃ(ə)n] !
**We're going to give you a big promotion !**
是 去 到 给 你 一个 大的 晋升 !

还要狠狠的提拔你呢！”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['juːzɪŋ] [tuː] [sets] [ɒv; əv] [kʌps] [ænd; ənd] ['tʃɒpstɪks] ? "
**" Why are you using two sets of cups and chopsticks ? "**
" 为什么 是 你 使用 二 套 的 杯子 和 筷子 ? "

“因何用着两副杯箸？”

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ðen] [sed] :
**The servant then said :**
这 仆人 然后 说 :

家丁又道：

" [ðə; ði] [grænd]['tjuːtə(r)] [fɪəz] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] ['wɒriə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['ləʊnli] . "
**" The Grand Tutor fears only that the brave warrior will be lonely . "**
" 这 盛大 导师 恐惧 仅有的 那 这 勇敢的 战士 将要 是 孤独 . "

“太师爷只恐壮士寂寞，

[ai] ['speʃəli] ['ɔːdəd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [liː] [dʒiɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð] [juː; jʊ] .
**I specially ordered my brother Li Jiying to come and drink with you .**
我 特别 订购 我的 兄弟 李 吉英 到 来 和 喝 和 你 .

特命李继英兄来陪你用酒。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道:

" [huː] [ɪz][liː] [dʒiɪŋ] ? "
**" Who is Li Jiying ? "**
" WHO 是 李 吉英 ? "

“你们李继英是何等之人? ”

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [sed] :
**The servant said :**
这 仆人 说 :

家丁道:

" [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['trʌstɪd] [rɪ'teɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][grænd]['tjuːtə(r)] . "
**" This man is a trusted retainer of the Grand Tutor . "**
" 这 男人 是 一个 可信 预付金 的 这 盛大 导师 . "

“此人乃是太师爷得用家将。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['lɪsnd] ,
**Di Qing listened ,**
迪 青 听着 ,

狄青听了,

[hiː; hi] [ 'pɔndə ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
**He pondered to himself ,**
他 沉思 到 他自己 ,

暗自思忖,

[ðə; ði] [neɪm] [liː] [dʒiɪŋ] ,
**The name Li Jiying ,**
这 姓名 李 吉英 ,

那李继英之名,

['veri] [fə'mɪliə(r)] ,
**Very familiar ,**
非常 熟悉的 ,

十分熟识,

[bʌt; bət][ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] .
**But I can't remember it right now .**
但 我 不能 记住 它 正确的 现在 .

但一时想不起来。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] ['weðə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [daɪd] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] . . .
**If you ask whether Di Qing died in a flood when he was nine years old . . .**
如果 你 问 无论 迪 青 死亡 在 一个 洪水 什么时候 他 曾是 九 年 老的 . . .

若问狄青九岁时已遭水难,

[ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['sɜːvənt]
**Separation of master and servant**
分离 的 掌握 和 仆人

主仆分离,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] ['sev(ə)n] .
**It is already seven .**
它 是 已经 七 .

已经七、

[eɪt] [j'iəz]
**Eight years**
八 年

八载,

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'membəd] .
**Therefore , it cannot be remembered .**
所以 , 它 不能 是 记得 .

故不能记忆。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
**While he was talking to himself ,**
尽管 他 曾是 说 到 他自己 ,

正在自言之际，

[liː] [dʒiɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] .
**Li Jiying had already arrived .**
李 吉英 有 已经 到达的 .

李继英早已到了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['fæməli] ['membəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [fuːd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] .
**The family members carrying the wine and food had already turned and left .**
这 家庭 成员 携带 这 葡萄酒 和 食物 有 已经 转向 和 左边 .

扛酒馔家人已转身而去。

['ɑːftə(r)] [jɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'vɪliən] ,
**After Ying arrived at the pavilion ,**
后 英 到达的 在 这 亭 ,

继英到亭中，

[vɔɪs] :
**voice :**
嗓音 :

呼声：

" [ə; eɪ] [breɪv] ['wɒriə(r)] . "
**" A brave warrior . "**
" 一个 勇敢的 战士 . "

“壮士。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɑːskt] :
**Di Qing asked :**
迪 青 问 :

狄青问：

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
**Who are you ?**
WHO 是 你 ?

“足下是何人？”

[dʒi] - :
**Ji Yingdao :**
季 - :

继英道：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [liː] [dʒiɪŋ] . "
**" My name is Li Jiying . "**
" 我的 姓名 是 李 吉英 . "

“小人姓李名继英，

[baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['tjuːtə(r)] ,
**By order of the Grand Tutor ,**
经过 命令 的 这 盛大 导师 ,

特奉太师爷之命，

[let] [ˌem 'iː] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [kʌps] .
**Let me offer you a few cups .**
让 我 提供 你 一个 很少 杯子 .

着我来奉敬数杯。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] ['pɒsəbli] [ək'sept] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnə(r)] ! "
**" How could I possibly accept such an honor ! "**
" 如何 可以 我 可能 接受 这样的 一个 荣誉 ! "

"哪里敢当！"

---

[ðə; ði] [tuː] [sæt] [daʊn] .
**The two sat down .**
这 二 卫星 向下 .

二人坐下，

---

[lets] [hæv; həv] [sʌm; səm] [waɪn] .
**Let's have some wine .**
我们来吧 有 一些 葡萄酒 .

用酒一番。

---

[æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [wɒtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
**At the second watch of the night ,**
在 这 第二 手表 的 这 夜晚 ,

时交二鼓，

---

[ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [tə'mɒrəʊ] .
**A bright sun shines in the sky tomorrow .**
一个 明亮的 太阳 闪耀 在 这 天空 明天 .

一轮明日当空，

---

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] .
**Looking around , there was no one .**
寻找 大约 , 那里 曾是 不 一 .

四顾无人，

---

['fɒləʊɪŋ] [jɪŋ] [ʃiː'gwɑːn] - ,
**Following Ying Xiguan Gongzi ,**
下列的 英 西关 - ,

继英细观公子，

---

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] ,
**With a long sigh ,**
和 一个 长的 叹 ,

长叹一声，

---

[stænd] [ʌp] .
**Stand up .**
站立 向上 .

立起身子，

---

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dʒestʃə(r)] .
**Di Qing did not understand the meaning behind the gesture .**
迪 青 做过 不是 理解 这 意义 在后面 这 手势 .

把首一遥狄青不解其意，

---

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] :
**Then he asked :**
然后 他 问 :

便问：

---

['brʌðə(r)] [liː] , [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] [drɪŋk] !
**Brother Li , enjoy your drink !**
兄弟 李 , 享受 你的 喝 !

"李兄好好饮酒，

---

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [let] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] ?
**Why did he suddenly let out such a long sigh ?**
为什么 做过 他 突然 让 出去 这样的 一个 长的 叹 ?

因甚登时发此长叹？"

[liː] [dʒiɪŋ] [ɡɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
**Li Jiying got up from her seat .**
李 吉英 得到 向上 从 她 座位 .

李继英离坐，

---

[niːl] [daʊn] [ɒn] [bəuθ] [niːz] .
**Kneel down on both knees .**
下跪 向下 在 两个都 膝盖 .

双膝跪下，

---

[vɔɪs] :
**voice :**
嗓音 :

呼声：

---

" [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , "
**" Young master , "**
" 年轻的 掌握 , "

“小主人，

---

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kə'læməti] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] [tə'naɪt] ?
**Do you know that a great calamity is about to befall you tonight ?**
做 你 知道 那 一个 伟大的 灾害 是 关于 到 降临 你 今晚 ?

你可知今夜有大难临身否？”

---

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

---

['brʌðə(r)] [liː] ,
**Brother Li ,**
兄弟 李 ,

“李兄，

---

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [səʊ] [wel] - [mætʃt] ?
**Why are they so well - matched ?**
为什么 是 他们 所以 出色地 - 匹配 ?

因何如此相称？

---

[wɒt] [ɡreɪt] [kə'læməti] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [maɪ] [ʌn'wɜːði] ['jʌŋɡə] ['brʌðə(r)] ?
**What great calamity has befallen my unworthy younger brother ?**
什么 伟大的 灾害 有 发生 我的 不配 年轻 兄弟 ?

未知劣弟有何大难？

---

[pliːz] [raɪz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] ['leɪtə(r)] .
**Please rise and we can talk later .**
请 上升 和 我们 能 讲话 之后 .

且请起再说。”

---

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,
**Just as he was about to reach out to help her up ,**
只是 作为 他 曾是 关于 到 抵达 出去 到 帮助 她 向上 ,

正要伸手挽扶，

---

[dʒi] [jɪŋ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
**Ji Ying stood up and waved her hand .**
季 英 站立 向上 和 挥手 她 手 .

继英起来将手一招，

---

[ðə; ði] [tuː] [ræn] [tuː; tə] - [pə'vɪliən] .
**The two ran to Dengyun Pavilion .**
这 二 跑 到 - 亭 .

二人跑至登云阁，

[fʊt] - ['ɒpəɹˌeɪtɪd] ['eskəleɪtə(r)]
**Foot - operated escalator**
脚 - 经营的 自动扶梯

足踏扶梯，

[step] [baɪ] [step] ,
**Step by step ,**
步 经过 步 ，

步步而上，

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪnd] [bləʊz] [ɪn] [ gʌst ] .
**The autumn wind blows in gusts .**
这 秋天 风 打击 在 阵风 .

秋风阵阵，

[ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɒz; wəz] [rəʊld] [ʌp] .
**The hem of her clothes was rolled up .**
这 她们 的 她 衣服 曾是 滚动 向上 .

卷透衣襟。

[dʒi] - :
**Ji Yingdao :**
季 - :

继英道：

" [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , [juː; jʊ] [doʊnt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ? "
**" Young master , you don't recognize me ? "**
" 年轻的 掌握 , 你 不 认出 我 ? "

“公子你不认识小人了。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [jɪŋz] [neɪm] ,
**" Wanting to inherit Ying's name ,**
" 想要 到 继承 英的 姓名 ,

“想继英之名，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [kwaɪt] [gʊd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
**It seems quite good at it .**
它 似乎 相当 好的 在 它 .

似甚善熟，

[ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .
**I can't remember it right away .**
我 不能 记住 它 正确的 离开 .

奈一时记认不来。”

[dʒi] - :
**Ji Yingdao :**
季 - :

继英道：

" [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , "
**" Young master , "**
" 年轻的 掌握 , "

“公子，

[ai] [juːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] [leɪt] ['mɑːstə(r)] . . .
**I used to follow my late master . . .**
我 用过的 到 跟随 我的 晚的 掌握 . . .

我昔日跟随先老爷，

[mʌtʃ] ['blesɪŋ] ,
**Much blessing ,**
很多 祝福 ,

多蒙恩育，

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˌriː'neɪmd] .
**Therefore , it will not be renamed .**
所以 , 它 将要 不是 是 更名 .

故今不改别名。

[sɪns] [ðə; ði] [əʊld] ['mɑːstə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
**Since the old master passed away ,**
自从 这 老的 掌握 通过了 离开 ,

自从老主人归仙之后，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɑːstə(r)] [hæz; həz] [grəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] .
**The little master has grown to be nine years old .**
这 小的 掌握 有 生长 到 是 九 年 老的 .

小主人长成九岁，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [flʌd] [ə'kɜːd] ,
**Suddenly a flood occurred ,**
突然 一个 洪水 发生 ,

忽遇水灾，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
**The little man escaped with his life in the water .**
这 小的 男人 逃脱 和 他的 生活 在 这 水 .

小人水里逃得性命，

[ðeɪ] [endid] [ʌp] [ɪn] ( ['kaɪ'feŋ] ) .
**They ended up in Bianjing ( Kaifeng ) .**
他们 结束 向上 在 汴京 ( 开封 ) .

流落至汴京，

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪtjuːt] .
**Unfortunately , they were destitute .**
很遗憾 , 他们 是 贫困 .

无奈一贫如洗，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] ['rezɪdəns] .
**He had no choice but to take refuge in the Prime Minister's residence .**
他 有 不 选择 但 到 拿 避难所 在 这 主要的 部长 住宅 .

只得投于相府羁身，

[wen] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪn'kaʊntəd] [dɪ'zɑːstə(r)] ,
**When the mistress and son encountered disaster ,**
什么时候 这 情妇 和 儿子 遭遇 灾难 ,

时思主母公子逢灾，

[ðeə(r)] [sə'vaɪv(ə)l] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
**Their survival is uncertain .**
他们的 生存 是 不确定 .

存亡未卜，

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd] [grəʊn] [ʌp] .
**Fortunately , the young master has escaped hardship and grown up .**
幸运的是 , 这 年轻的 掌握 有 逃脱 困境 和 生长 向上 .

今幸公子脱难长成，

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [wʊlvz] [ænd; ənd] [t'aɪgəz] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] .
**It's a pity I didn't know that wolves and tigers live together .**
它是 一个 遗憾 我 没有 知道 那 狼 和 老虎 居住 一起 .

只可惜不晓得狼虎共同群，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [kə'læməti] .
**They will find it difficult to escape this calamity .**
他们 将要 寻找 它 难的 到 逃脱 这 灾害 .

难脱此祸。”

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**After hearing this , Di Qing said :**
后 听力 这 , 迪 青 说 :

狄青听罢道：

" [gʊd] ,
**" good ,**
" 好的 ,

“不错，

[naʊ] [ai] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] .
**Now I remember you .**
现在 我 记住 你 .

如今记起你来了。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'klɪə(r)] .
**But your words are unclear .**
但 你的 字 是 不清楚 .

但你言语不明，

[ɪk'spleɪn] ['kwɪkli] .
**Explain quickly .**
解释 迅速地 .

快些说明吧。”

[dʒi] - :
**Ji Yingdao :**
季 - :

继英道：

" [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , "
**" Young master , "**
" 年轻的 掌握 , "

“公子，

" [wɒt] [diːp] - ['siːtɪd] [grʌdʒ] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [wɪð] ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] ? "
**" What deep - seated grudge do you have with Minister Sun ? "**
" 什么 深的 - 坐着 怨恨 做 你 有 和 部长 太阳 ? "

你与孙兵部不知结下什么大冤仇？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ai][hæv; həv] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] . "
**" I have absolutely nothing to do with him . "**
" 我 有 绝对地 没有什么 到 做 和 他 . "

“我与他风马牛不相干，

[waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [hɑːm] [ˌem 'iː] ?
**Why would he want to harm me ?**
为什么 会 他 想 到 伤害 我 ?

不知他为何生心害我？”

[dʒi] - :
**Ji Yingdao :**
季 - :

继英道：

" [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv] [grænd]
**" Young master , don't you know that Minister Sun is the son - in - law of Grand**
" 年轻的 掌握 , 不 你 知道 那 部长 太阳 是 这 儿子 - 在 - 法律 的 盛大
['tjuːtə(r)] [pæŋ] ? "
**Tutor Pang ? "**
导师 庞 ? "

"公子你难道不知孙兵部是庞太师的女婿么？"

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ai] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] . "
**" I really didn't know he was my father - in - law and son - in - law . "**
" 我 真的 没有 知道 他 曾是 我的 父亲 - 在 - 法律 和 儿子 - 在 - 法律 . "

"吾实不知他是翁婿。"

[dʒi] [jɪŋ] [sed] :
**Ji Ying said :**
季 英 说 :

继英说：

" [ðə; ði][grænd]['tjuːtə(r)] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] . "
**" The Grand Tutor said you wanted to kill his son - in - law . "**
" 这 盛大 导师 说 你 通缉 到 杀 他的 儿子 - 在 - 法律 . "

"太师言你要杀他女婿，

['ðeəfɔː(r)] , [aɪl] [kiːp] [juː; jʊ][hɪə(r)] [tə'naɪt] .
**Therefore , I'll keep you here tonight .**
所以 , 患病的 保持 你 这里 今晚 .

为此今夜款留你，

[hæz; həz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)]['fɔːlən] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [plɒt] ?
**Has the young master fallen victim to a treacherous plot ?**
有 这 年轻的 掌握 倒下 受害者 到 一个 奸诈 阴谋 ?

公子岂不中了奸谋毒害？

[laɪk] [ə; eɪ][flai] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪdə(r)][web] ,
**Like a fly caught in a spider web ,**
喜欢 一个 飞 捕捉 在 一个 蜘蛛 网站 ,

犹如蝇投蛛网，

[fɪʃ] ['entəz] [ðə; ði][sɪlk] [gɔːz] .
**Fish enters the silk gauze .**
鱼 进入 这 丝绸 纱布 .

鱼入纱缯，

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəbli] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['flaɪɪŋ] ?
**How could it possibly escape by flying ?**
如何 可以 它 可能 逃脱 经过 飞行 ?

焉能飞遁？"

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['lɪsnd] ,
**Di Qing listened ,**
迪 青 听着 ,

狄青听了，

['aɪbraʊz] ['stændɪŋ] [ɒn] [end]
**Eyebrows standing on end**
眉毛 常设 在 结尾

双眉逆竖，

[hiː; hi] [ glɛə ] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [sed] :
**He glared angrily and said :**
他 怒目而视 愤怒地 和 说 :

怒目圆睁道：

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "
**" If that's the case , "**
" 如果 那就是 这 案件 , "

“如此言来，

" [ðæt] ['skaʊndrəl] [pæŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɑːm] [ˌem 'iː] [tuː] ! "
**" That scoundrel Pang is going to harm me too ! "**
" 那 恶棍 庞 是 去 到 伤害 我 也 ! "

庞贼也要害我了！”

[dʒi] - :
**Ji Yingdao :**
季 - :

继英道：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
**He was related to his father - in - law and son - in - law .**
他 曾是 有关的 到 他的 父亲 - 在 - 法律 和 儿子 - 在 - 法律 .

“他是人翁婿相通，

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] .
**They wanted to murder the young master .**
他们 通缉 到 谋杀 这 年轻的 掌握 .

要谋害公子，

['ðeəfɔː(r)] , [ai] , [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][mæn] , [hæv; həv] ['speʃəli] [rɪ'kwestɪd] [ðɪs] [pəʊst] .
**Therefore , I , a humble man , have specially requested this post .**
所以 , 我 , 一个 谦逊的 男人 , 有 特别 请求 这 邮政 .

是以小人特讨此差，

[tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] .
**To rescue the young master .**
到 救援 这 年轻的 掌握 .

以搭救公子。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [send] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
**" As long as you send the message ,**
" 作为 长的 作为 你 发送 这 信息 ,

“只要你通知消息，

[ai] [siː] .
**I see .**
我 看 .

我明白了。

[ai] [wɪl] [faɪt] [maɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæŋ] ['mænʃ(ə)n] [tə'naɪt] .
**I will fight my way out of the Pang mansion tonight .**
我 将要 斗争 我的 方式 出去 的 这 庞 大厦 今晚 .

待我今夜打出庞府去，

" [aɪl] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [tə'mɒrəʊ] . "
**" I'll come back for revenge tomorrow . "**
" 患病的 来 后退 为了 复仇 明天 . "

明日还来报仇。”

[dʒi] [jɪŋ] [sed] :
**Ji Ying said :**
季 英 说 :

继英说:

" [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , "
**" Young master , "**
" 年轻的 掌握 , "

“公子,

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ək'septəb(ə)l] .
**This is not acceptable .**
这 是 不是 可接受 .

此事不可,

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['hɪərəʊ] ,
**Although you are a brave and courageous hero ,**
虽然 你 是 一个 勇敢的 和 勇敢 英雄 ,

你虽则英雄胆壮,

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪzɪz] ['mænʃ(ə)n] [ɪz] [æz; əz] [vɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] .
**But the Marquis's mansion is as vast as the sea .**
但 这 侯爵的 大厦 是 作为 广阔的 作为 这 海 .

但思侯门如海,

[ɪts] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
**It's extremely difficult to escape .**
它是 极其 难的 到 逃脱 .

断断不易逃出。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] ['fæməli] [hæz; həz] ['meni] ['membəz] .
**Moreover , his family has many members .**
而且 , 他的 家庭 有 许多 成员 .

况且他家将人多,

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ruːθləs] [ænd; ənd] [breɪv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
**There are many ruthless and brave individuals .**
那里 是 许多 无情 和 勇敢的 个人 .

狠勇者不少。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道:

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [pæŋ] ['fæməli] [hæd; həd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [truːps] . . .
**Even if his Pang family had thousands of troops . . .**
甚至 如果 他的 庞 家庭 有 数千 的 军队 . . .

“纵使他庞府千军万马,

[wɒt] [duː; də] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɪə(r)] !
**What do I have to fear !**
什么 做 我 有 到 害怕 !

我何惧哉!”

[dʒi] - :
**Ji Yingdao :**
季 - :

继英道:

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [draɪv] [jɔː'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] ['rezɪdəns] . . .
**Even if you were to drive yourself out of the Prime Minister's residence . . .**
甚至 如果 你 是 到 驾驶 你自己 出去 的 这 主要的 部长 住宅 . . .

“你纵然打出相府去了,

[ðə; ði] [grænd] ['tjuːtə(r)] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlən] [wɒz; wəz] ['liːkɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
**The Grand Tutor knew perfectly well that the villain was leaking information .**
这 盛大 导师 知道 完美 出色地 那 这 恶棍 曾是 泄漏 信息 .

太师爷明知小人通风，

[waɪ] [nɒt] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['vɪlən] ?
**Why not punish the villain ?**
为什么 不是 惩治 这 恶棍 ?

岂不将小人处治，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [duːmd] .
**He was doomed .**
他 曾是 注定失败 .

一命难逃。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] ['rezɪdəns] . . . "
**" If we don't drive them out of the Prime Minister's residence . . . "**
" 如果 我们 不 驾驶 他们 出去 的 这 主要的 部长 住宅 . . . "

“倘不打出相府，

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['taɪgərz] [den] ?
**How can we escape the tiger's den ?**
如何 能 我们 逃脱 这 老虎的 丹 ?

如何得脱离虎穴？”

[dʒi] - :
**Ji Yingdao :**
季 - :

继英道：

[ai] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
**I had already planned it out .**
我 有 已经 计划 它 出去 .

“我先已打算好，

[ðə; ði] [pɑːk] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kləʊzd] .
**The park gates are now closed .**
这 公园 大门 是 现在 关闭 .

园门已经封锁，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['praɪvətli] .
**It is difficult to escape privately .**
它 是 难的 到 逃脱 私下 .

难以私逃，

[ðɪs] ['eəriə] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wɔːlz] .
**This area is surrounded by walls .**
这 区域 是 包围 经过 墙壁 .

即此一带围墙，

[səʊ] [tɔːl] ,
**So tall ,**
所以 高的 ,

如此高耸，

[ɪts] ['ɔːlsəʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)] .
**It's also difficult to climb over .**
它是 还 难的 到 爬 超过 .

也难爬跨。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [triː] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][pæn][tuːoʊ] [stəʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] .
**There is only one tree next to the Pan Tuo Stone on the opposite wall .**
那里 是 仅有的 一 树 下一个 到 这 平底锅 拓 石头 在 这 对面的 墙 .

只有对壁盘陀石旁有棵树，

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
**Reaching the clouds ,**
到达 这 云 ,

高接云霄，

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [ klaim ] [ðə; ði] [triː] ,
**If the young master climbs the tree ,**
如果 这 年轻的 掌握 攀登 这 树 ,

公子若爬上树，

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] .
**Then you can get over the high wall .**
然后 你 能 得到 超过 这 高的 墙 .

就可跨得过高墙了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [lɑːdʒ] [triːz] [kə'nektɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
**There are also large trees connecting to the outside of the wall .**
那里 是 还 大的 树木 连接 到 这 外部 的 这 墙 .

墙外也有大树相接，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][hæn][tʃiː] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nel] .
**This is the residence of Han Qi , the Minister of Personnel .**
这 是 这 住宅 的 韩 齐 , 这 部长 的 人员 .

即是韩琦吏部府第。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ɪz]['mɪnɪstə(r)][hæn][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] [pæŋ] [tɒŋ] ['fækʃ(ə)n] ? "
**" Is Minister Han a member of the treacherous Pang Tong faction ? "**
" 是 部长 韩 一个 成员 的 这 奸诈 庞 童 派 ? "

“韩吏部可是庞贼奸党？”

[dʒi] [jɪŋ] [sed] :
**Ji Ying said :**
季 英 说 :

继英说：

[nəʊ] ,
**No ,**
不 ,

“非也，

[lɔːd] [hæn][ɪz][ə; eɪ] ['lɒɪəl] [ænd; ənd] ['selfləs] ['mɪnɪstə(r)] [huː] [ˌhəʊl'hɑːtɪdli] [prə'tekts] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**Lord Han is a loyal and selfless minister who wholeheartedly protects the country .**
主 韩 是 一个 忠诚 和 无私 部长 WHO 竭诚 保护 这 国家 .

韩爷乃赤心保国无私之臣，

[maɪ][grænd]['tjuːtə(r)] [traɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [hɪm] .
**My Grand Tutor tried several times to eliminate him .**
我的 盛大 导师 尝试 一些 时代 到 排除 他 .

我太师几次欲除害他，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] .
**But there was nothing they could do .**
但 那里 曾是 没有什么 他们 可以 做 .

却无办法。

[jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , [pliːz] [pɑːs] [baɪ] [ðə; ði] [hæn] ['rezɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
**Young Master , please pass by the Han residence for now .**
年轻的 掌握 , 请 经过 经过 这 韩 住宅 为了 现在 .

公子权且走过韩府，

[lets] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
**Let's take shelter for the night .**
我们来吧 拿 庇护所 为了 这 夜晚 .

暂避一宵。"

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [dʒi] [jɪŋ] ,
**" Ji Ying ,**
" 季 英 ,

"继英，

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [tə'naɪt] ,
**If you hadn't informed me tonight ,**
如果 你 之前没有 知情的 我 今晚 ,

今夜若非你通知消息，

[ai] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] [reɪpt] [ænd; ənd] [hɑːrmd] [baɪ] [hɪm] .
**I will surely be raped and harmed by him .**
我 将要 一定 是 强奸 和 受到伤害 经过 他 .

我定然遭其奸害，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
**I am deeply indebted to you .**
我 是 深 负债累累 到 你 .

受你大恩，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtjuːd] .
**I should express my gratitude .**
我 应该 表达 我的 感激 .

理当拜谢。"

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

言罢，

[hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['wəːʃip] .
**He bowed his head and worshipped .**
他 鞠躬 他的 头 和 崇拜 .

低头便拜，

[dʒi] [jɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ['hʌrɪdli] [nelt] [daʊn] .
**Ji Ying also hurriedly knelt down .**
季 英 还 匆匆 跪下 向下 .

继英也忙跪下，

[hiː; hi] [ ˌkəu'tau ] [ænd; ənd] [sed] :
**He kowtowed and said :**
他 叩头 和 说 :

叩首道：

" [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , [pliːz] [doʊnt] [biː; bi] [səʊ] [hɑːʃ] [ɒn] [ˌem 'iː] . "
**" Young master , please don't be so harsh on me . "**
" 年轻的 掌握 , 请 不 是 所以 残酷的 在 我 . "

"公子不要折杀小人，

[pliːz] [raɪz] .
**Please rise .**
请 上升 .

且请起，

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] [dɪ'leɪ] .
**There should be no delay .**
那里 应该 是 不 延迟 .

事不宜迟，

[doʊnt] [dɪ'leɪ] .
**Don't delay .**
不 延迟 .

休得耽搁，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
**It would be best to get out of here as soon as possible .**
它 会 是 最好的 到 得到 出去 的 这里 作为 很快 作为 可能的 .

快些脱离此地为高。”

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] - [pə'vɪliən] .
**The two descended from Dengyun Pavilion .**
这 二 下降 从 - 亭 .

二人下了登云阁，

[ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] - [stəʊn] ,
**Upon reaching Pantuo Stone ,**
之上 到达 - 石头 ,

即至盘陀石，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪg] [triː] ,
**The young master leaned against the big tree ,**
这 年轻的 掌握 倾斜 反对 这 大的 树 ,

公子扳着大树，

['fɒləʊɪŋ] [jɪŋz] [fɪə(r)] [ðæt] ['sʌmwʌn] [mait] ['entə(r)] [ðə; ði] [pɑːk] ,
**Following Ying's fear that someone might enter the park ,**
下列的 英的 害怕 那 某人 可能 进入 这 公园 ,

继英又恐有人进园，

[lʊk] [ə'raʊnd] ,
**Look around ,**
看 大约 ,

东西四瞧，

['əʊnli] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['sɒlətjuːd] [rɪ'meɪnd] .
**Only silence and solitude remained .**
仅有的 沉默 和 孤独 剩余 .

只见寂寞无声，

['əʊnli] [ðen] [dɪd] [ai] [fiːl] ['slaɪtli] [rɪ'liːvd] .
**Only then did I feel slightly relieved .**
仅有的 然后 做过 我 感觉 轻微地 松了口气 .

才略觉放心。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [triː] ,
**At that time , Young Master Di climbed the ancient tree ,**
在 那 时间 , 年轻的 掌握 迪 攀登 这 古老的 树 ,

当时狄公子爬上古树，

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [ə'gen] .
**They crossed the high wall again .**
他们 交叉 这 高的 墙 再次 .

又跨过高墙，

[hiː; hi] [juːst] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [pʊʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [triː] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .
**He used both hands to push over the large tree next to the wall .**
他 用过的 两个都 双手 到 推 超过 这 大的 树 下一个 到 这 墙 .

双手扳过隔墙大树。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bɪɡ] [triː] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ,
**Passing through the big tree next to the wall ,**
通过 通过 这 大的 树 下一个 到 这 墙 ,

过得隔墙大树，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [ʒɑːŋ] [bɪ'ləʊ] .
**It was more than three zhang below .**
它 曾是 更多的 比 三 张 以下 .

望下有三丈余，

[ai] ['ɔːlsəʊ] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] .
**I also felt a chill in my heart .**
我 还 毛毡 一个 寒意 在 我的 心 .

也觉心寒，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [stænd] ['ʌpraɪt] [ɒn] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [nɒt] [fɔːl] .
**They had no choice but to stand upright on the branch and not fall .**
他们 有 不 选择 但 到 站立 直立 在 这 分支 和 不是 落下 .

只得扳枝立而不下。

[haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
**How to escape is unknown .**
如何 到 逃脱 是 未知 .

未知如何逃脱，

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

下回分解。

['tʃæptə(r)] [ˌθɜː'tiːn] : [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɪ'skeɪps] [ðə; ði] [træp] , [faindz] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɜːldli] ['frendʃɪp] ,
**Chapter Thirteen : The Hero Escapes the Trap , Finds refuge in a worldly friendship ,**
章 十三 : 这 英雄 逃脱 这 陷阱 , 发现 避难所 在 一个 世俗 友谊 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nel] ['ɒfəz] [ə'sɪstəns] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['kraɪsɪs] .
**and the Ministry of Personnel offers assistance in times of crisis .**
和 这 部 的 人员 优惠 协助 在 时代 的 危机 .

第十三回 脱圈套英雄避难 逢世谊吏部扶危

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [stept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] ,
**It is said that when Young Master Di stepped over the wall ,**
它 是 说 那 什么时候 年轻的 掌握 迪 步 超过 这 墙 ,

话说狄公子跨过隔墙，

[klaɪm] [ə; eɪ] [bɪɡ] [triː] ,
**Climb a big tree ,**
爬 一个 大的 树 ,

登大树，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [wɜː(r); wə(r)] [pə'vɪliənz] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['taʊəz] .
**All that could be seen were pavilions and painted towers .**
全部 那 可以 是 已见 是 亭子 和 绘 塔楼 .

只见亭楼画阁，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bæk] ['ɡɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hæn] ['fæməli] ['mænʃ(ə)n] .
**It was the back garden of the Han family mansion .**
它 曾是 这 后退 花园 的 这 韩 家庭 大厦 .

正是韩府后园。

[naʊ] , [hæn][tʃiː] [held] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nel] .
**Now , Han Qi held the official position of Minister of Personnel .**
现在 , 韩 齐 握住 这 官方的 位置 的 部长 的 人员 .

却说韩琦官居吏部尚书，

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['sɪksti] [j'iəz] [əʊld] ,
**Approaching sixty years old ,**
接近 六十 年 老的 ,

年近六旬，

[æz; əz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] ,
**As an important minister of the imperial court ,**
作为 一个 重要的 部长 的 这 帝国 法庭 ,

为朝廷社稷重臣，

['ʌtəli] ['lɔɪəl] .
**Utterly loyal .**
完全地 忠诚 .

忠心耿耿。

['diːpli] [kən'sɜːnd] , [ðə; ði] ['kʌrənt] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bjuːzɪŋ] [ðeə(r)]['paʊə(r)] .
**Deeply concerned , the current corrupt officials are abusing their power .**
深 担心的 , 这 当前的 腐败 官员 是 滥用 他们的 力量 .

深疾目前奸佞弄权，

[faɪv] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [held] [sweɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] .
**Five corrupt officials held sway in the court .**
五 腐败 官员 握住 摇摆 在 这 法庭 .

朝中五鬼当道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [frendz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**They were close friends at that time .**
他们 是 关闭 朋友们 在 那 时间 .

其时相得厚交，

[haʊ'evə(r)] , [fæn] - ,
**However , Fan Zhongyan ,**
然而 , 扇子 - ,

不过范仲淹、

[sʌn] - ,
**Sun Daopu ,**
太阳 - ,

孙道铺、

[dʒaʊ] - ,
**Zhao Qingxian ,**
赵 - ,

赵清献、

[wen] [jænboʊ] ,
**Wen Yanbo ,**
温 延博 ,

文彦博、

[baʊ] [dʒɛŋ]
**Bao Zheng**
包 郑

包拯、

['fuː][baɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [men] .
**Fu Bi and a few other loyal and virtuous men .**
傅 双 和 一个 很少 其他 忠诚 和 有德行的 男人 .

富弼几位忠贤而已。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['pɑːsɪz] .
**This was because the Western Xia army was besieging the three passes .**
这 曾是 因为 这 西 夏 军队 曾是 围攻 这 三 通过 .

只因西夏兵困三关，

[hæn][jiː; ji][ɪz] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
**Han Ye is worried about the country day and night .**
韩 叶 是 担心 关于 这 国家 天 和 夜晚 .

韩爷日夕忧心为国，

[əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
**Observing the stars near the middle of the moon ,**
观察 这 明星 靠近 这 中间 的 这 月亮 ,

近于月中夜观星象，

[ðə; ði][stɑː(r)] - [ʃɒn] ['braɪtli] [wɪð] ['gəʊldən] [lait] .
**The star Wuqu shone brightly with golden light .**
这 星星 - 闪耀 明亮地 和 金的 光 .

只见武曲星金光灿灿，

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] .
**A famous general should appear .**
一个 著名的 一般的 应该 出现 .

该当有名将出现，

[prə'tekt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['seɪfgɑːd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**Protect the nation and safeguard the country .**
保护 这 国家 和 保障 这 国家 .

保邦护国。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðiːz] ['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] .
**But we don't know where these heroes and warriors were buried .**
但 我们 不 知道 在哪里 这些 英雄 和 战士 是 埋葬 .

但不知何方埋没了英雄将士，

['iːv(ə)n]['bɔːdə(r)] [traɪbz] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['enəmɪz] ,
**Even border tribes and foreign enemies ,**
甚至 边界 部落 和 外国的 敌人 ,

以至边夷外敌，

[rɪ'piːtɪdli] [ɪn'veɪdɪd] ,
**Repeatedly invaded ,**
反复 入侵 ,

屡见侵凌，

[ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [gʊd] ['dʒenərəlz] [ˌaʊt'saɪd] .
**All because there were no good generals outside .**
全部 因为 那里 是 不 好的 将军们 外部 .

皆由外无良将，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [θret] [ɒv; əv] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**There is a threat of treacherous officials within the country .**
那里 是 一个 威胁 的 奸诈 官员 之内 这 国家 .

内有奸臣之患。

[ðæt] [naɪt] , ['mɑːstə(r)][hæn][hæd; həd] ['dɪnə(r)] .
**That night , Master Han had dinner .**
那 夜晚 , 掌握 韩 有 晚餐 .

此夜韩爷用过晚膳，

[sɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] .
**Sit in the courtyard for a short while .**
坐 在 这 庭院 为了 一个 短的 尽管 .

在庭前少坐片时，

[ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [twelfθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] .
**That night was the twelfth of August .**
那 夜晚 曾是 这 第十二 的 八月 .

其夜乃八月十二，

[mɪd] - ['ɔːtəm] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
**Mid - Autumn Festival is approaching .**
中 - 秋天 节日 是 接近 .

将近中秋，

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] .
**The weather was clear and refreshing .**
这 天气 曾是 清除 和 令人耳目一新 .

天晴气爽，

['saɪləns]
**Silence**
沉默

万籁无声，

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] :
**But we see :**
但 我们 看 :

但见：

['muːnlaɪt] [ʃaɪnz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['kɑːstɪŋ] ['ʃædəʊz] .
**Moonlight shines through the window , casting shadows .**
月光 闪耀 通过 这 窗户 , 铸件 阴影 .

月射光辉窗透影，

[ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ɒz'mænθəs] .
**The courtyard is filled with the fragrance of osmanthus .**
这 庭院 是 已填 和 这 香味 的 桂花 .

庭留芬馥桂生香。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [hæn] [ strəul ] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
**That evening , Mr . Han strolled into the garden .**
那 晚上 , 先生 . 韩 漫步 进入 这 花园 .

当晚韩爷踱进花园，

[ˌaɪ 'tiː] [felt] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['spɒtləs] .
**It felt even more pure and spotless .**
它 毛毡 甚至 更多的 纯的 和 一尘不染 .

更觉皎洁无尘，

[ðə; ði] [wɪnd] [ 'rʌsl ] [θruː] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] .
**The wind rustles through the bamboo .**
这 风 沙沙声 通过 这 竹子 .

风敲竹韵，

[ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] ['braɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['flaʊəz] .
**The moon shines brightly on the flowers .**
这 月亮 闪耀 明亮地 在 这 花朵 .

月媚花容。

['mɑːstə(r)][hæn] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [lait] [æn; ən] ['ɪnsens] [stɪk] .
**Master Han ordered the boy to light an incense stick .**
掌握 韩 订购 这 男生 到 光 一个 香 戳 .

韩爷命童子炷上炉香，

['niːlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [muːn] ,
**Kneeling under the moon ,**
跪着 在下面 这 月亮 ,

跪于月下，

[preɪ] [tuː; tə] [gɒd] ,
**Pray to God ,**
祈祷 到 上帝 ,

祷告上苍，

[kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf]
**Compassion for life**
同情 为了 生活

悯恤生命，

[ə; eɪ] ['tæləntɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [stə'bɪləti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['ɜːli] .
**A talented individual who could bring peace and stability to the country was appointed early .**
一个 才华横溢 个人 WHO 可以 带来 和平 和 稳定 到 这 国家 曾是 任命 早期的 .

早降安邦定国之彦，

[tuː; tə] [rɪ'pel] ['fɒrən] [ɪn'vedər] .
**To repel foreign invaders .**
到 击退 外国的 入侵者 .

以攘外敌侵凌。

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,
**Congratulations ,**
恭喜! ,

告祝一番，

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːz] .
**Get up and look up at the stars .**
得到 向上 和 看 向上 在 这 明星 .

起来仰观星斗，

[ðɪs] [ ˌkɔːri'spɔnd ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [stɑː(r)] .
**This corresponds to the appearance of the Wuqu star .**
这 对应 到 这 外貌 的 这 - 星星 .

正应武曲星显现，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒenərəlz] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] [nɒt] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] ?
**Why are the names of these generals and soldiers not known in the court ?**
为什么 是 这 姓名 的 这些 将军们 和 士兵 不是 已知 在 这 法庭 ?

缘何不见将士名闻于朝?

['mɑːstə(r)] [hæn] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Master Han is thinking about it .**
掌握 韩 是 思维 关于 它 .

韩爷正在思量，

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
**Looking around .**
寻找 大约 .

四下观望。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [nɒt] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [triː] ?
**But why is Di Qing not seen in the tree ?**
但 为什么 是 迪 青 不是 已见 在 这 树 ?

却缘何不见狄青在树中?

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [braɪt] [ðæt] [naɪt] ,
**Although the moon was bright that night ,**
虽然 这 月亮 曾是 明亮的 那 夜晚 ,

其夜虽然月色光明，

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [ɪz] [lɑːdʒ] [wɪð] ['meni] ['brɑːntʃɪz] ,
**But the tree is large with many branches ,**
但 这 树 是 大的 和 许多 分支 ,

但树大枝丛，

['ðeəfɔː(r)] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [triː] .
**Therefore , no one can be seen in the tree .**
所以 , 不 一 能 是 已见 在 这 树 .

是以看不见树上有人。

[bʌt; bət][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [triː] .
**But Di Qing was in the tree .**
但 迪 青 曾是 在 这 树 .

但狄青在树上，

['hɪərɪŋ] ['mɑːstə(r)] [hænz] [wɜːdz] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
**Hearing Master Han's words appealing to Heaven ,**
听力 掌握 韩的 字 上诉 到 天堂 ,

听得韩爷上告苍天之语，

[ðeɪ] [ɔːl] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] [diːp] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːlə(r)] .
**They all share a deep concern for the people and the ruler .**
他们 全部 分享 一个 深的 忧虑 为了 这 人们 和 这 统治者 .

都是为君忧民之心，

[hiː; hi] ['truːli] [ɪz][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [streŋθ] .
**He truly is a pillar of strength .**
他 真的 是 一个 支柱 的 力量 .

果乃中流砥柱之臣，

[gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
**Go down to see him .**
去 向下 到 看 他 .

下去见他，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['hɪndrəns] .
**There will be no hindrance .**
那里 将要 是 不 障碍 .

必无妨碍。

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**After thinking about it ,**
后 思维 关于 它 ,

想罢，

[hiː; hi] [liːpt] [daʊn] .
**He leaped down .**
他 跳跃 向下 .

飞身而下，

[ðɪs] ['stɑːtld] ['mɑːstə(r)][hæn] .
**This startled Master Han .**
这 惊慌 掌握 韩 .

反吓得韩爷一惊。

[ə'pɒn] ['kləuzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
**Upon closer inspection ,**
之上 更近 检查 ,

定睛一看，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
**He was a young man .**
他 曾是 一个 年轻的 男人 .

乃一位少年汉子，

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊb] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [skɜːt] ,
**Wearing a long robe and a short skirt ,**
穿着 一个 长的 长袍 和 一个 短的 裙子 ,

穿着长袍短裙，

['mɑːstə(r)] [hæn] ['hʌrɪdli] ['ʃaʊtɪd] :
**Master Han hurriedly shouted :**
掌握 韩 匆匆 喊叫 :

韩爷连忙喝道：

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
**Who are you ?**
WHO 是 你 ?

“你是何人？

[haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] !
**How dare you !**
如何 敢 你 !

好生大胆！

[ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
**In the stillness of the night ,**
在 这 寂静 的 这 夜晚 ,

更深夜静，

['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] .
**Falling from the sky .**
坠落 从 这 天空 .

从空而下。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɪ'miːdiətli] [nelt] [daʊn] .
**Di Qing immediately knelt down .**
迪 青 立即地 跪下 向下 .

狄青忙即跪下，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 :

呼道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ɪz] [ə'bʌv] , "
**" Your Excellency is above , "**
" 你的 阁下 是 多于 , "

“大人在上，

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**My name is Di Qing .**
我的 姓名 是 迪 青 .

小人姓狄名青，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['ʃɑːn'ʃiː] .
**He was born in Shanxi .**
他 曾是 出生 在 山西 .

山西人氏。

[ɪts] [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [grænd] ['tjuːtə(r)] [pæŋ] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] [ˌem 'iː] .
**It's all because Grand Tutor Pang wants to murder me .**
它是 全部 因为 盛大 导师 庞 想要 到 谋杀 我 .

只因庞太师要将小人谋害，

[ðə; ði] [pɑːk] [geɪt] [ɪz] [kləʊzd] .
**The park gate is closed .**
这 公园 门 是 关闭 .

园门已封闭了，

[ðə; ði] ['peti] ['pɜːs(ə)n][ɪz] ['helpləs] .
**The petty person is helpless .**
这 小气 人 是 无助 .

小人无奈，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .
**They had no choice but to climb over the wall .**
他们 有 不 选择 但 到 爬 超过 这 墙 .

只得越垣而过。

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [hɜːd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [lʌvz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ɪz] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði]
**I have long heard that Your Excellency loves the people and is loyal to the**
我 有 长的 听到 那 你的 阁下 爱 这 人们 和 是 忠诚 到 这
['empərə(r)] .
**emperor .**
皇帝 .

久闻大人爱民忠君，

['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ,
**Honest and upright ,**
诚实的 和 直立 ,

清廉刚正，

[ai][beg][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] .
**I beg for your forgiveness .**
我 求 为了 你的 饶恕 .

望乞宽容，

[tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ænts]
**To prolong the lives of ants**
到 延长 这 生活 的 蚂蚁

渡延蚁命，

[biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ! "
**Be grateful for generations ! "**
是 感激的 为了 几代人 ! "

世代沾恩！”

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['mɑːstə(r)][hæn]
**After hearing this , Master Han**
后 听力 这 , 掌握 韩

韩爷听了，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] :
**Thinking to myself :**
思维 到 我 :

暗想：

" [pæŋ] [hɒŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['vɪlən] . "
**" Pang Hong is a treacherous villain . "**
" 庞 洪 是 一个 奸诈 恶棍 . "

“庞洪奸贼，

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [freɪm] ['sʌmwʌn] [ə'gen] [tə'naɪt] .
**They're going to frame someone again tonight .**
它们是 去 到 框架 某人 再次 今晚 .

今夜又要陷害人了。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
**This morning ,**
这 早晨 ,

今天早晨，

['hɪərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][əʊld] ['geɪtkiːpə(r)] [sed] ,
**Hearing what the old gatekeeper said ,**
听力 什么 这 老的 守门人 说 ,

闻老管门言，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [nemd] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**There was a young hero named Di Qing .**
那里 曾是 一个 年轻的 英雄 命名 迪 青 .

有位小英雄名狄青，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɪŋ] [tæŋ] ['gəʊldən] [naɪf] ,
**Holding the Ding Tang Golden Knife ,**
保持 这 丁 唐 金的 刀 ,

持了定唐金刀，

[tuː; tə] [kɪl] [sʌn] [ʃjuː] ,
**To kill Sun Xiu ,**
到 杀 太阳 秀 ,

要杀孙秀，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðev] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ɪn'sted] ?
**Could it be that they've taken it over instead ?**
可以 它 是 那 他们有 已采取 它 超过 反而 ?

莫非反给他们拿下？”

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
**After thinking it over ,**
后 思维 它 超过 ,

想毕，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [aʊt] :
**He immediately called out :**
他 立即地 称为 出去 :

即呼道：

" [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] , "
**" Di Qing , "**
" 迪 青 , "

“狄青，

[juː; jʊ][ænd; ənd] [pæŋ] ,
**You and Pang ,**
你 和 庞 ,

你与庞、

[wɒt] [grʌdʒ] [dʌz] [sʌn] [həʊld] ?
**What grudge does Sun hold ?**
什么 怨恨 做 太阳 抓住 ?

孙有何怨仇，

[dɪd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [hɑːm] [hɪm] ?
**Did they even conspire to harm him ?**
做过 他们 甚至 合谋 到 伤害 他 ?

以至他们生心要谋害？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [wɪ'ðɪn] [dʒʊ'laɪ] .
**Di Qing is expected to arrive in Bianjing within July .**
迪 青 是 预期的 到 到达 在 汴京 之内 七月 .

狄青当将七月内至汴京，

[diː] [lɪn] - [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**De Lin Qianzong accepted it .**
德 林 - 公认 它 .

得林千总收用，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfəntri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**When he was admitted to the infantry , etc . , he spoke of his situation .**
什么时候 他 曾是 承认 到 这 步兵 , ETC . , 他 辐 的 他的 情况 .

入为步兵等情说起，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [ə'sæsɪneɪt] ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] .
**It was also said that he received orders to take a knife and assassinate Minister Sun .**
它 曾是 还 说 那 他 已收到 订单 到 拿 一个 刀 和 暗杀 部长 太阳 .

又说至领令持刀刺杀孙兵部，

['leɪtə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] [swɪft] [hɔːs] .
**Later , he was replaced by a swift horse .**
之后 , 他 曾是 替换 经过 一个 迅速 马 .

后至降除火骝驹。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['mɑːstə(r)][hæn] [kɪld] [ðə; ði]['faɪəri] [hɔːs] .
**Upon hearing this , Master Han killed the fiery horse .**
之上 听力 这 , 掌握 韩 被杀 这 火热 马 .

韩爷听了打死火骝驹，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [blɒk] [ðə; ði] [wei] :
**That is , to block the way :**
那 是 , 到 堵塞 这 方式 :

即拦止道：

" [ðəʊz] [huː] [səb'djuː] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [stiːd] [tə'deɪ] ,
**" Those who subdue the raging steed today ,**
" 那些 WHO 征服 这 愤怒 骏马 今天 ,

“今日降伏狂驹者，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
**Is it you ?**
是 它 你 ?

即是你么？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['peti] ['pɜːs(ə)n] . "
**" He is indeed a petty person . "**
" 他 是 的确 一个 小气 人 . "

“正是小人。”

['mɑːstə(r)][hæn] [sed] :
**Master Han said :**
掌握 韩 说 :

韩爷道：

" ['wʌndəf(ə)l] ,
**" wonderful ,**
" 精彩的 ,

“妙，

['wʌndəf(ə)l] ,
**wonderful ,**
精彩的 ,

妙，

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['elɪgənt] [dɪ'miːnə(r)] ,
**Judging from your elegant demeanor ,**
评判 从 你的 优雅的 风度 ,

看你文雅之姿，

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['pɜːs(ə)n] .
**He doesn't seem like a very strong person .**
他 不 似乎 喜欢 一个 非常 强的 人 .

不像个很有力气之士，

[ˌʌnbɪ'nəʊnst] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'djuː] [ðə; ði][mæd] [stiːd] .
**Unbeknownst to him , he was able to subdue the mad steed .**
不知不觉 到 他 , 他 曾是 有能力的 到 征服 这 疯狂的 骏马 .

不道却能收除狂驹，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['hɪərəʊ] .
**He was an invincible hero .**
他 曾是 一个 无敌 英雄 .

乃是个英雄无敌之汉了。

[ðɪs] [hɔːs] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] ['trɪbjuːt] [baɪ][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] [lɑːst] [mʌnθ] .
**This horse was presented as tribute by a foreign country last month .**
这 马 曾是 呈现 作为 贡 经过 一个 外国的 国家 最后的 月 .

前月番邦贡来此驹，

[fɔː(r)] [gɑːdz] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pæləs] .
**Four guards stood before the palace .**
四 守卫 站立 前 这 宫殿 .

殿前侍卫四人，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [səb'mɪt] .
**He will not submit .**
他 将要 不是 提交 .

降他不伏，

['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ʃiː] [ju] .
**Later , they acquired the young general Shi Yu .**
之后 , 他们 获得 这 年轻的 一般的 史 于 .

后得石玉小将，

['əʊnli] [ðen] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
**Only then was it possible to take it down .**
仅有的 然后 曾是 它 可能的 到 拿 它 向下 .

方得拿下，

[kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
**Confined to the stable .**
受限 到 这 稳定的 .

拘于马厩。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ teim ] [ðə; ði][mæd] [stiːd]
**You have tamed the mad steed**
你 有 驯服 这 疯狂的 骏马

你既降伏狂驹，

[wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ?
**What will happen in the future ?**
什么 将要 发生 在 这 未来 ?

以后又如何？”

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ə; eɪ] ['peti] ['pɜːs(ə)n] [ səb'djuː ] [ə; eɪ][waɪld] [stiːd] . "
**" A petty person subdues a wild steed . "**
" 一个 小气 人 压制 一个 荒野 骏马 . "

“小人降伏狂驹，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['meni] ['sɜːvənts] .
**There were already many servants .**
那里 是 已经 许多 仆人 .

早有许多家丁，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] ['rezɪdəns] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .
**He ordered the servant to go to the Prime Minister's residence to receive the reward .**
他 订购 这 仆人 到 去 到 这 主要的 部长 住宅 到 收到 这 报酬 .

要小人至相府领赏。

[ðə; ði] ['peti] ['pɜːs(ə)n] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
**The petty person will not allow it .**
这 小气 人 将要 不是 允许 它 .

小人不允，

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɔːl] [sed] ,
**The servants all said ,**
这 仆人 全部 说 ,

家丁都说，

[ðə; ði][grænd]['tjuːtə(r)] [stɪl] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**The Grand Tutor still intends to give him an important position .**
这 盛大 导师 仍然 意图 到 给 他 一个 重要的 位置 .

太师爷还要重用，

[ˌʌnkən'trəʊləbli] ['pʊlɪŋ] ,
**Uncontrollably pulling ,**
无法控制 拉 ,

不由的扯的扯，

[ðə; ði] [dɪ'leɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] .
**The delays are in .**
这 延误 是 在 .

拖的拖。

[ai] [hɜːd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**I heard they want to give me an important position .**
我 听到 他们 想 到 给 我 一个 重要的 位置 .

我闻要重用我，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ 'hɑːbə ] [θɔːts] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
**He also harbored thoughts of seeking an opportunity .**
他 还 藏匿 想法 的 寻求 一个 机会 .

心下亦有思图机会之意，

[ai] [met] [grænd]['tjuːtə(r)] [pæŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**I met Grand Tutor Pang at that time .**
我 遇见 盛大 导师 庞 在 那 时间 .

当时见了庞太师，

[hiː; hi] ['greɪtli] [preɪzd] [maɪ][hə'rəʊɪk] ['skɪlz] .
**He greatly praised my heroic skills .**
他 非常 赞扬 我的 英勇 技能 .

他大赞赏我之英雄技艺，

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [gɪft] [wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['gɑːd(ə)n] ['bɪldɪŋ] .
**The generous gift was left in the back garden building .**
这 慷慨的 礼物 曾是 左边 在 这 后退 花园 建筑 .

殷勤款留在后园楼中，

[ðeɪ] [plɔtid] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
**They plotted to kill him .**
他们 绘制 到 杀 他 .

暗图杀害。"

['mɑːstə(r)][hæn] [sed] :
**Master Han said :**
掌握 韩 说 :

韩爷道：

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [sʌn] [ʃjuː] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv][grænd]['tjuːtə(r)] [pæŋ] ? "
**" Don't you know that Sun Xiu is the son - in - law of Grand Tutor Pang ? "**
" 不 你 知道 那 太阳 秀 是 这 儿子 - 在 - 法律 的 盛大 导师 庞 ? "

"你难道不知孙秀乃庞太师的女婿？"

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" ['iːv(ə)n][ai] , [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][mæn] , [duː; də] [nɒt] [nəʊ] . "
**" Even I , a humble man , do not know . "**
" 甚至 我 , 一个 谦逊的 男人 , 做 不是 知道 . "

"小人果也不知，

['fɔːtʃənətli] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['fæməli][rɪ'teɪnə(r)] , [liː] [dʒiɪŋ] .
**Fortunately , he had his family retainer , Li Jiying .**
幸运的是 , 他 有 他的 家庭 预付金 , 李 吉英 .

幸有他家将李继英，

[ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['mesɪdʒ] ,
**Notification message ,**
通知 信息 ,

通知消息，

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] .
**It taught me to escape to this garden .**
它 教授 我 到 逃脱 到 这 花园 .

教我逃到此园。"

['mɑːstə(r)][hæn] [sed] :
**Master Han said :**
掌握 韩 说 :

韩爷道：

[waɪ] [wʊd] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ?
**Why would this person have such good intentions ?**
为什么 会 这 人 有 这样的 好的 意图 ?

"此人为何有此好意？"

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɒv; əv] [wɒn] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [luː] [sed] :
**Di Qing of Wan Hua Lou said :**
迪 青 的 万 华 卢 说 :

狄青万花楼··道：

" [liː] [dʒiɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['haʊshəʊld] . "
**" Li Jiying was originally a servant in my father's household . "**
" 李 吉英 曾是 起初 一个 仆人 在 我的 父亲的 家庭 . "

“李继英本乃我父旧日家丁，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flʌd] ,
**Because of the flood ,**
因为 的 这 洪水 ,

只因身遇水灾，

['ɑːftə(r)] [dɪ'spɜːrs] ,
**After dispersing ,**
后 分散 ,

分散以后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] ['rezɪdəns] .
**He returned to the Prime Minister's residence .**
他 返回 到 这 主要的 部长 住宅 .

投归相府。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
**He lived up to the virtues of his ancestors .**
他 居住地 向上 到 这 美德 的 他的 祖先 .

承他不负先人之德，

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [ðɪs] ['reskjuː] ['nəʊtɪs] .
**Therefore , I am sending this rescue notice .**
所以 , 我 是 发送 这 救援 注意 .

故来搭救通知。”

['mɑːstə(r)] [hæn] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [sed] :
**Master Han listened and said :**
掌握 韩 听着 和 说 :

韩爷听了道：

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ? "
**" What kind of person is your father ? "**
" 什么 种类 的 人 是 你的 父亲 ? "

“你父何等之人？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [spəʊk] ['fræŋkli] .
**Di Qing spoke frankly .**
迪 青 辐 坦率地说 .

狄青说开了，

[ðeɪ] [ðen] [fə'gɒt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['əʊnli] ['spiːkɪŋ] [θriː] - [tenθs] [ɒv; əv] [wɒt] [wʌn] [nəʊz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
**They then forgot the importance of only speaking three - tenths of what one knows to others .**
他们 然后 忘了 这 重要性 的 仅有的 请讲 三 - 十分之一 的 什么 一 知道 到 其他的 .

便忘却逢人且说三分话之意，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
**He replied :**
他 回复 :

答道：

" [maɪ] [leɪt] ['fɑːðə(r)] , [ˌdiː 'aɪ] [gwɑːŋ] , "
**" My late father , Di Guang , "**
" 我的 晚的 父亲 , 迪 光 , "

“先君狄广，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ræŋk] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['həʊmtaʊn] .
**He held the military rank of General in his hometown .**
他 握住 这 军队 秩 的 一般的 在 他的 家乡 .

在故土身为总兵武职。"

['mɑːstə(r)] [hæn] [sed] :
**Master Han said :**
掌握 韩 说 :

韩爷道：

[wɒt] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['ænˌsɛstərz] [neɪm] ?
**What was your ancestor's name ?**
什么 曾是 你的 祖先的 姓名 ?

"你祖何名？"

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ðə; ði] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['testɪd] [ˌdiː 'aɪ] [ju'ɑːn] ,
**" The ancestors tested Di Yuan ,**
" 这 祖先 测试 迪 元 ,

"先祖考狄元，

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['empərə(r)] ,
**During the reign of the late emperor ,**
期间 这 在位 的 这 晚的 皇帝 ,

先帝时，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] ['gwɑːŋ'dʊŋ] [ænd; ənd] ['gwɑːŋ'siː] .
**He held the official position of Governor - General of Guangdong and Guangxi .**
他 握住 这 官方的 位置 的 州长 - 一般的 的 粤 和 广西 .

官居两粤总制。"

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['mɑːstə(r)] [hæn]
**After hearing this , Master Han**
后 听力 这 , 掌握 韩

韩爷听了，

[ˌəʊvə'dʒɔɪd] , [hiː; hi] [sed] :
**Overjoyed , he said :**
欣喜若狂 , 他 说 :

不胜大喜道：

" [səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] . "
**" So you are a noble young master . "**
" 所以 你 是 一个 高贵 年轻的 掌握 . "

"原来你是一位贵公子，

[maɪ] ['nefjuː] [ɪz] [ə; eɪ] [kləʊz] [frend] [ɒv; əv] [maɪ] ['fæməli] .
**My nephew is a close friend of my family .**
我的 侄子 是 一个 关闭 朋友 的 我的 家庭 .

世交谊侄。

[ɪn] [maɪ] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
**In my middle age ,**
在 我的 中间 年龄 ,

吾中年时，

[wɪð] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [leɪt] ['empərə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [kɔːt] ,
**With you , the late emperor was still in court ,**
和 你 , 这 晚的 皇帝 曾是 仍然 在 法庭 ,

与你令先君在朝，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mætʃ] .
**They are a perfect match .**
他们 是 一个 完美的 匹配 .

十分相得，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wʌns] [swɔːn] ['brʌðəz] .
**We were once sworn brothers .**
我们 是 一次 宣誓 兄弟 .

曾有八拜之交，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [kəm'petrɪət] .
**It is no less than the friendship between compatriots .**
它 是 不 较少的 比 这 友谊 之间 同胞们 .

不啻同胞谊切。

['leɪtə(r)][ɪn] ['ʃɑːn'ʃiː] ,
**Later in Shanxi ,**
之后 在 山西 ,

后来山西地方，

[θiːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['ræmpənt] .
**Thieves are rampant .**
窃贼 是 猖獗 .

盗贼猖狂，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hɪə(r)] ['kænɒt] [prə'hɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
**The officials here cannot prohibit it .**
这 官员 这里 不能 禁止 它 .

本处官不能禁制，

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ['ɔːdəd] [ˌdiː 'aɪ] - ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
**Therefore , the late king ordered Di Guang's elder brother ,**
所以 , 这 晚的 国王 订购 迪 - 长老 兄弟 ,

故先王命狄广哥哥，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['ʃɑːn'ʃiː] ,
**Leaving the town of Shanxi ,**
离开 这 镇 的 山西 ,

出镇山西，

['θɜːti] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] .
**Thirty years have passed .**
三十 年 有 通过了 .

已 将三十载，

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
**After that , there was no further communication .**
后 那 , 那里 曾是 不 更远 沟通 .

后也一音不闻，

[prɪ'zjuːməbli] , [hiː; hi] [ə'sendɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
**Presumably , he ascended to heaven .**
想必 , 他 上升 到 天堂 .

谅是登仙，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ˌʌn'nəʊn] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] .
**It is also unknown how many of his descendants there are .**
它 是 还 未知 如何 许多 的 他的 后代 那里 是 .

亦未知他后裔几人。

[ðə; ði][fɜːst]['sev(ə)n]
**The first seven**
这 第一的 七

前七、

[eɪt] [j'iəz]
Eight years
八 年

八载，

['ʃɑːn'ʃiː] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntən] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Shanxi alert for mountain and water irrigation ,
山西 警报 为了 山 和 水 灌溉 ,

山西警报山水灌注，

[ˌaɪ 'tiː] [hɑːrmd] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
It harmed tens of thousands of people .
它 受到伤害 十 的 数千 的 人们 .

伤坏了数万生民，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði][ˌdiː 'aɪ]['fæməli][hæd; həd] [biːn] [waɪpt] [aʊt] .
It was only known that the Di family had been wiped out .
它 曾是 仅有的 已知 那 这 迪 家庭 有 到过 擦拭 出去 .

只道狄门灭尽了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['nefjuː] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [tə'deɪ] .
It is a pleasure to meet my nephew and uncle today .
它 是 一个 乐趣 到 见面 我的 侄子 和 叔叔 今天 .

喜得今日叔侄相逢，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['beərɪŋ] .
Moreover , he was born with an extraordinary bearing .
而且 , 他 曾是 出生 和 一个 非凡的 轴承 .

且生来气宇非凡，

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , ['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['hɪəroʊz] ['mɑːʃ(ə)l] ['praʊəs] ,
Furthermore , given this hero's martial prowess ,
此外 , 给定 这 英雄们 武术 能力 ,

更具此英雄武略，

[tə'naɪts] ['miːtɪŋ]
Tonight's meeting
今晚 会议

今宵一会，

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪk'striːmli] ['hæpi] .
This made me extremely happy .
这 制成 我 极其 快乐的 .

令老夫喜得心花大开。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'tʃiːv] [greɪt] [θɪŋz] .
I hope you will achieve great things .
我 希望 你 将要 达到 伟大的 事物 .

但愿你大展谋猷，

['kæri] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [greɪt] [etʃ'iːvmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
Carry forward the great achievements of our ancestors .
携带 向前 这 伟大的 成就 的 我们的 祖先 .

光大先人伟业，

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [dipɪst] [həʊp] .
This is my deepest hope .
这 是 我的 最深处 希望 .

老夫之深望也。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [sed] :
Di Qing listened and said :
迪 青 听着 和 说 :

狄青听了道：

" [maɪ]['hʌmb(ə)l] [self] [ɪz] [naʊ] [ɪn]['daɪə(r)] [streɪts] . "
**" My humble self is now in dire straits . "**
" 我的 谦逊的 自己 是 现在 在 可怕的 海峡 . "

"小人身已落魄，

[haʊ] [deə(r)][ai]['iːv(ə)n] [driːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
**How dare I even dream of such a thing ?**
如何 敢 我 甚至 梦 的 这样的 一个 事物 ?

怎敢妄想？"

['mɑːstə(r)][hæn] [helpt] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [bəuθ][hændz][ænd; ənd] [sed] :
**Master Han helped him up with both hands and said :**
掌握 韩 帮助 他 向上 和 两个都 双手 和 说 :

韩爷双手扶起道：

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ə'dres] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [ðæt] [naʊ] . "
**" There's no need to address each other like that now . "**
" 有 不 需要 到 地址 每个 其他 喜欢 那 现在 . "

"如今不必如此相呼，

[ðeɪ] ['sɪmpli] [ə'drest] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['nefjuː] .
**They simply addressed each other as uncle and nephew .**
他们 简单地 已解决 每个 其他 作为 叔叔 和 侄子 .

竟是叔侄相称便了。"

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
**Di Qing accepted the order .**
迪 青 公认 这 命令 .

狄青领命，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] :
**That is to say :**
那 是 到 说 :

即称：

" ['ʌŋk(ə)l] , [pliːz] [kʌm] [ʌp] . "
**" Uncle , please come up . "**
" 叔叔 , 请 来 向上 . "

"叔父请上，

" [pliːz] [ə'laʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] . "
**" Please allow your nephew to pay his respects . "**
" 请 允许 你的 侄子 到 支付 他的 尊重 . "

待侄儿拜见。"

['mɑːstə(r)][hæn] [sed] :
**Master Han said :**
掌握 韩 说 :

韩爷道：

" [ai][woʊnt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" I won't use it . "**
" 我 惯于 使用 它 . "

"不消了。"

[ðæt] [ɪz] , ['həʊldɪŋ] [ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] [hænd] .
**That is , holding Di Qing's hand .**
那 是 , 保持 迪 青的 手 .

即手挽狄青，

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] .
**He walked back into the study .**
他 步行 后退 进入 这 学习 .

一路回进书房。

['əʊnli][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][læmp][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
**Only a silver lamp was visible on the table .**
仅有的 一个 银 灯 曾是 可见的 在 这 桌子 .

只见桌上银灯，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [braɪt] .
**It is still bright .**
它 是 仍然 明亮的 .

尚还光亮。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [stʊd] [ðeə(r)] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] .
**Di Qing stood there , not daring to sit .**
迪 青 站立 那里 , 不是 大胆 到 坐 .

狄青立着不敢坐，

['mɑːstə(r)][hæn] [rɪ'piːtɪdli] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .
**Master Han repeatedly urged him to sit down .**
掌握 韩 反复 敦促 他 到 坐 向下 .

韩爷再三命坐，

[ðə; ði] [tuː] [men] [sæt] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['fəʊldɪŋ] [tʃeəz] .
**The two men sat facing each other in folding chairs .**
这 二 男人 卫星 面向 每个 其他 在 折叠式的 椅子 .

二人方对坐交椅中。

[wen] [ɑːskt] :
**When asked :**
什么时候 问 :

问及：

" ['nefjuː] , "
**" Nephew , "**
" 侄子 , "

"贤侄，

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] ?
**I wonder if your mother is still alive ?**
我 想知道 如果 你的 母亲 是 仍然 活 ?

如今不知令堂还在否？"

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" ['ʌŋk(ə)l] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**" Uncle , listen to me .**
" 叔叔 , 听 到 我 .

"叔父听禀，

[sɪns] [maɪ]['fɑːðə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ]
**Since my father passed away**
自从 我的 父亲 通过了 离开

自吾父归天，

[maɪ] ['nefjuː] [ɪz]['əʊnli]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
**My nephew is only seven years old .**
我的 侄子 是 仅有的 七 年 老的 .

小侄年方七岁，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn'djʊəd] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .
**She and her mother endured two years of poverty .**
她 和 她 母亲 忍受 二 年 的 贫困 .

与娘苦挨清贫两载。

[hiː; hi][wɒz; wəz][naɪn] [j'iəz] [əʊld] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] .
**He was nine years old when he was caught in a flood .**
他 曾是 九 年 老的 什么时候 他 曾是 捕捉 在 一个 洪水 .

九岁时身遇水灾，

[zaɪ] -
**Xihe Yiqie**
西河 -

西河一且，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sʌfəd] .
**The people suffered .**
这 人们 遭受 .

万民遭殃，

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]['wɔːtə(r)]
**Mother and child separated by water**
母亲 和 孩子 分开 经过 水

母子被水分离，

['sev(ə)n] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðen] .
**Seven years have passed since then .**
七 年 有 通过了 自从 然后 .

至今七载，

[ðə; ði] ['mʌðərz] [feɪt] [ɪz] [stɪl] [ˌʌn'nəʊn] .
**The mother's fate is still unknown .**
这 母亲的 命运 是 仍然 未知 .

母亲还未知生死。”

['mɑːstə(r)][hæn] [sed] :
**Master Han said :**
掌握 韩 说 :

韩爷道：

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['lɪŋgərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ?
**Where were you lingering before ?**
在哪里 是 你 挥之不去的 前 ?

“你曩者在何方耽搁？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

[wen] [maɪ] ['nefjuː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
**When my nephew was in the water**
什么时候 我的 侄子 曾是 在 这 水

“侄儿被水时，

['fɔːtʃənətli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reskjuːd] [baɪ][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [wæŋ] [tʃɑːn] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə]
**Fortunately , they were rescued by the Venerable Wang Chan and taken to**
幸运的是 , 他们 是 获救 经过 这 可敬 王 陈 和 已采取 到
[maʊnt] [ɪ'maɪ] .
**Mount Emei .**
山 峨眉 .

幸得王禅老祖救至峨嵋山上，

[hiː; hi] [ək'septɪd] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] .
**He accepted him as a disciple .**
他 公认 他 作为 一个 弟子 .

收为门徒，

[ðeɪ] [tɔːt] ['mɑːʃ(ə)l] [aːts] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['strætədʒi] .
They taught martial arts and military strategy .
他们 教授 武术 艺术 和 军队 战略 .

传授武艺及将略兵机，

[ai] [spent] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['maʊntən] .
I spent seven years in the immortal mountain .
我 花费 七 年 在 这 不朽 山 .

在仙山七载。

['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] ['fæməli]
Longing for one's family
渴望 为了 一个人的 家庭

思亲念切，

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ai][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð] ['sɒrəʊ] .
Day and night I am filled with sorrow .
天 和 夜晚 我 是 已填 和 悲哀 .

日夕愁怀，

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] [æz; əz] ['ɔːdəd] [baɪ][maɪ]['mɑːstə(r)] ,
On the day I descended the mountain as ordered by my master ,
在 这 天 我 下降 这 山 作为 订购 经过 我的 掌握 ,

奉师命下山之日，

[ðeɪ] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] ['həʊmlænd] .
They won't let me return to my homeland .
他们 惯于 让 我 返回 到 我的 家园 .

又不许我回归故土，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ,
Upon arriving in Bianjing ,
之上 抵达 在 汴京 ,

言一至汴京，

[ˌriː'juːniən] [wɪð] [lʌvd] [wʌnz]
Reunion with loved ones
团圆 和 喜爱 一个

自得亲人相会，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hiː; hi][hæz; həz] [stɪl] [nɒt] [siːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
Unexpectedly , he has still not seen his mother .
不料 , 他 有 仍然 不是 已见 他的 母亲 .

不料至今仍未见娘亲一面。”

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['mɑːstə(r)][hæn]
After hearing this , Master Han
后 听力 这 , 掌握 韩

韩爷听了，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] .
He was even more delighted .
他 曾是 甚至 更多的 高兴极了 .

更觉喜形于色，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] :
Because of the Way :
因为 的 这 方式 :

因道：

[nəʊ]['wʌndə(r)][maɪ] ['nefjuː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [hə'rəʊɪk] ['skɪlz] .
No wonder my nephew has such heroic skills .
不 想知道 我的 侄子 有 这样的 英勇 技能 .

“怪不得贤侄有此英雄伎俩，

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [wæŋ] [tʃɑːn] .
**So he was a disciple of the Venerable Wang Chan .**
所以 他 曾是 一个 弟子 的 这 可敬 王 陈 .

原来是王禅老祖门徒。"

[ðæt] [naɪt] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒn] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [luː] ( [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊəz] [pə'vɪliən] )
**That night , they went to the Wan Hua Lou ( Ten Thousand Flowers Pavilion )**
那 夜晚 , 他们 去 到 这 万 华 卢 ( 十 千 花朵 亭 )
[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] . . .
**and instructed the servants . . .**
和 指示 这 仆人 . . .

是晚便万花楼··又吩咐家丁，

[ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'peəd] .
**A banquet will be prepared .**
一个 宴会 将要 是 准备 .

备设酒筵，

[ðə; ði] [tuː] [dræŋk] ['hɑːtɪli] .
**The two drank heartily .**
这 二 喝 衷心地 .

二人把盏畅饮，

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['mɑːstə(r)][hæn] [ in'kwaiə ] :
**During the conversation , Master Han inquired :**
期间 这 对话 , 掌握 韩 询问 :

款叙中韩爷询道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [skɪld] [ɪn] ['mɑːʃ(ə)l] [a:ts] , "
**" You are skilled in martial arts , "**
" 你 是 熟练 在 武术 艺术 , "

"你武艺精通，

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] .
**We need to find a place to settle down .**
我们 需要 到 寻找 一个 地方 到 定居 向下 .

须要寻个进身之地。

[wen] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'raɪzɪz] ,
**When the opportunity arises ,**
什么时候 这 机会 出现 ,

待有机会，

" [ai] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
**" I will naturally recommend you for a position . "**
" 我 将要 自然 推荐 你 为了 一个 位置 . "

老夫自然替你荐拔。"

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" ['ʌŋk(ə)l] ,
**" uncle ,**
" 叔叔 ,

"叔父，

[maɪ] ['nefjuː] [hæz; həz][sʌm; səm]['mɑːʃ(ə)l] [a:ts] ['skɪlz] .
**My nephew has some martial arts skills .**
我的 侄子 有 一些 武术 艺术 技能 .

小侄虽略有些武技，

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [prə'məʊt] [hɪm] .
**Unfortunately , there was no one to promote him .**
很遗憾 , 那里 曾是 不 一 到 推动 他 .

奈无提拔之人，

[ɪts] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [triː] [stʌmp] .
**It's just waiting for a rabbit to run into a tree stump .**
它是 只是 等待 为了 一个 兔子 到 跑步 进入 一个 树 树桩 .

只是守株待兔而已。”

['mɑːstə(r)] [hæn] [sed] :
**Master Han said :**
掌握 韩 说 :

韩爷道：

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] !
**You are mistaken !**
你 是 错误 !

“你言差矣！

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [triː] [stʌmp] ?
**What do you mean by waiting for a rabbit to run into a tree stump ?**
什么 做 你 意思是 经过 等待 为了 一个 兔子 到 跑步 进入 一个 树 树桩 ?

说什么守株待兔？

[ə; eɪ] [truː] [mæn] [laɪvz; lɪvz] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
**A true man lives his life ,**
一个 真的 男人 生活 他的 生活 ,

大丈夫立身处世，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn'self] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [wʌnz] ['fæməli] .
**It is necessary to make a name for oneself and bring honor to one's family .**
它 是 必要的 到 制作 一个 姓名 为了 自己 和 带来 荣誉 到 一个人的 家庭 .

须要扬名显亲，

[dɪ'spaɪt] ['kaʊntləs] ['dɪfɪkəltɪz] ,
**Despite countless difficulties ,**
尽管 无数 困难 ,

虽有千难万苦，

[waɪ] ['bɒðə(r)] ?
**Why bother ?**
为什么 打扰 ?

何须计较？

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
**Looking at all the outstanding people ,**
寻找 在 全部 这 杰出的 人们 ,

遍观出类拔萃之人，

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [frɒm; frəm] ['hʌmb(ə)l] ['bækˌgraʊnd] .
**Most of them came from humble backgrounds .**
最多 的 他们 来了 从 谦逊的 背景 .

多出身微贱，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] , [ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] .
You are now in the prime of your youth , a time for striving and working hard .
你 是 现在 在 这 主要的 的 你的 青年 , 一个 时间 为了 努力 和 在职的 难的 .

你今正当少年发奋之期，

[duː; də] [nɒt] [luːz] [hɑːt] .
Do not lose heart .
做 不是 失去 心 .

岂可灰心。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['hɪndərɪŋ] [pæŋ] . . .
You are simply hindering Pang . . .
你 是 简单地 阻碍 庞 . . .

你无非碍着庞、

[sʌnz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː]
Sun's father - in - law and son - in - law
太阳的 父亲 - 在 - 法律 和 儿子 - 在 - 法律

孙翁婿，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['ræmpənt] .
But the wicked and wicked are numerous and rampant .
但 这 邪恶 和 邪恶 是 很多的 和 猖獗 .

但众奸恶贯满盈，

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [ɪ'skeɪp] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [fər'evə(r)] ?
How can one escape far away and live forever ?
如何 能 一 逃脱 远的 离开 和 居住 永远 ?

何能远遁长存。

" ['nefjuː] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Nephew , have you considered it ? "
" 侄子 , 有 你 经过考虑的 它 ? "

贤侄可想得来？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
Di Qing said :
迪 青 说 :

狄青道：

" ['ʌŋk(ə)l] ,
" uncle ,
" 叔叔 ,

“叔父，

[maɪ] ['nefjuː] [ɪz] [nɒt] ['bəʊstɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] .
My nephew is not boasting about his abilities .
我的 侄子 是 不是 吹嘘 关于 他的 能力 .

小侄非是夸能，

[ai][hæv; həv] ['mɑːstəd] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] [ɑːts] ['skɪlz] .
I have mastered a wide range of martial arts skills .
我 有 精通 一个 宽的 范围 的 武术 艺术 技能 .

我学得满身武艺，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
He also often thought of serving the country .
他 还 经常 想法 的 服务 这 国家 .

亦时思为国效力，

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] .
**Unfortunately , the opportunity didn't come .**
很遗憾 , 这 机会 没有 来 .

奈何机会不就，

[ɪf] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [klaʊdz] [lend] [ə; eɪ][hænd] ,
**If one day the winds and clouds lend a hand ,**
如果 一 天 这 风 和 云 借 一个 手 ,

倘能一日风云相助，

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [wɪl] [nɒt] [jiːld] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] .
**This humble servant will not yield to anyone else .**
这 谦逊的 仆人 将要 不是 屈服 到 任何人 别的 .

小臣亦不让于旁人。”

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['mɑːstə(r)][hæn]
**After hearing this , Master Han**
后 听力 这 , 掌握 韩

韩爷听了，

[ʌn'kɒnʃəsli] , [ai] [klæpt] [maɪ][hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] .
**Unconsciously , I clapped my hands in delight .**
不知不觉 , 我 鼓掌 我的 双手 在 喜 .

不觉抚掌欣然，

[kəm'baɪnd] :
**Combined :**
合并 :

连称：

- ['wʌndəf(ə)l] ,
**' wonderful ,**
- 精彩的 ,

‘妙，

['wʌndəf(ə)l] !
**wonderful !**
精彩的 !

妙！

['nefjuː] ,
**Nephew ,**
侄子 ,

贤侄，

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] ['spredɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] .
**You have the ambition of a great roc spreading its wings .**
你 有 这 志向 的 一个 伟大的 鹏 传播 它是 翅膀 .

你有此大鹏奋翮之志，

[waɪ] ['wʌri] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] ?
**Why worry that the meeting of the dragon and the tiger will never come ?**
为什么 担心 那 这 会议 的 这 龙 和 这 老虎 将要 绝不 来 ?

何虑云龙风虎之会无期，

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz] ['lɒfti] .
**Indeed , his ambition is lofty .**
的确 , 他的 志向 是 高远 .

果然志量高大，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['lɪmɪt] . "
**" It is beyond my ability to limit . "**
" 它 是 超过 我的 能力 到 限制 . "

非老夫所能限量。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道:

" [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] ['nɛfjuːz] [waɪld][ænd; ənd] [ʌn'faʊndɪd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] . "
**" This is nothing but my nephew's wild and unfounded speculation . "**
" 这 是 没有什么 但 我的 侄子的 荒野 和 毫无根据 推测 . "

“此乃小侄妄言枉想，

" [haʊ] [deə(r)][ai] [ək'sept] [sʌtʃ] [preɪz] [frɒm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ! "
**" How dare I accept such praise from my uncle ! "**
" 如何 敢 我 接受 这样的 称赞 从 我的 叔叔 ! "

岂敢当叔夫谬赞。”

[ðæt] [naɪt] , [juː; jʊ] [tɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
**That night , you talked back and forth .**
那 夜晚 , 你 谈话 后退 和 前进 .

当夜你一言我一语，

[ˌaɪ 'tiː] [felt] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['spekjələtɪv] .
**It felt even more speculative .**
它 毛毡 甚至 更多的 推测性的 .

更觉投机，

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['nefjuː] [ʃeəd] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [bɒnd] .
**The uncle and nephew shared a deep and affectionate bond .**
这 叔叔 和 侄子 共享 一个 深的 和 亲热 纽带 .

叔侄情深谊切。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði][hæn] ['rezɪdəns] ,
**After a long talk at the Han residence ,**
后 一个 长的 讲话 在 这 韩 住宅 ,

按下韩府长谈，

['miːnwaɪl] , [liː] [dʒiɪŋ] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði] [pæŋ] ['haʊshəʊld] ,
**Meanwhile , Li Jiying , a servant in the Pang household ,**
同时 , 李 吉英 , 一个 仆人 在 这 庞 家庭 ,

却说庞府内家丁李继英，

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] ,
**Seeing that Di Qing had crossed the high wall ,**
看到 那 迪 青 有 交叉 这 高的 墙 ,

见狄青跨过了高垣，

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æt; ət] [iːz] .
**Put your mind at ease .**
放 你的 头脑 在 舒适 .

心头放下，

['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] .
**Turning around , he stepped into the study .**
转弯 大约 , 他 步 进入 这 学习 .

转身步进书房，

[grænd]['tjuːtə(r)] [pæŋ] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][læmp] .
**Grand Tutor Pang was alone , facing the silver lamp .**
盛大 导师 庞 曾是 独自的 , 面向 这 银 灯 .

只见庞太师独对银灯，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [dræŋk] [ə'ləʊn] .
**He held the cup and drank alone .**
他 握住 这 杯子 和 喝 独自的 .

持杯自饮。

[liː] [dʒiɪŋ] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] :
**Li Jiying stepped forward and reported :**
李 吉英 步 向前 和 据报道 :

李继英上前禀道：

" [grænd]['tjuːtə(r)] , "
**" Grand Tutor , "**
" 盛大 导师 , "

“太师爷，

[ðə; ði] ['vɪlən] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [səʊ] [drʌŋk] [ðæt] [hiːz] [fɑːst] [ə'sliːp] .
**The villain has already made Di Qing so drunk that he's fast asleep .**
这 恶棍 有 已经 制成 迪 青 所以 醉 那 他是 快速地 睡着了 .

小人已将狄青弄得大醉如泥睡了。

[pliːz] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [grɑːnt][ˌem 'iː][ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv] ['lɔːŋ'kwɑːn] [waɪn] .
**Please , Your Excellency , grant me a sip of Longquan wine .**
请 , 你的 阁下 , 授予 我 一个 啜饮 的 龙泉 葡萄酒 .

请太师爷赏口龙泉与小人，

" ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] . "
**" Ready to make a move . "**
" 准备好 到 制作 一个 移动 . "

好待下手。”

[ðə; ði][grænd]['tjuːtə(r)] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :
**The Grand Tutor laughed and said :**
这 盛大 导师 笑了 和 说 :

太师笑道：

" [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [drʌŋk] . "
**" Di Qing was indeed drunk . "**
" 迪 青 曾是 的确 醉 . "

“狄青果然弄醉了。

[ðʌs] , [ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] ['preʃəs] [sɒːd] .
**Thus , I offer you this precious sword .**
因此 , 我 提供 你 这 宝贵的 剑 .

如此与你宝剑一口，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['kwɪkli] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .
**Quickly cut off his head and send a reply .**
迅速地 切 离开 他的 头 和 发送 一个 回复 .

速速割他首级来回话。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mæd] [stiːd] .
**But this person is capable of fighting a mad steed .**
但 这 人 是 有能力的 的 斗争 一个 疯狂的 骏马 .

但此人能力打狂驹，

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪəs] [mæn] .
**He is a hero and a fierce man .**
他 是 一个 英雄 和 一个 凶猛的 男人 .

乃英雄猛汉，

[juː; jʊ] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
**You get rid of him .**
你 得到 摆脱 的 他 .

你往除他，

[biː; bi] ['keəf(ə)l] !
**Be careful !**
是 小心 !

须要小心！”

[dʒi] - :
**Ji Yingdao :**
季 - :

继英道：

" [grænd] ['tjuːtə(r)] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] . "
**" Grand Tutor , there's no need for you to trouble yourself . "**
" 盛大 导师 , 有 不 需要 为了 你 到 麻烦 你自己 . "

“太师爷不必费心，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [drʌŋk] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .
**Di Qing was already drunk and confused .**
迪 青 曾是 已经 醉 和 使困惑 .

狄青已醉得懵懂了，

[waɪ] [nɒt] [dʒʌst] ['fɪnɪʃ] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] ?
**Why not just finish him off with one blow ?**
为什么 不是 只是 结束 他 离开 和 一 吹 ?

何难一刀结果了他。”

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [liː] [dʒiɪŋ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
**At that moment , Li Jiying was filled with anger .**
在 那 片刻 , 李 吉英 曾是 已填 和 愤怒 .

当时李继英怒气顿生，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [tʃɒp] [ðæt] [əʊld] ['treɪtərz] [hed] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [strəʊk] .
**I wish I could just chop that old traitor's head off with a single stroke .**
我 希望 我 可以 只是 劈 那 老的 叛徒的 头 离开 和 一个 单身的 中风 .

恨不得一刀挥去这老奸贼脑袋，

['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [wʌn'self] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'ləʊn] .
**Also , to prevent oneself from being unable to escape alone .**
还 , 到 防止 自己 从 存在 无法 到 逃脱 独自的 .

还防一身独力难逃，

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
**I had no choice but to endure it .**
我 有 不 选择 但 到 忍受 它 .

只得忍耐住了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['siːkrətli] [seɪvd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [teɪl] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .
**He had already secretly saved over a hundred taels of silver .**
他 有 已经 偷偷 已保存 超过 一个 百 两 的 银 .

早已将私积百余两白金，

[taɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst]
**Tie around the waist**
领带 大约 这 腰部

束系腰间，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] ['rezɪdəns] [ə'gen] ,
**Holding the lantern from the Prime Minister's residence again ,**
保持 这 灯笼 从 这 主要的 部长 住宅 再次 ,

再持相府灯笼，

[hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sɒːd] .
**He hung up the sword .**
他 悬挂 向上 这 剑 .

挂了宝剑，

[ðeɪ] [ 英 /trɪk/ 美 /trɪk/ ] [hɪm] ['ɪntuː] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .
**They tricked him into leaving the seven gates of the mansion .**
他们 被骗了 他 进入 离开 这 七 大门 的 这 大厦 .

哄骗出七重府门。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [θɜːd] [wɒtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
**It was already the third watch of the night .**
它 曾是 已经 这 第三 手表 的 这 夜晚 .

此时已交三鼓，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæŋ] ['fæməli] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .
**Some of the Pang family members were asleep .**
一些 的 这 庞 家庭 成员 是 睡着了 .

庞府众家人有睡的，

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'weɪk] .
**Some were still awake .**
一些 是 仍然 醒 .

有未睡的，

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [lɒkt] .
**The gates of the mansion were not yet locked .**
这 大门 的 这 大厦 是 不是 然而 已锁定 .

府门尚未下锁。

[liː] [dʒiɪŋ] ['əʊnli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['tjuːtə(r)] .
**Li Jiying only said that he was acting on the orders of the Grand Tutor .**
李 吉英 仅有的 说 那 他 曾是 表演 在 这 订单 的 这 盛大 导师 .

李继英只言奉太师爷之命，

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] .
**The messenger had a message for Minister Sun .**
这 信使 有 一个 信息 为了 部长 太阳 .

差往孙兵部府中有话，

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['ɡeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .
**He hurriedly walked out of the seven gates of the mansion .**
他 匆匆 步行 出去 的 这 七 大门 的 这 大厦 .

慌忙走出七重府门去了。

---

['dʒentlmən] ,
**Gentlemen ,**
先生们 ,

列位，

---

[waɪ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['sev(ə)n] ['ɡeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [kən'siːl] [ðə; ði] [truːθ] ?
**Why could the seven gates of the mansion conceal the truth ?**
为什么 可以 这 七 大门 的 这 大厦 隐藏 这 真相 ?

为何七重府门可瞒?

---

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ɡrænd]['tjuːtə(r)] [pæŋ] [ɒn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [deɪz] ,
**Just for Grand Tutor Pang on ordinary days ,**
只是 为了 盛大 导师 庞 在 普通的 天 ,

只为平日庞太师，

---

[sʌm; səm]['fæməli] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][wɔː(r)][æt; ət] [naɪt] .
**Some family members were also sent to the Ministry of War at night .**
一些 家庭 成员 是 还 发送 到 这 部 的 战争 在 夜晚 .

也有夜差家人往兵部府，

---

[mɔːr'əʊvə(r)] , [liː] - ['juːʒuəl][bɪ'heɪvjə(r)] ,
**Moreover , Li Jiying's usual behavior ,**
而且 , 李 - 通常 行为 ,

况李继英平时行为，

---

['əʊpən][ænd; ənd] [əˌbʌv'bɔːd] ,
**Open and aboveboard ,**
打开 和 光明正大 ,

光明正大，

---

['ðeəfɔː(r)] , ['evriwʌn] [ɪz] [kən'vɪnst] .
**Therefore , everyone is convinced .**
所以 , 每个人 是 确信 .

是以人人信服，

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [əb'strʌkʃn] [ɔː(r)] ['kwestʃənɪŋ] .
**There was no obstruction or questioning .**
那里 曾是 不 梗阻 或者 提问 .

并无拦阻盘诘。

---

['ɑːftə(r)][dʒi] [jɪŋ] [left] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,
**After Ji Ying left the mansion ,**
后 季 英 左边 这 大厦 ,

继英出了府门，

---

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ɪts][keɪdʒ] ,
**Like a bird released from its cage ,**
喜欢 一个 鸟 发布 从 它是 笼 ,

犹如鸟出牢笼，

---

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['ɡəʊldən] [hʊk] .
**The fish escaped the golden hook .**
这 鱼 逃脱 这 金的 钩 .

鱼脱金钩，

---

[trɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɡeɪt] ,
**Trick them out of the city gate ,**
诡计 他们 出去 的 这 城市 门 ,

骗出城关，

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'weɪ] .
It flew away .
它 飞翔 离开 .

如飞而去。

[ðæt] [naɪt] , [grænd]['tjuːtə(r)] [pæŋ] [held] [hɪz; ɪz] [waɪn] [kʌp] [ə'ləʊn] .
That night , Grand Tutor Pang held his wine cup alone .
那 夜晚 , 盛大 导师 庞 握住 他的 葡萄酒 杯子 独自的 .

当夜庞太师独持酒杯，

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][wɒz; wəz] ['diːpli] [drʌŋk] .
Before I knew it , I was deeply drunk .
前 我 知道 它 , 我 曾是 深 醉 .

不觉沉沉大醉，

[hiː; hi] [slept] ['fʊli] [kləʊðd] [ɒn][ðə; ði] ['sændlwʊd] [kaʊtʃ] .
He slept fully clothed on the sandalwood couch .
他 睡着了 完全 穿着衣服 在 这 檀香 长椅 .

和衣睡在沉香榻中，

[ðə; ði] ['sɜːvənts] , [bəuθ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] , ['ɔːlsəʊ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
The servants , both inside and outside the household , also went to sleep .
这 仆人 , 两个都 里面 和 外部 这 家庭 , 还 去 到 睡觉 .

内外家丁也各自睡去。

['ɑːftə(r)][grænd]['tjuːtə(r)] [pæŋ] ['səubəd] [ʌp] ,
After Grand Tutor Pang sobered up ,
后 盛大 导师 庞 清醒 向上 ,

庞太师酒醒后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .
It was already early morning .
它 曾是 已经 早期的 早晨 .

已是五鼓初交，

['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kɔːt] [fɜːst] .
Naturally , he went to court first .
自然 , 他 去 到 法庭 第一的 .

自然先去上朝。

['ɑːftə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [kɔːt] ,
After returning from court ,
后 返回 从 法庭 ,

朝罢回来，

[ðə; ði] [pɑːk] ['mænɪdʒə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'pɔːtɪd] [ðɪs] .
The park manager had already reported this .
这 公园 经理 有 已经 据报道 这 .

早有管园官禀报，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɪ'skeɪpt] .
Di Qing escaped .
迪 青 逃脱 .

逃走了狄青。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [grænd]['tjuːtə(r)] [pæŋ]
Upon hearing this , Grand Tutor Pang
之上 听力 这 , 盛大 导师 庞

庞太师一听此语，

['terɪfaɪd] ,
Terrified ,
恐惧 ,

大惊失色，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] ['kwestʃən] [liː] [dʒiɪŋ] .
**That is , to question Li Jiying .**
那 是 , 到 问题 李 吉英 .

即查问李继英。

['sevrəl] ['sɜːvənts] [rɪ'pɔːtɪd] :
**Several servants reported :**
一些 仆人 据报道 :

内有家丁几人禀上：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['mɪdnaɪt] [lɑːst] [naɪt] , "
**" It was almost midnight last night , "**
" 它 曾是 几乎 午夜 最后的 夜晚 , "

“昨夜三更将近，

[liː] [dʒiɪŋ] [left] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .
**Li Jiying left the mansion .**
李 吉英 左边 这 大厦 .

李继英出府，

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'spætʃt] [baɪ][ðə; ði] [grænd]['tjuːtə(r)][tuː; tə] [lɔːd] [sʌnz] ['rezɪdəns] .
**He claimed to have been dispatched by the Grand Tutor to Lord Sun's residence ;**
他 声称 到 有 到过 已派出 经过 这 盛大 导师 到 主 太阳的 住宅 .

称言奉太师差往孙大人府中，

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] ['hæznt] [rɪ'tɜːnd] .
**But he went last night and hasn't returned .**
但 他 去 最后的 夜晚 和 还没有 返回 .

但昨夜一去未回。”

[grænd]['tjuːtə(r)] [sed] :
**Grand Tutor said :**
盛大 导师 说 :

太师道：

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ə'ləʊn] .
**He left the mansion alone .**
他 左边 这 大厦 独自的 .

“他一人出府门，

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [gəʊ] [wɪð] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ?
**Or should I go with Di Qing ?**
或者 应该 我 去 和 迪 青 ?

抑或与狄青同去？”

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [sed] :
**The servant said :**
这 仆人 说 :

家丁道：

[hiː; hi] [went] [ə'ləʊn] .
**He went alone .**
他 去 独自的 .

“他独自一人去的。”

[grænd]['tjuːtə(r)] [sed] :
**Grand Tutor said :**
盛大 导师 说 :

太师道：

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ɔː'deɪʃəs] ['sɜːvənt] ! "
**" How dare you , you audacious servant ! "**
" 如何 敢 你 , 你 大胆的 仆人 ! "

“好大胆奴才！

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [let] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [gəʊ] .
**They must have let Di Qing go .**
他们 必须 有 让 迪 青 去 .

定是将狄青放走了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
**He was furious at that moment .**
他 曾是 狂怒 在 那 片刻 .

当下心中大怒，

['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
**Stepping into the garden ,**
步进 进入 这 花园 ,

步进园中，

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
**Looking around ,**
寻找 大约 ,

四围一瞧，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ʒɑːŋ] [haɪ] .
**The walls in the garden are three zhang high .**
这 墙壁 在 这 花园 是 三 张 高的 .

园中墙垣高有三丈，

[ðə; ði][fɔː(r)] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .
**The four gates of the park were closed .**
这 四 大门 的 这 公园 是 关闭 .

园门四路封锁，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] [ɒn] [klaʊdz] ?
**Could it be that they flew away on clouds ?**
可以 它 是 那 他们 飞翔 离开 在 云 ?

难道腾云飞遁的不成？

['træv(ə)lɪŋ] [iːst] ,
**Traveling east ,**
旅行 东方 ,

行过东，

[ðen] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
**Then walk to the west ,**
然后 走 到 这 西方 ,

又步至西，

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [greɪt] [stəʊn] .
**I happened to see the Pantuo Great Stone .**
我 发生 到 看 这 - 伟大的 石头 .

偶然看至盘陀大石，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [triː] [nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**It is closely connected to the large tree next to it .**
它 是 密切 连接 到 这 大的 树 下一个 到 它 .

与旁边大树紧紧相连，

[seɪ] :
**Say :**
说 :

说声：

[jes] !
**Yes !**
是的 !

"是了！

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]['mɪnɪstə(r)][hæn][nekst][dɔː(r)] .
**Di Qing will surely flee to the residence of Minister Han next door .**
迪 青 将要 一定 逃跑 到 这 住宅 的 部长 韩 下一个 门 .

狄青定然逃往隔壁韩吏部府中而去。"

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] ,
**After reading ,**
后 阅读 ,

看罢，

[hiː; hi] [ðen] [ strəul ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [hɔːl] .
**He then strolled back to the central hall .**
他 然后 漫步 后退 到 这 中央 大厅 .

即踱回中堂，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] ['fɔːti] ['sɜːvənts] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] .
**He ordered forty servants to be summoned .**
他 订购 四十 仆人 到 是 被召唤 .

吩咐家丁四十名，

[ðə; ði] [tuː] [splɪt] [ʌp] [tuː; tə] [pə'sjuː] [liː] [dʒiɪŋ] .
**The two split up to pursue Li Jiying .**
这 二 分裂 向上 到 追求 李 吉英 .

两人一路分头去追捕李继英。

[ə'nʌðə(r)] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
**Another order was issued to the Ministry of War .**
其他 命令 曾是 发布 到 这 部 的 战争 .

又发令往兵部府中，

[ðeɪ] [tʊk] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] ['geɪts] [ɒv; əv]
**They took three thousand soldiers and surrounded the front and back gates of**
他们 采取 三 千 士兵 和 包围 这 正面 和 后退 大门 的
[ðə; ði][hæn] ['rezɪdəns] .
**the Han residence .**
这 韩 住宅 .

取兵三千往围韩府前门后户，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] [rɪ'plaɪ] .
**But they need to search for Di Qing's reply .**
但 他们 需要 到 搜索 为了 迪 青的 回复 .

但要搜查狄青回话。

[sʌn] [ʃjuː] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [deɪ] .
**Sun Xiu heard the news that day .**
太阳 秀 听到 这 消息 那 天 .

当日孙秀闻报，

['ɔːlsəʊ] ['fjʊəriəs] ,
**Also furious ,**
还 狂怒 ,

也怒气冲冲，

['weərɪŋ] [buːts] ,
**Wearing boots ,**
穿着 靴子 ,

踏穿靴子，

['kɜːsɪz] :
**Curses :**
诅咒 :

骂声：

" [juː; jʊ][dɒg] [sleɪv] , "
**" You dog slave , "**
" 你 狗 奴隶 , "

“狗奴才，

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] ['ɪnsələnt] !
**How dare you be so insolent !**
如何 敢 你 是 所以 傲慢的 !

好生放肆！”

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ ri'zent ] ['mɪnɪstə(r)][hæn][fɔː(r); fə(r)] ['hɑːrbərɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ di'zəːtə(r) ] .
**He also resented Minister Han for harboring and keeping deserters .**
他 还 怨恨 部长 韩 为了 窝藏 和 保持 逃兵 .

又恨韩吏部窝留逃卒，

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑːməd] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)]['məubilaizd] .
**In an instant , three thousand armored soldiers were mobilized .**
在 一个 立即的 , 三 千 装甲 士兵 是 动员起来 .

顷刻点起三千铁甲军，

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][hæn] ['rezɪdəns] .
**They all arrived at the Han residence .**
他们 全部 到达的 在 这 韩 住宅 .

一齐来至韩府，

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['mʌltɪp(ə)l] ['fɔːsɪz]
**Surrounded by multiple forces**
包围 经过 多种的 力量

重重围困，

[ðə; ði] [ʃaʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['defnɪŋ] .
**The shouts were deafening .**
这 喊叫 是 震耳欲聋 .

呐喊喧天，

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði][hæn]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] .
**The servants of the Han family were terrified .**
这 仆人 的 这 韩 家庭 是 恐惧 .

吓得韩府家丁，

['pænɪk][ænd; ənd] ['helpləsnəs]
**Panic and helplessness**
恐慌 和 无助

惊慌无措，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['riːz(ə)n] ,
**For some unknown reason ,**
为了 一些 未知 原因 ,

不知为着何由，

['ɪnstənt] [rɪ'pɔːt] :
**Instant Report :**
立即的 报告 :

即时禀报道：

" [maɪ] [lɔːd] , ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] ! "
**" My lord , something terrible has happened ! "**
" 我的 主 , 某物 糟糕的 有 发生 ! "

“大人不好了！

[naʊ] [grænd]['tjuːtə(r)] [pæŋ] [hæz; həz] [ 'mʌstə ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz] .
**Now Grand Tutor Pang has mustered several thousand soldiers .**
现在 盛大 导师 庞 有 集结 一些 千 士兵 .

今有庞太师点兵数千，

[ðeɪ] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [maɪ] ['rezɪdəns] , [bəuθ][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] ['geɪts] .
**They completely surrounded my residence , both the front and back gates .**
他们 完全地 包围 我的 住宅 ，两个都 这 正面 和 后退 大门 .

将吾府中前门后户团团围困，

[ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [wʊd] [hænd]['əʊvə(r)][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**They declared they would hand over Di Qing .**
他们 声明 他们 会 手 超过 迪 青 .

声言要献出狄青，

[let] ['baɪgɒnz] [biː; bi] ['baɪgɒnz] .
**Let bygones be bygones .**
让 往事 是 往事 .

万事干休，

[ɪf] [ðə; ði]['ædʌlts] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [nest] [ænd; ənd][woʊnt] [let] [ðem; ðəm][gəʊ] .
**If the adults keep them in their nest and won't let them go .**
如果 这 成年人 保持 他们 在 他们的 巢 和 惯于 让 他们 去 .

如若大人窝留不放，

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [brəʊk] [ɪn] .
**That is , they broke in .**
那 是 ，他们 打破 在 .

即打进门来，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ ,inkən'viːnjəns ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
**There are also inconveniences for you , sir .**
那里 是 还 不便之处 为了 你 ，先生 .

于大人也有不便之处。”

['mɑːstə(r)][hæn] [sed] :
**Master Han said :**
掌握 韩 说 :

韩爷道：

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
**Such a strange thing has happened .**
这样的 一个 奇怪的 事物 有 发生 .

“有此异事，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ?
**Why are you making such a fuss ?**
为什么 是 你 制作 这样的 一个 大惊小怪 ?

你等何须大惊小怪，

" [ai][hæv; həv][maɪ] ['riːz(ə)nz] . "
**" I have my reasons . "**
" 我 有 我的 原因 . "

老夫自有道理。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] .
**Di Qing was standing nearby .**
迪 青 曾是 常设 附近 .

狄青在旁，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['fjʊəriəs] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .
**He was furious upon hearing this .**
他 曾是 狂怒 之上 听力 这 .

听了大怒，

[rəʊd] :
road :
路 :

道：

['ʌŋk(ə)l] , [pliːz] [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] .
Uncle , please do not be afraid .
叔叔 , 请 做 不是 是 害怕的 .

“叔父且休惧，

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [truːps] ,
Thousands of troops ,
数千 的 军队 ,

数千军马，

[hiː; hi]['əʊnli]['grɑːntɪd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ə; eɪ] ['wepən] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['mænə(r)] .
He only granted his nephew a weapon before leaving the manor .
他 仅有的 的确 他的 侄子 一个 武器 前 离开 这 庄园 .

只赐小侄一口兵器出府，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪl] [fɔːl] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [daɪ] .
But if you kill him , his horse will fall and he will die .
但 如果 你 杀 他 , 他的 马 将要 落下 和 他 将要 死 .

可杀他马倒人亡，

[maɪ] ['nefjuː] [ˌsi: eɪ'aɪ][baɪ][ɪz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] !
My nephew Cai Bi is quite capable !
我的 侄子 蔡 双 是 相当 有能力的 !

才算小侄手段非弱！”

['mɑːstə(r)][hæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] :
Master Han shook his head and said :
掌握 韩 摇晃 他的 头 和 说 :

韩爷听了摇首道：

" ['nefjuː] , "
" Nephew , "
" 侄子 , "

“贤侄，

[dəʊnt] [triːt] [ðə; ði] [wɜːd] " ['mɜːdə(r)] " [æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] .
Don't treat the word " murder " as a joke .
不 对待 这 单词 " 谋杀 " 作为 一个 开玩笑 .

休得将杀人两字作玩耍，

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .
He is an official .
他 是 一个 官方的 .

他是命官，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,
You are a subject ,
你 是 一个 主题 ,

你是子民，

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['kɒmənə(r)] [kɪl] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] [wɪ'ðaʊt]
How can a powerful commoner kill government officials and soldiers without
如何 能 一个 强大的 平民 杀 政府 官员 和 士兵 没有
['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] ?
being punished ?
存在 受到惩罚 ?

岂有强民擅杀官兵而无罪律?

[ðæt] [əʊld][fɒks][ɪz] [ɪn'kredəbli] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] .
**That old fox is incredibly cunning and treacherous .**
那 老的 狐狸 是 难以置信 狡猾 和 奸诈 .

这老奸好生刁滑，

[ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [ɔː(r)] [wuːnd] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz]
**If you kill or wound his soldiers**
如果 你 杀 或者 伤口 他的 士兵

你如杀伤他兵，

[ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [tuː; tə] [ɪm'piːtʃ] [ˌem 'iː] .
**They will surely come to impeach me .**
他们 将要 一定 来 到 劾 我 .

必来奏劾老夫。

[ai][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [aɪ'diəz] .
**I have my own ideas .**
我 有 我的 自己的 想法 .

吾自有主意，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [hɪm][səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [kən'fjuːzd] .
**And they played him so well that he was completely confused .**
和 他们 玩 他 所以 出色地 那 他 曾是 完全地 使困惑 .

且玩弄得他糊糊涂涂，

[ðeɪ] [deə(r)][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
**They dare not come to investigate .**
他们 敢 不是 来 到 调查 .

不敢来查。”

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [spiːtʃ] ,
**During the speech ,**
期间 这 演讲 ,

正在言论之际，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ə'rəʊz] .
**Suddenly a commotion arose .**
突然 一个 骚动 出现 .

忽闻一片喧闹之声，

[ðə; ði][hæn]['fæməli] [rɪ'pɔːtɪd] :
**The Han family reported :**
这 韩 家庭 据报道 :

韩府家人禀道：

" [grænd]['tjuːtə(r)] [pæŋ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɪn]['pɜːs(ə)n] . "
**" Grand Tutor Pang has come to the residence in person . "**
" 盛大 导师 庞 有 来 到 这 住宅 在 人 . "

“庞太师亲自到府来了。”

['mɑːstə(r)][hæn] [sed] :
**Master Han said :**
掌握 韩 说 :

韩爷道：

" [ɪts] [gʊd] [ðæt] [ðɪs] [əʊld] [θiːf] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪn]['pɜːs(ə)n] . "
**" It's good that this old thief came to investigate in person . "**
" 它是 好的 那 这 老的 贼 来了 到 调查 在 人 . "

“这老贼亲自来查正好，

" ['nefjuː] , [pliːz] [kʌm] [hɪə(r)] . "
**" Nephew , please come here . "**
" 侄子 , 请 来 这里 . "

贤侄且这里来。”

['mɑːstə(r)][hæn] [rɪ'meɪnd] [kɑːm][ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] .

**Master Han remained calm and composed .**

掌握 韩 剩余 冷静的 和 由 .

韩爷不慌不忙，

[ðeɪ] [led][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θriː] - [ʒɑːŋ] - [tɔːl] ['bɪldɪŋ] .

**They led Di Qing to a three - zhang - tall building .**

他们 引领 迪 青 到 一个 三 - 张 - 高的 建筑 .

引狄青到一所三丈高楼，

[ðə; ðɪ] [plæk] [ə'bʌv] [riːdz] " [ɪm'pɪəriəl] ['laɪbrəri] " .

**The plaque above reads " Imperial Library " .**

这 牌匾 多于 阅读 " 帝国 图书馆 " .

上书一匾曰“御书楼”。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [leɪt] [kɪŋ] [ə'pɒn] [lɔːd] [hæn][fɔː(r); fə(r)] ['pruːfriːdɪŋ]

**This building was bestowed by the late king upon Lord Han for proofreading**

这 建筑 曾是 授予 经过 这 晚的 国王 之上 主 韩 为了 校对

['klæsɪk(ə)l][teksts] .

**classical texts .**

古典 文本 .

此楼乃先王钦赐韩爷校阅典籍，

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] ['tæblət] [ə'bʌv] .

**There is an imperial edict tablet above .**

那里 是 一个 帝国 法令 药片 多于 .

上有圣旨牌位，

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['empərə(r)] ,

**Apart from the Emperor ,**

除 从 这 皇帝 ,

除了皇上，

[nəʊ][wʌn][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)] [ðɪs] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] .

**No one is allowed to enter this place without permission .**

不 一 是 允许 到 进入 这 地方 没有 允许 .

不许别人擅进此地，

[ɪf] ['eniwʌn] ['entəz] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n]

**If anyone enters without permission**

如果 任何人 进入 没有 允许

如有人私进，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['sʌmwʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ðɪ]['empərə(r)] .

**That is , to punish someone for insulting the emperor .**

那 是 , 到 惩治 某人 为了 侮辱 这 皇帝 .

即以侮君论罪。

['mɑːstə(r)][hæn] [led][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] .

**Master Han led Di Qing into the building .**

掌握 韩 引领 迪 青 进入 这 建筑 .

韩爷引狄青进楼，

[ðə; ðɪ] ['hevi] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] .

**The heavy door was opened .**

这 重的 门 曾是 打开 .

开了重门，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] .

**He was inside .**

他 曾是 里面 .

着他在内，

[ðə; ði] ['lɒkdaʊn] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ɪ'fekt] .
**The lockdown remains in effect .**
这 封锁 遗迹 在 影响 .

仍复封锁。

[ðen] [kʌm] [aʊt] ,
**Then come out ,**
然后 来 出去 ,

然后出来，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [waɪd] .
**He ordered his servants to open the gates of the mansion wide .**
他 订购 他的 仆人 到 打开 这 大门 的 这 大厦 宽的 .

吩咐家丁大开府门。

[wen] [grænd] ['tjuːtə(r)] [pæŋ] [ɪ'miːdiətli] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
**When Grand Tutor Pang immediately stepped forward and announced his name ,**
什么时候 盛大 导师 庞 立即地 步 向前 和 宣布 他的 姓名 ,

当有庞太师登时踱进通名，

['mɑːstə(r)] [hæn] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] [ɪn] ['fɔːm(ə)l] [ə'taɪə(r)] .
**Master Han was obliged to greet him in formal attire .**
掌握 韩 曾是 有义务 到 迎接 他 在 正式的 服装 .

韩爷不免衣冠迎接，

['ɑːftə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['griːtɪŋz] , [ðə; ði] [gests] [ænd; ənd] [həʊsts] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] [hɔːl] .
**After exchanging greetings , the guests and hosts sat down in the central hall .**
后 交换 问候 , 这 客人 和 主持人 卫星 向下 在 这 中央 大厅 .

施礼分宾主中堂坐下。

['mɑːstə(r)] [hæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] :
**Master Han began to speak :**
掌握 韩 开始 到 说话 :

韩爷开言道：

" [meɪ] [ai] [ɑːsk] , [grænd] ['tjuːtə(r)] ? "
**" May I ask , Grand Tutor ? "**
" 可能 我 问 , 盛大 导师 ? "

“请问老太师，

[ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæz; həz] [nɒt] ['vaɪəleɪtɪd] ['eni] ['næʃ(ə)nəl] [lɔːz] .
**This official has not violated any national laws .**
这 官方的 有 不是 违反 任何 国家的 法律 .

本官并未干犯国法，

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [truːps] [dɪ'spætʃt] ['praɪvətli] ?
**Why were so many troops dispatched privately ?**
为什么 是 所以 许多 军队 已派出 私下 ?

因何私差许多军马，

" [bɪ'siːdʒ] [maɪ] [həʊm] ? "
**" Besiege my home ? "**
" 围攻 我的 家 ? "

围困吾家？”

[grænd] ['tjuːtə(r)] [pæŋ] [sed] :
**Grand Tutor Pang said :**
盛大 导师 庞 说 :

庞太师道：

[lɔːd] [hæn] ,
**Lord Han ,**
主 韩 ,

“韩大人，

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ di'siːv ] ['ʌðə(r)z] ,
**If a person deceives others ,**
如果 一个 人 欺骗 其他的 ,

为人倘若欺瞒，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] ['nætʃ(ə)rəli] .
**It was exposed naturally .**
它 曾是 裸露 自然 .

自然败露。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [haɪd] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ?
**Where did you hide Di Qing ?**
在哪里 做过 你 隐藏 迪 青 ?

你将狄青窝藏在哪里?

[hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ɪ'miːdiətli] .
**Hand it over immediately .**
手 它 超过 立即地 .

速速放交出来，

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] ['fɜːðə(r)] .
**They dared not disturb them further .**
他们 敢于 不是 打扰 他们 更远 .

即不敢唐突吵扰了。"

['mɑːstə(r)][hæn] [sed] :
**Master Han said :**
掌握 韩 说 :

韩爷道:

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['aɪðə(r)] . "
**" I don't know anything about Di Qing either . "**
" 我 不 知道 任何事物 关于 迪 青 任何一个 . "

"本官也不明什么狄青，

[sɪns] [ðə; ði] [grænd] ['tjuːtə(r)] [hæz; həz] [brɔːt] [truːps] [hɪə(r)] . . .
**Since the Grand Tutor has brought troops here . . .**
自从 这 盛大 导师 有 带来 军队 这里 . . .

太师既带兵在此，

[ai] [sə'spekt] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] .
**I suspect they're going to search the place .**
我 怀疑 它们是 去 到 搜索 这 地方 .

谅来要搜查了。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vestɪgeɪt] .
**You should investigate .**
你 应该 调查 .

你且查来，

[ai] [wɪl] [nɒt] [stænd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] .
**I will not stand in your way .**
我 将要 不是 站立 在 你的 方式 .

我并不阻挡。"

[ðə; ði] [grænd] ['tjuːtə(r)] ['lɪsnd] .
**The Grand Tutor listened .**
这 盛大 导师 听着 .

太师听了，

['nɒdɪŋ] [ɪn] [ə'griːmənt] ,
**Nodding in agreement ,**
点头 在 协议 ,

点头称是，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði]['eəriə] ['kwɪkli] .
**He immediately ordered his soldiers to search the area quickly .**
他 立即地 订购 他的 士兵 到 搜索 这 区域 迅速地 .

即唤众兵速速搜来。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
**The soldiers accepted the order .**
这 士兵 公认 这 命令 .

众兵领命，

[laɪk] [wʊlvz] [ænd; ənd][t'aɪgəz]
**Like wolves and tigers**
喜欢 狼 和 老虎

如狼似虎，

[sɜːtʃ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sentrəl] [hɔːl] ,
**Search inside and outside the central hall ,**
搜索 里面 和 外部 这 中央 大厅 ,

内外中堂尽搜，

['əʊnli][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['laɪbrəri] [rɪ'meɪnz] .
**Only the Imperial Library remains .**
仅有的 这 帝国 图书馆 遗迹 .

单单剩了御书楼，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɪn] [saɪt] .
**There was no other Di Qing in sight .**
那里 曾是 不 其他 迪 青 在 视线 .

余外也不见有什么狄青。

['səʊldʒəz] , [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Soldiers , their families , etc .**
士兵 , 他们的 家庭 , ETC .

众兵家人等，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][grænd]['tjuːtə(r)] [pæŋ] .
**They had no choice but to report to Grand Tutor Pang .**
他们 有 不 选择 但 到 报告 到 盛大 导师 庞 .

只得禀上庞太师，

[ðə; ði][grænd]['tjuːtə(r)][wɒz; wəz] ['hezɪtənt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
**The Grand Tutor was hesitant and undecided .**
这 盛大 导师 曾是 犹豫不决 和 未决定 .

太师狐疑不决，

[ˌʌnbɪ'nəʊnst] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'liːst] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
**Unbeknownst to him , he had already released Di Qing long ago .**
不知不觉 到 他 , 他 有 已经 发布 迪 青 长的 前 .

不知他已早放去狄青，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['laɪbrəri] .
**Or perhaps it was kept in the Imperial Library .**
或者 也许 它 曾是 保留 在 这 帝国 图书馆 .

抑或留藏在御书楼上。

['mɑːstə(r)][hæn] [ sniə ] :
**Master Han sneered :**
掌握 韩 冷笑 :

韩爷冷笑道：

" [grænd]['tjuːtə(r)] , "
**" Grand Tutor , "**
" 盛大 导师 , "

“老太师，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['laɪbrəri] .
Di Qing was in the Imperial Library .
迪 青 曾是 在 这 帝国 图书馆 .

这狄青在着御书楼上，

[waɪ] [nɒt] [sɜːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why not search it ?
为什么 不是 搜索 它 ?

为什么不搜查下来?

[wɒt] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [rɪ'sɔːsɪz] !
What a waste of resources !
什么 一个 浪费 的 资源 !

真乃枉用多军了！”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] .
I wonder if Di Qing was searched and captured .
我 想知道 如果 迪 青 曾是 搜索 和 捕获 .

不知狄青有没有被搜查捕捉，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
To be continued . . .
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] [ˌfɔː'tiːn] : [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk] [kəm'pænjən] [ə'weɪts] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [ ful'fil ] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [driːm] ; [ə; eɪ] [waɪz] [kɪŋ] [ 'kʌmfət ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
Chapter Fourteen : A Righteous and Heroic Companion Awaits the Departure of the Treacherous and Fulfills a Miraculous Dream ; A Wise King Comforts His Mother .
章 十四 : 一个 正义 和 英勇 伴侣 等待 这 离开 的 这 奸诈 和 满足 一个 神奇 梦 ; 一个 明智的 国王 舒适 他的 母亲 .

第十四回 感义侠同伴离奸 圆奇梦贤王慰母

['miːnwaɪl] , [grænd]['tjuːtə(r)] [pæŋ] , [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] ['mɪnɪstə(r)] [hænz] [sɑː'kæstɪk] [rɪ'mɑːrks] ,
Meanwhile , Grand Tutor Pang , upon hearing Minister Han's sarcastic remarks ,
同时 , 盛大 导师 庞 , 之上 听力 部长 韩的 讽刺的 评论 ,

却说庞太师听了韩吏部讽刺之言，

[ai]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['bɔːrɪŋ] .
I also found it boring .
我 还 成立 它 无聊的 .

也觉没趣，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [stɒpt] .
And it couldn't be stopped .
和 它 不能 是 停止 .

又收不得场，

['helpləsli] ,
Helplessly ,
无助地 ,

无奈何，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə]['ɔːdə(r)][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz][tuː; tə] . . .
He had no choice but to order his household servants and three thousand soldiers to . . .
他 有 不 选择 但 到 命令 他的 家庭 仆人 和 三 千 士兵 到 . . .

只得传令众家丁三千兵丁，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ,
**Regardless of day or night ,**
不管 的 天 或者 夜晚 ,

不分日夜，

---

[wiːl; wil] [weɪt] [hɪə(r)] .
**We'll wait here .**
出色地 等待 这里 .

在此守候。

---

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [mʌst; məst][biː; bi] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['laɪbrəri] .
**Di Qing must be hiding in the Imperial Library .**
迪 青 必须 是 隐藏 在 这 帝国 图书馆 .

狄青必藏在御书楼，

---

[naʊ] [ɪts] [hæn] [kɪz] [tʌf] [tɔːk] .
**Now it's Han Qi's tough talk .**
现在 它是 韩 气的 艰难的 讲话 .

如今是韩琦的硬话。

---

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [nɒt] [nəʊ] !
**How could I not know !**
如何 可以 我 不是 知道 !

老夫岂有不知！

---

[hiː; hi] ['ædɪd] :
**He added :**
他 额外 :

又道：

---

“ [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ”
**“ Di Qing ”**
“ 迪 青 ”

“狄青啊，

---

[juː; jʊ][hɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel] .
**You hid it well .**
你 隐藏 它 出色地 .

你藏也藏得好，

---

[əʊld][hæn] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] ['ɪmplɪkeɪtɪd] .
**Old Han will inevitably be implicated .**
老的 韩 将要 不可避免地 是 牵涉其中 .

少不得连累及老韩了。”

---

['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,
**After saying that ,**
后 说 那 ,

说完，

---

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
**He ordered them to return home .**
他 订购 他们 到 返回 家 .

吩咐打道回府而去。

---

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz] .
**There were three thousand soldiers .**
那里 是 三 千 士兵 .

当有三千兵卒，

---

[ðeɪ] [teɪk] [tɜːnz] ['gaːdiŋ] [ðem; ðəm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
**They take turns guarding them day and night .**
他们 拿 转弯 守护 他们 天 和 夜晚 .

日夜轮流看守，

['deɪli] [fuːd] ['ræʃ(ə)nz]
**Daily food rations**
日常的 食物 口粮

日给饮食，

---

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pæŋ] ['rezɪdəns] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [sə'plaɪz] .
**Go to the Pang residence to collect the supplies .**
去 到 这 庞 住宅 到 收集 这 补给品 .

往庞府领用。

---

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['laɪbrəri] .
**Di Qing was inside the Imperial Library .**
迪 青 曾是 里面 这 帝国 图书馆 .

狄青在着御书楼内，

---

[ɪk'striːmli] ['æŋgri] ,
**Extremely angry ,**
极其 生气的 ，

十分恼恨，

---

[bʌt; bət] ['fɒləʊɪŋ] ['mɑːstə(r)] [hænz] [əd'vaɪs] ,
**But following Master Han's advice ,**
但 下列的 掌握 韩的 建议 ，

但遵着韩爷之言，

---

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**We had no choice but to endure it .**
我们 有 不 选择 但 到 忍受 它 .

只得忍耐。

---

[wen] ['mɑːstə(r)][hæn] [sɔː] [ðæt] [pæŋ] [hɒŋ] [hæd; həd] [left] ,
**When Master Han saw that Pang Hong had left ,**
什么时候 掌握 韩 锯 那 庞 洪 有 左边 ，

韩爷见庞洪去了，

---

['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['snɪrɪŋ] :
**Clapping his hands and sneering :**
鼓掌 他的 双手 和 冷笑 :

拍手冷笑道：

---

" [juː; jʊ] ['tretʃərəs] ['vɪlən] , [pæŋ] ! "
**" You treacherous villain , Pang ! "**
" 你 奸诈 恶棍 ， 庞 ！ "

"庞奸贼啊，

---

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['kænɒt] [biː; bi] [faʊnd] ,
**Even if Di Qing cannot be found ,**
甚至 如果 迪 青 不能 是 成立 ，

纵使搜不出狄青，

---

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ɪ'lɪmɪˌneɪts] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [gɑːdz] .
**It also eliminates the need for many guards .**
它 还 消除 这 需要 为了 许多 守卫 .

也不消用许多守候之人，

---

[ɪg'zɔːstɪŋ] [truːps] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] ['mʌni] ,
**Exhausting troops and spending money ,**
精疲力竭 军队 和 开支 钱 ，

劳兵费饷，

---

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɔː(r)][æn; ən]['ɪdiət] .
**Just like a fool or an idiot .**
只是 喜欢 一个 傻子 或者 一个 笨蛋 .

直比愚夫呆子，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] ['duːɪŋ] .
**It was all his own doing .**
它 曾是 全部 他的 自己的 正在做 .

乃是自作自弄。”

[ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'piːt] [wɒt] ['mɑːstə(r)][hæn] [sed] .
**I will not repeat what Master Han said .**
我 将要 不是 重复 什么 掌握 韩 说 .

不表韩爷之言，

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [wen] [prɪns] [dʒɪŋʃən] [rɪ'tɜːnd] .
**However , it was too late when Prince Jingshan returned .**
然而 , 它 曾是 也 晚的 什么时候 王子 景山 返回 .

却说静山王回来已晚，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tenʃənəli] [ə'vɔɪdɪd] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gəʊldən] [naɪf] .
**It wasn't that he intentionally avoided asking about the golden knife .**
它 不是 那 他 故意 避免 问 关于 这 金的 刀 .

不是他有心不问金刀之事，

[hiː; hi] [gɒt] [drʌŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dræŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] .
**He got drunk because he drank too much that night .**
他 得到 醉 因为 他 喝 也 很多 那 夜晚 .

只因是夜饮酒过多醉了。

[ai] [slept] [ʌn'tɪl] [fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
**I slept until four in the morning .**
我 睡着了 直到 四 在 这 早晨 .

一觉睡到四更时，

['ɑːftə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [kɔːt] ,
**After returning from court ,**
后 返回 从 法庭 ,

朝罢回来，

[ai][dʒʌst] [rɪ'membəd] ,
**I just remembered ,**
我 只是 记得 ,

方才记起，

[ðæt] [ɪz] , [ˌɛlˌaɪ'juː] [wen] ,
**That is , Liu Wen ,**
那 是 , 刘 温 ,

即唤刘文、

[liː][dʒɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,
**Li Jin arrived at the front ,**
李 斤 到达的 在 这 正面 ,

李进至前，

[ðə; ði] [tuː] [men] [ ˌkəu'tau ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] :
**The two men kowtowed and reported :**
这 二 男人 叩头 和 据报道 :

二人叩首上禀道：

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
**Your Majesty ,**
你的 威严 ,

“千岁爷，

[lɑːst] [naɪt] , [ˌdiː ˈaɪ] - [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪnɪstə(r)] [sʌn] [æt; ət] - [brɪdʒ] [bʌt; bət][dɪd]
**Last night , Di Zhuangshi waited for Minister Sun at Tianhan Bridge but did**
最后的 夜晚 , 迪 - 等待 为了 部长 太阳 在 - 桥 但 做过

[nɒt] [miːt] [hɪm] .
**not meet him .**
不是 见面 他 .

昨夜狄壮士在天汉桥等候孙兵部未遇，

[haʊˈevə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ˈkɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] [pæŋ] [ˈmænʃ(ə)n][tuː; tə] [deθ] ,
**However , after kicking the fiery horse in the Pang mansion to death ,**
然而 , 后 踢 这 火热 马 在 这 庞 大厦 到 死亡 ,

却将庞府中的火骝驹踢死后，

[ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pæŋ] [ˈrezɪdəns]
**Invited to the Pang residence**
受邀 到 这 庞 住宅

被庞府中邀去，

[ðeɪ] [ˈhævnt] [rɪˈtɜːnd] [jet] .
**They haven't returned yet .**
他们 还没有 返回 然而 .

至今还未见回来。”

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [sed] :
**The Emperor said :**
这 皇帝 说 :

千岁道：

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][ˈgəʊldən] [naɪf] [kept] ?
**Where is the golden knife kept ?**
在哪里 是 这 金的 刀 保留 ?

“金刀放在何处？”

[ðə; ði] [tuː] [sed] :
**The two said :**
这 二 说 :

二人言道：

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [əˈbændənd] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [naɪf] .
**Di Qing abandoned the golden knife .**
迪 青 弃 这 金的 刀 .

“狄青弃了金刀，

[gəʊ][ænd; ənd][get] [rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [hɔːs] .
**Go and get rid of this horse .**
去 和 得到 摆脱 的 这 马 .

去收除此驹，

[ˈðeəfɔː(r)] , [ai] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [naɪf] .
**Therefore , I will return the golden knife .**
所以 , 我 将要 返回 这 金的 刀 .

为此小人将金刀请转回来。”

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [sed] :
**The Emperor said :**
这 皇帝 说 :

千岁道：

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [rɪˈpɔːt] [ðɪs] [ɪˈmiːdiətli] ?
**Why didn't you report this immediately ?**
为什么 没有 你 报告 这 立即地 ?

“因何不即禀明？”

[ðə; ði] [tuː] [sed] :
**The two said :**
这 二 说 :

二人道：

" [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [lɑːst] [naɪt] . "
**" It's because His Highness attended a banquet last night . "**
" 它是 因为 他的 高度 参加 一个 宴会 最后的 夜晚 . "

“只因千岁爷昨夜赴宴，

[ai][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wen] [ai][gɒt] [bæk] .
**I was already intoxicated when I got back .**
我 曾是 已经 酣 什么时候 我 得到 后退 .

回来已经沉醉了，

['ðeəfɔː(r)] , [ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm] .
**Therefore , I was unable to inform them .**
所以 , 我 曾是 无法 到 通知 他们 .

故未得禀明，

[ðə; ði] ['vɪlən] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
**The villain deserves to be punished .**
这 恶棍 值得 到 是 受到惩罚 .

小人该当有罪。

[beg][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['liːniənsi] .
**beg for your leniency .**
求 为了 你的 宽大 .

望乞姑宽。”

[ðə; ði]['empərə(r)] [hɜːd] [ðɪs] ,
**The Emperor heard this ,**
这 皇帝 听到 这 ,

千岁听了，

[rəʊd] :
**road :**
路 :

道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] . "
**" You may go . "**
" 你 可能 去 . "

“你们去吧。”

[ðen] [ai] [θɔːt] :
**Then I thought :**
然后 我 想法 :

又想：

[ɪts] ['lɑːfəbl] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [breɪv] [bʌt; bət] [lækt] ['strætədʒi] .
**It's laughable that Di Qing was brave but lacked strategy .**
它是 可笑 那 迪 青 曾是 勇敢的 但 缺乏 战略 .

可笑狄青有勇无谋，

[tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mæd] [hɔːs]
**To get rid of the mad horse**
到 得到 摆脱 的 这 疯狂的 马

要除狂马，

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'skɑːdɪd] [ðə; ði]['gəʊldən] [naɪf] .
**He then discarded the golden knife .**
他 然后 丢弃 这 金的 刀 .

就将金刀抛弃了，

[ɪf] [ðɪs] [naɪf] [ɪz] [lɒst] ,
**If this knife is lost ,**
如果 这 刀 是 丢失的 ,

倘或失去此刀，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː; də] ?
**What should we do ?**
什么 应该 我们 做 ?

怎生是好?

[ðɪs] [də'meɪn] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] [ə'fekʃn] .
**This domain is filled with sincere affection .**
这 领域 是 已填 和 真诚 感情 .

本藩一片真情，

[aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [juː; jʊ] .
**I'm interested in promoting you .**
我是 感兴趣的 在 推广 你 .

有心提拔你，

[huː] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] ['rekləs] [ænd; ənd] ['keələs] ?
**Who knew you would be so reckless and careless ?**
WHO 知道 你 会 是 所以 鲁莽 和 粗心 ?

岂知你如此卤莽心粗，

[wʌn] [mis'teik] ,
**One mistake ,**
一 错误 ,

一事误，

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['ruːɪnd] .
**Everything was ruined .**
一切 曾是 毁坏 .

诸事也误了，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [ɪts] [tru:ps] .
**I hope you will take command of the army and its troops .**
我 希望 你 将要 拿 命令 的 这 军队 和 它是 军队 .

还望你掌什么帅印兵符。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [pæŋ] ['rezɪdəns] .
**You have now arrived at the Pang residence .**
你 有 现在 到达的 在 这 庞 住宅 .

你今到了庞府中，

[laɪk] ['biːɪŋ] [træpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['venəməs] [sneɪks] [nest] .
**Like being trapped in a venomous snake's nest .**
喜欢 存在 被困 在 一个 有毒 蛇的 巢 .

犹如困入毒蛇窠里一般，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['juːsləs] [θɪŋ] ,
**Such a useless thing ,**
这样的 一个 无用 事物 ,

如此不中用的东西，

[ai] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
**I can no longer take care of them .**
我 能 不 更长 拿 关心 的 他们 .

我也难以照顾了。

['liːvɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [prɪns] [dʒɪŋʃən] ,
**Leaving aside the story of Prince Jingshan ,**
离开 旁边 这 故事 的 王子 景山 ,

按下静山王不表，

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðə; ði] [pæŋ] ['fæməli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['ruːθləs] ['læki] .
**Furthermore , the Pang family had a group of forty ruthless lackeys .**
此外 , 这 庞 家庭 有 一个 团体 的 四十 无情 喽啰 .

再说庞府中一班狼虎奴才四十名，

[dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['twenti] [tiːmz] ,
**Divided into twenty teams ,**
分割 进入 二十 团队 ,

分为二十队，

[ðeɪ] [splɪt] [ʌp] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] ['kæptʃə(r)] [liː] [dʒiɪŋ] .
**They split up to search for and capture Li Jiying .**
他们 分裂 向上 到 搜索 为了 和 捕获 李 吉英 .

分路去查捉李继英。

['tʃeɪsɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːs] ,
**Chasing after them out of the pass ,**
追逐 后 他们 出去 的 这 经过 ,

追赶出关，

[ɜːdʒ] [ðem; ðəm] [ɒn] ,
**urge them on ,**
敦促 他们 在 ,

加鞭拍马，

[wiː; wi] [deə(r)] [nɒt] ['slækən] ['aʊə(r)] ['efəts] .
**We dare not slacken our efforts .**
我们 敢 不是 放松 我们的 努力 .

不敢少懈。

['twenti] ['pɑːsəz'baɪ]
**Twenty passersby**
二十 路人

二十路人，

[juː; jʊ] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei]
**You walk along the way**
你 走 沿着 这 方式

你走一路，

[ai] [ræn] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
**I ran to one side ,**
我 跑 到 一 边 ,

我跑一方，

[ɪf] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] ,
**If people are on the same road ,**
如果 人们 是 在 这 相同的 路 ,

倘一路之人，

[ðeɪ] [tʊk] [liː] - ['mʌni] .
**They took Li Jiying's money .**
他们 采取 李 - 钱 .

拿了李继英，

['twenti] ['piːp(ə)l] ,
**Twenty people ,**
二十 人们 ,

二十路之人，

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [wɪl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] [tə'geðə(r)] .
**All those who have made contributions will be rewarded together .**
全部 那些 WHO 有 制成 贡献 将要 是 奖励 一起 .

一众有功同赏。

[pæŋ] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ,
**Pang Xi ,**
庞 习 ,

有庞喜、

[pæŋ] [ʃɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz]
**Pang Xing and his accomplices**
庞 邢 和 他的 同谋

庞兴同伙一路,

[nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,
**Not from the main street ,**
不是 从 这 主要的 街道 ,

不从官街大道,

[ðeɪ] ['əʊnli] [tʃek] ['praɪvət] [rəʊdz] .
**They only check private roads .**
他们 仅有的 查看 私人的 道路 .

只向私路盘查。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [wei] ,
**To put it another way ,**
到 放 它 其他 方式 ,

话分两头,

[fɜːst] , [lets] [rɪ'kaʊnt] [liː] - [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**First , let's recount Li Jiying's escape from the capital .**
第一的 , 我们来吧 叙事 李 - 逃脱 从 这 首都 .

先表李继英一路逃出皇城,

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] ['wʌrid] [ðæt] [grænd]['tjuːtə(r)] [pæŋ] [wʊd] [send] [men] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪm] .
**He had originally worried that Grand Tutor Pang would send men to pursue him .**
他 有 起初 担心 那 盛大 导师 庞 会 发送 男人 到 追求 他 .

他原虑得庞太师差人追赶,

['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [striːt] .
**Therefore , they did not take the official street .**
所以 , 他们 做过 不是 拿 这 官方的 街道 .

是以不从官街而走,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [saɪd] [pɑːθ] .
**But they took a side path .**
但 他们 采取 一个 边 小路 .

却由小路而奔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] [nuːn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**It was past noon at that time .**
它 曾是 过去的 中午 在 那 时间 .

其时日已过午,

[ai] [fiːl] ['hʌŋgri] .
**I feel hungry .**
我 感觉 饥饿的 .

腹中觉得饥了,

['əʊnli] [wʌn] [leg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
**Only one leg of the journey ,**
仅有的 一 腿 的 这 旅行 ,

只跑一程,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tævən] .
**There was a tavern .**
那里 曾是 一个 酒馆 .

见有酒肆一所,

[ɪts] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] .
**It's a secluded place .**
它是 一个 僻 地方 .

是个僻静之方。

[dʒi] [jɪŋ] [ðen] [sæt] [daʊn] [streɪt] [ə'hed] .
**Ji Ying then sat down straight ahead .**
季 英 然后 卫星 向下 直的 前方 .

当下继英将身直进坐下，

[kɔːl] [ðə; ði] ['bɑːtendə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [best] [waɪn] [ænd; ənd] [fuːd] .
**Call the bartender to bring the best wine and food .**
称呼 这 调酒师 到 带来 这 最好的 葡萄酒 和 食物 .

呼酒保拿上好酒馔，

[freʃ] [fɪʃ] , [freʃ] [miːt] , [ænd; ənd] ['siːzən(ə)l] ['vedʒtəb(ə)lz]
**Fresh fish , fresh meat , and seasonal vegetables**
新鲜的 鱼 , 新鲜的 肉 , 和 季节性 蔬菜

鲜鱼鲜肉时菜，

[set] [ʌp] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ,
**Set up a table ,**
放 向上 一个 桌子 ,

排开一桌，

[wʌn] ['pɜːs(ə)n] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] [glɑːs] [ə'ləʊn] .
**One person raises a glass alone .**
一 人 提高 一个 玻璃 独自的 .

一人独自举杯，

['veri] ['leʒəli]
**Very leisurely**
非常 悠闲

十分悠闲，

[ai] ['æktʃuəli] [felt] ['hæpi] .
**I actually felt happy .**
我 实际上 毛毡 快乐的 .

倒觉开怀。

[waɪl] ['drɪŋkɪŋ] ,
**While drinking ,**
尽管 喝 ,

一边饮酒，

[waɪl] ['θɪŋkɪŋ] ,
**While thinking ,**
尽管 思维 ,

一边思量，

[hiː; hi] [saɪd] :
**He sighed :**
他 叹了口气 :

叹道：

" [ɔːl'ðəʊ] [ai] , [liː] [dʒiɪŋ] , [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fæməli] . . . "
**" Although I , Li Jiying , come from a poor family . . . "**
" 虽然 我 , 李 吉英 , 来 从 一个 贫穷的 家庭 . . . "

“吾李继英虽出身贫寒，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'naʊn] .
**He was also a man of great renown .**
他 曾是 还 一个 男人 的 伟大的 名声 .

也是轰轰烈烈之汉。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][ˌdiː 'aɪ]['fæməli][æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] [eɪdʒ] .
**He entered the Di family at a young age .**
他 进入 这 迪 家庭 在 一个 年轻的 年龄 .

自幼身进狄门，

---

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [leɪt] ['empərə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
**After the late emperor passed away ,**
后 这 晚的 皇帝 通过了 离开 ,

先主归天之后，

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['həʊpɪŋ] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [wʊd] [grəʊ] [ʌp] .
**They were still hoping their young master would grow up .**
他们 是 仍然 希望 他们的 年轻的 掌握 会 生长 向上 .

还指望小主长成，

---

[meɪ] [hiː; hi] [ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
**May he inherit his position as an official as soon as possible .**
可能 他 继承 他的 位置 作为 一个 官方的 作为 很快 作为 可能的 .

早日袭荫为官。

---

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [flʌd] .
**Unexpectedly , the master suddenly encountered a flood .**
不料 , 这 掌握 突然 遭遇 一个 洪水 .

岂知主人突遭水难，

---

[ə; eɪ]['fæməli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ɪts] ['membəz]
**A family separated from its members**
一个 家庭 分开 从 它是 成员

一家骨肉分散，

---

['strændɪd] [ɪn] ,
**Stranded in Bianjing ,**
搁浅 在 汴京 ,

流落汴京，

---

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] ['rezɪdəns] .
**He had no choice but to seek refuge in the Prime Minister's residence .**
他 有 不 选择 但 到 寻找 避难所 在 这 主要的 部长 住宅 .

只得身投相府。

---

[ɪts] [ə; eɪ][reə(r)] [triːt] [ðæt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [flʌd] [tə'deɪ] .
**It's a rare treat that you , sir , have escaped the flood today .**
它是 一个 稀有的 对待 那 你 , 先生 , 有 逃脱 这 洪水 今天 .

难得今日公子脱得水灾，

---

[ðev] [grəʊn] [ʌp] .
**They've grown up .**
他们有 生长 向上 .

长成了，

---

[haʊ] ['heɪtfl] [sʌn] [ʃjuː] !
**How hateful Sun Xiu !**
如何 可恶 太阳 秀 !

可恨孙秀、

---

[pæŋ] [hɒŋ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [swɔːn] ['enəmi] .
**Pang Hong became his sworn enemy .**
庞 洪 成为 他的 宣誓 敌人 .

庞洪与他结下深仇。

---

[lɑːst] [naɪt] [ai]['ɔːlməʊst] [fel] ['vɪktɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [plɒt] .
**Last night I almost fell victim to his treacherous plot .**
最后的 夜晚 我 几乎 跌倒 受害者 到 他的 奸诈 阴谋 .

昨晚险些中了他奸谋暗害。

[ai] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [hæn][tʃiː] ,
**I think Mr . Han Qi ,**
我 思考 先生 . 韩 齐 ,

我想韩琦老爷，

---

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**He was a loyal and virtuous official .**
他 曾是 一个 忠诚 和 有德行的 官方的 .

是个忠良之官，

---

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [lɑːst] [naɪt] .
**He must have been saved last night .**
他 必须 有 到过 已保存 最后的 夜晚 .

昨夜必然将他留救，

---

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] , [ai] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːvd] .
**From then on , I felt a little relieved .**
从 然后 在 , 我 毛毡 一个 小的 松了口气 .

从此我心略为放下。

---

[pæŋ] [hɒŋ] ,
**Pang Hong ,**
庞 洪 ,

庞洪啊，

---

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['pɜːs(ə)n] .
**You are a treacherous and wicked person .**
你 是 一个 奸诈 和 邪恶 人 .

你是奸刁万恶之人，

---

[ɪts] ['paʊə(r)][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .
**Its power was overwhelming .**
它是 力量 曾是 压倒 .

势焰滔天，

---

['skiːmɪŋ] [ə'genst] ['mʌltɪp(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
**scheming against multiple people ,**
心计 反对 多种的 人们 ,

算计多人，

---

[ai][woʊnt][ɑːsk] .
**I won't ask .**
我 惯于 问 .

我也不问，

---

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [hɑːm] [maɪ] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)]
**If you want to harm my young master**
如果 你 想 到 伤害 我的 年轻的 掌握

若要害我小主人，

---

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] .
**They had no choice but to be rescued .**
他们 有 不 选择 但 到 是 获救 .

是不得不搭救的。

---

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪm] ['drɪvn] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] ,
**Even if I'm driven to desperation ,**
甚至 如果 我是 驱动 到 绝望 ,

纵弄得我奔投无路，

---

[ai]['ɔːlsəʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [lɔːd] .
**I also want to do my part to repay the Lord .**
我 还 想 到 做 我的 部分 到 偿还 这 主 .

也尽我一点报主之心。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['taɪgərz][dʒɔːz] [naʊ]
**Although we have escaped the tiger's jaws now**
虽然 我们 有 逃脱 这 老虎的 下颚 现在

但今虽脱离虎口，

['hævɪŋ] ['nəʊweə(r)][tuː; tə][gəʊ] ,
**Having nowhere to go ,**
拥有 无处 到 去 ，

奈无家可走，

[waɪ] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ʃɑːn'ʃiː] ?
**Why not go back to Shanxi ?**
为什么 不是 去 后退 到 山西 ?

不如回转山西，

[wiːl; wil][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
**We'll find another opportunity .**
出色地 寻找 其他 机会 .

另寻机会便了。”

[liː] [dʒiɪŋ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] :
**Li Jiying was thinking :**
李 吉英 曾是 思维 :

不表李继英正在思想：

[ðen] [ðeəz; ðəz] [pæŋ] [ʃɪŋ] ,
**Then there's Pang Xing ,**
然后 有 庞 邢 ，

再说庞兴、

[pæŋ] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
**Pang Xi and his companion**
庞 习 和 他的 伴侣

庞喜二人，

[ɑːsk] ['evriwʌn] [juː; jʊ] [miːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] .
**Ask everyone you meet along the way .**
问 每个人 你 见面 沿着 这 方式 .

一路逢人便问，

['hævɪŋ] [tʃekt] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
**Having checked east and west ,**
拥有 已检查 东方 和 西方 ，

查过东来又过西，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv]['tiːhaʊsˌhaʊzɪz][ɔː(r)] ['tævəːnz] ,
**Regardless of teahouses or taverns ,**
不管 的 茶馆 或者 酒馆 ，

不论茶坊酒肆，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
**We should also take a look .**
我们 应该 还 拿 一个 看 .

也要看看，

[ðæt] [ɪz] , - [həʊ'tel] ,
**That is , Zhaoshang Hotel ,**
那 是 ， - 酒店 ，

即招商旅店，

['eɪnʃənt] ['templz] [ænd; ənd] [ 'nʌnəri ]
**Ancient temples and nunneries**
古老的 寺庙 和 尼姑庵

古庙庵堂，

[lets] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ;
**Let's go in and take a look ;**
我们来吧 去 在 和 拿 一个 看 ;

也进去瞧瞧;

[ðə; ði] [tuː] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [ə'pɒn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**The two became anxious upon finding it .**
这 二 成为 焦虑的 之上 寻找 它 .

二人寻得心焦起来,

[ðeɪ] [ðen] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] :
**They then discussed it :**
他们 然后 讨论 它 :

便商量道:

[liː] - ['weərəbaʊts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .
**Li Jiying's whereabouts are unknown .**
李 - 下落 是 未知 .

"李继英不知去向,

['piːp(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] .
**People come and go .**
人们 来 和 去 .

人来人往,

[ai] [nəʊ] [wɪtʃ] [ruːt] [hiː; hi] [tʊk] .
**I know which route he took .**
我 知道 哪个 路线 他 采取 .

知道他打从哪路途走的,

[wiː; wi] [tuː] [hæv; həv]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['weɪstɪd] ['aʊə(r)] [taɪm] .
**We two have surely wasted our time .**
我们 二 有 一定 浪费 我们的 时间 .

吾二人定然空奔波了。"

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [θriː] - [wei] [ˌɪntə'sekʃn] .
**Then we came to a three - way intersection .**
然后 我们 来了 到 一个 三 - 方式 路口 .

又行至一所三岔路的去处,

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['restrɒnt] .
**All that could be seen was a towering restaurant .**
全部 那 可以 是 已见 曾是 一个 参天 餐厅 .

只见一座高耸耸的酒楼,

[ðə; ði] [tuː] ['ɔːlsəʊ] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] .
**The two also walked together .**
这 二 还 步行 一起 .

二人也是同行同走,

[gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
**Go in and take a look .**
去 在 和 拿 一个 看 .

进去查看,

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['ɪnə(r)] ['tʃeɪmbəz] .
**There were three inner chambers .**
那里 是 三 内 房间 .

只见内厢三进,

['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rɪmɪtə(r)] .
**Tables and chairs were arranged on both sides of the perimeter .**
表格 和 椅子 是 安排 在 两个都 侧面 的 这 周长 .

四围桌椅两边排,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] .
**It was quiet and no one was drinking there .**
它 曾是 安静的 和 不 一 曾是 喝 那里 .

却是静悄悄并无一人在此用酒。

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ʃɒp] ['əʊnə(r)]
**Upon seeing this , the shop owner**
之上 看到 这 , 这 店铺 所有者

店主一见，

[ɑːskt] :
**Asked :**
问 :

问道：

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [waɪn] , [sɜː(r)] ?
**Would you like some wine , sir ?**
会 你 喜欢 一些 葡萄酒 , 先生 ?

“客官要用酒么？”

[ðə; ði] [tuː] [sed] :
**The two said :**
这 二 说 :

二人道：

[nəʊ] ,
**No ,**
不 ,

“非也，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] .
**We are looking for someone .**
我们 是 寻找 为了 某人 .

我们要寻一人。”

[ðə; ði] [ʃɒp] ['əʊnə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**The shop owner smiled and said :**
这 店铺 所有者 微笑 和 说 :

店主笑道：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ˌɪn'saɪd] .
**There was no one inside .**
那里 曾是 不 一 里面 .

“里面一人也没有的。”

[pæŋ] - :
**Pang Xidao :**
庞 - :

庞喜道：

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] . "
**" If you don't have it , then so be it . "**
" 如果 你 不 有 它 , 然后 所以 是 它 . "

“没有就罢了。”

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] ,
**Just as he was about to run out ,**
只是 作为 他 曾是 关于 到 跑步 出去 ,

正要跑出来，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ˌʌp'steəz] :
**Suddenly , a shout was heard from upstairs :**
突然 , 一个 喊 曾是 听到 从 楼上 :

忽听得楼上喊道：

" ['ʃɒpkiːpə(r)] , [brɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] ! "
**" Shopkeeper , bring the wine ! "**
" 店主 , 带来 这 葡萄酒 ! "

“店主取酒来！”

[ðə; ði] [ʃɒp] ['əʊnə(r)] [ə'griːd] .
**The shop owner agreed .**
这 店铺 所有者 同意 .

店主答应。

[pæŋ] - :
**Pang Xingdao :**
庞 - :

庞兴道：

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['piːp(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] [ˌʌp'steəz] .
**There are still people drinking upstairs .**
那里 是 仍然 人们 喝 楼上 .

“楼上还有人吃酒，

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] !
**Come and see !**
来 和 看 !

快些看来！”

[ðə; ði] [tuː] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
**The two entered the building .**
这 二 进入 这 建筑 .

二人进至楼中，

[liː] [dʒiɪŋ] [ə'sjuːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['restrɒnt] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [waɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
**Li Jiying assumed it was a restaurant delivery of wine to the building .**
李 吉英 假定 它 曾是 一个 餐厅 送货 的 葡萄酒 到 这 建筑 .

李继英只道是酒家送酒到楼，

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [pæŋ] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ,
**Suddenly he saw Pang Xi ,**
突然 他 锯 庞 习 ,

忽然见了庞喜、

[pæŋ] [ʃɪŋ] ,
**Pang Xing ,**
庞 邢 ,

庞兴，

[ai] [wɒz; wəz] [stʌnd] .
**I was stunned .**
我 曾是 目瞪口呆 .

顿觉呆了。

[pæŋ] [ʃɪŋ] ['ʃaʊtɪd] :
**Pang Xing shouted :**
庞 邢 喊叫 :

庞兴叫道：

" [dʒi] [jɪŋ] ,
**" Ji Ying ,**
" 季 英 ,

“继英，

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [dɪd] !
**That's a good thing you did !**
那就是 一个 好的 事物 你 做过 !

做得好事！

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [rɪ'li:st] ?
**Why was Di Qing released ?**
为什么 曾是 迪 青 发布 ?

为什么放走了狄青，

[dɪd] [hiː; hi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ?
**Did he manage to escape on his own ?**
做过 他 管理 到 逃脱 在 他的 自己的 ?

自己脱身而去?

['ðeəfɔː(r)] , [ ˌdisə'bei ] [ðə; ði] ['ma:stəz] [kə'mɑːnd] ,
**Therefore , disobeying the master's command ,**
所以 , 违抗命令 这 硕士学位 命令 ,

故违主命，

[wɒt] [kraɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ?
**What crime should he be punished for ?**
什么 犯罪 应该 他 是 受到惩罚 为了 ?

该当何罪!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][grænd]['tjuːtə(r)] .
**We are here by order of the Grand Tutor .**
我们 是 这里 经过 命令 的 这 盛大 导师 .

我们特奉太师爷之命，

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] .
**I've come to take you .**
我已经 来 到 拿 你 .

前来拿你，

" [lets] ['hʌri] [bæk] [həʊm] ! "
**" Let's hurry back home ! "**
" 我们来吧 匆忙 后退 家 ! "

快快回府吧！”

[liː] [dʒiɪŋ] [sed] :
**Li Jiying said :**
李 吉英 说 :

李继英说：

" [maɪ] [tuː] ['eldə(r)] ['brʌðəz] "
**" My two elder brothers "**
" 我的 二 长老 兄弟 "

“二位大哥，

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] .
**I'm not going back .**
我是 不是 去 后退 .

我是不回去了。”

[ðə; ði] [tuː] [sed] :
**The two said :**
这 二 说 :

二人道：

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [bæk] ?
**Why don't you go back ?**
为什么 不 你 去 后退 ?

“你为何不回去？”

[liː] [dʒiɪŋ] [sed] :
**Li Jiying said :**
李 吉英 说 :

李继英道：

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld][ɪn][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] ['rezɪdəns] . "
**" My brother is seven years old in the Prime Minister's residence . "**
" 我的 兄弟 是 七 年 老的 在 这 主要的 部长 住宅 . "

"弟在相府七、

[eɪt] [j'iəz] ,
**Eight years ,**
八 年 ,

八年，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['dɪfrəns] .
**There is no difference .**
那里 是 不 不同之处 .

多无差处，

[bʌt; bət][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɪz][maɪ][əʊld] [frend] [ænd; ənd]['dʒuːniə(r)]['mɑːstə(r)] .
**But Di Qing is my old friend and junior master .**
但 迪 青 是 我的 老的 朋友 和 初级 掌握 .

但狄青是我故旧小主，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)] ['siːɪŋ] [hɪm] [daɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [deθ] ,
**Unable to bear seeing him die such a tragic death ,**
无法 到 熊 看到 他 死 这样的 一个 悲惨 死亡 ,

不忍他死于非命，

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] .
**Therefore , he was released .**
所以 , 他 曾是 发布 .

故特将他放走。

[maɪ] [tuː] ['eldə(r)] ['brʌðəz]
**My two elder brothers**
我的 二 长老 兄弟

二位大哥啊，

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] ['griːdi] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
**I believe that all things in the world are greedy for life .**
我 相信 那 全部 事物 在 这 世界 是 贪婪的 为了 生活 .

我想世间万物尽贪生，

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [nɒt] ['tʃerɪʃ] [ðeə(r)] [laɪf] ?
**How can a person not cherish their life ?**
如何 能 一个 人 不是 珍惜 他们的 生活 ?

为人岂有不惜命?

[naʊ] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'liːst] . . .
**Now that Di Qing has been released . . .**
现在 那 迪 青 有 到过 发布 . . .

如今放走了狄青，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪlti] .
**I should be guilty .**
我 应该 是 有罪的 .

我原该有罪，

[ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [bæk]
**If we go back**
如果 我们 去 后退

如若回去，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [grænd] ['tjuːtə(r)] [let] [ˌem 'iː] [ɒf] [səʊ] ['iːzəli] ?
**How could the Grand Tutor let me off so easily ?**
如何 可以 这 盛大 导师 让 我 离开 所以 容易地 ?

太师爷怎肯轻饶于我?

[tə'deɪ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['tɜːt(ə)l] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [hʊk] .
**Today is like a giant turtle escaping a golden hook .**
今天 是 喜欢 一个 巨大的 龟 逃脱 一个 金的 钩 .

今日好比鳌鱼得脱金钩钓，

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] !
**There's no reason to go back !**
有 不 原因 到 去 后退 !

岂有再回去之理！”

[pæŋ] - :
**Pang Xidao :**
庞 - :

庞喜道：

" [liː] [dʒiɪŋ] , [stɒp] ['tɔːkɪŋ] . "
**" Li Jiying , stop talking . "**
" 李 吉英 , 停止 说 . "

“李继英休得多说，

" ['hʌri] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [grænd] ['tjuːtə(r)] ! "
**" Hurry and come back with us to see the Grand Tutor ! "**
" 匆忙 和 来 后退 和 我们 到 看 这 盛大 导师 ! "

快些与我二人回去见太师爷！”

[liː] [dʒiɪŋ] [sed] :
**Li Jiying said :**
李 吉英 说 :

李继英道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] ['eldə(r)] ['brʌðəz] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] . . . "
**" If you two elder brothers want me to go back . . . "**
" 如果 你 二 长老 兄弟 想 我 到 去 后退 . . . "

“二位大哥若要我回去，

['æbsəluːtli] [nɒt] .
**Absolutely not .**
绝对地 不是 .

万万不能了。”

['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [æz; əz] ['bɑːtendə(r)] .
**Also known as bartender .**
还 已知 作为 调酒师 .

又叫酒保，

[pliːz] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [mɔː(r)] [sets] [ɒv; əv] [kʌps] [ænd; ənd] ['tʃɒpstɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [drɪŋk] .
**Please add two more sets of cups and chopsticks for the two of you to drink .**
请 添加 二 更多的 套 的 杯子 和 筷子 为了 这 二 的 你 到 喝 .

且添两副杯箸来二位饮酒。

[ðə; ði] [ʃɒp] ['əʊnə(r)] [ə'griːd] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'steəz] .
**The shop owner agreed and went downstairs .**
这 店铺 所有者 同意 和 去 楼下 .

店主应诺下楼而去。

['prɒspə(r)] ,
**prosper ,**
繁荣 ,

兴、

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [dʒɔɪ] :
**The two of them exclaimed with joy :**
这 二 的 他们 惊呼 和 喜悦 :

喜二人大呼：

" [ðə; ði] [ʃɒp] ['əʊnə(r)] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['tʃɒpstɪks] . "
**" The shop owner doesn't need to get the cups and chopsticks . "**
" 这 店铺 所有者 不 需要 到 得到 这 杯子 和 筷子 . "

"店主不用去拿杯箸，

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [waɪn] !
**Who wants to drink his wine !**
WHO 想要 到 喝 他的 葡萄酒 !

哪个要饮他的酒！"

[ðə; ði] [ʃɒp] ['əʊnə(r)] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [raɪz] ['bɪldɪŋ] .
**The shop owner came down from the high - rise building .**
这 店铺 所有者 来了 向下 从 这 高的 - 上升 建筑 .

店主下得高楼，

['prɒspə(r)] ,
**prosper ,**
繁荣 ,

兴、

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
**The two men immediately changed their expressions .**
这 二 男人 立即地 已更改 他们的 表达式 .

喜二人即时变了面目，

[ʃaʊt] :
**Shout :**
喊 :

喝声：

" [liː] [dʒiɪŋ] ! "
**" Li Jiying ! "**
" 李 吉英 ! "

"李继英！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] ?
**Are you really not going back ?**
是 你 真的 不是 去 后退 ?

你当真不肯回去？"

[dʒi] - :
**Ji Yingdao :**
季 - :

继英道：

" [ai] [wɪl] ['æbsəluːtli] [nɒt] [gəʊ] [bæk] ! "
**" I will absolutely not go back ! "**
" 我 将要 绝对地 不是 去 后退 ! "

"我是断然不回去的！"

[pæŋ] - :
**Pang Xidao :**
庞 - :

庞喜道：

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] ?
**Are you really not going back ?**
是 你 真的 不是 去 后退 ?

"你当真不回去，

[doʊnt] [bleɪm] [ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ˈækʃ(ə)n] .
**Don't blame us for taking action .**
不 责备 我们 为了 采取 行动 .

休怪我们动手了。"

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ræn][ʌp] [təˈgeðə(r)] .
**The two of them ran up together .**
这 二 的 他们 跑 向上 一起 .

他二人一齐跑上，

[ðeɪ] [rʌʃt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˈkæptʃə(r)][liː] [dʒiɪŋ] .
**They rushed over to capture Li Jiying .**
他们 匆忙 超过 到 捕获 李 吉英 .

抢过去要拿捉李继英，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [ˈflaɪɪŋ] [baɪ][liː] - [pʌntʃ] .
**But he was sent flying by Li Jiying's punch .**
但 他 曾是 发送 飞行 经过 李 - 冲床 .

却被李继英一拳飞去，

[daʊn] [wɪð] [pæŋ] [ʃɪŋ] !
**Down with Pang Xing !**
向下 和 庞 邢 !

打倒庞兴，

[səˈpɔːtɪŋ] [ðə; ði] [tʃest]
**Supporting the chest**
支持 这 胸部

当胸一托，

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [əˈmeɪzɪŋ] ?
**Isn't that amazing ?**
不是 那 惊人的 ?

好不厉害，

[pæŋ] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [fel] [ˈbækwədz] [ˈɒntə] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [flɔː(r)] .
**Pang Xi fell backwards onto the upper floor .**
庞 习 跌倒 向后 到 这 上 地面 .

庞喜已仰面跌于楼上。

[pæŋ] [ʃɪŋ] [gɒt] [ʌp] .
**Pang Xing got up .**
庞 邢 得到 向上 .

庞兴爬起身来，

[ðeɪ] [stɪl] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ʌp] .
**They still wouldn't give up .**
他们 仍然 不会 给 向上 .

还不肯干休，

[ə; eɪ] [pʌntʃ] [fluː] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**A punch flew towards his face .**
一个 冲床 飞翔 向 他的 脸 .

一拳飞到面门，

[liː] [dʒiɪŋ] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] .
**Li Jiying caught it again with her left hand .**
李 吉英 捕捉 它 再次 和 她 左边 手 .

又被李继英左手一接，

[klæp][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [pɑːm] .
**Clap your right palm .**
拍 你的 正确的 棕榈 .

右掌一拍，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [brɔːt] [ˌdaʊn'steəz] .
**It has already been brought downstairs .**
它 有 已经 到过 带来 楼下 .

已打下楼来。

[pæŋ] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Pang Xi snatched it .**
庞 习 抢夺 它 .

庞喜抢来，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [ə'gen] [baɪ][dʒi] [jɪŋz] ['flaɪɪŋ] [kɪk] .
**He was struck again by Ji Ying's flying kick .**
他 曾是 击 再次 经过 季 英的 飞行 踢 .

又被继英飞脚打去，

['fɔːlɪŋ] ['sevrəl] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
**Falling several feet to the ground ,**
坠落 一些 脚 到 这 地面 ,

跌地数尺，

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [ɪn] [peɪn] .
**The two were beaten until they were covered in pain .**
这 二 是 被打败 直到 他们 是 涵盖 在 疼痛 .

打得二人满身疼痛，

[dʒʌst] [ʃaʊt] :
**Just shout :**
只是 喊 :

只喊：

" ['iːzi] [tuː; tə] [faɪt] ! "
**" Easy to fight ! "**
" 简单的 到 斗争 ! "

“好打！”

[ðə; ði] [ʃɒp] ['əʊnə(r)] [ðen] [tʊk] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [kʌps] [ænd; ənd] ['tʃɒpstɪks] [ˌdaʊn'steəz] .
**The shop owner then took two pairs of cups and chopsticks downstairs .**
这 店铺 所有者 然后 采取 二 对 的 杯子 和 筷子 楼下 .

当下店主拿上杯箸两双到楼，

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
**Upon seeing this , he was greatly surprised and exclaimed :**
之上 看到 这 , 他 曾是 非常 惊讶 和 惊呼 :

一见大惊道：

" [pliːz] [dəʊnt][hɪt] [hɪm] , [sɜː(r)] ! "
**" Please don't hit him , sir ! "**
" 请 不 打 他 , 先生 ! "

“客官不要殴打！”

[liː] [dʒiɪŋ] [sed] :
**Li Jiying said :**
李 吉英 说 :

李继英道：

" [kɪl] [ðiːz] [tuː] ['læki] ! "
**" Kill these two lackeys ! "**
" 杀 这些 二 喽啰 ! "

“打死这两个奴才，

[ai] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] !
**I will pay for their lives !**
我 将要 支付 为了 他们的 生活 !

我抵偿他们的性命！”

[ðə; ði] [ʃɒp] ['əʊnə(r)] [sed] :
**The shop owner said :**
这 店铺 所有者 说 :

店主道：

[nəʊ] !
**No !**
不 !

“不可！

[ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [kɪl] [ðem; ðəm] !
**If they really kill them !**
如果 他们 真的 杀 他们 !

倘若当真打死了！

[ˌwʊdnt] [ðæt] [hɑːm] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [ʃɒp] ['əʊnə(r)] ?
**Wouldn't that harm me , the shop owner ?**
不会 那 伤害 我 , 这 店铺 所有者 ?

岂不累及我开店之人么？

" [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [pliːz] [hæv; həv][sʌm; səm] [waɪn] . "
**" The three of you , please have some wine . "**
" 这 三 的 你 , 请 有 一些 葡萄酒 . "

三位且吃酒吧。”

[ðə; ði] [tuː] [ 'pɔndə ] :
**The two pondered :**
这 二 沉思 :

二人思量：

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [liː] [dʒiɪŋ] [pə'zest] [ðɪs] [ə'bɪləti] .
**Unexpectedly , Li Jiying possessed this ability .**
不料 , 李 吉英 拥有 这 能力 .

不料李继英有此本事，

[ɪts] ['riːəli] [hɑːd] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [hɪm] .
**It's really hard to compete with him .**
它是 真的 难的 到 竞争 和 他 .

实难和他相争，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [meɪk] ['enəmɪz] [wɪð] [hɪm] ?
**Why should we make enemies with him ?**
为什么 应该 我们 制作 敌人 和 他 ?

我二人何苦与他结冤，

[dʒʌst][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
**Just go back and say you don't want to see them .**
只是 去 后退 和 说 你 不 想 到 看 他们 .

回去只说不见就是了。

[pæŋ] [ʃɪŋ] ['ʃaʊtɪd] :
**Pang Xing shouted :**
庞 邢 喊叫 :

庞兴呼道：

['brʌðə(r)] [liː] ,
**Brother Li ,**
兄弟 李 ,

“李兄，

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .
**No need to say more .**
不 需要 到 说 更多的 .

不必多言了，

[sɪns] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ,
**Since you refuse to go back ,**
自从 你 拒绝 到 去 后退 ,

既然你不肯回去，

" [lets] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][grænd]['tjuːtə(r)] . "
**" Let's go back and report to the Grand Tutor . "**
" 我们来吧 去 后退 和 报告 到 这 盛大 导师 . "

我们且回去复禀太师爷便了。”

[liː] [dʒiɪŋ] [smaɪld] ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] :
**Li Jiying smiled after hearing this :**
李 吉英 微笑 后 听力 这 :

李继英听罢微笑道：

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['ɜːlɪə(r)] . . . "
**" If you had said that earlier . . . "**
" 如果 你 有 说 那 早些时候 . . . "

“早些如此说，

[ai][deə(r)][nɒt] [ə'fend] [ðem; ðəm] .
**I dare not offend them .**
我 敢 不是 得罪 他们 .

我也不敢得罪，

[pliːz] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][waɪn] , ['dʒentlmən] .
**Please come and have some wine , gentlemen .**
请 来 和 有 一些 葡萄酒 , 先生们 .

二位且请过来吃酒吧。”

[pæŋ] - :
**Pang Xidao :**
庞 - :

庞喜道：

" [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪkə(r)] [stɔː(r)] . "
**" We don't have a liquor store . "**
" 我们 不 有 一个 酒 店铺 . "

“我们没有酒东。”

[liː] [dʒiɪŋ] [sed] :
**Li Jiying said :**
李 吉英 说 :

李继英道：

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [drɪŋks] [ai] ['ɔːdəd] . "
**" These are all the dishes and drinks I ordered . "**
" 这些 是 全部 这 菜肴 和 饮料 我 订购 . "

“都是我叫的酒肴。”

[ðə; ði] [tuː] [sed] :
**The two said :**
这 二 说 :

二人道：

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə]['bɒðə(r)][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] . "
**" I'm sorry to bother you like this . "**
" 我是 对不起 到 打扰 你 喜欢 这 . "

“如此叨扰了。”

[liː] [dʒiɪŋ] [sed] :
**Li Jiying said :**
李 吉英 说 :

李继英道：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? "
**" What are you saying ? "**
" 什么 是 你 说 ? "

“哪里话来，

['brʌðəz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] ,
**Brothers and comrades ,**
兄弟 和 同志们 ,

同伴弟兄，

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [fɔ'mælətis] !
**No need for such formalities !**
不 需要 为了 这样的 手续 !

何烦客套！”

[ðə; ði] [ʃɒp] ['əʊnə(r)] [ɑːskt] :
**The shop owner asked :**
这 店铺 所有者 问 :

店主问道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [θiːf] , [sɜː(r)] ? "
**" Are you a thief , sir ? "**
" 是 你 一个 贼 , 先生 ? "

“客官可是做贼盗的么?

['ʌðəwaɪz] , [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [faɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?
**Otherwise , why would they fight each other ?**
否则 , 为什么 会 他们 斗争 每个 其他 ?

不然何以争打一番,

" ['drɪŋkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ? "
**" Drinking together again ? "**
" 喝 一起 再次 ? "

又同饮酒?”

[liː] [dʒiɪŋ] ['ʃaʊtɪd] :
**Li Jiying shouted :**
李 吉英 喊叫 :

李继英喝声:

" ['nɒns(ə)ns] !
**" nonsense !**
" 废话 !

“胡说!

[ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] .
**These two are my brothers and comrades .**
这些 二 是 我的 兄弟 和 同志们 .

这二位是我同伴弟兄,

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pæŋ] ['fæməli] .
**We are from the Pang family .**
我们 是 从 这 庞 家庭 .

我们是庞府中来的,

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [faɪn] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [waɪnz] .
**In addition , there are fine dishes and wines .**
在 添加 , 那里 是 美好的 菜肴 和 葡萄酒 .

再有上品佳肴美酒,

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['aɪtəmz][tuː; tə][juːz] .
**Let's take a few items to use .**
我们来吧 拿 一个 很少 项目 到 使用 .

且拿几品来用用。”

[ðə; ði] [ʃɒp] ['əʊnə(r)] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
**The shop owner accepted the order .**
这 店铺 所有者 公认 这 命令 .

店主领命,

[rɪ'siːvd] [ɪ'miːdiətli]
**Received immediately**
已收到 立即地

登时取到,

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [reɪzd] [ðeə(r)] [kʌps] [tə'geðə(r)] .
**The three of them raised their cups together .**
这 三 的 他们 提高 他们的 杯子 一起 .

三人一同把盏，

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['drɪŋkɪŋ] .
**Let's have a good time drinking .**
我们来吧 有 一个 好的 时间 喝 .

尽欢畅饮一番。

[ðə; ði] [tuː] [ɑːskt] :
**The two asked :**
这 二 问 :

二人问道：

['brʌðə(r)] [dʒiɪŋ] ,
**Brother Jiying ,**
兄弟 吉英 ,

"继英兄，

[wiː; wi] [wɜːrnt] [laɪk] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] .
**We weren't like that just now .**
我们 不是 喜欢 那 只是 现在 .

我们方才不是了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [juːv] [faʊnd] ['refjuːdʒ] .
**But now I don't know where you've found refuge .**
但 现在 我 不 知道 在哪里 你已经 成立 避难所 .

但今不知你到哪处安身，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv]['træv(ə)l] [ɪk'spensɪz] .
**And there is a lack of travel expenses .**
和 那里 是 一个 缺少 的 旅行 开支 .

又缺少盘费，

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ?
**What is your opinion ?**
什么 是 你的 观点 ?

怎生主张？"

[dʒi] - :
**Ji Yingdao :**
季 - :

继英道：

" [maɪ] [tuː] ['eldə(r)] ['brʌðəz] , "
**" My two elder brothers , "**
" 我的 二 长老 兄弟 , "

"二位哥哥，

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
**Don't worry about me .**
不 担心 关于 我 .

不必为我担忧，

['træv(ə)l] [ɪk'spensɪz]
**Travel expenses**
旅行 开支

行程川资，

[ai][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .
**I have used it to the fullest extent .**
我 有 用过的 它 到 这 最 程度 .

我尽足用。"

[pæŋ] - :
**Pang Xidao :**
庞 - :

庞喜道：

" ['brʌðə(r)] [dʒiːŋ] [dʒʌst] [sed] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['ʃɑːn'ʃiː] . "
**" Brother Jiying just said he's going back to Shanxi . "**
" 兄弟 吉英 只是 说 他是 去 后退 到 山西 . "

“继英兄方才说转回山西，

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [tuː] [kən'sɜːvətɪv] .
**But you're being too conservative .**
但 你是 存在 也 保守的 .

你却迂了，

[æt; ət] [ðə; ði] [grænd] ['tuːtərz] ['rezɪdəns] [ɪn] [pæŋz] ['mænʃ(ə)n]
**At the Grand Tutor's residence in Pang's mansion**
在 这 盛大 导师的 住宅 在 庞氏 大厦

在庞府太师处，

[ðeɪ] [et; eɪt] ['redi] - [meɪd] [tiː] [ænd; ənd] [raɪs] .
**They ate ready - made tea and rice .**
他们 吃 准备好 - 制成 茶 和 米 .

吃的现成茶饭，

['weərɪŋ] ['redi] - [meɪd] [kləʊðz] ,
**Wearing ready - made clothes ,**
穿着 准备好 - 制成 衣服 ,

穿的现成衣冠，

[rɪ'laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [grænd] ['tuːtərz] [ɔː'θɒrəti] ,
**Relying on the Grand Tutor's authority ,**
依靠 在 这 盛大 导师的 权威 ,

仗着太师爷的威权，

[haʊ] ['glɔːriəs] !
**How glorious !**
如何 辉煌 !

好不荣耀。

[wɒt] [ɪg'zæktli] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ?
**What exactly is your connection with Di Qing ?**
什么 确切地 是 你的 联系 和 迪 青 ?

那狄青到底与你有甚相关，

[juː; jʊ] [let] [hɪm] [gəʊ] .
**You let him go .**
你 让 他 去 .

你将他放走了，

[kɑːst] [ə'saɪd] [ðə; ði] [grænd] ['geɪts] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
**Cast aside the grand gates of wealth and glory ,**
投掷 旁边 这 盛大 大门 的 财富 和 荣耀 ,

抛却富贵荣华的大门风，

['əʊnli] [left] [tuː; tə] [drɪft] [ə'ləʊn] ,
**Only left to drift alone ,**
仅有的 左边 到 漂移 独自的 ,

只落得孤零飘荡，

[ðeɪ] [ɪn'djʊəd] ['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
**They endured hardship and suffering .**
他们 忍受 困境 和 痛苦 .

苦受风霜。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ʃɑːn'ʃiː] ,
Even if you return to Shanxi ,
甚至 如果 你 返回 到 山西 ,

纵然你回得山西，

[ə'tʃiːvd] ['nʌθɪŋ]
Achieved nothing
已达成 没有什么

一事无成，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː; də] ?
What should we do ?
什么 应该 我们 做 ?

怎生是好！”

[dʒi] - :
Ji Yingdao :
季 - :

继英道：

" [maɪ] [tuː] ['eldə(r)] ['brʌðəz] , "
" My two elder brothers , "
" 我的 二 长老 兄弟 , "

“二位哥哥，

['evriwʌn] [hæz; həz] [ðeə(r)] [əʊn] [maɪnd] .
Everyone has their own mind .
每个人 有 他们的 自己的 头脑 .

人各有心，

[ðə; ðiː] [deɪ] [ai] [fɜːst] ['fɒləʊd] ['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] ,
The day I first followed Master Di ,
这 天 我 第一的 随后 掌握 迪 ,

吾当初跟随狄老爷之日，

[ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [nəʊ] ['dɪfrəntli] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sʌn] .
They treated me no differently than a son .
他们 治疗 我 不 不同 比 一个 儿子 .

待我不异儿子一般。

[ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['mɑːstə(r)] [ɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [tə'deɪ] .
The little master is in trouble today .
这 小的 掌握 是 在 麻烦 今天 .

今日小主人有难，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['reskjuːd] .
They should be rescued .
他们 应该 是 获救 .

理当搭救，

[ðə; ðiː] ['fæmɪliz] ['lɪniɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪgəret] [wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] .
The family's lineage of cigarettes was preserved .
这 家庭的 血统 的 香烟 曾是 保存完好 .

保全了先主人一脉香烟，

['iːv(ə)n] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [liː] [dʒiɪŋ]
Even if something unexpected happens to me , Li Jiying
甚至 如果 某物 意外 发生 到 我 , 李 吉英

吾李继英纵有不测，

[daɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['neðəwɜːld]
Die in the netherworld
死 在 这 冥界

死在九泉，

[ai] [fiːl] [æt; ət] [iːz] [naʊ] .
**I feel at ease now .**
我 感觉 在 舒适 现在 .

也是心安了。

[ðæt] [grænd] ['tjuːtə(r)] [pæŋ] [kə'mɪtɪd] ['iːv(ə)l] [diːdz] .
**That Grand Tutor Pang committed evil deeds .**
那 盛大 导师 庞 坚定的 邪恶的 契约 .

那庞太师行恶，

[laɪk] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] ['faɪə(r)] ,
**Like a raging fire ,**
喜欢 一个 愤怒 火 ,

势如烈火，

[haʊ] ['meni] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] ?
**How many innocent people have been killed ?**
如何 许多 清白的 人们 有 到过 被杀 ?

杀害多少无辜，

[ðeɪ] [wɪl] ['ʌltɪmətli] ['sʌfə(r)] [nəʊ] [gʊd] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
**They will ultimately suffer no good retribution .**
他们 将要 最终 遭受 不 好的 报应 .

日后终于无好报应的，

[ai] [wʊd] ['nevə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['pɜːs(ə)n] .
**I would never wish to associate with such a treacherous person .**
我 会 绝不 希望 到 联系 和 这样的 一个 奸诈 人 .

我断不欲与巨奸作伴。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] [mænz] [æm'bɪʃ(ə)n] [laɪz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
**Moreover , a man's ambition lies in all directions .**
而且 , 一个 男人的 志向 谎言 在 全部 方向 .

况男子志在四方，

[ə; eɪ] [sɪks] - [fʊt] - [tɔːl] [mæn] ,
**A six - foot - tall man ,**
一个 六 - 脚 - 高的 男人 ,

六尺身躯男子汉，

[waɪ] ['wʌri] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ?
**Why worry about having no one to rely on for a living ?**
为什么 担心 关于 拥有 不 一 到 依靠 在 为了 一个 活的 ?

何愁度日无依？”

[pæŋ] [ʃɪŋ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [sed] :
**Pang Xing listened and said :**
庞 邢 听着 和 说 :

庞兴听了道：

" ['brʌðə(r)] [dʒiɪŋ] [ɪz] [ɪn'diːd] [raɪt] . "
**" Brother Jiying is indeed right . "**
" 兄弟 吉英 是 的确 正确的 . "

“继英兄果然言之有理。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [pæŋ] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] :
**Then he said to Pang Xi :**
然后 他 说 到 庞 习 :

便对庞喜道：

" [maɪ] ['maːstəz] ['tjuːtə(r)] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] ['njuːmərəs] ['iːvəlz] . "
**" My master's tutor has committed numerous evils . "**
" 我的 硕士学位 导师 有 坚定的 很多的 罪恶 . "

“我家太师爷作恶多端，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] .
**There was absolutely no benefit to it later .**
那里 曾是 绝对地 不 益处 到 它 之后 .

后来绝无好处，

[ɪf] ['eni] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ bi'fɔːl ] [ðem; ðəm] ,
**If any misfortune befalls them ,**
如果 任何 不幸 发生 他们 ，

倘有什么祸事临门，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
**It was too late to escape .**
它 曾是 也 晚的 到 逃脱 .

想逃遁也迟了。

['eɪnʃənt] ['seɪɪŋ] :
**Ancient saying :**
古老的 说 :

古云：

[ðəʊz] [huː] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] .
**Those who understand the times are wise .**
那些 WHO 理解 这 时代 是 明智的 .

识时务者为俊杰。

[waɪ] [nɒt] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] ?
**Why not take this opportunity to find another chance ?**
为什么 不是 拿 这 机会 到 寻找 其他 机会 ?

不如趁此时另寻机会，

[ai] ['træv(ə)ld] [wɪð] [maɪ] ['brʌðə(r)] [liː] [dʒiɪŋ] .
**I traveled with my brother Li Jiying .**
我 旅行 和 我的 兄弟 李 吉英 .

与李继英兄作伴同行，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
**What do you think ?**
什么 做 你 思考 ?

你意下如何？”

[pæŋ] - :
**Pang Xidao :**
庞 - :

庞喜道：

[ðæts] [ɪg'zæktli] [raɪt] !
**That's exactly right !**
那就是 确切地 正确的 !

“正该如此！

[bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['brʌðə(r)] [dʒiɪŋ] [wʊd] [ə'griː] ?
**But I wonder if Brother Jiying would agree ?**
但 我 想知道 如果 兄弟 吉英 会 同意 ?

但不知继英兄肯允否？”

[liː] [dʒiɪŋ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**Li Jiying smiled and said :**
李 吉英 微笑 和 说 :

李继英笑道：

" [maɪ] [tuː] ['brʌðəz] "
**" My two brothers "**
" 我的 二 兄弟 "

“二位老哥，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] [tə'geðə(r)] . "
**" It would be wonderful if we could travel together . "**
" 它 会 是 精彩的 如果 我们 可以 旅行 一起 . "

既愿同行甚妙。"

[pæŋ] [ʃɪŋ] [ðen] [sed] :
**Pang Xing then said :**
庞 邢 然后 说 :

庞兴又道：

" [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] ['hævnt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] ['træv(ə)l] [ɪk'spensɪz] . "
**" It's just that we two haven't managed to get our travel expenses . "**
" 它是 只是 那 我们 二 还没有 管理 到 得到 我们的 旅行 开支 . "

"只是我二人盘川未曾拿得，

[tuː] ['empti] ['bɒdɪz]
**Two empty bodies**
二 空的 身体

空空两个光身，

[haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pleɪs] ?
**How to escape to a distant place ?**
如何 到 逃脱 到 一个 遥远 地方 ?

如何远遁?

[waɪ] [nɒt] [stiːl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪlvə(r)] [ɪn'sted] ?
**Why not steal some of his silver instead ?**
为什么 不是 偷 一些 的 他的 银 反而 ?

不若转去盗他些银两，

['træv(ə)lɪŋ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,
**Traveling together for several days ,**
旅行 一起 为了 一些 天 ,

连日同行，

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
**Wouldn't that be even more beautiful ?**
不会 那 是 甚至 更多的 美丽的 ?

岂不更美。"

[liː] [dʒiɪŋ] [sed] :
**Li Jiying said :**
李 吉英 说 :

李继英道：

" [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , "
**" No need for that , "**
" 不 需要 为了 那 , "

"不消如此，

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tə'geðə(r)] . . .
**If the two of you can decide to go together . . .**
如果 这 二 的 你 能 决定 到 去 一起 . . .

二位倘能决志同行，

" [ðə; ði] ['træv(ə)l] [ɪk'spensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [maɪn] . "
**" The travel expenses are all mine . "**
" 这 旅行 开支 是 全部 矿 . "

盘费都是我的。"

['prɒspə(r)] ,
**prosper ,**
繁荣 ,

兴、

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [sed] :
**Xi said :**
习 说 :

喜道：

" [aɪm] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [waɪn] . "
**" I'm bothering you with your money for wine . "**
" 我是 烦人 你 和 你的 钱 为了 葡萄酒 . "

“叨扰你的酒钞，

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [spend] [jɔː(r); jə(r)] ['træv(ə)l] [ɪk'spensɪz] [ə'gen] ?
**How can I spend your travel expenses again ?**
如何 能 我 花费 你的 旅行 开支 再次 ?

怎好又花你的川资，

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ˌɪnə'prəʊpriət] .
**This is truly inappropriate .**
这 是 真的 不当 .

这实不该当。”

[liː] [dʒiɪŋ] [sed] :
**Li Jiying said :**
李 吉英 说 :

李继英道：

['brʌðəz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] ,
**Brothers and comrades ,**
兄弟 和 同志们 ,

弟兄同志，

[waɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?
**Why distinguish between them ?**
为什么 区分 之间 他们 ?

何分彼此？”

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
**The three of them were talking at the time .**
这 三 的 他们 是 说 在 这 时间 .

当时三人叙谈，

['veri] [kləʊz] ,
**Very close ,**
非常 关闭 ,

甚为亲密，

[gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] [waɪn] ['mɜːtʃənt] .
**Go downstairs and meet the wine merchant .**
去 楼下 和 见面 这 葡萄酒 商人 .

下楼会了酒钞，

[ðeɪ] [ɔːl] [left] [ðə; ði] ['tævən] [tə'geðə(r)] .
**They all left the tavern together .**
他们 全部 左边 这 酒馆 一起 .

一齐出了酒肆门，

['træv(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] ,
**Traveling along the way ,**
旅行 沿着 这 方式 ,

一路而行，

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɑːn'ʃiː] .
**They headed straight for Shanxi .**
他们 标题 直的 为了 山西 .

迳向山西而去。

[ðə; ði] [rəʊd] ['pɑːsɪz] [θruː] [tiːɑŋgaɪ] ['maʊntən] .
**The road passes through Tiangai Mountain .**
这 路 通过 通过 天盖 山 .

道经天盖山，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [θʌgz] .
**There were dozens of thugs .**
那里 是 几十个 的 暴徒 .

有数十强徒，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bleɪd] ,
**Holding a sharp blade ,**
保持 一个 锋利的 刀刃 ,

手持利刃，

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɒb] ['sʌmθɪŋ] .
**They want to rob something .**
他们 想 到 抢 某物 .

要打劫东西，

[bʌt; bət] [liː] [dʒiɪŋ] [snætʃt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːl] [naɪf] [frɒm; frəm] [hɪm] .
**But Li Jiying snatched a piece of the steel knife from him .**
但 李 吉英 抢夺 一个 片 的 这 钢 刀 从 他 .

却被李继英抢了钢刀一口，

[kɪld] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ,
**Killed several people ,**
被杀 一些 人们 ,

杀死几人，

[ðə; ði] [rest] ['skætəd] [ænd; ənd] [fled] .
**The rest scattered and fled .**
这 休息 疏散 和 逃亡 .

余外的四散奔逃，

[sʌm; səm] ['ɔːlsəʊ] [fled] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
**Some also fled back to the mountains .**
一些 还 逃亡 后退 到 这 山脉 .

亦有逃走回山中去的。

[ə'rɪdʒənəli] , [ðɪs] [hɪl] . . .
**Originally , this hill . . .**
起初 , 这 爬坡道 . . .

原来此座山岗，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**It was Zhang Zhong ,**
它 曾是 张 钟 ,

乃是张忠、

[liː] [jiː] ['gæðəd] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] .
**Li Yi gathered at the place .**
李 易 聚集 在 这 地方 .

李义聚集地方，

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt]
**The two of them were gone for more than two months and did not**
这 二 的 他们 是 已消失 为了 更多的 比 二 几个月 和 做过 不是
[rɪ'tɜːn] .
**return .**
返回 .

他二人一去两月多不返，

[ðiːz] ['ləʊli] ['hentʃmən] ,
**These lowly henchmen ,**
这些 卑微的 喽啰 ,

这些小喽罗,

[ðeɪ] [rɒb] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] ['evri] [deɪ] .
**They rob people here every day .**
他们 抢 人们 这里 每一个 天 .

天天在此打劫,

[naʊ] [liː] [dʒiɪŋ] [hæz; həz] [siːzd] [ðɪs] ['maʊntən] .
**Now Li Jiying has seized this mountain .**
现在 李 吉英 有 查获 这 山 .

今被李继英点夺此山,

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
**The three of them are here .**
这 三 的 他们 是 这里 .

三人在此,

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [aɪl] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .
**For now , I'll be confined to the countryside .**
为了 现在 , 患病的 是 受限 到 这 农村 .

暂且羁身落草,

[ðə; ði] ['ləʊli] ['hentʃmən] [ əu'bei ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .
**The lowly henchmen obeyed his orders .**
这 卑微的 喽啰 服从 他的 订单 .

小喽罗伏其使唤。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɔːz] .
**This is a pause .**
这 是 一个 暂停 .

此话暂停,

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['leɪtə(r)] .
**The rest will be explained later .**
这 休息 将要 是 解释 之后 .

后文自有交代。

[nekst] , [let] [ˌjuː 'es] ['menʃ(ə)n] [dʒaʊ] [baɪ] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - [ɪn] .
**Next , let us mention Zhao Bi , the Prince of Luhua in Bianjing .**
下一个 , 让 我们 提到 赵 双 , 这 王子 的 - 在 汴京 .

再表汴京潞花王讳赵璧,

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] ['grænsʌn] [ɒv; əv]['empərə(r)] - [ɒv; əv] [dʒaʊ] .
**He was the eldest grandson of Emperor Taizu of Zhao .**
他 曾是 这 长子 孙子 的 皇帝 - 的 赵 .

乃是赵太祖嫡元孙,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
**He was fifteen years old at the time .**
他 曾是 十五 年 老的 在 这 时间 .

当时年方十五,

[bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'pɪərəns] ,
**Born with a handsome appearance ,**
出生 和 一个 英俊的 外貌 ,

生来相貌堂堂,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ['empərə(r)] - .
**They are considered brothers of the current Emperor Jiayou .**
他们 是 经过考虑的 兄弟 的 这 当前的 皇帝 - .

与当今嘉祐皇手足之称。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
**Unfortunately , my father passed away more than ten years ago .**
很遗憾 , 我的 父亲 通过了 离开 更多的 比 十 年 前 .

不幸父王早已归天十余载，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [eɪtθ] [tʃaɪld] .
**His father was the eighth child .**
他的 父亲 曾是 这 第八 孩子 .

他父排行第八，

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [eɪtθ] [prɪns] [dʒaʊ] - ,
**That is , the Eighth Prince Zhao Dezhao ,**
那 是 , 这 第八 王子 赵 - ,

即八大王赵德昭，

[ðə; ði] [ə'bʌv] [tekst][hæz; həz] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒnsɔːt] [ˌdiː 'aɪ] .
**The above text has already described the selection of Consort Di .**
这 多于 文本 有 已经 描述 这 选择 的 配偶 迪 .

上文选狄妃已有叙明。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**Now he has inherited his father's position .**
现在 他 有 遗传 他的 父亲的 位置 .

如今他子袭父职，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'fəːd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [prɪns] [ɒv; əv] - .
**He was conferred the title of Prince of Luhua .**
他 曾是 授予 这 标题 的 王子 的 - .

封为潞花王，

[ðə; ði] [leɪt] ['empərə(r)][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['grɑːntɪd][ðə; ði] - [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [baɪ][ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**The late emperor has already granted the Nanqing official residence by imperial decree .**
这 晚的 皇帝 有 已经 的确 这 - 官方的 住宅 经过 帝国 法令 .

先帝已敕赐南清官居住，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['gəʊldən] [wɪp] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**He was still given the Golden Whip to Beat the King .**
他 曾是 仍然 给定 这 金的 鞭 到 打 这 国王 .

仍授着打王金鞭。

[ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['drægən] [pə'vɪliən] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
**A jeweled dragon pavilion was built in the palace .**
一个 珠宝 龙 亭 曾是 建造 在 这 宫殿 .

宫中建造一座嵌宝龙亭，

[ðə; ði]['drægən]['tæblət][ɒv; əv]['empərə(r)] - [ɪz] [ɪn'ʃraɪnd] [ðeə(r)] .
**The dragon tablet of Emperor Taizu is enshrined there .**
这 龙 药片 的 皇帝 - 是 奉为圭臬 那里 .

供奉着太祖龙牌。

[wʌn] [deɪ] ,
**One day ,**
一 天 ,

有一天，

['lʌ; luː][ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [wæŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
**Lu Hua Wang was in the palace .**
鲁 华 王 曾是 在 这 宫殿 .

潞花王在宫中，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['fɪnɪʃt] ['peɪɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] ,
**After the couple finished paying their respects to the Empress Dowager ,**
后 这 夫妻 完成的 付费 他们的 尊重 到 这 皇后 老妇 ,

夫妻朝参母后毕，

[sɪt] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] ,
**Sit on both sides ,**
坐 在 两个都 侧面 ,

坐于两旁，

[ðə; ði] ['pæləs] [meɪdz] [sɜːvd] ['dʒɪnseŋ] [suːp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [kən'sjuːmd] .
**The palace maids served ginseng soup , which was then consumed .**
这 宫殿 女佣 服务 参 汤 , 哪个 曾是 然后 消耗 .

宫娥送上参汤用罢。

[wen] ['lʌ; luː][ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [wæŋ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
**When Lu Hua Wang saw it ,**
什么时候 鲁 华 王 锯 它 ,

潞花王一看，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðə(r)] . "
**" The prince reports to his mother , the Queen Mother . "**
" 这 王子 报告 到 他的 母亲 , 这 女王 母亲 . "

“王儿上启母后，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fraʊnɪŋ] ?
**Why are you frowning ?**
为什么 是 你 皱眉 ?

为什么愁眉双锁，

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʌrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
**With a worried expression ,**
和 一个 担心 表达 ,

带着忧容，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪs'pleʒə(r)] ?
**What is the source of this displeasure ?**
什么 是 这 来源 的 这 不满 ?

未知有何不悦?

[ai] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ɪn'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [d'ɔːtəz] - [ɪn] - [lɔː] .
**I humbly request that Your Majesty inform your daughters - in - law .**
我 谦卑地 要求 那 你的 威严 通知 你的 女儿们 - 在 - 法律 .

伏望母后说与儿媳们知之。”

[wen] ['emprəs] [ˌdiː 'aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['kwestʃən] ,
**When Empress Di heard her son's question ,**
什么时候 皇后 迪 听到 她 儿子的 问题 ,

狄后闻儿动问，

['saɪdwɔːk] :
**sidewalk :**
人行道 :

便道：

" ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] "
**" Daughter - in - law "**
" 女儿 - 在 - 法律 "

“儿媳啊，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
**Just because it was the third watch of the night ,**
只是 因为 它 曾是 这 第三 手表 的 这 夜晚 ,

只因昨夜三更，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] .
**I had a dream .**
我 有 一个 梦 .

得了一梦，

[wɒt] [ɔː'spɪʃəs] ['əʊmən] [dʌz] [ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv] ?
**What auspicious omen does the Lord have ?**
什么 吉祥 预兆 做 这 主 有 ?

未知主何吉兆，

['θɪŋkɪŋ] [bæk] ,
**Thinking back ,**
思维 后退 ,

想起来，

[ai] [fiːl] ['veri] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
**I feel very annoyed and unhappy .**
我 感觉 非常 恼怒 和 不开心 .

甚觉烦闷不悦。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [sed] :
**The young prince said :**
这 年轻的 王子 说 :

小王爷道：

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['əʊmən][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] . "
**" I wonder what omen the Empress Dowager dreamed of . "**
" 我 想知道 什么 预兆 这 皇后 老妇 梦见 的 . "

“不知母后有何梦兆，

[waɪ] [dɪd][ai] [driːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
**Why did I dream of this ?**
为什么 做过 我 梦 的 这 ?

怎生梦来？”

['emprəs] [ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Empress Di said :**
皇后 迪 说 :

狄后说：

" ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , "
**" Daughter - in - law , "**
" 女儿 - 在 - 法律 , "

“儿媳，

[maɪ] ['mʌðə(r)] [dremt] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] .
**My mother dreamt of drinking and feasting .**
我的 母亲 梦见 的 喝 和 盛宴 .

为娘的梦见饮燕之间，

[teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [mɪnst] [miːt] ,
**Take a piece of minced meat ,**
拿 一个 片 的 剁碎 肉 ,

取一肉馅，

[ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,
**In the mouth ,**
在 这 嘴 ,

方入口中，

[bɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɑːf] ,
**Bit it in half ,**
少量 它 在 一半 ,

咬个两开，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] [ˌɪn'saɪd] .
**There was a piece of flesh and bone inside .**
那里 曾是 一个 片 的 肉 和 骨 里面 .

肉中有肉骨一块。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] [bəʊn] [strʌk] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['kɔːzɪŋ] [peɪn] .
**Unexpectedly , the bone struck his teeth , causing pain .**
不料 , 这 骨 击 他的 牙齿 , 导致 疼痛 .

不料那骨将牙齿撞得疼痛，

['fɪltə(r)] [aʊt] [blʌd] :
**Filter out blood :**
筛选 出去 血 :

滤出血莱：

[ˌaɪ 'tiː] [steɪnd] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] .
**It stained the flesh and bones .**
它 染色 这 肉 和 骨头 .

将骨肉染遍了，

[ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɪz] [naʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] .
**The filling is now round and complete .**
这 填充 是 现在 圆形的 和 完全的 .

其馅即圆合了。

[prɪ'zjuːməbli] , [ðə; ði] [tuːθ] [wɒz; wəz] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .
**Presumably , the tooth was damaged and bleeding .**
想必 , 这 齿 曾是 损坏的 和 出血 .

想来牙损见血，

['fɪltəd] [θruː] [bəʊnz] [ænd; ənd] [fleʃ] ,
**Filtered through bones and flesh ,**
过滤 通过 骨头 和 肉 ,

滤于骨肉，

[hɪz; ɪz] [driːm] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['ɒmɪnəs] [ðæn; ðən] [ɔː'spɪʃəs] .
**His dream is likely to be more ominous than auspicious .**
他的 梦 是 可能 到 是 更多的 不祥的 比 吉祥 .

其梦兆谅必凶多吉少，

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .
**Therefore , he was puzzled and uneasy .**
所以 , 他 曾是 困惑 和 不安 .

是以纳闷不安。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [hɜːd] [ðɪs] .
**The young prince heard this .**
这 年轻的 王子 听到 这 .

小王爷听了，

['saɪdwɔːk] :
**sidewalk :**
人行道 :

便道：

" ['mʌðə(r)] , [pliːz] [doʊnt] [biː; bi] [ˌʌp'set] . "
**" Mother , please don't be upset . "**
" 母亲 , 请 不 是 沮丧的 . "

“母后休得心烦，

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] ['sʌmən] [ðə; ði] [driːm] [ɪn'tɜːprətə(r)] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['diːteɪld]
**Your servant will go and summon the dream interpreter to provide a detailed**
你的 仆人 将要 去 和 召唤 这 梦 翻译 到 提供 一个 详细的
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
**explanation .**
解释 .

待臣儿去召请详梦官到来详解，

[ðen] [wʌn][kæn; kən] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['əʊmən][ɪz] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] .
**Then one can know whether the omen is good or bad .**
然后 一 能 知道 无论 这 预兆 是 好的 或者 坏的 .

便知其兆凶吉了。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [prɪns] - [bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hɔːl] .
**At that time , Prince Luhua bid farewell to his mother and left the hall .**
在 那 时间 , 王子 - 出价 告别 到 他的 母亲 和 左边 这 大厅 .

当时潞花王辞过母后出堂，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [baʊ] [dʒɛŋ] ,
**I want to come to Bao Zheng ,**
我 想 到 来 到 包 郑 ,

想来包拯、

[hæn][tʃiː] ,
**Han Qi ,**
韩 齐 ,

韩琦，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['mɪnɪstə(r)] .
**He was a learned minister .**
他 曾是 一个 学习 部长 .

乃是博学之臣，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃ[t] [æn; ən] ['juːnək] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [tuː] ['mɪnɪstər] .
**He immediately dispatched an eunuch to summon the two ministers .**
他 立即地 已派出 一个 宦官 到 召唤 这 二 部长们 .

即差内监往召二臣。

[baʊ] [dʒɛŋ] [gəʊz] [fɜːst] .
**Bao Zheng goes first .**
包 郑 去 第一的 .

包拯先来，

[hæn][tʃiː] [ə'raɪvd] ['leɪtə(r)] .
**Han Qi arrived later .**
韩 齐 到达的 之后 .

韩琦后到，

[ə'send] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['pæləs] ,
**Ascend the Silver Palace ,**
上升 这 银 宫殿 ,

上银銮殿，

[siː] ['ɔːlsəʊ] : ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
**See also : Thousand Years .**
看 还 : 千 年 .

参见千岁。

[ðə; ði] [prɪns] [sed] :
**The prince said :**
这 王子 说 :

王爷道：

" [maɪ] [tuː] [lɔːdz] "
**" My two lords "**
" 我的 二 领主们 "

“二位卿家，

" [doʊnt] [stænd] [ɒn] ['serəməni] . "
**" Don't stand on ceremony . "**
" 不 站立 在 仪式 . "

休得拘礼。”

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [ðæt] [ə; eɪ] [siːt] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪm] .
**He immediately ordered that a seat be granted to him .**
他 立即地 订购 那 一个 座位 是 的确 到 他 .

即命赐坐。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['juːnək] ['fɪnɪʃt] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [tiː] ,
**After the eunuch finished serving the tea ,**
后 这 宦官 完成的 服务 这 茶 ,

内侍献茶毕，

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðə(r)] , [wɪtʃ] ['lʌ; luː] - [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] , [ɪk'spleɪnz] . . .
**The dream of the Queen Mother , which Lu Huawang was about to have , explains . . .**
这 梦 的 这 女王 母亲 , 哪个 鲁 - 曾是 关于 到 有 , 解释 . . .

潞花王即将母后之梦说明，

[æz; əz] [baʊ] [jiː; ji] [wʌns] [sed] :
**As Bao Ye once said :**
作为 包 叶 一次 说 :

早有包爷道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [hæz; həz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] ['nɒlɪdʒ] . "
**" Your humble servant has only a superficial understanding and limited knowledge . "**
" 你的 谦逊的 仆人 有 仅有的 一个 浅 理解 和 有限的 知识 . "

“微臣粗知浅见，

[ðeɪ] ['əʊnli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['sentɪmənts] .
**They only knew how to judge the people's sentiments .**
他们 仅有的 知道 如何 到 法官 这 人们的 情感 .

只知判断民情。

[fʊl'fɪlɪŋ] [driːmz]
**Fulfilling dreams**
满足 梦境

圆梦幻事，

[aɪv] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] .
**I've never understood .**
我已经 绝不 理解 .

从来不懂。”

[ðə; ði] [prɪns] [sed] :
**The prince said :**
这 王子 说 :

王爷道：

" ['dʌznt] [baʊ] [ tʃiŋ ] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ɪn] ['diːteɪl] ? "
**" Doesn't Bao Qing explain this in detail ? "**
" 不 包 青 解释 这 在 细节 ? "

“包卿不明详解么？”

['mɑːstə(r)] [baʊ] [sed] :
**Master Bao said :**
掌握 包 说 :

包爷道：

" [ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['diːteɪl] . "
**" I cannot explain it in detail . "**
" 我 不能 解释 它 在 细节 . "

“臣详解不来。”

[ðə; ði] [prɪns] [ðen] [sed] :
**The prince then said :**
这 王子 然后 说 :

王爷又道：

" [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
**" in this way ,**
" 在 这 方式 ,

“如此，

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪk'spleɪn] [ɪn] ['diːteɪl] , [hæn] [ tʃiŋ ] ?
**Could you please explain in detail , Han Qing ?**
可以 你 请 解释 在 细节 , 韩 青 ?

韩卿可详解否？”

['mɑːstə(r)] [hæn] [sed] :
**Master Han said :**
掌握 韩 说 :

韩爷道：

" [ai] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [briːf] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊmən] . "
**" I can give a brief explanation of this omen . "**
" 我 能 给 一个 简短的 解释 的 这 预兆 . "

“臣略能详解此兆。”

[ðə; ði] [prɪns] [sed] :
**The prince said :**
这 王子 说 :

王爷道：

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
**What does it mean ?**
什么 做 它 意思是 ?

“其意如何？”

['mɑːstə(r)] [hæn] [sed] :
**Master Han said :**
掌握 韩 说 :

韩爷道：

" [hɪz; ɪz] [driːm] [rɪ'viːld] [fleʃ] [tuː; tə] [bəʊn] . "
**" His dream revealed flesh to bone . "**
" 他的 梦 揭晓 肉 到 骨 . "

“其梦肉开见骨，

[blʌd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tiːθ] [siːps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd] [fleʃ] .
**Blood from the teeth seeps between the bones and flesh .**
血 从 这 牙齿 渗漏 之间 这 骨头 和 肉 .

齿血滤于骨肉之间，

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [ˌriː'juːniən] [ɒv; əv] ['fæməli] ['membəz] .
**The Empress Dowager will surely ensure the reunion of family members .**
这 皇后 老妇 将要 一定 确保 这 团圆 的 家庭 成员 .

太后娘娘必主骨肉重逢，

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [saɪn] .
**This is an auspicious sign .**
这 是 一个 吉祥 符号 .

乃是吉兆。”

[ðə; ði] [prɪns] [sed] :
**The prince said :**
这 王子 说 :

王爷道：

[wen] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?
**When should it be ?**
什么时候 应该 它 是 ?

“应在何时？”

['mɑːstə(r)] [hæn] [sed] :
**Master Han said :**
掌握 韩 说 :

韩爷道：

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [bʌt; bət] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [həʊl] [ə'gen] . "
**" I think the filling is missing but can be made whole again . "**
" 我 思考 这 填充 是 丢失的 但 能 是 制成 所有的 再次 . "

“臣思馅缺复圆，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ɒn] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːnə(r)] [mʌnθ] .
**It should be on the day of the full moon on the fifteenth day of the lunar month .**
它 应该 是 在 这 天 的 这 满的 月亮 在 这 第十五 天 的 这 月球 月 .

该应於十五月圆之日。”

[baʊ] [gɒŋ] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**Bao Gong was secretly delighted and said :**
包 锣 曾是 偷偷 高兴极了 和 说 :

包公暗喜道：

['brʌðə(r)] [hæn] ['naɪən] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [brɔːd] ['lɜːnɪŋ] .
**Brother Han Nian is a man of broad learning .**
兄弟 韩 年 是 一个 男人 的 广阔 学习 .

韩年兄为人学问广博，

[hiːz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['skɪlf(ə)l] [ðæn; ðən] [laʊ] [baʊ] .
**He's far more skillful than Lao Bao .**
他是 远的 更多的 熟练 比 老挝 包 .

比老包高明得多了。

[baʊ] [dʒeŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] .
**Bao Zheng was reflecting on his own actions .**
包 郑 曾是 反思 在 他的 自己的 行动 .

包公正在自思，

[kɪŋ] - [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**King Luhua smiled and said :**
国王 - 微笑 和 说 :

潞花王微笑道：

" [dʒʌst][æz; əz][ai] [θɔːt] . "
" Just as I thought . "
" 只是 作为 我 想法 . "

“果然如此，

[ðæts] ['riːəli] [streɪndʒ] !
That's really strange !
那就是 真的 奇怪的 !

实是奇了！”

['mɑːstə(r)][hæn] [sed] :
Master Han said :
掌握 韩 说 :

韩爷道：

" [jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [ænd; ənd] ['riːznəbl] [ə'kaʊnt] . "
" Your subject has presented a detailed and reasonable account . "
" 你的 主题 有 呈现 一个 详细的 和 合理的 帐户 . "

“臣据理而详，

[ðɪs] ['əʊmən][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] .
This omen is destined to be received .
这 预兆 是 注定 到 是 已收到 .

该得此兆，

[bʌt; bət] [ɪts] [ˌʌn'nəʊn] ['weðə(r)] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ['verɪfaɪd] .
But it's unknown whether this has been verified .
但 它是 未知 无论 这 有 到过 已验证 .

但未知验否？”

- ['rɔɪəl] [wei] :
Luhua's Royal Way :
- 皇家 方式 :

潞花王道：

" [baʊ] [ tʃiŋ ] , [jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['njuːmərəs] . "
" Bao Qing , your duties are too numerous . "
" 包 青 , 你的 职责 是 也 很多的 . "

“包卿你职事冗繁，

[pliːz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['rezɪdəns] [fɜːst] .
Please return to your residence first .
请 返回 到 你的 住宅 第一的 .

且请先回府，

[hæn] [ tʃiŋ ] [steɪd] [ə; eɪ] [waɪl] .
Han Qing stayed a while .
韩 青 入住 一个 尽管 .

韩卿少留，

['ɑːftə(r)][ai] [rɪ'pɔːt] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] ,
After I report back to my mother ,
后 我 报告 后退 到 我的 母亲 ,

待孤家禀复母后，

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['mætə(r)] .
We will decide on a further matter .
我们 将要 决定 在 一个 更远 事情 .

再行定夺。”

[doʊnt][gəʊ] , ['mɑːstə(r)] [baʊ] .
Don't go , Master Bao .
不 去 , 掌握 包 .

当时包爷别去，

[hæn][jiː; ji] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['lʌ; luː][ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [wæŋ] [tuː; tə]['entə(r)][ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] .
Han Ye waited for Lu Hua Wang to enter and inform the Empress Dowager .
韩 叶 等待 为了 鲁 华 王 到 进入 和 通知 这 皇后 老妇 .

韩爷待潞花王进内禀知母后。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [dɪz] [ə'pɪnjən] [ɪz] .
I wonder what Empress Dowager Di's opinion is .
我 想知道 什么 皇后 老妇 迪的 观点 是 .

不知狄太后如何主见，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
To be continued . . .
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] [ˌfɪf'tiːn] : [ə; eɪ] [driːm] [fʊl'fɪld] , ['hɪərəʊz] [ˌrekə'mendɪd] , [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] ['grɑːntɪd] , [ænd; ənd]['drægən] [hɔːs] ['kæptʃəd]
Chapter Fifteen : A Dream Fulfilled , Heroes Recommended , Imperial Decree Granted , and Dragon Horse Captured
章 十五 : 一个 梦 已完成 , 英雄 受到推崇的 , 帝国 法令 的确 , 和 龙 马 捕获

第十五回 因圆梦力荐英雄 奉懿旨勇擒龙马

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [kɪŋ] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
On that day , King Luhua returned to the palace .
在 那 天 , 国王 - 返回 到 这 宫殿 .

当日潞花王回进宫内，

[hæn] - [driːm] [kʌm] [truː] .
Han Libu's dream come true .
韩 - 梦 来 真的 .

将韩吏部圆梦之言，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] .
He informed them one by one .
他 知情的 他们 一 经过 一 .

一一禀知。

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌdiː 'aɪ] [θɔːt] ,
Empress Dowager Di thought ,
皇后 老妇 迪 想法 ,

狄太后想来，

[ʌn'kɒnʃəsli] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [dɪ'prest] .
Unconsciously , he became even more depressed .
不知不觉 , 他 成为 甚至 更多的 郁闷 .

不觉倍加愁闷，

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ai] [left] [maɪ] ['həʊmtaʊn] ,
Recalling the days when I left my hometown ,
回忆 这 天 什么时候 我 左边 我的 家乡 ,

追思昔日离别家乡，

['twenti] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] .
Twenty years have passed .
二十 年 有 通过了 .

已将二十年，

['seɪɪŋ] [ˌɡʊd'baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
**Saying goodbye to his mother , brother , and sister - in - law ,**
说 再见 到 他的 母亲 , 兄弟 , 和 姐姐 - 在 - 法律 ,

别却母亲哥嫂，

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [njuːz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
**After that , there was no further news from them .**
后 那 , 那里 曾是 不 更远 消息 从 他们 .

以后音信无闻。

['leɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['taijuː'aːn] , ['ʃɑːn'ʃiː] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] .
**Later , it was only because Taiyuan , Shanxi was flooded .**
之后 , 它 曾是 仅有的 因为 太原 , 山西 曾是 被淹 .

后来只因水淹山西太原，

[ˌdiː 'aɪ][klæn] ['brɑːntʃɪz] ,
**Di clan branches ,**
迪 氏族 分支 ,

狄氏宗枝，

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
**No one has been here for a long time .**
不 一 有 到过 这里 为了 一个 长的 时间 .

无人已久，

[wɒt] [həʊp] [ɪz] [ðeə(r)] [ɒv; əv]['fæməli][ˌriː'juːniən] ?
**What hope is there of family reunion ?**
什么 希望 是 那里 的 家庭 团圆 ?

还有什么骨肉重逢之望！

[sɪns] ['mɪnɪstə(r)][hæn][hæz; həz] [sed] [səʊ] ,
**Since Minister Han has said so ,**
自从 部长 韩 有 说 所以 ,

既然韩吏部如此言来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ˌʌn'klɪə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] .
**It is also unclear whether it is true or false .**
它 是 还 不清楚 无论 它 是 真的 或者 错误的 .

亦真假未分，

[lets] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ə'gen] .
**Let's wait until the sun and moon are full again .**
我们来吧 等待 直到 这 太阳 和 月亮 是 满的 再次 .

且待来日月圆之后，

[haʊ] ['ækjərət] [ɪz][ðə; ði][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ?
**How accurate is the verification ?**
如何 准确的 是 这 确认 ?

准验如何。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [hæn] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nel] .
**The order was given to keep Han , the Minister of Personnel .**
这 命令 曾是 给定 到 保持 韩 , 这 部长 的 人员 .

当命留下韩吏部，

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,
**If this is true ,**
如果 这 是 真的 ,

倘此事无差，

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] ['rɪtʃli] [ri'wɔːdid] .
**He will surely be richly rewarded .**
他 将要 一定 是 丰富 奖励 .

必然厚赏于他，

[ɪf] [ðə; ði] ['diːteɪld] [driːm] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [truː] ,
**If the detailed dream does not come true ,**
如果 这 详细的 梦 做 不是 来 真的 ,

倘详梦不验，

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɑːmən] .
**Then he was told to return to the yamen .**
然后 他 曾是 讲述 到 返回 到 这 衙门 .

然后叫他回衙。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'kriː] ,
**When the Prince of Luhua received the decree ,**
什么时候 这 王子 的 - 已收到 这 法令 ,

当有潞花王领旨，

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪmənt] [meɪd] [ðæt] [deɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'skʌst] ['fɜːðə(r)] [wɪð] ['mɑːstə(r)] [hæn] .
**The details of the payment made that day will not be discussed further with Master Han .**
这 细节 的 这 支付 制成 那 天 将要 不是 是 讨论 更远 和 掌握 韩 .

是日款留下韩爷不表。

['miːnwaɪl] , ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [ 'pɔndə ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
**Meanwhile , Empress Dowager Di pondered to herself ,**
同时 , 皇后 老妇 迪 沉思 到 她自己 ,

且说狄太后自思，

[maɪ] [sʌn] , [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] [ænd; ənd]['gəʊldən] [brɑːntʃ] ,
**My son , though he is said to be of noble birth and golden branch ,**
我的 儿子 , 尽管 他 是 说 到 是 的 高贵 出生 和 金的 分支 ,

吾儿虽云玉叶金枝，

[ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [wæŋ] ['fæməli]
**The nobility of the Wang family**
这 贵族 的 这 王 家庭

王家之贵，

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kləusɪst] ['relətɪvz] .
**It's just a pity for my closest relatives .**
它是 只是 一个 遗憾 为了 我的 最接近 亲属 .

只可惜至亲骨肉，

['skætəd] [laɪk] [sməʊk] ,
**Scattered like smoke ,**
疏散 喜欢 抽烟 ,

分散如烟，

[wɒt] ['ʌðə(r)] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [wɪl] [ðeɪ] [miːt] ?
**What other relatives and friends will they meet ?**
什么 其他 亲属 和 朋友们 将要 他们 见面 ?

还有什么亲谊之人相会?

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['mɪnɪstə(r)][hæn][hæd; həd][nəʊ] ['evɪdəns] .
**But it's a pity that Minister Han had no evidence .**
但 它是 一个 遗憾 那 部长 韩 有 不 证据 .

可怪韩吏部无凭无据，

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [sæd] .
**It only made me feel sad .**
它 仅有的 制成 我 感觉 伤心 .

反惹着吾的心酸。

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['əʊvə(r)] .
**The longing is not over .**
这 渴望 是 不是 超过 .

想念未了，

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] [daʊn] [maɪ] [feɪs] .
**Before I knew it , tears were streaming down my face .**
前 我 知道 它 , 眼泪 是 流媒体 向下 我的 脸 .

不觉泪下不止。

['miːnwaɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [hæn] [jiː; ji] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [baɪ] [prɪns] - [ðæt] [deɪ] .
**Meanwhile , it is said that Han Ye was kept in the study by Prince Luhua that day :**
同时 , 它 是 说 那 韩 叶 曾是 保留 在 这 学习 经过 王子 - 那 天 .

却说韩爷是日被潞花王款留在书斋中，

[ʌn'kɒnʃəsli] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['taɪtnəs] [ænd; ənd] [ʌn'iːz] [ə'rəʊz] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] .
**Unconsciously , a feeling of tightness and unease arose in my heart .**
不知不觉 , 一个 感觉 的 紧绷 和 不安 出现 在 我的 心 .

不觉心中气闷起采，

['əʊnli] ['ɑːftə(r)] [rɪ'zentmənt] [dɪd] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðɪs] [driːm] .
**Only after resentment did he finally realize the full extent of this dream .**
仅有的 后 怨恨 做过 他 最后 意识到 这 满的 程度 的 这 梦 .

反恨方才圆详此梦，

[ðɪs] [mait] ['æŋgə(r)] ['leɪdi] [ˌdiː 'aɪ] .
**This might anger Lady Di .**
这 可能 愤怒 女士 迪 .

或要激恼了狄娘娘。

[bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [driːm] ,
**But according to the dream ,**
但 根据 到 这 梦 ,

但据梦而圆，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] ['diːteɪl] ,
**According to reason and in detail ,**
根据 到 原因 和 在 细节 ,

依理而详，

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [saɪnz] [ɒv; əv] ['fæməli] ['membəz] [ˌriːjuː'naɪtɪŋ] .
**There should also be signs of family members reuniting .**
那里 应该 还 是 标志 的 家庭 成员 重聚 .

也该有骨肉相逢之兆，

[bʌt; bət] [ɪts] [ˌʌn'nəʊn] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz] [truː] .
**But it's unknown whether this is true .**
但 它是 未知 无论 这 是 真的 .

但不知真验否。

[ɪf] [ɪts] ['ækjərət] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] .
**If it's accurate , that would be good .**
如果 它是 准确的 , 那 会 是 好的 .

如若准了便好，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [wɜːk] ,
**If it does not work ,**
如果 它 做 不是 工作 ,

倘或不验，

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][wɒz; wəz] [streɪndʒ] .
**The Empress Dowager was strange .**
这 皇后 老妇 曾是 奇怪的 .

太后娘娘怪着，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][bæd] .
**That would be bad .**
那 会 是 坏的 .

就不妙了。

[ɪf] ['əʊnli][aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] . . .
**If only I had known this would happen . . .**
如果 仅有的 我 有 已知 这 会 发生 . . .

早知如此，

[aɪ][dʒʌst] [rɪ'gretɪd] [ ri'kaunt ] [ðə; ði] [driːm] [ɪn] ['diːteɪl] .
**I just regretted recounting the dream in detail .**
我 只是 后悔 重新计算 这 梦 在 细节 .

方才悔恨把梦来详，

[waɪ] [nɒt] [dʒʌst] ['fɒləʊ] ['brʌðə(r)] [baʊz] [liːd] [ænd; ənd] [kleɪm] ['ɪgnərəns] ?
**Why not just follow Brother Bao's lead and claim ignorance ?**
为什么 不是 只是 跟随 兄弟 包子的 带领 和 宣称 无知 ?

不如照着包年兄只推不懂，

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
**That's it .**
那就是 它 .

也就是了。

[lets] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
**Let's wait and see .**
我们来吧 等待 和 看 .

这且慢表，

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
**Furthermore , something happened in the palace .**
此外 , 某物 发生 在 这 宫殿 .

再说宫中出了一事，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['drægən] [hɔːs] ,
**There was once a dragon horse ,**
那里 曾是 一次 一个 龙 马 ,

当初有一龙马，

[neɪm] : [naɪn] ['spɒtɪd] ['flaʊəz] [pə'vɪliən] · ['lepəd] - ['raɪdɪŋ] [stiːd] [meɪn]
**Name : Nine Spotted Flowers Pavilion · Leopard - riding Steed Mane**
姓名 : 九 斑 花朵 亭 · 豹 - 骑术 骏马 鬃毛

名九点斑万花楼··豹御骝鬃，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)]['drægən][ɪn] [dɪs'gaɪz] .
**It was a fire dragon in disguise .**
它 曾是 一个 火 龙 在 伪装 .

乃是一条火龙变化，

[help] [dʒaʊ] - [raɪd] ,
**Help Zhao Kuangyin ride ,**
帮助 赵 - 骑 ,

帮助赵匡胤骑乘，

['juːnɪfaɪ][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**Unify the country ,**
统一 这 国家 ,

统一江山，

['leɪtə(r)] , [ðɪs] [hɔːs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['drægən] .
**Later , this horse returned to heaven and became a dragon .**
之后 ， 这 马 返回 到 天堂 和 成为 一个 龙 .

后来此马仍归天上为龙，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [baɪ] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**He was granted a title by imperial decree .**
他 曾是 的确 一个 标题 经过 帝国 法令 .

受玉旨恩封。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dekeɪdz] ,
**Unexpectedly , over the decades ,**
不料 ， 超过 这 几十年 ，

不想数十年间，

['wɜːldli] [dɪ'zaɪr] [nɒt] [jet] [s'ɛvəd]
**Worldly desires not yet severed**
世俗 欲望 不是 然而 切断

凡心未了，

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn] ['ʃɑːn'ʃiː] ['prɒvɪns] .
**He landed in Shanxi Province .**
他 登陆 在 山西 省 .

走下落在山西省，

[ðə; ði] [zaɪ] ['kaʊnti] [wɒz; wəz] [səb'mɜːdʒd] .
**The Xihe County was submerged .**
这 西河 县 曾是 湮 .

将西河县翻沉了，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
**It has resulted in the deaths of hundreds of thousands of people .**
它 有 结果 在 这 死亡人数 的 数百 的 数千 的 人们 .

残害却十数万生民性命。

[ðə; ði] [dʒeɪd] ['empərə(r)] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .
**The Jade Emperor was furious .**
这 玉 皇帝 曾是 狂怒 .

玉帝大恼，

[ðɪs] ['wɪkɪd] ['drægən] [mʌst; məst] [biː; bi] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
**This wicked dragon must be cut to pieces .**
这 邪恶 龙 必须 是 切 到 件 .

要剐此孽龙。

['leɪtə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑː(r)] ['diəti] ,
**Later , with the support of the star deities ,**
之后 ， 和 这 支持 的 这 星星 神灵 ，

后得众星君保奏，

['kʌrəntli] , [ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] [hæv; həv] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [sɒŋ] ['dɪnəsti] .
**Currently , the Western Xia have rebelled against the Song Dynasty .**
现在 ， 这 西 夏 有 叛乱 反对 这 歌曲 王朝 .

目今西夏叛宋，

[ðə; ði] [stɑː(r)] - [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ɜːθ] .
**The star Wuqu descended to earth .**
这 星星 - 下降 到 地球 .

武曲星下凡，

[pɪŋksi] [bɑːoʊguːoʊ]
**Pingxi Baoguo**
平溪 宝国

平西保国，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [diː'məʊt] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['drægən] [hɔːs] .
**It would be better to demote him to a dragon horse .**
它 会 是 更好的 到 降级 他 到 一个 龙 马 .

莫若仍贬他下去作龙马，

[help] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)]
**Help in the war**
帮助 在 这 战争

帮助征战，

[tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [sɪnz] [wɪð] ['merɪts]
**To atone for one's sins with merits**
到 赎罪 为了 一个人的 罪孽 和 优点

将功折罪，

[tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [bə'nevələns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
**To demonstrate the benevolence of our Lord .**
到 证明 这 仁 的 我们的 主 .

以彰我主好生之德。

[ðə; ði] [dʒeɪd] ['empərə(r)] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
**The Jade Emperor granted the request .**
这 玉 皇帝 的确 这 要求 .

玉帝准奏，

['ðeəfɔː(r)] , [ðɪs] ['drægən] [hæz; həz] [naʊ] [dɪ'sendɪd] .
**Therefore , this dragon has now descended .**
所以 , 这 龙 有 现在 下降 .

故今降下此龙，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊtəs] [pɒnd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] -
**It is located in the lotus pond in the back garden of the Prince Nanqing's**
它 是 位于 在 这 莲花 池塘 在 这 后退 花园 的 这 王子 -
['mænʃ(ə)n] .
**Mansion .**
大厦 .

在于南清宫王府后花园荷花池内，

['stɜːrɪŋ] [ʌp] [weɪvz]
**Stirring up waves**
搅拌 向上 波浪

作浪兴波，

[ɪts] [aʊt'reɪdʒəs] .
**It's outrageous .**
它是 令人愤慨 .

好生猖獗。

[ðə; ði] [pɑːk] ['mænɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪts] .
**The park manager was so frightened that he was out of his wits .**
这 公园 经理 曾是 所以 害怕 那 他 曾是 出去 的 他的 智慧 .

当日吓得管园官魂不附体，

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['diːmənz] .
**They believed it was the work of demons .**
他们 相信 它 曾是 这 工作 的 恶魔 .

认是妖魔作怪，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['pæləs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] .
**He immediately went to the Silver Palace to report this .**
他 立即地 去 到 这 银 宫殿 到 报告 这 .

即来银銮殿上禀知。

['lʌ; luː][ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [wæŋ] ['lɪsnd] ,
**Lu Hua Wang listened ,**
鲁 华 王 听着 ,

潞花王听了，

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['stɑːtld] .
**I was also startled .**
我 曾是 还 惊慌 .

也觉心惊。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mænʃ(ə)n]
**At that time , everyone in the Prince's Mansion**
在 那 时间 , 每个人 在 这 王子的 大厦

当时王府众人，

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə'freɪd] .
**Many were already afraid .**
许多 是 已经 害怕的 .

多已害怕，

[wen] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌdiː 'aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
**When Empress Dowager Di heard of this ,**
什么时候 皇后 老妇 迪 听到 的 这 ,

狄太后闻之，

['trʌb(ə)lz] [ɪn][maɪ] [hɑːt]
**Troubles in my heart**
麻烦 在 我的 心

心中烦恼，

[ai]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] ['mɒnstə(r)][dɪd] [ðɪs] .
**I wonder which monster did this .**
我 想知道 哪个 怪物 做过 这 .

不知哪方妖怪作孽，

[səʊ] ['ærəgənt] .
**So arrogant .**
所以 傲慢的 .

这样猖狂。

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] [tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [sɪ'kjʊəli] .
**He then ordered the garden gate to be locked securely .**
他 然后 订购 这 花园 门 到 是 已锁定 安全地 .

便命将园门下锁闭固，

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['juːnəks] ,
**The servants and eunuchs ,**
这 仆人 和 太监 ,

众家丁内监，

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] .
**Everyone was terrified .**
每个人 曾是 恐惧 .

人人惊恐，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,
**In a few words ,**
在 一个 很少 字 ,

三言两语，

[ðɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'lɑːmd] [hæn] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nel] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
**This had already alarmed Han , the Minister of Personnel , in his study .**
这 有 已经 惊慌 韩 , 这 部长 的 人员 , 在 他的 学习 .

早已惊动书斋韩吏部。

[hiː; hi] [θɔːt] :
He thought :
他 想法 :

他想：

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪp(ə)l] [ɒv; əv] [wæŋ] [tʃɑːn] , [ðə; ði] [əʊld] [ˈænsestə(r)] .
Di Qing was a disciple of Wang Chan , the Old Ancestor .
迪 青 曾是 一个 弟子 的 王 陈 , 这 老的 祖先 .

狄青乃王禅老祖之徒，

[hiː; hi] [ˈstʌdid] [ˈmɑːʃ(ə)l] [aːts] [ɒn] [maʊnt] [ɪˈmaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsev(ə)n] [jˈiəz] .
He studied martial arts on Mount Emei for seven years .
他 研究 武术 艺术 在 山 峨眉 为了 七 年 .

向在峨嵋山学艺七年，

[kwɑːŋ] [jɔŋgli] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ðə; ði] [mæd] [hɔːs] .
Kuang Yongli was able to defeat the mad horse .
匡 永利 曾是 有能力的 到 击败 这 疯狂的 马 .

况勇力能除狂马，

[ai] [wɪl] [ˌrekəˈmend] [hɪm] [tuː; tə] [səbˈdjuː] [ðə; ði] [ˈdiːmənz] .
I will recommend him to subdue the demons .
我 将要 推荐 他 到 征服 这 恶魔 .

不免待我保荐他去收服了妖魔。

[ɪf] [ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [səbˈdjuː] [ðɪs] [ˈdiːmən] . . .
If Di Qing were to subdue this demon . . .
如果 迪 青 是 到 征服 这 恶魔 . . .

如若狄青收除此妖，

[ðə; ði] [ˈempərə(r)] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈvæljuːd] [hɪm] [ˈhaɪli] .
The emperor naturally valued him highly .
这 皇帝 自然 有价值的 他 高度 .

千岁自然将他重用，

[ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ɪn] .
Then you have to get in .
然后 你 有 到 得到 在 .

便得进身了，

[ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] [əˈvɔɪdz] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [pæŋ] . . .
This also avoids the need for Pang . . .
这 还 避免 这 需要 为了 庞 . . .

又可免了庞、

[ðə; ði] [hɑːm] [ɒv; əv] [sʌn]
The harm of Sun
这 伤害 的 太阳

孙之害，

[wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ?
What's wrong with it ?
是什么 错误的 和 它 ?

有何不美？

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] .
The decision has been made .
这 决定 有 到过 制成 .

主意已定，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [ðæt] [ˈveri] [deɪ] :
He said to the King of Luhua that very day :
他 说 到 这 国王 的 - 那 非常 天 :

即日对潞花王说道：

" [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] ['wɒriə(r)] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] . "
**" Now there is a brave warrior , Di Qing . "**
" 现在 那里 是 一个 勇敢的 战士 , 迪 青 . "

“今有壮士狄青，

['veri] [skɪld]
**Very skilled**
非常 熟练

本领很强，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] [wæŋ] [tʃɑːn] [leɪoʊzuː] .
**He was a disciple of Wang Chan Laozu .**
他 曾是 一个 弟子 的 王 陈 老祖 .

他是王禅老祖之徒，

[ɪ'mɔːt(ə)l] ['mɑːʃ(ə)l] [aːts]
**Immortal martial arts**
不朽 武术 艺术

仙传武艺，

[bɪ'jɒnd] ['hjuːmən] [riːtʃ]
**Beyond human reach**
超过 人类 抵达

非人可及，

[hiː; hi] [wʌns] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪdli] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] [mæd] [hɔːs] [æt; ət] - [brɪdʒ] .
**He once single - handedly defeated the mad horse at Tianhan Bridge .**
他 一次 单身的 - 轻而易举 战败 这 疯狂的 马 在 - 桥 .

曾在天汉桥力除狂马，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] .
**It would be better to summon this person .**
它 会 是 更好的 到 召唤 这 人 .

不如召得此人，

[teɪk] [ðə; ði] ['diːmən] ,
**Take the demon ,**
拿 这 恶魔 ,

拿了妖魔，

[tuː; tə]['pjʊərɪfaɪ][ðə; ði] ['pæləs] .
**To purify the palace .**
到 净化 这 宫殿 .

以净宫闱。

[wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [θɪŋk] ?
**What does Your Majesty think ?**
什么 做 你的 威严 思考 ?

不知千岁意下如何？”

- ['rɔɪəl] [wei] :
**Luhua's Royal Way :**
- 皇家 方式 :

潞花王道：

[hæn] [ tʃiŋ ] ,
**Han Qing ,**
韩 青 ,

“韩卿，

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['pɜːs(ə)n] ?
**Where is the unknown person ?**
在哪里 是 这 未知 人 ?

未知人在何处？”

['mɑːstə(r)][hæn] [sed] :
**Master Han said :**
掌握 韩 说 :

韩爷道:

" [naʊ] , [æt; ət][maɪ]['hʌmb(ə)l][ə'bəʊd] . "
**" Now , at my humble abode . "**
" 现在 , 在 我的 谦逊的 住所 . "

“现在微臣之家。”

- ['rɔɪəl] [wei] :
**Luhua's Royal Way :**
- 皇家 方式 :

潞花王道:

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['rezɪdəns] , "
**" Since you are in your residence , "**
" 自从 你 是 在 你的 住宅 , "

“既在卿府,

['sʌmən] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] .
**Summon him immediately .**
召唤 他 立即地 .

即速将他召来。”

['mɑːstə(r)][hæn] [θɔːt] :
**Master Han thought :**
掌握 韩 想法 :

韩爷想:

" [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [kɪkt] [pæŋz] [mæd] [hɔːs] [tuː; tə] [deθ] . "
**" Di Qing kicked Pang's mad horse to death . "**
" 迪 青 踢 庞氏 疯狂的 马 到 死亡 . "

“这狄青踹死了庞家狂马,

[hiː; hi] [ kəuks ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n] .
**He coaxed her into his mansion .**
他 哄骗 她 进入 他的 大厦 .

被他哄到府中,

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][hɪm] .
**They intended to murder him .**
他们 故意的 到 谋杀 他 .

欲图谋害,

['fɔːtʃənətli] , [hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] [ænd; ənd]['fæməli] [let] [hɪm] [gəʊ] .
**Fortunately , his old friends and family let him go .**
幸运的是 , 他的 老的 朋友们 和 家庭 让 他 去 .

幸亏得他故旧家人放走,

[hiː; hi] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**He fled to the home of a court official .**
他 逃亡 到 这 家 的 一个 法庭 官方的 .

逃入臣家。

[wen] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['fæməli] ['bækgraʊnd] ,
**When asked about their family background ,**
什么时候 问 关于 他们的 家庭 背景 ,

询起世家,

[ɪts] [nɒt] ['hʌmb(ə)l] ,
**It's not humble ,**
它是 不是 谦逊的 ,

原非微贱,

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['nefjuː] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['fæməli] [taɪz] .
He is my nephew , a man of family ties .
他 是 我的 侄子 , 一个 男人 的 家庭 领带 .

乃臣世交谊侄，

[jʌŋ] [eɪdʒ] .
Young age .
年轻的 年龄 .

年纪青春。

[ɪm'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] .
Imposing and dignified .
气势磅礴 和 凝重 .

气宇轩昂。

[ai]['nevə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [pæŋ] [hɒŋ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I never imagined that Pang Hong would find out he was with me .
我 绝不 想象 那 庞 洪 会 寻找 出去 他 曾是 和 我 .

不想目今庞洪得知在臣处，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃt] [truːps] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ænd; ənd] [gɑːd] [maɪ] [həʊm] .
He immediately dispatched troops to surround and guard my home .
他 立即地 已派出 军队 到 环绕 和 警卫 我的 家 .

即差兵围守于臣家，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ 'kɔnfis,keit ] ['sʌmˌwʌnz] ['prɒpəti] .
It was like confiscating someone's property .
它 曾是 喜欢 没收 某人的 财产 .

犹如抄没家产一般。”

[ðə; ði] [prɪns] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [sed] :
The prince listened and said :
这 王子 听着 和 说 :

王爷听了道：

" [haʊ] [ɪn'fjʊərieɪtɪŋ] [ðæt] [əʊld] ['skaʊndrəl] [ɪz][səʊ] [ruːd] ! "
" How infuriating that old scoundrel is so rude ! "
" 如何 令人恼火 那 老的 恶棍 是 所以 粗鲁的 ! "

“可恼此老贼如此无礼！”

['mɑːstə(r)][hæn] [sed] :
Master Han said :
掌握 韩 说 :

韩爷道：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] . "
" I am guilty . "
" 我 是 有罪的 . "

“臣该当有罪，

[left] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [tʃɔɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['laɪbrəri] .
Left with no other choice , Di Qing was hidden inside the Imperial Library .
左边 和 不 其他 选择 , 迪 青 曾是 隐 里面 这 帝国 图书馆 .

不得已把狄青藏在御书楼里面。”

[ðə; ði] [prɪns] [ɑːskt] :
The prince asked :
这 王子 问 :

王爷问：

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [pæŋ] [ðə; ði]['treɪtə(r)]['leɪtə(r)] ? "
" What happened to Pang the traitor later ? "
" 什么 发生 到 庞 这 叛徒 之后 ? "

“后来庞贼便怎的？”

['mɑːstə(r)][hæn] [sed] :
**Master Han said :**
掌握 韩 说 :

韩爷道：

" [pæŋ] [hɒŋ] [went] [bæk] [ðen] . "
**" Pang Hong went back then . "**
" 庞 洪 去 后退 然后 . "

“当时庞洪就回去了。”

[ðə; ði] [prɪns] [sed] :
**The prince said :**
这 王子 说 :

王爷道：

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] [hiː; hi] [woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ?
**Are you afraid he won't want to go back ?**
是 你 害怕的 他 惯于 想 到 去 后退 ?

“怕他不肯回去么？”

['mɑːstə(r)][hæn] [sed] :
**Master Han said :**
掌握 韩 说 :

韩爷道：

[ɔːl'ðəʊ] [pæŋ] [hɒŋ] [rɪ'tɜːnd] . . .
**Although Pang Hong returned . . .**
虽然 庞 洪 返回 . . .

“庞洪虽则回去，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz] .
**There are still several thousand soldiers .**
那里 是 仍然 一些 千 士兵 .

尚有数千军兵，

['gaːdiŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
**Guarding day and night ,**
守护 天 和 夜晚 ,

不分日夜看守，

[ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ænd; ənd] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv] - ['jaːmən]
**The front gate and back door of Jiangchen's yamen**
这 正面 门 和 后退 门 的 - 衙门

将臣衙署前门后户，

['ðer] [ɔːl] ['gɑːdɪd] .
**They're all guarded .**
它们是 全部 守卫 .

也都把守了。”

[ðə; ði] [prɪns] ['æŋgrəli] [sed] :
**The prince angrily said :**
这 王子 愤怒地 说 :

王爷怒道：

[ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
**Is that so ?**
是 那 所以 ?

“有这等事么？

[ðæt] ['kʌnɪŋ] [əʊld][fɒks][ɪz] ['truːli] [ɪn'fjʊərieɪtɪŋ] !
**That cunning old fox is truly infuriating !**
那 狡猾 老的 狐狸 是 真的 令人恼火 !

老奸真真可恼！”

[ɪ'miːdiətli] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ə'raɪvd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['drægən] [plæk] .
**Immediately , a messenger arrived carrying the dragon plaque .**
立即地 , 一个 信使 到达的 携带 这 龙 牌匾 .

即传差官捧了龙牌，

[ɪ'miːdiətli] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pæŋ] ['fæməli] ['səʊldʒəz] .
**Immediately drive away the Pang family soldiers .**
立即地 驾驶 离开 这 庞 家庭 士兵 .

立刻将那庞府军兵驱逐。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ai] [sent] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .
**On that day , I sent an official to receive the order .**
在 那 天 , 我 发送 一个 官方的 到 收到 这 命令 .

当日差官领旨，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hæn] ['rezɪdəns] ,
**Upon arriving at the Han residence ,**
之上 抵达 在 这 韩 住宅 ,

一到韩府，

[ðeɪ] [drəʊv] [ðə; ði] ['ɑːməd] [truːps] [ə'weɪ] .
**They drove the armored troops away .**
他们 驾驶 这 装甲 军队 离开 .

将铁甲军尽皆赶散。

[ðiːz] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['truːli] [fed] [ʌp] [wɪð] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**These soldiers were truly fed up with guarding the position .**
这些 士兵 是 真的 美联储 向上 和 守护 这 位置 .

这些军兵实在守得厌烦了，

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [dɪ'kriː] ,
**Upon hearing this decree ,**
之上 听力 这 法令 ,

一闻此旨，

[ðeɪ] ['skætəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] .
**They scattered in a panic .**
他们 疏散 在 一个 恐慌 .

一哄而散。

[naʊ] , [ðə; ði] [pæŋ] ['fæməli] [sent] ['fɔːti] ['sɜːvənts] . . .
**Now , the Pang family sent forty servants . . .**
现在 , 这 庞 家庭 发送 四十 仆人 . . .

且说庞府打发四十名家丁，

[gəʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [liː] [dʒiɪŋ]
**Go to catch up with Li Jiying**
去 到 抓住 向上 和 李 吉英

前往追赶李继英，

['θɜːti] - [eɪt] ['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːnd] [fɜːst] .
**Thirty - eight people returned first .**
三十 - 八 人们 返回 第一的 .

先有三十八名回来，

[ə'pɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [liː] [dʒiɪŋ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .
**Upon receiving the report , it was learned that Li Jiying had vanished without a trace .**
之上 接收 这 报告 , 它 曾是 学习 那 李 吉英 有 消失了 没有 一个 痕迹 .

禀知李继英杳无踪迹。

['mɑːstə(r)] [pæŋ] [hɜːd] [ðɪs] ,
**Master Pang heard this ,**
掌握 庞 听到 这 ,

庞大师闻言，

[aɪm] [ə'nɔɪd] .
**I'm annoyed .**
我是 恼怒 .

正在着恼，

['sʌd(ə)nli] , [njuːz] [ə'raɪvd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['iːdɪkt] .
**Suddenly , news arrived that the Prince of Luhua had issued an edict .**
突然 , 消息 到达的 那 这 王子 的 - 有 发布 一个 法令 .

忽闻潞花王降旨，

[ðeɪ] [dɪ'spɜːst] [ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz] .
**They dispersed the three thousand soldiers .**
他们 分散的 这 三 千 士兵 .

驱散了三千兵丁，

['ædɪŋ] ['fjuːəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)]
**Adding fuel to the fire**
添加 燃料 到 这 火

更加火上添油，

['æŋgri]
**Angry**
生气的

忿怒异常，

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

心想：

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['læki]
**Di Qing , you little lackey**
迪 青 , 你 小的 走狗

狄青小奴才，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] - .
**It is decided to go to Nanqingguan .**
它 是 决定 到 去 到 - .

定到南清宫里去，

['iːv(ə)n] [ai] , [æn; ən] [əʊld] [mæn] , [ˌeɪ 'em] ['helpləs] .
**Even I , an old man , am helpless .**
甚至 我 , 一个 老的 男人 , 是 无助 .

教老夫也无可奈何了。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sent] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] .
**He immediately sent someone to inform Minister Sun .**
他 立即地 发送 某人 到 通知 部长 太阳 .

即差人往报知孙兵部，

[pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
**Press the button .**
按 这 按钮 .

按下休提。

['miːnwaɪl] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [left] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['laɪbrəri] .
**Meanwhile , Di Qing left the Imperial Library .**
同时 , 迪 青 左边 这 帝国 图书馆 .

却说狄青出了御书楼，

['raɪdɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - [meɪnd] [hɔːs] ,
**Riding a silver - maned horse ,**
骑术 一个 银 - 有人 马 ,

身乘银鬃马，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði][hæn] ['rezɪdəns] .
**They left the Han residence .**
他们 左边 这 韩 住宅 .

离了韩府。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
**Thinking it over all the way ,**
思维 它 超过 全部 这 方式 ,

一路思量，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [aɪm]['gəʊɪŋ] .
**I don't know where I'm going .**
我 不 知道 在哪里 我是 去 .

不知此去，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɔː'spɪʃəs] [ɔː(r)] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] ?
**Is it auspicious or inauspicious ?**
是 它 吉祥 或者 不祥 ?

是凶是吉。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['rezɪdəns] .
**At that time , they entered the prince's residence .**
在 那 时间 , 他们 进入 这 王子的 住宅 .

当时进至藩王府中，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['iːdɪkt] ['sʌmənɪŋ] [hɪm] .
**His Majesty issued an edict summoning him .**
他的 威严 发布 一个 法令 召唤 他 .

千岁降旨召进，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [nelt] [daʊn] [ɒn][bəuθ] [niːz] .
**Di Qing knelt down on both knees .**
迪 青 跪下 向下 在 两个都 膝盖 .

狄青双膝跪下，

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][deə(r)][tuː; tə] [reɪz] [ðeə(r)] [hedz] .
**They didn't even dare to raise their heads .**
他们 没有 甚至 敢 到 增加 他们的 头部 .

连头也不敢抬，

[θriː] [kɔːlz] :
**Three calls :**
三 呼叫 :

三呼：

" [jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] , [ə; eɪ] ['kɒmənə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['fiːldz] ,
**" Your subject , Di Qing , a commoner from the mountains and fields ,**
" 你的 主题 , 迪 青 , 一个 平民 从 这 山脉 和 字段 ,

“臣山野子民狄青，

" ['peɪɪŋ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] . "
**" Paying homage to His Majesty . "**
" 付费 尊敬 到 他的 威严 . "

朝参千岁爷。”

- ['rɔɪəl] [wei] :
**Luhua's Royal Way :**
- 皇家 方式 :

潞花王道：

" [raɪz] ! "
**" Rise ! "**
" 上升 ! "

“平身！

[ðə; ði] ['ləʊnli] [wʌn] [ 'bekən ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .
**The lonely one beckons you to come .**
这 孤独 一 招手 你 到 来 .

孤家召你到来，

[ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [njuː] ['diːmən] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['pælɪsɪz] [bæk] ['ɡɑːd(ə)n] .
**All because a new demon has appeared in the palace's back garden .**
全部 因为 一个 新的 恶魔 有 出现 在 这 宫殿的 后退 花园 .

只为宫中后花园新出一妖魔，

['veri] [ɪm'presɪv] .
**Very impressive .**
非常 感人的 .

十分厉害，

[ɪts] [ʃeɪp] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ]['dræɡən] .
**Its shape resembles a dragon .**
它是 形状 类似 一个 龙 .

其形似龙，

[tuː] ['prɒmɪnənt] ['kɔːnəs] ,
**Two prominent corners ,**
二 著名的 角落 ,

峥嵘两角，

[blʌd] [klɒts] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi]
**Blood clots all over the body**
血 血栓 全部 超过 这 身体

遍身血结，

[ðə; ði]['ləʊtəs] [pɒnd] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [weɪvz] [ænd; ənd] ['rɪplz] .
**The lotus pond was filled with waves and ripples .**
这 莲花 池塘 曾是 已填 和 波浪 和 涟漪 .

在那荷花池内作波兴浪，

[ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz][ɪn] ['keɪɒs] .
**The whole household was in chaos .**
这 所有的 家庭 曾是 在 混乱 .

合府忙乱，

['sevrəl] ['ɡeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] [kləʊzd] .
**Several gates of the park have now been closed .**
一些 大门 的 这 公园 有 现在 到过 关闭 .

今已关闭数重园门。

[naʊ] , ['mɪnɪstə(r)][hæn] [ˌrekə'mendz] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [səb'djuː] ['dræɡənz]
**Now , Minister Han recommends you for having the ability to subdue dragons**
现在 , 部长 韩 建议 你 为了 拥有 这 能力 到 征服 龙
[ænd; ənd][t'aɪɡəz] .
**and tigers .**
和 老虎 .

今有韩吏部保荐你有降龙伏虎之能，

[lɜːn] ['skɪlz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sə'lestiəl] ['mɑːstə(r)]
**Learn skills from a celestial master**
学习 技能 从 一个 天体 掌握

从仙师学技，

[haɪ] ['mædʒɪk(ə)l]['paʊə(r)]
High magical power
高的 神奇 力量

法力高强，

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪld] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ,
If one could get rid of the spoiled and eccentric ,
如果 一 可以 得到 摆脱 的 这 被宠坏了 和 偏心 ,

倘能除了娇怪，

[tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒərz] [maɪnd][æt; ət] [iːz] ,
To put the Empress Dowager's mind at ease ,
到 放 这 皇后 老妇人的 头脑 在 舒适 ,

使母后心安，

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
Your Majesty ,
你的 威严 ,

当今圣上，

['nætʃ(ə)rəli] , ['taɪtlz] [ænd; ənd] [ræŋks] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'stəʊd] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] ['merɪt] .
Naturally , titles and ranks are bestowed in recognition of merit .
自然 , 标题 和 排名 是 授予 在 认出 的 优点 .

自然封爵奖赏功劳。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
Di Qing thought to himself :
迪 青 想法 到 他自己 :

狄青想道：

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz]['truːli] ['lɑːfəbl] .
My uncle is truly laughable .
我的 叔叔 是 真的 可笑 .

叔父真乃可笑，

[ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] ,
Although I am a disciple of the patriarch ,
虽然 我 是 一个 弟子 的 这 族长 ,

我虽是老祖之徒，

[hiː; hi][ɪz] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['mɑːʃ(ə)l] [aːts] .
He is proficient in all kinds of martial arts .
他 是 精通 在 全部 种类 的 武术 艺术 .

武艺般般都晓，

['əʊnli][baɪ] ['kæptʃərɪŋ] ['diːmənz] [kæn; kən][wʌn] . . .
Only by capturing demons can one . . .
仅有的 经过 捕捉 恶魔 能 一 . . .

惟有擒拿妖法，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I have never learned it .
我 有 绝不 学习 它 .

不曾学得，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [ˌem 'iː] ?
How can you recommend me ?
如何 能 你 推荐 我 ?

如何将我保举起来，

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是何解！

[bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] .
**But my uncle has already introduced me to him .**
但 我的 叔叔 有 已经 介绍 我 到 他 .

但叔父已经引荐于我,

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] ,
**If you decline ,**
如果 你 衰退 ,

倘若推辞了,

[ˌwʊdnt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][faɪnd] [ðɪs] [əb'dʒekʃənəbl] ?
**Wouldn't His Majesty find this objectionable ?**
不会 他的 威严 寻找 这 令人反感的 ?

千岁爷岂不见怪?

[faɪn] ,
**Fine ,**
美好的 ,

也罢,

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl][mæn] ,
**I think that as a real man ,**
我 思考 那 作为 一个 真实的 男人 ,

我想既为男子汉大丈夫,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ɜːθ] - ['ʃætərɪŋ] , [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'bɪlətiz] .
**It is necessary to create earth - shattering , extraordinary abilities .**
它 是 必要的 到 创造 地球 - 破碎 , 非凡的 能力 .

须要做出掀天揭地奇能,

['əʊnli] [ðen] [kæn; kən][wʌn] ['truːli] ['demənstreɪt] [ðeə(r)] [ə'bɪlətiz] .
**Only then can one truly demonstrate their abilities .**
仅有的 然后 能 一 真的 证明 他们的 能力 .

方见本领。

[ɪf] [ðə; ði]['ɪndʒəri][ɪz] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ,
**If the injury is inflicted by a monster ,**
如果 这 受伤 是 造成的 经过 一个 怪物 ,

倘若伤在妖怪之手,

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [lɒst] ['ɪntrəst] .
**Even his uncle lost interest .**
甚至 他的 叔叔 丢失的 兴趣 .

连叔父也没趣了。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['destɪnd] [tuː; tə][daɪ]
**If I am not destined to die**
如果 我 是 不是 注定 到 死

若我命不该亡,

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['diːmənz] .
**We must eliminate the demons .**
我们 必须 排除 这 恶魔 .

得除妖魔,

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['nætʃ(ə)rəli] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**His Majesty naturally accepted it .**
他的 威严 自然 公认 它 .

千岁爷自然收用,

['iːv(ə)n] [ɪf] [pæŋ] [hɒŋ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['set(ə)l] [ə'kaʊnts] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)] .
**Even if Pang Hong were to settle accounts , it wouldn't matter .**
甚至 如果 庞 洪 是 到 定居 账户 , 它 不会 事情 .

就是那庞洪算帐也不相碍了。

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] :
**After thinking it over :**
后 思维 它 超过 :

想罢便:

" [ðə; ði][waɪld][mæn]['truːli] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] [səb'djuː] ['diːmənz] . "
**" The wild man truly possesses the skill to subdue demons . "**
" 这 荒野 男人 真的 拥有 这 技能 到 征服 恶魔 . "

“野民果有降魔妙手,

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [niːd] [nɒt] ['wʌri] .
**Your Majesty need not worry .**
你的 威严 需要 不是 担心 .

千岁爷不须担忧。”

[kɪŋ] - [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .
**King Luhua was overjoyed upon hearing this .**
国王 - 曾是 欣喜若狂 之上 听力 这 .

潞花王听了大喜,

[ðə; ði]['empərə(r)] [dɪ'kriːd] [ðæt] [waɪn] [biː; bi] [prɪ'peəd] [ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .
**The emperor decreed that wine be prepared in their presence .**
这 皇帝 颁布 那 葡萄酒 是 准备 在 他们的 在场 .

传旨备酒相待。

[ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd] [drɪŋks] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] .
**The meal and drinks are finished .**
这 一顿饭 和 饮料 是 完成的 .

酒膳已毕,

[ðə; ði] [sʌn] [sets] [ɪn][ðə; ði] [west] [wʌns] [mɔː(r)] .
**The sun sets in the west once more .**
这 太阳 套 在 这 西方 一次 更多的 .

又是红日归西。

[ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] 14th .
**That night was the night of August 14th .**
那 夜晚 曾是 这 夜晚 的 八月 14th .

是晚八月十四之夜,

[ə; eɪ] [braɪt] [muːn] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [iːst] .
**A bright moon rises in the east .**
一个 明亮的 月亮 上升 在 这 东方 .

一轮明月东升,

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [naɪt] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] .
**The autumn night was clear and refreshing .**
这 秋天 夜晚 曾是 清除 和 令人耳目一新 .

秋夜天晴气爽。

['læntənz] [hʌŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['pæləs] .
**Lanterns hung high in the Silver Palace .**
灯笼 悬挂 高的 在 这 银 宫殿 .

银銮殿上灯高挂,

[ðə; ði] - ['pæləs] [wɒz; wəz] ['braɪtli] [lɪt] [wɪð] ['kænd(ə)ls] .
**The Nanqing Palace was brightly lit with candles .**
这 - 宫殿 曾是 明亮地 点燃 和 蜡烛 .

南清宫内烛辉煌,

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [endid] ,
**The banquet had just ended ,**
这 宴会 有 只是 结束 ,

夜宴方完,

[ðen] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hɔːl] .
**Then a commotion could be heard inside the hall .**
然后 一个 骚动 可以 是 听到 里面 这 大厅 .

又闻殿内喧扰之声。

['pæləs] [meɪdz] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .
**Palace maids were present .**
宫殿 女佣 是 展示 .

宫人内临，

['evriwʌn] [wɒz; wəz] [p'ænɪkt] .
**Everyone was panicked .**
每个人 曾是 惊慌失措 .

个个惊慌，

['evriwʌn] [sez] ['mɒnstəz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪəs] .
**Everyone says monsters are fierce .**
每个人 说道 怪物 是 凶猛的 .

都说妖怪凶狠，

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ə'drest] [ðə; ði] [kraʊd] :
**That evening , Di Qing addressed the crowd :**
那 晚上 , 迪 青 已解决 这 人群 :

当晚狄青对众人说：

" [juː; jʊ]['əʊnli] [niːd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [meɪk] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] [gɒŋz] [saʊnd] . "
**" You only need to help me make the drums and gongs sound . "**
" 你 仅有的 需要 到 帮助 我 制作 这 鼓 和 锣 声音 . "

“你们只须助我皮鼓铜锣声响，

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['kæptʃəd] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] .
**They immediately captured the monster .**
他们 立即地 捕获 这 怪物 .

便立擒妖怪了。”

['evriwʌn] [sed] :
**Everyone said :**
每个人 说 :

众人都说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 万花楼

## 第18/71页

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪəroʊz] [greɪt] [streŋθ] "
**" It all depends on the hero's great strength "**
" 它 全部 取决于 在 这 英雄们 伟大的 力量 "

"全仗英雄大力，

" [ɪz] ['ɑːmə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ? "
**" Is armor required ? "**
" 是 盔甲 必需的 ? "

不知要用盔甲否？"

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [wɪ'ðaʊt] ['ɑːmə(r)] ,
**" Without armor ,**
" 没有 盔甲 ,

"不消盔甲，

[ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] [stiːl] [naɪf] .
**All you need is a steel knife .**
全部 你 需要 是 一个 钢 刀 .

只要钢刀一口。"

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['juːnək] ['hʌrɪdli] [brɔːt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [stiːl] [naɪf] .
**At that moment , the eunuch hurriedly brought over a steel knife .**
在 那 片刻 , 这 宦官 匆匆 带来 超过 一个 钢 刀 .

当时内侍急忙忙扛来钢刀，

[wɒt] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] ['hɪərəʊ] !
**What a courageous and daring hero !**
什么 一个 勇敢 和 大胆 英雄 !

好个心雄胆壮的英雄，

[hæŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sɔːd] ,
**Hang up the sword ,**
悬挂 向上 这 剑 ,

挂起宝剑，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stiːl] [naɪf] ,
**Carrying a large steel knife ,**
携带 一个 大的 钢 刀 ,

手提大钢刀，

[kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
**Call for someone to lead the way .**
称呼 为了 某人 到 带领 这 方式 .

呼人引路。

[nəʊ] [wʌn] [deəd] [tuː; tə] [liːv] [fɜːst] .
**No one dared to leave first .**
不 一 敢于 到 离开 第一的 .

众人不敢先走，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊldə(r)] ['juːnəks] .
**Among them were some of the bolder eunuchs .**
之中 他们 是 一些 的 这 更大胆 太监 .

内中有胆大些的内侍，

['liːdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɪərəʊ][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [gɒŋ] [ænd; ənd] [drʌm] ,
**Leading the little hero to beat the gong and drum ,**
领导 这 小的 英雄 到 打 这 锣 和 鼓 ,

引着小英雄敲锣击鼓，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
**For example , celebrating the Lantern Festival ,**
为了 例子 , 庆祝 这 灯笼 节日 ,

好比庆贺元宵佳节，

['sevrəl] ['gɑːd(ə)n] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['əʊpənd] .
**Several garden gates were just opened .**
一些 花园 大门 是 只是 打开 .

方才开了数重园门，

[let] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [gəʊ][ɪn] [ə'ləʊn] .
**Let Di Qing go in alone .**
让 迪 青 去 在 独自的 .

放狄青一人进去，

[ðeɪ] ['kwɪkli] [lɒkt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] .
**They quickly locked and turned back .**
他们 迅速地 已锁定 和 转向 后退 .

连忙闭锁回转，

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [gɒŋz] [ænd; ənd] [drʌmz] [wɜː(r); wə(r)] ['saʊndɪd] .
**Outside the door , gongs and drums were sounded .**
外部 这 门 , 锣 和 鼓 是 听起来 .

在门外鸣锣擂鼓，

[ə; eɪ] [saʊnd] ,
**A sound ,**
一个 声音 ,

一片响声，

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌn] .
**It's nothing more than adding to the fun .**
它是 没有什么 更多的 比 添加 到 这 乐趣 .

无非助兴。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [strəʊd] ['fɔːwəd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brɔːdsɔːd] .
**At that time , Di Qing strode forward , raising his broadsword .**
在 那 时间 , 迪 青 大步走 向前 , 提高 他的 阔剑 .

当时狄青雄赳赳提起大刀，

['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] .
**Running around .**
跑步 大约 .

跑来走去。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz] ['speɪʃəs] .
**The garden is spacious .**
这 花园 是 宽敞 .

花园宽大，

['wɔːkɪŋ] [iːst] ,
**Walking east ,**
步行 东方 ,

走过东，

[rʌn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [saʊθ] ,
**Run across the south ,**
跑步 穿过 这 南 ,

跑过南，

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] - [hɔːl] .
**Then we went to Wangyue Hall .**
然后 我们 去 到 - 大厅 .

又走至望月堂，

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

大喝道：

" [ˈdiːmənz] [ænd; ənd] [ˈmɒnstəz] ,
**" Demons and monsters ,**
" 恶魔 和 怪物 ,

“妖魔怪畜，

" [kʌm] [ænd; ənd] [feɪs] [maɪ] [deθ] ! "
**" Come and face my death ! "**
" 来 和 脸 我的 死亡 ! "

快来纳命！”

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [ˈʃaʊtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ,
**Di Qing shouted all the way ,**
迪 青 喊叫 全部 这 方式 ,

狄青一路呼喝，

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɔːk] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈləʊtəs] [pɒnd] ,
**As you walk towards the lotus pond ,**
作为 你 走 向 这 莲花 池塘 ,

看看走至荷花池前，

[bɪˈfɔː(r)] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɒnd] ,
**Before reaching the pond ,**
前 到达 这 池塘 ,

未到池边，

[ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈsevrəl] [fiːt] [haɪ] .
**The water was already several feet high .**
这 水 曾是 已经 一些 脚 高的 .

先已水高数丈，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkriːtʃə(r)] [dʒʌmpt] [aʊt] .
**A strange creature jumped out .**
一个 奇怪的 生物 跳了起来 出去 .

跳出一怪，

[ˈevriweə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkrɪmz(ə)n] .
**Everywhere was crimson .**
到处 曾是 赤红 .

遍休朱红，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [əˈrɪdʒənəli] [biːn] [ə; eɪ] [ˈfaɪəri] [red] [ˈdræɡən] .
**It appears to have originally been a fiery red dragon .**
它 出现 到 有 起初 到过 一个 火热 红色的 龙 .

看来原是一条火赤龙，

[ˈbeərɪŋ] [ɪts] [tiːθ] [ænd; ənd] [ ˈbrændiʃ ] [ɪts] [klɔːz] ,
**baring its teeth and brandishing its claws ,**
禁止 它是 牙齿 和 挥舞 它是 爪子 ,

张牙舞爪，

[ˌaɪ 'tiː] ['truːli] [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ˌəʊvə'tɜːn] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['siːz] .
**It truly has the power to overturn rivers and seas .**
它 真的 有 这 力量 到 颠覆 河流 和 海域 .

真有翻江倒海之势。

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [rɔː(r)] ,
**With a loud roar ,**
和 一个 大声 吼 ,

大吼一声，

[laɪk] ['θʌndə(r)] .
**Like thunder .**
喜欢 雷 .

好比雷鸣。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɪ'miːdiətli] ['ʃaʊtɪd] :
**Di Qing immediately shouted :**
迪 青 立即地 喊叫 :

当下狄青大喝道：

“ [rɪ'beljəs] [biːsts] , ”
**“ Rebellious beasts , ”**
“ 叛逆的 野兽 , ”

“逆畜，

" [traɪ] [ðə; ði] [stiːl] [naɪf] . "
**" Try the steel knife . "**
" 尝试 这 钢 刀 . "

来试试钢刀。”

['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bleɪd] .
**After saying that , he raised the tip of his blade .**
后 说 那 , 他 提高 这 提示 的 他的 刀刃 .

说完擎起刃尖，

['dezɪgneɪtɪd] ['faɪə(r)] ['drægən] ,
**Designated fire dragon ,**
指定的 火 龙 ,

指定火龙，

[ðə; ði] ['drægən] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
**The dragon stood on the shore .**
这 龙 站立 在 这 支撑 .

龙立于岸，

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['lev(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] [hæz; həz] [s'teɪbəlaɪzd] .
**The water level in the pool has stabilized .**
这 水 等级 在 这 水池 有 稳定 .

池中水势定了，

[weɪvz] [duː; də] [nɒt] [ˌkəʊɪg'zɪst] .
**Waves do not coexist .**
波浪 做 不是 共存 .

波浪不共，

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] ['rʌʃɪŋ] [pɑːst] [maɪ] [ɪəz] .
**But then I heard a strong gust of wind rushing past my ears .**
但 然后 我 听到 一个 强的 阵风 的 风 匆忙 过去的 我的 耳朵 .

但闻耳边狂风大作，

[laʊd] [ hwuʃ ] [saʊnd]
**Loud whooshing sound**
大声 呼啸 声音

呼呼响亮，

['fɔːlən] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .
**Fallen leaves were fluttering in the park .**
倒下 树叶 是 飘动 在 这 公园 .

园内落叶纷飞。

[ðə; ði] ['drægənz] [rɔː(r)]['nevə(r)] [siːst] .
**The dragon's roar never ceased .**
这 龙的 吼 绝不 停止 .

此龙咆哮之声不绝，

['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [waɪd] ,
**Open your mouth wide ,**
打开 你的 嘴 宽的 ,

张开大口，

['wægɪŋ] [ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ɪts] [hed] ,
**Wagging its tail and raising its head ,**
摇尾巴 它是 尾巴 和 提高 它是 头 ,

摇尾昂头，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['muːnlaɪt]
**Under the moonlight**
在下面 这 月光

月光之下，

[red] [skeɪlz] [ 'ʃimə ] ,
**Red scales shimmered ,**
红色的 秤 闪闪发光 ,

红鳞闪耀，

[ðə; ði] [stiːl] [naɪf] [ɪz] ['gliːmɪŋ] .
**The steel knife is gleaming .**
这 钢 刀 是 闪闪发光 .

钢刀鲜明。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)]['drægən] .
**Di Qing fought with the fire dragon .**
迪 青 战斗 和 这 火 龙 .

狄青与火龙相斗，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] .
**It has been half an hour .**
它 有 到过 一半 一个 小时 .

已有半个时辰，

[tuː] ['mɑːʃ(ə)l] [aːts] ['skɪlz] ,
**Two martial arts skills ,**
二 武术 艺术 技能 ,

两下武艺，

[ðeɪ] ['kænɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
**They cannot distinguish between the two .**
他们 不能 区分 之间 这 二 .

轩轾不分。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [grɪp] .
**Di Qing loosened his grip .**
迪 青 松动 他的 紧握 .

狄青手中一松，

[ðə; ði] ['brɔːdsɔːd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**The broadsword fell to the ground .**
这 阔剑 跌倒 到 这 地面 .

大刀坠地，

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [stept] [bæk] .
**He hurriedly turned around and stepped back .**
他 匆匆 转向 大约 和 步 后退 .

急忙回身退后，

[ðeɪ] [kæn; kən] [rʌn] [ænd; ənd] [wɔːk] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
**They can run and walk like the wind .**
他们 能 跑步 和 走 喜欢 这 风 .

跑走如飞。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['drægən] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**But the fire dragon caught up with them .**
但 这 火 龙 捕捉 向上 和 他们 .

却被火龙赶上，

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ɪts] [blʌd] - [red] [mɔː] .
**It opened its blood - red maw .**
它 打开 它是 血 - 红色的 嘴 .

张开血盆大口。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] .
**Di Qing was startled .**
迪 青 曾是 惊慌 .

狄青反吓了一惊，

['gɛnʃɪn] ['ɪmpækt] [ə'pɪəz] .
**Genshin Impact appears .**
原神 影响 出现 .

原神出现，

['əʊnli] [ðen] [dɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['drægən] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [stɑː(r)] .
**Only then did the fire dragon realize that he was the Martial Star .**
仅有的 然后 做过 这 火 龙 意识到 那 他 曾是 这 马歇尔 星星 .

火龙方知他是武曲星。

[ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [red] [lait] [ə'pɪəd] .
**A beam of red light appeared .**
一个 光束 的 红色的 光 出现 .

只见红光一道，

['sɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
**Soaring into the blue sky ,**
翱翔 进入 这 蓝色的 天空 ,

透上青霄，

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [rɔː(r)] ,
**With a loud roar ,**
和 一个 大声 吼 ,

大吼一声，

['rəʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
**Rolling around on the ground ,**
滚动 大约 在 这 地面 ,

在地滚滚碌碌，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [red] [lait] ,
**After the red light ,**
后 这 红色的 光 ,

红光过后，

['əʊnli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ nei ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] .
**Only the sound of neighing could be heard .**
仅有的 这 声音 的 嘶鸣 可以 是 听到 .

只闻嘶鸣之声，

[ˌaɪ 'tiː] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['drægən] [stiːd] .
**It transformed into a great dragon steed .**
它 转变 进入 一个 伟大的 龙 骏马 .

化成一匹大龙驹，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [tɔːl] .
**It is about five feet tall .**
它 是 关于 五 脚 高的 .

约有五尺高，

['kʌvəd] [ɪn] [red] [daʊn] ,
**Covered in red down ,**
涵盖 在 红色的 向下 ,

遍身红绒毛，

['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,
**Sparkling and shining ,**
闪闪发光 和 灼灼 ,

闪闪生光，

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][læmp] .
**The reflection of the moon in my eyes is like a lamp .**
这 反射 的 这 月亮 在 我的 眼睛 是 喜欢 一个 灯 .

双眼与月映射如灯，

[bəuθ] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [blʌd] [red] .
**Both ears were blood red .**
两个都 耳朵 是 血 红色的 .

两耳血红，

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɪz] [griːn] .
**One of the characters on the head is green .**
一 的 这 人物 在 这 头 是 绿色的 .

头上当中一角色青，

[bɔːn] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] [ʌn'pærəleld] .
**Born extraordinary and unparalleled .**
出生 非凡的 和 无与伦比 .

生来异样无双。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .
**Di Qing stood still and watched .**
迪 青 站立 仍然 和 观看 .

当时狄青立定看着，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət]['mɑːv(ə)l] .
**I couldn't help but marvel .**
我 不能 帮助 但 奇迹 .

不觉称奇，

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :
**He laughed and said :**
他 笑了 和 说 :

笑道：

" ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [dʒʌst] [naʊ] . . . "
**" During the fight just now . . . "**
" 期间 这 斗争 只是 现在 . . . "

“方才交斗时，

[mɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)]['drægən] .
**Ming is a fire dragon .**
明 是 一个 火 龙 .

明是一条火龙，

[ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
**In the blink of an eye ,**
在 这 眨 的 一个 眼睛 ,

倏忽之间，

[træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːs] ,
**Transformed into a horse ,**
转变 进入 一个 马 ,

变化为马，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ðɪs] ['wʌndrəs] [hɔːs] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ?
**Could it be that Heaven has bestowed this wondrous horse upon me ?**
可以 它 是 那 天堂 有 授予 这 奇妙的 马 之上 我 ?

莫非上天赐赠此奇马与我？”

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] :
**Then he called out again :**
然后 他 称为 出去 再次 :

便又呼道：

" ['drægən] [stiːd] , "
**" Dragon Steed , "**
" 龙 骏马 , "

“龙驹，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ]
**If you are willing to follow me , Di Qing**
如果 你 是 愿意的 到 跟随 我 , 迪 青

你若肯随我狄青，

[juː; jʊ][kæn; kən][nɒd] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdə(r)] .
**You can nod three times to the leader .**
你 能 点头 三 时代 到 这 领导者 .

可将头儿点上三点，

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]
**If you refuse to return it to me**
如果 你 拒绝 到 返回 它 到 我

如若不肯归我，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] ['spiːkɪŋ] ,
**Before he could finish speaking ,**
前 他 可以 结束 请讲 ,

就摇上三遥”说话未了，

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] [n'ɒdɪd] [θriː] [taɪmz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
**The horse's head nodded three times in an instant .**
这 马匹 头 点头 三 时代 在 一个 立即的 .

马头顷刻连点三点。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**Di Qing was overjoyed at that time .**
迪 青 曾是 欣喜若狂 在 那 时间 .

当时狄青大喜，

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [nelt] [daʊn] .
**He hurriedly knelt down .**
他 匆匆 跪下 向下 .

即慌忙下拜，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ai] [baʊd] [ɪn] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
**Looking up at the sky , I bowed in gratitude to Heaven .**
寻找 向上 在 这 天空 , 我 鞠躬 在 感激 到 天堂 .

望空拜谢上苍，

[ðæt] [ɪz] , [pʊl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hɔːnz] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
That is , pull the horse's horns up and sit on it .
那 是 , 拉 这 马匹 角 向上 和 坐 在 它 .

即扳上马角坐上，

['sləʊli] ['wɔːkɪŋ] [bæk] ,
Slowly walking back ,
缓慢地 步行 后退 ,

徐徐走回，

[hiː; hi] [nɒkt] [ɒn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [geɪt] [rɪ'piːtɪdli] .
He knocked on the garden gate repeatedly .
他 敲门 在 这 花园 门 反复 .

连叩园门，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [bluːm] .
But it did not bloom .
但 它 做过 不是 盛开 .

却不见开，

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [biːt] [drʌmz] [ænd; ənd] [gɒŋz] .
Just for the outside to beat drums and gongs .
只是 为了 这 外部 到 打 鼓 和 锣 .

只为外面敲锣击鼓，

[ðə; ði] [nɔɪz] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnə'beɪtɪd] .
The noise continued unabated .
这 噪音 持续 持续不断 .

喧闹之声不绝，

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [left] [nɔː(r)] [ðə; ði] [raɪt] ['gɑːd(ə)n] ['geɪts] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['əʊpənd] [baɪ] ['nɒkɪŋ] .
Neither the left nor the right garden gates could be opened by knocking .
两者都不 这 左边 也不 这 正确的 花园 大门 可以 是 打开 经过 敲门 .

左右园门皆叩不开，

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [fɪld] [maɪ] [hɑːt] .
A moment of joy filled my heart .
一个 片刻 的 喜悦 已填 我的 心 .

一时心中喜悦，

['gæləpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] .
Galloping back and forth in the park .
疾驰 后退 和 前进 在 这 公园 .

在园中往来驰骋。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sekənd] [wɒtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
It was around the second watch of the night .
它 曾是 大约 这 第二 手表 的 这 夜晚 .

其时约有二更时候，

[ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [gɒŋz] [ænd; ənd] [drʌmz] .
The crowd outside the garden stopped playing the gongs and drums .
这 人群 外部 这 花园 停止 玩耍 这 锣 和 鼓 .

园外众人且住了锣鼓，

[ðeɪ] [θɔːt] [tə'geðə(r)] :
They thought together :
他们 想法 一起 :

一同忖度道：

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['entəz] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
Di Qing enters the garden .
迪 青 进入 这 花园 .

“狄青进园，

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ə'prɒksɪmətli] [θriː]
**There have been approximately three**
那里 有 到过 大约 三

约已有三、

[fɔː(r)] ['aʊəz]
**Four hours**
四 小时

四个时辰，

[hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [di'mɒnɪk] ['drægən] .
**He fought against the demonic dragon .**
他 战斗 反对 这 恶魔般的 龙 .

他与妖龙相斗，

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɪz] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] .
**The outcome is already decided .**
这 结果 是 已经 决定 .

料然胜负已分。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [səb'djuːd] [ðə; ði] ['diːmən] [ænd; ənd] [sə'lɪdɪfaɪd] [ðə; ði] [ə'laɪəns] .
**Di Qing subdued the demon and solidified the alliance .**
迪 青 低沉的 这 恶魔 和 凝固 这 联盟 .

狄青收除了妖怪固好，

[ɪf] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [sw'ɒləʊd] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ,
**If the monster swallowed Di Qing ,**
如果 这 怪物 吞咽 迪 青 ,

倘怪物吞了狄青，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [pɑːk] ['geɪts] .
**It would be bad to open the park gates .**
它 会 是 坏的 到 打开 这 公园 大门 .

开园门就不好了。”

[juː; jʊ] [sed] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][ai] [sed] [ə'nʌðə(r)] ,
**You said one thing and I said another ,**
你 说 一 事物 和 我 说 其他 ,

你一言我一语，

[ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə]['lɪs(ə)n]['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
**I had no choice but to listen quietly for a while .**
我 有 不 选择 但 到 听 悄悄 为了 一个 尽管 .

只得静听了一回，

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] .
**The garden gates were opened .**
这 花园 大门 是 打开 .

即开了园门，

[ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn] [tə'geðə(r)] .
**They rushed in together .**
他们 匆忙 在 一起 .

一同涌进，

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [siːn] .
**No one was seen .**
不 一 曾是 已见 .

不见有人，

[ænd; ənd][nəʊ] [rɔːrz] [ɒv; əv] ['diːmənz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .
**And no roars of demons were heard .**
和 不 咆哮 的 恶魔 是 听到 .

又不闻妖物吼叫之声。

['lʊkɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
**Looking east and west ,**
寻找 东方 和 西方 ,

东西四望，

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mɒnstəz] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ['trʌb(ə)l] ,
**Not only was there no sound of monsters stirring up trouble ,**
不是 仅有的 曾是 那里 不 声音 的 怪物 搅拌 向上 麻烦 ,

不但不闻妖怪兴波作浪之声，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['ɔːlsəʊ] [dɪsə'pɪəd] .
**Di Qing also disappeared .**
迪 青 还 消失 .

即狄青也不见了。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] ['speɪʃəs] .
**Little did I know that this garden was so spacious .**
小的 做过 我 知道 那 这 花园 曾是 所以 宽敞 .

岂知此座花园宽大，

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['eəriə][ɪz] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [liː] .
**The surrounding area is forty or fifty li .**
这 周围 区域 是 四十 或者 五十 李 .

周围有四五十里，

[dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
**Just then , a man and a horse appeared in the distance .**
只是 然后 , 一个 男人 和 一个 马 出现 在 这 距离 .

当下只见远远有一人一骑而来，

[fɑːst][æz; əz] ['laɪtnɪŋ]
**Fast as lightning**
快速地 作为 闪电

快如闪电，

[rʌn] [ðeə(r)] [ɪ'miːdiətli] .
**Run there immediately .**
跑步 那里 立即地 .

即时跑至。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [siːn] ,
**Di Qing was seen ,**
迪 青 曾是 已见 ,

只见狄青，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [iːvz] .
**It is as high as the eaves .**
它 是 作为 高的 作为 这 檐 .

高与檐齐。

[ðen] [ai] [sɔː] [hɪm] ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] [ɒn] ['hɔːsbæk] .
**Then I saw him laughing heartily on horseback .**
然后 我 锯 他 笑 衷心地 在 马背 .

又见他在马上呵呵大笑，

[smʌg] ,
**smug ,**
踌躇满志 ,

得意洋洋，

['gæləpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
**Galloping back and forth .**
疾驰 后退 和 前进 .

往来驰骋，

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] ['evriwʌn] ,
**Upon seeing everyone ,**
之上 看到 每个人 ,

见了众人，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ ˌdis'maunt ] .
**He quickly dismounted .**
他 迅速地 下马 .

连忙下马，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 :

呼道：

" [maɪ] ['feləʊ] [ə'fɪʃ(ə)lz] "
**" My fellow officials "**
" 我的 同伴 官员 "

“众位侍官，

[ai][hæv; həv] [səb'djuːd] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] !
**I have subdued the monster !**
我 有 低沉的 这 怪物 !

我已将妖怪收降了！”

[ðə; ði] [kraʊd] [sed] :
**The crowd said :**
这 人群 说 :

众人道：

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ?
**Where is the monster ?**
在哪里 是 这 怪物 ?

“妖怪在哪里？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['drægən] [stiːd] . "
**" This is the dragon steed . "**
" 这 是 这 龙 骏马 . "

“此龙驹便是了。”

[ɪn] ['ɛvriˌwʌnz] [aɪz] ,
**In everyone's eyes ,**
在 每个人的 眼睛 ,

众人看来，

[ðɪs] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪk'sepʃənəli] [bɔːn] .
**This horse was indeed exceptionally born .**
这 马 曾是 的确 非常 出生 .

此马果然生得超群出众，

[ðeɪ] [ðen] [went] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
**They then went together to see His Majesty .**
他们 然后 去 一起 到 看 他的 威严 .

便一同往见千岁爷。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - . . .
**Upon hearing this , the King of Luhua . . .**
之上 听力 这 , 这 国王 的 - . . .

当下潞花王闻知，

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] .
**My heart is filled with joy .**
我的 心 是 已填 和 喜悦 .

心中在喜，

---

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['sʌmənz] .
**He immediately ordered the summons .**
他 立即地 订购 这 传票 .

登时传命召来。

---

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [held] [ðə; ði] ['drægən] [hɔːs] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
**Di Qing held the dragon horse by the hand .**
迪 青 握住 这 龙 马 经过 这 手 .

狄青一手牵着龙驹，

---

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,
**Upon seeing His Majesty ,**
之上 看到 他的 威严 ,

一见千岁爷，

---

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] :
**He immediately knelt down and reported :**
他 立即地 跪下 向下 和 据报道 :

即下跪禀道：

---

" [ai] [hæv; həv] [səb'djuːd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['drægən] . "
**" I have subdued the fire dragon . "**
" 我 有 低沉的 这 火 龙 . "

“小民已收服火龙，

---

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðɪs] [hɔːs] .
**Unexpectedly , it turned into this horse .**
不料 , 它 转向 进入 这 马 .

不料化为此马。”

---

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['drægən] [stiːd] , ['lʌ; luː] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [wæŋ] . . .
**Upon seeing the dragon steed , Lu Hua Wang . . .**
之上 看到 这 龙 骏马 , 鲁 华 王 . . .

潞花王一见龙驹，

---

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [ɪ'vent] .
**They called it a miraculous event .**
他们 称为 它 一个 神奇 事件 .

连称奇事。

---

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðɪs] [hɔːs] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː] [tɔːl] .
**Furthermore , this horse was born too tall .**
此外 , 这 马 曾是 出生 也 高的 .

又看此马生来过于高大，

---

['kʌvəd] [ɪn] [red] [heə(r)] ,
**Covered in red hair ,**
涵盖 在 红色的 头发 ,

遍体红毛，

---

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hɔːn] [gruː] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] .
**A single horn grew in the center .**
一个 单身的 喇叭 生长 在 这 中心 .

中央生了一只独角，

---

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [hɔːs] .
**Indeed , it was no ordinary horse .**
的确 , 它 曾是 不 普通的 马 .

果然异于凡马。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道:

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , "
**" Your Majesty , "**
" 你的 威严 , "

“启千岁爷,

[ðɪs] [hɔːs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)]['drægən] .
**This horse is a transformation of a fire dragon .**
这 马 是 一个 转型 的 一个 火 龙 .

此马乃火龙变化,

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪk'striːmli] [reə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
**Something that is extremely rare in the world .**
某物 那 是 极其 稀有的 在 这 世界 .

世所罕有之物。

[ðɪs] ['preʃəs] [stiːd] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['rezɪdəns] .
**This precious steed has appeared in Your Majesty's residence .**
这 宝贵的 骏马 有 出现 在 你的 陛下的 住宅 .

今千岁府上出此宝驹,

[ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] ['əʊmən] .
**This is considered an auspicious omen .**
这 是 经过考虑的 一个 吉祥 预兆 .

料是详瑞之兆,

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] .
**It must be made into a saddle and bridle .**
它 必须 是 制成 进入 一个 鞍 和 辔 .

必须装成一副鞍辔乃可。”

['lʌ; luː] - [sed] :
**Lu Yaowang said :**
鲁 - 说 :

潞药王道:

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] . "
**" You are right . "**
" 你 是 正确的 . "

“你言有理。”

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l]
**The imperial decree was immediately issued to remove the saddle and bridle**
这 帝国 法令 曾是 立即地 发布 到 消除 这 鞍 和 辔
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ləʊnli] [hɔːs] , [ðə; ði] ['tʃeɪsɪŋ] [wɪnd] .
**from the Lonely Horse , the Chasing Wind .**
从 这 孤独 马 , 这 追逐 风 .

即传旨将孤家追风驹鞍辔卸下来,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪd] ['ɒntə] [ðɪs] [hɔːs] .
**It is fitted onto this horse .**
它 是 适配 到 这 马 .

装配此驹之上。

[ðə; ði] ['juːnək] [ðen] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .
**The eunuch then received the imperial decree and departed .**
这 宦官 然后 已收到 这 帝国 法令 和 已离开 .

当时内侍领旨而去。

[ðə; ði] [prɪns] [ðen] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .
**The prince then ordered the preparation of a banquet .**
这 王子 然后 订购 这 准备 的 一个 宴会 .

王爷又传命备排筵宴。

[ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] .
**That night , the people in the Prince's Palace were talking in various ways .**
那 夜晚 , 这 人们 在 这 王子的 宫殿 是 说 在 各种各样的 方式 .

当夜王府中人七言八语，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kɔːld] [streɪndʒ] .
**They are all called strange .**
他们 是 全部 称为 奇怪的 .

都称奇异。

[ðə; ði] ['pæləs] [meɪdz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'fɔːmd] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
**The palace maids had already informed Empress Dowager Di of her departure .**
这 宫殿 女佣 有 已经 知情的 皇后 老妇 迪 的 她 离开 .

早有宫娥一众奏知狄太后去了。

[naʊ] , [hæn] [tʃiː] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
**Now , Han Qi heard about this in his study .**
现在 , 韩 齐 听到 关于 这 在 他的 学习 .

且说韩琦在书斋闻知，

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [hɔːl] .
**He hurriedly ran to the inner hall .**
他 匆匆 跑 到 这 内 大厅 .

连忙跑至内殿，

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] [hɔːs] ,
**Upon seeing this horse ,**
之上 看到 这 马 ,

见了此驹，

['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd]
**Joyful and delighted**
快乐 和 高兴极了

欣然喜悦，

['saɪdwɔːk] :
**sidewalk :**
人行道 :

便道：

" [ə; eɪ] [reə(r)] [saɪt] [ɪn'diːd] ! "
**" A rare sight indeed ! "**
" 一个 稀有的 视线 的确 ! "

“人间罕有罕闻！”

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] ,
**After reading ,**
后 阅读 ,

看罢，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] :
**He called out again :**
他 称为 出去 再次 :

又呼道：

" ['nefjuː] , "
**" Nephew , "**
" 侄子 , "

"贤侄，

[jʊr; jər] [ɪn'kredəbli] ['tæləntɪd] .
**You're incredibly talented .**
你是 难以置信 才华横溢 .

算你盖世奇能，

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] [wæŋ] [tʃɑːn] [leɪoʊzuː] ,
**The so - called disciple of Wang Chan Laozu ,**
这 所以 - 称为 弟子 的 王 陈 老祖 ,

所称王禅老祖之徒，

" [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] . "
**" I will not be ashamed . "**
" 我 将要 不是 是 羞愧 . "

庶不愧也。"

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" ['ʌŋk(ə)l] ,
**" uncle ,**
" 叔叔 ,

"叔父，

[ðɪs] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['baʊndləs] ['blesɪŋz] .
**This is due to His Majesty's boundless blessings .**
这 是 到期的 到 他的 陛下的 无边无际 祝福 .

此乃千岁爷的洪福齐天，

[wɒt] [ə'bɪlətiz] [dʌz] [maɪ] ['nefjuː] [pə'zes] ?
**What abilities does my nephew possess ?**
什么 能力 做 我的 侄子 具有 ?

小侄何能之有？"

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɪnɪʃt] .
**The story was not finished .**
这 故事 曾是 不是 完成的 .

说未完，

[ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][hæv; həv] [ə'raɪvd] .
**The saddle and bridle have arrived .**
这 鞍 和 辔 有 到达的 .

鞍辔到了，

[ə'semb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .
**Assemble it .**
集合 它 .

装配起来，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['faɪnɪst] [heəz] [ 'ʃimə ] [wɪð] ['brɪliəns] .
**Even the finest hairs shimmered with brilliance .**
甚至 这 最好的 头发 闪闪发光 和 辉煌 .

更见毫毛光彩。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [wen] [kɪŋ] - [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ['biːɪŋ] [ə'sembəld] ,
**On that day , when King Luhua saw the equipment being assembled ,**
在 那 天 , 什么时候 国王 - 锯 这 设备 存在 组装 ,

当日潞花王见装配起来，

[ðɪs] [hɔːs] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] .
**This horse is even better .**
这 马 是 甚至 更好的 .

此驹更加出色，

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [ə'tendənts] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,
**He then instructed the attendants on both sides ,**
他 然后 指示 这 服务员 在 两个都 侧面 ,

即吩咐两旁侍官，

[help] [hɪm] ['ɒntə] [ðə; ði] [hɔːs] .
**Help him onto the horse .**
帮助 他 到 这 马 .

扶他上马。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['drægən] [stiːd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [fə'rəʊʃəs] .
**But the dragon steed suddenly became ferocious .**
但 这 龙 骏马 突然 成为 凶猛 .

哪知龙驹发起狠性，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
**He turned his head .**
他 转向 他的 头 .

将头一摆，

[wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] [ɒv; əv] [ɪts] ['fɔːleg] ,
**With a thud of its forelegs ,**
和 一个 砰的一声 的 它是 前腿 ,

前蹄一曲，

[wɪð] [ɪts] [haɪnd] [legz] [stretʃt] [aʊt] ,
**With its hind legs stretched out ,**
和 它是 后 腿 拉伸 出去 ,

后腿一伸，

['lʌ; luː] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [wæŋ] ['nɪəli] [fel] .
**Lu Hua Wang nearly fell .**
鲁 华 王 几乎 跌倒 .

险些儿将潞花王跌将下来。

[ə'tendənts] ['kwɪkli] [helpt] [hɪm] [daʊn] .
**Attendants quickly helped him down .**
服务员 迅速地 帮助 他 向下 .

早有侍官把他扶下，

['saɪdwɔːk] :
**sidewalk :**
人行道 :

便道：

" [ðɪs] [hɔːs] [dʌz] [nɒt] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
**" This horse does not submit to me . "**
" 这 马 做 不是 提交 到 我 . "

“此驹不服孤家，

[hæn] [ tʃiŋ ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [traɪ] .
**Han Qing , you should give it a try .**
韩 青 , 你 应该 给 它 一个 尝试 .

韩卿你且试试，

[lets] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['drægən] [stiːd] [ɪz] [kəm'plaɪənt] .
**Let's see if the dragon steed is compliant .**
我们来吧 看 如果 这 龙 骏马 是 合规 .

看龙驹服否。”

['mɑːstə(r)][hæn] [lɑːft] :
Master Han laughed :
掌握 韩 笑了 :

韩爷笑道：

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
Your Majesty ,
你的 威严 ,

“千岁爷，

[ðɪs] [əʊld]['mɪnɪstə(r)][ɪz][ɒv; əv] ['miːgə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
This old minister is of meager fortune .
这 老的 部长 是 的 微薄 财富 .

老臣福分浅薄，

[haʊ] [kæn; kən][ai] [raɪd] [ðɪs] ['preʃəs] [stiːd] ?
How can I ride this precious steed ?
如何 能 我 骑 这 宝贵的 骏马 ?

如何乘坐得此宝驹？”

- ['rɔɪəl] [wei] :
Luhua's Royal Way :
- 皇家 方式 :

潞花王道：

" [doʊnt][biː; bi][səʊ] ['mɒdɪst] . "
" Don't be so modest . "
" 不 是 所以 谦虚的 . "

“休得过谦，

[lets] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] .
Let's see how it goes .
我们来吧 看 如何 它 去 .

且试试如何。”

[hæn][jiː; ji][wɒz; wəz] ['helpləs] .
Han Ye was helpless .
韩 叶 曾是 无助 .

韩爷无奈，

[ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [raɪd] .
I had no choice but to take this ride .
我 有 不 选择 但 到 拿 这 骑 .

只得来乘。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪz] [ʃɔːt] ,
Just because the horse is tall and the person is short ,
只是 因为 这 马 是 高的 和 这 人 是 短的 ,

只为马高人矮，

[hiː; hi] [stɪl] ['niːdɪd] [æn; ən] [ə'tendənt] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ʌp] .
He still needed an attendant to help him up .
他 仍然 需要 一个 服务员 到 帮助 他 向上 .

仍要侍官扶上。

[æz; əz] [ɪk'spektɪd] , ['mɑːstə(r)][hæn] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['drægən] [stiːd] .
As expected , Master Han mounted the dragon steed .
作为 预期的 , 掌握 韩 安装 这 龙 骏马 .

果然韩爷上得龙驹，

[stɪl] [ʌn'ruːli] .
Still unruly .
仍然 不羁 .

又是依然不驯，

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒn] ['hɔːsbæk]
**A song on horseback**
一个 歌曲 在 马背

马背一曲，

[ðə; ði] [hed] [bɒbd] [ænd; ənd] [sweɪd] .
**The head bobbed and swayed .**
这 头 波波德 和 摇摆 .

头一颠一摆，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [nɒkt] [hæn][jiː; ji] [daʊn] .
**It almost knocked Han Ye down .**
它 几乎 敲门 韩 叶 向下 .

几乎将韩爷跌将下来。

[ðə; ði] [ə'tendənt] ['kwɪkli] [helpt] [hɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːs] .
**The attendant quickly helped him down from the horse .**
这 服务员 迅速地 帮助 他 向下 从 这 马 .

侍官连忙把他扶下驹去。

[ðə; ði] [prɪns] [ðen] [kɔːld] [ə'pɒn][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] :
**The prince then called upon Di Qing :**
这 王子 然后 称为 之上 迪 青 :

王爷又呼唤狄青道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [ teim ] [ðɪs] ['drægən] [stiːd] . "
**" You are the one who tamed this dragon steed . "**
" 你 是 这 一 WHO 驯服 这 龙 骏马 . "

“此龙驹是你降服它的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [səb'mɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**It will surely submit to you .**
它 将要 一定 提交 到 你 .

它必然伏畏于你，

[lets] [raɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
**Let's ride up and take a look .**
我们来吧 骑 向上 和 拿 一个 看 .

且乘骑上去看看。”

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [baʊd] ['diːpli] [ænd; ənd] [sed] :
**At that moment , Di Qing bowed deeply and said :**
在 那 片刻 , 迪 青 鞠躬 深 和 说 :

当下狄青曲背打躬道：

[ðɪs] [hɔːs] [ɪz] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] ['temprəmənt] .
**This horse is born with a fierce temperament .**
这 马 是 出生 和 一个 凶猛的 气质 .

“此驹生来性烈，

[sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'vɪnst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][hæn] ,
**Since they are not convinced by His Highness and Uncle Han ,**
自从 他们 是 不是 确信 经过 他的 高度 和 叔叔 韩 ,

既然不服千岁爷与韩叔父，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['peti] ['pɜːs(ə)n] ?
**How could they possibly submit to a petty person ?**
如何 可以 他们 可能 提交 到 一个 小气 人 ?

焉肯畏服小人？”

['lʌ; luː][ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [wæŋ] - :
**Lu Hua Wang Xidao :**
鲁 华 王 - :

潞花王喜道：

" [ðɪs] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ teim ] [baɪ][juː; jʊ] . "
**" This horse was tamed by you . "**
" 这 马 曾是 驯服 经过 你 . "

“此驹是你降服的，

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [nɒt] [fɪə(r)][juː; jʊ] ? "
**" How could I not fear you ? "**
" 如何 可以 我 不是 害怕 你 ? "

岂不畏惧于你？”

['mɑːstə(r)][hæn] [sed] :
**Master Han said :**
掌握 韩 说 :

韩爷道：

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] [dɪ'kriːd] . . . "
**" His Majesty has decreed . . . "**
" 他的 威严 有 颁布 . . . "

“千岁有旨，

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][traɪ]['raɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ?
**Why don't you try riding it ?**
为什么 不 你 尝试 骑术 它 ?

你且试乘何妨？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [sed] :
**Di Qing listened and said :**
迪 青 听着 和 说 :

狄青听了道：

" [ai][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] . "
**" I apologize for this . "**
" 我 道歉 为了 这 . "

“如此小人告罪了。”

[ðæt] [ɪz] , [tɜːn] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [hɔːs] [hɔːn] .
**That is , turn up the middle horse horn .**
那 是 , 转动 向上 这 中间 马 喇叭 .

即扳上当中马角，

[ə; eɪ] [lait] [dʒʌmp] ,
**A light jump ,**
一个 光 跳 ,

轻轻一跳，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['maʊntɪd] [ðeə(r)]['gəʊldən] ['sædlz] .
**They had already mounted their golden saddles .**
他们 有 已经 安装 他们的 金的 马鞍 .

早已跨上金鞍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːs] [rɪ'meɪnd] [kəm'pliːtli] [stɪl] .
**But the horse remained completely still .**
但 这 马 剩余 完全地 仍然 .

哪知此驹全然不动。

['mɑːstə(r)][hæn][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
**Master Han was overjoyed and amazed when he saw it .**
掌握 韩 曾是 欣喜若狂 和 惊叹 什么时候 他 锯 它 .

韩爷一见大喜称奇，

['lʌ; luː] - [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
**Lu Huawang was also overjoyed .**
鲁 - 曾是 还 欣喜若狂 .

潞花王也喜形于色，

[hiː; hi][ræn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
**He ran forward and called out :**
他 跑 向前 和 称为 出去 :

跑上前呼道：

" [hɔːs] , "
**" Horse , "**
" 马 , "

“马啊，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['truːli][ə; eɪ] ['bʊli] [huː] [ prei ] [ɒn][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [fɪəz] [ðə; ði] [strɒŋ] .
**You are truly a bully who preys on the weak and fears the strong .**
你 是 真的 一个 欺负 WHO 猎物 在 这 虚弱的 和 恐惧 这 强的 .

你真乃欺善畏恶了，

[ðel] [dɪ'lɪbərətli] [meɪk] [θɪŋz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**They'll deliberately make things difficult for you .**
他们会 故意地 制作 事物 难的 为了 你 .

偏会使刁作难的，

" [juːv] ['bʊlid] [ðɪs] [də'meɪn] ! "
**" You've bullied this domain ! "**
" 你已经 被欺凌 这 领域 ! "

将本藩欺着！”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
**Di Qing was secretly overjoyed at that moment .**
迪 青 曾是 偷偷 欣喜若狂 在 那 片刻 .

当时狄青心中暗暗大喜，

[hiː; hi] [ ˌdis'maunt ] [ɪ'miːdiətli] .
**He dismounted immediately .**
他 下马 立即地 .

一刻走下鞍来，

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ ˌkəu'tau ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
**He stepped forward and kowtowed to thank His Majesty .**
他 步 向前 和 叩头 到 感谢 他的 威严 .

上前叩谢过千岁爷，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] :
**He immediately began to speak :**
他 立即地 开始 到 说话 :

即开言道：

" [ðɪs] [hɔːs] [ɪz] [nɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz]['raɪdɪŋ] . "
**" This horse is not worthy of Your Majesty's riding . "**
" 这 马 是 不是 值得 的 你的 陛下的 骑术 . "

“此驹既不伏千岁爷乘坐，

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪm] .
**Let me say a few words to him .**
让 我 说 一个 很少 字 到 他 .

且待小人道他几句，

[weɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [raɪdz] [ɒn] [ə'gen]
**Wait until His Majesty rides on again**
等待 直到 他的 威严 骑行 在 再次

待千岁爷再乘上去，

" [wiːl; wil] [siː] . "
**" We'll see . "**
" 出色地 看 . "

看是如何。”

- ['rɔɪəl] [wei] :
**Luhua's Royal Way :**
- 皇家 方式 :

潞花王道：

" [nəʊ] [niːd] , "
**" No need , "**
" 不 需要 , "

“不必了，

[ðə; ði]['fæməli][hæz; həz] ['meni] [faɪn] [ænd; ənd][reə(r)] ['hɔːsɪz] .
**The family has many fine and rare horses .**
这 家庭 有 许多 美好的 和 稀有的 马匹 .

孤家的宝驹异马甚多，

[naʊ] [aɪl] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [juː; jʊ][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .
**Now I'll bestow upon you the saddle and bridle as a reward .**
现在 患病的 赐给 之上 你 这 鞍 和 辔 作为 一个 报酬 .

如今连鞍辔一并赏与你吧。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**Di Qing was overjoyed and said :**
迪 青 曾是 欣喜若狂 和 说 :

狄青大悦道：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ! "
**" Thank you , Your Majesty ! "**
" 感谢 你 , 你的 威严 ! "

“多谢千岁爷！”

['ɑːftə(r)][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [wɪð] [ðə; ði]['drægən] [stiːd] ,
**After Di Qing was bestowed with the dragon steed ,**
后 迪 青 曾是 授予 和 这 龙 骏马 ,

狄青受赐龙驹之后，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [siː] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌdiː 'aɪ] .
**I don't know how to see Empress Dowager Di .**
我 不 知道 如何 到 看 皇后 老妇 迪 .

不知如何去见狄太后娘娘，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] [ˌsɪks'tiːn] : [ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [ɪn'kaʊntə(r)] [rɪ'viːlz] [hɪz; ɪz]['brɪdʒɪnz] , ['pruːvɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
**Chapter Sixteen : A Young Man's Encounter Reveals His Origins , Proving the Love of**
章 十六 : 一个 年轻的 男人的 遇到 揭示 他的 起源 , 证明 这 爱 的
['mændərɪn] [dʌks] ; [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] ['rekəgnaɪzɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] .
**Mandarin Ducks ; The Empress Dowager Recognizes Her Relatives .**
普通话 鸭子 ; 这 皇后 老妇 认可 她 亲属 .

第十六回 感知遇少年诉身世 证鸳鸯太后认亲人

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ]['drægən]
**It is said that Di Qing heard that the King of Luhua had bestowed a dragon**
它 是 说 那 迪 青 听到 那 这 国王 的 - 有 授予 一个 龙
[stiːd] [ə'pɒn] [hɪm] .
**steed upon him .**
骏马 之上 他 .

话说狄青听得潞花王将龙驹赏赐与他，

[ˌəʊvəˈdʒɔɪd] ,
**Overjoyed ,**
欣喜若狂 ,

心中大喜，

[hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [ˈseɪɪŋ] :
**He bowed and thanked them , saying :**
他 鞠躬 和 谢谢 他们 , 说 :

拜谢道：

" [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , "
**" Your Majesty , "**
" 你的 威严 , "

“启上千岁爷，

[sɪns] [ai][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [gɪft] ,
**Since I have received your kind gift ,**
自从 我 有 已收到 你的 种类 礼物 ,

既蒙惠赐，

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈkwestɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] .
**They also requested a name for the horse .**
他们 还 请求 一个 姓名 为了 这 马 .

还要求赏一个驹名，

[ɪz] [ðæt] [ɔːlˈraɪt] ?
**Is that alright ?**
是 那 好吧 ?

未知可否？”

- [ˈrɔɪəl] [wei] :
**Luhua's Royal Way :**
- 皇家 方式 :

潞花王道：

" [ðɪs] [hɔːs] [wɒz; wəz] [əbˈteɪnd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [braɪt] [fʊl] [ˈmuːnlaɪt] . "
**" This horse was obtained under the bright full moonlight . "**
" 这 马 曾是 获得 在下面 这 明亮的 满的 月光 . "

“此马乃在月色光圆之下所得，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] " - - " ( [ˈmiːnɪŋ] " [muːn] [ˈdrægən] [stiːd] " ) .
**They shall name it " Xianyue Longju " ( meaning " Moon Dragon Steed " ) .**
他们 将 姓名 它 " - - " ( 意义 " 月亮 龙 骏马 " ) .

即取名现月龙驹便了。”

[ˈɑːftə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ]
**After hearing this , Di Qing**
后 听力 这 , 迪 青

狄青听罢，

[hiː; hi] [ˈhæpɪli] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] .
**He happily descended the steps .**
他 快乐地 下降 这 步骤 .

欣然下阶，

[ˈstændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] ,
**Standing with the courtiers ,**
常设 和 这 朝臣 ,

与众侍臣站立，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈdeɪlaɪt] .
**It was already daylight .**
它 曾是 已经 日光 .

当时天色亮了，

[ðə; ði] [prɪns] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
**The prince gave the order .**
这 王子 给予 这 命令 .

王爷吩咐，

[brɪŋ] [ðə; ði]['drægən] [hɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪə(r)] [trɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːdɪŋ] .
**Bring the dragon horse into the rear trough for feeding .**
带来 这 龙 马 进入 这 后部 槽 为了 喂养 .

带龙驹入后槽喂料。

[ðə; ði] ['juːnək] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'kriː] .
**The eunuch received the decree .**
这 宦官 已收到 这 法令 .

内侍领旨，

[ðeɪ] [led][ðə; ði] [hɔːs] [ə'weɪ] .
**They led the horse away .**
他们 引领 这 马 离开 .

牵驹而去。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [kɪŋ] - ['kwestʃənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [ə'gen] :
**On that day , King Luhua questioned the young hero again :**
在 那 天 , 国王 - 被质问 这 年轻的 英雄 再次 :

是日潞花王复诘询小英雄道：

" [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] , "
**" Di Qing , "**
" 迪 青 , "

“狄青，

['siːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['juːθfl] [gʊd] [lʊks] ,
**Seeing your youthful good looks ,**
看到 你的 青春 好的 看起来 ,

看你青年俊美，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hiː; hi] [pə'zest] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'bɪləti] .
**Unexpectedly , he possessed this extraordinary ability .**
不料 , 他 拥有 这 非凡的 能力 .

不意有此奇能，

[ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [stɪl] [ə'laɪv] ?
**Are your parents still alive ?**
是 你的 父母 仍然 活 ?

家中父母还存否？

[haʊ] [duː; də] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sə'vaɪv] ?
**How do they manage to survive ?**
如何 做 他们 管理 到 存活 ?

作何生理度日？

[wen] [wɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['maʊntən] ?
**When will we reach the immortal mountain ?**
什么时候 将要 我们 抵达 这 不朽 山 ?

几时得到仙山，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ænsestə(r)][æz; əz] [wʌnz] ['mɑːstə(r)] ?
**To take the ancestor as one's master ?**
到 拿 这 祖先 作为 一个人的 掌握 ?

拜着老祖为师？

[tə'deɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [səb'djuːd] [ðə; ði]['drægən] [stiːd] .
**Today we have subdued the dragon steed .**
今天 我们 有 低沉的 这 龙 骏马 .

今朝降服了龙驹，

[ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['keɪɒs] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
**Avoid the chaos in the garden ,**
避免 这 混乱 在 这 花园 ,

免了园中忙乱，

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [skɪl] .
**All of this is due to your skill .**
全部 的 这 是 到期的 到 你的 技能 .

皆你之功力，

[ai] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tə'mɒrəʊ] .
**I will inform His Majesty tomorrow .**
我 将要 通知 他的 威严 明天 .

明天奏知圣上，

[ðeə(r)] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .
**There will surely be a reward .**
那里 将要 一定 是 一个 报酬 .

定有将赏。”

[wen] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɑːskt] ,
**When Di Qing asked ,**
什么时候 迪 青 问 ,

狄青见问，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] :
**That is to say :**
那 是 到 说 :

即道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] "
**" Your Majesty "**
" 你的 威严 "

“启禀千岁爷，

[maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
**My ancestors ,**
我的 祖先 ,

小人祖上，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['pɜːs(ə)n] .
**He was not an unknown person .**
他 曾是 不是 一个 未知 人 .

原不是无名之辈，

[hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] [həʊm] [wɒz; wəz] [ʒaʊjæŋ] ['vɪlɪdʒ] , [zaɪ] ['kaʊnti] , ['taijuː'aːn] ['priːfektʃə(r)] , ['ʃɑːn'ʃiː] ['prɒvɪns] .
**His ancestral home was Xiaoyang Village , Xihe County , Taiyuan Prefecture , Shanxi Province .**
他的 祖先的 家 曾是 小阳 村庄 , 西河 县 , 太原 州 , 山西 省 .

世籍山西太原府西河县小杨村。

['grænfɑːðə(r)] [ˌdiː 'aɪ][ju'ɑːn] ,
**Grandfather Di Yuan ,**
祖父 迪 元 ,

祖父狄元，

[hiː; hi] [wʌns] [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['gwɑːŋ'dʊŋ] [ænd; ənd] ['gwɑːŋ'siː] ['prɒvɪnsɪz] .
**He once served as the governor of Guangdong and Guangxi provinces .**
他 一次 服务 作为 这 州长 的 粤 和 广西 省份 .

曾为两广都堂。

['fɑːðə(r)][ˌdiː 'aɪ] [gwɑːŋ] ,
**Father Di Guang ,**
父亲 迪 光 ,

父亲狄广，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [kə'mɑːndə(r)] .
**He held the official rank of General Commander .**
他 握住 这 官方的 秩 的 一般的 指挥官 .

官居总镇。

[ðeɪ] ['trædʒɪkli] [daɪd] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
**They tragically died one after another .**
他们 悲剧的是 死亡 一 后 其他 .

不幸相继而亡。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [flʌd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] .
**The child died in a flood when he was nine years old .**
这 孩子 死亡 在 一个 洪水 什么时候 他 曾是 九 年 老的 .

小人九岁便遭水难，

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['sepəreɪtɪd] ,
**Mother and child separated ,**
母亲 和 孩子 分开 ,

母子分离，

['fɔːtʃənətli] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['reskjuːd] [baɪ] [ə; eɪ] [sə'lestiəl] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['teɪkən] [tuː; tə] [maʊnt] [ɪ'maɪ] [tuː; tə] [lɜːn] ['mɑːʃ(ə)l] [aːts] .
**Fortunately , he was rescued by a celestial master and taken to Mount Emei to learn martial arts .**
幸运的是 , 他 曾是 获救 经过 一个 天体 掌握 和 已采取 到 山 峨眉 到 学习 武术 艺术 .

幸得仙师救至峨嵋山学艺，

['sev(ə)n] [j'iəz] [ɪn] ['təʊt(ə)l] .
**Seven years in total .**
七 年 在 全部的 .

前后七载。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [tʃiː'ʃiː] ['festɪvl; 'festəvəl] [lɑːst] [mʌnθ] ,
**During the Qixi Festival last month ,**
期间 这 七夕 节日 最后的 月 ,

上月七夕间，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['maʊntən] .
**He was ordered to descend the mountain .**
他 曾是 订购 到 下降 这 山 .

奉师命下山，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ,
**Upon arriving in Bianjing ,**
之上 抵达 在 汴京 ,

一到汴京，

[sɪns] ['biːɪŋ] [ˌriːjuː'naɪtɪd] [wɪð] [maɪ] [lʌvd] [wʌnz] ,
**Since being reunited with my loved ones ,**
自从 存在 重聚 和 我的 喜爱 一个 ,

自得亲人相遇，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [lʌvd] [wʌnz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] .
**Little did I know that my loved ones would not be found .**
小的 做过 我 知道 那 我的 喜爱 一个 会 不是 是 成立 .

岂知亲人不见，

[ɪn'sted] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ 'mɜːdə ] [baɪ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Instead , he was murdered by treacherous officials .**
反而 , 他 曾是 被谋杀 经过 奸诈 官员 .

反被奸臣谋害。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [taɪmz] .
**At that time , the Prince of Luhua wanted to question him a few more times .**
在 那 时间 , 这 王子 的 - 通缉 到 问题 他 一个 很少 更多的 时代 .

当时潞花王还要再盘问他几句，

['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [æn; ən]
**Suddenly , it was heard that the Empress Dowager had requested an**
突然 , 它 曾是 听到 那 这 皇后 老妇 有 请求 一个
['ɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] .
**audience with the Prince .**
观众 和 这 王子 .

忽闻说太后娘娘请千岁爷进见。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .
**He walked all the way back into the palace .**
他 步行 全部 这 方式 后退 进入 这 宫殿 .

他一路走回宫内，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ] .
**They went to pay their respects to the Empress Dowager with great joy .**
他们 去 到 支付 他们的 尊重 到 这 皇后 老妇 和 伟大的 喜悦 .

喜欣欣的朝见母后娘娘。

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] :
**The Empress Dowager began to speak :**
这 皇后 老妇 开始 到 说话 :

太后开言道：

" [maɪ] [sʌn] , "
**" My son , "**
" 我的 儿子 , "

“王儿，

[ðə; ði] ['pæləs] ['juːnək] [dʒʌst] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt]
**The palace eunuch just reported that**
这 宫殿 宦官 只是 据报道 那

方才宫监报明，

[ə; eɪ]['hɪərəʊ][hæz; həz] [ɔːl'redi] [səb'djuːd] [ðə; ði] ['diːmən] .
**A hero has already subdued the demon .**
一个 英雄 有 已经 低沉的 这 恶魔 .

已经有一位英雄汉收服了妖魔。”

- ['rɔɪəl] [wei] :
**Luhua's Royal Way :**
- 皇家 方式 :

潞花王道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai] [ˌhɪə'baɪ] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] . "
**" Your Majesty , I hereby inform you . "**
" 你的 威严 , 我 特此 通知 你 . "

“臣儿禀知母后，

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ɪz] [jʌŋ] .
**This person is young .**
这 人 是 年轻的 .

此人年轻，

[ʌn'pærəleld] ['mɑːʃ(ə)l] [a:ts] ['skɪlz]
**Unparalleled martial arts skills**
无与伦比 武术 艺术 技能

武艺无双，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**His name was Di Qing .**
他的 姓名 曾是 迪 青 .

名唤狄青，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['ʃɑːn'ʃiː] .
**He was born in Shanxi .**
他 曾是 出生 在 山西 .

山西人氏。

[hɪz; ɪz]['fæməli][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [ləʊ] ['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] .
**His family was not of low social standing .**
他的 家庭 曾是 不是 的 低的 社会的 常设 .

他家原非下等之人，

[hə'redɪt(ə)ri] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**Hereditary officials**
遗传 官员

世代为官，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .
**He was a noble young man .**
他 曾是 一个 高贵 年轻的 男人 .

乃一位贵公子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [sə'lestiəl] ['mɑːstə(r)][tuː; tə] [maʊnt] [ɪ'maɪ] [tuː; tə] [lɜːn] ['mɑːʃ(ə)l] [a:ts] .
**He was then taken by a celestial master to Mount Emei to learn martial arts .**
他 曾是 然后 已采取 经过 一个 天体 掌握 到 山 峨眉 到 学习 武术 艺术 .

又得仙师带至峨嵋山学艺。

[ðə; ði]['hɪərəʊ] [ɪn'diːd] [ teim ] [ðə; ði]['drægən] [stiːd] .
**The hero indeed tamed the dragon steed .**
这 英雄 的确 驯服 这 龙 骏马 .

这英雄果然收服龙驹，

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][hæn] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nel] .
**These were all recommended by Han , the Minister of Personnel .**
这些 是 全部 受到推崇的 经过 韩 , 这 部长 的 人员 .

此皆韩吏部所荐。”

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌdiː 'aɪ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [sed] :
**Empress Dowager Di listened and said :**
皇后 老妇 迪 听着 和 说 :

狄太后听了道：

[ðɪs] [mænz] [neɪm] [ɪz][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**This man's name is Di Qing .**
这 男人的 姓名 是 迪 青 .

“此人名唤狄青，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ['ʃɑːn'ʃiː] ?
**Are you from Shanxi ?**
是 你 从 山西 ?

山西人氏么？”

['lʌ; luː] [huːz] [meɪn] [rəʊd] :
**Lu Hua's main road :**
鲁 华的 主要的 路 :

潞花主道：

" [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ʒaʊjæŋ] ['vɪlɪdʒ] , [zaɪ] ['kaʊnti] , ['taiju:'a:n] ['priːfektʃə(r)] , ['ʃɑːn'ʃiː] ['prɒvɪns] . "
**" A native of Xiaoyang Village , Xihe County , Taiyuan Prefecture , Shanxi Province . "**
" 一个 本国的 的 小阳 村庄 , 西河 县 , 太原 州 , 山西 省 . "

“山西太原府西河县小杨村人。”

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [hɜːd] [ðɪs] ,
**The Empress Dowager heard this ,**
这 皇后 老妇 听到 这 ,

太后听了，

[hiː; hi] [ 'mʌtə ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [θɔːt] :
**He muttered to himself in thought :**
他 低声说道 到 他自己 在 想法 :

沉吟自语道：

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ʒaʊjæŋ] ['vɪlɪdʒ] .
**I want the name of Xiaoyang Village .**
我 想 这 姓名 的 小阳 村庄 .

“我想小杨村地名，

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['həʊmtaʊn] .
**That is my hometown .**
那 是 我的 家乡 .

乃是我的家乡，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['sɜːrˌnem] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
**There are no other surnames in the village .**
那里 是 不 其他 姓氏 在 这 村庄 .

一村中没有别姓，

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] ['fæməli] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːneɪm] [ˌdiː 'aɪ] .
**There is only one family with the surname Di .**
那里 是 仅有的 一 家庭 和 这 姓 迪 .

单有狄姓一家。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
**And several years ago ,**
和 一些 年 前 ,

且数年之前，

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [hɜːd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['lev(ə)l][ɪn] ['ʃɑːn'ʃiː] [hæz; həz]['rɪz(ə)n] .
**All that is heard is that the water level in Shanxi has risen .**
全部 那 是 听到 是 那 这 水 等级 在 山西 有 升起 .

只闻水涨山西，

[zaɪ] ['kaʊnti]
**Xihe County**
西河 县

西河一县，

[kəm'pliːtli] [səb'mɜːdʒd]
**Completely submerged**
完全地 湮

全然淹没，

[ai] [njuː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːneɪm] [ˌdiː 'aɪ] . . .
**I knew that people with the surname Di . . .**
我 知道 那 人们 和 这 姓 迪 . . .

料得我狄姓之人，

['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [flʌdz]
**Suffering from floods**
痛苦 从 洪水

尽遭水难，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
**It remains to be seen .**
它 遗迹 到 是 已见 .

也未可知。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [jʌŋ] ['hɪərəʊ][biː; bi] . . . ?
**Could this young hero be . . . ?**
可以 这 年轻的 英雄 是 . . . ?

莫非此少年英雄，

[dɪd] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?
**Did they escape from the water ?**
做过 他们 逃脱 从 这 水 ?

从水中逃脱了不成?

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [æz; əz][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**He was also known as Di Qing .**
他 曾是 还 已知 作为 迪 青 .

他又名狄青，

['sʌmθɪŋz] ['fɪʃi] .
**Something's fishy .**
某样东西 腥 .

有些蹊跷。”

['saɪdwɔːk] :
**sidewalk :**
人行道 :

便道：

" ['beɪbi] ,
**" baby ,**
" 婴儿 ,

“孩儿，

[kʊd; kəd][juː; jʊ][ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [neɪm] ?
**Could you ask him if he knew his father's name ?**
可以 你 问 他 如果 他 知道 他的 父亲的 姓名 ?

你可问他祖上父亲名讳否?”

['lʌ; luː][ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [wæŋ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
**Lu Hua Wang thought for a while ,**
鲁 华 王 想法 为了 一个 尽管 ,

潞花王想了一会，

[rəʊd] :
**road :**
路 :

道：

" [maɪ] [sʌn] ['ɔːlsəʊ] [ɑːskt] [hɪm] [ðæt] , "
**" My son also asked him that , "**
" 我的 儿子 还 问 他 那 , "

“儿也曾问过他，

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['ænˌsɛstərz] [neɪm] [wɒz; wəz][ˌdiː 'aɪ][ju'ɑːn] .
**He said his ancestor's name was Di Yuan .**
他 说 他的 祖先的 姓名 曾是 迪 元 .

他说祖上名狄元，

[hiː; hi] [wʌns] [sɜːvd] [æz; əz] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['gwɑːŋ'dʊŋ] [ænd; ənd] ['gwɑːŋ'siː] ['prɒvɪnsɪz] .
**He once served as the governor of Guangdong and Guangxi provinces .**
他 一次 服务 作为 这 州长 的 粤 和 广西 省份 .

曾为两广都堂。

['fɑː.ðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˌdiː 'aɪ] [gwɑːŋ] .
**Father's name was Di Guang .**
父亲的 姓名 曾是 迪 光 .

父名狄广，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] ['ʃɑːn'ʃiː] .
**He held the official rank of General of Shanxi .**
他 握住 这 官方的 秩 的 一般的 的 山西 .

官居山西总兵。”

[wen] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [hɜːd] [ðɪs] ,
**When Empress Dowager Di heard this ,**
什么时候 皇后 老妇 迪 听到 这 ,

当时狄太后一听此言，

[hiː; hi] [sed] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] :
**He said in succession :**
他 说 在 演替 :

连说：

" [gʊd] !
**" good !**
" 好的 !

“不错！

[gʊd] ! "
**good ! "**
好的 ! "

不错！”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**Before he finished speaking ,**
前 他 完成的 请讲 ,

言未毕，

[tɪəz] [stɹ'iːmd] [daʊn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
**Tears streamed down their faces .**
眼泪 流媒体 向下 他们的 面孔 .

纷纷下泪，

['fraʊnɪŋ] ,
**Frowning ,**
皱眉 ,

愁锁双眉，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 :

呼道：

" [maɪ] [sʌn] , "
**" My son , "**
" 我的 儿子 , "

“王儿，

[ɪ'miːdiətli] ['ɪʃuː] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**Immediately issue the imperial decree .**
立即地 问题 这 帝国 法令 .

速传旨，

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] .
**He summoned Di Qing to an audience .**
他 被召唤 迪 青 到 一个 观众 .

令狄青进见。”

['lʌ; luː] - [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
**Lu Huawang did not understand his meaning .**
鲁 - 做过 不是 理解 他的 意义 .

潞花王不明其意，

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [ɑːskt] :
**He hurriedly asked :**
他 匆匆 问 :

忙问：

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'baʊt] ? "
**" What does the Empress Dowager want to see him about ? "**
" 什么 做 这 皇后 老妇 想 到 看 他 关于 ? "

“母后传他进见何事？”

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Empress Dowager Di said :**
皇后 老妇 迪 说 :

狄太后说道：

" [maɪ] [sʌn] , "
**" My son , "**
" 我的 儿子 , "

“王儿呀，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ['bækgraʊnd] ,
**According to his family background ,**
根据 到 他的 家庭 背景 ,

据他所言家世，

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [əʊn] ['nefjuː] .
**He is my own nephew .**
他 是 我的 自己的 侄子 .

乃是为娘的嫡亲侄儿了。

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
**Therefore , I need to ask him for an explanation .**
所以 , 我 需要 到 问 他 为了 一个 解释 .

故要询他一个明白。”

['lʌ; luː][ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [wæŋ] ['lɪsnd] ,
**Lu Hua Wang listened ,**
鲁 华 王 听着 ,

潞花王听了，

[ɪn'sted] , [ai] [felt] ['hɒrɪfaɪd] .
**Instead , I felt horrified .**
反而 , 我 毛毡 惊恐万分 .

反觉惊骇，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [sɪns] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "
**" Since that's the case , "**
" 自从 那就是 这 案件 , "

“既然如此，

['sʌmən] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
**Summon him to come .**
召唤 他 到 来 .

即宣呼他来，

[dʒʌst] [ɑːsk] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] .
**Just ask and find out .**
只是 问 和 寻找 出去 .

问个明白便了。”

[ðə; ði] ['empərə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['iːdɪkt] ['sʌmənɪŋ] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**The emperor immediately issued an edict summoning Di Qing .**
这 皇帝 立即地 发布 一个 法令 召唤 迪 青 .

即传旨召进狄青。

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [sæt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['biːdɪd] ['kɜːt(ə)n] .
**The Empress Dowager sat behind the beaded curtain .**
这 皇后 老妇 卫星 在后面 这 串珠 窗帘 .

太后娘娘坐于珠帘内面，

[kɪŋ] - [sæt] [ˌaʊt'saɪd] .
**King Luhua sat outside .**
国王 - 卫星 外部 .

潞花王坐于外边，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ krɔːl ] ['fɔːwəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
**Di Qing crawled forward on his knees .**
迪 青 爬行 向前 在 他的 膝盖 .

狄青膝行而进，

[niːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pæləs] ,
**Kneel before the palace ,**
下跪 前 这 宫殿 ,

跪倒宫前，

[ai][deə(r)] [nɒt] [lʊk] [ʌp] .
**I dare not look up .**
我 敢 不是 看 向上 .

不敢抬头仰面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['juːnək] .
**There was a eunuch .**
那里 曾是 一个 宦官 .

便有太监一名，

['ruːmə(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] :
**Rumor has it that :**
谣言 有 它 那 :

传言道：

" [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] , "
**" Di Qing , "**
" 迪 青 , "

“狄青，

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ɑːskt] [juː; jʊ] ,
**The Empress Dowager asked you ,**
这 皇后 老妇 问 你 ,

太后娘娘问你，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['ʃɑːn'ʃiː] ['prɒvɪns] .
**You are from Shanxi Province .**
你 是 从 山西 省 .

你是山西省人，

[wɪtʃ] ['priːfektʃə(r)] ?
**Which prefecture ?**
哪个 州 ?

哪一个府?

[wɪtʃ] ['kaʊnti] ?
**Which county ?**
哪个 县 ?

哪一县?

[wɪtʃ] ['taʊnʃɪp] ?
**Which township ?**
哪个 乡 ?

哪一乡?

[wɪtʃ] ['vɪlɪdʒ] ?
**Which village ?**
哪个 村庄 ?

哪一庄?

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['ænsestəz; 'ænsəstəz][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
**The names of ancestors for three generations ,**
这 姓名 的 祖先 为了 三 几代人 ,

祖宗三代名讳,

[wɒt] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [dʌz] [hiː; hi][həʊld] ?
**What official position does he hold ?**
什么 官方的 位置 做 他 抓住 ?

官居何职?

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['sɜːneɪm] ?
**What is your mother's surname ?**
什么 是 你的 母亲的 姓 ?

母亲何姓?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ðeə(r)] [naʊ] ?
**Is it still there now ?**
是 它 仍然 那里 现在 ?

如今在否?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [wʌn][baɪ][wʌn] .
**They were reported one by one .**
他们 是 据报道 一 经过 一 .

一一奏明上来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [haɪdz] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ɪts] [teɪl]
**If it hides its head and shows its tail**
如果 它 隐藏 它是 头 和 演出 它是 尾巴

若有藏头露尾,

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] .
**They will inevitably bring trouble upon themselves .**
他们 将要 不可避免地 带来 麻烦 之上 他们自己 .

不免自取罪戾。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
**Di Qing remained silent at that moment .**
迪 青 剩余 沉默的 在 那 片刻 .

当下狄青不语,

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] :
**Thinking to myself :**
思维 到 我 :

暗想:

[ðɪs] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] ,
**This Empress Dowager ,**
这 皇后 老妇 ,

这太后娘娘，

[ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] .
**The questioning was strange .**
这 提问 曾是 奇怪的 .

盘问得奇怪，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kwestʃənɪŋ] [maɪ]['fæməli] ['bækgraʊnd] ?
**Why are you questioning my family background ?**
为什么 是 你 提问 我的 家庭 背景 ?

因何盘诘起我的家世来?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
**But the meaning behind it ,**
但 这 意义 在后面 它 ,

但其中意思，

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [ges] .
**I can hardly guess .**
我 能 几乎 猜测 .

吾难猜测，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
**And tell the truth .**
和 告诉 这 真相 .

且说出真情来，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔː'spɪʃəs] [ɔː(r)] [ˌɪnɔː'spɪʃəs]
**Whether it is auspicious or inauspicious**
无论 它 是 吉祥 或者 不祥

若论是吉是凶，

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [feɪt] .
**We had no choice but to submit to fate .**
我们 有 不 选择 但 到 提交 到 命运 .

只得听命于天了。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'pɔːtɪd] [hɪz; ɪz] ['grænpeərənts] - ['sɜːrˌnem] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪtlz] [wʌn][baɪ][wʌn] .
**He then reported his grandparents ' surnames and official titles one by one .**
他 然后 据报道 他的 祖父母 - 姓氏 和 官方的 标题 一 经过 一 .

于是将祖父母姓氏官职一一奏明。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['ʌŋkəlz] [ɔː(r)] ['brʌðəz] .
**He also said that he had no uncles or brothers .**
他 还 说 那 他 有 不 叔叔们 或者 兄弟 .

又说并无叔伯弟兄，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] , - .
**There was only her eldest sister , Jinluan .**
那里 曾是 仅有的 她 长子 姐姐 , - .

止有长姐金鸾，

[ɔːl'redi] ['mærid]
**Already married**
已经 已婚

早已出阁，

['sekənd] ['sɪstə(r)] -
**Second sister Yinluan**
第二 姐姐 -

次姐银鸾，

[hiː; hi] [daɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
**He died long ago .**
他 死亡 长的 前 .

早已夭亡。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)]
**Upon hearing this , the Empress Dowager**
之上 听力 这 , 这 皇后 老妇

太后娘娘听到此处，

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] :
**He then asked :**
他 然后 问 :

便问道：

" [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʌŋkəlz] , ['brʌðəz] , [ɔː(r)] ['kʌz(ə)nz] . . . "
**" Since you have no uncles , brothers , or cousins . . . "**
" 自从 你 有 不 叔叔们 , 兄弟 , 或者 表兄弟姐妹 . . . "

“你既无叔伯弟兄，

[duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɑːnt] ?
**Do you have an aunt ?**
做 你 有 一个 阿姨 ?

可有姑母否？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [rɪ'plaɪd] :
**Di Qing replied :**
迪 青 回复 :

狄青答道：

" [maɪ] [ɑːnt] [dʌz] [ɪg'zɪst] . "
**" My aunt does exist . "**
" 我的 阿姨 做 存在 . "

“姑母是有的，

[ai] ['əʊnli] [hɜːd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [seɪ] [ðɪs] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [jʌŋ] .
**I only heard my mother say this when I was young .**
我 仅有的 听到 我的 母亲 说 这 什么时候 我 曾是 年轻的 .

只幼时闻母亲说，

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] ,
**Entering the palace ,**
进入 这 宫殿 ,

进入皇宫，

[hiː; hi] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [pɑːst] [ə'weɪ] .
**He has long since passed away .**
他 有 长的 自从 通过了 离开 .

早已归天了。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)]
**Upon hearing this , the Empress Dowager**
之上 听力 这 , 这 皇后 老妇

太后娘娘闻言，

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [ˌdesə'leɪʃn] ,
**A sense of utter desolation ,**
一个 感觉 的 说出 荒凉 ,

暗暗惨然，

[tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
**Tears rolled down his cheeks .**
眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 .

泪珠滚滚，

[saɪd] .
**Sighed .**
叹了口气 .

嗟叹一声。

[hiː; hi] [ðen] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He then thought to himself :**
他 然后 想法 到 他自己 :

又暗思道：

[sɪns] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] ,
**Since they said they were entering the palace ,**
自从 他们 说 他们 是 进入 这 宫殿 ,

既说进入皇宫，

[waɪ] [ðen] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [pɑːst] [ə'weɪ] ?
**Why then do you say he has already passed away ?**
为什么 然后 做 你 说 他 有 已经 通过了 离开 ?

为何又说早已归天了？

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] :
**Then he asked :**
然后 他 问 :

于是又问道：

" [sɪns] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ænts] ['pɑːsɪŋ] , "
**" Since you know of your aunt's passing , "**
" 自从 你 知道 的 你的 姑姑的 通过 , "

"你既知姑母故世，

[wen] [dɪd][hiː; hi][daɪ] ?
**When did he die ?**
什么时候 做过 他 死 ?

死于何时？

[wɒt] [dɪ'ziːz] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [deθ] ?
**What disease caused his death ?**
什么 疾病 导致 他的 死亡 ?

得何病症而死？"

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪt] ['empərə(r)][tuː; tə] [sɪ'lekt] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] . "
**" Only for the late emperor to select concubines . "**
" 仅有的 为了 这 晚的 皇帝 到 选择 妾室 . "

"只为先皇点选秀女，

[wen] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] ,
**When entering the court ,**
什么时候 进入 这 法庭 ,

进朝时，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [jʌŋ] .
**The child is young .**
这 孩子 是 年轻的 .

小人年幼，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
**I don't know the details .**
我 不 知道 这 细节 .

不知详细。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] ,
**When it gets a little longer ,**
什么时候 它 获得 一个 小的 更长 ,

至稍长时，

[ai] ['əʊnli] [hɜːd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [seɪ] ,
**I only heard my mother say ,**
我 仅有的 听到 我的 母亲 说 ,

只闻母亲说，

['ɑːftə(r)] [maɪ] [ɑːnt] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,
**After my aunt went to the capital ,**
后 我的 阿姨 去 到 这 首都 ,

姑母进京之后，

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [pɑːst] [ə'weɪ] .
**He has already passed away .**
他 有 已经 通过了 离开 .

即已归天。”

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] . . .
**The reason for this is that . . .**
这 原因 为了 这 是 那 . . .

原来此段情由，

[ðə; ði] ['letə(r)] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] [ðæt] ,
**The letter has already stated that ,**
这 信 有 已经 声明 那 ,

上书已经叙明，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['pæləs] ,
**When she was selected to enter the palace ,**
什么时候 她 曾是 已选 到 进入 这 宫殿 ,

当时被选进宫时，

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [bɪ'stəʊd] ['leɪdi] [ˌdiː 'aɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [eɪtθ] [prɪns] .
**His Majesty bestowed Lady Di upon the Eighth Prince .**
他的 威严 授予 女士 迪 之上 这 第八 王子 .

圣上将狄氏赐配八大王，

[sʌn] [ʃjuː] ['siːkrətli] ['ɔːkɪˌstreɪtid] [ðɪs] .
**Sun Xiu secretly orchestrated this .**
太阳 秀 偷偷 精心策划 这 .

孙秀暗中播弄，

[ˌdiː 'aɪ] [gwɑːŋ] [fel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [skiːm] .
**Di Guang fell for his treacherous scheme .**
迪 光 跌倒 为了 他的 奸诈 方案 .

狄广中其奸计，

[ai] ['dʒenjuɪnli] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ded] .
**I genuinely believed the girl was dead .**
我 真的 相信 这 女孩 曾是 死的 .

认真以为妹子已死，

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ˌdiː 'aɪ] - [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] . . .
**Therefore , when Di Gongzi grew to be eight years old . . .**
所以 , 什么时候 迪 - 生长 到 是 八 年 老的 . . .

故狄公子长成八、

[naɪn] [j'iəz] [əʊld]
**Nine years old**
九 年 老的

九岁，

['leɪdi] [mɛŋ] ['ɔːlsəʊ][təʊld] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [hæd; həd] [daɪd] ['ɑːftə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] .
**Lady Meng also told him that his aunt had died after entering the palace .**
女士 孟 还 讲述 他 那 他的 阿姨 有 死亡 后 进入 这 宫殿 .

孟氏夫人也告知他姑母身死于进宫之后。

[naʊ] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hæz; həz] [biːn] [ɑːskt] ,
**Now that Di Qing has been asked ,**
现在 那 迪 青 有 到过 问 ,

如今狄青见问，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**That is to say , so it is .**
那 是 到 说 , 所以 它 是 .

即如是而对。

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌdiː 'aɪ] ['lɪsnd] ,
**Empress Dowager Di listened ,**
皇后 老妇 迪 听着 ,

狄太后听了，

[ai] ['kʊd(ə)nt] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
**I couldn't figure it out for a while .**
我 不能 数字 它 出去 为了 一个 尽管 .

一时也猜摸不出，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] ,
**But the rest of the speech ,**
但 这 休息 的 这 演讲 ,

但其余说话，

[ðeɪ] [mætʃ] ['pɜːfɪktli] .
**They match perfectly .**
他们 匹配 完美 .

——吻合。

[ʌn'kɒnʃəsli] , [maɪ]['lɪvə(r)][ænd; ənd] [ɪn'testɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] .
**Unconsciously , my liver and intestines were about to break .**
不知不觉 , 我的 肝 和 肠子 是 关于 到 休息 .

不觉肝肠欲断，

[brɪŋ] ?
**bring ?**
带来 ?

带?

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
**He exclaimed :**
他 惊呼 :

目呼道:

" [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] , "
**" Di Qing , "**
" 迪 青 , "

“狄青，

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ˌdiː 'aɪ] [gwɑːŋ]
**Since you are the son of Di Guang**
自从 你 是 这 儿子 的 迪 光

你既是狄广之儿，

[wɒt] ['evɪdəns] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ?
**What evidence do you have ?**
什么 证据 做 你 有 ?

有何凭据? ”

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
**Di Qing thought for a moment ,**
迪 青 想法 为了 一个 片刻 ,

狄青一想，

[ˈsaɪdwɔːk] :
**sidewalk :**
人行道 :

便道：

" [rɪˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈemprəs] [ˈdaʊədʒə(r)] , "
**" Reporting to the Empress Dowager , "**
" 报道 到 这 皇后 老妇 , "

“禀上太后娘娘，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 万花楼



[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli] ['eəluːm] , [ə; eɪ][dʒeɪd]['mændərɪn] [dʌk] [baʊnd] [baɪ] [blʌd] .
**I have a family heirloom , a jade mandarin duck bound by blood .**
我 有 一个 家庭 传家宝 , 一个 玉 普通话 鸭子 边界 经过 血 .

小人有家传血结玉鸳鸯一只，

---

[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,
**In childhood ,**
在 童年 ,

幼年时，

---

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] .
**My mother and I wore it on our bodies .**
我的 母亲 和 我 穿着 它 在 我们的 身体 .

母亲与我佩系于身。

---

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['mændərɪn] [dʌks] .
**I remember there used to be a pair of mandarin ducks .**
我 记住 那里 用过的 到 是 一个 一对 的 普通话 鸭子 .

曾记鸳鸯原有一对，

---

[ðə; ði] [meɪl] [steɪd] .
**The male stayed .**
这 男性 入住 .

雄的留下，

---

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə] [ə'tend] [kɔːt] .
**The female was sent to her aunt to attend court .**
这 女性 曾是 发送 到 她 阿姨 到 出席 法庭 .

雌的送与姑母进朝，

---

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)][maɪ] [ɑːnt] [pɑːst] [ə'weɪ] .
**But I don't know what happened after my aunt passed away .**
但 我 不 知道 什么 发生 后 我的 阿姨 通过了 离开 .

但不知姑母故后，

---

[weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [lænd] ?
**Where does the female land ?**
在哪里 做 这 女性 土地 ?

雌的落于何处。”

---

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [tɪəz] .
**The Empress Dowager was in tears .**
这 皇后 老妇 曾是 在 眼泪 .

太后带泪，

---

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['mændərɪn] [dʌk] ['pendənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] .
**He removed the female mandarin duck pendant he was wearing .**
他 已移除 这 女性 普通话 鸭子 吊坠 他 曾是 穿着 .

将身上所佩那只雌的鸳鸯摘下，

---

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [meɪl] [biːst] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .
**He ordered Di Qing to present the male beast to the emperor .**
他 订购 迪 青 到 展示 这 男性 兽 到 这 皇帝 .

命狄青将雄的献上来，

[ə'pɒn] ['kləuzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
**Upon closer inspection ,**
之上 更近 检查 ,

仔细一看，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['truːli] [aɪ'dentɪk(ə)l] .
**They are truly identical .**
他们 是 真的 完全相同的 .

真是一双无异，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌləz] .
**There is no distinction between the two colors .**
那里 是 不 区别 之间 这 二 颜色 .

一色无分。

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [hæz; həz] [siːn] [ðɪs] ['treʒə(r)] .
**The Empress Dowager has seen this treasure .**
这 皇后 老妇 有 已见 这 宝藏 .

太后娘娘看过此宝，

[ðə; ði] ['empərə(r)] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['iːdɪkt] ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['biːdɪd] ['kɜːt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [rəʊld] [ʌp] .
**The emperor issued an edict ordering the beaded curtain to be rolled up .**
这 皇帝 发布 一个 法令 订购 这 串珠 窗帘 到 是 滚动 向上 .

传旨命将珠帘卷起。

['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [dɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
**Empress Dowager Di's cheeks were filled with tears .**
皇后 老妇 迪的 脸颊 是 已填 和 眼泪 .

狄太后珠泪盈腮，

[hiː; hi] [wɪð'druː] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] .
**He withdrew and went outside .**
他 退出 和 去 外部 .

抽身出外，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'piːtɪdli] :
**He exclaimed repeatedly :**
他 惊呼 反复 :

连呼道：

" ['nefjuː] ! "
**" Nephew ! "**
" 侄子 ! "

“侄儿啊！”

['siːɪŋ] [ðɪs] [siːn] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ]
**Seeing this scene , Di Qing**
看到 这 场景 , 迪 青

狄青见如此光景，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [stʌnd] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] .
**He was immediately stunned and terrified .**
他 曾是 立即地 目瞪口呆 和 恐惧 .

登时发呆惶恐，

['prɒstreɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ,
**prostrate in the dust ,**
前列腺 在 这 灰尘 ,

伏倒尘埃，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] .
**He could not speak .**
他 可以 不是 说话 .

开言不得。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [siːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'dres] [hɪm] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] .
**The Prince of Luhua had long ago seen his mother address him as her nephew .**
这 王子 的 - 有 长的 前 已见 他的 母亲 地址 他 作为 她 侄子 .

早有潞花王见母后唤他侄儿，

---

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæts] [gʊd] .
**Of course , that's good .**
的 课程 , 那就是 好的 .

自然不错的，

---

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :
**He immediately stood up and said :**
他 立即地 站立 向上 和 说 :

即起立说道：

---

" [pliːz] [raɪz] ! "
**" Please rise ! "**
" 请 上升 ! "

“请起！”

---

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

---

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
**" Your Majesty ,**
" 你的 威严 ,

“千岁，

---

[ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .
**I am but a poor man .**
我 是 但 一个 贫穷的 男人 .

小人乃一介贫民，

---

[pliːz] [doʊnt] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .
**Please don't mistake it for something else .**
请 不 错误 它 为了 某物 别的 .

还祈不要错认了。”

---

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [hɜːd] [ðɪs] .
**The Empress Dowager heard this .**
这 皇后 老妇 听到 这 .

太后娘娘听了，

---

[wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [helpt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ʌp] .
**With tears in her eyes , she helped Di Qing up .**
和 眼泪 在 她 眼睛 , 她 帮助 迪 青 向上 .

带泪双手扶起狄青，

---

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 :

呼道：

---

['nefjuː]
**Nephew**
侄子

“侄儿啊，

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [pə'tɜːnl] [ɑːnt] .
**I am your paternal aunt .**
我 是 你的 父系 阿姨 .

老身即是你的嫡亲姑母，

[ðə; ði]['fæməli] ['bækgraʊnd] [juː; jʊ][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ['mætʃɪz] ['pɜːfɪktli] .
**The family background you just mentioned matches perfectly .**
这 家庭 背景 你 只是 提及 比赛 完美 .

您方才说的家世一一相符，

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʒeɪd]['mændərɪn] [dʌk] [sɜːrvz] [æz; əz] [pruːf] .
**And this jade mandarin duck serves as proof .**
和 这 玉 普通话 鸭子 服务 作为 证明 .

且有这玉鸳鸯为证，

[ðæts] [nɒt] [bæd] .
**That's not bad .**
那就是 不是 坏的 .

不错的了。

[waɪ] [daʊt] ?
**Why doubt ?**
为什么 怀疑 ?

何用疑惑，

[get] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː] .
**Get up quickly and meet me .**
得到 向上 迅速地 和 见面 我 .

速速起来相见。”

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [kɪŋ] - [smaɪld] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] :
**At that moment , King Luhua smiled slightly and said to Di Qing :**
在 那 片刻 , 国王 - 微笑 轻微地 和 说 到 迪 青 :

当下潞花王微微含笑对狄青道：

" [ɪts] ['truːli] [ə; eɪ][ˌriː'juːniən][ɒv; əv]['fæməli] . "
**" It's truly a reunion of family . "**
" 它是 真的 一个 团圆 的 家庭 . "

“真是骨肉重逢，

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ]
**An unexpected meeting**
一个 意外 会议

不期而会，

[ɔːl] [bɪ'stəʊd] [baɪ] [gɒd]
**All bestowed by God**
全部 授予 经过 上帝

皆由天赐，

[waɪ] [biː; bi][səʊ] [sə'spɪʃəs] ?
**Why be so suspicious ?**
为什么 是 所以 可疑的 ?

何必多疑？”

[ɪ'miːdiətli] ['sʌmən] [ðə; ði] ['juːnəks] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] ['freɪgrənt] [suːp] .
**Immediately summon the eunuchs to prepare fragrant soup .**
立即地 召唤 这 太监 到 准备 香 汤 .

即呼内侍备下香汤，

['sɜːvɪŋ] [lɔːd] [ˌdiː 'aɪ]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ]
**Serving Lord Di during his bath**
服务 主 迪 期间 他的 洗澡

侍狄爷沐浴，

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['pæləs] [meɪdz] ,
**Then he ordered the palace maids ,**
然后 他 订购 这 宫殿 女佣 ,

又命宫娥，

[teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][hæt] .
**Take off your clothes and hat .**
拿 离开 你的 衣服 和 帽子 .

取套衣冠。

['pæləs] [meɪd] [rɪ'pɔːts] :
**Palace maid reports :**
宫殿 女佣 报告 :

宫人启禀：

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
**Your Majesty ,**
你的 威严 ,

“千岁爷，

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [kləʊðz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [wɪð] ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] ? "
**" I wonder what kind of clothes I should change into with Master Di ? "**
" 我 想知道 什么 种类 的 衣服 我 应该 改变 进入 和 掌握 迪 ? "

不知用什么服式与狄爷更换？”

- ['rɔɪəl] [wei] :
**Luhua's Royal Way :**
- 皇家 方式 :

潞花王道：

" [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ləʊnli] . "
**" That is , to adopt the style of dress for the lonely . "**
" 那 是 , 到 采纳 这 风格 的 裙子 为了 这 孤独 . "

“即取孤的服式，

" [dʒʌst] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] . "
**" Just exchange it with Master Di . "**
" 只是 交换 它 和 掌握 迪 . "

与狄爷更换便了。”

[ðə; ði] ['juːnəks] [ænd; ənd] ['pæləs] [meɪdz] [went] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**The eunuchs and palace maids went to receive the imperial decree .**
这 太监 和 宫殿 女佣 去 到 收到 这 帝国 法令 .

内监宫娥领旨去了。

[hɪə(r)] , [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ɪz] ['həʊldɪŋ] [ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] [ɑːm] .
**Here , the Empress Dowager is holding Di Qing's arm .**
这里 , 这 皇后 老妇 是 保持 迪 青的 手臂 .

这里太后娘娘手挽狄青，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 :

呼道：

[maɪ] ['nefjuː] ,
**My nephew ,**
我的 侄子 ,

“我那侄儿，

[tə'deɪ] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , [ai] [siː] [juː; jʊ] .
**Today , as your aunt , I see you .**
今天 , 作为 你的 阿姨 , 我 看 你 .

作姑母的今日与你相见，

[ɪts] [laɪk] ['siːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] .
**It's like seeing your parents .**
它是 喜欢 看到 你的 父母 .

如见你爹娘一般。

[aɪm][səʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] .
**I'm so happy to see you grow up .**
我是 所以 快乐的 到 看 你 生长 向上 .

喜得你长成，

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['lɪniɪdʒ]
**To continue the lineage**
到 继续 这 血统

得延一脉，

[bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'pɪərəns] ,
**Born with a handsome appearance ,**
出生 和 一个 英俊的 外貌 ,

生得一表堂堂，

[mə'dʒestɪk][ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ,
**Majestic and imposing ,**
雄伟 和 气势磅礴 ,

威风凛凛，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][hæn][tʃiː] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] . . .
**If it weren't for Han Qi fulfilling her dream . . .**
如果 它 不是 为了 韩 齐 满足 她 梦 . . .

若非韩琦圆梦，

[ðə; ði]['drægən][ɪz] ['kɔːzɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
**The dragon is causing trouble .**
这 龙 是 导致 麻烦 .

逆龙作祟，

[haʊ] [kʊd; kəd][æn; ən] [ɑːnt] [ænd; ənd] [niːs] [miːt] [tə'deɪ] ?
**How could an aunt and niece meet today ?**
如何 可以 一个 阿姨 和 侄女 见面 今天 ?

今日怎能姑侄相逢？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['ʃaʊtɪd] :
**Di Qing shouted :**
迪 青 喊叫 :

狄青呼道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] . . . "
**" Your Majesty , Your Majesty the Empress Dowager . . . "**
" 你的 威严 , 你的 威严 这 皇后 老妇 . . . "

“千岁爷太后娘娘啊，

[hæv; həv][nəʊ] [ɑːnt] .
**have no aunt .**
有 不 阿姨 .

吾实无姑母的，

[ai][fɪə(r)][ai][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [els] .
**I fear I have mistaken him for someone else .**
我 害怕 我 有 错误 他 为了 某人 别的 .

只恐错认了。”

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Empress Dowager Di said :**
皇后 老妇 迪 说 :

狄太后言道：

[juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɑːnt] .
**You just said you have an aunt .**
你 只是 说 你 有 一个 阿姨 .

"你方才说有姑母的，

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?
**Why do you say you don't have it again ?**
为什么 做 你 说 你 不 有 它 再次 ?

怎么又说没有，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ?
**What is the reasoning behind this ?**
什么 是 这 推理 在后面 这 ?

是何道理？"

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [maɪ] [ɑːnt] [ɔːl'redi] [hæd; həd][wʌn] . "
**" My aunt already had one . "**
" 我的 阿姨 已经 有 一 . "

"姑母原是有的。"

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [sed] :
**The Empress Dowager said :**
这 皇后 老妇 说 :

太后道：

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ?
**Where are you now ?**
在哪里 是 你 现在 ?

"如今在何处？"

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ə'rɪdʒənəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [daɪd] ,
**Di Qing originally wanted to say that he had already died ,**
迪 青 起初 通缉 到 说 那 他 有 已经 死亡 ,

狄青原要说出已经身故，

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [wei]
**But considering that she recognized him in this way**
但 考虑 那 她 认可 他 在 这 方式

但思她如此相认，

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
**But it's not good to say it that way .**
但 它是 不是 好的 到 说 它 那 方式 .

又不好如此说，

[ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [tjuːn] :
**I had no choice but to change my tune :**
我 有 不 选择 但 到 改变 我的 调 :

只得转口道：

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] ,
**" But after entering the palace ,**
" 但 后 进入 这 宫殿 ,

"只是进宫之后，

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .
**There has been no information at all .**
那里 有 到过 不 信息 在 全部 .

一直信息全无，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
**I don't know the details .**
我 不 知道 这 细节 .

不知详细了。”

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ɪk'skleɪmd] :
**The Empress Dowager exclaimed :**
这 皇后 老妇 惊呼 :

太后呼道:

['nefjuː]
**Nephew**
侄子

“侄儿啊,

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɑːnt] .
**I am your own aunt .**
我 是 你的 自己的 阿姨 .

我是你嫡嫡亲亲姑母,

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [mɪ'steɪks] .
**There are no more mistakes .**
那里 是 不 更多的 错误 .

再无错讹的了。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ʒaʊjæŋ] ['vɪlɪdʒ] .
**I was born in Xiaoyang Village .**
我 曾是 出生 在 小阳 村庄 .

我生身故土是小杨村,

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['lɪniɪdʒ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
**You are of the same lineage as your father .**
你 是 的 这 相同的 血统 作为 你的 父亲 .

与你父身同一脉,

[maɪ]['fɑːðə(r)] [held] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [grænd] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] ['gwɑːŋ'dɒŋ] [ænd; ənd] ['gwɑːŋ'siː] .
**My father held the official position of Grand Secretary of Guangdong and Guangxi .**
我的 父亲 握住 这 官方的 位置 的 盛大 秘书 的 粤 和 广西 .

我父官居两粤都堂,

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][dʒeɪd]['mændərɪn] [dʌks] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [pɑːst] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
**There is a pair of jade mandarin ducks that have been passed down in the family .**
那里 是 一个 一对 的 玉 普通话 鸭子 那 有 到过 通过了 向下 在 这 家庭 .

有家传玉鸳鸯一对。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['ɑːftə(r)][ai] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] ,
**Moreover , after I entered the palace ,**
而且 , 后 我 进入 这 宫殿 ,

况我进宫之后,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['prɒbləm] .
**There was no problem .**
那里 曾是 不 问题 .

并无差池,

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [gˈɜːlz][frɒm; frəm] [ˈʃɑːnˈʃiː] [wɜː(r); wə(r)] [sɪˈlektɪd] [tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈpæləs] [fɔː(r); fə(r)]
**At that time , girls from Shanxi were selected to enter the palace for**
在 那 时间 , 女孩们 从 山西 是 已选 到 进入 这 宫殿 为了
[ɪmˈpɪəriəl] [ˈkɒŋkjubaɪn] [sɪˈlekʃ(ə)n] .
**imperial concubine selection .**
帝国 妾 选择 .

山西那时进宫秀女，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɜːneɪm] [ˌdiː ˈaɪ] .
**There is no other person with the surname Di .**
那里 是 不 其他 人 和 这 姓 迪 .

并无第二个姓狄的，

[ai] [bɪˈliːv] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈæbsəluːtli] [nəʊ] [misˈteik] .
**I believe there is absolutely no mistake .**
我 相信 那里 是 绝对地 不 错误 .

我想来决无舛错，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [ˈdaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
**Are you still doubting and refusing to admit it ?**
是 你 仍然 怀疑 和 拒绝 到 承认 它 ?

你还疑惑不认么?

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][dʒeɪd][ˈmændərɪn] [dʌks] [wɜː(r); wə(r)] [kəʊˌɪnsɪˈdentəli] [meɪd] [æt; ət] [ðɪs]
**The fact that a pair of jade mandarin ducks were coincidentally made at this**
这 事实 那 一个 一对 的 玉 普通话 鸭子 是 巧合的是 制成 在 这
[taɪm] [sɜːrvz] [æz; əz] [ˈevɪdəns] .
**time serves as evidence .**
时间 服务 作为 证据 .

此时尚有巧合成对玉鸳鸯足以为据，

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bæd] .
**Some are not bad .**
一些 是 不是 坏的 .

一些不差，

[ai] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] .
**I took care of the females .**
我 采取 关心 的 这 女性 .

雌的我所收拾，

[jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [meɪl] , [ɪz] [kept] [seɪf] .
**Your mother , male , is kept safe .**
你的 母亲 , 男性 , 是 保留 安全的 .

雄的你母谨藏，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [dʒeɪd][ˈmændərɪn] [dʌks] . . .
**If it weren't for these jade mandarin ducks . . .**
如果 它 不是 为了 这些 玉 普通话 鸭子 . . .

若非这玉鸳鸯，

[ɪts] [hɑːd][tuː; tə] [bɪˈliːv] .
**It's hard to believe .**
它是 难的 到 相信 .

几难相信了。”

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [ ˈpɔndə ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
**Di Qing pondered to himself ,**
迪 青 沉思 到 他自己 ,

狄青暗忖，

['ma:stəz] [wɜːdz] [hæv; həv] [kʌm] [truː] .
**Master's words have come true .**
硕士学位 字 有 来 真的 .

师父之言验了，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌriːjuːˈnaɪtɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['relətɪvz] .
**If you are reunited with your relatives .**
如果 你 是 重聚 和 你的 亲属 .

果有亲人相见。

[səʊ][hiː; hi] [ ˌkəu'tau ] [rɪˈpiːtɪdli] .
**So he kowtowed repeatedly .**
所以 他 叩头 反复 .

于是连连叩首，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 :

呼道：

" [maɪ][dɪə(r)] [ɑːnt] ,
**" My dear aunt ,**
" 我的 亲爱的 阿姨 ,

“姑母大人在上，

[ðə; ði] ['nefjuː] [ɪz] [ʌnˈfɪljəl] .
**The nephew is unfilial .**
这 侄子 是 不孝 .

侄儿不孝，

[ðə; ði] [kraɪm] [ɪz][æz; əz] ['heɪnəs] [æz; əz][ðə; ði] ['hevənz] .
**The crime is as heinous as the heavens .**
这 犯罪 是 作为 令人发指的 作为 这 天 .

罪大如天。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['nefjuː] [wɒz; wəz][naɪn] [j'iəz] [əʊld] ,
**Just because my nephew was nine years old ,**
只是 因为 我的 侄子 曾是 九 年 老的 ,

只为侄儿九岁时，

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['sepəreɪtɪd] ,
**Mother and child separated ,**
母亲 和 孩子 分开 ,

母子分离，

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['relətɪvz] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn] .
**He has no relatives to rely on .**
他 有 不 亲属 到 依靠 在 .

六亲无靠。

['leɪtə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['reskjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][baɪ][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [wæŋ] [tʃɑ:n] .
**Later , he was rescued from the water by the Venerable Wang Chan .**
之后 , 他 曾是 获救 从 这 水 经过 这 可敬 王 陈 .

后得王禅老祖救脱水难，

[hiː; hi] ['stʌdid] ['mɑːʃ(ə)l] [a:ts] [ɒn] [maʊnt] [ɪ'maɪ] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] .
**He studied martial arts on Mount Emei for seven years .**
他 研究 武术 艺术 在 山 峨眉 为了 七 年 .

在峨嵋山学艺七年，

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] [tə'deɪ]
**This unexpected meeting today**
这 意外 会议 今天

今朝不期而会，

['miːtɪŋ] [maɪ] [ɑːnt]
**Meeting my aunt**
会议 我的 阿姨

与姑母相逢，

---

[ɪts] [laɪk] [pɑːtʃt] ['sidlɪŋz] ['getɪŋ] [reɪn] .
**It's like parched seedlings getting rain .**
它是 喜欢 干渴 幼苗 获得 雨 .

何异旱苗得雨，

---

[ded] [triːz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf]
**Dead trees come back to life**
死的 树木 来 后退 到 生活

枯木逢春，

---

[ai] [ˌeɪ 'em] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
**I am overjoyed .**
我 是 欣喜若狂 .

实在不胜欣喜。”

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['lʌ; luː] - [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
**At that time , Lu Huawang was overjoyed .**
在 那 时间 , 鲁 - 曾是 欣喜若狂 .

当时潞花王更喜形于色，

---

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , ['seɪɪŋ] :
**He stepped forward and patted Di Qing on the shoulder , saying :**
他 步 向前 和 轻拍 迪 青 在 这 肩膀 , 说 :

上前拍拍狄青肩上道：

---

" [wen] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [fɜːst] [met] [juː; jʊ] . . . "
**" When the Empress Dowager first met you . . . "**
" 什么时候 这 皇后 老妇 第一的 遇见 你 . . . "

“太后与你初见，

---

[maɪ] ['brʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [maɪ] ['kʌz(ə)n] .
**My brother didn't know he was my cousin .**
我的 兄弟 没有 知道 他 曾是 我的 表哥 .

弟不知是表兄，

---

['meni] [gɹ'iːvənsɪz] ,
**Many grievances ,**
许多 不满 ,

多有委屈，

---

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [dʒʌst] [ə'dres] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] ['brʌðəz] .
**From now on , just address each other as brothers .**
从 现在 在 , 只是 地址 每个 其他 作为 兄弟 .

以后只以弟兄称呼便了。”

---

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

---

" [haʊ] [deə(r)] [ai] [ˌəʊvə'step] [maɪ] [baʊndz] [laɪk] [ðɪs] ! "
**" How dare I overstep my bounds like this ! "**
" 如何 敢 我 超越 我的 界限 喜欢 这 ! "

“岂敢如此僭越，

---

[vɑːst] [dɪ'spærəti] [ɪn] ['səʊʃ(ə)l] ['steɪtəs]
**Vast disparity in social status**
广阔的 差距 在 社会的 地位

贵贱悬殊，

[ðæts] ['ʌtəli] [əb'sɜːd] .
**That's utterly absurd .**
那就是 完全地 荒诞 .

决无此理。”

- ['rɔɪəl] [wei] :
**Luhua's Royal Way :**
- 皇家 方式 :

潞花王道：

" [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] ['relətɪvz] , "
**" Since they are close relatives , "**
" 自从 他们 是 关闭 亲属 , "

“既是至亲，

[wɒt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [ðeə(r)] [bɪ'twiːn] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['ləʊli] !
**What distinction is there between noble and lowly !**
什么 区别 是 那里 之间 高贵 和 卑微的 !

何分贵贱！”

['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Empress Dowager Di said :**
皇后 老妇 迪 说 :

狄太后道：

“ ['nefjuː] , [pliːz] [raɪz] . ”
**“ Nephew , please rise . ”**
“ 侄子 , 请 上升 . ”

“侄儿且起来，

[teɪk] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [kləʊðz] .
**Take a bath and change clothes .**
拿 一个 洗澡 和 改变 衣服 .

沐浴更衣，

[siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
**See you again .**
看 你 再次 .

再行相见。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .
**Di Qing accepted the order .**
迪 青 公认 这 命令 .

狄青领命，

['ɑːftə(r)] ['bɪdɪŋ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
**After bidding farewell to the Empress Dowager and her son ,**
后 投标 告别 到 这 皇后 老妇 和 她 儿子 ,

辞过太后母子，

[ðə; ði] [ə'tendənt] [led] [hɪm] [tuː; tə] [beɪð] ['sləʊli] .
**The attendant led him to bathe slowly .**
这 服务员 引领 他 到 洗澡 缓慢地 .

侍官领他沐浴慢表。

['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [ðen] [ɪk'skleɪmd] :
**Empress Dowager Di then exclaimed :**
皇后 老妇 迪 然后 惊呼 :

当下狄太后呼道：

" [maɪ] [sʌn] , "
**" My son , "**
" 我的 儿子 , "

“王儿，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] ['mændərɪn] [dʌks] [ɑː(r); ə(r)] [naɪs] ?
Do you think these mandarin ducks are nice ?
做 你 思考 这些 普通话 鸭子 是 好的 ?

你且看此鸳鸯好否?

['sepəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
Separated for many years ,
分开 为了 许多 年 ,

分别多年,

[tə'deɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['faɪnəli] [ə; eɪ][peə(r)] .
Today we are finally a pair .
今天 我们 是 最后 一个 一对 .

今日始得成双。"

[ðə; ði]['empərə(r)] [tʊk] [ðə; ði]['mændərɪn] [dʌks] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] .
The Emperor took the mandarin ducks and examined them closely .
这 皇帝 采取 这 普通话 鸭子 和 检查 他们 密切 .

千岁爷将鸳鸯接来细看,

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] .
He repeatedly praised it as wonderful .
他 反复 赞扬 它 作为 精彩的 .

连声称妙,

['əʊnli] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [blʌd] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
Only flashes of blood could be seen .
仅有的 闪光灯 的 血 可以 是 已见 .

只见血彩闪烁,

[ɪ'mɪts] [reɪz] [ɒv; əv] [lait]
Emits rays of light
发出 射线 的 光

口吐霞光,

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] :
That is to say :
那 是 到 说 :

即说道:

" [meɪ] [ai][ɑːsk] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , . . . "
" May I ask , Your Majesty , . . . "
" 可能 我 问 , 你的 威严 , . . . "

"请问母后,

[ðɪs] [peə(r)][ɒv; əv]['mændərɪn] [dʌks]
This pair of mandarin ducks
这 一对 的 普通话 鸭子

此对鸳鸯,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] .
It is a treasure .
它 是 一个 宝藏 .

既是一件宝贝,

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðɪs] ['prɒdʌkt] [ɪz] [prə'djuːst] ?
I wonder where this product is produced ?
我 想知道 在哪里 这 产品 是 生产 ?

不知此物产在何方?"

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
Empress Dowager Di said :
皇后 老妇 迪 说 :

狄太后道:

" ['beɪbi] ,
**" baby ,**
" 婴儿 ,

"孩儿，

[ðɪs] [peə(r)] [ɒv; əv] ['mændərɪn] [dʌks]
**This pair of mandarin ducks**
这 一对 的 普通话 鸭子

此对鸳鸯，

[ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm] ['nɔːðən] [bɑː'beəriən] [lændz] ,
**Originally from northern barbarian lands ,**
起初 从 北方 野蛮人 土地 ,

原出于北番外邦，

['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kɔːt]
**Tribute to the imperial court**
贡 到 这 帝国 法庭

进贡朝廷，

[ðə; ði] [leɪt] ['empərə(r)] [bɪ'stəʊd] [ðɪs] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [mə'tɜːn(ə)l] ['grænfɑːðə(r)] .
**The late emperor bestowed this upon your maternal grandfather .**
这 晚的 皇帝 授予 这 之上 你的 母体 祖父 .

先皇钦赐与你外公，

[maɪ] ['mʌðə(r)] [gɒt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] .
**My mother got a female .**
我的 母亲 得到 一个 女性 .

为娘得了雌的，

[ðə; ði] [meɪlz] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [mə'tɜːn(ə)l] ['ʌŋk(ə)l] .
**The male's remains with your maternal uncle .**
这 男性的 遗迹 和 你的 母体 叔叔 .

雄的留与你母舅。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [aɪ] [mɪs] [maɪ] [tuː] ['beɪbiz] [səʊ] [mʌtʃ] .
**As a mother , I miss my two babies so much .**
作为 一个 母亲 , 我 错过 我的 二 婴儿 所以 很多 .

为娘时时想念雌雄两宝，

[aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['seʃ(ə)n] .
**I thought there would be no session .**
我 想法 那里 会 是 不 会议 .

以为没有会期，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] ['mændərɪn] [dʌks] [ˌriːjuː'naɪtɪd] [tə'deɪ] .
**Unexpectedly , the mandarin ducks reunited today .**
不料 , 这 普通话 鸭子 重聚 今天 .

岂料鸳鸯今日重逢，

['lʊkɪŋ] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːst] ,
**Looking back on the past ,**
寻找 后退 在 这 过去的 ,

追思昔日，

[aɪ] [felt] ['ʌtəli] ['mɪzrəbl] .
**I felt utterly miserable .**
我 毛毡 完全地 悲惨的 .

倍觉惨然。"

- ['rɔɪəl] [weɪ] :
**Luhua's Royal Way :**
- 皇家 方式 :

潞花王道：

[waɪ] [ɪz] [ðæt] ?
**Why is that ?**
为什么 是 那 ?

"这却为何？"

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Empress Dowager Di said :**
皇后 老妇 迪 说 :

狄太后道：

" [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] . "
**" My son , you may not know this . "**
" 我的 儿子 , 你 可能 不是 知道 这 . "

"王儿有所不知，

[ðɪs] [peə(r)][ɒv; əv] ['mændərɪn] [dʌks]
**This pair of mandarin ducks**
这 一对 的 普通话 鸭子

此对鸳鸯，

[ðə; ði][ˌdiː 'aɪ]['fæməli][hæz; həz] [biːn] [pɑːst] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
**The Di family has been passed down for three generations .**
这 迪 家庭 有 到过 通过了 向下 为了 三 几代人 .

狄门已经传了三世，

[ɪts] ['truːli] [ə; eɪ]['fæməli] ['eəluːm] .
**It's truly a family heirloom .**
它是 真的 一个 家庭 传家宝 .

真是镇家之宝。

[tə'deɪ] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] .
**Today , seeing the saddle reminds me of the horse .**
今天 , 看到 这 鞍 提醒 我 的 这 马 .

今日为娘见鞍思马，

[jɔː(r); jə(r)] [mə'tɜːn(ə)l] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [daɪd] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] .
**Your maternal grandmother and uncle died of illness .**
你的 母体 祖母 和 叔叔 死亡 的 疾病 .

你外祖母与舅舅得病而亡，

[ðæts] [faɪn] .
**That's fine .**
那就是 美好的 .

倒也罢了，

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draʊn] .
**It's just that your aunt was unfortunate enough to drown .**
它是 只是 那 你的 阿姨 曾是 不幸 足够的 到 溺水 .

只是你舅母遭殃被水而亡，

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] .
**Flesh and blood sink to the bottom of the current .**
肉 和 血 下沉 到 这 底部 的 这 当前的 .

骨肉沉流波底，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [ʃeə(r)] ['leʒə(r)] .
**We must not share leisure .**
我们 必须 不是 分享 闲暇 .

不得共享安闲，

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][nɒt][biː; bi] ['hɑːtbrəʊkən] !
**How could I not be heartbroken !**
如何 可以 我 不是 是 肠断 !

哪得不伤心啊！"

['lʌ; luː][ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [wæŋ] [rɪ'pɔːtɪd] :
**Lu Hua Wang reported :**
鲁 华 王 据报道 :

潞花王禀道：

" ['mʌðə(r)] , [pliːz] [doʊnt] ['wʌri] . "
**" Mother , please don't worry . "**
" 母亲 , 请 不 担心 . "

“母后且免愁烦，

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['kʌz(ə)n] [grəʊ] [ʌp] .
**I am delighted to have my cousin grow up .**
我 是 高兴极了 到 有 我的 表哥 生长 向上 .

今喜得表兄长成，

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['beərɪŋ]
**extraordinary bearing**
非凡的 轴承

气宇不凡，

[mə'tɜːn(ə)l] ['grænfɑːðə(r)]
**maternal grandfather**
母体 祖父

外祖、

[ðə; ði] [mə'tɜːn(ə)l] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [left] [bɪ'haɪnd][hə'rəʊɪk] [dɪ'sendənts] .
**The maternal uncle and aunt left behind heroic descendants .**
这 母体 叔叔 和 阿姨 左边 在后面 英勇 后代 .

舅父母留得英雄好后裔，

[ðɪs] [ɪz] ['hɛvənz] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kaɪndnəs] .
**This is Heaven's reward for kindness .**
这 是 天 报酬 为了 仁慈 .

此乃天不负善良之报。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [maɪ]['kʌz(ə)n][ɪz][səʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
**Moreover , my cousin is so handsome and distinguished .**
而且 , 我的 表哥 是 所以 英俊的 和 杰出的 .

况表兄生得如此品貌昂昂，

[waɪ] [nɒt] [brɪŋ] ['glɔːri] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪ'sendənts]
**Why not bring glory to our ancestors and prosperity to our descendants**
为什么 不是 带来 荣耀 到 我们的 祖先 和 繁荣 到 我们的 后代
?
**?**
?

何难光前裕后。

[tə'mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [kɔːt] .
**Tomorrow I will go to court .**
明天 我 将要 去 到 法庭 .

待明日进朝，

[ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
**Inform His Majesty .**
通知 他的 威严 .

奏知圣上，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .
**He was appointed as a general .**
他 曾是 任命 作为 一个 一般的 .

封他一员大将，

[huː] [els] [wʊd] [deə(r)] [tuː; tə] ['bʊli] [hɪm] ?
**Who else would dare to bully him ?**
WHO 别的 会 敢 到 欺负 他 ?

还有哪个敢欺侮他? ”

['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Empress Dowager Di said :**
皇后 老妇 迪 说 :

狄太后道:

" [maɪ] [sʌn] , "
**" My son , "**
" 我的 儿子 , "

“王儿,

[wɒt] ['mɪlətri] ['dʒen(ə)rəl] ?
**What military general ?**
什么 军队 一般的 ?

说什么武将,

[ðə; ði] [mɪŋ] ['dɪnəsti] [pɑːst] [ɒn] [maɪ] ['mændeɪt] .
**The Ming Dynasty passed on my mandate .**
这 明 王朝 通过了 在 我的 授权 .

明朝传我之命,

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['taɪt(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .
**He should be granted a royal title by the present day .**
他 应该 是 的确 一个 皇家 标题 经过 这 展示 天 .

要当今封他一个王位。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [siːld]
**If it is not sealed**
如果 它 是 不是 密封

如若不封,

" [ɪf] [ai] [seɪ] [ðæt] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪl] [get] ['æŋgri] . "
**" If I say that , I'm sure I'll get angry . "**
" 如果 我 说 那 , 我是 当然 患病的 得到 生气的 . "

说为娘的必定要动气了。”

['lʌ; luː] - [ə'griːd] .
**Lu Huawang agreed .**
鲁 - 同意 .

潞花王应允,

['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Empress Dowager Di said :**
皇后 老妇 迪 说 :

狄太后道:

" ['mɪnɪstə(r)] [hæn] [ɪz] [wel] - [vɜːst] [ɪn] [prə'faʊnd] ['prɪnsəp(ə)lz] . "
**" Minister Han is well - versed in profound principles . "**
" 部长 韩 是 出色地 - 精通 在 深刻的 原则 . "

“韩吏部洞明奥理,

[driːmz] [kʌm] [truː] .
**Dreams come true .**
梦想 来 真的 .

圆梦准验,

[naʊ] , [pliːz] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .
**Now , please ask him to return to his residence .**
现在 , 请 问 他 到 返回 到 他的 住宅 .

如今且请他回府去。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] [gəʊld] , [sɪlk] , [ɔː(r)] ['treʒəz]
**If you give him gold , silk , or treasures**
如果 你 给 他 金子 , 丝绸 , 或者 宝藏

若赠他金帛财宝，

[ai] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
**I doubt he would appreciate it .**
我 怀疑 他 会 欣赏 它 .

谅他也不领爱，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'məʊʃ(ə)n] .
**It is necessary to inform the current official of the promotion .**
它 是 必要的 到 通知 这 当前的 官方的 的 这 晋升 .

须奏知当今升调，

[tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ðeə(r)] [hɑːd] [wɜːk] .
**To reward their hard work .**
到 报酬 他们的 难的 工作 .

以奖其劳。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,
**While they were talking ,**
尽管 他们 是 说 ,

正言语间，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [beɪðd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
**Di Qing has already bathed and changed his clothes .**
迪 青 有 已经 洗澡 和 已更改 他的 衣服 .

狄青已沐浴更衣，

['weərɪŋ] [ðə; ði] [ə'taɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - ,
**Wearing the attire of the Prince of Luhua ,**
穿着 这 服装 的 这 王子 的 - ,

穿着潞花王服式，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] .
**It seemed that he was becoming more and more imposing .**
它 似乎 那 他 曾是 成为 更多的 和 更多的 气势磅礴 .

看来愈觉威仪赫赫，

[hiː; hi] [ðen] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] .
**He then stepped forward to pay his respects to his aunt .**
他 然后 步 向前 到 支付 他的 尊重 到 他的 阿姨 .

即上前拜见姑母。

[wen] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
**When the Empress Dowager saw it ,**
什么时候 这 皇后 老妇 锯 它 ,

太后娘娘见了，

[ˌəʊvə'dʒɔɪd]
**Overjoyed**
欣喜若狂

心花大放，

[ðə; ði] ['kʌz(ə)nz] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['griːtɪŋz] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**The cousins had exchanged greetings together at that time .**
这 表兄弟姐妹 有 交换 问候 一起 在 那 时间 .

当时表兄弟一同叙过礼，

['pæləs] [meɪdz] [ænd; ənd] ['juːnəks]
**Palace maids and eunuchs**
宫殿 女佣 和 太监

宫人内监，

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˌdiː 'aɪ] .
**They all came to pay their respects to King Di .**
他们 全部 来了 到 支付 他们的 尊重 到 国王 迪 .

俱来叩见狄王亲。

---

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] :
**The Empress Dowager called out again :**
这 皇后 老妇 称为 出去 再次 :

太后娘娘又呼：

---

['nefjuː] ,
**Nephew ,**
侄子 ,

“侄儿，

---

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] ,
**After the banquet in the front hall ,**
后 这 宴会 在 这 正面 大厅 ,

且往前殿会宴后，

---

[lets] [tɔːk] [ə'gen] .
**Let's talk again .**
我们来吧 讲话 再次 .

再来叙谈。”

---

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
**Di Qing accepted the order and took his leave .**
迪 青 公认 这 命令 和 采取 他的 离开 .

狄青领命告辞，

---

[ðeɪ] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] .
**They retreated to the front hall .**
他们 撤退 到 这 正面 大厅 .

退往前殿去了。

---

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ɪts] ['zenɪθ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**The sun was already at its zenith at that time .**
这 太阳 曾是 已经 在 它是 天顶 在 那 时间 .

当时日已正中，

---

['lʌ; luː][ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [wæŋ] [wɔː(r)][ə; eɪ] [smaɪl] .
**Lu Hua Wang wore a smile .**
鲁 华 王 穿着 一个 微笑 .

潞花王带着笑脸，

---

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'le] [tuː; tə][hæn] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nel] .
**The situation was relayed to Han , the Minister of Personnel .**
这 情况 曾是 转播 到 韩 , 这 部长 的 人员 .

把情形传知韩吏部，

---

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] [fɜːst] .
**He was told to go back to the government office first .**
他 曾是 讲述 到 去 后退 到 这 政府 办公室 第一的 .

着他先归衙署，

---

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['grɑːntɪd] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,
**Waiting for the day to be granted a title ,**
等待 为了 这 天 到 是 的确 一个 标题 ,

候日加封，

---

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃt] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] ['eskɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .
**He immediately dispatched an official to escort him back to his residence .**
他 立即地 已派出 一个 官方的 到 护送 他 后退 到 他的 住宅 .

即差内官送他回府。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['mɑːstə(r)][hæn][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
**At this moment , Master Han was overjoyed .**
在 这 片刻 , 掌握 韩 曾是 欣喜若狂 .

此时韩爷喜悦万分，

[ʌn'kɒnʃəsli] [ 'mɑːvəl ] , [hiː; hi] [sed] :
**Unconsciously marveling , he said :**
不知不觉 惊叹 , 他 说 :

不觉暗暗称奇说：

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌdiː 'aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ˌdiː 'aɪ] - ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] .
**Little did they know that Empress Dowager Di was the sister of Di Guang's elder brother .**
小的 做过 他们 知道 那 皇后 老妇 迪 曾是 这 姐姐 的 迪 - 长老 兄弟 .

“那知狄太后即狄广哥哥之妹，

[tʃɛn] [lɪn] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**Chen Lin was selected to return to the capital .**
陈 林 曾是 已选 到 返回 到 这 首都 .

陈琳奉选回朝，

['twenti] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] .
**Twenty years have passed .**
二十 年 有 通过了 .

已将二十年，

['iːv(ə)n][ai] , [æn; ən][əʊld][mæn] , [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Even I , an old man , do not know much about it .**
甚至 我 , 一个 老的 男人 , 做 不是 知道 很多 关于 它 .

老夫亦未深知，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [driːm] ?
**Who would have thought I would have such a vivid dream ?**
WHO 会 有 想法 我 会 有 这样的 一个 生动 梦 ?

谁料我详梦，

[jet] , [ðə; ði] ['mɪriəd] ['flaʊə(r)] [pə'vɪliən] [ɪz][səʊ] ['ækjərət] .
**Yet , the Myriad Flower Pavilion is so accurate .**
然而 , 这 无数 花 亭 是 所以 准确的 .

却如此神万花楼··准。”

[wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [hæn] [jɛz] [dʒɔɪ] ,
**Without mentioning Han Ye's joy ,**
没有 提及 韩 是的 喜悦 ,

不表韩爷欣悦，

['miːnwaɪl] , ['lʌ; luː][ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [wæŋ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .
**Meanwhile , Lu Hua Wang accompanied Di Qing at the banquet .**
同时 , 鲁 华 王 伴随 迪 青 在 这 宴会 .

却说潞花王陪伴狄青筵宴，

[ðə; ði] ['brʌðəz] [dræŋk] ['hɑːtɪli] .
**The brothers drank heartily .**
这 兄弟 喝 衷心地 .

弟兄开怀畅饮，

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['eni] ['fɔːm(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
**Since they had not engaged in any formal conversation or exchange ,**
自从 他们 有 不是 已订婚的 在 任何 正式的 对话 或者 交换 ,

自未刻言谈交酢，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['sevrəl] [raʊndz] [ɒv; əv] [waɪn] [hæd; həd] [biːn] [ pɔː ] .
**Before they knew it , several rounds of wine had been poured .**
前 他们 知道 它 , 一些 回合 的 葡萄酒 有 到过 倾倒 .

不觉斟酒数巡，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pɑːst][ðə; ði] ['sekənd] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
**It was already past the second watch of the night .**
它 曾是 已经 过去的 这 第二 手表 的 这 夜晚 .

已是时交二鼓。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [leɪt] [miːl] ,
**After having a late meal ,**
后 拥有 一个 晚的 一顿饭 ,

用过夜膳，

['lʌ; luː][ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [wæŋ] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['pæləs] ['juːnəks] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [tuː; tə] . . .
**Lu Hua Wang ordered the palace eunuchs and servants to . . .**
鲁 华 王 订购 这 宫殿 太监 和 仆人 到 . . .

潞花王传令内监宫人，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪə(r)] .
**There's no need for many people to serve here .**
有 不 需要 为了 许多 人们 到 服务 这里 .

不必多人在此伺候，

['əʊnli] [fɔː(r)] [ə'tendənts] [rɪ'meɪnd] .
**Only four attendants remained .**
仅有的 四 服务员 剩余 .

只留下四名侍官，

['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ˌdiː 'aɪ] .
**Serving the Prince of Di .**
服务 这 王子 的 迪 .

伺候狄王亲。

['lʌ; luː] - [bɪd] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [rest] .
**Lu Huawang bid farewell and returned to the palace to rest .**
鲁 - 出价 告别 和 返回 到 这 宫殿 到 休息 .

潞花王辞别回宫安寝慢表。

['miːnwaɪl] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [drʌŋk] [tuː] [mʌtʃ] .
**Meanwhile , Di Qing had already drunk too much .**
同时 , 迪 青 有 已经 醉 也 很多 .

却说狄青已经饮酒过多，

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz]['ælkəhɒl] ['tɒlərəns] [ɪz] [nɒt] [ləʊ] ,
**Although his alcohol tolerance is not low ,**
虽然 他的 酒精 宽容 是 不是 低的 ,

虽酒量不低，

[hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [gʊd] ['drɪŋkə(r)] .
**He wasn't a good drinker .**
他 不是 一个 好的 饮酒者 .

他的酒性却不甚好。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [wʌnz] ['ælkəhɒl] ['tɒlərəns] [ænd; ənd] ['temprəmənt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]
**Generally speaking , one's alcohol tolerance and temperament are related to**
一般来说 请讲 , 一个人的 酒精 宽容 和 气质 是 有关的 到
[ðeə(r)]['ælkəhɒl] ['tɒlərəns] .
**their alcohol tolerance .**
他们的 酒精 宽容 .

大凡酒量与酒性，

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .
**However , there are two different kinds .**
然而 , 那里 是 二 不同的 种类 .

却有两般之别，

[ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [drɪŋk] [ə; eɪ] [lɒt] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [drʌŋk] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]
**Those who can drink a lot without getting drunk are considered to have a**
那些 WHO 能 喝 一个 很多 没有 获得 醉 是 经过考虑的 到 有 一个
[haɪ] ['ælkəhɒl] ['tɒlərəns] .
**high alcohol tolerance .**
高的 酒精 宽容 .

吃酒多而不醉者为之好酒量；

[drɪŋk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ælkəhɒl]
**Drink a lot of alcohol**
喝 一个 很多 的 酒精

吃酒多，

[ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [drʌŋk] [bʌt; bət] [nɒt] ['vaɪələnt]
**A person who is drunk but not violent**
一个 人 WHO 是 醉 但 不是 暴力

醉而不狂暴者，

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ælkəhɒl] .
**This is called a fondness for alcohol .**
这 是 称为 一个 喜爱 为了 酒精 .

谓之好酒性。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haɪ] ['ælkəhɒl] ['tɒlərəns] .
**Although Di Qing had a high alcohol tolerance .**
虽然 迪 青 有 一个 高的 酒精 宽容 .

狄青的酒量虽高，

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ælkəhɒl] [ɪt'self] [ɪz] ['rɑːðə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
**However , the alcohol itself is rather ordinary .**
然而 , 这 酒精 本身 是 相当 普通的 .

而酒性却也平常，

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [kɪld] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [ˌeɪtʃ'juː] [ɪn] [ðə; ði] [wɒn] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [luː] .
**The former killed Young Master Hu in the Wan Hua Lou .**
这 以前的 被杀 年轻的 掌握 胡 在 这 万 华 卢 .

前者在万花楼上打死胡公子，

['ɔːlsəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kwɒləti] ,
**Also because the wine is of ordinary quality ,**
还 因为 这 葡萄酒 是 的 普通的 质量 ,

也因酒性平常之故，

[naʊ] , [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] .
**Now , he's going to cause trouble again because of drinking .**
现在 , 他是 去 到 原因 麻烦 再次 因为 的 喝 .

如今又要因酒后弄出事来了。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ðæt] [naɪt]
**After the banquet that night**
后 这 宴会 那 夜晚

当夜宴毕，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] .
**It was already past midnight .**
它 曾是 已经 过去的 午夜 .

已有三更时候，

[hiː; hi] [stɪl] ['hædnt] [slept] .
He still hadn't slept .
他 仍然 之前没有 睡着了 .

他仍未安寝，

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['læmplaɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [tuː] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
But under the lamplight , he thought of two treacherous officials .
但 在下面 这 灯光 , 他 想法 的 二 奸诈 官员 .

却于灯下想起了两个奸臣，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] :
Because of the Way :
因为 的 这 方式 :

因道：

" ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [grænd] ['tjuːtə(r)] [pæŋ] . . . "
" Minister of War Sun and Grand Tutor Pang . . . "
" 部长 的 战争 太阳 和 盛大 导师 庞 . . . "

“孙兵部庞太师啊，

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .
I have nothing to do with you .
我 有 没有什么 到 做 和 你 .

我与你一无瓜葛，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['enməti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
There was no enmity between them .
那里 曾是 不 敌意 之间 他们 .

又并无冤仇，

[waɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [taɪmz] ?
Why the second and third times ?
为什么 这 第二 和 第三 时代 ?

为什么二次三番，

" [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ! "
" You're trying to kill me ! "
" 你是 尝试 到 杀 我 ! "

要害我性命！”

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['æŋgɹɪə] [ai] [gɒt] .
The more I thought about it , the angrier I got .
这 更多的 我 想法 关于 它 , 这 更愤怒 我 得到 .

越想越怒，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
He shouted :
他 喊叫 :

大呼：

" [haʊ] [ə'nɔɪɪŋ] ! "
" How annoying ! "
" 如何 恼人的 ! "

“可恼！

[haʊ] [ə'nɔɪɪŋ] !
How annoying !
如何 恼人的 !

可恼！

[juː; jʊ] [tuː] ['vɪʃəs] [θiːvz] !
You two vicious thieves !
你 二 恶毒 窃贼 !

你这两个恶毒之贼，

[ɪts] ['riːəli] [hɑːd] [tuː; tə] ['tɒləreɪt] .
**It's really hard to tolerate .**
它是 真的 难的 到 容忍 .

真难涵容，

[ðɪs] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] ['mɪnɪstə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] [tə'naɪt] .
**This treacherous and vicious minister must be executed tonight .**
这 奸诈 和 恶毒 部长 必须 是 执行 今晚 .

今夜必要斩了这狠毒奸臣，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fjuːtʃə(r)] ['trʌb(ə)l] .
**To avoid future trouble .**
到 避免 未来 麻烦 .

以免后患。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
**He was furious at the time .**
他 曾是 狂怒 在 这 时间 .

当时怒气冲冲，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .
**It is time to withdraw .**
它 是 时间 到 提取 .

即要抽身，

[hiː; hi] [ðen] ['sʌmənd] [tuː] [ə'tendənts] .
**He then summoned two attendants .**
他 然后 被召唤 二 服务员 .

便呼侍官两人，

['kwɪkli] , [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['læntən] !
**Quickly , pick up the lantern !**
迅速地 , 挑选 向上 这 灯笼 !

快提灯笼，

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .
**Then he was about to leave the mansion .**
然后 他 曾是 关于 到 离开 这 大厦 .

便要出府。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [rɪ'pɔːtɪd] :
**The attendant reported :**
这 服务员 据报道 :

侍官禀道：

" ['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] , "
**" Master Di , "**
" 掌握 迪 , "

“狄爷，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] .
**It was past midnight .**
它 曾是 过去的 午夜 .

时交三鼓了，

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] ?
**Where are we going ?**
在哪里 是 我们 去 ?

要往哪里去？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [drʌŋk] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] .
**Di Qing was actually drunk even when he was awake .**
迪 青 曾是 实际上 醉 甚至 什么时候 他 曾是 醒 .

狄青到底醒中已醉，

[ə'weɪk] [frɒm; frəm] ['drʌŋkənnəs]
**Awake from drunkenness**
醒 从 酒醉

醉中又醒，

[hiː; hi] ['siːkrətli] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] ,
**He secretly thought that if he made it clear that he was going to kill Minister Sun ,**
他 偷偷 想法 那 如果 他 制成 它 清除 那 他 曾是 去 到 杀 部长 太阳 ，

暗想倘若言明要往杀孙兵部，

[ðeɪ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
**They will certainly not go with me .**
他们 将要 当然 不是 去 和 我 .

他们必不肯与我去的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
**It would be better to deceive them .**
它 会 是 更好的 到 欺骗 他们 .

不若哄骗他们，

[hiː; hi] [ðen] [sed] :
**He then said :**
他 然后 说 :

便说道：

" [ɪts] [kən'viːniənt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hæn] - [pleɪs] . "
**" It's convenient to go to Han Libu's place . "**
" 它是 方便的 到 去 到 韩 - 地方 . "

“韩吏部底中去便了。”

[tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [kɪld] ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] ,
**To know how Di Qing killed Minister Sun ,**
到 知道 如何 迪 青 被杀 部长 太阳 ，

欲知狄青如何杀孙兵部，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] : [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['stjuːpə(r)] , [ siːk ] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] ; [dʒʌdʒ] [baʊ] , [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [pə'trəʊl] , [weɪs] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] .
**Chapter Seventeen : Young Master Di , in a drunken stupor , seeks out a wicked woman ; Judge Bao , on a night patrol , weighs the affairs of state .**
章 十七 : 年轻的 掌握 迪 ， 在 一个 醉 昏迷 ， 寻找 出去 一个 邪恶 女士 ; 法官 包 ， 在 一个 夜晚 巡逻 ， 重量 这 事务 的 状态 .

第十七回 狄公子乘醉寻奸 包大人夜巡衡事

[ðə; ði] [ə'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pæləs] [rɪ'pɔːtɪd] :
**The attendant of the Prince's Palace reported :**
这 服务员 的 这 王子的 宫殿 据报道 :

当下王府侍官禀道：

" ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] , "
**" Master Di , "**
" 掌握 迪 ， "

“狄爷，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
It was late at night .
它 曾是 晚的 在 夜晚 .

夜已深了，

[pliːz] [ɡəʊ] [təˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] .
Please go tomorrow morning .
请 去 明天 早晨 .

请明早去吧。”

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [ˈʃaʊtɪd] :
Di Qing shouted :
迪 青 喊叫 :

狄青喝道：

" [ai][mʌst; məst][ɡəʊ] , "
" I must go , "
" 我 必须 去 , "

“吾必要去的，

" [duː; də][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [stɒp] [ˌem ˈiː] ! "
" Do you dare to stop me ! "
" 做 你 敢 到 停止 我 ! "

你敢阻挡么！”

[ðə; ði] [ˈjuːnək] [deəd] [nɒt] [ˌdɪsəˈbeɪ] .
The eunuch dared not disobey .
这 宦官 敢于 不是 违 .

内侍不敢违逆，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [lait] [ðə; ði] [ˈlæntənz] .
They had no choice but to light the lanterns .
他们 有 不 选择 但 到 光 这 灯笼 .

只得点起灯笼。

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [ˈweərɪŋ] [ðə; ði] [rəʊbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - .
Di Qing was wearing the robes of the Prince of Luhua .
迪 青 曾是 穿着 这 长袍 的 这 王子 的 - .

这狄青穿的是潞花王服式，

[əˈnʌðə(r)] [sɒːd] [hʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] .
Another sword hung from his waist .
其他 剑 悬挂 从 他的 腰部 .

腰下又悬了一口宝剑，

[tuː] [əˈtendənts] ,
Two attendants ,
二 服务员 ,

两名侍官，

[hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ˈlæntənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ tʃiŋ ] [ˈdɪnəsti] .
He carried a pair of large lanterns from the Southern Qing Dynasty .
他 携带 一个 一对 的 大的 灯笼 从 这 南方 青 王朝 .

持了一对南清宫大灯笼，

[ðeɪ] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [ˈɡeɪts] [wʌn][ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] .
They emerged from the mansion gates one after another .
他们 出现 从 这 大厦 大门 一 后 其他 .

一重重的由府门而出。

[naɪn] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,
Nine times in a row ,
九 时代 在 一个 排 ,

一连出了九重，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mænʃ(ə)n] ,
**Upon arriving at the main gate of the Prince's Mansion ,**
之上 抵达 在 这 主要的 门 的 这 王子的 大厦 ,

方至王府头门,

[ðeɪ] [ræn] [ɒf] ['ɒntə] - ['ævənjuː] .
**They ran off onto Guanjie Avenue .**
他们 跑 离开 到 - 大街 .

跑出官街大道。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ðæt] [deɪ] .
**The moon was shining brightly that day .**
这 月亮 曾是 灼灼 明亮地 那 天 .

正好一天月色,

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['klaʊdləs] .
**The sky was cloudless .**
这 天空 曾是 无云 .

万里无云,

['evri] ['haʊshəʊld] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
**Every household in the streets ,**
每一个 家庭 在 这 街道 ,

街衢中家家户户,

['saɪləns]
**Silence**
沉默

肃静无声,

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv] ['ruːstə(r)] .
**All that could be heard was the incessant crowing of roosters .**
全部 那 可以 是 听到 曾是 这 不停歇 鸣叫 的 公鸡 .

只闻鸡声唱叫不休,

[ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [dɒgz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'ses(ə)ntli] .
**The barking of dogs continued incessantly .**
这 叫声 的 狗 持续 不已 .

犬吠留连不绝。

[ðə; ði] [tuː] [ə'tendənts] [ʌn'nəʊɪŋli] ['hedɪd] [saʊθ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][hæn] ['rezɪdəns] .
**The two attendants unknowingly headed south towards the Han residence .**
这 二 服务员 不知不觉地 标题 南 向 这 韩 住宅 .

两侍官不觉向南往韩府而来,

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃɪŋ ] ['pɔɪntɪd] [saʊθ] [ænd; ənd] [sed] :
**Di Qing pointed south and said :**
迪 青 尖 南 和 说 :

狄青指着南方道:

[wɪtʃ] [wei] [dʌz] [ðɪs] [rəʊd] [liːd] ?
**Which way does this road lead ?**
哪个 方式 做 这 路 带领 ?

“此道往哪里去?”

[ðə; ði] [ə'tendənt] [sed] :
**The attendant said :**
这 服务员 说 :

侍官道:

" [ðɪs] [rəʊd] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][hæn] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nel] . "
**" This road leads to the residence of Han , the Minister of Personnel . "**
" 这 路 线索 到 这 住宅 的 韩 , 这 部长 的 人员 . "

“此道是往韩吏部府中去的。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [lɔːd] [hænz] ['rezɪdəns] [naʊ] . "
**" We will not go to Lord Han's residence now . "**
" 我们 将要 不是 去 到 主 韩的 住宅 现在 . "

“如今不往韩大人府中去。”

[ðə; ði] [ə'tendənt] [sed] :
**The attendant said :**
这 服务员 说 :

侍官道：

" [kɪŋ] [dɪz] ['relətɪv] ,
**" King Di's relative ,**
" 国王 迪的 相对的 ,

“狄王亲，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nel] ,
**Instead of going to the Ministry of Personnel ,**
反而 的 去 到 这 部 的 人员 ,

不往吏部府，

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] ?
**Where are we going ?**
在哪里 是 我们 去 ?

要往哪里去？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [diːp] - ['siːtɪd] [grʌdʒ] [ə'genst] ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] . "
**" I have a deep - seated grudge against Minister Sun . "**
" 我 有 一个 深的 - 坐着 怨恨 反对 部长 太阳 . "

“吾与孙兵部有深仇，

[naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .
**Now we must go to his residence .**
现在 我们 必须 去 到 他的 住宅 .

如今要往他府中，

[rɪ'laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [θriː] - [fʊt] - [lɒŋ] ['lɔːŋ'kwɑːn] [sɒːd] ,
**Relying on the three - foot - long Longquan sword ,**
依靠 在 这 三 - 脚 - 长的 龙泉 剑 ,

仗着三尺龙泉宝剑，

" [tə'naɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstərz] [hed] ! "
**" Tonight , we will take this treacherous minister's head ! "**
" 今晚 , 我们 将要 拿 这 奸诈 部长 头 ! "

今夜必取这奸臣脑袋！”

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'tendənt] [hɜːd] [ðɪs] ,
**After the attendant heard this ,**
后 这 服务员 听到 这 ,

侍官听罢，

['stɑːtld] , [hiː; hi] [sed] :
**Startled , he said :**
惊慌 , 他 说 :

吓了一惊道：

" [kɪŋ] [dɪz] ['relətɪv] ,
**" King Di's relative ,**
" 国王 迪的 相对的 ,

“狄王亲，

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['vaɪələns] .
**This is an act of violence .**
这 是 一个 行为 的 暴力 .

这是行凶之事，

['æbsəluːtli] [nɒt] !
**Absolutely not !**
绝对地 不是 !

万万不可！”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['ʃaʊtɪd] :
**Di Qing shouted :**
迪 青 喊叫 :

狄青喝道：

" [huː] [sez] [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [kɪld] ? "
**" Who says he can't be killed ? "**
" WHO 说道 他 不能 是 被杀 ? "

“谁言杀他不得，

[wɪð] [dʒʌst] [wʌn] [sɒːd] [strəʊk] ,
**With just one sword stroke ,**
和 只是 一 剑 中风 ,

只须我一剑，

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm] [ɪn] [tuː] .
**Then he swung him in two .**
然后 他 摇摆 他 在 二 .

便把他挥成两段了。”

[ðə; ði] [ə'tendənt] [deəd] [nɒt] [seɪ] [mɔː(r)] .
**The attendant dared not say more .**
这 服务员 敢于 不是 说 更多的 .

侍官不敢多言，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [tuː; tə] ['mɪnɪstə(r)] [sʌnz] ['rezɪdəns] .
**They had no choice but to lead him to Minister Sun's residence .**
他们 有 不 选择 但 到 带领 他 到 部长 太阳的 住宅 .

只得引着往孙兵部府而去。

['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] - [brɪdʒ] ,
**After crossing Tianhan Bridge ,**
后 过境 - 桥 ,

过了天汉桥，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] ['fæmɪliz] ['jɑːmən] .
**Before they knew it , they had arrived at the Sun family's yamen .**
前 他们 知道 它 , 他们 有 到达的 在 这 太阳 家庭的 衙门 .

不觉已至孙府衙门，

[ðə; ði] [skriːn] [wɔːl] [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [tɔːl] .
**The screen wall is high and tall .**
这 屏幕 墙 是 高的 和 高的 .

照壁高昂，

[lɑːdʒ] ['læntənz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['eəriə] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .
**Large lanterns illuminated the area in front of the mansion .**
大的 灯笼 照明 这 区域 在 正面 的 这 大厦 .

府门前有大灯笼照耀，

[ðen] [ə; eɪ][sen'tjʊəriən] [pə'trəʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['eəriə] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
**Then a centurion patrolled around the area with the general .**
然后 一个 百夫长 巡逻 大约 这 区域 和 这 一般的 .

又有千总官把总官四围巡查。

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌðən] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**Upon seeing the arrival of the lantern from the Southern Official ,**
之上 看到 这 到达 的 这 灯笼 从 这 南方 官方的 ,

一见了南清官的灯笼到来，

['terɪfaɪd] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] ,
**Terrified and at a loss ,**
恐惧 和 在 一个 损失 ,

吓得惊惶无措，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɒdʒ] [ɪn] [taɪm] ,
**Unable to dodge in time ,**
无法 到 躲闪 在 时间 ,

躲避不及，

['fiːlɪŋ] ['flʌstəd] ,
**Feeling flustered ,**
感觉 慌乱 ,

心下慌忙，

[nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['kləʊsli]
**No time to look closely**
不 时间 到 看 密切

不暇细看，

[ðeɪ] [mɪ'stʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - .
**They mistook it for the arrival of the King of Luhua .**
他们 误 它 为了 这 到达 的 这 国王 的 - .

竟认作潞花王驾到。

['prɒstreɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
**Prostrate in the dust ,**
前列腺 在 这 灰尘 ,

俯伏尘埃，

[kleɪm] :
**claim :**
宣称 :

声称：

" [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] . "
**" Your Highness . "**
" 你的 高度 . "

“王爷。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['lɪsnd] ,
**Di Qing listened ,**
迪 青 听着 ,

狄青听了，

[ˌeɪtʃjuː][ˌeɪtʃjuː] [ sniə ] :
**Hu Hu sneered :**
胡 胡 冷笑 :

呼呼冷笑道：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][səʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ”
**“ You are here so late at night ”**
“ 你 是 这里 所以 晚的 在 夜晚 ”

“你们夜深在此，

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?
**But what is the reason ?**
但 什么 是 这 原因 ?

却是何因?

[ai][dɪd] [nɒt] [kɪl] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .
**I did not kill indiscriminately .**
我 做过 不是 杀 不加区分地 .

吾不是妄乱杀人的,

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [sɒːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
**With only a sword in his hand ,**
和 仅有的 一个 剑 在 他的 手 ,

只手中宝剑,

" [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstərz] [hed] [mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [ɒf] . "
**" The treacherous minister's head must be cut off . "**
" 这 奸诈 部长 头 必须 是 切 离开 . "

要砍奸臣的头颅。"

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [rɪ'pɔːtɪd] :
**The officials reported :**
这 官员 据报道 :

众员禀道:

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , "
**" Your Majesty , "**
" 你的 威严 , "

"启千岁爷,

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ləʊli] ['sɜːvənts] [huː] [pə'trəʊl][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [wɔːrz] ['ɒfɪs] .
**We are lowly servants who patrol the Ministry of War's office .**
我们 是 卑微的 仆人 WHO 巡逻 这 部 的 战争的 办公室 .

小人等乃孙兵部衙中巡查的。"

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道:

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,
**" If that's the case ,**
" 如果 那就是 这 案件 ,

"既如此,

" ['kwɪkli] ['sʌmən] [sʌn] [ʃjuː] [tuː; tə] [kʌm] [siː] [ˌem 'iː] ! "
**" Quickly summon Sun Xiu to come see me ! "**
" 迅速地 召唤 太阳 秀 到 来 看 我 ! "

快快唤孙秀出来见我!"

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [rɪ'pɔːtɪd] :
**The officials reported :**
这 官员 据报道 :

众员禀道:

" [lɔːd] [sʌn] [ɪz][nɒt] [æt; ət] [həʊm] . "
**" Lord Sun is not at home . "**
" 主 太阳 是 不是 在 家 . "

"孙大人不在府中。"

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道:

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .
**He is not in the mansion .**
他 是 不是 在 这 大厦 .

“他不在府中，

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [ɡəʊ] ?
**Where did they go ?**
在哪里 做过 他们 去 ?

哪里去了？”

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [rɪ'pɔːtɪd] :
**The officials reported :**
这 官员 据报道 :

众员禀道：

" [lɔːd] [sʌn] [hæz; həz] [ɡɒn] [tuː; tə][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [wæŋ] , [ðə; ði]
**" Lord Sun has gone to a banquet at the residence of General Wang , the**
" 主 太阳 有 已消失 到 一个 宴会 在 这 住宅 的 一般的 王 , 这
[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪn] ['ɡeɪts] . "
**Commander of the Nine Gates . "**
指挥官 的 这 九 盖茨 . "

“孙大人往九门提督王大将军衙中赴宴去了。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] ?
**Is it really true ?**
是 它 真的 真的 ?

“可是真么？”

[ðə; ði] ['membəz] [sed] :
**The members said :**
这 成员 说 :

众员道：

" [haʊ] [deə(r)][wiː; wi] , [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənts] , [dɪ'siːv] [juː; jʊ] ! "
**" How dare we , your humble servants , deceive you ! "**
" 如何 敢 我们 , 你的 谦逊的 仆人 , 欺骗 你 ! "

“小臣们怎敢哄骗！”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['lɪsnd] ,
**Di Qing listened ,**
迪 青 听着 ,

狄青听了，

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['jɑːmən][ɒv; əv]['ædmərəl] [wæŋ] .
**He then instructed them to go to the yamen of Admiral Wang .**
他 然后 指示 他们 到 去 到 这 衙门 的 上将 王 .

又吩咐向王提督衙中去。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [ə'ɡriːd] .
**The attendant agreed .**
这 服务员 同意 .

侍官应诺，

[həʊld][ə; eɪ] ['læntən] [tuː; tə] [ɡaɪd] [ðə; ði] [wei] ,
**Hold a lantern to guide the way ,**
抓住 一个 灯笼 到 指导 这 方式 ,

提灯引道，

[hiː; hi] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [naɪn] ['geɪts] ['ædmərəlz] ['ɒfɪs] .
**He hurried toward the Nine Gates Admiral's Office .**
他 慌忙 朝向 这 九 盖茨 海军上将的 办公室 .

急步往九门提督衙中而去。

---

[pliːz] [nəʊt] [ðæt] ,
**Please note that ,**
请 笔记 那 ,

列位须知，

---

[frɒm; frəm] [sʌn] - ['rezɪdəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəlz] ['ɒfɪs] .
**From Sun Bingbu's residence to the Admiral's office .**
从 太阳 - 住宅 到 这 海军上将的 办公室 .

由孙兵部府往提督衙中去，

---

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [krɒs] [ðə; ði] - [brɪdʒ] .
**You must cross the Tianhan Bridge .**
你 必须 叉 这 - 桥 .

必定要过天汉桥，

---

['ðeəfɔː(r)] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [stɪl] ['wɒnts] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - [brɪdʒ] .
**Therefore , Di Qing still wants to return to Tianhan Bridge .**
所以 , 迪 青 仍然 想要 到 返回 到 - 桥 .

故今狄青仍要回转天汉桥。

---

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [sɒːd] ,
**Holding the sword ,**
保持 这 剑 ,

持了宝剑，

---

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] [ə'tendənts] ,
**Accompanied by the attendants ,**
伴随 经过 这 服务员 ,

随着侍官，

---

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['reɪlɪŋ] .
**The three of them will go up to the bridge railing .**
这 三 的 他们 将要 去 向上 到 这 桥 栏杆 .

三人将上桥栏，

---

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['dɪd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .
**Di Qing didn't realize that the wine was rising in his head .**
迪 青 没有 意识到 那 这 葡萄酒 曾是 上升 在 他的 头 .

狄青不觉酒涌上来，

---

[bəuθ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [nʌm] [ænd; ənd] ['tɪŋgli] .
**Both feet are numb and tingly .**
两个都 脚 是 麻木的 和 刺痛感 .

两足酸麻，

---

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['stjuːpə(r)] , [dɔŋbuː]
**A drunken stupor , Dongbu**
一个 醉 昏迷 , 东部

醉醺醺的东一步，

---

[wʌn] [saɪd] ,
**One side ,**
一 边 ,

西一摆，

---

[tuː] [ə'tendənts] ,
**Two attendants ,**
二 服务员 ,

侍官二人，

[həʊld] [hɪm] ['stedi] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .
**Hold him steady on both sides .**
抓住 他 稳定的 在 两个都 侧面 .

左右扶定，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

叫道：

" ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] ! "
**" Master Di , you should be more careful ! "**
" 掌握 迪 , 你 应该 是 更多的 小心 ! "

“狄爷仔细些才好！”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ai] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði]['treɪtə(r)] [sʌn] [ʃjuː] ! "
**" I will kill the traitor Sun Xiu ! "**
" 我 将要 杀 这 叛徒 太阳 秀 ! "

“我要杀孙秀奸贼！”

[ðə; ði] [ə'tendənt] [sed] :
**The attendant said :**
这 服务员 说 :

侍官道：

" ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ][ɪz] ['kæptɪveɪtɪd] . "
**" Master Di is captivated . "**
" 掌握 迪 是 着迷 . "

“狄爷沉醉了。

[kɪl] [hɪm] [tə'mɒrəʊ] .
**Kill him tomorrow .**
杀 他 明天 .

明日杀他，

[ɪts] [nɒt] [tuː] [leɪt] .
**It's not too late .**
它是 不是 也 晚的 .

也未为迟。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['ʃaʊtɪd] :
**Di Qing shouted :**
迪 青 喊叫 :

狄青喝道：

" ['nɒns(ə)ns] !
**" nonsense !**
" 废话 !

“胡说！

[ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [sʌn] - [hed] [tə'naɪt] .
**I will not take Sun Xiu's head tonight .**
我 将要 不是 拿 太阳 - 头 今晚 .

吾今夜不取孙秀脑袋，

" [wɒt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [kɔːl] [wʌn'self] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] ! "
**" What a disgrace to call oneself a hero ! "**
" 什么 一个 耻辱 到 称呼 自己 一个 英雄 ! "

枉称英雄！”

['spiːkɪŋ] [wɪð] [wʌnz] [maʊθ]
**Speaking with one's mouth**
请讲 和 一个人的 嘴

口中说话，

---

[maɪ] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [nʌm] .
**My limbs are numb .**
我的 四肢 是 麻木的 .

四肢已酥麻了，

---

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] .
**At this moment , it is impossible to move an inch .**
在 这 片刻 , 它 是 不可能的 到 移动 一个 英寸 .

此刻一步也难移，

---

[ðə; ði] [ə'tendənt] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][stænd] ['fɜːmli] [ə'genst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['reɪlɪŋ] .
**The attendant had no choice but to stand firmly against the bridge railing .**
这 服务员 有 不 选择 但 到 站立 牢牢 反对 这 桥 栏杆 .

侍官只得扶定在桥栏立着。

---

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kən'fjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
**Di Qing was quite confused at this moment .**
迪 青 曾是 相当 使困惑 在 这 片刻 .

狄青此时甚是糊涂，

---

[hiː; hi] [ðen] ['ʃaʊtɪd] :
**He then shouted :**
他 然后 喊叫 :

便大呼：

---

[sʌn] [ʃjuː] !
**Sun Xiu !**
太阳 秀 !

“孙秀！

---

[juː; jʊ][dɒg][ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] !
**You dog of a slave !**
你 狗 的 一个 奴隶 !

你这狗奴才！

---

[dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Did you manage to dodge it ?**
做过 你 管理 到 躲闪 它 ?

躲过了么？”

---

[ðə; ði] [ə'tendənt] [kɔːld] [aʊt] :
**The attendant called out :**
这 服务员 称为 出去 :

侍官叫道：

---

" ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] , "
**" Master Di , "**
" 掌握 迪 , "

“狄爷，

---

[sʌn] [ʃjuː] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .
**Sun Xiu was afraid .**
太阳 秀 曾是 害怕的 .

孙秀是怕惧了，

---

[æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [ðeɪ] [dɒdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
**As expected , they dodged it .**
作为 预期的 , 他们 躲避 它 .

果然躲过了。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道:

" ['treɪtə(r)] ! "
**" Traitor ! "**
" 叛徒 ! "

“奸贼呵,

[gʊd] [dʒɒb] ['haɪdɪŋ] .
**Good job hiding .**
好的 工作 隐藏 .

躲得好,

[ɪts] [gʊd] [ðæt] [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
**It's good that I've been looking for it !**
它是 好的 那 我已经 到过 寻找 为了 它 !

弄我找寻得好!

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [ai] [wɪl] [nɒt] [ɪ'lɪmɪneɪt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['tretʃərəs] ['vɪlən] [huː] [hɑːrmz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**But tonight I will not eliminate you , you treacherous villain who harms the people .**
但 今晚 我 将要 不是 排除 你 , 你 奸诈 恶棍 WHO 危害 这 人们 .

但今夜不除了你这害民奸贼,

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [truː] [mæn] ! "
**" Not for a true man ! "**
" 不是 为了 一个 真的 男人 ! "

非为大丈夫!”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [lɪmp] .
**At that time , Di Qing's body was weak and limp .**
在 那 时间 , 迪 青的 身体 曾是 虚弱的 和 跛行 .

当时狄青身体困软,

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hə'rəʊɪk][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
**No matter how heroic you are ,**
不 事情 如何 英勇 你 是 ,

凭你英雄好汉,

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [juːz][ðeə(r)] ['skɪlz] [ˌeni'mɔː(r)] .
**They couldn't use their skills anymore .**
他们 不能 使用 他们的 技能 不再 .

也用不出本事来了。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] ['ælkəhɒl] ['tɒlərəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [haɪ] .
**Judging from the circumstances , Di Qing's alcohol tolerance was not high .**
评判 从 这 情况 , 迪 青的 酒精 宽容 曾是 不是 高的 .

算来非狄青酒量不高,

['iːzəli] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ,
**Easily intoxicated ,**
容易地 酣 ,

易于沉醉,

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪn] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mænʃ(ə)n] .
**All for the fine wine in the Prince's mansion .**
全部 为了 这 美好的 葡萄酒 在 这 王子的 大厦 .

只为王府中的美酒,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kɒmpərəb(ə)l] [tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['fæmɪlɪz] .
**They are not comparable to ordinary families .**
他们 是 不是 可比 到 普通的 家庭 .

比不得等闲之家,

[ðɪs] [waɪn] [ɪz] [gʊd] .
**This wine is good .**
这 葡萄酒 是 好的 .

这酒性好，

[mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt][ðæn; ðən]['medsn; 'medɪsn] ,
**More potent than medicine ,**
更多的 强效 比 药品 ,

比药力还烈，

['ðeəfɔː(r)] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz][səʊ] [drʌŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ʌn'kɒnʃəs] .
**Therefore , Di Qing was so drunk that he was completely unconscious .**
所以 , 迪 青 曾是 所以 醉 那 他 曾是 完全地 无意识 .

是以狄青醉得沉沉不醒，

[hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
**He stuck the tip of his sword into the ground .**
他 卡住 这 提示 的 他的 剑 进入 这 地面 .

手插剑尖于地上，

[tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
**Turn to the side and close your eyes .**
转动 到 这 边 和 关闭 你的 眼睛 .

侧身合眼，

[aɪm] [ɔːl'redi] [ə'sliːp] .
**I'm already asleep .**
我是 已经 睡着了 .

已入睡乡了。

[tuː] [ə'tendənts] ,
**Two attendants ,**
二 服务员 ,

侍官二人，

['fiːlɪŋ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'prest]
**Feeling anxious and depressed**
感觉 焦虑的 和 郁闷

心焦意闷，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][həʊld][ðə; ði] ['læntən] [ɪn][wʌn][hænd] .
**He could only hold the lantern in one hand .**
他 可以 仅有的 抓住 这 灯笼 在 一 手 .

只得一手持灯笼，

[həʊld][ɒn] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
**Hold on with one hand ,**
抓住 在 和 一 手 ,

一手扶住，

[stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [weɪt] .
**Stand still and wait .**
站立 仍然 和 等待 .

伺候立定。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ,
**Not long after ,**
不是 长的 后 ,

不多时，

['læntənz] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
**Lanterns and torches could be seen approaching in the distance .**
灯笼 和 火炬 可以 是 已见 接近 在 这 距离 .

只见远远有灯笼火把来了。

[ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] ,
**A white horse ,**
一个 白色的 马 ,

一匹白马，

[ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
**A bridge ,**
一个 桥 ,

一座大桥，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌn] [ʃjuː] ,
**It turned out to be Sun Xiu ,**
它 转向 出去 到 是 太阳 秀 ,

原来正是孙秀、

[pæŋ] [ænd; ənd] [hɒŋ] .
**Pang and Hong .**
庞 和 洪 .

庞洪二人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['səʊlli] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['ædmərəl] [wæŋ] - .
**It was solely to celebrate the birthday of the mother of Admiral Wang Tianhua .**
它 曾是 仅 到 庆祝 这 生日 的 这 母亲 的 上将 王 - .

只为提督大将军王天化的母亲庆祝寿辰，

[wæŋ] - [wɒz; wəz] [pæŋ] [hɔːŋz] [praɪzd] ['stjuːd(ə)nt] .
**Wang Tianhua was Pang Hong's prized student .**
王 - 曾是 庞 洪氏 珍贵的 学生 .

这王天化乃庞洪的得意门生，

['ðeəfɔː(r)] , [ɒn] [ðɪs] [naɪt] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
**Therefore , on this night , the father - in - law and son - in - law ,**
所以 , 在 这 夜晚 , 这 父亲 - 在 - 法律 和 儿子 - 在 - 法律 ,

故此夜翁婿二人，

[ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [held] [æt; ət] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['ɒfɪs] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] .
**A banquet was held at the governor's office to celebrate his birthday .**
一个 宴会 曾是 握住 在 这 州长的 办公室 到 庆祝 他的 生日 .

在提督衙门中设宴庆寿，

[ˌpiː'kɪŋ] ['ɒprə] [pə'fɔːməns] ,
**Peking Opera performance ,**
北京 歌剧 表现 ,

梨园演唱，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['meni] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**There were also many civil and military officials .**
那里 是 还 许多 民用 和 军队 官员 .

还有许多文员武吏，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hɔːl] .
**They had a lively discussion in the government hall .**
他们 有 一个 热闹 讨论 在 这 政府 大厅 .

在府堂畅叙。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [dræŋk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɜːd] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
**The father - in - law and son - in - law drank until the third watch of the night**
这 父亲 - 在 - 法律 和 儿子 - 在 - 法律 喝 直到 这 第三 手表 的 这 夜晚
[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] .
**before returning home .**
前 返回 家 .

翁婿饮酒至三鼓终方回。

---

[tuː] [sɪ'dæn] [tʃeəz] [wɪð] ['hɔːsɪz] ,
**Two sedan chairs with horses ,**
二 轿车 椅子 和 马匹 ,

两乘轿马，

---

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
**Just as they were about to cross the bridge ,**
只是 作为 他们 是 关于 到 叉 这 桥 ,

正要过桥，

---

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] :
**A servant had already run back to report :**
一个 仆人 有 已经 跑步 后退 到 报告 :

早有家将跑转回禀道：

---

" [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][grænd]['tjuːtə(r)] . . . "
**" Reporting to the Grand Tutor . . . "**
" 报道 到 这 盛大 导师 . . . "

“启上太师爷，

---

[prɪns] - [sæt][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ['reɪlɪŋ] .
**Prince Luhua sat on the bridge railing .**
王子 - 卫星 在 这 桥 栏杆 .

桥边上有潞花王爷坐在桥栏之上，

---

[laɪk] ['sʌmwʌn] ['slaɪtli] [drʌŋk] .
**Like someone slightly drunk .**
喜欢 某人 轻微地 醉 .

像有些酒醉一般。”

---

[ðə; ði] [tuː] [sed] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :
**The two said in unison :**
这 二 说 在 齐声 :

二人齐道：

---

[ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
**Is that so ?**
是 那 所以 ?

“有这等事，

---

" ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'dæn][tʃeə(r)][ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] . "
**" Hurry up and get out of the sedan chair and get out of the carriage . "**
" 匆忙 向上 和 得到 出去 的 这 轿车 椅子 和 得到 出去 的 这 运输 . "

快些下轿马便了。”

---

[æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː]
**An old man and his son - in - law**
一个 老的 男人 和 他的 儿子 - 在 - 法律

一翁一婿，

---

[ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] , [ai] ['hʌrɪdli] [stept] ['ɒntə] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] .
**In a panic , I hurriedly stepped onto the bridge railing and looked over .**
在 一个 恐慌 , 我 匆匆 步 到 这 桥 栏杆 和 看起来 超过 .

慌忙急急步上桥栏一看，

[laɪ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
**Lie down in front of him ,**
说谎 向下 在 正面 的 他 ,

俯伏跟前，

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] ['preɪzɪz] !
**Long live the praises !**
长的 居住 这 赞扬 !

呼声千岁。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hæd; həd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] .
**This was all because Di Qing had stuck his sword into the ground .**
这 曾是 全部 因为 迪 青 有 卡住 他的 剑 进入 这 地面 .

只为狄青手插宝剑于地，

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['loʊərd; 'laʊərd] .
**His head was lowered .**
他的 头 曾是 降低 .

头已低下，

['ðeəfɔː(r)] , [pæŋ] [hɒŋ] ,
**Therefore , Pang Hong ,**
所以 , 庞 洪 ,

是以庞洪、

[sʌn] [ʃjuː] ['kʊd(ə)nt] [seɪv] [feɪs] .
**Sun Xiu couldn't save face .**
太阳 秀 不能 节省 脸 .

孙秀看不出脸面来，

['əʊnli] [ðə; ði] ['læntənz] [ɒv; əv] - ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] .
**Only the lanterns of Nanqing Palace were visible .**
仅有的 这 灯笼 的 - 宫殿 是 可见的 .

只见南清宫的灯笼，

[ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['aʊtfɪt] .
**It's just a regular outfit .**
它是 只是 一个 常规的 全套服装 .

又是一般服式，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - .
**It is naturally the King of Luhua .**
它 是 自然 这 国王 的 - .

自然是潞花王了。

[ðə; ði] [tuː] [leɪ] [prəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
**The two lay prone on the ground .**
这 二 躺 易于 在 这 地面 .

二人俯伏在地，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 :

呼道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
**" Your Majesty ,**
" 你的 威严 ,

“千岁，

['mɪnɪstə(r)] [pæŋ] [hɒŋ] ,
**Minister Pang Hong ,**
部长 庞 洪 ,

臣庞洪、

[sʌn] [ʃjuː] [met] [ðə; ði]['empərə(r)] .
**Sun Xiu met the emperor .**
太阳 秀 遇见 这 皇帝 .

孙秀见驾，

[meɪ] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] !
**May His Highness live a thousand years !**
可能 他的 高度 居住 一个 千 年 !

愿王爷千岁千千岁！”

[tuː] [ə'tendənts] ,
**Two attendants ,**
二 服务员 ,

两个侍官，

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bleɪmd] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**He usually blamed the two of them .**
他 通常 被指责 这 二 的 他们 .

平素也怪着二人，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
**At that time , he remained silent .**
在 那 时间 , 他 剩余 沉默的 .

是时并不作声，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [hɪə(r)] .
**He was kneeling here .**
他 曾是 跪着 这里 .

听他跪在此地。

[ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['eɪkɪŋ] [frɒm; frəm] ['niːlɪŋ] .
**The knees of the two treacherous officials were already aching from kneeling .**
这 膝盖 的 这 二 奸诈 官员 是 已经 疼痛 从 跪着 .

两个奸臣的膝儿跪得已疼痛了，

[aɪm] ['riːəli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
**I'm really impatient .**
我是 真的 不耐烦 .

实在不耐烦，

[hiː; hi] [ðen] [sed] [əˈlaʊd] :
**He then said aloud :**
他 然后 说 大声 :

又朗言道：

" [let] [ˌjuː ˈes] [ˈeskɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] . "
**" Let us escort His Highness back to his residence . "**
" 让 我们 护送 他的 高度 后退 到 他的 住宅 . "

“臣等护送千岁爷回府吧。”

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [hɜːd] [ðɪs] [waɪl] [drʌŋk] .
**Di Qing heard this while drunk .**
迪 青 听到 这 尽管 醉 .

狄青醉中闻言，

[reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ˈslaɪtli] .
**Raise your head slightly .**
增加 你的 头 轻微地 .

头略抬一抬，

[əˈpɒn] [ˈmiːtɪŋ] ,
**Upon meeting ,**
之上 会议 ,

二人一见，

[ai][wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈhɒrɪfaɪd] .
**I was immediately horrified .**
我 曾是 立即地 惊恐万分 .

顿觉骇然，

[hiː; hi] [wɪðˈdruː] [ænd; ənd][ɡɒt] [ʌp] .
**He withdrew and got up .**
他 退出 和 得到 向上 .

抽身而起。

[pæŋ] [hɒŋ] [ɪˈmiːdiətli] [kɔːld] [aʊt] :
**Pang Hong immediately called out :**
庞 洪 立即地 称为 出去 :

庞洪即呼：

" [maɪ][dɪə(r)][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , "
**" My dear son - in - law , "**
" 我的 亲爱的 儿子 - 在 - 法律 , "

“贤婿，

[dɪə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
**Dear son - in - law ,**
亲爱的 儿子 - 在 - 法律 ,

贤婿，

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɜːrsənz] [əˈpɪərəns] ,
**Look at this person's appearance ,**
看 在 这 人的 外貌 ,

你看此人容貌，

[nɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - .
**Not the King of Luhua .**
不是 这 国王 的 - .

并非潞花王。”

[sʌn] - :
**Sun Xiudao :**
太阳 - :

孙秀道：

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - , "
**" If she is not the King of Luhua , "**
" 如果 她 是 不是 这 国王 的 - , "

“果不是潞花王，

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [mæn] [æz; əz] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**I recognize this man as Di Qing .**
我 认出 这 男人 作为 迪 青 .

吾认得此人是狄青。”

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvənts] .
**He immediately gave orders to the servants .**
他 立即地 给予 订单 到 这 仆人 .

登时吩咐家丁，

[wen] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪz] [lɪt] ,
**When the fire is lit ,**
什么时候 这 火 是 点燃 ,

把火一照，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [tuː; tə] [step] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ə'rest] [hɪm] .
**He ordered the soldiers to step forward and arrest him .**
他 订购 这 士兵 到 步 向前 和 逮捕 他 .

喝令众军上前捉拿，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [tuː] [ə'tendənts] .
**There were already two attendants .**
那里 是 已经 二 服务员 .

早有侍官二人，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] [wei] :
**He shouted , blocking the way :**
他 喊叫 , 阻塞 这 方式 :

阻挡喝道：

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [ ˌæpri'hend ] .
**This person cannot be apprehended .**
这 人 不能 是 被捕 .

“此人捉拿不得的，

[wen] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
**When the Empress Dowager heard of this ,**
什么时候 这 皇后 老妇 听到 的 这 ,

太后娘娘闻知，

" [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kraɪmz] ['iːv(ə)n] [ə'pɔːlɪŋ] ? "
**" Are your crimes even appalling ? "**
" 是 你的 犯罪 甚至 令人震惊 ? "

你们之罪还了得么？”

[pæŋ] [hɒŋ] ['ʃaʊtɪd] :
**Pang Hong shouted :**
庞 洪 喊叫 :

庞洪喝道：

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['gɪlti] [mæn] , "
**" He is a guilty man , "**
" 他 是 一个 有罪的 男人 , "

“他乃有罪之人，

[haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ?
**How dare you wear this style of clothing ?**
如何 敢 你 穿 这 风格 的 衣服 ?

还敢穿此服式，

[ im'pə:səneit, im'pə:sənit, -neit ][ə; eɪ] [prɪns]
**Impersonating a prince**
冒充 一个 王子

冒充王爷，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] .
**This is a crime deserving of death .**
这 是 一个 犯罪 值得 的 死亡 .

这是万死不赦的罪，

[waɪ] [kænt] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'restɪd] ?
**Why can't they be arrested ?**
为什么 不能 他们 是 被捕 ?

为什么捉拿不得？”

[ðə; ði] [ə'tendənt] [hɜːd] [ðɪs] ,
**The attendant heard this ,**
这 服务员 听到 这 ,

侍官听了，

[ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] .
**I was anxious .**
我 曾是 焦虑的 .

心中着急，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

大喝道：

" [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒərz] [əʊn] ['nefjuː] . "
**" This person is the Empress Dowager's own nephew . "**
" 这 人 是 这 皇后 老妇人的 自己的 侄子 . "

“此人乃是太后娘娘嫡亲内侄，

[duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [deə(r)][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ˌem 'iː] ?
**Do you still dare to lay a hand on me ?**
做 你 仍然 敢 到 躺 一个 手 在 我 ?

你们还敢动手么？”

[pæŋ] [hɒŋ] ['ʃaʊtɪd] :
**Pang Hong shouted :**
庞 洪 喊叫 :

庞洪大喝道：

" [stɒp] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] ! "
**" Stop talking nonsense ! "**
" 停止 说 废话 ! "

“休得胡说！”

[sʌn] [ʃjuː] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,
**Sun Xiu called his servants ,**
太阳 秀 称为 他的 仆人 ,

孙秀呼家丁，

[ðeɪ] ['kæptʃəd] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**They captured all three of them .**
他们 捕获 全部 三 的 他们 .

将三人一并拿下。

[tuː] ['juːnəks] ,
**Two eunuchs ,**
二 太监 ,

两名内监，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [gʊd] .
**It doesn't look good .**
它 不 看 好的 .

看来不好，

---

['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd]
**Running and walking like the wind**
跑步 和 步行 喜欢 这 风

跑走如飞，

---

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['rezɪdəns] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .
**He returned to the inner palace of the Prince's residence to report .**
他 返回 到 这 内 宫殿 的 这 王子的 住宅 到 报告 .

一直回归王府内宫报知。

---

[haʊ'evə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [pə'zest] [hə'rəʊɪk] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'bɪlətiz] ,
**However , although Di Qing possessed heroic and extraordinary abilities ,**
然而 , 虽然 迪 青 拥有 英勇 和 非凡的 能力 ,

却说狄青虽有英雄奇能，

---

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [drʌŋk] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [nʌm] [ænd; ənd] [lɪmp] [æz; əz] [mʌd] .
**He was so drunk that he felt numb and limp as mud .**
他 曾是 所以 醉 那 他 毛毡 麻木的 和 跛行 作为 泥 .

此时醉得麻软如泥，

---

['mʌdld]
**muddled**
混乱

糊糊涂涂，

---

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .
**I don't know why .**
我 不 知道 为什么 .

不知所以，

---

['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [baʊnd] [hɪm] ['taɪtli] .
**Therefore , they bound him tightly .**
所以 , 他们 边界 他 紧紧 .

故被他们紧紧缚定，

---

[ˌʌnə'weə(r)] [jet] .
**Unaware yet .**
不知情 然而 .

还不知觉。

---

[səʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] .
**So there were dozens of servants .**
所以 那里 是 几十个 的 仆人 .

于是数十个家丁，

---

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] ,
**Seeing that he was unconscious ,**
看到 那 他 曾是 无意识 ,

见他昏迷不醒，

---

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] .
**They had no choice but to carry it back to the government office .**
他们 有 不 选择 但 到 携带 它 后退 到 这 政府 办公室 .

只得扛抬回衙。

---

[ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] ['preʃəs] [sɔːd] ,
**Di Qing's precious sword ,**
迪 青的 宝贵的 剑 ,

狄青一柄宝剑，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæŋ] ['fæməli] .
**It was also taken by the servants of the Pang family .**
它 曾是 还 已采取 经过 这 仆人 的 这 庞 家庭 .

也被庞府家丁拿去。

---

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [rʌn] [tuː] ['ærəus] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['dɪstəns] .
**They had just run two arrows ' worth of distance .**
他们 有 只是 跑步 二 箭头 - 值得 的 距离 .

方才跑得两箭之路，

---

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [red] ['læntənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
**In the distance , a pair of small red lanterns could be seen .**
在 这 距离 , 一个 一对 的 小的 红色的 灯笼 可以 是 已见 .

只见远远一对小红灯笼，

---

[ə; eɪ] [smɔːl] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] ,
**A small sedan chair ,**
一个 小的 轿车 椅子 ,

一乘小轿，

---

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] .
**An official was sitting there .**
一个 官方的 曾是 坐着 那里 .

坐着一位官员。

---

[pæŋ] [hɒŋ] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] [mæn] .
**Pang Hong was an arrogant and conceited man .**
庞 洪 曾是 一个 傲慢的 和 自负 男人 .

庞洪是妄自尊大人，

---

[kəm'pliːtli] [ʌn'skruːpjələs]
**Completely unscrupulous**
完全地 无良的

全无忌惮，

---

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][sɪ'dæn][tʃeə(r)] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə][ɑːsk] :
**Inside the sedan chair , he ordered his servants to ask :**
里面 这 轿车 椅子 , 他 订购 他的 仆人 到 问 :

在轿内命家丁喝问：

---

" [wɪtʃ] [blaɪnd] [ə'fɪʃ(ə)l] ? "
**" Which blind official ? "**
" 哪个 瞎的 官方的 ? "

“哪个瞎眼官儿，

---

[ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] ? "
**Aren't you going to leave ? "**
不是 你 去 到 离开 ? "

还不回避么？”

---

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**It turns out that this official ,**
它 转弯 出去 那 这 官方的 ,

原来此位官员，

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
**It was a lucky coincidence .**
它 曾是 一个 幸运的 巧合 .

来得凑巧，

---

[hiː; hi][wɒz; wəz][baʊ] - , [æn; ən] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['selfləs] [mæn] .
**He was Bao Longtu , an upright and selfless man .**
他 曾是 包 - , 一个 直立 和 无私 男人 .

乃是正直无私的包龙图，

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['eəriə][æt; ət] [naɪt] .
**He inspected the area at night .**
他 检查 这 区域 在 夜晚 .

夜来巡察地方，

[wiː; wi] [met] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [hɪə(r)] .
**We met unexpectedly here .**
我们 遇见 不料 这里 .

在此不期相遇。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
**He was not on the emperor's orders to conduct the inspection .**
他 曾是 不是 在 这 皇帝的 订单 到 执行 这 检查 .

他本非奉着圣上旨意巡查，

[ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
**All because he was diligent in governing the country ,**
全部 因为 他 曾是 勤奋 在 治理 这 国家 ,

皆因他勤于国政，

[ˌʌndɪ'tɜːd] [baɪ] ['hɑːdʃɪp] ,
**Undeterred by hardship ,**
毫不气馁 经过 困境 ,

不辞劳苦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
**It is necessary to investigate .**
它 是 必要的 到 调查 .

自要查察，

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['stʌbən] ['piːp(ə)l]
**If there are any wicked and stubborn people**
如果 那里 是 任何 邪恶 和 固执的 人们

如有强恶顽民，

['rɒbəri] [æt; ət] [naɪt]
**Robbery at night**
抢劫 在 夜晚

乘夜抢夺，

['drʌŋkən] ['vaɪələns] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts]
**drunken violence and other such incidents**
醉 暴力 和 其他 这样的 事件

酗酒行凶等事，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] .
**That is , to capture and punish them .**
那 是 , 到 捕获 和 惩治 他们 .

即要捉拿处治。

[wen] [ʒɑːŋ] [lɒŋ] ,
**When Zhang Long ,**
什么时候 张 长的 ,

当有张龙、

[dʒaʊ] [ˌeɪtʃjuː] [rɪ'pɔːtɪd] :
**Zhao Hu reported :**
赵 胡 据报道 :

赵虎禀道：

" [lɔːd] [tʃiː] ,
**" Lord Qi ,**
" 主 齐 ,

“启大人，

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [grænd] ['tjuːtə(r)] [pæŋ] ,
**Before this , Grand Tutor Pang ,**
前 这 , 盛大 导师 庞 ,

这前面庞太师、

['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
**Minister Sun has arrived .**
部长 太阳 有 到达的 .

孙兵部来了。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [rəʊbz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prɪns] .
**For some reason , someone was wearing the robes of a prince .**
为了 一些 原因 , 某人 曾是 穿着 这 长袍 的 一个 王子 .

不知为什么拿了一位王爷服式的人，

[pliːz] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .
**Please make your decision , Your Honor .**
请 制作 你的 决定 , 你的 荣誉 .

请大老爷定裁。”

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['mɑːstə(r)] [baʊ]
**After hearing this , Master Bao**
后 听力 这 , 掌握 包

包爷听罢，

[sed] :
**Said :**
说 :

言道：

" [ðəʊz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːzɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] ! "
**" Those two are causing trouble again ! "**
" 那些 二 是 导致 麻烦 再次 ! "

“这两人又在此作祟了！”

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðæt] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] [hɪm] .
**He instructed that they meet with him .**
他 指示 那 他们 见面 和 他 .

吩咐与他相见，

[ðɪs] [prɪns] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɒndz] .
**This prince can be released from his bonds .**
这 王子 能 是 发布 从 他的 债券 .

可将此位王爷放了绑。

[ʒɑːŋ] [lɒŋ] ,
**Zhang Long ,**
张 长的 ,

张龙、

[dʒaʊ] [ˌeɪtʃ'juː] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .
**Zhao Hu accepted the order .**
赵 胡 公认 这 命令 .

赵虎领命，

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
**He stepped forward and called out :**
他 步 向前 和 称为 出去 :

上前叫道：

" [lɔːd] [baʊ] [ɪz] [hɪə(r)] . "
**" Lord Bao is here . "**
" 主 包 是 这里 . "

“包大人在此，

[pliːz] [ɪn'vaɪt] [grænd] ['tjuːtə(r)] [pæŋ] ,
**Please invite Grand Tutor Pang ,**
请 邀请 盛大 导师 庞 ,

请庞太师、

[lɔːd] [sʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] " [siː] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [baʊ] ['gɪlətiːn] " [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] .
**Lord Sun wished to " see the renowned Bao Guillotine " upon his arrival .**
主 太阳 希望 到 " 看 这 著名 包 断头台 " 之上 他的 到达 .

孙大人且祝"一见赫赫有名的包铡刀，

[pæŋ] ,
**Pang ,**
庞 ,

庞、

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ə'lɑːmd] .
**The servants of the Sun family were also alarmed .**
这 仆人 的 这 太阳 家庭 是 还 惊慌 .

孙两府的众家丁也自心惊，

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [ə'bændənd] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**That is , they abandoned Di Qing .**
那 是 , 他们 弃 迪 青 .

即抛了狄青，

[wɔːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
**Walk away from it .**
走 离开 从 它 .

远远的走开。

[dɒŋ] [tʃaʊ] ,
**Dong Chao ,**
董 赵 ,

一旁董超、

[ʃweɪ] [ˌbiː 'eɪ] ,
**Xue Ba ,**
薛 巴 ,

薛霸，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hæz; həz] [biːn] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] .
**Di Qing has been untied and helped to a stop .**
迪 青 有 到过 解开 和 帮助 到 一个 停止 .

已将狄青松绑扶定，

[sʌn] [ʃjuː] ,
**Sun Xiu ,**
太阳 秀 ,

孙秀、

[pæŋ] [hɒŋ] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] .
**Pang Hong was furious upon seeing this .**
庞 洪 曾是 狂怒 之上 看到 这 .

庞洪一见大怒，

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] :
**They shouted in unison :**
他们 喊叫 在 齐声 :

齐呼：

" [weə(r)] [dɪd] [dʒʌdʒ] [baʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
**" Where did Judge Bao come from ? "**
" 在哪里 做过 法官 包 来 从 ? "

“包大人哪里来？”

['mɑːstə(r)] [baʊ] [sed] :
**Master Bao said :**
掌握 包 说 :

包爷道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [ɪz] [ɒn] [naɪt] [pə'trəʊl] . "
**" Your humble servant is on night patrol . "**
" 你的 谦逊的 仆人 是 在 夜晚 巡逻 . "

“下官巡夜，

[ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] .
**The inspection has reached this point .**
这 检查 有 达到 这 观点 .

稽察到此，

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː] [frɒm; frəm] ?
**Where are you two from ?**
在哪里 是 你 二 从 ?

二位哪里来？”

[pæŋ] [hɔŋdaʊ] :
**Pang Hongdao :**
庞 红岛 :

庞洪道：

“ [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['mænʃ(ə)n] . ”
**“ Returned from the banquet at the Governor's Mansion . ”**
“ 返回 从 这 宴会 在 这 州长的 大厦 . ”

“去提督府赴宴回来。”

['mɑːstə(r)] [baʊ] [sed] :
**Master Bao said :**
掌握 包 说 :

包爷道：

" [grænd] ['tjuːtə(r)] , "
**" Grand Tutor , "**
" 盛大 导师 , "

“老太师，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['həʊldɪŋ] [ðɪs] [prɪns] ['hɒstɪdʒ] ?
**Why are we holding this prince hostage ?**
为什么 是 我们 保持 这 王子 人质 ?

为何将这位王爷拿着？”

[grænd] ['tjuːtə(r)] [pæŋ] [sed] :
**Grand Tutor Pang said :**
盛大 导师 庞 说 :

庞太师道：

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [prɪns] [ɪz] [hiː; hi] ? "
**" What kind of prince is he ? "**
" 什么 种类 的 王子 是 他 ? "

“是什么王爷，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] [nemd] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**He was a deserter named Di Qing .**
他 曾是 一个 逃兵 命名 迪 青 .

乃是一名逃兵狄青，

[ im'pə:səneit, im'pə:sənit, -neit ] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rəʊbz]
**Impersonating a prince in his robes**
冒充 一个 王子 在 他的 长袍

冒穿王爷服式，

[æn; ən] [ɪm'pɒstə] [prɪns] .
**An imposter prince .**
一个 冒名顶替者 王子 .

假冒王爷。

---

[naʊ] [ðev] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] [hɪm] .
**Now they've arrested and convicted him .**
现在 他们有 被捕 和 已定罪 他 .

如今将他拿下定罪。”

---

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] , [lɔːd] [baʊ] . . .
**Upon hearing the name Di Qing , Lord Bao . . .**
之上 听力 这 姓名 迪 青 , 主 包 . . .

包爷听了狄青之名，

---

['siːkrət] [θɔːts] :
**Secret thoughts :**
秘密 想法 :

暗思：

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ ig'zɔnəreit ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .
**He was exonerated the day before yesterday .**
他 曾是 无罪释放 这 天 前 昨天 .

前日将他开豁了罪名，

---

['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɪn][ðə; ði] [drɪl] [graʊnd] .
**Later , he composed a poem in the drill ground .**
之后 , 他 由 一个 诗 在 这 钻头 地面 .

后来又在教场题诗，

---

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [daɪd] [frɒm; frəm] [sʌn] - [naɪf] .
**He almost died from Sun Xiugang's knife .**
他 几乎 死亡 从 太阳 - 刀 .

几乎死在孙秀钢刀之下。

---

[tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [wen] [dʒiːɑːdɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] . . .
**Two days ago , Wen Jiading informed us that . . .**
二 天 前 , 温 嘉定 知情的 我们 那 . . .

前两天闻家丁传知，

---

[hiː; hi] [səb'djuːd] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [hɔːs] .
**He subdued the raging horse .**
他 低沉的 这 愤怒 马 .

他力降狂马，

---

[ɪn'vaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pæŋ] ['fæməli] .
**Invited by the Pang family .**
受邀 经过 这 庞 家庭 .

被庞府人邀去，

---

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪm] ['weərɪŋ] [ðə; ði]['lʌ; luː][ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [kɪŋz] [rəʊbz] [tə'naɪt] .
**I don't know why I'm wearing the Lu Hua King's robes tonight .**
我 不 知道 为什么 我是 穿着 这 鲁 华 国王学院 长袍 今晚 .

不知今夜怎的穿了潞花王服式，

---

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] .
**They took it down again .**
他们 采取 它 向下 再次 .

又被他们拿下。

---

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði][hæn] ['rezɪdəns] .
**It turned out that Di Qing had fled to the Han residence .**
它 转向 出去 那 迪 青 有 逃亡 到 这 韩 住宅 .

原来狄青逃往韩府，

[ðen] , [ðeɪ] [went] [saʊθ] [tuː; tə] - [tuː; tə] [səb'djuː] [ðə; ði] ['drægən] [hɔːs] .
**Then , they went south to Qingguan to subdue the dragon horse .**
然后 , 他们 去 南 到 - 到 征服 这 龙 马 .

又往南清官降龙驹，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːnt] [ænd; ənd] [niːs] ['miːtɪŋ]
**The story of the aunt and niece meeting**
这 故事 的 这 阿姨 和 侄女 会议

姑侄相会事情，

[baʊ] [gɒŋ] [ɪz] [stɪl] [ˌʌn'nəʊn] .
**Bao Gong is still unknown .**
包 锣 是 仍然 未知 .

包公尚还未知，

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ai] [ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .
**At this moment , I am filled with suspicion .**
在 这 片刻 , 我 是 已填 和 怀疑 .

当下心内猜疑，

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] :
**He then began to speak :**
他 然后 开始 到 说话 :

便开言道：

" [ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ænd; ənd] [pə'trəʊl] [ðə; ði] [naɪt] . "
**" I have come to inspect and patrol the night . "**
" 我 有 来 到 检查 和 巡逻 这 夜晚 . "

“本官来稽察巡夜，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃɪŋ ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒmənə(r)] [huː] [brəʊk] [ðə; ði] [lɔː] [æt; ət] [naɪt] .
**Di Qing was a commoner who broke the law at night .**
迪 青 曾是 一个 平民 WHO 打破 这 法律 在 夜晚 .

那狄青是个犯夜小民，

" [aɪl] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jɑːmən] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . "
**" I'll take him back to the yamen for investigation . "**
" 患病的 拿 他 后退 到 这 衙门 为了 调查 . "

待我带回衙中查究便了。”

['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [ə'drest] [lɔːd] [baʊ] :
**Minister Sun addressed Lord Bao :**
部长 太阳 已解决 主 包 :

孙兵部呼包大人道：

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] . "
**" This is a deserter . "**
" 这 是 一个 逃兵 . "

“这是逃兵小卒，

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [bæk] . "
**" This is something I should take back . "**
" 这 是 某物 我 应该 拿 后退 . "

应该下官带回去的。”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
**What are you saying ?**
什么 是 你 说 ?

“你说哪里话来，

[ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] ['səʊldʒəz] - [prə'vɪʒ(ə)nz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] ['kɔnfiskeitid] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .
**Di Qing's soldiers ' provisions have already been confiscated by the authorities .**
迪 青的 士兵 - 条款 有 已经 到过 没收 经过 这 当局 .

狄青兵粮已经大人革退了，

[ɔː(r)][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] ?
**Or is he a deserter ?**
或者 是 他 一个 逃兵 ?

还是什么逃兵?

[ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɪtəznz] [huː] [hæv; həv]['brəʊkən][ðə; ði] [lɔː] [æt; ət] [naɪt] .
**They can only be considered ordinary citizens who have broken the law at night .**
他们 能 仅有的 是 经过考虑的 普通的 公民 WHO 有 破碎的 这 法律 在 夜晚 .

只好算犯夜百姓，

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
**" I should take it with me . "**
" 我 应该 拿 它 和 我 . "

应该下官带去。”

[sʌn] - :
**Sun Xiudao :**
太阳 - :

孙秀道：

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .
**This person has nothing to do with you .**
这 人 有 没有什么 到 做 和 你 .

“这人却与你不相干，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz]['ʌndə(r)][maɪ] [kə'mɑːnd] .
**They are the soldiers under my command .**
他们 是 这 士兵 在下面 我的 命令 .

是我营下的革兵，

[stɒp] ['medlɪŋ] !
**Stop meddling !**
停止 干预 !

休得多管！”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" ['nɒns(ə)ns] !
**" nonsense !**
" 废话 !

“胡说！

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði] [lɔː] [æt; ət] [naɪt] .
**These are the people who violated the law at night .**
这些 是 这 人们 WHO 违反 这 法律 在 夜晚 .

这是下官犯夜之民，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
**What are you doing ?**
什么 是 你 正在做 ?

干你甚么？”

[pæŋ] [hɔŋdaʊ] :
**Pang Hongdao :**
庞 红岛 :

庞洪道：

" [lɔːd] [baʊ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɒn] [tuː] ['meni] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ! "
**" Lord Bao is taking on too many responsibilities ! "**
" 主 包 是 采取 在 也 许多 职责 ! "

“包大人太觉多招多揽了！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [kæn; kən] ['kæptʃə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**You are not the one who can capture Di Qing .**
你 是 不是 这 一 WHO 能 捕获 迪 青 .

这狄青非你捉捕，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [niːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Why should I need you to take it ?**
为什么 应该 我 需要 你 到 拿 它 ?

何必要你带去？”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [grænd] ['tjuːtə(r)] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [dɪ'beɪt] . "
**" Grand Tutor , there's no need for further debate . "**
" 盛大 导师 , 有 不 需要 为了 更远 辩论 . "

“老太师不必多言争论，

[lets] [gəʊ] [siː] [ðə; ði] ['empərə(r)] [tə'geðə(r)] .
**Let's go see the emperor together .**
我们来吧 去 看 这 皇帝 一起 .

一同去见驾，

['səʊldʒə(r)] [ɔː(r)] [sə'vɪliən] ?
**Soldier or civilian ?**
士兵 或者 平民 ?

是兵是民，

" [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "
**" We will leave this to His Majesty's decision . "**
" 我们 将要 离开 这 到 他的 陛下的 决定 . "

悉听圣上主裁。”

[pæŋ] [hɒŋ] [ðen] [sed] :
**Pang Hong then said :**
庞 洪 然后 说 :

庞洪听了便道：

" [ðæts] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [rɒŋ] . "
**" That's not entirely wrong . "**
" 那就是 不是 完全 错误的 . "

“此话倒也说得不差。”

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jɑːmən] .
**None of the three returned to the yamen .**
没有任何 的 这 三 返回 到 这 衙门 .

三人都不回衙，

[hiː; hi] [went] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['tʃeɪmbəz] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
**He went directly to the imperial chambers to serve the emperor .**
他 去 直接地 到 这 帝国 房间 到 服务 这 皇帝 .

迳往朝房来伺候圣上，

[pres] [daʊn] ['sləʊli] [ænd; ənd] [lɪft] [ʌp] .
**Press down slowly and lift up .**
按 向下 缓慢地 和 举起 向上 .

按下慢提。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [tuː] ['juːnəks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mænʃ(ə)n] ,
**Meanwhile , the two eunuchs of the Prince's mansion ,**
同时 , 这 二 太监 的 这 王子的 大厦 ,

却说王府的两名内侍，

[hiː; hi] [ræn] [bæk] [tuː; tə] - ['pæləs] .
**He ran back to Nanqing Palace .**
他 跑 后退 到 - 宫殿 .

跑回南清宫，

[rɪ'pɔːt] [ðɪs] [ˌɪn'saɪd] .
**Report this inside .**
报告 这 里面 .

进内报知。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'sliːp] .
**At that time , the King of Luhua was already asleep .**
在 那 时间 , 这 国王 的 - 曾是 已经 睡着了 .

是时潞花王已安睡了，

['emprəs] [ˌdiː 'aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ə'sliːp] .
**Empress Di was not yet asleep .**
皇后 迪 曾是 不是 然而 睡着了 .

狄后娘娘尚未安睡，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hæpɪli] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
**He was happily talking with his daughter - in - law ,**
他 曾是 快乐地 说 和 他的 女儿 - 在 - 法律 ,

正与媳妇欣喜谈论，

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ,
**Upon hearing this ,**
之上 听力 这 ,

一闻此话，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ʃɒk] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] .
**He was filled with shock and anger .**
他 曾是 已填 和 震惊 和 愤怒 .

心中惊怒，

[ðə; ði] ['juːnək] ['hʌrɪdli] ['sʌmənd] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - .
**The eunuch hurriedly summoned the Prince of Luhua .**
这 宦官 匆匆 被召唤 这 王子 的 - .

忙传内监宣召潞花王。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [prɪns] . . .
**Upon hearing this , the prince . . .**
之上 听力 这 , 这 王子 . . .

王爷闻言，

[hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] :
**He said angrily :**
他 说 愤怒地 :

心中带怒道：

" ['kʌz(ə)n] [ˌdiː 'aɪ] [ɪz] ['truːli] ['rekləs] [ænd; ənd] ['ærəgənt] . "
**" Cousin Di is truly reckless and arrogant . "**
" 表哥 迪 是 真的 鲁莽 和 傲慢的 . "

“狄表兄为人真是狂莽，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .
**You are now a relative of the royal family .**
你 是 现在 一个 相对的 的 这 皇家 家庭 .

你现今是王家内戚，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstə(r)] .
**One should not go out at night with a knife to kill this treacherous minister .**
一 应该 不是 去 出去 在 夜晚 和 一个 刀 到 杀 这 奸诈 部长 .

不应夜出持刀杀这奸臣。

[naʊ] , [ɒv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] , [aɪv] [rʌn] ['ɪntuː] [ðiːz] [tuː] [swɔːn] ['enəmɪz] .
**Now , of all people , I've run into these two sworn enemies .**
现在 , 的 全部 人们 , 我已经 跑步 进入 这些 二 宣誓 敌人 .

如今偏偏又遇着这两个冤家，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .
**He took it .**
他 采取 它 .

被他拿去，

[ai] [wɪl] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm] .
**I will not go to rescue them .**
我 将要 不是 去 到 救援 他们 .

孤不去解救，

[huː] [wɪl] [help] [hɪm] ?
**Who will help him ?**
WHO 将要 帮助 他 ?

谁人替他出力？”

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [sed] :
**The Empress Dowager said :**
这 皇后 老妇 说 :

太后道：

[maɪ] [sʌn] ,
**My son ,**
我的 儿子 ,

“吾儿，

[juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][gəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pæŋ] [hɒŋ] [naʊ] .
**You don't need to go looking for Pang Hong now .**
你 不 需要 到 去 寻找 为了 庞 洪 现在 .

你今不必往寻庞洪、

[sʌn] [ʃjuː] ,
**Sun Xiu ,**
太阳 秀 ,

孙秀，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɜːsənəli] [ə'tendɪd] [kɔːt] .
**And he personally attended court .**
和 他 亲自 参加 法庭 .

且亲自上朝，

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
**Looking back at the present ,**
寻找 后退 在 这 展示 ,

往见当今，

[ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['klɪəli] .
**This situation needs to be explained clearly .**
这 情况 需求 到 是 解释 清楚地 .

将此段情由剖奏明白。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['nefjuː] . . .
**If you want to make things difficult for my nephew . . .**
如果 你 想 到 制作 事物 难的 为了 我的 侄子 . . .

若要将我侄儿为难，

" [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ai] [wɪl] ['æbsəluːtli] [nɒt] [let] [ðɪs] [gəʊ] . "
**" As your mother , I will absolutely not let this go . "**
" 作为 你的 母亲 , 我 将要 绝对地 不是 让 这 去 . "

为娘是断不肯干休的。”

- ['rɔɪəl] [wei] :
**Luhua's Royal Way :**
- 皇家 方式 :

潞花王道：

" [ai] [wɪl] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [dɪ'kriː] ! "
**" I will obey Your Majesty's decree ! "**
" 我 将要 服从 你的 陛下的 法令 ! "

“谨遵懿旨！”

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ðen] [sed] :
**The Empress Dowager then said :**
这 皇后 老妇 然后 说 :

太后又道：

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] . "
**" It must be informed of the Emperor . "**
" 它 必须 是 知情的 的 这 皇帝 . "

“须对圣上说知，

[pliːz] [biː; bi] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] .
**Please be considerate of my feelings .**
请 是 周到 的 我的 情怀 .

必要体谅我的面情，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [prɪns] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .
**He was granted the title of prince as a favor .**
他 曾是 的确 这 标题 的 王子 作为 一个 偏爱 .

推恩封赠他一个王爵。”

['lʌ; luː][ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [wæŋ] [ə'griːd] .
**Lu Hua Wang agreed .**
鲁 华 王 同意 .

潞花王应诺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
**It was nearly four in the morning .**
它 曾是 几乎 四 在 这 早晨 .

当时已是四更将近，

['lʌ; luː][ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [wæŋ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gruːmɪŋ] .
**Lu Hua Wang had finished washing and grooming .**
鲁 华 王 有 完成的 洗涤 和 美容 .

潞花王梳洗已毕，

[pʊt] [ɒn] [kɔːt] [rəʊbz] ,
**Put on court robes ,**
放 在 法庭 长袍 ,

穿上朝服，

[aɪv] [hæd; həd] ['dʒɪnseŋ] [suːp] .
**I've had ginseng soup .**
我已经 有 参 汤 .

用过参汤，

[ðə; ði] ['dʒuːəld] [gəʊld] [kraʊn] [hed] [ɪz] ['maʊntɪd] [ɒn] .
**The jeweled gold crown head is mounted on .**
这 珠宝 金子 王冠 头 是 安装 在 .

嵌宝金冠头上载，

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['lænʃən] [dʒeɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪst] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv] [hɑːf] .
**A piece of Lantian jade with a waist circumference of half .**
一个 片 的 蓝天 玉 和 一个 腰部 圆周 的 一半 .

蓝田玉带半腰围。

[hiː; hi] [bɔːdɪd] [ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] ['lɪt(ə)l] ['drægən] [hɔːs] .
**He boarded a snow - white little dragon horse .**
他 登机 一个 雪 - 白色的 小的 龙 马 .

上了一匹雪白小龙驹，

['θɜːti] - [sɪks] [peəz] [ɒv; əv] ['juːnəks] ['fɒləʊd] .
**Thirty - six pairs of eunuchs followed .**
三十 - 六 对 的 太监 随后 .

三十六对内监跟随，

[ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [led] [ðə; ði] [wei] .
**The bright lights led the way .**
这 明亮的 灯 引领 这 方式 .

灯火辉煌引道。

['sləʊli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] , ['kʌmz] [tuː; tə] [peɪ] ['hɒmɪdʒ] .
**Slowly , the young man , a thousand years old , comes to pay homage .**
缓慢地 , 这 年轻的 男人 , 一个 千 年 老的 , 来 到 支付 尊敬 .

慢表年轻千岁来朝。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [dɔːn] .
**It was just after dawn .**
它 曾是 只是 后 黎明 .

其时五鼓初交，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hæd; həd] ['səubəd] [ʌp] .
**Di Qing had sobered up .**
迪 青 有 清醒 向上 .

狄青已经酒醒了，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [weə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [sɒːd] [gəʊ] ? "
**" Where did the sword go ? "**
" 在哪里 做过 这 剑 去 ? "

“宝剑哪里去了？”

[dɒŋ] [tʃaʊ] [sed] :
**Dong Chao said :**
董 赵 说 :

董超道：

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sɒːd] . "
**" There is no sword . "**
" 那里 是 不 剑 . "

“没有什么宝剑。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

[weə(r)] [ɪz] [sʌn] - [hed] ?
**Where is Sun Xiu's head ?**
在哪里 是 太阳 - 头 ?

“孙秀脑袋在哪里？”

[ʃweɪ] - :
**Xue Badao :**
薛 - :

薛霸道：

" [stɒp] [ðɪs] ! "
**" Stop this ! "**
" 停止 这 ! "

“休得如此，

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['kæptʃəd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [sʌn] .
**You have just been captured by General Sun .**
你 有 只是 到过 捕获 经过 一般的 太阳 .

你方才已被孙兵部拿下，

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
**Don't you know ?**
不 你 知道 ?

难道不知么？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ðæts] [streɪndʒ] ! "
**" That's strange ! "**
" 那就是 奇怪的 ! "

“奇了！

[ɪz] [ðæt] ['riːəli] [truː] ?
**Is that really true ?**
是 那 真的 真的 ?

果有此事么！”

['sɪmpli] [waɪp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
**Simply wipe your eyes ,**
简单地 擦拭 你的 眼睛 ,

即把眼睛一抹，

[waɪd] ['əʊpən]['taɪɡə(r)] [aɪz] ,
**Wide open tiger eyes ,**
宽的 打开 老虎 眼睛 ,

圆睁虎目，

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd] :
**He stood up and cursed :**
他 站立 向上 和 被诅咒的 :

立起来骂道：

[sʌn] [ʃjuː] ,
**Sun Xiu ,**
太阳 秀 ,

“孙秀，

[juː; jʊ] ['wɪkɪd] ['læki] !
**You wicked lackey !**
你 邪恶 走狗 !

你这奸恶奴才！”

[kɜːrs]
**Cursing**
咒骂

口中骂，

[wiː; wi][mʌst; məst][set] [ɒf] [ə'gen] .
**We must set off again .**
我们 必须 放 离开 再次 .

又要迈步动身。

[fɔː(r)] [flæg] ['beərəz] [græbd] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] :
**Four flag bearers grabbed him and said :**
四 旗帜 持有者 抓住 他 和 说 :

旁边四名旗牌军扯住道：

" [doʊnt] [liːv] ! "
**" Don't leave ! "**
" 不 离开 ! "

"休走！

[doʊnt] [get] [dɪ'menʃə] .
**Don't get dementia .**
不 得到 失智 .

不要痴呆，

['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)] .
**Minister Sun was an official appointed by the Emperor .**
部长 太阳 曾是 一个 官方的 任命 经过 这 皇帝 .

孙兵部乃圣上的命官，

[duː; də][juː; jʊ][deə(r)] [kɪl] [hɪm] ?
**Do you dare kill him ?**
做 你 敢 杀 他 ?

你敢杀他?

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [kɪld] ,
**If he is killed ,**
如果 他 是 被杀 ,

倘杀了他，

" [juːv] ['riːəli] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] ! "
**" You've really gone too far ! "**
" 你已经 真的 已消失 也 远的 ! "

你还了得！"

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ɪf] [ai] [kɪl] [ðɪs] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstə(r)] . . . "
**" If I kill this treacherous minister . . . "**
" 如果 我 杀 这 奸诈 部长 . . . "

"我若杀此奸臣，

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [peɪ] [wɪð] [maɪ] [laɪf] .
**I'd rather pay with my life .**
ID 相当 支付 和 我的 生活 .

情愿偿他一命罢了。"

[ðə; ði][fɔː(r)] [sed] :
**The four said :**
这 四 说 :

四人道：

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [weə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [həʊld] ['mi:tiŋz] . "
**" This place is where officials hold meetings . "**
" 这 地方 是 在哪里 官员 抓住 会议 . "

“此地乃官员叙会之所，

[stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['nægɪŋ] !
**Stop your nagging !**
停止 你的 唠叨 !

休得罗唣！”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][hɪə(r)] ?
**Why am I here ?**
为什么 是 我 这里 ?

“我缘何在于此地，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**Who are you ?**
WHO 是 你 ?

你等是何人？”

[ðə; ði][fɔː(r)] [sed] :
**The four said :**
这 四 说 :

四人道：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['stændəd] - ['beərəz] ['ʌndə(r)] [lɔːd] [baʊ] . "
**" We are the standard - bearers under Lord Bao . "**
" 我们 是 这 标准 - 持有者 在下面 主 包 . "

“我们是包大人手下旗牌军，

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
**You have just been taken away .**
你 有 只是 到过 已采取 离开 .

方才你已被拿，

[ɪts] [ɔːl] [θæŋks] [tuː; tə][maɪ]['fæməli] ['membəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ɒn][ˌjuː 'es][æt; ət] [naɪt] .
**It's all thanks to my family members coming to check on us at night .**
它是 全部 谢谢 到 我的 家庭 成员 未来 到 查看 在 我们 在 夜晚 .

全亏我家大人查夜而来，

['əʊnli] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [friːd] .
**Only then were they freed .**
仅有的 然后 是 他们 自由 .

始得放脱，

[ðɪs] [ə'vɜːtɪd] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] .
**This averted the disaster .**
这 避免了 这 灾难 .

免了此灾。

[naʊ] , [dʒʌdʒ] [baʊ] ,
**Now , Judge Bao ,**
现在 , 法官 包 ,

如今包大人、

[grænd]['tjuːtə(r)] [pæŋ]
**Grand Tutor Pang**
盛大 导师 庞

庞太师、

['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['empərə(r)] .
**Minister Sun has brought you here to meet the Emperor .**
部长 太阳 有 带来 你 这里 到 见面 这 皇帝 .

孙兵部带你前来面圣，

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .
**And do not make a sound .**
和 做 不是 制作 一个 声音 .

且不要作声。”

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**After hearing this , Di Qing said :**
后 听力 这 , 迪 青 说 :

狄青听罢道：

" [ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] . "
**" I never expected such a thing to happen . "**
" 我 绝不 预期的 这样的 一个 事物 到 发生 . "

“不意有此等事，

[ðæts] ['wʌndəf(ə)l] !
**That's wonderful !**
那就是 精彩的 !

直乃妙妙！

[ðæts] [ɪ'nʌf] .
**That's enough .**
那就是 足够的 .

罢了，

" [dʒʌst] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [sɜːv] ['kwaɪətli] . "
**" Just stay here and serve quietly . "**
" 只是 停留 这里 和 服务 悄悄 . "

且静悄悄在此伺候便了。”

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ræŋks] [ə'tendɪd] [kɔːt] .
**On that day , officials of all ranks attended court .**
在 那 天 , 官员 的 全部 排名 参加 法庭 .

当日上朝大小官员，

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
**One after another ,**
一 后 其他 ,

先后而来，

[ðeɪ] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['tʃeɪmbəz] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [ə'raɪv(ə)l] .
**They gathered in the imperial chambers to await the emperor's arrival .**
他们 聚集 在 这 帝国 房间 到 等待 这 皇帝的 到达 .

叙集于朝房中候驾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
**It was the fifth watch of the night .**
它 曾是 这 第五 手表 的 这 夜晚 .

时交五鼓，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['toʊlɪŋ] [ɒv; əv] [belz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
**All that could be heard were the tolling of bells and the sound of**
全部 那 可以 是 听到 是 这 收费 的 铃铛 和 这 声音 的
[drʌmz] .
**drums .**
鼓 .

只听得钟鸣鼓响，

[ɔːl] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'tendɪd] [kɔːt] .
**All civil and military officials attended court .**
全部 民用 和 军队 官员 参加 法庭 .

文武百官朝参，

---

[ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [nəʊ'bɪləti] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [tuː] [rəʊz] .
**The ranks of nobility are arranged in two rows .**
这 排名 的 贵族 是 安排 在 二 行 .

叙爵分列两行。

---

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['iːdɪkt] :
**His Majesty issued an edict :**
他的 威严 发布 一个 法令 :

圣上降旨：

---

" [wɪtʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] ? "
**" Which official has made this report ? "**
" 哪个 官方的 有 制成 这 报告 ? "

“哪官有奏，

---

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [ɪ'miːdiətli] .
**The music can begin immediately .**
这 音乐 能 开始 立即地 .

即可启奏，

---

[ə'weɪtɪŋ] [ɪm'pɪəriəl] [ə'pruːv(ə)l] .
**Awaiting imperial approval .**
等待中 帝国 赞同 .

以待圣批。”

---

[grænd] ['tjuːtə(r)] [pæŋ] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] :
**Grand Tutor Pang stepped forward and reported :**
盛大 导师 庞 步 向前 和 据报道 :

早有庞太师出班奏道：

---

" [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [pæŋ] [hɒŋ] ,
**" Your Majesty Pang Hong ,**
" 你的 威严 庞 洪 ,

“臣庞洪，

---

[lɑːst] [naɪt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] , [wiː; wi] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] [nemd] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**Last night , together with Minister Sun , we captured a deserter named Di Qing .**
最后的 夜晚 , 一起 和 部长 太阳 , 我们 捕获 一个 逃兵 命名 迪 青 .

昨夜与孙兵部拿得逃兵狄青一名，

---

['weərɪŋ] [ðə; ði] [ə'taɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - ,
**Wearing the attire of the Prince of Luhua ,**
穿着 这 服装 的 这 王子 的 - ,

身穿着潞花王的服式，

---

['læntənz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] - ['pæləs] .
**Lanterns were hung over Nanqing Palace .**
灯笼 是 悬挂 超过 - 宫殿 .

张着南清宫的灯笼，

---

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [rəʊg] [ im'pə:səneit, im'pə:sənit, -neit ] [ə; eɪ] [prɪns] .
**A cunning rogue impersonating a prince .**
一个 狡猾 流氓 冒充 一个 王子 .

假冒王爷的刁棍。

---

[naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Now take it ,**
现在 拿 它 ,

如今拿下，

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
**This should be reported to the emperor .**
这 应该 是 据报道 到 这 皇帝 .

该得奏闻，

" [tuː; tə] [ə'weɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "
**" To await Your Majesty's decision . "**
" 到 等待 你的 陛下的 决定 . "

以候圣裁。”

[ðə; ði] ['empərə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk]
**The emperor was about to speak**
这 皇帝 曾是 关于 到 说话

天子正要开言，

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [nemd] [baʊ] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] :
**A servant named Bao stepped forward and announced :**
一个 仆人 命名 包 步 向前 和 宣布 :

有包爷出班奏道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ,
**" Your Majesty ,**
" 你的 威严 ,

“臣启陛下，

[lɑːst] [naɪt] , [ai] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
**Last night , I inspected the neighborhood .**
最后的 夜晚 , 我 检查 这 邻里 .

昨夜臣巡查街坊，

[ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ 'treitə ] .
**Investigate and punish traitors .**
调查 和 惩治 叛徒 .

稽察奸匪，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɔːθ] [wɒtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
**It was the fourth watch of the night .**
它 曾是 这 第四 手表 的 这 夜晚 .

时交四鼓，

[nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪt] [aʊl] ,
**Not wanting to be a night owl ,**
不是 想要 到 是 一个 夜晚 猫头鹰 ,

不想一名犯夜之民，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ] [sʌn] - .
**He was captured by Sun Bingbu .**
他 曾是 捕获 经过 太阳 - .

被孙兵部捉获。

[bʌt; bət] [ˌes 'aɪ] [tʃɛn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**But Si Chen was a civil official .**
但 硅 陈 曾是 一个 民用 官方的 .

但思臣是文官，

[set] [ruːlz] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**Set rules to govern the people ,**
放 规则 到 治理 这 人们 ,

定例管理百姓，

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] .
**He is a military officer .**
他 是 一个 军队 官 .

他是武职，

['mænɪdʒ] [truːps] [baɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ruːlz] .
**Manage troops by established rules .**
管理 军队 经过 已确立的 规则 .

定例管理军兵。

[ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] [truːps] - [prə'vɪʒ(ə)nz] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .
**Di Qing's troops ' provisions have been eliminated .**
迪 青的 军队 - 条款 有 到过 已淘汰 .

狄青兵粮已经革去，

[ðɪs] ['mætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] ['hændld] [baɪ] ['sɪv(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**This matter should be investigated and handled by civil officials .**
这 事情 应该 是 调查 和 处理 经过 民用 官员 .

例应归文官究办。

[ai] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
**I humbly request Your Majesty to issue a decree to me .**
我 谦卑地 要求 你的 威严 到 问题 一个 法令 到 我 .

伏惟陛下降旨与臣，

[ðɪs] [naɪt] - ['vaɪəleɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
**This night - violating people ,**
这 夜晚 - 违反 人们 ,

将此犯夜之民，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ im'pə:səneit, im'pə:sənit, -neit ] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rəʊbz] ,
**And the reason for impersonating a prince in his robes ,**
和 这 原因 为了 冒充 一个 王子 在 他的 长袍 ,

并冒穿王爷服式的情由，

['ɑːftə(r)] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['empərə(r)] [rɪ'plaɪd] .
**After inquiring and understanding the situation , the emperor replied .**
后 查询 和 理解 这 情况 , 这 皇帝 回复 .

询察明白复旨，

[wɒt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ?
**What is His Majesty's intention ?**
什么 是 他的 陛下的 意图 ?

未知圣意如何？”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['empərə(r)] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['iːdɪkt] :
**At that time , the Emperor issued an edict :**
在 那 时间 , 这 皇帝 发布 一个 法令 :

当时圣上有旨：

" ['weðə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] . . . "
**" Whether Di Qing was a soldier or a civilian . . . "**
" 无论 迪 青 曾是 一个 士兵 或者 一个 平民 . . . "

“狄青不论是兵是民，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [prai'ɔritaizd] [ im'pə:səneit, im'pə:sənit, -neit ] [ə; eɪ] [prɪns] .
**He always prioritized impersonating a prince .**
他 总是 优先考虑 冒充 一个 王子 .

总以假冒王爷为重，

[ðə; ði] ['empərə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [baʊ] [ tʃiŋ ] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ænd; ənd]
**The emperor immediately ordered Bao Qing to inquire about the matter and**
这 皇帝 立即地 订购 包 青 到 查询 关于 这 事情 和
[rɪ'pɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**report back to the emperor for a decision .**
报告 后退 到 这 皇帝 为了 一个 决定 .

即着包卿询明复旨定夺。”

[lɔːd] [baʊ] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [sed] ,
**Lord Bao acknowledged the order and said ,**
主 包 已确认 这 命令 和 说 ,

包爷称言领旨，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
**The father - in - law and son - in - law ,**
这 父亲 - 在 - 法律 和 儿子 - 在 - 法律 ,

翁婿二人，

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [kliːnd] .
**The surface was completely cleaned .**
这 表面 曾是 完全地 已清洗 .

面光扫尽，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst][ɪn] ['saɪləns] .
**He could only return to his post in silence .**
他 可以 仅有的 返回 到 他的 邮政 在 沉默 .

只得归班不语。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [ə'raɪvd] .
**Before long , the King of Luhua arrived .**
前 长的 , 这 国王 的 - 到达的 .

不多时潞花王驾到，

[gəʊ] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] ['pæləs] ,
**Go straight up to the Golden Palace ,**
去 直的 向上 到 这 金的 宫殿 ,

直上金銮殿，

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɔːdiəns] [hæz; həz] [kən'kluːdɪd] .
**The morning audience has concluded .**
这 早晨 观众 有 结束 .

朝参已毕，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['drægən] [stiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mænʃ(ə)n] .
**Di Qing was about to give the dragon steed to the Prince's mansion .**
迪 青 曾是 关于 到 给 这 龙 骏马 到 这 王子的 大厦 .

即将狄青在王府降付龙驹，

[wen] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ɑːskt] ,
**When the Empress Dowager asked ,**
什么时候 这 皇后 老妇 问 ,

母后问起，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][dʒeɪd] ['mændərɪn] [dʌks] [æz; əz] [pruːf] ,
**Because there are jade mandarin ducks as proof ,**
因为 那里 是 玉 普通话 鸭子 作为 证明 ,

因有玉鸳鸯为凭，

['əʊnli] [ðen] [dɪd][ai] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] ['mætəz] [bɪ'twiːn] [æn; ən] [ɑːnt] [ænd; ənd] [niːs] .
**Only then did I realize it involved matters between an aunt and niece .**
仅有的 然后 做过 我 意识到 它 涉及 事情 之间 一个 阿姨 和 侄女 .

方知是姑侄等事，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .
**He reported everything to the emperor .**
他 据报道 一切 到 这 皇帝 .

一一奏明。

[ðə; ði]['empərə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
**The emperor heard the report .**
这 皇帝 听到 这 报告 .

天子闻奏，

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['hɒrɪfaɪd] .
**I was also horrified .**
我 曾是 还 惊恐万分 .

心中也觉骇然，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] [ɑːnt] .
**It seems that the Empress Dowager was originally Di Qing's aunt .**
它 似乎 那 这 皇后 老妇 曾是 起初 迪 青的 阿姨 .

想来母后原是狄青姑母，

[hiː; hi][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] .
**He is my cousin .**
他 是 我的 表哥 .

是朕表弟兄了。

[ə'nʌðə(r)] ['ruːmə(r)][s'ɜːkjʊˌleɪtɪd] [ðæt] :
**Another rumor circulated that :**
其他 谣言 流通 那 :

又传言呼道：

" [pæŋ] [ tʃiŋ ] ,
**" Pang Qing ,**
" 庞 青 ,

“庞卿，

[juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [əb'sɜːd] .
**You find that absurd .**
你 寻找 那 荒诞 .

你也太觉荒谬，

[ɪts] [rɒŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['relətɪvz] - [θɪŋz] [baɪ] [mis'teik] .
**It's wrong to take the imperial relatives ' things by mistake .**
它是 错误的 到 拿 这 帝国 亲属 - 事物 经过 错误 .

不该混拿御戚，

[ɪf] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][faindz] [aʊt] ,
**If the Empress Dowager finds out ,**
如果 这 皇后 老妇 发现 出去 ,

倘母后得知，

" [ðə; ði] [kraɪm] [ɪz] [nɒt] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [skuːlz] ['prɪnsəp(ə)l] , " [grænd]['tjuːtə(r)] [pæŋ] [sed] .
**" The crime is not committed by the school's principal , " Grand Tutor Pang said .**
" 这 犯罪 是 不是 坚定的 经过 这 学校的 主要的 , " 盛大 导师 庞 说 .

罪干非校”庞太师听了，

['terɪfaɪd] , [hiː; hi] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [steps] .
**Terrified , he prostrated himself on the steps .**
恐惧 , 他 俯卧 他自己 在 这 步骤 .

吓得伏倒丹墀，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ðəm'selvz]
**Unable to extricate themselves**
无法 到 解脱 他们自己

抽身不得，

[sʌn] - [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] .
**Sun Bingbu was standing nearby .**
太阳 - 曾是 常设 附近 .

孙兵部在旁，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] .
**It is the same as usual .**
它 是 这 相同的 作为 通常 .

亦是一般。

['əʊnli] [baʊ] [gɒŋ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
**Only Bao Gong was overjoyed .**
仅有的 包 锣 曾是 欣喜若狂 .

只有包公大喜，

['siːkrət] ['pæsɪdʒ] :
**Secret passage :**
秘密 通道 :

暗道：

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['rɔɪəl] ['relətɪv] .
**Unexpectedly , Di Qing was actually a noble royal relative .**
不料 , 迪 青 曾是 实际上 一个 高贵 皇家 相对的 .

不意这狄青竟是显贵王亲，

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['æŋkʃəs] .
**This made the two treacherous officials anxious .**
这 制成 这 二 奸诈 官员 焦虑的 .

却弄得两个奸臣着急，

[ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌstreɪt'fɔːwəd] .
**That was quite straightforward .**
那 曾是 相当 直截了当 .

倒也爽快。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˌeɪtʃ'juː] [kun] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [klɑːs] .
**At that time , Hu Kun was also in the right class .**
在 那 时间 , 胡 昆 曾是 还 在 这 正确的 班级 .

当时又有胡坤在右班中，

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['empərə(r)] [rɪ'bjuːk] [grænd] ['tjuːtə(r)] [pæŋ] ,
**Hearing the Emperor rebuke Grand Tutor Pang ,**
听力 这 皇帝 训斥 盛大 导师 庞 ,

听见圣上斥责庞太师，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɪz] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] .
**And it is known that Di Qing is a relative of the emperor's inner circle .**
和 它 是 已知 那 迪 青 是 一个 相对的 的 这 皇帝的 内 圆圈 .

并知狄青是圣上内戚，

[ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [ wel ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
**A surge of anger welled up within him .**
一个 涌 的 愤怒 井 向上 之内 他 .

暗暗怒气冲天，

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
**He felt he could no longer avenge his child .**
他 毛毡 他 可以 不 更长 报仇 他的 孩子 .

自思不能相报孩儿之仇了。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?
**What should be done about Di Qing at this time ?**
什么 应该 是 完毕 关于 迪 青 在 这 时间 ?

当下狄青如何处分，

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] [ˌeɪ'tiːn] : ['empərə(r)][ˌdiː 'aɪ] - ['mɑːʃ(ə)l] [aːts] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [spɑːks] ['dʒeləsi] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [pæŋ]
**Chapter Eighteen : Emperor Di Suoma's Martial Arts Competition Sparks Jealousy in the Minister Pang**
章 十八 : 皇帝 迪 - 马歇尔 艺术 竞赛 火花 妒忌 在 这 部长 庞

第十八回 狄皇帝索马比武 庞国丈妒贤生心

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kɪŋ] - ,
**It is said that this was King Nichiyo ,**
它 是 说 那 这 曾是 国王 - ,

却说是日嘉祐君王，

[ˌəʊvə'dʒɔɪd]
**Overjoyed**
欣喜若狂

喜色冲冲，

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] ['sʌmənd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [klæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .
**The imperial edict summoned the Imperial Clan to the palace .**
这 帝国 法令 被召唤 这 帝国 氏族 到 这 宫殿 .

传旨宣御戚上殿。

[ðə; ði] ['pæləs] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'kriː] .
**The palace official received the decree .**
这 宫殿 官方的 已收到 这 法令 .

值殿官领旨，

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [nuːn] [geɪt] ,
**Outside the Noon Gate ,**
外部 这 中午 门 ,

出午朝门外，

[ðə; ði] [ˌɪntrə'djuːsə] [wɒz; wəz] [baʊ] - .
**The introducer was Bao Longtu .**
这 介绍人 曾是 包 - .

引见官乃包龙图。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hɜːd] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,
**Di Qing heard the summons ,**
迪 青 听到 这 传票 ,

狄青闻召，

[hiː; hi] [ðen] [ ˌkəu'tau ] [tuː; tə] [baʊ] [gɒŋ] [ænd; ənd] [sed] :
**He then kowtowed to Bao Gong and said :**
他 然后 叩头 到 包 锣 和 说 :

即向包公叩头道：

" [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒmənə(r)] . "
**" I am but a commoner . "**
" 我 是 但 一个 平民 . "

“小人乃一介小民，

['weərɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,
**Wearing this kind of clothing ,**
穿着 这 种类 的 衣服 ,

穿了这等服式，

[haʊ] [kæn; kən][ai] [siː] [ðə; ði]['empərə(r)] ?
**How can I see the Emperor ?**
如何 能 我 看 这 皇帝 ?

如何见得皇上？”

[baʊ] - :
Bao Gongdao :
包 - :

包公道：

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['dʌznt] [ɑːsk] , [ðen] [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
If His Majesty doesn't ask , then so be it .
如果 他的 威严 不 问 , 然后 所以 是 它 .

“圣上不问则已，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] ,
If you were asked ,
如果 你 是 问 ,

倘若问你，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [bɪ'stəʊd] [ðiːz] [kləʊðz] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
That is to say , the Empress Dowager bestowed these clothes upon you .
那 是 到 说 , 这 皇后 老妇 授予 这些 衣服 之上 你 .

即说太后娘娘赐你穿的，

[ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['prɒbləm] .
Then there will be no problem .
然后 那里 将要 是 不 问题 .

便无碍了。”

[baʊ] [gɒŋ] [led][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] ['pæləs] .
Bao Gong led the young hero to the Golden Palace .
包 锣 引领 这 年轻的 英雄 到 这 金的 宫殿 .

包公领了小英雄至金銮殿，

[ðə; ði] [θriː] [baʊz] [ænd; ənd]['dɑːnsɪz][hæv; həv] [endid] .
The three bows and dances have ended .
这 三 弓 和 舞蹈 有 结束 .

三呼拜舞已毕，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][grɑːnts][juː; jʊ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][raɪz] .
His Majesty grants you permission to rise .
他的 威严 拨款 你 允许 到 上升 .

圣上钦赐平身，

[ə'pɒn]['kləuzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɪg'zuːdz] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [eə(r)] .
Upon closer inspection , Di Qing exudes an imposing and dignified air .
之上 更近 检查 , 迪 青 散发 一个 气势磅礴 和 凝重 空气 .

细观狄青气宇轩昂，

[wɒt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] !
What a hero !
什么 一个 英雄 !

好一位英雄好汉，

['saɪdwɔːk] :
sidewalk :
人行道 :

便道：

" [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [klæn][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['lɪniɪdʒ] . "
" The Imperial Clan can tell you your lineage . "
" 这 帝国 氏族 能 告诉 你 你的 血统 . "

“御戚可将你世系，

[pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Play it carefully from the beginning .
玩 它 小心 从 这 开始 .

细细从头奏来。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['lɪsnd] ,
**Di Qing listened ,**
迪 青 听着 ,

狄青听了，

[ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ˌdʒiːni'ælədʒi] .
**Official positions in the family genealogy .**
官方的 职位 在 这 家庭 家谱 .

将祖上世谱官职，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .
**He reported everything to the emperor .**
他 据报道 一切 到 这 皇帝 .

一一奏明。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['empərə(r)]
**Upon hearing this , the Emperor**
之上 听力 这 , 这 皇帝

圣上闻奏，

['biːmɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
**beaming with joy ,**
光芒四射 和 喜悦 ,

喜色洋洋，

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒərz] [dɪ'kriː] ,
**And following the Empress Dowager's decree ,**
和 下列的 这 皇后 老妇人的 法令 ,

又遵着母后懿旨，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [kɪŋ] .
**That is , to bestow upon him the title of king .**
那 是 , 到 赐给 之上 他 这 标题 的 国王 .

即封赠为王。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ]
**Upon hearing the report , Di Qing**
之上 听力 这 报告 , 迪 青

狄青一闻上言，

[hiː; hi] [kə'læpst] ['ɒntə] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [raɪz] .
**He collapsed onto the steps and could not rise .**
他 倒塌 到 这 步骤 和 可以 不是 上升 .

伏倒丹墀不起，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ['steɪtɪd] :
**The report stated :**
这 报告 声明 :

奏道：

" [ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['baʊndləs] [greɪs] . . . "
**" Although I am deeply grateful for His Majesty's boundless grace . . . "**
" 虽然 我 是 深 感激的 为了 他的 陛下的 无边无际 优雅 . . . "

“虽蒙陛下天恩浩大，

['fiːlɪŋ] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['baʊndləs] ['ləʊtəs]
**Feeling gratitude for the boundless lotus**
感觉 感激 为了 这 无边无际 莲花

感荷无疆，

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['rendəd] ['eni] ['sɜːvɪs]
**But to receive such a high rank without having rendered any service**
但 到 收到 这样的 一个 高的 秩 没有 拥有 渲染 任何 服务

但无功而受此重爵，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
**It might be unreasonable .**
它 可能 是 不合理 .

恐于理有碍，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kɔːt] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wʊd] . . .
**It was inevitable that the entire court of civil and military officials would . . :**
它 曾是 不可避免的 那 这 全部的 法庭 的 民用 和 军队 官员 会 . . .

免不得满朝文武，

['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs] .
**Criticizing injustice .**
批评 不公正 .

批论不公。”

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wei] :
**The Emperor's Way :**
这 皇帝的 方式 :

天子道：

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] . . . "
**" Since you are a relative of the emperor . . . "**
" 自从 你 是 一个 相对的 的 这 皇帝 . . . "

“卿既为御戚，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [raɪt] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] .
**It is only right to bestow a title of honor upon him .**
它 是 仅有的 正确的 到 赐给 一个 标题 的 荣誉 之上 他 .

理宜推恩赐封，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] .
**Moreover , there was also an imperial edict from the Empress Dowager .**
而且 , 那里 曾是 还 一个 帝国 法令 从 这 皇后 老妇 .

况又有太后之懿旨，

[huː] [kæn; kən]['ɒfə(r)][ðeə(r)] [krɪ'tiːk] ?
**Who can offer their critique ?**
WHO 能 提供 他们的 批判 ?

谁可批论？

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [pliːz] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [ɪk'skjuːzɪz] . "
**" Your Majesty , please refrain from further excuses . "**
" 你的 威严 , 请 避免 从 更远 借口 . "

御弟休得过辞。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
**" Your Majesty ,**
" 你的 威严 ,

“臣启陛下，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['rendəd] [nəʊ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**Considering that I have rendered no service to the country ,**
考虑 那 我 有 渲染 不 服务 到 这 国家 ,

念小臣并无寸功于国，

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['feɪvə(r)] ,
**Extraordinary favor ,**
非凡的 偏爱 ,

格外恩封，

[ɔːl] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**All civil and military officials ,**
全部 民用 和 军队 官员 ,

众文武大臣，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai][deə(r)][nɒt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Even though I dare not discuss it ,**
甚至 尽管 我 敢 不是 讨论 它 ,

纵不敢议，

['iːv(ə)n][ai] , [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['sʌbdʒɪkt] , [hæv; həv][nəʊ] [feɪs] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] .
**Even I , a humble subject , have no face to stand before the court .**
甚至 我 , 一个 谦逊的 主题 , 有 不 脸 到 站立 前 这 法庭 .

即小臣亦无颜立于朝廷之上，

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] ['æbsəluːtli] [deəd] [nɒt] [ək'sept] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**Therefore , he absolutely dared not accept the imperial decree .**
所以 , 他 绝对地 敢于 不是 接受 这 帝国 法令 .

故断然不敢遵旨受封。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][pəʊst] .
**At that time , the Prince of Luhua was eager for Di Qing to take up his post .**
在 那 时间 , 这 王子 的 - 曾是 渴望的 为了 迪 青 到 拿 向上 他的 邮政 .

当时潞花王巴不得狄青受职，

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
**But to my surprise , he refused to accept it .**
但 到 我的 惊喜 , 他 拒绝 到 接受 它 .

岂知他偏偏不受，

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [dɪs'pliːzd] .
**I was very displeased .**
我 曾是 非常 不高兴 .

心中甚为不悦，

['saɪdwɔːk] :
**sidewalk :**
人行道 :

便道：

" ['kʌz(ə)n] , "
**" Cousin , "**
" 表哥 , "

“表兄，

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] .
**This is an imperial edict from the Empress Dowager .**
这 是 一个 帝国 法令 从 这 皇后 老妇 .

这是母后娘娘懿旨，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt] [biː; bi] [ ˌdisə'bei ] .
**It must not be disobeyed .**
它 必须 不是 是 违抗命令 .

断不可违的。”

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
**" Your Majesty ,**
" 你的 威严 ,

“千岁啊，

[jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [ɪz] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**Your humble servant is deeply grateful for the Empress Dowager's and His**
你的 谦逊的 仆人 是 深 感激的 为了 这 皇后 老妇人的 和 他的
['mædʒəstiz] [greɪt] ['feɪvə(r)] .
**Majesty's great favor .**
陛下的 伟大的 偏爱 .

微臣蒙太后娘娘与万岁隆恩，

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] .
**They dared not disobey .**
他们 敢于 不是 违 .

原不敢违逆。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
**But he contributed nothing to the country .**
但 他 贡献 没有什么 到 这 国家 .

但无功于国，

[tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['feɪvə(r)][ɪn] [veɪn]
**To accept this favor in vain**
到 接受 这 偏爱 在 徒劳

而虚受此恩，

[ai] [fiːl] ['diːpli] [ə'ʃeɪmd] .
**I feel deeply ashamed .**
我 感觉 深 羞愧 .

问心殊觉有愧。

[jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
**Your subject has something to say ,**
你的 主题 有 某物 到 说 ,

臣有一言，

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] . "
**" Your Majesty , I report this . "**
" 你的 威严 , 我 报告 这 . "

启奏陛下。”

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wei] :
**The Emperor's Way :**
这 皇帝的 方式 :

天子道：

" [spiːk] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] ! "
**" Speak your piece ! "**
" 说话 你的 片 ! "

“你且奏来！”

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ai] ['hʌmbli] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] . "
**" I humbly beg Your Majesty to issue a decree . "**
" 我 谦卑地 求 你的 威严 到 问题 一个 法令 . "

"伏乞万岁降旨，

[kə'mɑːnd] ['hɪərəʊz] [ænd; ənd] ['dʒenərəlz] ,
**Command heroes and generals ,**
命令 英雄 和 将军们 ,

令英雄武将，

[hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['djuːəl] .
**He challenged the young minister to a duel .**
他 挑战 这 年轻的 部长 到 一个 决斗 .

与小臣比武。

[ɪf] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɜːst] - [ræŋk] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**If a subject is superior to a first - rank official ,**
如果 一个 主题 是 优越的 到 一个 第一的 - 秩 官方的 ,

臣若强于一品者，

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɜːst] - [ræŋk] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**I wish to be appointed to a first - rank official position .**
我 希望 到 是 任命 到 一个 第一的 - 秩 官方的 位置 .

愿受一品职，

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ræŋk]
**Those who are superior to those of the second rank**
那些 WHO 是 优越的 到 那些 的 这 第二 秩

胜于二品者，

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] - [ræŋk] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n]
**Receiving a second - rank official position**
接收 一个 第二 - 秩 官方的 位置

受二品职，

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θɜːd] [ræŋk] ,
**Those who are above the third rank ,**
那些 WHO 是 多于 这 第三 秩 ,

过于三品者，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɜːd] - [ræŋk] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**He was appointed to a third - rank official position .**
他 曾是 任命 到 一个 第三 - 秩 官方的 位置 .

受三品职。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ,
**in this way ,**
在 这 方式 ,

如此，

[ai] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒərz] ['kaɪndnəs] .
**I will not fail the Empress Dowager's kindness .**
我 将要 不是 失败 这 皇后 老妇人的 仁慈 .

上不负太后陛下之恩，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hiːd] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [kɔːt] .
**He did not heed the opinions of the entire court .**
他 做过 不是 注意 这 意见 的 这 全部的 法庭 .

下不干满朝文武之议，

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] [ɪz] [ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Your servant is ranked among the ranks of officials .**
你的 仆人 是 排名 之中 这 排名 的 官员 .

臣列于班寮之中，

[səʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['merɪt] .
**So that I will not be ashamed of holding a position without merit .**
所以 那 我 将要 不是 是 羞愧 的 保持 一个 位置 没有 优点 .

庶不致抱惭尸位，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'saɪnɪŋ] [pə'zɪʃnz] [beɪst] [ɒn] ['merɪt]
**Such a method of assigning positions based on merit**
这样的 一个 方法 的 分配 职位 基于 在 优点

如此量材受职，

['əʊnli] [ðen] [kæn; kən] [wʌn] [siː] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['ʌtməʊst] ['feənəs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] .
**Only then can one see the principles of utmost fairness and righteousness .**
仅有的 然后 能 一 看 这 原则 的 极致 公平 和 义 .

方见大公至正之理。”

[kɪŋ] - ['lɪsnd] ,
**King Jiayou listened ,**
国王 - 听着 ,

嘉祐君王听了，

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**He smiled and said :**
他 微笑 和 说 :

微笑道：

" [wɒt] [ðə; ði] ['empərə(r)] [sez] [meɪks] [sens] . "
**" What the Emperor says makes sense . "**
" 什么 这 皇帝 说道 制作 感觉 . "

“御弟之言有理，

[ai] [grɑːnt] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] .
**I grant your permission .**
我 授予 你的 允许 .

朕准依，

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ɔːl] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**The imperial edict was immediately issued to all civil and military officials .**
这 帝国 法令 曾是 立即地 发布 到 全部 民用 和 军队 官员 .

即传旨文武诸卿，

[sɜːv] [ˌem 'iː] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
**Serve me tomorrow morning .**
服务 我 明天 早晨 .

明日清晨伺候，

[ai] ['pɜːsənəli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] .
**I personally visited the Imperial Training Ground .**
我 亲自 到访 这 帝国 训练 地面 .

朕亲临御教场，

[wɒtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [kəm'piːt] [ɪn] ['mɑːʃ(ə)l] [aːts] .
**Watch as the ministers compete in martial arts .**
手表 作为 这 部长们 竞争 在 武术 艺术 .

看众臣比武。”

[ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .
**All officials received the order .**
全部 官员 已收到 这 命令 .

各员领旨。

[hiː; hi] ['ædɪd] :
**He added :**
他 额外 :

又道：

" [ðə; ði] [tuː] ['rɔɪəl] ['brʌðəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
**" The two royal brothers returned to the palace .**
" 这 二 皇家 兄弟 返回 到 这 宫殿 .

"御弟二人自回王府，

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . "
**" Go to the Imperial Training Ground tomorrow morning . "**
" 去 到 这 帝国 训练 地面 明天 早晨 . "

明天早往御教场中。"

- ,
**Luhuawang ,**
- ,

潞花王、

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**Di Qing acknowledged the imperial decree .**
迪 青 已确认 这 帝国 法令 .

狄青称言领旨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['sɛvən] : - [ˌeɪ 'em] .
**It was already 7 : 00 AM .**
它 曾是 已经 7 : - 是 .

时已辰刻，

[ðə; ði]['empərə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
**The emperor returned to the palace .**
这 皇帝 返回 到 这 宫殿 .

候驾退回宫，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪ'spɜːst] .
**The officials dispersed .**
这 官员 分散的 .

群臣各散。

[ðə; ði] ['kʌz(ə)nz] [ɒv; əv] [prɪns] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
**The cousins of Prince Luhua returned to the palace .**
这 表兄弟姐妹 的 王子 - 返回 到 这 宫殿 .

潞花王表弟兄回归王府，

[ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['pæləs] ,
**Upon entering the inner palace ,**
之上 进入 这 内 宫殿 ,

进至内宫，

[ðeɪ] [held] [hændz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [tə'geðə(r)] .
**They held hands and went to see the Empress Dowager together .**
他们 握住 双手 和 去 到 看 这 皇后 老妇 一起 .

挽手同参太后娘娘。

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌdiː 'aɪ] [ɪk'skleɪmd] :
**Empress Dowager Di exclaimed :**
皇后 老妇 迪 惊呼 :

狄太后呼道：

['nefjuː] ,
**Nephew ,**
侄子 ,

"侄儿，

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
**It's not that your aunt is complaining about you ,**
它是 不是 那 你的 阿姨 是 抱怨 关于 你 ,

不是姑母埋怨你，

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
**It shouldn't have been so late at night ,**
它 不应该 有 到过 所以 晚的 在 夜晚 ,

原不该夜深人静，

['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['vaɪələns] ,
**Going out to commit violence ,**
去 出去 到 犯罪 暴力 ,

出外行凶，

[kɪl] [ðɪs] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstə(r)] .
**Kill this treacherous minister .**
杀 这 奸诈 部长 .

杀这奸臣。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['juːnək] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] . . .
**If it weren't for the eunuch returning to report . . .**
如果 它 不是 为了 这 宦官 返回 到 报告 . . .

若非内监回来报知，

" [ə; eɪ][keɪdʒd][bɜːd] [ə'gen] . "
**" A caged bird again . "**
" 一个 笼中 鸟 再次 . "

又是牢笼之鸟了。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['nefjuː] ['kɔːzɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ʌn'nesəsərəli] . "
**" This is not my nephew causing trouble unnecessarily . "**
" 这 是 不是 我的 侄子 导致 麻烦 不必要的 . "

“这并非是小侄妄生事端，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] [sʌn] [ʃjuː] ,
**Just because he thought of the treacherous Sun Xiu ,**
只是 因为 他 想法 的 这 奸诈 太阳 秀 ,

只因想起孙秀奸贼，

[ˌʌnfə'getəb(ə)l] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt]
**Unforgettable in an instant**
难忘 在 一个 立即的

顷刻难忘，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**He always wanted to kill this treacherous official .**
他 总是 通缉 到 杀 这 奸诈 官方的 .

时刻想杀这奸臣。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - [brɪdʒ] ,
**Unexpectedly , upon arriving at Tianhan Bridge ,**
不料 , 之上 抵达 在 - 桥 ,

不料到了天汉桥，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [drʌŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] .
**He was so drunk he was confused .**
他 曾是 所以 醉 他 曾是 使困惑 .

酒醉得糊涂了，

[ʌn'kɒnʃəs] ,
**Unconscious ,**
无意识 ,

呆呆不醒，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['tretʃərəs] ['vɪlənz] .
**Instead , they were captured by the two treacherous villains .**
反而 , 他们 是 捕获 经过 这 二 奸诈 反派 .

反被二奸贼所获。

['meni] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [lɔːd] [baʊ] , [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] ['reskjuːd] [hɪm] .
**Many officials , including Lord Bao , investigated and rescued him .**
许多 官员 , 包括 主 包 , 调查 和 获救 他 .

多蒙包大人稽查救脱，

" [rɪ'pɔːt] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] . "
**" Report this to His Majesty . "**
" 报告 这 到 他的 威严 . "

奏明圣上。”

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Empress Dowager Di said :**
皇后 老妇 迪 说 :

狄太后道：

" [sɪns] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ɪg'zɒnəreɪt] [ðem; ðəm] . . . "
**" Since the package has been given to someone to exonerate them . . . "**
" 自从 这 包裹 有 到过 给定 到 某人 到 开脱 他们 . . . "

“既得包在人开脱，

[bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][juː; jʊ] ?
**But I wonder what official rank His Majesty has bestowed upon you ?**
但 我 想知道 什么 官方的 秩 他的 威严 有 授予 之上 你 ?

但不知圣上封赠你什么官爵？”

- ['rɔɪəl] [wei] :
**Luhua's Royal Way :**
- 皇家 方式 :

潞花王道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz] [ əu'bei ] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒərz] [dɪ'kriː] . "
**" Your Majesty is obeying the Empress Dowager's decree . "**
" 你的 威严 是 服从 这 皇后 老妇人的 法令 . "

“圣上遵着母后懿旨，

[grɑːnt] [hɪm] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [kɪŋ] .
**Grant him the title of king .**
授予 他 这 标题 的 国王 .

封他王位，

[bʌt; bət][maɪ]['kʌz(ə)n] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['seɪɪŋ] . . .
**But my cousin insisted on saying . . .**
但 我的 表哥 坚持 在 说 . . .

岂知表兄偏说，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['merɪt] .
**He was unwilling to accept such an important position without merit .**
他 曾是 不情愿 到 接受 这样的 一个 重要的 位置 没有 优点 .

无功不愿受此重职，

[rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːʃ(ə)l] [aːts] ['kɒntest] [ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [graʊnd]
**Resisting the challenge of a martial arts contest in the training ground**
抵抗 这 挑战 的 一个 武术 艺术 竞赛 在 这 训练 地面

反讨教场比武，

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['grɑːntɪd] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**Then he was granted an official position .**
然后 他 曾是 的确 一个 官方的 位置 .

然后封官。

['ðeəfɔː(r)] , [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['iːdɪkt] .
**Therefore , His Majesty has already issued an edict .**
所以 , 他的 威严 有 已经 发布 一个 法令 .

故今圣上已经降旨，

[hiː; hi] [wɪl] ['pɜːsənəli] [ə'tend] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [aːts] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['treɪnɪŋ]
**He will personally attend the martial arts competition at the Imperial Training**
他 将要 亲自 出席 这 武术 艺术 竞赛 在 这 帝国 训练
[graʊnd] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
**Ground tomorrow morning .**
地面 明天 早晨 .

明日清晨亲临御教场比武。”

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [hɜːd] [ðɪs] .
**The Empress Dowager heard this .**
这 皇后 老妇 听到 这 .

太后娘娘听了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪ'miːdiətli] [dɪs'pliːzd] ,
**Immediately displeased ,**
立即地 不高兴 ,

登时不悦，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 :

呼道：

['nefjuː] ,
**Nephew ,**
侄子 ,

“侄儿，

[juː; jʊ] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['prɒpəli] .
**You really don't know how to behave properly .**
你 真的 不 知道 如何 到 表现 适当地 .

你为人真不知进退了。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efət] ,
**Without any effort ,**
没有 任何 努力 ,

不费吹毛之力，

[ðæt] [ɪz] , [ai] [wɪl] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [kɪŋ] .
**That is , I will bestow upon you the title of king .**
那 是 , 我 将要 赐给 之上 你 这 标题 的 国王 .

即加恩封你为王，

[ɪts] [laɪk] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .
**It's like rising to the top in no time .**
它是 喜欢 上升 到 这 顶部 在 不 时间 .

正是平步登天，

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [stɪl] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['biːɪŋ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] ?
**Why do you still insist on being brave and domineering ?**
为什么 做 你 仍然 坚持 在 存在 勇敢的 和 盛气凌人 ?

如何还要恃勇逞强，

['mɑːʃ(ə)l] [a:ts] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [graʊnd]
**Martial arts competition in the training ground**
马歇尔 艺术 竞赛 在 这 训练 地面

教场比武，

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['haɪli] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] .
**This is also highly indecisive .**
这 是 还 高度 优柔寡断 .

这也大欠主张了。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ɑːnt] , "
**" Aunt , "**
" 阿姨 , "

“姑母大人，

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [maɪ] ['nefjuː] ['dʌznt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
**It's not that my nephew doesn't know his place ,**
它是 不是 那 我的 侄子 不 知道 他的 地方 ，

不是侄儿不知进退，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [eɪdʒ] , [ai][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [maɪ'self][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] , [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] .
**From a young age , I have considered myself a towering , extraordinary man .**
从 一个 年轻的 年龄 ，我 有 经过考虑的 我 一个 参天 ， 非凡的 男人 .

吾自幼自命为顶天立地奇男子，

['nesəsəri] [ænd; ənd] [əˌbʌv'bɔːd] ['ækʃ(ə)nz] ,
**Necessary and aboveboard actions ,**
必要的 和 光明正大 行动 ，

必要光明正大的行为，

[nɒt] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [bɪ'haɪnd] [wʌnz] [bæk] ,
**Not being talked about behind one's back ,**
不是 存在 谈话 关于 在后面 一个人的 后退 ，

不受别人背后议论，

['əʊnli] [ðen] [dɪd][ai] [fiːl] [nəʊ] [ʃeɪm] .
**Only then did I feel no shame .**
仅有的 然后 做过 我 感觉 不 耻辱 .

方觉无愧。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wʌn][mʌst; məst] [meɪn'teɪn] [ɛp'iəɹənsɪz] [ɪn] [ə'fɪʃldəm] .
**Moreover , one must maintain appearances in officialdom .**
而且 ， 一 必须 维持 外貌 在 官方 .

况且情面上为官，

[wʌts] [səʊ][reə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] !
**What's so rare about that !**
是什么 所以 稀有的 关于 那 ！

有甚希罕！

[ɪf] [wʌnz] ['mɑːʃ(ə)l] [a:ts] ['skɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] , [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [prə'məʊtɪd] .
**If one's martial arts skills are exceptional , one may be promoted .**
如果一个人的 武术 艺术 技能 是 非凡的 ， 一 可能 是 推广 .

若武艺高强升用，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['raɪtʃəs] ['prɪnsəp(ə)l] .
**This is the most righteous principle .**
这 是 这 最多 正义 原则 .

乃是至正之理。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][maɪ] ['nefjuː] [hæz; həz] [held] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
**This is the ambition my nephew has held throughout his life .**
这 是 这 志向 我的 侄子 有 握住 自始至终 他的 生活 .

此是侄儿一生立志如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɔːs] [wʌn'self] [tuː; tə] [jiːld] .
**It is difficult to force oneself to yield .**
它 是 难的 到 力量 自己 到 屈服 .

难以勉强屈节。”

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Empress Dowager Di said :**
皇后 老妇 迪 说 :

狄太后道：

['nefjuː] ,
Nephew ,
侄子 ,

“侄儿，

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [meɪk] [sens] .
Your words make sense .
你的 字 制作 感觉 .

你言虽有理，

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['mɪlətri] ['dʒenərəlz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] .
However , there were many military generals in the court .
然而 , 那里 是 许多 军队 将军们 在 这 法庭 .

但满朝武将不少，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ?
Are there no ones among you who are more capable than you ?
是 那里 不 一个 之中 你 WHO 是 更多的 有能力的 比 你 ?

内中岂无本领强于你的。

[æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gəʊz] ,
As the saying goes ,
作为 这 说 去 ,

常言道，

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmwʌn] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .
There's always someone stronger than you .
有 总是 某人 更强 比 你 .

强中还有强中手，

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ˌəʊvə'kɒnfɪdənt] .
Do not be overconfident .
做 不是 是 过度自信 .

切勿过于自负，

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [kəm'peə(r)] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
If you can't compare to others ,
如果 你 不能 比较 到 其他的 ,

倘比不过他人，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
He was about to embarrass himself on the spot .
他 曾是 关于 到 尴尬 他自己 在 这 点 .

即要当场出丑了。

[ɪts] [wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [juː; jʊ] ,
It's one thing for others to laugh at you ,
它是 一 事物 为了 其他的 到 笑 在 你 ,

别人耻笑还可，

[ɪf] [ 'ridikjuːl ] [baɪ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] . . .
If ridiculed by a group of treacherous officials . . .
如果 嘲笑 经过 一个 团体 的 奸诈 官员 . . .

若被一群奸党笑论，

['iːv(ə)n] [ai] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [hæv; həv] [lɒst] [feɪs] .
Even I , as her aunt , have lost face .
甚至 我 , 作为 她 阿姨 , 有 丢失的 脸 .

连我为姑母的也没光彩了。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
Di Qing said :
迪 青 说 :

狄青道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [niːd] [nɒt] ['wʌri] . "
**" Your Highness need not worry . "**
" 你的 高度 需要 不是 担心 . "

"姑母娘娘不须过虑。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː]
**Although there are many in the court who are stronger than me**
虽然 那里 是 许多 在 这 法庭 WHO 是 更强 比 我

虽然满朝强似我者有之，

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['meni] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wiːkə] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] .
**However , there are also many who are weaker than me .**
然而 , 那里 是 还 许多 WHO 是 较弱 比 我 .

而弱于我者亦不少，

[maɪ] ['nefjuː] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjənz] .
**My nephew has his own opinions .**
我的 侄子 有 他的 自己的 意见 .

侄儿自有主见，

[ɑːnt] , [pliːz] [doʊnt] ['wʌri] .
**Aunt , please don't worry .**
阿姨 , 请 不 担心 .

姑母切莫挂念。"

[ɔːl'ðəʊ] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] [ðɪs] ,
**Although Di Qing said this ,**
虽然 迪 青 说 这 ,

狄青虽然如此说，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hæpi] .
**But the Empress Dowager was not happy .**
但 这 皇后 老妇 曾是 不是 快乐的 .

但太后娘娘心中不乐，

[kɔːl] :
**Call :**
称呼 :

唤声：

" [maɪ] [sʌn] , "
**" My son , "**
" 我的 儿子 , "

"王儿，

[kən'sɪdə(r)] ['əʊnli] [pæŋ] [hɒŋ] ,
**Consider only Pang Hong ,**
考虑 仅有的 庞 洪 ,

虑只虑庞洪、

[sʌn] [ʃjuː] ,
**Sun Xiu ,**
太阳 秀 ,

孙秀，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
**He became his enemy .**
他 成为 他的 敌人 .

与他结下冤仇，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hentʃmən] ,
**Among the henchmen ,**
之中 这 喽啰 ,

党羽之中，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] ['piːp(ə)l] [wɪð] [suː'pɜːb] ['mɑːʃ(ə)l] [aːts] ['skɪlz] ?
**Are there not people with superb martial arts skills ?**
是 那里 不是 人们 和 高超 武术 艺术 技能 ?

岂无武艺高强的，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**He must have been entrusted by a treacherous official .**
他 必须 有 到过 受托 经过 一个 奸诈 官方的 .

定然被奸臣托嘱，

[tuː; tə] [plɒt] [ɪn] ['siːkrət] .
**To plot in secret .**
到 阴谋 在 秘密 .

暗中算计。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [sɔːrdz] [ænd; ənd] [ spiə ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːtləs] [θɪŋz] .
**Moreover , swords and spears are heartless things .**
而且 , 剑 和 长矛 是 狠心 事物 .

况且刀枪乃无情之物，

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)]
**In case of failure**
在 案件 的 失败

万一失手，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɑːm] [ðə; ði] ['bɒdi] .
**It will harm the body .**
它 将要 伤害 这 身体 .

便伤身体，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [duː; də] ?
**What should I do ?**
什么 应该 我 做 ?

如何是好？”

[kɪŋ] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] :
**King Luhua shook his head and said :**
国王 - 摇晃 他的 头 和 说 :

潞花王摇头道：

" [maɪ] [sʌn] ['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] . "
**" My son also thought of this . "**
" 我的 儿子 还 想法 的 这 . "

“儿也想到这点，

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [maɪ] ['kʌz(ə)n] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [əd'vaɪs] .
**Unfortunately , my cousin wouldn't listen to my advice .**
很遗憾 , 我的 表哥 不会 听 到 我的 建议 .

无奈表兄不听劝言，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['erə(r)] ,
**If there is any error ,**
如果 那里 是 任何 错误 ,

倘有差池，

[ˌwʊdnt] [ðɪs] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ?
**Wouldn't this fulfill the wishes of all the treacherous officials ?**
不会 这 实现 这 愿望 的 全部 这 奸诈 官员 ?

岂不是遂了众权奸之愿么？”

['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
**Empress Dowager Di thought for a while ,**
皇后 老妇 迪 想法 为了 一个 尽管 ,

狄太后想了一回，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 :

呼道：

[maɪ] [sʌn] ,
**My son ,**
我的 儿子 ,

“我儿，

[hɪrz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪm] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
**Here's a reason why I'm a mother .**
这里是 一个 原因 为什么 我是 一个 母亲 .

为娘的有个道理在此。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [maɪ] ['nefjuː]
**To ensure the safety of my nephew**
到 确保 这 安全 的 我的 侄子

若要保全侄儿无害，

[ænd; ənd] ['temprərəli] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] ['gəʊldən] [sɒːd] [ænd; ənd] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] ['empərə(r)] .
**And temporarily borrow the golden sword and armor of the founding emperor :**
和 暂时地 借 这 金的 剑 和 盔甲 的 这 创立 皇帝 .

且暂借太祖的金刀盔甲，

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
**He wore it ,**
他 穿着 它 ,

与他穿戴，

[huː] [wʊd] [deə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] [naʊ] ?
**Who would dare to touch him now ?**
WHO 会 敢 到 触碰 他 现在 ?

还有何人敢在他身上动一动么？”

- ['rɔɪəl] [wei] :
**Luhua's Royal Way :**
- 皇家 方式 :

潞花王道：

" [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒərz] [wɜːdz] , "
**" The Empress Dowager's words , "**
" 这 皇后 老妇人的 字 , "

“母后之言，

[ðæt] [meɪks] ['pɜːfɪkt] [sens] .
**That makes perfect sense .**
那 制作 完美的 感觉 .

甚属有理。”

['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [ɪ'miːdiətli] [led] [ðə; ði] ['pæləs] [meɪdz] [ænd; ənd] ['juːnəks] ,
**Empress Dowager Di immediately led the palace maids and eunuchs ,**
皇后 老妇 迪 立即地 引领 这 宫殿 女佣 和 太监 ,

狄太后即时领了宫娥太监，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['drægən] [pə'vɪliən] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['empərə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] [hɔːl] .
**Arriving at the dragon pavilion of the Taizu Emperor in the central hall .**
抵达 在 这 龙 亭 的 这 - 皇帝 在 这 中央 大厅 .

来至中殿太祖龙亭位前，

['bɜːnɪŋ] ['ɪnsens] [ænd; ənd] [p'rɒstreɪtɪŋ] [wʌn'self] ,
Burning incense and prostrating oneself ,
燃烧 香 和 俯伏 自己 ,
焚香俯伏，

[ɪn'fɔːmɪŋ] ['grænfɑːðə(r)] - ,
Informing Grandfather Taizu ,
通知 祖父 - ,
禀知太祖公公，

[rɪ'kwest] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['ɑːmə(r)]
Request to borrow armor
要求 到 借 盔甲
要求借用盔甲，

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] .
To protect his nephew .
到 保护 他的 侄子 .
以保全嫡侄之故。

['ɑːftə(r)] ['ɒfərɪŋ] [maɪ] ['blesɪŋz] ,
After offering my blessings ,
后 提供 我的 祝福 ,
告祝罢，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [teɪlɪn]
The officials in charge of Longting Tailin
这 官员 在 收费 的 渴望 尾部
有司管龙亭太临，

[ðen] , [ðə; ði] [eɪt] - ['treʒə(r)] ['gəʊldən] ['helmɪt] [ænd; ənd]['gəʊldən]['ɑːmə(r)] ,
Then , the eight - treasure golden helmet and golden armor ,
然后 , 这 八 - 宝藏 金的 头盔 和 金的 盔甲 ,
就将八宝金盔金甲，

[pliːz] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tə'geðə(r)] .
Please bring them out together .
请 带来 他们 出去 一起 .
一齐请出。

[tuː] ['juːnəks] ,
Two eunuchs ,
二 太监 ,
两名内监，

[wʌn] ['pɜːs(ə)n][həʊldz][ðə; ði]['ɑːmə(r)] .
One person holds the armor .
一 人 持有 这 盔甲 .
一人捧甲，

[wʌn] ['pɜːs(ə)n][həʊldz][ðə; ði] ['helmɪt] .
One person holds the helmet .
一 人 持有 这 头盔 .
一人捧盔，

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
The Empress Dowager accepted it .
这 皇后 老妇 公认 它 .
太后娘娘接过，

[ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] .
They thanked him and returned .
他们 谢谢 他 和 返回 .
谢恩而回。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][gəʊld] - ['pleɪtɪd] [naɪf] .
**There is also a gold - plated knife .**
那里 是 还 一个 金子 - 镀 刀 .

还有一柄金钻刀，

[ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [dɔŋpɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn]['djuːti] .
**That day , the Prince of Dongping was on duty .**
那 天 , 这 王子 的 东平 曾是 在 责任 .

是日乃东平王值管，

['lʌ; luː][ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [wæŋ] ['pɜːsənəli] [went] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**Lu Hua Wang personally went to retrieve it .**
鲁 华 王 亲自 去 到 取回 它 .

潞花王亲身往取，

[pliːz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['rezɪdəns] .
**Please return to your residence .**
请 返回 到 你的 住宅 .

请回府中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][juːz][baɪ][ðə; ði] [mɪŋ] ['dɪnəsti] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'skʌst] ['fɜːðə(r)] .
**It is intended for use by the Ming Dynasty and will not be discussed further .**
它 是 故意的 为了 使用 经过 这 明 王朝 和 将要 不是 是 讨论 更远 .

以备明朝之用不表。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] ['tretʃərəs] ['hɪərəʊz] ,
**Now , let's talk about the two treacherous heroes ,**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 二 奸诈 英雄 ,

且说两奸雄，

[ðə; ði] [kɔːt] [ɐdʒ'ɜːnd] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .
**The court adjourned on that day .**
这 法庭 休会 在 那 天 .

是日退朝，

[sʌn] [ʃjuː] [ænd; ənd][ˌeɪtʃjuː] [kun] ['fɒləʊd] [pæŋ] [hɒŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] ['rezɪdəns] .
**Sun Xiu and Hu Kun followed Pang Hong back to the Prime Minister's residence .**
太阳 秀 和 胡 昆 随后 庞 洪 后退 到 这 主要的 部长 住宅 .

孙秀与胡坤随着庞洪回至相府。

[grænd]['tjuːtə(r)] [pæŋ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
**Grand Tutor Pang was overjoyed .**
盛大 导师 庞 曾是 欣喜若狂 .

庞太师心中大悦，

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] :
**He addressed the two of them :**
他 已解决 这 二 的 他们 :

呼二位道：

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [biːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɪdiət] . "
**" I didn't expect that little beast to be an idiot . "**
" 我 没有 预计 那 小的 兽 到 是 一个 笨蛋 . "

“不想那小畜生是个呆子，

[doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] ['kɪŋʃɪp] .
**Don't make a ready - made kingship .**
不 制作 一个 准备好 - 制成 君主制 .

现成的一个王爵不要做，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'peə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [a:ts] ['skɪlz] .
**Instead , they should compare martial arts skills .**
反而 , 他们 应该 比较 武术 艺术 技能 .

反要比武艺，

---

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] ['θɪŋkɪŋ] .
**I don't know what he's thinking .**
我 不 知道 什么 他是 思维 .

我不知他甚么想头？”

---

[sʌn] - [sed] :
**Sun Bingbu said :**
太阳 - 说 :

孙兵部道：

---

['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
**Father - in - law ,**
父亲 - 在 - 法律 ,

“岳父啊，

---

[naʊ] [ðə; ði] [fjuːd] [ɪz]['əʊnli] ['getɪŋ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] .
**Now the feud is only getting deeper and deeper .**
现在 这 世仇 是 仅有的 获得 更深 和 更深 .

如今冤家愈结愈深了。

---

[wiː; wi][mʌst; məst] [tiːtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [biːst] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
**We must teach this little beast a lesson .**
我们 必须 教 这 小的 兽 一个 课 .

尽要将这小畜生收拾了才好。”

---

[grænd]['tjuːtə(r)] [pæŋ] [sed] :
**Grand Tutor Pang said :**
盛大 导师 庞 说 :

庞太师说：

---

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . "
**" There's no need to say anything about that . "**
" 有 不 需要 到 说 任何事物 关于 那 . "

“这也何消说得。”

---

[ˌeɪtʃ'juː] [kun] [sed] :
**Hu Kun said :**
胡 昆 说 :

胡坤道：

---

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [grænd]['tjuːtə(r)][hæz; həz] ['eni] ['meθədz] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] ? "
**" I wonder if the Grand Tutor has any methods to handle this ? "**
" 我 想知道 如果 这 盛大 导师 有 任何 方法 到 处理 这 ? "

“不知老太师可有什么摆布之法？”

---

[grænd]['tjuːtə(r)] [pæŋ] [sed] :
**Grand Tutor Pang said :**
盛大 导师 庞 说 :

庞太师道：

---

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] ['aɪðə(r)] . "
**" Some of them are not difficult either . "**
" 一些 的 他们 是 不是 难的 任何一个 . "

“一些也不难，

---

[ai] [wɪl] ['sʌmən] [ə; eɪ] [fjuː] ['trʌstɪd] ['mɪlətri] ['ɒfɪsəz] .
**I will summon a few trusted military officers .**
我 将要 召唤 一个 很少 可信 军队 警官 .

待我传请几位厚交武将，

[wæŋ] -
Wang Tianhua
王 -

王天化、

[ˌɑːr iː ˈen][ˈfuː] ,
Ren Fu ,
任 傅 ,

任福、

[tʃʊ] [luən] ,
Xu Luan ,
徐 栾 ,

徐銮、

[ˌdʒiːˌeɪˈoʊ] [ˌeɪ ˈaɪ] [əˈraɪvd] ,
Gao Ai arrived ,
高 人工智能 到达的 ,

高艾到来，

[wen] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɪm] [ˈmɑːʃ(ə)l] [aːts] [æt; ət][ðə; ði] [wɒn] [ˌeɪtʃ juː ˈeɪ; hwɑː] [luː] . . .
When teaching him martial arts at the Wan Hua Lou . . .
什么时候 教学 他 武术 艺术 在 这 万 华 卢 . . .

教他比武之万花楼··时，

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz][ˈeksɪkjuːtɪd] .
Di Qing was executed .
迪 青 曾是 执行 .

将狄青决了性命，

[waɪ] [ˈbɒðə(r)] ?
Why bother ?
为什么 打扰 ?

何用费力？”

[sʌn] ,
Sun ,
太阳 ,

孙、

[ˌeɪtʃˈjuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] [əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] .
Hu and his companion were overjoyed upon hearing this .
胡 和 他的 伴侣 是 欣喜若狂 之上 听力 这 .

胡二人听了大喜，

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

说道：

" [ɪnˈdiːd] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪnsaɪt] [ɪz] [ˈeksələnt] . "
" Indeed , your insight is excellent . "
" 的确 , 你的 洞察力 是 出色的 . "

“果然高见不差。”

[grænd][ˈtjuːtə(r)] [pæŋ] [ɪˈmiːdiətli] [sent] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈmembəz] .
Grand Tutor Pang immediately sent his family members .
盛大 导师 庞 立即地 发送 他的 家庭 成员 .

当下庞太师即差家人，

[ðeɪ] [ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm] [ˈseprətli] .
They invited them separately .
他们 受邀 他们 分别地 .

分头相请，

[ðeɪ] ['əʊnli] [sed] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] [fæŋjuːæn] ['gɑːd(ə)n] .
**They only said to come to the Prime Minister's Fangyuan Garden .**
他们 仅有的 说 到 来 到 这 主要的 部长 方圆 花园 .

只说请至相府芳园，

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ɒz'mænθəs] [ænd; ənd] [krɪ'sænθəməmz] .
**Enjoying the osmanthus and chrysanthemums .**
享受 这 桂花 和 菊花 .

赏桂玩菊。

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] .
**He then ordered a feast to be prepared .**
他 然后 订购 一个 盛宴 到 是 准备 .

又吩咐备列酒筵。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .
**They arrived one after the other in quick succession .**
他们 到达的 一 后 这 其他 在 快的 演替 .

不一刻先后而来，

[ðə; ði] [tiː] ['serəməni] [ɪz]['əʊvə(r)] .
**The tea ceremony is over .**
这 茶 仪式 是 超过 .

吃茶已毕，

[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] - [muːn] [pə'vɪliən]
**Invited to the Waiting - for - the - Moon Pavilion**
受邀 到 这 等待 - 为了 - 这 - 月亮 亭

邀至待月亭，

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['tʃætɪd] ['friːli] .
**The seven people took their places and chatted freely .**
这 七 人们 采取 他们的 地方 和 聊天 自由 .

七人就位畅叙。

[ɪn][ðeə(r)] [juːθ] , [ðeɪ] [pleɪd] [eɪt] [kaɪndz][ɒv; əv]['mjuːzɪk] [tə'geðə(r)] .
**In their youth , they played eight kinds of music together .**
在 他们的 青年 , 他们 玩 八 种类 的 音乐 一起 .

少时八音齐奏，

['elɪgənt] [ænd; ənd] ['rezənənt] ,
**Elegant and resonant ,**
优雅的 和 共振 ,

雅韵铿锵，

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [raʊndz] [ɒv; əv] [drɪŋks] ,
**After several rounds of drinks ,**
后 一些 回合 的 饮料 ,

酒过数巡，

[tʃʊ] [luən] [ɑːskt] :
**Xu Luan asked :**
徐 栾 问 :

徐銮问道：

" [grænd]['tjuːtə(r)] , "
**" Grand Tutor , "**
" 盛大 导师 , "

“老太师，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [dɪz] ['nefjuː] .
**Unexpectedly , Di Qing was Empress Dowager Di's nephew .**
不料 , 迪 青 曾是 皇后 老妇 迪的 侄子 .

不想狄青就是狄太后嫡侄。

['brʌðə(r)] [sʌn] ,
**Brother Sun ,**
兄弟 太阳 ,

孙兄，

[juː; jʊ] [θriː] [wɒnt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] .
**You three want to deal with this person .**
你 三 想 到 交易 和 这 人 .

你三位欲收拾此人，

[naʊ] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hæz; həz] [biːn] [pʊt] [ɪn] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪn'sted] .
**Now , Di Qing has been put in this predicament instead .**
现在 , 迪 青 有 到过 放 在 这 困境 反而 .

如今反把狄青弄得这个势头了。”

[ˌdʒiːˌeɪ'oʊ] - :
**Gao Aidao :**
高 - :

高艾道：

" [ɪf] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] . . . "
**" If Di Qing were to accept this important position . . . "**
" 如果 迪 青 是 到 接受 这 重要的 位置 . . . "

“若是狄青受此重职，

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
**The imperial court is like a tiger emerging from the mountains and forests .**
这 帝国 法庭 是 喜欢 一个 老虎 新兴 从 这 山脉 和 森林 .

朝廷上好比山林出了大虫一般，

[rɪ'laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒərz] ['paʊə(r)] ,
**Relying on the Empress Dowager's power ,**
依靠 在 这 皇后 老妇人的 力量 ,

靠着太后娘娘势力，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [tʃɑːdʒ] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] .
**It will inevitably charge headlong into the road .**
它 将要 不可避免地 收费 一头扎 进入 这 路 .

必然横冲直撞，

[ˌwʊdnt] [wiː; wi] [luːz] [feɪs] ?
**Wouldn't we lose face ?**
不会 我们 失去 脸 ?

我们岂不倒了威风！”

[sʌn] [ʃjuː] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**Sun Xiu nodded and said :**
太阳 秀 点头 和 说 :

孙秀听了点头道：

" [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] . "
**" You two are right . "**
" 你 二 是 正确的 . "

“二位想的不差。”

[ˌeɪtʃjuː] [kun] [sed] :
**Hu Kun said :**
胡 昆 说 :

胡坤道：

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , "
**" It was for this reason , "**
" 它 曾是 为了 这 原因 , "

“原为此事，

[ˈðeəfɔː(r)] , [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][kənˈsɪdə(r)] [ðɪs] [ˈmætə(r)] .
**Therefore , I would like to invite you gentlemen to come here and consider this matter .**
所以 , 我 会 喜欢 到 邀请 你 先生们 到 来 这里 和 考虑 这 事情 .

故请诸位仁兄到此酌量。

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈləʊli] [ˈsəʊldʒə(r)] [ˈæktɪŋ] [səʊ] [ˈærəgəntli] . . .
**But with such a lowly soldier acting so arrogantly . . .**
但 和 这样的 一个 卑微的 士兵 表演 所以 傲慢地 . . .

但凭小卒如此猖狂，

[ðɪs] [ɪz] [aʊtˈreɪdʒəs] !
**This is outrageous !**
这 是 令人愤慨 !

这还了得！”

[grænd] [ˈkɒməndænt] [ˌɑːr iː ˈen][ˈfuː] [lɑːft] :
**Grand Commandant Ren Fu laughed :**
盛大 指挥官 任 傅 笑了 :

殿前太尉任福笑道：

" [ˈfeləʊ] [ˈeldəz] , "
**" Fellow elders , "**
" 同伴 长者 , "

“列位老年兄，

[ðɪs] [ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈemprəs] [ˈdaʊədʒərz] [ˈnefjuː] .
**This Di Qing was the Empress Dowager's nephew .**
这 迪 青 曾是 这 皇后 老妇人的 侄子 .

这狄青乃太后娘娘的内侄，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəˈmenʃərət] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiz][ɪmˈpɪəriəl] [ˈiːdɪkt] .
**It is commensurate with His Majesty's imperial edict .**
它 是 相称的 和 他的 陛下的 帝国 法令 .

与圣上御表相称，

[ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əˈpəʊz] .
**It seems difficult to oppose .**
它 似乎 难的 到 反对 .

看来难以作对，

[ðæt] [ˈneməsɪs] !
**That nemesis !**
那 复仇女神 !

这个冤家，

[ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [rɪˈzɒlvd] , [nɒt] [rɪˈzɒlvd] .
**It's something that can only be resolved , not resolved .**
它是 某物 那 能 仅有的 是 已解决 , 不是 已解决 .

只可解不可结的了。”

[grænd][ˈtjuːtə(r)] [pæŋ] [ˈlɪsnd] .
**Grand Tutor Pang listened .**
盛大 导师 庞 听着 .

庞太师听了，

[aɪz] [waɪd] ['əʊpən] ,
**Eyes wide open ,**
眼睛 宽的 打开 ,

双目圆睁，

[hiː; hi] ['æŋgrəli] [sed] :
**He angrily said :**
他 愤怒地 说 :

怒道：

" ['brʌðə(r)] [rɛnz] [wɜːdz] , "
**" Brother Ren's words , "**
" 兄弟 任的 字 , "

“任兄之言，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['slɒpi] ,
**To avoid being sloppy ,**
到 避免 存在 邋遢 ,

未免欠通，

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] ['heɪtɪŋ] ['peti] ['piːp(ə)l] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ?
**Haven't you heard that hating petty people is not the mark of a gentleman ?**
还没有 你 听到 那 憎恨 小气 人们 是 不是 这 标记 的 一个 绅士 ?

你难道不闻恨小非君子，

[ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] ['pɔɪz(ə)n] [nɒt] [ə; eɪ] [truː] [mæn] ?
**Is a man without poison not a true man ?**
是 一个 男人 没有 毒 不是 一个 真的 男人 ?

无毒不丈夫?

[ðɪs] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɪz] ['sʌmwʌn] [maɪ] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ['diːpli] [rɪ'zent] .
**This Di Qing is someone my father - in - law and son - in - law deeply resent .**
这 迪 青 是 某人 我的 父亲 - 在 - 法律 和 儿子 - 在 - 法律 深 怨恨 .

这狄青乃吾翁婿所深嫉，

['brʌðə(r)] [hjuːz] ['mɔːt(ə)l] ['enəmi]
**Brother Hu's mortal enemy**
兄弟 胡的 凡人 敌人

胡兄的大仇人，

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] ['tɒləreɪt] [hɪm] ?
**How can we tolerate him ?**
如何 能 我们 容忍 他 ?

如何容得他过？”

[wæŋ] - [ɑːskt] :
**Wang Tianhua asked :**
王 - 问 :

王天化问道：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , ['tiːtʃə(r)] ? "
**" What are your intentions , teacher ? "**
" 什么 是 你的 意图 , 老师 ? "

“不知老师意欲如何？”

[pæŋ] [hɔŋdaʊ] :
**Pang Hongdao :**
庞 红岛 :

庞洪道：

" [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [spə'sɪfɪkli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] , "
**" I am here specifically because of this matter , "**
" 我 是 这里 具体来说 因为 的 这 事情 , "

“老夫特因此事，

[wiː; wi] ['kɔːdiəli] [ɪn'vaɪt] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætə(r)] .
**We cordially invite all of you gentlemen to come and discuss this matter .**
我们 诚挚地 邀请 全部 的 你 先生们 到 来 和 讨论 这 事情 .

请各位贤兄到来商议，

[wen] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [aːts] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] [held] [tə'mɒrəʊ] ,
**When the martial arts competition is held tomorrow ,**
什么时候 这 武术 艺术 竞赛 是 握住 明天 ,

明日比武之时，

[kɪl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['læki] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spɪə(r)] .
**Kill this little lackey with a knife and a spear .**
杀 这 小的 走狗 和 一个 刀 和 一个 矛 .

将这小奴才一刀一枪，

" [teɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] . "
**" Take his life . "**
" 拿 他的 生活 . "

决他性命。”

[wæŋ] - [sed] :
**Wang Tianhua said :**
王 - 说 :

王天化道：

" ['tiːtʃə(r)] ,
**" teacher ,**
" 老师 ,

“老师，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf]
**If you want to take his life**
如果 你 想 到 拿 他的 生活

若要决他性命，

[ɪts] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] .
**It's not difficult .**
它是 不是 难的 .

不是难事，

[ai] [fɪə(r)] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] .
**I fear the Empress Dowager will punish me .**
我 害怕 这 皇后 老妇 将要 惩治 我 .

只恐太后娘娘加罪，

[ðə; ði] ['empərə(r)] ['kwestʃənd] ,
**The Emperor questioned ,**
这 皇帝 被质问 ,

圣上诘责，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː; də] ?
**What should we do ?**
什么 应该 我们 做 ?

这便如何是好？”

[pæŋ] [hɔŋdaʊ] :
**Pang Hongdao :**
庞 红岛 :

庞洪道：

" [ðɪs] ['mætə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɒbləm] . "
**" This matter is not a problem . "**
" 这 事情 是 不是 一个 问题 . "

“此事不妨。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kəm'piːtɪd] [ɪn] ['mɑːʃ(ə)l] [aːts] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [huː] [ɪz][ðə; ði] [best] .
**They have always competed in martial arts to determine who is the best .**
他们 有 总是 竞争 在 武术 艺术 到 决定 WHO 是 这 最好的 .

从来比武争雄，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['presɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] .
**There is no precedent for compensation under the law .**
那里 是 不 先例 为了 赔偿 在下面 这 法律 .

律无抵偿之例。

[ɪf] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . . .
**If the Empress Dowager has anything to say . . .**
如果 这 皇后 老妇 有 任何事物 到 说 . . .

如若太后有甚话说，

[ai] , [æn; ən][əʊld][mæn] , [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**I , an old man , will explain this to you .**
我 , 一个 老的 男人 , 将要 解释 这 到 你 .

自有老夫与你分辩，

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði]['empərə(r)] ! ( [ðɪs] [lɑːst] [pɑːt] [ɪz][ə; eɪ] ['frægmənt] [ænd; ənd] ['dʌznt] [trænz'leɪt]
**Long live the Emperor ! ( This last part is a fragment and doesn't translate**
长的 居住 这 皇帝 ! ( 这 最后的 部分 是 一个 分段 和 不 翻译
[də'rektli] . )
**directly . )**
直接地 . )

万岁诘责，

[wɪð] [maɪ] [help] , [ai][kæn; kən] [prə'tekt] [juː; jʊ] .
**With my help , I can protect you .**
和 我的 帮助 , 我 能 保护 你 .

有老夫可以力保，

['evriθɪŋ] [ɪz] [ɔːl'raɪt] .
**Everything is alright .**
一切 是 好吧 .

包得无事。”

[wæŋ] - [sed] :
**Wang Tianhua said :**
王 - 说 :

王天化道：

" [ɪf] [ðə; ði] [grænd] ['tjuːtə(r)][kæn; kən] [prə'tekt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪn'ʃʊə(r)] [maɪ] ['seɪfti] . . . "
**" If the Grand Tutor can protect me and ensure my safety . . . "**
" 如果 这 盛大 导师 能 保护 我 和 确保 我的 安全 . . . "

“如若老太师保得无事，

[ðæt] [ɪz] , [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɪŋ] - .
**That is , on the body of our King Tianhua .**
那 是 , 在 这 身体 的 我们的 国王 - .

即在吾王天化身上，

" [dʒʌst] [teɪk] [ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] [hed] . "
**" Just take Di Qing's head . "**
" 只是 拿 迪 青的 头 . "

立取狄青脑袋便了。”

[pæŋ] [hɔŋdaʊ] :
**Pang Hongdao :**
庞 红岛 :

庞洪道：

" [ðɪs] [ɪz] [ˌɡærən'tiːd] [baɪ][ˌem 'iː] . "
**" This is guaranteed by me . "**
" 这 是 保证 经过 我 . "

“这是老夫包保得，

" [ɪts] ['defɪnətli] [ɔːl'raɪt] . "
**" It's definitely alright . "**
" 它是 确实 好吧 . "

定无妨的。”

[sʌn] [ʃjuː] ,
**Sun Xiu ,**
太阳 秀 ,

孙秀、

[ˌeɪtʃ'juː] - ['ʃaʊtɪd] :
**Hu Kunqi shouted :**
胡 - 喊叫 :

胡坤齐呼：

['dʒen(ə)rəl] [wæŋ] ,
**General Wang ,**
一般的 王 ,

“王将军，

[sɪns] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ]
**Since you call yourself a hero**
自从 你 称呼 你自己 一个 英雄

你既以英雄自称，

[wʌns] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['spəʊkən] ,
**Once the words are spoken ,**
一次 这 字 是 说 ,

一言已出，

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌoʊvər'teɪkən] .
**A journey of a thousand miles cannot be overtaken .**
一个 旅行 的 一个 千 英里 不能 是 被超越 .

驷马难追，

[ʌn'tʃeɪndʒəbl]
**Unchangeable**
不可改变的

不可更改，

[ðæts] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] .
**That's what makes you a hero .**
那就是 什么 制作 你 一个 英雄 .

才算你英雄胆力。”

[wæŋ] - [sed] :
**Wang Tianhua said :**
王 - 说 :

王天化道：

[sʌn] ,
**Sun ,**
太阳 ,

“孙、

['brʌðə(r)] [ˌeɪtʃ'juː] ,
**Brother Hu ,**
兄弟 胡 ,

胡二兄，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
**What are you saying ?**
什么 是 你 说 ?

说哪里话来，

[ɪf] [ai][doʊnt] [teɪk] [ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] [hed] [tə'mɒrəʊ] ,
**If I don't take Di Qing's head tomorrow ,**
如果 我 不 拿 迪 青的 头 明天 ,

俺明日若不取狄青首级，

" [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][maɪ] [hed] . "
**" I am willing to offer my head . "**
" 我 是 愿意的 到 提供 我的 头 . "

愿将自己首级献上。”

[sʌn] ,
**Sun ,**
太阳 ,

孙、

[ˌeɪtʃ'juː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**Hu and his companion were overjoyed and said :**
胡 和 他的 伴侣 是 欣喜若狂 和 说 :

胡二人大悦道：

" [doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['sɪəriəsli] . "
**" Don't take it too seriously . "**
" 不 拿 它 也 严重地 . "

“休得言重。”

[ðə; ði][plæn][hæz; həz] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] .
**The plan has been decided .**
这 计划 有 到过 决定 .

计议已定，

[ðeɪ] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
**They then continued their conversation .**
他们 然后 持续 他们的 对话 .

复又畅叙，

['səʊʃəlaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪŋ] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [kəʊ'ɒpəreɪt] ;
**Socializing and persuading others to cooperate ;**
社交 和 说服 其他的 到 合作 ;

交酬劝酢，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
**It was the third watch of the night .**
它 曾是 这 第三 手表 的 这 夜晚 .

时交三鼓，

[ðə; ði][fɔː(r)] [ðen] [bɪd] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɒfɪs] .
**The four then bid farewell and returned to their office .**
这 四 然后 出价 告别 和 返回 到 他们的 办公室 .

四人方才告别归衙，

[sʌn] ,
**Sun ,**
太阳 ,

孙、

[ˌeɪtʃjuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['rezɪdənsɪz] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [dɪ'skʌst] ['fɜːðə(r)] .
**Hu and his family returned to their respective residences , which will not be discussed further .**
胡 和 他的 家庭 返回 到 他们的 各自 住宅 ， 哪个 将要 不是 是 讨论 更远 .

胡也各回府不表。

---

[ðen] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
**Then , the next day ,**
然后 ， 这 下一个 天 ，

再说次日，

---

[ðə; ði]['empərə(r)] [hɪm'self] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l] [a:ts] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
**The Emperor himself went to the training ground to watch the martial arts competition .**
这 皇帝 他自己 去 到 这 训练 地面 到 手表 这 武术 艺术 竞赛 .

皇上亲临教场看比武，

---

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
**Extraordinary .**
非凡的 .

非同寻常。

---

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] [wɒz; wəz] [kliːnd] [ʌp] .
**The Imperial Training Ground was cleaned up .**
这 帝国 训练 地面 曾是 已清洗 向上 .

御教场中打扫干净，

---

[ɒn] [ðə; ði] - [hɔːl] ,
**On the Caishan Hall ,**
在 这 - 大厅 ，

彩山殿上，

---

['niːtli] [ə'reɪndʒd] .
**Neatly arranged .**
整齐地 安排 .

铺排整齐。

---

['siːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['drægən] [pə'vɪliən]
**Seating at the Dragon Pavilion**
座位 在 这 龙 亭

龙亭座位，

---

[ə; eɪ]['taɪgə(r)] - [skɪn] [rʌg] [wɒz; wəz] [leɪd] [aʊt] .
**A tiger - skin rug was laid out .**
一个 老虎 - 皮肤 小地毯 曾是 铺设 出去 .

铺着虎皮毡褥，

---

[ðə; ði] [hɔːl] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][dʒeɪd] ['reɪlɪŋz] .
**The hall is surrounded by jade railings .**
这 大厅 是 包围 经过 玉 栏杆 .

殿旁围绕玉石栏杆，

---

[ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðiːz] ['læntənz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
**The wonders and beauty of these lanterns are beyond description .**
这 奇迹 和 美丽 的 这些 灯笼 是 超过 描述 .

说不尽奇灯异彩，

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['ɔːrkədz] [ænd; ənd] [krɪ'sænθəməmz]
**The fragrance of orchids and chrysanthemums**
这 香味 的 兰花 和 菊花

兰菊芬芳，

[ðə; ði]['gəʊldən] ['fɜːnɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [θɪk] [mɪst] .
**The golden furnace was filled with thick mist .**
这 金的 炉 曾是 已填 和 厚的 薄雾 .

金炉浓霭。

[ɒn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [saɪdz] ,
**On the east and west sides ,**
在 这 东方 和 西方 侧面 ，

东西两旁，

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ə; eɪ] ['ræŋkɪŋ] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .
**Furthermore , a ranking system was established .**
此外 ， 一个 排行 系统 曾是 已确立的 .

又设立位次，

[triːt] [djuːks] , [ 'mɑːkwis ] , ['dʒenərəlz][ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [wel] .
**Treat dukes , marquises , generals and ministers well .**
对待 公爵们 ， 侯爵夫人 ， 将军们 和 部长们 出色地 .

好待公侯将相，

['ʃedjuːl] [ʃɪfts] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
**Schedule shifts in order .**
日程 轮班 在 命令 .

按序排班。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
**At the first watch of the night ,**
在 这 第一的 手表 的 这 夜晚 ，

五更初漏，

['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**Civil and military officials**
民用 和 军队 官员

文臣武职，

[ðeɪ] [flɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .
**They flocked to the court to pay their respects to the emperor .**
他们 成群结队的 到 这 法庭 到 支付 他们的 尊重 到 这 皇帝 .

纷纷入朝见驾，

[ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði]['gəʊldən] [steps] .
**All the princes and ministers prostrated themselves on the golden steps .**
全部 这 王子们 和 部长们 俯卧 他们自己 在 这 金的 步骤 .

众王侯大臣俯伏金阶，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θriː] [ʃaʊts] [ɒv; əv] " [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði]['empərə(r)] ! " [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] ,
**After the three shouts of " Long live the Emperor ! " were finished ,**
后 这 三 喊叫 的 " 长的 居住 这 皇帝 ！ " 是 完成的 ，

三呼万岁毕，

[ðeɪ] [ pi'tiʃən ] [ðə; ði]['empərə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [aːts] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] .
**They petitioned the Emperor to attend the martial arts competition at the Imperial Training Ground .**
他们 请愿 这 皇帝 到 出席 这 武术 艺术 竞赛 在 这 帝国 训练 地面 .

奏请皇上往御教场看比武，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌnˈnəʊn] [wen] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [wɪl] [bɪˈɡɪn] .
**It is unknown when the journey will begin .**
它 是 未知 什么时候 这 旅行 将要 开始 .

未知何时起驾，

[əˈweɪtɪŋ] [ɪmˈpɪəriəl] [dɪˈkriː] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
**Awaiting imperial decree for decision .**
等待中 帝国 法令 为了 决定 .

候旨定夺。

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [ˈɪʃuːd] [æn; ən][ˈiːdɪkt] .
**The Emperor issued an edict .**
这 皇帝 发布 一个 法令 .

圣上旨下，

[ðeɪ] [set] [ɒf] [æt; ət] [dɔːn] .
**They set off at dawn .**
他们 放 离开 在 黎明 .

于辰刻起驾，

[fɜːst] - [ræŋk][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɪlətri] [əˈfɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði][ˈempərə(r)] .
**First - rank civil and military officials were ordered to accompany the emperor .**
第一的 - 秩 民用 和 军队 官员 是 订购 到 陪伴 这 皇帝 .

令一品文武大臣随驾，

[ˈsekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] - [ræŋk] [əˈfɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ɡraʊnd] [tuː; tə] [sɜːv] .
**Second and third - rank officials were all sent to the training ground to serve .**
第二 和 第三 - 秩 官员 是 全部 发送 到 这 训练 地面 到 服务 .

二品三品俱往教场伺候。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [tʃɛn] ,
**At that time , at the hour of Chen ,**
在 那 时间 , 在 这 小时 的 陈 ,

当时一交辰刻，

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈempərə(r)] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] ,
**After the Emperor finished his breakfast ,**
后 这 皇帝 完成的 他的 早餐 ,

皇上用早膳毕，

[ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl] [ˈkærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [bɪˈɡæn] .
**The imperial carriages were lined up and the procession began .**
这 帝国 马车 是 衬里 向上 和 这 游行 开始 .

排齐金銮起驾，

[ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ɡɑːdz]
**Hundreds of guards**
数百 的 守卫

侍卫数百名，

[dˈʌzənz] [ɒv; əv] [peəz] [ɒv; əv] [ˈjuːnəks]
**Dozens of pairs of eunuchs**
几十个 的 对 的 太监

太监数十对，

[ðə; ði] [həʊl] [wei] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [laʊd] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
**The whole way was filled with loud music and singing .**
这 所有的 方式 曾是 已填 和 大声 音乐 和 歌唱 .

一路笙歌嘹亮，

['sɪgəret] [fɪld] [ðə; ði] [stri:ts] .
**Cigarettes filled the streets .**
香烟 已填 这 街道 .

香烟满街，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] ,
**Upon arriving outside the training ground ,**
之上 抵达 外部 这 训练 地面 ，

到了教场外，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd]
**There were already dozens of civil and military officials of the second**
那里 是 已经 几十个 的 民用 和 军队 官员 的 这 第二
[ænd; ənd] [θɜ:d] [ræŋks] .
**and third ranks .**
和 第三 排名 .

早有二三品文武官数十员，

['kraʊtʃɪŋ] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,
**crouching on both sides ,**
蹲伏 在 两个都 侧面 ，

俯伏两旁，

[wi:; wi] [rɪ'spektfəli] ['welkəm] [jɔ:(r); jə(r)] ['mædʒəsti] .
**We respectfully welcome Your Majesty .**
我们 尊敬 欢迎 你的 威严 .

恭迎圣驾。

[ðə; ði] ['empərə(r)] [ ə'lait ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [eɪt] - ['treʒə(r)] ['sændlwʊd] ['kærɪdʒ] .
**The emperor alighted from his eight - treasure sandalwood carriage .**
这 皇帝 下车 从 他的 八 - 宝藏 檀香 运输 .

天子下了八宝沉香彩辇，

['ju:nəks] , [gɑ:dz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Eunuchs , guards , etc .**
太监 ， 守卫 ， ETC .

太监们侍卫等，

[ðen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌləf(ə)l] ['maʊntən] [hɔ:l] .
**Then we arrived at the Colorful Mountain Hall .**
然后 我们 到达的 在 这 丰富多彩的 山 大厅 .

随至彩山宝殿，

[ə'sendɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['drægən] [θrəʊn]
**Ascending to the dragon throne**
上升 到 这 龙 王座

升登龙位，

[ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['ɔ:diəns] .
**The civil and military officials had finished their audience .**
这 民用 和 军队 官员 有 完成的 他们的 观众 .

文武臣再行参见已毕，

[stænd] [ɪn] [ʃɪfts] .
**Stand in shifts .**
站立 在 轮班 .

分班站立。

['lʌ; luː][ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [wæŋ] [rɪ'pɔːtɪd] :
**Lu Hua Wang reported :**
鲁 华 王 据报道 :

潞花王奏道:

" [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] . "
**" Di Qing has brought the imperial decree to the training ground . "**
" 迪 青 有 带来 这 帝国 法令 到 这 训练 地面 . "

"狄青已带来教场中候旨。"

[ðə; ði]['empərə(r)] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['iːdɪkt] .
**The Emperor issued an edict .**
这 皇帝 发布 一个 法令 .

天子降旨,

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] .
**Di Qing was summoned to an audience .**
迪 青 曾是 被召唤 到 一个 观众 .

召狄青进见。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hɜːd] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,
**Di Qing heard the summons ,**
迪 青 听到 这 传票 ,

狄青闻召,

[ðæt] [ɪz] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd]['ɑːmə(r)] .
**That is , wearing a helmet and armor .**
那 是 , 穿着 一个 头盔 和 盔甲 .

即顶盔贯甲,

['prɒstreɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] ,
**Prostrate at the foot of the steps ,**
前列腺 在 这 脚 的 这 步骤 ,

俯伏阶下,

[wen] [ðə; ði]['empərə(r)] [sɔː] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['weərɪŋ] [ðə; ði]['ɑːmə(r)][ɒv; əv]['empərə(r)] - [ɒv; əv] [dʒaʊ] ,
**When the emperor saw Di Qing wearing the armor of Emperor Taizu of Zhao ,**
什么时候 这 皇帝 锯 迪 青 穿着 这 盔甲 的 皇帝 - 的 赵 ,
[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ˌʌndə'stʊd] .
**he immediately understood .**
他 立即地 理解 .

天子一见狄青用赵太祖盔甲,

['sʌd(ə)nli] ['fiːlɪŋ] ['flʌstəd] ,
**Suddenly feeling flustered ,**
突然 感觉 慌乱 ,

顿觉慌忙,

[stænd] [ʌp] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .
**Stand up to welcome them .**
站立 向上 到 欢迎 他们 .

立起来迎接。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] ['ɑːftə(r)]['empərə(r)] - [ɒv; əv] [dʒaʊ] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
**It turns out that after Emperor Taizu of Zhao passed away ,**
它 转弯 出去 那 后 皇帝 - 的 赵 通过了 离开 ,

原来赵太祖驾崩之后,

[hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][æn; ən] [eɪt] - ['treʒə(r)] ['gəʊldən] ['helmɪt] .
**He left behind an eight - treasure golden helmet .**
他 左边 在后面 一个 八 - 宝藏 金的 头盔 .

遗下一顶八宝金盔,

[ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [eɪt] - ['treʒə(r)] ['gəʊldən] ['ɑːmə(r)] ,
**A suit of eight - treasure golden armor ,**
一个 套装 的 八 - 宝藏 金的 盔甲 ,

一副八宝黄金甲，

[ə; eɪ] [naɪn] - [rɪŋd] [gəʊld] - ['pleɪtɪd] [sɒːd] , [ə; eɪ] [tæŋ] ['dɪnəsti] [sɒːd] .
**A nine - ringed gold - plated sword , a Tang dynasty sword .**
一个 九 - 环状 金子 - 镀 剑 , 一个 唐 王朝 剑 .

一柄九环金钻定唐刀。

[ðə; ði] [wɪl] ['stɪpjuːleɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['ɑːmə(r)] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðən] [ tʃiŋ ] ['pæləs] .
**The will stipulated that this armor be hidden in the Southern Qing Palace .**
这 将要 规定的 那 这 盔甲 是 隐 在 这 南方 青 宫殿 .

遗旨将此盔铠藏在南清宫，

[ɔːl'tɜːnətɪvli] , [juːz] [ðə; ði] [eɪt] ['treʒəz] ['drægən] [pə'vɪliən] .
**Alternatively , use the Eight Treasures Dragon Pavilion .**
或者 , 使用 这 八 宝藏 龙 亭 .

另用八宝龙亭，

[wiː; wi] ['ɒfə(r)] [ðɪs] [wɪð] ['ʌtməʊst] [rɪ'spekt] .
**We offer this with utmost respect .**
我们 提供 这 和 极致 尊重 .

敬谨供奉。

[fɔː(r)] ['juːnəks] ,
**Four eunuchs ,**
四 太监 ,

四名内监，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['evri] [deɪ] .
**He was in charge of the administration every day .**
他 曾是 在 收费 的 这 行政 每一个 天 .

逐日司管。

[ðɪs] [gəʊld] - ['pleɪtɪd] [naɪf] ,
**This gold - plated knife ,**
这 金子 - 镀 刀 ,

这柄金钻刀，

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['prɪnsɪz] .
**Distributed to the residences of the five princes .**
分布式 到 这 住宅 的 这 五 王子们 .

发与五位王爷府上，

[ðeɪ] [teɪk] [tɜːnz] [ɒn] ['djuːti] .
**They take turns on duty .**
他们 拿 转弯 在 责任 .

轮流值管。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ðɪs] [naɪf]
**If you could obtain this knife**
如果 你 可以 获得 这 刀

若请得此刀，

[,aɪ 'tiː] [ɪz] [pə'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [ækt] [fɜːst] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] ['leɪtə(r)] .
**It is permissible to act first and report later .**
它 是 允许的 到 行为 第一的 和 报告 之后 .

可先斩后奏。

[pliːz] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] .
**Please bring out the armor .**
请 带来 出去 这 盔甲 .

请得盔甲出，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kɔːt] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['relətɪvz]
**The entire court of princes and their relatives**
这 全部的 法庭 的 王子们 和 他们的 亲属

满朝王亲御戚、

['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [djuːks]
**Princes and Dukes**
王子们 和 公爵

王公、

['mɪnɪstə(r)] ,
**Minister ,**
部长 ，

大臣，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ][baʊ; bəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] ['welkəm] [ðem; ðəm] .
**They should also bow down and respectfully welcome them .**
他们 应该 还 弓 向下 和 尊敬 欢迎 他们 .

也要俯伏恭迎。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʌrənt] ['empərə(r)] , [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['ɑːmə(r)] ,
**Even the current emperor , upon seeing this armor ,**
甚至 这 当前的 皇帝 ， 之上 看到 这 盔甲 ，

即当今天子见了此盔甲，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['empərə(r)] - [ɒv; əv] [dʒaʊ] .
**It was as if he had seen Emperor Taizu of Zhao .**
它 曾是 作为 如果 他 有 已见 皇帝 - 的 赵 .

亦如见了赵太祖一般。

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌdiː 'aɪ] [naʊ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [frɒm; frəm] [hɑːm] [baɪ] ['ʌðə(r)z]
**Empress Dowager Di now wishes to protect her nephew from harm by others**
皇后 老妇 迪 现在 愿望 到 保护 她 侄子 从 伤害 经过 其他的
.
**.**
.

今狄太后欲使侄儿不受他人之害，

[ðeɪ] ['speʃəli] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [juːz][ə; eɪ]['gəʊldən] [sɒːd] [ænd; ənd]['ɑːmə(r)] .
**They specially requested that Di Qing use a golden sword and armor .**
他们 特别 请求 那 迪 青 使用 一个 金的 剑 和 盔甲 .

特请了金刀盔甲与狄青用，

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði]['empərə(r)] [spəʊk] ,
**Therefore , the emperor spoke ,**
所以 ， 这 皇帝 辐 ，

故天子开言，

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [ɑːskt] ['lʌ; luː][ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [wæŋ] ['dɑːəʊ] :
**He hurriedly asked Lu Hua Wang Dao :**
他 匆匆 问 鲁 华 王 道 :

忙问潞花王道：

" [maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] ,
**" My dear brother ,**
" 我的 亲爱的 兄弟 ，

“御弟，

[huːz] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðɪs] ['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Whose idea was this armor , and who used it ?**
谁 主意 曾是 这 盔甲 ， 和 WHO 用过的 它 ?

这副盔甲是哪个主意与他用的？”

['lʌ; luː][ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [wæŋ] [rɪ'pɔːtɪd] :
**Lu Hua Wang reported :**
鲁 华 王 据报道 :

潞花王奏道:

---

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lent] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] . "
**" It was lent to him by the Empress Dowager . "**
" 它 曾是 借出的 到 他 经过 这 皇后 老妇 . "

“是母后借与他用的。”

---

[kɪŋ] - [sed] :
**King Jiayou said :**
国王 - 说 :

嘉祐王道:

---

" [ɪf] [maɪ]['kʌz(ə)n][kʊd; kəd][juːz] [ðɪs] ['ɑːmə(r)] . . . "
**" If my cousin could use this armor . . . "**
" 如果 我的 表哥 可以 使用 这 盔甲 . . . "

“如若表弟能用此盔甲，

---

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [sɒŋ] ['daɪnəstiz] ['empaɪə(r)] .
**That is , the Song Dynasty's empire .**
那 是 , 这 歌曲 王朝的 帝国 .

即宋室江山，

---

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [hɪm] .
**It can be given to him .**
它 能 是 给定 到 他 .

也可让与他了。

---

[ɪm'pɪəriəl] ['brʌðə(r)] , [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɪ'miːdiətli] .
**Imperial brother , return to the palace immediately .**
帝国 兄弟 , 返回 到 这 宫殿 立即地 .

御弟即速回宫，

---

[meɪ] [ai][ɑːsk] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
**May I ask , Your Majesty ,**
可能 我 问 , 你的 威严 ,

请问母后，

---

[haʊ] [kæn; kən]['sʌbdʒɪkts][juːz] ['rɔɪəl] ['prɒpəti] ?
**How can subjects use royal property ?**
如何 能 主题 使用 皇家 财产 ?

如何臣下可用王家之物，

---

[dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['haɪərɑːki]
**Disorder of rank and hierarchy**
紊乱 的 秩 和 等级制度

尊卑无序，

---

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['ruːlə(r)][ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [blɜːd] .
**The distinction between ruler and subject has become blurred .**
这 区别 之间 统治者 和 主题 有 变得 模糊 .

君臣难以辨别了。”

---

[pæŋ] [hɒŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['siːkrətli] [pliːzd] .
**Pang Hong and others were secretly pleased .**
庞 洪 和 其他的 是 偷偷 高兴 .

当下庞洪等暗喜，

---

['lʌ; luː][ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [wæŋ] ['lɪsnd] ,
**Lu Hua Wang listened ,**
鲁 华 王 听着 ,

潞花王听了，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [wɜːdz] ,
**Thinking of the Lord's words ,**
思维 的 这 主场 字 ,

一想主上之言，

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [gʊd] .
**That was originally good .**
那 曾是 起初 好的 .

原是不错，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
**He immediately resigned and returned to the palace .**
他 立即地 辞职 和 返回 到 这 宫殿 .

即时辞驾回宫，

[ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] .
**Inform the Empress Dowager .**
通知 这 皇后 老妇 .

禀明母后。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌdiː 'aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] :
**Upon hearing this , Empress Dowager Di thought to herself :**
之上 听力 这 , 皇后 老妇 迪 想法 到 她自己 :

狄太后闻言想道：

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][maɪ] [læk] [ɒv; əv] [self] - ['dɪsəplɪn] . "
**" This was due to my lack of self - discipline . "**
" 这 曾是 到期的 到 我的 缺少 的 自己 - 纪律 . "

“这原是我失于检点，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wʊd] ['gɒsɪp] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
**It was inevitable that the officials would gossip among themselves .**
它 曾是 不可避免的 那 这 官员 会 闲话 之中 他们自己 .

免不得满朝文武私论，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [biːn] [lent] [tuː; tə][maɪ] ['nefjuː] .
**But it has now been lent to my nephew .**
但 它 有 现在 到过 借出的 到 我的 侄子 .

但今已借与侄儿，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] .
**It must never be returned .**
它 必须 绝不 是 返回 .

决不能再收还的。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['empərə(r)] .
**You have no choice but to tell the Emperor .**
你 有 不 选择 但 到 告诉 这 皇帝 .

你只得对圣上言明，

[ðeɪ] ['sɪmpli] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kɪŋ] .
**They simply didn't care that it belonged to the former king .**
他们 简单地 没有 关心 那 它 属于 到 这 以前的 国王 .

只不计较是先王之物，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] ['pɜːsən(ə)l] [juːz] .
**It was intended solely for Di Qing's personal use .**
它 曾是 故意的 仅 为了 迪 青的 个人的 使用 .

只作狄青自用之物便了，

[ai][hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
**I have one thing to say ,**
我 有 一 事物 到 说 ,

我但有一言，

[ɪf] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [meɪks] ['eni] [mis'teik] ,
**If Di Qing makes any mistake ,**
如果 迪 青 制作 任何 错误 ,

倘狄青有甚差池，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
**We must always be mindful of the present .**
我们 必须 总是 是 正念 的 这 展示 .

总要当今留心。”

['lʌ; luː][ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [wæŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
**Lu Hua Wang accepted the invitation and took his leave .**
鲁 华 王 公认 这 邀请 和 采取 他的 离开 .

潞花王应诺拜辞，

[maʊnt] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd][spɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
**Mount your horse and spur it on .**
山 你的 马 和 刺 它 在 .

上马加鞭，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [hɔːl] ,
**Returning to the Caishan Hall ,**
返回 到 这 - 大厅 ,

回至彩山殿上，

[tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒərz] [wɜːdz] ,
**To convey the Empress Dowager's words ,**
到 传达 这 皇后 老妇人的 字 ,

将母后的话，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .
**He reported everything to the emperor .**
他 据报道 一切 到 这 皇帝 .

——奏明。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['empərə(r)] -
**Upon hearing this , Emperor Jiayou**
之上 听力 这 , 皇帝 -

嘉祐皇上一闻此言，

[hiː; hi] [smaɪld] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [sed] :
**He smiled slightly and said :**
他 微笑 轻微地 和 说 :

不觉微微含笑道：

" ['mʌðə(r)] [ɪz] ['riːəli] [ˌoʊvər'θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] . "
**" Mother is really overthinking things . "**
" 母亲 是 真的 想太多 事物 . "

“母后真自多心，

[ə'rɪdʒənəli] , [ðɪs] ['ɑːmə(r)][ænd; ənd]['gəʊldən] [sɒːd] [wɜː(r); wə(r)] ['bɒrəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] [juːz] .
**Originally , this armor and golden sword were borrowed for Di Qing's use .**
起初 , 这 盔甲 和 金的 剑 是 借来的 为了 迪 青的 使用 .

原来借此盔铠金刀与狄青用，

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['bʊlid] [baɪ] ['ʌðə(r)z] .
**It's nothing more than fear of being bullied by others .**
它是 没有什么 更多的 比 害怕 的 存在 被欺凌 经过 其他的 .

无非是恐防别人欺侮。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] ['relətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
**But he was a close relative of the king .**
但 他 曾是 一个 关闭 相对的 的 这 国王 .

但他是一王亲御戚，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .
**The ministers naturally considered my feelings .**
这 部长们 自然 经过考虑的 我的 情怀 .

众臣自然看朕情面，

[huː] [dɛəz] [tuː; tə] ['bʊli] [hɪm] ?
**Who dares to bully him ?**
WHO 敢于 到 欺负 他 ?

谁敢欺他。”

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['ʃaʊtɪd] " [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði]['empərə(r)] ! " [θriː] [taɪmz] .
**At that moment , Di Qing shouted " Long live the Emperor ! " three times .**
在 那 片刻 , 迪 青 喊叫 " 长的 居住 这 皇帝 ! " 三 时代 .

当下狄青三呼万岁，

[ðə; ði]['empərə(r)] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] .
**The Emperor decreed that the emperor should rise .**
这 皇帝 颁布 那 这 皇帝 应该 上升 .

天子降旨平身，

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] :
**Another imperial edict was issued :**
其他 帝国 法令 曾是 发布 :

又传旨意道：

" [ðə; ði] [θɜːd] - [ræŋk] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] [fɜːst] [ spɑː ] [wɪð] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] . "
**" The third - rank military officer first sparred with Di Qing . "**
" 这 第三 - 秩 军队 官 第一的 切磋 和 迪 青 . "

“三品武员先与狄青较武。”

[ðə; ði] [θɜːd] - [ræŋk] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**The third - rank military officer acknowledged and received the imperial decree .**
这 第三 - 秩 军队 官 已确认 和 已收到 这 帝国 法令 .

三品武员称言领旨，

[ðə; ði]['empərə(r)] [ðen] [sed] :
**The emperor then said :**
这 皇帝 然后 说 :

天子又道：

" [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pɪəriəl] ['kʌz(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] ['keəf(ə)l] . "
**" Your Imperial Cousin must be careful . "**
" 你的 帝国 表哥 必须 是 小心 . "

“御表弟须要小心。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
**Di Qing received the order .**
迪 青 已收到 这 命令 .

狄青领旨，

['ɑːftə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [hɔːl] ,
**After descending from the Caishan Hall ,**
后 下降 从 这 - 大厅 ,

下了彩山殿，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [paʊnd] [naɪn] - [rɪŋd] ['brɔːdsɔːd] ,
**Holding a hundred - pound nine - ringed broadsword ,**
保持 一个 百 - 磅 九 - 环状 阔剑 ,

手执百斤九环大刀，

[fʊl] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪt] .
**Full of pride and high spirits .**
满的 的 自豪 和 高的 烈酒 .

豪气昂昂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pæŋ] ['fæməli]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
**There was the Pang family father - in - law and son - in - law ,**
那里 曾是 这 庞 家庭 父亲 - 在 - 法律 和 儿子 - 在 - 法律 ,

有庞家翁婿,

---

[ˌeɪtʃjuː] [kun]
**Hu Kun**
胡 昆

胡坤、

---

[fɛŋ] [dʒɛŋ] [ænd; ənd] [dɪŋ] [weɪ]
**Feng Zheng and Ding Wei**
冯 郑 和 丁 魏

冯拯与丁谓、

---

[tʃɛn] [pɛŋniːən] ,
**Chen Pengnian ,**
陈 彭年 ,

陈彭年、

---

[tʃɛn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɒv; əv] [ 'treitə ] ,
**Chen Yaosou and his gang of traitors ,**
陈 - 和 他的 帮派 的 叛徒 ,

陈尧叟等一班奸党,

---

[ðeɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɪn] [tuː] .
**They wished they could cut Di Qing in two .**
他们 希望 他们 可以 切 迪 青 在 二 .

巴不得将狄青一刀两段。

---

['əʊnli] [baʊ] [dʒɛŋ] ,
**Only Bao Zheng ,**
仅有的 包 郑 ,

只有包拯、

---

[haɪɑːn] ['ʃiː'ɑːn] ,
**Huyan Xian ,**
虎岩 西安 ,

呼延显、

---

[hæn][tʃiː] ,
**Han Qi ,**
韩 齐 ,

韩琦、

---

['fuː][baɪ] ,
**Fu Bi ,**
傅 双 ,

富弼、

---

[wen] [jænboʊ] ,
**Wen Yanbo ,**
温 延博 ,

文彦博、

---

[dʒaʊ] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['lɔɪəl] ['mɪnɪstər] ,
**Zhao Qingxian and other loyal ministers ,**
赵 - 和 其他 忠诚 部长们 ,

赵清献等一班忠臣,

---

['evriwʌn] [həʊpt] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wʊd] [wɪn] .
**Everyone hoped that Di Qing would win .**
每个人 希望 那 迪 青 会 赢 .

都望狄青取胜,

[tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**To eliminate the rise of treacherous officials .**
到 排除 这 上升 的 奸诈 官员 .

以扫奸臣之兴。

---

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɜːd] - [ræŋk] ['mɪlətri] ['ɒfɪsəz] ,
**Among the third - rank military officers ,**
之中 这 第三 - 秩 军队 警官 ,

只见三品武员中，

---

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] .
**A general suddenly appeared .**
一个 一般的 突然 出现 .

闪出一位总兵官，

---

[hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] [ɪz] [tʃʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [luən] .
**His surname is Xu and his given name is Luan .**
他的 姓 是 徐 和 他的 给定 姓名 是 栾 .

姓徐名銮，

---

[nɒt] [jet] ['θɜːti]
**Not yet thirty**
不是 然而 三十

年未满三十，

---

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəlɪʃ] - [red] [feɪs] .
**He was born with a purplish - red face .**
他 曾是 出生 和 一个 紫红色 - 红色的 脸 .

生来一张紫膛脸，

---

[ə; eɪ] [ʃɔːt] , [θɪn] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] .
**A short , thin mustache underwater .**
一个 短的 , 薄的 胡子 水下 .

海下短短微髭，

---

[haɪt] ['sev(ə)n] [fiːt]
**Height seven feet**
高度 七 脚

身高七尺，

---

[kəm'pliːtli] ['ɑːməd]
**Completely armored**
完全地 装甲

顶盔贯甲，

---

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [hɔːl] [ænd; ənd] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
**They arrived at Caishan Hall and prostrated themselves to greet the emperor .**
他们 到达的 在 - 大厅 和 俯卧 他们自己 到 迎接 这 皇帝 .

来至彩山殿俯伏见驾。

---

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [huː] [wʌn] [ɔː(r)] [lɒst] [ðə; ði] ['djuːəl] .
**I don't know who won or lost the duel .**
我 不 知道 WHO 韩元 或者 丢失的 这 决斗 .

不知比武胜负如何，

---

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] : ['hɪərəʊz] [spred] [ðeə(r)] [mait] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] , [ 'treitə ] [ɑː(r); ə(r)] ['slɔːtəd] [æt; ət] - ['pæləs]

**Chapter Nineteen : Heroes Spread Their Might at the Imperial Training Ground , Traitors Are Slaughtered at Caishan Palace**

章 十九 : 英雄 传播 他们的 可能 在 这 帝国 训练 地面 , 叛徒 是 屠杀 在 - 宫殿

第十九回 御教场俊杰扬威 彩山殿奸徒就戮

['dʒen(ə)rəl] [tʃʊ] [luən] [ðen] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] :

**General Xu Luan then prostrated himself and reported :**

一般的 徐 栾 然后 俯卧 他自己 和 据报道 :

且说总兵徐銮俯伏奏道：

" [jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt] , [tʃʊ] [luən] ,

**" Your subject , Xu Luan ,**

" 你的 主题 , 徐 栾 ,

“臣徐銮，

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [kɪŋ] [ˌdiː 'aɪ] .

**I wish to be compared with King Di .**

我 希望 到 是 比较的 和 国王 迪 .

愿与狄王亲比较。

[hiː; hi] [held] ['əʊnli][ðə; ði] [leɪt] ['ɛmpərərz] ['gəʊldən] [sɒːd] .

**He held only the late emperor's golden sword .**

他 握住 仅有的 这 晚的 皇帝的 金的 剑 .

惟手持先帝金刀，

[sə'pres] ['piːp(ə)l]

**Suppress people**

压制 人们

将人压制，

[huː] [els] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðem; ðəm] ?

**Who else would dare to challenge them ?**

WHO 别的 会 敢 到 挑战 他们 ?

还有哪个敢与交手？

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti]['fuː] [weɪ] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['iːdɪkt] ,

**Your Majesty Fu Wei issued an edict ,**

你的 威严 傅 魏 发布 一个 法令 ,

伏惟陛下降旨，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði][ˌdiː 'aɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːsənəli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['wepənz] .

**He ordered the Di King to personally change the weapons .**

他 订购 这 迪 国王 到 亲自 改变 这 武器 .

着令狄王亲换用器械，

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnfrʌn'teɪʃn] .

**It's a good time for a confrontation .**

它是 一个 好的 时间 为了 一个 对抗 .

方好交锋。”

[æn; ən][ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [hæz; həz] [biːn] ['ɪʃuːd] :

**An imperial decree has been issued :**

一个 帝国 法令 有 到过 发布 :

有旨意下来：

" [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][hæz; həz] [dɪ'kriːd] . . . "

**" The Empress Dowager has decreed . . . "**

" 这 皇后 老妇 有 颁布 . . . "

“太后有旨，

['gəʊldən] [sɒːd] [ænd; ənd]['ɑːmə(r)]
**Golden sword and armor**
金的 剑 和 盔甲

金刀盔甲，

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kɪŋz] .
**Not to be used by the former kings .**
不是 到 是 用过的 经过 这 以前的 国王 .

不作先王之物，

[nəʊ] [kən'vɜːʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] .
**No conversion required .**
不 转换 必需的 .

不须转换，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] ['pɜːsən(ə)l] [juːz] .
**It was intended solely for Di Qing's personal use .**
它 曾是 故意的 仅 为了 迪 青的 个人的 使用 .

只作狄青自用之物，

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['wʌri] [tuː] [mʌtʃ] .
**You need not worry too much .**
你 需要 不是 担心 也 很多 .

卿家不烦过虑。”

['dʒen(ə)rəl] [tʃʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['pæləs] .
**General Xu received the imperial decree and left the palace .**
一般的 徐 已收到 这 帝国 法令 和 左边 这 宫殿 .

徐总兵领旨下殿，

[maʊnt] [ðə; ði]['dæp(ə)ld] [hɔːs] ,
**Mount the dappled horse ,**
山 这 斑驳的 马 ,

骑上花骔驹，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ten] - [fʊt] - [lɒŋ] [spɪə(r)] [wɪð] [greɪt] ['fænfeə(r)] ,
**Holding a ten - foot - long spear with great fanfare ,**
保持 一个 十 - 脚 - 长的 矛 和 伟大的 号角 ,

雄赳赳手持丈八蛇矛，

[ðə; ði][wɔː(r)] [drʌmz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ʃʊk] [ðə; ði] ['hevənz] .
**The war drums on both sides shook the heavens .**
这 战争 鼓 在 两个都 侧面 摇晃 这 天 .

两旁战鼓震天，

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət] .
**The surroundings were quiet .**
这 周围环境 是 安静的 .

四围肃静。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɪn]['gəʊldən] ['helmɪt] [ænd; ənd]['gəʊldən]['ɑːmə(r)] ,
**Di Qing in golden helmet and golden armor ,**
迪 青 在 金的 头盔 和 金的 盔甲 ,

狄青金盔金甲，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['gəʊldən] [naɪf] ,
**Holding a golden knife ,**
保持 一个 金的 刀 ,

手执金刀，

[mə'dʒestɪk][ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ,
**Majestic and imposing ,**
雄伟 和 气势磅礴 ,

威风凛凛，

['dʒen(ə)rəl] [tʃʊ] , [ɒn] ['hɔːsbæk] , ['kʌpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [sed] :
**General Xu , on horseback , cupped his hands and said :**
一般的 徐 , 在 马背 , 杯状 他的 双手 和 说 :

有徐总兵在马上拱手道：

---

" [kɪŋ] [dɪz] ['relətɪv] ,
**" King Di's relative ,**
" 国王 迪的 相对的 ,

“狄王亲，

---

[jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] [tʃʊ] [luən] ,
**Young general Xu Luan ,**
年轻的 一般的 徐 栾 ,

小将徐銮，

---

[baɪ] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [kəm'piːt] [ɪn] ['mɑːʃ(ə)l] [aːts] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˌdiː 'aɪ] .
**By imperial decree , he was ordered to compete in martial arts with the Prince of Di .**
经过 帝国 法令 , 他 曾是 订购 到 竞争 在 武术 艺术 和 这 王子 的 迪 .

奉旨与狄王亲比较武艺，

---

[pliːz] [fə'gɪv] [ðə; ði] ['rʌfnəs] .
**Please forgive the roughness .**
请 原谅 这 粗糙度 .

望恕粗率。”

---

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['ɔːlsəʊ] [baʊd] [ænd; ənd] [sed] , [sɒːd] [ɪn] [hænd] :
**Di Qing also bowed and said , sword in hand :**
迪 青 还 鞠躬 和 说 , 剑 在 手 :

狄青也横刀打拱道：

---

" [pliːz] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , ['dʒen(ə)rəl] . "
**" Please enlighten me , General . "**
" 请 开导 我 , 一般的 . "

“请总戎大人指教一二。”

---

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**Having finished speaking ,**
拥有 完成的 请讲 ,

言毕，

---

[let] [luːs] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [truː] [k'ʌləz] .
**Let loose and show your true colors .**
让 松动的 和 展示 你的 真的 颜色 .

放开架势，

---

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ wiːld ] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [sɒːd] .
**Di Qing wielded his golden sword .**
迪 青 挥舞 他的 金的 剑 .

狄青飞动金刀，

---

[tʃʊ] [luən] [spɜːd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [ 'brændiʃ ] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] .
**Xu Luan spurred his horse and brandished his spear .**
徐 栾 受到刺激 他的 马 和 挥舞 他的 矛 .

徐銮纵马挺枪，

---

[ðeɪ] ['hʌrɪdli] [set] [ɒf] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
**They hurriedly set off to greet them .**
他们 匆匆 放 离开 到 迎接 他们 .

急架相迎。

[ɔːl'ðəʊ] ['dʒen(ə)rəl] [tʃʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [wiːk] [ɪn] ['mɑːʃ(ə)l] [a:ts] ,
**Although General Xu was not weak in martial arts ,**
虽然 一般的 徐 曾是 不是 虚弱的 在 武术 艺术 ,

徐总兵虽然武艺不弱，

[haʊ] [kʊd; kəd] [wʌn] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ɪ'mens] [weɪt] [ɒv; əv] [ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] [bleɪd] ?
**How could one withstand the immense weight of Di Qing's blade ?**
如何 可以 一 经受 这 巨大 重量 的 迪 青的 刀刃 ?

怎当得狄青刀重力强，

[tʃʊ] [luən] [ 'pæri ] [θriː] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] .
**Xu Luan parried three and four times in succession with his spear .**
徐 栾 招架 三 和 四 时代 在 演替 和 他的 矛 .

徐銮枪上一连三挡四架，

[ðə; ði] [gʌn] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [hʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [skeɪl] .
**The gun is like a hook on a scale .**
这 枪 是 喜欢 一个 钩 在 一个 规模 .

枪如秤钩，

[hænd] [peɪn] [ænd; ənd] [ɑːm] ['nʌmnəs]
**Hand pain and arm numbness**
手 疼痛 和 手臂 麻木

手疼臂麻，

['sɜːklɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [pɑːθ] :
**Circling the horse path :**
盘旋 这 马 小路 :

兜转马道：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] ! "
**" They are difficult to defeat ! "**
" 他们 是 难的 到 击败 ! "

“难对敌也！”

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ]
**Upon seeing this , Di Qing**
之上 看到 这 , 迪 青

狄青一见，

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .
**They didn't chase after them .**
他们 没有 追赶 后 他们 .

也不追赶，

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ['jæŋ'jæŋ] [sed] :
**Xi Yangyang said :**
习 阳阳 说 :

喜洋洋道：

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
**" Such a thing ,**
" 这样的 一个 事物 ,

“如此东西，

" [hiːz] [hɪə(r)] [tuː; tə] [mes] [ə'raʊnd] [tuː] ! "
**" He's here to mess around too ! "**
" 他是 这里 到 混乱 大约 也 ! "

也来胡混！”

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] :
**He shouted again :**
他 喊叫 再次 :

又大呼道：

" [huː] [wɪl] [step] ['fɔːwəd] ? "
**" Who will step forward ? "**
" WHO 将要 步 向前 ? "

"哪位出马？"

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] ['klɑːsɪz] [ðæt] [deɪ]
**Among the three classes that day**
之中 这 三 课程 那 天

当日三品班中，

['sevrəl] ['mɪlətri] ['dʒenərəlz] ,
**Several military generals ,**
一些 军队 将军们 ,

几员武将，

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə] [tʃʊ] [luən] .
**All were subordinate to Xu Luan .**
全部 是 下属 到 徐 栾 .

都在徐銮之下，

['siːɪŋ] [hɪm] [faɪt] ,
**Seeing him fight ,**
看到 他 斗争 ,

见他交手，

[hiː; hi] ['əʊnli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [blɒk] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ə'tæks] .
**He only managed to block three or four attacks .**
他 仅有的 管理 到 堵塞 三 或者 四 攻击 .

只挡招得三四架，

[baɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [hɪm'self] .
**Bai thought there was no need to embarrass himself .**
白 想法 那里 曾是 不 需要 到 尴尬 他自己 .

白忖不用献丑，

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] - [ræŋk] [klɑːs] ,
**Therefore , in the third - rank class ,**
所以 , 在 这 第三 - 秩 班级 ,

是以三品班中，

[nəʊ] [wʌn] [stept] ['fɔːwəd] .
**No one stepped forward .**
不 一 步 向前 .

无人出马。

[pæŋ] [hɒŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['siːkrətli] ['pænɪkɪŋ] .
**Pang Hong and the others were secretly panicking .**
庞 洪 和 这 其他的 是 偷偷 惊慌失措 .

庞洪等暗暗心慌，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['ləʊli] ['səʊldʒə(r)] .
**He was just a lowly soldier .**
他 曾是 只是 一个 卑微的 士兵 .

不道他一个小卒，

[hiː; hi] [pə'zesɪz] [sʌtʃ] [suː'pɜːb] ['mɑːʃ(ə)l] [ɑːts] ['skɪlz] .
**He possesses such superb martial arts skills .**
他 拥有 这样的 高超 武术 艺术 技能 .

有此高强武艺。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['əʊnli] [ðə; ði] ['sekənd] - [ræŋk] [klɑːs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] . . .
**At this moment , only the second - rank class could be seen . . .**
在 这 片刻 , 仅有的 这 第二 - 秩 班级 可以 是 已见 . . .

这时只见二品班中，

[ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] .
A commander with a knife suddenly appeared .
一个 指挥官 和 一个 刀 突然 出现 .

闪出一位带刀指挥，

[hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] [ɪz] [ˌdʒiːˌeɪ'oʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [ˌeɪ 'aɪ] .
His surname is Gao and his given name is Ai .
他的 姓 是 高 和 他的 给定 姓名 是 人工智能 .

姓高名艾。

[ə'raʊnd] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld]
Around forty years old
大约 四十 年 老的

年方四十上下，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [eɪt] [fiːt] [tɔːl] .
He was over eight feet tall .
他 曾是 超过 八 脚 高的 .

身长八尺余，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [sməʊk] .
Her face was as pale as smoke .
她 脸 曾是 作为 苍白 作为 抽烟 .

脸如淡烟，

[fʊl] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz]
Full eyebrows and bright eyes
满的 眉毛 和 明亮的 眼睛

丰眉环目，

['weərɪŋ] [blæk] ['ɑːmə(r)] ,
Wearing black armor ,
穿着 黑色的 盔甲 ,

身穿黑甲，

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['helmɪt] ,
Wearing a black helmet ,
穿着 一个 黑色的 头盔 ,

头戴乌盔，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [æks] .
Carrying a large axe .
携带 一个 大的 斧头 .

手提大斧。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['bəʊɪŋ] [ɪn] [səb'mɪʃn] .
The two had finished bowing in submission .
这 二 有 完成的 鞠躬 在 提交 .

二人拱逊已毕，

[bəuθ] [saɪdz] [feɪst] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .
Both sides faced the challenge .
两个都 侧面 面对 这 挑战 .

双双迎战。

[ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˌdʒiːˌeɪ'oʊ] [eɪz] ['skɪlz]
In terms of Gao Ai's skills
在 条款 的 高 人工智能 技能

若论高艾本领，

[twaɪs] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [tʃʊ] [luən]
Twice as tall as Xu Luan
两次 作为 高的 作为 徐 栾

比徐銮高两倍，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] .
**He was a military officer .**
他 曾是 一个 军队 官 .

他由武进士出身，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [kə'mɑːndə(r)] .
**He was promoted to commander .**
他 曾是 推广 到 指挥官 .

官升至指挥，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [ræŋk]
**Among the second rank**
之中 这 第二 秩

二品之中，

[hiːz] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] ['hɪərəʊ] .
**He's a first - rate hero .**
他是 一个 第一的 - 速度 英雄 .

算他头等英雄。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [hiː; hi] ['fɪəsli] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [æks] .
**At that moment , he fiercely swung his large axe .**
在 那 片刻 , 他 激烈地 摇摆 他的 大的 斧头 .

斯时恶狠狠飞动大斧，

[tʃɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪts] [hed]
**Chop it off its head**
劈 它 离开 它是 头

当头砍劈，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [sɒːd] .
**Di Qing rushed forward with his golden sword .**
迪 青 匆忙 向前 和 他的 金的 剑 .

狄青金刀急迎，

[ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] [krɒst] ['əʊvə(r)] .
**The two horses crossed over .**
这 二 马匹 交叉 超过 .

二马相交，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] [raʊndz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [kəm'plitɪd] .
**More than ten rounds have already been completed .**
更多的 比 十 回合 有 已经 到过 完全的 .

已有十余合。

[ˌdʒiːˌeɪ'oʊ] [ˌeɪ 'aɪ] [wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] ['hevɪli] .
**Gao Ai was panting heavily .**
高 人工智能 曾是 喘息 重度 .

高艾气喘嘘嘘，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Unable to withstand it ,**
无法 到 经受 它 ,

招架不住，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [stept] [bæk] .
**He quickly stepped back .**
他 迅速地 步 后退 .

连忙退后，

[rɪ'piːtɪdli] :
**repeatedly :**
反复 :

连呼：

" [kɪŋ] [ˌdiː ˈaɪ][ɪz] [ɪnˈdiːd] [fəˈmɪdəb(ə)l] . "
**" King Di is indeed formidable . "**
" 国王 迪 是 的确 强大 . "

“狄王亲果然厉害，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒen(ə)rəl][ɪz] [ɪnˈkɒmpɪtənt] .
**The young general is incompetent .**
这 年轻的 一般的 是 不称职的 .

小将无能了。”

[kəˈmɑːndə(r)] [ˌdʒiːˌeɪˈoʊ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪt] .
**Commander Gao returned to his unit .**
指挥官 高 返回 到 他的 单元 .

高指挥退归班内，

[nɒt] [ˈəʊnli][wɜː(r); wə(r)] [kɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɜːtʃuəs] [ˈmɪnɪstər] [pliːzd] ,
**Not only were King Luhua and his virtuous ministers pleased ,**
不是 仅有的 是 国王 - 和 他的 有德行的 部长们 高兴 ,

不独潞花王与一众贤臣心悦，

[ˈiːv(ə)n] - [dʒʌn][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [əˈpɪərəns] .
**Even Jiayou Jun had a kind and gentle appearance .**
甚至 - 俊 有 一个 种类 和 温和的 外貌 .

即嘉祐君也是蔼蔼龙颜，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həˈrəʊɪk] [jʌŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] .
**We are delighted to have such a heroic young general .**
我们 是 高兴极了 到 有 这样的 一个 英勇 年轻的 一般的 .

喜得此英雄小将，

[ðɪs] [ɪz] [ˈtruːli] [maɪ] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] .
**This is truly my good fortune .**
这 是 真的 我的 好的 财富 .

真乃寡人之幸。

[ˈəʊnli] [pæŋ]
**Only Pang**
仅有的 庞

只有庞、

[fɛŋ] ,
**Feng ,**
冯 ,

冯、

[sʌn] ,
**Sun ,**
太阳 ,

孙、

[ˌeɪtʃˈjuː] - ,
**Hu Zhongjian ,**
胡 - ,

胡众奸，

[ʃeɪm] [ænd; ənd][ˈæŋgə(r)]
**Shame and anger**
耻辱 和 愤怒

羞愧成怒，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] .
**His face was flushed .**
他的 脸 曾是 酡 .

满面通红。

[ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] ['pleɪə(r)][frɒm; frəm] ['tʃæŋ'ʃɑː] , [ʃiː] [ju] ,
**Another young player from Changsha , Shi Yu ,**
其他 年轻的 玩家 从 长沙 , 史 于 ,

又有长沙小将石玉，

[hiː; hi] [sɜːvd] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɪəriəl]['sensə(r)] .
**He served as an imperial censor .**
他 服务 作为 一个 帝国 审查 .

官居御史，

[ai][əd'maɪə(r)][ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] [suː'pɜːb] ['mɑːʃ(ə)l] [aːts] ['skɪlz] .
**I admire Di Qing's superb martial arts skills .**
我 钦佩 迪 青的 高超 武术 艺术 技能 .

欣羡狄青武艺高强，

[aɪm] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm] .
**I'm considering whether to fight him .**
我是 考虑 无论 到 斗争 他 .

思量欲与他交手，

[lets] [siː] [huz] ['betə(r)] .
**Let's see who's better .**
我们来吧 看 谁是 更好的 .

见个高低，

[haʊ'evə(r)] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] ['relətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] . . .
**However , considering that he was a close relative of the Empress Dowager . . .**
然而 , 考虑 那 他 曾是 一个 关闭 相对的 的 这 皇后 老妇 . . .

但思他一者是太后内亲，

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Both were descendants of loyal and virtuous officials .**
两个都 是 后代 的 忠诚 和 有德行的 官员 .

二者乃忠良之后，

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'fiːt] [hɪm] ,
**If we defeat him ,**
如果 我们 击败 他 ,

倘或胜了他，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
**It will be difficult to meet again in the future .**
它 将要 是 难的 到 见面 再次 在 这 未来 .

日后也不好相见，

[ɪts] ['betə(r)][tuː; tə] [bæk] [daʊn] .
**It's better to back down .**
它是 更好的 到 后退 向下 .

不如退步为高。

[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ʃiː] [jʊːz] [θɔːts] ,
**Without going into details about Shi Yu's thoughts ,**
没有 去 进入 细节 关于 史 余氏 想法 ,

不表石玉思筹，

[wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sekənd] - [ræŋk] ['klɑːsɪz]
**When there are second - rank classes**
什么时候 那里 是 第二 - 秩 课程

当有二品班中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌdʒiːˌeɪ'oʊ] [ˌeɪ 'aɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] ,
**Seeing that Gao Ai had been defeated ,**
看到 那 高 人工智能 有 到过 战败 ,

见高艾已败，

[nəʊ] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] [deəd] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)][pəʊst] .
**No military officer dared to leave their post .**
不 军队 官 敢于 到 离开 他们的 邮政 .

武将人人不敢出班。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] - [ræŋk] [klɑːs] ,
**Suddenly , in the first - rank class ,**
突然 , 在 这 第一的 - 秩 班级 ,

忽一品班中，

[ə; eɪ] [fɪəs] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'mɜːdʒd] .
**A fierce general emerged .**
一个 凶猛的 一般的 出现 .

跑出一员猛将，

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [laɪk] ['θʌndə(r)] .
**The sound was like thunder .**
这 声音 曾是 喜欢 雷 .

声如巨雷，

[ðɪs] [mæn][ɪz] [wæŋ] - , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪn] ['geɪts] .
**This man is Wang Tianhua , the Commander of the Nine Gates .**
这 男人 是 王 - , 这 指挥官 的 这 九 盖茨 .

此人乃九门提督王天化，

[bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [feɪs]
**Born with a blue face**
出生 和 一个 蓝色的 脸

生来青蓝面，

[bɪg] [hed] [ænd; ənd] [waɪd] [weɪst]
**Big head and wide waist**
大的 头 和 宽的 腰部

头大腰宽，

[fæŋz] [b'eəd]
**Fangs bared**
獠牙 裸露

獠牙露齿，

[naɪn] [fiːt] [tɔːl]
**Nine feet tall**
九 脚 高的

身长九尺，

[hiː; hi] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] [ˌriːɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] [ʃæn] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [tæŋ] ['dɪnəsti] .
**He resembles the reincarnation of Shan Xiongxin from the Tang Dynasty .**
他 类似 这 投胎 的 山 - 从 这 唐 王朝 .

宛像唐时单雄信转生。

[wæŋ] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trʌstɪd] [dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] [pæŋ] [hɒŋ] .
**Wang Tianhua was a trusted disciple of Pang Hong .**
王 - 曾是 一个 可信 弟子 的 庞 洪 .

这王天化乃庞洪心腹门生,

---

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [fʊl'fɪld] [ðə; ðiː][grænd] ['tuːtərz] [rɪ'kwest] .
**I have already fulfilled the Grand Tutor's request .**
我 有 已经 已完成 这 盛大 导师的 要求 .

已先奉着太师之托,

---

[tə'deɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] [hed] .
**Today we must take Di Qing's head .**
今天 我们 必须 拿 迪 青的 头 .

今日要取狄青首级。

---

[hiː; hi] [ dɒn ] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['helmɪt] [ænd; ənd]['ɑːmə(r)] ,
**He donned a golden helmet and armor ,**
他 穿戴 一个 金的 头盔 和 盔甲 ,

他穿戴上金盔金甲,

---

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [brɒnz] [sɒ:d] ,
**Holding a bronze sword ,**
保持 一个 青铜 剑 ,

手执青铜大刀,

---

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðiː] [red] - ['spɒtɪd] [hɔːs] .
**I sat down on the red - spotted horse .**
我 卫星 向下 在 这 红色的 - 斑 马 .

坐下浑红点子马,

---

[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] .
**He rushed out .**
他 匆忙 出去 .

飞奔而出,

---

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

大呼道:

---

" [kɪŋ] [dɪz] ['relətɪv] ,
**" King Di's relative ,**
" 国王 迪的 相对的 ,

“狄王亲,

---

[ðə; ðiː] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl][ɪz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [kəm'piːt] [ɪn] ['mɑːʃ(ə)l] [a:ts] [tə'deɪ] .
**The young general is ordered to compete in martial arts today .**
这 年轻的 一般的 是 订购 到 竞争 在 武术 艺术 今天 .

小将今日奉旨比武,

---

[ɪf] ['eni] [ræʃ] ['ækʃ(ə)n][ɪz]['teɪkən] [ðæt] [ ə'fend ] ,
**If any rash action is taken that offends ,**
如果 任何 皮疹 行动 是 已采取 那 冒犯 ,

倘有妄动得罪之处,

---

[pliːz] [dəʊnt][biː; bi] [sə'praɪzd] !
**Please don't be surprised !**
请 不 是 惊讶 !

休多见怪!”

---

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [rɪ'plaɪd] :
**Di Qing replied :**
迪 青 回复 :

狄青回称:

" [juː; jʊ]['flætə(r)][ˌem 'iː] . "
**" You flatter me . "**
" 你 奉承 我 . "

"言重，

[ai][deə(r)][nɒt] [ək'sept] [sʌtʃ] [preɪz] !
**I dare not accept such praise !**
我 敢 不是 接受 这样的 称赞 !

不敢当！

[ðə; ði] [bɔɪz] ['mɑːʃ(ə)l] [a:ts] ['skɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ˌmiːdi'əʊkə(r)] .
**The boy's martial arts skills are mediocre .**
这 男孩们 武术 艺术 技能 是 平庸 .

小子武艺庸常，

[ai] [həʊp] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [biː; bi] ['liːniənt] .
**I hope the General will be lenient .**
我 希望 这 一般的 将要 是 宽容 .

还望将军大人疏容一二，

[fʊl] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] . "
**Full of kindness . "**
满的 的 仁慈 . "

足领厚情。"

[wæŋ] - ['lɪsnd] .
**Wang Tianhua listened .**
王 - 听着 .

王天化听了，

[hiː; hi] [ sniə ] :
**He sneered :**
他 冷笑 :

冷笑道：

" [stɒp] ['biːɪŋ] ['mɒdɪst] ! "
**" Stop being modest ! "**
" 停止 存在 谦虚的 ! "

"休得谦言！"

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [wæŋ] - [wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['hɪərəʊ] .
**On that day , Wang Tianhua was confident that he was an invincible hero .**
在 那 天 , 王 - 曾是 自信的 那 他 曾是 一个 无敌 英雄 .

当日王天化原自恃英雄无敌，

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['sɪəriəsli] .
**Therefore , he did not take Di Qing seriously .**
所以 , 他 做过 不是 拿 迪 青 严重地 .

故不将狄青放在目中，

['lɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [flɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [naɪf] ,
**Little did he know that with a flick of his golden knife ,**
小的 做过 他 知道 那 和 一个 轻弹 的 他的 金的 刀 ,

岂知被他金刀一撇，

[wæŋ] - [tʊk] [tuː] [steps] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
**Wang Tianhua took two steps back on his horse .**
王 - 采取 二 步骤 后退 在 他的 马 .

王天化在马上一连退后两步。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˌmiːdi'əʊkə(r)] [jʌŋ] [mæn] .
**He must be a mediocre young man .**
他 必须 是 一个 平庸 年轻的 男人 .

想来他乃一少年庸劣之躯，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ruːθləsnəs] [ɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] .
**There was no ruthlessness or courage .**
那里 曾是 不 冷酷无情 或者 勇气 .

没有什么狠勇，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['paʊəf(ə)l] ?
**Who would have thought it would be so powerful ?**
WHO 会 有 想法 它 会 是 所以 强大的 ?

岂期如此厉害。

[naʊ] , [ai] [wɪl] [juːz] [ɔːl] [maɪ] ['skɪlz] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] .
**Now , I will use all my skills in this battle .**
现在 , 我 将要 使用 全部 我的 技能 在 这 战斗 .

当下使尽平生技力赛战，

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [brɒnz] [naɪf] [ə'weɪ] ['fɔːsfəli] .
**He swung the bronze knife away forcefully .**
他 摇摆 这 青铜 刀 离开 强硬地 .

将青铜刀紧紧挥去，

['sɔːrɪŋ] [left] [ænd; ənd] [raɪt] .
**Soaring left and right .**
翱翔 左边 和 正确的 .

左右飞腾。

[wen] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sɔː] [hɪm] ['pæri] [ðə; ði] [fɜːst] [bləʊ] ,
**When Di Qing saw him parry the first blow ,**
什么时候 迪 青 锯 他 招架 这 第一的 吹 ,

那狄青见他第一刀架开，

[ðæt] [ɪz] , [tuː] [kən'sekjətɪv] [ʃeɪks] ,
**That is , two consecutive shakes ,**
那 是 , 二 连续的 奶昔 ,

即一连两晃，

[hiː; hi] [nəʊz] [hiːz] [ə; eɪ] ['juːsləs] ['pɜːs(ə)n] .
**He knows he's a useless person .**
他 知道 他是 一个 无用 人 .

知是个无用之辈。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][held] [ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**But he must have held a high - ranking official position .**
但 他 必须 有 握住 一个 高的 - 排行 官方的 位置 .

但想来他乃官高职显，

[lets] [gɪv] [wei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
**Let's give way a little .**
我们来吧 给 方式 一个 小的 .

且相让一二。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [held] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [ 'pæri ] .
**He simply held the knife and parried .**
他 简单地 握住 这 刀 和 招架 .

只是持刀一架一挑，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [naɪf] .
**He did not return the knife .**
他 做过 不是 返回 这 刀 .

并不回刀。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [sɔː] [ðɪs] ,
**When the King of Luhua saw this ,**
什么时候 这 国王 的 - 锯 这 ,

当有潞花王见此，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːkrətli] ['æŋkʃəs] :
**He was secretly anxious :**
他 曾是 偷偷 焦虑的 :

心中暗急：

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wæŋ] - , [ðə; ði] [naɪn] ['geɪts] ['ædmərəl] .
**It must be Wang Tianhua , the Nine Gates Admiral .**
它 必须 是 王 - , 这 九 盖茨 上将 .

想来九门提督王天化，

[ə; eɪ] ['feɪməs] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['dʒen(ə)rəl] ,
**A famous and invincible general ,**
一个 著名的 和 无敌 一般的 ,

有名无敌大将，

[ɪf] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][hɪm] ,
**If Di Qing were to be defeated by him ,**
如果 迪 青 是 到 是 战败 经过 他 ,

倘或狄青败于他手，

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ʌn'hæpi] .
**The Empress Dowager will certainly be unhappy .**
这 皇后 老妇 将要 当然 是 不开心 .

母后定然不乐了。

[nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [deɪ] ,
**Not only the young prince was anxious that day ,**
不是 仅有的 这 年轻的 王子 曾是 焦虑的 那 天 ,

当日不独年少藩王心头着急，

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['mɪnɪstər] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [fɪld] [wɪð] [fɪə(r)] .
**The venerable ministers were also filled with fear .**
这 可敬 部长们 是 还 已填 和 害怕 .

众位老贤臣也人人惊惧，

[ai] [wɪʃ] [bəuθ] [saɪdz] [kʊd; kəd] [stɒp] .
**I wish both sides could stop .**
我 希望 两个都 侧面 可以 停止 .

恨不能两边住手。

[ʃiː] [ju] [ 'pɔndə ] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Shi Yu pondered to himself :**
史 于 沉思 到 他自己 :

石玉暗暗思量：

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ænd; ənd] [wæŋ] - [fɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [drɔː] .
**Di Qing and Wang Tianhua fought to a draw .**
迪 青 和 王 - 战斗 到 一个 画 .

狄青与王天化杀个平手，

[ɪf] [ai] , [ʃiː] [ju] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
**If I , Shi Yu , were to take the stage ,**
如果 我 , 史 于 , 是 到 拿 这 阶段 ,

倘吾石玉出马，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðɪs] ['ædmərəl] [wæŋ] .
**It would be easy to defeat this Admiral Wang .**
它 会 是 简单的 到 击败 这 上将 王 .

何难杀败这王提督。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ə'riːnə]
**But in the arena**
但 在 这 竞技场

但比武场中，

[nəʊ] [ə'sɪstəns] [ə'veɪləb(ə)l] .
**No assistance available .**
不 协助 可用的 .

不可协助。

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['əʊnli] [pæŋ] . . .
**At that time , only Pang . . .**
在 那 时间 , 仅有的 庞 . . .

斯时只有庞、

---

[fɛŋ] ,
**Feng ,**
冯 ,

冯、

---

[sʌn] ,
**Sun ,**
太阳 ,

孙、

---

[ˌeɪtʃ'juː] - ['siːkrətli] [ ri'dʒɔis ] :
**Hu Sijian secretly rejoiced :**
胡 - 偷偷 欣喜若狂 :

胡四奸暗喜道：

---

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
**It seems to live up to its reputation .**
它 似乎 到 居住 向上 到 它是 名声 .

想来名不虚传，

---

[bluː] - [feɪst] [kɪŋ] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][dʒʌst] [kʌt] [hɪm] [daʊn] ['suːnə(r)] ?
**Blue - faced King , why don't you just cut him down sooner ?**
蓝色的 - 面对 国王 , 为什么 不 你 只是 切 他 向下 很快 ?

蓝面王你何不早早一刀砍下，

---

[teɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**Take his head .**
拿 他的 头 .

取他脑袋，

---

[haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][duː; də][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] ? !
**How much longer do we have to endure this ? !**
如何 很多 更长 做 我们 有 到 忍受 这 ? !

还要挨什么时候！

---

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
**at this time ,**
在 这 时间 ,

此时，

---

[prɪns] - [wɒtʃt] [ðə; ði] [tuː] [faɪt] ['kləʊsli] :
**Prince Jiayou watched the two fight closely :**
王子 - 观看 这 二 斗争 密切 :

嘉祐王细细观看二人比武：

---

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɪn] .
**It seems unlikely that Di Qing will be able to win .**
它 似乎 不太可能 那 迪 青 将要 是 有能力的 到 赢 .

想来狄青谅难取胜，

---

[ɪf] [kɔːt] [ɒf] [gɑːd] ,
**If caught off guard ,**
如果 捕捉 离开 警卫 ,

倘有措手不及，

[ðæts] [bæd] .
**That's bad .**
那就是 坏的 .

就不妙了，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [let] [ðɪs] [gəʊ] ?
**How could the Empress Dowager let this go ?**
如何 可以 这 皇后 老妇 让 这 去 ?

母后怎肯干休?

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**After thinking about it ,**
后 思维 关于 它 ,

想罢，

[ɪ'miːdiətli] , [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [gɒŋ] .
**Immediately , an imperial edict was issued to sound the gong .**
立即地 , 一个 帝国 法令 曾是 发布 到 声音 这 锣 .

即忙降旨鸣金，

[ðə; ði] [tuː] ['hɪərəʊz] [hæd; həd] [dʒʌst] [stɒpt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [rest] .
**The two heroes had just stopped their horses to rest .**
这 二 英雄 有 只是 停止 他们的 马匹 到 休息 .

两位英雄方才住马歇手。

['mɪlətri] [ə'kædəmi] ['stjʊdnts] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] ['kærid] [lɑːdʒ] [sɔːrdz] .
**Military academy students on both sides carried large swords .**
军队 学院 学生 在 两个都 侧面 携带 大的 剑 .

两旁军校扛抬过大刀，

[ðə; ði] [tuː] [men] [baʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ ,dis'maunt ] .
**The two men bowed to each other and dismounted .**
这 二 男人 鞠躬 到 每个 其他 和 下马 .

二人相拱揖逊下马，

- [ænd; ənd] ['ʃaʊ'dʒuːn] [led] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
**Erju and Xiaojun led the horse to one side .**
- 和 小军 引领 这 马 到 一 边 .

二驹小军牵过一边。

[ðə; ði] [tuː] [went] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['pæləs] .
**The two went together to the Caishan Palace .**
这 二 去 一起 到 这 - 宫殿 .

二人同到彩山殿上，

['kraʊtʃɪŋ] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz]
**Crouching on both sides**
蹲伏 在 两个都 侧面

两边俯伏，

[ðə; ði] [kɪŋ] [spəʊk] :
**The king spoke :**
这 国王 辐 :

君王开言道:

" [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [ɑːts] ['skɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['ævərɪdʒ] . "
**" Your martial arts skills are all average . "**
" 你的 武术 艺术 技能 是 全部 平均的 . "

“卿家的武艺均平，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] ['iːvnli] [mætʃt] .
**They are almost evenly matched .**
他们 是 几乎 均匀地 匹配 .

略无伯仲之分，

[tə'deɪ] [wiːl; wil][kəm'peə(r)] [tuː] [geɪmz] .
**Today we'll compare two games .**
今天 出色地 比较 二 游戏 .

今天比较一场，

[huː] [ɪz][suː'pɪəriə(r)][ænd; ənd] [huː] [ɪz][ɪn'fɪəriə(r)] ?
**Who is superior and who is inferior ?**
WHO 是 优越的 和 WHO 是 下 ?

谁高谁下，

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] .
**No need to take it seriously .**
不 需要 到 拿 它 严重地 .

不必认真。”

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɪʃuːd] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [ə'pɔɪntɪŋ] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɜːst] - [ræŋk] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**He immediately issued an imperial edict appointing Di Qing to a first - rank official position .**
他 立即地 发布 一个 帝国 法令 任命 迪 青 到 一个 第一的 - 秩 官方的 位置 .

即下旨命狄青受一品之职。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'pɔːt] :
**Your Majesty , I hereby report :**
你的 威严 , 我 特此 报告 :

“臣启奏陛下，

[tə'deɪ] [ai] ['pɜːsənəli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] .
**Today I personally visited the Imperial Training Ground .**
今天 我 亲自 到访 这 帝国 训练 地面 .

今天亲临御教场，

[iːtʃ] [dɪ'spleɪd] [ðeə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [aːts] ['skɪlz] .
**Each displayed their martial arts skills .**
每个 显示 他们的 武术 艺术 技能 .

各献武艺，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [suː'pɪəriə(r)][ænd; ənd][ɪn'fɪəriə(r)] ?
**How can we not distinguish between superior and inferior ?**
如何 能 我们 不是 区分 之间 优越的 和 下 ?

岂可不分高下？

['naɪðə(r)] [suː'pɪəriə(r)][nɔː(r)][ɪn'fɪəriə(r)] ,
**Neither superior nor inferior ,**
两者都不 优越的 也不 下 ,

既不分高下，

[haʊ] [deə(r)][ai] [ək'sept] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
**How dare I accept this position ?**
如何 敢 我 接受 这 位置 ?

微臣焉敢受职？

[ðɪs] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ˌʌnək'septəbl] .
**This is absolutely unacceptable .**
这 是 绝对地 不可接受 .

这事断然不可。”

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wei] :
**The Emperor's Way :**
这 皇帝的 方式 :

天子道：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] ? "
**" What do you think of my opinion ? "**
" 什么 做 你 思考 的 我的 观点 ? "

“依卿主见如何？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] , "
**" In my humble opinion , "**
" 在 我的 谦逊的 观点 , "

“微臣之见，

[ɪts] ['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
**It's only natural to distinguish between them .**
它是 仅有的 自然的 到 区分 之间 他们 .

自然分个高低才是。”

[wæŋ] - [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Wang Tianhua thought to himself :**
王 - 想法 到 他自己 :

王天化暗想道：

[aɪm] [kən'sɪdərɪŋ] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [dɪz] [seɪk] .
**I'm considering Empress Dowager Di's sake .**
我是 考虑 皇后 老妇 迪的 清酒 .

吾看狄太后娘娘面上，

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [wɪl] [nɒt] [hɑːm] [juː; jʊ] .
**Therefore , I will not harm you .**
所以 , 我 将要 不是 伤害 你 .

故不伤害你，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wen] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ɔː(r)] [rɪ'triːt] .
**Unexpectedly , you don't know when to advance or retreat .**
不料 , 你 不 知道 什么时候 到 进步 或者 撤退 .

岂料你不知进退，

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [huː] [ɪz]['betə(r)] .
**We must see who is better .**
我们 必须 看 WHO 是 更好的 .

定要见个高低，

[ðɪs] [taɪm] , [aɪm] [ə'freɪd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .
**This time , I'm afraid your life is in danger .**
这 时间 , 我是 害怕的 你的 生活 是 在 危险 .

这回只恐你性命难保了。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , [kɪŋ] -
**Upon hearing the report , King Jiayou**
之上 听力 这 报告 , 国王 -

嘉祐君王闻奏，

[ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] .
**I have no idea .**
我 有 不 主意 .

也无主意，

[grænd] ['tjuːtə(r)] [pæŋ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Grand Tutor Pang said to himself :**
盛大 导师 庞 说 到 他自己 :

庞太师自言道:

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [biːst] ['pɒsəbli] [dɪ'fiːt] [wæŋ] - ?
**How could that little beast possibly defeat Wang Tianhua ?**
如何 可以 那 小的 兽 可能 击败 王 - ?

这小畜生焉能斗得过王天化,

[ai] ['ɔːlsəʊ] ['klɪəli] [ˌʌndə'stænd] [wæŋ] - [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
**I also clearly understand Wang Tianhua's intentions .**
我 还 清楚地 理解 王 - 意图 .

吾也明透了王天化之意,

['ʌltɪmətli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [dɪz] [dɪs'pleʒə(r)] [ðæt] . . .
**Ultimately , it was because of Empress Dowager Di's displeasure that . . .**
最终 , 它 曾是 因为 的 皇后 老妇 迪的 不满 那 . . .

到底碍着狄太后怪责,

['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [hɑːm] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**Therefore , they dared not harm Di Qing .**
所以 , 他们 敢于 不是 伤害 迪 青 .

故不敢将狄青伤害。

[ɪf] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['kænɒt] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] ,
**If Di Qing cannot be sacrificed ,**
如果 迪 青 不能 是 牺牲 ,

如若不能断送狄青,

[juː; jʊ] , [wæŋ] - , [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] .
**You , Wang Tianhua , have always been arrogant and domineering .**
你 , 王 - , 有 总是 到过 傲慢的 和 盛气凌人 .

枉你王天化平日称雄逞勇,

[faɪn] ,
**Fine ,**
美好的 ,

也罢,

[aɪl] ['ɪnstɪgeɪt] [hɪm] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [biːst] .
**I'll instigate him to ruin this little beast .**
患病的 唆 他 到 废墟 这 小的 兽 .

待老夫唆动他来断送这小畜生,

['əʊnli] [ðen] [dɪd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [kʌm] [truː] .
**Only then did his wish come true .**
仅有的 然后 做过 他的 希望 来 真的 .

才得遂愿。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [stept] ['fɔːwəd] , ['prɒsˌtreɪtid] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] :
**He immediately stepped forward , prostrated himself , and reported :**
他 立即地 步 向前 , 俯卧 他自己 , 和 据报道 :

即忙出班俯伏奏道:

" [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ,
**" Your Majesty ,**
" 你的 威严 ,

“臣启陛下,

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kəm'peəd] ['mɑːʃ(ə)l] [aːts] ['skɪlz] .
**They always compared martial arts skills .**
他们 总是 比较的 武术 艺术 技能 .

从来比较武艺,

[ðel] ['defɪnətli] [siː] [huz] ['betə(r)] .
**They'll definitely see who's better .**
他们会 确实 看 谁是 更好的 .

定然见个高低。

[ai] [sə'pəʊz] [wæŋ] - [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] .
**I suppose Wang Tianhua was doing this out of respect for the Empress Dowager .**
我 认为 王 - 曾是 正在做 这 出去 的 尊重 为了 这 皇后 老妇 .

谅来王天化碍着太后娘娘面上，

['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,
**Therefore , with a touch of affection ,**
所以 , 和 一个 触碰 的 感情 ,

是以带着三分情，

[let] [ˌdiː 'aɪ] [wæŋ] [pɑːs] .
**Let Di Wang pass .**
让 迪 王 经过 .

让过狄王亲。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [saɪnd] [ə; eɪ] [laɪf] - [ɔː(r)] - [deθ] [pledʒ] ,
**Now that we have signed a life - or - death pledge ,**
现在 那 我们 有 签名 一个 生活 - 或者 - 死亡 保证 ,

如今立下生死状，

[bəuθ] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] .
**Both sides are hurt .**
两个都 侧面 是 伤害 .

彼此有伤，

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
**None of them were taken into consideration .**
没有任何 的 他们 是 已采取 进入 考虑 .

皆不计及，

['əʊnli] [ðen] [kæn; kən] [wiː; wi] [kəm'peə(r)] [ə'gen] .
**Only then can we compare again .**
仅有的 然后 能 我们 比较 再次 .

方可再比。

" [ai] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] [pə'mɪʃ(ə)n] . "
**" I humbly request Your Majesty's permission . "**
" 我 谦卑地 要求 你的 陛下的 允许 . "

伏惟吾主准奏。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [mə'mɔːriəl] , [kɪŋ] -
**Upon hearing this memorial , King Jiayou**
之上 听力 这 纪念馆 , 国王 -

嘉祐君王一闻此奏，

[hiː; hi] [ sniə ] :
**He sneered :**
他 冷笑 :

冷笑言道：

" ['mɑːʃ(ə)l] [aːts] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [hɔːl] "
**" Martial arts competition in the Golden Hall "**
" 马歇尔 艺术 竞赛 在 这 金的 大厅 "

“金殿比武，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .
**It wasn't a battle on the battlefield .**
它 不是 一个 战斗 在 这 战场 .

不是阵中厮杀，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ə'laʊ] ['sʌmθɪŋ] [feɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['riːəl] ?
**How can we allow something fake to become real ?**
如何 能 我们 允许 某物 伪造的 到 变得 真实的 ?

岂可弄假成真?

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [aːts] ['skɪlz]
**Moreover , their martial arts skills**
而且 , 他们的 武术 艺术 技能

况二人武艺，

['dʒen(ə)rəli] [breɪv] ,
**Generally brave ,**
一般来说 勇敢的 ,

一般骁勇，

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
**have already seen it .**
有 已经 已见 它 .

方才已见，

[wʌts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kæmp'eəɹɪŋ] [naʊ] ?
**What's the point of comparing now ?**
是什么 这 观点 的 比较 现在 ?

如今何用再比，

[waɪ] ['bɒðə(r)] ['saɪnɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] - [ɔː(r)] - [deθ] [ə'griːmənt] ?
**Why bother signing a life - or - death agreement ?**
为什么 打扰 签名 一个 生活 - 或者 - 死亡 协议 ?

还立什么生死状?

[juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**You deliberately tried to deceive Di Qing .**
你 故意地 尝试 到 欺骗 迪 青 .

你存心将狄青欺弄，

[ɪf] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [meɪks] ['eni] [mis'teik] ,
**If Di Qing makes any mistake ,**
如果 迪 青 制作 任何 错误 ,

倘或狄青有甚差池，

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənt] .
**The Empress Dowager has already made her statement .**
这 皇后 老妇 有 已经 制成 她 陈述 .

太后娘娘已有言在先，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['kɒmpenseɪt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**You must compensate me with Di Qing .**
你 必须 补偿 我 和 迪 青 .

要在寡人身上陪交狄青，

[kæn; kən][juː; jʊ] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Can you withstand it ?**
能 你 经受 它 ?

你可抵挡否?”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Di Qing also thought to himself :**
迪 青 还 想法 到 他自己 :

狄青也暗言道：

[əʊld] ['skaʊndrəl] ,
**Old scoundrel ,**
老的 恶棍 ,

老奸贼，

---

[juːv] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
**You've misunderstood the idea .**
你已经 被误解 这 主意 .

想差了念头，

---

[ai] ['mɪəli] ['jiːldɪd] [θriː] [pɔɪnts] .
**I merely yielded three points .**
我 仅仅 产生 三 积分 .

吾无非逊让三分，

---

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wæŋ] - .
**He suspected that I was no match for Wang Tianhua .**
他 怀疑 那 我 曾是 不 匹配 为了 王 - .

他即疑我难胜王天化，

---

['ðeəfɔː(r)] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [æn; ən]['ɔːdə(r)][biː; bi] ['ɪʃuːd] .
**Therefore , I have come here specifically to request that an order be issued .**
所以 , 我 有 来 这里 具体来说 到 要求 那 一个 命令 是 发布 .

故特来请旨立文书。

---

[ɪf] [wæŋ] - [laɪf] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [endid] . . .
**If Wang Tianhua's life were to be ended . . .**
如果 王 - 生活 是 到 是 结束 . . .

若将王天化了决了性命，

---

[wʌts] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə'baʊt] [ðæt] !
**What's so difficult about that !**
是什么 所以 难的 关于 那 !

有何难哉！

---

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [juː; jʊ][əʊld]['treɪtə(r)] , [huː] ['ruːɪnd] ['ædmərəl] [wæŋ] ?
**Isn't it you , you old traitor , who ruined Admiral Wang ?**
不是 它 你 , 你 老的 叛徒 , WHO 毁坏 上将 王 ?

岂不是你这个老奸贼害了王提督么？

---

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['steɪtɪŋ] :
**He immediately issued a memorial stating :**
他 立即地 发布 一个 纪念馆 声明 :

当时即出奏道：

---

" [jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] . "
**" Your subject is willing to draw up a document regarding life and death . "**
" 你的 主题 是 愿意的 到 画 向上 一个 文档 关于 生活 和 死亡 . "

“臣愿立生死文书。”

---

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['empərə(r)][kʊd; kəd] [spiːk]
**Before the emperor could speak**
前 这 皇帝 可以 说话

天子未及开言，

---

- ['rɔɪəl] [wei] :
**Luhua's Royal Way :**
- 皇家 方式 :

潞花王道：

---

" ['kʌz(ə)n] , "
**" Cousin , "**
" 表哥 , "

“表兄，

[juː; jʊ] [naʊ] [juːv] [saɪnd] [ə; eɪ] [laɪf] - [ɔː(r)] - [deθ] [ə'griːmənt] .
**You know you've signed a life - or - death agreement .**
你 知道 你已经 签名 一个 生活 - 或者 - 死亡 协议 .

你知立了生死文书，

---

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɪndʒəri] ,
**In case of injury ,**
在 案件 的 受伤 ，

万一有伤，

---

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .
**The Empress Dowager will surely quarrel with His Majesty .**
这 皇后 老妇 将要 一定 争吵 和 他的 威严 .

母后定然与万岁吵闹，

---

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] ?
**Why are you so foolish and unenlightened ?**
为什么 是 你 所以 愚蠢 和 闭塞 ?

你因何如此痴呆不悟？"

---

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['lɪsnd] ,
**Di Qing listened ,**
迪 青 听着 ，

狄青听了，

---

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**He smiled and said :**
他 微笑 和 说 :

微笑道：

---

" [meɪ] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [wɪ'ðaʊt] ['wʌri] . "
**" May you live a thousand years without worry . "**
" 可能 你 居住 一个 千 年 没有 担心 . "

"千岁勿虑，

---

[ɔːl'ðəʊ] [ai] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] , [daɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stiːl] [bleɪd] . . .
**Although I , Di Qing , die under the steel blade . . .**
虽然 我 ， 迪 青 ， 死 在下面 这 钢 刀刃 . . .

我狄青虽死钢刀之下，

---

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [lɪv; laɪv] ['empərə(r)] .
**It has absolutely nothing to do with the Long Live Emperor .**
它 有 绝对地 没有什么 到 做 和 这 长的 居住 皇帝 .

全然与万岁毫无干碍，

---

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ɪn'vestɪgeɪt] ?
**Why should the Empress Dowager investigate ?**
为什么 应该 这 皇后 老妇 调查 ?

太后娘娘何得追究？

---

[ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [æn; ən] ['iːdɪkt] ,
**And we request Your Majesty to issue an edict ,**
和 我们 要求 你的 威严 到 问题 一个 法令 ，

且请陛下降旨，

---

[ðeɪ] [saɪnd] [ə; eɪ] [laɪf] - [ɔː(r)] - [deθ] [ə'griːmənt] .
**They signed a life - or - death agreement .**
他们 签名 一个 生活 - 或者 - 死亡 协议 .

立了生死文书，

---

" [let] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['vɪktə(r)] . "
**" Let this humble servant decide the victor . "**
" 让 这 谦逊的 仆人 决定 这 胜利者 . "

以待微臣决个雌雄。"

[kɪŋ] - [sed] :
**King Jiayou said :**
国王 - 说 :

嘉祐君王道：

" [maɪ][dɪə(r)]['kʌz(ə)n] [ʃjɑːnjuː] , [pliːz] [kɑːm] [daʊn] . "
**" My dear cousin Xianyu , please calm down . "**
" 我的 亲爱的 表哥 闲鱼 , 请 冷静的 向下 . "

“贤御表弟休得狂躁，

[sɪns] [ə; eɪ] [laɪf] - [ɔː(r)] - [deθ] [ə'griːmənt] [hæz; həz] [biːn] [saɪnd] ,
**Since a life - or - death agreement has been signed ,**
自从 一个 生活 - 或者 - 死亡 协议 有 到过 签名 ,

既然立了生死文书，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] ,
**If you are hurt ,**
如果 你 是 伤害 ,

倘被伤了，

[ðeə(r)] [ɪz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [wɪð] [wʌnz] [laɪf] .
**There is absolutely no way to compensate with one's life .**
那里 是 绝对地 不 方式 到 补偿 和 一个人的 生活 .

决无抵偿性命，

[ai] [ɜːdʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒnə(r)] .
**I urge you to accept the position ; it is the highest honor .**
我 敦促 你 到 接受 这 位置 ; 它 是 这 最高 荣誉 .

寡人劝你受职为高。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] .
**Di Qing was getting tired of talking .**
迪 青 曾是 获得 疲劳的 的 说 .

狄青说得有些厌了，

[hiː; hi] [ðen] ['ʃaʊtɪd] :
**He then shouted :**
他 然后 喊叫 :

便高呼道：

" [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,
**" His Majesty ,**
" 他的 威严 ,

“陛下，

[jɔː(r); jə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [dɛəz] [nɒt] [ək'sept] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [tə'deɪ] .
**Your subject dares not accept the position today .**
你的 主题 敢于 不是 接受 这 位置 今天 .

臣今日断不敢受职，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ,
**If you wish to be employed ,**
如果 你 希望 到 是 受雇 ,

如要受职，

[ən'les] ['dʒen(ə)rəl] [wæŋz] [hed] [ɪz] ['teɪkən] .
**Unless General Wang's head is taken .**
除非 一般的 王氏 头 是 已采取 .

除非取下王大将军首级。”

[ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] [wɜːdz] ,
**Di Qing's words ,**
迪 青的 字 ,

狄青此言，

[ðɪs] [ɪn'reɪdʒd] [wæŋ] - .
**This enraged Wang Tianhua .**
这 愤怒 王 - .

激得王天化怒气顿生，

[hiː; hi] ['bəʊstɪd] :
**He boasted :**
他 吹嘘 :

大言道：

" [ɪf] [ə; eɪ] [laɪf] - [ɔː(r)] - [deθ] [ə'griːmənt] [ɪz] [saɪnd] . . . "
**" If a life - or - death agreement is signed . . . "**
" 如果 一个 生活 - 或者 - 死亡 协议 是 签名 . . . "

“如若立了生死状，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
**It will keep taking your life .**
它 将要 保持 采取 你的 生活 .

不断送你一命，

[wiː; wi] [vaʊ] ['nevə(r)] [tuː; tə] [kleɪm] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] !
**We vow never to claim supremacy !**
我们 发誓 绝不 到 宣称 霸权 !

誓不称雄！”

[ðə; ði] [bluː] [feɪs] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] ['pɜːp(ə)l] .
**The blue face immediately turned purple .**
这 蓝色的 脸 立即地 转向 紫色的 .

登时蓝面涨成紫色，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 :

呼道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [dɪ'kriːz] ,
**" Your Majesty decrees ,**
" 你的 威严 法令 ,

“陛下降旨，

[ðeɪ] [saɪnd] [ə; eɪ] [laɪf] - [ɔː(r)] - [deθ] [ə'griːmənt] .
**They signed a life - or - death agreement .**
他们 签名 一个 生活 - 或者 - 死亡 协议 .

立了生死文书，

" [aɪ] [ə'weɪt] [maɪ] [nekst] [ɪn'kaʊntə(r)] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [huː] [ɪz] [suː'pɪəriə(r)] . "
**" I await my next encounter to determine who is superior . "**
" 我 等待 我的 下一个 遇到 到 决定 WHO 是 优越的 . "

待臣再见个高下。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [grɑːnt] [pə'mɪʃ(ə)n] .
**We have no choice but to grant permission .**
我们 有 不 选择 但 到 授予 允许 .

当今只得准奏，

[ðə; ði] ['juːnək] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['ɪmplɪm(ə)nts] .
**The eunuch brought out the writing implements .**
这 宦官 带来 出去 这 写作 实施 .

内侍传取文房四宝，

[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ,
**Your Highness ,**
你的 高度 ,

即于殿下，

[iːtʃ] ['pɑːti] [saɪnd] [ə; eɪ] [deθ] ['wɒrənt] .
**Each party signed a death warrant .**
每个 派对 签名 一个 死亡 保证 .

各立生死文书，

[ðə; ði][dʒɪst][ɪz] :
**The gist is :**
这 要旨 是 :

大意是：

[ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] .
**The competition took place in the Imperial Training Ground .**
这 竞赛 采取 地方 在 这 帝国 训练 地面 .

御教场中比试，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪndʒəd] ,
**If you are injured ,**
如果 你 是 受伤 ,

即遇伤身，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .
**There is no reason for compensation .**
那里 是 不 原因 为了 赔偿 .

并无抵偿的原由。

[iːtʃ] [ɒn][ə; eɪ] ['seprət] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
**Each on a separate sheet of paper ,**
每个 在 一个 分离 床单 的 纸 ,

各立一纸，

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðeə(r)] ['mɒnəgræm] .
**Each of them shall find a minister to witness their monogram .**
每个 的 他们 将 寻找 一个 部长 到 证人 他们的 字母组合 .

各觅一位大臣见证花押。

[wæŋ] - [ 'testifai ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][grænd]['tjuːtə(r)] [pæŋ] .
**Wang Tianhua testified that it was Grand Tutor Pang .**
王 - 作证 那 它 曾是 盛大 导师 庞 .

王天化见证是庞太师，

['əʊnli][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ 'witnis ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [saɪnd] [ɔː(r)] [fɪld] [ɪn][ðeə(r)] [neɪm] .
**Only Di Qing witnessed that no one signed or filled in their name .**
仅有的 迪 青 目击者 那 不 一 签名 或者 已填 在 他们的 姓名 .

只有狄青见证没有一人书押填名。

[ðə; ði] [kɪŋz] , ['nəublz] , [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [θɔːt] [ðæt] . . .
**The kings , nobles , and ministers thought that . . .**
这 国王 , 贵族 , 和 部长们 想法 那 . . .

众王侯大臣想来，

[ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] ['skɪlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [wæŋ] - .
**Di Qing's skills were inferior to Wang Tianhua's .**
迪 青的 技能 是 下 到 王 - .

狄青本领怯于王天化，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs]
**If you want to be a witness**
如果 你 想 到 是 一个 证人

若做个见证，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['ɪndʒəd] ,
**If he is injured ,**
如果 他 是 受伤 ,

倘他被伤，

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [held] [ðem; ðəm] [ə'kaʊntəbl] .
**The Empress Dowager held them accountable .**
这 皇后 老妇 握住 他们 问责制 .

太后娘娘追责，

[ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [spred] .
**The disaster will surely spread .**
这 灾难 将要 一定 传播 .

祸必连及了。

['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
**Other things ,**
其他 事物 ,

别的事情，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
**It doesn't matter .**
它 不 事情 .

倒也何妨，

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] ,
**Such an important matter ,**
这样的 一个 重要的 事情 ,

只此等重大事，

[weə(r)] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [ðɪs] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ?
**Where can you find such a fool to take on this responsibility ?**
在哪里 能 你 寻找 这样的 一个 傻子 到 拿 在 这 责任 ?

哪里有此呆人担当?

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][wʌn][maɪnd] .
**The ministers were of one mind .**
这 部长们 是 的 一 头脑 .

众位大臣不约同心，

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['wɪtnəsiz] .
**Therefore , he had no witnesses .**
所以 , 他 有 不 证人 .

故他见证无人。

['əʊnli]['lʌ; luː] - [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] .
**Only Lu Huawang was anxious .**
仅有的 鲁 - 曾是 焦虑的 .

只有潞花王心急，

[wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
**With an angry expression ,**
和 一个 生气的 表达 ,

带着怒容，

[aɪz] [waɪd] ['əʊpən] ,
**Eyes wide open ,**
眼睛 宽的 打开 ,

圆睁双目，

[lʊk] [æt; ət][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ,
**Look at Di Qing ,**
看 在 迪 青 ,

看看狄青，

[hiː; hi] [ 'mʌtə ] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He muttered to himself :**
他 低声说道 到 他自己 :

暗暗言道：

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['stʌbən] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
**There are such stubborn and foolish people in the world .**
那里 是 这样的 固执的 和 愚蠢 人们 在 这 世界 .

世间有此执性呆人，

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ðɪs] ['ɜːnɪst] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
**His Majesty also made this earnest instruction .**
他的 威严 还 制成 这 认真 操作说明 .

圣上也如此恳谕，

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [ˌeni'mɔː(r)] .
**No need to compare anymore .**
不 需要 到 比较 不再 .

不须再比，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪtlz] [ænd; ənd] [ræŋks]
**To receive official titles and ranks**
到 收到 官方的 标题 和 排名

以受官爵，

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] [fɜːst] - [ræŋk] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
**Wouldn't that be a ready - made first - rank official position ?**
不会 那 是 一个 准备好 - 制成 第一的 - 秩 官方的 位置 ?

岂不现成的一品朝臣之贵。

[waɪ] [dʌz] [wʌn] [klɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [rɪ'laɪ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Why does one cling to one's nature and not rely on it ?**
为什么 做 一 黏着 到 一个人的 自然 和 不是 依靠 在 它 ?

因何执性不依，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['truːli] ['kɔːtɪŋ] [deθ] .
**They were truly courting death .**
他们 是 真的 求爱 死亡 .

实乃自寻死路。

[ɪf] [ðeɪ] [feɪl] [ænd; ənd] [luːz] [tuː; tə] [wæŋ] - ,
**If they fail and lose to Wang Tianhua ,**
如果 他们 失败 和 失去 到 王 - ,

倘失手与王天化，

[hiː; hi] ['əʊnli] [gɒt] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] , [ðə; ði] ['ləʊnli] [prɪns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] .
**He only got involved in the mischief of the Emperor , the Lonely Prince , and the Empress Dowager .**
他 仅有的 得到 涉及 在 这 恶作剧 的 这 皇帝 , 这 孤独 王子 , 和 这 皇后 老妇 .

只干连着圣上与孤家与母后淘气了。

[dəʊnt] [dwel] [ɒn] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɪn] [dʒaʊ] - [hɑːt] .
**Don't dwell on the troubles in Zhao Qiansui's heart .**
不 住 在 这 麻烦 在 赵 - 心 .

慢言赵千岁心中烦恼，

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ʃiː] [ju] ['fɪgjər] [aʊt] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] .
**Now , let's talk about Shi Yu figuring out the mechanism .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 史 于 计算 出去 这 机制 .

且说石玉想透机关，

[hiː; hi] [ 'mʌtə ] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He muttered to himself :**
他 低声说道 到 他自己 :

自语道：

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
**" In my opinion ,**
" 在 我的 观点 ,

“据我看来，

[ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] ['skɪlz] ,
**Di Qing's skills ,**
迪 青的 技能 ,

狄青之技艺，

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [wæŋ] - ,
**Far above Wang Tianhua ,**
远的 多于 王 - ,

远在王天化之上，

[dʒʌst] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['sɔːdzmənʃɪp] .
**just saw his swordsmanship .**
只是 锯 他的 剑术 .

方才见他所用刀法，

[ɪts] [ɔːl][dʒʌst] ['empti] [tɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'sɑːd] .
**It's all just empty talk and a facade .**
它是 全部 只是 空的 讲话 和 一个 正面 .

乃是虚招浮架，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [juːz][ə; eɪ] [naɪf] .
**They did not use a knife .**
他们 做过 不是 使用 一个 刀 .

并不发刀。

[əb'zɜːv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**Observe the situation .**
观察 这 情况 .

察其情，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ] [laɪf] - [ɔː(r)] - [deθ] [pledʒ] .
**And they were willing to sign a life - or - death pledge .**
和 他们 是 愿意的 到 符号 一个 生活 - 或者 - 死亡 保证 .

又肯立生死状，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] .
**He must be very capable .**
他 必须 是 非常 有能力的 .

定然很有本领，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'fiːt] [wæŋ] - .
**He could defeat Wang Tianhua .**
他 可以 击败 王 - .

可胜王天化的。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [lækt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
**However , the ministers lacked the courage to do so .**
然而 , 这 部长们 缺乏 这 勇气 到 做 所以 .

可哂众臣无此胆量，

[biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,
**Be a witness ,**
是 一个 证人 ,

做个证人，

[waɪ] [nɒt] [hæv; həv][ˌem 'iː][beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] ?
**Why not have me bear witness to his actions ?**
为什么 不是 有 我 熊 证人 到 他的 行动 ?

待本官与他做个见证也何妨。

[ɔːl'ðəʊ] [kɪŋ] [ˌdiː 'aɪ] [hɪm'self] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [wæŋ] - ,
**Although King Di himself died at the hands of Wang Tianhua ,**
虽然 国王 迪 他自己 死亡 在 这 双手 的 王 - ,

虽然狄王亲死于王天化之手，

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ɪz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .
**That is , the Empress Dowager is in charge .**
那 是 , 这 皇后 老妇 是 在 收费 .

即太后娘娘执责，

['eksɪkjuːt] [ˌem 'iː] .
**Execute me .**
执行 我 .

将我处决，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sɪmpli] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [bɪ'frend] [ðɪs] ['hɪərəʊ] .
**He had simply given his life to befriend this hero .**
他 有 简单地 给定 他的 生活 到 交朋友 这 英雄 .

无非将一命结交了此位英雄。”

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**After thinking about it ,**
后 思维 关于 它 ,

想罢，

[hiː; hi] [ðen] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kɪŋ] :
**He then stepped forward to meet the king :**
他 然后 步 向前 到 见面 这 国王 :

即出班见君王道：

" [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,
**" His Majesty ,**
" 他的 威严 ,

“陛下，

[jɔː(r); jə(r)] ['sʌbdʒɪkt] , [ʃiː] [ju] , [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [ˌdiː 'aɪ] .
**Your subject , Shi Yu , is willing to serve as a witness for King Di .**
你的 主题 , 史 于 , 是 愿意的 到 服务 作为 一个 证人 为了 国王 迪 .

臣石玉愿为狄王亲作证人，

[ai] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] .
**I humbly request permission to write the title .**
我 谦卑地 要求 允许 到 写 这 标题 .

伏乞准旨书名。”

[ðə; ði] ['empərə(r)] - ['grɑːntɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
**The Emperor Jiayou granted the request .**
这 皇帝 - 的确 这 要求 .

嘉祐君王准奏，

[ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃiː] [ðen] [fɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'fɪkst] [hɪz; ɪz] [siːl] .
**Imperial Censor Shi then filled in his name and affixed his seal .**
帝国 审查 史 然后 已填 在 他的 姓名 和 已粘贴 他的 海豹 .

石御史即填名书押，

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pəʊst] .
**He then returned to his post .**
他 然后 返回 到 他的 邮政 .

乃复归班。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [prɪns] [ˌjɒŋ'pɪŋ] , [ˌdʒiːˌeɪ'oʊ] - , [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dɪs'pliːzd] .
**At this moment , Prince Yongping , Gao Qiansui , was immediately displeased .**
在 这 片刻 , 王子 永平 , 高 - , 曾是 立即地 不高兴 .

这时有勇平王高千岁顿然不悦，

['steərɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði][dʒeɪd] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Staring intently at the jade , he thought to himself :**
凝视 专注地 在 这 玉 , 他 想法 到 他自己 :

双目注看石玉暗道：

[juː; jʊ][kæn; kən] [lɑːf] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔːz] ['kærəktə(r)] .
**You can laugh at your son - in - law's character .**
你 能 笑 在 你的 儿子 - 在 - 法律的 特点 .

可哂贤婿为人，

[kəm'pliːtli] ['lækɪŋ] ['nɒlɪdʒ]
**Completely lacking knowledge**
完全地 缺乏 知识

知识全无，

[ɪf] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] [baɪ] [hɪm] ,
**If Di Qing were injured by him ,**
如果 迪 青 是 受伤 经过 他 ,

倘然狄青被他伤了，

['iːv(ə)n][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪv] ['deɪndʒə(r)] .
**Even you are in grave danger .**
甚至 你 是 在 严重 危险 .

连你也一命难保。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
**At that time , they wanted to stop it .**
在 那 时间 , 他们 通缉 到 停止 它 .

当时意欲阻挡，

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] [dɪ'kriː] .
**Unfortunately , the Emperor had already granted the decree .**
很遗憾 , 这 皇帝 有 已经 的确 这 法令 .

无奈圣上已准旨，

[ðen] [raɪt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
**Then write down your name .**
然后 写 向下 你的 姓名 .

又书上姓名。

[wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪŋ] [prɪns] ,
**Without mentioning the troubles of the aging prince ,**
没有 提及 这 麻烦 的 这 老化 王子 ,

不表年老王爷烦恼，

[naʊ] , [lets] [seɪ] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ kən'skript ] .
**Now , let's say Di Qing obtained the conscripts .**
现在 , 我们来吧 说 迪 青 获得 这 应征入伍者 .

且说狄青得了征人，

[tuː] ['dɒkjumənts]
**Two documents**
二 文件

二纸文书，

[prɪ'zentɪd] [ɒn][ðə; ði]['drægən]['teɪb(ə)l] ,
**Presented on the dragon table ,**
呈现 在 这 龙 桌子 ,

呈于龙案上，

[kɪŋ] - [sed] [tuː; tə] [wæŋ] - :
**King Jiayou said to Wang Tianhua :**
国王 - 说 到 王 - :

嘉祐君王对王天化道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] . "
**" You must be more understanding . "**
" 你 必须 是 更多的 理解 . "

"卿家须要谅情些，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɪz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv] [maɪn] .
**Di Qing is a relative of mine .**
迪 青 是 一个 相对的 的 矿 .

狄青乃朕内戚。"

[wæŋ] - [sed] :
**Wang Tianhua said :**
王 - 说 :

王天化道：

" [jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt][ əu'bei ][ðə; ði] [dɪ'kriː] . "
**" Your subject obeys the decree . "**
" 你的 主题 服从 这 法令 . "

"臣领旨。"

[wæŋ] - [ 'mʌtə ] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Wang Tianhua muttered to himself :**
王 - 低声说道 到 他自己 :

王天化自语道：

[ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [ə'griːmənt] [hæz; həz] [biːn] [saɪnd] .
**The death penalty agreement has been signed .**
这 死亡 惩罚 协议 有 到过 签名 .

生死状已经立了，

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [fə'gɪv] ?
**What is there to forgive ?**
什么 是 那里 到 原谅 ?

还有什么谅情的？

[naʊ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] [left] [ðə; ði] - ['pæləs] ,
**Now , after the two left the Caishan Palace ,**
现在 , 后 这 二 左边 这 - 宫殿 ,

且说二人离了彩山殿，

[iːtʃ] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [druː] [ðeə(r)] [sɒːd] .
**Each mounted their horse and drew their sword .**
每个 安装 他们的 马 和 画 他们的 剑 .

各自上马提刀，

[ðə; ði][wɔː(r)] [drʌmz] ['saʊndɪd] [ə'gen] .
**The war drums sounded again .**
这 战争 鼓 听起来 再次 .

战鼓复响，

[wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪn] - [rɪŋd] ['brɔːdsɔːd] ,
**With a swift movement of the nine - ringed broadsword ,**
和 一个 迅速 移动 的 这 九 - 环状 阔剑 ,

九环大刀一起，

[ðə; ði] [brɒnz] [naɪf] [rest] [ 'welkəm ] [ˌaɪ 'tiː] .
**The bronze knife rest welcomes it .**
这 青铜 刀 休息 欢迎 它 .

青铜刀架迎，

[fleɪmz] [bɜːst] [fɔːθ] ,
**Flames burst forth ,**
火焰 爆裂 前进 ,

火光迸出，

[ðə; ði] [skriːn] [ 'flikə ] .
**The screen flickered .**
这 屏幕 闪烁 .

闪烁交加。

[tuː] ['hɔːsɪz] [ 'gæləp ] ['fɔːwəd] .
**Two horses galloped forward .**
二 马匹 疾驰 向前 .

二马飞腾，

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['θɜːti] [raʊndz] .
**There have been thirty rounds .**
那里 有 到过 三十 回合 .

已有三十合，

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɪz] [stɪl] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
**The outcome is still uncertain .**
这 结果 是 仍然 不确定 .

还未见高低。

[ɪf] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [wæŋ] - . . .
**If we talk about Wang Tianhua . . .**
如果 我们 讲话 关于 王 - . . .

若论王天化，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæz; həz][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
**He also has the strength of a thousand pounds .**
他 还 有 这 力量 的 一个 千 磅 .

也有千斤臂力，

[ðæt] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [laɪf] - [ɔː(r)] - [deθ] [ə'griːmənt] [hæd; həd] [biːn]
**That day , it was only because a life - or - death agreement had been**
那 天 , 它 曾是 仅有的 因为 一个 生活 - 或者 - 死亡 协议 有 到过
[saɪnd] [ðæt] [deɪ] .
**signed that day .**
签名 那 天 .

当日只因立了生死文书，

[teɪk] [ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] [hed] ,
**Take Di Qing's head ,**
拿 迪 青的 头 ,

取这狄青首级，

['ðeəfɔː(r)] , [naʊ] [ai] [wiːld] [ðə; ði] ['brɔːdsɔːd] .
**Therefore , now I wield the broadsword .**
所以 , 现在 我 挥 这 阔剑 .

故今舞动大刀，

[kʌt] [ðə; ði][heə(r)] [left] , [raɪt] , [ʌp] , [ænd; ənd] [daʊn] .
**Cut the hair left , right , up , and down .**
切 这 头发 左边 , 正确的 , 向上 , 和 向下 .

左右上下砍发，

['juːzɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['skɪlz] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] ,
**Using all his skills and abilities ,**
使用 全部 他的 技能 和 能力 ,

尽着生平技艺，

[fɔː(r); fə(r)][kəm'pærɪs(ə)n] .
**For comparison .**
为了 比较 .

相为比较。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Di Qing thought to himself :**
迪 青 想法 到 他自己 :

狄青想道：

[ai] [geɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['liːweɪ] [dʒʌst] [naʊ] .
**I gave you some leeway just now .**
我 给予 你 一些 余地 只是 现在 .

方才且让你三分，

[naʊ] ['ðer] ['riːəli] ['sɪəriəs] .
**Now they're really serious .**
现在 它们是 真的 严肃的 .

如今玩真了，

[juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
**You can't have it .**
你 不能 有 它 .

让你不得，

[aɪm] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
**I'm determined to take your head .**
我是 决定 到 拿 你的 头 .

定要取你脑袋。

[ðə; ði] [naɪn] - [rɪŋ] ['gəʊldən] [naɪf] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] .
**The Nine - Ring Golden Knife is about to be used .**
这 九 - 戒指 金的 刀 是 关于 到 是 用过的 .

即将九环金刀，

['weɪvɪŋ] ['taɪtli] [ɪn] [rɪ'spɒns] ,
**Waving tightly in response ,**
挥手 紧紧 在 回复 ,

紧紧挥迎，

[ðeɪ] [kɪld] [səʊ] ['meni] [ðæt] [wæŋ] - [kʊd; kəd] ['əʊnli] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
**They killed so many that Wang Tianhua could only defend himself .**
他们 被杀 所以 许多 那 王 - 可以 仅有的 保卫 他自己 .

杀得王天化只有抵挡之力，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] .
**He had no ability to retaliate .**
他 有 不 能力 到 报复 .

并无还刀之功，

[maɪ] [ɑːmz] [felt] [ɪn'kriːsɪŋli] [sɔː(r)] [ænd; ənd] [nʌm] .
**My arms felt increasingly sore and numb .**
我的 武器 毛毡 日益 疮 和 麻木的 .

越觉两臂酸麻，

[bəuθ] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [θrɒbɪŋ] [wɪð] [peɪn] .
**Both hands are throbbing with pain .**
两个都 双手 是 悸动 和 疼痛 .

双手振痛。

[dʒʌst] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['kɔntempleitɪŋ] [rɪ'triːtɪŋ] ,
**Just as I was contemplating retreating ,**
只是 作为 我 曾是 沉思 撤退 ,

正思量败走，

[bʌt; bət] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [tɜːnd] [ðə; ði] [bleɪd] [ə'raʊnd] ,
**But Di Qing turned the blade around ,**
但 迪 青 转向 这 刀刃 大约 ,

却被狄青顺转刀口，

[ˌaɪ 'tiː] [kliːvd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'bliːk] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [eɪmd] [æt; ət] [wæŋ] - .
**It cleaved down at the oblique half of the sun , aimed at Wang Tianhua .**
它 劈裂 向下 在 这 斜 一半 的 这 太阳 , 旨在 在 王 - .
向着王天化太阳斜半面劈下，

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] :
**With a shout :**
和 一个 喊 :
叫喊得一声：

" [wæŋ] - ! "
**" Wang Tianhua ! "**
" 王 - ! "
“王天化！”

[wæŋ] - [splɪt] ['ɪntuː] [tuː] .
**Wang Tianhua split into two .**
王 - 分裂 进入 二 .
只见王天化身分两段，

[hiː; hi] [fel] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
**He fell off his horse .**
他 跌倒 离开 他的 马 .
跌于马下。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [lɑːft] :
**Di Qing laughed :**
迪 青 笑了 :
狄青笑道：

['dʒen(ə)rəl] [wæŋ] ,
**General Wang ,**
一般的 王 ,
“王将军，

[jʌŋ] [mæn][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hæz; həz] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] .
**Young man Di Qing has offended you .**
年轻的 男人 迪 青 有 被冒犯了 你 .
小子狄青得罪了，

[pliːz] [duː; də][nɒt] [bleɪm] [ˌem 'iː] !
**Please do not blame me !**
请 做 不是 责备 我 !
伏祈勿责！”

[wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] ,
**With a wave of the knife ,**
和 一个 海浪 的 这 刀 ,
将刀一摆，

['ɑːftə(r)] [dɪs'maʊntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
**After dismounting from the saddle ,**
后 下车 从 这 鞍 ,
下了雕鞍，

[grænd]['tjuːtə(r)] [pæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] .
**Grand Tutor Pang and the others were greatly surprised upon seeing this .**
盛大 导师 庞 和 这 其他的 是 非常 惊讶 之上 看到 这 .
庞太师等见了大惊，

['steərɪŋ] ['blæŋkli] .
**Staring blankly .**
凝视 茫然地 .
呆着双目。

[baʊ] [gɒŋ]
**Bao Gong**
包 锣

包公、

[ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃiː]
**Imperial Censor Shi**
帝国 审查 史

石御史、

[ðə; ði] [waɪz] ['mɪnɪstər] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
**The wise ministers were overjoyed .**
这 明智的 部长们 是 欣喜若狂 .

众贤臣大喜，

['evriwʌn] [əd'maiəz] [ðə; ði] ['hɪəroʊz] ['mɑːʃ(ə)l] [a:ts] ['skɪlz] .
**Everyone admires the hero's martial arts skills .**
每个人 钦佩 这 英雄们 武术 艺术 技能 .

人人欣羡英雄武艺。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] ['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] .
**Furthermore , Di Qing's body was only a little over seven feet tall .**
此外 , 迪 青的 身体 曾是 仅有的 一个 小的 超过 七 脚 高的 .

再表狄青身躯只得七尺余，

[wæŋ] [tiː'ænz] [fɔːm] [wɒz; wəz] [ten] [fiːt] [tɔːl] .
**Wang Tian's form was ten feet tall .**
王 天的 形式 曾是 十 脚 高的 .

王天化身有一丈之高，

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [kʌt] [hɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] ?
**How could you cut him down from the top ?**
如何 可以 你 切 他 向下 从 这 顶部 ?

怎能从他上体劈下？

['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənt] [muːn] ['drægən] [stiːd] ,
**Only because of the current Moon Dragon Steed ,**
仅有的 因为 的 这 当前的 月亮 龙 骏马 ,

只因现月龙驹，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θriː] [fiːt] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [wæŋ] - ['krɪmz(ə)n] [hɔːs] .
**It was three feet taller than Wang Tianhua's crimson horse .**
它 曾是 三 脚 更高 比 王 - 赤红 马 .

比王天化的浑红马高了三尺，

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [tuː] ['hɪərəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [ɒv; əv] ['iːkwəl] [skɪl] .
**Therefore , the two heroes were originally of equal skill .**
所以 , 这 二 英雄 是 起初 的 平等的 技能 .

故而两英雄原是一般高低。

[wæŋ] - [wɒz; wəz] [kɪld] [ðæt] [deɪ] .
**Wang Tianhua was killed that day .**
王 - 曾是 被杀 那 天 .

当日劈死了王天化，

[dɪə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] ,
**Dear officers and soldiers ,**
亲爱的 警官 和 士兵 ,

各位武员将士，

['evriwʌn] [stʌk] [aʊt] [ðeə(r)] [tʌŋz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .
**Everyone stuck out their tongues and shook their heads .**
每个人 卡住 出去 他们的 舌头 和 摇晃 他们的 头部 .

人人吐舌摇头，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [left] [huː] [wʊd] [deə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] .
**There was no one left who would dare to take action .**
那里 曾是 不 一 左边 WHO 会 敢 到 拿 行动 .

哪里还有一人再敢出马。

---

[ɪf] ['ædmərəl] [wæŋ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [daɪ] . . .
**If Admiral Wang were to die . . .**
如果 上将 王 是 到 死 . . .

若云王提督身死，

---

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pæŋ] [hɒŋ] [huː] [ 'instigeit ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Although it was Pang Hong who instigated it ,**
虽然 它 曾是 庞 洪 WHO 煽动 它 ,

虽是庞洪挑唆，

---

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnɪst] .
**But he was an opportunist .**
但 他 曾是 一个 机会主义者 .

但他趋炎附势，

---

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['krəʊniːz] ,
**Associating with treacherous officials and their cronies ,**
关联 和 奸诈 官员 和 他们的 亲信 ,

混交奸臣党羽，

---

['həʊldɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
**Holding an important position ,**
保持 一个 重要的 位置 ,

身居重职，

---

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] ,
**Instead of thinking about serving the country and being loyal to the emperor ,**
反而 的 思维 关于 服务 这 国家 和 存在 忠诚 到 这 皇帝 ,

不思报国忠君，

---

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [fɔːlt] .
**They are not without fault .**
他们 是 不是 没有 过错 .

未尝无罪。

---

[naʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ded] ,
**Now that I am dead ,**
现在 那 我 是 死的 ,

而今一死，

---

[ðeɪ] ['truːli] [brɔːt] [ðɪs] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] .
**They truly brought this upon themselves .**
他们 真的 带来 这 之上 他们自己 .

真所谓咎由自取了。

---

[ðə; ði] ['empərə(r)] [hæz; həz] [naʊ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] .
**The emperor has now issued a decree .**
这 皇帝 有 现在 发布 一个 法令 .

当下君王降旨，

---

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] .
**Di Qing removed his armor .**
迪 青 已移除 他的 盔甲 .

着狄青去了盔甲，

---

[tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rəʊbz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɜːst] - [ræŋk] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**Change into the official robes of a first - rank official .**
改变 进入 这 官方的 长袍 的 一个 第一的 - 秩 官方的 .

更换一品朝服。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [rɪ'plaɪd] , " [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] . "
**Di Qing replied , " I have received the imperial decree . "**
迪 青 回复 , " 我 有 已收到 这 帝国 法令 . "

狄青即称"领旨。"

[grænd]['tjuːtə(r)] [pæŋ] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] :
**Grand Tutor Pang stepped forward and reported :**
盛大 导师 庞 步 向前 和 据报道 :

庞太师出班奏道：

" [jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt] [rɪ'pɔːts] . "
**" Your subject reports . "**
" 你的 主题 报告 . "

"臣启奏。"

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wei] :
**The Emperor's Way :**
这 皇帝的 方式 :

天子道：

" ['mɪnɪstə(r)] [pæŋ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] . "
**" Minister Pang has something to attend to . "**
" 部长 庞 有 某物 到 出席 到 . "

"庞卿有事，

[kʌm] [ɒn] . "
**Come on . "**
来 在 . "

且奏上来。"

[grænd]['tjuːtə(r)] [pæŋ] [sed] :
**Grand Tutor Pang said :**
盛大 导师 庞 说 :

庞太师道：

[ɔːl'ðəʊ] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] . . .
**Although Di Qing was a relative of the royal family . . .**
虽然 迪 青 曾是 一个 相对的 的 这 皇家 家庭 . . .

"狄青虽云王家内戚，

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'fɪʃəli] [ə'pɔɪntɪd] .
**However , he was not officially appointed .**
然而 , 他 曾是 不是 官方 任命 .

但未受正封，

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**He is one of the people .**
他 是 一 的 这 人们 .

乃一子民，

['deərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd]
**Daring to be rude**
大胆 到 是 粗鲁的

擅敢无礼，

[wen] [ðə; ði]['empərə(r)] [kɪld] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm]
**When the emperor killed a minister in front of him**
什么时候 这 皇帝 被杀 一个 部长 在 正面 的 他

当驾前杀了大臣，

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] .
**He deserves to be guilty .**
他 值得 到 是 有罪的 .

应得有罪，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə][grɑːnt] [hɪm] [ə; eɪ] [fɜːst] - [ræŋk] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**It was inconvenient to grant him a first - rank official position .**
它 曾是 不方便 到 授予 他 一个 第一的 - 秩 官方的 位置 .

未便赐其一品之职，

[ai] [bɪ'siːtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
**I beseech Your Majesty to decide .**
我 恳求 你的 威严 到 决定 .

望我王裁夺。”

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] ['mɪstə(r)] . - [wɪl] ['hænd(ə)l] [ðɪs] .
**I wonder how Mr . Jiayou will handle this .**
我 想知道 如何 先生 . - 将要 处理 这 .

不知嘉祐君如何处分，

[ɪz][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['gɪlti] ?
**Is Di Qing guilty ?**
是 迪 青 有罪的 ?

将狄青拟罪否，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

[ðə; ði] ['twentiəθ] [ə'wɔːd] ['serəməni] : ['hɪərəʊz] ['truːli] [dɪ'zɜːvd] [ðeə(r)] ['ɑːnərz] ; ['ʃɪvəlrəs] ['spɪrɪt]
**The twentieth award ceremony : Heroes truly deserved their honors ; chivalrous spirits**
这 第二十 奖 仪式 : 英雄 真的 应得的 他们的 荣誉 ; 骑士精神 烈酒
[ænd; ənd] ['kɪndrəd] [hɑːts] ['mɪŋgld] .
**and kindred hearts mingled .**
和 亲属 心 混合 .

第二十回 奖英雄实至名归 会侠烈情投意合

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [grænd]['tjuːtə(r)] [pæŋz] [rɪ'pɔːt] , ['empərə(r)] - . . .
**Upon hearing Grand Tutor Pang's report , Emperor Jiayou . . .**
之上 听力 盛大 导师 庞氏 报告 , 皇帝 - . . .

当下嘉祐君王听了庞太师之奏，

[bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ,
**Before an answer could be given ,**
前 一个 回答 可以 是 给定 ,

未及回答，

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] - [kɪŋz] [wei] :
**That is , the Luhua King's Way :**
那 是 , 这 - 国王学院 方式 :

即有潞花王道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai] [θɪŋk] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [kəm'piːt] [ɪn] ['mɑːʃ(ə)l] [aːts] . . . "
**" Your Majesty , I think those who will compete in martial arts . . . "**
" 你的 威严 , 我 思考 那些 WHO 将要 竞争 在 武术 艺术 . . . "

“臣思比武者，

[iːtʃ] [dɪ'spleɪd] [ðeə(r)] ['skɪlz] .
**Each displayed their skills .**
每个 显示 他们的 技能 .

各逞技艺，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['mɪnɪstər] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['empərə(r)] .
**Moreover , there were many ministers before the emperor .**
而且 , 那里 是 许多 部长们 前 这 皇帝 .

况有御前众臣，

['evriwʌn] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
**Everyone can see it .**
每个人 能 看 它 .

人人共见，

[ðeɪ] [saɪnd] [ə; eɪ] [laɪf] - [ɔː(r)] - [deθ] [ə'griːmənt] .
**They signed a life - or - death agreement .**
他们 签名 一个 生活 - 或者 - 死亡 协议 .

立下生死文书，

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['aɪənklæd] [keɪs] .
**This is an ironclad case .**
这 是 一个 铁甲舰 案件 .

是乃铁案，

[ðeə(r)] [ɪz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [dɪ'sent] .
**There is absolutely no dissent .**
那里 是 绝对地 不 异议 .

断无异言。

[ðæt] [ɪz] , [wæŋ] - ['ɪndʒəd] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**That is , Wang Tianhua injured Di Qing .**
那 是 , 王 - 受伤 迪 青 .

即王天化伤了狄青，

[nɔː(r)] [kæn; kən] [wʌn] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪm] .
**Nor can one be charged with a crime .**
也不 能 一 是 带电 和 一个 犯罪 .

亦不能加罪，

[ðə; ði] [əʊld] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .
**The old emperor's father - in - law's intentions are unknown .**
这 老的 皇帝的 父亲 - 在 - 法律的 意图 是 未知 .

老国丈不知是何居心，

[ðeɪ] [ 'instigeit ] [hɪm] [tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ] [laɪf] - [ɔː(r)] - [deθ] [pledʒ] .
**They instigated him to sign a life - or - death pledge .**
他们 煽动 他 到 符号 一个 生活 - 或者 - 死亡 保证 .

既唆言立生死状，

[waɪ] [gəʊ] [bæk] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ?
**Why go back on your word ?**
为什么 去 后退 在 你的 单词 ?

何以出尔反尔。

[tuː; tə] [ɪn'fɜː(r)] [ðə; ði] [kraɪm] [frɒm; frəm] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ,
**To infer the crime from Di Qing ,**
到 推断 这 犯罪 从 迪 青 ,

欲拟狄青之罪，

[ðen] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ 'instigeit ] [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] ,
**Then the one who instigated the signing of the petition ,**
然后 这 一 WHO 煽动 这 签名 的 这 请愿 ,

则唆使立状者，

[huːz] [fɔːlt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Whose fault is it ?**
谁 过错 是 它 ?

其谁之咎？”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['empərə(r)]
**Upon hearing this , the emperor**
之上 听力 这 , 这 皇帝

天子闻言，

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] :
**He nodded and began to speak :**
他 点头 和 开始 到 说话 :

点头开言道:

" [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['jʌŋgə] ['brʌðərz] [wɜːdz] , "
**" The Emperor's younger brother's words , "**
" 这 皇帝的 年轻 兄弟 字 , "

"御弟之言,

[tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['əʊpən] [ænd; ənd] [feə(r)]
**To be more open and fair**
到 是 更多的 打开 和 公平的

明而更公,

" [pæŋ] [ tʃiŋ ] , [duː; də] [nɒt] ['ɑːgjuː] ['fɜːðə(r)] ! "
**" Pang Qing , do not argue further ! "**
" 庞 青 , 做 不是 争论 更远 ! "

庞卿勿得多辩!"

[ðæt] [ɪz] , [ʃuː'æn] [daɪkɪŋ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [fɜːst] - [ræŋk] [kɔːt] [rəʊbz] .
**That is , Xuan Diqing changed into his first - rank court robes .**
那 是 , 宣 迪庆州 已更改 进入 他的 第一的 - 秩 法庭 长袍 .

即宣狄青更换一品朝衣,

[ðə; ði] ['empərə(r)] [wɒz; wəz] [waɪz] [ðæt] [deɪ] .
**The emperor was wise that day .**
这 皇帝 曾是 明智的 那 天 .

当日天子英明,

[hiː; hi] [kəm'pliːtli] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [grænd] ['tjuːtə(r)] [pæŋz] [feɪs] .
**He completely wiped away the light from Grand Tutor Pang's face .**
他 完全地 擦拭 离开 这 光 从 盛大 导师 庞氏 脸 .

将庞太师面光扫尽,

[ðə; ði] [əʊld] ['skaʊndrəl] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ʃeɪm] .
**The old scoundrel was filled with shame .**
这 老的 恶棍 曾是 已填 和 耻辱 .

此老奸贼羞惭满面,

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [dʌm'faʊndɪd] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] .
**He stood there dumbfounded , not daring to utter a word .**
他 站立 那里 目瞪口呆 , 不是 大胆 到 说出 一个 单词 .

呆呆不敢声辩。

[sʌn] ,
**Sun ,**
太阳 ,

孙、

[fɛŋ] ,
**Feng ,**
冯 ,

冯、

[ðə; ði] [θriː] [men] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌeɪtʃ'juː] , [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['æŋgri] [ðæt] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [tɜːnd] [red] .
**The three men , including Hu , were so angry that their faces turned red .**
这 三 男人 , 包括 胡 , 是 所以 生气的 那 他们的 面孔 转向 红色的 .

胡三人也恼得脸涨通红。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['ɑːmə(r)] .
**Di Qing removed his golden helmet and armor .**
迪 青 已移除 他的 金的 头盔 和 盔甲 .

狄青卸下金盔金铠,

[hiː; hi] ['ɔːdəd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] - ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌseɪf'kiːpɪŋ] .
**He ordered someone to send it back to Nanqing Palace for safekeeping .**
他 订购 某人 到 发送 它 后退 到 - 宫殿 为了 保管 .

着人送回南清宫收管，

[naɪn] - [rɪŋd] ['gəʊldən] [naɪf]
**Nine - ringed golden knife**
九 - 环状 金的 刀

九环金刀，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌseɪf'kiːpɪŋ] .
**It was returned to the Prince's Palace for safekeeping .**
它 曾是 返回 到 这 王子的 宫殿 为了 保管 .

送还王府收藏。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɔːt] [rəʊbz] , [ə; eɪ] [fɜːst] - [ræŋk] ['paɪθən] [rəʊb] .
**Di Qing changed into his official court robes , a first - rank python robe .**
迪 青 已更改 进入 他的 官方的 法庭 长袍 , 一个 第一的 - 秩 Python 长袍 .

狄青更换朝衣一品蟒袍，

[ɪm'pəʊzɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] ,
**Imposing atmosphere ,**
气势磅礴 气氛 ,

气象轩昂，

['prɒstreɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**Prostrate before the king ,**
前列腺 前 这 国王 ,

俯伏君前，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] :
**The king issued a decree :**
这 国王 发布 一个 法令 :

君王降旨道：

" [baɪ] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] , [maɪ] ['kʌz(ə)n] , [raɪz] . "
**" By imperial decree , my cousin , rise . "**
" 经过 帝国 法令 , 我的 表哥 , 上升 . "

“钦赐御表弟平身，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɑːʃ(ə)l] [aːts] ['skɪlz] .
**You have extraordinary martial arts skills .**
你 有 非凡的 武术 艺术 技能 .

你有武艺奇能，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] [wæŋ] - .
**He was appointed to the post of Wang Tianhua .**
他 曾是 任命 到 这 邮政 的 王 - .

即受王天化之职，

[duː; də][nɒt] [rɪ'fjuːz] .
**Do not refuse .**
做 不是 拒绝 .

勿得固辞。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [θæŋkt] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd] [rəʊz] .
**Di Qing thanked the emperor and rose .**
迪 青 谢谢 这 皇帝 和 玫瑰 .

狄青谢恩起来，

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['kærɪdʒ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**The imperial carriage returned to the capital .**
这 帝国 运输 返回 到 这 首都 .

排驾回銮，

[ɔːl] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['empərə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒf] .
**All the civil and military officials accompanied the emperor to see him off .**
全部 这 民用 和 军队 官员 伴随 这 皇帝 到 看 他 离开 .

众文武随驾相送。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] ['ɪʃuːd] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'kriː] :
**The king then issued another decree :**
这 国王 然后 发布 其他 法令 :

君王又降旨道：

" [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['beriəl] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːkwɪs] . "
**" The Prince was given a proper burial with the honors due to a Marquis . "**
" 这 王子 曾是 给定 一个 恰当的 葬礼 和 这 荣誉 到期的 到 一个 侯爵 . "

"恩赠用侯礼收殓王提督，

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [nemd] - .
**His son was named Shilu .**
他的 儿子 曾是 命名 - .

世禄其子。"

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] , [wæŋ] - [waɪf]
**Upon hearing the news , Wang Tianhua's wife**
之上 听力 这 消息 , 王 - 妻子

王天化夫人闻报，

['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] ,
**Weeping bitterly ,**
哭泣 苦涩地 ,

哀哀痛哭，

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] ,
**The whole family , young and old ,**
这 所有的 家庭 , 年轻的 和 老的 ,

满门老少，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [ðæt] [ɡrænd]['tjuːtə(r)] [pæŋ] [hæd; həd] [hɑːrmd] ['ædmərəl] [wæŋ] .
**He was furious that Grand Tutor Pang had harmed Admiral Wang .**
他 曾是 狂怒 那 盛大 导师 庞 有 受到伤害 上将 王 .

恼恨庞太师害了王提督。

[wɪ'ðaʊt] ['ɡəʊɪŋ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [en'kɒfɪn] ,
**Without going into details about the encoffining ,**
没有 去 进入 细节 关于 这 棺材 ,

不表收殓事情，

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - .
**Now , let's talk about the Prince of Luhua .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 王子 的 - .

却说潞花藩王，

[hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mænʃ(ə)n] .
**Hand in hand with Di Qing , they returned to the Prince's mansion .**
手 在 手 和 迪 青 , 他们 返回 到 这 王子的 大厦 .

手挽狄青同归王府，

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːdiəns] ,
**Entering the palace for an audience ,**
进入 这 宫殿 为了 一个 观众 ,

进宫朝见，

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**The Empress Dowager was overjoyed and said :**
这 皇后 老妇 曾是 欣喜若狂 和 说 :

太后娘娘好生喜悦道：

" [ɪts] [reə(r)][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['nefjuː] . "
**" It's rare to find such a young and virtuous nephew . "**
" 它是 稀有的 到 寻找 这样的 一个 年轻的 和 有德行的 侄子 . "

“难得贤侄儿年少英雄，

[tə'deɪ] , [ðə; ði] ['brɒθl] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pres] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪd] .
**Today , the brothel is filled with flowers , enough to suppress all the wicked .**
今天 , 这 妓院 是 已填 和 花朵 , 足够的 到 压制 全部 这 邪恶 .

今日已万花楼··足抑尽众奸，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [brɪŋ] ['glɔːri] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
**It can bring glory to our ancestors .**
它 能 带来 荣耀 到 我们的 祖先 .

可与先人争光，

[ænd; ənd][tuː; tə]['bəʊlstə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ænts] ['spɪrɪt] .
**And to bolster your aunt's spirits .**
和 到 支撑 你的 姑姑的 烈酒 .

并为你姑母壮气。”

[aɪl] [liːv] [ðə; ði] [ dai'greʃən ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] .
**I'll leave the digressions to the main point .**
患病的 离开 这 题外话 到 这 主要的 观点 .

闲文少表，

[ðæt] [deɪ] [kɪŋ] - [sent] [æn; ən] ['iːdɪkt] ,
**That day King Luhua sent an edict ,**
那 天 国王 - 发送 一个 法令 ,

即日潞花王传旨，

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ['membəz] [ɒv; əv]['ædmərəl] [wæŋ] .
**Orders were issued to the family members of Admiral Wang .**
订单 是 发布 到 这 家庭 成员 的 上将 王 .

着令王提督家属人口，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] .
**You are required to move out of the government office within three days .**
你 是 必需的 到 移动 出去 的 这 政府 办公室 之内 三 天 .

限三天以内迁出衙署，

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['ædmərəl] [jɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːsənəli] [rɪ'siːvd] [baɪ] [kɪŋ] [ˌdiː 'aɪ] ,
**In preparation for the new admiral Ying to be personally received by King Di ,**
在 准备 为了 这 新的 上将 英 到 是 亲自 已收到 经过 国王 迪 ,
[hiː; hi] [fɜːst] [went] [tuː; tə] [haɪɑːn] ['mænʃ(ə)n][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒɪŋʃən] .
**he first went to Huyan Mansion to pay his respects to King Jingshan .**
他 第一的 去 到 虎岩 大厦 到 支付 他的 尊重 到 国王 景山 .

以待狄王亲接樱新任提督先往呼延府拜见净山王，

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [help] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði]
**I thank you for the knife you gave me the other day to help eliminate the**
我 感谢 你 为了 这 刀 你 给予 我 这 其他 天 到 帮助 排除 这
['treɪtə(r)] .
**traitor .**
叛徒 .

谢了前日赠刀除奸之情，

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [hæn] [tʃiː] .
**He then went to thank his uncle , Han Qi .**
他 然后 去 到 感谢 他的 叔叔 , 韩 齐 .

复去谢韩琦叔父，

[ðen] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] [kɪŋz] , ['nəublz] , [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] .
**Then he paid his respects to the various kings , nobles , and ministers .**
然后 他 有薪酬的 他的 尊重 到 这 各种各样的 国王 , 贵族 , 和 部长们 .

然后拜望各位王侯大臣，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [θæŋkt] [ɪm'pɪəriəl]['sensə(r)][ʃiːˌeɪ] [ʃiː] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] .
**He also thanked Imperial Censor Xie Shi for witnessing the incident in the training ground .**
他 还 谢谢 帝国 审查 谢 史 为了 见证 这 事件 在 这 训练 地面 .

并谢石御史于教场内作证。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['bæŋkwɪt] [wɪð] [drɪŋks] [ænd; ənd] [fuːd] .
**All of them were banquets with drinks and food .**
全部 的 他们 是 宴会 和 饮料 和 食物 .

皆是款留酒宴，

[sʌm; səm] ['liːdəz]
**Some leaders**
一些 领导人

有的领，

[sʌm; səm] [wɜːdz] ,
**Some words ,**
一些 字 ,

有的辞，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] .
**It cannot be fully described .**
它 不能 是 完全 描述 .

不能尽述。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [kɔːt] .
**The next day , Di Qing returned from court .**
这 下一个 天 , 迪 青 返回 从 法庭 .

次日狄青朝罢回来，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [baʊ] [gɒŋ] [ə'gen] .
**They went to pay their respects to Bao Gong again .**
他们 去 到 支付 他们的 尊重 到 包 锣 再次 .

又往拜包公，

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] .
**Let's have a talk .**
我们来吧 有 一个 讲话 .

谈论一番，

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] .
**Before we knew it , it was already past midnight .**
前 我们 知道 它 , 它 曾是 已经 过去的 午夜 .

不觉已交辰刻。

[baʊ] [jɛz] [ˌhɒspɪ'tæləti]
**Bao Ye's hospitality**
包 是的 热情好客

包爷款留，

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'fjuːz] .
**Master Di couldn't refuse .**
掌握 迪 不能 拒绝 .

狄爷不好推辞，

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [pæŋ] . . .
**During the conversation , Pang . . .**
期间 这 对话 , 庞 . . .

叙间说起庞、

---

[sʌn] , ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] .
**Sun , father - in - law , and son - in - law are both powerful and treacherous .**
太阳 , 父亲 - 在 - 法律 , 和 儿子 - 在 - 法律 是 两个都 强大的 和 奸诈 .

孙翁婿二权奸，

---

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

---

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
**" I don't know why I have such a deep hatred for you . "**
" 我 不 知道 为什么 我 有 这样的 一个 深的 仇恨 为了 你 . "

“未知缘何与晚生结此深仇？

---

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai] ['kænɒt] ['fæðəm] .
**This is something I cannot fathom .**
这 是 某物 我 不能 捉摸 .

好教吾难以揣测。”

---

[baʊ] [jiː; ji] ['lɪsnd] ,
**Bao Ye listened ,**
包 叶 听着 ,

包爷听了，

---

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**He smiled and said :**
他 微笑 和 说 :

微笑道：

---

" [kɪŋ] [dɪz] ['relətɪv] ,
**" King Di's relative ,**
" 国王 迪的 相对的 ,

“狄王亲，

---

[juː; jʊ] [stɪl] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ,
**You still don't understand ,**
你 仍然 不 理解 ,

你还不明，

---

[ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən]
**In my humble opinion**
在 我的 谦逊的 观点

据下官看来，

---

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] ,
**Not for any other reason ,**
不是 为了 任何 其他 原因 ,

不因别故，

---

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ˌeɪtʃ'juː] - ['fɑːðə(r)] , [ˌeɪtʃ'juː] [kun] ,
**Only for Hu Lun's father , Hu Kun ,**
仅有的 为了 胡 - 父亲 , 胡 昆 ,

只为胡伦之父胡坤，

---

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [pæŋ] [hɔːŋz] ['fækʃ(ə)n] .
**He was a member of Pang Hong's faction .**
他 曾是 一个 成员 的 庞 洪氏 派 .

他乃庞洪党羽，

[bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l]
**Become his disciple**
变得 他的 弟子

拜他门下，

[sʌn] [ʃjuː] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
**Sun Xiu offered his assistance .**
太阳 秀 提供 他的 协助 .

孙秀是以相助。

[ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] [naʊ] [raɪf] [wɪð] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**The court is now rife with treacherous officials .**
这 法庭 是 现在 普遍存在 和 奸诈 官员 .

如今朝中奸党成群，

[laɪk] ['mægəts] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [flaɪz] ,
**Like maggots swarming with flies ,**
喜欢 蛆 蜂拥而至 和 苍蝇 ,

犹如蛆附蝇聚，

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnsekts] ?
**Where are the beautiful insects ?**
在哪里 是 这 美丽的 昆虫 ?

焉有美虫。

[juː; jʊ] [hɜːt] [ˌeɪtʃ'juː][ɛlˌjuː'ɛn][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] .
**You hurt Hu Lun in the first place .**
你 伤害 胡 lun 在 这 第一的 地方 .

你前者伤了胡伦，

[ai] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['hɪərəʊ] .
**I see you as a useful hero .**
我 看 你 作为 一个 有用 英雄 .

下官看你是个有用英雄，

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [hɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**Furthermore , it eliminated harm to the people .**
此外 , 它 已淘汰 伤害 到 这 人们 .

又除民害，

[ðɪs] [rɪ'liːs] [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪg'zempt] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
**This release is hereby granted to exempt from further investigation .**
这 发布 是 特此 的确 到 豁免 从 更远 调查 .

特此开释免究，

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [θiːf] [ 'hɑːbə ] [rɪ'zentmənt] .
**Therefore , the thief harbored resentment .**
所以 , 这 贼 藏匿 怨恨 .

故此贼怀恨在心。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['priːtekst][ɒv; əv] [kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɪn][ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l] [aːts] [hɔːl] ,
**The other day , under the pretext of composing a poem in the martial arts hall ,**
这 其他 天 , 在下面 这 借口 的 构成 一个 诗 在 这 武术 艺术 大厅 ,

上日借着演武厅题诗为由，

[ai] [wɪl] ['eksɪkjuːt][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kraɪmz] .
**I will execute you for your crimes .**
我 将要 执行 你 为了 你的 犯罪 .

将你执责要斩，

[ðæts] [waɪ] .
**That's why .**
那就是 为什么 .

也是为此。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ]
**Upon hearing this , Di Qing**
之上 听力 这 , 迪 青

狄青听至此间，

[fæŋ] [xwɛ] ['riːəlaɪzd] :
**Fang Jue realized :**
方 珏 已实现 :

方觉醒悟道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [baʊ] [ɪz] [waɪz] [ɪn'diːd] , "
**" Your Excellency Bao is wise indeed , "**
" 你的 阁下 包 是 明智的 的确 , "

“包大人明见，

[ðə; ði] [ges] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .
**The guess was correct .**
这 猜测 曾是 正确的 .

猜测不差。”

['mɑːstə(r)] [baʊ] [sed] :
**Master Bao said :**
掌握 包 说 :

包爷道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
**" Your Majesty ,**
" 你的 威严 ,

“王亲大人，

[ai] [θɪŋk] . . .
**I think . . .**
我 思考 . . .

下官想来，

[jʊr; jər] ['pɑːtli] [tuː; tə] [bleɪm] [tuː] .
**You're partly to blame too .**
你是 部分 到 责备 也 .

也要怪你。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [flɔː] .
**It's your original flaw .**
它是 你的 原来的 缺陷 .

是你原有差处，

[hiː; hi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [rɪ'laɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌeɪtʃjuː][ɛlˌjuː'ɛn] [ðæt] [deɪ] .
**He shouldn't have relied on his courage to kill Hu Lun that day .**
他 不应该 有 依赖 在 他的 勇气 到 杀 胡 lun 那 天 .

当日也不该恃勇将胡伦打死。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [lɔː] ,
**Although he broke the law ,**
虽然 他 打破 这 法律 ,

他虽犯法，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [hɑːrmd] ['meni] ['piːp(ə)l] .
**It has harmed many people .**
它 有 受到伤害 许多 人们 .

害民不少，

[ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][daɪ] .
**They deserved to die .**
他们 应得的 到 死 .

死有余辜，

['lɒdʒɪkli] ['spiːkɪŋ] , ['əʊnli] [ə'fɪʃ(ə)lz] [kæn; kən] [biː; bi] [kɪld] .
**Logically speaking , only officials can be killed .**
逻辑上 请讲 , 仅有的 官员 能 是 被杀 .

论理惟官吏可杀。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] ['hɪərəʊ] . . .
**If it weren't for my knowledge that you are a useful hero . . .**
如果 它 不是 为了 我的 知识 那 你 是 一个 有用 英雄 . . .

若非下官知你是有用英雄，

[ai] [wɪl] ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
**I will open your eyes**
我 将要 打开 你的 眼睛

将你开豁，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wʌns] ['hændld] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**Once handled by another official ,**
一次 处理 经过 其他 官方的 ,

一经别官办理，

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [peɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] .
**He will certainly pay with his life according to the law .**
他 将要 当然 支付 和 他的 生活 根据 到 这 法律 .

定然依律偿命了。"

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [θæŋks] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , [sɜː(r)] . "
**" This is all thanks to your kindness , sir . "**
" 这 是 全部 谢谢 到 你的 仁慈 , 先生 . "

"这原是大人恩德。"

['mɑːstə(r)] [baʊ] [ðen] [sed] :
**Master Bao then said :**
掌握 包 然后 说 :

包爷又道：

" [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['gəʊldən] [drɪl] [naɪf] [tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] [sʌn] [ʃjuː] . "
**" The day before yesterday , I was ordered to use the golden drill knife to kill this Sun Xiu . "**
" 这 天 前 昨天 , 我 曾是 订购 到 使用 这 金的 钻头 刀 到 杀 这 太阳 秀 . "

"前日既奉命执金钻刀杀这孙秀，

[ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
**It's too late now .**
它是 也 晚的 现在 .

事已不成，

[waɪ] [ðen] [dɪd] [hiː; hi] ['fɔːsfəli] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [mæd] [hɔːs] ?
**Why then did he forcefully eliminate the mad horse ?**
为什么 然后 做过 他 强硬地 排除 这 疯狂的 马 ?

缘何又力除狂马，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæŋ] ['fæməli] [lʊə(r)] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
**They had the servants of the Pang family lure them away .**
他们 有 这 仆人 的 这 庞 家庭 饵 他们 离开 .

使庞府家丁诱去，

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['rekləsnəs] [ðæts] ['kɔːzɪŋ] [ðɪs] .
**It's your recklessness that's causing this .**
它是 你的 鲁莽 那就是 导致 这 .

是你躁莽，

[ðə; ði] [mis'teik] [laɪz] [ɪn] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**The mistake lies in not knowing the situation .**
这 错误 谎言 在 不是 会心 这 情况 .

不知机之过。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [drʌŋk] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
And he was completely drunk the night before .
和 他 曾是 完全地 醉 这 夜晚 前 .

并且前夜大醉如泥，

[hiː; hi] [ðen] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kɪl] ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] .
He then drew his knife and went to kill Minister Sun .
他 然后 画 他的 刀 和 去 到 杀 部长 太阳 .

又要持刀往杀孙兵部，

[ðæts] ['ɔːlsəʊ][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .
That's also your fault .
那就是 还 你的 过错 .

亦你之差。

[kwɑːŋ] ['zɪmɪn] [kɪld] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .
Kuang Zimin killed an official .
匡 齐明 被杀 一个 官方的 .

况子民杀官，

[ðɪs] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
This is of great importance .
这 是 的 伟大的 重要性 .

事关重大，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl]
Unable to kill
无法 到 杀

杀不成，

[hiː; hi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drʌŋk] .
He took advantage of her while she was drunk .
他 采取 优势 的 她 尽管 她 曾是 醉 .

又醉中被他拿下，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [djuː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['juːθfl] [frɪ'vɒləti] [ænd; ənd] ['rekləsnəs] .
This was originally due to your youthful frivolity and recklessness .
这 曾是 起初 到期的 到 你的 青春 轻浮 和 鲁莽 .

这原是你少年心性轻妄，

[ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Unfamiliar with the ways of the world .
陌生 和 这 方式 的 这 世界 .

不谙事体。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [baɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [pɹ'iːsɛpts] ,
Now that we are bound by official precepts ,
现在 那 我们 是 边界 经过 官方的 戒律 ,

今既拘于官箴，

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['strɪktli] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
This must be strictly avoided in the future .
这 必须 是 严格 避免 在 这 未来 .

以后须要切戒，

[ðæt] [wei] , [wiː; wi][woʊnt] [meɪk] ['eni] ['meɪdʒə(r)] [mɪ'steɪks] .
That way , we won't make any major mistakes .
那 方式 , 我们 惯于 制作 任何 主要的 错误 .

方不误大事。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [sed] :
Di Qing listened and said :
迪 青 听着 和 说 :

狄青听了道：

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [fɜːm] [æz; əz][gəʊld][ænd; ənd] [stəʊn] . "
" Your words are as firm as gold and stone . "
" 你的 字 是 作为 公司 作为 金子 和 石头 . "

“大人金石之言，

['mʌltɪp(ə)l] ['tiːtʃɪŋz] ,
Multiple teachings ,
多种的 教义 ,

多方教谕，

[ai][deə(r)] [nɒt] [nɒt] [əd'maɪə(r)][juː; jʊ] .
I dare not not admire you .
我 敢 不是 不是 钦佩 你 .

晚生敢不佩服。

['veəriəs] ['feɪvəz] [ænd; ənd] [prə'məuʃənz] ,
Various favors and promotions ,
各种各样的 恩惠 和 促销 ,

种种提拔之恩，

['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] !
Never to be forgotten !
绝不 到 是 被遗忘的 !

没世不忘！”

['mɑːstə(r)] [baʊ] [sed] :
Master Bao said :
掌握 包 说 :

包爷道：

" [dəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['sɪəriəsli] . "
" Don't take it so seriously . "
" 不 拿 它 所以 严重地 . "

“休得言重，

[ai] ['kænɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['riːznəbl] .
I cannot speak of this matter in a way that is not entirely reasonable .
我 不能 说话 的 这 事情 在 一个 方式 那 是 不是 完全 合理的 .

下官不过度理而言。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [naʊ] [həʊld][ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɜːv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['relətɪvz] ,
Even though you now hold a high - ranking official position and serve the imperial relatives ,
甚至 尽管 你 现在 抓住 一个 高的 - 排行 官方的 位置 和 服务 这 帝国 亲属 ,

即今你虽高官御戚，

[bʌt; bət] [ðæt] [əʊld] ['skaʊndrəl] [pæŋ] [ɪz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ['feɪvəd] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)] .
But that old scoundrel Pang is a minister favored by the Emperor .
但 那 老的 恶棍 庞 是 一个 部长 受青睐 经过 这 皇帝 .

但庞老贼是圣上所爱之臣，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvəd] ['kɒŋkjubaɪn]
The father of the favored concubine
这 父亲 的 这 受青睐 妾

宠妃之父，

[ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
I am never afraid of others .
我 是 绝不 害怕的 的 其他的 .

从不畏惧别人。

[haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wiːld] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['paʊə(r)] .
**High - ranking officials wield considerable power .**
高的 - 排行 官员 挥 大量 力量 .

官高势重，

['siːkrət] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['əʊpən] ['plɒtɪŋ]
**Secret assassination and open plotting**
秘密 暗杀 和 打开 绘制

暗害明谋，

['evriwʌn] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .
**Everyone was afraid .**
每个人 曾是 害怕的 .

人人怯惧，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .
**You should be careful at all times .**
你 应该 是 小心 在 全部 时代 .

你宜刻刻当心。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ə'griːmənt] .
**Di Qing nodded in agreement .**
迪 青 点头 在 协议 .

狄青点头应诺，

[hiː; hi] ['ædɪd] :
**He added :**
他 额外 :

又道：

" [meɪ] [ai] [ɑːsk] , [sɜː(r)] ? "
**" May I ask , sir ? "**
" 可能 我 问 , 先生 ? "

“敢问大人，

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ]
**Zhang Zhong**
张 钟

这张忠、

[liː] [jiː] ,
**Li Yi ,**
李 易 ,

李义，

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ?
**What kind of punishment will be given ?**
什么 种类 的 惩罚 将要 是 给定 ?

未知怎样处分？”

['mɑːstə(r)] [baʊ] [sed] :
**Master Bao said :**
掌握 包 说 :

包爷道：

" [ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [jʌŋ] ['hɪərəʊz] . "
**" I knew that the two of them were also young heroes . "**
" 我 知道 那 这 二 的 他们 是 还 年轻的 英雄 . "

“下官原知二人亦是少年英雄，

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sʌbdʒɪkt] [hɪm] [tuː; tə] [sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ,
**Unwilling to subject him to severe punishment ,**
不情愿 到 主题 他 到 严重 惩罚 ,

不愿他归入重典，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ˌæksɪ'dent(ə)l] [deθ] .
**It is only a case of accidental death .**
它 是 仅有的 一个 案件 的 偶然 死亡 .

只拟个误伤人命，

" [ðə; ði] ['sentəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd] . "
**" The sentence is to be suspended . "**
" 这 句子 是 到 是 暂停 . "

断个缓决之罪。"

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

" [ðɪs] ['klɪəli] ['demənstreɪts] [ðə; ði] [greɪt] [mænz] [sɪn'serəti] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] . "
**" This clearly demonstrates the great man's sincerity in protecting the innocent . "**
" 这 清楚地 证明 这 伟大的 男人的 诚意 在 保护 这 清白的 . "

"足见大人保赤之诚。"

['mɑːstə(r)] [baʊ] [ðen] [sed] :
**Master Bao then said :**
掌握 包 然后 说 :

包爷又道：

" [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [aːts] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , "
**" Regarding the martial arts competition , "**
" 关于 这 武术 艺术 竞赛 , "

"比武之事，

[ai] [θɪŋk] . . .
**I think . . .**
我 思考 . . .

下官想来，

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] .
**It's enough to make you laugh .**
它是 足够的 到 制作 你 笑 .

可发一笑。"

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

" [meɪ] [ai][ɑːsk] , [sɜː(r)] , [wɒt] [ɪz][səʊ] ['lɑːfəbl] ? "
**" May I ask , sir , what is so laughable ? "**
" 可能 我 问 , 先生 , 什么 是 所以 可笑 ? "

"敢问大人为何可笑？"

['mɑːstə(r)] [baʊ] [sed] :
**Master Bao said :**
掌握 包 说 :

包爷道：

" [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] [hjuːdʒ] . . . "
**" Laugh at this huge . . . "**
" 笑 在 这 巨大的 . . . "

"笑这庞、

[sʌn] ,
**Sun ,**
太阳 ,

孙、

[ˌeɪtʃ'juː] - ,
**Hu Sanjian ,**
胡 - ,

胡三奸，

[wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [plænz] ,
**With a thousand plans ,**
和 一个 千 计划 ,

千般打算，

['kʌltɪveɪt] [kləʊz] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['krəʊniːz] ,
**Cultivate close relationships with his cronies ,**
培育 关闭 关系 和 他的 亲信 ,

厚交党羽，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ 'instigeit ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ] [laɪf] - [ɔː(r)] - [deθ] [ə'griːmənt] .
**They also instigated them to sign a life - or - death agreement .**
他们 还 煽动 他们 到 符号 一个 生活 - 或者 - 死亡 协议 .

又唆使立下生死文书，

[aɪm] [ə'sjuːmɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [wæŋ] - .
**I'm assuming you have no ability to defeat Wang Tianhua .**
我是 假设 你 有 不 能力 到 击败 王 - .

欺你再无本事可胜王天化。

[wæŋ] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [aːts] ['tʃæmpiən] .
**Wang Tianhua was a martial arts champion .**
王 - 曾是 一个 武术 艺术 冠军 .

这王天化乃武状元出身，

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [paʊnd] [ɑːm] .
**Therefore , he possessed the strength of a thousand - pound arm .**
所以 , 他 拥有 这 力量 的 一个 千 - 磅 手臂 .

故有千斤臂力，

[tə'deɪz] ['treɪtə(r)] [pæŋ] [hɒŋ] ,
**Today's traitor Pang Hong ,**
今天的 叛徒 庞 洪 ,

今奸党庞洪，

['kælkjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**Calculate it for you .**
计算 它 为了 你 .

将你计算，

[ðɪs] [ˌbæk'faɪəd] [ænd; ənd] [kɒst] [wæŋ] - [hɪz; ɪz] [laɪf] .
**This backfired and cost Wang Tianhua his life .**
这 适得其反 和 成本 王 - 他的 生活 .

反把王天化一命断送了。

[haʊ] ['lɑːfəbl] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] !
**How laughable are these treacherous officials !**
如何 可笑 是 这些 奸诈 官员 !

可笑这般奸党，

['weɪstɪŋ] ['efət]
**Wasting effort**
浪费 努力

空费心思，

[wæŋ] - [ɪz] [naʊ] [ded] .
**Wang Tianhua is now dead .**
王 - 是 现在 死的 .

今王天化已死，

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [endid] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [ænd; ənd] [nəʊ] ['hʌzbənd] .
**Instead , he ended up with a young wife and no husband .**
反而 , 他 结束 向上 和 一个 年轻的 妻子 和 不 丈夫 .

反害他妻少无夫，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] .
**The child was young and had no father .**
这 孩子 曾是 年轻的 和 有 不 父亲 .

子幼无父，

[aɪ] ['ɔːlsəʊ] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
**I also felt sorry for him .**
我 还 毛毡 对不起 为了 他 .

也觉可怜。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" ['mɑːstə(r)] [baʊ] ,
**" Master Bao ,**
" 掌握 包 ,

“包大人，

[nɒt] [tuː; tə] [bəʊst] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'bɪlətiz] , [bʌt; bət]
**Not to boast about my abilities , but**
不是 到 夸 关于 我的 能力 , 但

不是我晚生夸能，

[ɪf] [wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
**If one day we catch the traitor in a compromising situation ,**
如果 一 天 我们 抓住 这 叛徒 在 一个 妥协 情况 ,

倘有日捉得奸徒破绽，

[wiː; wi] [wɪl] ['defɪnətli] [nɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] .
**We will definitely nip it in the bud .**
我们 将要 确实 掐 它 在 这 芽 .

定然斩草除根。”

[baʊ] [jiː; ji] ['lɪsnd] ,
**Bao Ye listened ,**
包 叶 听着 ,

包爷听了，

[hiː; hi] ['sɪmpli] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ə'griːmənt] .
**He simply nodded in agreement .**
他 简单地 点头 在 协议 .

只是点首称是，

['siːkrət] ['pæsɪdʒ] :
**Secret passage :**
秘密 通道 :

暗道：

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ]
**You are a hero**
你 是 一个 英雄

你虽是英雄，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['pɜːs(ə)n] .
**He was originally a straightforward and honest person .**
他 曾是 起初 一个 直截了当 和 诚实的 人 .

原是个鲁直之人。

[haʊ] ['meni] ['keɪpəb(ə)l] ['mɪnɪstər] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] ?
**How many capable ministers are there in the court ?**
如何 许多 有能力的 部长们 是 那里 在 这 法庭 ?

朝中多少能臣，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] , [juː; jʊ] [kænt] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] .
**Even if you bring him down , you can't bring him down .**
甚至 如果 你 带来 他 向下 , 你 不能 带来 他 向下 .

也扳他不倒，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [pəʊst] ,
**The young man in his first post ,**
这 年轻的 男人 在 他的 第一的 邮政 ,

初任的少年，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
**Although he had some ambition ,**
虽然 他 有 一些 志向 ,

虽有些志气，

[haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [səʊ] ['iːzəli] ?
**How can it be accomplished so easily ?**
如何 能 它 是 完成 所以 容易地 ?

焉能即可办得来?

[ðeɪ] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [deɪ] .
**They talked for a long time that day .**
他们 谈话 为了 一个 长的 时间 那 天 .

当日谈论多时，

[ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['səʊʃəlaɪzɪŋ] [hæv; həv] [kən'kluːdɪd] .
**The drinking and socializing have concluded .**
这 喝 和 社交 有 结束 .

重酌交酬已毕，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [θæŋkt] [hɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
**Di Qing thanked him and took his leave .**
迪 青 谢谢 他 和 采取 他的 离开 .

狄青作谢而别，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pæləs] .
**But he returned to the Prince's Palace .**
但 他 返回 到 这 王子的 宫殿 .

却归王府，

[ðæts] [ɔːl] .
**That's all .**
那就是 全部 .

别无多叙。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [vaɪs] ['ædmərəl] [wæŋz] [waɪf] , ['mædəm] [miː] .
**Then there's Vice Admiral Wang's wife , Madam Mi .**
然后 有 副 上将 王氏 妻子 , 女士 米 .

再说王提督夫人米氏，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [prɪns] - ,
**Following the orders of Prince Luhua ,**
下列的 这 订单 的 王子 - ,

遵着潞花王钧旨，

[θriː] - [deɪ] ['lɪmɪt]
**Three - day limit**
三 - 天 限制

三天之限，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] [hæz; həz] [biːn] [ˌriːləʊ'keɪtɪd] .
**The government office has been relocated .**
这 政府 办公室 有 到过 搬迁 .

衙署已迁清楚。

['ɑːftə(r)] [tʃuːzɪŋ] [æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [taɪm] ,
**After choosing an auspicious time ,**
后 选择 一个 吉祥 时间 ,

择了吉时，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['entəd] [ðə; ði] ['jɑːmən] .
**Di Qing entered the yamen .**
迪 青 进入 这 衙门 .

狄青进衙内，

['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [ədv'aɪzəz] [keɪm] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðeə(r)] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
**Many of his ministers and advisors came to offer their congratulations .**
许多 的 他的 部长们 和 顾问 来了 到 提供 他们的 恭喜! .

有相得大臣多来作贺，

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['jɑːmən] ['rʌnərz] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnəz] [rɪ'spektfəli] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .
**Hundreds of yamen runners and entertainers respectfully greeted them .**
数百 的 衙门 跑步者 和 艺人 尊敬 问候 他们 .

衙役伶人数百恭迎，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ju'niːk] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌselɪ'breɪʃn] .
**It was a unique kind of celebration .**
它 曾是 一个 独特的 种类 的 庆典 .

别有一番庆闹。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**It is also reported that Empress Dowager Di was delighted to have Di Qing .**
它 是 还 据报道 那 皇后 老妇 迪 曾是 高兴极了 到 有 迪 青 .

又表狄太后喜得狄青，

[ðeɪ] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] .
**They cherished and loved him as if he were their own child .**
他们 珍爱 和 喜爱 他 作为 如果 他 是 他们的 自己的 孩子 .

惜爱他如亲儿一般。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['fæməli] ,
**Because he was the son of a military family ,**
因为 他 曾是 这 儿子 的 一个 军队 家庭 ,

缘他是个将门之子，

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] ['empərə(r)] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] .
**The golden helmet and armor of Emperor Taizu should be taken .**
这 金的 头盔 和 盔甲 的 皇帝 - 应该 是 已采取 .

要将太祖金盔铠甲，

[ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə] [maɪ] ['nefjuː] .
**A gift to my nephew .**
一个 礼物 到 我的 侄子 .

赐赠侄儿，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [dɪ'klaɪnd] , ['seɪɪŋ] :
**Di Qing declined , saying :**
迪 青 拒绝 , 说 :

狄青推辞道：

" [θɪŋz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [kɪŋ] "
**" Things belonging to the former king "**
" 事物 属于 到 这 以前的 国王 "

"先王之物，

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sə'bɔːdinits] [deə(r)] [nɒt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
**Those who are subordinates dare not use it .**
那些 WHO 是 下属 敢 不是 使用 它 .

为臣下者不敢动用。"

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ðen] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['iːdɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] [meɪd]
**The Empress Dowager then issued an edict to have a set of armor made**
这 皇后 老妇 然后 发布 一个 法令 到 有 一个 放 的 盔甲 制成
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .
**according to the design .**
根据 到 这 设计 .

太后又传旨照式造成盔铠一副，

[ə; eɪ] [naɪn] - [rɪŋd] ['gəʊldən] [sɒːd] ,
**A nine - ringed golden sword ,**
一个 九 - 环状 金的 剑 ,

九环金刀一柄，

[ðeɪ] [ðen] [taɪd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] - [baʊnd] ['mændərɪn] [dʌks] .
**They then tied a pair of blood - bound mandarin ducks .**
他们 然后 系 一个 一对 的 血 - 边界 普通话 鸭子 .

又将血结鸳鸯一对，

[ˌɪn'leɪd] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] ['helmɪt] .
**Inlaid on the left and right sides of the gold helmet .**
镶嵌 在 这 左边 和 正确的 侧面 的 这 金子 头盔 .

镶嵌在金盔左右。

[ðɪs] ['treʒə(r)] [kæn; kən] [wɔːd] [ɒf] [ɔːl] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['diːmənz] .
**This treasure can ward off all evil spirits and demons .**
这 宝藏 能 病房 离开 全部 邪恶的 烈酒 和 恶魔 .

此宝能除诸邪妖物，

[ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə] [sɔːrdz] , [ spiə ] , ['ærəus] , [ænd; ənd] [stəʊnz] .
**Impervious to swords , spears , arrows , and stones .**
不透水的 到 剑 , 长矛 , 箭头 , 和 石头 .

刀枪箭石不入。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [θæŋkt] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [gɪft] .
**Di Qing thanked the emperor and accepted the gift .**
迪 青 谢谢 这 皇帝 和 公认 这 礼物 .

狄青谢恩拜受。

['miːnwaɪl] , [ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃiː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['aɪdli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ðæt] [deɪ] . . .
**Meanwhile , Imperial Censor Shi was sitting idly in his office that day . . .**
同时 , 帝国 审查 史 曾是 坐着 闲散地 在 他的 办公室 那 天 . . .

却说石御史这日闲坐衙中，

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

想道：

[ai] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pæŋ] [hɒŋ] .
**I have an irreconcilable hatred for Pang Hong .**
我 有 一个 不可调和的 仇恨 为了 庞 洪 .

我与庞洪有不共戴天之仇，

['fɑː.ðərz] [laɪf]
Father's life
父亲的 生活

父亲一命，

[hiː; hi] ['siːkrətli] [hɑːrmd] [hɜː(r); hə(r)] .
He secretly harmed her .
他 偷偷 受到伤害 她 .

被他暗害。

[ai]['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [bæk] [tuː; tə] [wen] [ai] [fɜːst] [ə'raɪvd] [ɪn] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] [lɑːst] [jɪə(r)] .
I also thought back to when I first arrived in Bianjing with my mother last year .
我 还 想法 后退 到 什么时候 我 第一的 到达的 在 汴京 和 我的 母亲 最后的 年 .

又想上年与母初至汴京，

[ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [hæz; həz] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] .
Another year has passed in the blink of an eye .
其他 年 有 通过了 在 这 眨 的 一个 眼睛 .

屈指光阴又已一载，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sent] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊmtaʊn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
His mother had been sent back to her hometown long ago .
他的 母亲 有 到过 发送 后退 到 她 家乡 长的 前 .

早经送母还乡，

[ai] [ɑːskt] [maɪ] ['sɪstərz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
I asked my sister's husband and wife for help .
我 问 我的 姐妹 丈夫 和 妻子 为了 帮助 .

托了姐丈夫妻二人，

[ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ai] [wɪl] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] [wɪð] [dʒɔɪ] .
On behalf of this official , I will serve your parents with joy .
在 代表 的 这 官方的 , 我 将要 服务 你的 父母 和 喜悦 .

代本官承欢膝下，

[ai] [fiːl] ['sʌmwɒt] [æt; ət] [iːz] .
I feel somewhat at ease .
我 感觉 有些 在 舒适 .

略觉无虑。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][lɑːst] ['ɔːtəm] [wen] [ai] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][maɪ] ['mʌðə(r)] . . .
But thinking back to last autumn when I parted from my mother . . .
但 思维 后退 到 最后的 秋天 什么时候 我 分手了 从 我的 母亲 . . .

但思去秋与母亲分别，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ,
Upon arriving in Bianjing ,
之上 抵达 在 汴京 ,

到了汴京，

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)]
Searching for my father
搜索 为了 我的 父亲

寻觅父亲，

['fiːlɪŋ] ['taɪəd] [ˌhɑːf'weɪ] [θruː]
Feeling tired halfway through
感觉 疲劳的 半 通过

中途困乏，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['leɪtə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɪəriəl]['sensə(r)] .
He was later appointed as an imperial censor .
他 曾是 之后 任命 作为 一个 帝国 审查 .

后来得授御史之职。

[ðæt] ['heɪtfl] [əʊld] ['skaʊndrəl] [pæŋ] ['ɪndʒəd] [maɪ]['fɑːðə(r)] !
**That hateful old scoundrel Pang injured my father !**
那 可恶 老的 恶棍 庞 受伤 我的 父亲 !

可恨庞老贼伤吾父亲，

[ai]['wʌndə(r)] [wen] [ðɪs] [diːp] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪl] [biː; bi] [ ri'dres ] !
**I wonder when this deep injustice will be redressed !**
我 想知道 什么时候 这 深的 不公正 将要 是 纠正 !

未知何日得雪深冤！

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] .
**Before I knew it , I had been an official for a year .**
前 我 知道 它 , 我 有 到过 一个 官方的 为了 一个 年 .

不觉为官一载，

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .
**Nothing was accomplished .**
没有什么 曾是 完成 .

毫无成就。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] , [ðɪs] ['tretʃərəs] ['vɪlən] [ɪz] [ə'pəʊzɪŋ] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ə'gen] .
**And then he thought , this treacherous villain is opposing Di Qing again .**
和 然后 他 想法 , 这 奸诈 恶棍 是 反对 迪 青 再次 .

又想这奸贼又与狄青作对，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .
**I don't know why .**
我 不 知道 为什么 .

不知为甚因由？

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [a:ts] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
**A few days ago , Di Qing had a martial arts competition .**
一个 很少 天 前 , 迪 青 有 一个 武术 艺术 竞赛 .

前数天狄青比武，

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪlətri] ['dʒenərəlz][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [mætʃ] .
**None of these military generals were his match .**
没有任何 的 这些 军队 将军们 是 他的 匹配 .

这些武将都不是他对手，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['ɪndʒəd] ['ædmərəl] [wæŋ] .
**He also injured Admiral Wang .**
他 还 受伤 上将 王 .

又伤了王提督，

[ðə; ði][əʊld] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstə(r)] [lʊkt] ['ʌtəli] [dɪ'strest] [ðæt] [deɪ] .
**The old treacherous minister looked utterly distressed that day .**
这 老的 奸诈 部长 看起来 完全地 苦恼 那 天 .

当日老奸臣满面愁容，

[ðə; ði] [tuː] [mʌst; məst][hæv; həv][kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**The two must have conspired to assassinate Di Qing .**
这 二 必须 有 密谋 到 暗杀 迪 青 .

定然二人合谋暗算狄青，

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [rɪ'kwest] [ðæt] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪf] - [ɔː(r)] - [deθ] [pledʒ] .
**Therefore , I request that an imperial edict be issued to write a life - or - death pledge .**
所以 , 我 要求 那 一个 帝国 法令 是 发布 到 写 一个 生活 - 或者 - 死亡 保证 .

故请旨立生死状，

[ðæt] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] .
**That is also the meaning .**
那 是 还 这 意义 .

亦是此意。

---

[ai][hæv; həv] ['præktɪst] ['mɑːʃ(ə)l] [a:ts] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] .
**I have practiced martial arts since childhood .**
我 有 练习 武术 艺术 自从 童年 .

吾自幼习武，

---

[ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪz] ['ruːθləs] [ænd; ənd] [breɪv] .
**This official is ruthless and brave .**
这 官方的 是 无情 和 勇敢的 .

多言本官狠勇，

---

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ə'nʌðə(r)] ['hɪərəʊ] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] , [ɪ'mɜːdʒd] .
**Unexpectedly , another hero , Di Qing , emerged .**
不料 , 其他 英雄 , 迪 青 , 出现 .

岂期又出一狄青英雄，

---

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**They are not inferior to me .**
他们 是 不是 下 到 我 .

不在吾下。

---

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [θɔːnz] [ɪn] [pæŋ] [hɔːŋz] [saɪd] .
**But we were both thorns in Pang Hong's side .**
但 我们 是 两个都 荆棘 在 庞 洪氏 边 .

但我二人都是庞洪眼中钉，

---

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌdiː 'aɪ] .
**Moreover , Di Qing was a relative of Empress Dowager Di .**
而且 , 迪 青 曾是 一个 相对的 的 皇后 老妇 迪 .

况狄青乃狄太后一脉之亲。

---

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .
**He came to visit me the day before yesterday .**
他 来了 到 访问 我 这 天 前 昨天 .

上日他来拜望在先，

---

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mænʃ(ə)n] ,
**The day before yesterday , because he was in the Prince's mansion ,**
这 天 前 昨天 , 因为 他 曾是 在 这 王子的 大厦 ,

前日因他在王府中，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] .
**It is inconvenient to return the greeting .**
它 是 不方便 到 返回 这 问候 .

不便答拜，

---

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [biːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
**It has now been returned to the office .**
它 有 现在 到过 返回 到 这 办公室 .

如今已归署所，

---

[ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] .
**I will have to go and thank him .**
我 将要 有 到 去 和 感谢 他 .

不免前往答谢他。

---

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ʃiː] - [drest] [ɪm'pekəbli] .
**On that day , Shi Junma dressed impeccably .**
在 那 天 , 史 - 穿着 完美无瑕 .

当日石郡马端正衣冠，

['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] [wɪð] ['sɪlvə(r)][meə(r)] ,
**Riding a white horse with silver mare ,**
骑术 一个 白色的 马 和 银 母马 ,

高乘银骍白马，

[ˌsɪks'tiːn] [peəz] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [sə'pɔːrtɪd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] .
**Sixteen pairs of servants supported and followed him .**
十六 对 的 仆人 有 和 随后 他 .

十六对家丁拥护相随，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['mænʃ(ə)n] [geɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
**They arrived at the governor's mansion gate in a short time .**
他们 到达的 在 这 州长的 大厦 门 在 一个 短的 时间 .

一时来至提督府门，

[æn; ən]['ɜːdʒənt] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm][tuː; tə]['entə(r)] .
**An urgent message was sent to inform them to enter .**
一个 紧迫的 信息 曾是 发送 到 通知 他们 到 进入 .

急令人通报进内。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz]
**According to official regulations**
根据 到 官方的 法规

若照官规，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['haɪərɑːki] [ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd]['steɪtəs] .
**There is a hierarchy of rank and status .**
那里 是 一个 等级制度 的 秩 和 地位 .

自有尊卑之叙，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]
**Di Qing was there because he was the son - in - law of the Prince of**
迪 青 曾是 那里 因为 他 曾是 这 儿子 - 在 - 法律 的 这 王子 的
[ˌjɒŋ'pɪŋ] .
**Yongping .**
永平 .

狄青因他是勇平王之婿，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ 'testifai ] [ə'genst] [hɪm'self] .
**He also testified against himself .**
他 还 作证 反对 他自己 .

又曾与自己作证人，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [mæn] .
**He was a chivalrous and righteous man .**
他 曾是 一个 骑士精神 和 正义 男人 .

是个义侠之辈。

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf]
**The Imperial Censor and the Commander - in - Chief**
这 帝国 审查 和 这 指挥官 - 在 - 首席

况御史与提督，

['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**Civil and military officials are not subordinate to each other .**
民用 和 军队 官员 是 不是 下属 到 每个 其他 .

文武不相统属，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [dɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] [waɪd] .
**He ordered the main hall doors to be opened wide .**
他 订购 这 主要的 大厅 门 到 是 打开 宽的 .

吩咐大开中堂门，

[ðeɪ] [baʊd] [ænd; ənd] [ 'welkəm ] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [hɔːl] .
**They bowed and welcomed him into the inner hall .**
他们 鞠躬 和 欢迎 他 进入 这 内 大厅 .

恭身迎接进后堂。

[ðə; ði] [gests] [ænd; ənd] [hoʊsts] [sæt] [daʊn] ['seprətli] .
**The guests and hosts sat down separately .**
这 客人 和 主持人 卫星 向下 分别地 .

分宾主坐下，

[lets] [ˌremɪ'nɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
**Let's reminisce about the occasion .**
我们来吧 回忆 关于 这 场合 .

叙说寒温一番。

[ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [grænd] ['tjuːtə(r)] [pæŋ] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ə'gen] .
**The matter of Grand Tutor Pang was mentioned again .**
这 事情 的 盛大 导师 庞 曾是 提及 再次 .

复提及庞太师，

['mɑːstə(r)] [ʃiː] [sed] :
**Master Shi said :**
掌握 史 说 :

石爷道：

" [ðæt] [θiːf] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] ['lɔːləs] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] . "
**" That thief is a corrupt and lawless official who abuses his power . "**
" 那 贼 是 一个 腐败 和 无法无天 官方的 WHO 滥用 他的 力量 . "

“那贼是个弄权不法的大奸臣，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] ?
**Why are you opposing the Prince ?**
为什么 是 你 反对 这 王子 ?

不知何以与王亲大人作对？

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
**Please tell me the details .**
请 告诉 我 这 细节 .

乞道其详。”

[ˌdiː 'aɪ] [jiː; ji] [ðen] [dɪ'skʌst] [baʊ] [gɔːŋz] [ə'sesmənt] [ɒv; əv] [ˌeɪtʃ'juː] - [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**Di Ye then discussed Bao Gong's assessment of Hu Lun's situation .**
迪 叶 然后 讨论 包 锣的 评估 的 胡 - 情况 .

狄爷将包公忖度胡伦之事，

[ɪk'spleɪn] [iːtʃ] [wʌn] .
**Explain each one .**
解释 每个 一 .

一一说明，

[ðə; ði] ['sensə(r)] ['lɪsnd] ,
**The censor listened ,**
这 审查 听着 ,

御史听了，

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**He smiled and said :**
他 微笑 和 说 :

微笑道：

" [ðæt] [əʊld] [θiːf] [hæz; həz] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] . "
**" That old thief has no sense of right or wrong . "**
" 那 老的 贼 有 不 感觉 的 正确的 或者 错误的 . "

“这老贼好没分晓，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
**For the sake of others ,**
为了 这 清酒 的 其他的 ,

为着他人事情,

[hiː; hi] [tʊk] [ɒn][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['enəmi] .
**He took on the responsibility of dealing with this enemy .**
他 采取 在 这 责任 的 处理 和 这 敌人 .

将这个冤家担在自己身上。

[ɔːl'ðəʊ] [prɪns] [ˌes 'aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][hə'rəʊɪk][hæn][mæn] . . .
**Although Prince Si was a heroic Han man . . .**
虽然 王子 硅 曾是 一个 英勇 韩 男人 . . .

但思王亲虽是英雄之汉,

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['tretʃərəs] [pæŋz] [skiːm] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːθləs] .
**However , the treacherous Pang's schemes were ruthless .**
然而 , 这 奸诈 庞氏 方案 是 无情 .

怎奈庞贼阴谋狠毒,

['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [sneɪks] [ænd; ənd][t'aɪgəz] ,
**Even worse than snakes and tigers ,**
甚至 更糟 比 蛇 和 老虎 ,

甚于蛇虎,

[ɪf] [hiː; hi] ['siːkrətli] [plɒts] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
**If he secretly plots against you ,**
如果 他 偷偷 图表 反对 你 ,

倘被他暗起波澜计算,

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][træp] [set] [baɪ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**It's hard to escape the trap set by treacherous officials .**
它是 难的 到 逃脱 这 陷阱 放 经过 奸诈 官员 .

难出奸臣圈套,

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː; də] ?
**What should we do ?**
什么 应该 我们 做 ?

这便如何是好?"

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [ snið ] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] :
**Master Di sneered upon hearing this :**
掌握 迪 冷笑 之上 听力 这 :

狄爷听了冷笑道:

" [lɔːd] [ʃiː] ,
**" Lord Shi ,**
" 主 史 ,

"石大人,

[pæŋ] [hɔːŋz] ['tretʃərəs] [skiːm]
**Pang Hong's treacherous schemes**
庞 洪氏 奸诈 方案

庞洪奸谋,

[ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [pri'kɔːʃənz] .
**I had already taken precautions .**
我 有 已经 已采取 防范措施 .

吾也早为防备。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**And eliminate the treacherous officials ,**
和 排除 这 奸诈 官员 ,

且削除奸佞,

[ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [fə'ɡɒtn] .

**This will never be forgotten .**

这 将要 绝不 是 被遗忘的 .

此志不忘。”

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['mɑːstə(r)] [ʃiː]

**After hearing this , Master Shi**

后 听力 这 , 掌握 史

石爷听了，

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] :

**He nodded and said :**

他 点头 和 说 :

点头道：

[ɪf] [θɪŋz] [ɡəʊ][æz; əz] [plænd] ,

**If things go as planned ,**

如果 事物 去 作为 计划 ,

“倘然如愿，

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] ['ɡreɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , [sɜː(r)] .

**I am also grateful for your kindness , sir .**

我 是 还 感激的 为了 你的 仁慈 , 先生 .

本官也感大人之恩。”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :

**Master Di said :**

掌握 迪 说 :

狄爷道：

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [prɪns] ['kɒnsɔːt] ? "

**" Why do you say such a thing , Prince Consort ? "**

" 为什么 做 你 说 这样的 一个 事物 , 王子 配偶 ? "

“郡马何出此言？”

['mɑːstə(r)] [ʃiː] [sed] :

**Master Shi said :**

掌握 史 说 :

石爷道：

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] !

**It's a long story !**

它是 一个 长的 故事 !

“一言难尽！”

[pæŋ] [hɒŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [freɪm] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

**Pang Hong was about to frame his father .**

庞 洪 曾是 关于 到 框架 他的 父亲 .

即将庞洪陷害父命，

[ðɪs] [ɡrʌdʒ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ ə'vendʒ ] .

**This grudge has not been avenged .**

这 怨恨 有 不是 到过 复仇 .

此仇未报，

[pliːz] [ɪk'spleɪn][ɪn] ['diːteɪl] .

**Please explain in detail .**

请 解释 在 细节 .

细细说明。

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ]

**After hearing this , Master Di**

后 听力 这 , 掌握 迪

狄爷听罢，

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

说道：

" [səʊ][ðə; ði] [prɪns] ['kɒnsɔːt] [ɪz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['pɜːs(ə)n]['ɑːftə(r)][ɔːl] . "
" So the prince consort is a thoughtful person after all . "
" 所以 这 王子 配偶 是 一个 周到 人 后 全部 . "

“原来郡马也是有心人了。”

['mɑːstə(r)] [ʃiː] [sed] :
Master Shi said :
掌握 史 说 :

石爷道：

" [kɪŋ] [ˌdiː 'aɪ] ['pɜːsənəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] . "
" King Di personally wanted to eliminate the treacherous officials . "
" 国王 迪 亲自 通缉 到 排除 这 奸诈 官员 . "

“狄王亲欲削除奸佞，

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɪəriəl]['iːdɪkt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] .
All that is needed is an imperial edict from the Empress Dowager .
全部 那 是 需要 是 一个 帝国 法令 从 这 皇后 老妇 .

只消请了太后娘娘懿旨，

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [pæŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Why is it so difficult to eliminate the treacherous and wicked Pang and his
为什么 是 它 所以 难的 到 排除 这 奸诈 和 邪恶 庞 和 他的
['ɒntʊrɑːʒ] [ɒv; əv] ['vɪlənz] ?
entourage of villains ?
随行人员 的 反派 ?

何难削除庞贼众奸佞乎？”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
Master Di said :
掌握 迪 说 :

狄爷道：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ! "
" What are you saying ! "
" 什么 是 你 说 ! "

“哪里话来！

[ɪf] [wiː; wi][rɪ'laɪ][ɒn][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒərz] ['paʊə(r)] . . .
If we rely on the Empress Dowager's power . . .
如果 我们 依靠 在 这 皇后 老妇人的 力量 . . .

若靠了太后娘娘势力，

[sə'pres] ['piːp(ə)l]
Suppress people
压制 人们

将人压制，

[ðen] [wʌn][kʊd; kəd] [kɪl] [wɪ'ðaʊt] ['kɒnsɪkwəns] .
Then one could kill without consequence .
然后 一 可以 杀 没有 结果 .

则尽可杀人不偿命了。

[aɪm] [ə'freɪd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðɪs] .
I'm afraid people will laugh at me for saying this .
我是 害怕的 人们 将要 笑 在 我 为了 说 这 .

此言说来恐被人哂笑。

" ['dʌznt] [ðæt] ['skaʊndrəl] [pæŋ] ['evə(r)][hæv; həv] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [ wein ] ? "
**" Doesn't that scoundrel Pang ever have days when his power wanes ? "**
" 不 那 恶棍 庞 曾经 有 天 什么时候 他的 力量 减弱 ? "
难道庞贼就没权势倾消的日子吗？”

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['mɑːstə(r)] [ʃiː]
**After hearing this , Master Shi**
后 听力 这 , 掌握 史
石爷听罢，

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnə'prəʊpriət] ,
**Realizing he had said something inappropriate ,**
意识到 他 有 说 某物 不当 ,
自觉失言没趣，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] :
**That is to say :**
那 是 到 说 :
即道：

[ðɪs] ['klɪəli] ['demənstreɪts] [ðə; ði] ['mænli] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˌdiː 'aɪ] .
**This clearly demonstrates the manly spirit of King Di .**
这 清楚地 证明 这 男子气概 精神 的 国王 迪 .
“足见狄王亲丈夫气概，

" [ai] [ˌmɪs'spəʊk] . "
**" I misspoke . "**
" 我 失言 . "
下官失言了。”

[hiː; hi] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [ɪ'miːdiətli] .
**He said goodbye immediately .**
他 说 再见 立即地 .
登时告别，

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :
狄爷道：

" [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [hæz; həz]['spəʊkən] ['ærəgəntli] . "
**" Your humble servant has spoken arrogantly . "**
" 你的 谦逊的 仆人 有 说 傲慢地 . "
“下官出言狂妄，

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] ['kɒnsɔːt] [faindz] [ðɪs] [əb'dʒekʃənəbl] ? "
**" Could it be that the Prince Consort finds this objectionable ? "**
" 可以 它 是 那 这 王子 配偶 发现 这 令人反感的 ? "
莫非郡马大人见怪？”

['mɑːstə(r)] [ʃiː] [sed] :
**Master Shi said :**
掌握 史 说 :
石爷道：

[nəʊ] ,
**No ,**
不 ,
“非也，

['bʊzəm] [frendz]
**bosom friends**
怀 朋友们
莫逆之交，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌdɪsə'griːmənt] ['əʊvə(r)] [wɜːdz] ?
**Could it be because of a mere disagreement over words ?**
可以 它 是 因为 的 一个 仅仅 分歧 超过 字 ?

岂因言语芥蒂？”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ,
**If you don't mind ,**
如果 你 不 头脑 ,

“如不见怪，

[pliːz] [sɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] .
**Please sit for a moment longer .**
请 坐 为了 一个 片刻 更长 .

再请坐片刻，

[wiː; wi]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [kʌps] [ɒv; əv] [waɪn] .
**We offer a few cups of wine .**
我们 提供 一个 很少 杯子 的 葡萄酒 .

奉敬数杯薄酒，

[tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [rɪ'spekt]
**To express my respect**
到 表达 我的 尊重

略表敬心，

[ðen] [haʊ] [ə'baʊt] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] ?
**Then how about we go back to the manor ?**
然后 如何 关于 我们 去 后退 到 这 庄园 ?

然后回府如何？”

['mɑːstə(r)] [ʃiː] [sed] :
**Master Shi said :**
掌握 史 说 :

石爷道：

" [ai][deə(r)][nɒt] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] . "
**" I dare not disturb you . "**
" 我 敢 不是 打扰 你 . "

“不敢叨扰，

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [maɪ] ['grætɪtjuːd] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] .
**I will show my gratitude the day after tomorrow .**
我 将要 展示 我的 感激 这 天 后 明天 .

后日再领情，

[ˌgʊd'baɪ] .
**Goodbye .**
再见 .

告辞了。”

[ˌdiː 'aɪ] [jɛz] [ə'tentɪv] [ˌhɒspɪ'tæləti] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [hɪm] .
**Di Ye's attentive hospitality couldn't keep him .**
迪 是的 细心 热情好客 不能 保持 他 .

狄爷殷勤款留不住，

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] .
**We had no choice but to say goodbye .**
我们 有 不 选择 但 到 说 再见 .

只得送别了。

[ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃiː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .
**Imperial Censor Shi returned to his residence .**
帝国 审查 史 返回 到 他的 住宅 .

石御史回到府中，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] ['kærəktə(r)] ,
**Thinking to himself that Di Qing was originally a hero of noble character ,**
思维 到 他自己 那 迪 青 曾是 起初 一个 英雄 的 高贵 特点 ,

心想狄青原是气度清高之英雄，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [maɪ] ['fæməli] [ænd; ənd] [frendz] ,
**It is only because I want to avenge my family and friends ,**
它 是 仅有的 因为 我 想 到 报仇 我的 家庭 和 朋友们 ,

只因吾思报亲仇，

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [kwɪk] - ['tempəd]
**Impatient and quick - tempered**
不耐烦 和 快的 - 淬火

心急口快，

[ai] ['dɪd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [ai] [hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .
**I didn't realize I had said something wrong .**
我 没有 意识到 我 有 说 某物 错误的 .

不觉失言了。

[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['diːteɪl] , [ʃiː] [jiː; ji] [preɪzd] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɒfti] [ˌæspəˌ'eɪʃənz] .
**Without going into detail , Shi Ye praised Di Qing for his lofty aspirations .**
没有 去 进入 细节 , 史 叶 赞扬 迪 青 为了 他的 高远 抱负 .

不表石爷赞美狄青志量宏高，

[ai] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] .
**I respect and love you .**
我 尊重 和 爱 你 .

心中敬爱，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [hɪz; ɪz] [speə(r)] [taɪm] .
**Moreover , Di Qing had nothing to do in his spare time .**
而且 , 迪 青 有 没有什么 到 做 在 他的 空闲的 时间 .

且表狄青闲中无事，

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['rɔɪəl] ['fæməli] . . .
**Considering his position in a prominent royal family . . .**
考虑 他的 位置 在 一个 著名的 皇家 家庭 . . .

思量身仕王家显贵，

[ə; eɪ] [fjuː] [θɔːts] [keɪm] [tuː; tə] [maɪnd] :
**A few thoughts came to mind :**
一个 很少 想法 来了 到 头脑 :

想出几条心事：

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [ə'bændən] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] ['mʌðə(r)] .
**One is that he cannot abandon his birth mother .**
一 是 那 他 不能 放弃 他的 出生 母亲 .

一者撇不下生身之母，

[ðeə(r)] [feɪt] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
**Their fate is unknown .**
他们的 命运 是 未知 .

未知死活存亡。

['sekəndli] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ə'bændən] [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] .
**Secondly , he couldn't abandon Zhang Zhong .**
第二 , 他 不能 放弃 张 钟 .

二来抛不下张忠、

[liː][jiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['hɪərəʊz]
**Li Yi and his two heroes**
李 易 和 他的 二 英雄

李义两英雄，

[sɪns] ['pɑːtɪŋ] [weɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['brɒθl] , [wɒn] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [luː]
**Since parting ways at the brothel , Wan Hua Lou**
自从 离别 方式 在 这 妓院 , 万 华 卢

自万花楼一别，

[ai][ɪn'dʒɔɪ][maɪ][laɪf][ɪn]['glɔːri][ænd; ənd] ['kʌmfət] [tə'deɪ] .
**I enjoy my life in glory and comfort today .**
我 享受 我的 生活 在 荣耀 和 舒适 今天 .

吾今日日之身荣安享，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [ɪn]['prɪz(ə)n] .
**They are still suffering in prison .**
他们 是 仍然 痛苦 在 监狱 .

他们还在牢中受苦，

[ai]['wʌndə(r)] [wen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] ?
**I wonder when we will be able to get out ?**
我 想知道 什么时候 我们 将要 是 有能力的 到 得到 出去 ?

不知何日得出?

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [stɪl] [set] [ɒn] ['brɪŋɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [stə'bɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
**My heart is still set on bringing peace and stability to the country .**
我的 心 是 仍然 放 在 带来 和平 和 稳定 到 这 国家 .

吾一心还期安邦定国，

[ɪ'lɪmɪneɪt] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] .
**Eliminate treacherous and wicked people .**
排除 奸诈 和 邪恶 人们 .

扫除佞贼，

[ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ 'treitə ] .
**Eliminate all internal traitors .**
排除 全部 内部的 叛徒 .

灭尽内奸，

[ðɪs] [ ful'fil ] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] .
**This fulfills my ambition .**
这 满足 我的 志向 .

方遂吾志。

[nɒt] [ɪk'spresɪŋ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] ,
**Not expressing remembrance of heroes ,**
不是 表达 纪念 的 英雄 ,

不表英雄思念，

[bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['leɪdi] [ˌdiː 'aɪ] ,
**But speaking of Lady Di ,**
但 请讲 的 女士 迪 ,

却言狄氏娘娘，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ðæt] [deɪ] .
**He was overjoyed that day .**
他 曾是 欣喜若狂 那 天 .

这天心中大悦，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [rɪ'membəd] :
**Just because I remembered :**
只是 因为 我 记得 :

只因想起：

[ɑːnt] [ænd; ənd] [niːs] [ˌriːjuˈnaɪt]
**Aunt and niece reunite**
阿姨 和 侄女 团聚

姑侄重逢，

---

[ˈdaɪmɛn] [ˈsɪɡəret] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [sɔːs] .
**Dimen cigarettes have a reliable source .**
尺寸 香烟 有 一个 可靠的 来源 .

狄门香烟有靠，

---

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːst] ,
**Looking back on the past ,**
寻找 后退 在 这 过去的 ,

追思往事，

---

[laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .
**Like a dream .**
喜欢 一个 梦 .

如同梦境。

---

[sɪns] [ˈliːvɪŋ] [maɪ] [ˈhəʊmlænd] ,
**Since leaving my homeland ,**
自从 离开 我的 家园 ,

自离故土，

---

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [ˈtwenti] [jˈɪəz] .
**It has been twenty years .**
它 有 到过 二十 年 .

已经二十年，

---

\- [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈsiːkrətli] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] .
**Nanqing official secretly became a princess .**
\- 官方的 偷偷 成为 一个 公主 .

南清官内身作王妃，

---

[hiː; hi] [ɡeɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sʌn] [nemd] [dʒaʊ] [baɪ] .
**He gave birth to a son named Zhao Bi .**
他 给予 出生 到 一个 儿子 命名 赵 双 .

生了王儿赵璧，

---

[les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ˈleɪtə(r)] ,
**Less than half a year later ,**
较少的 比 一半 一个 年 之后 ,

未及半载，

---

[tʃen] [lɪn] [ˈreskjuːd] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] .
**Chen Lin rescued the crown prince and brought him to the palace .**
陈 林 获救 这 王冠 王子 和 带来 他 到 这 宫殿 .

陈琳救得太子进宫，

---

[ðə; ði] [eɪtθ] [prɪns] [əˈdɒptɪd] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] .
**The Eighth Prince adopted him as his own son .**
这 第八 王子 已采用 他 作为 他的 自己的 儿子 .

八王爷收育为己子，

---

[ðeɪ] [reɪzd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪksˈtiːn] [jˈɪəz] .
**They raised him for sixteen years .**
他们 提高 他 为了 十六 年 .

抚育一十六年。

---

[sɪns] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wɒz; wəz] [ˈreskjuːd]
**Since the Crown Prince was rescued**
自从 这 王冠 王子 曾是 获救

自太子一经救出，

[ðæt] ['veri] [naɪt] , - ['pæləs] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [daʊn] .
**That very night , Biyun Palace was burned down .**
那 非常 夜晚 , - 宫殿 曾是 烧伤 向下 .

即晚碧云宫即遭焚毁，

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['emprəs] [liː] ['sʌfəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] .
**It's a pity that Empress Li suffered such a fate .**
它是 一个 遗憾 那 皇后 李 遭受 这样的 一个 命运 .

可怜李后遭难，

['əʊnli] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː][wɒz; wəz] [left] .
**Only Empress Dowager Liu was left .**
仅有的 皇后 老妇 刘 曾是 左边 .

只落得刘氏太后，

[ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] [taɪm] .
**Enjoy your leisure time .**
享受 你的 闲暇 时间 .

安享逍遥，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['kʌrənt] [prɪns] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] ?
**How could the current prince know the truth ?**
如何 可以 这 当前的 王子 知道 这 真相 ?

当今王儿哪里得知真情，

[ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['liːg(ə)l] ['mʌðə(r)] .
**She recognized her enemy as her legal mother .**
她 认可 她 敌人 作为 她 合法的 母亲 .

认仇人为嫡母。

[j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
**Years later ,**
年 之后 ,

数载之后，

[ðə; ði] [eɪtθ] [prɪns] [pɑːst] [ə'weɪ] .
**The Eighth Prince passed away .**
这 第八 王子 通过了 离开 .

八王爷殡天，

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [mɔː(r)] [j'iəz] ,
**After several more years ,**
后 一些 更多的 年 ,

又经数载，

[ðə; ði] [leɪt] ['empərə(r)] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪn] ['traɪʌmf] .
**The late Emperor Zhenzong returned to the capital in triumph .**
这 晚的 皇帝 - 返回 到 这 首都 在 胜利 .

先帝真宗得胜还朝，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [pɑːst] [ə'weɪ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] .
**He also passed away less than a year later .**
他 还 通过了 离开 较少的 比 一个 年 之后 .

不一载亦驾崩，

[ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [kraʊn] [prɪns] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [sək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .
**Establish a crown prince to ascend the throne and succeed to the throne .**
建立 一个 王冠 王子 到 上升 这 王座 和 成功 到 这 王座 .

立太子登基嗣位，

[tuː] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðen] .
**Two years have passed since then .**
二 年 有 通过了 自从 然后 .

至今二载。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [greɪt] ['hæpinəs] .
**I am now enjoying a life of great happiness .**
我 是 现在 享受 一个 生活 的 伟大的 幸福 .

老身今已安享大福，

[bʌt; bət] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [wɪð] [maɪ] ['həʊmlænd] .
**But my heart is with my homeland .**
但 我的 心 是 和 我的 家园 .

但心牵故土，

[ɪts] [ə; eɪ] [reə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɑːnt] [ænd; ənd] [niːs] [tuː; tə] [ˌriːju'naɪt] [tə'deɪ] .
**It's a rare occasion for the aunt and niece to reunite today .**
它是 一个 稀有的 场合 为了 这 阿姨 和 侄女 到 团聚 今天 .

难得今日姑侄重逢。

[ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['nefjuː] .
**I am delighted to have a young nephew .**
我 是 高兴极了 到 有 一个 年轻的 侄子 .

喜得侄儿虽然年少，

[bɔːn] [ə; eɪ] [fɪəs] ['hɪərəʊ] ,
**Born a fierce hero ,**
出生 一个 凶猛的 英雄 ,

生来烈烈英雄，

['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] ['kærəktə(r)]
**person of noble character**
人 的 高贵 特点

心性清高，

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [rɪ'wɔːdz] ,
**Refusing to accept undeserved rewards ,**
拒绝 到 接受 不应得的 奖励 ,

不肯无功受禄，

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [ɑːts] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] .
**They wanted to hold a martial arts competition in the training ground .**
他们 通缉 到 抓住 一个 武术 艺术 竞赛 在 这 训练 地面 .

自要教场比武，

[ðeɪ] [saɪnd] [ə; eɪ] [laɪf] - [ɔː(r)] - [deθ] [pledʒ] .
**They signed a life - or - death pledge .**
他们 签名 一个 生活 - 或者 - 死亡 保证 .

立下生死状，

[ɪts] [ə'lɑːmɪŋ] .
**It's alarming .**
它是 令人担忧 .

令人惊心。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hiː; hi] [pə'zest] [ju'niːk] [ə'bɪlətiz] .
**Unexpectedly , he possessed unique abilities .**
不料 , 他 拥有 独特的 能力 .

岂料他自有本领，

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ædmərəl] [wæŋ]
**The wounded Admiral Wang**
这 受伤 上将 王

伤却王提督，

[hiː; hi] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [fɜːst] - [ræŋk] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**He has now been appointed a first - rank official .**
他 有 现在 到过 任命 一个 第一的 - 秩 官方的 .

目今已受一品高官，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] .
But they did not become a couple .
但 他们 做过 不是 变得 一个 夫妻 .

但未成配，

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [tuː; tə] [mætʃ] [wɪð] .
We need to find a virtuous and beautiful woman to match with .
我们 需要 到 寻找 一个 有德行的 和 美丽的 女士 到 匹配 和 .

须要寻觅贤淑娇娥匹配，

['renəˌveɪtɪŋ] [æn'sestrəl] ['templz] [ænd; ənd] [tuːmz] ,
Renovating ancestral temples and tombs ,
翻新 祖先的 寺庙 和 陵墓 ,

重整先人庙宇坟茔，

[rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['fæmɪliz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
Revive the family's reputation ,
复活 这 家庭的 名声 ,

振作家声，

[fæŋ] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [haɪ] [ræŋk] .
Fang did not fail his nephew's high rank .
方 做过 不是 失败 他的 侄子的 高的 秩 .

方不负侄儿显贵，

[ðæt] [fʊl'fɪld] [maɪ] [wɪʃ] .
That fulfilled my wish .
那 已完成 我的 希望 .

也完了我的心愿。

[bʌt; bət] [ai] ['hævnt] [siːn] [maɪ] ['nefjuː] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
But I haven't seen my nephew for several days .
但 我 还没有 已见 我的 侄子 为了 一些 天 .

但连日不会侄儿，

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['sɒrəʊ] .
My heart is filled with sorrow .
我的 心 是 已填 和 悲哀 .

心殊怅怅，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] .
It is inevitable that the announcement will be made .
它 是 不可避免的 那 这 公告 将要 是 制成 .

不免宣来，

[lets] [dʒʌst] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] .
Let's just talk about this .
我们来吧 只是 讲话 关于 这 .

谈谈此事便了。

[æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪ'miːdiətli] .
An imperial edict was issued immediately .
一个 帝国 法令 曾是 发布 立即地 .

顷刻即传懿旨，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hɜːd] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,
Di Qing heard the summons ,
迪 青 听到 这 传票 ,

狄青闻召，

['streɪtn] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] .
Straighten your clothes and appearance .
拉直 你的 衣服 和 外貌 .

端正衣冠，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['rezɪdəns] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] .
**They came to the Prince's residence to pay their respects .**
他们 来了 到 这 王子的 住宅 到 支付 他们的 尊重 .

来至王府内拜见。

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][wɒz; wəz] [pliːzd] .
**The Empress Dowager was pleased .**
这 皇后 老妇 曾是 高兴 .

太后娘娘心头怡悦，

[ə; eɪ] [siːt] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [hɪm] .
**A seat was offered to him .**
一个 座位 曾是 提供 到 他 .

一旁赐座，

[ðə; ði] ['juːnək] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['lɔːŋˌdʒɪŋ] [tiː] .
**The eunuch handed over a cup of Longjing tea .**
这 宦官 递交 超过 一个 杯子 的 龙井 茶 .

内监递过龙井茶一盏，

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌdiː 'aɪ] [bɪ'gæn] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
**Empress Dowager Di began by saying :**
皇后 老妇 迪 开始 经过 说 :

狄太后开言道：

['nefjuː] ,
**Nephew ,**
侄子 ,

“侄儿，

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] .
**Your father has passed away .**
你的 父亲 有 通过了 离开 .

你父弃世，

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [dɪ'pend] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**Mother and child depend on each other .**
母亲 和 孩子 依赖 在 每个 其他 .

母子相依，

[ə'nʌðə(r)] [flʌd] [ə'kɜːd] .
**Another flood occurred .**
其他 洪水 发生 .

又逢水难，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'lestiəl] ['mɑːstə(r)] .
**You were saved by a celestial master .**
你 是 已保存 经过 一个 天体 掌握 .

你得仙师搭救，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðərz] [feɪt] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
**But the mother's fate is unknown .**
但 这 母亲的 命运 是 未知 .

但母亲未知生死，

[duː; də][juː; jʊ] [mɪs] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
**Do you miss me now ?**
做 你 错过 我 现在 ?

你今思念否？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðə(r)] , "
**" Speaking of my mother , "**
" 请讲 的 我的 母亲 , "

“提及吾母，

[ðɪs] [meɪks] [maɪ] [hɑːt] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['sɒrəʊfl] .
**This makes my heart even more sorrowful .**
这 制作 我的 心 甚至 更多的 悲伤 .

使吾心更为悲切，

[sɪns] [ai] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['maʊntən] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] ,
**Since I was delayed on the immortal mountain for seven years ,**
自从 我 曾是 延迟 在 这 不朽 山 为了 七 年 ,

一自耽搁仙山七载，

[ai] [mɪs] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['evri] [deɪ] .
**I miss my mother every day .**
我 错过 我的 母亲 每一个 天 .

日日思念母亲。

[bʌt; bət] [bæk] [ðen] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪvz] . . .
**But back then , when I was caught in the waves . . .**
但 后退 然后 , 什么时候 我 曾是 捕捉 在 这 波浪 . . .

但想当初身入波涛之内，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['sʌmwʌn] [els] ['pɒsəbli] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['reskjuː] ?
**How could someone else possibly come to my rescue ?**
如何 可以 某人 别的 可能 来 到 我的 救援 ?

怎得复有人相救，

[ai] [sə'pəʊz] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [ə'laɪv] .
**I suppose my mother is no longer alive .**
我 认为 我的 母亲 是 不 更长 活 .

想来娘亲定然不在世了。”

['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ˌdiː 'aɪ] ['lɪsnd] ,
**Empress Dowager Di listened ,**
皇后 老妇 迪 听着 ,

狄太后听了，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [fiːl] ['hɑːtbrəʊkən] [ænd; ənd] [ʃed] [tɪəz] .
**I couldn't help but feel heartbroken and shed tears .**
我 不能 帮助 但 感觉 肠断 和 棚 眼泪 .

不禁心酸下泪，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
**He remained silent for a long time .**
他 剩余 沉默的 为了 一个 长的 时间 .

不语半晌，

[hiː; hi] [saɪd] :
**He sighed :**
他 叹了口气 :

叹道：

" [maɪ] [dɪə(r)] ['nefjuː] , "
**" My dear nephew , "**
" 我的 亲爱的 侄子 , "

“贤侄儿，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk] , [ə; eɪ] [fɜːst] - [greɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**You are now of the highest rank , a first - grade official .**
你 是 现在 的 这 最高 秩 , 一个 第一的 - 年级 官方的 .

你今已身荣一品，

[nʌn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['rezɪdəns] ,
**None as good as the old residence ,**
没有任何 作为 好的 作为 这 老的 住宅 ,

无如故居府第，

[æn'sestrəl] ['templz] [ænd; ənd] [tuːmz] ,
**Ancestral temples and tombs ,**
祖先的 寺庙 和 陵墓 ,

先祖庙宇坟茔，

[kə'læpst] [baɪ]['wɔːtə(r)]
**Collapsed by water**
倒塌 经过 水

被水坍塌，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɜːnd] [tuː; tə] [waɪt] [sɔɪl] .
**It has turned to white soil .**
它 有 转向 到 白色的 土壤 .

已成白土，

[ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wɔːlz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] [naʊ] .
**The gate and walls must be rebuilt now .**
这 门 和 墙壁 必须 是 重建 现在 .

今须重整门墙为是，

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [maɪ] ['nefjuː] [θɪŋks] ?
**I wonder what my nephew thinks ?**
我 想知道 什么 我的 侄子 思考 ?

未知侄儿意下如何？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [stept] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] :
**Di Qing stepped down and said :**
迪 青 步 向下 和 说 :

狄青离位道：

" [maɪ] [ænts] [ɪn'strʌkʃənz] "
**" My aunt's instructions "**
" 我的 姑姑的 指示 "

“姑母大人训谕，

" [deə(r)] [nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] ! "
**" Dare not disobey ! "**
" 敢 不是 违 ! "

敢不如命！”

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [sed] :
**The Empress Dowager said :**
这 皇后 老妇 说 :

太后道：

" ['iːv(ə)n][səʊ] ,
**" Even so ,**
" 甚至 所以 ,

“虽然如此，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] .
**But you are a military officer .**
但 你 是 一个 军队 官 .

但你乃一武员，

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ['hændld] [baɪ]['juːzɪŋ] ['sæləri] ?
**How can this be handled by using salary ?**
如何 能 这 是 处理 经过 使用 薪水 ?

哪能抽俸办理，

[wʌns] [ai][hæv; həv] ['ɪʃuːd] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [teɪl] [ɒv; əv][gəʊld] ,

**Once I have issued four thousand taels of gold ,**

一次 我 有 发布 四 千 两 的 金子 ,

待吾发出黄金四千两，

[tuː] ['keɪpəb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] .

**Two capable officials are missing .**

二 有能力的 官员 是 丢失的 .

差两名得力官员，

[lets] [gəʊ] [iːt] .

**Let's go eat .**

我们来吧 去 吃 .

前往料理可也。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [θæŋkt] [hɪm] :

**Di Qing thanked him :**

迪 青 谢谢 他 :

狄青谢道：

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] , [ɑːnt] . "

**" Thank you for your trouble , Aunt . "**

" 感谢 你 为了 你的 麻烦 , 阿姨 . "

“姑母大人费心。”

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌdiː 'aɪ] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] :

**Empress Dowager Di called out again :**

皇后 老妇 迪 称为 出去 再次 :

狄太后又呼道：

" [maɪ][dɪə(r)] ['nefjuː] , "

**" My dear nephew , "**

" 我的 亲爱的 侄子 , "

“贤侄儿，

[maɪ] [ɑːnt] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

**My aunt has something important to tell you .**

我的 阿姨 有 某物 重要的 到 告诉 你 .

为姑母还有要事说与你知，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

**You are young this year ,**

你 是 年轻的 这 年 ,

你今年少，

[ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk] [wʌn]

**Official rank one**

官方的 秩 一

官居一品，

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ə; eɪ] [waɪf] [ɪz] [stɪl] ['lækɪŋ] .

**Unfortunately , a wife is still lacking .**

很遗憾 , 一个 妻子 是 仍然 缺乏 .

无如内助尚缺，

[let] [ˌem 'iː] ['keəfəli] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [spaʊs] .

**Let me carefully select a virtuous and beautiful woman to be your spouse .**

让 我 小心 选择 一个 有德行的 和 美丽的 女士 到 是 你的 配偶 .

待吾与你细选贤淑作配，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [ɪf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['mænɪdʒɪz][ðə; ði] [ə'feəz] . "

**" It will be fine if the head of the household manages the affairs . "**

" 它 将要 是 美好的如果 这 头 的 这 家庭 管理 这 事务 . "

以主中馈便了。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [maɪ] [ænts] ['steɪtmənt] . . . "
**" My aunt's statement . . . "**
" 我的 姑姑的 陈述 . . . "

“姑母此说，

[pliːz] [kən'sɪdə(r)] ['keəfəli] .
**Please consider carefully .**
请 考虑 小心 .

且慢酌量，

[wʌns] [ðə; ði] ['nefjuː] [faindz][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['weərəbaʊts] ,
**Once the nephew finds his mother's whereabouts ,**
一次 这 侄子 发现 他的 母亲的 下落 ,

待侄儿觅得母亲着落，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ə'laɪv]
**If he is not alive**
如果 他 是 不是 活

如若他果不在世，

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'mærid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
**He then remained unmarried for the rest of his life .**
他 然后 剩余 未婚 为了 这 休息 的 他的 生活 .

便终身不娶了。”

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sed] :
**The Empress Dowager shook her head and said :**
这 皇后 老妇 摇晃 她 头 和 说 :

太后听了摇首道：

" [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪz] ['truːli] ['fuːlɪʃ] ! "
**" This child is truly foolish ! "**
" 这 孩子 是 真的 愚蠢 ! "

“如此是痴儿了！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .
**You are a hero , but it's a shame .**
你 是 一个 英雄 , 但 它是 一个 耻辱 .

枉你是一英雄汉子，

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['lɒdʒɪkli] .
**I don't understand logically .**
我 不 理解 逻辑上 .

理上欠通，

[juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ʌn'fɪljəl] [ækts] ?
**You haven't heard of the three unfilial acts ?**
你 还没有 听到 的 这 三 不孝 行为 ?

你不闻不孝有三，

['hævɪŋ] [nəʊ] ['ɒfsprɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
**Having no offspring is the greatest misfortune .**
拥有 不 后代 是 这 最 不幸 .

无后为大，

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][sʌn] ['sevə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪniɪdʒ] !
**How can a son sever his lineage !**
如何 能 一个 儿子 断绝 他的 血统 !

人子岂能斩绝宗枝！

[ðæt] [ɪz] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
**That is , your mother is no longer in this world .**
那 是 , 你的 母亲 是 不 更长 在 这 世界 .

即你母亲不在阳世，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [pɑːst] [daʊn] [tuː; tə]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
**It must also be passed down to future generations .**
它 必须 还 是 通过了 向下 到 未来 几代人 .

亦要继后传流，

[meɪ] [juː; jʊ] [hiːd] [maɪ] [wɜːdz] [tə'deɪ] .
**May you heed my words today .**
可能 你 注意 我的 字 今天 .

愿你今日听信吾言，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɪgəret] ,
**If you have cigarettes ,**
如果 你 有 香烟 ,

倘得你香烟有赖，

[wɒt] ['wʌrɪs] [kʊd; kəd][ai] , [æz; əz][æn; ən] [ɑːnt] , ['pɒsəbli] [hæv; həv] ?
**What worries could I , as an aunt , possibly have ?**
什么 担忧 可以 我 , 作为 一个 阿姨 , 可能 有 ?

吾做姑母的复有何忧。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ai] [sɪn'sɪəli] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['gəʊldən] [wɜːdz] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . "
**" I sincerely follow the golden words of my instruction . "**
" 我 真挚地 跟随 这 金的 字 的 我的 操作说明 . "

“谨依训谕金言。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
**Before the conversation was over ,**
前 这 对话 曾是 超过 ,

谈言未毕，

[prɪns] - [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['pæləs] .
**Prince Luhua has arrived at the inner palace .**
王子 - 有 到达的 在 这 内 宫殿 .

潞花王已至内宫，

[wen] [ðə; ði] ['kʌz(ə)nz] [met] ,
**When the cousins met ,**
什么时候 这 表兄弟姐妹 遇见 ,

表兄弟相见，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
**He was overjoyed .**
他 曾是 欣喜若狂 .

欣然喜色。

['ɑːftə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ 'plezəntri ] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .
**After exchanging pleasantries , they sat down again .**
后 交换 客套话 , 他们 卫星 向下 再次 .

叙礼复坐，

[lets] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
**Let's talk for a moment .**
我们来吧 讲话 为了 一个 片刻 .

谈论一刻，

[ə; eɪ] [fiːst] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [drɪŋk] [tə'geðə(r)] .
**A feast was set up for them to drink together .**
一个 盛宴 曾是 放 向上 为了 他们 到 喝 一起 .

设筵对酌，

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [set] [æz; əz] [ðeɪ] ['tʃætɪd] ['merəli] .
**The sun had already set as they chatted merrily .**
这 太阳 有 已经 放 作为 他们 聊天 兴高采烈地 .

欢叙间已是红日西沉。

['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [wɒz; wəz] [ˌhɑːf'weɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['tɪpsi] .
**Master Di was halfway through his drinking when he was quite tipsy .**
掌握 迪 曾是 半 通过 他的 喝 什么时候 他 曾是 相当 微醺 .

狄爷吃酒至半酣，

[aɪv] [hæd; həd] ['dɪnə(r)] .
**I've had dinner .**
我已经 有 晚餐 .

用过晚膳。

['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [fɪəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [mait] [bɪ'kʌm] [drʌŋk] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .
**Empress Dowager Di feared that her nephew might become drunk and confused .**
皇后 老妇 迪 害怕 那 她 侄子 可能 变得 醉 和 使困惑 .

狄太后恐防侄儿酒醉糊涂，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['kwɔːtəz] [ə'gen] .
**They went to cause trouble in the outer quarters again .**
他们 去 到 原因 麻烦 在 这 外 四分之一 再次 .

又往外厢生事，

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] ['əʊnli] [sent] [hɪz; ɪz] ['ɒnturɑːʒ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jɑːmən] .
**Therefore , he only sent his entourage back to the yamen .**
所以 , 他 仅有的 发送 他的 随行人员 后退 到 这 衙门 .

故只打发随从人等回衙，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ˌəʊvə'naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pæləs] .
**Di Qing was allowed to stay overnight at the Prince's Palace .**
迪 青 曾是 允许 到 停留 过夜 在 这 王子的 宫殿 .

将狄青留宿王府，

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)]
**The next day after dinner**
这 下一个 天 后 晚餐

次日饭后，

[ˌdiː 'aɪ] [kɪŋfæŋ] [bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] .
**Di Qingfang bid farewell to the Empress Dowager .**
迪 清芳 出价 告别 到 这 皇后 老妇 .

狄青方拜别太后娘娘，

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'zaɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prɪns] [ɒv; əv] - .
**He also resigned from the position of Prince of Luhua .**
他 还 辞职 从 这 位置 的 王子 的 - .

又辞过潞花王，

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
**Return to the office .**
返回 到 这 办公室 .

回至署中。

['leɪtə(r)] , ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌdiː 'aɪ] [tʃəʊz] [æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [deɪt] .
**Later , Empress Dowager Di chose an auspicious date .**
之后 , 皇后 老妇 迪 选择 一个 吉祥 日期 .

后来狄太后择了吉期，

[fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [teɪl] [ɒv; əv][gəʊld][wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] .
**Four thousand taels of gold were issued .**
四 千 两 的 金子 是 发布 .

发出黄金四千两，

[tuː] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Two civil and military officials ,**
二 民用 和 军队 官员 ,

文武官两员，

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [went] [tuː; tə] [zaɪ] [ɪn] ['ʃɑːn'ʃiː] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tuːm] [ænd; ənd]['mænʃ(ə)n] .
**They even went to Xihe in Shanxi to build a tomb and mansion .**
他们 甚至 去 到 西河 在 山西 到 建造 一个 墓 和 大厦 .

竟往山西西河修建坟茔第宇而去。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [meɪn] ['tɒpɪk] .
**This is not the main topic .**
这 是 不是 这 主要的 话题 .

不关正传，

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɪ'læbərət] .
**No need to elaborate .**
不 需要 到 精心制作的 .

不须详言。

[ɪts] [ˌʌn'klɪə(r)] [haʊ] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['leɪtə(r)] .
**It's unclear how this will be explained later .**
它是 不清楚 如何 这 将要 是 解释 之后 .

不知后文如何交代，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [wʌn] : [ˌrekə'mendɪŋ] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] ['mɪlətri] ['gɑːmənts] , ['plɒtɪŋ]
**Chapter Twenty - One : Recommending the Removal of Military Garments , Plotting**
章 二十 - 一 : 推荐 这 移动 的 军队 服装 , 绘制
['pɔɪz(ə)n] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n]
**Poison , and Joyfully Received the King's Order to Escape from Prison**
毒 , 和 欣喜地 已收到 这 国王学院 命令 到 逃脱 从 监狱

第二十一回 荐解征衣施毒计 喜承王命出牢笼

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌeɪtʃ'juː] [kun] , [ðə; ði] [left] ['sensə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
**Speaking of Hu Kun , the Left Censor - in - Chief ,**
请讲 的 胡 昆 , 这 左边 审查 - 在 - 首席 ,

话说左都御史胡坤，

[ðə; ði] ['fɔːrmərz] [sʌn] , [ˌeɪtʃ'juː][ɛlˌjuː'ɛn] ,
**The former's son , Hu Lun ,**
这 前任的 儿子 , 胡 lun ,

前者儿子胡伦，

[hiː; hi] [daɪd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**He died at the hands of Di Qing .**
他 死亡 在 这 双手 的 迪 青 .

死在狄青之手，

[ɪn'sted] , [baʊ] [gɒŋ] [rɪ'li:st] [hɪm] .
**Instead , Bao Gong released him .**
反而 , 包 锣 发布 他 .

反被包公将他开释，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [bʌt; bət] [feɪld] .
**He tried to kill him several times but failed .**
他 尝试 到 杀 他 一些 时代 但 失败的 .

几次杀他不成，

[naʊ] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [dɪz] ['nefjuː] .
**Now he is also Empress Dowager Di's nephew .**
现在 他 是 还 皇后 老妇 迪的 侄子 .

如今又是狄太后内侄，

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪm'pɪəriəl] ['relətɪvz] ,
**The current imperial relatives ,**
这 当前的 帝国 亲属 ,

当今御戚，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['grɑːntɪd][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][fɜːst] - [greɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**He was granted the rank of first - grade official .**
他 曾是 的确 这 秩 的 第一的 - 年级 官方的 .

官封一品，

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][deə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] ?
**How could I dare to touch him ?**
如何 可以 我 敢 到 触碰 他 ?

哪敢动他。

[wʌn] [deɪ] , ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)][ˌeɪtʃ'juː] ,
**One day , Minister Sun and Imperial Censor Hu ,**
一 天 , 部长 太阳 和 帝国 审查 胡 ,

一天孙兵部与胡御史，

['pærəlel] [leɪnz] ,
**Parallel lanes ,**
平行线 车道 ,

并车排道，

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [grænd]['tjuːtə(r)] [pæŋ] .
**Come to see Grand Tutor Pang .**
来 到 看 盛大 导师 庞 .

来见庞太师，

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
**After some discussion .**
后 一些 讨论 .

计议一番。

[grænd]['tjuːtə(r)] [pæŋ] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn] ,
**Grand Tutor Pang devised a plan ,**
盛大 导师 庞 设计 一个 计划 ,

庞太师定下一计，

[rəʊd] :
**road :**
路 :

道：

" ['brʌðə(r)] [ˌeɪtʃ'juː][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] "
**" Brother Hu and your son - in - law "**
" 兄弟 胡 和 你的 儿子 - 在 - 法律 "

“胡贤兄与贤婿，

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't worry about it .
不 担心 关于 它 .

不必心烦。

[ai] [θɪŋk] . . .
I think . . .
我 思考 . . .

老夫想来，

[jæŋ] - [rəʊt] ['sevrəl] [bʊks] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] .
Yang Zongbao wrote several books in a row .
杨 - 写道 一些 图书 在 一个 排 .

杨宗保一连数本，

[dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] .
Demand the return of the military uniform .
要求 这 返回 的 这 军队 制服 .

催讨征衣，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [kəm'plitɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
It has been completed in a rush .
它 有 到过 完全的 在 一个 匆忙 .

已经赶制完成，

['ʃɪpɪŋ] [ɪz] ['ʃedjuːld] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɒn] [ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .
Shipping is scheduled to begin on the 15th of this month .
船运 是 已安排 到 开始 在 这 15th 的 这 月 .

定本月十五日起运。

[ai] [wɪl] [ˌrekə'mend] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
I will recommend Di Qing to be appointed as a judge .
我 将要 推荐 迪 青 到 是 任命 作为 一个 法官 .

且待老夫保奏狄青做名正解官，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [biːst] [ʃiː] [ju]
That little beast Shi Yu
那 小的 兽 史 于

那石玉小畜生，

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] .
He cannot be tolerated .
他 不能 是 容忍 .

也是容他不得，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['depjuti] [dʒʌdʒ] .
He was recommended as the deputy judge .
他 曾是 受到推崇的 作为 这 副 法官 .

保荐他为副解官，

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [tuː] [dɒgz] ,
Good for the lives of two dogs ,
好的 为了 这 生活 的 二 狗 ,

好将两条狗命，

" [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] . "
" Disappeared in an instant . "
" 消失 在 一个 立即的 . "

一刻倾消。”

[sʌn] - :
Sun Xiudao :
太阳 - :

孙秀道：

['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
**Father - in - law ,**
父亲 - 在 - 法律 ,

"岳父大人，

[send] [ɒf] [ðə; ði]['səʊldʒəz] - ['juːnɪfɔːmz] .
**Send off the soldiers ' uniforms .**
发送 离开 这 士兵 - 制服 .

解送征衣，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] ?
**How could they have been killed ?**
如何 可以 他们 有 到过 被杀 ?

如何害得他二人性命？"

[pæŋ] [hɔŋdaʊ] :
**Pang Hongdao :**
庞 红岛 :

庞洪道：

" [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] . "
**" My son - in - law is unaware of the details . "**
" 我的 儿子 - 在 - 法律 是 不知情 的 这 细节 . "

"贤婿未知其详。

[wæŋ] - , ['fɔːməli] [ɒv; əv] - ['kaʊnti] , [ə'raɪvd] .
**Wang Dengyou , formerly of Ren'an County , arrived .**
王 - , 以前 的 - 县 , 到达的 .

前仁安县王登有书到来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['diːmənz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːzɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːrmɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [dʒɪntɪŋ]
**It is said that demons are causing trouble and harming people in the Jinting**
它 是 说 那 恶魔 是 导致 麻烦 和 伤害 人们 在 这 金亭
[pəʊst]['steɪʃ(ə)n] .
**Post Station .**
邮政 车站 .

说他金亭驿舍中有妖魔作怪伤人，

['mædʒɪstreɪt] [wæŋ] [ɪz][maɪ]['prəʊtəʒeɪ] .
**Magistrate Wang is my protégé .**
地方法官 王 是 我的 门徒 .

王县丞乃老夫的门下，

[ai] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] .
**I will write a letter .**
我 将要 写 一个 信 .

待吾修书一封，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [bʊk] .
**He was instructed to follow the book .**
他 曾是 指示 到 跟随 这 书 .

托他照书而行，

" [ɑːrnt] [ðiːz] [tuː] [biːsts] ['fɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][træp] [jet] ? "
**" Aren't these two beasts falling for the trap yet ? "**
" 不是 这些 二 野兽 坠落 为了 这 陷阱 然而 ? "

这二畜生还不中计么？"

[bɪ'fɔː(r)] [sʌn] [ʃjuː] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] ,
**Before Sun Xiu could reply ,**
前 太阳 秀 可以 回复 ,

孙秀未及回言，

[ˌeɪtʃ'juː] [kun] [sed] :
**Hu Kun said :**
胡 昆 说 :

胡坤道：

" [ʃiː] [ju] [wʌns] [sluː] [ðə; ði] [waɪt] ['paɪθən] ['mɒnstə(r)] . "
**" Shi Yu once slew the white python monster . "**
" 史 于 一次 一万 这 白色的 Python 怪物 . "

“石玉曾斩过白蟒怪蛇，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wʌns] [səb'djuːd] [ðə; ði]['drægən] [hɔːs] .
**Di Qing once subdued the dragon horse .**
迪 青 一次 低沉的 这 龙 马 .

狄青曾降伏龙马，

[ðiːz] [tuː] ['læki] ,
**These two lackeys ,**
这些 二 喽啰 ,

这两名奴才，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][fɪə(r)] ['eni] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ?
**Why should we fear any evil spirits ?**
为什么 应该 我们 害怕 任何 邪恶的 烈酒 ?

何曾畏惧什么妖邪?

[ɪf] [ðɪs] [plæn] [feɪlz] ,
**If this plan fails ,**
如果 这 计划 失败 ,

倘然此计不成，

[ɪts] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .
**It's all in vain .**
它是 全部 在 徒劳 .

也是枉然。”

[grænd]['tjuːtə(r)] [pæŋ] [ sniə ] :
**Grand Tutor Pang sneered :**
盛大 导师 庞 冷笑 :

庞太师冷笑道：

" [maɪ][plæn][hæz; həz] [feɪld] . "
**" My plan has failed . "**
" 我的 计划 有 失败的 . "

“我此计不成，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪn'dʒiːniəs] [plænz] .
**There are also ingenious plans .**
那里 是 还 巧妙 计划 .

还有奇谋打算，

[raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] ,
**Write a letter ,**
写 一个 信 ,

修书一封，

[send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][mɑː][ɒv; əv] .
**Send it to General Ma of Tongguan .**
发送 它 到 一般的 马 的 桐冠 .

寄交潼关马总兵。

[ðɪs] ['pɜːrsənz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [jɪŋ] - .
**This person's name should be Ying Houlong .**
这 人的 姓名 应该 是 英 - .

此人名应后龙，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['trʌstɪd] ['sɜːvənt] , [bɑʊʃɛŋ] .
**It was my trusted servant , Baosheng .**
它 曾是 我的 可信 仆人 , 宝胜 .

是吾心腹家丁保升的，

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [maɪ]['letə(r)] ,
**Upon seeing my letter ,**
之上 看到 我的 信 ,

一见了老夫的信，

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][deə(r)][tuː; tə] [dɪ'leɪ] ?
**How could we dare to delay ?**
如何 可以 我们 敢 到 延迟 ?

岂敢迟误。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .
**He was taught to do this and that .**
他 曾是 教授 到 做 这 和 那 .

教他如此如此，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [daɪ] [ɪn] - ['kaʊnti]
**He did not die in Ren'an County**
他 做过 不是 死 在 - 县

他不在仁安县死，

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [daɪ] [æt; ət] .
**He would surely die at Tongguan .**
他 会 一定 死 在 桐冠 .

也必在潼关身亡，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [plæn][ɪz] ['brɪliənt] ?
**Do you think this plan is brilliant ?**
做 你 思考 这 计划 是 杰出的 ?

你等思此计妙否？”

[sʌn] [ʃjuː] ,
**Sun Xiu ,**
太阳 秀 ,

孙秀、

[ˌeɪtʃ'juː] [kun] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**Hu Kun was overjoyed and said :**
胡 昆 曾是 欣喜若狂 和 说 :

胡坤听了大悦道：

" [ðɪs] [plæn][ɪz] ['brɪliənt] ! "
**" This plan is brilliant ! "**
" 这 计划 是 杰出的 ! "

“此计大妙！”

[ðə; ði] [tuː] [ðen] [tʊk] [ðeə(r)] [liːv] .
**The two then took their leave .**
这 二 然后 采取 他们的 离开 .

登时二人告别。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
**The next day ,**
这 下一个 天 ,

到了次日，

[grænd]['tjuːtə(r)] [pæŋ] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðæt] :
**Grand Tutor Pang informed His Majesty that :**
盛大 导师 庞 知情的 他的 威严 那 :

庞太师奏知圣上道：

[θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz] ,
**Three hundred thousand military uniforms ,**
三 百 千 军队 制服 ,

“三十万军衣，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [prɪ'peəd] .
**It has been prepared .**
它 有 到过 准备 .

已经制备完成，

[ðə; ði]['əʊnli] ['prɒbləm] [ɪz][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['keɪpəb(ə)l] ['ɛskɔːrts] .
**The only problem is the lack of capable escorts .**
这 仅有的 问题 是 这 缺少 的 有能力的 伴游 .

惟缺能员押解。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai][hæv; həv] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kɔːt] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Your Majesty , I have surveyed the entire court of civil and military officials .**
你的 威严 , 我 有 调查 这 全部的 法庭 的 民用 和 军队 官员 .

臣遍观满殿文武，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 万花楼



[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][fɪt][tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tɑːsk] .
**None of them are fit to take on this important task .**
没有任何 的 他们 是 合身 到 拿 在 这 重要的 任务 .

皆不可领此重任，

['əʊnli][ðə; ði][ˌdiː 'aɪ] [kɪŋz] ['relətɪvz] ,
**Only the Di King's relatives ,**
仅有的 这 迪 国王学院 亲属 ,

惟狄王亲、

['ʃɛk] [dʒʌn][mɑː][ɪz][bəuθ] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [breɪv] .
**Shek Jun Ma is both intelligent and brave .**
石克 俊 马 是 两个都 聪明的 和 勇敢的 .

石郡马智勇双全，

[ðɪs] ['dʒɜːni] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] .
**This journey will ensure your safety .**
这 旅行 将要 确保 你的 安全 .

此去可保万全。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə][grɑːnt][maɪ] [rɪ'kwest] . "
**" I beg Your Majesty to grant my request . "**
" 我 求 你的 威严 到 授予 我的 要求 . "

乞吾主准奏。”

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [dɪ'kriː] :
**The Emperor's decree :**
这 皇帝的 法令 :

天子旨下：

" [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sə'dʒestid] ! "
**" As you have suggested ! "**
" 作为 你 有 建议 ! "

“依卿所奏！”

[ðə; ði]['empərə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['sʌmənd] [ðə; ði] [tuː] ['hɪərəʊz][tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] [steps] .
**The emperor immediately summoned the two heroes to the golden steps .**
这 皇帝 立即地 被召唤 这 二 英雄 到 这 金的 步骤 .

即旨召二英雄至金阶，

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
**The audience was over .**
这 观众 曾是 超过 .

朝谒已毕，

[ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] : [pliːz] [raɪz] .
**Imperial decree : Please rise .**
帝国 法令 : 请 上升 .

旨命钦赐平身道：

" [maɪ] [tuː] [lɔːdz] "
**" My two lords "**
" 我的 二 领主们 "

“二位卿家，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈmɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɔːdə(r)][wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪlətri]
**It was only because Marshal Yang at the border was urging for military**
它 曾是 仅有的 因为 元帅 杨 在 这 边界 曾是 敦促 为了 军队
[ˈjuːnɪfɔːmz] [ðæt] . . .
**uniforms that . . .**
制服 那 . . .

只因边关杨元帅催取军衣，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪˈmɜːdʒənsi] [juːz] ,
**For emergency use ,**
为了 紧急情况 使用 ，

以应急用，

[θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmɪlətri] [ˈjuːnɪfɔːmz][hæv; həv] [biːn] [dɪˈlɪvəd] .
**Three hundred thousand military uniforms have been delivered .**
三 百 千 军队 制服 有 到过 发表 .

三十万军衣已经赶齐，

[ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ˈmɪsɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] .
**The only thing missing is the courage to dismiss the official .**
这 仅有的 事物 丢失的 是 这 勇气 到 解雇 这 官方的 .

惟缺英勇解官。

[ˌhɪəˈbaɪ] , [ˈmɪnɪstə(r)] [pæŋ] [ˌrekəˈmendz] [tuː] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ˈjuːnɪfɔːmz] .
**Hereby , Minister Pang recommends two ministers to deliver the military uniforms .**
特此 ， 部长 庞 建议 二 部长们 到 递送 这 军队 制服 .

兹有庞卿保荐二卿解送征衣，

[dɪz] [ˈkʌz(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [dʒʌdʒ] .
**Di's cousin was the chief judge .**
迪的 表哥 曾是 这 首席 法官 .

狄表弟为正解官，

[ʃiː] - [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdepjuti] [əˈfɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl]
**Shi Junma was appointed as the deputy official in charge of the imperial**
史 - 曾是 任命 作为 这 副 官方的 在 收费 的 这 帝国
[ɪɡˌzæmiˈneiʃənz] .
**examinations .**
考试 .

石郡马作副解官，

" [ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɡəʊ] ? "
**" I wonder if you two are able to go ? "**
" 我 想知道 如果 你 二 是 有能力的 到 去 ? "

不知二卿可往否？”

[əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] [dɪˈkriː] , [ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ]
**Upon hearing this decree , Di Qing**
之上 听力 这 法令 ， 迪 青

狄青一闻此旨，

[ˈθɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

想道：

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈtretʃərəs] [skiːm] [baɪ] [pæŋ] [hɒŋ] .
**It was another treacherous scheme by Pang Hong .**
它 曾是 其他 奸诈 方案 经过 庞 洪 .

又是庞洪用的奸谋，

[ɪf] [ai][duː; də] [nɒt] [ə'beɪ] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [naʊ] ,
**If I do not obey the decree now ,**
如果 我 做 不是 服从 这 法令 现在 ,

吾今若不领旨，

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][maɪ] [ɪn'kɒmpɪtəns] .
**He laughed at my incompetence .**
他 笑了 在 我的 无能 .

被他笑我无能，

[ai][doʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [gʌts] .
**I don't have the guts .**
我 不 有 这 内脏 .

没此胆量。

[teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] ,
**Take off the military uniform ,**
拿 离开 这 军队 制服 ,

解送军衣，

[ɪts] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] .
**It's not difficult .**
它是 不是 难的 .

也非难事，

[waɪ] [nɒt] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['enəmi] ?
**Why not send me to the border to defeat the enemy ?**
为什么 不是 发送 我 到 这 边界 到 击败 这 敌人 ?

即差吾往边关破敌也何妨。

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**After thinking about it ,**
后 思维 关于 它 ,

想罢，

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'pɔːtɪd] :
**He then reported :**
他 然后 据报道 :

即奏道：

" [ai][hæv; həv][nəʊ] ['merɪt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] . "
**" I have no merit whatsoever . "**
" 我 有 不 优点 任何 . "

“臣无尺寸功劳，

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['feɪvə(r)] ,
**Having received His Majesty's favor ,**
拥有 已收到 他的 陛下的 偏爱 ,

身受陛下之恩，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][vɑːst][æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] .
**It is as vast as the sky and as deep as the earth .**
它 是 作为 广阔的 作为 这 天空 和 作为 深的 作为 这 地球 .

不啻天高地厚，

" [haʊ] [deə(r)][ai] [ˌdɪsə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [ænd; ənd][gəʊ] ? "
**" How dare I disobey your orders and go ? "**
" 如何 敢 我 违 你的 订单 和 去 ? "

敢不遵旨而往。”

[ðə; ði]['empərə(r)] [ðen] [sed] :
**The emperor then said :**
这 皇帝 然后 说 :

天子又道：

[wɒt] [ɪz] [ʃiː] [tʃɪŋz] [ə'pɪnjən] ?
**What is Shi Qing's opinion ?**
什么 是 史 青的 观点 ?

“石卿之意何如? ”

[ʃiː] [ju] [θɔːt] :
**Shi Yu thought :**
史 于 想法 :

石玉想:

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**Di Qing has received the imperial decree .**
迪 青 有 已收到 这 帝国 法令 .

狄青已领旨,

[haʊ] [kʊd; kəd] [ai] ['pɒsəbli] [rɪ'fjuːz] ?
**How could I possibly refuse ?**
如何 可以 我 可能 拒绝 ?

本官岂得推辞?

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'pɔːtɪd] :
**He then reported :**
他 然后 据报道 :

即奏道:

" [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
**" When the country is in trouble ,**
" 什么时候 这 国家 是 在 麻烦 ,

“国家有事,

[jɔː(r); jə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɒn] [ðə; ði] [tɑːsk] .
**Your subject shall take on the task .**
你的 主题 将 拿 在 这 任务 .

臣下自当代劳,

[haʊ] [deə(r)] [ai] [ˌdɪsə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] ?
**How dare I disobey your imperial decree ?**
如何 敢 我 违 你的 帝国 法令 ?

臣何敢忤旨? ”

[ðə; ði] ['empərə(r)] [ðen] [sed] :
**The emperor then said :**
这 皇帝 然后 说 :

天子又道:

" [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ,
**" Di Qing ,**
" 迪 青 ,

“狄卿,

[ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'skɔːrtɪŋ] ,
**The matter of escorting ,**
这 事情 的 护送 ,

解送一事,

[ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [taɪm] ['lɪmɪt] .
**The law has a time limit .**
这 法律 有 一个 时间 限制 .

律有限期,

[ðə; ði] ['dedlaɪn] [ɪz] [wʌn] [mʌnθ] .
**The deadline is one month .**
这 最后期限 是 一 月 .

限一月解至。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'leɪd] [baɪ][wʌn] [deɪ] ,
**If it is delayed by one day ,**
如果 它 是 延迟 经过 一 天 ,

如违一天，

['twenti] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [rɒd] .
**Twenty strokes of the military rod .**
二十 笔画 的 这 军队 杆 .

打军棍二十，

[ɪf] [ɪts] [dɪ'leɪd] [baɪ] [tuː] [deɪz] ,
**If it's delayed by two days ,**
如果 它是 延迟 经过 二 天 ,

如误两天，

[æn; ən] ['ærəʊ] [stʌk] [ɪn][æn; ən] ['ɪərɪŋ]
**An arrow stuck in an earring**
一个 箭 卡住 在 一个 耳环

耳环插箭，

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ə'raɪv] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz]
**If they do not arrive within three days**
如果 他们 做 不是 到达 之内 三 天

若三日不至者，

['eksɪkjuːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪv] .
**Execute them as soon as they arrive .**
执行 他们 作为 很快 作为 他们 到达 .

随到随斩。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ruːθləsnəs] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [lɔː] .
**This is the ruthlessness of military law .**
这 是 这 冷酷无情 的 军队 法律 .

这是军法无情，

['dʒenərəlz][ɪn][ðə; ði] [fiːld]
**Generals in the field**
将军们 在 这 场地

将在外，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] ['ruːlərz] ['ɔːdərs] ['kænɒt] [biː; bi] [ əu'bei ] .
**There are times when a ruler's orders cannot be obeyed .**
那里 是 时代 什么时候 一个 统治者的 订单 不能 是 服从 .

君命有所不受，

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [ɪn'fɔːst] [ðə; ði] [lɔː] .
**Marshal Yang enforced the law .**
元帅 杨 强制执行 这 法律 .

杨元帅执法，

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][beg][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
**Therefore , it is inconvenient for me to beg for mercy .**
所以 , 它 是 不方便 为了 我 到 求 为了 怜悯 .

即寡人也不便讨饶。

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
**The two of you ,**
这 二 的 你 ,

卿家二人，

[æn; ən] [ə'pɪnjən] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
**An opinion must also be established .**
一个 观点 必须 还 是 已确立的 .

也须立定意见，

[ɪf] [ɪts] ['fiːzəb(ə)l] , [ðen] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
**If it's feasible , then do it .**
如果 它是 可行的 , 然后 做 它 .

可行则行，

[ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] ,
**Those who do not wish to go ,**
那些 WHO 做 不是 希望 到 去 ,

不欲前往者，

" [ai] [wɪl] [send] [ə'nʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] ['eskɔːt] [ðem; ðəm] . "
**" I will send another official to escort them . "**
" 我 将要 发送 其他 官方的 到 护送 他们 . "

待寡人另派差官解送。”

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,
**A few words ,**
一个 很少 字 ,

数句言词，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['siːkrət] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] .
**This was the Emperor's secret instruction to Di Qing not to go there .**
这 曾是 这 皇帝的 秘密 操作说明 到 迪 青 不是 到 去 那里 .

乃圣上暗点狄青勿往之意。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .
**Unexpectedly , Di Qing misunderstood .**
不料 , 迪 青 被误解 .

岂期狄青会意差了，

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

想道：

[ðə; ði] ['empərə(r)] ['ɔːlsəʊ] [juːst] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] - ['ɑːgjumənt] .
**The emperor also used a counter - argument .**
这 皇帝 还 用过的 一个 柜台 - 争论 .

圣上也用反激，

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [muːn] ['drægən] [stiːd] .
**But I have the Moon Dragon Steed .**
但 我 有 这 月亮 龙 骏马 .

但我有现月龙驹，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
**It will arrive in less than half a month .**
它 将要 到达 在 较少的 比 一半 一个 月 .

不消半月可至，

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [fɪə(r)] !
**What is there to fear !**
什么 是 那里 到 害怕 !

有何惧哉！

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'pɔːtɪd] :
**He then reported :**
他 然后 据报道 :

即奏道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['dedlaɪn] . "
**" Your subject is willing to comply with the established deadline . "**
" 你的 主题 是 愿意的 到 遵守 和 这 已确立的 最后期限 . "

“臣愿遵定限期，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vaɪəleɪtɪd] ,
**If it is violated ,**
如果 它 是 违反 ,

如若违误，

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] ['mɪlətri] [lɔː] ! "
**" I'm willing to accept military law ! "**
" 我是 愿意的 到 接受 军队 法律 ! "

甘当军法！”

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wei] :
**The Emperor's Way :**
这 皇帝的 方式 :

天子道：

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [mɪs] [ðə; ði] ['dedlaɪn] . . . "
**" If you do miss the deadline . . . "**
" 如果 你 做 错过 这 最后期限 . . . "

“倘卿果误了限期，

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [wɒz; wəz] ['ruːθləs] [ɪn] [in'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] .
**Marshal Yang was ruthless in enforcing the law .**
元帅 杨 曾是 无情 在 强制执行 这 法律 .

杨元帅执法无情，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [delt] [wɪð] .
**It must be dealt with .**
它 必须 是 已处理 和 .

必然处治，

['mʌðə(r)] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [ə'nɔɪd] .
**Mother will surely be annoyed .**
母亲 将要 一定 是 恼怒 .

母定然着恼，

['iːv(ə)n][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət] [iːz] .
**Even I am not at ease .**
甚至 我 是 不是 在 舒适 .

即朕也不安。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [sɪns] [ai] [wɪl] [nɒt] [mɪs] [ðə; ði] ['dedlaɪn] . . . "
**" Since I will not miss the deadline . . . "**
" 自从 我 将要 不是 错过 这 最后期限 . . . "

“臣既不误限期，

[dʌz] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [lɔː] ?
**Does Marshal Yang intend to enforce the law ?**
做 元帅 杨 打算 到 执行 这 法律 ?

难道杨元帅还要执法吗？”

[ðə; ði]['empərə(r)] ['lɪsnd]
**The emperor listened**
这 皇帝 听着

天子听了，

[ʃuː] [jæn] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**Shu Yan nodded and said :**
舒 严 点头 和 说 :

舒颜点首道：

" [send] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][wɔː(r)] . "
**" Send an order to the Ministry of War . "**
" 发送 一个 命令 到 这 部 的 战争 . "

“传旨与兵部，

[sɪ'lekt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [eɪ'liːt; ɪ'liːt]['səʊldʒəz] ,
**Select three thousand elite soldiers ,**
选择 三 千 精英 士兵 ,

挑选三千锐兵，

[prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ɪn'strʌkʃənz] .
**Prepare the written instructions .**
准备 这 书面 指示 .

备下文书旨意。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [kaʊ] [weɪ] .
**And wait for the recall of Commander - in - Chief Cao Wei .**
和 等待 为了 这 记起 的 指挥官 - 在 - 首席 曹 魏 .

且待调回招讨使曹伟，

[əd'vɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪə(r)] [gɑːd] .
**Advance for the rear guard .**
进步 为了 这 后部 警卫 .

为后队进发。”

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [θɔːt] [ə'gen] :
**At that moment , Di Qing thought again :**
在 那 片刻 , 迪 青 想法 再次 :

当时狄青又想：

[liː][jiː]
**Li Yi**
李 易

李义、

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
**Zhang Zhong and his companion ,**
张 钟 和 他的 伴侣 ,

张忠二人，

[stɪl] [ɪm'prɪznd] ,
**Still imprisoned ,**
仍然 被监禁 ,

尚留于囹圄之中，

[waɪ] [nɒt] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] ?
**Why not take this opportunity ?**
为什么 不是 拿 这 机会 ?

不如趁此机会，

[rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
**Report to His Majesty ,**
报告 到 他的 威严 ,

奏明圣上，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] .
**They were released from prison .**
他们 是 发布 从 监狱 .

将他二人释放出狱，

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [swɔːn] ['brʌðəhʊd] [wiː; wi] [fɔːmd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
**So as not to betray the sworn brotherhood we formed at the beginning .**
所以 作为 不是 到 背叛 这 宣誓 兄弟情 我们 形成 在 这 开始 .

庶不负当初结义之情，

[əˈnʌðə(r)] [kəmˈpænjən] [went] .
**Another companion went .**
其他 伴侣 去 .

又得同伴前往，

[wʌts] [rɒŋ] ?
**What's wrong ?**
是什么 错误的 ?

有何不妙?

[hiː; hi] [ðen] [rɪˈpɔːtɪd] :
**He then reported :**
他 然后 据报道 :

即奏道:

" [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] ,
**" Your Majesty ,**
" 你的 威严 ,

“臣启陛下，

[bɪˈfɔː(r)] [ai] [met] [maɪ] [lɔːd] ,
**Before I met my lord ,**
前 我 遇见 我的 主 ,

臣未遇之时，

[wɪð] [ʒɑːŋ] ,
**With Zhang ,**
和 张 ,

与张、

[liː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
**Li and his companion ,**
李 和 他的 伴侣 ,

李二人，

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈælkəhɒl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtævən] [ɪnˈvaɪts; ˈɪnvaɪts] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] .
**Drinking alcohol in a tavern invites misfortune .**
喝 酒精 在 一个 酒馆 邀请 不幸 .

在酒肆中饮酒招灾，

[jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)][ˌeɪtʃˈjuː][wɒz; wəz] [ˌæksɪˈdentəli] [ˈɪndʒəd] .
**Young Master Hu was accidentally injured .**
年轻的 掌握 胡 曾是 偶然 受伤 .

误伤了胡公子，

[ðə; ði] [ˈkwestʃənɪŋ] [ɒv; əv] [baʊ] [dɪŋgzi] [wɒz; wəz] [wʌns] [klɪə(r)] .
**The questioning of Bao Dingzhi was once clear .**
这 提问 的 包 定志 曾是 一次 清除 .

曾经包待制判询明白，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ˈprɪz(ə)n] .
**It was committed while he was in prison .**
它 曾是 坚定的 尽管 他 曾是 在 监狱 .

发于狱中。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [ˌæksɪˈdentəli] [ˈɪndʒə(r)] [ˈʌðə(r)z] ,
**But those who accidentally injure others ,**
但 那些 WHO 偶然 损伤 其他的 ,

但误伤人者，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [nəʊ] [lɔː] [ɒn] [ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n] .
**There was originally no law on compensation .**
那里 曾是 起初 不 法律 在 赔偿 .

原无抵偿之律，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [tuː] ['skɑːlərz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmənə(r)] . . .
**Although the two scholars were commoners . . .**
虽然 这 二 学者们 是 平民 . . .

二士虽系小民，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mɑːʃ(ə)l] [aːts] ['skɪlz] [wɜː(r); wə(r)][suː'pɜːb] .
**But his martial arts skills were superb .**
但 他的 武术 艺术 技能 是 高超 .

但武艺超群，

[nɒt] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,
**Not a subject ,**
不是 一个 主题 ,

不在臣下，

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [swɔː(r)] ['aʊə(r)] ['brʌðəhʊd] ,
**On the day we swore our brotherhood ,**
在 这 天 我们 发誓 我们的 兄弟情 ,

当初结义金兰之日，

[ðeɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .
**They promised to support each other through thick and thin .**
他们 承诺 到 支持 每个 其他 通过 厚的 和 薄的 .

许以患难相扶。

[ai] ['hʌmbli] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
**I humbly beg Your Majesty for mercy .**
我 谦卑地 求 你的 威严 为了 怜悯 .

伏乞陛下开恩，

[ðə; ði]['empərə(r)] ['grɑːntɪd] ['æmnəsti] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] .
**The emperor granted amnesty to the two men .**
这 皇帝 的确 大赦 到 这 二 男人 .

旨赦二人，

[hiː; hi] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
**He will accompany me to the border .**
他 将要 陪伴 我 到 这 边界 .

与臣共往边关，

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['deindʒəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] ,
**In case of dangers along the way ,**
在 案件 的 危险 沿着 这 方式 ,

以防路途险阻，

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [gʊd] [diːdz] [kʊd; kəd] ['ɒfset] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
**Perhaps his good deeds could offset his crimes .**
也许 他的 好的 契约 可以 抵消 他的 犯罪 .

或可将功抵罪。”

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
**His Majesty granted the request .**
他的 威严 的确 这 要求 .

圣上准奏，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [baʊ] [dʒɛŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**He immediately ordered Bao Zheng to inquire and make a decision .**
他 立即地 订购 包 郑 到 查询 和 制作 一个 决定 .

即命包拯询明定夺。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [kɔːt] ['seʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [əʊ'mɪtɪd] .
**The details of the day's court session are omitted .**
这 细节 的 这 天 法庭 会议 是 省略 .

是日退朝不表。

[dæn][tiː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['jɑːmən] .
**Dan Ti returned to the yamen .**
担 ti 返回 到 这 衙门 .

单提狄爷回衙，

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,
**Not long after sitting down ,**
不是 长的 后 坐着 向下 ，

坐下未久，

[æn; ən]['ɪnə(r)] ['sɜːvənt] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʃiː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt] .
**An inner servant informed that the Prince Shi had come to visit .**
一个 内 仆人 知情的 那 这 王子 史 有 来 到 访问 .

有内役禀知石郡马拜访。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ]
**Upon hearing this , Master Di**
之上 听力 这 ， 掌握 迪

狄爷闻言，

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [dɔː(r)][tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] .
**They immediately opened the middle door to welcome them inside .**
他们 立即地 打开 这 中间 门 到 欢迎 他们 里面 .

即开中门迎接进内，

[ðə; ði] [gests] [ænd; ənd][hoʊsts][sæt] [daʊn] ['seprətli] .
**The guests and hosts sat down separately .**
这 客人 和 主持人 卫星 向下 分别地 .

分宾主坐下。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊz] ,
**Simply because the two were young heroes ,**
简单地 因为 这 二 是 年轻的 英雄 ，

只因二人乃年少英雄，

['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃn] ,
**Mutual affection ,**
相互的 感情 ，

情投意合，

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
**Now we are going to the border together again .**
现在 我们 是 去 到 这 边界 一起 再次 .

今者又共往边关，

['ðeəfɔː(r)] , ['mɑːstə(r)] [ʃiː] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] .
**Therefore , Master Shi came to pay his respects .**
所以 ， 掌握 史 来了 到 支付 他的 尊重 .

故石爷特来拜望。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['griːtɪŋz] .
**The two had already exchanged greetings .**
这 二 有 已经 交换 问候 .

当时二人见礼已毕，

['mɑːstə(r)] [ʃiː] [sed] :
**Master Shi said :**
掌握 史 说 :

石爷道：

" ['brʌðə(r)] [ˌdiː 'aɪ] , "
**" Brother Di , "**
" 兄弟 迪 ， "

“狄哥哥，

[ai] [sə'spekt] [pæŋ] [hɒŋ] [wɪl] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz] .
**I suspect Pang Hong will recommend the two of us to deliver the military uniforms .**
我 怀疑 庞 洪 将要 推荐 这 二 的 我们 到 递送 这 军队 制服 .

吾料庞洪荐吾二人解送军衣，

[ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] - [ɪn'tenʃənd] .
**I doubt it was well - intentioned .**
我 怀疑 它 曾是 出色地 - 有意的 .

谅非好意，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] .
**We must be careful .**
我们 必须 是 小心 .

须要提防小心。”

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ʃiː] [ju] [wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**It turns out that Shi Yu was three years older than Di Qing .**
它 转弯 出去 那 史 于 曾是 三 年 老 比 迪 青 .

原来石玉年长狄青三岁，

[ɪts] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ][ɪz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wæŋ] ['fæməli] .
**It's only because Master Di is a relative of the Wang family .**
它是 仅有的 因为 掌握 迪 是 一个 相对的 的 这 王 家庭 .

只因狄爷是王家内戚，

['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] .
**Therefore , they were referred to as the younger brother and the elder brother .**
所以 , 他们 是 指 到 作为 这 年轻 兄弟 和 这 长老 兄弟 .

故有少兄长弟之称。

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**Master Di smiled and said :**
掌握 迪 微笑 和 说 :

狄爷微笑道：

" [ɔːl'ðəʊ] [pæŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [gæŋ] . . . "
**" Although Pang and his treacherous gang . . . "**
" 虽然 庞 和 他的 奸诈 帮派 . . . "

“虽然庞贼群奸，

[ðeɪ] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [skiːm] .
**They devised a treacherous scheme .**
他们 设计 一个 奸诈 方案 .

设了奸谋，

['dɪfɪkəltɪz] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [maɪ][hə'rəʊɪk][hæn] .
**Difficulties may befall my heroic Han .**
困难 可能 降临 我的 英勇 韩 .

难困吾英雄之汉。

[maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] ,
**My dear brother ,**
我的 亲爱的 兄弟 ,

贤弟，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌrid] [ɔː(r)] [ə'freɪd]
**If you are worried or afraid**
如果 你 是 担心 或者 害怕的

你若介怀畏怯，

[ai] [wɪl] [dɪ'fend] [maɪ'self] .
**I will defend myself .**
我 将要 保卫 我 .

吾自抵挡。”

['mɑːstə(r)] [ʃiː] [sed] :
**Master Shi said :**
掌握 史 说 :

石爷道：

" ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
**" elder brother ,**
" 长老 兄弟 ,

“哥哥，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
**What are you talking about ?**
什么 是 你 说 关于 ?

说哪里话来？

[haʊ] [kʊd; kəd] [ai] , [jɔː(r); jə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] , [biː; bi] [ə; eɪ] ['kaʊədli] [ænd; ənd] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [mæn] ?
**How could I , your humble servant , be a cowardly and despicable man ?**
如何 可以 我 , 你的 谦逊的 仆人 , 是 一个 胆小 和 卑鄙 男人 ?

小弟岂是怯弱卑劣之夫，

[ɪf] [wiː; wi] [fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'vaɪz] ['kaʊntləs] ['tretʃərəs] [skiːm] . . .
**If we fear that they will devise countless treacherous schemes . . .**
如果 我们 害怕 那 他们 将要 设计 无数 奸诈 方案 . . .

如惧彼奸谋百出，

[ai] ['ɔːlsəʊ] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] .
**I also no longer wish to serve as an official in the court .**
我 还 不 更长 希望 到 服务 作为 一个 官方的 在 这 法庭 .

吾亦不愿在朝为官了，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] [fjuːd] !
**He was still determined to avenge his irreconcilable feud !**
他 曾是 仍然 决定 到 报仇 他的 不可调和的 世仇 !

一心还要报复不共戴天之仇呢！”

['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] ['lɪsnd] ,
**Master Di listened ,**
掌握 迪 听着 ,

狄爷听了，

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**He nodded and said :**
他 点头 和 说 :

点头道：

[ðɪs] ['demənstreɪts] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] ['kʌrɪdʒ] .
**This demonstrates the hero's courage .**
这 证明 这 英雄们 勇气 .

“足见英雄胆量，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
**We must make preparations to depart as soon as possible .**
我们 必须 制作 准备工作 到 离开 作为 很快 作为 可能的 .

如今须早打点动身。”

['mɑːstə(r)] [ʃiː] [sed] :
**Master Shi said :**
掌握 史 说 :

石爷道：

" [ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] . "
**" That's natural . "**
" 那就是 自然的 . "

“这也自然，

[ai] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] ,
**I would also like to ask ,**
我 会 还 喜欢 到 问 ,

还要请问，

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] .
**The music had just begun .**
这 音乐 有 只是 开始 .

方才启奏，

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ]
**Zhang Zhong**
张 钟

这张忠、

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [liː] [jiː] ,
**Because of Li Yi ,**
因为 的 李 易 ,

李义的缘故，

[pliːz] [ɪn'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .
**Please inform your brother .**
请 通知 你的 兄弟 .

请诉与弟知。”

[lɔːd] [ˌdiː 'aɪ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [swɔːn] ['brʌðəz] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
**Lord Di is about to become sworn brothers with the two of them .**
主 迪 是 关于 到 变得 宣誓 兄弟 和 这 二 的 他们 .

狄爷即将与二人结义，

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [ˌeɪtʃ'juː] [æt; ət] [ðə; ði] [wɒn] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [luː] ( [ə; eɪ] ['brɒθl] )
**The incident of killing Young Master Hu at the Wan Hua Lou ( a brothel )**
这 事件 的 杀 年轻的 掌握 胡 在 这 万 华 卢 ( 一个 妓院 )

在万花楼上打死胡公子之事，

[ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [iːtʃ] [wʌn] [ɪn] ['diːteɪl] .
**I will explain each one in detail .**
我 将要 解释 每个 一 在 细节 .

一一说知。

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['mɑːstə(r)] [ʃiː]
**After hearing this , Master Shi**
后 听力 这 , 掌握 史

石爷听了，

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**He smiled and said :**
他 微笑 和 说 :

微笑道：

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [tuː] ['brʌðəz] - [ɪn] - [ɑːmz] , ['brʌðə(r)] . . . "
**" Since you have made two brothers - in - arms , brother . . . "**
" 自从 你 有 制成 二 兄弟 - 在 - 武器 , 兄弟 . . . "

"哥哥既然结交两位生死兄弟，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['reskjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ] .
**They should be rescued from the cage .**
他们 应该 是 获救 从 这 笼 .

理当救出牢笼，

[teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [baʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
**Take good care of Judge Bao as soon as possible .**
拿 好的 关心 的 法官 包 作为 很快 作为 可能的 .

及早关照包大人，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'pɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .
**So that he may report back to the Emperor .**
所以 那 他 可能 报告 后退 到 这 皇帝 .

好教他复奏圣上。"

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**Master Di was overjoyed and said :**
掌握 迪 曾是 欣喜若狂 和 说 :

狄爷大悦道：

" [maɪ] ['brʌðərz] ['ɪnsaɪt] [ɪz] ['eksələnt] . "
**" My brother's insight is excellent . "**
" 我的 兄弟 洞察力 是 出色的 . "

"贤弟高见不差。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [nuːn] .
**It was around noon .**
它 曾是 大约 中午 .

时交中午，

[ˌdiː 'aɪ][jiː; ji] [steɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
**Di Ye stayed with us .**
迪 叶 入住 和 我们 .

狄爷款留，

['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] ['glɑːsɪz] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] ['tʃætɪd] ['hæpɪli] .
**Holding their glasses together , they chatted happily .**
保持 他们的 眼镜 一起 , 他们 聊天 快乐地 .

双双持盏欢叙，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['leʒəli] [tʃæt] , [ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd] [drɪŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] .
**After a long and leisurely chat , the meal and drinks were finished .**
后 一个 长的 和 悠闲 聊天 , 这 一顿饭 和 饮料 是 完成的 .

闲谈一言难荆酒膳已毕，

['mɑːstə(r)] [ʃiː] [bɪd] [ˌfeə'wel] .
**Master Shi bid farewell .**
掌握 史 出价 告别 .

石爷谢别，

['meni] [ə'tendənts] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .
**Many attendants returned to the mansion .**
许多 服务员 返回 到 这 大厦 .

随从多人回府，

[ˌɪn'saɪd] , [keɪksiːə] ['kaʊnti] [ˌprəʊ'æktɪvli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] :
**Inside , Caixia County proactively asked her husband :**
里面 , 彩霞 县 主动 问 她 丈夫 :

内有彩霞郡主动问丈夫：

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] ['sʌmənd] ? "
**" What is the matter that His Majesty has summoned ? "**
" 什么 是 这 事情 那 他的 威严 有 被召唤 ? "

“未知圣上相宣何事?

[ai]['ɔːlsəʊ] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .
**I also pray that you will understand .**
我 还 祈祷 那 你 将要 理解 .

还祈达知。”

['mɑːstə(r)] [ʃiː] [sed] :
**Master Shi said :**
掌握 史 说 :

石爷道:

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] . "
**" The princess is unaware of the details . "**
" 这 公主 是 不知情 的 这 细节 . "

“郡主未知其详,

[ɪts] [ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ['tretʃərəs] [grænd]['tjuːtə(r)] [pæŋ] .
**It's all because of that treacherous Grand Tutor Pang .**
它是 全部 因为 的 那 奸诈 盛大 导师 庞 .

只因庞太师这奸贼,

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][ə'raɪv(ə)l] ,
**Before His Majesty's arrival ,**
前 他的 陛下的 到达 ,

在圣上驾前,

[ai] [ˌrekə'mend] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdiː 'aɪ]['fæməli] .
**I recommend this official and the elder brother of the Di family .**
我 推荐 这 官方的 和 这 长老 兄弟 的 这 迪 家庭 .

荐举本官与狄家哥哥,

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz][wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][juːz] .
**The military uniforms were sent to the border for use .**
这 军队 制服 是 发送 到 这 边界 为了 使用 .

解送征衣往边关应用,

['ðeəfɔː(r)] , [æn; ən][ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] ['sʌmənd] [hɪm] .
**Therefore , an imperial edict summoned him .**
所以 , 一个 帝国 法令 被召唤 他 .

故有旨宣召。”

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɜːd] [ðɪs] ,
**The princess heard this ,**
这 公主 听到 这 ,

郡主听了,

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [dɪs'pliːzd] [ænd; ənd] [sed] :
**He immediately became displeased and said :**
他 立即地 成为 不高兴 和 说 :

登时不悦道:

" [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] , "
**" Your family , "**
" 你的 家庭 , "

“君家,

" [duː; də][juː; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [tə'deɪ] ? "
**" Do you accept the imperial decree today ? "**
" 做 你 接受 这 帝国 法令 今天 ? "

你今领旨否?”

['mɑːstə(r)] [ʃiː] [lɑːft] :
**Master Shi laughed :**
掌握 史 笑了 :

石爷笑道：

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] . . . "
**" The king has decreed . . . "**
" 这 国王 有 颁布 . . . "

“君王有命，

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [rɪ'fjuːz] ?
**How could a subject refuse ?**
如何 可以 一个 主题 拒绝 ?

为臣岂得推却？”

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] :
**The princess said :**
这 公主 说 :

郡主道：

" [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] , "
**" Your family , "**
" 你的 家庭 , "

“君家，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['ruːθləs] [pæŋ] [tɒŋ] [ɪz] ?
**Do you know how treacherous and ruthless Pang Tong is ?**
做 你 知道 如何 奸诈 和 无情 庞 童 是 ?

你可知庞贼奸谋狠毒，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ 'mə:də ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**She had already murdered her father - in - law at that time .**
她 有 已经 被谋杀 她 父亲 - 在 - 法律 在 那 时间 .

当时已把老公公谋害了。

[naʊ] ['ðer] ['dʒeləs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][prɒk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] ['empərə(r)] .
**Now they're jealous of your official position and your proximity to the emperor .**
现在 它们是 嫉妒的 的 你的 官方的 位置 和 你的 邻近 到 这 皇帝 .

如今又妒忌你为官近帝，

[ai][fɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [meɪ] [siːk] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] [deθ] .
**I fear your family may seek revenge for my father's death .**
我 害怕 你的 家庭 可能 寻找 复仇 为了 我的 父亲的 死亡 .

犹恐君家要报复父仇，

[ðʌs] , [ə; eɪ] [stɔːm] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] .
**Thus , a storm arose from nothing .**
因此 , 一个 风暴 出现 从 没有什么 .

是以平地立起风波。

[ai] [naʊ] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
**I now recommend you to go to the border .**
我 现在 推荐 你 到 去 到 这 边界 .

今荐你往边关，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [læk] ['trʌstɪd] [ ˌkɔnfi'dænt ] .
**It must be because they lack trusted confidants .**
它 必须 是 因为 他们 缺少 可信 知己 .

定然差心腹人，

['æmbʊʃ] [ə'weɪts] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'hed] .
**Ambush awaits on the road ahead .**
伏击 等待 在 这 路 前方 .

在前途等候暗算，

[tuː; tə] [nɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd]
**To nip it in the bud**
到 掐 它 在 这 芽

要斩草除根，

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] ?
**How can we get there ?**
如何 能 我们 得到 那里 ?

如何去得？”

['mɑːstə(r)] [ʃiː] [sed] :
**Master Shi said :**
掌握 史 说 :

石爷道：

" [ˌprɪn'ses] , [pliːz] [duː; də] [nɒt] ['wʌri] [tuː] [mʌtʃ] . "
**" Princess , please do not worry too much . "**
" 公主 , 请 做 不是 担心 也 很多 . "

“郡主休得多虑，

[ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] ['hɪərəʊz] [ænd; ənd] ['væliənt] [men] .
**This official and Brother Di are both heroes and valiant men .**
这 官方的 和 兄弟 迪 是 两个都 英雄 和 英勇 男人 .

本官与狄兄乃是英雄烈汉，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [fɪə(r)] [pæŋz] ['tretʃərəs] [skiːm] ?
**Why should we fear Pang's treacherous schemes ?**
为什么 应该 我们 害怕 庞氏 奸诈 方案 ?

岂畏庞贼诡谋？

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] ,
**Now that the decree has been received ,**
现在 那 这 法令 有 到过 已收到 ,

今既领旨，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [rɪ'fjuːz] ?
**How could I refuse ?**
如何 可以 我 拒绝 ?

岂容推辞？

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [θruː] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .
**They would go through fire and water .**
他们 会 去 通过 火 和 水 .

即赴汤蹈火，

[ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] .
**I will not refuse .**
我 将要 不是 拒绝 .

亦所不辞。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðɪs] !
**Why should the princess worry about this !**
为什么 应该 这 公主 担心 关于 这 !

郡主何用挂牵！

[meɪ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['seɪfli] .
**May they return to the capital safely .**
可能 他们 返回 到 这 首都 安全 .

但愿平安回朝，

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [tɔːkt] [ə'gen] .
**The couple talked again .**
这 夫妻 谈话 再次 .

夫妻再叙。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [wɒn] .
**At that time , the princess's face was pale and wan .**
在 那 时间 , 这 公主的 脸 曾是 苍白 和 万 .

当时郡主花容惨淡，

[ðə; ði] [braʊ] [rɪ'meɪnz] ['fʌrəʊd] .
**The brow remains furrowed .**
这 眉头 遗迹 沟壑 .

眉锁不开，

['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
**Gritting his teeth ,**
磨牙 他的 牙齿 ,

咬牙切齿，

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] [ 'treitə ] .
**He cursed the traitors .**
他 被诅咒的 这 叛徒 .

大骂奸贼，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [bʌt; bət][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**There was no other way but to explain the situation .**
那里 曾是 不 其他 方式 但 到 解释 这 情况 .

只得将此情由，

['riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][bəuθ]['peərənts] .
**Reaching out to both parents .**
到达 出去 到 两个都 父母 .

上达双亲。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [prɪns] [ˌdʒiːˌeɪ'oʊ]
**Upon hearing this , Prince Gao**
之上 听力 这 , 王子 高

高王爷闻得此言，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['fjʊəriəs] .
**He was furious .**
他 曾是 狂怒 .

心头大怒，

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [wɒz; wəz]['fjʊəriəs] .
**The Lady of the County was furious .**
这 女士 的 这 县 曾是 狂怒 .

郡太夫人气忿不过，

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] :
**He cursed :**
他 被诅咒的 :

骂道：

" [θiːf] [pæŋ] ,
**" Thief Pang ,**
" 贼 庞 ,

“庞贼，

[hiː; hi][ɪz] ['ʌtəli] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] .
**He is utterly wicked and treacherous .**
他 是 完全地 邪恶 和 奸诈 .

万恶奸刁，

[tuː; tə][biː; bi] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz]
**To be torn to pieces**
到 是 撕裂 到 件

千刀万剐，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪnz] .
**It is not enough to atone for their sins .**
它 是 不是 足够的 到 赎罪 为了 他们的 罪孽 .

不足尽其辜。

[ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][ɪn] [kɔːt] ,
**The son - in - law is in court ,**
这 儿子 - 在 - 法律 是 在 法庭 ,

贤婿在朝，

[ai][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɒn][juː; jʊ] .
**I can rely on you .**
我 能 依靠 在 你 .

吾得相依，

[wɒt] ['tretʃərəs] [skiːm] [wɪl] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [naʊ] ?
**What treacherous scheme will they employ now ?**
什么 奸诈 方案 将要 他们 采用 现在 ?

今又使甚么奸谋，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
**He was recommended to go to the border .**
他 曾是 受到推崇的 到 去 到 这 边界 .

荐他前往边关。

[maɪ] ['eldəli] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ai] ,
**My elderly husband and I ,**
我的 老年 丈夫 和 我 ,

吾年老夫妇，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['wʊmən] .
**There was only one woman .**
那里 曾是 仅有的 一 女士 .

止有一女，

[maɪ][dɪə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] ,
**My dear son - in - law , on your journey ,**
我的 亲爱的 儿子 - 在 - 法律 , 在 你的 旅行 ,

贤婿此去，

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
**The outcome is uncertain .**
这 结果 是 不确定 .

吉凶未卜。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [hɑːrmd] [baɪ][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**If he were harmed by a treacherous official ,**
如果 他 是 受到伤害 经过 一个 奸诈 官方的 ,

倘被奸臣害了，

[huːm] [kæn; kən][wiː; wi][rɪ'laɪ][ɒn] ?
**Whom can we rely on ?**
谁 能 我们 依靠 在 ?

倚靠谁人？”

[kɪŋ] [ˌjɒŋ'pɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['dʒen(ə)rəli] ['trʌbld] .
**King Yongping was also generally troubled .**
国王 永平 曾是 还 一般来说 麻烦 .

勇平王也是一般愁闷。

['sləʊli] , ['grænpɑː] [ˌdʒiːˌeɪ'oʊ][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] .
**Slowly , Grandpa Gao was unhappy .**
缓慢地 , 爷爷 高 曾是 不开心 .

慢表高爷不乐，

---

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌdiː 'aɪ] [ə'gen] ,
**Speaking of Empress Dowager Di again ,**
请讲 的 皇后 老妇 迪 再次 ,

再言狄太后娘娘，

---

['trʌb(ə)lz] [ɪn][maɪ] [hɑːt]
**Troubles in my heart**
麻烦 在 我的 心

心中烦恼，

---

['sʌmən] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɪ'miːdiətli] .
**Summon Di Qing immediately .**
召唤 迪 青 立即地 .

即日宣至狄青，

---

['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] :
**Open your mouth and call out :**
打开 你的 嘴 和 称呼 出去 :

开言唤道：

---

['nefjuː] ,
**Nephew ,**
侄子 ,

“侄儿，

---

[waɪ] [duː; də][ai][hæv; həv][nəʊ] [ə'pɪnjənz] [æt; ət][ɔːl] ?
**Why do I have no opinions at all ?**
为什么 做 我 有 不 意见 在 全部 ?

缘何全无主见，

---

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['əʊnli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ɒv; əv] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ?
**Are they only listening to the machinations of treacherous officials ?**
是 他们 仅有的 聆听 到 这 阴谋 的 奸诈 官员 ?

只听奸臣调弄？

---

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][fɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
**Moreover , with the dead of winter fast approaching ,**
而且 , 和 这 死的 的 冬天 快速地 接近 ,

况今隆冬在即，

---

[ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['baɪtɪŋ] .
**The north wind was biting .**
这 北 风 曾是 咬 .

朔风凛冽，

---

['hevi] [snəʊ] [fel] .
**Heavy snow fell .**
重的 雪 跌倒 .

大雪纷飞，

---

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [snəʊ] [stɒp] [maɪ] ['nefjuː] ,
**If the wind and snow stop my nephew ,**
如果 这 风 和 雪 停止 我的 侄子 ,

倘然风雪将侄儿阻挡，

---

['dedlaɪn] [mɪst] ,
**Deadline missed ,**
最后期限 错过 ,

违误期限，

[jæŋ] - ['mɪlətri] [lɔː] [wɒz; wəz][æz; əz]['sɒlɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['maʊntən] .
**Yang Zongbao's military law was as solid as a mountain .**
杨 - 军队 法律 曾是 作为 坚硬的 作为 一个 山 .

杨宗保的军法如山，

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] ['pɒsəbli] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ?
**How could I possibly recognize you as a member of the royal family ?**
如何 可以 我 可能 认出 你 作为 一个 成员 的 这 皇家 家庭 ?

岂认得你是王亲国戚，

[ðeɪ] [wɪl] ['defɪnətli] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ] [lɒs] .
**They will definitely suffer a loss .**
他们 将要 确实 遭受 一个 损失 .

定然受亏了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
**I am deeply concerned about you .**
我 是 深 担心的 关于 你 .

教吾不胜挂念，

[ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [send] [maɪ] [sʌn] , - , [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] . "
**I will have to send my son , Wang'er , to accompany you . "**
我 将要 有 到 发送 我的 儿子 , - , 到 陪伴 你 . "

不免待吾打发王儿伴汝同往。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ɑːnt] ,
**" aunt ,**
" 阿姨 ,

“姑母，

[duː; də] [nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Do not worry about it .**
做 不是 担心 关于 它 .

休得挂牵，

[maɪ] ['nefjuː] [hæz; həz] [ðɪs] ['drægən] [hɔːs] .
**My nephew has this dragon horse .**
我的 侄子 有 这 龙 马 .

侄儿有此龙驹，

[wʌn] [mʌnθ] [hæz; həz] [pɑːst] .
**One month has passed .**
一 月 有 通过了 .

一月光阴，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [tɜːnd] [bæk] .
**It can also be turned back .**
它 能 还 是 转向 后退 .

也能转回。”

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd]
**The Empress Dowager remembered that her nephew was a straightforward**
这 皇后 老妇 记得 那 她 侄子 曾是 一个 直截了当
[ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['pɜːs(ə)n] .
**and honest person .**
和 诚实的 人 .

太后想起侄儿乃是卤直之人，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] :
**That is to say :**
那 是 到 说 :

即道：

" [juː; jʊ] [ə'ləʊn] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'laɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['drægən] [stiːd] . "
**" You alone naturally rely on the dragon steed . "**
" 你 独自的 自然 依靠 在 这 龙 骏马 . "

“你一人自然仗了龙驹，

[ai][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ɪn]['dʒænjuəri] .
**I can come back in January .**
我 能 来 后退 在 一月 .

一月可以回来，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz] [naʊ] .
**There are only three thousand soldiers now .**
那里 是 仅有的 三 千 士兵 现在 .

只今三千兵丁，

[duː; də] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] [gʊd] [maʊnts] ?
**Do they all have good mounts ?**
做 他们 全部 有 好的 安装 ?

难道都有好坐骑么？

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [ɪf] [maɪ] ['nefjuː] ['dɪd(ə)nt][gəʊ] .
**It would be best if my nephew didn't go .**
它 会 是 最好的 如果 我的 侄子 没有 去 .

侄儿还是不往为妙。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fɪəs] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
**" I am a fierce man and a great man ,**
" 我 是 一个 凶猛的 男人 和 一个 伟大的 男人 ,

“吾乃烈烈男子大丈夫，

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
**Little things ,**
小的 事物 ,

些些小事，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [kwaɪt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
**It seemed quite ordinary .**
它 似乎 相当 普通的 .

看得甚为平常，

['dɪsəplɪn] [ðɪs] [taɪm]
**Discipline this time**
纪律 这 时间

管教此去，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kɔːt] [ðæt] [seɪm] [mʌnθ] .
**He returned to court that same month .**
他 返回 到 法庭 那 相同的 月 .

即月回朝，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hɪndrəns] .
**Without any hindrance .**
没有 任何 障碍 .

毫无阻碍。”

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌdiː 'aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] :
**Empress Dowager Di thought to herself :**
皇后 老妇 迪 想法 到 她自己 :

狄太后想道：

" [maɪ] ['nefjuː] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌbən] [ænd; ənd] [tʌf] [gai] . "
**" My nephew is a stubborn and tough guy . "**
" 我的 侄子 是 一个 固执的 和 艰难的 盖伊 . "

“侄儿乃是执性的硬汉，

[let] [hɪm] [gəʊ] .
**Let him go .**
让 他 去 .

须由他去，

[hiː; hi]['əʊnli] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .
**He only ordered his son to accompany him .**
他 仅有的 订购 他的 儿子 到 陪伴 他 .

只命王儿伴他同往。”

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] ['tʃerɪʃt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**It turns out that the Empress Dowager cherished Di Qing .**
它 转弯 出去 那 这 皇后 老妇 珍爱 迪 青 .

原来太后爱惜狄青，

['fɜːstli] , ['fɪrɪŋ] [pæŋ] [hɔːŋz] [plɒt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
**Firstly , fearing Pang Hong's plot against them ,**
首先 , 害怕 庞 洪氏 阴谋 反对 他们 ,

一来惧庞洪暗算，

['sekəndli] , [ai][fɪə(r)][hiː; hi] [mait] [mɪs] [ðə; ði] ['dedlaɪn] .
**Secondly , I fear he might miss the deadline .**
第二 , 我 害怕 他 可能 错过 这 最后期限 .

二来恐他耽误了限期，

[jæŋ] - [wɒz; wəz] ['ruːθləs] [ɪn] [in'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] .
**Yang Zongbao was ruthless in enforcing the law .**
杨 - 曾是 无情 在 强制执行 这 法律 .

杨宗保执法无情，

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [prɪns] - [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
**Therefore , it was requested that Prince Luhua accompany them .**
所以 , 它 曾是 请求 那 王子 - 陪伴 他们 .

故要潞花王同往，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ˌgærən'tiːd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['prɔːbləmz] .
**It can be guaranteed that there will be no problems .**
它 能 是 保证 那 那里 将要 是 不 问题 .

可保无碍。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vjuː] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
**This is a woman's view of love and affection .**
这 是 一个 女性的 看法 的 爱 和 感情 .

此是妇人情爱之见，

[ðə; ði] ['brɒθl] , [wɒn] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [luː] . . . [tuː; tə] ['ɛvriˌwʌnz] [sə'praɪz] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['dɪd(ə)nt] [siːm]
**The brothel , Wan Hua Lou . . . to everyone's surprise , Di Qing didn't seem**
这 妓院 , 万 华 卢 . . . 到 每个人的 惊喜 , 迪 青 没有 似乎
[tuː; tə][maɪnd] [mʌtʃ] .
**to mind much .**
到 头脑 很多 .

万花楼··岂期狄青看得不甚介意，

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [rɪ'piːtɪdli] .
He declined repeatedly .
他 拒绝 反复 .

再三推辞。

- ['rɔɪəl] [wei] :
Luhua's Royal Way :
- 皇家 方式 :

潞花王道：

" [ɪf] [ðə; ði] ['dedlaɪn] [ɪz] [ɪn'diːd] [mɪst] . . . "
" If the deadline is indeed missed . . . "
" 如果 这 最后期限 是 的确 错过 . . . "

“倘果然误了限期，

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Marshal Yang would never forgive such a thing .
元帅 杨 会 绝不 原谅 这样的 一个 事物 .

杨元帅岂肯谅情，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pæŋ] [hɒŋ] [huː] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm] .
Moreover , it was Pang Hong who recommended him .
而且 , 它 曾是 庞 洪 WHO 受到推崇的 他 .

况且又是庞洪所荐，

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [skiːm] [hiːz] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ?
I wonder what kind of scheme he's up to this time ?
我 想知道 什么 种类 的 方案 他是 向上 到 这 时间 ?

不知他又玩用什么阴谋?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .
It would be better to have your younger brother accompany you .
它 会 是 更好的 到 有 你的 年轻 兄弟 陪伴 你 .

莫若待弟伴你前往，

['əʊnli] [ðen] [kæn; kən][wʌn][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['wʌri] .
Only then can one be without worry .
仅有的 然后 能 一 是 没有 担心 .

方可无虑。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Di Qing grew tired of hearing it .
迪 青 生长 疲劳的 的 听力 它 .

狄青听得厌烦了，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] :
That is to say :
那 是 到 说 :

即言道：

" [ɑːnt] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , "
" Aunt , Your Majesty , "
" 阿姨 , 你的 威严 , "

“姑母娘娘，

['nɛfjuːz] [laɪf]
Nephew's life
侄子的 生活

侄儿性命，

['əʊnli][baɪ] ['hev(ə)n]
Only by Heaven
仅有的 经过 天堂

只付于天，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔː(r)][tuː; tə][daɪ] ,
**To live or to die ,**
到 居住 或者 到 死 ,

或死或生，

['evriθɪŋ] [ɪz] [ˌpriːɔː'deɪnd] .
**Everything is preordained .**
一切 是 预定的 .

自有定数。

[ɪf] [wiː; wi][rɪ'laɪ][ɒn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑːnt] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] . . .
**If we rely on the influence of our aunt , who is a thousand years old . . .**
如果 我们 依靠 在 这 影响 的 我们的 阿姨 , WHO 是 一个 千 年 老的 . . .

若仗姑母千岁势头，

[sə'pres] ['ʌðə(r)z] ,
**Suppress others ,**
压制 其他的 ,

压制别人，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ 'ridikjuːl ] [baɪ][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [ 'skaundrəl ] .
**Instead , they were ridiculed by the group of scoundrels .**
反而 , 他们 是 嘲笑 经过 这 团体 的 无赖 .

反被群奸哂笑，

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
**Not for a husband .**
不是 为了 一个 丈夫 .

非为丈夫。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

说罢，

['bɪdɪŋ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] ,
**Bidding farewell to the Empress ,**
投标 告别 到 这 皇后 ,

辞别娘娘，

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] .
**He went back to the government office .**
他 去 后退 到 这 政府 办公室 .

回衙去了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] ,
**At that time , the Empress Dowager ,**
在 那 时间 , 这 皇后 老妇 ,

当时太后娘娘，

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][aɪ'dɪə] .
**Think of the next idea .**
思考 的 这 下一个 主意 .

想下一个主意，

[æn; ən][ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɪʃuːd] .
**An imperial edict was immediately issued .**
一个 帝国 法令 曾是 立即地 发布 .

即传懿旨，

[wæŋ] - - ['mænʃ(ə)n] ,
**Wang Tianbo Wuning Mansion ,**
王 - - 大厦 ,

往天波无佞府，

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiː; ʃi] ['fæməli] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] .
**The old lady of the She family was summoned .**
这 老的 女士 的 这 她 家庭 曾是 被召唤 .

宣召佘氏老太君。

[ðə; ði] [dɪ'kriː] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] .
**The decree was issued .**
这 法令 曾是 发布 .

旨下，

[ʃiː; ʃi] - [deəd] [nɒt] [dɪ'leɪ] .
**She Taijun dared not delay .**
她 - 敢于 不是 延迟 .

佘太君不敢停延，

[ðæt] [ɪz] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - ['mænʃ(ə)n] ,
**That is , away from Tianbo Mansion ,**
那 是 , 离开 从 - 大厦 ,

即离天波府，

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['kærɪdʒ] [went] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pæləs] .
**The imperial carriage went directly to the Prince's Palace .**
这 帝国 运输 去 直接地 到 这 王子的 宫殿 .

驾銮车径至王府，

['emprəs] ['daʊədʒə(r)] -
**Empress Dowager Gongchao**
皇后 老妇 -

恭朝太后，

[θriː] ['griːtɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] .
**Three greetings and a bow .**
三 问候 和 一个 弓 .

三呼行礼。

['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ˌdiː 'aɪ] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['pæləs] [meɪdz] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
**Empress Dowager Di ordered the palace maids to help her up .**
皇后 老妇 迪 订购 这 宫殿 女佣 到 帮助 她 向上 .

狄太后命宫娥扶起，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
**He was granted a seat to sit beside him .**
他 曾是 的确 一个 座位 到 坐 旁 他 .

赐坐于旁，

[ʃiː; ʃi] - [bɪ'gæn] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
**She Taijun began by saying :**
她 - 开始 经过 说 :

佘太君开言道：

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒərz] ['sʌmənz] . "
**" I was unaware of the Empress Dowager's summons . "**
" 我 曾是 不知情 的 这 皇后 老妇人的 传票 . "

“不知太后娘娘宣召，

[wɒt] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [ɪz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ?
**What imperial decree is in order ?**
什么 帝国 法令 是 在 命令 ?

有何懿旨？”

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [sed] :
**The Empress Dowager said :**
这 皇后 老妇 说 :

太后道：

" ['leɪdi] [laʊ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] . "
" Lady Lao has arrived . "
" 女士 老挝 有 到达的 . "

“劳太君到来，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
It was all because of his nephew , Di Qing .
它 曾是 全部 因为 的 他的 侄子 , 迪 青 .

只因侄儿狄青，

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [eɪdʒ] ,
At such a young age ,
在 这样的 一个 年轻的 年龄 ,

小小年纪，

[ə'pɒn] [fɜːst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] ,
Upon first entering the imperial court ,
之上 第一的 进入 这 帝国 法庭 ,

初仕朝廷，

['ɪgnərəns] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)]
Ignorance of danger
无知 的 危险

不知厉害，

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ['empərə(r)] ,
Having received the decree of the current emperor ,
拥有 已收到 这 法令 的 这 当前的 皇帝 ,

领了当今之令，

[ðeɪ] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
They delivered the military uniforms to the border .
他们 发表 这 军队 制服 到 这 边界 .

解送军衣前往边关。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] ['wʌri] [ɒn] [ðɪs] ['dʒɜːni] [ɪz][ðə; ði] ['perələs] ['pɑːsɪz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] .
But the only worry on this journey is the perilous passes and mountains .
但 这 仅有的 担心 在 这 旅行 是 这 危险的 通过 和 山脉 .

但此去只愁关山险阻，

[reɪn] [ænd; ənd] [snəʊ] [kən'tɪnjuːd] .
Rain and snow continued .
雨 和 雪 持续 .

雨雪连绵，

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dedlaɪn]
Violation of the deadline
违反 的 这 最后期限

违却限期，

[ai][fɪə(r)] [ðɪs] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] [strɪkt] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [baɪ] [sʌn] .
I fear this will lead to strict enforcement of the law by Sun .
我 害怕 这 将要 带领 到 严格的 执法 的 这 法律 经过 太阳 .

只恐令孙执法森严，

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ ˌinkən'viːnjəns ] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] . "
" There are inconveniences in doing so . "
" 那里 是 不便之处 在 正在做 所以 . "

有干未便。”

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] - [sed] :
After hearing this , She Taijun said :
后 听力 这 , 她 - 说 :

佘太君听了道：

" [səʊ] [ðæts] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt] . "
**" So that's what Your Majesty was worried about . "**
" 所以 那就是 什么 你的 威严 曾是 担心 关于 . "

“原来娘娘为此挂怀。

---

[waɪ] [nɒt] [fɜːst] [send] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] ?
**Why not first send an imperial edict to the border ?**
为什么 不是 第一的 发送 一个 帝国 法令 到 这 边界 ?

何不先传懿旨到边关，

---

[haʊ] [kʊd; kəd] [maɪ] ['grænsʌn] [deə(r)] [ˌdɪsə'beɪ] ?
**How could my grandson dare disobey ?**
如何 可以 我的 孙子 敢 违 ?

吾孙儿怎敢违却？”

---

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [sed] :
**The Empress Dowager said :**
这 皇后 老妇 说 :

太后道：

---

" [maɪ] [wɪl] , "
**" My will , "**
" 我的 将要 , "

“吾的旨意，

---

[ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['ɔːfɪsərz] [ˌhænd'rɪt(ə)n] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] .
**The Japanese officer's handwritten letter was more effective .**
这 日本人 警官们 手写 信 曾是 更多的 有效的 .

不如太君的手书更有效力，

---

['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætə(r)] .
**Therefore , we invite you to come and discuss this matter .**
所以 , 我们 邀请 你 到 来 和 讨论 这 事情 .

故而请你到来商议，

---

[ðə; ði] ['leɪdi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
**The lady wrote a letter .**
这 女士 写道 一个 信 .

由太君作书一封，

---

[maɪ] ['nefjuː] ['pɜːsənəli] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['grænsʌn] .
**My nephew personally delivered it to your grandson .**
我的 侄子 亲自 发表 它 到 你的 孙子 .

由吾侄亲投与令孙，

---

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'leɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] ,
**Even if there are delays of a few days along the way ,**
甚至 如果 那里 是 延误 的 一个 很少 天 沿着 这 方式 ,

即便途中耽搁几天，

---

[ɪts] [ɔːl'raɪt] .
**It's alright .**
它是 好吧 .

也无妨了。”

---

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

太君道：

---

" ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['trɪviəl] ['mætə(r)] . "
**" Breaking a branch is a trivial matter . "**
" 打破 一个 分支 是 一个 琐碎的 事情 . "

“折枝小事，

[wɒt] ['dɪfɪkəltɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ?
**What difficulties are there ?**
什么 困难 是 那里 ?

有何难处，

" [ai] [wɪl] [raɪt] [ðɪs] ['letə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . "
**" I will write this letter as soon as possible . "**
" 我 将要 写 这 信 作为 很快 作为 可能的 . "

待臣妾就此修书。”

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
**The Empress Dowager was overjoyed .**
这 皇后 老妇 曾是 欣喜若狂 .

太后大喜，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['pæləs] [meɪd] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌdi] .
**He immediately summoned a palace maid to fetch the Four Treasures of the Study .**
他 立即地 被召唤 一个 宫殿 女佣 到 拿来 这 四 宝藏 的 这 学习 .

即唤宫娥取到文房四宝，

[ʃiː; ʃi] - [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [pen] ,
**She Taijun picked up her pen ,**
她 - 挑选 向上 她 笔 ,

佘太君举笔，

[ðə; ði] [dʒɪst] [ɪz] :
**The gist is :**
这 要旨 是 :

大意只言：

" [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz] . "
**" Imperial Envoy Di received the imperial decree and delivered the military uniforms . "**
" 帝国 使者 迪 已收到 这 帝国 法令 和 发表 这 军队 制服 . "

“狄钦差领旨解送军衣，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒərz] ['nefjuː] ,
**Because he was the Empress Dowager's nephew ,**
因为 他 曾是 这 皇后 老妇人的 侄子 ,

因他是太后娘娘嫡侄，

['daɪmɛn] [sək'siːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] .
**Dimen succeeded to the throne .**
尺寸 成功了 到 这 王座 .

狄门继后一人，

[ɪf] [ðə; ði] [deɪt] [ɪz] [mɪst] ,
**If the date is missed ,**
如果 这 日期 是 错过 ,

倘然违了日期，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒərz] [feɪs] .
**We must see the Empress Dowager's face .**
我们 必须 看 这 皇后 老妇人的 脸 .

须要看太后娘娘金面，

['liːniənsi] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] [ænd; ənd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] .
**Leniency will be shown and no further action will be taken .**
宽大 将要 是 所示 和 不 更远 行动 将要 是 已采取 .

从宽不究，

[biː; bi] ['θʌrə] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .
**Be thorough in all things .**
是 彻底 在 全部 事物 .

凡事周全。”

['ɑːftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ,
**After finishing the book ,**
后 精加工 这 书 ,

书罢，

[sent] [tuː; tə] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ˌdiː 'aɪ]
**Sent to Empress Dowager Di**
发送 到 皇后 老妇 迪

送与狄太后，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ,
**After the Empress Dowager finished reading ,**
后 这 皇后 老妇 完成的 阅读 ,

太后看毕，

[ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
**Overjoyed .**
欣喜若狂 .

欣然喜悦。

[ʃiː; ʃi] - [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ðə; ði] [siːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [deɪ] .
**She Taijun did not bring the seal with her that day .**
她 - 做过 不是 带来 这 海豹 和 她 那 天 .

当日佘太君不曾带得图印，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sent] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] - ['mænʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði] ['treʒəd] [siːl] .
**He immediately sent someone to Tianbo Mansion to retrieve the treasured seal .**
他 立即地 发送 某人 到 - 大厦 到 取回 这 珍藏 海豹 .

立即差人到天波府取了珍藏印鉴，

[prɪnt] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] .
**Print the cover .**
打印 这 覆盖 .

打上封面。

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [kə'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**The Empress Dowager collected it .**
这 皇后 老妇 集 它 .

太后娘娘收藏过，

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [həʊst] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .
**They would then host a banquet in his honor .**
他们 会 然后 主持人 一个 宴会 在 他的 荣誉 .

即排宴相待，

[ʃiː; ʃi] - [ək'septɪd] [ðə; ði] [θæŋks] .
**She Taijun accepted the thanks .**
她 - 公认 这 谢谢 .

佘太君领谢了，

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - ['mænʃ(ə)n] .
**After a short while , they returned to Tianbo Mansion .**
后 一个 短的 尽管 , 他们 返回 到 - 大厦 .

少停回归天波府而去。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [wei] ,
**To put it another way ,**
到 放 它 其他 方式 ,

话分两头，

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['pɜːsənəli] [went] [tuː; tə] [siː] [baʊ] [gɒŋ] [ðæt] [deɪ] .
**Furthermore , Di Qing personally went to see Bao Gong that day .**
此外 , 迪 青 亲自 去 到 看 包 锣 那 天 .

再说狄青是日打道亲自去见包公，

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ʒɑːŋ]
**Just for Zhang**
只是 为了 张

只为张、

['brʌðə(r)] [liː] ,
**Brother Lee ,**
兄弟 李 ,

李弟兄，

[wiː; wi] [ɜːdʒ] [dʒʌdʒ] [baʊ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['θʌrəli] .
**We urge Judge Bao to investigate thoroughly .**
我们 敦促 法官 包 到 调查 彻底 .

商请包公明察，

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][grɑːnt] ['liːniənsi] [ænd; ənd][grɑːnt][ə; eɪ] [rɪ'priːv] .
**The intention is to grant leniency and grant a reprieve .**
这 意图 是 到 授予 宽大 和 授予 一个 缓刑 .

从宽复奏之意。

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [ai] [njuː] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['mɪlətri] [pə'zɪʃnz] . "
**" I knew that these two men were capable of military positions . "**
" 我 知道 那 这些 二 男人 是 有能力的 的 军队 职位 . "

“下官原知二人可为武职，

[naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdiː 'aɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
**Now , thanks to the personal report of the Di King to His Majesty ,**
现在 , 谢谢 到 这 个人的 报告 的 这 迪 国王 到 他的 威严 ,

今得狄王亲奏明圣上，

[jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [kæn; kən][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [wɪð] ['liːniənsi] .
**Your humble servant can reply to the imperial decree with leniency .**
你的 谦逊的 仆人 能 回复 到 这 帝国 法令 和 宽大 .

下官可以从宽复旨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [ɪz] ['liːvɪŋ] .
**But the prince is leaving .**
但 这 王子 是 离开 .

但王亲此去，

[ɪ'skɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ kən'skript ] ['səʊldʒəz]
**Escorting the conscripted soldiers**
护送 这 应征入伍 士兵

押解征衣，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði]['treɪtə(r)] [pæŋ] .
**It was recommended by the traitor Pang .**
它 曾是 受到推崇的 经过 这 叛徒 庞 .

是庞贼荐的，

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['wɪkɪd] [skiːm] [ɪn'vɒlvd] .
**There must be some wicked scheme involved .**
那里 必须 是 一些 邪恶 方案 涉及 .

谅有奸谋，

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
**Be careful on the road .**
是 小心 在 这 路 .

路途须要提防。

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪz] [frɔːt] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] ['ɒbstək(ə)lz] ,
**If the journey is fraught with danger and obstacles ,**
如果 这 旅行 是 充满危机 和 危险 和 障碍 ,

倘然途险阻隔，

[ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] ['pɪəriəd] [wɒz; wəz] [mɪst] .
**The approval period was missed .**
这 赞同 时期 曾是 错过 .

误了批期，

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [wɒz; wəz] ['ruːθləs] [ɪn] [in'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] .
**Marshal Yang was ruthless in enforcing the law .**
元帅 杨 曾是 无情 在 强制执行 这 法律 .

杨元帅执法无情，

[ðeɪ] [doʊnt] [ək'nɒlɪdʒ] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .
**They don't acknowledge you as a member of the royal family .**
他们 不 承认 你 作为 一个 成员 的 这 皇家 家庭 .

不认你是王亲国戚，

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [lɔː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [fə'gɪv] .
**The righteous law will certainly not forgive .**
这 正义 法律 将要 当然 不是 原谅 .

定然正法不饶。

[naʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [wɪl] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
**Now , your humble servant will prepare a letter .**
现在 , 你的 谦逊的 仆人 将要 准备 一个 信 .

如今下官预修书一封，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] .
**You should keep it with you .**
你 应该 保持 它 和 你 .

你且带在身旁，

[ɪf] [ðə; ði] ['dedlaɪn] [ɪz] [mɪst] ,
**If the deadline is missed ,**
如果 这 最后期限 是 错过 ,

倘违了限期，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [raɪts] [ɪn] [ˌgwɑːn'dʒɔːŋ] .
**There was a clerk in the Ministry of Rites in Guanzhong .**
那里 曾是 一个 职员 在 这 部 的 仪式 在 关中 .

关中有礼部文员，

[ðɪs] [mænz] ['sɜːneɪm] [wɒz; wəz] [fæn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɪv(ə)n] [neɪm] [wɒz; wəz] - .
**This man's surname was Fan , and his given name was Zhongyan .**
这 男人的 姓 曾是 扇子 , 和 他的 给定 姓名 曾是 - .

此人姓范名仲淹，

[ðɪs] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] .
**This book may be submitted .**
这 书 可能 是 提交 .

可将此书投送，

" [wiːl; wil][hæv; həv]['aʊə(r)] [əʊn] [sə'pɔːt] . "
**" We'll have our own support . "**
" 出色地 有 我们的 自己的 支持 . "

自有照应。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ək'septɪd] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd] .
**Di Qing accepted the letter and expressed his gratitude .**
迪 青 公认 这 信 和 表达 他的 感激 .

狄青领书称谢，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
**He immediately took his leave and returned to his office .**
他 立即地 采取 他的 离开 和 返回 到 他的 办公室 .

登时告别回衙。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [baʊ] [gɒŋ] [went] [tuː; tə] [kɔːt] .
**The next day , Bao Gong went to court .**
这 下一个 天 , 包 锣 去 到 法庭 .

次日包公上朝，

[ðə; ði]['empərə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] :
**The Emperor reported this to the Emperor :**
这 皇帝 据报道 这 到 这 皇帝 :

奏明圣上道：

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Zhang Zhong ,**
张 钟 ,

“张忠、

[liː][jiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
**Li Yi and his companion ,**
李 易 和 他的 伴侣 ,

李义二人，

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kraɪm] [ɒv; əv] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ,
**If there is no crime of compensation ,**
如果 那里 是 不 犯罪 的 赔偿 ,

果无抵偿之罪，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] [deθ] .
**It was an accidental death .**
它 曾是 一个 偶然 死亡 .

实乃误伤人命。

[ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪn] [ɪn]['prɪz(ə)n] .
**The two remain in prison .**
这 二 保持 在 监狱 .

二人现仍禁狱中，

[ə'weɪtɪŋ] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː]
**Awaiting imperial decree**
等待中 帝国 法令

等候圣旨，

[rɪ'liːst] [ə'gen] .
**Released again .**
发布 再次 .

再行释放。”

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sed] :
**His Majesty said :**
他的 威严 说 :

圣上道：

" [ˌeɪtʃjuː][ɛlˌjuːˈɛn] [daɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɔːl] . "
**" Hu Lun died from a fall . "**
" 胡 lun 死亡 从 一个 落下 . "

“胡伦既是跌扑而死，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʒɑːŋ] [biː; bi] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] ?
**How could Zhang be implicated ?**
如何 可以 张 是 牵涉其中 ?

焉能牵连张、

[liː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʌnɪʃt] .
**Li and his companion were punished .**
李 和 他的 伴侣 是 受到惩罚 .

李二人抵罪，

[naʊ] , [ˌdiː ˈaɪ] [tʃɪŋz] [məˈmɔːriəl] [ɪz] [əˈpruːvd] .
**Now , Di Qing's memorial is approved .**
现在 , 迪 青的 纪念馆 是 得到正式认可的 .

今准狄青之奏，

[fəˈgɪv] [ðem; ðəm] [bəuθ] ,
**Forgive them both ,**
原谅 他们 两个都 ,

恩赦二人，

[ˈɛskɔːrts] [ænd; ənd] [ˈɛskɔːrts] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈjuːnɪfɔːmz]
**Escorts and escorts in their uniforms**
伴游 和 伴游 在 他们的 制服

护从押解征衣，

[tuː; tə] [əˈtəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [kraɪmz] [wɪð] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [diːdz]
**To atone for one's crimes with meritorious deeds**
到 赎罪 为了 一个人的 犯罪 和 有功绩的 契约

将功抵罪，

[əˈpɒn] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kɔːt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [riˈwɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs] [ænd; ənd] [prəˈməʊtɪd]
**Upon returning to court , he was rewarded for his service and promoted**
之上 返回 到 法庭 , 他 曾是 奖励 为了 他的 服务 和 推广

.
**.**
.

回朝赏劳升职。”

[baʊ] [gɒŋ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [dɪˈkriː] .
**Bao Gong received the imperial decree .**
包 锣 已收到 这 帝国 法令 .

包公领旨。

[pæŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈæŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]
**Pang was so angry at the time**
庞 曾是 所以 生气的 在 这 时间

当时气得庞、

[sʌn] ,
**Sun ,**
太阳 ,

孙、

[ˌeɪtʃjuː] - ,
**Hu Sanjian ,**
胡 - ,

胡三奸，

['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
**Gritting his teeth ,**
磨牙 他的 牙齿 ,

咬牙切齿，

[hiː; hi] ['diːpli] [ ri'zent ] [baʊ] [gɔːŋz] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ 'kʌlprit ] .
**He deeply resented Bao Gong's release of the two culprits .**
他 深 怨恨 包 锣的 发布 的 这 二 罪魁祸首 .

深恨包公开释二凶，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɪl] [fɜːst] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [tuː] [men] [tuː; tə] ['eskɔːt] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] .
**It is expected that Di Qing will first inform the two men to escort him off his military uniform .**
它 是 预期的 那 迪 青 将要 第一的 通知 这 二 男人 到 护送 他 离开 他的 军队 制服 .

料想狄青先奏明二人护解征衣，

[wiː; wi] [ðen] [ pi'tiʃən ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] .
**We then petitioned His Majesty for His permission .**
我们 然后 请愿 他的 威严 为了 他的 允许 .

再奏圣上恩准。

[wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [ðæt] [deɪ] ,
**Withdrew from the court that day ,**
退出 从 这 法庭 那 天 ,

当日退朝，

[wen] [baʊ] [gɒŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['jɑːmən] ,
**When Bao Gong returned to the yamen ,**
什么时候 包 锣 返回 到 这 衙门 ,

有包公回衙，

[rɪ'liːs] [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ]
**Release Zhang Zhong**
发布 张 钟

释出张忠、

[liː][jiː] ,
**Li Yi ,**
李 易 ,

李义，

[ðə; ði] [tuː] [baʊd] [ænd; ənd] [θæŋkt] [dʒʌdʒ] [baʊ] .
**The two bowed and thanked Judge Bao .**
这 二 鞠躬 和 谢谢 法官 包 .

二人拜谢包大人，

[baʊ] [gɒŋ] [sed] :
**Bao Gong said :**
包 锣 说 :

包公言道：

" [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] . "
**" Di Qing was a relative of the Empress Dowager . "**
" 迪 青 曾是 一个 相对的 的 这 皇后 老妇 . "

“狄青是太后内戚，

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] ['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪn] ['geɪts] .
**He has now risen to the rank of Commander of the Nine Gates .**
他 有 现在 升起 到 这 秩 的 指挥官 的 这 九 盖茨 .

今已官居九门提督，

[hiː; hi] [ɡɒt] [juː; jʊ] [tuː] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] ['prɪz(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] .
**He got you two released from prison on his behalf .**
他 得到 你 二 发布 从 监狱 在 他的 代表 .

你二人是他保奏出狱，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɡəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [jɔː(r); jə(r)] ['ɡrætɪtjuːd] .
**You can go to the government office to express your gratitude .**
你 能 去 到 这 政府 办公室 到 表达 你的 感激 .

可到衙门拜谢。”

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['lɪsnd] ,
**The two of them listened ,**
这 二 的 他们 听着 ,

二人听了，

[ˌʌnɪk'spektɪd] [dʒɔɪ]
**Unexpected joy**
意外 喜悦

喜从天降，

[ˌfeə'wel] , [lɔːd] [baʊ]
**Farewell , Lord Bao**
告别 , 主 包

拜别包大人，

[ðeɪ] [rʌʃt] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɡʌvərnərz] ['ɒfɪs] .
**They rushed all the way to the governor's office .**
他们 匆忙 全部 这 方式 到 这 州长的 办公室 .

一路飞奔提督衙门而来。

[lɔːd] [ˌdiː 'aɪ] ['hʌrɪdli] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [tuː] [flæɡ] ['beərəz] ,
**Lord Di hurriedly instructed the two flag bearers ,**
主 迪 匆匆 指示 这 二 旗帜 持有者 ,

狄爷忙吩咐两旗牌官，

[tuː] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] .
**Two people were brought in .**
二 人们 是 带来 在 .

引进二人，

[teɪk] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [kləʊðz] .
**Take a bath and change clothes .**
拿 一个 洗澡 和 改变 衣服 .

沐浴更衣，

[ðen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .
**Then they entered the main hall .**
然后 他们 进入 这 主要的 大厅 .

然后进了中堂。

[θriː] - ['pɜːs(ə)n] ['miːtɪŋ]
**Three - person meeting**
三 - 人 会议

三人晤会，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [pliːzd] .
**They were both pleased .**
他们 是 两个都 高兴 .

彼此欣然。

['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

" [pliːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] , [maɪ] [tuː] ['vɜːtʃuəs] ['brʌðəz] . "
**" Please have a seat , my two virtuous brothers . "**
" 请 有 一个 座位 , 我的 二 有德行的 兄弟 . "

"二位贤弟请坐。"

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

" [naʊ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [prɪns] . "
**" Now my brother is a prince . "**
" 现在 我的 兄弟 是 一个 王子 . "

"如今哥哥是王亲大人了，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
**Who are we ?**
WHO 是 我们 ?

我们何等之人，

[haʊ] [deə(r)][ai] [həʊp] [tuː; tə][sɪt] [hɪə(r)] ?
**How dare I hope to sit here ?**
如何 敢 我 希望 到 坐 这里 ?

焉敢望坐？"

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

[ðæt] [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] !
**That is incorrect !**
那 是 错误 !

"此言差矣！

[bæk] [wen] [wiː; wi][swɔː(r)]['aʊə(r)] ['brʌðəhʊd] ,
**Back when we swore our brotherhood ,**
后退 什么时候 我们 发誓 我们的 兄弟情 ,

想当初结义之时，

[meɪ] [ɔːl] [dɪ'zaɪr] [biː; bi]['iːkwəl][ɪn][bəuθ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
**May all desires be equal in both suffering and joy .**
可能 全部 欲望 是 平等的 在 两个都 痛苦 和 喜悦 .

各愿苦乐相均，

['helpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l]
**Helping each other in times of trouble**
帮助 每个 其他 在 时代 的 麻烦

患难相济，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [dɪ'zɑːstə(r)] [strʌk] .
**Unexpectedly , disaster struck .**
不料 , 灾难 击 .

岂料祸生不测，

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tuː] ['vɜːtʃuəs] ['brʌðəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'prɪznd] ,
**As for my two virtuous brothers who are imprisoned ,**
作为 为了 我的 二 有德行的 兄弟 WHO 是 被监禁 ,

至二位贤弟身禁囹圄之中，

[æz; əz][æn; ən]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , [ai] [nɒt] ['əʊnli] ['kænɒt] [ʃeə(r)] ['hɑːdʃɪps] [wɪð] [juː; jʊ] .
**As an elder brother , I not only cannot share hardships with you .**
作为 一个 长老 兄弟 , 我 不是 仅有的 不能 分享 艰辛 和 你 .

为兄非但不能同患难，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɒlv] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] ['ɜːli] [ɒn] .
**It is also impossible to resolve the dispute early on .**
它 是 还 不可能的 到 解决 这 争议 早期的 在 .

亦不能早为解纷，

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ ig'zɔnəreit ] .
**Now I am exonerated .**
现在 我 是 无罪释放 .

今始脱罪，

[ai] ['hʌmbli] [həʊp] [ðæt] [maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [mæg'nænɪməs] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
**I humbly hope that my dear brother will be magnanimous and understanding .**
我 谦卑地 希望 那 我的 亲爱的 兄弟 将要 是 坦荡 和 理解 .

伏望贤弟大度海涵，

[dəʊnt] [bleɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] ['brʌðə(r)] .
**Don't blame your foolish brother .**
不 责备 你的 愚蠢 兄弟 .

不怪愚兄。”

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [ʒɑːŋ] ,
**I don't know Zhang ,**
我 不 知道 张 ,

不知张、

[haʊ] [dɪd][liː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rɪ'spɒnd] ?
**How did Li and his companion respond ?**
如何 做过 李 和 他的 伴侣 回应 ?

李二人听了如何回答，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [tuː] : [θriː] ['hɪərəʊz] [liːv] ['prɪz(ə)n] , [tɔːk] [ə'baʊt] [lʌv] , [ʌn'dres] [ðeə(r)]['bæt(ə)l] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [tuː] ['hɪərəʊz] [set] [ðeə(r)] [gəʊlz]
**Chapter Twenty - Two : Three Heroes Leave Prison , Talk About Love , Undress Their Battle Clothes , and Two Heroes Set Their Goals**
章 二十 - 二 : 三 英雄 离开 监狱 , 讲话 关于 爱 , 脱衣服 他们的 战斗 衣服 , 和 二 英雄 放 他们的 目标

第二十二回 离牢狱三杰谈情 解征衣二雄立志

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Zhang Zhong ,**
张 钟 ,

当下张忠、

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [liː][jiː] [baʊd] [ænd; ənd] [sed] :
**Upon hearing this , Li Yi bowed and said :**
之上 听力 这 , 李 易 鞠躬 和 说 :

李义闻言打拱道：

" ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
**" elder brother ,**
" 长老 兄弟 ,

“哥哥，

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] ,
**You said that ,**
你 说 那 ,

你说这样话，

[ðɪs] [meɪd] [maɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] .
**This made my younger brother so ashamed that he had nowhere to turn .**
这 制成 我的 年轻 兄弟 所以 羞愧 那 他 有 无处 到 转动 .

使弟羞赧无托足之地了。”

['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

" [maɪ] [tuː] ['vɜːtʃuəs] ['brʌðəz] "
**" My two virtuous brothers "**
" 我的 二 有德行的 兄弟 "

“二位贤弟，

[sɪns] [nəʊ] [gɪlt] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,
**Since no guilt was found ,**
自从 不 有罪 曾是 成立 ,

既不见罪，

[pliːz] [sɪt] [daʊn] .
**Please sit down .**
请 坐 向下 .

且请坐下。”

[ðə; ði] [tuː] [sæt] [daʊn] ['hæpɪli] .
**The two sat down happily .**
这 二 卫星 向下 快乐地 .

二人欣然落座，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] ['fɪnɪʃt] ['sɜːvɪŋ] [tiː] ,
**After the servants on both sides finished serving tea ,**
后 这 仆人 在 两个都 侧面 完成的 服务 茶 ,

两旁内役献茶毕，

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [muːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] :
**The two of them moved at the same time and asked :**
这 二 的 他们 已搬 在 这 相同的 时间 和 问 :

二人一齐动问道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 万花楼

## 第25/71页

" [ɪts] [reə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [raɪz] [səʊ] ['kwɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] . "
**" It's rare for my brother to rise so quickly in his career . "**
" 它是 稀有的 为了 我的 兄弟 到 上升 所以 迅速地 在 他的 职业 . "

“难得哥哥一朝平步青云，

---

['reəli] [siːn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**Rarely seen in history .**
很少 已见 在 历史 .

古今罕及。

---

[sɪns] ['aʊə(r)] ['pɑːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [baʊ] ,
**Since our parting at the court of Judge Bao ,**
自从 我们的 离别 在 这 法庭 的 法官 包 ,

自从包公堂上别离，

---

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] ['laɪftaɪm] .
**I knew it would be difficult to meet again in this lifetime .**
我 知道 它 会 是 难的 到 见面 再次 在 这 寿命 .

只道今生难期再会，

---

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['welθi] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] .
**But I don't know how my brother suddenly became so wealthy and powerful .**
但 我 不 知道 如何 我的 兄弟 突然 成为 所以 富裕 和 强大的 .

但不晓哥哥如何一朝荣贵，

---

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] .
**Please let me know .**
请 让 我 知道 .

还祈告知。”

---

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

---

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] . "
**" It's a long story . "**
" 它是 一个 长的 故事 . "

“言来也觉话长。”

---

[hiː; hi] [ðen] [dʒɔɪnd] [kə'mɑːndə(r)] [lɪnz] ['ɑːmi] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfəntrimən] .
**He then joined Commander Lin's army as an infantryman .**
他 然后 加入 指挥官 林的 军队 作为 一个 步兵 .

便将投在林千总处当步兵，

---

['leɪtə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pəːsikjuːtid] [baɪ] [sʌn] [ʃjuː] .
**Later , he was persecuted by Sun Xiu .**
之后 , 他 曾是 受迫害 经过 太阳 秀 .

后被孙秀迫害，

---

['fɔːtʃənətli] , [faɪv] ['prɪnsɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['reskjuː] .
**Fortunately , five princes came to their rescue .**
幸运的是 , 五 王子们 来了 到 他们的 救援 .

幸来五位王爷救脱。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [ ri'kaunt ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [lɔːd] [haɪɑːn] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] .
**Finally , he recounted the story of how Lord Huyan presented a knife to kill a traitor .**
最后 , 他 叙述 这 故事 的 如何 主 虎岩 呈现 一个 刀 到 杀 一个 叛徒 .

最后又说了呼延千岁赠刀杀奸之事。

---

[ðə; ði] [tuː] [sed] :
**The two said :**
这 二 说 :

二人道：

---

" ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
**" elder brother ,**
" 长老 兄弟 ,

“哥哥，

---

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [naɪf] .
**On that day , His Majesty bestowed upon you a golden knife .**
在 那 天 , 他的 威严 授予 之上 你 一个 金的 刀 .

当日千岁赐你金刀，

---

[duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [gʌts] ?
**Do you have the guts ?**
做 你 有 这 内脏 ?

未知你有此胆量否？”

---

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

---

" [ai] [gəʊ] ['vɒləntrəli] . "
**" I go voluntarily . "**
" 我 去 自愿 . "

“我自愿往，

---

" [ai] ['əʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [kɪl] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] . "
**" I only regret that I couldn't kill the traitor . "**
" 我 仅有的 后悔 那 我 不能 杀 这 叛徒 . "

只恨杀贼不成。”

---

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

---

" [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [kɪl] [ðɪs] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstə(r)] . . . "
**" If we don't kill this treacherous minister . . . "**
" 如果 我们 不 杀 这 奸诈 部长 . . . "

“不杀这奸臣，

---

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .
**He was neither a hero nor a man of letters .**
他 曾是 两者都不 一个 英雄 也不 一个 男人 的 信件 .

既非英雄汉，

---

[ænd; ənd] [jet] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [veɪn] [feɪld] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɪŋʃən] !
**And yet , we have in vain failed the heart of King Jingshan !**
和 然而 , 我们 有 在 徒劳 失败的 这 心 的 国王 景山 !

又徒然负却净山王之心！”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

" [maɪ] [tuː] ['vɜːtʃuəs] ['brʌðəz] "
**" My two virtuous brothers "**
" 我的 二 有德行的 兄弟 "

“二位贤弟，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ʌnn'əʊnz] .
**There are some unknowns .**
那里 是 一些 未知 .

有所未知。”

[hiː; hi] [ðen] [juːst] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði][mæd] [hɔːs] .
**He then used his strength to eliminate the mad horse .**
他 然后 用过的 他的 力量 到 排除 这 疯狂的 马 .

便将力除狂马，

[liː] [dʒiɪŋ] [əb'teɪnd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hæn] ['rezɪdəns] .
**Li Jiying obtained information that he had escaped to the back garden of the Han residence .**
李 吉英 获得 信息 那 他 有 逃脱 到 这 后退 花园 的 这 韩 住宅 .

得李继英通线逃难于韩府后园，

[hæn][tʃiː][wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pæləs] .
**Han Qi was brought into the Prince's Palace .**
韩 齐 曾是 带来 进入 这 王子的 宫殿 .

韩琦引入王府，

[ səb'djuː ] [ðə; ði]['drægən] [stiːd] ,
**Subduing the dragon steed ,**
制服 这 龙 骏马 ,

收伏龙驹，

[tuː; tə][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)]
**To be recognized as the Empress Dowager**
到 是 认可 作为 这 皇后 老妇

得认太后娘娘，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [aːts] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [təʊld] .
**The story of obtaining an official position through a martial arts competition has been told .**
这 故事 的 获得 一个 官方的 位置 通过 一个 武术 艺术 竞赛 有 到过 讲述 .

至比武得官之事说了。

['əʊpən] ,
**open ,**
打开 ,

张、

[liː]['dɑːəʊ] :
**Li Dao :**
李 道 :

李道：

" ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
**" elder brother ,**
" 长老 兄弟 ,

“哥哥，

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒərz] ['nefjuː]
**Since you are the Empress Dowager's nephew**
自从 你 是 这 皇后 老妇人的 侄子

你既是太后娘娘内侄，

[naʊ] , [waɪ] [fɪə(r)] [pæŋ] ?
**Now , why fear Pang ?**
现在 , 为什么 害怕 庞 ?

如今岂惧庞、

[sʌn] - ,
**Sun Zhongjian ,**
太阳 - ,

孙众奸，

" [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['kʌnɪŋ] [ə'gen] ? "
**" Try to be cunning again ? "**
" 尝试 到 是 狡猾 再次 ? "

再使刁滑？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ðəʊz] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
**" Those treacherous officials can do nothing to me . "**
" 那些 奸诈 官员 能 做 没有什么 到 我 . "

“众奸臣须奈何我不得，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kruːəlti] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['sætɪsfaɪd] .
**But his cruelty was not yet satisfied .**
但 他的 残酷 曾是 不是 然而 使满意 .

但他狠毒之心未已，

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [trɪk] [hiːz] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] .
**I wonder what trick he's up to now .**
我 想知道 什么 诡计 他是 向上 到 现在 .

不知他又生什么诡计，

" [pliːz] [ˌrekə'mend] [ˌjuː 'es][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'muːv] ['aʊə(r)]['bæt(ə)l] [kləʊðz] . "
**" Please recommend us to Your Majesty so that we may remove our battle clothes . "**
" 请 推荐 我们 到 你的 威严 所以 那 我们 可能 消除 我们的 战斗 衣服 . "

在君前保奏我二人去解征衣。”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

" [ðɪs] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['plɒtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['vɪʃəs] [ə'gen] . "
**" This treacherous minister must be plotting something vicious again . "**
" 这 奸诈 部长 必须 是 绘制 某物 恶毒 再次 . "

“这奸臣定必又生恶毒计谋了，

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [tə'deɪ] ?
**I wonder if you have received the imperial decree today ?**
我 想知道 如果 你 有 已收到 这 帝国 法令 今天 ?

未知你今领旨否？'！

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [doʊnt][juː; jʊ] [tuː] ['brʌðəz] [nəʊ] [ðɪs] [jet] ? "
**" Don't you two brothers know this yet ? "**
" 不 你 二 兄弟 知道 这 然而 ? "

“二位贤弟还未知么？

[ɔːl'ðəʊ] [pæŋ] [hɒŋ] [hæz; həz] ['meni] ['wɪkɪd] [skiːm] [tə'deɪ] ,
**Although Pang Hong has many wicked schemes today ,**
虽然 庞 洪 有 许多 邪恶 方案 今天 ,

今日虽是庞洪恶计多端，

[ɪ'skɔːrtɪŋ] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz]
**Escorting military uniforms**
护送 军队 制服

押解军衣，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
**It was ordered by His Majesty .**
它 曾是 订购 经过 他的 威严 .

乃圣上所命，

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [gəʊ] . . .
**If you decline the imperial edict and do not go . . .**
如果 你 衰退 这 帝国 法令 和 做 不是 去 . . .

如辞旨不往，

[wʌn] [ɪz][tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði]['empərə(r)] .
**One is to defy the emperor .**
一 是 到 违抗 这 皇帝 .

一者逆忤君上，

[pæŋ] [hɒŋ] [lɑːft] [æt; ət] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
**Pang Hong laughed at both of them .**
庞 洪 笑了 在 两个都 的 他们 .

二者被庞洪哂笑，

[ðeɪ] [seɪ] [ai] [læk] [sʌtʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] .
**They say I lack such ambition .**
他们 说 我 缺少 这样的 志向 .

说我无此志量。

[ɪf] [juː; jʊ][fɪə(r)][hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [skiːm] [ænd; ənd] [plɒts]
**If you fear his treacherous schemes and plots**
如果 你 害怕 他的 奸诈 方案 和 图表

若畏惧他奸谋算计，

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] .
**He declined the imperial edict and did not go .**
他 拒绝 这 帝国 法令 和 做过 不是 去 .

辞旨不往，

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] . "
**" Not for a man . "**
" 不是 为了 一个 男人 . "

非为丈夫也。”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道:

" [ˈbrʌðərz] [wɜːdz] . . . "
**" Brother's words . . . "**
" 兄弟 字 . . . "

"哥哥此话,

[ðæt] [meɪks] [sens] .
**That makes sense .**
那 制作 感觉 .

言来有理,

[huː] [els] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] ?
**Who else would you like to accompany me ?**
WHO 别的 会 你 喜欢 到 陪伴 我 ?

你还要何人同往?"

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道:

" [maɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [dʒʌdʒ] . "
**" My foolish brother is the chief judge . "**
" 我的 愚蠢 兄弟 是 这 首席 法官 . "

"愚兄为正解官,

[ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈsensə(r)] [ʃiː] - [sɜːvd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈdepjuti] .
**The Imperial Censor Shi Junma served as his deputy .**
这 帝国 审查 史 - 服务 作为 他的 副 .

有御史石郡马为副佐。"

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道:

" [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
**" in this way ,**
" 在 这 方式 ,

"如此,

[wiː; wi] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [biː; bi] [ˈɡəʊɪŋ] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .
**We will also be going with our brother .**
我们 将要 还 是 去 和 我们的 兄弟 .

我们也要随从哥哥一同前往了。"

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [lɑːft] :
**Di Qing laughed :**
迪 青 笑了 :

狄青笑道:

" [ˈbrʌðə(r)] ,
**" Brother ,**
" 兄弟 ,

"贤弟,

[dʒʌst] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈprɪznd] ,
**Just because you two are imprisoned ,**
只是 因为 你 二 是 被监禁 ,

只因你二人坐禁牢中,

[maɪ] ['fuːlɪʃ] ['brʌðə(r)] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ðɪs] ['evri] [deɪ] .
**My foolish brother thinks about this every day .**
我的 愚蠢 兄弟 思考 关于 这 每一个 天 .

愚兄无日不思，

['ðeəfɔː(r)] , ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs] ,
**Therefore , taking this as an excuse ,**
所以 , 采取 这 作为 一个 原谅 ,

故借此为由，

[ai] [wɪl] [ˌrekə'mend] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [biː; bi] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] .
**I will recommend that you two be released from prison .**
我 将要 推荐 那 你 二 是 发布 从 监狱 .

保奏你二人出狱，

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [gɑːdz] [ɪn][ðeə(r)] [prə'tektɪv] ['kləʊðɪŋ]
**Accompanying the guards in their protective clothing**
随同 这 守卫 在 他们的 保护的 衣服

随同押护征衣，

[tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [kraɪmz] [wɪð] [gʊd] [diːdz] .
**To atone for one's crimes with good deeds .**
到 赎罪 为了 一个人的 犯罪 和 好的 契约 .

将功消罪。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [tə'geðə(r)] ,
**Arriving at the border together ,**
抵达 在 这 边界 一起 ,

同到边关，

[ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] .
**Act according to circumstances .**
行为 根据 到 情况 .

见机而作，

[ɪ'stæblɪʃ] [sʌm; səm] ['mɑːʃ(ə)l] [aːts] ['skɪlz] ,
**Establish some martial arts skills ,**
建立 一些 武术 艺术 技能 ,

立些武功，

[wʌts] [rɒŋ] ?
**What's wrong ?**
是什么 错误的 ?

有何不妙？”

[ðə; ði] [tuː] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [sed] :
**The two listened and said :**
这 二 听着 和 说 :

二人听了道：

" ['brʌðərz] ['ɪnsaɪt] [ɪz] [ɪn'diːd] [kə'rekt] . "
**" Brother's insight is indeed correct . "**
" 兄弟 洞察力 是 的确 正确的 . "

“哥哥高见不差。”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

" [ai]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , "
**" I also have something to say from the bottom of my heart , "**
" 我 还 有 某物 到 说 从 这 底部 的 我的 心 , "

“我还有句衷肠之话，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
**He didn't say it in front of others .**
他 没有 说 它 在 正面 的 其他的 .

在别人跟前并不说出。"

[liː] [jɪdaʊ] :
**Li Yidao :**
李 一刀 :

李义道：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] , ['brʌðə(r)] ? "
**" What do you want to say , brother ? "**
" 什么 做 你 想 到 说 , 兄弟 ? "

"哥哥有何要话？"

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

" ['kʌrəntli] , [ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] ['ɑːmi] [ɪz] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] . "
**" Currently , the Western Xia army is invading the border . "**
" 现在 , 这 西 夏 军队 是 入侵 这 边界 . "

"目今西夏兵犯边关，

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [ænd; ənd]['dʒenərəlz][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] .
**I have heard that soldiers are brave and generals are strong .**
我 有 听到 那 士兵 是 勇敢的 和 将军们 是 强的 .

曾闻兵雄将勇，

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .
**Marshal Yang returned to the capital with a memorial the day before yesterday .**
元帅 杨 返回 到 这 首都 和 一个 纪念馆 这 天 前 昨天 .

杨元帅前日有本回朝，

[siːkɪŋ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt]
**Seeking reinforcements**
寻求 增援部队

求讨救兵，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌrəntli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['enəmi] .
**It is currently difficult to repel the enemy .**
它 是 现在 难的 到 击退 这 敌人 .

目今难以退敌。

[aɪm] [nɒt] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] ,
**I'm not exaggerating ,**
我是 不是 夸大 ,

不是愚兄夸张，

[nɒt] ['əʊnli][dɪd] [ðeɪ] [draɪv] [bæk] [ðə; ði] [truːps] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,
**Not only did they drive back the troops besieging the border ,**
不是 仅有的 做过 他们 驾驶 后退 这 军队 围攻 这 边界 ,

不独杀退边关围困之兵，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [tuː; tə] [liːd] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]
**He immediately received the imperial decree to lead an expedition against the**
他 立即地 已收到 这 帝国 法令 到 带领 一个 远征 反对 这
['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] .
**Western Xia .**
西 夏 .

即领旨往征西夏，

[ɪts] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] ['aɪðə(r)] .
**It's not difficult either .**
它是 不是 难的 任何一个 .

亦不是难事。”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

" ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
**" elder brother ,**
" 长老 兄弟 ,

“哥哥，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ,
**So it is said that ,**
所以 它 是 说 那 ,

如此说来，

[juːv] [biːn] ['fuːlɪʃ] !
**You've been foolish !**
你已经 到过 愚蠢 !

你却愚了！”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

" [wʌts] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [ə'baʊt] [hɪm] ? "
**" What's so foolish about him ? "**
" 是什么 所以 愚蠢 关于 他 ? "

“何愚之有？”

[ðə; ði] [tuː] [sed] :
**The two said :**
这 二 说 :

二人道：

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['empərə(r)] ?
**Why don't you come before the emperor ?**
为什么 不 你 来 前 这 皇帝 ?

“你何不即于驾前，

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] ,
**Having obtained the imperial decree ,**
拥有 获得 这 帝国 法令 ,

请了旨意，

['hedɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
**Heading to the west ,**
标题 到 这 西方 ,

前往征西，

[ʃəʊ] [sʌm; səm] [skɪl] [tuː; tə] [pæŋ] [hɒŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] ['fɑːloʊərz] .
**Show some skill to Pang Hong and his treacherous followers .**
展示 一些 技能 到 庞 洪 和 他的 奸诈 追随者 .

显些本事与庞洪众奸看看，

[wʌts] [rɒŋ] ?
**What's wrong ?**
是什么 错误的 ?

有何不妙？”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['empərə(r)] ,
**" If I had requested permission before the emperor ,**
" 如果 我 有 请求 允许 前 这 皇帝 ,

“我若在驾前请了旨意，

[nɒt] [sə'praɪzɪŋ] .
**Not surprising .**
不是 奇怪 .

也不希奇，

[wen] [ai] ['eskɔːt] [ðə; ði] [ kən'skript ] ['səʊldʒəz][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] . . .
**When I escort the conscripted soldiers to the border . . .**
什么时候 我 护送 这 应征入伍 士兵 到 这 边界 . . .

待我押解征衣到得边关，

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [tent] ,
**That is , in the marshal's tent ,**
那 是 , 在 这 马歇尔的 帐篷 ,

即在元帅帐中，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪk'spleɪnd] ['aɪðə(r)] .
**It wasn't explained either .**
它 不是 解释 任何一个 .

也不说明。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['siːnəri] [wɪl] [ɪ'vəʊk] ['fiːlɪŋz] ,
**And at that time , the scenery will evoke feelings ,**
和 在 那 时间 , 这 风景 将要 唤起 情怀 ,

且到那时见景生情，

[hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] .
**He led his troops to a great victory over the Western Xia .**
他 引领 他的 军队 到 一个 伟大的 胜利 超过 这 西 夏 .

率领兵马大破西夏，

[ðɪs] [meɪd] [pæŋ] [hɒŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] ['fɑːloʊərz] [fɪə(r)][ænd; ənd] [səb'mɪt] .
**This made Pang Hong and his treacherous followers fear and submit .**
这 制成 庞 洪 和 他的 奸诈 追随者 害怕 和 提交 .

方使庞洪众奸畏服。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn] ['traɪʌmf]
**Returning in triumph**
返回 在 胜利

奏凯还朝，

[teɪk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['pɑːti] .
**Take the opportunity to eliminate the treacherous party .**
拿 这 机会 到 排除 这 奸诈 派对 .

乘机将奸党除灭，

[ðə; ði] [nɔːθ] [kə'riːənz] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
**The North Koreans were able to have some peace and quiet .**
这 北 韩国人 是 有能力的 到 有 一些 和平 和 安静的 .

朝中方得安静。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] " ['tretʃərəs] ['mɪnɪstə(r)] , " [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] . . .
**Upon hearing the words " treacherous minister , " Zhang Zhong . . .**
之上 听力 这 字 " 奸诈 部长 , " 张 钟 . . .

张忠听了奸臣二字，

[hiː; hi] [sed] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] :
He said , unable to contain his anger :
他 说 , 无法 到 包含 他的 愤怒 :

不胜气忿道：

" ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
" elder brother ,
" 长老 兄弟 ,

“哥哥，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [freɪmd] [baɪ][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] .
You were framed by a treacherous official before .
你 是 框 经过 一个 奸诈 官方的 前 .

你前时被奸臣陷害，

['nɪəli] [kɪld]
Nearly killed
几乎 被杀

险些遭害，

[tuː; tə] [sə'vaɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [deθ]
To survive from the brink of death
到 存活 从 这 边缘 的 死亡

死中得活，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'tɜːn] .
There was no time to wait for a triumphant return .
那里 曾是 不 时间 到 等待 为了 一个 凯 返回 .

哪里还待得及奏凯班师?

[maɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ['ɔːlsəʊ][faindz] [hɪm] ['veri] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
My younger brother also finds him very intolerable .
我的 年轻 兄弟 还 发现 他 非常 无法容忍 .

小弟也甚容他不得，

[ɪf] [maɪ]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [wʊd] [grɑːnt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [θriː] - [fʊt] - [lɒŋ] ['lɔːŋ'kwɑːn] [sɔːd] ,
If my elder brother would grant me a three - foot - long Longquan sword ,
如果 我的 长老 兄弟 会 授予 我 一个 三 - 脚 - 长的 龙泉 剑 ,

倘哥哥许假三尺龙泉宝剑与小弟，

[ɪf] [pæŋ] . . .
If Pang . . .
如果 庞 . . .

若不将庞、

[sʌn] ,
Sun ,
太阳 ,

孙、

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ˌeɪtʃ'juː] - [hed] .
Bring me Hu Sanjian's head .
带来 我 胡 - 头 .

胡三奸首级拿来，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] .
He was about to offer up his own head .
他 曾是 关于 到 提供 向上 他的 自己的 头 .

即将自己首级献上。”

[liː][jiː] , ['stændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] , [ sniə ] :
Li Yi , standing to the side , sneered :
李 易 , 常设 到 这 边 , 冷笑 :

旁侧李义冷笑道：

['brʌðə(r)] [ʒɑːŋ] ,
**Brother Zhang ,**
兄弟 张 ,

"张哥哥，

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
**Be patient .**
是 病人 .

你且忍耐些，

[duː; də] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['deɪndʒərəs] ['ækʃ(ə)nz] .
**Do not consider taking any dangerous actions .**
做 不是 考虑 采取 任何 危险的 行动 .

休思动凶。

['əʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] .
**Only then did he escape from prison .**
仅有的 然后 做过 他 逃脱 从 监狱 .

方得身脱牢灾，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['kɔːzɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] .
**He was thinking of causing trouble again .**
他 曾是 思维 的 导致 麻烦 再次 .

又思闯祸，

[ɪf] [ðə; ði] [ə'fens] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] ,
**If the offense is repeated ,**
如果 这 罪行 是 重复 ,

倘若再犯时，

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
**His head is in danger .**
他的 头 是 在 危险 .

脑袋不保了。"

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

[θɜːd] ['brʌðə(r)] ,
**Third brother ,**
第三 兄弟 ,

"三弟，

['iːv(ə)n][səʊ] ,
**Even so ,**
甚至 所以 ,

虽然如此，

[bʌt; bət] [ðiːz] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**But these treacherous officials ,**
但 这些 奸诈 官员 ,

但这些奸党，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌnz] ['tempə(r)] [ʌn'beərəb(ə)l] .
**It makes one's temper unbearable .**
它 制作 一个人的 脾气 难以忍受 .

令人一刻也难忍性子的。

[ɪf] [θriː] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] ,
**If three people are killed ,**
如果 三 人们 是 被杀 ,

倘若杀得三人，

[ai] [wʊd] ['glædli] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
**I would gladly die for it .**
我 会 乐意 死 为了 它 .

万死不辞，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [maɪnd] .
**There was no change of mind .**
那里 曾是 不 改变 的 头脑 .

并无反悔。”

['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

" ['brʌðə(r)] [ʒɑːŋ] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ? "
**" Brother Zhang , do you know that things are different now than they were before ? "**
" 兄弟 张 , 做 你 知道 那 事物 是 不同的 现在 比 他们 是 前 ? "

“张贤弟可知今异于昔，

[wʌn] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] .
**One must also be patient .**
一 必须 还 是 病人 .

也须耐着三分性儿。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɪtɪz(ə)n] ,
**The day before yesterday , as an ordinary citizen ,**
这 天 前 昨天 , 作为 一个 普通的 公民 ,

前日身为百姓，

[wʌn] [baɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi]
**One bite and the whole body**
一 咬 和 这 所有的 身体

一口一身，

[ɔːl'ðəʊ] [ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv] ,
**Although dead or alive ,**
虽然 死的 或者 活 ,

虽然死活，

[wʌts] [ðə; ði] ['prɒbləm] ?
**What's the problem ?**
是什么 这 问题 ?

有何干碍？

[juː; jʊ] [hæv; həv] [naʊ] [ ə'sæsineit ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstə(r)] .
**You have now assassinated the treacherous minister .**
你 有 现在 被暗杀 这 奸诈 部长 .

你今刺杀了奸臣，

[nɒt] ['əʊnli] [ɪz] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] ['gɪlti] ,
**Not only is one person guilty ,**
不是 仅有的 是 一 人 有罪的 ,

不独自身有罪，

[ə'pɒn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
**Upon investigation ,**
之上 调查 ,

追究起来，

[maɪ] ['fuːlɪʃ] ['brʌðə(r)] ['ɔːlsəʊ][hæz; həz][hɪz; ɪz]['ɒbstək(ə)lz] .
**My foolish brother also has his obstacles .**
我的 愚蠢 兄弟 还 有 他的 障碍 .

愚兄亦有干碍，

[haʊ] [kæn; kən][ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ?
**How can I go to the border ?**
如何 能 我 去 到 这 边界 ?

何能到边关去?

[ɪts] ['betə(r)][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
**It's better to be patient for now .**
它是 更好的 到 是 病人 为了 现在 .

不若权且忍耐，

[ 'treitə ] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] .
**Traitors will eventually be exposed .**
叛徒 将要 最终 是 裸露 .

奸臣终有败露之日，

[rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**Remove it at that time .**
消除 它 在 那 时间 .

到时削除，

" [ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] ? " [liː] - [ə'griːd] .
**" Wouldn't that be a mistake ? " Li Yilian agreed .**
" 不会 那 是 一个 错误 ? " 李 - 同意 .

岂不的当了”李义连声称是，

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
**Zhang Zhong remained silent .**
张 钟 剩余 沉默的 .

张忠默默不语。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .
**On that day , Master Di ordered a banquet to be arranged .**
在 那 天 , 掌握 迪 订购 一个 宴会 到 是 安排 .

当日狄爷吩咐排开酒宴，

[θriː] ['piːp(ə)l] ['həʊldɪŋ] [kʌps] ,
**Three people holding cups ,**
三 人们 保持 杯子 ,

三人持盏，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
**During the conversation ,**
期间 这 对话 ,

言谈之际，

[liː][jiː] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ʃɒp] ['əʊnə(r)] [dʒəʊ] [tʃɛŋ] .
**Li Yi remembered the money from shop owner Zhou Cheng .**
李 易 记得 这 钱 从 店铺 所有者 周 程 .

李义想起周成店主银子，

['nevə(r)] [dɪ'lɪvəd]
**Never delivered**
绝不 发表

未曾交付，

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
**Then he said :**
然后 他 说 :

乃言道：

" [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ʃɒp] ['əʊnə(r)] [dʒəʊ] [tʃɛŋ] , "
" Regarding the matter of shop owner Zhou Cheng , "
" 关于 这 事情 的 店铺 所有者 周 程 , "

“周成店主之事，

[haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] ?
How to cook it ?
如何 到 厨师 它 ?

如何料理？”

[ʒɑːŋ] - :
Zhang Zhongdao :
张 - :

张忠道：

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðɪs] ['mætə(r)] . "
" There's no time to deal with this matter . "
" 有 不 时间 到 交易 和 这 事情 . "

“不暇计及此事了。

[ai] [wɪl] [nɒt] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['diːteɪlz] .
I will not go into the details .
我 将要 不是 去 进入 这 细节 .

闲文不表，

[ɒn] [ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] [mʌnθ] ,
On the eighth day of the ninth month ,
在 这 第八 天 的 这 第九 月 ,

到了九月初八日，

[ðeɪ] [prɪ'peəd] - , - [sets] [ɒv; əv]['ɑːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːps] .
They prepared 300 , 000 sets of armor for the troops .
他们 准备 - , - 套 的 盔甲 为了 这 军队 .

端备了三十万征衣，

[ðə; ði] ['viːəkl] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['ləʊdɪd] .
The vehicle was fully loaded .
这 车辆 曾是 完全 已加载 .

车辆满载。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['depjuti] [ə'fɪʃ(ə)lz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] ['dɒkjumənts] .
The chief and deputy officials received the approval documents .
这 首席 和 副 官员 已收到 这 赞同 文件 .

正副解官领了批文，

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
Zhang Zhong ,
张 钟 ,

张忠、

[liː][jiː][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [in'ʃuərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz] , ['viːək(ə)lz] , [ænd; ənd]
Li Yi was in charge of ensuring that the three thousand soldiers , vehicles , and
李 易 曾是 在 收费 的 确保 那 这 三 千 士兵 , 车辆 , 和
[prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [prɪ'peəd] .
provisions were all prepared .
条款 是 全部 准备 .

李义押管三千兵丁车辆粮草悉备，

[ðə; ði] [tuː] [ɪm'pɪəriəl] [ 'envɔi ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]
The two imperial envoys were accompanied by
这 二 帝国 使节 是 伴随 经过

随从二位钦差，

[ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Farewell to loyal and virtuous officials ,**
告别 到 忠诚 和 有德行的 官员 ,

拜别忠良，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ʃaɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] .
**He did not shy away from treacherous and wicked people .**
他 做过 不是 害羞的 离开 从 奸诈 和 邪恶 人们 .

不辞奸佞。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mɑːstə(r)] [hæn] ,
**A letter from Master Han ,**
一个 信 从 掌握 韩 ,

有韩爷将书一封，

['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ]
**Handed over to Imperial Envoy Di**
递交 超过 到 帝国 使者 迪

付交狄钦差，

[ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [ tʃiŋ ] , [huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['taɪgə(r)] - ['faɪtɪŋ] ['skɪlz] .
**This book was sent to General Yang Qing , who was known for his tiger - fighting skills .**
这 书 曾是 发送 到 一般的 杨 青 , WHO 曾是 已知 为了 他的 老虎 - 斗争 技能 .

此书投送与打虎将军杨青，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['həʊmtaʊn] ,
**Because they were from the same hometown ,**
因为 他们 是 从 这 相同的 家乡 ,

因和他有同乡之谊，

[ə'pɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] ,
**Upon receiving the letter ,**
之上 接收 这 信 ,

见了来书，

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] .
**There is always someone to look after you .**
那里 是 总是 某人 到 看 后 你 .

自有照应之处。

['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] .
**Master Di expressed his gratitude .**
掌握 迪 表达 他的 感激 .

狄爷作谢，

[kə'lekt] [ðə; ði] [bʊk] .
**Collect the book .**
收集 这 书 .

将书收藏，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pæləs]
**Returning to the Prince's Palace**
返回 到 这 王子的 宫殿

复进王府，

['bɪdɪŋ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
**Bidding farewell to the King of Luhua and his mother .**
投标 告别 到 这 国王 的 - 和 他的 母亲 .

拜别潞花王母子。

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌdiː 'aɪ][wɒz; wəz] ['sʌlən] .
**Empress Dowager Di was sullen .**
皇后 老妇 迪 曾是 忧郁 .

狄太后闷闷不乐，

[dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['grænmʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] .
**Deliver the letter from Grandmother She .**
递送 这 信 从 祖母 她 .

付交佘太君家书，

[hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌktɪd] :
**He further instructed :**
他 更远 指示 :

又嘱咐道：

['nefjuː] ,
**Nephew ,**
侄子 ,

“侄儿，

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪərəʊ]
**Although you are a young hero**
虽然 你 是 一个 年轻的 英雄

你虽乃少年英雄，

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪz] [lɒŋ] .
**It's just that the journey is long .**
它是 只是 那 这 旅行 是 长的 .

只是程途遥远，

['breɪvɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [frɒst] ,
**Braving the wind and frost ,**
勇敢 这 风 和 霜 ,

苦冒风霜，

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [wen] [əd'vɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] .
**Be careful when advancing and retreating .**
是 小心 什么时候 前进 和 撤退 .

进退小心，

[duː; də] [nɒt] [ækt] ['ræʃli] .
**Do not act rashly .**
做 不是 行为 贸然 .

休得莽撞。

['krɒsɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['maʊntənz]
**Crossing water and climbing mountains**
十字路口 水 和 攀登 山脉

渡水登山，

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] ,
**Unlike the comfortable life in the court ,**
与此不同 这 舒服的 生活 在 这 法庭 ,

非比在朝安逸，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ekstrə] ['vɪdʒɪlənt] .
**We must be extra vigilant .**
我们 必须 是 额外的 警惕的 .

务要倍加提防。

[pæŋ] , [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['vɪlən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['krəʊniːz] [plɒtid] [tuː; tə] [træp] [hɪm] .
**Pang , a treacherous villain , and his cronies plotted to trap him .**
庞 , 一个 奸诈 恶棍 , 和 他的 亲信 绘制 到 陷阱 他 .

庞奸贼众党阴谋设陷，

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .
**This must have happened .**
这 必须 有 发生 .

定有此事，

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['keəf(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .
**We must also be careful at all times .**
我们 必须 还 是 小心 在 全部 时代 .

也须时刻当心。

[ðeɪ] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz] .
**They handed over their uniforms .**
他们 递交 超过 他们的 制服 .

交卸了征衣，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kɔːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
**They must return to court as soon as possible .**
他们 必须 返回 到 法庭 作为 很快 作为 可能的 .

更须早日回朝。”

[lɔːd] [ˌdiː 'aɪ] [nelt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .
**Lord Di knelt to receive the admonition from his aunt , the goddess .**
主 迪 跪下 到 收到 这 警告 从 他的 阿姨 , 这 女神 .

狄爷跪受姑母娘娘训谕。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .
**On that day , the Prince of Luhua ordered a farewell banquet to be arranged .**
在 那 天 , 这 王子 的 - 订购 一个 告别 宴会 到 是 安排 .

当日潞花王吩咐安排酒宴饯别，

[ðə; ði] ['brʌðəz] [dræŋk][ænd; ənd] ['tʃætɪd] .
**The brothers drank and chatted .**
这 兄弟 喝 和 聊天 .

弟兄对酌闲谈，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['seɪɪŋ] [ˌgʊd'baɪ] .
**It was nothing more than saying goodbye .**
它 曾是 没有什么 更多的 比 说 再见 .

无非话别一番，

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
**No need for further explanation .**
不 需要 为了 更远 解释 .

不用烦言。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ,
**After the banquet ,**
后 这 宴会 ,

宴毕，

[hiː; hi][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
**He bid farewell to the Empress Dowager and her son .**
他 出价 告别 到 这 皇后 老妇 和 她 儿子 .

拜别太后母子，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [drɪl] [graʊnd] ,
**Arriving at the drill ground ,**
抵达 在 这 钻头 地面 ,

来至教场，

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz] , ['fʊli] ['ɑːməd] [ænd; ənd] ['helmɪtɪd] .
**Three thousand soldiers , fully armored and helmeted .**
三 千 士兵 , 完全 装甲 和 戴头盔 .

三千兵丁顶盔贯甲，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['weɪtɪŋ] .
**They had already been waiting .**
他们 有 已经 到过 等待 .

早已伺候。

[naʊ] , [ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃiː] [bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peərənts] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [keɪksiːə] .
**Now , Imperial Censor Shi bid farewell to his parents - in - law and Princess Caixia :**
现在 , 帝国 审查 史 出价 告别 到 他的 父母 - 在 - 法律 和 公主 彩霞 .

且说石御史拜别岳父母和彩霞郡主，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [spiːtʃ] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
**It was also a farewell speech with words of advice and encouragement .**
它 曾是 还 一个 告别 演讲 和 字 的 建议 和 鼓励 .

也是一番饯别叮嘱之辞，

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌst] .
**Not to be discussed .**
不是 到 是 讨论 .

不表。

['ɪnstəntli] , [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [stiːd] ,
**Instantly , a spirited steed ,**
即刻 , 一个 精神抖擞 骏马 ,

即时高昂骏马，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] ['mɑːstə(r)] [tʃɑːŋdi] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] ['meni] ['piːp(ə)l] .
**It has already reached the point where Master Changdi has received letters and assistance from many people .**
它 有 已经 达到 这 观点 在哪里 掌握 长堤 有 已收到 信件 和 协助 从 许多 人们 .

已至教常狄爷有众人书信照应，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [bʊk] [ɒn] [ðɪs] [stəʊn] .
**There was no book on this stone .**
那里 曾是 不 书 在 这 石头 .

这石玉并无一书，

['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zæmɪnə(r)] ,
**Only because Di Qing was the chief examiner ,**
仅有的 因为 迪 青 曾是 这 首席 考官 ,

只因狄青是正解官，

[ʃiː] [ju] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['depjuti] [ɪn'spektə(r)] .
**Shi Yu was the deputy inspector .**
史 于 曾是 这 副 检查员 .

石玉是副解官，

[ðə; ði] [kə'rekt] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [faɪn] .
**The correct answer is fine .**
这 正确的 回答 是 美好的 .

正解无事，

[ðə; ði] ['depjuti] [kə'mɑːndə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [faɪn] .
**The deputy commander is also fine .**
这 副 指挥官 是 还 美好的 .

副佐亦无碍了，

['ðeəfɔː(r)] , [nəʊ] [wʌn] [rəʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ʃiː] [ju] .
**Therefore , no one wrote a book about Shi Yu .**
所以 , 不 一 写道 一个 书 关于 史 于 .

故石玉无人付书。

---

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['helmɪt] .
**On that day , Imperial Envoy Di wore a golden helmet .**
在 那 天 , 帝国 使者 迪 穿着 一个 金的 头盔 .

当日狄钦差带上金盔，

---

[ˌɪn'saɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['preʃəs] [dʒeɪd] ['mændərɪn] [dʌks] .
**Inside is a pair of precious jade mandarin ducks .**
里面 是 一个 一对 的 宝贵的 玉 普通话 鸭子 .

内藏宝玉鸳鸯一对，

---

['spɑːklɪŋ] ,
**Sparkling ,**
闪闪发光 ,

闪闪发光，

---

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [naɪf] ,
**Carrying a golden knife ,**
携带 一个 金的 刀 ,

手提金刀，

---

[ɪn'sɜːt] [ðə; ði] [wʊlf] [fæŋ] [paʊtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [left] [saɪd] .
**Insert the wolf fang pouch into the left side .**
插入 这 狼 方 小袋 进入 这 左边 边 .

左插狼牙之袋，

---

[ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lɔːŋ'kwɑːn] [sɒːd] [hæŋz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] .
**A sharp Longquan sword hangs on the right .**
一个 锋利的 龙泉 剑 悬挂 在 这 正确的 .

右悬锋利龙泉剑，

---

[maʊnt] [ðə; ði] ['muːnlɪt] ['drægən] [stiːd]
**Mount the Moonlit Dragon Steed**
山 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 龙 骏马

骑上现月龙驹，

---

['truːli] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] .
**Truly awe - inspiring .**
真的 敬畏 - 鼓舞人心 .

真乃威风凛凛。

---

[ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃiː] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['helmɪt] .
**Imperial Censor Shi wore a silver helmet .**
帝国 审查 史 穿着 一个 银 头盔 .

石御史头戴银盔，

---

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] ['drægən] [stiːd] .
**He sat down on the white dragon steed .**
他 卫星 向下 在 这 白色的 龙 骏马 .

坐下白龙驹，

---

['frɒsti] ['aɪən] [wɪp]
**Frosty Iron Whip**
霜冻 铁 鞭

霜雪铁鞭，

---

[ɪn'sɜːt] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,
**Insert left and right ,**
插入 左边 和 正确的 ,

分插左右，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spɪə(r)] ,
**Holding a long spear ,**
保持 一个 长的 矛 ,

手捧长枪，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['raɪtʃəs] ['spɪrɪt] .
**It was also full of righteous spirit .**
它 曾是 还 满的 的 正义 精神 .

也是浩气昂昂。

[ðæt] [ɪz] , [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**That is , Zhang Zhong ,**
那 是 , 张 钟 ,

即那张忠、

[liː][jiː] ,
**Li Yi ,**
李 易 ,

李义，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [held] [nəʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
**Although he held no official position ,**
虽然 他 握住 不 官方的 位置 ,

虽无官职，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['fʊli] ['ɑːməd] .
**They were also fully armored .**
他们 是 还 完全 装甲 .

也是顶盔披甲，

['sɪtɪŋ] [haɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [stiːd] ,
**Sitting high on his steed ,**
坐着 高的 在 他的 骏马 ,

高坐骅骝，

[ðə; ði] ['viːəkl] [wɒz; wəz] [ ɪm'paund ] .
**The vehicle was impounded .**
这 车辆 曾是 扣押 .

押了车辆。

[θriː] ['kænən] [ʃɒts] [ræŋ] [aʊt] .
**Three cannon shots rang out .**
三 大炮 镜头 响铃 出去 .

炮响三声，

[flægz] [ 'flʌtə ] .
**Flags fluttered .**
旗帜 飘动 .

旗幡飞动，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] ,
**Leaving the royal city ,**
离开 这 皇家 城市 ,

离却王城，

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [went] ,
**Wherever they went ,**
无论 他们 去 ,

所至地方，

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
**Officials all came to greet them .**
官员 全部 来了 到 迎接 他们 .

官员都来迎接。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ][wʌn] - [deɪ] [trɪp] ,
**More than just a one - day trip ,**
更多的 比 只是 一个 一 - 天 旅行 ,

非止一天行程，

[ænd; ənd][wiːl; wil] [liːv] [ðæt] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
**And we'll leave that aside for now .**
和 出色地 离开 那 旁边 为了 现在 .

且按下不表。

['miːnwaɪl] , [pæŋ] [hɒŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [hɑːm] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['dʒenərəlz] [huː]
**Meanwhile , Pang Hong was determined to harm the two young generals who**
同时 , 庞 洪 曾是 决定 到 伤害 这 二 年轻的 将军们 WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
**were pillars of the state .**
是 柱子 的 这 状态 .

且说庞洪一心图害两位栋梁小将军，

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɜːlɪə(r)] ,
**A few days earlier ,**
一个 很少 天 早些时候 ,

早数天，

[ə; eɪ]['fæməli]['membə(r)][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] - ['kaʊnti] .
**A family member was sent to deliver a letter to Ren'an County .**
一个 家庭 成员 曾是 发送 到 递送 一个 信 到 - 县 .

差家人送书一封与仁安县，

[ə; eɪ] [bʊk] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][mɑː] [ɒv; əv] .
**A book was sent to General Ma Yinglong of Tongguan .**
一个 书 曾是 发送 到 一般的 马 应龙 的 桐冠 .

一书送与潼关马应龙总兵。

['liːvɪŋ] [ə'saɪd] [pæŋ] [hɔːŋz] ['siːkrət] [plɒt] ,
**Leaving aside Pang Hong's secret plot ,**
离开 旁边 庞 洪氏 秘密 阴谋 ,

不表庞洪暗害，

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [tʃɛnʒuː] [ɪn]['hə'næn] .
**Let's talk about Chenzhou in Henan .**
我们来吧 讲话 关于 郴州 在 河南 .

再说河南陈州，

['fæmɪn] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .
**Famine has occurred for several years in a row .**
饥荒 有 发生 为了 一些 年 在 一个 排 .

一连数载遇饥，

[ðə; ði]['eəriə][wɒz; wəz] [ rɔb ] .
**The area was robbed .**
这 区域 曾是 被抢劫 .

地方遭劫。

[baɪ][ðə; ði] [fɔːθ] [jɪə(r)] ,
**By the fourth year ,**
经过 这 第四 年 ,

至第四载，

['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ in'sjuː ] .
**Even more famine and misery ensued .**
甚至 更多的 饥荒 和 苦难 随后 .

更倍加饥馑凄凉，

[nəʊ] [raɪs] ['hɑːvɪst] .
**No rice harvest .**
不 米 收成 .

粒米无收，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] ,
**The people who starved to death ,**
这 人们 WHO 饥饿 到 死亡 ，

百姓被饿死者，

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l] .
**The streets were filled with people .**
这 街道 是 已填 和 人们 .

填盈衢道，

[ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['əʊnli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [sə'vaɪv] .
**Of the poor , only three or four out of ten survive .**
的 这 贫穷的 ，仅有的 三 或者 四 出去 的 十 存活 .

贫困者十不存三四，

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] .
**The county magistrate submitted a detailed report to his superior .**
这 县 地方法官 提交 一个 详细的 报告 到 他的 优越的 .

县官详文上司，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒə'pæn] [ðæt] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] .
**It was Japan that submitted to the court .**
它 曾是 日本 那 提交 到 这 法庭 .

是日本摺进朝，

[ðə; ði] [kɪŋ] [riːd] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] .
**The king read the memorial .**
这 国王 读 这 纪念馆 .

君王览表，

['əʊnli] [ðen] [dɪd][ai] [lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪn] [ɪn] [tʃɛnʒuː] .
**Only then did I learn of the famine in Chenzhou .**
仅有的 然后 做过 我 学习 的 这 饥荒 在 郴州 .

方知陈州饥馑，

[hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [ɒn] ['gʌvənəns] .
**He consulted his ministers on governance .**
他 咨询 他的 部长们 在 治理 .

问治于群臣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [grænd] ['kaʊns(ə)lə(r)][ænd; ənd] [grænd] ['tjuːtə(r)]['fuː][baɪ] ,
**There was Grand Councilor and Grand Tutor Fu Bi ,**
那里 曾是 盛大 议员 和 盛大 导师 傅 双 ，

有枢密使太师富弼，

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :
**The king said :**
这 国王 说 :

奏上君王道：

" [ðɪs] [əʊld]['mɪnɪstə(r)] [wʌns] [sɜːvd] [ɪn] [tʃɛnʒuː] . "
**" This old minister once served in Chenzhou . "**
" 这 老的 部长 一次 服务 在 郴州 . "

“老臣当日曾任职陈州，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['ləʊk(ə)l][ 'tairənt ] .
**There were many wicked and wicked local tyrants .**
那里 是 许多 邪恶 和 邪恶 当地的 暴君 .

当地土豪奸恶甚多，

[fʊl] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] [skiːm] ,
**full of cunning schemes ,**
满的 的 狡猾 方案 ,

诡谋百出，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðəʊz] [huː] [hɔːd] [ðeə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] .
**There are always those who hoard their goods and refuse to sell them .**
那里 是 总是 那些 WHO 囤 他们的 商品 和 拒绝 到 卖 他们 .

每有积聚不粜者。

[ðæt] ['ləʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [griːd] [ænd; ənd] ['kruːəlti] .
**That local official was only interested in greed and cruelty .**
那 当地的 官方的 曾是 仅有的 感兴趣的 在 贪婪 和 残酷 .

那地方官只图贪酷，

[haʊ] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eniwʌn] [huː] [kæn; kən] [brɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊərəti] [tuː; tə] [ðə; ði]
**How can there be anyone who can bring peace and security to the**
如何 能 那里 是 任何人 WHO 能 带来 和平 和 安全 到 这
['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪts] ['piːp(ə)l] ?
**country and its people ?**
国家 和 它是 人们 ?

焉有为国安民者?

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
**The evil is increasing day by day .**
这 邪恶的 是 增加 天 经过 天 .

致强恶日增，

['mʌni] [kæn; kən] [bai] [ðə; ði] [lɔː] .
**Money can buy the law .**
钱 能 买 这 法律 .

用财可以买法，

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'bʌndənt] ['hɑːvɪst] .
**That is , a year of abundant harvest .**
那 是 , 一个 年 的 丰富 收成 .

即丰稔之年，

[greɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊld] ['laɪtli] .
**Grain was not sold lightly .**
粮食 曾是 不是 卖 轻轻 .

粮米也不轻粜。

[ðɪs] ['mætə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [baʊ] [dʒɛŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɛnʒuː] .
**This matter requires Bao Zheng to go to Chenzhou .**
这 事情 需要 包 郑 到 去 到 郴州 .

此事必须包待制往陈州，

[rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)] ['fæmɪn] ['vɪktɪms] ,
**Relief for famine victims ,**
宽慰 为了 饥荒 受害者 ,

赈济饥民，

[ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [sɔɪl] ,
**And collect the evil soil ,**
和 收集 这 邪恶的 土壤 ,

并收土恶，

['fæmɪlɪz] [wɪð] ['mɪlɪt] ,
**Families with millet ,**
家庭 和 粟 ,

有粟之家，

[səʊld]['nætʃ(ə)rəli] .
Sold naturally .
卖 自然 .

自然出粜，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [wɒz; wəz] [nɒt] ['plentɪf(ə)l] ,
Although the harvest was not plentiful ,
虽然 这 收成 曾是 不是 丰富 ,

虽年不丰熟，

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] [fɪl] .
The good people , on the other hand , were able to eat their fill .
这 好的 人们 , 在 这 其他 手 , 是 有能力的 到 吃 他们的 充满 .

而良民自得食了。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [sed] :
The king was overjoyed upon hearing this and said :
这 国王 曾是 欣喜若狂 之上 听力 这 和 说 :

君王闻奏大悦道：

" [ðə; ði] [əʊld] ['mɪnɪstə(r)] [hæz; həz] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [raɪt] ['pɜːs(ə)n] . "
" The old minister has recommended the right person . "
" 这 老的 部长 有 受到推崇的 这 正确的 人 . "

“老卿家荐得其人，

[hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [ʃeəd] [maɪ] [ 'bəːdən ] .
He can be said to have shared my burdens .
他 能 是 说 到 有 共享 我的 负担 .

可谓为朕分忧。”

[æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərɪŋ] [baʊ] [dʒɛŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]
An imperial edict was immediately issued ordering Bao Zheng to go to
一个 帝国 法令 曾是 立即地 发布 订购 包 郑 到 去 到
[tʃɛnʒuː] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [ 'grænəri ] .
Chenzhou to open the granaries .
郴州 到 打开 这 粮仓 .

即降旨包公往陈州开仓，

[rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
Relief for the poor ,
宽慰 为了 这 贫穷的 ,

赈济穷民，

[ə; eɪ] ['drægən] [ænd; ənd] ['fiːnɪks] [sɒːd] [bɪ'stəʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
A dragon and phoenix sword bestowed by the emperor .
一个 龙 和 凤凰 剑 授予 经过 这 皇帝 .

御赐龙凤剑一口，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪv(ə)l] [ɔː(r)] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
Regardless of whether they are civil or military officials ,
不管 的 无论 他们 是 民用 或者 军队 官员 ,

不问文武官员，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [ˌɪli'gæləti] ,
If there is any illegality ,
如果 那里 是 任何 非法 ,

如有不法，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] [æt; ət] [wɪl] .
He may be executed at will .
他 可能 是 执行 在 将要 .

任凭施行处斩，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈempərə(r)] .
**Then it was reported to the emperor .**
然后 它 曾是 据报道 到 这 皇帝 .

然后奏闻。

---

[baʊ] [gɒŋ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl] [dɪˈkriː] .
**Bao Gong received the imperial decree .**
包 锣 已收到 这 帝国 法令 .

包公领旨，

---

[hiː; hi][bɪd] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒliːgz] , [bəʊθ][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɪlətri] [əˈfɪʃ(ə)lz] .
**He bid farewell to his colleagues , both civil and military officials .**
他 出价 告别 到 他的 同事 , 两个都 民用 和 军队 官员 .

拜辞同僚文武官员，

---

[dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [spəˈsɪfɪk] [deɪt] .
**Departure is limited to a specific date .**
离开 是 有限的 到 一个 具体的 日期 .

限日登程，

---

[lets] [liːv] [ðæt] [əˈsaɪd] .
**Let's leave that aside .**
我们来吧 离开 那 旁边 .

也且不表。

---

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈmædʒɪstreɪt] , [wæŋ] ,
**Then there's the county magistrate , Wang ,**
然后 有 这 县 地方法官 , 王 ,

再说仁安王县丞，

---

[əˈpɒn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][ˈletə(r)][frɒm; frəm][grænd][ˈtjuːtə(r)] [pæŋ]
**Upon receiving the letter from Grand Tutor Pang**
之上 接收 这 信 从 盛大 导师 庞

接得庞太师来书，

---

[ˈɑːftə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] ,
**After watching ,**
后 观看 ,

观毕，

---

[hiː; hi] [ðen] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] [wɪð] [ˈtwenti] [teɪl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] .
**He then presented the visitor with twenty taels of silver .**
他 然后 呈现 这 游客 和 二十 两 的 银 .

即赠来人白金二十两，

---

[tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ˈtræv(ə)l] [ɪkˈspensɪz] .
**To cover travel expenses .**
到 覆盖 旅行 开支 .

以作程途费用。

---

[ɪn][ðə; ði][dʒɪntɪŋ] [əˈfɪʃ(ə)l] [pəʊst][ˈsteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ˈkaʊnti]
**In the Jinting Official Post Station of Ren'an County**
在 这 金亭 官方的 邮政 车站 的 - 县

这仁安县金亭官驿中，

---

[tuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ə; eɪ] [ˈdiːmən] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈpɪəd] .
**Two years ago , a demon was said to have appeared .**
二 年 前 , 一个 恶魔 曾是 说 到 有 出现 .

前年传说出一妖魔，

---

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən][ˈʌprɔː(r)] .
**The crowd was in an uproar .**
这 人群 曾是 在 一个 骚动 .

众沸扬，

[fɪə(r)][frɒm; frəm][nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] ,
Fear from near and far ,
害怕 从 靠近 和 远的 ,

远近惧怯，

['iːv(ə)n][ɪn] ( ['kaɪ'feŋ] ) , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Even in Bianjing ( Kaifeng ) , there were those who knew about it .
甚至 在 汴京 ( 开封 ) , 那里 是 那些 WHO 知道 关于 它 .

即汴京也有知者。

['əʊnli] [ðəʊz] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [deə(r)][tuː; tə]['entə(r)][æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] .
Only those with courage and wisdom dare to enter at midday .
仅有的 那些 和 勇气 和 智慧 敢 到 进入 在 正午 .

只日午中有胆识英雄方敢进内，

[baɪ] ['iːvnɪŋ] ,
By evening ,
经过 晚上 ,

至晚间，

[lːɑːnjiː] , [nɪə(r)][ðə; ði][lænd]
Lianyi , near the land
联谊 , 靠近 这 土地

连驿外近地，

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] .
No one was walking around .
不 一 曾是 步行 大约 .

也没人行走。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [wæŋ] [ˌdiː'ɛn'dʒiː] ['fɒləʊd] [grænd]['tjuːtə(r)] [pæŋz] [ɪn'strʌkʃənz] .
On that day , Wang Deng followed Grand Tutor Pang's instructions .
在 那 天 , 王 邓 随后 盛大 导师 庞氏 指示 .

当日王登依了庞太师吩咐，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [hɑːm] [ˌdiː 'aɪ] ,
Determined to harm Di ,
决定 到 伤害 迪 ,

一心要害狄、

[ɪm'pɪəriəl] [ 'envɔi ] [ʃiː] [ɝweɪ]
Imperial envoys Shi Erwei
帝国 使节 史 尔维

石二位钦差，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ,
Thinking to myself ,
思维 到 我 ,

心想，

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [sw'ɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['mɒnstə(r)] .
The two were then swallowed by the monster .
这 二 是 然后 吞咽 经过 这 怪物 .

二人即被妖怪吞了，

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
This is not my intention .
这 是 不是 我的 意图 .

也非我之立心，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [ɪn'vestɪgeɪts] ,
Even if the superior investigates ,
甚至 如果 这 优越的 调查 ,

纵然上司追究，

[grænd] ['tjuːtə(r)] [pæŋ] [rəʊt] [tuː; tə] [seɪ] ,
**Grand Tutor Pang wrote to say ,**
盛大 导师 庞 写道 到 说 ,

庞太师来书说，

[hiː; hi] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hɪndrəns] .
**He can handle it all without any hindrance .**
他 能 处理 它 全部 没有 任何 障碍 .

自有他一力担承无碍，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ˌem 'iː] .
**They also want to promote me .**
他们 还 想 到 推动 我 .

还要升我官职。

[ðæt] [ɪz] , ['sʌmən] ['sevrəl] ['sɜːvənts] .
**That is , summon several servants .**
那 是 , 召唤 一些 仆人 .

即差唤人役数名，

[dʒɪntɪŋ] [pəʊst] ['steɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [swept] [kliːn] [ænd; ənd] [dʌst] - [friː] .
**Jinting Post Station was swept clean and dust - free .**
金亭 邮政 车站 曾是 扫荡 干净的 和 灰尘 - 自由的 .

将金亭驿扫得洁净无尘，

['leɪɪŋ] [felt] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪŋ] [wɪð] ['kʌləf(ə)l] [ˌdekə'reɪʃnz] ,
**Laying felt and decorating with colorful decorations ,**
躺下 毛毡 和 装饰 和 丰富多彩的 装饰 ,

铺毡结彩，

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sentɪd] [wɪð] ['ɪnsens] .
**The walls were scented with incense .**
这 墙壁 是 香味 和 香 .

四壁熏香，

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] .
**In preparation for settling the Imperial Envoy .**
在 准备 为了 安顿 这 帝国 使者 .

以待安顿钦差大人。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪn] [ðə; ði] ['jɑːmən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**At that time , many of the servants in the yamen were discussing it .**
在 那 时间 , 许多 的 这 仆人 在 这 衙门 是 讨论 它 .

当时衙中人役多有一番议论，

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['tɪmɪd] [meɪ] ['entə(r)] [tuː; tə] [swiːp] [ænd; ənd] [kliːn] .
**Those who are timid may enter to sweep and clean .**
那些 WHO 是 胆小 可能 进入 到 扫 和 干净的 .

内有胆小者进内洒扫，

['terɪfaɪd] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] ,
**Terrified and trembling with fear ,**
恐惧 和 发抖 和 害怕 ,

吓得胆战心寒，

[bʌt; bət] [kəm'peld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sə'pɪriərz] ['ɔːdərs] ,
**But compelled by his superior's orders ,**
但 被迫 经过 他的 上级的 订单 ,

但迫于上人之命，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
**It was inevitable .**
它 曾是 不可避免的 .

不得不然。

[hjuː'mænəti] [ə'mʌŋ] ['sɜːvənts] :
**Humanity among servants :**
人类 之中 仆人 :

众役人道：

" ['mɑːstə(r)] [wæŋ] [ɪz] [kwaɪt] [bəʊld] . "
**" Master Wang is quite bold . "**
" 掌握 王 是 相当 大胆的 . "

“王老爷好生大胆，

[ðə; ði] ['mɒnstəz] [æt; ət] [ðɪs] [pəʊst]['steɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['paʊəf(ə)l] .
**The monsters at this post station are powerful .**
这 怪物 在 这 邮政 车站 是 强大的 .

此驿妖怪厉害，

[rɪ'piːtɪdli] ['seɪɪŋ] ['hɜːtfl] [θɪŋz]
**Repeatedly saying hurtful things**
反复 说 伤人的 事物

屡说伤人，

[ɪf] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['ɪndʒəd] ,
**If the imperial envoy is also injured ,**
如果 这 帝国 使者 是 还 受伤 ,

倘或钦差大人也被伤了，

[ðɪs] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] !
**This is outrageous !**
这 是 令人愤慨 !

这还了得。

[ðə; ði] [tuː] [ɪm'pɪəriəl] [ 'envɔi ] ,
**The two imperial envoys ,**
这 二 帝国 使节 ,

况二位钦差，

[ðə; ði] [mə'mentəm] [ɪz] ['veri] [strɒŋ] .
**The momentum is very strong .**
这 势头 是 非常 强的 .

势头甚大，

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['relətɪvz]
**The Emperor's Relatives**
这 皇帝的 亲属

天子内戚，

[ə'pɒn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
**Upon investigation ,**
之上 调查 ,

追究起来，

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] ['pɒsəbli] [seɪv] [ðeə(r)][laɪf] ?
**How could one possibly save their life ?**
如何 可以 一 可能 节省 他们的 生活 ?

焉能保得性命。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [kə'nekʃn] ,
**If there is any connection ,**
如果 那里 是 任何 联系 ,

倘有干连，

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [feɪs] [sʌm; səm] [ ˌinkən'viːnjəns ] .
**We also face some inconveniences .**
我们 还 脸 一些 不便之处 .

我们也有不便之处。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
**There was a lot of discussion at the time .**
那里 曾是 一个 很多 的 讨论 在 这 时间 .

当时议论纷纷，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['tɪmɪd] ['piːp(ə)l]
**If there are a few timid people**
如果 那里 是 一个 很少 胆小 人们

果有胆小的几人，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ɪ'skeɪpt] .
**They also escaped .**
他们 还 逃脱 .

也逃走了。

[lets] [liːv] [ðæt] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
**Let's leave that aside for now .**
我们来吧 离开 那 旁边 为了 现在 .

这且按下不表。

[wæŋ] [ˌdiː'ɛn'dʒiː] [frɒm; frəm] - ['kaʊnti] ,
**Wang Deng from Naren'an County ,**
王 邓 从 - 县 ,

那仁安县王登，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] ['evri] [deɪ]
**Waiting for the imperial envoy every day**
等待 为了 这 帝国 使者 每一个 天

天天等候钦差大人，

[ɪn] [ðə; ði] [ˌpɪŋ'jɑːŋ] ['riːdʒən] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pəʊst] ['steɪʃ(ə)n]
**In the Pingyang region outside the post station**
在 这 平阳 地区 外部 这 邮政 车站

在驿外平阳大地，

[ə'reɪndʒ] [kæmp] [tents] ,
**Arrange camp tents ,**
安排 营 帐篷 ,

安排营帐，

['set(ə)l] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['seprət] ['əʊpən] [fiːld] [ænd; ənd] [hɔːs] [fɑːm] .
**Settle the soldiers in a separate open field and horse farm .**
定居 这 士兵 在 一个 分离 打开 场地 和 马 农场 .

安顿兵吖另设空场马厂。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɒfɪsəz] [ dɒn ] [ðeə(r)] ['juːnɪfɔːmz] .
**All the military officers donned their uniforms .**
全部 这 军队 警官 穿戴 他们的 制服 .

众武员束备戎装，

[bəʊz] , ['ærəus] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['redi] .
**Bows , arrows , and horses were all ready .**
弓 , 箭头 , 和 马匹 是 全部 准备好 .

弓箭马匹齐备。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] ,
**On this day ,**
在 这 天 ,

是日，

['sʌd(ə)nli] , [njuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [lɔːdz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
**Suddenly , news came that the two lords had arrived .**
突然 , 消息 来了 那 这 二 领主们 有 到达的 .

忽报二位大人到了，

['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [nelt] [tuː; tə] ['welkəm] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪm] .
**Civil and military officials knelt to welcome and receive him .**
民用 和 军队 官员 跪下 到 欢迎 和 收到 他 .

文武官员齐迎跪接。

[wæŋ] [ˌdiː'ɛn'dʒiː] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd]
**Wang Deng knelt down and begged the two gentlemen to dismount and**
王 邓 跪下 向下 和 乞求 这 二 先生们 到 下马 和
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst]['steɪʃ(ə)n] .
**return to the post station .**
返回 到 这 邮政 车站 .

王登跪请二位大人下马归驿，

[ðen] , [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɪm'pɪəriəl] [ 'envɔi ] ['entəd] [ðə; ði][pəʊst]
**Then , the soldiers were settled , and the two imperial envoys entered the post**
然后 , 这 士兵 是 定居 , 和 这 二 帝国 使节 进入 这 邮政
['steɪʃ(ə)n] [tə'geðə(r)] [ðæt] [deɪ] .
**station together that day .**
车站 一起 那 天 .

然后安顿兵叮当日二位钦差同进了驿，

[ðeɪ] [baʊd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
**They bowed and sat down .**
他们 鞠躬 和 卫星 向下 .

齐揖见礼坐下。

[lɔːd] [ˌdiː 'aɪ] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [tuː; tə][biː; bi] [st'eɪʃənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][pəʊst]['steɪʃ(ə)n] .
**Lord Di ordered his troops to be stationed outside the post station .**
主 迪 订购 他的 军队 到 是 驻 外部 这 邮政 车站 .

狄爷下令驻兵驿外，

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Zhang Zhong ,**
张 钟 ,

张忠、

[liː][jiː][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] .
**Li Yi was in charge of the soldiers .**
李 易 曾是 在 收费 的 这 士兵 .

李义押管兵丁，

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][pə'trəʊl]['juːnɪfɔːmz] .
**Be careful of patrol uniforms .**
是 小心 的 巡逻 制服 .

小心巡逻征衣，

[aɪl] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
**I'll stay here for the night .**
患病的 停留 这里 为了 这 夜晚 .

在此留宿一宵。

- ['kaʊnti] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['jɑːmən] .
**Ren'an County and all the civil and military officials returned to the yamen .**
- 县 和 全部 这 民用 和 军队 官员 返回 到 这 衙门 .

仁安县与众文武回衙，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ˌem 'iː][hɪə(r)] .
**There's no need to wait on me here .**
有 不 需要 到 等待 在 我 这里 .

不必在此伺候。

[gɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)]
**Give the order**
给 这 命令

号令一下，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kænənz] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] .
**The sound of cannons echoed through the sky .**
这 声音 的 大炮 回声 通过 这 天空 .

炮响连天，

['ɑːftə(r)] ['setɪŋ] [ʌp] [kæmp] ,
**After setting up camp ,**
后 环境 向上 营 ,

安了营帐，

[ðə; ði] [tuː] [ɪm'pɪəriəl] [ 'envɔi ] [rɪ'muːvd] [ðeə(r)]['ɑːmə(r)] .
**The two imperial envoys removed their armor .**
这 二 帝国 使节 已移除 他们的 盔甲 .

二位钦差卸下盔甲，

[hiː; hi][wɔː(r)]['kæʒuəl] [kləʊðz] .
**He wore casual clothes .**
他 穿着 随意的 衣服 .

穿了便服，

[ˌsɪks'tiːn] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɑːməd] ['səʊldʒəz] ,
**Sixteen brave and armored soldiers ,**
十六 勇敢的 和 装甲 士兵 ,

十六名壮勇铁甲军，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'tendənt] .
**He was a personal attendant .**
他 曾是 一个 个人的 服务员 .

乃随身亲役。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**The sun was setting in the west at that time .**
这 太阳 曾是 环境 在 这 西方 在 那 时间 .

当时日落西山，

[ðə; ði][pəʊst]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['braɪtli] [lɪt] .
**The post station was brightly lit .**
这 邮政 车站 曾是 明亮地 点燃 .

驿内灯烛辉煌，

['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɪn] [əd'vɑːns] .
**Civil and military officials had prepared a banquet in advance .**
民用 和 军队 官员 有 准备 一个 宴会 在 进步 .

文武官员早备酒筵，

[ðə; ði] [tuː] [ɪm'pɪəriəl] [ 'envɔi ] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .
**The two imperial envoys finished their business .**
这 二 帝国 使节 完成的 他们的 商业 .

款过二钦差毕。

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

['brʌðə(r)] [ʃiː] ,
**Brother Shi ,**
兄弟 史 ,

“石贤弟，

[ai] [əb'zɜːv] [ðɪs] [pəʊst]['steɪʃ(ə)n] ,
I observe this post station ,
我 观察 这 邮政 车站 ,

吾观此驿，

[ə; eɪ] ['desələt] [ænd; ənd] ['bærən] ['weɪstlænd] .
A desolate and barren wasteland .
一个 荒凉 和 荒芜 荒地 .

一望荒寒野地，

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [sliːp] .
Neither of us can sleep .
两者都不 的 我们 能 睡觉 .

吾二人且不安睡，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ɒf] ['ɜːli] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
We should set off early tomorrow morning .
我们 应该 放 离开 早期的 明天 早晨 .

明早提早赶路。"

['kɒmreɪdz] ,
Comrades ,
同志们 ,

二人同志，

[juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [stə'bɪləti] ,
You speak of peace and stability ,
你 说话 的 和平 和 稳定 ,

你言安邦，

[maɪ] [wɜːdz] [wɪl] ['pæsɪfaɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
My words will pacify the nation .
我的 字 将要 安抚 这 国家 .

我言定国。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

时交一鼓，

[ðə; ði] [gɒŋ] [saʊndz] .
The gong sounds .
这 锣 声音 .

更锣响敲。

['mɑːstə(r)] [ʃiː] [sed] :
Master Shi said :
掌握 史 说 :

石爷道：

" ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
" elder brother ,
" 长老 兄弟 ,

"哥哥，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Before they knew it ,
前 他们 知道 它 ,

不觉说话之间，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] .
It was already past midnight .
它 曾是 已经 过去的 午夜 .

已是一更时分了。"

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

" [maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
**" My dear brother , I am leaving Bianjing with you . "**
" 我的 亲爱的 兄弟 , 我 是 离开 汴京 和 你 . "

“贤弟吾与你离别汴京，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [deɪz] [sɪns] [ðen] .
**It has been eight or nine days since then .**
它 有 到过 八 或者 九 天 自从 然后 .

到此已有八九天了。

[ai] [rɪ'gret] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]['bɔːdə(r)]['suːnə(r)] .
**I regret that I could not have reached the border sooner .**
我 后悔 那 我 可以 不是 有 达到 这 边界 很快 .

吾恨不能早到边关，

[ðeɪ] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz] .
**They handed over their uniforms .**
他们 递交 超过 他们的 制服 .

交卸了征衣，

['əʊnli] [ðen] [kʊd; kəd][ai] ['faɪnəli] [pʊt] [maɪ][maɪnd][æt; ət] [iːz] .
**Only then could I finally put my mind at ease .**
仅有的 然后 可以 我 最后 放 我的 头脑 在 舒适 .

方得心头放下。”

['mɑːstə(r)] [ʃiː] [sed] :
**Master Shi said :**
掌握 史 说 :

石爷道：

" [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə][ai][hæv; həv] . "
**" That's the same idea I have . "**
" 那就是 这 相同的 主意 我 有 . "

“小弟也是这个主意，

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [θriː] ['pɑːsɪz] .
**However , it is unknown how far it is to reach the three passes .**
然而 , 它 是 未知 如何 远的 它 是 到 抵达 这 三 通过 .

但未知此去三关有多少路程。

[ɪf] [ðə; ði] ['dedlaɪn] [ɪz] [mɪst] ,
**If the deadline is missed ,**
如果 这 最后期限 是 错过 ,

倘然违误了限期，

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['fjʊəriəs] .
**Marshal Yang must be furious .**
元帅 杨 必须 是 狂怒 .

杨元帅定然着恼了。”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

" ['brʌðə(r)] ,
**" Brother ,**
" 兄弟 ,

“贤弟，

[ðæts] [faɪn] [tuː] .
**That's fine too .**
那就是 美好的 也 .

这也不妨，

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['dedlaɪn] [wɒz; wəz] [mɪst] [baɪ] ['sevrəl] [deɪz] .
**That is , the deadline was missed by several days .**
那 是 , 这 最后期限 曾是 错过 经过 一些 天 .

即误了数天限期，

[ɪts] [stɪl] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] .
**It's still understandable .**
它是 仍然 可以理解 .

尚可谅情，

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['gɪlti] .
**Marshal Yang may not be guilty .**
元帅 杨 可能 不是 是 有罪的 .

杨元帅未必见罪，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
**There's nothing to hinder it now .**
有 没有什么 到 阻碍 它 现在 .

自然无碍了。”

['mɑːstə(r)] [ʃiː] [ðen] [sed] :
**Master Shi then said :**
掌握 史 然后 说 :

石爷又道：

" ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
**" elder brother ,**
" 长老 兄弟 ,

“哥哥，

" [lʊk] [haʊ] [braɪt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪz] ! "
**" Look how bright the moonlight is ! "**
" 看 如何 明亮的 这 月光 是 ! "

你看月色好光辉也！”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

" ['brʌðə(r)] ,
**" Brother ,**
" 兄弟 ,

“贤弟，

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] [tə'naɪt] .
**The moon is as bright as day tonight .**
这 月亮 是 作为 明亮的 作为 天 今晚 .

今夜月明如昼，

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ɪn] [frɒst] .
**The ground was covered in frost .**
这 地面 曾是 涵盖 在 霜 .

地上如霜，

[ai] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [ɒn] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [mɪd] - ['ɔːgəst] .
**I remember what happened on a night in mid - August .**
我 记住 什么 发生 在 一个 夜晚 在 中 - 八月 .

曾记得八月中旬夜事，

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] - ['pæləs]
**The inner garden of Nanqing Palace**
这 内 花园 的 - 宫殿

南清宫内后花园，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**It is said that there is something strange about it .**
它 是 说 那 那里 是 某物 奇怪的 关于 它 .

称言有怪，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['drægən] [stiːd] [hæd; həd] [ə'pɪəd] .
**Little did they know that a dragon steed had appeared .**
小的 做过 他们 知道 那 一个 龙 骏马 有 出现 .

岂知乃龙驹出现。

[maɪ] ['fuːlɪʃ] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] .
**My foolish brother has the honor of meeting the Empress Dowager .**
我的 愚蠢 兄弟 有 这 荣誉 的 会议 这 皇后 老妇 .

愚兄得会太后娘娘，

['fæməli] [ˌriː'juːniən]
**Family reunion**
家庭 团圆

亲人团叙，

[laɪk] [ðə; ði] [muːn] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [wɪtʃ] [ wein ] [ænd; ənd] [ðen] ['wæksɪz] [ə'gen] .
**Like the moon in the sky , which wanes and then waxes again .**
喜欢 这 月亮 在 这 天空 , 哪个 减弱 和 然后 蜡 再次 .

犹如天上月缺而复圆，

[taɪm] ['riːəli] [flaɪz] , [ænd; ənd] [taɪm] [flaɪz] [baɪ] .
**Time really flies , and time flies by .**
时间 真的 苍蝇 , 和 时间 苍蝇 经过 .

真乃光阴迅速催期快，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] ['sprɪŋtaɪm] [ə'gen] .
**And now it's springtime again .**
和 现在 它是 春天 再次 .

而今又是阳春天了。”

['mɑːstə(r)] [ʃiː] [sed] :
**Master Shi said :**
掌握 史 说 :

石爷道：

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ,
**" Because of your words ,**
" 因为 的 你的 字 ,

“因你之言，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'membəd] . . .
**But the younger brother also remembered . . .**
但 这 年轻 兄弟 还 记得 . . .

小弟却也想起，

[lɑːst] [jɪə(r)] ,
**last year ,**
最后的 年 ,

去年，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪd] - ['ɔːtəm] ['festɪvl; 'festəvəl] [fʊl] [muːn] .
**It is also the night of the Mid - Autumn Festival full moon .**
它 是 还 这 夜晚 的 这 中 - 秋天 节日 满的 月亮 .

也是中秋月圆之夜，

[ə; eɪ] [waɪt] ['paɪθən] ['spɪrɪt] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]['hjuːmən] [fɔːm] .
**A white python spirit transformed into human form .**
一个 白色的 Python 精神 转变 进入 人类 形式 .

有白蟒精变化人形，

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ˌjɒŋ'pɪŋ] ['prɪnsɪz] ['mænʃ(ə)n] , [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] [keɪksiːə] .
**Inside the Yongping Prince's Mansion , they took a picture of Princess Caixia .**
里面 这 永平 王子的 大厦 , 他们 采取 一个 图片 的 公主 彩霞 .

在勇平王府内摄去彩霞郡主，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [drægd] ['ɪntuː] - [keɪv] .
**At that time , the princess had already been dragged into Panyun Cave .**
在 那 时间 , 这 公主 有 已经 到过 拖拽 进入 - 洞穴 .

当时已将郡主拖入蟠云洞中，

[ˌdʒiːˌeɪ'oʊ] - [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] .
**Gao Qiansui was anxious .**
高 - 曾是 焦虑的 .

高千岁着急。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [ai] [ə'raɪvd] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
**On this day , I arrived in Bianjing for the first time .**
在 这 天 , 我 到达的 在 汴京 为了 这 第一的 时间 .

是日小弟初至汴京，

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)]
**Searching for my father**
搜索 为了 我的 父亲

寻觅父亲，

['pɒvəti] [ɪz][æn; ən]['ɜːdʒənt]['mætə(r)] .
**Poverty is an urgent matter .**
贫困 是 一个 紧迫的 事情 .

贫困如燃眉之急，

['ðeəfɔː(r)] , [maɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**Therefore , my younger brother received the imperial decree .**
所以 , 我的 年轻 兄弟 已收到 这 帝国 法令 .

故弟领旨，

[ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [keɪv] .
**Explore the cave .**
探索 这 洞穴 .

探其穴，

['entə(r)][ɪts] [nest] ,
**Enter its nest ,**
进入 它是 巢 ,

进其巢，

['faɪtɪŋ] [wɪð] ['mɒnstəz]
**Fighting with monsters**
斗争 和 怪物

与怪物争持，

[sleɪ] [ðə; ði] [sneɪk] ['diːmən] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .
**Slay the snake demon with a knife .**
杀 这 蛇 恶魔 和 一个 刀 .

刀斩蛇妖，

[ðeɪ] ['reskjuːd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] .
**They rescued the princess and brought her back to the manor .**
他们 获救 这 公主 和 带来 她 后退 到 这 庄园 .

把郡主救回府中。

[kɪŋ] [ˌjɒŋ'pɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] ,
**King Yongping was overjoyed ,**
国王 永平 曾是 欣喜若狂 ,

勇平王大喜，

[hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] .
**He married the princess to his younger brother .**
他 已婚 这 公主 到 他的 年轻 兄弟 .

将郡主匹配了小弟，

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
**He then reported to His Majesty .**
他 然后 据报道 到 他的 威严 .

又奏闻圣上，

['grɑːntɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪtlz] [ænd; ənd][ræŋks] ,
**Granting them official titles and ranks ,**
授予 他们 官方的 标题 和 排名 ,

加封官爵，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪə(r)] [hæz; həz] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] .
**More than a year has passed in the blink of an eye .**
更多的 比 一个 年 有 通过了 在 这 眨 的 一个 眼睛 .

瞬息间已是一秋多，

[taɪm] [flaɪz] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] .
**Time flies like an arrow .**
时间 苍蝇 喜欢 一个 箭 .

真乃光阴似箭，

[taɪm] [flaɪz] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] .
**Time flies like an arrow .**
时间 苍蝇 喜欢 一个 箭 .

日月如梭。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ]
**Upon hearing this , Master Di**
之上 听力 这 , 掌握 迪

狄爷闻言，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] ,
**With a long sigh ,**
和 一个 长的 叹 ,

长叹一声，

[ai]['ɔːlsəʊ][ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ] ['miːtɪŋ] [ʒɑːŋ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .
**I also recalled meeting Zhang when I was exhausted .**
我 还 召回 会议 张 什么时候 我 曾是 筋疲力尽的 .

也想起困乏遇张、

['brʌðə(r)] [liː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] .
**Brother Li was going through a difficult time .**
兄弟 李 曾是 去 通过 一个 难的 时间 .

李弟兄时苦处，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] :
**Because of the Way :**
因为 的 这 方式 :

因道：

" [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'herəntli] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] . "
**" Things in this world are inherently unpredictable . "**
" 事物 在 这 世界 是 本质上 不可预测的 . "

“世间凡事原难料，

[welθ] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [feɪt] .
**Wealth and poverty are determined by fate .**
财富 和 贫困 是 决定 经过 命运 .

富贵穷通只在天。”

['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
**During their conversation ,**
期间 他们的 对话 ,

二人言谈之际，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['sekənd] ['drʌmbiːt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
**Before they knew it , the second drumbeat had begun .**
前 他们 知道 它 , 这 第二 鼓声 有 开始 .

不觉二鼓初敲，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [bluː] [ɪn] .
**Suddenly a gust of wind blew in .**
突然 一个 阵风 的 风 吹 在 .

登时一阵狂风吹来，

[ə; eɪ] [laʊd] [ hwuʃ ] [saʊnd] [fɪld] [maɪ] [ɪəz] .
**A loud whooshing sound filled my ears .**
一个 大声 呼啸 声音 已填 我的 耳朵 .

呼呼耳边响亮。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] ,
**The two brothers ,**
这 二 兄弟 ,

弟兄二人，

[stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .
**Stand up and look around .**
站立 向上 和 看 大约 .

立起四围一看，

[ˌsɪks'tiːn] [kləʊz] ['fɑːloʊərz] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['səʊldʒəz] ,
**Sixteen close followers and strong soldiers ,**
十六 关闭 追随者 和 强的 士兵 ,

十六个亲随壮军，

[ai]['ɔːlsəʊ] [felt] [skeəd] .
**I also felt scared .**
我 还 毛毡 害怕的 .

也觉害怕。

['mɑːstə(r)] [ʃiː] [sed] :
**Master Shi said :**
掌握 史 说 :

石爷道：

" ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
**" elder brother ,**
" 长老 兄弟 ,

“哥哥，

[ðɪs] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd]
**This gust of wind**
这 阵风 的 风

此阵狂风，

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .
**This is not the right way .**
这 是 不是 这 正确的 方式 .

非正风也。”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

" ['brʌðə(r)] ,
**" Brother ,**
" 兄弟 ,

“贤弟，

" [lʊk] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz]['rɪz(ə)n] [ə'gen] . "
**" Look , the wind has risen again . "**
" 看 , 这 风 有 升起 再次 . "

你看此风又起了。”

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [bluː] .
**Sure enough , a strong wind blew .**
当然 足够的 , 一个 强的 风 吹 .

果然一阵狂风，

[ðə; ði]['kænd(ə)ls][hæv; həv] [biːn] [bləʊn] [aʊt] .
**The candles have been blown out .**
这 蜡烛 有 到过 吹 出去 .

已将灯烛吹灭。

[ðə; ði] [tuː] [ 'pɒndə ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪn] ['saɪləns] .
**The two pondered the reason in silence .**
这 二 沉思 这 原因 在 沉默 .

二人默想其故，

[ðɪs] [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] .
**This wind is blowing from the northeast .**
这 风 是 吹 从 这 东北 .

此风打从东北上吹来，

['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪnd] ,
**Knowing it was a strange wind ,**
会心 它 曾是 一个 奇怪的 风 ,

明知是怪风，

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [druː] [ðeə(r)] [sɔːrdz] .
**At that moment , each of them drew their swords .**
在 那 片刻 , 每个 的 他们 画 他们的 剑 .

是时各拔出佩剑，

['lʊkɪŋ] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] ,
**Looking closely to the northeast ,**
寻找 密切 到 这 东北 ,

向东北方定睛一看，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 万花楼



[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
**There was nothing inside .**
那里 曾是 没有什么 里面 .

里厢并无一物。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
**The moonlight was bright and clear .**
这 月光 曾是 明亮的 和 清除 .

只是月光皎洁，

[ðə; ði] [ hwuʃ ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .
**The whooshing sound was still ringing in my ears .**
这 呼啸 声音 曾是 仍然 铃声 在 我的 耳朵 .

耳边仍是呼呼响亮，

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] ['ɑːməd] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] .
**The sixteen armored soldiers were terrified .**
这 十六 装甲 士兵 是 恐惧 .

吓得十六名铁甲壮军，

['ʃeɪkɪŋ] ['blæŋkli] .
**Shaking blankly .**
摇晃 茫然地 .

呆呆发抖。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['ʃaʊtɪd] :
**Di Qing shouted :**
迪 青 喊叫 :

狄青大喝道：

" [wiː; wi] [tuː] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] . "
**" We two officials are here . "**
" 我们 二 官员 是 这里 . "

“本官二人在此，

['diːmənz] [deə(r)][tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] !
**Demons dare to cause trouble !**
恶魔 敢 到 原因 麻烦 !

妖魔敢来作祟！”

[waɪl] ['ʃaʊtɪŋ] ,
**While shouting ,**
尽管 喊叫 ,

正在呼喝之际，

[ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [waɪt] [lait] [ʃɒt] [aʊt] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .
**A beam of white light shot out from afar .**
一个 光束 的 白色的 光 射击 出去 从 远方 .

但见远远射出白光一道，

[ə; eɪ] [braɪt] [waɪt] ['fɪgə(r)] [liːpt] [aʊt] .
**A bright white figure leaped out .**
一个 明亮的 白色的 数字 跳跃 出去 .

跳出一雪亮人身，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [tɔːl] .
**It was about ten feet tall .**
它 曾是 关于 十 脚 高的 .

高约丈余，

['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːroʊɪŋ] [braʊz]
**Frowning and furrowing brows**
皱眉 和 犁沟 眉毛

皱口攒眉，

[ʃɔːt] ['ʌpə(r)] ['bɒdi]
**Short upper body**
短的 上 身体

上身短小，

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ləʊə(r)] ['bɒdi]
**Long and pointed lower body**
长的 和 尖 降低 身体

下身尖长，

[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] .
**He rushed out .**
他 匆忙 出去 .

飞奔而出，

[ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [tə'wɔːdz] [ʃiː] [ju] .
**It leaped and darted towards Shi Yu .**
它 跳跃 和 飞镖 向 史 于 .

向石玉跟前跳蹿。

['mɑːstə(r)] [ʃiː] [kɔːld] [aʊt] :
**Master Shi called out :**
掌握 史 称为 出去 :

石爷呼道：

" ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
**" elder brother ,**
" 长老 兄弟 ,

“哥哥，

[kʊd; kəd] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [waɪt] ['paɪθən] ['spɪrɪt] ?
**Could this creature be another white python spirit ?**
可以 这 生物 是 其他 白色的 Python 精神 ?

此物莫非又是白蟒精么？”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**Before he finished speaking ,**
前 他 完成的 请讲 ,

言未了，

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [paʊnst] .
**Upon seeing this , the monster pounced .**
之上 看到 这 , 这 怪物 猛扑 .

见此怪扑来。

['mɑːstə(r)] [ʃiː] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] ,
**Master Shi shouted loudly ,**
掌握 史 喊叫 高声 ,

石爷大喝一声，

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [slæʃed] .
**He swung his sword and slashed .**
他 摇摆 他的 剑 和 削减 .

挥剑砍去。

[ə; eɪ] [waɪt] [lait] [ə'pɪəd] .
**A white light appeared .**
一个 白色的 光 出现 .

只见一道白光。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['mɒnstə(r)] [ðɪs] [ɪz] .
**I don't know what kind of monster this is .**
我 不 知道 什么 种类 的 怪物 这 是 .

不知此物是何妖怪，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [θriː] : [ðə; ði]['gəʊldən] - ['bɒdid] [ʃwaːn'wuː] [ bi'stəu ] ['treʒəz] [ə'pɒn] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [relm] ; [wæŋ] [tʃɑːn] [ək'septs] [dɪ'saɪpl]
**Chapter Twenty - Three : The Golden - Bodied Xuanwu Bestows Treasures Upon the Mortal Realm ; Wang Chan Accepts Disciples**
章 二十 - 三 : 这 金的 - 有形的 玄武 授予 宝藏 之上 这 凡人 领域 ; 王 陈 接受 门徒

第二十三回 现金躯玄武赐宝 临凡界王禅收徒

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['mɑːstə(r)] [ʃiː] ['ʃaʊtɪd] :
**At that moment , Master Shi shouted :**
在 那 片刻 , 掌握 史 喊叫 :

当时石爷大喝一声道：

" [juː; jʊ] [rɪ'beljəs] [biːst] , [siːs] [jɔː(r); jə(r)] ['ærəgəns] ! "
**" You rebellious beast , cease your arrogance ! "**
" 你 叛逆的 兽 , 停止 你的 傲慢 ! "

“逆畜休得猖狂！”

[hiː; hi] [ðen] [ 'brændiʃ ] [ðə; ði] ['lɔːŋ'kwɑːn] [sɔːd] .
**He then brandished the Longquan sword .**
他 然后 挥舞 这 龙泉 剑 .

即挥动龙泉剑，

[lait] [ʃaɪnz] [θruː] [ðə; ði] [frɒst] .
**Light shines through the frost .**
光 闪耀 通过 这 霜 .

光射寒霜。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['hjuːmənz][ænd; ənd] ['diːmənz] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**At this moment , humans and demons are fighting each other .**
在 这 片刻 , 人类 和 恶魔 是 斗争 每个 其他 .

此刻人妖争敌，

['wepənz] [ klæʃ ] .
**Weapons clashed .**
武器 冲突 .

兵刃交加。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [step] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [help] .
**Di Qing wanted to step forward to help .**
迪 青 通缉 到 步 向前 到 帮助 .

狄青意欲上前帮助，

[aɪl] [kən'sɪdə(r)] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːʃ(ə)l] [a:ts] ['skɪlz] .
**I'll consider testing his martial arts skills .**
患病的 考虑 测试 他的 武术 艺术 技能 .

思量且试他武艺如何，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['mɒnstəz]
If you are afraid of monsters
如果 你 是 害怕的 的 怪物

如若怯于怪物，

[ɪts] ['nevə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [help] .
It's never too late to offer help .
它是 绝不 也 晚的 到 提供 帮助 .

然后相助未迟。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ʃiː] [jʊːz] ['flaɪɪŋ] [sɒːd] [slæʃed] [daʊn] .
At that moment , Shi Yu's flying sword slashed down .
在 那 片刻 , 史 余氏 飞行 剑 削减 向下 .

当时石玉飞剑斩去，

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][wɒz; wəz] [siːn] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] .
The white man was seen fighting and retreating .
这 白色的 男人 曾是 已见 斗争 和 撤退 .

只见白人且斗且走，

[ðeɪ] [l'ɔːd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .
They lured him to the courtyard .
他们 诱饵 他 到 这 庭院 .

诱他到庭心。

[ʃiː] [ju] [tʃeɪst] ['ɑːftə(r)][hɪm] [step] [baɪ] [step] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] .
Shi Yu chased after him step by step out of the courtroom .
史 于 追逐 后 他 步 经过 步 出去 的 这 法庭 .

石玉一步步追出庭前，

[ə'nʌðə(r)] [strɒŋ] [wɪnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
Another strong wind was heard .
其他 强的 风 曾是 听到 .

又闻狂风大作，

[bəuθ] [bæk] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] .
Both back doors were wide open .
两个都 后退 门 是 宽的 打开 .

只见两扇后门大开。

[ðə; ði] ['diːmən] [rʌʃt] [aʊt] [ə'hed] .
The demon rushed out ahead .
这 恶魔 匆忙 出去 前方 .

前面妖人飞奔出外，

[ðə; ði]['aʊtə(r)]['eəriə][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .
The outer area was deserted .
这 外 区域 曾是 荒凉的 .

外厢一带空荒，

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['eəriə][wɒz; wəz][ɔːl] ['wɪldənəs] .
The surrounding area was all wilderness .
这 周围 区域 曾是 全部 荒野 .

周围全是荒野。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['diːmən] [spəʊk] [ɪn]['hjuːmən] ['læŋgwɪdʒ] .
Suddenly , the demon spoke in human language .
突然 , 这 恶魔 辐 在 人类 语言 .

忽妖人口出人言，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
He shouted :
他 喊叫 :

喝道：

" [ʃiː] [ju] ,
**" Shi Yu ,**
" 史 于 ,

"石玉，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['stʌbən] .
**You are being stubborn .**
你 是 存在 固执的 .

你既逞强，

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] !
**How dare you !**
如何 敢 你 !

好胆子，

" [deə(r)][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pruːv] [jɔː'self] ! "
**" Dare to go out and prove yourself ! "**
" 敢 到 去 出去 和 证明 你自己 ! "

敢出外见个高低么！"

[ʃiː] [ju] ['ʃaʊtɪd] :
**Shi Yu shouted :**
史 于 喊叫 :

石玉大喊道：

" [aɪm][hɪə(r)] ! "
**" I'm here ! "**
" 我是 这里 ! "

"吾来也！"

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] .
**He immediately rushed out of the inner room .**
他 立即地 匆忙 出去 的 这 内 房间 .

即飞奔走出内厢，

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [lɑːft] :
**Master Di laughed :**
掌握 迪 笑了 :

狄爷笑道：

" ['truːli] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['hɪərəʊ] ! "
**" Truly a courageous hero ! "**
" 真的 一个 勇敢 英雄 ! "

"真乃有胆量英雄也！"

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['laʊdli] :
**He answered loudly :**
他 回答 高声 :

高声接道：

" ['brʌðə(r)] ,
**" Brother ,**
" 兄弟 ,

"贤弟，

[duː; də] [nɒt] [let] [ðə; ði] ['diːmənz] [ɪ'skeɪp] .
**Do not let the demons escape .**
做 不是 让 这 恶魔 逃脱 .

休得放走了妖魔，

[aɪl] [help] [juː; jʊ] .
**I'll help you .**
患病的 帮助 你 .

吾来助你。"

[ðæt] [ɪz] , ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
**That is , running at full speed .**
那 是 , 跑步 在 满的 速度 .

即大步飞跑,

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [sɒːd] ,
**Holding a sword ,**
保持 一个 剑 ,

手持宝剑,

['stepɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,
**Stepping out to the center of the courtyard ,**
步进 出去 到 这 中心 的 这 庭院 ,

出至庭心,

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [waɪt] [lait] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] .
**A burst of white light suddenly appeared .**
一个 爆裂 的 白色的 光 突然 出现 .

登时一派白光谢目,

[bəuθ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [blɜːd] .
**Both eyes are blurred .**
两个都 眼睛 是 模糊 .

两眼昏迷。

[ðen] ['sʌmwʌn] [sed] :
**Then someone said :**
然后 某人 说 :

即听得有人说道:

" [lɔːd] [ˌdiː 'aɪ][mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] . "
**" Lord Di must not go out . "**
" 主 迪 必须 不是 去 出去 . "

“狄大人不可出外。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] . . .
**Di Qing looked up and saw . . .**
迪 青 看起来 向上 和 锯 . . .

狄青举目一看,

['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [siːn] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [ɔː'spɪʃəs] [klaʊdz] .
**person was seen riding on auspicious clouds .**
人 曾是 已见 骑术 在 吉祥 云 .

只见一人乘着祥云,

['əʊvə(r)] [ten] [fiːt] [tɔːl]
**Over ten feet tall**
超过 十 脚 高的

身高丈余,

[wɪð] [dɪ'ʃev(ə)ld] [heə(r)][ænd; ənd] ['wiːldɪŋ] [ə; eɪ] [sɒːd] ,
**With disheveled hair and wielding a sword ,**
和 蓬头垢面 头发 和 挥舞 一个 剑 ,

披发仗剑,

[hɑːf] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] ,
**Half off the ground ,**
一半 离开 这 地面 ,

半离地上,

[ə'prɒksɪmətli] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːvz] ,
**Approximately the height of the eaves ,**
大约 这 高度 的 这 檐 ,

约与檐高,

[blɒk] [ðə; ði] [wei] .
**Block the way .**
堵塞 这 方式 .

阻住去路。

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [ˈʃaʊtɪd] :
**Di Qing shouted :**
迪 青 喊叫 :

狄青喝道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [pəˈhæps] [ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)] ? "
**" Are you perhaps a monster ? "**
" 是 你 也许 一个 怪物 ? "

“你莫非是妖怪？”

[ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] [sed] :
**This person said :**
这 人 说 :

此人言道：

[nəʊ] ,
**No ,**
不 ,

“非也，

[ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈempərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] , [ðə; ði] [blæk] [ˈtɔːtəs] .
**I am the Holy Emperor of the North Pole , the Black Tortoise .**
我 是 这 圣 皇帝 的 这 北 极 , 这 黑色的 龟 .

我乃北极玄武圣帝，

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [gest] [ɪz][hɪə(r)] [təˈnaɪt] .
**A distinguished guest is here tonight .**
一个 杰出的 客人 是 这里 今晚 .

今夜贵人在此，

[ai] [keɪm] [hɪə(r)] [spəˈsɪfɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
**I came here specifically for a while .**
我 来了 这里 具体来说 为了 一个 尽管 .

特来一会。”

[ˈmɑːstə(r)][ˌdiː ˈaɪ] [ˈlɪsnd] ,
**Master Di listened ,**
掌握 迪 听着 ,

狄爷听了，

[səˈspɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːt(ə)nti]
**Suspicion and uncertainty**
怀疑 和 不确定

惊疑不定，

[teɪk] [ə; eɪ][ˈkləuzə(r)] [lʊk] ,
**Take a closer look ,**
拿 一个 更近 看 ,

细看一番，

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] :
**He began by saying :**
他 开始 经过 说 :

开言道：

" [ɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈdiːmən] , "
**" Or you are a demon , "**
" 或者 你 是 一个 恶魔 , "

“或者你是妖魔，

['deərɪŋ] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði]['həʊli]['empərə(r)]
**Daring to defy the Holy Emperor**
大胆 到 违抗 这 圣 皇帝

敢冒圣帝，

[ɪts] ['ɔːlsəʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
**It's also difficult to tell the difference .**
它是 还 难的 到 告诉 这 不同之处 .

也难分辨。”

[ðə; ði][mæn] [sed] :
**The man said :**
这 男人 说 :

那人道：

" [waɪ] [ɪz] [lɔːd] [ˌdiː 'aɪ][səʊ] [sə'spɪʃəs] ? "
**" Why is Lord Di so suspicious ? "**
" 为什么 是 主 迪 所以 可疑的 ? "

“狄大人何必多疑？

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['həʊli]['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] , [ðə; ði] [blæk] ['tɔːtəs] .
**I am the Holy Emperor of the North Pole , the Black Tortoise .**
我 是 这 圣 皇帝 的 这 北 极 , 这 黑色的 龟 .

我乃北极玄武圣帝，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdɪnət] ['dʒen(ə)rəl] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [relm] .
**It was only because his subordinate general longed for the mortal realm .**
它 曾是 仅有的 因为 他的 下属 一般的 渴望 为了 这 凡人 领域 .

只因部下神将思凡，

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [naʊ] [fləʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] .
**They have all now flowed into the Western Xia .**
他们 有 全部 现在 流动 进入 这 西 夏 .

目前俱已流入西夏，

[ðeɪ] [hə'ræst; 'hærəst][ðə; ði] [sɒŋ] ['dɪnəsti] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] .
**They harassed the Song Dynasty for more than twenty years .**
他们 骚扰 这 歌曲 王朝 为了 更多的 比 二十 年 .

侵扰炎宋二十余载，

[ɔːl] [θæŋks] [tuː; tə][fæn]
**All thanks to Fan**
全部 谢谢 到 扇子

全赖范、

[saʊθ] [kə'riə]
**South Korea**
南 韩国

韩、

[jæŋ] ,
**Yang ,**
杨 ,

杨、

[ˌdiː 'aɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [kəm'pænjənz]
**Di and his four companions**
迪 和 他的 四 同伴

狄四人，

[strə'tiːdʒɪk] ['praʊəs]
**Strategic prowess**
战略 能力

韬略宏深，

['pæsɪfaɪ][ænd; ənd] [səb'djuː] [ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ]
**Pacify and subdue the Western Xia**
安抚 和 征服 这 西 夏

振抚西夏，

---

[prə'tekt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**Protect the country and ensure the safety of the people .**
保护 这 国家 和 确保 这 安全 的 这 人们 .

保邦安民。

---

[ai] [ˌhɪə'baɪ] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [tuː] ['mædʒɪk(ə)l] ['treʒəz] .
**I hereby bestow upon you two magical treasures .**
我 特此 赐给 之上 你 二 神奇 宝藏 .

兹有两件法宝付你，

---

[ðɪs] ['treʒə(r)] [ɪz] [nemd] - ['gəʊldən]['med(ə)l] [wɪð] ['hjuːmən] [feɪs] - .
**This treasure is named ' Golden Medal with Human Face ' .**
这 宝藏 是 命名 - 金的 勋章 和 人类 脸 - .

此宝名'人面金牌'，

---

[ɪf] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] ['ɑːmi]
**If we encounter the Western Xia army**
如果 我们 遇到 这 西 夏 军队

如遇西夏交兵，

---

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,
**In times of emergency ,**
在 时代 的 紧急情况 ,

急难之时，

---

[pleɪs] [ðɪs] ['treʒə(r)] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
**Place this treasure on your face .**
地方 这 宝藏 在 你的 脸 .

将此宝盖于脸上，

---

[rɪ'saɪt] " [ˌɑːmi'tɑːbə] ['bʊdə] " [ə'laʊd] .
**Recite " Amitabha Buddha " aloud .**
背诵 " 阿弥陀佛 佛 " 大声 .

口内念声'无量寿佛'，

---

['neɪtʃə(r)] [kɔːzd] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [bliːd] [frɒm; frəm][ɔːl]['sev(ə)n] ['ɔrəfɪsɪz] .
**Nature caused the enemy to bleed from all seven orifices .**
自然 导致 这 敌人 到 流血 从 全部 七 孔口 .

自然使敌人七窍流血。

---

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gʊəd]
**This little gourd**
这 小的 葫芦

这小小葫芦，

---

[kən'teɪnɪŋ] [θriː] ['sev(ə)n] - [stɑː(r)] ['ærəus]
**Containing three Seven - Star Arrows**
包含 三 七 - 星星 箭头

内藏七星箭三枝，

---

[ɪf] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə'pəʊnənt] ,
**If facing a formidable opponent ,**
如果 面向 一个 强大 对手 ,

如逢劲敌，

---

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv]['kraɪsɪs] ,
**In times of crisis ,**
在 时代 的 危机 ,

危急之时，

[æn; ən] ['ærəʊ] [wɒz; wəz]['faɪəd] .
**An arrow was fired .**
一个 箭 曾是 被解雇 .

发出一箭，

[ɪts] [spiːd] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
**Its speed is like the wind .**
它是 速度 是 喜欢 这 风 .

其捷如风，

[ðə; ði] ['enəmi] [daɪd] ['ɪnstəntli] .
**The enemy died instantly .**
这 敌人 死亡 即刻 .

敌人立即死亡。

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] ['treʒəz] [naʊ] .
**I'm giving you two treasures now .**
我是 给予 你 二 宝藏 现在 .

今赠你二宝，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'tʃiːv] [greɪt] [θɪŋz] [θruː'aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
**You will achieve great things throughout your life .**
你 将要 达到 伟大的 事物 自始至终 你的 生活 .

今后你一生建立功劳，

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
**To ensure the safety of the people and the nation**
到 确保 这 安全 的 这 人们 和 这 国家

安民保国，

[rɪ'laɪɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] ,
**Relying on these two things ,**
依靠 在 这些 二 事物 ,

赖此二物，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['keəfəli] [stɔː(r)d] .
**It must be carefully stored .**
它 必须 是 小心 存储 .

须谨细收藏，

[duː; də] [nɒt] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] .
**Do not treat it lightly .**
做 不是 对待 它 轻轻 .

勿得轻亵。

[ɪf] [sək'sesf(ə)l] ,
**If successful ,**
如果 成功的 ,

倘成功后，

- [stɪl] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] .
**Erbao still needs to be returned .**
- 仍然 需求 到 是 返回 .

二宝仍要收还。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] . . .
**Upon hearing this , Di Qing . . .**
之上 听力 这 , 迪 青 . . .

当下狄青听了，

[ˌəʊvə'dʒɔɪd]
**Overjoyed**
欣喜若狂

满心大悦，

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bəuθ] [hændz] ['iːgəli] .
**He accepted it with both hands eagerly .**
他 公认 它 和 两个都 双手 急切地 .

双手殷勤接过，

[ə; eɪ] ['kləuzə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [gəʊld] ['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['hjuːmən] [feɪs] . . .
**A closer look at the gold medal with the human face . . .**
一个 更近 看 在 这 金子 勋章 和 这 人类 脸 . . .

细看人面金牌，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔː(r)] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .
**It looks more like something for children to play with .**
它 看起来 更多的 喜欢 某物 为了 孩子们 到 玩 和 .

倒像孩子们玩耍之物，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['glɪtərɪŋ] [gəʊld] .
**It was just glittering gold .**
它 曾是 只是 闪闪发光 金子 .

只是金光闪闪。

[θriː] ['sev(ə)n] - [stɑː(r)] ['ærəus] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [gʊəd] .
**Three seven - star arrows are inside the gourd .**
三 七 - 星星 箭头 是 里面 这 葫芦 .

葫芦内三枝七星箭，

[ə'pɒn] ['kləuzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
**Upon closer inspection ,**
之上 更近 检查 ,

细细看来，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .
**It is about three inches long .**
它 是 关于 三 英寸 长的 .

约有三寸余长，

[bəuθ] [endz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [smɔːl] .
**Both ends are pointed and small .**
两个都 结束 是 尖 和 小的 .

两头尖小，

[ɪk'striːmli] [ʃɑːp]
**Extremely sharp**
极其 锋利的

锐利非常，

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['sʌnset] [rəʊz] [haɪ] .
**The blazing sunset rose high .**
这 炽烈 日落 玫瑰 高的 .

霞光炎炎冲起，

['əʊnli] [ðen] [dɪd] [ai] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['treʒə(r)] .
**Only then did I realize the wonder of this treasure .**
仅有的 然后 做过 我 意识到 这 想知道 的 这 宝藏 .

方知宝贝之妙。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] ,
**After reading ,**
后 阅读 ,

看毕，

[ai] [pʊt] [ðə; ði] [tuː] ['treʒəz] [ɪn] [maɪ] ['leðə(r)] [bæg] .
**I put the two treasures in my leather bag .**
我 放 这 二 宝藏 在 我的 皮革 包 .

将二宝收藏皮囊中，

['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
**Kneeling in the dust ,**
跪着 在 这 灰尘 ,

跪伏尘埃，

[ai] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtjuːd] .
**I express my gratitude .**
我 表达 我的 感激 .

叩谢。

[ðə; ði]['həʊli]['empərə(r)] [ɪn'strʌktɪd] :
**The Holy Emperor instructed :**
这 圣 皇帝 指示 :

圣帝吩咐道：

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [fɔ'mælətis] .
**No need for formalities .**
不 需要 为了 手续 .

“不须多礼，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] ,
**But the words of advice ,**
但 这 字 的 建议 ,

但叮嘱之言，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] .
**We must remember this .**
我们 必须 记住 这 .

还须谨记。

[ðɪs] ['dʒɜːni] [wɪl] [brɪŋ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ['ɑːftə(r)] ['meni] [mis'fɔːtʃənz] .
**This journey will bring good fortune after many misfortunes .**
这 旅行 将要 带来 好的 财富 后 许多 不幸 .

此去多灾转福，

['tɜːnɪŋ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['ɪntuː] [gʊd] ['fɔːtʃuːn]
**Turning misfortune into good fortune**
转弯 不幸 进入 好的 财富

遇难成祥，

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Don't worry about it .**
不 担心 关于 它 .

不烦多虑。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ai] [wɪl] [ə'beɪ] [ðə; ði]['həʊli] ['ɛmpərərz] [dɪ'kriː] . "
**" I will obey the Holy Emperor's decree . "**
" 我 将要 服从 这 圣 皇帝的 法令 . "

“谨遵圣帝法旨，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['ɔːlsəʊ][hæz; həz][hɪz; ɪz] [swɔːn] ['brʌðə(r)] , [ʃiː] [ju] .
**But the boy also has his sworn brother , Shi Yu .**
但 这 男生 还 有 他的 宣誓 兄弟 , 史 于 .

但小子还有义弟石玉，

['tʃeɪsɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ,
**Chasing after the monster outside ,**
追逐 后 这 怪物 外部 ,

追拿怪物出外，

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
**The outcome is unknown .**
这 结果 是 未知 .

未知吉凶如何，

[ai] [wʊd] [laɪk] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .
**I would like further instructions .**
我 会 喜欢 更远 指示 .

再求指示。”

[ðə; ði]['həʊli]['empərə(r)] [sed] :
**The Holy Emperor said :**
这 圣 皇帝 说 :

圣帝道：

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [streɪndʒ] .
**This is not strange .**
这 是 不是 奇怪的 .

“此非怪，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'fɔːmd] ['sʌbstəns] .
**It is a deformed substance .**
它 是 一个 变形 物质 .

乃变形化物，

[ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃiː] [geɪv] [tʃeɪs] .
**Imperial Censor Shi gave chase .**
帝国 审查 史 给予 追赶 .

石御史追赶，

['ʌltɪmətli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [kɔːz] ['eni] ['prɔːbləmz] .
**Ultimately , it will not cause any problems .**
最终 , 它 将要 不是 原因 任何 问题 .

终无碍的。

[ðeɪ] [left] [ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] .
**They left and never returned .**
他们 左边 和 绝不 返回 .

惟去而不返，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] .
**It will be difficult to see each other again .**
它 将要 是 难的 到 看 每个 其他 再次 .

难以相见了。”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

" ['brʌðə(r)] [ʃiː] [left] [ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] . "
**" Brother Shi left and never returned . "**
" 兄弟 史 左边 和 绝不 返回 . "

“石弟去而不返，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] ?
**How should I reply to the imperial decree ?**
如何 应该 我 回复 到 这 帝国 法令 ?

怎生复旨。？”

[ðə; ði]['həʊli]['empərə(r)] [sed] :
**The Holy Emperor said :**
这 圣 皇帝 说 :

圣帝道：

" [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . "
**" We will meet again in the future . "**
" 我们 将要 见面 再次 在 这 未来 . "

“日后自然重逢，

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Don't worry about it .**
不 担心 关于 它 .

不必介怀。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði]['həʊli]['empərə(r)] [juːst] [hɪz; ɪz][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [p'aʊəz] .
**At that time , the Holy Emperor used his supernatural powers .**
在 那 时间 , 这 圣 皇帝 用过的 他的 超自然 权力 .

当时圣帝使起神通，

[wɪð] [ə; eɪ] [flɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sliːvz] ,
**With a flick of his sleeves ,**
和 一个 轻弹 的 他的 袖子 ,

袍袖一展，

['raɪzɪŋ] [ɔː'spɪʃəs] [klaʊdz]
**Rising auspicious clouds**
崛起 吉祥 云

高起祥云，

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [swiːt] .
**The fragrance is rich and sweet .**
这 香味 是 富有的 和 甜的 .

香生馥馥，

[ə; eɪ] [heɪz] ['drɪftɪd] [baɪ] .
**A haze drifted by .**
一个 阴霾 漂移 经过 .

霭射飘飘，

[ðə; ði] ['brɪliəns] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .
**The brilliance faded away .**
这 辉煌 褪色 离开 .

光华冉冉而去。

[lɔːd] [ˌdiː 'aɪ] [baʊd] [daʊn] .
**Lord Di bowed down .**
主 迪 鞠躬 向下 .

狄爷下拜，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'spektfl] ['serəməni] , [hiː; hi] [rəʊz] .
**After the respectful ceremony , he rose .**
后 这 尊重 仪式 , 他 玫瑰 .

殷殷礼毕起来，

[wen] [ˌsɪks'tiːn] [strɒŋ] ['səʊldʒəz] [ə'raɪvd] . . .
**When sixteen strong soldiers arrived . . .**
什么时候 十六 强的 士兵 到达的 . . .

当有十六名壮军跑至，

[tʃiː] [sed] :
**Qi said :**
齐 说 :

启禀道：

" ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] , "
**" Master Di , "**
" 掌握 迪 , "

“狄爷，

[dʒʌst] [naʊ] , ['mɑːstə(r)] [ʃiː] [wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] .
**Just now , Master Shi was chasing the monster .**
只是 现在 , 掌握 史 曾是 追逐 这 怪物 .

方才石大人追捉怪物，

[ðeɪ] ['hævnt] [rɪ'tɜːnd] [jet] .
**They haven't returned yet .**
他们 还没有 返回 然而 .

还未见回来，

[pliːz] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] .
**Please make the decision , Your Excellency .**
请 制作 这 决定 , 你的 阁下 .

请大人定夺。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [sed] :
**Di Qing thought for a moment and said :**
迪 青 想法 为了 一个 片刻 和 说 :

狄青一想道：

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['həʊli]['empərə(r)] [geɪv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːdə(r)] ,
**Although the Holy Emperor gave such an order ,**
虽然 这 圣 皇帝 给予 这样的 一个 命令 ,

圣帝虽然如此吩咐，

[ɪf] [ai][duː; də] [nɒt] [siːk] [ðeə(r)] [help] ,
**If I do not seek their help ,**
如果 我 做 不是 寻找 他们的 帮助 ,

吾若不往追寻相助，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['brʌðəz] [ɔː(r)] ['sɪblɪŋz] .
**They are not brothers or siblings .**
他们 是 不是 兄弟 或者 兄弟姐妹 .

非是弟兄手足。

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**After thinking about it ,**
后 思维 关于 它 ,

想罢，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)] [kəm'pɑːtmənt] .
**He immediately ran into the inner compartment .**
他 立即地 跑 进入 这 内 隔间 .

即跑进内厢，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔː(r)] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fens] .
**Little did they know that the four walls were surrounded by a fence .**
小的 做过 他们 知道 那 这 四 墙壁 是 包围 经过 一个 栅栏 .

岂知四壁围墙，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wei] ['fɔːwəd] .
**There is no way forward .**
那里 是 不 方式 向前 .

无路可通。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sed] :
**Di Qing looked around and said :**
迪 青 看起来 大约 和 说 :

狄青四下一看道：

" [ðæts] [streɪndʒ] . "
**" That's strange . "**
" 那就是 奇怪的 . "

“奇了，

[dʒʌst] [naʊ] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [geɪt] .
Just now I saw a gate .
只是 现在 我 锯 一个 门 .

方才见有门户一重，

[naʊ] [ɪts] [laɪk] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wɔːlz] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .
Now it's like being surrounded by walls on all sides .
现在 它是 喜欢 存在 包围 经过 墙壁 在 全部 侧面 .

今如四围全是墙壁，

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði]['həʊli]['empərə(r)] [ˌpriːɔː'deɪnd] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
Therefore , the Holy Emperor preordained the secrets of Heaven .
所以 , 这 圣 皇帝 预定的 这 秘密 的 天堂 .

故圣帝预定天机，

[ai] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , ['brʌðə(r)] [jɑnʃi] .
I will meet you again in the future , Brother Yanshi .
我 将要 见面 你 再次 在 这 未来 , 兄弟 严石 .

言石弟日后自有相逢。

[faɪn] ,
Fine ,
美好的 ,

也罢，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] ['brʌðə(r)] [ʃiː] ,
If it is difficult to find Brother Shi ,
如果 它 是 难的 到 寻找 兄弟 史 ,

如难以追寻石弟，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There was nothing that could be done about it .
那里 曾是 没有什么 那 可以 是 完毕 关于 它 .

亦是无可奈何。”

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]['pɒndə(r)] .
He could only sit down and ponder .
他 可以 仅有的 坐 向下 和 思考 .

只得坐下呆呆思想。

[wɒn] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [luː] ( [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊəz] [pə'vɪliən] )
Wan Hua Lou ( Ten Thousand Flowers Pavilion )
万 华 卢 ( 十 千 花朵 亭 )

万花楼··

[ænd; ənd] [lets] [seɪ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] ,
And let's say the white man was in front ,
和 我们来吧 说 这 白色的 男人 曾是 在 正面 ,

且说白人在前，

[lʊə(r)] [ʃiː] [ju] [waɪl] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] .
Lure Shi Yu while fighting and retreating .
饵 史 于 尽管 斗争 和 撤退 .

诱石玉且战且走。

[ʃiː] [ju] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ['iːzəli] .
Shi Yu refused to let it go easily .
史 于 拒绝 到 让 它 去 容易地 .

石玉不肯轻饶，

[reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːd] [haɪ] ,
Raise your sword high ,
增加 你的 剑 高的 ,

高举宝剑，

[ʃaʊt] :
**Shout :**
喊 :

大喝:

" [weə(r)] [dɪd][ðə; ði]['mɒnstə(r)][gəʊ] ? "
**" Where did the monster go ? "**
" 在哪里 做过 这 怪物 去 ? "

“怪物哪里走,

[waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [ʃəʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [jet] !
**Why haven't you shown your presence yet !**
为什么 还没有 你 所示 你的 在场 然而 !

还不早现形迹!”

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
**Taking advantage of the moonlight ,**
采取 优势 的 这 月光 ,

趁着月光如昼,

[gəʊ] ['kwɪkli] !
**Go quickly !**
去 迅速地 !

紧紧迫去,

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] .
**I don't know how far it has been .**
我 不 知道 如何 远的 它 有 到过 .

不知有多少程途了,

[ðə; ði]['sɔːsərə(r)] ['sɜːkld] [bæk] [ə'gen] .
**The sorcerer circled back again .**
这 巫师 圈起来 后退 再次 .

妖人复兜转步来,

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

喝道:

" [doʊnt] [rʌʃ] ! "
**" Don't rush ! "**
" 不 匆忙 ! "

“休赶!”

[hiː; hi] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [stɪk] .
**He struck her on the head with the stick .**
他 击 她 在 这 头 和 这 戳 .

持棍当头打去。

[ʃiː] [ju] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
**Shi Yu was not afraid of anything .**
史 于 曾是 不是 害怕的 的 任何事物 .

石玉哪里畏怯,

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [slæʃed] .
**He drew his sword and slashed .**
他 画 他的 剑 和 削减 .

持剑砍去。

[ðə; ði] [waɪt] ['mɒnstə(r)] ['kwɪkli] [dɒdʒd] .
**The white monster quickly dodged .**
这 白色的 怪物 迅速地 躲避 .

白怪急忙闪开,

[ʃiː] [jʌfeɪ] [tʊk] ['sevrəl] [steps] ['fɔːwəd] .
**Shi Yufei took several steps forward .**
史 宇飞 采取 一些 步骤 向前 .

石玉飞进数步，

---

[sɔːrdz] [reɪnd] [daʊn] .
**Swords rained down .**
剑 下雨了 向下 .

剑如雨下，

---

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'fend] [ɪt'self] [ɪn] [taɪm] .
**The monster couldn't defend itself in time .**
这 怪物 不能 保卫 本身 在 时间 .

怪物架挡不及，

---

['ləʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] ,
**Lower your body ,**
降低 你的 身体 ,

将身一低，

---

[hiː; hi] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
**He rolled on the ground .**
他 滚动 在 这 地面 .

在地一滚，

---

[ˌaɪ 'tiː] [spɪnz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .
**It spins around and around .**
它 旋转 大约 和 大约 .

团团而转。

---

[ʃiː] [ju] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] .
**Shi Yu examined it closely .**
史 于 检查 它 密切 .

石玉细细看来，

---

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [lɑːf] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He couldn't help but laugh to himself :**
他 不能 帮助 但 笑 到 他自己 :

不觉自笑道：

---

" [ðæts] [streɪndʒ] . "
**" That's strange . "**
" 那就是 奇怪的 . "

“奇了，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [sed] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [streɪndʒ] .
**It is only said that this thing is strange .**
它 是 仅有的 说 那 这 事物 是 奇怪的 .

只言此物是怪，

---

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [θriː] - ['pɔɪntɪd] [ spiə ] !
**It turned out to be two three - pointed spears !**
它 转向 出去 到 是 二 三 - 尖 长矛 !

却原来两柄三尖枪！”

---

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [dɑːns] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**That is , to pick it up and dance with it .**
那 是 , 到 挑选 它 向上 和 舞蹈 和 它 .

即拾起来舞动。

---

[ðə; ði] ['sʌnset] [ gləu ] ['braɪtli] .
**The sunset glowed brightly .**
这 日落 发光 明亮地 .

只见霞光闪闪，

[kəm'piːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [muːn] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪliəns]
**Competing with the moon for brilliance**
竞争 和 这 月亮 为了 辉煌

与月争辉，

[dʒɔɪ][ɪn][maɪ] [hɑːt]
**Joy in my heart**
喜悦 在 我的 心

心中喜悦，

[kəm'baɪnd] :
**Combined :**
合并 :

连称：

" ['wʌndəf(ə)l] ! "
**" Wonderful ! "**
" 精彩的 ! "

“妙妙！

[tə'naɪt] [ɪz] ['lʌki] .
**Tonight is lucky .**
今晚 是 幸运的 .

今夜幸运，

['hev(ə)n] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] [ə; eɪ] ['preʃəs] [spɪə(r)] .
**Heaven bestowed upon him a precious spear .**
天堂 授予 之上 他 一个 宝贵的 矛 .

皇天赠赐宝枪，

[ai] ['kænɒt] [help] [bʌt; bət] [θæŋk] ['hev(ə)n] .
**I cannot help but thank Heaven .**
我 不能 帮助 但 感谢 天堂 .

不免叩谢上苍，

[ðen] [ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [siː] ['brʌðə(r)] [ˌdiː 'aɪ] .
**Then I went back to see Brother Di .**
然后 我 去 后退 到 看 兄弟 迪 .

然后回见狄哥哥。”

[ʃiː] [ju] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['niːlɪŋ] [daʊn] .
**Shi Yu was thinking of kneeling down .**
史 于 曾是 思维 的 跪着 向下 .

石玉正思下跪，

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['freɪgrəns] [wɒfts] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
**A rich fragrance wafts through the air .**
一个 富有的 香味 飘动 通过 这 空气 .

又闻香浓拂拂，

[klaʊdz] [swɜːl] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
**Clouds swirl in the sky .**
云 漩涡 在 这 天空 .

云绕当空，

[æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [dɪ'sendɪd] [ɒn][ə; eɪ] [klaʊd] .
**An immortal descended on a cloud .**
一个 不朽 下降 在 一个 云 .

一位仙翁乘云而下，

[faɪv] [strændz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [bɪəd] ,
**Five strands of long beard ,**
五 线 的 长的 胡须 ,

五绺长髯，

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**He smiled and said :**
他 微笑 和 说 :

微笑道：

" ['nəʊb(ə)l] ['leɪdi] [ʃiː] , "
**" Noble Lady Shi , "**
" 高贵 女士 史 , "

“石贵人，

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [naʊ] [pə'zes] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [spɪə(r)]
**Although you now possess this divine spear**
虽然 你 现在 具有 这 神圣的 矛

你今虽得此神枪，

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [maɪ] ['mɑːksmənʃɪp] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
**It's just that my marksmanship is not good enough .**
它是 只是 那 我的 枪法 是 不是 好的 足够的 .

只缘枪法未精，

[jɔː(r); jə(r)]['hɪərəʊ][ɪz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [jet] .
**Your hero is nowhere to be seen yet .**
你的 英雄 是 无处 到 是 已见 然而 .

还不见你之英雄，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [prə'tekt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] ?
**How can we protect the country and its people ?**
如何 能 我们 保护 这 国家 和 它是 人们 ?

怎能保国安民？

[waɪ] [nɒt] [bɪ'kʌm] [maɪ][dɪ'saɪp(ə)l] ?
**Why not become my disciple ?**
为什么 不是 变得 我的 弟子 ?

不如拜贫道为师，

[ai] [wɪl] [ðen] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['mɪlətri] ['strætədʒi][ænd; ənd]['mɑːʃ(ə)l] [a:ts] .
**I will then teach you military strategy and martial arts .**
我 将要 然后 教 你 军队 战略 和 武术 艺术 .

再要授你兵机武艺，

['præktɪs] [ʌn'tɪl] ['mɑːstəri]
**Practice until mastery**
实践 直到 精通

练习精通，

['əʊnli] [ðen] [kæn; kən][wʌn] [ə'tʃiːv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fiːts] .
**Only then can one achieve extraordinary feats .**
仅有的 然后 能 一 达到 非凡的 壮举 .

才能建立奇功。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː]
**If you don't believe me**
如果 你 不 相信 我

你如不信，

[let] [ˌem 'iː] ['demənstreɪt] [maɪ]['djuːəl] - ['wiːldɪŋ] [tek'niːk] .
**Let me demonstrate my dual - wielding technique .**
让 我 证明 我的 双重的 - 挥舞 技术 .

待我试演双枪之法，

[let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
**Let me show you .**
让 我 展示 你 .

与你看看。”

[ʃiː] - :
**Shi Yudao :**
史 - :

石玉道：

" [ɪ'mɔːt(ə)l] ['mɑːstə(r)][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] "
**" Immortal Master is willing to teach me "**
" 不朽 掌握 是 愿意的 到 教 我 "

“仙师肯教习，

[ðɪs] [ɪz]['truːli][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] .
**This is truly a great fortune .**
这 是 真的 一个 伟大的 财富 .

乃深幸也，

" [pliːz] [traɪ] [aʊt] [bəuθ] [gʌnz] . "
**" Please try out both guns . "**
" 请 尝试 出去 两个都 枪支 . "

且请试双枪一观。”

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**Having finished speaking ,**
拥有 完成的 请讲 ,

言毕，

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] [twɪn] [ spiə ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['mɑːstə(r)] .
**He then gave the twin spears to the immortal master .**
他 然后 给予 这 双 长矛 到 这 不朽 掌握 .

遂将双枪与仙师。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['leɪə(r)][ɒv; əv] [sliːvz] .
**He had a single layer of sleeves .**
他 有 一个 单身的 层 的 袖子 .

只见他大袖一层，

[wen] [ðə; ði] [gʌn] [ɪz] [reɪzd] , [ˌaɪ 'tiː][rəʊ'teɪts] [left] [ænd; ənd] [raɪt] .
**When the gun is raised , it rotates left and right .**
什么时候 这 枪 是 提高 , 它 旋转 左边 和 正确的 .

枪起时左旋右转，

[laɪk] [ə; eɪ]['drægən] ['drɔːɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
**Like a dragon drawing water ,**
喜欢 一个 龙 绘画 水 ,

宛似蛟龙取水，

[laɪk] ['swɒləuz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] .
**Like swallows flitting about .**
喜欢 燕子 飞掠 关于 .

又如燕子穿梭。

['grænpɑː] [ʃiː] [stɛərd] ['blæŋkli] .
**Grandpa Shi stared blankly .**
爷爷 史 凝视 茫然地 .

石爷呆呆看着，

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] ['mɑːksmənʃɪp] [wɒz; wəz] [prə'fɪʃ(ə)nt] .
**Indeed , his marksmanship was proficient .**
的确 , 他的 枪法 曾是 精通 .

果见枪法精通，

[ɪk'striːmli] [ʌn'juːʒuəl] .
**Extremely unusual .**
极其 异常 .

迥异凡常。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [test] ,
**After the test ,**
后 这 测试 ,

试毕，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 :

呼道：

" ['nəʊb(ə)l] ['leɪdi] [ʃiː] , "
**" Noble Lady Shi , "**
" 高贵 女士 史 , "

“石贵人，

[haʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːksmənʃɪp] ?
**How's your marksmanship ?**
怎么样 你的 枪法 ?

观枪法如何？”

[ʃiː] [ju] [θɔːt] :
**Shi Yu thought :**
史 于 想法 :

石玉一想：

[ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsəʊ] [felt] [streɪndʒ] .
**It also felt strange .**
它 还 毛毡 奇怪的 .

也觉怪异，

[nəʊ] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
**No names were exchanged .**
不 姓名 是 交换 .

不通姓名，

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] !
**They actually know my name !**
他们 实际上 知道 我的 姓名 !

居然认识我之姓名，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
**He must be a virtuous immortal .**
他 必须 是 一个 有德行的 不朽 .

料是位有道仙翁。

[hɪz; ɪz] ['mɑːksmənʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [ə'gen] .
**His marksmanship was amazing again .**
他的 枪法 曾是 惊人的 再次 .

又见他枪法神奇，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] :
**That is to say :**
那 是 到 说 :

即道：

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'saɪp(ə)l] , [ɪ'mɔːt(ə)l] ['mɑːstə(r)] . "
**" I wish to become your disciple , Immortal Master . "**
" 我 希望 到 变得 你的 弟子 , 不朽 掌握 . "

“愿拜仙长为师，

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] .
**But now I have a royal command to carry out .**
但 现在 我 有 一个 皇家 命令 到 携带 出去 .

但今有王命在身，

[nəʊ] [mɪ'steɪks] [ə'laʊd] .
**No mistakes allowed .**
不 错误 允许 .

不能违误，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ænd; ənd] ['hændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz] ,
**Upon arriving at the border and handing over their military uniforms ,**
之上 抵达 在 这 边界 和 处理 超过 他们的 军队 制服 ,

待到了边关交卸征衣，

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'prentɪs] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][krɑːft] .
**Then he became an apprentice and learned the craft .**
然后 他 成为 一个 学徒 和 学习 这 工艺 .

然后拜从习艺。”

[ðə; ði]['daʊɪst; 'taʊɪst] [priːst] [sed] :
**The Taoist priest said :**
这 道教 牧师 说 :

道人道：

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pɜːs(ə)n] .
**I am no ordinary person .**
我 是 不 普通的 人 .

“我非凡人，

[ɪts] [wæŋ] [tʃɑːn] .
**It's Wang Chan .**
它是 王 陈 .

乃王禅也。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] . . .
**If you go to the border . . .**
如果 你 去 到 这 边界 . . .

如你到边关，

[ðeə(r)] [ɪz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] .
**There is absolutely no chance of that .**
那里 是 绝对地 不 机会 的 那 .

决无此机会的。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [tə'naɪt] . "
**" You may come with me tonight . "**
" 你 可能 来 和 我 今晚 . "

即夜可随吾去。”

['mɑːstə(r)] [ʃiː] [sed] :
**Master Shi said :**
掌握 史 说 :

石爷道：

" [ai] ['kænɒt] [ə'beɪ] [tə'naɪt] . "
**" I cannot obey tonight . "**
" 我 不能 服从 今晚 . "

“今夜断难从命；

[ai][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [maɪ] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] .
**I was ordered to remove my military uniform .**
我 曾是 订购 到 消除 我的 军队 制服 .

我奉旨解征衣，

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [tɜːm] .
**Marshal Yang has a limited term .**
元帅 杨 有 一个 有限的 学期 .

杨元帅有限定之期，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bæd] [ɪf] [wiː; wi] [mɪst] [ðə; ði] [ˈdedlaɪn] .
**It would be bad if we missed the deadline .**
它 会 是 坏的 如果 我们 错过 这 最后期限 .

倘违定期就不妙了。”

[ðə; ði][ˈdaʊɪst; ˈtaʊɪst] [priːst] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :
**The Taoist priest laughed and said :**
这 道教 牧师 笑了 和 说 :

道人笑道：

" [ɪts] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmætə(r)] . "
**" It's a small matter . "**
" 它是 一个 小的 事情 . "

“小小事情，

[doʊnt] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [mʌtʃ] .
**Don't worry about it too much .**
不 担心 关于 它 也 很多 .

不必过于介怀。”

[ˈɑːftə(r)] [ˈspiːkɪŋ] ,
**After speaking ,**
后 请讲 ,

语毕，

[rɪˈsaɪt] [ðə; ði] [ˌɪnkænˈteɪʃn] .
**Recite the incantation .**
背诵 这 咒语 .

口念咒词，

[ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði][spɪə(r)] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈstʌbən] [rɒk] [ɪn] [tuː] .
**The tip of the spear lifted the stubborn rock in two .**
这 提示 的 这 矛 抬起 这 固执的 岩石 在 二 .

将枪尖挑起顽石二段，

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [straɪpt] [tˈaɪgəz] .
**Suddenly they transformed into a pair of striped tigers .**
突然 他们 转变 进入 一个 一对 的 有条纹的 老虎 .

忽化作一对斑斓猛虎，

[klɔːz] [ænd; ənd] [tiːθ] [bˈeəd]
**Claws and teeth bared**
爪子 和 牙齿 裸露

爪舞牙张，

[ðeɪ] [rʌʃt] [təˈwɔːdz] [ʃiː] [ju] .
**They rushed towards Shi Yu .**
他们 匆忙 向 史 于 .

向石玉奔扑。

[ʃiː] [ju] [ˈʃaʊtɪd] :
**Shi Yu shouted :**
史 于 喊叫 :

石玉大喝道：

" [juː; jʊ] [rɪˈbeljəs] [biːst] , [sləʊ] [daʊn] ! "
**" You rebellious beast , slow down ! "**
" 你 叛逆的 兽 , 慢的 向下 ! "

“逆畜慢来！”

[ðæt] [ɪz] , [ˈpʌntʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] .
**That is , punching and kicking .**
那 是 , 冲孔 和 踢 .

即拳打足踢，

[ðə; ði]['daʊɪst; 'taʊɪst] [priːst] ['ʃaʊtɪd] :
**The Taoist priest shouted :**
这 道教 牧师 喊叫 :

道人喝道：

" [stɒp] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] ! "
**" Stop this nonsense ! "**
" 停止 这 废话 ! "

“休得舞弄！”

[ðə; ði]['taɪgə(r)] [deəd] [nɒt] [muːv] [ə'gen] .
**The tiger dared not move again .**
这 老虎 敢于 不是 移动 再次 .

猛虎不敢再动，

[ðə; ði]['daʊɪst; 'taʊɪst] [ðen] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['taɪgərz] [bæk] .
**The Taoist then mounted the tiger's back .**
这 道教 然后 安装 这 老虎的 后退 .

道人即跨上虎背，

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə] [ʃiː] [ju] :
**He then said to Shi Yu :**
他 然后 说 到 史 于 :

又对石玉道：

[ɪf] [juː; jʊ] [raɪd] [ɒn] [ðə; ði]['taɪgərz] [bæk]
**If you ride on the tiger's back**
如果 你 骑 在 这 老虎的 后退

“你若骑上虎背，

\- [kæn; kən] [raɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] .
**Kesheng can ride a horse .**
\- 能 骑 一个 马 .

可胜坐马，

[ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] ,
**If we go out to fight ,**
如果 我们 去 出去 到 斗争 ,

倘若出敌，

[vɪk'tɔːriəs] [ɪn] ['evri] ['bæt(ə)l] .
**Victorious in every battle .**
胜利者 在 每一个 战斗 .

百战百胜。”

[ʃiː] - :
**Shi Yudao :**
史 - :

石玉道：

" [ðæts] ['wʌndəf(ə)l] . "
**" That's wonderful . "**
" 那就是 精彩的 . "

“如此甚妙。”

[ðæt] [ɪz] , [maʊnt] [ðə; ði]['taɪgərz] [bæk] .
**That is , mount the tiger's back .**
那 是 , 山 这 老虎的 后退 .

即跨上虎背。

[ðə; ði]['daʊɪst; 'taʊɪst] [priːst] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] .
**The Taoist priest was overjoyed upon seeing this .**
这 道教 牧师 曾是 欣喜若狂 之上 看到 这 .

道人一见大喜，

[ʃaʊt] :
**Shout :**
喊 :

喝声：

" [raɪz] . "
**" rise . "**
" 上升 . "

“起。”

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] ,
**When the wind blows ,**
什么时候 这 风 打击 ,

风一响，

[ðə; ði] [tuː] [t'aɪgəz] [ɪ'miːdiətli] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [klaʊdz] .
**The two tigers immediately ran up to the clouds .**
这 二 老虎 立即地 跑 向上 到 这 云 .

二虎即跑上云端。

[ʃiː] [ju] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['hɒrə(r)] :
**Shi Yu exclaimed in horror :**
史 于 惊呼 在 恐怖 :

石玉惊骇呼道：

[ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] [daʊn]
**If you fall down**
如果 你 落下 向下

“倘跌仆下去，

" [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] ['əʊvə(r)] . "
**" His life is over . "**
" 他的 生活 是 超过 . "

一命休矣。”

[wæŋ] - :
**Wang Chandao :**
王 - :

王禅道：

" [səʊ] ['kaʊədli] "
**" So cowardly "**
" 所以 胆小 "

“如此胆小，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['bætlfiːld] ?
**How could they possibly escape the battlefield ?**
如何 可以 他们 可能 逃脱 这 战场 ?

焉能出得沙场，

" [kɪl] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ! "
**" Kill the general ! "**
" 杀 这 一般的 ! "

杀得上将！”

[ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
**In conversation ,**
在 对话 ,

言谈之间，

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ['haɪə(r)] ,
**As they ran higher ,**
作为 他们 跑 更高 ,

跑得渐高，

['sɔːrɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
**Soaring straight into the sky ,**
翱翔 直的 进入 这 天空 ,

直上云霄，

[hed] [streɪt] [tuː; tə] [maʊnt] [ɪ'maɪ] .
**Head straight to Mount Emei .**
头 直的 到 山 峨眉 .

迳往峨嵋山去，

[lets] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] .
**Let's leave it at that .**
我们来吧 离开 它 在 那 .

按下不提。

['miːnwaɪl] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sæt] [ə'ləʊn] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] .
**Meanwhile , Di Qing sat alone , deep in thought .**
同时 , 迪 青 卫星 独自的 , 深的 在 想法 .

却说狄青独坐思量，

['fiːlɪŋ] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi]
**Feeling upset and unhappy**
感觉 沮丧的 和 不开心

心烦不乐，

['siːkrət] ['pæsɪdʒ] :
**Secret passage :**
秘密 通道 :

暗道：

[ðə; ði]['həʊli]['empərə(r)][dʒʌst] [geɪv] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] .
**The Holy Emperor just gave these instructions .**
这 圣 皇帝 只是 给予 这些 指示 .

方才圣帝吩咐如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ai] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['brʌðə(r)] [ʃiː] .
**It is unlikely that I will be able to see Brother Shi .**
它 是 不太可能 那 我 将要 是 有能力的 到 看 兄弟 史 .

料然石弟难以相见，

[ɪts] [stɪl] [ˌʌn'nəʊn] [haʊ] [wel] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [səb'djuː] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] .
**It's still unknown how well he managed to subdue the monster .**
它是 仍然 未知 如何 出色地 他 管理 到 征服 这 怪物 .

还不知他收除得怪物如何，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [aɪm] ['gəʊɪŋ] .
**I don't know where I'm going .**
我 不 知道 在哪里 我是 去 .

也不知走到哪方，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ges] .
**It is truly difficult for me to guess .**
它 是 真的 难的 为了 我 到 猜测 .

教吾实难猜测。

[dʒʌst] [naʊ] , [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɔːl] .
**Just now , we saw it in the back wall .**
只是 现在 , 我们 锯 它 在 这 后退 墙 .

方才果见后厢围壁中，

[ðə; ði] [geɪt] [ɪz][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
**The gate is far away ,**
这 门 是 远的 离开 ,

门户遥遥，

[ʃiː] [ˌdiː ˈaɪ] [tʃeɪst] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] .
**Shi Di chased after him outside .**
史 迪 追逐 后 他 外部 .

石弟追赶出外，

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] [dɔːz] [ɔː(r)] [ˈgeɪts] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] ?
**Why were there no doors or gates at that moment ?**
为什么 是 那里 不 门 或者 大门 在 那 片刻 ?

因何霎时并无门户，

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [tekˈniːk] .
**It must be a divine technique .**
它 必须 是 一个 神圣的 技术 .

想必乃神仙妙术，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈveəriəb(ə)l] .
**It is infinitely variable .**
它 是 无限地 多变的 .

变化无穷。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ˈdepjuti] [əˈfɪʃ(ə)lz] [wɜːkt] [təˈgeðə(r)] .
**However , the chief and deputy officials worked together .**
然而 , 这 首席 和 副 官员 工作 一起 .

惟正副解官共事，

[naʊ] [ðæt] [ˈbrʌðə(r)] [ʃiː] [ɪz] [ˈmɪsɪŋ] ,
**Now that Brother Shi is missing ,**
现在 那 兄弟 史 是 丢失的 ,

今缺了石弟，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [dɪˈkriː] ?
**How should we reply to the imperial decree ?**
如何 应该 我们 回复 到 这 帝国 法令 ?

如何复旨?

[lets] [dʒʌst] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfræŋkli] .
**Let's just say it frankly .**
我们来吧 只是 说 它 坦率地说 .

不免照此直言便了。

[baɪ] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [dɔːn] .
**By then it was already dawn .**
经过 然后 它 曾是 已经 黎明 .

这时天色已明，

[send] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [wɜːd] .
**Send out the order to spread the word .**
发送 出去 这 命令 到 传播 这 单词 .

传令宣扬，

[ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] [ðen] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈkɔːzɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət]
**The soldiers then realized that there was a strange creature causing trouble at**
这 士兵 然后 已实现 那 那里 曾是 一个 奇怪的 生物 导致 麻烦 在
[ðə; ði] [pəʊst] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
**the post station .**
这 邮政 车站 .

众兵方知驿中有怪作祟，

[lɑːst] [naɪt] [ai] [tʊk] [ˈfəʊtəʊz] [ɒv; əv] [ʃɪˈdʒʌn] [ˈhɔːsɪz] .
**Last night I took photos of Shijun horses .**
最后的 夜晚 我 采取 照片 的 世俊 马匹 .

昨夜摄去石郡马。

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

" [ðæt] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] - ['kaʊnti] . . . "
**" That corrupt official in Ren'an County . . . "**
" 那 腐败 官方的 在 - 县 . . . "

“仁安县这狗官，

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [skiːm] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] . "
**There must be a scheme behind this . "**
那里 必须 是 一个 方案 在后面 这 . "

定有机谋。”

[wæŋ] - [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] .
**Wang Dengjin was summoned to the palace to question him .**
王 - 曾是 被召唤 到 这 宫殿 到 问题 他 .

即传王登进内问供。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [gɑːdz]
**Three thousand guards**
三 千 守卫

护从三千，

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ,
**Upon hearing this ,**
之上 听力 这 ,

闻得此事，

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] .
**Everyone was terrified .**
每个人 曾是 恐惧 .

人人骇惧。

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Zhang Zhong ,**
张 钟 ,

张忠、

[liː][ænd; ənd][jiː][wɜː(r); wə(r)] ['praɪvətli] [ə'meɪzd] .
**Li and Yi were privately amazed .**
李 和 易 是 私下 惊叹 .

李义二人私下称奇。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['mædʒɪstreɪt] [wæŋ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] .
**At that time , Magistrate Wang went to the post station to pay his respects .**
在 那 时间 , 地方法官 王 去 到 这 邮政 车站 到 支付 他的 尊重 .

当时王县丞进驿参见，

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] ['ʃaʊtɪd] :
**Master Di shouted :**
掌握 迪 喊叫 :

狄爷喝道：

" [juː; jʊ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)l] ! "
**" You treacherous official ! "**
" 你 奸诈 官方的 ! "

“刁狗官！

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] !
**How dare you !**
如何 敢 你 !

好生胆子！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒnstəz] [ɪn][ðə; ði][pəʊst]['steɪʃ(ə)n] .
**There are monsters in the post station .**
那里 是 怪物 在 这 邮政 车站 .

驿中既有怪物，

[waɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [left] [hɪə(r)] ?
**Why was the headquarters left here ?**
为什么 曾是 这 总部 左边 这里 ?

因何将本部留顿于此?

[ðə; ði] [prɪns] ['kɒnsɔːt] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [lɑːst] [naɪt] .
**The prince consort was taken away last night .**
这 王子 配偶 曾是 已采取 离开 最后的 夜晚 .

昨夜已将郡马爷摄去，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɒdz] [wɪl] [biː; bi] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
**It is certain that the odds will be against them .**
它 是 肯定 那 这 赔率 将要 是 反对 他们 .

定然凶多吉少。

[juː; jʊ] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)l] !
**You corrupt official !**
你 腐败 官方的 !

你这狗官，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] ['sʌmˌwʌnz] [rɪ'kwest] .
**It was at someone's request .**
它 曾是 在 某人的 要求 .

是受人嘱托，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mæstəˌmaɪndz] [ðəm'selvz] .
**Or perhaps they were the masterminds themselves .**
或者 也许 他们 是 这 幕后策划者 他们自己 .

抑或自起主谋，

[kən'fes] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
**Confess to the truth .**
承认 到 这 真相 .

从实招供，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] .
**To avoid resorting to torture .**
到 避免 复原 到 酷刑 .

以免动刑。”

[wæŋ] [ˌdiː'ɛn'dʒiː] ['lɪsnd] .
**Wang Deng listened .**
王 邓 听着 .

王登听了，

['pænɪk][ænd; ənd] ['helpləsnəs]
**Panic and helplessness**
恐慌 和 无助

惊慌无措，

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [ ˌkəu'tau ] [rɪ'piːtɪdli] .
**He knelt down and kowtowed repeatedly .**
他 跪下 向下 和 叩头 反复 .

跪倒叩头不止，

[sed] :
**Said :**
说 :

言道：

" [ə'piːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] ,
**" Appeal to your lord ,**
" 上诉 到 你的 主 ,

“上告大人，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['mɒnstəz] [æt; ət] [ðɪs] [pəʊst]['steɪʃ(ə)n] .
**There are no monsters at this post station .**
那里 是 不 怪物 在 这 邮政 车站 .

此驿从无怪物，

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [huː] [nəʊz] [weə(r)] .
**The strange creature appeared from who knows where .**
这 奇怪的 生物 出现 从 WHO 知道 在哪里 .

不知怪祟从何方而至，

[haʊ] [deə(r)] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [plɒt] [tuː; tə] [hɑːm] [juː; jʊ] [tuː] [lɔːdz] ?
**How dare this humble servant plot to harm you two lords ?**
如何 敢 这 谦逊的 仆人 阴谋 到 伤害 你 二 领主们 ?

卑职怎敢主谋暗害二位大人？”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] ['ʃaʊtɪd] :
**Master Di shouted :**
掌握 迪 喊叫 :

狄爷喝道：

" ['nɒns(ə)ns] !
**" nonsense !**
" 废话 !

“胡说！

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [plænd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] .
**This was not something you planned on your own initiative .**
这 曾是 不是 某物 你 计划 在 你的 自己的 倡议 .

这不是你自主谋，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['siːkrətli] [ɪn'trʌstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstə(r)] .
**He must have been secretly entrusted by a treacherous minister .**
他 必须 有 到过 偷偷 受托 经过 一个 奸诈 部长 .

定然受奸臣密托。

[ɪf] [nɒt] ['klɪəli] ['steɪtɪd] ,
**If not clearly stated ,**
如果 不是 清楚地 声明 ,

若不明言，

[ðə; ði] [ ˌeksi'kjuːʃənə ] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [wɜːk] .
**The executioners finished their work .**
这 刽子手 完成的 他们的 工作 .

刀斧手斩讫。”

[ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] " [jes] . "
**The courtroom responded with a simple " yes . "**
这 法庭 回应 和 一个 简单的 " 是的 . "

庭下一声答应，

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [græbd] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [wæŋ] .
**He stepped forward and grabbed County Magistrate Wang .**
他 步 向前 和 抓住 县 地方法官 王 .

上前扭起王县丞，

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [rəʊbz] [ænd; ənd] [kləʊðz] .
**Remove the robes and clothes .**
消除 这 长袍 和 衣服 .

解去袍服，

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæt] ,
**Remove the official hat ,**
消除 这 官方的 帽子 ,

除去乌纱帽,

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz][səʊl] [fluː] [ə'weɪ] .
**He was so frightened that his soul flew away .**
他 曾是 所以 害怕 那 他的 灵魂 飞翔 离开 .

吓得他魂魄飞天,

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
**He shouted loudly :**
他 喊叫 高声 :

高声呼道:

" [sɜː(r)] , [hæv; həv] ['mɜːsi] !
**" Sir , have mercy !**
" 先生 , 有 怜悯 !

"大人饶命!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][grænd]['tjuːtə(r)] [pæŋ] .
**This is a letter from Grand Tutor Pang .**
这 是 一个 信 从 盛大 导师 庞 .

此乃庞太师有书来到,

[ di'tein ] [ðə; ði] ['ləʊli] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**Detaining the lowly official ,**
拘留 这 卑微的 官方的 ,

押着卑职,

[ðəʊz] [huː] [plɔtid] [ðɪs] [skiːm] .
**Those who plotted this scheme .**
那些 WHO 绘制 这 方案 .

行此机谋的。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɑːm] [ðə; ði] [tuː] [ɪm'pɪəriəl] [ 'envɔi ] .
**He wanted to harm the two imperial envoys .**
他 通缉 到 伤害 这 二 帝国 使节 .

他要害二位钦差大人,

[haʊ] [deə(r)] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ['hɑːbə(r)] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l] [θɔːts] ?
**How dare this humble servant harbor such evil thoughts ?**
如何 敢 这 谦逊的 仆人 港口 这样的 邪恶的 想法 ?

卑职怎敢生此恶念,

" [tuː; tə]['hɑːbə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ɪn'tenʃ(ə)n] ! "
**" To harbor such a wicked intention ! "**
" 到 港口 这样的 一个 邪恶 意图 ! "

立此歪心!"

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ə'griːmənt] .
**Master Di nodded in agreement .**
掌握 迪 点头 在 协议 .

狄爷听了点头,

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] :
**He cursed :**
他 被诅咒的 :

骂道:

" [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstə(r)] "
**" A vicious and treacherous minister "**
" 一个 恶毒 和 奸诈 部长 "

"恶毒奸臣,

[huː] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [plɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['heɪnəs] [kraɪm] !
**Who knew you would plot such a heinous crime !**
WHO 知道 你 会 阴谋 这样的 一个 令人发指的 犯罪 !

怎知你又行此阴谋毒害！

[bʌt; bət] [ðæt] ['skaʊndrəl] [pæŋ] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] ['iːv(ə)l][plæn] .
**But that scoundrel Pang wants you to carry out this evil plan .**
但 那 恶棍 庞 想要 你 到 携带 出去 这 邪恶的 计划 .

但庞贼要你行此恶谋，

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ʌpraɪt] ['pɜːs(ə)n] ,
**Since you are an upright person ,**
自从 你 是 一个 直立 人 ,

你既是正大之人，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [frɒm; frəm] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [siːs] ['həʊldɪŋ] ['ɒfɪs] .
**That is , to resign from office and cease holding office .**
那 是 , 到 辞职 从 办公室 和 停止 保持 办公室 .

即挂印辞官不做，

[nɔː(r)] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [θɪŋ] .
**Nor will we do such an unjust thing .**
也不 将要 我们 做 这样的 一个 不公正 事物 .

亦不行此不义之事，

[juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] [naʊ] .
**You too will find it difficult to escape your sins now .**
你 也 将要 寻找 它 难的 到 逃脱 你的 罪孽 现在 .

你今罪亦难免。”

[wæŋ] - :
**Wang Dengdao :**
王 - :

王登道：

" [naʊ] [ɪts] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" Now it's too late for me to regret it . "**
" 现在 它是 也 晚的 为了 我 到 后悔 它 . "

“如今卑职悔恨已晚了，

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['daɪɪŋ] ,
**Though there is no excuse for dying ,**
尽管 那里 是 不 原谅 为了 垂死 ,

虽有死无辞，

[ai]['əʊnli][ɑːsk] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] ['liːniənt] .
**I only ask that you be lenient .**
我 仅有的 问 那 你 是 宽容 .

只求大人姑宽，

[ʃəʊ] ['mɜːsi]
**Show mercy**
展示 怜悯

开恩一线，

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [wɪð] [ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['grætɪtjuːd] .
**We will repay this kindness with a token of our gratitude .**
我们 将要 偿还 这 仁慈 和 一个 令牌 的 我们的 感激 .

当衔环以报。”

['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [ ˌkəʊ'tau ] [rɪ'piːtɪdli] .
**After saying this , he kowtowed repeatedly .**
后 说 这 , 他 叩头 反复 .

说罢叩头不已。

[lɔːd] [ˌdiː ˈaɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [kaɪnd] .
**Lord Di was still kind .**
主 迪 曾是 仍然 种类 .

狄爷还是仁慈，

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [pruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
**And let him remain as proof of the reply .**
和 让 他 保持 作为 证明 的 这 回复 .

且留他为证复旨，

[hiː; hi] [ðen] ['ʃaʊtɪd] :
**He then shouted :**
他 然后 喊叫 :

便喝道：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɔːdərs] . "
**" I am acting on the king's orders . "**
" 我 是 表演 在 这 国王的 订单 . "

“本官王命在身，

[wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'leɪ] .
**We cannot delay .**
我们 不能 延迟 .

不能耽搁，

[wæŋ] [ˌdiː'ɛn'dʒiː][wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Wang Deng was imprisoned by the government officials .**
王 邓 曾是 被监禁 经过 这 政府 官员 .

王登交府官禁在狱中，

[ðæt] [ɪz] , ['ləʊk(ə)l]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**That is , local civil and military officials ,**
那 是 , 当地的 民用 和 军队 官员 ,

即着本地文武官员，

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃiː]
**Searching for the whereabouts of Imperial Censor Shi**
搜索 为了 这 下落 的 帝国 审查 史

访寻石御史下落，

['ɑːftə(r)][ai] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kɔːt] ,
**After I finish my official duties and return to court ,**
后 我 结束 我的 官方的 职责 和 返回 到 法庭 ,

待本官公务完毕回朝，

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][ə'raɪv(ə)l] ,
**Before His Majesty's arrival ,**
前 他的 陛下的 到达 ,

在圣上驾前，

['set(ə)l] [ə'kaʊnts] [wɪð] [ðæt] ['skaʊndrəl] [pæŋ] .
**Settle accounts with that scoundrel Pang .**
定居 账户 和 那 恶棍 庞 .

与庞贼算帐。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['mædʒɪstreɪt] [wæŋ] [θæŋkt] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['speərɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
**At that time , Magistrate Wang thanked the magistrate for sparing his life .**
在 那 时间 , 地方法官 王 谢谢 这 地方法官 为了 节省 他的 生活 .

当时王县丞谢了大人不斩之恩，

[ɔːl] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi] [ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] . "
**All the civil and military officials replied , " We obey the order . "**
全部 这 民用 和 军队 官员 回复 , " 我们 服从 这 命令 . "

众文武官员都言“领令”。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [tʃɛn] ( - ) ,
**At the hour of Chen ( 辰 ) ,**
在 这 小时 的 陈 ( - ) ,

时交辰刻，

['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] .
**Civil and military officials prepared a banquet to entertain them .**
民用 和 军队 官员 准备 一个 宴会 到 招待 他们 .

文武官员备酒筵相款，

[tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði] [truːps] .
**To reward the troops .**
到 报酬 这 军队 .

犒劳三军。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
**There's no need for further explanation .**
有 不 需要 为了 更远 解释 .

也无烦叙。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɒn] [ðæt] [deɪ] .
**The order to depart was given on that day .**
这 命令 到 离开 曾是 给定 在 那 天 .

是日发令登程，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kænən] [ʃɒt] ,
**With a cannon shot ,**
和 一个 大炮 射击 ,

炮响一声，

[flægz] [ 'flʌtə ] .
**Flags fluttered .**
旗帜 飘动 .

旗幡飞动，

['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'laɪk] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒf] .
**Civil and military officials alike came to see him off .**
民用 和 军队 官员 同样 来了 到 看 他 离开 .

文武齐来相送。

['əʊpən] ,
**open ,**
打开 ,

张、

[liː] - ,
**Li Erjiang ,**
李 - ,

李二将，

[stɪl] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ]
**Still in charge of military horses and clothing**
仍然 在 收费 的 军队 马匹 和 衣服

仍押管军马征衣，

['əʊnli] [wʌn] ['empti] [hɔːs] [rɪ'meɪnd] .
**Only one empty horse remained .**
仅有的 一 空的 马 剩余 .

只空坐骑一匹。

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [stɪl] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [gruːm] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
**Master Di still ordered the groom to lead the way .**
掌握 迪 仍然 订购 这 新郎 到 带领 这 方式 .

狄爷仍令马夫牵行，

[fiːd] [ðem; ðəm] [wel] .
**Feed them well .**
喂养 他们 出色地 .

好生喂料。

---

[naʊ] , ['mædʒɪstreɪt] [wæŋ] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] .
**Now , Magistrate Wang led the way to the government office .**
现在 , 地方法官 王 引领 这 方式 到 这 政府 办公室 .

且说王县丞带上府衙而去，

---

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [saɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] ,
**A short sigh and a long sigh ,**
一个 短的 叹 和 一个 长的 叹 ,

短叹长吁，

---

[hiː; hi] [ heit ] [grænd] ['tjuːtə(r)] [pæŋ] .
**He hated Grand Tutor Pang .**
他 憎恨 盛大 导师 庞 .

恨着庞太师。

---

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] :
**Thinking to myself :**
思维 到 我 :

暗想：

---

[ɪf] [ai] ['hædnt] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [naʊ] ,
**If I hadn't explained it just now ,**
如果 我 之前没有 解释 它 只是 现在 ,

“方才若不说明，

---

[hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
**He almost lost his life .**
他 几乎 丢失的 他的 生活 .

险些性命活不成了。”

---

[ai] ['əʊnli] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðɪs] ['mætə(r)] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ɔː'θɒrətiz] .
**I only request Your Excellency to review this matter and submit it to the higher authorities .**
我 仅有的 要求 你的 阁下 到 审查 这 事情 和 提交 它 到 这 更高 当局 .

只求府尊申详上宪，

---

[hɪz; ɪz] [feɪm] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] .
**His fame reached the imperial court .**
他的 名声 达到 这 帝国 法庭 .

闻达朝廷。

---

[pæŋ] ,
**Pang ,**
庞 ,

庞、

---

[sʌn] ,
**Sun ,**
太阳 ,

孙、

---

[ˌeɪtʃ'juː] - ,
**Hu Wenci ,**
胡 - ,

胡闻此，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] :
**He was even more puzzled :**
他 曾是 甚至 更多的 困惑 :

更加纳闷道：

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ,
**Di Qing ,**
迪 青 ,

"狄青、

[stəʊn] [dʒeɪd]
**Stone Jade**
石头 玉

石玉，

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'pəʊz] [ˌem 'iː] .
**They all oppose me .**
他们 全部 反对 我 .

皆与吾作对，

- ['tɑːmə][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [træp] .
**Imaishi Tama has already fallen for the poisonous trap .**
- 塔玛 有 已经 倒下 为了 这 有毒 陷阱 .

今石玉已经中了毒计，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɑːrmd] [baɪ] ['diːmənz] .
**They must have been harmed by demons .**
他们 必须 有 到过 受到伤害 经过 恶魔 .

定遭妖魔伤害了。

['əʊnli][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [rɪ'meɪnz] .
**Only Di Qing remains .**
仅有的 迪 青 遗迹 .

只有狄青仍在，

[ai]['əʊnli] [həʊp] [hiː; hi] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði][træp][æt; ət] .
**I only hope he falls into the trap at Tongguan .**
我 仅有的 希望 他 瀑布 进入 这 陷阱 在 桐冠 .

只望他在潼关中计，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] ? "
**I don't know if it's possible ? "**
我 不 知道 如果 它是 可能的 ? "

不知可成否？"

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [riːd] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] .
**On that day , the king read the memorial .**
在 那 天 , 这 国王 读 这 纪念馆 .

是日君王一看表文，

['drægən] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .
**Dragon Heart was furious .**
龙 心 曾是 狂怒 .

龙心大怒，

[wæŋ] [ˌdiː'ɛn'dʒiː] , [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ɒv; əv] - ['kaʊnti] ,
**Wang Deng , the magistrate of Ren'an County ,**
王 邓 , 这 地方法官 的 - 县 ,

着将仁安县丞王登，

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] .
**The decision was made .**
这 决定 曾是 制成 .

定议处决。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [pæŋ] [hɔŋgli] ['ɑːgjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
**On that day , Pang Hongli argued for exemption from prosecution .**
在 那 天 , 庞 洪利 争论 为了 豁免 从 起诉 .

当日庞洪力与分辩保免，

[ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] ['ɔːdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌriːɪn'steɪtmənt] [ɪz] [nɒt] ['diːteɪld] [hɪə(r)] .
**The matter of the private imperial decree ordering his reinstatement is not detailed here .**
这 事情 的 这 私人的 帝国 法令 订购 他的 复职 是 不是 详细的 这里 .

私下传旨命复职不表。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [wen] [kɪŋ] [ˌjɒŋ'pɪŋ] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .
**Furthermore , when King Yongping learned of this , he was furious .**
此外 , 什么时候 国王 永平 学习 的 这 , 他 曾是 狂怒 .

再说勇平王得知大恼，

[ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]
**Princess and her daughter**
公主 和 她 女儿

郡主母女，

[ɪk'striːmli] [dɪ'strest] ,
**Extremely distressed ,**
极其 苦恼 ,

苦切万分，

[ai] ['diːpli] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [skiːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlən] [pæŋ] .
**I deeply resent the treacherous schemes of the villain Pang .**
我 深 怨恨 这 奸诈 方案 的 这 恶棍 庞 .

深恨庞贼施设奸谋，

[ˌaɪ 'tiː] ['ruːɪnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] .
**It ruined a young hero .**
它 毁坏 一个 年轻的 英雄 .

害了年少英雄。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪk'skleɪmd] :
**The princess exclaimed :**
这 公主 惊呼 :

郡主呼道：

" ['mʌðə(r)] ,
**" Mother ,**
" 母亲 ,

“母亲，

[lɑːst] [jɪə(r)] , [baɪ] [mæŋ] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
**Last year , Bai Mang took away his daughter .**
最后的 年 , 白 芒 采取 离开 他的 女儿 .

去年白蟒摄去了女儿，

[θæŋks] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
**Thanks to her husband for saving her ,**
谢谢 到 她 丈夫 为了 保存 她 ,

多亏丈夫救脱，

[ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] .
**Eliminate the monster .**
排除 这 怪物 .

收除怪物。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ai][hæv; həv] [naʊ] [biːn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['treɪtə(r)] [pæŋ] .
**Unexpectedly , I have now been killed by the traitor Pang .**
不料 , 我 有 现在 到过 被杀 经过 这 叛徒 庞 .

不意今被庞贼所害，

[ðə; ði] ['diːmənz] ['vænɪʃd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .
**The demons vanished without a trace .**
这 恶魔 消失了 没有 一个 痕迹 .

妖魔摄去无踪，

[huː] [els] [kæn; kən] [seɪv] [ˌjuː 'es] ?
**Who else can save us ?**
WHO 别的 能 节省 我们 ?

还有何人救拔，

[ɪts] ['defɪnətli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**It's definitely going to be a bad situation .**
它是 确实 去 到 是 一个 坏的 情况 .

定然凶多吉少了。”

['leɪdi] [wæŋ]
**Lady Wang**
女士 王

王爷夫人，

[hiː; hi] [ 'kʌmfət ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
**He comforted his daughter all day long .**
他 安慰 他的 女儿 全部 天 长的 .

终日安慰女儿，

[lets] [liːv] [ðæt] [ə'saɪd] .
**Let's leave that aside .**
我们来吧 离开 那 旁边 .

也且不表。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] [nemd] [mɑː] .
**The commander - in - chief of Tongguan was named Ma Yinglong .**
这 指挥官 - 在 - 首席 的 桐冠 曾是 命名 马 应龙 .

却说潼关总兵官名马应龙，

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [grænd] ['tjuːtə(r)] [pæŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .
**received a letter from Grand Tutor Pang the day before yesterday .**
已收到 一个 信 从 盛大 导师 庞 这 天 前 昨天 .

前日接得庞太师来书，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [hɑːm] [ˌdiː 'aɪ] - .
**It seems he intends to harm Di Wangqin .**
它 似乎 他 意图 到 伤害 迪 - .

想来立心要害狄王亲、

[ʃiː] -
**Shi Junma**
史 -

石郡马，

[ai] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] .
**I will certainly obey your command .**
我 将要 当然 服从 你的 命令 .

本总定然依命的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 万花楼

## 第27/71页

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['eəriəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pɑːs]
**But in the areas outside the pass**
但 在 这 区域 外部 这 经过

但关外地方，

[ðɪs] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [gruːp] .
**This belongs to the whole group .**
这 属于 到 这 所有的 团体 .

乃本总所属，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [hɪm]
**For example , to assassinate him**
为了 例子 , 到 暗杀 他

如行刺他，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
**It must be a hundred miles away .**
它 必须 是 一个 百 英里 离开 .

也须百里之外，

['əʊnli] [ðen] [kæn; kən][wiː; wi] [prə'siːd] .
**Only then can we proceed .**
仅有的 然后 能 我们 继续 .

方可下手。

[haʊ'evə(r)] , ['əʊnli]['dʒen(ə)rəl][ˌɛlˌaɪ'juː] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['taɪgə(r)] , [kæn; kən]['hænd(ə)l] [ðɪs] ['mætə(r)] ['prɒpəli] .
**However , only General Liu , the Flying Tiger , can handle this matter properly .**
然而 , 仅有的 一般的 刘 , 这 飞行 老虎 , 能 处理 这 事情 适当地 .

但此事惟飞山虎刘参将前往方妥。

['dʒen(ə)rəl][mɑː] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**General Ma planned to make a decision .**
一般的 马 计划 到 制作 一个 决定 .

马总兵打算定当，

['sʌmən] [ɔːl] ['ɒfɪsəz] , [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] .
**Summon all officers , high and low .**
召唤 全部 警官 , 高的 和 低的 .

传齐大小将官，

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'pɑːt] [tə'mɒrəʊ] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] .
**We will depart tomorrow to await the arrival of the Imperial Envoy .**
我们 将要 离开 明天 到 等待 这 到达 的 这 帝国 使者 .

明日起程候接钦差大人。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [lɔːd] [ˌdiː 'aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] .
**On that day , Lord Di arrived at Tongguan .**
在 那 天 , 主 迪 到达的 在 桐冠 .

是日狄爷来至潼关，

['dʒen(ə)rəl][mɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] .
**General Ma and his officials , both high and low .**
一般的 马 和 他的 官员 , 两个都 高的 和 低的 .

马总兵与大小官员，

[wiː; wi] [ 'welkəm ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ˌgwɑːn'dʒɔːŋ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
**We welcomed them into Guanzhong and asked them to sit down .**
我们 欢迎 他们 进入 关中 和 问 他们 到 坐 向下 .

迎进关中坐下，

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [peɪd] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .
**All the officials paid their respects to the Lord .**
全部 这 官员 有薪酬的 他们的 尊重 到 这 主 .

众员参谒过大人，

[pliːz] [grɑːnt][ˌem 'iː] [piːs] .
**Please grant me peace .**
请 授予 我 和平 .

上请金安毕，

[ə; eɪ] ['lævɪʃ] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [held] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
**A lavish banquet was held all day long .**
一个 奢华的 宴会 曾是 握住 全部 天 长的 .

竟日盛筵设款，

[ai] [woʊnt] [gəʊ] ['ɪntuː] [tuː] [mʌtʃ] ['diːteɪl] .
**I won't go into too much detail .**
我 惯于 去 进入 也 很多 细节 .

也不多叙。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['dʒen(ə)rəl][mɑː] [ɑːskt] [ðə; ði] ['depjuti] ['envɔɪ] , [ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃiː] ,
**At that moment , General Ma asked the Deputy Envoy , Imperial Censor Shi ,**
在 那 片刻 , 一般的 马 问 这 副 使者 , 帝国 审查 史 ,

当下马总兵问副使石御史，

[waɪ] ['hævnt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ?
**Why haven't they arrived ?**
为什么 还没有 他们 到达的 ?

因何不见到来。

[ðə; ði] ['stɔːri] [gəʊz] [ðæt] [lɔːd] [ˌdiː 'aɪ][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ] ['diːmənz] [æt; ət][ðə; ði] - ['kaʊnti] [pəʊst] ['steɪʃ(ə)n] .
**The story goes that Lord Di was captured by demons at the Ren'an County post station .**
这 故事 去 那 主 迪 曾是 捕获 经过 恶魔 在 这 - 县 邮政 车站 .

狄爷将在仁安县驿中被妖魔摄去说明。

[mɑː] [rɪ'plaɪd] :
**Ma Yinglong replied :**
马 应龙 回复 :

马应龙听了道：

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ? "
**" Such a strange thing ? "**
" 这样的 一个 奇怪的 事物 ? "

“有此奇事?

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [tə'deɪ] . . .
**But outside Tongguan today . . .**
但 外部 桐冠 今天 . . .

但今潼关外面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ][vɑːst][lænd]['eəriə][ænd; ənd][ə; eɪ] [spɑːs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
**It is also a place with a vast land area and a sparse population .**
它 是 还 一个 地方 和 一个 广阔的 土地 区域 和 一个 疏 人口 .

也是地广人稀，

[ə; eɪ] ['desələt] [pleɪs]
**A desolate place**
一个 荒凉 地方

空荒之所，

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
**Your Majesty ,**
你的 威严 ,

王亲大人，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] .
**We must be careful .**
我们 必须 是 小心 .

须要小心。”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] ? "
**" What's wrong with that ? "**
" 是什么 错误的 和 那 ? "

“这也何妨？”

[ɪts] [stɪl] ['ɜːli] .
**It's still early .**
它是 仍然 早期的 .

如今天色尚早，

[tɜːn] [ɒn] / [ɒf] [ɪ'miːdiətli] .
**Turn on / off immediately .**
转动 在 / 离开 立即地 .

即速启关，

" [pliːz] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['dʒɜːni] . "
**" Please allow me to continue my journey . "**
" 请 允许 我 到 继续 我的 旅行 . "

待本官赶路。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [pɑːs] .
**The general received the order to open the pass .**
这 一般的 已收到 这 命令 到 打开 这 经过 .

总兵领命放关，

['viːək(ə)lz] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔːdə(r)][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
**Vehicles departed from the border one after another .**
车辆 已离开 从 这 边界 一 后 其他 .

车辆纷纷出关而去。

[mɑː] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɑːs] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] .
**Ma Yinglong escorted them beyond the pass and then returned .**
马 应龙 护送 他们 超过 这 经过 和 然后 返回 .

马应龙送出关外而回，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'vaɪtɪd] [lef'tenənt] ['dʒen(ə)rəl][ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] .
**He immediately invited Lieutenant General Liu Qing to discuss the matter .**
他 立即地 受邀 中尉 一般的 刘 青 到 讨论 这 事情 .

即日邀传参将刘庆计议。

[ˌɛlˌaɪ'juː] [kɪŋniːən] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] .
**Liu Qingnian was only twenty - four years old .**
刘 青年时期 曾是 仅有的 二十 - 四 年 老的 .

这刘庆年方二十四岁，

[naɪn] [fiːt] [tɔːl]
**Nine feet tall**
九 脚 高的

身高九尺，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɑːk] ['jeləʊ] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['reɪdiənt] [gləʊ] .
**His face was dark yellow with an exceptionally radiant glow .**
他的 脸 曾是 黑暗的 黄色的 和 一个 非常 辐射状 辉光 .

面玄黄而光彩非常，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['skɪlz] [ɒv; əv] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [jʌn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɜːs(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [eɪdʒ] .
**He received the extraordinary skills of Xi Yun from a strange person from a young age .**
他 已收到 这 非凡的 技能 的 习 云 从 一个 奇怪的 人 从 一个 年轻的 年龄 .

从幼得异人传授席云奇技，

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] .
**They come and go as fast as lightning .**
他们 来 和 去 作为 快速地 作为 闪电 .

来去如飞，

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɪkneɪmd] ['flaɪɪŋ] ['maʊntən] ['taɪgə(r)] .
**Therefore , he was nicknamed Flying Mountain Tiger .**
所以 , 他 曾是 绰号 飞行 山 老虎 .

故他混号飞山虎。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
**He was a soldier before .**
他 曾是 一个 士兵 前 .

以前当兵出身，

['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
**Diligence and cooperation**
勤勉 和 合作

勤勇协力，

[strɒŋ] - ['wɪld] ,
**Strong - willed ,**
强的 - 意志 ,

性情刚强，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['haʊshəʊldz] .
**He had already been promoted to the rank of commander of a thousand households .**
他 有 已经 到过 推广 到 这 秩 的 指挥官 的 一个 千 家庭 .

先已拔为千户，

[naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [brɪ'geɪd] [kə'mɑːndə(r)] .
**Now he has been promoted to brigade commander .**
现在 他 有 到过 推广 到 旅 指挥官 .

今又升为参将，

[ə'kʌmpəniɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [mɑː] ,
**Accompanying General Ma ,**
随同 一般的 马 ,

随同马总兵，

[prə'tekt] .
**Protect Tongguan .**
保护 桐冠 .

保守潼关。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [daɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .
**My father died when I was young , but my mother is still alive .**
我的 父亲 死亡 什么时候 我 曾是 年轻的 , 但 我的 母亲 是 仍然 活 .

年少父亡母存，

[wʌn] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] .
**One wife and two children .**
一 妻子 和 二 孩子们 .

一妻二子。

[rɪ'laɪɪŋ] [ɒn] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [jʌnz] ['skɪlz] ,
**Relying on Xi Yun's skills ,**
依靠 在 习 云的 技能 ,

仗着席云本领，

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] [ 'kɔŋkə ] [ðə; ði] [west] .
**He often thought of conquering the west .**
他 经常 想法 的 征服 这 西方 .

常想征西，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ɪts] ['dʒenərəlz]
**Little did they know that the Western Xia army was strong and its generals**
小的 做过 他们 知道 那 这 西 夏 军队 曾是 强的 和 它是 将军们
[wɜː(r); wə(r)] [breɪv] .
**were brave .**
是 勇敢的 .

却不知西夏兵雄将勇，

[rɪ'laɪɪŋ] ['səʊlli] [ɒn] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [jʌnz] ['skɪlz] ,
**Relying solely on Xi Yun's skills ,**
依靠 仅 在 习 云的 技能 ,

只靠席云之技，

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?
**How can we withstand it ?**
如何 能 我们 经受 它 ?

怎能抵当?

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .
**On that day , he was summoned to an audience .**
在 那 天 , 他 曾是 被召唤 到 一个 观众 .

是日遵召进见，

['ɑːtʃweɪ] :
**Archway :**
拱道 :

打拱道:

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['sʌmənd] [ˌem 'iː] ,
**" I didn't know the general had summoned me ,**
" 我 没有 知道 这 一般的 有 被召唤 我 ,

“不知总爷传召，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] ?
**What are your orders ?**
什么 是 你的 订单 ?

有何吩咐?”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [grænd]['tjuːtə(r)] [pæŋ] [ænd; ənd][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**The general is about to oppose Grand Tutor Pang and Di Qing .**
这 一般的 是 关于 到 反对 盛大 导师 庞 和 迪 青 .

总兵即将庞太师与狄青作对，

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .
**He wrote to me now .**
他 写道 到 我 现在 .

今他来书，

[tuː; tə] [kɪl] [hɪm]
**To kill him**
到 杀 他

要结果他一命，

[ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [iːtʃ] [wʌn] [ɪn] ['diːteɪl] .
**I will explain each one in detail .**
我 将要 解释 每个 一 在 细节 .

一一说知。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] [sed] :
**The adjutant said :**
这 副官 说 :

参将道：

" ['mɑːstə(r)] , "
**" Master , "**
" 掌握 , "

“总爷，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [grænd]['tjuːtə(r)] [pæŋ] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] [laɪf] ,
**Since it is said that Grand Tutor Pang intends to take Di Qing's life ,**
自从 它 是 说 那 盛大 导师 庞 意图 到 拿 迪 青的 生活 ,

既云庞太师要取狄青一命，

[waɪ] [nɒt] [wen] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [held] ['ɜːlɪə(r)] ?
**Why not when the banquet was held earlier ?**
为什么 不是 什么时候 这 宴会 曾是 握住 早些时候 ?

何不方才设宴时，

[get] [hɪm] [drʌŋk]
**Get him drunk**
得到 他 醉

将他弄醉，

[wʌn] [strəʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɪz] [s'ɛvəd] .
**One stroke and the head is severed .**
一 中风 和 这 头 是 切断 .

一刀砍下头颅，

[wɒt] ['dɪfɪkəltɪz] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['feɪsɪŋ] ?
**What difficulties are you facing ?**
什么 困难 是 你 面向 ?

有何难处？”

['dʒen(ə)rəl][mɑː] [ sniə ] :
**General Ma sneered :**
一般的 马 冷笑 :

马总兵冷笑道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kruːd] [ænd; ənd]['stjuːpɪd] ['feləʊ] . "
**" You are a crude and stupid fellow . "**
" 你 是 一个 原油 和 愚蠢的 同伴 . "

“你乃粗笨之徒。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] ?
**How did you find out ?**
如何 做过 你 寻找 出去 ?

哪里得知?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn] [ˌgwɑːn'dʒɔːŋ] ,
**If they were killed in Guanzhong ,**
如果 他们 是 被杀 在 关中 ,

若在关中弄死，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [held] [ə'kaʊntəbl] .
**The official in charge of the case must also be held accountable .**
这 官方的 在 收费 的 这 案件 必须 还 是 握住 问责制 .

也要执罪本官。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz] .
**Moreover , he had three thousand soldiers .**
而且 , 他 有 三 千 士兵 .

况他有三千兵丁，

[ɪk'striːmli] [fɪəs] [ænd; ənd] [breɪv] ,
**Extremely fierce and brave ,**
极其 凶猛的 和 勇敢的 ,

十分凶勇，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] ?
**How could they possibly let it go ?**
如何 可以 他们 可能 让 它 去 ?

岂肯干休?

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['speʃəli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pɑːs] .
**Therefore , he was specially allowed to leave the pass .**
所以 , 他 曾是 特别 允许 到 离开 这 经过 .

故特让他出关，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
**A hundred miles away ,**
一个 百 英里 离开 ,

在百里之外，

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [hɪm] .
**You went to assassinate him .**
你 去 到 暗杀 他 .

你前去行刺了他，

[ðæt] [wei] , [ðeɪ] [woʊnt] [bleɪm] [ˌjuː 'es] .
**That way , they won't blame us .**
那 方式 , 他们 惯于 责备 我们 .

才不致归咎我们。

[ɪf] [ðə; ði] [plæn] [sək'siːdz] ,
**If the plan succeeds ,**
如果 这 计划 成功 ,

倘谋事成了，

[grænd] ['tjuːtə(r)] [pæŋ] [wɒz; wəz] [pliːzd] .
**Grand Tutor Pang was pleased .**
盛大 导师 庞 曾是 高兴 .

庞太师喜悦，

[jɔː(r); jə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋks] ,
**Your and my official ranks ,**
你的 和 我的 官方的 排名 ,

你我官爵，

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪn'kriːs] .
**There must have been an increase .**
那里 必须 有 到过 一个 增加 .

定有加升了。”

[ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [lɑːft] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] :
**Liu Qing laughed upon hearing this :**
刘 青 笑了 之上 听力 这 :

刘庆听了笑道：

" [ðæts] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] ['aɪðə(r)] . "
**" That's not difficult either . "**
" 那就是 不是 难的 任何一个 . "

“这也不难，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒʊtənt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [luɔɪən] [sləʊp] ,
**And the adjutant arrived at Luoyan Slope ,**
和 这 副官 到达的 在 洛雁 坡 ,

且参将至落雁坡，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
**Waiting for him to come .**
等待 为了 他 到 来 .

等待他来，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi] [daɪd] .
**As a result , he died .**
作为 一个 结果 , 他 死亡 .

结果他一命便了。”

['dʒen(ə)rəl][mɑː][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [sed] :
**General Ma was overjoyed upon hearing this and said :**
一般的 马 曾是 欣喜若狂 之上 听力 这 和 说 :

马总兵闻言大悦道：

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] ! "
**" Be careful ! "**
" 是 小心 ! "

“须要小心！”

[ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] ['prɒmɪst] ,
**Liu Qing promised ,**
刘 青 承诺 ,

刘庆允诺，

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] .
**A sharp knife was hidden .**
一个 锋利的 刀 曾是 隐 .

藏了利刀，

[ðeɪ] [rəʊd] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [klaʊdz] .
**They rode away on the clouds .**
他们 骑 离开 在 这 云 .

驾云而去。

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [went] .
**I wonder how the assassination went .**
我 想知道 如何 这 暗杀 去 .

不知刺杀得如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] : [ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [liːvz] , ['entəz] [ə; eɪ] ['tævən] , [ænd; ənd][ˌdiː 'aɪ]
**Chapter Twenty - Four : Liu Qing leaves Tongguan , enters a tavern , and Di**
章 二十 - 四 : 刘 青 树叶 桐冠 , 进入 一个 酒馆 , 和 迪
[ tʃiŋ ] [in'kauntəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
**Qing encounters his mother .**
青 遭遇 他的 母亲 .

第二十四回 出潼关刘庆追踪 入酒肆狄青遇母

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][ˌɛlˌaɪ'juː][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] [mɑː] ,
**It is said that General Liu was acting on the orders of Commander Ma ,**
它 是 说 那 一般的 刘 曾是 表演 在 这 订单 的 指挥官 马 ,

话说刘参将奉了马总兵之命，

['raɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
**Riding on the clouds ,**
骑术 在 这 云 ,

驾上席云，

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ,
**After leaving Tongguan ,**
后 离开 桐冠 ,

离了潼关，

['hedɪŋ] [tə'wɔːdz] - .
**Heading towards Luoyanpo .**
标题 向 - .

向前途落雁坡而来。

[kætʃ] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [gəʊ]
**Catch up in one go**
抓住 向上 在 一 去

一程追上，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['sev(ə)nti] [liː] .
**It has been seventy li .**
它 有 到过 七十 李 .

将已七十里，

[ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] ['fɒləʊd] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
**It slowly followed Di Qing in the air .**
它 缓慢地 随后 迪 青 在 这 空气 .

在空中缓缓随着狄青。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hɪz; ɪz]['gəʊldən] ['helmɪt] [wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['preʃəs] [dʒeɪd]
**Unexpectedly , his golden helmet was adorned with a pair of precious jade**
不料 , 他的 金的 头盔 曾是 装饰 和 一个 一对 的 宝贵的 玉
['mændərɪn] [dʌks] .
**mandarin ducks .**
普通话 鸭子 .

不料他金盔上一对宝玉鸳鸯，

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]['rəʊzi] [lait] [rəʊz] [ʌp] ,
**A burst of rosy light rose up ,**
一个 爆裂 的 红润 光 玫瑰 向上 ,

有霞光冲起，

[ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][æks] ['kænɒt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
**The knife and axe cannot cut it down .**
这 刀 和 斧头 不能 切 它 向下 .

刀斧不能砍下，

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [hɑːm] [ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] [laɪf] .
**Therefore , it was difficult to harm Di Qing's life .**
所以 , 它 曾是 难的 到 伤害 迪 青的 生活 .

故难伤狄青之命。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [set] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
**The sun had already set in the west .**
这 太阳 有 已经 放 在 这 西方 .

当日日已沉西，

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [dɑːk] .
**The sky was dark .**
这 天空 曾是 黑暗的 .

天色昏暗。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ænd; ənd] [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ]
**Di Qing and Zhang Zhong**
迪 青 和 张 钟

狄青与张忠、

[liː] [jiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [rəʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
**Li Yi and his two companions rode side by side .**
李 易 和 他的 二 同伴 骑 边 经过 边 .

李义三人并马而行，

[ɜːdʒ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː; tə] [əd'vɑːns] .
**Urge the army to advance .**
敦促 这 军队 到 进步 .

催军前进，

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] .
**They intended to find a good place to settle down .**
他们 故意的 到 寻找 一个 好的 地方 到 定居 向下 .

意欲找了好地头安扎。

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [ glɑːns, glæns ] [ʌp] ['kæʒuəli] .
**Zhang Zhong glanced up casually .**
张 钟 瞥了一眼 向上 随意地 .

张忠偶然抬头观看，

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['pʊld] [ɒn] [ðə; ði] [reɪnz] .
**He quickly pulled on the reins .**
他 迅速地 拉 在 这 缰绳 .

连忙抽勒丝缰，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

叫道：

" [bɪg] ['brʌðə(r)] , "
**" Big brother , "**
" 大的 兄弟 , "

“大哥，

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [dɑːk] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
**Look at this dark cloud in the sky .**
看 在 这 黑暗的 云 在 这 天空 .

你看空中这朵乌云，

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
**Up and down in an instant ,**
向上 和 向下 在 一个 立即的 ,

倏上倏下，

[də'rektli] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
**Directly above your head ,**
直接地 多于 你的 头 ,

正对着你头顶上，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
**What is the reason for this ?**
什么 是 这 原因 为了 这 ?

这是何缘故？”

[liː] [jɪdaʊ] :
**Li Yidao :**
李 一刀 :

李义道：

" [ðæts] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] . "
**" That's strange indeed . "**
" 那就是 奇怪的 的确 . "

“果然奇怪，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [di'mɒnɪk] [klaʊd] ?
**Could it be a demonic cloud ?**
可以 它 是 一个 恶魔般的 云 ?

莫不是妖云？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz] [di'mɒnɪk] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['mɒnstəz] . "
**" No need to discuss his demonic clouds and monsters . "**
" 不 需要 到 讨论 他的 恶魔般的 云 和 怪物 . "

“不必论他妖云妖物，

[lets] [rɪ'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] ['ærəʊ] .
**Let's reward him with an arrow .**
我们来吧 报酬 他 和 一个 箭 .

且赏他一箭吧。”

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [æn; ən] ['ærəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leðə(r)] [bæg] .
**He then took an arrow from the leather bag .**
他 然后 采取 一个 箭 从 这 皮革 包 .

即向皮囊中取一箭，

[nɒk] [ðə; ði] ['bəʊstrɪŋ] ,
**Nock the bowstring ,**
诺克 这 弦 ,

搭上弓弦，

[fɪk'seɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [klaʊdz] ,
**fixated on the dark clouds ,**
固定 在 这 黑暗的 云 ,

照定乌云，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [wɪð] [ə; eɪ] [wʊʃ; wuːʃ] .
**It was released with a whoosh .**
它 曾是 发布 和 一个 嗖! .

嗖的一声放去。

[ðə; ði] [dɑːk] [klaʊd] [fluː] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)] .
**The dark cloud flew away like a shooting star .**
这 黑暗的 云 飞翔 离开 喜欢 一个 射击 星星 .

只见这朵乌云像流星飞去。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['ærəus] [hæd; həd] [hɪt] ['flaɪɪŋ] ['taɪgərz] [left] [leg] .
**It turned out that the two arrows had hit Flying Tiger's left leg .**
它 转向 出去 那 这 二 箭头 有 打 飞行 老虎的 左边 腿 .

原来这二箭已射中飞山虎的左腿，

[ˌaɪ 'tiː] [həːts] ['terəbli] .
**It hurts terribly .**
它 疼痛 可怕 .

好生疼痛。

[ðə; ði] [θriː] ['brʌðəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [skaɪ] ,
**The three brothers , because of the darkening sky ,**
这 三 兄弟 , 因为 的 这 变暗 天空 ,

兄弟三人因天色乌暗，

[wiː; wi] [stɪl] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] .
**We still don't know what this thing is .**
我们 仍然 不 知道 什么 这 事物 是 .

到底不知此物是什么东西，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['træv(ə)l] .
**It was getting dark and difficult to travel .**
它 曾是 获得 黑暗的 和 难的 到 旅行 .

又见天晚难行，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ˌpɪŋ'jɑːŋ] .
**They had no choice but to settle down in Pingyang .**
他们 有 不 选择 但 到 定居 向下 在 平阳 .

只得在平阳大地安扎，

[ðeɪ] ['stɔkˌpaɪld] ['mɪlətri] ['hɔːsɪz] .
**They stockpiled military horses .**
他们 囤积 军队 马匹 .

屯了军马。

[ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [set] [ʌp] ['kʊkɪŋ] [pɒts] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [miːlz] .
**That night , the soldiers set up cooking pots and prepared meals .**
那 夜晚 , 这 士兵 放 向上 烹饪 锅 和 准备 餐 .

是夜军士埋锅造饭，

['hɔːsɪz] ['biːɪŋ] [fed] .
**Horses being fed .**
马匹 存在 美联储 .

马匹喂料。

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Zhang Zhong ,**
张 钟 ,

张忠、

[liː] [jiː] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] - ['juːnɪfɔːmz] .
**Li Yi inspected and managed the soldiers ' uniforms .**
李 易 检查 和 管理 这 士兵 - 制服 .

李义巡管征衣，

[lait] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] ,
**Light the candles ,**
光 这 蜡烛 ,

点起灯烛，

[ðə; ði] [həʊl] [fiːld] [ʃaɪnz] ['braɪtli] .
**The whole field shines brightly .**
这 所有的 场地 闪耀 明亮地 .

四野光辉。

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [wɔːkt] [ə'ləʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] .
**Master Di walked alone across the fields .**
掌握 迪 步行 独自的 穿过 这 字段 .

狄爷一人步行四野，

['hævɪŋ] [left] [ˌpɪŋ'jɑːŋ] ,
**Having left Pingyang ,**
拥有 左边 平阳 ,

离得平阳地，

[laɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
**Lights could be seen in the distance .**
灯 可以 是 已见 在 这 距离 .

远远见有灯火光辉，

[rʌn] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n][mɔː(r)] [steps] ,
**Run a few dozen more steps ,**
跑步 一个 很少 打 更多的 步骤 ,

再跑数十步，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][tiː] - [ʃeɪpt] [lɒŋ] [striːt] .
**It is a T - shaped long street .**
它 是 一个 T - 形状 长的 街道 .

乃丁字长街。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['tævən] [ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd] ['ɒpəzɪt] .
**There is a tavern on the left side opposite .**
那里 是 一个 酒馆 在 这 左边 边 对面的 .

对面左侧有酒肆一间，

[ðə; ði] [ʃɒp] ['əʊnə(r)][ɪz] ['sɜːvɪŋ] [ʌp] [faɪn] [waɪnz] .
**The shop owner is serving up fine wines .**
这 店铺 所有者 是 服务 向上美好的 葡萄酒 .

店主正在将上好美酒，

['tɪltɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [tæŋk] ['ɒntə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [tæŋk]
**Tilting the small tank onto the large tank**
倾斜 这 小的 坦克 到 这 大的 坦克

小缸倾转大缸，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'rəʊmə][wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
**The rich aroma was carried by the wind .**
这 富有的 香气 曾是 携带 经过 这 风 .

香浓浓的顺风吹送来。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ðəʊz] [huː] [lʌv] [waɪn]
**Generally speaking , those who love wine**
一般来说 请讲 , 那些 WHO 爱 葡萄酒

大凡爱酒之人，

[wen] [juː; jʊ] [siː] [waɪn] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] .
**When you see wine , you always have to give it a second thought .**
什么时候 你 看 葡萄酒 , 你 总是 有 到 给 它 一个 第二 想法 .

见了酒总要下顾。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃɪŋ ] [θɔːt] :
**Di Qing thought :**
迪 青 想法 :

狄青想：

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [naʊ] [diːp] [ænd; ənd] [stɪl] .
**The night is now deep and still .**
这 夜晚 是 现在 深的 和 仍然 .

此刻夜静更深，

[waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['bəʊltɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ?
**Why aren't you bolting the door ?**
为什么 不是 你 螺栓连接 这 门 ?

还不闩门，

[ðeɪ] [stɪl] [duː; də] ['bɪznəs] [æt; ət] [naɪt] .
**They still do business at night .**
他们 仍然 做 商业 在 夜晚 .

夜来还作买卖，

[wʌn] [kænt] [help] [bʌt; bət] [gəʊ] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] .
**One can't help but go inside and have a few drinks .**
一 不能 帮助 但 去 里面 和 有 一个 很少 饮料 .

不免进内吃酒数杯，

[ðen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kæmp] .
**Then return to camp .**
然后 返回 到 营 .

然后回营，

[ɪts] [nɒt] [tuː] [leɪt] .
**It's not too late .**
它是 不是 也 晚的 .

也未为迟。

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**After thinking about it ,**
后 思维 关于 它 ,

想罢，

[hiː; hi] ['sləʊli] [tʊk] [steps] ['fɔːwəd] .
**He slowly took steps forward .**
他 缓慢地 采取 步骤 向前 .

徐徐举步而进，

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ʃɒp] ['əʊnə(r)]
**Upon seeing this , the shop owner**
之上 看到 这 , 这 店铺 所有者

店主一见，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] ['hʌrɪdli] [nelt] [daʊn] .
**He was so frightened that he hurriedly knelt down .**
他 曾是 所以 害怕 那 他 匆匆 跪下 向下 .

吓得慌忙跪下。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [wɒz; wəz] [siːn]
**But this general was seen**
但 这 一般的 曾是 已见

但见此位将官，

['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['helmɪt] ,
**Wearing a golden helmet ,**
穿着 一个 金的 头盔 ,

头戴金盔，

['weərɪŋ] ['gəʊldən] ['ɑːmə(r)] ,
**Wearing golden armor ,**
穿着 金的 盔甲 ,

身穿金甲，

[hiː; hi] [ɪz] ['klɪəli] [nəʊ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɜːs(ə)n] .
**He is clearly no ordinary person .**
他 是 清楚地 不 普通的 人 .

想来不是等闲之人，

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [ʃɒp] ['əʊnə(r)] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [ ˌkəu'tau ] .
**Therefore , the shop owner knelt down and kowtowed .**
所以 , 这 店铺 所有者 跪下 向下 和 叩头 .

故店主跪地叩头，

[vɔɪs] :
**voice :**
嗓音 :

呼声：

" ['dʒen(ə)rəl] ! "
**" General ! "**
" 一般的 ! "

“将军老爷！

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l][mæn] [ ˌkəu'tau ] .
**The humble man kowtows .**
这 谦逊的 男人 叩头 .

小人叩头，

[meɪ] [ai][ɑːsk] [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
**May I ask what brings you here ?**
可能 我 问 什么 带来 你 这里 ?

不知驾临何事？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə] [ˌkaʊ'taʊ] . "
**" The shopkeeper doesn't need to kowtow . "**
" 这 店主 不 需要 到 磕头 . "

“店主不必叩头，

[duː; də][juː; jʊ] [sel] ['ælkəhɒl][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ʃɒp] ?
**Do you sell alcohol in your shop ?**
做 你 卖 酒精 在 你的 店铺 ?

你店中可是卖酒的么？”

[ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [sed] :
**The bartender said :**
这 调酒师 说 :

酒保道：

" ['dʒen(ə)rəl] , "
**" General , "**
" 一般的 , "

“将军爷，

[ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [waɪn] [ænd; ənd] [fuːd] [ɑː(r); ə(r)][səʊld] .
**This is where wine and food are sold .**
这 是 在哪里 葡萄酒 和 食物 是 卖 .

此处乃卖酒馔之所。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
**" in this way ,**
" 在 这 方式 ,

“如此，

[brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði]['faɪnɪst] [waɪn] [ænd; ənd] [fuːd] .
**Bring forth the finest wine and food .**
带来 前进 这 最好的 葡萄酒 和 食物 .

有上好酒馔取来，

[ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
**This official needs it .**
这 官方的 需求 它 .

本官要用。”

[ðə; ði] ['restrɒnt] ['əʊnə(r)] [rɪ'piːtɪdli] [rɪ'plaɪd] :
**The restaurant owner repeatedly replied :**
这 餐厅 所有者 反复 回复 :

酒家喏喏连声道：

" ['dʒen(ə)rəl] , [pliːz] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [hɪə(r)] . "
**" General , please take a seat of honor here . "**
" 一般的 , 请 拿 一个 座位 的 荣誉 这里 . "

“将军爷且请至这厢上座，

" [send] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] . "
**" Send it immediately . "**
" 发送 它 立即地 . "

即刻送来。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [went] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] .
**Di Qing went inside and took a look .**
迪 青 去 里面 和 采取 一个 看 .

狄青进内一看，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [gests] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
**Seeing that there were no guests in the room ,**
看到 那 那里 是 不 客人 在 这 房间 ,

见座中并无一客，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑːs] [læmps] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
**One of the glass lamps in the middle ,**
一 的 这 玻璃 灯 在 这 中间 ,

当中一盏玻璃明灯，

[fɔː(r)] [wɔːl] [læmps] [ɒn] [ðə; ði] [fɔː(r)] [wɔːlz]
**Four wall lamps on the four walls**
四 墙 灯 在 这 四 墙壁

四壁四盏壁灯，

[tʃeəz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz]
**Chairs on both sides**
椅子 在 两个都 侧面

两旁交椅，

['sevrəl] ['rəʊzwʊd] ['teɪblz] ,
**Several rosewood tables ,**
一些 红木 表格 ,

数张花梨桌，

['veri] ['kwaɪət] ,
**Very quiet ,**
非常 安静的 ,

十分幽静，

['ɑːftə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ,
**After Di Qing finished reading ,**
后 迪 青 完成的 阅读 ,

狄青看罢，

[ai] [felt] [maɪ] [hɑːt] ['əʊpən] [ʌp] .
**I felt my heart open up .**
我 毛毡 我的 心 打开 向上 .

倒觉心开，

[pɪkt] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ,
**Picked a table ,**
挑选 一个 桌子 ,

拣了一桌，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ruːm] ,
**Facing the inner room ,**
面向 这 内 房间 ,

面朝里厢，

['feɪsɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt] .
**Facing away from the street .**
面向 离开 从 这 街道 .

背向街外。

['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
**After sitting for a while ,**
后 坐着 为了 一个 尽管 ,

坐定半刻，

[ðə; ði] ['bɑːtendə(r)] [hæz; həz] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [faɪn] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] .
**The bartender has brought out the fine food and wine .**
这 调酒师 有 带来 出去 这 美好的 食物 和 葡萄酒 .

酒保已将美馔佳酿送上，

['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [ 'pɒndə ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ə'ləʊn] .
**Master Di pondered the matter alone .**
掌握 迪 沉思 这 事情 独自的 .

狄爷独自一人斟酌。

['ɑːftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['sevrəl] [kʌps] ,
**After drinking several cups ,**
后 喝 一些 杯子 ,

吃过数杯，

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [glɑːns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['westən] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ruːm] .
**I happened to glance into the western half of the inner room .**
我 发生 到 瞥一眼 进入 这 西 一半 的 这 内 房间 .

偶然瞧着里厢西半边之内，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] .
**A woman was sitting there .**
一个 女士 曾是 坐着 那里 .

坐着一个妇人，

['twenti] - [θriː] [j'iəz] [əʊld]
**Twenty - three years old**
二十 - 三 年 老的

年纪有二十三、

[fɔː(r)] ,
**Four ,**
四 ,

四，

['hænsəm] [feɪs]
**handsome face**
英俊的 脸

面庞俊俏，

[lait] [meɪkʌp] ,
**Light makeup ,**
光 化妆品 ,

淡淡梳妆，

['wɒtʃɪŋ] [ɪn'tentli] .
**Watching intently .**
观看 专注地 .

目不转眼的观看。

[wen] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
**When Di Qing saw it ,**
什么时候 迪 青 锯 它 ,

狄青见了，

[dɪs'pliːzd] , [hiː; hi] [θɔːt] :
**Displeased , he thought :**
不高兴 , 他 想法 :

心中不悦道：

[ðɪs] ['wʊmən] ['truːli] [hæz; həz] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
**This woman truly has no sense of shame .**
这 女士 真的 有 不 感觉 的 耻辱 .

这妇人真乃不识羞惭，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [dʒʌst] ['steərɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət] [ˌem 'iː] ?
**Why are you just staring blankly at me ?**
为什么 是 你 只是 凝视 茫然地 在 我 ?

因何只呆呆将本官瞧着？

[ɪf] ['peərənts] [reɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,
**If parents raise such a daughter ,**
如果 父母 增加 这样的 一个 女儿 ,

父母家若养了这等女儿，

[ðɪs] [ɪz] [ɪk'striːmli] [ʌn'fɔːtʃənət] !
**This is extremely unfortunate !**
这 是 极其 不幸 !

大大不幸！

['mæri] [hɪm] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf]
**Marry him as your wife**
结婚 他 作为 你的 妻子

娶他为妻子，

[ðə; ði] ['fæmɪliz] ['fɔːtʃənz] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [rɪ'vɜːst] .
**The family's fortunes will inevitably be reversed .**
这 家庭的 财富 将要 不可避免地 是 反转 .

必然家运颠倒。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] .
**It turns out that Di Qing was an upright and honorable man .**
它 转弯 出去 那 迪 青 曾是 一个 直立 和 光荣的 男人 .

原来狄青乃是一个正大光明，

[ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [huː] [ɪz] [nɒt] ['lʌstfl]
**A hero who is not lustful**
一个 英雄 WHO 是 不是 好色的

不贪女色的英雄，

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [waɪd] [aɪz] .
**Therefore , he saw the woman staring at him with wide eyes .**
所以 , 他 锯 这 女士 凝视 在 他 和 宽的 眼睛 .

故见女子目睁睁看他，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['wʊmən] .
**She was annoyed that he wasn't a proper woman .**
她 曾是 恼怒 那 他 不是 一个 恰当的 女士 .

恼他不是正性妇人。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ðen] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɑːtendə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
**The woman then called for the bartender to come in .**
这 女士 然后 称为 为了 这 调酒师 到 来 在 .

当下妇人呼唤酒保进去，

[hiː; hi] [ðen] [ in'kwaiə ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɪəroʊz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .
**He then inquired about the hero's name and address .**
他 然后 询问 关于 这 英雄们 姓名 和 地址 .

便问此位英雄姓名住居，

[haʊ] [əʊld] .
**How old .**
如何 老的 .

多少年纪。

[ðə; ði] ['bɑːtendə(r)] [sed] :
**The bartender said :**
这 调酒师 说 :

酒保道：

['grænmɑː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɒp] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] .
**Grandma went to the shop to drink without any intention of doing so .**
奶奶 去 到 这 店铺 到 喝 没有 任何 意图 的 正在做 所以 .

“奶奶他是无意到店中吃酒，

['pɑːsɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Passing officials ,**
通过 官员 ,

过路的官长，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] ?
**What are you questioning him about ?**
什么 是 你 提问 他 关于 ?

你盘问他何事？”

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] :
**The woman said :**
这 女士 说 :

妇人道：

" [doʊnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] . "
**" Don't interfere . "**
" 不 干扰 . "

“你不要多管，

" [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɪkli] . "
**" Get to the bottom of this quickly . "**
" 得到 到 这 底部 的 这 迅速地 . "

快些问个明白。”

[ðə; ði] ['bɑːtendə(r)] ['prɒmɪst] ,
**The bartender promised ,**
这 调酒师 承诺 ,

酒保应诺，

[hɪnt] :
**Hint :**
暗示 :

暗言：

['grænmɑː] [ɪz] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] [els] .
**Grandma is really something else .**
奶奶 是 真的 某物 别的 .

小奶奶真奇，

---

[ai] [wɜːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .
**I worked in his shop for two years .**
我 工作 在 他的 店铺 为了 二 年 .

吾在他店中两载，

---

['ɔːlweɪz] [mə'tɪkjələs] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l]
**Always meticulous and impartial**
总是 细致 和 公正

一向谨细无偏，

---

[naʊ] , [pliːz] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dʒɛnərəlz] [neɪm] , [ə'dres] , [ænd; ənd][eɪdʒ] .
**Now , please inquire about this general's name , address , and age .**
现在 , 请 查询 关于 这 将军的 姓名 , 地址 , 和 年龄 .

今教我问此位将军姓名住居年纪，

---

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
**She must have taken a liking to the young man .**
她 必须 有 已采取 一个 喜欢 到 这 年轻的 男人 .

定然看中了少年郎了。

---

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
**Before I knew it , I had walked to the table .**
前 我 知道 它 , 我 有 步行 到 这 桌子 .

不觉行至桌边，

---

[ə'drest] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] :
**Addressed as General :**
已解决 作为 一般的 :

口称将军爷：

---

" [meɪ] [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
**" May I ask your name ? "**
" 可能 我 问 你的 姓名 ? "

“请问尊姓大名，

---

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
**Where do you live ?**
在哪里 做 你 居住 ?

住居何处？

---

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['diːteɪlz] .
**Please tell me the details .**
请 告诉 我 这 细节 .

乞道其详。”

---

[wen] [ɑːskt] , ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ]
**When asked , Master Di**
什么时候 问 , 掌握 迪

狄爷见问，

---

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'plaɪd] :
**He then replied :**
他 然后 回复 :

遂答道：

---

" [maɪ]['fæməli][hæz; həz] [biːn] ['redʒɪstəd] [ɪn] ['ʃɑːn'ʃiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] . "
**" My family has been registered in Shanxi for generations . "**
" 我的 家庭 有 到过 挂号的 在 山西 为了 几代人 . "

“本官乃世籍山西，

[hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] [ɪz][ˌdiː 'aɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɡɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [ tʃiŋ ] .
**His surname is Di , and his given name is Qing .**
他的 姓 是 迪 , 和 他的 给定 姓名 是 青 .

姓狄叫青。”

[ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [sed] :
**The bartender said :**
这 调酒师 说 :

酒保道：

[haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**How old are you ?**
如何 老的 是 你 ?

“多少年纪？”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] ['lɪsnd] ,
**Master Di listened ,**
掌握 迪 听着 ,

狄爷听了，

[ɑːskt] :
**Asked :**
问 :

问道：

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk] [ə'baʊt] [maɪ][eɪdʒ] ?
**Why did you ask about my age ?**
为什么 做过 你 问 关于 我的 年龄 ?

“你因何问起年纪？”

[ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [sed] :
**The bartender said :**
这 调酒师 说 :

酒保道：

" ['ɡrænmɑː] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] ? "
**" Grandma , could you please tell me ? "**
" 奶奶 , 可以 你 请 告诉 我 ? "

“我这里奶奶请问。”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Master Di thought to himself :**
掌握 迪 想法 到 他自己 :

狄爷心想：

[ðæts] [streɪndʒ] .
**That's strange .**
那就是 奇怪的 .

奇了。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] :
**In other words :**
在 其他 字 :

即言：

[ai][ˌeɪ 'em] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .
**I am sixteen years old .**
我 是 十六 年 老的 .

“吾年方十六岁，

[hə'ləʊ] , [juː; jʊ] [læk] ['mænəz] .
**Hello , you lack manners .**
你好 , 你 缺少 礼仪 .

你好不明礼仪。”

[ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [sed] :
**The bartender said :**
这 调酒师 说 :

酒保道：

" ['dʒen(ə)rəl] , [pliːz] [doʊnt] [teɪk] [ə'fens] . "
**" General , please don't take offense . "**
" 一般的 , 请 不 拿 罪行 . "

“将军休得见怪，

[ai] [went] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [bæk] [tuː; tə] ['grænmɑː] .
**I went to report back to Grandma .**
我 去 到 报告 后退 到 奶奶 .

吾回报奶奶去了。”

[ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [sed] . . .
**The bartender went inside and said . . .**
这 调酒师 去 里面 和 说 . . .

酒保进内言知，

[ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːd] [ðɪs] ,
**The woman heard this ,**
这 女士 听到 这 ,

那妇人听了，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**He showed his joy on his face .**
他 显示 他的 喜悦 在 他的 脸 .

喜形于色，

[ai] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'gen] .
**I need to ask again .**
我 需要 到 问 再次 .

还要再诘，

[ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [sed] :
**The bartender said :**
这 调酒师 说 :

酒保道：

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] , ['grænmɑː] ? "
**" Is there anything else , Grandma ? "**
" 是 那里 任何事物 别的 , 奶奶 ? "

“奶奶还再问什么？”

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] :
**The woman said :**
这 女士 说 :

妇人道：

[ɑːsk] [hɪm] [wɪtʃ] ['priːfektʃə(r)] [ɪn] ['ʃɑːn'ʃiː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm] .
**Ask him which prefecture in Shanxi he was originally from .**
问 他 哪个 州 在 山西 他 曾是 起初 从 .

“问他世籍山西哪府，

[wɪtʃ] ['kaʊnti] ?
**Which county ?**
哪个 县 ?

哪县，

[wɪtʃ] ['pɪktʃə(r)] ?
**Which picture ?**
哪个 图片 ?

哪图，

[wɪtʃ] [ɪn'ʃʊərəns] ?
**Which insurance ?**
哪个 保险 ?

哪保?

" ['kwɪkli] , [ɑːsk] [hɪm] ! "
**" Quickly , ask him ! "**
" 迅速地 , 问 他 ! "

速问他来！”

[ðə; ði] ['bɑːtendə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ə'griːɪŋ] .
**The bartender insisted on agreeing .**
这 调酒师 坚持 在 同意 .

酒保强着应允，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [həʊl] [wei] , ['seɪɪŋ] :
**He shook his head the whole way , saying :**
他 摇晃 他的 头 这 所有的 方式 , 说 :

一路摇头道：

" ['aʊə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] . "
**" Our grandmother is very strange . "**
" 我们的 祖母 是 非常 奇怪的 . "

“我们奶奶好蹊跷，

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
**But thinking of young women ,**
但 思维 的 年轻的 女性 ,

但想青春女子，

[huː] ['ɪz(ə)nt] ['keəfriː] [ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪk] ?
**Who isn't carefree and romantic ?**
WHO 不是 畅快 和 浪漫的 ?

谁不欢乐风流，

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
**No wonder he met the young man .**
不 想知道 他 遇见 这 年轻的 男人 .

怪不得见了少年郎君，

['sprɪŋtaɪm] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [stɜːd] .
**Springtime feelings are stirred .**
春天 情怀 是 搅拌 .

春心发动。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]
**I think this general**
我 思考 这 一般的

我看此位将军，

[bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['selfləs] ['neɪtʃə(r)]
**Born with a hard and selfless nature**
出生 和 一个 难的 和 无私 自然

生来性硬无私，

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [eɪd] .
**He will never come to your aid .**
他 将要 绝不 来 到 你的 援助 .

他决不来就你。”

[wɪv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ə'gen] .
**We've reached the table again .**
我们已经 达到 这 桌子 再次 .

又到了桌边，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 :

呼道：

" ['dʒen(ə)rəl] , "
**" General , "**
" 一般的 , "

“将爷，

[doʊnt] [get] ['æŋgri] .
**Don't get angry .**
不 得到 生气的 .

休得动气，

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] ,
**I would like to ask another question ,**
我 会 喜欢 到 问 其他 问题 ,

小人还要请问，

[jɔː(r); jə(r)] ['prɒvɪns] [ɪz] ['ʃɑːn'ʃiː] ,
**Your province is Shanxi ,**
你的 省 是 山西 ,

贵省既是山西，

[wɪtʃ] ['priːfektʃə(r)] ?
**Which prefecture ?**
哪个 州 ?

请问哪府，

[wɪtʃ] ['kaʊnti] ?
**Which county ?**
哪个 县 ?

哪县，

[wɪtʃ] ['vɪlɪdʒ] ?
**Which village ?**
哪个 村庄 ?

哪村庄？”

['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Master Di thought to himself :**
掌握 迪 想法 到 他自己 :

狄爷想道：

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kwestʃənɪŋ] [maɪ] ['bækgraʊnd] ?
**Why are you questioning my background ?**
为什么 是 你 提问 我的 背景 ?

为什么盘问我的根底？

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
**That is to say , let me tell you .**
那 是 到 说 , 让 我 告诉 你 .

即说明与你知，

[lets] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] , ['wʊmən] , [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
**Let's see what you , woman , can do to me !**
我们来吧 看 什么 你 , 女士 , 能 做 到 我 !

且看你这妇人怎奈我何！

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] :
**That is to say :**
那 是 到 说 :

即道：

" [ai][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm] [ʒaʊjæŋ] ['vɪlɪdʒ] , [zaɪ] [taʊn] , ['taiju:'a:n] , ['ʃɑːn'ʃiː] ['prɒvɪns] . "
**" I am from Xiaoyang Village , Xihe Town , Taiyuan , Shanxi Province . "**
" 我 是 从 小阳 村庄 , 西河 镇 , 太原 , 山西 省 . "

“我乃山西太原西河小杨村人，

---

[gəʊ][ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] !
**Go and inform them immediately !**
去 和 通知 他们 立即地 !

快去通知！”

---

[ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [left] ['hæpɪli] .
**The bartender left happily .**
这 调酒师 左边 快乐地 .

酒保欣然去了，

---

[tuː; tə] [kən'veɪ] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ]
**To convey one's feelings and understanding**
到 传达 一个人的 情怀 和 理解

将情达知，

---

[ðə; ði] ['wʊmən] ['lɪsnd] ,
**The woman listened ,**
这 女士 听着 ,

妇人听了，

---

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] .
**He hurriedly turned around and went inside .**
他 匆匆 转向 大约 和 去 里面 .

急忙转身进内，

---

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

叫道：

---

" ['mʌðə(r)] ,
**" Mother ,**
" 母亲 ,

“母亲，

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .
**There was a young general in the outer chamber .**
那里 曾是 一个 年轻的 一般的 在 这 外 房间 .

外厢有一位年少将军，

---

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**That is my younger brother , Di Qing .**
那 是 我的 年轻 兄弟 , 迪 青 .

乃是我弟狄青，

---

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [deəd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] ['ræʃli] .
**The daughter dared not go out rashly .**
这 女儿 敢于 不是 去 出去 贸然 .

女儿不敢造次轻出，

---

" ['mʌðə(r)] , [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] ['kwɪkli] . "
**" Mother , go out and see quickly . "**
" 母亲 , 去 出去 和 看 迅速地 . "

母亲快出去看来。”

---

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [mɛŋ] [ʃiː]
**Upon hearing this , Meng Shi**
之上 听力 这 , 孟 史

孟氏听了，

[bəuθ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] :
**Both surprised and delighted :**
两个都 惊讶 和 高兴极了 :

又惊又喜：

" [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [flʌdz] [ðæt] ['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] ['taiju:'a:n] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] . . . "
**" Recalling the floods that inundated Taiyuan seven years ago . . . "**
" 回忆 这 洪水 那 被淹没 太原 七 年 前 . . . "

“想起前七载水淹太原，

[ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn]
**Separation of flesh and bone**
分离 的 肉 和 骨

骨肉分离，

['meni] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪvz] .
**Many enter into the waves .**
许多 进入 进入 这 波浪 .

多入波涛之内。

[ai] ['əʊnli] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
**I only knew your brother died in the water .**
我 仅有的 知道 你的 兄弟 死亡 在 这 水 .

只道你弟死于水中，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɒf(ə)n] ['sæd(ə)nd] .
**As a mother , I am often saddened .**
作为 一个 母亲 , 我 是 经常 悲伤 .

为娘时时感伤，

['siːkrət] ['wʌrɪs]
**Secret worries**
秘密 担忧

暗暗忧思，

[tə'deɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪ'mens] ['fɔːtʃuːn] .
**Today is a day of immense fortune .**
今天 是 一个 天 的 巨大 财富 .

今日万千之幸，

[maɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] !
**My child is still alive !**
我的 孩子 是 仍然 活 !

孩儿还在世间！”

[ˌdiː 'aɪ] - [sed] :
**Di Jinluan said :**
迪 - 说 :

狄金鸾道：

" ['mʌðə(r)] , [pliːz] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [wɜːdz] . "
**" Mother , please refrain from further words . "**
" 母亲 , 请 避免 从 更远 字 . "

“母亲休得多言，

['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [ruːm] .
**Hurry up and get out of the outer room .**
匆忙 向上 和 得到 出去 的 这 外 房间 .

快些出外厢，

[dɪ'tɜːmɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] .
**Determine if it is true .**
决定 如果 它 是 真的 .

认明是否。”

[mɛŋ] [wɔːkt] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] :
**Meng walked briskly down the path :**
孟 步行 轻快地 向下 这 小路 :

孟氏急步行走道：

" ['dɔːtə(r)] , [kʌm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ! "
**" Daughter , come with your mother ! "**
" 女儿 , 来 和 你的 母亲 ! "

“女儿且随娘出外！”

[wen] [mɛŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɒp] ,
**When Meng arrived at the shop ,**
什么时候 孟 到达的 在 这 店铺 ,

孟氏来至店前，

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['fiːnɪks] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] .
**The golden phoenix was behind .**
这 金的 凤凰 曾是 在后面 .

金鸾在后，

['pɔɪntɪŋ] ['laɪtli] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [hiː; hi] [sed] :
**Pointing lightly at the general , he said :**
指向 轻轻 在 这 一般的 , 他 说 :

轻指将军道：

" ['mʌðə(r)] ,
**" Mother ,**
" 母亲 ,

“母亲，

[ɪts] [nɒt] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .
**It's not convenient to watch from here .**
它是 不是 方便的 到 手表 从 这里 .

此地不便观看，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
**You can come closer and recognize it .**
你 能 来 更近 和 认出 它 .

你可近前认来。”

[mɛŋ] [stept] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] .
**Meng stepped closer to examine the boy more closely .**
孟 步 更近 到 检查 这 男生 更多的 密切 .

孟氏近前细看少年，

[nɒd] [ænd; ənd] [ʃaʊt] :
**Nod and shout :**
点头 和 喊 :

点首大呼：

" ['beɪbi] ,
**" baby ,**
" 婴儿 ,

“孩儿，

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [hɪə(r)] ?
**Do you know if your mother is here ?**
做 你 知道 如果 你的 母亲 是 这里 ?

你可知娘在此否？”

[mɪs] [ˌdiː 'aɪ] ['hʌrɪdli] [kɔːld] [aʊt] :
**Miss Di hurriedly called out :**
错过 迪 匆匆 称为 出去 :

狄小姐忙呼：

" ['brʌðə(r)] ,
**" brother ,**
" 兄弟 ,

"兄弟，

['mʌðə(r)] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
**Mother has arrived .**
母亲 有 到达的 .

母亲来了。"

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [stɒpt] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
**Di Qing stopped drinking and looked at it .**
迪 青 停止 喝 和 看起来 在 它 .

狄青停杯一看，

[stænd] [ʌp] ,
**Stand up ,**
站立 向上 ,

立起来，

['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] ,
**Rushing forward ,**
冲刺 向前 ,

抢上前，

[niːl] [daʊn] [ɒn] [bəuθ] [niːz]
**Kneel down on both knees**
下跪 向下 在 两个都 膝盖

双膝下跪，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 :

呼道：

" ['mʌðə(r)] ,
**" Mother ,**
" 母亲 ,

"母亲，

['eldə(r)]['sɪstə(r)] !
**elder sister !**
长老 姐姐 !

姐姐！

[bʌt; bət] [wɪl] [wiː; wi] [miːt] [ɪn]['aʊə(r)] [driːmz] ?
**But will we meet in our dreams ?**
但 将要 我们 见面 在 我们的 梦境 ?

可是梦中相会么？"

['mædəm] [mɛŋ] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [bæk] .
**Madam Meng pressed her hand against her son's back .**
女士 孟 按下 她 手 反对 她 儿子的 后退 .

孟氏夫人手按儿背，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
**He remained silent .**
他 剩余 沉默的 .

开口不出，

[tɪəz] [stɹ'iːmd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
**Tears streamed down her face .**
眼泪 流媒体 向下 她 脸 .

泪珠滚流。

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [ˈʃaʊtɪd] :
**Di Qing shouted :**
迪 青 喊叫 :

狄青呼道：

[ˈmʌðə(r)] , [pliːz] [doʊnt][biː; bi][sæd] .
**Mother , please don't be sad .**
母亲 , 请 不 是 伤心 .

“母亲休得伤怀，

[dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɪljəl] [tʃaɪld] ,
**Just because of the unfilial child ,**
只是 因为 的 这 不孝 孩子 ,

只因不孝孩儿，

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [greɪt] [flʌd] [ˈsepəreɪtɪd] [ˌjuː ˈes] . . .
**Since the day the great flood separated us . . .**
自从 这 天 这 伟大的 洪水 分开 我们 . . .

自那日大水分离，

[ɪts] [biːn] [ˈsev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [jˈiəz] [ɔːlˈredi] .
**It's been seven or eight years already .**
它是 到过 七 或者 八 年 已经 .

已经七八载了，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ˈreskjuːd] [baɪ][ə; eɪ] [səˈlestiəl] [ˈmɑːstə(r)] .
**The child was rescued by a celestial master .**
这 孩子 曾是 获救 经过 一个 天体 掌握 .

儿是仙师援救，

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
**At all times ,**
在 全部 时代 ,

无时无刻，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [mɪs] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ˈmʌðə(r)] .
**He did not miss his birth mother .**
他 做过 不是 错过 他的 出生 母亲 .

不挂念生身之母。

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪnˈkaʊntə(r)] [təˈnaɪt] ,
**A chance encounter tonight ,**
一个 机会 遇到 今晚 ,

今宵偶会，

[laɪk] [ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [ˈwɪðəd] [ænd; ənd] [ðen] [ ˌriːəˈpiə ] ,
**Like a flower that has withered and then reappears ,**
喜欢 一个 花 那 有 干枯 和 然后 再次出现 ,

好比花残复发，

[ðə; ði] [muːn] [ˈwæksɪz][ænd; ənd] [ wein ] .
**The moon waxes and wanes .**
这 月亮 蜡 和 减弱 .

月缺重圆。”

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [sed] :
**The old lady said :**
这 老的 女士 说 :

老太太道：

" [ˈbeɪbi] ,
**" baby ,**
" 婴儿 ,

“孩儿，

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ?
**Where have you been all these years ?**
在哪里 有 你 到过 全部 这些 年 ?

你多年耽搁在何方?

" [ænd; ənd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . "
**" And get up and tell your mother . "**
" 和 得到 向上 和 告诉 你的 母亲 . "

且起来说与娘知。"

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道:

" [juː; jʊ] [ʌn'fɪljəl] [tʃaɪld] ! "
**" You unfilial child ! "**
" 你 不孝 孩子 ! "

"不孝孩儿,

['hævɪŋ] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['niːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
**Having been away from kneeling for many years ,**
拥有 到过 离开 从 跪着 为了 许多 年 ,

多年远离膝下,

[ðɪs] ['kɔːzɪz] [greɪt] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['wʌri] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldəli] .
**This causes great distress and worry to the elderly .**
这 原因 伟大的 痛苦 和 担心 到 这 老年 .

至累老亲愁苦,

[ðə; ði] [kraɪm] [ɪz] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [nɒt] [lait] .
**The crime is serious and not light .**
这 犯罪 是 严肃的 和 不是 光 .

罪重非轻,

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [ˌkaʊ'taʊ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] .
**Wait for the son to kowtow and report .**
等待 为了 这 儿子 到 磕头 和 报告 .

待儿叩禀,

" [haʊ] [deə(r)][ai] [get] [ʌp] ! "
**" How dare I get up ! "**
" 如何 敢 我 得到 向上 ! "

哪里敢起来!"

[mɛŋ] [sed] :
**Meng said :**
孟 说 :

孟氏道:

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kə'læməti] [sent] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] . "
**" This is an extraordinary calamity sent from heaven . "**
" 这 是 一个 非凡的 灾害 发送 从 天堂 . "

"这是天降奇灾,

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] .
**It's a long story .**
它是 一个 长的 故事 .

说来话长,

[lets] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'gen] .
**Let's get up and talk again .**
我们来吧 得到 向上 和 讲话 再次 .

且起来再谈吧。"

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] [wɪð] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] :
**The young lady said with mixed feelings of sadness and joy :**
这 年轻的 女士 说 和 混合 情怀 的 悲伤 和 喜悦 :

小姐悲喜交集道：

" ['brʌðə(r)] ,
**" brother ,**
" 兄弟 ,

“兄弟，

[doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gɪlt] .
**Don't talk about your own guilt .**
不 讲话 关于 你的 自己的 有罪 .

休言自罪，

" [ænd; ənd] [raɪz] [ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] . "
**" And rise and meet them . "**
" 和 上升 和 见面 他们 . "

且起来相见。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ai] ['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [maɪ] ['sɪstə(r)] [dʒʌst] [naʊ] . "
**" I didn't recognize my sister just now . "**
" 我 没有 认出 我的 姐姐 只是 现在 . "

“方才我认不得姐姐了。”

\- [sed] :
**Jinluan said :**
\- 说 :

金鸾道：

" ['brʌðəz] [ænd; ənd] [kəm'petrɪət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪniɪdʒ] , "
**" Brothers and compatriots of the same lineage , "**
" 兄弟 和 同胞们 的 这 相同的 血统 , "

“兄弟同胞一脉，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
**How could anyone not remember it ?**
如何 可以 任何人 不是 记住 它 ?

焉有不记认的？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ,
**" Just because of years of separation ,**
" 只是 因为 的 年 的 分离 ,

“只为多年离别，

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ]
**An unexpected meeting**
一个 意外 会议

不期相会，

[ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .
**I can't remember it right away .**
我 不能 记住 它 正确的 离开 .

一时记认不来。

[tə'deɪ] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌriː'juːniən] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['sɪblɪŋz] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] .
**Today is truly a divine reunion of mother and children , siblings and cousins .**
今天 是 真的 一个 神圣的 团圆 的 母亲 和 孩子们 , 兄弟姐妹 和 表兄弟姐妹 .

今日实乃天遣母子姊弟重逢。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**The young lady smiled and said :**
这 年轻的 女士 微笑 和 说 :

小姐听了含笑道：

" [ɪts] [nəʊ] ['wʌndə(r)] , ['brʌðə(r)] . "
**" It's no wonder , brother . "**
" 它是 不 想知道 , 兄弟 . "

“也怪不得兄弟，

['sepəreɪtɪd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flʌd] ,
**Separated only by the day of the flood ,**
分开 仅有的 经过 这 天 的 这 洪水 ,

只因水灾分离之日，

[jʊr; jər] ['əʊnli] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] .
**You're only nine years old .**
你是 仅有的 九 年 老的 .

你才九岁。”

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] , [hiː; hi] [sed] :
**Turning to the old lady , he said :**
转弯 到 这 老的 女士 , 他 说 :

转身又对老太太道：

" [lets] [gəʊ] [ˌɪn'saɪd] . "
**" Let's go inside . "**
" 我们来吧 去 里面 . "

“且到里厢，

[ðen] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] .
**Then let's talk about our feelings .**
然后 我们来吧 讲话 关于 我们的 情怀 .

然后言谈心事吧。”

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['bɑːtendə(r)] ,
**He then instructed the bartender ,**
他 然后 指示 这 调酒师 ,

又吩咐酒保，

[kliːn] [ʌp] [ðə; ði] ['leftˌoʊvərz] [ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
**Clean up the leftovers and close the door .**
干净的 向上 这 剩菜 和 关闭 这 门 .

收拾残馔闭门。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['piːp(ə)l] : [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] .
**At that time , there were three people : the mother and her two children .**
在 那 时间 , 那里 是 三 人们 : 这 母亲 和 她 二 孩子们 .

当时母子三人，

[wiː; wi] [went] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
**We went inside and sat down .**
我们 去 里面 和 卫星 向下 .

进内坐了，

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [sed] :
**The old lady said :**
这 老的 女士 说 :

老太太道：

[weər'evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
**Wherever you are**
无论 你 是

“你一向身在哪里，

[haʊ] [dʌz] [wʌn] [əb'teɪn] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪtlz] [ænd; ənd] [pə'zɪʃnz] ?
**How does one obtain high - ranking official titles and positions ?**
如何 做 一 获得 高的 - 排行 官方的 标题 和 职位 ?

怎生取得重爵高官？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" ['mʌðə(r)] , [pliːz] [hɪə(r)] [maɪ] [rɪ'pɔːt] . "
**" Mother , please hear my report . "**
" 母亲 , 请 听到 我的 报告 . "

“母亲听禀。”

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flʌd] ,
**On the day of the flood ,**
在 这 天 的 这 洪水 ,

就将被水灾之日，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['reskjuːd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['mɑːstə(r)] [wæŋ] [tʃɑːn] .
**He was rescued by the immortal master Wang Chan .**
他 曾是 获救 经过 这 不朽 掌握 王 陈 .

得仙师王禅老祖搭救，

['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] [ə'prentɪʃɪp]
**Seven years of apprenticeship**
七 年 的 学徒制

习艺七年，

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌvd] [wʌnz] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [sə'pres] .
**The longing for loved ones is hard to suppress .**
这 渴望 为了 喜爱 一个 是 难的 到 压制 .

思亲之念难止。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [waɪf]
**Upon hearing this , the wife**
之上 听力 这 , 这 妻子

太太听到此处，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] ['sʌfəd] [ðɪs] [flʌd] . "
**" My mother has suffered this flood . "**
" 我的 母亲 有 遭受 这 洪水 . "

“为娘遭此水难，

['ɔːlməʊst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .
**Almost his life was in danger .**
几乎 他的 生活 曾是 在 危险 .

几乎性命难存，

['fɔːtʃənətli] , [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ʒɑːŋ] [wen] ['reskjuːd] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] .
**Fortunately , your brother - in - law Zhang Wen rescued you in a boat .**
幸运的是 , 你的 兄弟 - 在 - 法律 张 温 获救 你 在 一个 船 .

幸得你姐丈张文驾舟救了，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [həʊm] .
**They were cared for at home .**
他们 是 关心 为了 在 家 .

奉养在家。

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [went] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] ['merɪt] .
**Your brother - in - law went to Tongguan and achieved merit .**
你的 兄弟 - 在 - 法律 去 到 桐冠 和 已达成 优点 .

你姐丈前去潼关得功，

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [hɪd] [hɪə(r)] .
**Therefore , he hid here .**
所以 , 他 隐藏 这里 .

故藏身在此，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl]
**Unexpectedly , your brother - in - law was dismissed from his post by General**
不料 , 你的 兄弟 - 在 - 法律 曾是 解雇 从 他的 邮政 经过 一般的
[mɑː] [lɑːst] [jɪə(r)] .
**Ma last year .**
马 最后的 年 .

不料你姐丈去年被马总兵革了职，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['tævən] [hɪə(r)] .
**Because I'm opening a tavern here .**
因为 我是 开幕 一个 酒馆 这里 .

因在此开个酒肆。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

[weə(r)] [ɪz] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [naʊ] ?
**Where is my brother - in - law now ?**
在哪里 是 我的 兄弟 - 在 - 法律 现在 ?

“如今姐丈哪里去了？”

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [sed] :
**The old lady said :**
这 老的 女士 说 :

老太太道：

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [haʊs] .
**He went to the customer's house .**
他 去 到 这 顾客 房子 .

“他往顾客家，

[ðev] [gɒn] [tuː; tə] [kə'lekt] [dets] .
**They've gone to collect debts .**
他们有 已消失 到 收集 债务 .

收帐去了。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" ['mʌðə(r)] ,
**" Mother ,**
" 母亲 ,

"母亲，

[maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] .
**My brother - in - law was once a military officer .**
我的 兄弟 - 在 - 法律 曾是 一次 一个 军队 官 .

姐丈曾经作过武官，

[waɪ] [nɒt] ['hæpɪli] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ?
**Why not happily embrace a life of poverty ?**
为什么 不是 快乐地 拥抱 一个 生活 的 贫困 ?

何妨乐守清贫，

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪn'ɡeɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] ['bɪznəs] ?
**Why do you engage in such a humble business ?**
为什么 做 你 从事 在 这样的 一个 谦逊的 商业 ?

因何作此微贱生意？"

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [sed] :
**The old lady said :**
这 老的 女士 说 :

老太太道：

" [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] ['prɒpə(r)] [pleɪs] . "
**" This is to act according to one's proper place . "**
" 这 是 到 行为 根据 到 一个人的 恰当的 地方 . "

"此乃素其分位而行，

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] . "
**" It has to be . "**
" 它 有 到 是 . "

不得不然呵。"

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [maɪ] ['sɪstə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , "
**" My sister is a woman , "**
" 我的 姐姐 是 一个 女士 , "

"姐姐乃女流之辈，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**She was also the daughter of an official .**
她 曾是 还 这 女儿 的 一个 官方的 .

又是官宦之女，

[haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)]
**How to manage the physiological state of the store**
如何 到 管理 这 生理 状态 的 这 店铺

如何管理店内生理，

[ˌwʊdnt] ['piːp(ə)l] ['ɡɒsɪp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Wouldn't people gossip about it ?**
不会 人们 闲话 关于 它 ?

岂不被人议论？"

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['hɪərəʊ] .
**Di Qing was a straightforward hero .**
迪 青 曾是 一个 直截了当 英雄 .

狄青乃直性英雄，

['ðeəfɔː(r)] , [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən] .
**Therefore , words are spoken .**
所以 , 字 是 说 .

是以有言在口，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [həʊld] [bæk] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
**He couldn't hold back any longer .**
他 不能 抓住 后退 任何 更长 .

便按捺不住，

['spəʊkən] [ɒf] [ðə; ði] [kʌf]
**Spoken off the cuff**
说 离开 这 袖口

信口而出，

[mɪs] - [θɔːt] :
**Miss Jinluan thought :**
错过 - 想法 :

金鸾小姐却想：

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['brʌðəz] [fɜːst] [miːt] ?
**Why did the brothers first meet ?**
为什么 做过 这 兄弟 第一的 见面 ?

因何兄弟初会，

[səʊ] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sleɪvz] ?
**So they complain about the slaves ?**
所以 他们 抱怨 关于 这 奴隶 ?

就怨言着奴？

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] :
**He then said to Di Qing :**
他 然后 说 到 迪 青 :

便对狄青道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['geɪnɪŋ] ['steɪtəs] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ɪnfluəns] . "
**" This is a case of a woman gaining status through her husband's influence . "**
" 这 是 一个 案件 的 一个 女士 获得 地位 通过 她 丈夫的 影响 . "

“此乃妇人从夫而贵，

[bɪ'kʌmɪŋ] ['ləʊli] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [wʌnz] ['hʌzbənd]
**Becoming lowly by following one's husband**
成为 卑微的 经过 下列的 一个人的 丈夫

从夫而贱，

[wen] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] ,
**When things came to that point ,**
什么时候 事物 来了 到 那 观点 ,

事到其间，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] .
**There was nothing they could do .**
那里 曾是 没有什么 他们 可以 做 .

也无可奈何了。”

['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,
**After saying that ,**
后 说 那 ,

说完，

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][mɔː(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] .
**He then went to the kitchen to prepare more food and wine .**
他 然后 去 到 这 厨房 到 准备 更多的 食物 和 葡萄酒 .

抽身往厨中再备酒馔。

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd] [left] .
**Di Qing saw that his sister had left .**
迪 青 锯 那 他的 姐姐 有 左边 .

狄青见姐姐去了，

[ai][ˌeɪ ˈem] ['veri] [ʌn'iːzi] .
**I am very uneasy .**
我 是 非常 不安 .

心甚不安，

[rɪ'pentəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ]
**Repentance of a slip of the tongue**
悔改 的 一个 滑 的 这 舌头

反悔失言，

[ai] [həʊp] [maɪ]['sɪstə(r)][woʊnt] [teɪk] [ə'fens] .
**I hope my sister won't take offense .**
我 希望 我的 姐姐 惯于 拿 罪行 .

招姐姐见怪。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [ɪk'skleɪmd] :
**The old lady exclaimed :**
这 老的 女士 惊呼 :

老夫人呼道：

" ['beɪbi] ,
**" baby ,**
" 婴儿 ,

“孩儿，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ænd; ənd] ['keələs] .
**You are straightforward and careless .**
你 是 直截了当 和 粗心 .

你性直心粗，

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊldə]['sɪstə(r)] .
**She complained about her older sister .**
她 抱怨 关于 她 老 姐姐 .

埋怨着姐姐。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌsepə'reɪʃn] , [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .
**But now , after a long separation , we meet again .**
但 现在 , 后 一个 长的 分离 , 我们 见面 再次 .

但今久别初逢，

[ðɪs] ['ʃudnt] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] .
**This shouldn't be happening .**
这 不应该 是 发生 .

不该如此。”

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" ['mʌðə(r)] ,
**" Mother ,**
" 母亲 ,

“母亲，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [tɜːn] .
**It was my fault for speaking out of turn .**
它 曾是 我的 过错 为了 请讲 出去 的 转动 .

这原是孩儿失言了。

[maɪ]['sɪstə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] .
**My sister found it strange .**
我的 姐姐 成立 它 奇怪的 .

姐姐见怪，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː; də] ?
**What should we do ?**
什么 应该 我们 做 ?

怎生是好？”

[mɛŋ] [sed] :
**Meng said :**
孟 说 :

孟氏道：

" [ɪts] [ɔːl'raɪt] , "
**" It's alright , "**
" 它是 好吧 , "

“不妨，

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**Let your mother explain things to you .**
让 你的 母亲 解释 事物 到 你 .

待娘与你消解便了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] .
**But you just explained the whole story of the separation .**
但 你 只是 解释 这 所有的 故事 的 这 分离 .

但你方才将分离始末，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ˌhɑːf'weɪ] [θruː] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wen] . . .
**They were only halfway through their conversation when . . .**
他们 是 仅有的 半 通过 他们的 对话 什么时候 . . .

才说得半途，

[haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [əb'teɪn] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst] ?
**How will he obtain an official position and be appointed to a post ?**
如何 将要 他 获得 一个 官方的 位置 和 是 任命 到 一个 邮政 ?

再将怎生得官受职，

[ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] .
**Explain it clearly .**
解释 它 清楚地 .

明白述来。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [dɪ'send]
**From the time Di Qing was about to leave his master and descend**
从 这 时间 迪 青 曾是 关于 到 离开 他的 掌握 和 下降
[ðə; ði] ['maʊntən] ,
**the mountain ,**
这 山 ,

狄青将别师下山时起，

[wʌn] [lɒŋ] [ænd; ənd][wʌn] [ʃɔːt] ,
**One long and one short ,**
一 长的 和 一 短的 ,

一长一短，

[ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['mɪlətri]
**Up until now , we have received the imperial decree to deliver the military**
向上 直到 现在 , 我们 有 已收到 这 帝国 法令 到 递送 这 军队
['juːnɪfɔːmz] .
**uniforms .**
制服 .

直说到目今领旨解送征衣。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [mɛŋ] [ʃiː]
**Upon hearing this , Meng Shi**
之上 听力 这 , 孟 史

孟氏闻言，

[ˌəʊvə'dʒɔɪd]
**Overjoyed**
欣喜若狂

心花怒放，

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [sed] :
**Xi said :**
习 说 :

喜道：

[ai][hæd; həd] ['priːviəsli] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] .
**I had previously heard that the young lady had passed away .**
我 有 之前 听到 那 这 年轻的 女士 有 通过了 离开 .

"前闻姑娘已归泉下，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [ɪg'zɪst] [tə'deɪ] ?
**Who would have thought it would still exist today ?**
WHO 会 有 想法 它 会 仍然 存在 今天 ?

岂知今日仍存，

[æz; əz][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .
**As the Empress Dowager , she acknowledged her child .**
作为 这 皇后 老妇 , 她 已确认 她 孩子 .

身作皇家母后之尊相认孩儿，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [diːp] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] .
**It is a deep affection and loyalty .**
它 是 一个 深的 感情 和 忠诚 .

乃情深义重，

[haʊ] ['fɔːtʃənət] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dʒeɪd]['mændərɪn] [dʌks] ,
**How fortunate are the jade mandarin ducks ,**
如何 幸运 是 这 玉 普通话 鸭子 ,

何幸玉鸳鸯，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [miːt] [ə'gen] .
**There will be a day when they meet again .**
那里 将要 是 一个 天 什么时候 他们 见面 再次 .

也有会合之日。

[bʌt; bət][maɪ] [tʃaɪld] ,
**But my child ,**
但 我的 孩子 ,

但儿呀，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] .
**You are ordered to deliver the military uniform .**
你 是 订购 到 递送 这 军队 制服 .

你奉旨解送征衣，

['ʃoʊldərɪŋ] ['hevi] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ,
**Shouldering heavy responsibilities ,**
肩部 重的 职责 ,

身当重任，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [dɪ'leɪ] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .
**We must not delay our journey .**
我们 必须 不是 延迟 我们的 旅行 .

不可耽搁了程途。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] ,
**If it is wrong ,**
如果 它 是 错误的 ,

倘然违误了，

[ðə; ði] [gɪlt] [ɪz][nɒt] [lait] .
**The guilt is not light .**
这 有罪 是 不是 光 .

罪责非轻。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" ['mʌðə(r)] , [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz] [faɪn] . "
**" Mother , this matter is fine . "**
" 母亲 , 这 事情 是 美好的 . "

“母亲这事不妨，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 万花楼



[maɪ] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['wʌrid] [ðæt] [maɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
**My aunt was worried that my child would be delayed on his journey .**
我的 阿姨 曾是 担心 那 我的 孩子 会 是 延迟 在 他的 旅行 .

姑母娘娘恐孩儿耽搁程途，

[ðə; ði] ['dedlaɪn] [hæz; həz] [pɑːst] .
**The deadline has passed .**
这 最后期限 有 通过了 .

过了限期，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['speʃəli] [ə'naʊnst] [ðæt] ['leɪdi] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] .
**It was specially announced that Lady She had presented a letter to Marshal Yang .**
它 曾是 特别 宣布 那 女士 她 有 呈现 一个 信 到 元帅 杨 .

特宣到佘太君授书一封与杨元帅。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [hæn] ,
**And Uncle Han ,**
和 叔叔 韩 ,

还有韩叔父、

[dʒʌdʒ] [baʊ] ['siːkrətli] [rəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [ˌaɪ 'tiː] .
**Judge Bao secretly wrote a letter to guarantee it .**
法官 包 偷偷 写道 一个 信 到 保证 它 .

包大人密书相保，

[ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['pɑːsɪz] [ðɪs] ['dedlaɪn] ,
**If the child passes this deadline ,**
如果 这 孩子 通过 这 最后期限 ,

倘孩儿过此限期，

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
**Marshal Yang should also be understanding .**
元帅 杨 应该 还 是 理解 .

杨元帅也要谅情，

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [rɒŋ] [ˌem 'iː] .
**They will never wrong me .**
他们 将要 绝不 错误的 我 .

决不加罪于我。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [mɛŋ] [ʃiː]
**Upon hearing this , Meng Shi**
之上 听力 这 , 孟 史

孟氏听了，

['diːpli] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [gɜːrlz] [ə'fekʃn] ,
**Deeply moved by the girl's affection ,**
深 已搬 经过 这 女孩们 感情 ,

深感姑娘用情，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
**And all the loyal and virtuous people have shown me kindness and affection .**
和 全部 这 忠诚 和 有德行的 人们 有 所示 我 仁慈 和 感情 .

并各位忠良厚爱。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [tɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] .
**Mother and son talk and talk .**
母亲 和 儿子 讲话 和 讲话 .

母子谈谈说说，

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] .
**Before I knew it , it was already past midnight .**
前 我 知道 它 , 它 曾是 已经 过去的 午夜 .

不觉已交二更，

[ˌdiː 'aɪ] - [kʊkt] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] [ænd; ənd] [dræŋk] [faɪn] [waɪn] .
**Di Jinluan cooked delicious food and drank fine wine .**
迪 - 煮熟 可口的 食物 和 喝 美好的 葡萄酒 .

狄金鸾烹庖好佳肴美酒，

[ə'reɪndʒd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
**Arranged on the table ,**
安排 在 这 桌子 ,

排开桌上，

[pliːz] , ['mʌðə(r)] , [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .
**Please , Mother , take a seat .**
请 , 母亲 , 拿 一个 座位 .

请母上坐，

[ðə; ði] ['sɪblɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**The siblings were opposite each other .**
这 兄弟姐妹 是 对面的 每个 其他 .

姐弟对面，

[sɪp] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] .
**Sip slowly and carefully .**
啜饮 缓慢地 和 小心 .

细酌慢斟，

[lets] [liːv] [ðæt] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
**Let's leave that aside for now .**
我们来吧 离开 那 旁边 为了 现在 .

按下不表。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , ['flaɪɪŋ] ['taɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [skɪld] .
**Furthermore , Flying Tiger was fortunate to be very skilled .**
此外 , 飞行 老虎 曾是 幸运 到 是 非常 熟练 .

再说飞山虎幸而本领很好，

[strɒŋ] [fɪ'ziːk] ,
**Strong physique ,**
强的 体质 ,

身躯强壮，

[left] [leg] [wɪð] [æn; ən] ['ærəʊ]
**Left leg with an arrow**
左边 腿 和 一个 箭

左腿带箭，

[ɪn'djʊərɪŋ] [ðə; ði] [peɪn] ,
**Enduring the pain ,**
持久 这 疼痛 ,

忍着疼痛，

['sləʊli] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
**Slowly descending from the clouds ,**
缓慢地 下降 从 这 云 ,

缓缓落下云头，

[ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [pleɪs] ,
**In a deserted place ,**
在 一个 荒凉的 地方 ,

在无人之所，

[pʊl] [aʊt] [ðə; ði] ['ærəʊ] .
**Pull out the arrow .**
拉 出去 这 箭 .

拔出箭头，

[skwiːz] [aʊt] [ðə; ði] [blʌd] [klɒts] .
**Squeeze out the blood clots .**
挤 出去 这 血 血栓 .

挤出淤血。

[lets] [ɪk'splɔː(r)] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] [klaʊdz] .
**Let's explore again on the clouds .**
我们来吧 探索 再次 在 这 云 .

再驾云一探，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ʒɑːŋ] [wɛnz] ['tævən] .
**It is known that Di Qing has fallen into Zhang Wen's tavern .**
它 是 已知 那 迪 青 有 倒下 进入 张 温的 酒馆 .

知狄青落在张文酒肆中，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [fel] [ə'gen] .
**Then it slowly fell again .**
然后 它 缓慢地 跌倒 再次 .

便又缓缓落下，

['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['stʌbən] [rɒk] ,
**Sitting on a stubborn rock ,**
坐着 在 一个 固执的 岩石 ,

坐在一块顽石之上，

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

想道：

[ʒɑːŋ] [wen] [ɪz] [maɪ] ['kɒliːg] [ænd; ənd] [frend] .
**Zhang Wen is my colleague and friend .**
张 温 是 我的 同事 和 朋友 .

张文是我同僚好友，

['ɑːftə(r)] [aɪv] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] ,
**After I've discussed it with him ,**
后 我已经 讨论 它 和 他 ,

待我与他商量好了，

[lets] [gəʊ] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [θɪŋz] [wɪð] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**Let's go and settle things with Di Qing .**
我们来吧 去 和 定居 事物 和 迪 青 .

去了结这狄青吧。

[ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] .
**Liu Qing was pondering .**
刘 青 曾是 沉思 .

刘庆正在思量，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ,
**Under the firelight ,**
在下面 这 火光 ,

只见火光之下，

['sʌmwʌn] [ræn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hɪə(r)] .
**Someone ran all the way here .**
某人 跑 全部 这 方式 这里 .

有人一路跑来，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ʒɑːŋ] - .
**He was originally Zhang Youji .**
他 曾是 起初 张 - .

原是张游击。

[ˌɛlˌaɪ'juː] - [weɪvd] [ænd; ənd] [sed] :
**Liu Qingxin waved and said :**
刘 - 挥手 和 说 :

刘庆欣然招手道：

" [weə(r)] [dʌz] ['mɑːstə(r)] [ʒɑːŋ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
**" Where does Master Zhang come from ? "**
" 在哪里 做 掌握 张 来 从 ? "

“张老爷哪里来？”

[ʒɑːŋ] [wen] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] .
**Zhang Wen stopped and looked .**
张 温 停止 和 看起来 .

张文住步一看，

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :
**He laughed and said :**
他 笑了 和 说 :

笑道：

" [səʊ] [ɪts] ['mɑːstə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː] . "
**" So it's Master Liu . "**
" 所以 它是 掌握 刘 . "

“原来是刘老爷，

[waɪ] [wʊd] ['sʌmwʌn] [biː; bi][hɪə(r)][səʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ?
**Why would someone be here so late at night ?**
为什么 会 某人 是 这里 所以 晚的 在 夜晚 ?

缘何一人深夜至此？”

[ˌɛlˌaɪ'juː] - :
**Liu Taidao :**
刘 - :

刘太道：

" [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð] [juː; jʊ] . "
**" I have something to discuss with you . "**
" 我 有 某物 到 讨论 和 你 . "

“有话与你相商，

[bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
**But where did you come from ?**
但 在哪里 做过 你 来 从 ?

但你从哪里回来？”

[ʒɑːŋ] - :
Zhang Wendao :
张 - :

张文道：

" [kə'lekt] [sʌm; səm] [ə'kaʊnts] , "
" Collect some accounts , "
" 收集 一些 账户 , "

“收些帐目，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [steɪ] [baɪ][ə; eɪ] [frend] .
He was invited to stay by a friend .
他 曾是 受邀 到 停留 经过 一个 朋友 .

被友人款留，

[ðæts] [waɪ] [ai]['əʊnli] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
That's why I only returned at this time .
那就是 为什么 我 仅有的 返回 在 这 时间 .

是以这时才回。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ?
But what is there to discuss ?
但 什么 是 那里 到 讨论 ?

但有何商量？

[tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] .
Tell me quickly .
告诉 我 迅速地 .

快些说知。”

[ˌɛlˌaɪ'juː] ['tʃɪŋ'daʊ] :
Liu Qingdao :
刘 青岛 :

刘庆道：

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] , "
" Not for any other reason , "
" 不是 为了 任何 其他 原因 , "

“非为别故，

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] [dɪ'spætʃt] [prɪns] [ˌdiː 'aɪ][tuː; tə] ['pɜːsənəli] [dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz]
The imperial court dispatched Prince Di to personally deliver the military uniforms
这 帝国 法庭 已派出 王子 迪 到 亲自 递送 这 军队 制服
[tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['pɑːsɪz] .
to the three passes .
到 这 三 通过 .

只为朝廷差狄王亲解送征衣到三关，

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [left] .
We have now left Tongguan .
我们 有 现在 左边 桐冠 .

现今已出潼关。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [mæn] [ə'pəʊzd] [grænd]['tjuːtə(r)] [pæŋ] .
However , this man opposed Grand Tutor Pang .
然而 , 这 男人 反对 盛大 导师 庞 .

但此人与庞太师作对，

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [grænd]['tjuːtə(r)] [sent] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][mɑː] .
Therefore , the Grand Tutor sent a letter to General Ma .
所以 , 这 盛大 导师 发送 一个 信 到 一般的 马 .

故太师有书来与马总兵，

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [steɪk] .
**The life of the imperial envoy was at stake .**
这 生活 的 这 帝国 使者 曾是 在 赌注 .

要害钦差一命，

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [stæb] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] .
**Teach me to stab him to death .**
教 我 到 刺 他 到 死亡 .

教我刺死，

[ðɪs] [miːnz] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'məʊtɪd] [ɪn] [ræŋk] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)l] .
**This means to be promoted in rank and title .**
这 方法 到 是 推广 在 秩 和 标题 .

即加升官爵。

[dʒʌst] [naʊ] , ['raɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
**Just now , riding on the clouds ,**
只是 现在 , 骑术 在 这 云 ,

方才驾上云头，

[dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] ,
**Just about to take action ,**
只是 关于 到 拿 行动 ,

正欲下手，

[ˌʌnbɪ'nəʊnst] [tuː; tə] [hɪm] , [tuː] [biːmz] [ɒv; əv] [lait] [ʃɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] .
**Unbeknownst to him , two beams of light shot up from the top of his armor .**
不知不觉 到 他 , 二 光束 的 光 射击 向上 从 这 顶部 的 他的 盔甲 .

不知他盔甲顶上两道毫光冲起，

[ðə; ði] ['brɔːdsɔːd] ['kænɒt] [biː; bi] [juːst] .
**The broadsword cannot be used .**
这 阔剑 不能 是 用过的 .

大刀不能下，

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [ʃɒt] [æn; ən] ['ærəʊ] [æt; ət] [hɪm] .
**Instead , he shot an arrow at him .**
反而 , 他 射击 一个 箭 在 他 .

反被他一箭，

[ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [maɪ] [raɪt] [leg] .
**It hit my right leg .**
它 打 我的 正确的 腿 .

射在我右腿上，

[ɪts] [ɪk'striːmli] ['peɪnf(ə)l] .
**It's extremely painful .**
它是 极其 痛苦 .

十分疼痛。

[naʊ] [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋks] .
**Now I've heard that he went to your shop for drinks .**
现在 我已经 听到 那 他 去 到 你的 店铺 为了 饮料 .

如今打听他进了你店中吃酒，

[ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [juːz] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [get] [hɪm] [drʌŋk] ,
**If you go back and use a trick to get him drunk ,**
如果 你 去 后退 和 使用 一个 诡计 到 得到 他 醉 ,

你回去若用计劝酒灌醉他，

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['pɜːrsənz] [laɪf] .
**I will go and take this person's life .**
我 将要 去 和 拿 这 人的 生活 .

待我前去解决此人性命，

---

[jɔː(r); jə(r)] ['merɪt]
**Your merit**
你的 优点

将你之功，

---

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [grænd] ['tjuːtə(r)] ,
**Reaching the Grand Tutor ,**
到达 这 盛大 导师 ,

上达太师，

---

['dɪsəplɪn] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fjuːtʃə(r)] .
**Discipline will restore your future .**
纪律 将要 恢复 你的 未来 .

管教起复你的前程。”

---

[ʒɑːŋ] [wen] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [sed] :
**Zhang Wen listened and said :**
张 温 听着 和 说 :

张文听了道：

---

" ['mɑːstə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː] , "
**" Master Liu , "**
" 掌握 刘 , "

“刘老爷，

---

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [maɪ]['fjuːtʃə(r)] ,
**You can guarantee my future ,**
你 能 保证 我的 未来 ,

你能包定我的前程，

---

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd] . "
**" That would be enough to lend you a hand . "**
" 那 会 是 足够的 到 借 你 一个 手 . "

即助你一臂之力便了。”

---

[ˌɛlˌaɪ'juː] - :
**Liu Taidao :**
刘 - :

刘太道：

---

" ['ðer] [ɔːl] [ɒn] [ˌem 'iː] . "
**" They're all on me . "**
" 它们是 全部 在 我 . "

“都在我身上。”

---

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Wendao :**
张 - :

张文道：

---

" [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
**" in this way ,**
" 在 这 方式 ,

“如此，

---

[juː; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] .
**You wait here .**
你 等待 这里 .

你在此候着，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
**At the first watch of the night ,**
在 这 第一的 手表 的 这 夜晚 ,

一更鼓时,

[pliːz] [rɪ'plaɪ] [suːn] .
**Please reply soon .**
请 回复 很快 .

方好来复。"

[ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] [pliːzd] .
**Liu Qing was secretly pleased .**
刘 青 曾是 偷偷 高兴 .

刘庆允诺暗喜,

[wiː; wi] [ə'weɪt] [ʒɑːŋ] [wɛnz] [rɪ'plaɪ] .
**We await Zhang Wen's reply .**
我们 等待 张 温的 回复 .

在此等候张文回音。

[ʒɑːŋ] [wen] [rʌʃt] [həʊm] .
**Zhang Wen rushed home .**
张 温 匆忙 家 .

这张文急匆匆来至家中,

[nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .
**Knock on the door a few times .**
敲 在 这 门 一个 很少 时代 .

将门上叩几声,

[ðə; ði]['bɑːtendə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fɑːst] [ə'sliːp] .
**The bartender was already fast asleep .**
这 调酒师 曾是 已经 快速地 睡着了 .

酒保早已睡熟,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [driːm] .
**He was awakened from his dream .**
他 曾是 觉醒 从 他的 梦 .

被他梦中惊醒,

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ʃɒp] [dɔː(r)] :
**He got up and opened the shop door :**
他 得到 向上 和 打开 这 店铺 门 :

起来开了店门道:

" [səʊ] [ɪts] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [huz] [bæk] ? "
**" So it's the master who's back ? "**
" 所以 它是 这 掌握 谁是 后退 ? "

"原来是老爷回来了?"

[waɪ] [dɪd][ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [kɔːl] [ʒɑːŋ] [wen] " ['mɑːstə(r)] " ?
**Why did the bartender call Zhang Wen " Master " ?**
为什么 做过 这 调酒师 称呼 张 温 " 掌握 " ?

这酒保为何称张文是老爷?

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʒɑːŋ] [wen] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] ['faɪtə(r)] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
**Just because Zhang Wen had been a guerrilla fighter two years ago ,**
只是 因为 张 温 有 到过 一个 游击队 战斗机 二 年 前 ,

只因张文前年作过游击,

['evriwʌn] [kɔːlz] [hɪm]['mɑːstə(r)] [ʒɑːŋ] .
**Everyone calls him Master Zhang .**
每个人 呼叫 他 掌握 张 .

人人皆以张老爷呼之,

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔː(r)] [frendz] [ˌnɪə'baɪ] .
**That is , the people or friends nearby .**
那 是 , 这 人们 或者 朋友们 附近 .

即近处的百姓或朋友，

---

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['mɑːstə(r)] [ʒɑːŋ] .
**He was also used to being called Master Zhang .**
他 曾是 还 用过的 到 存在 称为 掌握 张 .

也是称惯张老爷的。

---

[ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] :
**The bartender rubbed his eyes and said :**
这 调酒师 摩擦 他的 眼睛 和 说 :

当下酒保揉开眼睛道：

---

" [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [hæz; həz] ['relətɪvz] ['vɪzɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
**" Your Excellency has relatives visiting you this morning . "**
" 你的 阁下 有 亲属 访问 你 这 早晨 . "

“老爷今早有亲眷来探访你了。”

---

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Wendao :**
张 - :

张文道：

---

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['relətɪvz] ? "
**" What kind of relatives ? "**
" 什么 种类 的 亲属 ? "

“是什么亲眷？”

---

[ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [sed] :
**The bartender said :**
这 调酒师 说 :

酒保道：

---

" ['mɑːstə(r)] , [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ? "
**" Master , you don't know the reason ? "**
" 掌握 , 你 不 知道 这 原因 ? "

“老爷你不知缘故，

---

[let] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [tel] [ˌem 'iː] .
**Let the scoundrel tell me .**
让 这 恶棍 告诉 我 .

待小人说知。

---

[ðɪs] [mæn][ɪz] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] .
**This man is imposing and awe - inspiring .**
这 男人 是 气势磅礴 和 敬畏 - 鼓舞人心 .

此人威风凛凛，

---

[wɪð] [haɪ] ['spɪrɪt] ,
**With high spirits ,**
和 高的 烈酒 ,

气宇昂昂，

---

['weərɪŋ] ['gəʊldən] ['helmɪt] [ænd; ənd]['gəʊldən]['ɑːmə(r)] ,
**Wearing golden helmet and golden armor ,**
穿着 金的 头盔 和 金的 盔甲 ,

穿戴金盔金甲，

---

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] .
**What a fine military officer .**
什么 一个 美好的 军队 官 .

好一位武官。

[ðə; ði] [waɪf] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
**The wife said it was his son .**
这 妻子 说 它 曾是 他的 儿子 .

太太说是他儿子，

---

[təˈdeɪ] , [ai] [went] [ˌɪnˈsaɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈɡrænmʌðə(r)] .
**Today , I went inside to have a drink and chat with my wife and grandmother .**
今天 , 我 去 里面 到 有 一个 喝 和 聊天 和 我的 妻子 和 祖母 .

今进内与太太奶奶三人一同吃酒谈心，

---

[ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɡəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] [wɪð] [hɪm] .
**The master should go in and have a few drinks with him .**
这 掌握 应该 去 在 和 有 一个 很少 饮料 和 他 .

老爷还该进去陪他吃数杯。”

---

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Wendao :**
张 - :

张文道：

---

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ˈpɜːrsənz] [neɪm] ?
**What is this person's name ?**
什么 是 这 人的 姓名 ?

“此人姓甚名谁？”

---

[ðə; ði] [ˈbɑːtendə(r)] [sed] :
**The bartender said :**
这 调酒师 说 :

酒保道：

---

" [hɪz; ɪz] [ˈsɜːneɪm] [ɪz] [ˌdiː ˈaɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [ tʃiŋ ] . "
**" His surname is Di , and his given name is Qing . "**
" 他的 姓 是 迪 , 和 他的 给定 姓名 是 青 . "

“姓狄名青，

---

" [dʌz] [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm] ? "
**" Does the master recognize him ? "**
" 做 这 掌握 认出 他 ? "

老爷认得他否？”

---

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Wendao :**
张 - :

张文道：

---

" [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
**" in this way ,**
" 在 这 方式 ,

“如此，

---

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
**It really is my brother - in - law .**
它 真的 是 我的 兄弟 - 在 - 法律 .

果然是我舅子了。

---

[dʒʌst] [naʊ] , [ˌɛlˌaɪˈjuː] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ʒɑːŋ] [wen] ,
**Just now , Liu Qing was in front of Zhang Wen ,**
只是 现在 , 刘 青 曾是 在 正面 的 张 温 ,

方才刘庆在张文面前，

['əʊnli] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði][ˌdiː 'aɪ] [kɪŋz] ['relətɪvz] ,
**Only mentioning the Di King's relatives ,**
仅有的 提及 这 迪 国王学院 亲属 ,

只说狄王亲，

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ,
**Not to mention Di Qing ,**
不是 到 提到 迪 青 ,

并不说狄青，

['ðeəfɔː(r)] , [ʒɑːŋ] [wen] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌnə'weə(r)] .
**Therefore , Zhang Wen was completely unaware .**
所以 , 张 温 曾是 完全地 不知情 .

是以张文全然不知。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] [neɪm] ,
**If he were to mention Di Qing's name ,**
如果 他 是 到 提到 迪 青的 姓名 ,

如若他说出狄青之名，

[ʒɑːŋ] [wen] ['nætʃ(ə)rəli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
**Zhang Wen naturally knew it was his brother - in - law .**
张 温 自然 知道 它 曾是 他的 兄弟 - 在 - 法律 .

张文自然晓得是郎舅，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [stɒpt] ['menʃnɪŋ] [ˌɛlˌaɪ'juː] [tʃɪŋz] [plæn] .
**They also stopped mentioning Liu Qing's plan .**
他们 还 停止 提及 刘 青的 计划 .

也不提承刘庆之计了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ʒɑːŋ] [wen] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**I don't know if Zhang Wen will go to Di Qing .**
我 不 知道 如果 张 温 将要 去 到 迪 青 .

不知张文会到狄青，

[haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] ?
**How to deal with Liu Qing ?**
如何 到 交易 和 刘 青 ?

如何处置刘庆，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [faɪv] : [ə; eɪ]['klevə(r)][plæn] ['kæptʃəz] [ðə; ði]['taɪgə(r)]['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ] ['brɪliənt]
**Chapter Twenty - Five : A Clever Plan Captures the Tiger General , a Brilliant**
章 二十 - 五 : 一个 聪明的 计划 捕捉 这 老虎 一般的 , 一个 杰出的
[məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'septɪv] [æm'bɪʃ(ə)n]
**Manipulation of the Cloud Handkerchief , and a Deceptive Ambition**
操纵 的 这 云 手帕 , 和 一个 欺骗性的 志向

第二十五回 设机谋智拿虎将 盗云帕巧伏英雄

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ʒɑːŋ] [wen] [went] [ˌɪn'saɪd] .
**That evening , Zhang Wen went inside .**
那 晚上 , 张 温 去 里面 .

当晚张文一路进内，

[ˌəʊvə'dʒɔɪd]
**Overjoyed**
欣喜若狂

万分喜悦，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] [hɔːl] ,
**Upon arriving at the central hall ,**
之上 抵达 在 这 中央 大厅 ,

到了中堂，

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn]['gəʊldən]['ɑːmə(r)] [ə'pɪəd] .
**Sure enough , a general in golden armor appeared .**
当然 足够的 , 一个 一般的 在 金的 盔甲 出现 .

果见一位金甲将军，

[sɪt][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**Sit to the left of his wife ,**
坐 到 这 左边 的 他的 妻子 ,

坐于妻子左侧，

[meɪdz] [stʊd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
**Maids stood on either side .**
女佣 站立 在 任何一个 边 .

丫环侍立两旁，

[ðə; ði] ['eldəli] ['wʊmən] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['evriwʌn] [els] .
**The elderly woman raised her glass along with everyone else .**
这 老年 女士 提高 她 玻璃 沿着 和 每个人 别的 .

当中老太太一同举杯。

[ðen] [ai] [hɜːd] [maɪ] [waɪf] [seɪ] :
**Then I heard my wife say :**
然后 我 听到 我的 妻子 说 :

又闻妻子道：

" ['brʌðə(r)] , [lets] [drɪŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [kʌps] [ɒv; əv] [waɪn] . "
**" Brother , let's drink a few more cups of wine . "**
" 兄弟 , 我们来吧 喝 一个 很少 更多的 杯子 的 葡萄酒 . "

“兄弟再饮数杯酒，

" [ai] [ˌgærən'tiː] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɪl] [kʌm] [bæk] . "
**" I guarantee your brother - in - law will come back . "**
" 我 保证 你的 兄弟 - 在 - 法律 将要 来 后退 . "

包你姐丈会回来的。”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**Before he finished speaking ,**
前 他 完成的 请讲 ,

言未了，

[ʒɑːŋ] [wen] [keɪm] [ɪn] .
**Zhang Wen came in .**
张 温 来了 在 .

张文进来，

[sed] :
**Said :**
说 :

言道：

" [meɪ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
**" May I have a drink with you ? "**
" 可能 我 有 一个 喝 和 你 ? "

“待我来陪伴一杯可否？”

- [ɪ'miːdiətli] [stʊd] [ʌp] .
**Jinluan immediately stood up .**
- 立即地 站立 向上 .

金鸾登时站起，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 :

呼道：

" [maɪ] [lɔːd] , "
**" My lord , "**
" 我的 主 , "

“相公，

[maɪ] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .
**My brothers are here .**
我的 兄弟 是 这里 .

我家兄弟在此。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [raɪz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
**Di Qing saw his sister rise from her seat .**
迪 青 锯 他的 姐姐 上升 从 她 座位 .

狄青见姐姐起位，

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [stʊd] [ʌp] .
**He also stood up .**
他 还 站立 向上 .

也站起来，

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
**Looking up ,**
寻找 向上 ,

抬头一观，

[vɔɪs] :
**voice :**
嗓音 :

呼声：

" ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] . "
**" Brother - in - law . "**
" 兄弟 - 在 - 法律 . "

“姐丈。”

[ðə; ði] [waɪf] ['ɔːlsəʊ] [sed] :
**The wife also said :**
这 妻子 还 说 :

太太也道：

" [maɪ] [dɪə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , "
**" My dear son - in - law , "**
" 我的 亲爱的 儿子 - 在 - 法律 , "

“贤婿，

[maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
**My son has arrived .**
我的 儿子 有 到达的 .

我儿到此。”

[ʒɑːŋ] [wɛŋksi] [sed] :
**Zhang Wenxi said :**
张 文喜 说 :

张文喜道：

['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
**Mother - in - law ,**
母亲 - 在 - 法律 ,

“岳母呵，

[juːv] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fʌrəʊd] [braʊ] .
You've finally found the key to your furrowed brow .
你已经 最后 成立 这 钥匙 到 你的 沟壑 眉头 .

你今眉锁得遇钥匙了，

---

[ðæts] ['truːli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
That's truly delightful .
那就是 真的 愉快 .

真乃可喜。”

---

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] - [ɪn] - [lɔː] ,
The two brothers - in - law ,
这 二 兄弟 - 在 - 法律 ,

郎舅二人，

---

['griːtɪŋz] [wɪð] ['kɜːtəsi]
Greetings with courtesy
问候 和 礼貌

殷勤见礼，

---

[sɪt] [daʊn] ['ɒpəzɪt] ,
Sit down opposite ,
坐 向下 对面的 ,

对面坐下，

---

[ðə; ði] ['meɪdsɜːvənt] ['ædɪd] [mɔː(r)] [kʌps] [ænd; ənd] ['tʃɒpstɪks] .
The maidservant added more cups and chopsticks .
这 女仆 额外 更多的 杯子 和 筷子 .

丫环又添上杯筷，

---

[lets] [drɪŋk] [ə'gen] .
Let's drink again .
我们来吧 喝 再次 .

重新吃酒。

---

[hiː; hi] [dræŋk] ['sevrəl] [kʌps] .
He drank several cups .
他 喝 一些 杯子 .

饮了数杯，

---

[ʒɑːŋ] [wen] [ðen] [ in'kwaiə ] [ə'baʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sɪns] [ðeə(r)]
Zhang Wen then inquired about what had happened to Di Qing since their
张 温 然后 询问 关于 什么 有 发生 到 迪 青 自从 他们的
[ˌsepə'reɪʃn] .
separation .
分离 .

张文又问起狄青别后之事，

---

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ ri'kaunt ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] [træn'spaɪəd] .
Di Qing recounted the events that had transpired .
迪 青 叙述 这 活动 那 有 发生了 .

狄青将前后事情，

---

[tel] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
Tell them one by one .
告诉 他们 一 经过 一 .

一一告诉。

---

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ʒɑːŋ] [wen] . . .
After hearing this , Zhang Wen . . .
后 听力 这 , 张 温 . . .

张文听罢，

[ˌəʊvə'dʒɔɪd] , [hiː; hi] [sed] :
**Overjoyed , he said :**
欣喜若狂 , 他 说 :

大喜道：

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] .
**Unexpectedly , my brother is a young hero .**
不料 , 我的 兄弟 是 一个 年轻的 英雄 .

“不料兄弟少年英雄，

[siːk] [haɪ] ['ɒfɪs] ['ɜːli] .
**Seek high office early .**
寻找 高的 办公室 早期的 .

早取高官，

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [məʊst] ['piːp(ə)l] [kænt] [ə'tʃiːv] .
**That's something most people can't achieve .**
那就是 某物 最多 人们 不能 达到 .

人所难及。”

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] :
**He then asked Di Qing :**
他 然后 问 迪 青 :

又问狄青道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
**" You are in the future ,**
" 你 是 在 这 未来 ,

“你在前途，

[dɪd][juː; jʊ] [ɪn'kaʊntə(r)] ['eni] [ə'sæsɪn] ?
**Did you encounter any assassins ?**
做过 你 遇到 任何 刺客 ?

可曾遇有刺客否？”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

" [ai][dɪd][nɒt] [ɪn'kaʊntə(r)] ['eni] [ə'sæsɪn] [ɒn][maɪ] ['dʒɜːni] . "
**" I did not encounter any assassins on my journey . "**
" 我 做过 不是 遇到 任何 刺客 在 我的 旅行 . "

“我前途并未逢什么刺客，

[waɪ] [dɪd][maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [seɪ] [ðæt] ?
**Why did my brother - in - law say that ?**
为什么 做过 我的 兄弟 - 在 - 法律 说 那 ?

姐丈何出此言？”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Wendao :**
张 - :

张文道：

" [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
**" in this way ,**
" 在 这 方式 ,

“如此，

[jʊr; jər] ['lʌki] .
**You're lucky .**
你是 幸运的 .

还算你造化，

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
**He almost lost his life .**
他 几乎 丢失的 他的 生活 .

险些儿一命送于乌有了。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]
**At that time , the old lady and her daughter**
在 那 时间 , 这 老的 女士 和 她 女儿

当时老太太母女，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ʃɒkt] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .
**He was greatly shocked upon hearing this .**
他 曾是 非常 震惊 之上 听力 这 .

闻言大惊，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'sæsɪn] ?
**Who was the assassin ?**
WHO 曾是 这 刺客 ?

“是什么人行刺，

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
**How do you know ?**
如何 做 你 知道 ?

你何以得知？”

[ʒɑːŋ] [wen] [ sniə ] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] :
**Zhang Wen sneered upon hearing this :**
张 温 冷笑 之上 听力 这 :

张文听了冷笑道：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [kɔːzd] [baɪ] [ðæt] ['skaʊndrəl] [pæŋ] [huː] [stɜːd] [ʌp] ['trʌb(ə)l] . "
**" It was all caused by that scoundrel Pang who stirred up trouble . "**
" 它 曾是 全部 导致 经过 那 恶棍 庞 WHO 搅拌 向上 麻烦 . "

“都是庞贼起了风波，

[ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][mɑː] ,
**A letter to General Ma ,**
一个 信 到 一般的 马 ,

致书马总兵，

[tuː; tə][end][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
**To end your life ,**
到 结尾 你的 生活 ,

要将你的性命结果，

['ðeəfɔː(r)] , [ˌef iː 'aɪ] [ʃænhuː] [wɒz; wəz][sent][tuː; tə][weɪt] [ə'hed] .
**Therefore , Fei Shanhu was sent to wait ahead .**
所以 , 费 珊瑚 曾是 发送 到 等待 前方 .

故差飞山虎在前途等候。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][rəʊd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [deɪz] .
**I was on the road for more than ten days .**
我 曾是 在 这 路 为了 更多的 比 十 天 .

“我在途十多天，

[nəʊ] [ə'sæsɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kaʊntəd] .
**No assassins were encountered .**
不 刺客 是 遭遇 .

并未遇见什么刺客，

---

[naʊ] [ðæt] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] . . .
**Now that my brother - in - law knows about the assassin . . .**
现在 那 我的 兄弟 - 在 - 法律 知道 关于 这 刺客 . . .

如今姐丈既知刺客，

---

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['æmbʊʃ] [ðem; ðəm] ?
**Where should we ambush them ?**
在哪里 应该 我们 伏击 他们 ?

在哪方埋伏？”

---

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Wendao :**
张 - :

张文道：

---

['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [pɑːs] [θruː] ['kʌstəmz]
**After you pass through customs**
后 你 经过 通过 海关

“你出关后，

---

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['faɪəd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ærəʊ] ? "
**" Have you fired a single arrow ? "**
" 有 你 被解雇 一个 单身的 箭 ? "

可曾发一箭么？”

---

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

---

" [ɒn] [ðə; ði] [wei] , [wiː; wi] [ɪn'diːd] [sɔː] [dɑːk] [klaʊdz] [ˌəʊvə'hed] . "
**" On the way , we indeed saw dark clouds overhead . "**
" 在 这 方式 , 我们 的确 锯 黑暗的 云 开销 . "

“途中果见乌云当头，

---

[ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] ,
**Up or down ,**
向上 或者 向下 ,

或上或下，

---

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
**What it is ,**
什么 它 是 ,

不知何物，

---

['ðeəfɔː(r)] , [wʌn] ['ærəʊ] [wɒz; wəz] ['faɪəd] .
**Therefore , one arrow was fired .**
所以 , 一 箭 曾是 被解雇 .

故发箭一枝。

---

[ðɪs] [dɑːk] [klaʊd] ,
**This dark cloud ,**
这 黑暗的 云 ,

这团乌云，

---

[laɪk] [æn; ən] ['iːg(ə)l] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] ,
**Like an eagle taking flight ,**
喜欢 一个 鹰 采取 航班 ,

犹如鹰鸟飞去，

[wɒt] [ɪg'zæktli] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
**What exactly is it ?**
什么 确切地 是 它 ?

到底不知什么东西，

[aɪm] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ daut ] .
**I'm starting to have doubts .**
我是 开始 到 有 疑虑 .

正在狐疑。”

[ʒɑːŋ] [wen] [ sniə ] :
**Zhang Wen sneered :**
张 温 冷笑 :

张文冷笑道：

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ðɪs] ,
**You don't know this ,**
你 不 知道 这 ,

“你有所不知，

[ðɪs] [dɑːk] [klaʊd] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lef'tenənt] ['dʒen(ə)rəl] ['ʌndə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [mɑː] .
**This dark cloud refers to a lieutenant general under General Ma .**
这 黑暗的 云 指 到 一个 中尉 一般的 在下面 一般的 马 .

此段乌云乃是马总兵手下的参将，

[hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] [ɪz] [ˌɛlˌaɪ'juː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [ tʃiŋ ] .
**His surname is Liu and his given name is Qing .**
他的 姓 是 刘 和 他的 给定 姓名 是 青 .

姓刘名庆，

['nɪkneɪm] : ['flaɪɪŋ] ['taɪgə(r)]
**Nickname : Flying Tiger**
昵称 : 飞行 老虎

诨号飞山虎，

[hiː; hi] [wʌns] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [huː] [tɔːt] [hɪm] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [klaʊd] - ['ʃeɪpɪŋ] .
**He once encountered a strange man who taught him the art of cloud - shaping .**
他 一次 遭遇 一个 奇怪的 男人 WHO 教授 他 这 艺术 的 云 - 成型 .

曾遇异人传授席云之技，

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] .
**They come and go as fast as lightning .**
他们 来 和 去 作为 快速地 作为 闪电 .

来去如飞，

[hiː; hi] [pə'zest] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ['skɪlz] .
**He possessed extraordinary calculation skills .**
他 拥有 非凡的 计算 技能 .

算得绝技。

[ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [dʒʌst] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] . . .
**Liu Qing just told me that . . .**
刘 青 只是 讲述 我 那 . . .

方才刘庆对吾说知，

['raɪdɪŋ] [ɒn] [dɑːk] [klaʊdz] ,
**Riding on dark clouds ,**
骑术 在 黑暗的 云 ,

身驾乌云，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [hɪm] .
**They came to assassinate him .**
他们 来了 到 暗杀 他 .

要来行刺，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,
**For some reason ,**
为了 一些 原因 ,

不知何故，

[tuː] [red] [laɪts] [ʃɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['helmɪt] .
**Two red lights shot up from your helmet .**
二 红色的 灯 射击 向上 从 你的 头盔 .

你头盔上两道红光冲起，

[ðə; ði] ['brɔːdsɔːd] ['kænɒt] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] .
**The broadsword cannot be used to cut down .**
这 阔剑 不能 是 用过的 到 切 向下 .

大刀不能砍下。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz] [left] [leg] [wɪð] [æn; ən] ['ærəʊ] .
**He also said that you wounded his left leg with an arrow .**
他 还 说 那 你 受伤 他的 左边 腿 和 一个 箭 .

又说反被你一箭伤了左腿，

[naʊ] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [juːv] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
**Now I've found out you've come to my house .**
现在 我已经 成立 出去 你已经 来 到 我的 房子 .

如今打听得你进我家中，

[tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [drʌŋk] .
**Tell me to get you drunk .**
告诉 我 到 得到 你 醉 .

叫我灌醉你，

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**Wait for him to come and take his head .**
等待 为了 他 到 来 和 拿 他的 头 .

待他来取首级。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] ,
**After it is done ,**
后 它 是 完毕 ,

事成之后，

[pliːz] [grɑːnt][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [braɪt] ['fjuːtʃə(r)] .
**Please grant me a bright future .**
请 授予 我 一个 明亮的 未来 .

许复我前程。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˌdiː ˈaɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] .
**At that time he said that the Di King was related to him .**
在 那 时间 他 说 那 这 迪 国王 曾是 有关的 到 他 .

当时他说狄王亲，

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [huː] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ɪz] .
**I do not know who this person is .**
我 做 不是 知道 WHO 这 人 是 .

我不知何等之人，

[tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] !
**To my surprise , it was my brother - in - law !**
到 我的 惊喜 , 它 曾是 我的 兄弟 - 在 - 法律 !

岂料竟是舅弟！”

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ]
**After hearing this , Di Qing**
后 听力 这 , 迪 青

狄青听罢，

[ɪn'reɪdʒd] ,
**Enraged ,**
愤怒 ,

大怒，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['diːpli] [ heit ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstərz] ['vɪʃəsnəs] .
**The mother and daughter also deeply hated the treacherous minister's viciousness .**
这 母亲 和 女儿 还 深 憎恨 这 奸诈 部长 恶毒 .

母女亦深恨奸臣恶毒。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [sed] :
**The old lady said :**
这 老的 女士 说 :

老太太道：

" [ðiːz] [dʒeɪd]['mændərɪn] [dʌks] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] . "
**" These jade mandarin ducks were originally a treasure . "**
" 这些 玉 普通话 鸭子 是 起初 一个 宝藏 . "

“这玉鸳鸯原是一件宝贝，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['kaɪndnəs] . . .
**If it weren't for the young lady's kindness . . .**
如果 它 不是 为了 这 年轻的 女士的 仁慈 . . .

若非姑娘好意，

[pleɪs] [ðɪs] ['aɪtəm][ɒn][ðə; ði] ['helmɪt] .
**Place this item on the helmet .**
地方 这 物品 在 这 头盔 .

将此物配于盔上，

[hiː; hi][hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [pɑːst] [ə'weɪ] .
**He has long since passed away .**
他 有 长的 自从 通过了 离开 .

早已身卦黄泉了。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
**Brother - in - law ,**
兄弟 - 在 - 法律 ,

“姐丈，

[ðɪs] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪz][səʊ] ['vɪʃəs] .
**This treacherous official is so vicious .**
这 奸诈 官方的 是 所以 恶毒 .

这奸臣如此恶毒，

[hiː; hi] [plɔtid] [tuː; tə] [hɑːm] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] .
**He plotted to harm them several times .**
他 绘制 到 伤害 他们 一些 时代 .

数番计害。

[wen] ['flaɪɪŋ] ['taɪgə(r)] [ə'raivz] ,
**When Flying Tiger arrives ,**
什么时候 飞行 老虎 到达 ,

待飞山虎来，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['preʃəs] [sɔːd] ; [aɪl] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [mæn] [ɒf] [fɜːst] .
**I have a precious sword ; I'll finish this man off first .**
我 有 一个 宝贵的 剑 ; 患病的 结束 这 男人 离开 第一的 .

小弟有宝剑先结果此人，

[hiː; hi]['leɪtə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːs] [ænd; ənd] [bɪ'hedɪd] ['dʒen(ə)rəl][mɑː] .
**He later returned to the pass and beheaded General Ma .**
他 之后 返回 到 这 经过 和 斩首 一般的 马 .

后回关斩马总兵，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['krəʊniːz] .
**He was also a member of a group of treacherous officials and their cronies .**
他 曾是 还 一个 成员 的 一个 团体 的 奸诈 官员 和 他们的 亲信 .

他也是一班奸臣党羽。”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Wendao :**
张 - :

张文道：

" ['brʌðə(r)] , [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] . "
**" Brother , wait a moment . "**
" 兄弟 , 等待 一个 片刻 . "

“贤弟且慢，

[duː; də] [nɒt] [get] [ˌʌp'set] .
**Do not get upset .**
做 不是 得到 沮丧的 .

休得动恼，

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['flaɪɪŋ] ['taɪgə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] ,
**Although this Flying Tiger had the intention to assassinate ,**
虽然 这 飞行 老虎 有 这 意图 到 暗杀 ,

这飞山虎虽有行刺之心，

[ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk][ænd; ənd] [pre'stɪdʒəs] ['taɪtlz] .
**This was because he desired high official rank and prestigious titles .**
这 曾是 因为 他 想要的 高的 官方的 秩 和 享有盛誉 标题 .

乃是希图官高爵显之故。

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɜːm] [ænd; ənd] ['rezəluːt] ['neɪtʃə(r)] .
**This person is of a firm and resolute nature .**
这 人 是 的 一个 公司 和 坚决 自然 .

此人秉性坚刚，

[məʊst] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt]
**Most courageous and intelligent**
最多 勇敢 和 聪明的

最有胆智，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [aʊt'stændɪŋ] [ɔː(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] ,
**Although he is not outstanding or exceptional ,**
虽然 他 是 不是 杰出的 或者 非凡的 ,

虽人非出众超群，

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][hə'rəʊɪk]['dʒen(ə)rəl] .
**He can be considered a heroic general .**
他 能 是 经过考虑的 一个 英勇 一般的 .

也算得一员英雄上将，

[ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [səb'djuː] [hɪm] [ɪz] [θruː] ['strætədʒi] .
**The only way to subdue him is through strategy .**
这 仅有的 方式 到 征服 他 是 通过 战略 .

只可用计将他降伏，

[duː; də] [nɒt] [hɑːm] [ɪts] [laɪf] .
**Do not harm its life .**
做 不是 伤害 它是 生活 .

不可伤其性命。”

---

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

---

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] "
**" If you refuse to submit to me "**
" 如果 你 拒绝 到 提交 到 我 "

“倘或不肯服我，

---

[haʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈbentəʊ] [bɒks] ?
**How about a bento box ?**
如何 关于 一个 便当 盒子 ?

便当如何？”

---

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Wendao :**
张 - :

张文道：

---

" [ɪts] [ɔːlˈraɪt] , "
**" It's alright , "**
" 它是 好吧 , "

“不妨，

---

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ai] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [get] [əˈlɒŋ] [wel] .
**He and I usually get along well .**
他 和 我 通常 得到 沿着 出色地 .

他平日与我相交，

---

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwiːn] [kəmˈpetrɪət] .
**It is more than the friendship between compatriots .**
它 是 更多的 比 这 友谊 之间 同胞们 .

不啻同胞之谊，

---

[ˈevriθɪŋ] [ai] [seɪ] [ɪz] [ əuˈbei ] .
**Everything I say is obeyed .**
一切 我 说 是 服从 .

吾说话无有不从。

---

[wiː; wi] [mʌst; məst] [juːz] [sʌtʃ] [kˌælkjʊlˈeɪʃənz] [tuː; tə] [lʊə(r)] [hɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [træp] .
**We must use such calculations to lure him into the trap .**
我们 必须 使用 这样的 计算 到 饵 他 进入 这 陷阱 .

须用如此如此计较诱引他落在圈中，

---

[waɪ] [ˈwʌri] [ðæt] [hiː; hi] [woʊnt] [səˈrendə(r)] ?
**Why worry that he won't surrender ?**
为什么 担心 那 他 惯于 投降 ?

还忧他不降服么？”

---

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [sed] :
**Di Qing was delighted to hear this and said :**
迪 青 曾是 高兴极了 到 听到 这 和 说 :

狄青听了喜道：

---

" [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [plæn] ! "
**" Brother - in - law , you've got a brilliant plan ! "**
" 兄弟 - 在 - 法律 , 你已经 得到 一个 杰出的 计划 ! "

“姐丈真乃妙算！”

[ðə; ði] [mɛŋ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)]
**The Meng mother and daughter**
这 孟 母亲 和 女儿

孟氏母女，

---

[ai]['ɔːlsəʊ] [felt] [pliːzd] .
**I also felt pleased .**
我 还 毛毡 高兴 .

也觉欣然。

---

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] : [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
**There were four people in the family at the time : the mother and her**
那里 是 四 人们 在 这 家庭 在 这 时间 : 这 母亲 和 她
[tuː] ['tʃɪldrən] .
**two children .**
二 孩子们 .

当时母子四人，

---

[ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['niːdɪd] .
**The wine is no longer needed .**
这 葡萄酒 是 不 更长 需要 .

酒已不用，

---

- ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [tuː; tə] ['taɪdi] [ʌp] .
**Jinluan ordered her maid to tidy up .**
- 订购 她 女佣 到 整齐的 向上 .

金鸾命丫环收拾去了。

---

[ʒɑːŋ] [wen] [hɪd] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [pə'vɪliən] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sliːp] ['piːsfəli] .
**Zhang Wen hid Di Qing in the front pavilion so he could sleep peacefully .**
张 温 隐藏 迪 青 在 这 正面 亭 所以 他 可以 睡觉 和平地 .

张文将狄青藏在前楼阁中安睡。

---

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ʒɑːŋ] [wen] [wʌns] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] . . .
**If we consider that Zhang Wen once served as a military officer . . .**
如果 我们 考虑 那 张 温 一次 服务 作为 一个 军队 官 . . .

若论张文曾作过武官，

---

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [meɪn] [ruːm] [ɪz] ['speɪʃəs] .
**Therefore , the main room is spacious .**
所以 , 这 主要的 房间 是 宽敞 .

所以正室宽大，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] [tuː; tə] [hɔːlz] , ['stʌdiz] , [ænd; ənd] [pə'vɪliənz] .
**It refers to halls , studies , and pavilions .**
它 指 到 大厅 , 研究 , 和 亭子 .

就是厅堂书斋楼阁，

---

[bəuθ] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑː(r); ə(r)] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [kliːn] .
**Both inside and out are elegant and clean .**
两个都 里面 和 出去 是 优雅的 和 干净的 .

内外都是幽雅洁净，

---

[ˌʌn'teɪntɪd] [baɪ] ['wɜːldli] [dʌst] .
**Untainted by worldly dust .**
未受污染的 经过 世俗 灰尘 .

不染尘俗之气。

---

[ˌʌn'laɪk] ['vʌlgə(r)] ['tævəːnz] ,
**Unlike vulgar taverns ,**
与此不同 庸俗 酒馆 ,

不比庸俗酒肆，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stəʊv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bed] ['kɜːt(ə)n] .
**Beside the stove was the bed curtain .**
旁 这 火炉 曾是 这 床 窗帘 .

灶旁是床帐，

[ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [weə(r)] ['faɪəwʊd] [wɒz; wəz] [paɪld] [ʌp] .
**The hall was where firewood was piled up .**
这 大厅 曾是 在哪里 柴 曾是 堆积 向上 .

堂中是堆柴之所。

[ʒɑːŋ] [wen] [ɪz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
**Zhang Wen is holding a candle at this moment .**
张 温 是 保持 一个 蜡烛 在 这 片刻 .

当下张文秉烛，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [meɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['leftəʊvə(r)] [fuːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
**He ordered the maid to move the leftover food out of the hall .**
他 订购 这 女佣 到 移动 这 剩余物 食物 出去 的 这 大厅 .

命丫环将方才余馔搬出堂中，

[tuː] [peəz] [ɒv; əv] [kʌps] [ænd; ənd] ['tʃɒpstɪks] ,
**Two pairs of cups and chopsticks ,**
二 对 的 杯子 和 筷子 ,

两双杯筷，

[ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [kəʊld] [waɪn] .
**A pot of cold wine .**
一个 锅 的 寒冷的 葡萄酒 .

一壶冷酒。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ʒɑːŋ] [wɛnz] [fə'sɪlətiz] .
**These are Zhang Wen's facilities .**
这些 是 张 温的 设施 .

这是张文的设施，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [səb'djuː] [ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] ,
**Just because they wanted to subdue Liu Qing ,**
只是 因为 他们 通缉 到 征服 刘 青 ,

只因要收服这刘庆，

['ðeəfɔː(r)] , [ðɪs] [træp][wɒz; wəz] [set] .
**Therefore , this trap was set .**
所以 , 这 陷阱 曾是 放 .

故设此圈套，

['əʊnli] ['menʃnɪŋ] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ,
**Only mentioning Di Qing ,**
仅有的 提及 迪 青 ,

只言与狄青二人，

['drɪŋkɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
**Drinking together ,**
喝 一起 ,

一同对饮，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [drʌŋk] .
**Before the wine was finished , Di Qing was already drunk .**
前 这 葡萄酒 曾是 完成的 , 迪 青 曾是 已经 醉 .

酒未完而狄青已先醉了。

[ðen] [weɪk] [ʌp] [ðə; ði]['bɑːtendə(r)] .
**Then wake up the bartender .**
然后 唤醒 向上 这 调酒师 .

又唤醒酒保，

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] :
**He instructed :**
他 指示 :

吩咐道：

" [wen] ['mɑːstə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː] [ə'raivz] , [pliːz] [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] . "
**" When Master Liu arrives , please wait a moment . "**
" 什么时候 掌握 刘 到达 , 请 等待 一个 片刻 . "

“少停刘老爷来时，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [rɪ'viːl] [ðæt] ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ][ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ə; eɪ] ['veri] [kləʊz] ['relətɪv] .
**You must not reveal that Master Di is my brother - in - law , a very close relative .**
你 必须 不是 揭示 那 掌握 迪 是 我的 兄弟 - 在 - 法律 , 一个 非常 关闭 相对的 .

不可说出狄老爷是我郎舅至亲，

[doʊnt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɜːst] .
**Don't go to sleep first .**
不 去 到 睡觉 第一的 .

不要先去睡，

[ai][fɪə(r)][ai] [meɪ] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [help] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
**I fear I may need your help in some way .**
我 害怕 我 可能 需要 你的 帮助 在 一些 方式 .

犹恐要你相帮之处。”

[ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [ə'griːd] .
**The bartender agreed .**
这 调酒师 同意 .

酒保应诺。

[ʒɑːŋ] [wen] [ɪ'miːdiətli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
**Zhang Wen immediately opened the door .**
张 温 立即地 打开 这 门 .

张文即开了门，

['kæri] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] ,
**Carry a torch ,**
携带 一个 火炬 ,

提了火把，

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .
**Arriving in the middle of the street .**
抵达 在 这 中间 的 这 街道 .

来至街中。

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['flaɪɪŋ] ['taɪgə(r)] ,
**Upon seeing this flying tiger ,**
之上 看到 这 飞行 老虎 ,

一见这飞山虎，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [sed] [ðæt] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
**It was only said that Imperial Envoy Di had fallen into a deep sleep .**
它 曾是 仅有的 说 那 帝国 使者 迪 有 倒下 进入 一个 深的 睡觉 .

只言狄钦差已沉沉睡去，

[naʊ] [ai] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['bɪldɪŋ] .
**Now I sleep in the back building .**
现在 我 睡觉 在 这 后退 建筑 .

如今睡于后楼中了。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ]
**Upon hearing this , Liu Qing**
之上 听力 这 , 刘 青

刘庆闻言，

[ˌəʊvə'dʒɔɪd] ,
**Overjoyed ,**
欣喜若狂 ,

心头大悦，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 :

呼道：

" ['mɑːstə(r)] [ʒɑːŋ] , "
**" Master Zhang , "**
" 掌握 张 , "

“张老爷，

[sɪns] [juː; jʊ] [gɒt] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ] [drʌŋk] ,
**Since you got Imperial Envoy Di drunk ,**
自从 你 得到 帝国 使者 迪 醉 ,

既然狄钦差被你灌醉，

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪŋ] .
**I will go and give him a good beating .**
我 将要 去 和 给 他 一个 好的 殴打 .

待我前往赏他一刀，

[jɔː(r); jə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ,
**Your future ,**
你的 未来 ,

你的前程，

[hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌriːɪn'steɪtɪd] [ɪ'miːdiətli] .
**He can be reinstated immediately .**
他 能 是 恢复 立即地 .

即可起复了。”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Wendao :**
张 - :

张文道：

" ['mɑːstə(r)] [ˌɛlˌaɪ'juː] , "
**" Master Liu , "**
" 掌握 刘 , "

“刘老爷，

[ænd; ənd] ['sləʊli] ,
**And slowly ,**
和 缓慢地 ,

且慢慢的，

[ɪf] [hiː; hi] [faindz] [aʊt] ,
**If he finds out ,**
如果 他 发现 出去 ,

倘或被他得知了，

['naɪðə(r)] [juː; jʊ] [nɔː(r)] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
**Neither you nor I are a match for him .**
两者都不 你 也不 我 是 一个 匹配 为了 他 .

你我不是他的对手，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][duː; də] ?
**What should I do ?**
什么 应该 我 做 ?

如何是好？”

[ˌɛlˌaɪˈjuː] [ tʃiŋ ] [ sniə ] :
**Liu Qing sneered :**
刘 青 冷笑 :

刘庆冷笑道：

" [ˈmɑːstə(r)] [ʒɑːŋ] , "
**" Master Zhang , "**
" 掌握 张 , "

“张老爷，

[aɪm][nɒt] [ˈbrægɪŋ] ,
**I'm not bragging ,**
我是 不是 吹嘘 ,

不是我夸口，

[wɪð] [dʒʌst][wʌn] [kʌt] ,
**With just one cut ,**
和 只是 一 切 ,

只一刀，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kɒsts] [hɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
**Even if it costs him his life ,**
甚至 如果 它 成本 他 他的 生活 ,

管送他性命，

[ɪf] [əˈnʌðə(r)] [ɪnˈsɪʒ(ə)n] [ɪz] [ˈniːdɪd]
**If another incision is needed**
如果 其他 切口 是 需要

若再复刀，

" [aɪm][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] . "
**" I'm no longer a hero . "**
" 我是 不 更长 一个 英雄 . "

不为好汉了。”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Wendao :**
张 - :

张文道：

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,
**" If that's the case ,**
" 如果 那就是 这 案件 ,

“既如此，

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
**" I'll go with you . "**
" 患病的 去 和 你 . "

与你同往便了。”

[ðə; ði] [tuː] [ˈentəd] [ðə; ði] [ʃɒp] .
**The two entered the shop .**
这 二 进入 这 店铺 .

二人进了店中，

[kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
**Close the door .**
关闭 这 门 .

将门闭上，

[hiː; hi] [led] [ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [fuːd] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [leɪd]
**He led Liu Qing to the place where the wine and food had just been laid**
他 引领 刘 青 到 这 地方 在哪里 这 葡萄酒 和 食物 有 只是 到过 铺设
[aʊt] .
**out .**
出去 .

引刘庆至方才摆列酒馔之所，

[kɔːl] [ðə; ði] ['bɑːtendə(r)] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kʌps] , ['tʃɒpstɪks] , [ænd; ənd] ['leftəʊvə(r)] [fuːd] .
**Call the bartender to clear away the cups , chopsticks , and leftover food .**
称呼 这 调酒师 到 清除 离开 这 杯子 , 筷子 , 和 剩余物 食物 .

呼酒保收拾杯筷残羹，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðæt] ['sevrəl] [mɔː(r)] ['delɪkəsi] [biː; bi] [brɔːt] .
**He ordered that several more delicacies be brought .**
他 订购 那 一些 更多的 美味佳肴 是 带来 .

吩咐再取几品好馔，

[faɪn] [waɪn] ,
**Fine wine ,**
美好的 葡萄酒 ,

上品美酒，

[ɪk'spleɪn] :
**explain :**
解释 :

说：

" [iːt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent ] ! "
**" Eat to your heart's content ! "**
" 吃 到 你的 心脏的 内容 ! "

“吃个爽快，

[ɪts] [nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ækt] [ðen] .
**It's not too late to act then .**
它是 不是 也 晚的 到 行为 然后 .

再下手不迟。”

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɜːd] [wɒtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
**Feishanhu and the others waited until the third watch of the night .**
- 和 这 其他的 等待 直到 这 第三 手表 的 这 夜晚 .

飞山虎等至三更，

[aɪm] ['hʌŋgri] .
**I'm hungry .**
我是 饥饿的 .

腹中饥乏了，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] ['drɪŋkə(r)] .
**Moreover , he was a heavy drinker .**
而且 , 他 曾是 一个 重的 饮酒者 .

况是好酒之徒，

[ˌəʊvə'dʒɔɪd] , [hiː; hi] [θɔːt] :
**Overjoyed , he thought :**
欣喜若狂 , 他 想法 :

心中大悦道：

" [wɒt] ['mɑːstə(r)] [ʒɑːŋ] [sed] [meɪks] [sens] . "
**" What Master Zhang said makes sense . "**
" 什么 掌握 张 说 制作 感觉 . "

“张爷之言有理，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['truːli] ['brʌðəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɑːts] ,
**If they are truly brothers from the bottom of their hearts ,**
如果 他们 是 真的 兄弟 从 这 底部 的 他们的 心 ,

果是肺腑兄弟，

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ,
**Speaking of drinking ,**
请讲 的 喝 ,

说得吃酒二字，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] .
**It is exactly what I wanted .**
它 是 确切地 什么 我 通缉 .

是我意中所喜。

[bʌt; bət] [wʌns] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] . . .
**But once we get to your house . . .**
但 一次 我们 得到 到 你的 房子 . . .

但一到你家，

[ðen] [aɪl] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['bɒðə(r)] [juː; jʊ] .
**Then I'll drink and bother you .**
然后 患病的 喝 和 打扰 你 .

便吃酒叨扰，

[ai] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**I feel a little bad about it .**
我 感觉 一个 小的 坏的 关于 它 .

小弟有些过意不去。”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Wendao :**
张 - :

张文道：

" ['mɑːstə(r)] [ˌɛlˌaɪ'juː] , "
**" Master Liu , "**
" 掌握 刘 , "

“刘老爷，

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] ,
**If you say this ,**
如果 你 说 这 ,

你若说此言，

[ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kləʊz] [frendz] .
**Then they are no longer close friends .**
然后 他们 是 不 更长 关闭 朋友们 .

便不是知交了。”

[ˌɛlˌaɪ'juː] [kɪŋksi] [sed] :
**Liu Qingxi said :**
刘 清溪 说 :

刘庆喜道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] ,
**" It shows the kindness ,**
" 它 演出 这 仁慈 ,

“足见厚情，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['leftəʊvə(r)] [fuːd] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [klɪəd] [ə'weɪ] . . .
**But the leftover food that had just been cleared away . . .**
但 这 剩余物 食物 那 有 只是 到过 已清除 离开 . . .

但方才收拾的余馔，

[bʌt; bət] [dɪd] - [iːt] [ðə; ði] ['left,oʊvərz] ?
**But did Dichamp eat the leftovers ?**
但 做过 - 吃 这 剩菜 ?

可是狄钦差食残余的么？”

[ʒɑːŋ] [wen] [sed] [jes] .
**Zhang Wen said yes .**
张 温 说 是的 .

张文说是。

[wen] [ðə; ði] ['bɑːtendə(r)] [sets] [aʊt] ['sevrəl] ['delɪkəsi]
**When the bartender sets out several delicacies**
什么时候 这 调酒师 套 出去 一些 美味佳肴

当有酒保排开几品佳肴，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɒt] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] - ['bɜːnɪŋ] [faɪn] [waɪn] ,
**A large pot of double - burning fine wine ,**
一个 大的 锅 的 双倍的 - 燃烧 美好的 葡萄酒 ,

一大壶双烧美酒，

[ðə; ði] [,prepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] [səʊ] ['kwɪkli] .
**The preparations were completed so quickly .**
这 准备工作 是 完全的 所以 迅速地 .

备办的如此速捷，

[ðɪs] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] ['plenti] [left] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] .
**This is because there is still plenty left in the store .**
这 是 因为 那里 是 仍然 很多 左边 在 这 店铺 .

皆因店中尚有余多，

[ðə; ði] [tuː] [sæt] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**The two sat facing each other .**
这 二 卫星 面向 每个 其他 .

二人对坐，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] .
**You have a cup .**
你 有 一个 杯子 .

你一杯，

[wʌn] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)] [,em 'iː] ,
**One cup for me ,**
一 杯子 为了 我 ,

我一盏，

[ʒɑːŋ] [wen] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] ['plɒtɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .
**Zhang Wen was deliberately plotting against him .**
张 温 曾是 故意地 绘制 反对 他 .

张文是有心算他，

[ɪk'sesɪv] ['drɪŋkɪŋ] [liːdz] [tuː; tə] ['ment(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] .
**Excessive drinking leads to mental exhaustion .**
过多的 喝 线索 到 精神的 疲惫 .

酒多虚饮。

- [sɔː] [ðə; ði] [waɪn] ,
**Feishanhu saw the wine ,**
- 锯 这 葡萄酒 ,

飞山虎一见酒，

[hiː; hi] [ðen] [dræŋk] ['hevɪli] .
**He then drank heavily .**
他 然后 喝 重度 .

便大饮大喝，

[hiː; hi] [dræŋk] [θriː] [lɑːdʒ] ['bɒtlz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
**He drank three large bottles in a short time .**
他 喝 三 大的 瓶子 在 一个 短的 时间 .

顷刻一连饮了三大瓶。

---

[ʒɑːŋ] [wen] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ə'tentɪv] .
**Zhang Wen became even more attentive .**
张 温 成为 甚至 更多的 细心 .

张文加倍殷勤，

---

[ɪn] [nəʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl]
**In no time at all**
在 不 时间 在 全部

不一刻时间，

---

\- [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [drʌŋk] ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] .
**Feishanhu was thoroughly drunk after eating .**
\- 曾是 彻底 醉 后 吃 .

飞山虎吃得醺醺大醉，

---

[kən'fjuːzd]
**Confused**
使困惑

心内糊涂，

---

['mʌtərɪŋ] ['nɒns(ə)ns]
**Muttering nonsense**
喃喃自语 废话

喃喃胡说，

---

['sliːpɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bentʃ] ,
**Sleeping on a long bench ,**
睡眠 在 一个 长的 长椅 ,

睡于长板凳上，

---

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] ['θʌndə(r)] .
**His breathing was like thunder .**
他的 呼吸 曾是 喜欢 雷 .

呼呼鼻息如雷。

---

[ʒɑːŋ] [wen] [rɪ'piːtɪdli] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] ['nəʊtɪst] .
**Zhang Wen repeatedly exclaimed that he hadn't noticed .**
张 温 反复 惊呼 那 他 之前没有 注意到 .

张文连呼不觉，

---

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [ðə; ði] ['bɑːtendə(r)] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [rəʊp] .
**They immediately called the bartender to fetch the rope .**
他们 立即地 称为 这 调酒师 到 拿来 这 绳索 .

即唤酒保取到麻绳，

---

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] ['taɪtli] .
**He was bound tightly .**
他 曾是 边界 紧紧 .

将他紧紧捆牢了。

---

[ʒɑːŋ] [wen] [ 'mʌtə ] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Zhang Wen muttered to himself :**
张 温 低声说道 到 他自己 :

张文自言自语道：

---

" ['dʒen(ə)rəl] [lɪʊz] [ə'bɪlətiz] ,
**" General Liu's abilities ,**
" 一般的 刘氏 能力 ,

“刘参将的本领，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'freɪd] .
**But I am not afraid .**
但 我 是 不是 害怕的 .

我却不怕，

['əʊnli][hɪz; ɪz][sɪl'vɑːnəs] ['wɪndˌrʌnər] [ɪz]['truːli] [fə'mɪdəb(ə)l] .
**Only his Sylvanas Windrunner is truly formidable .**
仅有的 他的 希尔瓦娜斯 风行者 是 真的 强大 .

只防他一个席云帕厉害，

[ɪts] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .
**It's inevitable that it will be found out .**
它是 不可避免的 那 它 将要 是 成立 出去 .

不免搜出来便了。"

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
**He immediately took off his clothes .**
他 立即地 采取 离开 他的 衣服 .

言下即解脱衣襟，

[ˌɪn'saɪd][ɪz][ə; eɪ][sɒft] [klɒθ] [bæg] .
**Inside is a soft cloth bag .**
里面 是 一个 柔软的 布 包 .

内有软布囊一个，

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] - ['hæŋkətʃɪf] ,
**Wrapped in a styloin handkerchief ,**
包装 在 一个 - 手帕 ,

裹着席云帕子，

[ai] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪ'miːdiətli] .
**I picked it up immediately .**
我 挑选 它 向上 立即地 .

即忙取了，

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst]
**A sharp knife at his waist**
一个 锋利的 刀 在 他的 腰部

腰间一把尖刀，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː] .
**Take it down too .**
拿 它 向下 也 .

也拿下来，

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ 'taidi ] [ʌp] .
**Everything was tidied up .**
一切 曾是 整理好 向上 .

——收拾停当，

[ðen] [ðeɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [hemp] [rəʊp][tuː; tə][taɪ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
**Then they added a hemp rope to tie it up .**
然后 他们 额外 一个 麻 绳索 到 领带 它 向上 .

然后加了一道麻绳绑着，

[ai][fɪə(r)][hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [friː] .
**I fear he might be able to break free .**
我 害怕 他 可能 是 有能力的 到 休息 自由的 .

犹恐他力挣得脱。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɑːp] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] .
**Then he took the sharp knife and the handkerchief .**
然后 他 采取 这 锋利的 刀 和 这 手帕 .

便拿了尖刀帕子，

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['bɪldɪŋ] ,
**Back in the back building ,**
后退 在 这 后退 建筑 ,

回到后楼中，

[hiː; hi][təʊld][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] .
**He told Di Qing that he knew .**
他 讲述 迪 青 那 他 知道 .

对狄青说知。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [tʊk] [ðə; ði]['dægə(r)] .
**Di Qing took the dagger .**
迪 青 采取 这 匕首 .

狄青接过尖刀，

['fjʊəriəs]
**Furious**
狂怒

怒气冲冲，

[ɪk'spleɪn] :
**explain :**
解释 :

说：

" [ðiːz] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fjʊərieɪtɪŋ] ! "
**" These treacherous officials are infuriating ! "**
" 这些 奸诈 官员 是 令人恼火 ! "

“可恼这伙奸臣，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [laɪf] .
**They must take my life .**
他们 必须 拿 我的 生活 .

必要害我一命，

[ai][doʊnt] [bleɪm] [ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] .
**I don't blame Liu Qing .**
我 不 责备 刘 青 .

我却不怪刘庆，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdərs] .
**He was merely following orders .**
他 曾是 仅仅 下列的 订单 .

他不过奉命而来。

['əʊnli] [pæŋ] [hɒŋ] ,
**Only Pang Hong ,**
仅有的 庞 洪 ,

只有庞洪、

[sʌn] [ʃjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [wʊlvz]
**Sun Xiu and his two wolves**
太阳 秀 和 他的 二 狼

孙秀这两虎狼，

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] ['wɪkɪd] [plæn] ,
**To carry out this wicked plan ,**
到 携带 出去 这 邪恶 计划 ,

行此毒计，

[ai] [wɪl] [nɒt] [ə'vendʒ] [ðɪs] [grʌdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['laɪftaɪm] .
**I will not avenge this grudge in this lifetime .**
我 将要 不是 报仇 这 怨恨 在 这 寿命 .

今生不报复此仇，

" [wɒt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [kɔːl] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] ! "
**" What a disgrace to call yourself a hero ! "**
" 什么 一个 耻辱 到 称呼 你自己 一个 英雄 ! "

枉称英雄了！”

[θrəʊ] [ðə; ði] ['dægə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
**Throw the dagger to the ground .**
扔 这 匕首 到 这 地面 .

将尖刀撩于地下，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
**He picked up the handkerchief again and looked at it .**
他 挑选 向上 这 手帕 再次 和 看起来 在 它 .

又将席云帕拿起一看，

[rəʊd] :
**road :**
路 :

道：

['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
**Brother - in - law ,**
兄弟 - 在 - 法律 ,

“姐丈，

[wɒt] [juːz] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
**What use is this thing to me ?**
什么 使用 是 这 事物 到 我 ?

此物取他何用？”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Wendao :**
张 - :

张文道：

[maɪ] ['brʌðə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] .
**My brother , you may not know this .**
我的 兄弟 , 你 可能 不是 知道 这 .

“吾弟有所不知，

[ðə; ði] ['skɪlz] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['taɪgə(r)] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf]
**The skills of Flying Tiger throughout his life**
这 技能 的 飞行 老虎 自始至终 他的 生活

飞山虎的一生本领，

[ɪts] [ɔːl] [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] ['hæŋkətʃɪf] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [muːv] [səʊ] ['swɪftli] .
**It's all thanks to this handkerchief that I can move so swiftly .**
它是 全部 谢谢 到 这 手帕 那 我 能 移动 所以 迅速地 .

全仗此帕来去如飞，

[hiː; hi] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] .
**He stole it tonight .**
他 偷窃 它 今晚 .

今夜盗了他的，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] ['taɪgə(r)] [ˌeni'mɔː(r)] .
**It wouldn't be Flying Tiger anymore .**
它 不会 是 飞行 老虎 不再 .

就不是飞山虎了，

[ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] [ænd; ənd] [səb'djuː] [hɪm] .
**And wait until he wakes up and subdue him .**
和 等待 直到 他 醒来 向上 和 征服 他 .

且待他醒来降服他，

[ðen] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
**Then return it .**
然后 返回 它 .

然后送还。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [lɑːft] :
**Di Qing laughed :**
迪 青 笑了 :

狄青笑道：

" [ɪn'diːd] , [ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] ['flɔːləs] . "
**" Indeed , the plan was flawless . "**
" 的确 , 这 计划 曾是 完美无瑕 . "

“果然算无遗策，

" [bɪ'jɒnd] [maɪ] [riːtʃ] . "
**" Beyond my reach . "**
" 超过 我的 抵达 . "

非我所及。”

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] - [ɪn] - [lɔː] ,
**The two brothers - in - law ,**
这 二 兄弟 - 在 - 法律 ,

郎舅二人，

[wɜːdz] ['kænɒt] ['fʊli] [ɪk'spres] ['evriθɪŋ] .
**Words cannot fully express everything .**
字 不能 完全 表达 一切 .

言谈不能尽述。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːθ] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
**It was the fourth watch of the night .**
它 曾是 这 第四 手表 的 这 夜晚 .

时交四鼓，

[ðə; ði]['ruːstə(r)] [krəʊz] [fɔː(r)] [taɪmz] .
**The rooster crows four times .**
这 公鸡 乌鸦 四 时代 .

四唱鸡声，

- ['səubəd] [ʌp] .
**Feishanhu sobered up .**
- 清醒 向上 .

飞山虎悠悠酒醒了，

[hiː; hi] [ jɔːn ] .
**He yawned .**
他 打哈欠 .

呵欠一声，

[wʌn] [stretʃ] ,
**One stretch ,**
一 拉紧 ,

一伸缩，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .
**Unable to move .**
无法 到 移动 .

动弹不得。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

叫道：

" [wɪtʃ] [dɔːgz] [sæk] ? "
" Which dog's sac ? "
" 哪个 狗的 囊 ? "

“哪个狗囊，

[taɪ] [ˌem ˈiː] [ʌp] !
Tie me up !
领带 我 向上 !

将我捆绑了！”

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈstrʌg(ə)l]
With a strong struggle
和 一个 强的 斗争

用力一挣，

[wɪð] [ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ,
With a twist of his body ,
和 一个 捻 的 他的 身体 ,

身躯一扭，

[ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [friː]
Struggling to break free
挣扎 到 休息 自由的

挣扎不脱，

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
Then he raised his voice :
然后 他 提高 他的 嗓音 :

便高声：

" [wɪtʃ] [ˈlæki] ? "
" Which lackey ? "
" 哪个 走狗 ? "

“哪个狗奴才，

[taɪ] [ˌem ˈiː] [ʌp] .
Tie me up .
领带 我 向上 .

将我捆绑，

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] ?
Aren't you going to let go of me ?
不是 你 去 到 让 去 的 我 ?

还不松脱我么？”

[ðə; ði] [ˈbɑːtendə(r)] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] [lɑːft] :
The bartender next to him laughed :
这 调酒师 下一个 到 他 笑了 :

旁边酒保笑道：

" [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] , [ˈmɑːstə(r)] [ˌɛlˌaɪˈjuː] , [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] ? "
" Who taught you , Master Liu , to be so fond of drinking ? "
" WHO 教授 你 , 掌握 刘 , 到 是 所以 喜爱 的 喝 ? "

“刘老爷哪个教你贪杯，

[hiː; hi] [et; eɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkəʊmə] .
He ate until he fell into a coma .
他 吃 直到 他 跌倒 进入 一个 昏迷 .

吃得昏迷不醒的。

[ðæt] [prɪns] [ˌdiː ˈaɪ] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈmaːstəz] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
That Prince Di is our master's brother - in - law .
那 王子 迪 是 我们的 硕士学位 兄弟 - 在 - 法律 .

那狄王亲是我们老爷的亲舅子，

['aʊə(r)]['mɑːstə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['hʌzbənd] .
**Our master is his sister's husband .**
我们的 掌握 是 他的 姐妹 丈夫 .

我们老爷是他亲姐丈，

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] ['fɔːlən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][træp] .
**You have now fallen into his trap .**
你 有 现在 倒下 进入 他的 陷阱 .

你今落在他圈套中，

[ai][fɪə(r)][ai] [wɪl] [daɪ] [tə'naɪt] .
**I fear I will die tonight .**
我 害怕 我 将要 死 今晚 .

只怕今夜要一命呜呼了。”

[ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] ['lɪsnd] ,
**Liu Qing listened ,**
刘 青 听着 ,

刘庆听了，

[aɪz] [waɪd] ['əʊpən][ɪn]['æŋgə(r)]
**Eyes wide open in anger**
眼睛 宽的 打开 在 愤怒

怒目圆睁，

[hiː; hi] [ bi'reit ] [ʒɑːŋ] [wen] .
**He berated Zhang Wen .**
他 责骂 张 温 .

大骂张文。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] - [ɪn] - [lɔː] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ruːm] [tə'geðə(r)] .
**The two brothers - in - law ran to the outer room together .**
这 二 兄弟 - 在 - 法律 跑 到 这 外 房间 一起 .

郎舅二人同跑至外厢，

[ʒɑːŋ] [wen] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [lɑːft] :
**Zhang Wen clapped his hands and laughed :**
张 温 鼓掌 他的 双手 和 笑了 :

张文抚掌笑道：

" [waɪ] [ɪz]['mɑːstə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː] [laɪk] [ðɪs] ? "
**" Why is Master Liu like this ? "**
" 为什么 是 掌握 刘 喜欢 这 ? "

“刘老爷为何如此？”

['mɪsɪz] . [ˌɛlˌaɪ'juː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hɜːl] [ɪn'sʌlts] :
**Mrs . Liu continued to hurl insults :**
太太 . 刘 持续 到 投 侮辱 :

刘太骂不绝口：

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['stændɪŋ] ['frendʃɪp] [wɪð] [juː; jʊ] . "
**" I have a long - standing friendship with you . "**
" 我 有 一个 长的 - 常设 友谊 和 你 . "

“我与你平素厚交，

[nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['feləʊ] ['kʌntrimən]
**No different from fellow countrymen**
不 不同的 从 同伴 同胞们

不异同胞，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [trɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ?
**Why did you trick me into coming here ?**
为什么 做过 你 诡计 我 进入 未来 这里 ?

何以哄骗我来，

[ðeɪ] [taɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] .
**They tied me up .**
他们 系 我 向上 .

将我捆绑了，

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [pə'hæps] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ?
**Are you perhaps trying to kill me ?**
是 你 也许 尝试 到 杀 我 ?

莫非欲陷害我性命么？”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Wendao :**
张 - :

张文道：

[nəʊ] ,
**No ,**
不 ,

“非也，

['mɪstə(r)] . [ˌɛlˌaɪ'juː] ,
**Mr . Liu ,**
先生 . 刘 ,

刘老爷，

[doʊnt] [get] [ˌʌp'set] .
**Don't get upset .**
不 得到 沮丧的 .

休得心烦，

[ðɪs] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [baɪ] ['mærɪdʒ] .
**This Imperial Envoy Di was originally related to his younger brother by marriage .**
这 帝国 使者 迪 曾是 起初 有关的 到 他的 年轻 兄弟 经过 婚姻 .

这狄钦差原与小弟郎舅之亲，

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['emprəs] ['daʊədʒərz] ['nefjuː] .
**He is the current Empress Dowager's nephew .**
他 是 这 当前的 皇后 老妇人的 侄子 .

他是当今太后嫡侄，

[mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [dʒeɪd] [liːvz] [ænd; ənd] ['gəʊldən] ['brɑːntʃɪz] .
**More precious than jade leaves and golden branches .**
更多的 宝贵的 比 玉 树叶 和 金的 分支 .

贵比玉叶金枝。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] .
**Moreover , he was ordered to deliver the military uniform .**
而且 , 他 曾是 订购 到 递送 这 军队 制服 .

况他奉旨解送征衣，

['beərɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑːnd] ,
**Bearing the king's command ,**
轴承 这 国王的 命令 ,

身担王命，

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪz] [nəʊ] [smɔːl] ['mætə(r)] .
**The responsibility is no small matter .**
这 责任 是 不 小的 事情 .

职任非轻，

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [laɪf] .
**You have now taken his life .**
你 有 现在 已采取 他的 生活 .

你今害了他性命，

[ðə; ði]['daɪmɛn] ['sɪgəret] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːɪnd] .
**The Dimen cigarettes were ruined .**
这 尺寸 香烟 是 毁坏 .

一则狄门香烟断送了，

['sekəndli] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tɑːsk][ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] .
**Secondly , the important task of preparing clothing for the army .**
第二 , 这 重要的 任务 的 准备 衣服 为了 这 军队 .

二来征衣重任，

[huː] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ?
**Who is responsible ?**
WHO 是 负责任的 ?

何人担当?

[ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [hɑːrmd] [hɪm] .
**That is , you harmed him .**
那 是 , 你 受到伤害 他 .

即你害了他，

[wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,
**When His Majesty investigated ,**
什么时候 他的 威严 调查 ,

圣上追究起来，

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [wʊd] [nɒt] [let] [ðɪs] [gəʊ] .
**The Empress Dowager would not let this go .**
这 皇后 老妇 会 不是 让 这 去 .

太后娘娘怎肯干休，

['iːv(ə)n] [grænd] ['tjuːtə(r)] [pæŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] .
**Even Grand Tutor Pang could not escape .**
甚至 盛大 导师 庞 可以 不是 逃脱 .

即庞太师也难逃脱。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][mɑː] ?
**How can you possibly be unrelated to General Ma ?**
如何 能 你 可能 是 无关 到 一般的 马 ?

你与马总兵难道脱得干系么?”

[ˌɛlˌaɪ'juː] ['tʃɪŋ'daʊ] :
**Liu Qingdao :**
刘 青岛 :

刘庆道:

[ʒɑːŋ] [wen] ,
**Zhang Wen ,**
张 温 ,

“张文，

[sɪns] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [sed] ,
**Since this has been said ,**
自从 这 有 到过 说 ,

既有此言，

[waɪ] [nɒt] [dʒʌst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Why not just say it ?**
为什么 不是 只是 说 它 ?

何不明说?

[get] [ˌem ˈiː] [drʌŋk]
**Get me drunk**
得到 我 醉

将我弄醉，

[baʊnd] [ʌp] ,
**Bound up ,**
边界 向上 ,

捆绑身子，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðɪs] ?
**What is the reasoning behind this ?**
什么 是 这 推理 在后面 这 ?

是何理说：

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Wendao :**
张 - :

“张文道：

[ai][woʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
**I won't do it .**
我 惯于 做 它 .

“我不下此手，

[ai] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ][woʊnt] [əˈgriː] .
**I understand you won't agree .**
我 理解 你 惯于 同意 .

谅你不依，

[ə; eɪ] [truː] [ˈrelətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdiː ˈaɪ] [kɪŋ] ,
**A true relative of the Di King ,**
一个 真的 相对的 的 这 迪 国王 ,

活活一位狄王亲，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 万花楼



" [ˌwʊdnt] [ai][daɪ][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ʃɑːp] [naɪf] ? "
**" Wouldn't I die by your sharp knife ? "**
" 不会 我 死 经过 你的 锋利的 刀 ? "

岂不死在你尖刀之下么？”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] :
**Master Di called out again :**
掌握 迪 称为 出去 再次 :

狄爷又唤道：

" [lef'tenənt] ['dʒen(ə)rəl][ˌɛlˌaɪ'juː] , "
**" Lieutenant General Liu , "**
" 中尉 一般的 刘 , "

“刘参将，

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['baʊnti] ,
**Since you are receiving the king's bounty ,**
自从 你 是 接收 这 国王的 赏金 ,

你既食君之禄，

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ə'drest] .
**The matter of loyalty to the emperor must be addressed .**
这 事情 的 忠诚 到 这 皇帝 必须 是 已解决 .

须要忠君之事，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][mɑː] - [mə'lɪʃəs] [wɜːdz] .
**We should not listen to Ma Yinglong's malicious words .**
我们 应该 不是 听 到 马 - 恶意 字 .

不应该听信马应龙的恶意，

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [hɑːm] [ˌem 'iː] .
**They want to harm me .**
他们 想 到 伤害 我 .

要伤害于我。

[bɪ'saɪdz] , [ai][hæv; həv][nəʊ]['praɪə(r)] [grʌdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] .
**Besides , I have no prior grudge against you .**
除了 , 我 有 不 事先的 怨恨 反对 你 .

况我与你平素非冤非仇，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
**There is no connection between them .**
那里 是 不 联系 之间 他们 .

并无瓜葛，

[tə'naɪt] [juːv] ['saɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstə(r)] .
**Tonight you've sided with the treacherous minister .**
今晚 你已经 侧面 和 这 奸诈 部长 .

你今夜依着奸臣，

[juː; jʊ] [kɪld] [ˌem 'iː] .
**You killed me .**
你 被杀 我 .

害我一命，

[ðə; ði] [net] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [vɑːst] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'skeɪpəbl] .
**The net of heaven is vast and inescapable .**
这 网 的 天堂 是 广阔的 和 无法逃避 .

天网恢恢，

[ðə; ði] ['tretʃərəs] ['pɑːti] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [dɪ'prævəti] .
**The treacherous party will one day reach the point of utter depravity .**
这 奸诈 派对 将要 一 天 抵达 这 观点 的 说出 堕落 .

奸党有恶贯满盈之日，

['ɪnfəməs]
**Infamous**
臭名昭著的

臭名扬播，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɒʃ] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
**It is difficult to wash away even after a thousand years .**
它 是 难的 到 洗 离开 甚至 后 一个 千 年 .

千秋难洗。

[ðæt] [ɪz] , [pæŋ] [hɒŋ] [kə'mɪtɪd] ['iːv(ə)l] [diːdz] .
**That is , Pang Hong committed evil deeds .**
那 是 ， 庞 洪 坚定的 邪恶的 契约 .

即庞洪作奸为恶，

[ai] ['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðæt] ,
**I also know that ,**
我 还 知道 那 ，

我也深知，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kɔːt] [wʌn] [deɪ] .
**He will return to court one day .**
他 将要 返回 到 法庭 一 天 .

他日还朝，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['tɒləreɪt] [ðɪs] .
**We will not tolerate this .**
我们 将要 不是 容忍 这 .

定不姑饶，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ 'treitə ] ,
**It is necessary to eliminate traitors ,**
它 是 必要的 到 排除 叛徒 ，

必要削除奸党，

[tuː; tə] ['rektɪfaɪ] [ðə; ði] [kɔːrts] [ə'feəz]
**To rectify the court's affairs**
到 纠正 这 法院的 事务

肃正朝纲，

['iːv(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] [mɑː] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [æks] .
**Even General Ma could not escape the axe .**
甚至 一般的 马 可以 不是 逃脱 这 斧头 .

即马总兵也难脱斧钺。

[doʊnt] [bleɪm] ['ʌðə(r)z] .
**Don't blame others .**
不 责备 其他的 .

你莫怨别人，

[bleɪm] [ðəʊz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ['piːp(ə)l] .
**Blame those wicked and evil people .**
责备 那些 邪恶 和 邪恶的 人们 .

要怨那大奸大恶之徒。”

[ʒɑːŋ] [wen] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] :
**Zhang Wen called out again :**
张 温 称为 出去 再次 :

张文又呼道：

" ['mɑːstə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː] , "
**" Master Liu , "**
" 掌握 刘 , "

“刘老爷，

[wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
**We have known each other for a long time .**
我们 有 已知 每个 其他 为了 一个 长的 时间 .

你与我相交已久，

[hiː; hi] [ʃuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
**He Shu and his brothers .**
他 舒 和 他的 兄弟 .

何殊兄弟。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ʌpraɪt] .
**But your intentions are not upright .**
但 你的 意图 是 不是 直立 .

但你立心不正，

[ðeɪ] [plɒtid] [tuː; tə] [hɑːm] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] .
**They plotted to harm the imperial envoy .**
他们 绘制 到 伤害 这 帝国 使者 .

妄思图害钦差，

['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
**Killing you wouldn't be an exaggeration .**
杀戮 你 不会 是 一个 夸张 .

即杀你不为过。

[ai]['əʊnli] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)][pɑːst] ['frendʃɪp] .
**I only remember our past friendship .**
我 仅有的 记住 我们的 过去的 友谊 .

惟念昔日交情，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eksɪkjuːtɪŋ] [hɪm] ,
**Unable to bear the thought of executing him ,**
无法 到 熊 这 想法 的 执行 他 ,

不忍加诛，

[wiː; wi] [ɜːdʒ] [ðə; ði][ˌdiː 'aɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːsənəli] [rɪ'kruːt] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ræŋks] .
**We urge the Di King to personally recruit him into his ranks .**
我们 敦促 这 迪 国王 到 亲自 招募 他 进入 他的 排名 .

劝狄王亲收录麾下，

['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,
**Following them to the border ,**
下列的 他们 到 这 边界 ,

随往边关，

[ɪf] [wʌn][kæn; kən] [ə'tʃiːv] ['merɪt] ,
**If one can achieve merit ,**
如果 一 能 达到 优点 ,

倘得立功，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] ['grɑːntɪd] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['taɪt(ə)l] ?
**Why should it be difficult to be granted a noble title ?**
为什么 应该 它 是 难的 到 是 的确 一个 高贵 标题 ?

何难封爵。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ][hə'rəʊɪk] ['fɪgə(r)] .
**You were originally a heroic figure .**
你 是 起初 一个 英勇 数字 .

你原乃一位烈烈英雄，

[waɪ] [rɪ'laɪ][ɒn][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ?
**Why rely on the wicked and cling to the powerful ?**
为什么 依靠 在 这 邪恶 和 黏着 到 这 强大的 ?

何必依奸附势，

[kən'trəʊld] [baɪ] ['tretʃərəs] ['piːp(ə)l] ?
**Controlled by treacherous people ?**
受控 经过 奸诈 人们 ?

受奸人牵制?

[θruː'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [kə'mɪtɪŋ] [kraɪmz] [ɔː(r)] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] .
**Throughout history , there have been no instances of people committing crimes or violating the law .**
自始至终 历史 , 那里 有 到过 不 实例 的 人们 提交 犯罪 或者 违反 这 法律 .

不见古今来作奸犯科，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][reə(r)][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'zʌlt] .
**It is rare to achieve a good result .**
它 是 稀有的 到 达到 一个 好的 结果 .

难得善果，

[ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['fuːlɪʃ] [wɜːdz]
**If you listen to foolish words**
如果 你 听 到 愚蠢 字

若听愚言，

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] [laɪz] .
**That is where your wisdom lies .**
那 是 在哪里 你的 智慧 谎言 .

便是你知机之处。”

\- [hɜːd] [ðɪs] ,
**Feishanhu heard this ,**
\- 听到 这 ,

飞山虎听了，

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

想道：

[ðev] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] .
**They've fallen into a trap .**
他们有 倒下 进入 一个 陷阱 .

已入圈套，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ kə'luːd ] [wɪð] [hɪm] .
**Moreover , his brother - in - law colluded with him .**
而且 , 他的 兄弟 - 在 - 法律 串通 和 他 .

况他郎舅串通，

[taɪ] [ˌem 'iː] [ʌp] .
**Tie me up .**
领带 我 向上 .

将我捆绑，

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][kəm'plaɪ] .
**He has no choice but to comply .**
他 有 不 选择 但 到 遵守 .

不依他也不能。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒərz] ['nefjuː] .
**Di Qing was the Empress Dowager's nephew .**
迪 青 曾是 这 皇后 老妇人的 侄子 .

狄青是太后嫡侄，

[haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wiːld] [kən'sɪdərəb(ə)l]['paʊə(r)] .
**High - ranking officials wield considerable power .**
高的 - 排行 官员 挥 大量 力量 .

官高势重，

[jʌŋ] ['hɪərəʊz]
**Young heroes**
年轻的 英雄

年少英雄，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][grænd]['tjuːtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ,
**Although the Grand Tutor was the father - in - law of the emperor ,**
虽然 这 盛大 导师 曾是 这 父亲 - 在 - 法律 的 这 皇帝 ,

虽太师身为国丈，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [kəm'peə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] ?
**How could anyone compare to this person ?**
如何 可以 任何人 比较 到 这 人 ?

焉能及得此人?

[grænd]['tjuːtə(r)] [kwɑːŋ] [kə'mɪtɪd] ['iːv(ə)l] [diːdz] .
**Grand Tutor Kuang committed evil deeds .**
盛大 导师 匡 坚定的 邪恶的 契约 .

况太师为奸作恶，

[ɪf] [wʌnz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gʊd] ,
**If one's intentions are not good ,**
如果一个人的 意图 是 不是 好的 ,

立心不善，

[ʒɑːŋ] [wɛnz] [wɜːdz] ,
**Zhang Wen's words ,**
张 温的 字 ,

张文之言，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːrnt] [bæd]['aɪðə(r)] .
**The results weren't bad either .**
这 结果 不是 坏的 任何一个 .

果也不差，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [gʊd] [rɪ'wɔːd] ['leɪtə(r)] .
**There will be no good reward later .**
那里 将要 是 不 好的 报酬 之后 .

后来必无善报，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
**It would be better to listen to his advice .**
它 会 是 更好的 到 听 到 他的 建议 .

莫若听他之言，

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['pɑːsɪz]
**Accompanying the Imperial Envoy to the Three Passes**
随同 这 帝国 使者 到 这 三 通过

随钦差到三关，

[ɪf] [wʌn] [kæn; kən] [ə'tʃiːv] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːvɪs] ,
**If one can achieve meritorious service ,**
如果 一 能 达到 有功绩的 服务 ,

倘若得立战功，

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['depjuti] ['ɒfɪsə(r)] [hɪə(r)] ?
**Wouldn't that be better than being a deputy officer here ?**
不会 那 是 更好的 比 存在 一个 副 官 这里 ?

岂不强于在此为副佐武员？

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**After thinking about it ,**
后 思维 关于 它 ,

想罢，

['saɪdwɔːk] :
**sidewalk :**
人行道 :

便道：

" ['mɑːstə(r)] [ʒɑːŋ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)n] . "
**" Master Zhang has such a kind intention . "**
" 掌握 张 有 这样的 一个 种类 意图 . "

“张老爷有此美意，

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
**Why don't you discuss it with me ?**
为什么 不 你 讨论 它 和 我 ?

何不同我商量？”

[ʒɑːŋ] [wen] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**Zhang Wen smiled and said :**
张 温 微笑 和 说 :

张文笑道：

" ['mɑːstə(r)] [ˌɛlˌaɪ'juː] , "
**" Master Liu , "**
" 掌握 刘 , "

“刘老爷，

[ɪf] [nɒt] ,
**If not ,**
如果 不是 ,

若不如此，

[juː; jʊ] [mait] [nɒt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['ædʒʊtənt] .
**You might not be willing to relinquish this position as adjutant .**
你 可能 不是 是 愿意的 到 放弃 这 位置 作为 副官 .

你未必肯丢此参将。”

['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [lɑːft] [ə'gen] :
**Master Di laughed again :**
掌握 迪 笑了 再次 :

狄爷又笑道：

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['sev(ə)n] - [fʊt] - [tɔːl] [mæn] . "
**" It's a pity you're a dignified seven - foot - tall man . "**
" 它是 一个 遗憾 你是 一个 凝重 七 - 脚 - 高的 男人 . "

“可惜你乃堂堂七尺之躯，

[nɒt] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [steɪt]
**Not serving the state**
不是 服务 这 状态

不与国家效力，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ekəʊɪŋ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Instead of echoing the treacherous officials ,**
反而 的 回声 这 奸诈 官员 ,

反附和奸臣，

---

[dɪ'siːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'mɒrəl]
**Deceitful and immoral**
欺骗性的 和 不道德

欺天害理，

---

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] !
**What a fool !**
什么 一个 傻子 !

真乃愚人了。”

---

['flaɪɪŋ] ['taɪgə(r)] ['ʃaʊtɪd] :
**Flying Tiger shouted :**
飞行 老虎 喊叫 :

飞山虎呼道：

---

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
**" Your Majesty ,**
" 你的 威严 ,

“王亲大人，

---

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pleɪə(r)][wɒz; wəz] ['lækɪŋ] .
**It turns out the young player was lacking .**
它 转弯 出去 这 年轻的 玩家 曾是 缺乏 .

原是小将差了。”

---

[ʒɑːŋ] [wen] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] :
**Zhang Wen called out again :**
张 温 称为 出去 再次 :

张文又呼道：

---

" ['mɑːstə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː] , "
**" Master Liu , "**
" 掌握 刘 , "

“刘老爷，

---

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ? "
**" Are you now willing to follow my brother - in - law ? "**
" 是 你 现在 愿意的 到 跟随 我的 兄弟 - 在 - 法律 ? "

如今果愿随从我家舅子否？”

---

[ˌɛlˌaɪ'juː] ['tʃɪŋ'daʊ] :
**Liu Qingdao :**
刘 青岛 :

刘庆道：

---

" [ai] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pɜːsənəli] [həʊld][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd][stænd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdiː 'aɪ] [kɪŋ] . "
**" I really wish to personally hold the whip and stand by the side of the Di King . "**
" 我 真的 希望 到 亲自 抓住 这 鞭 和 站立 经过 这 边 的 这 迪 国王 . "

“固欲与狄王亲执鞭左右，

---

[maɪ]['əʊnli] ['wʌri] [ɪz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][mɑː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'zentf(ə)l] .
**My only worry is that General Ma will be resentful .**
我的 仅有的 担心 是 那 一般的 马 将要 是 不满 .

只忧马总兵忿恨，

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [hɑːm] [maɪ] ['fæməli] .
**They want to harm my family .**
他们 想 到 伤害 我的 家庭 .

要害我的家属。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] [bæk] [fɜːst] .
**Let me go back first .**
让 我 去 后退 第一的 .

且待我回去，

" [ɪts] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [muːv] [hɪə(r)] . "
**" It's convenient to move here . "**
" 它是 方便的 到 移动 这里 . "

搬取家着便了。"

[ʒɑːŋ] [wen] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [sed] :
**Zhang Wen listened and said :**
张 温 听着 和 说 :

张文听了言道：

[wɒt] [ai] [sɔː] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .
**What I saw was correct .**
什么 我 锯 曾是 正确的 .

"所见不差，

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [həʊm] .
**They invited me to come and live with them in my home .**
他们 受邀 我 到 来 和 居住 和 他们 在 我的 家 .

接来我家中同住，

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ?
**What is your opinion ?**
什么 是 你的 观点 ?

未知尊意何如？"

[ˌɛlˌaɪ'juː] - :
**Liu Taidao :**
刘 - :

刘太道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n]['betə(r)] [ɪf] ['mɑːstə(r)] [ʒɑːŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['tɒləreɪt] [ðɪs] . "
**" It would be even better if Master Zhang were willing to tolerate this . "**
" 它 会 是 甚至 更好的 如果 掌握 张 是 愿意的 到 容忍 这 . "

"张老爷若肯相容更妙，

[bʌt; bət] [naʊ] [kɪŋ] [ˌdiː 'aɪ][ɪz] ['pɜːsənəli] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kə'mɑːnd] .
**But now King Di is personally entrusted with a royal command .**
但 现在 国王 迪 是 亲自 受托 和 一个 皇家 命令 .

但今狄王亲有王命在身，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [dɪ'leɪ] .
**It is expected that there will be no delay .**
它 是 预期的 那 那里 将要 是 不 延迟 .

料难耽搁，

[pliːz] [prə'siːd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
**Please proceed on your own .**
请 继续 在 你的 自己的 .

请先自登程，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['set(ə)ld] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,
**After the young general settled his family ,**
后 这 年轻的 一般的 定居 他的 家庭 ,

待小将安顿了家眷，

[ðen] [keɪm] ...
**Then came ...**
然后 来了 ...

随后而来便了。”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] . "
**" You are right . "**
" 你 是 正确的 . "

“你言是也。”

[ʒɑːŋ] [wen] [ræn]['əʊvə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
**Zhang Wen ran over at that time ,**
张 温 跑 超过 在 那 时间 ,

当时张文跑过来，

[ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] ['dʒentli] [ʌn'taɪd] .
**The rope was gently untied .**
这 绳索 曾是 轻轻地 解开 .

将绳索轻轻解脱了。

- [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] .
**Feishanhu stepped forward and paid his respects .**
- 步 向前 和 有薪酬的 他的 尊重 .

飞山虎上前见礼毕，

[hiː; hi] [ðen] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
**He then reached into his bosom .**
他 然后 达到 进入 他的 怀 .

又将怀中一摸，

[ai][wɒz; wəz] [stʌnd] [wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
**I was stunned without realizing it .**
我 曾是 目瞪口呆 没有 意识到 它 .

不觉呆了。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [aʊt] :
**He immediately called out :**
他 立即地 称为 出去 :

即呼道：

" ['mɑːstə(r)] [ʒɑːŋ] , "
**" Master Zhang , "**
" 掌握 张 , "

“张老爷，

[juːv] [kept] [ðɪs] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [ɒv; əv] [maɪn] .
**You've kept this silk handkerchief of mine .**
你已经 保留 这 丝绸 手帕 的 矿 .

吾这席云帕子被你收藏了，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['kwɪkli] .
**Give it back to me quickly .**
给 它 后退 到 我 迅速地 .

快些交还我，

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːs] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][mɑː] .
**Go back to the pass and report to General Ma .**
去 后退 到 这 经过 和 报告 到 一般的 马 .

回关去回复马总兵。”

[ʒɑːŋ] [wen] [ snið ] :
**Zhang Wen sneered :**
张 温 冷笑 :

张文冷笑道：

" [ɪf] [ðə; ði] [ʃjuːn] ['hæŋkətʃɪf] [ɪz] [rɪ'tɜːnd] . . . "
**" If the Xiyun handkerchief is returned . . . "**
" 如果 这 西云 手帕 是 返回 . . . "

“若将席云帕交还，

" [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] , [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][woʊnt] [kʌm] [bæk] . "
**" If you go back , I'm afraid you won't come back . "**
" 如果 你 去 后退 , 我是 害怕的 你 惯于 来 后退 . "

你回去只恐不来了。”

['flaɪɪŋ] ['maʊntən] ['taɪgə(r)] [pɑːθ] :
**Flying Mountain Tiger Path :**
飞行 山 老虎 小路 :

飞山虎道：

[ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [wɜːd] [ɪz][hɪz; ɪz] [bɒnd] .
**A gentleman's word is his bond .**
一个 绅士的 单词 是 他的 纽带 .

“君子一言，

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['kænɒt] [biː; bi][ˌoʊvər'teɪkən] .
**A journey of a thousand miles cannot be overtaken .**
一个 旅行 的 一个 千 英里 不能 是 被超越 .

驷马难追。

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [breɪk] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] ?
**How can one break a promise ?**
如何 能 一 休息 一个 承诺 ?

哪有食言爽约之理?

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz] .
**Moreover , they are brothers .**
而且 , 他们 是 兄弟 .

况乃兄弟之间，

[waɪ] [biː; bi][səʊ] [sə'spɪʃəs] ?
**Why be so suspicious ?**
为什么 是 所以 可疑的 ?

何用多疑?

['mɪstə(r)] . [ˌɛlˌaɪ'juː][ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [mæn] .
**Mr . Liu is a foolish and ignorant man .**
先生 . 刘 是 一个 愚蠢 和 无知 男人 .

刘某乃愚卤之夫，

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['pɜːs(ə)n] ? "
**" How could he be a treacherous person ? "**
" 如何 可以 他 是 一个 奸诈 人 ? "

岂是奸诈之徒? ”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Wendao :**
张 - :

张文道：

" [ðæts] [ɪ'reləvənt] . "
**" That's irrelevant . "**
" 那就是 无关紧要 . "

“这也不相干，

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [bæk] .
**You may go back .**
你 可能 去 后退 .

你且回去，

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['fæməli] [wɪð] [hɪm] .
**He brought his family with him .**
他 带来 他的 家庭 和 他 .

携了家眷来，

['əʊnli] [ðen] [kæn; kən][ai] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
**Only then can I return it to you .**
仅有的 然后 能 我 返回 它 到 你 .

方能还你。

" ['flaɪɪŋ] ['taɪgə(r)][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] . "
**" Flying Tiger had no choice . "**
" 飞行 老虎 有 不 选择 . "

“飞山虎无奈，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdiː 'aɪ] [kɪŋ] .
**He had no choice but to bid farewell to the Di King .**
他 有 不 选择 但 到 出价 告别 到 这 迪 国王 .

只得别了狄王亲，

['ɑːftə(r)] [rɪ'zaɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ʒɑːŋ] [wen] ,
**After resigning from Zhang Wen ,**
后 辞职 从 张 温 ,

辞过张文，

['hedɪŋ] [tə'wɔːdz] .
**Heading towards Tongguan .**
标题 向 桐冠 .

向潼关而去。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [wei] ,
**To put it another way ,**
到 放 它 其他 方式 ,

话分两头，

[ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ə'ləʊn] .
**Liu Qing walked away alone .**
刘 青 步行 离开 独自的 .

单表刘庆徒步而去，

[wʌn] [deɪ] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] .
**One day , they returned to Tongguan .**
一 天 , 他们 返回 到 桐冠 .

一日回至潼关，

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dɔːn] .
**Before we knew it , it was already dawn .**
前 我们 知道 它 , 它 曾是 已经 黎明 .

不觉天色已明。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
**That morning ,**
那 早晨 ,

当日早晨，

['dʒen(ə)rəl][mɑː] [rəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tent] .
**General Ma rose to take up his tent .**
一般的 马 玫瑰 到 拿 向上 他的 帐篷 .

马总兵起来升帐，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] ,
**Sitting in the lobby ,**
坐着 在 这 大厅 ,

坐于大堂，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He said to himself :**
他 说 到 他自己 :

自言道：

['jestədeɪ] , ['flaɪɪŋ] ['taɪgə(r)] [left] .
**Yesterday , Flying Tiger left .**
昨天 , 飞行 老虎 左边 .

昨日飞山虎一去，

[ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] [laɪf] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['əʊvə(r)] .
**Di Qing's life was already over .**
迪 青的 生活 曾是 已经 超过 .

狄青性命定已完了。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**I'm thinking about it .**
我是 思维 关于 它 .

正在思量，

['sʌd(ə)nli] , ['ʃaʊ] [dʒʌn] [rɪ'pɔːtɪd] :
**Suddenly , Xiao Jun reported :**
突然 , 肖 俊 据报道 :

忽见小军报道：

" [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] . . . "
**" Reporting to the master . . . "**
" 报道 到 这 掌握 . . . "

“启禀大老爷，

" ['dʒen(ə)rəl][ˌɛlˌaɪ'juː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [tə'deɪ] . "
**" General Liu has come to see us today . "**
" 一般的 刘 有 来 到 看 我们 今天 . "

今有参将刘老爷进见。”

['dʒen(ə)rəl][mɑː] [rɪ'le] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,
**General Ma relayed the order ,**
一般的 马 转播 这 命令 ,

马总兵传命，

[pliːz] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [ɪn][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .
**Please invite him in to meet me .**
请 邀请 他 在 到 见面 我 .

请他进来相见。

['ʃaʊ] [dʒʌn] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːs] .
**Xiao Jun received his orders and arrived at the pass .**
肖 俊 已收到 他的 订单 和 到达的 在 这 经过 .

小军领命来到关前，

[pliːz] ['entə(r)] ['flaɪɪŋ] ['taɪgə(r)] .
**Please enter Flying Tiger .**
请 进入 飞行 老虎 .

请进飞山虎。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌef iː 'aɪ] [ʃænhuː] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
**I wonder how Fei Shanhu replied to the General .**
我 想知道 如何 费 珊瑚 回复 到 这 一般的 .

不知飞山虎怎生回复总兵，

[haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?
**How to escape ?**
如何 到 逃脱 ?

如何脱身逃走，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [sɪks] : ['mesɪdʒɪz] [spred] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mɪlətri] [kæmp] , ['rɔbəz] ['pʌnɪʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei]
**Chapter Twenty - Six : Messages Spread Within the Military Camp , Robbers Punished Along the Way**
章 二十 - 六 : 消息 传播 之内 这 军队 营 , 强盗 受到惩罚 沿着 这 方式

第二十六回 军营内传通消息 路途中痛惩强徒

[ˌɛlˌaɪ'juː] [kɪŋtʃuːɑːn] [ðen] ['entəd] ,
**Liu Qingchuan then entered ,**
刘 青川 然后 进入 ,

当下刘庆传进，

[ai][hæv; həv] [met] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
**I have met with the General .**
我 有 遇见 和 这 一般的 .

参见过总兵大人，

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [mɑː] [ɪ'miːdiətli] [spəʊk] :
**Upon seeing this , Ma Yinglong immediately spoke :**
之上 看到 这 , 马 应龙 立即地 辐 :

马应龙一见开言道：

" [lef'tenənt] ['dʒen(ə)rəl][ˌɛlˌaɪ'juː] , "
**" Lieutenant General Liu , "**
" 中尉 一般的 刘 , "

“刘参将，

[wɒz; wəz][ðə; ði][tɑːsk] [sək'sesfəli] [kəm'plitɪd] ?
**Was the task successfully completed ?**
曾是 这 任务 成功地 完全的 ?

承办之事成功否？”

['flaɪɪŋ] ['maʊntən] ['taɪgə(r)] [pɑːθ] :
**Flying Mountain Tiger Path :**
飞行 山 老虎 小路 :

飞山虎道：

" [lɔːd] [mɑː] , [pliːz] [dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" Lord Ma , please don't mention it . "**
" 主 马 , 请 不 提到 它 . "

“马大人不要说起，

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['weɪstɪd] [trɪp] [lɑːst] [naɪt] .
**I made a wasted trip last night .**
我 制成 一个 浪费 旅行 最后的 夜晚 .

昨夜白跑一趟。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] [rəʊd] [ɒn] [ðə; ði] - ,
**The young general rode on the Xiyunpao ,**
这 年轻的 一般的 骑 在 这 - ,

小将一驾上席云帕，

[ðeɪ] [tʃeɪst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [maɪlz] .
**They chased him for thirty or forty miles .**
他们 追逐 他 为了 三十 或者 四十 英里 .

追赶至三四十里外，

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**They have caught up with Di Qing .**
他们 有 捕捉 向上 和 迪 青 .

已赶上狄青，

[dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] ,
**Just want to take action ,**
只是 想 到 拿 行动 ,

方欲下手，

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['treʒəz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
**I don't want any treasures on his helmet .**
我 不 想 任何 宝藏 在 他的 头盔 .

不想他头盔上有甚么宝贝，

['tʃeɪsɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
**Chasing after them for a while ,**
追逐 后 他们 为了 一个 尽管 ,

一程追去，

[ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'tempt] [feɪld] .
**The assassination attempt failed .**
这 暗杀 试图 失败的 .

刺杀不成，

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [ʃɒt] [æn; ən] ['ærəʊ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [left] [leg] .
**Instead , he shot an arrow into his left leg .**
反而 , 他 射击 一个 箭 进入 他的 左边 腿 .

反被他一箭射中左腿，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [pə'sjuːɪŋ] [ðem; ðəm] .
**They had no choice but to turn back without pursuing them .**
他们 有 不 选择 但 到 转动 后退 没有 追求 他们 .

只得不追而回。”

[mɑː] [sed] :
**Ma Yinglong said :**
马 应龙 说 :

马应龙道：

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['riːəli] [truː] ?
**Is such a strange thing really true ?**
是 这样的 一个 奇怪的 事物 真的 真的 ?

“果有此奇事么？

[haʊ'evə(r)] , [grænd]['tjuːtə(r)] [pæŋ] [hæd; həd] [lɒŋ] [ 'hɑːbə ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɪm'pɪəriəl]
**However , Grand Tutor Pang had long harbored the intention to eliminate Imperial**
然而 , 盛大 导师 庞 有 长的 藏匿 这 意图 到 排除 帝国
['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ] .
**Envoy Di .**
使者 迪 .

但庞太师久有除谋狄钦差之意，

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [hɑːm] [hɪm] . . .
**If you can't harm him . . .**
如果 你 不能 伤害 他 . . .

若害他不成，

[hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪn'kɒmpɪtənt] .
He saw us as incompetent .
他 锯 我们 作为 不称职的 .

被他看得我们是个无能之辈了。”

['flaɪɪŋ] ['maʊntən] ['taɪgə(r)] [pɑːθ] :
Flying Mountain Tiger Path :
飞行 山 老虎 小路 :

飞山虎道：

" [maɪ] [lɔːd] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] . "
" My lord , there is no need to worry . "
" 我的 主 , 那里 是 不 需要 到 担心 . "

“大人不须烦恼，

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə'nʌðə(r)] [plæn] .
Wait for the young general to devise another plan .
等待 为了 这 年轻的 一般的 到 设计 其他 计划 .

待小将另设机谋，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
It is necessary to take his life .
它 是 必要的 到 拿 他的 生活 .

必要取他性命，

" [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['tælənt] [ɪz] [nəʊ] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] . "
" To call him a young talent is no exaggeration . "
" 到 称呼 他 一个 年轻的 天赋 是 不 夸张 . "

才算小将不是夸口。”

[mɑː] [n'ɒdɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðæt] [deɪ] .
Ma Yinglong nodded with joy that day .
马 应龙 点头 和 喜悦 那 天 .

当日马应龙点头喜悦。

[ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
Liu Qing took his leave .
刘 青 采取 他的 离开 .

刘庆辞别，

[bæk] [həʊm] ,
Back home ,
后退 家 ,

回至家中，

[hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [waɪf] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .
He told his mother and wife what he had to say .
他 讲述 他的 母亲 和 妻子 什么 他 有 到 说 .

将言告知母妻。

[lɪʊz] [waɪf] [sed] :
Liu's wife said :
刘氏 妻子 说 :

刘妻道：

" [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] . "
" I have no objections . "
" 我 有 不 反对意见 . "

“妾无有不依，

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
But I am a woman ,
但 我 是 一个 女士 ,

但我乃女流之辈，

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt] .
**Crossing the border is the most difficult part .**
十字路口 这 边界 是 这 最多 难的 部分 .

出关之事最难，

---

[haʊ] [kʊd; kəd] [wiː; wi] ['pɒsəbli] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] [mɑː] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [left] [tə'geðə(r)] ?
**How could we possibly keep it a secret from General Ma that we had all left Tongguan together ?**
如何 可以 我们 可能 保持 它 一个 秘密 从 一般的 马 那 我们 有 全部 左边 桐冠 一起 ?

况怎能瞒得马总兵共出潼关？”

---

[lɪʊz] ['mʌðə(r)] ['ɔːlsəʊ] [sed] :
**Liu's mother also said :**
刘氏 母亲 还 说 :

刘母也道：

---

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] . "
**" My daughter - in - law's words are correct . "**
" 我的 女儿 - 在 - 法律的 字 是 正确的 . "

“媳妇之言不差，

---

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [plæn] [ə'hed] .
**We need to plan ahead .**
我们 需要 到 计划 前方 .

须要打算而行，

---

" [duː; də] [nɒt] [ækt] ['ræʃli] . "
**" Do not act rashly . "**
" 做 不是 行为 贸然 . "

不可造次。”

---

- [lɑːft] :
**Feishanhu laughed :**
- 笑了 :

飞山虎笑道：

---

" ['mʌðə(r)] ,
**" Mother ,**
" 母亲 ,

“母亲、

---

[ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [waɪf]
**A virtuous wife**
一个 有德行的 妻子

贤妻，

---

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] [tuː] [mʌtʃ] .
**No need to worry too much .**
不 需要 到 担心 也 很多 .

不必过虑，

---

[naʊ] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**Now there's no need to leave the country .**
现在 有 不 需要 到 离开 这 国家 .

如今不用出关，

---

[tə'mɒrəʊ] , [wiː; wi] ['əʊnli] [niːd] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .
**Tomorrow , we only need to do this and that .**
明天 , 我们 仅有的 需要 到 做 这 和 那 .

明日只须如此如此。”

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [waɪf] [ə'griːd] .
**The mother and wife agreed .**
这 母亲 和 妻子 同意 .

母妻二人应允。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˌɛlˌaɪ'juː] [tʃɪŋz] ['fæməli] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'skʌst] ['fɜːðə(r)] .
**The discussion among Liu Qing's family will not be discussed further .**
这 讨论 之中 刘 青的 家庭 将要 不是 是 讨论 更远 .

按下刘庆家属商量不表，

[naʊ] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Now let's talk about Zhang Zhong ,**
现在 我们来吧 讲话 关于 张 钟 ,

且说张忠、

[liː][jiː] ,
**Li Yi ,**
李 易 ,

李义，

[ðæt] [naɪt] , ['brʌðə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [ 'wɔndə ] [ɒf] [ə'ləʊn] .
**That night , Brother Di wandered off alone .**
那 夜晚 , 兄弟 迪 漫步 离开 独自的 .

只因那夜狄哥哥一人信步去了，

[æz; əz] [dɔːn] [brəʊk] ,
**As dawn broke ,**
作为 黎明 打破 ,

候至天色微明，

[hiː; hi] ['hæznt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kæmp] [jet] .
**He hasn't returned to camp yet .**
他 还没有 返回 到 营 然而 .

还不见他回营，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .
**They had no choice but to search in different directions .**
他们 有 不 选择 但 到 搜索 在 不同的 方向 .

只得分途找寻。

[fɜːst] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [jiː; ji] [ju'ɑːn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
**First , let's talk about how Di Qing was the one Ye Yuan was looking for .**
第一的 , 我们来吧 讲话 关于 如何 迪 青 曾是 这 一 叶 元 曾是 寻找 为了 .

先说狄青是夜原恐二人找寻，

['seɪɪŋ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
**Saying goodbye to my mother .**
说 再见 到 我的 母亲 .

辞别母亲。

['leɪdi] [mɛŋ] [kɔːld] [aʊt] :
**Lady Meng called out :**
女士 孟 称为 出去 :

孟氏太君唤道：

" ['beɪbi] ,
**" baby ,**
" 婴儿 ,

“孩儿，

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [j'iəz] .
**My mother and I were separated for eight years .**
我的 母亲 和 我 是 分开 为了 八 年 .

我母子分离八、

[naɪn] [j'iəz]
**Nine years**
九 年

九载，

[tuː; tə] [sə'vaɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [deθ]
**To survive from the brink of death**
到 存活 从 这 边缘 的 死亡

死中得活，

[ɪts] [ə; eɪ] [reə(r)] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ˌriː'juːniən] [tə'deɪ] .
**It's a rare and wonderful reunion today .**
它是 一个 稀有的 和 精彩的 团圆 今天 .

难得今日天赐重逢，

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] .
**This is truly a great blessing .**
这 是 真的 一个 伟大的 祝福 .

实乃万千之幸。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑːnd] ,
**You are entrusted with the king's command ,**
你 是 受托 和 这 国王的 命令 ，

你身承王命，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ai] ['kænɒt] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] .
**As a mother , I cannot ask you to stay .**
作为 一个 母亲 ， 我 不能 问 你 到 停留 .

为娘不便牵留，

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [ðə; ði] [truːps] [hæv; həv] ['set(ə)ld] [daʊn] .
**But tonight the troops have settled down .**
但 今晚 这 军队 有 定居 向下 .

但今夜人马安屯了，

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [rʌʃ] .
**No need to rush .**
不 需要 到 匆忙 .

不用趱程，

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [pɑːt] .
**Let's talk about what to do after we part .**
我们来吧 讲话 关于 什么 到 做 后 我们 部分 .

谈谈离别后事，

[wen] [dɔːn] [brəʊk] ,
**When dawn broke ,**
什么时候 黎明 打破 ，

到了天明，

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ɒf] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] . "
**" I'll see you off on your journey . "**
" 患病的 看 你 离开 在 你的 旅行 . "

送你登程便了。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [deəd] [nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['ɔːdərs] .
**Di Qing dared not disobey his mother's orders .**
迪 青 敢于 不是 违 他的 母亲的 订单 .

狄青不敢违背母命，

[ðæt] [naɪt] , ['mʌðə(r)] , [sʌn] , ['sɪstəz] , [ænd; ənd] ['brʌðəz]
**That night , mother , son , sisters , and brothers**
那 夜晚 ， 母亲 ， 儿子 ， 姐妹 ， 和 兄弟

是夜母子姊弟，

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Let's talk about it .**
我们来吧 讲话 关于 它 .

说说谈谈，

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [dɔːn] [hæd; həd]['brəʊkən] .
**Before we knew it , dawn had broken .**
前 我们 知道 它 , 黎明 有 破碎的 .

不觉天已发晓。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [priˈɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l]['juːnɪfɔːm] .
**Di Qing was preoccupied with his battle uniform .**
迪 青 曾是 心事重重 和 他的 战斗 制服 .

狄青一心牵挂着征衣，

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ʒɑːŋ] ,
**And fearing Zhang ,**
和 害怕 张 ,

又恐防张、

[liː]['ɜːrdi] ,
**Li Erdi ,**
李 埃尔迪 ,

李二弟，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]
**Unable to find**
无法 到 寻找

找寻不着，

['ðeəfɔː(r)] , [ʒɑːŋ] [wɛnz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt] .
**Therefore , Zhang Wen's brother - in - law was dispatched .**
所以 , 张 温的 兄弟 - 在 - 法律 曾是 已派出 .

故差张文姐丈，

['hedɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] [kæmp] ,
**Heading to the military camp ,**
标题 到 这 军队 营 ,

前往军营，

[ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
**Notification information .**
通知 信息 .

通知信息。

[ðə; ði] [red] - [feɪst] [mænz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] .
**The red - faced man's name was Zhang Zhong .**
这 红色的 - 面对 男人的 姓名 曾是 张 钟 .

说明一红脸的名唤张忠，

[ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [feɪs] [wɒz; wəz] [nemd] [liː][jiː] .
**The one with the dark face was named Li Yi .**
这 一 和 这 黑暗的 脸 曾是 命名 李 易 .

一黑脸的名唤李义，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [swɔːn] ['brʌðəz] .
**They are my sworn brothers .**
他们 是 我的 宣誓 兄弟 .

他二人是吾结义兄弟，

[pliːz] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] .
**Please ask your brother - in - law to go and explain .**
请 问 你的 兄弟 - 在 - 法律 到 去 和 解释 .

有烦姐丈前往言明，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
**So that they might not search for it .**
所以 那 他们 可能 不是 搜索 为了 它 .

以免他们找寻。

[ʒɑːŋ] [ˈwɛnlɪŋ] [ˈprɒmɪst] ,
**Zhang Wenling promised ,**
张 温岭 承诺 ,

张文领诺，

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] .
**He immediately turned and left .**
他 立即地 转向 和 左边 .

登时抽身出门，

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈærəus] [tuː; tə] [wɔːk] .
**It takes less than three arrows to walk .**
它 需要 较少的 比 三 箭头 到 走 .

行走不及三箭之途，

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪlətri] [kæmp] ,
**Approaching the military camp ,**
接近 这 军队 营 ,

将近军营，

[ˈbɜːli] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [feɪs] [wɒz; wəz] [siːn] .
**burly man with a red face was seen .**
魁梧的 男人 和 一个 红色的 脸 曾是 已见 .

只见一位红脸大汉，

[ðeɪ] [keɪm] [step] [baɪ] [step] .
**They came step by step .**
他们 来了 步 经过 步 .

踩步而来。

[ʒɑːŋ] [wen] [stept] [ˈfɔːwəd] , [baʊd] [ˈslaɪtli] , [ænd; ənd] [ɑːskt] :
**Zhang Wen stepped forward , bowed slightly , and asked :**
张 温 步 向前 , 鞠躬 轻微地 , 和 问 :

张文迎上前欠身问道：

" [ɪz][ðə; ði] [ˈdʒɛnərəlz] [ˈsɜːneɪm] [ʒɑːŋ] ? "
**" Is the general's surname Zhang ? "**
" 是 这 将军的 姓 张 ? "

“将军可是姓张么？”

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] :
**Zhang Zhong stopped and said :**
张 钟 停止 和 说 :

张忠住步说：

[jes] ,
**Yes ,**
是的 ,

“是也，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈstreɪndʒə(r)]
**You are a complete stranger**
你 是 一个 完全的 陌生人

你这人一面不相识，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] ?
**Why should I ask you ?**
为什么 应该 我 问 你 ?

问我何干？”

[ʒɑːŋ] - :
Zhang Wendao :
张 - :

张文道：

" [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ? "
" Is the general Zhang Zhong ? "
" 是 这 一般的 张 钟 ? "

"将军可是张忠否？"

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ['ʃaʊtɪd] :
Zhang Zhong shouted :
张 钟 喊叫 :

张忠喝道：

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

"你是何等之人，

[meɪ] [ai][ɑːsk][maɪ] ['sɜːneɪm] ?
May I ask my surname ?
可能 我 问 我的 姓 ?

敢问我姓讳么？"

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [græbd] [ʒɑːŋ] - :
He stepped forward and grabbed Zhang Wendao :
他 步 向前 和 抓住 张 - :

上前一把抓祝张文道：

" ['dʒen(ə)rəl] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌp'set] . "
" General , there is no need to be upset . "
" 一般的 , 那里 是 不 需要 到 是 沮丧的 . "

"将军不必动恼，

[ai][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdiː 'aɪ] [kɪŋ] .
I am acting on the orders of the Di King .
我 是 表演 在 这 订单 的 这 迪 国王 .

我奉狄王亲之命，

[aɪv] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I've come looking for you .
我已经 来 寻找 为了 你 .

前来寻你。"

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [sed] :
Zhang Zhong listened and said :
张 钟 听着 和 说 :

张忠听了道：

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][ˌdiː 'aɪ] [kɪŋ] [naʊ] ?
Where is the Di King now ?
在哪里 是 这 迪 国王 现在 ?

"狄王亲今在哪方？"

[ʒɑːŋ] [wen] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
Zhang Wen explained the whole story .
张 温 解释 这 所有的 故事 .

张文将情由一一说知。

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ['lɪsnd] .
Zhang Zhong listened .
张 钟 听着 .

张忠听了，

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˈbɪzɪnɪs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [let] [gəʊ] .
**Even in the midst of busyness , there was no time to let go .**
甚至 在 这 中间 的 繁忙 , 那里 曾是 不 时间 到 让 去 .

即忙放手不及，

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :
**He laughed and said :**
他 笑了 和 说 :

笑道：

" [aɪ][hæv; həv] [əˈfendɪd] [juː; jʊ] [ˈgreɪtli] . "
**" I have offended you greatly . "**
" 我 有 被冒犯了 你 非常 . "

“多有得罪，

[pliːz] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] !
**Please forgive me !**
请 原谅 我 !

望祈原宥！

[ˌdiː ˈaɪ] - [laɪf] [wɒz; wəz] [speəd] .
**Di Qinchai's life was spared .**
迪 - 生活 曾是 幸存 .

狄钦差一命，

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] [ˈbrʌðə(r)] [ʒɑːŋ] [fɔː(r); fə(r)] [prɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**And thanks to Brother Zhang for preserving it ,**
和 谢谢 到 兄弟 张 为了 保存 它 ,

又多亏张兄保存，

[ˈtruːli] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈkaɪndnəs] [ɪz][æz; əz][vɑːst][æz; əz][ðə; ði] [ˈhevənz] .
**Truly , her kindness is as vast as the heavens .**
真的 , 她 仁慈 是 作为 广阔的 作为 这 天 .

实见恩德如天，

" [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspres] [maɪ] [ˈgrætɪtjuːd] [ɪn] [ˈgrætɪtjuːd] . "
**" I will express my gratitude in gratitude . "**
" 我 将要 表达 我的 感激 在 感激 . "

待吾叩谢便了。”

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][hɪz; ɪz] [gɪft] ,
**Just as he was about to offer his gift ,**
只是 作为 他 曾是 关于 到 提供 他的 礼物 ,

正要下礼，

[ʒɑːŋ] [wen] [ˈhʌrɪdli] [helpt] [hɪm] [ʌp] , [ˈseɪɪŋ] :
**Zhang Wen hurriedly helped him up , saying :**
张 温 匆匆 帮助 他 向上 , 说 :

张文慌忙扶定道：

[ˈdʒen(ə)rəl] [ʒɑːŋ] ,
**General Zhang ,**
一般的 张 ,

“张将军，

[aɪ][deə(r)] [nɒt] [əkˈsept] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɒnə(r)] .
**I dare not accept such an honor .**
我 敢 不是 接受 这样的 一个 荣誉 .

小弟哪里敢当，

" [haʊ] [əˈbaʊt] [wiː; wi] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ˈbrʌðərz] [ˈkwɔːtəz] ? "
**" How about we meet at the front brother's quarters ? "**
" 如何 关于 我们 见面 在 这 正面 兄弟 四分之一 ? "

且请到前边弟舍相见如何？”

[ʒɑːŋ] - :
Zhang Zhongdao :
张 - :

张忠道：

" [ðə; ði]['eəriə][ɪn] [frʌnt] [wɪð] [haɪ] [iːvz] , "
" The area in front with high eaves , "
" 这 区域 在 正面 和 高的 檐 , "

“前边一带高檐之所，

[ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['rezɪdəns] ?
Is this your residence ?
是 这 你的 住宅 ?

是尊府么？

[ɪn] [ðɪs] [wei] ,
in this way ,
在 这 方式 ,

如此，

['brʌðə(r)] , [pliːz] [gəʊ] [bæk] [fɜːst] .
Brother , please go back first .
兄弟 , 请 去 后退 第一的 .

兄且先回，

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][faɪnd][liː][jiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
Wait for your brother to find Li Yi and his brothers .
等待 为了 你的 兄弟 到 寻找 李 易 和 他的 兄弟 .

待弟找寻李义兄弟，

[lets] [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['rezɪdəns] [tə'geðə(r)] .
Let's go to your residence together .
我们来吧 去 到 你的 住宅 一起 .

一同到府便了。”

[ʒɑːŋ] - :
Zhang Wendao :
张 - :

张文道：

[weə(r)] [dɪd] ['brʌðə(r)] [liː][gəʊ] ?
Where did Brother Li go ?
在哪里 做过 兄弟 李 去 ?

“李兄哪里去了？ ”

[ʒɑːŋ] - :
Zhang Zhongdao :
张 - :

张忠道：

['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['brʌðə(r)] [ˌdiː 'aɪ][ɪz] ['mɪsɪŋ] .
Also because Brother Di is missing .
还 因为 兄弟 迪 是 丢失的 .

“亦因不见了狄哥哥，

['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [went] ['aʊə(r)] ['seprət] [weɪz] [tuː; tə] [sɜːtʃ] .
Therefore , we went our separate ways to search .
所以 , 我们 去 我们的 分离 方式 到 搜索 .

故我二人分途寻访，

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [went] .
I wonder where he went .
我 想知道 在哪里 他 去 .

不知他找寻到哪方去了，

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] . "
**" I will go and find him and bring him back . "**
" 我 将要 去 和 寻找 他 和 带来 他 后退 . "

待我去寻他回来。”

---

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Wendao :**
张 - :

张文道：

---

" [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
**" in this way ,**
" 在 这 方式 ,

“如此，

---

" [aɪl] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː] . "
**" I'll go back and wait for you two . "**
" 患病的 去 后退 和 等待 为了 你 二 . "

小弟回去等候二位便了。”

---

['sləʊli] , [ʒɑːŋ] [wen] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**Slowly , Zhang Wen returned and informed Di Qing .**
缓慢地 , 张 温 返回 和 知情的 迪 青 .

慢表张文回归告知狄青，

---

['miːnwaɪl] , [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [liː] [jiː] .
**Meanwhile , Zhang Zhong was searching for Li Yi .**
同时 , 张 钟 曾是 搜索 为了 李 易 .

却说张忠寻觅李义，

---

[iːst] [ænd; ənd] [west] ,
**East and West ,**
东方 和 西方 ,

东西往返，

---

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .
**The sun had already risen in the east .**
这 太阳 有 已经 升起 在 这 东方 .

已是日出东方。

---

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .
**In the distance , people were shouting and crying .**
在 这 距离 , 人们 是 喊叫 和 哭泣 .

只见前途远远有人叫喊哭泣，

---

[stɒp] [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
**Stop and observe from a distance .**
停止 和 观察 从 一个 距离 .

住足远观，

---

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['θɜːti] ['piːp(ə)l] [ə'hed] .
**There were more than thirty people ahead .**
那里 是 更多的 比 三十 人们 前方 .

但见前面有三十余人，

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['weərɪŋ] [bluː] [ʃɔːt] ['dʒækɪts] .
**They were all wearing blue short jackets .**
他们 是 全部 穿着 蓝色的 短的 夹克 .

都是青衣短袄。

---

[ðen] [ai] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːs] [bɪ'haɪnd] .
**Then I saw another person sitting on the horse behind .**
然后 我 锯 其他 人 坐着 在 这 马 在后面 .

又见后边马上坐着一人，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] .
**A woman was lying horizontally .**
一个 女士 曾是 说谎 水平方向 .

横放着一个妇女，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒbəri] .
**It was like a robbery .**
它 曾是 喜欢 一个 抢劫 .

犹如强盗打劫光景，

[ðeɪ] [sɜːrdʒd] ['fɔːwəd] .
**They surged forward .**
他们 激增 向前 .

拥向前来，

[ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
**The woman cried out for help .**
这 女士 哭 出去 为了 帮助 .

那女子连呼救命。

[ʒɑːŋ] [ʒoʊŋgji] [sɔː]
**Zhang Zhongyi saw**
张 忠义 锯

张忠一见，

['æŋgə(r)] [ə'rəʊz] ['ɪnstəntli] .
**Anger arose instantly .**
愤怒 出现 即刻 .

怒气顿生，

[teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [steps] [ænd; ənd] [stænd] [stɪl] .
**Take a few quick steps and stand still .**
拿 一个 很少 快的 步骤 和 站立 仍然 .

抢上几步站定，

[ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] :
**Shout it out :**
喊 它 出去 :

大喊一声：

" [dɒg] ['rɒbə(r)] , "
**" Dog robber , "**
" 狗 强盗 , "

“狗强盗，

[stɒp] ['biːɪŋ] [səʊ] ['ɪnsələnt] !
**Stop being so insolent !**
停止 存在 所以 傲慢的 !

休得放肆！

[ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔː] ,
**Disregard for the law ,**
漠视 为了 这 法律 ,

目无王法，

[ 英 [æb'dʌkt] 美 [æb'dʌkt] ] ['wɪmɪn] .
**Abducting women .**
绑架 女性 .

抢夺妇女。

" ['æbsəluːtli] [ˌʌnfə'gɪvəbl] ! "
**" Absolutely unforgivable ! "**
" 绝对地 不可饶恕 ! "

断难容饶的！”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ,
**Upon hearing this ,**
之上 听力 这 ,

一众闻言，

[laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəklæp] ,
**Like a thunderclap ,**
喜欢 一个 霹雳 ,

犹如雷声响发，

[ai][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [ɪn'sted] .
**I was startled instead .**
我 曾是 惊慌 反而 .

反吓了一跳。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'ləʊn] .
**He was all alone .**
他 曾是 全部 独自的 .

只见他一人，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
**Where it is in my heart ,**
在哪里 它 是 在 我的 心 ,

哪里放在心上，

[ðeɪ] [ swɔːm ] ['fɔːwəd] .
**They swarmed forward .**
他们 蜂拥而至 向前 .

便蜂拥上前，

[hɪt] [hɪm] .
**Hit him .**
打 他 .

动手打他，

[bʌt; bət] [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [pʌntʃt] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm] .
**But Zhang Zhong punched and kicked him .**
但 张 钟 拳击 和 踢 他 .

却被张忠一拳一脚，

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [fɔːst] ['evriwʌn] [tuː; tə]['skætə(r)] .
**The beating forced everyone to scatter .**
这 殴打 强制 每个人 到 分散 .

打得众人躲的躲去，

[ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] .
**They ran away .**
他们 跑 离开 .

奔的奔逃。

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ['pʊld] [ðə; ði][mæn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
**Zhang Zhong pulled the man off his horse .**
张 钟 拉 这 男人 离开 他的 马 .

张忠将马上人拉下，

[help] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][stænd][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
**Help the woman to stand to one side .**
帮助 这 女士 到 站立 到 一 边 .

扶定妇女站立一边，

['sevrəl] ['pʌntʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,
**Several punches in a row ,**
一些 拳击 在 一个 排 ,

一连几拳，

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɪn] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['biːtɪŋ] .
**The man was in excruciating pain from the beating .**
这 男人 曾是 在 痛苦不堪 疼痛 从 这 殴打 .

打得那人疼痛不过。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] :
**He shouted again :**
他 喊叫 再次 :

又喝道：

" [dɒg] ['rɒbə(r)] , "
**" Dog robber , "**
" 狗 强盗 , "

“狗强盗，

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ?
**How dare you do this in broad daylight ?**
如何 敢 你 做 这 在 广阔 日光 ?

怎敢青天白日之下，

[ 英 [æb'dʌkt] 美 [æb'dʌkt] ]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['wɪmɪn]
**Abducting other people's women**
绑架 其他 人们的 女性

擅抢人家妇女，

[ɪz][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [lɔː] . . . ?
**Is the imperial law . . . ?**
是 这 帝国 法律 . . . ?

难道朝廷王法，

" [kænt] [ai][kən'trəʊl][juː; jʊ] ? "
**" Can't I control you ? "**
" 不能 我 控制 你 ? "

管你不得么？”

[aɪl] [biːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] , [juː; jʊ] ['θiːvɪŋ] ['læki] !
**I'll beat you to death , you thieving lackey !**
患病的 打 你 到 死亡 , 你 盗窃 走狗 !

打死你这贼奴才，

[ðæts] [nɒt] [æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
**That's not an exaggeration .**
那就是 不是 一个 夸张 .

也不为过。”

[ðə; ði][mæn] ['ʃaʊtɪd] :
**The man shouted :**
这 男人 喊叫 :

那人喊道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , "
**" Your Highness , "**
" 你的 高度 , "

“大王爷，

[doʊnt] [hɪt] [ˌem 'iː] .
**Don't hit me .**
不 打 我 .

勿要打我，

[pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
**Please forgive me .**
请 原谅 我 .

望乞宽饶。”

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ['ʃaʊtɪd] :
**Zhang Zhong shouted :**
张 钟 喊叫 :

张忠喝道：

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [sleɪv] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
**" What kind of slave are you ? "**
" 什么 种类 的 奴隶 是 你 ? "

“你是什么样奴才？

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] ,
**To put it clearly ,**
到 放 它 清楚地 ,

说得明白，

[aɪl] [speə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɔːgz] [laɪf] .
**I'll spare your dog's life .**
患病的 空闲的 你的 狗的 生活 .

饶你狗命。”

[ðə; ði][mæn] ['ʃaʊtɪd] :
**The man shouted :**
这 男人 喊叫 :

那人叫道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , "
**" Your Highness , "**
" 你的 高度 , "

“大王爷，

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] :
**Let me explain :**
让 我 解释 :

且容我说明：

[maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɜːneɪm] [wɒz; wəz] [sʌn] .
**My original surname was Sun .**
我的 原来的 姓 曾是 太阳 .

吾本姓孙，

[ðeɪ] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['tai'piŋ] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
**They have lived in Taiping Village for generations .**
他们 有 居住地 在 太平 村庄 为了 几代人 .

世居前面太平村，

['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [sʌn] [ʃjuː] ,
**elder brother Sun Xiu ,**
长老 兄弟 太阳 秀 ,

哥哥孙秀，

[hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
**His official position in the court was in the Ministry of War .**
他的 官方的 位置 在 这 法庭 曾是 在 这 部 的 战争 .

在朝职为兵部。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [sʌn] [jʌn] .
**My name is Sun Yun .**
我的 姓名 是 太阳 云 .

我名孙云，

['heɪɒ] [dʒɪŋwən] .
**Hao Jingwen .**
郝 静文 .

号景文。”

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ['ʃaʊtɪd] :
**Zhang Zhong shouted :**
张 钟 喊叫 :

张忠喝道:

" [juː; jʊ] [sleɪv] ! "
**" You slave ! "**
" 你 奴隶 ! "

"你这奴才,

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [sʌn] - ['brʌðəz] ?
**Are they Sun Bingbu's brothers ?**
是 他们 太阳 - 兄弟 ?

就是孙兵部弟兄么?"

[sʌn] - :
**Sun Yundao :**
太阳 - :

孙云道:

[jes] ,
**Yes ,**
是的 ,

"是也,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] ,
**For the sake of my brother ,**
为了 这 清酒 的 我的 兄弟 ,

且看我哥哥面上,

" [speə(r)][ˌem 'iː] . "
**" Spare me . "**
" 空闲的 我 . "

饶了我吧。"

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ['ʃaʊtɪd] :
**Zhang Zhong shouted :**
张 钟 喊叫 :

张忠喝道:

" [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [seɪk] . . . "
**" For your brother's sake . . . "**
" 为了 你的 兄弟 清酒 . . . "

"看你哥哥面上,

[aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] , [juː; jʊ] [biːst] !
**I'm about to beat you to death , you beast !**
我是 关于 到 打 你 到 死亡 , 你 兽 !

正要打死你这个畜生!"

[sʌn] - :
**Sun Yundao :**
太阳 - :

孙云道:

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
**Your Majesty ,**
你的 威严 ,

"大王,

[pliːz] [speə(r)][maɪ] [laɪf] !
**Please spare my life !**
请 空闲的 我的 生活 !

恳乞饶命!

[doʊnt] [hɪt] [ˌem 'iː] .
**Don't hit me .**
不 打 我 .

不要打我，

---

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['rekləs] [ə'gen] .
**I will never do anything reckless again .**
我 将要 绝不 做 任何事物 鲁莽 再次 .

以后再不敢胡为了。”

---

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [ sniə ] :
**Zhang Zhong sneered :**
张 钟 冷笑 :

张忠冷笑道：

---

" [juː; jʊ] [blaɪnd] , [retʃ] ! "
**" You blind , wretch ! "**
" 你 瞎的 , 可怜虫 ! "

“你没眼珠的奴才！

---

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] .
**I am not a robber .**
我 是 不是 一个 强盗 .

我不是强盗，

---

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ?
**Why do you call me Your Highness ?**
为什么 做 你 称呼 我 你的 高度 ?

为何呼我大王爷。

---

[let] [ˌem 'iː] [ɑːsk] [juː; jʊ] ,
**Let me ask you ,**
让 我 问 你 ,

我且问你，

---

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [stiːl] [ðɪs] ['wʊmən] [frɒm; frəm] ?
**Where did you steal this woman from ?**
在哪里 做过 你 偷 这 女士 从 ?

这女子是哪里抢来的？

---

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] ['klɪəli] ,
**When it is explained clearly ,**
什么时候 它 是 解释 清楚地 ,

说得明白时，

---

[ai] [wɪl] [speə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
**I will spare your life .**
我 将要 空闲的 你的 生活 .

便饶你性命，

---

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [veɪg] ,
**If it is vague ,**
如果 它 是 模糊的 ,

若是含糊，

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] [tuː; tə] [deθ] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
**They were beaten to death on the spot .**
他们 是 被打败 到 死亡 在 这 点 .

登时活活打死。”

---

[bɪ'fɔː(r)] [sʌn] [jʌn] [kʊd; kəd] [spiːk] ,
**Before Sun Yun could speak ,**
前 太阳 云 可以 说话 ,

孙云未及开言，

[ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪd] [aʊt] :
**The woman beside her cried out :**
这 女士 旁 她 哭 出去 :

旁边妇人哭告道:

" [ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'hed] . "
**" I live in the village ahead . "**
" 我 居住 在 这 村庄 前方 . "

“奴家在前面村庄居住,

[ɪts] ['əʊnli] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
**It's only three miles from here .**
它是 仅有的 三 英里 从 这里 .

离此不过三里。

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['sɜːneɪm] [ɪz] [dʒaʊ] .
**The husband's surname is Zhao .**
这 丈夫的 姓 是 赵 .

丈夫赵姓,

[ræŋkt] ['sekənd] ,
**Ranked second ,**
排名 第二 ,

排行第二,

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['fɑːmɪŋ] .
**They make a living by farming .**
他们 制作 一个 活的 经过 农业 .

耕种度日。

[sʌn] [jʌn] ['bʊliz] ['piːp(ə)l] [baɪ] [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['paʊə(r)] .
**Sun Yun bullies people by relying on his brother's power .**
太阳 云 欺凌者 人们 经过 依靠 在 他的 兄弟 力量 .

这孙云倚着哥哥势头欺人,

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] .
**They came to tease me several times .**
他们 来了 到 逗 我 一些 时代 .

几番前来调戏,

[hiː; hi] [fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkjubaɪn] .
**He forced me to become his concubine .**
他 强制 我 到 变得 他的 妾 .

强要奴家作妾,

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [rɪ'fjuːzd] .
**The husband refused .**
这 丈夫 拒绝 .

丈夫不允,

[fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ai] ['siːkrətli] [sent] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] . . .
**few days ago , I secretly sent several people . . .**
很少 天 前 , 我 偷偷 发送 一些 人们 . . .

前数天暗使几人,

[ðeɪ] [ə'restɪd] [maɪ] ['hʌzbənd] .
**They arrested my husband .**
他们 被捕 我的 丈夫 .

将我丈夫捉拿了去,

[ʃiː; ʃi] [stɪl] ['dʌznt] [nəʊ] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə'laɪv] [ɔː(r)] [ded] .
**She still doesn't know if her husband is alive or dead .**
她 仍然 不 知道 如果 她 丈夫 是 活 或者 死的 .

如今还不知丈夫生死,

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] ,
**This morning , before dawn ,**
这 早晨 , 前 黎明 ,

今晨天色未明，

[breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] - [haʊs] .
**Break into the concubine's house .**
休息 进入 这 - 房子 .

打进妾家，

[ðeɪ] [ rɔb ] [ˌem 'iː] .
**They robbed me .**
他们 被抢劫 我 .

强抢了我，

[ʃaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəz] ,
**Shout to the neighbors ,**
喊 到 这 邻居 ,

喊叫四邻，

[nəʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['reskjuː] .
**No one came to their rescue .**
不 一 来了 到 他们的 救援 .

无人援救。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['hɪərəʊ] .
**Now we have found a righteous hero .**
现在 我们 有 成立 一个 正义 英雄 .

今得仗义英雄，

[pliːz] [help] [ˌem 'iː] .
**Please help me .**
请 帮助 我 .

援救奴家，

[biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ! "
**Be grateful for generations ! "**
是 感激的 为了 几代人 ! "

世代沾恩！”

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ['lɪsnd] .
**Zhang Zhong listened .**
张 钟 听着 .

张忠听了，

['æŋgə(r)] [ɪn'tensɪfaɪd] ,
**Anger intensified ,**
愤怒 加强 ,

怒气倍加，

[rəʊd] :
**road :**
路 :

道：

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [truː] ! "
**" Such a thing is true ! "**
" 这样的 一个 事物 是 真的 ! "

“竟有此事，

[ðɪs] [ɪz] ['ʌtəli] ['lɔːləs] !
**This is utterly lawless !**
这 是 完全地 无法无天 !

真乃无法无天了，

[ə'nɔɪɪŋ] !
**Annoying !**
恼人的 !

可恼，

[haʊ] [ə'nɔɪɪŋ] !
**How annoying !**
如何 恼人的 !

可恼！

['læki] ,
**lackey ,**
走狗 ,

奴才，

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?
**How did you manage her husband ?**
如何 做过 你 管理 她 丈夫 ?

你拿他丈夫怎样摆布了？”

[sʌn] - :
**Sun Yundao :**
太阳 - :

孙云道：

" ['hɪərəʊ] ,
**" Hero ,**
" 英雄 ,

“英雄爷，

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
**She didn't know who had captured her husband .**
她 没有 知道 WHO 有 捕获 她 丈夫 .

不知何人捉他丈夫，

[doʊnt] [rɒŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] .
**Don't wrong me like that .**
不 错误的 我 喜欢 那 .

休得枉屈我。”

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ['lɪsnd] .
**Zhang Zhong listened .**
张 钟 听着 .

张忠听了，

[ʃaʊt] :
**Shout :**
喊 :

喝声：

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
**Don't you know ?**
不 你 知道 ?

“你不知么？”

[ə; eɪ] [pʌntʃ] ['lændɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
**A punch landed on his shoulder .**
一个 冲床 登陆 在 他的 肩膀 .

一拳打在他肩膊上，

[sʌn] [jʌn] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [peɪn] .
**Sun Yun cried out in pain .**
太阳 云 哭 出去 在 疼痛 .

孙云叫痛，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Unable to withstand it ,**
无法 到 经受 它 ,

抵挨不过，

[ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] ['fræŋkli] :
**I had no choice but to speak frankly :**
我 有 不 选择 但 到 说话 坦率地说 :

只得直言道：

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [haʊs] [ə'rest] . "
**" He was placed under house arrest . "**
" 他 曾是 放置 在下面 房子 逮捕 . "

“收禁在府中。”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['rezɪdəns] , "
**" Since you are in your residence , "**
" 自从 你 是 在 你的 住宅 , "

“既在你府中，

[let] [hɪm] [aʊt] .
**Let him out .**
让 他 出去 .

放他出来，

[ai][dʒʌst] [let] [juː; jʊ] [ɒf] [ðə; ði] [hʊk] .
**I just let you off the hook .**
我 只是 让 你 离开 这 钩 .

方才饶你。”

[sʌn] [jʌn] ['pliːdɪd] ['ɜːnɪstli] :
**Sun Yun pleaded earnestly :**
太阳 云 恳求 切实 :

孙云哀恳道：

" [ai] [həʊp] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [bæk] . "
**" I hope the hero will let me go back . "**
" 我 希望 这 英雄 将要 让 我 去 后退 . "

“望英雄放吾回去了，

[ðeɪ] [rɪ'liːst] [dʒaʊ] [ɜː(r)] .
**They released Zhao Er .**
他们 发布 赵 呃 .

就将赵二放回。”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

" [ʌn'steɪb(ə)l] , "
**" Unstable , "**
" 不稳定 , "

“不稳当，

[let] [hɪm] [aʊt] .
**Let him out .**
让 他 出去 .

放他出来，

[ai][dʒʌst] [let] [juː; jʊ] [ɒf] [ðə; ði] [hʊk] .
**I just let you off the hook .**
我 只是 让 你 离开 这 钩 .

方才饶你。"

[sʌn] [jʌn] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
**Sun Yun had no choice but to shout for the person hiding in the woods .**
太阳 云 有 不 选择 但 到 喊 为了 这 人 隐藏 在 这 树林 .

孙云只得大呼躲在林中之人，

['hʌri] [bæk] [həʊm] ,
**Hurry back home ,**
匆忙 后退 家 ,

急急回府，

[rɪ'liːs] [dʒaʊ] [ɜː(r)] .
**Release Zhao Er .**
发布 赵 呃 .

放出赵二。

[ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [t'aɪgəz] [ænd; ənd] [wʊlvz] ,
**A pack of tigers and wolves ,**
一个 盒 的 老虎 和 狼 ,

众虎狼辈，

[məʊst][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['skætəd] .
**Most have already scattered .**
最多 有 已经 疏散 .

多已跑散，

['əʊnli][ðə; ði] ['sɜːvənt] [sʌn] [maʊ] [rɪ'meɪnd] .
**Only the servant Sun Mao remained .**
仅有的 这 仆人 太阳 毛泽东 剩余 .

单剩得家丁孙茂、

[sʌn] [ˌdʒiːˌeɪ'oʊ] ,
**Sun Gao ,**
太阳 高 ,

孙高，

[steɪ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
**Stay far away .**
停留 远的 离开 .

远远躲开，

['terɪfaɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪts]
**Terrified out of their wits**
恐惧 出去 的 他们的 智慧

吓得魂不附体，

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [step] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm] .
**They dared not step forward to rescue them .**
他们 敢于 不是 步 向前 到 救援 他们 .

又不敢上前救解，

['piːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] .
**Peeking and listening intently .**
偷窥 和 聆听 专注地 .

探头探脑的听瞧。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːdz] [wɜːdz] ,
**Upon hearing the Lord's words ,**
之上 听力 这 主场 字 ,

一闻主言，

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .
**He hurriedly ran back to his residence .**
他 匆匆 跑 后退 到 他的 住宅 .

连忙跑回府中。

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
**Zhang Zhong drew his sword .**
张 钟 画 他的 剑 .

这边张忠拔出宝剑，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

喝道：

" [ðæt] [biːst] [sʌn] [jʌn] , "
**" That beast Sun Yun , "**
" 那 兽 太阳 云 , "

“孙云这畜生，

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['lɔːləs] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**Your brother is a treacherous and lawless official .**
你的 兄弟 是 一个 奸诈 和 无法无天 官方的 .

你哥哥是个行为不法的大奸臣，

[wɪð] [ˌjuː 'es] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['piːp(ə)l] ,
**With us loyal and virtuous people ,**
和 我们 忠诚 和 有德行的 人们 ,

与我等忠良之辈，

['hævɪŋ] [meɪd] ['meni] ['enəmɪz]
**Having made many enemies**
拥有 制成 许多 敌人

结尽冤家，

[juː; jʊ] [dɒg] [skʌm] ,
**You dog scum ,**
你 狗 浮渣 ,

你这狗囊，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] ['betə(r)] .
**They should behave better .**
他们 应该 表现 更好的 .

应当行为好些，

[tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] ,
**To cover up the fault of the prince ,**
到 覆盖 向上 这 过错 的 这 王子 ,

以盖哥子之愆，

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [rɪ'laɪ] [ɒn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['bʊli] ['ʌðə(r)z] ?
**Why do they rely on their power to bully others ?**
为什么 做 他们 依靠 在 他们的 力量 到 欺负 其他的 ?

缘何倚势凌人，

[ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [lɔː]
**Disregard for national law**
漠视 为了 国家的 法律

藐视国法，

['fɔːsəbli] ['teɪkɪŋ] ['mærid] ['wɪmɪn]
**Forcibly taking married women**
强制 采取 已婚 女性

强抢有夫妇女，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] !
**He should be executed !**
他 应该 是 执行 !

该当斩罪！”

[sʌn] [jʌn] ['pliːdɪd] ['ɜːnɪstli] .
**Sun Yun pleaded earnestly .**
太阳 云 恳求 切实 .

孙云苦苦恳求，

[hiː; hi] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
**He pleaded for mercy .**
他 恳求 为了 怜悯 .

声声饶命。

[waɪl] ['pliːdɪŋ] ,
**While pleading ,**
尽管 恳求 ,

正在哀恳之间，

[sʌn] [ˌdʒiːˌeɪ'oʊ] ,
**Sun Gao ,**
太阳 高 ,

孙高、

[sʌn] [maʊ] ['eskɔːtid] [dʒaʊ] ['ɜːlæŋ] ['əʊvə(r)] .
**Sun Mao escorted Zhao Erlang over .**
太阳 毛泽东 护送 赵 二朗 超过 .

孙茂拥了赵二郎前来，

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :
**He cried out :**
他 哭 出去 :

哭叫道：

" ['dʒen(ə)rəl] , "
**" General , "**
" 一般的 , "

“将军老爷，

[ai][ˌeɪ 'em] [dʒaʊ] ['ɜːlæŋ] .
**I am Zhao Erlang .**
我 是 赵 二朗 .

吾即赵二郎，

[pliːz] , ['dʒen(ə)rəl] , [speə(r)]['mɑːstə(r)] [sʌn] !
**Please , General , spare Master Sun !**
请 , 一般的 , 空闲的 掌握 太阳 !

请将军饶了孙二爷吧！”

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [ sniə ] :
**Zhang Zhong sneered :**
张 钟 冷笑 :

张忠冷笑道：

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [dʒaʊ] ['ɜːlæŋ] ?
**Are you Zhao Erlang ?**
是 你 赵 二朗 ?

“你是赵二郎么？”

[ðə; ði][mæn] [sed] :
**The man said :**
这 男人 说 :

那人说：

" [ai][ˌeɪ 'em] [dʒaʊ] [ɜː(r)] . "
**" I am Zhao Er . "**
" 我 是 赵 呃 . "

"小人正是赵二。"

[ðə; ði] ['wʊmən] ['ɔːlsəʊ] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪd] :
**The woman also said from the side :**
这 女士 还 说 从 这 边 :

妇人也在旁边说道：

" [maɪ] [lɔːd] , "
**" My lord , "**
" 我的 主 , "

"官人，

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] [baɪ] [ðɪs] ['raɪtʃəs] ['səʊldʒə(r)] .
**My wife and I were fortunate to be rescued by this righteous soldier .**
我的 妻子 和 我 是 幸运 到 是 获救 经过 这 正义 士兵 .

吾夫妇亏得此位仗义军爷救援，

['əʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪgərz] [maʊθ] .
**Only then did they escape from the tiger's mouth .**
仅有的 然后 做过 他们 逃脱 从 这 老虎的 嘴 .

才得脱离虎口，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtjuːd] .
**I should express my gratitude .**
我 应该 表达 我的 感激 .

理当拜谢。"

[dʒaʊ] - :
**Zhao Erdao :**
赵 - :

赵二道：

" [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪks] [sens] , [maɪ] ['leɪdi] . "
**" What you say makes sense , my lady . "**
" 什么 你 说 制作 感觉 , 我的 女士 . "

"娘子之言有理。"

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [nelt] [daʊn] .
**He immediately knelt down .**
他 立即地 跪下 向下 .

登时下跪，

[hiː; hi] [ ˌkəu'tau ] [rɪ'piːtɪdli] .
**He kowtowed repeatedly .**
他 叩头 反复 .

连连叩首。

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ˌeni'mɔː(r)] . "
**" No need to use it anymore . "**
" 不 需要 到 使用 它 不再 . "

"不消了，

[hiː; hi] [tʊk] [juː; jʊ] [həʊm] .
**He took you home .**
他 采取 你 家 .

你被他拿到家中，

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] ['bʊlid] [baɪ][hɪm] ?
**Have you ever been bullied by him ?**
有 你 曾经 到过 被欺凌 经过 他 ?

可曾受他欺侮否？”

[dʒaʊ] - :
**Zhao Erdao :**
赵 - :

赵二道：

" ['dʒen(ə)rəl] , [pliːz] [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" General , please don't mention it . "**
" 一般的 , 请 不 提到 它 . "

“将军爷不要说起，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ][hɪm] .
**The little man was captured by him .**
这 小的 男人 曾是 捕获 经过 他 .

小人被他捉去，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði][peɪn] ,
**Unable to bear the pain ,**
无法 到 熊 这 疼痛 ,

不胜苦楚，

[ðeɪ] [lɒkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['gɑːd(ə)n] .
**They locked me in the back garden .**
他们 已锁定 我 在 这 后退 花园 .

将我禁锁后园中，

[θriː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd]
**Three days without food**
三 天 没有 食物

绝粮三日，

['hʌŋgə(r)][wɒz; wəz][ʌn'beərəb(ə)l] .
**Hunger was unbearable .**
饥饿 曾是 难以忍受 .

饥饿难熬，

[ðeɪ] [fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ][waɪf] .
**They forced me to give up my wife .**
他们 强制 我 到 给 向上 我的 妻子 .

逼勒我将妻子献出。

[ə; eɪ] ['peti] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən] [səb'mɪt] .
**A petty person would rather die than submit .**
一个 小气 人 会 相当 死 比 提交 .

小人是宁死不从，

[ðeɪ] ['tɔːtʃəd] [hɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
**They tortured him day and night .**
他们 受折磨 他 天 和 夜晚 .

被他们日夜拷打，

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
**The suffering was indescribable .**
这 痛苦 曾是 无法形容 .

苦不可言。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['reskjuː] [tə'deɪ] ,
**If it weren't for the general's rescue today ,**
如果 它 不是 为了 这 将军的 救援 今天 ,

今日若非恩人将军救拔，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 万花楼

## 第30/71页

[ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [ðə; ði] [ˈvɪlənz] [laɪf] [ɪz] [ɪn] [greɪv] [ˈdeɪndʒə(r)] .
**It seems the villain's life is in grave danger .**
它 似乎 这 反派的 生活 是 在 严重 危险 .

小人一命看来难保了。”

---

[ˈɑːftə(r)] [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [hɜːd] [ðɪs] ,
**After Zhang Zhong heard this ,**
后 张 钟 听到 这 ,

张忠听罢，

---

[sed] :
**Said :**
说 :

言道：

---

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈtaɪgərz] [dʒɔːz] ,
**Now that you have escaped the tiger's jaws ,**
现在 那 你 有 逃脱 这 老虎的 下颚 ,

“你既脱离虎口，

---

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] . "
**" Take your wife and go back . "**
" 拿 你的 妻子 和 去 后退 . "

且携妻子回去吧。”

---

[dʒaʊ] - :
**Zhao Erdao :**
赵 - :

赵二道：

---

" [ˈdʒen(ə)rəl] , "
**" General , "**
" 一般的 , "

“将军爷，

---

[ɔːlˈðəʊ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ˈreskjuːd] [təˈnaɪt] ,
**Although my husband and I were rescued tonight ,**
虽然 我的 丈夫 和 我 是 获救 今晚 ,

今宵我夫妇虽蒙搭救，

---

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðɪs] [kəˈlæməti]
**To escape this calamity**
到 逃脱 这 灾害

得免此祸，

---

[ˈəʊnli] [ˈwʌri] [ðæt] [sʌn] [jʌn] [mait] [nɒt] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊ] .
**only worry that Sun Yun might not be willing to let it go .**
仅有的 担心 那 太阳 云 可能 不是 是 愿意的 到 让 它 去 .

只虑孙云未必肯干休，

---

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [nɒt] [ˌgærənˈtiːd] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] .
**My husband and I are still not guaranteed to be safe .**
我的 丈夫 和 我 是 仍然 不是 保证 到 是 安全的 .

我夫妻仍是难保无事的。”

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [sed] :
**Zhang Zhong said :**
张 钟 说 :

张忠说：

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "
**" If that's the case , "**
" 如果 那就是 这 案件 , "

“既是如此，

[duː; də] [nɒt] ['wʌri] .
**Do not worry .**
做 不是 担心 .

你且勿忧，

[ai] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [dɒg] [biːst] . . .
**I will take this dog beast . . .**
我 将要 拿 这 狗 兽 . . .

待我将这狗畜类，

[kʌt] [ɪn] [tuː] [wɪð] [wʌn] [strəʊk] .
**Cut in two with one stroke .**
切 在 二 和 一 中风 .

一刀分为两段，

[ðɪs] [hæz; həz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
**This has eliminated a potential problem for you .**
这 有 已淘汰 一个 潜在的 问题 为了 你 .

为你除了后患。”

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [sʌn] [jʌn] .
**Zhang Zhong cursed Sun Yun .**
张 钟 被诅咒的 太阳 云 .

张忠将孙云大骂，

[fæŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] ,
**Fang was about to make a move ,**
方 曾是 关于 到 制作 一个 移动 ,

方欲动手，

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] :
**A shout came from behind :**
一个 喊 来了 从 在后面 :

只听得后面一声喝道：

" [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['ærəgəns] ! "
**" Stop your arrogance ! "**
" 停止 你的 傲慢 ! "

“休得猖狂，

[hɪə(r)] [ai] [kʌm] !
**Here I come !**
这里 我 来 !

我来也！”

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] .
**Zhang Zhong turned around and looked .**
张 钟 转向 大约 和 看起来 .

张忠回头一看，

[ə; eɪ] [tɔːl] , [strɒŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [siːn] .
**A tall , strong man was seen .**
一个 高的 , 强的 男人 曾是 已见 .

只见一长大汉子，

[æn; ən]['aɪən][rɒd] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
An iron rod came flying at him .
一个 铁 杆 来了 飞行 在 他 .

一铁棍打来。

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ['kwɪkli] [ 'pæri ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
Zhang Zhong quickly parried with his sword .
张 钟 迅速地 招架 和 他的 剑 .

张忠急用剑架开，

[rɪ'liːs] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] ,
Release your left hand ,
发布 你的 左边 手 ,

左手一松，

[bʌt; bət] [sʌn] [jʌn] [brəʊk] [friː] .
But Sun Yun broke free .
但 太阳 云 打破 自由的 .

却被孙云挣脱了，

[sʌn] [jʌn] [ðen] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [sʌn] [ˌdʒiːˌeɪ'oʊ] .
Sun Yun then called out to Sun Gao .
太阳 云 然后 称为 出去 到 太阳 高 .

孙云即呼孙高、

[sʌn] - :
Sun Maodao :
太阳 - :

孙茂道：

[ðə; ði] [tuː] [men] [ in'kwaiə ] [hɪə(r)] .
The two men inquired here .
这 二 男人 询问 这里 .

“二人在此打听，

[ðɪs] [red] - [feɪst] [θiːf]
This red - faced thief
这 红色的 - 面对 贼

这个红脸野贼，

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
What is your name ?
什么 是 你的 姓名 ?

是何名字，

[weə(r)] [dɪd][ðə; ði] ['brɒθəl] , [wɒn] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [luː] , [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where did the brothel , Wan Hua Lou , come from ?
在哪里 做过 这 妓院 , 万 华 卢 , 来 从 ?

万花楼··哪里来的，

[rɪ'pɔːt] [bæk] [ɪ'miːdiətli] .
Report back immediately .
报告 后退 立即地 .

速回报知。”

[ðə; ði] [tuː] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
The two accepted the order .
这 二 公认 这 命令 .

二人领命。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [sʌn] [jʌn] [wɒz; wəz][ɪn] [peɪn] [ɔːl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
At that time , Sun Yun was in pain all over his body .
在 那 时间 , 太阳 云 曾是 在 疼痛 全部 超过 他的 身体 .

当时孙云满身疼痛，

[ai][ræn] [həʊm] [step] [baɪ] [step] .
**I ran home step by step .**
我 跑 家 步 经过 步 .

一步步跑回家中。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Now , let's talk about Zhang Zhong ,**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 张 钟 ,

且说张忠，

[hiː; hi] [ 'pæri ] [ðə; ði]['aɪən][rɒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
**He parried the iron rod with his sword .**
他 招架 这 铁 杆 和 他的 剑 .

一剑架开铁棍，

[hiː; hi] [rɔːd] [ɪn]['fjʊəri] :
**He roared in fury :**
他 咆哮 在 愤怒 :

大怒喝道：

" [juː; jʊ] [sleɪv] ! "
**" You slave ! "**
" 你 奴隶 ! "

“你这奴才，

[wɒt] ['skɪlz] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ?
**What skills do you have ?**
什么 技能 做 你 有 ?

有何本领，

" [deə(r)][tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː] ? "
**" Dare to fight me ? "**
" 敢 到 斗争 我 ? "

敢与我斗么？”

[ðə; ði][mæn] ['ʃaʊtɪd] :
**The man shouted :**
这 男人 喊叫 :

那人大喝道：

" [red] - [feɪst] [θiːf] , "
**" Red - faced thief , "**
" 红色的 - 面对 贼 , "

“红脸贼，

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
**Your father will not change his name .**
你的 父亲 将要 不是 改变 他的 姓名 .

你老子行不更名，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] .
**He will not change his surname .**
他 将要 不是 改变 他的 姓 .

坐不改姓，

[maɪ] [neɪm] [ɪz][pæn] [baʊ] .
**My name is Pan Bao .**
我的 姓名 是 平底锅 包 .

我名潘豹，

['nɪkneɪm] : ['flaɪɪŋ] [wʊlf] .
**Nickname : Flying Wolf .**
昵称 : 飞行 狼 .

诨名飞天狼。

[juː; jʊ] ['læki] ,
**You lackey ,**
你 走狗 ,

你这奴才，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['skɪlz]
**Poor skills**
贫穷的 技能

本事低微，

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ['bʊli] [maɪ]['kʌz(ə)n] [sʌn] [jʌn] ?
**How dare you bully my cousin Sun Yun ?**
如何 敢 你 欺负 我的 表哥 太阳 云 ?

擅敢将吾孙云表弟欺弄么？

[kʌm] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][maɪ]['aɪən][rɒd] .
**Come and try the taste of my iron rod .**
来 和 尝试 这 品尝 的 我的 铁 杆 .

你且来试试俺的铁棍滋味，

" [aɪl] [send][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [hel] [raɪt] [naʊ] . "
**" I'll send you to see the King of Hell right now . "**
" 患病的 发送 你 到 看 这 国王 的 地狱 正确的 现在 . "

立刻送你去见阎王老子去。”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**Before he finished speaking ,**
前 他 完成的 请讲 ,

言未了，

[æn; ən]['aɪən][rɒd] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] .
**An iron rod came crashing down .**
一个 铁 杆 来了 崩溃 向下 .

铁棍打来，

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ['kwɪkli] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'tæk] .
**Zhang Zhong quickly drew his sword to meet the attack .**
张 钟 迅速地 画 他的 剑 到 见面 这 攻击 .

张忠急将宝剑相迎，

[iːtʃ] [ɪz] [kəm'peəd] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti][ænd; ənd] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] .
**Each is compared in terms of superiority and inferiority .**
每个 是 比较的 在 条款 的 优势 和 自卑 .

各比高低。

[dʒaʊ] [ɜː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ˌnɪə'baɪ] .
**Zhao Er and his wife were nearby .**
赵 呃 和 他的 妻子 是 附近 .

赵二夫妻在旁，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [tuː; tə] [wɪn] .
**They were eager for Zhang Zhong to win .**
他们 是 渴望的 为了 张 钟 到 赢 .

巴不得张忠取胜，

['əʊnli][ɪn] [ðɪs] [wei] [kæn; kən][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [rɪ'tɜːn] ['seɪfli] .
**Only in this way can the couple return safely .**
仅有的 在 这 方式 能 这 夫妻 返回 安全 .

方能保得夫妻无事而回，

[ɪf] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn][ɪz] [lɒst] ,
**If the red - faced man is lost ,**
如果 这 红色的 - 面对 男人 是 丢失的 ,

倘或红面汉有失，

[ðen] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌɡærən'tiː] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] ['prɔːbləmz] .
**Then it's hard to guarantee there won't be any problems .**
然后 它是 难的 到 保证 那里 惯于 是 任何 问题 .

就难保无虞了，

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['wɪspəd] [ðeə(r)] ['blesɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**The couple whispered their blessings to each other .**
这 夫妻 低声说道 他们的 祝福 到 每个 其他 .

夫妇一边私言暗祝。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ʒɑːŋ] [ʒɔŋz] ['skɪlz]
**Speaking of Zhang Zhong's skills**
请讲 的 张 钟氏 技能

若说张忠本领，

[ə'rɪdʒənəli] [nɒt] [wiːkə] [ðæn; ðən] ['flaɪɪŋ] [wʊlf] ,
**Originally not weaker than Flying Wolf ,**
起初 不是 较弱 比 飞行 狼 ,

原非弱与飞天狼，

[bʌt; bət] [ðɪs] [prə'tektɪv] [sɒːd] [ɪz] [tuː] [smɔːl] .
**But this protective sword is too small .**
但 这 保护的 剑 是 也 小的 .

但这护身宝剑太小，

[ˌʌn'juːzəbl]
**Unusable**
无法使用

不堪应用，

['flaɪɪŋ] [wʊlfs] ['aɪən] [rɒd] [wɒz; wəz] ['hevi] .
**Flying Wolf's iron rod was heavy .**
飞行 狼的 铁 杆 曾是 重的 .

飞天狼的铁棍沉重，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
**They will be unable to resist .**
他们 将要 是 无法 到 抵抗 .

势将抵敌不住，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
**He shouted loudly :**
他 喊叫 高声 :

即大喝道：

" ['flaɪɪŋ] [wʊlf] "
**" Flying Wolf "**
" 飞行 狼 "

“飞天狼，

[maɪ] [sʌn] ,
**My son ,**
我的 儿子 ,

我的儿，

[ðæts] ['riːəli] [ɪm'presɪv] .
**That's really impressive .**
那就是 真的 感人的 .

果然厉害。

[dʒaʊ] ['ɜːlæŋ] ,
**Zhao Erlang ,**
赵 二朗 ,

赵二郎，

[ai] [kænt] [keə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ˌeni'mɔː(r)] .
**I can't care about you anymore .**
我 不能 关心 关于 你 不再 .

我也顾不得你了，

[lets] ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] !
**Let's hurry up and go !**
我们来吧 匆忙 向上 和 去 !

快些走吧！”

[hiː; hi] [ðen] [strəʊd] ['fɔːwəd] .
**He then strode forward .**
他 然后 大步走 向前 .

他便踩开大步，

[rʌn] ['fɔːwəd] .
**Run forward .**
跑步 向前 .

望前而奔。

[pæn] [baʊ] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'læks] .
**Pan Bao was unwilling to relax .**
平底锅 包 曾是 不情愿 到 放松 .

潘豹哪里肯放松，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

大喝道：

" [red] - [feɪst] [θiːf] , "
**" Red - faced thief , "**
" 红色的 - 面对 贼 , "

“红脸贼，

[wɪl] ['defɪnətli] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [dɔːgz] [laɪf] !
**will definitely take your dog's life !**
将要 确实 拿 你的 狗的 生活 !

我定要结果你的狗命！”

[hiː; hi] [ðen] [tʃeɪst] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .
**He then chased after them .**
他 然后 追逐 后 他们 .

说着一程追去。

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [ræn] [ə'weɪ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
**Zhang Zhong ran away as fast as he could .**
张 钟 跑 离开 作为 快速地 作为 他 可以 .

这张忠飞奔而走，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

喝道：

[pæn] [baʊ] ,
**Pan Bao ,**
平底锅 包 ,

“潘豹，

[maɪ] [sʌn] ,
**My son ,**
我的 儿子 ,

我的儿，

[doʊnt] ['bɒðə(r)] ['kʌmɪŋ] .
**Don't bother coming .**
不 打扰 未来 .

休得赶来。"

['liːvɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ] [hɪm] ,
**Leaving aside the fact that Zhang Zhong was being chased by him ,**
离开 旁边 这 事实 那 张 钟 曾是 存在 追逐 经过 他 ,

不说张忠被他追赶，

[ænd; ənd] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [dʒaʊ] [ɜː(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
**And let's talk about Zhao Er and his wife at this moment .**
和 我们来吧 讲话 关于 赵 呃 和 他的 妻子 在 这 片刻 .

且表当下赵二夫妻，

['terɪfaɪd]
**Terrified**
恐惧

心惊胆战，

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] :
**The woman said :**
这 女士 说 :

妇人说：

" [maɪ] [lɔːd] , "
**" My lord , "**
" 我的 主 , "

"官人，

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['paʊələs]
**Although you are powerless**
虽然 你 是 无力

你虽无力，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] ['ɒfə(r)] ['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] .
**We should also offer our assistance .**
我们 应该 还 提供 我们的 协助 .

也该相助，

[gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['benɪfæktə(r)] .
**Go and see your benefactor .**
去 和 看 你的 恩人 .

跑去看看恩人，

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] ?
**What does it mean , good or bad ?**
什么 做 它 意思是 , 好的 或者 坏的 ?

吉凶如何。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['erə(r)]
**If there is any error**
如果 那里 是 任何 错误

若有差池，

[maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['taɪgərz] [den] .
**My husband and I should escape the tiger's den .**
我的 丈夫 和 我 应该 逃脱 这 老虎的 丹 .

我夫妻该避脱虎穴，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fjuːtʃə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
**To avoid future troubles .**
到 避免 未来 麻烦 .

方免后患。"

[dʒaʊ] - :
**Zhao Erdao :**
赵 - :

赵二道：

" [maɪ] ['leɪdiz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] . "
**" My lady's words are correct . "**
" 我的 女士的 字 是 正确的 . "

“娘子之言不差，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
**You should hide in the woods .**
你 应该 隐藏 在 这 树林 .

你且躲于树林中，

[ai] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] [bæk] .
**I immediately turned back .**
我 立即地 转向 后退 .

我即转回。”

['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] .
**After saying that , he hurried off .**
后 说 那 , 他 慌忙 离开 .

言罢飞步赶去。

[fɜːst] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['leɪdi] [dʒaʊ] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
**First , let's talk about Lady Zhao hiding in the woods .**
第一的 , 我们来吧 讲话 关于 女士 赵 隐藏 在 这 树林 .

先说赵娘子躲在树林之内，

[maɪ] [həʊl] ['bɒdi] [felt] [wiːk] .
**My whole body felt weak .**
我的 所有的 身体 毛毡 虚弱的 .

遍身发软，

[sʌn] [maʊ] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
**Sun Mao had long ago ,**
太阳 毛泽东 有 长的 前 ,

早有孙茂、

[sʌn] [ˌdʒiːˌeɪ'oʊ] [sɔː] ,
**Sun Gao saw ,**
太阳 高 锯 ,

孙高看见，

[sʌn] - :
**Sun Maodao :**
太阳 - :

孙茂道：

" [lʊk] [æt; ət] [dʒaʊ] - , "
**" Look at Zhao Niangzi , "**
" 看 在 赵 - , "

“你看赵娘子，

[ə'ləʊn] [hɪə(r)] ,
**Alone here ,**
独自的 这里 ,

独自一人在此，

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mænə(r)] .
**I'll help you take him back to your manor .**
患病的 帮助 你 拿 他 后退 到 你的 庄园 .

我与你将他抢回府去，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɪ'wɔːd] [hɪm] ['hænsəmli] .
The master will surely reward him handsomely .
这 掌握 将要 一定 报酬 他 英俊地 .

主人必有厚赏。”

[sʌn] [ˌdʒiːˌeɪ'oʊ][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .
Sun Gao was overjoyed upon hearing this .
太阳 高 曾是 欣喜若狂 之上 听力 这 .

孙高听了大喜，

[ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] ['fɔːwəd] .
The two walked forward .
这 二 步行 向前 .

二人向前，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
Without a word ,
没有 一个 单词 ,

不声不响，

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'weɪ] .
He carried the woman away .
他 携带 这 女士 离开 .

背了妇人就走。

[ðə; ði] ['wʊmən] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] .
The woman screamed for help in a panic .
这 女士 尖叫 为了 帮助 在 一个 恐慌 .

这妇人惊慌叫救，

[sʌn] [ˌdʒiːˌeɪ'oʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] , [sed] :
Sun Gao , with his back to him , said :
太阳 高 , 和 他的 后退 到 他 , 说 :

那孙高背着他言道：

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃaʊt] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [ɪz] [hɔːs] , "
" You can shout until your throat is hoarse , "
" 你 能 喊 直到 你的 喉 是 嘶哑 , "

“你喊破喉咙，

[ɪts] ['juːsləs] ['eniweɪ] .
It's useless anyway .
它是 无用 反正 .

也不中用的。”

[wʌn] [saɪd] [sed] ,
One side said ,
一 边 说 ,

一头说，

['rʌnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
Running all the way .
跑步 全部 这 方式 .

一路奔。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dʒaʊ] - [kraɪd] [aʊt] [rɪ'piːtɪdli] .
Poor Zhao Niangzi cried out repeatedly .
贫穷的 赵 - 哭 出去 反复 .

可怜赵娘子喊叫连声，

['ləʊk(ə)l] [fəʊks] - [hoʊmz]
Local folks ' homes
当地的 各位 - 房屋

地头民家，

['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] ['fæməli] [huː] ['fɔːsəbli] [ rɒb ] [ðem; ðəm] ,
**Knowing it was the Sun family who forcibly robbed them ,**
会心 它 曾是 这 太阳 家庭 WHO 强制 被抢劫 他们 ,

知是孙家强抢，

[nəʊ][wʌn] [deəd] [tuː; tə] [help] .
**No one dared to help .**
不 一 敢于 到 帮助 .

无人敢救。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['tai'piŋ] ['vɪlɪdʒ] .
**At this point , they were not far from Taiping Village .**
在 这 观点 , 他们 是 不是 远的 从 太平 村庄 .

此时将近太平村不远，

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['taɪmɪŋ] !
**What a perfect timing !**
什么 一个 完美的 定时 !

真乃来得凑巧，

[liː][jiː] , [ðə; ði]['taɪgə(r)][frɒm; frəm] ['lɪʃən] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'hed] .
**Li Yi , the Tiger from Lishan , is coming from ahead .**
李 易 , 这 老虎 从 历山 , 是 未来 从 前方 .

前面来了离山虎李义。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [went] [ðeə(r)] ['seprət] [weɪz] [tuː; tə][faɪnd][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**He and Zhang Zhong went their separate ways to find Di Qing .**
他 和 张 钟 去 他们的 分离 方式 到 寻找 迪 青 .

他与张忠分路去找寻狄青，

['sɜːtʃɪŋ] [ɪn] [veɪn]
**Searching in vain**
搜索 在 徒劳

寻觅不遇，

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] .
**Enjoy the beautiful scenery along the way .**
享受 这 美丽的 风景 沿着 这 方式 .

一路看些好景，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
**I have no mood for anything .**
我 有 不 情绪 为了 任何事物 .

又无心绪。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [bluː] [pɑːst][maɪ][ɪə(r)] .
**Suddenly a gust of wind blew past my ear .**
突然 一个 阵风 的 风 吹 过去的 我的 耳朵 .

忽一阵风吹送耳边，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [aʊt] .
**All that could be heard was a beautiful voice crying out .**
全部 那 可以 是 听到 曾是 一个 美丽的 嗓音 哭泣 出去 .

只闻姣声喊哭，

[ai] [felt] ['ʌtəli] ['mɪzrəbl] .
**I felt utterly miserable .**
我 毛毡 完全地 悲惨的 .

甚觉惨然。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
**Looking up ,**
寻找 向上 ,

抬头一看，

[ə; eɪ] [ləʊn] ['fɪɡə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
**A lone figure in the distance .**
一个 孤独 数字 在 这 距离 .

远远一人，

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
**He carried a woman on his back .**
他 携带 一个 女士 在 他的 后退 .

背负了一女人，

[wʌn] ['pɜːs(ə)n] ['fɒləʊd] [bɪ'haɪnd] .
**One person followed behind .**
一 人 随后 在后面 .

后面一人随着，

[ðeɪ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)] .
**They came rushing over .**
他们 来了 匆忙 超过 .

飞奔而来。

[ðə; ði] ['taɪɡə(r)] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .
**The tiger was furious .**
这 老虎 曾是 狂怒 .

离山虎大怒，

[ʌn'liːʃ] [ðə; ði] [fɪəs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] ,
**Unleash the fierce spirit of a hero ,**
发挥 这 凶猛的 精神 的 一个 英雄 ,

使出英雄烈性，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

大喝道：

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː] [biːsts] ['ɡəʊɪŋ] ! "
**" Where are you two beasts going ! "**
" 在哪里 是 你 二 野兽 去 ! "

“两个畜生哪里去！

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [wɜːld]
**A peaceful world**
一个 和平 世界

清平世界，

[ðeɪ] [deə(r)] [tuː; tə] ['fɔːsəbli] [æb'dʌkt] ['wɪmɪn] !
**They dare to forcibly abduct women !**
他们 敢 到 强制 拐 女性 !

擅敢强抢妇女！”

[hiː; hi] [fluː] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪzd] [fɪst] .
**He flew over with a raised fist .**
他 飞翔 超过 和 一个 提高 拳头 .

提拳飞至，

[sʌn] [maʊ] ['ʃaʊtɪd] " [əʊ] [nəʊ] ! "
**Sun Mao shouted " Oh no ! "**
太阳 毛泽东 喊叫 " 哦 不 ! "

孙茂喊声“不好”，

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] ['rʌnɪŋ] .
**He took off running .**
他 采取 离开 跑步 .

拔脚飞跑。

['əʊnli] [sʌn] [ˌdʒiːˌeɪ'oʊ] , [huː] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
**Only Sun Gao , who was far away ,**
仅有的 太阳 高 , WHO 曾是 远的 离开 ,

只有倒远的孙高，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] [fɑːst] [ɪ'nʌf] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
**He couldn't walk fast enough carrying the woman on his back .**
他 不能 走 快速地 足够的 携带 这 女士 在 他的 后退 .

背负女子走不及，

[kæn; kən][juː; jʊ][drɒp][ˌaɪ 'tiː] ?
**Can you drop it ?**
能 你 降低 它 ?

丢得下来，

[liː][jiː] ['pʊld] [hɪm][ɪn] .
**Li Yi pulled him in .**
李 易 拉 他 在 .

被李义拉定，

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'skeɪp] .
**They couldn't escape .**
他们 不能 逃脱 .

挣走不脱。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] .
**The woman sat on the ground and wept bitterly .**
这 女士 卫星 在 这 地面 和 哭泣 苦涩地 .

妇人坐在地上痛哭。

[liː][jiː] [ɑːskt] :
**Li Yi asked :**
李 易 问 :

李义问道：

" [juː; jʊ] ['wʊmən] , "
**" You woman , "**
" 你 女士 , "

“你这妇人，

[weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ?
**Where did he steal it from ?**
在哪里 做过 他 偷 它 从 ?

是哪里被他抢来的?

[haʊ] [dɪd] [ðiːz] [tuː] ['læki] [kə'mɪt] [ðə; ði] [kraɪm] ?
**How did these two lackeys commit the crime ?**
如何 做过 这些 二 喽啰 犯罪 这 犯罪 ?

这两个奴才怎样行凶?

[ɪk'spleɪn] [ɪ'miːdiətli] .
**Explain immediately .**
解释 立即地 .

速速说明。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] .
**The woman stopped crying .**
这 女士 停止 哭泣 .

当下妇人住哭，

[frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,
**From beginning to end ,**
从 开始 到 结尾 ,

从始至末，

[ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] .
**Inform them one by one .**
通知 他们 一 经过 一 .

一一告知。

[liː][jiː] ['lɪsnd] .
**Li Yi listened .**
李 易 听着 .

李义听了，

[aɪz] [waɪd] ['əʊpən][ɪn]['æŋgə(r)]
**Eyes wide open in anger**
眼睛 宽的 打开 在 愤怒

怒目圆睁，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

大喝道：

" [juː; jʊ] ['læki] ! "
**" You lackey ! "**
" 你 走狗 ! "

“奴才！

[rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['maːstəz] ['paʊə(r)] ,
**Relying on the master's power ,**
依靠 在 这 硕士学位 力量 ,

仗了主人的威势，

['æktɪŋ] ['rekləsli] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪŋ] ['mɜːdə(r)]
**Acting recklessly and committing murder**
表演 鲁莽地 和 提交 谋杀

擅自行凶，

[ai] ['kænɒt] ['tɒləreɪt] [juː; jʊ] [tə'deɪ] .
**I cannot tolerate you today .**
我 不能 容忍 你 今天 .

今日断难容你，

[let] [ˌem 'iː] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] .
**Let me send you to the underworld .**
让 我 发送 你 到 这 地狱 .

送你归阴吧。”

['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,
**After saying that ,**
后 说 那 ,

说完，

[hiː; hi] [græbd] [sʌn] [gɑːz] [tuː] [θaɪz] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
**He grabbed Sun Gao's two thighs by the back of his head .**
他 抓住 太阳 高的 二 大腿 经过 这 后退 的 他的 头 .

倒拿住孙高两条大腿，

[hiː; hi] [begd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .
**He begged for his life .**
他 乞求 为了 他的 生活 .

他还哀求饶命。

[liː][jiː] [ɪg'nɔːd] [hɪm] [kəm'pliːtli] .
**Li Yi ignored him completely .**
李 易 忽略 他 完全地 .

李义哪里睬他，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

喝道：

" [ai] [wɪl] [nɒt] ['tɒləreɪt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['θiːvɪŋ] ['læki] ! "
**" I will not tolerate you , you thieving lackey ! "**
" 我 将要 不是 容忍 你 , 你 盗窃 走狗 ! "

“容你这贼奴才不得！”

[wɪð] [bəuθ] [hændz] ['əʊpən] ,
**With both hands open ,**
和 两个都 双手 打开 ,

双手一开，

[teə(r); tɪə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] .
**Tear it in two .**
撕 它 在 二 .

扯为两段，

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :
**He laughed and said :**
他 笑了 和 说 :

笑道：

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['pɜːs(ə)n] ! "
**" What a straightforward person ! "**
" 什么 一个 直截了当 人 ! "

“爽快人也！”

[ðə; ði] ['wʊmən] ['sləʊli] [stept] ['fɔːwəd] .
**The woman slowly stepped forward .**
这 女士 缓慢地 步 向前 .

当时妇人慢慢上前，

[dipɪst] ['grætɪtjuːd]
**Deepest gratitude**
最深处 感激

深深叩谢，

[liː][jiː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] :
**Li Yi shook his head and said :**
李 易 摇晃 他的 头 和 说 :

李义摇头道：

" [juː; jʊ] ['wʊmən] , "
**" You woman , "**
" 你 女士 , "

“你这妇人，

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [θæŋks] ,
**No need for thanks ,**
不 需要 为了 谢谢 ,

何须拜谢，

[weə(r)] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [gəʊ] ?
**Where did your husband go ?**
在哪里 做过 你的 丈夫 去 ?

你丈夫哪里去了？”

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] :
**The woman said :**
这 女士 说 :

妇人道：

" ['dʒen(ə)rəl] , "
**" General , "**
" 一般的 , "

“将军爷，

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [feɪst] ['hɪərəʊ] .
**My husband was defeated simply because of the red - faced hero .**
我的 丈夫 曾是 战败 简单地 因为 的 这 红色的 - 面对 英雄 .

奴丈夫只因红脸英雄斗败了，

[tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [wʊlf]
**Chased by the Flying Wolf**
追逐 经过 这 飞行 狼

被飞天狼追赶，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] .
**The husband went to see if his fortune was good or bad .**
这 丈夫 去 到 看 如果 他的 财富 曾是 好的 或者 坏的 .

丈夫前去看他吉凶如何?

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [tuː] , [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪst] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
**The young woman , too , had no idea where she had chased after them .**
这 年轻的 女士 , 也 , 有 不 主意 在哪里 她 有 追逐 后 他们 .

小妇人亦不知追到何方? ”

[liː] [jɪdaʊ] :
**Li Yidao :**
李 一刀 :

李义道:

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] . . . "
**" So it is said that . . . "**
" 所以 它 是 说 那 . . . "

“如此说来，

[ɪts] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ʒɑːŋ] .
**It's my brother Zhang .**
它是 我的 兄弟 张 .

是吾张哥了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] ?
**But which way to go ?**
但 哪个 方式 到 去 ?

但从哪条路去? ”

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['diːteɪl] ,
**The woman explained in detail ,**
这 女士 解释 在 细节 ,

妇人一一说明，

[liː][jiː] ['lɪsnd] .
**Li Yi listened .**
李 易 听着 .

李义听了，

[ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] .
**I was anxious .**
我 曾是 焦虑的 .

心中着急，

[ə'bændən] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
**Abandon the woman ,**
放弃 这 女士 ,

抛了妇人，

[wiː; wi] [rʌʃt] [ðeə(r)] .
**We rushed there .**
我们 匆忙 那里 .

一程赶去。

---

[ðə; ði] ['wʊmən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] ['sləʊli] , [step] [baɪ] [step] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [pɑːθ] .
**The woman continued to walk slowly , step by step , along the same old path .**
这 女士 持续 到 走 缓慢地 , 步 经过 步 , 沿着 这 相同的 老的 小路 .

这妇人仍从旧路一步步的慢行，

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [fiːl] ['terɪfaɪd] .
**It was impossible not to feel terrified .**
它 曾是 不可能的 不是 到 感觉 恐惧 .

不免心惊胆战。

---

['sləʊli] , [sʌn] [maʊ] [ɪ'skeɪpt] [həʊm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [njuːz] .
**Slowly , Sun Mao escaped home to report the news .**
缓慢地 , 太阳 毛泽东 逃脱 家 到 报告 这 消息 .

慢表孙茂逃回家中报信，

---

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [wʊlf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] ['hevɪli] .
**On that day , Zhang Zhong was being chased by the Flying Wolf and was panting heavily .**
在 那 天 , 张 钟 曾是 存在 追逐 经过 这 飞行 狼 和 曾是 喘息 重度 .

且说当日张忠被飞天狼追赶得气喘吁吁，

---

['fɔːtʃənətli] , [liː][jiː] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] .
**Fortunately , Li Yi arrived in time .**
幸运的是 , 李 易 到达的 在 时间 .

幸得李义如飞赶到，

---

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 :

呼道：

---

[ɪz] [ðæt] ['brʌðə(r)] [ʒɑːŋ] [ɜː(r)] [ə'hed] ?
**Is that Brother Zhang Er ahead ?**
是 那 兄弟 张 呃 前方 ?

“前面可是张二哥否？”

---

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ['əʊnli] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [ɪ'skeɪpt] ['suːnə(r)] .
**Zhang Zhong only regretted that he hadn't escaped sooner .**
张 钟 仅有的 后悔 那 他 之前没有 逃脱 很快 .

张忠只恨逃走得迟慢，

---

[weə(r)] [kæn; kən][wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ?
**Where can we hear the calling from behind ?**
在哪里 能 我们 听到 这 呼叫 从 在后面 ?

哪里听得后头呼唤之声？

---

[dʒaʊ] ['ɜːlæŋ] [ðen] [geɪv] [tʃeɪs] .
**Zhao Erlang then gave chase .**
赵 二朗 然后 给予 追赶 .

那赵二郎一程追去，

---

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
**In a hurry ,**
在 一个 匆忙 ,

慌慌忙忙，

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
Looking around ,
寻找 大约 ,

正在四方瞧望，

[ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
I am looking for someone to help me .
我 是 寻找 为了 某人 到 帮助 我 .

欲寻个帮助之人。

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːli] , [dɑːk] - [feɪst] [mæn] [kætʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] ,
Upon seeing the burly , dark - faced man catch up and call out ,
之上 看到 这 魁梧的 , 黑暗的 - 面对 男人 抓住 向上 和 称呼 出去 ,

一见黑脸大汉赶上呼唤，

[ˌəʊvə'dʒɔɪd] ,
Overjoyed ,
欣喜若狂 ,

心中大喜，

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

说道：

" [ɔːl'raɪt] !
" alright !
" 好吧 !

“好了！

['aʊə(r)]['seɪvjə(r)][hæz; həz] [ə'raɪvd] !
Our savior has arrived !
我们的 救主 有 到达的 !

救星到了！”

[ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [liː][jiː][hæd; həd] [ə'raɪvd] .
Unaware that Li Yi had arrived .
不知情 那 李 易 有 到达的 .

不知李义赶来，

[kæn; kən] [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [biː; bi] [seɪvd] ?
Can Zhang Zhong be saved ?
能 张 钟 是 已保存 ?

救得张忠否，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
To be continued . . .
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n] : [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [liːdz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] , [jet] [hiː; hi] [bɪdz] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Chapter Twenty - Seven : Impatience Leads to Trouble , Yet He Bids Farewell to His
章 二十 - 七 : 不耐烦 线索 到 麻烦 , 然而 他 出价 告别 到 他的
['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
Mother for the Sake of the Country
母亲 为了 这 清酒 的 这 国家

第二十七回 因心急图奸惹祸 为国事别母登程

['miːnwaɪl] , [pæn] [baʊ] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['fəʊkəst] [ɒn] ['tʃeɪsɪŋ] [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
Meanwhile , Pan Bao was only focused on chasing Zhang Zhong ,
同时 , 平底锅 包 曾是 仅有的 专注 在 追逐 张 钟 ,

却说潘豹只顾追赶张忠，

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ðæt] ['eniwʌn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['kætʃɪŋ] [ʌp] .
**They didn't care that anyone behind them was catching up .**
他们 没有 关心 那 任何人 在后面 他们 曾是 捕捉 向上 .

哪里顾得后面有人赶上，

[bʌt; bət][liː][ˌjiː'feɪ] [blɒkt] [hɪz; ɪz] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [steps] .
**But Li Yifei blocked his way for several steps .**
但 李 一飞 已屏蔽 他的 方式 为了 一些 步骤 .

却被李义飞攒上数步，

[ə; eɪ] [bleɪd] [slæʃed] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
**A blade slashed down at the top of his head .**
一个 刀刃 削减 向下 在 这 顶部 的 他的 头 .

一刀望他顶门落下，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

喝道：

" [ðæt] [θiːf] [ɪz] [duːmd] ! "
**" That thief is doomed ! "**
" 那 贼 是 注定失败 ! "

“贼徒狗命活不成了！”

['flaɪɪŋ] [wʊlf] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] :
**Flying Wolf shouted for a moment :**
飞行 狼 喊叫 为了 一个 片刻 :

飞天狼喊了半声：

" [ˌaɪ 'tiː] [hɜːts] [səʊ] [mʌtʃ] ! "
**" It hurts so much ! "**
" 它 疼痛 所以 很多 ! "

“痛死也，”

[ə; eɪ] [hed] ,
**A head ,**
一个 头 ,

一颗首级，

['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dʌst] ,
**Cutting down the dust ,**
切割 向下 这 灰尘 ,

砍落尘埃，

[hed] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
**Head to the east , body to the west .**
头 到 这 东方 , 身体 到 这 西方 .

头东身西。

[liː][jiː] ['ʃaʊtɪd] :
**Li Yi shouted :**
李 易 喊叫 :

李义呼道：

" ['juːsləs] [θɪŋ] ! "
**" Useless thing ! "**
" 无用 事物 ! "

“不中用的东西！

[wʌts] [wɪð] [ðə; ði] ['ærəgəns] ?
**What's with the arrogance ?**
是什么 和 这 傲慢 ?

强狠什么！”

[hiː; hi] [ðen] [pɪəst] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [wʊlfs] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] .
**He then pierced the flying wolf's head with the knife .**
他 然后 穿孔 这 飞行 狼的 头 和 这 刀 .

便将刀穿上飞天狼的首级，

[hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
**He rushed up and called out :**
他 匆忙 向上 和 称为 出去 :

一路赶上来呼道：

" ['brʌðə(r)] [ʒɑːŋ] , [doʊnt] [gəʊ] ! "
**" Brother Zhang , don't go ! "**
" 兄弟 张 , 不 去 ! "

“张二哥不要走！”

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ʌn'kɒnʃəs] [baɪ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [wʊlf] .
**Zhang Zhong was driven unconscious by the Flying Wolf .**
张 钟 曾是 驱动 无意识 经过 这 飞行 狼 .

张忠被飞天狼赶逼昏了，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 :

呼道：

" [juː; jʊ] ['θiːvɪŋ] ['læki] ! "
**" You thieving lackey ! "**
" 你 盗窃 走狗 ! "

“贼奴才，

" [doʊnt] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ! "
**" Don't chase after them ! "**
" 不 追赶 后 他们 ! "

休得追赶！”

['ʃaʊtɪŋ] ,
**Shouting ,**
喊叫 ,

口中喊叫，

[ðeɪ] [fled] [ɪn] ['pænɪk] .
**They fled in panic .**
他们 逃亡 在 恐慌 .

飞奔而逃，

[liː] [jiː] [kɔːt] [ʌp] .
**Li Yi caught up .**
李 易 捕捉 向上 .

李义赶上，

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] .
**He reached out and grabbed the collar .**
他 达到 出去 和 抓住 这 衣领 .

夹领伸手抓定，

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .
**Zhang Zhong turned around .**
张 钟 转向 大约 .

张忠回头，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

喝道：

" [juː; jʊ] [θiːf] , [let] [gəʊ] ! "
**" You thief , let go ! "**
" 你 贼 , 让 去 ! "

“毛贼还不放手！”

[liː] [jɪdaʊ] :
**Li Yidao :**
李 一刀 :

李义道：

" ['pɑːtnəʃɪp] , "
**" Partnership , "**
" 合伙 , "

“同伴合伙，

" [stɪl] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [θiːf] ? "
**" Still calling him a thief ? "**
" 仍然 呼叫 他 一个 贼 ? "

还唤毛贼么？”

[ʒɑːŋ] [ʒɔŋfæŋ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [liː] [jiː] .
**Zhang Zhongfang realized it was Li Yi .**
张 中方 已实现 它 曾是 李 易 .

张忠方知是李义，

[ɑːskt] :
**Asked :**
问 :

问道：

[θɜːd] ['brʌðə(r)] ,
**Third brother ,**
第三 兄弟 ,

“三弟，

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
**Where did you come from ?**
在哪里 做过 你 来 从 ?

你从哪里赶来？”

[liː] [jiː] [let] [gəʊ] [ænd; ənd] [sed] :
**Li Yi let go and said :**
李 易 让 去 和 说 :

李义放手道：

" ['sekənd] ['brʌðə(r)] , "
**" Second brother , "**
" 第二 兄弟 , "

“二哥，

[jʊr; jər] ['juːsləs] .
**You're useless .**
你是 无用 .

你这等没用，

[haʊ] [wɪl] [wiː; wi] [prə'siːd] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðem; ðəm] ?
**How will we proceed in the future to confront them ?**
如何 将要 我们 继续 在 这 未来 到 面对 他们 ?

日后如何出师对垒？”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

[θɜːd] ['brʌðə(r)] ,
**Third brother ,**
第三 兄弟 ,

“三弟，

[ai] ['kænɒt] [dɪ'fiːt] [ðɪs] [mæn] .
**I cannot defeat this man .**
我 不能 击败 这 男人 .

我斗此人不过，

[ðə; ði] [sɒːd] [wɒz; wəz] [tuː] [lait] .
**The sword was too light .**
这 剑 曾是 也 光 .

只因宝剑太轻，

[nɒt] [juːst]
**Not used**
不是 用过的

不称使用，

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪst] [ðem; ðəm][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nəʊweə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
**But he chased them so far that they had nowhere to escape .**
但 他 追逐 他们 所以 远的 那 他们 有 无处 到 逃脱 .

却被他赶得逃走无门。”

[liː][jiː] [reɪzd] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
**Li Yi raised the tip of his knife ,**
李 易 提高 这 提示 的 他的 刀 ,

李义刀尖一起，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 :

呼道：

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] ? "
**" What is this thing ? "**
" 什么 是 这 事物 ? "

“你观此物是什么东西？”

[ʒɑːŋ] [ʒoʊŋgji] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hed] .
**Zhang Zhongyi saw it was a head .**
张 忠义 锯 它 曾是 一个 头 .

张忠一看是首级，

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :
**He laughed and said :**
他 笑了 和 说 :

笑道：

[θɜːd] ['brʌðə(r)] ,
**Third brother ,**
第三 兄弟 ,

“三弟，

[jɔː(r); jə(r)] ['skɪlz] [sə'pɑːs] [ðəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] .
**Your skills surpass those of your foolish elder brother .**
你的 技能 超过 那些 的 你的 愚蠢 长老 兄弟 .

你的本事胜于愚兄了。”

[liː] [jɪdaʊ] :
**Li Yidao :**
李 一刀 :

李义道：

" [ðɪs] ['peti] [θiːf] , "
**" This petty thief , "**
" 这 小气 贼 , "

“这一毛贼，

" [naʊ] [wiː; wi] [kænt] [biː; bi] [fɪəs] [ˌeni'mɔː(r)] . "
**" Now we can't be fierce anymore . "**
" 现在 我们 不能 是 凶猛的 不再 . "

如今凶不得了。”

['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,
**After saying that ,**
后 说 那 ,

说完，

[tɒs] [ðə; ði] [naɪf] [ə'saɪd]
**Toss the knife aside**
折腾 这 刀 旁边

将刀一撇，

[ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [rɪpt] [ɒf] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] .
**The head was ripped off more than ten feet away .**
这 头 曾是 撕裂 离开 更多的 比 十 脚 离开 .

首级撩去丈余。

[liː] [jiː] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] :
**Li Yi called out again :**
李 易 称为 出去 再次 :

李义又呼道：

" ['sekənd] ['brʌðə(r)] , "
**" Second brother , "**
" 第二 兄弟 , "

“二哥，

[ðiːz] ['læki] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['vɪʃəs] .
**These lackeys are so vicious .**
这些 喽啰 是 所以 恶毒 .

这班奴才如此凶恶，

['wɪmɪn] [ rɔb ] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt]
**Women robbed in broad daylight**
女性 被抢劫 在 广阔 日光

白日抢夺妇女，

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['vɪlən] [hiː; hi] [ɪz] .
**I wonder what kind of villain he is .**
我 想知道 什么 种类 的 恶棍 他 是 .

不知是何等样的恶棍。”

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [juːz] [sʌn] [jʌnz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['iːv(ə)l] [diːdz] .
**Zhang Zhong was about to use Sun Yun's power to commit evil deeds .**
张 钟 曾是 关于 到 使用 太阳 云的 力量 到 犯罪 邪恶的 契约 .

张忠即将孙云借势为恶，

[ɪk'spleɪn] [iːtʃ] [wʌn] .
**Explain each one .**
解释 每个 一 .

一一说明，

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [liː] [jiː] [ɒv; əv] - . . .
**After hearing this , Li Yi of Wanhualou . . .**
后 听力 这 , 李 易 的 - . . .

万花楼··李义听罢，

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈæŋɡrəli] :
**He shouted angrily :**
他 喊叫 愤怒地 :

带怒喝道：

---

" [juː; jʊ] [ˈretʃɪd] [ˈsɜːvənt] ! "
**" You wretched servant ! "**
" 你 可怜 仆人 ! "

“可恶奴才，

---

[ˈraɪdɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [məˈmentəm] ,
**Riding on his brother's momentum ,**
骑术 在 他的 兄弟 势头 ,

借着哥哥势头，

---

[ əˈpres ] [ðə; ði][kaɪnd] ,
**Oppressing the kind ,**
压迫 这 种类 ,

欺压善良，

---

[ðɪs] [ɪz] [ˈʌtəli] [ˈlɔːləs] !
**This is utterly lawless !**
这 是 完全地 无法无天 !

真乃目无王法了。”

---

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪnɪʃt] ,
**Before the words were finished ,**
前 这 字 是 完成的 ,

言还未了，

---

[dʒaʊ] [ɜː(r)] [əˈraɪvd] ,
**Zhao Er arrived ,**
赵 呃 到达的 ,

赵二到来，

---

[zɪnrən] [sed] :
**Xinran said :**
欣然 说 :

欣然道：

---

" [ðə; ði] [tuː] [ˈdʒenərəlz] , [hiː; hi] . . . "
**" The two generals , he . . . "**
" 这 二 将军们 , 他 . . . "

“二位将军他，

---

[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈkʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] .
**The wicked couple were saved by a miracle .**
这 邪恶 夫妻 是 已保存 经过 一个 奇迹 .

小人夫妻得蒙搭救，

---

[pliːz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θætʃt] [ˈkɒtɪdʒ] .
**Please come to the thatched cottage .**
请 来 到 这 茅草屋顶 小屋 .

且请到茅舍，

---

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ai] [ɪkˈspres] [ˈaʊə(r)] [dipɪst] [ˈɡrætɪtjuːd] .
**My husband and I express our deepest gratitude .**
我的 丈夫 和 我 表达 我们的 最深处 感激 .

受我夫妻拜谢，

---

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] ?
**What is your opinion ?**
什么 是 你的 观点 ?

尊意如何？”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

" [ðæts] [nɒt] ['nesəsəri] . "
**" That's not necessary . "**
" 那就是 不是 必要的 . "

“这倒不消，

[wiː; wi] [bəuθ] [hæv; həv] ['næʃ(ə)nəl] [ə'feəz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
**We both have national affairs to attend to .**
我们 两个都 有 国家的 事务 到 出席 到 .

我二人有国事在身，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .
**There is no time to waste .**
那里 是 不 时间 到 浪费 .

耽搁不得。

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
**But your name ,**
但 你的 姓名 ,

但你的姓名，

[bʌt; bət] [ai] [fə'gɒt] .
**But I forgot .**
但 我 忘了 .

我却忘了。”

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

他道：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [dʒaʊ] [ɜː(r)] . "
**" My name is Zhao Er . "**
" 我的 姓名 是 赵 呃 . "

“小人名叫赵二。”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪ'miːdiətli] [fled] [wɒz; wəz] [sʌn] [jʌn] .
**The person who immediately fled was Sun Yun .**
这 人 WHO 立即地 逃亡 曾是 太阳 云 .

“马上挣逃去的人是孙云，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [sʌn] - .
**He was the younger brother of Sun Bingbu .**
他 曾是 这 年轻 兄弟 的 太阳 - .

乃孙兵部之弟，

[huː] ['leɪtə(r)] ['reskjuːd] [sʌn] [jʌn] ?
**Who later rescued Sun Yun ?**
WHO 之后 获救 太阳 云 ?

后来救孙云的是何人，

[duː; də] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] ?
**Do you recognize this person ?**
做 你 认出 这 人 ?

你可认得此人否？”

[dʒaʊ] - :
**Zhao Erdao :**
赵 - :

赵二道：

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [sʌn] [jʌnzɔŋ] .
**He is a cousin of Sun Yunzhong .**
他 是 一个 表哥 的 太阳 云中 .

“他是孙云中表之亲，

['nɪkneɪm] : ['flaɪɪŋ] [wʊlf] [pæn] [baʊ]
**Nickname : Flying Wolf Pan Bao**
昵称 : 飞行 狼 平底锅 包

诨名飞天狼潘豹，

['juːʒuəli; 'juːʒəli][æz; əz] [fɪəs] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] [ɔː(r)]['taɪgə(r)]
**Usually as fierce as a wolf or tiger**
通常 作为 凶猛的 作为 一个 狼 或者 老虎

平素如狼似虎，

['haɪli] [skɪld]
**Highly skilled**
高度 熟练

本事高强，

[hiː; hi][kən'spaɪə(r)] [wɪð] [sʌn] [jʌn] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['iːv(ə)l] [diːdz] .
**He conspired with Sun Yun to commit evil deeds .**
他 密谋 和 太阳 云 到 犯罪 邪恶的 契约 .

与孙云交通为恶。

[rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
**Relying on the power of the government ,**
依靠 在 这 力量 的 这 政府 ,

倚恃官家势力，

['bʊliɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ,
**Bullying the villagers ,**
欺凌 这 村民们 ,

欺凌乡里，

['evriwʌn] [ɪz] [hɑːrmd] .
**Everyone is harmed .**
每个人 是 受到伤害 .

人人受害，

[ðeɪ] [ɔːl] [ heit ] [hɪm] .
**They all hated him .**
他们 全部 憎恨 他 .

个个生憎。”

[liː] [jɪdaʊ] :
**Li Yidao :**
李 一刀 :

李义道：

" ['sekənd] ['brʌðə(r)] , "
**" Second brother , "**
" 第二 兄弟 , "

“二哥，

[ɪf] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌn] [ʃjuː] ,
**If we talk about Sun Xiu ,**
如果 我们 讲话 关于 太阳 秀 ,

若论孙秀，

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] [dɪz] ['enəmi] .
**He is my brother Di's enemy .**
他 是 我的 兄弟 迪的 敌人 .

是我狄哥哥仇人，

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] ['lɔːləs]
**His brother was so lawless**
他的 兄弟 曾是 所以 无法无天

他的兄弟如此不法，

[ðɪs] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] !
**This is outrageous !**
这 是 令人愤慨 !

这还了得！

[waɪ] [doʊnt][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es][gəʊ][tuː; tə] ['tai'piŋ] ['vɪlɪdʒ] ?
**Why don't the two of us go to Taiping Village ?**
为什么 不 这 二 的 我们 去 到 太平 村庄 ?

不若我二人到太平村，

['slɔːtə(r)] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [sʌn] ['fæməli] .
**Slaughter the entire Sun family .**
屠宰 这 全部的 太阳 家庭 .

杀尽孙家满门，

[ai][dʒʌst] ['ventɪd] [maɪ]['æŋgə(r)] .
**I just vented my anger .**
我 只是 通风 我的 愤怒 .

方才出得这口怨气，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] .
**So that the people may live in peace and tranquility .**
所以 那 这 人们 可能 居住 在 和平 和 宁静 .

好使百姓安宁，

[ðæt] [wʊd] ['demənstreɪt] ['aʊə(r)] ['kʌrɪdʒ] .
**That would demonstrate our courage .**
那 会 证明 我们的 勇气 .

方显得我等胆量。”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

" [maɪ] [θɜːd] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] . "
**" My third brother has good judgment . "**
" 我的 第三 兄弟 有 好的 判断 . "

“三弟主见不差，

[gəʊ] [ə'hed] .
**Go ahead .**
去 前方 .

去吧。”

[dʒaʊ] - :
**Zhao Erdao :**
赵 - :

赵二道：

" ['dʒenərəlz] , "
**" Generals , "**
" 将军们 , "

“二位将军，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [tʌtʃt] .
**It cannot be touched .**
它 不能 是 感动 .

动不得的。

[ɪf] [sʌn] [jʌn] [ɪz] [kɪld]
**If Sun Yun is killed**
如果 太阳 云 是 被杀

若杀孙云，

[nɒt] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]
**Not only are our lives in danger , but also**
不是 仅有的 是 我们的 生活 在 危险 , 但 还

不独我们夫妻性命不保，

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
**That is , the local people ,**
那 是 , 这 当地的 人们 ,

即本地百姓，

" ['itl] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪŋ] [tuː] . "
**" It'll be exhausting too . "**
" 它将 是 精疲力竭 也 . "

也要累及了。”

[liː] [jɪdaʊ] :
**Li Yidao :**
李 一刀 :

李义道：

" [wiː; wi] [kɪld] [sʌn] [jʌn] , "
**" We killed Sun Yun , "**
" 我们 被杀 太阳 云 , "

“我们杀了孙云，

[hiː; hi] [ðen] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [skɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**He then eliminated the scourge for the people .**
他 然后 已淘汰 这 祸害 为了 这 人们 .

乃与民除害，

[waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][end] [ʌp] ['hɑːrmɪŋ] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['piːp(ə)l] ?
**Why did it end up harming the local people ?**
为什么 做过 它 结尾 向上 伤害 这 当地的 人们 ?

缘何反害了地头百姓，

[waɪ] [ɪz] [ðæt] ?
**Why is that ?**
为什么 是 那 ?

此何故呢？”

[dʒaʊ] - :
**Zhao Erdao :**
赵 - :

赵二道：

" [ɪf] [sʌn] [jʌn] [ɪz] [kɪld] ,
**" If Sun Yun is killed ,**
" 如果 太阳 云 是 被杀 ,

“若将孙云杀了，

[sʌn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] .
**Sun Bingbu of the court learned of this .**
太阳 - 的 这 法庭 学习 的 这 .

朝中孙兵部得知，

[ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəlz][hæv; həv] [ɔːl'redi] [left] .
**The two generals have already left .**
这 二 将军们 有 已经 左边 .

二位将军已去了，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .
**He reported this to the Emperor .**
他 据报道 这 到 这 皇帝 .

他奏闻圣上，

['ləʊk(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
**Local people ,**
当地的 人们 ,

地头百姓，

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] ['sʌfə(r)] [hɑːm] .
**They will inevitably suffer harm .**
他们 将要 不可避免地 遭受 伤害 .

必然尽被其害。”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

" [ɪts] [ɔːl'raɪt] , "
**" It's alright , "**
" 它是 好吧 , "

“不妨，

[wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['depjuti] ['dʒenərəlz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˌdiː 'aɪ] .
**We two are deputy generals under the personal command of King Di .**
我们 二 是 副 将军们 在下面 这 个人的 命令 的 国王 迪 .

我二人乃狄王亲部下副将，

[ai][ˌeɪ 'em] [ˌhɪə'baɪ] ['ɔːdəd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] .
**I am hereby ordered to deliver the military uniform .**
我 是 特此 订购 到 递送 这 军队 制服 .

今奉旨解送征衣，

[hed] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['pɑːsɪz] .
**Head to the Three Passes .**
头 到 这 三 通过 .

前往三关。

[ɪf] [sʌn] [jʌn] [ɪz] [kɪld] [tə'deɪ] ,
**If Sun Yun is killed today ,**
如果 太阳 云 是 被杀 今天 ,

今日倘杀了孙云，

[ɪn'fɔːm] [ðə; ði][ˌdiː 'aɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɪn] .
**Inform the Di King of his kin .**
通知 这 迪 国王 的 他的 亲属 .

禀明狄王亲，

['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi] [peɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪnəsti] .
**Naturally , we pay homage to this dynasty .**
自然 , 我们 支付 尊敬 到 这 王朝 .

自然拜本朝廷。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [njuː] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ 'treitə ] .
**His Majesty knew to rid the country of traitors .**
他的 威严 知道 到 摆脱 这 国家 的 叛徒 .

圣上知道为国除奸，

[prə'tekt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**Protect the people ,**
保护 这 人们 ,

保安黎民，

[ðə; ði]['iːv(ə)l] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv]['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
**The evil brother of Minister Sun will surely be investigated .**
这 邪恶的 兄弟 的 部长 太阳 将要 一定 是 调查 .

必然追究孙兵部恶弟，

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə][ækt] ['ærəgəntli] .
**Taking advantage of their position at home to act arrogantly .**
采取 优势 的 他们的 位置 在 家 到 行为 傲慢地 .

在家借势横行，

[ɪ'miːdiətli] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ,
**Immediately add to the punishment ,**
立即地 添加 到 这 惩罚 ,

立时加罪，

[ðeɪ] [ˌəʊvə'θruː] [sʌn] - .
**They overthrew Sun Bingbu .**
他们 推翻 太阳 - .

攀倒了孙兵部，

[ðə; ði]['riːdʒən] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'meɪn] ['piːsf(ə)l] [fər'evə(r)] .
**The region will naturally remain peaceful forever .**
这 地区 将要 自然 保持 和平 永远 .

地方上自然永保太平了。”

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [dʒaʊ] [ɜː(r)]
**After hearing this , Zhao Er**
后 听力 这 , 赵 呃

赵二听罢，

[ˌəʊvə'dʒɔɪd] , [hiː; hi] [sed] :
**Overjoyed , he said :**
欣喜若狂 , 他 说 :

大喜道：

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ləʊli] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] . "
**" Then it will be fine for a lowly person to lead the way . "**
" 然后 它 将要 是 美好的 为了 一个 卑微的 人 到 带领 这 方式 . "

“如此小人引路便了。”

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**On that day , Zhang Zhong ,**
在 那 天 , 张 钟 ,

当日张忠、

[liː][jiː] ['fɒləʊd] [dʒaʊ] [ɜː(r)] .
**Li Yi followed Zhao Er .**
李 易 随后 赵 呃 .

李义随着赵二，

[wiː; wi] [wɔːkt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] .
**We walked less than two miles .**
我们 步行 较少的 比 二 英里 .

行了不上二里，

[stɒp] [ænd; ənd] [pɔɪnt] :
**Stop and point :**
停止 和 观点 :

住足指道：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːl] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['geɪts] [ɪn] [frʌnt] . "
**" There are tall walls and gates in front . "**
" 那里 是 高的 墙壁 和 大门 在 正面 . "

"前面一带高大墙门，

[ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .
**That was his residence .**
那 曾是 他的 住宅 .

便是他的府第了。"

[liː] [jɪdaʊ] :
**Li Yidao :**
李 一刀 :

李义道：

" [juː; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] . "
**" You wait here . "**
" 你 等待 这里 . "

"你且等在这里。"

[ðə; ði] [tuː] [men] , [wʌn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [sɒːd] ,
**The two men , one carrying a sword ,**
这 二 男人 , 一 携带 一个 剑 ,

二人一人提剑，

[wʌn] ['pɜːs(ə)n] ['wiːldɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] ,
**One person wielding a knife ,**
一 人 挥舞 一个 刀 ,

一人执刀，

[ðeɪ] [ræn] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['rezɪdəns] .
**They ran together to the gate of the Sun residence .**
他们 跑 一起 到 这 门 的 这 太阳 住宅 .

一同跑到孙府门外，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

喝道：

[sʌn] [jʌn] , [maɪ] [sʌn] ,
**Sun Yun , my son ,**
太阳 云 , 我的 儿子 ,

"孙云我的儿，

[juː; jʊ] [rɪ'laɪd] [ɒn] [sʌn] - ['paʊə(r)] ,
**You relied on Sun Xiu's power ,**
你 依赖 在 太阳 - 力量 ,

你仗了孙秀之势，

['fɔːsəbli] ['teɪkɪŋ] ['mærid] ['wɪmɪn]
**Forcibly taking married women**
强制 采取 已婚 女性

强抢有夫妇女，

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['ʌtəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] .
**This place is utterly devoid of law and order .**
这 地方 是 完全地 缺乏 的 法律 和 命令 .

这等无万花楼··法无天。

[aɪv] [kʌm] [hɪə(r)] [tə'deɪ] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] !
**I've come here today to take your head !**
我已经 来 这里 今天 到 拿 你的 头 !

今特来取你脑袋！

['aʊə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Our names are Zhang Zhong ,**
我们的 姓名 是 张 钟 ,

我二人名唤张忠、

[liː][jiː] ,
**Li Yi ,**
李 易 ,

李义,

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ]
**Accompanying Imperial Envoy Di**
随同 帝国 使者 迪

随同狄钦差大人,

[ðeɪ] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] ['pɑːsɪz] .
**They delivered the military uniforms to the three passes .**
他们 发表 这 军队 制服 到 这 三 通过 .

解送征衣到三关上去,

[ai] [sɔː] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'deɪ] ,
**I saw injustice on the road today ,**
我 锯 不公正 在 这 路 今天 ,

今日路见不平,

[tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .
**To lend a helping hand .**
到 借 一个 帮助 手 .

拔刀相助。

[juː; jʊ] [dɒg] [sleɪv] !
**You dog slave !**
你 狗 奴隶 !

你这狗奴才,

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [daɪ] [raɪt] [naʊ] !
**Come out and die right now !**
来 出去 和 死 正确的 现在 !

即速出来受死,

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'leɪd] ['fɜːðə(r)]
**If it is delayed further**
如果 它 是 延迟 更远

若再延迟,

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tʃɑːdʒd] [ɪn] .
**The two of us charged in .**
这 二 的 我们 带电 在 .

吾二人就杀进来了。”

[ðə; ði] ['gəʊlkiːpə(r)] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'le] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [sʌn] [jʌn] .
**The goalkeeper immediately relayed the message to Sun Yun .**
这 守门员 立即地 转播 这 信息 到 太阳 云 .

当下守门人飞报孙云,

[sʌn] [jʌn] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] .
**Sun Yun was shocked .**
太阳 云 曾是 震惊 .

孙云大惊失色,

[hiː; hi] [sed] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] :
**He said in succession :**
他 说 在 演替 :

连说:

" ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] ! "
" Something terrible has happened ! "
" 某物 糟糕的 有 发生 ! "

“不好了！

[hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , ['flaɪɪŋ] [wʊlf] .
He killed his cousin , Flying Wolf .
他 被杀 他的 表哥 , 飞行 狼 .

他杀了飞天狼表兄，

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [mʌst; məst] [biː; bi] ['paʊəf(ə)l] .
The material must be powerful .
这 材料 必须 是 强大的 .

料必厉害，

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !
The servants were no match for him !
这 仆人 是 不 匹配 为了 他 !

众家丁哪里是他对手！”

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kləʊzd] [ɪ'miːdiətli] .
He ordered the door to be closed immediately .
他 订购 这 门 到 是 关闭 立即地 .

吩咐速速关门。

['fæməli] ['membəz] ,
Family members ,
家庭 成员 ,

家人大小，

['terɪfaɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪts] .
Terrified out of their wits .
恐惧 出去 的 他们的 智慧 .

吓得魄散魂飞。

['fɔːtʃənətli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tjuːtə(r)] .
Fortunately , there was a tutor .
幸运的是 , 那里 曾是 一个 导师 .

幸得有位西席先生，

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [tæŋ] [tʃɪn] .
Her name is Tang Qin .
她 姓名 是 唐 秦 .

名唤唐芹，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [sʌn] [jʌnz] [sʌn] , [sʌn] ['heɪɒ] , [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
This was to teach Sun Yun's son , Sun Hao , a lesson .
这 曾是 到 教 太阳 云的 儿子 , 太阳 郝 , 一个 课 .

乃教训孙云儿子孙浩的。

[tæŋ] [tʃɪn] [sed] :
Tang Qin said :
唐 秦 说 :

唐芹道：

" [dəʊnt] ['pænɪk] , [sɜː(r)] . "
" Don't panic , sir . "
" 不 恐慌 , 先生 . "

“东翁不用慌忙，

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['seɪɪŋ] [gəʊz] [ðæt] ['dʒent(ə)lnəs] [kæn; kən] [ˌəʊvə'kʌm] [streŋθ] .
An ancient saying goes that gentleness can overcome strength .
一个 古老的 说 去 那 温柔 能 克服 力量 .

古言柔能克刚，

['ɑːftə(r)][ai] [liːv] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,
**After I leave the mansion ,**
后 我 离开 这 大厦 ,

待晚生出府，

[juːz] ['dʒent(ə)lnəs][tuː; tə] [səb'djuː] [hɪm] .
**Use gentleness to subdue him .**
使用 温柔 到 征服 他 .

以柔制他，

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [tuː] [ 'rʌfnek ]
**They called the two roughnecks**
他们 称为 这 二 粗汉

管叫两位粗豪，

[tɜːn] [frɒm; frəm][rɪ'dʒɪdəti][tuː; tə][ˌfleksə'bɪləti][ænd; ənd] [rɪ'triːt] .
**Turn from rigidity to flexibility and retreat .**
转动 从 刚性 到 灵活性 和 撤退 .

转刚为柔而退。”

[sʌn] - :
**Sun Yundao :**
太阳 - :

孙云道：

" [sɜː(r)] , [pliːz] [liːv] . "
**" Sir , please leave . "**
" 先生 , 请 离开 . "

“先生出去，

[ɪf] [ðeɪ] [breɪk] [θruː] [ænd; ənd]['entə(r)] ,
**If they break through and enter ,**
如果 他们 休息 通过 和 进入 ,

倘被他们杀将进来，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][duː; də] ?
**What should I do ?**
什么 应该 我 做 ?

如何是好？”

[tæŋ] [tʃɪn] [sed] :
**Tang Qin said :**
唐 秦 说 :

唐芹道：

" [ɪts] [ɔːl'raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ræp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "
**" It's alright for me to wrap it up . "**
" 它是 好吧 为了 我 到 裹 它 向上 . "

“晚生包得不妨。”

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .
**He then ordered his family to open the gates of the mansion .**
他 然后 订购 他的 家庭 到 打开 这 大门 的 这 大厦 .

便叫家人开了府门，

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] :
**He greeted them as soon as he saw them :**
他 问候 他们 作为 很快 作为 他 锯 他们 :

一见就招呼道：

" ['dʒenərəlz] , "
**" Generals , "**
" 将军们 , "

“二位将军，

[pliːz] [kɑːm] [jɔː(r); jə(r)] [rɒθ] .
**Please calm your wrath .**
请 冷静的 你的 愤怒 .

请息雷霆之怒。"

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] :
**The two of them said :**
这 二 的 他们 说 :

二人问道：

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
**Who are you ?**
WHO 是 你 ?

"你是何人？"

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

他道：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [tæŋ] [tʃɪn] . "
**" My name is Tang Qin . "**
" 我的 姓名 是 唐 秦 . "

"小人叫唐芹。

['jestədeɪ] [ai] [hɜːd] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [tʃɪn] [sent] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] ['levi] [kləʊðz] .
**Yesterday I heard that Di Qin sent your Excellency to deliver the levy clothes .**
昨天 我 听到 那 迪 秦 发送 你的 阁下 到 递送 这 征收 衣服 .

昨闻狄钦差大人解送征衣，

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə'lɒŋ] ,
**As you walk along ,**
作为 你 走 沿着 ,

迤逦行来，

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌki] [stɑː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
**It's like a lucky star all the way .**
它是 喜欢 一个 幸运的 星星 全部 这 方式 .

不啻一路福星，

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ʒɑːŋ] , ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd]
**Furthermore , Zhang , under his command**
此外 , 张 , 在下面 他的 命令

更兼帐下张、

['dʒenərəlz] [liː]
**Generals Li**
将军们 李

李二位将军，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪələs] ['hɪərəʊ] .
**He was a peerless hero .**
他 曾是 一个 无与伦比 英雄 .

乃英雄盖世，

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]
**To ensure the safety of the people and the nation**
到 确保 这 安全 的 这 人们 和 这 国家

安民保国，

[feɪz] [ænd; ənd] [klɒθ] ,
**phase and cloth ,**
阶段 和 布 ,

相与布化，

" [hɪz; ɪz] ['vɜːtjuːz] [ɑː(r); ə(r)] [felt] ['evriweə(r)] . "
" His virtues are felt everywhere . "
" 他的 美德 是 毛毡 到处 . "

到处均沾德泽。”

[tæŋ] [tʃɪn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Tang Qin wanted to persuade the two of them .
唐 秦 通缉 到 说服 这 二 的 他们 .

唐芹要解劝二人，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒfə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preɪz] .
Of course , we should offer him a few words of praise .
的 课程 , 我们 应该 提供 他 一个 很少 字 的 称赞 .

自然要奉赞他几句。

[ðə; ði] [tuː] [ sniə ] :
The two sneered :
这 二 冷笑 :

二人冷笑道：

" [wiː; wi] [ə'rɪdʒənəli] [sɜːvd] [ðə; ði] ['kʌntri] . "
" We originally served the country . "
" 我们 起初 服务 这 国家 . "

“我们原与国家效力，

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['vɪlənz] .
The intention was to eliminate wicked and treacherous villains .
这 意图 曾是 到 排除 邪恶 和 奸诈 反派 .

意在收除刁奸恶棍。”

[tæŋ] [tʃɪn] [sed] :
Tang Qin said :
唐 秦 说 :

唐芹道：

“ [wɒt] [ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəlz] [sed] [ɪz] [kə'rekt] . ”
“ What the two generals said is correct . ”
“ 什么 这 二 将军们 说 是 正确的 . ”

“二位将军之言是也。

[juː; jʊ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪm] .
You two were originally heroes of our time .
你 二 是 起初 英雄 的 我们的 时间 .

二位原是当世英雄，

[ðəʊz] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['bæt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)]
Those who want to distinguish themselves in battle at the border
那些 WHO 想 到 区分 他们自己 在 战斗 在 这 边界

要到边关立战功的，

[sʌn] [jʌn] ['dɪd(ə)nt] [juːz] ['eniθɪŋ] .
Sun Yun didn't use anything .
太阳 云 没有 使用 任何事物 .

那孙云没用东西，

[ɪts] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
It's insignificant .
它是 微不足道 .

何足轻重，

['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['efətləs] .
Killing them would be effortless .
杀戮 他们 会 是 毫不费力 .

杀之不费吹灰之力。

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] .
**So be it .**
所以 是 它 .

杀便杀了，

[bʌt; bət] [ˈkɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [sɔɪl] [ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] .
**But killing them would soil the equipment .**
但 杀 他们 会 土壤 这 设备 .

但杀之污了器械，

[ˈdʒenərəlz] ,
**Generals ,**
将军们 ,

二位将军，

[haʊ] [əˈbaʊt] [wiː; wi][speə(r)] [hɪm] ?
**How about we spare him ?**
如何 关于 我们 空闲的 他 ?

饶了他如何？”

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [ˈʃaʊtɪd] :
**Zhang Zhong shouted :**
张 钟 喊叫 :

张忠喝道：

" [stɒp] [ˈtɔːkɪŋ] ! "
**" Stop talking ! "**
" 停止 说 ! "

“休得多言！

[ðæt] [sʌn] [jʌn] [ɪz] [dɪˈspɪkəb(ə)l] .
**That Sun Yun is despicable .**
那 太阳 云 是 卑鄙 .

这孙云可恶，

[ ˌdisəˈbei ] [ðə; ði] [lɔː] ,
**Disobeying the law ,**
违抗命令 这 法律 ,

不守王法，

[ˈfɔːsəbli] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] ,
**Forcibly taking a married woman ,**
强制 采取 一个 已婚 女士 ,

强抢有夫之妇，

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [ˈkæptʃəd] .
**The husband was captured .**
这 丈夫 曾是 捕获 .

捉得丈夫，

[ˈɔːlməʊst] [kɪld]
**Almost killed**
几乎 被杀

几乎弄死，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] [ˈiːzəli] [fəˈgivn] !
**How could this be so easily forgiven !**
如何 可以 这 是 所以 容易地 已原谅 !

岂得轻恕！

[ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,
**Needless to say ,**
不必要 到 说 ,

不须多说，

" ['sʌmən] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət] [wʌns] ! "
**" Summon him out to face his death at once ! "**
" 召唤 他 出去 到 脸 他的 死亡 在 一次 ! "

速叫他出来纳命！”

[tæŋ] [tʃɪn] [sed] :
**Tang Qin said :**
唐 秦 说 :

唐芹道：

" [bəʊθ] ['dʒenərəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːznəbl] ['piːp(ə)l] . "
**" Both generals are reasonable people . "**
" 两个都 将军们 是 合理的 人们 . "

“二位将军是明理之人，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [sʌn] [jʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['vɪlɪdʒ] [mæn] .
**Little did he know that Sun Yun was a foolish and ignorant village man .**
小的 做过 他 知道 那 太阳 云 曾是 一个 愚蠢 和 无知 村庄 男人 .

岂不知孙云是个村愚俗汉，

[nɒt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
**Not reading the Bible ,**
不是 阅读 这 圣经 ,

不读圣书，

[ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] ['etɪket] [ænd; ənd] [ruːlz] .
**Unaware of etiquette and rules .**
不知情 的 礼仪 和 规则 .

不明礼法。

[ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , ['flaɪɪŋ] [wʊlf] , [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] ['pɜːs(ə)n] .
**All because of his cousin , Flying Wolf , is a bad person .**
全部 因为 的 他的 表哥 , 飞行 狼 , 是 一个 坏的 人 .

皆因表亲飞天狼不好，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ 'instigeit ] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [diːd] .
**He was instigated to do this evil deed .**
他 曾是 煽动 到 做 这 邪恶的 契据 .

教唆他行此坏事。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlən] [hæz; həz] [biːn] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
**Now that the villain has been killed by the two of you .**
现在 那 这 恶棍 有 到过 被杀 经过 这 二 的 你 .

如今这恶徒被二位杀了，

[aɪm] [ʃʊə(r)] [sʌn] [jʌn] [woʊnt] [deə(r)] [tuː; tə] [ækt] ['rekləsli] [ə'gen] .
**I'm sure Sun Yun won't dare to act recklessly again .**
我是 当然 太阳 云 惯于 敢 到 行为 鲁莽地 再次 .

谅孙云再不敢胡行了。

[ai] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəlz] [tuː; tə] ['pɑːd(ə)n] [hɪm] .
**I urge the two generals to pardon him .**
我 敦促 这 二 将军们 到 赦免 他 .

望祈二位将军赦他，

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wʊd] ['nevə(r)] [let] [hɪm] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] .
**The old man would never let him repeat the same mistake .**
这 老的 男人 会 绝不 让 他 重复 这 相同的 错误 .

老汉再不令他蹈前辙了。”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] ['fɔːsəbli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
**He should have been pardoned for the crime of forcibly taking a woman .**
他 应该 有 到过 赦免 为了 这 犯罪 的 强制 采取 一个 女士 .

“本当赦他强抢妇人之罪,

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [sʌn] [ʃjuː] ,
**But his brother Sun Xiu ,**
但 他的 兄弟 太阳 秀 ,

但他哥哥孙秀,

[ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdiː 'aɪ] [kɪŋ]
**The enemy of the Di King**
这 敌人 的 这 迪 国王

乃狄王亲仇人,

[hiː; hi] ['æbsəluːtli] ['kænɒt] [biː; bi] [speəd] .
**He absolutely cannot be spared .**
他 绝对地 不能 是 幸存 .

断断饶他不得。”

[tæŋ] [tʃɪn] [sed] :
**Tang Qin said :**
唐 秦 说 :

唐芹道:

" [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] . "
**" You two are unaware of the details . "**
" 你 二 是 不知情 的 这 细节 . "

“二位不知其详,

[ɔːl'ðəʊ] [sʌn] - [ænd; ənd] [sʌn] [jʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['brʌðəz] . . .
**Although Sun Bingbu and Sun Yun were brothers . . .**
虽然 太阳 - 和 太阳 云 是 兄弟 . . .

若说孙兵部与孙云虽是弟兄,

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [saɪd] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [mætʃ] .
**Little did they know that neither side would be able to find a match .**
小的 做过 他们 知道 那 两者都不 边 会 是 有能力的 到 寻找 一个 匹配 .

岂知两不投机,

[laɪk] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['wɑːnˌhjuːə] ['taʊə(r)] . . .
**Like the bustling Wanhua Tower . . .**
喜欢 这 繁华 万华 塔 . . .

犹如陌万花楼··路一般。

[maɪ] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [held] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
**My elder brother held a position in the Ministry of War for many years .**
我的 长老 兄弟 握住 一个 位置 在 这 部 的 战争 为了 许多 年 .

故兄官居兵部之职多年,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

# 万花楼



[sʌn] [jʌn] [dɪd] [nɒt] [həʊld] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**Sun Yun did not hold an official position .**
太阳 云 做过 不是 抓住 一个 官方的 位置 .

孙云没有官做。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [rɒŋd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] [də'rektli] .
**Moreover , the wronged should be reported directly .**
而且 , 这 冤枉 应该 是 据报道 直接地 .

况且冤有直报，

['vɜːtʃuː] [wɪl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] .
**Virtue will be rewarded .**
美德 将要 是 奖励 .

德有德酬，

[ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
**Imperial Envoy Di had a grudge against the Ministry of War .**
帝国 使者 迪 有 一个 怨恨 反对 这 部 的 战争 .

狄钦差与兵部有仇，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ə'kaʊnts] .
**They should go to the Ministry of War to settle accounts .**
他们 应该 去 到 这 部 的 战争 到 定居 账户 .

理该去寻兵部算帐，

[ɪf] [sʌn] [jʌn] [ɪz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] . . .
**If Sun Yun is used as a substitute . . .**
如果 太阳 云 是 用过的 作为 一个 代替 . . .

若将孙云抵折，

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ˌʌn'dʒʌst] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ?
**Wouldn't it be unjust to kill him ?**
不会 它 是 不公正 到 杀 他 ?

岂不屈杀他，

[pliːz] , ['dʒenərəlz] , [fə'gɪv] [hɪm] .
**Please , generals , forgive him .**
请 , 将军们 , 原谅 他 .

请二位将军恕了他吧。”

[liː] [jiː] ['lɪsnd] .
**Li Yi listened .**
李 易 听着 .

李义听了，

[rəʊd] :
**road :**
路 :

道：

" [doʊnt] [sʌn] - [ænd; ənd] [sʌn] [ʃjuː] [get] [ə'lɒŋ] ? "
**" Don't Sun Yunguo and Sun Xiu get along ? "**
" 不 太阳 - 和 太阳 秀 得到 沿着 ? "

“孙云果与孙秀不投机么？”

[tæŋ] [tʃɪn] [sed] :
**Tang Qin said :**
唐 秦 说 :

唐芹道：

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [əʊld][mæn][deə(r)][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəlz] ? "
**" How could this old man dare to deceive the two generals ? "**
" 如何 可以 这 老的 男人 敢 到 欺骗 这 二 将军们 ? "

“老汉怎敢欺瞒二位将军。”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

[θɜːd] ['brʌðə(r)] ,
**Third brother ,**
第三 兄弟 ,

“三弟，

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [grʌdʒ] [ə'genst] [sʌn] [jʌn] .
**We had no grudge against Sun Yun .**
我们 有 不 怨恨 反对 太阳 云 .

我们原与这孙云无冤无仇，

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['æŋgə(r)] .
**However , it was just a moment of anger .**
然而 , 它 曾是 只是 一个 片刻 的 愤怒 .

不过一时气忿。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɒz; wəz] [sʌn] [ʃjuː] .
**Moreover , his enemy was Sun Xiu .**
而且 , 他的 敌人 曾是 太阳 秀 .

况冤家乃孙秀，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
**He was not on good terms with his brother .**
他 曾是 不是 在 好的 条款 和 他的 兄弟 .

他既与兄不睦，

[let] [hɪm] [gəʊ] .
**Let him go .**
让 他 去 .

且饶了他吧。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [liː] [jiːki] [hæd; həd][ kɑ:m, kɑ:lm ] [daʊn] .
**By this time , Li Yiqi had calmed down .**
经过 这 时间 , 李 益气 有 平静下来 向下 .

这时李义气已平了，

['saɪdwɔːk] :
**sidewalk :**
人行道 :

便道：

[lets] [gəʊ] !
**Let's go !**
我们来吧 去 !

“走吧！”

[ðə; ði] [tuː] [strəʊd] [ə'weɪ] .
**The two strode away .**
这 二 大步走 离开 .

二人踩开大步走了，

[tæŋ] [tʃɪn] [sed] ['hæpɪli] :
**Tang Qin said happily :**
唐 秦 说 快乐地 :

唐芹喜道：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['juːsləs] [bruːt] ! "
**" What a useless brute ! "**
" 什么 一个 无用 蛮力 ! "

“好不中用的莽夫！

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [eə(r)] .
**They came with such a proud and imposing air .**
他们 来了 和 这样的 一个 自豪的 和 气势磅礴 空气 .

来时雄赳赳的样子，

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
**No need to bother the old man with a few words on his tongue .**
不 需要 到 打扰 这 老的 男人 和 一个 很少 字 在 他的 舌头 .

不烦老汉舌尖几点，

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [ɪn] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] .
**It vanished in a puff of smoke .**
它 消失了 在 一个 噗 的 抽烟 .

一阵烟去了。”

[wen] [tæŋ] [tʃɪn] ['entəd] ,
**When Tang Qin entered ,**
什么时候 唐 秦 进入 ,

当时唐芹进内，

[hiː; hi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [sʌn] [jʌn] .
**He then explained everything to Sun Yun .**
他 然后 解释 一切 到 太阳 云 .

将言对孙云一一说知，

[sʌn] [jʌn] ['lɪsnd] [tuː; tə] [tæŋ] [kɪnz] [wɜːdz] ,
**Sun Yun listened to Tang Qin's words ,**
太阳 云 听着 到 唐 秦的 字 ,

孙云听了唐芹之言，

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['æŋgə(r)] [rəʊz] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] .
**Before I knew it , anger rose in my heart .**
前 我 知道 它 , 愤怒 玫瑰 在 我的 心 .

不觉怒从心上起，

['iːv(ə)l] [ə'raɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] .
**Evil arises from the heart .**
邪恶的 出现 从 这 心 .

恶向胆边生，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [gæŋ] [ɒv; əv] [ 'skaundrəl ] . . . "
**" So this is the gang of scoundrels . . . "**
" 所以 这 是 这 帮派 的 无赖 . . . "

“原来这班狗党畜类，

[tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] [wʌnz] ['brʌðə(r)]
**To be an enemy of one's brother**
到 是 一个 敌人 的 一个人的 兄弟

与哥哥为仇，

[ɪf] [ai] , [sʌn] [jʌn] , [duː; də] [nɒt] [hɑːm] [hɪm] . . .
If I , Sun Yun , do not harm him . . .
如果 我 , 太阳 云 , 做 不是 伤害 他 . . .

我孙云倘不害他，

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [hɑːm] [ˌjuː 'es] .
One day they will harm us .
一 天 他们 将要 伤害 我们 .

终有一日被他们害了。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [sʌn] ['fæməli] [frɒm; frəm] [dɪ'zɑːstə(r)] ,
To protect the Sun family from disaster ,
到 保护 这 太阳 家庭 从 灾难 ,

欲保全孙家免祸，

" [ɪts] ['betə(r)] [tuː; tə] [straɪk] [fɜːst] . "
" It's better to strike first . "
" 它是 更好的 到 罢工 第一的 . "

不如先下手为强。”

[dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [plæn] ,
devise a plan ,
设计 一个 计划 ,

想定一计，

['siːkrətli] [set] [ʌp] ['mekənɪzəmz] ,
secretly set up mechanisms ,
偷偷 放 向上 机制 ,

暗弄机关，

['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [tæŋ] [tʃɪn]
Keeping it from Tang Qin
保持 它 从 唐 秦

瞒着唐芹，

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] ,
Back in the study ,
后退 在 这 学习 ,

回到书房，

[raɪt] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['letə(r)] ,
Write a secret letter ,
写 一个 秘密 信 ,

写下密书一封，

[teɪk] [aʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [teɪl] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
Take out five hundred taels of gold ,
拿 出去 五 百 两 的 金子 ,

取出五百两黄金，

[fɔː(r)] [pɜːlz]
Four pearls
四 珍珠

明珠四颗，

[tuː; tə] [send] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['fæməli] ['membə(r)]
To send away a trusted family member
到 发送 离开 一个 可信 家庭 成员

打发一个心腹家人，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [sʌn] [tɒŋ] .
His name was Sun Tong .
他的 姓名 曾是 太阳 童 .

名唤孙通，

[ðə; ði] [bʊk] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] [pɜːl] ['aɪtəmz] ,
**The book , along with gold and pearl items ,**
这 书 , 沿着 和 金子 和 珍珠 项目 ,

将书并金珠物件，

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
**The instructions were as follows :**
这 指示 是 作为 跟随 :

吩咐如此如此，

[gəʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ['kwɪkli] .
**Go quickly and return quickly .**
去 迅速地 和 返回 迅速地 .

速去速回，

[duː; də] [nɒt] [liːk] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
**Do not leak this information .**
做 不是 泄露 这 信息 .

不许泄漏，

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [rɪ'wɔːd] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] .
**A generous reward will be given upon your return .**
一个 慷慨的 报酬 将要 是 给定 之上 你的 返回 .

回来重赏。

[sʌn] [tɒŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [left] .
**Sun Tong accepted the order and left .**
太阳 童 公认 这 命令 和 左边 .

孙通领命而去。

[tuː; tə] [nəʊ] [sʌn] [jʌnz] ['strætədʒi]
**To know Sun Yun's strategy**
到 知道 太阳 云的 战略

要知孙云用计，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .
**The rest of the text will explain .**
这 休息 的 这 文本 将要 解释 .

下文自有交代。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [tuː] ['rekləs] ['hɪərəʊz][dɪd] [nɒt] [kɪl] [sʌn] [jʌn] .
**However , the two reckless heroes did not kill Sun Yun .**
然而 , 这 二 鲁莽 英雄 做过 不是 杀 太阳 云 .

却说两位莽英雄不杀孙云，

[rɪ'tɜːn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] .
**Return by the same route .**
返回 经过 这 相同的 路线 .

依原路而回，

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [dʒaʊ] [ɜː(r)] [ɑːskt] :
**Upon seeing this , Zhao Er asked :**
之上 看到 这 , 赵 呃 问 :

赵二一见问道：

" ['dʒen(ə)rəl] , "
**" General , "**
" 一般的 , "

“将军，

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ['fæməli] ['mænʃ(ə)n] ?
**What became of the people killed in the Sun family mansion ?**
什么 成为 的 这 人们 被杀 在 这 太阳 家庭 大厦 ?

未知孙府中被杀得如何？”

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Zhang Zhong thought to himself :**
张 钟 想法 到 他自己 :

张忠想道：

" [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] , "
**" A pot of fire , "**
" 一个 锅 的 火 , "

“一盆火性，

" [ɪf] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kɪl] ['piːp(ə)l] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [kɪl] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] ? "
**" If you promised to kill people , how can you say that you didn't kill a single one ? "**
" 如果 你 承诺 到 杀 人们 , 如何 能 你 说 那 你 没有 杀 一个 单身的 一 ? "

承应去杀人”焉好说出一个也不曾杀得之话?

[hiː; hi] ['əʊnli] [sed] :
**He only said :**
他 仅有的 说 :

只道：

" [sʌn] [jʌnz] [hed] [hæz; həz] [biːn] [kʌt] [ɒf] [baɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] [wʌn] [strəʊk] . "
**" Sun Yun's head has been cut off by me with one stroke . "**
" 太阳 云的 头 有 到过 切 离开 经过 我 和 一 中风 . "

“孙云已被我一刀割下脑袋了。”

[liː] [jiː] [kən'tɪnjuːd] :
**Li Yi continued :**
李 易 持续 :

李义接言道：

" [kɪl] [ðem; ðəm] [ɔːl] [kəm'pliːtli] . "
**" Kill them all completely . "**
" 杀 他们 全部 完全地 . "

“杀得干干净净，

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [dɒg] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ə'laɪv] .
**Not even a chicken or a dog should be left alive .**
不是 甚至 一个 鸡 或者 一个 狗 应该 是 左边 活 .

鸡犬不留，

[gəʊ] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] ['kwɪkli] .
**Go find your wife and go back quickly .**
去 寻找 你的 妻子 和 去 后退 迅速地 .

快些寻你妻子回去吧。”

[dʒaʊ] [ɜː(r)] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [prə'fjuːsli] .
**Zhao Er expressed his gratitude profusely .**
赵 呃 表达 他的 感激 大量地 .

赵二称谢不尽，

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌkaʊ'taʊ] .
**He knelt down and began to kowtow .**
他 跪下 向下 和 开始 到 磕头 .

叩头起来，

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .
**His journey to find his wife and return home is another story .**
他的 旅行 到 寻找 他的 妻子 和 返回 家 是 其他 故事 .

往寻妻子回家不表。

[naʊ] , [liː] [jɪdaʊ] [sed] :
**Now , Li Yidao said :**
现在 , 李 一刀 说 :

却说李义道：

" ['sekənd] ['brʌðə(r)] , "
**" Second brother , "**
" 第二 兄弟 , "

“二哥，

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['brʌðə(r)] [ˌdiː 'aɪ] ?
**Have you found Brother Di ?**
有 你 成立 兄弟 迪 ?

可曾寻着狄哥哥？”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

" [wɪv] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" We've already found it . "**
" 我们已经 已经 成立 它 . "

“早已寻着了。”

[liː] [jɪdaʊ] :
**Li Yidao :**
李 一刀 :

李义道：

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , "
**" Now that we have found it , "**
" 现在 那 我们 有 成立 它 , "

“既已寻着，

['əʊnli] [ðen] [kæn; kən][wʌn][faɪnd] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] .
**Only then can one find peace of mind .**
仅有的 然后 能 一 寻找 和平 的 头脑 .

方得心安。”

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [ðen] [brɔːt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [haʊs] .
**Zhang Zhong then brought Di Qing to his mother's house .**
张 钟 然后 带来 迪 青 到 他的 母亲的 房子 .

张忠又将狄青会母，

['flaɪɪŋ] ['taɪgə(r)] [ ə'sæsineit ] ,
**Flying Tiger assassinates ,**
飞行 老虎 刺杀 ,

飞山虎行刺，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səb'djuːd] .
**Instead , they were subdued .**
反而 , 他们 是 低沉的 .

反被降服，

[ɪk'spleɪn] [iːtʃ] [pɔɪnt] [ɪn] ['diːteɪl] .
**Explain each point in detail .**
解释 每个 观点 在 细节 .

一一说明。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [liː][jiː] . . .
**Upon hearing this , Li Yi . . .**
之上 听力 这 , 李 易 . . .

李义听了此言，

['klæpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] :
**Clapping and laughing :**
鼓掌 和 笑 :

拍掌笑道:

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] ['brʌðə(r)] [ˌdiː 'aɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ˌriːjuː'naɪtɪd] . "
**" So it turns out that Brother Di and his mother have been reunited . "**
" 所以 它 转弯 出去 那 兄弟 迪 和 他的 母亲 有 到过 重聚 . "

"原来狄哥哥母子重逢,

['sɪblɪŋz] [ˌriːju'naɪt]
**Siblings reunite**
兄弟姐妹 团聚

姐弟叙会,

[ðæts] ['truːli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
**That's truly delightful .**
那就是 真的 愉快 .

真乃可喜。

[ai] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [tuː] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɒθl] , [went] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [ɑːnt] [ˌdiː 'aɪ] .
**I , along with two men from the brothel , went to pay our respects to Aunt Di .**
我 , 沿着 和 二 男人 从 这 妓院 , 去 到 支付 我们的 尊重 到 阿姨 迪 .

我二万花楼··人同往拜见狄家伯母,

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
**I wonder what you think .**
我 想知道 什么 你 思考 .

不知你意如何。"

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道:

" [lets] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [fɜːst] . "
**" Let's go back to camp first . "**
" 我们来吧 去 后退 到 营 第一的 . "

"且先回营中去,

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['juːnɪfɔːm] .
**Look at the uniform .**
看 在 这 制服 .

看看征衣,

[ɪts] [nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][gəʊ] [ðen] .
**It's not too late to go then .**
它是 不是 也 晚的 到 去 然后 .

然后再去未迟。"

[ðə; ði] [tuː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp] .
**The two returned to camp .**
这 二 返回 到 营 .

二人回营,

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] [fiːt] [haɪ] .
**The sun was already more than ten feet high .**
这 太阳 曾是 已经 更多的 比 十 脚 高的 .

见红日已有丈余高,

[ɪts] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [tʃɛn] ( ['sɛvən] - [naɪn][ˌeɪ 'em] ) .
**It's the hour of Chen ( 7 - 9 AM ) .**
它是 这 小时 的 陈 ( 7 - 9 是 ) .

是辰时中了。

['sʌd(ə)nli] , [dɑːk] [klaʊdz] [spred] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
**Suddenly , dark clouds spread out in all directions .**
突然 , 黑暗的 云 传播 出去 在 全部 方向 .

这时倏然黑云四布，

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [blɒkt] .
**The sunlight was suddenly blocked .**
这 阳光 曾是 突然 已屏蔽 .

日光顿蔽，

[liː] [jɪdaʊ] :
**Li Yidao :**
李 一刀 :

李义道：

" ['sekənd] ['brʌðə(r)] , "
**" Second brother , "**
" 第二 兄弟 , "

“二哥，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] .
**Look at the sky , it looks like it's going to rain .**
看 在 这 天空 , 它 看起来 喜欢 它是 去 到 雨 .

你看天色像要下雨，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][duː; də] ?
**What should I do ?**
什么 应该 我 做 ?

如何是好？”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

[θɜːd] ['brʌðə(r)] ,
**Third brother ,**
第三 兄弟 ,

“三弟，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] ['reɪnɪŋ]
**If it weren't raining**
如果 它 不是 下雨

若非下雨，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪnd] [ænd; ənd] [snəʊ] ,
**Surely wind and snow ,**
一定 风 和 雪 ,

定然风雪，

[ɪf] [dɪ'leɪd] [ˌhɑː'fweɪ] ,
**If delayed halfway ,**
如果 延迟 半 ,

倘耽误在中途，

[ðə; ði]['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ɪk'spaɪə(r)] .
**The uniform was due to expire .**
这 制服 曾是 到期的 到 到期 .

征衣就过限期了。”

[liː] [jɪdaʊ] :
**Li Yidao :**
李 一刀 :

李义道：

" ['sekənd] ['brʌðə(r)] , "
**" Second brother , "**
" 第二 兄弟 , "

“二哥，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [ænd; ənd] [dɪ'kriː] ,
**According to the imperial edict and decree ,**
根据 到 这 帝国 法令 和 法令 ,

算来批文御旨上，

[ðə; ði] ['dedlaɪn] [ɪz] [ˌθɜː'tiːn] [deɪz] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .
**The deadline is thirteen days to clear the border .**
这 最后期限 是 十三 天 到 清除 这 边界 .

限期十三日解至关前，

[tə'deɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːnə(r)] [njuː] [jɪə(r)] .
**Today is the second day of the Lunar New Year .**
今天 是 这 第二 天 的 这 月球 新的 年 .

今日已是初二了，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [deɪz] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] [taɪm] .
**There are still more than ten days of travel time .**
那里 是 仍然 更多的 比 十 天 的 旅行 时间 .

还有十几天途程，

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [taɪm] ?
**I wonder if we can make it in time ?**
我 想知道 如果 我们 能 制作 它 在 时间 ?

不知可赶得及否？”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

" [ðə; ði] [fɜːst] [sɪks] [j'iəz] ,
**" The first six years ,**
" 这 第一的 六 年 ,

“前六载，

[ai] [wʌns] ['træv(ə)ld] [frɒm; frəm] [maɪ] [həʊm] ['prɒvɪns] [tuː; tə] ['ʃæn'ʃiː] .
**I once traveled from my home province to Shaanxi .**
我 一次 旅行 从 我的 家 省 到 陕西 .

吾曾由本省至陕西一次，

[ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt]
**If we don't stop for a moment**
如果 我们 不 停止 为了 一个 片刻

若一刻不停步，

[wiː; wi] [wɪl] ['æbsəluːtli] [nɒt] [mɪs] [ðə; ði] ['dedlaɪn] .
**We will absolutely not miss the deadline .**
我们 将要 绝对地 不是 错过 这 最后期限 .

决不致误了限期。”

[liː] [jɪdaʊ] :
**Li Yidao :**
李 一刀 :

李义道：

" [ɪts] [ɔːl'raɪt] [wʌns] [ðə; ði] ['dedlaɪn] [hæz; həz] [pɑːst] . "
**" It's alright once the deadline has passed . "**
" 它是 好吧 一次 这 最后期限 有 通过了 . "

"限期过了无碍，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːdɪkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] .
**There was an edict from the Empress Dowager .**
那里 曾是 一个 法令 从 这 皇后 老妇 .

有太后娘娘谕札，

[dʌz] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [nɒt] [fə'gɪv] ['eni] ['feɪvəz] ?
**Does Marshal Yang not forgive any favors ?**
做 元帅 杨 不是 原谅 任何 恩惠 ?

难道杨元帅不谅些情么？"

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [sed] :
**Zhang Zhong said :**
张 钟 说 :

张忠说道：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'leɪd] [θriː] [taɪmz] ,
**" If it is delayed three times ,**
" 如果 它 是 延迟 三 时代 ,

"倘迟三、

[tuː] [deɪz] ,
**Two days ,**
二 天 ,

两天，

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [meɪ] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [həʊld] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [ə'kaʊntəbl] .
**Marshal Yang may not necessarily hold my brother Di accountable .**
元帅 杨 可能 不是 一定 抓住 我的 兄弟 迪 问责制 .

杨元帅未必执责吾狄哥哥，

[maɪ] ['əʊnli] ['wʌri] [ɪz] [reɪn] [ænd; ənd] [snəʊ] .
**My only worry is rain and snow .**
我的 仅有的 担心 是 雨 和 雪 .

只忧天下雨雪，

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] ['sʌfəd] .
**The soldiers suffered .**
这 士兵 遭受 .

军士受苦，

[wiːl; wil] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɜːdʒ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [set] [ɒf] . "
**We'll go and urge my brother to set off . "**
出色地 去 和 敦促 我的 兄弟 到 放 离开 . "

我们去催促哥哥登程便了。"

[liː] [jɪdaʊ] :
**Li Yidao :**
李 一刀 :

李义道：

" [æt; ət] [ʒɑːŋ] [wenz] [həʊm] ,
**" At Zhang Wen's home ,**
" 在 张 温的 家 ,

"张文家中，

[bʌt; bət] [ai] [dəʊnt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .
**But I don't recognize him .**
但 我 不 认出 他 .

我却认不得。"

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

" ['brʌðə(r)] , [duː; də] [nɒt] ['wʌri] . "
**" Brother , do not worry . "**
" 兄弟 , 做 不是 担心 . "

“贤弟勿忧，

[jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] .
**Your foolish brother has learned of this .**
你的 愚蠢 兄弟 有 学习 的 这 .

愚兄得知。”

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] [miːl] .
**He then ordered the soldiers to prepare a meal .**
他 然后 订购 这 士兵 到 准备 一个 一顿饭 .

当时吩咐军士造饭，

[meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
**Make preparations for departure .**
制作 准备工作 为了 离开 .

好打点登程，

[ðə; ði] ['brʌðəz] [keɪm] [tuː; tə] [ʒɑːŋ] [wɛnz] [haʊs] [tə'geðə(r)] .
**The brothers came to Zhang Wen's house together .**
这 兄弟 来了 到 张 温的 房子 一起 .

弟兄一同来到张文家中，

[ʒɑːŋ] [wen] [ 'welkəm ] [ðem; ðəm] [ˌɪn'saɪd] .
**Zhang Wen welcomed them inside .**
张 温 欢迎 他们 里面 .

张文迎接进内，

[ə'pɒn] ['miːtɪŋ] ['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] ,
**Upon meeting Master Di ,**
之上 会议 掌握 迪 ,

见了狄爷，

[ðə; ði] [tuː] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːθ] :
**The two share the same path :**
这 二 分享 这 相同的 小路 :

两人同道：

" ['brʌðə(r)] [ˌdiː 'aɪ] , "
**" Brother Di , "**
" 兄弟 迪 , "

“狄哥哥，

[tə'deɪ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] [ˌriːjuː'naɪtɪd] .
**Today you and your son are reunited .**
今天 你 和 你的 儿子 是 重聚 .

你今天母子重逢，

[ðə; ði] [kəm'petrɪət] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['stɔːri] .
**The compatriots finished their story .**
这 同胞们 完成的 他们的 故事 .

同胞完叙，

[wiː; wi] , [jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] , [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊə(r)] [rɪ'spekts] .
**We , your younger brothers , have come to pay our respects .**
我们 , 你的 年轻 兄弟 , 有 来 到 支付 我们的 尊重 .

弟等特来拜见。”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

" [maɪ] [tuː] ['vɜːtʃuəs] ['brʌðəz] "
**" My two virtuous brothers "**
" 我的 二 有德行的 兄弟 "

“二位贤弟，

[pliːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] .
**Please have a seat .**
请 有 一个 座位 .

且先请坐。”

[hiː; hi] [ðen] [went] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
**He then went inside to inform his mother .**
他 然后 去 里面 到 通知 他的 母亲 .

遂进内禀知母亲。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
**The old lady was overjoyed .**
这 老的 女士 曾是 欣喜若狂 .

老太太大喜，

[ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [tuː] ['hɪərəʊz][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] [hɔːl] .
**Invite the two heroes to the inner hall .**
邀请 这 二 英雄 到 这 内 大厅 .

传请二位英雄进内堂。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [led][ðə; ði] [wei] ,
**Di Qing led the way ,**
迪 青 引领 这 方式 ,

狄青引路，

[ʒɑːŋ] [wen] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] .
**Zhang Wen was behind .**
张 温 曾是 在后面 .

张文在后，

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,
**Upon seeing the old lady ,**
之上 看到 这 老的 女士 ,

二人一见老太太，

[niːl] [ænd; ənd] [ˌkaʊ'taʊ] .
**Kneel and kowtow .**
下跪 和 磕头 .

纳头叩拜，

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sed] :
**The old lady took his hands and said :**
这 老的 女士 采取 他的 双手 和 说 :

老太太双手挽扶道：

" [pliːz] [raɪz] , [maɪ] [tuː] [ 'nefjuː ] . "
**" Please rise , my two nephews . "**
" 请 上升 , 我的 二 侄子们 . "

“二位贤侄请起，

[maɪ] [sʌn] [ 'wɔndə ] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .
**My son wandered to Bianjing the day before yesterday .**
我的 儿子 漫步 到 汴京 这 天 前 昨天 .

我儿前日飘荡到汴京，

['destɪtjuːt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] .
Destitute in a foreign land .
贫困 在 一个 外国的 土地 .

他乡落魄。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] .
Thanks to the intervention of the two gentlemen .
谢谢 到 这 干涉 的 这 二 先生们 .

得蒙二位周旋，

[ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['heɪtfl] [ðæt] [ðiːz] ['tretʃərəs] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]
I am deeply grateful , but it is hateful that these treacherous people have
我 是 深 感激的 , 但 它 是 可恶 那 这些 奸诈 人们 有
[fɔːmd] [ə; eɪ] [kliːk] .
formed a clique .
形成 一个 集团 .

使老身感激不荆可恨众奸结党，

['plænɪŋ] [ænd; ənd]['strætədʒəm]
Planning and stratagem
规划 和 策略

设计施谋，

[naʊ] [juːv] ['ɔːlsəʊ] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [send] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri]
Now you've also recommended that my son be allowed to send off his military
现在 你已经 还 受到推崇的 那 我的 儿子 是 允许 到 发送 离开 他的 军队
['juːnɪfɔːm] .
uniform .
制服 .

今又保奏我儿解送征衣，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [kɪld] [ɪn] - ['kaʊnti] .
He was almost killed in Ren'an County .
他 曾是 几乎 被杀 在 - 县 .

在仁安县几乎被害。

[naʊ] [ðæt] [wɪv] [pɑːst] ,
Now that we've passed Tongguan ,
现在 那 我们已经 通过了 桐冠 ,

如今出了潼关，

[sɪ'kjʊərəti][ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
Security is assured .
安全 是 保证 .

安保无虞，

[ai][rɪ'laɪ] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][maɪ] [tuː] ['vɜːtʃuəs] [ 'nefjuː ] .
I rely entirely on the help of my two virtuous nephews .
我 依靠 完全 在 这 帮助 的 我的 二 有德行的 侄子们 .

全仗二位贤侄照应，

[ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] .
I am deeply grateful .
我 是 深 感激的 .

老身铭感殊深。”

[ðə; ði] [tuː] [sed] :
The two said :
这 二 说 :

二人道：

" ['ɑːnti] , [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [tuː] [hɑːʃ] . "
**" Auntie , you're being too harsh . "**
" 阿姨 , 你是 存在 也 残酷的 . "

"伯母大人言过重了。"

---

[ðə; ði] [tuː] [ðen] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] .
**The two then took their seats .**
这 二 然后 采取 他们的 座位 .

当下二人告坐，

---

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ][ænd; ənd] [ʒɑːŋ] [wen] [hæd; həd] [tiː] [tə'geðə(r)] .
**Master Di and Zhang Wen had tea together .**
掌握 迪 和 张 温 有 茶 一起 .

狄爷与张文陪吃过茶，

---

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [sed] :
**The old lady said :**
这 老的 女士 说 :

老太太道：

---

" ['nefjuː] , "
**" Nephew , "**
" 侄子 , "

"贤侄，

---

[tə'deɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] - , - ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz] .
**Today , I am sending 300 , 000 military uniforms .**
今天 , 我 是 发送 - , - 军队 制服 .

今日奉解三十万军衣，

---

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [smɔːl] ['mætə(r)] .
**This is no small matter .**
这 是 不 小的 事情 .

非同小可，

---

[maɪ] [sʌnz] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [kə'rekt] .
**My son's answer is correct .**
我的 儿子的 回答 是 正确的 .

我儿为正解，

---

[juː; jʊ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] .
**You two were originally unrelated .**
你 二 是 起初 无关 .

你二人本不相干，

---

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [swɔːn] ['brʌðəz] .
**They became sworn brothers .**
他们 成为 宣誓 兄弟 .

蒙结义为手足，

---

[ɪts] [ɔːl] [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [tuː] ['vɜːtʃuəs] [ 'nefjuː ] .
**It's all thanks to my two virtuous nephews .**
它是 全部 谢谢 到 我的 二 有德行的 侄子们 .

全仗二位贤侄，

---

[prə'tekt] ['keəfəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] .
**Protect carefully along the way .**
保护 小心 沿着 这 方式 .

一路上小心保护，

---

['əʊnli] [ðen] [kæn; kən][ai] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
**Only then can I rest assured .**
仅有的 然后 能 我 休息 保证 .

老身才得放心。"

['əʊpən] ,
**open ,**
打开 ,

张、

[liː]['dɑːəʊ] :
**Li Dao :**
李 道 :

李道：

" [maɪ] ['nefjuː] ['nætʃ(ə)rəli] [k'eəz] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skriːt] . "
**" My nephew naturally cares about being discreet . "**
" 我的 侄子 自然 关心 关于 存在 慎重 . "

“小侄自然关心检点，

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪz]['əʊnli][ɪ'lev(ə)n][ɔː(r)] [twelv] [deɪz] [ʃɔːt] .
**The journey is only eleven or twelve days short .**
这 旅行 是 仅有的 十一 或者 十二 天 短的 .

因程途不过所差十一二天了，

[pliːz] [doʊnt] ['wʌri] , [mæm] .
**Please don't worry , ma'am .**
请 不 担心 , 女士 .

老伯母且请宽心。”

[ʒɑːŋ] ['wɑːnˌhjuːə] [luː] . . . [wen] [ðen] [sed] [tuː; tə][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] :
**Zhang Wanhua Lou . . . wen then said to Di Qing :**
张 万华 卢 . . . 温 然后 说 到 迪 青 :

张万花楼··文又对狄青道：

" [maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] [lɑːst] [met] . "
**" My dear brother , it's been a long time since we last met . "**
" 我的 亲爱的 兄弟 , 它是 到过 一个 长的 时间 自从 我们 最后的 遇见 . "

“贤弟久别初逢，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] ['pɑːtɪd] .
**We should talk about what happened after we parted .**
我们 应该 讲话 关于 什么 发生 后 我们 分手了 .

理当谈谈别后事情，

['steɪˌɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,
**Staying for several days ,**
入住 为了 一些 天 ,

留连数日，

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['dedlaɪn] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
**Unfortunately , the deadline was fast approaching .**
很遗憾 , 这 最后期限 曾是 快速地 接近 .

无奈限期迫促。

[ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] ,
**And wait until the battle clothes are handed over ,**
和 等待 直到 这 战斗 衣服 是 递交 超过 ,

且待交卸了征衣，

[lets] [tɔːk] [ə'gen] ['leɪtə(r)] .
**Let's talk again later .**
我们来吧 讲话 再次 之后 .

再来叙话便了。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] ['kaɪndnəs] . "
**" I am deeply grateful for my brother - in - law's kindness . "**
" 我 是 深 感激的 为了 我的 兄弟 - 在 - 法律的 仁慈 . "

“深感姐丈美情，

['mʌðə(r)] [ɪz][æt; ət] [həʊm] .
**Mother is at home .**
母亲 是 在 家 .

母亲在府，

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] .
**It all depends on your care .**
它 全部 取决于 在 你的 关心 .

全仗照管。”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Wendao :**
张 - :

张文道：

" [ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] . "
**" That's natural . "**
" 那就是 自然的 . "

“这也自然，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] .
**There's no need to worry .**
有 不 需要 到 担心 .

何须挂虑。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ɪf] [ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] ['kɒmz] . . . "
**" If Liu Qing comes . . . "**
" 如果 刘 青 来 . . . "

“倘刘庆来时，

[tel] [hɪm][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
**Tell him to get to the border as soon as possible .**
告诉 他 到 得到 到 这 边界 作为 很快 作为 可能的 .

教他早到边关。”

[ʒɑːŋ] [wen] [ə'griːd] .
**Zhang Wen agreed .**
张 温 同意 .

张文应允。

['brekfəst] [ə'raɪvd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] .
**Breakfast arrived as they were talking .**
早餐 到达的 作为 他们 是 说 .

言语间早膳到来，

[juːst] [baɪ][fɔː(r)] ['piːp(ə)l] .
**Used by four people .**
用过的 经过 四 人们 .

四人用过，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌrid] [peɪs] ,
**Just because of the hurried pace ,**
只是 因为 的 这 慌忙 步伐 ,

只为行色匆匆，

[ˌfeə'wel] [wɜːdz] ,
Farewell words ,
告别 字 ,

离别言辞，

[ɪts] [stɪl] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə] [seɪ] .
It's still too early to say .
它是 仍然 也 早期的 到 说 .

尚难尽谈，

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
Zhang Zhong ,
张 钟 ,

张忠、

[liː][jiː][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [sʌn] [jʌnz] [wɜːdz] .
Li Yi had no time to repeat Sun Yun's words .
李 易 有 不 时间 到 重复 太阳 云的 字 .

李义哪有工夫说出孙云的话来，

['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Therefore , at that time ,
所以 , 在 那 时间 ,

是以当时众人，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [nɒt] [jet] [nəʊn] .
The reason is not yet known .
这 原因 是 不是 然而 已知 .

尚未知情由。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [went] [ˌɪn'saɪd] [ə'gen] [tuː; tə][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
Di Qing went inside again to bid farewell to his sister .
迪 青 去 里面 再次 到 出价 告别 到 他的 姐姐 .

狄青又进内辞别姐姐，

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt] ['pɑːtɪŋ] .
They exchanged a few words about parting .
他们 交换 一个 很少 字 关于 离别 .

彼此谈几句分离之话，

[ðen] [træns'fɜː(r)] [aʊt] .
Then transfer out .
然后 转移 出去 .

然后转出，

['seɪɪŋ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] ['mʌðə(r)]
Saying goodbye to mother
说 再见 到 母亲

拜别母亲、

['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
Brother - in - law ,
兄弟 - 在 - 法律 ,

姐丈，

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
Zhang Zhong ,
张 钟 ,

张忠、

[liː][jiː]['ɔːlsəʊ] [rɪ'zaɪnd] [æz; əz] ['depjuti] [əʊld]['leɪdi] ,
Li Yi also resigned as deputy old lady ,
李 易 还 辞职 作为 副 老的 女士 ,

李义也辞副老太太、

[ʒɑːŋ] [wen] ,
**Zhang Wen ,**
张 温 ,

张文，

[hiː; hi] [went] [aʊt] .
**He went out .**
他 去 出去 .

出门而去。

[ɪf] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] ['hædnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ðæt] [deɪ] . . .
**If the old lady hadn't seen her son that day . . .**
如果 这 老的 女士 之前没有 已见 她 儿子 那 天 . . .

当日老太太若不见儿面，

[ðæts] [faɪn] .
**That's fine .**
那就是 美好的 .

倒也罢了，

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] ['sepəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz]
**Mother and son separated for many years**
母亲 和 儿子 分开 为了 许多 年

母子离别多年，

[wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [met] .
**We have just met .**
我们 有 只是 遇见 .

才得相逢，

[doʊnt] [gəʊ] [ɪ'miːdiətli] .
**Don't go immediately .**
不 去 立即地 .

即时别去，

[ɪts] ['hɑːtbreɪkɪŋ] .
**It's heartbreaking .**
它是 令人心碎 .

未免心酸。

[haʊ'evə(r)] , [djuː] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑːnd] ,
**However , due to being compelled by the king's command ,**
然而 , 到期的 到 存在 被迫 经过 这 国王的 命令 ,

但因迫于王命，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [vɑːst] ['dɪstənsɪz] .
**We were forced to be separated by vast distances .**
我们 是 强制 到 是 分开 经过 广阔的 距离 .

不得不天各一方，

['əʊnli] [ʒɑːŋ] [wen] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɒfəd] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .
**Only Zhang Wen and his wife offered words of comfort .**
仅有的 张 温 和 他的 妻子 提供 字 的 舒适 .

只有张文夫妇安慰不表。

['sɪŋg(ə)l] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ] [ænd; ənd] [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Single table of Imperial Envoy Di and Zhang Zhong ,**
单身的 桌子 的 帝国 使者 迪 和 张 钟 ,

单表狄钦差与张忠、

[liː] [jiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
**Li Yi and his companion ,**
李 易 和 他的 伴侣 ,

李义二人，

[bæk] [ɪn][kæmp] ,
**Back in camp ,**
后退 在 营 ,

回至营中，

[ðə; ði]['səʊldʒəz] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['wɔːmli] .
**The soldiers greeted them warmly .**
这 士兵 问候 他们 热情地 .

众将士纷纷迎接。

[lɔːd] [ˌdiː 'aɪ] [ɪn'fɔːmd] [ɔːl] [ðə; ði]['dʒenərəlz][ænd; ənd]['səʊldʒəz] ,
**Lord Di informed all the generals and soldiers ,**
主 迪 知情的 全部 这 将军们 和 士兵 ,

狄爷传知众将兵，

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['brekfəst] .
**I have already had breakfast .**
我 有 已经 有 早餐 .

本官已用过早膳，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [set] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] .
**We shall set off immediately .**
我们 将 放 离开 立即地 .

如今立刻登程。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
**The soldiers received the order .**
这 士兵 已收到 这 命令 .

众军士领令，

[wiː; wi] [set] [ɒf] ['ɑːftə(r)] ['breɪkɪŋ] [kæmp] .
**We set off after breaking camp .**
我们 放 离开 后 打破 营 .

拔寨起程，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['weərɪŋ] ['ɑːmə(r)] .
**Di Qing was still wearing armor .**
迪 青 曾是 仍然 穿着 盔甲 .

狄青仍是身披甲胄，

[maʊnt] [ðə; ði] ['muːnlɪt] ['drægən] [stiːd]
**Mount the Moonlit Dragon Steed**
山 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 龙 骏马

骑上现月龙驹，

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Zhang Zhong ,**
张 钟 ,

张忠、

[liː][jiː]['ɔːlsəʊ] [rəʊd] [ɒn][ə; eɪ] [faɪn] , ['elɪgənt] [hɔːs] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .
**Li Yi also rode on a fine , elegant horse to accompany him .**
李 易 还 骑 在 一个 美好的 , 优雅的 马 到 陪伴 他 .

李义也坐上高骏骅骝马随侍。

[d'ʌzənz] [ɒv; əv] [kɑːz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,
**Dozens of cars on both sides ,**
几十个 的 汽车 在 两个都 侧面 ,

两旁数十辆车，

['bæt(ə)l]['juːnɪfɔːm] [ɪn] [frʌnt] ,
**Battle uniform in front ,**
战斗 制服 在 正面 ,

征衣在前，

[sə'plaɪz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [kʌm] ['leɪtə(r)] .
**Supplies and provisions come later .**
补给品 和 条款 来 之后 .

粮草在后。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] [skaɪ] ['daːkənd] [ðæt] [deɪ] .
**Unexpectedly , the sky darkened that day .**
不料 , 这 天空 变暗 那 天 .

不想是日果然天昏地暗，

[reɪn] [ænd; ənd] [snəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] .
**Rain and snow were falling .**
雨 和 雪 是 坠落 .

雨雪霏霏，

[fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] ,
**For four or five days in a row ,**
为了 四 或者 五 天 在 一个 排 ,

一连四五天，

[ðə; ði] [kəʊld] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['baɪtɪŋ] .
**The cold wind was biting .**
这 寒冷的 风 曾是 咬 .

寒风凛凛，

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] .
**The soldiers were anxious .**
这 士兵 是 焦虑的 .

众军士着急。

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

" [wiːl; wil] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɒp] ['kæmpɪŋ] [aʊt] . "
**" We'll probably have to stop camping out . "**
" 出色地 大概 有 到 停止 野营 出去 . "

“我们大抵要停屯了。”

['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

" ['brʌðə(r)] ,
**" Brother ,**
" 兄弟 ,

“贤弟，

[ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] [tə'deɪ] .
**It's getting late today .**
它是 获得 晚的 今天 .

今天已将晚，

[lets] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] .
**Let's find a place to settle down .**
我们来吧 寻找 一个 地方 到 定居 向下 .

寻个地头屯扎便了。”

['weðə(r)] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [prə'vaɪdɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒbstək(ə)l] [ɔː(r)] [nɒt] .
**Whether the clothing provided during the journey was an obstacle or not .**
无论 这 衣服 假如 期间 这 旅行 曾是 一个 障碍 或者 不是 .

不在路途上征衣有无阻隔，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

[ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [deɪ] , [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [mʌŋk] [æt; ət] - ['temp(ə)l]
**The twenty - eighth day , he encountered a high - ranking monk at Hui'en Temple**
这 二十 - 第八 天 , 他 遭遇 一个 高的 - 排行 僧 在 - 寺庙
[ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['bændits][æt; ət][moʊ'pɑːn] ['maʊntən] .
**and narrowly escaped bandits at Mopan Mountain .**
和 勉强 逃脱 强盗 在 莫潘 山 .

第二十八回 报恩寺得遇高僧 磨盘山险逢恶寇

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] ['ɑːmi] [kən'sistid] [ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz] .
**On that day , the army consisted of three thousand soldiers .**
在 那 天 , 这 军队 由……组成 的 三 千 士兵 .

当日众兵将三千军马，

['breɪvɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [snəʊ] ,
**Braving the wind and snow ,**
勇敢 这 风 和 雪 ,

冒着风雪而走，

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [ɪ'miːdiətli] [saɪd] :
**Zhang Zhong immediately sighed :**
张 钟 立即地 叹了口气 :

张忠马上叹道：

" ['hev(ə)n] ,
**" Heaven ,**
" 天堂 ,

“苍天，

[waɪ] [nɒt] [dʒʌst] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ?
**Why not just stay a few days ?**
为什么 不是 只是 停留 一个 很少 天 ?

何不方便数天！”

[liː] [jɪdaʊ] :
**Li Yidao :**
李 一刀 :

李义道：

" ['sekənd] ['brʌðə(r)] , "
**" Second brother , "**
" 第二 兄弟 , "

“二哥，

[æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hevi] [snəʊ] .
**As expected , there was heavy snow .**
作为 预期的 , 那里 曾是 重的 雪 .

果然有此大雪，

[waɪ] [doʊnt][wiː; wi] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌdɪsem'bɑːkɪŋ] ?
**Why don't we wait until we reach the border before disembarking ?**
为什么 不 我们 等待 直到 我们 抵达 这 边界 前 下船 ?

何不待我们到了边关再下，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ʌn'tɪl] [nekst] [jɪə(r)] , [wɒt] [hɑːm] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ?
**Even if it rains until next year , what harm will it do ?**
甚至 如果 它 雨 直到 下一个 年 , 什么 伤害 将要 它 做 ?

纵使下到明年也何害？”

[ðə; ði][nekst] [deɪ]
**The next day**
这 下一个 天

次日，

[lɔːd] [ˌdiː ˈaɪ] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː] [ˈɔɪlklɒθ] .
**Lord Di instructed the soldiers to change into oilcloths .**
主 迪 指示 这 士兵 到 改变 进入 油布 .

狄爷传知军士各换上油衣，

[ðen] [ræp] [ðə; ði][ɔɪl][ˈkʌvə(r)] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈviːəkl] [ænd; ənd][ˈkʌvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
**Then wrap the oil cover around the vehicle and cover it up .**
然后 裹 这 油 覆盖 大约 这 车辆 和 覆盖 它 向上 .

并将油套裹在车辆之上盖好，

[ðə; ði] [θriː] [ˈbrʌðəz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈstɑːtɪd] [ˈjuːzɪŋ] [ˈreinkəuts] .
**The three brothers also started using raincoats .**
这 三 兄弟 还 开始 使用 雨衣 .

弟兄三人也用上雨笼折子，

[ðeɪ] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [muːv] [ˈfɔːwəd] [əˈgen] .
**They urged him to move forward again .**
他们 敦促 他 到 移动 向前 再次 .

仍复催趱前进。

[reɪn] [ænd; ənd] [snəʊ] [mɪkst] [təˈgeðə(r)] ,
**Rain and snow mixed together ,**
雨 和 雪 混合 一起 ,

雨雪交加，

[ˌdiː ˈaɪ] [jɛz] [kˌælkjʊlˈeɪʃənz] [hæv; həv] [ˈlɪmɪtɪd] [taɪm] .
**Di Ye's calculations have limited time .**
迪 是的 计算 有 有限的 时间 .

狄爷思算程限不多，

[ˈəʊnli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] ,
**Only three or four days ,**
仅有的 三 或者 四 天 ,

只得三四天，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈleɪd] [baɪ][wʌn][mɔː(r)] [deɪ]
**If it is delayed by one more day**
如果 它 是 延迟 经过 一 更多的 天

如若多耽搁一天，

[ɪts] [ˈəʊnli][wʌn] [deɪ] [pɑːst][ðə; ði] [ˈdedlaɪn] .
**It's only one day past the deadline .**
它是 仅有的 一 天 过去的 这 最后期限 .

就违一天限期。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɛtəz] [frɒm; frəm] [gests] [tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɒn] ,
**Although there were a few letters from guests to rely on ,**
虽然 那里 是 一个 很少 信件 从 客人 到 依靠 在 ,

虽有几封客书倚靠，

[ɪts] [best] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈvaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdedlaɪn] .
**It's best to avoid violating the deadline .**
它是 最好的 到 避免 违反 这 最后期限 .

到底以不违限期为妙。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [snəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhevi] ,
**Therefore , although the rain and snow were heavy ,**
所以 , 虽然 这 雨 和 雪 是 重的 ,

是以雨雪虽大，

[ðeɪ] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
**They hurried along day and night .**
他们 慌忙 沿着 天 和 夜晚 .

日则兼程趱赶，

['naɪtˌtaɪm] [ɪn'kæmpmənt]
**Nighttime encampment**
夜间 营地

夜方屯扎，

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [kən'sekjətɪv] [deɪz] ,
**For three consecutive days ,**
为了 三 连续的 天 ,

一连三天，

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɔːk] [djuː] [tuː; tə][ðeə(r)] ['slɪpəri] [fiːt] .
**The soldiers found it difficult to walk due to their slippery feet .**
这 士兵 成立 它 难的 到 走 到期的 到 他们的 滑 脚 .

众军士滑足难走，

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ,
**Crying and wailing ,**
哭泣 和 哀嚎 ,

叫苦悲嚎，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [kəm'pleɪnts] .
**There were many complaints .**
那里 是 许多 投诉 .

颇有怨言。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [tuː; tə] [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Di Qing to Zhang Zhong ,**
迪 青 到 张 钟 ,

狄青对张忠、

[liː] [jɪdaʊ] :
**Li Yidao :**
李 一刀 :

李义道：

" [maɪ] [tuː] ['vɜːtʃuəs] ['brʌðəz] "
**" My two virtuous brothers "**
" 我的 二 有德行的 兄弟 "

“二位贤弟，

[ðə; ði] [snəʊ] [tə'deɪ] [ɪz] [mʌtʃ] ['hevɪə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
**The snow today is much heavier than usual .**
这 雪 今天 是 很多 较重 比 通常 .

今天雪比往常倍加，

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [dɪ'stres] .
**The soldiers cried out in distress .**
这 士兵 哭 出去 在 痛苦 .

军士们声声呼苦，

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][beə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ?
**How could I bear to do that ?**
如何 可以 我 熊 到 做 那 ?

于心何忍。

['helpləs]
**Helpless**
无助

无可奈何，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] ['temprərəli] [hɔːlt][ðə; ði][prə'siːdʒə(r)] .
**They had no choice but to temporarily halt the procedure .**
他们 有 不 选择 但 到 暂时地 停止 这 程序 .

只得暂且停扎，

[wen] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [snəʊ] [səb'saɪd] ,
**When the rain and snow subside ,**
什么时候 这 雨 和 雪 塌陷 ,

待雨雪小些，

" [lets] [muːv] ['fɔːwəd] [ə'gen] . "
**" Let's move forward again . "**
" 我们来吧 移动 向前 再次 . "

再行前进便了。”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['desələt] ['weɪstlænd] .
**This place is a desolate wasteland .**
这 地方 是 一个 荒凉 荒地 .

“此地一片荒郊，

[ðeɪ] ['set(ə)ld] [hɪə(r)] .
**They settled here .**
他们 定居 这里 .

在此屯扎，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌnfɔː'siːn] ['sɜːkəmstənsɪz] .
**There may be unforeseen circumstances .**
那里 可能 是 意外 情况 .

恐有不测，

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] .
**We need to find a stable place to settle down .**
我们 需要 到 寻找 一个 稳定的 地方 到 定居 向下 .

须要寻个稳固地头安顿才好。”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

" [maɪ] [tuː] ['vɜːtʃuəs] ['brʌðəz] , [pliːz] [stɒp] [ðə; ði][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] . "
**" My two virtuous brothers , please stop the car for a moment . "**
" 我的 二 有德行的 兄弟 , 请 停止 这 车 为了 一个 片刻 . "

“二位贤弟暂且停车，

" [aɪl] [gəʊ][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] . "
**" I'll go find a good place to settle down . "**
" 患病的 去 寻找 一个 好的 地方 到 定居 向下 . "

待吾往寻个好地段安扎。”

['əʊpən] ,
**open ,**
打开 ,

张、

[liː] - .
**Li Yunnuo .**
李 - .

李允诺。

[liː] [jɪdaʊ] :
**Li Yidao :**
李 一刀 :

李义道:

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ləʊ'keɪʃn] . "
**" My brother found a suitable location . "**
" 我的 兄弟 成立 一个 合适的 地点 . "

“哥哥寻了地段,

[kʌm] [bæk] [ɪ'miːdiətli] .
**Come back immediately .**
来 后退 立即地 .

速速回来。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [n'ɒdɪd] .
**Di Qing nodded .**
迪 青 点头 .

狄青点首,

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [druː] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [sɒːd] , [spɜːd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ 'gæləp ] [ə'weɪ] .
**He immediately drew his golden sword , spurred his horse , and galloped away .**
他 立即地 画 他的 金的 剑 , 受到刺激 他的 马 , 和 疾驰 离开 .

即提金刀拍马而奔,

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ɔːl] [hiː; hi] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)] ['bærən] [hɪlz] [ænd; ənd][waɪld] ['maʊntənz] .
**Looking around , all he saw were barren hills and wild mountains .**
寻找 大约 , 全部 他 锯 是 荒芜 丘陵 和 荒野 山脉 .

一瞧四处荒冈野岭,

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ] ['mɪlki] [wei] .
**It resembles a Milky Way .**
它 类似 一个 乳白色 方式 .

好似一片银河。

[ðə; ði][plæn] [riːtʃt] [θriː] [steɪdʒɪz] .
**The plan reached three stages .**
这 计划 达到 三 阶段 .

计到三关,

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪz] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [liː] .
**The journey is about three hundred li .**
这 旅行 是 关于 三 百 李 .

路途差不多有三百里,

[ə'rɪdʒənəli] , [ai] [həʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [θriː] [t'ʃekpɔɪnts] [ɪn] [tuː] [deɪz] .
**Originally , I hoped to reach the three checkpoints in two days .**
起初 , 我 希望 到 抵达 这 三 检查站 在 二 天 .

原望两天到得三关,

[ðeɪ] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz] .
**They handed over their military uniforms .**
他们 递交 超过 他们的 军队 制服 .

交卸了军衣,

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [wɒz; wəz] [rɪ'vəʊkt] .
**The imperial edict was revoked .**
这 帝国 法令 曾是 撤销 .

消了御旨,

['əʊnli][baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɒn] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [luː] ( [ə; eɪ] ['brɒθl] ) [kæn; kən][ðə; ði]['mætə(r)][biː; bi]
**Only by visiting the Wan Hua Lou ( a brothel ) can the matter be**
仅有的 经过 访问 这 万 华 卢 （ 一个 妓院 ） 能 这 事情 是
['set(ə)ld] .
**settled .**
定居 .

万花楼··方可了事。

---

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [reɪn] [ænd; ənd] [snəʊ] [fel] [kən'tɪnjuəsli] .
**Unexpectedly , rain and snow fell continuously .**
不料 , 雨 和 雪 跌倒 持续 .

岂料连天雨雪纷飞，

---

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [kəm'pleɪnd] .
**The soldiers complained .**
这 士兵 抱怨 .

军士叫苦，

---

['aɪwɪtnəs] [ə'kaʊnt] ,
**Eyewitness account ,**
目击者 帐户 ,

目击情形，

---

[ðɪs] ['əʊnli] [ɪn'kriːst] [maɪ] ['melənkəli] .
**This only increased my melancholy .**
这 仅有的 增加 我的 忧郁 .

顿增愁闷，

---

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] .
**They had no choice but to settle down .**
他们 有 不 选择 但 到 定居 向下 .

只得安屯，

---

[ðə; ði] ['dedlaɪn] [hæz; həz] [biːn] [mɪst] .
**The deadline has been missed .**
这 最后期限 有 到过 错过 .

把限期耽误了。

---

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] [ðə; ði] ['dedlaɪn] [hæz; həz] [biːn] [mɪst] .
**It seems that the deadline has been missed .**
它 似乎 那 这 最后期限 有 到过 错过 .

想来耽误了限期，

---

[ɔːl'ðəʊ] [jæŋ] - ['mɪlətri] [lɔː] [wɒz; wəz] [strɪkt] ,
**Although Yang Wushuai's military law was strict ,**
虽然 杨 - 军队 法律 曾是 严格的 ,

杨无帅军法虽严，

---

['nætʃ(ə)rəli] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒərz] ['fiːlɪŋz] . . .
**Naturally , considering the Empress Dowager's feelings . . .**
自然 , 考虑 这 皇后 老妇人的 情怀 . . .

自然看太后情面，

---

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['lɛtəz] [ðæt] ['siːkrətli] [helpt] .
**There were also a few letters that secretly helped .**
那里 是 还 一个 很少 信件 那 偷偷 帮助 .

还有几封书暗助，

---

[ai] [njuː] [ðæt] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [wʊd] [nɒt] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] .
**I knew that Marshal Yang would not punish me .**
我 知道 那 元帅 杨 会 不是 惩治 我 .

料得杨元帅决不加罪于我。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ,
**Thinking it over all the way ,**
思维 它 超过 全部 这 方式 ,

一路思量，

[hiː; hi] [rəʊd] [ɒf] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
**He rode off to find it .**
他 骑 离开 到 寻找 它 .

策马往寻，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['drægən] [hɔːs] [wʊd] [rʌn] [səʊ] [fɑːst] .
**Little did they know that the dragon horse would run so fast .**
小的 做过 他们 知道 那 这 龙 马 会 跑步 所以 快速地 .

岂知龙驹跑得快捷，

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] ['twenti] [maɪlz] .
**Before we knew it , we had traveled twenty miles .**
前 我们 知道 它 , 我们 有 旅行 二十 英里 .

不知不觉已有二十里路程。

[ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['temp(ə)l] [bel] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)] .
**The faint sound of a distant temple bell drifted over .**
这 头晕的 声音 的 一个 遥远 寺庙 钟 漂移 超过 .

隐闻远寺钟声传来，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] .
**Di Qing saw that it was a temple .**
迪 青 锯 那 它 曾是 一个 寺庙 .

狄青见是一座寺院，

['veri] ['hæpi] ,
**Very happy ,**
非常 快乐的 ,

十分高兴，

[ʌn'kɒnʃəsli] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**Unconsciously , he was overjoyed and said :**
不知不觉 , 他 曾是 欣喜若狂 和 说 :

不觉满心大悦道：

" [ðɪs] [pleɪs] ,
**" This place ,**
" 这 地方 ,

“这个地方，

" [wiː; wi] [kæn; kən] [stɒp] ['stɒkpaɪlɪŋ] [naʊ] . "
**" We can stop stockpiling now . "**
" 我们 能 停止 囤积 现在 . "

可以停屯了。”

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**After thinking about it ,**
后 思维 关于 它 ,

想罢，

['breɪvɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [snəʊ] ,
**Braving the rain and snow ,**
勇敢 这 雨 和 雪 ,

迎着雨雪，

[hiː; hi] [spɜːd] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒf] [ə'gen] .
**He spurred the whip and rode off again .**
他 受到刺激 这 鞭 和 骑 离开 再次 .

复加鞭而走，

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɡeɪt] ,
**Rushing to the mountain gate ,**
冲刺 到 这 山 门 ,

奔至山门首，

[ðə; ði] [stəʊn] ['laɪənz] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [iːst] [ænd; ənd] [west] .
**The stone lions stood facing each other , east and west .**
这 石头 狮子 站立 面向 每个 其他 , 东方 和 西方 .

只见石狮东西对立，

[left] - [hænd] [paɪn] ,
**Left - hand pine ,**
左边 - 手 松树 ,

左种松，

[plɑːnt] ['saɪprəs] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ,
**Plant cypress on the right ,**
植物 柏 在 这 正确的 ,

右栽柏，

[ðə; ði] ['maʊntən] [ɡeɪt] [ɪz] ['peɪntɪd] [ɪn] [və'mɪliən] [ænd; ənd] [red] .
**The mountain gate is painted in vermilion and red .**
这 山 门 是 绘 在 朱红 和 红色的 .

山门朱油红漆，

['vɜːtɪk(ə)l] [ɡəʊld] [plæk]
**Vertical gold plaque**
垂直的 金子 牌匾

直竖金字牌，

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] " - ['temp(ə)l] " [ɪn] [θriː] [lɑːdʒ] ['kærəktəz] .
**It reads " Bao'en Temple " in three large characters .**
它 阅读 " - 寺庙 " 在 三 大的 人物 .

是“报恩寺”三个大字。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [ɡeɪt] .
**Di Qing ran into the main gate .**
迪 青 跑 进入 这 主要的 门 .

狄青跑进头门，

[dɪs'maʊnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dræɡən] [stiːd] ,
**Dismount from the dragon steed ,**
下马 从 这 龙 骏马 ,

下了龙驹，

[tuː] [mʌŋks] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] .
**Two monks emerged from the inner chamber .**
二 僧侣 出现 从 这 内 房间 .

内厢走出两位僧人，

['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli]
**Smiling broadly**
微笑 总体而言

笑容满面，

[ə'raʊnd] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld]
**Around forty years old**
大约 四十 年 老的

年方四十上下，

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːmz] [tə'ɡeðə(r)] [ænd; ənd] [bend] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] .
**Put your palms together and bend your back .**
放 你的 棕榈树 一起 和 弯曲 你的 后退 .

合掌曲背，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 :

呼道：

" [ˈmɑːstə(r)][ˌdiː ˈaɪ] - "
**" Master Di Guiren "**
" 掌握 迪 - "

“狄贵人老爷，

[maɪ][ˈmɑːstə(r)] [njuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əˈraɪv(ə)l] .
**My master knew of your arrival .**
我的 掌握 知道 的 你的 到达 .

我家师父知大驾到来，

[ˈðeəfɔː(r)] , [ai][hæv; həv] [sent] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l] [mʌŋk] [tuː; tə] [weɪt] [hɪə(r)] .
**Therefore , I have sent this humble monk to wait here .**
所以 , 我 有 发送 这 谦逊的 僧 到 等待 这里 .

故打发贫僧在此恭候。

[ɪts] [ˈtruːli] [ə; eɪ][reə(r)][ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ɪnˈkaʊntə(r)] .
**It's truly a rare and precious encounter .**
它是 真的 一个 稀有的 和 宝贵的 遇到 .

难得果然是贵人到来，

[ˈəʊnli] [ðen] [dɪd][ai] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [maɪ] [ˈtiːtʃərz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ˈkredəb(ə)l] .
**Only then did I realize that my teacher's words were credible .**
仅有的 然后 做过 我 意识到 那 我的 老师的 字 是 可信的 .

方见家师之言可信，

[pliːz] [kʌm] [ˌɪnˈsaɪd][tuː; tə] [tɔːk] . "
**Please come inside to talk . "**
请 来 里面 到 讲话 . "

且请至里厢叙谈。”

[wʌn] [ˈpɜːs(ə)n] [liːdz] [ðə; ði] [hɔːs] .
**One person leads the horse .**
一 人 线索 这 马 .

当下一人牵马，

[wʌn] [ˈpɜːs(ə)n] [liːdz] [ðə; ði] [wei] ,
**One person leads the way ,**
一 人 线索 这 方式 ,

一人引道，

[daɪ] [daɪkɪŋ] [held] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [naɪf] .
**Dai Diqing held the golden knife .**
戴 迪庆州 握住 这 金的 刀 .

代狄青拿着金刀。

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks] [wɜːdz] ,
**Di Qing listened to the monk's words ,**
迪 青 听着 到 这 僧侣的 字 ,

狄青听和尚之言，

[ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [streɪndʒ] .
**It feels strange .**
它 感觉 奇怪的 .

觉得奇怪，

[wiː; wi][hæv; həv][ˈnevə(r)] [met] [bɪˈfɔː(r)] .
**We have never met before .**
我们 有 绝不 遇见 前 .

素未晤面，

[ðə; ði] ['prɑːfəts] [neɪm] ,
**The prophet's name ,**
这 先知的 姓名 ,

先知姓名，

[ɪts] ['truːli] ['pʌzlɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [ges] .
**It's truly puzzling and hard to guess .**
它是 真的 令人费解 和 难的 到 猜测 .

真乃令人疑惑难猜。

[ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ruːm] ,
**Upon entering the inner room ,**
之上 进入 这 内 房间 ,

到了内厢，

[æn; ən] [əʊld] [mʌŋk] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] .
**An old monk came down the steps to greet him .**
一个 老的 僧 来了 向下 这 步骤 到 迎接 他 .

就有一位老和尚下阶相迎，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'pɪəd] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [maɪnd] .
**But he appeared ancient and had a clear mind .**
但 他 出现 古老的 和 有 一个 清除 头脑 .

但见他貌古神清，

[θriː] [lɒŋ] [tʌfts] [ɒv; əv] [bɪəd]
**Three long tufts of beard**
三 长的 簇绒 的 胡须

三绺长须，

[ðə; ði] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [klɪə(r)] ,
**The eyes are clear ,**
这 眼睛 是 清除 ,

双目湛澄，

[hæŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒrəl] [preə(r)] [biːdz] ,
**Hang a string of coral prayer beads ,**
悬挂 一个 细绳 的 珊瑚 祷告 珠子 ,

挂一串珊瑚念珠，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['drægən] - ['hedɪd] [stɑːf] ,
**Holding a dragon - headed staff ,**
保持 一个 龙 - 标题 职员 ,

手执龙头杖，

[naɪn] [fiːt] [tɔːl]
**Nine feet tall**
九 脚 高的

身高九尺，

[raʊnd] [weɪst] [ænd; ənd] [θɪk] [bæk]
**Round waist and thick back**
圆形的 腰部 和 厚的 后退

腰圆背厚，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [gɒd] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ɜːθ] .
**It was as if a god had descended to earth .**
它 曾是 作为 如果 一个 上帝 有 下降 到 地球 .

宛似天神下凡。

[wen] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] ,
**When Di Qing saw him coming to greet him ,**
什么时候 迪 青 锯 他 未来 到 迎接 他 ,

狄青见他前来迎接，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['emɪnənt] [mʌŋk] .
**He must be a virtuous and eminent monk .**
他 必须 是 一个 有德行的 和 杰出 僧 .

想他定是有德行高僧，

[wiː; wi][deə(r)][nɒt][biː; bi]['neglɪdʒənt] .
**We dare not be negligent .**
我们 敢 不是 是 疏忽 .

不敢怠慢，

[hiː; hi] [baʊd] [fɜːst] .
**He bowed first .**
他 鞠躬 第一的 .

先打了一躬。

[ðə; ði] [mʌŋk] ['sɪmpli] [baʊd] ['slaɪtli] [wɪð] [bəuθ] [hændz] .
**The monk simply bowed slightly with both hands .**
这 僧 简单地 鞠躬 轻微地 和 两个都 双手 .

那和尚只两手略略一拱，

[rəʊd] :
**road :**
路 :

道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
**" Your Majesty ,**
" 你的 威严 ,

“王亲大人，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [fɔ'mælətis] .
**There's no need for such formalities .**
有 不 需要 为了 这样的 手续 .

何须拘礼。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] :
**Di Qing thought for a moment :**
迪 青 想法 为了 一个 片刻 :

狄青一想：

[ai][baʊ; bəʊ] ['diːpli] .
**I bow deeply .**
我 弓 深 .

本官深深打躬，

[ðə; ði] [mʌŋk] ['sɪmpli] ['kʌpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [rɪ'spɒns] .
**The monk simply cupped his hands in response .**
这 僧 简单地 杯状 他的 双手 在 回复 .

这和尚只拱手而答，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mʌŋk] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
**He must be a monk of great importance .**
他 必须 是 一个 僧 的 伟大的 重要性 .

必然是个大来头的和尚了。

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] :
**He then began to speak :**
他 然后 开始 到 说话 :

便开言道：

" [meɪ] [ai][ɑːsk][ðə; ði][əʊld] [mʌŋks] ['dɑːmə] [neɪm] ? "
**" May I ask the old monk's Dharma name ? "**
" 可能 我 问 这 老的 僧侣的 法 姓名 ? "

“请问老和尚法号、

[eɪdʒ] ? "
**age ? "**
年龄 ? "

年纪？”

[ðə; ði][əʊld] [mʌŋk] [sed] :
**The old monk said :**
这 老的 僧 说 :

老僧道：

" [pliːz] [sɪt] [daʊn] , [sɜː(r)] . "
**" Please sit down , sir . "**
" 请 坐 向下 , 先生 . "

“大人请坐，

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [mʌŋk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .
**Wait for the old monk to report to the emperor .**
等待 为了 这 老的 僧 到 报告 到 这 皇帝 .

待老僧上告一言，

[ðə; ði][əʊld] [mʌŋks] ['dɑːmə] [neɪm] [wɒz; wəz] - .
**The old monk's Dharma name was Shengjue .**
这 老的 僧侣的 法 姓名 曾是 - .

老僧法名圣觉，

['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] [eɪdʒ] ,
**Asking about age ,**
问 关于 年龄 ,

问年纪，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] - [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] [tæŋ] ['dɪnəsti] .
**It has been 385 years since the Tang Dynasty .**
它 有 到过 - 年 自从 这 唐 王朝 .

自唐至今三百八十五年了。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
**" in this way ,**
" 在 这 方式 ,

“如此，

[ðə; ði][əʊld] [mʌŋk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bʊdə] .
**The old monk was a living Buddha .**
这 老的 僧 曾是 一个 活的 佛 .

老和尚是一位活佛了。”

[ðə; ði] [mʌŋk] [sed] :
**The monk said :**
这 僧 说 :

和尚道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
**" Your Majesty ,**
" 你的 威严 ,

“王亲大人，

[ðə; ði][əʊld] [mʌŋks] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['juːtʃi] [gɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tæŋ] ['dɪnəsti] .
**The old monk's father was Yuchi Gong of the Tang Dynasty .**
这 老的 僧侣的 父亲 曾是 宇智 锣 的 这 唐 王朝 .

老僧的父亲乃唐朝尉迟恭，

[maɪ]['sekjələ(r)] [neɪm] [ɪz] - .
**My secular name is Baolin .**
我的 世俗 姓名 是 - .

吾俗名宝林。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [sed] :
**Di Qing listened and said :**
迪 青 听着 和 说 :

狄青听了言道:

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tæŋ] ['dɪnəsti] . . . "
**" So it was the Emperor of the Great Tang Dynasty . . . "**
" 所以 它 曾是 这 皇帝 的 这 伟大的 唐 王朝 . . . "

“原来大唐天子驾下,

[dɪ'sendənts] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['juːtʃi]
**Descendants of General Yuchi**
后代 的 一般的 宇智

尉迟老将军的后裔,

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)] ,
**The young general was unaware ,**
这 年轻的 一般的 曾是 不知情 ,

小将不知,

[ai][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['meni] [ə'fensɪz] [ɒv; əv] [ˌdɪsrɪ'spekt] .
**I have committed many offenses of disrespect .**
我 有 坚定的 许多 犯罪 的 不尊重 .

多有失敬之罪了。”

[ðə; ði] [mʌŋk] [sed] :
**The monk said :**
这 僧 说 :

和尚道:

" [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hjuː'mɪləti] . "
**" Your Highness , there's no need for such humility . "**
" 你的 高度 , 有 不 需要 为了 这样的 谦逊 . "

“王亲大人休得谦恭,

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [mʌŋk] [feɪld] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .
**This humble monk failed to greet you from afar .**
这 谦逊的 僧 失败的 到 迎接 你 从 远方 .

贫僧失于远迎,

['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊə(r)] [pə'vɪliən] . . . [ai] [beg] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] .
**Looking towards the Hundred Thousand Flower Pavilion . . . I beg for forgiveness .**
寻找 向 这 百 千 花 亭 . . . 我 求 为了 饶恕 .

望万花楼··祈恕罪。”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道:

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai] ['pɒsəbli] [ək'sept] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnə(r)] ! "
**" How could I possibly accept such an honor ! "**
" 如何 可以 我 可能 接受 这样的 一个 荣誉 ! "

“哪里敢当!

[sɪns] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tæŋ] ['dɪnəsti] ,
**Since the master was a descendant of a great meritorious official of the Tang Dynasty ,**
自从 这 掌握 曾是 一个 后裔 的 一个 伟大的 有功绩的 官方的 的 这 唐 王朝 ,

老师父既然是唐朝大功臣之后，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bʊdɪst] [dɪ'saɪp(ə)l] ?
**Why did you become a Buddhist disciple ?**
为什么 做过 你 变得 一个 佛教徒 弟子 ?

因何作了佛门弟子？”

[ðə; ði] [mʌŋk] [sed] :
**The monk said :**
这 僧 说 :

和尚道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
**" Your Majesty ,**
" 你的 威严 ,

“王亲大人，

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ['aɪðə(r)] .
**You don't know the details either .**
你 不 知道 这 细节 任何一个 .

你也未知其详，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['empərə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði] [tæŋ] ['dɪnəsti] [krɒst] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [iːst] ,
**It was only because on the day Emperor Zhenguan of the Tang Dynasty crossed the sea to conquer the east ,**
它 曾是 仅有的 因为 在 这 天 皇帝 - 的 这 唐 王朝 交叉 这 海 到 征服 这 东方 ,

只因大唐贞观天子跨海征东之日，

[ðə; ði][əʊld] [mʌŋk] ['ɔːlsəʊ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
**The old monk also accompanied the emperor on his expedition .**
这 老的 僧 还 伴随 这 皇帝 在 他的 远征 .

老僧也随天子远征。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ɪn][ðə; ði][vɑːst]['əʊʃ(ə)n] ,
**Unexpectedly , in the vast ocean ,**
不料 , 在 这 广阔的 海洋 ,

岂料大海洋中，

[ðə; ði] [weɪvz] [sɜːrdʒd] .
**The waves surged .**
这 波浪 激增 .

波浪大作，

[ðə; ði]['deindʒəz][ɑː(r); ə(r)] ['endləs] .
**The dangers are endless .**
这 危险 是 无尽的 .

险阻无涯，

['sɒvrɪn] , ['mɪnɪstər] , ['dʒenərəlz] , [ænd; ənd]['səʊldʒəz]
**Sovereign , ministers , generals , and soldiers**
主权 , 部长们 , 将军们 , 和 士兵

君臣将士，

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] .
**Everyone was terrified .**
每个人 曾是 恐惧 .

个个惊惶。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] .
**On that day , the emperor was sincere .**
在 那 天 , 这 皇帝 曾是 真诚 .

当日天子志诚，

[preɪ] [tuː; tə] [gɒd] :
**Pray to God :**
祈祷 到 上帝 :

祷告上天：

[ɪf] [ðə; ði] [weɪvz] [kɑːm] [daʊn]
**If the waves calm down**
如果 这 波浪 冷静的 向下

若得波涛平息，

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'djuː] ['gɔːriˌoʊ]
**Able to subdue Goryeo**
有能力的 到 征服 高丽

能平服高丽，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] ['bʊdɪst] ['ɔːdə(r)] .
**He was willing to return to the capital and enter the Buddhist order .**
他 曾是 愿意的 到 返回 到 这 首都 和 进入 这 佛教徒 命令 .

回朝情愿身入佛门，

[hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['bʊdɪst] ['præktɪs] .
**He devoted himself to Buddhist practice .**
他 奉献 他自己 到 佛教徒 实践 .

潜修拜佛。

[ðə; ði] [preə(r)] [hæd; həd][dʒʌst] [endid] ,
**The prayer had just ended ,**
这 祷告 有 只是 结束 ,

祷告才毕，

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [weɪvz] [ kɑːm, kɑːlm ] [daʊn] .
**Sure enough , the waves calmed down .**
当然 足够的 , 这 波浪 平静下来 向下 .

果然波浪平静，

[tuː; tə] ['seɪfli] [krɒs] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
**To safely cross over to the East .**
到 安全 叉 超过 到 这 东方 .

安渡东洋。

['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [ 'kɔŋkə ] [ðə; ði] ['iːstən] [ljaʊ] .
**Later , they conquered the Eastern Liao .**
之后 , 他们 征服 这 东 廖 .

后来征服东辽，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [ɪn] ['traɪʌmf]
**Returning home in triumph**
返回 家 在 胜利

班师归国，

[maɪ] [kɪŋ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ðɪs] [wɪʃ] .
**My king will not forget this wish .**
我的 国王 将要 不是 忘记 这 希望 .

我王不忘此愿，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] ['bʊdɪzəm] [ænd; ənd]['daʊɪzəm; 'taʊɪzəm][ɪn] [sɪ'kluːʒ(ə)n] .
**I want to go and cultivate Buddhism and Taoism in seclusion .**
我 想 到 去 和 培育 佛教 和 道教 在 隔离 .

要去潜修佛道，

---

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rɔɪəl] ['relətɪvz] , ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**There were royal relatives , civil and military officials ,**
那里 是 皇家 亲属 , 民用 和 军队 官员 ,

有王亲御戚文武大臣，

---

['meni] ['piːp(ə)l] [əd'vaɪzd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
**Many people advised against it .**
许多 人们 建议 反对 它 .

多方劝谏，

---

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði]['empərə(r)] , [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
**Long live the Emperor , the ruler of the world !**
长的 居住 这 皇帝 , 这 统治者 的 这 世界 !

万岁乃天下之主，

---

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊk] [tuː; tə][ænd; ənd][rɪ'laɪ][ɒn] .
**The people look to and rely on .**
这 人们 看 到 和 依靠 在 .

臣民所瞻依，

---

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] ['siːkrətli] ['kʌltɪveɪt] ['bʊdɪzəm] ?
**How could one secretly cultivate Buddhism ?**
如何 可以 一 偷偷 培育 佛教 ?

岂得潜修佛教，

---

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['mæsɪz] .
**To imitate the actions of the ignorant masses .**
到 模拟 这 行动 的 这 无知 群众 .

效愚民所为。

---

[ai] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [sed] ,
**I , the king , said ,**
我 , 这 国王 , 说 ,

我王说，

---

[ə; eɪ] ['ruːlərz] [wɜːd] [ɪz] [lɔː] .
**A ruler's word is law .**
一个 统治者的 单词 是 法律 .

君无戏言，

---

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wiː; wi] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
**Moreover , we pray for the permission of Heaven .**
而且 , 我们 祈祷 为了 这 允许 的 天堂 .

况祈许上天之语，

---

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hiːd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] .
**He did not heed the advice of his ministers .**
他 做过 不是 注意 这 建议 的 他的 部长们 .

不依众臣所谏。

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði][əʊld] [mʌŋk] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] .
**At that time , the old monk volunteered to practice in place of the saint .**
在 那 时间 , 这 老的 僧 自愿 到 实践 在 地方 的 这 圣 .

当时老僧自愿代圣修行，

---

[ai] , [wæŋ] - ,
**I , Wang Dayue ,**
我 , 王 - ,

我王大悦，

[raɪt] [hɪə(r)] ,
**Right here ,**
正确的 这里 ，

即于此处，

[ðə; ði] ['empərə(r)] ['grɑːntɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] - ['temp(ə)l] .
**The emperor granted permission to build the Bao'en Temple .**
这 皇帝 的确 允许 到 建造 这 - 寺庙 .

敕赐建造报恩寺，

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .
**That's how it came about .**
那就是 如何 它 来了 关于 .

是如此来头。"

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

[səʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
**So that's the reason .**
所以 那就是 这 原因 .

"原来有此缘由，

[ðɪs] ['klɪəli] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɪz] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] .
**This clearly shows that the teacher is loyal to the Lord .**
这 清楚地 演出 那 这 老师 是 忠诚 到 这 主 .

足见老师忠心为主，

['truːli] , [ðeə(r)] [feɪm] [wɪl] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
**Truly , their fame will last for generations .**
真的 ， 他们的 名声 将要 最后的 为了 几代人 .

真是万世留芳。

" [ai] [naʊ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [maɪ] ['tiːtʃə(r)] . "
**" I now request to consult my teacher . "**
" 我 现在 要求 到 咨询 我的 老师 . "

今下官尚要请教老师。"

[ðə; ði] [mʌŋk] [sed] :
**The monk said :**
这 僧 说 :

和尚道：

" [wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː; də] ? "
**" What does Your Excellency intend to do ? "**
" 什么 做 你的 阁下 打算 到 做 ? "

"大人意欲何为？"

['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

" [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪz] ['əʊnli] [hɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz] [æz; əz] ['ɔːdəd] [baɪ] [ɪm'pɪəriəl]
**" This humble official is only here to deliver military uniforms as ordered by imperial**
" 这 谦逊的 官方的 是 仅有的 这里 到 递送 军队 制服 作为 订购 经过 帝国
[dɪ'kriː] . "
**decree . "**
法令 . "

"下官只为奉旨解送军衣，

['hedɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
**Heading to the border .**
标题 到 这 边界 .

前往边关。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ænd; ənd] [snəʊd] [ðiːz] [pɑːst] [fjuː] [deɪz] .
**But then it rained and snowed these past few days .**
但 然后 它 下雨了 和 下雪了 这些 过去的 很少 天 .

哪知这几天雨雪纷飞，

[ðə; ði]['səʊldʒəz] ['sʌfəd] ['greɪtli] .
**The soldiers suffered greatly .**
这 士兵 遭受 非常 .

军兵苦楚，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][set] [ʌp] [kæmp] .
**And there was nowhere to set up camp .**
和 那里 曾是 无处 到 放 向上 营 .

又无地安营，

[ai][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
**I have come here specifically to borrow the temple to stay for a day or two .**
我 有 来 这里 具体来说 到 借 这 寺庙 到 停留 为了 一个 天 或者 二 .

特到此欲借宝寺安屯一二天，

[ɪf] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [snəʊ] [melt] [ə'weɪ] . . .
**If the rain and snow melt away . . .**
如果 这 雨 和 雪 熔化 离开 . . .

若得雨雪一消，

[prə'siːd] [ɪ'miːdiətli] .
**Proceed immediately .**
继续 立即地 .

即行前进。”

[ðə; ði] [mʌŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] :
**The monk shook his head and said :**
这 僧 摇晃 他的 头 和 说 :

和尚摇首道：

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðɪs] [pleɪs] . "
**" There is no need to borrow this place . "**
" 那里 是 不 需要 到 借 这 地方 . "

“不须借扎此地了。

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['juːnɪfɔːmz] ,
**Your hundreds of thousands of uniforms ,**
你的 数百 的 数千 的 制服 ,

你们数十万征衣，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][bæŋk][ɪz] [lɒst] .
**The entire bank is lost .**
这 全部的 银行 是 丢失的 .

全行失去，

" [doʊnt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] . "
**" Don't even think about settling down here . "**
" 不 甚至 思考 关于 安顿 向下 这里 . "

休想此处安屯了。”

[ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :
**Di Qing's expression changed and he said :**
迪 青的 表达 已更改 和 他 说 :

狄青变色道：

" [ɪf] [wiː; wi] [luːz] ['aʊə(r)] ['bæt(ə)l] ['juːnɪfɔːmz] . . . "
**" If we lose our battle uniforms . . . "**
" 如果 我们 失去 我们的 战斗 制服 . . . "

“倘失去征衣，

[maɪ] [laɪf] [ɪz] [ɪn] [greɪv] ['deɪndʒə(r)] .
**My life is in grave danger .**
我的 生活 是 在 严重 危险 .

下官性命就难保了。”

[ðə; ði] [mʌŋk] [sed] :
**The monk said :**
这 僧 说 :

和尚道：

" [grəʊn] [ˌjuː piː 'es] ,
**" grown ups ,**
" 生长 UPS ,

“大人，

[ðɪs] ['juːnɪfɔːm] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒst] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] .
**This uniform was not lost when we arrived .**
这 制服 曾是 不是 丢失的 什么时候 我们 到达的 .

这征衣来时还未失去，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [biːn] ['kɪdnæpt] [baɪ] [naʊ] .
**They have probably been kidnapped by now .**
他们 有 大概 到过 被绑架 经过 现在 .

此刻恐已被人劫去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 万花楼
# 第32/71页

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [ˌpriːdɪ'tɜːmɪnd] .
**However , this is predetermined .**
然而 , 这 是 预先设定 .

然此乃定数，

[juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
**You may stay here for the night .**
你 可能 停留 这里 为了 这 夜晚 .

你且在此权宿一宵，

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [mʌŋk] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
**This humble monk has something to tell you .**
这 谦逊的 僧 有 某物 到 告诉 你 .

贫僧有言奉告，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːmd] .
**There's no need for you to be alarmed .**
有 不 需要 为了 你 到 是 惊慌 .

大人不必惊心。

[wɒt] [ɪz] [lɒst] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][ ri'gein, riː- ] .
**What is lost will naturally be regained .**
什么 是 丢失的 将要 自然 是 恢复 .

有失自然有归，

[tuː; tə] [tɜːn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['ɪntuː] ['blesɪŋ]
**To turn misfortune into blessing**
到 转动 不幸 进入 祝福

从中因祸得福，

[ðɪs] [əʊld] [mʌŋk] [wʊd] ['nevə(r)] [ˌmɪs'liːd] [juː; jʊ] .
**This old monk would never mislead you .**
这 老的 僧 会 绝不 误导 你 .

老僧断然不误你的。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['lɪsnd] ,
**Di Qing listened ,**
迪 青 听着 ,

狄青听了，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .
**He was startled and suspicious .**
他 曾是 惊慌 和 可疑的 .

心下惊疑，

[ðɪs] [mʌŋk] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ɪk'sepʃənəli] [haɪ] ['mɒrəl] ['kærəktə(r)] .
**This monk seems to be of exceptionally high moral character .**
这 僧 似乎 到 是 的 非常 高的 道德 特点 .

看来此僧清高超群，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [lɒst] [kæn; kən][biː; bi][ ri'gein, riː- ] .
**It is also said that what is lost can be regained .**
它 是 还 说 那 什么 是 丢失的 能 是 恢复 .

又言有失有归，

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
A blessing in disguise .
一个 祝福 在 伪装 .

因祸得福，

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'kaʊntə(r)] .
There must be some extraordinary encounter .
那里 必须 是 一些 非凡的 遇到 .

想必定有奇遇，

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] .
We will inevitably be delayed here for a day .
我们 将要 不可避免地 是 延迟 这里 为了 一个 天 .

不免在此耽搁一天，

[lets] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
Let's do it tomorrow morning .
我们来吧 做 它 明天 早晨 .

明早再行吧。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] ['temprəri] ['lɒdʒɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
Not to mention Di Qing's temporary lodging at the temple .
不是 到 提到 迪 青的 暂时的 住宿 在 这 寺庙 .

不表狄青权宿寺中，

[ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [zen] ['mɑːstə(r)] -
A conversation with Zen Master Shengjue
一个 对话 和 禅 掌握 -

与圣觉禅师叙话，

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['empərə(r)] - [tuː; tə] [gɑːd]
Now , it is said that Marshal Yang was appointed by Emperor Zhenzong to guard
现在 , 它 是 说 那 元帅 杨 曾是 任命 经过 皇帝 - 到 警卫
[ðə; ði] [θriː] ['pɑːsɪz] .
the three passes .
这 三 通过 .

却说杨元帅自真宗天子钦命镇守三关。

['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jæŋ] [jænzaʊ] [daɪd] ,
Only because Yang Yanzhao died ,
仅有的 因为 杨 燕赵 死亡 ,

只因杨延昭弃世后，

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['prɪnsɪz] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['dʒenərəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] .
Only a few princes remain among the military generals of the court .
仅有的 一个 很少 王子们 保持 之中 这 军队 将军们 的 这 法庭 .

朝中武将只存几位王爷，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [əʊld] .
But he is old .
但 他 是 老的 .

但年纪高迈，

[jʌŋ] [ænd; ənd] [breɪv] , [jæŋ] - [wɒz; wəz] ['twenti] - [sɪks] [ɔː(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
Young and brave , Yang Zongbao was twenty - six or twenty - seven years old .
年轻的 和 勇敢的 , 杨 - 曾是 二十 - 六 或者 二十 - 七 年 老的 .

少年智勇者却希惟杨宗保年二十六七，

[hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
He inherited his father's position .
他 遗传 他的 父亲的 位置 .

袭了父职。

['leɪtə(r)] , [wen] ['empərə(r)] [rɛnzɔŋ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
**Later , when Emperor Renzong ascended the throne ,**
之后 , 什么时候 皇帝 仁宗 上升 这 王座 ,

后至仁宗即位，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['grɑːntɪd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [kɪŋ] [dɪŋ] .
**He was granted the title of King Ding .**
他 曾是 的确 这 标题 的 国王 丁 .

加封为定国王，

[ˌɛl e 'aɪ] [bɪ'stəʊd] [ðə; ði]['drægən][ænd; ənd] ['fiːnɪks] [sɒ:d]
**Lai bestowed the Dragon and Phoenix Sword**
赖 授予 这 龙 和 凤凰 剑

赖赐龙凤剑，

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wɒn][ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [luː] ( [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊəz] [pə'vɪliən] )
**The power of life and death over the Wan Hua Lou ( Ten Thousand Flowers Pavilion )**
这 力量 的 生活 和 死亡 超过 这 万 华 卢 ( 十 千 花朵 亭 )

主生杀万花楼··之权，

[ðə; ði]['dʒenərəlz][ænd; ənd]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['pɑːsɪz]
**The generals and soldiers of the three passes**
这 将军们 和 士兵 的 这 三 通过

三关上将士，

['speʃəli] [prə'məʊtɪd]
**Specially promoted**
特别 推广

专由升革，

['eksɪkjuːt] [fɜːst] , [rɪ'pɔːt] ['leɪtə(r)] .
**Execute first , report later .**
执行 第一的 , 报告 之后 .

先斩后奏。

[hiː; hi] [sɜːvd] [æz; əz] [kə'mɑːndə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
**He served as commander for many years .**
他 服务 作为 指挥官 为了 许多 年 .

他为帅多年，

[aɪs] [hɑːt] [ænd; ənd]['aɪən] [feɪs]
**Ice Heart and Iron Face**
冰 心 和 铁 脸

冰心铁面，

['mɪlətri] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] ['strɪktli] [ɪn'fɔːst] .
**Military orders are strictly enforced .**
军队 订单 是 严格 强制执行 .

军令森严。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [hiː; hi] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændərz] [siːt] .
**On that day , he ascended to the commander's seat .**
在 那 天 , 他 上升 到 这 指挥官的 座位 .

是日升坐帅堂，

[sed] :
**Said :**
说 :

言道：

" [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['empərə(r)] , [ai] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] . . . "
**" Since the time of the late emperor , I have been a general . . . "**
" 自从 这 时间 的 这 晚的 皇帝 , 我 有 到过 一个 一般的 . . . "

“本帅自先帝时，

[hi:; hi] [hæz; həz] [bi:n] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [gɑ:d] [ðɪs] [pɑ:s] .
**He has been ordered to guard this pass .**
他 有 到过 订购 到 警卫 这 经过 .

已奉旨镇守此关，

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [pɑ:st] [ə'weɪ] ,
**Just because his father passed away ,**
只是 因为 他的 父亲 通过了 离开 ,

只因父亲去世，

[hi:; hi] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**He inherited his father's position .**
他 遗传 他的 父亲的 位置 .

袭了父职，

[hi:; hi] [held] [ðə; ði] ['mɪlətri] [kə'mɑ:nd] .
**He held the military command .**
他 握住 这 军队 命令 .

执掌兵符。

[ðɪs] [pɑ:s] [hæz; həz] [bi:n] ['pæsɪfaɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ten] [j'iəz] .
**This pass has been pacified for more than ten years .**
这 经过 有 到过 安抚 为了 更多的 比 十 年 .

此关平靖十余载，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] ['ri:s(ə)nt] [j'iəz] , [ðə; ði] ['westən] [rɒŋ] [traɪbz] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [jɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [jɪə(r)] .
**Little did they know that in recent years , the Western Rong tribes had invaded year after year .**
小的 做过 他们 知道 那 在 最近的 年 , 这 西 荣 部落 有 入侵 年 后 年 .

岂知近年来西戎连年入寇，

[tu:; tə] [stɜ:(r)] [ʌp] ['trʌb(ə)l]
**To stir up trouble**
到 搅拌 向上 麻烦

兴动干戈，

[ɪn'tɜ:nəli] , ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [həʊld] ['paʊə(r)] .
**Internally , treacherous officials hold power .**
内部 , 奸诈 官员 抓住 力量 .

内有权奸当道，

['enəmi] [tru:ps] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['bɔ:də(r)] .
**Enemy troops are invading the border .**
敌人 军队 是 入侵 这 边界 .

外有敌兵犯境，

[haʊ] [kæn; kən] [wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪ] [pi:s] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['ækʃ(ə)n] ?
**How can we enjoy peace and tranquility without taking action ?**
如何 能 我们 享受 和平 和 宁静 没有 采取 行动 ?

怎能坐享太平？

[taɪm] [flaɪz] ,
**Time flies ,**
时间 苍蝇 ,

屈指光阴，

['ga:diŋ] [ðə; ði] [pɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [sɪks] [j'iəz] ,
**Guarding the pass for twenty - six years ,**
守护 这 经过 为了 二十 - 六 年 ,

守关二十六载，

[sɪns] [ðə; ði] ['westən] [rɒŋ] [reɪzd] [tru:ps]
**Since the Western Rong raised troops**
自从 这 西 荣 提高 军队

自西戎兴兵，

['ɑ:ftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ,
**After years of fighting ,**
后 年 的 斗争 ,

争战多年，

[ðɪs] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɪz]['əʊnli]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'sɜ:vətɪv] .
**This commander is only capable of being conservative .**
这 指挥官 是 仅有的 有能力的 的 存在 保守的 .

本帅止有保守之能，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tu:; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['enəmi] .
**They had no power to repel the enemy .**
他们 有 不 力量 到 击退 这 敌人 .

而无退敌之力。

[ɪts] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] , [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] .
**It's the dead of winter , a time of ice and snow .**
它是 这 死的 的 冬天 , 一个 时间 的 冰 和 雪 .

目下隆冬冰雪之天，

[hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] ['nʌmbəd] [ɪn][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .
**His army numbered in the hundreds of thousands .**
他的 军队 编号 在 这 数百 的 数千 .

帐下军士数十万，

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['ju:nɪfɔ:mz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] .
**Waiting for military uniforms to be used .**
等待 为了 军队 制服 到 是 用过的 .

专候军衣待用，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pi:tɪd] [rɪ'kwests] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:t] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [fʌndz] .
**There were repeated requests from the court to collect the funds .**
那里 是 重复 请求 从 这 法庭 到 收集 这 资金 .

连连有本回朝催取，

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][wɒz; wəz] [stɪl] [nɒt] [faʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
**Unfortunately , the solution was still not found at this point .**
很遗憾 , 这 解决方案 曾是 仍然 不是 成立 在 这 观点 .

不料此时还未解到。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['jestədeɪ] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['ɜ:dʒənt] ['mesɪdʒ] .
**The day before yesterday , the official in charge of interpretation received a urgent message .**
这 天 前 昨天 , 这 官方的 在 收费 的 解释 已收到 一个 紧迫的 信息 .

前日正解官有飞文到来，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn] - ['kaʊnti] [pəʊst]['steɪʃ(ə)n] ,
**It is said that in Ren'an County Post Station ,**
它 是 说 那 在 - 县 邮政 车站 ,

说在仁安县驿中，

[ðə; ði] ['depjuti] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ][ə; eɪ] ['diːmən] .
**The deputy official was captured by a demon .**
这 副 官方的 曾是 捕获 经过 一个 恶魔 .

被妖怪将副解官摄去，

---

[ai] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , [ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ˌɪregjə'lærəti] [ɔː(r)] [dɪ'sepʃn] .
**I , the commander , am still afraid that there may be some irregularities or deception .**
我 , 这 指挥官 , 是 仍然 害怕的 那 那里 可能 是 一些 违规行为 或者 欺骗 .

本帅犹恐有弊端欺瞒，

---

['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [sent] ['mesndʒər] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
**Therefore , they sent messengers to investigate .**
所以 , 他们 发送 信使 到 调查 .

是以飞差查探，

---

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [keɪs] .
**Unexpectedly , this was indeed the case .**
不料 , 这 曾是 的确 这 案件 .

不料果有此事，

---

[ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] .
**The memorial has already been submitted to the court .**
这 纪念馆 有 已经 到过 提交 到 这 法庭 .

已经奏本进朝去了。

---

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['dedlaɪn] [ɪz][wʌn] [mʌnθ] .
**However , the deadline is one month .**
然而 , 这 最后期限 是 一 月 .

但限期一月，

---

[tə'deɪ] [mɑːrks][ðə; ði] 28th [deɪ] .
**Today marks the 28th day .**
今天 标记 这 28th 天 .

今日已是二十八天期，

---

[waɪ] [dɪd][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [rəʊbz] [ænd; ənd] [ɪn'sɪgniə] [nɒt] [ə'raɪv] ?
**Why did the imperial robes and insignia not arrive ?**
为什么 做过 这 帝国 长袍 和 徽章 不是 到达 ?

因何征衣御标不见到来。

---

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**Di Qing was an official appointed by imperial decree .**
迪 青 曾是 一个 官方的 任命 经过 帝国 法令 .

狄青既为钦命之臣，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɪtə(r)][kəʊld][ɒv; əv]['wɪntə(r)] .
**It is certain that the soldiers suffer from the bitter cold of winter .**
它 是 肯定 那 这 士兵 遭受 从 这 苦的 寒冷的 的 冬天 .

定知隆冬兵丁苦寒，

---

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
**We should have rushed to the border long ago .**
我们 应该 有 匆忙 到 这 边界 长的 前 .

早该急趱程途到关，

---

[waɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dedlaɪn] [dɪ'leɪd] ?
**Why was the deadline delayed ?**
为什么 曾是 这 最后期限 延迟 ?

为何耽误限期，

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
**The hundreds of thousands of soldiers suffered in the cold .**
这 数百 的 数千 的 士兵 遭受 在 这 寒冷的 .

可怜数十万兵丁寒苦，

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['truːli]['trædʒɪk] [lɒs] .
**It was a truly tragic loss .**
它 曾是 一个 真的 悲惨 损失 .

实是惨伤。”

---

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [held] [ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['gʌvənmənt] .
**Marshal Yang held a high - ranking position in the central government .**
元帅 杨 握住 一个 高的 - 排行 位置 在 这 中央 政府 .

杨元帅公位在中央，

---

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ɪz][fæn] - , [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**On the left is Fan Zhongyan , a civil official .**
在 这 左边 是 扇子 - , 一个 民用 官方的 .

左有文职范仲淹，

---

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [raɪts] .
**He held the official position of Minister of Rites .**
他 握住 这 官方的 位置 的 部长 的 仪式 .

官居礼部尚书。

---

[jæŋ] [ tʃiŋ ] , [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] , [sæt][ɒn][ðə; ði] [raɪt] .
**Yang Qing , a military officer , sat on the right .**
杨 青 , 一个 军队 官 , 卫星 在 这 正确的 .

右坐武将杨青，

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] - [j'iəz] [əʊld] .
**He was 78 years old .**
他 曾是 - 年 老的 .

年高七十八年，

---

[stɪl] [ ig'zjuːd ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['grændʒə(r)] ,
**Still exuding an air of grandeur ,**
仍然 渗出 一个 空气 的 宏伟 ,

仍是气宇轩昂，

---

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɔːt] [ɪn] ['kaʊntləs] ['bæt(ə)lz] [əˌlɒŋ'saɪd] [jæŋ] [jænzaʊ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [juːθ] .
**He had already fought in countless battles alongside Yang Yanzhao since his youth .**
他 有 已经 战斗 在 无数 战斗 旁边 杨 燕赵 自从 他的 青年 .

年少时已随杨延昭身经百战，

---

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][kɑːst]['aɪən] .
**His arms were as strong as cast iron .**
他的 武器 是 作为 强的 作为 投掷 铁 .

两臂膊犹如铁铸之坚，

---

[ai] [wʌns] [sɔː] [tuː] [t'aɪgəz] ['faɪtɪŋ] .
**I once saw two tigers fighting .**
我 一次 锯 二 老虎 斗争 .

曾经见二虎相争，

---

[hiː; hi][wɒz; wəz]['biːt(ə)n] ['ɪntuː] [səb'mɪʃn] .
**He was beaten into submission .**
他 曾是 被打败 进入 提交 .

被他力打而服，

---

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['taɪgə(r)] - ['sleɪɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] .
**Therefore , he was known as the Tiger - Slaying General .**
所以 , 他 曾是 已知 作为 这 老虎 - 杀戮 一般的 .

故人称打虎将，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'fɪʃəli] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['dʒen(ə)rəl] .
He was officially appointed as the Invincible General .
他 曾是 官方 任命 作为 这 无敌 一般的 .

官封无敌将军。

[haʊ] ['meni] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [left] ?
How many civil and military officials are left ?
如何 许多 民用 和 军队 官员 是 左边 ?

还有多少文官武将，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] .
They were all arranged outside the tent .
他们 是 全部 安排 外部 这 帐篷 .

都在帐外东西而列。

[wen] [fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
When Fan Bingbing saw the marshal , she sighed .
什么时候 扇子 冰冰 锯 这 元帅 , 她 叹了口气 .

当时范爷见元帅嗟叹，

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
He smiled and said :
他 微笑 和 说 :

微笑道：

" ['mɑːʃ(ə)l] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] . "
" Marshal , there's no need to worry . "
" 元帅 , 有 不 需要 到 担心 . "

“元帅不必心烦，

[ðə; ði]['empərə(r)] ['ɔːdəd] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] .
The Emperor ordered Di Qing to deliver the military uniform .
这 皇帝 订购 迪 青 到 递送 这 军队 制服 .

圣上命狄青解送军衣，

[wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] .
We would never dare to delay along the way .
我们 会 绝不 敢 到 延迟 沿着 这 方式 .

决不敢在中途延误。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['dedlaɪn] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [ə'raɪvd] .
Moreover , the deadline has not yet arrived .
而且 , 这 最后期限 有 不是 然而 到达的 .

况今限期未到，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] [tuː] [mʌtʃ] .
There's no need to worry too much .
有 不 需要 到 担心 也 很多 .

何须过虑。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
The Marshal said :
这 元帅 说 :

元帅道：

[lɔːd] [fæn] ,
Lord Fan ,
主 扇子 ,

“范大人，

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][səʊ][kəʊld][ænd; ənd] ['gluːmi] .
The weather is so cold and gloomy .
这 天气 是 所以 寒冷的 和 阴沉 .

如此天气阴寒，

[ðə; ði]['səʊldʒəz] ['sʌfəd] ['terəbli] .
**The soldiers suffered terribly .**
这 士兵 遭受 可怕 .

兵丁惨苦，

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'leɪz] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] [deɪz] ,
**If he delays us for another three to five days ,**
如果 他 延误 我们 为了 其他 三 到 五 天 ,

倘若被他再耽迟三五天，

[ðɪs] [tʃɪld] [ðə; ði]['səʊldʒəz][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊn] .
**This chilled the soldiers to the bone .**
这 冷藏 这 士兵 到 这 骨 .

可不寒坏了众军。”

[fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] [sed] :
**Fan Bingbing said :**
扇子 冰冰 说 :

范爷道：

" ['mɑːʃ(ə)l] ,
**" marshal ,**
" 元帅 ,

“元帅，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] .
**Di Qing was a relative of the imperial court .**
迪 青 曾是 一个 相对的 的 这 帝国 法庭 .

这狄青既为朝廷御戚，

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['səʊldʒəz] - ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd][kəʊld] ?
**Do you not understand the soldiers ' hardships and cold ?**
做 你 不是 理解 这 士兵 - 艰辛 和 寒冷的 ?

岂不体念军士寒苦，

[ɔː(r)] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['spesɪfaɪd] [taɪm] .
**Or arrive at the border within the specified time .**
或者 到达 在 这 边界 之内 这 指定的 时间 .

或于限内到关，

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
**It's hard to say for sure .**
它是 难的 到 说 为了 当然 .

也难定论。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道：

[lɔːd] [fæn] ,
**Lord Fan ,**
主 扇子 ,

“范大人，

[sɪns] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] ,
**Since Di Qing had received the imperial decree ,**
自从 迪 青 有 已收到 这 帝国 法令 ,

狄青既然奉旨，

[ðə; ði] ['mɪlətri] [tɜːm] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] .
**The military term was limited .**
这 军队 学期 曾是 有限的 .

限了军期，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ?
**Could it be that they are relying on the power of the royal family ?**
可以 它 是 那 他们 是 依靠 在 这 力量 的 这 皇家 家庭 ?

莫非仗着王亲势力，

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ə'pɪəd] ['slaɪtli] ['ɪndʒəd] .
**The sergeant appeared slightly injured .**
这 军士 出现 轻微地 受伤 .

看得军士轻微，

[ɪn'tenʃənəli] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] .
**Intentionally delaying the date .**
故意 延迟 这 日期 .

故意耽误日期。”

['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :
**General Yang laughed and said :**
一般的 杨 笑了 和 说 :

杨老将军笑道：

" ['mɑːʃ(ə)l] ,
**" marshal ,**
" 元帅 ,

“元帅，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
**What are you talking about ?**
什么 是 你 说 关于 ?

说哪里话来?

[wɪð] [sʌtʃ] [kən'tɪnjuəs] [reɪn] [ænd; ənd] [snəʊ] ,
**With such continuous rain and snow ,**
和 这样的 连续的 雨 和 雪 ,

如此连天雨雪，

[θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['bæt(ə)l] ['juːnɪfɔːmz]
**Three hundred thousand battle uniforms**
三 百 千 战斗 制服

三十万征衣，

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['viːək(ə)lz]
**Hundreds of vehicles**
数百 的 车辆

车辆数百，

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɑːdʒuəs] .
**The journey was quite arduous .**
这 旅行 曾是 相当 艰巨 .

途中好生费力。

[reɪn] [ænd; ənd] [snəʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dɪs'rʌpt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
**Rain and snow will surely disrupt the journey .**
雨 和 雪 将要 一定 扰乱 这 旅行 .

定然雨雪阻隔行程，

[ɪf] [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] . . .
**If the conscription clothes are to be delivered . . .**
如果 这 征兵 衣服 是 到 是 发表 . . .

如要征衣解至，

[ən'les] [ðə; ði] [reɪn] [stɒps] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [melts] .
**Unless the rain stops and the snow melts .**
除非 这 雨 停止 和 这 雪 融化 .

除非雨止雪消。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道:

" [əʊld]['dʒen(ə)rəl] , "
**" Old General , "**
" 老的 一般的 , "

"老将军,

[ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [melts] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [kʌm] [aʊt] . . .
**If you wait until the snow melts and your clothes come out . . .**
如果 你 等待 直到 这 雪 融化 和 你的 衣服 来 出去 . . .

若待雪消衣到,

[ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd][ɔːl]['frəʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] .
**The soldiers had all frozen to death .**
这 士兵 有 全部 冷冻 到 死亡 .

众军士已冻死了。"

[fæn] - [wɒn] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [luː] ( [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['brɒθl] ) - ['dɑːəʊ] :
**Fan Bingbing's Wan Hua Lou ( a type of brothel ) - Dao :**
扇子 - 万 华 卢 ( 一个 类型 的 妓院 ) - 道 :

范爷万花楼··道:

" [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [iːz] . . . "
**" The marshal is not at ease . . . "**
" 这 元帅 是 不是 在 舒适 . . . "

"元帅既不放心,

[waɪ] [nɒt] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ?
**Why not appoint a general ?**
为什么 不是 委 一个 一般的 ?

何不差位将官,

[gəʊ][ænd; ənd] [ɜːdʒ] [ðem; ðəm][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
**Go and urge them on for the future .**
去 和 敦促 他们 在 为了 这 未来 .

到前途去催,

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [ə'pɪnjən] ?
**What is the Marshal's opinion ?**
什么 是 这 马歇尔的 观点 ?

不知元帅意下如何?"

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道:

" [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪks] [sens] . "
**" What you say makes sense . "**
" 什么 你 说 制作 感觉 . "

"大人之言有理。"

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [wen]
**The marshal was about to speak when**
这 元帅 曾是 关于 到 说话 什么时候

元帅正要开言,

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒenərəlz] ,
**One of his generals ,**
一 的 他的 将军们 ,

只见部下一将,

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [hɔːl] .
**He hurriedly ran up to the command hall .**
他 匆匆 跑 向上 到 这 命令 大厅 .

匆匆跑上帅堂，

[naɪn] [fiːt] [tɔːl]
**Nine feet tall**
九 脚 高的

身长九尺，

[brɔːd] [bæk] [ænd; ənd] [raʊnd] [weɪst]
**Broad back and round waist**
广阔 后退 和 圆形的 腰部

背阔腰圆，

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɒt] .
**The surface is like the bottom of a pot .**
这 表面 是 喜欢 这 底部 的 一个 锅 .

面如锅底，

['lepəd] [hed] [ænd; ənd] ['taɪgə(r)] [aɪz]
**Leopard head and tiger eyes**
豹 头 和 老虎 眼睛

豹头虎目，

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [baʊd] , ['seɪɪŋ] :
**He stepped forward and bowed , saying :**
他 步 向前 和 鞠躬 , 说 :

上前打躬道：

" ['mɑːʃ(ə)l] ,
**" marshal ,**
" 元帅 ,

“元帅，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [ðɪs] [tɑːsk] .
**The young officer is willing to take on this task .**
这 年轻的 官 是 愿意的 到 拿 在 这 任务 .

小将愿领此差。”

[ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] ['θʌndə(r)] .
**A loud bang , as loud as thunder .**
一个 大声 砰 , 作为 大声 作为 雷 .

一声响震如雷，

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv] [dʒaʊ] [zæn] .
**This person is the grandson of Jiao Zan .**
这 人 是 这 孙子 的 角 赞 .

此人乃焦赞之孙，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [dʒaʊ] - .
**His name is Jiao Tinggui .**
他的 姓名 是 角 - .

名唤焦廷贵。

- :
**Xingjindao :**
- :

刑巾道：

[dʒaʊ] - ,
**Jiao Tinggui ,**
角 - ,

“焦廷贵，

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]['ɜːrdʒɪz][juː; jʊ] ['ɒnwəd] , [dɒn] [jɔː(r); jə(r)]['bæt(ə)l]['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [mɑːtʃ] ['ɒnwəd] .
**This general urges you onward , don your battle armor , and march onward .**
这 一般的 敦促 你 向前 , 大学教师 你的 战斗 盔甲 , 和 行进 向前 .

本帅着你往前途催趱征衣，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ænd; ənd][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)]
**You are hereby ordered to return to the border and hand over the order**
你 是 特此 订购 到 返回 到 这 边界 和 手 超过 这 命令
[baɪ] [nuːn] [tə'mɒrəʊ] .
**by noon tomorrow .**
经过 中午 明天 .

限你明日午刻回关缴令，

[ðəʊz] [huː] ['vaɪəleɪt] [ðɪs] [ruːl] [wɪl] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .
**Those who violate this rule will be executed without mercy .**
那些 WHO 违反 这 规则 将要 是 执行 没有 怜悯 .

如违定斩不饶。"

[dʒaʊ] - [held] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [naɪf] .
**Jiao Tinggui held a short knife .**
角 - 握住 一个 短的 刀 .

焦廷贵手持短刀，

['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːs] ,
**Riding a fine horse ,**
骑术 一个 美好的 马 ,

身乘骏马，

[brɪŋ] [draɪ] [fuːd] [ænd; ənd]['faɪə(r)]['stɑːtə(r)] .
**Bring dry food and fire starter .**
带来 干燥 食物 和 火 起动机 .

带上干粮火料，

[ðeɪ] [rəʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːs] [ɒn] ['hɔːsbæk] .
**They rode away from the pass on horseback .**
他们 骑 离开 从 这 经过 在 马背 .

离关飞马而去。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɔːz] .
**This is a pause .**
这 是 一个 暂停 .

此话暂停，

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['eəriə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [θriː] ['pɑːsɪz] .
**Now , let's talk about the area within the three passes .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 区域 之内 这 三 通过 .

且说三关之内，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'pɑːt] .
**They are a hundred miles apart .**
他们 是 一个 百 英里 除 .

相离一百里之遥，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] ['maʊntən] ,
**There is a millstone mountain ,**
那里 是 一个 磨石 山 ,

有座磨盘山，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['bændits] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] .
**There are two bandits on the mountain .**
那里 是 二 强盗 在 这 山 .

山上有两名强盗，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
**They were his own flesh and blood .**
他们 是 他的 自己的 肉 和 血 .

乃嫡亲手足。

---

[hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] [ɪz][njuː][dʒiː'æn] .
**His full name is Niu Jian .**
他的 满的 姓名 是 牛 建 .

长名牛健，

---

[njuː] [gæŋ] , [ðə; ði] ['sekənd] - [pleɪs] ['wɪnə(r)]
**Niu Gang , the second - place winner**
牛 帮派 , 这 第二 - 地方 优胜者

次名牛刚，

---

['fɔːsəbli] ['ɔkjupaiŋ] [ðɪs] ['maʊntən]
**Forcibly occupying this mountain**
强制 占领 这 山

强占此山，

---

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [twelv] [j'iəz] .
**It has been twelve years .**
它 有 到过 十二 年 .

已有一十二年，

---

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prɒksɪmətli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['hentʃmən] .
**There were approximately ten thousand henchmen .**
那里 是 大约 十 千 喽啰 .

喽罗兵约有万余，

---

[ðə; ði] [greɪn] [ænd; ənd] ['fɒdə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .
**The grain and fodder are enough for three years .**
这 粮食 和 饲料 是 足够的 为了 三 年 .

粮草也足够三年之用，

---

[ðiːz] [tuː] ['rɔbəz] ,
**These two robbers ,**
这些 二 强盗 ,

这两名强盗，

---

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['rɒbɪŋ] .
**They make a living by robbing .**
他们 制作 一个 活的 经过 抢劫 .

无非打劫为生，

---

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bɪg] .
**I don't want to do anything big .**
我 不 想 到 做 任何事物 大的 .

不想做什么大事，

---

['ðeəfɔː(r)] , ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [kɔːld] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [flaɪz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] .
**Therefore , Marshal Yang called him something like flies and insects .**
所以 , 元帅 杨 称为 他 某物 喜欢 苍蝇 和 昆虫 .

故杨元帅道他蝇虫之类，

---

[ai][doʊnt][keə(r)] .
**I don't care .**
我 不 关心 .

不介于怀。

---

[liː] [dʒiɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ə'laʊd] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pæŋ] ['rezɪdəns] .
**Li Jiying also allowed Di Qing to escape from the Pang residence .**
李 吉英 还 允许 迪 青 到 逃脱 从 这 庞 住宅 .

又有李继英自在庞府放走狄青，

[wɪð] [pæŋ] [ʃɪŋ] ,
**With Pang Xing ,**
和 庞 邢 ,

与庞兴、

[pæŋ] ['fuː] ,
**Pang Fu ,**
庞 傅 ,

庞福,

[ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [tiːɑŋgaɪ] ['maʊntən] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [θiːvz] .
**They occupied Tiangai Mountain and became thieves .**
他们 占领 天盖 山 和 成为 窃贼 .

踞了天盖山为盗。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [pæŋ] [ʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ,
**Just because of Pang Xing and the other two ,**
只是 因为 的 庞 邢 和 这 其他 二 ,

只因庞兴二人,

[bæd] ['kærəktə(r)]
**Bad character**
坏的 特点

心性不良,

['əʊnli] [wʌn] [mʌnθ] ,
**Only one month ,**
仅有的 一 月 ,

只得一月,

[liː] [dʒiɪŋ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːrmɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] .
**Li Jiying saw that he was harming innocent people .**
李 吉英 锯 那 他 曾是 伤害 清白的 人们 .

李继英见他残害良民,

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð]
**Difficult to get along with**
难的 到 得到 沿着 和

难以相处,

[ðeɪ] [splɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ðeə(r)] ['seprət] [weɪz] .
**They split up and went their separate ways .**
他们 分裂 向上 和 去 他们的 分离 方式 .

分伙而去,

['pɑːsɪŋ] [θruː] [moʊ'pɑːn] ['maʊntən] ,
**Passing through Mopan Mountain ,**
通过 通过 莫潘 山 ,

路经磨盘山,

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [met] [ðə; ði] [njuː] ['brʌðəz] .
**He also met the Niu brothers .**
他 还 遇见 这 牛 兄弟 .

又结识牛家兄弟,

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [sʌn] [jʌn] .
**The two of them had been in contact with Sun Yun .**
这 二 的 他们 有 到过 在 接触 和 太阳 云 .

他二人向与孙云有事相通。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
**That morning ,**
那 早晨 ,

是日清晨,

[sʌn] [jʌn] [sent] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
**Sun Yun sent a letter .**
太阳 云 发送 一个 信 .

孙云有书送来，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
**After the two of them looked at it ,**
后 这 二 的 他们 看起来 在 它 ,

二人看罢，

[njuː] - :
**Niu Jiandao :**
牛 - :

牛健道：

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] ['mɑːstə(r)] [sʌn] [ðə; ði] ['sekənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɑːm] [prɪns] [dɪz] ['relətɪv] . "
**" So it turns out that Master Sun the Second wanted to harm Prince Di's relative . "**
" 所以 它 转弯 出去 那 掌握 太阳 这 第二 通缉 到 伤害 王子 迪的 相对的 . "

“原来孙二老爷要害狄王亲，

[tel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] .
**Tell me to seize his armor .**
告诉 我 到 抢占 他的 盔甲 .

叫吾劫他征衣，

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
**What do you think ?**
什么 做 你 思考 ?

你意下如何？”

[njuː] [gæŋ] [sed] :
**Niu Gang said :**
牛 帮派 说 :

牛刚道：

" ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
**" elder brother ,**
" 长老 兄弟 ,

“哥哥，

['mɑːstə(r)] [sʌn] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv] [grænd] ['tjuːtə(r)] [pæŋ] .
**Master Sun is the son - in - law of Grand Tutor Pang .**
掌握 太阳 是 这 儿子 - 在 - 法律 的 盛大 导师 庞 .

孙大老爷乃庞太师女婿，

[ænd; ənd] [sʌn] - ,
**And Sun Yunqian ,**
和 太阳 - ,

并且孙云前时，

[pliːz] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['reləvənt] [ɔː'θɒrətiz] .
**Please inform the relevant authorities .**
请 通知 这 相关的 当局 .

向有关照，

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [gəʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ?
**How can we go against his wishes ?**
如何 能 我们 去 反对 他的 愿望 ?

我们岂可逆他之意？

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gəʊld] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [gɪfts] .
**Moreover , there are gold and jewels to be given as gifts .**
而且 , 那里 是 金子 和 珠宝 到 是 给定 作为 礼物 .

况有金宝相送，

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [ rɔb ] ?
**What is there that cannot be robbed ?**
什么 是 那里 那 不能 是 被抢劫 ?

有什么劫不得？”

[njuː] - :
**Niu Jiandao :**
牛 - :

牛健道：

" [ðə; ði] ['rɒbəri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɒbəri] . "
**" The robbery was a robbery . "**
" 这 抢劫 曾是 一个 抢劫 . "

“劫是劫得，

[bʌt; bət] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hæz; həz] [nəʊ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
**But Di Qing has no grudge against us .**
但 迪 青 有 不 怨恨 反对 我们 .

但这狄青与我们并无仇怨，

[ðeɪ] [ rɔb ] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] - ['juːnɪfɔːmz] .
**They robbed the soldiers ' uniforms .**
他们 被抢劫 这 士兵 - 制服 .

劫了征衣，

[tuː; tə] [kɪl] [hɪm]
**To kill him**
到 杀 他

害他性命，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
**I couldn't bear to do it .**
我 不能 熊 到 做 它 .

于心不忍。”

[njuː] [gæŋ] [lɑːft] :
**Niu Gang laughed :**
牛 帮派 笑了 :

牛刚笑道：

" ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
**" elder brother ,**
" 长老 兄弟 ,

“哥哥，

[ɪf] [kɪŋ] [ˌdiː 'aɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ,
**If King Di had been on good terms with his brothers in the past ,**
如果 国王 迪 有 到过 在 好的 条款 和 他的 兄弟 在 这 过去的 ,

若狄王亲往日与弟兄相交，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɒb] [hɪm] [tə'deɪ] .
**It would have been difficult to rob him today .**
它 会 有 到过 难的 到 抢 他 今天 .

今日也原难劫他的，

[ðə; ði] ['bjuːti] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ˌɪntər'æktid] [bɪ'fɔː(r)] .
**The beauty lies in the fact that they had never interacted before .**
这 美丽 谎言 在 这 事实 那 他们 有 绝不 互动 前 .

妙在一向无交，

[ðɪs] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [ðæt] .
**This is perfect for doing just that .**
这 是 完美的 为了 正在做 只是 那 .

正好行此事了。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [njuː][dʒiː'æn]
**Upon hearing this , Niu Jian**
之上 听力 这 , 牛 建

牛健闻言，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
**He had no choice but to reply .**
他 有 不 选择 但 到 回复 .

只得回了来书，

[faɪv] [teɪl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
**Five taels of silver ,**
五 两 的 银 ,

白银五两，

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] .
**The visitor was rewarded .**
这 游客 曾是 奖励 .

赏了来人，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['sʌmənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [men] .
**He immediately summoned all his men .**
他 立即地 被召唤 全部 他的 男人 .

立时召集众喽罗，

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] .
**The instructions have been given .**
这 指示 有 到过 给定 .

吩咐已毕，

[ðə; ði] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [θɜːd] [kɪŋ] , [liː] [dʒiɪŋ] .
**The busy people invited the Third King , Li Jiying .**
这 忙碌的 人们 受邀 这 第三 国王 , 李 吉英 .

忙着人请来三大王李继英，

[ðə; ði][njuː] ['brʌðəz] [rəʊz] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
**The Niu brothers rose to greet them .**
这 牛 兄弟 玫瑰 到 迎接 他们 .

牛家弟兄起位迎接。

['naɪən][dʒiː'æn] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] :
**Nian Jian said with a smile :**
年 建 说 和 一个 微笑 :

年健笑言道：

[θɜːd] ['brʌðə(r)] ,
**Third brother ,**
第三 兄弟 ,

“三弟，

[dʒʌst] [naʊ] , ['mɑːstə(r)] [sʌn] [ɜː(r)] [sent] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
**Just now , Master Sun Er sent a letter .**
只是 现在 , 掌握 太阳 呃 发送 一个 信 .

方才孙二老爷有书到来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɑːstə(r)] [sʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ]
**It was only because Master Sun had a grudge against Imperial Envoy Di**
它 曾是 仅有的 因为 掌握 太阳 有 一个 怨恨 反对 帝国 使者 迪
[ðæt] . . .
**that . . .**
那 . . .

只因孙大老爷与狄钦差有仇，

[naʊ] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɪz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['eskɔːt] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['pɑːsɪz] .
**Now , Di Qing is ordered to escort the military uniform to the Three Passes .**
现在 , 迪 青 是 订购 到 护送 这 军队 制服 到 这 三 通过 .

如今狄青奉旨押解征衣到三关去，

['mɑːstə(r)] [sʌn] ['kærid] [ˌjuː 'es] .
**Master Sun carried us .**
掌握 太阳 携带 我们 .

孙二老爷托着我们，

[siːz] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz]
**Seize military uniforms**
抢占 军队 制服

劫取征衣，

[ðɪs] [pʊts] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [greɪv] ['deɪndʒə(r)] .
**This puts his life in grave danger .**
这 放置 他的 生活 在 严重 危险 .

使他难保性命。

[ai] ['trʌb(ə)l] [maɪ] [θɜːd] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [gɑːd] [ðɪs] ['maʊntən] .
**I trouble my third brother to guard this mountain .**
我 麻烦 我的 第三 兄弟 到 警卫 这 山 .

有劳三弟管守此山，

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [iːtʃ] [led] [faɪv] , - ['hentʃmən] .
**My brother and I each led 5 , 000 henchmen .**
我的 兄弟 和 我 每个 引领 5 , - 喽啰 .

我兄弟各带喽罗五千，

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] ['plʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] .
**They went down the mountain to plunder his armor .**
他们 去 向下 这 山 到 掠夺 他的 盔甲 .

下山去劫掠他征衣。”

[liː] [dʒiːŋ] ['lɪsnd]
**Li Jiying listened**
李 吉英 听着

李继英听了，

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
**After thinking about it for a while ,**
后 思维 关于 它 为了 一个 尽管 ,

想了一番，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sed] :
**Shaking his head , he said :**
摇晃 他的 头 , 他 说 :

摇首道：

" [duː; də] [nɒt] [rɒb] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] [kləʊðz] . "
**" Do not rob him of his battle clothes . "**
" 做 不是 抢 他 的 他的 战斗 衣服 . "

“不可劫他征衣，

[ðɪs] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] .
**This belongs to the imperial court .**
这 属于 到 这 帝国 法庭 .

这是朝廷之物。

[maɪ] [tuː] ['əʊldə] ['brʌðəz]
**My two older brothers**
我的 二 老 兄弟

二位哥哥，

[doʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌn] [jʌnz] [wɜːdz] .
Don't listen to Sun Yun's words .
不 听 到 太阳 云的 字 .
休得听孙云之言，

[duː; də][nɒt] ['kʌvət] [ðɪs] [ɪl] - ['gɒtn] [welθ] .
Do not covet this ill - gotten wealth .
做 不是 贪图 这 患病的 - 获得 财富 .
莫贪此无义之财才是。”

[njuː] [gæŋ] [sed] :
Niu Gang said :
牛 帮派 说 :
牛刚道：

" [maɪ] [θɜːd] ['brʌðərz] [wɜːdz] [saʊnd] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædmən] . "
" My third brother's words sound like those of a madman . "
" 我的 第三 兄弟 字 声音 喜欢 那些 的 一个 狂人 . "
“三弟之言却像痴呆，

['brʌðə(r)] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
Brother , you mustn't listen to him .
兄弟 , 你 不得 听 到 他 .
哥哥不可听他之言。”

[dʒi] [jɪŋ] [kən'tɪnjuːd] :
Ji Ying continued :
季 英 持续 :
继英又道：

" [maɪ] [tuː] ['eldə(r)] ['brʌðəz] , "
" My two elder brothers , "
" 我的 二 长老 兄弟 , "
“二位哥哥，

[ðə; ði] [sʌn] ['fæməli][ɪz][ə; eɪ]['fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
The Sun family is a faction of treacherous officials .
这 太阳 家庭 是 一个 派 的 奸诈 官员 .
那孙家乃是奸臣一党，

['flætərɪŋ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
Flattering treacherous officials ,
奉承 奸诈 官员 ,
奉承着奸臣，

[nɒt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,
Not a hero ,
不是 一个 英雄 ,
非为英雄，

[ɪf] [juː; jʊ] [tuː] ['riːəli] [ɪn'tend] [tuː; tə]['plʌndə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] - ['juːnɪfɔːmz] . . .
If you two really intend to plunder the soldiers ' uniforms . . .
如果 你 二 真的 打算 到 掠夺 这 士兵 - 制服 . . .
你二位果要劫掠征衣，

" [let] [juː 'es]['sevə(r)]['aʊə(r)] [swɔːn] ['brʌðəhʊd] . "
" Let us sever our sworn brotherhood . "
" 让 我们 断绝 我们的 宣誓 兄弟情 . "
我等就断了结义之情便了。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [njuː][dʒiː'æn]
Upon hearing this , Niu Jian
之上 听力 这 , 牛 建
牛健闻言，

['æŋgə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wʌnz] [feɪs] .
**Anger was written all over one's face .**
愤怒 曾是 书面 全部 超过 一个人的 脸 .

怒形于色，

[aɪz] [waɪd]['əʊpən] ,
**Eyes wide open ,**
眼睛 宽的 打开 ,

二目圆睁，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

喝道：

" ['nɒns(ə)ns] ,
**" nonsense ,**
" 废话 ,

"胡说，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sɜːneɪm] .
**You are a person of a different surname .**
你 是 一个 人 的 一个 不同的 姓 .

你是异姓之人，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi]['aʊə(r)] [lɔːd] !
**How can we be our Lord !**
如何 能 我们 是 我们的 主 !

如何做得我们之主！"

[liː] [dʒiɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] :
**Li Jiying thought to herself :**
李 吉英 想法 到 她自己 :

李继英想道：

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðɪs] ,
**Seeing them like this ,**
看到 他们 喜欢 这 ,

看他们如此，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'stɒpəbl] .
**It was expected that it would be unstoppable .**
它 曾是 预期的 那 它 会 是 势不可挡 .

料想阻挡不住，

[ai][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hedz] - [ʌp] [bɪ'fɔːhænd] .
**I must give you a heads - up beforehand .**
我 必须 给 你 一个 头部 - 向上 预先 .

不免待吾预先通个信息，

[tel] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ][tuː; tə][get] ['redi] .
**Tell Young Master Di to get ready .**
告诉 年轻的 掌握 迪 到 得到 准备好 .

叫狄公子准备便了。

[dʒi] [jɪŋ] [lʊkt] ['æŋgri] .
**Ji Ying looked angry .**
季 英 看起来 生气的 .

这继英带着怒容，

['æŋgri]
**angry**
生气的

气冲冲，

['sɪŋglz] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs]
**Singles riding a horse**
单打 骑术 一个 马

单身上马，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [tuː] [wɪps] ,
**He picked up two whips ,**
他 挑选 向上 二 鞭子 ，

提了双鞭，

[ðeɪ] [left] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
**They left in a hurry .**
他们 左边 在 一个 匆忙 .

匆匆而去。

[ðə; ði] [njuː] ['brʌðəz] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] .
**The Niu brothers did not try to keep him .**
这 牛 兄弟 做过 不是 尝试 到 保持 他 .

牛健弟兄也不相留，

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['məubilaizd] [ðeə(r)] [truːps] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] .
**They immediately mobilized their troops and descended the mountain .**
他们 立即地 动员起来 他们的 军队 和 下降 这 山 .

即时兴兵下山。

[naʊ] , [wen] [liː] [dʒiɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [gruːp] ,
**Now , when Li Jiying arrived at the mountain to join the group ,**
现在 , 什么时候 李 吉英 到达的 在 这 山 到 加入 这 团体 ,

却说李继英到山入伙之时，

[ðeɪ] ['əʊnli] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [tiːɑŋgaɪ] ['maʊntən] .
**They only said he was a hero of Tiangai Mountain .**
他们 仅有的 说 他 曾是 一个 英雄 的 天盖 山 .

只说是天盖山的英雄，

[ðə; ði] [njuː] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæŋ] ['fæməli] .
**The Niu brothers were unaware that he was a member of the Pang family .**
这 牛 兄弟 是 不知情 那 他 曾是 一个 成员 的 这 庞 家庭 .

牛家兄弟并不知他是庞府的家人，

[ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['siːkrətli] [let] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [gəʊ] .
**They escaped because they secretly let Di Qing go .**
他们 逃脱 因为 他们 偷偷 让 迪 青 去 .

为私自放走狄青逃出来的。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] . . .
**If you know the reason . . .**
如果 你 知道 这 原因 . . .

若知此缘由，

[ai] [wɪl] ['defɪnətli] [nɒt] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] .
**I will definitely not tell him about this .**
我 将要 确实 不是 告诉 他 关于 这 .

必不对他说此事了。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [liː] [dʒiɪŋ] [breɪvd] [ðə; ði] [wɪnd] , [kəʊld] , [reɪn] , [ænd; ənd] [snəʊ] .
**On that day , Li Jiying braved the wind , cold , rain , and snow .**
在 那 天 , 李 吉英 勇敢 这 风 , 寒冷的 , 雨 , 和 雪 .

当日李继英冒着风寒雨雪，

[ðə; ði] [hɔːs] [ 'gæləp ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
**The horse galloped like the wind .**
这 马 疾驰 喜欢 这 风 .

跑马如飞，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ruːt] ,
**Little did I know that I was unfamiliar with the route ,**
小的 做过 我 知道 那 我 曾是 陌生 和 这 路线 ,

岂知一来道途不熟，

['sekəndli] , [aɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['flʌstəd] .
**Secondly , I'm impatient and flustered .**
第二 , 我是 不耐烦 和 慌乱 .

二来性急慌慌，

[gɒt] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei]
**Got the wrong way**
得到 这 错误的 方式

走错了路途，

['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ðeə(r)] ['bæt(ə)l] [kləʊðz] .
**Therefore , they could not keep their battle clothes .**
所以 , 他们 可以 不是 保持 他们的 战斗 衣服 .

故不能保得征衣。

['ðeəfɔː(r)] , [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Therefore , Zhang Zhong ,**
所以 , 张 钟 ,

是以张忠、

[liː] [jiː] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
**Li Yi was unaware of the reason .**
李 易 曾是 不知情 的 这 原因 .

李义不知缘故由，

[nəʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'laʊd] .
**No preparation is allowed .**
不 准备 是 允许 .

不得准备，

[ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .
**That's another story .**
那就是 其他 故事 .

这且不表。

['miːnwaɪl] , [njuː] [dʒiː'æn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [iːtʃ] [led] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['hentʃmən] .
**Meanwhile , Niu Jian and his brothers each led five thousand henchmen .**
同时 , 牛 建 和 他的 兄弟 每个 引领 五 千 喽啰 .

却说牛健弟兄各带五千喽罗，

[liːv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['maʊntən] ['strɒŋhəʊld] .
**Leave two thousand to guard the mountain stronghold .**
离开 二 千 到 警卫 这 山 据点 .

留下二千守山寨，

[iːtʃ] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wepən] ,
**Each armed with a weapon ,**
每个 武装 和 一个 武器 ,

各执兵器，

[ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .
**They charged down the mountain .**
他们 带电 向下 这 山 .

杀下山来。

[ðə; ði][njuː] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)]['bændits][ɪn] [ðɪs] ['maʊntən] .
**The Niu brothers were bandits in this mountain .**
这 牛 兄弟 是 强盗 在 这 山 .

牛氏兄弟在此山为寇，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [twelv] [j'iəz] .
**It has been twelve years .**
它 有 到过 十二 年 .

已十二年，

[wɪtʃ] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] [ɪz] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
**Which secluded spot is unfamiliar to you ?**
哪个 僻 点 是 陌生 到 你 ?

哪个僻静地头不熟，

[ai] [sə'pəʊz] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]['təʊkiəʊ] [wɪl] [pɑːs] [θruː] [ðɪs] [ruːt] .
**I suppose people coming from Tokyo will pass through this route .**
我 认为 人们 未来 从 东京 将要 经过 通过 这 路线 .

料想东京来必从此道经过，

[æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [θɪŋz] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] [ɪg'zæktli][æz; əz] [prɪ'dɪktɪd] .
**As expected , things have turned out exactly as predicted .**
作为 预期的 , 事物 有 转向 出去 确切地 作为 预测 .

如今果然不出所料。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
**It turns out that the day before ,**
它 转弯 出去 那 这 天 前 ,

原来上一天，

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Zhang Zhong ,**
张 钟 ,

张忠、

[liː][jiː] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌdiː 'aɪ] [tʃɪn] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [set] [ʌp] [kæmp] .
**Li Yi waited for Di Qin to choose a place to set up camp .**
李 易 等待 为了 迪 秦 到 选择 一个 地方 到 放 向上 营 .

李义等候狄钦择地安营，

[huː] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ?
**Who knew that he would not return for so long ?**
WHO 知道 那 他 会 不是 返回 为了 所以 长的 ?

岂知去久不回，

['əʊpən] ,
**open ,**
打开 ,

张、

[liː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['setɪŋ] [ʌp] [kæmp][ɪn][ðə; ði]
**Li and his companion had no choice but to discuss setting up camp in the**
李 和 他的 伴侣 有 不 选择 但 到 讨论 环境 向上 营 在 这
['wɪldənəs] .
**wilderness .**
荒野 .

李二人只得商量屯扎荒郊，

[ðeɪ] ['berid] [ðə; ði] [pɒt] [ænd; ənd] [kʊkt] [ə; eɪ] [miːl] .
**They buried the pot and cooked a meal .**
他们 埋葬 这 锅 和 煮熟 一个 一顿饭 .

埋锅造饭。

[ˌʌnəˈweə(r)] [ðæt] [ˈbændits][wɜː(r); wə(r)] [əˈtækɪŋ] ,
**Unaware that bandits were attacking ,**
不知情 那 强盗 是 攻击 ,

不知强盗杀来，

[dɪd] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [kləʊðz] ?
**Did they manage to steal the battle clothes ?**
做过 他们 管理 到 偷 这 战斗 衣服 ?

是否劫得征衣，

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈtwenti] - [naɪn] : [ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [ˈbændɪt] [stiːlz] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] - [kləʊðz] ; [ə; eɪ] [haɪ]
**Chapter Twenty - Nine : A treacherous bandit steals the soldiers ' clothes ; a high**
章 二十 - 九 : 一个 奸诈 土匪 偷窃 这 士兵 - 衣服 ; 一个 高的
[mʌŋk] [ˈɒfəz] [ə; eɪ] [vɜːs] [tuː; tə] [dɪˈspel] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [kənˈfjuːʒn] .
**monk offers a verse to dispel his great confusion .**
僧 优惠 一个 诗 到 打消 他的 伟大的 困惑 .

第二十九回 信奸言顽寇劫征衣 出偈语高僧解大惑

[liː][jiː] [ðen] [sed] :
**Li Yi then said :**
李 易 然后 说 :

话说李义说道：

" [ˈsekənd] [ˈbrʌðə(r)] [ʒɑːŋ] , "
**" Second Brother Zhang , "**
" 第二 兄弟 张 , "

“张二哥，

[ðə; ði] [wɪnd] , [frɒst] , [reɪn] , [ænd; ənd] [snəʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [ˈmeltɪd] [əˈweɪ] [təˈdeɪ] .
**The wind , frost , rain , and snow have all melted away today .**
这 风 , 霜 , 雨 , 和 雪 有 全部 融化 离开 今天 .

今天风霜雨雪已消了，

[bʌt; bət] [ˈbrʌðə(r)] [ˌdiː ˈaɪ] [went] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [set] [ʌp] [kæmp] [ˈjestədeɪ] .
**But Brother Di went to find a place to set up camp yesterday .**
但 兄弟 迪 去 到 寻找 一个 地方 到 放 向上 营 昨天 .

但狄哥哥昨天往寻地方扎屯征衣，

[waɪ] [ˈhævnt] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [jet] ?
**Why haven't they returned yet ?**
为什么 还没有 他们 返回 然而 ?

因何至今不见回来。

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
**Wait for him to come back ,**
等待 为了 他 到 来 后退 ,

待他一回，

" [ai] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡeɪt] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] . "
**" I made it to the gate just in time . "**
" 我 制成 它 到 这 门 只是 在 时间 . "

好赶到关了。”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

[θɜːd] ['brʌðə(r)] ,
**Third brother ,**
第三 兄弟 ,

“三弟，

---

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] ['brʌðə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [bɪt] [dʌl] - ['wɪtɪd] .
**I think this Brother Di is really a bit dull - witted .**
我 思考 这 兄弟 迪 是 真的 一个 少量 乏味的 - 机智的 .

我想这狄哥哥实有些呆痴，

---

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'ləʊn] .
**A few days ago , he went out alone .**
一个 很少 天 前 , 他 去 出去 独自的 .

前数天一人独出，

---

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['taɪgə(r)] .
**He was nearly killed by the flying tiger .**
他 曾是 几乎 被杀 经过 这 飞行 老虎 .

险些被飞山虎结果了性命。

---

[hiːz] [gɒn] [ə'gen] [tə'deɪ] , [ai] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] .
**He's gone again today , I wonder where he is .**
他是 已消失 再次 今天 , 我 想知道 在哪里 他 是 .

今日又不知哪里去了。”

---

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ['truːθfəli] ,
**At the moment of speaking truthfully ,**
在 这 片刻 的 请讲 说实话 ,

正言之际，

---

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [rʌʃt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ,
**Suddenly a soldier rushed to report ,**
突然 一个 士兵 匆忙 到 报告 ,

忽有军士飞报，”

---

[tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəlz] ,
**To the two generals ,**
到 这 二 将军们 ,

启上二位将军，

---

[ə'hed] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dens] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [ spiə ] .
**Ahead , there were dense swords and spears .**
前方 , 那里 是 稠密 剑 和 长矛 .

前面远远刀枪密密，

---

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['hɔːsɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] [huː] [nəʊz] [weə(r)] .
**The military horses came from who knows where .**
这 军队 马匹 来了 从 WHO 知道 在哪里 .

不知哪里来的军马，

---

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'tektɪv] ['kləʊðɪŋ] [mait] [biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] ,
**Fearing that the protective clothing might be inconvenient ,**
恐惧 那 这 保护的 衣服 可能 是 不方便 ,

恐防征衣有碍，

---

[pliːz] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsiːz] ['dʒenərəlz] , [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**Please , Your Excellencies Generals , preside over the decision .**
请 , 你的 阁下 将军们 , 主持 超过 这 决定 .

请二位将军主裁。”

---

[liː] [jiː] ['ʃaʊtɪd] :
**Li Yi shouted :**
李 易 喊叫 :

李义喝道：

[weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rəʊd] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
**Where there's a road , there will be people walking on it .**
在哪里 有 一个 路 , 那里 将要 是 人们 步行 在 它 .

“有路必有人走，

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['wepənz] .
**Where there are men and horses , there must be weapons .**
在哪里 那里 是 男人 和 马匹 , 那里 必须 是 武器 .

有人马必持军器。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz] .
**We were ordered to deliver the military uniforms .**
我们 是 订购 到 递送 这 军队 制服 .

我们奉旨解送征衣，

[huː] [dɛəz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] ?
**Who dares to touch him ?**
WHO 敢于 到 触碰 他 ?

谁敢动他一动，

[ðə; ði] ['mɪlətri] [bæg] [ðæt] [rɪ'pɔːts] ['maɪnə(r)] ['mætəz] [æz; əz] ['meɪdʒə(r)] [wʌnz]
**The military bag that reports minor matters as major ones**
这 军队 包 那 报告 次要的 事情 作为 主要的 一个

轻事重报的戎囊，

" [juː; jʊ] [dæmd] ['bɑːstəd; 'bæstəd] ! "
**" You damned bastard ! "**
" 你 该死的 混蛋 ! "

混帐的狗王八！”

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [deəd] [nɒt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
**The soldier dared not say another word .**
这 士兵 敢于 不是 说 其他 单词 .

军士不敢再多言，

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [left] ,
**Not long after they left ,**
不是 长的 后 他们 左边 ,

去了未久，

[ə'nʌðə(r)] [rɪ'pɔːt] :
**Another report :**
其他 报告 :

又来报道：

" [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəlz] , "
**" Reporting to the two generals , "**
" 报道 到 这 二 将军们 , "

“启上二位将军，

[tuː] [truːp] [fɔː'meɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːdʒɪŋ] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] [kæmp] .
**Two troop formations are charging towards our camp .**
二 部队 阵型 是 收费 向 我们的 营 .

两彪军马杀近我营来了。”

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Zhang Zhong ,**
张 钟 ,

张忠、

[liː] [jiːki] [sed] :
**Li Yiqi said :**
李 益气 说 :

李义齐言：

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ! "
**" Is that so ! "**
" 是 那 所以 ! "

“有这等事！”

[gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [tə'geðə(r)] .
**Go out to watch together .**
去 出去 到 手表 一起 .

一同出外观看，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [tuː] ['ɑːmi] ['hɔːsɪz] .
**There were indeed two army horses .**
那里 是 的确 二 军队 马匹 .

果有两枝军马，

[ðeɪ] [splɪt] ['ɪntuː] [iːst] [ænd; ənd] [west] [kæmps] [ænd; ənd] [ə'tækt] .
**They split into east and west camps and attacked .**
他们 分裂 进入 东方 和 西方 营地 和 遭到攻击 .

分东西营杀进，

['hevi] [wɪð] [sɔːrdz] , [ spiə ] , [ænd; ənd] ['hælbɜːd] ,
**Heavy with swords , spears , and halberds ,**
重的 和 剑 , 长矛 , 和 戟 ,

刀枪剑戟重重，

[laʊd] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ]
**Loud noises and shouts of killing**
大声 噪音 和 喊叫 的 杀

喧哗喊杀，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

大呼：

" ['ɒfə(r)] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['bæt(ə)l] ['juːnɪfɔːm] . "
**" Offer up your battle uniform . "**
" 提供 向上 你的 战斗 制服 . "

“献出征衣。”

[kɪŋ] [njuː] [hæd; həd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['hentʃmən] .
**King Niu had five thousand henchmen .**
国王 牛 有 五 千 喽啰 .

牛大王五千喽罗，

[ðeɪ] [ stɔːm ] ['ɪntuː] ['dɔŋ'jɪŋ] .
**They stormed into Dongying .**
他们 暴风雨 进入 东营 .

冲进东营，

[ðə; ði] ['sekənd] [kɪŋ] [hæd; həd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['hentʃmən] .
**The Second King had five thousand henchmen .**
这 第二 国王 有 五 千 喽啰 .

二大王五千喽罗，

[tʃɑːdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['westən] [kæmp] ,
**Charge into the western camp ,**
收费 进入 这 西 营 ,

杀入西营，

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Zhang Zhong ,**
张 钟 ,

张忠、

[liː][jiː] [rɪ'piːtɪdli] [ɪk'skleɪmd] :
**Li Yi repeatedly exclaimed :**
李 易 反复 惊呼 :

李义连呼：

" ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] ! "
**" Something terrible has happened ! "**
" 某物 糟糕的 有 发生 ! "

“不好了！”

[maʊnt] [ʌp] [ɪ'miːdiətli]
**Mount up immediately**
山 向上 立即地

即速上马，

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə][græb][ðə; ði] ['wepən] .
**There wasn't enough time to grab the weapon .**
那里 不是 足够的 时间 到 抓住 这 武器 .

取家伙不及，

[liː][jiː] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
**Li Yi drew his sword .**
李 易 画 他的 剑 .

李义拔出腰刀，

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
**Zhang Zhong drew his sword .**
张 钟 画 他的 剑 .

张忠抽出佩剑，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['strɒŋmæn] .
**He ordered his troops to resist the strongman .**
他 订购 他的 军队 到 抵抗 这 大力士 .

喝令众军抵敌强人。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [njuː] [gæŋ] [ænd; ənd][njuː][dʒiː'ænz] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] . . .
**Little did they know that Niu Gang and Niu Jian's men and horses . . .**
小的 做过 他们 知道 那 牛 帮派 和 牛 简的 男人 和 马匹 . . .

岂知牛刚牛健的人马，

[ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] .
**They charged in from the left and right .**
他们 带电 在 从 这 左边 和 正确的 .

分左右杀将进来，

[ðæts] ['riːəli] [ɪm'presɪv] .
**That's really impressive .**
那就是 真的 感人的 .

好生厉害。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] [hɜːd] :
**But then a loud shout was heard :**
但 然后 一个 大声 喊 曾是 听到 :

但闻高声叫喊：

" ['ɒfə(r)] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]['bæt(ə)l]['juːnɪfɔːm] . "
**" Offer up your battle uniform . "**
" 提供 向上 你的 战斗 制服 . "

“献出征衣。”

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Zhang Zhong ,**
张 钟 ,

张忠、

[liː][jiː][wɒz; wəz] ['flʌstəd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .
**Li Yi was flustered and confused .**
李 易 曾是 慌乱 和 使困惑 .

李义心慌意乱，

[iːtʃ] [druː] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] .
**Each drew their swords to meet the enemy .**
每个 画 他们的 剑 到 见面 这 敌人 .

各出刀剑迎敌。

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [blɒkt] [njuː][dʒiː'æn] .
**Zhang Zhong blocked Niu Jian .**
张 钟 已屏蔽 牛 建 .

张忠挡住牛健，

[liː] - [ˌɪntə'septid] [njuː] [gæŋ] .
**Li Yidi intercepted Niu Gang .**
李 - 截获 牛 帮派 .

李义敌截牛刚，

[iːst] - [west] [wɔː(r)]
**East - West War**
东方 - 西方 战争

东西争战，

[huː] [kɛəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [kləʊðz] ?
**Who cared about the battle clothes ?**
WHO 关心 关于 这 战斗 衣服 ?

哪里顾得征衣，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['hentʃmən] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] .
**The number of the three thousand soldiers and their henchmen was unknown .**
这 数字 的 这 三 千 士兵 和 他们的 喽啰 曾是 未知 .

三千军士又不知喽罗多少，

[ðə; ði] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['θʌndərəs] .
**The calls for battle were thunderous .**
这 呼叫 为了 战斗 是 雷鸣 .

喊战如雷，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['skætəd] [ɪn]['pænɪk] .
**They had already scattered in panic .**
他们 有 已经 疏散 在 恐慌 .

早已惊慌四散，

[ðeɪ] [ɔːl] [fled] .
**They all fled .**
他们 全部 逃亡 .

纷纷逃窜，

[ðeɪ] [iːtʃ] [went] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] .
**They each went to save their own lives .**
他们 每个 去 到 节省 他们的 自己的 生活 .

各自保全性命去了。

['kʌrəntli] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - , - ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz] .
**Currently , there are 300 , 000 military uniforms .**
现在 , 那里 是 - , - 军队 制服 .

当下三十万军衣，

[ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] , ['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,
**And provisions , armor , and horses ,**
和 条款 , 盔甲 , 和 马匹 ,

及粮草盔甲马匹，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [æb'dʌktɪd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [tuː; tə] [moʊ'pɑːn] ['maʊntən] .
They were all abducted and taken to Mopan Mountain .
他们 是 全部 被绑架 和 已采取 到 莫潘 山 .

尽数被劫上磨盘山而去。

[lets] [ˌriː'vɪzɪt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [ænd; ənd] [njuː] [dʒiː'æn] .
Let's revisit the battle between Zhang Zhong and Niu Jian .
我们来吧 重访 这 战斗 之间 张 钟 和 牛 建 .

再言张忠与牛健对敌，

[ðə; ði] [hænd] [sɒːd] [ɪz] [ʃɔːt] .
The hand sword is short .
这 手 剑 是 短的 .

手剑短小，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['kliːvə(r)] ,
Unable to withstand the massive cleaver ,
无法 到 经受 这 大量的 菜刀 ，

抵挡大砍刀不住，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [fliː] [ɒn] ['hɔːsbæk] .
They had no choice but to flee on horseback .
他们 有 不 选择 但 到 逃跑 在 马背 .

只得纵马败走。

[bʌt; bət] [njuː] [dʒiː'æn] [tʃeɪst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [maɪlz] .
But Niu Jian chased him for three or four miles .
但 牛 建 追逐 他 为了 三 或者 四 英里 .

却被牛健追了三四里，

['fɔːtʃənətli] , [liː] [dʒiɪŋ] [met] [hɪm] .
Fortunately , Li Jiying met him .
幸运的是 ， 李 吉英 遇见 他 .

幸得李继英遇见，

[ðeɪ] [rʌʃt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['bæt(ə)l] .
They rushed together to engage in battle .
他们 匆忙 一起 到 从事 在 战斗 .

一同奔来接战，

[ʒɑːŋ] [ʒɔŋfuː] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'raʊnd] .
Zhang Zhongfu turned his horse around .
张 钟福 转向 他的 马 大约 .

张忠复回马，

[ðə; ði] [tuː] [men] [kɪld] [njuː] [dʒiː'æn] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [hɪm] .
The two men killed Niu Jian and defeated him .
这 二 男人 被杀 牛 建 和 战败 他 .

二人杀退牛健，

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .
They didn't chase after them .
他们 没有 追赶 后 他们 .

也不追赶。

[naʊ] , [liː] [jiː] [ænd; ənd] [njuː] [gæŋ] [fɔːt] [ə; eɪ] [fɪəs] ['bæt(ə)l] .
Now , Li Yi and Niu Gang fought a fierce battle .
现在 ， 李 易 和 牛 帮派 战斗 一个 凶猛的 战斗 .

且说李义与牛刚大杀一场，

['ɔːlsəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [weɪst] [naɪf] [ɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] ,
Also because the waist knife is short and inconvenient to handle ,
还 因为 这 腰部 刀 是 短的 和 不方便 到 处理 ，

亦因腰刀短小不趁手，

[ðeɪ] [fled] [ɪn] [dɪ'fiːt] .
**They fled in defeat .**
他们 逃亡 在 击败 .

放马败走。

[njuː] [gæŋ] [sɔː] [hɪm] [ɡəʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
**Niu Gang saw him go far away ,**
牛 帮派 锯 他 去 远的 离开 ,

牛刚见他去远，

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .
**They didn't chase after them .**
他们 没有 追赶 后 他们 .

不来追赶，

['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['hentʃmən] ,
**Leading the henchmen ,**
领导 这 喽啰 ,

带领喽罗，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] ['vɪlɪdʒ]
**Returning to the mountain village**
返回 到 这 山 村庄

回归山寨，

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [njuː] [dʒiː'æn] .
**But then he encountered Niu Jian .**
但 然后 他 遭遇 牛 建 .

却遇牛健，

[ðə; ði] ['brʌðəz] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ɪn] [dʒɔɪ] .
**The brothers returned home in joy .**
这 兄弟 返回 家 在 喜悦 .

兄弟喜悦而回。

[fɜːst] , [lets] [rɪ'kaʊnt] [liː] [jɪz] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] .
**First , let's recount Li Yi's defeat and return .**
第一的 , 我们来吧 叙事 李 易的 击败 和 返回 .

先表李义败回，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He was furious and thought to himself :**
他 曾是 狂怒 和 想法 到 他自己 :

心中大怒道：

" ['heɪtfl] ,
**" hateful ,**
" 可恶 ,

“可恨，

[ɪn'reɪdʒd] !
**Enraged !**
愤怒 !

可怒！

['rɔbəz] [frɒm; frəm] [huː] - [nəʊz] - [weə(r)]
**Robbers from who - knows - where**
强盗 从 WHO - 知道 - 在哪里

不知哪里来的强盗，

[ðæts] [ə'meɪzɪŋ] .
**That's amazing .**
那就是 惊人的 .

如此厉害。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːðə(r)] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [dɪ'fiːtɪd] ['səʊldʒəz] ['gæðərɪŋ] :
**There are further reports of defeated soldiers gathering :**
那里 是 更远 报告 的 战败 士兵 采集 :

又有败回军士聚集报道：

" [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , "
**" Reporting to the General , "**
" 报道 到 这 一般的 , "

“启上将军爷，

['bæt(ə)l]['juːnɪfɔːm] ,
**Battle uniform ,**
战斗 制服 ,

征衣、

['fɒrɪdʒ] ,
**forage ,**
饲料 ,

粮草、

['hɔːsɪz] ,
**horses ,**
马匹 ,

马匹，

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ rɔb ] .
**Everything was robbed .**
一切 曾是 被抢劫 .

尽被劫去了。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [liː][jiː] . . .
**Upon hearing this , Li Yi . . .**
之上 听力 这 , 李 易 . . .

李义一听，

[hiː; hi] [sed] [rɪ'piːtɪdli] :
**He said repeatedly :**
他 说 反复 :

连声说：

" ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] ! "
**" Something terrible has happened ! "**
" 某物 糟糕的 有 发生 ! "

“不好了！”

[ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] :
**Another question :**
其他 问题 :

又问：

[weə(r)] [dɪd]['dʒen(ə)rəl] [ʒɑːŋ] [gəʊ] ?
**Where did General Zhang go ?**
在哪里 做过 一般的 张 去 ?

“张将军哪里去了？”

['sɑːdʒənt] :
**Sergeant :**
军士 :

军士道：

" [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] [fled] ,
**" Defeated and fled ,**
" 战败 和 逃亡 ,

“杀败而逃，

[ðev] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .
**They've disappeared without a trace .**
他们有 消失 没有 一个 痕迹 .

不知去向了。”

[liː][jiː][ɪz] ['trʌbld]
**Li Yi is troubled**
李 易 是 麻烦

李义正在烦恼，

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
**Zhang Zhong has arrived .**
张 钟 有 到达的 .

张忠已至，

[ə'nʌðə(r)] [liː] [dʒiɪŋ] [hæz; həz] [ə'pɪəd] .
**Another Li Jiying has appeared .**
其他 李 吉英 有 出现 .

又多出一个李继英，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
**The reason is unknown .**
这 原因 是 未知 .

未明缘故。

['fɒləʊɪŋ] [jɪŋz] ['diːteɪld] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
**Following Ying's detailed explanation ,**
下列的 英的 详细的 解释 ,

继英细细说知，

['əʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['bændits] [ɒn] [moʊ'pɑːn] ['maʊntən] ,
**Only then did they realize the bandits on Mopan Mountain ,**
仅有的 然后 做过 他们 意识到 这 强盗 在 莫潘 山 ,

方知磨盘山上的强盗，

[ɪn'trʌstɪd] [baɪ] [sʌn] [jʌn] ,
**Entrusted by Sun Yun ,**
受托 经过 太阳 云 ,

受了孙云之托，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] - ['juːnɪfɔːmz] .
**They came to seize the soldiers ' uniforms .**
他们 来了 到 抢占 这 士兵 - 制服 .

来劫征衣。

[liː][jiː][wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .
**Li Yi was furious upon hearing this .**
李 易 曾是 狂怒 之上 听力 这 .

李义听了大怒，

[ai] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
**I regret it now .**
我 后悔 它 现在 .

悔不当初，

[kɪl] [ðɪs] ['sɜːvənt] .
**Kill this servant .**
杀 这 仆人 .

杀却这奴才。

[hiː; hi] ['ædɪd] :
**He added :**
他 额外 :

又道：

" ['sekənd] ['brʌðə(r)] , "
**" Second brother , "**
" 第二 兄弟 , "

“二哥，

[waɪ] [doʊnt][wiː; wi] [brɪŋ] ['səʊldʒəz] ?
**Why don't we bring soldiers ?**
为什么 不 我们 带来 士兵 ?

不若我们带了军士，

[tʃɑːdʒ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] !
**Charge up the mountain !**
收费 向上 这 山 !

杀上山去，

[haʊ] [ə'baʊt][wiː; wi] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz] ?
**How about we bring back the military uniforms ?**
如何 关于 我们 带来 后退 这 军队 制服 ?

夺取军衣回来如何？”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

" [θɜːd] ['brʌðə(r)] , [nəʊ] ! "
**" Third brother , no ! "**
" 第三 兄弟 , 不 ! "

“三弟不可，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
**We were just defeated by them .**
我们 是 只是 战败 经过 他们 .

方才我二人已被他们杀败了，

[ai] [kænt] ['iːv(ə)n] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
**I can't even keep it .**
我 不能 甚至 保持 它 .

保也保不住，

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ?
**Where did they get it from ?**
在哪里 做过 他们 得到 它 从 ?

哪里夺得转来！

[liː] [dʒiɪŋ] [sed] :
**Li Jiying said :**
李 吉英 说 :

李继英道：

" [ðə; ði] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['maʊntən] . "
**" The military uniform is in his mountain . "**
" 这 军队 制服 是 在 他的 山 . "

“军衣果在他山中，

[ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [lɔːd] [ˌdiː 'aɪ] [ə'raivz] ,
**And wait until Lord Di arrives ,**
和 等待 直到 主 迪 到达 ,

且待狄爷来时，

[lets] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] !
**Let's discuss it further !**
我们来吧 讨论 它 更远 !

再行商量吧！”

[liː] [jɪdaʊ] :
**Li Yidao :**
李 一刀 :

李义道:

" [juː; jʊ] [meɪ] ['gæðə(r)][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] ['remnənt] ['səʊldʒəz][hɪə(r)] . "
**" You may gather the defeated and remnant soldiers here . "**
" 你 可能 收集 这 战败 和 剩 士兵 这里 . "

“你们且在此招集败残军士,

['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['empti] [kæmp] ,
**Guarding the empty camp ,**
守护 这 空的 营 ,

监守空营,

" [aɪl] [gəʊ][faɪnd] ['brʌðə(r)] [ˌdiː 'aɪ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] . "
**" I'll go find Brother Di and bring him back . "**
" 患病的 去 寻找 兄弟 迪 和 带来 他 后退 . "

待我去找寻狄哥哥回来便了。”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道:

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ?
**How can we know where he is ?**
如何 能 我们 知道 在哪里 他 是 ?

“焉知他在哪里,

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
**Where shall we search for it ?**
在哪里 将 我们 搜索 为了 它 ?

何方去找寻?”

[liː] [jɪdaʊ] :
**Li Yidao :**
李 一刀 :

李义道:

" ['hjuːmənz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] [flaɪz] [ɔː(r)] ['ɪnsekts] . "
**" Humans are not like flies or insects . "**
" 人类 是 不是 喜欢 苍蝇 或者 昆虫 . "

“人非蝇虫之类,

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] .
**He was seven feet tall .**
他 曾是 七 脚 高的 .

身长七尺之躯,

[weə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [haɪd] ?
**Where can they hide ?**
在哪里 能 他们 隐藏 ?

藏得到哪里,

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd] ?
**Is there anything you can't find ?**
是 那里 任何事物 你 不能 寻找 ?

有什么找寻不到?

[ai] [wɪl] [gəʊ][faɪnd][maɪ] ['brʌðə(r)] .
**I will go find my brother .**
我 将要 去 寻找 我的 兄弟 .

待我去找回哥哥,

[gæŋ] [ɒv; əv] [θʌgz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz]
**gang of thugs in the mountains**
帮派 的 暴徒 在 这 山脉

将山中一班狗强盗，

[lets] ['set(ə)l] [ðɪs] [tə'geðə(r)] .
**Let's settle this together .**
我们来吧 定居 这 一起 .

一齐了决。”

['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,
**After saying that ,**
后 说 那 ,

说完，

['fjʊəriəs]
**Furious**
狂怒

怒气冲冲，

[ðeɪ] [spɜːd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] .
**They spurred their horses and rode away .**
他们 受到刺激 他们的 马匹 和 骑 离开 .

加鞭而去，

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [ænd; ənd] [dʒi] [jɪŋ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] [kæmp] .
**Zhang Zhong and Ji Ying had no choice but to wait in the empty camp .**
张 钟 和 季 英 有 不 选择 但 到 等待 在 这 空的 营 .

张忠与继英只得守了空营等待，

[ai] [woʊnt] [ɪ'læbərət] ['fɜːðə(r)] :
**I won't elaborate further :**
我 惯于 精心制作的 更远 :

也不多表：

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [moʊ'pɑːn] ['maʊntən] .
**Now , let's talk about the Niu brothers of Mopan Mountain .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 牛 兄弟 的 莫潘 山 .

且说磨盘山牛氏兄弟，

[hiː; hi] [brɔːt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['hentʃmən] .
**He brought ten thousand henchmen .**
他 带来 十 千 喽啰 .

带了一万喽罗，

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
**Back in the mountains ,**
后退 在 这 山脉 ,

回到山中，

[θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz]
**Three hundred thousand military uniforms**
三 百 千 军队 制服

将三十万军衣，

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stɔːrɪdʒ] [hæv; həv] [biːn] [sə'spendɪd] .
**The collection and storage have been suspended .**
这 收藏 和 贮存 有 到过 暂停 .

收点停屯了，

[rɪ'wɔːd] [ðə; ði] ['hentʃmən] .
**Reward the henchmen .**
报酬 这 喽啰 .

犒赏众喽罗，

[ðə; ði] ['brʌðəz] [dræŋk] ['hɑːtɪli] .
**The brothers drank heartily .**
这 兄弟 喝 衷心地 .

弟兄开怀乐饮，

[ðeɪ] ['tʃætɪd] [ænd; ənd] [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
**They chatted and laughed for a while .**
他们 聊天 和 笑了 为了 一个 尽管 .

谈笑一番。

[njuː] [dʒiː'æn] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] ,
**Niu Jian suddenly remembered ,**
牛 建 突然 记得 ,

牛健忽然想起，

[slæp] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [seɪ] :
**Slap the table and say :**
拍击 这 桌子 和 说 :

拍案说：

" ['brʌðə(r)] ,
**" Brother ,**
" 兄弟 ,

“贤弟，

[əʊ] [nəʊ] !
**Oh no !**
哦 不 !

不好了，

[ðɪs] ['mætə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['ruːɪnd] .
**This matter has been ruined .**
这 事情 有 到过 毁坏 .

此事弄坏了。”

[njuː] [gæŋ] [sed] :
**Niu Gang said :**
牛 帮派 说 :

牛刚道：

" ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
**" elder brother ,**
" 长老 兄弟 ,

“哥哥，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ?
**Why are you making such a fuss ?**
为什么 是 你 制作 这样的 一个 大惊小怪 ?

因何大惊小怪起来？”

[njuː] - :
**Niu Jiandao :**
牛 - :

牛健道：

" ['brʌðə(r)] ,
**" Brother ,**
" 兄弟 ,

“贤弟，

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːli; 'pʊəli] ['tʃəʊzn] .
**The battle clothes were poorly chosen .**
这 战斗 衣服 是 差 选定 .

征衣劫差了。”

['naɪən] [gæŋ] [sed] :
**Nian Gang said :**
年 帮派 说 :

年刚道:

" [haʊ] [ɪg'zæktli] [dɪd] [θɪŋz] [gəʊ] [rɒŋ] ? "
**" How exactly did things go wrong ? "**
" 如何 确切地 做过 事物 去 错误的 ? "

“到底怎生劫差了。”

[njuː] - :
**Niu Jiandao :**
牛 - :

牛健道:

[θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz] ,
**Three hundred thousand military uniforms ,**
三 百 千 军队 制服 ,

“三十万军衣,

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪtəmz] [ðæt] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋz] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [juːz] .
**These are items that Marshal Yang's troops are waiting to use .**
这些 是 项目 那 元帅 杨的 军队 是 等待 到 使用 .

乃是杨元帅众兵待用之物,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æb'dʌktɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [baɪ] [ʌs; əs] .
**They were abducted and brought up the mountain by us .**
他们 是 被绑架 和 带来 向上 这 山 经过 我们 .

被我们劫掠上山来,

[ˌwʊdnt] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [biː; bi] [ə'nɔɪd] ?
**Wouldn't Marshal Yang be annoyed ?**
不会 元帅 杨 是 恼怒 ?

杨元帅岂不动恼么?

[hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['dʒenərəlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɑːs] .
**He had many soldiers and generals within the pass .**
他 有 许多 士兵 和 将军们 之内 这 经过 .

他关内兵多将广,

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmi] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðem; ðəm] .
**He could not resist sending a large army to conquer them .**
他 可以 不是 抵抗 发送 一个 大的 军队 到 征服 他们 .

经不得他差出大军前来征讨,

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [skɪld] [ɪn] ['mɑːʃ(ə)l] [aːts]
**Although my brothers are somewhat skilled in martial arts**
虽然 我的 兄弟 是 有些 熟练 在 武术 艺术

我弟兄虽有些武艺,

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [wɪð'stænd] [hɪm] ?
**How could they possibly withstand him ?**
如何 可以 他们 可能 经受 他 ?

哪里抵挡得过他,

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['dæmɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ? "
**" Wasn't it because the battle clothes were damaged in the fire ? "**
" 不是 它 因为 这 战斗 衣服 是 损坏的 在 这 火 ? "

可不是征衣劫坏了么?”

[njuː] [gæŋ] ['lɪsnd] ,
**Niu Gang listened ,**
牛 帮派 听着 ,

牛刚听了,

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stʌnd] .
**He was stunned .**
他 曾是 目瞪口呆 .

顿然呆了，

[hiː; hi] [sed] [rɪ'piːtɪdli] :
**He said repeatedly :**
他 说 反复 :

连声说：

" [ðə; ði] ['rɒbəri] [went] [ə'raɪ] [æz; əz] [ɪk'spektɪd] . "
**" The robbery went awry as expected . "**
" 这 抢劫 去 错误 作为 预期的 . "

“果然抢劫得不妙了。

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .
**Marshal Yang was furious .**
元帅 杨 曾是 狂怒 .

杨元帅震怒，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ʌp] .
**They will not give up .**
他们 将要 不是 给 向上 .

必不干休的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 万花楼
# 第33/71页

['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
**elder brother ,**
长老 兄弟 ,

哥哥，

[waɪ] [nɒt] [send] [hɪm] [bæk] [tə'naɪt] ?
**Why not send him back tonight ?**
为什么 不是 发送 他 后退 今晚 ?

不如今宵速速送回他，

[ðɪs] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ðɪs] ['prɒbləm] .
**This can prevent this problem .**
这 能 防止 这 问题 .

可免此患。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
**What do you think ?**
什么 做 你 思考 ?

不知你意下如何？”

[njuː] - :
**Niu Jiandao :**
牛 - :

牛健道：

" ['brʌðə(r)] ,
**" Brother ,**
" 兄弟 ,

“贤弟，

[jʊr; jər] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ 'instigeit ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɒb] [ðɪs] [pleɪs] .
**You're the one who instigated me to rob this place .**
你是 这 一 WHO 煽动 我 到 抢 这 地方 .

这是你撺掇我去抢劫的，

[naʊ] [ðev] [biːn] ['reskjuːd] .
**Now they've been rescued .**
现在 他们有 到过 获救 .

如今劫了回来，

[ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
**They asked me to return it .**
他们 问 我 到 返回 它 .

又叫我送回，

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['hɑːrmɪŋ] [ˌem 'iː] ?
**Wouldn't that be harming me ?**
不会 那 是 伤害 我 ?

岂不是害了我么？”

[njuː] [gæŋ] [sed] :
**Niu Gang said :**
牛 帮派 说 :

牛刚道：

" [wɪv] [ rɔb ] [ðə; ði] [rɒŋ] ['pɜːs(ə)n] [naʊ] . "
" **We've robbed the wrong person now . "**
" 我们已经 被抢劫 这 错误的 人 现在 . "

“如今已劫错了。

[rɪ'gret] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
**Regret came too late .**
后悔 来了 也 晚的 .

悔恨已迟。

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .
**Marshal Yang was furious .**
元帅 杨 曾是 狂怒 .

杨元帅大怒，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [truːps] [ə'raɪvd]
**As soon as his troops arrived**
作为 很快 作为 他的 军队 到达的

他兵一到，

[ðiːz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['hentʃmən] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**These ten thousand henchmen are no match for you .**
这些 十 千 喽啰 是 不 匹配 为了 你 .

这万把喽罗必不济事了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
**It would be better to return it as soon as possible .**
它 会 是 更好的 到 返回 它 作为 很快 作为 可能的 .

不若及早送还的妙。”

[njuː] - :
**Niu Jiandao :**
牛 - :

牛健道：

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bændɪt][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [j'iəz] . "
**" My brother was a bandit in the mountains for more than ten years . "**
" 我的 兄弟 曾是 一个 土匪 在 这 山脉 为了 更多的 比 十 年 . "

“我兄弟做了十余年山寇，

[kwaɪt] ['feɪməs]
**Quite famous**
相当 著名的

颇有声名，

[ðeɪ] [ rɔb ] [ðem; ðəm] .
**They robbed them .**
他们 被抢劫 他们 .

劫了东西，

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] .
**It needs to be returned again .**
它 需求 到 是 返回 再次 .

又要送还，

[ˌwʊdnt] [ðæt] ['dæmɪdʒ] [wʌnz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ?
**Wouldn't that damage one's reputation ?**
不会 那 损害 一个人的 名声 ?

岂不倒了自己威名?

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ 'ridikjuːl ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌʌn'waɪz] ['ækʃ(ə)nz][baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [ɪn'θjuːzɪæsts] .
**Moreover , he was ridiculed for his unwise actions by his fellow enthusiasts .**
而且 , 他 曾是 嘲笑 为了 他的 失策 行动 经过 他的 同伴 爱好者 .

而且被同道中饥笑不智了。”

[njuː] [gæŋ] [sed] :
**Niu Gang said :**
牛 帮派 说 :

牛刚道：

---

" ['ʌðəwaɪz] ,
**" Otherwise ,**
" 否则 ,

“如若不然，

---

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][plænz] ?
**What are your plans ?**
什么 是 你的 计划 ?

怎生打算？”

---

[njuː] - :
**Niu Jiandao :**
牛 - :

牛健道：

---

" [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] "
**" Imperial Decree "**
" 帝国 法令 "

“朝廷御标，

---

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋz] ['bæt(ə)l]['juːnɪfɔːm]
**Marshal Yang's battle uniform**
元帅 杨的 战斗 制服

杨元帅征衣，

---

['deərɪŋ] [tuː; tə][rɒb]
**Daring to rob**
大胆 到 抢

擅敢抢劫，

---

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [deəd] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
**They even dared to send it back .**
他们 甚至 敢于 到 发送 它 后退 .

还敢大胆送回，

---

['əʊnli][ðeə(r)] [hedz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [æz; əz] ['trɪbjuːt] .
**Only their heads could be cut off and offered as tribute .**
仅有的 他们的 头部 可以 是 切 离开 和 提供 作为 贡 .

只可将脑袋割下送献，

---

['əʊnli] [ðen] [dɪd][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [grɑːnt] [pə'mɪʃ(ə)n] .
**Only then did the marshal grant permission .**
仅有的 然后 做过 这 元帅 授予 允许 .

方得元帅允准。”

---

[njuː] [gæŋ] [sed] :
**Niu Gang said :**
牛 帮派 说 :

牛刚道：

---

" [æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [wiː; wi] [fel] [fɔː(r); fə(r)] [sʌn] [jʌnz] [træp] . "
**" As expected , we fell for Sun Yun's trap . "**
" 作为 预期的 , 我们 跌倒 为了 太阳 云的 陷阱 . "

“果然中了孙云之计了。”

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
**At that time , I was in a hurry ,**
在 那 时间 , 我 曾是 在 一个 匆忙 ,

当时一个着急，

[ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] ,
**In a panic ,**
在 一个 恐慌 ,

一个慌忙，

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
**After thinking it over ,**
后 思维 它 超过 ,

思来想去，

[hiː; hi] [kept] ['drɪŋkɪŋ] .
**He kept drinking .**
他 保留 喝 .

不住吃酒。

[ɪn][ðə; ði][end] , [njuː][dʒiː'æn][dɪd][hæv; həv][sʌm; səm] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['strætədʒi] .
**In the end , Niu Jian did have some wisdom and strategy .**
在 这 结尾 , 牛 建 做过 有 一些 智慧 和 战略 .

到底还是牛健有些智略，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 :

呼道：

" ['brʌðə(r)] ,
**" Brother ,**
" 兄弟 ,

“贤弟，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
**I have a reason for this .**
我 有 一个 原因 为了 这 .

我有个道理在此，

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [pæk] [ʌp][ðə; ði][gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [greɪn] [ˌəʊvə'naɪt] .
**We had no choice but to pack up the gold , silver , and grain overnight .**
我们 有 不 选择 但 到 盒 向上 这 金子 , 银 , 和 粮食 过夜 .

我们不免连夜收拾起金银粮物，

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['hentʃmən] [ɪn]['bæt(ə)l]['juːnɪfɔːmz] .
**He brought his henchmen in battle uniforms .**
他 带来 他的 喽啰 在 战斗 制服 .

带了征衣喽罗，

['hedɪŋ] [tə'wɔːdz] [bɪg] [wʊlf] ['maʊntən] ,
**Heading towards Big Wolf Mountain ,**
标题 向 大的 狼 山 ,

奔往大狼山，

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] [zæn] .
**He joined the ranks of the Heavenly King Zan .**
他 加入 这 排名 的 这 天上 国王 赞 .

投在赞天王麾下，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['defɪnətli] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] .
**It will definitely be included .**
它 将要 确实 是 包括 .

定然收录。

[ɪf] [ðə; ði] ['westən] [rɒŋ] [truːps] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [θriː] ['pɑːsɪz] . . .
**If the Western Rong troops break through the three passes . . .**
如果 这 西 荣 军队 休息 通过 这 三 通过 . . .

若得西戎兵破了三关，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [sɒŋ] ['daɪnəstiz] ['terətri] .
**The King of Western Xia acquired the Song Dynasty's territory .**
这 国王 的 西 夏 获得 这 歌曲 王朝的 领土 .

西夏王得了大宋江山，

---

[ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfɪsəz] . . .
**If you and I were officers . . .**
如果 你 和 我 是 警官 . . .

你我做一名军官，

---

[ˌwʊdnt] [ðæt] [kɪl] [tuː] [bɜdz] [wɪð] [wʌn] [stəʊn] ?
**Wouldn't that kill two birds with one stone ?**
不会 那 杀 二 鸟类 和 一 石头 ?

岂不一举两得？”

---

[njuː] [gæŋ] [sed] ['hæpɪli] :
**Niu Gang said happily :**
牛 帮派 说 快乐地 :

牛刚喜道：

---

" ['brʌðərz] [kˌælkjʊ'leɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['brɪliənt] . "
**" Brother's calculations are indeed brilliant . "**
" 兄弟 计算 是 的确 杰出的 . "

“哥哥妙算不差。”

---

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ðeə(r)] [plænz] .
**The two had already made their plans .**
这 二 有 已经 制成 他们的 计划 .

二人算计已定，

---

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hentʃmən] .
**The message was sent to the henchmen .**
这 信息 曾是 发送 到 这 喽啰 .

传知众喽罗，

---

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['viːək(ə)lz] ['kæriɪŋ] [ kən'skript ] ['kləʊðɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'plɔɪd] .
**Hundreds of vehicles carrying conscripted clothing were deployed .**
数百 的 车辆 携带 应征入伍 衣服 是 已部署 .

将征衣车辆数百，

---

[draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] .
**Drive it out before the mountain .**
驾驶 它 出去 前 这 山 .

驾起推出山前，

---

[ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] , ['hɔːsɪz] ,
**And provisions , horses ,**
和 条款 , 马匹 ,

并粮草马匹，

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['ləʊdɪd] ['ɒntə] [ðə; ði] [trʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
**They were all loaded onto the truck at the same time .**
他们 是 全部 已加载 到 这 卡车 在 这 相同的 时间 .

一齐载出。

---

[ðə; ði] [tuː] [pækt] [ʌp] [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] .
**The two packed up their belongings .**
这 二 包装 向上 他们的 财物 .

二人收拾财物，

---

[ðen] [ðeɪ] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] ['strɒŋhəʊld] .
**Then they set fire to the mountain stronghold .**
然后 他们 放 火 到 这 山 据点 .

然后纷纷放火烧焚山寨，

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .
**They went down the mountain .**
他们 去 向下 这 山 .

下山而去。

---

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [dʒaʊ] - [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] ['ɔːdərs] .
**Furthermore , Jiao Tinggui reported the marshal's orders .**
此外 , 角 - 据报道 这 马歇尔的 订单 .

再说焦廷贵奏了元帅将令，

---

[ðeɪ] ['hʌrɪdli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['desələt] ['aʊtskɜːts] .
**They hurriedly arrived at the desolate outskirts .**
他们 匆匆 到达的 在 这 荒凉 郊区 .

匆匆来到荒郊，

---

['wɜːkɪŋ] ['taɪələsli] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
**Working tirelessly day and night**
在职的 不知疲倦地 天 和 夜晚

日夜马不停蹄，

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pɑːst][ðə; ði] [fɪfθ] [wɒtʃ] .
**It was already past the fifth watch .**
它 曾是 已经 过去的 这 第五 手表 .

已是时交五鼓，

---

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] .
**The imperial envoy could not be found .**
这 帝国 使者 可以 不是 是 成立 .

寻觅钦差不到。

---

[hiː; hi] [ 'pɔndə ] [ɒn] ['hɔːsbæk] :
**He pondered on horseback :**
他 沉思 在 马背 :

他在马上思量：

---

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] ['ɔːdərs] ,
**Following the marshal's orders ,**
下列的 这 马歇尔的 订单 ,

奉了元帅将令，

---

[ɜːdʒ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz] .
**Urge the delivery of military uniforms .**
敦促 这 送货 的 军队 制服 .

催取征衣，

---

['lɪt(ə)l] [dɪd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [gəʊst] .
**Little did I know that I wouldn't encounter a single ghost .**
小的 做过 我 知道 那 我 不会 遇到 一个 单身的 鬼 .

岂知鬼也不遇一个。

---

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [səb'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [nuːn] [tə'mɒrəʊ] .
**The marshal gave me the order to submit it by noon tomorrow .**
这 元帅 给予 我 这 命令 到 提交 它 经过 中午 明天 .

元帅限我明天午时缴令，

---

[ɪf] [juː; jʊ] [sɜːtʃ] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] ,
**If you search until daybreak ,**
如果 你 搜索 直到 拂晓 ,

如寻至天大亮，

---

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [sə'rendə(r)] ['ɔːdə(r)]
**Return to customs and surrender order**
返回 到 海关 和 投降 命令

回关缴令，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
**It will be too late .**
它 将要 是 也 晚的 .

就来不及了。

[naʊ] [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɜːtʃ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
**Now I no longer search far away .**
现在 我 不 更长 搜索 远的 离开 .

如今我不往远处找寻了，

[lets] [gəʊ][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'hed] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
**Let's go a few miles ahead and take a look .**
我们来吧 去 一个 很少 英里 前方 和 拿 一个 看 .

且进前边数里看看吧。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] .
**So he took a torch .**
所以 他 采取 一个 火炬 .

于是他手持火把，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] ['sevrəl] [maɪlz] .
**Before they knew it , they had traveled several miles .**
前 他们 知道 它 , 他们 有 旅行 一些 英里 .

不觉行了数里，

['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
**Suddenly looking up ,**
突然 寻找 向上 ,

猛然抬头一看，

[fleɪmz] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
**Flames shot into the sky .**
火焰 射击 进入 这 天空 .

只见火光冲天，

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [diːp] [red] .
**The hills were a deep red .**
这 丘陵 是 一个 深的 红色的 .

山丘一片通红。

[dʒaʊ] - [sed] [frɒm; frəm] ['hɔːsbæk] :
**Jiao Tinggui said from horseback :**
角 - 说 从 马背 :

焦廷贵在马上道：

" [ðɪs] ['maʊntən] [ɪz] ['mɪlstəʊn] ['maʊntən] . "
**" This mountain is Millstone Mountain . "**
" 这 山 是 磨石 山 . "

“这座山乃磨盘山，

[tuː] [kaʊz] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən]
**Two cows on the mountain**
二 牛 在 这 山

山上两只牛，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [ten] [j'iəz] .
**He was a robber for over ten years .**
他 曾是 一个 强盗 为了 超过 十 年 .

做了十多年强盗，

[ðeə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ækt][ɒv; əv] ['fɪliəl] ['paɪəti] [tə'wɔːdz] ['dʒen(ə)rəl][dʒaʊ] .
**There has never been a single act of filial piety towards General Jiao .**
那里 有 绝不 到过 一个 单身的 行为 的 孝 虔诚 向 一般的 角 .

从来没有一些儿孝敬我焦将军。

[naʊ] ['ðer] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] .
**Now they're setting fire to the mountain .**
现在 它们是 环境 火 到 这 山 .

如今山上放火，

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [rɒb] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['treʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
**I might as well run up the mountain and rob some of their treasure for**
我 可能 作为 出色地 跑步 向上 这 山 和 抢 一些 的 他们的 宝藏 为了
[maɪ] [əʊn] [juːz] .
**my own use .**
我的 自己的 使用 .

不免待吾跑上山去打抢他些财宝用用，

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] !
**How wonderful !**
如何 精彩的 !

岂不妙哉！”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

言罢，

[spɜː(r)][ɒn][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [wɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
**spur on the horse and whip it on .**
刺 在 这 马 和 鞭 它 在 .

拍马加鞭，

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['maʊntən] [piːk] .
**We reached the mountain peak .**
我们 达到 这 山 顶峰 .

赶到山峰。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð] ['faɪə(r)] .
**The village was ablaze with fire .**
这 村庄 曾是 燃烧 和 火 .

只见寨中一派火光，

[weə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ?
**Where is there a person ?**
在哪里 是 那里 一个 人 ?

哪有一人，

['saɪdwɔːk] :
**sidewalk :**
人行道 :

便道：

[bəuθ] ['stʌbən] ['ɒks(ə)n][hæv; həv] [ 'wɔndə ] [ɒf] .
**Both stubborn oxen have wandered off .**
两个都 固执的 牛 有 漫步 离开 .

“两只顽牛都已走散，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪz][ɔːl] [gɒn] .
**It seems the treasure is all gone .**
它 似乎 这 宝藏 是 全部 已消失 .

想是财宝一空了，

[lets] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .
**Let's go down the mountain .**
我们来吧 去 向下 这 山 .

下山去吧。”

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntən] ,
**From behind the mountain ,**
从 在后面 这 山 ,

打从山后抄转，

---

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] .
**And I am delighted by the bright moonlight .**
和 我 是 高兴极了 经过 这 明亮的 月光 .

且喜明月光辉，

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [dɑːk] .
**It was still dark .**
它 曾是 仍然 黑暗的 .

天犹未亮，

---

[dʒʌmp] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən]
**Jump down the mountain**
跳 向下 这 山

跳下山脚，

---

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][pəʊst]['steɪʃ(ə)n] .
**There is a post station .**
那里 是 一个 邮政 车站 .

有座驿亭，

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][læmp][ˌɪn'saɪd] .
**There was still a lamp inside .**
那里 曾是 仍然 一个 灯 里面 .

进内仍有明灯一盏。

---

[dʒaʊ] - [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
**Jiao Tinggui was hungry at this time .**
角 - 曾是 饥饿的 在 这 时间 .

焦廷贵此时腹内饥饿，

---

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [fuːd] ['pækɪdʒ] .
**He opened the food package .**
他 打开 这 食物 包裹 .

就将干粮包裹打开，

---

[iːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent ] ,
**Eat to your heart's content ,**
吃 到 你的 心脏的 内容 ,

食个痛快，

---

[teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [gʊəd] ,
**Take off the gourd ,**
拿 离开 这 葫芦 ,

解下葫芦，

---

[drɪŋk] [ðə; ði] [waɪn] [ɔːl] .
**Drink the wine all .**
喝 这 葡萄酒 全部 .

将酒喝尽，

---

[ɔːl'redi] [drʌŋk] [ænd; ənd] [fʊl] ,
**Already drunk and full ,**
已经 醉 和 满的 ,

已是醉饱，

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] .
**And the horse was tied to a large tree .**
和 这 马 曾是 系 到 一个 大的 树 .

且将马拴于大树下，

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][pəʊst]['steɪʃ(ə)n] .
**He fell asleep in the post station .**
他 跌倒 睡着了 在 这 邮政 车站 .

打睡于驿亭中。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌst] ['leɪtə(r)] .
**This will be discussed later .**
这 将要 是 讨论 之后 .

此言慢表，

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brʌðəz] [njuː][dʒiː'æn][ænd; ənd][njuː] [gæŋ] .
**Now , let's talk about the brothers Niu Jian and Niu Gang .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 兄弟 牛 建 和 牛 帮派 .

却说牛舰牛刚弟兄，

[ðeɪ] ['hedɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['dɑːlɑːŋ] ['maʊntən] .
**They headed all the way to Dalang Mountain .**
他们 标题 全部 这 方式 到 达朗 山 .

一路投奔大狼山，

[ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['swɒləʊ] ['rɪvə(r)] ,
**Upon reaching the Swallow River ,**
之上 到达 这 吞 河 ,

行至燕子河前，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .
**But there is no way to cross it .**
但 那里 是 不 方式 到 叉 它 .

但无般只可渡，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
**They had no choice but to go around the river .**
他们 有 不 选择 但 到 去 大约 这 河 .

只得绕河边而进。

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][bɪg] [wʊlf] ['maʊntən] ,
**Upon arriving at Big Wolf Mountain ,**
之上 抵达 在 大的 狼 山 ,

到了大狼山，

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [braɪt] .
**The sky was bright .**
这 天空 曾是 明亮的 .

天色大亮，

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [wɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['plez(ə)nt] .
**The sun is warm and the weather is pleasant .**
这 太阳 是 温暖的 和 这 天气 是 令人愉快的 .

阳和日暖，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [klɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] ['meltɪd] ,
**After the snow cleared and the ice melted ,**
后 这 雪 已清除 和 这 冰 融化 ,

雪霁冰散，

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] [men] ,
**He instructed his men ,**
他 指示 他的 男人 ,

吩咐众喽罗，

['dʒɛnərəlz] ['juːnɪfɔːm]
**General's uniform**
将军的 制服

将军衣、

['viːəkl] ,
vehicle ,
车辆 ,

车辆、

['fɒrɪdʒ] ,
forage ,
饲料 ,

粮草、

['hɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

马匹，

- ['maʊntən]
Tingtun Mountain
- 山

停屯山下，

[ðə; ði] ['brʌðəz] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] .
The brothers went up the mountain to see and praise the Heavenly King .
这 兄弟 去 向上 这 山 到 看 和 称赞 这 天上 国王 .

弟兄上山见赞天王。

[ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [went] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
A soldier went inside to report the matter .
一个 士兵 去 里面 到 报告 这 事情 .

有军士进内禀知其事，

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['ləʊtəs] - [t'ɒpt] [θrəʊn] .
The Heavenly King immediately ascended the throne on the golden lotus - topped throne .
这 天上 国王 立即地 上升 这 王座 在 这 金的 莲花 - 顶峰 王座 .

赞天王顿时升座金顶莲花帐，

[ðə; ði] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] ['ziːjə] [sæt] ['ɒpəzɪt] [hɪm] .
The invincible general Ziya sat opposite him .
这 无敌 一般的 齐亚 卫星 对面的 他 .

百胜无敌将军子牙猜对坐，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ['vænˌgɑːrdz] .
There are also left and right vanguards .
那里 是 还 左边 和 正确的 先锋队 .

还有左右先锋，

[ˌdiː 'eɪ] -
Da Mengyang
达 -

大孟洋、

['ʃaʊ] - [sæt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
Xiao Mengyang sat on either side .
肖 - 卫星 在 任何一个 边 .

小孟洋坐于两旁。

[preɪz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪʃuːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .
Praise the Heavenly King for issuing the order .
称赞 这 天上 国王 为了 发行 这 命令 .

赞天王传令，

['sʌmən] [ðə; ði][njuː] ['brʌðəz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɪ'miːdiətli] .
**Summon the Niu brothers to an audience immediately .**
召唤 这 牛 兄弟 到 一个 观众 立即地 .

速唤牛氏弟兄进见。

[ðə; ði][njuː] ['brʌðəz] ['entəd] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][set] [ʌp][kæmp] .
**The Niu brothers entered the mountain and set up camp .**
这 牛 兄弟 进入 这 山 和 放 向上 营 .

牛氏弟兄进至山中帐下，

['ɑːftə(r)] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] ,
**After praising the Heavenly King ,**
后 赞扬 这 天上 国王 ,

同见赞天王已毕，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['niːlɪŋ] .
**He remained kneeling .**
他 剩余 跪着 .

仍然跪下。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] [spəʊk] [ænd; ənd] [ɑːskt] :
**The Heavenly King spoke and asked :**
这 天上 国王 辐 和 问 :

赞天王开言问道：

" [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nems] [njuː][dʒiː'æn][ænd; ənd][njuː] [gæŋ] ? "
**" Are your names Niu Jian and Niu Gang ? "**
" 是 你的 姓名 牛 建 和 牛 帮派 ? "

“你二人叫牛舰牛刚么？”

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [sed] :
**The two brothers said :**
这 二 兄弟 说 :

弟兄二人说：

[ɪn'diːd] .
**Indeed .**
的确 .

“然也。

[ðə; ði] ['vɪlənz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪlstəʊn] ['maʊntən] .
**The villains are the powerful people of Millstone Mountain .**
这 反派 是 这 强大的 人们 的 磨石 山 .

小人乃磨盘山上强民，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
**They are brothers and sisters .**
他们 是 兄弟 和 姐妹 .

乃同胞手足。”

[preɪz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] :
**Praise the Heavenly King :**
称赞 这 天上 国王 :

赞天王道：

" [sɪns] [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [θiːvz] [ɒn][moʊ'pɑːn] ['maʊntən] . . . "
**" Since you two are thieves on Mopan Mountain . . . "**
" 自从 你 二 是 窃贼 在 莫潘 山 . . . "

“你二人既然在磨盘山为盗，

[wʌts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [naʊ] ?
**What's the point of coming here now ?**
是什么 这 观点 的 未来 这里 现在 ?

而今到此何干？”

[ðə; ði] [tuː] [sed] :
**The two said :**
这 二 说 :

二人禀道：

" [kɪŋ] [tʃiː] ,
**" King Qi ,**
" 国王 齐 ,

“启大王，

[ðə; ði] ['vɪlən] [hæz; həz] [lɒŋ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] .
**The villain has long intended to surrender to your command .**
这 恶棍 有 长的 故意的 到 投降 到 你的 命令 .

小人久已有心要来投降麾下，

[ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ,
**Ashamed that there was no way to advance ,**
羞愧 那 那里 曾是 不 方式 到 进步 ,

愧无进身之路，

['fɔːtʃənətli] , [sɒŋ] [dʒʌn] [sent] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**Fortunately , Song Jun sent Di Qing .**
幸运的是 , 歌曲 俊 发送 迪 青 .

幸喜得宋君差来狄青，

[ðeɪ] [dɪ'lɪvəd] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .
**They delivered military uniforms to the border .**
他们 发表 军队 制服 到 这 边界 .

解送军衣到边关，

[ðə; ði] [rəʊd] ['pɑːsɪz] [θruː] [moʊ'pɑːn] ['maʊntən] ,
**The road passes through Mopan Mountain ,**
这 路 通过 通过 莫潘 山 ,

道经磨盘山，

[ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [bæk] [baɪ] ['vɪlənz] .
**The guards and soldiers had been driven back by villains .**
这 守卫 和 士兵 有 到过 驱动 后退 经过 反派 .

已被小人杀退护标将兵，

[ðə; ði] ['luːtɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .
**The looting of military uniforms has begun .**
这 抢劫 的 军队 制服 有 开始 .

劫掠军衣到来，

['ɒfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**Offer it to the King .**
提供 它 到 这 国王 .

投献大王。

[ə'nʌðə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] [fuːd] [sə'plaɪz]
**Another three years of food supplies**
其他 三 年 的 食物 补给品

又有三年粮草，

[ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,
**And wealth and horses ,**
和 财富 和 马匹 ,

并财帛马匹，

[twelv] ['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] ['hentʃmən]
**Twelve thousand strong and capable henchmen**
十二 千 强的 和 有能力的 喽啰

精壮喽罗一万二千，

[kɪŋ] [fuːki] [ək'septɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
**King Fuqi accepted them all .**
国王 福岐 公认 他们 全部 .

伏乞大王一并收用，

['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊli] ,
**Brothers of the lowly ,**
兄弟 的 这 卑微的 ,

小人弟兄，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
**We should serve you with the utmost loyalty and dedication .**
我们 应该 服务 你 和 这 极致 忠诚 和 奉献 .

当效犬马之劳。"

[preɪz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] :
**Praise the Heavenly King :**
称赞 这 天上 国王 :

赞天王道：

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɪz][ə; eɪ]['væliənt]['dʒen(ə)rəl] . "
**" I have heard that Di Qing in the court is a valiant general . "**
" 我 有 听到 那 迪 青 在 这 法庭 是 一个 英勇 一般的 . "

"孤打听得朝中狄青乃一员虎将，

[mɔːr'əʊvə(r)] , - , - [sets] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz]
**Moreover , 300 , 000 sets of military uniforms**
而且 , - , - 套 的 军队 制服

况三十万征衣，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] ['səʊldʒəz] [tuː; tə] ['eskɔːt] [ðem; ðəm] ?
**Are there no soldiers to escort them ?**
是 那里 不 士兵 到 护送 他们 ?

岂无将兵护送，

[haʊ] ['keɪpəb(ə)l][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] ?
**How capable are your brothers ?**
如何 有能力的 是 你的 兄弟 ?

你弟兄有多大本领，

[ðeɪ] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)][pəʊsts] .
**They defeated the enemy and were released from their posts .**
他们 战败 这 敌人 和 是 发布 从 他们的 帖子 .

杀退得解官，

[ðeɪ] [ rɔb ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] - ['juːnɪfɔːmz] .
**They robbed the soldiers ' uniforms .**
他们 被抢劫 这 士兵 - 制服 .

抢劫得征衣，

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ][spaɪ] [sent] [baɪ] [jæŋ] - ?
**Could this be a spy sent by Yang Zongbao ?**
可以 这 是 一个 间谍 发送 经过 杨 - ?

莫非杨宗保打发来的奸细，

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌɪn'saɪd]['eɪdʒənt] ? "
**" Are you trying to be an inside agent ? "**
" 是 你 尝试 到 是 一个 里面 代理人 ? "

欲为内应么？"

[ðə; ði] [tuː] [sed] :
**The two said :**
这 二 说 :

二人道：

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
Your Majesty ,
你的 威严 ,

"大王，

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][spaɪ][sent][baɪ] [jæŋ] - .
The man was not a spy sent by Yang Zongbao .
这 男人 曾是 不是 一个 间谍 发送 经过 杨 - .

小人并非杨宗保打发来的奸细，

[ðə; ði] ['maʊntən] ['strɒŋhəʊld] [æt; ət][moʊ'pɑːn] ['maʊntən] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [bɜːnd] [daʊn] .
The mountain stronghold at Mopan Mountain has now been burned down .
这 山 据点 在 莫潘 山 有 现在 到过 烧伤 向下 .

现在磨盘山已火焚山寨，

[ðeə(r)] [ɪz] ['evɪdəns] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðɪs] [kleɪm] .
There is evidence to support this claim .
那里 是 证据 到 支持 这 宣称 .

乃是有凭有据的。

[θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['bæt(ə)l]['juːnɪfɔːmz]
Three hundred thousand battle uniforms
三 百 千 战斗 制服

三十万征衣，

['ʌðə(r)] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]
Other gold and silver
其他 金子 和 银

余外金银，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] - , - ['hentʃmən]
More than 10 , 000 henchmen
更多的 比 - , - 喽啰

万余喽罗，

[hɔːs] [fiːd] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nz]
Horse feed and rations
马 喂养 和 口粮

马匹粮饷，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
They are all at the foot of the mountain .
他们 是 全部 在 这 脚 的 这 山 .

都在山下，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] .
There was nothing to hide .
那里 曾是 没有什么 到 隐藏 .

并没有丝毫隐瞒的。"

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] ['lɪsnd] ,
The Heavenly King listened ,
这 天上 国王 听着 ,

赞天王听了，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌdiː 'eɪ] - [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
He ordered Da Mengyang to go down the mountain to investigate .
他 订购 达 - 到 去 向下 这 山 到 调查 .

吩咐大孟洋下山去查明。

[ˌdiː 'eɪ] - [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
Da Mengyang accepted the order .
达 - 公认 这 命令 .

大孟洋领命，

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [iːtʃ] ['aɪtəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
**They immediately went down the mountain and inspected each item one by one .**
他们 立即地 去 向下 这 山 和 检查 每个 物品 一 经过 一 .

立刻下山逐一检验讫，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðɪs] .
**He immediately returned to his tent and reported this .**
他 立即地 返回 到 他的 帐篷 和 据报道 这 .

即回帐中禀知，

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] [dʒʌst] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] .
**The Heavenly King just gave his permission .**
这 天上 国王 只是 给予 他的 允许 .

赞天王方才准了，

[ɪnk'luːdz] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] .
**Includes the two brothers .**
包括 这 二 兄弟 .

收录兄弟二人。

[twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['hentʃmən] ,
**Twelve thousand henchmen ,**
十二 千 喽啰 ,

一万二千喽罗兵，

['redʒɪstəd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] ,
**Registered in the first volume ,**
挂号的 在 这 第一的 体积 ,

注名上册，

[greɪn] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [stɔː(r)d] [ɪn] [ðə; ði] ['grænəri] .
**Grain and provisions are stored in the granary .**
粮食 和 条款 是 存储 在 这 粮仓 .

粮饷归仓，

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['steɪblz] .
**The horses returned to their stables .**
这 马匹 返回 到 他们的 马厩 .

马匹归厩，

[ˌdʒɪn'bɑːoʊ] [hæz; həz] [stɔː(r)d] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
**Jinbao has stored it away .**
金宝 有 存储 它 离开 .

金宝收贮了，

[ə'nʌðə(r)] - , - [sets] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] .
**Another 300 , 000 sets of military uniforms were sent .**
其他 - , - 套 的 军队 制服 是 发送 .

又将三十万征衣，

[dɪ'strɪbjuːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] .
**Distribute them to the soldiers .**
分发 他们 到 这 士兵 .

散给众兵。

[ðiːz] ['westən] [rɒŋ] ['səʊldʒəz]
**These Western Rong soldiers**
这些 西 荣 士兵

这些西戎兵，

['məʊstli] ['leðə(r)] ['dʒækɪts] [ænd; ənd] [fɜː(r)] ['traʊzəz] ,
**Mostly leather jackets and fur trousers ,**
大多 皮革 夹克 和 毛皮 裤子 ,

多是皮衣裘裤，

[kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] ['dɪnəsti] ['ɑːmi] ,
**Compared to the uniforms of the Song Dynasty army ,**
比较的 到 这 制服 的 这 歌曲 王朝 军队 ,

比了大宋军衣，

[mʌtʃ] ['wɔːmə(r)]
**Much warmer**
很多 更温暖

和暖得多，

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['niːdɪd] .
**Therefore , the soldiers are not needed .**
所以 , 这 士兵 是 不是 需要 .

是以众兵用不着，

[ʌn'tʌtʃt]
**Untouched**
未受触碰

原封不动，

[wʌns] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ə'raivz] ,
**Once Di Qing arrives ,**
一次 迪 青 到达 ,

待等狄青一到，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][dʒeɪd][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**The original jade was returned to you .**
这 原来的 玉 曾是 返回 到 你 .

原璧奉还。

[ðæts] [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
**That's a story for another time .**
那就是 一个 故事 为了 其他 时间 .

此是后话，

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌekspl ə'neɪʃ(ə)n] .
**No need for further explanation .**
不 需要 为了 更远 解释 .

也不烦言。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ] .
**Now , let's talk about Imperial Envoy Di .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 帝国 使者 迪 .

却说狄钦差，

[ai] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] - ['temp(ə)l] .
**I spent the night at Bao'en Temple .**
我 花费 这 夜晚 在 - 寺庙 .

上一夜在报恩寺安宿，

[baɪ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒk'təʊbə(r)] 13th ,
**By the morning of the following day , which was October 13th ,**
经过 这 早晨 的 这 下列的 天 , 哪个 曾是 十月 13th ,

至次日早晨乃十月十三日，

[ðə; ði] [red] [sʌn] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
**The red sun rises in the east ,**
这 红色的 太阳 上升 在 这 东方 ,

红日东升，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hʌrid] [wɒʃ] [ænd; ənd] [tiː] ,
**After a hurried wash and tea ,**
后 一个 慌忙 洗 和 茶 ,

急忙忙洗漱用茶已毕，

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [seɪ] [ˌɡʊd'baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [mʌŋk] .
**Then they went to say goodbye to the old monk .**
然后 他们 去 到 说 再见 到 这 老的 僧 .

就去告别老僧，

[zen] ['mɑːstə(r)] - [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**Zen Master Shengjue smiled and said :**
禅 掌握 - 微笑 和 说 :

圣觉禅师微笑道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
**" Your Majesty ,**
" 你的 威严 ,

“王亲大人，

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [lɑːst] [naɪt] .
**The battle clothes were lost last night .**
这 战斗 衣服 是 丢失的最后的 夜晚 .

征衣昨夜已失，

[ai] [həʊp] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ai][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] .
**I hope there will be a day when I can return .**
我 希望 那里 将要 是 一个 天 什么时候 我 能 返回 .

但愿有归回之日，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['ædʌlts][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːt] .
**There's no need for adults to take it to heart .**
有 不 需要 为了 成年人 到 拿 它 到 心 .

大人也不必介怀。

[naʊ] , [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [mʌŋk] [hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [vɜːs] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] .
**Now , this humble monk has a few lines of verse to offer you .**
现在 , 这 谦逊的 僧 有 一个 很少 线条 的 诗 到 提供 你 .

如今贫僧有偈言数句相赠，

[pliːz] [dəʊnt] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .
**Please don't laugh at me , sir .**
请 不 笑 在 我 , 先生 .

大人休要见笑。

" [ðɪs] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] . "
**" This will surely come to pass . "**
" 这 将要 一定 来 到 经过 . "

此去便有应验。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ 'pɒndə ] ['keəfəli] ,
**Di Qing pondered carefully ,**
迪 青 沉思 小心 ,

狄青细思，

[ðɪs] [əʊld][mæn] [njuː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [met] .
**This old man knew the name of the person before they even met .**
这 老的 男人 知道 这 姓名 的 这 人 前 他们 甚至 遇见 .

这老和尚未逢面即知名姓，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['vɜːtʃuː] .
**He is a man of profound virtue .**
他 是 一个 男人 的 深刻的 美德 .

是个深明德性，

[ə; eɪ] ['haɪli] [ə'kʌmplɪʃt] [mʌŋk] [huː] [hæz; həz] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['vɜːtjuːz] [ɪn] [sɪ'kluːʒ(ə)n] .
**A highly accomplished monk who has cultivated his virtues in seclusion .**
一个 高度 完成 僧 WHO 有 栽培 他的 美德 在 隔离 .

潜修品粹的高僧，

['ðeəfɔː(r)] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] .
**Therefore , one should be respectful and attentive .**
所以 , 一 应该 是 尊重 和 细心 .

故一心恭敬，

---

[rɪ'spektfəli] [ək'sept] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] .
**Respectfully accept the verses .**
尊敬 接受 这 诗句 .

敬领偈言。

---

[ðə; ði] [əʊld] [mʌŋk] [ðen] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
**The old monk then took out a letter from his sleeve .**
这 老的 僧 然后 采取 出去 一个 信 从 他的 袖子 .

当下这老和尚向袖中取出一柬，

---

['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ,
**Handed over to Di Qing ,**
递交 超过 到 迪 青 ,

递与狄青，

---

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bəuθ] [hændz] .
**Di Qing accepted it with both hands .**
迪 青 公认 它 和 两个都 双手 .

狄青双手接过，

---

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] :
**He thanked them , saying :**
他 谢谢 他们 , 说 :

口中称谢道：

---

" [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ɪn'strʌkʃənz] ,
**" Thanks to the teacher's instructions ,**
" 谢谢 到 这 老师的 指示 ,

“得蒙老师指示，

---

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ɪz] [prə'faʊnd] . "
**The sense of virtue is profound . "**
这 感觉 的 美德 是 深刻的 . "

感德殊深。”

---

[ai] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['letə(r)] .
**I will take a look at the letter .**
我 将要 拿 一个 看 在 这 信 .

将出柬来一看，

---

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] ['pəʊətri] ,
**There are four lines of poetry ,**
那里 是 四 线条 的 诗 ,

有诗四句，

---

[ðə; ði] ['pəʊɪm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰：

---

[ə; eɪ] [ləʊn] ['hɔːsmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [sɔːd] [rəʊd] ['westwəd] .
**A lone horseman with a single sword rode westward .**
一个 孤独 骑手 和 一个 单身的 剑 骑 向西 .

匹马单刀径向西，

---

[haɪ] ['maʊntənz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [mɪst] [ænd; ənd] [klaʊdz] ,
**High mountains shrouded in mist and clouds ,**
高的 山脉 被遮蔽的 在 薄雾 和 云 ,

高山烟锁雾云迷，

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [ə'sæsɪn] [ɒn][ðə; ði] [wei] .
**Beware of assassins on the way .**
提防 的 刺客 在 这 方式 .

半途刺客须防备，

[duː; də][nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .
**Do not allow the wicked to act as they please .**
做 不是 允许 这 邪恶 到 行为 作为 他们 请 .

莫教群奸逞意为。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [vɜːs] , [lɔːd] [ˌdiː 'aɪ]
**After reading the verse , Lord Di**
后 阅读 这 诗 , 主 迪

狄爷看罢偈言，

[stɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][skɪn] .
**Store it in your skin .**
店铺 它 在 你的 皮肤 .

收进皮囊，

[hiː; hi] ['ædɪd] :
**He added :**
他 额外 :

又道：

" [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] . "
**" This humble servant will go to the border . "**
" 这 谦逊的 仆人 将要 去 到 这 边界 . "

“小将此去边关，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ɪts] [ɔː'spɪʃəs] [ɔː(r)] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] .
**I don't know if it's auspicious or inauspicious .**
我 不 知道 如果 它是 吉祥 或者 不祥 .

不知吉凶如何？

[ai][beg][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] .
**I beg the teacher to guide me further when I am lost .**
我 求 这 老师 到 指导 我 更远 什么时候 我 是 丢失的 .

还求老师再指迷途，

[ðɪs] ['fɜːðə(r)] ['demənstreɪts] [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃənət] ['vɜːtʃuː] .
**This further demonstrates his compassionate virtue .**
这 更远 证明 他的 富有同情心 美德 .

更见慈悲之德。”

[ðə; ði][əʊld] [mʌŋk] [sed] :
**The old monk said :**
这 老的 僧 说 :

老和尚道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ɪz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [huː] [prə'tekts] [ðə; ði] [sɒŋ] ['dɪnəsti] . "
**" Your Excellency is a minister who protects the Song Dynasty . "**
" 你的 阁下 是 一个 部长 WHO 保护 这 歌曲 王朝 . "

“大人乃保宋大臣，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['deindʒəz] ,
**Even if there are dangers ,**
甚至 如果 那里 是 危险 ,

纵有凶险，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [tɜːn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['ɪntuː] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
**It can turn misfortune into good fortune .**
它 能 转动 不幸 进入 好的 财富 .

自能逢凶化吉，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] .
There's no need to worry .
有 不 需要 到 担心 .

何须多虑。”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [sed] :
Master Di listened and said :
掌握 迪 听着 和 说 :

狄爷听了道：

" ['tiːtʃərz] [ɪn'saɪtf(ə)l] [əd'vaɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [kə'rekt] . "
" Teacher's insightful advice is indeed correct . "
" 老师的 有见地的 建议 是 的确 正确的 . "

“老师妙旨不差，

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

就此拜别。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mʌŋk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [led] [aʊt] [ðə; ði]['drægən] [hɔːs] .
A young monk had already led out the dragon horse .
一个 年轻的 僧 有 已经 引领 出去 这 龙 马 .

早有少年僧牵出龙驹，

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ][sæt] [daʊn] .
Master Di sat down .
掌握 迪 卫星 向下 .

狄爷坐上，

[pɪk] [ʌp] [ðə; ði]['gəʊldən] [naɪf] ,
Pick up the golden knife ,
挑选 向上 这 金的 刀 ,

执起金刀，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
They left the temple .
他们 左边 这 寺庙 .

出寺而去。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [dʒaʊ] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][pəʊst]['steɪʃ(ə)n] .
Furthermore , Jiao Tinggui was in the post station .
此外 , 角 - 曾是 在 这 邮政 车站 .

再说焦廷贵在驿亭中，

['ɑːftə(r)] ['weɪkɪŋ] [ʌp] ,
After waking up ,
后 醒来 向上 ,

睡醒转来，

[ə; eɪ] [red] [sʌn] ,
A red sun ,
一个 红色的 太阳 ,

一轮红日，

[ðə; ði] [iːst] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'pɪəd] .
The East had already appeared .
这 东方 有 已经 出现 .

早已出现东方，

[niːd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,
Knead for two days ,
揉 为了 二 天 ,

揉开二日，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] ! "
**" Something terrible has happened ! "**
" 某物 糟糕的 有 发生 ! "

“不好了！”

['ʃiːðɪŋ] [ðə; ði] [naɪf]
**Sheathing the knife**
护套 这 刀

插回腰刀，

[pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['aɪən] [bɑː(r)] ,
**Pick up the iron bar ,**
挑选 向上 这 铁 酒吧 ,

拿起铁棍，

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [hɔːs] .
**He hurriedly untied the horse .**
他 匆匆 解开 这 马 .

急匆匆解下马，

[maʊnt] [jɔː(r); jə(r)] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'bɑːk] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] .
**Mount your saddle and embark on your journey .**
山 你的 鞍 和 启程 在 你的 旅行 .

跨上征鞍。

[dʒʌst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] ['ɔːdərs] ,
**Just to obey the marshal's orders ,**
只是 到 服从 这 马歇尔的 订单 ,

只为奉元帅将令，

[ɪf] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˌgwɑːn'dʒɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] . . .
**If we get back to Guanzhong by the afternoon of the day . . .**
如果 我们 得到 后退 到 关中 经过 这 下午 的 这 天 . . .

要是日午后赶回关中，

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋz] ['mɪlətri] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [strɪkt] .
**Marshal Yang's military orders were strict .**
元帅 杨的 军队 订单 是 严格的 .

杨元帅军令森严，

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dedlaɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [faɪnd] .
**If you return to the border after the deadline , you will be fined .**
如果 你 返回 到 这 边界 后 这 最后期限 , 你 将要 是 罚款 .

一过期限回关即要领罚，

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [dʒaʊ] - [wəʊk] [ʌp] ,
**Therefore , when Jiao Tinggui woke up ,**
所以 , 什么时候 角 - 觉醒 向上 ,

是以焦廷贵睡醒，

[ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
**They ran away in a hurry .**
他们 跑 离开 在 一个 匆忙 .

急忙忙的跑走。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ai][wɒz; wəz] ['fəʊkəst] [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ænd; ənd] [sə'rendərɪŋ]
**At that time , I was focused on returning to the border and surrendering**
在 那 时间 , 我 曾是 专注 在 返回 到 这 边界 和 投降
[ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
**the order .**
这 命令 .

当时一心回关缴令，

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [snəʊ] [hæz; həz]['frəʊz(ə)n]['ɪntuː][aɪs] .
**It's just that the accumulated snow has frozen into ice .**
它是 只是 那 这 积累 雪 有 冷冻 进入 冰 .

只碍着积雪结成冰块，

[ˌaɪ 'tiː][daɪ'dʒests; dɪ'dʒests][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ðə; ði] [sʌn] .
**It digests as soon as it sees the sun .**
它 摘要 作为 很快 作为 它 看到 这 太阳 .

一见太阳就消化了，

[wen] [ðə; ði] [hɔːs] [niːdz] [tuː; tə][gəʊ][fɑːst] ,
**When the horse needs to go fast ,**
什么时候 这 马 需求 到 去 快速地 ,

马要快时，

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['slɪpəri] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] .
**The ground was slippery and difficult to walk on .**
这 地面 曾是 滑 和 难的 到 走 在 .

地滑难行。

[dʒaʊ] - [wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['ɪrɪtəb(ə)l] ['temprəmənt] .
**Jiao Tinggui was born with an impatient and irritable temperament .**
角 - 曾是 出生 和 一个 不耐烦 和 易怒的 气质 .

这焦廷贵生来性情躁急，

[ɪk'spleɪn] :
**explain :**
解释 :

说：

" ['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] ! "
**" Something's wrong ! "**
" 某样东西 错误的 ! "

“不好了，

[ai] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːs] .
**I rushed back to the pass .**
我 匆忙 后退 到 这 经过 .

我赶回关去，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['sev(ə)nti] [ɔː(r)] ['eɪti] [liː][tuː; tə][gəʊ] .
**There are still seventy or eighty li to go .**
那里 是 仍然 七十 或者 八十 李 到 去 .

尚有七八十里路程，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tʃɛn] [ʃiː] ( ['sɛvən] - [naɪn][ˌeɪ 'em] ) .
**It is now Chen Shi ( 7 - 9 AM ) .**
它 是 现在 陈 史 ( 7 - 9 是 ) .

如今已是辰时，

[ðɪs] [hɔːs] ['dʌznt] [wɔːk] ['veri] [fɑːst] .
**This horse doesn't walk very fast .**
这 马 不 走 非常 快速地 .

这马又行走不快，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [duː; də] ?
**What should I do ?**
什么 应该 我 做 ?

如何是好?

---

[ðæts] [ɪ'nʌf] .
**That's enough .**
那就是 足够的 .

罢了,

---

[doʊnt] [sɪt] [hɪə(r)] , [əʊld] ['ænsestə(r)] .
**Don't sit here , old ancestor .**
不 坐 这里 , 老的 祖先 .

不要坐这老祖宗,

---

[liːv] [hɪm] [bɪ'haɪnd] .
**Leave him behind .**
离开 他 在后面 .

丢下他吧。"

---

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ,
**After thinking it over ,**
后 思维 它 超过 ,

想完,

---

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [dʒʌmpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
**He hurriedly jumped off his horse .**
他 匆匆 跳了起来 离开 他的 马 .

忙跳下马,

---

[left] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd]
**Left by the roadside**
左边 经过 这 路边

撇在路旁,

---

[huː] [nəʊz] [huː] [kri'eɪtɪd] [ðɪs] ['destəni] ?
**Who knows who created this destiny ?**
WHO 知道 WHO 创建 这 命运 ?

不知造化何人,

---

[ɪts] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ['aɪðə(r)] .
**It's difficult to explain in the book either .**
它是 难的 到 解释 在 这 书 任何一个 .

书中也难交代。

---

[dʒaʊ] [ʃiːˌɑːn'fɛŋ] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] .
**Jiao Xianfeng then ran away on the ice .**
角 仙峰 然后 跑 离开 在 这 冰 .

当下焦先锋一程踏冰跑走,

---

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['iːzi] .
**It feels quick and easy .**
它 感觉 快的 和 简单的 .

反觉快捷,

---

[ðen] [ə; eɪ] [dɑːk] - [feɪst] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪəd] [ə'hed] .
**Then a dark - faced general appeared ahead .**
然后 一个 黑暗的 - 面对 一般的 出现 前方 .

只见前面来了一位黑脸将军。

---

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [liː] [jiː] .
**It turned out that this person was Li Yi .**
它 转向 出去 那 这 人 曾是 李 易 .

原来此人乃是李义,

[ðeɪ] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
**They searched for Imperial Envoy Di all the way .**
他们 搜索 为了 帝国 使者 迪 全部 这 方式 .

一路找寻狄钦差，

---

[hiː; hi] [met] [dʒaʊ] - [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
**He met Jiao Tinggui on the road .**
他 遇见 角 - 在 这 路 .

路逢焦廷贵，

---

[ɑːskt] :
**Asked :**
问 :

问道：

---

" [hæz; həz] ['dʒen(ə)rəl] [heɪ] [siːn] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ] ? "
**" Has General Hei seen Imperial Envoy Di ? "**
" 有 一般的 黑 已见 帝国 使者 迪 ? "

“黑将军可见狄钦差否？”

---

[ə'rɪdʒənəli] [liː] ,
**Originally Li ,**
起初 李 ,

原来李、

---

[ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [ɛp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['hɪərəʊz] , [dʒaʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
**The dignified appearances of the two heroes , Jiao and his companion .**
这 凝重 外貌 的 这 二 英雄 , 角 和 他的 伴侣 .

焦二位英雄的尊容，

---

['ðer] ['iːkwəli] [dɑːk] .
**They're equally dark .**
它们是 同样地 黑暗的 .

黑得不相上下，

---

['ðeəfɔː(r)] , [liː] [jiː] [kɔːld] [hɪm] " [blæk] ['dʒen(ə)rəl] " .
**Therefore , Li Yi called him " Black General " .**
所以 , 李 易 称为 他 " 黑色的 一般的 " .

所以李义称呼他“黑将军”。

---

[dʒaʊ] - [ɑːskt] ,
**Jiao Tinggui asked ,**
角 - 问 ,

焦廷贵见问，

---

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

喝道：

---

" [juː; jʊ] [blæk] [mæn] , "
**" You black man , "**
" 你 黑色的 男人 , "

“你这黑人，

---

" [haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] [dʒaʊ] ? "
**" How dare you bow to Master Jiao ? "**
" 如何 敢 你 弓 到 掌握 角 ? "

擅敢与焦老爷拱手么？”

---

[liː] [jɪdaʊ] :
**Li Yidao :**
李 一刀 :

李义道：

" [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] , ['dʒen(ə)rəl] . . . "
**" To be honest , General . . . "**
" 到 是 诚实的 , 一般的 . . . "

“不瞒将军，

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['depjuti] ['dʒen(ə)rəl]['ʌndə(r)] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ] .
**I am the deputy general under Imperial Envoy Di .**
我 是 这 副 一般的 在下面 帝国 使者 迪 .

吾乃狄钦差帐下副将，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][liː][jiː] .
**His name is Li Yi .**
他的 姓名 是 李 易 .

名叫李义，

[ðæts] [ðə; ði][wʌn] ['nɪkneɪmd] " ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] ['taɪgə(r)] . "
**That's the one nicknamed " Leaving the Mountain Tiger . "**
那就是 这 一 绰号 " 离开 这 山 老虎 . "

诨名离山虎的便是。”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" [ðə; ði]['taɪgə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [ɪz] [ɪn'diːd] [fə'rəʊʃəs] . "
**" The tiger away from the mountain is indeed ferocious . "**
" 这 老虎 离开 从 这 山 是 的确 凶猛 . "

“离山老虎果然凶，

[ai] [wɪl] [faɪt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [raʊndz] [naʊ] .
**I will fight you for three rounds now .**
我 将要 斗争 你 为了 三 回合 现在 .

吾今与你斗上三合，

[ðəʊz] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː]
**Those stronger than me**
那些 更强 比 我

强似我者，

['əʊnli] [ðen] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] .
**Only then can you be considered a tiger leaving the mountain .**
仅有的 然后 能 你 是 经过考虑的 一个 老虎 离开 这 山 .

才算你为离山虎，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
**If you are afraid of me ,**
如果 你 是 害怕的 的 我 ,

如怯弱于我，

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][kæt] [ðæts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] .
**It's just a cat that's good for cooking .**
它是 只是 一个 猫 那就是 好的 为了 烹饪 .

只算煨灶猫。

[bɪ'həʊld][ðə; ði]['aɪən][rɒd] !
**Behold the iron rod !**
看哪 这 铁 杆 !

且看铁棍！”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

言罢，

[ðeɪ] ['riːəli] [dɪd] [faɪt] .
**They really did fight .**
他们 真的 做过 斗争 .

当真打来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] [fɔːt] .
**It is unknown how the two fought .**
它 是 未知 如何 这 二 战斗 .

不知二人如何交战，

[haʊ] [dɪd][dʒaʊ] - [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ænd; ənd] [sə'rendə(r)] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ?
**How did Jiao Tinggui return to the border and surrender the order ?**
如何 做过 角 - 返回 到 这 边界 和 投降 这 命令 ?

焦廷贵如何回关缴令，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] ['θɜːti] : ['dʒen(ə)rəl][liː] [ siːk ] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [dʒaʊ] [ʃiːˌɑːn'fɛŋ] , ['plɒtɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['drægən] [hɔːs]
**Chapter Thirty : General Li Seeks Imperial Envoy Jiao Xianfeng , Plotting to Obtain the Dragon Horse**
章 三十 : 一般的 李 寻求 帝国 使者 角 仙峰 , 绘制 到 获得 这 龙 马

第三十回 李将军寻觅钦差 焦先锋图谋龙马

[wen] [liː][jiː] [sɔː] [ðə; ði]['aɪən][rɒd] ['kʌmɪŋ] ,
**When Li Yi saw the iron rod coming ,**
什么时候 李 易 锯 这 铁 杆 未来 ,

当时李义见铁棍打来，

[ðə; ði] [ʃɔːt] [naɪf] [wɒz; wəz] [held] [ə'krɒs] .
**The short knife was held across .**
这 短的 刀 曾是 握住 穿过 .

短刀架过，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

叫道：

" ['dʒen(ə)rəl] , [pliːz] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['straɪkɪŋ] . "
**" General , please refrain from striking . "**
" 一般的 , 请 避免 从 引人注目 . "

“将军休得动手，

[ai][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] .
**I must find the Imperial Envoy .**
我 必须 寻找 这 帝国 使者 .

吾要寻觅钦差老爷，

" [weə(r)] [wʊd] [ai][faɪnd][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] ! "
**" Where would I find the time to fight you ! "**
" 在哪里 会 我 寻找 这 时间 到 斗争 你 ! "

哪里有闲暇与你交斗！”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

['ɑːftə(r)] ['tʃætɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,
**After chatting for so long ,**
后 聊天 为了 所以 长的 ,

"说了半天闲话，

---

[wɪtʃ] ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tə'deɪ] ?
**Which Master Di are you looking for today ?**
哪个 掌握 迪 是 你 寻找 为了 今天 ?

你今要寻觅哪个狄老爷？"

---

[liː] [jɪdaʊ] :
**Li Yidao :**
李 一刀 :

李义道：

---

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌdiː 'aɪ] - . "
**" That is the official Di Wangqin . "**
" 那 是 这 官方的 迪 - . "

"便是正解官狄王亲。"

---

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

---

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] .
**He walked with you all the way .**
他 步行 和 你 全部 这 方式 .

"他与你一路同走，

---

['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bə'tæliən]
**Living together in the same battalion**
活的 一起 在 这 相同的 营

一营同住，

---

[waɪ] ['bɒðə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] ?
**Why bother searching ?**
为什么 打扰 搜索 ?

何用找寻？"

---

[liː] [jɪdaʊ] :
**Li Yidao :**
李 一刀 :

李义道：

---

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [rəʊd] [ə; eɪ] [hɔːs] [ə'ləʊn] ['jestədeɪ] . "
**" Just because he rode a horse alone yesterday . "**
" 只是 因为 他 骑 一个 马 独自的 昨天 . "

"只因他昨日单身独马，

---

[faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][kæmp]
**Find a place to camp**
寻找 一个 地方 到 营

觅地安营，

---

[hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
**He has not returned to this day .**
他 有 不是 返回 到 这 天 .

至今未见他回转，

---

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [went] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**Therefore , I went to search for it .**
所以 , 我 去 到 搜索 为了 它 .

故往找寻。"

[dʒaʊ] - ['lɪsnd] ,
**Jiao Tinggui listened ,**
角 - 听着 ,

焦廷贵听了，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

喝道：

" ['nɒns(ə)ns] !
**" nonsense !**
" 废话 !

“胡说！

[hiː; hi] [ðen] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [set] [ʌp] [kæmp] .
**He then chose a place to set up camp .**
他 然后 选择 一个 地方 到 放 向上 营 .

他既择地安营，

[waɪ] [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] ?
**Why is there no sign of a return ?**
为什么 是 那里 不 符号 的 一个 返回 ?

怎说不见回转?

[ai] [ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] .
**I am acting on the orders of Marshal Yang .**
我 是 表演 在 这 订单 的 元帅 杨 .

吾奉杨元帅将令，

[ɜːdʒ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz] .
**Urge the delivery of military uniforms .**
敦促 这 送货 的 军队 制服 .

催取征衣，

[juː; jʊ] [ˌkɒntrə'diktid] [jɔː'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'rekt] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə]
**You contradicted yourself by saying that the correct imperial envoy was nowhere to**
你 矛盾 你自己 经过 说 那 这 正确的 帝国 使者 曾是 无处 到
[biː; bi] [faʊnd] .
**be found .**
是 成立 .

你反言不见了正解钦差，

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ?
**Could it be that you received his money ?**
可以 它 是 那 你 已收到 他的 钱 ?

莫非你得他钱钞，

[dɪd] [ðeɪ] [let] [hɪm] [get] [ə'weɪ] ?
**Did they let him get away ?**
做过 他们 让 他 得到 离开 ?

放他脱身走了么？”

[liː] [jiː] [ gleə ] ['æŋgrəli] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
**Li Yi glared angrily and shouted :**
李 易 怒目而视 愤怒地 和 喊叫 :

李义怒目喝道：

" [ðɪs] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ] [hæz; həz] [nəʊ] ['krɪmɪn(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "
**" This Imperial Envoy Di has no criminal record . "**
" 这 帝国 使者 迪 有 不 刑事 记录 . "

“这狄钦差又没有什么罪名，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ai] [let] [hɪm] [gəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] ['griːdi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ?
**How can you say I let him go because I was greedy for his money ?**
如何 能 你 说 我 让 他 去 因为 我 曾是 贪婪的 为了 他的 钱 ?

怎说吾贪他财放走?

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [tuː] ['ærəgənt] !
**Your words are far too arrogant !**
你的 字 是 远的 也 傲慢的 !

你这人言来太狂妄了!

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] ['siːkrətli] [freɪmd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [deθ] ?
**Could it be that you secretly framed the imperial envoy and caused his death ?**
可以 它 是 那 你 偷偷 框 这 帝国 使者 和 导致 他的 死亡 ?

莫非你暗中陷害了钦差性命,

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ?
**Are you going to demand it from us in return ?**
是 你 去 到 要求 它 从 我们 在 返回 ?

反向我们讨取么?"

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['griːdi] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm] [gəʊ] .
**At that moment , one of the two accused the imperial envoy of being greedy and letting him go .**
在 那 片刻 , 一 的 这 二 被告 这 帝国 使者 的 存在 贪婪的 和 出租 他 去 .

当下两人一个言贪财放走钦差,

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['siːkrətli] [plɔtid] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
**One of them secretly plotted to kill him .**
一 的 他们 偷偷 绘制 到 杀 他 .

一个言暗中图害他性命,

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['ærəgənt] , [kruːd] , [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] .
**Both of them were arrogant , crude , and foolish .**
两个都 的 他们 是 傲慢的 , 原油 , 和 愚蠢 .

二人都是狂妄粗蠢之徒,

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [kən'tɪnjuːz] .
**The debate continues .**
这 辩论 继续 .

争论不休。

[stɒp] [les] ,
**Stop less ,**
停止 较少的 ,

少停,

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道:

" [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['æktɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] . "
**" I am now acting on the orders of the Marshal . "**
" 我 是 现在 表演 在 这 订单 的 这 元帅 . "

"吾今奉元帅将令,

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɪm] [tuː; tə] ['hʌri] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] .
**They came to urge him to hurry up with his military uniform .**
他们 来了 到 敦促 他 到 匆忙 向上 和 他的 军队 制服 .

来催趱他军衣，

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wuː] [ˌtiː 'juː] [hɑːrmd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] ?
**How can you say that Wu Tu harmed the imperial envoy ?**
如何 能 你 说 那 吴 图 受到伤害 这 帝国 使者 ?

怎说吾图害了钦差?

[ɪf] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [dʒɜːk] ,
**If you , you jerk ,**
如果 你 , 你 混蛋 ,

倘你这鸟人，

[ðɪs] ['æŋgəd] ['dʒen(ə)rəl] [wuː] [dʒaʊ] .
**This angered General Wu Jiao .**
这 愤怒 一般的 吴 角 .

激恼了吾焦将军，

['ðer] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] .
**They're about to take action .**
它们是 关于 到 拿 行动 .

就要动手了。”

[liː] [jiː] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**Li Yi smiled and said :**
李 易 微笑 和 说 :

李义微笑道:

" [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz] , "
**" You've come to urge the delivery of military uniforms , "**
" 你已经 来 到 敦促 这 送货 的 军队 制服 , "

“你来催取军衣、

[doʊnt] ['iːv(ə)n] [driːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Don't even dream about it .**
不 甚至 梦 关于 它 .

休得妄想了。

\- , - ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz]
**300 , 000 military uniforms**
\- , - 军队 制服

军衣三十万，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [kəm'pliːtli] [ luːt ] [baɪ] [ðə; ði] ['bændits] [ɒv; əv] [moʊ'pɑːn] ['maʊntən] .
**It has been completely looted by the bandits of Mopan Mountain .**
它 有 到过 完全地 被洗劫一空 经过 这 强盗 的 莫潘 山 .

已被磨盘山的强盗尽数劫掠去了。”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道:

[ɪz] [ðɪs] ['riːəli] [truː] ?
**Is this really true ?**
是 这 真的 真的 ?

“此话当真么? ”

[liː] [jɪdaʊ] :
**Li Yidao :**
李 一刀 :

李义道:

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)][laɪd; liːd][ɪn][maɪ][laɪf] . "
**" I have never lied in my life . "**
" 我 有 绝不 撒谎了 在 我的 生活 . "

“吾半生未说谎言，

---

['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][faɪnd] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ] .
**Therefore , they went to find Imperial Envoy Di .**
所以 , 他们 去 到 寻找 帝国 使者 迪 .

为此往寻狄钦差，

---

[gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'triːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**Go and retrieve it .**
去 和 取回 它 .

前去讨取回来。”

---

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

---

" ['juːsləs] ['glʌtn] "
**" Useless glutton "**
" 无用 馋嘴 "

“没用的饭囊，

---

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ][faɪnd] [ðəʊz] ['bændits][frɒm; frəm] ['mɪlstəʊn] ['maʊntən] ?
**Are you still going to go find those bandits from Millstone Mountain ?**
是 你 仍然 去 到 去 寻找 那些 强盗 从 磨石 山 ?

你还说去找那磨盘山的强盗么?

---

[naʊ] [ðə; ði] ['maʊntən] ['spɪrɪt][ɪz] [gɒn] [tuː] .
**Now the mountain spirit is gone too .**
现在 这 山 精神 是 已消失 也 .

如今山鬼也没有了，

---

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][gɒt] ['sepəreɪtɪd] .
**I don't know where we got separated .**
我 不 知道 在哪里 我们 得到 分开 .

不知走散在哪一方，

---

[pliːz] [teɪk] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] .
**Please take down your food .**
请 拿 向下 你的 食物 .

且请拿下吃饭的东西，

---

" [gəʊ] [siː] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ! "
**" Go see the Marshal ! "**
" 去 看 这 元帅 ! "

去见元帅！”

---

[liː][jiː] ['lɪsnd] .
**Li Yi listened .**
李 易 听着 .

李义听了，

---

['stɑːtld] ,
**Startled ,**
惊慌 ,

吓了一惊，

---

[rəʊd] :
**road :**
路 :

道：

" ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] ! "
" Something terrible has happened ! "
" 某物 糟糕的 有 发生 ! "

"不好了!

[sɪns] [ðə; ði]['bændits][hæv; həv] ['skætəd] ,
Since the bandits have scattered ,
自从 这 强盗 有 疏散 ,

既然强盗奔散,

[ðeɪ] [siːzd] [ðə; ði]['səʊldʒəz] - ['juːnɪfɔːmz] .
They seized the soldiers ' uniforms .
他们 查获 这 士兵 - 制服 .

劫去征衣,

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɪd(ə)n] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
Where it is hidden is unknown .
在哪里 它 是 隐 是 未知 .

不知藏在何处,

[ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ][hæz; həz][nɒt] [rɪ'tɜːnd] .
Imperial Envoy Di has not returned .
帝国 使者 迪 有 不是 返回 .

狄钦差未回,

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][duː; də] ? !
What should I do ? !
什么 应该 我 做 ? !

怎生是好!

[ðəʊz] [θʌgz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'fjʊərieɪtɪŋ] .
Those thugs are infuriating .
那些 暴徒 是 令人恼火 .

可恼强徒,

" [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [dɪz] [laɪf] [ɪz]['əʊvə(r)] ! "
" Imperial Envoy Di's life is over ! "
" 帝国 使者 迪的 生活 是 超过 ! "

狄钦差性命休矣!"

[dʒaʊ] - [sɔː] [ðæt] [liː][jiː][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] .
Jiao Tinggui saw that Li Yi was anxious .
角 - 锯 那 李 易 曾是 焦虑的 .

焦廷贵见李义着急,

['saɪdwɔːk] :
sidewalk :
人行道 :

便道:

['dʒen(ə)rəl][liː] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [rʌʃ] .
General Li , there's no need to rush .
一般的 李 , 有 不 需要 到 匆忙 .

"李将军不用着忙,

['hævɪŋ] [lɒst] [ðeə(r)] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] ,
Having lost their military uniform ,
拥有 丢失的 他们的 军队 制服 ,

既失了军衣,

[ai]['əʊnli][ɑːsk] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][dʒaʊ][traɪ][tuː; tə] [geɪn] [sʌm; səm] [feɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] .
I only ask that General Jiao try to gain some face in front of the Marshal .
我 仅有的 问 那 一般的 角 尝试 到 获得 一些 脸 在 正面 的 这 元帅 .

只求焦将军在元帅跟前讨个面情,

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪm] .
**The marshal will certainly not hold it against him .**
这 元帅 将要 当然 不是 抓住 它 反对 他 .

元帅决不会计较了。”

[liː] [jɪdaʊ] :
**Li Yidao :**
李 一刀 :

李义道：

['dʒen(ə)rəl] [dʒaʊ] ,
**General Jiao ,**
一般的 角 ,

“焦将军，

[doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [fuːl] [ˌem 'iː] .
**Don't try to fool me .**
不 尝试 到 傻子 我 .

你休得哄我。”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" [huz] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ! "
**" Who's lying to you ! "**
" 谁是 说谎 到 你 ! "

“谁哄你！”

[liː] [jɪdaʊ] :
**Li Yidao :**
李 一刀 :

李义道：

" [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
**" in this way ,**
" 在 这 方式 ,

“如此，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [splɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] .
**It would be better to split up and search for the imperial envoy .**
它 会 是 更好的 到 分裂 向上 和 搜索 为了 这 帝国 使者 .

不如分头去寻觅钦差，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ] ,
**If you encounter Imperial Envoy Di ,**
如果 你 遇到 帝国 使者 迪 ,

倘遇狄钦差，

['dʒen(ə)rəl] [dʒaʊ] [niːdz] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [klɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
**General Jiao needs to make things clear to him .**
一般的 角 需求 到 制作 事物 清除 到 他 .

焦将军须要对他说个明白，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['juːnɪfɔːm] [wɒz; wəz] [lɒst] ,
**Although the battle uniform was lost ,**
虽然 这 战斗 制服 曾是 丢失的 ,

征衣虽然失去，

['fɔːtʃənətli] , [nəʊ] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] [ɔː(r)] [kɪld] .
**Fortunately , no soldiers were injured or killed .**
幸运的是 , 不 士兵 是 受伤 或者 被杀 .

幸喜军兵未有伤亡，

['kʌrəntli] [st'eɪʃənd] [ɪn] .
**Currently stationed in Huanggang .**
现在 驻 在 黄冈 .

现驻屯荒冈，

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][kæmp] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**He was told to return to camp immediately to make a decision .**
他 曾是 讲述 到 返回 到 营 立即地 到 制作 一个 决定 .

要他速速回营定夺。”

[dʒaʊ] - [ə'griːd] .
**Jiao Tinggui agreed .**
角 - 同意 .

焦廷贵应允，

[ðeɪ] [went] [ðeə(r)] ['seprət] [weɪz] .
**They went their separate ways .**
他们 去 他们的 分离 方式 .

各自分途。

[naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [dʒaʊ] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊərɪʃ] ['feləʊ] ,
**Now , although Jiao Tinggui was a boorish fellow ,**
现在 , 虽然 角 - 曾是 一个 粗野 同伴 ,

却说焦廷贵虽是个粗莽之徒，

[ai][duː; də][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diəz][ɪn][maɪnd] .
**I do have some ideas in mind .**
我 做 有 一些 想法 在 头脑 .

心里倒有些主意，

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

想道：

[ðɪs] [gæŋ] [ɒv; əv] [θʌgz] [bɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
**This gang of thugs burned down the forest .**
这 帮派 的 暴徒 烧伤 向下 这 森林 .

这班强徒既烧了山林，

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [nest] ,
**Destroyed the nest ,**
损毁 这 巢 ,

毁了巢穴，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [biːn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [geɪt] [ə'gen] .
**It hasn't been submitted to my gate again .**
它 还没有 到过 提交 到 我的 门 再次 .

又不见投到我关，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['stəʊlən][ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz] .
**They must have stolen their uniforms .**
他们 必须 有 被盗 他们的 制服 .

定然劫了征衣，

[ðeɪ] [fɪəd] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [wʊd] [send] [truːps] [tuː; tə] [sə'pres] [ðem; ðəm] .
**They feared the marshal would send troops to suppress them .**
他们 害怕 这 元帅 会 发送 军队 到 压制 他们 .

犹恐元帅发兵征剿，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] [wʌnz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
**It seems that one's position is uncertain .**
它 似乎 那 一个人的 位置 是 不确定 .

想来立身不定，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ] [æt; ət] ['dɑːlɑːŋ] ['maʊntən] .
They went to seek refuge at Dalang Mountain .
他们 去 到 寻找 避难所 在 达朗 山 .

投奔大狼山而去。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .
I'm thinking about it all along .
我是 思维 关于 它 全部 沿着 .

正在一路思量，

['æŋgə(r)]
Anger
愤怒

心中恼怒，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɒn] ['hɔːsbæk] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
Suddenly , a general on horseback came into view in the distance .
突然 , 一个 一般的 在 马背 来了 进入 看法 在 这 距离 .

忽然远远望见马上一员将官，

['truːli] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] !
Truly awe - inspiring !
真的 敬畏 - 鼓舞人心 !

真乃威风凛凛，

['gəʊldən] ['ɑːmə(r)] , ['gəʊldən] ['helmɪt] , ['gəʊldən] [sɒːd]
Golden armor , golden helmet , golden sword
金的 盔甲 , 金的 头盔 , 金的 剑

金甲金盔金刀，

[ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [lait] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['helmɪt] .
A faint glimmer of light appeared on the top of the helmet .
一个 头晕的 微光 的 光 出现 在 这 顶部 的 这 头盔 .

盔顶上毫光隐现，

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] :
Then he thought :
然后 他 想法 :

便又想道：

[ðɪs] [jʌŋ] ['dʒɛnərəlz] [maʊnt]
This young general's mount
这 年轻的 将军的 山

这员小将的坐骑，

['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ 'snəudrift ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
Running through the snowdrifts like the wind .
跑步 通过 这 雪堆 喜欢 这 风 .

在冰雪堆中跑走如飞，

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] .
The horse's appearance was even more peculiar .
这 马匹 外貌 曾是 甚至 更多的 奇特 .

更见马相如此奇异，

[ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [peɪl] ['redɪʃ] [daʊn] ,
A patch of pale reddish down ,
一个 修补 的 苍白 微红 向下 ,

一片淡赤绒毛，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['drægən] [stiːd] .
It must be a dragon steed .
它 必须 是 一个 龙 骏马 .

定是龙驹，

[hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [get] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] .
**He might as well get a beating .**
他 可能 作为 出色地 得到 一个 殴打 .

不免打他一闷棍，

[tuː; tə] [siːz] [ðɪs] [hɔːs]
**To seize this horse**
到 抢占 这 马

抢夺此马，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːs] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪdɪŋ] .
**He returned to the pass and presented it to the marshal for riding .**
他 返回 到 这 经过 和 呈现 它 到 这 元帅 为了 骑术 .

回关献与元帅乘坐，

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] !
**How wonderful !**
如何 精彩的 !

岂不美哉！

[dʒaʊ] - [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
**Jiao Tinggui made up his mind .**
角 - 制成 向上 他的 头脑 .

焦廷贵打定主意，

[hiː; hi] [hɪd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bɪg] [triː] .
**He hid behind a big tree .**
他 隐藏 在后面 一个 大的 树 .

将身躲在一株大树背后，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [ə'raɪv] .
**Waiting for this person to arrive .**
等待 为了 这 人 到 到达 .

等待此将过来。

[naʊ] , [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [mʌŋk] - ,
**Now , on the day Di Qing bid farewell to the monk Shengjue ,**
现在 , 在 这 天 迪 青 出价 告别 到 这 僧 - ,

且说当日狄青别了圣觉僧，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vɜːs] ,
**According to his verse ,**
根据 到 他的 诗 ,

依他偈言，

[ðeɪ] ['hedɪd] [west] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] .
**They headed west along the main road .**
他们 标题 西方 沿着 这 主要的 路 .

望西大道而奔，

[ðeɪ] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**They walked for more than twenty miles without realizing it .**
他们 步行 为了 更多的 比 二十 英里 没有 意识到 它 .

行了不觉二十余里。

[ɪn'diːd] , [sməʊk] [rəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'keɪm] [ˌʌn'klɪə(r)] .
**Indeed , smoke rose and the road became unclear .**
的确 , 抽烟 玫瑰 和 这 路 成为 不清楚 .

果见烟起路迷，

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz] ['kʌvəd] .
**The forest is covered .**
这 森林 是 涵盖 .

封罩树林。

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Master Di said to himself :**
掌握 迪 说 到 他自己 :

狄爷自言道：

[ðə; ði][əʊld] [mʌŋks] ['prɒfəsi] [hæz; həz] [kʌm] [truː] .
**The old monk's prophecy has come true .**
这 老的 僧侣的 预言 有 来 真的 .

老僧偈言验了，

[æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['fɒrɪst] [pɑːθ] [wɒz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [sməʊk] .
**As expected , the forest path was shrouded in smoke .**
作为 预期的 , 这 森林 小路 曾是 被遮蔽的 在 抽烟 .

果然烟封林径。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [rəʊd] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['mɪlstəʊn] ['maʊntən] .
**Little did they know that this road led to the back of Millstone Mountain .**
小的 做过 他们 知道 那 这 路 引领 到 这 后退 的 磨石 山 .

岂知此路是磨盘山后，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['maʊntən] ['strɒŋhəʊld] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [daʊn] ,
**Although the mountain stronghold was burned down ,**
虽然 这 山 据点 曾是 烧伤 向下 ,

山寨虽然焚毁，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntən] .
**But the wind blew from behind the mountain .**
但 这 风 吹 从 在后面 这 山 .

山后却顺着风，

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɑː(r); ə(r)] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [mɪst] .
**Therefore , the mountains and forests are shrouded in mist .**
所以 , 这 山脉 和 森林 是 被遮蔽的 在 薄雾 .

故烟锁山林。

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Master Di thought to himself :**
掌握 迪 想法 到 他自己 :

狄爷想道：

[ðə; ði] [sməʊk] [əb'skjuəd] [ðə; ði] [pɑːθ] .
**The smoke obscured the path .**
这 抽烟 模糊不清 这 小路 .

既烟迷道途，

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ə'sæsɪn] .
**There must be an assassin .**
那里 必须 是 一个 刺客 .

定然有刺客了。

['fɪrɪŋ] [hiː; hi] [mait] [plɒt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
**Fearing he might plot against them ,**
恐惧 他 可能 阴谋 反对 他们 ,

犹恐被他暗算，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði] ['gɹeɪt.sɔːd] .
**That is , to launch the greatsword .**
那 是 , 到 发射 这 巨剑 .

即发动大刀，

['blɒkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk]
**Blocking from the front and back**
阻塞 从 这 正面 和 后退

前遮后拦，

[ə; eɪ] [ˈʃɪmərɪŋ] [ˈɡəʊldən] [lait] [sɔːrd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
**A shimmering golden light soared through the air .**
一个 闪闪发光 金的 光 飙升 通过 这 空气 .

闪闪金光飞越。

[dʒaʊ] - [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɪɡ] [triː] ,
**Jiao Tinggui behind the big tree ,**
角 - 在后面 这 大的 树 ,

焦廷贵在大树后，

[hiː; hi] [flæʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] .
**He flashed out and took a look .**
他 闪光灯 出去 和 采取 一个 看 .

闪将出来一看，

[ai][wɒz; wəz] [stʌnd] [wɪˈðaʊt] [ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] .
**I was stunned without realizing it .**
我 曾是 目瞪口呆 没有 意识到 它 .

不觉呆了，

[ˈθɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

想道：

[ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n][ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] .
**This person is very strange .**
这 人 是 非常 奇怪的 .

此人好生奇怪，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈæmbʊʃ] [hɪm][hɪə(r)] ?
**Do you know I'm going to ambush him here ?**
做 你 知道 我是 去 到 伏击 他 这里 ?

难道知吾要在此打他闷棍么?

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wei] ,
**Along the way ,**
沿着 这 方式 ,

一路而来，

[hiː; hi] [ ˈbrændiʃ ] [hɪz; ɪz] [ˈbrɔːdsɔːd] .
**He brandished his broadsword .**
他 挥舞 他的 阔剑 .

舞起大刀，

[slæʃ] [ˈfɔːwəd] , [blɒk] [ˈbækwəd] .
**Slash forward , block backward .**
削减 向前 , 堵塞 落后 .

劈前挡后，

[ðeɪ] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈdʒestʃəz] .
**They made several gestures .**
他们 制成 一些 手势 .

做出几般架势来。

[hɪz; ɪz] [ˈsɔːdzmənʃɪp] [wɒz; wəz] [prɪˈsaɪs] .
**His swordsmanship was precise .**
他的 剑术 曾是 精确的 .

他的刀法紧密，

[weə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [straɪk] ?
**Where is a good place to strike ?**
在哪里 是 一个 好的 地方 到 罢工 ?

哪里有下棍之处?

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

**Even a single blow wouldn't be enough to kill him .**

甚至 一个 单身的 吹 不会 是 足够的 到 杀 他 .

一闷棍也闷不得他，

[ai] [ges] [aɪl] [ɪn'evɪtəbli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] .

**I guess I'll inevitably become a hindrance .**

我 猜测 患病的 不可避免地 变得 一个 障碍 .

不免做个挡路神吧。

[ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [stiːl] [hɪz; ɪz] [hɔːs]

**If we don't steal his horse**

如果 我们 不 偷 他的 马

若不抢夺他马匹，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 万花楼



[ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [haʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] [laʊ] [dʒaʊ][wɒz; wəz] .
**I didn't see how formidable Lao Jiao was .**
我 没有 看 如何 强大 老挝 角 曾是 .

不见老焦的厉害。

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**After thinking about it ,**
后 思维 关于 它 ,

想罢，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [blɒkt] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][bɑː(r)] .
**He immediately jumped out and blocked the oncoming horizontal bar .**
他 立即地 跳了起来 出去 和 已屏蔽 这 即将到来的 水平的 酒吧 .

即跳出迎面横棍挡住，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
**He shouted loudly :**
他 喊叫 高声 :

大声喝道：

" [doʊnt] [liːv] [ɪ'miːdiətli] . "
**" Don't leave immediately . "**
" 不 离开 立即地 . "

“马上人休走，

[haʊ] [mʌtʃ] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ?
**How much gold and silver was around his waist ?**
如何 很多 金子 和 银 曾是 大约 他的 腰部 ?

腰间有多少金银，

[steɪ] [hɪə(r)] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !
**Stay here , all of you !**
停留 这里 , 全部 的 你 !

尽数留下来！”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] .
**Di Qing stopped his horse and took a look .**
迪 青 停止 他的 马 和 采取 一个 看 .

狄青住马一观，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɜːli] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [feɪs] .
**It turned out to be a burly man with a dark face .**
它 转向 出去 到 是 一个 魁梧的 男人 和 一个 黑暗的 脸 .

原来乃一条黑脸大汉，

['kæriɪŋ] [æn; ən]['aɪən][rɒd] ,
**Carrying an iron rod ,**
携带 一个 铁 杆 ,

手提铁棍，

[ðeɪ] [ di'mɑːnd, -'mænd ][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .
**They demanded gold and silver .**
他们 要求 金子 和 银 .

要讨金银。

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈnɔɪd] .
**Di Qing was not annoyed .**
迪 青 曾是 不是 恼怒 .

狄青亦不着恼，

---

[tʃʊ] [tʃʊ] [rɪˈplaɪd] :
**Xu Xu replied :**
徐 徐 回复 :

徐徐答道：

---

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈəʊnli] [wʌn] [ˈpɜːs(ə)n] [ænd; ənd] [wʌn] [hɔːs] . "
**" I am only one person and one horse . "**
" 我 是 仅有的 一 人 和 一 马 . "

“本官只有一人一骑，

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [welθ] .
**There was no wealth .**
那里 曾是 不 财富 .

并无财帛，

---

[haʊ] [əˈbaʊt] [ai] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] ?
**How about I bring it to you another day ?**
如何 关于 我 带来 它 到 你 其他 天 ?

改日带来送你如何？”

---

[dʒaʊ] - [ˈʃaʊtɪd] :
**Jiao Tinggui shouted :**
角 - 喊叫 :

焦廷贵喝道：

---

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [met] [ˌem ˈiː] ,
**If you hadn't met me ,**
如果 你 之前没有 遇见 我 ,

“你不遇我，

---

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdestəni] .
**It's your destiny .**
它是 你的 命运 .

是你造化，

---

[ɪf] [juː; jʊ] [miːt]
**If you meet**
如果 你 见面

若遇了，

---

" [wiːl; wil] [ˈdefɪnətli] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] . "
**" We'll definitely have to pay for the journey . "**
" 出色地 确实 有 到 支付 为了 这 旅行 . "

路途钱定然要拿出来的。”

---

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

---

" [ai] [ˈriːəli] [dəʊnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈmʌni] [ɒn] [ˌem ˈiː] . "
**" I really don't have any money on me . "**
" 我 真的 不 有 任何 钱 在 我 . "

“身边实在没有钱。”

---

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" [ɪz] [ðeə(r)] ['riːəli] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ? " [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɑːskt] .
**" Is there really no such thing ? " Di Qing asked .**
" 是 那里 真的 不 这样的 事物 ? " 迪 青 问 .

“当真没有么”狄青道：

" [ɪn'diːd] , [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] . "
**" Indeed , there isn't . "**
" 的确 , 那里 不是 . "

“果真没有。”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" [ðæts] [ɪ'nʌf] ! "
**" That's enough ! "**
" 那就是 足够的 ! "

“罢了！

[ʃɪps] [duː; də] [nɒt] ['kæri] ['pæsndʒər] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] .
**Ships do not carry passengers without money .**
船舶 做 不是 携带 乘客 没有 钱 .

航船不载无钱客，

[sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [maɪ] [pɑːθ] ,
**Since you have passed through my path ,**
自从 你 有 通过了 通过 我的 小路 ,

你既经由我径，

[ðə; ði] ['nesəsəri] ['træv(ə)l] [ɪk'spensɪz] [hæv; həv] [biːn] ['kʌvəd] .
**The necessary travel expenses have been covered .**
这 必要的 旅行 开支 有 到过 涵盖 .

必要路途钱了。

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] . . .
**If you don't have any money to give me . . .**
如果 你 不 有 任何 钱 到 给 我 . . .

若果没有钱钞送我，

[ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [hɔːs] [æz; əz] ['peɪmənt] .
**And leave this horse as payment .**
和 离开 这 马 作为 支付 .

且将此马留下折抵，

[ðen] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] .
**Then I'll let you go .**
然后 患病的 让 你 去 .

便放你去路。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [maʊnt] ? "
**" Would you like my mount ? "**
" 会 你 喜欢 我的 山 ? "

“要本官的坐骑么？

[ɪf] [ðɪs] [hɔːs] [ɪz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] ,
**If this horse is not given ,**
如果 这 马 是 不是 给定 ,

倘若不送此马，

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ðen] ?
What will you do then ?
什么 将要 你 做 然后 ?

你便怎样处置？”

[dʒaʊ] - [sed] :
Jiao Tinggui said :
角 - 说 :

焦廷贵道：

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɒf] . "
" You cannot refuse to see me off . "
" 你 不能 拒绝 到 看 我 离开 . "

“不容你不送。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [hɔːs]
If you don't give me this horse
如果 你 不 给 我 这 马

你若不送此马，

[ðə; ði] ['wepən] [ɪn][maɪ][hænd][ɪz] [tuː] [strɒŋ] .
The weapon in my hand is too strong .
这 武器 在 我的 手 是 也 强的 .

我手中家伙强蛮了。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
Di Qing said :
迪 青 说 :

狄青道：

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I am willing to give it to you .
我 是 愿意的 到 给 它 到 你 .

“吾固愿送你，

[ɪts] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] .
It's just because the companions are unwilling .
它是 只是 因为 这 同伴 是 不情愿 .

只因同行伴当不愿，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] [ə'griːz]
If your companion agrees
如果 你的 伴侣 同意

如若同伴允了，

[ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
I will give it to you now .
我 将要 给 它 到 你 现在 .

本官即送你了。”

[dʒaʊ] - [sed] :
Jiao Tinggui said :
角 - 说 :

焦廷贵道：

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)] ?
Where is your partner ?
在哪里 是 你的 伙伴 ?

“你伙伴在哪里？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ 'brændiʃ ] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [sɒːd] .
Di Qing brandished his golden sword .
迪 青 挥舞 他的 金的 剑 .

狄青金刀一摆，

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

大喝道：

" [dɒg] [ˈrɒbə(r)] , "
**" Dog robber , "**
" 狗 强盗 , "

“狗强盗，

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈkɒliːg] .
**This is my colleague .**
这 是 我的 同事 .

此是本官的伙伴，

[ai][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .
**I have nothing else to give you .**
我 有 没有什么 别的 到 给 你 .

今无别物相送，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈgəʊldən] [naɪf] [æz; əz][ˈtræv(ə)l] [ɪkˈspensɪz] . "
**I'll give you this golden knife as travel expenses . "**
患病的 给 你 这 金的 刀 作为 旅行 开支 . "

且将金刀送你作路途钱。”

[ðə; ði][ˈgəʊldən] [sɒːd] [slæʃed] [rɪˈpiːtɪdli] ,
**The golden sword slashed repeatedly ,**
这 金的 剑 削减 反复 ,

金刀连连砍发，

[dʒaʊ] - [ ˈpæri ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈaɪən][rɒd][frɒm; frəm][bəuθ] [saɪdz] .
**Jiao Tinggui parried with his iron rod from both sides .**
角 - 招架 和 他的 铁 杆 从 两个都 侧面 .

焦廷贵铁棍左右招架，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [wɪðˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
**How could they withstand it ?**
如何 可以 他们 经受 它 ?

哪里抵当得住，

[maɪ][hændz] [hɜːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] .
**My hands hurt from the shock .**
我的 双手 伤害 从 这 震惊 .

震得双手疼痛，

[ðə; ði] [ˈbrɔːdsɔːd] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [nɒkt] [ðə; ði][ˈaɪən][rɒd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**The broadsword had already knocked the iron rod to the ground .**
这 阔剑 有 已经 敲门 这 铁 杆 到 这 地面 .

大刀已将铁棍打下地了。

[ʃaʊt] :
**Shout :**
喊 :

大叫：

" [nɒt] [gʊd] !
**" not good !**
" 不是 好的 !

“不好！

[ðæts] [əˈmeɪzɪŋ] !
**That's amazing !**
那就是 惊人的 !

真厉害！

['dʒen(ə)rəl][ɒn] ['hɔːsbæk] ,
**General on horseback ,**
一般的 在 马背 ,

马上将军，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [fə'givn] .
**The young man was forgiven .**
这 年轻的 男人 曾是 已原谅 .

饶恕了小将，

" [doʊnt] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ˌem 'iː] . "
**" Don't lay a hand on me . "**
" 不 躺 一个 手 在 我 . "

休得动手。”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [ sniə ] :
**Master Di sneered :**
掌握 迪 冷笑 :

狄爷冷笑道：

[duː; də][juː; jʊ] [niːd] ['mʌni] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [tə'deɪ] ?
**Do you need money and horses today ?**
做 你 需要 钱 和 马匹 今天 ?

“你今要钱钞马匹否？”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" No , I don't want it . "**
" 不 , 我 不 想 它 . "

“不要了，

" [gəʊ] [ə'hed] . "
**" Go ahead . "**
" 去 前方 . "

让你去吧。”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

" ['kwɪkli] [send] [ˌem 'iː][ðə; ði]['træv(ə)l] [ɪk'spensɪz] . "
**" Quickly send me the travel expenses . "**
" 迅速地 发送 我 这 旅行 开支 . "

“速速与本官送来路途钱，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .
**We must hurry on our journey .**
我们 必须 匆忙 在 我们的 旅行 .

好待趱程。”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

[ai][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɔː(r)] ['hɔːsɪz] .
**I don't want your money or horses .**
我 不 想 你的 钱 或者 马匹 .

“我既不要你的钱马，

[jʊr; jər] [dɪ'mɑːndɪŋ] ['mʌni] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dʒɜːni] ?
**You're demanding money from me for my journey ?**
你是 要求 钱 从 我 为了 我的 旅行 ?

你反讨我的路途钱，

[ɪz] [ðɪs] ['riːznəbl] ?
**Is this reasonable ?**
是 这 合理的 ?

有此情理否？”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə]['ɒfə(r)] . "
**" We have no money to offer . "**
" 我们 有 不 钱 到 提供 . "

“没有钱钞送上，

" [ai] ['defɪnətli] [woʊnt][gəʊ] . "
**" I definitely won't go . "**
" 我 确实 惯于 去 . "

定然不去。”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] .
**I didn't know you were such a handsome man .**
我 没有 知道 你 是 这样的 一个 英俊的 男人 .

“我不知你这俊俏人，

[səʊ] [ə'meɪzɪŋ] !
**So amazing !**
所以 惊人的 !

如此厉害，

[ai] ['riːəli] [hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] .
**I really have no money to bring you right now .**
我 真的 有 不 钱 到 带来 你 正确的 现在 .

如今真的没有钱钞携来送你。”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

[sɪns] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] ,
**Since there is no money to give ,**
自从 那里 是 不 钱 到 给 ,

“既无钱相送，

[ænd; ənd] [pɔːnd] [æn; ən]['aɪtəm] ,
**And pawned an item ,**
和 典当 一个 物品 ,

且将一件东西抵押，

" [ðen] [wiːl; wil] ['hʌri] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] . "
**" Then we'll hurry on our way . "**
" 然后 出色地 匆忙 在 我们的 方式 . "

就趱程了。”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] .
**There's nothing there .**
有 没有什么 那里 .

“没有什么东西，

[faɪn] ,
**Fine ,**
美好的 ,

也罢，

[haʊ] [ə'baʊt] [wiː; wi]['ɒfə(r)] [ðɪs] [suːt] [ɒv; əv]['ɑːmə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] ?
**How about we offer this suit of armor as a gift ?**
如何 关于 我们 提供 这 套装 的 盔甲 作为 一个 礼物 ?

且将这副盔甲奉送如何？”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

" [doʊnt] [wɒnt] ! "
**" don't want ! "**
" 不 想 ! "

“不要！”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" [bɪg] [sɒːd] , "
**" Big sword , "**
" 大的 剑 , "

“大刀，

" [hɪə(r)] , [teɪk] [ðə; ði]['aɪən] [rɒd] . "
**" Here , take the iron rod . "**
" 这里 , 拿 这 铁 杆 . "

铁棍送你吧。”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

[hiːz] ['juːsləs] .
**He's useless .**
他是 无用 .

“要他没用处，

[ðæts] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] .
**That's nothing compared to the good things you have .**
那就是 没有什么 比较的 到 这 好的 事物 你 有 .

焉抵得你身上的好东西。”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðɪs] . "
**" I don't want this . "**
" 我 不 想 这 . "

“这不要，

[ðæt] [woʊnt] [wɜːk] .
**That won't work .**
那 惯于 工作 .

那没用，

" [duː; də][ai][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [stʌf] [left] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ? "
**" Do I have some good stuff left around me ? "**
" 做 我 有 一些 好的 东西 左边 大约 我 ? "

难道我身边还有什么好东西么？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**Di Qing smiled and said :**
迪 青 微笑 和 说 :

狄青微笑道：

" [stɒp] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] ! "
**" Stop talking nonsense ! "**
" 停止 说 废话 ! "

“休得胡说，

[ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [breɪn] .
**All you need is your brain .**
全部 你 需要 是 你的 脑 .

只要你的脑袋。”

[dʒaʊ] - ['ʃaʊtɪd] :
**Jiao Tinggui shouted :**
角 - 喊叫 :

焦廷贵喝道：

" [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['defɪnətli] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [ai][kæn; kən] [gɪv] [ə'weɪ] . "
**" This thing is definitely not something I can give away . "**
" 这 事物 是 确实 不是 某物 我 能 给 离开 . "

“这东西实乃奉送不得。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ðæts] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət][ɔːl] . "
**" That's not difficult at all . "**
" 那就是 不是 难的 在 全部 . "

“这也何难，

" [ai][kæn; kən] ['iːzəli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strəʊk] . "
**" I can easily take it all with a single stroke . "**
" 我 能 容易地 拿 它 全部 和 一个 单身的 中风 . "

只消本官一刀撇下了。”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [send] . "
**" This is really difficult to send . "**
" 这 是 真的 难的 到 发送 . "

“这东西实难送的，

[ɪf] [ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
**If I take it and give it to you ,**
如果 我 拿 它 和 给 它 到 你 ,

倘拿下送你，

" [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ˈaɪtəmz][tuː; tə][juːz][fɔː(r); fə(r)] [ˈiːtɪŋ] ? "
**" Tell me what items to use for eating ? "**
" 告诉 我 什么 项目 到 使用 为了 吃 ? "

教我拿什么物件饮食？”

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [ˈʃaʊtɪd] :
**Di Qing shouted :**
迪 青 喊叫 :

狄青喝道：

" [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][ðeə(r)] [hedz] . . . "
**" Since they are unwilling to offer their heads . . . "**
" 自从 他们 是 不情愿 到 提供 他们的 头部 . . . "

“既不肯将脑袋相送，

" [ðɪs] [əˈfɪʃəlz] [ˈpɑːtnə(r)][ɪz] [tuː] [ˈfɔːsfl] ! "
**" This official's partner is too forceful ! "**
" 这 官员的 伙伴 是 也 有力 ! "

本官伙伴强蛮了！”

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
**As he spoke ,**
作为 他 辐 ,

说着，

[reɪz] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [naɪf] ,
**Raise the golden knife ,**
增加 这 金的 刀 ,

提起金刀，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ,
**Just as he was about to cut it down ,**
只是 作为 他 曾是 关于 到 切 它 向下 ,

正要砍下，

[dʒaʊ] - [pˈænɪkt] .
**Jiao Tinggui panicked .**
角 - 惊慌失措 .

焦廷贵慌了，

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈlaʊdli] :
**He shouted loudly :**
他 喊叫 高声 :

高声喝道：

" [doʊnt] [misˈteik] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈrɒbə(r)] . "
**" Don't mistake me for a robber . "**
" 不 错误 我 为了 一个 强盗 . "

“你这人不要错认我为强盗，

[ai][ˌeɪ ˈem][dʒaʊ] [ˌʃiːˌɑːnˈfɛŋ] , [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈʌndə(r)] [ˈmɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [ˈpɑːsɪz] .
**I am Jiao Xianfeng , a general under Marshal Yang at the Three Passes .**
我 是 角 仙峰 , 一个 一般的 在下面 元帅 杨 在 这 三 通过 .

我乃三关上杨元帅麾下焦先锋，

[ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [dʒaʊ] -
**If you kill me , Jiao Tinggui**
如果 你 杀 我 , 角 -

你若杀我焦廷贵，

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
**Marshal Yang is going to take your life .**
元帅 杨 是 去 到 拿 你的 生活 .

杨元帅要与你讨命的。"

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ]
**Upon hearing this , Di Qing**
之上 听力 这 , 迪 青

狄青听了此言，

[stɒp] [ænd; ənd] [θɪŋk] :
**Stop and think :**
停止 和 思考 :

住手想道：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [nemd] [dʒaʊ] - [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .
**There was a man named Jiao Tinggui at the border .**
那里 曾是 一个 男人 命名 角 - 在 这 边界 .

边关有个焦廷贵，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv] [dʒaʊ] [zæn] .
**He was the grandson of Jiao Zan .**
他 曾是 这 孙子 的 角 赞 .

乃是当初焦赞之孙。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] ['səʊldʒə(r)] . . .
**Considering that he was a border soldier . . .**
考虑 那 他 曾是 一个 边界 士兵 . . .

想他既为边关将士，

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ækt] ?
**Why did you commit such a wicked act ?**
为什么 做过 你 犯罪 这样的 一个 邪恶 行为 ?

为何作此奸歹之事。

[hiː; hi] [ðen] ['ʃaʊtɪd] :
**He then shouted :**
他 然后 喊叫 :

即喝道：

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ 'væŋgɑːd ] ['ʌndə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] . "
**" You are a vanguard under Marshal Yang . "**
" 你 是 一个 先锋 在下面 元帅 杨 . "

"你乃杨元帅麾下先锋，

[waɪ] [wʊd] ['sʌmwʌn] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hɪə(r)] ?
**Why would someone do such a thing here ?**
为什么 会 某人 做 这样的 一个 事物 这里 ?

缘何在此做这般勾当？

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] ?
**Could it be that you are afraid of death and cling to life ?**
可以 它 是 那 你 是 害怕的 的 死亡 和 黏着 到 生活 ?

莫非你贪生畏死，

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [feɪk] [dʒaʊ] [ʃiːˌɑːn'fɛŋ] ?
**Is this a fake Jiao Xianfeng ?**
是 这 一个 伪造的 角 仙峰 ?

假冒焦先锋么？"

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ! "
" What are you saying ! "
" 什么 是 你 说 ! "

“哪里话来！

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [streɪt] [mæn] .
I am a straight man .
我 是 一个 直的 男人 .

我乃一个硬直汉，

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai] ['pɒsəbli] [ɪm'pɜːsəneɪt] ['sʌmwʌn] [els] ! "
" How could I possibly impersonate someone else ! "
" 如何 可以 我 可能 模仿 某人 别的 ! "

哪肯假冒别人姓名！”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
Di Qing said :
迪 青 说 :

狄青道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)] ['kaʊntəfɪt] ,
" It is neither counterfeit ,
" 它 是 两者都不 伪造 ,

“既非假冒，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [ɪn] [ˌgwɑːn'dʒɔːŋ] .
He should serve in Guanzhong .
他 应该 服务 在 关中 .

应当在关中司职，

[waɪ] ['plʌndə(r)][hɪə(r)] [ɪn'sted] ?
Why plunder here instead ?
为什么 掠夺 这里 反而 ?

缘何反在此劫掠，

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是何解？”

[dʒaʊ] - [sed] :
Jiao Tinggui said :
角 - 说 :

焦廷贵道：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] . "
" I am acting on the orders of the Marshal . "
" 我 是 表演 在 这 订单 的 这 元帅 . "

“我奉元帅将令，

[ɜːdʒ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ] .
Urge the delivery of the military uniform of Imperial Envoy Di .
敦促 这 送货 的 这 军队 制服 的 帝国 使者 迪 .

催取狄钦差军衣。

[ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn] [ˌgwɑːn'dʒɔːŋ] ['ɜːdʒəntli] [niːd]
This is precisely because it is something that the soldiers in Guanzhong urgently need
这 是 恰恰 因为 它 是 某物 那 这 士兵 在 关中 紧急 需要

.
.
.

只因此乃关中众兵急需之物，

[ðə; ði] ['dedlaɪn] [hæz; həz][ɪk'spaɪəd] .
**The deadline has expired .**
这 最后期限 有 已到期 .

限期已满，

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz] ['hævnt] [ə'raɪvd] [jet] .
**The military uniforms haven't arrived yet .**
这 军队 制服 还没有 到达的 然而 .

还不见军衣到关，

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɒfɪs] [baɪ] [nuːn] [tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]
**I am ordered to return to the customs office by noon to hand over the**
我 是 订购 到 返回 到 这 海关 办公室 经过 中午 到 手 超过 这
['ɔːdə(r)] .
**order .**
命令 .

限我午刻回关缴令。

[rʌn] ['kləuzə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['maʊntən] ,
**Run closer to this mountain ,**
跑步 更近 到 这 山 ,

跑近此山，

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] [maʊnt] ,
**Upon seeing this mount ,**
之上 看到 这 山 ,

见此匹坐骑，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
**It is quite extraordinary .**
它 是 相当 非凡的 .

甚是不凡，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə]['reskjuː] [hɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌgwɑːn'dʒɔːŋ] .
**They were eager to rescue him and bring him back to Guanzhong .**
他们 是 渴望的 到 救援 他 和 带来 他 后退 到 关中 .

急欲劫回关中，

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['raɪdɪŋ] .
**Presented to the marshal for riding .**
呈现 到 这 元帅 为了 骑术 .

送与元帅乘坐，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
**This is the truth .**
这 是 这 真相 .

此是实言。”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

" [dɪd][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [send][juː; jʊ][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]['juːnɪfɔːm] ? "
**" Did the marshal send you to urge the collection of the battle uniform ? "**
" 做过 这 元帅 发送 你 到 敦促 这 收藏 的 这 战斗 制服 ? "

“元帅差你来催取征衣么？

" [ai][ˌeɪ 'em][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zæmɪnə(r)] . "
**" I am Di Qing , the Chief Examiner . "**
" 我 是 迪 青 , 这 首席 考官 . "

本官乃是正解官狄青。”

[dʒaʊ] - [ˈʃaʊtɪd] [ˈstɜːnli] :
**Jiao Tinggui shouted sternly :**
角 - 喊叫 严厉地 :

焦廷贵厉声喝道：

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
**" Who are you ? "**
" WHO 是 你 ? "

“你是何等之人，

[ˈdeərɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpɜːsəneɪt] [æn; ən] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈmɪnɪstə(r)]
**Daring to impersonate an imperial minister**
大胆 到 模仿 一个 帝国 部长

胆敢冒认钦命大臣，

[hiː; hi] [dɪˈzɜːvs] [tuː; tə] [daɪ] !
**He deserves to die !**
他 值得 到 死 !

罪该万死！”

[ˈmɑːstə(r)][ˌdiː ˈaɪ] [lɑːft] :
**Master Di laughed :**
掌握 迪 笑了 :

狄爷笑道：

" [æn; ən] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈenvɔɪ] , "
**" An imperial envoy , "**
" 一个 帝国 使者 , "

“一钦差官，

[wʌts] [səʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
**What's so special about it ?**
是什么 所以 特别的 关于 它 ?

有什么希罕，

[waɪ] [wʊd] [ˈsʌmwʌn] [ɪmˈpɜːsəneɪt] [ˈsʌmwʌn] [els] ?
**Why would someone impersonate someone else ?**
为什么 会 某人 模仿 某人 别的 ?

何致冒认起来。”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈenvɔɪ] [ˌdiː ˈaɪ] ,
**" Since you are Imperial Envoy Di ,**
" 自从 你 是 帝国 使者 迪 ,

“你既是狄钦差，

[waɪ] [ɪz] [ˈsʌmwʌn] [ˈraɪdɪŋ] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [fʌn] ?
**Why is someone riding alone and having fun ?**
为什么 是 某人 骑术 独自的 和 拥有 乐趣 ?

缘何一人一骑耍乐，

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [rəʊbz] ?
**But where are the battle robes ?**
但 在哪里 是 这 战斗 长袍 ?

却何以不见征衣？”

[ˈmɑːstə(r)][ˌdiː ˈaɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

" [ðə; ði] ['kʌrənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . "

**" The current situation is in the future . "**

" 这 当前的 情况 是 在 这 未来 . "

"现屯在前途，

[ɪn][ðə; ði] ['desələt] ['kʌntrisaɪd] , [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

**In the desolate countryside , less than twenty miles away .**

在 这 荒凉 农村 , 较少的 比 二十 英里 离开 .

不出二十里外的荒郊中。"

---

[dʒaʊ] - [bɜːst] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .

**Jiao Tinggui burst into laughter upon hearing this .**

角 - 爆裂 进入 笑声 之上 听力 这 .

焦廷贵听了大笑不已。

---

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :

**Master Di said :**

掌握 迪 说 :

狄爷道：

---

" [juː; jʊ] [lɑːf] [səʊ] ['laʊdli] ,

**" You laugh so loudly ,**

" 你 笑 所以 高声 ,

"你发此大笑，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?

**What is the reason for this ?**

什么 是 这 原因 为了 这 ?

是何缘故？"

---

[dʒaʊ] - ['sɪmpli] [smaɪld] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

**Jiao Tinggui simply smiled and remained silent .**

角 - 简单地 微笑 和 剩余 沉默的 .

焦廷贵只是笑而不言。

---

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :

**Di Qing said :**

迪 青 说 :

狄青道：

---

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [pə'hæps] ['siːnaɪl] ?

**Are you perhaps senile ?**

是 你 也许 衰老 ?

"你这人莫非痴呆么？"

---

[dʒaʊ] - [sed] :

**Jiao Tinggui said :**

角 - 说 :

焦廷贵道：

---

" [ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][hɑːf] - [mæd][ænd; ənd][hɑːf] - [dʌl] ,

**" Although I am half - mad and half - dull ,**

" 虽然 我 是 一半 - 疯狂的 和 一半 - 乏味的 ,

"我虽则半癫半呆，

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði]['juːnɪfɔːmz] [jʊr; jər] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] .

**It's just the uniforms you're in charge of .**

它是 只是 这 制服 你是 在 收费 的 .

只是你们管的征衣，

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] .

**Everything has been lost .**

一切 有 到过 丢失的 .

尽行失去了。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ]
**Upon hearing this , Master Di**
之上 听力 这 , 掌握 迪

狄爷闻言,

---

['stɑːtld] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
**Startled , he exclaimed :**
惊慌 , 他 惊呼 :

着惊道:

---

" [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [mʌŋk] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'diːd] [kʌm] [truː] . "
**" As the old monk said , it has indeed come true . "**
" 作为 这 老的 僧 说 , 它 有 的确 来 真的 . "

"果然应了老僧之言了。"

---

[dʒaʊ] - [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋ] .
**Jiao Tinggui was still there , laughing and joking .**
角 - 曾是 仍然 那里 , 笑 和 开玩笑 .

焦廷贵还在那里呼笑不休,

---

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道:

---

['dʒen(ə)rəl][dʒaʊ] ,
**General Jiao ,**
一般的 角 ,

"焦将军,

---

[sɪns] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm][ɪz] [lɒst] . . .
**Since you know the military uniform is lost . . .**
自从 你 知道 这 军队 制服 是 丢失的 . . .

你既知军衣失去,

---

" [wʌn] [mʌst; məst] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ə'kɜːd] . "
**" One must know exactly where the loss occurred . "**
" 一 必须 知道 确切地 在哪里 这 损失 发生 . "

必知失在哪个地头所在。"

---

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道:

---

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] . "
**" You are searching for the place where the clothes were lost . "**
" 你 是 搜索 为了 这 地方 在哪里 这 衣服 是 丢失的 . "

"你追寻失衣的所在,

---

[duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [juː; jʊ] ?
**Do you expect me to compensate you ?**
做 你 预计 我 到 补偿 你 ?

莫非要我赔还你么?"

---

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃɪŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道:

---

[nəʊ] ,
**No ,**
不 ,

"非也,

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl][dʒaʊ] [steɪts] [weə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ə'kɜːd] . . .
**As long as General Jiao states where the loss occurred . . .**
作为 长的 作为 一般的 角 各州 在哪里 这 损失 发生 . . .

只要焦将军言明失却在哪方，

[ai][hæv; həv][maɪ] ['riːz(ə)nz] .
**I have my reasons .**
我 有 我的 原因 .

我自有道理。”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['bændɪt][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] [æt; ət][bɪg] [wʊlf] ['maʊntən]
**" They were lost in the bandit camp of the Heavenly King at Big Wolf Mountain**
" 他们 是 丢失的 在 这 土匪 营 的 这 天上 国王 在 大的 狼 山
. "
**. "**
. "

“失在大狼山赞天王贼营里边。

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] [hæz; həz] ['ɔːdəd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌəʊvə'siː] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['mɪlətri]
**The imperial court has ordered you to oversee the distribution of military**
这 帝国 法庭 有 订购 你 到 监督 这 分配 的 军队
['juːnɪfɔːmz] .
**uniforms .**
制服 .

朝廷差你督解军衣，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɪn]['aʊə(r)] [dɪ'fens] .
**We should be careful in our defense .**
我们 应该 是 小心 在 我们的 防御 .

应该小心防守，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɔːl][biː; bi] [lɒst] ?
**How could they all be lost ?**
如何 可以 他们 全部 是 丢失的 ?

怎么尽数失了，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] .
**Instead , they questioned me .**
反而 , 他们 被质问 我 .

反来诘问于我，

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [hedz] ?
**Why don't you cut off their heads ?**
为什么 不 你 切 离开 他们的 头部 ?

还不割下脑袋来，

[gəʊ] [siː] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] .
**Go see the Marshal .**
去 看 这 元帅 .

往见元帅。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] ['juːnɪfɔːmz] ,
**" Losing their uniforms ,**
" 输 他们的 制服 ,

"失去征衣，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['əʊvəsaɪt] .
**It was my oversight .**
它 曾是 我的 监督 .

原是下官疏失。

[sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [wʊlf] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [lɒst] ,
**Since the Great Wolf Mountain was lost ,**
自从 这 伟大的 狼 山 曾是 丢失的 ,

既然失落大狼山，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] .
**I am alone .**
我 是 独自的 .

我即单刀匹马，

[gəʊ] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪ'miːdiətli] .
**Go and get it back immediately .**
去 和 得到 它 后退 立即地 .

立刻去讨回，

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ['dʒɛnərəlz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ruːθləsnəs] .
**We have no fear of the enemy general's strength and ruthlessness .**
我们 有 不 害怕 的 这 敌人 将军的 力量 和 冷酷无情 .

岂惧贼将强狠。

[ɪf] [wʌn] ['aɪtəm] [ɪz] ['mɪsɪŋ] ,
**If one item is missing ,**
如果 一 物品 是 丢失的 ,

倘若缺少一件，

[hiːz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] .
**He's not exactly a hero .**
他是 不是 确切地 一个 英雄 .

也不算好汉。"

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" [juːv] [gɒn] [kəm'pliːtli] [mæd] ! "
**" You've gone completely mad ! "**
" 你已经 已消失 完全地 疯狂的 ! "

"你这人好是癫呆的了！

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [kænt] [kən'trəʊl] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] .
**Even if you try to manage it , you can't control it properly .**
甚至 如果 你 尝试 到 管理 它 , 你 不能 控制 它 适当地 .

管也管不牢，

[tuː; tə] ['ʌtə(r)] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ,
**To utter such nonsense ,**
到 说出 这样的 废话 ,

还出此妄言，

[hiː; hi] [rɪ'triːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪdli] .
**He retrieved it single - handedly .**
他 已检索 它 单身的 - 轻而易举 .

单刀匹马取回，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['driːmɪŋ] [hɪə(r)] ?
**Are you dreaming here ?**
是 你 做梦 这里 ?

你今在此做梦么?

---

[preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] [ɒv; əv]['dɑːlɑːŋ] ['maʊntən]
**Praise to the Heavenly King of Dalang Mountain**
称赞 到 这 天上 国王 的 达朗 山

大狼山赞天王、

---

['ziːjə] [ges]
**Ziya guess**
齐亚 猜测

子牙猜、

---

[mɛŋ] [jæŋ] , [ˌdiː 'eɪ] ['ʃaʊ]
**Meng Yang , Da Xiao**
孟 杨 , 达 肖

大小孟洋,

---

['hɪərəʊz][ɒv; əv] [mait] [ænd; ənd]['mædʒɪk]
**Heroes of Might and Magic**
英雄 的 可能 和 魔法

英雄无敌,

---

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] - , - [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [truːps] .
**Moreover , it has 100 , 000 elite troops .**
而且 , 它 有 - , - 精英 军队 .

且有十万精兵。

---

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [fɔːt] ['blʌdi] ['bæt(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
**Marshal Yang fought bloody battles for many years .**
元帅 杨 战斗 血腥 战斗 为了 许多 年 .

杨元帅血战多年,

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɪn] .
**It is still difficult to win .**
它 是 仍然 难的 到 赢 .

尚难取胜,

---

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] .
**You are no more than seven feet tall .**
你 是 不 更多的 比 七 脚 高的 .

你这人身长不过七尺,

---

[wʌn] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][wʌn] [hɔːs] ,
**One person and one horse ,**
一 人 和 一 马 ,

一人一骑,

---

[doʊnt]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm] .
**Don't even mention confronting him .**
不 甚至 提到 面对 他 .

不要说与他交锋,

---

[hiː; hi][spæt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
**He spat on it .**
他 争吵 在 它 .

被他一唾,

---

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [draʊn] [tuː] .
**You're going to drown too .**
你是 去 到 溺水 也 .

你也要淹倒了。

[stɒp] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['wɪʃfəl] ['θɪŋkɪŋ] .
**Stop indulging in wishful thinking .**
停止 沉溺于 在 愿望 思维 .

休得痴心妄想，

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [əˌdæptə'bɪləti]
**If you understand the power and adaptability**
如果 你 理解 这 力量 和 适应性

你若知权识变，

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [gʊd] [əd'vaɪs] ['suːnə(r)]
**Listen to my good advice sooner**
听 到 我的 好的 建议 很快

早些听我好言，

[ɪts] [best] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
**It's best to run away as fast as possible .**
它是 最好的 到 跑步 离开 作为 快速地 作为 可能的 .

最好逃之夭夭，

[ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːs] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] .
**I will return to the pass and report to the marshal .**
我 将要 返回 到 这 经过 和 报告 到 这 元帅 .

待我回关禀明元帅，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['bændits] [stəʊl] [ðə; ði]['səʊldʒəz] - [ˈjuːnɪfɔːmz] .
**It was only said that the bandits stole the soldiers ' uniforms .**
它 曾是 仅有的 说 那 这 强盗 偷窃 这 士兵 - 制服 .

只说强盗劫去征衣，

[kɪl] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] ,
**Kill the imperial envoy ,**
杀 这 帝国 使者 ,

杀了钦差，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [bæk] [ɪ'miːdiətli] .
**You should go back immediately .**
你 应该 去 后退 立即地 .

你即回去，

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌænə'nɪməti]
**living in anonymity**
活的 在 匿名

隐姓埋名，

[dəʊnt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**Don't even think about getting an official position .**
不 甚至 思考 关于 获得 一个 官方的 位置 .

休想出仕，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wʌnz] [laɪf] ,
**To live to the end of one's life ,**
到 居住 到 这 结尾 的 一个人的 生活 ,

以毕天年，

[fæŋ] [gɒt] [hɪz; ɪz] [fuːd] .
**Fang Baode got his food .**
方 保德 得到 他的 食物 .

方保得吃饭的东西。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ]
**Upon hearing this , Di Qing**
之上 听力 这 , 迪 青

狄青听了此言，

[ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
**Unaware of the agitation ,**
不知情 的 这 搅动 ,

不觉动恼，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
**He raised his eyebrows .**
他 提高 他的 眉毛 .

双眉一耸，

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] .
**Two days later , the eyes were wide open .**
二 天 之后 , 这 眼睛 是 宽的 打开 .

二日圆睁，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

叫道：

" ['dʒen(ə)rəl][dʒaʊ] , [duː; də] [nɒt] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ˌem 'iː] . "
**" General Jiao , do not underestimate me . "**
" 一般的 角 , 做 不是 低估 我 . "

“焦将军休得小视本官。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][fɪə(r)][ɔː(r)][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ruːθləs] ['paʊə(r)] ?
**Why should I fear or be afraid of the Heavenly King and his ruthless power ?**
为什么 应该 我 害怕 或者 是 害怕的 的 这 天上 国王 和 他的 无情 力量 ?

我岂惧怯赞天王等强狠，

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [weɪz] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] ['maʊntənz] .
**I have my own ways of crossing mountains .**
我 有 我的 自己的 方式 的 过境 山脉 .

我自有翻山手段，

['dɪsəplɪn] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fɔːls] [ænd; ənd] [daɪz] .
**Discipline him until he falls and dies .**
纪律 他 直到 他 瀑布 和 死亡 .

管教他马倒人亡，

[ðæts] [wen] [maɪ] ['skɪlz] , [ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] , [ɑː(r); ə(r)] ['truːli] [dɪ'spleɪd] .
**That's when my skills , Di Qing's , are truly displayed .**
那就是 什么时候 我的 技能 , 迪 青的 , 是 真的 显示 .

才显得我狄青平生本领。”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [əb'sɜːd] [θɪŋz] . "
**" I am amazed to hear you say such absurd things . "**
" 我 是 惊叹 到 听到 你 说 这样的 荒诞 事物 . "

“我今听你说此荒唐之言，

[ɪts] ['truːli] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ niːd ] [tuː; tə] [wɒʃ] [wʌnz] [ɪəz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
**It's truly a case of needing to wash one's ears by the river .**
它是 真的 一个 案件 的 需要 到 洗 一个人的 耳朵 经过 这 河 .

真乃要河边洗耳，

[ɪts] [ʌn'beərəb(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)] .
**It's unbearable to hear .**
它是 难以忍受 到 听到 .

不堪听的。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

['dʒen(ə)rəl][dʒaʊ] ,
**General Jiao ,**
一般的 角 ,

“焦将军，

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
**Don't you know ?**
不 你 知道 ?

难道你不知么？”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][nɒt] [nəʊ] ?
**How could I not know ?**
如何 可以 我 不是 知道 ?

“岂有不知，

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒərz] [əʊn] ['nefjuː] .
**I know you are the Empress Dowager's own nephew .**
我 知道 你 是 这 皇后 老妇人的 自己的 侄子 .

固知你是太后娘娘嫡亲内侄，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒərz] [mə'mentəm]
**But the Empress Dowager's momentum**
但 这 皇后 老妇人的 势头

但太后的势头，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [səb'djuː] [ðə; ði] ['westən] [rɒŋ] ['səʊldʒəz] .
**They could not subdue the Western Rong soldiers .**
他们 可以 不是 征服 这 西 荣 士兵 .

压不倒西戎兵将。”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] ['ʃaʊtɪd] :
**Master Di shouted :**
掌握 迪 喊叫 :

狄爷喝道：

" ['nɒns(ə)ns] !
**" nonsense !**
" 废话 !

“胡说！

[huː] [wɪl] [geɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd][ænd; ənd] [sə'pres] [ðə; ði] [θiːf] - ['hænsəm] [gai] ?
**Who will gain the upper hand and suppress the thief - handsome guy ?**
WHO 将要 获得 这 上 手 和 压制 这 贼 - 英俊的 盖伊 ?

谁将势头来压制贼帅，

[ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [kliːvd] ['ædmərəl] [wæŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**This official cleaved Admiral Wang in the capital .**
这 官方的 劈裂 上将 王 在 这 首都 .

本官在京刀劈王提督，

[ səb'djuː ] [ðə; ði]['drægən] [stiːd]
**Subduing the dragon steed**
制服 这 龙 骏马

力降龙驹马，

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['splendɪd] ,
**Magnificent and splendid ,**
壮丽 和 灿烂 ,

赫赫扬扬，

['evriwʌn] [nəʊz] [ðæt] .
**Everyone knows that .**
每个人 知道 那 .

谁人不晓。

[tə'naɪt] , [ai] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] .
**Tonight , I will surely submit to the praise of the Heavenly King .**
今晚 , 我 将要 一定 提交 到 这 称赞 的 这 天上 国王 .

今宵定必服了赞天王，

[ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] ,
**Alone with a sword ,**
独自的 和 一个 剑 ,

单刀一骑，

[ðeɪ] ['ʌtəli] [dɪ'fiːtɪd] - , - ['westən] [truːps] .
**They utterly defeated 100 , 000 Western troops .**
他们 完全地 战败 - , - 西 军队 .

大破十万西兵。”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kɪl] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] - "
**" If you cannot kill the Heavenly King Zantian "**
" 如果 你 不能 杀 这 天上 国王 - "

“倘你杀不得赞天王，

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [kləʊðz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'triːvd] .
**The battle clothes could not be retrieved .**
这 战斗 衣服 可以 不是 是 已检索 .

讨不转征衣，

[ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
**They disappeared in a flash .**
他们 消失 在 一个 闪光 .

那时一溜烟走了，

[weə(r)] [kæn; kən][ai] , [əʊld][dʒaʊ] , [faɪnd] [hɪm] ?
**Where can I , Old Jiao , find him ?**
在哪里 能 我 , 老的 角 , 寻找 他 ?

叫我老焦哪处去寻，

[ai] ['kænɒt] [trʌst] [juː; jʊ] .
**I cannot trust you .**
我 不能 相信 你 .

实信不得你。”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

[ai] [wɪl] [nɒt] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]['vɜːb(ə)l] ['spɑːrɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
**I will not engage in verbal sparring with you .**
我 将要 不是 从事 在 口头 陪练 和 你 .

“我亦不与你斗弄唇舌，

[ɪf] [wʌn] ['kænɒt] [kɪl] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] ,
**If one cannot kill the Heavenly King ,**
如果 一 不能 杀 这 天上 国王 ,

倘杀不得赞天王，

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [send] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːs] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
**I am willing to send your head back to the pass to surrender it .**
我 是 愿意的 到 发送 你的 头 后退 到 这 经过 到 投降 它 .

愿将首级送你回关缴令。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'triːv] [maɪ]['bæt(ə)l]['juːnɪfɔːm] . . .
**If I could retrieve my battle uniform . . .**
如果 我 可以 取回 我的 战斗 制服 . . .

我倘讨回征衣，

[ai][ɪm'plɔː(r)]['dʒen(ə)rəl][dʒaʊ][tuː; tə] [pliːd] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] .
**I implore General Jiao to plead with me on behalf of the marshal .**
我 恳求 一般的 角 到 恳求 和 我 在 代表 的 这 元帅 .

烦焦将军在元帅跟前与下官讨个情，

[tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [sɪnz] [wɪð] ['merɪts]
**To atone for one's sins with merits**
到 赎罪 为了 一个人的 罪孽 和 优点

将功折罪，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [pə'mɪsəb(ə)l] ?
**Is it permissible ?**
是 它 允许的 ?

可允准否？

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [greɪt] [wʊlf] ['maʊntən] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd] .
**This humble official does not know where Great Wolf Mountain is located .**
这 谦逊的 官方的 做 不是 知道 在哪里 伟大的 狼 山 是 位于 .

下官不知大狼山在于哪方，

[aɪl] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [ə'gen] .
**I'll need your guidance again .**
患病的 需要 你的 指导 再次 .

还要劳你指引。”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ]['dʒenərəlz][ænd; ənd]['səʊldʒəz] . "
**" You have indeed eliminated the Western Xia generals and soldiers . "**
" 你 有 的确 已淘汰 这 西 夏 将军们 和 士兵 . "

“你果除得西夏将兵，

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['bæt(ə)l]['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz] [lɒst] .
**That is , the battle uniform was lost .**
那 是 , 这 战斗 制服 曾是 丢失的 .

即征衣失去，

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [deəd] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] ['eni] [mɔː(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .
**The marshal dared not add any more charges .**
这 元帅 敢于 不是 添加 任何 更多的 收费 .

元帅也不敢加罪了。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['dɑːlɑːŋ] ['maʊntən] ,
**The journey to Dalang Mountain ,**
这 旅行 到 达朗 山 ,

大狼山路程，

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['pleɪə(r)][ɪz][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪm] .
**The younger player is more familiar with him .**
这 年轻 玩家 是 更多的 熟悉的 和 他 .

小将更为熟识，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] [naʊ] .
**There's no need to say more now .**
有 不 需要 到 说 更多的 现在 .

如今不必多言，

[lets] [gəʊ] [ðen] .
**Let's go then .**
我们来吧 去 然后 .

就此去吧。”

['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,
**After saying that ,**
后 说 那 ,

说完，

[pɪk] [ʌp] [ðə; ði]['aɪən][bɑː(r)] ,
**Pick up the iron bar ,**
挑选 向上 这 铁 酒吧 ,

拾起铁棍，

[teɪk] [bɪg] [straɪdz] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'weɪ] .
**Take big strides and walk away .**
拿 大的 步幅 和 走 离开 .

踏开大步而走，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [swɪft] [legz] ,
**A pair of swift legs ,**
一个 一对 的 迅速 腿 ,

一双飞毛腿，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [wiːkə] [ðæn; ðən][ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] [muːn] ['drægən] [stiːd] .
**It is no weaker than Di Qing's Moon Dragon Steed .**
它 是 不 较弱 比 迪 青的 月亮 龙 骏马 .

不弱于狄青现月龙驹。

[naʊ] , [dʒaʊ] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['rekləs] [mæn] .
**Now , Jiao Tinggui was a simple - minded and reckless man .**
现在 , 角 - 曾是 一个 简单的 - 有思想 和 鲁莽 男人 .

却说那焦廷贵是个痴呆莽汉，

['ðer] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] .
**They're talking nonsense .**
它们是 说 废话 .

说话牛头不对马嘴。

[dʒʌst] [naʊ] , [liː] [ˌjiː'mɪŋ] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən][baɪ]['bændits][frɒm; frəm]
**Just now , Li Yiming said that his battle clothes were stolen by bandits from**
只是 现在 , 李 一鸣 说 那 他的 战斗 衣服 是 被盗 经过 强盗 从
[moʊ'pɑːn] ['maʊntən] .
**Mopan Mountain .**
莫潘 山 .

方才李义明说被磨盘山强盗劫去征衣，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [wɪð] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [pruːf] .
**It is a fact with evidence and proof .**
它 是 一个 事实 和 证据 和 证明 .

是有凭有据实事。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
**He didn't mention it .**
他 没有 提到 它 .

他并不提起，

[ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [rəʊbz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli]
**The reverse story is that the battle robes are now in the camp of the Heavenly**
这 撤销 故事 是 那 这 战斗 长袍 是 现在 在 这 营 的 这 天上
[kɪŋ] [ɒv; əv] ['dɑːlɑːŋ] ['maʊntən] .
**King of Dalang Mountain .**
国王 的 达朗 山 .

反说征衣现在大狼山赞天王营中，

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒaʊ] - [set] ['faɪə(r)][tuː; tə][moʊ'pɑːn] ['maʊntən] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
**This is because Jiao Tinggui set fire to Mopan Mountain and burned it to**
这 是 因为 角 - 放 火 到 莫潘 山 和 烧伤 它 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
**the ground .**
这 地面 .

此是焦廷贵见磨盘山放火烧尽，

[dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [waɪld] ['gesɪz] .
**Just making wild guesses .**
只是 制作 荒野 猜测 .

随便猜度猜度。

[æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [hɪz; ɪz] [ges] [wɒz; wəz] [raɪt] .
**As expected , his guess was right .**
作为 预期的 , 他的 猜测 曾是 正确的 .

不想果然被他猜准了，

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ə'tʃiːv] ['mɪlətri] ['merɪts] .
**Instead , it helped Di Qing achieve military merits .**
反而 , 它 帮助 迪 青 达到 军队 优点 .

反助着狄青立下战功，

[ðɪs] [wɒz; wəz]['truːli] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
**This was truly unexpected .**
这 曾是 真的 意外 .

这实乃出于意外。

[ðə; ði] [tuː] [muːvd] ['kwɪkli] [ðæt] [deɪ] .
**The two moved quickly that day .**
这 二 已搬 迅速地 那 天 .

当日二人迅速前行，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['sevrəl] [maɪlz] ,
**It has been several miles ,**
它 有 到过 一些 英里 ,

已有数里，

[ə'hed] [laɪz][ðə; ði] ['swɒləʊ] ['rɪvə(r)] .
**Ahead lies the Swallow River .**
前方 谎言 这 吞 河 .

前面燕子河，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [boʊts] [ɔː(r)][rɑːfts][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] [krɒs] .
**There were no boats or rafts available to cross .**
那里 是 不 船 或者 木筏 可用的 到 叉 .

并无船筏可渡。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
**If you can cross the river**
如果 你 能 叉 这 河

若对河能走，

[ɪts] ['əʊnli] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .
**It's only five miles away .**
它是 仅有的 五 英里 离开 .

只得五里之遥，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvəbæŋk] ,
**If you walk along the riverbank ,**
如果 你 走 沿着 这 河岸 ,

倘沿河周围而走，

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .
**However , it is more than ten miles away .**
然而 , 它 是 更多的 比 十 英里 离开 .

却有十多里。

[lɔːd] [ˌdiː 'aɪ] [ rein ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
**Lord Di reined in his horse .**
主 迪 勒住 在 他的 马 .

狄爷勒马，

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] .
**The two discussed it .**
这 二 讨论 它 .

二人商量，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
**They had no choice but to walk around the river .**
他们 有 不 选择 但 到 走 大约 这 河 .

只得绕着河边而走。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði]['drægən] [hɔːs] [rʌnz] [fɑːst] .
**Fortunately , the dragon horse runs fast .**
幸运的是 , 这 龙 马 跑步 快速地 .

幸喜龙驹跑得快捷，

[dʒaʊ] - [legz] [muːvd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
**Jiao Tinggui's legs moved like lightning .**
角 - 腿 已搬 喜欢 闪电 .

焦廷贵两腿如飞，

[ðeɪ] [ræn][fɔː(r); fə(r)][ten] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .
**They ran for ten miles in a row .**
他们 跑 为了 十 英里 在 一个 排 .

一连跑了十里，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pɑːst][naɪn][ˌeɪ 'em] .
**It was already past 9 AM .**
它 曾是 已经 过去的 9 是 .

其时日交巳刻了。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [bɪg] [wʊlf] ['maʊntən] ,
**Not far from the nearby Big Wolf Mountain ,**
不是 远的 从 这 附近 大的 狼 山 ,

相近大狼山不远，

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə; eɪ][tɔːl] ['maʊntən] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
**Then , in the distance , a tall mountain came into view .**
然后 , 在 这 距离 , 一个 高的 山 来了 进入 看法 .

又只见远远一座高山，

[kə'nektɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
**Connecting to the sky ,**
连接 到 这 天空 ,

连天相接，

---

[ðə; ði] [dens] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [ spiə ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['snəʊfleɪk] .
**The dense array of swords and spears was like a snowflake .**
这 稠密 大批 的 剑 和 长矛 曾是 喜欢 一个 雪花 .

密密刀枪如雪布，

---

['leɪəz] [ɒv; əv] ['bænəz] [ 'flʌtə ] [laɪk] [klaʊdz] .
**Layers of banners fluttered like clouds .**
层 的 横幅 飘动 喜欢 云 .

层层旗幡似云飘。

---

[ðen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ( [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [riːd] [paɪp] ) ,
**Then I heard the sound of a huqin ( a type of reed pipe ) ,**
然后 我 听到 这 声音 的 一个 胡琴 ( 一个 类型 的 芦苇 管道 ) ,

又闻吹动胡笳，

---

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
**The sound was loud and clear .**
这 声音 曾是 大声 和 清除 .

声声嘹亮，

---

[ðə; ði]['bɑːduː] ['ɑːmi] [pə'trəʊld] [ðə; ði][fɔː(r)] ['maʊntənz] .
**The Badu Army patrolled the four mountains .**
这 巴杜 军队 巡逻 这 四 山脉 .

有巡哨的巴都军四山巡逻，

---

['meni] [bɑː'beəriən]['dʒenərəlz] ,
**Many barbarian generals ,**
许多 野蛮人 将军们 ,

许多番将，

---

['gæləpɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
**Galloping like the wind .**
疾驰 喜欢 这 风 .

驰骋如飞。

---

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ]
**After reading it , Master Di**
后 阅读 它 , 掌握 迪

狄爷看罢，

---

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 :

呼道：

---

['dʒen(ə)rəl][dʒaʊ] ,
**General Jiao ,**
一般的 角 ,

"焦将军，

---

[ðə; ði] [haɪ] ['maʊntən] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
**The high mountain in front of us ,**
这 高的 山 在 正面 的 我们 ,

前面这一座高山，

---

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][flægz][ænd; ənd] ['bænəz] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
**A row of flags and banners fluttering in the wind .**
一个 排 的 旗帜 和 横幅 飘动 在 这 风 .

一派旗幡招展，

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [greɪt] [wʊlf] ['maʊntən] ?
**Could this be Great Wolf Mountain ?**
可以 这 是 伟大的 狼 山 ?

莫非即大狼山么？”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" [ðæts] [raɪt] , "
**" That's right , "**
" 那就是 正确的 , "

“正是，

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [wʌns] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['maʊntən] ,
**I fear that once you see this mountain ,**
我 害怕 那 一次 你 看 这 山 ,

只恐你今见了此山，

[ðə; ði] [səʊl] [hæz; həz] ['vænɪʃd] .
**The soul has vanished .**
这 灵魂 有 消失了 .

魂魄已消了，

[duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [deə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [ðem; ðəm] ?
**Do you still dare to go and challenge them ?**
做 你 仍然 敢 到 去 和 挑战 他们 ?

还敢前往对垒争锋否？”

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [rɪ'spɒndɪd] .
**I wonder how Di Qing responded .**
我 想知道 如何 迪 青 回应 .

不知狄青如何答话，

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [wen] [ðə; ði]['vɪktə(r)][ɪz] [dɪ'fiːtɪd]
**How can the outcome of a battle be determined when the victor is defeated**
如何 能 这 结果 的 一个 战斗 是 决定 什么时候 这 胜利者 是 战败
[ɪn][ə; eɪ] ['maʊntən] [ə'sɔːlt] ?
**in a mountain assault ?**
在 一个 山 突击 ?

到山讨战胜败怎分，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] ['θɜːti] - [wʌn] : [ə; eɪ] [breɪv] ['dʒen(ə)rəl] [ slei ] [ə; eɪ][waɪld][mæn][frɒm; frəm] [greɪt] [wʊlf]
**Chapter Thirty - One : A Brave General Slays a Wild Man from Great Wolf**
章 三十 - 一 : 一个 勇敢的 一般的 杀戮 一个 荒野 男人 从 伟大的 狼
['maʊntən] , [bʌt; bət] [mɪ'steɪkənli] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [faɪv] [klaʊd] [flʌd] .
**Mountain , But Mistakenly Joins the Five Cloud Flood .**
山 , 但 错误地 加入 这 五 云 洪水 .

第三十一回 勇将力剿大狼山 莽汉误投五云汛

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [dʒaʊ] - [wɒz; wəz] ['mɒkɪŋ] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**At that moment , Jiao Tinggui was mocking Di Qing .**
在 那 片刻 , 角 - 曾是 嘲讽 迪 青 .

当下焦廷贵激诮着狄青，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'nɔɪd] .
**Di Qing , however , was not annoyed .**
迪 青 , 然而 , 曾是 不是 恼怒 .

狄青却不着恼，

[hiː; hi] ['əʊnli] [sed] :
**He only said :**
他 仅有的 说 :

只道：

['dʒen(ə)rəl] [dʒaʊ] ,
**General Jiao ,**
一般的 角 ,

“焦将军，

[ki:p] ['kwaɪət] .
**Keep quiet .**
保持 安静的 .

休得多言，

[juː; jʊ] [wɒtʃ] [æz; əz] [ai] [gəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'triːv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['juːnɪfɔːm] .
**You watch as I go and retrieve the battle uniform .**
你 手表 作为 我 去 和 取回 这 战斗 制服 .

你且看下官去讨转征衣，

['əʊnli] [ðen] [dɪd] [ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wɒt] [ai] [sed] [wɒz; wəz] [truː] .
**Only then did I realize that what I said was true .**
仅有的 然后 做过 我 意识到 那 什么 我 说 曾是 真的 .

才见我言非谬。”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɪl] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] [zæn] . . . "
**" If you can kill the Heavenly King Zan . . . "**
" 如果 你 能 杀 这 天上 国王 赞 . . . "

“你果能杀得赞天王，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðeə(r)] ['bæt(ə)l] ['juːnɪfɔːmz] .
**They managed to retrieve their battle uniforms .**
他们 管理 到 取回 他们的 战斗 制服 .

讨得回征衣，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [ə'bɪlətiz] .
**Even if you have superhuman abilities .**
甚至 如果 你 有 超人类 能力 .

就算你有仙人手段。

[bʌt; bət] [ai] [kænt] [help] [juː; jʊ] .
**But I can't help you .**
但 我 不能 帮助 你 .

但我不能帮助你，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [weɪt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
**They had no choice but to wait far away in the woods .**
他们 有 不 选择 但 到 等待 远的 离开 在 这 树林 .

只好远远在此树林之中等候。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['prɒmɪst] ,
**Di Qing promised ,**
迪 青 承诺 ,

狄青允诺，

[hiː; hi] [wɪpt] [ðə; ði] [hɔːs] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] .
**He whipped the horse three times in succession .**
他 鞭打 这 马 三 时代 在 演替 .

一连打马三鞭，

[rʌn] [ˌhɑːfˈweɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊntən]
**Run halfway up the mountain**
跑步 半 向上 这 山

飞跑到半山，

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈlaʊdli] :
**He shouted loudly :**
他 喊叫 高声 :

高声喊道：

" [ðə; ði] [ˈtreɪtə(r)] [ˈpreɪzɪz] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [kɪŋ] , "
**" The traitor praises the Heavenly King , "**
" 这 叛徒 赞扬 这 天上 国王 , "

"叛贼赞天王，

[ðeɪ] [ luːt ] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] - [ˈjuːnɪfɔːmz] .
**They looted the soldiers ' uniforms .**
他们 被洗劫一空 这 士兵 - 制服 .

抢掠了征衣，

[rɪˈtɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] .
**Return it immediately .**
返回 它 立即地 .

速速送还，

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] ,
**Everything is over ,**
一切 是 超过 ,

万事全休，

[ˈeniwʌn] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem ˈiː] . . .
**Anyone who dares to come out and meet me . . .**
任何人 WHO 敢于 到 来 出去 和 见面 我 . . .

有胆的出来会我，

[ˈʌðəwaɪz] , [ai] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪl] [maɪ] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] .
**Otherwise , I will come and kill my way up the mountain .**
否则 , 我 将要 来 和 杀 我的 方式 向上 这 山 .

否则本官即杀上山来了。"

[ðə; ði] [pəˈtrəʊlɪŋ] [ˈsəʊldʒəz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
**The patrolling soldiers had already entered the village to report the situation .**
这 巡逻 士兵 有 已经 进入 这 村庄 到 报告 这 情况 .

早有巡哨军进寨报知。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ]
**On that day , the Heavenly King and his generals were drinking and having**
在 那 天 , 这 天上 国王 和 他的 将军们 是 喝 和 拥有
[fʌn] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [hɔːl] .
**fun together in the command hall .**
乐趣 一起 在 这 命令 大厅 .

是日赞天王与众将同在帅堂吃酒寻乐。

[ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [fluːt] ,
**Playing the flute ,**
玩耍 这 长笛 ,

吹番笛，

['sɪŋɪŋ] [ˌdʒæpə'niːz] [sɔːŋz] ,
**Singing Japanese songs ,**
歌唱 日本人 歌曲 ,

唱番歌，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,
**In the midst of the excitement ,**
在 这 中间 的 这 激动 ,

正在热闹之际，

['ʃaʊ] [fæn] [keɪm] [ɪn] ['niːlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪŋ] :
**Xiao Fan came in kneeling and reporting :**
肖 扇子 来了 在 跪着 和 报道 :

小番进来跪报：

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] . "
**" There is a young general at the foot of the mountain . "**
" 那里 是 一个 年轻的 一般的 在 这 脚 的 这 山 . "

“山下有一小将，

[ə'ləʊn] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,
**Alone and single - handed ,**
独自的 和 单身的 - 递交 ,

单刀独骑，

[ɪk'striːmli] ['ærəgənt] ,
**Extremely arrogant ,**
极其 傲慢的 ,

十分猖狂，

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['bæt(ə)l]['juːnɪfɔːmz] .
**We must demand the return of our battle uniforms .**
我们 必须 要求 这 返回 的 我们的 战斗 制服 .

要讨还征衣，

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['bæt(ə)l] .
**To meet the King in battle .**
到 见面 这 国王 在 战斗 .

与大王会阵。

[ɪf] [nəʊ]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] [sent] [aʊt] . . .
**If no soldiers are sent out . . .**
如果 不 士兵 是 发送 出去 . . .

如无将士出马，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ stɔːm ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] .
**He immediately stormed up the mountain .**
他 立即地 暴风雨 向上 这 山 .

他即杀上山来了，

[pliːz] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
**Please make a decision as soon as possible .**
请 制作 一个 决定 作为 很快 作为 可能的 .

请速定裁。”

[preɪz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] :
**Praise the Heavenly King :**
称赞 这 天上 国王 :

赞天王道：

[haʊ] ['keɪpəb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] ['dʒenərəlz] ?
**How capable were the Song generals ?**
如何 有能力的 是 这 歌曲 将军们 ?

“宋将有多大本领，

[sʌtʃ] [aʊt'reɪdʒəs] [wɜːdz] .
**Such outrageous words .**
这样的 令人愤慨 字 .

如此狂言。

[ɪf] [hiː; hi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] [kləʊðz] . . .
**If he asks for the battle clothes . . .**
如果 他 问 为了 这 战斗 衣服 . . .

他若讨取征衣，

" [dʒʌst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] . "
**" Just give it back to him . "**
" 只是 给 它 后退 到 他 . "

且还他便了。”

['ziːjə] [gest] :
**Ziya guessed :**
齐亚 猜对了 :

子牙猜道：

[nəʊ] ,
**No ,**
不 ,

“不可，

[sɪns] [ai] [reɪzd] [æn; ən] ['ɑːmi]
**Since I raised an army**
自从 我 提高 一个 军队

我自兴兵以来，

[hɪz; ɪz] [feɪm] [spred] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] .
**His fame spread far and wide .**
他的 名声 传播 远的 和 宽的 .

威名远震，

[ə; eɪ] [fjuː] [sɒŋ] ['dʒenərəlz] ,
**A few Song generals ,**
一个 很少 歌曲 将军们 ,

个把宋将，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['ruːθləs] ,
**Even though ruthless ,**
甚至 尽管 无情 ,

纵然强狠，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ʃəʊ] ['wiːknəs] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ?
**How can we show weakness even for a moment ?**
如何 能 我们 展示 弱点 甚至 为了 一个 片刻 ?

岂可一朝示怯，

" [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l]['juːnɪfɔːm] ? "
**" Return his battle uniform ? "**
" 返回 他的 战斗 制服 ? "

还他征衣？”

[preɪz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] :
**Praise the Heavenly King :**
称赞 这 天上 国王 :

赞天王道：

" [maɪ]['səʊldʒəz][hɪə(r)][duː; də][nɒt] [niːd] [ðiːz] ['bæt(ə)l]['juːnɪfɔːmz] . "
**" My soldiers here do not need these battle uniforms . "**
" 我的 士兵 这里 做 不是 需要 这些 战斗 制服 . "

“孤这里众兵原不用这些征衣，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [wʊd] [nɒt] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['eni] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
**Returning it to him would not result in any loss for him .**
返回 它 到 他 会 不是 结果 在 任何 损失 为了 他 .

还了他也无所损失的。"

---

['ziːjə] [gest] :
**Ziya guessed :**
齐亚 猜对了 :

子牙猜道:

---

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [rɪ'tɜːnz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [rəʊb] [tuː; tə] [hɪm] . . . "
**" If Your Majesty returns the battle robe to him . . . "**
" 如果 你的 威严 返回 这 战斗 长袍 到 他 . . . "

"大王若将征衣还他,

---

[ðə; ði] ['enəmi] ['əʊnli] [θɪŋks] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
**The enemy only thinks that we are afraid of war .**
这 敌人 仅有的 思考 那 我们 是 害怕的 的 战争 .

敌人只道我等惧战,

---

[fɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪm]
**Fear of him**
害怕 的 他

畏怯于他,

---

['æbsəluːtli] [nɒt] .
**Absolutely not .**
绝对地 不是 .

断然还不得的。"

---

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**Before he finished speaking ,**
前 他 完成的 请讲 ,

言未了,

---

[ə'nʌðə(r)] [rɪ'pɔːt] [keɪm] :
**Another report came :**
其他 报告 来了 :

又闻报:

---

" [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] , "
**" Young general from the mountainside , "**
" 年轻的 一般的 从 这 山坡 , "

"山下小将,

---

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] , [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**He called himself Di Qing , a retired official .**
他 称为 他自己 迪 青 , 一个 退休 官方的 .

自称解官狄青,

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə] [test] [maɪ] ['skɪlz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**It is imperative to test my skills against the King .**
它 是 至关重要的 到 测试 我的 技能 反对 这 国王 .

必要与大王见个高低,

---

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ]
**If there is further delay**
如果 那里 是 更远 延迟

若再迟延,

---

[hiː; hi] [ðen] [ stɔːm ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] .
**He then stormed up the mountain .**
他 然后 暴风雨 向上 这 山 .

他就杀上山来。"

[preɪz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] :
**Praise the Heavenly King :**
称赞 这 天上 国王 :

赞天王道：

" [sɒŋ] ['dʒenərəlz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['ærəgənt] . "
**" Song generals are so arrogant . "**
" 歌曲 将军们 是 所以 傲慢的 . "

“宋将如此猖狂，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪsəleɪtɪd] ['enəmi] .
**Instead , they must fight against the isolated enemy .**
反而 , 他们 必须 斗争 反对 这 孤立 敌人 .

反要与孤家对敌，

[ə'nɔɪɪŋ] !
**Annoying !**
恼人的 !

可恼，

[haʊ] [ə'nɔɪɪŋ] !
**How annoying !**
如何 恼人的 !

可恼！”

['wepənz] [ænd; ənd] ['ɑːmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðəʊz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
**Weapons and armor were carried over by those on either side .**
武器 和 盔甲 是 携带 超过 经过 那些 在 任何一个 边 .

传左右抬过兵器盔甲。

[ðiːz] [faɪv] [kɪŋz] [ɒv; əv] [preɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [wɪð] ['feɪsɪz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [gəʊld] .
**These five kings of Praise were born with faces as black as gold .**
这些 五 国王 的 称赞 是 出生 和 面孔 作为 黑色的 作为 金子 .

这赞天五王生来面似乌金，

[tuː] [θɪk] ['aɪbraʊz]
**Two thick eyebrows**
二 厚的 眉毛

两道板眉，

['lepəd] [hed] [ænd; ənd] ['taɪgə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]
**Leopard head and tiger forehead**
豹 头 和 老虎 前额

豹头虎额，

[ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [dɪ'vaɪn] ['paʊə(r)] ,
**Awe - inspiring divine power ,**
敬畏 - 鼓舞人心 神圣的 力量 ,

凛凛神威，

['laɪənz] [bɪg] [nəʊz]
**Lion's big nose**
狮子的 大的 鼻子

狮子大鼻，

[ðə; ði] [maʊθ] [ɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [skweə(r)] ,
**The mouth is wide and the lips are square ,**
这 嘴 是 宽的 和 这 嘴唇 是 正方形 ,

口阔唇方，

[lɒŋ] [ɪəz]
**Long ears**
长的 耳朵

两耳长拖，

[ðə; ði] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [griːn] [ænd; ənd] [raʊnd] .
**The eyes are bright green and round .**
这 眼睛 是 明亮的 绿色的 和 圆形的 .

眼珠碧绿而圆，

['siːwiːd] [st'eɪmɛnz]
**Seaweed stamens**
海藻 雄蕊

海下花须，

[hɑːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] .
**Half of it is the color of charcoal .**
一半 的 它 是 这 颜色 的 木炭 .

半如炭色。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [twelv] [fiːt] [tɔːl] .
**He was twelve feet tall .**
他 曾是 十二 脚 高的 .

身长一丈二尺，

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [laɪk] ['θʌndə(r)] .
**The sound was like thunder .**
这 声音 曾是 喜欢 雷 .

声如巨雷，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['tɔːtəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['həʊli]['empərə(r)] .
**He was the incarnation of a giant tortoise before the Holy Emperor .**
他 曾是 这 化身 的 一个 巨大的 龟 前 这 圣 皇帝 .

他乃圣帝跟前一大龟化身。

['weərɪŋ] ['aɪən]['ɑːmə(r)] ,
**Wearing iron armor ,**
穿着 铁 盔甲 ,

穿挂上镔铁铠甲，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['gəʊldən] [bel] ,
**Holding a golden bell ,**
保持 一个 金的 钟 ,

手持流金铛，

[maʊnt] [ðə; ði] [blæk] [hɔːs] ,
**Mount the black horse ,**
山 这 黑色的 马 ,

骑上乌骓马，

[nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['vʌdʒrə] [gɒd] ,
**No different from Vajra God ,**
不 不同的 从 金刚杵 上帝 ,

不异金刚神汉，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['truːli] [ðə; ði] [fɜːst] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] ['kɪŋdəm] .
**He was truly the first hero of the Western Xia Kingdom .**
他 曾是 真的 这 第一的 英雄 的 这 西 夏 王国 .

实乃西夏国首位英雄。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**The Heavenly King thought to himself :**
这 天上 国王 想法 到 他自己 :

赞天王想道：

[ə'ləʊn] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlfiːld] .
**Alone , he repeatedly went to the battlefield .**
独自的 , 他 反复 去 到 这 战场 .

孤家屡上沙场，

[ʌn'raɪvəld]
**Unrivaled**
无与伦比

未逢敌手，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [tʃɑːdʒd] [ɪn] [ə'ləʊn] , [sɒːd] [ɪn][hænd] .
**Di Qing charged in alone , sword in hand .**
迪 青 带电 在 独自的 , 剑 在 手 .

狄青单刀独骑杀来，

[teɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**Take his head .**
拿 他的 头 .

取他首级，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['æbsəluːtli] [nəʊ] ['efət] .
**It takes absolutely no effort .**
它 需要 绝对地 不 努力 .

不费吹毛之力。

[ɪf] [mɔː(r)]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] . . .
**If more soldiers are brought . . .**
如果 更多的 士兵 是 带来 . . .

如若多带兵丁，

[hiː; hi] [kɪld] [wʌn]['pɜːs(ə)n] .
**He killed one person .**
他 被杀 一 人 .

杀了他一人，

[ɪn'sted] , [ðə; ði] [sɒŋ] ['piːp(ə)l] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['bʊliɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [wɪð] [ðə; ði] ['meni] .
**Instead , the Song people accused me of bullying the weak with the many .**
反而 , 这 歌曲 人们 被告 我 的 欺凌 这 虚弱的 和 这 许多 .

反被宋人说我以众欺寡了。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['səʊldʒə(r)]
**Therefore , the Heavenly King was praised for not bringing a single soldier**
所以 , 这 天上 国王 曾是 赞扬 为了 不是 带来 一个 单身的 士兵
[wɪð] [hɪm] .
**with him .**
和 他 .

故赞天王不带一卒，

[spɜː(r)][ɒn][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [wɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
**spur on the horse and whip it on .**
刺 在 这 马 和 鞭 它 在 .

拍马加鞭，

[ə; eɪ] ['kænən] [ʃɒt] [ræŋ] [aʊt] .
**A cannon shot rang out .**
一个 大炮 射击 响铃 出去 .

一声炮响，

['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
**Rushing down the hillside .**
冲刺 向下 这 山坡 .

冲下山坡。

['ziːjə] [ges]
**Ziya guess**
齐亚 猜测

子牙猜、

[mɛŋ] [jæŋ] , [ˌdiː 'eɪ] ['ʃaʊ]
**Meng Yang , Da Xiao**
孟 杨 , 达 肖

大小孟洋,

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] [piːk] [tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] .
**They all went to the mountain peak to view it .**
他们 全部 去 到 这 山 顶峰 到 看法 它 .

齐至山峰观看。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
**Before the Heavenly King ran out of the mountain ,**
前 这 天上 国王 跑 出去 的 这 山 ,

赞天王跑出山前,

[haɪ] - [held] ['gəʊldən] [gɒŋ] ,
**High - held golden gong ,**
高的 - 握住 金的 锣 ,

高持流金铛,

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

大喝道:

" [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['səʊldʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɒŋ] ['dɪnəsti] "
**" An unknown soldier from the Song Dynasty "**
" 一个 未知 士兵 从 这 歌曲 王朝 "

"宋朝来的无名小卒,

[haʊ] ['keɪpəb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
**How capable are they ?**
如何 有能力的 是 他们 ?

有多大本领,

[deə(r)] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [kɪŋz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [tuː; tə] [stɪŋ] ?
**Dare to rub the king's forehead to sting ?**
敢 到 擦 这 国王的 前额 到 蜇 ?

敢来大王额上捏汗么?

[rɪ'tɜːn] [ɪ'miːdiətli] !
**Return immediately !**
返回 立即地 !

速速回马,

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] !
**It can even save your life !**
它 能 甚至 节省 你的 生活 !

还可保全性命!"

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道:

" [bɑː'beəriən] [sleɪv] , [siːs] [jɔː(r); jə(r)] ['ruːdnəs] ! "
**" Barbarian slave , cease your rudeness ! "**
" 野蛮人 奴隶 , 停止 你的 粗鲁 ! "

"番奴休得无礼,

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [sɒŋ] ['dɪnəsti] ,
**I am the Emperor of the Great Song Dynasty ,**
我 是 这 皇帝 的 这 伟大的 歌曲 王朝 ,

吾乃大宋天子驾前,

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪn] ['geɪts] .
**He held the official position of Commander of the Nine Gates .**
他 握住 这 官方的 位置 的 指挥官 的 这 九 盖茨 .

官居九门提督，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**This was Di Qing .**
这 曾是 迪 青 .

狄青是也。

['ʌndə(r)] [maɪ] ['gəʊldən] [sɒːd] ,
**Under my golden sword ,**
在下面 我的 金的 剑 ,

吾金刀之下，

[duː; də] [nɒt] [kɪl] ['neɪmləs] [ænd; ənd] [wiːk] ['dʒenərəlz] .
**Do not kill nameless and weak generals .**
做 不是 杀 无名 和 虚弱的 将军们 .

不斩无名弱将，

['kwɪkli] , [pliːz] [steɪt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
**Quickly , please state your name .**
迅速地 , 请 状态 你的 姓名 .

快通上姓名。”

[preɪz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] :
**Praise the Heavenly King :**
称赞 这 天上 国王 :

赞天王道：

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] . "
**" I am the younger brother of the King of Western Xia . "**
" 我 是 这 年轻 兄弟 的 这 国王 的 西 夏 . "

“孤乃西夏王御弟，

[ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['suːpəvaɪzə(r)] [ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] .
**I am now appointed as the military supervisor and governor .**
我 是 现在 任命 作为 这 军队 导师 和 州长 .

今奉命为监军总督，

[ðɪs] [ɪz] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] .
**This is praise for the Heavenly King .**
这 是 称赞 为了 这 天上 国王 .

赞天王是也。”

['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] ['ʃaʊtɪd] :
**Master Di shouted :**
掌握 迪 喊叫 :

狄爷大喝道：

" [juː; jʊ] [rɪ'beljəs] [biːst] ! "
**" You rebellious beast ! "**
" 你 叛逆的 兽 ! "

“叛逆畜生，

[ai] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [lɔːd] , [kɪŋ] - .
**I am still unaware of my lord , King Jiayou .**
我 是 仍然 不知情 的 我的 主 , 国王 - .

还不知我主嘉祐王，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['ruːlə(r)] .
**He was a benevolent ruler .**
他 曾是 一个 仁慈 统治者 .

乃仁德之君，

[wen] - [jɒŋ] ,
**Wen Zhongwu Yong ,**
温 - 永 ,

文忠武勇，

[ai][hæv; həv] [biːn] ['liːniənt] [wɪð] [juː; jʊ] ['meni] [taɪmz] .
**I have been lenient with you many times .**
我 有 到过 宽容 和 你 许多 时代 .

屡次对你宽容，

[maɪ] [lɔːd] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [ 英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ] ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
**My Lord has a heart that cherishes the lives of his people .**
我的 主 有 一个 心 那 珍惜 这 生活 的 他的 人们 .

我主以悯惜生民为心，

['ðeəfɔː(r)] , [nəʊ] [w'ɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [weɪdʒd] .
**Therefore , no wars were waged .**
所以 , 不 战争 是 发动 .

故不行征伐，

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['destəni] .
**It's your destiny .**
它是 你的 命运 .

是你造化。

[naʊ] , [wɪð] [ɔː'dæsəti] , [hiː; hi][hæz; həz] [ 'plʌndə ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['mɪlətri]
**Now , with audacity , he has plundered hundreds of thousands of military**
现在 , 和 大胆 , 他 有 掠夺 数百 的 数千 的 军队
['juːnɪfɔːmz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**uniforms belonging to this official .**
制服 属于 到 这 官方的 .

今又胆大将本官数十万军衣劫掠，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 万花楼



" [ai] [wɪl] [nɒt] [speə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɔːgz] [laɪf] [tə'deɪ] . "
**" I will not spare your dog's life today . "**
" 我 将要 不是 空闲的 你的 狗的 生活 今天 . "

今日断难饶你狗命。”

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] ['ʃaʊtɪd] :
**The Heavenly King shouted :**
这 天上 国王 喊叫 :

赞天王喝道：

" [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ! "
**" Di Qing ! "**
" 迪 青 ! "

“狄青！

[duː; də] [nɒt] [bəʊst] [ɔː(r)] [ɪg'zædʒəreɪt] .
**Do not boast or exaggerate .**
做 不是 夸 或者 夸大 .

休得妄夸大言，

[hæv; həv] [biːn] ['reɪzɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] [jɪəz] .
**have been raising an army for seven or eight years .**
有 到过 提高 一个 军队 为了 七 或者 八 年 .

孤自兴兵七八载，

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ɪn] ['evri] ['bæt(ə)l]
**Invincible in every battle**
无敌 在 每一个 战斗

百战百胜，

['iːv(ə)n] [jæŋ] - [deəd] [nɒt] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['enəmi] .
**Even Yang Zongbao dared not engage the enemy .**
甚至 杨 - 敢于 不是 从事 这 敌人 .

杨宗保尚且不敢出敌，

[jʊr; jər] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bræt] [wɪð] ['jeləʊ] [heə(r)] [stɪl] ['stɪkɪŋ] [aʊt] .
**You're just a brat with yellow hair still sticking out .**
你是 只是 一个 小子 和 黄色的 头发 仍然 粘性 出去 .

你乃黄毛未退的小儿，

[doʊnt] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [daɪ] .
**Don't come here to die .**
不 来 这里 到 死 .

休来送死。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] [leɪt] [tæŋ] ['dɪnəsti] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
**Moreover , since the late Tang Dynasty in our country ,**
而且 , 自从 这 晚的 唐 王朝 在 我们的 国家 ,

况我国自唐末时，

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [kɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
**They have been kings for generations .**
他们 有 到过 国王 为了 几代人 .

已世代称王，

[tə'deɪz] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd]['dʒenərəlz][ɑː(r); ə(r)] [breɪv] .
**Today's soldiers are strong and generals are brave .**
今天的 士兵 是 强的 和 将军们 是 勇敢的 .

今日兵雄将勇，

---

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] ['dɪnəsti] [lænd] ,
**Take your Song Dynasty land ,**
拿 你的 歌曲 王朝 土地 ,

取你大宋江山，

---

['iːzi] [æz; əz][paɪ] .
**Easy as pie .**
简单的 作为 馅饼 .

易如反掌，

---

" [teɪk] [ðɪs] ! "
**" Take this ! "**
" 拿 这 ! "

且吃我一铛！”

---

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**Before he finished speaking ,**
前 他 完成的 请讲 ,

言未了，

---

[ə; eɪ] [klæŋ] [ræŋ] [aʊt] .
**A clang rang out .**
一个 铛 响铃 出去 .

一铛打来，

---

[ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] ['gəʊldən] [naɪf]
**Di Qing's Golden Knife**
迪 青的 金的 刀

狄青金刀，

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪkt] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] [lait] .
**It was picked open with a shimmering light .**
它 曾是 挑选 打开 和 一个 闪闪发光 光 .

毫光闪闪的挑开。

---

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋz] [haɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [twelv] [fiːt] .
**If you ask about the Heavenly King's height , it is said to be twelve feet .**
如果 你 问 关于 这 天上 国王学院 高度 , 它 是 说 到 是 十二 脚 .

若问赞天王身高一丈二尺，

---

[kəm'peəd] [tuː; tə][ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] ['sev(ə)n] - [fʊt] [freɪm] ,
**Compared to Di Qing's seven - foot frame ,**
比较的 到 迪 青的 七 - 脚 框架 ,

比狄青七尺之躯，

---

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['drægən] [hɔːs] [wɒz; wəz] [tɔːl] ,
**Although the dragon horse was tall ,**
虽然 这 龙 马 曾是 高的 ,

虽则龙马高大，

---

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] .
**He was also more than three feet shorter than the Heavenly King .**
他 曾是 还 更多的 比 三 脚 较短 比 这 天上 国王 .

还比赞天王短了三尺多。

---

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [skɪld] [ɪn] ['sɔːdzmənʃɪp] ,
**Although he was skilled in swordsmanship ,**
虽然 他 曾是 熟练 在 剑术 ,

他虽是刀法精通，

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋz] [streŋθ] [ɪz] [greɪt] .
**However , the Heavenly King's strength is great .**
然而 , 这 天上 国王学院 力量 是 伟大的 .

然赞天王实力很大，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [bləʊz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**Di Qing and he exchanged seven or eight blows with each other .**
迪 青 和 他 交换 七 或者 八 打击 和 每个 其他 .

狄青与他兵刃交锋七八合，

[maɪ] [ɑːmz] [fiːl] [sɔː(r)][ænd; ənd] [nʌm] .
**My arms feel sore and numb .**
我的 武器 感觉 疮 和 麻木的 .

觉得两臂酸麻，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
**It was difficult to resist .**
它 曾是 难的 到 抵抗 .

难以抵敌。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [dɪ'fiːt] [wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][bʌt; bət][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
**At that time , defeat was desirable but impossible .**
在 那 时间 , 击败 曾是 理想 但 不可能的 .

斯时欲败而不可败，

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] .
**They wanted to fight but couldn't .**
他们 通缉 到 斗争 但 不能 .

欲战又不能战，

[dʒaʊ] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
**Jiao Tinggui was in the woods .**
角 - 曾是 在 这 树林 .

这焦廷贵在树林中，

['stepɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ,
**Stepping out to take a look ,**
步进 出去 到 拿 一个 看 ,

出头一瞧，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
**He shouted loudly :**
他 喊叫 高声 :

高声大喊道：

" [juː; jʊ] [kænt] [get] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [wʊlf] ['maʊntən] . "
**" You can't get over the Great Wolf Mountain . "**
" 你 不能 得到 超过 这 伟大的 狼 山 . "

“大狼山翻不转，

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kɪld] .
**The Heavenly King could not be killed .**
这 天上 国王 可以 不是 是 被杀 .

赞天王杀不成，

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] .
**The military uniform couldn't be returned .**
这 军队 制服 不能 是 返回 .

军衣讨不还，

[ðə; ði]['gəʊldən] [bel] [wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**The Golden Bell was no match for it .**
这 金的 钟 曾是 不 匹配 为了 它 .

流金铛敌不过。”

[ðiːz] [wɜːdz] [riːtʃt] [ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] [ɪəz] .
**These words reached Di Qing's ears .**
这些 字 达到 迪 青的 耳朵 .

这几句话送到狄青耳边，

[ɪn'reɪdʒd] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz] [naɪf] [ə'weɪ] .
**Enraged , he had no choice but to drag his knife away .**
愤怒 , 他 有 不 选择 但 到 拖 他的 刀 离开 .

激恼得他只得拖刀而走，

[preɪz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tʃeɪst] ['ɑːftə(r)][hɪm][ɒn] ['hɔːsbæk] .
**Praise the Heavenly King as he chased after him on horseback .**
称赞 这 天上 国王 作为 他 追逐 后 他 在 马背 .

赞天王拍马追赶。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Di Qing thought to himself :**
迪 青 想法 到 他自己 :

狄青心想：

[ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['treʒə(r)] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['həʊli]['empərə(r)]
**The magical treasure bestowed upon me by the Holy Emperor**
这 神奇 宝藏 授予 之上 我 经过 这 圣 皇帝

圣帝赠我的法宝，

[ɪn] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] ,
**In this critical moment ,**
在 这 批判的 片刻 ,

今日危急之际，

[ɪts] ['nesəsəri] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
**It's necessary to try it out .**
它是 必要的 到 尝试 它 出去 .

不免试用起来才是。

[hiː; hi] [ðen] [ rein ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːs] .
**He then reined in the horse .**
他 然后 勒住 在 这 马 .

便勒住马缰，

['hʌri] ['ɪntuː][ðə; ði] [skɪn] [bæg] ,
**Hurry into the skin bag ,**
匆忙 进入 这 皮肤 包 ,

急向皮囊中，

[teɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['sev(ə)n] - [stɑː(r)] ['ærəʊ] .
**Take out a Seven - Star Arrow .**
拿 出去 一个 七 - 星星 箭 .

取出七星箭一枝，

[kɔːl] [aʊt] :
**Call out :**
称呼 出去 :

呼念：

" [ˌɑːmi'tɑːbə] ['bʊdə] " .
**" Amitabha Buddha " .**
" 阿弥陀佛 佛 " .

“无量寿佛。”

[ə; eɪ]['gəʊldən] [lait] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ʌn'liːʃt] .
**A golden light was immediately unleashed .**
一个 金的 光 曾是 立即地 释放 .

登时祭起一道金光，

['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
**Flying and circling in the air .**
飞行 和 盘旋 在 这 空气 .

飞绕空中。

[preɪz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [blɜːd] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [maɪnd] .
**Praise the Heavenly King for his blurred vision and confused mind .**
称赞 这 天上 国王 为了 他的 模糊 想象 和 使困惑 头脑 .

赞天王眼昏神乱，

['wepənz] ['loʊərd; 'laʊərd] .
**Weapons lowered .**
武器 降低 .

兵刃低垂，

[ðə; ði]['sev(ə)n] - [stɑː(r)] ['ærəus] [fluː] [laɪk] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːz] .
**The Seven - Star Arrows flew like shooting stars .**
这 七 - 星星 箭头 飞翔 喜欢 射击 明星 .

七星小箭犹如流星一般，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [sɒft] , ['wɪmpərɪŋ] [saʊnd] .
**It made a soft , whimpering sound .**
它 制成 一个 柔软的 , 呜咽 声音 .

嘤嘤作响。

[dʒaʊ] - ['ʃaʊtɪd] :
**Jiao Tinggui shouted :**
角 - 喊叫 :

焦廷贵大呼道：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['mædʒɪk] [trɪk] ! "
**" What a wonderful magic trick ! "**
" 什么 一个 精彩的 魔法 诡计 ! "

“好个戏法来了！”

[ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
**A sound was heard in the air .**
一个 声音 曾是 听到 在 这 空气 .

只听得空中一声响，

[ðə; ði] ['preʃəs] ['ærəʊ] [fluː] [daʊn] .
**The precious arrow flew down .**
这 宝贵的 箭 飞翔 向下 .

宝箭飞射下来，

['reɪdieɪtɪŋ] ['gəʊldən] [lait]
**Radiating golden light**
散热 金的 光

金光四射，

[ðə; ði] ['ærəʊ] [ʃɒt] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['helmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] .
**The arrow shot down towards the center of the helmet of the Heavenly King .**
这 箭 射击 向下 向 这 中心 的 这 头盔 的 这 天上 国王 .

向赞天王头盔心射下，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɒf] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
**It took off again into the air .**
它 采取 离开 再次 进入 这 空气 .

复飞起空中。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [ʌn'beərəb(ə)l] [peɪn] .
**At this moment , the Heavenly King was in unbearable pain .**
在 这 片刻 , 这 天上 国王 曾是 在 难以忍受 疼痛 .

此时赞天王痛得难当，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [fel] .
**He immediately rolled over and fell .**
他 立即地 滚动 超过 和 跌倒 .

马上翻身跌下。

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [dʒaʊ] - ,
**Upon seeing Jiao Tinggui ,**
之上 看到 角 - ,

焦廷贵一见，

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] ['kwɪkli] .
**He caught up quickly .**
他 捕捉 向上 迅速地 .

飞步赶上，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
**He drew his sword .**
他 画 他的 剑 .

拔出腰刀，

[kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hed] .
**Cut off the head .**
切 离开 这 头 .

将头砍下，

[taɪ] [ðə; ði] [heə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪən] [rɒd] .
**Tie the hair to the iron rod .**
领带 这 头发 到 这 铁 杆 .

把发束住在铁棍上，

[stɒmp] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [brɒnz] ['helmɪt] ,
**Stomp flat on the bronze helmet ,**
跺脚 平坦的 在 这 青铜 头盔 ,

踏扁铜盔，

[ai] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] .
**I kept it close to my heart .**
我 保留 它 关闭 到 我的 心 .

收藏怀内。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ 'dʒestʃə ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
**Di Qing gestured with his hand ,**
迪 青 做手势 和 他的 手 ,

狄青将手一招，

[rɪ'triːv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [stɑː(r)] ['ærəʊ] .
**Retrieve the Seven Star Arrow .**
取回 这 七 星星 箭 .

收回七星箭。

[dʒaʊ] - [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
**Jiao Tinggui was overjoyed .**
角 - 曾是 欣喜若狂 .

焦廷贵好生喜悦，

[rəʊd] :
**road :**
路 :

道：

['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['meθəd] .
**didn't expect you to have such a wonderful method .**
没有 预计 你 到 有 这样的 一个 精彩的 方法 .

“不想你有此妙法，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] .
**They came to bring down the Heavenly King .**
他们 来了 到 带来 向下 这 天上 国王 .

来弄倒了赞天王。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pə'spektɪv] ,
**From this perspective ,**
从 这 看法 ,

这等看起来，

[breɪk] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [wʊlf] ['maʊntən] ,
**Break through the Great Wolf Mountain ,**
休息 通过 这 伟大的 狼 山 ,

打破大狼山，

[ɪts] [bɪ'kʌm] ['iːzi] .
**It's become easy .**
它是 变得 简单的 .

却是容易了。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" ['dʒen(ə)rəl][dʒaʊ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː'beəriən] [sleɪvz] . "
**" General Jiao will go and collect the heads of the barbarian slaves . "**
" 一般的 角 将要 去 和 收集 这 头部 的 这 野蛮人 奴隶 . "

“焦将军自去收拾番奴首级。”

[dʒaʊ] - [ə'griːd] :
**Jiao Tinggui agreed :**
角 - 同意 :

焦廷贵答应道：

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [tʊk] [ɪn]['ziːjə][ˌsiː eɪ'aɪ] . "
**" And then we also took in Ziya Cai . "**
" 和 然后 我们 还 采取 在 齐亚 蔡 . "

“且再收了子牙猜，

[rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [kləʊðz] .
**Return the battle clothes .**
返回 这 战斗 衣服 .

收还征衣，

['kɒŋkə(r)] [bɪg] [wʊlf] ['maʊntən]
**Conquer Big Wolf Mountain**
征服 大的 狼 山

攻破大狼山，

" [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd][hænd]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] . "
**" Return to the Marshal and hand over your orders . "**
" 返回 到 这 元帅 和 手 超过 你的 订单 . "

回见元帅缴令吧。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['prɒmɪst] ,
**Di Qing promised ,**
迪 青 承诺 ,

狄青允诺，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

大呼道：

" ['ziːjə] [gest] , "
**" Ziya guessed , "**
" 齐亚 猜对了 , "

"子牙猜，

[ai] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] , [ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .
**I , Di Qing , am here .**
我 , 迪 青 , 是 这里 .

我狄青在此，

['kwɪkli] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['bæt(ə)l]['juːnɪfɔːm] .
**Quickly return the battle uniform .**
迅速地 返回 这 战斗 制服 .

速将征衣献还，

[dɪ'fekʃn] [ænd; ənd] [sə'rendə(r)]
**defection and surrender**
叛逃 和 投降

倒戈投顺，

[aɪl] [speə(r)][jɔː(r); jə(r)][dɒg][laɪvz; lɪvz] .
**I'll spare your dog lives .**
患病的 空闲的 你的 狗 生活 .

便饶你等狗命，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'leɪd] ['fɜːðə(r)]
**If it is delayed further**
如果 它 是 延迟 更远

若再延迟，

[ai] [ɪ'miːdiətli] [tʃɑːdʒd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] .
**I immediately charged up the mountain .**
我 立即地 带电 向上 这 山 .

我即杀上山来，

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['səʊldʒə(r)] [wɪl] [biː; bi] [speəd] .
**Not a single soldier will be spared .**
不是 一个 单身的 士兵 将要 是 幸存 .

不饶一卒。"

[naʊ] , ['ziːjə] [gest] [ðæt] [zæn] [tiːɑːnwɑːŋ] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ] [hɪm] .
**Now , Ziya guessed that Zan Tianwang had been killed by him .**
现在 , 齐亚 猜对了 那 赞 天王 有 到过 被杀 经过 他 .

且说子牙猜见赞天王被他杀下马来，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [sed] :
**He was shocked and said :**
他 曾是 震惊 和 说 :

大惊道：

" [nɒt] [gʊd] ! "
**" not good ! "**
" 不是 好的 ! "

"不好！"

[ðə; ði][bɑː'beəriən]['səʊldʒəz] [brɔːt] ['əʊvə(r)]['aɪən]['ɑːmə(r)] .
**The barbarian soldiers brought over iron armor .**
这 野蛮人 士兵 带来 超过 铁 盔甲 .

番兵扛来铁铠，

[maʊnt] [ʌp] [ɪ'miːdiətli]
**Mount up immediately**
山 向上 立即地

即刻上马，

['kæriɪŋ] ['wepənz] .
**Carrying weapons .**
携带 武器 .

提持兵器。

[ðɪs] [bɔɪ] , ['ziːjə] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ][skweə(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] [feɪs] .
**This boy , Ziya , was born with a square and long face .**
这 男生 , 齐亚 , 曾是 出生 和 一个 正方形 和 长的 脸 .

这子牙猜生得面方而长，

[peɪl] [bluː] ['kʌlə(r)] ,
**Pale blue color ,**
苍白 蓝色的 颜色 ,

淡青颜色，

[θɪk] , [reɪzd] ['aɪbraʊz]
**Thick , raised eyebrows**
厚的 , 提高 眉毛

浓眉高竖，

[ɪəz] [fleəd] [aʊt] ,
**Ears flared out ,**
耳朵 喇叭口 出去 ,

两耳张风，

[brɔːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [lɑːdʒ] [nəʊz]
**Broad forehead and large nose**
广阔 前额 和 大的 鼻子

阔额大鼻，

[ʃɔːt] , ['redɪʃ] ['wɪskəs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn]
**Short , reddish whiskers under his chin**
短的 , 微红 胡须 在下面 他的 下巴

颏下根根赤短须，

['əʊvə(r)] [ten] [fiːt] [tɔːl] ,
**Over ten feet tall ,**
超过 十 脚 高的 ,

身高一丈余，

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ɪz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] .
**His physical strength is no less than that of the Heavenly King .**
他的 身体的 力量 是 不 较少的 比 那 的 这 天上 国王 .

膂力不亚于赞天王。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['gəʊldən][spɪə(r)] .
**He was holding a golden spear .**
他 曾是 保持 一个 金的 矛 .

只见他手执金楂槊，

[ˌaɪ 'tiː] [weɪs] [ə'prɒksɪmətli] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['kɪləʊˌgræms] .
**It weighs approximately several hundred kilograms .**
它 重量 大约 一些 百 公斤 .

约数百斤沉重，

[maʊnt] [ə; eɪ] [klaʊd] - ['tʃeɪsɪŋ] ['lepəd] ,
**Mount a cloud - chasing leopard ,**
山 一个 云 - 追逐 豹 ,

乘上一匹追云豹，

[ɪk'striːmli] ['vɪʃəs] .
**Extremely vicious .**
极其 恶毒 .

十分凶恶。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [led] - , - ['səʊldʒəz] .
He immediately led 10 , 000 soldiers .
他 立即地 引领 - , - 士兵 .

当即带领一万番兵，

[ə; eɪ] ['kænən] [ʃɒt] [ræŋ] [aʊt] .
A cannon shot rang out .
一个 大炮 射击 响铃 出去 .

一声炮响，

[ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .
They rushed down the mountain .
他们 匆忙 向下 这 山 .

飞奔杀下山来，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
He shouted :
他 喊叫 :

大喝道：

" ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] ['dʒen(ə)rəl] , "
" Little Song general , "
" 小的 歌曲 一般的 , "

“小小宋将，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['skɪlz]
Poor skills
贫穷的 技能

本事低微，

['juːzɪŋ] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ['mædʒɪk] [tuː; tə] [hɑːm] ['piːp(ə)l] .
Using this evil magic to harm people .
使用 这 邪恶的 魔法 到 伤害 人们 .

用此邪术害人，

[wʌts] [səʊ] ['speʃ(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] !
What's so special about that !
是什么 所以 特别的 关于 那 !

有何希罕！”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['ʃaʊtɪd] :
Di Qing shouted :
迪 青 喊叫 :

狄青大喝道：

" [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['ziːjə] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ? "
" Could it be Ziya who is coming ? "
" 可以 它 是 齐亚 WHO 是 未来 ? "

“来将可是子牙猜么？”

['ziːjə] [gest] :
Ziya guessed :
齐亚 猜对了 :

子牙猜道：

" [naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpaɪə'nɪə(r)] ,
" Now that I know the name of this pioneer ,
" 现在 那 我 知道 这 姓名 的 这 先锋 ,

“既知本先锋大名，

[waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] ['ɒfə(r)] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ?
Why don't you offer up your head ?
为什么 不 你 提供 向上 你的 头 ?

还不献上首级，

[ðeɪ] [stɪl] [deə(r)][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ænd; ənd][ækt] ['ærəgəntli] .
**They still dare to speak out and act arrogantly .**
他们 仍然 敢 到 说话 出去 和 行为 傲慢地 .

还敢多言猖獗，

---

[bɪ'həʊld][ðə; ði]['gəʊldən] ['hɔːθɔːn] [spɪə(r)] !
**Behold the Golden Hawthorn Spear !**
看哪 这 金的 山楂 矛 !

且看金楂槊！”

---

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'iː] [hed] - [ɒn] .
**It came at me head - on .**
它 来了 在 我 头 - 在 .

当头打来，

---

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['kwɪkli] [ 'pæri ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brɔːdsɔːd] .
**Di Qing quickly parried with his broadsword .**
迪 青 迅速地 招架 和 他的 阔剑 .

狄青大刀急架相迎。

---

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'skʌs] - [streŋθ] . . .
**If we discuss Ziya's strength . . .**
如果 我们 讨论 - 力量 . . .

若论子牙猜力量，

---

[ɔːl'ðəʊ] ['sekənd] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] ,
**Although second only to the Heavenly King ,**
虽然 第二 仅有的 到 这 天上 国王 ,

虽则次于赞天王，

---

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**However , he was stronger than Di Qing .**
然而 , 他 曾是 更强 比 迪 青 .

然而力气强于狄青。

---

[tuː] [fɪəs] ['dʒenərəlz] [ðæt] [deɪ]
**Two fierce generals that day**
二 凶猛的 将军们 那 天

当日二员猛将，

---

[juː; jʊ] [kʌt] [ˌem 'iː] ,
**You cut me ,**
你 切 我 ,

你一刀，

---

[ai] [θrʌst] [maɪ][spɪə(r)] ,
**I thrust my spear ,**
我 推力 我的 矛 ,

我一槊，

---

[ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] , ['reɪzɪŋ] [dʌst] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
**The battle raged , raising dust in all directions .**
这 战斗 愤怒 , 提高 灰尘 在 全部 方向 .

杀得征尘四起，

---

[ðə; ði][bɑː'beəriən]['səʊldʒəz] ['ʃaʊtɪd] [laɪk] ['θʌndə(r)] .
**The barbarian soldiers shouted like thunder .**
这 野蛮人 士兵 喊叫 喜欢 雷 .

番兵喊声如雷。

---

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
**In the midst of the battle ,**
在 这 中间 的 这 战斗 ,

正在战杀之际，

[dʒaʊ] - [ˈʃaʊtɪd] :
**Jiao Tinggui shouted :**
角 - 喊叫 :

焦廷贵大呼道:

" [nəʊ] [piːs] , [nəʊ][wɔː(r)] . "
**" No peace , no war . "**
" 不 和平 , 不 战争 . "

"不要平战,

[pəˈfɔːm] [əˈnʌðə(r)] [ˈmædʒɪk] [trɪk] .
**Perform another magic trick .**
履行 其他 魔法 诡计 .

再变一套戏法,

" [aɪm] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ˈsʌmˌwʌnz] [hed] [əˈɡen] . "
**" I'm going to cut off someone's head again . "**
" 我是 去 到 切 离开 某人的 头 再次 . "

我又要割脑袋了。"

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
**At that time , Di Qing saw that he could not resist the enemy .**
在 那 时间 , 迪 青 锯 那 他 可以 不是 抵抗 这 敌人 .

当时狄青眼看抵敌不住,

[ɔːlˈðəʊ] [ai][hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [dʒaʊ] - [wɜːdz] ,
**Although I have not heard Jiao Tinggui's words ,**
虽然 我 有 不是 听到 角 - 字 ,

虽然未闻焦廷贵之言,

[haʊˈevə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
**However , this is the intention .**
然而 , 这 是 这 意图 .

然而却有此意。

[səʊ] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
**So he raised his spear with his left hand .**
所以 他 提高 他的 矛 和 他的 左边 手 .

于是左手架槊,

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ɡəʊld] - [feɪst] [ˈpendənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rəʊbz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
**He took out the gold - faced pendant from his robes with his right hand**
他 采取 出去 这 金子 - 面对 吊坠 从 他的 长袍 和 他的 正确的 手
[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] .
**and put it on .**
和 放 它 在 .

右手向怀中取出金面牌带上,

[ˌresɪˈteɪʃn] :
**Recitation :**
背诵 :

念声:

" [ˌɑːmiˈtɑːbə] [ˈbʊdə] " .
**" Amitabha Buddha " .**
" 阿弥陀佛 佛 " .

"无量寿佛。"

[dʒaʊ] - [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :
**Jiao Tinggui laughed and said :**
角 - 笑了 和 说 :

焦廷贵笑道:

" ['naʊədeɪz] , [wiː; wi] [doʊnt] [pə'fɔːm] ['mædʒɪk] [trɪks] . "
**" Nowadays , we don't perform magic tricks . "**
" 如今 , 我们 不 履行 魔法 技巧 . "

“如今不弄戏法，

['ðer] ['æktʃuəli] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [hɪə(r)] !
**They're actually putting on a show here !**
它们是 实际上 推杆 在 一个 展示 这里 !

竟在此演戏了，

" [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ] [ɪz] ['truːli] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['feləʊ] ! "
**" Imperial Envoy Di is truly an interesting fellow ! "**
" 帝国 使者 迪 是 真的 一个 有趣的 同伴 ! "

狄钦差真乃趣人也！”

['ziːjə] [gest] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mædʒɪk] ['wepən] .
**Ziya guessed the meaning of this magic weapon .**
齐亚 猜对了 这 意义 的 这 魔法 武器 .

子牙猜见了此法宝，

[hiː; hi] ['feɪntɪd] ['ɪnstəntli] .
**He fainted instantly .**
他 昏厥 即刻 .

登时昏了，

['steərɪŋ] ['blæŋkli] , ['spiːtʃləs]
**Staring blankly , speechless**
凝视 茫然地 , 无言

目定口呆，

[hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ,
**Hands and feet hanging down ,**
手 和 脚 绞刑 向下 ,

手足低垂，

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['hɔːθɔːn] [spɪə(r)] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
**The golden hawthorn spear fell to the ground .**
这 金的 山楂 矛 跌倒 到 这 地面 .

金楂槊跌于地上。

[ə; eɪ] [laʊd] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] .
**A loud sound was heard in mid - air .**
一个 大声 声音 曾是 听到 在 中 - 空气 .

只听得半空中一声响亮，

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['rəʊzi] [lait] ,
**A burst of rosy light ,**
一个 爆裂 的 红润 光 ,

一阵霞光，

['ziːjə] ['ʃaʊtɪd] ,
**Ziya shouted ,**
齐亚 喊叫 ,

子牙猜喊了一声，

['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['sev(ə)n] ['ɔrəfɪsɪz]
**Bleeding from all seven orifices**
出血 从 全部 七 孔口

七窍流血，

[hiː; hi] [fel] ['stɪfli] [ɒf] [ðə; ði] [hɔːs] .
**He fell stiffly off the horse .**
他 跌倒 僵硬地 离开 这 马 .

直僵僵的翻于马下。

[ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] [slæʃ] ,
**Di Qing's slash ,**
迪 青的 削减 ,

狄青一刀，

[ðə; ði] [aʊl] [wɒz; wəz] [dɪ'kæpɪteɪtɪd] .
**The owl was decapitated .**
这 猫头鹰 曾是 被斩首 .

枭去首级。

[dʒaʊ] - [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**Jiao Tinggui was overjoyed and said :**
角 - 曾是 欣喜若狂 和 说 :

焦廷贵大悦道：

" ['wʌndəf(ə)l] ! "
**" Wonderful ! "**
" 精彩的 ! "

“妙妙！

[ðə; ði] [skrɪpt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [suː'pɜːb] !
**The script was indeed superb !**
这 脚本 曾是 的确 高超 !

戏文做得果然高！”

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz] ,
**Ten thousand soldiers ,**
十 千 士兵 ,

一万番兵，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] ['skætəd] [ænd; ənd] [fled] .
**They were so frightened that they scattered and fled .**
他们 是 所以 害怕 那 他们 疏散 和 逃亡 .

吓得四散奔逃，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [dɪd] [nɒt] [pə'sjuː] [ðem; ðəm] .
**Di Qing did not pursue them .**
迪 青 做过 不是 追求 他们 .

狄青也不追赶。

[dʒaʊ] - [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [s'ɛvəd] [hed] [ə'gen] .
**Jiao Tinggui picked up the severed head again .**
角 - 挑选 向上 这 切断 头 再次 .

焦廷贵又将首级拾起，

[sə'spendɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] ,
**Suspended on a stick ,**
暂停 在 一个 戳 ,

悬于棍上，

[stɪl] ['flæt(ə)n] [ðə; ði] ['helmɪt] ,
**Still flatten the helmet ,**
仍然 压平 这 头盔 ,

仍踏扁头盔，

[hiː; hi] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
**He tucked it into his bosom .**
他 塞进去 它 进入 他的 怀 .

塞于怀中。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

大叫道：

" [lɔːd] [ˌdiː 'aɪ][hæz; həz] [ɔːl'redi] [səb'djuːd] [ðə; ði] [tuː] [fɪəs] [bɑːr'beriənz] . "
**" Lord Di has already subdued the two fierce barbarians . "**
" 主 迪 有 已经 低沉的 这 二 凶猛的 野蛮人 . "

"狄大人已经收了二凶番，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːθ] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] .
**The others are not worth worrying about .**
这 其他的 是 不是 值得 令人担忧 关于 .

余人不足介意，

['kwɪkli] ['skætə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [bɑː'beəriən]['dʒenərəlz] !
**Quickly scatter the mountain barbarian generals !**
迅速地 分散 这 山 野蛮人 将军们 !

快些杀散山番蛮将，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðeə(r)]['bæt(ə)l]['juːnɪfɔːmz] .
**They returned with their battle uniforms .**
他们 返回 和 他们的 战斗 制服 .

取得征衣回转。"

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [rɪ'triːvd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ['təʊkən] .
**Di Qing retrieved the treasure token .**
迪 青 已检索 这 宝藏 令牌 .

狄青收回宝牌，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

大呼道：

" [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [swɔːm] [ɒv; əv][ræts] , "
**" An inexhaustible swarm of rats , "**
" 一个 取之不尽的 蜂群 的 老鼠 , "

"杀不尽的鼠辈，

[kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] ['kwɪkli] .
**Come down the mountain quickly .**
来 向下 这 山 迅速地 .

快下山来，

" [ai] [wɪl] ['ɒfə(r)] [ðɪs] [sɒːd] ! "
**" I will offer this sword ! "**
" 我 将要 提供 这 剑 ! "

会吾祭刀！"

[wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [mɛŋ] [jæŋ] [ænd; ənd] [mɛŋ] [jæŋ] ,
**When there are both Meng Yang and Meng Yang ,**
什么时候 那里 是 两个都 孟 杨 和 孟 杨 ,

当有大小孟洋，

['terɪfaɪd] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [dɪs'ɔːrientɪd]
**Terrified and completely disoriented**
恐惧 和 完全地 迷失方向

吓得神魂不定，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
**He immediately drew his sword and mounted his horse .**
他 立即地 画 他的 剑 和 安装 他的 马 .

登时提刀上马，

[teɪk] [ɔːl] - , - [truːps] ,
**Take all 100 , 000 troops ,**
拿 全部 - , - 军队 ,

尽领十万番兵，

[ðə; ði][ lef'tenənt, luː't- ] [tʃɑːdʒd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .
**The lieutenants charged down the mountain .**
这 中尉 带电 向下 这 山 .

众副将杀下山来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntən] [kə'læpsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] ,
**Like a mountain collapsing and the sea overturning ,**
喜欢 一个 山 崩溃 和 这 海 推翻 ,

犹如山崩海倒一般，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] .
**Di Qing was completely surrounded .**
迪 青 曾是 完全地 包围 .

将狄青团团围困，

[ðə; ði] [ʃaʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['defnɪŋ] .
**The shouts were deafening .**
这 喊叫 是 震耳欲聋 .

喊声连天。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] ['haɪli] [skɪld] [ɪn] ['mɑːʃ(ə)l] [a:ts] ,
**Although Di Qing was highly skilled in martial arts ,**
虽然 迪 青 曾是 高度 熟练 在 武术 艺术 ,

狄青纵然武艺精通，

[bʌt; bət] [d'ʌzənz] [ɒv; əv][bɑː'beəriən]['dʒenərəlz]
**But dozens of barbarian generals**
但 几十个 的 野蛮人 将军们

但数十员番将，

- , - [bɑː'beəriən]['səʊldʒəz]
**100 , 000 barbarian soldiers**
- , - 野蛮人 士兵

十万番兵，

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [smɔːl] ['mætə(r)] .
**This is no small matter .**
这 是 不 小的 事情 .

究竟非同小可。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ wiːld ] [hɪz; ɪz] ['brɔːdsɔːd] .
**Di Qing wielded his broadsword .**
迪 青 挥舞 他的 阔剑 .

狄青飞动大刀，

[ðeɪ] [kɪld] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][bɑː'beəriən]['səʊldʒəz] .
**They killed hundreds of barbarian soldiers .**
他们 被杀 数百 的 野蛮人 士兵 .

连杀番兵数百人，

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [tuː] ['meni] ['dʒenərəlz] .
**Unfortunately , there were too many soldiers and too many generals .**
很遗憾 , 那里 是 也 许多 士兵 和 也 许多 将军们 .

无奈兵多将多，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'sɜːklmənt] .
**Unable to break through the encirclement .**
无法 到 休息 通过 这 包围 .

不能杀出重围。

[dʒaʊ] - [senst] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [wel] .
**Jiao Tinggui sensed from afar that things were not going well .**
角 - 感觉到的 从 远方 那 事物 是 不是 去 出色地 .

焦廷贵远远瞧见势头不妙，

[tuː; tə] [lɪft] [tuː] [hedz] ,
**To lift two heads ,**
到 举起 二 头部 ,

挑起两颗首级,

[hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
**He ran away as fast as he could .**
他 跑 离开 作为 快速地 作为 他 可以 .

如飞跑去,

[wiː; wi] [mʌst; məst] [fɜːst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] .
**We must first return to the border and report to the marshal .**
我们 必须 第一的 返回 到 这 边界 和 报告 到 这 元帅 .

要先回边关报知元帅,

[send] [truːps] [tuː; tə] [help] .
**Send troops to help .**
发送 军队 到 帮助 .

添兵帮助,

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtə(r)] .
**Let's talk about that later .**
我们来吧 讲话 关于 那 之后 .

此话慢提。

['miːnwaɪl] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɑː'beəriən] ['dʒenərəlz] .
**Meanwhile , Di Qing was surrounded by the barbarian generals .**
同时 , 迪 青 曾是 包围 经过 这 野蛮人 将军们 .

却说狄青被番将密密围住,

['tʃɑːdʒɪŋ] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,
**Charging left and right ,**
收费 左边 和 正确的 ,

左冲右突,

[blʌd] [steɪnd] [ðeə(r)] ['bæt(ə)l] [rəʊbz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .
**Blood stained their battle robes in the fighting .**
血 染色 他们的 战斗 长袍 在 这 斗争 .

杀得血染征袍,

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː'beəriən] ['dʒenərəlz] [fel] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .
**Many of the barbarian generals fell from their horses .**
许多 的 这 野蛮人 将军们 跌倒 从 他们的 马匹 .

番将坠马者不少,

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [deəd] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
**The soldiers dared not approach his horse .**
这 士兵 敢于 不是 方法 他的 马 .

众兵亦不敢逼近他马前。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ðen] [rəʊd] [ə; eɪ] [muːn] ['drægən] [stiːd] .
**Di Qing then rode a Moon Dragon Steed .**
迪 青 然后 骑 一个 月亮 龙 骏马 .

那狄青跨下现月龙驹,

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['drægən] [hɔːs] .
**It was a dragon horse .**
它 曾是 一个 龙 马 .

乃一龙马,

[ʌn'juːʒuəl] ,
**Unusual ,**
异常 ,

异于寻常,

['siːɪŋ] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
**Seeing the critical situation ,**
看到 这 批判的 情况 ,

见势危急，

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɔːd] ,
**Suddenly he roared ,**
突然 他 咆哮 ,

忽然大吼一声，

[ðə; ði] [lef'tenənt] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt]
**The lieutenant general and the two horses of Mengyang were so frightened that**
这 中尉 一般的 和 这 二 马匹 的 - 是 所以 害怕 那

吓得偏将与两孟洋的坐马，

[ðeɪ] [ɔːl] [fel] [daʊn] .
**They all fell down .**
他们 全部 跌倒 向下 .

纷纷跌到，

[ðeɪ] ['træmp(ə)ld] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)]['səʊldʒəz][tuː; tə] [deθ] .
**They trampled many of their soldiers to death .**
他们 践踏 许多 的 他们的 士兵 到 死亡 .

反将众兵踏死甚多。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ wiːld ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['flaʊə(r)] [pə'vɪliən] [sɒːd] [ænd; ənd] [slæʃed] ['swɪftli] .
**Taking advantage of this moment , Di Qing wielded his Great Flower Pavilion sword and slashed swiftly .**
采取 优势 的 这 片刻 , 迪 青 挥舞 他的 伟大的 花 亭 剑 和 削减 迅速地 .

狄青趁此持大万花楼··刀急劈，

[ðeɪ] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'sɜːklmənt] [ænd; ənd] [fled] .
**They broke through the encirclement and fled .**
他们 打破 通过 这 包围 和 逃亡 .

杀出重围而去。

[ðə; ði] [tuː] [mɛŋ] [jæŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)]['dʒenərəlz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [sed] :
**The two Meng Yangs and their generals were all startled and said :**
这 二 孟 杨 和 他们的 将军们 是 全部 惊慌 和 说 :

两孟洋与众将都吓一惊道：

" [ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] [hɔːs] ,
**" Di Qing's horse ,**
" 迪 青的 马 ,

“狄青这匹马，

[ɪts] ['klɪəli] [mɑː] - ( [ə; eɪ] ['ledʒəndri] ['fɪgə(r)] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mɪŋ] ['dɪnəsti] ) .
**It's clearly Ma Zuzong ( a legendary figure associated with the Ming Dynasty ) .**
它是 清楚地 马 - ( 一个 传奇 数字 联系 和 这 明 王朝 ) .

分明是马祖宗也。”

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .
**He had no choice but to instruct the servant .**
他 有 不 选择 但 到 指示 这 仆人 .

只得吩咐小番，

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [tuː] [kɔ:psiz] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] .
**They carried the two corpses up the mountain .**
他们 携带 这 二 尸体 向上 这 山 .

将两个尸骸抬上山去，

[let] [njuː] [dʒiː'æn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
**Let Niu Jian and his brother ,**
让 牛 建 和 他的 兄弟 ,

令牛健弟兄，

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [en'kɒfɪn] ,
**Good for the encoffining ,**
好的 为了 这 棺材 ,

好生成殓，

[kən'sɜːvətɪv] [nɒk] - [ɒf] ,
**Conservative knock - off ,**
保守的 敲 - 离开 ,

保守山寨，

[hiː; hi] [led] - , - [tru:ps] .
**He led 100 , 000 troops .**
他 引领 - , - 军队 .

自己带了十万兵，

[gəʊ] [tuː; tə] [beɪ'gjʊə] ['maʊntən] [tuː; tə] [siː] ['mɑːʃ(ə)l] [wuː] .
**Go to Bagua Mountain to see Marshal Wu .**
去 到 八卦 山 到 看 元帅 吴 .

到八卦山去见伍大元帅，

[wen] [hiː; hi] ['məubilaizd] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] ['ɑːmi] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ə'kaʊnts] [wɪð] [jæŋ] - ,
**When he mobilized his entire army to settle accounts with Yang Zongbao ,**
什么时候 他 动员起来 他的 全部的 军队 到 定居 账户 和 杨 - ,

待他尽起大军与杨宗保算帐，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['kæptʃəd] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**They also captured Di Qing .**
他们 还 捕获 迪 青 .

并捉拿狄青。

[flægz] [ænd; ənd] ['bænəz] [ 'flʌtə ] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [deɪ] .
**Flags and banners fluttered all the way that day .**
旗帜 和 横幅 飘动 全部 这 方式 那 天 .

当日一路旗幡招展，

['hedɪŋ] [tə'wɔːdz] [beɪ'gjʊə] ['maʊntən] ,
**Heading towards Bagua Mountain ,**
标题 向 八卦 山 ,

往八卦山而去，

['əʊnli] [njuː] [dʒiː'æn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['dɑːlɑːŋ] ['maʊntən] .
**Only Niu Jian and his brother remain at Dalang Mountain .**
仅有的 牛 建 和 他的 兄弟 保持 在 达朗 山 .

大狼山单剩牛健弟兄，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['hentʃmən] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['eəriə] .
**Ten thousand henchmen guarded the area .**
十 千 喽啰 守卫 这 区域 .

一万喽罗兵把守。

['miːnwaɪl] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'sɜːklmənt] ,
**Meanwhile , Di Qing broke through the encirclement ,**
同时 , 迪 青 打破 通过 这 包围 ,

且说狄青杀出重围，

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .
**They ran down the mountain .**
他们 跑 向下 这 山 .

跑下山来，

[nəʊ] ['enəmi] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [pə'sjuːɪŋ] [ðem; ðəm] .
**No enemy soldiers were seen pursuing them .**
不 敌人 士兵 是 已见 追求 他们 .

不见番兵追赶，

[rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːs] ['steɪʃ(ə)n] .
**Rest assured , stay at the horse station .**
休息 保证 ， 停留 在 这 马 车站 .

放心住马。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] .
**It is likely that the army is numerous and powerful .**
它 是 可能 那 这 军队 是 很多的 和 强大的 .

想来戎兵众盛，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði]['bæt(ə)l]['juːnɪfɔːm] .
**It is difficult for one person to obtain the battle uniform .**
它 是 难的 为了 一 人 到 获得 这 战斗 制服 .

一人难以讨取征衣。

[teɪk] [ə; eɪ] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
**Take a rest for a while .**
拿 一个 休息 为了 一个 尽管 .

息憩一会，

[ə'nʌðə(r)] [lɑːdʒ] ['ɑːmi] [ə'pɪəd] .
**Another large army appeared .**
其他 大的 军队 出现 .

又见大队军马，

[ˌaɪ 'tiː] [went] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntən] .
**It went far behind the mountain .**
它 去 远的 在后面 这 山 .

往山后远远去了，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,
**For some reason ,**
为了 一些 原因 ，

不知何故，

[ðeɪ] [spɜːd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ 'gæləp ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [piːk] .
**They spurred their horses and galloped up the mountain peak .**
他们 受到刺激 他们的 马匹 和 疾驰 向上 这 山 顶峰 .

即拍马又奔上山峰，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

大喝道：

" [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] ! "
**" You scoundrel ! "**
" 你 恶棍 ! "

“鼠辈！

[waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [sent] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] [jet] ?
**Why haven't you sent the military uniform yet ?**
为什么 还没有 你 发送 这 军队 制服 然而 ?

还不送转征衣，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] ?
**Is it necessary to kill them all before sending them ?**
是 它 必要的 到 杀 他们 全部 前 发送 他们 ?

必要杀尽了才送么？”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɜːrs] ['laʊdli] .
**He was cursing loudly .**
他 曾是 咒骂 高声 .

正在痛骂，

[njuː][dʒiː'æn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [felt] [ə'lɑːmd] .
**Niu Jian and his brother felt alarmed .**
牛 建 和 他的 兄弟 毛毡 惊慌 .

牛健弟兄觉得惊慌，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz][tuː; tə]['faɪə(r)] ['ærəus] .
**He ordered ten thousand soldiers to fire arrows .**
他 订购 十 千 士兵 到 火 箭头 .

吩咐一万小兵放箭。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvɪŋ] .
**Di Qing was observing .**
迪 青 曾是 观察 .

狄青正在观望，

['ærəus] [reɪnd] [daʊn] [laɪk] ['ləʊkəsts] .
**Arrows rained down like locusts .**
箭头 下雨了 向下 喜欢 蝗虫 .

只见箭如飞蝗骤雨，

[ðeɪ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [drəʊvz] .
**They came flying in droves .**
他们 来了 飞行 在 成群 .

纷纷射来，

['wiːldɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] [naɪf]
**Wielding the golden knife**
挥舞 这 金的 刀

将金刀舞动，

[ðeɪ] [ɔːl] [left] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
**They all left the mountains .**
他们 全部 左边 这 山脉 .

纷纷撇下山中，

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [brɑːntʃ] [kʊd; kəd] [get] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .
**Not a single branch could get close to him .**
不是 一个 单身的 分支 可以 得到 关闭 到 他 .

一枝也近不着他。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] .
**But at this time the days are short and the nights are long .**
但 在 这 时间 这 天 是 短的 和 这 夜晚 是 长的 .

但此时日短夜长，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dʌsk] .
**It was already dusk .**
它 曾是 已经 黄昏 .

早已黄昏天气了。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Di Qing thought to himself :**
迪 青 想法 到 他自己 :

狄青心想：

[ɪts] [ʌn'laɪkli] [wiːl; wil] [get] ['eniθɪŋ] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [stɪl] [niːd] [tuː; tə] [pruːv] ['aʊə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] .
**It's unlikely we'll get anything today , and we'll still need to prove our innocence .**
它是 不太可能 出色地 得到 任何事物 今天 , 和 出色地 仍然 需要 到 证明 我们的 无辜 .

今天料难讨还得证衣，

[ɪts] ['betə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] .
**It's better to go back to camp .**
它是 更好的 到 去 后退 到 营 .

不如回营，

[aɪl] [kʌm] [bæk] [tə'mɒrəʊ] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
**I'll come back tomorrow to ask for it again .**
患病的 来 后退 明天 到 问 为了 它 再次 .

明日再来讨索便了。

[lets] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kæmp] .
**Let's not even talk about Di Qing returning to camp .**
我们来吧 不是 甚至 讲话 关于 迪 青 返回 到 营 .

慢说狄青回营，

[fɜːst] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] [s'ɛvəd] [hedz] [ðæt] [dʒaʊ] - [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
**First , let's talk about the two severed heads that Jiao Tinggui had picked up with the tip of his stick .**
第一的 , 我们来吧 讲话 关于 这 二 切断 头部 那 角 - 有 挑选 向上 和 这 提示 的 他的 戳 .

先说焦廷贵棍梢上挑了两颗首级，

['biːmɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
**beaming with joy ,**
光芒四射 和 喜悦 ,

喜色洋洋，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
**Arriving at the Yanzi River ,**
抵达 在 这 燕子 河 ,

来到燕子河边，

[wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
**Walk around the river .**
走 大约 这 河 .

绕河而走。

[ɔːl'ðəʊ] [dʒaʊ] - [wɔːkt] ['kwɪkli] ,
**Although Jiao Tinggui walked quickly ,**
虽然 角 - 步行 迅速地 ,

这焦廷贵虽然走得快，

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
**However , they walked around the river .**
然而 , 他们 步行 大约 这 河 .

然绕河而走，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] ['twenti] [liː] .
**It will be about twenty li .**
它 将要 是 关于 二十 李 .

将有二十里，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - [ʃuːn] ,
**Upon arriving at Wuyun Xun ,**
之上 抵达 在 - 迅 ,

到了五云汛上，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [ˌʌp'deɪt] .
**This is the first update .**
这 是 这 第一的 更新 .

已是初更了。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɒz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .
**At this moment , the moonlight was as bright as day .**
在 这 片刻 , 这 月光 曾是 作为 明亮的 作为 天 .

此时月色光辉如昼，

['θɪŋkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] :
**Thinking along the way :**
思维 沿着 这 方式 :

一路想道：

" [ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ˌgwɑːn'dʒɔːŋ] ,
**" Upon reaching Guanzhong ,**
" 之上 到达 关中 ,

“到得关中，

[pliːz] ['sʌmən] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] !
**Please summon the Marshal's reinforcements !**
请 召唤 这 马歇尔的 增援部队 !

请到元帅救兵，

[ɪts] [tuː] [leɪt] .
**It's too late .**
它是 也 晚的 .

已来不及了，

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ][ɪz] [ɔːl'redi] [klɪə(r)] .
**The outcome for the Imperial Envoy Di is already clear .**
这 结果 为了 这 帝国 使者 迪 是 已经 清除 .

狄钦差胜负已见，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [rʌʃ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
**There's no need to rush back to the border .**
有 不 需要 到 匆忙 后退 到 这 边界 .

不必急走回关，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['enədʒi] .
**There's no need to waste your energy .**
有 不 需要 到 浪费 你的 活力 .

也不用枉费气力。

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] [kə'mɑːndə(r)] [lɪz] ['ɒfɪs] [æt; ət] - ['fɔːtrəs] .
**We must first go to the garrison commander Li's office at Wuyun Fortress .**
我们 必须 第一的 去 到 这 驻军 指挥官 李的 办公室 在 - 堡垒 .

不免先到五云汛上李守备衙中，

[aɪm][nɒt] ['wʌrid] [ðæt] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [wəʊnt] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] , ['mɑːstə(r)][dʒaʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [drɪŋk] .
**I'm not worried that this official won't invite me , Master Jiao , to a drink .**
我是 不是 担心 那 这 官方的 惯于 邀请 我 , 掌握 角 , 到 一个 喝 .

不怕这官儿不请我焦老爷吃酒。

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**After thinking about it ,**
后 思维 关于 它 ,

想罢，

['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [faɪv] [klaʊdz] [flʌd] .
**Turning towards the Five Clouds Flood .**
转弯 向 这 五 云 洪水 .

转向五云汛来。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [ˌhed'kwɔːtəz] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .
**The garrison headquarters was closed .**
这 驻军 总部 曾是 关闭 .

只见守备衙门关闭了，

['əʊnli] [pə'troʊlɪŋ] ['səʊldʒəz] .
**Only patrolling soldiers .**
仅有的 巡逻 士兵 .

只有巡哨兵丁，

[hɪə(r)] [ðeɪ] [biːt] [ðə; ði] ['klæpə(r)] [ænd; ənd] [drʌm] .
**Here they beat the clapper and drum .**
这里 他们 打 这 拍板 和 鼓 .

在此敲梆打鼓。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] .
**It was already past midnight .**
它 曾是 已经 过去的 午夜 .

更筹已是一更天，

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['læntənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gærɪsn] [kə'mændərz] ['rezɪdəns] ,
**A pair of lanterns from the garrison commander's residence ,**
一个 一对 的 灯笼 从 这 驻军 指挥官的 住宅 ,

一对守备府提灯，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['truːli] ['glɔːriəs] .
**It was truly glorious .**
它 曾是 真的 辉煌 .

甚是光辉。

[dʒaʊ] - [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .
**Jiao Tinggui arrived at the gate of the mansion .**
角 - 到达的 在 这 门 的 这 大厦 .

焦廷贵到了府门，

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ]
**Shouting and yelling**
喊叫 和 大喊

大呼小叫，

[ðeɪ] ['paʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [laɪk] [drʌmz] .
**They pounded on the door like drums .**
他们 猛击 在 这 门 喜欢 鼓 .

将门敲得犹如擂鼓，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

大喝道：

[ɪz] ['eniwʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ?
**Is anyone at the door ?**
是 任何人 在 这 门 ?

“门上有人在么？

" ['kwɪkli] ['sʌmən] [kə'mɑːndə(r)] [liː] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [griːt] ['dʒen(ə)rəl] [dʒaʊ] ! "
**" Quickly summon Commander Li to come out and greet General Jiao ! "**
" 迅速地 召唤 指挥官 李 到 来 出去 和 迎接 一般的 角 ! "

快些叫李守备出来迎接我焦将军！”

[ðɪs] [ ə'lɜ:t ] [ðə; ði] ['geitˌki:pəz] .
**This alerted the gatekeepers .**
这 已发出警报 这 守门人 .

当下惊动了把守门兵，

[rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
**Run out and take a look .**
跑步 出去 和 拿 一个 看 .

跑出一瞧，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːk] - [feɪst] ['dʒen(ə)rəl] .
**There was a dark - faced general .**
那里 曾是 一个 黑暗的 - 面对 一般的 .

只见一位黑脸将军，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [weɪst] [naɪf] [ænd; ənd] ['aɪən] [rɒd] ,
**Holding a waist knife and iron rod ,**
保持 一个 腰部 刀 和 铁 杆 ,

手持腰刀铁棍，

['kæriɪŋ] [tuː] [hedz] ,
**Carrying two heads ,**
携带 二 头部 ,

挑着两颗人头，

[blʌd] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] .
**Blood was everywhere .**
血 曾是 到处 .

鲜血淋淋，

[aɪm] [nɒt] [skeəd] [æt; ət] [ɔːl] .
**I'm not scared at all .**
我是 不是 害怕的 在 全部 .

好不害怕。

[wiː; wi] [deə(r)] [nɒt] [biː; bi] ['neglɪdʒənt] .
**We dare not be negligent .**
我们 敢 不是 是 疏忽 .

不敢怠慢，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 :

呼道：

[weə(r)] [dɪd] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
**Where did this person come from ?**
在哪里 做过 这 人 来 从 ?

“此位哪里来的，

[wɒt] [brɪŋz] [juː 'es] [hɪə(r)] ?
**What brings us here ?**
什么 带来 我们 这里 ?

到此何事相商？”

[dʒaʊ] - [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɜːs] :
**Jiao Tinggui immediately began to curse :**
角 - 立即地 开始 到 诅咒 :

焦廷贵开口就骂道：

" [juː; jʊ] ['bɑːstəd; 'bæstəd] ! "
**" You bastard ! "**
" 你 混蛋 ! "

“狗王八！

[ai][ˌeɪ 'em]['mɑːstə(r)][dʒaʊ] , [ðə; ði] [ 'væŋgɑːd ] ['ʌndə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .
**I am Master Jiao , the vanguard under Marshal Yang of the frontier .**
我 是 掌握 角 , 这 先锋 在下面 元帅 杨 的 这 边境 .

我乃边关杨大元帅帐前先锋焦老爷，

[doʊnt] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Don't you recognize it ?**
不 你 认出 它 ?

难道你不认得么？”

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [hɜːd] [ðɪs] .
**The soldier heard this .**
这 士兵 听到 这 .

这兵丁听了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fraɪt] .
**It was quite a fright .**
它 曾是 相当 一个 惊吓 .

惊吓不小，

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] :
**He hurriedly knelt down and said :**
他 匆匆 跪下 向下 和 说 :

慌忙跪下道：

" [ðɪs] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [ə'raɪv(ə)l] . "
**" This servant was unaware of the General's arrival . "**
" 这 仆人 曾是 不知情 的 这 将军的 到达 . "

“小役不知将军爷驾到，

[ai] [beg] [fɔː(r); fə(r)] ['liːniənsi] [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n] .
**I beg for leniency and pardon .**
我 求 为了 宽大 和 赦免 .

望乞宽容免罪。”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" [aɪm] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] . "
**" I'm not coming to kill you . "**
" 我是 不是 未来 到 杀 你 . "

“我又不来杀你，

[ai] ['hævnt] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] .
**I haven't offended you .**
我 还没有 被冒犯了 你 .

又不罪你，

[waɪ] [ðɪs] [fɪə(r)] ?
**Why this fear ?**
为什么 这 害怕 ?

为何这等畏惧？

[wɒt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] !
**What a coward !**
什么 一个 懦夫 !

好个胆小之人！

['əʊnli] [ðiːz] [tuː] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['selɪŋ] .
**Only these two heads are worth selling .**
仅有的 这些 二 头部 是 值得 销售 .

只这两颗人头要卖，

[ðeɪ] [kænt] [sel] [ðem; ðəm] [naʊ] .
**They can't sell them now .**
他们 不能 卖 他们 现在 .

如今卖不去，

" ['kwɪkli] ['sʌmən] [kə'mɑːndə(r)] [liː] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [bai] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" Quickly summon Commander Li to come out and buy it . "**
" 迅速地 召唤 指挥官 李 到 来 出去 和 买 它 . "

速唤李守备出来买了。”

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [left] .
**The soldier nodded and left .**
这 士兵 点头 和 左边 .

这小兵诺诺而去，

[dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [nɒkt] ['əʊpən] .
**Door after door was knocked open .**
门 后 门 曾是 敲门 打开 .

一重门一重门叩开，

[ə; eɪ] ['meɪdsɜːvənt] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
**A maidservant came in with a message .**
一个 女仆 来了 在 和 一个 信息 .

有丫头传进话来，

[ðə; ði] ['gærɪsn] [kə'mɑːndə(r)] [liː] [tʃɛŋ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .
**The garrison commander Li Cheng was greatly alarmed upon hearing this .**
这 驻军 指挥官 李 程 曾是 非常 惊慌 之上 听力 这 .

守备李成听得大惊，

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] ['grænmɑː] [ʃen] :
**He hurriedly discussed the matter with Grandma Shen :**
他 匆匆 讨论 这 事情 和 奶奶 沈 :

忙与沈氏奶奶酌议道：

" [dʒaʊ] - [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] "
**" Jiao Tinggui at the border "**
" 角 - 在 这 边界 "

“边关这焦廷贵，

[dʌl] - ['wɪtɪd]
**Dull - witted**
乏味的 - 机智的

呆头呆脑，

[ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
**The location of the murder is unknown .**
这 地点 的 这 谋杀 是 未知 .

不知哪里将人杀害，

[ðeɪ] [juːz] ['hjuːmən] [hedz] [tuː; tə] [ɪk'stɔːt] ['mʌni] .
**They use human heads to extort money .**
他们 使用 人类 头部 到 勒索 钱 .

拿人头来强卖诈银子，

[ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [rɪ'kruːt] [hɪm] . . .
**If we don't recruit him . . .**
如果 我们 不 招募 他 . . .

若不将他招接，

[ðeə(r)] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'tɜːrbəns] .
**There will inevitably be trouble and disturbances .**
那里 将要 不可避免地 是 麻烦 和 干扰 .

必有是非寻扰。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] [liː] , ['sɜːrneɪmd] [ʃen] .
**This is the wife of Commander Li , surnamed Shen .**
这 是 这 妻子 的 指挥官 李 , 姓氏 沈 .

这李守备妻沈氏，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
**Although she was a woman ,**
虽然 她 曾是 一个 女士 ,

虽乃一妇人，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['kʌrɪdʒ] .
**But he had some courage .**
但 他 有 一些 勇气 .

却有些胆识。

[hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , [ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] ,
**His elder brother , Shen Guoqing ,**
他的 长老 兄弟 , 沈 国庆 ,

他胞兄沈国清，

[hiː; hi][ɪz] ['kʌrəntli] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['sensə(r)][ɪn][ðə; ði] ['westən] [ˌsekrə'teəriət; ˌsekrə'teəriæt] .
**He is currently serving as a censor in the Western Secretariat .**
他 是 现在 服务 作为 一个 审查 在 这 西 秘书处 .

在朝现为西台御史，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] [pæŋ] [hɒŋ] .
**He became a disciple of Pang Hong .**
他 成为 一个 弟子 的 庞 洪 .

拜在庞洪门下，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['lɔːləs] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**He was also a treacherous and lawless official .**
他 曾是 还 一个 奸诈 和 无法无天 官方的 .

也是不法奸臣。

[liː] - [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [sʌn] .
**Li Shoubei had only one son .**
李 - 有 仅有的 一 儿子 .

李守备单生一子，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃen] ['fæməli] .
**It was born to the Shen family .**
它 曾是 出生 到 这 沈 家庭 .

乃沈氏所出，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][liː] [daɪ] .
**His name was Li Dai .**
他的 姓名 曾是 李 戴 .

名唤李岱，

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] [faɪv] [klaʊdz] [flʌd] [tə'geðə(r)] .
**Father and son guarded the Five Clouds Flood together .**
父亲 和 儿子 守卫 这 五 云 洪水 一起 .

父子同守五云汛。

[liː] [daɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .
**Li Dai was only eighteen years old .**
李 戴 曾是 仅有的 十八 年 老的 .

这李岱年方十八，

[lɜːn] ['mɑːʃ(ə)l] [aːts]
**Learn martial arts**
学习 武术 艺术

习学武艺，

[hiː; hi][ɪz] ['kʌrəntli] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] - .
**He is currently a military officer with the rank of Qianzong .**
他 是 现在 一个 军队 官 和 这 秩 的 - .

目下已为千总武职。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['mædəm] [ʃen] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :
**Upon hearing this , Madam Shen laughed and said :**
之上 听力 这 , 女士 沈 笑了 和 说 :

当下沈氏听了笑道：

" [maɪ] [lɔːd] , [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] . "
**" My lord , do not be afraid . "**
" 我的 主 , 做 不是 是 害怕的 . "

“老爷休得惧怯，

[ðɪs] [dʒaʊ] [ˌʃiːˌɑːn'fɛŋ] [wɪl] [meɪk] ['piːpəlz] [heə(r)] .
**This Jiao Xianfeng will make people's hair .**
这 角 仙峰 将要 制作 人们的 头发 .

这焦先锋将人头发作，

['ðer] ['sɪmpli] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] ['fɔːsəbli] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .
**They're simply using this as an excuse to forcibly seize it .**
它们是 简单地 使用 这 作为 一个 原谅 到 强制 抢占 它 .

无非借端强取此东西。”

[liː] - :
**Li Chengdao :**
李 - :

李成道：

" [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [maɪ] ['mʌni] . . . "
**" If he wants my money . . . "**
" 如果 他 想要 我的 钱 . . . "

“他若要我的财帛，

[ðæts] ['dɪfɪkəlt] .
**That's difficult .**
那就是 难的 .

这就难了。”

[ʃen] [sed] :
**Shen said :**
沈 说 :

沈氏道：

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [bɒs] .
**He is the boss .**
他 是 这 老板 .

“他是上司，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] .
**The master is a subordinate .**
这 掌握 是 一个 下属 .

老爷是下属，

[wen] [ðə; ði] [bɒs] [ə'raivz] ,
**When the boss arrives ,**
什么时候 这 老板 到达 ,

上司到来，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['welkəm] [ðem; ðəm] .
**We should welcome them .**
我们 应该 欢迎 他们 .

理当迎接。

[ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] . . .
**If he comes asking for money . . .**
如果 他 来 问 为了 钱 . . .

如他来要财帛，

[juː; jʊ]['əʊnli] [sed] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['ləʊli] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] .
**You only said I was a poor , lowly military officer .**
你 仅有的 说 我 曾是 一个 贫穷的 , 卑微的 军队 官 .

你只说我是穷乏小武员，

[ɪts] ['riːəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪliəl] .
**It's really difficult to be filial .**
它是 真的 难的 到 是 孝 .

实难孝敬。

[aɪv] [hɜːd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] ['drɪŋkə(r)] .
**I've heard that this man is a heavy drinker .**
我已经 听到 那 这 男人 是 一个 重的 饮酒者 .

闻得此人是位贪酒之客，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] , ['hɑːti] [miːl] .
**You should treat him to a good , hearty meal .**
你 应该 对待 他 到 一个 好的 , 爽朗 一顿饭 .

你且请他吃个醉饱，

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] ['ɒfɪsə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [hed] .
**The discipline officer took the head .**
这 纪律 官 采取 这 头 .

管教他拿了人头，

[gəʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] ['lʌki] ['mʌni] .
**Go far away to distribute lucky money .**
去 远的 离开 到 分发 幸运的 钱 .

远远到别方去发利市，

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] .
**It's impossible to know .**
它是 不可能的 到 知道 .

也未可知。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [haʊ] [liː] [tʃɛŋ] [dɪs'mɪst] [dʒaʊ] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] .
**It is unknown how Li Cheng dismissed Jiao Tinggui from the government office .**
它 是 未知 如何 李 程 解雇 角 - 从 这 政府 办公室 .

不知李成如何打发焦廷贵出衙，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] ['θɜːti] - [tuː] : [ðə; ði] [drʌŋk] ['hɪərəʊ] [fɔːls] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [træp] ; [ðə; ði] ['peti] [mæn]
**Chapter Thirty - Two : The Drunk Hero Falls into a Poisonous Trap ; The Petty Man**
章 三十 - 二 : 这 醉 英雄 瀑布 进入 一个 有毒 陷阱 ; 这 小气 男人
[huː] [kleɪmz] ['merɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [skiːm]
**Who Claims Merit is a Treacherous Scheme**
WHO 索赔 优点 是 一个 奸诈 方案

第三十二回 贪酒英雄遭毒计 冒功宵小役奸谋

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ʃɛnz] [wɜːdz] , [liː] [tʃɛŋ] . . .
**Upon hearing Shen's words , Li Cheng . . .**
之上 听力 沈的 字 , 李 程 . . .

当下李成听了沈氏之言，

[ˌəʊvə'dʒɔɪd] , [hiː; hi] [sed] :
**Overjoyed , he said :**
欣喜若狂 , 他 说 :

大喜道：

" [jɔː(r); jə(r)] [waɪz] [waɪfs] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ɪn'diːd] [kə'rekt] . "
**" Your wise wife's opinion is indeed correct . "**
" 你的 明智的 妻子的 观点 是 的确 正确的 . "

“贤妻高见不差。”

[ðæt] [ɪz] , [tʃeɪndʒ] [kləʊðz] .
**That is , change clothes .**
那 是 , 改变 衣服 .

即换衣冠，

[ə'pɒn] ['eksɪtɪŋ; 'ekzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] :
**Upon exiting the government office :**
之上 退出 这 政府 办公室 :

出至府堂道：

" [ai] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [dʒaʊ] [wʊd] [ə'raɪv] [səʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] . "
**" I was unaware that General Jiao would arrive so late at night . "**
" 我 曾是 不知情 那 一般的 角 会 到达 所以 晚的 在 夜晚 . "

“不知焦将军夜深到来，

[ðə; ði] ['welkəm] [wɒz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] .
**The welcome was inadequate .**
这 欢迎 曾是 不足 .

迎接不周，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['meni] [sɪnz] .
**I am guilty of many sins .**
我 是 有罪的 的 许多 罪孽 .

卑职多多有罪。

" [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] , ['dʒen(ə)rəl] ? "
**" Would you please come and sit in the main hall , General ? "**
" 会 你 请 来 和 坐 在 这 主要的 大厅 , 一般的 ? "

且请将军至中堂落坐如何？”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" [kə'mɑːndə(r)] [liː] ,
**" Commander Li ,**
" 指挥官 李 ,

“李守备，

[ðiːz] [tuː] [hedz] .
**These two heads .**
这些 二 头部 .

这两颗脑袋。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
**Do you know him ?**
做 你 知道 他 ?

你可认识么？”

[liː] - :
**Li Chengdao :**
李 - :

李成道：

" [ai] ['riːəli] [kænt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" I really can't recognize it . "**
" 我 真的 不能 认出 它 . "

“实认不得。”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rekləs] [fuːl] ! "
**" You're such a reckless fool ! "**
" 你是 这样的 一个 鲁莽 傻子 ! "

“你真乃一个冒失鬼了，

" [teɪk] [ðɪs] ['treʒə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
**" Take this treasure with me . "**
" 拿 这 宝藏 和 我 . "

与我拿此宝贝去吧。”

[liː] [tʃɛŋ] ['prɒmɪst] ,
**Li Cheng promised ,**
李 程 承诺 ,

李成允诺，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['aɪən][rɒd] [wɪð] [bəuθ][hændz] .
**He took the iron rod with both hands .**
他 采取 这 铁 杆 和 两个都 双手 .

将双手接过铁棍、

['hjuːmən] [hed] [rəʊd] :
**Human Head Road :**
人类 头 路 :

人头道：

" ['dʒen(ə)rəl][dʒaʊ] , [pliːz] [kʌm] [ɪn] . "
**" General Jiao , please come in . "**
" 一般的 角 , 请 来 在 . "

“焦将军请进来。”

[dʒaʊ] - [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)] [hɔːl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
**Jiao Tinggui went into the inner hall and sat down .**
角 - 去 进入 这 内 大厅 和 卫星 向下 .

焦廷贵进至内堂坐下，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

喊道：

" [kə'mɑːndə(r)] [liː] ,
**" Commander Li ,**
" 指挥官 李 ,

“李守备，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wen] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] ['kʌmz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] .
**For example , when the Imperial Censor comes to your office .**
为了 例子 , 什么时候 这 帝国 审查 来 到 你的 办公室 .

比如上宪来到你衙中，

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [gɪv] [gɪfts] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['fɪliəl] ['paɪəti] ?
**Should we give gifts as a sign of filial piety ?**
应该 我们 给 礼物 作为 一个 符号 的 孝 虔诚 ?

该当孝敬东西否？”

[liː] - :
**Li Chengdao :**
李 - :

李成道：

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] . "
**" They should be respected and honored . "**
" 他们 应该 是 受人尊敬 和 荣幸 . "

“该当孝敬的。”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

[ai][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][ɪn]['pɜːs(ə)n] [tə'deɪ] .
**I have come here in person today .**
我 有 来 这里 在 人 今天 .

“我今亲自到此，

[wʌts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['welkəm] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ɔː(r)] [nɒt] ?
**What's the point of talking about whether the welcome was thoughtful or not ?**
是什么 这 观点 的 说 关于 无论 这 欢迎 曾是 周到 或者 不是 ?

说什么周与不周的迎接，

['ðer] [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] .
**They're just taking advantage of my good nature .**
它们是 只是 采取 优势 的 我的 好的 自然 .

只明欺我好性子，

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə] [hed] ['grəʊɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nek] ? "
**" Do you have an extra head growing on your neck ? "**
" 做 你 有 一个 额外的 头 生长 在 你的 脖子 ? "

难道你颈上多生一颗头么？”

[liː] - :
**Li Chengdao :**
李 - :

李成道：

['dʒen(ə)rəl][dʒaʊ] , [pliːz] [kɑːm] [daʊn] .
**General Jiao , please calm down .**
一般的 角 , 请 冷静的 向下 .

“焦将军请息怒，

[ɪf] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtə(r)] . . .
**If the general is a frequent visitor . . .**
如果 这 一般的 是 一个 频繁 游客 . . .

如若将军常常来惯的，

['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi] [sɜːvd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
**Naturally , he served from time to time .**
自然 , 他 服务 从 时间 到 时间 .

自然不时伺候，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] .
**But the general suddenly appeared .**
但 这 一般的 突然 出现 .

但将军忽地而来，

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [ɪz][ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] . . .
**This humble servant is unaware that . . .**
这 谦逊的 仆人 是 不知情 那 . . .

卑职其实不知，

" [ai] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['li:niənsi] , " [dʒaʊ] - [sed] .
**" I humbly request your understanding and leniency , " Jiao Tinggui said .**
" 我 谦卑地 要求 你的 理解 和 宽大 , " 角 - 说 .

伏惟谅情宽耍"焦廷贵道:

" [faɪn] . "
**" Fine . "**
" 美好的 . "

"也罢,

[sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˌʌnə'weə(r)] ,
**Since you are unaware ,**
自从 你 是 不知情 ,

你既出于不知,

[woʊnt] ['ɑ:gju:] ['fɜ:ðə(r)] .
**won't argue further .**
惯于 争论 更远 .

不来多较。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [ai] [wɪl] ['slɔ:tə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [wʊlf] ['maʊntən] .
**But tonight I will slaughter all the enemies of Great Wolf Mountain .**
但 今晚 我 将要 屠宰 全部 这 敌人 的 伟大的 狼 山 .

但我今夜杀尽大狼山敌人,

[naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] ['pɑ:sɪz] .
**Now we must return to the three passes .**
现在 我们 必须 返回 到 这 三 通过 .

如今要转回三关,

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tu:; tə][gəʊ] .
**There are still more than a hundred miles to go .**
那里 是 仍然 更多的 比 一个 百 英里 到 去 .

尚有百里多路,

[ai]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] ['eni] ['træv(ə)l] [ɪk'spensɪz] .
**I didn't bring any travel expenses .**
我 没有 带来 任何 旅行 开支 .

未带得盘费,

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə]['entə(r)] ['tævə:nz] .
**They are not allowed to enter taverns .**
他们 是 不是 允许 到 进入 酒馆 .

进不得酒肆,

['ðeəfɔ:(r)] , [ai] [wɪl] [sel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tu:] [hedz] .
**Therefore , I will sell you the two heads .**
所以 , 我 将要 卖 你 这 二 头部 .

是以将两颗首级售与你,

" ['kwɪkli] [peɪ] [ðə; ði]['træv(ə)l] [ɪk'spensɪz] . "
**" Quickly pay the travel expenses . "**
" 迅速地 支付 这 旅行 开支 . "

速将盘费拿出。"

[dʒaʊ] - [sed] [ðɪs] [bɑ:'bærɪk] [θɪŋ] [tu:; tə][li:] [tʃeŋ] .
**Jiao Tinggui said this barbaric thing to Li Cheng .**
角 - 说 这 野蛮 事物 到 李 程 .

焦廷贵对李成说此蛮话,

[ɔ:l] [ai] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
**All I wanted was some food and drink .**
全部 我 通缉 曾是 一些 食物 和 喝 .

无非希图些酒食,

[liː] [tʃɛŋ] [ˌʌndə'stʊd] .
**Li Cheng understood .**
李 程 理解 .

李成心中明白，

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

想道：

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['slɔːtərɪŋ] ['evriwʌn] [ɪn] [bɪg] [wʊlf] ['maʊntən] .
**He said something about slaughtering everyone in Big Wolf Mountain .**
他 说 某物 关于 屠宰 每个人 在 大的 狼 山 .

他说什么杀尽大狼山，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] ['dɑːlɑːŋ] ['maʊntən] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dʒenərəlz] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] .
**I think the soldiers of Dalang Mountain are numerous and their generals are brave .**
我 思考 这 士兵 的 达朗 山 是 很多的 和 他们的 将军们 是 勇敢的 .

我想大狼山兵多将勇，

[hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rekləs] [mæn] .
**He's such a reckless man .**
他是 这样的 一个 鲁莽 男人 .

他如此莽夫，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
**Such a method is impossible .**
这样的 一个 方法 是 不可能的 .

焉有此手段。

[ðiːz] [tuː] [hedz] ,
**These two heads ,**
这些 二 头部 ,

这两颗首级，

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ʌn'lʌki] ['pɜːs(ə)n] [hiː; hi] [kɪld] .
**I don't know which unlucky person he killed .**
我 不 知道 哪个 倒霉 人 他 被杀 .

不知哪个倒运的被他杀了，

[ðeɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ˌem 'iː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
**They exaggerated and threatened me in front of me .**
他们 夸张的 和 威胁 我 在 正面 的 我 .

在我跟前夸张恐吓。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , " ['dʒen(ə)rəl] [dʒaʊ] , "
**That is to say , " General Jiao , "**
那 是 到 说 , " 一般的 角 , "

即道是"焦将军，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [maʊnt] .
**You have no mount .**
你 有 不 山 .

你身无坐骑，

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɪld] [ɔːl] [ðə; ði] ['bændits] [ɒv; əv] [bɪg] [wʊlf] ['maʊntən] ?
**How can you say that you killed all the bandits of Big Wolf Mountain ?**
如何 能 你 说 那 你 被杀 全部 这 强盗 的 大的 狼 山 ?

怎说杀尽大狼山强盗，

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [ˌem 'iː] ? "
**" Are you trying to fool me ? "**
" 是 你 尝试 到 傻子 我 ? "

莫非哄我的。”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" [wɒt] [æn; ən] ['ɪɡnərənt] [kə'mɑːndə(r)] [liː] ! "
**" What an ignorant Commander Li ! "**
" 什么 一个 无知 指挥官 李 ! "

“好个不明白的李守备，

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒɛnərəlz] [streŋθ] [laɪz] [ɪn]['strætədʒi] , [nɒt] [ɪn] ['breɪvəri] ?
**Have you not heard that a general's strength lies in strategy , not in bravery ?**
有 你 不是 听到 那 一个 将军的 力量 谎言 在 战略 , 不是 在 勇敢 ?

你岂不闻将在谋而不在勇，

[ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] [ɪz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən][ɪts] ['kwɒntəti] .
**The quality of an army is more important than its quantity .**
这 质量 的 一个 军队 是 更多的 重要的 比 它是 数量 .

兵贵精而不贵多。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [huː] [rɪ'triːts] [ɪn][fɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
**A general who retreats in fear within the army .**
一个 一般的 WHO 静修 在 害怕 之内 这 军队 .

为将者于军伍中畏怯而退，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊədli] [ænd; ənd][ˌmiːdi'əʊkə(r)][mæn] .
**He is a cowardly and mediocre man .**
他 是 一个 胆小 和 平庸 男人 .

乃庸懦之夫，

[nɒt] [ə; eɪ][hə'rəʊɪk]['dʒen(ə)rəl] . "
**Not a heroic general . "**
不是 一个 英勇 一般的 . "

非英雄将也。”

[liː] - :
**Li Chengdao :**
李 - :

李成道：

" [əʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [wʊlf] ['maʊntən] "
**" Ode to the Heavenly King of Great Wolf Mountain "**
" 颂 到 这 天上 国王 的 伟大的 狼 山 "

“大狼山赞天王、

['ziːjə] [ɡes]
**Ziya guess**
齐亚 猜测

子牙猜、

[tuː] - ,
**Two Mengyang ,**
二 - ,

两孟洋，

['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ʌn'pærəleld] ['tælənt] ,
**hero of unparalleled talent ,**
英雄 的 无与伦比 天赋 ,

英雄盖世，

['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] - , - ['səʊldʒəz] ,
**Even more than 100 , 000 soldiers ,**
甚至 更多的 比 - , - 士兵 ,

更有十万雄兵，

['iːv(ə)n] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'tʃiːv] ['vɪktəri] .
**Even Marshal Yang could not achieve victory .**
甚至 元帅 杨 可以 不是 达到 胜利 .

杨大元帅尚且不能取胜，

['dʒen(ə)rəl][dʒaʊ]['əʊnli][hæd; həd][wʌn]['pɜːs(ə)n] .
**General Jiao only had one person .**
一般的 角 仅有的 有 一 人 .

焦将军只得一人，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [kɪl] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒenərəlz][ænd; ənd]['səʊldʒəz] ?
**How can we kill all of his generals and soldiers ?**
如何 能 我们 杀 全部 的 他的 将军们 和 士兵 ?

如何杀得尽他将兵？”

[dʒaʊ] - [ sniə ] :
**Jiao Tinggui sneered :**
角 - 冷笑 :

焦廷贵冷笑道：

" [juː; jʊ] [seɪ] [ai] [kænt] [kɪl] [ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ]['səʊldʒəz][ænd; ənd]['dʒenərəlz] ? "
**" You say I can't kill the Western Xia soldiers and generals ? "**
" 你 说 我 不能 杀 这 西 夏 士兵 和 将军们 ? "

“你言我杀不得西夏兵将么？

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] .
**This is the head of the Heavenly King .**
这 是 这 头 的 这 天上 国王 .

这是赞天王的首级，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['ziːjə][ˌsiː eɪ'aɪ] .
**This is the head of Ziya Cai .**
这 是 这 头 的 齐亚 蔡 .

此是子牙猜的首级，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːsənəli] [kɪld] [baɪ] [ðɪs] [ 'væŋgɑːd ] .
**He was personally killed by this vanguard .**
他 曾是 亲自 被杀 经过 这 先锋 .

乃本先锋一手亲杀的，

[dɪd] [ai] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Did I steal it ?**
做过 我 偷 它 ?

难道是我偷盗来的？

" [wɒt] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [kə'mɑːndə(r)] [liː] ! "
**" What an ignorant Commander Li ! "**
" 什么 一个 无知 指挥官 李 ! "

好个不识货的李守备！”

[liː] - :
**Li Chengdao :**
李 - :

李成道：

" [æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl][dʒaʊ] [huː] ['pɜːsənəli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ðiːz] [tuː]
**" As expected , it was General Jiao who personally eliminated these two**
" 作为 预期的 , 它 曾是 一般的 角 WHO 亲自 已淘汰 这些 二
[fə'mɪdəb(ə)l] ['bændits] . "
**formidable bandits . "**
强大 强盗 . "

"果然是焦将军亲除此二巨寇，

[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n]
**To have made such a great contribution**
到 有 制成 这样的 一个 伟大的 贡献

立此大功劳，

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] .
**This is truly something to celebrate .**
这 是 真的 某物 到 庆祝 .

实乃可喜可贺。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ?
**But how to kill him ?**
但 如何 到 杀 他 ?

但不知怎生杀法?

[ai] [həʊp] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kæn; kən][ɪk'spleɪn] .
**I hope the general can explain .**
我 希望 这 一般的 能 解释 .

还望将军说明。

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道:

[tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] ,
**To be honest ,**
到 是 诚实的 ,

"不瞒你，

[ai] [ʃɒt] [daʊn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] [wɪð] [wʌn] ['ærəʊ] .
**I shot down the Heavenly King with one arrow .**
我 射击 向下 这 天上 国王 和 一 箭 .

我一箭射倒赞天王，

[kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hed] ,
**Cut off the head ,**
切 离开 这 头 ,

割下首级，

[wʌn] ['brɔːdsɔːd] [kɪld] ['ziːjə] [ˌsiː eɪ'aɪ] .
**One broadsword killed Ziya Cai .**
一 阔剑 被杀 齐亚 蔡 .

一朴刀砍死子牙猜，

[teɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**Take his head .**
拿 他的 头 .

取他脑袋，

[ðə; ði] - , - ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ]['səʊldʒəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [mɛŋ] [jæŋ] [wɜː(r); wə(r)]
**The 100 , 000 Western Xia soldiers under the command of Meng Yang were**
这 - , - 西 夏 士兵 在下面 这 命令 的 孟 杨 是
['raʊtɪd] [ænd; ənd] [fled] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
**routed and fled in all directions .**
路由 和 逃亡 在 全部 方向 .

杀得大小孟洋十万西夏兵四方逃奔，

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [kɪl] .
**That was a satisfying kill .**
那 曾是 一个 令人满意 杀 .

杀得好爽快。”

[liː] - :
**Li Chengdao :**
李 - :

李成道：

" [meɪ] [ai][ɑːsk] , ['dʒen(ə)rəl] ? "
**" May I ask , General ? "**
" 可能 我 问 , 一般的 ? "

“请问将军，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] .
**There were no bows and arrows .**
那里 是 不 弓 和 箭头 .

并无弓箭，

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [ʃuːt] [daʊn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] ?
**How can one shoot down the Heavenly King ?**
如何 能 一 射击 向下 这 天上 国王 ?

如何射得赞天王？”

[dʒaʊ] - ['ʃaʊtɪd] :
**Jiao Tinggui shouted :**
角 - 喊叫 :

焦廷贵喝道：

" [ɑː(r); ə(r)] [sə'bɔːdinits] [ɪn'terəgeɪtɪŋ] [ðeə(r)] [sju'piəriəz] ? "
**" Are subordinates interrogating their superiors ? "**
" 是 下属 审讯 他们的 上级 ? "

“以下属盘诘上司么？

" [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] ! "
**" Mind your own business ! "**
" 头脑 你的 自己的 商业 ! "

多管闲帐！”

[liː] [tʃɛŋ] [n'ɒdɪd] [rɪ'piːtɪdli] .
**Li Cheng nodded repeatedly .**
李 程 点头 反复 .

李成诺诺连声，

[ai] [deəd] [nɒt] [ɑːsk] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] .
**I dared not ask any more questions .**
我 敢于 不是 问 任何 更多的 问题 .

不敢再问。

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" [tuː] [hedz] , "
**" Two heads , "**
" 二 头部 , "

“两颗人头，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [maɪ] [sək'ses] .
**I'm going back to report my success .**
我是 去 后退 到 报告 我的 成功 .

我要回关报功的，

[ai] ['riːəli] ['kænɒt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
**I really cannot sell it to you .**
我 真的 不能 卖 它 到 你 .

实不能卖与你。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [hɪə(r)] ,
**But now that I'm here ,**
但 现在 那 我是 这里 ,

但我既到此，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] .
**You are a subordinate .**
你 是 一个 下属 .

你是下属，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [triːt] [juː; jʊ] [tə'deɪ] ?
**How should we treat you today ?**
如何 应该 我们 对待 你 今天 ?

今天怎生相待？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[liː] - :
**Li Chengdao :**
李 - :

李成道：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈləʊli] [ˈɡærɪsn] [kəˈmɑːndə(r)] . "
**" I am but a poor , lowly garrison commander . "**
" 我 是 但 一个 贫穷的 , 卑微的 驻军 指挥官 . "

“卑职是个穷小守备，

[ɪts] [ˈriːəli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪliəl] .
**It's really difficult to be filial .**
它是 真的 难的 到 是 孝 .

实难孝敬，

[wiː; wi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][ˈɒfə(r)] [θriː] [kʌps] [ɒv; əv] [faɪn] [waɪn] .
**We could only offer three cups of fine wine .**
我们 可以 仅有的 提供 三 杯子 的 美好的 葡萄酒 .

只好奉敬三杯美酒，

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtəʊkən][ɒv; əv][maɪ] [sɪnˈserəti] .
**This is just a small token of my sincerity .**
这 是 只是 一个 小的 令牌 的 我的 诚意 .

聊表微忱，

[haʊ] [əˈbaʊt] [wiː; wi] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [mɔː(r)] [naɪt] ?
**How about we stay for one more night ?**
如何 关于 我们 停留 为了 一 更多的 夜晚 ?

且暂屈一宵如何？”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

[wɪl] [juː; jʊ] [bai] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [drɪŋk] ?
**Will you buy me a drink ?**
将要 你 买 我 一个 喝 ?

“请我饮酒么？

[faɪn] ,
**Fine ,**
美好的 ,

也罢，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [drɪŋks] .
**As long as you enjoy the drinks .**
作为 长的 作为 你 享受 这 饮料 .

只要酒吃得爽快，

[ˈðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [delv] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɪntuː] [ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] .
**Therefore , they did not delve further into other matters .**
所以 , 他们 做过 不是 深入探究 更远 进入 其他 事情 .

便不深究余外的事了。”

[liː] [tʃɛŋ] [n'ɒdɪd] [rɪ'piːtɪdli] .
**Li Cheng nodded repeatedly .**
李 程 点头 反复 .

李成诺诺连声，

[hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] :
**He went inside and discussed it with his wife :**
他 去 里面 和 讨论 它 和 他的 妻子 :

进内与妻相议道：

" [ˌaʊt'saɪd] , [dʒaʊ] - [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ærəʊ] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] .
**" Outside , Jiao Tinggui said that the arrow was used to praise the Heavenly King .**
" 外部 , 角 - 说 那 这 箭 曾是 用过的 到 称赞 这 天上 国王 .
"
**"**
"

“外厢焦廷贵说是箭射赞天王，

[naɪf] [kʌts] ['ziːjə] [ges] ,
**Knife cuts Ziya guess ,**
刀 削减 齐亚 猜测 ,

刀砍子牙猜，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [hedz] [hɪə(r)] .
**There are two heads here .**
那里 是 二 头部 这里 .

现有两颗首级在此。

[ai] [naʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [plɒt] [ə'genst] [dʒaʊ] - .
**I now intend to plot against Jiao Tinggui .**
我 现在 打算 到 阴谋 反对 角 - .

我今欲思谋了焦廷贵，

[teɪk] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] .
**Take the head to Marshal Yang .**
拿 这 头 到 元帅 杨 .

拿首级往见杨元帅，

[liː] [daɪ] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [tʊk] [ðɪs] ['kredɪt] .
**Li Dai , along with his son , took this credit .**
李 戴 , 沿着 和 他的 儿子 , 采取 这 信用 .

与孩儿李岱冒了此功。

['ɑːftə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] ,
**After Marshal Yang reports to the Emperor ,**
后 元帅 杨 报告 到 这 皇帝 ,

待杨元帅奏知圣上，

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪtlz] [ænd; ənd] [ræŋks] .
**Father and son will surely be granted official titles and ranks .**
父亲 和 儿子 将要 一定 是 的确 官方的 标题 和 排名 .

定然父子加封官爵，

[ˌwʊdnt] [ðæt] [liːv] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['legəsi] ?
**Wouldn't that leave a lasting legacy ?**
不会 那 离开 一个 持久 遗产 ?

岂不留名千古么？”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['mædəm] [ʃen] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**Upon hearing this , Madam Shen was overjoyed and said :**
之上 听力 这 , 女士 沈 曾是 欣喜若狂 和 说 :

沈氏听了大喜道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnsaɪt] [ɪz] ['truːli] ['brɪliənt] , [sɜː(r)] ! "
**" Your insight is truly brilliant , sir ! "**
" 你的 洞察力 是 真的 杰出的 , 先生 ! "

“老爷好高见！”

[ɪ'miːdiətli] ['ɪʃuː] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [meɪdz] ,
**Immediately issue an order to all the maids ,**
立即地 问题 一个 命令 到 全部 这 女佣 ,

即时传令众丫环，

[ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ['kɪtʃɪn] .
**Arrange the food and wine in the east kitchen .**
安排 这 食物 和 葡萄酒 在 这 东方 厨房 .

往东厨安排酒馔。

[dʒaʊ] - [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [əb'sɜːd] .
**Jiao Tinggui's words are absurd .**
角 - 字 是 荒诞 .

那焦廷贵说话荒唐，

['kəʊksɪŋ] [liː] [tʃɛŋ] ,
**coaxing Li Cheng ,**
哄骗 李 程 ,

哄着李成，

['kleɪmɪŋ] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [əʊn] [wɜːk]
**Claiming credit for one's own work**
声称 信用 为了 一个人的 自己的 工作

将功冒认，

['kleɪmɪŋ] [wʌnz] [əʊn] [ə'bɪlətiz]
**Claiming one's own abilities**
声称 一个人的 自己的 能力

称己之能，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [dɪ'zɑːstə(r)] .
**Little did they know that this would lead to a huge disaster .**
小的 做过 他们 知道 那 这 会 带领 到 一个 巨大的 灾难 .

岂知弄出天大祸事来。

[ðæt] [naɪt] , [liː] - [dɪ'lɪbərətli] [tʊk] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] .
**That night , Li Shoubei deliberately took credit for this achievement .**
那 夜晚 , 李 - 故意地 采取 信用 为了 这 成就 .

当夜李守备存心冒此功劳，

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['pəʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [waɪn] .
**Therefore , the sleeping potion was placed in the wine .**
所以 , 这 睡眠 药水 曾是 放置 在 这 葡萄酒 .

故将蒙汗药放在酒中，

[dʒaʊ] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rekləs] [mæn] [huː] [lʌvd] [tuː; tə] [drɪŋk] .
**Jiao Tinggui was a reckless man who loved to drink .**
角 - 曾是 一个 鲁莽 男人 WHO 喜爱 到 喝 .

焦廷贵是个贪杯的莽汉，

['siːɪŋ] [ðɪs] [faɪn] [waɪn] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] ,
**Seeing this fine wine and delicious food ,**
看到 这 美好的 葡萄酒 和 可口的 食物 ,

见此美酒嘉肴，

[ɪn'dʒɔɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent ] .
**Enjoy drinking and eating to your heart's content .**
享受 喝 和 吃 到 你的 心脏的 内容 .

畅饮大嚼，

[iːt] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [kəm'pliːtli] [fʊl] .
**Eat until you're completely full .**
吃 直到 你是 完全地 满的 .

食尽不休，

[hiː; hi][et; eɪt][ɪn][ə; eɪ] ['krʊkɪd] , [dɪs'ɔːrientɪd] ['mænə(r)] .
**He ate in a crooked , disoriented manner .**
他 吃 在 一个 歪 , 迷失方向 方式 .

吃处东歪西倒，

[ɪn][nəʊ] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [nʌm] [ænd; ənd] [wiːk] .
**In no time , his whole body was numb and weak .**
在 不 时间 , 他的 所有的 身体 曾是 麻木的 和 虚弱的 .

不一刻已遍身麻软，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .
**Unable to move .**
无法 到 移动 .

动弹不得。

[liː] - [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] .
**Li Shoubei was overjoyed upon seeing this .**
李 - 曾是 欣喜若狂 之上 看到 这 .

李守备一见满心大悦，

[hiː; hi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
**He then explained to his son ,**
他 然后 解释 到 他的 儿子 ,

便对儿子说明，

[liː] [daɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪmɪd] [bɔɪ] .
**Li Dai was a timid boy .**
李 戴 曾是 一个 胆小 男生 .

李岱是个胆怯少年，

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [sed] :
**He listened and said :**
他 听着 和 说 :

听了说道：

" ['fɑːðə(r)] , "
**" Father , "**
" 父亲 , "

“爹爹，

[ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] .
**This cannot be done .**
这 不能 是 完毕 .

此事行不得的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['fɜːðə(r)] .
**It would be better to discuss this further .**
它 会 是 更好的 到 讨论 这 更远 .

还要商量才好。”

[liː] - :
**Li Chengdao :**
李 - :

李成道：

" [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] . "
**" My mind is made up . "**
" 我的 头脑 是 制成 向上 . "

“我主意已定，

[wʌts] [ðeə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ?
**What's there to discuss ?**
是什么 那里 到 讨论 ?

还用什么商量？”

---

[liː] - :
**Li Daidao :**
李 - :

李岱道：

---

" ['fɑːðə(r)] , "
**" Father , "**
" 父亲 , "

“爹爹，

---

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [dʒaʊ] - ,
**The child is thinking about Jiao Tinggui ,**
这 孩子 是 思维 关于 角 - ,

孩儿想这焦廷贵，

---

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ 'væŋgɑːd ] ['ʌndə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] .
**He was the vanguard under Marshal Yang .**
他 曾是 这 先锋 在下面 元帅 杨 .

乃是杨元帅麾下的先锋，

---

[ɪf] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [ɪn'diːd] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['enəmi] ,
**If Marshal Yang indeed sent him to fight the enemy ,**
如果 元帅 杨 的确 发送 他 到 斗争 这 敌人 ,

倘或果然杨元帅差他出敌，

---

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
**He made a contribution .**
他 制成 一个 贡献 .

立了功劳，

---

[naʊ] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [kɪld] [hɪm] .
**Now Father has killed him .**
现在 父亲 有 被杀 他 .

而今爹爹弄死他，

---

[gəʊ] [tuː; tə] [kleɪm] ['kredɪt]
**Go to claim credit**
去 到 宣称 信用

前往冒功，

---

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**The marshal did not believe it .**
这 元帅 做过 不是 相信 它 .

元帅不信，

---

[ə'pɒn] ['kwestʃənɪŋ] ,
**Upon questioning ,**
之上 提问 ,

盘诘起来，

---

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɪ'miːdiətli] ,
**Unable to answer immediately ,**
无法 到 回答 立即地 ,

一时对答不及，

---

[ɪts] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] .
**It's about to be exposed .**
它是 关于 到 是 裸露 .

就要败露了。

[ɪf] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz] [liːkt] ,
**If the secret is leaked ,**
如果 这 秘密 是 泄露 ,

倘然机关一泄，

[ðɪs] [kraɪm] [ɪz][æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['hevənz] .
**This crime is as grave as the heavens .**
这 犯罪 是 作为 严重 作为 这 天 .

此罪重大如天，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['naɪðə(r)] ['fɑːðə(r)][nɔː(r)] [sʌn] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ['mɪlətri] [lɔː] .
**At that time , neither father nor son could escape military law .**
在 那 时间 , 两者都不 父亲 也不 儿子 可以 逃脱 军队 法律 .

那时父子难逃军法，

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [ɪn'vaɪt] ['rɪdɪkjuːl] .
**Instead , it will only invite ridicule .**
反而 , 它 将要 仅有的 邀请 嘲笑 .

反惹人耻笑，

[ai] [həʊp] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['keəfəli] .
**I hope Father will consider this carefully .**
我 希望 父亲 将要 考虑 这 小心 .

望爹爹参酌乃可。”

[liː] [tʃɛŋ] [ sniə ] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] :
**Li Cheng sneered upon hearing this :**
李 程 冷笑 之上 听力 这 :

李成听了冷笑道：

" [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['truːli] [æn; ən] ['ɪdiət] . "
**" My child , you are truly an idiot . "**
" 我的 孩子 , 你 是 真的 一个 笨蛋 . "

“孩儿你真乃一痴呆人了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gɪft] [ðæt] [wɒz; wəz] [sent] .
**This is a gift that was sent .**
这 是 一个 礼物 那 曾是 发送 .

这是送来的礼物，

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] ['pɒsəbli] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒfə(r)] ?
**How could one possibly refuse such an offer ?**
如何 可以 一 可能 拒绝 这样的 一个 提供 ?

焉有不受之理，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ['siːkrətli] [kɪld] [dʒaʊ] - .
**You and I secretly killed Jiao Tinggui .**
你 和 我 偷偷 被杀 角 - .

我与你暗中杀了焦廷贵，

[wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['nəʊtɪsɪŋ] ,
**Without anyone noticing ,**
没有 任何人 注意到 ,

神不知鬼不觉，

[ðeɪ] [brɔːt] [tuː] [s'ɛvəd] [hedz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːs] .
**They brought two severed heads to the pass .**
他们 带来 二 切断 头部 到 这 经过 .

拿了两颗首级到关，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] ['eəriə][ɒn][ðə; ði]
**It is said that the father and son were patrolling the flood area on the**
它 是 说 那 这 父亲 和 儿子 是 巡逻 这 洪水 区域 在 这
[ˌθɜː'tiːnθ] [naɪt] .
**thirteenth night .**
第十三 夜晚 .

只言十三夜父子二人在汛巡查，

['əʊnli][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [siːn] ['preɪzɪŋ]
**Only the Heavenly King was seen praising**
仅有的 这 天上 国王 曾是 已见 赞扬

只见赞天王、

['ziːjə] [gest] ,
**Ziya guessed ,**
齐亚 猜对了 ,

子牙猜，

[hiː; hi] [plɔtid] [tuː; tə] [reɪp] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmənə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['flʌdgeɪt] .
**He plotted to rape the wife of a commoner at the floodgate .**
他 绘制 到 强奸 这 妻子 的 一个 平民 在 这 闸 .

在汛口上图奸百姓之妻，

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai] [ˌdɪsə'griː] .
**My father and I disagree .**
我的 父亲 和 我 不同意 .

吾父子不服，

[ai] [kɪld] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] [wɪð] [wʌn] ['ærəʊ] .
**I killed the Heavenly King with one arrow .**
我 被杀 这 天上 国王 和 一 箭 .

吾一箭射死赞天王，

[juː; jʊ] [kɪld] ['ziːjə] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] .
**You killed Ziya with a single blow .**
你 被杀 齐亚 和 一个 单身的 吹 .

你一刀杀子牙猜，

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hed] [ˌəʊvə'naɪt] .
**They took the head overnight .**
他们 采取 这 头 过夜 .

连夜拿了首级，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] ['merɪts] .
**He went to the gate of the camp to present his merits .**
他 去 到 这 门 的 这 营 到 展示 他的 优点 .

特到辕门献功。

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
**Marshal Yang will surely be delighted .**
元帅 杨 将要 一定 是 高兴极了 .

杨元帅定然欢欣，

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] .
**Naturally , the imperial court learned of this .**
自然 , 这 帝国 法庭 学习 的 这 .

自然申奏朝廷得知，

['stedi] [wʌn]
**Steady One**
稳定的 一

稳稳一、

[ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] - [ræŋk] [ə'fɪʃ(ə)l]
**A future as a second - rank official**
一个 未来 作为 一个 第二 - 秩 官方的

二品的前程，

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['maɪnə(r)] ['gærɪsn] [kə'mɑːndə(r)] ,
**Even a minor garrison commander ,**
甚至 一个 次要的 驻军 指挥官 ,

强如守备微员，

[nəʊ][wʌn] [ʃəʊd] [rɪ'spekt] .
**No one showed respect .**
不 一 显示 尊重 .

无人恭敬，

['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ræŋks]
**Officer of the Thousand Ranks**
官 的 这 千 排名

千总官儿，

[tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][əʊld][eɪdʒ] .
**To be poor in old age .**
到 是 贫穷的 在 老的 年龄 .

到老贫穷。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [ə'baʊt] [welθ] [ænd; ənd] ['glɔːri]
**If you ask about wealth and glory**
如果 你 问 关于 财富 和 荣耀

若问富贵荣华，

[huː] ['dʌznt] [hæv; həv][waɪld] ['fæntəsɪz] ?
**Who doesn't have wild fantasies ?**
WHO 不 有 荒野 幻想 ?

谁人不妄想的，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [liː] [daɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wɜːdz] ,
**At that time , Li Dai listened to his father's words ,**
在 那 时间 , 李 戴 听着 到 他的 父亲的 字 ,

当时李岱听了父亲之言，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ]['lædə(r)] .
**It was as easy as climbing a ladder .**
它 曾是 作为 简单的 作为 攀登 一个 梯子 .

竟如上梯一般的容易，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
**His heart has changed .**
他的 心 有 已更改 .

其心已转，

['saɪdwɔːk] :
**sidewalk :**
人行道 :

便道：

" ['fɑːðə(r)] , "
**" Father , "**
" 父亲 , "

“爹爹，

[ðɪs] ['mætə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hændld] [mə'tɪkjələsli] .
**This matter should be handled meticulously .**
这 事情 应该 是 处理 精心 .

此事要做得周密便好。”

[liː] - :
**Li Chengdao :**
李 - :

李成道：

" [wɒt] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʌn] ['θʌrəli] ? "
**" What was not done thoroughly ? "**
" 什么 曾是 不是 完毕 彻底 ? "

“有什么做不周密，

[kɪl] [dʒaʊ] - ,
**Kill Jiao Tinggui ,**
杀 角 - ,

杀了焦廷贵，

[ðen] [ai] [felt] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [hɪm] .
**Then I felt at ease and entrusted my heart to him .**
然后 我 毛毡 在 舒适 和 受托 我的 心 到 他 .

便放心托胆，

[gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] ['pɑːsɪz] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)] ['merɪts] .
**Go to the three passes to present your merits .**
去 到 这 三 通过 到 展示 你的 优点 .

到三关去献功，

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ænd; ənd] [praʊd] ,
**Magnificent and proud ,**
壮丽 和 自豪的 ,

轩轩昂昂，

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l]
**To become a high - ranking official**
到 变得 一个 高的 - 排行 官方的

做位大员，

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
**How delightful !**
如何 愉快 !

好不快意。”

[liː] - :
**Li Daidao :**
李 - :

李岱道：

" [sɪns] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [səʊ] . . . "
**" Since Father is so . . . "**
" 自从 父亲 是 所以 . . . "

“爹爹既然如此，

[ɪts] [best] [tuː; tə] [kɪl] [dʒaʊ] - ['siːkrətli] .
**It's best to kill Jiao Tinggui secretly .**
它是 最好的 到 杀 角 - 偷偷 .

须要杀得焦廷贵暗秘才好。”

[liː] - :
**Li Chengdao :**
李 - :

李成道：

[ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] .
**That's natural .**
那就是 自然的 .

“这也自然。

[gəʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ][bɪg][rəʊp] .
**Go and get a big rope .**
去 和 得到 一个 大的 绳索 .

你去取一条大绳，

" [dʒaʊ] - [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːmli] [baʊnd] , " [liː][daɪ] [sed] , [tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
**" Jiao Tinggui is about to be firmly bound , " Li Dai said , trembling all over .**
" 角 - 是 关于 到 是 牢牢 边界 , " 李 戴 说 , 发抖 全部 超过 .

即将焦廷贵牢牢缚祝”李岱只是浑身发抖，

[liː] [tʃɛŋ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] :
**Li Cheng cursed :**
李 程 被诅咒的 :

李成骂道：

" ['juːsləs] [θɪŋ] ! "
**" Useless thing ! "**
" 无用 事物 ! "

“不中用的东西！

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
**This little thing ,**
这 小的 事物 ,

这一点点的小事，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [tremblɪŋ] .
**He was about to start trembling .**
他 曾是 关于 到 开始 发抖 .

就要发抖。”

[liː] - :
**Li Daidao :**
李 - :

李岱道：

" ['fɑːðə(r)] , "
**" Father , "**
" 父亲 , "

“爹爹，

[ðɪs] [diːl] ,
**This deal ,**
这 交易 ,

这个勾当，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['riːəli] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ðɪs] .
**The child is really not used to doing this .**
这 孩子 是 真的 不是 用过的 到 正在做 这 .

孩儿实在没有做惯，

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [feɪkt] .
**It can't be faked .**
它 不能 是 伪造 .

故弄不来的。

[liː] - :
**Li Chengdao :**
李 - :

李成道：

" [tʃɛŋtʃɛŋ] [ə'ləʊn] ['kænɒt] [kɪl] [hɪm] . "
**" Chengcheng alone cannot kill him . "**
" 成城 独自的 不能 杀 他 . "

“现现成成一人杀不来，

[haʊ] [dʌz] [wʌn][gəʊ]['ɪntuː]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]['kɒmbæt] ?
**How does one go into battle and engage in combat ?**
如何 做 一 去 进入 战斗 和 从事 在 战斗 ?

如何上阵打仗交锋？”

---

[liː] [daɪ] :
**Li Dai :**
李 戴 :

李岱：

---

" ['fɑːðə(r)] , "
**" Father , "**
" 父亲 , "

“爹爹，

---

[səʊ] , [ai] [ges] [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][sen'tjʊəriən][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .
**So , I guess I'll just have to play the role of a centurion for fun .**
所以 , 我 猜测 患病的 只是 有 到 玩 这 角色 的 一个 百夫长 为了 乐趣 .

所以孩儿只好做一个千总官儿玩玩。”

---

[liː] - :
**Li Chengdao :**
李 - :

李成道：

---

" [səʊ] [pliːz] [muːv] [ə'saɪd] [ə; eɪ] [bɪt] . "
**" So please move aside a bit . "**
" 所以 请 移动 旁边 一个 少量 . "

“如此且闪开些，

---

" [let] [ˌem 'iː]['hænd(ə)l] [ðɪs] ! "
**" Let me handle this ! "**
" 让 我 处理 这 ! "

待我来！”

---

[liː] - :
**Li Daidao :**
李 - :

李岱道：

---

" ['fɑːðə(r)] , "
**" Father , "**
" 父亲 , "

“爹爹，

---

[biː; bi] ['keəf(ə)l] .
**Be careful .**
是 小心 .

小心些，

---

" [dəʊnt] [let] [hɪm] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪn'sted] . "
**" Don't let him kill you instead . "**
" 不 让 他 杀 你 反而 . "

不要反被他杀了。”

---

[liː] [tʃɛŋ] ['ʃaʊtɪd] :
**Li Cheng shouted :**
李 程 喊叫 :

李成喝道：

---

" [stɒp] ['tɔːkɪŋ] ! "
**" Stop talking ! "**
" 停止 说 ! "

“休得多言！”

[ðæt] [ɪz] , [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɑːp] [naɪf] ,
**That is , pick up the sharp knife ,**
那 是 , 挑选 向上 这 锋利的 刀 ,

即拿起尖刀，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

叫道：

[dʒaʊ] - ,
**Jiao Tinggui ,**
角 - ,

“焦廷贵，

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [aɪm] ['biːɪŋ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tə'deɪ] ;
**It's not that I'm being unreasonable today ;**
它是 不是 那 我是 存在 不合理 今天 ;

不是我今天无理；

[meɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [prə'məʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk] .
**May he receive a promotion and a higher official rank .**
可能 他 收到 一个 晋升 和 一个 更高 官方的 秩 .

进禄加官，

[huː] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ðæt] ?
**Who wouldn't want that ?**
WHO 不会 想 那 ?

谁人不想，

[aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [tə'deɪ] .
**I'll kill you today .**
患病的 杀 你 今天 .

今日杀了你，

[doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['hɑːtləs] .
**Don't blame me for being heartless .**
不 责备 我 为了 存在 狠心 .

休得怨我不仁。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,
**While they were talking ,**
尽管 他们 是 说 ,

正言语间，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['stɑːtld] .
**For some reason , my heart was also startled .**
为了 一些 原因 , 我的 心 曾是 还 惊慌 .

不知为什么心也惊，

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
**The courage is uncertain .**
这 勇气 是 不确定 .

胆也不定，

[maɪ] [ɑːmz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [fiːl] [sɔː(r)] [ænd; ənd] [nʌm] .
**My arms started to feel sore and numb .**
我的 武器 开始 到 感觉 疮 和 麻木的 .

两臂也酸麻起来。

[liː] [daɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Li Dai thought to himself :**
李 戴 想法 到 他自己 :

李岱在旁想道：

[maɪ][dæd][ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['stʌbən] .
**My dad is a bit stubborn .**
我的 爸爸 是 一个 少量 固执的 .

我家爹爹有些硬嘴。

[hiː; hi] [ðen] [ɑ:skt] :
**He then asked :**
他 然后 问 :

便问道：

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt]['fɑːðə(r)] [kɪl] [hɪm] ? "
**" Why didn't Father kill him ? "**
" 为什么 没有 父亲 杀 他 ? "

“爹爹为何不下手杀他？”

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [liː] [tʃɛŋ] [tʊk] [tuː] [steps] ['fɔːwəd] .
**At that moment , Li Cheng took two steps forward .**
在 那 片刻 , 李 程 采取 二 步骤 向前 .

当时李成走上前两步，

[ʌn'kɒnʃəsli] , [maɪ] ['kʌrɪdʒ] ['ʃætəd] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] ['trembld] .
**Unconsciously , my courage shattered and my heart trembled .**
不知不觉 , 我的 勇气 破碎 和 我的 心 颤抖 .

不觉胆破心寒，

[məʊ][jæn] [kə'mɪtɪd] ['mɜːdə(r)] .
**Mo Yan committed murder .**
莫 严 坚定的 谋杀 .

莫言下手杀人，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [naɪf] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**Even the knife fell to the ground .**
甚至 这 刀 跌倒 到 这 地面 .

连刀也跌下地了。

[liː] - :
**Li Daidao :**
李 - :

李岱道：

" [waɪ] [ɪz]['fɑːðə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][səʊ] [stɪl] , [nɒt] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɑːp] [naɪf] ? "
**" Why is Father standing there so still , not picking up the sharp knife ? "**
" 为什么 是 父亲 常设 那里 所以 仍然 , 不是 挑选 向上 这 锋利的 刀 ? "

“爹爹何故呆呆不拾尖刀？”

[liː] - :
**Li Chengdao :**
李 - :

李成道：

“ [maɪ] [sʌn] , [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] . ”
**“ My son , come and help me . ”**
“ 我的 儿子 , 来 和 帮助 我 . ”

“我儿且来帮助我，

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
**This can be accomplished in a moment .**
这 能 是 完成 在 一个 片刻 .

一刻可成就此事。”

[liː] - :
**Li Daidao :**
李 - :

李岱道：

" [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [səʊ] . "
**" I have already said so . "**
" 我 有 已经 说 所以 . "

“儿已有言在先，

---

" [ai] ['riːəli] [kænt] ['hænd(ə)l] [ðɪs] . "
**" I really can't handle this . "**
" 我 真的 不能 处理 这 . "

此事我实在弄不来的。”

---

[liː] - :
**Li Chengdao :**
李 - :

李成道：

---

" [ðæts] [ɪ'nʌf] . "
**" That's enough . "**
" 那就是 足够的 . "

“罢了，

---

" [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" I'll do it . "**
" 患病的 做 它 . "

还是我来。”

---

[maɪ] [hænd] ['trembld] [ˌʌnkən'trəʊləbli] [æz; əz] [ai] [druː] [ðə; ði] [naɪf] .
**My hand trembled uncontrollably as I drew the knife .**
我的 手 颤抖 无法控制 作为 我 画 这 刀 .

提刀不觉手软发抖，

---

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'gen] .
**It fell again .**
它 跌倒 再次 .

又是跌下，

---

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

想道：

---

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [dʒaʊ] - ['ʃudnt] [hæv; həv] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] [naɪf] ?
**Could it be that Jiao Tinggui shouldn't have died on the knife ?**
可以 它 是 那 角 - 不应该 有 死亡 在 这 刀 ?

莫非这焦廷贵不该刀上死，

---

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [raɪt] ?
**It must have died in the water , right ?**
它 必须 有 死亡 在 这 水 , 正确的 ?

应该水里亡的不成？

---

[faɪn] ,
**Fine ,**
美好的 ,

也罢，

---

[ðeɪ] [mait] [æz; əz] [wel] [dʒʌst] [θrəʊ] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
**They might as well just throw him into the water .**
他们 可能 作为 出色地 只是 扔 他 进入 这 水 .

不免将他抛入水中便了。”

---

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] ,
**After waiting a while longer ,**
后 等待 一个 尽管 更长 ,

又等候了一会，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] .
**It was already past midnight .**
它 曾是 已经 过去的 午夜 .

已是二更时候，

[liː] [tʃɛŋ] [fɪəd] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] .
**Li Cheng feared that others would find out .**
李 程 害怕 那 其他的 会 寻找 出去 .

这李成恐防众人得知，

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] [liːkt] .
**The incident was leaked .**
这 事件 曾是 泄露 .

事机泄漏，

['ðeəfɔː(r)] , [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd] [diːp] ,
**Therefore , wait until the night is quiet and deep ,**
所以 , 等待 直到 这 夜晚 是 安静的 和 深的 ,

故待至夜静更深，

[ðə; ði] [meɪdz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .
**The maids and servants have fallen asleep .**
这 女佣 和 仆人 有 倒下 睡着了 .

丫环家丁睡去，

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [ˌaʊt'saɪd] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fɑːst] [ə'sliːp] .
**The soldiers outside were all fast asleep .**
这 士兵 外部 是 全部 快速地 睡着了 .

外面兵丁人人睡熟，

['əʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi][ɑːsk] [wæŋ] [lɒŋ] , [ðə; ði] ['geɪtkiːpə(r)] , [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
**Only then did he ask Wang Long , the gatekeeper , to open the door .**
仅有的 然后 做过 他 问 王 长的 , 这 守门人 , 到 打开 这 门 .

才叫守门的王龙开门，

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] ,
**Father and son ,**
父亲 和 儿子 ,

父子二人，

['ɑːftə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] ,
**After obtaining the rope ,**
后 获得 这 绳索 ,

取到棍索，

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [dʒaʊ] - [ʌp] .
**They lifted Jiao Tinggui up .**
他们 抬起 角 - 向上 .

把焦廷贵扛抬起来，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .
**They left the mansion .**
他们 左边 这 大厦 .

出了府门。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
**Taking advantage of the moonlight ,**
采取 优势 的 这 月光 ,

趁着月色，

[ðeɪ] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] .
**They hurried along the way .**
他们 慌忙 沿着 这 方式 .

一路匆匆而走。

['mædəm] [ʃen] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [həʊm] .
**Madam Shen waited for the father and son to return at home .**
女士 沈 等待 为了 这 父亲 和 儿子 到 返回 在 家 .

沈氏在府中等候父子回来，

---

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

想道：

---

[tə'naɪt] , [dʒaʊ] - [hæz; həz] [biːn] [hɑːrmd] .
**Tonight , Jiao Tinggui has been harmed .**
今晚 , 角 - 有 到过 受到伤害 .

今夜害了焦廷贵，

---

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] .
**No one knows .**
不 一 知道 .

决无人知，

---

[ɪf] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] [geɪt] [tə'mɒrəʊ] ,
**If the father and son report this great achievement at the camp gate tomorrow ,**
如果 这 父亲 和 儿子 报告 这 伟大的 成就 在 这 营 门 明天 ,

倘明日父子辕门报此大功，

---

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
**Marshal Yang will surely be delighted .**
元帅 杨 将要 一定 是 高兴极了 .

杨元帅定然喜悦，

---

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .
**The official returned to the capital and reported to the Emperor .**
这 官方的 返回 到 这 首都 和 据报道 到 这 皇帝 .

差官回朝奏知圣上，

---

[ˌwʊdnt] [ðeɪ] [biː; bi] [prə'məʊtɪd] [ænd; ənd] ['grɑːntɪd] ['taɪtlz] ?
**Wouldn't they be promoted and granted titles ?**
不会 他们 是 推广 和 的确 标题 ?

岂不加官封爵，

---

['iːv(ə)n] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['grɑːntɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪtlz] .
**Even slaves were granted official titles .**
甚至 奴隶 是 的确 官方的 标题 .

奴亦诰封，

---

[haʊ] ['glɔːriəs] !
**How glorious !**
如何 辉煌 !

好不荣光。

---

[doʊnt][biː; bi][səʊ][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ʃɛnz] [waɪld] [θɔːts] .
**Don't be so sure about Shen's wild thoughts .**
不 是 所以 当然 关于 沈的 荒野 想法 .

慢言沈氏胡思乱想，

---

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
**Now , let's talk about Li Cheng and his son .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 李 程 和 他的 儿子 .

却说李成父子，

---

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] ['kærid] [dʒaʊ] - [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
**He hurriedly carried Jiao Tinggui on his back .**
他 匆匆 携带 角 - 在 他的 后退 .

急忙忙扛了焦廷贵，

[liː] - :
**Li Daidao :**
李 - :

李岱道：

" ['fɑːðə(r)] , "
**" Father , "**
" 父亲 , "

“爹爹，

[weə(r)] [wɪl] [wiː; wi] [liːv] [hɪm] ?
**Where will we leave him ?**
在哪里 将要 我们 离开 他 ?

将他抛在哪里？”

[liː] - :
**Li Chengdao :**
李 - :

李成道：

" [lets] [teɪk] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['swɒləʊ] ['rɪvə(r)] . "
**" Let's take him down to the Swallow River . "**
" 我们来吧 拿 他 向下 到 这 吞 河 . "

“且到燕子河送他下去。”

[liː] - :
**Li Daidao :**
李 - :

李岱道：

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['maʊntənz] [ə'hed] .
**There are mountains ahead .**
那里 是 山脉 前方 .

“前面有山，

[ðeə(r)] [ɪz] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] ,
**There is water in the stream ,**
那里 是 水 在 这 溪流 ,

涧中有水，

[θrəʊ] [hɪm] [daʊn] .
**Throw him down .**
扔 他 向下 .

抛他下去，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [draʊn] ,
**Even if they don't drown ,**
甚至 如果 他们 不 溺水 ,

纵使淹不死，

[hiːl] [friːz] [tuː; tə] [deθ] [tuː] .
**He'll freeze to death too .**
地狱 冻结 到 死亡 也 .

也冻死他。”

[liː] - :
**Li Chengdao :**
李 - :

李成道：

" [ðæt] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ['ɪz(ə)nt] [bæd] . "
**" That calculation isn't bad . "**
" 那 计算 不是 坏的 . "

“此算倒也不差。”

[ðə; ði] [tuː] [men] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
**The two men carried it to the foot of the mountain .**
这 二 男人 携带 它 到 这 脚 的 这 山 .

二人扛抬至山前，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] ,
**Seeing the mountain and the stream ,**
看到 这 山 和 这 溪流 ,

见山这涧，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['muːnlaɪt]
**Under the moonlight**
在下面 这 月光

月光之下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [diːp] .
**It is about ten feet deep .**
它 是 关于 十 脚 深的 .

约略深有丈余，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
**But they did not know the depth of the water .**
但 他们 做过 不是 知道 这 深度 的 这 水 .

却不知水之浅深。

[dʒaʊ] - [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] .
**Jiao Tinggui was about to be abandoned .**
角 - 曾是 关于 到 是 弃 .

即将焦廷贵抛下，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [rɪ'tɜːnd] .
**The father and son returned .**
这 父亲 和 儿子 返回 .

父子二人回转，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] .
**Unexpectedly , it failed .**
不料 , 它 失败的 .

岂期失手，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['aɪən][rɒd] [fel] [daʊn] .
**Even the iron rod fell down .**
甚至 这 铁 杆 跌倒 向下 .

连铁棍也跌了下去。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] ['hæpɪli] [ræn] [həʊm] .
**The father and son happily ran home .**
这 父亲 和 儿子 快乐地 跑 家 .

当时父子欣然跑归，

[ðə; ði] [braɪt] [muːn] [stɪl] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
**The bright moon still hangs in the sky .**
这 明亮的 月亮 仍然 悬挂 在 这 天空 .

仍是一轮明月当空。

[ðə; ði] ['wɑːʃərz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] .
**The Washers are waiting .**
这 垫圈 是 等待 .

冼氏正在等候，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] .
**And I am glad that the father and son have returned .**
和 我 是 高兴的 那 这 父亲 和 儿子 有 返回 .

且喜父子回来，

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [fuːd] [left] .
**There is still food left .**
那里 是 仍然 食物 左边 .

尚有余馔，

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn]
**Husband and wife , father and son**
丈夫 和 妻子 , 父亲 和 儿子

夫妻父子，

['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] ['sevrəl] [kʌps] ,
**After eating several cups ,**
后 吃 一些 杯子 ,

吃过数盏，

[liː] - :
**Li Chengdao :**
李 - :

李成道：

" ['leɪdi] ,
**" lady ,**
" 女士 ,

“夫人，

[ðɪs] ['mætə(r)] ,
**This matter ,**
这 事情 ,

这段事情，

[gɒd] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] .
**God does not know .**
上帝 做 不是 知道 .

神不知，

[ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊst]
**Unaware of the ghost**
不知情 的 这 鬼

鬼不觉，

[maɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [hedz] .
**My child and I took the heads .**
我的 孩子 和 我 采取 这 头部 .

我与孩儿拿了首级，

[haʊ] [ə'baʊt] [wiː; wi] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːs] [tə'naɪt] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] ['aʊə(r)] ['merɪts] ?
**How about we head to the pass tonight to present our merits ?**
如何 关于 我们 头 到 这 经过 今晚 到 展示 我们的 优点 ?

连夜到关去献功如何？”

[ʃen] [sed] :
**Shen said :**
沈 说 :

沈氏道：

" ['mɑːstə(r)] ,
**" master ,**
" 掌握 ,

“老爷，

" [lets] [set] [ɒf] [səʊ] ['kwɪkli] . "
**" Let's set off so quickly . "**
" 我们来吧 放 离开 所以 迅速地 . "

如此快些登程。”

[ðæt] [naɪt] , [liː] [tʃɛŋ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [preɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [kɪŋ] .
**That night , Li Cheng received the praise from the Heavenly King .**
那 夜晚 , 李 程 已收到 这 称赞 从 这 天上 国王 .

当夜李成拿了赞天王、

[ˈziːjə] [gest] [tuː] [hedz] .
**Ziya guessed two heads .**
齐亚 猜对了 二 头部 .

子牙猜两颗首级，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] [liː] [daɪ] ,
**With his son Li Dai ,**
和 他的 儿子 李 戴 ,

与儿子李岱，

[ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] .
**They mounted their horses and left the mansion .**
他们 安装 他们的 马匹 和 左边 这 大厦 .

上马出府。

[ˈleɪdi] [ʃen] [rests] [ɪn] [piːs] [bɪˈhaɪnd] [kləʊzd] [dɔːz] .
**Lady Shen rests in peace behind closed doors .**
女士 沈 休息 在 和平 在后面 关闭 门 .

沈氏闭门安息。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈnʌðə(r)] [wei] ,
**To put it another way ,**
到 放 它 其他 方式 ,

话分两头，

[ˈmiːnwaɪl] , [ɪmˈpɪəriəl] [ˈenvɔɪ] [ˌdiː ˈaɪ] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈsɜːklmənt] .
**Meanwhile , Imperial Envoy Di broke through the encirclement .**
同时 , 帝国 使者 迪 打破 通过 这 包围 .

却说狄钦差杀出重围，

[ˈgæləpɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,
**Galloping like the wind ,**
疾驰 喜欢 这 风 ,

走马如飞，

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ,
**Arriving at the Yanzi River ,**
抵达 在 这 燕子 河 ,

来到燕子河边，

[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
**The moonlight was already bright and clear .**
这 月光 曾是 已经 明亮的 和 清除 .

已是月色澄辉。

[wen] [ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈswɒləʊ] [ˈrɪvə(r)] [ðæt] [naɪt] . . .
**When Di Qing arrived at the Swallow River that night . . .**
什么时候 迪 青 到达的 在 这 吞 河 那 夜晚 . . .

当夜狄青到了燕子河边时，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wen] [dʒaʊ] - [wɒz; wəz] [ˈhelpləsli] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] .
**This was when Jiao Tinggui was helplessly awaiting his death .**
这 曾是 什么时候 角 - 曾是 无助地 等待中 他的 死亡 .

乃焦廷贵束手待毙之际，

[ˈðeəfɔː(r)] , [wʌn] [ˈmætə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [tuː] [ɪnˌtɜːrprɪˈteʃən] .
**Therefore , one matter can be divided into two interpretations .**
所以 , 一 事情 能 是 分割 进入 二 解释 .

故一事再分二说。

[ðə; ði] ['swɒləʊ] ['rɪvə(r)] [ɪz] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [faɪv] [klaʊdz] [flʌd] .
**The Swallow River is ten miles away from the Five Clouds Flood .**
这 吞 河 是 十 英里 离开 从 这 五 云 洪水 .

这燕子河隔五云汛有十里程途，

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [maʊnt] ['dɑːlɑːŋ] .
**On that day , Imperial Envoy Di descended from Mount Dalang .**
在 那 天 , 帝国 使者 迪 下降 从 山 达朗 .

是日狄钦差下大狼山，

[dʒaʊ] - [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
**Jiao Tinggui was nowhere to be seen .**
角 - 曾是 无处 到 是 已见 .

不见焦廷贵，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvəbæŋk] ,
**Upon arriving at the riverbank ,**
之上 抵达 在 这 河岸 ,

一到河边，

[ai] [dʒʌst] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [kæmp] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
**I just remembered that the main camp is on the other side of the river .**
我 只是 记得 那 这 主要的 营 是 在 这 其他 边 的 这 河 .

方才想起大营在河那边。

[wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
**Walk around the river .**
走 大约 这 河 .

绕河边走，

[ɪts] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsɪks'tiːn] [liː] [ə'weɪ] .
**It's about fifteen or sixteen li away .**
它是 关于 十五 或者 十六 李 离开 .

倒有十五六里，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [duː; də] ?
**What should I do ?**
什么 应该 我 做 ?

如何是好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] .
**It was already past midnight .**
它 曾是 已经 过去的 午夜 .

只因已有一更时候，

[ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ,
**In a hurry ,**
在 一个 匆忙 ,

心急意忙，

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] .
**We need to get back to camp .**
我们 需要 到 得到 后退 到 营 .

要赶回营中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [vɑːst] ['əʊʃ(ə)n] ,
**But the vast ocean ,**
但 这 广阔的 海洋 ,

但大水汪洋，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [bəʊts] [ɔː(r)] [rɑːfts] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['feriɪŋ] .
**There are no boats or rafts available for ferrying .**
那里 是 不 船 或者 木筏 可用的 为了 摆渡 .

无船筏载渡。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Just as they were about to run away along the river ,
只是 作为 他们 是 关于 到 跑步 离开 沿着 这 河 ,

正要沿河跑走，

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['læʃɪz] .
Add a few more lashes .
添加 一个 很少 更多的 睫毛 .

加上几鞭。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['drægən] [stiːd] . . .
Unexpectedly , upon hearing this , the dragon steed . . .
不料 , 之上 听力 这 , 这 龙 骏马 . . .

岂料这龙驹闻言，

[stænd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [stɪl] .
Stand upright and still .
站立 直立 和 仍然 .

直立不动，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
Di Qing said :
迪 青 说 :

狄青道：

" [ðæts] [streɪndʒ] ! "
" That's strange ! "
" 那就是 奇怪的 ! "

“奇了！

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['drægən] [stiːd] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?
Could it be that the dragon steed is unable to cross the water ?
可以 它 是 那 这 龙 骏马 是 无法 到 叉 这 水 ?

莫非龙驹思渡水不成！”

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] [hɔːs] [n'ɒdɪd] [θriː] [taɪmz] .
Unexpectedly , the horse nodded three times .
不料 , 这 马 点头 三 时代 .

不意此马连点头三回，

[wɪð] [ɪts] [frʌnt] [leg] ['loʊərd; 'laʊərd] ,
With its front leg lowered ,
和 它是 正面 腿 降低 ,

前腿一低，

[ðə; ði] [teɪl] [stændz] ['ʌpraɪt] .
The tail stands upright .
这 尾巴 站立 直立 .

后尾竖起，

[hiː; hi] [ his ] .
He hissed .
他 嘶嘶作响 .

嘶了一声，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][flai] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
They were about to fly down into the cave .
他们 是 关于 到 飞 向下 进入 这 洞穴 .

即要飞下洞中。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði] [reɪnz] ,
Di Qing tightened the reins ,
迪 青 收紧 这 缰绳 ,

狄青扣定缰绳，

['saɪdwɔːk] :
**sidewalk :**
人行道 :

便道:

" [ðə; ði] [hɔːs] [kænt] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ! "
**" The horse can't go into the water ! "**
" 这 马 不能 去 进入 这 水 ! "

“马儿下不得水也!

[wʌns] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
**Once in the water ,**
一次 在 这 水 ,

一下水,

" [wiː; wi] [kænt] [sə'vaɪv] ! "
**" We can't survive ! "**
" 我们 不能 存活 ! "

你我不能活命了! ”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [hɔːs] . . .
**Upon hearing this , the horse . . .**
之上 听力 这 , 这 马 . . .

此马闻言,

['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l][dʒʌmp] ,
**Double the vertical jump ,**
双倍的 这 垂直的 跳 ,

倍加纵跳,

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sped] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
**They had already sped off across the water .**
他们 有 已经 加速 离开 穿过 这 水 .

早已飞奔于水波上了。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [held] [ðə; ði] [reɪnz] ['taɪtli] .
**Di Qing held the reins tightly .**
迪 青 握住 这 缰绳 紧紧 .

狄青紧挽丝缰,

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl] [wʌnz] [əʊn] ['bɒdi]
**Unable to control one's own body**
无法 到 控制 一个人的 自己的 身体

身不由已,

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] .
**They had no choice but to go into the water with the horse .**
他们 有 不 选择 但 到 去 进入 这 水 和 这 马 .

只得随马下水。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɔːs] [hæd; həd][ɪts][fɔː(r)] [huːvz] [spred] [waɪd] .
**But this horse had its four hooves spread wide .**
但 这 马 有 它是 四 蹄子 传播 宽的 .

但见此马发开四蹄,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [flæt] [lænd][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
**It is like flat land on the water .**
它 是 喜欢 平坦的 土地 在 这 水 .

在水面犹如平地。

[ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
**The moon shines on the river .**
这 月亮 闪耀 在 这 河 .

月照河中,

[hɔːs] [huːvz] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
**Horse hooves leaping into the water**
马 蹄子 跳跃 进入 这 水

马蹄跃水，

['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['gəʊldən] [lait] .
**Shining with golden light .**
灼灼 和 金的 光 .

金光灿辉。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [ɪ'nɪʃəli] [kwaɪt] [ə'lɑːmd] .
**Di Qing was initially quite alarmed .**
迪 青 曾是 最初 相当 惊慌 .

狄青初时也甚惊惶，

[wʌns] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
**Once they reached the water ,**
一次 他们 达到 这 水 ,

及至到了水中，

[ʌn'kɒnʃəsli] [dɪ'laɪtɪd] ,
**Unconsciously delighted ,**
不知不觉 高兴极了 ,

不觉大悦，

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :
**He laughed and said :**
他 笑了 和 说 :

笑道：

" ['wʌndəf(ə)l] ! "
**" Wonderful ! "**
" 精彩的 ! "

“妙妙！

[ðɪs] [hɔːs] [ɪz] [ɪk'striːmli] [reə(r)] .
**This horse is extremely rare .**
这 马 是 极其 稀有的 .

此马世所罕有，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [fləʊt] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
**It can float on the water .**
它 能 漂浮 在 这 水 .

能浮水面，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [saɪt] .
**That is a remarkable sight .**
那 是 一个 卓越 视线 .

是奇见也。

[bʌt; bət][ai] [səb'djuːd] [ðə; ði] ['diːmən] [æt; ət] - ['pæləs] .
**But I subdued the demon at Nanqing Palace .**
但 我 低沉的 这 恶魔 在 - 宫殿 .

但是我在南清宫降妖，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ]['gəʊldən]['drægən] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːs] .
**You were originally a golden dragon transformed into a horse .**
你 是 起初 一个 金的 龙 转变 进入 一个 马 .

你出身原乃金龙化成马匹的，

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [səb'djuː] ['wɔːtə(r)] .
**Therefore , it still has a good ability to subdue water .**
所以 , 它 仍然 有 一个 好的 能力 到 征服 水 .

故仍善伏水性。”

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ,
In a short while ,
在 一个 短的 尽管 ,

半刻工夫，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hæz; həz] [biːn] ['ferid] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['swɒləʊ] ['rɪvə(r)] .
Di Qing has been ferried across the Swallow River .
迪 青 有 到过 渡船 穿过 这 吞 河 .

已将狄青渡过燕子河，

['raɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
Riding on the moonlight ,
骑术 在 这 月光 ,

乘着月光，

[ðeɪ] [ræn]['əʊvə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [hɪlz] [ɪn][wʌn][gəʊ] .
They ran over dozens of hills in one go .
他们 跑 超过 几十个 的 丘陵 在 一 去 .

一程跑过数十个山冈。

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['desələt] ['aʊtskɜːts] [weə(r)] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [kæmp][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][set]
Upon arriving at the desolate outskirts where the large camp was to be set
之上 抵达 在 这 荒凉 郊区 在哪里 这 大的 营 曾是 到 是 放
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

一到了荒郊大营扎屯之所，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
He shouted loudly :
他 喊叫 高声 :

高声呼道：

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
Zhang Zhong ,
张 钟 ,

“张忠、

[liː][jiː] ,
Li Yi ,
李 易 ,

李义，

[ɑː(r); ə(r)][maɪ] [tuː] ['brʌðəz] ['prez(ə)nt] ?
Are my two brothers present ?
是 我的 二 兄弟 展示 ?

二位贤弟可在么？”

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
It turns out that Zhang Zhong ,
它 转弯 出去 那 张 钟 ,

原来当晚张忠、

[liː][jiː][ænd; ənd][liː] [dʒiɪŋ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd]['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] .
Li Yi and Li Jiying couldn't find Master Di .
李 易 和 李 吉英 不能 寻找 掌握 迪 .

李义与李继英找寻不见狄爷，

[ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] .
The three were troubled .
这 三 是 麻烦 .

三人正在烦恼，

[ðə; ði]['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz]['stəʊlən] .
**The uniform was stolen .**
这 制服 曾是 被盗 .

征衣被劫，

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ə'gen] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪm] .
**He searched for Di Qing again but could not find him .**
他 搜索 为了 迪 青 再次 但 可以 不是 寻找 他 .

又寻狄青不遇，

[ɔːl][ðə; ði][greɪn][ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['stəʊlən] .
**All the grain and provisions were also stolen .**
全部 这 粮食 和 条款 是 还 被盗 .

粮草也尽被劫走，

[ðə; ði][kæmp] [kən'teɪnd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz] .
**The camp contained several thousand soldiers .**
这 营 包含 一些 千 士兵 .

营中几千军兵，

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][kəʊld] .
**Everyone was hungry and cold .**
每个人 曾是 饥饿的 和 寒冷的 .

人人饥寒。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
**Suddenly , a shout was heard .**
突然 , 一个 喊 曾是 听到 .

忽闻呼叫之声，

[ˌdiː 'aɪ] - [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .
**Di Qingren has already arrived at the camp .**
迪 - 有 已经 到达的 在 这 营 .

狄青人已到了营中来了。

[ðə; ði] [θriː] [sed] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :
**The three said in unison :**
这 三 说 在 齐声 :

三人齐道：

" [ɔːl'ðəʊ] ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] . . . "
**" Although Master Di has returned . . . "**
" 虽然 掌握 迪 有 返回 . . . "

“狄爷虽然回来了，

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ luːt ] .
**But the uniform had already been looted .**
但 这 制服 有 已经 到过 被洗劫一空 .

但征衣已被抢劫。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] .
**I have learned of this .**
我 有 学习 的 这 .

“我已得知，

[ɔːl] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .
**All supplies and horses were lost .**
全部 补给品 和 马匹 是 丢失的 .

粮草马匹全失，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['maɪnə(r)]['mætə(r)] .
**This is a minor matter .**
这 是 一个 次要的 事情 .

此乃小事也。”

[ðeɪ] [ðen] [ɑːskt] [liː] [dʒiɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
**They then asked Li Jiying why he had come to this place .**
他们 然后 问 李 吉英 为什么 他 有 来 到 这 地方 .

又问李继英缘何到得此方，

['ɑːftə(r)] [jɪŋ] [ɑːskt] ,
**After Ying asked ,**
后 英 问 ,

继英见问，

[wɒt] [tuː; tə][duː; də]['ɑːftə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] ['rezɪdəns]
**What to do after escaping the Prime Minister's residence**
什么 到 做 后 逃脱 这 主要的 部长 住宅

即将逃出相府后事，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] .
**He explained them one by one .**
他 解释 他们 一 经过 一 .

一一说知，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ˌkaʊ'taʊ] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ə'gen] .
**They had to kowtow and worship again .**
他们 有 到 磕头 和 崇拜 再次 .

又要叩头参拜，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃɪŋ ] ['kwɪkli] [helpt] [hɪm] [ʌp] .
**Di Qing quickly helped him up .**
迪 青 迅速地 帮助 他 向上 .

狄青连忙扶起。

[dʒi] [jɪŋ] [tʊk] [ðə; ði]['gəʊldən] [naɪf] ,
**Ji Ying took the golden knife ,**
季 英 采取 这 金的 刀 ,

继英接过金刀，

[hiː; hi][hæd; həd][led] ['hɔːsɪz] .
**He had led horses .**
他 有 引领 马匹 .

带过马匹，

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə]['ʃaʊ'dʒuːn] .
**He handed it over to Xiaojun .**
他 递交 它 超过 到 小军 .

付交小军去了。

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Zhang Zhong ,**
张 钟 ,

张忠、

[liː] [jɪdaʊ] :
**Li Yidao :**
李 一刀 :

李义道：

" ['brʌðə(r)] [ˌdiː 'aɪ] , "
**" Brother Di , "**
" 兄弟 迪 , "

“狄哥哥，

[gəʊ][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə]['set(ə)l][jɔː(r); jə(r)][wɔː(r)] [kləʊðz] .
**Go find a place to settle your war clothes .**
去 寻找 一个 地方 到 定居 你的 战争 衣服 .

你去找寻地头安顿征衣，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] .
**He did not return for a day and a night .**
他 做过 不是 返回 为了 一个 天 和 一个 夜晚 .

一日夜不见回来，

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)]['bæt(ə)l] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən][baɪ]['bændits][frɒm; frəm][moʊ'pɑːn] ['maʊntən] .
**However , their battle clothes were stolen by bandits from Mopan Mountain .**
然而 , 他们的 战斗 衣服 是 被盗 经过 强盗 从 莫潘 山 .

却被磨盘山强盗劫抢了征衣，

[ðeɪ] [set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [ˌəʊvə'naɪt] .
**They set fire to the mountain overnight .**
他们 放 火 到 这 山 过夜 .

连夜放火烧山，

[ðeɪ] [fled] .
**They fled .**
他们 逃亡 .

逃走而去，

[naʊ] ['əʊnli][æn; ən] ['empti] [kæmp] [rɪ'meɪnz] .
**Now only an empty camp remains .**
现在 仅有的 一个 空的 营 遗迹 .

如今只剩下一座空营寨了，

[lets] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [θruː] [ðə; ði] [θriː] ['traɪəlz] .
**Let's see how you get through the three trials .**
我们来吧 看 如何 你 得到 通过 这 三 试验 .

看你如何到得三关，

[rɪ'pɔːtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] .
**Reporting back to Marshal Yang .**
报道 后退 到 元帅 杨 .

向杨元帅复命。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" ['brʌðə(r)] ,
**" Brother ,**
" 兄弟 ,

“贤弟，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['bæt(ə)l]['juːnɪfɔːm][ɪz] [lɒst] .
**It doesn't matter if the battle uniform is lost .**
它 不 事情 如果 这 战斗 制服 是 丢失的 .

征衣失去也不妨，

[ɪts] [ə; eɪ] ['trɪviəl] ['mætə(r)] .
**It's a trivial matter .**
它是 一个 琐碎的 事情 .

乃是小事。”

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Zhang Zhong ,**
张 钟 ,

张忠、

[liː] [jɪdaʊ] :
**Li Yidao :**
李 一刀 :

李义道：

" [lɒst] [ðeə(r)] ['bæt(ə)l] ['juːnɪfɔːmz] , "
**" Lost their battle uniforms , "**
" 丢失的 他们的 战斗 制服 , "

“失了征衣，

[ɪts] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] .
**It's a small matter .**
它是 一个 小的 事情 .

还是小事，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**It is necessary to lose the country .**
它 是 必要的 到 失去 这 国家 .

必要失了江山，

[ðæts] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [sɪg'nɪfɪkənt] !
**That's not enough to accomplish anything significant !**
那就是 不是 足够的 到 完成 任何事物 重要的 !

才算大事不成！”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [maɪ] [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] . "
**" My dear brother , you do not know the details . "**
" 我的 亲爱的 兄弟 , 你 做 不是 知道 这 细节 . "

“贤弟不知其详，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['stəʊlən] ,
**Although the battle clothes were stolen ,**
虽然 这 战斗 衣服 是 被盗 ,

征衣虽然劫去，

[tə'deɪ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [greɪt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] .
**Today , we have already made great contributions .**
今天 , 我们 有 已经 制成 伟大的 贡献 .

今日已立了大战功，

[kɪl] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] ,
**Kill the Heavenly King ,**
杀 这 天上 国王 ,

杀却赞天王、

['ziːjə] [gest] ,
**Ziya guessed ,**
齐亚 猜对了 ,

子牙猜，

[ðə; ði] - , - ['westən] [truːps] [rɪ'triːtɪd] .
**The 100 , 000 western troops retreated .**
这 - , - 西 军队 撤退 .

退去十万西兵，

" ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sɪnz] . "
**" Reaching the border will allow me to atone for my sins . "**
" 到达 这 边界 将要 允许 我 到 赎罪 为了 我的 罪孽 . "

到关也可将功赎罪了。”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪŋli] [əb'sɜːd] . "
**" My brother found it increasingly absurd . "**
" 我的 兄弟 成立 它 日益 荒诞 . "

“哥哥愈觉荒唐了。

[preɪz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ]
**Praise the Heavenly King**
称赞 这 天上 国王

赞天王、

['ziːjə] [gest] ,
**Ziya guessed ,**
齐亚 猜对了 ,

子牙猜，

[ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ʌn'pærəleld] ['tælənt] ,
**A hero of unparalleled talent ,**
一个 英雄 的 无与伦比 天赋 ,

英雄盖世，

['iːv(ə)n] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪn] .
**Even Marshal Yang could not win .**
甚至 元帅 杨 可以 不是 赢 .

杨元帅尚且不能取胜，

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['væliənt] ['dʒen(ə)rəl] ,
**Although you are a valiant general ,**
虽然 你 是 一个 英勇 一般的 ,

你虽是一员虎将，

['ʌltɪmətli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] [wʌn] [hɔːs] .
**Ultimately , it was one person and one horse .**
最终 , 它 曾是 一 人 和 一 马 .

到底一人一骑，

[hiː; hi] [hæd; həd] - , - ['səʊldʒəz] .
**He had 100 , 000 soldiers .**
他 有 - , - 士兵 .

他有十万雄兵，

[ɪk'striːmli] [ʃɑːp]
**Extremely sharp**
极其 锋利的

十分劲锐，

[haʊ] [kʊd; kəd] [wiː; wi] ['pɒsəbli] [dɪ'fiːt] [hɪm] ?
**How could we possibly defeat him ?**
如何 可以 我们 可能 击败 他 ?

哪里杀得过他？

[stɒp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəʊks] [ˌjuː 'es] !
**Stop trying to coax us !**
停止 尝试 到 哄 我们 !

休来哄着我们了！”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['spiːkɪŋ] [ 'fɔːlshud ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] . ”
**“ I am not speaking falsehoods to deceive you . ”**
“ 我 是 不是 请讲 谎言 到 欺骗 你 . ”

“我非谬言哄你们。”

[ai] [wɪl] [suːn] [miːt] [ðə; ði][əʊld] [mʌŋk] [æt; ət] - ['temp(ə)l] .
**I will soon meet the old monk at Bao'en Temple .**
我 将要 很快 见面 这 老的 僧 在 - 寺庙 .

即将报恩寺内得遇老僧人，

[ə; eɪ] [vɜːs] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft] .
**A verse is presented as a gift .**
一个 诗 是 呈现 作为 一个 礼物 .

赠送偈言，

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [dʒaʊ] - [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
**Encountering Jiao Tinggui on the road ,**
遭遇 角 - 在 这 路 ,

路遇焦廷贵，

['əʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['bændits][ɒv; əv][moʊ'pɑːn] ['maʊntən] [hæd; həd]['stəʊlən][ðeə(r)]
**Only then did they realize that the bandits of Mopan Mountain had stolen their**
仅有的 然后 做过 他们 意识到 那 这 强盗 的 莫潘 山 有 被盗 他们的
['bæt(ə)l] [kləʊðz] .
**battle clothes .**
战斗 衣服 .

方知磨盘山的强盗劫去征衣，

['ɒfərɪŋ] [ʌp] [maʊnt] ['dɑːlɑːŋ] .
**Offering up Mount Dalang .**
提供 向上 山 达朗 .

献上大狼山。

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'ləʊn] .
**I am all alone .**
我 是 全部 独自的 .

我单刀匹马，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['dɑːlɑːŋ] ['maʊntən] [wɪð] [dʒaʊ] - .
**They arrived at Dalang Mountain with Jiao Tinggui .**
他们 到达的 在 达朗 山 和 角 - .

与焦廷贵到了大狼山，

['ærəus] [preɪz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] ,
**Arrows praise the Heavenly King ,**
箭头 称赞 这 天上 国王 ,

箭除赞天王，

[ðə; ði]['gəʊldən] - [feɪst] [mæn] [ək'septɪd] - [ sə'spiʃən ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
**The golden - faced man accepted Ziya's suspicions and waited for his reply .**
这 金的 - 面对 男人 公认 - 怀疑 和 等待 为了 他的 回复 .

金面收子牙猜等情，

[pliːz] [ɪk'spleɪn][ɪn]['diːteɪl] .
**Please explain in detail .**
请 解释 在 细节 .

细细说明。

[liː] [jɪdaʊ] :
**Li Yidao :**
李 一刀 :

李义道：

" ['brʌðə(r)] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['treɪtə(r)] ['liːdəz] . . . "
**" Brother , now that you have eliminated the two traitor leaders . . . "**
" 兄弟 , 现在 那 你 有 已淘汰 这 二 叛徒 领导人 . . . "

“哥哥你既收除得二贼首，

[hɪz; ɪz] [tuː] [hedz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] .
**His two heads should be cut off .**
他的 二 头部 应该 是 切 离开 .

也该割下他两颗首级，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] ['pɑːsɪz] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðeə(r)] ['merɪts] .
**They went to the three passes to present their merits .**
他们 去 到 这 三 通过 到 展示 他们的 优点 .

前往三关献功，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['evɪdəns] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ?
**Is it possible that there is no evidence whatsoever ?**
是 它 可能的 那 那里 是 不 证据 任何 ?

难道无凭无据，

" [wʊd] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [ðen] [grɑːnt] [ðə; ði] [rɪ'kwest] ? "
**" Would Marshal Yang then grant the request ? "**
" 会 元帅 杨 然后 授予 这 要求 ? "

杨元帅便准了信不成？”

[ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [rɪ'plaɪd] .
**I wonder how Di Qing replied .**
我 想知道 如何 迪 青 回复 .

不知狄青如何答说，

[haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] ?
**How to get to the border ?**
如何 到 得到 到 这 边界 ?

如何到关，

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] ['θɜːti] - [θriː] : [liː] - [ im'pəːsəneit, im'pəːsənit, -neit ] ['mɑːʃ(ə)l] , [ˌdiː 'aɪ] - ['rʌʃɪz]
**Chapter Thirty - Three : Li Shoubei Impersonates Marshal , Di Qinchai Rushes**
章 三十 - 三 : 李 - 模仿者 元帅 , 迪 - 冲刺
[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ə'lɔtid] [taɪm] .
**to the Border Beyond the allotted time .**
到 这 边界 超过 这 分配 时间 .

第三十三回 李守备冒功欺元帅 狄钦差违限赶边关

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [liː] [jɪz] [wɜːdz] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] . . .
**Upon hearing Li Yi's words , Di Qing . . .**
之上 听力 李 易的 字 , 迪 青 . . .

当下狄青闻李义之言，

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] :
**That is to say :**
那 是 到 说 :

即道：

" ['brʌðə(r)] ,
**" Brother ,**
" 兄弟 ,

“贤弟，

[ðiːz] [tuː] [hedz] ,
**These two heads ,**
这些 二 头部 ,

这两颗首级，

---

[dʒaʊ] - [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .
**Jiao Tinggui took it down .**
角 - 采取 它 向下 .

由焦廷贵取下，

---

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] ?
**Didn't he arrive at the camp ?**
没有 他 到达 在 这 营 ?

难道他没有到营中？”

---

[liː] [jɪdaʊ] :
**Li Yidao :**
李 一刀 :

李义道：

---

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [kʌm] [hɪə(r)] .
**No one has come here .**
不 一 有 来 这里 .

“并未有一人到此。”

---

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

---

" ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] ! "
**" Something terrible has happened ! "**
" 某物 糟糕的 有 发生 ! "

“不好了！

---

[dʒaʊ] - [tʊk] [ðə; ði] [hed] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːs] .
**Jiao Tinggui took the head back to the pass .**
角 - 采取 这 头 后退 到 这 经过 .

焦廷贵拿了首级回关，

---

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kleɪm] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
**He went to claim credit for it .**
他 去 到 宣称 信用 为了 它 .

冒功去了。”

---

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

---

" [ɪts] [ɔːl'raɪt] , "
**" It's alright , "**
" 它是 好吧 , "

“不妨，

---

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋz] [ 'væŋgɑːd ] .
**This man was Marshal Yang's vanguard .**
这 男人 曾是 元帅 杨的 先锋 .

此人是杨元帅的先锋，

---

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌbən] [ænd; ənd] ['rekləs] [mæn] .
**He was a stubborn and reckless man .**
他 曾是 一个 固执的 和 鲁莽 男人 .

乃一硬直莽汉，

[hiː; hi][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sʌmwʌn] [huː] [ siːk ] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] - [wɜːk] .
**He is by no means someone who seeks credit for others ' work .**
他 是 经过 不 方法 某人 WHO 寻找 信用 为了 其他的 - 工作 .

决非冒功之辈。”

[dʒi] - :
**Ji Yingdao :**
季 - :

继英道：

[hiː; hi] [fɜːst] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːs] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] .
**He first went back to the pass to inform Marshal Yang .**
他 第一的 去 后退 到 这 经过 到 通知 元帅 杨 .

“他先回关通知杨元帅，

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] .
**It's impossible to know .**
它是 不可能的 到 知道 .

也未可知。”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [ðen] [ɑːskt] [dʒi] [jɪŋ] :
**Master Di then asked Ji Ying :**
掌握 迪 然后 问 季 英 :

狄爷又问继英道：

" [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [sʌn] [jʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sent] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bændits] . "
**" Just now you said that Sun Yun had already sent a letter to the bandits . "**
" 只是 现在 你 说 那 太阳 云 有 已经 发送 一个 信 到 这 强盗 . "

“方才你言孙云早有书与强盗，

[ðeɪ] [siːzd] [ðeə(r)] ['bæt(ə)l] [kləʊðz] .
**They seized their battle clothes .**
他们 查获 他们的 战斗 衣服 .

劫去征衣。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dəʊnt] [nəʊ] [ðɪs] ['pɜːrsənz] ['bækgraʊnd] .
**But we don't know this person's background .**
但 我们 不 知道 这 人的 背景 .

但不知此人是怎生来历，

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɑːm] [ˌjuː 'es] ?
**Are you trying to harm us ?**
是 你 尝试 到 伤害 我们 ?

要害我们？”

[liː] [dʒiɪŋ] [sed] :
**Li Jiying said :**
李 吉英 说 :

李继英道：

" [sɪns] [ai] [fled] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] ['rezɪdəns] . . . "
**" Since I fled the Prime Minister's residence . . . "**
" 自从 我 逃亡 这 主要的 部长 住宅 . . . "

“小人自逃离相府，

[wɪð] [pæŋ] [ʃɪŋ] ,
**With Pang Xing ,**
和 庞 邢 ,

与庞兴、

[pæŋ] [fuːtɔŋ] [went] [tuː; tə] [tiːɑngaɪ] ['maʊntən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [æn; ən] ['aʊtlɔː] .
**Pang Futong went to Tiangai Mountain to live as an outlaw .**
庞 富通 去 到 天盖 山 到 居住 作为 一个 取缔 .

庞福同到天盖山落草存身，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] [tuː] ['bruːtəli] [ 'məːdə ] ['ɪnəs(ə)nt] [sə'vɪljənz] .
**Unexpectedly , the two brutally murdered innocent civilians .**
不料 , 这 二 残酷地 被谋杀 清白的 平民 .

不料二人残杀良民，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [əd'vaɪs] ,
**Because he did not listen to my advice ,**
因为 他 做过 不是 听 到 我的 建议 ,

吾因劝告不听，

[hiː; hi] [splɪt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] .
**He split up with the two .**
他 分裂 向上 和 这 二 .

与二人分伙。

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə]['vɪzɪt][moʊ'pɑːn] ['maʊntən] .
**I happened to visit Mopan Mountain .**
我 发生 到 访问 莫潘 山 .

偶到磨盘山，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] [swɔːn] ['brʌðəz] [wɪð] [njuː][dʒiː'æn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [θiːvz] .
**He also became sworn brothers with Niu Jian and his brother , and they became thieves .**
他 还 成为 宣誓 兄弟 和 牛 建 和 他的 兄弟 , 和 他们 成为 窃贼 .

又与牛健兄弟结拜为盗，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [sʌn] - ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nemd] [sʌn] [jʌn] .
**Unexpectedly , Sun Bingbu's younger brother was named Sun Yun .**
不料 , 太阳 - 年轻 兄弟 曾是 命名 太阳 云 .

不想孙兵部之弟名孙云，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz] .
**He presented the gold and jewels .**
他 呈现 这 金子 和 珠宝 .

将金宝相送，

[ðə; ði][njuː] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][rɒb][ðə; ði]['səʊldʒəz] - ['juːnɪfɔːmz] .
**The Niu brothers were ordered to rob the soldiers ' uniforms .**
这 牛 兄弟 是 订购 到 抢 这 士兵 - 制服 .

要牛氏兄弟打劫征衣，

[tuː; tə] [freɪm] [wʌnz] ['mɑːstə(r)] .
**To frame one's master .**
到 框架 一个人的 掌握 .

陷害主人。

[ai] [rɪ'piːtɪdli] [əd'vaɪzd] [hɪm] ,
**I repeatedly advised him ,**
我 反复 建议 他 ,

我再三相劝，

[ðə; ði] [tuː] [rɪ'fjuːzd] .
**The two refused .**
这 二 拒绝 .

二人不允，

[ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**I had no choice but to break up with them .**
我 有 不 选择 但 到 休息 向上 和 他们 .

只得与他们分手，

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
**He longed to go down the mountain to send a message to his master .**
他 渴望 到 去 向下 这 山 到 发送 一个 信息 到 他的 掌握 .

一心想下山通个信息与主人，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] ,
**Unexpectedly , in his haste ,**
不料 , 在 他的 匆忙 ,

不料心急意忙，

['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei]
**Going the wrong way**
去 这 错误的 方式

走错路途，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,
**Upon arriving at the camp ,**
之上 抵达 在 这 营 ,

来到营中，

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [kləʊðz] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] .
**The battle clothes have been lost .**
这 战斗 衣服 有 到过 丢失的 .

征衣已失。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [greɪt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ,
**Now that they have made great contributions ,**
现在 那 他们 有 制成 伟大的 贡献 ,

如今既立了大战功，

[ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l]['juːnɪfɔːm][kæn; kən][biː; bi] [ ə'təun ] .
**The sin of losing his battle uniform can be atoned .**
这 罪 的 输 他的 战斗 制服 能 是 赎罪 .

料失去征衣之罪可赎，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][hɪə(r)] .
**There's no need to linger here .**
有 不 需要 到 萦绕 这里 .

不须在此耽搁，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [lait] ,
**While it was still light ,**
尽管 它 曾是 仍然 光 ,

趁些天色已亮，

[wiː; wi][kæn; kən] [set] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] .
**We can set off immediately .**
我们 能 放 离开 立即地 .

即可动身。”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [sed] :
**Master Di listened and said :**
掌握 迪 听着 和 说 :

狄爷听了道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] . "
**" You are right . "**
" 你 是 正确的 . "

“你言有理。”

[liː][jiː] [wɪl] [ɪn'kaʊntə(r)] [sʌn] [jʌnkiːæŋ] [ə'gen] , [huː] [ɪz][ 英 [æb'dʌkt] 美 [æb'dʌkt] ] ['wɪmɪn] .
**Li Yi will encounter Sun Yunqiang again , who is abducting women .**
李 易 将要 遇到 太阳 云强 再次 , WHO 是 绑架 女性 .

李义又将遇见孙云强抢妇女，

[ðə; ði] [tuː] ['reskjuːd] [hɪm] .
**The two rescued him .**
这 二 获救 他 .

二人搭救之事，

[ɪk'spleɪn] [iːtʃ] [wʌn] .
**Explain each one .**
解释 每个 一 .

一一说明，

[ænd; ənd] [sed] :
**And said :**
和 说 :

并道：

" [ðæt] ['heɪtfl] ['læki] [hæz; həz] [ kə'luːd ] [wɪð] [tuː] [dɒg] ['bændits] . "
**" That hateful lackey has colluded with two dog bandits . "**
" 那 可恶 走狗 有 串通 和 二 狗 强盗 . "

“可恨这奴才又通连两名狗强盗，

[prɪ'peə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
**Prepare clothing and provisions for the expedition .**
准备 衣服 和 条款 为了 这 远征 .

将征衣粮草，

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ rɔb ] .
**All were robbed .**
全部 是 被抢劫 .

尽数劫去，

[ðɪs] [hæz; həz] [kɔːzd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] . . .
**This has caused all of us to . . .**
这 有 导致 全部 的 我们 到 . . .

弄得我们众人，

['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
**Suffering from hunger and cold ,**
痛苦 从 饥饿 和 寒冷的 ,

受饥忍寒，

[haʊ] ['ʌtəli] [dɪ'spɪkəb(ə)l] !
**How utterly despicable !**
如何 完全地 卑鄙 !

好生可恶。”

['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

" [ðɪs] [sʌn] [jʌn] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] . "
**" This Sun Yun is being investigated . "**
" 这 太阳 云 是 存在 调查 . "

“这孙云抢究，

[lets] [pʊt] [ðæt] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
**Let's put that aside for now .**
我们来吧 放 那 旁边 为了 现在 .

暂且丢开。

['tæksi] [ɪk'spres]
**Taxi Express**
出租车 表达

计程急走，

[ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [tə'mɒrəʊ] .
**Arrive at the border tomorrow .**
到达 在 这 边界 明天 .

明日到关，

[sɪks] [deɪz] [pɑːst][ðə; ði] ['dedlaɪn]
**Six days past the deadline**
六 天 过去的 这 最后期限

过限期六天，

['fɔːtʃənətli] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] ['grɑːntɪd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [faɪv] [deɪz] .
**Fortunately , His Majesty has granted an additional five days .**
幸运的是 , 他的 威严 有 的确 一个 额外的 五 天 .

幸圣上外加恩限五日，

[ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [tə'mɒrəʊ] .
**Arrive at the border tomorrow .**
到达 在 这 边界 明天 .

明日到关，

" [ðə; ði] ['dedlaɪn] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'siːdɪd] [baɪ][wʌn] [deɪ] . "
**" The deadline has been exceeded by one day . "**
" 这 最后期限 有 到过 超出 经过 一 天 . "

实过限一天。”

[ðeɪ] [brəʊk] [kæmp] [ˌəʊvə'naɪt] .
**They broke camp overnight .**
他们 打破 营 过夜 .

连夜拔寨，

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['drægən] [stiːd] .
**Master Di mounted the dragon steed .**
掌握 迪 安装 这 龙 骏马 .

狄爷上了龙驹，

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Zhang Zhong ,**
张 钟 ,

张忠、

[liː][jiː]
**Li Yi**
李 易

李义、

[liː] [dʒiɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː]
**Li Jiying and the other two**
李 吉英 和 这 其他 二

李继英三人，

[ðeɪ] [rəʊd][ðə; ði] [seɪm] [maʊnt] .
**They rode the same mount .**
他们 骑 这 相同的 山 .

同上坐骑而行。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz]
**Three thousand soldiers**
三 千 士兵

三千兵丁，

[men][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] .
**Men and horses were hungry and thirsty .**
男人 和 马匹 是 饥饿的 和 渴 .

人饥马渴，

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] ['pɑːsɪz] [tə'geðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əʊ'mɪtɪd] .
**The details of rushing to the three passes together are omitted .**
这 细节 的 匆忙 到 这 三 通过 一起 是 省略 .

一同赶趱三关不表。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [liː] [tʃɛŋ] ,
**Now , let's talk about Li Cheng ,**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 李 程 ,

且说李成、

[liː] [daɪ] ,
**Li Dai ,**
李 戴 ,

李岱，

[ðeɪ] [tʊk] [tuː] [hedz] .
**They took two heads .**
他们 采取 二 头部 .

拿了两颗首级，

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
**Taking advantage of the moonlight ,**
采取 优势 的 这 月光 ,

趁着月光，

['rʌnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ,
**Running all the way ,**
跑步 全部 这 方式 ,

一路飞跑，

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [θriː] [t'ʃekpɔɪnts] ,
**Having reached the three checkpoints ,**
拥有 达到 这 三 检查站 ,

到得三关，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pɑːst] [naɪn] [ˌeɪ 'em] .
**It was already past 9 AM .**
它 曾是 已经 过去的 9 是 .

已是巳牌时分。

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [ ,dis'maunt ] .
**Father and son dismounted .**
父亲 和 儿子 下马 .

父子下了马，

['ɜːlɪə(r)] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['eəriə] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['depjuti] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd] [gə'rɪlə] ['dʒen(ə)rəl] , [ɑːskt] :
**Earlier , the officers guarding the area , including the deputy commander and guerrilla general , asked :**
早些时候 , 这 警官 守护 这 区域 , 包括 这 副 指挥官 和 游击队 一般的 , 问 :

早有关上的参将游击等把守官员问道：

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [liː] [tʃɛŋ] , [ðə; ði] ['gærɪsn] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] - [pɑːs] . "
**" You are Li Cheng , the garrison commander of Wuyun Pass . "**
" 你 是 李 程 , 这 驻军 指挥官 的 - 经过 . "

“你是五云汛的守备李成、

" [liː] [daɪ] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [gɑːd] ? "
**" Li Dai , the commander of the Imperial Guard ? "**
" 李 戴 , 这 指挥官 的 这 帝国 警卫 ? "

千总李岱？”

[ðə; ði] [tuː] [kənˈfɜːmd] [ˌaɪ ˈtiː] .
**The two confirmed it .**
这 二 确认的 它 .

二人称是。

[ðə; ði][ˈædʒʊtənt] [sed] :
**The adjutant said :**
这 副官 说 :

参将道：

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [left] - , "
**" You and your son left Benxun , "**
" 你 和 你的 儿子 左边 - , "

“你父子离开本汛，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 万花楼



[wʌts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ?
**What's the point of coming here ?**
是什么 这 观点 的 未来 这里 ?

到此何干?

[ðiːz] [tuː] [hjuːdʒ] ['hjuːmən] [hedz]
**These two huge human heads**
这些 二 巨大的 人类 头部

这两颗大大人头，

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Where did you get it ?**
在哪里 做过 你 得到 它 ?

哪里得来？”

[liː] - :
**Li Chengdao :**
李 - :

李成道：

" [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃɒt] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] . "
**" This humble servant and his son shot and killed the Heavenly King . "**
" 这 谦逊的 仆人 和 他的 儿子 射击 和 被杀 这 天上 国王 . "

“卑职父子射杀赞天王、

['ziːjə] [gest] ,
**Ziya guessed ,**
齐亚 猜对了 ,

子牙猜，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['bændits] .
**These are the heads of the two bandits .**
这些 是 这 头部 的 这 二 强盗 .

此乃两寇的脑袋，

[hiː; hi] [keɪm] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [hɪz; ɪz] ['merɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] .
**He came specifically to present his merits to the Marshal .**
他 来了 具体来说 到 展示 他的 优点 到 这 元帅 .

特来元帅帐前献功。”

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['lɪsnd] ,
**The officers listened ,**
这 警官 听着 ,

众武员听了，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bəʊθ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] :
**He was both surprised and delighted , and said :**
他 曾是 两个都 惊讶 和 高兴极了 , 和 说 :

又惊又喜说：

" ['wʌndəf(ə)l] ,
**" wonderful ,**
" 精彩的 ,

“妙，

['wʌndəf(ə)l] !
**wonderful !**
精彩的 !

妙!

[ðə; ði] ['tæləntɪd] [liː] [tʃɛŋ] ,
**The talented Li Cheng ,**
这 才华横溢 李 程 ,

才智的李成,

[ðə; ði]['hɪərəʊ][liː] [daɪ] !
**The hero Li Dai !**
这 英雄 李 戴 !

英雄的李岱!”

[bəuθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**Both of them said they didn't deserve it .**
两个都 的 他们 说 他们 没有 应得 它 .

二人连称不敢当。

[ðə; ði] [lef'tenənt] ['ɒfɪsə(r)] [sed] :
**The lieutenant officer said :**
这 中尉 官 说 :

中军官道:

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [hɪə(r)] . "
**" You shall wait here . "**
" 你 将 等待 这里 . "

“你且在此候着。”

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [ə'griːd] .
**The father and son agreed .**
这 父亲 和 儿子 同意 .

父子应允。

[nekst] , [let] [ˌem 'iː] [rɪ'kaʊnt] [wɒt] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] - [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ðæt] [deɪ] .
**Next , let me recount what Marshal Yang Zongbao had for breakfast that day .**
下一个 , 让 我 叙事 什么 元帅 杨 - 有 为了 早餐 那 天 .

再表杨宗保元帅是日用过早膳,

['siːtɪd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɑːnd] [tent] ,
**Seated upright in the central command tent ,**
坐着 直立 在 这 中央 命令 帐篷 ,

端坐中军帐中,

['ærəgənt] ,
**arrogant ,**
傲慢的 ,

浩气洋洋,

[mə'dʒestɪk][ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ,
**Majestic and imposing ,**
雄伟 和 气势磅礴 ,

威风凛凛,

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪz]['mɪnɪstə(r)][fæn] - ,
**To the left is Minister Fan Zhongyan ,**
到 这 左边 是 部长 扇子 - ,

左有尚书范仲淹,

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ðə; ði][əʊld]['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [ tʃiŋ ] [wɪð] ['aɪən] [ɑːmz] .
**On the right is the old general Yang Qing with iron arms .**
在 这 正确的 是 这 老的 一般的 杨 青 和 铁 武器 .

右有铁臂老将军杨青,

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Below them were civil and military officials .**
以下 他们 是 民用 和 军队 官员 .

下面还有文武官员，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɒn][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] .
**They are arranged on the left and right .**
他们 是 安排 在 这 左边 和 正确的 .

分列左右。

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [bɪ'gæn] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
**Marshal Yang began by saying :**
元帅 杨 开始 经过 说 :

杨元帅开言道：

[lɔːd] [fæn] ,
**Lord Fan ,**
主 扇子 ,

“范大人，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ,
**Thinking of Di Qing ,**
思维 的 迪 青 ,

想这狄青，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [tuː; tə] [ˌəʊvə'siː] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [gʊdz] .
**He was appointed by imperial decree to oversee the delivery of goods .**
他 曾是 任命 经过 帝国 法令 到 监督 这 送货 的 商品 .

为钦命督解官，

[ɪ'skɔːrtɪŋ] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz]
**Escorting military uniforms**
护送 军队 制服

押运征衣，

[ðə; ði] [tɜːm] [ɪz][wʌn] [mʌnθ] .
**The term is one month .**
这 学期 是 一 月 .

期限一月，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] ['grɑːntɪd] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [faɪv] [deɪz] .
**His Majesty has granted me an additional five days .**
他的 威严 有 的确 我 一个 额外的 五 天 .

又蒙圣上宽限五天，

[tə'deɪ] [ɪz][nɒt] [jet] [hɪə(r)] .
**Today is not yet here .**
今天 是 不是 然而 这里 .

今天尚还未到，

[hiː; hi] [rɪ'laɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['steɪtəs][tuː; tə] . . .
**He relied on his royal status to . . .**
他 依赖 在 他的 皇家 地位 到 . . .

想他仗着王亲势头，

[ɪn'tenʃənəli] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] ,
**Intentionally delaying the date ,**
故意 延迟 这 日期 ,

故意耽延日期，

[ɪf] [hiː; hi] [ə'raivz] [ðen] ,
**If he arrives then ,**
如果 他 到达 然后 ,

他若到时，

[nɒt] ['eksɪkju:tɪd] [ɪ'mi:diətli]
**Not executed immediately**
不是 执行 立即地

不即处斩，

" [ɪts] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ʌp'həʊld] ['mɪlətri] [lɔ:] [naʊ] . "
**" It's difficult to uphold military law now . "**
" 它是 难的 到 坚持 军队 法律 现在 . "

难正军法了。”

[fæn] ['bɪŋ,bɪŋ] [sed] :
**Fan Bingbing said :**
扇子 冰冰 说 :

范爷道：

" ['mɑ:ʃ(ə)l] ,
**" marshal ,**
" 元帅 ,

“元帅，

[ɪf] [ðɪs] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [,di: 'aɪ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['relətɪv] . . .
**If this Imperial Envoy Di were not a royal relative . . .**
如果 这 帝国 使者 迪 是 不是 一个 皇家 相对的 . . .

这狄钦差倘或不是王亲，

[ɪn'tenʃən(ə)l] ['leɪzinəs] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ]
**Intentional laziness and delay**
故意 懒惰 和 延迟

故意怠惰迟延，

[,aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
**It remains to be seen .**
它 遗迹 到 是 已见 .

也未可知。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['fæməli] .
**He was a relative of the imperial family .**
他 曾是 一个 相对的 的 这 帝国 家庭 .

他乃朝廷内戚，

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][deə(r)][tu:; tə] [dɪ'leɪ] ?
**How could I dare to delay ?**
如何 可以 我 敢 到 延迟 ?

岂敢迟延，

[tu:; tə] [,mɪs'li:d] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['bɔ:də(r)] [tru:ps]
**To mislead the emperor and the border troops**
到 误导 这 皇帝 和 这 边界 军队

以误圣上边兵，

['mɑ:ʃ(ə)l] [ʃæŋ] [tʃi:] , [pli:z] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['keəfəli] .
**Marshal Shang Qi , please consider this carefully .**
元帅 尚 齐 , 请 考虑 这 小心 .

尚祈元帅明见参详。”

['vetərən] ['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Veteran General Yang Qing said :**
老将 一般的 杨 青 说 :

杨青老将道：

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæz; həz][nɒt] [jet] [ə'raɪvd] . "
**" The official has not yet arrived . "**
" 这 官方的 有 不是 然而 到达的 . "

“解官未到，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [dɪ'leɪ] .
**It was only considered a deliberate delay .**
它 曾是 仅有的 经过考虑的 一个 商榷 延迟 .

只算故意耽迟，

[ðæt] [ɪz] , ['biːɪŋ] [wʌn] [deɪ] [leɪt] .
**That is , being one day late .**
那 是 , 存在 一 天 晚的 .

即迟到一天，

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] ['twenti] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [rɒd] .
**However , he would receive twenty strokes of the military rod .**
然而 , 他 会 收到 二十 笔画 的 这 军队 杆 .

不过打二十军棍，

[waɪ] [bɪ'hedɪŋ] ?
**Why beheading ?**
为什么 斩首 ?

何致斩首?

[ðə; ði] ['mɪlətri] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf]
**The military law of the commander - in - chief**
这 军队 法律 的 这 指挥官 - 在 - 首席

元戎的军法，

[ðæts] [tuː] [strɪkt] .
**That's too strict .**
那就是 也 严格的 .

也太严了。”

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Marshal Yang thought to himself :**
元帅 杨 想法 到 他自己 :

杨元帅想道：

[fæn] ,
**Fan ,**
扇子 ,

范、

[jæŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
**Yang and his companion ,**
杨 和 他的 伴侣 ,

杨二人，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [help] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ?
**Why did he help Di Qing ?**
为什么 做过 他 帮助 迪 青 ?

因何帮助狄青，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [kə'nekʃ(ə)nz] ?
**Could it be that Di Qing had already made connections ?**
可以 它 是 那 迪 青 有 已经 制成 连接 ?

莫非狄青先已通了关节，

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kʌɪɪŋ] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] ?
**Or are the two of them currying favor with the current Empress Dowager ?**
或者 是 这 二 的 他们 咖喱 偏爱 和 这 当前的 皇后 老妇 ?

还是二人趋奉着当今太后?

['saɪdwɔːk] :
**sidewalk :**
人行道 :

便道：

['dʒen(ə)rəl] [jæŋ]
General Yang
一般的 杨

"杨将军、

[lɔːd] [fæn] ,
Lord Fan ,
主 扇子 ,

范大人，

[ɪf] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] . . .
If Di Qing had the country in his heart . . .
如果 迪 青 有 这 国家 在 他的 心 . . .

如若狄青心存为国，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['ɑːmi] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld] .
He was concerned about the entire army suffering from the cold .
他 曾是 担心的 关于 这 全部的 军队 痛苦 从 这 寒冷的 .

雇念全军冻寒之苦，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [klɪəd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
It should be cleared as soon as possible .
它 应该 是 已清除 作为 很快 作为 可能的 .

还该早日到关。

[ðə; ði] ['dedlaɪn] [hæz; həz] [naʊ] [pɑːst] .
The deadline has now passed .
这 最后期限 有 现在 通过了 .

如今限期已过，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [snəʊ] [ænd; ənd] [frɒst] [fɪld] [ðə; ði] [skaɪ] .
Moreover , snow and frost filled the sky .
而且 , 雪 和 霜 已填 这 天空 .

况雪霜漫天，

[ðə; ði] [truːps] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [kəʊld] .
The troops suffered from the bitter cold .
这 军队 遭受 从 这 苦的 寒冷的 .

众军苦寒，

[ɪf] [ðeɪ] [friːz] [tuː; tə] [deθ] ,
If they freeze to death ,
如果 他们 冻结 到 死亡 ,

倘遭冻死，

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [dɪ'fend] [ðɪs] [pɑːs] ?
How can we defend this pass ?
如何 能 我们 保卫 这 经过 ?

此关如何保守？"

[fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] [sed] :
Fan Bingbing said :
扇子 冰冰 说 :

范爷道：

" [ðə; ði] [ˌgwɑːn'dʒɔːŋ] [pleɪn] [ɪz] ['bɪtəli] [kəʊld] , "
" The Guanzhong Plain is bitterly cold , "
" 这 关中 清楚的 是 苦涩地 寒冷的 , "

"关中苦寒，

[nɒt] ['trædʒɪk] ,
Not tragic ,
不是 悲惨 ,

未为惨烈，

[wɒn] [ˌeɪtʃ juː ˈeɪ; hwɑː] [luː] . . . [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
**Wan Hua Lou . . . He was traveling on his way .**
万 华 卢 . . . 他 曾是 旅行 在 他的 方式 .

万花楼··他在途中奔走，

[ˈbreɪvɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [frɒst] ,
**Braving the wind and frost ,**
勇敢 这 风 和 霜 ,

迎冒风霜，

[ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈdʌbld] .
**The suffering was doubled .**
这 痛苦 曾是 双倍 .

倍加苦楚。”

[jæŋ] [ˈtʃɪŋˈdaʊ] :
**Yang Qingdao :**
杨 青岛 :

杨青道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈenvɔɪ] [ˌdiː ˈaɪ] . . . "
**" If you want to kill Imperial Envoy Di . . . "**
" 如果 你 想 到 杀 帝国 使者 迪 . . . "

“如若要杀狄钦差，

[dʒaʊ] - [mʌst; məst][biː; bi][ˈeksɪkjuːtɪd][fɜːst] .
**Jiao Tinggui must be executed first .**
角 - 必须 是 执行 第一的 .

须先斩焦廷贵。”

[ˈmɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [sed] :
**Marshal Yang said :**
元帅 杨 说 :

杨元帅道：

" [dʒaʊ] - [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈpɜːs(ə)n] . "
**" Jiao Tinggui is nothing more than a hasty person . "**
" 角 - 是 没有什么 更多的 比 一个 仓促 人 . "

“焦廷贵不过催趱之人，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [bleɪm] [hɪm] ?
**How can we blame him ?**
如何 能 我们 责备 他 ?

怎能归罪于他？”

[jæŋ] [ˈtʃɪŋˈdaʊ] :
**Yang Qingdao :**
杨 青岛 :

杨青道：

" [ðə; ði] [ˈmɑːʃ(ə)l] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [səbˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [nuːn] [ɒn][ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːnθ] [deɪ] . "
**" The Marshal gave him the order to submit it by noon on the thirteenth day . "**
" 这 元帅 给予 他 这 命令 到 提交 它 经过 中午 在 这 第十三 天 . "

“元帅限他十三日午时缴令，

[ðə; ði] 14th [ɒv; əv] [təˈdeɪ] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːs] .
**The 14th of today has not yet returned to the pass .**
这 14th 的 今天 有 不是 然而 返回 到 这 经过 .

今日十四还未回关，

[ˈɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbərət] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [ɒv; əv] [ˈmɪlətri] [ˈɔːdərs] ?
**Isn't this a deliberate disobedience of military orders ?**
不是 这 一个 商榷 不服从 的 军队 订单 ?

此非故违军令么？”

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] ['lɪsnd] ,
**Marshal Yang listened ,**
元帅 杨 听着 ,

杨元帅听了，

[rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt] .
**Remaining silent .**
其余的 沉默的 .

默默不语。

[waɪl] [diːp] [ɪn] [θɔːt] ,
**While deep in thought ,**
尽管 深的 在 想法 ,

正在沉想之间，

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [sed] :
**Suddenly , the reporting officer knelt before the tent and said :**
突然 , 这 报道 官 跪下 前 这 帐篷 和 说 :

忽见禀事中军跪倒帐前道：

" [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , "
**" Reporting to the Marshal , "**
" 报道 到 这 元帅 , "

“启上元帅，

[tə'deɪ] , [ðeə(r)][ɪz][liː] [tʃɛŋ] , [ðə; ði] ['gærɪsn] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] - [flʌd] [pɑːs] .
**Today , there is Li Cheng , the garrison commander of Wuyun Flood Pass .**
今天 , 那里 是 李 程 , 这 驻军 指挥官 的 - 洪水 经过 .

今有五云汛守备李成、

[liː] [daɪ] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - ( [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['juːnɪt] ) ,
**Li Dai , the commander of the Qianzong ( a military unit ) ,**
李 戴 , 这 指挥官 的 这 - ( 一个 军队 单元 ) ,

千总李岱，

[ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .
**They went together to the gate to request an audience with the commander .**
他们 去 一起 到 这 门 到 要求 一个 观众 和 这 指挥官 .

同到辕门求见帅爷。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道：

" [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['gærɪsn] ['ɒfɪsəz] . "
**" The two of them were garrison officers . "**
" 这 二 的 他们 是 驻军 警官 . "

“他二人乃守汛官儿，

[haʊ] [deə(r)][ai] [liːv] [maɪ][pəʊst] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdərs] ?
**How dare I leave my post without orders ?**
如何 敢 我 离开 我的 邮政 没有 订单 ?

怎敢无令擅离职守，

[ɪts] [nɒt] [laɪk] [ai][hæv; həv] ['eni] ['ɜːdʒənt] ['mɪlətri] [njuːz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .
**It's not like I have any urgent military news to report to the commander .**
它是 不是 喜欢 我 有 任何 紧迫的 军队 消息 到 报告 到 这 指挥官 .

又非有什么紧急军情来见本帅，

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] [baʊnd] ! "
**" And bring him here bound ! "**
" 和 带来 他 这里 边界 ! "

且与吾绑进来！”

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - ['ræŋkɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [sed] :
**The officer in charge of the middle - ranking officer said :**
这 官 在 收费 的 这 中间 - 排行 官 说 :

中军官启道：

" ['mɑːʃ(ə)l] ,
**" marshal ,**
" 元帅 ,

“元帅，

[liː] [tʃɛŋ] ,
**Li Cheng ,**
李 程 ,

那李成、

[liː] [daɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
**Li Dai made a great contribution .**
李 戴 制成 一个 伟大的 贡献 .

李岱有莫大之功，

[aɪv] [kʌm] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [maɪ] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
**I've come specifically to offer my contribution .**
我已经 来 具体来说 到 提供 我的 贡献 .

特来报献。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道：

" ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [faɪt] . "
**" Neither of them could march and fight . "**
" 两者都不 的 他们 可以 行进 和 斗争 . "

“他二人又不能行军厮杀，

[ðɪs] [kə'mɑːndə(r)] [dɪd] [nɒt] [send] [hɪm] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] ['bæt(ə)l] .
**This commander did not send him to fight in battle .**
这 指挥官 做过 不是 发送 他 到 斗争 在 战斗 .

本帅又未差他去打仗交锋，

[wɒt] ['merɪt] [kæn; kən] [ai] [rɪ'peɪ] ?
**What merit can I repay ?**
什么 优点 能 我 偿还 ?

有何功可报，

[wɒt] [neɪm] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ?
**What name can be established ?**
什么 姓名 能 是 已确立的 ?

何名可立？”

[ʒɔŋdʒən] [sed] :
**Zhongjun said :**
中军 说 :

中军道：

" [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , "
**" Reporting to the Marshal , "**
" 报道 到 这 元帅 , "

“启禀元帅，

[liː] - [ʃɒt] [æn; ən] ['ærəʊ] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] .
**Li Chengyan shot an arrow praising the Heavenly King .**
李 - 射击 一个 箭 赞扬 这 天上 国王 .

这李成言箭射赞天王，

[liː] [daɪ] [kɪld] ['ziːjə] [ˌsiː eɪ'aɪ] .
**Li Dai killed Ziya Cai .**
李 戴 被杀 齐亚 蔡 .

李岱杀死子牙猜，

[naʊ] , [tuː] [hedz] .
**Now , two heads .**
现在 , 二 头部 .

现在两颗首级，

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːs] .
**Bring them to the pass .**
带来 他们 到 这 经过 .

带至关前，

" [ai] [rɪ'kwest] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] . "
**" I request an audience with the commander , but there is none . "**
" 我 要求 一个 观众 和 这 指挥官 , 但 那里 是 没有任何 . "

求见无帅。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道：

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ! "
**" Such a strange thing ! "**
" 这样的 一个 奇怪的 事物 ! "

“有此奇事！

['sʌmən] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .
**Summon the two of them to an audience .**
召唤 这 二 的 他们 到 一个 观众 .

传他二人进见。”

[fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**Fan Bingbing smiled and said :**
扇子 冰冰 微笑 和 说 :

范爷听了微笑道：

" ['mɑːʃ(ə)l] ,
**" marshal ,**
" 元帅 ,

“元帅，

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
**I think of him and his son .**
我 思考 的 他 和 他的 儿子 .

吾想他父子二人，

['lækɪŋ] [bəʊθ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,
**Lacking both wisdom and courage ,**
缺乏 两个都 智慧 和 勇气 ,

毫无智勇，

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðiːz] [tuː] ['bændits] ?
**How can we eliminate these two bandits ?**
如何 能 我们 排除 这些 二 强盗 ?

如何将此二寇收除?

[ðɪs] [fækt] [ɪz] ['kwestʃənəb(ə)l] .
**This fact is questionable .**
这 事实 是 值得怀疑 .

此事实有可疑。”

[jæŋ] ['tʃɪŋ'daʊ] :
**Yang Qingdao :**
杨 青岛 :

杨青道：

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [ðæt] . . . "
**" So it seems that . . . "**
" 所以 它 似乎 那 . . . "

“如此听来，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [gəʊst] .
**He was bewitched by a ghost .**
他 曾是 着迷 经过 一个 鬼 .

是被鬼弄迷了，

['mɑːʃ(ə)l] , [duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['iːzəli] [sweɪd] .
**Marshal , do not be easily swayed .**
元帅 , 做 不是 是 容易地 摇摆 .

元帅休得轻信。”

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [sed] :
**Marshal Yang said :**
元帅 杨 说 :

杨元帅道：

[lɔːd] [fæn] ,
**Lord Fan ,**
主 扇子 ,

“范大人，

['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] ,
**General Yang ,**
一般的 杨 ,

杨将军，

[ænd; ənd][doʊnt] [get] [ə'nɔɪd] .
**And don't get annoyed .**
和 不 得到 恼怒 .

且慢动恼。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
**If we are talking about this matter ,**
如果 我们 是 说 关于 这 事情 ,

若言此事，

[ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [fɜːst] .
**I didn't believe it at first .**
我 没有 相信 它 在 第一的 .

本帅原是不信，

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn]
**But thinking of Li Cheng and his son**
但 思维 的 李 程 和 他的 儿子

但想李成父子，

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs]
**If this were not the case**
如果 这 是 不是 这 案件

若无此事，

[ai][deə(r)] [nɒt] [send] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] ['laɪtli] .
**I dare not send this report lightly .**
我 敢 不是 发送 这 报告 轻轻 .

也不敢轻来此报。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [tuː] [hedz] .
**Besides , we already have two heads .**
除了 , 我们 已经 有 二 头部 .

况且现有两颗首级拿来，

[kɪŋ] [nɑː'zɑːn] ,
**King Nazan ,**
国王 纳赞 ,

那赞天王、

['ziːjə] ['gesɪz] [ðə; ði] [feɪs] ,
**Ziya guesses the face ,**
齐亚 猜测 这 脸 ,

子牙猜面容，

[doʊnt] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ?
**Don't you recognize me ?**
不 你 认出 我 ?

岂不认识?

[let] [ðem; ðəm] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
**Let them wait for him and his son to come in .**
让 他们 等待 为了 他 和 他的 儿子 到 来 在 .

且待他父子进来，

[hiː; hi] [ glɑːns, glæns ] [æt; ət] [ðə; ði] [s'ɛvəd] [hed] .
**He glanced at the severed head .**
他 瞥了一眼 在 这 切断 头 .

将首级一瞧，

[ðen] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] .
**Then you'll understand .**
然后 你会 理解 .

便可明白了。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn]
**At that time , Li Cheng and his son**
在 那 时间 , 李 程 和 他的 儿子

当时李成父子，

[ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [hɔːl] ,
**Upon entering the command hall ,**
之上 进入 这 命令 大厅 ,

进至帅堂，

[ðeɪ] [bəuθ] [nelt] [daʊn] .
**They both knelt down .**
他们 两个都 跪下 向下 .

双双下跪，

['vɜːb(ə)l] [neɪm] :
**Verbal name :**
口头 姓名 :

口称：

" ['mɑːʃ(ə)l] [ə'bʌv] ,
**" Marshal above ,**
" 元帅 多于 ,

“元帅在上，

[liː] [tʃɛŋ] , [ðə; ði] ['gærɪsn] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] - [flʌd] ,
**Li Cheng , the garrison commander of Wuyun Flood ,**
李 程 , 这 驻军 指挥官 的 - 洪水 ,

五云汛守备李成、

[liː] [daɪ] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ( [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['juːnɪt] ) ,
**Li Dai , the commander of the Qianzong ( a military unit ) ,**
李 戴 , 这 指挥官 的 这 - ( 一个 军队 单元 ) ,

千总李岱，

---

[ðeɪ] [peɪd] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [ænd; ənd] [ ,kəu'tau ] .
**They paid their respects and kowtowed .**
他们 有薪酬的 他们的 尊重 和 叩头 .

参谒叩首。

---

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] ,
**Just because of my father and son ,**
只是 因为 的 我的 父亲 和 儿子 ,

只因卑职父子，

---

['ærəus] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] .
**Arrows were shot in praise of the Heavenly King .**
箭头 是 射击 在 称赞 的 这 天上 国王 .

箭射赞天王，

---

[naɪf] [splɪts] [tiːθ] [ges] ,
**Knife splits teeth guess ,**
刀 分裂 牙齿 猜测 ,

刀劈子牙猜，

---

[tuː] [s'ɛvəd] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] .
**Two severed heads are presented .**
二 切断 头部 是 呈现 .

有首级两颗呈上。”

---

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .
**Marshal Yang ordered his men to approach .**
元帅 杨 订购 他的 男人 到 方法 .

杨元帅当令左右提近，

---

[blʌd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['drɪpɪŋ] .
**Blood was still dripping .**
血 曾是 仍然 滴落 .

还是血滴淋漓，

---

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] .
**The marshal examined it closely .**
这 元帅 检查 它 密切 .

元帅细细认来，

---

[daɪ'æn] - :
**Dian Shoudao :**
迪安 - :

点首道：

---

[lɔːd] [fæn] ,
**Lord Fan ,**
主 扇子 ,

“范大人，

---

[əʊld]['dʒen(ə)rəl]
**Old General**
老的 一般的

老将军，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [hedz] .
**It appears there are two heads .**
它 出现 那里 是 二 头部 .

看来两颗首级，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [prɪns] - [ges] .
**It was indeed Prince Ziya's guess .**
它 曾是 的确 王子 - 猜测 .

果是赞天王子牙猜的，

[pliːz] [tʃek] [ænd; ənd] [kən'fɜːm] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [kə'rekt] .
**Please check and confirm if this is correct .**
请 查看 和 确认 如果 这 是 正确的 .

请二位看明是否？”

[ðə; ði] [tuː] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [sed] :
**The two examined it closely and said :**
这 二 检查 它 密切 和 说 :

二人细认道：

" [ɪn'diːd] , [ɪts] [nɒt] [bæd] . "
**" Indeed , it's not bad . "**
" 的确 , 它是 不是 坏的 . "

“果是不差。”

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] . . .
**But in his heart he felt that Li Cheng and his son . . .**
但 在 他的 心 他 毛毡 那 李 程 和 他的 儿子 . . .

心中却觉得李成父子，

['ɔːlweɪz] [ɪn'kɒmpɪtənt]
**Always incompetent**
总是 不称职的

一向无能，

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ə'tʃiːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːt] [tə'deɪ] ?
**How did you achieve such a great feat today ?**
如何 做过 你 达到 这样的 一个 伟大的 特技 今天 ?

今日如何立此大功，

['sʌmθɪŋ] [ siːm ] [ə'mɪs] .
**Something seems amiss .**
某物 似乎 错误 .

有些蹊跷。

[fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] [sed] :
**Fan Bingbing said :**
扇子 冰冰 说 :

范爷道：

" ['mɑːʃ(ə)l] ,
**" marshal ,**
" 元帅 ,

“元帅，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [hedz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['bændɪt] ['liːdəz]
**Although the heads belonged to the two bandit leaders**
虽然 这 头部 属于 到 这 二 土匪 领导人

那首级虽然是两贼首的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] [liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
**But they did not know about Li Cheng and his son .**
但 他们 做过 不是 知道 关于 李 程 和 他的 儿子 .

但不知李成父子，

[haʊ] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
**How to retrieve it ?**
如何 到 取回 它 ?

怎么取来，

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] .
**We need to get to the bottom of this .**
我们 需要 到 得到 到 这 底部 的 这 .

也须问个明白。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道：

" [ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] . "
**" That's natural . "**
" 那就是 自然的 . "

“这也自然。”

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] [hedz] .
**He then gave the order to take the two heads .**
他 然后 给予 这 命令 到 拿 这 二 头部 .

便发令将两颗首级，

[kə'mændz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
**Commands at the gate .**
命令 在 这 门 .

辕门号令。

[hiː; hi] [ðen] ['sʌmənd] [liː] - :
**He then summoned Li Chengdao :**
他 然后 被召唤 李 - :

又唤李成道：

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , "
**" You and your son , "**
" 你 和 你的 儿子 , "

“你父子二人，

[haʊ] ['keɪpəb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
**How capable are they ?**
如何 有能力的 是 他们 ?

有多大本领，

[kæn; kən] [ðiːz] [tuː] ['bændits] [biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] ?
**Can these two bandits be eliminated ?**
能 这些 二 强盗 是 已淘汰 ?

能收除得此二寇?

[ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [təʊld] [tuː; tə] [ðɪs] [kə'mɑːndə(r)] .
**The truth must be told to this commander .**
这 真相 必须 是 讲述 到 这 指挥官 .

须将实情说与本帅得知。”

[liː] - :
**Li Chengdao :**
李 - :

李成道：

" [maɪ] [lɔːd] , [pliːz] [hɪə(r)] [maɪ] [rɪ'pɔːt] . "
**" My lord , please hear my report . "**
" 我的 主 , 请 听到 我的 报告 . "

“帅爷听禀。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] ,
**The day before yesterday , my father and son ,**
这 天 前 昨天 , 我的 父亲 和 儿子 ,

前天卑职父子，

[waɪl] [pə'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] - [prəʊn] ['rɪvəbæŋk] ,
**While patrolling the flood - prone riverbank ,**
尽管 巡逻 这 洪水 - 易于 河岸 ,

同在汛岸巡查，

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] .
**It was already past midnight .**
它 曾是 已经 过去的 午夜 .

已是二更天时候，

---

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] [ænd; ənd] [staʊt] .
**The two men were tall and stout .**
这 二 男人 是 高的 和 肥硕 .

只见二人身高体胖，

---

[ə'raɪvɪŋ] [θruː] [snəʊ] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]
**Arriving through snow and under the moonlight**
抵达 通过 雪 和 在下面 这 月光

踏雪步月而来，

---

[ðeɪ] [et; eɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [drʌŋk] .
**They ate until they were quite drunk .**
他们 吃 直到 他们 是 相当 醉 .

吃得醉醉沉沉，

---

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['wepənz] [fɔː(r); fə(r)] [self] - [dɪ'fens] .
**There were no weapons for self - defense .**
那里 是 不 武器 为了 自己 - 防御 .

并无器械护身，

---

[ɪn'kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
**Inquire of your humble servant ,**
查询 的 你的 谦逊的 仆人 ,

询问卑职，

---

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɒstɪˌtuːts] [hɪə(r)] .
**There are beautiful prostitutes here .**
那里 是 美丽的 妓女 这里 .

此地可有姿色妓女。

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd] [nɒt] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn]
**At that time , we noticed that his voice did not sound like that of someone**
在 那 时间 , 我们 注意到 那 他的 嗓音 做过 不是 声音 喜欢 那 的 某人
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentrəl] [pleɪnz] .
**from the Central Plains .**
从 这 中央 平原 .

当时我们见他不是中原人声音，

---

[ɪ'miːdiətli] [ɑːsk] [hɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
**Immediately ask him his name .**
立即地 问 他 他的 姓名 .

即动问他姓名，

---

[ðɪs] ['bɜːli] , [dɑːk] - [feɪst] [mæn] ,
**This burly , dark - faced man ,**
这 魁梧的 , 黑暗的 - 面对 男人 ,

这黑脸大汉，

---

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] .
**He claimed to be praising the Heavenly King .**
他 声称 到 是 赞扬 这 天上 国王 .

自言是赞天王，

[ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [feɪs] [ɪz] ['ziːjə] .

**The one with the purple face is Ziya .**

这 一 和 这 紫色的 脸 是 齐亚 .

紫面的是子牙猜。

[maɪ]['hʌmb(ə)l]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn]

**My humble father and son**

我的 谦逊的 父亲 和 儿子

卑职父子，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [drʌŋk] ,

**Seeing that the two of them were already drunk ,**

看到 那 这 二 的 他们 是 已经 醉 ,

见他二人已经醉了，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ʃɒt] [daʊn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ærəʊ] .

**He immediately shot down the Heavenly King with an arrow .**

他 立即地 射击 向下 这 天上 国王 和 一个 箭 .

即发一箭射倒赞天王，

[sʌn] [liː] [daɪ] ,

**son Li Dai ,**

儿子 李 戴 ,

儿子李岱，

[hiː; hi] [kliːvd] ['ziːjə][ˌsiː eɪ'aɪ][ɪn] [tuː] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [strəʊk] .

**He cleaved Ziya Cai in two with a swift stroke .**

他 劈裂 齐亚 蔡 在 二 和 一个 迅速 中风 .

顺刀劈下了子牙猜，

[ðeɪ] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .

**They cut off the heads of the two men .**

他们 切 离开 这 头部 的 这 二 男人 .

将二人首级割下。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'kwest] ['kredɪt] .

**I have come before the Marshal to request credit .**

我 有 来 前 这 元帅 到 要求 信用 .

今到元帅帐前请功。”

[ɪf] [liː] [tʃɛŋ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kleɪm] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːvɪs] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ðen] . . .

**If Li Cheng were to claim meritorious service in battle , then . . .**

如果 李 程 是 到 宣称 有功绩的 服务 在 战斗 , 然后 . . .

这李成若言在疆场中交战立功，

['nætʃ(ə)rəli] , [nəʊ][wʌn] [bɪ'liːvd] [hɪm] .

**Naturally , no one believed him .**

自然 , 不 一 相信 他 .

自然众人不信他，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

**It was late at night ,**

它 曾是 晚的 在 夜晚 ,

说是深夜了，

['siːɪŋ] [hɪm] [drʌŋk] ,

**Seeing him drunk ,**

看到 他 醉 ,

观他酒醉，

[nəʊ][wʌn][ɪz] [prə'tektɪŋ] [ðem; ðəm] .

**No one is protecting them .**

不 一 是 保护 他们 .

无人保护，

[hændz] [wɪ'ðaʊt] ['wepənz] ,
**Hands without weapons ,**
手 没有 武器 ,

手无兵器，

[teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [straɪk] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
**Take advantage of this opportunity to strike unexpectedly .**
拿 优势 的 这 机会 到 罢工 不料 .

趁此出其无意中下手，

[ðæt] [meɪks] [sens] [ænd; ənd][ɪz]['plɔːzəb(ə)l] .
**That makes sense and is plausible .**
那 制作 感觉 和 是 合情合理 .

说得有理可凭。

[nɒt] ['əʊnli] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] ,
**Not only Marshal Yang ,**
不是 仅有的 元帅 杨 ,

不但杨元帅，

['iːv(ə)n][fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] ,
**Even Fan Bingbing ,**
甚至 扇子 冰冰 ,

便是范爷、

[jæŋ] [ tʃiŋ ] ,
**Yang Qing ,**
杨 青 ,

杨青，

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] .
**They all believed it to be true .**
他们 全部 相信 它 到 是 真的 .

俱已信以为真了，

[ðeɪ] [ɔːl] [spəʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [tɜːn] :
**They all spoke out of turn :**
他们 全部 辐 出去 的 转动 :

一同出位言道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv]['ʃiː'ɑːn] - . "
**" This is a great achievement of Xian Qiaozi . "**
" 这 是 一个 伟大的 成就 的 西安 - . "

“此乃贤乔梓莫大之功，

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['fɔːtʃənət] .
**The nation is fortunate .**
这 国家 是 幸运 .

国家有幸，

[piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
**Peace and tranquility are on the horizon .**
和平 和 宁静 是 在 这 地平线 .

宁靖可期了，

[pliːz] [raɪz] !
**Please rise !**
请 上升 !

且请起！”

[liː] - :
**Li Chengdao :**
李 - :

李成道：

" ['mɑːʃ(ə)l] ,
**" marshal ,**
" 元帅 ,

"元帅，

[lɔːd] [fæn] ,
**Lord Fan ,**
主 扇子 ,

范大人，

[əʊld]['dʒen(ə)rəl]
**Old General**
老的 一般的

老将军，

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [ɪn'kɒmpɪtənt] .
**My father and I are utterly incompetent .**
我的 父亲 和 我 是 完全地 不称职的 .

吾父子毫无所能，

[ɪts] [ɔːl] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['baʊndləs] ['blesɪŋz] .
**It's all thanks to the Emperor's boundless blessings .**
它是 全部 谢谢 到 这 皇帝的 无边无际 祝福 .

全仗天子洪福齐天，

[ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [mait] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] .
**The marshal's might was evident .**
这 马歇尔的 可能 曾是 明显 .

元帅雄威显著，

[ðʌs] , [ðə; ði] [tuː] ['vɪlənz] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] .
**Thus , the two villains walked right into the trap .**
因此 , 这 二 反派 步行 正确的 进入 这 陷阱 .

是以二凶自投罗网。

[maɪ]['hʌmb(ə)l]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn]
**My humble father and son**
我的 谦逊的 父亲 和 儿子

卑职父子，

[baɪ] [tʃɑːns] ,
**By chance ,**
经过 机会 ,

偶然侥幸，

[haʊ] [deə(r)][ai] [ək'sept] [sʌtʃ] [haɪ] [preɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɑːʃ(ə)l] ?
**How dare I accept such high praise from a marshal ?**
如何 敢 我 接受 这样的 高的 称赞 从 一个 元帅 ?

何敢当元帅如此抬举，

[ai][ˌeɪ 'em]['truːli] ['terɪfaɪd] .
**I am truly terrified .**
我 是 真的 恐惧 .

实为惶恐。"

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['glædli] [helpt] [liː] [tʃɛŋ] [ʌp] .
**The marshal gladly helped Li Cheng up .**
这 元帅 乐意 帮助 李 程 向上 .

元帅欣然扶起李成，

[fæn] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [raɪts] , [tʊk] [liː] [deɪz] [ɑːm] .
**Fan , the Minister of Rites , took Li Dai's arm .**
扇子 , 这 部长 的 仪式 , 采取 李 戴的 手臂 .

礼部范爷挽起李岱，

[help] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [ʌp] .
**Help the father and son up .**
帮助 这 父亲 和 儿子 向上 .

扶他们父子二人起来。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['ɔːdəd] [tuː] [si:ts] [tuː; tə][biː; bi] [set] [aʊt] .
**The marshal ordered two seats to be set out .**
这 元帅 订购 二 座位 到 是 放 出去 .

元帅吩咐摆下两个坐位，

[bəuθ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [sed] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**Both father and son said they did not deserve to sit in such a position .**
两个都 父亲 和 儿子 说 他们 做过 不是 应得 到 坐 在 这样的 一个 位置 .

父子俱称不敢当此坐位。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [rɪ'piːtɪdli] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .
**The marshal repeatedly ordered him to sit down .**
这 元帅 反复 订购 他 到 坐 向下 .

元帅再三命坐，

[fæn] ,
**Fan ,**
扇子 ,

范、

[jæŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ɔːlsəʊ] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] .
**Yang and his companion also asked them to sit down and talk .**
杨 和 他的 伴侣 还 问 他们 到 坐 向下 和 讲话 .

杨二人亦命他们坐下说话，

[liː] [tʃɛŋ]
**Li Cheng**
李 程

李成、

[liː] [daɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] .
**Li Dai had no choice but to apologize and sit down .**
李 戴 有 不 选择 但 到 道歉 和 坐 向下 .

李岱只得告罪坐下。

['ɑːftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [tiː] ['ɒfəd] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] ,
**After drinking the tea offered in the main hall ,**
后 喝 这 茶 提供 在 这 主要的 大厅 ,

帅堂上吃过献茶，

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ðen] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
**The marshal then ordered a banquet to be prepared to celebrate the victory .**
这 元帅 然后 订购 一个 宴会 到 是 准备 到 庆祝 这 胜利 .

元帅又吩附备酒筵贺功。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [reə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [mæn] [laɪk] ['tʃaʊ] [ˌziː'aɪ] [huː] [kæn; kən] [rɪd] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðiːz]
**" It is rare to find a virtuous man like Qiao Zi who can rid us of these**
" 它 是 稀有的 到 寻找 一个 有德行的 男人 喜欢 乔 zi WHO 能 摆脱 我们 的 这些
[tuː] ['vɪlənz] . "
**two villains . "**
二 反派 . "

“难得贤乔梓除此二凶，

[mɛŋ] [jæŋ] , [ˌdiː 'eɪ] ['ʃaʊ]
**Meng Yang , Da Xiao**
孟 杨 , 达 肖

大小孟洋,

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
**It's nothing to worry about .**
它是 没有什么 到 担心 关于 .

不足介怀了。

[ai] [wɪl] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] .
**I will report this to the imperial court .**
我 将要 报告 这 到 这 帝国 法庭 .

待本帅申奏朝廷,

['ʃiː'ɑːn] - [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi]['grɑːntɪd][ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk][ænd; ənd]['ɒnə(r)] .
**Xian Qiaozi will surely be granted a high rank and honor .**
西安 - 将要 一定 是 的确 一个 高的 秩 和 荣誉 .

贤乔梓定有重爵荣封。

[tə'deɪ] , [ai] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɪl] [fɜːst] ['ɒfə(r)][ə; eɪ] [təʊst] .
**Today , I , the General , will first offer a toast .**
今天 , 我 , 这 一般的 , 将要 第一的 提供 一个 吐司 .

今日本帅先奉敬一杯,

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
**To celebrate the future .**
到 庆祝 这 未来 .

以贺将来。”

[liː] [tʃɛŋ]
**Li Cheng**
李 程

李成、

[liː] - :
**Li Daidao :**
李 - :

李岱道:

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [hæz; həz] [ðɪs] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
**" Although the Marshal has this good intention ,**
" 虽然 这 元帅 有 这 好的 意图 ,

“元帅爷虽有此美意,

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['æbsəluːtli] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**But I am absolutely unworthy of this position .**
但 我 是 绝对地 不配 的 这 位置 .

但卑职断然当不起的。”

[ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [held] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mændərz] [hɔːl] [ðæt] [deɪ] .
**A banquet was held at the commander's hall that day .**
一个 宴会 曾是 握住 在 这 指挥官的 大厅 那 天 .

当日帅堂摆开酒宴,

[liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] [miːl] .
**Li Cheng and his son were enjoying their meal .**
李 程 和 他的 儿子 是 享受 他们的 一顿饭 .

李成父子正吃得高兴,

['sʌd(ə)nli] , [njuːz] [ə'raɪvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdiː 'aɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] ['pɜːsənəli] [dɪ'lɪvəd] - , - [sets]
**Suddenly , news arrived that the Di King had personally delivered 300 , 000 sets**
突然 , 消息 到达的 那 这 迪 国王 有 亲自 发表 - , - 套
[ɒv; əv] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz] [ɒn] [ɪm'pɪəriəl] ['ɔːdərs] .
**of military uniforms on imperial orders .**
的 军队 制服 在 帝国 订单 .

忽闻报进狄王亲奉钦命解到三十万军衣，

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'pruːv(ə)l] ['dɒkjumənts] [ɑː(r); ə(r)] [səb'mɪtɪd] .
**The existing approval documents are submitted .**
这 现存的 赞同 文件 是 提交 .

现有批文呈上。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] .
**The marshal opened the document .**
这 元帅 打开 这 文档 .

元帅将批文拆开，

[fɪl] [ðə; ði] [tɒp] [wɪð] - , - ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz] ,
**Fill the top with 300 , 000 military uniforms ,**
充满 这 顶部 和 - , - 军队 制服 ,

上填三十万军衣，

[wiː; wi] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ɒn] [ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ] ['luːnə(r)] [mʌnθ] .
**We departed from Bianjing on the eighth day of the ninth lunar month .**
我们 已离开 从 汴京 在 这 第八 天 的 这 第九 月球 月 .

九月初八在汴京出发，

[hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [greɪs] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [faɪv] [deɪz] .
**His Majesty's grace is limited to five days .**
他的 陛下的 优雅 是 有限的 到 五 天 .

圣上加恩限期五天，

[ɪf] [wiː; wi] [kaʊnt] [tə'deɪ] [æz; əz] [ɒk'təʊbə(r)] 14th ,
**If we count today as October 14th ,**
如果 我们 数数 今天 作为 十月 14th ,

算今天十月十四，

[ɪts] ['əʊnli] [wʌn] [deɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['dedlaɪn] .
**It's only one day past the deadline .**
它是 仅有的 一 天 过去的 这 最后期限 .

只是过限期一天。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] ,
**The marshal gave the order ,**
这 元帅 给予 这 命令 ,

元帅吩咐，

[baɪnd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ] .
**Bind the Imperial Envoy Di .**
绑定 这 帝国 使者 迪 .

将狄钦差绑进。

[fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] [sed] :
**Fan Bingbing said :**
扇子 冰冰 说 :

范爷道：

" ['mɑːʃ(ə)l] ,
**" marshal ,**
" 元帅 ,

“元帅，

[ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑːs] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
**Imperial Envoy Di arrived at the pass at this moment .**
帝国 使者 迪 到达的 在 这 经过 在 这 片刻 .

狄钦差此刻到关，

[ɪts] ['əʊnli] [hɑːf] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] .
**It's only half a day off .**
它是 仅有的 一半 一个 天 离开 .

只算差得半天，

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [hiː; hi] [ɪn'djʊəd] ,
**And remembering the hardships he endured ,**
和 记住 这 艰辛 他 忍受 ,

且念他风霜雨雪，

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] ['ɑːdʒuəs] .
**The journey was arduous .**
这 旅行 曾是 艰巨 .

路途劳苦，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'baɪndɪŋ] .
**It should be unbinding .**
它 应该 是 解绑 .

应该免绑才是。”

['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [ tʃiŋ ] ['ɔːlsəʊ] [sed] :
**General Yang Qing also said :**
一般的 杨 青 还 说 :

杨青老将军也道：

" ['mɑːʃ(ə)l] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] . "
**" Marshal , you must be more understanding . "**
" 元帅 , 你 必须 是 更多的 理解 . "

“元帅须要谅情些。

[ɪ'skɔːrtɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['viːək(ə)lz]
**escorting hundreds of vehicles**
护送 数百 的 车辆

护载数百辆车、

- , - ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz]
**300 , 000 military uniforms**
- , - 军队 制服

三十万军衣，

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [djuː] [tuː; tə] [reɪn] [ænd; ənd] [snəʊ] .
**The journey was difficult due to rain and snow .**
这 旅行 曾是 难的 到期的 到 雨 和 雪 .

途中雨雪难行，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spaɪəd] ['jestədeɪ] .
**It expired yesterday .**
它 已到期 昨天 .

昨天期到，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [tə'deɪ] .
**They arrived today .**
他们 到达的 今天 .

今日方来，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['dedlaɪn] [hæz; həz] [pɑːst] ,
**Although the deadline has passed ,**
虽然 这 最后期限 有 通过了 ,

虽说过了限期，

[haʊ'evə(r)] , [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ə'pɑːt] .
**However , it's only a few moments apart .**
然而 , 它是 仅有的 一个 很少 时刻 除 .

不过差得几个时刻，

[ðeɪ] [ðen] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] .
**They then ordered the imperial envoy to be bound .**
他们 然后 订购 这 帝国 使者 到 是 边界 .

便要绑了钦差，

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ɪz] [tuː] ['ruːθləs] .
**The marshal is too ruthless .**
这 元帅 是 也 无情 .

元帅太觉无情了。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
**The marshal thought to himself ,**
这 元帅 想法 到 他自己 ,

元帅暗想，

[ðə; ði] [tuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ braib ] [baɪ][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**The two must have been bribed by Di Qing .**
这 二 必须 有 到过 受贿 经过 迪 青 .

二人定是受了狄青贿赂，

[səʊ][ai] [helpt] [hɪm] [rɪ'piːtɪdli] .
**So I helped him repeatedly .**
所以 我 帮助 他 反复 .

所以屡次帮他，

['saɪdwɔːk] :
**sidewalk :**
人行道 :

便道：

" [sɪns] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "
**" Since that's the case , "**
" 自从 那就是 这 案件 , "

“既然如此，

[nəʊ] ['baɪndɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] .
**No binding required .**
不 结合 必需的 .

免绑，

[θæŋk] [juː; jʊ][bəuθ][fɔː(r); fə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ə'taɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [pɑːs] .
**Thank you both for pointing out the battle attire when you leave the pass .**
感谢 你 两个都 为了 指向 出去 这 战斗 服装 什么时候 你 离开 这 经过 .

有劳二位出关点明征衣，

[ɪf] [wʌn]['aɪtəm][ɪz] [lɒst] ,
**If one item is lost ,**
如果 一 物品 是 丢失的 ,

倘差失一件，

" [hiː; hi] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['gɪlti] . "
**" He will still be guilty . "**
" 他 将要 仍然 是 有罪的 . "

仍要取罪。”

[ðə; ði] [tuː] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
**The two accepted the order .**
这 二 公认 这 命令 .

二人领命，

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːs] [tə'geðə(r)] .
**They went out of the pass together .**
他们 去 出去 的 这 经过 一起 .

一同出关，

[fæn] ['bɪŋ,bɪŋ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
**Fan Bingbing was standing to the east .**
扇子 冰冰 曾是 常设 到 这 东方 .

范爷东边立着，

['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
**General Yang stood to the west ,**
一般的 杨 站立 到 这 西方 ,

杨将军西边拱立，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
**He began by saying :**
他 开始 经过 说 :

开言道：

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] , [prɪns] [ˌdiː 'aɪ] ? "
**" Are you related to the Imperial Envoy , Prince Di ? "**
" 是 你 有关的 到 这 帝国 使者 , 王子 迪 ? "

“足下是钦差狄王亲否？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ai][deə(r)] [nɒt] [ək'sept] [sʌtʃ] [preɪz] . "
**" I dare not accept such praise . "**
" 我 敢 不是 接受 这样的 称赞 . "

“不敢当，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] , [ə; eɪ]['dʒuːniə(r)] ['skɒlə(r)]
**Di Qing , a junior scholar**
迪 青 , 一个 初级 学者

晚生狄青，

" [meɪ] [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ɪs'tiːmd] [ræŋk] , [sɜː(r)] ? "
**" May I ask your esteemed rank , sir ? "**
" 可能 我 问 你的 尊敬的 秩 , 先生 ? "

请问大人尊官？”

[fæn] ['bɪŋ,bɪŋ] [sed] :
**Fan Bingbing said :**
扇子 冰冰 说 :

范爷道：

" [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [ɪz][fæn] - , ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [raɪts] . "
**" Your humble servant is Fan Zhongyan , Minister of Rites . "**
" 你的 谦逊的 仆人 是 扇子 - , 部长 的 仪式 . "

“下官礼部范仲淹。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɔːd] [fæn] , "
**" So it was Lord Fan , "**
" 所以 它 曾是 主 扇子 , "

“原来范大人，

[maɪ] [ɐp'ɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ruːdnəs] .
**My apologies for my rudeness .**
我的 致歉 为了 我的 粗鲁 .

多多失敬了。”

---

['diːpli] [ɑːtʃt] ,
**Deeply arched ,**
深 拱形 ,

深深打拱，

---

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['sekrət(ə)ri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brə'keɪd] [paʊtʃ] .
**He took out a letter from the Imperial Secretary from the brocade pouch .**
他 采取 出去 一个 信 从 这 帝国 秘书 从 这 锦缎 小袋 .

向锦囊中取出包待制书一封，

---

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] [wɪð] [bəuθ] [hændz] .
**Handed it to Fan Bingbing with both hands .**
递交 它 到 扇子 冰冰 和 两个都 双手 .

双手递与范爷，

---

[sed] :
**Said :**
说 :

言道：

---

" [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['sekrət(ə)ri] [baʊ] . "
**" This book was sent to you by the Imperial Secretary Bao . "**
" 这 书 曾是 发送 到 你 经过 这 帝国 秘书 包 . "

“此书乃待制包大人命晚生送与大人的。”

---

[fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] [tʊk] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [sed] :
**Fan Bingbing took over and said :**
扇子 冰冰 采取 超过 和 说 :

范爷接过道：

---

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [greɪt] [leŋθs] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] . "
**" You have gone to great lengths , Your Highness . "**
" 你 有 已消失 到 伟大的 长度 , 你的 高度 . "

“重劳王亲大人了。”

---

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] :
**Di Qing :**
迪 青 :

狄青：

---

" [haʊ] [deə(r)] [ai] ? "
**" How dare I ? "**
" 如何 敢 我 ? "

“岂敢。”

---

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] .
**This is not a place for reading .**
这 是 不是 一个 地方 为了 阅读 .

此地不是看书之所，

---

[fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] [ðen] [hɪd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːv] .
**Fan Bingbing then hid the book in her sleeve .**
扇子 冰冰 然后 隐藏 这 书 在 她 袖子 .

范爷就将书藏于袖中，

---

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

想道：

['brʌðə(r)] [baʊ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] .
**Brother Bao had anticipated that Di Qing was on his way .**
兄弟 包 有 预期 那 迪 青 曾是 在 他的 方式 .

包年兄料得狄青在途中，

[ðɪs] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['dedlaɪn] .
**This will inevitably delay the deadline .**
这 将要 不可避免地 延迟 这 最后期限 .

必耽误限期，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['θʌrə] .
**He wanted me to be thorough .**
他 通缉 我 到 是 彻底 .

要我周全之意。

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] :
**He then asked :**
他 然后 问 :

又问道：

" ['brʌðə(r)] [baʊ] ['naɪən] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['nəublz] , "
**" Brother Bao Nian and all the kings and nobles , "**
" 兄弟 包 年 和 全部 这 国王 和 贵族 , "

“包年兄与各位王侯，

[haʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['leɪtli] ?
**How have you been lately ?**
如何 有 你 到过 最近 ?

近日如何？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [rɪ'plaɪd] ,
**Di Qing replied ,**
迪 青 回复 ,

狄青答说，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [helθ] .
**They are all in good health .**
他们 是 全部 在 好的 健康 .

都很安康。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ʃiː; ʃi] - [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæg] .
**He then took out the letter from She Taijun from his bag .**
他 然后 采取 出去 这 信 从 她 - 从 他的 包 .

又向囊中将佘太君之收信取出，

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
**He kept it hidden in his bosom .**
他 保留 它 隐 在 他的 怀 .

揣藏怀内。

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə] [jæŋ] [ tʃiŋ ] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :
**He bowed to Yang Qing again and said :**
他 鞠躬 到 杨 青 再次 和 说 :

又向杨青打躬道：

[huː] [ɪz] [ðɪs] [əʊld] ['dʒen(ə)rəl] ?
**Who is this old general ?**
WHO 是 这 老的 一般的 ?

“此位老将军是何人？”

[jæŋ] ['tʃɪŋ'daʊ] :
**Yang Qingdao :**
杨 青岛 :

杨青道：

" [ai][ˌeɪ 'em] [jæŋ] [ tʃiŋ ] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]['æŋksi] . "
**" I am Yang Qing , the General of Anxi . "**
" 我 是 杨 青 , 这 一般的 的 安喜 . "

“某乃安西将军杨青。”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] . . . "
**" So it was General Yang . . . "**
" 所以 它 曾是 一般的 杨 . . . "

“原来杨老将军，

[maɪ] [ɐp'ɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌdɪsrɪ'spekt] .
**My apologies for my disrespect .**
我的 致歉 为了 我的 不尊重 .

多多失敬，

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] . "
**" I am guilty . "**
" 我 是 有罪的 . "

有罪了。”

[rɪ'piːtɪdli] ['bəʊɪŋ] ,
**repeatedly bowing ,**
反复 鞠躬 ,

连连打拱，

[jæŋ] [ tʃiŋ ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] .
**Yang Qing returned the greeting .**
杨 青 返回 这 问候 .

杨青还礼。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" ['mɪnɪstə(r)][hæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nel] [hæz; həz][ə; eɪ]['letə(r)] . "
**" Minister Han of the Ministry of Personnel has a letter . "**
" 部长 韩 的 这 部 的 人员 有 一个 信 . "

“吏部韩大人有书，

" [pliːz] [teɪk] [ðɪs] [wɪð] [juː; jʊ] , ['dʒuːniə(r)] . "
**" Please take this with you , junior . "**
" 请 拿 这 和 你 , 初级 . "

命晚生带上。”

[ðə; ði]['taɪgə(r)] - ['sleɪɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [lɑːft] :
**The Tiger - Slaying General laughed :**
这 老虎 - 杀戮 一般的 笑了 :

打虎将军笑道：

" [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][hæn][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] , ['aɪən] - [ɑːmd] [jæŋ]
**" It turns out that the people of Han have not forgotten me , Iron - Armed Yang**
" 它 转弯 出去 那 这 人们 的 韩 有 不是 被遗忘的 我 , 铁 - 武装 杨

. "
**. "**
. "

“原来韩乡亲不曾忘记我铁臂杨。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kən'viːniənt] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] ['bʊkstɔː(r)] [hɪə(r)] .
**It is not convenient to open a bookstore here .**
它 是 不是 方便的 到 打开 一个 书店 这里 .

此间不便开书，

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
**He kept it close to his heart .**
他 保留 它 关闭 到 他的 心 .

揣于怀内。

['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [dɪd] [nɒt] ['kwestʃən] ['lɔɪəl] ['mɪnɪstər] .
**General Yang did not question loyal ministers .**
一般的 杨 做过 不是 问题 忠诚 部长们 .

杨将军不问忠臣，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪtərəs] ['pɑːti] ,
**The situation regarding the counter - examination of the traitorous party ,**
这 情况 关于 这 柜台 - 考试 的 这 叛徒 派对 ,

反诘奸党情形，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ðen] [tʊk] [fɛŋ] [dʒɛŋ] ,
**Di Qing then took Feng Zheng ,**
迪 青 然后 采取 冯 郑 ,

狄青便将冯拯、

[dɪŋ] [weɪ]
**Ding Wei**
丁 魏

丁谓、

[wæŋ] - ,
**Wang Qinnuo ,**
王 - ,

王钦诺、

[lyː] - ,
**Lü Yijian ,**
鲁 - ,

吕夷简、

[tʃɛn] - ,
**Chen Yaosou ,**
陈 - ,

陈尧叟、

[pæŋ] [hɒŋ]
**Pang Hong**
庞 洪

庞洪、

[sʌn] [ʃjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɒv; əv] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**Sun Xiu and his gang of treacherous officials**
太阳 秀 和 他的 帮派 的 奸诈 官员

孙秀一班奸佞，

['juːzɪŋ] [ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [freɪm] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**Using their power to frame loyal and virtuous officials**
使用 他们的 力量 到 框架 忠诚 和 有德行的 官员

倚势陷害忠良，

[laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɔː(r)]['taɪgə(r)] ,
**Like a wolf or tiger ,**
喜欢 一个 狼 或者 老虎 ,

恶似狼虎，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [rɪ'triːts] [ɔː(r)][ɪz] [ ˌdiː'məut ] .

**A gentleman retreats or is demoted .**

一个 绅士 静修 或者 是 降职 .

君子退贬，

---

[ðə; ði] ['stɔːri] [ ri'kaunt ] [haʊ] [ðə; ði] ['peti] [mæn] [meɪd] ['deɪli] ['prəʊgres] .

**The story recounted how the petty man made daily progress .**

这 故事 叙述 如何 这 小气 男人 制成 日常的 进步 .

小人日进的情形说了一遍。

---

[fæn] ,

**Fan ,**

扇子 ,

范、

---

[jæŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] :

**Yang and his companion sighed and said :**

杨 和 他的 伴侣 叹了口气 和 说 :

杨二人嗟叹一声道：

---

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [waɪz] ['ruːlə(r)] . "

**" His Majesty was originally a wise ruler . "**

" 他的 威严 曾是 起初 一个 明智的 统治者 . "

“圣上原是明君，

---

[bʌt; bət] [tuː] [kaɪnd]

**But too kind**

但 也 种类

但太仁慈，

---

[ðɪs] [ im'bəuldən, em- ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ðeə(r)]['paʊə(r)] .

**This emboldened treacherous officials to abuse their power .**

这 加粗 奸诈 官员 到 虐待 他们的 力量 .

致奸臣胆大弄权，

---

[ðə; ði] [fleɪmz] [sɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

**The flames soared to the sky .**

这 火焰 飙升 到 这 天空 .

滔天焰势，

---

[ðæts] ['truːli] [rɪ'gretəbl] .

**That's truly regrettable .**

那就是 真的 令人遗憾 .

十分可慨。”

---

[fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] ['ædɪd] :

**Fan Bingbing added :**

扇子 冰冰 额外 :

范爷又道：

---

" [kɪŋ] [dɪz] ['relətɪv] ,

**" King Di's relative ,**

" 国王 迪的 相对的 ,

“狄王亲，

---

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ɪz] ['kʌrəntli] ['veri] [ə'nɔɪd] .

**The marshal is currently very annoyed .**

这 元帅 是 现在 非常 恼怒 .

元帅如今正在着恼，

---

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['friːzɪŋ] [kəʊld] ,

**Simply because it was freezing cold ,**

简单地 因为 它 曾是 冷冻 寒冷的 ,

只因天寒地冻，

['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] .
**Military uniforms are ready for use .**
军队 制服 是 准备好 为了 使用 .

征衣待用，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
**They should have arrived at the border as soon as possible .**
他们 应该 有 到达的 在 这 边界 作为 很快 作为 可能的 .

理该及早到关。

[ðə; ði] ['dedlaɪn] [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] .
**The deadline was yesterday .**
这 最后期限 曾是 昨天 .

限期在于昨天，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [tə'deɪ] .
**It has just arrived today .**
它 有 只是 到达的 今天 .

今日方至，

" [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ? "
**" Could it be that you intend to delay ? "**
" 可以 它 是 那 你 打算 到 延迟 ? "

莫非你果有意延迟？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , [lɔːd] [fæn] ? "
**" What are you saying , Lord Fan ? "**
" 什么 是 你 说 , 主 扇子 ? "

“范大人说哪里话来？

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [juːθ] ,
**Although I am a foolish and ignorant youth ,**
虽然 我 是 一个 愚蠢 和 无知 青年 ,

晚生虽则愚昧少年，

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪtəli] [kəʊld] .
**But little did they know that the weather was bitterly cold .**
但 小的 做过 他们 知道 那 这 天气 曾是 苦涩地 寒冷的 .

但岂不知天气严寒，

['bæt(ə)l] ['juːnɪfɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪtəmz] [ðæt] [ɔːl] ['dʒenərəlz] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [juːz] .
**Battle uniforms were items that all generals and soldiers were prepared to use .**
战斗 制服 是 项目 那 全部 将军们 和 士兵 是 准备 到 使用 .

征衣乃众将兵待用之物，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**Moreover , by the order of the king ,**
而且 , 经过 这 命令 的 这 国王 ,

况且仰承王命，

[haʊ] [deə(r)] [wiː; wi] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'leɪ] ?
**How dare we deliberately delay ?**
如何 敢 我们 故意地 延迟 ?

焉敢故意延迟，

[tuː; tə] [kə'mɪt] [kraɪmz] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [diːdz] .
**To commit crimes and evil deeds .**
到 犯罪 犯罪 和 邪恶的 契约 .

以取罪戾。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [frɒst] , [reɪn] , [ænd; ənd] [snəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] ,
**Because of the wind , frost , rain , and snow along the way ,**
因为 的 这 风 , 霜 , 雨 , 和 雪 沿着 这 方式 ,

奈因途中风霜雨雪，

['səʊldʒəz] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][kəʊld][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] .
**Soldiers suffer from cold and hardship .**
士兵 遭受 从 寒冷的 和 困境 .

兵丁寒苦，

['dɪfɪkəlt] ['dʒɜːni] ,
**Difficult journey ,**
难的 旅行 ,

难走程途，

[ðə; ði] ['gærɪsn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] .
**The garrison had to be stopped .**
这 驻军 有 到 是 停止 .

不得已停屯，

[naʊ] [dɪ'leɪd] [baɪ][wʌn] [deɪ]
**Now delayed by one day**
现在 延迟 经过 一 天

如今延迟一天，

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [wɜːk] ['əʊnli] ['lɑːstɪd] [hɑːf] [ə; eɪ] [deɪ] .
**However , the work only lasted half a day .**
然而 , 这 工作 仅有的 持续 一半 一个 天 .

不过止差半日。”

[fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] [ɑːskt] [ə'gen] :
**Fan Bingbing asked again :**
扇子 冰冰 问 再次 :

范爷又问道：

" [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːmz] [ə'raɪvd] ? "
**" Have all the uniforms arrived ? "**
" 有 全部 这 制服 到达的 ? "

“征衣可到齐了么？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

['ɛvriˌwʌnz] [hɪə(r)] .
**Everyone's here .**
每个人的 这里 .

“到齐了，

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [maʊnt] ['dɑːlɑːŋ] .
**Now they are all stationed at Mount Dalang .**
现在 他们 是 全部 驻 在 山 达朗 .

如今俱屯在大狼山。”

[fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] [rɪ'plaɪd] :
**Fan Bingbing replied :**
扇子 冰冰 回复 :

范爷听了道：

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːk] [ɪz] [ðɪs] !
**What kind of talk is this !**
什么 种类 的 讲话 是 这 !

“是何言也!

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ɪn'strʌktɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['spesɪfaɪ][ðə; ði]['juːnɪfɔːmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kæm'peɪn] .
**The marshal instructed us to specify the uniforms for the campaign .**
这 元帅 指示 我们 到 指定 这 制服 为了 这 活动 .

元帅委我们点明征衣,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] .
**It was then distributed to the soldiers .**
它 曾是 然后 分布式 到 这 士兵 .

方好散给众军人,

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] ['ɑːgjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][æt; ət] ['dɑːlɑːŋ] ['maʊntən] ?
**How can one argue that the garrison was located at Dalang Mountain ?**
如何 能 一 争论 那 这 驻军 曾是 位于 在 达朗 山 ?

如何反说屯于大狼山,

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
**What is the meaning of this ?**
什么 是 这 意义 的 这 ?

此是何解?”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道:

" [sɜː(r)] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tʃek] [ˌeni'mɔː(r)] . "
**" Sir , there's no need to check anymore . "**
" 先生 , 有 不 需要 到 查看 不再 . "

“大人不用查点了,

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [biː; bi] [rɒŋ] .
**It shouldn't be wrong .**
它 不应该 是 错误的 .

谅也不差错的。”

[fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] [sed] :
**Fan Bingbing said :**
扇子 冰冰 说 :

范爷道:

" [stɒp] [ðɪs] ['aɪd(ə)l] [tɔːk] . "
**" Stop this idle talk . "**
" 停止 这 闲置的 讲话 . "

“休得闲谈,

['kwɪkli] ['ɔːdə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz][tuː; tə] ['eskɔːt] [ðə; ði] [kɑːts] [hɪə(r)] .
**Quickly order the soldiers to escort the carts here .**
迅速地 命令 这 士兵 到 护送 这 购物车 这里 .

速令众兵押车辆到来,

['əʊnli] [ðen] [kæn; kən][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [biː; bi] [tʃekt] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .
**Only then can the distribution be checked and distributed .**
仅有的 然后 能 这 分配 是 已检查 和 分布式 .

方可查点给散。”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道:

" [maɪ] [lɔːd] , [ðiːz] ['bæt(ə)l] [rəʊbz] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] . "
**" My lord , these battle robes have been lost . "**
" 我的 主 , 这些 战斗 长袍 有 到过 丢失的 . "

"大人这些征衣已经失去了。"

[fæn] ['bɪŋ,bɪŋ] [sed] :
**Fan Bingbing said :**
扇子 冰冰 说 :

范爷道:

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [lɒst] - ? "
**" How do you mean by ' lost ' ? "**
" 如何 做 你 意思是 经过 - 丢失的 - ? "

"怎么说失去的? "

['mɑːstə(r)][,diː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道:

" ['kɪdnæpt] [baɪ] ['rɔbəz] "
**" Kidnapped by robbers "**
" 绑架 经过 强盗 "

"被强盗劫去,

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [maʊnt] ['dɑːlɑːŋ] .
**They went to Mount Dalang .**
他们 去 到 山 达朗 .

解往大狼山去了。"

[fæn] ['bɪŋ,bɪŋ] [sed] :
**Fan Bingbing said :**
扇子 冰冰 说 :

范爷道:

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz]['stəʊlən] ? "
**" How much was stolen ? "**
" 如何 很多 曾是 被盗 ? "

"抢去多少? "

['mɑːstə(r)][,diː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道:

" [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] - , - [wɒz; wəz] [ rɔb ] . "
**" The entire 300 , 000 was robbed . "**
" 这 全部的 - , - 曾是 被抢劫 . "

"三十万尽数抢劫去了,

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [left] .
**Not a single one will be left .**
不是 一个 单身的 一 将要 是 左边 .

一件也不留存。"

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [fæn] ['bɪŋ,bɪŋ]
**After hearing this , Fan Bingbing**
后 听力 这 , 扇子 冰冰

范爷听罢,

[hiː; hi] [sed] ['laʊdli] :
**He said loudly :**
他 说 高声 :

高声说道:

" ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] ! "
**" Something terrible has happened ! "**
" 某物 糟糕的 有 发生 ! "

“不好了！

[naʊ] [ðə; ði] [bɒnd] [ɪz] [ɪn] [pleɪs] .
**Now the bond is in place .**
现在 这 纽带 是 在 地方 .

如今是捆绑得成了。”

['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [sed] :
**General Yang said :**
一般的 杨 说 :

杨将军道：

" [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] . "
**" The killing can be accomplished . "**
" 这 杀 能 是 完成 . "

“杀也杀得成了，

[wɒt] ['θɪəri] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] ['liːniənsi] ?
**What theory can be used to plead for leniency ?**
什么 理论 能 是 用过的 到 恳求 为了 宽大 ?

有甚么理论说情的?

['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] !
**Hurry up and go !**
匆忙 向上 和 去 !

快些去吧，

[doʊnt] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .
**Don't come here to cause trouble .**
不 来 这里 到 原因 麻烦 .

勿来此混帐，

[doʊnt] [dɪ'leɪ] .
**Don't delay .**
不 延迟 .

休得耽搁，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
**And they walked back to the capital .**
和 他们 步行 后退 到 这 首都 .

且走回朝中，

[doʊnt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ləʊnli] , [rɪ'zentf(ə)l] [gəʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [θriː] ['pɑːsɪz] .
**Don't become a lonely , resentful ghost at the three passes .**
不 变得 一个 孤独 , 不满 鬼 在 这 三 通过 .

不要在三关上作孤魂怨鬼了。”

[ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [rɪ'spɒndɪd] .
**I wonder how Di Qing responded .**
我 想知道 如何 迪 青 回应 .

不知狄青如何答话，

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [bɪ'hedɪd] [baɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] ?
**Was he beheaded by Marshal Yang ?**
曾是 他 斩首 经过 元帅 杨 ?

是否被杨元帅斩首，

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] ['θɜːti] - [fɔː(r)] : ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] ['æŋgrəli] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] ; [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ]
**Chapter Thirty - Four : Marshal Yang Angrily Loses His Military Uniform ; Imperial Envoy**
章 三十 - 四 : 元帅 杨 愤怒地 失败 他的 军队 制服 ; 帝国 使者

[ˌdiː 'aɪ] [rɪ'zentfəli] [pə'sjuːz] ['merɪt]
**Di Resentfully Pursues Merit**
迪 怨恨地 追寻 优点

第三十四回 杨元帅怒失军衣 狄钦差忿追功绩

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [jæŋ] [ tʃiŋ ] ,
**At that time , Yang Qing ,**
在 那 时间 , 杨 青 ,

当时杨青、

[fæn] - [sed] :
**Fan Zhongyan said :**
扇子 - 说 :

范仲淹都道：

" [sɪns] [ɔːl] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] . . . "
**" Since all military uniforms have been lost . . . "**
" 自从 全部 军队 制服 有 到过 丢失的 . . . "

“军衣既然尽失，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
**They must escape and return to the capital .**
他们 必须 逃脱 和 返回 到 这 首都 .

须要逃走回朝，

['əʊnli] [ðen] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [seɪv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
**Only then could they save their lives .**
仅有的 然后 可以 他们 节省 他们的 生活 .

方得保全性命。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [tuː] ['ædʌlts] ,
**" Two adults ,**
" 二 成年人 ,

“二位大人，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ,
**Although the battle clothes were lost ,**
虽然 这 战斗 衣服 是 丢失的 ,

征衣虽失，

[wiː; wi] [wɪl] ['defɪnətli] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tə'mɒrəʊ] .
**We will definitely get it back tomorrow .**
我们 将要 确实 得到 它 后退 明天 .

明日定然讨还。”

[jæŋ] ['tʃɪŋ'daʊ] :
**Yang Qingdao :**
杨 青岛 :

杨青道：

" [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [æt; ət] ['dɑːlɑːŋ] ['maʊntən] . "
**" The battle clothes were lost at Dalang Mountain . "**
" 这 战斗 衣服 是 丢失的 在 达朗 山 . "

“征衣失在大狼山，

[duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ?
Do you still expect to get it back ?
做 你 仍然 预计 到 得到 它 后退 ?

你还想讨得回么?

[dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns]
Just talking nonsense
只是 说 废话

随口乱谈,

[stɒp] ['tɔːkɪŋ] .
Stop talking .
停止 说 .

休得多说,

[ɪ'skeɪp] ['kwɪkli] !
Escape quickly !
逃脱 迅速地 !

快些遁逃,

['beriɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːneɪm]
Burying the surname
埋葬 这 姓

埋藏姓字,

[fæŋ] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
Fang was able to save his life .
方 曾是 有能力的 到 节省 他的 生活 .

方保得性命。"

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
Di Qing said :
迪 青 说 :

狄青道:

" [tuː] ['ædʌlts] ,
" Two adults ,
" 二 成年人 ,

"二位大人,

[ai][hæv; həv] [nɒt] [jet] [rɪ'triːvd] [maɪ]['bæt(ə)l]['juːnɪfɔːm] .
I have not yet retrieved my battle uniform .
我 有 不是 然而 已检索 我的 战斗 制服 .

晚生即未讨回征衣,

[ɪf] [wʌn] [ə'tʃiːvz] [ə; eɪ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːvɪs] [ɪn]['bæt(ə)l]
If one achieves a meritorious service in battle
如果 一 实现 一个 有功绩的 服务 在 战斗

如立下一战功,

[kæn; kən] [ðɪs] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] ?
Can this atone for the crime ?
能 这 赎罪 为了 这 犯罪 ?

可以抵消此罪否?"

[fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] [sed] :
Fan Bingbing said :
扇子 冰冰 说 :

范爷道:

" ['iːv(ə)n][ðə; ði]['juːnɪfɔːmz][fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sɪ'kjʊəli] [kept] . "
" Even the uniforms for battle are not securely kept . "
" 甚至 这 制服 为了 战斗 是 不是 安全地 保留 . "

"征衣尚然管不牢,

['kɪdnæpt] [baɪ] [θʌgz]
**Kidnapped by thugs**
绑架 经过 暴徒

被强徒劫去，

[wɒt] [greɪt] ['merɪt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪv] [kraɪm] ?
**What great merit could possibly atone for such a grave crime ?**
什么 伟大的 优点 可以 可能 赎罪 为了 这样的 一个 严重 犯罪 ?

还有什么大功来抵此重罪？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] [rəʊd] [ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [sɒːd] . . . "
**" The young general rode alone with a single sword . . . "**
" 这 年轻的 一般的 骑 独自的 和 一个 单身的 剑 . . . "

“小将匹马单刀，

[tʃɑːdʒ] [ʌp] [bɪg] [wʊlf] ['maʊntən] ,
**Charge up Big Wolf Mountain ,**
收费 向上 大的 狼 山 ,

杀上大狼山，

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [ʃɒt] [ænd; ənd] [kɪld] .
**The Heavenly King has already been shot and killed .**
这 天上 国王 有 已经 到过 射击 和 被杀 .

已经射杀赞天王，

['ziːjə] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [naɪf] [wuːnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['ɪndʒəri] .
**Ziya guessed that the knife wound was a sign of injury .**
齐亚 猜对了 那 这 刀 伤口 曾是 一个 符号 的 受伤 .

刀伤子牙猜，

[ðeɪ] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['westən] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [mɛŋ] [jæŋ] .
**They defeated the Western Rong and the two Meng Yang .**
他们 战败 这 西 荣 和 这 二 孟 杨 .

杀退西戎两孟洋，

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gɪlti] ,
**Although I am guilty ,**
虽然 我 是 有罪的 ,

晚生虽然有罪，

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['merɪt] [kæn; kən] [biː; bi] ['kɑːmpenseɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
**However , this merit can be compensated for .**
然而 , 这 优点 能 是 补偿 为了 .

但此功可以抵偿。

[wiː; wi] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] ['dʒentlmən] ['keəfəli] [kən'sɪdə(r)] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
**We humbly request that you two gentlemen carefully consider and examine the matter .**
我们 谦卑地 要求 那 你 二 先生们 小心 考虑 和 检查 这 事情 .

惟望二位大人明鉴推详，

[ˌɪntrə'djuːs] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] ,
**Introduce Marshal Yang ,**
介绍 元帅 杨 ,

引见杨元帅，

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [liːd] [sʌm; səm] ['mɪlətri] ['hɔːsɪz] ,
**Wait until I lead some military horses ,**
等待 直到 我 带领 一些 军队 马匹 ,

待晚生领些军马，

" [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'triːv] ['aʊə(r)]['bæt(ə)l]['juːnɪfɔːmz][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "
**" We must retrieve our battle uniforms as soon as possible . "**
" 我们 必须 取回 我们的 战斗 制服 作为 很快 作为 可能的 . "

克日讨回征衣。”

[fæn] ['bɪŋ,bɪŋ] [sed] :
**Fan Bingbing said :**
扇子 冰冰 说 :

范爷道：

" [waɪ] [ɪz][,aɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [θiːvz] [ə'gen] ? "
**" Why is it you who took care of these two thieves again ? "**
" 为什么 是 它 你 WHO 采取 关心 的 这些 二 窃贼 再次 ? "

“缘何又是你收除此二贼了，

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [,aɪ 'tiː] .
**But I do not believe it .**
但 我 做 不是 相信 它 .

吾却不信。”

[jæŋ] ['tʃɪŋ'daʊ] :
**Yang Qingdao :**
杨 青岛 :

杨青道：

" [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [pruːf] . "
**" Words are no proof . "**
" 字 是 不 证明 . "

“口说无凭，

[huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] ?
**Who would believe that ?**
WHO 会 相信 那 ?

哪人相信，

[juː; jʊ] [meɪk] [,aɪ 'tiː] [saʊnd] [səʊ] ['eləkwənt] ,
**You make it sound so eloquent ,**
你 制作 它 声音 所以 雄辩 ,

由你说得天花乱坠，

[ænd; ənd][gəʊ] [siː] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [jɔː'self] .
**And go see the marshal yourself .**
和 去 看 这 元帅 你自己 .

且自去见元帅，

[juː; jʊ] [dɪ'saɪd] .
**You decide .**
你 决定 .

由你分辩。”

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðen] ['entəd] [ðə; ði] [pɑːs] .
**The three of them then entered the pass .**
这 三 的 他们 然后 进入 这 经过 .

当下三人进关，

[jæŋ] ,
**Yang ,**
杨 ,

杨、

[fæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ strəul ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] .
**Fan and his companion strolled to a secluded spot .**
扇子 和 他的 伴侣 漫步 到 一个 僻 点 .

范二人踱至无人之处，

[teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ə'pɑːt] .
**Take the book apart .**
拿 这 书 除 .

将书拆开，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ,
**After the two finished reading ,**
后 这 二 完成的 阅读 ,

二人看毕，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] [sed] :
**Fan Bingbing said :**
扇子 冰冰 说 :

范爷道：

" ['brʌðə(r)] [baʊ] ['naɪən] ,
**" Brother Bao Nian ,**
" 兄弟 包 年 ,

“包年兄，

[ɪf] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ] ['vaɪəleɪts] [ðə; ði] ['dedlaɪn] ,
**If Imperial Envoy Di violates the deadline ,**
如果 帝国 使者 迪 违反 这 最后期限 ,

若是狄钦差违了限期，

[ðɪs] [ˌhed'kwɔːtəz] [kæn; kən] [ðen] ['hænd(ə)l] ['evriθɪŋ] [ɪ'fektɪvli] .
**This headquarters can then handle everything effectively .**
这 总部 能 然后 处理 一切 有效地 .

本部便能一力周全，

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɔːl] [ðeə(r)] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .
**Unfortunately , all their military uniforms were lost .**
很遗憾 , 全部 他们的 军队 制服 是 丢失的 .

无奈军衣尽失，

[ən'les] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] ,
**Unless compensation is paid by the substitute ,**
除非 赔偿 是 有薪酬的 经过 这 代替 ,

除非代补赔了，

['əʊnli] [ðen] [kæn; kən] [pə'fekʃ(ə)n] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] .
**Only then can perfection be achieved .**
仅有的 然后 能 完美 是 已达成 .

方得完善。”

[jæŋ] [ tʃiŋ ] ['ɔːlsəʊ] [sed] :
**Yang Qing also said :**
杨 青 还 说 :

杨青也道：

" [grəʊn] [ˌjuː piː 'es] ,
**" grown ups ,**
" 生长 UPS ,

“大人，

[wʌns] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] [ɪz] [lɒst] ,
**Once the military uniform is lost ,**
一次 这 军队 制服 是 丢失的 ,

军衣一失，

['sɪəriəs] [kraɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [biː; bi] ['liːniənt] [wɪð] .
**Serious crimes are difficult to be lenient with .**
严肃的 犯罪 是 难的 到 是 宽容 和 .

重罪难宽，

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [help] [hɪm] ?
**How can the two of us help him ?**
如何 能 这 二 的 我们 帮助 他 ?

叫我二人如何助他?

[ən'les] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [ɪz] ['ɪʃuːd] .
**Unless an imperial edict is issued .**
除非 一个 帝国 法令 是 发布 .

除非圣上有旨颁到,

['əʊnli] [ðen] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
**Only then can it be avoided .**
仅有的 然后 能 它 是 避免 .

方可免得,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['pɑːd(ə)n] .
**It was not an imperial pardon .**
它 曾是 不是 一个 帝国 赦免 .

不是朝廷赦旨,

[huː] [kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kraɪm] ?
**Who can vouch for this crime ?**
WHO 能 担保 为了 这 犯罪 ?

哪人保得此罪!”

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
**The two of them had collected the book at the time .**
这 二 的 他们 有 集 这 书 在 这 时间 .

当时二人将书收藏过,

[jæŋ] [ tʃiŋ ] [ðen] [sed] :
**Yang Qing then said :**
杨 青 然后 说 :

杨青又道:

[lɔːd] [fæn] ,
**Lord Fan ,**
主 扇子 ,

“范大人,

[ɪf] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ,
**If in front of the marshal ,**
如果 在 正面 的 这 元帅 ,

若在元帅跟前,

[ðɪs] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz] [lɒst] .
**This indicates that the military uniform was lost .**
这 表示 那 这 军队 制服 曾是 丢失的 .

说明失了军衣,

[ðeɪ] [wɪl] ['defɪnətli] [biː; bi] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .
**They will definitely be tied up and taken out of the camp .**
他们 将要 确实 是 系 向上 和 已采取 出去 的 这 营 .

定然绑出辕门,

" [ə'tenʃ(ə)n] , ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] ! "
**" Attention , military discipline ! "**
" 注意力 , 军队 纪律 ! "

立正军法了。”

[fæn] ['bɪŋ,bɪŋ] [sed] :
**Fan Bingbing said :**
扇子 冰冰 说 :

范爷道:

" [ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] . "
" That's natural . "
" 那就是 自然的 . "

"这也自然。"

[jæŋ] ['tʃɪŋ'daʊ] :
Yang Qingdao :
杨 青岛 :

杨青道：

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
" And without further explanation ,
" 和 没有 更远 解释 ,

"且不要说明，

[let] [hɪm] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [hɪm'self] .
Let him go and explain himself .
让 他 去 和 解释 他自己 .

待他自往分辩，

[ðə; ði] ['siːnəri] [stɜːd] ['fiːlɪŋz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
The scenery stirred feelings between us .
这 风景 搅拌 情怀 之间 我们 .

我与你见景生情，

[ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [help] [ʃʊd; ʃəd] [help] .
Those who can help should help .
那些 WHO 能 帮助 应该 帮助 .

可以帮衬者帮衬，

[ðəʊz] [huː] ['kænɒt] [help] ,
Those who cannot help ,
那些 WHO 不能 帮助 ,

不可帮衬者，

[lets] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ['fɜːðə(r)] .
Let's discuss the reasons further .
我们来吧 讨论 这 原因 更远 .

再作道理，

[wɒt] [ɪz] [lɔːd] [fænz] [ə'pɪnjən] ?
What is Lord Fan's opinion ?
什么 是 主 粉丝们 观点 ?

范大人意下如何？"

[fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] [sed] :
Fan Bingbing said :
扇子 冰冰 说 :

范爷道：

" [ðə; ði] [əʊld] ['dʒɛnərəlz] [wɜːdz] [meɪk] [sens] . "
" The old general's words make sense . "
" 这 老的 将军的 字 制作 感觉 . "

"老将军之言有理。"

[ðə; ði] [tuː] ['entəd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [hɔːl] .
The two entered the command hall .
这 二 进入 这 命令 大厅 .

二人进至帅堂，

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [stept] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] :
Marshal Yang stepped down and said :
元帅 杨 步 向下 和 说 :

杨元帅离位言道：

" [tuː] ['ædʌlts] ,
**" Two adults ,**
" 二 成年人 ,

“二位大人，

[ɑː(r); ə(r)] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ?
**Are military uniforms all the same ?**
是 军队 制服 全部 这 相同的 ?

军衣可无差么?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [tʃek] [biː; bi] [kəm'plitɪd] [səʊ] ['kwɪkli] ?
**How could the check be completed so quickly ?**
如何 可以 这 查看 是 完全的 所以 迅速地 ?

怎查点得如此捷速？”

[ðə; ði] [tuː] [sed] :
**The two said :**
这 二 说 :

二人道：

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfrəns] . "
**" Without any difference . "**
" 没有 任何 不同之处 . "

“一一无差。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道：

" [pliːz] [biː; bi] ['siːtɪd] , [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . "
**" Please be seated , both of you . "**
" 请 是 坐着 , 两个都 的 你 . "

“二位且坐。”

[fæn] ['bɪŋ,bɪŋ] [sed] :
**Fan Bingbing said :**
扇子 冰冰 说 :

范爷道：

" ['mɑːʃ(ə)l] , [pliːz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [siːt] . "
**" Marshal , please have a seat . "**
" 元帅 , 请 有 一个 座位 . "

“元帅请坐。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .
**Di Qing was summoned to an audience .**
迪 青 曾是 被召唤 到 一个 观众 .

当下传狄青进见。

[ðə; ði] [bʊk] [steɪts] [ðæt]
**The book states that**
这 书 各州 那

书中交代，

[ɪf] [dʒaʊ] - [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] ,
**If Jiao Tinggui had explained Di Qing's contributions the day before yesterday ,**
如果 角 - 有 解释 迪 青的 贡献 这 天 前 昨天 ,

前日焦廷贵若说明狄青功劳，

[liː] [tʃɛŋ] [deəd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] .
**Li Cheng dared not take the risk .**
李 程 敢于 不是 拿 这 风险 .

李成断不敢冒，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒaʊ][ðə; ði] [fuːl] ['bəʊstɪd] [ðæt] . . .
**It was only because Jiao the fool boasted that . . .**
它 曾是 仅有的 因为 角 这 傻子 吹嘘 那 . . .

只因焦莽夫随便夸口，

['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [deəd] [tuː; tə] [kɪl] [dʒaʊ] - .
**Therefore , they dared to kill Jiao Tinggui .**
所以 , 他们 敢于 到 杀 角 - .

故敢将焦廷贵弄死，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kleɪm] ['kredɪt]
**Coming to claim credit**
未来 到 宣称 信用

前来冒功，

[ðeɪ] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [wei] [tuː; tə]['testɪfaɪ] .
**They assumed that the dead would have no way to testify .**
他们 假定 那 这 死的 会 有 不 方式 到 作证 .

以为死无对证。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ə'raɪvd] .
**At that time , Di Qing arrived .**
在 那 时间 , 迪 青 到达的 .

是时狄青到了，

[liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
**Li Cheng and his son ,**
李 程 和 他的 儿子 ,

李成父子，

[ai][doʊnt][maɪnd][æt; ət][ɔːl] .
**I don't mind at all .**
我 不 头脑 在 全部 .

全不介意，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'grəʊst] [ɪn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] [drɪŋks] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [hɔːl] .
**They were engrossed in enjoying their drinks on the side of the main hall .**
他们 是 全神贯注 在 享受 他们的 饮料 在 这 边 的 这 主要的 大厅 .

只顾洋洋然在帅堂侧吃酒爽快。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [met] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ,
**Di Qing met the marshal ,**
迪 青 遇见 这 元帅 ,

狄青见了元帅，

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ hʌntʃ ] ['əʊvə(r)] ,
**Bending over and hunching over ,**
弯曲 超过 和 弓背 超过 ,

弯腰曲背，

['vɜːb(ə)l] [neɪm] :
**Verbal name :**
口头 姓名 :

口称：

" ['mɑːʃ(ə)l] ,
**" marshal ,**
" 元帅 ,

“元帅，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] , [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['empərə(r)] .
**The official in charge of interpretation , Di Qing , came to see the emperor .**
这 官方的 在 收费 的 解释 , 迪 青 , 来了 到 看 这 皇帝 .

正解官狄青进见。”

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [sɔː] [hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] ,
**Marshal Yang saw his armor ,**
元帅 杨 锯 他的 盔甲 ,

杨元帅见他的盔甲，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] ['empərə(r)] .
**It belonged to the founding emperor .**
它 属于 到 这 创立 皇帝 .

乃是太祖之物，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] ,
**Although Di Qing was a relative of the Empress Dowager ,**
虽然 迪 青 曾是 一个 相对的 的 这 皇后 老妇 ,

想狄青虽是太后内戚，

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,
**Always a subject ,**
总是 一个 主题 ,

总为臣子，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['relɪks] [left] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] - ?
**How can we make good use of the relics left by the late King Taizu ?**
如何 能 我们 制作 好的 使用 的 这 遗物 左边 经过 这 晚的 国王 - ?

怎合用先王太祖的遗物，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [wɪl] [bɪ'stəʊ] [ðɪs] [ə'pɒn] [hɪm] .
**It is certain that the Empress Dowager will bestow this upon him .**
它 是 肯定 那 这 皇后 老妇 将要 赐给 这 之上 他 .

定然太后赐赠于他。

['æktʃuəli] , [ðɪs] [suːt] [ɒv; əv]['ɑːmə(r)] ,
**Actually , this suit of armor ,**
实际上 , 这 套装 的 盔甲 ,

其实此副盔甲，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪk'spleɪnd] ['klɪəli] .
**It has already been explained clearly .**
它 有 已经 到过 解释 清楚地 .

前已交代明白，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] , [æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,
**Di Qing , as a subject ,**
迪 青 , 作为 一个 主题 ,

狄青以臣下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnə'prəʊpriət] [tuː; tə][juːz] ['rɔɪəl] ['prɒpəti] .
**It is inappropriate to use royal property .**
它 是 不当 到 使用 皇家 财产 .

不当用王家之物，

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [kə'mɪʃənd] [ə'nʌðə(r)] [set] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] .
**Therefore , the Empress Dowager commissioned another set in the same style .**
所以 , 这 皇后 老妇 委托 其他 放 在 这 相同的 风格 .

故太后另行照式造了一副，

[ðɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['nefjuː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][juːz] .
**This is given to my nephew for his use .**
这 是 给定 到 我的 侄子 为了 他的 使用 .

赐侄儿使用。

[ðə; ði] ['kʌrənt] ['mɑːʃ(ə)l] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['empərə(r)] .
**The current marshal believes it belonged to the Taizu Emperor .**
这 当前的 元帅 相信 它 属于 到 这 - 皇帝 .

今元帅认为太祖之物，

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [dɪs'pliːzd] .
**He felt quite displeased .**
他 毛毡 相当 不高兴 .

心头颇有不悦，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [stʊd] [ʌp] , ['kʌpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [sed] :
**He immediately stood up , cupped his hands , and said :**
他 立即地 站立 向上 , 杯状 他的 双手 , 和 说 :

即起位立着拱手道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
**" Your Majesty ,**
" 你的 威严 ,

“王亲大人，

" [doʊnt][biː; bi][səʊ] [pə'laɪt] . "
**" Don't be so polite . "**
" 不 是 所以 有礼貌的 . "

休得多礼。”

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] :
**He then asked :**
他 然后 问 :

又问道：

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['depjuti] ['mædʒɪstreɪt] [ʃiː] , [huːz] [neɪm] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənt] ? "
**" Where is the Deputy Magistrate Shi , whose name appears on the official document ? "**
" 在哪里 是 这 副 地方法官 史 , 谁 姓名 出现 在 这 官方的 文档 ? "

“批文上副解官石郡马何在？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , "
**" Reporting to the Marshal , "**
" 报道 到 这 元帅 , "

“启上元帅，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['depjuti] [dʒʌdʒ] , [ʃiː] [ju] .
**It was all because of the deputy judge , Shi Yu .**
它 曾是 全部 因为 的 这 副 法官 , 史 于 .

只因副解官石玉，

[ɪn] - , - ['kaʊnti]
**In Jintingyi , Ren'an County**
在 - , - 县

在仁安县金亭驿中，

['kæptʃəd] [baɪ] ['diːmənz] ,
**Captured by demons ,**
捕获 经过 恶魔 ,

被妖魔摄去，

['weərəbaʊts] [ˌʌn'nəʊn]
**Whereabouts unknown**
下落 未知

未知下落，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [ɔːl'redi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**The young general has already returned to the capital .**
这 年轻的 一般的 有 已经 返回 到 这 首都 .

小将已有本回朝，

" [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . "
**" This is to inform Your Majesty . "**
" 这 是 到 通知 你的 威严 . "

启奏圣上。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道：

" ['dɒkjuməntz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [ˌgwɑːn'dʒɔːŋ] . "
**" Documents regarding this matter have also arrived from Guanzhong . "**
" 文件 关于 这 事情 有 还 到达的 从 关中 . "

“此事关中亦有文书到来。

[kɪŋ] [ˌdiː 'aɪ] ['pɜːsənəli] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [kləʊðz] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] .
**King Di personally delivered the battle clothes to the soldiers .**
国王 迪 亲自 发表 这 战斗 衣服 到 这 士兵 .

狄王亲解送征衣，

[ðə; ði] ['dedlaɪn] [ɪz][ðə; ði] 13th [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .
**The deadline is the 13th of this month .**
这 最后期限 是 这 13th 的 这 月 .

本月十三日限期，

[naʊ] [aɪm] [ˌfɔː'tiːn] .
**Now I'm fourteen .**
现在 我是 十四 .

如今十四了，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [kəm'pæʃənət] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ]
**We should be extremely compassionate towards the soldiers who are suffering**
我们 应该 是 极其 富有同情心 向 这 士兵 WHO 是 痛苦
[frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] .
**from the cold and hardship .**
从 这 寒冷的 和 困境 .

极应体恤众兵寒苦，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hʌri] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)][tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [gʊdz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]
**We should hurry to the border to hand over the goods as soon as possible**
我们 应该 匆忙 到 这 边界 到 手 超过 这 商品 作为 很快 作为 可能的
.
**.**
.

及早赶趱到关交卸才是，

[waɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ['vaɪəleɪtɪd] ?
**Why was the restriction violated ?**
为什么 曾是 这 限制 违反 ?

为何违限？

[ðɪs] [kə'mændərz] ['mɪlətri] [lɔː] ,
**This commander's military law ,**
这 指挥官的 军队 法律 ,

本帅军法，

['æbsəluːtli] [nəʊ]['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm] .
**Absolutely no favoritism .**
绝对地 不 偏爱 .

断不徇私，

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
**Don't you know ?**
不 你 知道 ?

你难道不知么？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" ['mɑːʃ(ə)l] , [pliːz] [hɪə(r)][maɪ] [rɪ'pɔːt] . "
**" Marshal , please hear my report . "**
" 元帅 , 请 听到 我的 报告 . "

“元帅听禀，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑːnd] ,
**The young general has received the king's command ,**
这 年轻的 一般的 有 已收到 这 国王的 命令 ,

小将既承王命，

['mɪlətri] [lɔː] [ɪz] [strɪkt] .
**Military law is strict .**
军队 法律 是 严格的 .

军法森严，

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [nɒt] [nəʊ] ?
**How could I not know ?**
如何 可以 我 不是 知道 ?

岂有不知。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]
**The original plan was to arrive at the customs office and hand over the**
这 原来的 计划 曾是 到 到达 在 这 海关 办公室 和 手 超过 这
[gʊdz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
**goods as soon as possible .**
商品 作为 很快 作为 可能的 .

原要早日到关交卸，

[ɪts] [nɒt] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ʃɔːtkʌts] [ɔː(r)] [dɪ'leɪɪŋ] [θɪŋz] .
**It's not about taking shortcuts or delaying things .**
它是 不是 关于 采取 快捷方式 或者 延迟 事物 .

并非偷安延缓。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [frɒst] [ænd; ənd] [snəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz]
**Unfortunately , the journey was frost and snow , and the weather was**
很遗憾 , 这 旅行 曾是 霜 和 雪 , 和 这 天气 曾是
['bɪtəli] [kəʊld] .
**bitterly cold .**
苦涩地 寒冷的 .

无奈中途霜雪严寒，

[ðə; ði] ['mʌdi] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['mʌdi] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪn] .
**The muddy ground was muddy after the rain .**
这 浑 地面 曾是 浑 后 这 雨 .

雨水泥泞，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [muːv] .
**It was difficult for both men and horses to move .**
它 曾是 难的 为了 两个都 男人 和 马匹 到 移动 .

人马难行。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['dedlaɪn] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪd] [baɪ] [wʌn] [deɪ] .
**Therefore , the deadline was exceeded by one day .**
所以 , 这 最后期限 曾是 超出 经过 一 天 .

故违限期一天，

[wiː; wi] [həʊp] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['liːniənt] .
**We hope the Marshal will be understanding and lenient .**
我们 希望 这 元帅 将要 是 理解 和 宽容 .

望元帅体谅姑宽。”

[fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [ 'mʌtə ] [tuː; tə] [hɜː'self] :
**Fan Bingbing nodded and muttered to herself :**
扇子 冰冰 点头 和 低声说道 到 她自己 :

范爷点头自语道：

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
**You are right .**
你 是 正确的 .

你言之有理，

[aɪm] [dʒʌst] [ə'freɪd] [aɪl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnə'prəʊpriət] .
**I'm just afraid I'll say something inappropriate .**
我是 只是 害怕的 患病的 说 某物 不当 .

只恐说出不好话来，

[ðeə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪbə(r)] .
**Their hands were about to be tied up for labor .**
他们的 双手 是 关于 到 是 系 向上 为了 劳动 .

就要劳动捆绑手了，

[lets] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] ['hænd(ə)l] [ðɪs] .
**Let's see how you handle this .**
我们来吧 看 如何 你 处理 这 .

看你如何招架。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道：

" [ɪf] ['mɪlətri] [lɔː] [ɪz] ['fɒləʊd] , "
**" If military law is followed , "**
" 如果 军队 法律 是 随后 , "

“若依军法，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [ə'fend] [ðə; ði] [prɪns] .
**We should also offend the Prince .**
我们 应该 还 得罪 这 王子 .

还该得罪王亲大人，

[gʌ] ['naɪən] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [reɪn] [ænd; ənd] [snəʊ] ,
**Gu Nian , separated by rain and snow ,**
顾 年 , 分开 经过 雨 和 雪 ,

姑念雨雪阻隔，

[ðɪs] [kə'mɑːndə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['liːniənt] [ænd; ənd] [nɒt] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [juː; jʊ] .
**This commander will be lenient and not hold it against you .**
这 指挥官 将要 是 宽容 和 不是 抓住 它 反对 你 .

本帅从宽不较。”

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [kə'mɑːndə(r)] [mɛŋ] - ,
**That is , to call upon Commander Meng Dingguo ,**
那 是 , 到 称呼 之上 指挥官 孟 - ,

即呼统制孟定国，

[dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪ'miːdiətli] .
**Distribute the uniforms to the army immediately .**
分发 这 制服 到 这 军队 立即地 .

速将征衣散给军中。

['dʒen(ə)rəl] [mɛŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .
**General Meng received the order .**
一般的 孟 已收到 这 命令 .

孟将军得令，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [ɒf] ,
**Just as they were about to set off ,**
只是 作为 他们 是 关于 到 放 离开 ,

正要动身，

[fæn] ,
**Fan ,**
扇子 ,

范、

[jæŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] :
**Yang and his companion shook their heads and thought to themselves :**
杨 和 他的 伴侣 摇晃 他们的 头部 和 想法 到 他们自己 :

杨二人摇首暗道：

[əʊ] [nəʊ] !
**Oh no !**
哦 不 !

不好了！

[əʊ] [nəʊ] !
**Oh no !**
哦 不 !

不好了！

[lɔːd] [ˌdiː 'aɪ] [baʊd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] :
**Lord Di bowed and announced :**
主 迪 鞠躬 和 宣布 :

只见狄爷打拱告道：

" ['mɑːʃ(ə)l] , [pliːz] [weɪt] . "
**" Marshal , please wait . "**
" 元帅 , 请 等待 . "

“元帅且慢。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道：

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? "
**" Why is that ? "**
" 为什么 是 那 ? "

“却是为何？”

['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

" [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['juːnɪfɔːm] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] . "
**" The battle uniform has been lost . "**
" 这 战斗 制服 有 到过 丢失的 . "

“征衣已失，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] [ˌaɪ 'tiː] .
**There's no way to disperse it .**
有 不 方式 到 分散 它 .

无从给散了。”

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l]
**After hearing this , the marshal**
后 听力 这 , 这 元帅

元帅听罢，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

喝道：

" ['nɒns(ə)ns] ! "
**" nonsense ! "**
" 废话 ! "

“胡说！”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ðeə(r)]['bæt(ə)l] [kləʊðz] [hæv; həv] [ɪn'diːd] [biːn] [lɒst] . "
**" Their battle clothes have indeed been lost . "**
" 他们的 战斗 衣服 有 的确 到过 丢失的 . "

“征衣果然尽失了。”

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fjʊəriəs] .
**Marshal Yang was immediately furious .**
元帅 杨 曾是 立即地 狂怒 .

杨元帅登时大怒，

[keɪs] [beɪs] - [ʃɒt] ,
**Case base - shot ,**
案件 根据 - 射击 ,

案基—拍，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

喝道：

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] - , - [sets] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz] . . . "
**" Since you are in charge of distributing 300 , 000 sets of military uniforms . . . "**
" 自从 你 是 在 收费 的 分发 - , - 套 的 军队 制服 . . . "

“你既管解三十万征衣，

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['keələs] ?
**Why was it careless ?**
为什么 曾是 它 粗心 ?

因何不小心，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['biːɪŋ] ['leɪzi] [ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nt] .
**It seems they are just being lazy and complacent .**
它 似乎 他们 是 只是 存在 懒惰的 和 自满 .

想是偷安懒怠，

[ɪm'pɪəriəl] ['juːnɪfɔːm]
**Imperial uniform**
帝国 制服

御标军衣，

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ?
**How could we afford to lose it ?**
如何 可以 我们 买得起 到 失去 它 ?

岂容失却，

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][hiː; hi] [dɪ'siːv] [ðə; ði]['empərə(r)] ,
**Not only did he deceive the emperor ,**
不是 仅有的 做过 他 欺骗 这 皇帝 ,

不只欺君，

[ænd; ənd] [ðev] [ʃəʊn] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] .
**And they've shown contempt for me , their commander .**
和 他们有 所示 鄙视 为了 我 , 他们的 指挥官 .

且藐视本帅了。"

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][taɪ][ðeə(r)][hændz] .
**He ordered them to tie their hands .**
他 订购 他们 到 领带 他们的 双手 .

喝令捆绑手，

[rɪ'muːv] [hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] .
**Remove his armor .**
消除 他的 盔甲 .

卸他盔甲，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] .
**He was beheaded at the gate of the camp as punishment .**
他 曾是 斩首 在 这 门 的 这 营 作为 惩罚 .

辕门斩首正罪。

[ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [keɪm] [frɒm; frəm][bəʊθ] [saɪdz] .
**A response came from both sides .**
一个 回复 来了 从 两个都 侧面 .

两旁一声答应，

[ðə; ði] [ ˌeksi'kjuːʃənə ] [ænd; ənd]['æksmən] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] .
**The executioners and axemen stepped forward and knelt before the marshal .**
这 刽子手 和 斧头手 步 向前 和 跪下 前 这 元帅 .

刀斧手上前参跪过元帅，

[laɪk] [wʊlvz] [ænd; ənd][t'aɪgəz]
**Like wolves and tigers**
喜欢 狼 和 老虎

如狼似虎，

[ðeɪ] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] .
**They stepped forward to bind the imperial envoy .**
他们 步 向前 到 绑定 这 帝国 使者 .

上前要动手捆绑钦差。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [juːst] [bəʊθ] [hændz][tuː; tə] [blɒk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
**Di Qing used both hands to block them away .**
迪 青 用过的 两个都 双手 到 堵塞 他们 离开 .

这狄青两手东西拦开，

[kɔːl] :
**Call :**
称呼 :

叫声：

" ['mɑːʃ(ə)l] ,
**" marshal ,**
" 元帅 ,

“元帅，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl][ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] ,
**Although the young general is guilty of losing his uniform ,**
虽然 这 年轻的 一般的 是 有罪的 的 输 他的 制服 ,

小将虽然失去征衣有罪，

[ænd; ənd] ['merɪts]
**And merits**
和 优点

还有功劳，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ['ɒfset] [ðə; ði] [kɒst] .
**It can be used to offset the cost .**
它 能 是 用过的 到 抵消 这 成本 .

可以抵偿。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] .
**The marshal remained silent and did nothing .**
这 元帅 剩余 沉默的 和 做过 没有什么 .

元帅只做不闻。

[fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] [rɪ'plaɪd] :
**Fan Bingbing replied :**
扇子 冰冰 回复 :

范爷接言道：

" ['mɑːʃ(ə)l] ,
**" marshal ,**
" 元帅 ,

“元帅，

[sɪns] [ɪm'pɪərɪəl] ['envɒɪ] [ˌdiː 'aɪ] [kleɪmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['merɪts] [kʊd; kəd] ['ɒfset] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,
**Since Imperial Envoy Di claimed that his merits could offset his crimes ,**
自从 帝国 使者 迪 声称 那 他的 优点 可以 抵消 他的 犯罪 ,

狄钦差既言有功抵罪，

[waɪ] [nɒt] [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ?
**Why not ask him if he understands ?**
为什么 不是 问 他 如果 他 明白 ?

何不问他明白，

[wɒt] ['merɪt] [kʊd; kəd] ['ɒfset] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [griːv] [kraɪm] ?
**What merit could offset such a grave crime ?**
什么 优点 可以 抵消 这样的 一个 严重 犯罪 ?

什么功劳可抵此重罪?

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [peɪ] , [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [peɪ] .
**If he can pay , then he can pay .**
如果 他 能 支付 , 然后 他 能 支付 .

待他可抵则准抵，

" [ɪts] ['nevə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][ʌp'həʊld] ['mɪlətri] [lɔː] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] . "
**" It's never too late to uphold military law , no matter how difficult it may be . "**
" 它是 绝不 也 晚的 到 坚持 军队 法律 , 不 事情 如何 难的 它 可能 是 . "

不可抵再正军法不晚。”

['mɑːʃ(ə)l] [wɪl] [fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] ,
**Marshal will Fan Bingbing ,**
元帅 将要 扇子 冰冰 ,

元帅将范爷、

[jæŋ] [ tʃiŋ ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,
**Yang Qing took a look ,**
杨 青 采取 一个 看 ,

杨青一看，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
He thought to himself :
他 想法 到 他自己 :

暗暗道：

[juː; jʊ] [tuː] [sed] [juː; jʊ] [tʃekt] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːmz] .
You two said you checked the uniforms .
你 二 说 你 已检查 这 制服 .

你二人说查点过征衣，

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfrəns]
One by one without difference
一 经过 一 没有 不同之处

一一无差，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] .
It was clearly an excuse on his behalf .
它 曾是 清楚地 一个 原谅 在 他的 代表 .

明是代他搪塞，

[naʊ] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
Now I have to keep interrupting .
现在 我 有 到 保持 打断 .

如今还要多言插嘴。

[fæn] ,
Fan ,
扇子 ,

范、

[jæŋ] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] .
Yang pretended not to know .
杨 假装 不是 到 知道 .

杨只做不知，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [rɪ'plaɪd] :
Di Qing replied :
迪 青 回复 :

狄青却道：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , "
" If it is said that the battle clothes were lost , "
" 如果 它 是 说 那 这 战斗 衣服 是 丢失的 , "

“若说失了征衣，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] .
The young man deserves to be executed .
这 年轻的 男人 值得 到 是 执行 .

小将理该正法，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [kraɪm] .
But the marshal's crime .
但 这 马歇尔的 犯罪 .

但元帅的罪名。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .
But it's unavoidable .
但 它是 不可避免的 .

却也难免。

[ɪf] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] . . .
If one were to execute the young general . . .
如果 一 是 到 执行 这 年轻的 一般的 . . .

如若要执斩小将，

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['evriwʌn] [els] .
**The marshal should be executed along with everyone else .**
这 元帅 应该 是 执行 沿着 和 每个人 别的 .

元帅理该一同正法。

[naʊ] [juːv] [kɪld] ['əʊnli] [ˌem 'iː] .
**Now you've killed only me .**
现在 你已经 被杀 仅有的 我 .

今独斩我一人，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [huː] [fɪəz] [deθ] !
**How could a young soldier be a coward who fears death !**
如何 可以 一个 年轻的 士兵 是 一个 懦夫 WHO 恐惧 死亡 !

小将岂是畏死之徒！

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə] [laɪf] .
**The marshal was a man who clung to life .**
这 元帅 曾是 一个 男人 WHO 紧紧抓住 到 生活 .

元帅乃贪生之辈，

['helpləs] , [ðeɪ] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [bleɪm] ['ɒntə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
**Helpless , they shifted the blame onto the young officer .**
无助 , 他们 转移 这 责备 到 这 年轻的 官 .

没奈何将大罪卸在小将身上，

[ai] [fɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] .
**I fear that His Majesty will find out the truth .**
我 害怕 那 他的 威严 将要 寻找 出去 这 真相 .

只恐圣上知其情由，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [greɪt] ['paʊə(r)] .
**Because of your high position and great power .**
因为 的 你的 高的 位置 和 伟大的 力量 .

凭你位隆势重，

['piːp(ə)l] [wɪ'ðɪn] - ['mænʃ(ə)n]
**People within Tianbo Mansion**
人们 之内 - 大厦

天波府内之人，

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
**They will also be punished .**
他们 将要 还 是 受到惩罚 .

也要正罪的。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l]
**Upon hearing this , the marshal**
之上 听力 这 , 这 元帅

元帅闻言，

[ai] [wɒz; wəz] ['truːli] ['fjʊəriəs] .
**I was truly furious .**
我 曾是 真的 狂怒 .

心中着实怒恼，

[wʌns] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz] [leɪd] ,
**Once the foundation is laid ,**
一次 这 基础 是 铺设 ,

案基一拍，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

喝道：

" [juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)]['juːnɪfɔːm] , "
" You lost your uniform , "
" 你 丢失的 你的 制服 , "

“你失去军衣，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'zɒlv] [wʌn'self] [ɒv; əv] [gɪlt] .
It is difficult to absolve oneself of guilt .
它 是 难的 到 开脱 自己 的 有罪 .

难以卸罪，

['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɪmplɪkeɪt] [ðɪs] [kə'mɑːndə(r)] .
Therefore , they wish to implicate this commander .
所以 , 他们 希望 到 牵连 这 指挥官 .

故欲牵连本帅。”

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [ʌp] .
He ordered them to be tied up .
他 订购 他们 到 是 系 向上 .

吩咐捆绑起来，

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌekspIə'neɪʃ(ə)n] ['niːdɪd] .
No further explanation needed .
不 更远 解释 需要 .

不用多言。

[ðə; ði] [ ,eksi'kju:ʃənə ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
The executioners rushed to the gate .
这 刽子手 匆忙 到 这 门 .

刀斧手应声上关。

[jæŋ] [ tʃiŋ ] [ɑ:skt] :
Yang Qing asked :
杨 青 问 :

杨青问道：

[jɔː(r); jə(r)]['bæt(ə)l]['juːnɪfɔːm] ,
Your battle uniform ,
你的 战斗 制服 ,

“你的征衣，

[weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɒst] ?
Where was it lost ?
在哪里 曾是 它 丢失的 ?

在哪处地方失去的？”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
The Marshal said :
这 元帅 说 :

元帅道：

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [weə(r)] [hiː; hi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Don't worry about where he lost it . "
" 不 担心 关于 在哪里 他 丢失的 它 . "

“不要管他哪个地方失去。”

[jæŋ] ['tʃɪŋ'daʊ] :
Yang Qingdao :
杨 青岛 :

杨青道：

" [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [beəz] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ ri'pel ] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] .

**" The Marshal bears the responsibility of repelling the invaders throughout the land .**

" 这 元帅 熊 这 责任 的 排斥 这 入侵者 自始至终 这 土地 .

"

**"**

"

“元帅身当天下攘寇之任，

['mɪlətri] [ænd; ənd] [sə'vɪljənz] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] ,

**Military and civilians in the vicinity ,**

军队 和 平民 在 这 附近 ,

附近各处军民，

[ɔːl] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] .

**All belonged to the marshal .**

全部 属于 到 这 元帅 .

皆为元帅所属，

[lɒst] [ðeə(r)]['bæt(ə)l]['juːnɪfɔːmz]

**Lost their battle uniforms**

丢失的 他们的 战斗 制服

失了征衣，

[ju'ɑːn] [ʃiː] [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['prɒpəli] ['suːpəvaɪz] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [θiːvz] .

**Yuan Shi was guilty of failing to properly supervise the capture of thieves .**

元 史 曾是 有罪的 的 失败 到 适当地 监督 这 捕获 的 窃贼 .

元帅有失察捕盗之罪。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [moʊ'pɑːn] ['maʊntən] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːs] .

**Moreover , Mopan Mountain is only a hundred miles from the pass .**

而且 , 莫潘 山 是 仅有的 一个 百 英里 从 这 经过 .

况这磨盘山离关不过一百里程途，

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'restɪŋ] ['ɒfɪsəz] ,

**Since you are the commander - in - chief of all the arresting officers ,**

自从 你 是 这 指挥官 - 在 - 首席 的 全部 这 逮捕 警官 ,

你既为各路督捕元戎，

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [nɒt] [ɑːsk] ?

**How could I not ask ?**

如何 可以 我 不是 问 ?

怎可不问?

[waɪ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ?

**Why was this indulgence allowed for so long ?**

为什么 曾是 这 放纵 允许 为了 所以 长的 ?

缘何日久纵容，

[haʊ] [deə(r)][ðə; ði]['bændits] [rɒb] [ðə; ði]['səʊldʒəz] - ['juːnɪfɔːmz] ?

**How dare the bandits rob the soldiers ' uniforms ?**

如何 敢 这 强盗 抢 这 士兵 - 制服 ?

强盗竟敢来打劫征衣，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['bændɪt] [huː] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] .

**This is a bandit who was captured by Marshal Yang .**

这 是 一个 土匪 WHO 曾是 捕获 经过 元帅 杨 .

这是杨元帅失捕近处强盗，

[kəm'peəd] [tuː; tə][ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] [kraɪm] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] [kləʊðz] ,

**Compared to Di Qing's crime of losing his battle clothes ,**

比较的 到 迪 青的 犯罪 的 输 他的 战斗 衣服 ,

比之狄青失征衣之罪，

[ɪts] [twaɪs] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
**It's twice as important .**
它是 两次 作为 重要的 .

加倍重大了。”

[wen] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hɜːd] [jæŋ] [ tʃiŋ ] [seɪ] [ðɪs] ,
**When Di Qing heard Yang Qing say this ,**
什么时候 迪 青 听到 杨 青 说 这 ,

狄青听杨青如此说，

['saɪdwɔːk] :
**sidewalk :**
人行道 :

便道：

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] [lɒst] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm][ɪn][ðə; ði]['eəriə][ˌɪn'saɪd] ['mɑːrʃəlz] [pɑːs] . "
**" The young general lost his uniform in the area inside Marshal's Pass . "**
" 这 年轻的 一般的 丢失的 他的 制服 在 这 区域 里面 马歇尔的 经过 . "

“小将在元帅关内地方失去征衣，

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .
**The marshal should make compensation .**
这 元帅 应该 制作 赔偿 .

理该元帅赔补，

[haʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] [kɪld] [ˌʌn'dʒʌstli] ?
**How to turn the tables and have the young general killed unjustly ?**
如何 到 转动 这 表格 和 有 这 年轻的 一般的 被杀 不公正的 ?

如何反将小将屈杀，

[ðɪs] [ɪz] [kəm'pliːtli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['ʌndə(r)] ['mɪlətri] [lɔː] .
**This is completely unreasonable under military law .**
这 是 完全地 不合理 在下面 军队 法律 .

军法上全无此理。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['empərə(r)] ,
**When I return with you to court to meet the Emperor ,**
什么时候 我 返回 和 你 到 法庭 到 见面 这 皇帝 ,

待吾与你回朝面见天子，

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪ'məʊʃən(ə)l] [pə'spektɪv] , [ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [huː] [ɪz] [raɪt]
**From a logical and emotional perspective , it's a matter of who is right**
从 一个 逻辑 和 情绪 看法 , 它是 一个 事情 的 WHO 是 正确的
[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [rɒŋ] .
**and who is wrong .**
和 WHO 是 错误的 .

情理上看谁是谁非。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['bʊliɪŋ] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][suː'pɪəriə(r)]['paʊə(r)] .
**You are only bullying us because of your superior power .**
你 是 仅有的 欺凌 我们 因为 的 你的 优越的 力量 .

你今不过势大相欺，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl][ɪz][ə; eɪ]['truːli][hə'rəʊɪk][mæn] .
**The young general is a truly heroic man .**
这 年轻的 一般的 是 一个 真的 英勇 男人 .

小将乃一烈烈丈夫，

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][fɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ? "
**" Why should I fear your private legislation ? "**
" 为什么 应该 我 害怕 你的 私人的 立法 ? "

岂惧你存私立法的。”

[fæn] ['bɪŋ,bɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] :
**Fan Bingbing thought to herself :**
扇子 冰冰 想法 到 她自己 :

范爷听了暗言道：

[ðɪs] ['steɪtmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['riːznəbl] [ænd; ənd] [ɪn'saɪtf(ə)l] ['ɑːgjumənt] .
**This statement , however , is a reasonable and insightful argument .**
这 陈述 , 然而 , 是 一个 合理的 和 有见地的 争论 .

此语却是有理有窍的正论，

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [wɪl] [faɪnd] [,aɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
**I'm afraid the marshal will find it difficult to answer .**
我是 害怕的 这 元帅 将要 寻找 它 难的 到 回答 .

只怕元帅难以答话。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'plaɪd] :
**He then replied :**
他 然后 回复 :

便接口道：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmə(r)] , "
**" You have lost your armor , "**
" 你 有 丢失的 你的 盔甲 , "

“你失去征衣，

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [daɪ] .
**He deserves to die .**
他 值得 到 死 .

罪该万死，

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ə'gen] ?
**Are you going to challenge the Marshal again ?**
是 你 去 到 挑战 这 元帅 再次 ?

还来挺撞元帅么？

[let] [,em 'iː] [ɑːsk] [juː; jʊ] ,
**Let me ask you ,**
让 我 问 你 ,

吾且问你，

[tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [kraɪmz] [wɪð] [,merɪ'tɔːriəs] [diːdz]
**To atone for one's crimes with meritorious deeds**
到 赎罪 为了 一个人的 犯罪 和 有功绩的 契约

将功抵罪，

[wɒt] ['merɪt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːd] ?
**What merit have you made in this regard ?**
什么 优点 有 你 制成 在 这 看待 ?

有什么功劳于此？”

[,diː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [kɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [rɒŋ] [ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] "
**" Kill the chief of the Western Rong and praise the Heavenly King "**
" 杀 这 首席 的 这 西 荣 和 称赞 这 天上 国王 "

“收除西戎首寇赞天王、

['ziːjə] [gest] ,
**Ziya guessed ,**
齐亚 猜对了 ,

子牙猜，

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪlətri] [ə'tʃiːvmənt] ? "
**" Isn't it a military achievement ? "**
" 不是 它 一个 军队 成就 ? "

不是战功么？”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['ʃaʊtɪd] :
**The marshal shouted :**
这 元帅 喊叫 :

元帅喝道：

" ['nɒns(ə)ns] !
**" nonsense !**
" 废话 !

“胡说！

['kʌrəntli] , [ðeə(r)] [ɪz] [liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
**Currently , there is Li Cheng and his son .**
现在 , 那里 是 李 程 和 他的 儿子 .

现有李成父子，

[ʃuːt] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] .
**Shoot and kill the Heavenly King .**
射击 和 杀 这 天上 国王 .

射死赞天王，

['ziːjə] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [naɪf] [wuːnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['ɪndʒəri] .
**Ziya guessed that the knife wound was a sign of injury .**
齐亚 猜对了 那 这 刀 伤口 曾是 一个 符号 的 受伤 .

刀伤子牙猜，

[duː; də] [juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pɜːsəneɪt] [ˌem 'iː] ?
**Do you dare to impersonate me ?**
做 你 敢 到 模仿 我 ?

你擅敢冒认么？

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,
**Needless to say ,**
不必要 到 说 ,

不须多说，

[wɪð] ['laɪtnɪŋ] - [fɑːst] [hænd] - ['baɪndɪŋ] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] !
**With lightning - fast hand - binding , the official was captured and executed !**
和 闪电 - 快速地 手 - 结合 , 这 官方的 曾是 捕获 和 执行 !

捆绑手速将解官拿下正法！”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ sniə ] :
**Di Qing sneered :**
迪 青 冷笑 :

狄青冷笑一声道：

[jæŋ] - ,
**Yang Zongbao ,**
杨 - ,

“杨宗保，

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [ˌem 'iː] ? !
**Are you really trying to hurt me ? !**
是 你 真的 尝试 到 伤害 我 ? !

你真要害我么！

[faɪn] ,
**Fine ,**
美好的 ,

也罢，

" [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
**" It's up to you . "**
" 它是 向上 到 你 . "

由你便了。”

---

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'muːvd] [ðeə(r)] ['ɑːmə(r)] .
**They immediately removed their armor .**
他们 立即地 已移除 他们的 盔甲 .

当即卸下盔甲，

---

[teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['bæt(ə)l] [rəʊbz] ,
**Take off your battle robes ,**
拿 离开 你的 战斗 长袍 ,

脱去征袍，

---

[ðə; ði] [ ˌeksi'kjuːʃənə ] [baʊnd] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['taɪtli] .
**The executioners bound Di Qing tightly .**
这 刽子手 边界 迪 青 紧紧 .

刀斧手将狄青紧紧捆绑。

---

[fæn] [jiː; ji] , [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [raɪts] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] .
**Fan Ye , the Minister of Rites , was standing next to him .**
扇子 叶 , 这 部长 的 仪式 , 曾是 常设 下一个 到 他 .

旁边礼部范爷，

---

[fɪld] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,
**Filled with anger ,**
已填 和 愤怒 ,

怒气满胸，

---

[ðə; ði] ['taɪgə(r)] - ['sleɪɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [wɪð] [reɪdʒ] .
**The tiger - slaying general was choked with rage .**
这 老虎 - 杀戮 一般的 曾是 窒息 和 愤怒 .

打虎将气塞喉咙，

---

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli] :
**Di Qing shouted angrily :**
迪 青 喊叫 愤怒地 :

狄青厉声骂道：

---

[jæŋ] - ,
**Yang Zongbao ,**
杨 - ,

“杨宗保，

---

[ai] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ braib ] [baɪ] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
**I know perfectly well that you have been bribed by a treacherous minister in the**
我 知道 完美 出色地 那 你 有 到过 受贿 经过 一个 奸诈 部长 在 这
[kɔːt] .
**court .**
法庭 .

吾明知你受了朝中大奸臣买嘱，

---

[ðeɪ] [kən'spaɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bændits] [ɒv; əv] [moʊ'pɑːn] ['maʊntən] .
**They conspired with the bandits of Mopan Mountain .**
他们 密谋 和 这 强盗 的 莫潘 山 .

串通了磨盘山强盗，

---

[ðeɪ] [siːzd] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] - ['juːnɪfɔːmz] .
**They seized the soldiers ' uniforms .**
他们 查获 这 士兵 - 制服 .

劫去征衣，

[tuː; tə] [ɪ'reɪz] [maɪ] ['mɪlətri] [ɪ'tʃiːvmənts]
**To erase my military achievements**
到 删除 我的 军队 成就

抹过本官战功，

[fə'get] [ðə; ði] [θriː] [wɜːdz] " [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mænʃ(ə)n] " .
**Forget the three words " the treacherous mansion " .**
忘记 这 三 字 " 这 奸诈 大厦 " .

忘却无佞府三字，

[sə'rendə(r)] [tuː; tə] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Surrender to treacherous officials ,**
投降 到 奸诈 官员 ，

归附奸臣，

[ai][hæv; həv] [feɪld] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [greɪt] ['feɪvə(r)] .
**I have failed His Majesty's great favor .**
我 有 失败的 他的 陛下的 伟大的 偏爱 .

辜负圣上洪恩，

[ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfəməs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] [kʌm] .
**Though you are infamous for generations to come .**
尽管 你 是 臭名昭著的 为了 几代人 到 来 .

你虽生臭名万代，

[ðəʊ] [ai][daɪ] , [maɪ] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] [kʌm] .
**Though I die , my name will be remembered for generations to come .**
尽管 我 死 ， 我的 姓名 将要 是 记得 为了 几代人 到 来 .

吾虽死百世流芳。”

[ðiːz] [fjuː] ['sentənsɪz] ,
**These few sentences ,**
这些 很少 句子 ，

这几句话，

[ðə; ði] ['skəʊldɪŋ] ['nɪəli] [meɪd] [jæŋ] - [kə'læps] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
**The scolding nearly made Yang Zongbao collapse with anger .**
这 责骂 几乎 制成 杨 - 坍塌 和 愤怒 .

骂得杨宗保几乎气倒帅堂，

[aɪz] [waɪd] ['əʊpən] ,
**Eyes wide open ,**
眼睛 宽的 打开 ，

二目圆睁，

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] :
**He cursed :**
他 被诅咒的 :

骂道：

" [bəʊld][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ! "
**" Bold Di Qing ! "**
" 大胆的 迪 青 ! "

“大胆狄青，

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][ʌn'dʒʌstli][ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] ['krɪtɪsaɪz] [ðɪs] [kə'mɑːndə(r)] !
**How dare you unjustly and severely criticize this commander !**
如何 敢 你 不公正的 和 严重 批评 这 指挥官 !

敢将本帅屈枉痛骂，

" ['kwɪkli] [dræg][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [bɪ'hed] [hɪm] ! "
**" Quickly drag him out of the gate and behead him ! "**
" 迅速地 拖 他 出去 的 这 门 和 斩首 他 ! "

速速将他推出辕门斩首！”

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [weɪt] ! "
**" Wait ! "**
" 等待 ! "

“且住！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː]
**If you want to kill me**
如果 你 想 到 杀 我

若要斩我，

[preɪz] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [kɪŋ]
**Praise the Heavenly King**
称赞 这 天上 国王

须将赞天王、

[ˈziːjə] [gest] [ðə; ði] [hed] ,
**Ziya guessed the head ,**
齐亚 猜对了 这 头 ,

子牙猜首级，

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
**Give it back to me .**
给 它 后退 到 我 .

拿来还我，

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] [hɪm] . "
**" Then you may kill him . "**
" 然后 你 可能 杀 他 . "

便由你杀。”

[ðə; ði] [ˈmɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道：

" [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [sˈɛvəd] [hedz] [juː; jʊ][hæv; həv] . "
**" Bring me any severed heads you have . "**
" 带来 我 任何 切断 头部 你 有 . "

“你有什么首级拿来，

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [help] , " [ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [sed] .
**" I'd like to ask you for help , " Di Qing said .**
" ID 喜欢 到 问 你 为了 帮助 , " 迪 青 说 .

向本帅讨鰢”狄青道：

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][dʒaʊ] - [tuː; tə] [brɪŋ] . "
**" Give it to Jiao Tinggui to bring . "**
" 给 它 到 角 - 到 带来 . "

“交与焦廷贵拿来，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
**You have already given the order at the gate .**
你 有 已经 给定 这 命令 在 这 门 .

已经你辕门号令，

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] ? "
**" How can you say there isn't ? "**
" 如何 能 你 说 那里 不是 ? "

怎说没有？”

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] ['lɪsnd] ,
**Marshal Yang listened ,**
元帅 杨 听着 ,

杨元帅听了，

[wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['hɒrɪfaɪd] .
**was immediately horrified .**
曾是 立即地 惊恐万分 .

顿觉惊骇，

[ai] [ˌʌndə'stænd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] .
**I understand to some extent .**
我 理解 到 一些 程度 .

心中有几分明白，

[dʒuː] [ɑːskt] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [pɑːðz] :
**Zhu asked the left and right paths :**
朱 问 这 左边 和 正确的 路径 :

贮问左右道：

[hæz; həz][dʒaʊ] [ʃiːˌɑːn'fɛŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːs] ?
**Has Jiao Xianfeng returned to the pass ?**
有 角 仙峰 返回 到 这 经过 ?

“焦先锋可曾回关？”

[ðə; ði]['dʒenərəlz] [sed] :
**The generals said :**
这 将军们 说 :

众将道：

" [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , "
**" Reporting to the Marshal , "**
" 报道 到 这 元帅 , "

“启禀元帅，

[dʒaʊ] [ʃiːˌɑːn'fɛŋ] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːs] .
**Jiao Xianfeng has not yet returned to the pass .**
角 仙峰 有 不是 然而 返回 到 这 经过 .

焦先锋尚未回关。”

[fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] [hɜːd] [ðɪs] ,
**Fan Bingbing heard this ,**
扇子 冰冰 听到 这 ,

范爷听了，

[hiː; hi][dʒʌst] [ sniə ] .
**He just sneered .**
他 只是 冷笑 .

只是冷笑，

[jæŋ] ['tʃɪŋ'daʊ] :
**Yang Qingdao :**
杨 青岛 :

杨青道：

" [sɪns] [kɪŋ] [ˌdiː 'aɪ] ['pɜːsənəli] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][dʒaʊ] - . . . "
**" Since King Di personally handed over his head to Jiao Tinggui . . . "**
" 自从 国王 迪 亲自 递交 超过 他的 头 到 角 - . . . "

“既然狄王亲交首级于焦廷贵，

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪm] .
**We must demand it back from him .**
我们 必须 要求 它 后退 从 他 .

须向他讨还，

['əʊnli] [ðen] [kæn; kən] [ðɪs] ['mætə(r)][biː; bi]['klærəfaɪd] .
**Only then can this matter be clarified .**
仅有的 然后 能 这 事情 是 澄清 .

方得分明此事。”

---

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] ,
**As they were speaking ,**
作为 他们 是 请讲 ,

正说之间，

---

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bʊk] [ˌʌndə'graʊnd] .
**I happened to see a book underground .**
我 发生 到 看 一个 书 地下 .

偶见地下一书，

---

['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] ,
**Picking it up and taking a look ,**
挑选 它 向上 和 采取 一个 看 ,

拾起一看，

---

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] :
**It says on it :**
它 说道 在 它 :

上面写着：

---

" [ðə; ði] ['eldɪst] ['grænsʌn] , - , [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] . "
**" The eldest grandson , Zongbao , will take a look . "**
" 这 长子 孙子 , - , 将要 拿 一个 看 . "

“长孙儿宗保展观。”

---

[jæŋ] [ tʃiŋ ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**Yang Qing smiled and said :**
杨 青 微笑 和 说 :

杨青微笑道：

---

" [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['letə(r)] [hæz; həz] [ə'raɪvd] . "
**" The general's letter has arrived . "**
" 这 将军的 信 有 到达的 . "

“元戎的家书到了。”

---

[ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wen] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)][ænd; ənd] [rəʊbz] .
**This book was written when Di Qing removed his armor and robes .**
这 书 曾是 书面 什么时候 迪 青 已移除 他的 盔甲 和 长袍 .

此书乃是狄青卸甲解袍时，

---

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] .
**It fell down .**
它 跌倒 向下 .

跌落下来。

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt]
**At that time , Marshal Yang understood in his heart that**
在 那 时间 , 元帅 杨 理解 在 他的 心 那

当时杨元帅心中明白，

---

[weə(r)] [kæn; kən][wʌn][faɪnd] [piːs] ?
**Where can one find peace ?**
在哪里 能 一 寻找 和平 ?

哪里按捺得定，

---

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][stænd] [ʌp] .
**He had no choice but to stand up .**
他 有 不 选择 但 到 站立 向上 .

只得立起，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [held] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [sɒːd] [ɪn] [wʌn] [hænd] .
**He also held the imperial sword in one hand .**
他 还 握住 这 帝国 剑 在 一 手 .

一手还拿上方宝剑，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [ glɑːns, glæns ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
**He took the letter from home and glanced at it .**
他 采取 这 信 从 家 和 瞥了一眼 在 它 .

一手接过家书一瞧，

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] .
**A letter from my grandmother .**
一个 信 从 我的 祖母 .

乃祖母来的家书，

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [hɔːl] ,
**Just because it was in the command hall ,**
只是 因为 它 曾是 在 这 命令 大厅 ,

只因在帅堂上，

[ɪts] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'sembl] [ænd; ənd] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] .
**It's inconvenient to disassemble and view it .**
它是 不方便 到 拆卸 和 看法 它 .

不便拆了观看，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
**And it was kept in his sleeve .**
和 它 曾是 保留 在 他的 袖子 .

且收藏袖中。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ,
**Knowing that his grandmother intended to protect Di Qing ,**
会心 那 他的 祖母 故意的 到 保护 迪 青 ,

明知祖母要包庇狄青，

[ə; eɪ] ['preʃəs] [sɒːd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
**A precious sword from above ,**
一个 宝贵的 剑 从 多于 ,

一把上方宝剑，

[ai] [kænt] [send] [ˌaɪ 'tiː] .
**I can't send it .**
我 不能 发送 它 .

发又发不出，

[ai] [kænt] [let] [gəʊ] ,
**I can't let go ,**
我 不能 让 去 ,

放又放不下，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] .
**There are some things that put you in a dilemma .**
那里 是 一些 事物 那 放 你 在 一个 困境 .

正有些事在两难，

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] :
**Then he said to Fan Bingbing :**
然后 他 说 到 扇子 冰冰 :

便对范爷道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [raɪts] , "
**" Your Excellency , Minister of Rites , "**
" 你的 阁下 , 部长 的 仪式 , "

“礼部大人，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] [ðæt] [dʒaʊ] - [hæd; həd] [rɪ'triːvd] [tuː] [s'ɛvəd] [hedz] .
**Di Qing said that Jiao Tinggui had retrieved two severed heads .**
迪 青 说 那 角 - 有 已检索 二 切断 头部 .

狄青说焦廷贵拿回两颗首级，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ɪts] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] .
**I don't know if it's true or false .**
我 不 知道 如果 它是 真的 或者 错误的 .

不知是真是假，

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk][dʒaʊ] - [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] .
**You need to ask Jiao Tinggui to find out the truth .**
你 需要 到 问 角 - 到 寻找 出去 这 真相 .

须问焦廷贵才知明白，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
**What do you think ?**
什么 做 你 思考 ?

你道如何？”

[fæn] - ['lɪsnd] ,
**Fan Zhongyan listened ,**
扇子 - 听着 ,

范仲淹听了，

[hiː; hi] [ sniə ] :
**He sneered :**
他 冷笑 :

冷笑道：

" - [mɪst] [ðə; ði] ['dedlaɪn] . "
**" Diqinchao missed the deadline . "**
" - 错过 这 最后期限 . "

“狄钦差过却限期，

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪnz] ;
**One of the sins ;**
一 的 这 罪孽 ;

罪之一也；

['luːzɪŋ] [ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz]
**Losing their uniforms**
输 他们的 制服

失去征衣，

[ðə; ði] ['sekənd] [kraɪm] ;
**The second crime ;**
这 第二 犯罪 ;

罪之二也；

['juːzɪŋ] ['merɪt] [tuː; tə] ['ɒfset] [kraɪmz]
**Using merit to offset crimes**
使用 优点 到 抵消 犯罪

冒功抵罪，

[ðə; ði] [θɜːd] [kraɪm] ;
**The third crime ;**
这 第三 犯罪 ;

罪之三也；

[ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l]
**Insulting the marshal**
侮辱 这 元帅

辱骂元帅，

[ðə; ði] [fɔːθ] [kraɪm] .
**The fourth crime .**
这 第四 犯罪 .

罪之四也。

[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɪz] [tuː] [ˈliːniənt] .
**Execution is too lenient .**
执行 是 也 宽容 .

将他处斩还太轻，

[ðə; ði] [ˈbɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [disˈmembəd] .
**The body should be dismembered .**
这 身体 应该 是 肢解 .

理该碎尸，

[stænd] [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] , [ˈmɪlətri] [ˈdɪsəplɪn] .
**Stand at attention , military discipline .**
站立 在 注意力 , 军队 纪律 .

立正军法。”

[ðiːz] [fjuː] [wɜːdz] ,
**These few words ,**
这些 很少 字 ,

这几句言语，

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃəlz] [feɪs] [tɜːn] [peɪl] .
**This made the marshal's face turn pale .**
这 制成 这 马歇尔的 脸 转动 苍白 .

说得元帅脸色无光，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [tɜːn] [west] .
**They had no choice but to turn west .**
他们 有 不 选择 但 到 转动 西方 .

只得转向西边，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [jæŋ] [ tʃiŋ ] :
**He called out to Yang Qing :**
他 称为 出去 到 杨 青 :

呼问杨青道：

" [ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈbæt(ə)l] [kləʊðz] . "
**" Di Qing lost his battle clothes . "**
" 迪 青 丢失的 他的 战斗 衣服 . "

“狄青失去征衣，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kənˈvɪktɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [kraɪm] .
**He should have been convicted of a serious crime .**
他 应该 有 到过 已定罪 的 一个 严肃的 犯罪 .

原该正罪，

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [greɪt] [ˈmerɪt]
**But with such great merit**
但 和 这样的 伟大的 优点

但有此大功，

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ˈɒfset] [ðə; ði] [kɒst] .
**It can be used to offset the cost .**
它 能 是 用过的 到 抵消 这 成本 .

可以抵偿，

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][dʒaʊ] - [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːs] .
**We must wait for Jiao Tinggui to return to the pass .**
我们 必须 等待 为了 角 - 到 返回 到 这 经过 .

须待焦廷贵回关，

['əʊnli] [ðen] [kæn; kən] [wʌn] [ˌʌndə'stænd] .
**Only then can one understand .**
仅有的 然后 能 一 理解 .

方能明白。

[ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌrefə'riːɪŋ] ?
**I wonder how the old general will preside over the refereeing ?**
我 想知道 如何 这 老的 一般的 将要 主持 超过 这 裁判 ?

不知老将军怎样主裁？”

[jæŋ] ['tʃɪŋ'daʊ] :
**Yang Qingdao :**
杨 青岛 :

杨青道：

" [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , "
**" The power of life and death , "**
" 这 力量 的 生活 和 死亡 , "

“死生之权，

[ɪts] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [hændz] .
**It's all in the Marshal's hands .**
它是 全部 在 这 马歇尔的 双手 .

全在元帅手中，

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] ?
**Why did you ask about the young general ?**
为什么 做过 你 问 关于 这 年轻的 一般的 ?

缘何动问起小将来了？

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ə'genst] ['eksɪkjuːtɪŋ] [hɪm] ,
**If I were to advise against executing him ,**
如果 我 是 到 建议 反对 执行 他 ,

倘我劝谏不要斩他，

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːmz] .
**They couldn't afford to replace the uniforms .**
他们 不能 买得起 到 代替 这 制服 .

又赔补不起征衣，

[ðɪs] ['mætə(r)] [hæz; həz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
**This matter has significant implications .**
这 事情 有 重要的 含义 .

此事牵连重大。

[ai] ['truːli] [deə(r)] [nɒt] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
**I truly dare not accept such a responsibility .**
我 真的 敢 不是 接受 这样的 一个 责任 .

我实不敢担当。”

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋz] [feɪs] [tɜːnd] [kəm'pliːtli] [red] .
**Marshal Yang's face turned completely red .**
元帅 杨的 脸 转向 完全地 红色的 .

杨元帅满脸通红，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [ðə; ði] [ ,eksi'kjuːʃənə ] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ə'raʊnd] .
**They had no choice but to order the executioners to turn Di Qing around .**
他们 有 不 选择 但 到 命令 这 刽子手 到 转动 迪 青 大约 .

只得吩咐刀斧手推转狄青，

[ɑːskt] :
**Asked :**
问 :

问道：

" [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [səb'djuː] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] . . . "
**" Di Qing , you have not only managed to subdue the Heavenly King , but also . . . "**
" 迪 青 , 你 有 不是 仅有的 管理 到 征服 这 天上 国王 , 但 还 . . . "

"狄青你既能收除了赞天王、

['ziːjə] [gest] ,
**Ziya guessed ,**
齐亚 猜对了 ,

子牙猜，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['diːteɪl] .
**You can explain the situation in detail .**
你 能 解释 这 情况 在 细节 .

可将其情由细细言明。"

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] ['æŋgri] .
**Di Qing was angry .**
迪 青 曾是 生气的 .

狄青带怒，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

大呼道：

" [jæŋ] - , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ! "
**" Yang Zongbao , listen to this ! "**
" 杨 - , 听 到 这 ! "

"杨宗保你且听着！"

[səʊ]['ɑːftə(r)] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)][æt; ət][moʊ'pɑːn] ['maʊntən] ,
**So after losing his armor at Mopan Mountain ,**
所以 后 输 他的 盔甲 在 莫潘 山 ,

遂将在磨盘山失征衣后，

[ðeɪ] [kɪld] [tuː] ['dʒenərəlz][æt; ət][bɪg] [wʊlf] ['maʊntən] .
**They killed two generals at Big Wolf Mountain .**
他们 被杀 二 将军们 在 大的 狼 山 .

往大狼山杀了二将，

[ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][dʒaʊ] - .
**The head was handed over to Jiao Tinggui .**
这 头 曾是 递交 超过 到 角 - .

交首级于焦廷贵，

[fɜːst] , [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌgwɑːn'dʒɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**First , return to Guanzhong to report the situation .**
第一的 , 返回 到 关中 到 报告 这 情况 .

先回关中报知情由，

[ɪk'spleɪn] [iːtʃ] [pɔɪnt] [ɪn] ['diːteɪl] .
**Explain each point in detail .**
解释 每个 观点 在 细节 .

——说明。

[hiː; hi] ['ædɪd] :
**He added :**
他 额外 :

又道：

" [ai][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ðɪs] ['merɪt] [ɪn]['bæt(ə)l] . "
**" I have achieved this merit in battle . "**
" 我 有 已达成 这 优点 在 战斗 . "

“我立此战功，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['ɒfset] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] .
**It can offset the crime of losing military uniform .**
它 能 抵消 这 犯罪 的 输 军队 制服 .

可以抵偿失征衣之罪，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [greɪt] [ɛtʃ'iːvmənts] .
**You are now trying to take credit for my great achievements .**
你 是 现在 尝试 到 拿 信用 为了 我的 伟大的 成就 .

你今贪冒我大功，

[juː; jʊ] [kɪld] [ˌem 'iː] .
**You killed me .**
你 被杀 我 .

害我一命，

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
**But what is the reason for this ?**
但 什么 是 这 原因 为了 这 ?

却是何故？”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l]
**Upon hearing this , the marshal**
之上 听力 这 , 这 元帅

元帅闻言，

['fiːlɪŋ] [ʌn'iːzi]
**Feeling uneasy**
感觉 不安

心中不安，

[jæŋ] [ tʃiŋ ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**Yang Qing smiled and said :**
杨 青 微笑 和 说 :

杨青笑道：

" ['wʌndəf(ə)l] !
**" wonderful !**
" 精彩的 !

“妙！

['wʌndəf(ə)l] ,
**wonderful ,**
精彩的 ,

妙，

[tuː] [hedz] ,
**Two heads ,**
二 头部 ,

两颗人头，

[ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['piːp(ə)l] ,
**The contributions of the three people ,**
这 贡献 的 这 三 人们 ,

三人的功劳，

[ɪf] [ðɪs] ['lɔːsuːt] [gəʊz] [tuː; tə] [kɔːt] . . .
**If this lawsuit goes to court . . .**
如果 这 诉讼 去 到 法庭 . . .

这官司打起来，

[ɪts] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**It's really beautiful .**
它是 真的 美丽的 .

着实好看。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [ðæt] [liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [biː; bi] ['sʌmənd] .
**The marshal immediately ordered that Li Cheng and his son be summoned .**
这 元帅 立即地 订购 那 李 程 和 他的 儿子 是 被召唤 .

元帅即吩咐传进李成父子，

[ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] ,
**The two men received the order ,**
这 二 男人 已收到 这 命令 ,

二人闻命，

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] .
**They all came to see the marshal .**
他们 全部 来了 到 看 这 元帅 .

齐来进见元帅，

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ləʊ] [ræŋk] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
**Simply because of his low rank and insignificant position ,**
简单地 因为 的 他的 低的 秩 和 微不足道 位置 ,

只因官卑职小，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [niːl] [daʊn] .
**Of course , one should kneel down .**
的 课程 , 一 应该 下跪 向下 .

自然该当跪下。

['fɑːðə(r)] [niːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .
**Father kneels to the east .**
父亲 跪着 到 这 东方 .

父跪东，

[ðə; ði] [sʌn] [niːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,
**The son kneels to the west ,**
这 儿子 跪着 到 这 西方 ,

子跪西，

- :
**Qidao :**
- :

启道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [liː] [tʃɛŋ] ,
**" Your humble servant Li Cheng ,**
" 你的 谦逊的 仆人 李 程 ,

“卑职李成、

[liː] [daɪ] ,
**Li Dai ,**
李 戴 ,

李岱，

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , ['mɑːstə(r)] [ʃiːˌeɪ] . "
**" Thank you for the banquet , Master Xie . "**
" 感谢 你 为了 这 宴会 , 掌握 谢 . "

谢师爷赐宴。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ɑːskt] :
**The marshal asked :**
这 元帅 问 :

元帅问道：

[liː] [tʃɛŋ] ,
**Li Cheng ,**
李 程 ,

“李成、

[liː] [daɪ] ,
**Li Dai ,**
李 戴 ,

李岱，

[ðɪs] ['preɪzɪz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] .
**This praises the Heavenly King .**
这 赞扬 这 天上 国王 .

这赞天王、

['ziːjə] [gest] [ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəlz] ,
**Ziya guessed the two generals ,**
齐亚 猜对了 这 二 将军们 ,

子牙猜二将，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ærəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪf] [frɒm; frəm] [naɪ] [daɪkɪŋ] .
**He was wounded by an arrow and a knife from Nai Diqing .**
他 曾是 受伤 经过 一个 箭 和 一个 刀 从 奈 迪庆州 .

乃狄青箭射刀伤的，

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,
**You and your son ,**
你 和 你的 儿子 ,

你父子二人，

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [kleɪm] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ?
**Why did they claim credit for his work ?**
为什么 做过 他们 宣称 信用 为了 他的 工作 ?

为何冒认了他的功劳，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ?
**What should be the punishment ?**
什么 应该 是 这 惩罚 ?

该当何罪？”

[liː] [tʃɛŋ] [ɑːskt] ,
**Li Cheng asked ,**
李 程 问 ,

李成见问，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fraɪt] .
**It was quite a fright .**
它 曾是 相当 一个 惊吓 .

惊吓不小，

[liː] [daɪ] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['flʌstəd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] .
**Li Dai was even more flustered and at a loss .**
李 戴 曾是 甚至 更多的 慌乱 和 在 一个 损失 .

李岱更是慌张无措。

[liː] [tʃɛŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Li Cheng thought to himself :**
李 程 想法 到 他自己 :

李成心想：

[ðeɪ] ['əʊnli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kredɪt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [dʒaʊ] - .
**They only believed that the credit belonged to Jiao Tinggui .**
他们 仅有的 相信 那 这 信用 属于 到 角 - .

只道功劳是焦廷贵的，

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːls] [aɪ'dentəti] .
**Therefore , he deliberately took the false identity .**
所以 , 他 故意地 采取 这 错误的 身份 .

故立心冒认，

[dɪ'zaɪərɪŋ] [welθ] [ænd; ənd] ['steɪtəs]
**Desiring wealth and status**
渴望 财富 和 地位

希图富贵，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌdiː 'aɪ] [wæŋz] [əʊn] ['merɪt] .
**Little did they know that it was Di Wang's own merit .**
小的 做过 他们 知道 那 它 曾是 迪 王氏 自己的 优点 .

岂知乃狄王亲功劳。

[faɪn] ,
**Fine ,**
美好的 ,

也罢，

[sɪns] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
**Since things have come to this point ,**
自从 事物 有 来 到 这 观点 ,

事已至此，

[wʌts] [dʌn] [ɪz] [dʌn] .
**What's done is done .**
是什么 完毕 是 完毕 .

木已成舟，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kən'fes] [ænd; ənd] [pliːd] ['gɪlti] .
**But he refused to confess and plead guilty .**
但 他 拒绝 到 承认 和 恳求 有罪的 .

但抵罪不招，

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [plʌndʒ] .
**We're going to take the plunge .**
是 去 到 拿 这 暴跌 .

要冒到底了。

['saɪdwɔːk] :
**sidewalk :**
人行道 :

便道：

" ['mɑːʃ(ə)l] ,
**" marshal ,**
" 元帅 ,

“元帅，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [huː] [ʃɒt] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] .
**It was this humble servant who shot and killed the Heavenly King .**
它 曾是 这 谦逊的 仆人 WHO 射击 和 被杀 这 天上 国王 .

实是卑职射杀赞天王，

[ðə; ði] [sʌn] [stæbd] ['ziːjə] ,
**The son stabbed Ziya ,**
这 儿子 刺伤 齐亚 ,

儿子刀伤子牙猜，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [deə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [wɜːk] ?
**How could I dare to take credit for someone else's work ?**
如何 可以 我 敢 到 拿 信用 为了 某人 其他人的 工作 ?

岂敢冒别人之功，

" [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ? "
**" To deceive the marshal ? "**
" 到 欺骗 这 元帅 ? "

以欺元帅？”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道：

" [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] , "
**" Di Qing , "**
" 迪 青 , "

“狄青，

[liː] [tʃɛŋ] ,
**Li Cheng ,**
李 程 ,

那李成、

[liː] [daɪ] [ɪz][hɪə(r)] [naʊ] .
**Li Dai is here now .**
李 戴 是 这里 现在 .

李岱现在这里，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'frʌnt] [hɪm] .
**You should confront him .**
你 应该 面对 他 .

你且与他对质。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" ['hævɪŋ] [baʊnd] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**" Having bound this official ,**
" 拥有 边界 这 官方的 ,

“既捆绑了本官，

['kɪlɪŋ] [hɪm] [ɪz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] .
**Killing him is not difficult .**
杀戮 他 是 不是 难的 .

杀之何难，

[waɪ] [seɪ] [mɔː(r)] !
**Why say more !**
为什么 说 更多的 !

何必多言！”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [bɒndz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .
**The marshal ordered the bonds to be removed .**
这 元帅 订购 这 债券 到 是 已移除 .

元帅吩咐放了捆绑，

[ai] [felt] [ə'ʃeɪmd] .
**I felt ashamed .**
我 毛毡 羞愧 .

觉得面无光彩，

[ðə; ði] [sɒːd] [ə'bʌv] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] ['loʊərd; 'laʊərd] .
**The sword above had no choice but to be lowered .**
这 剑 多于 有 不 选择 但 到 是 降低 .

上方剑只得放下。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [nekst] .
I wonder what happened next .
我 想知道 什么 发生 下一个 .

不知后事如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
To be continued . . .
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] : [ɪn][ðə; ði] [kə'mændərz] [hɔːl] , [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [mæn] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ]
Chapter Thirty - Five : In the Commander's Hall , a Treacherous Man Loses His Courage
章 三十 - 五 : 在 这 指挥官的 大厅 , 一个 奸诈 男人 失败 他的 勇气
; [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [striːm] , [ə; eɪ] ['rekləs] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [help]
; In the Mountain Stream , a Reckless General Calls for Help
; 在 这 山 溪流 , 一个 鲁莽 一般的 呼叫 为了 帮助

第三十五回 帅堂上小奸丧胆 山涧中莽将呼援

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [rɪ'triːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [sɔːd] .
At that time , Marshal Yang retrieved the imperial sword .
在 那 时间 , 元帅 杨 已检索 这 帝国 剑 .

当时杨元帅收回上方宝剑，

['kwestʃən] :
Question :
问题 :

呼问：

[liː] [tʃɛŋ] ,
Li Cheng ,
李 程 ,

"李成、

[liː] [daɪ] ,
Li Dai ,
李 戴 ,

李岱，

[ˌdiː 'aɪ] - [ɪz][hɪə(r)] .
Di Wangqin is here .
迪 - 是 这里 .

狄王亲在此，

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnfrʌn'teɪʃn] [wɪð] [hɪm] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .
Your confrontation with him was clear .
你的 对抗 和 他 曾是 清除 .

你与他对质分明。"

[liː] - :
Li Chengdao :
李 - :

李成道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] . "
" It is thanks to the efforts of my father and son . "
" 它 是 谢谢 到 这 努力 的 我的 父亲 和 儿子 . "

"是卑职父子功劳，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnfrʌn'teɪʃn] .
There's no need for a confrontation .
有 不 需要 为了 一个 对抗 .

不消对质了。"

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ðen] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ænd; ənd] [sed] :
**The marshal then called to Di Qing and said :**
这 元帅 然后 称为 到 迪 青 和 说 :

元帅又唤狄青道：

" [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] , "
**" Di Qing , "**
" 迪 青 , "

“狄青，

[ɪf] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tʃiːvmənt] ,
**If it's your achievement ,**
如果 它是 你的 成就 ,

若是你的功劳，

[waɪ] [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ?
**Why is there not a single word ?**
为什么 是 那里 不是 一个 单身的 单词 ?

为何并无一言，

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] ?
**Should we talk to him ?**
应该 我们 讲话 到 他 ?

与他对话？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
**" Li Cheng and his son ,**
" 李 程 和 他的 儿子 ,

“李成父子，

[huː] [ɪz] [hiː; hi] ?
**Who is he ?**
WHO 是 他 ?

是何等之人，

[kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [fɜːst] - [ræŋk] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**Call me a dignified first - rank official ,**
称呼 我 一个 凝重 第一的 - 秩 官方的 ,

叫吾堂堂一品，

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [bluː] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːld] [hed]
**The man in blue with a bald head**
这 男人 在 蓝色的 和 一个 秃 头

青衣秃首，

[tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] !
**Talk to him !**
讲话 到 他 !

与他讲话！”

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [ðen] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] .
**Marshal Yang then ordered his men to return his armor .**
元帅 杨 然后 订购 他的 男人 到 返回 他的 盔甲 .

杨元帅又吩咐左右还他盔甲。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] ,
**Di Qing put on his armor ,**
迪 青 放 在 他的 盔甲 ,

狄青穿好盔甲，

[hiː; hi] [ glɛə ] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [sed] ['laʊdli] :
He glared angrily and said loudly :
他 怒目而视 愤怒地 和 说 高声 :

怒目横眉大言道：

" [huː'evə(r)] [brɪŋz] [ðə; ði] [hed] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːs] ,
" Whoever brings the head back to the pass ,
" 谁 带来 这 头 后退 到 这 经过 ,

“拿首级回关者，

[naɪ] [dʒaʊ] - ,
Nai Jiao Tinggui ,
奈 角 - ,

乃焦廷贵，

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)]
To find out the truth of this matter
到 寻找 出去 这 真相 的 这 事情

若要弄明此事，

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][dʒaʊ] - [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːs] .
We must wait for Jiao Tinggui to return to the pass .
我们 必须 等待 为了 角 - 到 返回 到 这 经过 .

须待焦廷贵回关，

[ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪl] [kən'frʌnt] [liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
This official will confront Li Cheng and his son .
这 官方的 将要 面对 李 程 和 他的 儿子 .

本官与这李成父子对质，

[ɪts] ['ɔːlweɪz] ['juːsləs] .
It's always useless .
它是 总是 无用 .

总是无用。”

[fæn] ['bɪŋ,bɪŋ] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] :
Fan Bingbing nodded and said :
扇子 冰冰 点头 和 说 :

范爷听了点头言道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ,
" Your Excellency ,
" 你的 阁下 ,

“钦差大人，

[haʊ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [huː] [kleɪmz] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
How to reason with a prisoner who claims credit for something ?
如何 到 原因 和 一个 囚犯 WHO 索赔 信用 为了 某物 ?

如何与冒功的犯人理论，

[,aɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [lɒst] [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] .
It also lost the prestige of the commander - in - chief .
它 还 丢失的 这 声望 的 这 指挥官 - 在 - 首席 .

也失了帅堂之威。”

['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] ['ʃaʊtɪd] :
General Yang shouted :
一般的 杨 喊叫 :

杨将军喝道：

" [teɪk] [daʊn] [liː] [tʃɛŋz] ['fɑːðə(r)] ! "
" Take down Li Cheng's father ! "
" 拿 向下 李 程的 父亲 ! "

“将李成父了拿下！”

[left] [ænd; ənd] [raɪt] ['æksmən]
**Left and right axemen**
左边 和 正确的 斧头手

左右刀斧手，

[ai] [ə'griːd] .
**I agreed .**
我 同意 .

答应一声，

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['kæptʃəd] [liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
**They immediately captured Li Cheng and his son .**
他们 立即地 捕获 李 程 和 他的 儿子 .

顿时将李成父子拿下，

[haʊ] ['lɑːfəbl] [ɪz] [ðɪs] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [griːd] !
**How laughable is this moment of greed !**
如何 可笑 是 这 片刻 的 贪婪 !

可笑一念之贪，

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [hɪz; ɪz] ['klevənəs] [ˌbæk'faɪəd] .
**As a result , his cleverness backfired .**
作为 一个 结果 , 他的 聪明才智 适得其反 .

遂至弄巧成拙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [mɛŋ] - .
**The marshal was Meng Dingguo .**
这 元帅 曾是 孟 - .

元帅即差孟定国，

[liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [gɑːd] .
**Li Cheng and his son were placed under guard .**
李 程 和 他的 儿子 是 放置 在下面 警卫 .

将李成父子看守，

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːdəd] [ʃen] [ˌdiː 'eɪ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] .
**He then ordered Shen Da to be summoned .**
他 然后 订购 沈 达 到 是 被召唤 .

又拔令唤沈达，

[ɪ'miːdiətli] [gəʊ][tuː; tə] [wæŋ] - [tuː; tə]['verɪfaɪ] .
**Immediately go to Wang Yunxun to verify .**
立即地 去 到 王 - 到 核实 .

速往王云汛确查，

[wɪl] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th ?
**Will there be any praise for the Heavenly King on the evening of the 13th ?**
将要 那里 是 任何 称赞 为了 这 天上 国王 在 这 晚上 的 这 13th ?

十三日晚间可有赞天王、

['ziːjə] [gest] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] .
**Ziya guessed that there were two people .**
齐亚 猜对了 那 那里 是 二 人们 .

子牙猜二人，

[drʌŋk] , [hiː; hi] [went] [ɒn][ə; eɪ]['siːkrət] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] .
**Drunk , he went on a secret journey through the snow .**
醉 , 他 去 在 一个 秘密 旅行 通过 这 雪 .

酒醉踏雪私行。

[ʃen] [ˌdiː 'eɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
**Shen Da received the order .**
沈 达 已收到 这 命令 .

沈达得令，

[ðeɪ] [ 'gæləp ] [ə'weɪ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
**They galloped away at full speed .**
他们 疾驰 离开 在 满的 速度 .

快马加鞭而去。

[ðen] ['ɔːdə(r)][ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt]['səʊldʒəz] ,
**Then order the elite soldiers ,**
然后 命令 这 精英 士兵 ,

再令精细兵丁，

[ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][dʒaʊ] [ʃiːˌɑːn'fɛŋ] .
**Investigate the whereabouts of Jiao Xianfeng .**
调查 这 下落 的 角 仙峰 .

查访焦先锋去处。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][fæn] - ,
And also to Fan Zhongyan ,
和 还 到 扇子 - ,

又对范仲淹、

[jæŋ] ['tʃɪŋ'daʊ] :
Yang Qingdao :
杨 青岛 :

杨青道：

" [tuː] ['ædʌlts] ,
" Two adults ,
" 二 成年人 ,

“二位大人，

[ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd][æz; əz][ˌɡærən'tɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ] .
And he acted as guarantor for Imperial Envoy Di .
和 他 行动 作为 担保人 为了 帝国 使者 迪 .

且与狄钦差做个保人。”

[fæn] ,
Fan ,
扇子 ,

范、

[jæŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sed] :
Yang and his companion said :
杨 和 他的 伴侣 说 :

杨二人道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . "
" This is a matter of great importance . "
" 这 是 一个 事情 的 伟大的 重要性 . "

“事关重大，

['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌɡærən'tɔː(r)][ɪz] ['dɪfɪkəlt] .
Being a guarantor is difficult .
存在 一个 担保人 是 难的 .

保人难做。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
The Marshal said :
这 元帅 说 :

元帅道：

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ? "
" What's wrong with doing it for now ? "
" 是什么 错误的 和 正在做 它 为了 现在 ? "

“暂做何妨。”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
Before he finished speaking ,
前 他 完成的 请讲 ,

言未已，

[ai]['ɔːlsəʊ] [felt] [ə'ʃeɪmd] .
I also felt ashamed .
我 还 毛毡 羞愧 .

也觉得面目无光，

[hiː; hi] [ðen] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [pəʊst] .
He then stepped down from the command post .
他 然后 步 向下 从 这 命令 邮政 .

即退下帅堂，

[ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] .
They went inside .
他们 去 里面 .

进里厢去了。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]
The incident of losing the uniform at that time
这 事件 的 输 这 制服 在 那 时间

当时失去征衣的事情，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [left] [ə'saɪd] .
But it was left aside .
但 它 曾是 左边 旁边 .

却抛在一边，

[ðə; ði] ['fəʊkəs] [ɪz] [ɒn] ['teɪkɪŋ] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] - [wɜːk] .
The focus is on taking credit for others ' work .
这 重点 是 在 采取 信用 为了 其他的 - 工作 .

重在冒功之事，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒaʊ] - [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːs] .
We are just waiting for Jiao Tinggui to return to the pass .
我们 是 只是 等待 为了 角 - 到 返回 到 这 经过 .

只等焦廷贵回关，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
You have to understand .
你 有 到 理解 .

就得明白。

[fæn] - [sɔː] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [liːv] [ðə; ði] [hɔːl] .
Fan Zhongyan saw the marshal leave the hall .
扇子 - 锯 这 元帅 离开 这 大厅 .

范仲淹见元帅退堂，

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :
He laughed and said :
他 笑了 和 说 :

笑道：

" [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [dʒʌst] [naʊ] . "
" The marshal was furious just now . "
" 这 元帅 曾是 狂怒 只是 现在 . "

"元帅方才怒气冲冲，

[ɪts] [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ˌdiː 'aɪ] [wæŋz] ['relətɪvz] .
It's all because of Di Wang's relatives .
它是 全部 因为 的 迪 王氏 亲属 .

只怪狄王亲，

[haʊ'evə(r)] , [djuː] [tuː; tə] [ɪts] ['rɑːðə(r)] ['baɪəst] ['riːzənɪŋ] ,
However , due to its rather biased reasoning ,
然而 , 到期的 到 它是 相当 有偏见的 推理 ,

却因理上颇偏，

[ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ʃiː; ʃi] - ,
Another letter from She Taijun ,
其他 信 从 她 - ,

又有佘太君书一封，

[kɪl] [ɔː(r)] [bɪ'hed] ?
Kill or behead ?
杀 或者 斩首 ?

要杀要斩，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .
**It was difficult to make a move .**
它 曾是 难的 到 制作 一个 移动 .

竟难下手。”

[jæŋ] ['tʃɪŋ'daʊ] :
**Yang Qingdao :**
杨 青岛 :

杨青道：

" [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['fjʊəriəs] [dʒʌst] [naʊ] . "
**" I was almost furious just now . "**
" 我 曾是 几乎 狂怒 只是 现在 . "

“方才险些儿气坏我老人家，

[ai] [əb'zɜːv] [ðæt] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ,
**I observe that , Your Highness ,**
我 观察 那 , 你的 高度 ,

我观王亲大人，

[laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] ,
**Like a strange man ,**
喜欢 一个 奇怪的 男人 ,

像一位奇男子，

['spəʊkən] [wɪð] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] .
**Spoken with great passion and conviction .**
说 和 伟大的 热情 和 定罪 .

说得烈烈铮铮、

[kwɪk] - ['wɪtɪd]
**quick - witted**
快的 - 机智的

才思敏捷，

[wiː; wi][dʒʌst] [niːd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][dʒaʊ][ðə; ði] [fuːl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
**We just need to wait for Jiao the fool to return .**
我们 只是 需要 到 等待 为了 角 这 傻子 到 返回 .

只待焦莽夫回来，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðɪs] .
**There will be public opinion on this .**
那里 将要 是 民众 观点 在 这 .

自有公论。

[ænd; ənd] [fɜːst] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['jɑːmən] ( [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] )
**And first come to my yamen ( official residence )**
和 第一的 来 到 我的 衙门 ( 官方的 住宅 )

且先到我衙杠，

[haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ?
**How was the conversation ?**
如何 曾是 这 对话 ?

叙话如何？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] . "
**" Thank you , General . "**
" 感谢 你 , 一般的 . "

“多谢老将军。”

[jæŋ] [ tʃiŋ ] [ðen] [sed] :
**Yang Qing then said :**
杨 青 然后 说 :

杨青又道：

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [lɔːd] [fæn] ? "
**" Would you like to come along , Lord Fan ? "**
" 会 你 喜欢 到 来 沿着 , 主 扇子 ? "

“范大人同往何如？”

[fæn] ['bɪŋ,bɪŋ] [ə'griːd] .
**Fan Bingbing agreed .**
扇子 冰冰 同意 .

范爷应允，

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [tə'geðə(r)] .
**The three of them went together .**
这 三 的 他们 去 一起 .

三人同往。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ˌgwɑːn'dʒɔːŋ] ,
**At this time , the civil and military officials of Guanzhong ,**
在 这 时间 , 这 民用 和 军队 官员 的 关中 ,

这时关中众文武官员，

[juː; jʊ] [sed] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][ai] [sed] [ə'nʌðə(r)] ,
**You said one thing and I said another ,**
你 说 一 事物 和 我 说 其他 ,

你一言我一语，

['nɔɪzi] [dɪ'skʌʃən] ,
**noisy discussions ,**
嘈杂 讨论 ,

喧哗谈论，

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [meɪn] ['tɒpɪk] .
**This is not the main topic .**
这 是 不是 这 主要的 话题 .

不关正传，

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌekspə'neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['niːdɪd] .
**No further explanation is needed .**
不 更远 解释 是 需要 .

毋容多表。

['miːnwaɪl] , [mɛŋ] - [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] ['ɔːdə(r)] ,
**Meanwhile , Meng Dingguo received the marshal's order ,**
同时 , 孟 - 已收到 这 马歇尔的 命令 ,

却说孟定国奉了元帅将令，

[teɪk] [liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪntuː] ['kʌstədi] .
**Take Li Cheng and his son into custody .**
拿 李 程 和 他的 儿子 进入 保管 .

收管李成父子，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒkt] .
**It was locked .**
它 曾是 已锁定 .

上了锁具。

[liː] [daɪ] ['ʃaʊtɪd] :
**Li Dai shouted :**
李 戴 喊叫 :

李岱叫道：

" ['fɑːðə(r)] , "
**" Father , "**
" 父亲 , "

“爹爹，

['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['kwaɪət]
**Peaceful and quiet**
和平 和 安静的

太太平平，

['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l]
**peaceful and comfortable**
和平 和 舒服的

安安逸逸，

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] .
**Become a minor military officer .**
变得 一个 次要的 军队 官 .

做个小武官，

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['keəfriː] ?
**Wouldn't that be carefree ?**
不会 那 是 畅快 ?

岂不逍遥，

[waɪ] [kri'eɪt] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ?
**Why create trouble for yourself ?**
为什么 创造 麻烦 为了 你自己 ?

因何自寻烦恼?

['wɪʃfəl] ['θɪŋkɪŋ] ,
**wishful thinking ,**
愿望 思维 ,

痴心妄想，

[tə'deɪ] , [ɡreɪt] [kə'læməti] [ bi'fɔːl ] [ˌem 'iː] .
**Today , great calamity befalls me .**
今天 , 伟大的 灾害 发生 我 .

今日大祸临身，

[ɔːl] [ðɪs] [stemz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tent] [wɪð] [feɪt] .
**All this stems from a discontent with fate .**
全部 这 茎 从 一个 不满 和 命运 .

皆由不安天命。”

[liː] [tʃɛŋ] [saɪd] :
**Li Cheng sighed :**
李 程 叹了口气 :

李成叹道：

[maɪ] [sʌn] ,
**My son ,**
我的 儿子 ,

“我儿，

[ðɪs] ['mætə(r)] ,
**This matter ,**
这 事情 ,

这件事情，

[ɪts] [ɔːl] [dʒaʊ] - [fɔːlt] .
**It's all Jiao Tinggui's fault .**
它是 全部 角 - 过错 .

都是焦廷贵不好，

[ˌdiː ˈaɪ] - [ˈmerɪts]
**Di Qinchai's merits**
迪 - 优点

狄钦差功劳，

[hiː; hi] [kleɪmd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈtʃiːvmənt] .
**He claimed it was all his own achievement .**
他 声称 它 曾是 全部 他的 自己的 成就 .

他说是自己之功劳，

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ətʃiːvmənts] [ɒv; əv][ɪmˈpɪəriəl] [ˈenvɔɪ] [ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] .
**If we were to explain the military achievements of Imperial Envoy Di Qing .**
如果 我们 是 到 解释 这 军队 成就 的 帝国 使者 迪 青 .
. .
**: :**
. .

若说明钦差狄青的战功，

[ai] [wɪl] [ˈnevə(r)] [kɪl] [hɪm] .
**I will never kill him .**
我 将要 绝不 杀 他 .

我也决不将他弄死，

[ai][deə(r)][nɒt] [kleɪm] [ðɪs] [ˈkredɪt] .
**I dare not claim this credit .**
我 敢 不是 宣称 这 信用 .

也不敢冒认此功了。”

[liː] - :
**Li Daidao :**
李 - :

李岱道：

" [ˈfɑːðə(r)] , "
**" Father , "**
" 父亲 , "

“爹爹，

[aɪl] [ɪnˈvestɪgeɪt] [təˈmɒrəʊ] .
**I'll investigate tomorrow .**
患病的 调查 明天 .

明日追究，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] , [jʊl] [daɪ] .
**Even if you try , you'll die .**
甚至 如果 你 尝试 , 你会 死 .

招也要死，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [kənˈfes] , [jʊl] [stɪl] [daɪ] .
**Even if you don't confess , you'll still die .**
甚至 如果 你 不 承认 , 你会 仍然 死 .

不招也要死，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][duː; də] ?
**What should I do ?**
什么 应该 我 做 ?

如何是好？”

[liː] - :
**Li Chengdao :**
李 - :

李成道：

[maɪ] [sʌn] ,
My son ,
我的 儿子 ,

"我儿，

[tuː; tə] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [klæmp] ,
To withstand a beating with a clamp ,
到 经受 一个 殴打 和 一个 夹钳 ,

抵当一顿夹棍，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [klæmp] [bəuθ] [legz] [ɒf] .
That is , to clamp both legs off .
那 是 , 到 夹钳 两个都 腿 离开 .

即夹断两腿，

[wiː; wi] [kænt] ['haɪə(r)] [ðem; ðəm] ['aɪðə(r)] .
We can't hire them either .
我们 不能 聘请 他们 任何一个 .

也招不得的。"

[wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ɒv; əv] [liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Without mentioning the anxiety of Li Cheng and his son ,
没有 提及 这 焦虑 的 李 程 和 他的 儿子 ,

不言李成父子着急，

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['entəd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] ['rezɪdəns] .
Furthermore , the marshal entered the inner hall of the marshal's residence .
此外 , 这 元帅 进入 这 内 大厅 的 这 马歇尔的 住宅 .

且表元帅进至帅府内堂，

['græn,mʌðərz] ['letə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪs'mæntld]
Grandmother's letter after the exhibition was dismantled
祖母的 信 后 这 展览 曾是 拆卸

拆展祖母来书，

[wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .
Watched it from beginning to end .
观看 它 从 开始 到 结尾 .

从头看完，

['θɪŋkɪŋ] :
Thinking :
思维 :

想道：

[ɪf] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ ik'siːd ] [ðə; ði] ['dedlaɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
If Di Qing exceeds the deadline by a few days ,
如果 迪 青 超过 这 最后期限 经过 一个 很少 天 ,

若是狄青过了几天限期，

[haʊ] [deə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['grænsʌn] [ˌdɪsə'beɪ] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [biː; bi] ['θʌrə] ?
How dare your grandson disobey orders and be thorough ?
如何 敢 你的 孙子 违 订单 和 是 彻底 ?

孙儿敢不从命周全，

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .
Unfortunately , all his battle clothes were lost .
很遗憾 , 全部 他的 战斗 衣服 是 丢失的 .

奈征衣尽失，

[sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [fə'gɪv] .
Sins are hard to forgive .
罪孽 是 难的 到 原谅 .

罪难姑宽，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['græn'tʃɪldrən] ,
**Including grandchildren ,**
包括 孙辈 ,

连及孙儿，

---

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [feɪld] [ɪn][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [θiːvz] .
**They also failed in their duty to apprehend thieves .**
他们 还 失败的 在 他们的 责任 到 逮捕 窃贼 .

也有失于捕盗之罪。

---

[ɪf] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [ə'tʃiːvd] ['mɪlətri] ['merɪt] . . .
**If Di Qing had indeed achieved military merit . . .**
如果 迪 青 有 的确 已达成 军队 优点 . . .

如若狄青果有战功，

---

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [əb'zɒlv] [wʌn][ɒv; əv][sɪnz] [θruː] ['merɪt] .
**It can also absolve one of sins through merit .**
它 能 还 开脱 一 的 罪孽 通过 优点 .

还可将功消罪，

---

[bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [dʒaʊ] - [went] .
**But we don't know where Jiao Tinggui went .**
但 我们 不 知道 在哪里 角 - 去 .

但不知焦廷贵哪里去了，

---

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
**It must be Li Cheng and his son .**
它 必须 是 李 程 和 他的 儿子 .

想来定是李成父子，

---

[dɪ'zaɪərɪŋ] [welθ] [ænd; ənd]['steɪtəs]
**Desiring wealth and status**
渴望 财富 和 地位

希图富贵，

---

[tuː; tə]['mɜːdə(r)][dʒaʊ] -
**To murder Jiao Tinggui**
到 谋杀 角 -

谋害焦廷贵，

---

[hiː; hi] ['siːkrətli] [tʊk] [ðə; ði] [hed] .
**He secretly took the head .**
他 偷偷 采取 这 头 .

混拿了首级，

---

[ðəʊz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm] ['kredɪt] .
**Those who come to claim credit .**
那些 WHO 来 到 宣称 信用 .

到来冒功的。

---

[ɪf] [dʒaʊ] - [ɪz] [ɪn'diːd] [freɪmd] . . .
**If Jiao Tinggui is indeed framed . . .**
如果 角 - 是 的确 框 . . .

倘焦廷贵果遭陷害，

---

[ðɪs] [keɪs] ,
**This case ,**
这 案件 ,

这件公案，

---

[wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] ?
**What will be the outcome ?**
什么 将要 是 这 结果 ?

怎生结局？

[ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [wɒz; wəz] ['sʌlən] .
That night , the marshal was sullen .
那 夜晚 , 这 元帅 曾是 忧郁 .
是夜元帅闷闷不乐，

[lets] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
Let's wait and see .
我们来吧 等待 和 看 .
也且慢表。

[ðen] [ðeəz; ðəz] ['depjuti] ['dʒen(ə)rəl] [ʃen] [ˌdiː 'eɪ] ,
Then there's Deputy General Shen Da ,
然后 有 副 一般的 沈 达 ,
再说副将沈达，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] ['ɔːdərs] ,
Following the marshal's orders ,
下列的 这 马歇尔的 订单 ,
奉了元帅将令，

[hiː; hi] [brɔːt] [d'ʌzənz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [wɪð] [hɪm] .
He brought dozens of soldiers with him .
他 带来 几十个 的 士兵 和 他 .
带了数十名兵丁，

[ðeɪ] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [faɪv] [klaʊdz] [flʌd] .
They came towards the Five Clouds Flood .
他们 来了 向 这 五 云 洪水 .
向五云汛而来。

[dʒaʊ] - [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [ɔːl] [naɪt] .
Jiao Tinggui was in a daze all night .
角 - 曾是 在 一个 发呆 全部 夜晚 .
焦廷贵一夜昏沉，

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [striːm] ,
Lying in the mountain stream ,
说谎 在 这 山 溪流 ,
躺在山涧中，

[ɪf] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [striːmz] ,
If we talk about streams ,
如果 我们 讲话 关于 溪流 ,
若讲水涧，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [tuː] [ʒɑːŋ] [diːp] .
It is about two zhang deep .
它 是 关于 二 张 深的 .
差不多有二丈深，

[liː] [tʃɛŋ] [θruː] [hɪm] [daʊn] .
Li Cheng threw him down .
李 程 扔 他 向下 .
李成将他抛下去，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kræʃ] .
Even if it falls , it will be a crash .
甚至 如果 它 瀑布 , 它 将要 是 一个 碰撞 .
跌也要跌死，

[ɔːl'ðəʊ] [ai][woʊnt] [daɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːl] .
Although I won't die from the fall .
虽然 我 惯于 死 从 这 落下 .
虽然跌不死，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [snəʊɪŋ] [ˈhevɪli] .
It was cold and snowing heavily .
它 曾是 寒冷的 和 下雪了 重度 .

天寒大雪，

---

[ðel] [friːz] [tuː; tə] [deθ] [tuː] .
They'll freeze to death too .
他们会 冻结 到 死亡 也 .

也要冻死了。

---

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [left] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌri] .
It was only because Li Cheng and his son left in such a hurry .
它 曾是 仅有的 因为 李 程 和 他的 儿子 左边 在 这样的 一个 匆忙 .

只为李成父子走得慌忙，

---

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði][ˈaɪən][bɑː(r)] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
He threw down the iron bar along with it .
他 扔 向下 这 铁 酒吧 沿着 和 它 .

连铁棍一同抛下，

---

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [striːm] .
It happened to be placed on a clump of trees beside the stream .
它 发生 到 是 放置 在 一个 丛 的 树木 旁 这 溪流 .

恰恰搁在涧旁的丛树上，

---

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈiːv(ə)n] [riːtʃ] [ðə; ði][skaɪ] .
It couldn't even reach the sky .
它 不能 甚至 抵达 这 天空 .

竟是上不着天，

---

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .
It doesn't touch the ground .
它 不 触碰 这 地面 .

下不着地。

---

[ai] [slept] [wel] [ɔːl] [naɪt] .
I slept well all night .
我 睡着了 出色地 全部 夜晚 .

一夜好睡。

---

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [dɔːn] .
It was already dawn .
它 曾是 已经 黎明 .

已是天明，

---

[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪˈkeɪʃn] [hæv; həv] [wɔːn] [ɒf] .
The effects of the medication have worn off .
这 效果 的 这 药物 有 磨损 离开 .

药力已醒，

---

[dʒaʊ] - , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [wɒt] [ˈhæpənd] [lɑːst] [naɪt] .
Jiao Tinggui , however , had forgotten what happened last night .
角 - , 然而 , 有 被遗忘的 什么 发生 最后的 夜晚 .

焦廷贵却忘了昨夜事，

---

[wɪð] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
With a stretch of his hand ,
和 一个 拉紧 的 他的 手 ,

手中一伸，

---

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] :
He shouted :
他 喊叫 :

大呼：

" ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] ! "
**" Something terrible has happened ! "**
" 某物 糟糕的 有 发生 ! "

"不好了！

[wɪtʃ] [dɒg] ['pɑːti] ,
**Which dog party ,**
哪个 狗 派对 ,

哪个狗党，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['baɪndɪŋ] [maɪ] ['bɒdi] ?
**Are you binding my body ?**
是 你 结合 我的 身体 ?

将吾身子捆绑了?

[wɪtʃ] ['bɑːstəd; 'bæstəd] ?
**Which bastard ?**
哪个 混蛋 ?

哪个狗王八，

" [juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ] [laɪf] , ['mɑːstə(r)][dʒaʊ] ! "
**" You want my life , Master Jiao ! "**
" 你 想 我的 生活 , 掌握 角 ! "

要我焦老爷性命！"

[wɪð] [bəuθ] [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] ,
**With both hands outstretched ,**
和 两个都 双手 伸展 ,

两手一伸，

[ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .
**The rope was broken .**
这 绳索 曾是 破碎的 .

断了绳索，

[ðen] [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [hemp] [rəʊp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [legz] .
**Then he untied the hemp rope from his legs .**
然后 他 解开 这 麻 绳索 从 他的 腿 .
又将腿上麻绳解下，

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
**Looking around ,**
寻找 大约 ,

周围一看，

[ɪk'spleɪn] :
**explain :**
解释 :

说：

" ['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] ! "
**" Something's wrong ! "**
" 某样东西 错误的 ! "

"不好了，

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [dɑːk] .
**This place is dark .**
这 地方 是 黑暗的 .

此方黑暗暗，

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**What is it ?**
什么 是 它 ?

是什么所在？"

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] :
**Then he thought about it carefully :**
然后 他 想法 关于 它 小心 :

又细细想道：

" ['jestədeɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] ['æmbʊʃ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] . "
**" Yesterday we were going to ambush him with a club . "**
" 昨天 我们 是 去 到 伏击 他 和 一个 俱乐部 . "

“昨天要打闷棍，

[juː; jʊ] [kænt] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
**You can't hit it .**
你 不能 打 它 .

打不着。

['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [went] [wɪð] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ][tuː; tə] [maʊnt] ['dɑːlɑːŋ] .
**Later , he went with Imperial Envoy Di to Mount Dalang .**
之后 , 他 去 和 帝国 使者 迪 到 山 达朗 .

后同狄钦差往大狼山，

[ə; eɪ]['mædʒɪk] [trɪk] ,
**A magic trick ,**
一个 魔法 诡计 ,

一套戏法，

[ʃɒt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .
**Shot the Heavenly King to death .**
射击 这 天上 国王 到 死亡 .

射死了赞天王，

[hiː; hi] [kɪld] ['ziːjə][ˌsiː eɪ'aɪ] .
**He killed Ziya Cai .**
他 被杀 齐亚 蔡 .

弄死了子牙猜，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kən'tɪndʒənt] [ɒv; əv] [bɑː'beəriən] ['səʊldʒəz] [tʃɑːdʒd] [ɪn] .
**A large contingent of barbarian soldiers charged in .**
一个 大的 队伍 的 野蛮人 士兵 带电 在 .

番兵大队杀来，

[hiː; hi] [pɪkt] [tuː] [hedz] [hɪm'self] .
**He picked two heads himself .**
他 挑选 二 头部 他自己 .

自己挑了两颗人头，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['pɑːsɪz] [tuː; tə] [siːk] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] .
**They went to the three passes to seek reinforcements .**
他们 去 到 这 三 通过 到 寻找 增援部队 .

往三关讨救兵，

[sɪns] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [flʌd] ['siːz(ə)n] ,
**Since passing through the flood season ,**
自从 通过 通过 这 洪水 季节 ,

打从汛上过，

[liː] - [ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [drɪŋk] .
**Li Shoubei invited us to drink .**
李 - 受邀 我们 到 喝 .

有李守备请吃酒，

[haʊ] [dɪd][wiː; wi][end] [ʌp] ['iːtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ?
**How did we end up eating at this place ?**
如何 做过 我们 结尾 向上 吃 在 这 地方 ?

怎吃到这个所在来？

[jes] !
**Yes !**
是的 !

是了!

[hi:l] ['defɪnətli] [kʌm] [bæk] [drʌŋk] .
**He'll definitely come back drunk .**
地狱 确实 来 后退 醉 .

定然吃醉而回，

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['aɪtəmz][wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən][baɪ] [θiːvz] .
**However , the items were stolen by thieves .**
然而 , 这 项目 是 被盗 经过 窃贼 .

却被歹人盗劫了东西东，

[baʊnd] ['bɒdi] ,
**Bound body ,**
边界 身体 ,

捆绑身躯，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [striːm] .
**It was left in the mountain stream .**
它 曾是 左边 在 这 山 溪流 .

抛在山涧里了。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
**Thinking of this ,**
思维 的 这 ,

想到此处，

[wɒnt] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] ,
**Want to climb up ,**
想 到 爬 向上 ,

想往上爬，

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [ə'ʃɔː(r)] ['sevrəl] [taɪmz] .
**However , he was unable to climb ashore several times .**
然而 , 他 曾是 无法 到 爬 岸上 一些 时代 .

却是几次爬不到岸上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ʒɑːŋ] ( [ə'prɒksɪmətli] [sɪks] . [sɪks]['miːtə(r)z] ) [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
**It was more than two zhang ( approximately 6 . 6 meters ) from the shore .**
它 曾是 更多的 比 二 张 ( 大约 6 . 6 米 ) 从 这 支撑 .

离岸有二丈多远，

[ɪts] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [klaɪm] .
**It's difficult to climb .**
它是 难的 到 爬 .

难以爬上。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] [ænd; ənd][vɑːst] .
**The mountains are high and vast .**
这 山脉 是 高的 和 广阔的 .

山高广大，

['spɑːsli] ['pɑːpjuleɪtid]
**Sparsely populated**
稀疏地 人口稠密

人迹稀少，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
**Until the afternoon ,**
直到 这 下午 ，

直到下午时分，

[dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ] ['wʊdkʌtə(r)] [pɑːst] [baɪ] .
**Just then , a woodcutter passed by .**
只是 然后 ， 一个 樵夫 通过了 经过 .

方得一樵子经过，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [striːm] :
**A voice could be heard calling from the mountain stream :**
一个 嗓音 可以 是 听到 呼叫 从 这 山 溪流 :

只闻山涧中有人叫道：

" [help] ! ['sʌmˌwʌnz] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] ! "
**" Help ! Someone's being rescued ! "**
" 帮助 ! 某人的 存在 获救 ! "

“救人哪！

" [ai] , ['mɑːstə(r)][dʒaʊ] , [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] . "
**" I , Master Jiao , am about to pass away . "**
" 我 ， 掌握 角 ， 是 关于 到 经过 离开 . "

我焦老爷要归天了。”

[ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [wɔːkt] [ɒn] .
**The woodcutter walked on .**
这 樵夫 步行 在 .

那樵夫往步，

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
**Looking around ,**
寻找 大约 ，

四下一瞧，

[rəʊd] :
**road :**
路 :

道：

" [ðæts] [streɪndʒ] ! "
**" That's strange ! "**
" 那就是 奇怪的 ! "

“奇了！

[weə(r)] [duː; də] [ðəʊz] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [help] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
**Where do those cries for help come from ?**
在哪里 做 那些 哭泣 为了 帮助 来 从 ?

何处声声喊救？”

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [striːm] .
**Before they knew it , they had arrived at the stream .**
前 他们 知道 它 ， 他们 有 到达的 在 这 溪流 .

不觉行至涧旁，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [wʌn]['pɜːs(ə)n] [fel] [daʊn] .
**It turns out one person fell down .**
它 转弯 出去 一 人 跌倒 向下 .

原来跌下一人，

[ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**Then he shouted :**
然后 他 喊叫 :

又闻他喊道：

" [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ˌʌp'steəz] , "
**" The person upstairs , "**
" 这 人 楼上 , "

“上面那人，

[ðeɪ] ['pʊld] ['mɑːstə(r)][dʒaʊ][ʌp] .
**They pulled Master Jiao up .**
他们 拉 掌握 角 向上 .

拉了焦老爷上来，

['betə(r)][ðæn; ðən] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ]['tɜːt(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'liːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] .
**Better than buying a turtle and releasing it back into the wild .**
更好的 比 购买 一个 龟 和 发布 它 后退 进入 这 荒野 .

妙过买乌龟放生。”

[ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [sed] :
**The woodcutter said :**
这 樵夫 说 :

樵子道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [tʃɑːd] [əʊld][mæn] ? "
**" Are you the charred old man ? "**
" 是 你 这 烧焦的 老的 男人 ? "

“你是将烧焦的老人么？”

[dʒaʊ] - ['ʃaʊtɪd] :
**Jiao Tinggui shouted :**
角 - 喊叫 :

焦廷贵喝声：

" [ə; eɪ][bəʊld] [rɪŋ] [bæg] ! "
**" A bold ring bag ! "**
" 一个 大胆的 戒指 包 ! "

“大胆的戒囊！

[ai][ˌeɪ 'em]['dʒen(ə)rəl][dʒaʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['pɑːsɪz] .
**I am General Jiao of the Three Passes .**
我 是 一般的 角 的 这 三 通过 .

吾乃三关焦将军，

[huː] ['hæznt] [hɜːd] [ɒv; əv][maɪ] [greɪt] [neɪm] ?
**Who hasn't heard of my great name ?**
WHO 还没有 听到 的 我的 伟大的 姓名 ?

哪个不闻我的大名，

" [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːd] [əʊld][mæn] ! "
**" It's not a charred old man ! "**
" 它是 不是 一个 烧焦的 老的 男人 ! "

岂是烧焦的老人！”

['tʃaʊ] [tjæ̃] [lɑːft] :
**Qiao Tian laughed :**
乔 田 笑了 :

樵夫笑道：

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːd] ['dʒen(ə)rəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [θriː] ['pɑːsɪz] . "
**" So it was the charred general from the Three Passes . "**
" 所以 它 曾是 这 烧焦的 一般的 从 这 三 通过 . "

“原来是三关上的焦黑将军，

- [ɪz] ['gɪlti] .
**Duoduo is guilty .**
- 是 有罪的 .

多多有罪了。”

[dʒaʊ] - [ðen] [sed] :
**Jiao Tinggui then said :**
角 - 然后 说 :

焦廷贵又道:

" [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈmɪəli] [dɑːk] - [skɪnd] , "
**" I am merely dark - skinned , "**
" 我 是 仅仅 黑暗的 - 去皮 , "

“我不过面貌黑色，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪts] [biːn] [ˈsɪmə(r)d] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [tʃɑːd] [blæk] ?
**Is it because it's been simmered until it's charred black ?**
是 它 因为 它是 到过 小火慢炖 直到 它是 烧焦的 黑色的 ?

岂是煨老焦黑的么?

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] ,
**No need to say more ,**
不 需要 到 说 更多的 ,

不必多言，

[pʊl] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ˈkwɪkli] !
**Pull me up quickly !**
拉 我 向上 迅速地 !

快些拉我起来，

" [lets] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ˈɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] . "
**" Let's go to the government office for a drink . "**
" 我们来吧 去 到 这 政府 办公室 为了 一个 喝 . "

到衙中吃酒。”

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈwʊdkʌtə(r)] [hɜːd] [ðɪs] ,
**After the woodcutter heard this ,**
后 这 樵夫 听到 这 ,

樵夫听罢，

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :
**He laughed and said :**
他 笑了 和 说 :

笑道:

" [səʊ] [hiːz] [æn; ən][ˌælkəˈhɒlɪk] ! "
**" So he's an alcoholic ! "**
" 所以 他是 一个 酗酒者 ! "

“原来是个酒徒！”

[ðə; ði] [rəʊp] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi][ˈloʊərd; ˈlaʊərd] .
**The rope is about to be lowered .**
这 绳索 是 关于 到 是 降低 .

即将绳索放下，

[dʒaʊ] - [held] [ðə; ði] [hemp] [rəʊp] [wɪð] [bəuθ] [hændz] .
**Jiao Tinggui held the hemp rope with both hands .**
角 - 握住 这 麻 绳索 和 两个都 双手 .

焦廷贵两手挽住麻绳，

[wɪð] [bəuθ] [fiːt] [breɪst] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈaɪən][bɑː(r)] ,
**With both feet braced against the iron bar ,**
和 两个都 脚 支撑 反对 这 铁 酒吧 ,

双足蹬着铁棍，

[ˈfɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [ˈwʊdkʌtə(r)] [wɒz; wəz] [ˈveri] [strɒŋ] .
**Fortunately , the woodcutter was very strong .**
幸运的是 , 这 樵夫 曾是 非常 强的 .

幸喜这樵夫气力很大，

[rʌb] [wɪð] [bəʊθ] [hændz] ,
**Rub with both hands ,**
擦 和 两个都 双手 ,

两手一揉，

[hæŋ] [hɪm] [ʌp] .
**Hang him up .**
悬挂 他 向上 .

把他吊将起来，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

大呼道：

" [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɔːps] . "
**" As heavy as a corpse . "**
" 作为 重的 作为 一个 尸体 . "

“像死尸一般的沉重。”

[dʒaʊ] - [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðeə(r)] .
**Jiao Tinggui was able to get up there .**
角 - 曾是 有能力的 到 得到 向上 那里 .

焦廷贵上得来，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

喝道：

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [dʒaʊ] ? ! "
**" Aren't you afraid of offending General Jiao ? ! "**
" 不是 你 害怕的 的 犯罪 一般的 角 ? ! "

“不怕得罪我焦将军么！”

[ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [sed] :
**The woodcutter said :**
这 樵夫 说 :

樵子道：

['dʒen(ə)rəl] [dʒaʊ] ,
**General Jiao ,**
一般的 角 ,

“焦将军，

[juː; jʊ] [dʒʌst] [sed] [jʊd] [triːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [drɪŋks] .
**You just said you'd treat me to drinks .**
你 只是 说 你会 对待 我 到 饮料 .

你方才言请我吃酒，

[duː; də] [nɒt] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .
**Do not break your promise .**
做 不是 休息 你的 承诺 .

休要失信。”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] . "
**" You want to drink wine . "**
" 你 想 到 喝 葡萄酒 . "

“你要吃酒，

[wʌts] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə'baʊt] [ðæt] ?
**What's so difficult about that ?**
是什么 所以 难的 关于 那 ?

这有何难，

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
**" Come with me . "**
" 来 和 我 . "

且随我来。”

[ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [sed] :
**The woodcutter said :**
这 樵夫 说 :

樵夫道：

['dʒen(ə)rəl][dʒaʊ] ,
**General Jiao ,**
一般的 角 ,

“焦将军，

[weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] ?
**Where to go ?**
在哪里 到 去 ?

往哪里去？”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" [lets] [gəʊ][tuː; tə] [kə'mɑːndə(r)] [lɪz] ['ɒfɪs] . "
**" Let's go to Commander Li's office . "**
" 我们来吧 去 到 指挥官 李的 办公室 . "

“且到李守备衙中，

" [naʊ] [ðeəz; ðəz] [waɪn] [tuː; tə] [drɪŋk] . "
**" Now there's wine to drink . "**
" 现在 有 葡萄酒 到 喝 . "

即有酒吃了。”

[ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [sed] :
**The woodcutter said :**
这 樵夫 说 :

樵夫道：

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] . "
**" I'm not going . "**
" 我是 不是 去 . "

“我不去的。”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

[waɪ] [nɒt] [gəʊ] ?
**Why not go ?**
为什么 不是 去 ?

“何以不往？”

[ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [sed] :
**The woodcutter said :**
这 樵夫 说 :

樵夫道：

" [liː] [daɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] [liː] . "
**" Li Dai , the son of Commander Li . "**
" 李 戴 , 这 儿子 的 指挥官 李 . "

“李守备那个儿子李岱，

[lɑːst] [mʌnθ] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [reɪpt] [maɪ] [waɪf] .
**Last month , they came to my home and raped my wife .**
最后的 月 , 他们 来了 到 我的 家 和 强奸 我的 妻子 .

前月来吾家中强奸我妻，

[ai] [fɪld] [ə; eɪ] [tʌb] [wɪð] ['jʊərɪn][ænd; ənd] ['jʊərɪneɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
**I filled a tub with urine and urinated on it .**
我 已填 一个 浴缸 和 尿 和 尿液 在 它 .

被我取一缸尿撒去，

[hiː; hi][dʒʌst][ræn] [ɒf] .
**He just ran off .**
他 只是 跑 离开 .

他方才奔去了。

[ɪf] [ai][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [naʊ]
**If I go to his office now**
如果 我 去 到 他的 办公室 现在

我今若到他衙中，

['dʌznt] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][həʊld][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɑːst] ?
**Doesn't this person hold a grudge about the past ?**
不 这 人 抓住 一个 怨恨 关于 这 过去的 ?

此人岂不记恨前情，

" [ai] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [ə'vendʒ] [ðɪs] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] . "
**" I will certainly avenge this humiliation . "**
" 我 将要 当然 报仇 这 屈辱 . "

定然要报雪此恨了。”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] . . . "
**" So it is said that . . . "**
" 所以 它 是 说 那 . . . "

“如此说来，

[juː; jʊ] ['defɪnətli] [woʊnt][gəʊ] .
**You definitely won't go .**
你 确实 惯于 去 .

你一定不去，

[səʊ]['dʒen(ə)rəl][dʒaʊ] [went] [ə'ləʊn] .
**So General Jiao went alone .**
所以 一般的 角 去 独自的 .

那么焦将军一人去了。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

说罢，

[teɪk] [ə; eɪ] [step] ,
**Take a step ,**
拿 一个 步 ,

踩开脚步，

['rʌnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,
**Running like the wind ,**
跑步 喜欢 这 风 ,

奔走如飞，

---

[ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
**The woodcutter saw it ,**
这 樵夫 锯 它 ,

樵夫见了，

---

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] ['lɑːfɪŋ] .
**They couldn't stop laughing .**
他们 不能 停止 笑 .

发笑不已。

---

[wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
**Without mentioning the woodcutter's departure ,**
没有 提及 这 伐木工的 离开 ,

不谈樵夫走去，

---

['fɒləʊɪŋ] [ɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['priːviəs] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
**Following on from the previous article ,**
下列的 在 从 这 以前的 文章 ,

书接前文，

---

[ðə; ði] ['bɜːli] [mæn] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ˌhed'kwɔːtəz] .
**The burly man then went to the garrison headquarters .**
这 魁梧的 男人 然后 去 到 这 驻军 总部 .

莽汉又来到守备衙中，

---

[ʃaʊt] ['laʊdli] ,
**Shout loudly ,**
喊 高声 ,

高声呼喊，

---

[wæŋ] [lɒŋ] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] , [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] .
**Wang Long , who was in charge of the gate , came out and took a look .**
王 长的 , WHO 曾是 在 收费 的 这 门 , 来了 出去 和 采取 一个 看 .

有管门的王龙出来一看，

---

[rəʊd] :
**road :**
路 :

道：

---

['dʒen(ə)rəl] [dʒaʊ] ,
**General Jiao ,**
一般的 角 ,

“焦将军，

---

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] [lɑːst] [naɪt] ?
**Where did you go last night ?**
在哪里 做过 你 去 最后的 夜晚 ?

昨夜哪里去了，

---

[waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] [tə'deɪ] ?
**Why have you come again today ?**
为什么 有 你 来 再次 今天 ?

为何今日又来？”

---

[dʒaʊ] - ['ʃaʊtɪd] :
**Jiao Tinggui shouted :**
角 - 喊叫 :

焦廷贵喝道：

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [əˈlaʊd] ? "
**" Is it not allowed ? "**
" 是 它 不是 允许 ? "

“来不得的么！

" [ˈkwɪkli] [ˈsʌmən] [ðiːz] [tuː] [əˈfɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ! "
**" Quickly summon these two officials to see me ! "**
" 迅速地 召唤 这些 二 官员 到 看 我 ! "

快唤这两个官儿来见我！”

[wæŋ] - :
**Wang Longdao :**
王 - :

王龙道：

" [ˈdʒentlmən] , "
**" Gentlemen , "**
" 先生们 , "

“两位老爷，

[hiː; hi] [went] [aʊt] .
**He went out .**
他 去 出去 .

出外去了。”

[dʒaʊ] - [ˈʃaʊtɪd] :
**Jiao Tinggui shouted :**
角 - 喊叫 :

焦廷贵喝道：

" [juː; jʊ] [dɒg] [sleɪv] , "
**" You dog slave , "**
" 你 狗 奴隶 , "

“狗奴才，

[hiːz] [dʒʌst] [əˈfreɪd] [aɪl] [drɪŋk] [əˈgen] .
**He's just afraid I'll drink again .**
他是 只是 害怕的 患病的 喝 再次 .

无非怕我又要吃酒，

[meɪk] [fɔːls] [ˈprɒmɪsɪz] .
**Make false promises .**
制作 错误的 承诺 .

虚言相哄。

[ai] [wɪl] [nɒt] [drɪŋk] [ˈælkəhɒl] [təˈdeɪ] .
**I will not drink alcohol today .**
我 将要 不是 喝 酒精 今天 .

我今不吃酒，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juːv] [ˈiːt(ə)n] .
**As long as you've eaten .**
作为 长的 作为 你已经 吃 .

只要用膳了。”

[ðeɪ] [strəʊd] [ˌɪnˈsaɪd] .
**They strode inside .**
他们 大步走 里面 .

大步已踏到里边来，

[sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
**Sit down in the middle ,**
坐 向下 在 这 中间 ,

当中坐下，

[klæp][hændz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
**Clap hands on the table**
拍 双手 在 这 桌子

双手拍案，

[ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] [ə'rəʊz] .
**A great commotion arose .**
一个 伟大的 骚动 出现 .

喧声大振，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 :

呼道：

[liː] [tʃɛŋ] ,
**Li Cheng ,**
李 程 ,

“李成、

[weə(r)] [ɪz][liː] [daɪ] ?
**Where is Li Dai ?**
在哪里 是 李 戴 ?

李岱在哪里？”

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ɪn'evɪtəbli] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['mædəm] [ʃen] .
**The servants in the mansion inevitably had to inform Madam Shen .**
这 仆人 在 这 大厦 不可避免地 有 到 通知 女士 沈 .

府内仆人免不得禀知沈氏奶奶，

['grænmɑː] [hɜːd] [ðɪs] ,
**Grandma heard this ,**
奶奶 听到 这 ,

奶奶闻言，

[kwaɪt] [sə'praɪzd] ,
**Quite surprised ,**
相当 惊讶 ,

吃惊不小，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] ! "
**" Something terrible has happened ! "**
" 某物 糟糕的 有 发生 ! "

“不好了！

[ɪf] [dʒaʊ] - ['hædnt] [daɪd] ,
**If Jiao Tinggui hadn't died ,**
如果 角 - 之前没有 死亡 ,

焦廷贵不死，

[ðæt] [miːnz] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .
**That means he and his son are dead .**
那 方法 他 和 他的 儿子 是 死的 .

即死他父子了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə]['ɔːdə(r)] [waɪn] [ænd; ənd] [fuːd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] .
**He had no choice but to order wine and food to be prepared and go out .**
他 有 不 选择 但 到 命令 葡萄酒 和 食物 到 是 准备 和 去 出去 .

只得吩咐备酒饭出去。

---

['grænmɑː] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['ædɪŋ] [sʌm; səm]['pɔɪz(ə)n] .
**Grandma was considering adding some poison .**
奶奶 曾是 考虑 添加 一些 毒 .

奶奶思量要下些毒药，

---

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .
**Unfortunately , there were many eyes and ears during the day .**
很遗憾 , 那里 是 许多 眼睛 和 耳朵 期间 这 天 .

怎奈日间耳目众多，

---

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪz][nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**The opposite is not beautiful .**
这 对面的 是 不是 美丽的 .

反为不美。

---

[ʃenz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
**Shen's heart was burning with anger .**
沈的 心 曾是 燃烧 和 愤怒 .

不表沈氏心哪火焚，

---

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['depjuti] ['dʒen(ə)rəl] [ʃen] [ˌdiː 'eɪ] ,
**However , it was said that the deputy general Shen Da ,**
然而 , 它 曾是 说 那 这 副 一般的 沈 达 ,

却言副将沈达，

---

[ɪn'kwaɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] ,
**Inquire along the way ,**
查询 沿着 这 方式 ,

一路上查问，

---

[nəʊ] [treɪs] .
**No trace .**
不 痕迹 .

没有踪迹，

---

[liː] [tʃɛŋ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [fɜːst] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [endid] .
**Li Cheng said it was because the first watch of the night had already ended .**
李 程 说 它 曾是 因为 这 第一的 手表 的 这 夜晚 有 已经 结束 .

只因李成说是初更已尽的事情，

---

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] - ['strɪkən] ['eəriə]
**Therefore , the people and soldiers of the flood - stricken area**
所以 , 这 人们 和 士兵 的 这 洪水 - 受打击的 区域

是以汛地众百姓军民，

---

['evriwʌn] [sez] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] .
**Everyone says they don't know .**
每个人 说道 他们 不 知道 .

都说不知。

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɜːni] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['gærɪsn] [ˌhed'kwɔːtəz] .
**After another journey , we arrived at the garrison headquarters .**
后 其他 旅行 , 我们 到达的 在 这 驻军 总部 .

一程又到守备衙中，

[ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
**Inquire about the conscription of the soldiers ,**
查询 关于 这 征兵 的 这 士兵 ,

查问众兵役，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [sed] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
**They also said they didn't know .**
他们 还 说 他们 没有 知道 .

也说不知。

['əʊnli][ðə; ði] ['gəʊlkiːpə(r)] , [wæŋ] [lɒŋ] , [gest] [ˌaɪ 'tiː] .
**Only the goalkeeper , Wang Long , guessed it .**
仅有的 这 守门员 , 王 长的 , 猜对了 它 .

只有守门王龙猜着，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [hɑːrmd] [dʒaʊ] - .
**The master must have harmed Jiao Tinggui .**
这 掌握 必须 有 受到伤害 角 - .

定然老爷害了焦廷贵，

[ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] [hedz] .
**They got the heads .**
他们 得到 这 头部 .

拿了人头，

['prez(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] ['merɪts] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['pɑːsɪz] .
**Present your merits at the three passes .**
展示 你的 优点 在 这 三 通过 .

往三关上献功，

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ɔː'dæsəti] .
**This is an act of extreme audacity .**
这 是 一个 行为 的 极端 大胆 .

这是胆大如天的行为。

[ɪf] [dʒaʊ] - [daɪz]
**If Jiao Tinggui dies**
如果 角 - 死亡

如若焦廷贵死了，

[ðæts] [faɪn] .
**That's fine .**
那就是 美好的 .

倒也不妨，

[dʒaʊ] - [ɪz] [naʊ] . . .
**Jiao Tinggui is now . . .**
角 - 是 现在 . . .

今焦廷贵现在，

[bəuθ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [hɑːm] .
**Both the master and the young master are destined for physical harm .**
两个都 这 掌握 和 这 年轻的 掌握 是 注定 为了 身体的 伤害 .

老爷公子俱有伤身之祸了。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wæŋ] [lɔŋz] [əʊn] [wɜːdz] , [wɪtʃ] ['stɑːtld] [hɪm] .
**Not to mention Wang Long's own words , which startled him .**
不是 到 提到 王 朗的 自己的 字 , 哪个 惊慌 他 .

慢说王龙自语自惊，

[naʊ] , [wen] ['dʒen(ə)rəl] [ʃen] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['gærɪsn] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
**Now , when General Shen arrived at the garrison headquarters ,**
现在 , 什么时候 一般的 沈 到达的 在 这 驻军 总部 ,

且说那沈将军到守备衙中，

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ,
**Entering the mansion ,**
进入 这 大厦 ,

进府堂内，

[ə'pɒn] ['miːtɪŋ] [dʒaʊ] - ,
**Upon meeting Jiao Tinggui ,**
之上 会议 角 - ,

见了焦廷贵，

[ai][wɒz; wəz][bəuθ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] .
**I was both surprised and delighted .**
我 曾是 两个都 惊讶 和 高兴极了 .

不觉又惊又喜，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 :

呼道：

['dʒen(ə)rəl][dʒaʊ] ,
**General Jiao ,**
一般的 角 ,

“焦将军，

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [drɪŋk] .
**You seem to be enjoying your drink .**
你 似乎 到 是 享受 你的 喝 .

你吃酒好有兴，

" ['hʌri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːs] ! "
**" Hurry back to the pass ! "**
" 匆忙 后退 到 这 经过 ! "

还不快回关去！”

[dʒaʊ] - [smaɪld] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] :
**Jiao Tinggui smiled upon seeing this :**
角 - 微笑 之上 看到 这 :

焦廷贵一见笑道：

['dʒen(ə)rəl] [ʃen] ,
**General Shen ,**
一般的 沈 ,

“沈将军，

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][æz; əz] [wel] ?
**Why have you come here as well ?**
为什么 有 你 来 这里 作为 出色地 ?

因何你也到此处来？”

[ʃen] [ˌdiː 'eɪ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [mə'tɪkjələs] ['pɜːs(ə)n] .
**Shen Da is a very meticulous person .**
沈 达 是 一个 非常 细致 人 .

沈达为人最是仔细，

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
**The matter is of great importance .**
这 事情 是 的 伟大的 重要性 .

想事关重大，

['əʊnli][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ,
**Only in front of the marshal ,**
仅有的 在 正面 的 这 元帅 ,

只有在元帅跟前，

---

[fæŋ] ['heɪɒ] [ɪk'spleɪnd] ,
**Fang Hao explained ,**
方 郝 解释 ,

方好说明，

---

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] [hɪə(r)] . . .
**If we were to say here . . .**
如果 我们 是 到 说 这里 . . .

若在此处说知，

---

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['sekʃuəl] ['aʊtbɜːst] ,
**If he has a sexual outburst ,**
如果 他 有 一个 性 爆发 ,

倘被他颠性发作，

---

[tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [lʊk] [bæd][baɪ] ['biːɪŋ] ['vɪʃəs]
**To make things look bad by being vicious**
到 制作 事物 看 坏的 经过 存在 恶毒

恶狠狠弄出不好看来，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['rekləs] ['drʌŋkəd] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
**It would be best to keep this from this reckless drunkard for now .**
它 会 是 最好的 到 保持 这 从 这 鲁莽 酒鬼 为了 现在 .

不若暂瞒了这狂莽酒徒为妙，

---

['saɪdwɔːk] :
**sidewalk :**
人行道 :

便道：

---

[dʒaʊ] - ,
**Jiao Tinggui ,**
角 - ,

“焦廷贵，

---

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [hæz; həz] ['ɔːdəd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz] .
**The marshal has ordered you to collect the military uniforms .**
这 元帅 有 订购 你 到 收集 这 军队 制服 .

元帅差你催取军衣，

---

[hæz; həz][ðə; ði] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] [ə'raɪvd] [jet] ?
**Has the military uniform arrived yet ?**
有 这 军队 制服 到达的 然而 ?

到底军衣到否？

---

[weə(r)] [ɪz] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ] ?
**Where is Imperial Envoy Di ?**
在哪里 是 帝国 使者 迪 ?

狄钦差在哪里？

---

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [ˌdɪsə'beɪ] ['ɔːdərs] ?
**Why did you also disobey orders ?**
为什么 做过 你 还 违 订单 ?

为何你也违将令，

---

" [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] ['dedlaɪn] ? "
**" Delaying the deadline ? "**
" 延迟 这 最后期限 ? "

耽搁限期？”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

['dʒen(ə)rəl] [ʃen] ,
**General Shen ,**
一般的 沈 ,

“沈将军，

[doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
**Don't mention it .**
不 提到 它 .

不要说起，

[ai][wɒz; wəz] [drʌŋk] [lɑːst] [naɪt]
**I was drunk last night**
我 曾是 醉 最后的 夜晚

我昨夜酒醉，

[hiː; hi] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] .
**He fell down the ravine .**
他 跌倒 向下 这 峡谷 .

跌下山涧，

[ai]['ɔːlməʊst] [frəʊz] [tuː; tə] [deθ] .
**I almost froze to death .**
我 几乎 冻住了 到 死亡 .

险些儿冻死，

[huː] [k'eəz] [ə'baʊt] ['bæt(ə)l] [kləʊðz] ?
**Who cares about battle clothes ?**
WHO 关心 关于 战斗 衣服 ?

还顾得什么征衣、

" [ðə; ði][bɜːd][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɔːdə(r)] ! "
**" The bird girl with the military order ! "**
" 这 鸟 女孩 和 这 军队 命令 ! "

军令的鸟娘！”

[ʃen] - :
**Shen Dadao :**
沈 - :

沈达道：

" ['mɑːʃ(ə)l] , [ɪts] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [ ˌdisə'bei ] ['mɪlətri] ['ɔːdərs] . . . "
**" Marshal , it's only because you disobeyed military orders . . . "**
" 元帅 , 它是 仅有的 因为 你 违抗命令 军队 订单 . . . "

“元帅只因你违误军令，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .
**He was furious .**
他 曾是 狂怒 .

大为发怒，

[aɪv] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] .
**I've been sent to arrest you and take you back .**
我已经 到过 发送 到 逮捕 你 和 拿 你 后退 .

差我来抓你回去，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] ,
**If there is a delay ,**
如果 那里 是 一个 延迟 ,

如若迟延，

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːs] .
**They took the head and returned to the pass .**
他们 采取 这 头 和 返回 到 这 经过 .

取下首级回关。"

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道:

" [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] , [ðen] [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] [hed] [bæk] . "
**" Delay it a bit , then we'll take the head back . "**
" 延迟 它 一个 少量 , 然后 出色地 拿 这 头 后退 . "

"延迟些即取首级回去,

[əʊ] [nəʊ] !
**Oh no !**
哦 不 !

不好了!

['luːzɪŋ] [ðə; ði] [hed]
**Losing the head**
输 这 头

丢了首级,

[wɒt] [duː; də][wiː; wi] [iːt] ?
**What do we eat ?**
什么 做 我们 吃 ?

用什么东西吃饭?

[lets] [gəʊ] ['kwɪkli] !
**Let's go quickly !**
我们来吧 去 迅速地 !

速速走吧!"

[ʃen] - :
**Shen Dadao :**
沈 - :

沈达道:

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [hɔːs] ?
**Where is the horse ?**
在哪里 是 这 马 ?

"马在哪里?"

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道:

" [lɒst] , "
**" Lost , "**
" 丢失的 , "

"失掉了,

[ðə; ði]['aɪən][rɒd]['ɔːlsəʊ] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] .
**The iron rod also fell down the ravine .**
这 铁 杆 还 跌倒 向下 这 峡谷 .

铁棍也跌下山涧了。"

[ʃen] - :
**Shen Dadao :**
沈 - :

沈达道:

" ['juːsləs] [θɪŋ] ! "
**" Useless thing ! "**
" 无用 事物 ! "

“不中用的东西！”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" [ɪf] [ɪts] ['juːsf(ə)l] . . . "
**" If it's useful . . . "**
" 如果 它是 有用 . . . "

“若是中用的，

[wiː; wi] [woʊnt] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən] [striːm] [ˌeni'mɔː(r)] .
**We won't spend the night in the mountain stream anymore .**
我们 惯于 花费 这 夜晚 在 这 山 溪流 不再 .

不在山涧中过夜了。”

[ʃen] [ˌdiː 'eɪ] [led] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] ['sləʊli] .
**Shen Da led his soldiers slowly .**
沈 达 引领 他的 士兵 缓慢地 .

慢表沈达带着兵丁，

[dʒaʊ] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːs] [tə'geðə(r)] .
**Jiao Tinggui returned to the pass together .**
角 - 返回 到 这 经过 一起 .

焦廷贵一同回关，

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [wæŋ] [lɒŋ] [ɪn] [kə'mɑːndə(r)] [lɪz] ['rezɪdəns] .
**Now , let's talk about Wang Long in Commander Li's residence .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 王 长的 在 指挥官 李的 住宅 .

且说李守备府中王龙，

[ai] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [deɪ] .
**I was quite frightened that day .**
我 曾是 相当 害怕 那 天 .

当日受惊不小，

[ðeɪ] ['əʊnli] ['siːkrətli] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] ['pɑːsɪz] .
**They only secretly went to the three passes .**
他们 仅有的 偷偷 去 到 这 三 通过 .

只悄悄到三关，

[ai] [went] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
**I went to inquire about information .**
我 去 到 查询 关于 信息 .

打听消息去了。

['mædəm] [ʃen] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
**Madam Shen was extremely anxious inside the house .**
女士 沈 曾是 极其 焦虑的 里面 这 房子 .

沈氏在内堂倍加着急，

['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,
**Crying out to heaven and earth ,**
哭泣 出去 到 天堂 和 地球 ,

呼天叫地，

[ai] [dʒʌst] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['seɪfli] .
**I just wish for the father and son to return safely .**
我 只是 希望 为了 这 父亲 和 儿子 到 返回 安全 .

只愿父子平安无事回来便好。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] . . .
**But thinking about this matter . . .**
但 思维 关于 这 事情 . . .

但想此事，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [huː] [lækt] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'sɪʒnz] .
**It was originally the master who lacked the will to make decisions .**
它 曾是 起初 这 掌握 WHO 缺乏 这 将要 到 制作 决策 .

原是老爷欠主张，

[kɪl] [dʒaʊ][ðə; ði] [fuːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
**Kill Jiao the fool as soon as possible .**
杀 角 这 傻子 作为 很快 作为 可能的 .

及早杀了焦莽夫，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fjuːtʃə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,
**To avoid future troubles ,**
到 避免 未来 麻烦 ,

方免后患，

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [left] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] ?
**Why were they left alive in the ravine ?**
为什么 是 他们 左边 活 在 这 峡谷 ?

因何将他活活的抛在山涧里，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ɛvriˌwʌnz] [sə'praɪz] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [daɪ] .
**But to everyone's surprise , he did not die .**
但 到 每个人的 惊喜 , 他 做过 不是 死 .

岂料他偏偏不死，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
**We have to go back to the border .**
我们 有 到 去 后退 到 这 边界 .

又得回关，

[ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
**The odds are against us now .**
这 赔率 是 反对 我们 现在 .

如今凶多吉少，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][duː; də] ?
**What should I do ?**
什么 应该 我 做 ?

如何是好?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə][daɪ] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sɒːd] .
**They were destined to die together under the sword .**
他们 是 注定 到 死 一起 在下面 这 剑 .

免不得父子同归刀下而亡。

[ʃen] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] .
**Shen was not surprised .**
沈 曾是 不是 惊讶 .

不表沈氏心中惊骇，

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [dʒaʊ] - ,
**Now , let's talk about Jiao Tinggui ,**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 角 - ,

且说焦廷贵、

[ʃen] [ˌdiː 'eɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
**Shen Da and his companion ,**
沈 达 和 他的 伴侣 ,

沈达二人，

[ˌnɒn'stɒp] ,
**nonstop ,**
马不停蹄 ，

马不停蹄，

[wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɑːs] . . .
**When we reach the pass . . .**
什么时候 我们 抵达 这 经过 . . .

到得关来，

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [ˌʌp'deɪts] .
**There have been two updates .**
那里 有 到过 二 更新 .

已有二更，

[pɑːs] [ɪz] [naʊ] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] .
**Tongguan Pass is now closed and locked .**
桐冠 经过 是 现在 关闭 和 已锁定 .

潼关已紧闭下锁。

[ʃen] [ˌdiː 'eɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
**Shen Da had no choice but to invite him to his office .**
沈 达 有 不 选择 但 到 邀请 他 到 他的 办公室 .

沈达只得邀他到自己衙中，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'peəd] .
**He ordered a feast to be prepared .**
他 订购 一个 盛宴 到 是 准备 .

吩咐摆酒，

[ðə; ði] [tuː] [dræŋk] [tə'geðə(r)] .
**The two drank together .**
这 二 喝 一起 .

二人双双对饮。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['stjuːpə(r)] ,
**In the middle of a drunken stupor ,**
在 这 中间 的 一个 醉 昏迷 ，

半酣之间，

[ʃen] [ˌdiː 'eɪ] [sed] :
**Shen Da said :**
沈 达 说 :

沈达说道：

['dʒen(ə)rəl] [dʒaʊ] ,
**General Jiao ,**
一般的 角 ，

“焦将军，

[naʊ] [ai] [niːd] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] .
**Now I need to ask you about this matter .**
现在 我 需要 到 问 你 关于 这 事情 .

如今此事要动问你了。”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" ['mɪstə(r)] . [ʃen] , "
**" Mr . Shen , "**
" 先生 . 沈 ， "

“沈老爷，

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
**" What do you want ? "**
" 什么 做 你 想 ? "

诘问我什么事？”

[ʃen] - :
**Shen Dadao :**
沈 - :

沈达道：

" [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['ɔːdəd] [juː; jʊ][tuː; tə]['ekspədaɪt][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz] . "
**" The marshal ordered you to expedite the production of military uniforms . "**
" 这 元帅 订购 你 到 加快 这 生产 的 军队 制服 . "

“元帅差你催赶军衣，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] ?
**Why did he never return ?**
为什么 做过 他 绝不 返回 ?

因何一去不回，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [striːm] ?
**Instead , they spent the night in the mountain stream ?**
反而 , 他们 花费 这 夜晚 在 这 山 溪流 ?

反在山涧中过夜？

[ðeɪ] [dræŋk] [waɪn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] [ˌhed'kwɔːtəz] .
**They drank wine again in the garrison headquarters .**
他们 喝 葡萄酒 再次 在 这 驻军 总部 .

又在守备衙中吃酒，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
**What is the reason for this ?**
什么 是 这 原因 为了 这 ?

是何缘故？”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" ['mɪstə(r)] . [ʃen] , [pliːz] [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" Mr . Shen , please don't mention it . "**
" 先生 . 沈 , 请 不 提到 它 . "

“沈老爷不要说起，

[ai] , [dʒaʊ] - , [ˌeɪ 'em] ['truːli] [ʌn'lʌki] .
**I , Jiao Tinggui , am truly unlucky .**
我 , 角 - , 是 真的 倒霉 .

我焦廷贵真乃倒运。”

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,
**The situation that is about to come and go ,**
这 情况 那 是 关于 到 来 和 去 ,

即将来去情形，

[pliːz] [ɪk'spleɪn][ɪn]['diːteɪl] .
**Please explain in detail .**
请 解释 在 细节 .

细细说明。

[ʃen] [ˌdiː 'eɪ] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
**Shen Da nodded in understanding .**
沈 达 点头 在 理解 .

沈达听了点首明白，

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['kleɪmɪŋ] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] - [wɜːk] [wɒz; wəz]
**The matter of Li Cheng and his son claiming credit for others ' work was**
这 事情 的 李 程 和 他的 儿子 声称 信用 为了 其他的 - 工作 曾是
['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [ʌp] .
**also brought up .**
还 带来 向上 .

又将李成父子冒功之事，

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn][ɪn] ['diːteɪl] .
**Let me explain in detail .**
让 我 解释 在 细节 .

细细说知，

[dʒaʊ] - [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .
**Jiao Tinggui was furious .**
角 - 曾是 狂怒 .

焦廷贵怒气直冲，

['rɔːrɪŋ] [laɪk] ['θʌndə(r)] ,
**Roaring like thunder ,**
咆哮 喜欢 雷 ,

咆哮如雷，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

叫道：

" ['mɪstə(r)] . [ʃen] , "
**" Mr . Shen , "**
" 先生 . 沈 , "

“沈老爷，

[hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [plænd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [striːm] .
**had originally planned to spend the night in the mountain stream .**
有 起初 计划 到 花费 这 夜晚 在 这 山 溪流 .

我原想怎生在山涧中过夜，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [hæd; həd] ['gɒtn] [ˌem 'iː] [drʌŋk] .
**It turned out that Li Cheng and his son had gotten me drunk .**
它 转向 出去 那 李 程 和 他的 儿子 有 获得 我 醉 .

原是李成父子将我弄醉，

[θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntən] [striːm] ,
**Thrown into the mountain stream ,**
抛掷 进入 这 山 溪流 ,

抛在山涧里，

[ðəʊz] [huː] [tʊk] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ðen] [kleɪmd] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
**Those who took lives and then claimed credit for them .**
那些 WHO 采取 生活 和 然后 声称 信用 为了 他们 .

拿了人头去冒功的，

[haʊ] [ə'nɔɪɪŋ] !
**How annoying !**
如何 恼人的 !

可恼！

[haʊ] [ə'nɔɪɪŋ] !
**How annoying !**
如何 恼人的 !

可恼！

[ðɪs] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] !
**This is outrageous !**
这 是 令人愤慨 !

这还了得!

[ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tə'naɪt] .
**I will go back tonight .**
我 将要 去 后退 今晚 .

待我连夜回去,

[hiːz] [ə; eɪ] [dɒg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [biːst] .
**He's a dog and a beast .**
他是 一个 狗 和 一个 兽 .

将他狗男畜女,

[bɪg] [ænd; ənd] [smɔːl]
**Big and small**
大的 和 小的

大大小小,

[kɪl] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
**Kill them all .**
杀 他们 全部 .

齐齐杀尽,

" [ai] [stɪl] [kænt] [vent] [maɪ] ['æŋgə(r)] . "
**" I still can't vent my anger . "**
" 我 仍然 不能 发泄 我的 愤怒 . "

尚出不得我之气忿也。”

[ʃen] - :
**Shen Dadao :**
沈 - :

沈达道:

" ['dʒen(ə)rəl] [dʒaʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] . "
**" General Jiao must not go . "**
" 一般的 角 必须 不是 去 . "

“焦将军去不得的。”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道:

" [wʌts] [ðeə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [tuː; tə] ? "
**" What's there that you can't go to ? "**
" 是什么 那里 那 你 不能 去 到 ? "

“有什么去不得的?

[ɔːl] [ai] [niːd] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [flai] [ə'weɪ] ,
**All I need to do is fly away ,**
全部 我 需要 到 做 是 飞 离开 ,

只消吾两足飞去,

[ðə; ði] [flʌd] ['siːz(ə)n] [wɪl] [bɪ'gɪn] [fɜːst] [θɪŋ] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
**The flood season will begin first thing tomorrow morning .**
这 洪水 季节 将要 开始 第一的 事物 明天 早晨 .

明天一早就到汛上了。”

[ʃen] - :
**Shen Dadao :**
沈 - :

沈达道:

" ['ʌðəwaɪz] ,
**" otherwise ,**
" 否则 ,

"不然，

[liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn]
**Li Cheng and his son**
李 程 和 他的 儿子

那李成父子，

[ɪts] [ɔːl'redi] [biːn] [wʌn] .
**It's already been won .**
它是 已经 到过 韩元 .

已经拿下，

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ,
**You do not know ,**
你 做 不是 知道 ,

你今不知，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] ['klɪəli] .
**As long as you come back and question them clearly .**
作为 长的 作为 你 来 后退 和 问题 他们 清楚地 .

只要你回来质询明白，

[liː] [tʃɛŋ]
**Li Cheng**
李 程

李成、

[liː] [deɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [ɪn] [greɪv] ['deɪndʒə(r)] .
**Li Dai's life was in grave danger .**
李 戴的 生活 曾是 在 严重 危险 .

李岱的性命即难保了，

[waɪ] ['bɒðə(r)] ['kɪlɪŋ] [hɪm] ?
**Why bother killing him ?**
为什么 打扰 杀 他 ?

何劳你去杀他，

[raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,
**Right and wrong ,**
正确的 和 错误的 ,

是是非非，

['itl] [biː; bi] [tə'mɒrəʊ] [ɪ'ventʃuəli] .
**It'll be tomorrow eventually .**
它将 是 明天 最终 .

总在明天了。"

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" ['mɪstə(r)] . [ʃen] , "
**" Mr . Shen , "**
" 先生 . 沈 , "

"沈老爷，

[let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['slɔːtə(r)] [fɜːst] .
**Let me go to his house and have a good slaughter first .**
让 我 去 到 他的 房子 和 有 一个 好的 屠宰 第一的 .

待我先往他家杀个痛快，

[liːv] [liː] [tʃɛŋ] [bɪ'haɪnd]
**Leave Li Cheng behind**
离开 李 程 在后面

留下李成、

[liː] [daɪ] ,
**Li Dai ,**
李 戴 ,

李岱，

" [doʊnt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['eni] [pruːf] [jet] ? "
**" Don't we have any proof yet ? "**
" 不 我们 有 任何 证明 然而 ? "

难道还没有凭证么？”

[ʃen] - :
**Shen Dadao :**
沈 - :

沈达道：

" [ðə; ði] ['ɑːmi] [hæz; həz] [ɪts] [əʊn] [set] [ɒv; əv] [ruːlz] . "
**" The army has its own set of rules . "**
" 这 军队 有 它是 自己的 放 的 规则 . "

“军中自有一定之法，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['gɪlti]
**Although he is guilty**
虽然 他 是 有罪的

他虽有罪，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kraɪm] [dʌz] [nɒt] [ɪk'stend] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
**But the crime does not extend to the wife and children .**
但 这 犯罪 做 不是 延长 到 这 妻子 和 孩子们 .

但罪不及于妻孥。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ə'beɪ] ['mɪlətri] ['ɔːdərs] .
**If you do not obey military orders .**
如果 你 做 不是 服从 军队 订单 .

你若不奉军令。

[ʌn'ɔːθəraɪzd] ['suːɪsaɪd]
**Unauthorized suicide**
未经授权 自杀

擅自杀人，

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] !
**How could he be innocent !**
如何 可以 他 是 清白的 !

岂得无罪！

['æbsəluːtli] [nɒt] .
**Absolutely not .**
绝对地 不是 .

断然动不得，

" [duː; də] [nɒt] [ækt] ['ræʃli] . "
**" Do not act rashly . "**
" 做 不是 行为 贸然 . "

不可造次。”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

[aɪm][səʊ]['æŋgri] [wɪð] [hɪm] .
**I'm so angry with him .**
我是 所以 生气的 和 他 .

"实在气忿他不过,

[sɪns] ['mɑːstə(r)] [ʃen] [hæz; həz] [sed] [səʊ] ,
**Since Master Shen has said so ,**
自从 掌握 沈 有 说 所以 ,

既沈老爷如此说,

[ðɪs] ['benɪfɪts] [ðiːz] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**This benefits these treacherous officials .**
这 好处 这些 奸诈 官员 .

便宜了这班奸党了。"

[ʃen] - :
**Shen Dadao :**
沈 - :

沈达道:

['dʒen(ə)rəl][dʒaʊ] ,
**General Jiao ,**
一般的 角 ,

"焦将军,

['mɑːʃ(ə)l] [mɪŋ] [wɪl] [ɪn'terəgeɪt] [hɪm] [tə'mɒrəʊ] .
**Marshal Ming will interrogate him tomorrow .**
元帅 明 将要 审问 他 明天 .

明日元帅审问起来,

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [triːt] [hɪm] ?
**How did you treat him ?**
如何 做过 你 对待 他 ?

你怎生对待他?"

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道:

" [ai]['əʊnli] [sed] [ðæt] [kɪŋ] [ˌdiː 'aɪ] ['pɜːsənəli] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [trɪk] . "
**" I only said that King Di personally performed a magic trick . "**
" 我 仅有的 说 那 国王 迪 亲自 执行 一个 魔法 诡计 . "

"吾只说狄王亲一弄戏法,

[sleɪ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] .
**Slay the Heavenly King .**
杀 这 天上 国王 .

斩杀赞天王,

['ziːjə] [gest] ,
**Ziya guessed ,**
齐亚 猜对了 ,

子牙猜,

[ai] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
**I took his head in his place .**
我 采取 他的 头 在 他的 地方 .

我代他挑了首级,

['dɑːəʊ][dʒɪŋ][wuː] [jʌn] [ʃuːn]
**Dao Jing Wu Yun Xun**
道 景 吴 云 迅

道经五云汛,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drʌgd] [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [baɪ] [liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
They were drugged and tied up by Li Cheng and his son .
他们 是 吸毒 和 系 向上 经过 李 程 和 他的 儿子 .

被李成父子用酒灌醉绑了，

[θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntən] [striːm] ,
Thrown into the mountain stream ,
抛掷 进入 这 山 溪流 ,

抛下山涧，

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hed] .
They took the head .
他们 采取 这 头 .

拿了首级，

[ðəʊz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z]
Those who come to claim credit for others
那些 WHO 来 到 宣称 信用 为了 其他的

前来冒认功劳，

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
Do you think so ?
做 你 思考 所以 ?

你道是否？”

[ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ʃen] [ˌdiː ˈeɪ] [wɪl] [rɪ'spɒnd] .
I wonder how Shen Da will respond .
我 想知道 如何 沈 达 将要 回应 .

不知沈达如何答话，

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
To be continued . . .
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] ['θɜːti] - [sɪks] : [ðə; ði] [ 'væŋgɑːd ] [ kən'frʌnt ] [ðə; ði] [mis'liːdə] [huː] [kleɪmd] ['merɪt] [ænd; ənd]
Chapter Thirty - Six : The Vanguard Confronts the Misleader Who Claimed Merit and
章 三十 - 六 : 这 先锋 面对 这 误导者 WHO 声称 优点 和
[ðə; ði] ['gærɪsn] [kə'mændərz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['ɑːgjʊm(ə)nts]
the Garrison Commander's Unreasonable Arguments
这 驻军 指挥官的 不合理 论点

第三十六回 莽先锋质证冒功 刁守备强辞夺理

[dʒaʊ] - [ðen] [sed] :
Jiao Tinggui then said :
角 - 然后 说 :

当下焦廷贵道：

" ['mɪstə(r)] . [ʃen] , "
" Mr . Shen , "
" 先生 . 沈 , "

“沈老爷，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [pruːv] [tə'mɒrəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [wɜːk] .
The young man will prove tomorrow that he took credit for someone else's work .
这 年轻的 男人 将要 证明 明天 那 他 采取 信用 为了 某人 其他人的 工作 .

小将明日证他冒功，

['dɪsəplɪnɪŋ] [liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn]
Disciplining Li Cheng and his son
纪律处分 李 程 和 他的 儿子

管教李成父子，

[ðə; ði] [bɒs] [rəʊld] [daʊn] .
**The boss rolled down .**
这 老板 滚动 向下 .

头儿滚下来。”

[ʃen] - :
**Shen Dadao :**
沈 - :

沈达道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 万花楼



" [aɪm] [nɒt] ['wʌrid] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɒs] [woʊnt] [fɔːl] [daʊn] . "
**" I'm not worried that his boss won't fall down . "**
" 我是 不是 担心 那 他的 老板 惯于 落下 向下 . "

"不忧他头儿不滚下来。"

[ðæt] [naɪt] , [ai] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] .
**That night , I will not go into details .**
那 夜晚 , 我 将要 不是 去 进入 细节 .

是夜不表，

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .
**The next day , the sun rose in the east .**
这 下一个 天 , 这 太阳 玫瑰 在 这 东方 .

第二天太阳东升，

[ðə; ði] ['kænənz] [ænd; ənd] [drʌmz] ['saʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
**The cannons and drums sounded at the gate .**
这 大炮 和 鼓 听起来 在 这 门 .

辕门炮鼓响鸣，

['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɔː(r)] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['ɑːmə(r)] .
**Civil and military officials wore robes and armor .**
民用 和 军队 官员 穿着 长袍 和 盔甲 .

文武员穿袍披甲，

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] - [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['æksiːz] [ gliːm ] [laɪk] ['sɪlvə(r)] .
**The soldiers ' swords and axes gleamed like silver .**
这 士兵 - 剑 和 轴 闪闪发光 喜欢 银 .

兵丁刀斧如银明亮，

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] .
**Marshal Yang was promoted to the rank of Commander - in - Chief .**
元帅 杨 曾是 推广 到 这 秩 的 指挥官 - 在 - 首席 .

杨元帅升了中军公位，

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [brə'keɪd] [rəʊb] ,
**Wearing a bright red brocade robe ,**
穿着 一个 明亮的 红色的 锦缎 长袍 ,

身穿大红锦袍，

[eɪt] [im'brɔidəd] ['drægən] [flægz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] .
**Eight embroidered dragon flags were inserted on the back .**
八 绣花 龙 旗帜 是 插入 在 这 后退 .

背插绣龙旗八面，

[ə; eɪ] ['dʒuːəld] [belt] [wɪð] [ə; eɪ] [red] - [gəʊld] [sæʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .
**A jeweled belt with a red - gold sash around the waist .**
一个 珠宝 腰带 和 一个 红色的 - 金子 窗扇 大约 这 腰部 .

腰围宝带赤金绦，

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['helmɪt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
**He put on a golden helmet facing the rising sun .**
他 放 在 一个 金的 头盔 面向 这 上升 太阳 .

头上朝阳金盔戴起，

[buːts] [ɒn] [bəʊθ] [fiːt] [ stɔmp ] .
**Boots on both feet stomped .**
靴子 在 两个都 脚 跺脚 .

双足战靴蹬踏，

['truːli] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] !
**Truly a spirit of righteousness !**
真的 一个 精神 的 义 !

真乃浩气腾腾，

[mə'dʒestɪk] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ,
**Majestic and imposing ,**
雄伟 和 气势磅礴 ,

威风凛凛，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] ['dɪnəsti] .
**He was a meritorious official who protected the country during the Song Dynasty .**
他 曾是 一个 有功绩的 官方的 WHO 受保护 这 国家 期间 这 歌曲 王朝 .

是宋朝一位保国功勋。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ɪz] [fæn] - .
**On the left is Fan Libu .**
在 这 左边 是 扇子 - .

左位有范礼部，

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [frɒm; frəm] ['ʃæn'ʃiː] .
**On the right is General Yang from Shaanxi .**
在 这 正确的 是 一般的 杨 从 陕西 .

右座有陕西杨老将军，

['sɪv(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [stʊd] [ɪn] [ræŋks] , [drest] [ɪn] [ðeə(r)] [rəʊbz] .
**Civil officials stood in ranks , dressed in their robes .**
民用 官员 站立 在 排名 , 穿着 在 他们的 长袍 .

文官袍服分班立，

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [ðeə(r)] ['juːnɪfɔːmz] .
**The order of military officers in their uniforms .**
这 命令 的 军队 警官 在 他们的 制服 .

武将戎装序次排。

['ɑːftə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [tent] ,
**After Di Qing finished his greetings in the tent ,**
后 迪 青 完成的 他的 问候 在 这 帐篷 ,

狄青上帐见礼毕，

[hiː; hi] [ðen] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [fæn] - .
**He then sat down at the shoulder of Fan Zhongyan .**
他 然后 卫星 向下 在 这 肩膀 的 扇子 - .

即于范仲淹肩下就座。

['jestədeɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɪm] [baɪ] ['mɪlətri] [lɔː] .
**Yesterday they were to execute him by military law .**
昨天 他们 是 到 执行 他 经过 军队 法律 .

昨天要正军法斩首，

[tə'deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['ɔːdəd] [siːts] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ʌp] .
**Today , however , the marshal ordered seats to be set up .**
今天 , 然而 , 这 元帅 订购 座位 到 是 放 向上 .

今天元帅却命人设了坐位，

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] ['fɔːlsli] [kleɪmd] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mɪlətri] [ɛtʃ'iːvmənts] .
**The marshal knew perfectly well that Li Cheng and his son had falsely claimed credit for their military achievements .**
这 元帅 知道 完美 出色地 那 李 程 和 他的 儿子 有 错误地 声称 信用 为了 他们的 军队 成就 .

实乃元帅心中明白李成父子冒认战功。

[wen] [ʃen] [ˌdiː 'eɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] , [hiː; hi] [sed] :
**When Shen Da went to the tent to report the order , he said :**
什么时候 沈 达 去 到 这 帐篷 到 报告 这 命令 , 他 说 :

当有沈达上帐缴令道：

" [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , "
**" Reporting to the Marshal , "**
" 报道 到 这 元帅 , "

“启禀元帅，

['jestədeɪ] [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] - [ʃuːn] .
**Yesterday I was ordered to go to Wuyun Xun .**
昨天 我 曾是 订购 到 去 到 - 迅 .

昨天奉令往五云汛上，

[ɪg'zæmɪn] ['keəfəli] .
**Examine carefully .**
检查 小心 .

细细确查，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [sə'vɪljənz] ,
**According to the soldiers and civilians ,**
根据 到 这 士兵 和 平民 ,

据众军民说，

[ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
**In the stillness of the night ,**
在 这 寂静 的 这 夜晚 ,

夜深人静，

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ɔː(r)] [nɒt] .
**I have no idea whether this is true or not .**
我 有 不 主意 无论 这 是 真的 或者 不是 .

并不知有无其事。

[bʌt; bət] [dʒaʊ] - [tʊk] [tuː] [hedz] .
**But Jiao Tinggui took two heads .**
但 角 - 采取 二 头部 .

但焦廷贵拿了两颗人头，

['dɑːəʊ] [dʒɪŋ] [wuː] [jʌn] [ʃuːn] [ʃæŋ]
**Dao Jing Wu Yun Xun Shang**
道 景 吴 云 迅 尚

道经五云汛上，

[baɪ] [liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
**By Li Cheng and his son ,**
经过 李 程 和 他的 儿子 ,

被李成父子，

[hiː; hi] [gɒt] [ðem; ðəm] ['veri] [drʌŋk] .
**He got them very drunk .**
他 得到 他们 非常 醉 .

灌得大醉，

[baʊnd] ['bɒdi] ,
**Bound body ,**
边界 身体 ,

捆绑身躯，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [fləʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊntən] [striːm] [ˌəʊvə'naɪt] .
**It was left to float in a mountain stream overnight .**
它 曾是 左边 到 漂浮 在 一个 山 溪流 过夜 .

抛于山涧中一夜，

[ʌn'tɪl] ['jestədeɪ] [nuːn] ,
**Until yesterday noon ,**
直到 昨天 中午 ,

直至昨天午牌时分，

[ə; eɪ] ['wʊdkʌtə(r)] ['reskjuːd] [hɪm] .
**A woodcutter rescued him .**
一个 樵夫 获救 他 .

方得一樵夫将他救起，

[naʊ] [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːdərs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
**Now awaiting orders at the gate .**
现在 等待中 订单 在 这 门 .

如今在辕门候令。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道：

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,
**If this is true ,**
如果 这 是 真的 ,

“果有此事，

[liː] [tʃɛŋfuː] [ʌn'daʊtɪdli] [tʊk] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də] .
**Li Chengfu undoubtedly took credit for something he didn't do .**
李 成福 无疑 采取 信用 为了 某物 他 没有 做 .

李成父了冒功无疑了。”

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [mɛŋ] - [tuː; tə] [ə'rest] [liː] [tʃɛŋ] .
**He ordered Meng Dingguo to arrest Li Cheng .**
他 订购 孟 - 到 逮捕 李 程 .

吩咐孟定国抓李成、

[liː] [daɪ] [ə'raɪvd] .
**Li Dai arrived .**
李 戴 到达的 .

李岱到来。

['dʒen(ə)rəl] [mɛŋ] ['fɒləʊd] ['ɔːdərs] ,
**General Meng followed orders ,**
一般的 孟 随后 订单 ,

孟将军奉令，

['ʃəʊkeɪsɪŋ] [ðə; ði]['taɪgərz] [mait] ,
**Showcasing the tiger's might ,**
展示 这 老虎的 可能 ,

展出虎威，

[ðə; ði] [tuː] [ə'fendər] [wɜː(r); wə(r)] [ ˌæpri'hend ] .
**The two offenders were apprehended .**
这 二 罪犯 是 被捕 .

抓拿到二犯，

[ðeɪ] [nelt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
**They knelt down on the ground .**
他们 跪下 向下 在 这 地面 .

拜倒在地。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ 'sikəfənt, -fænt ] .
**The father and son were nothing short of sycophants .**
这 父亲 和 儿子 是 没有什么 短的 的 谄媚者 .

父子不啻磕头虫一般，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

叫道：

" ['mɑːʃ(ə)l] , [pliːz] [hæv; həv] ['mɜːsi] ! "
**" Marshal , please have mercy ! "**
" 元帅 , 请 有 怜悯 ! "

“元帅开恩，

" [jɔː(r); jə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] ['truːli] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [men] . "
**" Your humble servant and his son are truly meritorious men . "**
" 你的 谦逊的 仆人 和 他的 儿子 是 真的 有功绩的 男人 . "

卑职父子实乃有功之人。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['ʃaʊtɪd] :
**The marshal shouted :**
这 元帅 喊叫 :

元帅大喝道：

" [dæm] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)l] , "
**" Damn corrupt official , "**
" 该死 腐败 官方的 , "

“该死的狗官，

[ðɪs] [kəʊtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['θʌrəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] .
**This coach has already thoroughly investigated and understood .**
这 教练 有 已经 彻底 调查 和 理解 .

本帅已经差查明白，

[ɒn] [ðə; ði] [faɪv] [klaʊdz] [flʌd] ,
**On the Five Clouds Flood ,**
在 这 五 云 洪水 ,

五云汛上，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] .
**There was no praise for the Heavenly King .**
那里 曾是 不 称赞 为了 这 天上 国王 .

并没有赞天王、

['ziːjə] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [waɪl] [drʌŋk] .
**Ziya guessed that the two had gone out at night while drunk .**
齐亚 猜对了 那 这 二 有 已消失 出去 在 夜晚 尽管 醉 .

子牙猜二人酒醉夜出之事，

[juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə] ['fæbrɪkeɪt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [θɪn] [eə(r)] ?
**You dare to fabricate something out of thin air ?**
你 敢 到 制造 某物 出去 的 薄的 空气 ?

你敢无中生有，

[meɪk] [fɔːls] [kleɪmz] ,
**Make false claims ,**
制作 错误的 索赔 ,

妄捏虚言，

[ɪz] [ðɪs] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [kleɪm] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [wɜːk] ?
**Is this an attempt to claim credit for someone else's work ?**
是 这 一个 试图 到 宣称 信用 为了 某人 其他人的 工作 ?

冒认功劳么？”

[liː] - :
**Li Chengdao :**
李 - :

李成道：

" ['mɑːʃ(ə)l] ,
**" marshal ,**
" 元帅 ,

“元帅，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
**It was only because the night was deep and quiet that they were able to enjoy it .**
它 曾是 仅有的 因为 这 夜晚 曾是 深的 和 安静的 那 他们 是 有能力的 到 享受 它 .

其时只为更深夜静，

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [sə'vɪljənz] [ɒn] [ðə; ði] [flʌd] [frʌnt]
**The soldiers and civilians on the flood front**
这 士兵 和 平民 在 这 洪水 正面

汛上军民，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [fɑːst] [ə'sliːp] .
**They were all fast asleep .**
他们 是 全部 快速地 睡着了 .

均已熟睡，

['ðeəfɔː(r)] , [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] .
**Therefore , no one knows .**
所以 , 不 一 知道 .

故无人得知。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['ʃaʊtɪd] :
**The marshal shouted :**
这 元帅 喊叫 :

元帅喝道：

" [juː; jʊ] [ˌsɪkə'fæntɪk] ['læki] , "
**" You sycophantic lackey , "**
" 你 谄媚者 走狗 , "

“佞口的狗奴才，

[let] [ˌem 'iː] [ɑːsk] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
**Let me ask you something .**
让 我 问 你 某物 .

本帅且问你。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [dʒaʊ] [ˌʃiːˌɑːn'fɛŋ] [drʌŋk] [wɪð] ['ælkəhɒl] ?
**Why did they get Jiao Xianfeng drunk with alcohol ?**
为什么 做过 他们 得到 角 仙峰 醉 和 酒精 ?

因甚用酒弄醉焦先锋，

[taɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rə'viːn] ?
**Tied up and thrown into the ravine ?**
系 向上 和 抛掷 进入 这 峡谷 ?

捆绑抛于涧中？

['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪdli] [siːkɪŋ] [welθ] [ænd; ənd] ['steɪtəs]
**Single - mindedly seeking wealth and status**
单身的 - 用心地 寻求 财富 和 地位

一心希图富贵，

---

[freɪm] ['sʌmwʌn]
**Frame someone**
框架 某人

将人陷害，

---

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [kleɪmd] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
**They took the head and claimed credit for it .**
他们 采取 这 头 和 声称 信用 为了 它 .

取了首级来冒功，

---

['hɑːtləs] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]
**Heartless and unreasonable**
狠心 和 不合理

忍心害理，

---

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['ænɪmlz] .
**They are worse than animals .**
他们 是 更糟 比 动物 .

畜类不如。”

---

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [liː] [tʃɛŋz] ['fɑːðə(r)]
**Upon hearing this , Li Cheng's father**
之上 听力 这 , 李 程的 父亲

李成父了闻言，

---

[kwaɪt] [sə'praɪzd] ,
**Quite surprised ,**
相当 惊讶 ,

吃惊不小，

---

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] ['straɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
**It's like a thunderbolt striking your head .**
它是 喜欢 一个 霹雳 引人注目 你的 头 .

好比头颅上打个大霹雳。

---

[liː] [daɪ] [θɔːt] :
**Li Dai thought :**
李 戴 想法 :

李岱想：

---

[ðɪs] ['mætə(r)] ,
**This matter ,**
这 事情 ,

这件事情，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] .
**It is hard to deny .**
它 是 难的 到 否定 .

料难抵赖，

---

[waɪ] [nɒt] [dʒʌst] [kən'fes] ?
**Why not just confess ?**
为什么 不是 只是 承认 ?

不如招了，

---

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pɪntʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] .
**To avoid the pain of being pinched with a cane .**
到 避免 这 疼痛 的 存在 捏 和 一个 甘蔗 .

免得夹棍之苦。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [liː] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] .
**Little did they know that Li Chengli had his own opinion .**
小的 做过 他们 知道 那 李 - 有 他的 自己的 观点 .

哪晓得李成立定主见，

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
**Refusing to confess even to the death .**
拒绝 到 承认 甚至 到 这 死亡 .

抵死不招，

[liː] [daɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .
**Li Dai had no choice .**
李 戴 有 不 选择 .

李岱无奈，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
**He had no choice but to deny it along with his father .**
他 有 不 选择 但 到 否定 它 沿着 和 他的 父亲 .

只得随着父亲抵赖。

[liː] [tʃɛŋ] ['əʊnli] [kɛəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] .
**Li Cheng only cared about the marshal .**
李 程 仅有的 关心 关于 这 元帅 .

李成只管向着元帅，

[hiː; hi] [ ˌkəu'tau ] [rɪ'piːtɪdli] .
**He kowtowed repeatedly .**
他 叩头 反复 .

连连磕头，

[ðə; ði] [kɔːlz] [kən'tɪnjuːd] .
**The calls continued .**
这 呼叫 持续 .

呼叫不已，

[dʒʌst] [seɪ] :
**Just say :**
只是 说 :

只说：

" [dʒaʊ] [ˌʃiːˌɑːn'fɛŋ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [meɪd] [drʌŋk] . "
**" Jiao Xianfeng was never made drunk . "**
" 角 仙峰 曾是 绝不 制成 醉 . "

“并不曾将焦先锋灌醉，

[θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntən] [striːm] ,
**Thrown into the mountain stream ,**
抛掷 进入 这 山 溪流 ,

抛下山涧中，

[haʊ] [deə(r)][ai][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] ['plætfɔːm] ?
**How dare I stand before the marshal's platform ?**
如何 敢 我 站立 前 这 马歇尔的 平台 ?

岂敢在元帅台前，

[dɪ'siːtf(ə)l] [laɪz] .
**Deceitful lies .**
欺骗性的 谎言 .

欺心谎语。

[ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
**Above is the blue sky ,**
多于 是 这 蓝色的 天空 ,

上有青天，

[bɪ'ləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] ['diəti] ,
**Below are the earth deities ,**
以下 是 这 地球 神灵 ,

下有地祇，

[haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [plɒt] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] ['sʌmwʌn] ?
**How dare you plot to murder someone ?**
如何 敢 你 阴谋 到 谋杀 某人 ?

焉敢将人谋害？”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .
**The marshal was furious upon hearing this .**
这 元帅 曾是 狂怒 之上 听力 这 .

元帅闻言大怒，

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'le] [tuː; tə] [dʒaʊ] - .
**The order was relayed to Jiao Tinggui .**
这 命令 曾是 转播 到 角 - .

喝令传进焦廷贵，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dʒaʊ] - ['entəd] [ðə; ði] [kə'mændərz] [hɔːl] ,
**As soon as Jiao Tinggui entered the commander's hall ,**
作为 很快 作为 角 - 进入 这 指挥官的 大厅 ,

焦廷贵一进帅堂，

['fjʊəriəs]
**Furious**
狂怒

怒气冲冲，

[liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn]
**Li Cheng and his son**
李 程 和 他的 儿子

将李成父子，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [rɪ'piːtɪdli] .
**He was beaten repeatedly .**
他 曾是 被打败 反复 .

赐打不已，

[hiː; hi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['laʊdli] :
**He cursed loudly :**
他 被诅咒的 高声 :

大骂道：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] ['tɜːt(ə)l] , [liː] [tʃɛŋ] ! "
**" What a daring turtle , Li Cheng ! "**
" 什么 一个 大胆 龟 , 李 程 ! "

“好大胆的乌龟李成、

[liː] [daɪ] , [ðə; ði] [dɒg] - [laɪk] ['bɑːstəd; 'bæstəd] .
**Li Dai , the dog - like bastard .**
李 戴 , 这 狗 - 喜欢 混蛋 .

狗王八李岱，

[ðeɪ] [gɒt] [ˌem 'iː] ['veri] [drʌŋk] .
**They got me very drunk .**
他们 得到 我 非常 醉 .

将我弄得大醉，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rə'viːn] .
**They were tied up and thrown into the ravine .**
他们 是 系 向上 和 抛掷 进入 这 峡谷 .

捆绑了抛下山涧，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ˌem 'iː] [friːz] [tuː; tə] [deθ] .
It almost made me freeze to death .
它 几乎 制成 我 冻结 到 死亡 .

害得我几乎冻死。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ʌtəli] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd] ['hɑːtləs] .
You are all utterly depraved and heartless .
你 是 全部 完全地 堕落的 和 狠心 .

可恼你等丧尽良心，

[aɪl] ['eksɪkjuːt][juː; jʊ] [tuː] [biːsts] !
I'll execute you two beasts !
患病的 执行 你 二 野兽 !

处死你两个狗畜类，

['iːv(ə)n] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [kwel] [maɪ]['æŋgə(r)] .
Even that couldn't quell my anger .
甚至 那 不能 荡平 我的 愤怒 .

也难消我气忿。”

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] ,
The father and son ,
这 父亲 和 儿子 ,

父了二人，

[ðə; ði] [kɔːlz] [kən'tɪnjuːd] .
The calls continued .
这 呼叫 持续 .

呼叫不已，

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

说道：

['dʒen(ə)rəl][dʒaʊ] ,
General Jiao ,
一般的 角 ,

“焦将军，

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðɪs] [ə'feə(r)] .
My father and I did not have this affair .
我的 父亲 和 我 做过 不是 有 这 事务 .

卑职父子没有此事，

[haʊ] [deə(r)][ai] [prɪ'zjuːm] ?
How dare I presume ?
如何 敢 我 怙 ?

怎敢斗胆，

[freɪm] ['dʒen(ə)rəl][dʒaʊ]
Frame General Jiao
框架 一般的 角

陷害焦将军，

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [s'ɛvəd] [hed] [tuː; tə] [kleɪm] ['kredɪt] ?
Using a severed head to claim credit ?
使用 一个 切断 头 到 宣称 信用 ?

拿首级来冒功?

['dʒen(ə)rəl][dʒaʊ] , [pliːz] [doʊnt] [rɒŋ] ['piːp(ə)l] .
General Jiao , please don't wrong people .
一般的 角 , 请 不 错误的 人们 .

焦将军休得枉屈人，

" [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæv; həv] ['nevə(r)] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
**" This humble servant and his son have never done such a thing . "**
" 这 谦逊的 仆人 和 他的 儿子 有 绝不 完毕 这样的 一个 事物 . "

卑职父子哪有此事。”

[dʒaʊ] - [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .
**Jiao Tinggui was furious .**
角 - 曾是 狂怒 .

焦廷贵大怒，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

喝道：

" [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)l] , "
**" corrupt official , "**
" 腐败 官方的 , "

“狗官，

[duː; də] [juː; jʊ] [stɪl] [seɪ] [juːv] [biːn] [rɒŋd] ?
**Do you still say you've been wronged ?**
做 你 仍然 说 你已经 到过 冤枉 ?

还说枉屈你么？

" [wɒt] [ə; eɪ] [biːst] ! "
**" What a beast ! "**
" 什么 一个 兽 ! "

好畜类！”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

说罢，

[ðə; ði] [buːt] [tɪps] [kept] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] .
**The boot tips kept kicking and striking .**
这 启动 尖端 保留 踢 和 引人注目 .

靴尖踢打不已，

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
**The father and son called for the general .**
这 父亲 和 儿子 称为 为了 这 一般的 .

父子二人呼叫将军，

[hiː; hi] [kept] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
**He kept begging for mercy .**
他 保留 乞讨 为了 怜悯 .

不住讨饶。

[fæn] ['bɪŋ,bɪŋ] ['ʃaʊtɪd] :
**Fan Bingbing shouted :**
扇子 冰冰 喊叫 :

范爷喝道：

" [ɪn] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [hɔːl] ,
**" In the command hall ,**
" 在 这 命令 大厅 ,

“帅堂之上，

[nəʊ] [nɔɪz] [ə'laʊd] .
**No noise allowed .**
不 噪音 允许 .

不许喧哗，

[dʒaʊ] - , [stɒp] ['nægɪŋ] .
**Jiao Tinggui , stop nagging .**
角 - , 停止 唠叨 .

焦廷贵休得罗唣,

" ['mɪlətri] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [biːn] ['vaɪəleɪtɪd] . "
**" Military regulations have been violated . "**
" 军队 法规 有 到过 违反 . "

失了军规。"

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [ɑːskt] [dʒaʊ] - :
**Marshal Yang asked Jiao Tinggui :**
元帅 杨 问 角 - :

杨元帅问焦廷贵道:

" [ðɪs] [kə'mɑːndə(r)] ['ɔːdərs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] [rəʊbz] . "
**" This commander orders you to urge Imperial Envoy Di to put on his battle robes . "**
" 这 指挥官 订单 你 到 敦促 帝国 使者 迪 到 放 在 他的 战斗 长袍 . "

"本帅差你催赶狄钦差征衣,

[waɪ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - [ɪn'sted] ?
**Why go back to Wuyunxun instead ?**
为什么 去 后退 到 - 反而 ?

为何反往五云汛而去?

[liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
**Li Cheng and his son ,**
李 程 和 他的 儿子 ,

李成父子,

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [get] [juː; jʊ] [drʌŋk] ?
**How can I get you drunk ?**
如何 能 我 得到 你 醉 ?

怎生将你弄醉?

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪn] ['diːteɪl] .
**And tell me in detail .**
和 告诉 我 在 细节 .

且细细说与本帅得知。"

[dʒaʊ] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rekləs] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] [mæn] .
**Jiao Tinggui was a reckless and impulsive man .**
角 - 曾是 一个 鲁莽 和 冲动 男人 .

这焦廷贵乃一直性莽汉,

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪlətri] [kæmp] [ɒn] ['ɔːdərs] ,
**From the moment I arrived at the military camp on orders ,**
从 这 片刻 我 到达的 在 这 军队 营 在 订单 ,

从奉令来到军营,

[fɜːst] , [ðeɪ] [met] [liː] [jiː] .
**First , they met Li Yi .**
第一的 , 他们 遇见 李 易 .

先遇李义,

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ,
**And then they found Di Qing ,**
和 然后 他们 成立 迪 青 ,

而又寻得狄青,

[ˌaɪ ˈtiː] [ɡəʊz] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [zɛŋ] [ʃeŋ] [hæd; həd] [plɔtid] [əˈɡenst] [ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [ænd; ənd] [mɑː] .

**It goes straight to the point that Zeng Sheng had plotted against Di Qing and Ma .**

它 去 直的 到 这 观点 那 曾 盛 有 绘制 反对 迪 青 和 马 .

直说到曾生心图谋狄青马。

[dʒaʊ] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrekləs] [ænd; ənd] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈhɪərəʊ] .

**Jiao Tinggui was a reckless and impulsive hero .**

角 - 曾是 一个 鲁莽 和 冲动 英雄 .

焦廷贵乃一直性莽英雄，

[ˈnevə(r)] [spiːk] ,

**Never speak ,**

绝不 说话 ,

从来说话，

[tuː; tə] [biː; bi] [fræŋk] ,

**To be frank ,**

到 是 坦率 ,

有一句说一句，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈrɒbə(r)] [ˈtɜːt(ə)l] .

**That is , to be a robber turtle .**

那 是 , 到 是 一个 强盗 龟 .

即做强盗乌龟，

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [klɪə(r)] .

**We need to make this clear .**

我们 需要 到 制作 这 清除 .

也要说个明明白白，

[ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmɑːʃ(ə)l] [sed] :

**The hidden marshal said :**

这 隐 元帅 说 :

藏闭不祝元帅道：

" [ˈsɪli] [mæn] ,

**" Silly man ,**

" 愚蠢的 男人 ,

“蠢匹夫，

[æz; əz] [ˈsəʊldʒəz] ,

**As soldiers ,**

作为 士兵 ,

身为将士，

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [maɪnd] ,

**With such a crooked mind ,**

和 这样的 一个 歪 头脑 ,

立此歪心，

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪˈspɪkəb(ə)l] [ˈpɜːs(ə)n] .

**What a despicable person .**

什么 一个 卑鄙 人 .

真是个鄙陋小人。”

[dʒaʊ] - [sed] :

**Jiao Tinggui said :**

角 - 说 :

焦廷贵道：

" ['mɑːʃ(ə)l] ,
**" marshal ,**
" 元帅 ,

“元帅，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)nz] .
**There are some reasons .**
那里 是 一些 原因 .

有些缘故。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [reə(r)] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [stiːd] .
**At that time , the horse was seen to be a rare and magnificent steed .**
在 那 时间 , 这 马 曾是 已见 到 是 一个 稀有的 和 壮丽 骏马 .

当时见此马乃是一匹异色龙驹，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ 'æmbuʃ ] ['sʌmwʌn] .
**Intending to be the one who ambushes someone .**
意图 到 是 这 一 WHO 伏击 某人 .

意欲做个打闷棍人，

[ðeɪ] [stəʊl] [ðə; ði] ['drægən] [stiːd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
**They stole the dragon steed and brought it back .**
他们 偷窃 这 龙 骏马 和 带来 它 后退 .

抢了这匹龙驹回来，

" [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [raɪd] . "
**" Send it to the marshal to ride . "**
" 发送 它 到 这 元帅 到 骑 . "

送与元帅乘坐。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['ʃaʊtɪd] :
**The marshal shouted :**
这 元帅 喊叫 :

元帅喝道：

" [dæm] ['ɪdiət] ! "
**" Damn idiot ! "**
" 该死 笨蛋 ! "

“该死的蠢匹夫！”

[hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['laʊdli] .
**He slammed his fist on the table and cursed loudly .**
他 猛烈抨击 他的 拳头 在 这 桌子 和 被诅咒的 高声 .

拍案大骂。

[bəʊθ] [saɪdz] ['ʃaʊtɪd] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [dʒaʊ] - ['hʌrɪdli] [baʊd] .
**Both sides shouted congratulations in unison , and Jiao Tinggui hurriedly bowed .**
两个都 侧面 喊叫 恭喜! 在 齐声 , 和 角 - 匆匆 鞠躬 .

两旁齐声喝祝焦廷贵慌忙打拱，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [blʌnt] [fɔːs] [ˌwʊdnt] ['penətreɪt] .
**They also said that the blunt force wouldn't penetrate .**
他们 还 说 那 这 钝 力量 不会 穿透 .

又说闷棍不进，

['helpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [liːdz] [tuː; tə] [sək'ses] .
**Helping each other leads to success .**
帮助 每个 其他 线索 到 成功 .

相助得功，

['dɑːəʊ] [dʒɪŋ] [wuː] [jʌn] [ʃuːn]
**Dao Jing Wu Yun Xun**
道 景 吴 云 迅

道经五云汛，

[aɪm] ['hʌŋgri] .
**I'm hungry .**
我是 饥饿的 .

腹中饥了，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gærɪsn] [kə'mændərz] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [beg]
**They had no choice but to go into the garrison commander's office to beg**
他们 有 不 选择 但 到 去 进入 这 驻军 指挥官的 办公室 到 求
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [miːl] .
**for a meal .**
为了 一个 一顿饭 .

只得进守备衙中讨膳一饱，

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [drʌŋk] [baɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
**I don't want to get drunk by him and his son .**
我 不 想 到 得到 醉 经过 他 和 他的 儿子 .

不想被他父子弄醉，

[baʊnd] ['bɒdi] ,
**Bound body ,**
边界 身体 ,

捆绑身躯，

[θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntən] [striːm] ,
**Thrown into the mountain stream ,**
抛掷 进入 这 山 溪流 ,

抛在山涧中，

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [frəʊz] [tuː; tə] [deθ] .
**They almost froze to death .**
他们 几乎 冻住了 到 死亡 .

几乎冻死。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['lɪsnd] ,
**The marshal listened ,**
这 元帅 听着 ,

元帅听了，

[hiː; hi] [ snɪə ] .
**He sneered .**
他 冷笑 .

冷笑一声，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

喝道：

[liː] [tʃɛŋ] ,
**Li Cheng ,**
李 程 ,

"李成、

[liː] [daɪ] ,
**Li Dai ,**
李 戴 ,

李岱，

[dʒaʊ] - ['steɪtmənt] [ɪz] [wel] - ['faʊndɪd] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['evɪdəns] .
**Jiao Xianfeng's statement is well - founded and supported by evidence .**
角 - 陈述 是 出色地 - 创立 和 有 经过 证据 .

焦先锋说的有凭有据，

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] - [wɜːk] ? "
**" Aren't you going to confess to taking credit for others ' work ? "**
" 不是 你 去 到 承认 到 采取 信用 为了 其他的 - 工作 ? "

你们还不招认冒功么？”

[liː] - :
**Li Chengdao :**
李 - :

李成道：

" ['mɑːʃ(ə)l] ,
**" marshal ,**
" 元帅 ,

“元帅，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['empti] [wɜːdz] ,
**These are empty words ,**
这些 是 空的 字 ,

这些虚言，

[wɒt] ['evɪdəns] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðɪs] ?
**What evidence is there to support this ?**
什么 证据 是 那里 到 支持 这 ?

何足为据，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [huː] [kɪld] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ærəʊ] .
**It was this humble servant who killed the Heavenly King with an arrow .**
它 曾是 这 谦逊的 仆人 WHO 被杀 这 天上 国王 和 一个 箭 .

实乃卑职箭杀赞天王，

[ðə; ði] [sʌn] [stæbd] ['ziːjə] ,
**The son stabbed Ziya ,**
这 儿子 刺伤 齐亚 ,

儿子刀伤子牙猜，

[naʊ] , [wɪð] [ðiːz] [tuː] [s'ɛvəd] [hedz] [æz; əz] [pruːf] .
**Now , with these two severed heads as proof .**
现在 , 和 这些 二 切断 头部 作为 证明 .

现在两颗首级为凭。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ] ,
**If it was due to the efforts of Imperial Envoy Di ,**
如果 它 曾是 到期的 到 这 努力 的 帝国 使者 迪 ,

若是狄钦差之功劳，

[waɪ] [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [hed] ?
**Why is there no head ?**
为什么 是 那里 不 头 ?

何故并无首级？

[ai] [naʊ] ['prez(ə)nt] [ðɪs] [s'ɛvəd] [hed] [æz; əz] [pruːf] .
**I now present this severed head as proof .**
我 现在 展示 这 切断 头 作为 证明 .

卑职现有首级为凭，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [feɪk] ?
**Is it fake ?**
是 它 伪造的 ?

倒是假的？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdiː 'aɪ] [kɪŋz] ['relətɪv] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ɒn] .
**There was no head of the Di king's relative to rely on .**
那里 曾是 不 头 的 这 迪 国王的 相对的 到 依靠 在 .

狄王亲没有首级可据，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] ?
**Is it really true ?**
是 它 真的 真的 ?

倒是真的？

[ai]['əʊnli][ɑːsk] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [teɪk] [maɪ]['hʌmb(ə)l]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .
**I only ask that the Marshal take my humble father and son as his subjects .**
我 仅有的 问 那 这 元帅 拿 我的 谦逊的 父亲 和 儿子 作为 他的 主题 .

只求元帅将卑职父子，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] ['bæt(ə)l] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl][dʒaʊ][ænd; ənd] [kɪŋ] [ˌdiː 'aɪ] .
**They were locked in a fierce battle with General Jiao and King Di .**
他们 是 已锁定 在 一个 凶猛的 战斗 和 一般的 角 和 国王 迪 .

与狄王亲焦将军狠夹起来，

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪk] .
**Then you can distinguish between the real and the fake .**
然后 你 能 区分 之间 这 真实的 和 这 伪造的 .

便分真假了。”

[dʒaʊ] - [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .
**Jiao Tinggui was furious upon hearing this .**
角 - 曾是 狂怒 之上 听力 这 .

焦廷贵听了怒气冲冲，

[teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [step] ,
**Take the first step ,**
拿 这 第一的 步 ,

抢上一步，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

喝道：

" [juː; jʊ] [ɔː'deɪʃəs] [biːst] ! "
**" You audacious beast ! "**
" 你 大胆的 兽 ! "

“胆大狗畜生，

[juː; jʊ] [stəʊl] [maɪ] [hed] .
**You stole my head .**
你 偷窃 我的 头 .

首级被你盗，

[ðeə(r)] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][nəʊ] [pruːf] .
**There is naturally no proof .**
那里 是 自然 不 证明 .

自然没有凭证。”

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**Then he called out :**
然后 他 称为 出去 :

然后叫道：

" ['mɑːʃ(ə)l] ,
**" marshal ,**
" 元帅 ,

“元帅，

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] .
**No need to ask too many questions .**
不 需要 到 问 也 许多 问题 .

不必问长问短，

['kwɪkli] [brɪŋ] [ðəʊz] [tuː] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] .
**Quickly bring those two corrupt officials to justice .**
迅速地 带来 那些 二 腐败 官员 到 正义 .

快将两个狗官，

[ðə; ði] [truː] ['dɑːmə] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
**The true Dharma will then be established .**
这 真的 法 将要 然后 是 已确立的 .

正法便了。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道：

[liː] [tʃɛŋ] ,
**Li Cheng ,**
李 程 ,

“李成，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ðɪs] .
**It is thanks to you and your son that we have achieved this .**
它 是 谢谢 到 你 和 你的 儿子 那 我们 有 已达成 这 .

既是你父子功劳，

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] ?
**Do you know how to praise the Heavenly King ?**
做 你 知道 如何 到 称赞 这 天上 国王 ?

可晓得赞天王、

['ziːjə] [gest] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['helmɪt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] .
**Ziya guessed what kind of helmet the person was wearing .**
齐亚 猜对了 什么 种类 的 头盔 这 人 曾是 穿着 .

子牙猜头戴的什么盔，

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ['ɑːmə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ['weərɪŋ] ?
**What kind of battle armor is he wearing ?**
什么 种类 的 战斗 盔甲 是 他 穿着 ?

身上穿什么战袍？

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sed] ['ækjərətli] .
**It must be said accurately .**
它 必须 是 说 准确 .

须说得对准，

['əʊnli] [ðen] [kæn; kən] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [biː; bi] [kən'sɪdəd] .
**Only then can your contribution be considered .**
仅有的 然后 能 你的 贡献 是 经过考虑的 .

才可以算你的功劳。”

[liː] [tʃɛŋ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Li Cheng thought about it .**
李 程 想法 关于 它 .

李成想来，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [mætʃ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**It is best to make the statement match the situation .**
它 是 最好的 到 制作 这 陈述 匹配 这 情况 .

须要说得情形相配才好；

[ðen] [ai] [θɔːt] , [dʒaʊ] - ['əʊnli] [hæz; həz] [tuː] [bɔːld] [hedz] ,
**Then I thought , Jiao Tinggui only has two bald heads ,**
然后 我 想法 , 角 - 仅有的 有 二 秃 头部 ,

又想焦廷贵只有两颗光光人头，

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːmə(r)] ,
**Without armor ,**
没有 盔甲 ,

没有盔甲，

[ɪf] [wɪr] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['drʌŋkənli] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] . . .
**If we're talking about drunkenly walking in the snow . . .**
如果 是 说 关于 醉酒地 步行 在 这 雪 . . .

若说酒醉踏雪，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [wʌn] ['weərɪŋ] ['ɑːmə(r)] .
**There was absolutely no one wearing armor .**
那里 曾是 绝对地 不 一 穿着 盔甲 .

决无有盔甲在身的，

['saɪdwɔːk] :
**sidewalk :**
人行道 :

便道：

" ['mɑːʃ(ə)l] !
**" marshal !**
" 元帅 !

“元帅！

[ðɪs] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] [ɪz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][fɒks][fɜː(r)][hæt] .
**This Heavenly King is wearing a fox fur hat .**
这 天上 国王 是 穿着 一个 狐狸 毛皮 帽子 .

这赞天王头戴狐皮帽，

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [rəʊb] ,
**Wearing a bright red robe ,**
穿着 一个 明亮的 红色的 长袍 ,

身穿大红袍，

['ziːjə] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [lait] - ['kʌləd] [blæk] [rəʊb] .
**Ziya guessed that he was wearing a light - colored black robe .**
齐亚 猜对了 那 他 曾是 穿着 一个 光 - 有色 黑色的 长袍 .

子牙猜身穿元色皂袍，

[ə; eɪ] [red] ['pliːtɪd] [skɑːf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
**A red pleated scarf on her head .**
一个 红色的 褶皱 围巾 在 她 头 .

头上红褶巾。”

[liː] [tʃɛŋ] ['dɪd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] ['spiːkɪŋ] .
**Li Cheng didn't finish speaking .**
李 程 没有 结束 请讲 .

李成说未完，

[dʒaʊ] - ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
**Jiao Tinggui shouted loudly :**
角 - 喊叫 高声 :

焦廷贵高声大喝道：

" [dæm] [dɒg] ! "
**" Damn dog ! "**
" 该死 狗 ! "

“该死的狗囊！

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][fɒks][fɜː(r)][hæt] ?
**What kind of fox fur hat ?**
什么 种类 的 狐狸 毛皮 帽子 ?

什么狐皮帽子，

[ðæts] ['ʌtə(r)] ['nɒns(ə)ns] !
**That's utter nonsense !**
那就是 说出 废话 !

明明胡说八道！”

['riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] [paʊtʃ] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [tuː] ['helmits] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
**Reaching into his breast pouch , he took out two helmets and called out :**
到达 进入 他的 胸部 小袋 , 他 采取 出去 二 头盔 和 称为 出去 :

伸手向胸囊中取出两个踏遍头盔呼道：

" ['mɑːʃ(ə)l] !
**" marshal !**
" 元帅 !

“元帅！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['helmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] .
**This is the helmet of the Heavenly King .**
这 是 这 头盔 的 这 天上 国王 .

这是赞天王的头盔，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['helmɪt] [ðæt] ['ziːjə] [gest] .
**This is the helmet that Ziya guessed .**
这 是 这 头盔 那 齐亚 猜对了 .

这是子牙猜的头盔，

[ai] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [hɪd][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
**I unintentionally hid it here .**
我 无意中 隐藏 它 这里 .

无意中带藏在此。

['piːp(ə)l] [seɪ] [aɪm] ['siːnaɪl] .
**People say I'm senile .**
人们 说 我是 衰老 .

人都说我痴呆，

[hiːz] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['siːnaɪl] [ˌeni'mɔː(r)] .
**He's not exactly senile anymore .**
他是 不是 确切地 衰老 不再 .

今日也不算痴呆了。”

[liː] [tʃɛŋ] [θɔːt] :
**Li Cheng thought :**
李 程 想法 :

李成想道：

[ɪf] [ai] [njuː] [juː; jʊ][hæd; həd] ['flætnd] [jɔː(r); jə(r)] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bʊzəm]
**If I knew you had flattened your helmet and hidden it in your bosom**
如果 我 知道 你 有 扁平的 你的 头盔 和 隐 它 在 你的 怀

若我知你有踏扁头盔藏在怀内，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] .
**It has already been taken out .**
它 有 已经 到过 已采取 出去 .

早已拿出来了。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道：

[liː] [tʃɛŋ] ,
**Li Cheng ,**
李 程 ,

“李成，

[wɒt] [els] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] ?
**What else is there to say now ?**
什么 别的 是 那里 到 说 现在 ?

如今还有何话说？"

[liː] - :
**Li Chengdao :**
李 - :

李成道：

" ['mɑːʃ(ə)l] ,
**" marshal ,**
" 元帅 ,

"元帅，

[ai] ['wʌndə(r)] [weə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [dʒaʊ] [faʊnd] [ðɪs] ['helmɪt] .
**I wonder where General Jiao found this helmet .**
我 想知道 在哪里 一般的 角 成立 这 头盔 .

不知道焦将军哪里寻来此盔，

[tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l]
**To appease the marshal**
到 安抚 这 元帅

搪塞元帅，

[beɪst] [ɒn] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
**Based on reason and emotion ,**
基于 在 原因 和 情感 ,

揆情度理，

[ɪn] [ri'æləti] , [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] [ə'taɪə(r)] .
**In reality , the imperial envoy had lost his battle attire .**
在 现实 , 这 帝国 使者 有 丢失的 他的 战斗 服装 .

实乃钦差失去征衣，

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [ braib ] ['dʒen(ə)rəl] [dʒaʊ] [ɪz] [strɒŋ] ['evɪdəns] .
**The fact that he deliberately bribed General Jiao is strong evidence .**
这 事实 那 他 故意地 受贿 一般的 角 是 强的 证据 .

故意买嘱焦将军为硬证，

['teɪkɪŋ] ['kredɪt]
**Taking credit**
采取 信用

冒着功劳，

" [dɪ'siːvɪŋ] [ðəʊz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] . "
**" Deceiving those without a commander . "**
" 欺骗 那些 没有 一个 指挥官 . "

欺瞒无帅的。"

[fæn] ['bɪŋ,bɪŋ] [sed] :
**Fan Bingbing said :**
扇子 冰冰 说 :

范爷道：

[liː] [tʃɛŋ] ,
**Li Cheng ,**
李 程 ,

"李成，

[naʊ] , [let] [,em 'iː] [ɑːsk] [juː; jʊ] . . .
**Now , let me ask you . . .**
现在 , 让 我 问 你 . . .

本部且问你，

[ðə; ði] [tuː] [θiːvz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [bɪ'hedɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [tʊk]
**The two thieves had already been beheaded , but you and your son took**
这 二 窃贼 有 已经 到过 斩首 , 但 你 和 你的 儿子 采取
[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌnprɪ'peərɪdnəs] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .
**advantage of their unpreparedness to kill them .**
优势 的 他们的 准备不足 到 杀 他们 .

二贼既有首级被你父子乘其不备所杀，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɒdi] ?
**Does it not have a body ?**
做 它 不是 有 一个 身体 ?

岂无身体的?

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] [θiːvz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] ,
**If the two thieves were still alive ,**
如果 这 二 窃贼 是 仍然 活 ,

倘二贼身体尚在，

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
**You and your son were able to find it .**
你 和 你的 儿子 是 有能力的 到 寻找 它 .

你父子找寻得来，

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**This is also thanks to you .**
这 是 还 谢谢 到 你 .

也算你们之功。”

[fæn] - [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['veri] [ɪn'saɪtf(ə)l] .
**Fan Bingbing's words are also very insightful .**
扇子 - 字 是 还 非常 有见地的 .

范爷说话也诘得透，

[liː] [tʃɛŋz] [rɪ'bʌtl] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['brɪliənt] .
**Li Cheng's rebuttal was also brilliant .**
李 程的 反驳 曾是 还 杰出的 .

李成辩答也辩得妙，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

他道：

" [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**" The two of them ,**
" 这 二 的 他们 ,

“他二人，

[ə'rɪdʒənəli] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [ə'tendənts] [huː] [went] [wɪð] [hɪm] .
**Originally , there were four attendants who went with him .**
起初 , 那里 是 四 服务员 WHO 去 和 他 .

原有四个随从同走，

[ðə; ði] ['bɒdi] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'triːvd] .
**The body has been retrieved .**
这 身体 有 到过 已检索 .

已将身体抢回去了。”

[fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] [sed] :
**Fan Bingbing said :**
扇子 冰冰 说 :

范爷道：

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ?
**Where are his horses ?**
在哪里 是 他的 马匹 ?

“他马匹何在？”

---

[liː] - :
**Li Chengdao :**
李 - :

李成道：

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['snəʊi] [naɪt] .
**He was walking in the snowy night .**
他 曾是 步行 在 这 下雪的 夜晚 .

“他是雪夜步行，

---

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ?
**Where are the horses ?**
在哪里 是 这 马匹 ?

哪有马匹？”

---

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] ['lɪsnd] ,
**Master Di listened ,**
掌握 迪 听着 ,

狄爷听了，

---

[ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɪəd] [ʌn'kɒnʃəsli] .
**A smile appeared unconsciously .**
一个 微笑 出现 不知不觉 .

不觉微笑，

---

[hiː; hi] [saɪd] :
**He sighed :**
他 叹了口气 :

叹道：

---

" [tuː; tə][biː; bi] ['klɪəli] [ɪk'spleɪnd] "
**" To be clearly explained "**
" 到 是 清楚地 解释 "

“辩得清楚，

---

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - [tʌŋd] ['vɪlən] !
**What a sharp - tongued villain !**
什么 一个 锋利的 - 舌头 恶棍 !

好个伶牙俐齿的恶贼！”

---

[ɪn][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [hɔːl] ,
**In the command hall ,**
在 这 命令 大厅 ,

帅堂之上，

---

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['kʌrəntli] ['ʌndə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
**The case is currently under investigation .**
这 案件 是 现在 在下面 调查 .

正在审诘，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [klɪə(r)] .
**It is not clear .**
它 是 不是 清除 .

未得分明，

---

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] :
**Suddenly a soldier reported :**
突然 一个 士兵 据报道 :

忽有军士报道：

" [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , "
" Reporting to the Marshal , "
" 报道 到 这 元帅 , "

“启上元帅爷，

[tə'deɪ] [ðeə(r)] [ɪz][wuː] - [ɒv; əv][beɪ'gjʊə] ['maʊntən] .
Today there is Wu Xufeng of Bagua Mountain .
今天 那里 是 吴 - 的 八卦 山 .

今有八卦山伍须丰，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [mɛŋ] [jæŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
Together with Meng Yang and his brother ,
一起 和 孟 杨 和 他的 兄弟 ,

会同大小孟洋，

[kə'mɑːndɪŋ] - , - [truːps]
Commanding 300 , 000 troops
指挥 - , - 军队

统领三十万兵，

[ðə; ði][fɔː(r)] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'siːdʒd] .
The four cities were besieged .
这 四 城市 是 被围困 .

将四城围困，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] .
We must engage in battle with the Imperial Envoy .
我们 必须 从事 在 战斗 和 这 帝国 使者 .

要与钦差大人会战，

[wiː; wi][mʌst; məst] [preɪz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] ,
We must praise the Heavenly King ,
我们 必须 称赞 这 天上 国王 ,

要报赞天王、

- ['enməti]
Ziya's enmity
- 敌意

子牙猜之仇，

[ɪk'striːmli] ['ræmpənt] ,
Extremely rampant ,
极其 猖獗 ,

十分猖獗，

[pliːz] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['mɑːʃ(ə)l] .
Please make the decision , Marshal .
请 制作 这 决定 , 元帅 .

请元帅定夺。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sent] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ,
After the marshal sent the messenger to report ,
后 这 元帅 发送 这 信使 到 报告 ,

元帅打发报军去后，

['θɪŋkɪŋ] :
Thinking :
思维 :

想道：

[ðə; ði] ['westən] [truːps] [swept] [ɪn] .
The western troops swept in .
这 西 军队 扫荡 在 .

西兵卷地而来，

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [red] - ['bɪədɪd] [θriː] - [aɪd] ['dʒen(ə)rəl] .
**I have also fought against the Red - Bearded Three - Eyed General .**
我 有 还 战斗 反对 这 红色的 - 留着胡子的 三 - 眼睛 一般的 .

我也曾会敌过红须三眼将，

['əʊvə(r)] [ten] [fiːt] [tɔːl]
**Over ten feet tall**
超过 十 脚 高的

身高丈余，

[ɪk'striːmli] [fɪəs] [ænd; ənd] [breɪv] ,
**Extremely fierce and brave ,**
极其 凶猛的 和 勇敢的 ,

十分凶勇，

['set(ə)l] [daʊn] [æt; ət][beɪ'gjʊə] ['maʊntən]
**Settle down at Bagua Mountain**
定居 向下 在 八卦 山

在八卦山屯扎，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [liː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wʊlf] ['maʊntən] [ɒv; əv] - .
**It is 120 li away from the Great Wolf Mountain of Zantianwang .**
它 是 - 李 离开 从 这 伟大的 狼 山 的 - .

与赞天王大狼山相隔一百二十里，

[ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .
**The two sides are arranged in a triangular formation .**
这 二 侧面 是 安排 在 一个 三角形 形成 .

两边列成犄角之势，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['truːli] [fə'mɪdəb(ə)l] ['raɪvlz] .
**They are truly formidable rivals .**
他们 是 真的 强大 竞争对手 .

实称劲敌。

[tə'deɪ] , [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑːmi] [hæz; həz] [biːn] [ə'sembəld] .
**Today , a mighty army has been assembled .**
今天 , 一个 强大的 军队 有 到过 组装 .

今天尽起雄师而来，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hæd; həd] [kɪld] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪəs] ['dʒenərəlz] .
**It was likely because Di Qing had killed two of his fierce generals .**
它 曾是 可能 因为 迪 青 有 被杀 二 的 他的 凶猛的 将军们 .

想因狄青杀了他二员猛将之故。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sed] :
**He immediately said :**
他 立即地 说 :

当下便道：

[liː] [tʃɛŋ] ,
**Li Cheng ,**
李 程 ,

"李成，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][sʌn] . . .
**If it really was the work of you and your son . . .**
如果 它 真的 曾是 这 工作 的 你 和 你的 儿子 . . .

若果然是你父子二人功劳，

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ðə; ði]['bændɪt]['dʒen(ə)rəl][wuː] - [siːk] [rɪ'vendʒ] [ə'genst] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
**Why didn't the bandit general Wu Xufeng seek revenge against you and your**
为什么 没有 这 土匪 一般的 吴 - 寻找 复仇 反对 你 和 你的
[sʌn] ?
**son ?**
儿子 ?

为什么贼将伍须丰反不与你父子寻仇，

[waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi] [spə'sɪfɪkli] [tʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ] [liːd] [ðə; ði]
**Why must we specifically choose to have Imperial Envoy Di lead the**
为什么 必须 我们 具体来说 选择 到 有 帝国 使者 迪 带领 这
[kæm'peɪn] ?
**campaign ?**
活动 ?

偏偏要狄钦差会战？”

[liː] - :
**Li Chengdao :**
李 - :

李成道：

" ['mɑːʃ(ə)l] ,
**" marshal ,**
" 元帅 ,

“元帅，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,
**For this reason ,**
为了 这 原因 ,

这个缘故，

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [ɪz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .
**This humble servant is unaware of this .**
这 谦逊的 仆人 是 不知情 的 这 .

卑职却不晓得，

[ðæt] ['kredɪt] ['defɪnətli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
**That credit definitely belonged to my father and me .**
那 信用 确实 属于 到 我的 父亲 和 我 .

那段功劳确是我父子的。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['ʃaʊtɪd] :
**The marshal shouted :**
这 元帅 喊叫 :

元帅喝道：

" [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['skaʊndrəl] ! "
**" A treacherous scoundrel ! "**
" 一个 奸诈 恶棍 ! "

“佞口贼！

[stɪl] [woʊnt] [kən'fes] ?
**Still won't confess ?**
仍然 惯于 承认 ?

到此仍不招认么？”

['sʌd(ə)nli] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'pɔːt] [keɪm] :
**Suddenly another report came :**
突然 其他 报告 来了 :

忽又报：

" ['mɑːʃ(ə)l] , "
**" Marshal , "**
" 元帅 , "

"元帅爷，

[ðə; ði] ['westən] [truːps] [ə'tækt] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['pɑːsɪz] [wɪð] [greɪt] ['ɜːdʒənsi] .
**The western troops attacked the four passes with great urgency .**
这 西 军队 遭到攻击 这 四 通过 和 伟大的 紧迫性 .

西兵攻打四关甚急，

[pliːz] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**Please make a decision .**
请 制作 一个 决定 .

请令定夺。"

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['lɪsnd] ,
**Di Qing listened ,**
迪 青 听着 ,

狄青听了，

['stɑrtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] :
**Starting position :**
开始 位置 :

起位道：

" ['mɑːʃ(ə)l] ,
**" marshal ,**
" 元帅 ,

"元帅，

[sɪns] [ðə; ði] ['westən] ['bændits] [wɜː(r); wə(r)] ['ræmpənt] ,
**Since the Western bandits were rampant ,**
自从 这 西 强盗 是 猖獗 ,

既是西寇猖狂，

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] .
**Wait for the young general to take the field .**
等待 为了 这 年轻的 一般的 到 拿 这 场地 .

待小将出马，

['bɒrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] ['paʊə(r)] ,
**Borrowing the marshal's power ,**
借贷 这 马歇尔的 力量 ,

借元帅之威，

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
**To achieve even a small contribution .**
到 达到 甚至 一个 小的 贡献 .

以立寸功。"

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [wen]
**The marshal was about to speak when**
这 元帅 曾是 关于 到 说话 什么时候

元帅正要开言，

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" [weɪt] ! "
**" Wait ! "**
" 等待 ! "

"且慢！

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk(ə)l] [a:ts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
**Your magical arts are extraordinary .**
你的 神奇 艺术 是 非凡的 .

你的仙法奇巧，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['niːdɪd] [baɪ][maɪ] [kə'mɑːnd] .
**But you are not needed by my command .**
但 你 是 不是 需要 经过 我的 命令 .

但如令用你不着。

['mɑːʃ(ə)l] ,
**marshal ,**
元帅 ,

元帅，

[liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'djuː] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] [zæn] .
**Li Cheng and his son were able to subdue the Heavenly King Zan .**
李 程 和 他的 儿子 是 有能力的 到 征服 这 天上 国王 赞 .

李成父子既能收除赞天王、

['ziːjə] [gest] ,
**Ziya guessed ,**
齐亚 猜对了 ,

子牙猜，

['sʌmən] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
**Summon the two of them to come out .**
召唤 这 二 的 他们 到 来 出去 .

叫他二人出马，

[kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['westən] [rɒŋ] ,
**Confronting the Western Rong ,**
面对 这 西 荣 ,

与西戎对垒，

[ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [tru:ps] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [bæk] ,
**If the enemy troops are driven back ,**
如果 这 敌人 军队 是 驱动 后退 ,

倘然退得敌兵，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz]['merɪt] .
**Then it will be considered his merit .**
然后 它 将要 是 经过考虑的 他的 优点 .

便算他功劳，

[ɪf] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [lɒst] ,
**If the battle is lost ,**
如果 这 战斗 是 丢失的 ,

倘杀败了，

[hiːz] [æn; ən] [ɪn'kɒmpɪtənt] ['pɜːs(ə)n] .
**He's an incompetent person .**
他是 一个 不称职的 人 .

是个无能之辈，

[doʊnt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
**Don't even think about the credit for this .**
不 甚至 思考 关于 这 信用 为了 这 .

休想此段功劳。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['mɑːrʃəlz] [ə'pɪnjən] ?
**What is the unknown marshal's opinion ?**
什么 是 这 未知 马歇尔的 观点 ?

未知元帅意见如何？”

[naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [dʒaʊ] - [wɒz; wəz] ['rekləs] ,
**Now , although Jiao Tinggui was reckless ,**
现在 , 虽然 角 - 曾是 鲁莽 ,

且说那焦廷贵虽然卤莽，

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] .
**However , he has some knowledge .**
然而 , 他 有 一些 知识 .

却有些见识，

[ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] ,
**If he and his son go to war ,**
如果 他 和 他的 儿子 去 到 战争 ,

倘他父子出敌，

[ðə; ði] [wɒn] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [luː] [wɒz; wəz] [kɪld] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['westən] [rɒŋ] .
**The Wan Hua Lou was killed one by one by the Western Rong .**
这 万 华 卢 曾是 被杀 一 经过 一 经过 这 西 荣 .

必万花楼··被西戎一刀一个，

[ˌwʊdnt] [ðæt] [seɪv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ?
**Wouldn't that save a lot of trouble ?**
不会 那 节省 一个 很多 的 麻烦 ?

岂不省多少麻烦。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅却道：

" [æz; əz][ðə; ði] ['kɒmən] [mæn] [sez] , "
**" As the common man says , "**
" 作为 这 常见的 男人 说道 , "

“匹夫说来，

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ɔː(r)] [rɪ'triːt] .
**They do not know how to advance or retreat .**
他们 做 不是 知道 如何 到 进步 或者 撤退 .

乃不知进退之见，

[ɪf] [liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [feɪl] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['enəmi] ,
**If Li Cheng and his son fail to kill the enemy ,**
如果 李 程 和 他的 儿子 失败 到 杀 这 敌人 ,

倘或李成父子杀敌不成，

[ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] ['əʊvərʌn] [baɪ][ðə; ði][bɑː'beəriən] [truːps] [ænd; ənd]['entə(r)] [ˌgwɑːn'dʒɔːŋ] .
**They will surely be overrun by the barbarian troops and enter Guanzhong .**
他们 将要 一定 是 超限 经过 这 野蛮人 军队 和 进入 关中 .

必被番兵冲进关中，

[huː] [dɛəz] [tuː; tə] [teɪk] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
**Who dares to take responsibility for this ?**
WHO 敢于 到 拿 责任 为了 这 ?

谁敢担此干系？”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" [ɪts] [ɔːl'raɪt] , "
**" It's alright , "**
" 它是 好吧 , "

“不妨，

[ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] ,
**If he and his son go to war ,**
如果 他 和 他的 儿子 去 到 战争 ,

倘他父子出敌，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ðen] ['fɒləʊd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði][rɪə(r)] .
**The young general then followed to cover the rear .**
这 年轻的 一般的 然后 随后 到 覆盖 这 后部 .

使小将随后掠阵，

" [duː; də][nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['westən] [tru:ps] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [pɑ:s] . "
**" Do not allow the western troops to break through the pass . "**
" 做 不是 允许 这 西 军队 到 休息 通过 这 经过 . "

不许西兵冲进关来。”

[fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] [sed] :
**Fan Bingbing said :**
扇子 冰冰 说 :

范爷道：

[dʒaʊ] - [wɜːdz] [meɪk] [sʌm; səm] [sens] .
**Jiao Tinggui's words make some sense .**
角 - 字 制作 一些 感觉 .

“焦廷贵的话也有三分道理，

[ɪf] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['dɑːlɑːŋ] ['maʊntən]
**If Imperial Envoy Di were at Dalang Mountain**
如果 帝国 使者 迪 是 在 达朗 山

如若狄钦差在大狼山，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] ,
**In addition to praising the Heavenly King ,**
在 添加 到 赞扬 这 天上 国王 ,

收除了赞天王、

['ziːjə] [gest] ,
**Ziya guessed ,**
齐亚 猜对了 ,

子牙猜，

[ðiːz] [tuː] [mɛŋ] [jæŋ] ,
**These two Meng Yangs ,**
这些 二 孟 杨 ,

这大小孟洋，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] .
**They must know .**
他们 必须 知道 .

定然认识。

[hiː; hi] [met] [liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
**He met Li Cheng and his son .**
他 遇见 李 程 和 他的 儿子 .

他见了李成父子，

['nætʃ(ə)rəli] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ] .
**Naturally , it wasn't Imperial Envoy Di .**
自然 , 它 不是 帝国 使者 迪 .

自然说不是狄钦差，

[hiː; hi] [stɪl] [ si:k ] [aʊt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm] .
**He still seeks out someone to fight him .**
他 仍然 寻找 出去 某人 到 斗争 他 .

仍要觅他交战的。

[æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəlz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən] [rɒŋ] ,
**As expected , the two generals from the Western Rong ,**
作为 预期的 , 这 二 将军们 从 这 西 荣 ,

果然西戎两将，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] [baɪ] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] - .
**He was injured by him and his son in Wuyunxun .**
他 曾是 受伤 经过 他 和 他的 儿子 在 - .

在五云汛被他父子所伤，

[mɛŋ] [jæŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
**Meng Yang and his brother must have something to say .**
孟 杨 和 他的 兄弟 必须 有 某物 到 说 .

大小孟洋定然有说，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [truːθ] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] .
**At that time , it was possible to distinguish between truth and falsehood .**
在 那 时间 , 它 曾是 可能的 到 区分 之间 真相 和 谬误 .

那时真假可分。”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] . "
**" I am willing to be a witness . "**
" 我 是 愿意的 到 是 一个 证人 . "

“我愿往做个见证。”

[jæŋ] [ tʃiŋ ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**Yang Qing smiled and said :**
杨 青 微笑 和 说 :

杨青笑道：

" [lɔːd] [fænz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] . "
**" Lord Fan's words are correct . "**
" 主 粉丝们 字 是 正确的 . "

“范大人之言不差。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ə'griːmənt] .
**The marshal nodded in agreement .**
这 元帅 点头 在 协议 .

元帅听了点首，

[ðæt] [ɪz] , [liː] [tʃɛŋ] ,
**That is , Li Cheng ,**
那 是 , 李 程 ,

即差李成、

[liː] [daɪ] ,
**Li Dai ,**
李 戴 ,

李岱，

['liːdɪŋ] [truːps] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['enəmi] .
**Leading troops out to fight the enemy .**
领导 军队 出去 到 斗争 这 敌人 .

领兵出敌。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
**The father and son received the order .**
这 父亲 和 儿子 已收到 这 命令 .

父子二人闻令，

['terɪfaɪd]
**Terrified**
恐惧

吓得胆战心惊，

[ðeɪ] ['hʌmbli] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zempt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['djuːtiz] .
**They humbly requested the Marshal to exempt them from their duties .**
他们 谦卑地 请求 这 元帅 到 豁免 他们 从 他们的 职责 .

叩求元帅免差。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道：

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [həʊld] ['mɪlətri] [pə'zɪʃnz] , "
**" You and your son hold military positions , "**
" 你 和 你的 儿子 抓住 军队 职位 , "

“你父子身居武职，

[wiː; wi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] ['aʊə(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːt] .
**We will certainly do our best for the court .**
我们 将要 当然 做 我们的 最好的 为了 这 法庭 .

必为朝廷出力，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] ,
**Moreover , on the battlefield against the enemy ,**
而且 , 在 这 战场 反对 这 敌人 ,

且沙场对敌，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['dʒen(ə)rəl] .
**It is the duty of a military general .**
它 是 这 责任 的 一个 军队 一般的 .

乃武将之职，

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ʃɜːk] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ?
**How can you shirk responsibility ?**
如何 能 你 推脱 责任 ?

何得推诿？”

[liː] [tʃɛŋ] ['ɜːnɪstli] ['pliːdɪd] :
**Li Cheng earnestly pleaded :**
李 程 切实 恳求 :

李成恳告道：

" [ɔːl'ðəʊ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] ['mɪlətri] ['ɒfɪsəz] . . . "
**" Although my father and I are both military officers . . . "**
" 虽然 我的 父亲 和 我 是 两个都 军队 警官 . . . "

“卑职父子虽云武职，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] ['prɒsɪkjuːt] [ðə; ði] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**They had no choice but to investigate and prosecute the corrupt officials .**
他们 有 不 选择 但 到 调查 和 起诉 这 腐败 官员 .

只好查诘奸民，

[ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [wɔː(r)] . . .
**If we want to fight a war . . .**
如果 我们 想 到 斗争 一个 战争 . . .

若要打仗交锋，

" [ɪts] ['sɪmpli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" It's simply impossible to get it . "**
" 它是 简单地 不可能的 到 得到 它 . "

实在弄不来的。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['ʃaʊtɪd] :
**The marshal shouted :**
这 元帅 喊叫 :

元帅喝道：

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] , "
**" As a military officer , "**
" 作为 一个 军队 官 , "

“身为武员，

[haʊ] [kæn; kən][wʌn][fɪə(r)] [ˌkɒnfrʌn'teɪʃn] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] ?
**How can one fear confrontation and battle ?**
如何 能 一 害怕 对抗 和 战斗 ?

如何畏惧对垒交锋，

['meni] ['səʊldʒəz]
**Many soldiers**
许多 士兵

许多将士，

[huː] [dɛəz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [maɪ] ['ɔːdərs] ?
**Who dares to disobey my orders ?**
WHO 敢于 到 违 我的 订单 ?

谁敢违我号令，

" [duː; də][juː; jʊ][deə(r)] [ˌdɪsə'beɪ] ['ɔːdərs] ? "
**" Do you dare disobey orders ? "**
" 做 你 敢 违 订单 ? "

你敢不遵将令么？”

[dʒaʊ] - [dræŋk] [ə'gen] :
**Jiao Tinggui drank again :**
角 - 喝 再次 :

焦廷贵又喝：

" [dɔːgz] [sæk] , "
**" dog's sac , "**
" 狗的 囊 , "

“狗囊子，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] .
**He became a military officer .**
他 成为 一个 军队 官 .

做了武官，

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] ['efət] [pʊt] ['ɪntuː] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .
**It all depends on the effort put into fighting the enemy .**
它 全部 取决于 在 这 努力 放 进入 斗争 这 敌人 .

全仗交锋对敌之劳，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] . . .
**If you are so afraid of death and cling to life . . .**
如果 你 是 所以 害怕的 的 死亡 和 黏着 到 生活 . . .

若你这般贪生畏死，

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] [niːd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] ['dʒenərəlz] ?
**Why does the imperial court need to maintain an army and cultivate generals ?**
为什么 做 这 帝国 法庭 需要 到 维持 一个 军队 和 培育 将军们 ?

朝廷何用养军蓄将?

[ɪf] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ əu'bei ] ,
**If orders are not obeyed ,**
如果 订单 是 不是 服从 ,

倘不遵将令，

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [stæbd] .
**You must get stabbed .**
你 必须 得到 刺伤 .

定要吃刀，

[ɪf] [juː; jʊ][kænt] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['enəmi]
**If you can't defeat the enemy**
如果 你 不能 击败 这 敌人

你若杀不过敌人，

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə][help] . "
**" I am here to help . "**
" 我 是 这里 到 帮助 . "

自有我在此帮助的。”

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn][wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .
**The father and son were helpless upon hearing this .**
这 父亲 和 儿子 是 无助 之上 听力 这 .

父子听了无奈，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
**He had no choice but to accept the order .**
他 有 不 选择 但 到 接受 这 命令 .

只得领了将令，

[rəʊd] :
**road :**
路 :

道：

" ['mɑːʃ(ə)l] ,
**" marshal ,**
" 元帅 ,

“元帅，

" [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði][pɑːs] . "
**" Your humble servant and his son can leave the pass . "**
" 你的 谦逊的 仆人 和 他的 儿子 能 离开 这 经过 . "

卑职父子出关去便了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['gɪv(ə)n]['ɑːmə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] .
**He was immediately given armor and a horse .**
他 曾是 立即地 给定 盔甲 和 一个 马 .

当下给他盔甲马匹，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] [held] ['wepənz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] .
**The father and son held weapons to defend themselves .**
这 父亲 和 儿子 握住 武器 到 保卫 他们自己 .

父子二人手持抵敌兵器，

[hiː; hi][led] - , - [truːps] [aʊt] .
**He led 10 , 000 troops out .**
他 引领 - , - 军队 出去 .

带兵一万而出。

[dʒaʊ] - [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm] .
**Jiao Tinggui was behind him .**
角 - 曾是 在后面 他 .

焦廷贵在着后面，

['fɒləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
**Follow from a distance .**
跟随 从 一个 距离 .

远远跟随。

[liː] [tʃɛŋ] [sed] [tuː; tə] [liː] [daɪ] :
**Li Cheng said to Li Dai :**
李 程 说 到 李 戴 :

李成对李岱道:

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] ['kredɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] . "
**" I don't want to take credit again and cause such a mess . "**
" 我 不 想 到 拿 信用 再次 和 原因 这样的 一个 混乱 . "

"再不想冒功冒出这般事来,

[tə'deɪ] [ai] [kæn; kən] ['faɪnəli] [daɪ] .
**Today I can finally die .**
今天 我 能 最后 死 .

今日可以死得成了。"

[liː] - :
**Li Daidao :**
李 - :

李岱道:

" ['fɑːðə(r)] , "
**" Father , "**
" 父亲 , "

"爹爹,

[kiːp] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [flʌd] - [prəʊn] ['eəriəz] .
**Keep a close watch on the flood - prone areas .**
保持 一个 关闭 手表 在 这 洪水 - 易于 区域 .

好好的守着汛地上,

[ðeɪ] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] ['sæləri] [də'rektli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
**They receive their salary directly from the government .**
他们 收到 他们的 薪水 直接地 从 这 政府 .

吃的现成俸禄,

['keəfriː] [ænd; ənd] [æt; ət] [iːz]
**carefree and at ease**
畅快 和 在 舒适

逍遥自在,

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['betə(r)] ?
**Wouldn't that be better ?**
不会 那 是 更好的 ?

岂不是好?

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [welθ] , ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [haɪ] ['ɒfɪs] .
**All for the sake of wealth , power , and high office .**
全部 为了 这 清酒 的 财富 , 力量 , 和 高的 办公室 .

只为贪富贵高官,

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [kleɪmd] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
**He took the head and claimed credit for it .**
他 采取 这 头 和 声称 信用 为了 它 .

拿了头来冒功,

[maɪ] [niːz] [ɑː(r); ə(r)] [sɔː(r)] [frɒm; frəm] ['niːlɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] .
**My knees are sore from kneeling so much .**
我的 膝盖 是 疮 从 跪着 所以 很多 .

连膝盖儿也跪得痛破了,

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , [aɪl] [stɪl] [daɪ] . "
**" Even if I don't want to , I'll still die . "**
" 甚至 如果 我 不 想 到 , 患病的 仍然 死 . "

不想仍要死的。"

[lets] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌnz] ['dʒɜːni] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːs] .
**Let's not even talk about the father and son's journey out of the pass .**
我们来吧 不是 甚至 讲话 关于 这 父亲 和 儿子的 旅行 出去 的 这 经过 .

慢说父子一路出关，

['diːpli] [rɪ'gretfl] ,
**Deeply regretful ,**
深 遗憾 ,

懊悔不已，

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [lɔːd] [ˌdiː 'aɪ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɑːs] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd]
**At this moment , Lord Di from within the pass rose from his seat and**
在 这 片刻 , 主 迪 从 之内 这 经过 玫瑰 从 他的 座位 和
[sed] :
**said :**
说 :

这时关内狄爷起位道：

" ['mɑːʃ(ə)l] ,
**" marshal ,**
" 元帅 ,

“元帅，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
**You think of Li Cheng and his son ,**
你 思考 的 李 程 和 他的 儿子 ,

你想李成父子，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['westən] [rɒŋ] ?
**How could they be a match for the Western Rong ?**
如何 可以 他们 是 一个 匹配 为了 这 西 荣 ?

岂是西戎对手，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] .
**It would be better to send the young general .**
它 会 是 更好的 到 发送 这 年轻的 一般的 .

不若令小将出马，

[haʊ] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['enəmi] ?
**How about helping to resist the enemy ?**
如何 关于 帮助 到 抵抗 这 敌人 ?

帮助抵敌如何？”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道：

" [tʃʊ] [fɛŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [rɒŋ] . "
**" Xu Feng was also a first - class general of the Western Rong . "**
" 徐 冯 曾是 还 一个 第一的 - 班级 一般的 的 这 西 荣 . "

“须丰也是西戎一名头等上将，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [θiːf] ,
**As a handsome thief ,**
作为 一个 英俊的 贼 ,

身为贼帅，

[hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] .
**His abilities are no less than those of the Heavenly King .**
他的 能力 是 不 较少的 比 那些 的 这 天上 国王 .

本领不弱于赞天王、

['ziːjə] [gest] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] .
**Ziya guessed that there were two people .**
齐亚 猜对了 那 那里 是 二 人们 .

子牙猜二人，

[sɪns] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪ] ,
**Since you want to pay ,**
自从 你 想 到 支付 ,

既你要出，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['keəf(ə)l] .
**We must be careful .**
我们 必须 是 小心 .

必须小心。”

['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] ['vɜːbəli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .
**Master Di verbally acknowledged the order .**
掌握 迪 口头 已确认 这 命令 .

狄爷口称领令，

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] :
**The marshal called out again :**
这 元帅 称为 出去 再次 :

元帅复唤道：

" [kɪŋ] [dɪz] ['relətɪv] ,
**" King Di's relative ,**
" 国王 迪的 相对的 ,

“狄王亲，

[haʊ] ['meni] [truːps] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] ?
**How many troops and horses are needed ?**
如何 许多 军队 和 马匹 是 需要 ?

须带多少军马，

" [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['enəmi] ? "
**" Then we can repel the enemy ? "**
" 然后 我们 能 击退 这 敌人 ? "

乃可退敌？”

['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

" [wiː; wi] [niːd] - , - ['səʊldʒəz] . "
**" We need 20 , 000 soldiers . "**
" 我们 需要 - , - 士兵 . "

“须得二万兵丁，

[dʒʌst] [naʊ] , [liː] - ,
**Just now , Li Chengyiwan ,**
只是 现在 , 李 - ,

方才李成一万，

['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
**Thirty thousand is enough .**
三十 千 是 足够的 .

共成三万尽够了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [dɪ'spætʃt] - , - [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [truːps] .
**At that time , the marshal dispatched 20 , 000 elite troops .**
在 那 时间 , 这 元帅 已派出 - , - 精英 军队 .

当时元帅打发二万锐兵，

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːs] [tuː; tə] [miːt] [ˌdiː 'aɪ][jiː; ji] .
They went out of the pass to meet Di Ye .
他们 去 出去 的 这 经过 到 见面 迪 叶 .

与狄爷出关接应，

['vetərən] [jæŋ] [ tʃiŋ ]
Veteran Yang Qing
老将 杨 青

杨青老将，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [mɛŋ] - ,
Together with Meng Dingguo ,
一起 和 孟 - ,

同孟定国，

[ʃen] [ˌdiː 'eɪ][et] [əl] .
Shen Da et al .
沈 达 等 al .

沈达等，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [led] - , - [truːps] [ˌðeər'ɑːftə(r)] .
He also led 10 , 000 troops thereafter .
他 还 引领 - , - 军队 此后 .

也带兵一万随后，

[ə'nʌðə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['ɒfɪsəz] ,
Another group of military officers ,
其他 团体 的 军队 警官 ,

另有一班武将，

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɪ'læbərət] .
No need to elaborate .
不 需要 到 精心制作的 .

不须细述。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kænənz] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] .
The sound of cannons echoed through the sky .
这 声音 的 大炮 回声 通过 这 天空 .

炮响连天，

[breɪk] [θruː] [ðə; ði]['bæriə(r)] .
Break through the barrier .
休息 通过 这 障碍 .

冲关而出，

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [ænd; ənd][fæn] - [klaɪmd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] [tuː; tə] [wɒtʃ] .
Marshal Yang and Fan Zhongyan climbed the city wall to watch .
元帅 杨 和 扇子 - 攀登 这 城市 墙 到 手表 .

杨元帅与范仲淹登城观看。

[ðen] , [ə; eɪ] ['kænən] ['faɪəd] ,
Then , a cannon fired ,
然后 , 一个 大炮 被解雇 ,

却说炮响一声，

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] .
The door was wide open .
这 门 曾是 宽的 打开 .

关门大开，

[liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Li Cheng and his son ,
李 程 和 他的 儿子 ,

李成父子，

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] .
**My heart was terrified .**
我的 心 曾是 恐惧 .

心惊魄散，

[liː] [tʃɛŋ] ['kʊd(ə)nt] [lɪft] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] .
**Li Cheng couldn't lift his spear .**
李 程 不能 举起 他的 矛 .

那李成提枪不起，

[liː] [daɪ] [leɪ] [prəʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] .
**Li Dai lay prone on the saddle .**
李 戴 躺 易于 在 这 鞍 .

李岱伏于马鞍，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [truːps]
**Ten thousand elite troops**
十 千 精英 军队

一万精兵，

[ðeɪ] [ pɔː ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɑːs] [ɪn] [drəʊvz] .
**They poured out of the pass in droves .**
他们 倾倒 出去 的 这 经过 在 成群 .

纷纷涌出关来。

[ðə; ðɪ] ['westən] [rɒŋ] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .
**The Western Rong soldiers were seen forming a battle formation .**
这 西 荣 士兵 是 已见 成型 一个 战斗 形成 .

只见西戎兵将排成阵势，

[laɪk] [æn; ən] [ˌəʊvə'tɜːnd] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊʃt] ['maʊntən] ,
**Like an overturned sea and a pushed mountain ,**
喜欢 一个 翻覆 海 和 一个 推动 山 ,

倒海推山一般，

[sɔːrdz] [ænd; ənd] ['hælbɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] .
**Swords and halberds were like a forest .**
剑 和 戟 是 喜欢 一个 森林 .

剑戟如林，

[wuː] - , [grænd] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] ['kɪŋdəm]
**Wu Xufeng , Grand Marshal of the Western Xia Kingdom**
吴 - , 盛大 元帅 的 这 西 夏 王国

西夏国大元帅伍须丰，

[ðə; ðɪ] ['spɒtɪd] ['lepəd] [sæt] [daʊn] .
**The spotted leopard sat down .**
这 斑 豹 卫星 向下 .

坐下花斑豹，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [brɒnz] , ['aɪən] , [ænd; ənd][gəʊld] [wɪp] ,
**Holding a bronze , iron , and gold whip ,**
保持 一个 青铜 , 铁 , 和 金子 鞭 ,

手持铜铁金鞭，

[ðə; ðɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] [ten] [fiːt] [lɒŋ] .
**The feet were over ten feet long .**
这 脚 是 超过 十 脚 长的 .

足长丈余，

[ðeə(r)] [aɪz] [ʃɒn] ['braɪtli] .
**Their eyes shone brightly .**
他们的 眼睛 闪耀 明亮地 .

两目光辉灿灿，

[tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] .
**To challenge the enemy at the front lines .**
到 挑战 这 敌人 在 这 正面 线条 .

在阵前讨战。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [haʊ] [liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [wɪl] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] .
**It is unknown how Li Cheng and his son will meet the enemy .**
它 是 未知 如何 李 程 和 他的 儿子 将要 见面 这 敌人 .

不知李成父子如何迎敌，

[haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [θriː] ['pɑːsɪz] ?
**How to break through the three passes ?**
如何 到 休息 通过 这 三 通过 ?

三关如何解围，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] : [ðə; ði] [ɪn'kɒmpɪtənt] [dɪ'fendə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]
**Chapter Thirty - Seven : The Incompetent Defender Makes a Fool of Himself at the**
章 三十 - 七 : 这 不称职的 防守队员 制作 一个 傻子 的 他本人 在 这
[frʌnt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪlf(ə)l] ['envɔɪ] ['kwɪkli] [ə'tʃiːvz] ['merɪt]
**Front , but the Skillful Envoy Quickly Achieves Merit**
正面 , 但 这 熟练 使者 迅速地 实现 优点

第三十七回 回守备无能军前出丑 钦差有术马上立功

['miːnwaɪl] , [wuː] - , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [rɒŋ] ,
**Meanwhile , Wu Xufeng , the commander of the Western Rong ,**
同时 , 吴 - , 这 指挥官 的 这 西 荣 ,

却说西戎主帅伍须丰，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 万花楼



[fɔːm] [ʌp] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,
**Form up a battle formation ,**
形式 向上 一个 战斗 形成 ,

列开阵势，

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɪz] [ˌdiː 'eɪ] - ,
**To the left is Da Mengyang ,**
到 这 左边 是 达 - ,

左有大孟洋，

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] ['ʃaʊ] - .
**On the right is Xiao Mengyang .**
在 这 正确的 是 肖 - .

右有小孟洋，

- , - ['səʊldʒəz]
**300 , 000 soldiers**
- , - 士兵

三十万兵，

['bænəz] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] .
**Banners were everywhere .**
横幅 是 到处 .

旌旗密布。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] ['veri] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] .
**The equipment was very sophisticated .**
这 设备 曾是 非常 复杂的 .

器械森严。

[liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] .
**Li Cheng and his son did not arrive at the front lines .**
李 程 和 他的 儿子 做过 不是 到达 在 这 正面 线条 .

李成父子未到阵前，

['pænɪk] [ænd; ənd] ['helpləsnəs]
**Panic and helplessness**
恐慌 和 无助

惊慌无措，

[hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [fel] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
**He almost fell off his horse .**
他 几乎 跌倒 离开 他的 马 .

几乎坠于马上，

[ðə; ði] [ spiə ] [ænd; ənd] [sɔːrdz] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] .
**The spears and swords had long since fallen to the dust .**
这 长矛 和 剑 有 长的 自从 倒下 到 这 灰尘 .

枪刀早已落下尘埃。

[wuː] - [ 'gæləp ] [ɒf] [ɒn] ['hɔːsbæk] .
**Wu Xufeng galloped off on horseback .**
吴 - 疾驰 离开 在 马背 .

伍须丰一马飞出。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

大喝道：

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] ['dʒen(ə)rəl] ?
**What was the name of the Song general ?**
什么 曾是 这 姓名 的 这 歌曲 一般的 ?

“宋将何名，

[waɪ] [sʌtʃ] [fɪə(r)] ?
**Why such fear ?**
为什么 这样的 害怕 ?

为何如此惊惧，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ?
**Could it be Di Qing ?**
可以 它 是 迪 青 ?

莫非不是狄青么？

['ʌndə(r)][maɪ]['gəʊldən] [wɪp]
**Under my golden whip**
在下面 我的 金的 鞭

本帅金鞭之下，

[ðə; ði] ['neɪmləs] , [ɪ'mɔːt(ə)l] ['dʒen(ə)rəl]
**The nameless , immortal general**
这 无名 , 不朽 一般的

不死无名之将，

['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðə; ði] [nems] .
**Hurry up and announce the names .**
匆忙 向上 和 宣布 这 姓名 .

快些通下名来，

" [aɪl] ['glædli] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [deθ] . "
**" I'll gladly send you to your death . "**
" 患病的 乐意 发送 你 到 你的 死亡 . "

好送你的狗命。”

[ðə; ði]['gəʊldən] [wɪp] [wɒz; wəz] [reɪzd] [haɪ] .
**The golden whip was raised high .**
这 金的 鞭 曾是 提高 高的 .

金鞭高举，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [leɪ] [prəʊn] [ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
**The father and son were so frightened that they lay prone on the saddle .**
这 父亲 和 儿子 是 所以 害怕 那 他们 躺 易于 在 这 鞍 .

吓得父子二人伏倒马鞍之上，

[hiː; hi] [ ˌkəu'tau ] [rɪ'piːtɪdli] .
**He kowtowed repeatedly .**
他 叩头 反复 .

叩首不已，

[hiː; hi] ['pliːdɪd] [rɪ'piːtɪdli] :
**He pleaded repeatedly :**
他 恳求 反复 :

连连哀求道：

" ['mɑːʃ(ə)l] [wuː] ,
**" Marshal Wu ,**
" 元帅 吴 ,

“伍大元帅，

[maɪ] [neɪm] [ɪz][liː] [tʃɛŋ] .
**My name is Li Cheng .**
我的 姓名 是 李 程 .

我名李成，

['kʌrəntli] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['gærɪsn] ['ɒfɪsə(r)] .
**Currently serving as a garrison officer .**
现在 服务 作为 一个 驻军 官 .

现为守备微员，

[ə'rɪdʒənəli] ['lækɪŋ] [ɪn]['strætədʒi][ænd; ənd] [streŋθ] ,
**Originally lacking in strategy and strength ,**
起初 缺乏 在 战略 和 力量 ,

原无计谋力量，

['helpləsli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] ,
**Helplessly and reluctantly at the last minute ,**
无助地 和 勉强 在 这 最后的 分钟 ,

无奈勉强临阵，

[ai][beg][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [tuː; tə][speə(r)][maɪ][laɪf] .
**I beg the Marshal to spare my life .**
我 求 这 元帅 到 空闲的 我的 生活 .

望元帅饶吾一命，

[meɪ] [wiː; wi][fər'evə(r)][biː; bi]['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['kaɪndnəs] .
**May we forever be grateful for your great kindness .**
可能 我们 永远 是 感激的 为了 你的 伟大的 仁慈 .

永沾大恩。”

[wuː] - ['lɪsnd] ,
**Wu Xufeng listened ,**
吴 - 听着 ,

伍须丰听了，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [lɑːf] :
**He couldn't help but laugh :**
他 不能 帮助 但 笑 :

不觉发笑道：

[jæŋ] - [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] .
**Yang Zongbao's days are numbered .**
杨 - 天 是 编号 .

“杨宗保气数已绝，

['sendɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː]['bæt(ə)l]
**Sending such a thing out into battle**
发送 这样的 一个 事物 出去 进入 战斗

打发这样东西出阵，

[faɪn] ,
**Fine ,**
美好的 ,

也罢，

[aɪl] [speə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɔːgz] [laɪf] !
**I'll spare your dog's life !**
患病的 空闲的 你的 狗的 生活 !

饶你狗命！”

[liː] - :
**Li Chengdao :**
李 - :

李成道：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɑːʃ(ə)l] [wuː] . "
" Thank you , Marshal Wu . "
" 感谢 你 , 元帅 吴 . "

“多谢伍元帅。”

[wuː] - ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] :
Wu Xufeng shouted again :
吴 - 喊叫 再次 :

伍须丰又喝道：

" [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] , "
" They will fall down immediately , "
" 他们 将要 落下 向下 立即地 , "

“马上倒伏的，

" [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔː(r)][tuː; tə][daɪ] ? "
" To live or to die ? "
" 到 居住 或者 到 死 ? "

要死还要活？”

[liː] - :
Li Daidao :
李 - :

李岱道：

" [ai][ɪm'plɔː(r)][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] . "
" I implore the Marshal not to take action . "
" 我 恳求 这 元帅 不是 到 拿 行动 . "

“恳乞元帅切勿动手，

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['mɜːsi]
Show me mercy
展示 我 怜悯

对吾开恩，

[maɪ] [neɪm] [ɪz][liː] [daɪ] .
My name is Li Dai .
我的 姓名 是 李 戴 .

吾名李岱，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [klaʊdz] [flʌd] .
He is the commander of the Five Clouds Flood .
他 是 这 指挥官 的 这 五 云 洪水 .

是五云汛的千总官儿，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [faɪt] [ɔː(r)] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They never fight or kill each other .
他们 绝不 斗争 或者 杀 每个 其他 .

从来不会相争相杀的。”

[wuː] - [sed] :
Wu Xufeng said :
吴 - 说 :

伍须丰道：

" [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ]['ɪntuː]['bæt(ə)l] . "
" You won't go into battle . "
" 你 惯于 去 进入 战斗 . "

“你既不会上阵交锋，

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ?
Why have you come to the camp ?
为什么 有 你 来 到 这 营 ?

到来阵中何故？”

[liː] - :
**Li Daidao :**
李 - :

李岱道：

['mɑːʃ(ə)l] [wuː] ,
**Marshal Wu ,**
元帅 吴 ,

“伍元帅，

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [baɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] .
**This was ordered by Marshal Yang .**
这 曾是 订购 经过 元帅 杨 .

此是奉杨元帅所差，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɪlətri] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ,
**Because military orders are hard to disobey ,**
因为 军队 订单 是 难的 到 违 ,

只因军令难违，

[fɔːst] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['bæt(ə)l]
**Forced to go into battle**
强制 到 去 进入 战斗

无奈出阵，

[ai]['əʊnli][beg][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
**I only beg the Marshal for mercy .**
我 仅有的 求 这 元帅 为了 怜悯 .

只求元帅开恩，

[speə(r)][maɪ][ænt][laɪf] .
**Spare my ant life .**
空闲的 我的 蚂蚁 生活 .

留吾蚁命。

['laɪɪŋ] [prəʊn] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
**Lying prone in the saddle ,**
说谎 易于 在 这 鞍 ,

伏在马鞍，

[hiː; hi] [kept] [ ,kəu'tau ] .
**He kept kowtowing .**
他 保留 叩头 .

叩头不已。

[wuː] - [sed] :
**Wu Xufeng said :**
吴 - 说 :

伍须丰道：

" [æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [ɪts] [nɒt] [gʊd] . "
**" As expected , it's not good . "**
" 作为 预期的 , 它是 不是 好的 . "

“果然不济，

[ə'nʌðə(r)] ['juːsləs] [θɪŋ] !
**Another useless thing !**
其他 无用 事物 !

又是个没用的东西！

[jæŋ] - [bæd] [lʌk]
**Yang Zongbao's bad luck**
杨 - 坏的 运气

杨宗保这般倒运，

[wʌts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [sʌtʃ] ['juːsləs] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] ?
**What's the point of sending such useless people here ?**
是什么 这 观点 的 发送 这样的 无用 人们 这里 ?

只打发此等废物来何用?

['ʌndə(r)][maɪ]['gəʊldən] [wɪp]
**Under my golden whip**
在下面 我的 金的 鞭

本帅金鞭之下,

['əʊnli] [ə'tæk] ['feɪməs] ['dʒenərəlz] .
**Only attack famous generals .**
仅有的 攻击 著名的 将军们 .

只打有名上将,

[tə'deɪ] [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['ləʊli] ['səʊldʒə(r)] .
**Today I will take the life of you , you lowly soldier .**
今天 我 将要 拿 这 生活 的 你 , 你 卑微的 士兵 .

今日取了你小卒性命,

[ˌwʊdnt] [ðæt] [dɪ'faɪl] [maɪ]['gəʊldən] [wɪp] ?
**Wouldn't that defile my golden whip ?**
不会 那 亵渎 我的 金的 鞭 ?

岂不污了我的金鞭,

" [aɪl] [speə(r)][juː; jʊ] ! "
**" I'll spare you ! "**
" 患病的 空闲的 你 ! "

饶你去吧!”

[liː] - :
**Li Daidao :**
李 - :

李岱道:

" [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , ['mɑːʃ(ə)l] . "
**" Thank you so much , Marshal . "**
" 感谢 你 所以 很多 , 元帅 . "

“谢元帅大恩。”

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [sə'vaivd] .
**Father and son survived .**
父亲 和 儿子 幸存下来 .

父子得命,

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːkrətli] [dɪ'laɪtɪd] .
**He was secretly delighted .**
他 曾是 偷偷 高兴极了 .

暗暗心喜,

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [dʒaʊ] - ,
**Upon seeing Jiao Tinggui ,**
之上 看到 角 - ,

焦廷贵一见,

['fjʊəriəs]
**Furious**
狂怒

怒气冲冲,

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

大喝道:

" [tuː] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)lz] , "
**" Two corrupt officials , "**
" 二 腐败 官员 , "

“两个狗官，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] ?
**Why are you so afraid of death and clinging to life ?**
为什么 是 你 所以 害怕的 的 死亡 和 依恋 到 生活 ?

为何如此畏死贪生，

" [ðɪs] [hæz; həz] ['tɑːnɪʃt] [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['mɑːʃ(ə)l] . "
**" This has tarnished the prestige of my marshal . "**
" 这 有 失去光泽 这 声望 的 我的 元帅 . "

倒灭了我元帅之威。”

[ðə; ði][liː]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [dɪd] [nɒt] [rɪ'spɒnd] .
**The Li father and son did not respond .**
这 李 父亲 和 儿子 做过 不是 回应 .

李氏父子也不回话，

[hiː; hi] ['sɪmpli] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] .
**He simply turned around and went back .**
他 简单地 转向 大约 和 去 后退 .

只转身而回。

[dʒaʊ] - [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [tuː] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .
**Jiao Tinggui was afraid the two would escape .**
角 - 曾是 害怕的 这 二 会 逃脱 .

焦廷贵只恐二人逃走，

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ skuːp ] [wʌn]['pɜːs(ə)n][ʌp] [wɪð] [iːtʃ] [hænd] .
**He stepped forward and scooped one person up with each hand .**
他 步 向前 和 抢先报道 一 人 向上 和 每个 手 .

上前一手捞了一人，

[teɪk] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
**Take him off his horse .**
拿 他 离开 他的 马 .

拿翻下马，

[ðə; ði] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [mɛŋ] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌseɪf'kiːpɪŋ] .
**The goods were handed over to Meng Dingguo for safekeeping .**
这 商品 是 递交 超过 到 孟 - 为了 保管 .

交付与孟定国收管，

[hiː; hi] [ðen] [led] [ə'nʌðə(r)] - , - [truːps] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːs] .
**He then led another 10 , 000 troops out of the pass .**
他 然后 引领 其他 - , - 军队 出去 的 这 经过 .

复又带兵一万出关。

[wuː] - [led] [hɪz; ɪz]['dʒenərəlz][ænd; ənd]['səʊldʒəz][hɪə(r)] .
**Wu Xufeng led his generals and soldiers here .**
吴 - 引领 他的 将军们 和 士兵 这里 .

这边伍须丰带领众将兵，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːs] ,
**Just as they were about to charge into the pass ,**
只是 作为 他们 是 关于 到 收费 进入 这 经过 ,

正待冲杀进关，

[dʒaʊ] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [led] [hɪz; ɪz] [truːps] [aʊt] .
**Jiao Tinggui had already led his troops out .**
角 - 有 已经 引领 他的 军队 出去 .

早有焦廷贵率兵涌出，

[lɔːd] [ˌdiː ˈaɪ] [ðen] [led] - , - [ˈɑːməd] [ˈsəʊldʒəz] . . .
**Lord Di then led 20 , 000 armored soldiers . . .**
主 迪 然后 引领 - , - 装甲 士兵 . . .

狄爷又带领二万铁甲军，

[ðə; ði][ˈgəʊldən] [sɒːd] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
**The golden sword shines in the sun ,**
这 金的 剑 闪耀 在 这 太阳 ，

金刀耀日，

[ðeɪ] [ɔːl] [fluː] [aʊt] [tuː; tə] [blɒk] [ðə; ði] [wei] .
**They all flew out to block the way .**
他们 全部 飞翔 出去 到 堵塞 这 方式 .

一齐飞出拦阻。

[ˈmɑːstə(r)][ˌdiː ˈaɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ˈlaʊdli] :
**Master Di shouted loudly :**
掌握 迪 喊叫 高声 :

狄爷高声大喝道：

" [ˈtreɪtərəs] [sleɪv] , "
**" Traitorous slave , "**
" 叛徒 奴隶 , "

“反贼奴，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**Who are you ?**
WHO 是 你 ?

你是何人？

[ænd; ənd] [pliːz] [steɪt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
**And please state your name .**
和 请 状态 你的 姓名 .

且通报姓名来。”

[wuː] - [sed] :
**Wu Xufeng said :**
吴 - 说 :

伍须丰道：

" [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒaʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwestən] [ˌeks aɪ ˈeɪ] [ˈkɪŋdəm] . "
**" I am a subject of King Zhao of the Western Xia Kingdom . "**
" 我 是 一个 主题 的 国王 赵 的 这 西 夏 王国 . "

“吾乃西夏国赵王驾下，

[ðɪs] [ɪz] [nʌn] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [ˈmɑːʃ(ə)l] [wuː] - , [huː] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ˈdɪnəsti] !
**This is none other than Marshal Wu Xufeng , who destroyed the Song Dynasty !**
这 是 没有任何 其他 比 元帅 吴 - , WHO 损毁 这 歌曲 王朝 !

灭宋元帅伍须丰是也！

[juː; jʊ][ˈnəʊbədi]
**You nobody**
你 无人

你这无名小卒，

[bʌt; bət][ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] ?
**But Di Qing ?**
但 迪 青 ?

可是狄青么？

[ænd; ənd] [steɪt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
**And state your name .**
和 状态 你的 姓名 .

且报上名来，

" [aɪl] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] . "
" I'll send you to the underworld . "
" 患病的 发送 你 到 这 地狱 . "

好送你归阴。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['ʃaʊtɪd] :
Di Qing shouted :
迪 青 喊叫 :

狄青喝道：

" ['treɪtərəs] [sleɪv] , "
" Traitorous slave , "
" 叛徒 奴隶 , "

“反贼奴，

['nəʊɪŋ] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . . .
Knowing my reputation . . .
会心 我的 名声 . . .

既知本官名望，

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [sə'rendə(r)] ?
Why don't you surrender ?
为什么 不 你 投降 ?

还不倒戈投降，

['ɒfə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [hed] ,
Offer up the head ,
提供 向上 这 头 ,

献上首级，

" [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [sɒːd] ! "
" Behold the sword ! "
" 看哪 这 剑 ! "

且看刀！”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
Before he finished speaking ,
前 他 完成的 请讲 ,

言未了，

[ðə; ði] ['gəʊldən] [naɪf] [slæʃed] [daʊn] .
The golden knife slashed down .
这 金的 刀 削减 向下 .

金刀砍去，

[wuː] - [flæʃt] ,
Wu Xufeng flashed ,
吴 - 闪光灯 ,

伍须丰一闪，

[ðə; ði] ['gəʊldən] [wɪp] [strʌk] [ə'gen] .
The golden whip struck again .
这 金的 鞭 击 再次 .

金鞭复又打来，

['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] ['kwɪkli] [ 'pæri ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
Master Di quickly parried with his knife .
掌握 迪 迅速地 招架 和 他的 刀 .

狄爷还刀急架，

[kʌt] [ɪn] [hɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] .
Cut in half at the waist .
切 在 一半 在 这 腰部 .

拦腰复斩。

[tuː] ['væliənt] ['dʒenərəlz] ,
**Two valiant generals ,**
二 英勇 将军们 ,

二员虎将，

['bæt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['bætlfiːld]
**Battle on the battlefield**
战斗 在 这 战场

大战沙场，

[ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] ['səʊldʒəz] [ klæʃ ] [wɪð] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['æksiːz] .
**The Western Xia soldiers clashed with swords and axes .**
这 西 夏 士兵 冲突 和 剑 和 轴 .

西夏兵刀斧交加，

[ðə; ði] [sɒŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdəd] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] ['fɔːwəd] ['breɪvli] .
**The Song general ordered tens of thousands of his troops to charge forward bravely .**
这 歌曲 一般的 订购 十 的 数千 的 他的 军队 到 收费 向前 勇敢地 .

宋将喝令数万雄师奋勇齐上，

[ðə; ði] ['westən] ['ɑːrmiz] [mə'mentəm] [kə'læpst] .
**The Western army's momentum collapsed .**
这 西 军队的 势头 倒塌 .

西兵势倒，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stept] [bæk] .
**Each of them stepped back .**
每个 的 他们 步 后退 .

各自退后，

['træmp(ə)lɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
**Trampling on each other**
践踏 在 每个 其他

自相践踏，

['meni] ['piːp(ə)l] [daɪd] .
**Many people died .**
许多 人们 死亡 .

死者甚多。

[naʊ] , [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] ['fɔːsɪz] [wɪð] [wuː] - ,
**Now , comparing Di Qing's forces with Wu Xufeng's ,**
现在 , 比较 迪 青的 力量 和 吴 - ,

且说狄青与伍须丰连人马相比，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] [fiːt] ['ʃɔːtə] .
**Di Qing was four feet shorter .**
迪 青 曾是 四 脚 较短 .

狄青还短四尺，

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnfrʌn'teɪʃn] ,
**During the confrontation ,**
期间 这 对抗 ,

交锋时，

[wuː] - ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [hed] .
**Wu Xufeng lowered his head .**
吴 - 降低 他的 头 .

伍须丰低头，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [lʊkt] [ʌp] .
Di Qing looked up .
迪 青 看起来 向上 .

狄青仰面，

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði]['gəʊldən] [naɪf] [wɒz; wəz] ['æktɪveɪtɪd] .
Therefore , the golden knife was activated .
所以 , 这 金的 刀 曾是 活性 .

所以金刀发动，

[ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [maɪ] [weɪst] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
I had no choice but to place it around my waist and shoulders .
我 有 不 选择 但 到 地方 它 大约 我的 腰部 和 肩膀 .

只好在腰膊左右。

[wuː] - [wɒz; wəz] [ɪn'kredəbli] [strɒŋ] .
Wu Xufeng was incredibly strong .
吴 - 曾是 难以置信 强的 .

伍须丰的力量强猛，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['mɪəli] [juːst] [hɪz; ɪz] ['sɔːdzmənʃɪp] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
Di Qing merely used his swordsmanship to defend himself .
迪 青 仅仅 用过的 他的 剑术 到 保卫 他自己 .

狄青不过以刀法抵挡，

[ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [raʊndz] .
They charged for more than ten rounds .
他们 带电 为了 更多的 比 十 回合 .

冲锋十余合，

['fiːlɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,
Feeling unable to resist ,
感觉 无法 到 抵抗 ,

觉得抵挡不住，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'triːt] [hɑːf] [æn; ən] ['ærəʊz] [leŋkθ; leŋθ] .
He had no choice but to retreat half an arrow's length .
他 有 不 选择 但 到 撤退 一半 一个 箭头的 长度 .

只得一马退后半箭，

[teɪk] [aʊt] [ðə; ði][gəʊld]['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
Take out the gold medal with the human face and put it on .
拿 出去 这 金子 勋章 和 这 人类 脸 和 放 它 在 .

取出人面金牌戴上，

[rɪ'saɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌɑːmi'tɑːbə] ['bʊdə] ,
Recite the name of Amitabha Buddha ,
背诵 这 姓名 的 阿弥陀佛 佛 ,

念声无量寿佛，

[ə; eɪ] ['θʌndəklæp] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] .
A thunderclap was heard in mid - air .
一个 霹雳 曾是 听到 在 中 - 空气 .

只听得半空中雷声鸣响，

[dʒɪn] [gwɑːngji] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men]
Jin Guangyi and his men
斤 广益 和 他的 男人

金光一们，

[wuː] - [ɪz] ['tʃeɪsɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ɒn] ['hɔːsbæk] .
Wu Xufeng is chasing after him on horseback .
吴 - 是 追逐 后 他 在 马背 .

伍须丰一马正在追去，

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['gəʊldən] [wɪp] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
**Suddenly the golden whip fell to the ground .**
突然 这 金的 鞭 跌倒 到 这 地面 .

忽然金鞭跌地，

['steərɪŋ] ['blæŋkli] , ['spiːtʃləs]
**Staring blankly , speechless**
凝视 茫然地 , 无言

目定口呆，

[hiː; hi] [fel] [streɪt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [stɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔːd] .
**He fell straight off his horse , stiff as a board .**
他 跌倒 直的 离开 他的 马 , 僵硬的 作为 一个 木板 .

直僵僵的跌下马来，

[red] [dɪs'tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [eɪt] ['ɔrəfɪsɪz]
**Red discharge from all eight orifices**
红色的 释放 从 全部 八 孔口

八窍流红，

[dʒʌst] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wʌn] [mɔː(r)] [aɪ] .
**Just so he could have one more eye .**
只是 所以 他 可以 有 一 更多的 眼睛 .

只为他多生一目，

['ðeəfɔː(r)] , [blʌd] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [eɪt] ['ɔrəfɪsɪz] .
**Therefore , blood was flowing from all eight orifices .**
所以 , 血 曾是 流动 从 全部 八 孔口 .

故是八窍流血。

[dʒaʊ] - [sɔː] [ðɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] .
**Jiao Tinggui saw this from the side .**
角 - 锯 这 从 这 边 .

焦廷贵一旁看见，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rʌʃt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
**They had already rushed over and snatched it .**
他们 有 已经 匆忙 超过 和 抢夺 它 .

早已飞步抢来，

[kʌt] [hɪm] [ɪn] [tuː] .
**Cut him in two .**
切 他 在 二 .

将他砍为两段。

[mɛŋ] [jæŋ] , [ˌdiː 'eɪ] ['ʃaʊ]
**Meng Yang , Da Xiao**
孟 杨 , 达 肖

大小孟洋，

['æŋgə(r)] [fɪld] [maɪ] [tʃest] .
**Anger filled my chest .**
愤怒 已填 我的 胸部 .

怒气塞胸，

[wʌn] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [æks] ,
**One holding a large axe ,**
一 保持 一个 大的 斧头 ,

一持大斧，

['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spɪə(r)] ,
**Lifting a long spear ,**
举重 一个 长的 矛 ,

一提长枪，

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] ,
**With a loud shout ,**
和 一个 大声 喊 ,

大喝一声,

[ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [hɔːs] [keɪm] .
**A galloping horse came .**
一个 疾驰 马 来了 .

飞马奔来。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [rɪ'triːvd] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] ['wepən] .
**Di Qing has not yet retrieved his magic weapon .**
迪 青 有 不是 然而 已检索 他的 魔法 武器 .

狄青法宝尚未收回,

[rɪ'saɪt] [ˌɑːmi'tɑːbə] ['bʊdəs] [neɪm] [rɪ'piːtɪdli] .
**Recite Amitabha Buddha's name repeatedly .**
背诵 阿弥陀佛 佛陀的 姓名 反复 .

连念无量寿佛,

['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['gəʊldən] [lait] ,
**Shining with golden light ,**
灼灼 和 金的 光 ,

金光闪闪,

[ə; eɪ] [laʊd] ['θʌndəklæp] ,
**A loud thunderclap ,**
一个 大声 霹雳 ,

雷声大起,

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [wɪl] [tɜːn] [ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌst] .
**The second time around , he will turn the tables and fall into the dust .**
这 第二 时间 大约 , 他 将要 转动 这 表格 和 落下 进入 这 灰尘 .

二番将翻身跌下尘埃,

['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['sev(ə)n] ['ɔrəfɪsɪz] .
**Bleeding from all seven orifices .**
出血 从 全部 七 孔口 .

七窍流血。

[dʒaʊ] - [ðen] [kʌt] [ɒf] [tuː] [mɔː(r)] [hedz] .
**Jiao Tinggui then cut off two more heads .**
角 - 然后 切 离开 二 更多的 头部 .

焦廷贵仍复割下首级二颗,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] ['bʌnd(ə)l] .
**They are all in one bundle .**
他们 是 全部 在 一 捆 .

共为一束。

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :
**He laughed and said :**
他 笑了 和 说 :

笑道:

" ['truːli] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['feəri] [pleɪ] ! "
**" Truly a wondrous fairy play ! "**
" 真的 一个 奇妙的 仙女 玩 ! "

“果是妙妙仙戏!”

[ðəʊz] - , - [bɑː'beəriən] ['səʊldʒəz]
**Those 300 , 000 barbarian soldiers**
那些 - , - 野蛮人 士兵

那三十万番兵,

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ,
**Seeing that the commander was dead ,**
看到 那 这 指挥官 曾是 死的 ,

见主将已死，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] ['skætəd] [ænd; ənd] [fled] .
**They were so frightened that they scattered and fled .**
他们 是 所以 害怕 那 他们 疏散 和 逃亡 .

吓得四散奔逃，

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'lentləsli] [pə'sjuːd] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] [sɒŋ] ['səʊldʒəz] .
**However , they were relentlessly pursued and killed by the Song soldiers .**
然而 , 他们 是 毫不留情 追击 和 被杀 经过 这 歌曲 士兵 .

却被宋兵奋勇追杀，

[kɔ:psiz] [ 'litə ] [ðə; ði] ['fiːldz] .
**Corpses littered the fields .**
尸体 垃圾 这 字段 .

尸横遍野，

[blʌd] [fləʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] .
**Blood flowed like a river .**
血 流动 喜欢 一个 河 .

血流成河。

['əʊnli] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [ɪ'skeɪpt] .
**Only tens of thousands of soldiers escaped .**
仅有的 十 的 数千 的 士兵 逃脱 .

只逃走脱了数万残兵，

[rʌn] [bæk] [tuː; tə] [beɪ'gjʊə] ['maʊntən] ,
**Run back to Bagua Mountain ,**
跑步 后退 到 八卦 山 ,

跑回八卦山，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['westən] [tʃiː'æŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
**They returned to Western Qiang together with tens of thousands of soldiers in the mountains .**
他们 返回 到 西 强 一起 和 十 的 数千 的 士兵 在 这 山脉 .

与在山的数万卒同回西羌而去。

[hɪə(r)] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [rɪ'triːvd] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk(ə)l] ['ɑːtɪfækt] .
**Here , Di Qing retrieved his magical artifact .**
这里 , 迪 青 已检索 他的 神奇 人工制品 .

这里狄青收回法宝，

[dʒaʊ] - [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
**Jiao Tinggui was overjoyed .**
角 - 曾是 欣喜若狂 .

焦廷贵大悦，

[ðeɪ] [tʊk] [θriː] [hedz] .
**They took three heads .**
他们 采取 三 头部 .

拿了三颗首级，

[tɒs] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
**Toss it into the air and catch it again .**
折腾 它 进入 这 空气 和 抓住 它 再次 .

抛掷空中又接回，

[hiː; hi] [ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

大呼：

" [kɪŋ] [ˌdiː ˈaɪ][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv]['mædʒɪk] [trɪks] . "
**" King Di was fond of magic tricks . "**
" 国王 迪 曾是 喜爱 的 魔法 技巧 . "

“狄王亲好戏法也。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [ə'tæk] ['dɑːlɑːŋ] ['maʊntən] .
**Di Qing intended to lead his troops to attack Dalang Mountain .**
迪 青 故意的 到 带领 他的 军队 到 攻击 达朗 山 .

狄青意欲带兵杀上大狼山，

[sə'pres] [ðə; ði][bɑː'beəriən][kæmp] ,
**Suppress the barbarian camp ,**
压制 这 野蛮人 营 ,

剿除番营，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,
**Because it was getting late ,**
因为 它 曾是 获得 晚的 ,

因天色已晚，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðeə(r)] [truːps] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːs] .
**They had no choice but to withdraw their troops and return to the pass .**
他们 有 不 选择 但 到 提取 他们的 军队 和 返回 到 这 经过 .

只得收兵回关。

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] .
**Marshal Yang was beaming with joy .**
元帅 杨 曾是 光芒四射 和 喜悦 .

杨元帅喜气洋洋，

[wɪð] [fæn] - ,
**With Fan Libu ,**
和 扇子 - ,

与范礼部、

['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːs] .
**General Yang and his comrades marched out of the pass .**
一般的 杨 和 他的 同志们 行军 出去 的 这 经过 .

杨老将军齐步出关。

['welkəm] [ðem; ðəm][ɪn] .
**Welcome them in .**
欢迎 他们 在 .

迎接进去。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**The four greeted each other .**
这 四 问候 每个 其他 .

四人见礼，

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [kə'mændərz] [hɔːl] ,
**He sat in the commander's hall ,**
他 卫星 在 这 指挥官的 大厅 ,

坐了帅堂，

[ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] [sɔːd] [ænd; ənd] [hɔːs] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]['səʊldʒəz] .
**Di Qing's sword and horse were carried away by soldiers .**
迪 青的 剑 和 马 是 携带 离开 经过 士兵 .

狄青刀马自有小兵牵抬去了。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道:

" [kɪŋ] [ˌdiː 'aɪ][ɪz][səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] . "
**" King Di is so young and powerful . "**
" 国王 迪 是 所以 年轻的 和 强大的 . "

“狄王亲如此英年神武,

[naʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] [biːn] [kəm'pliːtli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .
**Now the enemy has been completely eliminated .**
现在 这 敌人 有 到过 完全地 已淘汰 .

今复尽除了敌寇,

[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n]
**To have made such a great contribution**
到 有 制成 这样的 一个 伟大的 贡献

立此大功,

[haʊ] [kæn; kən][ai] , [æz; əz] [kə'mɑːndə(r)] , [hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə][həʊld] [ðɪs] ['mɪlətri] ['paʊə(r)] ?
**How can I , as commander , have the face to hold this military power ?**
如何 能 我 , 作为 指挥官 , 有 这 脸 到 抓住 这 军队 力量 ?

本帅有何颜面执此兵权,

[tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
**To occupy such an important position ?**
到 占据 这样的 一个 重要的 位置 ?

居此重位?

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
**He immediately took his leave .**
他 立即地 采取 他的 离开 .

当即告归,

[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .
**Entrusted to the royal family .**
受托 到 这 皇家 家庭 .

托付王亲。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道:

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai] , [ə; eɪ][mɪə(r)]['dʒuːniə(r)] , [deə(r)][tuː; tə] [ək'sept] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnə(r)] ? "
**" How could I , a mere junior , dare to accept such an honor ? "**
" 如何 可以 我 , 一个 仅仅 初级 , 敢 到 接受 这样的 一个 荣誉 ? "

“小将哪里敢当,

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ɪz] [tuː] [kaɪnd][ɪn] ['preɪzɪŋ] [ˌem 'iː] .
**The Marshal is too kind in praising me .**
这 元帅 是 也 种类 在 赞扬 我 .

元帅重言谬奖了。”

[dʒaʊ] - [held] [ʌp] [θriː] [s'ɛvəd] [hedz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
**Jiao Tinggui held up three severed heads and shouted :**
角 - 握住 向上 三 切断 头部 和 喊叫 :

焦廷贵提了三个人头叫道:

" ['mɑːʃ(ə)l] ,
**" marshal ,**
" 元帅 ,

“元帅,

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪ] !
**What a wonderful play !**
什么 一个 精彩的 玩 !

好一段戏文!

[θriː] [bɑː'beəriən]['dʒenərəlz][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .
**Three barbarian generals were killed .**
三 野蛮人 将军们 是 被杀 .

杀了三名番将,

[ɪts] ['truːli] [ə; eɪ]['feəri] [teɪl] .
**It's truly a fairy tale .**
它是 真的 一个 仙女 故事 .

真是仙戏。"

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['ʃaʊtɪd] :
**The marshal shouted :**
这 元帅 喊叫 :

元帅喝道:

" ['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] ,
**" ordinary man ,**
" 普通的 男人 ,

"匹夫,

[doʊnt][dʒəʊk] [ə'baʊt] [ðɪs] .
**Don't joke about this .**
不 开玩笑 关于 这 .

休得戏言。"

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [geɪt] ['sɪgnəl] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] .
**He ordered the gate signal to be brought out .**
他 订购 这 门 信号 到 是 带来 出去 .

吩咐拿出辕门号令。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .
**It is said that Di Qing had been at the pass for two days .**
它 是 说 那 迪 青 有 到过 在 这 经过 为了 二 天 .

且说狄青到关已有两天,

[waɪ] [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Why Zhang Zhong ,**
为什么 张 钟 ,

缘何张忠、

[liː][jiː][ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [tru:ps]
**Li Yi and three thousand troops**
李 易 和 三 千 军队

李义与三千军马,

[nɒt] ['menʃ(ə)nd] ,
**Not mentioned ,**
不是 提及 ,

并不提及,

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] [laɪf][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] ['jestədeɪ] .
**It turns out that Di Qing's life was in danger yesterday .**
它 转弯 出去 那 迪 青的 生活 曾是 在 危险 昨天 .

原来昨天狄青性命尚且不保,

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] .
**Therefore , it was not explained to the marshal .**
所以 , 它 曾是 不是 解释 到 这 元帅 .

故未对元帅说明,

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] ,
**As soon as he arrived ,**
作为 很快 作为 他 到达的 ,

他一到了，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [kæmp][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [pɑːs] .
**That is , to hand it over to the main camp inside the pass .**
那 是 , 到 手 它 超过 到 这 主要的 营 里面 这 经过 .

即交归关内大营，

['əʊpən] ,
**open ,**
打开 ,

张、

[liː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] .
**Li and his companion waited for Imperial Envoy Di to return with his decree .**
李 和 他的 伴侣 等待 为了 帝国 使者 迪 到 返回 和 他的 法令 .

李二人守候狄钦差回旨，

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['slaɪtli] [prest] [daʊn] .
**Therefore , it is slightly pressed down .**
所以 , 它 是 轻微地 按下 向下 .

故略按下。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['mɑːʃ(ə)l] [ðen] [sed] :
**The Japanese Marshal then said :**
这 日本人 元帅 然后 说 :

当日元帅又道：

" [kɪŋ] [ˌdiː 'aɪ] ['pɜːsənəli] [pə'fɔːmd] [ðɪs] [greɪt] ['sɜːvɪs] . "
**" King Di personally performed this great service . "**
" 国王 迪 亲自 执行 这 伟大的 服务 . "

“狄王亲立此大功，

['truːli] ['ædmərəb(ə)l] .
**Truly admirable .**
真的 令人钦佩的 .

实为可敬。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɛnərəlz] [kraɪmz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊntən] . "
**" The young general's crimes are as heavy as a mountain . "**
" 这 年轻的 将军的 犯罪 是 作为 重的 作为 一个 山 . "

“小将罪重如山，

[wiː; wi] [həʊp] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [mæg'nænɪməs] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
**We hope the Marshal will be magnanimous and understanding .**
我们 希望 这 元帅 将要 是 坦荡 和 理解 .

还望元帅大度包容，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] .
**The young man is deeply grateful .**
这 年轻的 男人 是 深 感激的 .

小将即感恩不尽了。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [ˌseləˈbreɪtəri] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [held] .
**The marshal ordered a celebratory banquet to be held .**
这 元帅 订购 一个 庆祝 宴会 到 是 握住 .

元帅吩咐排宴庆功，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ri'wɔːdid] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['ɑːmiz] .
**And he rewarded all the officers and soldiers of the three armies .**
和 他 奖励 全部 这 警官 和 士兵 的 这 三 军队 .

并犒赏大小三军众将，

[ʃen] [ˌdiː 'eɪ] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] ['bændits] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] .
**Shen Da ordered the corpses of the slain bandits to be taken .**
沈 达 订购 这 尸体 的 这 被杀 强盗 到 是 已采取 .

令沈达将被杀贼兵尸首，

[faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm] .
**Find a place to bury them .**
寻找 一个 地方 到 埋葬 他们 .

觅地掩埋，

['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [daɪ]
**Horses and equipment that did not die**
马匹 和 设备 那 做过 不是 死

未死的马匹及器械，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] .
**They were all collected and managed .**
他们 是 全部 集 和 管理 .

一一收管。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] ,
**And the merits of the generals ,**
和 这 优点 的 这 将军们 ,

又将众将功劳，

['ɑːftə(r)] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['evriθɪŋ] ,
**After recording everything ,**
后 记录 一切 ,

一一纪录毕，

['fɜːðə(r)] [rɪ'wɔːd] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] .
**Further reward will be given .**
更远 报酬 将要 是 给定 .

另行升赏。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [mɛŋ] - [sed] :
**It is also said that Meng Dingguo said :**
它 是 还 说 那 孟 - 说 :

又传孟定国道：

[liː] [tʃɛŋ] ,
**Li Cheng ,**
李 程 ,

“李成、

[weə(r)] [ɪz] [liː] [daɪ] ?
**Where is Li Dai ?**
在哪里 是 李 戴 ?

李岱何在？”

['dʒen(ə)rəl] [mɛŋ] [rɪ'pɔːtɪd] :
**General Meng reported :**
一般的 孟 据报道 :

孟将军禀道：

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl][hæz; həz]['teɪkən] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [ðɪs] . "
" The young general has taken custody of this . "
" 这 年轻的 一般的 有 已采取 保管 的 这 . "

“小将收管在此。”

---

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['ɔːdəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [brɔːt] [ɪ'miːdiətli] .
The marshal ordered that it be brought immediately .
这 元帅 订购 那 它 是 带来 立即地 .

元帅吩咐即速带来，

---

['dʒen(ə)rəl] [mɛŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
General Meng accepted the order .
一般的 孟 公认 这 命令 .

孟将军领命，

---

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'teɪnd] [liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
They immediately detained Li Cheng and his son and brought them to the
他们 立即地 被拘留 李 程 和 他的 儿子 和 带来 他们 到 这
[kə'mændərz] [hɔːl] .
commander's hall .
指挥官的 大厅 .

即拘李成父子至帅堂，

---

['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
Kneeling in the dust ,
跪着 在 这 灰尘 ,

双跪在尘埃，

---

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] ['ʃaʊtɪd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :
The father and son shouted in unison :
这 父亲 和 儿子 喊叫 在 齐声 :

父子二人齐呼道：

---

" ['mɑːʃ(ə)l] ,
" marshal ,
" 元帅 ,

“元帅，

---

[jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['pɜːs(ə)n] .
Your humble servant is a meritorious person .
你的 谦逊的 仆人 是 一个 有功绩的 人 .

卑职是有功之人，

---

[naʊ] [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪ'zaɪə(r)] [welθ] [ænd; ənd] ['glɔːri] .
Now I no longer desire wealth and glory .
现在 我 不 更长 欲望 财富 和 荣耀 .

如今不望荣华，

---

[ai]['əʊnli][beg][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [ˌriːɪn'steɪt] [ˌem 'iː] .
I only beg the Marshal to have mercy and reinstate me .
我 仅有的 求 这 元帅 到 有 怜悯 和 恢复 我 .

只求元帅爷开恩复职，

---

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn][wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm] .
The father and son were deeply indebted to him .
这 父亲 和 儿子 是 深 负债累累 到 他 .

父子便深沾大恩了。”

---

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .
The marshal was furious .
这 元帅 曾是 狂怒 .

元帅大怒，

[hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] :
**He slammed his fist on the table and cursed :**
他 猛烈抨击 他的 拳头 在 这 桌子 和 被诅咒的 :

拍案骂道：

" [ə; eɪ] ['hɑːtləs] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] ['vɪlən] ! "
**" A heartless and vicious villain ! "**
" 一个 狠心 和 恶毒 恶棍 ! "

“丧心毒贼！

['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['steɪtəs]
**Only for the sake of wealth and status**
仅有的 为了 这 清酒 的 财富 和 地位

只为贪图富贵，

[səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [hɜːt] ['piːp(ə)l] .
**So he had the heart to hurt people .**
所以 他 有 这 心 到 伤害 人们 .

便忍心伤人，

[səʊ] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] ['ruːθləs] ,
**So vicious and ruthless ,**
所以 恶毒 和 无情 ,

如此心毒意狠，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['ænɪmlz] .
**They are worse than animals .**
他们 是 更糟 比 动物 .

真乃畜类不如。”

[liː] - :
**Li Chengdao :**
李 - :

李成道：

" ['mɑːʃ(ə)l] ,
**" marshal ,**
" 元帅 ,

“元帅，

[ðɪs] ['merɪt] ['truːli] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] .
**This merit truly belongs to my humble father and son .**
这 优点 真的 属于 到 我的 谦逊的 父亲 和 儿子 .

这功劳实乃卑职父子的。”

[dʒaʊ] - ['ʃaʊtɪd] :
**Jiao Tinggui shouted :**
角 - 喊叫 :

焦廷贵喝道：

" [juː; jʊ] [dæmd] ['bɑːstəd; 'bæstəd] ! "
**" You damned bastard ! "**
" 你 该死的 混蛋 ! "

“万死的狗王八！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] [faɪt] [wuː] - .
**You are sent to fight Wu Xufeng .**
你 是 发送 到 斗争 吴 - .

差你出敌伍须丰，

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [bɑː'beəriən] ['dʒen(ə)rəl] ?
**Why did they see the barbarian general ?**
为什么 做过 他们 看 这 野蛮人 一般的 ?

为什么一见番将，

[hiː; hi] [ ˌkəu'tau ] [rɪ'piːtɪdli] .
**He kowtowed repeatedly .**
他 叩头 反复 .

叩头不已，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪs'greɪst] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
**It disgraced the marshal's reputation .**
它 蒙羞的 这 马歇尔的 名声 .

辱没了元帅的威名，

" [ðæt] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)l] ! "
**" That despicable corrupt official ! "**
" 那 卑鄙 腐败 官方的 ! "

可恶的狗官！”

[liː] - :
**Li Chengdao :**
李 - :

李成道：

" ['mɑːʃ(ə)l] ,
**" marshal ,**
" 元帅 ,

“元帅，

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] ,
**I have already said that ,**
我 有 已经 说 那 ,

卑职原已说过，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)][ænd; ənd] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**They will not go to war and kill each other .**
他们 将要 不是 去 到 战争 和 杀 每个 其他 .

并不会出征相杀的。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
**The marshal immediately gave the order .**
这 元帅 立即地 给予 这 命令 .

当下元帅喝令，

[taɪ] [ʌp] [liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
**Tie up Li Cheng and his son .**
领带 向上 李 程 和 他的 儿子 .

将李成父子捆绑起来，

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
**The executioner was beheaded at the gate .**
这 刽子手 曾是 斩首 在 这 门 .

推出辕门枭首，

['mɪlətri] [lɔː] [wɒz; wəz] [ʌp'held] .
**Military law was upheld .**
军队 法律 曾是 维持 .

正了军法。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] [begd] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
**The father and son begged the marshal for mercy .**
这 父亲 和 儿子 乞求 这 元帅 为了 怜悯 .

父子二人求元帅开恩，

[duː; də][nɒt] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] .
**Do not diminish the contributions of father and son .**
做 不是 减少 这 贡献 的 父亲 和 儿子 .

休要屈抹父子功劳，

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['ʃaʊtɪd] :
**The marshal shouted :**
这 元帅 喊叫 :

元帅喝道：

" [tuː; tə] [daɪ] [naʊ] , "
**" To die now , "**
" 到 死 现在 , "

“死在目前，

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['kleɪmɪŋ] ['kredɪt] ?
**Are you still going to insist on claiming credit ?**
是 你 仍然 去 到 坚持 在 声称 信用 ?

还要强辩冒功么？”

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] .
**The father and son were bound hand and foot .**
这 父亲 和 儿子 是 边界 手 和 脚 .

捆绑手将父子二人，

[rɪ'muːv] [kləʊðz] [ænd; ənd] [hæt] ,
**Remove clothes and hat ,**
消除 衣服 和 帽子 ,

剥去衣服帽子，

[ðə; ði] ['æksmən] [reɪzd] [ðeə(r)] ['brɔːdsɔːd] .
**The axemen raised their broadswords .**
这 斧头手 提高 他们的 阔剑 .

刀斧手提起大刀，

['pʊʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] ,
**Pushing out of the gate ,**
推动 出去 的 这 门 ,

推出辕门，

[ə; eɪ] ['kænən] [ʃɒt] [ræŋ] [aʊt] .
**A cannon shot rang out .**
一个 大炮 射击 响铃 出去 .

一声炮响，

[tuː] [hedz] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
**Two heads fell to the ground .**
二 头部 跌倒 到 这 地面 .

两颗人头落地，

[kə'mændz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [haɪ] [ɒn] [ðə; ði] [geɪt] .
**Commands were hung high on the gate .**
命令 是 悬挂 高的 在 这 门 .

高挂辕门上号令，

[ðə; ði] [kɔːpsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bændənd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .
**The corpses were abandoned in the wilderness .**
这 尸体 是 弃 在 这 荒野 .

尸骸抛弃于荒野之外。

[wæŋ] [lɒŋ] , [ðə; ði] ['geɪtkiːpə(r)] [ɒv; əv] [liː] [tʃɛŋz] ['jɑːmən] .
**Wang Long , the gatekeeper of Li Cheng's yamen .**
王 长的 , 这 守门人 的 李 程的 衙门 .

李成衙中守门兵王龙，

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , [ai] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] ['pɑːsɪz] .
**The day before yesterday , I rushed to the three passes .**
这 天 前 昨天 , 我 匆忙 到 这 三 通过 .

上日急赶至三关，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ,
**Regardless of day or night ,**
不管 的 天 或者 夜晚 ,

不分日夜，

---

[ɑːsk] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
**Ask around in the neighborhood .**
问 大约 在 这 邻里 .

在附近打听，

---

['əʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] .
**Only then did they realize that Marshal Yang was with his father and son .**
仅有的 然后 做过 他们 意识到 那 元帅 杨 曾是 和 他的 父亲 和 儿子 .

方知杨元帅将父子二人，

---

[tə'geðə(r)] [wiː; wi][ʌp'həʊld][ðə; ði] ['dɑːmə] .
**Together we uphold the Dharma .**
一起 我们 坚持 这 法 .

一同正法。

---

[hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] [ðæt] ['veri] [deɪ] .
**He rushed back that very day .**
他 匆忙 后退 那 非常 天 .

他即日如飞赶回，

---

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
**He arrived at the government office the next day .**
他 到达的 在 这 政府 办公室 这 下一个 天 .

次日方到衙中，

---

[gəʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] ['grænmɑː] [ʃen] .
**Go inside and inform Grandma Shen .**
去 里面 和 通知 奶奶 沈 .

进内报知沈氏奶奶，

---

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ʃen] . . .
**Upon hearing this , Shen . . .**
之上 听力 这 , 沈 . . .

沈氏闻得此言，

---

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] ['skætəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .
**His soul was scattered and his spirit was destroyed .**
他的 灵魂 曾是 疏散 和 他的 精神 曾是 损毁 .

魂飞魄散。

---

['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] ,
**Weeping bitterly ,**
哭泣 苦涩地 ,

痛哭凄凄，

---

['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
**Gritting his teeth ,**
磨牙 他的 牙齿 ,

咬牙切齿，

---

[hiː; hi] ['diːpli] [ heit ] [jæŋ] - .
**He deeply hated Yang Zongbao .**
他 深 憎恨 杨 - .

深恨杨宗保，

---

[hiː; hi] [swɔː(r)] :
**He swore :**
他 发誓 :

发誓道：

" [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪz] [nɒt] [ ri'dres ] . . . "
**" If the injustice is not redressed . . . "**
" 如果 这 不公正 是 不是 纠正 . . . "

“若不雪冤，

[ðæt] ['wʌznt] [maɪ] ['duːɪŋ] .
**That wasn't my doing .**
那 不是 我的 正在做 .

不算我手段。”

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɪ'miːdiətli] .
**The remains of the father and son will be delivered immediately .**
这 遗迹 的 这 父亲 和 儿子 将要 是 发表 立即地 .

即日将父子的尸骸，

['siːkrətli] ['berid]
**Secretly buried**
偷偷 埋葬

暗暗收埋，

['ɑːftə(r)] ['taɪdiɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['væljuəblz] ,
**After tidying up the valuables ,**
后 整理 向上 这 贵重物品 ,

又收拾好细软物件，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː] [meɪdz] .
**She brought two maids .**
她 带来 二 女佣 .

带了二名女仆，

[wæŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [went] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] ['təʊkiəʊ] .
**Wang Long and his companion went straight back to Tokyo .**
王 长的 和 他的 伴侣 去 直的 后退 到 东京 .

与王龙竟迳回东京，

[hiː; hi] [dɪ'skʌst] [rɪ'vendʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ʃen] [ˌgwoʊ't∫ɪŋ] , [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] ['terəs] .
**He discussed revenge with his brother , Shen Guoqing , the Imperial Censor of the Western Terrace .**
他 讨论 复仇 和 他的 兄弟 , 沈 国庆 , 这 帝国 审查 的 这 西 阳台 .

与哥哥西台御史沈国清商量报仇，

[ə'nʌðə(r)] ['meɪdʒə(r)] [ʌp'hiːv(ə)l] [ə'kɜːd] .
**Another major upheaval occurred .**
其他 主要的 动荡 发生 .

又是一番重大波澜，

[lets] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
**Let's wait and see .**
我们来吧 等待 和 看 .

也且慢表。

['miːnwaɪl] , ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] ['hoʊstɪd] [ə; eɪ] [grænd] ['bæŋkwɪt] [ðæt] [deɪ] .
**Meanwhile , Marshal Yang hosted a grand banquet that day .**
同时 , 元帅 杨 托管 一个 盛大 宴会 那 天 .

却说杨元帅是日大设筵席，

['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] ,
**Celebrating the great achievement ,**
庆祝 这 伟大的 成就 ,

庆贺大功，

[rɪ'wɔːdɪŋ] [ðə; ði]['dʒenərəlz][ænd; ənd]['səʊldʒəz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['lɪt(ə)l]['hɪərəʊ] ,
**Rewarding the generals and soldiers for their beloved little hero ,**
有回报 这 将军们 和 士兵 为了 他们的 心爱 小的 英雄 ,

犒赏众将士兵叮心爱小英雄，

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['kæʒuəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
**Enjoying casual conversation ,**
享受 随意的 对话 ,

欢叙闲言，

[dɪ'skʌsɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] [ə'feəz] ,
**Discussing national affairs ,**
讨论 国家的 事务 ,

谈论国家政务，

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['fluːəntli] .
**Master Di answered fluently .**
掌握 迪 回答 流利地 .

狄爷对答如流，

[fæn] ['bɪŋˌbɪŋ]
**Fan Bingbing**
扇子 冰冰

范爷、

['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
**General Yang was also overjoyed .**
一般的 杨 曾是 还 欣喜若狂 .

杨将军也是大悦。

[ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɑːgjuːd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
**The four of them argued back and forth .**
这 四 的 他们 争论 后退 和 前进 .

四人你言我论，

[ˌaɪ 'tiː] [felt] ['veri] [ˌɒpətjuː'nɪstɪk] .
**It felt very opportunistic .**
它 毛毡 非常 机会主义者 .

甚觉投机。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ðen] [sed] :
**The marshal then said :**
这 元帅 然后 说 :

元帅又道：

" ['luːzɪŋ] [ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz] ,
**" Losing their uniforms ,**
" 输 他们的 制服 ,

“失去征衣，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [səb'mɪt] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ?
**How should we submit a memorial to the Emperor to explain this ?**
如何 应该 我们 提交 一个 纪念馆 到 这 皇帝 到 解释 这 ?

如何上本奏明圣上？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" ['dʒen(ə)rəl][wuː] ,
**" General Wu ,**
" 一般的 吴 ,

“兀帅，

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈwestən] [ˌeks aɪ ˈeɪ][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz][hæv; həv] [rɪˈtriːtɪd] [təˈdeɪ] .
**Although the Western Xia rebels have retreated today .**
虽然 这 西 夏 叛军 有 撤退 今天 .

今日西夏贼兵虽退，

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈbændits][ɒv; əv][ˈdɑːlɑːŋ] [ˈmaʊntən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kəmˈpliːtli] [waɪpt] [aʊt] .
**However , the remaining bandits of Dalang Mountain were not completely wiped out .**
然而 , 这 其余的 强盗 的 达朗 山 是 不是 完全地 擦拭 出去 .

但大狼山余寇未尽，

[lets] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [təˈmɒrəʊ] .
**Let's wait until tomorrow .**
我们来吧 等待 直到 明天 .

且待明天，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒen(ə)rəl][led][hɪz; ɪz] [truːps] [ðeə(r)] .
**The young general led his troops there .**
这 年轻的 一般的 引领 他的 军队 那里 .

小将领兵前往，

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrʃəlz] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈprez(ə)ns] ,
**Taking advantage of the marshal's imposing presence ,**
采取 优势 的 这 马歇尔的 气势磅礴 在场 ,

借着元帅虎威，

[pəˈhæps] [ðeɪ] [kæn; kən] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈenəmi] [ˈfɔːsɪz] .
**Perhaps they can wipe out the remaining enemy forces .**
也许 他们 能 擦拭 出去 这 其余的 敌人 力量 .

或能尽除余寇，

[rɪˈkleɪm] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ˈjuːnɪfɔːm]
**Reclaim the battle uniform**
回收 这 战斗 制服

夺回征衣，

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
**It remains to be seen .**
它 遗迹 到 是 已见 .

也未可知。

[ai] [həʊp] [ˈmɑːʃ(ə)l] [tʃiː] [wɪl] [fəˈgɪv] [ðə; ði][ˈmaɪnə(r)][ˈdʒenərəlz] - [əˈfensɪz] [lɑːst] [wiːk] .
**I hope Marshal Qi will forgive the minor generals ' offenses last week .**
我 希望 元帅 齐 将要 原谅 这 次要的 将军们 - 犯罪 最后的 星期 .

望祈元帅本上周全些小将之罪，

[hiː; hi] [ðen] [ˈdiːpli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃəlz] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
**He then deeply appreciated the marshal's kindness and compassion .**
他 然后 深 感谢 这 马歇尔的 仁慈 和 同情 .

便深感元帅用情之德了。”

[ðə; ði] [ˈmɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道：

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪˈtriːv] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ˈjuːnɪfɔːm] . . . "
**" If we can retrieve the battle uniform . . . "**
" 如果 我们 能 取回 这 战斗 制服 . . . "

“如若夺得回征衣，

[ðɪs] [speəd] [ðə; ði]['səʊldʒəz][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] .
**This spared the soldiers from the cold and hardship .**
这 幸存 这 士兵 从 这 寒冷的 和 困境 .

免了众兵丁寒苦，

[ðɪs] [kə'mɑːndə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'miːdiətli] [səb'mɪt] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
**This commander shall immediately submit a memorial to His Majesty .**
这 指挥官 将 立即地 提交 一个 纪念馆 到 他的 威严 .

本帅即行上本奏知圣上，

[ɪ'reɪz] [ðə; ði] [mis'teik] ,
**Erase the mistake ,**
删除 这 错误 ,

抹去过失，

['əʊnli][ðə; ði] [greɪt] [ɪtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdiː 'aɪ] [kɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .
**Only the great achievements of the Di King were reported to the emperor .**
仅有的 这 伟大的 成就 的 这 迪 国王 是 据报道 到 这 皇帝 .

只将狄王亲大功陈奏，

[ai] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [siːl]
**I request that you be recommended to take command of the imperial seal**
我 要求 那 你 是 受到推崇的 到 拿 命令 的 这 帝国 海豹
[ænd; ənd] ['mɪlətri] [kə'mɑːnd] .
**and military command .**
和 军队 命令 .

请旨荐你执掌印令兵符，

[dɪ'fend] [ðɪs] [pɑːs]
**Defend this pass**
保卫 这 经过

守保此关，

" [ðɪs] [kə'mɑːndə(r)] [meɪ] [naʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] . "
**" This commander may now take his leave . "**
" 这 指挥官 可能 现在 拿 他的 离开 . "

本帅可以告退了。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" ['mɑːʃ(ə)l] , [pliːz] [doʊnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
**" Marshal , please don't say such things . "**
" 元帅 , 请 不 说 这样的 事物 . "

“元帅休出此言，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːniə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wæŋ] ['fæməli] [huː] [hæd; həd]
**The young general was a junior member of the Wang family who had**
这 年轻的 一般的 曾是 一个 初级 成员 的 这 王 家庭 WHO 有
[dʒʌst] [bɪ'gʌn] ['sɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
**just begun serving in the family .**
只是 开始 服务 在 这 家庭 .

小将乃初仕王家的晚辈，

[kəm'pliːtli] ['lækɪŋ] [ɪn]['tælənt][ænd; ənd]['vɜːtʃuː]
**Completely lacking in talent and virtue**
完全地 缺乏 在 天赋 和 美德

全无才德，

[haʊ] [deə(r)][ai] [teɪk] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ?
**How dare I take on such a heavy responsibility ?**
如何 敢 我 拿 在 这样的 一个 重的 责任 ?

怎敢当此万钧重任?

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [kraɪm] [ɒv; əv] [mɪ'steɪkənli] ['luːzɪŋ] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz] .
**Moreover , there was a serious crime of mistakenly losing military uniforms .**
而且 , 那里 曾是 一个 严肃的 犯罪 的 错误地 输 军队 制服 .

况有误失军衣重罪,

[ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [ɪz] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [sɪnz] [wɪð] [gʊd] [diːdz] .
**The only way is to atone for one's sins with good deeds .**
这 仅有的 方式 是 到 赎罪 为了 一个人的 罪孽 和 好的 契约 .

只可将功消罪,

['mɑːʃ(ə)l] , [juː; jʊ] ['flætə(r)] [ˌem 'iː] .
**Marshal , you flatter me .**
元帅 , 你 奉承 我 .

元帅过奖,

[ðɪs] ['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] [blʌʃ] [wɪð] [ʃeɪm] .
**This only made the young general blush with shame .**
这 仅有的 制成 这 年轻的 一般的 脸红 和 耻辱 .

反使小将赧颜。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道:

" [jʌŋ] [prɪns] , "
**" Young prince , "**
" 年轻的 王子 , "

“王亲少年,

[wɪð] [ðɪs] ['strætədʒi] ,
**With this strategy ,**
和 这 战略 ,

具此英略,

[ai][kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
**I can rest assured .**
我 能 休息 保证 .

本帅足以放心,

[ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tɑːsk] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] .
**Entrusted with the important task of protecting the frontier .**
受托 和 这 重要的 任务 的 保护 这 边境 .

重托边疆重任。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['gaːdiŋ] [ðɪs] [pɑːs] .
**I am in charge of guarding this pass .**
我 是 在 收费 的 守护 这 经过 .

我领守此关,

['θɜːti] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] .
**Thirty years have passed .**
三十 年 有 通过了 .

已将三十载,

['mɪlətri] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['trʌb(ə)lsəm] .
**Military affairs are too troublesome .**
军队 事务 是 也 麻烦的 .

军务太烦,

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] ,
**Thinking of my advanced age ,**
思维 的 我的 先进的 年龄 ,

自思年迈，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd][eɪ'liːt; ɪ'liːt] .
**They are not as good as young and elite .**
他们 是 不是 作为 好的 作为 年轻的 和 精英 .

反不如英年精锐。

[naʊ] [ðɪs] [tɑːsk][ɪz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['relətɪv] .
**Now this task is entrusted to a royal relative .**
现在 这 任务 是 受托 到 一个 皇家 相对的 .

如今交此任于王亲，

[wen] [ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌbeɪ'dʒɪŋ] , [ai][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['eldəli] ['peərənts] .
**When I return to Beijing , I can take care of my elderly parents .**
什么时候 我 返回 到 北京 , 我 能 拿 关心 的 我的 老年 父母 .

我回京可奉年老萱亲，

['grænmʌðə(r)] ,
**Grandmother ,**
祖母 ,

年高祖母，

[lɪv; laɪv] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [ɪn] [piːs] .
**Live out your days in peace .**
居住 出去 你的 天 在 和平 .

安度春秋，

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['laɪfspæn] .
**He lived out his natural lifespan .**
他 居住地 出去 他的 自然的 寿命 .

以终天年。”

[fæn] ,
**Fan ,**
扇子 ,

范、

[jæŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sed] :
**Yang and his companion said :**
杨 和 他的 伴侣 说 :

杨二人道：

" [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] . "
**" The Marshal has made up his mind . "**
" 这 元帅 有 制成 向上 他的 头脑 . "

“元帅主意已定，

[prɪns] - [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] .
**Prince Qinxiu could not refuse .**
王子 - 可以 不是 拒绝 .

王亲休得推辞，

[wɪð] [sʌtʃ] [greɪt] ['merɪt] , [wʌn] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] .
**With such great merit , one can become a commander .**
和 这样的 伟大的 优点 , 一 能 变得 一个 指挥官 .

有此大功为帅，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] ?
**Why should I feel ashamed ?**
为什么 应该 我 感觉 羞愧 ?

何言赧颜。”

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [endid] .
**The conversation has ended .**
这 对话 有 结束 .

言谈已毕，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [kæmps] .
**They returned to their respective camps .**
他们 返回 到 他们的 各自 营地 .

各归营帐。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['dʒen(ə)rəl][ju'ɑːn] ['sʌmənd] [kɪŋ] [ˌdiː 'aɪ][ænd; ənd] [sed] :
**The next day , General Yuan summoned King Di and said :**
这 下一个 天 , 一般的 元 被召唤 国王 迪 和 说 :

次日日元帅呼狄王亲道：

" [naʊ] [ai] [stɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [greɪt] [wʊlf] ['maʊntən] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði]
**" Now I still trouble you to go to Great Wolf Mountain to wipe out the**
" 现在 我 仍然 麻烦 你 到 去 到 伟大的 狼 山 到 擦拭 出去 这
[rɪ'meɪnɪŋ] ['bændits] . "
**remaining bandits . "**
其余的 强盗 . "

“如今仍劳你往大狼山剿除余寇，

[rɪ'kleɪm] [ðə; ði]['bæt(ə)l]['juːnɪfɔːm]
**Reclaim the battle uniform**
回收 这 战斗 制服

夺回征衣，

" [ai] [wɪl] [prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [deɪt] ['leɪtə(r)] . "
**" I will prepare a return date later . "**
" 我 将要 准备 一个 返回 日期 之后 . "

待本帅备本回期。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" ['mɑːʃ(ə)l] ,
**" marshal ,**
" 元帅 ,

“元帅，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .
**The young general has something to report .**
这 年轻的 一般的 有 某物 到 报告 .

小将如今有事要禀明了。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ? "
**" What are your thoughts , Your Highness ? "**
" 什么 是 你的 想法 , 你的 高度 ? "

“王亲有何酌量？”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [swɔːn] ['brʌðə(r)] , [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] . "
" The young general has a sworn brother , Zhang Zhong . "
" 这 年轻的 一般的 有 一个 宣誓 兄弟 , 张 钟 . "
“小将有结义兄弟张忠、

[liː] - [wɪl] [liːd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz] .
Li Yi'er will lead three thousand soldiers .
李 - 将要 带领 三 千 士兵 .
李义二将带领三千士兵，

[naʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pɑːs] .
Now outside the pass .
现在 外部 这 经过 .
现在关外。

[ðeə(r)] ['skɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['ɒfɪsəz] .
Their skills are no less than those of the younger officers .
他们的 技能 是 不 较少的 比 那些 的 这 年轻 警官 .
他们本领不弱于小将，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [liːd] [ðeə(r)] [truːps] [tuː; tə] [greɪt] [wʊlf] ['maʊntən] .
He ordered the two of them to lead their troops to Great Wolf Mountain .
他 订购 这 二 的 他们 到 带领 他们的 军队 到 伟大的 狼 山 .
令他二人带兵往大狼山，

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'triːvd] [ðeə(r)] ['bæt(ə)l] ['juːnɪfɔːmz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] .
They naturally retrieved their battle uniforms and returned .
他们 自然 已检索 他们的 战斗 制服 和 返回 .
自然夺取征衣而回。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
The Marshal said :
这 元帅 说 :
元帅道：

" [sɪns] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [tuː] ['dʒenərəlz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm] . . . "
" Since the king has two generals accompanying him . . . "
" 自从 这 国王 有 二 将军们 随同 他 . . . "
“王亲既有二将随来，

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ['suːnə(r)] ?
Why didn't you say so sooner ?
为什么 没有 你 说 所以 很快 ?
何不早说？”

['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [sed] :
Master Di said :
掌握 迪 说 :
狄爷道：

" ['jestədeɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [laɪf] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] . "
" Yesterday , the young man's life was almost in danger . "
" 昨天 , 这 年轻的 男人的 生活 曾是 几乎 在 危险 . "
“昨天小将性命几乎不保，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ai] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ðə; ði] [maɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] ?
How could I possibly have the mind to think about these two people ?
如何 可以 我 可能 有 这 头脑 到 思考 关于 这些 二 人们 ?
哪有心绪及此二人？”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [sed] :
The marshal listened and said :
这 元帅 听着 和 说 :
元帅听了道：

" ['jestədeɪ] [ai] [rɒŋd] [ðə; ði] [prɪns] ,
**" Yesterday I wronged the prince ,**
" 昨天 我 冤枉 这 王子 ,

“昨日错罪王亲，

[pliːz] [doʊnt] [teɪk] [ə'fens] .
**Please don't take offense .**
请 不 拿 罪行 .

休得见怪。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

言罢，

[ˌbiː 'eɪ] [lɪŋ] [sed] [tuː; tə][dʒaʊ] - :
**Ba Ling said to Jiao Tinggui :**
巴 凌 说 到 角 - :

拔令向焦廷贵道：

" [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][ɪz] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [sɪ'kluːʒ(ə)n] . "
**" This general is sending you out of seclusion . "**
" 这 一般的 是 发送 你 出去 的 隔离 . "

“本帅着你出关，

['kwɪkli] [send] [ʒɑːŋ] ,
**Quickly send Zhang ,**
迅速地 发送 张 ,

速传张、

[liː] - ,
**Li Erjiang ,**
李 - ,

李二将，

[ə'raɪv] [æt; ət][maɪ][kæmp] ,
**Arrive at my camp ,**
到达 在 我的 营 ,

到本帅营中，

['liːdɪŋ] - , - [truːps] ,
**Leading 20 , 000 troops ,**
领导 - , - 军队 ,

领兵二万，

['hedɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bændits][ɒv; əv]['dɑːlɑːŋ] ['maʊntən]
**Heading to suppress the remaining bandits of Dalang Mountain**
标题 到 压制 这 其余的 强盗 的 达朗 山

前往征剿大狼山余寇，

[rɪ'kleɪm] [ðə; ði] [lɒst] ['juːnɪfɔːm] .
**Reclaim the lost uniform .**
回收 这 丢失的 制服 .

夺回前失征衣，

[nəʊ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [pə'mɪtɪd] .
**No violation is permitted .**
不 违反 是 允许 .

不得有违。”

[dʒaʊ] - [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .
**Jiao Tinggui was ordered to go out .**
角 - 曾是 订购 到 去 出去 .

焦廷贵得令而出，

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pɑːs] .
**The message was sent to the two brothers outside the pass .**
这 信息 曾是 发送 到 这 二 兄弟 外部 这 经过 .

传知关外两弟兄，

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Zhang Zhong ,**
张 钟 ,

张忠、

[liː] [jiː] [led] - , - [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [truːps] .
**Li Yi led 20 , 000 elite troops .**
李 易 引领 - , - 精英 军队 .

李义领了二万雄兵，

['kæriɪŋ] [naɪvz] [ænd; ənd] [ spiə ] ,
**Carrying knives and spears ,**
携带 刀具 和 长矛 ,

提了刀枪，

[ðeɪ] [left] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɜːdərəs] ['ɔːrə] .
**They left with a murderous aura .**
他们 左边 和 一个 杀人犯 灵气 .

杀气冲冲而去。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] , [njuː] [gæŋ] [ænd; ənd] [njuː] [dʒiː'æn] , [frɒm; frəm] ['dɑːlɑːŋ] ['maʊntən] .
**Now , let's talk about the two brothers , Niu Gang and Niu Jian , from Dalang Mountain .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 二 兄弟 , 牛 帮派 和 牛 建 , 从 达朗 山 .

且说大狼山牛舰牛刚兄弟二人，

[ə'pɒn] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [wuː] - [deθ] ,
**Upon learning of Wu Xufeng's death ,**
之上 学习 的 吴 - 死亡 ,

闻知伍须丰已死，

['terɪfaɪd] [ænd; ənd] [p'ænɪkt] ,
**Terrified and panicked ,**
恐惧 和 惊慌失措 ,

吓得惊慌不定，

[ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [mis'teik] ,
**All because of a momentary mistake ,**
全部 因为 的 一个 瞬间 错误 ,

皆因一时之错，

[hiː; hi] ['kʌvətɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [gəʊld] [ænd; ənd] [pɜːlz] ,
**He coveted a few gold and pearls ,**
他 令人垂涎的 一个 很少 金子 和 珍珠 ,

贪了些少金珠，

[mɪ'steɪkənli] [ɪn'trʌstɪd] [baɪ] [sʌn] [jʌn] ,
**Mistakenly entrusted by Sun Yun ,**
错误地 受托 经过 太阳 云 ,

误受孙云之托，

['luːtɪŋ] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz] ,
**Looting military uniforms ,**
抢劫 军队 制服 ,

劫掠征衣，

[ðə; ði] ['skiːmɪŋ] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ]
**The scheming Imperial Envoy Di**
这 心计 帝国 使者 迪

思害狄钦差，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [end] [ʌp] [hɪə(r)] ?
**Who would have thought that they would end up here ?**
WHO 会 有 想法 那 他们 会 结尾 向上 这里 ?

岂知奔投至此，

[ɔːl] [ðə; ði] ['bændits] [wɜː(r); wə(r)] [waɪpt] [aʊt] .
**All the bandits were wiped out .**
全部 这 强盗 是 擦拭 出去 .

众贼兵尽行消亡。

[njuː] - :
**Niu Jiandao :**
牛 - :

牛健道：

" [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ðeə(r)] ['bæt(ə)l] [kləʊðz] . "
**" They will surely come to demand their battle clothes . "**
" 他们 将要 一定 来 到 要求 他们的 战斗 衣服 . "

"谅他们必来讨取征衣，

[ɪf] [hiː; hi] [liːdz] [truːps] [tuː; tə] [sə'pres] [ðem; ðəm] ,
**If he leads troops to suppress them ,**
如果 他 线索 军队 到 压制 他们 ,

倘他领兵剿除，

[haʊ] [kʊd; kəd] [wiː; wi] ['pɒsəbli] [wɪð'stænd] [ðem; ðəm] ?
**How could we possibly withstand them ?**
如何 可以 我们 可能 经受 他们 ?

我辈焉能抵敌？"

[njuː] [gæŋ] [ sniə ] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] :
**Niu Gang sneered upon hearing this :**
牛 帮派 冷笑 之上 听力 这 :

牛刚闻言冷笑道：

" ['brʌðə(r)] , [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] ['juːsləs] [θɪŋz] . "
**" Brother , you're saying such useless things . "**
" 兄弟 , 你是 说 这样的 无用 事物 . "

"哥哥说此没用之言，

[ɪf] ['ʌðə(r)z] [faɪnd] [aʊt] ,
**If others find out ,**
如果 其他的 寻找 出去 ,

如被旁人知之，

[ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ʃeɪm] .
**Overwhelmed with shame .**
不堪重负 和 耻辱 .

羞赧难当。"

[njuː] - :
**Niu Jiandao :**
牛 - :

牛健道：

" ['brʌðə(r)] ,
**" brother ,**
" 兄弟 ,

"兄弟，

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ?
**What's your opinion ?**
是什么 你的 观点 ?

据你之见如何？”

[njuː] [gæŋ] [sed] :
**Niu Gang said :**
牛 帮派 说 :

牛刚道：

[wɒt] ['dɪfɪkəltɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ?
**What difficulties are there ?**
什么 困难 是 那里 ?

“有何难处？

[naʊ] , [tuː; tə] [send] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hentʃmən] . . .
**Now , to send away the henchmen . . .**
现在 , 到 发送 离开 这 喽啰 . . .

如今打发喽罗，

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
**In front of and behind the mountain ,**
在 正面 的 和 在后面 这 山 ,

在山前山后，

[æn; ən] ['æmbʊʃ] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .
**An ambush was set up on both sides of the mountain .**
一个 伏击 曾是 放 向上 在 两个都 侧面 的 这 山 .

山左山右埋伏，

[ɪf] ['səʊldʒəz] [kʌm] ,
**If soldiers come ,**
如果 士兵 来 ,

倘有兵来，

['ærəus] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪəd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [fɔː(r)] [saɪdz] .
**Arrows were fired from all four sides .**
箭头 是 被解雇 从 全部 四 侧面 .

四边发箭，

[hɪz; ɪz] [tru:ps] [rɪ'triːtɪd] .
**His troops retreated .**
他的 军队 撤退 .

他兵一退，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
**It doesn't matter .**
它 不 事情 .

即不妨了。”

[njuː] - :
**Niu Jiandao :**
牛 - :

牛健道：

[haʊ] ['meni] ['ærəus] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ?
**How many arrows are there ?**
如何 许多 箭头 是 那里 ?

“能有多少箭，

[ɪf] [ɪts] [ɔːl] [rɪ'liːst] ,
**If it's all released ,**
如果 它是 全部 发布 ,

倘放完了，

[ðen] [ðeɪ] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [lɒs] .
**Then they suffered a loss .**
然后 他们 遭受 一个 损失 .

便吃亏了。

[ɪf] [ðeɪ] [ rɔb ] ['sʌmθɪŋ] [els] . . .
**If they robbed something else . . .**
如果 他们 被抢劫 某物 别的 . . .

如劫了别的东西，

[ɪts] [stɪl] [ə; eɪ]['maɪnə(r)]['mætə(r)] .
**It's still a minor matter .**
它是 仍然 一个 次要的 事情 .

还是小故，

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [kləʊðz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən] [naʊ] ,
**The battle clothes that have been stolen now ,**
这 战斗 衣服 那 有 到过 被盗 现在 ,

如今劫的征衣，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [let] [ðɪs] [gəʊ] ?
**How could Marshal Yang let this go ?**
如何 可以 元帅 杨 让 这 去 ?

杨元帅怎肯干休?

[hɪz; ɪz] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [wel] - [treɪnd] [ænd; ənd] [wel] - [sə'plaɪd] .
**His troops were well - trained and well - supplied .**
他的 军队 是 出色地 - 受过训练 和 出色地 - 供应 .

他兵精粮足，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [j'iəz] ,
**Over the years ,**
超过 这 年 ,

被他经年累月，

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuːz] [ˌʌnə'beɪtɪd] .
**The campaign against them continues unabated .**
这 活动 反对 他们 继续 持续不断 .

征剿不休，

[maɪ] [truːps] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [fuːd]
**My troops in the mountains are few and far between , and our food**
我的 军队 在 这 山脉 是 很少 和 远的 之间 , 和 我们的 食物
[sə'plaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [skeəs] .
**supplies are scarce .**
补给品 是 稀少 .

我山中兵微粮寡，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [kən'tend] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
**How can we contend with them ?**
如何 能 我们 抗衡 和 他们 ?

怎与争锋相持?”

[njuː] [gæŋ] [sed] :
**Niu Gang said :**
牛 帮派 说 :

牛刚道：

" ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
**" elder brother ,**
" 长老 兄弟 ,

“哥哥，

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] ['pɒsəbli] ['kælkjuleɪt] [ðɪs] ?
**How can one possibly calculate this ?**
如何 能 一 可能 计算 这 ?

如此怎生算计？”

[njuː] - :
**Niu Jiandao :**
牛 - :

牛健道：

" [ai] [kænt] ['kælkjuleɪt] [ðæt] ['aɪðə(r)] . "
**" I can't calculate that either . "**
" 我 不能 计算 那 任何一个 . "

“我也算计不来的。”

[njuː] [gæŋ] [sed] :
**Niu Gang said :**
牛 帮派 说 :

牛刚道：

" [ðæts] [ɪ'nʌf] . "
**" That's enough . "**
" 那就是 足够的 . "

“罢了，

[wiː; wi] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðə; ði] [truːps] [tə'deɪ] .
**We two should lead the troops today .**
我们 二 应该 带领 这 军队 今天 .

我二人不若即日带兵，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] [tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ] [wɪð] [dʒaʊ] [juːɑːnhaʊ] .
**He went to Western Xia to seek refuge with Zhao Yuanhao .**
他 去 到 西 夏 到 寻找 避难所 和 赵 元浩 .

到西夏投奔赵元昊，

[pə'hæps] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**Perhaps he could obtain an official position .**
也许 他 可以 获得 一个 官方的 位置 .

或能博得一官，

[ðæt] [wei] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fər'evə(r)] .
**That way you can have a place to live forever .**
那 方式 你 能 有 一个 地方 到 居住 永远 .

即可永远安身，

[wɒt] [dʌz] [maɪ] ['brʌðə(r)] [θɪŋk] ?
**What does my brother think ?**
什么 做 我的 兄弟 思考 ?

未知哥哥意下如何？”

[njuː] - :
**Niu Jiandao :**
牛 - :

牛健道：

" ['brʌðə(r)] ,
**" Brother ,**
" 兄弟 ,

“贤弟，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l]
**If you want to become an official**
如果 你 想 到 变得 一个 官方的

若要做官，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [wʌnz] ['həʊmlænd] .
**It is best to stay in one's homeland .**
它 是 最好的 到 停留 在 一个人的 家园 .

还在本邦故土为美。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
**In my opinion ,**
在 我的 观点 ,

据我之见，

[ə'bændən] [ðɪs] [greɪt] [wʊlf] ['maʊntən] ,
**Abandon this Great Wolf Mountain ,**
放弃 这 伟大的 狼 山 ,

弃此大狼山，

[hiː; hi] ['pɜːsənəli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] .
**He personally went to the gate of the camp to pay his respects .**
他 亲自 去 到 这 门 的 这 营 到 支付 他的 尊重 .

亲到辕门叩见，

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] .
**The military uniform was returned .**
这 军队 制服 曾是 返回 .

送还军衣。

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæg'nænɪməs] ['hɪərəʊ] .
**Marshal Yang was a magnanimous hero .**
元帅 杨 曾是 一个 坦荡 英雄 .

想杨元帅乃宽宏大度的英雄，

[ɪf] [pɑːst] [mɪ'steɪks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,
**If past mistakes are not investigated ,**
如果 过去的 错误 是 不是 调查 ,

倘不究前非，

[rɪ'kruːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ræŋks] .
**Recruit them into your ranks .**
招募 他们 进入 你的 排名 .

收录麾下，

['sɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri]
**Serving in the military**
服务 在 这 军队

军前效力，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒuːniə(r)]['səʊldʒə(r)] ,
**To be a junior soldier ,**
到 是 一个 初级 士兵 ,

要做小小武员，

[wʌts] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə'baʊt] [ðæt] ?
**What's so difficult about that ?**
是什么 所以 难的 关于 那 ?

又有何难，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bændɪt][hɪə(r)] .
**It seems that even a strong person would become a bandit here .**
它 似乎 那 甚至 一个 强的 人 会 变得 一个 土匪 这里 .

想来强如在此落草为盗，

['ʌltɪmətli] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['kɒmən] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai][nəʊ][lɒŋgə(r)]
**Ultimately , there's no resolution to this common situation , and I no longer**
最终 , 有 不 解决 到 这 常见的 情况 , 和 我 不 更长
[ə'spaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['empərə(r)] .
**aspire to the supreme position of emperor .**
渴望 到 这 最高 位置 的 皇帝 .

终无结局收常况我又不思九五之尊，

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] .
**It's nothing more than relying on his henchmen .**
它是 没有什么 更多的 比 依靠 在 他的 喽啰 .

无非靠着喽罗，

['rɒbəri] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]
**Robbery of ordinary people in front of the mountain**
抢劫 的 普通的 人们 在 正面 的 这 山

在山前打劫小民，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] .
**It is not a good deed .**
它 是 不是 一个 好的 契据 .

既非善行，

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] ,
**One day , in his old age ,**
一 天 , 在 他的 老的 年龄 ,

有日年高老迈，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɒb]
**Unable to rob**
无法 到 抢

打劫不了，

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['feɪljə(r)] ?
**Wouldn't that be a complete failure ?**
不会 那 是 一个 完全的 失败 ?

岂非全无结果！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[maɪ] ['brʌðə(r)] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] ?
**My brother , why don't you take this opportunity ?**
我的 兄弟 , 为什么 不 你 拿 这 机会 ?

我兄弟不如趁些机会，

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['pɑːsɪz] .
**Go to the three passes .**
去 到 这 三 通过 .

往投三关，

[ɪf] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [ɪn'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**If Marshal Yang included it ,**
如果 元帅 杨 包括 它 ,

倘杨元帅收录了，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
**This is the right thing to do .**
这 是 这 正确的 事物 到 做 .

这是正路行为。”

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [njuː] [gæŋ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] .
**I wonder how Niu Gang will answer .**
我 想知道 如何 牛 帮派 将要 回答 .

不知牛刚如何回答，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] ['θɜːti] - [eɪt] : ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði]['bændits] , ['dɑːnɪŋ] ['bæt(ə)l] [kləʊðz] ;
**Chapter Thirty - Eight : Thinking of serving the bandits , donning battle clothes ;**
章 三十 - 八 : 思维 的 服务 这 强盗 , 穿戴 战斗 衣服 ;

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [pə'rent(ə)l] ['kaɪndnəs] , [ˌrekə'mendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
**remembering parental kindness , recommending his brother - in - law as a hero .**
记住 父母 仁慈 , 推荐 他的 兄弟 - 在 - 法律 作为 一个 英雄 .

第三十八回 思投效强盗送征衣 念亲恩英雄荐姐丈

[naʊ] , [njuː] [gæŋ] [hɜːd] [njuː][dʒiː'ænz] [wɜːdz] ,
**Now , Niu Gang heard Niu Jian's words ,**
现在 , 牛 帮派 听到 牛 简的 字 ,

却说牛刚听了牛健之言，

[hiː; hi] [sed] ['praʊdli] :
**He said proudly :**
他 说 自豪地 :

气昂昂道：

" [bɪg] ['brʌðə(r)] , "
**" Big brother , "**
" 大的 兄弟 , "

“大哥，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['tɪmɪd]
**You are so timid**
你 是 所以 胆小

你如此胆怯，

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['hɪərəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm] ?
**What kind of hero should we call him ?**
什么 种类 的 英雄 应该 我们 称呼 他 ?

称什么英雄?

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
**As a man ,**
作为 一个 男人 ,

既为男子汉,

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][bəʊld][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] .
**We must be bold and decisive .**
我们 必须 是 大胆的 和 决定性 .

须要敢作敢为,

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [ɒv; əv] [jæŋ] - .
**However , he was terrified of Yang Zongbao .**
然而 , 他 曾是 恐惧 的 杨 - .

奈何一心畏怯杨宗保,

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] ?
**Are you going to surrender ?**
是 你 去 到 投降 ?

要往投降?”

[njuː] - :
**Niu Jiandao :**
牛 - :

牛健道:

" ['brʌðə(r)] ,
**" Brother ,**
" 兄弟 ,

“贤弟,

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] ['biːɪŋ] ['predʒədɪst] .
**You should stop being prejudiced .**
你 应该 停止 存在 有偏见的 .

你休存偏见,

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [wɜːdz] ,
**Listen to my words ,**
听 到 我的 字 ,

听我之言,

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
**That is the way to seize the opportunity .**
那 是 这 方式 到 抢占 这 机会 .

方是见机。”

[njuː] [gæŋ] [sed] :
**Niu Gang said :**
牛 帮派 说 :

牛刚道:

" ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
**" elder brother ,**
" 长老 兄弟 ,

“哥哥,

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'beɪ] ['evriθɪŋ] .
**You said you would obey everything .**
你 说 你 会 服从 一切 .

你言无有不依,

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bet] [ɒn] [ðə; ði] [θriː] ['pɑːsɪz] . . .
**If you want to bet on the three passes . . .**
如果 你 想 到 赌注 在 这 三 通过 . . .

如要投顺三关，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] .
**But he absolutely refused to comply .**
但 他 绝对地 拒绝 到 遵守 .

却断不依从，

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] .
**My brother is determined to go .**
我的 兄弟 是 决定 到 去 .

哥哥立意要往，

[maɪ] ['brʌðə(r)] [deəd] [nɒt] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ai] [steɪ] .
**My brother dared not insist that I stay .**
我的 兄弟 敢于 不是 坚持 那 我 停留 .

弟亦不敢强留。”

[njuː] - :
**Niu Jiandao :**
牛 - :

牛健道：

[sɪns] [maɪ] [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] . . .
**Since my dear brother is unwilling to go with me . . .**
自从 我的 亲爱的 兄弟 是 不情愿 到 去 和 我 . . .

“既然贤弟不愿同往，

[ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] .
**There's more to it than meets the eye .**
有 更多的 到 它 比 满足 这 眼睛 .

别有良图，

[faɪn] ,
**Fine ,**
美好的 ,

也罢，

" [aɪl] [dʒʌst] [pɑːt] [weɪz] [wɪð] [juː; jʊ] . "
**" I'll just part ways with you . "**
" 患病的 只是 部分 方式 和 你 . "

与你分伙便了。”

[njuː] [gæŋ] [sed] :
**Niu Gang said :**
牛 帮派 说 :

牛刚道：

" [ɪts] [nɒt] [bæd] [æt; ət] [ɔːl] . "
**" It's not bad at all . "**
" 它是 不是 坏的 在 全部 . "

“倒也不差。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [njuː] [dʒiː'æn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hentʃmən] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən] .
**At that time , Niu Jian was a henchman in the mountain .**
在 那 时间 , 牛 建 曾是 一个 喽啰 在 这 山 .

当时牛健将在山的喽罗兵，

[ai] [brɔːt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] .
**I brought three thousand .**
我 带来 三 千 .

带了三千，

[ðeɪ] ['ləʊdɪd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['juːnɪfɔːmz] ['ɒntə] [ðə; ði] ['viːək(ə)lz] .
**They loaded all their uniforms onto the vehicles .**
他们 已加载 全部 他们的 制服 到 这 车辆 .

尽将征衣装在车辆上，

---

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['maʊntən] .
**They left the mountain .**
他们 左边 这 山 .

出山而去。

---

[ɪk'streɪniəs] ['ɒbdʒɪkts] ,
**extraneous objects ,**
无关的 对象 ,

余外物件，

---

[njuː][dʒiː'æn]['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**Niu Jian didn't take any of them .**
牛 建 没有 拿 任何 的 他们 .

牛健一些也不取，

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)][njuː] [gæŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
**It was left for Niu Gang to enjoy .**
它 曾是 左边 为了 牛 帮派 到 享受 .

留与牛刚受用。

---

[njuː] [gæŋ] [sed] :
**Niu Gang said :**
牛 帮派 说 :

牛刚道：

---

" ['brʌðə(r)] , [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] . . . "
**" Brother , on your journey . . . "**
" 兄弟 , 在 你的 旅行 . . . "

“哥哥此去，

---

[hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**He needs to become a high - ranking official .**
他 需求 到 变得 一个 高的 - 排行 官方的 .

须要做个大大的官儿，

---

['ɒnərɪŋ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .
**Honoring ancestors and bringing glory to the family .**
致敬 祖先 和 带来 荣耀 到 这 家庭 .

荣宗显祖，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['grɑːntɪd] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**It would be best if his son were granted a title and his wife a high position .**
它 会 是 最好的 如果 他的 儿子 是 的确 一个 标题 和 他的 妻子 一个 高的 位置 .

荫子封妻才好。”

---

[njuː] - :
**Niu Jiandao :**
牛 - :

牛健道：

---

" ['brʌðə(r)] ,
**" Brother ,**
" 兄弟 ,

“贤弟，

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] .
**You're a robber .**
你是 一个 强盗 .

你做强盗，

[ðə; ði] [kiː] [ɪz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['dɒmɪnəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
**The key is to maintain dominance for a long time .**
这 钥匙 是 到 维持 支配地位 为了 一个 长的 时间 .

也要做是长久称雄方妙。”

[njuː] [gæŋ] [lɑːft] :
**Niu Gang laughed :**
牛 帮派 笑了 :

牛刚笑道：

" [lets] [siː] [huː] [kæn; kən] ['kælkjuleɪt] ['betə(r)] . "
**" Let's see who can calculate better . "**
" 我们来吧 看 WHO 能 计算 更好的 . "

“且看谁算的高。”

[njuː][dʒiː'æn] [ðen] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['hentʃmən] [tuː; tə] . . .
**Niu Jian then ordered his three thousand henchmen to . . .**
牛 建 然后 订购 他的 三 千 喽啰 到 . . .

当下牛健吩咐喽罗三千，

['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] - , - ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz] ,
**Pushing and seizing 300 , 000 pieces of military uniforms ,**
推动 和 抓住 - , - 件 的 军队 制服 ,

推押三十万征衣，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [siːzd] [ðə; ði] [greɪn] [ænd; ənd] ['fɒdə(r)] .
**They also seized the grain and fodder .**
他们 还 查获 这 粮食 和 饲料 .

并劫来粮草，

[pʊʃ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tə'geðə(r)] .
**Push them down together .**
推 他们 向下 一起 .

一同推下，

[θriː] ['kænən] [ʃɒts] [ræŋ] [aʊt] .
**Three cannon shots rang out .**
三 大炮 镜头 响铃 出去 .

炮响三声，

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [θriː] ['pɑːsɪz] .
**We left the mountain and headed towards the Three Passes .**
我们 左边 这 山 和 标题 向 这 三 通过 .

离山望三关路途而去。

[njuː] [gæŋ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒf] ['aɪðə(r)] .
**Niu Gang did not come to see him off either .**
牛 帮派 做过 不是 来 到 看 他 离开 任何一个 .

牛刚亦不来相送，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [saɪd] ['diːpli] , ['seɪɪŋ] :
**He shook his head and sighed deeply , saying :**
他 摇晃 他的 头 和 叹了口气 深 , 说 :

摇头长叹一声道：

" ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
**" elder brother ,**
" 长老 兄弟 ,

“哥哥，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [jæŋ] - ?
**Why are you so afraid of Yang Zongbao ?**
为什么 是 你 所以 害怕的 的 杨 - ?

你缘何如此怯惧杨宗保，

[ðeɪ] [ luːt ] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] - ['juːnɪfɔːmz] .
**They looted the soldiers ' uniforms .**
他们 被洗劫一空 这 士兵 - 制服 .

劫抢了征衣，

[gəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
**Go and return it .**
去 和 返回 它 .

又去交还，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] ,
**If you are not allowed to be included ,**
如果 你 是 不是 允许 到 是 包括 ,

倘然不允收录于你，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [deθ] .
**At that time , there was no way to escape death .**
在 那 时间 , 那里 曾是 不 方式 到 逃脱 死亡 .

那时一命难逃，

" [aɪv] [biːn] [ 英 /trɪk/ 美 /trɪk/ ] [ɪn'sted] . "
**" I've been tricked instead . "**
" 我已经 到过 被骗了 反而 . "

反吃一刀之苦了。”

[ðə; ði] [bʊk] [dʌz] [nɒt] [kwəʊt] [njuː] ['gæŋz] [wɜːdz] .
**The book does not quote Niu Gang's words .**
这 书 做 不是 引用 牛 帮派的 字 .

书中不表牛刚之言，

[naʊ] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Now let's talk about Zhang Zhong ,**
现在 我们来吧 讲话 关于 张 钟 ,

且说张忠、

[liː] [jiː] ,
**Li Yi ,**
李 易 ,

李义，

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] ['ɔːdə(r)] ,
**Having received the marshal's order ,**
拥有 已收到 这 马歇尔的 命令 ,

领了元帅将令，

['liːdɪŋ] - , - [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [truːps] ,
**Leading 20 , 000 elite troops ,**
领导 - , - 精英 军队 ,

带领精兵二万，

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['swɒləʊ] ['rɪvə(r)] ,
**Approaching the Swallow River ,**
接近 这 吞 河 ,

将近燕子河，

[ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ə'hed] .
**A column of cavalry could be seen ahead .**
一个 柱子 的 骑兵 可以 是 已见 前方 .

只见前面一标军马，

[ðeɪ] [keɪm] [streɪt] [ə'hed] .
**They came straight ahead .**
他们 来了 直的 前方 .

直望而来。

[liː] [jɪdaʊ] :
**Li Yidao :**
李 一刀 :

李义道：

" ['sekənd] ['brʌðə(r)] , "
**" Second brother , "**
" 第二 兄弟 , "

“二哥，

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ɡruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ə'hed] .
**Look at that group of people and horses ahead .**
看 在 那 团体 的 人们 和 马匹 前方 .

你看前边那枝人马，

[weə(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
**Where did it come from ?**
在哪里 做过 它 来 从 ?

哪里来的？”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

" [ðɪs] ['ɑːmi] . . . "
**" This army . . . "**
" 这 军队 . . . "

“此路军马，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æn; ən] ['endləs] ['remnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
**They are surely an endless remnant of the enemy .**
他们 是 一定 一个 无尽的 剩 的 这 敌人 .

定然是杀不尽的余寇。”

[liː] [jɪdaʊ] :
**Li Yidao :**
李 一刀 :

李义道：

" [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ] [hæz; həz] ['rendəd] [ɡreɪt] ['sɜːvɪs] . "
**" Imperial Envoy Di has rendered great service . "**
" 帝国 使者 迪 有 渲染 伟大的 服务 . "

“狄钦差立了大战功，

[wiː; wi] [tuː] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
**We two also made a small contribution .**
我们 二 还 制成 一个 小的 贡献 .

我二人也立一点小小功劳，

[ɪz] [ðæt] [ɔːl'raɪt] [wɪð] [juː; jʊ] ?
**Is that alright with you ?**
是 那 好吧 和 你 ?

你道可否？”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

" [ðæt] [meɪks] [sens] . "
**" That makes sense . "**
" 那 制作 感觉 . "

“说得有理。”

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] ['fɔːwəd] .
**He immediately ordered his soldiers to charge forward .**
他 立即地 订购 他的 士兵 到 收费 向前 .

即吩咐军士杀上前去，

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Zhang Zhong ,**
张 钟 ,

张忠、

[liː] [jiː] [ wiːld ] [bəuθ] [sɒːd] [ænd; ənd] [spɪə(r)] .
**Li Yi wielded both sword and spear .**
李 易 挥舞 两个都 剑 和 矛 .

李义刀枪并举，

[hiː; hi] [rɔːd] ['laʊdli] :
**He roared loudly :**
他 咆哮 高声 :

雄赳赳的大喝道：

" [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ɑː(r); ə(r)] ['endləs] . "
**" The rebels are endless . "**
" 这 叛军 是 无尽的 . "

“杀不尽的反贼，

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] !
**Where are you going !**
在哪里 是 你 去 !

哪里走！”

[njuː] [dʒiː'æn] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,
**Niu Jian took a look ,**
牛 建 采取 一个 看 ,

牛健一看，

[ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəlz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['juːnɪfɔːmz] .
**They recognized the two generals guarding the battle uniforms .**
他们 认可 这 二 将军们 守护 这 战斗 制服 .

认得是护守征衣的二将，

['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] ['ʌndə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋz] [kə'mɑːnd] ,
**Knowing they were men under Marshal Yang's command ,**
会心 他们 是 男人 在下面 元帅 杨的 命令 ,

知他们是杨元帅麾下之人，

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [sə'rendəd] ,
**Now that we have surrendered ,**
现在 那 我们 有 投降 ,

今既去投降，

[wʌn] [mʌst; məst] [fɜːst] [peɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
**One must first pay respects to the two of them .**
一 必须 第一的 支付 尊重 到 这 二 的 他们 .

必先向二人下礼，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
**That would be the opportunity to meet with the emperor .**
那 会 是 这 机会 到 见面 和 这 皇帝 .

方是进见之机。

[ɪ'miːdiətli] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd][klɑːsp][jɔː(r); jə(r)][hændz][ɪn] ['griːtɪŋ] .
**Immediately bow and clasp your hands in greeting .**
立即地 弓 和 搭扣 你的 双手 在 问候 .

即马上欠身打拱，

['vɜːb(ə)l] [neɪm] :
**Verbal name :**
口头 姓名 :

口称：

" ['dʒenərəlz] , "
**" Generals , "**
" 将军们 , "

“二位将军，

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ]['treɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] ['dɪnəsti] .
**I am not a traitor to the Western Xia dynasty .**
我 是 不是 一个 叛徒 到 这 西 夏 王朝 .

我不是西夏反徒之党，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] .
**There's no need to stop them .**
有 不 需要 到 停止 他们 .

不必拦阻。”

[ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəlz] [sed] :
**The two generals said :**
这 二 将军们 说 :

二将道：

" ['naɪðə(r)] [ə; eɪ]['treɪtə(r)] ,
**" Neither a traitor ,**
" 两者都不 一个 叛徒 ,

“既不是反徒，

" [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['rɔbəz] ? "
**" Could they be robbers ? "**
" 可以 他们 是 强盗 ? "

莫非强盗么？”

[njuː] - :
**Niu Jiandao :**
牛 - :

牛健道：

" [ai][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] , "
**" I was originally a robber , "**
" 我 曾是 起初 一个 强盗 , "

“我原强盗，

[aɪm][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['rɒbə(r)] .
**I'm no longer a robber .**
我是 不 更长 一个 强盗 .

如今不做强盗了。”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

" [huːz] ['bændɪt][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
**" Whose bandit are you ? "**
" 谁 土匪 是 你 ? "

“你是哪方的强盗，

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][gəʊ] [naʊ] ?
**Where do you intend to go now ?**
在哪里 做 你 打算 到 去 现在 ?

今欲何往？”

---

[njuː] - :
**Niu Jiandao :**
牛 - :

牛健道：

---

" ['dʒenərəlz] , [pliːz] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [rɪ'pɔːt] . "
**" Generals , please listen to my report . "**
" 将军们 , 请 听 到 我的 报告 . "

“二位将军听禀，

---

[ai] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['aʊtlɔː] [ɒn][moʊ'pɑːn] ['maʊntən] .
**I originally intended to be an outlaw on Mopan Mountain .**
我 起初 故意的 到 是 一个 取缔 在 莫潘 山 .

我本在磨盘山落草，”

---

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] ['spiːkɪŋ] ,
**Before he could finish speaking ,**
前 他 可以 结束 请讲 ,

话未说完，

---

[ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['fjʊəriəs] .
**The brothers were all furious .**
这 兄弟 是 全部 狂怒 .

弟兄一齐重重发怒，

---

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] :
**He cursed :**
他 被诅咒的 :

骂道：

---

" [dɒg] ['rɒbə(r)] , "
**" Dog robber , "**
" 狗 强盗 , "

“狗强盗，

---

['luːtɪŋ] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz]
**Looting military uniforms**
抢劫 军队 制服

劫抢征衣，

---

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [kɪld] .
**The imperial envoy was nearly killed .**
这 帝国 使者 曾是 几乎 被杀 .

险些儿使钦差被害，

---

[ðɪs] [hæz; həz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɔːl] [maɪ]['dʒenərəlz][ænd; ənd]['səʊldʒəz] .
**This has implicated all my generals and soldiers .**
这 有 牵涉其中 全部 我的 将军们 和 士兵 .

连累及我众将兵，

---

[kɔːl] [ə'pɒn] - , - ['səʊldʒəz][ɪn] [ˌgwɑːn'dʒɔːŋ] .
**Call upon 400 , 000 soldiers in Guanzhong .**
称呼 之上 - , - 士兵 在 关中 .

叫关中四十万兵丁，

---

[ðeɪ] [ɔːl] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['friːzɪŋ] ['temprətʃər] .
**They all suffered from the cold and freezing temperatures .**
他们 全部 遭受 从 这 寒冷的 和 冷冻 温度 .

俱受冻寒之苦。

[tə'deɪ] , ['enəmɪz] [miːt] .
**Today , enemies meet .**
今天 , 敌人 见面 .

今日仇敌相遇，

" ['æbsəluːtli] [nəʊ] ['mɜːsi] ! "
**" Absolutely no mercy ! "**
" 绝对地 不 怜悯 ! "

断不容饶！”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**Before he finished speaking ,**
前 他 完成的 请讲 ,

言未已，

[lɒŋ] [ spiə ] [ænd; ənd] ['brɔːdsɔːd]
**Long spears and broadswords**
长的 长矛 和 阔剑

长枪大刀，

[ðeɪ] [slæʃed] [ænd; ənd] [stæbd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**They slashed and stabbed at each other .**
他们 削减 和 刺伤 在 每个 其他 .

齐砍刺来。

['naɪən][dʒiː'æn][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ] ['sɜːdʒəri] .
**Nian Jian was able to undergo surgery .**
年 建 曾是 有能力的 到 经历 外科手术 .

年健闪开刀，

[ə; eɪ] [gʌn] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ðeə(r)] .
**A gun was placed there .**
一个 枪 曾是 放置 那里 .

架过枪，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] ['ɑːtʃweɪ] :
**That is , to build an archway :**
那 是 , 到 建造 一个 拱道 :

即打拱道：

" ['dʒenərəlz] , "
**" Generals , "**
" 将军们 , "

“二位将军，

[pliːz] [kɑːm] [jɔː(r); jə(r)] [rɒθ] .
**Please calm your wrath .**
请 冷静的 你的 愤怒 .

请息雷霆之怒，

" [pliːz] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] . "
**" Please allow me to offer a word of advice . "**
" 请 允许 我 到 提供 一个 单词 的 建议 . "

且容小的奉告一言。”

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Zhang Zhong ,**
张 钟 ,

张忠、

[liː] [jɪdaʊ] :
**Li Yidao :**
李 一刀 :

李义道：

" [spiːk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['kwɪkli] ! "
" Speak your mind quickly ! "
" 说话 你的 头脑 迅速地 ! "

“你有话快些说来！”

[njuː] - :
Niu Jiandao :
牛 - :

牛健道：

" ['dʒenərəlz] , "
" Generals , "
" 将军们 , "

“二位将军，

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
Listen to the report .
听 到 这 报告 .

且听禀，

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['biːɪŋ] ['peti] [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get] [ə'lɒŋ] .
I was just being petty and we didn't get along .
我 曾是 只是 存在 小气 和 我们 没有 得到 沿着 .

念小人一时不合，

[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [sʌn] [jʌnz] [wɜːdz] ,
Misunderstanding Sun Yun's words ,
误解 太阳 云的 字 ,

误听孙云的言语，

['ɪnstɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['luːtɪŋ] [ænd; ənd] [ 'plʌndə ] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz] ,
Instigating the looting and plundering of military uniforms ,
煽动 这 抢劫 和 掠夺 的 军队 制服 ,

唆弄劫抢征衣，

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][daɪ] .
He deserves to die .
他 值得 到 死 .

罪该万死，

[ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ rɒb ] [ænd; ənd]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən]
That day they were robbed and taken up the mountain
那 天 他们 是 被抢劫 和 已采取 向上 这 山

那日劫了上山，

[ɪts] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'grets] .
It's too late for regrets .
它是 也 晚的 为了 遗憾 .

悔已不及，

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɪmplɪkeɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ænd; ənd] [kɔːz] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪlti] ,
Fearing that it might implicate the imperial envoy and cause him to be guilty ,
恐惧 那 它 可能 牵连 这 帝国 使者 和 原因 他 到 是 有罪的 ,

恐防连累钦差有罪，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɒfɪs] [ɪ'miːdiətli] .
It was originally intended to be returned to the customs office immediately .
它 曾是 起初 故意的 到 是 返回 到 这 海关 办公室 立即地 .

原要即日送还到关，

[ai][doʊnt] [wɒnt] [njuː] [gæŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌnə'weə(r)] .
I don't want Niu Gang and his brother to be unaware .
我 不 想 牛 帮派 和 他的 兄弟 到 是 不知情 .

不想牛刚兄弟不明，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz] - [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkənli] ['stəʊlən] .
It is said that the soldiers ' clothes were mistakenly stolen .
它 是 说 那 这 士兵 - 衣服 是 错误地 被盗 .

言已误劫征衣，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] . . .
If you wish to return it . . .
如果 你 希望 到 返回 它 . . .

如要送还，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
It is expected that Marshal Yang will not be pardoned for his crimes .
它 是 预期的 那 元帅 杨 将要 不是 是 赦免 为了 他的 犯罪 .

料杨元帅执罪不赦，

[waɪ] [nɒt]['ɒfə(r)][ʌp] [maʊnt] ['dɑːlɑːŋ] ?
Why not offer up Mount Dalang ?
为什么 不是 提供 向上 山 达朗 ?

不如献上大狼山。

[ðæt] [deɪ] [ai] [felt] ['flʌstəd] .
That day I felt flustered .
那 天 我 毛毡 慌乱 .

是日我心慌意，

['siːɪŋ] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ]
Seeing things without understanding
看到 事物 没有 理解

见事不明，

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi] [sed] .
So they did as he said .
所以 他们 做过 作为 他 说 .

就依了他。

[set] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒn]['faɪə(r)] [ðæt] ['veri] [naɪt] .
Set the mountain on fire that very night .
放 这 山 在 火 那 非常 夜晚 .

即晚放火烧山，

[ðeɪ] [sɔːt] ['refjuːdʒ][æt; ət]['dɑːlɑːŋ] ['maʊntən] .
They sought refuge at Dalang Mountain .
他们 寻求 避难所 在 达朗 山 .

投奔大狼山，

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] ,
Dedicated to the Heavenly King ,
投入的 到 这 天上 国王 ,

献于赞天王，

[rɪ'wɔːdz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] .
Rewards were given to the soldiers .
奖励 是 给定 到 这 士兵 .

给赏众军。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['weərɪŋ] [fɜː(r)] [kəʊts]
Little did they know that the Western Xia soldiers were all wearing fur coats
小的 做过 他们 知道 那 这 西 夏 士兵 是 全部 穿着 毛皮 外套
[ænd; ənd] ['wʊlən] ['swetə(r)z] .
and woolen sweaters .
和 羊毛 毛衣 .

岂知西夏士兵所穿的都是皮袄毛衣，

[wɪð] [maɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['bæt(ə)l] [kləʊðz] ,
**With my Chinese battle clothes ,**
和 我的 中国人 战斗 衣服 ,

与我中国征衣，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
**There is a world of difference between them .**
那里 是 一个 世界 的 不同之处 之间 他们 .

有天渊之隔，

[ðə; ði] [wɔːmθ] ['veəriz] .
**The warmth varies .**
这 温暖 变化 .

和暖各异，

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] .
**Therefore , the original military uniform remained untouched .**
所以 , 这 原来的 军队 制服 剩余 未受触碰 .

故征衣原装不动。

[ai][hæv; həv] [naʊ] [siːzd] [ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
**I have now seized all the provisions .**
我 有 现在 查获 全部 这 条款 .

我今连劫来粮草，

[rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] .
**Return the marshal .**
返回 这 元帅 .

送还元帅，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [sɜːv] ,
**Determined to return and serve ,**
决定 到 返回 和 服务 ,

立志归投效力，

[ai] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] .
**I humbly request that the General introduce me to the Marshal .**
我 谦卑地 要求 那 这 一般的 介绍 我 到 这 元帅 .

伏望将军引见元帅。”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
**What is your name ?**
什么 是 你的 姓名 ?

“你唤何名？”

[njuː] - :
**Niu Jiandao :**
牛 - :

牛健道：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][njuː][dʒiː'æn] , " [liː][jiː] [sed] .
**" My name is Niu Jian , " Li Yi said .**
" 我的 姓名 是 牛 建 , " 李 易 说 .

“小的名叫牛剑”李义道：

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ?
**Where is the other person ?**
在哪里 是 这 其他 人 ?

“还一人在哪里？”

[njuː][dʒiː'æn] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
Niu Jian thought to himself :
牛 建 想法 到 他自己 :

牛健心想：

[ɪf] [wɪr] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [bɪg] [wʊlf] ['maʊntən] ,
If we're talking about Big Wolf Mountain ,
如果 是 说 关于 大的 狼 山 ,

若说在大狼山，

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [wɒn] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [luː] [tuː; tə][faɪnd][njuː]
The two of them must have gone to Wan Hua Lou to find Niu
这 二 的 他们 必须 有 已消失 到 万 华 卢 到 寻找 牛
[gæŋ] .
Gang .
帮派 .

他二人万花楼··必往寻牛刚去了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] :
Because of the Way :
因为 的 这 方式 :

因道：

[hiː; hi][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['brəʊkən][ʌp] .
He and I have already broken up .
他 和 我 有 已经 破碎的 向上 .

"他与我已经分散了，

[ðev] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .
They've disappeared without a trace .
他们有 消失 没有 一个 痕迹 .

不知去向了。"

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ['ʃaʊtɪd] :
Zhang Zhong shouted :
张 钟 喊叫 :

张忠喝道：

" ['nɒns(ə)ns] ,
" nonsense ,
" 废话 ,

"胡说，

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [pledʒd] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] - .
I believe you have already pledged allegiance to the Heavenly King Shunzan .
我 相信 你 有 已经 承诺 忠诚 到 这 天上 国王 - .

想你们已经投顺赞天王，

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][frɒm; frəm][æn; ən] ['enəmi] ['kʌntri] .
That is , a rebel from an enemy country .
那 是 , 一个 反叛 从 一个 敌人 国家 .

即为敌国反寇，

[naʊ] , ['juːzɪŋ] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm][æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs] ,
Now , using military uniform as an excuse ,
现在 , 使用 军队 制服 作为 一个 原谅 ,

今将征衣为由，

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [skiːm] [ɪn'vɒlvd] .
There must be a scheme involved .
那里 必须 是 一个 方案 涉及 .

其中定有计谋，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ?
**Could it be that you were sent to act as a spy ?**
可以 它 是 那 你 是 发送 到 行为 作为 一个 间谍 ?

莫不是差你来作奸细，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['gæðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ?
**Unable to gather information ?**
无法 到 收集 信息 ?

探听消息不成？”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

言罢，

[hiː; hi] [tʃɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɔːd] .
**He chopped it down with a large sword .**
他 切碎 它 向下 和 一个 大的 剑 .

大刀砍去。

[liː][jiː] [θrʌst] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] [ə'gen] .
**Li Yi thrust his spear again .**
李 易 推力 他的 矛 再次 .

李义长枪又刺。

[njuː][dʒiː'æn][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [səb'mɪt] .
**Niu Jian was inclined to submit .**
牛 建 曾是 倾斜 到 提交 .

牛健是有心投顺，

['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [stɪl] [deəd] [nɒt] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] .
**Therefore , they still dared not take action .**
所以 , 他们 仍然 敢于 不是 拿 行动 .

故仍不敢动手，

['sevrəl] [taɪmz] [ 'pæri ] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [gʌnz] ,
**Several times parried the knives and guns ,**
一些 时代 招架 这 刀具 和 枪支 ,

几次架开刀枪，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 :

呼道：

" ['dʒenərəlz] , "
**" Generals , "**
" 将军们 , "

“二位将军，

[ðə; ði] ['peti] ['pɜːs(ə)n] ['truːli] [hæz; həz][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['kʌri] ['feɪvə(r)] .
**The petty person truly has a desire to curry favor .**
这 小气 人 真的 有 一个 欲望 到 咖喱 偏爱 .

小人实有投顺之心，

[pliːz] [duː; də] [nɒt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
**Please do not doubt it !**
请 做 不是 怀疑 它 !

望勿动疑！”

['əʊpən] ,
**open ,**
打开 ,

张、

[liː]['dɑːəʊ] :
**Li Dao :**
李 道 :

李道：

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] , "
**" Since you have the intention to surrender , "**
" 自从 你 有 这 意图 到 投降 , "

“你既有投降之心，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] .
**And they made a vow .**
和 他们 制成 一个 发誓 .

且立下誓来，

" ['əʊnli] [ðen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] . "
**" Only then will you be allowed to surrender . "**
" 仅有的 然后 将要 你 是 允许 到 投降 . "

方准你来投降。”

[njuː][dʒiː'æn][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] :
**Niu Jian began to speak :**
牛 建 开始 到 说话 :

牛健开言道：

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðɪs] .
**Heaven and earth bear witness to this .**
天堂 和 地球 熊 证人 到 这 .

“天地昭然共听，

[ai] , [njuː][ˌdʒiː'æn'liː] , [ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ænd; ənd] [sɜːv] ['ʌndə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] .
**I , Niu Jianli , am determined to surrender and serve under Marshal Yang .**
我 , 牛 监利 , 是 决定 到 投降 和 服务 在下面 元帅 杨 .

我牛健立心投降杨元帅麾下效力，

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['mælɪs]
**If there is even the slightest malice**
如果 那里 是 甚至 这 丝毫 恶意

若有丝毫歹意，

['seɪɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ə'nʌðə(r)]
**Saying one thing and meaning another**
说 一 事物 和 意义 其他

口是心非，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ ri'bjuːk ] [baɪ][ðə; ði] [gɒdz] .
**They were rebuked by the gods .**
他们 是 责备 经过 这 神 .

上遭神明责谴，

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn]['bæt(ə)l] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [bleɪd] !
**He died in battle , struck by a blade !**
他 死亡 在 战斗 , 击 经过 一个 刀刃 !

在阵过刀而亡！”

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Zhang Zhong ,**
张 钟 ,

张忠、

[liː] [jːjuːɑːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['hɪərəʊ] .
**Li Yiyuan was a straightforward hero .**
李 怡园 曾是 一个 直截了当 英雄 .

李义原是直性英雄，

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɒləm] [vaʊ] ,
**Seeing that he had made a solemn vow ,**
看到 那 他 有 制成 一个 庄严 发誓 ,

见他立下重咒，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [sed] :
**He immediately put down the knife and said :**
他 立即地 放 向下 这 刀 和 说 :

即放下刀抢言道：

" [lets] [ʃəʊ] [sʌm; səm] ['liːniənsi] . "
**" Let's show some leniency . "**
" 我们来吧 展示 一些 宽大 . "

“我二人留些情面，

[haʊ'evə(r)] , [wʌn] ['kænɒt] [meɪk] [dɪ'sɪʒnz] [ɒn] [wʌnz] [əʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] .
**However , one cannot make decisions on one's own initiative .**
然而 , 一 不能 制作 决策 在 一个人的 自己的 倡议 .

但作不得主张，

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːs] .
**And I'll take you back to the pass .**
和 患病的 拿 你 后退 到 这 经过 .

且带你回关，

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**Marshal Yang will make the decision .**
元帅 杨 将要 制作 这 决定 .

候杨元帅定夺。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ə'griːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] . . .
**If the marshal agrees to take them in . . .**
如果 这 元帅 同意 到 拿 他们 在 . . .

如若元帅准允收留，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
**It is your good fortune .**
它 是 你的 好的 财富 .

是你的造化。

[ɪf] [sə'rendə(r)] [ɪz] [nɒt] [pə'mɪtɪd] ,
**If surrender is not permitted ,**
如果 投降 是 不是 允许 ,

倘然不准投降，

[ðen] [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ˌeni'mɔː(r)] . "
**Then it's none of our business anymore . "**
然后 它是 没有任何 的 我们的 商业 不再 . "

便与我二人不涉了。”

[njuː] - :
**Niu Jiandao :**
牛 - :

牛健道：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəlz] . "
**" I am deeply grateful for the noble sentiments of the two generals . "**
" 我 是 深 感激的 为了 这 高贵 情感 的 这 二 将军们 . "

“深谢二位将军高义，

[pliːz] [biː; bi][mɔː(r)] ['θʌrə] .
**Please be more thorough .**
请 是 更多的 彻底 .

还乞周全些。”

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːs] .
**Zhang Zhong ordered his soldiers to return to the pass .**
张 钟 订购 他的 士兵 到 返回 到 这 经过 .

张忠吩咐众兵丁就此回关，

[njuː][dʒiː'æn] [ðen] ['eskɔːtid] [ðə; ði] ['viːəkl] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] .
**Niu Jian then escorted the vehicle carrying the military uniform .**
牛 建 然后 护送 这 车辆 携带 这 军队 制服 .

牛健随后押着征衣车辆，

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['tʃæn(ə)l] .
**They continued along the Yanzi River channel .**
他们 持续 沿着 这 燕子 河 渠道 .

仍从燕子河道而行。

[liː][jiː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
**Li Yi intended to make a name for himself .**
李 易 故意的 到 制作 一个 姓名 为了 他自己 .

这李义打算立功，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] :
**Because of the Way :**
因为 的 这 方式 :

因道：

" ['sekənd] ['brʌðə(r)] [ʒɑːŋ] , "
**" Second Brother Zhang , "**
" 第二 兄弟 张 , "

“张二哥，

[ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [tent] .
**I will go with you to the marshal's tent .**
我 将要 去 和 你 到 这 马歇尔的 帐篷 .

我与你到元帅帐前，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [sʌm; səm] [laɪz] .
**You have to tell some lies .**
你 有 到 告诉 一些 谎言 .

须说些谎话，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [ə'tʃiːv] [sʌm; səm] ['merɪt] .
**They could also achieve some merit .**
他们 可以 还 达到 一些 优点 .

也可立些功劳。”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

[θɜːd] ['brʌðə(r)] ,
**Third brother ,**
第三 兄弟 ,

“三弟，

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [laɪ] ?
**How could it be a lie ?**
如何 可以 它 是 一个 说谎 ?

怎生谎话，

[kæn; kən][wʌn] [ɜːn] ['merɪt] [ɪn]['bæt(ə)l] ?
**Can one earn merit in battle ?**
能 一 赚 优点 在 战斗 ?

可以立得战功？”

[liː] [jɪdaʊ] :
**Li Yidao :**
李 一刀 :

李义道：

" [ðeɪ] ['əʊnli] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] ['ɔːdərs] , "
**" They only said they were acting on the marshal's orders , "**
" 他们 仅有的 说 他们 是 表演 在 这 马歇尔的 订单 , "

“只说奉了元帅将令，

[ðeɪ] [ stɔːm ] [ʌp] [bɪg] [wʊlf] ['maʊntən] .
**They stormed up Big Wolf Mountain .**
他们 暴风雨 向上 大的 狼 山 .

杀到大狼山，

- [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [dɪ'fiːtɪd] .
**Erniu was utterly defeated .**
- 曾是 完全地 战败 .

杀得二牛大败，

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] [jɪə(r)] .
**He had just escaped that year .**
他 有 只是 逃脱 那 年 .

年刚被逃脱了，

[njuː] [dʒiː'æn] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] .
**Niu Jian was captured .**
牛 建 曾是 捕获 .

牛健被擒，

[rɪ'triːv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['juːnɪfɔːm] ,
**Retrieve the battle uniform ,**
取回 这 战斗 制服 ,

取回征衣，

[siːz] [ðə; ði] [greɪn] [ænd; ənd] ['fɒdə(r)] ,
**Seize the grain and fodder ,**
抢占 这 粮食 和 饲料 ,

夺转粮草，

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] ?
**Wouldn't that be a great achievement ?**
不会 那 是 一个 伟大的 成就 ?

如此岂不是立得大功？”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Zhongdao :**
张 - :

张忠道：

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [keɪs] ,
**Before the Marshal's case ,**
前 这 马歇尔的 案件 ,

“元帅案前，

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [laɪ] .
**And do not lie .**
和 做 不是 说谎 .

且勿谎言，

['əʊnli] [ðen] [kæn; kən] [wʌn] [siː] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] .
**Only then can one see the light and the righteous .**
仅有的 然后 能 一 看 这 光 和 这 正义 .

方见光明正大，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] ['rɒbəz] .
**That is , to take back the robbers .**
那 是 , 到 拿 后退 这 强盗 .

即拿回强盗，

---

[rɪ'kleɪm] [ðə; ði]['bæt(ə)l]['juːnɪfɔːm]
**Reclaim the battle uniform**
回收 这 战斗 制服

讨回征衣，

---

[ɪts] [nɒt] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] .
**It's not really a great achievement .**
它是 不是 真的 一个 伟大的 成就 .

也不算什么功劳。

---

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blʌdi] ['bæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] ,
**And wait for the bloody battle on the battlefield ,**
和 等待 为了 这 血腥 战斗 在 这 战场 ,

且待血战沙场，

---

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] .
**The enemy was beheaded .**
这 敌人 曾是 斩首 .

敌人授首，

---

[tuː; tə]['steɪbəlaɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [brɪŋ] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
**To stabilize the country and bring peace to the people**
到 稳定 这 国家 和 带来 和平 到 这 人们

定国安邦，

---

['klɪəli] [dɪ'spleɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['sɜːneɪm] ,
**Clearly display name and surname ,**
清楚地 展示 姓名 和 姓 ,

显标名姓，

---

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
**That is what makes a hero .**
那 是 什么 制作 一个 英雄 .

方为英雄，

---

[wʌts] [səʊ] ['speʃ(ə)l] [ə'baʊt] [feɪk] [etʃiːvmənts] !
**What's so special about fake achievements !**
是什么 所以 特别的 关于 伪造的 成就 !

假功劳有何希罕的！

---

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] [liː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['jestədeɪ] !
**How can we imitate the actions of Commander Li and his son yesterday !**
如何 能 我们 模拟 这 行动 的 指挥官 李 和 他的 儿子 昨天 !

岂可效着昨日李守备父子行为！”

---

[liː] [jɪdaʊ] :
**Li Yidao :**
李 一刀 :

李义道：

---

" ['sekənd] ['brʌðərz] [wɜːdz] . . . "
**" Second Brother's words . . . "**
" 第二 兄弟 字 . . . "

“二哥这句话，

---

[ðæt] [meɪks] ['pɜːfɪkt] [sens] .
**That makes perfect sense .**
那 制作 完美的 感觉 .

深为有理，

[ɪts] [best] [nɒt] [tuː; tə] [laɪ] .
It's best not to lie .
它是 最好的 不是 到 说谎 .

到底不说谎话好。”

[ʒɑːŋ] - :
Zhang Zhongdao :
张 - :

张忠道：

" [ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] . "
" That's natural . "
" 那就是 自然的 . "

“这也自然。”

[ðə; ði] [tuː] ['tʃætɪd] [ɒn] [ðə; ði] [wei] .
The two chatted on the way .
这 二 聊天 在 这 方式 .

路上二人谈谈说说，

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [set] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
The sun had already set in the west .
这 太阳 有 已经 放 在 这 西方 .

已是红日西沉，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [siːld] [ɒf] [ænd; ənd] [kləʊzd] .
It had already been sealed off and closed .
它 有 已经 到过 密封 离开 和 关闭 .

早已封锁关门，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kæmp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [naɪt] .
They had no choice but to camp outside the city for one night .
他们 有 不 选择 但 到 营 外部 这 城市 为了 一 夜晚 .

只得在城外屯扎一宵。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
The marshal ascended the throne the following morning .
这 元帅 上升 这 王座 这 下列的 早晨 .

次早元帅升坐，

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːmi] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] .
All the civil and military officials of the central army came to pay their respects .
全部 这 民用 和 军队 官员 的 这 中央 军队 来了 到 支付 他们的 尊重 .

中军文武官员都来参见，

[dʒaʊ] - ['entəd] [ðə; ði] [tent] .
Jiao Tinggui entered the tent .
角 - 进入 这 帐篷 .

有焦廷贵上帐，

[rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] :
Reporting to the Marshal :
报道 到 这 元帅 :

启禀元帅道：

" [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] , "
" Now there is Zhang Zhong , "
" 现在 那里 是 张 钟 , "

“今有张忠、

[liː][jiː] ,
**Li Yi ,**
李 易 ,

李义，

---

['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmi] ,
**Leading a large army ,**
领导 一个 大的 军队 ,

带领大军，

---

['hedɪŋ] [tuː; tə] [bɪg] [wʊlf] ['maʊntən]
**Heading to Big Wolf Mountain**
标题 到 大的 狼 山

前往大狼山，

---

[sə'rendə(r)] [tuː; tə] ['bændits] [ɪn'kaʊntəd] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd]
**Surrender to bandits encountered on the road**
投降 到 强盗 遭遇 在 这 路

路逢强盗投降，

---

['sendɪŋ] [ə'weɪ] [nəʊ] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz]
**Sending away no military uniforms**
发送 离开 不 军队 制服

送不征衣，

---

[naʊ] [ə'weɪt] ['ɔːdərs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] .
**Now await orders outside the gate .**
现在 等待 订单 外部 这 门 .

现在辕门外候令。”

---

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] .
**Marshal Yang was beaming with joy .**
元帅 杨 曾是 光芒四射 和 喜悦 .

杨元帅喜色洋洋，

---

[hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] " ['wʌndəf(ə)l] ! "
**He kept saying " Wonderful ! "**
他 保留 说 " 精彩的 ! "

连称妙妙，

---

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [tuː] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [ɪ'miːdiətli] .
**He ordered two men to be brought in immediately .**
他 订购 二 男人 到 是 带来 在 立即地 .

吩咐即传二人进来。

---

[dʒaʊ] - [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
**Jiao Tinggui received the order .**
角 - 已收到 这 命令 .

焦廷贵领令，

---

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Zhang Zhong ,**
张 钟 ,

不一时张忠、

---

[liː][jiː] ['redʒɪstəd] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [hɔːl] .
**Li Yi registered and entered the command hall .**
李 易 挂号的 和 进入 这 命令 大厅 .

李义报名进至帅堂，

---

[ai][hæv; həv] [met] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] .
**I have met the Marshal .**
我 有 遇见 这 元帅 .

参见过元帅，

[stænd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .
**Stand on both sides .**
站立 在 两个都 侧面 .

站立两旁。

[ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] ['taɪgə(r)] - [laɪk] [aɪz] [ glɑːns, glæns ][æt; ət] [hɪm] .
**The marshal's tiger - like eyes glanced at him .**
这 马歇尔的 老虎 - 喜欢 眼睛 瞥了一眼 在 他 .

元帅虎目一瞧，

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəlz][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪt] .
**One of the two generals had a face as red as a date .**
一 的 这 二 将军们 有 一个 脸 作为 红色的 作为 一个 日期 .

二将一人面如枣色，

[wʌn] ['pɜːrsənz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ɪŋk] .
**One person's face was as pale as ink .**
一 人的 脸 曾是 作为 苍白 作为 墨水 .

一人面如淡墨，

[strɒŋ] [ænd; ənd][rəʊ'bʌst]
**Strong and robust**
强的 和 强壮的

体壮身魁，

[ɪm'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk]
**imposing and majestic**
气势磅礴 和 雄伟

凛凛威风，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['truːli] [tuː] [breɪv] ['dʒenərəlz] .
**They are truly two brave generals .**
他们 是 真的 二 勇敢的 将军们 .

真是两员勇将。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [bɪ'gæn] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
**The Marshal began by saying :**
这 元帅 开始 经过 说 :

元帅开言道：

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Zhang Zhong ,**
张 钟 ,

“张忠、

[liː][jiː] ,
**Li Yi ,**
李 易 ,

李义，

[juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [liːd] [jɔː(r); jə(r)] [truːps] [tuː; tə] [greɪt] [wʊlf] ['maʊntən] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['juːnɪfɔːmz] .
**You two will lead your troops to Great Wolf Mountain to retrieve the battle uniforms .**
你 二 将要 带领 你的 军队 到 伟大的 狼 山 到 取回 这 战斗 制服 .

你二人带兵往大狼山讨取征衣，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
**What should be done about this ?**
什么 应该 是 完毕 关于 这 ?

事休如何？

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɪn] ['diːteɪl] .
**And inform me in detail .**
和 通知 我 在 细节 .

且细告本帅得知。”

[ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəlz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :
**The two generals reported in unison :**
这 二 将军们 据报道 在 齐声 :

二将齐禀道：

" ['mɑːʃ(ə)l] ,
**" marshal ,**
" 元帅 ,

“元帅，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ əu'bei ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
**The young general obeyed the order .**
这 年轻的 一般的 服从 这 命令 .

小将奉令，

[bɪ'fɔː(r)] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [greɪt] [wʊlf] ['maʊntən] ,
**Before leading his troops to Great Wolf Mountain ,**
前 领导 他的 军队 到 伟大的 狼 山 ,

带兵来到大狼山，

[ai] [met] [njuː][dʒiː'æn][æt; ət] ['rɪvə(r)] .
**I met Niu Jian at Yanzi River .**
我 遇见 牛 建 在 燕子 河 .

在燕子河遇着牛健，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ luːt ] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
**They returned the looted clothing and provisions .**
他们 返回 这 被洗劫一空 衣服 和 条款 .

将原劫征衣粮草送回，

[hiː; hi] ['vɒləntrəli] [sə'rendəd] [ænd; ənd] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .
**He voluntarily surrendered and served in the army .**
他 自愿 投降 和 服务 在 这 军队 .

他自愿投降军前效力。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [njuː][dʒiː'æn] [wɪð] [hɪm] .
**The young general had no choice but to bring Niu Jian with him .**
这 年轻的 一般的 有 不 选择 但 到 带来 牛 建 和 他 .

小将只得带同牛健而来，

[wɪ'ðaʊt] [prɪ'zjuːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs] ,
**Without presuming to be presumptuous ,**
没有 假设 到 是 放肆 ,

不揣冒昧，

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ?
**Should we allow them to surrender or not ?**
应该 我们 允许 他们 到 投降 或者 不是 ?

准其投降与否？

['mɑːʃ(ə)l] ['fuː][tʃiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**Marshal Fu Qi will make the decision .**
元帅 傅 齐 将要 制作 这 决定 .

付祈元帅定夺。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [n'ɒdɪd] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .
**The marshal nodded upon hearing this .**
这 元帅 点头 之上 听力 这 .

元帅闻言点头，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [mɛŋ] - .
He also called Meng Dingguo .
他 还 称为 孟 - .

又唤孟定国，

[tʃek] [ðə; ði]['juːnɪfɔːmz] ['keəfəli] .
Check the uniforms carefully .
查看 这 制服 小心 .

将征衣检点明白，

[dɪ'strɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz]
Distribute to the soldiers
分发 到 这 士兵

散给众军兵，

[ðə; ði] [greɪn] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri] ['treʒəri] .
The grain and provisions were stored in the military treasury .
这 粮食 和 条款 是 存储 在 这 军队 财政部 .

粮饷贮归军库。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
Di Qing nodded and said to himself :
迪 青 点头 和 说 到 他自己 :

狄青点首自言道：

['əʊnli] [tə'deɪ] [dɪd][ai] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [zen] ['mɑːstə(r)] - [wɜːdz] .
Only today did I realize the meaning of Zen Master Shengjue's words .
仅有的 今天 做过 我 意识到 这 意义 的 禅 掌握 - 字 .

今朝才应圣觉禅师之言，

[wɒt] [ɪz] [lɒst] [kæn; kən][biː; bi][ ri'gein, riː- ] .
What is lost can be regained .
什么 是 丢失的 能 是 恢复 .

有失有归，

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
A blessing in disguise .
一个 祝福 在 伪装 .

祸中得福，

['æbsəluːtli] ['pɜːfɪkt] .
Absolutely perfect .
绝对地 完美的 .

毫厘不差。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] ['ɔːdəd] [njuː][dʒiː'æn][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] .
On that day , Marshal Yang ordered Niu Jian to be bound .
在 那 天 , 元帅 杨 订购 牛 建 到 是 边界 .

当日杨元帅吩咐捆绑牛健，

[ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [hɔːl] ,
Upon entering the command hall ,
之上 进入 这 命令 大厅 ,

进至帅堂，

['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tent] ,
Kneeling before the tent ,
跪着 前 这 帐篷 ,

跪于帐前，

[hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [leɪ] [prəʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
He bowed his head and lay prone on the ground .
他 鞠躬 他的 头 和 躺 易于 在 这 地面 .

低头伏地。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .
**The marshal was furious .**
这 元帅 曾是 狂怒 .

元帅大怒，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

喝道：

[njuː][dʒiː'æn] ,
**Niu Jian ,**
牛 建 ,

“牛健，

[juː; jʊ] ['ɒkjupaɪd] [moʊ'pɑːn] ['maʊntən] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θiːf] .
**You occupied Mopan Mountain and became a thief .**
你 占领 莫潘 山 和 成为 一个 贼 .

你占据磨盘山为盗，

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [speəd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ænts] [laɪk] [juː; jʊ] .
**This general has always spared the lives of ants like you .**
这 一般的 有 总是 幸存 这 生活 的 蚂蚁 喜欢 你 .

本帅一向全你蝼蚁之命，

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
**Therefore , it will be eradicated in the future .**
所以 , 它 将要 是 根除 在 这 未来 .

故未来剿灭。

[tə'deɪ] [ai][deə(r)][tuː; tə][rɒb][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [bætʃ] [ɒv; əv] [kləʊðz] ,
**Today I dare to rob the emperor's batch of clothes ,**
今天 我 敢 到 抢 这 皇帝的 批 的 衣服 ,

今日擅敢劫抢御批征衣，

['ɪmplɪkeɪtɪd] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ]
**Implicated the imperial envoy**
牵涉其中 这 帝国 使者

连累钦差，

['iːv(ə)n][ai] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , [ˌeɪ 'em] ['gɪlti] .
**Even I , the commander , am guilty .**
甚至 我 , 这 指挥官 , 是 有罪的 .

本帅都有罪名，

[juːv] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['enəmi] [ə'gen] .
**You've joined the enemy again .**
你已经 加入 这 敌人 再次 .

你又投入敌人麾下，

[naʊ] [ai] [siː] [ðə; ði] [θiːvz] [ɔːl] [gɒn] .
**Now I see the thieves all gone .**
现在 我 看 这 窃贼 全部 已消失 .

今见贼人倾尽，

[wɪð] [nəʊ] [wei] ['fɔːwəd] [ɔː(r)] ['bækwəd] ,
**With no way forward or backward ,**
和 不 方式 向前 或者 落后 ,

进退无门，

[fæŋ] [keɪm] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .
**Fang came to surrender .**
方 来了 到 投降 .

方来投顺。

" [ai][doʊnt] [niːd] [juː; jʊ][hɪə(r)] ! "
" I don't need you here ! "
" 我 不 需要 你 这里 ! "

本帅这里用你不着！”

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ˌeksi'kjuːʃənə] [tuː; tə] . . .
He ordered the executioners to . . .
他 订购 这 刽子手 到 . . .

喝令刀斧手，

['pʊʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
Pushing out of the gate ,
推动 出去 的 这 门 ,

推出辕门，

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [bɪ'hed] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .
The order to behead was given .
这 命令 到 斩首 曾是 给定 .

斩首号令。

[njuː] - :
Niu Jiandao :
牛 - :

牛健道：

" ['mɑːʃ(ə)l] , [pliːz] [grɑːnt][maɪ] [rɪ'kwest] . "
" Marshal , please grant my request . "
" 元帅 , 请 授予 我的 要求 . "

“元帅开恩听禀，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌn] [jʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] ,
Just because Sun Yun had a book ,
只是 因为 太阳 云 有 一个 书 ,

只因孙云有书，

[θrəʊn] ['ɒntə][moʊ'pɑːn] ['maʊntən]
Thrown onto Mopan Mountain
抛掷 到 莫潘 山

投到磨盘山，

[maɪ] ['brʌðə(r)] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɒb][ðə; ði]['səʊldʒəz] - ['juːnɪfɔːmz] .
My brother called me to rob the soldiers ' uniforms .
我的 兄弟 称为 我 到 抢 这 士兵 - 制服 .

叫我兄弟将征衣抢劫，

[ðə; ði] [kraɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊntən] .
The crime should have been as heavy as a mountain .
这 犯罪 应该 有 到过 作为 重的 作为 一个 山 .

原该如山罪重。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ rɔb ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
After being robbed up the mountain ,
后 存在 被抢劫 向上 这 山 ,

劫上山后，

[ɪts] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'grets] .
It's too late for regrets .
它是 也 晚的 为了 遗憾 .

悔已不及，

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] ['fjʊəri] ,
Anticipating the marshal's fury ,
预期 这 马歇尔的 愤怒 ,

料得元帅震怒，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [əˈraɪvd] ,
**As soon as the soldiers arrived ,**
作为 很快 作为 这 士兵 到达的 ,

大兵一至，

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz] [ɡɒn] .
**My brother is gone .**
我的 兄弟 是 已消失 .

我兄弟休矣。”

[əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈtɜːnd] ,
**Originally intended to be returned ,**
起初 故意的 到 是 返回 ,

当时原思送还，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [njuː] [ɡæŋ] [wɒz; wəz][ˌʌnəˈweə(r)] .
**It was all because my brother Niu Gang was unaware .**
它 曾是 全部 因为 我的 兄弟 牛 帮派 曾是 不知情 .

都是我兄弟牛刚不明，

[ai][fɪə(r)][ðə; ði] [ˈmɑːʃ(ə)l] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [ˌem ˈiː] .
**I fear the marshal will punish me .**
我 害怕 这 元帅 将要 惩治 我 .

只恐元帅加罪，

[ðeɪ] [ ˈinstigeit ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][set][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ɒn][ˈfaɪə(r)] .
**They instigated me to set the mountain on fire .**
他们 煽动 我 到 放 这 山 在 火 .

教唆我发火烧山，

[hiː; hi] [səˈrendəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [kɪŋz] [kəˈmɑːnd] .
**He surrendered to the Heavenly King's command .**
他 投降 到 这 天上 国王学院 命令 .

投归赞天王部下。

[bʌt; bət] [naʊ] , [prəˈvɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈkləʊðɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈniːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .
**But now , provisions and clothing are needed for the expedition .**
但 现在 , 条款 和 衣服 是 需要 为了 这 远征 .

但今粮草征衣，

[əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈtʌtʃt] .
**Original and untouched .**
原来的 和 未受触碰 .

原装未动，

[təˈdeɪ] , [ðə; ði] [ˈpeti] [ˈpɜːs(ə)n] [ ri'pent ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst] [mɪˈsteɪks] .
**Today , the petty person repents of his past mistakes .**
今天 , 这 小气 人 忏悔 的 他的 过去的 错误 .

今日小人改悔前非，

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [səˈrendə(r)] .
**We have come here to surrender .**
我们 有 来 这里 到 投降 .

特来献降，

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] [ˈhɜːdə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrʃəlz] [ˈɑːmi] .
**I am willing to serve as a horse herder in front of the Marshal's army .**
我 是 愿意的 到 服务 作为 一个 马 牧人 在 正面 的 这 马歇尔的 军队 .

愿在元帅军前牧马效力，

[tuː; tə][ˈkʌvə(r)] [ʌp] [pɑːst][ træns'greʃən, trænz-, trɑːn- ] ,
**To cover up past transgressions ,**
到 覆盖 向上 过去的 过错 ,

以盖前愆，

[ai] ['hʌmbli] [beg] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] .
**I humbly beg for your mercy .**
我 谦卑地 求 为了 你的 怜悯 .

伏乞开恩，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['slɪvə(r)] [ɒv; əv] [fleʃ] [bɪ'haɪnd]
**Leaving a sliver of flesh behind**
离开 一个 银片 的 肉 在后面

留残躯于一线，

[ðɪs] ['klɪəli] ['demənstreɪts] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [bə'nevələnt] ['kaɪndnəs] .
**This clearly demonstrates the Marshal's benevolent kindness .**
这 清楚地 证明 这 马歇尔的 仁慈 仁慈 .

足见元帅宽仁之恩。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ɑːskt] :
**The marshal asked :**
这 元帅 问 :

元帅问道：

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [sʌn] [jʌn] ?
**What kind of person is Sun Yun ?**
什么 种类 的 人 是 太阳 云 ?

“孙云是何等样子？

[wiː; wi] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**We corresponded with each other .**
我们 对应 和 每个 其他 .

与你书信往来，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .
**And report it directly to the authorities .**
和 报告 它 直接地 到 这 当局 .

且直禀上来，

" [doʊnt] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" Don't hide it . "**
" 不 隐藏 它 . "

休得隐瞒。”

[njuː] - :
**Niu Jiandao :**
牛 - :

牛健道：

" ['mɑːʃ(ə)l] ,
**" marshal ,**
" 元帅 ,

“元帅，

[sʌn] [jʌnz] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nemd] [sʌn] [ʃjuː] .
**Sun Yun's elder brother was named Sun Xiu .**
太阳 云的 长老 兄弟 曾是 命名 太阳 秀 .

那孙云的胞兄名叫孙秀，

[hiː; hi] ['kʌrəntli] [həʊldz] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
**He currently holds a position in the Ministry of War .**
他 现在 持有 一个 位置 在 这 部 的 战争 .

在朝现为兵部之职。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道：

" [səʊ] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [sʌn] - [ˈjʌŋɡə] [ˈbrʌðə(r)] . "
**" So this must be Sun Xiu's younger brother . "**
" 所以 这 必须 是 太阳 - 年轻 兄弟 . "

"如此是孙秀之弟了。"

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [əˈɡen] :
**He called out again :**
他 称为 出去 再次 :

又叫道：

" [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] ,
**" Your Majesty ,**
" 你的 威严 ,

"王亲大人，

" [dʌz] [sʌn] [jʌn] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] [əˈɡenst] [juː; jʊ] ? "
**" Does Sun Yun have a grudge against you ? "**
" 做 太阳 云 有 一个 怨恨 反对 你 ? "

那孙云与你有仇么？"

[ˈmɑːstə(r)][ˌdiː ˈaɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈdiːteɪl] .
**Master Di explained the situation in detail .**
掌握 迪 解释 这 情况 在 细节 .

狄爷细将情由说明，

[ðə; ði] [ˈmɑːʃ(ə)l] [ðen] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .
**The marshal then learned the reason .**
这 元帅 然后 学习 这 原因 .

元帅方知其故，

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [njuː] - :
**He then asked Niu Jiandao :**
他 然后 问 牛 - :

又问牛健道：

" [weə(r)] [ɪz] [sʌn] [jʌnz] [ˈletə(r)] ? "
**" Where is Sun Yun's letter ? "**
" 在哪里 是 太阳 云的 信 ? "

"那孙云的来书何在？"

[njuː] - :
**Niu Jiandao :**
牛 - :

牛健道：

" [set] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ɒn] [ˈfaɪə(r)] ,
**" Set the mountain on fire ,**
" 放 这 山 在 火 ,

"放火烧山，

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ekˈstænt] .
**The book is no longer extant .**
这 书 是 不 更长 现存 .

其书未存，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [biːn] [bɜːnd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .
**It has already been burned down in the mountains .**
它 有 已经 到过 烧伤 向下 在 这 山脉 .

亦已烧毁在山中了。"

[ðə; ði] [ˈmɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道：

" [kɪŋ] [dɪz] ['relətɪv] ,
" King Di's relative ,
" 国王 迪的 相对的 ,

“狄王亲，

[ɪf] ['eni] [bʊks] [rɪ'meɪn] ,
If any books remain ,
如果 任何 图书 保持 ,

如若有书留存，

[ðɪs] [kə'mɑːndə(r)] [meɪ] [səb'mɪt] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] .
This commander may submit a memorial to the emperor explaining this matter .
这 指挥官 可能 提交 一个 纪念馆 到 这 皇帝 解释 这 事情 .

本帅可以上本奏明，

[ðɪs] [θiːf] [hæz; həz] [biːn] [delt] [wɪð] .
This thief has been dealt with .
这 贼 有 到过 已处理 和 .

收除此贼了。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [rɪ'siːts] [ɔː(r)] [pruːf] .
Unfortunately , there were no receipts or proof .
很遗憾 , 那里 是 不 收据 或者 证明 .

怎奈凭证全无，

[wɜːdz] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] ['eniθɪŋ] .
Words alone are insufficient to prove anything .
字 独自的 是 不足的 到 证明 任何事物 .

言词不足为据，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [duː; də] ?
What should I do ?
什么 应该 我 做 ?

如何是好！”

['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [sed] :
Master Di said :
掌握 迪 说 :

狄爷道：

" ['mɑːʃ(ə)l] ,
" marshal ,
" 元帅 ,

“元帅，

[sʌn] [ʃjuː] ,
Sun Xiu ,
太阳 秀 ,

孙秀、

[ɔːl'ðəʊ] [sʌn] [jʌn] [ɪz] ['gɪlti] ,
Although Sun Yun is guilty ,
虽然 太阳 云 是 有罪的 ,

孙云虽然有罪，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['lɛtəz] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
But now there are no letters to prove it .
但 现在 那里 是 不 信件 到 证明 它 .

但如今没有书信为凭，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [diːdz] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [biːn] ['fʊli] [kə'mɪtɪd] .
It is because his evil deeds have not yet been fully committed .
它 是 因为 他的 邪恶的 契约 有 不是 然而 到过 完全 坚定的 .

是他的恶贯未盈之故。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [hɪm] .
**Wait a minute before eliminating him .**
等待 一个 分钟 前 消除 他 .

且慢除他，

[ə; eɪ] ['peti] ['pɜːs(ə)n][hæz; həz] ['wɪkɪd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
**A petty person has wicked intentions .**
一个 小气 人 有 邪恶 意图 .

小人立心不善，

[ðeə(r)] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)l] .
**There will surely be another time to do evil .**
那里 将要 一定 是 其他 时间 到 做 邪恶的 .

下次岂无再作恶之时，

[wen] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [mis'teik] ,
**When he makes a serious mistake ,**
什么时候 他 制作 一个 严肃的 错误 ,

待他犯了大关节，

[ðen] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
**Then get rid of him .**
然后 得到 摆脱 的 他 .

再行除他，

[ɪts] [nɒt] [tuː] [leɪt] .
**It's not too late .**
它是 不是 也 晚的 .

尚未为晚。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :
**The marshal laughed and said :**
这 元帅 笑了 和 说 :

元帅笑道：

" [kɪŋ] [ˌdiː 'aɪ][ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [bə'nevələnt] . "
**" King Di is kind and benevolent . "**
" 国王 迪 是 种类 和 仁慈 . "

“狄王亲海量仁慈，

" [bɪ'jɒnd] ['hjuːmən] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] . "
**" Beyond human capabilities . "**
" 超过 人类 能力 . "

非人可及。”

[dʒaʊ] - , [hɑːf] - [deɪzd] [ænd; ənd][hɑːf] - ['fuːlɪʃ] , [ɪk'skleɪmd] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] :
**Jiao Tinggui , half - dazed and half - foolish , exclaimed from the side :**
角 - , 一半 - 茫然 和 一半 - 愚蠢 , 惊呼 从 这 边 :

一旁有焦廷贵半痴半呆叫道：

" ['mɑːʃ(ə)l] ,
**" marshal ,**
" 元帅 ,

“元帅，

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [rɪ'pɔːt] . "
**" This is my report . "**
" 这 是 我的 报告 . "

小将有禀。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ?
**What do you have to say ?**
什么 做 你 有 到 说 ?

“你有何商议？”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

[njuː][dʒiː'æn][ɪz][ə; eɪ] ['trʌstwɜːði] [mæn] .
**Niu Jian is a trustworthy man .**
牛 建 是 一个 值得信赖的 男人 .

“牛健是个信人，

[ðeɪ] ['æbsəluːtli] ['kænɒt] [biː; bi] [kɪld] .
**They absolutely cannot be killed .**
他们 绝对地 不能 是 被杀 .

断然杀不得。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道：

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] ?
**How do you know he is a believer ?**
如何 做 你 知道 他 是 一个 信徒 ?

“你怎知他是信人？”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

[hiː; hi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [sʌn] [jʌnz] [wɜːdz] .
**He misunderstood Sun Yun's words .**
他 被误解 太阳 云的 字 .

“他误听孙云之言，

[ðeɪ] [ rɔb ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] - ['juːnɪfɔːmz] .
**They robbed the soldiers ' uniforms .**
他们 被抢劫 这 士兵 - 制服 .

劫了征衣，

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɑːm] .
**The imperial envoy was brought to harm .**
这 帝国 使者 曾是 带来 到 伤害 .

来害钦差。

[naʊ] [ɪts] [biːn] [ rɔb ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] .
**Now it's been robbed and then returned .**
现在 它是 到过 被抢劫 和 然后 返回 .

如今劫去又送还，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['prɪznər] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['kæptʃəd] .
**There are only prisoners who have been captured .**
那里 是 仅有的 囚犯 WHO 有 到过 捕获 .

从来只有拿到的犯人，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˌʌn'dɒkjumentɪd] ['prɪznər] .
**There were no undocumented prisoners .**
那里 是 不 未记录 囚犯 .

没有自来的犯人，

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] ['riːznəbl] [mæn] .
**The marshal is a reasonable man .**
这 元帅 是 一个 合理的 男人 .

元帅是明理的，

[kɪl] [ðɪs] [self] - [prə'kleɪmd] [θiːf] !
**Kill this self - proclaimed thief !**
杀 这 自己 - 宣布 贼 !

杀这自来贼寇，

['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [dɪ'siːvɪŋ] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] ?
**Isn't this the marshal deceiving honest people ?**
不是 这 这 元帅 欺骗 诚实的 人们 ?

岂不是元帅欺着信实之人？"

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['ʃaʊtɪd] :
**The marshal shouted :**
这 元帅 喊叫 :

元帅大喝道：

" ['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] ,
**" ordinary man ,**
" 普通的 男人 ,

"匹夫，

[stɒp] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] .
**Stop talking nonsense .**
停止 说 废话 .

休说乱语。"

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [lɔːd] [fæn] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**Then he asked Lord Fan how to handle the situation .**
然后 他 问 主 扇子 如何 到 处理 这 情况 .

又问范大人怎生处置?

[fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] [sed] :
**Fan Bingbing said :**
扇子 冰冰 说 :

范爷道：

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bændits][ɒv; əv]['dɑːlɑːŋ] ['maʊntən] . "
**" I want to wipe out all the remaining bandits of Dalang Mountain . "**
" 我 想 到 擦拭 出去 全部 这 其余的 强盗 的 达朗 山 . "

"想大狼山余寇尽除，

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [tuː; tə][speə(r)][hɪm] . "
**" It wouldn't hurt to spare him . "**
" 它 不会 伤害 到 空闲的 他 . "

饶了他谅亦无妨。"

[jæŋ] ['tʃɪŋ'daʊ] :
**Yang Qingdao :**
杨 青岛 :

杨青道：

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .
**He came to surrender .**
他 来了 到 投降 .

"他来投顺，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mə'lɪʃəs] [ɪn'tent] .
**There was no malicious intent .**
那里 曾是 不 恶意 意图 .

并无歹心，

[waɪ] [kɪl] [ðem; ðəm] ?
**Why kill them ?**
为什么 杀 他们 ?

何须杀却。”

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [sɔː] [dʒaʊ] - [ˈbegɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] .
**Di Qing saw Jiao Tinggui begging for mercy .**
迪 青 锯 角 - 乞讨 为了 怜悯 .

狄青见焦廷贵讨饶，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [kəˈnekʃn] [wɪð] [njuː][dʒiːˈæn] .
**It is believed that he has some connection with Niu Jian .**
它 是 相信 那 他 有 一些 联系 和 牛 建 .

料与牛健有些瓜葛，

[ˈsaɪdwɔːk] :
**sidewalk :**
人行道 :

便道：

" [ˈmɑːʃ(ə)l] ,
**" marshal ,**
" 元帅 ,

“元帅，

[njuː][dʒiːˈæn][ˈɔːlsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
**Niu Jian also made a mistake in his decision .**
牛 建 还 制成 一个 错误 在 他的 决定 .

牛健也是一念之差，

[hiː; hi][ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈgɪlti] .
**He is already guilty .**
他 是 已经 有罪的 .

恕彼已知罪，

[rɪˈtɜːn] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːm] .
**Return the uniform .**
返回 这 制服 .

送还征衣，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [speəd] [deθ] .
**He was spared death .**
他 曾是 幸存 死亡 .

免其一死。”

[ðə; ði] [ˈmɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道：

" [sɪns] [ðə; ði][ˌdiː ˈaɪ] [kɪŋ] [ɪz][səʊ] [mægˈnænɪməs] . . . "
**" Since the Di King is so magnanimous . . . "**
" 自从 这 迪 国王 是 所以 坦荡 . . . "

“狄王亲既如此洪量大度，

[ðɪs] [kəʊtʃ] [ɪz][nɒt] [ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪnˈfɔːs] [ðə; ði] [lɔː] .
**This coach is not in a position to enforce the law .**
这 教练 是 不是 在 一个 位置 到 执行 这 法律 .

本帅未便执法，

[aɪv] [speəd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ˈpenəlti] .
**I've spared you from the death penalty .**
我已经 幸存 你 从 这 死亡 惩罚 .

死罪饶了，

" [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] . "
**" He will not escape punishment . "**
" 他 将要 不是 逃脱 惩罚 . "

活罪难宽。”

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'taɪd] .
**He ordered them to be untied .**
他 订购 他们 到 是 解开 .

吩咐松绑，

['twenti] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [rɒd] ,
**Twenty strokes of the military rod ,**
二十 笔画 的 这 军队 杆 ,

打二十军棍，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri] .
**They were sent to serve in the military .**
他们 是 发送 到 服务 在 这 军队 .

发在军前效力。

[njuː][dʒiː'æn][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ['twenti] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [rɒd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**Niu Jian was given twenty strokes of the military rod at that time .**
牛 建 曾是 给定 二十 笔画 的 这 军队 杆 在 那 时间 .

当时打了牛健二十军棍，

[hiː; hi] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
**He endured the pain and stood up .**
他 忍受 这 疼痛 和 站立 向上 .

他忍痛起来，

[ai] [θæŋk] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .
**I thank the Marshal for his kindness .**
我 感谢 这 元帅 为了 他的 仁慈 .

谢了元帅之恩。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道：

[njuː][dʒiː'æn] ,
**Niu Jian ,**
牛 建 ,

“牛健，

[juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [njuː] [gæŋ] .
**You also have a younger brother , Niu Gang .**
你 还 有 一个 年轻 兄弟 , 牛 帮派 .

你还有弟牛刚，

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ?
**Where are they now ?**
在哪里 是 他们 现在 ?

如今何在？”

[njuː] - :
**Niu Jiandao :**
牛 - :

牛健道：

" [ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] . "
**" The rebellious younger brother refuses to surrender . "**
" 这 叛逆的 年轻 兄弟 拒绝 到 投降 . "

“逆弟不愿投降，

[naʊ] ['skætəd] ,
**Now scattered ,**
现在 疏散 ,

如今分散，

[ðev] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .
**They've disappeared without a trace .**
他们有 消失 没有 一个 痕迹 .

不知去向了。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道：

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ges] "
**" No need to guess "**
" 不 需要 到 猜测 "

“何须猜测，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wʊlf] ['maʊntən] .
**It must be in the Great Wolf Mountain .**
它 必须 是 在 这 伟大的 狼 山 .

定然在大狼山，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [send] [truːps] [tuː; tə] [sə'pres] [ðem; ðəm] .
**We will have no choice but to send troops to suppress them .**
我们 将要 有 不 选择 但 到 发送 军队 到 压制 他们 .

少不得发兵征剿。”

[njuː] - :
**Niu Jiandao :**
牛 - :

牛健道：

" [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , "
**" Reporting to the Marshal , "**
" 报道 到 这 元帅 , "

“启上元帅，

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ləʊli] [mæn][hæz; həz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz] .
**Even a lowly man has three thousand soldiers .**
甚至 一个 卑微的 男人 有 三 千 士兵 .

小人尚有三千兵，

" [ai] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['ɔːlsəʊ] [ək'sept] [ðem; ðəm] . "
**" I request that the Marshal also accept them . "**
" 我 要求 那 这 元帅 还 接受 他们 . "

求元帅一并收用。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['ɔːdəd] [dʒaʊ] - [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] .
**The marshal ordered Jiao Tinggui to lead his troops to read the first volume .**
这 元帅 订购 角 - 到 带领 他的 军队 到 读 这 第一的 体积 .

元帅命焦廷贵将兵点明上册，

[dʒaʊ] - [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [left] .
**Jiao Tinggui received the order and left .**
角 - 已收到 这 命令 和 左边 .

焦廷贵得令而去，

[njuː][dʒiː'æn] [ðen] [keɪm] [aʊt] .
**Niu Jian then came out .**
牛 建 然后 来了 出去 .

牛健随后而出。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['dʒen(ə)rəl] [mɛŋ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .
**At this moment , General Meng went to the tent to report his orders .**
在 这 片刻 , 一般的 孟 去 到 这 帐篷 到 报告 他的 订单 .

这时孟将军上帐缴命，

[ðə; ði] - , - ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz][hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .
**The 300 , 000 military uniforms have already been distributed .**
这 - , - 军队 制服 有 已经 到过 分布式 .

已将三十万军衣给散毕，

[ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz][ɪn] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz] ,
**And three thousand soldiers in military uniforms ,**
和 三 千 士兵 在 军队 制服 ,

并三千押征衣兵，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌriːɪn'steɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [kə'mɑːnd] .
**He was reinstated to the Marshal's command .**
他 曾是 恢复 到 这 马歇尔的 命令 .

补归元帅麾下，

[ðə; ði] [greɪn] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [stɔː(r)d] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri] ['treʒəri] .
**The grain and provisions were also stored in the military treasury .**
这 粮食 和 条款 是 还 存储 在 这 军队 财政部 .

粮饷亦贮归军库。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ðɪs] ['dʒuːniə(r)]['ɒfɪsə(r)][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] . "
**" This junior officer has something to report . "**
" 这 初级 官 有 某物 到 报告 . "

“小将有言告禀。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
**" Your Majesty ,**
" 你的 威严 ,

“王亲大人，

[wɒt] [ɪn'strʌkʃənz] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ?
**What instructions do you have ?**
什么 指示 做 你 有 ?

有何见谕？”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

" [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɑːd] [æt; ət] - [flʌd] [kən'trəʊl]['steɪʃ(ə)n][ɪz] ['kʌrəntli] ['veɪkənt] . "
**" The position of guard at Wuyun Flood Control Station is currently vacant . "**
" 这 位置 的 警卫 在 - 洪水 控制 车站 是 现在 空缺 . "

“五云汛守备现经空缺，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
**The young man has a brother - in - law .**
这 年轻的 男人 有 一个 兄弟 - 在 - 法律 .

小将有一姐丈，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 万花楼



[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ʒɑːŋ] [wen] .
**His name is Zhang Wen .**
他的 姓名 是 张 温 .

名唤张文，

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] [kə'mɑːndə(r)] [æt; ət] .
**He was originally a guerrilla commander at Tongguan .**
他 曾是 起初 一个 游击队 指挥官 在 桐冠 .

向为潼关游击，

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] [baɪ][mɑː] .
**He was dismissed without cause by Ma Yinglong .**
他 曾是 解雇 没有 原因 经过 马 应龙 .

被马应龙无故革除，

---

" ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ai] [siː] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['temprərəli] [ə'pɔɪntɪd]
**" Looking into the distance , I see the commander has been temporarily appointed**
" 寻找 进入 这 距离 , 我 看 这 指挥官 有 到过 暂时地 任命
[tuː; tə] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
**to this position . "**
到 这 位置 . "

望远见帅着他暂署此缺。”

---

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['grɑːntɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] .
**The Marshal granted permission .**
这 元帅 的确 允许 .

元帅允准，

---

['ɔːdəd] [mɛŋ] - [tuː; tə][gəʊ] .
**Ordered Meng Dingguo to go .**
订购 孟 - 到 去 .

拔令差孟定国前往，

---

[ʒɑːŋ] [wen] [wɒz; wəz] [ˌriːɪn'steɪtɪd] .
**Zhang Wen was reinstated .**
张 温 曾是 恢复 .

起复张文。

---

[lets] [liːv] [ðɪs] ['mætə(r)] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
**Let's leave this matter aside for now .**
我们来吧 离开 这 事情 旁边 为了 现在 .

此事慢提，

---

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**On that day , Zhang Zhong ,**
在 那 天 , 张 钟 ,

当日张忠、

---

[liː][jiː] ,
**Li Yi ,**
李 易 ,

李义，

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['depjuti] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['pɑːsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l]
**He was appointed as the deputy general of the three passes by the marshal**
他 曾是 任命 作为 这 副 一般的 的 这 三 通过 经过 这 元帅
.
**:**
.
经元帅命作三关副将。

[ə'rɪdʒənəli] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['pɑːsɪz]
**Originally , the officials of the three passes**
起初 , 这 官员 的 这 三 通过
原来三关上官员，

[tuː; tə][biː; bi] [prə'məʊtɪd] [ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'fɔːm]
**To be promoted or to reform**
到 是 推广 或者 到 改革
要升要革，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔː(r)][tuː; tə][daɪ] ,
**To live or to die ,**
到 居住 或者 到 死 ,
要活要死，

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [rests] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] .
**The decision rests entirely with the Marshal .**
这 决定 休息 完全 和 这 元帅 .
悉凭元帅定夺，

[ækt] [fɜːst] [ænd; ənd] [pleɪ] ['leɪtə(r)] .
**Act first and play later .**
行为 第一的 和 玩 之后 .
先行后奏。

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['empərə(r)] - ,
**Only because during the reign of the late Emperor Zhenzong ,**
仅有的 因为 期间 这 在位 的 这 晚的 皇帝 - ,
只因先帝真宗时，

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [jæŋ] [jænzaʊ] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] [pɑːs] ,
**On the day Yang Yanzhao guarded the pass ,**
在 这 天 杨 燕赵 守卫 这 经过 ,
杨延昭守关之日，

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['grɑːntɪd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [wɪð] ['æksiːz][ænd; ənd] ['hælbɜːd]
**He has been granted the power of life and death with axes and halberds**
他 有 到过 的确 这 力量 的 生活 和 死亡 和 轴 和 戟
.
**:**
.
已敕授斧钺生杀之权，

[wen] - [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
**When Zongbao succeeded to the position ,**
什么时候 - 成功了 到 这 位置 ,
至宗保袭职，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [bɪ'stəʊd] [wɪð] [ə; eɪ]['drægən][ænd; ənd] ['fiːnɪks] [ɪm'pɪəriəl] [sɒːd] .
**He was again bestowed with a dragon and phoenix imperial sword .**
他 曾是 再次 授予 和 一个 龙 和 凤凰 帝国 剑 .
复赐龙凤上方宝剑，

[ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪtlz] [ænd; ənd] [ræŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['grɑːntɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
**Official titles and ranks were granted exclusively to them .**
官方的 标题 和 排名 是 的确 只 到 他们 .

专授官爵，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['mɪlətri] [kə'mɑːnd] .
**He held the military command .**
他 握住 这 军队 命令 .

执掌兵符。

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [ɪz] ['kʌrəntli] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
**Marshal Yang is currently preparing a memorial to return to the capital .**
元帅 杨 是 现在 准备 一个 纪念馆 到 返回 到 这 首都 .

当下杨元帅要备本回朝，

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ˌrekə'mendɪŋ] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] .
**They discussed recommending Di Qing for the position of commander .**
他们 讨论 推荐 迪 青 为了 这 位置 的 指挥官 .

商量荐举狄青拜帅，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['juːnɪfɔːm] [ðæt]
**It was only because of the loss of the battle uniform that**
它 曾是 仅有的 因为 的 这 损失 的 这 战斗 制服 那

只因失却征衣之事，

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] ['θʌrə] .
**It needs to be thorough .**
它 需求 到 是 彻底 .

须要周全。

[fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] [sed] :
**Fan Bingbing said :**
扇子 冰冰 说 :

范爷道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['bæt(ə)l] [kləʊðz] , "
**" If you say you lost your battle clothes , "**
" 如果 你 说 你 丢失的 你的 战斗 衣服 , "

“若言失了征衣，

[hɪz; ɪz] [kraɪm] [wɒz; wəz] [nəʊ] [smɔːl] ['mætə(r)] .
**His crime was no small matter .**
他的 犯罪 曾是 不 小的 事情 .

其罪非小，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [æt; ət] ['dɑːlɑːŋ] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] . . .
**Although the victory at Dalang Mountain was a great achievement . . .**
虽然 这 胜利 在 达朗 山 曾是 一个 伟大的 成就 . . .

大狼山破敌功劳虽大，

[ðə; ði] ['əʊnli] ['ɒpʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [ɪ'reɪz] [bəʊθ] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæd] .
**The only option is to erase both the good and the bad .**
这 仅有的 选项 是 到 删除 两个都 这 好的 和 这 坏的 .

只好功罪两消，

[haʊ] [kʊd; kəd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [grɑːnt] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [hɪm] [kə'mɑːndə(r)] ?
**How could His Majesty grant the imperial decree to appoint him commander ?**
如何 可以 他的 威严 授予 这 帝国 法令 到 委 他 指挥官 ?

焉得圣上准旨拜帅？”

[jæŋ] ['tʃɪŋ'daʊ] :
**Yang Qingdao :**
杨 青岛 :

杨青道：

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst]
**Although the battle clothes were lost**
虽然 这 战斗 衣服 是 丢失的

“征衣虽失，

[ɪn][dʒʌst] [θriː] [deɪz] ,
**In just three days ,**
在 只是 三 天 ，

不过三天，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [rɪ'tɜːnd] .
**It has been returned .**
它 有 到过 返回 .

即复还了。

[ɪ'reɪz] [ðɪs] .
**Erase this .**
删除 这 .

将此抹去，

[wɒt] ['evɪdəns] [ɪz] [ðeə(r)] ?
**What evidence is there ?**
什么 证据 是 那里 ？

有什么证据？

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst]['əʊnli] ['menʃnz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] ['eskɔːtid] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz] .
**The original text only mentions that the imperial envoy escorted the military uniforms .**
这 原来的 文本 仅有的 提及 那 这 帝国 使者 护送 这 军队 制服 .

本上只言钦差押送征衣，

[ə'raɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dedlaɪn] ,
**Arriving within the deadline ,**
抵达 之内 这 最后期限 ，

依限而至，

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
**After several days in the city ,**
后 一些 天 在 这 城市 ，

进城数天，

[ɪ'stæblɪʃ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːvɪs] ,
**Establish meritorious service ,**
建立 有功绩的 服务 ，

立下战功，

[ˌwʊdnt] [ðæt] [seɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ?
**Wouldn't that save us a lot of trouble ?**
不会 那 节省 我们 一个 很多 的 麻烦 ？

岂不省却许多麻烦。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['lɪsnd] ,
**The marshal listened ,**
这 元帅 听着 ，

元帅听了，

[ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'dɒptɪd] .
**This proposal shall be adopted .**
这 提议 将 是 已采用 .

准依此拟，

[rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] .
**Revision of this chapter .**
修订 的 这 章 .

修起本章，

---

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [wɪl] [dɪ'pɑːt] [ɪ'miːdiətli] .
**The messenger will depart immediately .**
这 信使 将要 离开 立即地 .

即日差将登程。

---

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] .
**He ordered them to return to Bianjing .**
他 订购 他们 到 返回 到 汴京 .

吩咐回到汴京，

---

[duː; də] [nɒt] [let] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [kliːk] [nəʊ] .
**Do not let the treacherous clique know .**
做 不是 让 这 奸诈 集团 知道 .

勿与众奸党得知，

---

[wʌn] [mʌst; məst] ['pɜːsənəli] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuːn] [geɪt] .
**One must personally go to the Noon Gate .**
一 必须 亲自 去 到 这 中午 门 .

须要亲至午朝门，

---

[ðə; ði] ['juːnək] [wɒz; wəz] ['nəutifaid] [tuː; tə] ['riːleɪ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
**The eunuch was notified to relay the message .**
这 宦官 曾是 已通知 到 中继 这 信息 .

通知黄门官传奏。

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['letə(r)] ,
**There was also a letter ,**
那里 曾是 还 一个 信 ,

另有书信一封，

---

[send] [bæk] [tuː; tə] ['grænmʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] - [ɒv; əv] - ['mænʃ(ə)n]
**Send back to Grandmother She Taijun of Tianbo Mansion**
发送 后退 到 祖母 她 - 的 - 大厦

送回天波府祖母佘太君、

---

['mʌðə(r)] , ['mædəm] [wæŋ] ;
**Mother , Madam Wang ;**
母亲 , 女士 王 ;

母亲王氏夫人；

---

[ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] [bʊk] ,
**Di Qing's book ,**
迪 青的 书 ,

狄青一书，

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [æt; ət] [ðə; ði] - ['pæləs] .
**They were sent to Empress Dowager Di at the Nanqing Palace .**
他们 是 发送 到 皇后 老妇 迪 在 这 - 宫殿 .

送至南清宫狄太后；

---

[fæn] - [bʊk] ,
**Fan Bingbing's book ,**
扇子 - 书 ,

范爷一书，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [baʊ] [dʒɛŋ] .
**It was sent to the residence of Bao Zheng .**
它 曾是 发送 到 这 住宅 的 包 郑 .

送至包待制府中；

['dʒen(ə)rəl] [jæŋz] [bʊk] ,
**General Yang's book ,**
一般的 杨的 书 ，

杨将军一书，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hæn] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nel] .
**It was delivered to Han , the Minister of Personnel .**
它 曾是 发表 到 韩 ， 这 部长 的 人员 .

送交韩吏部府上；

[nəʊ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] .
**No words were spoken .**
不 字 是 说 .

别无言语，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] [kləʊðz] [hæd; həd]
**It was nothing more than informing Di Qing that his battle clothes had**
它 曾是 没有什么 更多的 比 通知 迪 青 那 他的 战斗 衣服 有
[biːn] [rɪ'muːvd] .
**been removed .**
到过 已移除 .

无非关照狄青征衣解至，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [greɪt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] ['bæt(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [greɪt]
**He also made great contributions in the bloody battle to break through the Great**
他 还 制成 伟大的 贡献 在 这 血腥 战斗 到 休息 通过 这 伟大的
[wʊlf] ['maʊntən] .
**Wolf Mountain .**
狼 山 .

并破大狼山立下血战大功。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , ['əʊnli][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] , ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] ['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz][æt; ət] [ʒɑːŋ] [wɛnz]
**On that day , only Di Qing , missing his birth mother , was at Zhang Wen's**
在 那 天 ， 仅有的 迪 青 ， 丢失的 他的 出生 母亲 ， 曾是 在 张 温的
['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [haʊs] .
**brother - in - law's house .**
兄弟 - 在 - 法律的 房子 .

是日只有狄青思念生身母在张文姐丈家，

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [taɪd] [tuː; tə] [tuː] ['pleɪsɪz] .
**My heart is tied to two places .**
我的 心 是 系 到 二 地方 .

一心牵于两地，

[ɪ'fektɪv] [tə'deɪ] , [ʒɑːŋ] [wen] [ɪz] [ˌriːɪn'steɪtɪd] [æz; əz] ['gærɪsn] [kə'mɑːndə(r)] .
**Effective today , Zhang Wen is reinstated as garrison commander .**
有效的 今天 ， 张 温 是 恢复 作为 驻军 指挥官 .

今日起复张文为守备，

['mʌðə(r)] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [hɪə(r)] .
**Mother will surely come here .**
母亲 将要 一定 来 这里 .

母亲定然到此，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɜːv] [juː; jʊ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,
**To make me serve you morning and evening ,**
到 制作 我 服务 你 早晨 和 晚上 ，

使我晨昏侍奉，

['əʊnli][baɪ]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [tʃaɪld][kæn; kən][wʌn][faɪnd] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] .
**Only by caring for one's child can one find peace of mind .**
仅有的 经过 关怀 为了 一个人的 孩子 能 一 寻找 和平 的 头脑 .

为子方得安心。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [nekst] .
I wonder what happened next .
我 想知道 什么 发生 下一个 .

不知后事如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
To be continued . . .
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] ['θɜːti] - [naɪn] : [ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [ɪ'lɪmɪˌneɪts] [ 'treitə ] [æt; ət] [lɪntɔŋ] [pɑːs] ; [ʒɑːŋ] [wen] [teɪks] ['ɒfɪs] [æt; ət] - [flʌd] ['steɪʃ(ə)n]
Chapter Thirty - Nine : Liu Qing Eliminates Traitors at Lintong Pass ; Zhang Wen Takes Office at Wuyun Flood Station
章 三十 - 九 : 刘 青 消除 叛徒 在 林桐 经过 ; 张 温 需要 办公室 在 - 洪水 车站

第三十九回 临潼关刘庆除奸 五云汛张文上任

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [mɪst] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,
That night , as Di Qing missed his family ,
那 夜晚 , 作为 迪 青 错过 他的 家庭 ,

当晚狄青思亲之际，

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [hɔːl] .
Marshal Yang retired from the command hall .
元帅 杨 退休 从 这 命令 大厅 .

杨元帅退了帅堂，

[ðə; ði]['dʒenərəlz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [kæmps] .
The generals returned to their respective camps .
这 将军们 返回 到 他们的 各自 营地 .

众将各自归营，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [kə'rekt] .
Di Qing was completely correct .
迪 青 曾是 完全地 正确的 .

狄青一切无差，

['sɪmpli] [fər'get] [ə; eɪ]['seɪvjə(r)]
Simply forgetting a savior
简单地 遗忘 一个 救主

单单忘却一位活命恩人，

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ɪz][liː] [dʒiɪŋ] , [huː] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pæŋ] ['fæməli] ['mænʃ(ə)n] .
This person is Li Jiying , who escaped from the Pang family mansion .
这 人 是 李 吉英 , WHO 逃脱 从 这 庞 家庭 大厦 .

此人乃是庞府上逃出的李继英。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
He and Zhang Zhong ,
他 和 张 钟 ,

他与张忠、

[liː][jiː] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] [tə'geðə(r)] .
Li Yi arrived here together .
李 易 到达的 这里 一起 .

李义一同到此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌdʒæpə'niːz]['dʒen(ə)rəl] [huː] ['əʊnli] ['ɔːdəd] [ʒɑːŋ] ,
It is Japanese general who only ordered Zhang ,
它 是 日本人 一般的 WHO 仅有的 订购 张 ,

是日元帅只令张、

[liː] - ,
**Li Jinjian ,**
李 - ,

李进见，

[lɔːd] [ˌdiː ˈaɪ][hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)][kæmp] .
**Lord Di had forgotten that he was in the outer camp .**
主 迪 有 被遗忘的 那 他 曾是 在 这 外 营 .

狄爷已忘却他在外营。

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] , [dʒi] [jɪŋ] [met] [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] .
**Suddenly one day , Ji Ying met Zhang Zhong .**
突然 一 天 , 季 英 遇见 张 钟 .

忽一天继英得遇张忠，

[hiː; hi]['əʊnli] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['mɑːstə(r)][ˌdiː ˈaɪ] .
**He only said he wanted to see Master Di .**
他 仅有的 说 他 通缉 到 看 掌握 迪 .

他只说要见狄爷，

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] .
**Zhang Zhong was horrified .**
张 钟 曾是 惊恐万分 .

张中反觉骇然，

[rəʊd] :
**road :**
路 :

道：

" ['brʌðə(r)] [ˌdiː ˈaɪ][hæz; həz] [fə'ɡɒtn] [hɪz; ɪz]['seɪvjə(r)] . "
**" Brother Di has forgotten his savior . "**
" 兄弟 迪 有 被遗忘的 他的 救主 . "

“狄哥哥忘怀了活命恩人，

[ai] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] .
**I will inform you .**
我 将要 通知 你 .

待我与你传知。”

[ðæt] [deɪ] , [lɔːd] [ˌdiː ˈaɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] .
**That day , Lord Di was sitting opposite Marshal Yang .**
那 天 , 主 迪 曾是 坐着 对面的 元帅 杨 .

这日狄爷正与杨元帅对坐，

[dɪ'skʌʃən] [ɒn][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [ɪn'kriːst] ['ænjuəl] ['trɪbjuːt]
**Discussions on the Emperor's Increased Annual Tribute**
讨论 在 这 皇帝的 增加 年度的 贡

论说圣上增送岁币，

[ˌmɪskælkju'leɪʃn] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [kɪ'tɑːn] , [ðə; ði] ['nɔːðən] [bɑːr'beriənz]
**Miscalculation regarding the Khitan , the northern barbarians**
误算 关于 这 契丹 , 这 北方 野蛮人

与北夷契丹的失算，

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændərz] ['ɒfɪs] .
**Zhang Zhong went to the commander's office .**
张 钟 去 到 这 指挥官的 办公室 .

有张忠上帅堂，

[ɪn'fɔːm] [lɔːd] [ˌdiː ˈaɪ] .
**Inform Lord Di .**
通知 主 迪 .

向狄爷禀知，

[liː] [dʒiɪŋ] [rɪ'kwestɪd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .
**Li Jiying requested an audience .**
李 吉英 请求 一个 观众 .

李继英求见。

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] ['lɪsnd] ,
**Master Di listened ,**
掌握 迪 听着 ,

狄爷听了，

['sʌd(ə)nli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] :
**Suddenly realizing :**
突然 意识到 :

忽然醒悟道：

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪm] ?
**How could I have forgotten him ?**
如何 可以 我 有 被遗忘的 他 ?

“怎么遗忘了他，

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [siːm] ['hɑːtləs] .
**That would make me seem heartless .**
那 会 制作 我 似乎 狠心 .

倒显得我无情了。”

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] ['sʌmən] [hɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːdiəns] .
**The order was given to immediately summon him in for an audience .**
这 命令 曾是 给定 到 立即地 召唤 他 在 为了 一个 观众 .

传命速请他进来相见，

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [left] .
**Zhang Zhong accepted the order and left .**
张 钟 公认 这 命令 和 左边 .

张忠领命而去。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['hʌrɪdli] [ɑːskt] :
**The marshal hurriedly asked :**
这 元帅 匆匆 问 :

元帅忙问：

" [huː] [ɪz][liː] [dʒiɪŋ] ? "
**" Who is Li Jiying ? "**
" WHO 是 李 吉英 ? "

“那李继英是何人？”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [ ri'kaunt ] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] [ɪ'vents] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .
**Master Di recounted in detail the events leading up to his rescue .**
掌握 迪 叙述 在 细节 这 活动 领导 向上 到 他的 救援 .

狄爷细将得他搭救前情说明，

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] [sed] ,
**The marshal and all the generals said ,**
这 元帅 和 全部 这 将军们 说 ,

元帅与众将都言，

[sʌtʃ] ['ʃɪvəlrəs] ['piːp(ə)l] ,
**Such chivalrous people ,**
这样的 骑士精神 人们 ,

此等义侠之人，

[ðæt] [ɪz] ['truːli] ['ædmərəb(ə)l] .
**That is truly admirable .**
那 是 真的 令人钦佩的 .

实为可敬。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] ,
**As they were speaking ,**
作为 他们 是 请讲 ,

正说之间,

[liː] [dʒiɪŋ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
**Li Jiying has arrived .**
李 吉英 有 到达的 .

李继英已至,

[ai][hæv; həv] [met] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] .
**I have met the Marshal .**
我 有 遇见 这 元帅 .

参见过元帅,

[ai]['ɔːlsəʊ] [peɪd] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [lɔːd] [ˌdiː 'aɪ] .
**I also paid my respects to Lord Di .**
我 还 有薪酬的 我的 尊重 到 主 迪 .

又拜见狄爷,

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [helpt] [liː] [dʒiɪŋ] [ʌp] .
**He immediately helped Li Jiying up .**
他 立即地 帮助 李 吉英 向上 .

他即扶起李继英,

[siː] ['ɔːlsəʊ][fæn] - ,
**See also Fan Libu ,**
看 还 扇子 - ,

再参见范礼部、

['dʒen(ə)rəl] [jæŋ]
**General Yang**
一般的 杨

杨老将军、

[mɛŋ] ,
**Meng ,**
孟 ,

孟、

[dʒaʊ][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Jiao and other civil and military officials .**
角 和 其他 民用 和 军队 官员 .

焦等一班文武官员。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [rɪ'spektɪd] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['hɪərəʊ] .
**The soldiers respected him as a chivalrous hero .**
这 士兵 受人尊敬 他 作为 一个 骑士精神 英雄 .

众将士敬他是侠烈士,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [triːt] ['laɪtli] ,
**It is inconvenient to treat lightly ,**
它 是 不方便 到 对待 轻轻 ,

不便轻慢,

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sæt] [daʊn] [nekst][tuː; tə][hɪm] .
**The marshal sat down next to him .**
这 元帅 卫星 向下 下一个 到 他 .

元帅又与他一坐位,

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] .
**He was under the command of Master Di .**
他 曾是 在下面 这 命令 的 掌握 迪 .

在狄爷位下。

[dɪ'skʌsɪŋ] ['nʌmbəz] ,
**Discussing numbers ,**
讨论 数字 ,

谈论数说，

---

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [waɪn] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] .
**The marshal ordered a table of wine to be served .**
这 元帅 订购 一个 桌子 的 葡萄酒 到 是 服务 .

元帅吩咐赏酒一桌，

---

[lɔːd] [ˌdiː 'aɪ] ['ɔːdəd] [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Lord Di ordered Zhang Zhong ,**
主 迪 订购 张 钟 ,

狄爷命张忠、

---

[liː][jiː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .
**Li Yi accompanied the banquet .**
李 易 伴随 这 宴会 .

李义陪宴。

---

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [ðen] [sed] :
**Master Di then said :**
掌握 迪 然后 说 :

狄爷又道：

---

" ['mɑːʃ(ə)l] ,
**" marshal ,**
" 元帅 ,

“元帅，

---

[ðə; ði] [faɪv] [klaʊdz] ['flʌdpleɪn] [ɪz] [stɪl] [ʃɔːt] [ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒenərəlz] .
**The Five Clouds Floodplain is still short of one thousand generals .**
这 五 云 洪泛区 是 仍然 短的 的 一 千 将军们 .

五云汛上还缺一千总官，

---

[kʊd; kəd][liː] [dʒiɪŋ] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðɪs] ['veɪkənsi] ?
**Could Li Jiying be appointed to fill this vacancy ?**
可以 李 吉英 是 任命 到 充满 这 空缺 ?

可否命李继英补了此缺？”

---

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道：

---

" [sɪns] [ðə; ði][ˌdiː 'aɪ] [kɪŋ] ['pɜːsənəli] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm] . . . "
**" Since the Di king personally recommended him . . . "**
" 自从 这 迪 国王 亲自 受到推崇的 他 . . . "

“狄王亲既荐他，

---

" [ðɪs] [kə'mɑːndə(r)] [wɪl] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] . "
**" This commander will obey orders . "**
" 这 指挥官 将要 服从 订单 . "

本帅自当依命。”

---

[liː] [dʒiɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] - [ʃuːn] .
**Li Jiying was appointed to the post of Wuyun Xun .**
李 吉英 曾是 任命 到 这 邮政 的 - 迅 .

即着李继英莅任五云汛，

---

[liː] [dʒiɪŋ] [baʊd] [ɪn] ['ɡrætɪtjuːd] [ænd; ənd] [left] .
**Li Jiying bowed in gratitude and left .**
李 吉英 鞠躬 在 感激 和 左边 .

李继英叩谢而往。

[ðɪs] ['mætə(r)][ɪz] [sə'spendɪd] .
**This matter is suspended .**
这 事情 是 暂停 .

此事暂停，

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['taɪgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] .
**Now , let's talk about Liu Qing , the Flying Tiger from the mountain .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 刘 青 , 这 飞行 老虎 从 这 山 .

且说前文飞山虎刘庆，

['fɒləʊɪŋ] [ʒɑːŋ] [wɛnz] [əd'vaɪs] ,
**Following Zhang Wen's advice ,**
下列的 张 温的 建议 ,

依了张文之言，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ˌdiː 'aɪ] [kɪŋ] .
**They returned to follow the Di king .**
他们 返回 到 跟随 这 迪 国王 .

归随狄王亲。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**But because of his wife ,**
但 因为 的 他的 妻子 ,

但碍着妻子，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
**Unable to escape Tongguan ,**
无法 到 逃脱 桐冠 ,

又不能逃出潼关，

['kælkjuleɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ]
**Calculated on the same day**
计算 在 这 相同的 天

当日计算，

[pæk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['væljuəblz] .
**Pack up your valuables .**
盒 向上 你的 贵重物品 .

收拾起细软物件，

[ðə; ði]['fæməli] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] ['temprərəli] ['set(ə)ld] [ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi] ['nʌnəri] .
**The family members were temporarily settled in a clean and tidy nunnery .**
这 家庭 成员 是 暂时地 定居 在 一个 干净的 和 整齐的 尼姑庵 .

将家眷送暂在一所洁净尼庵安顿了，

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['dʒen(ə)rəl][mɑː] [ə'gen] .
**I've come to see General Ma again .**
我已经 来 到 看 一般的 马 再次 .

又来见马总兵。

['dʒen(ə)rəl][mɑː] [sed] :
**General Ma said :**
一般的 马 说 :

马总兵道：

[grænd]['tjuːtə(r)] [pæŋ] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [hɑːm] [prɪns] [dɪz] ['relətɪv] .
**Grand Tutor Pang is determined to harm Prince Di's relative .**
盛大 导师 庞 是 决定 到 伤害 王子 迪的 相对的 .

"庞太师一心要害狄王亲，

[ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hæpən] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [lɑːst] [mʌnθ] .
**I didn't expect it to happen several times in a row last month .**
我 没有 预计 它 到 发生 一些 时代 在 一个 排 最后的 月 .

不想前月一连几次，

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] . . .
**If you don't make a move . . .**
如果 你 不 制作 一个 移动 . . .

你不下手，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪm] ?
**Could it be that you have some connection with him ?**
可以 它 是 那 你 有 一些 联系 和 他 ?

莫非你与他有什么瓜葛？”

['flaɪɪŋ] ['maʊntən] ['taɪgə(r)] [pɑːθ] :
**Flying Mountain Tiger Path :**
飞行 山 老虎 小路 :

飞山虎道：

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪm] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] . "
**" The young man has no connection with him whatsoever . "**
" 这 年轻的 男人 有 不 联系 和 他 任何 . "

“小将与他毫无交情，

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [nɒt] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] ?
**How could one not take action ?**
如何 可以 一 不是 拿 行动 ?

焉有不下手的？

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pɪ'kjuːliə(r)] .
**But his helmet was quite peculiar .**
但 他的 头盔 曾是 相当 奇特 .

但他盔上甚奇，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
**It shines day and night .**
它 闪耀 天 和 夜晚 .

日夜放光，

[breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['brɔːdsɔːd] ,
**Break through the broadsword ,**
休息 通过 这 阔剑 ,

冲开大刀，

[duː; də] [nɒt] [kliːv] ['daʊnwədz] .
**Do not cleave downwards .**
做 不是 劈开 向下 .

不能下劈。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] ['pɑːsɪz] . "
**" It would be better if the young general made another trip to the three passes . "**
" 它 会 是 更好的 如果 这 年轻的 一般的 制成 其他 旅行 到 这 三 通过 . "

不如待小将再至三关走一遭便了。”

[mɑː] [sed] :
**Ma Yinglong said :**
马 应龙 说 :

马应龙道：

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
**Di Qing has been at the pass for a long time .**
迪 青 有 到过 在 这 经过 为了 一个 长的 时间 .

“狄青到关已久，

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] . . .
**Now that you are leaving . . .**
现在 那 你 是 离开 . . .

你今此去，

[ɪts] ['iːv(ə)n]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [naʊ] .
**It's even harder to start now .**
它是 甚至 更难 到 开始 现在 .

更难下手了。”

[ˌɛlˌaɪ'juː] ['tʃɪŋ'daʊ] :
**Liu Qingdao :**
刘 青岛 :

刘庆道：

" [ɪts] [ɔːl'raɪt] , "
**" It's alright , "**
" 它是 好吧 , "

“不妨，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] [hed] [ɒn] [ðɪs] ['dʒɜːni] .
**We are determined to bring back Di Qing's head on this journey .**
我们 是 决定 到 带来 后退 迪 青的 头 在 这 旅行 .

此去定取狄青首级回来，

" [ai] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] [ə'gen] . "
**" I will not make the same mistake again . "**
" 我 将要 不是 制作 这 相同的 错误 再次 . "

断不再误。”

[mɑː] [sed] :
**Ma Yinglong said :**
马 应龙 说 :

马应龙道：

" [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
**" in this way ,**
" 在 这 方式 ,

“如此，

[gəʊ] [ðeə(r)] [ɪ'miːdiətli] !
**Go there immediately !**
去 那里 立即地 !

速速前往！”

['flaɪɪŋ] ['taɪgə(r)] [wɪð'druː] .
**Flying Tiger withdrew .**
飞行 老虎 退出 .

飞山虎退出。

[ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['eniweə(r)] [els] .
**Liu Qing did not go anywhere else .**
刘 青 做过 不是 去 任何地方 别的 .

刘庆不往别处，

[ðeɪ] [went] ['əʊnli][tuː; tə] [ʒɑːŋ] [wɛnz] [haʊs] .
**They went only to Zhang Wen's house .**
他们 去 仅有的 到 张 温的 房子 .

只往张文家去。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['leɪdi] [mɛŋ] .
**Now , let's talk about Lady Meng .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 女士 孟 .

且说孟氏太君，

[sɪns] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [maɪ] [tʃaɪld] ,
**Since being separated from my child ,**
自从 存在 分开 从 我的 孩子 ,

自与孩儿分别，

[ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ['liŋgəz] [ɔːl] [deɪ] .
**The uncertainty lingers all day .**
这 不确定 徘徊不去 全部 天 .

终日悬念。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] .
**It was simply because it was the dead of winter .**
它 曾是 简单地 因为 它 曾是 这 死的 的 冬天 .

只因时值三冬，

[frɒst] [ænd; ənd] [snəʊ] [fel] .
**Frost and snow fell .**
霜 和 雪 跌倒 .

霜雪交加，

[ɪf] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [dɪ'leɪd] ,
**If the road is delayed ,**
如果 这 路 是 延迟 ,

倘道路延搁，

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dedlaɪn]
**Violation of the deadline**
违反 的 这 最后期限

违了限期，

[ai] [fɪə(r)] [ðæt] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [wɪl] [biː; bi] ['ruːθləs] [ɪn] [in'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] .
**I fear that Marshal Yang will be ruthless in enforcing the law .**
我 害怕 那 元帅 杨 将要 是 无情 在 强制执行 这 法律 .

只恐杨元帅执法无情，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ʃiː; ʃi] - ,
**Although there was a letter from She Taijun ,**
虽然 那里 曾是 一个 信 从 她 - ,

虽有佘太君家书一封，

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [grɑːnt] ['liːniənsi] .
**I wonder if Marshal Yang will be willing to grant leniency .**
我 想知道 如果 元帅 杨 将要 是 愿意的 到 授予 宽大 .

不知杨元帅能否遵依宽宥。

[mɪs] - ['ɒf(ə)n] [ 'kʌmfət ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
**Miss Jinluan often comforted her mother .**
错过 - 经常 安慰 她 母亲 .

金鸾小姐时常安慰母亲，

[ʒɑːŋ] [wen] ['ɔːlsəʊ] [sed] :
**Zhang Wen also said :**
张 温 还 说 :

张文也道：

" ['brʌðə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['truːli] [hə'rəʊɪk] ['fɪgəz] . "
**" Brother Di are truly heroic figures . "**
" 兄弟 迪 是 真的 英勇 数据 . "

“狄兄弟乃烈烈英雄，

[ðeə(r)] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [nəʊ] ['prɒbləm] .
**There will certainly be no problem .**
那里 将要 当然 是 不 问题 .

定然无碍的。”

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [keɪm] [ðæt] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋz] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
**Suddenly one day , a report came that Marshal Yang's messenger had arrived .**
突然 一 天 , 一个 报告 来了 那 元帅 杨的 信使 有 到达的 .

忽一天报进杨元帅差官到来，

[ʒɑːŋ] [wen] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [ɪn'sted] .
**Zhang Wen was startled instead .**
张 温 曾是 惊慌 反而 .

反吓得张文一惊，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .
**They had no choice but to bring it in .**
他们 有 不 选择 但 到 带来 它 在 .

只得接进来。

[ðə; ði] [tuː] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['griːtɪŋz] .
**The two exchanged greetings .**
这 二 交换 问候 .

两人见过礼，

[ðə; ði] [tiː] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
**The tea is finished .**
这 茶 是 完成的 .

杯茶已毕，

[ʒɑːŋ] [wen] [ɑːskt] :
**Zhang Wen asked :**
张 温 问 :

张文问道：

['dʒen(ə)rəl] [mɛŋ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
**General Meng has arrived .**
一般的 孟 有 到达的 .

“孟将军到此，

[wɒt] ['bɪznəs] [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪə(r)] ?
**What business do you have here ?**
什么 商业 做 你 有 这里 ?

有何公干？”

[mɛŋ] - [sed] :
**Meng Dingguo said :**
孟 - 说 :

孟定国道：

" ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vælə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] "
**" Only because of the valor of the imperial envoy "**
" 仅有的 因为 的 这 勇气 的 这 帝国 使者 "

“只为钦差英勇，

[kɪl] [ðə; ði] ['enəmi] ,
**Kill the enemy ,**
杀 这 敌人 ,

杀退敌人，

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ,
**Immediately before the Marshal ,**
立即地 前 这 元帅 ,

即于元帅前，

[ai] [ˌrekə'mend] ['mɑːstə(r)] [ʒɑːŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gærɪsn] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] -
**I recommend Master Zhang for the position of garrison commander of Wuyun**
我 推荐 掌握 张 为了 这 位置 的 驻军 指挥官 的 -
[pɑːs] .
**Pass .**
经过 .

保举张老爷为五云汛守备之职，

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [hɪə(r)] .
**The Marshal has a document here .**
这 元帅 有 一个 文档 这里 .

元帅有文书在此，

[jʊl] [ˌʌndə'stænd] [wʌns] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
**You'll understand once you see it .**
你会 理解 一次 你 看 它 .

请看便知明白。”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Wendao :**
张 - :

张文道：

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] ?
**Is such a strange thing possible ?**
是 这样的 一个 奇怪的 事物 可能的 ?

“有此奇事么？”

[ɔːl'ðəʊ] [ʒɑːŋ] [wen] [hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [gə'rɪlə] ['faɪtə(r)] . . .
**Although Zhang Wen had served as a guerrilla fighter . . .**
虽然 张 温 有 服务 作为 一个 游击队 战斗机 . . .

张文虽做过游击，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][hæz; həz] [biːn] ['ruːɪnd] .
**But his future has been ruined .**
但 他的 未来 有 到过 毁坏 .

但前程已被革去。

[waɪ] [dɪd] [mɛŋ] - [stɪl] [ə'dres] [hɪm] [æz; əz] " ['mɑːstə(r)] " ?
**Why did Meng Dingguo still address him as " Master " ?**
为什么 做过 孟 - 仍然 地址 他 作为 " 掌握 " ?

因何孟定国仍称他为老爷？

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʒɑːŋ] [wen] [ɪz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ] .
**The reason is simply because Zhang Wen is a relative of Imperial Envoy Di .**
这 原因 是 简单地 因为 张 温 是 一个 相对的 的 帝国 使者 迪 .

只为张文是狄钦差的内戚，

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [biːn] [ˌriːɪn'steɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['gærɪsn] [kə'mɑːndə(r)] .
**He has now been reinstated as a garrison commander .**
他 有 现在 到过 恢复 作为 一个 驻军 指挥官 .

今已起复为守备，

[ðæts] [waɪ] [mɛŋ] - ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [rɪ'spekt] .
**That's why Meng Dingguo treated him with such respect .**
那就是 为什么 孟 - 治疗 他 和 这样的 尊重 .

孟定国所以才恭敬于他。

[ʒɑːŋ] [wen] [ðen] [riːd] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] .
**Zhang Wen then read the document .**
张 温 然后 读 这 文档 .

当下张文看了文书，

[ˌəʊvə'dʒɔɪd]
**Overjoyed**
欣喜若狂

满心大悦，

[prɪ'peə(r)] [waɪn] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] .
**Prepare wine to entertain them .**
准备 葡萄酒 到 招待 他们 .

要备酒款待，

['dʒen(ə)rəl] [meŋ] ['fɜːmli] [dɪ'klaɪnd] [ænd; ənd] [left] .
**General Meng firmly declined and left .**
一般的 孟 牢牢 拒绝 和 左边 .

孟将军坚辞而去。

[ʒɑːŋ] [wɛndʒɪn] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
**Zhang Wenjin informed his mother - in - law from inside the house .**
张 文进 知情的 他的 母亲 - 在 - 法律 从 里面 这 房子 .

张文进内堂报知岳母，

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [meŋ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**Upon hearing this , Meng was overjoyed and said :**
之上 听力 这 , 孟 曾是 欣喜若狂 和 说 :

孟氏闻言大喜道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [reə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hæv; həv] [pə'fɔːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] . "
**" It is rare for a child to have performed such a great service . "**
" 它 是 稀有的 为了 一个 孩子 到 有 执行 这样的 一个 伟大的 服务 . "

“难得孩儿立此大功。”

- [sed] ['hæpɪli] :
**Jinluan said happily :**
- 说 快乐地 :

金鸾欣然道：

" ['mʌðə(r)] ,
**" Mother ,**
" 母亲 ,

“母亲，

['brʌðə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [bəʊld] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] !
**Brother , you are indeed bold and ambitious !**
兄弟 , 你 是 的确 大胆的 和 雄心勃勃 !

兄弟果然胆大志高，

[pə'zesɪŋ] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'bɪləti] ,
**Possessing this extraordinary ability ,**
拥有 这 非凡的 能力 ,

具此奇能，

[naʊ] [ɔːl] [maɪ] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [hæv; həv] ['vænɪʃd] .
**Now all my worries and sorrows have vanished .**
现在 全部 我的 担忧 和 悲伤 有 消失了 .

如今愁尽闷消了。”

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

太太道：

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . "
**" This is the blessing of Heaven . "**
" 这 是 这 祝福 的 天堂 . "

“此乃苍天庇佑，

[maɪ] [sʌn] [ɪz] [stɪl] [jʌŋ] ,
**My son is still young ,**
我的 儿子 是 仍然 年轻的 ,

吾儿年纪虽小，

[jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fiːt] .
**Yet he was able to accomplish such a remarkable feat .**
然而 他 曾是 有能力的 到 完成 这样的 一个 卓越 特技 .

却能立此奇功，

[ðæts] ['riːəli] [nɒt] ['iːzi] .
**That's really not easy .**
那就是 真的 不是 简单的 .

真不容易。"

[ʒɑːŋ] [wɛŋkʃuːɑːn] [ðen] [tʃəʊz] [æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [deɪ] [tuː; tə] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [njuː] [pəʊst] .
**Zhang Wenxuan then chose an auspicious day to set off for his new post .**
张 文轩 然后 选择 一个 吉祥 天 到 放 离开 为了 他的 新的 邮政 .

当下张文选了吉日登程赴任，

[pæk] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɪn] [əd'vɑːns] .
**Pack your belongings in advance .**
盒 你的 财物 在 进步 .

预早收拾物件，

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] .
**No need to go into details .**
不 需要 到 去 进入 细节 .

不用细言。

['dʒen(ə)rəl] [ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [ə'raɪvd] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] .
**General Liu Qing arrived again that day .**
一般的 刘 青 到达的 再次 那 天 .

这日又来了刘庆参将，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [mɑː] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] [prɪns] [dɪz] ['relətɪv] . "
**" That General Ma is determined to murder Prince Di's relative . "**
" 那 一般的 马 是 决定 到 谋杀 王子 迪的 相对的 . "

"那马总兵必要谋害狄王亲，

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['set(ə)ld] [maɪ] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌnəri] .
**But I have already settled my family in the nunnery .**
但 我 有 已经 定居 我的 家庭 在 这 尼姑庵 .

但我已将家口安顿在尼庵中，

[wɪð] [nəʊ] ['wʌrɪs] [ɪn] [maɪnd] ,
**With no worries in mind ,**
和 不 担忧 在 头脑 ,

心无挂念，

" ['mɪstə(r)] . [ʒɑːŋ] [hæz; həz] ['teɪkən] [ˌem 'iː] [ɪn] . "
**" Mr . Zhang has taken me in . "**
" 先生 . 张 有 已采取 我 在 . "

张老爷可收容我了。"

[ʒɑːŋ] [wen] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**Zhang Wen smiled and said :**
张 温 微笑 和 说 :

张文微笑道：

" ['mɑːstə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː] , "
**" Master Liu , "**
" 掌握 刘 , "

“刘老爷，

[hiː; hi][ɪz]['truːli][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
**He is truly a gentleman of his word .**
他 是 真的 一个 绅士 的 他的 单词 .

真乃言而有信之君子。”

[ˌɛlˌaɪ'juː] ['tʃɪŋ'daʊ] :
**Liu Qingdao :**
刘 青岛 :

刘庆道：

" [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [wɜːdz] ['kæri] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] . "
**" A person's words carry the weight of a mountain . "**
" 一个 人的 字 携带 这 重量 的 一个 山 . "

“为人言出如山之重，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ə'laʊ] [θɪŋz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ?
**How can we allow things to change ?**
如何 能 我们 允许 事物 到 改变 ?

岂容更变？”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Wendao :**
张 - :

张文道：

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] [jʌŋ]
**Although my brother is young**
虽然 我的 兄弟 是 年轻的

“我家兄弟虽然年轻，

['truːli] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] , ['væliənt] [ænd; ənd] [breɪv] .
**Truly a hero , valiant and brave .**
真的 一个 英雄 , 英勇 和 勇敢的 .

实乃英雄骁勇，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,
**Upon arriving at the border ,**
之上 抵达 在 这 边界 ,

方到边关，

[hiː; hi][hæz; həz] [ðʌs] ['rendəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] .
**He has thus rendered a great service .**
他 有 因此 渲染 一个 伟大的 服务 .

即立下大功。”

[ˌɛlˌaɪ'juː] ['tʃɪŋ'daʊ] :
**Liu Qingdao :**
刘 青岛 :

刘庆道：

" [wɒt] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] ? "
**" What great achievement did you make ? "**
" 什么 伟大的 成就 做过 你 制作 ? "

“立下什么大功？”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Wendao :**
张 - :

张文道：

" [ðə; ði] [faɪv] ['dʒenərəlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒen(ə)rəl] [zæn] [tiːɑːnwɑːŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] . "
**" The five generals , including the chief general Zan Tianwang , were the first to be defeated . "**
" 这 五 将军们 , 包括 这 首席 一般的 赞 天王 , 是 这 第一的 到 是 战败 . "

"首寇赞天王等五将，

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['enəmi] ['səʊldʒəz]
**Hundreds of thousands of enemy soldiers**
数百 的 数千 的 敌人 士兵

数十万敌兵，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kɪld] .
**They were all killed .**
他们 是 全部 被杀 .

被杀个净尽，

[naʊ] [ðev] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['gærɪsn] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] - [flʌd] [pɑːs] .
**Now they've recommended me to be the garrison commander of Wuyun Flood Pass .**
现在 他们有 受到推崇的 我 到 是 这 驻军 指挥官 的 - 洪水 经过 .

今又保荐我去做五云汛守备，

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndrəs] ? "
**" Isn't it wondrous ? "**
" 不是 它 奇妙的 ? "

你道奇妙也否？”

[ˌɛlˌaɪ'juː] ['tʃɪŋ'daʊ] :
**Liu Qingdao :**
刘 青岛 :

刘庆道：

" ['pɪti] ,
**" pity ,**
" 遗憾 ,

“可惜，

['pɪti] !
**pity !**
遗憾 !

可惜！

[ɪts] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'grets] .
**It's too late for regrets .**
它是 也 晚的 为了 遗憾 .

追悔已迟了。

[ai] [rɪ'gret] [nɒt] ['fɒləʊɪŋ] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ] ['suːnə(r)] .
**I regret not following Imperial Envoy Di sooner .**
我 后悔 不是 下列的 帝国 使者 迪 很快 .

我悔不及早跟随狄钦差，

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [θriː] [t'ʃekpɔɪnts] ['ɜːlɪə(r)] . . .
**If we can reach the three checkpoints earlier . . .**
如果 我们 能 抵达 这 三 检查站 早些时候 . . .

若能早到三关，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ə'tʃiːvd] [sʌm; səm] ['mɪlətri] [ɪk'splɔɪts] .
**He also achieved some military exploits .**
他 还 已达成 一些 军队 漏洞 .

也立些战功了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒbstək(ə)l] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] .
**But the obstacle arrived too late .**
但 这 障碍 到达的 也 晚的 .

孰知间阻来迟，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɒsəbli] [feɪs] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] ?
**How can you possibly face the imperial envoy ?**
如何 能 你 可能 脸 这 帝国 使者 ?

有何面目往见钦差？”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Wendao :**
张 - :

张文道：

" ['mɑːstə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː] , "
**" Master Liu , "**
" 掌握 刘 , "

“刘老爷，

[waɪ] [get] [ˌʌp'set] ?
**Why get upset ?**
为什么 得到 沮丧的 ?

何须着恼，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] [ə'tʃiːvd] ['eni] [sɪg'nɪfɪkənt] [sək'ses] .
**You have not yet achieved any significant success .**
你 有 不是 然而 已达成 任何 重要的 成功 .

你今未建小功，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [greɪt] [etʃ'iːvmənts] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .
**There are still great achievements waiting for you to accomplish .**
那里 是 仍然 伟大的 成就 等待 为了 你 到 完成 .

还有大功待你建立。”

[ˌɛlˌaɪ'juː] ['tʃɪŋ'daʊ] :
**Liu Qingdao :**
刘 青岛 :

刘庆道：

" ['mɑːstə(r)] [ʒɑːŋ] , "
**" Master Zhang , "**
" 掌握 张 , "

“张老爷，

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['sɪlviə] [klɒθ] .
**Give me back my Sylvia cloth .**
给 我 后退 我的 西尔维娅 布 .

还我席云帕，

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ][æt; ət][ə; eɪ]['suːnə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['leɪtə(r)] .
**I will go to see Imperial Envoy Di at a sooner rather than later .**
我 将要 去 到 看 帝国 使者 迪 在 一个 很快 相当 比 之后 .

待我克日往见狄钦差。”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Wendao :**
张 - :

张文道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['pɑːsɪz] [tə'deɪ] . "
**" You are going to the three passes today . "**
" 你 是 去 到 这 三 通过 今天 . "

"你今日即是要往三关，

[ɪts] [tuː] [leɪt] ['eniweɪ] .
**It's too late anyway .**
它是 也 晚的 反正 .

总也迟了，

[waɪ] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [naʊ] ?
**Why be in such a hurry now ?**
为什么 是 在 这样的 一个 匆忙 现在 ?

如今何须性急。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn] [tuː] [deɪz] .
**My brother will be here in two days .**
我的 兄弟 将要 是 这里 在 二 天 .

小弟再隔两天，

[wiː; wi][mʌst; məst][set] [ɒf] .
**We must set off .**
我们 必须 放 离开 .

也要动身，

[haʊ] [ə'baʊt] [wiː; wi][gəʊ] [tə'geðə(r)] ?
**How about we go together ?**
如何 关于 我们 去 一起 ?

同往如何？"

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ʒɑːŋ] - [left] - [ˌeɪtʃ'juː] .
**At that time , Zhang Wenkuan left Feishan Hu .**
在 那 时间 , 张 - 左边 - 胡 .

当时张文款留飞山虎，

[ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
**A banquet table was set up in the hall .**
一个 宴会 桌子 曾是 放 向上 在 这 大厅 .

堂中排开酒宴一桌，

[ðə; ði] [tuː] [sæt] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**The two sat facing each other .**
这 二 卫星 面向 每个 其他 .

二人对坐，

[ðeɪ] [et; eɪt][tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent ] .
**They ate to their hearts ' content .**
他们 吃 到 他们的 心 - 内容 .

吃得尽欢。

[wen] [ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz][hɑːf] - [drʌŋk] ,
**When the wine was half - drunk ,**
什么时候 这 葡萄酒 曾是 一半 - 醉 ,

酒至半酣之际，

[dɪ'skʌsɪŋ] [pæŋ] [hɔːŋz] ['wɪkɪdnəs] ,
**Discussing Pang Hong's wickedness ,**
讨论 庞 洪氏 邪恶 ,

谈论庞洪奸恶，

[mɑː] ['ekəud] [ðə; ði] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Ma Yinglong echoed the corrupt officials .**
马 应龙 回声 这 腐败 官员 .

马应龙附和权奸，

[tuː; tə] [freɪm] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ]
**To frame Imperial Envoy Di**
到 框架 帝国 使者 迪

要陷害狄钦差，

[ʒɑːŋ] [wen] ['ʃaʊtɪd] :
**Zhang Wen shouted :**
张 温 喊叫 :

张文呼道：

" ['mɑːstə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː] , "
**" Master Liu , "**
" 掌握 刘 , "

"刘老爷，

[ai] [θɪŋk] [pæŋ] [hɒŋ] ,
**I think Pang Hong ,**
我 思考 庞 洪 ,

吾想庞洪、

[sʌn] [ʃjuː] ,
**Sun Xiu ,**
太阳 秀 ,

孙秀、

[ˌeɪtʃ'juː] [kun]
**Hu Kun**
胡 昆

胡坤，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] - ['siːtɪd] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ] .
**He had a deep - seated hatred for Imperial Envoy Di .**
他 有 一个 深的 - 坐着 仇恨 为了 帝国 使者 迪 .

与狄钦差结下深仇，

[tuː; tə] [freɪm] ['sʌmwʌn]
**To frame someone**
到 框架 某人

要图陷害，

[ai][woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
**I won't say anything to him .**
我 惯于 说 任何事物 到 他 .

也不去说他。

[haʊ'evə(r)] , [mɑː] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əʊld] ['enəmɪz] .
**However , Ma Yinglong and Imperial Envoy Di were not old enemies .**
然而 , 马 应龙 和 帝国 使者 迪 是 不是 老的 敌人 .

但马应龙与狄钦差并非宿怨，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['blaɪndli] [bɪ'liːv] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .
**One should not blindly believe what they say .**
一 应该 不是 盲目地 相信 什么 他们 说 .

不该深信其言，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [hɑːm] [hɪm] .
**They were determined to harm him .**
他们 是 决定 到 伤害 他 .

竟要紧紧图害于他，

[kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ 'treitə ] ,
**Compared to the three traitors ,**
比较的 到 这 三 叛徒 ,

比之三奸，

['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['ruːθləs] .
**Even more ruthless .**
甚至 更多的 无情 .

倍加狠毒。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɪl] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ] .
**He ordered you to kill Imperial Envoy Di .**
他 订购 你 到 杀 帝国 使者 迪 .

他命你往杀狄钦差，

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [kɪl] [ðɪs] ['treɪtə(r)] [ɪn'sted] ?
**Why don't you go and kill this traitor instead ?**
为什么 不 你 去 和 杀 这 叛徒 反而 ?

不若你反去杀这奸贼，

[teɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**Take his head .**
拿 他的 头 .

取他首级，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
**Take it to the border .**
拿 它 到 这 边界 .

拿到边庭，

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [huː] [rɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ 'treitə ] .
**This will make you appear as a hero who rid the country of traitors .**
这 将要 制作 你 出现 作为 一个 英雄 WHO 摆脱 这 国家 的 叛徒 .

方显得你是为国除奸的英雄，

[bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] ?
**But I wonder if you have the courage ?**
但 我 想知道 如果 你 有 这 勇气 ?

但不知你有此胆量否？”

\- [hɜːd] [ðɪs] ,
**Feishanhu heard this ,**
\- 听到 这 ,

飞山虎听了，

[hiː; hi] [ sniə ] :
**He sneered :**
他 冷笑 :

冷笑道：

" ['kɪlɪŋ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] . "
**" Killing treacherous officials is not difficult . "**
" 杀戮 奸诈 官员 是 不是 难的 . "

“要杀奸臣不难，

[rɪ'tɜːn] [maɪ] - [æt; ət] [wʌns] .
**Return my Xiyunpa at once .**
返回 我的 - 在 一次 .

速还我席云帕，

[ðə; ði] [gɑːdz] [brɔːt] [ðə; ði] [s'ɛvəd] [hed] [hɪə(r)] .
**The guards brought the severed head here .**
这 守卫 带来 这 切断 头 这里 .

管教取到首级来此。”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Wendao :**
张 - :

张文道：

" [dʌz] ['mɑːstə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː] ['riːəli] [hæv; həv][ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə][gəʊ] ? "
**" Does Master Liu really have the guts to go ? "**
" 做 掌握 刘 真的 有 这 内脏 到 去 ? "

“刘老爷果有胆去么？”

['flaɪɪŋ] ['maʊntən] ['taɪgə(r)] [pɑːθ] :
**Flying Mountain Tiger Path :**
飞行 山 老虎 小路 :

飞山虎道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [huː] [ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [liːv] . "
**" It is not the husband who is afraid to leave . "**
" 它 是 不是 这 丈夫 WHO 是 害怕的 到 离开 . "

“畏怯不去的非是丈夫。”

[ʒɑːŋ] [wen] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Zhang Wen thought to himself :**
张 温 想法 到 他自己 :

张文暗想道：

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['dʒəʊkɪŋ] .
**I was just joking .**
我 曾是 只是 开玩笑 .

“我不过是戏言，

['lɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] .
**Little did he know that he took it seriously .**
小的 做过 他 知道 那 他 采取 它 严重地 .

岂知他认作为真，

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [hɪm] .
**I decided to provoke him .**
我 决定 到 惹 他 .

待我索性将他激恼，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['fækʃ(ə)n] .
**It can eliminate the treacherous faction .**
它 能 排除 这 奸诈 派 .

可以除却奸党。”

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [aʊt] :
**He immediately called out :**
他 立即地 称为 出去 :

即呼道：

" ['mɑːstə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː] , "
**" Master Liu , "**
" 掌握 刘 , "

“刘老爷，

[sə'bɔːdinits] [ə'sæsɪneɪt] [ðeə(r)] [sju'piəriəz]
**Subordinates assassinate their superiors**
下属 暗杀 他们的 上级

下属刺上司，

[ðə; ði] [kraɪm] [ɪz] ['veri] ['sɪəriəs] .
**The crime is very serious .**
这 犯罪 是 非常 严肃的 .

罪名甚大，

[ɪf] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [feɪlz] ,
**If the killing fails ,**
如果 这 杀 失败 ,

倘或杀害不成，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zɑːstrəs] .
**That would be disastrous .**
那 会 是 灾难性的 .

反为不妙。”

[ˌɛlˌaɪ'juː] ['tʃɪŋ'daʊ] :
**Liu Qingdao :**
刘 青岛 :

刘庆道：

[stɒp] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɒn][ˌem 'iː] .
**Stop playing tricks on me .**
停止 玩耍 技巧 在 我 .

“你休戏弄于我，

[æz; əz] ['prɒmɪst] ,
**As promised ,**
作为 承诺 ,

如一允诺，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
**They were willing to go through fire and water .**
他们 是 愿意的 到 去 通过 火 和 水 .

既赴汤蹈火，

[ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] .
**I will not refuse .**
我 将要 不是 拒绝 .

亦所不辞。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
**These little things ,**
这些 小的 事物 ,

这些小事情，

[wʌts] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
**What's so difficult about it !**
是什么 所以 难的 关于 它 !

有何难处！

[ɪf] [ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [nəʊ] [s'ɛvəd] [hed] . . .
**If I return to you with no severed head . . .**
如果 我 返回 到 你 和 不 切断 头 . . .

若无首级回见于你，

" [aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
**" I'm about to cut off my head and give it to you . "**
" 我是 关于 到 切 离开 我的 头 和 给 它 到 你 . "

即将我脑袋割送于你。”

[ʒɑːŋ] - :
**Zhang Wendao :**
张 - :

张文道：

" [ɪf] [wiː; wi] [kɪl] [ðɪs] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstə(r)] . . . "
**" If we kill this treacherous minister . . . "**
" 如果 我们 杀 这 奸诈 部长 . . . "

“如果杀此奸臣，

[ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɒbləm] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .
**That's a great problem eliminated .**
那就是 一个 伟大的 问题 已淘汰 .

也算除一大患了。”

[ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['seʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [endid] .
The drinking session for the day has ended .
这 喝 会议 为了 这 天 有 结束 .

当日饮酒已毕，

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [red] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
Before we knew it , the red sun had set in the west .
前 我们 知道 它 , 这 红色的 太阳 有 放 在 这 西方 .

不觉红日归西，

[ʒɑːŋ] [wen] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
Zhang Wen took out a handkerchief .
张 温 采取 出去 一个 手帕 .

张文取出帕子，

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['taɪgə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] .
The flying tiger was returned .
这 飞行 老虎 曾是 返回 .

交还了飞山虎。

[ðeɪ] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .
They talked for a while longer .
他们 谈话 为了 一个 尽管 更长 .

又谈了一番，

[ðə; ði] ['sekənd] [drʌm] [hæz; həz] [biːn] ['saʊndɪd] .
The second drum has been sounded .
这 第二 鼓 有 到过 听起来 .

已交二鼓，

[ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] ['taɪtli] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [naɪf] .
Liu Qing tightly fastened his waist knife .
刘 青 紧紧 系紧 他的 腰部 刀 .

刘庆将腰刀紧紧束系，

[draɪv] [ɒn] [ðə; ði] - ,
Drive on the Siyunpa ,
驾驶 在 这 - ,

驾上席云帕，

[ðeɪ] ['lændɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [mɑːz] ['rezɪdəns] [æt; ət] .
They landed in front of General Ma's residence at Tongguan .
他们 登陆 在 正面 的 一般的 妈的 住宅 在 桐冠 .

在潼关马总兵府前降下，

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ,
Looking around the mansion ,
寻找 大约 这 大厦 ,

向府内四面观望，

['θɪŋkɪŋ] :
Thinking :
思维 :

想道：

[mɑː] , [ðæt] ['tretʃərəs] ['vɪlən] .
Ma Yinglong , that treacherous villain .
马 应龙 , 那 奸诈 恶棍 .

马应龙这奸贼，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'sliːp] [baɪ] [naʊ] .
He must be asleep by now .
他 必须 是 睡着了 经过 现在 .

谅已睡卧了，

[waɪ] [nɒt] [kɔːl] [hɪm] [aʊt] ?
**Why not call him out ?**
为什么 不是 称呼 他 出去 ?

不若唤他出来，

[ɡɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [stæb] .
**Give him a stab .**
给 他 一个 刺 .

赏他一刀。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

即大呼道：

[mɑː] ,
**Ma Yinglong ,**
马 应龙 ,

“马应龙，

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [swɪft] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ɡɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [relm] .
**I am the Swift Reporting God of the Upper Realm .**
我 是 这 迅速 报道 上帝 的 这 上 领域 .

我乃上界速报神，

[ai][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪd]['empərə(r)] .
**I have come here by order of the Jade Emperor .**
我 有 来 这里 经过 命令 的 这 玉 皇帝 .

今奉玉帝旨到此，

" [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [ɪ'miːdiətli] . "
**" Receive the imperial decree immediately . "**
" 收到 这 帝国 法令 立即地 . "

即速接旨。”

[mɑː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] .
**Ma Yinglong was in the inner room .**
马 应龙 曾是 在 这 内 房间 .

马应龙正在内室，

['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [maɪ] [waɪf] ,
**Drinking and chatting with my wife ,**
喝 和 聊天 和 我的 妻子 ,

与夫人饮酒闲谈，

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒtʃ] [hæz; həz] [pɑːst] .
**The second watch has passed .**
这 第二 手表 有 通过了 .

二更已过，

[ðə; ði]['leɪdi] [ɡɒt] [drʌŋk] [fɜːst] .
**The lady got drunk first .**
这 女士 得到 醉 第一的 .

夫人先醉了，

[ðɪs] [mɑː] [drɪŋk] [stɪl] [woʊnt] [stɒp] .
**This Ma Yinglong drink still won't stop .**
这 马 应龙 喝 仍然 惯于 停止 .

这马应龙还不住杯。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] ['flaɪɪŋ] ['taɪɡərz] ['skɪlz] ,
**Remembering Flying Tiger's skills ,**
记住 飞行 老虎的 技能 ,

想起飞山虎的本领，

[ai] [həʊp] [ðɪs] ['dʒɜːni] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .
**I hope this journey will be successful .**
我 希望 这 旅行 将要 是 成功的 .

但愿此去，

[kʌt] [ɪn] [tuː]
**Cut in two**
切 在 二

一刀两段，

['ɑːftə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ,
**After dealing with Di Qing ,**
后 处理 和 迪 青 ,

收拾了狄青，

[hɪz; ɪz][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] .
**His contribution was considerable .**
他的 贡献 曾是 大量 .

其功不小，

[grænd]['tjuːtə(r)] [pæŋ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [prə'məʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ræŋk] .
**Grand Tutor Pang will surely promote me to a higher rank .**
盛大 导师 庞 将要 一定 推动 我 到 一个 更高 秩 .

庞太师定然升我的官爵。

['θɪŋkɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
**Thinking in my mind ,**
思维 在 我的 头脑 ,

正在心中思想，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
**Suddenly , a voice calling from outside the courtyard was heard .**
突然 , 一个 嗓音 呼叫 从 外部 这 庭院 曾是 听到 .

忽闻庭外呼唤之声，

[də'rekt] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]
**Direct access to the interior**
直接的 使用权 到 这 内部的

直达室内，

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] ['sʌmənd] [ðə; ði] [meɪdz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] .
**He hurriedly summoned the maids and servants .**
他 匆匆 被召唤 这 女佣 和 仆人 .

忙唤丫环小使，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
**But it was already late at night .**
但 它 曾是 已经 晚的 在 夜晚 .

但时已夜深，

['ðer] [ɔːl] [fɑːst] [ə'sliːp] .
**They're all fast asleep .**
它们是 全部快速地 睡着了 .

都熟睡了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][læmp] [hɪm'self] .
**He had no choice but to carry the silver lamp himself .**
他 有 不 选择 但 到 携带 这 银 灯 他自己 .

只得自持银灯，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,
**Arriving at the courtyard ,**
抵达 在 这 庭院 ,

来至庭前，

- [ˌʌndə'stʊd] ['pɜːfɪktli] .
**Feishanhu understood perfectly .**
- 理解 完美 .

那飞山虎看得明白，

[hiː; hi] [ðen] ['ʃaʊtɪd] ['stɜːnli] :
**He then shouted sternly :**
他 然后 喊叫 严厉地 :

即厉声大喝道：

[mɑː] [held] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**Ma Yinglong held a military position .**
马 应龙 握住 一个 军队 位置 .

“马应龙身居武职，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ 'treitə ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**We should eliminate traitors for the country .**
我们 应该 排除 叛徒 为了 这 国家 .

当为国除奸，

[naʊ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['kaɪndnəs] .
**Now they do not remember the emperor's kindness .**
现在 他们 做 不是 记住 这 皇帝的 仁慈 .

今不念君恩，

[ðeɪ] [tɜːnd] [ə'genst] [ænd; ənd] ['saɪdɪd] [wɪð] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**They turned against and sided with treacherous officials .**
他们 转向 反对 和 侧面 和 奸诈 官员 .

反附奸臣，

[ˌtiː 'juː] [haɪ] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**Tu Hai Di Qing .**
图 嗨 迪 青 .

图害狄青。

[ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [baɪ] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**I am here by imperial decree .**
我 是 这里 经过 帝国 法令 .

今我奉玉旨，

[sleɪ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstə(r)] .
**Slay the treacherous minister .**
杀 这 奸诈 部长 .

斩却奸臣，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['liːniənt] ['pɑːd(ə)n] .
**There will be no lenient pardon .**
那里 将要 是 不 宽容 赦免 .

断无轻赦。”

[mɑː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['terɪfaɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪts] .
**Ma Yinglong was already terrified out of his wits .**
马 应龙 曾是 已经 恐惧 出去 的 他的 智慧 .

这马应龙早已吓得魂散魄飞，

[tremblɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,
**Trembling all over ,**
发抖 全部 超过 ,

浑身颤抖，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [nelt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .
**He immediately knelt down in the dust .**
他 立即地 跪下 向下 在 这 灰尘 .

即忙跪下埃尘，

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

叫道：

" [baɪ][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] ,
**" By the supreme deity ,**
" 经过 这 最高 神 ,

“尊神在上，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [kleɪm] .
**I have no such claim .**
我 有 不 这样的 宣称 .

我实无此事。”

[fæŋ] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [truː] .
**Fang said that this was not true .**
方 说 那 这 曾是 不是 真的 .

方说得无此事，

[ˌɛlˌaɪˈjuː] [ tʃiŋ ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [liːpt] [daʊn] .
**Liu Qing had already leaped down .**
刘 青 有 已经 跳跃 向下 .

刘庆已飞身而下，

[wɪð] [ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [slæʃ] ,
**With a casual slash ,**
和 一个 随意的 削减 ,

顺手一刀，

[ˈblʌdi] [hed]
**Bloody head**
血腥 头

血淋淋头儿，

[rəʊl] [daʊn] ,
**Roll down ,**
卷 向下 ,

滚将下来，

[ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] [hedz] .
**They brought out heads .**
他们 带来 出去 头部 .

提了人头，

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ɒf] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
**It took off into the air .**
它 采取 离开 进入 这 空气 .

腾空而去。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˌɛlˌaɪˈjuː] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈwʌrid] [əˈbaʊt] [ ˈimplikeit ] [ˈləʊk(ə)l] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [səˈvɪljənz] .
**At that time , Liu Qing was still worried about implicating local officials and civilians .**
在 那 时间 , 刘 青 曾是 仍然 担心 关于 牵涉其中 当地的 官员 和 平民 .

当时刘庆犹恐牵连近地官民，

[ðen] [hiː; hi] [fluː] [ɒn][ə; eɪ] [klaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪntɔŋ] [ˈpriːfektʃə(r)] [ˈɡʌvənmənt] [ˈɒfɪs] .
**Then he flew on a cloud to the Lintong Prefecture government office .**
然后 他 飞翔 在 一个 云 到 这 林桐 州 政府 办公室 .

又驾云飞到临潼府衙内，

[hiː; hi] [prest] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

**He pressed down on the cloud and shouted :**

他 按下 向下 在 这 云 和 喊叫 :

按住云头高呼道：

---

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['priːfekt] [ɒv; əv] [lɪntɔŋ] ['priːfektʃə(r)] ?

**Where is the Prefect of Lintong Prefecture ?**

在哪里 是 这 长官 的 林桐 州 ?

“临潼府太守何在？”

---

[ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] ['priːfekt] [wɒz; wəz] [stɪl] [baɪ][ðə; ði][læmp] .

**That night , the prefect was still by the lamp .**

那 夜晚 , 这 长官 曾是 仍然 经过 这 灯 .

是晚太守还在灯前，

---

[rɪ'vjuːɪŋ] ['diːteɪld] ['dɒkjumənts] [frɒm; frəm] [sə'bɔːdinits]

**Reviewing detailed documents from subordinates**

复习 详细的 文件 从 下属

批阅下属详文，

---

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kɔːl] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

**Suddenly a call was heard from the sky .**

突然 一个 称呼 曾是 听到 从 这 天空 .

忽闻空中呼唤，

---

[ai][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .

**I was taken aback .**

我 曾是 已采取 背 .

不觉吃了一惊，

---

[hiː; hi] [wɪð'druː] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

**He withdrew and went outside .**

他 退出 和 去 外部 .

抽身出外，

---

[hiː; hi] [ɑːskt] :

**He asked :**

他 问 :

喝问：

---

" [huː] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] ? "

**" Who is calling for this government office ? "**

" WHO 是 呼叫 为了 这 政府 办公室 ? "

“哪方呼唤本府？”

---

[ðen] ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm] [haɪ] [ə'bʌv] :

**Then someone shouted from high above :**

然后 某人 喊叫 从 高的 多于 :

又闻高空有人叫道：

---

" [lɪntɔŋ] ['priːfektʃə(r)] , [hiːd] [maɪ] [kə'mɑːnd] : "

**" Lintong Prefecture , heed my command : "**

" 林桐 州 , 注意 我的 命令 : "

“临潼府听我吩咐：

---

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [swɪft] [rɪ'pɔːtɪŋ] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [relm] .

**I am the Swift Reporting God of the Upper Realm .**

我 是 这 迅速 报道 上帝 的 这 上 领域 .

我乃上界速报神，

---

[ai][wɒz; wəz] [sent] [hɪə(r)][baɪ] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .

**I was sent here by imperial decree .**

我 曾是 发送 这里 经过 帝国 法令 .

奉了玉旨所差到此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][mɑː] [ɒv; əv] .
**It was all because of General Ma Yinglong of Tongguan .**
它 曾是 全部 因为 的 一般的 马 应龙 的 桐冠 .

只因潼关马总兵应龙，

['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] [pæŋ] [hɒŋ] ,
**Heeding the words of the treacherous Pang Hong ,**
听从 这 字 的 这 奸诈 庞 洪 ,

听信庞洪奸佞之言，

[send] [ɒf] [lef'tenənt] ['dʒen(ə)rəl][ˌɛlˌaɪ'juː]
**Send off Lieutenant General Liu**
发送 离开 中尉 一般的 刘

打发刘参将，

['hedɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,
**Heading to the border ,**
标题 到 这 边界 ,

前往边关，

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ]
**assassination of Imperial Envoy Di**
暗杀 的 帝国 使者 迪

行刺狄钦差，

[sʌtʃ] ['ruːθləs] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**Such ruthless and treacherous officials**
这样的 无情 和 奸诈 官员

此等狠恶奸臣，

[k'ʌɹɪɪŋ] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l]
**currying favor with the powerful and influential**
咖喱 偏爱 和 这 强大的 和 有影响

趋权附势，

[ðɪs] [hæz; həz] [naʊ] ['æŋgəd] ['hev(ə)n] .
**This has now angered Heaven .**
这 有 现在 愤怒 天堂 .

今已上干天怒。

[maɪ] [dɪ'vaɪn] ['mændeɪt] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
**My divine mandate has sent me first to the border to retrieve the head of**
我的 神圣的 授权 有 发送 我 第一的 到 这 边界 到 取回 这 头 的
['dʒen(ə)rəl][ˌɛlˌaɪ'juː] .
**General Liu .**
一般的 刘 .

我神奉差先往边关取刘参将首级，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [bɪ'hedɪd] ['dʒen(ə)rəl][mɑː] .
**They returned to Tongguan and beheaded General Ma .**
他们 返回 到 桐冠 和 斩首 一般的 马 .

又回潼关斩却马总兵，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [s'ɛvəd] [hed] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .
**He presented the severed head to the emperor .**
他 呈现 这 切断 头 到 这 皇帝 .

拿了首级复旨。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [lʌvz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**I know you are a benevolent and honest official who loves the people .**
我 知道 你 是 一个 仁慈 和 诚实的 官方的 WHO 爱 这 人们 .

我神知你是位爱民清官，

['ðeəfɔː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] .
**Therefore , I am here to inform you .**
所以 , 我 是 这里 到 通知 你 .

是以特来报知，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɜːdə(r)][baɪ] [θeft] .
**This was not murder by theft .**
这 曾是 不是 谋杀 经过 盗窃 .

此非盗杀，

[duː; də] [nɒt] ['ɪmplɪkeɪt] ['ləʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['rezɪdənts] .
**Do not implicate local officials and residents .**
做 不是 牵连 当地的 官员 和 居民 .

不要累及近地官民。”

['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,
**After saying that ,**
后 说 那 ,

说完，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [wʊʃ; wuːʃ] .
**It disappeared with a whoosh .**
它 消失 和 一个 嗖! .

嗖的一声去了。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [prɪ'fektjʊrəl] ['gʌvənə(r)]
**Upon hearing this , the prefectural governor**
之上 听力 这 , 这 县 州长

府太守闻言，

[doʊnt]['pænɪk] .
**Don't panic .**
不 恐慌 .

并不惊慌，

[hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] .
**He went back into the study .**
他 去 后退 进入 这 学习 .

仍又回进了书房。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['priːfekt] [ɒv; əv] [lɪntɔŋ] ['priːfektʃə(r)] .
**It turns out that this was the prefect of Lintong Prefecture .**
它 转弯 出去 那 这 曾是 这 长官 的 林桐 州 .

原来这位临潼府太守，

[hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] [ɪz] [baɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [ʃæn] .
**His surname is Bai and his given name is Shan .**
他的 姓 是 白 和 他的 给定 姓名 是 山 .

姓白名山，

[hɪz; ɪz] ['kɜːtəsi] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒʌn][ˌdʒiːˌeɪ'oʊ] .
**His courtesy name was Jun Gao .**
他的 礼貌 姓名 曾是 俊 高 .

字峻高，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**He was an honest and impartial official .**
他 曾是 一个 诚实的 和 公正 官方的 .

乃是公正无私的清官。

[ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm]['dʒjɑːŋ'ʃiː] ['prɒvɪns]
**Originally from Jiangxi Province**
起初 从 江西 省

原籍江西人氏，

[bɔːn] [frɒm; frəm] [tuː] ['dɪfrənt] ['lɪsts] ,
**Born from two different lists ,**
出生 从 二 不同的 列表 ,

两榜出身，

---

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['fɪfti] ,
**Approaching fifty ,**
接近 五十 ,

年近五旬，

---

[haʊ] ['meni] [keɪsɪz] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['hændld] ?
**How many cases have you handled ?**
如何 许多 案例 有 你 处理 ?

办过多少案件，

---

[j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] ,
**Years have passed ,**
年 有 通过了 ,

经历有年，

---

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['mætə(r)] ?
**How could you not understand this matter ?**
如何 可以 你 不是 理解 这 事情 ?

岂不明白此事。

---

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He said to himself :**
他 说 到 他自己 :

自言道：

---

" [wɒt] - [gɒd] [ɒv; əv] [swɪft] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] - ? "
**" What ' God of Swift Reports from Above ' ? "**
" 什么 - 上帝 的 迅速 报告 从 多于 - ? "

“什么上界速报神，

---

[ðɪs] ['priːfektʃə(r)] [hæz; həz] [hɜːd] [ðæt] [ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] , [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] ['mɪlətri] [kə'mɑːndə(r)] . . .
**This prefecture has heard that Liu Qing , the border military commander . . .**
这 州 有 听到 那 刘 青 , 这 边界 军队 指挥官 . . .

本府闻边关参将刘庆，

---

[gʊd] [æt; ət] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [jʌn] ,
**Good at Xi Yun ,**
好的 在 习 云 ,

善于席云，

---

[prɪ'zjuːməbli] , ['dʒen(ə)rəl] [mɑː] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**Presumably , General Ma ordered him to assassinate Di Qing .**
想必 , 一般的 马 订购 他 到 暗杀 迪 青 .

想必马总兵差他行刺狄青，

---

[ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kɪld] [mɑː] .
**Liu Qing turned his knife around and killed Ma Yinglong .**
刘 青 转向 他的 刀 大约 和 被杀 马 应龙 .

刘庆反回刀杀了马应龙，

---

[aɪm] [dʒʌst] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hɑːm] ['ʌðə(r)z] .
**I'm just afraid it might harm others .**
我是 只是 害怕的 它 可能 伤害 其他的 .

只恐累及他人，

---

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] .
**Therefore , I came to this government office .**
所以 , 我 来了 到 这 政府 办公室 .

故来本府跟前，

[hiː; hi] [spəʊk] [ðiːz] [dɪ'siːtf(ə)l] [wɜːdz] .
He spoke these deceitful words .
他 辐 这些 欺骗性的 字 .

说此谲诈之言。

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
After thinking about it ,
后 思维 关于 它 ，

想罢，

[hiː; hi] [saɪd] ['diːpli] [ænd; ənd] [sed] :
He sighed deeply and said :
他 叹了口气 深 和 说 :

长叹一声道：

[ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] ,
Liu Qing ,
刘 青 ，

“刘庆，

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['krəʊniːz] .
You do not associate with treacherous officials and their cronies .
你 做 不是 联系 和 奸诈 官员 和 他们的 亲信 .

你不附奸臣党羽，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['kærəktə(r)] .
It is your upright and honorable character .
它 是 你的 直立 和 光荣的 特点 .

是你正大光明的立品，

[haʊ'evə(r)] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə] [kɪl] [wʌnz] [suː'pɪəriə(r)] .
However , one should not be so bold as to kill one's superior .
然而 ， 一 应该 不是 是 所以 大胆的 作为 到 杀 一个人的 优越的 .

但不该胆大擅杀上司。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['kɪlɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
Moreover , killing officials ,
而且 ， 杀 官员 ，

况且杀害官员，

[ðɪs] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
This is of great importance .
这 是 的 伟大的 重要性 .

事关重大，

[ˌwʊdnt] [ðɪs] [ə'fekt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['priːfektʃə(r)] ?
Wouldn't this affect the local people and the officials of this prefecture ?
不会 这 影响 这 当地的 人们 和 这 官员 的 这 州 ?

岂不干连近地头百姓及本府官员，

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ?
Please tell me what to do ?
请 告诉 我 什么 到 做 ?

教我如何处置？

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'faʊndɪd] [ænd; ənd] ['beɪsləs] ['ɑːgjumənt] .
This is an unfounded and baseless argument .
这 是 一个 毫无根据 和 无根据的 争论 .

即此无凭无据之论，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
It is difficult to provide a detailed explanation in the Constitution .
它 是 难的 到 提供 一个 详细的 解释 在 这 宪法 .

实难申详上宪，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [keɪs] .
**This is a serious case .**
这 是 一个 严肃的 案件 .

有此件重案，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [ək'septəb(ə)l] ?
**How could this be acceptable ?**
如何 可以 这 是 可接受 ?

如何了得？”

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,
**After thinking it over and over ,**
后 思维 它 超过 和 超过 ,

想来思去，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
**They had no choice but to request a criminal investigation .**
他们 有 不 选择 但 到 要求 一个 刑事 调查 .

只得请刑名、

[ðə; ði] [tuː] [ɐdv'aɪzəz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['mætə(r)] .
**The two advisors discussed the matter .**
这 二 顾问 讨论 这 事情 .

幕宾两人商酌。

[ðə; ði] [klɑːk] [sed] :
**The clerk said :**
这 职员 说 :

幕宾道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ,
**" Your Excellency ,**
" 你的 阁下 ,

“太尊，

[sʌtʃ] [keɪsɪz] ,
**Such cases ,**
这样的 案例 ,

这种案件，

[ɪf] [nɒt] [dʌn] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðɪs] ,
**If not done in accordance with this ,**
如果 不是 完毕 在 根据 和 这 ,

倘不据此而办，

['fɪrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːfektʃə(r)] ,
**Fearing the civil and military officials of the prefecture ,**
恐惧 这 民用 和 军队 官员 的 这 州 ,

恐一府文武官员，

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)]['ɒbstək(ə)lz] .
**Both are obstacles .**
两个都 是 障碍 .

都有干碍。

[ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] ,
**In my humble opinion ,**
在 我的 谦逊的 观点 ,

依晚生愚见，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
**This is the only basis for declaration .**
这 是 这 仅有的 基础 为了 宣言 .

只可据此申报，

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ][fɑːst] [hɔːs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] .
**He then dispatched a fast horse to return to Bianjing .**
他 然后 已派出 一个 快速地 马 到 返回 到 汴京 .

并差快马赶回汴京，

['siːkrətli] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [fɛŋ]
**Secretly reported to Feng**
偷偷 据报道 到 冯

密禀冯、

[pæŋ] - ,
**Pang Erxiang ,**
庞 - ,

庞二相，

[send] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [gɪft] .
**Send a generous gift .**
发送 一个 慷慨的 礼物 .

送副厚礼，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['θʌrə] .
**He was required to be thorough .**
他 曾是 必需的 到 是 彻底 .

要求他周全，

[fæŋ] - [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'hɑːmd] .
**Fang Baoben's officials were unharmed .**
方 - 官员 是 毫发无损 .

方保本府官员无碍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [grænd] ['mɑːstə(r)] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːs] [ðæt] ['veri] [naɪt] .
**But the Grand Master still insisted on entering the pass that very night .**
但 这 盛大 掌握 仍然 坚持 在 进入 这 经过 那 非常 夜晚 .

但太尊仍要连夜进关，

[tʃek] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] .
**Check if this is true .**
查看 如果 这 是 真的 .

查看有无此事，

[fæŋ] ['heɪɒ] ['brɔːdkaːstid] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Fang Hao broadcasted the news to the officials ,**
方 郝 广播 这 消息 到 这 官员 ,

方好播扬众官员得知，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)][tuː; tə] [fɜːst] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [rɪ'bjuːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] .
**It is proper to first explain the words of rebuke from the divine being .**
它 是 恰当的 到 第一的 解释 这 字 的 训斥 从 这 神圣的 存在 .

要先说明神人责备之言方妥。”

['mædʒɪstreɪt] [baɪ] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ə'griːmənt] .
**Magistrate Bai nodded in agreement .**
地方法官 白 点头 在 协议 .

白太守听了点头，

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [wɜːd] [spred] [ðæt] [ðə; ði] ['jaːmən] ['rʌnərz] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
**In an instant , word spread that the yamen runners were clearing the way .**
在 一个 立即的 , 单词 传播 那 这 衙门 跑步者 是 清理 这 方式 .

顷刻传知众衙役打道，

[ə'tendənt] ['priːfekt] [baɪ] ,
**Attendant Prefect Bai ,**
服务员 长官 白 ,

随从白太守，

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['dʒen(ə)rəl] [mɑːz] ['rezɪdəns] .
**We arrived at General Ma's residence .**
我们 到达的 在 一般的 妈的 住宅 .

一路来至马总兵衙内，

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ðen] . . .
**If this is true , then . . .**
如果 这 是 真的 , 然后 . . .

查看果有此事。

[ɪ'miːdiət] [dɪ'spætʃə(r)]
**Immediate dispatcher**
即时 调度员

即速差人，

[ðeɪ] ['seprətli] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .
**They separately reported to officials inside and outside the city .**
他们 分别地 据报道 到 官员 里面 和 外部 这 城市 .

分头往报城厢内外各官。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['sɪv(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**At this time , civil officials**
在 这 时间 , 民用 官员

此时文臣官员，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [fɑːst] [ə'sliːp] .
**They were all fast asleep .**
他们 是 全部 快速地 睡着了 .

都已熟睡了，

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ,
**Upon hearing this ,**
之上 听力 这 ,

一闻此言，

['greɪtli] [ʃɒkt] ,
**Greatly shocked ,**
非常 震惊 ,

大为惊骇，

[ɪn] [nəʊ] [taɪm] ,
**In no time ,**
在 不 时间 ,

不一刻，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[tʃiː] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][mɑː] ['rezɪdəns] .
**Qi arrived at the Ma residence .**
齐 到达的 在 这 马 住宅 .

齐到马府，

[ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] ,
**Upon entering the main hall ,**
之上 进入 这 主要的 大厅 ，

进了中堂，

['əʊnli] [kɔːpsiz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] .
**Only corpses were visible .**
仅有的 尸体 是 可见的 .

只见尸骸，

[ðə; ði] [hed] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .
**The head is missing .**
这 头 是 丢失的 .

不见了首级，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] .
**The officials were amazed and full of wonder .**
这 官员 是 惊叹 和 满的 的 想知道 .

众官员嗟叹称奇。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,
**At that time , the lady of the mansion ,**
在 那 时间 , 这 女士 的 这 大厦 ，

当时府内夫人，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [aʊt] .
**She cried her heart out .**
她 哭 她 心 出去 .

哭得肝肠寸断。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
**The civil and military officials discussed it among themselves .**
这 民用 和 军队 官员 讨论 它 之中 他们自己 .

众文武纷纷议论，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] :
**It is said that :**
它 是 说 那 :

都说：

" ['priːfekt] [ˌef iː 'aɪ] [baɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði]['mætə(r)] [ˌəʊvə'naɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] . . . "
**" Prefect Fei Bai investigated the matter overnight and found out . . . "**
" 长官 费 白 调查 这 事情 过夜 和 成立 出去 . . . "

“非白太守连夜查明，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] .
**It was a divine manifestation .**
它 曾是 一个 神圣的 表现 .

是神圣显灵，

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'vaɪn] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
**This is divine retribution .**
这 是 神圣的 报应 .

有此天谴，

[weə(r)] [kæn; kən] [wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] ?
**Where can we catch the murderer ?**
在哪里 能 我们 抓住 这 凶手 ?

哪里去捕拿凶手?

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] .
**This is a very important matter .**
这 是 一个 非常 重要的 事情 .

此件大事，

[haʊ] [tuː; tə] [rɪ'zɒlv] [ðɪs] ?
**How to resolve this ?**
如何 到 解决 这 ?

如何完决? ”

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [dɔːn] ,
**Waiting until dawn ,**
等待 直到 黎明 ,

候至天明，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪ'spɜːst] .
**The officials dispersed .**
这 官员 分散的 .

众官员各自散去，

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [gɪft] .
**We had to discuss a generous gift .**
我们 有 到 讨论 一个 慷慨的 礼物 .

少不得商量厚礼，

[ðɪs] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['dɒkjumənt] ,
**This chapter of the application document ,**
这 章 的 这 应用 文档 ,

申备文书本章，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['təʊkiəʊ] .
**He went to Tokyo .**
他 去 到 东京 .

投达东京去了。

[ðɪs] ['mædəm] [mɑː] ,
**This Madam Ma ,**
这 女士 马 ,

这马府夫人，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['hedləs] [kɔːps] .
**They had no choice but to collect the headless corpse .**
他们 有 不 选择 但 到 收集 这 无头 尸体 .

只得收拾无头尸首，

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ,
**Weeping and wailing ,**
哭泣 和 哀嚎 ,

哭泣哀哀，

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɪz] ['niːdɪd] .
**No further explanation is needed .**
不 更远 解释 是 需要 .

不须多表。

['miːnwaɪl] , [ˌef iː 'aɪ] [ʃænhuː] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [jʌn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['desələt] ['aʊtskɜːts] .
**Meanwhile , Fei Shanhu Xi Yun arrived at the desolate outskirts .**
同时 , 费 珊瑚 习 云 到达的 在 这 荒凉 郊区 .

却说飞山虎席云来到荒郊之外，

[ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] .
**The head was buried in the soil .**
这 头 曾是 埋葬 在 这 土壤 .

将首级埋藏于泥土中，

[ðen] [ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ʒɑːŋ] [wen] .
**Then I went back to see Zhang Wen .**
然后 我 去 后退 到 看 张 温 .

然后回见张文，

[let] [ˌem 'iː] [ɪ'læbərət] [ɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
**Let me elaborate on the matter .**
让 我 精心制作的 在 这 事情 .

细言其事。

[ʒɑːŋ] [wen] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [sed] ['hæpɪli] :
**Zhang Wen clapped his hands and said happily :**
张 温 鼓掌 他的 双手 和 说 快乐地 :

张文抚掌欣然道：

" ['mɑːstə(r)] [ˌɛlˌaɪ'juː] [ɪz] [ɪn'diːd] [ɪn'kredəbli] [ɔː'deɪʃəs] . "
**" Master Liu is indeed incredibly audacious . "**
" 掌握 刘 是 的确 难以置信 大胆的 . "

“刘老爷果然胆量包天，

[ə; eɪ] [truː] ['hɪərəʊ] .
**A true hero .**
一个 真的 英雄 .

真乃英雄。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['deɪlaɪt] .
**It was already daylight .**
它 曾是 已经 日光 .

此时天色已亮，

- [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]
**Jinluan and her daughter**
- 和 她 女儿

金鸾母女，

[bəuθ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd]
**Both surprised and delighted**
两个都 惊讶 和 高兴极了

又惊又喜，

['stɑːtld] , [hiː; hi] [kɪld] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [tʃaɪldz] [pleɪ] .
**Startled , he killed as if it were child's play .**
惊慌 , 他 被杀 作为 如果 它 是 孩子的 玩 .

惊则惊杀人如儿戏，

[aɪm] ['hæpi] [ðæt] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .
**I'm happy that a treacherous minister has been eliminated .**
我是 快乐的 那 一个 奸诈 部长 有 到过 已淘汰 .

喜则喜除了一奸臣，

[ðɪs] [ə'vɔɪdɪd] ['fjuːtʃə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
**This avoided future troubles .**
这 避免 未来 麻烦 .

免了后患。

[ðə; ði][nekst] [deɪ]
**The next day**
这 下一个 天

次日，

[ʒɑːŋ] [wen] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [prɪ'peərɪŋ] .
**Zhang Wen has finished preparing .**
张 温 有 完成的 准备 .

张文已收拾齐备，

[brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ,
**Bring your family ,**
带来 你的 家庭 ,

带同家眷，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - [flʌd] ,
**Arriving at Wuyun Flood ,**
抵达 在 - 洪水 ,

来至五云汛，

['mɪlətri] ['sɜːvɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [flʌd] ['siːz(ə)n]
**Military service during the flood season**
军队 服务 期间 这 洪水 季节

汛上的兵役，

[ðeɪ] [ɔːl] [ 'welkəm ] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] .
**They all welcomed him into the government office .**
他们 全部 欢迎 他 进入 这 政府 办公室 .

纷纷迎接进衙，

[liː] [dʒiɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][suː'pɪəriə(r)] , [ʒɑːŋ] - .
**Li Jiying also came to pay her respects to her superior , Zhang Shoubei .**
李 吉英 还 来了 到 支付 她 尊重 到 她 优越的 , 张 - .

又有李继英也来参见上司张守备。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
**In a word ,**
在 一个 单词 ,

一言交代，

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
**No need for further explanation .**
不 需要 为了 更远 解释 .

不须烦言。

[naʊ] , [ˌef iː 'aɪ] [ʃænhuː] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
**Now , Fei Shanhu arrived at the border .**
现在 , 费 珊瑚 到达的 在 这 边界 .

却说飞山虎到了边关，

[ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
**This situation ,**
这 情况 ,

将此情由，

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**He learned about Di Qing .**
他 学习 关于 迪 青 .

启知狄青。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ]
**Upon hearing this , Di Qing**
之上 听力 这 , 迪 青

狄青一闻此言，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bleɪm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['lɔːləs] .
**And they blame him for being lawless .**
和 他们 责备 他 为了 存在 无法无天 .

还怪他目无王法，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [huː] ['ekəud] [bəuθ] [laɪks] [ænd; ənd] [dɪs'laɪks] ,
**Although he was a minister who echoed both likes and dislikes ,**
虽然 他 曾是 一个 部长 WHO 回声 两个都 点赞 和 不喜欢 ,

他虽是附和好恶之臣，

['iːv(ə)n] [ɪf] ['gɪlti] ,
**Even if guilty ,**
甚至 如果 有罪的 ,

纵使有罪，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [kɪl] .
**But you are not authorized to kill .**
但 你 是 不是 授权 到 杀 .

但非你可擅杀，

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪmplɪkeɪt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] ,
**And fearing it would implicate the officials and people here ,**
和 害怕 它 会 牵连 这 官员 和 人们 这里 ,

又恐连累此处官民，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**They had no choice but to inform Marshal Yang of the situation .**
他们 有 不 选择 但 到 通知 元帅 杨 的 这 情况 .

只得将情由禀知杨元帅。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ɪn'sted] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] , ['ʃɪvəlrəs] , [ænd; ənd] [hə'rəʊɪk] ['fɪgə(r)] .
**The marshal instead called him a righteous , chivalrous , and heroic figure .**
这 元帅 反而 称为 他 一个 正义 , 骑士精神 , 和 英勇 数字 .

元帅反称他义侠刚烈英雄，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['depjuti] ['dʒen(ə)rəl] .
**He was appointed as a deputy general .**
他 曾是 任命 作为 一个 副 一般的 .

授他副将之职。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [fɔː(r)] [lɑːdʒ] [flægz] .
**They also made four large flags .**
他们 还 制成 四 大的 旗帜 .

又使制成四面大旗，

[ðə; ði] [flæg] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [æz; əz] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntən] .
**The flag refers to Di Qing as the Tiger Emerging from the Mountain .**
这 旗帜 指 到 迪 青 作为 这 老虎 新兴 从 这 山 .

旗上称狄青为出山虎，

[ʒɑːŋ] [ʒɔŋweɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['maʊntən] ['taɪgə(r)] .
**Zhang Zhongwei is the Mountain Tiger .**
张 中卫 是 这 山 老虎 .

张忠为扒山虎，

[liː] [jiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
**Li Yi is a tiger from the mountains .**
李 易 是 一个 老虎 从 这 山脉 .

李义为离山虎，

[ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [ɪz] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['taɪgə(r)] .
**Liu Qing is the Flying Tiger .**
刘 青 是 这 飞行 老虎 .

刘庆为飞山虎，

[ðə; ði][fɔː(r)] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
**The four gates of the camp ,**
这 四 大门 的 这 营 ，

四围辕门，

[raɪz] [haɪ] [ænd; ənd][fɜːm] .
**Rise high and firm .**
上升 高的 和 公司 .

高高坚起。

['əʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [əb'teɪn] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['taɪgə(r)]['dʒenərəlz] .
**Only then did they obtain the Four Tiger Generals .**
仅有的 然后 做过 他们 获得 这 四 老虎 将军们 .

此时方得四虎将，

['leɪtə(r)] , [ʃiː] [ju] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːs] .
**Later , Shi Yu arrived at the pass .**
之后 ， 史 于 到达的 在 这 经过 .

后来石玉到关，

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][bɪg][flæg] ,
**Add a big flag ,**
添加 一个 大的 旗帜 ，

加上一面大旗，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['smaɪlɪŋ] ['taɪgə(r)] .
**His name is Smiling Tiger .**
他的 姓名 是 微笑 老虎 .

名笑面虎，

[ðev] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [faɪv] ['taɪgə(r)]['dʒenərəlz] [ə'gen] .
**They've become the Five Tiger Generals again .**
他们有 变得 这 五 老虎 将军们 再次 .

又成五虎将了。

[naʊ] , ['ɑːftə(r)] [ʒɑːŋ] [wen] [tʊk] ['ɒfɪs] ,
**Now , after Zhang Wen took office ,**
现在 ， 后 张 温 采取 办公室 ，

且说张文上任后，

[ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mændərz] [hɔːl] .
**A document arrived at the commander's hall .**
一个 文档 到达的 在 这 指挥官的 大厅 .

有文书到帅堂，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [went] [tuː; tə] - [ʃuːn] [ðæt] ['veri] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
**Di Qing went to Wuyun Xun that very day to see his mother .**
迪 青 去 到 - 迅 那 非常 天 到 看 他的 母亲 .

狄青即日到五云汛见了母亲，

[ˌəʊvə'dʒɔɪd]
**Overjoyed**
欣喜若狂

喜色欣欣，

[hiː; hi][ˌriːjuː'naɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
**He reunited with his sister and brother - in - law .**
他 重聚 和 他的 姐姐 和 兄弟 - 在 - 法律 .

又与姐丈姐姐重逢，

[ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['gæðərɪŋ] ,
**A joyful gathering ,**
一个 快乐 采集 ，

一堂欢叙，

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] .
**It's a long story .**
它是 一个 长的 故事 .

话长难述。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] .
**I wonder what will happen next .**
我 想知道 什么 将要 发生 下一个 .

不知后文如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] ['fɔːti] : [pæŋ] - [ 'instigeit ] ['lɔːsuːts] [ænd; ənd] [ək'septs] [braɪbz] ; [jɪn] -
**Chapter Forty : Pang Guozhang Instigates Lawsuits and Accepts Bribes ; Yin Zhenniang**
章 四十 : 庞 - 煽动 诉讼 和 接受 贿赂 ; 阴 -
[kə'rekts] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ˌmɪs'kɒndʌkt]
**Corrects Her Husband's Misconduct**
更正 她 丈夫的 不当行为

第四十回 庞国丈唆讼纳贿 尹贞娘正语规夫

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] [ˌriː'juːniən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['sɪblɪŋz] .
**The story of Di Qing's reunion with his mother , children , and siblings .**
这 故事 的 迪 青的 团圆 和 他的 母亲 , 孩子们 , 和 兄弟姐妹 .

慢话狄青母子姐弟重逢，

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Furthermore , it is said that Marshal Yang was the commander - in - chief of the**
此外 , 它 是 说 那 元帅 杨 曾是 这 指挥官 - 在 - 首席 的 这
['bɔːdə(r)]['riːdʒən][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [sɪks] [j'iəz] .
**border region for twenty - six years .**
边界 地区 为了 二十 - 六 年 .

且言杨元帅身居边关主帅二十六、

['sev(ə)n] [j'iəz]
**Seven years**
七 年

七载，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm][ɔː(r)]['baɪəs] .
**There was never a trace of favoritism or bias .**
那里 曾是 绝不 一个 痕迹 的 偏爱 或者 偏见 .

从无半点私曲徇情。

['əʊnli] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][ɪz] [naʊ] [kəm'pliːt] .
**Only this chapter is now complete .**
仅有的 这 章 是 现在 完全的 .

惟独如今本章一道，

[tuː; tə] ['fʊli] [ɪk'spleɪn][ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] [kraɪmz] ,
**To fully explain Di Qing's crimes ,**
到 完全 解释 迪 青的 犯罪 ,

周全狄青之罪，

['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɒst] ['bæt(ə)l] [kləʊðz] ,
**Wiping away the lost battle clothes ,**
擦拭 离开 这 丢失的 战斗 衣服 ,

抹过失去征衣，

['sɪmpli] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [pɑːs] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .
**Simply mentioning the pass would cause the great enemy to retreat .**
简单地 提及 这 经过 会 原因 这 伟大的 敌人 到 撤退 .

单提到关即退大敌，

[ɪ'stæblɪʃ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːvɪs] ,
**Establish meritorious service ,**
建立 有功绩的 服务 ，

立下战功，

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['kleɪmɪŋ] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] - [wɜːk] .
**The matter of Li Cheng and his son claiming credit for others ' work .**
这 事情 的 李 程 和 他的 儿子 声称 信用 为了 其他的 - 工作 .

将李成父子冒功之事，

[nɒt] ['menʃnɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl]
**Not mentioning anything at all**
不是 提及 任何事物 在 全部

一概不提，

[wiː; wi] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ə'pruːv(ə)l] .
**We await His Majesty's approval .**
我们 等待 他的 陛下的 赞同 .

只候圣上准旨，

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] .
**He appointed Di Qing as his commander .**
他 任命 迪 青 作为 他的 指挥官 .

拜狄青为帅。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [liː] - [sɔːt] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] .
**Unexpectedly , Li Shenshi sought revenge for her husband and son .**
不料 , 李 - 寻求 复仇 为了 她 丈夫 和 儿子 .

岂料偏偏有李沈氏要与丈夫儿子报仇，

[ðɪs] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] .
**This led to the issue of the military uniform .**
这 引领 到 这 问题 的 这 军队 制服 .

致使征衣事情，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪk'spəʊzd] .
**It was still exposed .**
它 曾是 仍然 裸露 .

仍然败露，

[ə'nʌðə(r)] [greɪt] [ʌp'hiːv(ə)l] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʌn'fəʊld] .
**Another great upheaval is about to unfold .**
其他 伟大的 动荡 是 关于 到 展开 .

又有一番大波澜兴出，

[ðə; ði] [ʃen] ['fæməli] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kɔːzɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [ə'raɪvd] [ɪn] [θriː] [deɪz] ['ɜːlɪə(r)]
**The Shen family , who had been causing trouble , arrived in Bianjing three days earlier**
这 沈 家庭 , WHO 有 到过 导致 麻烦 , 到达的 在 汴京 三 天 早些时候
[ðæn; ðən] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] .
**than Marshal Yang in this chapter .**
比 元帅 杨 在 这 章 .

搅扰一常那沈氏比杨元帅本章早到汴京三天，

[ðeɪ] [prə'siːdid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃen] .
**They proceeded into the city to the residence of Imperial Censor Shen .**
他们 继续 进入 这 城市 到 这 住宅 的 帝国 审查 沈 .

一路进城到沈御史衙中，

[hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] .
**He went inside to pay his respects to his elder brother .**
他 去 里面 到 支付 他的 尊重 到 他的 长老 兄弟 .

进内拜见哥哥，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [jɪn] - ,
**And also with his sister - in - law , Yin Zhenniang ,**
和 还 和 他的 姐姐 - 在 - 法律 , 阴 - ,

又与嫂嫂尹氏贞娘，

['griːtɪŋz] [wɪð] ['kɜːtəsi]
**Greetings with courtesy**
问候 和 礼貌

殷勤见礼，

[ðeɪ] [sæt] ['feɪsɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] .
**They sat facing east and west .**
他们 卫星 面向 东方 和 西方 .

东西而坐。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [endid] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ in'kwaiə ] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðərz] [wel] - ['biːɪŋ] ,
**After the conversation ended and everyone inquired about each other's well - being ,**
后 这 对话 结束 和 每个人 询问 关于 每个 其他的 出色地 - 存在 ,

叙谈各问平安毕，

[ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] [sed] :
**Shen Guoqing said :**
沈 国庆 说 :

沈国清道：

" [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] , "
**" My dear sister , "**
" 我的 亲爱的 姐姐 , "

"贤妹，

[sɪns] [juːv] [dʒʌst] [ə'raɪvd] ,
**Since you've just arrived ,**
自从 你已经 只是 到达的 ,

你今初到，

[waɪ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [braʊ] ['fʌrəʊd] [ɪn] ['wʌri] ?
**Why is your brow furrowed in worry ?**
为什么 是 你的 眉头 沟壑 在 担心 ?

为何愁眉贤锁，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
**His face was full of sorrow .**
他的 脸 曾是 满的 的 悲哀 .

满面含悲，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
**What is the reason for this ?**
什么 是 这 原因 为了 这 ?

是何缘故？"

[ʃen] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'skleɪmd] :
**Shen immediately exclaimed :**
沈 立即地 惊呼 :

沈氏当下叫道：

" ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
**" elder brother ,**
" 长老 兄弟 ,

"哥哥，

" [ðæt] [ɡɜːl] [ɪz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] ! "
**" That girl is having such a hard time ! "**
" 那 女孩 是 拥有 这样的 一个 难的 时间 ! "

妹子好苦！”

[wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
**Without uttering a word ,**
没有 发出声音 一个 单词 ,

未出言词，

[tɪəz] [fel] [fɜːst] .
**Tears fell first .**
眼泪 跌倒 第一的 .

泪先坠下，

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn]
**Husband and son**
丈夫 和 儿子

将丈夫儿子，

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [daɪd] [baɪ] [stiːl] [bleɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spleɪnd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
**The details of how they all died by steel blades are explained one by one .**
这 细节 的 如何 他们 全部 死亡 经过 钢 刀片 是 解释 一 经过 一 .

尽死于钢刀之下的情节一一说明，

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**Therefore , I have come here to tell my elder brother to make the decision .**
所以 , 我 有 来 这里 到 告诉 我的 长老 兄弟 到 制作 这 决定 .

故特来告诉亲兄做主。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃen]
**Upon hearing this , Imperial Censor Shen**
之上 听力 这 , 帝国 审查 沈

沈御史听了，

[kwaɪt] [sə'praɪzd] ,
**Quite surprised ,**
相当 惊讶 ,

吃惊不小，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 :

呼道：

" [ɡɜːl] ,
**" Girl ,**
" 女孩 ,

“妹子，

[həʊld] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒbɪŋ] .
**Hold your sobbing .**
抓住 你的 啜泣 .

且慢悲啼，

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] ['fɔːlsli] ['kleɪmɪŋ] ['kredɪt] ,
**This incident of falsely claiming credit ,**
这 事件 的 错误地 声称 信用 ,

这段冒功事情，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [fɔːlt] .
**It was originally my brother - in - law's fault .**
它 曾是 起初 我的 兄弟 - 在 - 法律的 过错 .

原是妹丈差处，

" [ɪts] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðɪs] ['mætə(r)] . "
**" It's difficult for me to decide this matter . "**
" 它是 难的 为了 我 到 决定 这 事情 . "

叫我也难处决。"

[ʃen] [sed] :
**Shen said :**
沈 说 :

沈氏道:

" ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
**" elder brother ,**
" 长老 兄弟 ,

"哥哥,

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
**Although my brother - in - law was wrong ,**
虽然 我的 兄弟 - 在 - 法律 曾是 错误的 ,

妹丈虽错,

[bʌt; bət] [jæŋ] - [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['ærəgənt] .
**But Yang Zongbao felt it was too arrogant .**
但 杨 - 毛毡 它 曾是 也 傲慢的 .

但杨宗保太觉狂妄,

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [fɔːls] [kleɪm] ,
**Even if it's a false claim ,**
甚至 如果 它是 一个 错误的 宣称 ,

即使冒功,

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [deθ] ['penəlti] .
**There is no death penalty .**
那里 是 不 死亡 惩罚 .

也无死罪。"

[ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] [sed] :
**Shen Guoqing said :**
沈 国庆 说 :

沈国清道:

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [deθ] ['penəlti] ? "
**" How can you say there's no death penalty ? "**
" 如何 能 你 说 有 不 死亡 惩罚 ? "

"怎言无死罪,

[ðeɪ] ['æbsəluːtli] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][daɪ] !
**They absolutely deserved to die !**
他们 绝对地 应得的 到 死 !

简直是死有余辜!"

[ʃen] [sed] :
**Shen said :**
沈 说 :

沈氏道:

" ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
**" elder brother ,**
" 长老 兄弟 ,

"哥哥,

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [kən'fes] .
**His father did not confess .**
他的 父亲 做过 不是 承认 .

他父未招,

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [nɒt] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**The son has not recognized it ,**
这 儿子 有 不是 认可 它 ,

子未认，

[nəʊ] ['ɒfəɹɪŋz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] .
**No offerings made in the form of paintings .**
不 供品 制成 在 这 形式 的 绘画 .

不画供，

[nəʊ] [keɪs] [faɪld] .
**No case filed .**
不 案件 已提交 .

不立案，

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːθəraɪ'zeɪʃ(ə)n] ?
**How can one commit suicide without authorization ?**
如何 能 一 犯罪 自杀 没有 授权 ?

如何可擅自杀人?

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
**Therefore , the younger sister was unwilling to accept it .**
所以 , 这 年轻 姐姐 曾是 不情愿 到 接受 它 .

故妹子心有不甘，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [wʌnz] [laɪf]
**Returning to the capital at the cost of one's life**
返回 到 这 首都 在 这 成本 的 一个人的 生活

抵死回朝，

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['əʊldə] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**He asked his older brother to make the decision .**
他 问 他的 老 兄弟 到 制作 这 决定 .

要求哥哥做主，

[ðɪs] [grʌdʒ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ ə'vendʒ ] .
**This grudge must be avenged .**
这 怨恨 必须 是 复仇 .

总要报雪此仇，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːftəlaɪf] .
**He and his son are now in the afterlife .**
他 和 他的 儿子 是 现在 在 这 来世 .

他父子在九泉之下，

[hiː; hi] [kæn; kən] [rest] [ɪn] [piːs] [naʊ] .
**He can rest in peace now .**
他 能 休息 在 和平 现在 .

也得瞑目。”

[ʃen] [ˌgwəʊ'tʃɪŋ] [kɔːld] [aʊt] :
**Shen Guoqing called out :**
沈 国庆 称为 出去 :

沈国清呼道：

“ [maɪ] [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] , ”
**“ My dear sister , ”**
“ 我的 亲爱的 姐姐 , ”

“贤妹，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] .
**You should be happy .**
你 应该 是 快乐的 .

你且开怀，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] .
**It is wise to give up .**
它 是 明智的 到 给 向上 .

罢手为高，

[waɪ] [ɡəʊ] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ?
**Why go through all this trouble ?**
为什么 去 通过 全部 这 麻烦 ?

何苦如此？”

[ʃen] [sed] :
**Shen said :**
沈 说 :

沈氏道：

" ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
**" elder brother ,**
" 长老 兄弟 ,

“哥哥，

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [step] ['fɔːwəd]
**If you don't step forward**
如果 你 不 步 向前

若不出头，

[ɪts] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] ['sensə(r)] .
**It's a disgrace to be a high - ranking censor .**
它是 一个 耻辱 到 是 一个 高的 - 排行 审查 .

枉为御史高官，

['feɪməs]
**Famous**
著名的

赫赫有名，

[ɪn'sted] , ['ʌðə(r)z] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['pɜːs(ə)n] .
**Instead , others will laugh at you for being a foolish person .**
反而 , 其他的 将要 笑 在 你 为了 存在 一个 愚蠢 人 .

反被旁人耻笑你是个没智量之人。”

['mædəm] [jɪn] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] ,
**Madam Yin heard these words ,**
女士 阴 听到 这些 字 ,

尹氏夫人听了这些言辞，

[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'vɜːrtʃuəs] ['wʊmən] . . .
**Such an unvirtuous woman . . .**
这样的 一个 不道德的 女士 . . .

想来这等不贤之妇，

['piːp(ə)l] [huː] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['riːz(ə)n] ,
**People who don't understand reason ,**
人们 WHO 不 理解 原因 ,

不明情理之人，

[reə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
**Rare in the world ,**
稀有的 在 这 世界 ,

世间罕有，

[nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] ['iːv(ə)l] [diːdz] ,
**Not ashamed of one's own evil deeds ,**
不是 羞愧 的 一个人的 自己的 邪恶的 契约 ,

不嫌己之恶行，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bleɪmɪŋ] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ ʌp'həuld ] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,
**Instead of blaming others for upholding justice in legislation ,**
反而 的 指责 其他的 为了 维护 正义 在 立法 ,

反怪他人立法秉公，

['evri] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [ɪ'lɒdʒɪkl] .
**Every word he said was illogical .**
每一个 单词 他 说 曾是 不合逻辑 .

言来句句无理，

[doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ˌeni'mɔː(r)] .
**don't want to listen anymore .**
不 想 到 听 不再 .

不愿再听下去，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] .
**He turned and went back into the inner room .**
他 转向 和 去 后退 进入 这 内 房间 .

转身回入内室去了。

[ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] [sed] :
**Shen Guoqing said :**
沈 国庆 说 :

沈国清道：

" [gɜːl] ,
**" Girl ,**
" 女孩 ,

“妹子，

[ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**I have another question for you .**
我 有 其他 问题 为了 你 .

我还要问你，

[æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] [gəʊz] , " [ə; eɪ] [triː] ['kænɒt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [ruːts] . "
**An old saying goes , " A tree cannot be separated from its roots . "**
一个 老的 说 去 , " 一个 树 不能 是 分开 从 它是 根 . "

古言木不离根，

['wɔːtə(r)]['nevə(r)] [liːvz] [ɪts] [sɔːs] .
**Water never leaves its source .**
水 绝不 树叶 它是 来源 .

水不离源，

[juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] [kləʊðz] ,
**You mentioned Di Qing losing his battle clothes ,**
你 提及 迪 青 输 他的 战斗 衣服 ,

你言狄青失去征衣之事，

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəl] .
**It needs to be real .**
它 需求 到 是 真实的 .

须要真的，

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] .
**Then you can speak .**
然后 你 能 说话 .

方可说来。”

[ʃen] [sed] :
**Shen said :**
沈 说 :

沈氏道：

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈstəʊlən][baɪ][ˈbændits][frɒm; frəm] [maʊnt] [moʊˈpɑːn] . "
" It was stolen by bandits from Mount Mopan . "
" 它 曾是 被盗 经过 强盗 从 山 莫潘 . "

"乃磨盘山上的强盗抢劫去的，

[wɒt] [ˈevriwʌn] [hɜːd] [ænd; ənd] [sɔː] ,
What everyone heard and saw ,
什么 每个人 听到 和 锯 ,

众人耳闻目见，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [dʒʌst][ðə; ði][gɜːl] [huː] [njuː] .
It wasn't just the girl who knew .
它 不是 只是 这 女孩 WHO 知道 .

不只妹子一人知晓。"

[ʃen] [ˌgwoʊˈtʃɪŋ] [sed] :
Shen Guoqing said :
沈 国庆 说 :

沈国清道：

" [juː; jʊ] [wɒnt] [rɪˈvendʒ] , "
" You want revenge , "
" 你 想 复仇 , "

"你要报仇，

[ðɪs] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
This is of great importance .
这 是 的 伟大的 重要性 .

事关重大，

[ɪf] [ai] , [æz; əz][ðə; ði][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [duː; də] [nɒt] [əˈgriː] , [ðen] [ai] [wɪl] [nɒt] [kʌm] .
If I , as the elder brother , do not agree , then I will not come .
如果 我 , 作为 这 长老 兄弟 , 做 不是 同意 , 然后 我 将要 不是 来 .

为兄的主张不来，

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [dɪˈskʌs] [ðɪs] [wɪð] [ˈmɪnɪstə(r)] [pæŋ] .
I will go and discuss this with Minister Pang .
我 将要 去 和 讨论 这 和 部长 庞 .

待我往见庞国丈商量方可。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈseɪɪŋ] ,
But there is another saying ,
但 那里 是 其他 说 ,

但有一说，

[ðɪs] [əʊld][mæn][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈgriːdi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] .
This old man is extremely greedy for money .
这 老的 男人 是 极其 贪婪的 为了 钱 .

这位老头儿最是贪爱财帛的，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪˈmɑːnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ten] [ɔː(r)] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn] [ˈplætɪnəm] ,
If they demand as much as ten or twenty thousand in platinum ,
如果 他们 要求 作为 很多 作为 十 或者 二十 千 在 铂 ,

倘或要索白金一二万之多，

[kæn; kən][juː; jʊ] [prəˈdjuːs] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Can you produce it ?
能 你 生产 它 ?

你可拿得出否？"

[ʃen] [sed] :
Shen said :
沈 说 :

沈氏道：

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [brɔːt] [bæk] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [teɪl] [ɒv; əv][gəʊld] , [pɜːlz] , [ænd; ənd]
**" The young lady brought back about fifty thousand taels of gold , pearls , and**
" 这 年轻的 女士 带来 后退 关于 五十 千 两 的 金子 , 珍珠 , 和
['sɪlvə(r)] . "
**silver . "**
银 . "

“妹子带回金珠白镪约有五万两，

[ɪf] [ðə; ði] [grænd] ['tjuːtə(r)] [meɪks] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . . .
**If the Grand Tutor makes the decision . . .**
如果 这 盛大 导师 制作 这 决定 . . .

如若太师做主，

[siːkɪŋ] ['dʒʌstɪs] ['əʊnli] [liːdz] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] .
**Seeking justice only leads to revenge .**
寻求 正义 仅有的 线索 到 复仇 .

报雪得冤仇，

[ðə; ði] [gɜːl] [wɪl] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [spend] [ðɪs] ['mʌni] .
**The girl will not hesitate to spend this money .**
这 女孩 将要 不是 犹豫 到 花费 这 钱 .

妹子决不惜此资财。”

[ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] [sed] :
**Shen Guoqing said :**
沈 国庆 说 :

沈国清道：

" [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
**" in this way ,**
" 在 这 方式 ,

“如此，

" [aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" I'll go and discuss it . "**
" 患病的 去 和 讨论 它 . "

待我去商量便了。”

[ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['meɪdsɜːvənt] ,
**Instruct the maidservant ,**
指示 这 女仆 ,

吩咐丫环，

['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ɑːnt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
**Serving the aunt as she entered the room ,**
服务 这 阿姨 作为 她 进入 这 房间 ,

服侍姑太太进内，

[ðə; ði] [lɔːdz] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪdz]
**The lord's orders to the maids**
这 领主的 订单 到 这 女佣

众丫环领主之命，

[ðeɪ] [helpt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [ˌɪn'saɪd] .
**They helped the wicked woman inside .**
他们 帮助 这 邪恶 女士 里面 .

扶引这恶毒妇人进内。

[ʃen] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] :
**Shen thought to herself :**
沈 想法 到 她自己 :

沈氏心下暗忖道：

[waɪ] [ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ˌem 'iː] ?
**Why is my sister - in - law ignoring me ?**
为什么 是 我的 姐姐 - 在 - 法律 忽略 我 ?

缘何嫂嫂不来理睬于我，

[doʊnt][wiː; wi] [ʃeə(r)] [sʌm; səm]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ə'fekʃn] ?
**Don't we share some sister - in - law affection ?**
不 我们 分享 一些 姐姐 - 在 - 法律 感情 ?

难道没有三分姑嫂之情?

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːdəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː] [meɪdz] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['leɪdi] [jɪn] .
**He then ordered himself to bring two maids to invite Lady Yin .**
他 然后 订购 他自己 到 带来 二 女佣 到 邀请 女士 阴 .

便命自己带来两侍女去邀请尹氏，

[ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'lʌktəntli] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [tɔːk] .
**The lady reluctantly agreed to meet and talk .**
这 女士 勉强 同意 到 见面 和 讲话 .

这夫人勉强相见叙谈，

[set] [ʌp] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ,
**Set up a banquet ,**
放 向上 一个 宴会 ,

排开酒宴，

[feɪs] [ænd; ənd] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['kɒnflɪkt] .
**Face and heart are in conflict .**
脸 和 心 是 在 冲突 .

面和心逆，

[ðə; ði] [tuː] [sæt] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][dræŋk] [waɪn] .
**The two sat facing each other and drank wine .**
这 二 卫星 面向 每个 其他 和 喝 葡萄酒 .

二人对坐饮酒，

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .
**No need to say more .**
不 需要 到 说 更多的 .

不必多言。

['miːnwaɪl] , [ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] ['hʌrɪdli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pæŋ] ['rezɪdəns] .
**Meanwhile , Shen Guoqing hurriedly arrived at the Pang residence .**
同时 , 沈 国庆 匆匆 到达的 在 这 庞 住宅 .

且说沈国清匆匆来到庞府，

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [rɪ'pɔːtɪd] .
**The servants reported .**
这 仆人 据报道 .

家丁通报，

[ai][hæv; həv] [met] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
**I have met the Emperor's father - in - law .**
我 有 遇见 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 .

见过国丈，

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ɪz] ['ɪmɪnənt] .
**The matter of the girl is imminent .**
这 事情 的 这 女孩 是 迫在眉睫 .

即将妹子之事，

[ɪk'spleɪn][ɪn] ['diːteɪl] .
**Explain in detail .**
解释 在 细节 .

细细言明。

[pæŋ] - [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Pang Guozhang thought to himself :**
庞 - 想法 到 他自己 :

庞国丈想道：

[ai][hæv; həv] [plɒtid] [tuː; tə] [hɑːm] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['sevrəl] [taɪmz] .
**I have plotted to harm Di Qing several times .**
我 有 绘制 到 伤害 迪 青 一些 时代 .

老夫几番计害狄青，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɑːrmd] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['blesɪŋz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .
**Unexpectedly , the more he was harmed , the more blessings he received .**
不料 , 这 更多的 他 曾是 受到伤害 , 这 更多的 祝福 他 已收到 .

岂料愈害他愈得福，

[ðɪs] ['peti] [θiːf] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] .
**This petty thief must not be tolerated .**
这 小气 贼 必须 不是 是 容忍 .

此小贼断断容饶不得。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [jæŋ] - [rɪ'laɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['paʊə(r)] .
**This means that Yang Zongbao relied on his military power .**
这 方法 那 杨 - 依赖 在 他的 军队 力量 .

即杨宗保恃有兵权，

['ærəgənt]
**Arrogant**
傲慢的

目中无人，

[hiː; hi] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['bɔːdə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dekeɪdz] .
**He served as a border marshal for two or three decades .**
他 服务 作为 一个 边界 元帅 为了 二 或者 三 几十年 .

做了二三十年边关元帅，

[hɪə(r)][æt; ət][maɪ] [pleɪs] ,
**Here at my place ,**
这里 在 我的 地方 ,

老夫这里，

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['trɪbjuːt] [wɒz; wəz] [sent] .
**Not a single tribute was sent .**
不是 一个 单身的 贡 曾是 发送 .

无一丝一毫孝敬送到来，

[ai][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [traɪd] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [hɪm] .
**I have repeatedly tried to bother him .**
我 有 反复 尝试 到 打扰 他 .

老夫屡次要搅扰于他，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [flɔːz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
**Unexpectedly , he had no flaws whatsoever .**
不料 , 他 有 不 缺陷 任何 .

不料他全无破绽，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .
**There was really nothing he could do .**
那里 曾是 真的 没有什么 他 可以 做 .

实奈何他不得，

['fɔːtʃənətli] , [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
**Fortunately , we have this great opportunity .**
幸运的是 , 我们 有 这 伟大的 机会 .

今幸有此大好机会，

['sevrəl] ['sɜːvənts]
**Several servants**
一些 仆人

将几个奴才，

[kætʃ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [fel] [swuːp] .
**Catch them all in one fell swoop .**
抓住 他们 全部 在 一 跌倒 俯冲 .

一网打尽，

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] ['tʃerɪʃ] .
**That is what I cherish .**
那 是 什么 我 珍惜 .

方称吾怀。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [bəuθ] [kə'lekt] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] .
**But people must both collect and remove .**
但 人们 必须 两个都 收集 和 消除 .

但人既要收除，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mʌni] .
**You must also receive the money .**
你 必须 还 收到 这 钱 .

财帛也要领受，

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɪz; ɪz] [welθ] [fɜːst] .
**Let me take his wealth first .**
让 我 拿 他的 财富 第一的 .

待吾先取其财，

[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] ['leɪtə(r)] [ di'pikt ] .
**The person was later depicted .**
这 人 曾是 之后 描绘 .

后图其人，

['kɪlɪŋ] [tuː] [bɝdz] [wɪð] [wʌn] [stəʊn]
**Killing two birds with one stone**
杀戮 二 鸟类 和 一 石头

一举两得，

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
**Isn't that beautiful ?**
不是 那 美丽的 ?

岂不为美?

[ðə; ði] [plæn] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] .
**The plan has been made .**
这 计划 有 到过 制成 .

盘算已定，

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] :
**He then began to speak :**
他 然后 开始 到 说话 :

便开言道：

“ [maɪ] [dɪə(r)] [frend] , ”
**“ My dear friend , ”**
“ 我的 亲爱的 朋友 , ”

“贤契，

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [jæŋ] - ?
**Don't you know Yang Zongbao ?**
不 你 知道 杨 - ?

你难道不知杨宗保，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - - ['mænʃ(ə)n] .
**He was a member of the Tianbo Wuning Mansion .**
他 曾是 一个 成员 的 这 - - 大厦 .

乃天波无佞府之人，

[ə'nʌðə(r)] [grænd] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
**Another Grand Marshal of the World**
其他 盛大 元帅 的 这 世界

又是个天下都元帅，

['mɪlətri] ['paʊə(r)][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
**Military power is very important .**
军队 力量 是 非常 重要的 .

兵权很重，

[huː] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] ?
**Who would dare to touch him ?**
WHO 会 敢 到 触碰 他 ?

哪人敢动他一动，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [wʊd] ['əʊnli][ɪm'bəʊldən] [hɪm][tuː; tə] [nɒk] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] .
**Shaking him a few times would only embolden him to knock on the gate .**
摇晃 他 一个 很少 时代 会 仅有的 加粗 他 到 敲 在 这 门 .

摇他一遥除了放着胆子叩阍，

[ðæt] [miːnz] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [plænz] .
**That means we have no other plans .**
那 方法 我们 有 不 其他 计划 .

即别无打算了。”

[ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] [sed] :
**Shen Guoqing said :**
沈 国庆 说 :

沈国清道：

" ['tiːtʃə(r)] ,
**" teacher ,**
" 老师 ,

“老师，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][plænz]['ɑːftə(r)] ['nɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] ?
**What are your plans after knocking on the gate ?**
什么 是 你的 计划 后 敲门 在 这 门 ?

叩阍又怎生打算？”

[ðə; ði] ['æbət] [sed] :
**The abbot said :**
这 方丈 说 :

国丈道：

" ['nɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] [ɪz][tuː; tə] [lɒdʒ] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['empərə(r)] . "
**" Knocking on the gate is to lodge a petition before the Emperor . "**
" 敲门 在 这 门 是 到 小屋 一个 请愿 前 这 皇帝 . "

“叩阍是圣上殿前告诉一状，

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ ə'pruːv ] [ðɪs] [pə'tɪʃn] ,
**If His Majesty approves this petition ,**
如果 他的 威严 批准 这 请愿 ,

倘圣上准了此状，

[jæŋ] - [kraɪm] ,
**Yang Zongbao's crime ,**
杨 - 犯罪 ,

杨宗保这罪名，

[ðæts] [ˌʌnək'septəbl] .
**That's unacceptable .**
那就是 不可接受 .

了当不得，

[ðæt] [ɪz] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ,
**That is , Di Qing ,**
那 是 , 迪 青 ,

即狄青、

[dʒaʊ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
**Jiao Tinggui and his companion ,**
角 - 和 他的 伴侣 ,

焦廷贵二人，

[ai] [kænt] [liːv] ['aɪðə(r)] .
**I can't leave either .**
我 不能 离开 任何一个 .

也走不开。

[kɪl] [ðem; ðəm] ,
**Kill them ,**
杀 他们 ,

杀的杀，

[ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] ,
**The twisting of the twisting ,**
这 扭曲 的 这 扭曲 ,

绞的绞，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] ,
**He was powerful ,**
他 曾是 强大的 ,

他即势大，

[kən'fɜːrɪŋ] ['taɪtlz] [ə'pɒn] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] ['relətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)]
**Conferring titles upon princes and protecting relatives of the emperor**
授予 标题 之上 王子们 和 保护 亲属 的 这 皇帝

封王御戚，

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [flɪp] ['əʊvə(r)] [tuː] .
**It's going to flip over too .**
它是 去 到 翻动 超过 也 .

也要倒翻了。

[ɪts] [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɪəriəl] [pə'tɪʃn] .
**It's all because of this imperial petition .**
它是 全部 因为 的 这 帝国 请愿 .

碍只碍这张御状，

[nəʊ][wʌn] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**No one wrote it .**
不 一 写道 它 .

无人主笔，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
**Because the matter was extremely important ,**
因为 这 事情 曾是 极其 重要的 ,

只因事情十分重大，

[səʊ][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [ɪn'dʒʌstɪs]
**So your sister's injustice**
所以 你的 姐妹 不公正

所以你妹子之冤，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ɪk'stend][ðə; ði] [snəʊ] .
**It was difficult to even extend the snow .**
它 曾是 难的 到 甚至 延长 这 雪 .

竟难伸雪。”

[ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] [sed] :
**Shen Guoqing said :**
沈 国庆 说 :

沈国清道：

" ['tiːtʃə(r)] ,
**" teacher ,**
" 老师 ,

“老师，

[ðɪs] [ɪm'pɪəriəl] [pə'tɪʃn] ,
**This imperial petition ,**
这 帝国 请愿 ,

这张御状，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] .
**It would be difficult for anyone else to write this .**
它 会 是 难的 为了 任何人 别的 到 写 这 .

别人实难执笔，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .
**It must be written by a teacher .**
它 必须 是 书面 经过 一个 老师 .

必求老师主笔方可。”

[ðə; ði] ['æbət] [sed] :
**The abbot said :**
这 方丈 说 :

国丈道：

“ [maɪ][dɪə(r)] [frend] , ”
**“ My dear friend , ”**
“ 我的 亲爱的 朋友 , ”

“贤契，

[jʊr; jər] ['dʒəʊkɪŋ] .
**You're joking .**
你是 开玩笑 .

你说笑话了，

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
**I only know how to handle official business with the government .**
我 仅有的 知道 如何 到 处理 官方的 商业 和 这 政府 .

老夫只晓得与国家办公事，

[sʌtʃ] ['trɪviəl] ['mætəz]
**Such trivial matters**
这样的 琐碎的 事情

此种闲事，

[bʌt; bət] [hiːz] [nɒt] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
**But he's not good at it .**
但 他是 不是 好的 在 它 .

却不在行，

[lets] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wei] .
**Let's look for another way .**
我们来吧 看 为了 其他 方式 .

且另寻门路吧。”

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [pæŋ] [hɒŋ] [feɪnd] [ə; eɪ][kəʊld] [təʊn] .
**At this moment , Pang Hong feigned a cold tone .**
在 这 片刻 , 庞 洪 假装 一个 寒冷的 语气 .

此刻庞洪装着冷腔，

---

[ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .
**Shake your head a few times .**
摇 你的 头 一个 很少 时代 .

头摇数摇，

---

[hiː; hi] ['sɪmpli] [sed] , " [ɪts] ['dɪfɪkəlt] . "
**He simply said , " It's difficult . "**
他 简单地 说 , " 它是 难的 . "

只言“难办。”

---

[ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃen] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['wɒntɪd] ['mʌni] .
**Imperial Censor Shen knew perfectly well that the Emperor's father - in - law wanted money .**
帝国 审查 沈 知道 完美 出色地 那 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 通缉 钱 .

沈御史明知国丈要财帛，

---

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] :
**That is to say :**
那 是 到 说 :

即道：

---

" ['tiːtʃə(r)] ,
**" teacher ,**
" 老师 ,

“老师，

---

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gəʊz] ,
**As the saying goes ,**
作为 这 说 去 ,

俗语说得好，

---

[lets] [biː; bi][fræŋk][ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
**Let's be frank and speak the truth .**
我们来吧 是 坦率 和 说话 这 真相 .

揭开天窗说亮话，

---

[ðɪs] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['stjuːd(ə)nt] .
**This concerns the female student .**
这 担忧 这 女性 学生 .

这乃门生妹子之事，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd] ['tælənt][ænd; ənd] ['wɪzdəm] .
**It is only because the students are of limited talent and wisdom .**
它 是 仅有的 因为 这 学生 是 的 有限的 天赋 和 智慧 .

只为门生才疏智浅，

---

[ai][mʌst; məst][ɑːsk][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
**I must ask the teacher for help .**
我 必须 问 这 老师 为了 帮助 .

必求老师一臂之力，

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [ˈsɪstə(r)][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][ðə; ði] [ˈplætɪnəm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡɪft] .
**The younger sister is willing to offer the platinum from her chest as a gift .**
这 年轻 姐姐 是 愿意的 到 提供 这 铂 从 她 胸部 作为 一个 礼物 .

小妹愿将箧中白金奉送。”

[ðə; ði] [ˈɛmpərərz] [ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ sniə ] :
**The Emperor's father - in - law sneered :**
这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 冷笑 :

国丈冷笑道：

“ [maɪ][dɪə(r)] [frend] , ”
**“ My dear friend , ”**
“ 我的 亲爱的 朋友 , ”

“贤契，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
**Is it on your face ,**
是 它 在 你的 脸 ,

难道在你面上，

[duː; də][juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] [wɒnt] [ðɪs] ?
**Do you also want this ?**
做 你 还 想 这 ?

也要此物么？”

[ɪmˈpɪəriəl] [ˈsensə(r)] [ʃen] [sed] :
**Imperial Censor Shen said :**
帝国 审查 沈 说 :

沈御史道：

" [ˈeɪnʃənt] [ˈseɪɪŋ] , "
**" Ancient saying , "**
" 古老的 说 , "

“古言，

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [duː; də][nɒt] [ˈbenɪfɪt] [ðəmˈselvz]
**People who do not benefit themselves**
人们 WHO 做 不是 益处 他们自己

人不利己，

[huz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ɡet] [ʌp] [ˈɜːli] ?
**Who's willing to get up early ?**
谁是 愿意的 到 得到 向上 早期的 ?

谁肯早起？

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðɪs] [ɪz][nɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ][ˈstjuːd(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈzes] .
**Moreover , this is not something a student should possess .**
而且 , 这 是 不是 某物 一个 学生 应该 具有 .

况此物非门生之资，

[ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [ˈsɪstə(r)] .
**It belongs to the younger sister .**
它 属于 到 这 年轻 姐姐 .

乃妹子之物，

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ˈɒbdʒɪkts][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈbɒrəʊɪŋ] [ðə; ði][ˈlʌstə(r)][ɒv; əv] [ɡriːs] .
**Picking up objects is nothing more than borrowing the luster of grease .**
挑选 向上 对象 是 没有什么 更多的 比 借贷 这 光泽 的 润滑脂 .

拈物无非借脂光，

[ə; eɪ] ['skɑːlərz] ['feɪvə(r)][ɪz] [wɜːθ] [hɑːf][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
**A scholar's favor is worth half a sheet of paper .**
一个 学者的 偏爱 是 值得 一半 一个 床单 的 纸 .

秀士人情输半纸。

---

[tə'deɪ] , [ai] [stɪl] [kən'sɪdə(r)][maɪ'self][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] ['begɪŋ] [maɪ] ['tiːtʃə(r)] .
**Today , I still consider myself a student begging my teacher .**
今天 , 我 仍然 考虑 我 一个 学生 乞讨 我的 老师 .

今日仍算门生浼求老师，

---

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [diːp] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɪz] .
**A little understanding is enough to show how deep the affection is .**
一个 小的 理解 是 足够的 到 展示 如何 深的 这 感情 是 .

谅情些便足见深情了。

---

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [ ig'zɔnəreit ] .
**But the sister was exonerated .**
但 这 姐姐 曾是 无罪释放 .

但得妹子雪冤，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['vɜːtʃuː] ,
**It is not only the living who are grateful for virtue ,**
它 是 不是 仅有的 这 活的 WHO 是 感激的 为了 美德 ,

不独生人感德，

---

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][liː]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːftəlaɪf] .
**That is to say , the Li father and son are now in the afterlife .**
那 是 到 说 , 这 李 父亲 和 儿子 是 现在 在 这 来世 .

即李氏父子在九泉之下，

---

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['vɜːtʃuː] .
**We will not forget your great virtue .**
我们 将要 不是 忘记 你的 伟大的 美德 .

亦不忘大德。”

---

[ðə; ði] ['æbət] [sed] :
**The abbot said :**
这 方丈 说 :

国丈道：

---

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] ['mætə(r)] ? "
**" Is it necessary for me to handle this matter ? "**
" 是 它 必要的 为了 我 到 处理 这 事情 ? "

“此事必要老夫料理么？”

---

[ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] [sed] :
**Shen Guoqing said :**
沈 国庆 说 :

沈国清道：

---

" [ðɪs] [æd'vɜːbiəl] ['steɪtmənt] ,
**" This adverbial statement ,**
" 这 状语 陈述 ,

“此状词，

---

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [ðə; ði][grænd] ['tuːtərz] ['dʒʌdʒmənt] .
**We are seeking the Grand Tutor's judgment .**
我们 是 寻求 这 盛大 导师的 判断 .

正求老太师主裁，

---

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][grænd]['tjuːtə(r)]
**Besides the Grand Tutor**
除了 这 盛大 导师

除了老太师，

[huː] [dεəz] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [ðɪs] ['hevi] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ?
**Who dares to take on this heavy responsibility ?**
WHO 敢于 到 拿 在 这 重的 责任 ?

有谁人敢担当此重事？”

[ðə; ði] ['æbət] [sed] :
**The abbot said :**
这 方丈 说 :

国丈道：

" [faɪn] . "
**" Fine . "**
" 美好的 . "

“也罢，

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,
**If that's the case ,**
如果 那就是 这 案件 ,

既如此说，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌeni'mɔː(r)] .
**There's no need to worry about it anymore .**
有 不 需要 到 担心 关于 它 不再 .

也不必多虑了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['θɪəri] ,
**But there is another theory ,**
但 那里 是 其他 理论 ,

但还有一说，

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [pə'tɪʃn] ,
**The matter of the imperial petition ,**
这 事情 的 这 帝国 请愿 ,

御状一事，

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [smɔːl] ['mætə(r)] .
**This is no small matter .**
这 是 不 小的 事情 .

非同小可，

['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [geɪt] [ə'fɪʃ(ə)l]
**Guarding the Yellow Gate Official**
守护 这 黄色的 门 官方的

守黄门官、

[ðə; ði] ['pæləs] [ə'tendənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['kærɪdʒ] ['ɒfɪsə(r)]
**The palace attendant and the imperial carriage officer**
这 宫殿 服务员 和 这 帝国 运输 官

值殿当驾官，

['evriθɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'kwaɪəz] [sʌm; səm] ['peɪmənt] .
**Everything also requires some payment .**
一切 还 需要 一些 支付 .

一切也要送些使费，

['əʊnli] [ðen] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [hɑːt] .
**Only then would they be willing to give their heart .**
仅有的 然后 会 他们 是 愿意的 到 给 他们的 心 .

才肯用情，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] ['əʊvə(r)] - , - ['plætɪnəm] .
**Even in the provincial capital , it would cost over 40 , 000 platinum .**
甚至 在 这 省级 首都 , 它 会 成本 超过 - , - 铂 .

至省也要四万多白金。

[ai] [əd'vaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] ,
**I advise your younger sister ,**
我 建议 你的 年轻 姐姐 ,

劝令妹，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [kɑːm] [daʊn] .
**And it is right to calm down .**
和 它 是 正确的 到 冷静的 向下 .

且收心为是，

[ðɪs] [seɪvz] [ˌjuː 'es] - , - [gəʊld] [kɔɪnz] .
**This saves us 40 , 000 gold coins .**
这 保存 我们 - , - 金子 硬币 .

省得费去四万金。”

[ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] [sed] :
**Shen Guoqing said :**
沈 国庆 说 :

沈国清道：

" [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] - , - [teɪl] [ɒv; əv][gəʊld] , "
**" It cost 40 , 000 taels of gold , "**
" 它 成本 - , - 两 的 金子 , "

“既费去四万金，

[maɪ]['sɪstə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['dʒenərəs] .
**My sister was also generous .**
我的 姐姐 曾是 还 慷慨的 .

吾妹亦不吝惜，

[lets] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)][ɒv; əv] [pə'tɪʃn] [ðə; ði]['empərə(r)] .
**Let's not talk about the important matter of petitioning the emperor .**
我们来吧 不是 讲话 关于 这 重要的 事情 的 请愿 这 皇帝 .

休言御状大事，

[faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪk'spensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .
**Financial expenses are required .**
金融的 开支 是 必需的 .

要资财费用，

[ðæt] [ɪz] , [wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
**That is , when something happens in the community ,**
那 是 , 什么时候 某物 发生 在 这 社区 ,

即民间有事，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [rɪ'kwaɪəz] [fʌndz] .
**It also requires funds .**
它 还 需要 资金 .

也要用资财的。”

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [lɑːft] :
**The Emperor's father - in - law laughed :**
这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 笑了 :

国丈笑道：

[ðɪs] ['klɪəli] [ʃəʊz] [ðæt] [maɪ][sɜː(r)] [ˌʌndə'stændz] .
**This clearly shows that my sir understands .**
这 清楚地 演出 那 我的 先生 明白 .

“足见贤契明白，

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
**But I didn't know you brought it here .**
但 我 没有 知道 你 带来 它 这里 .

但不知你带在此，

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ?
**Or should I go back and get it ?**
或者 应该 我 去 后退 和 得到 它 ?

或是回去拿来？”

[ʃen] [ˌgwoʊˈtʃɪŋ] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
**Shen Guoqing nodded to himself .**
沈 国庆 点头 到 他自己 .

沈国清点头暗说，

[ˌʌnəˈweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnəməʊst] [θɔːts] ,
**Unaware of the innermost thoughts ,**
不知情 的 这 最内层 想法 ,

未知心腹事，

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .
**Listen to what they say .**
听 到 什么 他们 说 .

且听口中言，

[ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [ˈklɪəli] [ˈɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðeɪ] [wɒnt] [kæʃ] .
**This statement clearly indicates that they want cash .**
这 陈述 清楚地 表示 那 他们 想 现金 .

这句话明要现银了。

[hiː; hi] [ðen] [sed] :
**He then said :**
他 然后 说 :

便说：

" [ˈnevə(r)] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˌem ˈiː] , "
**" Never brought it with me , "**
" 绝不 带来 它 和 我 , "

“不曾带来，

[haʊ] [əˈbaʊt] [wiː; wi] [send] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪp(ə)l] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
**How about we send a disciple to fetch it ?**
如何 关于 我们 发送 一个 弟子 到 拿来 它 ?

待门生去取如何？”

[ðə; ði] [ˈæbət] [sed] :
**The abbot said :**
这 方丈 说 :

国丈道：

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,
**" If that's the case ,**
" 如果 那就是 这 案件 ,

“既如此，

[gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .
**Go back and get it .**
去 后退 和 得到 它 .

你回去取来，

" [pliːz] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈfaɪnəlaɪz] [ðə; ði] [ˈmænjuskrɪpt] . "
**" Please wait for me to finalize the manuscript . "**
" 请 等待 为了 我 到 最终确定 这 手稿 . "

待老夫订稿。”

[ɪmˈpɪəriəl] [ˈsensə(r)] [ʃen] [əˈgriːd] .
**Imperial Censor Shen agreed .**
帝国 审查 沈 同意 .

沈御史应允，

[ðeɪ] [sed] [ˌɡʊd'baɪ] [ænd; ənd] [left] .
**They said goodbye and left .**
他们 说 再见 和 左边 .

相辞而去。

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
**The emperor's father - in - law was overjoyed .**
这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 曾是 欣喜若狂 .

当时国丈大悦，

[wɒt] [ə; eɪ] ['ɡriːdi] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstə(r)] !
**What a greedy and treacherous minister !**
什么 一个 贪婪的 和 奸诈 部长 !

好个贪财爱宝的奸臣，

['ɑːftə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] ,
**After entering the study and taking a seat ,**
后 进入 这 学习 和 采取 一个 座位 ,

进至书房坐定，

['nɒdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :
**Nodding to himself with satisfaction :**
点头 到 他自己 和 满意 :

点头自喜自言：

[wɒt] [ai] [dɪs'laɪk] [məʊst] [ɪz] [baʊ] [dʒɛŋ] .
**What I dislike most is Bao Zheng .**
什么 我 不喜欢 最多 是 包 郑 .

老夫所忌的是包拯，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] .
**Besides the package waiting to be made .**
除了 这 包裹 等待 到 是 制成 .

除了包待制，

[wɒt] [duː; də] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɪə(r)] ?
**What do others have to fear ?**
什么 做 其他的 有 到 害怕 ?

别人有何畏怯?

['fɔːtʃənətli] , [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ɡəʊ] [tuː; tə] [tʃɛnʒuː] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['fæmɪn] [rɪ'liːf]
**Fortunately , he has been ordered to go to Chenzhou to provide famine relief**
幸运的是 , 他 有 到过 订购 到 去 到 郴州 到 提供 饥荒 宽慰
.
**.**
.

今幸喜他奉旨往陈州赈饥，

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] ,
**Not in the court ,**
不是 在 这 法庭 ,

不在朝中，

['ðer] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - - ['mænʃ(ə)n] .
**They're talking about people from the Tianbo Wuning Mansion .**
它们是 说 关于 人们 从 这 - - 大厦 .

说什么天波无佞府之人，

[ðə; ði] [ɡrænd] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [relm] [ wiːld ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɔː'θɒrəti] .
**The Grand Marshal of the Realm wielded considerable authority .**
这 盛大 元帅 的 这 领域 挥舞 大量 权威 .

天下都元帅威权很重，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] ['sʌðən] [ tʃiŋ ] ['pælɪsɪz] [ɪm'pɪəriəl] ['relətɪvz] ?
**What do you mean by the Southern Qing Palace's imperial relatives ?**
什么 做 你 意思是 经过 这 南方 青 宫殿的 帝国 亲属 ?

说什么南清宫内戚，

[wɪð] [dʒʌst][wʌn] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] , [wʌn] [kæn; kən] [əd'vɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] [ræŋk] .
**With just one imperial edict , one can advance to the Golden Rank .**
和 只是 一 帝国 法令 , 一 能 进步 到 这 金的 秩 .

只消一张御状达进金阶，

[aɪl] [kʌt] [ðəʊz] [tuː] [ 'skaundrəl ] [ɪn] [tuː] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strəʊk] .
**I'll cut those two scoundrels in two with a single stroke .**
患病的 切 那些 二 无赖 在 二 和 一个 单身的 中风 .

稳将那两个狗贼一刀两段。

[jæŋ] - !
**Yang Zongbao !**
杨 - !

杨宗保啊！

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [aɪm] ['hɑːtləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
**It's not that I'm heartless enough to get rid of you ,**
它是 不是 那 我是 狠心 足够的 到 得到 摆脱 的 你 ,

不是老夫心狠除你，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['twenti] [j'iəz] ,
**Just because of you for over twenty years ,**
只是 因为 的 你 为了 超过 二十 年 ,

只因你二十余年，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɪliəl] ['paɪəti] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
**There was no filial piety towards the old man .**
那里 曾是 不 孝 虔诚 向 这 老的 男人 .

没有一些孝敬老夫。

[pæŋ] [hɒŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wʌrid] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [wʊd] [biː; bi] [liːkt] .
**Pang Hong was still worried that the secret would be leaked .**
庞 洪 曾是 仍然 担心 那 这 秘密 会 是 泄露 .

庞洪犹恐机关泄露，

[kləʊz] [ðə; ði] [tuː] [dɔːz] .
**Close the two doors .**
关闭 这 二 门 .

闭上两扇门，

['laɪtli] [graɪnd][ðə; ði]['freɪgrənt] [ɪŋk] ,
**Lightly grind the fragrant ink ,**
轻轻 研磨 这 香 墨水 ,

轻磨香墨，

[wɪð] [pen][ɪn][hænd] ,
**With pen in hand ,**
和 笔 在 手 ,

执笔而挥，

[wʌn] [lɒŋ] [ænd; ənd][wʌn] [ʃɔːt] ,
**One long and one short ,**
一 长的 和 一 短的 ,

一长一短，

[hiː; hi] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['riːz(ə)n] .
**He revealed the reason .**
他 揭晓 这 原因 .

吐出情由。

['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ]
**Finished writing**
完成的 写作

写毕，

---

[riːd] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] ['keəfəli] .
**Read this manuscript carefully .**
读 这 手稿 小心 .

将此稿细细看阅，

---

[ˌəʊvə'dʒɔɪd]
**Overjoyed**
欣喜若狂

不胜之喜，

---

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [mʌtʃ] ['efət] .
**It didn't take much effort .**
它 没有 拿 很多 努力 .

不费多少心思，

---

['sevrəl] [laɪnz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [hed] [fel] .
**Several lines of writing , a head fell .**
一些 线条 的 写作 , 一个 头 跌倒 .

数行字迹人头落，

---

['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ['plætɪnəm] [kɔɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] .
**Forty thousand platinum coins are within easy reach .**
四十 千 铂 硬币 是 之内 简单的 抵达 .

四万白金唾手得。

---

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
**The emperor's father - in - law was overjoyed .**
这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 曾是 欣喜若狂 .

国丈正在心花大放，

---

[ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃen] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .
**Imperial Censor Shen arrived from outside .**
帝国 审查 沈 到达的 从 外部 .

外厢来了沈御史，

---

['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [teɪl] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'lɪvəd] .
**Forty thousand taels of silver have been delivered .**
四十 千 两 的 银 有 到过 发表 .

已将四万银子送到。

---

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ɪts] ['miːnɪŋ] .
**The emperor's father - in - law examined the document and understood its meaning .**
这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 检查 这 文档 和 理解 它是 意义 .

国丈检点明白领受，

---

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [aʊt] :
**He immediately called out :**
他 立即地 称为 出去 :

即呼道：

---

" [maɪ][dɪə(r)] [frend] , "
**" My dear friend , "**
" 我的 亲爱的 朋友 , "

"贤契，

---

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] .
**You are a sensible person .**
你 是 一个 明智的 人 .

你是个明白之人，

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .
**No need for further instructions .**
不 需要 为了 更远 指示 .

自然不用多嘱，

[aɪm] [ə'freɪd] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)]['ɪz(ə)nt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] .
**I'm afraid your sister isn't used to this .**
我是 害怕的 你的 姐姐 不是 用过的 到 这 .

只恐令妹不惯此事，

[let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**Let me explain to you .**
让 我 解释 到 你 .

待老夫说明与你，

[wen] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [naʊ] ,
**When you go back now ,**
什么时候 你 去 后退 现在 ,

你今回去，

[tel] [jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
**Tell your younger sister what I have to say .**
告诉 你的 年轻 姐姐 什么 我 有 到 说 .

将言告知令妹。”

[ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] [sed] :
**Shen Guoqing said :**
沈 国庆 说 :

沈国清道：

" [ai][hæv; həv] [sɜːvd] [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , "
**" I have served as an official for a long time , "**
" 我 有 服务 作为 一个 官方的 为了 一个 长的 时间 , "

“我为官日久，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [faɪld] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)] .
**I have never filed a complaint with the emperor .**
我 有 绝不 已提交 一个 抱怨 和 这 皇帝 .

从不曾见告御状，

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [grænd] ['tjuːtə(r)] [wɪl] ['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] .
**I hope the Grand Tutor will offer his guidance .**
我 希望 这 盛大 导师 将要 提供 他的 指导 .

还望老太师指教的。”

[ðə; ði] ['æbət] [sed] :
**The abbot said :**
这 方丈 说 :

国丈道：

[ðɪs] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
**This piece of paper ,**
这 片 的 纸 ,

“这一纸，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][drɑːft][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] .
**It is a draft of a petition .**
它 是 一个 草稿 的 一个 请愿 .

乃是状词稿，

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ['kɒpiz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . "
**" As long as your sister copies it down . "**
" 作为 长的 作为 你的 姐姐 副本 它 向下 . "

只要令妹誊写。”

[ʃen] [ˌɡwoʊ'tʃɪŋ] [sed] :
**Shen Guoqing said :**
沈 国庆 说 :

沈国清道：

" ['fɔːtʃənətli] , [maɪ] ['sɪstə(r)] [ɪz] [ɡʊd] [æt; ət] [kə'lɪɡrəfi] . "
**" Fortunately , my sister is good at calligraphy . "**
" 幸运的是 , 我的 姐姐 是 好的 在 书法 . "

“幸喜我妹善于书法。”

[ðə; ði] ['æbət] [sed] :
**The abbot said :**
这 方丈 说 :

国丈道：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [baɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋɡətɪp] [ə'ɡen] . "
**" You have to bite your fingertip again . "**
" 你 有 到 咬 你的 指尖 再次 . "

“又须要咬破指尖，

[wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] [swet] [ pɔː ] [aʊt] ,
**With blood and sweat poured out ,**
和 血 和 汗 倾倒 出去 ,

沥血在上，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [diːp] ['mɔːnɪŋ] . . .
**Although he was in deep mourning . . .**
虽然 他 曾是 在 深的 丧 . . .

他虽有重孝，

[duː; də] [nɒt] [weə(r)] ['mɔːnɪŋ] [kləʊðz] .
**Do not wear mourning clothes .**
做 不是 穿 丧 衣服 .

且勿穿孝服。”

[ʃen] [ˌɡwoʊ'tʃɪŋ] [sed] :
**Shen Guoqing said :**
沈 国庆 说 :

沈国清道：

" [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['iːzi] . "
**" These two things are also easy . "**
" 这些 二 事物 是 还 简单的 . "

“此二事也容易的。”

[ðə; ði] ['æbət] [sed] :
**The abbot said :**
这 方丈 说 :

国丈道：

" [ænd; ənd] [wʌn] [mʌst; məst] [weə(r)] [ə; eɪ] [pleɪn] [waɪt] [rəʊb] . "
**" And one must wear a plain white robe . "**
" 和 一 必须 穿 一个 清楚的 白色的 长袍 . "

“又须着一身素服，

[ə'vɔɪd] [ɪk'strævəɡəns] .
**Avoid extravagance .**
避免 奢侈 .

勿用奢华，

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [steɪt] ,
**Pretending to be in a miserable state ,**
假装 到 是 在 一个 悲惨的 状态 ,

装成惨切之状，

[ə; eɪ] [smɔːl] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] [ɒn] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] ,
**A small sedan chair on one shoulder ,**
一个 小的 轿车 椅子 在 一 肩膀 ,

一肩小轿，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wuː] [tʃaʊ] [geɪt] .
**They were to wait outside the Wu Chao Gate .**
他们 是 到 等待 外部 这 吴 赵 门 .

到午朝门外伺候。

[ðə; ði] ['juːnək] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [liː] - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] - ['pætənd] [naɪf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
**The eunuch reported that Li Shenshi had a flower - patterned knife in her mouth .**
这 宦官 据报道 那 李 - 有 一个 花 - 图案 刀 在 她 嘴 .

黄门官奏称李沈氏花绑衔刀，

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['mætə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['fæbrɪkeɪtɪd] .
**However , this matter can be fabricated .**
然而 , 这 事情 能 是 制造 .

然而此事可以假传，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪd] [wɪð] ['flaʊəz] .
**It doesn't need to be tied with flowers .**
它 不 需要 到 是 系 和 花朵 .

并不用花绑的。”

[ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ə'griːmənt] .
**Shen Guoqing nodded in agreement .**
沈 国庆 点头 在 协议 .

沈国清点首称是。

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ðen] [sed] :
**The Emperor's father - in - law then said :**
这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 然后 说 :

国丈又道：

" [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [ɑːsks] , "
**" If the Lord asks , "**
" 如果 这 主 问 , "

“主上若询问时，

[hiː; hi] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] .
**He faced her slowly and gracefully .**
他 面对 她 缓慢地 和 优雅地 .

缓缓雍容而对，

[doʊnt] ['pænɪk] .
**Don't panic .**
不 恐慌 .

不用慌忙，

['nevə(r)] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [jɔː'self] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] .
**Never refer to yourself as his elder brother .**
绝不 参考 到 你自己 作为 他的 长老 兄弟 .

切不可奉称你是他的胞兄，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] .
**She is your sister .**
她 是 你的 姐姐 .

他是你的妹子。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [dʌz] [nɒt] [ɪn'kwaɪə(r)] ,
**If His Majesty does not inquire ,**
如果 他的 威严 做 不是 查询 ,

倘圣上不询，

---

[duː; də] [nɒt] [spiːk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['nesəsəri] .
**Do not speak more than necessary .**
做 不是 说话 更多的 比 必要的 .

也不可多言答话，

---

[ðə; ði] [æd'vɜːbiəl] ['freɪzɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['meməraɪzd] [rɪ'piːtɪdli] .
**The adverbial phrases must be memorized repeatedly .**
这 状语 短语 必须 是 记忆 反复 .

必须将状词连连熟诵，

---

[wiː; wi] [mʌst; məst] [gɑːd] [ə'genst] [ˌɪnə'prəʊpriət] [æd'vɜːbiəl] ['freɪzɪz] .
**We must guard against inappropriate adverbial phrases .**
我们 必须 警卫 反对 不当 状语 短语 .

须防状词不准，

---

[juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['meməraɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
**You still have to memorize it .**
你 仍然 有 到 记住 它 .

还得背诵。

---

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['kruːʃ(ə)l] ['mekənɪzəm] .
**This is a crucial mechanism .**
这 是 一个 至关重要的 机制 .

这是切要机关，

---

[meɪk] [ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] [ ri'membə ] [ðɪs] [wel] .
**Make sure your younger sister remembers this well .**
制作 当然 你的 年轻 姐姐 记得 这 出色地 .

教令妹牢牢记住为要。”

---

[ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [sed] :
**Shen Guoqing listened and said :**
沈 国庆 听着 和 说 :

沈国清听了言道：

---

" [ai] [wɪl] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] . "
**" I will obey your orders . "**
" 我 将要 服从 你的 订单 . "

“谨遵吩咐。”

---

[ɪ'miːdiətli] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [æd'vɜːbiəl] ,
**Immediately take over the adverbial ,**
立即地 拿 超过 这 状语 ,

即时接过状词，

---

[lets] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
**Let's read it from the beginning .**
我们来吧 读 它 从 这 开始 .

从头看罢，

---

[kəm'baɪnd] :
**Combined :**
合并 :

连称：

---

" ['wʌndəf(ə)l] ,
**" wonderful ,**
" 精彩的 ,

“妙，

['wʌndəf(ə)l] !
**wonderful !**
精彩的 !

妙！

[ðə; ði][əʊld][grænd] ['tuːtərz] ['tælənt][ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['raɪtɪŋ]
**The old Grand Tutor's talent and vigorous writing**
这 老的 盛大 导师的 天赋 和 蓬勃 写作

老太师才雄笔劲，

[ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [wɪð] [prə'faʊnd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][bəʊθ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [taɪmz]
**A scholar with profound knowledge of both ancient and modern times**
一个 学者 和 深刻的 知识 的 两个都 古老的 和 现代的 时代

学贯古今，

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['diːteɪld] [ænd; ənd] ['θʌrə] .
**This description is also detailed and thorough .**
这 描述 是 还 详细的 和 彻底 .

此状词果也委曲周详，

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] .
**The words were sincere and earnest .**
这 字 是 真诚 和 认真 .

情词恳挚。”

[wen] ['spiːkɪŋ] ,
**When speaking ,**
什么时候 请讲 ,

说时，

['dʒentli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊb] ,
**Gently hidden in the sleeve of the robe ,**
轻轻地 隐 在 这 袖子 的 这 长袍 ,

轻轻藏于袍袖中，

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] .
**The emperor's father - in - law had already ordered a banquet to be prepared .**
这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 有 已经 订购 一个 宴会 到 是 准备 .

国丈早已命人排开酒宴，

[aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð] [sʌm; səm] ['mʌni] .
**I'll leave you with some money .**
患病的 离开 你 和 一些 钱 .

款留一番。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
**After a short while , he took his leave and returned to his office .**
后 一个 短的 尽管 , 他 采取 他的 离开 和 返回 到 他的 办公室 .

少顷辞别归衙，

[hiː; hi] [ðen] ['hændɪd] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .
**He then handed the petition to the girl .**
他 然后 递交 这 请愿 到 这 女孩 .

便将状稿付交妹子。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]
**The words of the emperor's father - in - law**
这 字 的 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律

将国丈之言，

[ɪk'spleɪn] [iːtʃ] [pɔɪnt] [ɪn] ['diːteɪl] .
**Explain each point in detail .**
解释 每个 观点 在 细节 .

一一说明。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['leɪdi] [ʃen] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
**Upon hearing this , Lady Shen burst into tears .**
之上 听力 这 , 女士 沈 爆裂 进入 眼泪 .

这沈氏听得一汪珠泪，

['seɪɪŋ] [ˌɡʊd'baɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðə(r)] ,
**Saying goodbye to my brother ,**
说 再见 到 我的 兄弟 ,

辞别哥哥，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪnə(r)] [ruːm] .
**He returned to his inner room .**
他 返回 到 他的 内 房间 .

还至自寓内室中。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ʃen] ['fæməli] ,
**If we discuss the Shen family ,**
如果 我们 讨论 这 沈 家庭 ,

若论沈氏，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] ['kruːəl] ['pɜːs(ə)n] ,
**Although he was a vicious and cruel person ,**
虽然 他 曾是 一个 恶毒 和 残忍的 人 ,

虽则为人蛮恶狠毒，

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] [diːp] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**However , the couple had a deep love for each other .**
然而 , 这 夫妻 有 一个 深的 爱 为了 每个 其他 .

然而夫妻情深，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] ,
**Determined to avenge his husband and son ,**
决定 到 报仇 他的 丈夫 和 儿子 ,

立心要与夫儿报仇，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] .
**They were willing to fight to the death .**
他们 是 愿意的 到 斗争 到 这 死亡 .

拼得一死。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [læmp] , [ai] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɔːm(ə)l] [kəm'pleɪnt] .
**That evening , under the lamp , I wrote the formal complaint .**
那 晚上 , 在下面 这 灯 , 我 写道 这 正式的 抱怨 .

即晚于灯下书正状词，

['ɑːftə(r)] [rɪ'saɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] ,
**After reciting it once ,**
后 背诵 它 一次 ,

习诵一番，

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɪfθ] [wɒtʃ] [tə'mɒrəʊ] ,
**Wait until the fifth watch tomorrow ,**
等待 直到 这 第五 手表 明天 ,

待至明天五鼓，

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wuː] [tʃaʊ] [ɡeɪt] [ɑː(r); ə(r)] [əʊ'mɪtɪd] .
**The details of presenting the document outside the Wu Chao Gate are omitted .**
这 细节 的 呈现 这 文档 外部 这 吴 赵 门 是 省略 .

要至午朝门外进呈不表。

[ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪnə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
**Imperial Censor Shen returned to his inner chamber late at night .**
帝国 审查 沈 返回 到 他的 内 房间 晚的 在 夜晚 .

沈御史夜深回至内室，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['saɪləns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][læmp] .
**There was only silence before the lamp .**
那里 曾是 仅有的 沉默 前 这 灯 .

只见灯前静肃无声，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mædəm] [jɪn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['entə(r)] ,
**As soon as Madam Yin saw her husband enter ,**
作为 很快 作为 女士 阴 锯 她 丈夫 进入 ,

尹氏夫人一见丈夫进来，

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
**He stood up and called out :**
他 站立 向上 和 称为 出去 :

起身呼道：

" [pliːz] [sɪt] [daʊn] , [sɜː(r)] . "
**" Please sit down , sir . "**
" 请 坐 向下 , 先生 . "

“相公请坐。”

[ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃen] [ə'griːd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .
**Imperial Censor Shen agreed to sit down .**
帝国 审查 沈 同意 到 坐 向下 .

沈御史答应坐下，

[ɑːskt] :
**Asked :**
问 :

问道：

" [ɪz] ['mædəm] [stɪl] [ə'weɪk] ? "
**" Is Madam still awake ? "**
" 是 女士 仍然 醒 ? "

“夫人还未安睡么？”

[jɪn] [sed] :
**Yin said :**
阴 说 :

尹氏道：

" [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['hʌzbənd] ,
**" Just waiting for my husband ,**
" 只是 等待 为了 我的 丈夫 ,

“只为等候相公，

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [dɪd] [nɒt] [sliːp] .
**Therefore , I did not sleep .**
所以 , 我 做过 不是 睡觉 .

故而未睡。”

[ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] [sed] :
**Shen Guoqing said :**
沈 国庆 说 :

沈国清道：

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['leɪdi] [lʊk] [səʊ] ['wʌrid] ?
**Why does the lady look so worried ?**
为什么 做 这 女士 看 所以 担心 ?

“夫人为什么愁眉不展，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] ['wʌri] .
**His face showed worry .**
他的 脸 显示 担心 .

面有忧色，

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ?
**Is something wrong ?**
是 某物 错误的 ?

莫非有什么不称心之事？”

[jɪn] [sed] :
**Yin said :**
阴 说 :

尹氏道：

" [huː] [nəʊz] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ! "
**" Who knows the sorrow in my heart ! "**
" WHO 知道 这 悲哀 在 我的 心 ! "

“谁人晓得妾的忧怀！”

[ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] [sed] :
**Shen Guoqing said :**
沈 国庆 说 :

沈国清道：

[jes] ,
**Yes ,**
是的 ,

“是了，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [heɪt] [ðə; ði][gɜːl][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .
**They must hate the girl for coming here .**
他们 必须 恨 这 女孩 为了 未来 这里 .

定然憎厌姑娘到此，

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði]['leɪdi] [felt] [ʌn'iːzi] .
**Therefore , the lady felt uneasy .**
所以 , 这 女士 毛毡 不安 .

故夫人心内不安，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiːz] [maɪ]['sɪstə(r)] ?
**Do you know she's my sister ?**
做 你 知道 她是 我的 姐姐 ?

可晓得他是我同胞妹子，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊəz] [bluːm] [ɒn] [wʌn] [triː] .
**A thousand flowers bloom on one tree .**
一个 千 花朵 盛开 在 一 树 .

千朵鲜花一树开，

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ 'sʌfə ] [ðə; ði][məʊst] .
**We must also remember that the widow suffers the most .**
我们 必须 还 记住 那 这 寡妇 遭受 这 最多 .

也须念未亡人最苦，

['leɪdi] ,
**lady ,**
女士 ,

夫人，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][kəʊld][tuː; tə][hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .
**It was wrong of you to be cold to him during the day .**
它 曾是 错误的 的 你 到 是 寒冷的 到 他 期间 这 天 .

你日间冷淡他是不应该的。”

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['leɪdi] [jɪn]
**After hearing this , Lady Yin**
后 听力 这 , 女士 阴

尹氏听罢，

[hiː; hi] [saɪd] :
**He** **sighed** **:**
他 叹了口气 :

叹道：

" [maɪ] [lɔːd] , [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
**" My lord , I am ashamed that you would say such a thing . "**
" 我的 主 , 我 是 羞愧 那 你 会 说 这样的 一个 事物 . "

“相公亏你也说此言，

[maɪ] [ˈsaɪləns]
**My silence**
我的 沉默

妾之不言，

[ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .
**It's nothing more than pretending to be deaf and dumb .**
它是 没有什么 更多的 比 假装 到 是 聋 和 哑的 .

无非假作痴聋，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 万花楼



[ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
I don't blame you .
我 不 责备 你 .

我不埋怨于你，

[waɪ] [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] ['bleɪmɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] ?
Why is my husband blaming me instead ?
为什么 是 我的 丈夫 指责 我 反而 ?

何故相公反倒来埋怨于妾？”

[ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] [sed] :
Shen Guoqing said :
沈 国庆 说 :

沈国清道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪt] [tə'deɪ] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] . "
" Your visit today is not without reason . "
" 你的 访问 今天 是 不是 没有 原因 . "

“今日姑娘非无故而来，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] .
He is a man of many difficulties .
他 是 一个 男人 的 许多 困难 .

他是个难中人，

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['nefjuː] [ɔːl] [daɪd] [baɪ][ðə; ði] [naɪf] .
The uncle and nephew all died by the knife .
这 叔叔 和 侄子 全部 死亡 经过 这 刀 .

姑夫甥儿都死于刀下。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
You are my sister - in - law .
你 是 我的 姐姐 - 在 - 法律 .

你为嫂嫂，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,
For my sake ,
为了 我的 清酒 ,

当看我面上，

[wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
Words of comfort and consolation ,
字 的 舒适 和 安慰 ,

多言劝慰，

['əʊnli] [ðen] [kæn; kən] [wʌn] [siː] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [bɪ'twiːn] ['relətɪvz] .
Only then can one see the affection between relatives .
仅有的 然后 能 一 看 这 感情 之间 亲属 .

方见亲戚之情，

[waɪ] [triːt] [hɪm] [səʊ] ['kəʊldli] ?
Why treat him so coldly ?
为什么 对待 他 所以 冷冷地 ?

何故这般冷落于他，

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bleɪm] [jɔː(r); jə(r)] [sə'bɔːdinits] [ɪn'sted] ?
**Why do you want to blame your subordinates instead ?**
为什么 做 你 想 到 责备 你的 下属 反而 ?

反要埋怨下官怎的?

---

" ['mædəm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] ! "
**" Madam , you are mistaken ! "**
" 女士 , 你 是 错误 ! "

夫人你却差了！”

---

[jɪn] [sed] :
**Yin said :**
阴 说 :

尹氏道：

---

" [maɪ] [lɔːd] , "
**" My lord , "**
" 我的 主 , "

“相公，

---

[hæv; həv] [nɒt] [nɪ'glektɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] .
**have not neglected your younger sister .**
有 不是 被忽视的 你的 年轻 姐姐 .

妾非冷落令妹，

---

[ɪts] ['lɑːfəbl] [ðæt] [hiːz] [səʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
**It's laughable that he's so unreasonable .**
它是 可笑 那 他是 所以 不合理 .

可笑他为人不通情理，

---

[ai][doʊnt] [bleɪm] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] ['kredɪt] .
**I don't blame my husband and son for taking credit .**
我 不 责备 我的 丈夫 和 儿子 为了 采取 信用 .

不怨丈夫儿子冒功，

---

[hiː; hi] [ 'hɑːbə ] [rɪ'zentmənt] [tə'wɔːdz] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] .
**He harbored resentment towards Marshal Yang .**
他 藏匿 怨恨 向 元帅 杨 .

反心恨着杨元帅，

---

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [siːkɪŋ] ['dʒʌstɪs] .
**He insisted on seeking justice .**
他 坚持 在 寻求 正义 .

强要伸冤。

---

[ðɪs] [ɪz] [əb'sɜːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] .
**This is absurd , as it is said by his husband and son .**
这 是 荒诞 , 作为 它 是 说 经过 他的 丈夫 和 儿子 .

这事是他夫儿荒谬，

---

['teɪkɪŋ] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [wɜːk]
**Taking credit for someone else's work**
采取 信用 为了 某人 其他人的 工作

冒了别人功劳，

---

[dɪ'zaɪərɪŋ] [welθ] [ænd; ənd] ['steɪtəs]
**Desiring wealth and status**
渴望 财富 和 地位

希图富贵，

---

[tuː; tə] [hɑːm] ['piːp(ə)l]
**To harm people**
到 伤害 人们

将人伤害，

['nætʃ(ə)rəl] [sɪnz] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
**Natural sins deserve to be punished .**
自然的 罪孽 应得 到 是 受到惩罚 .

自然罪该诛戮。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['wʊmən] .
**She was like a reasonable and understanding woman .**
她 曾是 喜欢 一个 合理的 和 理解 女士 .

他如是个知情达理的妇人，

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kə'lektɪd] [ɪ'miːdiətli] .
**The bodies of the husband and son should be collected immediately .**
这 身体 的 这 丈夫 和 儿子 应该 是 集 立即地 .

即应收拾夫儿尸首，

[rɪ'meɪnɪŋ] [tʃeɪst] [ɪn] [wʌnz] ['buːdwɑː(r)]
**Remaining chaste in one's boudoir**
其余的 贞洁 在 一个人的 闺房

闺中自守，

['əʊnli] [ðen] [kæn; kən][ə; eɪ] ['wʊmən] [fʊl'fɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] .
**Only then can a woman fulfill her duties .**
仅有的 然后 能 一个 女士 实现 她 职责 .

才为妇道，

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɜːn] [feɪs] .
**It's a shame he still has such a stern face .**
它是 一个 耻辱 他 仍然 有 这样的 一个 船尾 脸 .

亏他还老着面颜，

[kʌm] [siː] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
**Come see the master .**
来 看 这 掌握 .

来见相公，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] ,
**Intending to take revenge ,**
意图 到 拿 复仇 ,

打算报仇，

['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [lɒst] [ɔːl] ['kɒnʃəns] ?
**Isn't he a person who has lost all conscience ?**
不是 他 一个 人 WHO 有 丢失的全部 良心 ?

岂非丧尽良心之人?

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [hɑːf] - ['sɪstə(r)] ,
**Simply because he was the husband's half - sister ,**
简单地 因为 他 曾是 这 丈夫的 一半 - 姐姐 ,

只因他是相公合母同胞妹子，

['əʊnli] [ðen] [dɪd][ðə; ði] ['kɒŋkjubaɪn] [rɪ'lʌktəntli] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .
**Only then did the concubine reluctantly speak to him .**
仅有的 然后 做过 这 妾 勉强 说话 到 他 .

妾才勉强与他交谈。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɪəriəl]['sensə(r)] .
**The official position of the minister was that of an imperial censor .**
这 官方的 位置 的 这 部长 曾是 那 的 一个 帝国 审查 .

相公官居御史，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ?
**How could anyone not understand this principle ?**
如何 可以 任何人 不是 理解 这 原则 ?

岂有不明此理，

[ai] ['riːəli] ['ʃudnt] [hæv; həv] [helpt] [hɪm] [teɪk] [rɪ'vendʒ] .
**I really shouldn't have helped him take revenge .**
我 真的 不应该 有 帮助 他 拿 复仇 .

实不该助他报仇，

---

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrmz] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ,
**If it harms Marshal Yang on the frontier ,**
如果 它 危害 元帅 杨 在 这 边境 ,

倘然害了边疆杨元帅，

---

[ðə; ði] [sɒŋ] ['daɪnəstiz] [lænd][ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] ,
**The Song Dynasty's land and its people ,**
这 歌曲 王朝的 土地 和 它是 人们 ,

大宋江山社稷，

---

[huː] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] [kən'sɜːvətɪv] ?
**Who is the one who is conservative ?**
WHO 是 这 一 WHO 是 保守的 ?

何人保守?

---

[ai] [ɜːdʒ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt] [tuː; tə] [let] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəsts] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] ['pʌblɪk] ['djuːti] .
**I urge you , sir , not to let personal interests overshadow public duty .**
我 敦促 你 , 先生 , 不是 到 让 个人的 兴趣 黯然失色 民众 责任 .

奉劝相公休得为私忘公，

---

[rɪ'dʒekt] [hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
**Reject him as soon as possible .**
拒绝 他 作为 很快 作为 可能的 .

及早回绝了他，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['duːɪŋ] [ðɪs] .
**It would be better to avoid doing this .**
它 会 是 更好的 到 避免 正在做 这 .

免行此事才是。”

---

[ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃen] [lɑːft] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] :
**Imperial Censor Shen laughed upon hearing this :**
帝国 审查 沈 笑了 之上 听力 这 :

沈御史听了笑道：

---

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['truːli] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] . "
**" You are truly an unreasonable person . "**
" 你 是 真的 一个 不合理 人 . "

“你真乃不明事理之人，

---

[jæŋ] - [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
**Yang Zongbao was at the border .**
杨 - 曾是 在 这 边界 .

杨宗保在边关，

---

[hiː; hi] [held] [səʊl] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] .
**He held sole command of the military .**
他 握住 唯一 命令 的 这 军队 .

兵权独掌，

---

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ,
**To deceive the emperor's eyes and ears ,**
到 欺骗 这 皇帝的 眼睛 和 耳朵 ,

瞒过圣上耳目，

---

[ðev] [kə'mɪtɪd] ['kaʊntləs] [ ˌmis'diːd, 'mis- ] .
**They've committed countless misdeeds .**
他们有 坚定的 无数 不当行为 .

不知干了多少弊端。”

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

" [maɪ] [lɔːd] , "
**" My lord , "**
" 我的 主 , "

“相公，

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['rɒŋduːɪŋ] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] ?
**Do you know what wrongdoings he committed ?**
做 你 知道 什么 不当行为 他 坚定的 ?

你知他作何弊端？”

[ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] [sed] :
**Shen Guoqing said :**
沈 国庆 说 :

沈国清道：

" [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] . "
**" His Majesty ordered him to guard the border . "**
" 他的 威严 订购 他 到 警卫 这 边界 . "

“圣上命他把守边关，

[rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['westən] [rɒŋ] ,
**Resisting the Western Rong ,**
抵抗 这 西 荣 ,

拒敌西戎，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [j'iəz] ,
**Over the years ,**
超过 这 年 ,

经年累月，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['enəmi]
**Unable to repel the enemy**
无法 到 击退 这 敌人

不能退敌，

[kən'sjuːmɪŋ] ['mɪlətri] [sə'plaɪz]
**Consuming military supplies**
消费 军队 补给品

耗费兵粮，

['kaʊntləs] ,
**countless ,**
无数 ,

不计其数，

[ðə; ði] ['tʃiːtɪŋ] [ɪn'vɒlvd] .
**The cheating involved .**
这 作弊 涉及 .

其中作弊之处，

[tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .
**Too numerous to mention .**
也 很多的 到 提到 .

不胜枚举。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [maɪ] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] ['nefjuː] [dɪd] [ðeə(r)] [dʒɒbz] ['pɔːli; 'pʊəli] ,
**Even though my sister and nephew did their jobs poorly ,**
甚至 尽管 我的 姐姐 和 侄子 做过 他们的 工作 差 ,

纵然我妹丈甥儿干差了事，

['sɪəriəs] [ə'fensɪz] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [dɪs'mɪs(ə)l] .
**Serious offenses will result in dismissal .**
严肃的 犯罪 将要 结果 在 解雇 .

重则革职，

[æt; ət] [best] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'vɪəli] ['biːt(ə)n] [wɪð] ['mɪlətri] [rɒdz] .
**At best , they would be severely beaten with military rods .**
在 最好的 , 他们 会 是 严重 被打败 和 军队 杆 .

轻则痛打军棍，

[waɪ] [nɒt] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ?
**Why not show some consideration ?**
为什么 不是 展示 一些 考虑 ?

为什么没一些情面，

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [kɪld] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
**They actually killed him and his son .**
他们 实际上 被杀 他 和 他的 儿子 .

竟将他父子双双杀害?

[mɔːr'əʊvə(r)] , [sɪns] [nəʊ] ['ɒfəɪɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,
**Moreover , since no offerings are made ,**
而且 , 自从 不 供品 是 制成 ,

况且既不画供，

[ðeɪ] [woʊnt] [faɪl] [ə; eɪ] [keɪs] .
**They won't file a case .**
他们 惯于 文件 一个 案件 .

又不立案，

[ðə; ði] ['kɪlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['bruːt(ə)l] [ænd; ənd] ['ruːθləs] .
**The killings were so brutal and ruthless .**
这 杀戮 是 所以 野蛮 和 无情 .

杀人杀得如此强狠，

[huː] [ˌwʊdnt] [fiːl] [rɪ'zentf(ə)l] ?
**Who wouldn't feel resentful ?**
WHO 不会 感觉 不满 ?

别人哪个不忿恨，

[maɪ] ['sɪstə(r)] [ɪz] ['hɑːtbrəʊkən] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
**My sister is heartbroken over her husband and longs for her son .**
我的 姐姐 是 肠断 超过 她 丈夫 和 长 为了 她 儿子 .

我妹痛夫念子，

[haʊ] [kʊd; kəd] [wʌn] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'vendʒɪŋ] [ rɔŋ, rɔːŋ ] ?
**How could one not think of avenging wrongs ?**
如何 可以 一 不是 思考 的 复仇 错误 ?

焉得不思报冤仇?

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['hɑːd(ə)nd] [hɑːt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] .
**Even the most hardened heart would not be willing to accept this .**
甚至 这 最多 硬化 心 会 不是 是 愿意的 到 接受 这 .

即铁石人心上也不甘的，

" ['mædəm] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [hɪm] . "
**" Madam , you have misunderstood him . "**
" 女士 , 你 有 被误解 他 . "

夫人你错怪他了。”

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] ['mædəm] [jɪnz] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] .
**I wonder what Madam Yin's reply was .**
我 想知道 什么 女士 阴的 回复 曾是 .

不知尹氏夫人作何答话，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
To be continued . . .
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] - [ʃen] , [dɪ'spleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌnɪŋ] , ['siːkrətli] [rɪ'kwests] [sʌn] [wuː][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['treʒəri] .
Chapter 41 Shen , displaying her cunning , secretly requests Sun Wu to check the treasury .
章 - 沈 , 显示 她 狡猾 , 偷偷 请求 太阳 吴 到 查看 这 财政部 .

第四十一回 逞刁狡沈氏叩阁 暗请托孙武查库

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['leɪdi] [jɪn] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [wɜːdz] ,
At that time , Lady Yin listened to her husband's words ,
在 那 时间 , 女士 阴 听着 到 她 丈夫的 字 ,

当时尹氏夫人听了丈夫之言，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] :
That is to say :
那 是 到 说 :

即道：

" [haʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ['hænd(ə)l] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)][ɒv; əv] [siːkɪŋ] ['dʒʌstɪs] ? "
" How does your husband handle this important matter of seeking justice ? "
" 如何 做 你的 丈夫 处理 这 重要的 事情 的 寻求 正义 ? "

“不知相公如何料理伸冤大事？”

[ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃen] [sed] :
Imperial Censor Shen said :
帝国 审查 沈 说 :

沈御史道：

" ['iːv(ə)n][ai] , [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] , ['kænɒt] ['hænd(ə)l] [ðɪs] . "
" Even I , your humble servant , cannot handle this . "
" 甚至 我 , 你的 谦逊的 仆人 , 不能 处理 这 . "

“下官也料理不来，

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [grænd]['tjuːtə(r)] [pæŋ] .
Therefore , he consulted with Grand Tutor Pang .
所以 , 他 咨询 和 盛大 导师 庞 .

故与庞太师酌议，

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] - , - [teɪl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
It cost 40 , 000 taels of silver .
它 成本 - , - 两 的 银 .

费去四万银子，

[raɪt] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .
Write a petition to the emperor .
写 一个 请愿 到 这 皇帝 .

做御状一纸，

[ðə; ði][gɜːl] ['weɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['empərə(r)] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] .
The girl waited before the emperor , crying and pleading .
这 女孩 等待 前 这 皇帝 , 哭泣 和 恳求 .

待妹子于驾前哭告。

[meɪ] [gɒd] [grɑːnt][ˌjuː 'es] ['mɜːsi] .
May God grant us mercy .
可能 上帝 授予 我们 怜悯 .

但愿得上苍默佑，

[ɪf] [ðə; ði]['empərə(r)] [ ə'pruːv ] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] . . .
**If the emperor approves the petition . . .**
如果 这 皇帝 批准 这 请愿 . . .

若天子准了状词，

[ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] [hæz; həz] [biːn] [ ə'vendʒ ] , ['mɪsɪz] . [iː] .
**The great injustice has been avenged , Mrs . E .**
这 伟大的 不公正 有 到过 复仇 , 太太 . E .

天大冤仇得翻雪了埃夫人，

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gəʊz] , [wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [wʌnz] ['relətɪvz] .
**As the saying goes , one must take care of one's relatives .**
作为 这 说 去 , 一 必须 拿 关心 的 一个人的 亲属 .

是亲必顾从来说，

[huː] [k'eəz] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [kə'læpsɪz] [ɔː(r)] [fɔːls] ?
**Who cares if the country collapses or falls ?**
WHO 关心 如果 这 国家 崩溃 或者 瀑布 ?

哪管江山倒与坍，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
**You are a woman ,**
你 是 一个 女士 ,

你是一个妇人，

[doʊnt] ['med(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .
**Don't meddle too much .**
不 插手 也 很多 .

休得多管，

[ai][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [aɪ'diəz] .
**I have my own ideas .**
我 有 我的 自己的 想法 .

我自有主意。”

['mædəm] [jɪn] [ 'mʌtə ] [tuː; tə] [hɜː'self] :
**Madam Yin muttered to herself :**
女士 阴 低声说道 到 她自己 :

尹氏夫人自语道：

[ðə; ði] ['tretʃərəs] ['pɑːti] [ ri'zɔːt ] [tuː; tə] [ðɪs] [trɪk] .
**The treacherous party resorted to this trick .**
这 奸诈 派对 复原 到 这 诡计 .

奸党弄此伎俩，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]
**Although the loyal and virtuous were more likely to meet with misfortune**
虽然 这 忠诚 和 有德行的 是 更多的 可能 到 见面 和 不幸
[ðæn; ðən] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
**than good fortune ,**
比 好的 财富 ,

众忠良虽是凶多吉少，

[bʌt; bət] [ʃen] [wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
**But Shen was ultimately a woman .**
但 沈 曾是 最终 一个 女士 .

但沈氏终属女流之辈，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɔːt] ?
**How could you have such a wicked thought ?**
如何 可以 你 有 这样的 一个 邪恶 想法 ?

如何起此恶毒念头。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['mɑːstəmaɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['ruːθləs] [mæn] ,
**Even if the mastermind is a cunning and ruthless man ,**
甚至 如果 这 幕后策划者 是 一个 狡猾 和 无情 男人 ,

纵然奸雄主谋,

---

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz] ['ruːθləs] .
**The imperial complaint was ruthless .**
这 帝国 抱怨 曾是 无情 .

御状做得狠毒,

---

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['delɪkət] [ə'pɪərəns] ,
**Looking at your delicate appearance ,**
寻找 在 你的 精美的 外貌 ,

看你弱质裙钗,

---

[haʊ] [dɪd] [ai] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪv] ['fiːnɪks] ['taʊə(r)] ?
**How did I get to the Five Phoenix Tower ?**
如何 做过 我 得到 到 这 五 凤凰 塔 ?

怎到五凤楼前,

---

['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [dʒʌst] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] ['hʌŋgə(r)] ?
**Isn't this just drawing a cake to satisfy hunger ?**
不是 这 只是 绘画 一个 蛋糕 到 满足 饥饿 ?

岂不是画饼充饥,

---

[ðæts] [rɪ'dɪkjələs] !
**That's ridiculous !**
那就是 荒谬的 !

惹人笑话!

---

[ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃen] [sɔː] [ðə; ði] ['leɪdi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .
**Imperial Censor Shen saw the lady talking to herself .**
帝国 审查 沈 锯 这 女士 说 到 她自己 .

沈御史见夫人自言自语,

---

[hiː; hi] [ðen] [sed] :
**He then said :**
他 然后 说 :

便说:

---

" ['mædəm] , [pliːz] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [wɜːdz] . "
**" Madam , please refrain from further words . "**
" 女士 , 请 避免 从 更远 字 . "

“夫人休得多言,

---

['weðə(r)] [ə; eɪ] ['griːvəns] [ɪz] [ ri'dres ] [ɔː(r)] [nɒt]
**Whether a grievance is redressed or not**
无论 一个 不满 是 纠正 或者 不是

冤仇伸与不伸,

---

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn] [taɪm] .
**You will see in time .**
你 将要 看 在 时间 .

日后自见,

---

" [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] ['piːsfəli] . "
**" Go to sleep peacefully . "**
" 去 到 睡觉 和平地 . "

且请安睡去吧。”

---

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [iːst] , [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [west] .
**Instead of talking about the east , they talk about the west .**
反而 的 说 关于 这 东方 , 他们 讲话 关于 这 西方 .

不表东边却说西,

[pæŋ] - [rɪ'siːvd] - , - [teɪl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][frɒm; frəm][ɪm'pɪəriəl]['sensə(r)] [ʃen] .
**Pang Guozhang received 40 , 000 taels of silver from Imperial Censor Shen .**
庞 - 已收到 - , - 两 的 银 从 帝国 审查 沈 .

庞国丈收领沈御史四万两白金，

['biːmɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
**beaming with joy ,**
光芒四射 和 喜悦 ,

喜色洋洋，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['juːnək] [ænd; ənd] [sed] :
**He immediately went to see the eunuch and said :**
他 立即地 去 到 看 这 宦官 和 说 :

即往见黄门官言道：

" [tə'mɒrəʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪl] [həʊld] [kɔːt] . "
**" Tomorrow His Majesty will hold court . "**
" 明天 他的 威严 将要 抓住 法庭 . "

“明日万岁临朝，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] [æt; ət] [nuːn] , [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə]
**A woman was knocking on the palace gate at noon , presenting a petition to**
一个 女士 曾是 敲门 在 这 宫殿 门 在 中午 , 呈现 一个 请愿 到
[ðə; ði]['empərə(r)] .
**the emperor .**
这 皇帝 .

有一妇人在午朝外叩阍呈御状，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [stɒp] [hɪm] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .
**You must not stop him under any circumstances .**
你 必须 不是 停止 他 在下面 任何 情况 .

断断不可拦阻他，

[pliːz] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
**Please inform His Majesty .**
请 通知 他的 威严 .

劳你奏明圣上，

['ɒfə(r)] [sʌm; səm] [sə'pɔːt] [ɪn] ['evri] [wɜːd] .
**Offer some support in every word .**
提供 一些 支持 在 每一个 单词 .

一切言语间帮衬些。”

- [ə'fɪʃ(ə)l] [rəʊd] :
**Huangmen Official Road :**
- 官方的 路 :

黄门官道：

" [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] . . . "
**" The Emperor's father - in - law gave the order . . . "**
" 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 给予 这 命令 . . . "

“国丈吩咐，

[ai] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [sɜːv] [juː; jʊ] .
**I will certainly serve you .**
我 将要 当然 服务 你 .

定当效劳。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][grænd]['tjuːtə(r)] [pæŋz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvəd] ['kɒŋkjubaɪn] .
**It was only because Grand Tutor Pang's daughter was a favored concubine .**
它 曾是 仅有的 因为 盛大 导师 庞氏 女儿 曾是 一个 受青睐 妾 .

只因庞太师女为宠妃，

[kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] ,
Controlling the court ,
控制 这 法庭 ,

把持朝纲，

['feɪməs]
Famous
著名的

赫赫有名，

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ræŋk][ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] ,
Officials of the second rank and below ,
官员 的 这 第二 秩 和 以下 ,

二品上下官员，

['sev(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] .
Seven out of ten are his students .
七 出去 的 十 是 他的 学生 .

十有其七在他门下。

[naʊ] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ə'tendənt] .
Now he spoke to the palace attendant .
现在 他 辐 到 这 宫殿 服务员 .

如今他对黄门官说了一声，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [huː] [dʌz] [nɒt] [ə'beɪ] .
There is no one who does not obey .
那里 是 不 一 WHO 做 不是 服从 .

哪有不遵的，

['ðeəfɔː(r)] , [liː] [ʃen] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] .
Therefore , Li Shen knocked on the gate .
所以 , 李 沈 敲门 在 这 门 .

是以李沈氏叩阍，

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] - , - [teɪl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
It cost 40 , 000 taels of silver .
它 成本 - , - 两 的 银 .

名为费了四万银子，

[grænd]['tjuːtə(r)] [pæŋ] [dɪd] [nɒt] [spend] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['peni] .
Grand Tutor Pang did not spend a single penny .
盛大 导师 庞 做过 不是 花费 一个 单身的 一分钱 .

而庞太师一厘一毫也不曾破费，

[ɪn] [ri'æləti] , ['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n] ['benɪfɪtɪd] .
In reality , only one person benefited .
在 现实 , 仅有的 一 人 受益 .

实乃一人受惠了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] .
The next day at 3 a . m .
这 下一个 天 在 3 一个 . 米 .

次日五更三点，

[bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] ,
Before dawn ,
前 黎明 ,

东方未明，

['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gæðəd] .
Civil and military officials have already gathered .
民用 和 军队 官员 有 已经 聚集 .

已有文武官员齐集，

[ðə; ði]['empərə(r)] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] .
**The emperor ascended the throne .**
这 皇帝 上升 这 王座 .

天子登殿，

['hevi] [sməʊk] [ænd; ənd] [heɪz] ,
**Heavy smoke and haze ,**
重的 抽烟 和 阴霾 ,

重烟霭霭，

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mɪst] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] .
**The morning mist was rising .**
这 早晨 薄雾 曾是 上升 .

晓雾腾腾，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['dɪfrənt] [siːn] .
**It was a completely different scene .**
它 曾是 一个 完全地 不同的 场景 .

又是一番景象。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɔːt] ['seʃ(ə)n] ,
**After the court session ,**
后 这 法庭 会议 ,

朝罢，

[ðə; ði]['empərə(r)][hæz; həz] [dɪ'kriːd] :
**The Emperor has decreed :**
这 皇帝 有 颁布 :

圣上有旨：

" [ɔːl] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**" All civil and military officials ,**
" 全部 民用 和 军队 官员 ,

“文武众臣，

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] , [pliːz] [step] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]
**If there is anything to report , please step out of your office and speak to**
如果 那里 是 任何事物 到 报告 , 请 步 出去 的 你的 办公室 和 说话 到
[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .
**the authorities .**
这 当局 .

有事出班启奏，

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] , [ðə; ði] [kɔːt] [meɪ] [ə'dʒɜːn] . "
**" If there is nothing else , the court may adjourn . "**
" 如果 那里 是 没有什么 别的 , 这 法庭 可能 休会 . "

无事即此退朝。”

[ə; eɪ] ['juːnək] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] :
**A eunuch prostrated himself and reported :**
一个 宦官 俯卧 他自己 和 据报道 :

有黄门官俯伏启奏道：

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][wuː] [tʃaʊ] [geɪt] ,
**" There was a woman outside the Wu Chao Gate ,**
" 那里 曾是 一个 女士 外部 这 吴 赵 门 ,

“有一妇人于午朝门外，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː'self] [liː] - .
**She called herself Li Shenshi .**
她 称为 她自己 李 - .

自称李沈氏，

['flaʊə(r)] - [ʃeɪpt] ['dægə(r)] ,
Flower - shaped dagger ,
花 - 形状 匕首 ,

花绑衔刀，

[hændz] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['dʒestʃə(r)]
Hands in a royal gesture
手 在 一个 皇家 手势

手呈御状，

['prɒstreɪt] [ɪn] ['sɒrəʊ] ,
Prostrate in sorrow ,
前列腺 在 悲哀 ,

俯伏哀惨，

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['bəːdnd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [ɪn'dʒʌstɪs] .
He claimed to be burdened with a deep injustice .
他 声称 到 是 负担 和 一个 深的 不公正 .

称言身负沉冤，

[wɪð] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'dres] ,
With no way to seek redress ,
和 不 方式 到 寻找 纠正 ,

无门伸诉，

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
They came at the risk of their lives .
他们 来了 在 这 风险 的 他们的 生活 .

冒死而来，

[wiː; wi] [beg] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
We beg His Majesty to make the decision .
我们 求 他的 威严 到 制作 这 决定 .

乞求万岁爷做主。

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [wɪl] [suːn] [ɪk'spel] [ðæt] ['fæməli] .
Your humble servant will soon expel that family .
你的 谦逊的 仆人 将要 很快 驱逐 那 家庭 .

小臣即将该氏驱逐，

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [kleɪmz] [ðæt] [jæŋ] - [ˌmɪs'led] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [dɪ'siːvd] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
The statement claims that Yang Zongbao misled the country and deceived the emperor .
这 陈述 索赔 那 杨 - 被误导 这 国家 和 受骗 这 皇帝 .

该氏称言杨宗保误国欺君，

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ɪts] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] .
I don't know if it's true or false .
我 不 知道 如果 它是 真的 或者 错误的 .

不知是真是假，

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [dɛəz] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Your humble servant dares not fail to report to His Majesty for a decision :
你的 谦逊的 仆人 敢于 不是 失败 到 报告 到 他的 威严 为了 一个 决定 .

小臣不敢不奏明万岁定裁。”

[bæn] ['dʒɒŋˌgwoʊ] [n'ɒdɪd] ['siːkrətli] .
**Ban Zhongguo nodded secretly .**
禁止 中国 点头 偷偷 .

班中国丈暗暗点头，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['juːnək] [ə'fɪʃ(ə)l] [kʊd; kəd] [spiːk] .
**Even the eunuch official could speak .**
甚至 这 宦官 官方的 可以 说话 .

黄门官果也能言。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɔːl] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] .
**At that time , all the civil and military officials were terrified .**
在 那 时间 , 全部 这 民用 和 军队 官员 是 恐惧 .

当时众文武个个心惊，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ɪts] [truː] [ɔː(r)] [nɒt] .
**I don't know if it's true or not .**
我 不 知道 如果 它是 真的 或者 不是 .

不知真假，

['əʊnli] [pæŋ] [hɒŋ] ,
**Only Pang Hong ,**
仅有的 庞 洪 ,

独有庞洪、

[ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] [felt] [æt; ət] [iːz] .
**Shen Guoqing felt at ease .**
沈 国庆 毛毡 在 舒适 .

沈国清心头坦定。

- [sed] :
**Jiayoujun said :**
- 说 :

嘉祐君开言道：

" ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , "
**" Women and the like , "**
" 女性 和 这 喜欢 , "

“妇女之流，

[ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ɔː'dæsəti]
**Unbelievable audacity**
难以置信 大胆

泼天胆子，

['deərɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ,
**Daring to come here ,**
大胆 到 来 这里 ,

敢到此间，

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [diːp] - ['siːtɪd] [ɪn'dʒʌstɪs] [laɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] .
**I wonder what deep - seated injustice lies beneath the sea .**
我 想知道 什么 深的 - 坐着 不公正 谎言 下面 这 海 .

不知有何海底极深之冤，

[ðeɪ] [deəd] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðɪs] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] - [geɪt] .
**They dared to present this petition to the emperor outside the Wuchao Gate .**
他们 敢于 到 展示 这 请愿 到 这 皇帝 外部 这 - 门 .

敢于午朝门外呈此御状。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**I am not a local official .**
我 是 不是 一个 当地的 官方的 .

寡人非地头官，

[fə'ɡɪv] [hɪz; ɪz] ['ɪɡnərəns] , ['wʊmən]
**Forgive his ignorance , woman**
原谅 他的 无知 , 女士

恕他妇女无知，

[tuː; tə][biː; bi] ['liːniənt] [ænd; ənd][ɪɡ'zempt][frɒm; frəm] [ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n]
**To be lenient and exempt from investigation**
到 是 宽容 和 豁免 从 调查

从宽免究，

[ɪk'speld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nuːn] [ɡeɪt]
**Expelled from the Noon Gate**
被驱逐 从 这 中午 门

逐出午朝门，

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [pə'mɪtɪd] .
**No further playing of the instrument is permitted .**
不 更远 玩耍 的 这 乐器 是 允许 .

不许再奏。”

[ðə; ði] ['juːnək] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [wɜːdz] ,
**The eunuch listened to His Majesty's words ,**
这 宦官 听着 到 他的 陛下的 字 ,

黄门官听了万岁之言，

[haʊ] [deə(r)][ai]['prez(ə)nt] [ðɪs] [ə'ɡen] ?
**How dare I present this again ?**
如何 敢 我 展示 这 再次 ?

焉敢再奏，

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [æz; əz] " [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] " .
**This is also known as " receiving the imperial decree " .**
这 是 还 已知 作为 " 接收 这 帝国 法令 " .

即称“领旨”。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,
**Just as he was about to withdraw ,**
只是 作为 他 曾是 关于 到 提取 ,

正待抽身，

[ɡrænd]['tjuːtə(r)] [pæŋ] [wɒz; wəz] [siːn] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['tæblət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] .
**Grand Tutor Pang was seen holding his tablet to his chest .**
盛大 导师 庞 曾是 已见 保持 他的 药片 到 他的 胸部 .

只见庞太师执笏当胸，

['prɒstreɪt] [ɒn][ðə; ði]['ɡəʊldən] [steps] , [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [ə'sembli] :
**Prostrate on the golden steps , he addressed the assembly :**
前列腺 在 这 金的 步骤 , 他 已解决 这 集会 :

俯伏金阶奏道：

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [liː] - [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] . "
**" I believe that Li Shenshi is a woman . "**
" 我 相信 那 李 - 是 一个 女士 . "

“臣思李沈氏乃一妇人，

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɒŋd] .
**He is said to have been wronged .**
他 是 说 到 有 到过 冤枉 .

据称身负大冤，

[nəʊ][dɔː(r)][tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [snəʊ] ,
**No door to stretch out snow ,**
不 门 到 拉紧 出去 雪 ,

无门伸雪，

['ðeəfɔː(r)] , [ai][deə(r)][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] .
**Therefore , I dare to approach my lord and plead for justice .**
所以 , 我 敢 到 方法 我的 主 和 恳求 为了 正义 .

故敢于吾主驾前求伸。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [jæŋ] - [ˌmɪs'led] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [dɪ'siːvd] [ðə; ði]['empərə(r)] .
**Furthermore , it was said that Yang Zongbao misled the country and deceived the emperor .**
此外 , 它 曾是 说 那 杨 - 被误导 这 国家 和 受骗 这 皇帝 .

更言杨宗保误国欺君，

[ðɪs] ['mætə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] .
**This matter must have originated from the state .**
这 事情 必须 有 起源于 从 这 状态 .

此事必因国家而起，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [dʌz] [nɒt] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [truːθ] ,
**If Your Majesty does not investigate the truth ,**
如果 你的 威严 做 不是 调查 这 真相 ,

陛下若不究询虚实，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [rɒŋd] .
**And indeed , the man had been wronged .**
和 的确 , 这 男人 有 到过 冤枉 .

而该氏果有重冤，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][beə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wɪð] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'dres] ?
**How can we bear to see them with no way to seek redress ?**
如何 能 我们 熊 到 看 他们 和 不 方式 到 寻找 纠正 ?

何忍听其伸诉无门。

[ɪf] [jæŋ] - [dɪd] [ɪn'diːd] [kə'mɪt] [ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['empərə(r)] . . .
**If Yang Zongbao did indeed commit the crimes of misleading the country and deceiving the emperor . . .**
如果 杨 - 做过 的确 犯罪 这 犯罪 的 误导性的 这 国家 和 欺骗 这 皇帝 . . .

如杨宗保果有误国欺君之弊，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**It is also inconvenient to ignore it .**
它 是 还 不方便 到 忽略 它 .

亦不便置之不理，

[ai] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [waɪz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
**I humbly request Your Majesty's wise consideration .**
我 谦卑地 要求 你的 陛下的 明智的 考虑 .

伏惟陛下睿鉴参详。”

[ðə; ði] [kɪŋz] [wei] :
**The King's Way :**
这 国王学院 方式 :

君王道：

" [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jæŋ] - , [huː] [hæz; həz] ['benɪfɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [greɪs] . "
**" I think of Yang Zongbao , who has benefited from the emperor's grace . "**
" 我 思考 的 杨 - , WHO 有 受益 从 这 皇帝的 优雅 . "

“朕思杨宗保世沐君恩，

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
**For many years ,**
为了 许多 年 ,

为将多年，

['əʊnli][baɪ] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
**Only by protecting the nation ,**
仅有的 经过 保护 这 国家 ,

只有保邦，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [mɪ'steɪks] ,
**From a country without mistakes ,**
从 一个 国家 没有 错误 ,

从无误国，

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ 'instigeit ] [baɪ] ['sʌmwʌn] [els] .
**This must have been instigated by someone else .**
这 必须 有 到过 煽动 经过 某人 别的 .

此事定然是妇人听了别人唆使而来，

[ai] [wɪl] [nɒt] [ɪn'vestɪgeɪt] ['fɜːðə(r)] .
**I will not investigate further .**
我 将要 不是 调查 更远 .

朕必不询究，

" [pliːz] [duː; də] [nɒt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] . "
**" Please do not say any more . "**
" 请 做 不是 说 任何 更多的 . "

卿勿多言。”

[ðə; ði]['empərə(r)][ɪz] [ɪn'diːd] [waɪz] .
**The Emperor is indeed wise .**
这 皇帝 是 的确 明智的 .

天子果乃英明，

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
**To understand this matter ,**
到 理解 这 事情 ,

参透此事，

['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['mɪnɪstər] ,
**Loyal and virtuous ministers ,**
忠诚 和 有德行的 部长们 ,

众位忠良大臣，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['spiːtʃləs] .
**They were all speechless .**
他们 是 全部 无言 .

俱都无言，

['əʊnli][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [pæŋz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] .
**Only the Grandfather Pang's face was flushed .**
仅有的 这 祖父 庞氏 脸 曾是 酡 .

独有庞国丈满面透红，

[ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃɛnz] [hɑːt] [bɜːnd] [laɪk] ['faɪə(r)] .
**Imperial Censor Shen's heart burned like fire .**
帝国 审查 沈的 心 烧伤 喜欢 火 .

沈御史心如火炙，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [wɒtʃ] ['helpləsli] [æz; əz] [pæŋ] - [stʊd] [baɪ] .
**He could only watch helplessly as Pang Guozhang stood by .**
他 可以 仅有的 手表 无助地 作为 庞 - 站立 经过 .

眼睁睁只看着庞国丈。

[pæŋ] [hɒŋ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ə'gen] :
**Pang Hong had no choice but to report again :**
庞 洪 有 不 选择 但 到 报告 再次 :

这庞洪只得又奏道:

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] ['ɑː.fɪsɪz] . "
**" Your Majesty , I think of the local government offices . "**
" 你的 威严 , 我 思考 的 这 当地的 政府 办公室 . "

"臣思地方有司衙署,

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['trʌbəl,meɪkəz] [huː] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði] [lɔː] .
**There may be troublemakers who disregard the law .**
那里 可能 是 麻烦制造者 WHO 漠视 这 法律 .

或有刁民藐视国法,

[tuː; tə] [pɑːs] [ɒf] [ðə; ði] [feɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['riːəl]
**To pass off the fake as the real**
到 经过 离开 这 伪造的 作为 这 真实的

以假作真,

['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [streɪt] ,
**Using the crooked to make the straight ,**
使用 这 歪 到 制作 这 直的 ,

以曲作直,

['fæbrɪkeɪtɪŋ] [ ,ækjuː'zeiʃən ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔːls] ['tʃɑːdʒɪz]
**Fabricating accusations and making false charges**
制造 指控 和 制作 错误的 收费

捏情诬告,

[tuː; tə] ['ɪnstɪgeɪt] [ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪt] ['lɔːsuːts] .
**To instigate and manipulate lawsuits .**
到 唆 和 操纵 诉讼 .

刁讼唆弄。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['kærɪdʒ] ,
**But before His Majesty's carriage ,**
但 前 他的 陛下的 运输 ,

但万岁驾前,

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːp] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['rɒŋfl] [kən'vɪkʃn] . . .
**If it weren't for the deep injustice and wrongful conviction . . .**
如果 它 不是 为了 这 深的 不公正 和 错误的 定罪 . . .

若非沉冤重枉,

[haʊ] [deə(r)][ai] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ?
**How dare I risk my life to come here ?**
如何 敢 我 风险 我的 生活 到 来 这里 ?

焉敢冒死而来,

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] ?
**To break the law ?**
到 休息 这 法律 ?

以身试法?

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['welθi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [dɪ'siːv]
**Moreover , there are wealthy individuals who mislead the country and deceive**
而且 , 那里 是 富裕 个人 WHO 误导 这 国家 和 欺骗
[ðə; ði]['empərə(r)] .
**the emperor .**
这 皇帝 .

况有误国欺君大款,

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] .
**This is certainly not a mirage .**
这 是 当然 不是 一个 海市蜃楼 .

谅非海市蜃楼之虚，

[ai] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [pə'tɪʃn] .
**I humbly request Your Majesty to accept this petition .**
我 谦卑地 要求 你的 威严 到 接受 这 请愿 .

伏望陛下准收此状，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ['wʊmən] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'dres] ,
**To prevent this woman from having no way to seek redress ,**
到 防止 这 女士 从 拥有 不 方式 到 寻找 纠正 ,

以免此妇有屈难伸，

['miːnwaɪl] , ['paʊəf(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [lɔː] .
**Meanwhile , powerful officials manipulated the law .**
同时 , 强大的 官员 操纵 这 法律 .

而重臣弄法，

[ðɪs] ['æktʃuəli] ['hindəz] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] .
**This actually hinders the discipline and order of the imperial court .**
这 实际上 阻碍 这 纪律 和 命令 的 这 帝国 法庭 .

实碍朝廷纲纪，

[jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt] [ə'weɪts] ['pʌnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [ˌsekrə'teəriət; ˌsekrə'teəriæt] .
**Your subject awaits punishment at the Imperial Secretariat .**
你的 主题 等待 惩罚 在 这 帝国 秘书处 .

臣待罪宰阁，

[ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] .
**I had no choice but to risk my life to report this .**
我 有 不 选择 但 到 风险 我的 生活 到 报告 这 .

不得不冒死启奏。”

[prɪns] - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
**Prince Jiayou looked at the Emperor's father - in - law ,**
王子 - 看起来 在 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 ,

嘉祐王看着国丈，

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

心想：

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][wʌn] [huː] [ 'instigeit ] [ðɪs] .
**He must have been the one who instigated this .**
他 必须 有 到过 这 一 WHO 煽动 这 .

此事必是他从中主唆，

['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi][ɪg'zɜːt] [sʌtʃ] ['efət] .
**Therefore , we exert such effort .**
所以 , 我们 发挥 这样的 努力 .

故如此着力，

[faɪn] ,
**Fine ,**
美好的 ,

也罢，

[ai] [wɪl] [ɪɡ'zæmɪn] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
**I will examine the petition and see what the circumstances are before deciding on a course of action .**
我 将要 检查 这 请愿 和 看 什么 这 情况 是 前 决定 在 一个 课程 的 行动 .

寡人且看状上情由如何便了，

---

['saɪdwɔːk] :
**sidewalk :**
人行道 :

便道：

---

" [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sə'dʒestid] . "
**" As you have suggested . "**
" 作为 你 有 建议 . "

“依卿所奏，

---

[ðə; ði] ['juːnək] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['empərə(r)] .
**The eunuch was ordered to fetch the petition and present it to the emperor .**
这 宦官 曾是 订购 到 拿来 这 请愿 和 展示 它 到 这 皇帝 .

着黄门官取状进呈。”

---

[ðə; ði] ['juːnək] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**The eunuch announced that he had received the imperial decree .**
这 宦官 宣布 那 他 有 已收到 这 帝国 法令 .

黄门官口称领旨，

---

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [left] ,
**Not long after they left ,**
不是 长的 后 他们 左边 ,

去不多时，

---

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [liː] - [pə'tɪʃn] ,
**Having obtained Li Shenshi's petition ,**
拥有 获得 李 - 请愿 ,

取到李沈氏状词，

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ɒn][ðə; ði] ['dræɡənz] [desk] .
**It was presented on the dragon's desk .**
它 曾是 呈现 在 这 龙的 桌子 .

呈于龙案上。

---

[prɪns] - [ ɡlɑːns, ɡlæns ][æt; ət][hɪm] ,
**Prince Jiayou glanced at him ,**
王子 - 瞥了一眼 在 他 ,

嘉祐王御目一瞧，

---

[ðə; ði] [pə'tɪʃn] [steɪts] :
**The petition states :**
这 请愿 各州 :

状曰：

---

[ai][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .
**I am filled with trepidation .**
我 是 已填 和 忐忑不安 .

诚惶诚恐，

---

[hiː; hi] [baʊd] ['diːpli] .
He bowed deeply .
他 鞠躬 深 .

稽首顿首，

[ai] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] ;
I risk my life to speak out ;
我 风险 我的 生活 到 说话 出去 ;

冒死上言；

[liː] - , [ə; eɪ] ['wʊmən] [siːkɪŋ] ['dʒʌstɪs] ,
Li Shenshi , a woman seeking justice ,
李 - , 一个 女士 寻求 正义 ,

诉冤妇李沈氏，

['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] ,
Thirty - five years old ,
三十 - 五 年 老的 ,

现年三十五，

[ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm] [hwɑtɪŋ] ['kaʊnti] , ['sɔːŋ'dʒɪ'æŋ] ['priːfektʃə(r)] , [ˌdʒiː'æŋ'nɑːn] .
Originally from Huating County , Songjiang Prefecture , Jiangnan .
起初 从 华亭 县 , 松江 州 , 江南 .

江南松江府华亭县原籍。

[ðə; ði] ['lɔːsuːt] [ ə'ledʒ ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːpətreɪtə(r)] ['fɔːlsli] [kleɪmd] ['kredɪt] [ænd; ənd] ['vaɪəleɪtɪd] [ðə; ði] [lɔː] .
The lawsuit alleges that the perpetrators falsely claimed credit and violated the law .
这 诉讼 声称 那 这 犯罪者 错误地 声称 信用 和 违反 这 法律 .

诉为冒功枉法，

[ɪm'bez(ə)lmənt] [ænd; ənd] ['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm] ,
Embezzlement and favoritism ,
挪用公款 和 偏爱 ,

贪赃徇私，

['sevərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪniɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Severing the lineage and eliminating the heir ,
切断 这 血统 和 消除 这 继承人 ,

斩宗绝嗣，

[ˌʌn'dʒʌstli] [ 'məːdə ] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvənt] :
Unjustly murdered a civil servant :
不公正的 被谋杀 一个 民用 仆人 :

屈杀害民事：

[liː] [tʃeŋ] ,
Li Cheng ,
李 程 ,

氏夫李成，

['fɔːməli] [ðə; ði] ['gærɪsn] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] - [flʌd] [pɑːs] ,
Formerly the garrison commander of Wuyun Flood Pass ,
以前 这 驻军 指挥官 的 - 洪水 经过 ,

原任五云汛守备，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] [sʌn] , [liː] [daɪ] .
He had only one son , Li Dai .
他 有 仅有的 一 儿子 , 李 戴 .

仅有独子李岱，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃuːn] - .
He was Xun Qianzong .
他 曾是 迅 - .

是汛千总。

[ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ə'kɜːd] [ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] 12th [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] .
**The injustice occurred on October 12th of this year .**
这 不公正 发生 在 十月 12th 的 这 年 .

冤于本年十月十二日，

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] , [ˌdiː 'aɪ] [wæŋ] , ['pɜːsənəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz] .
**The imperial envoy , Di Wang , personally distributed the military uniforms .**
这 帝国 使者 , 迪 王 , 亲自 分布式 这 军队 制服 .

钦差狄王亲颁解征衣，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪstlænd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɑːs] .
**They have already settled in the wasteland beyond the pass .**
他们 有 已经 定居 在 这 荒地 超过 这 经过 .

已至关外荒地屯扎，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ rɔb ] [baɪ] ['bændits] [frɒm; frəm] [moʊ'pɑːn] ['maʊntən] .
**They were all robbed by bandits from Mopan Mountain .**
他们 是 全部 被抢劫 经过 强盗 从 莫潘 山 .

悉被磨盘山强盗抢劫。

[baɪ] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [naɪt] ,
**By the thirteenth night ,**
经过 这 第十三 夜晚 ,

至十三夜，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [flʌd] ['siːz(ə)n] .
**The husband inspected the flood season .**
这 丈夫 检查 这 洪水 季节 .

氏夫经汛巡查，

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌeɪtʃ'juː] ['pɜːs(ə)n] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ]
**An unexpected encounter with a Hu person praising the Heavenly King**
一个 意外 遇到 和 一个 胡 人 赞扬 这 天上 国王

偶遇胡人赞天王、

['ziːjə] , [drʌŋk] [ænd; ənd] ['hezɪtənt] ,
**Ziya , drunk and hesitant ,**
齐亚 , 醉 和 犹豫不决 ,

子牙猜醺醉逡巡，

[ə'raɪvɪŋ] [θruː] [snəʊ] [ænd; ənd] [frɒst] .
**Arriving through snow and frost .**
抵达 通过 雪 和 霜 .

踏雪履霜而至。

[ʃiː] [f'juːzaɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪdʒə(r)] ['bændits] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['westən] [rɒŋ] .
**Shi Fusi and his companion were major bandits from the Western Rong .**
史 富西 和 他的 伴侣 是 主要的 强盗 从 这 西 荣 .

氏夫思二人乃西戎巨寇，

['tʃaɪnəz] [bɪgɪst] ['prɒbləm]
**China's biggest problem**
中国的 最大 问题

中国大患，

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['siːkrətli] ['kælkjuleɪtɪd] ,
**The father secretly calculated ,**
这 父亲 偷偷 计算 ,

父了私算，

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ,
**Taking advantage of his drunkenness and confusion ,**
采取 优势 的 他的 酒醉 和 困惑 ,

乘其醺醉胡涂，

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [meɪ] [ə'raɪz] .
**An opportunity may arise .**
一个 机会 可能 出现 .

有机可乘，

---

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [ʃuːt] [æn; ən] ['ærəʊ] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] .
**That is , to shoot an arrow in praise of the Heavenly King .**
那 是 , 到 射击 一个 箭 在 称赞 的 这 天上 国王 .

即箭射赞天王，

---

['ziːjə] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [naɪf] [wuːnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv]['ɪndʒəri] .
**Ziya guessed that the knife wound was a sign of injury .**
齐亚 猜对了 那 这 刀 伤口 曾是 一个 符号 的 受伤 .

刀伤子牙猜，

---

[bəuθ] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] .
**Both heads were slain .**
两个都 头部 是 被杀 .

二首并枭，

---

[ə'tʃiːv] [æn; ən] [ə'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] ['merɪts] .
**Achieve an award for both merits .**
达到 一个 奖 为了 两个都 优点 .

双功望奖，

---

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [tə'geðə(r)] .
**Father and son went to the border together .**
父亲 和 儿子 去 到 这 边界 一起 .

父子共赴边关，

---

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['merɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] ['mænʃ(ə)n] .
**He presented his merits at the Marshal's Mansion .**
他 呈现 他的 优点 在 这 马歇尔的 大厦 .

献功帅府。

---

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ] [lɒst] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] [kləʊðz] .
**Unexpectedly , Imperial Envoy Di lost all his battle clothes .**
不料 , 帝国 使者 迪 丢失的全部 他的 战斗 衣服 .

岂料狄钦差尽失征衣，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [sɪnz] .
**It is difficult to atone for one's sins .**
它 是 难的 到 赎罪 为了 一个人的 罪孽 .

难弥其罪，

---

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒaʊ] [ˌʃiːˌɑːn'fɛŋ] [ək'septɪd] [braɪbz] [ə'gen] [sɜːrvz] [æz; əz]['sɒlɪd] ['evɪdəns] .
**The fact that Jiao Xianfeng accepted bribes again serves as solid evidence .**
这 事实 那 角 仙峰 公认 贿赂 再次 服务 作为 坚硬的 证据 .

重行随赂于焦先锋而为硬证，

---

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kleɪm] ['kredɪt] [ænd; ənd] [ɪ'veɪd] ['pʌnɪʃmənt]
**To be able to claim credit and evade punishment**
到 是 有能力的 到 宣称 信用 和 逃避 惩罚

得以冒功卸罪，

---

[jæŋ] - , [haʊ'evə(r)] , [ə'bjuːzd] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [lɔː] .
**Yang Zongbao , however , abused his power and broke the law .**
杨 - , 然而 , 受虐 他的 力量 和 打破 这 法律 .

而杨宗保徇情枉法，

---

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'hedɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
**The general and his son were beheaded at the gate .**
这 一般的 和 他的 儿子 是 斩首 在 这 门 .

混将氏夫及子枭首辕门，

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['merɪt] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
**The painful reflection on the merit certificate of the Master of the Nation .**
这 痛苦 反射 在 这 优点 证书 的 这 掌握 的 这 国家 .

痛思氏之夫子功凭级证，

[naɪ] - [ə'bjuːzd] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] .
**Nai Yangzongbao abused his power and authority .**
奈 - 受虐 他的 力量 和 权威 .

奈杨宗保恃职司权，

[lɪŋ] [ɪz] [laɪk] [æn; ən][ænt] .
**Ling is like an ant .**
凌 是 喜欢 一个 蚂蚁 .

凌属如蚁，

[ə'læs] ,
**Alas ,**
唉 ,

嗟呼，

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] ?
**Where is the human heart ?**
在哪里 是 这 人类 心 ?

人心何在，

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɪz] ['biːɪŋ] [ˌdisri'gɑːdid] !
**The law of the land is being disregarded !**
这 法律 的 这 土地 是 存在 被忽视 !

国法奚彰！

['hævɪŋ] ['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ɑːmiz] - [kə'mændz] ,
**Having taken charge of the three armies ' commands ,**
拥有 已采取 收费 的 这 三 军队 - 命令 ,

既掌三军司命，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,
**Holding the power of life and death ,**
保持 这 力量 的 生活 和 死亡 ,

职司生死之权，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] .
**One should serve the country with integrity and impartiality .**
一 应该 服务 这 国家 和 正直 和 公正性 .

理应秉公报国，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [geɪnd] ['merɪt] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
**He actually gained merit despite his crimes .**
他 实际上 获得 优点 尽管 他的 犯罪 .

乃竟有罪得功，

[hiː; hi][daɪd] ['trædʒɪkli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['merɪts] .
**He died tragically because of his merits .**
他 死亡 悲剧的是 因为 的 他的 优点 .

因功惨死。

[ðə; ði]['fæməli] ['sʌfəd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][əb'skjʊərəti] .
**The family suffered injustice and fell into obscurity .**
这 家庭 遭受 不公正 和 跌倒 进入 朦胧 .

在氏冤屈沉沦，

[tuː; tə][biː; bi] [ ik'stəːmineit ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [wʌnz] ['lɪniɪdʒ] ;
**To be exterminated and to cut off one's lineage ;**
到 是 灭绝 和 到 切 离开 一个人的 血统 ;

绝嗣斩宗；

[jæŋ] - [dɪ'siːvd] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ænd; ənd] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði] [lɔː] .
Yang Zongbao deceived the emperor and disregarded the law .
杨 - 受骗 这 皇帝 和 被忽视 这 法律 .

在杨宗保昧法欺君，

[ə'bjuːs] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌst] ['kɪlɪŋ] .
Abuse of power and unjust killing .
虐待 的 力量 和 不公正 杀 .

专权屈杀。

[tuː; tə] [ðæt] ['mɪlətri] [kə'mɑːndə(r)] ,
To that military commander ,
到 那 军队 指挥官 ,

至彼兵符统属，

['paʊəf(ə)l] ['væsl] [kɪŋz]
powerful vassal kings
强大的 附庸 国王

势大藩王，

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] [nəʊ] [rɪ'kɔːs] .
Therefore , the family had no recourse .
所以 , 这 家庭 有 不 追索权 .

故氏伸诉无门，

[fɔːst] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [geɪt] ,
Forced to risk his life at the Meridian Gate ,
强制 到 风险 他的 生活 在 这 子午线 门 ,

不得已冒死午门，

['blʌdsteɪnd] ['gəʊldən] [steps]
Bloodstained Golden Steps
血迹斑斑 金的 步骤

沥血金阶，

[ɪf] ['dɑːknəs] [tɜːnz] [tuː; tə] [lait] ,
If darkness turns to light ,
如果 黑暗 转弯 到 光 ,

倘黑天翻白，

['iːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [deθ] ,
Even on the day of death ,
甚至 在 这 天 的 死亡 ,

虽死之日，

[ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [laɪf] .
The years of life .
这 年 的 生活 .

犹生之年。

[wɪð] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [hænd] ,
With the knife in hand ,
和 这 刀 在 手 ,

衔刀上恳，

[ai] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] ['telɪgræm] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] .
I humbly request Your Majesty's telegram of approval .
我 谦卑地 要求 你的 陛下的 电报 的 赞同 .

乞天皇电鉴，

[ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] !
The grief and sorrow are beyond words !
这 悲伤 和 悲哀 是 超过 字 !

不胜哀惨痛切之至！

['empərə(r)] - [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
**Emperor Jiayou looked at it .**
皇帝 - 看起来 在 它 .

嘉祐帝看罢，

['skeptɪk(ə)l]
**Skeptical**
怀疑论者

将信将疑，

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

想道：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [lɒst] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] [kləʊðz] . . .
**If it is said that Di Qing lost all his battle clothes . . .**
如果 它 是 说 那 迪 青 丢失的全部 他的 战斗 衣服 . . .

若说狄青征衣尽失，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['næʃ(ə)nəl] [lɔː] ,
**According to national law ,**
根据 到 国家的 法律 ,

依照国法，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] .
**He should have been guilty .**
他 应该 有 到过 有罪的 .

原该有罪，

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] ,
**If this were not the case ,**
如果 这 是 不是 这 案件 ,

如无此事，

[haʊ] [deə(r)] [ðɪs] ['wʊmən] ['sɜːrneɪmd] [ʃen] ['laɪtli] ['ʌtə(r)] [sʌtʃ] [wɜːdz] ?
**How dare this woman surnamed Shen lightly utter such words ?**
如何 敢 这 女士 姓氏 沈 轻轻 说出 这样的 字 ?

这沈氏妇人怎敢轻告此词?

[faɪn] ,
**Fine ,**
美好的 ,

也罢，

[ai] [wɪl] [grɑːnt] [hɪm] [pə'mɪʃ(ə)n] .
**I will grant him permission .**
我 将要 授予 他 允许 .

寡人且自准他，

[ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**Inquire about the situation .**
查询 关于 这 情况 .

将情由一询，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**It depends on how it is .**
它 取决于 在 如何 它 是 .

看是如何。

[dɪ'lɪvə(r)][æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['ɔːdə(r)] :
**deliver an imperial order :**
递送 一个 帝国 命令 :

传旨：

" [liː] - [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [rəʊps] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [naɪf] . "
**" Li Shenshi untied the ropes and removed the knife . "**
" 李 - 解开 这 绳索 和 已移除 这 刀 . "

"李沈氏放绑卸刀，

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['pæləs] .
**He entered the Golden Palace .**
他 进入 这 金的 宫殿 .

着进金銮。"

[ðə; ði] ['juːnək] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**The eunuch received the imperial decree .**
这 宦官 已收到 这 帝国 法令 .

黄门官领旨，

[ʃen] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] .
**Shen kept her head down .**
沈 保留 她 头 向下 .

这沈氏低着头，

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [lait] - ['kʌləd] ['aʊtfɪt] ,
**Wearing a light - colored outfit ,**
穿着 一个 光 - 有色 全套服装 ,

一身淡色服式，

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['pæləs] [ænd; ənd] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] .
**He walked to the front of the Golden Palace and prostrated himself .**
他 步行 到 这 正面 的 这 金的 宫殿 和 俯卧 他自己 .

步至金銮殿前俯伏，

[tɪəz] [stɹ'iːmd] [daʊn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
**Tears streamed down their faces .**
眼泪 流媒体 向下 他们的 面孔 .

两泪交流。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['empərə(r)] ['kwestʃənd] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
**At that time , the emperor questioned him about the matter .**
在 那 时间 , 这 皇帝 被质问 他 关于 这 事情 .

当时圣上诘他情节，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [səb'mɪtɪd] [baɪ] [ʃen] ,
**According to the petition submitted by Shen ,**
根据 到 这 请愿 提交 经过 沈 ,

沈氏照依状词上，

['evri] ['sentəns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mætʃ] .
**Every sentence was a perfect match .**
每一个 句子 曾是 一个 完美的 匹配 .

句句对答无差。

[ðə; ði] ['empərə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] .
**The emperor wanted to come .**
这 皇帝 通缉 到 来 .

天子想来，

[ðɪs] [æd'vɜːbiəl] ,
**This adverbial ,**
这 状语 ,

这款状词，

['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Seven or eight out of ten times , it was the father - in - law of the**
七 或者 八 出去 的 十 时代 , 它 曾是 这 父亲 - 在 - 法律 的 这
['empərə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] .
**emperor who was in charge .**
皇帝 WHO 曾是 在 收费 .

十有七八是国丈专主的，

['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi][duː; də] [nɒt] ['kwestʃən] [huː] [rəʊt] [ðə; ði] [skrɪpt] [ɔː(r)] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]
**Therefore , we do not question who wrote the script or who was the**
所以 , 我们 做 不是 问题 WHO 写道 这 脚本 或者 WHO 曾是 这
['mɑːstəmaɪnd] .
**mastermind .**
幕后策划者 .

故不诘问是谁人代笔主谋。

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] ['sɪmpli] ['steɪtɪd] :
**The imperial decree simply stated :**
这 帝国 法令 简单地 声明 :

只降旨道：

[send] [liː] - [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['prɪz(ə)n] .
**Send Li Shenshi to the imperial prison .**
发送 李 - 到 这 帝国 监狱 .

"将李沈氏发往天牢，

[ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prɒpəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
**This case was not properly investigated .**
这 案件 曾是 不是 适当地 调查 .

此案未分皂白，

[ðə; ði]['empərə(r)] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [naɪn] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['tʃɑːnsələz] [tuː; tə]['dʒɔɪntli] [dɪ'skʌs]
**The emperor ordered the nine ministers and four chancellors to jointly discuss**
这 皇帝 订购 这 九 部长们 和 四 校长 到 共同 讨论
[ænd; ənd]['hænd(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)] .
**and handle the matter .**
和 处理 这 事情 .

着令九卿四相公同酌议办理，

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] .
**A decision will be made within three days .**
一个 决定 将要 是 制成 之内 三 天 .

三日内复明定夺。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɔːt] ['seʃ(ə)n] ,
**At that time , after the court session ,**
在 那 时间 , 后 这 法庭 会议 ,

当时退朝，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪ'spɜːst] .
**The officials dispersed .**
这 官员 分散的 .

群臣各散，

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɪ'læbərət] ['fɜːðə(r)] .
**No need to elaborate further .**
不 需要 到 精心制作的 更远 .

不必多表。

['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [liː] - ,
**Single word Li Shenshi ,**
单身的 单词 李 - ,

单言李沈氏，

[ðə; ði]['empərə(r)] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]['dʒʌstɪsɪz]['prɪz(ə)n] .
**The emperor said he had been imprisoned in the Ministry of Justice's prison .**
这 皇帝 说 他 有 到过 被监禁 在 这 部 的 正义的 监狱 .

天子中说降发他在刑部天牢，

---

[ɪm'pɪəriəl]['sensə(r)] [ʃen] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [sʌm; səm] [trɪks] ,
**Imperial Censor Shen immediately took some tricks ,**
帝国 审查 沈 立即地 采取 一些 技巧 ，

沈御史即日弄了些手脚，

---

['əʊnli] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**Only inform the prison official .**
仅有的 通知 这 监狱 官方的 .

只与司狱官知照，

---

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,
**He said a few words ,**
他 说 一个 很少 字 ，

说了数言，

---

[liː] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['sensərɪt] .
**Li Shenshi returned to the Imperial Censorate .**
李 - 返回 到 这 帝国 审查 .

李沈氏仍归御史衙中。

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] - [ɪn] - [lɔː] [dɪd] [nɒt] [get] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] ,
**Because the two sisters - in - law did not get along very well ,**
因为 这 二 姐妹 - 在 - 法律 做过 不是 得到 沿着 非常 出色地 ，

因姑嫂二人不甚相得，

---

[ɪm'pɪəriəl]['sensə(r)] [ʃen] [ðen] ['siːkrətli] [sent] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌnəri] [tuː; tə] ['temprərəli] [preɪ]
**Imperial Censor Shen then secretly sent someone to a nunnery to temporarily pray**
帝国 审查 沈 然后 偷偷 发送 某人 到 一个 尼姑庵 到 暂时地 祈祷
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːrlz] [wel] - ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
**for the girl's well - being , and gave her a brief explanation .**
为了 这 女孩们 出色地 - 存在 ， 和 给予 她 一个 简短的 解释 .

沈御史又差人悄悄将妹子送至一尼庵内暂祝一言交代，

---

[ai][woʊnt][gəʊ]['ɪntuː][mɔː(r)] ['diːteɪl] .
**I won't go into more detail .**
我 惯于 去 进入 更多的 细节 .

也不多提。

---

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][naɪn] ['mɪnɪstər] , [fɔː(r)] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]
**On that day , there were nine ministers , four prime ministers , and civil and**
在 那 天 ， 那里 是 九 部长们 ， 四 主要的 部长们 ， 和 民用 和
['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**military officials .**
军队 官员 .

当日九卿四相文武大臣，

---

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] ,
**Having received the imperial decree ,**
拥有 已收到 这 帝国 法令 ，

奉了圣旨，

---

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] .
**The matter was discussed in the court .**
这 事情 曾是 讨论 在 这 法庭 .

在朝房公议。

[kaʊ] [ʒʊn] , [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]
**Kou Zhun , the loyal and righteous prime minister at the time**
kou 准 , 这 忠诚 和 正义 主要的 部长 在 这 时间

当初忠义重臣首相寇准、

[baɪ] ['ʃaɪən] ,
**Bi Shian ,**
双 史安 ,

毕士安，

['empərə(r)] [rɛnzɔŋ] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪn] .
**Emperor Renzong died in the first year of his reign .**
皇帝 仁宗 死亡 在 这 第一的 年 的 他的 在位 .

仁宗即位元年已卒，

[ðəʊz] [huː] [daɪd] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn'kluːdɪd] [grænd] ['tjuːtə(r)] [liː] .
**Those who died in succession included Grand Tutor Li .**
那些 WHO 死亡 在 演替 包括 盛大 导师 李 .

次后相继而亡者有李太师、

[ʃen] -
**Shen Daizhi**
沈 -

沈待制、

[sʌn] [ʃiː] ,
**Sun Shi ,**
太阳 史 ,

孙奭，

[naʊ] , [grænd] ['kɒməndænt] [fɛŋ] ,
**Now , Grand Commandant Feng ,**
现在 , 盛大 指挥官 冯 ,

如今冯太尉、

[pæŋ] - ,
**Pang Guozhang ,**
庞 - ,

庞国丈、

[lyː] - [wɒz; wəz] [ɪn] ['paʊə(r)] .
**Lü Yijian was in power .**
鲁 - 曾是 在 力量 .

吕夷简秉政，

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] [kləʊðz] [ˌmɪd'weɪ] [θruː]
**The intention was to imitate Di Qing losing his battle clothes midway through**
这 意图 曾是 到 模拟 迪 青 输 他的 战斗 衣服 中途 通过
[ðə; ði] ['dʒɜːni] .
**the journey .**
这 旅行 .

欲拟狄青中途失去征衣，

['braɪbɪŋ] [sə'tifikeits] [ænd; ənd] ['fɔːlsli] ['kleɪmɪŋ] ['kredɪt]
**Bribing certificates and falsely claiming credit**
贿赂 证书 和 错误地 声称 信用

贿证冒功，

[jæŋ] - [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ə'blɪviəs] .
**Yang Zongbao was ignorant and oblivious .**
杨 - 曾是 无知 和 浑然不觉 .

杨宗保混昧不察，

['kɪlɪŋ] ['sʌmwʌn] [wɪ'ðaʊt] ['merɪt] ,
**Killing someone without merit ,**
杀戮 某人 没有 优点 ,

妄杀有功，

[ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
**The crime of misleading the country and deceiving the public .**
这 犯罪 的 误导性的 这 国家 和 欺骗 这 民众 .

误国瞒公之罪。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fuː] [baɪ] , [ðə; ði] [left] ['tʃɑːnsələ(r)] .
**However , there was Fu Bi , the Left Chancellor .**
然而 , 那里 曾是 傅 双 , 这 左边 校长 .

却有左班丞相富弼、

- - ,
**Pingzhang Wenyanbo ,**
- - ,

平章文彦博、

[hæn] [tʃiː] , [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nel]
**Han Qi , the Minister of Personnel**
韩 齐 , 这 部长 的 人员

吏部天官韩琦，

[ðə; ði] [θriː] ['lɔɪəlɪsts] [ ri'fjuːt, riː- ] [ðɪs] , ['seɪɪŋ] :
**The three loyalists refuted this , saying :**
这 三 保皇党 驳斥 这 , 说 :

三位忠贤驳论道：

" [ðæt] ['wʊmənz] [ə'kaʊnt] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] . "
**" That woman's account is only one side of the story . "**
" 那 女性的 帐户 是 仅有的 一 边 的 这 故事 . "

“那妇人乃一面之词，

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] ['evɪdəns] ?
**How can that be taken as evidence ?**
如何 能 那 是 已采取 作为 证据 ?

岂得为凭？

[ɪf] [ðɪs] [hɑːrmz] [ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] .
**If this harms a highly respected official on the frontier .**
如果 这 危害 一个 高度 受人尊敬 官方的 在 这 边境 .

若因此伤边关望重之臣，

[beɪst] [ɒn] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] ,
**Based on selfishness and ignoring righteousness ,**
基于 在 自私 和 忽略 义 ,

依私昧正，

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [lɔː] [ɪz] [ðɪs] ?
**What kind of law is this ?**
什么 种类 的 法律 是 这 ?

焉有此法律？

[ɪf] [wiː; wi] [duː; də] ['aʊə(r)] [best] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðɪs] ['mætə(r)] . . .
**If we do our best to handle this matter . . .**
如果 我们 做 我们的 最好的 到 处理 这 事情 . . .

如若力办此事，

[liː] - [mʌst; məst] [biː; bi] ['θʌrəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
**Li Shenshi must be thoroughly investigated .**
李 - 必须 是 彻底 调查 .

须当严审根究李沈氏，

['əʊnli] [ðen] [kæn; kən][ðə; ði] [truːθ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
**Only then can the truth be distinguished .**
仅有的 然后 能 这 真相 是 杰出的 .

方得分明真伪。”

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'zɒlvd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
**The matter was not resolved on the same day .**
这 事情 曾是 不是 已解决 在 这 相同的 天 .

当天商议不定，

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
**The same thing happened the next day .**
这 相同的 事物 发生 这 下一个 天 .

第二天仍复如此。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət] [dɔːn] . . .
**The next day , at dawn . . .**
这 下一个 天 , 在 黎明 . . .

次日五更将晓，

[ðə; ði]['empərə(r)] [held] [kɔːt] .
**The emperor held court .**
这 皇帝 握住 法庭 .

天子设朝，

[ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] .
**The emperor and his ministers were discussing this matter .**
这 皇帝 和 他的 部长们 是 讨论 这 事情 .

正在君臣议论此事，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['pæləs] ['juːnək] ['entəd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] :
**Suddenly , a palace eunuch entered and reported :**
突然 , 一个 宫殿 宦官 进入 和 据报道 :

忽有黄门官入奏道：

" [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [sent] [baɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɔːdə(r)] . "
**" A memorial was presented by an official sent by Marshal Yang from the border . "**
" 一个 纪念馆 曾是 呈现 经过 一个 官方的 发送 经过 元帅 杨 从 这 边界 . "

“有边关杨元帅差官赍表呈进，

" [naʊ] [ə'weɪtɪŋ] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [nuːn] [geɪt] . "
**" Now awaiting imperial decree outside the Noon Gate . "**
" 现在 等待中 帝国 法令 外部 这 中午 门 . "

现于午朝门外候旨。”

[ðə; ði]['empərə(r)] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['iːdɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] .
**The Emperor issued an edict to the official in charge of delivering the memorial .**
这 皇帝 发布 一个 法令 到 这 官方的 在 收费 的 运送 这 纪念馆 .

圣上传旨宣进赍表差官，

[əd'vɑːnst] [prəʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
**Advanced prone position ,**
先进的 易于 位置 ,

进阶俯伏，

[θriː] [ʃaʊts] [ɒv; əv] " [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði]['empərə(r)] ! "
**Three shouts of " Long live the Emperor ! "**
三 喊叫 的 " 长的 居住 这 皇帝 ! "

三呼万岁，

[æn; ən] [ə'tendənt] [brɔːt] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .
**An attendant brought the memorial to the emperor .**
一个 服务员 带来 这 纪念馆 到 这 皇帝 .

有侍官取上本章，

[ðə; ði] [keɪs] [ʌn'foʊldɪd] ['ɑːftə(r)] [lɒŋz] [deθ] .
**The case unfolded after Long's death .**
这 案件 展开 后 朗的 死亡 .

在龙案亡展开。

[ðə; ði]['empərə(r)] [wɒtʃt] .
**The emperor watched .**
这 皇帝 观看 .

天子观看，

[ðə; ði] ['dɒkjumənt] [steɪts] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði]
**The document states that Di Qing's military uniform must be delivered to the**
这 文档 各州 那 迪 青的 军队 制服 必须 是 发表 到 这
['bɔːdə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] [deɪt] .
**border by a specified date .**
边界 经过 一个 指定的 日期 .

其表上叙及狄青征衣限期到关，

[ðeɪ] [dɪ'saɪsɪvli] [dɪ'fiːtɪd] [faɪv] ['væliənt] ['dʒenərəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [rɒŋ] ['kɪŋdəm] .
**They decisively defeated five valiant generals of the Western Rong Kingdom .**
他们 果断地 战败 五 英勇 将军们 的 这 西 荣 王国 .

力除西戎国五员骁将，

[ðeɪ] [kɪld] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['enəmi] ['səʊldʒəz] .
**They killed tens of thousands of enemy soldiers .**
他们 被杀 十 的 数千 的 敌人 士兵 .

杀贼十数万敌兵，

[ðə; ði] [siːdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːdə(r)][hæz; həz] [biːn] ['lɪftɪd] .
**The siege at the border has been lifted .**
这 围城 在 这 边界 有 到过 抬起 .

解了边关围困，

[ai] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ]
**I hereby request the imperial decree to recommend and recommend Di Qing**
我 特此 要求 这 帝国 法令 到 推荐 和 推荐 迪 青
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] .
**for the position of commander .**
为了 这 位置 的 指挥官 .

特请旨荐保狄青为帅，

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**He intended to ask for leave to return to the capital .**
他 故意的 到 问 为了 离开 到 返回 到 这 首都 .

他要告假回朝之意。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ,
**After the emperor finished reading ,**
后 这 皇帝 完成的 阅读 ,

天子看完，

[ˌəʊvəˈdʒɔɪd]
**Overjoyed**
欣喜若狂

欣然大悦，

[hiː; hi] [bɪˈɡæn] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] :
**He began by saying :**
他 开始 经过 说 :

开言道：

" [pæŋ] [ tʃiŋ ] ,
**" Pang Qing ,**
" 庞 青 ,

“庞卿，

[pliːz] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [jæŋ] - [məˈmɔːriəl] .
**Please take a look at Yang Shoubao's memorial .**
请 拿 一个 看 在 杨 - 纪念馆 .

你且将杨守保奏折看来。”

[pæŋ] - [sed] :
**Pang Guozhang said :**
庞 - 说 :

庞国丈道：

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈsʌbdʒɪkt] [ əuˈbei ] [ðə; ði] [dɪˈkriː] . "
**" Your subject obeys the decree . "**
" 你的 主题 服从 这 法令 . "

“臣领旨。”

[əˈpɒn] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [ˈtʃæptə(r)] ,
**Upon reading this chapter ,**
之上 阅读 这 章 ,

一看本章，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fraɪt] .
**It was quite a fright .**
它 曾是 相当 一个 惊吓 .

惊吓不小，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [braɪt] [red] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .
**His face turned bright red in an instant .**
他的 脸 转向 明亮的 红色的 在 一个 立即的 .

顷刻满面通红，

[ai] [ˈnevə(r)] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [pəˈzest] [sʌtʃ] [əˈbɪlətiz] .
**I never imagined that Di Qing possessed such abilities .**
我 绝不 想象 那 迪 青 拥有 这样的 能力 .

再不想狄青有此本领，

[naʊ] [jæŋ] - [hæz; həz] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] .
**Now Yang Zongbao has recommended him to be the commander .**
现在 杨 - 有 受到推崇的 他 到 是 这 指挥官 .

如今杨宗保又保荐他为帅，

[ɪf] [ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [ɒv; əv] [wɒn] [ˌeɪtʃ juː ˈeɪ; hwɑː] [luː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] - [ɪn] -
**If Di Qing of Wan Hua Lou were to become the commander - in -**
如果 迪 青 的 万 华 卢 是 到 变得 这 指挥官 - 在 -
[tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔːdə(r)] [ˈriːdʒən] . . .
**chief of the border region . . .**
首席 的 这 边界 地区 . . .

如若万花楼··狄青做了边关主帅，

[ai][ˌeɪ 'em][rɪ'taɪərɪŋ] !
**I am retiring !**
我 是 退休 !

老夫休矣!

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] :
**He immediately prostrated himself and reported :**
他 立即地 俯卧 他自己 和 据报道 :

即忙俯伏奏道:

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['wɪzdəm] [ɪz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] . "
**" Your Majesty's wisdom is as bright as the sun and moon . "**
" 你的 陛下的 智慧 是 作为 明亮的 作为 这 太阳 和 月亮 . "

“陛下明并日月,

[jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt] [jæŋ] [zɔːŋ] [ˌrekə'mendɪd] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [æz; əz] [kə'mɑːndə(r)] .
**Your subject Yang Zong recommended Di Qing as commander .**
你的 主题 杨 宗 受到推崇的 迪 青 作为 指挥官 .

臣思杨宗保荐狄青为帅,

[haʊ'evə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][liː] - [kleɪm] , [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l]['juːnɪfɔːm] .
**However , according to Li Shenshi's claim , he lost his battle uniform .**
然而 , 根据 到 李 - 宣称 , 他 丢失的 他的 战斗 制服 .

但现据李沈氏控他失去征衣,

['braɪbɪŋ] [sə'tifikeits] [ænd; ənd] ['fɔːlsli] ['kleɪmɪŋ] ['kredɪt]
**Bribing certificates and falsely claiming credit**
贿赂 证书 和 错误地 声称 信用

贿证冒功,

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kraɪm] ,
**In an attempt to atone for his crime ,**
在 一个 试图 到 赎罪 为了 他的 犯罪 ,

希图抵罪,

[haʊ'evə(r)] , [jæŋ] - [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] [kləʊðz] .
**However , Yang Zongbao was originally concerned about the loss of his battle clothes .**
然而 , 杨 - 曾是 起初 担心的 关于 这 损失 的 他的 战斗 衣服 .

而杨宗保本上却于失征衣之事,

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .
**Not a word was mentioned .**
不是 一个 单词 曾是 提及 .

一字不提,

[ðæt] [ɪz] , [liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['fɔːlsli] [kleɪmd] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɪlti] .
**That is , Li Cheng and his son falsely claimed credit for the execution of the guilty .**
那 是 , 李 程 和 他的 儿子 错误地 声称 信用 为了 这 执行 的 这 有罪的 .

即李成父子冒功正法,

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪk'spleɪnd] ?
**Why is it not explained ?**
为什么 是 它 不是 解释 ?

因何也不陈明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ækjərət] [æz; əz] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ʃen] .
**It is accurate as presented by Mr . Shen .**
它 是 准确的 作为 呈现 经过 先生 . 沈 .

是沈氏所呈确切，

---

[haʊ'evə(r)] , [jæŋ] - ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəs] .
**However , Yang Zongbao's shortcomings were obvious .**
然而 , 杨 - 缺点 是 明显的 .

而杨宗保弊端显然。

---

['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ di'siːv ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**Ignorance of the law deceives the king ,**
无知 的 这 法律 欺骗 这 国王 ,

昧法欺君，

---

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] .
**We should get to the bottom of this .**
我们 应该 得到 到 这 底部 的 这 .

理当究本穷源，

---

[wiː; wi] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [waɪz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
**We humbly request Your Majesty's wise consideration .**
我们 谦卑地 要求 你的 陛下的 明智的 考虑 .

仰祈陛下明察。”

---

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [ðɪs] ,
**After the king heard this ,**
后 这 国王 听到 这 ,

君王听罢，

---

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

想道：

---

" [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] . "
**" This matter is beyond my comprehension . "**
" 这 事情 是 超过 我的 理解 . "

“此事叫寡人也推测不来，

---

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː; də] ?
**What should we do ?**
什么 应该 我们 做 ?

怎生是好！”

---

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)]['fuː][baɪ] ,
**Prime Minister Fu Bi ,**
主要的 部长 傅 双 ,

首相富弼，

---

['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent]
**anger and discontent**
愤怒 和 不满

怒气不平，

---

[ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [ə'sembli] :
**Upon entering the hall , he addressed the assembly :**
之上 进入 这 大厅 , 他 已解决 这 集会 :

出班奏道：

---

" [ðɪs] [əʊld]['mɪnɪstə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [meɪk] . "
**" This old minister has a report to make . "**
" 这 老的 部长 有 一个 报告 到 制作 . "

“老臣有奏。”

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wei] :
**The Emperor's Way :**
这 皇帝的 方式 :

天子道:

" [wɒt] [rɪ'pɔːt] [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] , [sɜː(r)] ? "
**" What report do you have to report , sir ? "**
" 什么 报告 做 你 有 到 报告 , 先生 ? "

“卿家有何奏闻? ”

['fuː] - :
**Fu Xiangdao :**
傅 - :

富相道:

" [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] . "
**" I think of this woman . "**
" 我 思考 的 这 女士 . "

“臣思此妇,

[deə(r)] [tuː; tə] [nɒk] [ɒn] [ðə; ði] [geɪt] ,
**Dare to knock on the gate ,**
敢 到 敲 在 这 门 ,

敢于叩阍,

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɑːstəmaɪnd] ['ɪnstɪgeɪtɪŋ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**There must be a mastermind instigating treacherous officials .**
那里 必须 是 一个 幕后策划者 煽动 奸诈 官员 .

必有主唆奸臣。

[ɪf] [liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dɪd] [nɒt] [kleɪm] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . . .
**If Li Cheng and his son did not claim credit for it . . .**
如果 李 程 和 他的 儿子 做过 不是 宣称 信用 为了 它 . . .

而李成父子若不冒功,

[haʊ] [kʊd; kəd] [jæŋ] - [hæv; həv] [ˌʌn'dʒʌstli] [kɪld] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] ?
**How could Yang Zongbao have unjustly killed innocent people ?**
如何 可以 杨 - 有 不公正的 被杀 清白的 人们 ?

杨宗保岂有屈杀无辜?

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɪn'diːd] [ə'tʃiːvd] ['nʌθɪŋ] .
**Di Qing indeed achieved nothing .**
迪 青 的确 已达成 没有什么 .

狄青果然无功,

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['pɒsəbli] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['empərə(r)] ?
**How could he possibly deceive the emperor ?**
如何 可以 他 可能 欺骗 这 皇帝 ?

他焉肯欺君,

[rɪ'kwestɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [kə'mɑːndə(r)] .
**Requesting permission to be appointed commander .**
请求 允许 到 是 任命 指挥官 .

请旨拜帅。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['θʌrəli] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['sɪəriəs] [keɪs] ,
**If Your Majesty wishes to thoroughly investigate this serious case ,**
如果 你的 威严 愿望 到 彻底 调查 这 严肃的 案件 ,

陛下如要究明此件重案,

[fɜːst] , [hænd] ['əʊvə(r)] [liː] - [tuː; tə] [baʊ] [dʒɛŋ] .
**First , hand over Li Shenshi to Bao Zheng .**
第一的 , 手 超过 李 - 到 包 郑 .

先将李沈氏发交包拯,

[ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [huː] [ 'instigeit ] [ˌaɪ 'tiː] .
**A thorough investigation is needed to determine who instigated it .**
一个 彻底 调查 是 需要 到 决定 WHO 煽动 它 .

严究何人主唆，

[ðen] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] [ðæt] [liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [kleɪmd] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] ?
**Then , is it true or false that Li Cheng and his son claimed credit for the crime ?**
然后 , 是 它 真的 或者 错误的 那 李 程 和 他的 儿子 声称 信用 为了 这 犯罪 ?

则李成父子冒功真假，

[ðɪs] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] ['θʌrəli] ['klærəfaɪd] .
**This will surely be thoroughly clarified .**
这 将要 一定 是 彻底 澄清 .

必可彻底澄清。”

[ðiːz] [wɜːdz] [left] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
**These words left the king uncertain of his mind .**
这些 字 左边 这 国王 不确定 的 他的 头脑 .

这一番话弄得君王心无定主，

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['fuː] [baiz] [prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz] ['riːznəbl] ,
**Knowing that Fu Bi's proposal was reasonable ,**
会心 那 傅 双性恋 提议 曾是 合理的 ,

明知富弼所奏合理，

[bʌt; bət][ai] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɑːstəmaɪnd] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] .
**But I suspect that the Emperor's father - in - law was the mastermind behind this .**
但 我 怀疑 那 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 曾是 这 幕后策划者 在后面 这 .

但想此事定然国丈主谋，

[aʊt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['kɒŋkjubaɪn] ,
**Out of consideration for the Imperial Concubine ,**
出去 的 考虑 为了 这 帝国 妾 ,

碍在贵妃情面，

[haʊ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['fɜːðə(r)]
**How to investigate further**
如何 到 调查 更远

如何深究、

[ai] [fiːl] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .
**I feel caught in a dilemma .**
我 感觉 捕捉 在 一个 困境 .

颇觉左右两难。

[bʌt; bət] [ðen] [pæŋ] [hɒŋ] [rɪ'pɔːtɪd] [ə'gen] :
**But then Pang Hong reported again :**
但 然后 庞 洪 据报道 再次 :

却见庞洪又奏道：

" [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['gaɪ]['fæməli][ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['hevənz] . "
**" I believe the injustice done to the Gai family is as great as the heavens . "**
" 我 相信 这 不公正 完毕 到 这 盖伊 家庭 是 作为 伟大的 作为 这 天 . "

“臣思该氏冤大如天，

[nəʊ][dɔː(r)][tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [snəʊ] ,
**No door to stretch out snow ,**
不 门 到 拉紧 出去 雪 ,

无门伸雪，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][wuː] [tʃaʊ] [geɪt] .
**He presented his petition to the emperor outside the Wu Chao Gate .**
他 呈现 他的 请愿 到 这 皇帝 外部 这 吴 赵 门 .

到午朝门外上呈御状，

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [lʌv] .
**He came at the risk of his life because of his extreme love .**
他 来了 在 这 风险 的 他的 生活 因为 的 他的 极端 爱 .

实为情极冒死而来，

[huː] [els] [deəd] [tuː; tə][həʊld][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] ?
**Who else dared to hold him without fear of death ?**
WHO 别的 敢于 到 抓住 他 没有 害怕 的 死亡 ?

还有哪人不畏死的与他把持。

[ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [liː] - . . .
**If we want to investigate Li Shenshi . . .**
如果 我们 想 到 调查 李 - . . .

如要究李沈氏，

[jæŋ] - [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [fɜːst] .
**Yang Zongbao must be investigated first .**
杨 - 必须 是 调查 第一的 .

须先究杨宗保，

[wiː; wi] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə] ['ɪʃuː] [æn; ən]['iːdɪkt][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
**We humbly request Your Majesty to issue an edict to the border .**
我们 谦卑地 要求 你的 威严 到 问题 一个 法令 到 这 边界 .

祈陛下降旨往边关，

[jæŋ] - ,
**Yang Zongbao ,**
杨 - ,

即将杨宗保、

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ,
**Di Qing ,**
迪 青 ,

狄青、

[dʒaʊ] - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['eskɔːtid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**Jiao Tinggui and others were escorted back to the capital .**
角 - 和 其他的 是 护送 后退 到 这 首都 .

焦廷贵等扭解回京，

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənɪŋ] .
**The matter was handed over to the minister for questioning .**
这 事情 曾是 递交 超过 到 这 部长 为了 提问 .

发交大臣勘问，

[ðen] [ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [lait] .
**Then the truth will come to light .**
然后 这 真相 将要 来 到 光 .

便可以水落石出了。”

[hæn] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nel] , [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] :
**Han , the Minister of Personnel , stepped forward and reported :**
韩 , 这 部长 的 人员 , 步 向前 和 据报道 :

有吏部韩爷出班奏道：

" [ə; eɪ] [strə'tiːdʒɪkli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɔːdə(r)] ['riːdʒən] "
**" A strategically important border region "**
" 一个 战略性地 重要的 边界 地区 "

“边关重地，

---

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [gəʊ] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] ?
**How can we go a day without a leader ?**
如何 能 我们 去 一个 天 没有 一个 领导者 ?

岂可一天无帅，

---

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] . . .
**If they are brought back to the court . . .**
如果 他们 是 带来 后退 到 这 法庭 . . .

若将他等扭解回朝，

---

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['liːkɪdʒ] ,
**In case of leakage ,**
在 案件 的 泄漏 ,

一有泄漏，

---

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'vɪə(r)] .
**The consequences will be severe .**
这 结果 将要 是 严重 .

其祸非轻。

---

[ðə; ði] [kɪ'tɑːn] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [nɒt] ['pæsɪfaɪ] .
**The Khitan are still not pacified .**
这 契丹 是 仍然 不是 安抚 .

契丹尚在未平，

---

[ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] [rɪ'beld] [ænd; ənd] [ə'tækt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] [hæd; həd] [nɒt]
**The Western Xia rebelled and attacked , but the Western Xia had not**
这 西 夏 叛乱 和 遭到攻击 , 但 这 西 夏 有 不是
[jet] [səb'mɪtɪd] .
**yet submitted .**
然而 提交 .

西夏叛攻未服，

---

[ðɪs] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ˌʌnək'septəbl] !
**This is absolutely unacceptable !**
这 是 绝对地 不可接受 !

此事万万不可！”

---

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['empərə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**Upon hearing this , the Emperor was delighted and said :**
之上 听力 这 , 这 皇帝 曾是 高兴极了 和 说 :

天子闻奏喜道：

---

" [wɒt] [hæn] [ tʃiŋ ] [sed] [meɪks] [sens] . "
**" What Han Qing said makes sense . "**
" 什么 韩 青 说 制作 感觉 . "

“韩卿所言合理，

---

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ɒv; əv] ['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
**The country is of utmost importance .**
这 国家 是 的 极致 重要性 .

江山为重，

---

[ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [smɔːl] ['mætə(r)] .
**This is no small matter .**
这 是 不 小的 事情 .

非同小故，

" [maɪ] [θriː] [lɔːdz] , [pliːz] [raɪz] . "
**" My three lords , please rise . "**
" 我的 三 领主们 , 请 上升 . "

三位卿家且平身。”

[ðə; ði] [θriː] ['mɪnɪstər] [θæŋkt] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][rəʊz] .
**The three ministers thanked the emperor and rose .**
这 三 部长们 谢谢 这 皇帝 和 玫瑰 .

三位大臣谢恩而起，

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wei] :
**The Emperor's Way :**
这 皇帝的 方式 :

天子道：

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [jæŋ] - [feɪld] [tuː; tə] ['prɒpəli] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] . "
**" I believe that Yang Zongbao failed to properly inspect the military uniform . "**
" 我 相信 那 杨 - 失败的 到 适当地 检查 这 军队 制服 . "

“朕思杨宗保失察征衣，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [ rɔb ] [djuː] [tuː; tə] ['neglɪdʒəns] .
**Di Qing was robbed due to negligence .**
迪 青 曾是 被抢劫 到期的 到 疏忽 .

狄青疏忽被劫，

[ðə; ði][ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][dʒaʊ] - [ɪm'bez(ə)lmənt]
**The irrefutable evidence of Jiao Tinggui's embezzlement**
这 无可辩驳的 证据 的 角 - 挪用公款

焦廷贵贪赃硬证，

['iːv(ə)n][ai][kʊd; kəd][nɒt] ['fʊli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**Even I could not fully believe it .**
甚至 我 可以 不是 完全 相信 它 .

朕亦未能深信。

[liː] - [ə'piːld] [tuː; tə][klɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [neɪm] .
**Li Shenshi appealed to clear her husband's name .**
李 - 上诉 到 清除 她 丈夫的 姓名 .

李沈氏诉雪夫冤，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**It is also inconvenient to ignore it .**
它 是 还 不方便 到 忽略 它 .

亦不便置之不办，

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪnɪstər] ['siːkrətli] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
**One of my ministers secretly went to the border .**
一 的 我的 部长们 偷偷 去 到 这 边界 .

寡人一大臣密往边关，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['weəhaʊs] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
**The purpose was to conduct a warehouse inspection .**
这 目的 曾是 到 执行 一个 仓库 检查 .

名为清查仓库，

[ɪn] [ri'æləti] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːkrətli] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
**In reality , they were secretly investigating the truth of the matter .**
在 现实 , 他们 是 偷偷 调查 这 真相 的 这 事情 .

实则暗访此事真伪，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋk] ?
**What do you all think ?**
什么 做 你 全部 思考 ?

众卿以为何如？”

['fuː][baɪ] ,
**Fu Bi ,**
傅 双 ,

富弼、

[hæn][tʃiː] [sed] :
**Han Qi said :**
韩 齐 说 :

韩琦都言道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [dɪ'kriː] [ɪz] ['veri] [gʊd] . "
**" Your Majesty's decree is very good . "**
" 你的 陛下的 法令 是 非常 好的 . "

“陛下之旨甚善。”

[grænd]['tjuːtə(r)] [pæŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['helpləs] .
**Grand Tutor Pang was also helpless .**
盛大 导师 庞 曾是 还 无助 .

庞太师也无可奈何，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] ['fɜːðə(r)] .
**It is inconvenient to report this further .**
它 是 不方便 到 报告 这 更远 .

不便再奏。

[ðə; ði]['empərə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ræŋks][ɒn][bəʊθ] [saɪdz] ,
**The emperor looked at the ranks on both sides ,**
这 皇帝 看起来 在 这 排名 在 两个都 侧面 ,

天子看看两旁班列，

[ðə; ði][nekst] [dɪ'kriː] [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] ['ɪʃuːd] .
**The next decree is hereby issued .**
这 下一个 法令 是 特此 发布 .

即下一旨，

[sʌn] [wuː] , [ðə; ði] [vaɪs] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [wɜːks] , [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
**Sun Wu , the Vice Minister of Works , was sent to the border .**
太阳 吴 , 这 副 部长 的 作品 , 曾是 发送 到 这 边界 .

着工部侍郎孙武前往边关。

[grænd]['tjuːtə(r)] [pæŋ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Grand Tutor Pang said to himself :**
盛大 导师 庞 说 到 他自己 :

庞太师自言道:

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ɪz]['ɔːlməʊst]['klevə(r)] .
**This person is almost clever .**
这 人 是 几乎 聪明的 .

此人差得有机窍了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['fuː][baɪ] ,
**At that time , Fu Bi ,**
在 那 时间 , 傅 双 ,

当时富弼、

[hæn][tʃiː] ,
**Han Qi ,**
韩 齐 ,

韩琦、

[wen] [jænboʊ][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [men] ,
**Wen Yanbo and several other loyal and virtuous men ,**
温 延博 和 一些 其他 忠诚 和 有德行的 男人 ,

文彦博几位忠贤,

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [sʌn] [tsuː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**Although he knew that Sun Tzu was also a treacherous minister and his**
虽然 他 知道 那 太阳 子 曾是 还 一个 奸诈 部长 和 他的
['krəʊniːz] ,
**cronies ,**
亲信 ,

虽知孙武亦是奸臣党羽,

[,aɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [jæŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gruːp] [wɪl] [biː; bi][ɪn][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l]
**It is expected that Yang Zongbao and his group will be in an invincible**
它 是 预期的 那 杨 - 和 他的 团体 将要 是 在 一个 无敌
[pə'zɪʃ(ə)n] .
**position .**
位置 .

料想杨宗保等立于不败之地,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][fɪə(r)] [hɪm] ?
**Why should we fear him ?**
为什么 应该 我们 害怕 他 ?

畏他什么?

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['merɪts] [ænd; ənd] [dɪ'merɪts] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
**On that day , because merits and demerits had not yet been distinguished ,**
在 那 天 , 因为 优点 和 缺点 有 不是 然而 到过 杰出的 ,

是日只因功罪未分,

[ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] ,
**The Emperor and Marshal Yang in this chapter ,**
这 皇帝 和 元帅 杨 在 这 章 ,

天子于杨元帅本章,

[nəʊ] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] .
**No imperial decree was issued .**
不 帝国 法令 曾是 发布 .

也不批旨,

[ˌdiː ˈaɪ] [tʃɪŋz] [ˈmɑːʃ(ə)l] ,
**Di Qing's marshal ,**
迪 青的 元帅 ，

狄青的元帅，

---

[nəʊ] [ˈtaɪtlz] [ɔː(r)] [ˈɑːnərz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈstəʊd] .
**No titles or honors were bestowed .**
不 标题 或者 荣誉 是 授予 .

也未封赠，

---

[lets] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌn] [tsuː][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [kɔːt] .
**Let's wait for Sun Tzu to return to court .**
我们来吧 等待 为了 太阳 子 到 返回 到 法庭 .

且待孙武回朝，

---

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ˈleɪtə(r)] .
**We will make a decision later .**
我们 将要 制作 一个 决定 之后 .

再行定夺。

---

[ai][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [sʌn] [wuː] [rɪˈpɔːtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈempərə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈbɔːdə(r)] .
**I wonder how Sun Wu reported back to the emperor at the border .**
我 想知道 如何 太阳 吴 据报道 后退 到 这 皇帝 在 这 边界 .

不知孙武往边关如何复旨，

---

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

---

[ˈtʃæptə(r)] - : [ðə; ði] [kənˈfjuːʃən] [əˈfɪʃ(ə)l] [huː] [siːld] [ðə; ði] [ˈweəhaʊs] [plɔtid] [əˈgenst] [ðə; ði]
**Chapter 42 : The Confucian official who sealed the warehouse plotted against the**
章 - : 这 儒家 官方的 WHO 密封 这 仓库 绘制 反对 这
[ˈtretʃərəs] [ænd; ənd] [ˈrekləs] [mæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz][ɪkˈspəʊzd] .
**treacherous and reckless man , but his plan was exposed .**
奸诈 和 鲁莽 男人 ， 但 他的 计划 曾是 裸露 .

第四十二回 封仓库儒臣设计 打权奸莽汉泄机

---

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [kɔːt] [ˈseʃ(ə)n] , [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈɑː.fɪsɪz] .
**After the court session , the officials returned to their offices .**
后 这 法庭 会议 ， 这 官员 返回 到 他们的 办公室 .

群臣朝罢回衙，

---

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [nɒt] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ˈdiːteɪl] .
**Each of them is not described in detail .**
每个 的 他们 是 不是 描述 在 细节 .

俱各不表。

---

[ðə; ði] [ˈɛmpərərz] [ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstərz] [ˈrezɪdəns] .
**The emperor's father - in - law returned to the prime minister's residence .**
这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 返回 到 这 主要的 部长 住宅 .

单提国丈回归相府，

---

[hiː; hi] [ ˈmʌtə ] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
**He muttered to himself :**
他 低声说道 到 他自己 :

自语道：

---

[dʒʌst] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [biːsts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈtɜːn]
**Just saying that a few beasts are easy to overturn**
只是 说 那 一个 很少 野兽 是 简单的 到 颠覆

只说几个畜生易于翻倒，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['ruːlə(r)][wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] .
**Little did they know that this foolish ruler was indecisive .**
小的 做过 他们 知道 那 这 愚蠢 统治者 曾是 优柔寡断 .

岂知这昏君心中不决，

[ɪn] ['kɒntrɑːst] , [sʌn] [wuː] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] .
**In contrast , Sun Wu went to the border to inspect the warehouses .**
在 对比 , 太阳 吴 去 到 这 边界 到 检查 这 仓库 .

反差孙武往边关查盘仓库。

[ɔːl'ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] ['ruːlərz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ,
**Although your foolish ruler's intentions are good ,**
虽然 你的 愚蠢 统治者的 意图 是 好的 ,

你这昏君主意虽好，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**But this official ,**
但 这 官方的 ,

但这差官，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ ˌmis'juːz, ˌmis'juːs ] .
**It has been misused .**
它 有 到过 滥用 .

已错用了，

[sʌn] [wuː][wɒz; wəz] [sʌn] - ['jʌŋgə] ['kʌz(ə)n] .
**Sun Wu was Sun Xiu's younger cousin .**
太阳 吴 曾是 太阳 - 年轻 表哥 .

孙武乃孙秀从弟，

[ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['trʌstɪd] [ ˌkɔnfi'dænt ] .
**Another one of my trusted confidants .**
其他 一 的 我的 可信 知己 .

又是老夫的心腹，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'vaɪt] [hɪm] ['əʊvə(r)] .
**We must invite him over .**
我们 必须 邀请 他 超过 .

不免请他到来，

['fɒləʊ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] .
**Follow the instructions .**
跟随 这 指示 .

嘱咐而行，

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] !
**How wonderful !**
如何 精彩的 !

岂不善哉！

[meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
**Make up your mind ,**
制作 向上 你的 头脑 ,

想定主意，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [æt; ət][ðə; ði] [eksiːæŋ] [pə'vɪliən] .
**He ordered a banquet to be prepared at the Aixiang Pavilion .**
他 订购 一个 宴会 到 是 准备 在 这 爱香 亭 .

吩咐备酒席于暖香楼，

[ðen] [ðeɪ] [sent] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [vaɪs] ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] .
**Then they sent someone to invite Vice Minister Sun .**
然后 他们 发送 某人 到 邀请 副 部长 太阳 .

然后差人请到孙侍郎，

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] ['rezɪdəns] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [grænd] ['tjuːtə(r)] [pæŋ] .
**He entered the Prime Minister's residence to pay his respects to Grand Tutor Pang .**
他 进入 这 主要的 部长 住宅 到 支付 他的 尊重 到 盛大 导师 庞 .

进相府拜见庞太师，

[ðə; ði] [tuː] [ðen] [dræŋk] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [pə'vɪliən] .
**The two then drank together in the Fragrant Pavilion .**
这 二 然后 喝 一起 在 这 香 亭 .

二人即于暖香楼中对酌，

[lets] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .
**Let's discuss it carefully .**
我们来吧 讨论 它 小心 .

细细商量一番。

[ðə; ði] ['æbət] [sed] :
**The abbot said :**
这 方丈 说 :

国丈道：

['brʌðə(r)] [sʌn] ,
**Brother Sun ,**
兄弟 太阳 ,

“孙兄，

[ai] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] .
**I invite you to come .**
我 邀请 你 到 来 .

老夫请你到来，

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] ,
**Not for any other reason ,**
不是 为了 任何 其他 原因 ,

非为别故，

[wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [bɪd] [juː; jʊ] [ˌfeə'wel] .
**One is to bid you farewell .**
一 是 到 出价 你 告别 .

一则与你饯行，

['sekəndli] , [ai] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
**Secondly , I have something to ask of you .**
第二 , 我 有 某物 到 问 的 你 .

二来有事相托。”

[sʌn] [tsuː] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] .
**Sun Tzu expressed his gratitude .**
太阳 子 表达 他的 感激 .

孙武称谢，

[hiː; hi] ['ædɪd] :
**He added :**
他 额外 :

又道：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] , [grænd] ['tjuːtə(r)] ? "
**" What are your instructions , Grand Tutor ? "**
" 什么 是 你的 指示 , 盛大 导师 ? "

“不知老太师有何吩咐？”

[ðə; ði] ['æbət] [sed] :
**The abbot said :**
这 方丈 说 :

国丈道：

" [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ai] [dɪs'laɪk] . "
**" Di Qing is a man I dislike . "**
" 迪 青 是 一个 男人 我 不喜欢 . "

“狄青乃老夫不喜这人，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [diːp] - ['siːtɪd] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌeɪtʃ'juː] [kun]
**And you have a deep - seated hatred for your brother and Hu Kun**
和 你 有 一个 深的 - 坐着 仇恨 为了 你的 兄弟 和 胡 昆
.
**.**
.

又与你哥哥和胡坤二人切齿深仇，

['brʌðə(r)] [sʌn] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊz] [ðɪs] [wel] .
**Brother Sun surely knows this well .**
兄弟 太阳 一定 知道 这 出色地 .

孙兄谅所深知。”

[sʌn] - :
**Sun Wudao :**
太阳 - :

孙武道：

" [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] . "
**" I am well aware of this . "**
" 我 是 出色地 意识到的 的 这 . "

“晚生也深知的。”

[ðə; ði] ['æbət] [sed] :
**The abbot said :**
这 方丈 说 :

国丈道：

" ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ə'tempts] [ænd; ənd] [skiːm] ,
**" After several attempts and schemes ,**
" 后 一些 尝试 和 方案 ,

“几番下手算计，

[nɒt] ['əʊnli] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [hɑːm] [hɪm] ,
**Not only will it not harm him ,**
不是 仅有的 将要 它 不是 伤害 他 ,

不独害他不成，

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**Instead , he obtained a high - ranking official position .**
反而 , 他 获得 一个 高的 - 排行 官方的 位置 .

反被他取高官，

[fɛŋ] - ,
**Feng Xianjue ,**
冯 - ,

封显爵，

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['mɪlətri] [fiːt] .
**He has achieved another great military feat .**
他 有 已达成 其他 伟大的 军队 特技 .

又得此重大战功。

[ðæt] ['skaʊndrəl] [ɪz][səʊ] [smʌg] .
**That scoundrel is so smug .**
那 恶棍 是 所以 踌躇满志 .

这冤家如此得意，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æktʃuəli] [sʌn] ,
**It is actually Sun ,**
它 是 实际上 太阳 ,

实是孙、

[ðə; ði] [tuː] [men] , [ˌeɪtʃ'juː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] .
**The two men , Hu and his companion , were unwilling to accept this .**
这 二 男人 , 胡 和 他的 伴侣 , 是 不情愿 到 接受 这 .

胡二人不甘心的。

[ðæt] [ɪz] , [jæŋ] - [wɒz; wəz] ['twenti] - [sɪks] [j'iəz] [əʊld] .
**That is , Yang Zongbao was twenty - six years old .**
那 是 , 杨 - 曾是 二十 - 六 年 老的 .

即杨宗保身居二十六、

['sev(ə)n] - [jɪə(r)] ['bɔːdə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] ,
**Seven - year border marshal ,**
七 - 年 边界 元帅 ,

七载边关元帅，

[nəʊ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
**No one in his eyes**
不 一 在 他的 眼睛

眼底无人，

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ?
**Don't you see me in your eyes ?**
不 你 看 我 在 你的 眼睛 ?

不看老夫在目中，

[nəʊ] [gɪfts] [ɔː(r)] [t'rɪbjuːts] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [sent] .
**No gifts or tributes were ever sent .**
不 礼物 或者 致敬 是 曾经 发送 .

从无一些孝敬送来，

[hiː; hi] [ im'bezl ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] .
**He embezzled all the money .**
他 挪用公款 全部 这 钱 .

私囊独饱，

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] ['aɪðə(r)] .
**He cannot be tolerated either .**
他 不能 是 容忍 任何一个 .

亦是容他不得。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['trʌstɪd] ['kɒnfɪdænt] [ænd; ənd] [kləʊz] [frend] .
**You are my trusted confidant and close friend .**
你 是 我的 可信 知己 和 关闭 朋友 .

你是我的心腹厚交，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] [dɪ'spætʃt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [tə'deɪ] .
**His Majesty has dispatched you to the border today .**
他的 威严 有 已派出 你 到 这 边界 今天 .

今日圣上差你到边关，

[æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [sed] , " [ðə; ði] [waɪz] [niːd] [nɒt] [ɪ'læbərət] . "
**As the ancients said , " The wise need not elaborate . "**
作为 这 古代人 说 , " 这 明智的 需要 不是 精心制作的 . "

古言明人不用细说，”

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] . . .
**At this point , the emperor's father - in - law . . .**
在 这 观点 , 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 . . .

国丈说到此处，

[vaɪs] ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [ɪ'miːdiətli] [baʊd] [ænd; ənd] [sed] :
**Vice Minister Sun immediately bowed and said :**
副 部长 太阳 立即地 鞠躬 和 说 :

孙侍郎即打了一拱道：

" [ðɪs] ['mætə(r)] [rests] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [maɪ] ['ʃəuldəz] . "
**" This matter rests entirely on my shoulders . "**
" 这 事情 休息 完全 在 我的 肩膀 . "

“此事都在晚生身上。”

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [lɑːft] :
**The Emperor's father - in - law laughed :**
这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 笑了 :

国丈笑道：

" ['brʌðə(r)] [sʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] . "
**" Brother Sun is a wise man . "**
" 兄弟 太阳 是 一个 明智的 男人 . "

“孙兄乃明白之人，

[ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] [mɔː(r)] .
**I need not say more .**
我 需要 不是 说 更多的 .

我亦不用多言，

['sɪmpli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] [duː; də] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ,
**Simply return to the capital and do this or that ,**
简单地 返回 到 这 首都 和 做 这 或者 那 ,

只消回朝如此如此，

[ðen] [ðɪs] ['pɑːti] [kæn; kən] [biː; bi] [delt] [wɪð] .
**Then this party can be dealt with .**
然后 这 派对 能 是 已处理 和 .

便可收拾此党。”

[sʌn] [tsuː] [rɪ'piːtɪdli] [ə'griːd] .
**Sun Tzu repeatedly agreed .**
太阳 子 反复 同意 .

孙武连连应诺，

[pɔː(r)] [ðə; ði] [kʌp] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
**Pour the cup again for a moment .**
倒 这 杯子 再次 为了 一个 片刻 .

再复把杯一刻，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
**He took his leave and returned home late in the evening .**
他 采取 他的 离开 和 返回 家 晚的 在 这 晚上 .

至晚辞别而回。

[ðə; ði] ['daʊɪst] ['temp(ə)l] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ɒv; əv] [sʌn] - .
**The Daoist temple is under the jurisdiction of Sun Bingbu .**
这 道家 寺庙 是 在下面 这 管辖权 的 太阳 - .

道经孙兵部府，

['entə(r)] [ɪ'miːdiətli] .
**Enter immediately .**
进入 立即地 .

顺即进内，

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
**During the conversation ,**
期间 这 对话 ,

谈说之间，

[sʌn] - [ænd; ənd] [pæŋ] - [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [maɪnd] .
**Sun Bingbu and Pang Guozhang were of one mind .**
太阳 - 和 庞 - 是 的 一 头脑 .

孙兵部与庞国丈不约同心。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ˌeɪtʃ'juː] [kun] ['ɔːlsəʊ] [dræŋk] [waɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] ['rezɪdəns] .
**On that day , Hu Kun also drank wine at the Sun residence .**
在 那 天 , 胡 昆 还 喝 葡萄酒 在 这 太阳 住宅 .

是日胡坤亦在孙府把盏，

[ˌəʊvə'dʒɔɪd] ,
**Overjoyed ,**
欣喜若狂 ,

心中大悦，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [skiːm] [ə'genst] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**He always had to scheme against Di Qing .**
他 总是 有 到 方案 反对 迪 青 .

总要算计狄青、

[jæŋ] - [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .
**Yang Zongbao and another person .**
杨 - 和 其他 人 .

杨宗保二人。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðɪs] , [sʌn] [tsuː]
**Seeing the two of them like this , Sun Tzu**
看到 这 二 的 他们 喜欢 这 , 太阳 子

孙武见二人如此，

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] :
**That is to say :**
那 是 到 说 :

即说：

" [æz; əz] ['eldə(r)] [pæŋ] [dʒʌst] [sed] . . . "
**" As Elder Pang just said . . . "**
" 作为 长老 庞 只是 说 . . . "

“庞国丈方才已说过，

[ai] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['keəf(ə)l] .
**I will certainly be careful .**
我 将要 当然 是 小心 .

小弟自必当心，

['æbsəluːtli] [nəʊ] [mɪ'steɪks] .
**Absolutely no mistakes .**
绝对地 不 错误 .

决不差误。”

[sʌn] - :
**Sun Xiudao :**
太阳 - :

孙秀道：

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ə'tʃiːvd] ,
**If this is achieved ,**
如果 这 是 已达成 ,

“若得如此，

[ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['ɡreɪtf(ə)l] .
**I am deeply grateful .**
我 是 深 感激的 .

愚史感激无涯。”

[sʌn] - :
**Sun Wudao :**
太阳 - :

孙武道：

" ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
**" elder brother ,**
" 长老 兄弟 ,

“哥哥，

[bɪ'twiːn] ['brʌðəz] ,
**Between brothers ,**
之间 兄弟 ,

弟兄之间，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [θɪŋz] .
**These are small things .**
这些 是 小的 事物 .

些小之事，

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
**It's nothing to worry about .**
它是 没有什么 到 担心 关于 .

何足介怀。”

[sʌn] ,
**Sun ,**
太阳 ,

孙、

[ˌeɪtʃ'juː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .
**Hu and his companion were overjoyed upon hearing this .**
胡 和 他的 伴侣 是 欣喜若狂 之上 听力 这 .

胡二人听了大悦，

[sʌn] [wuː][bɪd] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
**Sun Wu bid farewell and returned to his office .**
太阳 吴 出价 告别 和 返回 到 他的 办公室 .

孙武告别回衙，

[meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [set] [ɒf] .
**Make preparations and set off .**
制作 准备工作 和 放 离开 .

打点动身。

[wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [sʌn] [tsuː] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
**Without mentioning Sun Tzu leaving the capital ,**
没有 提及 太阳 子 离开 这 首都 ,

不表孙武出京，

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)][pəʊst][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] .
**Meanwhile , the official in charge of the border post was still in Bianjing .**
同时 , 这 官方的 在 收费 的 这 边界 邮政 曾是 仍然 在 汴京 .

且说边关赍本官尚在汴京，

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] ,
**Marshal Yang ,**
元帅 杨 ,

将杨元帅、

[ˌdiː ˈaɪ] - [ˈveəriəs] [bʊks] ,
**Di Qinchai's various books ,**
迪 - 各种各样的 图书 ,

狄钦差各书，

[dɪˈlɪvəd] [ˈseprətli]
**Delivered separately**
发表 分别地

分头送达，

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə(r)] [bʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] .
**There's another book to be sent and the package is yet to be made .**
有 其他 书 到 是 发送 和 这 包裹 是 然而 到 是 制成 .

还有一书要送包待制，

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [baʊ] [dʒɛŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [tʃɛnʒuː] [prəˈvaɪdɪŋ] [ˈfæmɪn] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [hæd; həd]
**Unexpectedly , Bao Zheng was still in Chenzhou providing famine relief and had**
不料 , 包 郑 曾是 仍然 在 郴州 提供 饥荒 宽慰 和 有
[nɒt] [jet] [rɪˈtɜːnd] .
**not yet returned .**
不是 然而 返回 .

岂期包拯在陈州赈饥未回，

[ˈðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈletə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ] [ˈfæməli] .
**Therefore , the letter was sent to the Bao family .**
所以 , 这 信 曾是 发送 到 这 包 家庭 .

故将书投送包府。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ˈmɑːstə(r)] [hæn] [riːd] [jæŋ] [tʃɪŋz] [ˈletə(r)] .
**On that day , Master Han read Yang Qing's letter .**
在 那 天 , 掌握 韩 读 杨 青的 信 .

是日韩爷将杨青来书展阅，

[æz; əz] [ɪkˈspektɪd] , [ˌdiː ˈaɪ] [tʃɪŋz] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈmens] .
**As expected , Di Qing's contributions were immense .**
作为 预期的 , 迪 青的 贡献 是 巨大 .

果然狄青功劳浩大，

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [pæŋ] [stɜːd] [ʌp] [ðɪs] [stɔːm] .
**It's a pity that the treacherous Pang stirred up this storm .**
它是 一个 遗憾 那 这 奸诈 庞 搅拌 向上 这 风暴 .

只恨庞奸贼兴此风波，

[ðə; ði] [ˈmɑːstəmaɪnd] , [ʃen] , [nɒkt] [ɒn] [ðə; ði] [geɪt] .
**The mastermind , Shen , knocked on the gate .**
这 幕后策划者 , 沈 , 敲门 在 这 门 .

主使沈氏叩阍。

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [prɪˈpeə(r)] [ðə; ði] [waɪn] [ðæt] [deɪ] .
**The official was ordered to prepare the wine that day .**
这 官方的 曾是 订购 到 准备 这 葡萄酒 那 天 .

当日备酒款了差官，

[əˈnʌðə(r)] [ˈletə(r)] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] .
**Another letter was written .**
其他 信 曾是 书面 .

又修书一封，

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɔːdə(r)] .
**Take it back to the border .**
拿 它 后退 到 这 边界 .

带回边关，

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [sʌn] [wuː] ['kɒndʌktid] [ə; eɪ] [sluːθ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
This explains why Imperial Envoy Sun Wu conducted a sleuth inspection of the
这 解释 为什么 帝国 使者 太阳 吴 实施 一个 侦探 检查 的 这
['weəhaʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
warehouses at the border .
仓库 在 这 边界 .

说明钦差孙武到边关明查仓库，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['juːnɪfɔːm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌndə'kʌvə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
The reason for the missing uniform during the undercover investigation .
这 原因 为了 这 丢失的 制服 期间 这 秘密 调查 .

暗访失征衣的缘故。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] ['meɪtriɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ʃiː; ʃi]['fæməli] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] "
Furthermore , on that day , the matriarch of the She family , known as the "
此外 , 在 那 天 , 这 女族长 的 这 她 家庭 , 已知 作为 这 "
['hev(ə)nli] [weɪvz] [wɪ'ðaʊt] ['saɪləns] , " [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
Heavenly Waves Without Silence , " received a letter from the border .
天上 波浪 没有 沉默 , " 已收到 一个 信 从 这 边界 .

再言天波无佞府佘太君是日接得边关来书，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['mædəm][mjuː] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] .
With his granddaughter - in - law , Madam Mu , and other ladies .
和 他的 孙女 - 在 - 法律 , 女士 亩 , 和 其他 女士们 .

与孙媳穆氏及众夫人等，

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] .
Take a look at the book .
拿 一个 看 在 这 书 .

拆书一看，

['əʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .
Only then did they realize that Di Qing had just arrived .
仅有的 然后 做过 他们 意识到 那 迪 青 有 只是 到达的 .

方知狄青初到，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['enəmi] ['səʊldʒəz] .
That is , to kill and repel the enemy soldiers .
那 是 , 到 杀 和 击退 这 敌人 士兵 .

即杀退敌兵，

[ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .
All the ladies admired her beauty .
全部 这 女士们 钦佩 她 美丽 .

众位夫人一同羡美，

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɪ'læbərət] ,
No need to elaborate ,
不 需要 到 精心制作的 ,

不用烦述，

[haʊ'evə(r)] , ['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] - [nɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [ə'tendɪd] [kɔːt] .
However , neither She Taijun nor the other ladies attended court .
然而 , 两者都不 她 - 也不 这 其他 女士们 参加 法庭 .

然佘太君与众夫人俱不上朝，

['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [sʌn] [tsuː][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
Therefore , they were unaware that Sun Tzu had been ordered to leave the
所以 , 他们 是 不知情 那 太阳 子 有 到过 订购 到 离开 这
['kæpɪt(ə)l] .
capital .
首都 .

故不知孙武奉旨出京之事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌdiː 'aɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['pæləs] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ]

**It is also said that Empress Dowager Di of the Southern Palace received a reply**

它 是 还 说 那 皇后 老妇 迪 的 这 南方 宫殿 已收到 一个 回复

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] .

**from her nephew .**

从 她 侄子 .

又说南清宫狄太后得接侄儿回书，

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] ,

**Mother and son are overjoyed ,**

母亲 和 儿子 是 欣喜若狂 ,

母子大喜，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][reə(r)][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːt] .

**It is rare to achieve such a great feat .**

它 是 稀有的 到 达到 这样的 一个 伟大的 特技 .

难得建此大功。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [held] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] .

**The King of Luhua held court on the first and fifteenth of each month .**

这 国王 的 - 握住 法庭 在 这 第一的 和 第十五 的 每个 月 .

那潞花王是朔望上朝，

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ʃen] ['nɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [sʌn] [wuː] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

**Therefore , the matter of Shen knocking on the gate and Sun Wu leaving the**

所以 , 这 事情 的 沈 敲门 在 这 门 和 太阳 吴 离开 这

['kæpɪt(ə)l][ɪz] [naʊ] . . .

**capital is now . . .**

首都 是 现在 . . .

故今沈氏叩阍与孙武出京之事，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'nəʊn] .

**It remains unknown .**

它 遗迹 未知 .

也不得而知。

[ðɪs] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ə'pɒn] .

**This will not be elaborated upon .**

这 将要 不是 是 详细说明 之上 .

此言不表，

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [pæŋ] - ,

**Let's talk about Pang Guozhang ,**

我们来吧 讲话 关于 庞 - ,

再说庞国丈、

[grænd] ['kɒməndænt] [fɛŋ] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['siːkrət] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [deɪ] .

**Grand Commandant Feng received several secret reports that day .**

盛大 指挥官 冯 已收到 一些 秘密 报告 那 天 .

冯太尉这天接了几封密报，

['əʊnli] [ðen] [dɪd][ai] [lɜːn] [ðæt] [mɑː] [ɒv; əv] [hæd; həd] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ðə; ði]

**Only then did I learn that Ma Yinglong of Tongguan had been executed by the**

仅有的 然后 做过 我 学习 那 马 应龙 的 桐冠 有 到过 执行 经过 这

[dɪvaɪn] .

**divine .**

神圣的 .

方知潼关马应龙被神圣所诛，

[pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [weɪz] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [skiːm] .

**Point out the evil ways he used his schemes .**

观点 出去 这 邪恶的 方式 他 用过的 他的 方案 .

说出他用计恶处。

[grænd] ['kɒməndænt] [fɛŋ] [wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
**Grand Commandant Feng was unaware of the reason .**
盛大 指挥官 冯 曾是 不知情 的 这 原因 .

冯太尉不知其故，

[pæŋ] - [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] .
**Pang Guozhang was greatly alarmed .**
庞 - 曾是 非常 惊慌 .

只庞国丈心下大惊，

[ðə; ði] [tuː] [deəd] [nɒt] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .
**The two dared not report this to the Emperor .**
这 二 敢于 不是 报告 这 到 这 皇帝 .

二人不敢陈奏圣上，

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] ['siːkrətli] [rɪ'liːst] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] .
**This means that he secretly released an official to take up the post of General of Tongguan .**
这 方法 那 他 偷偷 发布 一个 官方的 到 拿 向上 这 邮政 的 一般的 的 桐冠 .

即私放一官赴任潼关总兵。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [tuː] [ 'treitə ] [huː] [dɪ'siːvd] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd]['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði] [lɔː] ,
**Not to mention the two traitors who deceived the emperor and violated the law ,**
不是 到 提到 这 二 叛徒 WHO 受骗 这 皇帝 和 违反 这 法律 ,

不表二奸欺君昧法，

['miːnwaɪl] , ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [sɔː] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hæd; həd]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪdli] [rɪ'peld] [ðə; ði] ['enəmi] [truːps] .
**Meanwhile , Marshal Yang at the border saw that Di Qing had single - handedly repelled the enemy troops .**
同时 , 元帅 杨 在 这 边界 锯 那 迪 青 有 单身的 - 轻而易举 排斥 这 敌人 军队 .

却说边关杨元帅见狄青力退敌兵，

[ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [faɪv] ['dʒenərəlz] ,
**Eliminate the five generals ,**
排除 这 五 将军们 ,

除灭五将，

[ðə; ði] [siːdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːdə(r)][hæz; həz] [biːn] ['lɪftɪd] .
**The siege at the border has been lifted .**
这 围城 在 这 边界 有 到过 抬起 .

解了边关重围，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [rɪ'spektɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] .
**He was deeply respected as a hero of our time .**
他 曾是 深 受人尊敬 作为 一个 英雄 的 我们的 时间 .

一心敬重他乃当世英雄，

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ɒn] ,
**The nation depends on ,**
这 国家 取决于 在 ,

国家有赖，

[wiː; wi][kæn; kən][həʊst] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [ˌselɪ'breɪʃn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
**We can host banquets and celebrations at any time .**
我们 能 主持人 宴会 和 庆祝活动 在 任何 时间 .

随时设宴款叙，

['deɪli] [dɪ'skʌʃən] [ə'baʊt] ['mɪlətri] ['eəkrɑːft]
**Daily discussions about military aircraft**
日常的 讨论 关于 军队 飞机

每日谈论军机，

---

[ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] .
**They felt they were a good match .**
他们 毛毡 他们 是 一个 好的 匹配 .

觉得两相投契。

---

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːs] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fɪʃəlz] [bɪ'lɒŋɪŋz] .
**Suddenly one day , he returned to the pass with the official's belongings .**
突然 一 天 , 他 返回 到 这 经过 和 这 官员的 财物 .

忽一天赍本官回关，

---

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ in'kwaiə ] [ɪn] ['diːteɪl] ,
**The marshal inquired in detail ,**
这 元帅 询问 在 细节 ,

元帅细问，

---

[waɪ] ['hæznt] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [biːn] ['ɪʃuːd] ?
**Why hasn't the imperial edict been issued ?**
为什么 还没有 这 帝国 法令 到过 发布 ?

圣旨缘何不下?

---

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [rɪ'plaɪd] :
**The official carrying the report replied :**
这 官方的 携带 这 报告 回复 :

赍本官回禀道:

---

" [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] [hæz; həz] [nɒt] ['ɪʃuːd] ['eni] [dɪ'kriː] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['taɪtlz] [ɔː(r)]
**" The imperial court has not issued any decree to bestow additional titles or**
" 这 帝国 法庭 有 不是 发布 任何 法令 到 赐给 额外的 标题 或者
[ə'pɔɪnt] ['dʒenərəlz] . "
**appoint generals . "**
委 将军们 . "

“朝廷未有加封拜帅旨意，

---

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
**But within a few days ,**
但 之内 一个 很少 天 ,

但不日之间，

---

[haʊ'evə(r)] , [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] , [vaɪs] ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [pəʊst] [tuː; tə]
**However , an imperial envoy , Vice Minister Sun , arrived at the customs post to**
然而 , 一个 帝国 使者 , 副 部长 太阳 , 到达的 在 这 海关 邮政 到
[ɪn'spekt] [ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] .
**inspect the warehouses .**
检查 这 仓库 .

却有钦差孙侍郎到关盘查仓库。”

---

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道:

---

" [wɪl] [vaɪs] ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃekpɔɪnt] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['weəhaʊs] ? "
**" Will Vice Minister Sun go to the checkpoint to inspect the warehouse ? "**
" 将要 副 部长 太阳 去 到 这 检查点 到 检查 这 仓库 ? "

“孙侍郎到关盘查仓库么?

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [hæz; həz] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] ['twenti] [j'iəz] .
**This general has guarded the pass for over twenty years .**
这 一般的 有 守卫 这 经过 为了 超过 二十 年 .

本帅守关二十余年，

[nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [tʃekt] [ðə; ði] ['weəhaʊs] .
**No one ever checked the warehouse .**
不 一 曾经 已检查 这 仓库 .

从未有人盘查仓库，

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [skiːm] [baɪ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ?
**Could this be another scheme by treacherous officials ?**
可以 这 是 其他 方案 经过 奸诈 官员 ?

莫非又是奸臣的计谋？”

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ðen] [dɪ'lɪvəd] [hæn] [jɛz] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [jæŋ] [ tʃiŋ ] .
**The official then delivered Han Ye's reply to Yang Qing .**
这 官方的 然后 发表 韩 是的 回复 到 杨 青 .

赍本官又将韩爷的回书送与杨青，

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [left] .
**Then he took his leave of the marshal and left .**
然后 他 采取 他的 离开 的 这 元帅 和 左边 .

然后叩辞元帅而出，

[jæŋ] [ tʃiŋ ] [ˌdɪsə'sembld] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Yang Qing disassembled the book and displayed it .**
杨 青 拆卸 这 书 和 显示 它 .

杨青将书拆展，

[lʊk] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [siː] .
**Look closely and see .**
看 密切 和 看 .

细细看明，

[hiː; hi] [ sniə ] :
**He sneered :**
他 冷笑 :

冷笑道：

" [ðæt] [ɪn'fjʊərieɪtɪŋ] [əʊld] [θiːf] [pæŋ] [hɒŋ] ! "
**" That infuriating old thief Pang Hong ! "**
" 那 令人恼火 老的 贼 庞 洪 ! "

“可恼庞洪老贼，

[tuː; tə] [plɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [skiːm] ,
**To plot such a wicked scheme ,**
到 阴谋 这样的 一个 邪恶 方案 ,

弄此奸谋恶计，

[ðɪs] [hæz; həz] ['ruːɪnd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] .
**This has ruined what should have been a wonderful thing .**
这 有 毁坏 什么 应该 有 到过 一个 精彩的 事物 .

将此美事又弄歪了。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] ['piːp(ə)l] ,
**To tell the details about the three people ,**
到 告诉 这 细节 关于 这 三 人们 ,

细细说知三人，

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道：

['iːv(ə)n] [ɪf] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ə'raivz]
Even if an imperial envoy arrives
甚至 如果 一个 帝国 使者 到达

“纵有钦差到来，

[wɒt] [duː; də] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɪə(r)] !
What do I have to fear !
什么 做 我 有 到 害怕 !

我何畏哉!

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['weəhaʊs] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [lɒs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [j'iəz] .
Moreover , the warehouse has never suffered a loss over the years .
而且 , 这 仓库 有 绝不 遭受 一个 损失 超过 这 年 .

况仓库历年无亏，

" [waɪ] [fɪə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ? "
" Why fear inspection ? "
" 为什么 害怕 检查 ? "

岂畏盘查? ”

[fæn] ['bɪŋ,bɪŋ] [sed] :
Fan Bingbing said :
扇子 冰冰 说 :

范爷道:

" [ðɪs] [sʌn] [wuː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [sʌn] [ʃjuː] . "
" This Sun Wu is a cousin of Sun Xiu . "
" 这 太阳 吴 是 一个 表哥 的 太阳 秀 . "

“这孙武乃孙秀族弟，

[pæŋ] [hɔːŋz] ['kɒnfɪdænt] ,
Pang Hong's confidant ,
庞 洪氏 知己 ,

庞洪心腹，

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [əʊld] ['skaʊndrəl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [ɒn] [,em 'iː] .
I'm sure that old scoundrel has a plan to play tricks on me .
我是 当然 那 老的 恶棍 有 一个 计划 到 玩 技巧 在 我 .

料这老贼定然有计作弄，

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [niːdz] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [gəʊld] [ænd; ənd] [sɪlk] .
He also needs to demand gold and silk .
他 还 需求 到 要求 金子 和 丝绸 .

他亦必需索金帛。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] ,
Returning to the capital to report back to the emperor ,
返回 到 这 首都 到 报告 后退 到 这 皇帝 ,

回京复旨，

[,aɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [lɒst] [ðeə(r)] ['juːnɪfɔːmz] .
It is true that the soldiers lost their uniforms .
它 是 真的 那 这 士兵 丢失的 他们的 制服 .

只言失征衣是真，

[ðə; ði] [kleɪm] [ðæt] [liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlsli] ['kredɪtɪd] [ɪz] ['fæbrɪkeɪtɪd] .
The claim that Li Cheng and his son were falsely credited is fabricated .
这 宣称 那 李 程 和 他的 儿子 是 错误地 已认可 是 制造 .

李成父子冒功是假，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [kɔːt] [dɪ'beɪts] .
We will not engage in court debates .
我们 将要 不是 从事 在 法庭 辩论 .

我众人亦不在朝与辩，

[ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [skiːm] .
**They will surely fall for their scheme .**
他们 将要 一定 落下 为了 他们的 方案 .

必中奸计。

---

[ðɪs] [ɪz] [bæd] !
**This is bad !**
这 是 坏的 !

不妙了!

---

['ɜːli] ['plænɪŋ] [ɪz] ['nesəsəri] .
**Early planning is necessary .**
早期的 规划 是 必要的 .

须要预早打算,

---

[ɪts] [best] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [træp] .
**It's best to avoid falling into his trap .**
它是 最好的 到 避免 坠落 进入 他的 陷阱 .

不着他圈套为高。"

---

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道:

---

" [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [raɪts] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [greɪt] ['tælənt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] . "
**" The Minister of Rites is a man of great talent and wisdom . "**
" 这 部长 的 仪式 是 一个 男人 的 伟大的 天赋 和 智慧 . "

"礼部大人才高智广,

---

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [plænz] ?
**What are your plans ?**
什么 是 你的 计划 ?

如何打算才是?"

---

[fæn] ['bɪŋ,bɪŋ] [ sniə ] :
**Fan Bingbing sneered :**
扇子 冰冰 冷笑 :

范爷冷笑道:

---

" [,aɪ 'tiː] ['əʊnli] [teɪks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['efət] , "
**" It only takes a little effort , "**
" 它 仅有的 需要 一个 小的 努力 , "

"只略用半点小功夫,

---

[ðə; ði] ['weəhaʊs] [kæn; kən] [biː; bi] [siːld] [ɒf] [fɜːst] .
**The warehouse can be sealed off first .**
这 仓库 能 是 密封 离开 第一的 .

可先将仓库封固,

---

[ðeɪ] ['əʊnli] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['defɪsɪt] [ɪn] [fʌndz] [ænd; ənd] [greɪn] .
**They only said that there was a large deficit in funds and grain .**
他们 仅有的 说 那 那里 曾是 一个 大的 赤字 在 资金 和 粮食 .

只说钱粮亏空过多,

---

[ðeɪ] [ di'mɑːnd, -'mænd ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] ['miːdieɪt] .
**They demanded that the imperial envoy return to the capital to mediate .**
他们 要求 那 这 帝国 使者 返回 到 这 首都 到 调解 .

要求钦差回朝周旋。

---

[sʌn] [tsuː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['griːdi] [ænd; ənd] ['peti] [mæn] .
**Sun Tzu was a greedy and petty man .**
太阳 子 曾是 一个 贪婪的 和 小气 男人 .

想孙武乃贪婪财帛小人,

[send] [hɪm] [θriː]
**Send him three**
发送 他 三

送他三、

- , - [teɪl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]
**50 , 000 taels of silver**
- , - 两 的 银

五万银子，

[hiː; hi] [begd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
**He begged to appear before His Majesty .**
他 乞求 到 出现 前 他的 威严 .

求他在万岁驾前，

[ðə; ði]['əʊnli] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['weəhaʊs] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['dæmɪdʒd] [nɔː(r)] ['lækɪŋ] .
**The only statement was that the warehouse was neither damaged nor lacking .**
这 仅有的 陈述 曾是 那 这 仓库 曾是 两者都不 损坏的 也不 缺乏 .

只言仓库无亏无缺之语。

[sʌn] [tsuː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] .
**Sun Tzu received the silver .**
太阳 子 已收到 这 银 .

孙武得了银子，

['nætʃ(ə)rəli] [ə'griːd] ,
**Naturally agreed ,**
自然 同意 ,

自然应允，

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ,
**After he turned around ,**
后 他 转向 大约 ,

待他转身后，

[ə; eɪ] [mə'tɪkjələs] ['dʒen(ə)rəl] [wɪð] [ə; eɪ]['priː] - [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃn] .
**A meticulous general with a pre - existing condition .**
一个 细致 一般的 和 一个 预 - 现存的 状况 .

预差一精细将军，

[ðeɪ] [leɪd] [æn; ən] ['æmbʊʃ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ˌaɪ 'tiː] .
**They laid an ambush ahead and captured it .**
他们 铺设 一个 伏击 前方 和 捕获 它 .

在前途埋伏拿下，

['tæksɪz][wɜː(r); wə(r)] ['levid] [beɪst] [ɒn]['stəʊlən]['sɪlvə(r)] .
**Taxes were levied based on stolen silver .**
税收 是 征收 基于 在 被盗 银 .

以赃银为征，

[prɪ'peə(r)][ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [tuː; tə] [ɪm'piːtʃ] [hɪm] .
**Prepare a document to impeach him .**
准备 一个 文档 到 劾 他 .

备本劾他。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [liː] [tʃɛŋz] [kleɪm] [ɒv; əv] ['kredɪt] [wɒz; wəz] [fɔːls] .
**He then reported that Li Cheng's claim of credit was false .**
他 然后 据报道 那 李 程的 宣称 的 信用 曾是 错误的 .

他即陈奏李成冒功是假，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l]['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz] [lɒst] .
**It is true that the battle uniform was lost .**
它 是 真的 那 这 战斗 制服 曾是 丢失的 .

失征衣是真，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['empərə(r)] [fə'bidz] [bɪ'liːf] .
**Even the Emperor forbids belief .**
甚至 这 皇帝 禁止 信仰 .

圣上也不准信，

[pæŋ] [hɒŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒp] .
**Pang Hong naturally emerged from the top .**
庞 洪 自然 出现 从 这 顶部 .

自然扳顶出庞洪来，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ænd; ənd] [siːz] ['stəʊlən] [gʊdz] .
**This is a scheme to defraud and seize stolen goods .**
这 是 一个 方案 到 骗取 和 抢占 被盗 商品 .

此为诈赃据赃之计，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , ['mɑːʃ(ə)l] ?
**What are your thoughts , Marshal ?**
什么 是 你的 想法 , 元帅 ?

未知元帅尊意何如？”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [lɑːft] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] :
**The marshal laughed upon hearing this :**
这 元帅 笑了 之上 听力 这 :

元帅听了笑道：

" [lɔːd] [fæn] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['strætədʒi] . "
**" Lord Fan is a man of great wisdom and strategy . "**
" 主 扇子 是 一个 男人 的 伟大的 智慧 和 战略 . "

“范大人智略高明，

[bɪ'jɒnd] ['hjuːmən] [riːtʃ] ,
**Beyond human reach ,**
超过 人类 抵达 ,

非人所及，

[wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ɪz] . . .
**What I am concerned about is . . .**
什么 我 是 担心的 关于 是 . . .

所虑者，

[ɪf] [sʌn] [tsuː] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ðɪs] [beɪt] ,
**If Sun Tzu does not take this bait ,**
如果 太阳 子 做 不是 拿 这 饵 ,

孙武倘然不上此钩，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['læki] [biː; bi] [delt] [wɪð] ?
**How should this lackey be dealt with ?**
如何 应该 这 走狗 是 已处理 和 ?

如何再处治这奴才。”

[fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] [sed] :
**Fan Bingbing said :**
扇子 冰冰 说 :

范爷道：

" [ðel] ['defɪnətli] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][træp] . "
**" They'll definitely fall for the trap . "**
" 他们会 确实 落下 为了 这 陷阱 . "

“定然中计的，

[aɪv] [gɒt] [hɪm] ['fɜːmli] [ɪn][maɪ][grɑːsp] .
**I've got him firmly in my grasp .**
我已经 得到 他 牢牢 在 我的 抓牢 .

老夫稳稳拿定他。”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**Master Di nodded and said :**
掌握 迪 点头 和 说 :

狄爷点首道：

" [ðiːz] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [welθ] . . . "
**" These treacherous officials , upon seeing the wealth . . . "**
" 这些 奸诈 官员 , 之上 看到 这 财富 . . . "

“这众奸臣见了财帛，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [let] [gəʊ] ?
**How could they possibly let go ?**
如何 可以 他们 可能 让 去 ?

岂肯放脱，

['mɑːʃ(ə)l] , [pliːz] [duː; də] [nɒt] ['wʌri] [tuː] [mʌtʃ] .
**Marshal , please do not worry too much .**
元帅 , 请 做 不是 担心 也 很多 .

元帅休得过虑。”

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [endid] .
**The conversation has ended .**
这 对话 有 结束 .

言谈已毕，

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [set] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
**The sun had already set in the west .**
这 太阳 有 已经 放 在 这 西方 .

时已日落西山，

[ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ðæt] [naɪt] .
**A banquet was arranged in the hall that night .**
一个 宴会 曾是 安排 在 这 大厅 那 夜晚 .

堂上安排夜宴，

[ðə; ði] [fɔː(r)] [men] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðeə(r)] [kʌps] .
**The four men took their seats and raised their cups .**
这 四 男人 采取 他们的 座位 和 提高 他们的 杯子 .

四人就席把盏。

[fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] ['ædɪd] :
**Fan Bingbing added :**
扇子 冰冰 额外 :

范爷又道：

" [wen] [sʌn] [tsuː] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑːs] . . . "
**" When Sun Tzu arrived at the pass . . . "**
" 什么时候 太阳 子 到达的 在 这 经过 . . . "

“孙武一到关，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæn] .
**That is , to act according to the plan .**
那 是 , 到 行为 根据 到 这 计划 .

即依计而行，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [dʒaʊ] - .
**But it couldn't be explained to Jiao Tinggui .**
但 它 不能 是 解释 到 角 - .

但焦廷贵跟前说明不得，

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [deɪzd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ,
**If he were to become dazed and confused ,**
如果 他 是 到 变得 茫然 和 使困惑 ,

倘被他痴痴呆呆，

['liːkɪdʒ] ['mekənɪzəm]
**Leakage mechanism**
泄漏 机制

泄漏机关，

---

[ðə; ði]['mætə(r)] [wʊd] [ðen] [fɔːl] [ə'pɑːt] .
**The matter would then fall apart .**
这 事情 会 然后 落下 除 .

事便不成了。”

---

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道：

---

" [lɔːd] [fænz] ['ɪnsaɪt] [ɪz] ['brɪliənt] ! "
**" Lord Fan's insight is brilliant ! "**
" 主 粉丝们 洞察力 是 杰出的 ! "

“范大人高见！”

---

[ðæt] [naɪt] , [ai] [wɪl] [nɒt] [gəʊ]['ɪntuː]['diːteɪlz] .
**That night , I will not go into details .**
那 夜晚 , 我 将要 不是 去 进入 细节 .

是夜不表，

---

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
**The next day , the commander gave the order .**
这 下一个 天 , 这 指挥官 给予 这 命令 .

次日元帅发令，

---

[ðə; ði] ['weəhaʊs] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [siːld] [ɒf] .
**The warehouse was completely sealed off .**
这 仓库 曾是 完全地 密封 离开 .

将仓库悉皆封固，

---

[ʌn'ɔːθəraɪzd] ['əʊpənɪŋ] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] .
**Unauthorized opening is prohibited .**
未经授权 开幕 是 禁止 .

不许私开。

---

[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [plænz][fɔː(r); fə(r)]['bɔːdə(r)] [dɪ'fens] ,
**Without going into the ingenious plans for border defense ,**
没有 去 进入 这 巧妙 计划 为了 边界 防御 ,

不表边关安排妙计，

---

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [sʌn] [tsuː] , ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
**However , it is said that Sun Tzu , ever since he left the capital ,**
然而 , 它 是 说 那 太阳 子 , 曾经 自从 他 左边 这 首都 ,

却言孙武一自离却皇城，

---

['kɒnfɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪtəs][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ]
**Confident in his status as an imperial envoy**
自信的 在 他的 地位 作为 一个 帝国 使者

自恃钦差，

---

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [went] ,
**Wherever they went ,**
无论 他们 去 ,

所到地方，

---

['meni] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [keɪm] [tuː; tə] [griːt] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] .
**Many civil and military officials came to greet and entertain them .**
许多 民用 和 军队 官员 来了 到 迎接 和 招待 他们 .

文武官员多来迎接款留，

[θɪk] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [fuːd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [tʃɛŋ] [jiː] .
**Thick portions of food were delivered to Cheng Yi .**
厚的 部分 的 食物 是 发表 到 程 易 .

厚送程仪食物。

---

[ɪf] [ðə; ði] [gɪft] [ɪz] [smɔːl]
**If the gift is small**
如果 这 礼物 是 小的

如若馈送得轻微，

---

[vaɪs] ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [dɪd] [nɒt] [liːv] .
**Vice Minister Sun did not leave .**
副 部长 太阳 做过 不是 离开 .

孙侍郎便不动身，

---

[dɪ'leɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei]
**Delays along the way**
延误 沿着 这 方式

一路耽耽搁搁，

---

[meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .
**Make a fortune .**
制作 一个 财富 .

发获大财。

---

[sʌn] [tsuː] [θɔːt] :
**Sun Tzu thought :**
太阳 子 想法 :

孙武想道：

---

[ðɪs] ['bɪznəs] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] .
**This business has indeed been successful .**
这 商业 有 的确 到过 成功的 .

这个生意果也做着了，

---

[bʌt; bət] [wʌns] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] . . .
**But once I arrived at the border . . .**
但 一次 我 到达的 在 这 边界 . . .

但本官一到边关，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['θʌrəli] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['weəhaʊs] .
**It is necessary to thoroughly investigate the warehouse .**
它 是 必要的 到 彻底 调查 这 仓库 .

必要将仓库查得清清楚楚，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [jæŋ] - [led] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [j'iəz] .
**It is estimated that Yang Zongbao led the border for more than 20 years .**
它 是 估计的 那 杨 - 引领 这 边界 为了 更多的 比 - 年 .

料想杨宗保领边关二十余年，

---

[ðə; ði] ['defɪsɪt] [ɪz] ['prɒbəbli] [kwaɪt] [səb'stænʃ(ə)l] .
**The deficit is probably quite substantial .**
这 赤字 是 大概 相当 重大的 .

亏空的谅也不少，

---

[doʊnt] ['wʌri] , [hiː; hi] [woʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [beg] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [help] !
**Don't worry , he won't come to beg me for help !**
不 担心 , 他 惯于 来 到 求 我 为了 帮助 !

不怕他不来买求本官！

---

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɪl] [nɒt] [lɑːst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [deɪ] .
**The journey will not last more than a day .**
这 旅行 将要 不是 最后的 更多的 比 一个 天 .

路上非止一日，

[ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] ,
**Upon reaching the border ,**
之上 到达 这 边界 ,

到得边关，

[ɪn'fɔːm] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ]
**Inform Marshal Yang**
通知 元帅 杨

报知杨元帅，

[set] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnsens] ['teɪb(ə)l] ,
**Set up the incense table ,**
放 向上 这 香 桌子 ,

排开香案，

[vaɪs] ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [ ,dis'maunt ] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [pɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːti] [eə(r)] .
**Vice Minister Sun dismounted and entered the pass with a haughty air .**
副 部长 太阳 下马 和 进入 这 经过 和 一个 傲慢 空气 .

孙侍郎气昂昂下马进关，

[lets] [bɪ'gɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] .
**Let's begin reading the imperial edict .**
我们来吧 开始 阅读 这 帝国 法令 .

开读诏书罢，

[fæŋ] [ˌdʒiː'æn'liː] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [hɔːl] .
**Fang Jianli sat in the command hall .**
方 监利 卫星 在 这 命令 大厅 .

方见礼坐于帅堂，

[lets] [tʃæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] .
**Let's chat for a bit .**
我们来吧 聊天 为了 一个 少量 .

闲言一番。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道：

" [ai] [hæv; həv] [sɜːvd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] ['twenti] [j'iəz] . "
**" I have served in this position for over twenty years . "**
" 我 有 服务 在 这 位置 为了 超过 二十 年 . "

“本帅职任此关二十余年，

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] .
**His Majesty has never issued an order to inspect the warehouses .**
他的 威严 有 绝不 发布 一个 命令 到 检查 这 仓库 .

圣上从无盘查仓库旨意，

[naʊ] [ðə; ði] ['envɔɪ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
**Now the envoy has arrived to investigate .**
现在 这 使者 有 到达的 到 调查 .

如今忽差大人到来查察，

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['grænfɑːðə(r)] [pæŋz] [ə'pɪnjənz] ?
**Could this be another of Grandfather Pang's opinions ?**
可以 这 是 其他 的 祖父 庞氏 意见 ?

莫非又是庞国丈的主见？”

[sʌn] [tsuː] [ sniə ] :
**Sun Tzu sneered :**
太阳 子 冷笑 :

孙武冷笑道：

" [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [streɪndʒ] . "
**" The Marshal's words are quite strange . "**
" 这 马歇尔的 字 是 相当 奇怪的 . "

“元帅之言说得奇了。

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæz; həz] [ əu'bei ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**This humble official has obeyed the imperial decree .**
这 谦逊的 官方的 有 服从 这 帝国 法令 .

下官奉了朝廷旨意，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['empti] [ 'grænəri ] ,
**It is only because His Majesty is always worried about the empty granaries ,**
它 是 仅有的 因为 他的 威严 是 总是 担心 关于 这 空的 粮仓 ,

只因圣上常忧仓库空虚，

['ðeəfɔː(r)] , [ai][hæv; həv] [sent] [maɪ] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd]['klærəfaɪ][ðə; ði]['mætə(r)] .
**Therefore , I have sent my subordinate to investigate and clarify the matter .**
所以 , 我 有 发送 我的 下属 到 调查 和 阐明 这 事情 .

是以差下官到来盘查明白，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [kɔːzd] [ðɪs]
**Could it be that the emperor's father - in - law was the one who caused this**
可以 它 是 那 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 曾是 这 一 WHO 导致 这
['trʌb(ə)l] ?
**trouble ?**
麻烦 ?

岂是国丈从中起此根由？”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] , "
**" If it is indeed the imperial decree , "**
" 如果 它 是 的确 这 帝国 法令 , "

“果是朝廷的旨意，

[ai] [ˌmɪs'spəʊk] .
**I misspoke .**
我 失言 .

本帅失言了。

[meɪ] [ai][ɑːsk] , [sɜː(r)] ?
**May I ask , sir ?**
可能 我 问 , 先生 ?

敢问大人，

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**This general has the right to return to the capital .**
这 一般的 有 这 正确的 到 返回 到 这 首都 .

本帅有本还朝，

[pliːz] [ˌrekə'mend] [ˌdiː 'aɪ] - [æz; əz] [kə'mɑːndə(r)] .
**Please recommend Di Wangqin as commander .**
请 推荐 迪 - 作为 指挥官 .

请旨荐狄王亲为帅，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [nəʊ] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [hæz; həz] [biːn] ['ɪʃuːd] [jet] .
**For some reason , no imperial decree has been issued yet .**
为了 一些 原因 , 不 帝国 法令 有 到过 发布 然而 .

不知何故至今没有旨意下来？

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɪz] [ə'pruːvd]
**Whether or not the order is approved**
无论 或者 不是 这 命令 是 得到正式认可的

准旨与否，

[æn; ən] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
**An adult must know the reason .**
一个 成人 必须 知道 这 原因 .

大人必知其由。”

[sʌn] - :
**Sun Wudao :**
太阳 - :

孙武道：

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [riːd] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] . . .
**After His Majesty read the memorial . . .**
后 他的 威严 读 这 纪念馆 . . .

“圣上览表之后，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['menʃ(ə)n] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ækjərət] [ɔː(r)] [nɒt] .
**It does not mention whether it is accurate or not .**
它 做 不是 提到 无论 它 是 准确的 或者 不是 .

并不语及准与不准，

" [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] ['aɪðə(r)] . "
**" But I have no idea either . "**
" 但 我 有 不 主意 任何一个 . "

下官却也不得而知。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ snɪə ] :
**The marshal sneered :**
这 元帅 冷笑 :

元帅冷笑道：

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ? "
**" You didn't know ? "**
" 你 没有 知道 ? "

“竟不得知么？”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
**The marshal didn't say much at the time .**
这 元帅 没有 说 很多 在 这 时间 .

当时元帅也不多言，

[ə; eɪ] ['lævɪʃ] ['bæŋkwɪt] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
**A lavish banquet is indispensable .**
一个 奢华的 宴会 是 必不可少 .

少不得酒筵盛款，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,
**It was only because it was getting late ,**
它 曾是 仅有的 因为 它 曾是 获得 晚的 ,

只为天色已晚，

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['weəhaʊs] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] [ɪn'spektɪd] .
**Therefore , the warehouse has not yet been inspected .**
所以 , 这 仓库 有 不是 然而 到过 检查 .

是以仓库尚未盘查。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [vaɪs] ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [fɜːst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['siːkrətli] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]
**The next day , Vice Minister Sun first wanted to secretly investigate the matter of**
这 下一个 天 , 副 部长 太阳 第一的 通缉 到 偷偷 调查 这 事情 的
[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] .
**the missing military uniform .**
这 丢失的 军队 制服 .

次日孙侍郎先要暗察失征衣之事，

[ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət] ['dʒenərəlz][ænd; ənd]['səʊldʒəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['terətri] .
**The subordinate generals and soldiers within the territory .**
这 下属 将军们 和 士兵 之内 这 领土 .

有关内的偏将兵丁，

['nætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] .
**Naturally , they protected the marshal .**
自然 , 他们 受保护 这 元帅 .

自然护着元帅，

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['meni] [wɜːdz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l][ə'taɪə(r)] .
**Despite his many words , there was nothing wrong with his battle attire .**
尽管 他的 许多 字 , 那里 曾是 没有什么 错误的 和 他的 战斗 服装 .

多言征衣未有疏失。

[ðæt] [ɪz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['rezɪdənts] [huː] [pə'zes] ['nɒlɪdʒ] .
**That is , among the city's residents who possess knowledge .**
那 是 , 之中 这 城市的 居民 WHO 具有 知识 .

即城中百姓内有知识的，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋz] ['bækgraʊnd] ,
**Knowing that he had come to investigate Marshal Yang's background ,**
会心 那 他 有 来 到 调查 元帅 杨的 背景 ,

知他来访察杨元帅的底蕴，

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɒŋ] .
**His words were not wrong .**
他的 字 是 不是 错误的 .

亦言不失，

['ðeəfɔː(r)] , [sʌn] [tsuː][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [truːθ] .
**Therefore , Sun Tzu was unable to ascertain the truth .**
所以 , 太阳 子 曾是 无法 到 探明 这 真相 .

故孙武未能查访得的确。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['weðə(r)] [liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd]['truːli] [kleɪmd] ['kredɪt]
**They also investigated whether Li Cheng and his son had truly claimed credit**
他们 还 调查 无论 李 程 和 他的 儿子 有 真的 声称 信用
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] .
**for the crime .**
为了 这 犯罪 .

又访查到李成父子冒功之真假，

['evriwʌn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
**Everyone said that it was true that he had taken credit for something .**
每个人 说 那 它 曾是 真的 那 他 有 已采取 信用 为了 某物 .

众人都言冒功是实。

[sʌn] [wuː] [ðen] ['pɜːsənəli] [went] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['weəhaʊs] .
**Sun Wu then personally went to investigate the warehouse .**
太阳 吴 然后 亲自 去 到 调查 这 仓库 .

这孙武又亲往打探仓库，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [siːld] [ɒf] .
**Little did they know that everything was sealed off .**
小的 做过 他们 知道 那 一切 曾是 密封 离开 .

岂知尽皆封固，

---

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He said to himself :**
他 说 到 他自己 :

自言道：

---

[jæŋ] - ,
**Yang Zongbao ,**
杨 - ,

杨宗保，

---

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['defɪsɪt] [juːv] [ɪn'kɜːd] .
**I don't know how much of a deficit you've incurred .**
我 不 知道 如何 很多 的 一个 赤字 你已经 已发生 .

不知你亏空得怎样，

---

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒəbl] ['pɜːs(ə)n] ,
**If you are a knowledgeable person ,**
如果 你 是 一个 知识渊博 人 ,

你若是个在行知事的，

---

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
**I should have made it clear to you long ago .**
我 应该 有 制成 它 清除 到 你 长的 前 .

早在我跟前说个明白，

---

[send] [ˌem 'iː] [θriː]
**Send me three**
发送 我 三

送吾三、

---

- , - [teɪl]
**50 , 000 taels**
- , - 两

五万两，

---

[ɪts] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] ['aɪðə(r)] .
**It's not too much either .**
它是 不是 也 很多 任何一个 .

也不为过多。

---

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðɪs] ['sɪlvə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] . . .
**In my opinion , this silver should be divided . . .**
在 我的 观点 , 这 银 应该 是 分割 . . .

本官看这银子分上，

---

['neɪtʃə(r)] [wɪl] ['kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] .
**Nature will cover for you in front of the Emperor .**
自然 将要 覆盖 为了 你 在 正面 的 这 皇帝 .

自然在圣上驾前替你掩饰，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['weəhaʊs] [ɪz] [nɒt] ['empti] .
**It is only said that the warehouse is not empty .**
它 是 仅有的 说 那 这 仓库 是 不是 空的 .

只言仓库并不空缺，

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [mɪ'steɪkənli] ['kɪlɪŋ] ['sʌmwʌn] [ænd; ənd]
**He will also be charged with the crime of mistakenly killing someone and**
他 将要 还 是 带电 和 这 犯罪 的 错误地 杀 某人 和
[kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
**concealing it from the public .**
隐藏 它 从 这 民众 .

还将误杀瞒公之罪，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪpt] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .
**It was wiped a few times .**
它 曾是 擦拭 一个 很少 时代 .

抹过几分。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] .
**That day he came in again to see Marshal Yang .**
那 天 他 来了 在 再次 到 看 元帅 杨 .

是日又进来见杨元帅，

['brekfəst] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [prɪ'peəd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .
**Breakfast had already been prepared in the main hall .**
早餐 有 已经 到过 准备 在 这 主要的 大厅 .

帅堂上早已安排早膳，

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , [sʌn] [tsuː] [spəʊk] :
**During the banquet , Sun Tzu spoke :**
期间 这 宴会 , 太阳 子 辐 :

席间孙武开言道：

" ['mɑːʃ(ə)l] ,
**" marshal ,**
" 元帅 ,

“元帅，

[jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['weəhaʊs] .
**Your humble servant was originally ordered to inspect the warehouse .**
你的 谦逊的 仆人 曾是 起初 订购 到 检查 这 仓库 .

下官原奉旨盘查仓库，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [siːld] [ɒf] .
**For some reason , they were all sealed off .**
为了 一些 原因 , 他们 是 全部 密封 离开 .

不知为何悉皆封固，

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [tʃeks] ?
**Are we not allowed to conduct checks ?**
是 我们 不是 允许 到 执行 检查 ?

难道不许盘查，

" [ ˌdisə'bei ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ɒpʃ(ə)n] ? "
**" Disobeying the imperial edict is not an option ? "**
" 违抗命令 这 帝国 法令 是 不是 一个 选项 ? "

违逆圣旨不成？”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道：

[lɔːd] [sʌn] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] .
**Lord Sun , you may not know this .**
主 太阳 , 你 可能 不是 知道 这 .

“孙大人有所不知，

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] [held] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [sɪks] [ɔː(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] ,
**Simply because I have held the position for twenty - six or twenty - seven years ,**
简单地 因为 我 有 握住 这 位置 为了 二十 - 六 或者 二十 - 七 年 ，

只因本帅领职二十六七载，

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [jɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['defɪsɪt] [ɪn] [fʌndz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
**There was not a single year without a deficit in funds and provisions .**
那里 曾是 不是 一个 单身的 年 没有 一个 赤字 在 资金 和 条款 .

无有一载不亏空钱粮的。

---

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['iːdɪkt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
**His Majesty has never issued an edict to investigate before .**
他的 威严 有 绝不 发布 一个 法令 到 调查 前 .

向来圣上不曾降过旨来盘查，

---

[ai] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , [dʒʌst] ['mʌdld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
**I , the commander , just muddled through it all .**
我 ， 这 指挥官 ， 只是 混乱 通过 它 全部 .

本帅也便糊糊涂涂混过去的了，

---

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] ['ɔːdə(r)] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ?
**Who would have thought that His Majesty would suddenly order an investigation ?**
WHO 会 有 想法 那 他的 威严 会 突然 命令 一个 调查 ?

岂知圣上今次忽然要盘查起来，

---

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['envɔɪ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑːs] .
**The special envoy has arrived at the pass .**
这 特别的 使者 有 到达的 在 这 经过 .

特命大人到关，

---

[ðɪs] [kə'mɑːndə(r)] [hæz; həz] [plænd] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] ,
**This commander has planned by all means ,**
这 指挥官 有 计划 经过 全部 方法 ，

本帅千方百计打算，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
**It is difficult to make up for it .**
它 是 难的 到 制作 向上 为了 它 .

难以弥补得足，

---

[j'iəz] [ɒv; əv] ['defɪsɪt]
**years of deficit**
年 的 赤字

亏空多年，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪk'spəʊzd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
**It was all exposed in an instant .**
它 曾是 全部 裸露 在 一个 立即的 .

一朝败露了。”

---

[sʌn] [tsuː] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [sed] :
**Sun Tzu thought for a moment and said :**
太阳 子 想法 为了 一个 片刻 和 说 :

孙武想了想道：

---

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [ˌrefə'riː]
**According to the marshal's referee**
根据 到 这 马歇尔的 裁判

据元帅主裁，

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ˌem 'iː] [ˌeni'mɔː(r)] , [sɜː(r)] ? "
" Aren't you going to check me anymore , sir ? "
" 不是 你 去 到 查看 我 不再 , 先生 ? "

教下官不盘查了么？”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
The Marshal said :
这 元帅 说 :

元帅道：

" [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skreʃn] . "
" The questioning is entirely at your discretion . "
" 这 提问 是 完全 在 你的 审慎 . "

“盘查是悉凭你的，

[bʌt; bət] [weə(r)] [dʌz] [ðɪs] [kəʊtʃ] [fɔːl] [ʃɔːt] ?
But where does this coach fall short ?
但 在哪里 做 这 教练 落下 短的 ?

但本帅亏空之处，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] .
It would be best to rely on your assistance .
它 会 是 最好的 到 依靠 在 你的 协助 .

仰仗大人周全些为妙。”

[sʌn] [tsuː] [θɔːt] :
Sun Tzu thought :
太阳 子 想法 :

孙武一想：

[ai] [kænt] [brɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [seɪ] [ðəʊz] [wɜːdz] .
I can't bring myself to say those words .
我 不能 带来 我 到 说 那些 字 .

这话我又出不得口，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərət] ,
But he wanted me to be considerate ,
但 他 通缉 我 到 是 周到 ,

但他既要我周全，

[ɪn'evɪtəbli] , [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔːls] [ɒn] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
Inevitably , the burden of this responsibility falls on the emperor's father - in - law .
不可避免地 , 这 负担 的 这 责任 瀑布 在 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 .

不免一肩卸在国丈身上。

['saɪdwɔːk] :
sidewalk :
人行道 :

便道：

" [ɪf] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kɔːt] [ænd; ənd] ['kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ðen] . . . "
" If the Marshal wants me to return to court and cover it up , then . . . "
" 如果 这 元帅 想要 我 到 返回 到 法庭 和 覆盖 它 向上 , 然后 . . . "

“元帅若要下官回朝遮饰，

[ɪts] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] .
It's not difficult .
它是 不是 难的 .

事是不难，

[ðə; ði] ['empərə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'siːvd] .
The emperor can be deceived .
这 皇帝 能 是 受骗 .

圣上可以瞒得过，

['əʊnli] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
**Only the emperor's father - in - law could not be kept in the dark .**
仅有的 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 可以 不是 是 保留 在 这 黑暗的 .

独有国丈瞒他不得。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道：

" [haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [nɒt] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ? "
**" How can the Empress Dowager not be kept in the dark ? "**
" 如何 能 这 皇后 老妇 不是 是 保留 在 这 黑暗的 ? "

“国太如何不能瞒？”

[sʌn] - :
**Sun Wudao :**
太阳 - :

孙武道：

" [ai] [hæv; həv] ['truːθfəli] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] . "
**" I have truthfully informed the Marshal . "**
" 我 有 说实话 知情的 这 元帅 . "

“吾实告元帅得知，

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['grænəri] .
**The emperor's father - in - law was well aware of the shortage in the granary .**
这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 曾是 出色地 意识到的 的 这 短缺 在 这 粮仓 .

国丈明晓库仓有缺，

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] [maɪ] [sə'bɔːdinits] [tuː; tə] ['θʌrəli] ['lɪkwɪdeɪt] [ðə; ði] ['æsets] .
**Therefore , I have instructed my subordinates to thoroughly liquidate the assets .**
所以 , 我 有 指示 我的 下属 到 彻底 清算 这 资产 .

故教下官彻底清盘。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道：

" [sɪns] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] [laɪk] [ðɪs] . . . "
**" Since the Emperor's father - in - law is like this . . . "**
" 自从 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 是 喜欢 这 . . . "

“国丈既然如此，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kʊkt] ?
**How should it be cooked ?**
如何 应该 它 是 煮熟 ?

怎生料理的好？”

[sʌn] - :
**Sun Wudao :**
太阳 - :

孙武道：

" [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['θʌrə] . "
**" I would never be unwilling to be thorough . "**
" 我 会 绝不 是 不情愿 到 是 彻底 . "

“下官断没有不肯周全的。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道：

" [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
" in this way ,
" 在 这 方式 ,

“如此，

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [geɪv] [hɪm] - , - [teɪl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
The emperor's father - in - law gave him 20 , 000 taels of silver .
这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 给予 他 - , - 两 的 银 .

国丈那边送他二万两，

[ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
A gift of ten thousand was given to the master .
一个 礼物 的 十 千 曾是 给定 到 这 掌握 .

大人处奉送一万，

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" Would you be so kind as to ask the Emperor's father - in - law for a
" 会 你 是 所以 种类 作为 到 问 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 为了 一个
['feɪvə(r)] ? "
favor ? "
偏爱 ? "

有劳大人与本帅在国丈那里说个人情如何？”

[sʌn] - :
Sun Wudao :
太阳 - :

孙武道：

" [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɛəz] [nɒt] [ək'sept] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['peni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] ['feɪvə(r)] . "
" This humble official dares not accept even a penny of the Marshal's favor . "
" 这 谦逊的 官方的 敢于 不是 接受 甚至 一个 一分钱 的 这 马歇尔的 偏爱 . "

“下官一厘也不敢领元帅之惠，

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
But we still need to discuss it with the Emperor's father - in - law .
但 我们 仍然 需要 到 讨论 它 和 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 .

但国丈那边还要商量。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
The Marshal said :
这 元帅 说 :

元帅道：

" [stɪl] [θɪŋk] [ɪts] [tuː] ['miːgə(r)] ? "
" Still think it's too meager ? "
" 仍然 思考 它是 也 微薄 ? "

“还嫌微薄么？”

[sʌn] - :
Sun Wudao :
太阳 - :

孙武道：

" [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] . "
" The Emperor's father - in - law also said that he would come . "
" 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 还 说 那 他 会 来 . "

“国丈也曾言来，

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dekeɪdz] , [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] ['maɪnə(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð] ['eniwʌn] .
**For two or three decades , the marshal had never had any minor dealings with anyone .**
为了 二 或者 三 几十年 , 这 元帅 有 绝不 有 任何 次要的 交易 和 任何人 .

元帅二三十载从无些小往来，

[ɪz] [ðɪs] [truː] ?
**Is this true ?**
是 这 真的 ?

此是真否？”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道：

" [æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kɒntækt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['əʊvə(r)] [taɪm] . "
**" As expected , there was no contact whatsoever over time . "**
" 作为 预期的 , 那里 曾是 不 接触 任何 超过 时间 . "

“果然历久并无丝毫往来，

[haʊ] [ə'baʊt] ['ædɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ?
**How about adding another ten thousand ?**
如何 关于 添加 其他 十 千 ?

再增一万如何？”

[sʌn] - :
**Sun Wudao :**
太阳 - :

孙武道：

" ['mɑːʃ(ə)l] ,
**" marshal ,**
" 元帅 ,

“元帅，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [sɜːvd] [æz; əz] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] ['twenti] [j'iəz] .
**You have served as an official here for over twenty years .**
你 有 服务 作为 一个 官方的 这里 为了 超过 二十 年 .

你在此为官二十余年，

['həʊldɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n]
**Holding an important position**
保持 一个 重要的 位置

职掌重位，

[ðæt] [ɪz] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
**That is , three thousand a year .**
那 是 , 三 千 一个 年 .

即一年计来三千，

['əʊnli] ['kaʊntɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ,
**Only counting twenty - five years ,**
仅有的 计数 二十 - 五 年 ,

只算二十五年，

[ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ɪz] - , - [teɪl] .
**The total amount is 75 , 000 taels .**
这 全部的 数量 是 - , - 两 .

合总也有七万五千两。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ai] [rɪ'kwest] ,
**If it is as I request ,**
如果 它 是 作为 我 要求 ,

如依下官之请，

[ðen] [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['weəhaʊs] .
**Then we don't need to check the warehouse .**
然后 我们 不 需要 到 查看 这 仓库 .

便可不查仓库。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [smaɪld] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] :
**The marshal smiled upon hearing this :**
这 元帅 微笑 之上 听力 这 :

元帅闻言微笑道：

" [naɪ] - [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [taʊn] . "
**" Nai Benshuai is a poor military officer from the border town . "**
" 奈 - 是 一个 贫穷的 军队 官 从 这 边界 镇 . "

“奈本帅乃边城一贫武官，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] - , - [teɪl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
**It is truly difficult to obtain 75 , 000 taels of silver .**
它 是 真的 难的 到 获得 - , - 两 的 银 .

七万五千两实难措得来。

[faɪn] ,
**Fine ,**
美好的 ,

也罢，

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [hæz; həz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ ['juːnɪts][ɒv; əv] ['kʌrənsi] ] .
**The emperor's father - in - law has three thousand [ units of currency ] .**
这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 有 三 千 [ 单位 的 货币 ] .

国丈三万，

[sɜː(r)] , ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ,
**Sir , twenty thousand ,**
先生 , 二十 千 ,

大人二万，

[ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ,
**A total of fifty thousand ,**
一个 全部的 的 五十 千 ,

共成五万，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .
**There's nothing more we can do .**
有 没有什么 更多的 我们 能 做 .

再多也不能措置了。”

[sʌn] [tsuː] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :
**Sun Tzu laughed and said :**
太阳 子 笑了 和 说 :

孙武笑道：

" [sɪns] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sez] [səʊ] . . . "
**" Since the Marshal says so . . . "**
" 自从 这 元帅 说道 所以 . . . "

“既元帅如此说，

[jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [ əu'bei ] .
**Your humble servant obeys .**
你的 谦逊的 仆人 服从 .

下官从命，

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [teɪl] ,
**As for fifty thousand taels ,**
作为 为了 五十 千 两 ,

如数五万两，

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['weəhaʊs] [ˌeni'mɔː(r)] .
**No need to check the warehouse anymore .**
不 需要 到 查看 这 仓库 不再 .

不用查仓库了。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] ,
**As they were speaking ,**
作为 他们 是 请讲 ,

正说之间，

[ɪts] [ˌʌnfɔː'siːn] [ðæt] [dʒaʊ] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] [left] [ræŋk] [dɪ'pɑːtmənt] .
**It's unforeseen that Jiao Tinggui is in the Left Rank Department .**
它是 意外 那 角 - 是 在 这 左边 秩 部门 .

不防焦廷贵在左阶班部中，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .
**He was furious upon hearing this .**
他 曾是 狂怒 之上 听力 这 .

听了大怒，

[rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [hɔːl] ,
**Run up to the command hall ,**
跑步 向上 到 这 命令 大厅 ,

跑上帅堂，

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
**Without asking the reason ,**
没有 问 这 原因 ,

不问情由，

[ðeɪ] [græbd] [sʌn] [wuː][ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [ə'lɒŋ] .
**They grabbed Sun Wu and dragged him along .**
他们 抓住 太阳 吴 和 拖拽 他 沿着 .

将孙武夹领一抓，

[wɪð] [ə; eɪ][snæp] ,
**With a snap ,**
和 一个 折断 ,

拍搭一声，

[θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
**Throw it on the ground .**
扔 它 在 这 地面 .

撩在地上，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

喝道：

" [juː; jʊ] ['griːdi] , ['prɒfɪt] - ['drɪvn] ['bɑːstəd; 'bæstəd] ! "
**" You greedy , profit - driven bastard ! "**
" 你 贪婪的 , 利润 - 驱动 混蛋 ! "

“贪财图利的狗王八！

[maɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
**My marshal has been here for many years .**
我的 元帅 有 到过 这里 为了 许多 年 .

吾元帅在此多年，

['nevə(r)][ə; eɪ] ['defɪsɪt] [ɪn] ['weəhaʊzɪz] !
**Never a deficit in warehouses !**
绝不 一个 赤字 在 仓库 !

从无亏空仓库!

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [pæŋ] [hɒŋ] [ di'mɑ:nd, -'mænd ] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] ['mʌni] .
**The treacherous Pang Hong demanded the marshal's money .**
这 奸诈 庞 洪 要求 这 马歇尔的 钱 .

庞洪奸贼要元帅的银子,

" [ɪz] [hiː; hi] ['driːmɪŋ] ? "
**" Is he dreaming ? "**
" 是 他 做梦 ? "

想是他做梦么!"

[sʌn] [wuː] [wɒz; wəz] [prest] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
**Sun Wu was pressed to the ground .**
太阳 吴 曾是 按下 到 这 地面 .

将孙武揿按地上,

[huː] [k'eəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] ?
**Who cares about the imperial decree ?**
WHO 关心 关于 这 帝国 法令 ?

哪管什么钦命大人,

[ðeɪ] [strʌk] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)] [fɪsts] [laɪk] [drʌmz] .
**They struck down with their fists like drums .**
他们 击 向下 和 他们的 拳头 喜欢 鼓 .

将拳擂鼓一般打下。

[sʌn] [tsuː] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['laʊdli] :
**Sun Tzu cursed loudly :**
太阳 子 被诅咒的 高声 :

孙武大骂道:

" [juː; jʊ] [ruːd] ['skaʊndrəl] ! "
**" You rude scoundrel ! "**
" 你 粗鲁的 恶棍 ! "

"无礼匹夫!

[juː; jʊ] [ə'sɔːltɪd] [ænd; ənd] [ in'sʌlt ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] .
**You assaulted and insulted the imperial envoy .**
你 袭击 和 受辱 这 帝国 使者 .

你殴辱钦差,

[wɒt] [kraɪm] [dɪd] [hiː; hi] [kə'mɪt] ?
**What crime did he commit ?**
什么 犯罪 做过 他 犯罪 ?

该得何罪,

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [jæŋ] - ['siːkrətli] [ɪn'strʌktɪŋ] [juː; jʊ] ['læki] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] !
**It's nothing more than Yang Zongbao secretly instructing you lackeys to do this !**
它是 没有什么 更多的 比 杨 - 偷偷 指导 你 喽啰 到 做 这 !

无非杨宗保暗使你等奴才如此的!"

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋgri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] .
**Marshal Yang was so angry that his eyes widened .**
元帅 杨 曾是 所以 生气的 那 他的 眼睛 扩大 .

当时杨元帅气得二目圆睁,

[hiː; hi] [ bi'reit ] [dʒaʊ] - .
**He berated Jiao Tinggui .**
他 责骂 角 - .

大骂焦廷贵,

[muːv] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pʊl] [ə'weɪ] .
**Move forward and pull away .**
移动 向前 和 拉 离开 .

离位上前拉开，

[sʌn] [tsuː][wɒz; wəz] [ðen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] .
**Sun Tzu was then able to extricate himself .**
太阳 子 曾是 然后 有能力的 到 解脱 他自己 .

孙武方得抽身而起，

[stɪl] ['pæntɪŋ] ,
**Still panting ,**
仍然 喘息 ,

还是气喘吁吁，

[ðə; ði][hæt][wɒz; wəz] [ə'skjuː] .
**The hat was askew .**
这 帽子 曾是 歪斜 .

纱帽歪斜，

['fjʊəriəs]
**Furious**
狂怒

怒气冲冲，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

叫道：

" [jæŋ] - , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kə'mɪt] ['mɜːdə(r)] . . . "
**" Yang Zongbao , even if you commit murder . . . "**
" 杨 - , 甚至 如果 你 犯罪 谋杀 . . . "

“杨宗保你纵将行凶，

['əʊnli] [ðen] [dɪd][ai] [lɜːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] !
**Only then did I learn about the laws of the country !**
仅有的 然后 做过 我 学习 关于 这 法律 的 这 国家 !

方知国法！”

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Marshal Yang thought to himself :**
元帅 杨 想法 到 他自己 :

杨元帅想道：

[wɒt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [plæn] !
**What a brilliant plan !**
什么 一个 杰出的 计划 !

好个妙计，

[ðɪs] [bruːt] ['ruːɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
**This brute ruined it .**
这 蛮力 毁坏 它 .

被这莽夫弄坏了，

[ɪf] ['əʊnli][ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] . . .
**If only I had known this would happen . . .**
如果 仅有的 我 有 已知 这 会 发生 . . .

早知如此，

[ɪts] ['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [hɪm] .
**It's better not to hide it from him .**
它是 更好的 不是 到 隐藏 它 从 他 .

不瞒他也好。

[ðɪs] [plæn] [wɪl] [nɒt] [sək'siːd] [tə'deɪ] .
**This plan will not succeed today .**
这 计划 将要 不是 成功 今天 .

今日此计不成，

[fæn] [gɔːŋz] [skiːm] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪstɪd] .
**Fan Gong's schemes were wasted .**
扇子 锣的 方案 是 浪费 .

范公的机谋枉用，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] ['mɜːdə(r)] .
**They were left only with the option of committing murder .**
他们 是 左边 仅有的 和 这 选项 的 提交 谋杀 .

只落得纵将行凶，

[ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sɔːltɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] .
**The crime of insulting and assaulting the imperial envoy .**
这 犯罪 的 侮辱 和 袭击 这 帝国 使者 .

辱打钦差之罪，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [kɜːs] [ænd; ənd] [seɪ] :
**He could only curse and say :**
他 可以 仅有的 诅咒 和 说 :

只得骂一声道：

[sʌn] [tsuː] !
**Sun Tzu !**
太阳 子 !

“孙武！

[juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .
**You shouldn't have done that .**
你 不应该 有 完毕 那 .

你不该如此，

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [hæz; həz] ['ɔːdəd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['weəhaʊs] .
**His Majesty has ordered you to come and inspect the warehouse .**
他的 威严 有 订购 你 到 来 和 检查 这 仓库 .

圣上命你到来盘查仓库，

[ðɪs] [kə'mændərz] ['weəhaʊs] [ɪz] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [kən'dɪʃn] ['evri] [jɪə(r)] .
**This commander's warehouse is in perfect condition every year .**
这 指挥官的 仓库 是 在 完美的 状况 每一个 年 .

本帅仓库每年无亏无缺，

[wɒt] [ɪf] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [pæŋz] ['tretʃərəs] [skiːm] [ɪn'sted] ?
**What if you listen to Pang's treacherous schemes instead ?**
什么 如果 你 听 到 庞氏 奸诈 方案 反而 ?

如何你反听信庞贼奸谋，

[ðə; ði] [plæn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪm'bez(ə)l] - , - [teɪl] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .
**The plan was to embezzle 50 , 000 taels of silver .**
这 计划 曾是 到 挪用 - , - 两 的 银 .

图诈赃银五万两。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['treɪtərz] ['hentʃmən] .
**You are a traitor's henchman .**
你 是 一个 叛徒的 喽啰 .

你乃奸贼党羽，

[dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːrmɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri]
**Deceiving the emperor and harming the country**
欺骗 这 皇帝 和 伤害 这 国家

欺君误国，

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] .
**The law is no more .**
这 法律 是 不 更多的 .

王法已无，

[ðɪs] [kə'mɑːndə(r)] [wɪl] [nɒt] ['tɒləreɪt] [ðɪs] !
**This commander will not tolerate this !**
这 指挥官 将要 不是 容忍 这 !

本帅容尔不得！”

[lets] [stɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] :
**Let's start with a shout :**
我们来吧 开始 和 一个 喊 :

说首喝声：

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ! "
**" Take it down ! "**
" 拿 它 向下 ! "

“拿下！”

[dʒaʊ] - [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [tuː] ['prɪz(ə)n] [kɑːts] .
**Jiao Tinggui was imprisoned in two prison carts .**
角 - 曾是 被监禁 在 二 监狱 购物车 .

与焦廷贵用两架囚车禁了，

[ai] ['kwɪkli] [rəʊt] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] .
**I quickly wrote this chapter .**
我 迅速地 写道 这 章 .

连忙写本章一道，

[ʃen] [ˌdiː 'eɪ][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**Shen Da was ordered to be escorted to the capital .**
沈 达 曾是 订购 到 是 护送 到 这 首都 .

差沈达押解到京，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
**It is entirely up to His Majesty to decide .**
它 是 完全 向上 到 他的 威严 到 决定 .

悉凭圣上做主。

[ə'nʌðə(r)] ['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
**Another letter was written .**
其他 信 曾是 书面 .

另修书一封，

[ɪn'strʌkt] [ʃen] [ˌdiː 'eɪ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**Instruct Shen Da to go to Beijing .**
指示 沈 达 到 去 到 北京 .

教沈达到京，

['siːkrətli] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] - ['mænʃ(ə)n] ,
**Secretly delivered to Tianbo Mansion ,**
偷偷 发表 到 - 大厦 ,

悄悄送交天波府，

[dɑʒi] [ʃiː; ʃi] - .
**Dazhi She Taijun .**
大志 她 - .

达知佘太君。

[ʃen] [ˌdiː 'eɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
**Shen Da accepted the order .**
沈 达 公认 这 命令 .

沈达领命，

[hiː; hi] [brɔːt] [ten] [strɒŋ] ['səʊldʒəz] .
**He brought ten strong soldiers .**
他 带来 十 强的 士兵 .

带了十名壮军，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [tuː] ['keɪdʒɪz] .
**They were placed in two cages .**
他们 是 放置 在 二 笼子 .

押了两个囚笼，

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,
**After leaving the border ,**
后 离开 这 边界 ,

离了边关，

['hedɪŋ] [tə'wɔːdz] ( ['kaɪ'feŋ] ) .
**Heading towards Bianjing ( Kaifeng ) .**
标题 向 汴京 ( 开封 ) .

向汴京城而去。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [nekst] .
**I wonder what happened next .**
我 想知道 什么 发生 下一个 .

不知后事如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 万花楼



['tʃæptə(r)] - ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [səb'mɪts] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ɪm'piːtʃ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [grænd] ['tjuːtə(r)]
**Chapter 43 Marshal Yang submits a memorial impeaching the treacherous Grand Tutor**
章 - 元帅 杨 提交 一个 纪念馆 弹劾 这 奸诈 盛大 导师

[pæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['klevə(r)] [wɜːdz] [ðæt] [ˌmɪs'led] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
**Pang for his clever words that misled the emperor .**
庞 为了 他的 聪明的 字 那 被误导 这 皇帝 .

第四十三回 杨元帅上本劾奸 庞国丈巧言惑主

['miːnwaɪl] , [ʃen] [ˌdiː 'eɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
**Meanwhile , Shen Da went to the capital .**
同时 , 沈 达 去 到 这 首都 .

却说沈达进京去了，

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .
**Marshal Yang was furious .**
元帅 杨 曾是 狂怒 .

杨元帅心头气恼，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [rɪ'dɪkjələs] .
**It seems ridiculous .**
它 似乎 荒谬的 .

又觉可笑。

[wʌts] ['fʌni] [ɪz] [ðæt] ['mɪnɪstə(r)] [fæn] [liː] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [plæn] .
**What's funny is that Minister Fan Li devised a brilliant plan .**
是什么 有趣的 是 那 部长 扇子 李 设计 一个 杰出的 计划 .

笑的是范礼部设成妙计，

[sʌn] [tsuː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [træp] .
**Sun Tzu had fallen into a trap .**
太阳 子 有 倒下 进入 一个 陷阱 .

孙武已上圈套，

[wʌts] [frʌ'streɪtɪŋ] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [plænz] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [æz; əz] [ɪk'spektɪd] .
**What's frustrating is that his plans didn't go as expected .**
是什么 令人沮丧 是 那 他的 计划 没有 去 作为 预期的 .

恼的是不遂其谋，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌmɪs'led] [baɪ] [ðæt] [bruːt] .
**It was misled by that brute .**
它 曾是 被误导 经过 那 蛮力 .

被莽夫弄歪了，

[dʒaʊ] - [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [æz; əz] [wel] .
**Jiao Tinggui had no choice but to be brought back to the capital as well .**
角 - 有 不 选择 但 到 是 带来 后退 到 这 首都 作为 出色地 .

不得不将焦廷贵一并解回朝中。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːt] [ di'libərət ] [ɒn] [ðə; ði] [kraɪm] ,
**Even if the court deliberates on the crime ,**
甚至 如果 这 法庭 深思熟虑 在 这 犯罪 ,

纵有朝廷议罪，

[ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [greɪs] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**They must also appreciate the grace shown to them .**
他们 必须 还 欣赏 这 优雅 所示 到 他们 .
也必体念开恩，

[wɪð] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] - ,
**With the protection of her grandmother , She Taijun ,**
和 这 保护 的 她 祖母 , 她 - ,
又有祖母佘太君周全，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
**It is guaranteed to be safe and sound .**
它 是 保证 到 是 安全的 和 声音 .
管保无碍。

[fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**Fan Bingbing sighed and said :**
扇子 冰冰 叹了口气 和 说 :
范爷长吁一声道：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] ['rekləs] [fuːl] [huː] [liːkt] [ðə; ði][plæn] . "
**" It was all because of this reckless fool who leaked the plan . "**
" 它 曾是 全部 因为 的 这 鲁莽 傻子 WHO 泄露 这 计划 . "
“都是这莽匹夫将机谋泄露，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['leɪdi] [prə'tekts] [hɪm] , [ɪts] [ɔːl'raɪt] .
**Although the Japanese lady protects him , it's alright .**
虽然 这 日本人 女士 保护 他 , 它是 好吧 .
虽有太君保庇无妨，

[maɪ]['əʊnli] ['wʌri] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [əʊld] ['kʌnɪŋ] ['skaʊndrəl] [wɪl] [stɜː(r)][ʌp] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] .
**My only worry is that that old cunning scoundrel will stir up trouble again .**
我的 仅有的 担心 是 那 那 老的 狡猾 恶棍 将要 搅拌 向上 麻烦 再次 .
只忧老奸贼又要兴风作浪了。”

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [sed] :
**Marshal Yang said :**
元帅 杨 说 :
杨元帅道：

" [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] . . . "
**" Things have come to this point . . . "**
" 事物 有 来 到 这 观点 . . . "
“事已至此，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [kɔːt] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
**Even though the court has committed a crime ,**
甚至 尽管 这 法庭 有 坚定的 一个 犯罪 ,
纵然朝廷势罪，

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][let]['neɪtʃə(r)] [teɪk] [ɪts] [kɔːs] .
**We can only let nature take its course .**
我们 能 仅有的 让 自然 拿 它是 课程 .
只可听其自然。”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [saɪd] :
**Master Di nodded and sighed :**
掌握 迪 点头 和 叹了口气 :
狄爷也点头长叹道：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɔːt] . "
**" There are treacherous officials within the court . "**
" 那里 是 奸诈 官员 之内 这 法庭 . "
“内有奸臣，

[ɪts] ['truːli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [piːs] .
**It's truly difficult to find peace .**
它是 真的 难的 到 寻找 和平 .

实难宁靖的。”

---

[jæŋ] ['tʃɪŋ'daʊ] :
**Yang Qingdao :**
杨 青岛 :

杨青道：

---

" [frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒn] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] . . . "
**" From this moment on , the important matters . . . "**
" 从 这 片刻 在 , 这 重要的 事情 . . . "

“从今大事，

---

[ðɪs] ['rekləs] ['feləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ['eni] [mɔː(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
**This reckless fellow should not be given any more responsibility .**
这 鲁莽 同伴 应该 不是 是 给定 任何 更多的 责任 .

不可重用此莽夫了。”

---

[wɪ'ðaʊt] [ ri'kaunt ] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [diːdz] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,
**Without recounting the loyal and virtuous deeds at the border ,**
没有 重新计算 这 忠诚 和 有德行的 契约 在 这 边界 ,

不表边关一番忠良话，

---

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ʃen] [dɑːz] ['dʒɜːni] .
**Now , let's talk about Shen Da's journey .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 沈 达的 旅行 .

且说沈达趱程，

---

[ˌʌnɪm'piːdɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei]
**Unimpeded along the way**
畅通 沿着 这 方式

沿途无阻，

---

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn]['təʊkiəʊ] ,
**Upon arriving in Tokyo ,**
之上 抵达 在 东京 ,

到得东京地面，

---

[bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] ,
**Before entering the royal city ,**
前 进入 这 皇家 城市 ,

未进王城，

---

[fɜːst] , [ai] [θɔːt] :
**First , I thought :**
第一的 , 我 想法 :

先想道：

---

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] . . .
**If the two are brought into the royal city . . .**
如果 这 二 是 带来 进入 这 皇家 城市 . . .

若将二人解进王城，

---

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz][ˌʌnə'weə(r)] .
**His Majesty is unaware .**
他的 威严 是 不知情 .

圣上未知，

---

[ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstə(r)] [njuː] [fɜːst] .
**The treacherous minister knew first .**
这 奸诈 部长 知道 第一的 .

奸臣先晓，

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [trɪk] [ðem; ðəm] ,
**If he were to trick them ,**
如果 他 是 到 诡计 他们 ,

倘或被他谲弄起来，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bɪ'kʌmz] [ʌn'steɪb(ə)l] .
**It then becomes unstable .**
它 然后 变成 不稳定 .

便不稳当了。

---

[ðeɪ] [ðen] ['siːkrətli] [pleɪst] [tuː] ['prɪz(ə)n] [kɑːts] [ɪn][ðə; ði] [mʌŋks] - ['kwɔːtəz] [æt; ət] - ['temp(ə)l] .
**They then secretly placed two prison carts in the monks ' quarters at Xiangguo Temple .**
他们 然后 偷偷 放置 二 监狱 购物车 在 这 僧侣 - 四分之一 在 - 寺庙 .

即于相国寺将二架囚车悄悄寄放僧房内，

---

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['səʊldʒəz][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði]['eəriə] .
**He ordered the soldiers to guard the area .**
他 订购 这 士兵 到 警卫 这 区域 .

着令兵丁看守。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌmɪd'deɪ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**It was midday at that time .**
它 曾是 正午 在 那 时间 .

其时天当中午，

---

[ðə; ði]['mætə(r)][hæz; həz] [biːn] [rɪ'zɒlvd] .
**The matter has been resolved .**
这 事情 有 到过 已解决 .

处置停妥，

---

[fɜːst] , [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] .
**First , they sent a letter from the Marshal to the Tianbo Mansion .**
第一的 , 他们 发送 一个 信 从 这 元帅 到 这 - 大厦 .

先往天波府内投递了元帅家书。

---

[ʃiː; ʃi] - [ ˌdisə'sembl ] [ðə; ði] [bʊk] .
**She Taijun disassembles the book .**
她 - 拆卸 这 书 .

佘太君拆书，

---

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .
**Read it carefully from beginning to end .**
读 它 小心 从 开始 到 结尾 .

从头细阅，

---

[hiː; hi] [ sniə ] [ænd; ənd] [sed] :
**He sneered and said :**
他 冷笑 和 说 :

冷笑一声道：

---

[waɪ] [dɪd] [pæŋ] [hɒŋ] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [skiːm] ?
**Why did Pang Hong resort to such a vicious scheme ?**
为什么 做过 庞 洪 采取 到 这样的 一个 恶毒 方案 ?

“庞洪何苦施此毒计，

---

['iːv(ə)n][səʊ] ,
**Even so ,**
甚至 所以 ,

虽则如此，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] ['ʌðə(r)z] .
They had no choice but to manipulate others .
他们 有 不 选择 但 到 操纵 其他的 .

只好将别人播弄，

['piːp(ə)l] [ɪn][maɪ] ['haʊshəʊld] ,
People in my household ,
人们 在 我的 家庭 ,

我府中人，

" [doʊnt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] ['ækʃ(ə)n] . "
" Don't even think about taking action . "
" 不 甚至 思考 关于 采取 行动 . "

休得妄思下手。”

[ðə; ði]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] .
The lady - in - waiting ordered a banquet to be prepared .
这 女士 - 在 - 等待 订购 一个 宴会 到 是 准备 .

太君吩咐备办酒席，

[wiː; wi] [entə'teɪnd] [ʃen] [ˌdiː 'eɪ] .
We entertained Shen Da .
我们 娱乐 沈 达 .

款待沈达。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæt] [deɪ] .
The ladies also knew about this that day .
这 女士们 还 知道 关于 这 那 天 .

当日众夫人也知此事，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sent] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuːz] .
He immediately sent someone to the court to inquire about the news .
他 立即地 发送 某人 到 这 法庭 到 查询 关于 这 消息 .

即差人到朝中打听消息，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [rɪ'leɪtɪd] [ə'feə(r)] ,
If there is any related affair ,
如果 那里 是 任何 有关的 事务 ,

倘有干系情事，

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] .
That is , it must be reported .
那 是 , 它 必须 是 据报道 .

即要报知。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [dʒaʊ] - ,
Now , let's talk about Jiao Tinggui ,
现在 , 我们来吧 讲话 关于 角 - ,

且说焦廷贵，

[hiː; hi] [rɪ'lentləsli] [dɪ'naʊnst] [sʌn] [tsuː][æz; əz][ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['vɪlən] .
He relentlessly denounced Sun Tzu as a treacherous villain .
他 毫不留情 谴责 太阳 子 作为 一个 奸诈 恶棍 .

将孙武大骂奸贼不休，

[wʌns] [juː; jʊ] [krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,
Once you cross the border ,
一次 你 叉 这 边界 ,

一程出关，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [kɜːrs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .
It was also a lot of cursing and shouting .
它 曾是 还 一个 很多 的 咒骂 和 喊叫 .

也是大骂喧喧，

[ðæt] [deɪ] [æt; ət] - ['temp(ə)l] ,
**That day at Xiangguo Temple ,**
那 天 在 - 寺庙 ,

是日在相国寺中，

[ðeɪ] [gɒt] ['iːv(ə)n] [n'ɔɪzɪɐ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['ɑːgjuːɪŋ] [mɔː(r)] ['fɪəsli] .
**They got even noisier and started arguing more fiercely .**
他们 得到 甚至 更嘈杂 和 开始 争论 更多的 激烈地 .

更吵骂得厉害。

[sʌn] [tsuː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæŋ] ['fæməli] .
**Sun Tzu wanted to send a message to the Pang family .**
太阳 子 通缉 到 发送 一个 信息 到 这 庞 家庭 .

孙武欲待通个消息于庞府，

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['fæməli] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] . . .
**Unfortunately , the accompanying family and servants . . .**
很遗憾 , 这 随同 家庭 和 仆人 . . .

无奈随行家将人等，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [left] [bɪ'haɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [baɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] .
**They were all left behind at the border by Marshal Yang .**
他们 是 全部 左边 在后面 在 这 边界 经过 元帅 杨 .

都被杨元帅留在边庭，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ə'raʊnd] .
**There was no one around .**
那里 曾是 不 一 大约 .

并无一人在身边，

[wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
**We had no choice but to endure it .**
我们 有 不 选择 但 到 忍受 它 .

只得忍耐，

[dʒaʊ] - [skəuldid] [hɪm] [sɪ'vɪəli] .
**Jiao Tinggui scolded him severely .**
角 - 责骂 他 严重 .

由那焦廷贵痛骂，

[lets] [weɪt] [ʌn'tɪl] [grænd] ['tjuːtə(r)] [pæŋ] [ə'raivz] [æt; ət] [kɔːt] ; [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] .
**Let's wait until Grand Tutor Pang arrives at court ; he will take care of the arrangements .**
我们来吧 等待 直到 盛大 导师 庞 到达 在 法庭 ; 他 将要 拿 关心 的 这 安排 .

且待来朝庞太师自有打点，

[lets] [liːv] [ðæt] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
**Let's leave that aside for now .**
我们来吧 离开 那 旁边 为了 现在 .

这且按下不表。

[baɪ] [θriː] [ə; eɪ] . [em] .
**By 3 a . m .**
经过 3 一个 . 米 .

至五更三点，

[jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [ə'sendz] [ðə; ði] [θrəʊn] .
**Your Majesty ascends the throne .**
你的 威严 上升 这 王座 .

万岁登殿，

[ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] ['hɒmɪdʒ] .
**All officials came to pay homage .**
全部 官员 来了 到 支付 尊敬 .

百官入觐，

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɔːdiəns] [hæz; həz] [kən'kluːdɪd] .
**The morning audience has concluded .**
这 早晨 观众 有 结束 .

朝参已毕，

[iːst] [ɒv; əv] - ,
**East of Wenzhan ,**
东方 的 - ,

文站东边，

['wuː'liː] [west] [saɪd] .
**Wuli West Side .**
wuli 西方 边 .

武立西侧。

[ðə; ði] ['pæləs] [ə'tendənt] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**The palace attendant has finished conveying the imperial decree .**
这 宫殿 服务员 有 完成的 传递 这 帝国 法令 .

值殿官传旨已毕，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['pæləs] ['juːnək] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] :
**Suddenly , a palace eunuch reported to His Majesty :**
突然 , 一个 宫殿 宦官 据报道 到 他的 威严 :

忽有黄门官奏知万岁：

" [naʊ] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [hæz; həz] ['speʃəli] [dɪ'spætʃt] [hɪz; ɪz] ['depjuti] , [ʃen]
**" Now Marshal Yang from the border has specially dispatched his deputy , Shen**
" 现在 元帅 杨 从 这 边界 有 特别 已派出 他的 副 , 沈
[ˌdiː 'eɪ] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] . "
**Da , to return to the capital with a memorial . "**
达 , 到 返回 到 这 首都 和 一个 纪念馆 . "

“今有边关杨元帅特差副将沈达赍本回朝，

[naʊ] [ə'weɪtɪŋ] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [geɪt] .
**Now awaiting imperial decree at the Meridian Gate .**
现在 等待中 帝国 法令 在 这 子午线 门 .

现在午门候旨。”

[ðə; ði] ['empərə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
**The emperor heard the report .**
这 皇帝 听到 这 报告 .

天子闻奏，

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

想道：

[ai] [hæv; həv] [dɪ'spætʃt] [sʌn] [tsuː] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .
**I have dispatched Sun Tzu to inspect the border .**
我 有 已派出 太阳 子 到 检查 这 边界 .

朕差孙武往边关查察，

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kɔːt] .
**He has not yet returned to court .**
他 有 不是 然而 返回 到 法庭 .

尚未还朝，

[waɪ] [dɪd] [jæŋ] - [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kɔːt] [ə'gen] ?
**Why did Yang Zongbao return to court again ?**
为什么 做过 杨 - 返回 到 法庭 再次 ?

杨宗保缘何又有本章回朝?

[ðə; ði] ['empərə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['juːnək] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
**The emperor immediately ordered the eunuch to retrieve the manuscript for inspection .**
这 皇帝 立即地 订购 这 宦官 到 取回 这 手稿 为了 检查 .

即传旨黄门官取本进览,

[ɪn] [nəʊ] [taɪm] ,
**In no time ,**
在 不 时间 ,

不一刻,

[ðɪs] ['tʃæptə(r)] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
**This chapter has been presented to the Emperor .**
这 章 有 到过 呈现 到 这 皇帝 .

已将本章呈上御案。

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['dɒkjumənt] .
**His Majesty carefully examined the entire document .**
他的 威严 小心 检查 这 全部的 文档 .

圣上龙目细细观看完毕,

[hiː; hi] [ðen] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['skɑːlərz] ['ɒnturɑːʒ] [ænd; ənd] [sɔː] [pæŋ] - .
**He then looked towards the scholar's entourage and saw Pang Guozhang .**
他 然后 看起来 向 这 学者的 随行人员 和 锯 庞 - .

又向文班中看看庞国丈,

[ai] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['griːdi] [ænd; ənd] [ im'bezl ] .
**I understand he was greedy and embezzled .**
我 理解 他 曾是 贪婪的 和 挪用公款 .

明白他贪财诈赃,

['saɪdwɔːk] :
**sidewalk :**
人行道 :

便道:

" [pæŋ] [ tʃiŋ ] ,
**" Pang Qing ,**
" 庞 青 ,

“庞卿,

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bʊk] ,
**Marshal Yang has a book ,**
元帅 杨 有 一个 书 ,

杨元帅有本,

" [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" Look at it . "**
" 看 在 它 . "

你且看来。”

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [stept] ['fɔːwəd] [ə'pɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'kriː] .
**The emperor's father - in - law stepped forward upon receiving the decree .**
这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 步 向前 之上 接收 这 法令 .

国丈领旨上前,

[teɪk] [ə; eɪ]['kləuzə(r)] [lʊk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [desk]
**Take a closer look beside the imperial desk**
拿 一个 更近 看 旁 这 帝国 桌子

在御案侧旁细看，

[ðə; ði][tekst] [ə'bʌv] [riːdz] :
**The text above reads :**
这 文本 多于 阅读 :

只见上面写道：

['fɔːməli] [grænd]['tjuːtə(r)][ænd; ənd] [left] [vaɪs] ['mɪnɪstə(r)]
**Formerly Grand Tutor and Left Vice Minister**
以前 盛大 导师 和 左边 副 部长

原任太保左仆射、

['mɪnɪstə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [peɪ] ,
**Minister in charge of provisions and military pay ,**
部长 在 收费 的 条款 和 军队 支付 ,

统领粮饷军机大臣、

[kən'kʌrəntli] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːtiz]
**concurrently in charge of official duties**
同时 在 收费 的 官方的 职责

兼理吏、

['səʊldʒəz]
**Soldiers**
士兵

兵、

[ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [səb'mɪtɪd] [baɪ] [jæŋ] - , [ə; eɪ] [dɪs'greɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] :
**The memorial submitted by Yang Zongbao , a disgraced official and Minister of Justice :**
这 纪念馆 提交 经过 杨 - , 一个 蒙羞的 官方的 和 部长 的 正义 :

刑三部尚书罪臣杨宗保奏：

[wiː; wi] ['diːpli] [əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['baʊndləs] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['empərə(r)] .
**We deeply admire the boundless grace of the late Emperor .**
我们 深 钦佩 这 无边无际 优雅 的 这 晚的 皇帝 .

恭仰先帝洪恩浩荡，

[hɪz; ɪz][pəʊst][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
**His post was stationed at the border .**
他的 邮政 曾是 驻 在 这 边界 .

职任边关，

['nɪəli] ['θɜːti] [j'iəz] ;
**Nearly thirty years ;**
几乎 三十 年 ;

将近三十载；

[ai][ˌeɪ 'em] [wʌns] [ə'gen] ['blesɪd; blest][baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [greɪs] .
**I am once again blessed by His Majesty's grace .**
我 是 一次 再次 蒙福 经过 他的 陛下的 优雅 .

复蒙吾主陛下加恩，

['ʃiː'ʃiː] , [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [haɪ] ,
**Xixi , the sky is high and the earth is high ,**
西西 , 这 天空 是 高的 和 这 地球 是 高的 ,

奚啻天高地厚，

[ðəʊ] [ðeə(r)] ['lɪvər] [ænd; ənd] [breɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ 'splætə ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
**Though their livers and brains were splattered on the ground ,**
尽管 他们的 肝脏 和 大脑 是 溅射 在 这 地面 ,

虽肝脑涂地，

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .
**It's impossible to make up for even a fraction of the damage .**
它是 不可能的 到 制作 向上 为了 甚至 一个 分数 的 这 损害 .

难补报于万一。

[jɔː(r); jə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [fər'evə(r)] .
**Your subject will remember this forever .**
你的 主题 将要 记住 这 永远 .

臣铭心刻骨，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['blaɪndli] ['lɔɪəl] .
**He was quite blindly loyal .**
他 曾是 相当 盲目地 忠诚 .

颇效愚忠，

['deərɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ðə; ði] ['legəsi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz]
**Daring to carry on the legacy of our ancestors**
大胆 到 携带 在 这 遗产 的 我们的 祖先

敢替先人余烈，

[tuː; tə] [dɪs'rʌpt] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [lɔːz] !
**To disrupt the rules and regulations of the Six Laws !**
到 扰乱 这 规则 和 法规 的 这 六 法律 !

以紊六律章程！

[wiː; wi] [ˌhɪə'baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɪm'pɪəriəl] [kə'mɪʃənə(r)] [sʌn] [wuː] , [vaɪs] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]
**We hereby order Imperial Commissioner Sun Wu , Vice Minister of the Ministry of**
我们 特此 命令 帝国 专员 太阳 吴 , 副 部长 的 这 部 的
[wɜːks] , [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .
**Works , to inspect the warehouses at the border .**
作品 , 到 检查 这 仓库 在 这 边界 .

兹奉钦差工部侍郎孙武至关盘查仓库，

[jɔː(r); jə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [ əu'bei ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [ænd; ənd] [siːld] [ɒf] [ɔːl] [ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] .
**Your subject obeyed the imperial decree and sealed off all the warehouses .**
你的 主题 服从 这 帝国 法令 和 密封 离开 全部 这 仓库 .

臣遵旨将仓库悉行封固，

[wiː; wi] [ə'weɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
**We await your inspection .**
我们 等待 你的 检查 .

恭候稽查。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [sʌn] [tsuː] [wʊd] ['aʊtwədli] [kəm'plaɪ] [bʌt; bət] ['ɪnwədli] [dɪ'faɪ] [hɪm]
**Who would have thought that Sun Tzu would outwardly comply but inwardly defy him**
WHO 会 有 想法 那 太阳 子 会 向外 遵守 但 内心 违抗 他
?
**?**
?

孰意孙武阳奉阴违，

['frɔːdʒələnt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['braɪbəri] ,
**Fraudulent acquisition and bribery ,**
欺诈 获得 和 受贿 ,

诈赃索贿，

[ðə; ði] ['weəhaʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'spektɪd] .
**The warehouse was not inspected .**
这 仓库 曾是 不是 检查 .

仓不查，

-
**Kubucha**
-

库不察，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'hest] [ɒv; əv] [pæŋ] [hɒŋ] .
**It was said to be at the behest of Pang Hong .**
它 曾是 说 到 是 在 这 要求 的 庞 洪 .

称系庞洪嘱托，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [teɪl] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ['ænjuəli] .
**He said he should receive a gift of five thousand taels of silver annually .**
他 说 他 应该 收到 一个 礼物 的 五 千 两 的 银 每年 .

言每年应得馈礼五千两，

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [wɒz; wəz] - , - [teɪl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
**The total amount was 125 , 000 taels of silver .**
这 全部的 数量 曾是 - , - 两 的 银 .

共合银十二万五千，

[sʌn] [wuː][ di'mɑːnd, -'mænd ] - , - [kɔɪnz] .
**Sun Wu demanded 75 , 000 coins .**
太阳 吴 要求 - , - 硬币 .

而孙武索送七万五千，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['kælkjuleɪt] [beɪst] [ɒn] - [j'iəz] , [θriː] , - [teɪl] [pə(r)]
**There is a saying that even if we calculate based on 25 years , 3 , 000 taels per**
那里 是 一个 说 那 甚至 如果 我们 计算 基于 在 - 年 , 3 , - 两 每
[jɪə(r)] [ɪz] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] .
**year is not too much .**
年 是 不是 也 很多 .

有即以二十五年计每年三千两不为过多之语。

[ɪf] [ə'griːd] , [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['kɒndʌktid] .
**If agreed , no further investigation will be conducted .**
如果 同意 , 不 更远 调查 将要 是 实施 .

依允即不予盘查，

[ɪf] [nɒt] [pə'mɪtɪd] , [rɪ'pɔːt] [bæk] [ðæt] [ðə; ði] ['weəhaʊs] [ɪz] [nɒt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] , [bʌt; bət][ɪz]
**If not permitted , report back that the warehouse is not at a loss , but is**
如果 不是 允许 , 报告 后退 那 这 仓库 是 不是 在 一个 损失 , 但 是
[kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .
**considered to be at a loss .**
经过考虑的 到 是 在 一个 损失 .

不允则回奏仓不亏为亏，

[ðə; ði] ['weəhaʊs] [ɪz] [nɒt] ['lækɪŋ] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lækɪŋ] .
**The warehouse is not lacking , yet it is lacking .**
这 仓库 是 不是 缺乏 , 然而 它 是 缺乏 .

库不缺为缺。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ai][dɪd] [nɒt] [get] [maɪ] [wɪʃ] .
**At that time , I did not get my wish .**
在 那 时间 , 我 做过 不是 得到 我的 希望 .

当时臣不遂其欲，

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [hɔːl] ,
**After making a scene in the command hall ,**
后 制作 一个 场景 在 这 命令 大厅 ,

在帅堂吵闹一番，

['dʒen(ə)rəl][dʒaʊ] - [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .
**General Jiao Tinggui was furious .**
一般的 角 - 曾是 狂怒 .

部将焦廷贵忿忿激烈，

[ ˌdisə'bei ] [ðə; ði] [ruːlz]
**Disobeying the rules**
违抗命令 这 规则

不遵规束，

[ə'sɔːltɪŋ] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ]
**Assaulting and humiliating the imperial envoy**
袭击 和 羞辱 这 帝国 使者

殴辱钦差，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [tə'geðə(r)] .
**He and his ministers should be punished together .**
他 和 他的 部长们 应该 是 受到惩罚 一起 .

与臣例应并罪。

[haʊ'evə(r)] , [maɪ]['djuːti][ɪz][tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɔːdə(r)] ['riːdʒənz] .
**However , my duty is to govern the important border regions .**
然而 , 我的 责任 是 到 治理 这 重要的 边界 地区 .

惟臣职领边疆重地，

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
**Not daring to leave without permission ,**
不是 大胆 到 离开 没有 允许 ,

不敢擅离，

[fɜːst] [sʌn] [tsuː] ,
**First Sun Tzu ,**
第一的 太阳 子 ,

先将孙武、

[dʒaʊ] - ['ɔːdəd] [ʃen] [ˌdiː 'eɪ][tuː; tə] ['eskɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**Jiao Tinggui ordered Shen Da to escort him back to the capital .**
角 - 订购 沈 达 到 护送 他 后退 到 这 首都 .

焦廷贵着沈达押解回朝，

[rɪ'spektfəli] , [ðə; ði]['həʊli]['wɑːnˌhjuːə]['taʊə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ɪts] ['ruːlɪŋ] .
**Respectfully , the Holy Wanhua Tower has made its ruling .**
尊敬 , 这 圣 万华 塔 有 制成 它是 裁决 .

恭仰圣万花楼··裁定夺。

[jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [ə'weɪtɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
**Your subject is awaiting punishment at the border .**
你的 主题 是 等待中 惩罚 在 这 边界 .

臣在边关待罪，

[wiː; wi] [ə'weɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] .
**We await your orders .**
我们 等待 你的 订单 .

恭候旨命。

[rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] .
**Respectfully submitted .**
尊敬 提交 .

谨奏。

[pæŋ] - [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ʃɒkt] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**Pang Guozhang was greatly shocked after reading it .**
庞 - 曾是 非常 震惊 后 阅读 它 .

庞国丈看罢大惊，

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

想道：

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [sez] [ðæt] [sʌn] [tsuː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] ['kɒmpɪtənt] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**It only says that Sun Tzu was a capable and competent official .**
它 仅有的 说道 那 太阳 子 曾是 一个 有能力的 和 胜任的 官方的 .

只说孙武材干能员，

['lɪt(ə)l] [dɪd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['juːsləs] [θɪŋ] .
**Little did I know it was a useless thing .**
小的 做过 我 知道 它 曾是 一个 无用 事物 .

岂知是个无用东西，

[tə'deɪ] , ['meni] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['empərə(r)] .
**Today , many civil and military officials are present before the emperor .**
今天 , 许多 民用 和 军队 官员 是 展示 前 这 皇帝 .

今日驾前文武众多，

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?
**How am I supposed to respond to the present situation ?**
如何 是 我 据称 到 回应 到 这 展示 情况 ?

叫我如何对答当今？

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] :
**He had no choice but to report :**
他 有 不 选择 但 到 报告 :

只得奏道：

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
**" His Majesty ,**
" 他的 威严 ,

“陛下，

[ai][hæv; həv] [sɜːvd] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
**I have served Your Majesty for many years .**
我 有 服务 你的 威严 为了 许多 年 .

臣伴驾多年，

['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['feɪvə(r)] ,
**Deeply grateful for the King's favor ,**
深 感激的 为了 这 国王学院 偏爱 ,

深沐王恩，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['temptɪd] [baɪ] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] ?
**How could they possibly be tempted by extortion ?**
如何 可以 他们 可能 是 受诱惑 经过 勒索 ?

岂肯贪图索诈。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['priːviəsli] [dɪ'spætʃt] [sʌn] [tsuː][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**His Majesty previously dispatched Sun Tzu from the capital .**
他的 威严 之前 已派出 太阳 子 从 这 首都 .

前蒙陛下差孙武出京，

[wɒt] [ɪn'strʌkʃənz] [ɔː(r)] ['intrʌstment] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ?
**What instructions or entrustment were given ?**
什么 指示 或者 委托 是 给定 ?

何曾有言嘱托？

[mɔːr'əʊvə(r)] , [sʌn] [tsuː][ɪz] [naʊ] . . .
**Moreover , Sun Tzu is now . . .**
而且 , 太阳 子 是 现在 . . .

况今孙武现在，

[ai]['əʊnli][ɑːsk] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv] [hɪm] .
**I only ask that His Majesty inquire of him .**
我 仅有的 问 那 他的 威严 查询 的 他 .

只求万岁询他，

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .
**Then you will understand .**
然后 你 将要 理解 .

便知明白。

[jæŋ] - [wɒz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] .
**Yang Zongbao was exceptionally cunning and treacherous .**
杨 - 曾是 非常 狡猾 和 奸诈 .

杨宗保刁诈异常，

['nəʊɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt]
**Knowing he was guilty and could not escape punishment**
会心 他 曾是 有罪的 和 可以 不是 逃脱 惩罚

自知有罪难逃，

[fɔːls] [ ˌækjuː'zeiʃən ] [ænd; ənd] ['fæbrɪkeɪtɪd] [rɪ'pɔːts]
**False accusations and fabricated reports**
错误的 指控 和 制造 报告

诬告谎奏，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɔː(r)] [pruːf] ,
**Without a certificate or proof ,**
没有 一个 证书 或者 证明 ,

无证无凭，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .
**He tried to evade the issue .**
他 尝试 到 逃避 这 问题 .

希图搪塞，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kə'mɪt] ['mɜːdə(r)] ,
**Even if he were to commit murder ,**
甚至 如果 他 是 到 犯罪 谋杀 ,

况他纵将行凶，

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [wɒz; wəz] [ in'sʌlt ] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] .
**The imperial envoy was insulted and beaten .**
这 帝国 使者 曾是 受辱 和 被打败 .

将钦差辱打，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bjuːzɪŋ] [ðeə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['bʊliɪŋ] ['ʌðə(r)z] .
**It is clear that they are abusing their power and bullying others .**
它 是 清除 那 他们 是 滥用 他们的 力量 和 欺凌 其他的 .

显系恃势欺凌，

[ai] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [waɪz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
**I humbly request Your Majesty's wise consideration .**
我 谦卑地 要求 你的 陛下的 明智的 考虑 .

伏惟我主明鉴参详。”

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wei] :
**The Emperor's Way :**
这 皇帝的 方式 :

天子道：

" [pæŋ] [ tʃiŋ ] , [raɪz] . "
**" Pang Qing , rise . "**
" 庞 青 , 上升 . "

“庞卿平身。”

---

[ðə; ði]['empərə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['sʌmənd] [dʒaʊ] - [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] .
**The emperor immediately summoned Jiao Tinggui to an audience .**
这 皇帝 立即地 被召唤 角 - 到 一个 观众 .

即传旨焦廷贵见驾，

---

[wen] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['mesɪndʒə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] ,
**When the imperial messenger received the imperial decree and announced the arrival ,**
什么时候 这 帝国 信使 已收到 这 帝国 法令 和 宣布 这 到达 ,

当驾官领旨宣进，

---

[dʒaʊ] - [stʊd] [tɔːl] [ænd; ənd] [praʊd] .
**Jiao Tinggui stood tall and proud .**
角 - 站立 高的 和 自豪的 .

焦廷贵昂然挺胸，

---

[teɪk] [bɪg] [straɪdz] ,
**Take big strides ,**
拿 大的 步幅 ,

踩开大步，

---

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['gəʊldən] ['pæləs] ,
**Until the Golden Palace ,**
直到 这 金的 宫殿 ,

直至金銮殿，

---

[kəm'pliːtli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['etɪkət] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] " [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði]['empərə(r)] ! " [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] .
**Completely ignorant of the proper etiquette of shouting " Long live the Emperor ! " three times to greet him .**
完全地 无知 的 这 恰当的 礼仪 的 喊叫 " 长的 居住 这 皇帝 ! " 三 时代 到 迎接 他 .

全然不懂三呼万岁见驾之礼，

---

['laʊdli] :
**Loudly :**
高声 :

高声道：

---

" [ðə; ði]['empərə(r)][ɪz] [ə'bʌv] , "
**" The Emperor is above , "**
" 这 皇帝 是 多于 , "

“皇帝在上，

---

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l]['dʒen(ə)rəl] [bəʊz] [ɪn] [rɪ'spekt] .
**This humble general bows in respect .**
这 谦逊的 一般的 弓 在 尊重 .

末将打拱。”

---

[wen] [ðə; ði]['empərə(r)] [sɔː] [hɪm] [laɪk] [ðɪs] . . .
**When the emperor saw him like this . . .**
什么时候 这 皇帝 锯 他 喜欢 这 . . .

天子见他如此，

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['lɑːfəbl] !
**find it laughable !**
寻找 它 可笑 !

也觉可笑！

---

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒn]['djuːti] ['ʃaʊtɪd] :
**An official on duty shouted :**
一个 官方的 在 责任 喊叫 :

早有值殿官喝道：

---

" [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['prez(ə)ns] . . . "
**" Before Your Majesty's presence . . . "**
" 前 你的 陛下的 在场 . . . "

“万岁驾前，

---

['deərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd]
**Daring to be rude**
大胆 到 是 粗鲁的

擅敢无礼，

---

" [waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['niːlɪŋ] [daʊn] [jet] ? ! "
**" Why aren't you kneeling down yet ? ! "**
" 为什么 不是 你 跪着 向下 然而 ? ! "

还不俯伏下跪么！”

---

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

---

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [niːl] [daʊn] ? "
**" You want me to kneel down ? "**
" 你 想 我 到 下跪 向下 ? "

“要我下跪？

---

[faɪn] ,
**Fine ,**
美好的 ,

也罢，

---

[wʌts] [rɒŋ] [wɪð] ['niːlɪŋ] ?
**What's wrong with kneeling ?**
是什么 错误的 和 跪着 ?

跪跪何妨。

---

['empərə(r)] ,
**emperor ,**
皇帝 ,

皇帝，

---

[ai] , [dʒaʊ] - , [niːl] [daʊn] .
**I , Jiao Tinggui , kneel down .**
我 , 角 - , 下跪 向下 .

我焦廷贵下跪了。”

---

[ðə; ði]['empərə(r)]['ɔːlsəʊ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ˌstreɪt'fɔːwədnəs] .
**The emperor also liked his straightforwardness .**
这 皇帝 还 喜欢 他的 直率 .

天子倒也喜他耿直，

---

['nəʊɪŋ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [laɪ] ,
**Knowing he wouldn't lie ,**
会心 他 不会 说谎 ,

知他不会说谎，

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] [ɪn] ['diːteɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] ['juːnɪfɔːm] .
**He then decided to question him in detail about the loss of his battle uniform .**
他 然后 决定 到 问题 他 在 细节 关于 这 损失 的 他的 战斗 制服 .

便想先细细盘诘他失去征衣之事。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['empərə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɔːltɪŋ] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ]
**Why didn't His Majesty question the emperor for assaulting and humiliating**
为什么 没有 他的 威严 问题 这 皇帝 为了 袭击 和 羞辱
[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ðæt] [deɪ] ?
**the imperial envoy that day ?**
这 帝国 使者 那 天 ?

当日圣上缘何不问殴辱钦差,

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] ?
**To investigate the matter of the missing military uniform ?**
到 调查 这 事情 的 这 丢失的 军队 制服 ?

倒盘诘起失征衣之事?

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] ['fəʊkəsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [kɔːz] .
**It turns out that the law focuses on the cause .**
它 转弯 出去 那 这 法律 焦点 在 这 原因 .

原来法律重在起因,

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [wɒz; wəz]
**The reason for the beating and humiliation of the imperial envoy was**
这 原因 为了 这 殴打 和 屈辱 的 这 帝国 使者 曾是
['æktʃuəli] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] .
**actually the loss of his military uniform .**
实际上 这 损失 的 他的 军队 制服 .

殴辱钦差原由却为失征衣而起,

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .
**Therefore , the first question was whether the battle clothes were lost .**
所以 , 这 第一的 问题 曾是 无论 这 战斗 衣服 是 丢失的 .

故先问征衣失否,

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] .
**The purpose was to get the truth from the foolish general .**
这 目的 曾是 到 得到 这 真相 从 这 愚蠢 一般的 .

为的是向呆将讨个实信。

[ɪf] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kləʊðz] [ɪz] [truː]
**If the matter of losing the battle clothes is true**
如果 这 事情 的 输 这 战斗 衣服 是 真的

如若失征衣事真,

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [kleɪm] [ðæt] [sʌn] [tsuː] [stəʊl] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [fɔːls] .
**Therefore , the claim that Sun Tzu stole the money is false .**
所以 , 这 宣称 那 太阳 子 偷窃 这 钱 是 错误的 .

则孙武诈赃事定假,

[ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] [frɔːd] [ɪz] [fɔːls] .
**The claim of fraud is false .**
这 宣称 的 欺诈罪 是 错误的 .

诈赃事假,

['ðeəfɔː(r)] , [dʒaʊ] - ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [ə'sɔːltɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði]
**Therefore , Jiao Tinggui cannot escape the crime of assaulting and insulting the**
所以 , 角 - 不能 逃脱 这 犯罪 的 袭击 和 侮辱 这
[ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] .
**imperial envoy .**
帝国 使者 .

则焦廷贵殴辱钦差之罪不免。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
**After the emperor thought it over ,**
后 这 皇帝 想法 它 超过 ,

天子想罢，

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] :
**He then asked :**
他 然后 问 :

便问道：

[dʒaʊ] - ,
**Jiao Tinggui ,**
角 - ,

“焦廷贵，

[wɒt] [ɪg'zæktli] [dɪd] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [kləʊðz] ?
**What exactly did Di Qing find out about the battle clothes ?**
什么 确切地 做过 迪 青 寻找 出去 关于 这 战斗 衣服 ?

狄青解到征衣究竟怎样?

[ænd; ənd] [spiːk] ['pleɪnli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**And speak plainly about it .**
和 说话 显然 关于 它 .

且明言上来。”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" [ðə; ði]['bæt(ə)l]['juːnɪfɔːm][hæz; həz] [ə'raɪvd] . "
**" The battle uniform has arrived . "**
" 这 战斗 制服 有 到达的 . "

“征衣到也到了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [ rɔb ] [baɪ] ['rɔbəz] .
**It was accidentally robbed by robbers .**
它 曾是 偶然 被抢劫 经过 强盗 .

因不小心被强盗抢去，

[ˌdiː 'aɪ] - ['ɔːlməʊst] [lɒst] [hɪz; ɪz] [fuːd] .
**Di Qinchai almost lost his food .**
迪 - 几乎 丢失的 他的 食物 .

险些狄钦差吃饭东西都保不牢。”

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .
**The emperor's father - in - law was present .**
这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 曾是 展示 .

国丈在旁，

[hiː; hi] ['siːkrətli] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
**He secretly liked it .**
他 偷偷 喜欢 它 .

心头暗暗喜欢，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][reə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ in'kwaiə ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] .
**It is rare that His Majesty inquired about the loss of military uniform .**
它 是 稀有的 那 他的 威严 询问 关于 这 损失 的 军队 制服 .

难得圣上问失征衣事，

[ai][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [pliːzd] [ðæt] [ðɪs] [bruːt] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][haɪd] ['eniθɪŋ] .
**I was even more pleased that this brute made no attempt to hide anything .**
我 曾是 甚至 更多的 高兴 那 这 蛮力 制成 不 试图 到 隐藏 任何事物 .

更喜这莽夫毫不包藏。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['empərə(r)] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] [rəʊbz] .
**Upon hearing this , the emperor took off his battle robes .**
之上 听力 这 , 这 皇帝 采取 离开 他的 战斗 长袍 .

天子听了失去征衣，

['nɒdɪŋ] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'gen] :
**Nodding , he asked again :**
点头 , 他 问 再次 :

点头又问：

[dʒaʊ] - ,
**Jiao Tinggui ,**
角 - ,

“焦廷贵，

[weə(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [rɒŋ] ?
**Where did it go wrong ?**
在哪里 做过 它 去 错误的 ?

失在哪里？”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" [ɪts] ['əʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] [liː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːs] . "
**" It's only two hundred li from the pass . "**
" 它是 仅有的 二 百 李 从 这 经过 . "

“离关不过二百里，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['stəʊlən] [baɪ] [ðə; ði] ['bændits] [ɒv; əv] [moʊ'pɑːn] ['maʊntən] .
**It was stolen by the bandits of Mopan Mountain .**
它 曾是 被盗 经过 这 强盗 的 莫潘 山 .

是磨盘山强盗抢去，

[huː] ['dʌznt] [nəʊ] ?
**Who doesn't know ?**
WHO 不 知道 ?

哪人不知，

[huː] ['dʌznt] [nəʊ] ?
**Who doesn't know ?**
WHO 不 知道 ?

谁人不晓？”

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wei] :
**The Emperor's Way :**
这 皇帝的 方式 :

天子道：

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [lɒst] ?
**How much have you lost ?**
如何 很多 有 你 丢失的 ?

“失去多少？

[haʊ] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] ?
**How much remains ?**
如何 很多 遗迹 ?

存留多少？”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" [ðeɪ] [snætʃt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [left] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd] . "
**" They snatched everything and left nothing behind . "**
" 他们 抢夺 一切 和 左边 没有什么 在后面 . "

“抢得一件不存。”

---

[pæŋ] [hɒŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Pang Hong thought to himself :**
庞 洪 想法 到 他自己 :

庞洪想道：

---

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ɑːsks] ['fɜːðə(r)] ,
**If His Majesty asks further ,**
如果 他的 威严 问 更远 ,

圣上若再问下去，

---

['ʃuːtɪŋ] [preɪz] ['hev(ə)nli] [kɪŋ]
**Shooting Praise Heavenly King**
射击 称赞 天上 国王

射刹赞天王、

---

['ziːjə] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] .
**Ziya guessed that the matter would inevitably be exposed .**
齐亚 猜对了 那 这 事情 会 不可避免地 是 裸露 .

子牙猜事情必败露了，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kɪŋ] [frɒm; frəm] ['kwestʃənɪŋ] [juː; jʊ] .
**It is best to prevent the king from questioning you .**
它 是 最好的 到 防止 这 国王 从 提问 你 .

须要阻当君王诘问为妙。

---

[hiː; hi] [ðen] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] [θrəʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] :
**He then prostrated himself before the golden throne and reported :**
他 然后 俯卧 他自己 前 这 金的 王座 和 据报道 :

即俯伏金銮奏道：

---

" [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ,
**" Your Majesty ,**
" 你的 威严 ,

“臣启陛下，

---

[dʒaʊ] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ʌndə(r)] [jæŋ] - .
**Jiao Tinggui was a general under Yang Zongbao .**
角 - 曾是 一个 一般的 在下面 杨 - .

那焦廷贵乃杨宗保麾下将官，

---

[tə'deɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bæt(ə)l] ['juːnɪfɔːm] .
**Today we have already acknowledged the loss of our battle uniform .**
今天 我们 有 已经 已确认 这 损失 的 我们的 战斗 制服 .

今日已经认失征衣，

---

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,
**If this is true ,**
如果 这 是 真的 ,

此事既真，

---

['evriθɪŋ] [ɪz] [truː] .
**Everything is true .**
一切 是 真的 .

事事皆实了。

---

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃɪŋ ] ['fɔːlsli] [kleɪmd] ['kredɪt] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kraɪm] .
**Di Qing falsely claimed credit to atone for his crime .**
迪 青 错误地 声称 信用 到 赎罪 为了 他的 犯罪 .

狄青冒功抵罪，

[jæŋ] - [ˌʌn'dʒʌstli] [kɪld] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] .
**Yang Zongbao unjustly killed innocent people .**
杨 - 不公正的 被杀 清白的 人们 .

杨宗保屈杀无辜，

---

[liː] - [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] ['fɔːlsli] ['kleɪmɪŋ] ['kredɪt] [ænd; ənd]
**Li Shenshi presented his statement accusing him of falsely claiming credit and**
李 - 呈现 他的 陈述 指控 他 的 错误地 声称 信用 和
['biːɪŋ] [ˌʌn'dʒʌstli] [kɪld] .
**being unjustly killed .**
存在 不公正的 被杀 .

李沈氏呈他冒功屈杀之语，

---

[ɪn'diːd] ,
**Indeed ,**
的确 ,

实为确切，

---

[ðə; ði] [kleɪm] [ðæt] [sʌn] [tsuː] [ im'bezl ] [fʌndz] [ɪz] ['klɪəli] [ʌn'truː] .
**The claim that Sun Tzu embezzled funds is clearly untrue .**
这 宣称 那 太阳 子 挪用公款 资金 是 清楚地 不属实 .

孙武诈赃显无此事了。

---

[dʒaʊ] - [wɒz; wəz] [səʊ] ['vaɪələnt] .
**Jiao Tinggui was so violent .**
角 - 曾是 所以 暴力 .

焦廷贵如此强暴，

---

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ə'sɔːltɪŋ] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ðə; ði]
**How could there not have been incidents of assaulting and humiliating the**
如何 可以 那里 不是 有 到过 事件 的 袭击 和 羞辱 这
[ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] ?
**imperial envoy ?**
帝国 使者 ?

岂无殴辱钦差之事？

---

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmpleks] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .
**The details of this case are complex and complicated .**
这 细节 的 这 案件 是 复杂的 和 复杂的 .

此案内情委曲，

---

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] ['trʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] [hɑːt] .
**I am afraid that this may trouble Your Majesty's heart .**
我 是 害怕的 那 这 可能 麻烦 你的 陛下的 心 .

诚恐有费陛下龙心，

---

[ai] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['θʌrə]
**I humbly request Your Majesty to instruct the ministers to conduct a thorough**
我 谦卑地 要求 你的 威严 到 指示 这 部长们 到 执行 一个 彻底
[ænd; ənd] ['rɪgərəs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
**and rigorous investigation .**
和 严格的 调查 .

伏祈陛下发交大臣细加严审，

---

[ɪn'kwaɪə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**Inquire and reply to the imperial decree .**
查询 和 回复 到 这 帝国 法令 .

询明复旨，

---

[wɒt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ?
**What is His Majesty's intention ?**
什么 是 他的 陛下的 意图 ?

未知圣意如何？”

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wei] :
**The Emperor's Way :**
这 皇帝的 方式 :

天子道：

" [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sə'dʒestid] . "
**" As you have suggested . "**
" 作为 你 有 建议 . "

“依卿所奏，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [smɔːl] ['mætə(r)] .
**But this is no small matter .**
但 这 是 不 小的 事情 .

但此事非小，

[tuː; tə] [huːm] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [sent] ?
**To whom was this message sent ?**
到 谁 曾是 这 信息 发送 ?

不知发交何人？”

[ðə; ði] ['æbət] [sed] :
**The abbot said :**
这 方丈 说 :

国丈道：

" [jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt] [ˌrekə'mendz] [ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] , [ðə; ði]['sensə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['terəs] ,
**" Your subject recommends Shen Guoqing , the Censor of the Western Terrace ,**
" 你的 主题 建议 沈 国庆 , 这 审查 的 这 西 阳台 ,
[tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðɪs] [tɑːsk] . "
**to undertake this task . "**
到 承担 这 任务 . "

“臣保荐西台御史沈国清承办，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [kɔːz] ['eni] ['prɔːbləmz] .
**It will certainly not cause any problems .**
它 将要 当然 不是 原因 任何 问题 .

必不误事。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði]['empərə(r)] [ə'pruːvd] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [səb'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɛmpərərz]
**At that time , the Emperor approved the proposal submitted by the Emperor's**
在 那 时间 , 这 皇帝 得到正式认可的 这 提议 提交 经过 这 皇帝的
['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
**father - in - law .**
父亲 - 在 - 法律 .

当时圣上准了国丈奏议，

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['terəs] [fɔː(r); fə(r)]
**The case was sent to the Imperial Censor of the Western Terrace for**
这 案件 曾是 发送 到 这 帝国 审查 的 这 西 阳台 为了
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
**investigation .**
调查 .

发交西台御史审询。

[ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃen] ['vɜːbəli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**Imperial Censor Shen verbally acknowledged the imperial decree .**
帝国 审查 沈 口头 已确认 这 帝国 法令 .

沈御史口称“领旨”，

[ðə; ði] ['pæləs] [gɑːd] ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kæptʃəd] [dʒaʊ] - .
**The palace guard general had already captured Jiao Tinggui .**
这 宫殿 警卫 一般的 有 已经 捕获 角 - .

早有值殿将军拿下焦廷贵，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [kɜːs] :
**He continued to shout and curse :**
他 持续 到 喊 和 诅咒 :

他还是高声大骂：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['truːli] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['empərə(r)] ! "
**" You are truly a muddle - headed and ignorant emperor ! "**
" 你 是 真的 一个 混乱 - 标题 和 无知 皇帝 ! "

“你如此真乃糊涂不明的皇帝了！

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstə(r)] ?
**Why did you listen to that treacherous minister ?**
为什么 做过 你 听 到 那 奸诈 部长 ?

怎么听了这鸟奸臣的话，

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bʊli] ['dʒen(ə)rəl][dʒaʊ] ? ! "
**" Are you trying to bully General Jiao ? ! "**
" 是 你 尝试 到 欺负 一般的 角 ? ! "

欺我焦将军么！”

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['ʃaʊtɪd] :
**The emperor's father - in - law shouted :**
这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 喊叫 :

国丈大喝道：

" [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ruːd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ! "
**" Do not be rude before His Majesty ! "**
" 做 不是 是 粗鲁的 前 他的 威严 ! "

“万岁前休得无礼！”

[dʒaʊ] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rekləs] [mæn] .
**Jiao Tinggui was a reckless man .**
角 - 曾是 一个 鲁莽 男人 .

焦廷贵乃一莽汉，

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ruːlə(r)] ?
**How can one know the dignity of a ruler ?**
如何 能 一 知道 这 尊严 的 一个 统治者 ?

怎知君上的尊严，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kept] [kɜːrs] [ðə; ði] [ 'treitə ] [ænd; ənd] [dɒgz] .
**He also kept cursing the traitors and dogs .**
他 还 保留 咒骂 这 叛徒 和 狗 .

还不断大骂奸贼狗畜类，

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pæləs] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒn] ['djuːti]
**When there is a palace official on duty**
什么时候 那里 是 一个 宫殿 官方的 在 责任

当有值殿官，

[dʒaʊ] - [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] [pʊʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][wuː] [tʃaʊ] [geɪt] .
**Jiao Tinggui was hastily pushed out of the Wu Chao Gate .**
角 - 曾是 草草 推动 出去 的 这 吴 赵 门 .

急将焦廷贵推出午朝门外，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n][væn] .
**They were taken back to the prison van .**
他们 是 已采取 后退 到 这 监狱 货车 .

押回囚车而去。

[ðə; ði] ['æbət] [sed] :
**The abbot said :**
这 方丈 说 :

国丈奏道：

“ [ðə; ði] [ɪ'skɔːrtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [ʃen] [ˌdiː 'eɪ] , [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'liːst] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] . ”
**“ The escorting officer , Shen Da , must not be released back to the border . ”**
“ 这 护送 官 , 沈 达 , 必须 不是 是 发布 后退 到 这 边界 . ”

“押解官沈达不可放归边关。”

[ðə; ði] ['empərə(r)] [ɑːskt] :
**The emperor asked :**
这 皇帝 问 :

天子问道：

" [waɪ] ? "
**" Why ? "**
" 为什么 ? "

“何故？”

[ðə; ði] ['æbət] [sed] :
**The abbot said :**
这 方丈 说 :

国丈道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ,
**" Your Majesty ,**
" 你的 威严 ,

“臣启陛下，

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːs] ,
**If we return to the pass ,**
如果 我们 返回 到 这 经过 ,

倘然回关，

[jæŋ] - ['lɜːnɪd] [ðæt]
**Yang Zongbao learned that**
杨 - 学习 那

杨宗保得知，

['fiːlɪŋ] ['gɪlti]
**Feeling guilty**
感觉 有罪的

自觉情虚，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [mait] ['hæpən] .
**There is a fear that something unexpected might happen .**
那里 是 一个 害怕 那 某物 意外 可能 发生 .

恐生变端。

[ʃen] [ˌdiː 'eɪ] [wɒz; wəz] ['temprərəli] [dɪ'teɪnd] .
**Shen Da was temporarily detained .**
沈 达 曾是 暂时地 被拘留 .

且将沈达暂行拘禁，

['ɑːftə(r)] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ,
**After inquiring ,**
后 查询 ,

待询明之后，

['əʊnli] [ðen] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [rɪ'liːst] .
**Only then can it be released .**
仅有的 然后 能 它 是 发布 .

方可释放。”

[ðə; ði] ['empərə(r)] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
**The Emperor granted the request .**
这 皇帝 的确 这 要求 .

天子准奏，

[ʃen] [ˌdiː ˈeɪ][wɒz; wəz] [ˈtemprərəli] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl][ˈprɪz(ə)n] .
**Shen Da was temporarily imprisoned in the imperial prison .**
沈 达 曾是 暂时地 被监禁 在 这 帝国 监狱 .

着将沈达暂禁天牢，

[ðə; ði] [ˈpæləs] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [dɪˈkriː] .
**The palace official received the decree .**
这 宫殿 官方的 已收到 这 法令 .

值殿官领旨，

[ʃen] [ˌdiː ˈeɪ][wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl][ˈprɪz(ə)n] .
**Shen Da was immediately taken to the imperial prison .**
沈 达 曾是 立即地 已采取 到 这 帝国 监狱 .

登时将沈达押下天牢去了。

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [wɪðˈdruː] [frɒm; frəm] [kɔːt] .
**The emperor withdrew from court .**
这 皇帝 退出 从 法庭 .

天子退朝，

[wen] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈmɪnɪstər] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈempərə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ əuˈbei ] [ðə; ði] [ˈɛmpərərz] [ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] -
**When ordinary ministers saw that the emperor always obeyed the emperor's father - in -**
什么时候 普通的 部长们 锯 那 这 皇帝 总是 服从 这 皇帝的 父亲 - 在 -
[lɔː] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] . . .
**law in everything . . .**
法律 在 一切 . . .

当有一般大臣见天子事事准依国丈，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈæŋgri][bʌt; bət] [deəd] [nɒt] [spiːk] [aʊt] .
**They were all angry but dared not speak out .**
他们 是 全部 生气的 但 敢于 不是 说话 出去 .

一个个敢怒而不敢言，

[ˈəʊnli] [pæŋ] [hɒŋ] ,
**Only Pang Hong ,**
仅有的 庞 洪 ,

只有庞洪、

[sʌn] - [left] [ðə; ði] [kɔːt] .
**Sun Xiuyi left the court .**
太阳 - 左边 这 法庭 .

孙秀一退朝，

[hiː; hi] [ðen] [ˈɔːdəd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][ˈəʊpən] [sʌn] [wuːz] [ˈprɪz(ə)n] [kɑːt] .
**He then ordered his men to open Sun Wu's prison cart .**
他 然后 订购 他的 男人 到 打开 太阳 吴氏 监狱 大车 .

便命人打开孙武囚车，

[ðeɪ] [went] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [pæŋz] [ˈrezɪdəns] .
**They went together to Pang's residence .**
他们 去 一起 到 庞氏 住宅 .

同至庞府。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [ˈweðə(r)] [vaɪs] [ˈmɪnɪstə(r)] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [əˈfɪʃ(ə)l] . . .
**If you ask whether Vice Minister Sun is a criminal official . . .**
如果 你 问 无论 副 部长 太阳 是 一个 刑事 官方的 . . .

若问孙侍郎是犯官，

[sɪns] [ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃen] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [keɪs] ,
**Since Imperial Censor Shen received the imperial decree to investigate and handle the case ,**
自从 帝国 审查 沈 已收到 这 帝国 法令 到 调查 和 处理 这 案件 ,

因何沈御史既领旨审办,

[jʊr; jər] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] ?
**You're not taking it with you ?**
你是 不是 采取 它 和 你 ?

又不带去?

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**All for the sake of a group of treacherous officials ,**
全部 为了 这 清酒 的 一个 团体 的 奸诈 官员 ,

只为一班奸党相连,

[hiː; hi] ['siːkrətli] [rɪ'liːst] [sʌn] [wuː] .
**He secretly released Sun Wu .**
他 偷偷 发布 太阳 吴 .

私放了孙武,

[hiː; hi] [ə'ləʊn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] .
**He alone managed to deceive the imperial court .**
他 独自的 管理 到 欺骗 这 帝国 法庭 .

独欺瞒得朝廷耳目,

['djʊərɪŋ] ['empərə(r)] - [reɪn] , ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ wiːld ] [ɪ'mens] ['paʊə(r)] .
**During Emperor Renzong's reign , treacherous officials wielded immense power .**
期间 皇帝 - 在位 , 奸诈 官员 挥舞 巨大 力量 .

仁宗时奸臣势焰滔天,

[ðæts] ['rʌfli] [ðə; ði] [keɪs] .
**That's roughly the case .**
那就是 大致 这 案件 .

大抵如此。

[ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .
**That's another story .**
那就是 其他 故事 .

这且不表。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [sʌn] [wuː] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [pæŋ] [hɒŋ] ,
**On that day , Sun Wu , along with Pang Hong ,**
在 那 天 , 太阳 吴 , 沿着 和 庞 洪 ,

当日孙武随着庞洪、

[sʌn] [ʃjuː] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] ['rezɪdəns] .
**Sun Xiu arrived at the Prime Minister's residence .**
太阳 秀 到达的 在 这 主要的 部长 住宅 .

孙秀至相府,

[ˌeɪtʃ'juː] [kun] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] .
**Hu Kun also came to the gathering .**
胡 昆 还 来了 到 这 采集 .

胡坤亦来叙会。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meʒəmənt] :
**Because of the measurement :**
因为 的 这 测量 :

因丈道:

" [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
**" On the day of leaving the capital ,**
" 在 这 天 的 离开 这 首都 ,

“出京之日，

['ʃoʊldərɪŋ] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [ə'ləʊn]
**Shouldering the burden alone**
肩部 这 负担 独自的

一力肩担，

[haʊ] [kʊd; kəd] [jæŋ] - [biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] ?
**How could Yang Zongbao be overthrown ?**
如何 可以 杨 - 是 被推翻 ?

怎生倒翻杨宗保之手，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [ə'fektɪd] [ðɪs] [əʊld][mæn] .
**It almost affected this old man .**
它 几乎 做作的 这 老的 男人 .

几乎累及老夫，

" [wɒt] [ə; eɪ] ['juːsləs] [piːs] [ɒv; əv] [træʃ] ! "
**" What a useless piece of trash ! "**
" 什么 一个 无用 片 的 垃圾 ! "

实乃不中用的东西！”

[sʌn] - :
**Sun Wudao :**
太阳 - :

孙武道：

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [aɪm] [ɪn'kɒmpɪtənt] ,
**It's not that I'm incompetent ,**
它是 不是 那 我是 不称职的 ,

“非我不才，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['siːkrətli] [set] [ʌp] [ðə; ði][træp] .
**They had already secretly set up the trap .**
他们 有 已经 偷偷 放 向上 这 陷阱 .

他们早已暗算机关，

[tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['klevə(r)] [skiːm] .
**To disguise it as a clever scheme .**
到 伪装 它 作为 一个 聪明的 方案 .

装成巧计。”

[sʌn] - :
**Sun Xiudao :**
太阳 - :

孙秀道：

['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
**Father - in - law ,**
父亲 - 在 - 法律 ,

“岳父大人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['getɪŋ] [ˌʌp'set] ,
**And to avoid getting upset ,**
和 到 避免 获得 沮丧的 ,

且免心烦，

[ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [naʊ] .
**It's too late to complain now .**
它是 也 晚的 到 抱怨 现在 .

如今埋怨已迟了，

[bʌt; bət][dʒaʊ] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'fest] [tuː; tə] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] [kləʊðz] .
**But Jiao Tinggui had already confessed to losing all his battle clothes .**
但 角 - 有 已经 坦白 到 输 全部 他的 战斗 衣服 .

但这焦廷贵已招出尽失征衣，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃen] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [sɪ'vɪə(r)] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪm] [tuː; tə]
**As long as Imperial Censor Shen uses severe torture to force him to**
作为 长的 作为 帝国 审查 沈 用途 严重 酷刑 到 力量 他 到
[kən'fes] [tuː; tə][ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] [fɔːls] [kleɪm] [ɒv; əv] ['kredɪt] ,
**confess to Di Qing's false claim of credit ,**
承认 到 迪 青的 错误的 宣称 的 信用 ,

只要沈御史用严刑追逼他招出狄青冒功之事，

[ˌʌndɪ'tɜːd] [baɪ] [jæŋ] - ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,
**Undeterred by Yang Zongbao's cunning and powerful nature ,**
毫不气馁 经过 杨 - 狡猾 和 强大的 自然 ,

不惧杨宗保刁滑势大，

[ðæt] [ɪz] , ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌdiː 'aɪ]
**That is , Empress Dowager Di**
那 是 , 皇后 老妇 迪

即狄太后、

['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] - ( [ðə; ði] ['meɪtriɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ʃiː; ʃi]['fæməli] ) [kʊd; kəd] [nɒt] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .
**Even She Taijun ( the matriarch of the She family ) could not protect them .**
甚至 她 - ( 这 女族长 的 这 她 家庭 ) 可以 不是 保护 他们 .

佘太君也难遮庇。”

[ðə; ði][fɔː(r)] [men] [spəʊk] ['fræŋkli] .
**The four men spoke frankly .**
这 四 男人 辐 坦率地说 .

四人正言，

[ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃen] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [ə'raɪvd] .
**Imperial Censor Shen has also arrived .**
帝国 审查 沈 有 还 到达的 .

沈御史也到了，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [ðɪs] ['dʒuːniə(r)][hæz; həz] [kʌm] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə] [siːk] ['gaɪd(ə)ns] [frɒm; frəm][ðə; ði][grænd]['tjuːtə(r)] . "
**" This junior has come specifically to seek guidance from the Grand Tutor . "**
" 这 初级 有 来 具体来说 到 寻找 指导 从 这 盛大 导师 . "

“晚生特来请教太师，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][dʒaʊ] - [biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] ['prɔsikjuːtid] ?
**How should Jiao Tinggui be investigated and prosecuted ?**
如何 应该 角 - 是 调查 和 被起诉 ?

这焦廷贵如何审办。”

[ðə; ði] ['æbət] [sed] :
**The abbot said :**
这 方丈 说 :

国丈道：

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
**These little things ,**
这些 小的 事物 ,

“这些小事，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] ?
**Are you still going to ask ?**
是 你 仍然 去 到 问 ?

还来动问么?

[dʒaʊ] - [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] .
**Jiao Tinggui was severely punished .**
角 - 曾是 严重 受到惩罚 .

只将焦廷贵严刑追究,

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] ,
**The matter of the lost military uniform ,**
这 事情 的 这 丢失的 军队 制服 ,

失征衣之事,

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [rɪ'kruːtɪd] .
**They have already been recruited .**
他们 有 已经 到过 招募 .

已经招出,

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɑːskt] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hæd; həd]['teɪkən] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**He was also asked to confess that Di Qing had taken credit for the**
他 曾是 还 问 到 承认 那 迪 青 有 已采取 信用 为了 这
[ɪtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
**achievements of Li Cheng and his son .**
成就 的 李 程 和 他的 儿子 .

还要他招出李成父子功劳被狄青冒去,

[dʒaʊ] - [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [braɪbz] .
**Jiao Tinggui has been found guilty of accepting bribes .**
角 - 有 到过 成立 有罪的 的 接受 贿赂 .

焦廷贵又受贿硬证,

[jæŋ] - [dɪd] [nɒt] [ɪn'vestɪgeɪt] ['fɜːðə(r)] .
**Yang Zongbao did not investigate further .**
杨 - 做过 不是 调查 更远 .

杨宗保不加细察,

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [ˌʌn'dʒʌstli] [kɪld] [liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
**Instead , they unjustly killed Li Cheng and his son .**
反而 , 他们 不公正的 被杀 李 程 和 他的 儿子 .

反将李成父子糊涂屈杀。

[ðə; ði]['riːtraɪəl; ˌriː'traɪəl] [faʊnd] [ðæt] [sʌn] [wuːz] [kleɪm] [ɒv; əv] [ɪm'bez(ə)lmənt] [wɒz; wəz] [fɔːls] .
**The retrial found that Sun Wu's claim of embezzlement was false .**
这 再审 成立 那 太阳 吴氏 宣称 的 挪用公款 曾是 错误的 .

再审得孙武诈赃是假,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [dʒaʊ] - [ə'sɔːltɪd] [ænd; ənd][hjuː'mɪlieɪtɪd][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] .
**It is true that Jiao Tinggui assaulted and humiliated the imperial envoy .**
它 是 真的 那 角 - 袭击 和 受辱 这 帝国 使者 .

焦廷贵殴辱钦差是真,

['ɑːftə(r)] ['keəf(ə)l] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd][rɪ'plaɪ] ,
**After careful review and reply ,**
后 小心 审查 和 回复 ,

审明复旨,

[ðəʊz] [ 'treitə ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .
**Those traitors should be executed .**
那些 叛徒 应该 是 执行 .

将这狗党斩的斩,

[kɪl] [ðem; ðəm] ,
**Kill them ,**
杀 他们 ,

杀的杀，

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
**How delightful !**
如何 愉快 !

岂不快哉！”

[ˌeɪtʃ'juː] [kun] [sed] :
**Hu Kun said :**
胡 昆 说 :

胡坤道：

[grænd] ['tjuːtə(r)] ,
**Grand Tutor ,**
盛大 导师 ,

“太师，

[dʒaʊ] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ʌn'weɪvərɪŋ] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
**Jiao Tinggui was a man of unwavering integrity and courage .**
角 - 曾是 一个 男人 的 坚定不移 正直 和 勇气 .

想那焦廷贵乃铮铮烈烈硬汉，

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kən'fes] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] ,
**If they refuse to confess even to the death ,**
如果 他们 拒绝 到 承认 甚至 到 这 死亡 ,

倘然抵死不招，

[haʊ] [duː; də] [wiː; wi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
**How do we do it ?**
如何 做 我们 做 它 ?

怎生弄法？”

[ðə; ði] ['æbət] [sed] :
**The abbot said :**
这 方丈 说 :

国丈道：

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kən'fes] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] .
**He refused to confess even to the death .**
他 拒绝 到 承认 甚至 到 这 死亡 .

“他抵死不招，

[wʌts] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**What's so difficult about it ?**
是什么 所以 难的 关于 它 ?

何难之有？

" [ə; eɪ] [fɔːls] [kən'feʃ(ə)n] [wɪl] [sə'faɪs] . "
**" A false confession will suffice . "**
" 一个 错误的 忏悔 将要 足够了 . "

做了假供复旨即可。”

[ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃen] ['hæpɪli] [ə'griːd] .
**Imperial Censor Shen happily agreed .**
帝国 审查 沈 快乐地 同意 .

沈御史喜悦应诺，

[ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
**A banquet had already been set up in the hall .**
一个 宴会 有 已经 到过 放 向上 在 这 大厅 .

此时堂上已排列酒宴，

[ðə; ði] [faɪv] [ 'treitə ] [dɪ'skʌs] [ðeə(r)] [wɜːdz]
**The Five Traitors Discuss Their Words**
这 五 叛徒 讨论 他们的 字

五奸叙酌言谈，

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , ['evriwʌn] [tʊk] [ðeə(r)] [liːv] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .
**After the banquet , everyone took their leave and returned to their homes .**
后 这 宴会 , 每个人 采取 他们的 离开 和 返回 到 他们的 房屋 .

宴毕各各告归回府。

[naʊ] , [ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃen] ['entəd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [hɔːl] ,
**Now , Imperial Censor Shen entered the inner hall ,**
现在 , 帝国 审查 沈 进入 这 内 大厅 ,

却说沈御史进到内堂，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] [nuːn] .
**It was past noon .**
它 曾是 过去的 中午 .

时早过午，

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , ['mædəm] [jɪn] [ɑːskt] :
**Upon seeing this , Madam Yin asked :**
之上 看到 这 , 女士 阴 问 :

尹氏夫人一见问道：

" [maɪ] [lɔːd] , "
**" My lord , "**
" 我的 主 , "

“相公，

[tə'deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [ə'tend] [kɔːt] .
**Today we will attend court .**
今天 我们 将要 出席 法庭 .

今天上朝，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['əʊnli] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?
**Why did you only return at this time ?**
为什么 做过 你 仅有的 返回 在 这 时间 ?

因何这时候方回，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [pə'hæps] [dɪ'skʌsɪŋ] ['mætəz] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ?
**Are they perhaps discussing matters of national importance ?**
是 他们 也许 讨论 事情 的 国家的 重要性 ?

莫非商议国家大事？”

[ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃen] [sed] :
**Imperial Censor Shen said :**
帝国 审查 沈 说 :

沈御史道：

" [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
**" With you as husband and wife ,**
" 和 你 作为 丈夫 和 妻子 ,

“与你夫妻，

[ɪts] [faɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**It's fine to talk about it .**
它是 美好的 到 讲话 关于 它 .

说也不妨。

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .
**The whole story will soon be explained .**
这 所有的 故事 将要 很快 是 解释 .

即将始末情由言明，

['mædəm] [jɪn] ['lɪsnd] ,
**Madam Yin listened ,**
女士 阴 听着 ,

尹氏夫人听了，

[dɪs'pliːzd]
**Displeased**
不高兴

心中不悦，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [peɪld] ['ɪnstəntli] .
**Her face paled instantly .**
她 脸 苍白 即刻 .

顷刻花容失色，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

叫道：

" [maɪ] [lɔːd] , "
**" My lord , "**
" 我的 主 , "

“相公，

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] ['bɪznəs] .
**This is someone else's business .**
这 是 某人 其他人的 商业 .

此是他人之事，

[ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z]
**The injustice done to others**
这 不公正 完毕 到 其他的

别人之冤，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ɪz]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
**And the girl is suitable for the occasion .**
和 这 女孩 是 合适的 为了 这 场合 .

且妹子适人，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['mærɪdʒ] .
**They are already related by marriage .**
他们 是 已经 有关的 经过 婚姻 .

已为外戚，

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['mɪstə(r)] . [liː] ,
**Moreover , Mr . Li ,**
而且 , 先生 . 李 ,

何况李氏爷子，

[dɪd] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][daɪ] ?
**Did they deserve to die ?**
做过 他们 应得 到 死 ?

死有余辜？

[wʌns] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pɜːs(ə)n] ['entəz] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,
**Once an ordinary person enters the service of the royal family ,**
一次 一个 普通的 人 进入 这 服务 的 这 皇家 家庭 ,

凡人既出仕王家，

[wiː; wi][mʌst; məst] [həʊp] [ðæt] ['aʊə(r)] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**We must hope that our name will be recorded in history .**
我们 必须 希望 那 我们的 姓名 将要 是 记录 在 历史 .

须望名标青史，

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [wɪl] [lɑːst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
**The fragrance will last a long time .**
这 香味 将要 最后的 一个 长的 时间 .

后日馨香，

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðɪs] ['pɑːti] ?
**How did you come to join this party ?**
如何 做过 你 来 到 加入 这 派对 ?

何以入此党中，

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] ['gæðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn] [wʌn] [fel] [swuːp] ?
**How can we gather all the virtuous and capable people in one fell swoop ?**
如何 能 我们 收集 全部 这 有德行的 和 有能力的 人们 在 一 跌倒 俯冲 ?

将众贤良一网兜收?

[ðɪs] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ˌʌnək'septəbl] .
**This is absolutely unacceptable .**
这 是 绝对地 不可接受 .

此事断然不可，

[ai] [ɪm'plɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdə(r)] .
**I implore Your Excellency to reconsider .**
我 恳求 你的 阁下 到 重新考虑 .

万祈老爷三思。”

[ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃen] [ snið ] :
**Imperial Censor Shen sneered :**
帝国 审查 沈 冷笑 :

沈御史冷笑道：

[ðæt] [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] !
**That is incorrect !**
那 是 错误 !

“此言差矣！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] [grænd] ['tjuːtə(r)] [pæŋz] [prə'məʊʃ(ə)n] ,
**If it weren't for Grand Tutor Pang's promotion ,**
如果 它 不是 为了 盛大 导师 庞氏 晋升 ,

下官若非庞太师提拔，

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] [ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] ?
**How could he be a high - ranking imperial censor ?**
如何 可以 他 是 一个 高的 - 排行 帝国 审查 ?

怎能高陛御史，

" ['mædəm] , [weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːnɪks] - [im'brɔidəd] [rəʊb] [ænd; ənd] [im'brɔidəd] [gaʊn] ? "
**" Madam , where would you find such a phoenix - embroidered robe and embroidered gown ? "**
" 女士 , 在哪里 会 你 寻找 这样的 一个 凤凰 - 绣花 长袍 和 绣花 袍 ? "

夫人你也哪有此凤寇霞帔？”

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] [tə'deɪ] . . . "
**" Although the Emperor's father - in - law is in high spirits today . . . "**
" 虽然 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 是 在 高的 烈酒 今天 . . . "

“国丈今日势头虽高，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] .
**But he was wicked and wicked .**
但 他 曾是 邪恶 和 邪恶 .

但他刁恶多端，

[wen] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [kə'læpsɪz] ,
**When his power collapses ,**
什么时候 他的 力量 崩溃 ,

等他势倒之日，

[ai] [sə'spekt] [ðɪs] [əʊld] ['kʌnɪŋ] [mæn] . . .
**I suspect this old cunning man . . .**
我 怀疑 这 老的 狡猾 男人 . . .

料这老奸，

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] ['ɪnfəməs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] .
**He will surely be infamous for all time .**
他 将要 一定 是 臭名昭著的 为了 全部 时间 .

必然遗臭千秋。"

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] " ['tretʃərəs] , " [ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃen] . . .
**Upon hearing the word " treacherous , " Imperial Censor Shen . . .**
之上 听力 这 单词 " 奸诈 , " 帝国 审查 沈 . . .

沈御史听了这"奸"字，

['æŋgə(r)] [sɜːrdʒd] ,
**Anger surged ,**
愤怒 激增 ,

怒气直冲，

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] [rɪ'piːtɪdli] :
**He cursed repeatedly :**
他 被诅咒的 反复 :

连连骂道：

" [æn; ən] [ʌn'vɜːrtʃuəs] [ʃruː] "
**" An unvirtuous shrew "**
" 一个 不道德的 泼妇 "

"不贤泼妇，

['hɜːtfl] [wɜːdz]
**Hurtful words**
伤人的 字

出语伤人，

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] [siː] [kɑːm] ?
**Why is the sea calm ?**
为什么 是 这 海 冷静的 ?

因何风平浪静，

" [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] ? "
**" Want to cause trouble ? "**
" 想 到 原因 麻烦 ? "

惹出闲气来？"

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

" [maɪ] [lɔːd] , "
**" My lord , "**
" 我的 主 , "

"相公，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [ai] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] ['æŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['riːz(ə)n] .
**It wasn't that I caused you to get angry for no reason .**
它 不是 那 我 导致 你 到 得到 生气的 为了 不 原因 .

不是妾身平空惹你动气，

[haʊ'evə(r)] , [kən'sɪdərɪŋ] [bəuθ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] . . .
**However , considering both reason and emotion . . .**
然而 , 考虑 两个都 原因 和 情感 . . .

不过将情度理，

[aɪm] ['sɪmpli] [əd'vaɪzɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'zɑːstə(r)] .
**I'm simply advising you to avoid disaster .**
我是 简单地 建议 你 到 避免 灾难 .

劝君以免灾祸罢了。”

[ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃen] [sed] :
**Imperial Censor Shen said :**
帝国 审查 沈 说 :

沈御史道：

" [weə(r)] [hæv; həv] [ai] [siːn] ['eni] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] ? "
**" Where have I seen any misfortune befall me ? "**
" 在哪里 有 我 已见 任何 不幸 降临 我 ? "

“哪见我有灾祸来？”

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] " [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ɪz] [səʊ] [əb'siːkwiəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstə(r)] "
**Before the words " Your Excellency is so obsequious to this treacherous minister "**
前 这 字 " 你的 阁下 是 所以 低三下四 到 这 奸诈 部长 "

[kʊd; kəd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [hæd; həd] [nɒt]
**could be finished , the speaker had not**
可以 是 完成的 , 这 扬声器 有 不是

“老爷这般趋奉奸相”言未完，

[ðə; ði] ['sensə(r)] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] :
**The censor shouted and cursed :**
这 审查 喊叫 和 被诅咒的 :

御史喝骂道：

" [æn; ən] [ʌn'vɜːrtʃuəs] [ʃruː] "
**" An unvirtuous shrew "**
" 一个 不道德的 泼妇 "

“不贤泼妇，

[waɪ] [ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [wɒn] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [luː] ?
**Why is he a treacherous minister at the Wan Hua Lou ?**
为什么 是 他 一个 奸诈 部长 在 这 万 华 卢 ?

他为何万花楼··是奸相，

[weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['tretʃəri] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
**Where does the treachery come from ?**
在哪里 做 这 背信弃义 来 从 ?

奸从何来？

[tel] [ˌem 'iː] !
**Tell me !**
告诉 我 !

你且说知！”

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

" [ai][wɒz; wəz] [əd'vaɪzɪŋ] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [tu:; tə][bi:; bi] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] . "
**" I was advising you , sir , to be loyal to the emperor and to the country . "**
" 我 曾是 建议 你 , 先生 , 到 是 忠诚 到 这 皇帝 和 到 这 国家 . "

“妾是谏劝老爷忠君为国，

[waɪ] [get] [ˌʌp'set] ?
**Why get upset ?**
为什么 得到 沮丧的 ?

何须动恼？

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ wiːld ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .
**I think the emperor's father - in - law wielded all his power and influence .**
我 思考 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 挥舞 全部 他的 力量 和 影响 .

我想国丈作尽威福，

[freɪm] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [gʊd] ,
**Frame the loyal and good ,**
框架 这 忠诚 和 好的 ,

陷害忠良，

[griːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
**Greed for money leads to the downfall of the country .**
贪婪 为了 钱 线索 到 这 倒台 的 这 国家 .

贪财误国，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɒŋkjubaɪn] ['dʌznt] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstə(r)] ,
**Even if a concubine doesn't call him a treacherous minister ,**
甚至 如果 一个 妾 不 称呼 他 一个 奸诈 部长 ,

即妾不呼他奸臣，

[ɪts] ['ɔːlsəʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪdəz] .
**It's also difficult to hide it from outsiders .**
它是 还 难的 到 隐藏 它 从 局外人 .

也难遮外人耳目。”

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [sed] :
**The Imperial Censor said :**
这 帝国 审查 说 :

御史道：

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɪtʃ] ['lɔɪəl] ['mɪnɪstə(r)][hiː; hi] [hɑːrmd] ?
**Do you know which loyal minister he harmed ?**
做 你 知道 哪个 忠诚 部长 他 受到伤害 ?

“你知他害了哪个忠臣？”

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ?
**How can you say it isn't ?**
如何 能 你 说 它 不是 ?

“怎言不是？

[ðə; ði] [gəʊl] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [jæŋ] - .
**The goal now is to bring down Yang Zongbao .**
这 目标 现在 是 到 带来 向下 杨 - .

即今要扳倒杨宗保，

[ɪts] [dʒʌst][wʌn] [keɪs] .
**It's just one case .**
它是 只是 一 案件 .

就是一桩。

[jæŋ] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hə'redɪt(ə)ri] ['lɔɪəl] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**Yang Zongbao was a hereditary loyal official .**
杨 - 曾是 一个 遗传 忠诚 官方的 .

杨宗保乃是世袭忠良，

['hɪərəʊz] [huː] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['kʌntri]
**Heroes who protected the country**
英雄 WHO 受保护 这 国家

保护江山的元勋，

[ðæt] [ɪz] , ['ædmərəl][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ,
**That is , Admiral Di Qing ,**
那 是 , 上将 迪 青 ,

即提督狄青，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['relətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] .
**They are relatives of the current Empress Dowager .**
他们 是 亲属 的 这 当前的 皇后 老妇 .

乃当今太后内戚，

[hiː; hi] [meɪd] [greɪt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
**He made great contributions at the border .**
他 制成 伟大的 贡献 在 这 边界 .

在边关立下大功，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['væliənt]['mɪnɪstə(r)] .
**He was also a brave and valiant minister .**
他 曾是 还 一个 勇敢的 和 英勇 部长 .

亦武勇之臣，

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [rɪ'laɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
**The nation relies on it .**
这 国家 依赖 在 它 .

为国家所倚赖。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪz] [kɪld] . . .
**If such a hero is killed . . .**
如果 这样的 一个 英雄 是 被杀 . . .

若灭害了这等英雄，

[ðə; ði] ['mɒnək] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] ,
**The monarch and the state ,**
这 君主 和 这 状态 ,

君王社稷，

[huː] [ɪz] [sə'pɔːtɪŋ] [ðem; ðəm] ?
**Who is supporting them ?**
WHO 是 支持 他们 ?

哪人撑持?

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['sæləri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wæŋ] ['fæməli] .
**The master received a generous salary from the Wang family .**
这 掌握 已收到 一个 慷慨的 薪水 从 这 王 家庭 .

老爷食了王家厚禄，

[wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ænd; ənd] [sɜːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**One must be loyal to the emperor and serve the country .**
一 必须 是 忠诚 到 这 皇帝 和 服务 这 国家 .

须当忠君报国，

['əʊnli] [ðen] [kæn; kən] [wʌnz] [neɪm] [biː; bi] [rɪ'membəd] [baɪ] [pɒ'sterəti] .
**Only then can one's name be remembered by posterity .**
仅有的 然后 能 一个人的 姓名 是 记得 经过 后人 .

方得后世流芳，

[ˌɒpə'tjuːnɪzəm]
**Opportunism**
机会主义

趋炎附势，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
**A thousand years later ,**
一个 千 年 之后 ，

千秋之下，

[ə; eɪ] [bæd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
**A bad reputation is inevitable .**
一个 坏的 名声 是 不可避免的 .

臭名难免。

[ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['pɑːti] ,
**If one does not join the treacherous party ,**
如果 一 做 不是 加入 这 奸诈 派对 ，

倘不入奸党，

[ai] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'tɜːnəli] ['greɪtf(ə)l] .
**I will be eternally grateful .**
我 将要 是 永恒 感激的 .

妾便终身戴德了。”

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['sensə(r)] . . .
**After hearing this , the censor . . .**
后 听力 这 ， 这 审查 . . .

御史听罢，

[hiː; hi] ['æŋgrəli] [sed] :
**He angrily said :**
他 愤怒地 说 :

怒道：

“ [juː; jʊ] ['retʃɪd] ['wʊmən] ! ”
**“ You wretched woman ! ”**
“ 你 可怜 女士 ! ”

“可恼贱人，

[juː; jʊ] ['ɪgnərənt] ['wʊmən]
**You ignorant woman**
你 无知 女士

你一无知女流，

[kiːp] ['kwaɪət] .
**Keep quiet .**
保持 安静的 .

休得多言，

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['ræmblɪŋ]
**If you keep rambling**
如果 你 保持 漫无边际

如再饶舌，

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ] !
**I will never forgive you !**
我 将要 绝不 原谅 你 !

定不饶你！”

---

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] ['mædəm] [jɪn] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .
**I wonder how Madam Yin answered him .**
我 想知道 如何 女士 阴 回答 他 .

不知尹氏夫人如何答他，

---

[lets] [faɪnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)] .
**Let's find out in the next chapter .**
我们来吧 寻找 出去 在 这 下一个 章 .

且看下回分解

---

['tʃæptə(r)] - : [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɜːrs] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['pɑːti] ,
**Chapter 44 : The wicked woman , who had been cursing the treacherous party ,**
章 - : 这 邪恶 女士 , WHO 有 到过 咒骂 这 奸诈 派对 ,
[hæŋd] [hɜː'self] ; [ðə; ði][mæn] [huː] ['fæbrɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
**hanged herself ; the man who fabricated a confession suffered the consequences .**
绞刑 她自己 ; 这 男人 WHO 制造 一个 忏悔 遭受 这 结果 .

第四十四回 骂奸党贞娘自缢 捏供词莽汉遭殃

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['mædəm] [jɪn] [ɪk'skleɪmd] :
**At that time , Madam Yin exclaimed :**
在 那 时间 , 女士 阴 惊呼 :

当时尹氏夫人叫道：

---

" ['mɑːstə(r)] ,
**" master ,**
" 掌握 ,

“老爷，

---

[maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['ɒnɪst] .
**My advice is sincere and honest .**
我的 建议 是 真诚 和 诚实的 .

妾是一片忠言谏劝，

---

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [stɪl] ['wɪlɪŋli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hentʃmən] [ɒv; əv]
**Who would have thought you would still willingly become a henchman of**
WHO 会 有 想法 你 会 仍然 心甘情愿 变得 一个 喽啰 的
['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ?
**treacherous officials ?**
奸诈 官员 ?

岂期你仍甘心作奸臣党羽，

---

['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [prɪ'vent] ['fjuːtʃə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l]['ruːɪn] .
**Also to prevent future financial ruin .**
还 到 防止 未来 金融的 废墟 .

还防日后有倾家之祸，

---

['əʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'gret] [nɒt] ['hiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [əd'vaɪs] .
**Only then did he regret not heeding his wife's advice .**
仅有的 然后 做过 他 后悔 不是 听从 他的 妻子的 建议 .

那时方悔不听妻谏之言，

---

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [ɜːnd] [ə; eɪ][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋstɒk] [fɔː(r); fə(r)]
**Instead , they earned a bad reputation and became a laughingstock for**
反而 , 他们 获得 一个 坏的 名声 和 成为 一个 笑柄 为了
['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] !
**future generations !**
未来 几代人 !

反落得臭名与后人笑话！”

[ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃen] ['ʃaʊtɪd] :
**Imperial Censor Shen shouted :**
帝国 审查 沈 喊叫 :

沈御史大喝道：

" [æn; ən] [ʌn'vɜːrtʃuəs] ['wʊmən] , "
**" An unvirtuous woman , "**
" 一个 不道德的 女士 , "

“不贤之妇，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
**Even if there is a disaster of overthrow in the future ,**
甚至 如果 那里 是 一个 灾难 的 推翻 在 这 未来 ,

后日纵然有倾复之祸，

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ?
**What does this have to do with you ?**
什么 做 这 有 到 做 和 你 ?

与你何涉何干！”

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] .
**He reached out and slapped her twice .**
他 达到 出去 和 被掌掴 她 两次 .

伸手两个巴掌打去，

[ðə; ði] [meɪdz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ['hʌrid] ['kləuzə(r)] .
**The maids beside them hurried closer .**
这 女佣 旁 他们 慌忙 更近 .

旁边众丫环趱近，

[græbɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [rəʊb] [sliːv] ,
**Grabbing the old man's robe sleeve ,**
抓取 这 老的 男人的 长袍 袖子 ,

扯住老爷袍袖，

[əd'vaɪs] :
**Advice :**
建议 :

劝道：

" ['mɑːstə(r)] , [pliːz] [duː; də] [nɒt] [leɪ] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [hɪm] ! "
**" Master , please do not lay a hand on him ! "**
" 掌握 , 请 做 不是 躺 一个 手 在 他 ! "

“老爷万勿动手！”

[ðə; ði] [meɪdz] [sə'pɔːrtɪd] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] .
**The maids supported their mistress .**
这 女佣 有 他们的 情妇 .

众丫环扶持主母，

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ruːm] [tə'geðə(r)] ,
**Return to the inner room together ,**
返回 到 这 内 房间 一起 ,

共归内房，

[ðə; ði] ['leɪdi] [sæt] [daʊn] .
**The lady sat down .**
这 女士 卫星 向下 .

夫人坐下，

[kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪd] ['suː.lɑːn] .
**Call for the maid Sulan .**
称呼 为了 这 女佣 苏兰 .

呼唤丫环素兰，

[ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skriːn] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [hɔːl] .
**Inquire about the master from behind the screen in the outer hall .**
查询 关于 这 掌握 从 在后面 这 屏幕 在 这 外 大厅 .

往外堂屏后打听老爷，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [æt; ət] [ðə; ði] [θriː] [t'ʃekpɔɪnts] [meɪk] [ðeə(r)] ['dʒʌdʒmənts] ?
**How should the officers at the three checkpoints make their judgments ?**
如何 应该 这 警官 在 这 三 检查站 制作 他们的 判决 ?

将三关将官如何审断，

[ə'pɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ðæt] . . .
**Upon returning , it was learned that . . .**
之上 返回 , 它 曾是 学习 那 . . .

即回来复知，

[ðə; ði] ['meɪdsɜːvənt] [ əu'bei ] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [left] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .
**The maidservant obeyed the order and left , but that's another story .**
这 女仆 服从 这 命令 和 左边 , 但 那就是 其他 故事 .

丫环领命而出不表。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃen] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .
**Moreover , it is said that Imperial Censor Shen was furious .**
而且 , 它 是 说 那 帝国 审查 沈 曾是 狂怒 .

且言沈御史怒气冲冲，

[ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [əd'vaɪs] ,
**Ignoring his wife's advice ,**
忽略 他的 妻子的 建议 ,

不听夫人劝谏，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [left] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [hɔːl] ,
**As soon as I left the outer hall ,**
作为 很快 作为 我 左边 这 外 大厅 ,

一出外堂，

[ɪ'miːdiətli] ['sʌmən] [ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] [kən'viːn] .
**Immediately summon the court to convene .**
立即地 召唤 这 法庭 到 召开 .

立即传话升堂，

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [brɔːt] [dʒaʊ] - [ə'lɒŋ] .
**A messenger had already brought Jiao Tinggui along .**
一个 信使 有 已经 带来 角 - 沿着 .

早有差人带着焦廷贵，

['kʌvəd] [ɪn] ['ʃæklz] ,
**Covered in shackles ,**
涵盖 在 镣铐 ,

浑身刑具，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 万花楼



[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['sensərɪt] .
**We arrived at the Imperial Censorate .**
我们 到达的 在 这 帝国 审查 .

来到御史堂上。

[dʒaʊ] - [ðen] ['laʊdli] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ʃen] - ['nɪkneɪm] :
**Jiao Tinggui then loudly shouted out Shen Yushi's nickname :**
角 - 然后 高声 喊叫 出去 沈 - 昵称 :

那焦廷贵高声大喝沈御史的诨号道：

" [ʃen] - ! "
**" Shen Buqing ! "**
" 沈 - ! "

“沈不清！

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi][səʊ] ['ærəgənt] .
**You mustn't be so arrogant .**
你 不得 是 所以 傲慢的 .

你休得妄自尊大。”

[ɪm'pɪəriəl]['sensə(r)] [ʃen] [slæmd] [hɪz; ɪz][fɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [rɔːd] :
**Imperial Censor Shen slammed his fist on the table and roared :**
帝国 审查 沈 猛烈抨击 他的 拳头 在 这 桌子 和 咆哮 :

沈御史拍案大喝道：

" [juː; jʊ]['stjuːpɪd] ['læki] ! "
**" You stupid lackey ! "**
" 你 愚蠢的 走狗 ! "

“蠢奴才！

[haʊ] [deə(r)] [ðeɪ] [biː; bi][səʊ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] !
**How dare they be so disrespectful in the courtroom !**
如何 敢 他们 是 所以 不尊重 在 这 法庭 !

法堂上还敢如此无礼，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? !
**What do you want ? !**
什么 做 你 想 ? !

要怎的！”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" ['mɑːstə(r)][dʒaʊ][ɪz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] . "
**" Master Jiao is going back to the border . "**
" 掌握 角 是 去 后退 到 这 边界 . "

“焦老爷要回边关去。”

[ɪm'pɪəriəl]['sensə(r)] [ʃen] :
**Imperial Censor Shen :**
帝国 审查 沈 :

沈御史：

[dʒaʊ] - ,
Jiao Tinggui ,
角 - ,

“焦廷贵，

[tə'deɪ] , [ðɪs] [ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)][ɪz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] . . .
Today , this Imperial Censor is ordered to . . .
今天 , 这 帝国 审查 是 订购 到 . . .

今日本御史奉旨，

[ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ['fəʊkəst] [ɒn] [jæŋ] - [ə'ledʒd] [ɪ'liːg(ə)l][ækts][ænd; ənd] [dɪ'sepʃn] [ɒv; əv]
The interrogation focused on Yang Zongbao's alleged illegal acts and deception of
这 审讯 专注 在 杨 - 据称 非法的 行为 和 欺骗 的
[ðə; ði]['empərə(r)] .
the emperor .
这 皇帝 .

审询杨宗保乱法欺君之事，

['kwɪkli] [teɪk] [ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] [lɒst] ['bæt(ə)l] [kləʊðz] ,
Quickly take Di Qing's lost battle clothes ,
迅速地 拿 迪 青的 丢失的 战斗 衣服 ,

速将狄青失征衣、

['teɪkɪŋ] ['kredɪt]
Taking credit
采取 信用

冒功劳，

[jæŋ] - [ˌʌn'dʒʌstli]['eksɪkjuːtɪd][liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
Yang Zongbao unjustly executed Li Cheng and his son .
杨 - 不公正的 执行 李 程 和 他的 儿子 .

杨宗保屈斩李成父子，

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ?
How much money did you receive from Di Qing ?
如何 很多 钱 做过 你 收到 从 迪 青 ?

你受了狄青多少财赃，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] ?
How could they assault and humiliate the imperial envoy ?
如何 可以 他们 突击 和 羞辱 这 帝国 使者 ?

怎生殴辱钦差，

[jæŋ] - ['fɔːlsli] [rɪ'pɔːtɪd] ['mætəz] [ɒv; əv]['braɪbəri][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
Yang Zongbao falsely reported matters of bribery and corruption .
杨 - 错误地 据报道 事情 的 受贿 和 腐败 .

杨宗保妄奏财赃事，

['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .
Offer it carefully .
提供 它 小心 .

细细供来，

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] .
To avoid resorting to torture .
到 避免 复原 到 酷刑 .

以免动刑。”

[dʒaʊ] - ['ʃaʊtɪd] :
Jiao Tinggui shouted :
角 - 喊叫 :

焦廷贵大喝道：

" [ʃen] - ,
" Shen Buqing ,
" 沈 - ,

“沈不清，

[juː; jʊ] ['wɜːθləs] ['sensə(r)] !
You worthless censor !
你 毫无价值 审查 !

你这鸟御史，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
What are you saying ?
什么 是 你 说 ?

说的什么话，

[ai] , ['mɑːstə(r)][dʒaʊ] , [nəʊ] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
I , Master Jiao , know absolutely nothing about this .
我 , 掌握 角 , 知道 绝对地 没有什么 关于 这 .

我焦老爷一概不知，

[doʊnt][ɑːsk] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] !
Don't ask any more questions !
不 问 任何 更多的 问题 !

休得多问！”

[ɪm'pɪəriəl]['sensə(r)] [ʃen] [sed] :
Imperial Censor Shen said :
帝国 审查 沈 说 :

沈御史道：

" [ai]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [nɒt][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] . "
" I also know not to use the law of punishment . "
" 我 还 知道 不是 到 使用 这 法律 的 惩罚 . "

“本宫也知不动刑法，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['pɒsəbli] [kən'fes] !
How could you possibly confess !
如何 可以 你 可能 承认 !

你怎肯招认！”

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] ['taɪtli] .
He then ordered them to pick him up tightly .
他 然后 订购 他们 到 挑选 他 向上 紧紧 .

便吩咐将他狠狠的夹起，

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
The messenger accepted the order .
这 信使 公认 这 命令 .

差人领命，

[suːn] , [dʒaʊ] [tɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃæklz] [æt; ət]['wɑːnˌhjuːə]['taʊə(r)] .
Soon , Jiao Ting will be removed from his shackles at Wanhua Tower .
很快 , 角 婷 将要 是 已移除 从 他的 镣铐 在 万华 塔 .

即将焦廷万花楼··贵卸下脚镣，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][beə(r)] [fiːt] ,
A pair of bare feet ,
一个 一对 的 裸 脚 ,

一双赤足，

[ɪn'sɜːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [θriː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] .
Insert it into the three pieces of wood .
插入 它 进入 这 三 件 的 木头 .

套入三根木中。

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] . "
**" This thing is quite interesting . "**
" 这 事物 是 相当 有趣的 . "

“这个东西倒甚有趣。”

[ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃen] [slæmd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
**Imperial Censor Shen slammed his fist on the table and shouted :**
帝国 审查 沈 猛烈抨击 他的 拳头 在 这 桌子 和 喊叫 :

沈御史拍案喝道：

" [dɪd] [dʒaʊ] - [kən'fes] ? "
**" Did Jiao Tinggui confess ? "**
" 做过 角 - 承认 ? "

“焦廷贵招认否？”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" [ai] , ['mɑːstə(r)] [dʒaʊ] , [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [dɔːgz] [laɪf] . "
**" I , Master Jiao , will take your dog's life . "**
" 我 , 掌握 角 , 将要 拿 你的 狗的 生活 . "

“我焦老爷招取你狗命。”

[ðə; ði] ['sensə(r)] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ə'gen] .
**The censor summoned the servants again .**
这 审查 被召唤 这 仆人 再次 .

御史再呼役人，

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [klæmp] [bæk] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] .
**He pulled the clamp back three times in a row .**
他 拉 这 夹钳 后退 三 时代 在 一个 排 .

将那夹棍一连三收，

[ðə; ði] [tuː] [klʌbz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [strʌk] [d'ʌzənz] [mɔː(r)] [taɪmz] .
**The two clubs were then struck dozens more times .**
这 二 俱乐部 是 然后 击 几十个 更多的 时代 .

两棍头又加数十锤，

[dʒaʊ] - [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['iːv(ə)n] [laʊdə] .
**Jiao Tinggui cursed even louder .**
角 - 被诅咒的 甚至 更大声 .

焦廷贵愈加大骂，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
**He shouted loudly :**
他 喊叫 高声 :

大声喝道：

" [ʃen] - "
**" Shen Buqing "**
" 沈 - "

“沈不清，

['tɜːt(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**Turtle official ,**
龟 官方的 ,

乌龟官，

[juː; jʊ] [dɒg] ['læki] !
You dog lackey !
你 狗 走狗 !

狗奴才！

---

[haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['mɑːstə(r)] [dʒaʊ] [laɪk] [ðɪs] ?
How dare you insult Master Jiao like this ?
如何 敢 你 侮辱 掌握 角 喜欢 这 ?

敢如此欺侮你焦老爷么？”

---

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [sed] :
The Imperial Censor said :
这 帝国 审查 说 :

御史道：

---

[dʒaʊ] - ,
Jiao Tinggui ,
角 - ,

“焦廷贵，

---

[ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kən'fes] .
I advise you to confess .
我 建议 你 到 承认 .

本官劝你招了吧。”

---

[dʒaʊ] - [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['laʊdli] :
Jiao Tinggui cursed loudly :
角 - 被诅咒的 高声 :

焦廷贵大骂道：

---

" [ʃen] - "
" Shen Buqing "
" 沈 - "

“沈不清，

---

" ['kʌtɪŋ] [ɒf] [maɪ] [hed] [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] [skɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] . "
" Cutting off my head is the real skill you have . "
" 切割 离开 我的 头 是 这 真实的 技能 你 有 . "

割下我脑袋才算你的本领。”

---

[ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃen] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
Imperial Censor Shen thought to himself :
帝国 审查 沈 想法 到 他自己 :

沈御史想道：

---

[dʒaʊ] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʌf] [gai] .
Jiao Tinggui was a tough guy .
角 - 曾是 一个 艰难的 盖伊 .

焦廷贵乃一硬汉，

---

[ai] [sə'spekt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
I suspect he will refuse to admit it .
我 怀疑 他 将要 拒绝 到 承认 它 .

谅来不肯招认，

---

[ɪts] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːls] ['testɪməni] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] .
It's inevitable that a false testimony will be given .
它是 不可避免的 那 一个 错误的 见证 将要 是 给定 .

不免做个假供。

---

[ɪn'strʌkt] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] . . .
Instruct his men and women to . . .
指示 他的 男人 和 女性 到 . . .

吩咐左右，

[rɪ'muːv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [dɪ'vaɪs] .
**Remove him from the torture device .**
消除 他 从 这 酷刑 设备 .

将他松了刑棍，

[pʊt] [ɒn] ['ʃæklz] ,
**Put on shackles ,**
放 在 镣铐 ,

上了镣具，

[sent] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['prɪz(ə)n]
**Sent back to the imperial prison**
发送 后退 到 这 帝国 监狱

发回天牢，

[wiːl; wil] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'mɒrəʊ] .
**We'll take his head tomorrow .**
出色地 拿 他的 头 明天 .

待明天取他脑袋。

[wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [dʒaʊ] - [ɪm'prɪznmənt] ,
**Without mentioning Jiao Tinggui's imprisonment ,**
没有 提及 角 - 监禁 ,

不表焦廷贵发下天牢，

[naʊ] , [ðə; ði] ['sensəz] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [kɔːt] .
**Now , the censors have left the court .**
现在 , 这 审查员 有 左边 这 法庭 .

且说御史退堂，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] ,
**Returning to the study ,**
返回 到 这 学习 ,

回进书斋，

[prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] [fɔːls] ['steɪtmənt] .
**Prepare a false statement .**
准备 一个 错误的 陈述 .

做备假口供。

[wen] [ðə; ði] [meɪd] ['suː.lɑːn] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skriːn] , ['klɪəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . . .
**When the maid Sulan , who was behind the screen , clearly understood the situation . . .**
什么时候 这 女佣 苏兰 , WHO 曾是 在后面 这 屏幕 , 清楚地 理解 这 情况 . . .

当有丫环素兰在屏后打探得分明，

['entərɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [hɔːl] ,
**Entering the back hall ,**
进入 这 后退 大厅 ,

进至后堂，

[hiː; hi] ['keəfəli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .
**He carefully explained the situation to the mistress .**
他 小心 解释 这 情况 到 这 情妇 .

细细达知主母。

['mædəm] [jɪn] ['lɪsnd] ,
**Madam Yin listened ,**
女士 阴 听着 ,

尹氏夫人听了，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [lɒst] [feɪs] .
**He immediately lost face .**
他 立即地 丢失的 脸 .

登时脸上无光，

---

[tɪəz] [ wel ] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
**Tears welled up in her eyes .**
眼泪 井 向上 在 她 眼睛 .

珠泪泪汪汪，

---

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ɔːl] [ðə; ði] [meɪdz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
**He dismissed all the maids and servants and sent them outside the room .**
他 解雇 全部 这 女佣 和 仆人 和 发送 他们 外部 这 房间 .

打发丫环众人都出房外，

---

[ðə; ði] ['leɪdi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'ləʊn] .
**The lady closed the door alone .**
这 女士 关闭 这 门 独自的 .

夫人独自一人将房门闭上，

---

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] ,
**With a long sigh ,**
和 一个 长的 叹 ,

长叹一声，

---

[ðə; ði] [ɪŋk] [ɪz] [θɪk] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] .
**The ink is thick and fragrant .**
这 墨水 是 厚的 和 香 .

浓磨香墨，

---

[ðə; ði] ['pəʊɪm] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['deθbed] [riːdz] :
**The poem written on his deathbed reads :**
这 诗 书面 在 他的 临终 阅读 :

题绝命诗道：

---

[huː] [wɪl] ['pɪti] [ˌem 'iː] [wen] [ai] ['perɪʃ] ?
**Who will pity me when I perish ?**
WHO 将要 遗憾 我 什么时候 我 沦 ?

妾身一殒有谁怜，

---

['θɜːti] [j'iəz] ['weɪstɪd]
**Thirty years wasted**
三十 年 浪费

虚度光阴三十年，

---

[ai] [həʊp] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
**I hope my husband will change his ways .**
我 希望 我的 丈夫 将要 改变 他的 方式 .

但愿夫君偏性改，

---

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [piːs] !
**Even if I return to the earth , I will be at peace !**
甚至 如果 我 返回 到 这 地球 , 我 将要 是 在 和平 !

纵归黄土也安然！

---

['ɑːftə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
**After writing the question ,**
后 写作 这 问题 ,

题罢，

---

[tɪəz] [fləʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .
**Tears flowed like a spring .**
眼泪 流动 喜欢 一个 春天 .

泪如泉涌，

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :
**He cried out :**
他 哭 出去 :

哭道：

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [ten] [j'iəz] . "
**" It's a pity that this loving couple had been together for over ten years . "**
" 它是 一个 遗憾 那 这 爱 夫妻 有 到过 一起 为了 超过 十 年 . "

“可怜十余载恩爱夫妻，

[wʌns] ['sepəreɪtɪd] ,
**Once separated ,**
一次 分开 ,

一旦分离，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['hɑːtbreɪk] .
**To avoid heartbreak .**
到 避免 心碎 .

未免情伤。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] , [əd'vaɪs] [ɪz] [ɪg'nɔːd] .
**But today , advice is ignored .**
但 今天 , 建议 是 忽略 .

但今日劝谏不从，

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [feɪs] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
**He will inevitably face death in the future .**
他 将要 不可避免地 脸 死亡 在 这 未来 .

日后亦不免杀身之祸，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
**Instead , they want to make a fool of themselves .**
反而 , 他们 想 到 制作 一个 傻子 的 他们自己 .

反要出乖露丑，

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [lɪv; laɪv] ,
**Rather than live ,**
相当 比 居住 ,

与其生，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] . "
**" It would be better to be dead . "**
" 它 会 是 更好的 到 是 死的 . "

不如死了。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

言罢，

[hiː; hi] [hæŋd] [hɪm'self] .
**He hanged himself .**
他 绞刑 他自己 .

自缢身亡。

[ðə; ði] [meɪdz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
**The maids saw that the lady had been in the room for a while .**
这 女佣 锯 那 这 女士 有 到过 在 这 房间 为了 一个 尽管 .

众丫环见夫人进房已久，

[ðə; ði] [dɔː(r)] [rɪ'meɪnz] [kləʊzd] .
**The door remains closed .**
这 门 遗迹 关闭 .

闭门不开，

[ðə; ði] [kraʊd] [sed] :
**The crowd said :**
这 人群 说 :

众人说：

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] ['kwɒrəld] [wɪð] [ðə; ði]['mædəm] . "
**" The master has never quarreled with the madam . "**
" 这 掌握 有 绝不 争吵 和 这 女士 . "

“老爷从未与夫人呕气，

[tə'deɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ ri'fjuːt, riː- ][ænd; ənd] [ ri'bjuːk ] .
**Today's words are refuted and rebuked .**
今天的 字 是 驳斥 和 责备 .

今朝言语驳叱，

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðem; ðəm] .
**He cursed them .**
他 被诅咒的 他们 .

骂了一番，

[hiː; hi] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] [mɔː(r)] .
**He slapped her twice more .**
他 被掌掴 她 两次 更多的 .

又动手打两个巴掌，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪdəz] ,
**For the sake of outsiders ,**
为了 这 清酒 的 局外人 ,

为着外人之事，

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [gɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] .
**The couple got into a fight .**
这 夫妻 得到 进入 一个 斗争 .

夫妻惹起气来。

[naʊ] [ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
**Now the lady refuses to open the door .**
现在 这 女士 拒绝 到 打开 这 门 .

如今夫人闭门不开，

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ?
**What does it mean , good or bad ?**
什么 做 它 意思是 , 好的 或者 坏的 ?

不知吉凶如何？”

[ðə; ði] [meɪdz] [dɪ'skʌst] ,
**The maids discussed ,**
这 女佣 讨论 ,

众丫环商议，

[ai] [felt] ['veri] ['flʌstəd] .
**I felt very flustered .**
我 毛毡 非常 慌乱 .

甚觉慌忙，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
**They had no choice but to work together to open the door .**
他们 有 不 选择 但 到 工作 一起 到 打开 这 门 .

只得一齐动手打开房门，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**They were terrified and at a loss upon seeing it .**
他们 是 恐惧 和 在 一个 损失 之上 看到 它 .

一见吓得惊慌无措，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] :
**It is said that :**
它 是 说 那 :

都说：

" ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] ! "
**" Something terrible has happened ! "**
" 某物 糟糕的 有 发生 ! "

“不好了！

[ðə; ði]['leɪdi] ['truːli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] .
**The lady truly took her own life .**
这 女士 真的 采取 她 自己的 生活 .

夫人当真寻了短见。”

[suː] [læn] [kɔːld] :
**Su Lan called :**
苏 兰 称为 :

素兰叫：

" ['sɪstə(r)]['dʒɪn'dʒu] , "
**" Sister Jinju , "**
" 姐姐 晋州 , "

“金菊姐姐，

[juː; jʊ][ɔːl] [kiːp] [ə; eɪ] [kləʊz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['leɪdi] .
**You all keep a close eye on the lady .**
你 全部 保持 一个 关闭 眼睛 在 这 女士 .

你等看好夫人，

" [ai] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] . "
**" I will inform the master . "**
" 我 将要 通知 这 掌握 . "

待我往报老爷得知。”

[ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɒn] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [luː] .
**Enough about the Wan Hua Lou .**
足够的 关于 这 万 华 卢 .

言万花楼··罢，

[ai] [rʌʃt] [ɒf] .
**I rushed off .**
我 匆忙 离开 .

急忙去了。

[ðə; ði] ['meɪdsɜːvənt] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .
**The maidservant in the inner room took off her handkerchief .**
这 女仆 在 这 内 房间 采取 离开 她 手帕 .

内房丫环将汗帕解下，

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,
**Crying and calling out ,**
哭泣 和 呼叫 出去 ,

啼哭呼叫，

[drɪŋk] [ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)] [suːp] .
**Drink the ginger soup .**
喝 这 姜 汤 .

灌下姜汤，

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [kəʊld] .
**The lady's body was already cold .**
这 女士的 身体 曾是 已经 寒冷的 .

夫人身体早已冰冷，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɒsəbli] [weɪk] [ʌp] [ə'gen] ?
**How could he possibly wake up again ?**
如何 可以 他 可能 唤醒 向上 再次 ?

哪得复醒。

[ðə; ði] [meɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] .
**The maids were terrified .**
这 女佣 是 恐惧 .

不表众丫环惊惶，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃen] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
**At that time , Imperial Censor Shen was in his study .**
在 那 时间 , 帝国 审查 沈 曾是 在 他的 学习 .

当时沈御史在书斋中，

['hævɪŋ] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] ['testɪməni] ,
**Having just finished giving a false testimony ,**
拥有 只是 完成的 给予 一个 错误的 见证 ,

正做完假供，

[raɪt] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
**Write a memorial to present to the emperor .**
写 一个 纪念馆 到 展示 到 这 皇帝 .

写就一本要来朝奏帝，

[hiː; hi] [lɑːft] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He laughed to himself :**
他 笑了 到 他自己 :

自笑道：

" [ðɪs] [bʊk] [gəʊz] [ʌp] , "
**" This book goes up , "**
" 这 书 去 向上 , "

“此一本上去，

[huː] [k'eəz] [ɪf] - ['mænʃ(ə)n] [ɪz] ['paʊəf(ə)l] ?
**Who cares if Tianbo Mansion is powerful ?**
WHO 关心 如果 - 大厦 是 强大的 ?

哪管你天波府势头高，

[jæŋ] - [laɪf] [ɪz] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [sə'vaɪv] .
**Yang Zongbao's life is unlikely to survive .**
杨 - 生活 是 不太可能 到 存活 .

杨宗保性命难存，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] ,
**Even though Di Qing was a relative of the Empress Dowager ,**
甚至 尽管 迪 青 曾是 一个 相对的 的 这 皇后 老妇 ,

即便狄青是太后娘娘内戚，

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)] [feɪt] ['aɪðə(r)] .
**They couldn't escape their fate either .**
他们 不能 逃脱 他们的 命运 任何一个 .

也逃不掉狗命。”

[ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
**This book was written .**
这 书 曾是 书面 .

写就此本，

[dʒʌst] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] ['grænfɑːðə(r)] [pæŋ] ,
**Just as I was about to see Grandfather Pang ,**
只是 作为 我 曾是 关于 到 看 祖父 庞 ,

正要去见庞国丈，

[dʒʌst] [ðen] , [suː] [lænːz] [meɪd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , ['pæntɪŋ] ['hevɪli] .
**Just then , Su Lan's maid came running , panting heavily .**
只是 然后 , 苏 兰的 女佣 来了 跑步 , 喘息 重度 .

只见素兰丫环跑得气喘吁吁而来，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

叫道：

" ['mɑːstə(r)] ,
**" master ,**
" 掌握 ,

“老爷，

" [əʊ] [nəʊ] ! "
**" Oh no ! "**
" 哦 不 ! "

不好了！”

[ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] ['ʃaʊtɪd] :
**Shen Guoqing shouted :**
沈 国庆 喊叫 :

沈国清喝道：

" [juː; jʊ] ['retʃɪd] [gɜːl] , "
**" You wretched girl , "**
" 你 可怜 女孩 , "

“贱丫头，

[waɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ?
**Why make such a fuss ?**
为什么 制作 这样的 一个 大惊小怪 ?

何故大惊小怪？”

[suː] [læn] [sed] :
**Su Lan said :**
苏 兰 说 :

素兰道：

" [ɪts] [nɒt] [ðæt] [aɪm] [sə'praɪzd] . "
**" It's not that I'm surprised . "**
" 它是 不是 那 我是 惊讶 . "

“不是小婢惊怪，

" [ɪts] [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪz] [ded] . "
**" It's all because the lady is dead . "**
" 它是 全部 因为 这 女士 是 死的 . "

只为夫人死了。”

[ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃen] ['ʃaʊtɪd] :
**Imperial Censor Shen shouted :**
帝国 审查 沈 喊叫 :

沈御史喝道：

“ ['lɪt(ə)l] [bɪtʃ] !
**“ Little bitch !**
“ 小的 婊子 !

“小贱人！

[juː; jʊ] [deə(r)] [laɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
**You dare lie to me !**
你 敢 说谎 到 我 !

敢来谎我！

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][nəʊ] ['ɪlnəs] .
**The lady had no illness .**
这 女士 有 不 疾病 .

夫人毫无病症，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [hiːz] [ded] !
**How can you say he's dead !**
如何 能 你 说 他是 死的 !

怎言死了！”

[suː][læn] [sed] :
**Su Lan said :**
苏 兰 说 :

素兰道：

" [ðə; ði]['leɪdi] [hæŋd] [hɜː'self] . "
**" The lady hanged herself . "**
" 这 女士 绞刑 她自己 . "

“夫人自缢身死，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['leɪdi] .
**The people are still inside the room trying to save the lady .**
这 人们 是 仍然 里面 这 房间 尝试 到 节省 这 女士 .

现有众人尚在房中救唤夫人。”

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [sed] :
**The Imperial Censor said :**
这 帝国 审查 说 :

御史道：

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'vɜːrtʃuəs] ['wʊmən] . "
**" This is an unvirtuous woman . "**
" 这 是 一个 不道德的 女士 . "

“此不贤妇人，

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][daɪ] .
**He deserves to die .**
他 值得 到 死 .

应该死的。”

[suː][læn] ['lɪsnd] ,
**Su Lan listened ,**
苏 兰 听着 ,

素兰听了，

[ʃiː; ʃi] [sed] [θruː] [tɪəz] :
**She said through tears :**
她 说 通过 眼泪 :

流泪道：

" ['mɑːstə(r)] ,
**" master ,**
" 掌握 ,

“老爷，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ?
**Is it just a matter of arguing a few words ?**
是 它 只是 一个 事情 的 争论 一个 很少 字 ?

难道口头上争闹几言，

[dʌz] [ðæt] [miːn] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['sevə(r)][ɔːl] [taɪz] [æz; əz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ?
**Does that mean we have to sever all ties as husband and wife ?**
做 那 意思是 我们 有 到 断绝 全部 领带 作为 丈夫 和 妻子 ?

就断了夫妻之情不成？

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['tæləntɪd] ['nəʊblwʊmən] .
**Unfortunately , the lady was a virtuous and talented noblewoman .**
很遗憾 , 这 女士 曾是 一个 有德行的 和 才华横溢 贵妇 .

可惜夫人乃一位贤良诰命，

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] [kə'lɪɡrəfə(r)] [ænd; ənd]['peɪntə(r)]
**Daughter of a renowned calligrapher and painter**
女儿 的 一个 著名 书法家 和 画家

翰墨名家之女，

[ðeɪ] [daɪd][səʊ] ['trædʒɪkli] .
**They died so tragically .**
他们 死亡 所以 悲剧的是 .

死得如此惨伤，

" [sɜː(r)] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] ['hʌri] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] ? "
**" Sir , why don't you hurry and see if the lady can be saved ? "**
" 先生 , 为什么 不 你 匆忙 和 看 如果 这 女士 能 是 已保存 ? "

老爷还不速往看看夫人能救活否？”

[ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃen] ['ʃaʊtɪd] :
**Imperial Censor Shen shouted :**
帝国 审查 沈 喊叫 :

沈御史喝道：

" [juː; jʊ][bræt] , [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] ! "
**" You brat , you're talking nonsense ! "**
" 你 小子 , 你是 说 废话 ! "

“贱丫头胡说！

[gəʊ][ænd; ənd] [seɪv] [hɪm] [jɔː'selvz] .
**Go and save him yourselves .**
去 和 节省 他 你们自己 .

你们自去救他，

[ai][dəʊnt][keə(r)] [ˌeni'mɔː(r)] .
**I don't care anymore .**
我 不 关心 不再 .

我不管了。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [dɪ'spɪkəb(ə)l]
**He is so despicable**
他 是 所以 卑鄙

他如此可恶，

[ðeɪ] [kiːp] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstə(r)] .
**They keep calling me a treacherous minister .**
他们 保持 呼叫 我 一个 奸诈 部长 .

口口声声只骂我奸臣，

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['mærɪt(ə)l] [ə'fekʃn] [ɪz] [left] ? !
**What kind of marital affection is left ? !**
什么 种类 的 婚姻 感情 是 左边 ? !

还有什么夫妻情分！”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**Before he finished speaking ,**
前 他 完成的 请讲 ,

言未了，

[tuː] [mɔː(r)] [meɪdz] [rʌʃt] [ɪn] .
**Two more maids rushed in .**
二 更多的 女佣 匆忙 在 .

又见两名丫环飞奔进来，

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ,
**Crying and wailing ,**
哭泣 和 哀嚎 ,

啼啼哭哭，

[rəʊd] :
**road :**
路 :

道：

" ['mɑːstə(r)] ,
**" master ,**
" 掌握 ,

“老爷，

[ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [hæŋd] [ænd; ənd] [daɪd] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] [deθ] .
**The lady was hanged and died a tragic death .**
这 女士 曾是 绞刑 和 死亡 一个 悲惨 死亡 .

夫人缢死惨伤，

[wiː; wi] ['reskjuːd] [ðem; ðəm] [θruː] ['veəriəs] [miːnz] .
**We rescued them through various means .**
我们 获救 他们 通过 各种各样的 方法 .

我们多方解救，

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] . "
**" But he can't be brought back to life . "**
" 但 他 不能 是 带来 后退 到 生活 . "

只是不能还阳了。”

[ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] ['flætəd] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Shen Guoqing flattered powerful and treacherous officials .**
沈 国庆 受宠若惊 强大的 和 奸诈 官员 .

沈国清趋奉权奸，

[ə'nɔɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['kɒnstənt] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [dɪ'sweɪʒən] ,
**Annoyed by his wife's constant advice and dissuasion ,**
恼怒 经过 他的 妻子的 持续的 建议 和 劝阻 ,

厌恼夫人谏阻多言，

[ðeɪ] ['æktʃuəli] ['triːtɪd] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [æz; əz] . . .
**They actually treated the affection between husband and wife as . . .**
他们 实际上 治疗 这 感情 之间 丈夫 和 妻子 作为 . . .

竟将夫妻之情，

[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['wɔːtə(r)]
**Entrusted to the flowing water**
受托 到 这 流动 水

付于流水，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪdz] [hæd; həd] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ,
**Seeing that the maids had all come to report ,**
看到 那 这 女佣 有 全部 来 到 报告 ,

见丫环都来禀告，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ruːm] .
**They had no choice but to go into the inner room .**
他们 有 不 选择 但 到 去 进入 这 内 房间 .

只得进内房，

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['empərə(r)]
**Approaching the Emperor**
接近 这 皇帝

走近身帝，

['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [ sniə ] :
**Standing there , he sneered :**
常设 那里 , 他 冷笑 :

立着冷笑道：

" ['mɪsɪz] . [jɪn] , "
**" Mrs . Yin , "**
" 太太 . 阴 , "

“尹氏，

[huː] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['med(ə)l] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] !
**Who taught you to meddle in my business !**
WHO 教授 你 到 插手 在 我的 商业 !

谁教你多管我的闲事！

[juːv] [brɔːt] [ðɪs] [ə'pɒn] [jɔː'self] .
**You've brought this upon yourself .**
你已经 带来 这 之上 你自己 .

是你自寻死路，

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ə'pɒn] [wʌn'self] [θruː] [wɜːdz] .
**This is truly a case of bringing trouble upon oneself through words .**
这 是 真的 一个 案件 的 带来 麻烦 之上 自己 通过 字 .

实乃口头取祸，

[juː; jʊ] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['neðəwɜːld] .
**You died in the netherworld .**
你 死亡 在 这 冥界 .

你死在九泉，

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['aɪðə(r)] .
**She couldn't blame her husband either .**
她 不能 责备 她 丈夫 任何一个 .

也怨恨不得丈夫。”

[hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [meɪd] :
**He then turned back and instructed the maid :**
他 然后 转向 后退 和 指示 这 女佣 :

又回身吩咐丫环道：

" ['kwɪkli] ['sʌmən] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [həʊl] [ænd; ənd] ['beri] [hɪm] . "
**" Quickly summon the servants to dig a hole and bury him . "**
" 迅速地 召唤 这 仆人 到 挖 一个 洞 和 埋葬 他 . "

“速唤家丁掘土埋他。”

[ðə; ði] [meɪdz] [sed] :
**The maids said :**
这 女佣 说 :

众丫环道：

" ['mɑːstə(r)] ,
**" master ,**
" 掌握 ,

“老爷，

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**" I don't know how to bury it ? "**
" 我 不 知道 如何 到 埋葬 它 ? "

不知怎生埋法？”

[ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] [sed] :
**Shen Guoqing said :**
沈 国庆 说 :

沈国清道：

" [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] ['selə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['gɑːd(ə)n] [pə'vɪliən] . "
**" That is , to dig a cellar in the back garden pavilion . "**
" 那 是 , 到 挖 一个 地窖 在 这 后退 花园 亭 . "

"即在后园亭中掘个土窖，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [kɔːpsiz] .
**It was merely to bury the corpses .**
它 曾是 仅仅 到 埋葬 这 尸体 .

以掩尸骸罢了。"

[ɔːl] [ðə; ði] [meɪdz] [sed] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] :
**All the maids said in unison :**
全部 这 女佣 说 在 齐声 :

众丫环齐道：

" [maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] ! "
**" My lord , you are mistaken ! "**
" 我的 主 , 你 是 错误 ! "

"老爷差矣！

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**The mistress of the house had received an imperial decree .**
这 情妇 的 这 房子 有 已收到 一个 帝国 法令 .

主母夫人曾受皇封诰命，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['maːstəz] [fɜːst] [waɪf] .
**They were the master's first wife .**
他们 是 这 硕士学位 第一的 妻子 .

是老爷结发夫妻，

[hiː; hi] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] [tə'deɪ] .
**He committed suicide today .**
他 坚定的 自杀 今天 .

今日寻了短见，

[ðeɪ] [daɪd] [səʊ] ['trædʒɪkli] .
**They died so tragically .**
他们 死亡 所以 悲剧的是 .

死得如此惨伤，

[ə; eɪ] ['fjuːnərəl] ['sɜːvɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'siːsts] [səʊl] .
**A funeral service should be held to pray for the deceased's soul .**
一个 葬礼 服务 应该 是 握住 到 祈祷 为了 这 死者的 灵魂 .

理应开丧超度，

[ðen] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [kæn; kən] [biː; bi] [leɪd] [tuː; tə] [rest] .
**Then the coffin can be laid to rest .**
然后 这 棺材 能 是 铺设 到 休息 .

然后棺椁入土为安才是。"

[ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] ['ʃaʊtɪd] :
**Shen Guoqing shouted :**
沈 国庆 喊叫 :

沈国清喝道：

" ['bɑːstəd; 'bæstəd] !
**" Bastard !**
" 混蛋 !

"贱婢！

" [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] . "
**" Mind your own business . "**
" 头脑 你的 自己的 商业 . "

休要你们多管。"

[ðə; ði] [meɪdz] [sed] :
**The maids said :**
这 女佣 说 :

众丫环道：

" ['mɑːstə(r)] ,
**" master ,**
" 掌握 ,

“老爷，

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
**This is how it should be .**
这 是 如何 它 应该 是 .

这是理该如此，

[ɪts] [nɒt] [ðæt] ['aʊə(r)] [meɪd] [ɪz] ['biːɪŋ] ['nəʊzi] .
**It's not that our maid is being nosy .**
它是 不是 那 我们的 女佣 是 存在 爱管闲事的人 .

算不得我们丫环多言。”

[ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] ['ʃaʊtɪd] :
**Shen Guoqing shouted :**
沈 国庆 喊叫 :

沈国清喝道：

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'vɜːrtʃuəs] ['wʊmən] . "
**" This is an unvirtuous woman . "**
" 这 是 一个 不道德的 女士 . "

“这是不贤之妇，

[deθ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] .
**Death is nothing to regret .**
死亡 是 没有什么 到 后悔 .

死何足惜，

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kɒfɪn] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːnərəlz] !
**What kind of coffin is used for funerals !**
什么 种类 的 棺材 是 用过的 为了 葬礼 !

有什么棺椁成丧！

['eniwʌn] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd]
**Anyone who dares to say another word**
任何人 WHO 敢于 到 说 其他 单词

哪个再敢多言，

" ['eksɪkjuːt] [hɪm] [ə'laɪv] ! "
**" Execute him alive ! "**
" 执行 他 活 ! "

活活处死！”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

说罢，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
**He left the room .**
他 左边 这 房间 .

出房而去。

[ðə; ði] [meɪdz] [hɜːd] [ðɪs] ,
**The maids heard this ,**
这 女佣 听到 这 ,

众丫环听了，

[ai][deə(r)][nɒt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] .
**I dare not say any more .**
我 敢 不是 说 任何 更多的 .

不敢再言，

[tɪəz] [fel] [laɪk] ['reɪndrɒps] .
**Tears fell like raindrops .**
眼泪 跌倒 喜欢 雨滴 .

珠泪纷纷，

['evriwʌn] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] .
**Everyone is suffering .**
每个人 是 痛苦 .

人人悲苦，

[ai] [heɪt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz][səʊ] [hɑːd] - [hɑːtɪd] .
**I hate that the old man is so hard - hearted .**
我 恨 那 这 老的 男人 是 所以 难的 - 心地 .

恨老爷心肠太硬，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] ['grætɪtjuːd] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**There was absolutely no gratitude shown to them .**
那里 曾是 绝对地 不 感激 所示 到 他们 .

全无半点恩情。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] .
**They had no choice but to obey .**
他们 有 不 选择 但 到 服从 .

只得遵命，

[hiː; hi] ['sʌmənd] ['sevrəl] ['sɜːvənts] .
**He summoned several servants .**
他 被召唤 一些 仆人 .

唤来几名家丁，

[brɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [həʊ] .
**Bring a shovel and hoe .**
带来 一个 铲 和 锄 .

带备锹锄，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɒz'mænθəs] [pə'vɪliən] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['gɑːd(ə)n]
**Beside the Osmanthus Pavilion in the back garden**
旁 这 桂花 亭 在 这 后退 花园

在后园中丹桂亭旁，

[ðeɪ] [dʌg] ['sevrəl] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] .
**They dug several feet into the mud .**
他们 挖 一些 脚 进入 这 泥 .

掘开泥潭数尺。

[ðə; ði] [meɪdz] [sɜːvd] [ðə; ði]['leɪdi] .
**The maids served the lady .**
这 女佣 服务 这 女士 .

众丫环伏侍夫人，

['ɑːftə(r)] ['beɪðɪŋ] ,
**After bathing ,**
后 洗澡 ,

沐浴了身体，

[tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [njuː] [kləʊðz]
**Change into new clothes**
改变 进入 新的 衣服

更换新衣，

['weərɪŋ] [heə(r)] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] ['heəpɪnz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] .
**Wearing hair ornaments and hairpins on their heads .**
穿着 头发 装饰品 和 发夹 在 他们的 头部 .

头上戴些花钿钗环之物。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [drʌm] .
**The first watch of the night is struck by the drum .**
这 第一的 手表 的 这 夜晚 是 击 经过 这 鼓 .

时鼓打初更，

['læntənz] [led] [ðə; ði] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] .
**Lanterns led the way at the front and back .**
灯笼 引领 这 方式 在 这 正面 和 后退 .

前后有提灯引道，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['leɪdi] .
**He picked up the lady .**
他 挑选 向上 这 女士 .

将夫人扛起，

[ðɪs] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [mʌnθ] .
**This day is the third day of the third month .**
这 天 是 这 第三 天 的 这 第三 月 .

是日乃三月初三，

[ðə; ði] [njuː] [muːn] [sets] ['ɜːli] .
**The new moon sets early .**
这 新的 月亮 套 早期的 .

新月早沉，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['gɑːd(ə)n] ,
**Arriving at the back garden ,**
抵达 在 这 后退 花园 ，

来至后庭，

[ðə; ði]['fæməli] ['membəz] [ænd; ənd] [meɪdz] [wept] ['bɪtəli] .
**The family members and maids wept bitterly .**
这 家庭 成员 和 女佣 哭泣 苦涩地 .

家人丫环悲啼惨切，

[ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz] [biːn] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .
**The lady has been buried in the cellar .**
这 女士 有 到过 埋葬 在 这 地窖 .

已将夫人埋入土窖中，

[ðə; ði][tɒp][wɒz; wəz] [stɪl] ['kʌvəd] [wɪð] [luːs] [sɔɪl] [ænd; ənd] [mʌd] .
**The top was still covered with loose soil and mud .**
这 顶部 曾是 仍然 涵盖 和 松动的 土壤 和 泥 .

上面仍用土泥浮松盖掩，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɒtɪŋ] ['bɒdi] , [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [meɪdz] [ʃəʊd] [ðeə(r)] ['pɪti]
**To avoid crushing the rotting body , the servants and maids showed their pity**
到 避免 压碎 这 腐烂 身体 ， 这 仆人 和 女佣 显示 他们的 遗憾
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɪstrəs] [huː] [hæd; həd] [biːn] [rɒŋd] .
**for their mistress who had been wronged .**
为了 他们的 情妇 WHO 有 到过 冤枉 .

以免压腐体海这是众家丁丫环怜惜夫人受屈，

[ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
**A heart that cannot bear it ,**
一个 心 那 不能 熊 它 ，

不忍之心，

['ʌðəwaɪz] ,
**otherwise ,**
否则 ,

不然，

[haʊ] [wɪl] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [ɪn'tækt] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ?
**How will his body be preserved intact in the future ?**
如何 将要 他的 身体 是 保存完好 完好无损的 在 这 未来 ?

日后怎生全尸，

[ðæts] [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
**That's a story for another time .**
那就是 一个 故事 为了 其他 时间 .

这是后话不提。

[ðæt] [naɪt] , [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [meɪdz] [ ,kəu'tau ] .
**That night , all the servants and maids kowtowed .**
那 夜晚 , 全部 这 仆人 和 女佣 叩头 .

是夜众家丁丫环人人叩首，

[iːtʃ] [wʌn] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['sɒrəʊ] .
**Each one was filled with sorrow .**
每个 一 曾是 已填 和 悲哀 .

个个含悲，

[ɔːl] [sed] :
**All said :**
全部 说 :

都道：

" [ðə; ði] ['leɪdi] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['taɪt(ə)l] . "
**" The lady has received a royal title . "**
" 这 女士 有 已收到 一个 皇家 标题 . "

“夫人受过王封，

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] ,
**A body of noble birth ,**
一个 身体 的 高贵 出生 ,

金枝玉叶之躯，

[ðeɪ] [daɪd] ['trædʒɪkli] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] .
**They died tragically and were not even given a coffin for burial .**
他们 死亡 悲剧的是 和 是 不是 甚至 给定 一个 棺材 为了 葬礼 .

惨死了不得棺椁安葬，

" [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maːstəz] ['hɑːtləsnəs] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtjuːd] . "
**" This is all due to the master's heartlessness and ingratitude . "**
" 这 是 全部 到期的 到 这 硕士学位 冷酷无情 和 忘恩负义 . "

皆老爷薄幸不情之过。”

[ʃen] [,gwoʊ'tʃɪŋ] ['pɜːsənəli] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .
**Shen Guoqing personally went to the courtyard .**
沈 国庆 亲自 去 到 这 庭院 .

那沈国清亲至庭心，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
**Seeing the lady buried in the ground ,**
看到 这 女士 埋葬 在 这 地面 ,

看见夫人埋于土中，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" ['mɪsɪz] . [jɪn] , "
**" Mrs . Yin , "**
" 太太 . 阴 , "

"尹氏，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [naʊ] .
**You are dead now .**
你 是 死的 现在 .

你如今死了，

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] .
**It's your fate .**
它是 你的 命运 .

是你命该如此，

[doʊnt] [bleɪm] [maɪ] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['hɑːtləs] .
**Don't blame my husband for being heartless .**
不 责备 我的 丈夫 为了 存在 狠心 .

勿怨着我丈夫不情。

[wen] [ai] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] , [ai] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [dʒaʊ] - .
**When I arrive at the capital , I will be ordered to execute Jiao Tinggui .**
什么时候 我 到达 在 这 首都 , 我 将要 是 订购 到 执行 角 - .

待我来朝奉旨刹了焦廷贵，

[wʌns] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
**Once the official business was finished ,**
一次 这 官方的 商业 曾是 完成的 ,

公事一毕，

[ðen] [ðeɪ] ['berid] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] .
**Then they buried him in a coffin .**
然后 他们 埋葬 他 在 一个 棺材 .

然后用棺埋葬便了。"

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

说罢，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] ,
**Returning to the study ,**
返回 到 这 学习 ,

回进书房，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] :
**He shook his head and said :**
他 摇晃 他的 头 和 说 :

头一摇道：

" [ðæts] [ɪ'nʌf] . "
**" That's enough . "**
" 那就是 足够的 . "

"罢了，

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['medlsəm] ['wʊmən] [ɪz] [ðɪs] ?
**What kind of meddlesome woman is this ?**
什么 种类 的 好事 女士 是 这 ?

哪有这等多管闲事的女子，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [deθ] .
**They were not afraid of death .**
他们 是 不是 害怕的 的 死亡 .

竟不畏死的，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'nɔɪd] [ðæt] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][fɔː(r)] [laɪnz] [ɒv; əv]['pəʊətri] .
He was also annoyed that he left behind four lines of poetry .
他 曾是 还 恼怒 那 他 左边 在后面 四 线条 的 诗 .

还恼他留下诗词四句，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] , [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['baɪəst] ['neɪtʃə(r)] ?
Why should I , an official , change my biased nature ?
为什么 应该 我 , 一个 官方的 , 改变 我的 有偏见的 自然 ?

要本官改什么偏性！”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
Having said that ,
拥有 说 那 ,

说罢，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] ['kæri] ['tɔːrtʃɪz] .
He ordered his servants to carry torches .
他 订购 他的 仆人 到 携带 火炬 .

命家丁手持火把，

['hedɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
Heading to the residence of the Emperor's father - in - law ,
标题 到 这 住宅 的 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 ,

前往国丈府中，

[pliːz] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] .
Please inform us .
请 通知 我们 .

令人通报，

[lets] [gəʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [miːt] .
Let's go inside and meet .
我们来吧 去 里面 和 见面 .

进内相见，

[ðɪs] ['tʃæptə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['vjuːɪŋ] .
This chapter will soon be presented to the Emperor's father - in - law for viewing .
这 章 将要 很快 是 呈现 到 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 为了 观看 .

即将本章假供与国丈观看。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][læmp] ,
After the emperor's father - in - law finished reading under the lamp ,
后 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 完成的 阅读 在下面 这 灯 ,

国丈灯下看毕，

[ˌdiː 'eɪ][ju'eɪ]['dɑːəʊ] :
Da Yue Dao :
达 岳 道 :

大悦道：

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['veri] [ə'prəʊpriət] [ænd; ənd] ['diːteɪld] .
This book is very appropriate and detailed .
这 书 是 非常 合适的 和 详细的 .

“此本甚是妥当详明，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] [tə'mɒrəʊ] . "
" It will be presented to the emperor tomorrow . "
" 它 将要 是 呈现 到 这 皇帝 明天 . "

待明朝呈进便了。”

[ʃen] [ˌɡwoʊ'tʃɪŋ] [sed] :
**Shen Guoqing said :**
沈 国庆 说 :

沈国清道：

" [ɪts] [səʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , "
**" It's so late at night , "**
" 它是 所以 晚的 在 夜晚 , "

“夜深如此，

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [liːv] .
**I'm taking my leave .**
我是 采取 我的 离开 .

告退了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kæni] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [deɪ] .
**It was an uncanny coincidence that day .**
它 曾是 一个 不可思议 巧合 那 天 .

当日算得神差鬼使，

[rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] [jɪnz] ['suːɪsaɪd] ,
**Regarding the reasons for Lady Yin's suicide ,**
关于 这 原因 为了 女士 阴的 自杀 ,

有关尹氏自尽的缘由，

[ðə; ði]['sensə(r)][dɪd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] .
**The censor did not explain .**
这 审查 做过 不是 解释 .

御史并不说明，

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌnə'weə(r)] .
**Therefore , the emperor's father - in - law was completely unaware .**
所以 , 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 曾是 完全地 不知情 .

是以国丈全然不晓。

[ðə; ði][nekst] [deɪ]
**The next day**
这 下一个 天

次日，

[ʃen] [ˌɡwoʊ'tʃɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] ['ɒfɪs] .
**Shen Guoqing arrived at the court office .**
沈 国庆 到达的 在 这 法庭 办公室 .

沈国清来到朝房，

[stɒp] [les] ,
**Stop less ,**
停止 较少的 ,

少停，

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði]['empərə(r)] !
**Long live the Emperor !**
长的 居住 这 皇帝 !

万岁登殿。

['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [laɪnd] [ʌp] [tuː; tə] [ə'tend] [kɔːt] .
**Civil and military officials lined up to attend court .**
民用 和 军队 官员 衬里 向上 到 出席 法庭 .

文武朝参分列，

[ðə; ði] ['pæləs] [ə'tendənt] [rɪ'le] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**The palace attendant relayed the imperial decree .**
这 宫殿 服务员 转播 这 帝国 法令 .

值殿官传过旨意，

[ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃen] [stept] ['fɔːwəd] , ['prɒsˌtreɪtid] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] :
**Imperial Censor Shen stepped forward , prostrated himself , and reported :**
帝国 审查 沈 步 向前 ， 俯卧 他自己 ， 和 据报道 ：

有沈御史出班俯伏奏道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [rɪ'kwests] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [ə'dʒuːdɪkeɪt] [dʒaʊ] - . "
**" Your subject requests an imperial decree to investigate and adjudicate Jiao Tinggui . "**
" 你的 主题 请求 一个 帝国 法令 到 调查 和 裁定 角 - . "

“臣奏旨审断焦廷贵，

[ɪ'nɪʃəli] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'kruːt] [ðə; ði] [strɒŋ] .
**Initially , they would not recruit the strong .**
最初 ， 他们 会 不是 招募 这 强的 .

初则掘强不招，

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['tɔːtʃə(r)]
**The subsequent torture**
这 随后的 酷刑

次后用刑，

['sʌmən] :
**Summon :**
召唤 :

招出：

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] [kləʊðz] .
**Di Qing lost his battle clothes .**
迪 青 丢失的 他的 战斗 衣服 .

狄青失去征衣，

['juːzɪŋ] ['merɪt] [tuː; tə] ['ɒfset] [kraɪmz]
**Using merit to offset crimes**
使用 优点 到 抵消 犯罪

冒功抵罪，

[dʒaʊ] - [ək'septɪd] [ðɪs] [æz; əz] ['evɪdəns] .
**Jiao Tinggui accepted this as evidence .**
角 - 公认 这 作为 证据 .

焦廷贵受随为证，

[liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bændits] .
**Li Cheng and his son were meritorious in eliminating the bandits .**
李 程 和 他的 儿子 是 有功绩的 在 消除 这 强盗 .

李成父子除寇有功，

[jæŋ] - [wɒz; wəz] [ˌʌn'dʒʌstli] ['eksɪkjuːtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
**Yang Zongbao was unjustly executed without realizing the truth .**
杨 - 曾是 不公正的 执行 没有 意识到 这 真相 .

杨宗保竟不察而屈斩，

[ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [sʌn] [tsuː]
**Imperial Envoy Sun Tzu**
帝国 使者 太阳 子

钦差孙武，

[hiː; hi] [ðen] [siːld] [ɒf] [ðə; ði] ['weəhaʊs] .
**He then sealed off the warehouse .**
他 然后 密封 离开 这 仓库 .

又被他封固仓库，

[nəʊ] ['kwestʃənɪŋ] [ə'laʊd] .
**No questioning allowed .**
不 提问 允许 .

不许盘查，

['iːv(ə)n] [ɪf] [dʒaʊ] - [biːt] [ðə; ðiː] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] ,
**Even if Jiao Tinggui beat the imperial envoy ,**
甚至 如果 角 - 打 这 帝国 使者 ,

纵令焦廷贵殴打钦差，

[ðeɪ] ['kaʊntə(r)] - [ə'kjuːzd] [vaɪs] ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [ɒv; əv] [ɪm'bez(ə)lmənt] .
**They counter - accused Vice Minister Sun of embezzlement .**
他们 柜台 - 被告 副 部长 太阳 的 挪用公款 .

反劾孙侍郎诈赃。”

[ðə; ðiː] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [səb'mɪtɪd] .
**The confession in this chapter was also submitted .**
这 忏悔 在 这 章 曾是 还 提交 .

又将本章供状上呈，

['ɑːftə(r)][ðə; ðiː]['empərə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . . .
**After the emperor read it . . .**
后 这 皇帝 读 它 . . .

天子看罢，

[lɒŋ] ['wɑːnˌhjuːə] [luː] . . . [jæn] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .
**Long Wanhua Lou . . . Yan was furious .**
长的 万华 卢 . . . 严 曾是 狂怒 .

龙万花楼··颜大怒，

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] :
**He cursed :**
他 被诅咒的 :

骂道：

" [ðə; ðiː] [ɪn'kredəbli] [ɔː'deɪʃəs] [jæŋ] - , "
**" The incredibly audacious Yang Zongbao , "**
" 这 难以置信 大胆的 杨 - , "

“泼天大胆的杨宗保，

[ai]['əʊnli] [njuː] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒn][ðə; ðiː]['frʌntɪə(r)] .
**I only knew you as a minister on the frontier .**
我 仅有的 知道 你 作为 一个 部长 在 这 边境 .

朕只道你是边疆大臣，

[ɪn] ['retrəspekt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['treɪtə(r)] .
**In retrospect , he was a great traitor .**
在 回顾 , 他 曾是 一个 伟大的 叛徒 .

今日看来乃一大奸臣。

['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː]['neɪʃ(ə)n] ,
**Deeply indebted to the nation ,**
深 负债累累 到 这 国家 ,

深负国恩，

[ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [lɔː] ,
**Disregard for the law ,**
漠视 为了 这 法律 ,

目无王法，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [lɒst] [ðeə(r)]['bæt(ə)l] [kləʊðz] .
**Di Qing and others lost their battle clothes .**
迪 青 和 其他的 丢失的 他们的 战斗 衣服 .

狄青等失去征衣，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['kredɪt] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ʌp] [wʌnz] [mɪ'steɪks] .
**It is wrong to take credit to cover up one's mistakes .**
它 是 错误的 到 拿 信用 到 覆盖 向上 一个人的 错误 .

不该冒功抵罪,

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌmerɪ'tɔːriəs] .
**The execution of a guilty person was meritorious .**
这 执行 的 一个 有罪的 人 曾是 有功绩的 .

屈杀有功,

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ! "
**" They shall all be brought back to the capital for punishment ! "**
" 他们 将 全部 是 带来 后退 到 这 首都 为了 惩罚 ! "

着一并扭解回朝治罪!"

['kʊntə] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Kunta thought about it ,**
昆塔 想法 关于 它 ,

国太一想,

[ɪf] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'zɒlvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] . . .
**If the situation is resolved and the court is returned to the capital . . .**
如果 这 情况 是 已解决 和 这 法庭 是 返回 到 这 首都 . . .

如若扭解回朝,

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] [baɪ] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ˌdiː 'aɪ] ,
**It will surely be by Empress Dowager Di ,**
它 将要 一定 是 经过 皇后 老妇 迪 ,

必被狄太后、

[ʃiː; ʃi] - [stept] ['fɔːwəd] ,
**She Taijun stepped forward ,**
她 - 步 向前 ,

佘太君出头,

[ðeɪ] [stɪl] ['kʊd(ə)nt] [kɪl] [hɪm] .
**They still couldn't kill him .**
他们 仍然 不能 杀 他 .

仍是杀不成,

[hiː; hi] [ðen] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [ə'sembli] :
**He then stepped forward and addressed the assembly :**
他 然后 步 向前 和 已解决 这 集会 :

即出班奏道:

" [jɔː(r); jə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [pæŋ] [hɒŋ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] . "
**" Your subject Pang Hong has a memorial to the throne . "**
" 你的 主题 庞 洪 有 一个 纪念馆 到 这 王座 . "

"臣庞洪有奏。"

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wei] :
**The Emperor's Way :**
这 皇帝的 方式 :

天子道:

" [pliːz] ['prez(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] . "
**" Please present your message . "**
" 请 展示 你的 信息 . "

"卿且奏来。"

[pæŋ] - [rɪ'pɔːtɪd] :
**Pang Guozhang reported :**
庞 - 据报道 :

庞国丈奏道:

[jæŋ] - [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
**Yang Zongbao has long been stationed at the border .**
杨 - 有 长的 到过 驻 在 这 边界 .

"杨宗保久镇边关，

['mɪlətri] [kə'mɑːnd]
**Military command**
军队 命令

兵权统属，

[ɪf] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'zɒlvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . . .
**If the situation is resolved and the court is returned to the capital . . .**
如果 这 情况 是 已解决 和 这 法庭 是 返回 到 这 首都 . . .

如若扭解回朝，

[ai][fɪə(r)][hiː; hi] [mait] [get] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
**I fear he might get wind of this and make preparations .**
我 害怕 他 可能 得到 风 的 这 和 制作 准备工作 .

诚恐被他风闻准备，

[ɪn] [keɪs] ['sʌmθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei]
**In case something goes wrong along the way**
在 案件 某物 去 错误的 沿着 这 方式

万一途中生变，

" [ðə; ði]['empərə(r)] [sed] , - [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [nɒt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [skuːl] . - "
**" The Emperor said , ' The trouble is not caused by the school . ' "**
" 这 皇帝 说 , - 这 麻烦 是 不是 导致 经过 这 学校 . - "

为祸非校"天子道：

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ?
**What is your opinion ?**
什么 是 你的 观点 ?

"卿之见如何？"

[ðə; ði] ['æbət] [sed] :
**The abbot said :**
这 方丈 说 :

国丈道：

" [jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt] [bɪ'liːvz] [ðæt] [dʒaʊ] - [hæz; həz] [kən'fest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kraɪmz] . "
**" Your subject believes that Jiao Tinggui has confessed to his crimes . "**
" 你的 主题 相信 那 角 - 有 坦白 到 他的 犯罪 . "

"臣思焦廷贵招认罪名，

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk] ['eni] ['fɜːðə(r)] ,
**No need to ask any further ,**
不 需要 到 问 任何 更远 ,

无庸再问，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ]['siːkrət] [dɪ'kriː] .
**It would be better to issue a secret decree .**
它 会 是 更好的 到 问题 一个 秘密 法令 .

莫若密旨一道，

[grɑːnt][ðem; ðəm][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [kəʊd] .
**Grant them the punishment code .**
授予 他们 这 惩罚 代码 .

赐其刑典，

[jæŋ] ,
**Yang ,**
杨 ,

着杨、

[ˌdiː 'aɪ] - [daɪd] [ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .
Di Erchen died a martyr at the border .
迪 - 死亡 一个 烈士 在 这 边界 .

狄二臣即于边城尽节，

[dʒaʊ] - [wɒz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
Jiao Tinggui was executed in the capital .
角 - 曾是 执行 在 这 首都 .

焦廷贵即于王城处决。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [lɔːdz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ? "
" What are my lord's intentions ? "
" 什么 是 我的 领主的 意图 ? "

未知我主龙意若何？”

[ðə; ði] ['empərə(r)] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
The Emperor granted the request .
这 皇帝 的确 这 要求 .

天子准奏，

[hiː; hi] [stɪl] ['ɔːdəd] [sʌn] [tsuː] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] .
He still ordered Sun Tzu to deliver a decree .
他 仍然 订购 太阳 子 到 递送 一个 法令 .

仍命孙武赍旨一道，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [set] [ɒf] ['siːkrətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .
He immediately set off secretly to the border .
他 立即地 放 离开 偷偷 到 这 边界 .

即行密往边关，

['ɔːdə(r)] [jæŋ]
Order Yang
命令 杨

着令杨、

[ˌdiː 'aɪ] - ['kwɪkli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .
Di Erchen quickly received the order .
迪 - 迅速地 已收到 这 命令 .

狄二臣速行受命，

[sʌn] - , [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [rɪ'pɔːtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['ɑːftə(r)] ['eksɪkjuːtɪŋ] [dʒaʊ] - .
Sun Bingbu , the Minister of War , reported back to the emperor after executing Jiao Tinggui .
太阳 - , 这 部长 的 战争 , 据报道 后退 到 这 皇帝 后 执行 角 - .

孙兵部监斩焦廷贵复旨。

[ðə; ði] [tuː] [ 'treitə ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] .
The two traitors were overjoyed to have succeeded .
这 二 叛徒 是 欣喜若狂 到 有 成功了 .

二奸得差大悦。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪz] ['mɪnɪstər] [wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] .
All the wise ministers were terrified .
全部 这 明智的 部长们 是 恐惧 .

众贤臣人人惊恐，

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] .
They went out of the class together to be recommended for admission .
他们 去 出去 的 这 班级 一起 到 是 受到推崇的 为了 入学 .

一同出班保奏，

[grænd] ['tjuːtə(r)] ['fuː]
Grand Tutor Fu
盛大 导师 傅

有富太师、

[hæn] -
Han Libu
韩 -

韩吏部，

[tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['empərə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
To argue with the emperor face to face
到 争论 和 这 皇帝 脸 到 脸

与天子面争辩驳，

[ðə; ði] ['empərə(r)] ['sɪmpli] [rɪ'fjuːzd] .
The emperor simply refused .
这 皇帝 简单地 拒绝 .

天子只是不依。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['əʊnli] [wɪð] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒə(r)] .
The officials were left only with anger and displeasure .
这 官员 是 左边 仅有的 和 愤怒 和 不满 .

众臣只落得气愤不悦，

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌrəntli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] .
Unfortunately , he was currently in the imperial court .
很遗憾 , 他 曾是 现在 在 这 帝国 法庭 .

无奈此时随驾在朝，

[nɔː(r)] [kæn; kən] [wʌn] [gəʊ] [saʊθ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] .
Nor can one go south to be an honest official .
也不 能 一 去 南 到 是 一个 诚实的 官方的 .

也不能往南清官、

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] - ['mænʃ(ə)n] .
A message was sent to Tianbo Mansion .
一个 信息 曾是 发送 到 - 大厦 .

天波府通个消息。

[sʌn] , [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] .
Sun , the Minister of War , received the imperial edict .
太阳 , 这 部长 的 战争 , 已收到 这 帝国 法令 .

那孙兵部奉了圣旨，

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
Without stopping for a moment ,
没有 停止 为了 一个 片刻 ,

一刻也不停留，

[dʒaʊ] - [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [hæŋd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['prɪz(ə)n] .
Jiao Tinggui was immediately hanged from the imperial prison .
角 - 曾是 立即地 绞刑 从 这 帝国 监狱 .

即往天牢中吊出焦廷贵。

[ðə; ði] [blæk] - [klæd] ['dʒen(ə)rəl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hɜːl] [ɪn'sʌlts] .
The black - clad general continued to hurl insults .
这 黑色的 - 覆膜 一般的 持续 到 投 侮辱 .

这位黑将军还是骂不绝口，

[hiː; hi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstə(r)] , [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] .
He cursed the treacherous minister , the turtle .
他 被诅咒的 这 奸诈 部长 , 这 龟 .

大骂奸臣乌龟，

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] ['sʌbɜːrb] .
**He cursed all the way to the western suburbs .**
他 被诅咒的 全部 这 方式 到 这 西 郊区 .

一程骂到西郊，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['sɜːvənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] .
**There were already servants from the Tianbo Mansion .**
那里 是 已经 仆人 从 这 - 大厦 .

早有天波府家丁，

[faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
**Find out the answer .**
寻找 出去 这 回答 .

打听明白，

[hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .
**He rushed back to his residence to report .**
他 匆忙 后退 到 他的 住宅 到 报告 .

飞奔回府报知。

[ʃiː; ʃi] - [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .
**She Taijun was furious upon hearing this .**
她 - 曾是 狂怒 之上 听力 这 .

佘太君闻言大怒，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['kærɪdʒ] .
**He immediately boarded the imperial carriage .**
他 立即地 登机 这 帝国 运输 .

即时上了宝辇，

[hiː; hi] ['pɜːsənəli] [went] [tuː; tə] [kɔːt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['empərə(r)] .
**He personally went to court to meet the emperor .**
他 亲自 去 到 法庭 到 见面 这 皇帝 .

亲自上朝面圣，

['fɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm] ,
**Fearing it might be too late to rescue them ,**
恐惧 它 可能 是 也 晚的 到 救援 他们 ,

犹恐搭救不及，

[fɜːst] , ['ɔːdə(r)]['mædəm][ˌdiː'juː] . . .
**First , order Madam Du . . .**
第一的 , 命令 女士 杜 . . .

先命杜夫人、

[mjuː] [gweɪ'jɪŋ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [graʊnd] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] .
**Mu Guiying went to the execution ground to stop them .**
亩 桂英 去 到 这 执行 地面 到 停止 他们 .

穆桂英往法场阻挡，

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kʌt] .
**The executioner was not allowed to make the cut .**
这 刽子手 曾是 不是 允许 到 制作 这 切 .

不许监斩官开刀。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [haʊ] ['meni] ['leɪdɪz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] . . .
**If you ask how many ladies there are in the Tianbo Mansion . . .**
如果 你 问 如何 许多 女士们 那里 是 在 这 - 大厦 . . .

若问天波府几位夫人，

['veri] [ɪm'presɪv] .
**Very impressive .**
非常 感人的 .

十分厉害，

[ɔːl'ðəʊ] [sʌn] [ʃjuː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)l] . . .
**Although Sun Xiu was a powerful and treacherous official . . .**
虽然 太阳 秀 曾是 一个 强大的 和 奸诈 官方的 . . .

这孙秀虽乃权奸，

---

['ɑːftə(r)] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] ,
**After meeting the two ladies ,**
后 会议 这 二 女士们 ,

见了二位夫人，

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['sʌmwɒt] [ə'freɪd] .
**They were also somewhat afraid .**
他们 是 还 有些 害怕的 .

也惧怯三分。

---

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [wɒz; wəz] [mjuː] [gweɪ'jɪŋ] ['ʃaʊtɪŋ] :
**All that could be heard was Mu Guiying shouting :**
全部 那 可以 是 听到 曾是 亩 桂英 喊叫 :

只听穆桂英喝道：

---

" [baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['mædəm] , "
**" By order of the Grand Madam , "**
" 经过 命令 的 这 盛大 女士 , "

“奉太君之命，

---

[speə(r)] [hɪm] !
**Spare him !**
空闲的 他 !

刀下留下！”

---

[sʌn] [ʃjuː] [deəd] [nɒt] [muːv] .
**Sun Xiu dared not move .**
太阳 秀 敢于 不是 移动 .

这孙秀哪里敢动，

---

[dʒaʊ] - ['ʃaʊtɪd] :
**Jiao Tinggui shouted :**
角 - 喊叫 :

焦廷贵高呼道：

---

" ['mædəm] , [kʌm] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] ! "
**" Madam , come quickly to rescue the young general ! "**
" 女士 , 来 迅速地 到 救援 这 年轻的 一般的 ! "

“夫人速来搭救小将，

---

['ʌðəwaɪz] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [splɪt] [ɪn] [tuː] .
**Otherwise , a living person would be split in two .**
否则 , 一个 活的 人 会 是 分裂 在 二 .

不然活活的人要分作两段了。”

---

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [sed] :
**The two ladies said :**
这 二 女士们 说 :

二位夫人道：

---

[dʒaʊ] - ,
**Jiao Tinggui ,**
角 - ,

“焦廷贵，

---

[doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] .
**Don't be afraid .**
不 是 害怕的 .

不要怕，

[ɪf] [ai] [kɪl] [juː; jʊ] ,
If I kill you ,
如果 我 杀 你 ,

如若杀你，

['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [wɪl] [teɪk] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
Minister Sun will take responsibility .
部长 太阳 将要 拿 责任 .

自有孙兵部抵命。”

[dʒaʊ] - [sed] :
Jiao Tinggui said :
角 - 说 :

焦廷贵道：

" [ðæts] ['wʌndəf(ə)l] ! "
" That's wonderful ! "
" 那就是 精彩的 ! "

“如此方妙！”

[ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] ['leɪdi] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['empərə(r)] ,
Unaware that Lady She had gone to the palace to meet the emperor ,
不知情 那 女士 她 有 已消失 到 这 宫殿 到 见面 这 皇帝 ,

不知佘太君上殿见驾，

[kæn; kən] [dʒaʊ] - [biː; bi] [seɪvd] ?
Can Jiao Tinggui be saved ?
能 角 - 是 已保存 ?

救得焦廷贵否，

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
To be continued . . .
到 是 持续 . . .

且听下回分解。

['tʃæptə(r)] - : [ʃiː; ʃi] - ['riːz(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['pæləs] , [baʊ] [dʒɛŋ] ['dʒʌdʒɪz] [ðə; ði] ['rɒŋfl] [kən'vɪkʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [krəʊ] ['terəs]
Chapter 45 : She Taijun Reasons in the Golden Palace , Bao Zheng Judges the Wrongful Conviction at the Crow Terrace
章 - : 她 - 原因 在 这 金的 宫殿 , 包 郑 法官 这 错误的 定罪 在 这 乌鸦 阳台

第四十五回 佘太君金殿说理 包待制乌台审冤

['miːnwaɪl] , [wen] ['leɪdi] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['pæləs] ,
Meanwhile , when Lady She entered the Golden Palace ,
同时 , 什么时候 女士 她 进入 这 金的 宫殿 ,

却说佘太君进至金銮殿中，

[hiː; hi] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
He prostrated himself before the emperor .
他 俯卧 他自己 前 这 皇帝 .

俯伏见驾，

[ðə; ði] ['empərə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ʌp] .
The emperor immediately ordered his attendants to help him up .
这 皇帝 立即地 订购 他的 服务员 到 帮助 他 向上 .

天子即命内侍扶起，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn] [ə; eɪ] [brə'keɪd] [stuːl] .
He was granted a seat on a brocade stool .
他 曾是 的确 一个 座位 在 一个 锦缎 凳子 .

赐坐锦墩。

[ðə; ði]['leɪdi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] :
**The lady began to speak :**
这 女士 开始 到 说话 :

太君开言道:

" [waɪ] [dɪd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['eksɪkjuːt][dʒaʊ] - ? "
**" Why did His Majesty execute Jiao Tinggui ? "**
" 为什么 做过 他的 威严 执行 角 - ? "

“未知陛下因何处斩这焦廷贵?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .
**He was a general serving on the frontier .**
他 曾是 一个 一般的 服务 在 这 边境 .

他乃边关效力之将,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**They are descendants of loyal and virtuous officials .**
他们 是 后代 的 忠诚 和 有德行的 官员 .

又是忠良之后,

['iːv(ə)n] [ɪf] ['gɪlti] ,
**Even if guilty ,**
甚至 如果 有罪的 ,

即便有罪,

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ænsestə(r)][dʒaʊ][zæn][hæd; həd] [meɪd] [greɪt]
**Your Majesty should also remember that his ancestor Jiao Zan had made great**
你的 威严 应该 还 记住 那 他的 祖先 角 赞 有 制成 伟大的
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɪn]['bæt(ə)l] .
**contributions in battle .**
贡献 在 战斗 .

圣上亦须念他祖焦赞有血战大功,

[biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [fə'gɪvɪŋ] .
**Be a little more forgiving .**
是 一个 小的 更多的 宽恕 .

略宽恕几分,

[tuː; tə][ə'vɔɪd] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['lɪniɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**To avoid cutting off the lineage of loyal and virtuous officials ,**
到 避免 切割 离开 这 血统 的 忠诚 和 有德行的 官员 ,

免得断了忠良后裔,

[ðɪs] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [bə'nevələns] .
**This shows His Majesty's benevolence .**
这 演出 他的 陛下的 仁 .

方见陛下仁慈。”

[ðə; ði]['empərə(r)] ['lɪsnd]
**The emperor listened**
这 皇帝 听着

天子听了,

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
**I find it difficult to explain the whole story .**
我 寻找 它 难的 到 解释 这 所有的 故事 .

觉得难将此事原委说出,

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['siːkrətli] [θɔːt] :
**The Emperor's father - in - law secretly thought :**
这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 偷偷 想法 :

国丈暗道:

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] [wɪð] [wɜːdz] .
**The king was not good with words .**
这 国王 曾是 不是 好的 和 字 .

君王不善言辞，

[waɪ] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [daɪ] ?
**Why not say that the ruler wants his subject to die ?**
为什么 不是 说 那 这 统治者 想要 他的 主题 到 死 ?

何不说君要臣死，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [daɪ] .
**He had no choice but to die .**
他 有 不 选择 但 到 死 .

不得不死。

[ai] [deə(r)] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn] [rɪ'bʌtl] .
**I dare not say anything more in rebuttal .**
我 敢 不是 说 任何事物 更多的 在 反驳 .

我亦不敢多言辩驳，

[ðɪs] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['leɪdi] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ 'traifl ] [wɪð] .
**This is because this Lady She is not someone to be trifled with .**
这 是 因为 这 女士 她 是 不是 某人 到 是 琐碎 和 .

只因这位佘太君不是好惹的。

[ðə; ði] ['empərə(r)] [rɪ'meɪnz] ['saɪlənt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
**The emperor remains silent at this moment .**
这 皇帝 遗迹 沉默的 在 这 片刻 .

当下天子不言，

[ðə; ði] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [kən'tɪnjuːd] :
**The lady - in - waiting continued :**
这 女士 - 在 - 等待 持续 :

太君又道：

" [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,
**" His Majesty ,**
" 他的 威严 ,

“陛下，

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] , ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['sækrɪfaɪst] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**Your servants , husband , and children all sacrificed their lives for the country .**
你的 仆人 , 丈夫 , 和 孩子们 全部 牺牲 他们的 生活 为了 这 国家 .

臣妾夫儿都是为国捐躯，

['əʊnli] [wʌn] ['lɪniɪdʒ] [ sə'vaiv ] .
**Only one lineage survives .**
仅有的 一 血统 幸存 .

苗裔止存一脉。

[ðæt] [ɪz] , [maɪ] ['grænsʌn] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .
**That is , my grandson will be in charge of guarding the border .**
那 是 , 我的 孙子 将要 是 在 收费 的 守护 这 边界 .

即我孙儿领守边关，

['θɜːti] [j'iəz] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [pɑːs] .
**Thirty years will also pass .**
三十 年 将要 还 经过 .

亦将卅载，

['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ˌhəʊl'hɑːtɪdli]
**Serving the country wholeheartedly**
服务 这 国家 竭诚

尽心报国，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
**There is no difference .**
那里 是 不 不同之处 .

并无差处，

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [ɪz] [wel] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] .
**This is something Your Majesty is well aware of .**
这 是 某物 你的 威严 是 出色地 意识到的 的 .

乃陛下所深知。

[dʒaʊ] - [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .
**Jiao Tinggui was stationed at the border .**
角 - 曾是 驻 在 这 边界 .

这焦廷贵随守边关，

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] ['mɪlətri] [ətʃ'iːvmənts] .
**He also had military achievements .**
他 还 有 军队 成就 .

也有战功，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [wɒt] [kraɪm] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] .
**It is unknown what crime was committed .**
它 是 未知 什么 犯罪 曾是 坚定的 .

未知犯了何罪，

" [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['eksɪkjuːt] [hɪm] ? "
**" Should we execute him ? "**
" 应该 我们 执行 他 ? "

要处斩他？”

[ðə; ði] ['empərə(r)] [met] [wɪð] [ðə; ði] ['daʊədʒə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ə'gen] .
**The Emperor met with the Dowager and asked again .**
这 皇帝 遇见 和 这 老妇 和 问 再次 .

天子见太君又问，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [seɪ] :
**He could only say :**
他 可以 仅有的 说 :

只得说道：

" [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'spætʃt] [sʌn] [wuː] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [t'reʒərɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] . "
**" I have dispatched Sun Wu to inspect the treasuries at the border . "**
" 我 有 已派出 太阳 吴 到 检查 这 国库 在 这 边界 . "

“朕差孙武往边关查库，

[dʒaʊ] - [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] .
**Jiao Tinggui should not have assaulted the imperial envoy .**
角 - 应该 不是 有 袭击 这 帝国 使者 .

焦廷贵不该殴辱钦差，

[ə'sɔːltɪŋ] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ]
**Assaulting and humiliating the imperial envoy**
袭击 和 羞辱 这 帝国 使者

殴辱钦差，

[dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [hjuː'mɪlieɪt] [ˌem 'iː] .
**Just as you would humiliate me .**
只是 作为 你 会 羞辱 我 .

正如殴辱朕身。

[sʌtʃ] ['bleɪt(ə)nt] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔː] ,
**Such blatant disregard for the law ,**
这样的 明目张胆 漠视 为了 这 法律 ,

如此目无王法，

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] .
**He deserves to be executed .**
他 值得 到 是 执行 .

理该处决。”

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

太君道：

[sʌn] [tsuː] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] .
**Sun Tzu was ordered to inspect the warehouses .**
太阳 子 曾是 订购 到 检查 这 仓库 .

“孙武既奉旨盘查仓库，

[ðə; ði] ['weəhaʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tʃekt] .
**The warehouse was not checked .**
这 仓库 曾是 不是 已检查 .

乃仓库不查，

['ænti] - [frɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] - , - [teɪl] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .
**Anti - fraud and the recovery of 75 , 000 taels of silver .**
反对 - 欺诈罪 和 这 恢复 的 - , - 两 的 银 .

反诈取赃银七万五千两，

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ im'bezl ] [fʌndz] .
**The imperial envoy embezzled funds .**
这 帝国 使者 挪用公款 资金 .

钦差诈赃，

[ɪts] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ im'bezl ] ['pʌblɪk] [fʌndz] .
**It's like His Majesty embezzling public funds .**
它是 喜欢 他的 威严 挪用公款 民众 资金 .

犹如陛下诈赃，

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [sʌn] [tsuːz] [kə'rekt] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .
**This should also be considered a case of Sun Tzu's correct enforcement of the law .**
这 应该 还 是 经过考虑的 一个 案件 的 太阳 子承父业 正确的 执法 的 这 法律 .

也应该将这孙武执法正处为是。”

[ðə; ði] ['empərə(r)] [ðen] [sed] :
**The emperor then said :**
这 皇帝 然后 说 :

天子又道：

[sʌn] [tsuː] [dɪd] [nɒt] [stiːl] [ðə; ði] ['stəʊlən] [gʊdz] .
**Sun Tzu did not steal the stolen goods .**
太阳 子 做过 不是 偷 这 被盗 商品 .

“孙武并未诈赃，

[ˌwʊdnt] ['eksɪkjuːtɪŋ] [hɪm] [biː; bi] [ə; eɪ] [weɪst] ?
**Wouldn't executing him be a waste ?**
不会 执行 他 是 一个 浪费 ?

处决他岂不枉屈？”

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

太君道：

[dʒaʊ] - [ə'sɔːltɪd] [ænd; ənd] [ ɪn'sʌlt ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] .
**Jiao Tinggui assaulted and insulted the imperial envoy .**
角 - 袭击 和 受辱 这 帝国 使者 .

“焦廷贵殴辱钦差，

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [truː] .
**This is not true .**
这 是 不是 真的 .

并无此事，

" ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] . "
**" Killing the innocent . "**
" 杀戮 这 清白的 . "

杀之无辜。”

[ðə; ði] ['empərə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [wɒn] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [luː] .
**The Emperor listened to the music at the Wan Hua Lou .**
这 皇帝 听着 到 这 音乐 在 这 万 华 卢 .

天子听万花楼·了，

[hiː; hi] [smaɪld] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [sed] :
**He smiled slightly and said :**
他 微笑 轻微地 和 说 :

微哂道：

[dʒaʊ] - [ə'sɔːltɪd] [ænd; ənd] [ ɪn'sʌlt ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] .
**Jiao Tinggui assaulted and insulted the imperial envoy .**
角 - 袭击 和 受辱 这 帝国 使者 .

“焦廷贵殴辱钦差，

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [kən'fest] .
**He has already confessed .**
他 有 已经 坦白 .

已经明白招供，

" [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] [ˌʌn'dʒʌstli] ['eksɪkjuːtɪd] ! "
**" How could he be unjustly executed ! "**
" 如何 可以 他 是 不公正的 执行 ! "

岂是枉屈斩他！”

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

太君道：

" [dʒaʊ] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] . "
**" Jiao Tinggui should be severely punished . "**
" 角 - 应该 是 严重 受到惩罚 . "

“既重办焦廷贵，

[waɪ] [dɪd] [sʌn] [tsuː] [nɒt] [pə'sjuː] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['fɜːðə(r)] ?
**Why did Sun Tzu not pursue the matter further ?**
为什么 做过 太阳 子 不是 追求 这 事情 更远 ?

孙武何得并不追究?

[ə'sɔːltɪŋ] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ]
**Assaulting and humiliating the imperial envoy**
袭击 和 羞辱 这 帝国 使者

殴辱钦差，

[jæŋ] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [ə'kaʊntəbl] .
**Yang Zongbao should be held accountable .**
杨 - 应该 是 握住 问责制 .

理该罪究杨宗保，

[haʊ] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [dʒaʊ] - ?
**How to control Jiao Tinggui ?**
如何 到 控制 角 - ?

如何独执焦廷贵？

[ˌwʊdnt] [ðɪs] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪz] [flɔːd] ?
**Wouldn't this mean Your Majesty's legislation is flawed ?**
不会 这 意思是 你的 陛下的 立法 是 有缺陷的 ?

如此岂非陛下立法不当么？”

[ðə; ði] ['empərə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daʊədʒə(r)] ['leɪdi] .
**The emperor listened to the words of the Dowager Lady .**
这 皇帝 听着 到 这 字 的 这 老妇 女士 .

天子听了太君之言，

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [sed] :
**He nodded slightly and said :**
他 点头 轻微地 和 说 :

略一点头道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['grænsʌn] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['gɪlti] . "
**" Your grandson is also guilty . "**
" 你的 孙子 是 还 有罪的 . "

“你孙儿果也有罪，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['tɒləreɪt] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)] .
**It is difficult to tolerate such behavior .**
它 是 难的 到 容忍 这样的 行为 .

难以姑宽。

[ai] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**I remember he is the descendant of a meritorious official .**
我 记住 他 是 这 后裔 的 一个 有功绩的 官方的 .

朕念他是功臣之后，

['gaːdiŋ] [ðə; ði] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] ['twenti] [j'iəz] ,
**Guarding the pass for over twenty years ,**
守护 这 经过 为了 超过 二十 年 ,

守关二十余年，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tɔːn] [ə'pɑːt] ,
**Unable to bear the thought of being torn apart ,**
无法 到 熊 这 想法 的 存在 撕裂 除 ,

不忍身首两分，

[θriː] [sets] [ɒv; əv] ['liːg(ə)l] [kəʊdz] [hæv; həv] [biːn] ['speʃəli] [prɪ'zentɪd] .
**Three sets of legal codes have been specially presented .**
三 套 的 合法的 代码 有 到过 特别 呈现 .

已特赠三般法典，

" [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [hed] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] . "
**" His body and head are safe . "**
" 他的 身体 和 头 是 安全的 . "

全其身首了。”

[ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .
**The Japanese officer was furious upon hearing this .**
这 日本人 官 曾是 狂怒 之上 听力 这 .

太君听了大怒，

[rəʊd] :
**road :**
路 :

道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] . . . "
**" Your Majesty , my husband , and my children . . . "**
" 你的 威严 , 我的 丈夫 , 和 我的 孩子们 . . . "

“臣妾夫儿，

['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [daɪd] .
**Seven or eight out of ten died .**
七 或者 八 出去 的 十 死亡 .

十人死其七八，

[ðeɪ] [ɔːl] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] .
**They all died for their country .**
他们 全部 死亡 为了 他们的 国家 .

俱乃为国身亡，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [daɪ] [jʌŋ] .
**He did not die young .**
他 做过 不是 死 年轻的 .

不得命终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 万花楼



[ðæt] [ɪz] , [maɪ] ['grænsʌn] [jæŋ] - .
**That is , my grandson Yang Zongbao .**
那 是 , 我的 孙子 杨 - .

即我孙儿杨宗保，

---

[hiː; hi][hæz; həz] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
**He has guarded the pass for many years .**
他 有 守卫 这 经过 为了 许多 年 .

守关有年，

---

['wɜːkɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**Working diligently for the country ,**
在职的 勤勉地 为了 这 国家 ,

辛勤为国，

---

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ 'lisən ] [tuː; tə]['slɑːndə(r)] ['iːzəli] .
**Your Majesty listens to slander easily .**
你的 威严 听着 到 诽谤 容易地 .

陛下轻听谗言，

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][wʌn] [deɪ] .
**He was sentenced to death in one day .**
他 曾是 判刑 到 死亡 在 一 天 .

一朝赐死，

---

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi][səʊ] ['hɑːtləs] !
**How could they be so heartless !**
如何 可以 他们 是 所以 狠心 !

其心何忍！

---

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn]['sɪv(ə)l] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ,
**For example , in civil litigation ,**
为了 例子 , 在 民用 诉讼 ,

即如民间讼案，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['klɪəli] .
**It is also necessary to inquire clearly .**
它 是 还 必要的 到 查询 清楚地 .

也须询诘分明，

---

[huː] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [rɒŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] ?
**Who is right and who is wrong between the two parties ?**
WHO 是 正确的 和 WHO 是 错误的 之间 这 二 各方 ?

两造谁是谁非，

---

['əʊnli] [ðen] [kæn; kən][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][biː; bi] [meɪd] .
**Only then can a judgment be made .**
仅有的 然后 能 一个 判断 是 制成 .

方能定断，

---

[mɔːr'əʊvə(r)] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['mætə(r)] .
**Moreover , such a significant matter .**
而且 , 这样的 一个 重要的 事情 .

何况如此大事。

[wɪ'ðaʊt] ['stʌdiɪŋ] [sʌn] [tsuː] ,
**Without studying Sun Tzu ,**
没有 学习 太阳 子 ,

不究孙武，

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] - ,
**Without asking about Zongbao ,**
没有 问 关于 - ,

不问宗保、

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [kən'fest] .
**Di Qing confessed .**
迪 青 坦白 .

狄青亲供，

[beɪst] ['səʊlli] [ɒn][dʒaʊ] - ['ærəgənt] [wɜːdz] ,
**Based solely on Jiao Tinggui's arrogant words ,**
基于 仅 在 角 - 傲慢的 字 ,

只据焦廷贵狂妄之言，

[ðeɪ] [kɪld] [ðem; ðəm] .
**They killed them .**
他们 被杀 他们 .

便杀的杀，

[ðə; ði] [deθ] ['sentəns] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] ['sʌmwʌn] .
**The death sentence imposed upon someone .**
这 死亡 句子 强加 之上 某人 .

赐死的赐死。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**If it is indeed the work of treacherous officials ,**
如果 它 是 的确 这 工作 的 奸诈 官员 ,

倘果是奸臣作祟，

[deθ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] .
**Death is nothing to regret .**
死亡 是 没有什么 到 后悔 .

一死固不足惜，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['sʌfəd] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] .
**But the loyal and virtuous suffered this injustice .**
但 这 忠诚 和 有德行的 遭受 这 不公正 .

但忠良受此冤屈，

[ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs]
**A lifelong reputation for loyalty and righteousness**
一个 终身 名声 为了 忠诚 和 义

一生忠义之名，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [steɪn] [ɒn]['aʊə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
**It will become a lasting stain on our reputation .**
它 将要 变得 一个 持久 弄脏 在 我们的 名声 .

化作万年遗臭，

[haʊ] [ˌʌn'dʒʌst] !
**How unjust !**
如何 不公正 !

岂不冤哉！

[ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃen] [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [pæŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] - ['stjuːd(ə)nt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
**Imperial Censor Shen and Grandfather Pang had a teacher - student relationship :**
帝国 审查 沈 和 祖父 庞 有 一个 老师 - 学生 关系 .

沈御史与庞国丈是师生之谊，

---

[sʌn] [tsuː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [sʌn] - .
**Sun Tzu was a brother of Sun Bingbu .**
太阳 子 曾是 一个 兄弟 的 太阳 - .

孙武是孙兵部手足，

---

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] ['hɪd(ə)n] [gɹ'iːvənsɪz] [ɔː(r)] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ?
**Are there no hidden grievances or abuses within this ?**
是 那里 不 隐 不满 或者 滥用 之内 这 ?

内中岂无委曲情弊?

---

[ai] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [tuː; tə] ['temprərəli] ['pɑːd(ə)n] [dʒaʊ] - [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .
**I humbly request Your Majesty to temporarily pardon Jiao Tinggui from his punishment .**
我 谦卑地 要求 你的 威严 到 暂时地 赦免 角 - 从 他的 惩罚 .

伏祈陛下暂免焦廷贵典刑，

---

[ænd; ənd] [jæŋ] ,
**And Yang ,**
和 杨 ,

且将杨、

---

[ˌdiː 'aɪ] - [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Di Erchen obtained it .**
迪 - 获得 它 .

狄二臣取到，

---

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ['pɜːsənəli] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] .
**His Majesty personally conducted the inquiry .**
他的 威严 亲自 实施 这 询问 .

陛下亲自审询。

---

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,
**If this is true ,**
如果 这 是 真的 ,

如果是实情，

---

[nɒt] ['əʊnli] [ɪz] - [kraɪm] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ,
**Not only is Zongbao's crime unavoidable ,**
不是 仅有的 是 - 犯罪 不可避免的 ,

非但宗保之罪难免，

---

[maɪ] [ɪn'taɪə(r)] ['fæməli] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['slɔːtəd] .
**My entire family is willing to be slaughtered .**
我的 全部的 家庭 是 愿意的 到 是 屠杀 .

臣妾满门亦甘愿受戮。

---

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [feɪlz] [tuː; tə] ['klɪəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [men] . . .
**If Your Majesty fails to clearly distinguish the crimes of the four men . . .**
如果 你的 威严 失败 到 清楚地 区分 这 犯罪 的 这 四 男人 . . .

如若陛下不分明四人罪端，

[fɜːst] , ['eksɪkjuːt] [dʒaʊ] - .
**First , execute Jiao Tinggui .**
第一的 , 执行 角 - .

先将焦廷贵处斩，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [wʌnz] [əʊn] ['ɪntrəsts] .
**It is to be determined to preserve one's own interests .**
它 是 到 是 决定 到 保存 一个人的 自己的 兴趣 .

是立志存私，

[nɒn] - ['ledʒɪslətɪv] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst]
**Non - legislative public interest**
非 - 立法 民众 兴趣

非立法之公，

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [wɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [maɪ] ['mɪnɪstər] ?
**How can I win the hearts of my ministers ?**
如何 能 我 赢 这 心 的 我的 部长们 ?

何能服众臣之心？”

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [pæŋ] - [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**At this moment , Pang Guozhang thought to himself :**
在 这 片刻 , 庞 - 想法 到 他自己 :

这时庞国丈一旁暗暗想道：

[tə'deɪ] , [wiː; wi] [kæn; kən] ['iːzəli] [kɪl] [dʒaʊ] - .
**Today , we can easily kill Jiao Tinggui .**
今天 , 我们 能 容易地 杀 角 - .

今天稳稳的杀了焦廷贵，

[tuː; tə] [pɑːs] [ɒf] [ðə; ði] [feɪk] [æz; əz] [ðə; ði] ['riːəl]
**To pass off the fake as the real**
到 经过 离开 这 伪造的 作为 这 真实的

以假作真，

[wɪð] [nəʊ] [wʌn] [left] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] ,
**With no one left to testify ,**
和 不 一 左边 到 作证 ,

死无对证，

[tuː] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
**Two servants were imprisoned over there .**
二 仆人 是 被监禁 超过 那里 .

那边关上两名奴才，

['iːzi] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] .
**Easy to clean up .**
简单的 到 干净的 向上 .

易于收拾。

[ai] ['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [biːst] [deəd] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] .
**I wonder which beast dared to do this .**
我 想知道 哪个 兽 敢于 到 做 这 .

不知哪个畜生大胆，

[send] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] - ['mænʃ(ə)n] .
**Send the message to Tianbo Mansion .**
发送 这 信息 到 - 大厦 .

往天波府通知消息，

[ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] .
**This old woman came to the imperial court .**
这 老的 女士 来了 到 这 帝国 法庭 .

这老婆儿来到朝堂，

[hiː; hi] [ 'ʌtə ] [sʌm; səm] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ə'bjuːsɪv] [wɜːdz] .
**He uttered some harsh and abusive words .**
他 说出 一些 残酷的 和 虐待 字 .

说出一段狠言恶语。

[wɒt] [ə; eɪ] ['lɑːfəbl] , ['fuːlɪʃ] ['ruːlə(r)] !
**What a laughable , foolish ruler !**
什么 一个 可笑 , 愚蠢 统治者 !

可笑昏君，

[laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] ,
**Like a puppet ,**
喜欢 一个 木偶 ,

犹如木偶一般，

[maɪ] [skiːm] [hæz; həz] [biːn] ['weɪstɪd] [ə'gen] !
**My scheme has been wasted again !**
我的 方案 有 到过 浪费 再次 !

老夫这一段计谋又枉用了！

['kʌrəntli] , [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [wen] [ʒei] [laʊ] ,
**Currently , there is also Wen Ge Lao ,**
现在 , 那里 是 还 温 葛 老挝 ,

当下又有文阁老、

[hæn] -
**Han Libu**
韩 -

韩吏部、

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdiz] [wɜːdz] , [grænd] ['tjuːtə(r)] ['fuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . . .
**After hearing the old lady's words , Grand Tutor Fu and the others . . .**
后 听力 这 老的 女士的 字 , 盛大 导师 傅 和 这 其他的 . . .

富太师等听了老太君之言，

['riːznəbl] [ænd; ənd] [feə(r)] ,
**Reasonable and fair ,**
合理的 和 公平的 ,

理明而公，

[ɪk'spəʊz] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['pɑːrtiz] [truː] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
**Expose the treacherous party's true intentions .**
暴露 这 奸诈 党的 真的 意图 .

道破奸党心肠，

['evriwʌn] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['hæpi] .
**Everyone was extremely happy .**
每个人 曾是 极其 快乐的 .

无不大快。

[ðæt] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['empərə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daʊədʒə(r)] ['leɪdi] ,
**That day , when the Emperor heard the words of the Dowager Lady ,**
那 天 , 什么时候 这 皇帝 听到 这 字 的 这 老妇 女士 ,

那天子闻太君之言，

[ðæt] [meɪks] [sens] .
**That makes sense .**
那 制作 感觉 .

想来有理，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] :
**They had no choice but to issue the imperial decree :**
他们 有 不 选择 但 到 问题 这 帝国 法令 :

只得传旨道：

[dʒaʊ] - [wɪl] [biː; bi] [ɪɡ'zempt] [frɒm; frəm] ['sɜːdʒəri] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
Jiao Tinggui will be exempt from surgery for now .
角 - 将要 是 豁免 从 外科手术 为了 现在 .

“焦廷贵暂免开刀，

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['prɪz(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ɪ'fekt] ;
The imperial prison remains in effect ;
这 帝国 监狱 遗迹 在 影响 ;

仍禁天牢；

[sʌn] [tsuː] [ɪɡ'zemptɪd] [ðə; ði] [kɔːt] [frɒm; frəm] ['krɪmɪn(ə)l] ['penəltiz] .
Sun Tzu exempted the court from criminal penalties .
太阳 子 豁免 这 法庭 从 刑事 处罚 .

孙武免责朝廷刑典，

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] .
Another imperial edict was issued .
其他 帝国 法令 曾是 发布 .

另颁旨意，

['sʌmən] [jæŋ] - ,
Summon Yang Zongbao ,
召唤 杨 - ,

召取杨宗保、

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] .
Di Qing returned to the court .
迪 青 返回 到 这 法庭 .

狄青回朝，

[ɪn'kwaɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .
Inquire and determine the outcome .
查询 和 决定 这 结果 .

询明定夺。”

[ðə; ði] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [ðen] [rɪ'pɔːtɪd] :
The lady - in - waiting then reported :
这 女士 - 在 - 等待 然后 据报道 :

太君又奏道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [ai] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] [ɡrɑːnt] [ˌem 'iː] [dʒaʊ] - [fɔː(r); fə(r)]
" Your Majesty , I humbly request that you grant me Jiao Tinggui for
" 你的 威严 , 我 谦卑地 要求 那 你 授予 我 角 - 为了
[ˌseɪf'kiːpɪŋ] . "
safekeeping . "
保管 . "

“恳陛下将将焦廷贵赐于臣妾收管，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [kɔːz] ['eni] [hɑːm] .
It will not cause any harm .
它 将要 不是 原因 任何 伤害 .

决不有碍。”

[ðə; ði] ['empərə(r)] ['ɡrɑːntɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
The Emperor granted the request .
这 皇帝 的确 这 要求 .

天子准奏，

[fɔː(r)] [mɔː(r)] ['juːnəks] [wɜː(r); wə(r)] [sent] .
Four more eunuchs were sent .
四 更多的 太监 是 发送 .

又着太监四名，

[ðeɪ] ['eskɔːtid] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] .
**They escorted the old lady back to the Tianbo Mansion .**
他们 护送 这 老的 女士 后退 到 这 - 大厦 .

送老太君回归天波府内。

[wen] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [graʊnd] ,
**When the imperial edict arrived at the execution ground ,**
什么时候 这 帝国 法令 到达的 在 这 执行 地面 ,

当时圣旨一到法场，

[dʒaʊ] - [dʌz] [nɒt] [niːd] ['sɜːdʒəri] .
**Jiao Tinggui does not need surgery .**
角 - 做 不是 需要 外科手术 .

焦廷贵不用开刀，

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdəd] ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] - ['mænʃ(ə)n] .
**The imperial edict further ordered Minister Sun to send it back to Tianbo Mansion .**
这 帝国 法令 更远 订购 部长 太阳 到 发送 它 后退 到 - 大厦 .

旨上又着令孙兵部送回天波府，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mædəm][ˌdiː'juː] ,
**There was Madam Du ,**
那里 曾是 女士 杜 ,

有杜夫人、

[mjuː] [gweɪ'jɪŋ] [ sniə ] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd] :
**Mu Guiying sneered and cursed :**
亩 桂英 冷笑 和 被诅咒的 :

穆桂英冷笑骂道：

" ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['vɪlənz] "
**" treacherous officials and wicked villains "**
" 奸诈 官员 和 邪恶 反派 "

“奸臣佞贼，

[wʊd] [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [pɪk] [laɪs] [ɒf] [ə; eɪ]['taɪgərz] [hed] ?
**Would you dare to pick lice off a tiger's head ?**
会 你 敢 到 挑选 虱子 离开 一个 老虎的 头 ?

你敢向老虎头上捉虱么？”

[sʌn] [ʃjuː] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [skəuldid] .
**Sun Xiu remained silent after being scolded .**
太阳 秀 剩余 沉默的 后 存在 责骂 .

孙秀被骂得默默无言。

[dʒaʊ] - [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ðæt] [deɪ] .
**Jiao Tinggui arrived at the residence that day .**
角 - 到达的 在 这 住宅 那 天 .

当日焦廷贵到府，

['griːtɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['daʊədʒə(r)]['mædəm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
**Greetings to the Dowager Madam and all the ladies .**
问候 到 这 老妇 女士 和 全部 这 女士们 .

拜见老太君并列位夫人，

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

太君道：

" [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)] , "
**" The affairs of the border , "**
" 这 事务 的 这 边界 , "

“边关之事，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ?
**What is the truth ?**
什么 是 这 真相 ?

实乃如何？”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [lɒst] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] [kləʊðz] .
**Di Qing lost his battle clothes .**
迪 青 丢失的 他的 战斗 衣服 .

“狄青失征衣、

[hiː; hi][dɪd] [ɪn'diːd] [ə'tʃiːv] ['mɪlətri] ['merɪt] .
**He did indeed achieve military merit .**
他 做过 的确 达到 军队 优点 .

立战功是实，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [kleɪmd] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] .
**It is true that Li Cheng and his son claimed credit for the work .**
它 是 真的 那 李 程 和 他的 儿子 声称 信用 为了 这 工作 .

李成父子冒功是真。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sʌn] ['ziːtiən] [ə'raɪvd] ,
**As soon as Sun Zetian arrived ,**
作为 很快 作为 太阳 泽田 到达的 ,

孙贼一到，

[ðæt] [ɪz] , [ im'bezl ] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ju'ɑːn] .
**That is , embezzling tens of thousands of yuan .**
那 是 , 挪用公款 十 的 数千 的 元 .

即诈赃数万，

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [biːt] [hɪm] [ʌp] .
**Therefore , the young soldier beat him up .**
所以 , 这 年轻的 士兵 打 他 向上 .

是以小将将他殴打。”

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

太君道：

" [ɪts] [ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hɪt] [sʌn] [wuː] . "
**" It's all because you hit Sun Wu . "**
" 它是 全部 因为 你 打 太阳 吴 . "

“都是你打了孙武，

[ðeɪ] [fel] [fɔː(r); fə(r)] [pæŋ] [hɔːŋz] [træp] .
**They fell for Pang Hong's trap .**
他们 跌倒 为了 庞 洪氏 陷阱 .

中了庞洪之计。”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" [ɪts] [ɔːl'raɪt] , ['mædəm] . "
**" It's alright , Madam . "**
" 它是 好吧 , 女士 . "

“太君不妨，

[pæŋ] [hɒŋ] , [ðæt] ['tretʃərəs] ['vɪlən] ,
**Pang Hong , that treacherous villain ,**
庞 洪 , 那 奸诈 恶棍 ,

庞洪这奸贼，

[hiː; hi] ['æbsəluːtli] ['kænɒt] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] .
**He absolutely cannot be tolerated .**
他 绝对地 不能 是 容忍 .

断断容他不得，

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**Wait for the young general to take his head .**
等待 为了 这 年轻的 一般的 到 拿 他的 头 .

待小将往取他首级，

['əʊnli] [ðen] [kæn; kən] [ðɪs] ['heɪtrɪd] [biː; bi] [dɪ'speld] !
**Only then can this hatred be dispelled !**
仅有的 然后 能 这 仇恨 是 驱散 !

方消此恨！”

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['ʃaʊtɪd] :
**The officer shouted :**
这 官 喊叫 :

太君喝道：

" [doʊnt] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] . "
**" Don't cause trouble . "**
" 不 原因 麻烦 . "

“休得闯祸，

[huː] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [rɒŋ] ?
**Who is right and who is wrong ?**
WHO 是 正确的 和 WHO 是 错误的 ?

谁是谁非，

[lets] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kɔːt] .
**Let's wait for the marshal to return to court .**
我们来吧 等待 为了 这 元帅 到 返回 到 法庭 .

且待元帅回朝，

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['mætə(r)] .
**We will decide on a further matter .**
我们 将要 决定 在 一个 更远 事情 .

再行定夺。”

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] ['meɪtriɑːk] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wʌrid] [ðæt] [dʒaʊ] - [wʊd] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .
**On that day , the matriarch was still worried that Jiao - Tinggui would cause trouble by leaving the mansion .**
在 那 天 , 这 女族长 曾是 仍然 担心 那 角 - 会 原因 麻烦 经过 离开 这 大厦 .

当日太君犹恐焦廷贵出府招灾闯祸，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [left] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .
**He was deliberately left in the mansion .**
他 曾是 故意地 左边 在 这 大厦 .

故意将他款留在府中，

[nəʊ] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [dɪ'pɑːrtʃərz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] .
**No unauthorized departures are permitted .**
不 未经授权 出港 是 允许 .

不许私出。

[hiː; hi] [ðen] [sent] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] .
**He then sent someone to the prison to instruct the jailer .**
他 然后 发送 某人 到 这 监狱 到 指示 这 狱卒 .

又差人往天牢吩咐狱官，

[ʃen] [ˌdiː 'eɪ] ['keəfəli] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [sə'plaɪz] .
**Shen Da carefully provided the supplies .**
沈 达 小心 假如 这 补给品 .

待沈达细心供给，

[ðɪs] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'skʌst] ['fɜːðə(r)] .
**This will not be discussed further .**
这 将要 不是 是 讨论 更远 .

此话不表。

['ɑːftə(r)] ['leɪdi] [jɪn] [daɪd] ,
**After Lady Yin died ,**
后 女士 阴 死亡 ,

话说尹氏夫人死去，

[laɪf] [ɪz] [nɒt] [jet] ['əʊvə(r)] ,
**Life is not yet over ,**
生活 是 不是 然而 超过 ,

寿算未终，

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['jʌmə] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [hel] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trædʒɪk] [deθ] .
**He cried out to Yama , the King of Hell , about the cause of his tragic death :**
他 哭 出去 到 阎王 , 这 国王 的 地狱 , 关于 这 原因 的 他的 悲惨 死亡 .

向阎君哭诉惨死之由。

[kɪŋ] ['jʌmə] [tʃekt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ['eɪti] [j'ɪəz] [əʊld] .
**King Yama checked and found that the lady was over eighty years old .**
国王 阎王 已检查 和 成立 那 这 女士 曾是 超过 八十 年 老的 .

阎君查阅夫人年寿有八旬以外，

[ɔːl'ðəʊ] [ded] [naʊ] ,
**Although dead now ,**
虽然 死的 现在 ,

目下虽亡，

[hiː; hi] [daɪd] [ˌʌn'dʒʌstli] .
**He died unjustly .**
他 死亡 不公正的 .

实属屈死，

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌrezə'rektɪd] .
**He deserves to be resurrected .**
他 值得 到 是 复活 .

应得还阳。

[ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] ['nəʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [spæn] [wɒz; wəz] ['θɜːti] - [sɪks] [j'ɪəz] [əʊld] .
**Shen Guoqing noted that his life span was thirty - six years old .**
沈 国庆 著名的 那 他的 生活 跨度 曾是 三十 - 六 年 老的 .

沈国清注寿三十六，

[mɑːtʃ] 8th [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)]
**March 8th of this year**
行进 8th 的 这 年

本年三月初八，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [baɪ] [ðə; ði] [sɒːd] .
**He should die by the sword .**
他 应该 死 经过 这 剑 .

应死于刀下。

[kɪŋ] ['jʌmə] [spəʊk] :
**King Yama spoke :**
国王 阎王 辐 :

阎君开言道：

" [ɔːl'ðəʊ] ['mædəm] [jɪn] [wɒz; wəz] [rɒŋd] . . . "
**" Although Madam Yin was wronged . . . "**
" 虽然 女士 阴 曾是 冤枉 . . . "

“尹氏夫人虽冤屈了，

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [daɪ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [deθ] [ðɪs] [jɪə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] .
**But your husband is destined to die a violent death this year under the law of the imperial court .**
但 你的 丈夫 是 注定 到 死 一个 暴力 死亡 这 年 在下面 这 法律 的 这 帝国 法庭 .

但你丈夫本年该凶死于朝廷法律，

['mædəm] , [pliːz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)l] [wɜːld] [ɪ'miːdiətli] .
**Madam , please return to the mortal world immediately .**
女士 , 请 返回 到 这 凡人 世界 立即地 .

夫人可速回阳世，

[tel] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['pækɪdʒɪŋ] .
**Tell the person in charge of packaging .**
告诉 这 人 在 收费 的 包装 .

到包待制那边告诉，

[hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .
**He has his own way of bringing you back to life .**
他 有 他的 自己的 方式 的 带来 你 后退 到 生活 .

他自有救你还阳之法。”

[ðə; ði] ['leɪdi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [kɪŋ] ['jʌmə] :
**The lady reported to King Yama :**
这 女士 据报道 到 国王 阎王 :

夫人上禀阎君道：

" [lɔːd] [baʊ] [went] [tuː; tə] [tʃɛnʒuː] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['fæmɪn] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] . "
**" Lord Bao went to Chenzhou to provide famine relief and has not yet returned . "**
" 主 包 去 到 郴州 到 提供 饥荒 宽慰 和 有 不是 然而 返回 . "

“包大人往陈州赈饥未回，

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'siːst] ['dɔːtə(r)] .
**The woman was a deceased daughter .**
这 女士 曾是 一个 死者 女儿 .

氏乃一亡女，

[haʊ] [tuː; tə] [krɒs] ['bɔːdəz] [ænd; ənd]['træv(ə)l][fɑː(r)] ?
**How to cross borders and travel far ?**
如何 到 叉 边界 和 旅行 远的 ?

如何越境远奔，

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [nəʊ] [dɪ'vaɪn] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] ? "
**" How could there be no divine intervention ? "**
" 如何 可以 那里 是 不 神圣的 干涉 ? "

岂无神人阻隔！”

[kɪŋ] ['jʌmə] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ,
**King Yama , listen to this ,**
国王 阎王 , 听 到 这 ,

阎君听言，

[prɪ'peə(r)][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənt] .
**Prepare the official document .**
准备 这 官方的 文档 .

即备牒文，

[send] [tuː] [gəʊst] ['səʊldʒəz] ,
**Send two ghost soldiers ,**
发送 二 鬼 士兵 ,

差鬼卒二名，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [gɑːdz] ['ɒfɪs] [ɪn] [tʃɛnʒuː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌseɪf'kiːpɪŋ] .
**He ordered that the lady be sent to the City God's Office in Chenzhou for safekeeping .**
他 订购 那 这 女士 是 发送 到 这 城市 神的 办公室 在 郴州 为了 保管 .

吩咐送夫人往陈州城隍司管收留，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] .
**It is hoped that the lady will be able to tell the truth and return to the world .**
它 是 希望 那 这 女士 将要 是 有能力的 到 告诉 这 真相 和 返回 到 这 世界 .

好待夫人告诉冤状回阳。

[ðə; ði] [gəʊst] ['səʊldʒə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .
**The ghost soldier received the order .**
这 鬼 士兵 已收到 这 命令 .

鬼卒领旨，

['eskɔːt] ['mædəm] [jɪn]
**Escort Madam Yin**
护送 女士 阴

送护尹氏夫人，

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [gɒd] [ɒv; əv] [tʃɛnʒuː] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
**Go to the City God of Chenzhou to explain .**
去 到 这 城市 上帝 的 郴州 到 解释 .

到陈州城隍那边交代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [baʊ] [dʒɛŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['fæmɪn] [rɪ'liːf] [ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] .
**It is said that Bao Zheng was ordered to provide famine relief the previous year .**
它 是 说 那 包 郑 曾是 订购 到 提供 饥荒 宽慰 这 以前的 年 .

却说包拯上年奉旨赈饥，

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
**They have not yet returned to the capital .**
他们 有 不是 然而 返回 到 这 首都 .

尚未回朝，

[ðə; ði] ['priːviəs] [bʊk] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [tʃɛnʒuː] ,
**The previous book mentioned the land of Chenzhou ,**
这 以前的 书 提及 这 土地 的 郴州 ,

前书说陈州地面，

['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['fæmɪn] ,
**After years of famine ,**
后 年 的 饥荒 ,

连饥数载，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [endz] [miːt] .
**The people are struggling to make ends meet .**
这 人们 是 挣扎 到 制作 结束 见面 .

众民度日维艰，

['mɪlɪt] [praisiz] [hæv; həv] ['dʌbld] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] .
**Millet prices have doubled year after year .**
粟 价格 有 双倍 年 后 年 .

岁岁粟价倍增。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] - [skeɪl] ['ləʊkəst] [ˌɪnfe'steɪʃn] ,
**Because of the large - scale locust infestation ,**
因为 的 这 大的 - 规模 刺槐 虫害 ,

只因蝗虫大盛，

[raɪs] [ænd; ənd] [wiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['iːt(ə)n] .
**Rice and wheat were eaten .**
米 和 小麦 是 吃 .

稻麦被食，

[les] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪn] [ten] [ sə'vaiv ] .
**Less than one in ten survives .**
较少的 比 一 在 十 幸存 .

十不存一。

['piːp(ə)l] [wɪð] ['ɪndəstri] ,
**People with industry ,**
人们 和 行业 ,

有产业之民，

[ɪts] [ə; eɪ] [bɪt] ['bɪtə(r)] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] .
**It's a bit bitter to endure .**
它是 一个 少量 苦的 到 忍受 .

稍可苦度，

['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ɪm'pɒvərɪʃt] ['fæmɪlɪz] ,
**Even more impoverished families ,**
甚至 更多的 贫困 家庭 ,

更有贫乏之家，

[ðə; ði] ['eldəli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːk] ,
**The elderly and the weak ,**
这 老年 和 这 虚弱的 ,

老弱之辈，

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪtʃ] .
**He died in a ditch .**
他 死亡 在 一个 沟 .

死于沟壑之中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] ['pɪtɪf(ə)l] .
It is truly pitiful .
它 是 真的 可怜 .

实为可悯，

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['priːfektʃə(r)] ,
Therefore , the officials of this prefecture ,
所以 , 这 官员 的 这 州 ,

故本府官员，

[ðæt] [jɪə(r)] , [ə; eɪ] ['diːteɪld] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .
That year , a detailed report was submitted to the emperor .
那 年 , 一个 详细的 报告 曾是 提交 到 这 皇帝 .

是年申详上宪，

['gʌvənəz] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [peɪd] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd]
Governors and military officials paid homage to the emperor and returned
州长们 和 军队 官员 有薪酬的 尊敬 到 这 皇帝 和 返回
[tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
to the capital .
到 这 首都 .

督抚文武拜本回朝，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
His Majesty cares for the people .
他的 威严 关心 为了 这 人们 .

圣上恤民，

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] ['ɔːdəd] [baʊ] [dʒɛŋ] [tuː; tə] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [raɪs] [ænd; ənd] [greɪn] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)]
The imperial edict ordered Bao Zheng to requisition rice and grain from other
这 帝国 法令 订购 包 郑 到 征用 米 和 粮食 从 其他
['prɒvɪnsɪz] .
provinces .
省份 .

敕旨包公调取别省米粮，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [praɪs] [ɪn] [tʃɛnʒuː] .
They were sold at a low price in Chenzhou .
他们 是 卖 在 一个 低的 价格 在 郴州 .

到陈州低价而粜，

[haʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] ?
How many lives were saved ?
如何 许多 生活 是 已保存 ?

济活多少生命，

['evriwʌn] [felt] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [greɪs] .
Everyone felt grateful for the Emperor's grace .
每个人 毛毡 感激的 为了 这 皇帝的 优雅 .

人人感沾皇恩，

['evriwʌn] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [dʒʌdʒ] [baʊ] .
Everyone admired and respected the virtuous Judge Bao .
每个人 钦佩 和 受人尊敬 这 有德行的 法官 包 .

个个爱戴包公大德。

[baʊ] [gɒŋ] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'kriːd] [ðæt] ['ləʊk(ə)l][ 'tairənt ][ænd; ənd] ['bʊliz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə]
Bao Gong also decreed that local tyrants and bullies were not allowed to
包 锣 还 颁布 那 当地的 暴君 和 欺凌者 是 不是 允许 到
[ə'mæs] [welθ] .
amass wealth .
积累 财富 .

包公又命不许强横土豪积聚，

[ɪf] ['hɔːdɪŋ] [ænd; ənd] [ ˌriː'sel ] [ɒv; əv] [greɪn] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] ,
**If hoarding and reselling of grain is discovered ,**
如果 囤积 和 转售 的 粮食 是 发现 ,

倘查出有囤粮抬售的，

[ðə; ði] ['brɒθl] , [wɒn] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [luː] . . . [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
**The brothel , Wan Hua Lou . . . is about to be investigated .**
这 妓院 , 万 华 卢 . . . 是 关于 到 是 调查 .

万花楼··即要拿究，

[gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .
**Give to the poor .**
给 到 这 贫穷的 .

施与贫民。

['ðeəfɔː(r)] , ['vɪlənz] [ænd; ənd] [nuː'vəʊ] ['riːʃ]
**Therefore , villains and nouveau riche**
所以 , 反派 和 新艺术 富有

是以恶棍土豪，

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [ə'kjuːmjəleɪt] [welθ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [geɪn] ;
**He dared not accumulate wealth for personal gain ;**
他 敢于 不是 积累 财富 为了 个人的 获得 ;

不敢积聚图利；

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [greɪn] ['ræʃ(ə)nz]
**Officials and grain rations**
官员 和 粮食 口粮

官吏粮差，

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] ['tæmpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] .
**They dared not tamper with the law .**
他们 敢于 不是 篡改 和 这 法律 .

不敢作弄卖法。

['evriwʌn] [fɪəd] [baʊ] [dʒɛŋz] ['paʊə(r)] .
**Everyone feared Bao Zheng's power .**
每个人 害怕 包 郑的 力量 .

人人惧怕着包拯厉害。

[ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] ['luːnə(r)] [mʌnθ] .
**That day was the third day of the third lunar month .**
那 天 曾是 这 第三 天 的 这 第三 月球 月 .

当日乃三月初三日，

[baʊ] [gɒŋ] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [greɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] ['piːp(ə)l] .
**Bao Gong supervised the distribution of grain to the starving people .**
包 锣 受监督 这 分配 的 粮食 到 这 饥饿 人们 .

包公督理饥民粮粟，

['tɜːnɪŋ] [bæk] ,
**Turning back ,**
转弯 后退 ,

正在转回来，

['θɜːti] - [sɪks] [peəz] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .
**Thirty - six pairs of soldiers were arranged in formation .**
三十 - 六 对 的 士兵 是 安排 在 形成 .

三十六对排军，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɒnturɑːʒ] .
**Surrounded by a large entourage .**
包围 经过 一个 大的 随行人员 .

前呼后拥。

[lɔːd] [baʊ] [rəʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [gəʊld] - ['pleɪtɪd] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] .
**Lord Bao rode in a large , gold - plated sedan chair .**
主 包 骑 在 一个 大的 , 金子 - 镀 轿车 椅子 .

包爷身坐金装大八轿，

[ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] ,
**Awe - inspiring and majestic ,**
敬畏 - 鼓舞人心 和 雄伟 ,

凛凛威严，

[ɪts] ['terɪfaɪɪŋ] .
**It's terrifying .**
它是 恐怖 .

令人惊惧。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
**At that time , the sun was setting in the west .**
在 那 时间 , 这 太阳 曾是 环境 在 这 西方 .

其时日落西山，

[æz; əz] [dʌsk] [fel] ,
**As dusk fell ,**
作为 黄昏 跌倒 ,

天色昏暮，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
**Suddenly a gust of wind ,**
突然 一个 阵风 的 风 ,

忽一阵狂风，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laʊd] .
**It was loud .**
它 曾是 大声 .

大声响过。

[lɔːd] [baʊ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] .
**Lord Bao sat in the sedan chair .**
主 包 卫星 在 这 轿车 椅子 .

包爷身坐轿中，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlsəʊ] [tɜːnd] [blæk] .
**His eyes also turned black .**
他的 眼睛 还 转向 黑色的 .

眼也乌黑了。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [wɪnd] [meɪd] [ðə; ði] [heəz] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] - [hedz] [stænd] [ɒn] [end] .
**The strange wind made the hairs on the soldiers ' heads stand on end .**
这 奇怪的 风 制成 这 头发 在 这 士兵 - 头部 站立 在 结尾 .

众排军也被怪风吹得汗毛直竖。

[baʊ] [gɒŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Bao Gong thought to himself :**
包 锣 想法 到 他自己 :

包公想道：

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ] ['streɪndʒli] .
**The wind is blowing strangely .**
这 风 是 吹 奇怪的 .

此风吹得怪异，

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɔː(r)] ['griːvəns] [ɪn'vɒlvd] ?
**Could it be that there's some injustice or grievance involved ?**
可以 它 是 那 有 一些 不公正 或者 不满 涉及 ?

难道又有什么冤枉屈情事不成？

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**After thinking about it ,**
后 思维 关于 它 ,

想罢，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] .
**He immediately ordered the sedan chair to be moved .**
他 立即地 订购 这 轿车 椅子 到 是 已搬 .

即吩咐住轿，

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
**He opened his mouth and shouted :**
他 打开 他的 嘴 和 喊叫 :

开言喝道：

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [gəʊst] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ? "
**" What kind of ghost is causing this trouble ? "**
" 什么 种类 的 鬼 是 导致 这 麻烦 ? "

“何方鬼魂作祟。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
**If there is any injustice ,**
如果 那里 是 任何 不公正 ,

倘有冤屈，

[juː; jʊ] [meɪ] [pliːd] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [tə'naɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['weɪstlænd] .
**You may plead your case tonight on the wasteland .**
你 可能 恳求 你的 案件 今晚 在 这 荒地 .

容你今夜在荒地上台前诉告。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['griːvəns] ,
**If there is a grievance ,**
如果 那里 是 一个 不满 ,

果有冤情，

[ai] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [duː; də] [maɪ] [best] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
**I will naturally do my best to help you .**
我 将要 自然 做 我的 最好的 到 帮助 你 .

本官自然与你力办，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] [naʊ] .
**There is no need to stop them now .**
那里 是 不 需要 到 停止 他们 现在 .

如今不须拦阻，

[gəʊ] [ə'hed] .
**Go ahead .**
去 前方 .

去吧。”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**Before he finished speaking ,**
前 他 完成的 请讲 ,

言未了，

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
**Then another shout was heard .**
然后 其他 喊 曾是 听到 .

又闻呼一声，

[ðə; ði] [strɒŋ] [wɪnd] [wɪpt] [ʌp] [sænd] [ænd; ənd] [stəʊnz] .
**The strong wind whipped up sand and stones .**
这 强的 风 鞭打 向上 沙 和 石头 .

狂风卷起沙石，

[ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] ['kwaiətid] [daʊn] .
**It gradually quieted down .**
它 逐步地 安静 向下 .

渐就静了。

[dʒʌdʒ] [baʊ] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['jɑːmən] .
**Judge Bao ordered them to return to the yamen .**
法官 包 订购 他们 到 返回 到 这 衙门 .

包公吩咐打道回衙,

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [leɪt] [miːl] ,
**After having a late meal ,**
后 拥有 一个 晚的 一顿饭 ,

用过夜膳,

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [ʒɑːŋ] [lɒŋ] ,
**He immediately ordered Zhang Long ,**
他 立即地 订购 张 长的 ,

即命张龙、

[dʒaʊ] [ˌeɪtʃ'juː] [sed] :
**Zhao Hu said :**
赵 胡 说 :

赵虎道:

" [tə'naɪt] , [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldənəs] . "
**" Tonight , we can go to the wilderness . "**
" 今晚 , 我们 能 去 到 这 荒野 . "

“今夜可于荒郊之外,

[ə; eɪ] [smɔːl] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
**A small platform was built .**
一个 小的 平台 曾是 建造 .

略筑一台,

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
**The princes were seated below the platform .**
这 王子们 是 坐着 以下 这 平台 .

列公位于台下,

[nəʊ] [dɪ'leɪz] [ə'laʊd] !
**No delays allowed !**
不 延误 允许 !

不得延迟!”

[ðə; ði] [tuː] [plə'tuːn] ['liːdəz] [ əu'bei ] [ænd; ənd] [went] [ɒn][ðeə(r)] [wei] .
**The two platoon leaders obeyed and went on their way .**
这 二 排 领导人 服从 和 去 在 他们的 方式 .

两名排军领命去讫,

[ðæt] ['veri] [naɪt] , [ɪ'miːdiətli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [nɔːθ] [geɪt] ,
**That very night , immediately outside the North Gate ,**
那 非常 夜晚 , 立即地 外部 这 北 门 ,

是晚立刻在北关外,

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ]['veɪkənt] , [dɪ'zɜːtɪd] [piːs] [ɒv; əv][lænd] .
**I found a vacant , deserted piece of land .**
我 成立 一个 空缺 , 荒凉的 片 的 土地 .

寻了一所空闲荒地,

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['eəriə][wɒz; wəz] ['empti] .
**The surrounding area was empty .**
这 周围 区域 曾是 空的 .

周围四野空虚,

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] .
**More than thirty people were invited .**
更多的 比 三十 人们 是 受邀 .

邀齐三十余人，

---

[ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [ˌbæm'buː] [ʃed] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
**A floating bamboo shed was built .**
一个 漂浮的 竹子 棚 曾是 建造 .

搭了浮竹棚，

---

[ðə; ði] ['sentrəl] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [keɪs] .
**The central arrangement is the first case .**
这 中央 安排 是 这 第一的 案件 .

中央排列公案一位。

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [fɜːst] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [end] .
**At that time , the first watch of the night was about to end .**
在 那 时间 , 这 第一的 手表 的 这 夜晚 曾是 关于 到 结尾 .

其时初更将尽，

---

[ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'pɔːtɪd] [bæk] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baʊ] .
**The two men reported back to Judge Bao .**
这 二 男人 据报道 后退 到 法官 包 .

二人回禀包大人。

---

[baʊ] [gɒŋ] [ri'wɔːdid] ['evriwʌn] .
**Bao Gong rewarded everyone .**
包 锣 奖励 每个人 .

包公赏了众人，

---

[stɒp] ['kæriɪŋ] [tuː] [peəz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] .
**Stop carrying two pairs of soldiers .**
停止 携带 二 对 的 士兵 .

止携两对排军，

---

[dɒŋ] [tʃaʊ]
**Dong Chao**
董 赵

董超、

---

[ʃweɪ][ˌbiː 'eɪ] ,
**Xue Ba ,**
薛 巴 ,

薛霸，

---

[ʒɑːŋ] ,
**Zhang ,**
张 ,

合了张、

---

[dʒaʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
**Zhao and his companion ,**
赵 和 他的 伴侣 ,

赵二人，

---

['gaɪdɪd] [baɪ] ['læntənz] .
**Guided by lanterns .**
引导 经过 灯笼 .

提灯引导。

---

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .
**The streets were silent .**
这 街道 是 沉默的 .

街衢中寂静无声，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv] [dɒgz] .
**All that could be heard was the howling of dogs .**
全部 那 可以 是 听到 曾是 这 嚎叫 的 狗 .

只闻犬吠嗥嗥。

---

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] [wɒz; wəz] ['hɑːvistid] ['ɜːli] .
**The crescent moon was harvested early .**
这 新月 月亮 曾是 收获 早期的 .

钩月早收，

---

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn][stɑː(r)] .
**There is only one star .**
那里 是 仅有的 一 星星 .

止有一天星斗。

---

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] .
**After walking about two miles , we arrived at Beiguan .**
后 步行 关于 二 英里 , 我们 到达的 在 北关 .

约行二里到了北关，

---

[baʊ] [gɒŋ] [stɒpt] [hɪz; ɪz][sɪ'dæn][tʃeə(r)] .
**Bao Gong stopped his sedan chair .**
包 锣 停止 他的 轿车 椅子 .

包公停了坐轿，

---

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [griːn] [grɑːs] .
**But all around was green grass .**
但 全部 大约 曾是 绿色的 草 .

但见周围多是青青的草，

---

[ə'gen] , [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [brɪks] [ænd; ənd] [taɪlz] .
**Again , a jumble of bricks and tiles .**
再次 , 一个 杂乱 的 砖块 和 瓷砖 .

又是乱丛丛的砖瓦，

---

[kə'læpst] ['kɒfɪn] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [tuːm]
**Collapsed coffin and ancient tomb**
倒塌 棺材 和 古老的 墓

坍棺古冢，

---

['brəʊkən] [bəʊnz] [skʌl]
**Broken Bones Skull**
破碎的 骨头 颅骨

破骨骷髅，

---

[iːst] ['sekʃ(ə)n] [wʌn]
**East Section 1**
东方 部分 1

东一段，

---

[ðə; ði] [west] ['sekʃ(ə)n] ,
**The west section ,**
这 西方 部分 ,

西一段，

---

[wen] [baʊ] [jiː; ji] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
**When Bao Ye saw it ,**
什么时候 包 叶 锯 它 ,

包爷见了，

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
**It was shocking to see .**
它 曾是 令人震惊 到 看 .

倒觉触目惊心。

[baʊ] [jiː; ji] [went] [ɒn] [steɪdʒ] .
**Bao Ye went on stage .**
包 叶 去 在 阶段 .

包爷上了台，

['ɑːftə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['ɪnsens] [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [preə(r)z] ,
**After burning incense and offering prayers ,**
后 燃烧 香 和 提供 祈祷 ,

焚香叩祝一番，

[ðen] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
**Then sit down in the middle .**
然后 坐 向下 在 这 中间 .

然后向当中坐下，

[rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt] .
**Remaining silent .**
其余的 沉默的 .

默默不言。

[fɔː(r)] [plə'tuːn] ['liːdəz]
**Four platoon leaders**
四 排 领导人

四名排军，

[ əu'bei ] ['mɑːstə(r)] [baʊz] ['ɔːdərs] ,
**Obeying Master Bao's orders ,**
服从 掌握 包子的 订单 ,

遵包爷命，

[stænd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
**Stand below the platform .**
站立 以下 这 平台 .

立俟台下。

['mɑːstə(r)] [baʊ] [sæt] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [held] [haɪ] .
**Master Bao sat down with his head held high .**
掌握 包 卫星 向下 和 他的 头 握住 高的 .

包爷昂昂然坐定，

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɹ'iːvənsɪz] .
**Listen to the grievances .**
听 到 这 不满 .

听候告冤。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪnd] [bluː] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] .
**Suddenly , a strange wind blew from afar .**
突然 , 一个 奇怪的 风 吹 从 远方 .

其时远远忽有一阵怪风吹来，

[kəʊld] ['penətreɪts] [ðə; ði] [skɪn] .
**Cold penetrates the skin .**
寒冷的 渗透 这 皮肤 .

寒侵肌肤。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [ plə'tuːn, plæ- ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['terɪfaɪd] .
**The four platoons were already terrified .**
这 四 排 是 已经 恐惧 .

四排军早已毛骨竦然，

[ai] ['drɪftɪd] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] .
**I drifted off to sleep .**
我 漂移 离开 到 睡觉 .

昏昏睡去。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [baʊ] [jiː; ji][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][hɑːf] [ə'sliːp] [ænd; ənd][hɑːf] [ə'weɪk] .
**At that moment , Bao Ye was also half asleep and half awake .**
在 那 片刻 , 包 叶 曾是 还 一半 睡着了 和 一半 醒 .

当下包爷也在半睡半醒，

[ɪn][ðə; ði]['heɪzi] [lait] , ['əʊnli][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [gəʊst] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
**In the hazy light , only a female ghost could be seen .**
在 这 朦胧 光 , 仅有的 一个 女性 鬼 可以 是 已见 .

朦胧中只见一女鬼，

[niːl] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] .
**Kneel down at the waist .**
下跪 向下 在 这 腰部 .

曲腰跪下，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 :

呼道：

" [maɪ] [lɔːd] , [pliːz] ['lɪs(ə)n] .
**" My lord , please listen .**
" 我的 主 , 请 听 .

“大人听禀，

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [neɪ] [jɪn] .
**My name is Zhenniang , née Yin .**
我的 姓名 是 - , 娘家姓 阴 .

妾乃尹氏名贞娘，

[ðə; ði] [fɜːst] [waɪf] [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃen] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['terəs] .
**The first wife of Imperial Censor Shen of the Western Terrace .**
这 第一的 妻子 的 帝国 审查 沈 的 这 西 阳台 .

西台沈御史发妻。”

['mɑːstə(r)] [baʊ] [sed] :
**Master Bao said :**
掌握 包 说 :

包爷道：

" [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəl]['sensə(r)] [ʃen] . . . "
**" Since you say that you are the wife of Imperial Censor Shen . . . "**
" 自从 你 说 那 你 是 这 妻子 的 帝国 审查 沈 . . . "

“你既云沈御史妻，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] [naʊ] .
**She is a lady now .**
她 是 一个 女士 现在 .

乃是一位夫人了，

[pliːz] [stænd] [ʌp] .
**Please stand up .**
请 站立 向上 .

且请立起。”

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['mɑːstə(r)] [baʊ] [sed] :
**At that moment , Master Bao said :**
在 那 片刻 , 掌握 包 说 :

当下包爷道：

" ['leɪdi] ,
**" lady ,**
" 女士 ,

“夫人，

[wɒt] [gɹ'iːvənsɪz] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ?
**What grievances do you have ?**
什么 不满 做 你 有 ?

你有甚冤屈之情，

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
**Before me ,**
前 我 ,

在本官跟前，

" [lets] [dʒʌst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] . "
**" Let's just say it directly . "**
" 我们来吧 只是 说 它 直接地 . "

不妨直说。”

[jɪn] [sed] :
**Yin said :**
阴 说 :

尹氏道：

" ['hʌzbənd] [ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ə'lɒŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['tretʃərəs]
**" Husband Shen Guoqing and his father - in - law , along with other treacherous**
" 丈夫 沈 国庆 和 他的 父亲 - 在 - 法律 , 沿着 和 其他 奸诈
[ə'fɪʃ(ə)lz] , [dɪ'siːvd] [ðə; ði]['empərə(r)] . "
**officials , deceived the emperor . "**
官员 , 受骗 这 皇帝 . "

“丈夫沈国清与国丈众奸臣欺君，

[ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [wɒz; wəz] [ˌmɪs'hændld] .
**The trial of Marshal Yang was mishandled .**
这 审判 的 元帅 杨 曾是 处理不当 .

审歪了杨元帅、

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ,
**Di Qing ,**
迪 青 ,

狄青，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪg'zɒnəreɪt] [ðə; ði] [ʃen] ['fæməli] .
**We must exonerate the Shen family .**
我们 必须 开脱 这 沈 家庭 .

要为沈氏翻冤，

[ðə; ði] [θriː] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] , [mʌst; məst][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .
**The three , including Marshal Yang , must be executed .**
这 三 , 包括 元帅 杨 , 必须 是 执行 .

要诛杀杨元帅三人。

[ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ˌhəʊl'hɑːtɪdli] [əd'vaɪz] [maɪ] ['hʌzbənd] ,
**All because I wholeheartedly advise my husband ,**
全部 因为 我 竭诚 建议 我的 丈夫 ,

只为妾一心劝谏丈夫，

[duː; də] [nɒt] [dʒɔɪn][ðə; ði]['fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Do not join the faction of treacherous officials .**
做 不是 加入 这 派 的 奸诈 官员 .

不要入奸臣党羽，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] .
**We must be loyal to our country .**
我们 必须 是 忠诚 到 我们的 国家 .

须要尽忠报国，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] .
**That is the duty of a subject .**
那 是 这 责任 的 一个 主题 .

方是臣子之职。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] .
**Unexpectedly , her husband wouldn't listen .**
不料 , 她 丈夫 不会 听 .

不料丈夫不听，

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌriː'bɔːn] [ænd; ənd] ['æŋgri] .
**Instead , it is reborn and angry .**
反而 , 它 是 重生 和 生气的 .

反是重生发怒，

[ðeɪ] [ in'sʌlt ] [ænd; ənd] [biːt] [ˌem 'iː] .
**They insulted and beat me .**
他们 受辱 和 打 我 .

诟骂殴辱妾身。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] - ['fækʃ(ə)n] ,
**Thinking that her husband had joined the treacherous officials ' faction ,**
思维 那 她 丈夫 有 加入 这 奸诈 官员 - 派 ,

心想丈夫既归奸臣党中，

[wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] [nəʊ] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ?
**Will there be no retribution in the future ?**
将要 那里 是 不 报应 在 这 未来 ?

日后岂无报应?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
**If it affects his wife and children ,**
如果 它 影响 他的 妻子 和 孩子们 ,

倘累及妻孥，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [wʌn'self]
**Making a fool of oneself**
制作 一个 傻子 的 自己

出乖露丑，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [daɪ] ['ɜːli] [ænd; ənd] [end] [wʌnz] [laɪf] .
**It would be better to die early and end one's life .**
它 会 是 更好的 到 死 早期的 和 结尾 一个人的 生活 .

不如早死以了终身。

[ai] ['vɒləntrəli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] .
**I voluntarily return to the underworld .**
我 自愿 返回 到 这 地狱 .

妾身自愿归阴，

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [kəm'pleɪnts] .
**I have no other complaints .**
我 有 不 其他 投诉 .

亦别无所怨，

['əʊnli] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz] [ˌʌn'kaɪnd] .
**Only the husband is unkind .**
仅有的 这 丈夫 是 不友善 .

惟有丈夫不仁，

['iːv(ə)n] [ɪn] [deθ] , [ai] [hæv; həv] [gɹ'iːvənsɪz] .
**Even in death , I have grievances .**
甚至 在 死亡 , 我 有 不满 .

妾虽死有不甘心之处，

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [kɪŋ] ['jʌmə] ,
**I have already cried out to King Yama ,**
我 有 已经 哭 出去 到 国王 阎王 ,

今已哭诉阎君，

[ðə; ði] - ['laɪfspæn] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [endid] .
**The concubine's lifespan has not yet ended .**
这 - 寿命 有 不是 然而 结束 .

言妾阳寿未终，

['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [rɪ'kwest] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [kɔːps] .
**Therefore , we request that Your Excellency revive the corpse .**
所以 , 我们 要求 那 你的 阁下 复活 这 尸体 .

故求大人起尸，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'dʒenəreɪtɪd] ,
**If it can be regenerated ,**
如果 它 能 是 再生 ,

倘可再生，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] .
**I am deeply grateful .**
我 是 深 感激的 .

感恩非浅。"

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" ['leɪdi] ,
**" lady ,**
" 女士 ,

"夫人，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lækɪŋ] .
**But you are lacking .**
但 你 是 缺乏 .

你却差了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [θriː] [ ə'biːdiəns ] :
**There was an ancient doctrine of three obediences :**
那里 曾是 一个 古老的 教义 的 三 服从 :

古有三从之道：

[ə; eɪ] ['wʊmən] [f'ɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] .
**A woman follows her husband after marriage .**
一个 女士 跟随 她 丈夫 后 婚姻 .

出嫁从夫，

[ɒv; əv] [kɔːs] .
**Of course .**
的 课程 .

理之当然。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [bæd] [bɪ'heɪvjə(r)]
**Because of your husband's bad behavior**
因为 的 你的 丈夫的 坏的 行为

你因丈夫不良，

[ɪg'nɔːrɪŋ] [əd'vaɪs]
**Ignoring advice**
忽略 建议

不依劝谏，

[daɪd] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt]
**Died of resentment**
死亡 的 怨恨

忿恨而死，

---

[ai] [ʃudnt] [hæv; həv] [təʊld] [maɪ] ['hʌzbənd] [fɜːst] .
**I shouldn't have told my husband first .**
我 不应该 有 讲述 我的 丈夫 第一的 .

不该首告夫君，

---

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [suːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
**Having already sued her husband ,**
拥有 已经 被起诉 她 丈夫 ，

既告证丈夫，

---

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] ?
**How could he be innocent ?**
如何 可以 他 是 清白的 ?

岂得无罪。”

---

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

---

" [grəʊn] [ˌjuː piː 'es] ,
**" grown ups ,**
" 生长 UPS ,

“大人，

---

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [daɪ] .
**I wish to die .**
我 希望 到 死 .

妾自求身死，

---

[wɒt] [rɪ'zentmənt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?
**What resentment does she have towards her husband ?**
什么 怨恨 做 她 有 向 她 丈夫 ?

有何怨恨丈夫，

---

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['feɪvə(r)] .
**But I have presumptuously accepted His Majesty's favor .**
但 我 有 狂妄地 公认 他的 陛下的 偏爱 .

但妾身冒叨圣上之恩，

---

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɒstjʊməsli] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [əw'ɔːdɪd] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**He was posthumously granted the honor of being awarded an imperial decree .**
他 曾是 死后 的确 这 荣誉 的 存在 获奖 一个 帝国 法令 .

敕赠诰命之荣，

---

[ðə; ði] ['hʌzbənd] , ['maɪndfl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mærɪt(ə)l] [bɒnd] ,
**The husband , mindful of their marital bond ,**
这 丈夫 ， 正念 的 他们的 婚姻 纽带 ，

丈夫即念夫妻之情，

---

[ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] .
**A coffin should also be prepared for burial .**
一个 棺材 应该 还 是 准备 为了 葬礼 .

亦该备棺入殓，

---

['əʊnli] [wen] ['berid] [kæn; kən] [wʌn] [faɪnd] [piːs] .
**Only when buried can one find peace .**
仅有的 什么时候 埋葬 能 一 寻找 和平 .

入土方安，

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɪk'spəʊzd] ?
Why were the remains exposed ?
为什么 是 这 遗迹 裸露 ?

何以暴露尸骸，

[dʒʌst]['kʌvə(r)] [wɪð] [sɔɪl] ,
Just cover with soil ,
只是 覆盖 和 土壤 ,

仅盖泥土，

[dɪs'greɪsɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kɔːt]
Disgracing the ladies of the imperial court
可耻的 这 女士们 的 这 帝国 法庭

辱没朝廷命妇，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [nɒt] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['empərə(r)] ?
How could he not be guilty of deceiving the emperor ?
如何 可以 他 不是 是 有罪的 的 欺骗 这 皇帝 ?

岂无欺君之罪?

[ɪf] [ai][duː; də] [nɒt] [spiːk] [aʊt] ['klɪəli] . . .
If I do not speak out clearly . . .
如果 我 做 不是 说话 出去 清楚地 . . .

妾若不伸诉明白，

[ðen] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['dʒenərəlz][ænd; ənd]['səʊldʒəz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn]['deɪndʒə(r)]
Then generations of loyal and virtuous generals and soldiers will be in danger
然后 几代人 的 忠诚 和 有德行的 将军们 和 士兵 将要 是 在 危险
.
:
.

则世代忠良将士危矣。

[naʊ] [æn; ən][ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)][tuː; tə][træns'fɜː(r)] [jæŋ] .
Now an imperial envoy has been dispatched to the border to transfer Yang .
现在 一个 帝国 使者 有 到过 已派出 到 这 边界 到 转移 杨 .
. .
: :
. .

如今有钦差往边关调杨、

[ˌdiː 'aɪ] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
Di Erchen returned to the capital .
迪 - 返回 到 这 首都 .

狄二臣回朝。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn'terəgeɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['mɪnɪstər] .
A group of treacherous officials interrogated the two ministers .
一个 团体 的 奸诈 官员 审问 这 二 部长们 .

一众奸臣究问二臣，

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [pɒt] .
Even a minister is like a fish in a pot .
甚至 一个 部长 是 喜欢 一个 鱼 在 一个 锅 .

一臣犹比釜中之鱼，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kɔːt] . . .
If it weren't for the lord's return to court . . .
如果 它 不是 为了 这 领主的 返回 到 法庭 . . .

若非大人回朝，

[ðə; ði] ['pɪlər] [ðæt] [held] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪ] [kə'læpst] ['ɪnstəntli] .
**The pillars that held up the sky collapsed instantly .**
这 柱子 那 握住 向上 这 天空 倒塌 即刻 .

擎天栋柱登时倒，

[ðə; ði] [sɒŋ] ['dɪnəsti] [kə'læpst] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
**The Song dynasty collapsed in an instant .**
这 歌曲 王朝 倒塌 在 一个 立即的 .

宋室江山一旦倾。

[wɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ,
**will tell you now ,**
将要 告诉 你 现在 ,

妾今告诉，

['fɜːstli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
**Firstly , for the country ,**
首先 , 为了 这 国家 ,

一来为国，

['sekəndli] , [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [wɒz; wəz] [rɒŋd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] .
**Secondly , the plaintiff was wronged in his appeal .**
第二 , 这 原告 曾是 冤枉 在 他的 上诉 .

二来诉明被屈。

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kɔːt] [ɪ'miːdiətli] .
**But Your Excellency must return to court immediately .**
但 你的 阁下 必须 返回 到 法庭 立即地 .

但大人须速回朝，

['əʊnli] [ðen] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [tuː] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [biː; bi] ['reskjuːd] .
**Only then could the two meritorious officials be rescued .**
仅有的 然后 可以 这 二 有功绩的 官员 是 获救 .

方能搭救二位功臣。

" [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [leɪt] , [ðə; ði] [tuː] ['mɪnɪstər] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] . "
**" If we are too late , the two ministers will be in danger . "**
" 如果 我们 是 也 晚的 , 这 二 部长们 将要 是 在 危险 . "

迟了二臣危矣。”

[baʊ] [jiː; ji] ['lɪsnd] ,
**Bao Ye listened ,**
包 叶 听着 ,

包爷听了，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] :
**He exclaimed in admiration :**
他 惊呼 在 钦佩 :

不胜赞叹道：

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] , "
**" You are a woman , "**
" 你 是 一个 女士 , "

“你一妇人，

[stɪl] [nəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
**Still know to be loyal to the emperor and love the country ,**
仍然 知道 到 是 忠诚 到 这 皇帝 和 爱 这 国家 ,

尚知忠君爱国，

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
**He also cherished the general .**
他 还 珍爱 这 一般的 .

兼有惜将之心，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['wʊmən] .
**She is truly a wise and virtuous woman .**
她 是 真的 一个 明智的 和 有德行的 女士 .

真乃一位贤哲夫人了。”

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [ə'gen] :
**He then asked again :**
他 然后 问 再次 :

转声又问道：

" [ɪz] [dʒɪn] - ['kʌrəntli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃen] ? "
**" Is Jin Yuxiu currently in the office of Imperial Censor Shen ? "**
" 是 斤 - 现在 在 这 办公室 的 帝国 审查 沈 ? "

“你今玉休现在沈御史衙署中么？”

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

" [naʊ] , [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɒz'mænθəs] [triː] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] . . . "
**" Now , next to the osmanthus tree on the east side of the rear courtyard of the mansion . . . "**
" 现在 , 下一个 到 这 桂花 树 在 这 东方 边 的 这 后部 庭院 的 这 大厦 . . . "

“现在府中后庭内东首桂树旁边，

[dɪg] [daʊn] ['sevrəl] [fiːt] [ɒv; əv] [sɔɪl] ,
**Dig down several feet of soil ,**
挖 向下 一些 脚 的 土壤 ,

掘下泥土数尺，

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːpsiz] .
**Then they saw the corpses .**
然后 他们 锯 这 尸体 .

便见尸骸了。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['mɑːstə(r)] [baʊ] ['æŋgrəli] [sed] :
**Upon hearing this , Master Bao angrily said :**
之上 听力 这 , 掌握 包 愤怒地 说 :

包爷听罢怒道：

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,
**If this is true ,**
如果 这 是 真的 ,

“果有此事，

[ɪts] [ɪn'fjʊərieɪtɪŋ] [ðæt] [ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃen] [ɪz] [səʊ] ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd] .
**It's infuriating that Imperial Censor Shen is so muddle - headed .**
它是 令人恼火 那 帝国 审查 沈 是 所以 混乱 - 标题 .

可恼沈御史糊涂，

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
**Unreasonable .**
不合理 .

不通情理。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['taɪtld] ['leɪdi] .
**Your wife is a titled lady .**
你的 妻子 是 一个 标题 女士 .

你妻乃一诰命夫人，

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spəʊzd][ænd; ənd] [ðen] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ?
**Why was it exposed and then buried in the ground ?**
为什么 曾是 它 裸露 和 然后 埋葬 在 这 地面 ?

缘何暴露便埋土中，

[dɪ'siːvɪŋ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ disri'gɑːd ] [ðə; ði] [lɔː] ,
**Deceiving Heaven and disregarding the law ,**
欺骗 天堂 和 不予理会 这 法律 ,

欺天昧法，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] !
**Nothing could be greater than this !**
没有什么 可以 是 更大的 比 这 !

莫大于此！

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌvɪdʒɪ'lænti] ['dʒʌstɪs] .
**Furthermore , they also engaged in vigilante justice .**
此外 , 他们 还 已订婚的 在 义务警员 正义 .

更兼行私刑，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'pɪərəns]
**To make a false appearance**
到 制作 一个 错误的 外貌

做假状，

[dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['empərə(r)]
**Deceiving the Emperor**
欺骗 这 皇帝

欺瞒圣上，

[freɪm] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [gʊd] ,
**Frame the loyal and good ,**
框架 这 忠诚 和 好的 ,

陷害忠良，

[tuː; tə] [pɑːs] [ɒf] [ðə; ði] [feɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['riːəl]
**To pass off the fake as the real**
到 经过 离开 这 伪造的 作为 这 真实的

以假作真，

[ðeɪ] ['truːli] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][daɪ] .
**They truly deserved to die .**
他们 真的 应得的 到 死 .

实在死有余辜。

['mædəm] , [pliːz] [step] [daʊn] .
**Madam , please step down .**
女士 , 请 步 向下 .

夫人且请退下，

" [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kɔːt] [ɪ'miːdiətli] . "
**" I will return to court immediately . "**
" 我 将要 返回 到 法庭 立即地 . "

待本官星夜赶回朝便了。”

[ðə; ði]['leɪdi] [baʊd] [ɪn] ['grætɪtjuːd] .
**The lady bowed in gratitude .**
这 女士 鞠躬 在 感激 .

夫人拜谢，

[ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] .
**It slowly drifted away .**
它 缓慢地 漂移 离开 .

冉冉而去。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [baʊ] [gɒŋ] [hæd; həd] ['sləʊli] [ ri'gein, ri:- ] ['kɒnʃəsnəs] .
**At this moment , Bao Gong had slowly regained consciousness .**
在 这 片刻 , 包 锣 有 缓慢地 恢复 意识 .

这时包公已悠悠苏醒，

[ai] [stɪl] [fi:l] [ə; eɪ][kəʊld] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .
**I still feel a cold wind blowing in my ears .**
我 仍然 感觉 一个 寒冷的 风 吹 在 我的 耳朵 .

耳边仍觉阴风冷冷，

[ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] , [jet] [nɒt] [ə; eɪ] [dri:m] .
**It seems like a dream , yet not a dream .**
它 似乎 喜欢 一个 梦 , 然而 不是 一个 梦 .

想来似梦非梦，

[ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [sə'praɪzd] .
**I was quite surprised .**
我 曾是 相当 惊讶 .

十分诧异。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [nekst] .
**I wonder what happened next .**
我 想知道 什么 发生 下一个 .

不知后事如何，

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] - [ə; eɪ] ['heɪsti] ['dʒɜ:ni] [bɪ'gɪnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑ:z] ; [ə; eɪ] [geɪl] [bləʊz] [θru:] [ðə; ði] [wɪnd]
**Chapter 46 A Hasty Journey Begins Under the Stars ; A Gale Blows Through the Wind**
章 - 一个 仓促 旅行 开始 在下面 这 星星 ; 一个 大风 打击 通过 这 风
; [hæt] [fɔ:ls] [ɒf] [ˌmɪd'weɪ]
**; Hat Falls Off Midway**
; 帽子 瀑布 离开 中途

第四十六回 行色匆匆星夜登程 狂飙飒飒中途落帽

[ðæt] [naɪt] , [baʊ] [gɒŋ] [wəʊk] [ʌp] .
**That night , Bao Gong woke up .**
那 夜晚 , 包 锣 觉醒 向上 .

当晚包公醒觉起来，

[ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [sə'praɪzd] .
**I was quite surprised .**
我 曾是 相当 惊讶 .

甚为惊异，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
**I think it would be best to return to the capital as soon as possible .**
我 思考 它 会 是 最好的 到 返回 到 这 首都 作为 很快 作为 可能的 .

觉得还是早日回朝为妙。

['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
**After leaving the stage ,**
后 离开 这 阶段 ,

下了台棚，

[fɔ:(r)] [plə'tu:n] ['li:dəz]
**Four platoon leaders**
四 排 领导人

四名排军，

[ðeɪ] [helpt] [lɔːd] [baʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] .
**They helped Lord Bao into the sedan chair .**
他们 帮助 主 包 进入 这 轿车 椅子 .

扶侍包大人坐进轿中，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [læmp] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] ,
**Holding a lamp to lead the way ,**
保持 一个 灯 到 带领 这 方式 ,

持灯引道，

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] ,
**All the way back to the government office ,**
全部 这 方式 后退 到 这 政府 办公室 ,

一路回归衙署，

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Sit down and think about it .**
坐 向下 和 思考 关于 它 .

坐下思量，

['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [wʌnz] [maɪnd] ,
**Having made up one's mind ,**
拥有 制成 向上 一个人的 头脑 ,

定了主意，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [ə; eɪ] ['drægən] - [ʃeɪpt] [plæk] [baɪ] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**He was granted a dragon - shaped plaque by imperial decree .**
他 曾是 的确 一个 龙 - 形状 牌匾 经过 帝国 法令 .

发下钦赐龙牌一面，

[tuː] [plə'tuːn] ['liːdəz] [ʃɔːt]
**Two platoon leaders short**
二 排 领导人 短的

差两名排军，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'rest] [jæŋ] .
**He was ordered to go to the border to arrest Yang .**
他 曾是 订购 到 去 到 这 边界 到 逮捕 杨 .

将奉旨到边关拿调杨、

[dɪz] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [blɒkt] [hɪm] .
**Di's imperial envoy blocked him .**
迪的 帝国 使者 已屏蔽 他 .

狄的钦差阻挡住，

[nəʊ] [wʌn] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .
**No one is allowed to leave the border .**
不 一 是 允许 到 离开 这 边界 .

不许出关，

[ai] [ə'weɪt] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .
**I await my arrival in the capital to meet His Majesty .**
我 等待 我的 到达 在 这 首都 到 见面 他的 威严 .

待本官进京见驾，

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?
**What is the Emperor's decision ?**
什么 是 这 皇帝的 决定 ?

候圣上准旨如何，

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['leɪtə(r)] .
**We will make a decision later .**
我们 将要 制作 一个 决定 之后 .

再行定夺。

[tuː] [plə'tuːn] ['liːdəz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] .
**Two platoon leaders received the imperial edict .**
二 排 领导人 已收到 这 帝国 法令 .

两名排军奉了钧谕，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['drægən] ['təʊkən] ,
**Holding the dragon token ,**
保持 这 龙 令牌 ，

持了龙牌，

[ðeɪ] ['hedɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ˌəʊvə'naɪt] .
**They headed towards the border overnight .**
他们 标题 向 这 边界 过夜 .

连夜往边关而去。

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] , [baʊ] [jiː; ji] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːfekt] [ɒv; əv] [tʃɛnʒuː] .
**That very evening , Bao Ye was summoned to the prefect of Chenzhou .**
那 非常 晚上 ， 包 叶 曾是 被召唤 到 这 长官 的 郴州 .

包爷即晚传进陈州知府，

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] :
**He instructed :**
他 指示 :

嘱咐道：

" [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [keɪs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] . "
**" I have a serious case to report . "**
" 我 有 一个 严肃的 案件 到 报告 . "

“本官有重大案情，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
**They were about to travel to the capital to meet the emperor .**
他们 是 关于 到 旅行 到 这 首都 到 见面 这 皇帝 .

即要进京见驾，

[ɔːl] ['mætəz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [fʌndz] ,
**All matters concerning the sale of relief funds ,**
全部 事情 有关 这 销售 的 宽慰 资金 ，

所有出粜赈济一事，

[ðə; ði] ['piːpəlz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət] [piːs] .
**The people's hearts are now at peace .**
这 人们的 心 是 现在 在 和平 .

目下民心已靖，

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ai] [ɪn'trʌst] [ðɪs] ['mætə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɪs'tiːmd] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
**Furthermore , I entrust this matter to your esteemed office for several days .**
此外 ， 我 委托 这 事情 到 你的 尊敬的 办公室 为了 一些 天 .

且交贵府代办数天，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fɪʃəlz] [rɪ'liːf] ['meʒəz] .
**It must be done in accordance with the official's relief measures .**
它 必须 是 完毕 在 根据 和 这 官员的 宽慰 措施 .

必须依照本官赈济之法，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æbsəluːtli] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌnz] ['praɪvət] ['ɪntrəsts] ;
**It is absolutely forbidden to change one's private interests ;**
它 是 绝对地 禁止 到 改变 一个人的 私人的 兴趣 ;

断不可更易存私；

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['praɪvət] ['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm]
**If there is any private favoritism**
如果 那里 是 任何 私人的 偏爱

如有私弊，

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] ['hærəs] [ænd; ənd] [hɑːm] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
**This is to harass and harm the poor .**
这 是 到 骚扰 和 伤害 这 贫穷的 .
即为扰害贫民，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['haʊshəʊld] [in'kauntəz] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] . . .
**If your household encounters any inconvenience . . .**
如果 你的 家庭 遭遇 任何 不便 . . .
贵府有不便之处，

[ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪl] [nɒt] [ʃəʊ] ['eni] ['liːniənsi] .
**This official will not show any leniency .**
这 官方的 将要 不是 展示 任何 宽大 .
本官断不谅情，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌblɪkli] [fʌndɪd] .
**It must be publicly funded .**
它 必须 是 公开 已资助 .
必须公办。”

['priːfekt] [ɒv; əv] [tʃɛnʒuː] [sed] :
**Prefect of Chenzhou said :**
长官 的 郴州 说 :
陈州知府道：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , [sɜː(r)] ? "
**" What are your orders , sir ? "**
" 什么 是 你的 订单 , 先生 ? "
“大人吩咐，

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
**This humble servant will certainly do his best to handle it .**
这 谦逊的 仆人 将要 当然 做 他的 最好的 到 处理 它 .
卑职自当力办，

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][deə(r)][tuː; tə]['hɑːbə(r)] ['selfɪʃ] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] [meɪk] [mɪ'steɪks] ?
**How could I dare to harbor selfish motives and make mistakes ?**
如何 可以 我 敢 到 港口 自私 动机 和 制作 错误 ?
岂敢存私自误，

[tuː; tə][ɪn'kɜː(r)] [gɪlt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] ?
**To incur guilt and punishment ?**
到 招致 有罪 和 惩罚 ?
以取罪戾?

[maɪ] [lɔːd] , [pliːz] [doʊnt] ['wʌri] [tuː] [mʌtʃ] .
**My lord , please don't worry too much .**
我的 主 , 请 不 担心 也 很多 .
大人休得多虑。”

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [baʊ] [gɒŋ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [greɪn] ['redʒɪstə(r)] .
**On that day , Bao Gong presented the grain register .**
在 那 天 , 包 锣 呈现 这 粮食 登记 .
是日包公将粮米册子，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [greɪn] [stɔː(r)d] ,
**The amount of grain stored ,**
这 数量 的 粮食 存储 ,
存粮多寡，

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [greɪn] [ænd; ənd][gəʊld][wɒz; wəz] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] .
**A certain amount of grain and gold was stored away .**
一个 肯定 数量 的 粮食 和 金子 曾是 存储 离开 .
粮金贮下若干，

[ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] ['klɪəli] .
**Explain everything clearly .**
解释 一切 清楚地 .

一一交代清楚。

[ðen] [ðeɪ] [set] [ɒf] [ˌəʊvə'naɪt] .
**Then they set off overnight .**
然后 他们 放 离开 过夜 .

然后连夜动身，

[ðə; ði] ['priːfekt] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [tʃɛnʒuː] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] .
**The prefect and county officials of Chenzhou learned of this .**
这 长官 和 县 官员 的 郴州 学习 的 这 .

有陈州知府州县文武得知，

[ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɒf] .
**They all saw them off .**
他们 全部 锯 他们 离开 .

齐齐相送，

['piːp(ə)l] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] :
**People discussed it :**
人们 讨论 它 :

纷纷议论道：

[wɒt] [ðɪs] [bæg][ɒv; əv] [blæk] [stʌf] [dɪd] . . .
**What this bag of black stuff did . . .**
什么 这 包 的 黑色的 东西 做过 . . .

"这包黑子做的事，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [ges] .
**They are all strange and hard to guess .**
他们 是 全部 奇怪的 和 难的 到 猜测 .

俱是奇怪难猜，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] ,
**I don't know why ,**
我 不 知道 为什么 ,

不知又是何故，

[ðeɪ] [left] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] .
**They left before dawn .**
他们 左边 前 黎明 .

不待天明竟是去了。

[baʊ] [dʒɛŋ] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['priːfektʃə(r)] .
**Bao Zheng distributed relief to the starving people in this prefecture .**
包 郑 分布式 宽慰 到 这 饥饿 人们 在 这 州 .

包待制在本州粜赈饥民，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [preɪzd] [hɪz; ɪz] ['vɜːtʃuː] .
**The people all praised his virtue .**
这 人们 全部 赞扬 他的 美德 .

众百姓人人颂德，

[naʊ] [wɪv] ['teɪkən]['əʊvə(r)][ðə; ði]['eɪdʒənsi] ['sɜːvɪsɪz] .
**Now we've taken over the agency services .**
现在 我们已经 已采取 超过 这 机构 服务 .

如今我们接手代办，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [θɪkə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
**It is much thicker than his .**
它 是 很多 较厚 比 他的 .

比他格外加厚，

[waɪ] [nɒt] ?
**Why not ?**
为什么 不是 ?

有何不可。”

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [spəʊk] ,
**The officials spoke ,**
这 官员 辐 ,

众官言语，

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
**No need for further explanation .**
不 需要 为了 更远 解释 .

不烦多表。

[ðæt] ['veri] [naɪt] , [baʊ] [gɒŋ] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['hʌri] [ɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
**That very night , Bao Gong urged them to hurry on their journey .**
那 非常 夜晚 , 包 锣 敦促 他们 到 匆忙 在 他们的 旅行 .

且说包公是夜催促行程，

[ɔːl] [ai] [wɒnt] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
**All I want is to return to the capital as soon as possible .**
全部 我 想 是 到 返回 到 这 首都 作为 很快 作为 可能的 .

一心只望早回王城，

[hiː; hi] [ 'pɔndə ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] :
**He pondered along the way :**
他 沉思 沿着 这 方式 :

一路思量道：

[pæŋ] [hɒŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɒv; əv] [ 'treitə ]
**Pang Hong and his gang of traitors**
庞 洪 和 他的 帮派 的 叛徒

庞洪一班奸党，

['hɪndərɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['hɑːrmɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri]
**Hindering the virtuous and harming the country**
阻碍 这 有德行的 和 伤害 这 国家

妨贤病国，

['duːɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [wɪəd] [θɪŋz]
**Doing strange and weird things**
正在做 奇怪的 和 诡异的 事物

弄出奇奇怪怪事情，

['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [welθ]
**Other people's wealth**
其他 人们的 财富

别人的财帛，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['griːdi] .
**You may be greedy .**
你 可能 是 贪婪的 .

你或可以贪取，

[huː] [wɒz; wəz] [jæŋ] - ?
**Who was Yang Zongbao ?**
WHO 曾是 杨 - ?

杨宗保是何等之人？

[juː; jʊ] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [welθ] ,
**You want his wealth ,**
你 想 他的 财富 ,

你想他财帛，

['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mædmən] ?
**Isn't he a complete madman ?**
不是 他 一个 完全的 狂人 ?

岂非大妄人么?

---

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [tə'deɪ] ,
**I am returning to the court today ,**
我 是 返回 到 这 法庭 今天 ,

吾今回朝,

---

[tuː; tə]['klærəfaɪ] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
**To clarify this matter ,**
到 阐明 这 事情 ,

究明此事,

---

[ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][kəm'plaɪ] .
**The Emperor had no choice but to comply .**
这 皇帝 有 不 选择 但 到 遵守 .

不由圣上不依,

---

[hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [brɔːt] [daʊn] .
**He can't be brought down .**
他 不能 是 带来 向下 .

扳他不倒,

---

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [skeə(r)] [hɪm] [səʊ] ['bædli] [hiːl] ['tremb(ə)l] [wɪð] [fɪə(r)] .
**We should scare him so badly he'll tremble with fear .**
我们 应该 吓 他 所以 糟糕 地狱 颤抖 和 害怕 .

也要吓他个胆战心寒。

---

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [dɔːn] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
**Before they knew it , dawn was breaking .**
前 他们 知道 它 , 黎明 曾是 打破 .

行行不觉天色曙亮,

---

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv]['træv(ə)l] ,
**Another day of travel ,**
其他 天 的 旅行 ,

再走一天,

---

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] - [taʊn] ,
**Not far from Chenqiao Town ,**
不是 远的 从 - 镇 ,

将近陈桥镇不远,

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪt] .
**It was already late .**
它 曾是 已经 晚的 .

天已晚了。

---

[lɔːd] [baʊ] [ɪn'strʌktɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ ə'ləːt ] .
**Lord Bao instructed that the town officials should not be alerted .**
主 包 指示 那 这 镇 官员 应该 不是 是 已发出警报 .

包爷吩咐不许惊动本镇官员,

---

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fjuːtaɪl] ['dʒɜːni] ,
**To save him from a futile journey ,**
到 节省 他 从 一个 徒劳 旅行 ,

免他跋涉徒劳,

---

[faɪnd][ə; eɪ]['temp(ə)l] [ˌnɪə'baɪ] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ɪts] [ləʊ'keɪʃn] .
**Find a temple nearby , regardless of its location .**
寻找 一个 寺庙 附近 , 不管 的 它是 地点 .

不拘左右近地寻个庙宇,

[ɪts] [əkˈseptəb(ə)l] [tuː; tə] [pəˈspəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
**It's acceptable to postpone it for now .**
它是 可接受 到 推迟 它 为了 现在 .

权且耽搁可也。

[ʃweɪ] [ˌbiː ˈeɪ] [rɪˈpɔːtɪd] :
**Xue Ba reported :**
薛 巴 据报道 :

薛霸启禀道：

" [grəʊn] [ˌjuː piː ˈes] ,
**" grown ups ,**
" 生长 UPS ,

“大人，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɔnŋjuː] [ˈtemp(ə)l] [ɪn] [frʌnt] .
**There is a Dongyue Temple in front .**
那里 是 一个 东岳 寺庙 在 正面 .

前边有座东岳庙，

[ˈveri] [ˈspeɪʃəs]
**Very spacious**
非常 宽敞

十分宽敞，

[wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [naʊ] .
**We can take a break now .**
我们 能 拿 一个 休息 现在 .

可以暂息。”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [ðen] [let] [ˌjuː ˈes] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] . "
**" Then let us rest in the temple . "**
" 然后 让 我们 休息 在 这 寺庙 . "

“如此且在庙中将息便是。”

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [hiː; hi] [ˈhædnt] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [naɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] .
**It turned out he hadn't slept for two nights in a row .**
它 转向 出去 他 之前没有 睡着了 为了 二 夜晚 在 一个 排 .

原来一连二夜未睡，

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] ,
**A day of walking ,**
一个 天 的 步行 ,

一天行走，

[ˈevriwʌn] [hæz; həz] [wɜːkt] [hɑːd] .
**Everyone has worked hard .**
每个人 有 工作 难的 .

众人劳苦，

[ˈðeəfɔː(r)] , [lɔːd] [baʊ] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [truːps] [tuː; tə] [rest] [ˈtemprərəli] [ðæt] [naɪt] .
**Therefore , Lord Bao ordered the troops to rest temporarily that night .**
所以 , 主 包 订购 这 军队 到 休息 暂时地 那 夜晚 .

是以包爷此夜命众军暂行歇止。

[ðæt] [naɪt] , [ˈmɑːstə(r)] [baʊ] [ əˈlait ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sɪˈdæn] [tʃeə(r)] .
**That night , Master Bao alighted from his sedan chair .**
那 夜晚 , 掌握 包 下车 从 他的 轿车 椅子 .

当夜包爷下了大轿，

[ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l] [hɔːl] ,
**Upon entering the temple hall ,**
之上 进入 这 寺庙 大厅 ,

进至庙殿中，

[ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [sə'praɪzd] .
**The priest was quite surprised .**
这 牧师 曾是 相当 惊讶 .

司祝道人多少着惊，

[ðeɪ] [ɔːl] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**They all knelt down to receive it .**
他们 全部 跪下 向下 到 收到 它 .

齐齐跪接。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] :
**Simultaneous :**
同时 :

同声道：

" [ai][wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [lɔːd] [baʊ][wɒz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] . "
**" I was unaware that Lord Bao was arriving . "**
" 我 曾是 不知情 那 主 包 曾是 抵达 . "

“小道不知包大人驾到，

[ai][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['welkəmɪŋ] [juː; jʊ] ['prɒpəli] .
**I apologize for not welcoming you properly .**
我 道歉 为了 不是 欢迎 你 适当地 .

有失恭迎，

[pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
**Please forgive me .**
请 原谅 我 .

万乞恕罪。”

['mɑːstə(r)] [baʊ] [sed] :
**Master Bao said :**
掌握 包 说 :

包爷道：

" [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['eəriə] . "
**" This official is passing through this area . "**
" 这 官方的 是 通过 通过 这 区域 . "

“本官经由此地，

['ləʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Local officials ,**
当地的 官员 ,

本境官员，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [ðem; ðəm] [jet] .
**There's no need to alarm them yet .**
有 不 需要 到 警报 他们 然而 .

尚且不用惊扰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪt] [wen]
**It was already late when**
它 曾是 已经 晚的 什么时候

只因天色已晚，

[faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .
**Find a place to spend the night .**
寻找 一个 地方 到 花费 这 夜晚 .

寻个地头夜宿，

[wɪr] ['setɪŋ] [ɒf] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
**We're setting off tomorrow morning .**
是 环境 离开 明天 早晨 .

明早即要登程了，

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [fɔ'mælətis] .
**No need for formalities .**
不 需要 为了 手续 .

不须拘礼。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌŋks] [ɔː(r)] [nʌnz] ,
**Moreover , you are monks or nuns ,**
而且 , 你 是 僧侣 或者 修女 ,

况你们乃出家之人，

[ˌʌnrɪ'streɪnd] ,
**Unrestrained ,**
不受约束的 ,

无拘无束，

[waɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [gɪlt] ?
**Why speak of guilt ?**
为什么 说话 的 有罪 ?

何须言罪。"

[ðə; ði]['daʊist; 'taʊist] [priːsts] [sed] :
**The Taoist priests said :**
这 道教 神父 说 :

众道人道：

" ['ædʌlts] [hæv; həv][ə; eɪ][hjuːdʒ][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['tɒlərəns] . "
**" Adults have a huge capacity for tolerance . "**
" 成年人 有 一个 巨大的 容量 为了 宽容 . "

"大人海量，

[pliːz] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [gest] [ruːm] .
**Please come and sit in the guest room .**
请 来 和 坐 在 这 客人 房间 .

且请到客堂小坐，

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˌʌn'kliːn] .
**It's just that the place is unclean .**
它是 只是 那 这 地方 是 不洁 .

只是地方不洁，

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəməs] .
**Much of it is blasphemous .**
很多 的 它 是 亵渎神明 .

多有亵渎。"

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [ai]['əʊnli] [niːd] [tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] . "
**" I only need to rest for one night . "**
" 我 仅有的 需要 到 休息 为了 一 夜晚 . "

"老夫只要坐歇一宵，

[wɪ'ðaʊt] ['kɒstɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɔː(r)] [triː] ,
**Without costing you a single blade of grass or tree ,**
没有 成本 你 一个 单身的 刀刃 的 草 或者 树 ,

不费你们一草一木，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 万花楼
# 第50/71页

[duː; də] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] .
**Do not trouble yourself .**
做 不是 麻烦 你自己 .

休得劳忙。”

---

[ðə; ði] ['daʊɪst; 'taʊɪst] [priːst] [sed] :
**The Taoist priest said :**
这 道教 牧师 说 :

道人道：

---

" [maɪ] ['hʌmb(ə)l] ['ɒfəɹɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ˌvedʒə'teəriən] [miːl] [ænd; ənd] [suːp] . "
**" My humble offerings are nothing more than a simple vegetarian meal and soup . "**
" 我的 谦逊的 供品 是 没有什么 更多的 比 一个 简单的 素食 一顿饭 和 汤 . "

“小道无非奉敬些清汤斋馔，

---

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] .
**I hope you will do me the honor of attending .**
我 希望 你 将要 做 我 这 荣誉 的 参加 .

还望大人赏光。”

---

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

---

" [ðæts] [ɪ'nʌf] . "
**" That's enough . "**
" 那就是 足够的 . "

“如此足领了。”

---

['mɑːstə(r)] [baʊ] ['entəd] .
**Master Bao entered .**
掌握 包 进入 .

包爷进内，

---

[fɔː(r)] [dɪ'vaɪn] ['dʒenərəlz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
**Four divine generals were seen on either side of the hall .**
四 神圣的 将军们 是 已见 在 任何一个 边 的 这 大厅 .

只见殿中两旁四位神将，

---

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [dɑnki] ,
**On both sides of the opposite Danchi ,**
在 两个都 侧面 的 这 对面的 团地 ,

对面丹墀两边，

---

[plɑːnt] [griːn] [paɪn] [triːz] [ɒn] [ðə; ði] [left] ,
**Plant green pine trees on the left ,**
植物 绿色的 松树 树木 在 这 左边 ,

左植苍松，

---

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['saɪprəs] [triː] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] .
**An ancient cypress tree was planted on the right .**
一个 古老的 柏 树 曾是 已种植 在 这 正确的 .

右栽古柏。

[baʊ] [gɒŋ] ['entəd] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] ,
**Bao Gong entered the main hall ,**
包 锣 进入 这 主要的 大厅 ,

包公进至大殿，

[ðə; ði] [greɪt] ['empərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] [piːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] ['riːdʒən]
**The Great Emperor of the Eastern Peak of the Central Region**
这 伟大的 皇帝 的 这 东 顶峰 的 这 中央 地区

中央东岳大帝，

[ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] .
**Awe - inspiring and dignified .**
敬畏 - 鼓舞人心 和 凝重 .

凛凛端严。

[ðə; ði] ['daʊɪst; 'taʊɪst] [priːst] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɪt] [læmps] [ænd; ənd] ['ɪnsens] .
**The Taoist priest had already lit lamps and incense .**
这 道教 牧师 有 已经 点燃 灯 和 香 .

道人早已点起灯火香烛，

[dʒʌdʒ] [baʊ] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] , [held] ['ɪnsens] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] .
**Judge Bao washed his hands , held incense , and knelt down .**
法官 包 洗过 他的 双手 , 握住 香 , 和 跪下 向下 .

包大人沐手拈香跪下，

[ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
**Inform the official of his name .**
通知 这 官方的 的 他的 姓名 .

将某官姓名告祝，

['ɑːftə(r)] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ ˌkəu'tau ] , [hiː; hi] [rəʊz] .
**After bowing and kowtowing , he rose .**
后 鞠躬 和 叩头 , 他 玫瑰 .

礼叩毕起来。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['daʊɪst; 'taʊɪst] [priːst] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] [faɪn]
**At that time , the Taoist priest and others prepared a feast of fine**
在 那 时间 , 这 道教 牧师 和 其他的 准备 一个 盛宴 的 美好的
[ˌvedʒə'teəriən] ['dɪʃɪz] .
**vegetarian dishes .**
素食 菜肴 .

是时道人等备了上品蔬斋一席，

['hævɪŋ] ['dɪnə(r)] [wɪð] [baʊ] [gɒŋ]
**Having dinner with Bao Gong**
拥有 晚餐 和 包 锣

与包公用晚膳，

[ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] ['beərəz] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] [met] ['seprətli] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [hɔːl] .
**The sedan chair bearers and soldiers met separately in another hall .**
这 轿车 椅子 持有者 和 士兵 遇见 分别地 在 其他 大厅 .

众排军轿夫另在别堂相款，

[ai] [woʊnt] [gəʊ] ['ɪntuː] [tuː] [mʌtʃ] ['diːteɪl] .
**I won't go into too much detail .**
我 惯于 去 进入 也 很多 细节 .

不多细表。

[ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] ['daʊɪst; 'taʊɪst] [priːsts] ['əʊnli] [sed] [ðæt] [lɔːd] [baʊ] [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] .
**That night , the Taoist priests only said that Lord Bao was staying there .**
那 夜晚 , 这 道教 神父 仅有的 说 那 主 包 曾是 入住 那里 .

当晚众道人只言包大人在此安宿，

['kwɪkli] [prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['bedruːm] .
**Quickly prepare a clean and elegant bedroom .**
迅速地 准备 一个 干净的 和 优雅的 卧室 .

连忙预备一所洁雅卧房，

[meɪ] [hiː; hi] [rest] [ɪn] [piːs] .
**May he rest in peace .**
可能 他 休息 在 和平 .

请他安睡。

[baʊ] [gɒŋ] [ ri'tɔːt ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'nɔɪd] .
**Bao Gong retorted that they were annoyed .**
包 锣 反驳 那 他们 是 恼怒 .

包公反说他们厌烦，

[wiː; wi][mʌst; məst][sɪt][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [dɔːn] .
**We must sit and wait for dawn .**
我们 必须 坐 和 等待 为了 黎明 .

定要坐待天明。

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [ɔːl][ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['læbɔːərz] ,
**He then instructed all the soldiers and laborers ,**
他 然后 指示 全部 这 士兵 和 劳工 ,

又吩咐众排军役夫，

[ɔːl] [wɪl] [siːs] .
**All will cease .**
全部 将要 停止 .

一概将息。

[wiː; wi][mʌst; məst][set] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] .
**We must set off before dawn .**
我们 必须 放 离开 前 黎明 .

五更天即要启程。

['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
**Soldiers and others ,**
士兵 和 其他的 ,

众排军人等，

[ɪg'zɔːstɪd] [frɒm; frəm] [deɪz] [ɒv; əv] [wɜːk]
**Exhausted from days of work**
筋疲力尽的 从 天 的 工作

连日劳累，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
**He was eager for the master to give him a word of instruction .**
他 曾是 渴望的 为了 这 掌握 到 给 他 一个 单词 的 操作说明 .

巴不得大人吩咐一言，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
**They all went to sleep .**
他们 全部 去 到 睡觉 .

各各睡去。

['əʊnli] [baʊ] [gɒŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .
**Only Bao Gong was in the main hall .**
仅有的 包 锣 曾是 在 这 主要的 大厅 .

单有包公在大殿上，

['weðə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] ,
**Whether walking or sitting ,**
无论 步行 或者 坐着 ,

或行或坐，

[ðə; ði]['daʊɪst; 'taʊɪst] [priːsts] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['temp(ə)l] [steɪd] [kləʊz] [baɪ] .
**The Taoist priests inside the temple stayed close by .**
这 道教 神父 里面 这 寺庙 入住 关闭 经过 .

庙内道人紧紧陪伴，

---

[ai][deə(r)][nɒt] [laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
**I dare not lie down to sleep .**
我 敢 不是 说谎 向下 到 睡觉 .

不敢卧睡，

---

[baʊ] [gɒŋ] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ['sevrəl] [taɪmz] .
**Bao Gong urged them to go to sleep several times .**
包 锣 敦促 他们 到 去 到 睡觉 一些 时代 .

包公几次催促他们去睡，

---

[ðə; ði]['daʊɪst; 'taʊɪst] [priːsts] [sed] :
**The Taoist priests said :**
这 道教 神父 说 :

众道人道：

---

" [ðə; ði]['ædʌlts] [tɔɪl] ['taɪələsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , "
**" The adults toil tirelessly for the country , "**
" 这 成年人 辛劳 不知疲倦地 为了 这 国家 , "

“大人为国辛劳，

---

['steɪˌɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt]
**Staying up all night**
入住 向上 全部 夜晚

终夜不睡，

---

[ai][fɪə(r)] [ðɪs] [meɪ] [hɑːm] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] .
**I fear this may harm your health .**
我 害怕 这 可能 伤害 你的 健康 .

恐妨贵体。

---

[ðəʊz] [huː] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] .
**Those who follow the paths are people of seclusion and leisure .**
那些 WHO 跟随 这 路径 是 人们 的 隔离 和 闲暇 .

小道等乃幽闲之民，

---

[haʊ] [deə(r)][ai] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [sɜːv] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?
**How dare I disrespectfully serve you , sir ?**
如何 敢 我 不尊重 服务 你 , 先生 ?

焉敢不恭伴大人。”

---

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

---

" [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðɪs] [pleɪs] . "
**" I am just passing through this place . "**
" 我 是 只是 通过 通过 这 地方 . "

“老夫路经此地，

---

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] ['lɒdʒɪŋ] .
**Just for lodging .**
只是 为了 住宿 .

只作借宿，

---

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['biːɪŋ] [səʊ]['hʌmb(ə)l] ?
**Why are you being so humble ?**
为什么 是 你 存在 所以 谦逊的 ?

你等何必过谦。”

[ðə; ði]['daʊɪst; 'taʊɪst] [priːsts] [sɔː] [ðæt] [baʊ] [gɒŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [kən'sɪdərət] .
**The Taoist priests saw that Bao Gong was very considerate .**
这 道教 神父 锯 那 包 锣 曾是 非常 周到 .

众道人见包公十分体帖，

['evriwʌn] [ɪz] ['greɪtf(ə)l] .
**Everyone is grateful .**
每个人 是 感激的 .

人人感激，

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ['leɪtə(r)] ,
**A short while later ,**
一个 短的 尽管 之后 ,

不一会，

[ðen] , [wiː; wi] [rɪ'spektfəli] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] [tiː] .
**Then , we respectfully offered them tea .**
然后 , 我们 尊敬 提供 他们 茶 .

又恭奉清茶。

[baɪ] [dɔːn] ,
**By dawn ,**
经过 黎明 ,

至五更天，

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [waɪpt] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪð'druː] .
**The soldiers wiped their eyes and withdrew .**
这 士兵 擦拭 他们的 眼睛 和 退出 .

众军役揩目抽身，

[ðə; ði]['daʊɪst; 'taʊɪst] [priːst] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪm'self] .
**The Taoist priest had already prepared the soup and washed himself .**
这 道教 牧师 有 已经 准备 这 汤 和 洗过 他自己 .

道人早已设备烧汤梳洗。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] .
**This place is not far from the royal city .**
这 地方 是 不是 远的 从 这 皇家 城市 .

此地近离王城不远，

[ðə; ði] [miːl] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
**The meal is finished .**
这 一顿饭 是 完成的 .

用膳已毕。

[baʊ] [gɒŋ] [fɜːst] [tʊk] [aʊt] [ten] [teɪl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
**Bao Gong first took out ten taels of silver .**
包 锣 第一的 采取 出去 十 两 的 银 .

包公先取出白金十两，

[əw'ɔːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['daʊɪst; 'taʊɪst] [priːst]
**Awarded to the Taoist priest**
获奖 到 这 道教 牧师

赏与道人，

[tuː; tə] [fʌnd] ['ɪnsens] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls]
**To fund incense and candles**
到 基金 香 和 蜡烛

作香烛之资，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][set] [ɒf] [baɪ][sɪ'dæn][tʃeə(r)] .
**That is , to set off by sedan chair .**
那 是 , 到 放 离开 经过 轿车 椅子 .

即打轿起程。

[ɔːl] [ðə; ði] ['daʊɪst; 'taʊɪst] [priːsts] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɒf] .
**All the Taoist priests knelt down to see them off .**
全部 这 道教 神父 跪下 向下 到 看 他们 离开 .

众道人齐齐跪送，

[ɔːl] [sed] :
**All said :**
全部 说 :

都道：

" [lɔːd] [baʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'fɪʃ(ə)l] . "
**" Lord Bao is a good official . "**
" 主 包 是 一个 好的 官方的 . "

“包大人好官，

[tuː] [ˌvedʒə'teəriən] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːt(ə)n] .
**Two vegetarian meals were eaten .**
二 素食 餐 是 吃 .

用了两顿斋饭，

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [ri'wɔːdid] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ten] [teɪl] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .
**However , he rewarded her with ten taels of silver .**
然而 , 他 奖励 她 和 十 两 的 银 .

却赏了十两白金。”

[wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] - [preɪz] ,
**Without mentioning the Taoist's praise ,**
没有 提及 这 - 称赞 ,

不表道人赞叹，

[naʊ] , [baʊ] [gɒŋ] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ə; eɪ] ['dɪstəns] . . .
**Now , Bao Gong had traveled a distance . . .**
现在 , 包 锣 有 旅行 一个 距离 . . .

却说包公行了一程，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] - [taʊn] .
**We are already in Chenqiao Town .**
我们 是 已经 在 - 镇 .

已是陈桥镇上，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .
**They arrived at the middle of a bridge .**
他们 到达的 在 这 中间 的 一个 桥 .

方到一桥中，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [swept] [θruː] ,
**Suddenly a strong wind swept through ,**
突然 一个 强的 风 扫荡 通过 ,

忽狂风一卷，

[baʊ] [jiː; ji] [ 'ʃivə ] .
**Bao Ye shivered .**
包 叶 瑟瑟发抖 .

包爷打了个寒噤，

[æn; ən] [ə'fɪʃəlz] [hæt] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] .
**An official's hat was blown off by the wind .**
一个 官员的 帽子 曾是 吹 离开 经过 这 风 .

一顶乌纱帽被风吹落，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [baʊ] [gɒŋ] ['træv(ə)ld] [frɒm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] .
**It turns out that Bao Gong traveled from west to east .**
它 转弯 出去 那 包 锣 旅行 从 西方 到 东方 .

原来包公由西而东，

[ðə; ði] [hæt] [bluː] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [sɪˈdæn] [tʃeə(r)] .
**The hat blew out from inside the sedan chair .**
这 帽子 吹 出去 从 里面 这 轿车 椅子 .

这顶帽子在轿中吹出，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈlændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈentrəns] .
**It landed on the bridge entrance .**
它 登陆 在 这 桥 入口 .

落在桥口上。

[ʒɑːŋ] [lɒŋ] ,
**Zhang Long ,**
张 长的 ,

张龙、

[dʒaʊ] [ˌeɪtʃˈjuː] [ˈkwɪkli] [græbd] [ðə; ði] [gʌn] .
**Zhao Hu quickly grabbed the gun .**
赵 胡 迅速地 抓住 这 枪 .

赵虎连忙抓抢，

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [fɔː(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈvaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] .
**Unexpectedly , four hands were vying for the championship .**
不料 , 四 双手 是 竞争 为了 这 锦标赛 .

岂料四手抢一冠，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [græb] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**Even if you can't grab it ,**
甚至 如果 你 不能 抓住 它 ,

也抢不及，

[ˌaɪ ˈtiː] [rəʊld] [ɒf] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
**It rolled off the bridge .**
它 滚动 离开 这 桥 .

竟滚落于桥下，

[ə; eɪ] [bɔːld] [hed] [ɒv; əv] [baʊ] [gɒŋ] [wɒz; wəz] [rɪˈviːld] .
**A bald head of Bao Gong was revealed .**
一个 秃 头 的 包 锣 曾是 揭晓 .

露出包公光头一个。

[baʊ] [gɒŋ] [ˈʃaʊtɪd] :
**Bao Gong shouted :**
包 锣 喊叫 :

包公喝道：

[wɒt] [wɪnd] ?
**What wind ?**
什么 风 ?

“什么风，

" [haʊ] [aʊtˈreɪdʒəs] ! "
**" How outrageous ! "**
" 如何 令人愤慨 ! "

这等放肆！”

[ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [dʌmˈfaʊndɪd] .
**The soldiers standing by stood there dumbfounded .**
这 士兵 常设 经过 站立 那里 目瞪口呆 .

旁立排军呆呆，

[sʌm; səm] [ˈɑːnsə(r)d] :
**Some answered :**
一些 回答 :

有些答道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hæt] - [ˈdrɒpɪŋ] [wɪnd] . "
**" This is a hat - dropping wind . "**
" 这 是 一个 帽子 - 下降 风 . "

“这是落帽风。”

[baʊ] [gɒŋ] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :
**Bao Gong laughed and said :**
包 锣 笑了 和 说 :

包公笑道:

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][hæt] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒf] . "
**" That would be a case of the hat falling off . "**
" 那 会 是 一个 案件 的 这 帽子 坠落 离开 . "

“如此就是落帽风了。”

[wen] [ˈspiːkɪŋ] ,
**When speaking ,**
什么时候 请讲 ,

说时,

[ʒɑːŋ] [lɒŋ] ,
**Zhang Long ,**
张 长的 ,

张龙、

[dʒaʊ] [ˌeɪtʃˈjuː] [helpt] [baʊ] [gɔŋʃɛŋ] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [hæt] .
**Zhao Hu helped Bao Gongsheng put on his official hat .**
赵 胡 帮助 包 功胜 放 在 他的 官方的 帽子 .

赵虎将乌纱与包公升戴好,

[baʊ] [gɒŋ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
**Bao Gong thought for a moment ,**
包 锣 想法 为了 一个 片刻 ,

包公一想,

[kɔːl] [ʒɑːŋ]
**Call Zhang**
称呼 张

唤张、

[dʒaʊ] [ˈdɑːəʊ] :
**Zhao Dao :**
赵 道 :

赵道:

" [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] , "
**" Regarding the two of you , "**
" 关于 这 二 的 你 , "

“着你二人,

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [tʊk] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] .
**He immediately took the hat and replied .**
他 立即地 采取 这 帽子 和 回复 .

立刻拿了落帽风回话。”

[ðə; ði] [tuː] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**The two thought about it ,**
这 二 想法 关于 它 ,

二人一想,

[əʊ] [nəʊ] !
**Oh no !**
哦 不 !

不好了,

[naʊ] [bæd] [lʌk] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] .
**Now bad luck is coming again .**
现在 坏的 运气 是 未来 再次 .

如今又要倒运了，

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] :
**He hurriedly reported to the magistrate :**
他 匆匆 据报道 到 这 地方法官 :

忙启上大老爷道：

" [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] [fɔːl] [ɒf] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ ˌdisə'piə ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] . "
**" The wind that makes your hat fall off is something that disappears without a trace . "**
" 这 风 那 制作 你的 帽子 落下 离开 是 某物 那 消失 没有 一个 痕迹 . "

"落帽风乃无影无踪之物，

[weə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [kɔːt] ?
**Where can they be caught ?**
在哪里 能 他们 是 捕捉 ?

何处可以捕拿？

[ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kləuzə(r)] [lʊk] . "
**I beg your lord to take a closer look . "**
我 求 你的 主 到 拿 一个 更近 看 . "

乞恳大人详参。"

[baʊ] [gɒŋ] ['ʃaʊtɪd] :
**Bao Gong shouted :**
包 锣 喊叫 :

包公喝道：

" [juː; jʊ] [dɒg] ! "
**" You dog ! "**
" 你 狗 ! "

"狗才！

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['prɒbləm] .
**These little things of yours are no problem .**
这些 小的 事物 的 你的 是 不 问题 .

差你这些小事，

[haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [slæk] [ɒf] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] !
**How dare you slack off and retreat !**
如何 敢 你 松弛 离开 和 撤退 !

竟敢懈慵退避！"

[ðə; ði] [tuː] [sed] :
**The two said :**
这 二 说 :

二人道：

[ɪts] [nɒt] [ðæt] ['peti] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪzi] [ɔː(r)] ['kaʊədli] .
**It's not that petty people are lazy or cowardly .**
它是 不是 那 小气 人们 是 懒惰的 或者 胆小 .

"并不是小人们贪懒畏避，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['ruːtləs] [θɪŋ] ,
**Because it is a rootless thing ,**
因为 它 是 一个 无根 事物 ,

只因无根之物，

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kætʃ]
**Difficult to catch**
难的 到 抓住

难以捕拿，

" [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɜːsi] . "
**" I beg Your Excellency to have mercy . "**
" 我 求 你的 阁下 到 有 怜悯 . "

求乞大人开恩。"

[baʊ] [gɒŋ] ['ʃaʊtɪd] :
**Bao Gong shouted :**
包 锣 喊叫 :

包公喝道：

" [dæm] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['læki] ! "
**" Damn you , you lackey ! "**
" 该死 你 , 你 走狗 ! "

"该死奴才，

[ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [kri'eɪʃ(ə)n]
**A natural creation**
一个 自然的 创建

天生之物，

[weə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['ruːtləs] ['prɪnsəp(ə)l] ?
**Where is there no rootless principle ?**
在哪里 是 那里 不 无根 原则 ?

哪里无根之理，

[ɪts] [klɪə(r)] [ðæt] [jʊr; jər] ['leɪzi] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] .
**It's clear that you're lazy and afraid of hard work .**
它是 清除 那 你是 懒惰的 和 害怕的 的 难的 工作 .

明是你们贪懒畏劳，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] ['aʊə(r)] .
**You have one hour .**
你 有 一 小时 .

限你们一个时辰，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] .
**He replied , taking the opportunity to speak .**
他 回复 , 采取 这 机会 到 说话 .

拿落帽风回话。"

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

言罢，

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔnŋjuː] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [weɪt] .
**He instructed them to return to the Dongyue Temple and wait .**
他 指示 他们 到 返回 到 这 东岳 寺庙 和 等待 .

吩咐仍回转东岳庙中等候。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ʒɑːŋ] [lɒŋ] ,
**Now , let's talk about Zhang Long ,**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 张 长的 ,

却说张龙、

[dʒaʊ] [ˌeɪtʃ'juː] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**Zhao Hu stuck out his tongue and shook his head .**
赵 胡 卡住 出去 他的 舌头 和 摇晃 他的 头 .

赵虎吐舌摇头，

[dʒaʊ] [ˌeɪtʃ'juː] [sed] :
**Zhao Hu said :**
赵 胡 说 :

赵虎道：

['brʌðə(r)] [ʒɑːŋ] ,
**Brother Zhang ,**
兄弟 张 ,

“张兄，

[wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæd] [taɪm] .
**We're in for a bad time .**
是 在 为了 一个 坏的 时间 .

吾二人今番倒霉了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,
**For several days in a row ,**
为了 一些 天 在 一个 排 ,

一连几天，

['taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːni]
**Tired from the journey**
疲劳的 从 这 旅行

路途劳累，

[naʊ] [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [juːz][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][hæts] ?
**Now what will they use to bring down their hats ?**
现在 什么 将要 他们 使用 到 带来 向下 他们的 帽子 ?

如今又要拿什么落帽风，

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θɪŋ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
**This is an invisible thing from heaven .**
这 是 一个 无形的 事物 从 天堂 .

这是天上无形之物，

[weə(r)] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] ,
**Where to capture ,**
在哪里 到 捕获 ,

哪得捕拿，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['truːli] [bæd] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
**It was truly bad luck for the two of us .**
它 曾是 真的 坏的 运气 为了 这 二 的 我们 .

实乃我二人倒运。”

[ʒɑːŋ] [lɒŋ] [ 'pɔndə ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
**Zhang Long pondered all the way .**
张 长的 沉思 全部 这 方式 .

张龙一路思量，

[hiː; hi] ['ædɪd] :
**He added :**
他 额外 :

又道：

" ['brʌðə(r)] [dʒaʊ] ! "
**" Brother Zhao ! "**
" 兄弟 赵 ! "

“赵弟！

[wiː; wi] [kænt] ['hænd(ə)l] [ðɪs] .
**We can't handle this .**
我们 不能 处理 这 .

此事我们办不来的，

[hiː; hi] [ɪn'evɪtəbli] [hæd; həd][tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən][ɒv; əv] - [taʊn] .
**He inevitably had to seek out the headman of Chenqiao Town .**
他 不可避免地 有 到 寻找 出去 这 村长 的 - 镇 .

不免去觅陈桥镇上的保正，

[ðə; ði][hæt] - ['drɒpɪŋ] [wɪnd] [mʌst; məst][biː; bi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɪm] .
**The hat - dropping wind must be handed over to him .**
这 帽子 - 下降 风 必须 是 递交 超过 到 他 .

要在他身上将落帽风交出，

[ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [kænt] [ɪk'spleɪn] . . .
**If they still can't explain . . .**
如果 他们 仍然 不能 解释 . . .

若还交代不出，

[teɪk] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [hed] [tuː; tə] [siː] [dʒʌdʒ] [baʊ] .
**Take this village head to see Judge Bao .**
拿 这 村庄 头 到 看 法官 包 .

即拿这保正去见包大人，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
**What do you think ?**
什么 做 你 思考 ?

你意下如何？”

[dʒaʊ] [ˌeɪtʃ'juː] [lɑːft] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] :
**Zhao Hu laughed upon hearing this :**
赵 胡 笑了 之上 听力 这 :

赵虎听了笑道：

" [ðɪs] [ə'pɪnjən] , "
**" This opinion , "**
" 这 观点 , "

“这个主见，

[nɒt] [bæd][æt; ət] [ɔːl] .
**Not bad at all .**
不是 坏的 在 全部 .

倒也不差。”

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] ['draʊzi] [ænd; ənd] ['lɪstləs] .
**The two of them were feeling drowsy and listless .**
这 二 的 他们 是 感觉 昏昏欲睡 和 蔫 .

当下二人昏昏闷闷，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [taʊnz] ['hedmæn; 'hedmən] .
**But they sought out the town's headman .**
但 他们 寻求 出去 这 镇上的 村长 .

却寻镇上保正，

[ɑːsk] ['evriwʌn] [juː; jʊ] [miːt] ,
**Ask everyone you meet ,**
问 每个人 你 见面 ,

逢人便问，

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,
**One of them said ,**
一 的 他们 说 ,

内中有人说，

[baʊ] [dʒɛŋz] ['fæməli][laɪvz; lɪvz][ɪn][dʒɪʃuːi] ['taʊnʃɪp] .
**Bao Zheng's family lives in Jishui Township .**
包 郑的 家庭 生活 在 吉水 乡 .

保正家住急水乡。

[ðə; ði] [tuː] [ðen] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['fɜːðə(r)] [æt; ət][dʒɪʃuːi] ['taʊnʃɪp] .
**The two then investigated further at Jishui Township .**
这 二 然后 调查 更远 在 吉水 乡 .

二人又即查诘至急水乡，

[baʊ] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
**Bao was at home at the time .**
包 曾是 在 家 在 这 时间 .

正值保正在家。

[ðə; ði] [tuː] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .
**The two asked for his name .**
这 二 问 为了 他的 姓名 .

二人动问姓名，

[ðɪs] ['pɜːrsənz] ['sɜːneɪm] [ɪz] [dʒəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz]['tʃwɑːn] .
**This person's surname is Zhou , and his given name is Quan .**
这 人的 姓 是 周 , 和 他的 给定 姓名 是 权 .

此人姓周名全，

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [ðə; ði] [tuː] [wɒt] ['bɪznəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [ðeə(r)] .
**He then asked the two what business they had with him there .**
他 然后 问 这 二 什么 商业 他们 有 和 他 那里 .

便问二人到此何干，

[ʒɑːŋ] [lɒŋ] [sed] :
**Zhang Long said :**
张 长的 说 :

张龙道：

" [wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)]['səʊldʒəz]['ʌndə(r)] [lɔːd] [baʊ] . "
**" We two are soldiers under Lord Bao . "**
" 我们 二 是 士兵 在下面 主 包 . "

“吾二人乃包大人排军，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dʒʌdʒ] [baʊz] [hæt][wɒz; wəz] [bləʊn] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] [wɪnd] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
**Just because Judge Bao's hat was blown off by the strong wind on the bridge ,**
只是 因为 法官 包子的 帽子 曾是 吹 离开 经过 这 强的 风 在 这 桥 ,

只因包大人在桥上被狂风落帽，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [sent] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - [taʊn] .
**The master sent the two of us to find the head of Chenqiao Town .**
这 掌握 发送 这 二 的 我们 到 寻找 这 头 的 - 镇 .

大人差吾二人找陈桥镇保正，

" [ɪ'miːdiətli] [rɪ'triːv] [ðə; ði][hæt] - ['drɒpɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] ['prɒsɪkjuːt] [ðə; ði]['pɜːpətreɪtə(r)] . "
**" Immediately retrieve the hat - dropping incident and prosecute the perpetrator . "**
" 立即地 取回 这 帽子 - 下降 事件 和 起诉 这 犯罪者 . "

立刻将落帽风拿回究罪。”

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [sed] :
**This person said :**
这 人 说 :

此人道：

" [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] , "
**" You two are in a predicament , "**
" 你 二 是 在 一个 困境 , "

“二位上差，

['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'spætʃt] [baɪ] [lɔːd] [baʊ] ,
**Having been dispatched by Lord Bao ,**
拥有 到过 已派出 经过 主 包 ,

既奉包大人差遣，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] ['tɪkɪts] ?
**Are there no tickets ?**
是 那里 不 门票 ?

岂无牌票,

---

[sɪns] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['laɪs(ə)ns] [pleɪts] [naʊ] ,
**Since there are no license plates now ,**
自从 那里 是 不 执照 盘子 现在 ,

今既无牌票,

---

[ai] [fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːls] .
**I fear that it will be difficult to distinguish between the true and the false .**
我 害怕 那 它 将要 是 难的 到 区分 之间 这 真的 和 这 错误的 .

只恐真假莫辨。

---

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['tɪkɪt]
**If there is no ticket**
如果 那里 是 不 票

如无牌票,

---

[ai] [rɪ'gret] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [gəʊ] .
**I regret that I cannot go .**
我 后悔 那 我 不能 去 .

恕吾不往。"

---

[ðə; ði] [tuː] [sed] :
**The two said :**
这 二 说 :

二人道:

---

[ðæt] [meɪks] [sens] .
**That makes sense .**
那 制作 感觉 .

"这句话说得有理,

---

[səʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [weɪt] .
**So you should stay at home and wait .**
所以 你 应该 停留 在 家 和 等待 .

如此你且在家中候着,

---

['ɑːftə(r)] [ai] [ɑːsk] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] [plæk] ,
**After I ask the master to sign the plaque ,**
后 我 问 这 掌握 到 符号 这 牌匾 ,

待吾请了大人签牌,

---

[aɪl] [kʌm] [faɪnd] [juː; jʊ] [ə'gen] .
**I'll come find you again .**
患病的 来 寻找 你 再次 .

再来找你。"

---

[dʒəʊ] ['tʃwɑːn] [ə'griːd] .
**Zhou Quan agreed .**
周 权 同意 .

周全应允。

---

[ðə; ði] [tuː] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔnŋjuː] ['temp(ə)l] .
**The two ran back to the Dongyue Temple .**
这 二 跑 后退 到 这 东岳 寺庙 .

二人一程跑回东岳庙中,

---

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [lɔːd] [baʊ] :
**The report was submitted to Lord Bao :**
这 报告 曾是 提交 到 主 包 :

上禀包大人道:

" [ðə; ði][ˌɡærən'tɔː(r)] [niːdz] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] [kɑːd] . "
" The guarantor needs to sign the card . "
" 这 担保人 需求 到 符号 这 卡片 . "

"保正要签牌，

['əʊnli] [ðen] [dɪd] [hiː; hi] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [hæt] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf] .
Only then did he take out the hat that had fallen off .
仅有的 然后 做过 他 拿 出去 这 帽子 那 有 倒下 离开 .

方肯将落帽风拿出。"

[baʊ] [ɡɒŋ] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .
Bao Gong was furious upon hearing this .
包 锣 曾是 狂怒 之上 听力 这 .

包公听了大怒，

[aɪz] [waɪd] ['əʊpən] ,
Eyes wide open ,
眼睛 宽的 打开 ,

二目圆睁，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
He shouted :
他 喊叫 :

喝道：

" [tuː] ['læki] ! "
" Two lackeys ! "
" 二 喽啰 ! "

"两个奴才！

[ðə; ði] [pleɪs] [ai] [pɑːst] [θruː]
The place I passed through
这 地方 我 通过了 通过

老夫经由的地头，

[duː; də] [nɒt] [dɪ'stɜːb] ['ʌðə(r)z] .
Do not disturb others .
做 不是 打扰 其他的 .

向不惊动别人。

[naʊ] [ai] [niːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] [smɔːl] [θɪŋz] .
Now I need you to do some small things .
现在 我 需要 你 到 做 一些 小的 事物 .

如今差你往办些些小事，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [ə'lɑːm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hed] .
That is , to alarm the village head .
那 是 , 到 警报 这 村庄 头 .

即要惊动保正，

['ʌtəli] [ɪn'fjʊərieɪtɪŋ] !
Utterly infuriating !
完全地 令人恼火 !

十分可恼！"

[ðə; ði] [tuː] [rɪ'pɔːtɪd] :
The two reported :
这 二 据报道 :

二人启禀道：

" [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'rest] . . . "
" Sir , if you wish to arrest . . . "
" 先生 , 如果 你 希望 到 逮捕 . . . "

"大人凡要拘拿，

['sɪmpli] [hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pə'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['hedmæn; 'hedmən] .
**Simply hand over the permit to the local headman .**
简单地 手 超过 这 允许 到 这 当地的 村长 .

只须凭牌票交与地方保正，

[ðen] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] .
**Then the prisoner can be handed over .**
然后 这 囚犯 能 是 递交 超过 .

便可交出犯人。”

['mɑːstə(r)] [baʊ] ['ʃaʊtɪd] :
**Master Bao shouted :**
掌握 包 喊叫 :

包爷喝声：

" ['nɒns(ə)ns] !
**" nonsense !**
" 废话 !

“胡说！

[meɪn'teɪn] [ɪn'tegrəti] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['eəriə] ,
**Maintain integrity in the local area ,**
维持 正直 在 这 当地的 区域 ,

地方上保正，

[ðeɪ] ['əʊnli][keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['piːp(ə)l] .
**They only care about the local people .**
他们 仅有的 关心 关于 这 当地的 人们 .

只管得地头百姓，

[ðə; ði][hæt] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən][ɔː(r)][ðə; ði] ['liːdə(r)] .
**The hat falling off is not a sign of the headman or the leader .**
这 帽子 坠落 离开 是 不是 一个 符号 的 这 村长 或者 这 领导者 .

落帽风不是保正管领，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] ?
**Why should we disturb them ?**
为什么 应该 我们 打扰 他们 ?

何由惊动他们。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊz] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][hæt] - ['drɒpɪŋ] [wɪnd] .
**Moreover , neither of you knows the whereabouts of the hat - dropping wind .**
而且 , 两者都不 的 你 知道 这 下落 的 这 帽子 - 下降 风 .

况你二人还未知落帽风下落，

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ! "
**" How dare you disturb the head of the village ! "**
" 如何 敢 你 打扰 这 头 的 这 村庄 ! "

擅敢妄扰保正么！”

[ðə; ði] [tuː] [ðen] [rɪ'pɔːtɪd] [ə'gen] :
**The two then reported again :**
这 二 然后 据报道 再次 :

二人随即再禀道：

" [grəʊn] [ˌjuː piː 'es] ,
**" grown ups ,**
" 生长 UPS ,

“大人，

[ðə; ði][hæt] - ['fɔːlɪŋ] [wɪnd] [ɪz] ['truːli] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌdisə'piə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .
**The hat - falling wind is truly something that disappears without a trace .**
这 帽子 - 坠落 风 是 真的 某物 那 消失 没有 一个 痕迹 .

落帽风实乃无影无踪之物，

[haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɜːs(ə)n] ?
**How to catch a little person ?**
如何 到 抓住 一个 小的 人 ?

教小人如何捕捉?

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
**I hope you will have mercy and forgive me .**
我 希望 你 将要 有 怜悯 和 原谅 我 .

望大人开恩见谅，

['pɑːd(ə)n] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [hæt] [wɪnd] ,
**Pardon the falling hat wind ,**
赦免 这 坠落 帽子 风 ,

饶赦落帽风，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
**We should set off as soon as possible .**
我们 应该 放 离开 作为 很快 作为 可能的 .

早些赶路为是。”

['mɑːstə(r)] [baʊ] ['ʃaʊtɪd] :
**Master Bao shouted :**
掌握 包 喊叫 :

包爷喝道：

" ['nɒns(ə)ns] !
**" nonsense !**
" 废话 !

“胡说！

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [sɜːv] [æz; əz] ['jɑːmən] ['rʌnərz] ,
**All those who serve as yamen runners ,**
全部 那些 WHO 服务 作为 衙门 跑步者 ,

凡为承当衙役，

['ɔːlweɪz] ['tʃeɪsɪŋ] ['ruːməz] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
**Always chasing rumors and speculations .**
总是 追逐 谣言 和 猜测 .

总要捕风捉影，

[ðeə(r)] [ɪz] [wɪnd] [tə'deɪ] .
**There is wind today .**
那里 是 风 今天 .

今日有了风，

[stɪl] [kænt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Still can't catch it ?**
仍然 不能 抓住 它 ?

还捉不着么?

[faɪn] ,
**Fine ,**
美好的 ,

也罢，

[ai] [naʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] ['juːsləs] .
**I now know you two are utterly useless .**
我 现在 知道 你 二 是 完全地 无用 .

老夫今你二人是个不中用的，

[wʌn] [kɑːd] [ɪz] [ɐw'ɔːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .
**One card is awarded as a reward .**
一 卡片 是 获奖 作为 一个 报酬 .

准赏差牌一面，

[duː; də] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hed] .
**Do not disturb the village head .**
做 不是 打扰 这 村庄 头 .

不许惊动保正，

[dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['eərɪə] ,
**Disturbing the local area ,**
令人不安 这 当地的 区域 ,

滋扰地方，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː] [mɔː(r)] ['aʊəz] .
**You have two more hours .**
你 有 二 更多的 小时 .

再限你们两个时辰，

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [hæt] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm] .
**They immediately brought back the hat that had fallen off and questioned him .**
他们 立即地 带来 后退 这 帽子 那 有 倒下 离开 和 被质问 他 .

即拿落帽风回来问究。

[ɪf] [ðeɪ] [kiːp] ['meɪkɪŋ] [ɪk'skjuːzɪz] ,
**If they keep making excuses ,**
如果 他们 保持 制作 借口 ,

若再推诿，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [tuː; tə] [deθ] [wɪð] [stɪks] .
**He was beaten to death with sticks .**
他 曾是 被打败 到 死亡 和 棍子 .

文武棍一顿打死。”

[ðə; ði] [tuː] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'griːmənt] .
**The two accepted the agreement .**
这 二 公认 这 协议 .

二人领诺，

['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [pleɪt] ,
**After receiving the license plate ,**
后 接收 这 执照 盘子 ,

拿了牌票，

[dɪ'dʒektɪd] ,
**dejected ,**
垂头丧气 ,

垂头丧气，

[ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
**They ran out of the temple .**
他们 跑 出去 的 这 寺庙 .

跑出庙中。

[bʌt; bət] [baʊ] [gɒŋ] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kætʃ] [fɛŋ] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] .
**But Bao Gong didn't really intend to catch Feng , who had fallen off his hat .**
但 包 锣 没有 真的 打算 到 抓住 冯 , WHO 有 倒下 离开 他的 帽子 .

且说包公不是当真要拿落帽风，

[ðɪs] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [keɪm] [ɒn] [səʊ] ['streɪndʒli] .
**This gust of wind came on so strangely .**
这 阵风 的 风 来了 在 所以 奇怪的 .

只因这狂风来得奇异，

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] ,
**Sitting in the sedan chair ,**
坐着 在 这 轿车 椅子 ,

身坐轿中，

['eɪb(ə)l][tuː; tə][rəʊl][ʌp] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæts] ,
Able to roll up official hats ,
有能力的 到 卷 向上 官方的 帽子 ,

能卷出乌纱,

['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] .
Something strange is likely to happen .
某物 奇怪的 是 可能 到 发生 .

料有些奇异之事。

[ðɪs] [baʊ] [gɒŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['medlsəm] [ə'fɪʃ(ə)l] .
This Bao Gong was a meddlesome official .
这 包 锣 曾是 一个 好事 官方的 .

这包公是爱管事的官员,

['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ʒɑːŋ] ,
Also know Zhang ,
还 知道 张 ,

又知张、

[dʒaʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] ['kʌnstəbl] .
Zhao was a capable constable .
赵 曾是 一个 有能力的 警官 .

赵是能干差役,

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ['beɪsləs] [ ,ækjuː'zeiʃən ] .
Therefore , he ordered the two of them to make baseless accusations .
所以 , 他 订购 这 二 的 他们 到 制作 无根据的 指控 .

故着他二人捕风捉影,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]['eəriə] .
They were not allowed to disturb the area .
他们 是 不是 允许 到 打扰 这 区域 .

又不许他们惊扰地方,

[ðɪs] [seɪvd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
This saved a lot of trouble .
这 已保存 一个 很多 的 麻烦 .

既免了一番周折,

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ə'vɔɪdz] [ðə; ði] [hɑːm] [kɔːzd] [baɪ] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
This also avoids the harm caused by corrupt officials disturbing the people .
这 还 避免 这 伤害 导致 经过 腐败 官员 令人不安 这 人们 .

又免得差吏扰民之害。

[ʒɑːŋ] ,
Zhang ,
张 ,

当下张、

[dʒaʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
Zhao and his companion ,
赵 和 他的 伴侣 ,

赵二人,

[ai] [felt] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [ðə; ði] [həʊl] [wei] .
I felt annoyed and depressed the whole way .
我 毛毡 恼怒 和 郁闷 这 所有的 方式 .

一路上心烦意闷,

[θɪŋk] :
think :
思考 :

想:

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [sendz] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kætʃ] [frɒst] [ænd; ənd] [reɪn] . . . "
**" If Your Excellency sends the two of us to catch frost and rain . . . "**
" 如果 你的 阁下 发送 这 二 的 我们 到 抓住 霜 和 雨 . . . "

“如大人差我二人捉霜拿雨，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːm] [wɜːθ] [kən'sɪdərɪŋ] .
**It still has a form worth considering .**
它 仍然 有 一个 形式 值得 考虑 .

也还有形可取，

[ðeɪ] [dɪ'lɪbərətli] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][hæt] [fɔːl] [ɒf] .
**They deliberately try to catch the wind that makes the hat fall off .**
他们 故意地 尝试 到 抓住 这 风 那 制作 这 帽子 落下 离开 .

偏偏要捉落帽风，

[ðæts] ['dɪfɪkəlt] .
**That's difficult .**
那就是 难的 .

这就难了。”

[ðə; ði] [tuː] [ræn] [ʌp] - [brɪdʒ] ,
**The two ran up Chenqiao Bridge ,**
这 二 跑 向上 - 桥 ,

二人跑上陈桥，

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [left] [ænd; ənd] [raɪt] .
**He stood still , looking left and right .**
他 站立 仍然 , 寻找 左边 和 正确的 .

立定了左顾右盼，

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
**There have been many people in the past ,**
那里 有 到过 许多 人们 在 这 过去的 ,

有过往多人，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
**Seeing that the two opened their eyes and looked at them ,**
看到 那 这 二 打开 他们的 眼睛 和 看起来 在 他们 ,

见二人睁目而视，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .
**I don't know why .**
我 不 知道 为什么 .

不明其故，

['piːp(ə)l] [huː] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ]
**People who talk too much**
人们 WHO 讲话 也 很多

有多言的人，

[ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**Inquire about the two of them .**
查询 关于 这 二 的 他们 .

询他二人。

[ðə; ði] [tuː] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [baɪ] [baʊ] [gɒŋ] .
**The two said they were sent by Bao Gong .**
这 二 说 他们 是 发送 经过 包 锣 .

二人说是奉包公所差，

['kæptʃə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [jɔː(r); jə(r)][hæt] [fɔːls] [ɒf] .
**Capture the moment when your hat falls off .**
捕获 这 片刻 什么时候 你的 帽子 瀑布 离开 .

捕捉落帽风，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [weɪt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] ,
**Just because the wait was long ,**
只是 因为 这 等待 曾是 长的 ,

只为俟候得久了，

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bləʊn] [maɪ][hæt] [ɒf] .
**I had no idea where the wind had blown my hat off .**
我 有 不 主意 在哪里 这 风 有 吹 我的 帽子 离开 .

竟不知落帽风在何处。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌɪn'saɪd] [sed] :
**One of the boys inside said :**
一 的 这 男孩们 里面 说 :

内有一少年道：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['hɜːb(ə)l]['medsn; 'medɪsn] [ʃɒp] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv]
**There was only one person at the herbal medicine shop on the west side of**
那里 曾是 仅有的 一 人 在 这 草药 药品 店铺 在 这 西方 边 的
[ðə; ði] [brɪdʒ] .
**the bridge .**
这 桥 .

“只有桥西侧药材店一人，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['luːoʊ] [maʊfɛŋ] .
**His name is Luo Maofeng .**
他的 姓名 是 罗 毛峰 .

名骆茂丰，

[gəʊ][ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] .
**Go and get it to see .**
去 和 得到 它 到 看 .

且去拿他看看。”

['sevrəl] [ɪk'spɪəriənst] ['piːp(ə)l] [sed] :
**Several experienced people said :**
一些 经验丰富的 人们 说 :

有几个老成的道：

" [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] ! "
**" You're talking nonsense ! "**
" 你是 说 废话 ! "

“多言乱说！

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [mæn] .
**This person is a kind and good man .**
这 人 是 一个 种类 和 好的 男人 .

此人乃一良善人，

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['kɒntent ] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɒt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
**He has been content with his lot and made a living for two or three**
他 有 到过 内容 和 他的 很多 和 制成 一个 活的 为了 二 或者 三
['dekeɪdz] .
**decades .**
几十年 .

守分营生二三十载，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪn'vaɪt] ['rɒŋduːɪŋ] .
**It does not invite wrongdoing .**
它 做 不是 邀请 不当行为 .

并不招非作歹，

[jʊr; jər] [səʊ] ['kluːləs] .
**You're so clueless .**
你是 所以 一无所知 .

你这人好没分晓。

---

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] . . .
**If it wasn't this person . . .**
如果 它 不是 这 人 . . .

若不是此人，

---

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [hɪm] ?
**Wouldn't that be an injustice to him ?**
不会 那 是 一个 不公正 到 他 ?

岂不冤屈了他！”

---

['əʊpən] ,
**open ,**
打开 ,

张、

---

[dʒaʊ] ['lɪsnd] ,
**Zhao listened ,**
赵 听着 ,

赵听了，

---

[ɪk'striːmli] [ə'nɔɪd] ,
**Extremely annoyed ,**
极其 恼怒 ,

倍加烦闷，

---

[hiː; hi] ['fɪdl(ə)d] [wɪð] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [kɑːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
**He fiddled with the playing card in his hand .**
他 拨弄 和 这 玩耍 卡片 在 他的 手 .

手中摩弄牌票，

---

[maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][sɔː(r)][frɒm; frəm] ['stændɪŋ] .
**My feet are sore from standing .**
我的 脚 是 疮 从 常设 .

站得足都酸了，

---

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][sɪt][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He could only sit on the bridge railing and mutter to himself :**
他 可以 仅有的 坐 在 这 桥 栏杆 和 低声 到 他自己 :

只得坐于桥栏上自言自语道：

---

" [lɔːd] [baʊ] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'rest] ['luːoʊ] [maʊfeŋ] . "
**" Lord Bao ordered the two of us to arrest Luo Maofeng . "**
" 主 包 订购 这 二 的 我们 到 逮捕 罗 毛峰 . "

“包大人差我二人捉拿落帽风，

---

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [faʊnd] .
**Now it can't be found .**
现在 它 不能 是 成立 .

如今寻抓不着，

---

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] .
**He will surely be punished when he returns .**
他 将要 一定 是 受到惩罚 什么时候 他 返回 .

回去定然受责，

---

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][duː; də] ?
**What should I do ?**
什么 应该 我 做 ?

如何是好！”

[ðə; ði] [tuː] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] .
**The two couldn't think of a way .**
这 二 不能 思考 的 一个 方式 .

二人想不着路，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldəd] .
**He was completely bewildered .**
他 曾是 完全地 困惑 .

如痴如呆。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [bluː] .
**Suddenly , a gust of wind blew .**
突然 , 一个 阵风 的 风 吹 .

忽见呼的一阵狂风，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['swɜːrlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .
**It came swirling towards us .**
它 来了 旋转 向 我们 .

迎面卷将过来，

[ðə; ði] [tuː] ['kwɪkli] [stʊd] [ʌp] .
**The two quickly stood up .**
这 二 迅速地 站立 向上 .

二人急忙立起，

[fɔː(r)] [hændz] ['snætʃɪŋ]
**Four hands snatching**
四 双手 抢夺

四手抢拿，

[ðeɪ] ['əʊnli] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] .
**They only called for catching the wind .**
他们 仅有的 称为 为了 捕捉 这 风 .

只呼捉风，

['lɪt(ə)l] [dɪd][ai] [nəʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [həʊld][ɒn] [taɪt] .
**Little did I know I couldn't hold on tight .**
小的 做过 我 知道 我 不能 抓住 在 紧的 .

岂知捉不牢，

[ɪn'sted] , [ðə; ði] ['lɒtəri] ['tɪkɪt] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
**Instead , the lottery ticket was blown across the bridge .**
反而 , 这 彩票 票 曾是 吹 穿过 这 桥 .

反将牌票一纸吹卷过桥，

[laɪk] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
**Like flying a kite high in the sky ,**
喜欢 飞行 一个 风筝 高的 在 这 天空 ,

犹如高放风筝一般，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
**It has already been lifted into the air .**
它 有 已经 到过 抬起 进入 这 空气 .

已卷起半空中。

[ðə; ði] [tuː] [sed] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :
**The two said in unison :**
这 二 说 在 齐声 :

二人齐道：

" ['brəʊkən] ,
**" broken ,**
" 破碎的 ,

“坏了，

[ðə; ði] [wɪnd] ['kænɒt] [biː; bi][ grɑːsp, græsp ] .
**The wind cannot be grasped .**
这 风 不能 是 抓住 .

风捉不牢，

[ɪn'sted] , [ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [ə'weɪ] .
**Instead , the tickets were blown away .**
反而 , 这 门票 是 吹 离开 .

反将牌票吹去，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [lɔːd] [baʊ] ?
**How should I reply to Lord Bao ?**
如何 应该 我 回复 到 主 包 ?

如何回复得包大人！”

[naʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [striːt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstən] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] - [taʊn] .
**Now , there is a street in the eastern corner of Chenqiao Town .**
现在 , 那里 是 一个 街道 在 这 东 角落 的 - 镇 .

且说陈桥镇东角上有一街衢，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] - .
**It is called Taipingfang .**
它 是 称为 - .

名曰太平坊，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] .
**It is a small town .**
它 是 一个 小的 镇 .

是一所小市头。

[ʃɒps] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,
**Shops on both sides of the street ,**
商店 在 两个都 侧面 的 这 街道 ,

对街两厢店铺，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'destriənz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] .
**There were quite a few pedestrians coming and going .**
那里 是 相当 一个 很少 行人 未来 和 去 .

来往行人不少，

[ðɪs] [strɒŋ] [wɪnd] ,
**This strong wind ,**
这 强的 风 ,

这阵狂风，

[ɪts] ['riːəli] [streɪndʒ] .
**It's really strange .**
它是 真的 奇怪的 .

实来得怪异，

[rəʊl] [ʌp] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ,
**Roll up the tickets ,**
卷 向上 这 门票 ,

卷起牌票，

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ʌp] [tuː; tə] - .
**The wind blew up to Taipingfang .**
这 风 吹 向上 到 - .

吹至太平坊上，

[ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] ['bɑːskɪt] .
**It landed inside a vegetable basket .**
它 登陆 里面 一个 蔬菜 篮子 .

落在一副菜担之内。

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['vendə(r)] [sɔː] [ðɪs] .
**The vegetable vendor saw this .**
这 蔬菜 小贩 锯 这 .

那贩菜的人见了，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] [pɔːn] ['tɪkɪt] [səʊ] ['dʒenərəs] ?
**Why is this pawn ticket so generous ?**
为什么 是 这 典当 票 所以 慷慨的 ?

“为什么这纸当票宽大，

[weə(r)] [dɪd] [ðæt] [wɪnd] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
**Where did that wind come from ?**
在哪里 做过 那 风 来 从 ?

不知何处吹来的？”

[səʊ][hiː; hi] [stɒpt] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ləʊd] .
**So he stopped carrying the load .**
所以 他 停止 携带 这 加载 .

遂将担子停住，

[pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
**Pick it up with both hands and look at it .**
挑选 它 向上 和 两个都 双手 和 看 在 它 .

双手拾起来看，

[ʒɑːŋ] ,
**Zhang ,**
张 ,

早有张、

[dʒaʊ] [rʌʃt] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
**Zhao rushed over in a hurry .**
赵 匆忙 超过 在 一个 匆忙 .

赵急忙忙赶来，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

大呼道：

" [ðə; ði] [hæt] - ['drɒpɪŋ] [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ] [hɪə(r)] ! "
**" The hat - dropping wind is blowing here ! "**
" 这 帽子 - 下降 风 是 吹 这里 ! "

“落帽风在此地了！”

['əʊpən] ,
**open ,**
打开 ,

张、

[dʒaʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kɔːt] [ʌp] .
**Zhao and his companion caught up .**
赵 和 他的 伴侣 捕捉 向上 .

赵二人赶近了，

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðæt] ['tɪkɪt] .
**We need to take back that ticket .**
我们 需要 到 拿 后退 那 票 .

要抢夺回那牌票，

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɒθl] , [wɪv] [gɒt] [hɪm] ['fɜːmli] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl][ænd; ənd][woʊnt] [let] [hɪm][gəʊ] .
**This person from the brothel , we've got him firmly under control and won't let him go .**
这 人 从 这 妓院 , 我们已经 得到 他 牢牢 在下面 控制 和 惯于 让 他 去 .

此人万花楼··拿牢不放，

[hiː; hi] [ ri'bjuːk ] [ðə; ði] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ærəgəns] .
**He rebuked the two for their arrogance .**
他 责备 这 二 为了 他们的 傲慢 .

反叱喝二人狂妄。

['əʊpən] ,
**open ,**
打开 ,

张、

[dʒaʊ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːgjuː] .
**Zhao did not argue .**
赵 做过 不是 争论 .

赵也不争辩，

[hiː; hi] ['sɪmpli] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [sed] :
**He simply put his hands together and said :**
他 简单地 放 他的 双手 一起 和 说 :

只双手并挽道：

" [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [ nɔk ] [ɒf] [ðə; ði][hæt] , "
**" The wind that knocks off the hat , "**
" 这 风 那 敲门声 离开 这 帽子 , "

“落帽风，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [dʒʌdʒ] [baʊ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔnŋjuː] ['temp(ə)l] ?
**Do you know that Judge Bao is waiting for you to interrogate him at the Dongyue Temple ?**
做 你 知道 那 法官 包 是 等待 为了 你 到 审问 他 在 这 东岳 寺庙 ?

你可知包大人在东岳庙宇中等候你讯问么?

[lets] ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ] !
**Let's hurry up and go !**
我们来吧 匆忙 向上 和 去 !

快些走吧！”

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['vendə(r)][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] .
**The vegetable vendor was trembling with fear .**
这 蔬菜 小贩 曾是 发抖 和 害怕 .

那贩菜人吓得发抖，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

即大呼道：

" [aɪm][ə; eɪ] [smɔːl] - [taɪm] ['brəʊkə(r)] . "
**" I'm a small - time broker . "**
" 我是 一个 小的 - 时间 经纪人 . "

“我是小本经纪，

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [duː; də] ['iːv(ə)l] .
**They do not do evil .**
他们 做 不是 做 邪恶的 .

并不为非作恶，

---

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [kən'faɪnɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['riːz(ə)n] ?
**Why are you confining me for no reason ?**
为什么 是 你 限制 我 为了 不 原因 ?

无端将吾拘扭作甚？”

---

[ʒɑːŋ] [lɒŋ] [sed] :
**Zhang Long said :**
张 长的 说 :

张龙道：

---

" ['weðə(r)] [juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ɔː(r)] [nɒt] "
**" Whether you break the law or not "**
" 无论 你 休息 这 法律 或者 不是 "

“不管你犯法不犯法，

---

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [dʒʌdʒ] [baʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɑː'selvz] . ”
**Let us go before Judge Bao to explain ourselves . ”**
让 我们 去 前 法官 包 到 解释 我们自己 . ”

且到包大人跟前分辩。”

---

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
**Without asking the reason ,**
没有 问 这 原因 ,

不问情由，

---

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [græbd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**The two of them grabbed each other .**
这 二 的 他们 抓住 每个 其他 .

二人扭住，

---

[pʊʃ] [ænd; ənd] [pʊl] ,
**Push and pull ,**
推 和 拉 ,

推推拉拉，

---

[ðeɪ] [left] [tə'geðə(r)] .
**They left together .**
他们 左边 一起 .

一同走了。

---

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - [sɔː] [ðɪs] ,
**When the people of Taipingfang saw this ,**
什么时候 这 人们 的 - 锯 这 ,

太平坊上众百姓一见，

---

[ə; eɪ] [kə'kɒfəni] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz]
**A cacophony of voices**
一个 嘈杂声 的 声音

七言八语的喧吵，

---

['fiːlɪŋ] [ɪn'dɪgnənt]
**Feeling indignant**
感觉 愤怒

忿忿不平，

---

[ɔːl] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'haɪnd] .
**All roads are behind .**
全部 道路 是 在后面 .

一齐路在后面，

[lets] [siː] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['vendə(r)] .
**Let's see which way he takes the vegetable vendor .**
我们来吧 看 哪个 方式 他 需要 这 蔬菜 小贩 .

看他将贩菜的抓往哪一方去。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] " [hæt] - ['drɒpɪŋ] [wɪnd] " ( [ə; eɪ] [tɜːm] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb]
**I wonder if this person is a " hat - dropping wind " ( a term used to describe**
我 想知道 如果 这 人 是 一个 " 帽子 - 下降 风 " ( 一个 学期 用过的 到 描述
['sʌmwʌn] [huː] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['daʊntɜːn] [ɪn][ðeə(r)][hæt] ) .
**someone who experiences a sudden downturn in their hat ) .**
某人 WHO 经历 一个 突然 经济衰退 在 他们的 帽子 ) .

不知此人可是落帽风，

[haʊ] [dɪd] [dʒʌdʒ] [baʊ] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [keɪs] ?
**How did Judge Bao investigate the case ?**
如何 做过 法官 包 调查 这 案件 ?

包大人如何审究，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

下回分解。

['tʃæptə(r)] - [gwoʊ] - [selz] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɒn][ðə; ði] [striːt] , ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][liː] [miːts] [ə; eɪ]
**Chapter 47 Guo Haishou sells vegetables on the street , Empress Dowager Li meets a**
章 - 郭 - 出售 蔬菜 在 这 街道 , 皇后 老妇 李 满足 一个
['mɪnɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɪln]
**minister in the kiln**
部长 在 这 窑

第四十七回 郭海寿街头卖菜 李太后窑内逢臣

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ʒɑːŋ] [lɒŋ] ,
**Now , let's talk about Zhang Long ,**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 张 长的 ,

却说张龙、

[dʒaʊ] [ˌeɪtʃ'juː] [ ˌæpri'hend ] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['vendə(r)] .
**Zhao Hu apprehended the vegetable vendor .**
赵 胡 被捕 这 蔬菜 小贩 .

赵虎扭捉了贩菜小贩，

[ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - [sed] :
**The common people of Taipingfang said :**
这 常见的 人们 的 - 说 :

有太平坊上众百姓道：

" [ðɪs] ['vedʒtəb(ə)l] ['vendə(r)][ɪz][gwoʊ] - , "
**" This vegetable vendor is Guo Haishou , "**
" 这 蔬菜 小贩 是 郭 - , "

“这贩菜人郭海寿，

['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['pɒvəti]
**Living a life of poverty**
活的 一个 生活 的 贫困

清贫度日，

['evri] [deɪ] [ai] ['kæri] [sʌm; səm] ['vedʒtəb(ə)lz] , [tʃaɪvz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [smɔːl] ['aɪtəmz] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
**Every day I carry some vegetables , chives and other small items on my shoulder .**
每一个 天 我 携带 一些 蔬菜 , 细香葱 和 其他 小的 项目 在 我的 肩膀 .

每天肩贩些菜韭小物，

['entə(r)][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dɒptɪv] ['mʌðə(r)] ,
**Enter the financial support of the adoptive mother ,**
进入 这 金融的 支持 的 这 收养 母亲 ,

进得分文养母，

[dɪ'spaɪt] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['fɪliəl] ['paɪəti] .
**Despite being poor , he did not lose his filial piety .**
尽管 存在 贫穷的 , 他 做过 不是 失去 他的 孝 虔诚 .

虽因穷而不失孝顺，

['ðeəfɔː(r)] , ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] ,
**Therefore , people living nearby ,**
所以 , 人们 活的 附近 ,

是以近处地头上人，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [gwoʊ][ðə; ði] ['fɪliəl] [sʌn] .
**He was often called Guo the Filial Son .**
他 曾是 经常 称为 郭 这 孝 儿子 .

多呼他为郭孝子。

[ai] [njuː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['pɜːs(ə)n] .
**I knew him to be a simple and honest person .**
我 知道 他 到 是 一个 简单的 和 诚实的 人 .

素知他是个朴质守分人，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ɔː(r)] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .
**It doesn't break the law or cause trouble .**
它 不 休息 这 法律 或者 原因 麻烦 .

又不犯法招非，

[waɪ] [dɪd] [dʒʌdʒ] [baʊ] [ə'rest] [hɪm] ?
**Why did Judge Bao arrest him ?**
为什么 做过 法官 包 逮捕 他 ?

包大人何故捉他，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [dɪs'sætɪsfaɪd] .
**We are all dissatisfied .**
我们 是 全部 不满 .

我等众人不服，

[lets] ['ɔːlsəʊ]['vɪzɪt][ðə; ði] [dɔnŋjuː] ['temp(ə)l] .
**Let's also visit the Dongyue Temple .**
我们来吧 还 访问 这 东岳 寺庙 .

也到东岳庙中看看。”

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [kraʊdz] ['gæðəd] [ɪn] [lɑːdʒ] [gruːps] .
**In an instant , crowds gathered in large groups .**
在 一个 立即的 , 人群 聚集 在 大的 团体 .

一刻间拥闹得成群结队，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] .
**There were far more than two or three hundred people .**
那里 是 远的 更多的 比 二 或者 三 百 人们 .

何止二三百人。

['sʌmwʌn] [els] ['kærid] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['bɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)][gwoʊ] - .
**Someone else carried the vegetable basket for Guo Haishou .**
某人 别的 携带 这 蔬菜 篮子 为了 郭 - .

又有人代郭海寿挑了菜担，

[lets] [gəʊ] [tə'geðə(r)] .
**Let's go together .**
我们来吧 去 一起 .

一同前往。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [kraʊdz] ['flɒkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔnŋjuː] ['temp(ə)l] ,
**Not to mention the large crowds flocking to the Dongyue Temple ,**
不是 到 提到 这 大的 人群 集群 到 这 东岳 寺庙 ,

不表众民拥来东岳庙，

[lets] [stɑːt] [wɪð] [ʒɑːŋ] . . .
**Let's start with Zhang . . .**
我们来吧 开始 和 张 . . .

先说张、

[dʒaʊ] - ,
**Zhao Niula ,**
赵 - ,

赵扭拉此人，

[ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,
**Upon entering the temple ,**
之上 进入 这 寺庙 ,

进至庙中，

- :
**Qidao :**
- :

启道：

" [grəʊn] [ˌjuː piː 'es] ,
**" grown ups ,**
" 生长 UPS ,

“大人，

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [kɔːt] [ðə; ði][hæt] - ['drɒpɪŋ] [wɪnd] .
**The scoundrel has already caught the hat - dropping wind .**
这 恶棍 有 已经 捕捉 这 帽子 - 下降 风 .

小人已将落帽风拿到了。”

[baʊ] [gɒŋ] [ɪn'strʌktɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['teɪkən] [ə'lɒŋ] .
**Bao Gong instructed that it be taken along .**
包 锣 指示 那 它 是 已采取 沿着 .

包公吩咐带上。

[ðə; ði] [tuː] [men] [led] [hɪm] [tuː; tə][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
**The two men led him to their faces .**
这 二 男人 引领 他 到 他们的 面孔 .

二人牵他当面，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [niːl] [daʊn] .
**He shouted for them to kneel down .**
他 喊叫 为了 他们 到 下跪 向下 .

喝声下跪，

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [sed] :
**This person said :**
这 人 说 :

此人道：

" [ə; eɪ] ['peti] ['pɜːs(ə)n] ['dʌznt] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] . "
**" A petty person doesn't break the law . "**
" 一个 小气 人 不 休息 这 法律 . "

“小人并不犯法，

[ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] .
**These two people falsely accused innocent people .**
这些 二 人们 错误地 被告 清白的 人们 .

此二人冒提良民，

[waɪ] [niːl] ?
**Why kneel ?**
为什么 下跪 ?

何须下跪？”

[baʊ] [gɒŋ] [tʊk] [ə; eɪ]['kləuzə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
**Bao Gong took a closer look at the man .**
包 锣 采取 一个 更近 看 在 这 男人 .

包公将此人细细一看，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ['streɪndʒli] .
**He was born strangely .**
他 曾是 出生 奇怪的 .

倒也生得奇怪，

[ə'raʊnd] ['twenti] [j'iəz] [əʊld]
**Around twenty years old**
大约 二十 年 老的

年纪约二十上下，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][hɑːf] [blæk] [ænd; ənd][hɑːf] [waɪt] .
**His face was half black and half white .**
他的 脸 曾是 一半 黑色的 和 一半 白色的 .

脸色半黑半白，

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd]
**His forehead was narrow and sunken , but his eyes were bright and**
他的 前额 曾是 狭窄的 和 凹陷 , 但 他的 眼睛 是 明亮的 和
[ə'lɜːt] .
**alert .**
警报 .

额窄陷而两目有神，

[ðə; ði] ['ɪələʊb] [ɪz] ['mɪsɪŋ] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][laɪz] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [rʌb] .
**The earlobe is missing , but it lies flat against the flesh and does not rub .**
这 耳垂 是 丢失的 , 但 它 谎言 平坦的 反对 这 肉 和 做 不是 擦 .

耳珠缺而帖肉不挠，

[ðə; ði] [nəʊz] [ɪz] [ləʊ] [ænd; ənd] [flæt] , [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði]
**The nose is low and flat , with a clear distinction between the well and the**
这 鼻子 是 低的 和 平坦的 , 和 一个 清除 区别 之间 这 出色地 和 这
[hɑːθ] .
**hearth .**
炉 .

鼻塌低而井灶分明，

[ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪz] [diːp] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)][dʒɔː][ɪz] [fʊl] .
**The forehead is deep and the lower jaw is full .**
这 前额 是 深的 和 这 降低 颚 是 满的 .

两额深而地角丰润。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [baʊ] [gɒŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] ['kləʊsli] .
**At that moment , Bao Gong examined this person closely .**
在 那 片刻 , 包 锣 检查 这 人 密切 .

当下包公细看此人，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] " [hæt] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [wɪnd] " [æt; ət][ɔːl] .
**There was no " hat falling off wind " at all .**
那里 曾是 不 " 帽子 坠落 离开 风 " 在 全部 .

哪里是什么落帽风，

[ðə; ði][əʊld] [mænz] [hæt][wɒz; wəz] [bləʊn] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
**The old man's hat was blown off by the wind .**
这 老的 男人的 帽子 曾是 吹 离开 经过 这 风 .

老夫只因风吹落帽，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sə'spektɪd] [ɪn'dʒʌstɪs] [rɪ'pɔːtɪd] .
**There is a suspected injustice reported .**
那里 是 一个 怀疑 不公正 据报道 .

疑有冤屈警报，

[naʊ] [ʒɑːŋ] ,
**Now Zhang ,**
现在 张 ,

如今定然张、

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] ['prɒsɪkjuːt] [dʒaʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] .
**It is difficult to investigate and prosecute Zhao and his accomplice .**
它 是 难的 到 调查 和 起诉 赵 和 他的 同案犯 .

赵二人难以查办，

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [traɪd] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs] .
**They actually tried to use this person as an excuse .**
他们 实际上 尝试 到 使用 这 人 作为 一个 原谅 .

竟混拿此人来搪塞，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
**It remains to be seen .**
它 遗迹 到 是 已见 .

也未可知。

[baʊ] [gɒŋ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
**Bao Gong pretended to be angry and shouted :**
包 锣 假装 到 是 生气的 和 喊叫 :

包公装着发怒喝道：

" ['dʌznt] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔː] ? "
**" Doesn't this person know the law ? "**
" 不 这 人 知道 这 法律 ? "

“这人还不知法律么？”

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
**Before me ,**
前 我 ,

本官跟前，

[bəʊld] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] [niːl]
**Bold enough not to kneel**
大胆的 足够的 不是 到 下跪

胆大不跪，

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ɪn]['diːteɪl] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] .
**And explain in detail where you come from .**
和 解释 在 细节 在哪里 你 来 从 .

且细说明你的来历。”

[ðə; ði][mæn] [rɪ'pɔːtɪd] :
**The man reported :**
这 男人 据报道 :

此人禀道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ɪz] [ə'bʌv] , "
**" Your Excellency is above , "**
" 你的 阁下 是 多于 , "

“大人在上，

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ] ['ləʊli] ['brəʊkə(r)] .
**I am just a lowly broker .**
我 是 只是 一个 卑微的 经纪人 .

小的乃经纪小民，

[nəʊ] [kraɪm] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] .
**No crime was committed .**
不 犯罪 曾是 坚定的 .

并未犯法，

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][bəʊld] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] [niːl] .
**Therefore , he was bold enough not to kneel .**
所以 , 他 曾是 大胆的 足够的 不是 到 下跪 .

故胆大不跪。”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['fɔːlɪŋ] [hæt] [wɪnd] ? "
**" Is your name Falling Hat Wind ? "**
" 是 你的 姓名 坠落 帽子 风 ? "

“你名叫落帽风么？”

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [sed] :
**This person said :**
这 人 说 :

此人道：

" [ai][ˌeɪ 'em][gwoʊ] - . "
**" I am Guo Haishou . "**
" 我 是 郭 - . "

“小人是郭海寿，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][hæts] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] .
**It wasn't a case of hats falling off .**
它 不是 一个 案件 的 帽子 坠落 离开 .

并不是落帽风。”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**Who are you ?**
WHO 是 你 ?

“你是何等人，

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
**Where do you live ?**
在哪里 做 你 居住 ?

居住何方？

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Tell me about it .**
告诉 我 关于 它 .

且说与老夫得知。”

[gwoʊ] - [sed] :
**Guo Haishou said :**
郭 - 说 :

郭海寿道：

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][frɒm; frəm] - [taʊn] . "
**" I am a poor man from Chenqiao Town . "**
" 我 是 一个 贫穷的 男人 从 - 镇 . "

“小人乃陈桥镇上一个贫民，

[dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [wuːm] ,
**Just out of the mother's womb ,**
只是 出去 的 这 母亲的 子宫 ,

方出娘胎，

['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] .
**Father is dead .**
父亲 是 死的 .

父亲已丧，

['mʌðə(r)] [ɪn'djʊəd] ['hɑːdʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kɪln] .
**Mother endured hardship in the dilapidated kiln .**
母亲 忍受 困境 在 这 破旧的 窑 .

母亲苦守破窑，

['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɒn][ðə; ði] [striːts]
**Begging for food on the streets**
乞讨 为了 食物 在 这 街道

街衢乞食，

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
**Raising a child .**
提高 一个 孩子 .

抚养小人。

[ai] [peɪ] [ˌfɪf'tiːn] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][əʊld] .
**I pay fifteen when I am old .**
我 支付 十五 什么时候 我 是 老的 .

我年交十五，

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][blaɪnd] .
**My mother is blind .**
我的 母亲 是 瞎的 .

娘亲双目失明。

[naʊ] [ʒamɪn] [ɪz] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .
**Now Xiaomin is nineteen years old .**
现在 小敏 是 十九 年 老的 .

如今小民年纪长成十九，

[wʌn] ['efət] [ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːk]
**One effort and hard work**
一 努力 和 难的 工作

一力辛勤，

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ʌp] [faɪv] ['hʌndrəd] ['kɒpə(r)] [kɔɪnz] .
**He had saved up five hundred copper coins .**
他 有 已保存 向上 五 百 铜 硬币 .

积蓄得铜钱五百，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['selɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
**He made a living by selling vegetables all day long .**
他 制成 一个 活的 经过 销售 蔬菜 全部 天 长的 .

终朝贩卖蔬菜为生。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] ,
**Who would have thought that in the last two or three years ,**
WHO 会 有 想法 那 在 这 最后的 二 或者 三 年 ,

岂知近二三载，

['fæmɪn] [strʌk] .
**Famine struck .**
饥荒 击 .

饥馑并至，

['evri] ['haʊshəʊld]
**Every household**
每一个 家庭

家家产户，

[ðə; ði] ['deɪli] [saɪt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˌdesə'leɪʃn] .
**The daily sight was filled with desolation .**
这 日常的 视线 曾是 已填 和 荒凉 .

日见凄惶，

[raɪs] [ɪz][æz; əz] [ɪk'spensɪv] [æz; əz] [pɜːlz] .
**Rice is as expensive as pearls .**
米 是 作为 昂贵的 作为 珍珠 .

米价如珠，

[ˌaɪ 'tiː] [selz] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [kɔɪnz] [pə(r)]['liːtə(r)] .
**It sells for thirty coins per liter .**
它 出售 为了 三十 硬币 每 升 .

每升售至三十文。

[ə; eɪ] ['peti] ['pɜːs(ə)n][ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['wɜːldli] [dɪ'zaɪr] .
**A petty person is indifferent to worldly desires .**
一个 小气 人 是 冷漠 到 世俗 欲望 .

小人生理淡泊，

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [miːl] [ænd; ənd] [tuː] ['pɒrɪdʒ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .
**There is only one meal and two porridges during the day .**
那里 是 仅有的 一 一顿饭 和 二 粥 期间 这 天 .

日中只有一饭两粥，

[ðeɪ] [ɪn'djʊəd] ['hɑːdʃɪp] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .
**They endured hardship together with their mother .**
他们 忍受 困境 一起 和 他们的 母亲 .

与娘苦度。

['fɔːtʃənətli] , [ɪn][nəʊ'vembə(r)][ɒv; əv][lɑːst] [jɪə(r)] ,
**Fortunately , in November of last year ,**
幸运的是 , 在 十一月 的 最后的 年 ,

幸上年十一月，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] ['ɔːdəd] [lɔːd] [baʊ] [tuː; tə] . . .
**His Majesty has ordered Lord Bao to . . .**
他的 威严 有 订购 主 包 到 . . .

圣上差包大人，

['əʊpən][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['grænəri] [ænd; ənd] [sel] [æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] [praɪs] .
**Open the imperial granary and sell at a fair price .**
打开 这 帝国 粮仓 和 卖 在 一个 公平的 价格 .

开皇仓平粜，

['əʊnli] [ðen] [dɪd][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [raɪs] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l] .
**Only then did the price of rice return to normal .**
仅有的 然后 做过 这 价格 的 米 返回 到 普通的 .

方得米价如常，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [speəd] .
**Even the local officials were spared .**
甚至 这 当地的 官员 是 幸存 .

连及本地头官吏也好了，

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [ɪk'stɔːt] ['mʌni] [frɒm; frəm] [gʊd] ['piːp(ə)l] .
They dared not extort money from good people .
他们 敢于 不是 勒索 钱 从 好的 人们 .

不敢索诈良民，

[ 'skaundrəl ] [ænd; ənd]['bændits]
scoundrels and bandits
无赖 和 强盗

恶棍匪盗，

[ðeɪ] [fled] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['haɪdɪŋ] .
They fled far away and went into hiding .
他们 逃亡 远的 离开 和 去 进入 隐藏 .

远遁潜踪。

['sevrəl] [ 'kaunti ] [ɪn] [ðɪs] ['priːfektʃə(r)] ,
Several counties in this prefecture ,
一些 县 在 这 州 ,

本府数县，

['evriwʌn] [ɪz] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɜːtʃuː] .
Everyone is grateful for the virtue .
每个人 是 感激的 为了 这 美德 .

人人感德，

['evriwʌn] [preɪzd] [bə'nevələns] .
Everyone praised benevolence .
每个人 赞扬 仁 .

个个称仁，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .
But I am a poor man .
但 我 是 一个 贫穷的 男人 .

但小的乃一贫民，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [kraɪm] .
It is not a crime .
它 是 不是 一个 犯罪 .

并不犯罪，

[ðə; ði]['ædʌlts] [juːst] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['skeɪpgəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [hæt] .
The adults used me as a scapegoat for the falling hat .
这 成年人 用过的 我 作为 一个 替罪羊 为了 这 坠落 帽子 .

大人拿我来作落帽风，

[ˌʌn'nəʊn] [waɪ] ?
Unknown why ?
未知 为什么 ?

未知何故?

[sɜː(r)] , [pliːz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] . "
Sir , please make it clear . "
先生 , 请 制作 它 清除 . "

恳大人明言下示。”

[baʊ] [gɒŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
Bao Gong thought to himself :
包 锣 想法 到 他自己 :

包公想道：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] . . .
According to this person . . .
根据 到 这 人 . . .

“听此人说来，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['truːli] [ə; eɪ] ['fɪliəl] [sʌn] .
**He was truly a filial son .**
他 曾是 真的 一个 孝 儿子 .

竟是个大孝之人了。"

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,
**Just as he was about to speak ,**
只是 作为 他 曾是 关于 到 说话 ,

正要开言动问，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] .
**All that could be seen were the people , young and old .**
全部 那 可以 是 已见 是 这 人们 , 年轻的 和 老的 .

只见众百姓老少，

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] ,
**Two or three hundred people ,**
二 或者 三 百 人们 ,

二三百人，

[ðeɪ] [flɒkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] .
**They flocked into the temple .**
他们 成群结队的 进入 这 寺庙 .

成群拥进庙来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] ['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [plə'tuːn] .
**There were already more than thirty soldiers in the platoon .**
那里 是 已经 更多的 比 三十 士兵 在 这 排 .

早有排军三十余人，

[əb'strʌkʃn] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]
**Obstruction and shouting**
梗阻 和 喊叫

阻挡呼叱，

[nəʊ][wʌn][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kraʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
**No one is allowed to crowd into the main hall of the temple .**
不 一 是 允许 到 人群 进入 这 主要的 大厅 的 这 寺庙 .

不许拥入庙宇中堂。

[baʊ] [gɒŋ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,
**Bao Gong saw it from afar ,**
包 锣 锯 它 从 远方 ,

包公远远瞧见，

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [nɒt] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [hɪm] .
**He instructed the servants not to obstruct him .**
他 指示 这 仆人 不是 到 阻碍 他 .

吩咐众役不须拦阻，

[let] ['evriwʌn] [kʌm] [ɪn] .
**Let everyone come in .**
让 每个人 来 在 .

容众人进来，

[nəʊ] [nɔɪz] [ə'laʊd] .
**No noise allowed .**
不 噪音 允许 .

不许喧哗。

['evriwʌn] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] .
**Everyone followed the instructions .**
每个人 随后 这 指示 .

众人遵着吩咐，

[ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,
**Upon entering the corridor ,**
之上 进入 这 走廊 ,

进至廊下,

[baʊ] [gɒŋ] [ɑːskt] :
**Bao Gong asked :**
包 锣 问 :

包公问道:

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? "
**" What is it about many of you ? "**
" 什么 是 它 关于 许多 的 你 ? "

"你们许多人有甚事情?

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .
**I am here .**
我 是 这里 .

老夫在此,

" [deə(r)][tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] [hɪə(r)] ? "
**" Dare to cause trouble here ? "**
" 敢 到 原因 麻烦 这里 ? "

敢来这里胡闹么?"

['sevrəl] ['eldəli] ['piːp(ə)l] [ˌɪn'saɪd] [sed] :
**Several elderly people inside said :**
一些 老年 人们 里面 说 :

内有几个老人道:

" [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ɪz] [ə'bʌv] , "
**" Your Excellency is above , "**
" 你的 阁下 是 多于 , "

"大人在上,

[gwoʊ] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['brəʊkə(r)] .
**Guo Haishou was a broker .**
郭 - 曾是 一个 经纪人 .

这郭海寿乃一经纪之民,

['hɑːdˌwɜːkɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] ['piːp(ə)l]
**Hardworking and kind people**
任劳任怨 和 种类 人们

勤劳良善之辈,

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ,
**Although the family was poor ,**
虽然 这 家庭 曾是 贫穷的 ,

家虽贫困,

[wɪ'ðaʊt] [nɪ'glektɪŋ] ['fɪliəl] ['paɪəti][ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ] [wʌnz] ['peərənts] ,
**Without neglecting filial piety and supporting one's parents ,**
没有 疏忽 孝 虔诚 和 支持 一个人的 父母 ,

而不失孝道供亲,

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fɪliəl] [sʌn] .
**He is a filial son .**
他 是 一个 孝 儿子 .

是个孝子。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] [ænd; ənd] [self] - ['dɪsəplɪnd] .
**Moreover , he has always been law - abiding and self - disciplined .**
而且 , 他 有 总是 到过 法律 - 遵守 和 自己 - 纪律严明的 .

况他向来安分地己,

[nɒt] [siːkɪŋ] ['trʌb(ə)l] ,
**Not seeking trouble ,**
不是 寻求 麻烦 ,

并不惹是招非，

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,
**We , the common people ,**
我们 , 这 常见的 人们 ,

我等小民，

['evriwʌn] [nəʊz] ,
**Everyone knows ,**
每个人 知道 ,

人人尽知，

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [ə'rest] [hɪm] [tə'deɪ] , [sɜː(r)] ?
**Why did you arrest him today , sir ?**
为什么 做过 你 逮捕 他 今天 , 先生 ?

今日不知大人何故拿他?

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] [mis'teik] ,
**If he was arrested by mistake ,**
如果 他 曾是 被捕 经过 错误 ,

若是错捉了他，

[juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] [ˌfɪziəʊ'θerəpi] ['seʃ(ə)n] .
**You can't have a minor physiotherapy session .**
你 不能 有 一个 次要的 理疗 会议 .

不能做小生理，

['mʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['brəʊkən] [kɪln] ,
**Mother in the broken kiln ,**
母亲 在 这 破碎的 窑 ,

母在破窑，

[ðɪs] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [liːd] [tuː; tə] ['hʌŋgə(r)] .
**This will inevitably lead to hunger .**
这 将要 不可避免地 带领 到 饥饿 .

必致饥饿。

['ðeəfɔː(r)] , ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] .
**Therefore , our people have come here .**
所以 , 我们的 人们 有 来 这里 .

故吾众民到此，

[wiː; wi] [ɪm'plɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [hɪm] [səʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
**We implore Your Excellency to have mercy and release him so he can return home .**
我们 恳求 你的 阁下 到 有 怜悯 和 发布 他 所以 他 能 返回 家 .

恳大人开恩释放他回去。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
**If you do not believe me ,**
如果 你 做 不是 相信 我 ,

倘大人不信，

[hiː; hi] [naʊ] [hæz; həz] [pruːf] [ɒv; əv] ['selɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] .
**He now has proof of selling vegetables .**
他 现在 有 证明 的 销售 蔬菜 .

现有他贩卖菜担为凭，

[ai] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] [waɪz] ['dʒʌdʒmənt] .
**I humbly request Your Excellency's wise judgment .**
我 谦卑地 要求 你的 卓越的 明智的 判断 .

祈大人明鉴。”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] . "
**" The people shall not make a fuss . "**
" 这 人们 将 不是 制作 一个 大惊小怪 . "

“众民休得喧哗。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kept] [ðeə(r)] ['prɒmɪs] .
**The people kept their promise .**
这 人们 保留 他们的 承诺 .

众民遵诺，

[baʊ] [gɒŋ] [ðen] ['sʌmənd] [ʒɑːŋ] [lɒŋ] .
**Bao Gong then summoned Zhang Long .**
包 锣 然后 被召唤 张 长的 .

包公即唤张龙、

[dʒaʊ] [ˌeɪtʃ'juː] ,
**Zhao Hu ,**
赵 胡 ,

赵虎，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 万花楼



[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

喝道：

" [juː; jʊ] [dɒg] [sleɪv] ! "
**" You dog slave ! "**
" 你 狗 奴隶 ! "

“狗奴才！

[aɪm] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
**I'm telling you to take off your hat in the wind .**
我是 讲述 你 到 拿 离开 你的 帽子 在 这 风 .

老夫着你往拿落帽风，

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [juːz] [gwoʊ] - [æz; əz] [æn; ən] [ɪkˈskjuːs] ?
**How can you use Guo Haishou as an excuse ?**
如何 能 你 使用 郭 - 作为 一个 原谅 ?

怎么混拿郭海寿来搪塞?

[ˈheɪtfl] ! "
**hateful ! "**
可恶 ! "

可恶！”

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] .
**He ordered a beating .**
他 订购 一个 殴打 .

喝令责打，

[ðə; ði] [tuː] [ˈkwɪkli] [rɪˈpɔːtɪd] :
**The two quickly reported :**
这 二 迅速地 据报道 :

二人连忙启禀道：

" [grəʊn] [ˌjuː piː ˈes] ,
**" grown ups ,**
" 生长 UPS ,

“大人，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] .
**We have a reason to report .**
我们 有 一个 原因 到 报告 .

我等有个情由启上。”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [pliːz] [spiːk] . "
**" Please speak . "**
" 请 说话 . "

“容你言来。”

[ðə; ði] [tuː] [sed] :
The two said :
这 二 说 :

二人道：

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [peɪd] [ðeə(r)] [djuːz] . "
" The little people have paid their dues . "
" 这 小的 人们 有 有薪酬的 他们的 会费 . "

“小人们奉了牌票，

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [hæt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒf] .
Looking around for the wind that had caused the hat to fall off .
寻找 大约 为了 这 风 那 有 导致 这 帽子 到 落下 离开 .

四下找寻落帽风，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [strʌk] - .
Suddenly , a strong wind struck Chenqiao .
突然 , 一个 强的 风 击 - .

忽于陈桥又遇狂风，

[ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] .
Their arrival was strange .
他们的 到达 曾是 奇怪的 .

来得奇怪，

[ðə; ði] ['tɪkɪts] [hæv; həv] [biːn] [bləʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .
The tickets have been blown into the air .
这 门票 有 到过 吹 进入 这 空气 .

已将牌票吹卷起半空中，

[ai] [fɪə(r)] [ai] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [maɪ] [laɪf] .
I fear I may not be able to escape with my life .
我 害怕 我 可能 不是 是 有能力的 到 逃脱 和 我的 生活 .

只恐回不得命，

[ðeɪ] [tʃeɪst] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - .
They chased after him all the way to Taipingfang .
他们 追逐 后 他 全部 这 方式 到 - .

一程追赶至太平坊上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] .
There was a man carrying a load of vegetables .
那里 曾是 一个 男人 携带 一个 加载 的 蔬菜 .

只见有个挑蔬菜担人，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['lɒtəri] ['tɪkɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Holding a lottery ticket in his hand ,
保持 一个 彩票 票 在 他的 手 ,

手中拿住牌票一张，

['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] ['fæbrɪkeɪt] ['ruːməz] [ænd; ənd] ['fæbrɪkeɪt] ['stɔːriz] .
Following orders from the master to fabricate rumors and fabricate stories .
下列的 订单 从 这 掌握 到 制造 谣言 和 制造 故事 .

奉大人命捕风捉影，

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪə(r)] .
Therefore , he was brought here .
所以 , 他 曾是 带来 这里 .

故将他拿来。”

['mɑːstə(r)] [baʊ] ['ʃaʊtɪd] :
Master Bao shouted :
掌握 包 喊叫 :

包爷喝道：

" ['nɒns(ə)ns] !
**" nonsense !**
" 废话 !

“胡说！

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] .
**The wind blew off his hat .**
这 风 吹 离开 他的 帽子 .

风吹落帽，

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ʌp] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .
**The wind blew up the tickets .**
这 风 吹 向上 这 门票 .

风卷牌票，

[ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] [wɪndz; waɪndz] .
**It's all the fault of the strong winds .**
它是 全部 这 过错 的 这 强的 风 .

都是狂风作怪，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [wɪnd] ,
**As long as you get the wind ,**
作为 长的 作为 你 得到 这 风 ,

只要拿风，

[juː; jʊ] [tuː] [dɪ'lɪbərətli] [ ,disə'bei ] [maɪ] ['ɔːdərs] .
**You two deliberately disobeyed my orders .**
你 二 故意地 违抗命令 我的 订单 .

你二人故违吾令，

[ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] [ə'restɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l]
**Arbitrarily arresting innocent people**
任意地 逮捕 清白的 人们

妄捉良民，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] !
**They should be severely punished !**
他们 应该 是 严重 受到惩罚 !

应该重处！”

[ðə; ði] [tuː] [sed] :
**The two said :**
这 二 说 :

二人道：

" [sɜː(r)] , [hæv; həv] ['mɜːsi] .
**" Sir , have mercy .**
" 先生 , 有 怜悯 .

“大人开恩，

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn] [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] .
**Wait until the younger one takes off his hat .**
等待 直到 这 年轻 一 需要 离开 他的 帽子 .

待小的再往拿落帽风，

[ɪf] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [legz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndʒəd] . . .
**If the smaller legs are injured . . .**
如果 这 较小的 腿 是 受伤 . . .

如若打伤小的两腿，

['dɪfɪkəlti] ['wɔːkɪŋ] ,
**Difficulty walking ,**
困难 步行 ,

难以行走，

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][biː; bi] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm] ?
**How could I be ordered to arrest him ?**
如何 可以 我 是 订购 到 逮捕 他 ?

怎能奉命去拘拿？”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [faɪn] . "
**" Fine . "**
" 美好的 . "

“也罢，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʌn'tɪl] [nuːn] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**You have until noon to retrieve it .**
你 有 直到 中午 到 取回 它 .

限你午刻拿回，

[sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] !
**Severe punishment will be imposed for any violation !**
严重 惩罚 将要 是 强加 为了 任何 违反 !

如违重处！”

[ðə; ði] [tuː] [θæŋkt] [hɪm] .
**The two thanked him .**
这 二 谢谢 他 .

二人谢了起来，

[ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [geɪt] [tə'geðə(r)] .
**They ran out of the temple gate together .**
他们 跑 出去 的 这 寺庙 门 一起 .

一同跑出庙门，

[dʒaʊ] [ˌeɪtʃjuː] [sed] :
**Zhao Hu said :**
赵 胡 说 :

赵虎道：

['brʌðə(r)] [ʒɑːŋ] ,
**Brother Zhang ,**
兄弟 张 ,

“张兄，

[wɪr] [ɪn] [diːp] ['trʌb(ə)l] [tə'deɪ] .
**We're in deep trouble today .**
是 在 深的 麻烦 今天 .

我二人今日糟了。”

[ʒɑːŋ] [lɒŋ] [sed] :
**Zhang Long said :**
张 长的 说 :

张龙道：

['brʌðə(r)] [dʒaʊ] ,
**Brother Zhao ,**
兄弟 赵 ,

“赵弟，

[ðɪs] ['mætə(r)] ,
**This matter ,**
这 事情 ,

这件事情，

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][faɪnd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .
**This is something we find difficult to handle .**
这 是 某物 我们 寻找 难的 到 处理 .

叫我们实难处置，

[let] [juː 'es][gəʊ][tuː; tə] - [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [lɑːst] [lʊk] .
**Let us go to Chenqiao again to take one last look .**
让 我们 去 到 - 再次 到 拿 一 最后的 看 .

且与你再至陈桥观望一回，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .
**They returned together and reported to the emperor .**
他们 返回 一起 和 据报道 到 这 皇帝 .

同归禀上，

[ɪn] ['præktɪs] , [nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fɔːl] [frɒm; frəm] [greɪs] .
**In practice , no one should be allowed to fall from grace .**
在 实践 , 不 一 应该 是 允许 到 落下 从 优雅 .

实办不出落帽风，

" [dʒʌst] [let] [hɪm] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔː'veɪ] ['leɪbə(r)] . "
**" Just let him be relieved of his corvée labor . "**
" 只是 让 他 是 松了口气 的 他的 宦官 劳动 . "

让他革除身役罢了。”

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n]
**Not to mention**
不是 到 提到

不表张、

[dʒaʊz] [wɜːdz]
**Zhao's words**
赵氏 字

赵之言，

[bʌt; bət] [ðen] [baʊ] [gɒŋ] [kɔːld] [aʊt] :
**But then Bao Gong called out :**
但 然后 包 锣 称为 出去 :

却说包公叫道：

[gwoʊ] - ,
**Guo Haishou ,**
郭 - ,

“郭海寿，

[sɪns] [juː; jʊ][juːz][kaɪnd] ['piːp(ə)l] ,
**Since you use kind people ,**
自从 你 使用 种类 人们 ,

你既然用善良之民，

[ai] [wɪl] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][ænd; ənd][send] [juː; jʊ] [bæk] .
**I will release you and send you back .**
我 将要 发布 你 和 发送 你 后退 .

本官且释放你回去，

[juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ,
**You people ,**
你 人们 ,

你等众民，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [hɪə(r)] .
**There's no need to linger and make a fuss here .**
有 不 需要 到 萦绕 和 制作 一个 大惊小怪 这里 .

也不必在此耽搁喧哗。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [seɪ] :
**The people all say :**
这 人们 全部 说 :

众民都说：

" [maɪ] [lɔːd] , [pliːz] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [haɪ] [ʃəu] . "
**" My lord , please have mercy and release Hai Shou . "**
" 我的 主 , 请 有 怜悯 和 发布 嗨 守 . "

“大人开恩释放海寿，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kæn; kən][lɪv; laɪv] .
**His mother can live .**
他的 母亲 能 居住 .

他母亲可以活命了。”

[baʊ] [gɒŋ] [ðen] [sed] [tuː; tə][gwoʊ] - :
**Bao Gong then said to Guo Haishou :**
包 锣 然后 说 到 郭 - :

包公又对郭海寿道：

" [ai] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [huː] ['præktɪsɪz] ['fɪliəl] ['paɪəti] . "
**" I take you in mind that you are a poor man who practices filial piety . "**
" 我 拿 你 在 头脑 那 你 是 一个 贫穷的 男人 WHO 实践 孝 虔诚 . "

“老夫念你是个行孝贫民，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [teɪl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
**I'll give you five taels of silver .**
患病的 给 你 五 两 的 银 .

赏你五两银子，

[gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][duː; də][sʌm; səm] ['bɪznəs] .
**Go back and do some business .**
去 后退 和 做 一些 商业 .

回去做些不买卖，

[ðæt] [wei] , [ai][kæn; kən] [sə'pɔːt] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
**That way , I can support my mother .**
那 方式 , 我 能 支持 我的 母亲 .

也好供养母亲。”

[dɒŋ] [tʃaʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [faɪv] [teɪl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
**Dong Chao had already given him five taels of silver .**
董 赵 有 已经 给定 他 五 两 的 银 .

董超早已交他白银五两。

[gwoʊ] - [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
**Guo Haishou was overjoyed .**
郭 - 曾是 欣喜若狂 .

郭海寿好生欢喜，

[θæŋk] [juː; jʊ][sɜː(r)] ,
**Thank you sir ,**
感谢 你 先生 ,

叩谢大人，

[ðeɪ] ['kærid] [ðeə(r)]['vedʒtəb(ə)l] [b'ɑːskɪts] [bæk] [həʊm] .
**They carried their vegetable baskets back home .**
他们 携带 他们的 蔬菜 篮子 后退 家 .

挑回菜担而行，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [dɪ'spɜːst] .
**The people all dispersed .**
这 人们 全部 分散的 .

众民都自散去，

['evriwʌn] [sez] [ðæt] [baʊ] [gɒŋ] [wɒz; wəz] [bə'nevələnt] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
**Everyone says that Bao Gong was benevolent and virtuous , and that he**
每个人 说道 那 包 锣 曾是 仁慈 和 有德行的 , 和 那 他
[klenzd] [ðə; ði] ['pæləs] .
**cleansed the palace .**
已清洗 这 宫殿 .

皆言包公仁德清宫，

[lets] [liːv] [ðæt] [ə'saɪd] .
**Let's leave that aside .**
我们来吧 离开 那 旁边 .

也且不表。

['miːnwaɪl] , [gwoʊ] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - .
**Meanwhile , Guo Haishou returned to Taipingfang .**
同时 , 郭 - 返回 到 - .

却说郭海寿回到太平坊，

[ðeɪ] [left] [ðeə(r)] ['vedʒtəb(ə)l] [b'ɑːskɪts] [wɪð] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] .
**They left their vegetable baskets with an acquaintance .**
他们 左边 他们的 蔬菜 篮子 和 一个 熟人 .

将菜担寄放在相识处，

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brəʊkən] [kɪln] ,
**Back to the broken kiln ,**
后退 到 这 破碎的 窑 ,

还至破窑，

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lə'triːn] [ˌɪn'saɪd]
**Pushing the door of the latrine inside**
推动 这 门 的 这 厕所 里面

将茅门一推进内，

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
**He cried out for his mother .**
他 哭 出去 为了 他的 母亲 .

大呼母亲。

[ðə; ði] [blaɪnd] [əʊld] ['wʊmən] [kɔːld] [aʊt] :
**The blind old woman called out :**
这 瞎的 老的 女士 称为 出去 :

那瞎目婆子唤道：

" ['beɪbi] ,
**" baby ,**
" 婴儿 ,

“孩儿，

[juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [gɒn] [lɒŋ] ,
**You haven't been gone long ,**
你 还没有 到过 已消失 长的 ,

你去了未久，

[waɪ] [rɪ'tɜːn] [ɪ'miːdiətli] ? "
**Why return immediately ? "**
为什么 返回 立即地 ? "

何故即回？”

[gwoʊ] - [sed] :
**Guo Haishou said :**
郭 - 说 :

郭海寿道：

" ['mʌðə(r)] ,
**" Mother ,**
" 母亲 ,

"母亲，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [dʒʌst] ['kærid] [ðə; ði] [ləʊd] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] [striːt] .
**The child just carried the load out onto the street .**
这 孩子 只是 携带 这 加载 出去 到 这 街道 .

方才孩儿挑担出了大街，

[nəʊ] [wʌn] [went] ['ʃɒpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
**No one went shopping with the child .**
不 一 去 购物 和 这 孩子 .

未有人与儿采买，

[fæŋ] [ɪz] [ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] - .
**Fang is located in Taipingfang .**
方 是 位于 在 - .

方在太平坊上，

['sʌd(ə)nli] , [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['tɪkɪt] [ə'pɪəd] .
**Suddenly , an official ticket appeared .**
突然 , 一个 官方的 票 出现 .

忽一纸官家牌票，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] .
**It was blown in by a strong wind .**
它 曾是 吹 在 经过 一个 强的 风 .

被大风吹来。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
**The child picked it up .**
这 孩子 挑选 它 向上 .

儿方拾起，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [tuː] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒn] ['djuːti] .
**There were already two officials on duty .**
那里 是 已经 二 官员 在 责任 .

早有两位公差，

[pʊl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔnnjuː] ['temp(ə)l] .
**Pull the child to the Dongyue Temple .**
拉 这 孩子 到 这 东岳 寺庙 .

拉扭儿至东岳庙，

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**An official ,**
一个 官方的 ,

有位官员，

[drest] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [blæk] ,
**Dressed entirely in black ,**
穿着 完全 在 黑色的 ,

浑身黑色打扮，

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [dɑːk] .
**His complexion was also dark .**
他的 肤色 曾是 还 黑暗的 .

面色亦黑。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] .
**I didn't know who he was at first .**
我 没有 知道 WHO 他 曾是 在 第一的 .

我初不晓他是何人，

['əʊnli][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
**Only the officials of this place ,**
仅有的 这 官员 的 这 地方 ,

只道本处官员，

['teɪkɪŋ] [wɒt] [ɪz] [maɪn] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n]
**Taking what is mine without permission**
采取 什么 是 矿 没有 允许

妄拿我的，

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [niːl] .
**Therefore , he refused to kneel .**
所以 , 他 拒绝 到 下跪 .

故不肯下跪。

[hiː; hi] [ðen] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] .
**He then questioned me further .**
他 然后 被质问 我 更远 .

他又查问我。

['meni] ['piːp(ə)l] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] ['fɪliəl] ['paɪəti] .
**Many people reported to me that I was practicing filial piety .**
许多 人们 据报道 到 我 那 我 曾是 练习 孝 虔诚 .

有众人禀我行孝，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] .
**The official was very pleased .**
这 官方的 曾是 非常 高兴 .

此位官员甚为喜悦，

[gɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] [teɪl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
**Give me five taels of silver .**
给 我 五 两 的 银 .

赏我白银五两，

[hiː; hi] [wɜːkt] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['brəʊkə(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz]['fæməli] .
**He worked as a small broker to support his family .**
他 工作 作为 一个 小的 经纪人 到 支持 他的 家庭 .

做小经纪供亲，

[wɒt] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk] !
**What a stroke of luck !**
什么 一个 中风 的 运气 !

真乃大幸，

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
**Therefore , I returned to comfort my mother .**
所以 , 我 返回 到 舒适 我的 母亲 .

故特回来安慰母亲。”

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] :
**The old woman said :**
这 老的 女士 说 :

婆子道：

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [səʊ] [mʌtʃ]
**He loved the people so much**
他 喜爱 这 人们 所以 很多

“他如此爱民，

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪz][hiː; hi] ?
**What kind of official is he ?**
什么 种类 的 官方的 是 他 ?

是什么官员？”

[gwoʊ] - [sed] :
**Guo Haishou said :**
郭 - 说 :

郭海寿道：

" ['mʌðə(r)] ,
**" Mother ,**
" 母亲 ,

“母亲，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] .
**You are fortunate to be blind .**
你 是 幸运 到 是 瞎的 .

你幸双目失明，

[ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'sɜːnɪŋ] [aɪ] . . .
**If one were to see this official with a discerning eye . . .**
如果 一 是 到 看 这 官方的 和 一个 有洞察力 眼睛 . . .

如若好目见了此位官员，

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] .
**It only frightened you .**
它 仅有的 害怕 你 .

只恐吓坏了你。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [fɪəs] [ə'pɪərəns] .
**He had a very fierce appearance .**
他 有 一个 非常 凶猛的 外貌 .

他面貌十分凶恶，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['sekrət(ə)ri] [baʊ] ?
**Who would have thought it was none other than the Imperial Secretary Bao ?**
WHO 会 有 想法 它 曾是 没有任何 其他 比 这 帝国 秘书 包 ?

谁知竟是朝中包待制大人，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [baʊ] [dʒɛŋ] .
**His name was Bao Zheng .**
他的 姓名 曾是 包 郑 .

名包拯，

[hæz; həz] ['mʌðə(r)] [nɒt] [hɜːd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [baʊ] [gɒŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['lɔɪəl]
**Has Mother not heard people say that Bao Gong was a great and loyal**
有 母亲 不是 听到 人们 说 那 包 锣 曾是 一个 伟大的 和 忠诚
['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ?
**minister of the court ?**
部长 的 这 法庭 ?

难道母亲不闻人说包公是个朝上大忠臣，

[ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] ?
**A virtuous official who loves his country and its people ?**
一个 有德行的 官方的 WHO 爱 他的 国家 和 它是 人们 ?

为国爱民的清官？”

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] :
**The old woman said :**
这 老的 女士 说 :

婆子道：

" [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪz] [baʊ] [dʒɛŋ] . "
**" It turns out that this official is Bao Zheng . "**
" 它 转弯 出去 那 这 官方的 是 包 郑 . "

“原来此官是包拯。

['beɪbi] ,
**baby ,**
婴儿 ,

孩儿,

[gəʊ][ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [hɪə(r)] .
**Go and invite him here .**
去 和 邀请 他 这里 .

你且去请他来,

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] .
**The mother had something very important to tell him in person .**
这 母亲 有 某物 非常 重要的 到 告诉 他 在 人 .

做娘的有一重大事与他面诉。"

[gwoʊ] - [sed] :
**Guo Haishou said :**
郭 - 说 :

郭海寿道:

" ['mʌðə(r)] ,
**" Mother ,**
" 母亲 ,

"母亲,

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?
**What do you need to tell me ?**
什么 做 你 需要 到 告诉 我 ?

有何事告诉?

[ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,
**And tell your son ,**
和 告诉 你的 儿子 ,

且说与儿知晓,

" [rɪ'pɔːt] [ðɪs] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baʊ] . "
**" Report this to Judge Bao . "**
" 报告 这 到 法官 包 . "

代禀包公。"

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] :
**The old woman said :**
这 老的 女士 说 :

婆子道:

" ['beɪbi] ,
**" baby ,**
" 婴儿 ,

"孩儿,

[ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [rɒŋd] .
**I am deeply wronged .**
我 是 深 冤枉 .

我身负极大奇冤,

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [baʊ] [dʒɛŋ] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] , [ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] . . .
**Apart from Bao Zheng , who was incorruptible and impartial , all the officials in the court . . .**
除 从 包 郑 , WHO 曾是 廉洁奉公 和 公正 , 全部 这 官员 在 这 法庭 . . .

满朝大臣除了包公铁面无私,

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rɪ'kɔːs] .
**There is no recourse .**
那里 是 不 追索权 .

无可伸诉。

[maɪ] [sʌn] [faɪld] [ðə; ði] ['lɔːsuːt] [ɒn][maɪ] [bɪ'hɑːf] .
**My son filed the lawsuit on my behalf .**
我的 儿子 已提交 这 诉讼 在 我的 代表 .

我儿代诉，

['ʌltɪmətli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .
**Ultimately , it will be of no use .**
最终 , 它 将要 是 的 不 使用 .

终必无益，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [baʊ] [dʒɛŋ] [ɪn]['pɜːs(ə)n] .
**It is necessary to speak with Bao Zheng in person .**
它 是 必要的 到 说话 和 包 郑 在 人 .

必要与包拯面言方可。”

[haɪ] [ʃəu] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :
**Hai Shou laughed and said :**
嗨 守 笑了 和 说 :

海寿笑道：

" ['mʌðərz] [wɜːdz] , "
**" Mother's words , "**
" 母亲的 字 , "

“母亲之言，

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [tuː] .
**I found it strange too .**
我 成立 它 奇怪的 也 .

也觉奇了，

[maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kɪln] .
**My son and I lived in a dilapidated kiln .**
我的 儿子 和 我 居住地 在 一个 破旧的 窑 .

我母子居住破窑，

[ɔːl'ðəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
**Although poor ,**
虽然 贫穷的 ,

虽然贫苦，

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['bʊlid] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
**But no one bullied the mother .**
但 不 一 被欺凌 这 母亲 .

但无一人欺侮母亲，

[wɒt] ['ʌtəli] ['trædʒɪk] [ɪn'dʒʌstɪs] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] ?
**What utterly tragic injustice could there be ?**
什么 完全地 悲惨 不公正 可以 那里 是 ?

有甚极惨之冤？”

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] :
**The old woman said :**
这 老的 女士 说 :

婆子道：

" ['beɪbi] ,
**" baby ,**
" 婴儿 ,

“孩儿，

[ðɪs] ['hæpənd] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
**This happened eighteen years ago .**
这 发生 十八 年 前 .

此乃十八年前之事，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ?
**How did you find out ?**
如何 做过 你 寻找 出去 ?

你哪里得知?

[gəʊ][ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [hɪə(r)] [ɪ'miːdiətli] .
**Go and invite him here immediately .**
去 和 邀请 他 这里 立即地 .

速去请他来，

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
**" Your mother has her own words to tell you . "**
" 你的 母亲 有 她 自己的 字 到 告诉 你 . "

为娘自有言告诉。”

[haɪ] - :
**Hai Shoudao :**
嗨 - :

海寿道:

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "
**" So it happened eighteen years ago . "**
" 所以 它 发生 十八 年 前 . "

“原来十八年前事，

[æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] .
**As expected , I have no idea .**
作为 预期的 , 我 有 不 主意 .

果然孩儿不得而知，

[ɪf] [dʒʌdʒ] [baʊ] [dʌz] [nɒt] [kʌm] ,
**If Judge Bao does not come ,**
如果 法官 包 做 不是 来 ,

倘或包大人不来，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː; də] [ðen] ?
**What should we do then ?**
什么 应该 我们 做 然后 ?

便怎生是好? ”

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] :
**The old woman said :**
这 老的 女士 说 :

婆子道:

" [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['rɒŋli] [ə'kjuːzd] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "
**" Go and tell them that my mother was wrongly accused eighteen years ago . "**
" 去 和 告诉 他们 那 我的 母亲 曾是 错 被告 十八 年 前 . "

“你去说我母有十八年前大冤，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'piːl] [ɪn]['pɜːs(ə)n] .
**You must appeal in person .**
你 必须 上诉 在 人 .

要当面伸诉，

['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .
**Other officials did not come .**
其他 官员 做过 不是 来 .

别官不来，

[baʊ] [dʒɛŋ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'raɪv] .
**Bao Zheng will surely arrive .**
包 郑 将要 一定 到达 .

包拯定然到的。”

[haɪ] - :
**Hai Shoudao :**
嗨 - :

海寿道：

" [sɪns] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "
**" Since that's the case , "**
" 自从 那就是 这 案件 , "

“既然如此，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [went] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm] ['əʊvə(r)] .
**The child went to invite him over .**
这 孩子 去 到 邀请 他 超过 .

孩儿往请他来，

['mʌðə(r)] , [pliːz] [pʊt] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ə'weɪ] ['seɪfli] .
**Mother , please put the silver away safely .**
母亲 , 请 放 这 银 离开 安全 .

母亲且将银子收好。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

言罢，

[ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kɪln] .
**They ran out of the dilapidated kiln .**
他们 跑 出去 的 这 破旧的 窑 .

奔出破窑。

[naʊ] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ʒɑːŋ] [lɒŋ] ,
**Now let's talk about Zhang Long ,**
现在 我们来吧 讲话 关于 张 长的 ,

且说张龙、

[dʒaʊ] [ˌeɪtʃ'juː] ,
**Zhao Hu ,**
赵 胡 ,

赵虎，

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
**The two were ordered to discuss the matter .**
这 二 是 订购 到 讨论 这 事情 .

二人奉令商议，

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] [woʊnt] [help] ['aɪðə(r)] .
**Waiting until tomorrow won't help either .**
等待 直到 明天 惯于 帮助 任何一个 .

若等候到明日也不中用，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .
**It would be better to go back and report to the master .**
它 会 是 更好的 到 去 后退 和 报告 到 这 掌握 .

不如回去禀复大人，

[let] [ðem; ðəm] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
**Let them decide what to do .**
让 他们 决定 什么 到 做 .

悉听处治也罢。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'dʒektɪd] .
**The two were dejected .**
这 二 是 垂头丧气 .

两人垂头丧气，

[tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] ,
**Trembling with fear ,**
发抖 和 害怕 ,

战战兢兢，

['niːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l]
**Kneeling in the temple**
跪着 在 这 寺庙

回转庙宇中下跪，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] :
**He reported :**
他 据报道 :

禀道：

" [grəʊn] [ˌjuː piː 'es] ,
**" grown ups ,**
" 生长 UPS ,

“大人，

[ðə; ði] ['vɪlən] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] ['luːoʊ] [maʊfɛŋ] .
**The villain was ordered to capture Luo Maofeng .**
这 恶棍 曾是 订购 到 捕获 罗 毛峰 .

小人的奉命捉拿落帽风，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
**It is something that cannot be seen or heard of .**
它 是 某物 那 不能 是 已见 或者 听到 的 .

实乃无影无踪之物，

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] .
**Difficult to find .**
难的 到 寻找 .

难以搜来，

[sɜː(r)] , [pliːz] [hæv; həv] ['mɜːsi] . "
**Sir , please have mercy . "**
先生 , 请 有 怜悯 . "

恳大人开恩。”

[baʊ] [gɒŋ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [sed] :
**Bao Gong thought for a moment and said :**
包 锣 想法 为了 一个 片刻 和 说 :

包公想了一想道：

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] .
**The wind blew off his hat .**
这 风 吹 离开 他的 帽子 .

狂风落帽，

[wɒt] [ in'dʒʌstis ] [ɔː(r)] [rɪ'pɔːts] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [ɪn] - ?
**What injustices or reports have been received in Yuandao ?**
什么 不公正 或者 报告 有 到过 已收到 在 - ?

原道有什么冤情警报，

[səʊ] [ðeɪ] ['fɔːsəbli] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] .
**So they forcibly took the two away to search .**
所以 他们 强制 采取 这 二 离开 到 搜索 .

所以强押二人去搜求，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] ,
**There is nothing else ,**
那里 是 没有什么 别的 ,

既无别事，

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [bʌt; bət] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
**There was no other way but to give up .**
那里 曾是 不 其他 方式 但 到 给 向上 .

也只得罢了。

---

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['leɪdi] [jɪn] [ɪz] [ɒv; əv] ['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
**Moreover , the matter of Lady Yin is of utmost importance .**
而且 , 这 事情 的 女士 阴 是 的 极致 重要性 .

况尹氏之事要紧，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [fɜːst] .
**It would be better to return to the capital first .**
它 会 是 更好的 到 返回 到 这 首都 第一的 .

不如且先回朝，

---

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] .
**He immediately ordered the sedan chair to be moved .**
他 立即地 订购 这 轿车 椅子 到 是 已搬 .

当下便吩咐起轿，

---

[ðɪs] [wʌn]
**This one**
这 一

这张、

---

[dʒaʊ] [ɜː(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] .
**Zhao Er was relieved .**
赵 呃 曾是 松了口气 .

赵二人才放了心，

---

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] ,
**Just as he was about to leave ,**
只是 作为 他 曾是 关于 到 离开 ,

正要喝道出门，

---

['sʌd(ə)nli] [gwoʊ] - [ə'raɪvd] .
**Suddenly Guo Haishou arrived .**
突然 郭 - 到达的 .

忽来了郭海寿，

---

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

叫道：

---

" [grəʊn] [ˌjuː piː 'es] ,
**" grown ups ,**
" 生长 UPS ,

“大人，

---

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] .
**My mother asked you to go and complain .**
我的 母亲 问 你 到 去 和 抱怨 .

我家母请你去告状。”

---

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] ['ʃaʊtɪd] :
**The soldiers shouted :**
这 士兵 喊叫 :

众排军喝道：

" [dæm] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['læki] ! "
**" Damn you , you lackey ! "**
" 该死 你 , 你 走狗 ! "

“该死奴才，

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [pə'hæps] [ɪn'seɪn] ?
**Are you perhaps insane ?**
是 你 也许 疯狂的 ?

你莫非疯癫，

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [naʊ] ! "
**" Get out of here now ! "**
" 得到 出去 的 这里 现在 ! "

还不速退！”

[haɪ] - :
**Hai Shoudao :**
嗨 - :

海寿道：

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['greɪtli] [rɒŋd] .
**My mother has been greatly wronged .**
我的 母亲 有 到过 非常 冤枉 .

“我家母有极大冤枉，

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [gəʊ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [hɪm] .
**Therefore , I have come to request that you , sir , go and inform him .**
所以 , 我 有 来 到 要求 那 你 , 先生 , 去 和 通知 他 .

故来请大人前往告诉，

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [stɒp] [ðem; ðəm] .
**You need not stop them .**
你 需要 不是 停止 他们 .

你们不须拦阻。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [baʊ] [gɒŋ] [sed] :
**Upon hearing this , Bao Gong said :**
之上 听力 这 , 包 锣 说 :

包公听见便道：

" [doʊnt] [stɒp] [hɪm] . "
**" Don't stop him . "**
" 不 停止 他 . "

“不用阻他。”

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [baʊ] [gɒŋ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [ˌpɜːsə'næləti] .
**It turns out that Bao Gong had an eccentric personality .**
它 转弯 出去 那 包 锣 有 一个 偏心 性格 .

原来包公性情古怪，

[hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] .
**His approach to doing things is also quite different from others .**
他的 方法 到 正在做 事物 是 还 相当 不同的 从 其他的 .

办事也是与人迥异。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [gwoʊ] - [wɜːdz] [tə'deɪ] ,
**Upon hearing Guo Haishou's words today ,**
之上 听力 郭 - 字 今天 ,

今日一听郭海寿之言，

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ai] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] , [faɪl] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɪm] ?
**Why did he insist that I , the official , file a complaint against him ?**
为什么 做过 他 坚持 那 我 , 这 官方的 , 文件 一个 抱怨 反对 他 ?

想他为什么反要本官去告状，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
**To think that this woman could say such a thing ,**
到 思考 那 这 女士 可以 说 这样的 一个 事物 ,

想这妇人说得出此言，

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .
**There must be a reason .**
那里 必须 是 一个 原因 .

定有缘故，

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] :
**That is to say :**
那 是 到 说 :

即道：

[gwoʊ] - ,
**Guo Haishou ,**
郭 - ,

“郭海寿，

[weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?
**Where is your mother ?**
在哪里 是 你的 母亲 ?

你母亲在哪里？”

[haɪ] - :
**Hai Shoudao :**
嗨 - :

海寿道：

" [naʊ] [wɪr] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kɪln] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] . "
**" Now we're breaking up the kiln and waiting . "**
" 现在 是 打破 向上 这 窑 和 等待 . "

“现在破窑等候。”

[baʊ] [gɒŋ] ['lɪsnd] ,
**Bao Gong listened ,**
包 锣 听着 ,

包公听了，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [kɪln] .
**He ordered them to head towards the ruined kiln .**
他 订购 他们 到 头 向 这 毁坏 窑 .

吩咐打道往破窑去。

[gwoʊ] - [ɪz] [naʊ] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
**Guo Haishou is now leading the way .**
郭 - 是 现在 领导 这 方式 .

当下郭海寿引道前行，

[tel] ['evriwʌn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
**Tell everyone to come to the door .**
告诉 每个人 到 来 到 这 门 .

告诉众人到门，

[duː; də] [nɒt] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] .
**Do not call for drinking .**
做 不是 称呼 为了 喝 .

不可叫喝，

['fɪrɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
**Fearing to frighten her mother ,**
恐惧 到 吓唬 她 母亲 ,

犹恐惊坏娘亲，

[baʊ] [gɒŋ] ['ɔːlsəʊ] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [gɒŋ] [ɔː(r)] [ʃaʊt] .
**Bao Gong also ordered that there was no need to sound the gong or shout .**
包 锣 还 订购 那 那里 曾是 不 需要 到 声音 这 锣 或者 喊 .

包公也命不用鸣锣喝道。

[gwoʊ] - [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .
**Guo Haishou took the lead .**
郭 - 采取 这 带领 .

郭海寿当先，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ] - .
**But they passed by Taipingfang .**
但 他们 通过了 经过 - .

却从太平坊上经过，

['sʌmwʌn] [kɔːld] [aʊt] :
**Someone called out :**
某人 称为 出去 :

旁人唤道：

[haɪ] [ʃəu] ,
**Hai Shou ,**
嗨 守 ,

“海寿，

[waɪ] [nɒt] [gəʊ] ['ɪntuː] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ?
**Why not go into buying and selling ?**
为什么 不是 去 进入 购买 和 销售 ?

缘何不往买卖，

[dʒʌst] [kiːp] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ?
**Just keep running back and forth ?**
只是 保持 跑步 后退 和 前进 ?

只管往来跑走？”

[haɪ] - :
**Hai Shoudao :**
嗨 - :

海寿道：

" [maɪ] ['mʌðə(r)] ['wɒnts] [dʒʌdʒ] [baʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [dɔː(r)] [tuː; tə] [faɪl] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] . "
**" My mother wants Judge Bao to come to our door to file a complaint . "**
" 我的 母亲 想要 法官 包 到 来 到 我们的 门 到 文件 一个 抱怨 . "

“我母亲要包公到门告状。”

[ðə; ði] [kraʊd] [sed] :
**The crowd said :**
这 人群 说 :

众人道：

" [bʌt; bət] [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [dʒʌdʒ] [baʊ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [jet] ? "
**" But I wonder if Judge Bao has arrived yet ? "**
" 但 我 想知道 如果 法官 包 有 到达的 然而 ? "

“但不知包公来了么？”

[haɪ] - :
**Hai Shoudao :**
嗨 - :

海寿道：

" ['wʌznt] [ðæt] [baʊ] [gɒŋ] [huː] [keɪm] [nekst] ? "
**" Wasn't that Bao Gong who came next ? "**
" 不是 那 包 锣 WHO 来了 下一个 ? "

“后面来的不是包公么？”

['evriwʌn] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
**Everyone looked at it ,**
每个人 看起来 在 它 ,

众人一看，

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [truːps] [ swɔːm ] [ɪn] .
**Sure enough , troops swarmed in .**
当然 足够的 , 军队 蜂拥而至 在 .

果然排军蜂拥而来，

[ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :
**They all laughed and said :**
他们 全部 笑了 和 说 :

都笑道：

" [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪ'vent] ,
**" This strange event ,**
" 这 奇怪的 事件 ,

“这桩奇事，

[reə(r)][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]
**Rare in history**
稀有的 在 历史

古今罕有，

[ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kɪln] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
**This old woman has lived in this dilapidated kiln for a long time .**
这 老的 女士 有 居住地 在 这 破旧的 窑 为了 一个 长的 时间 .

这婆子久住破窑，

[hiː; hi][ɪz][blaɪnd] .
**He is blind .**
他 是 瞎的 .

双目已瞎，

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['fɪfti] ,
**Approaching fifty ,**
接近 五十 ,

年将五十，

['luːzɪŋ] [bəuθ] [welθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)]
**Losing both wealth and power**
输 两个都 财富 和 力量

财势俱没，

[hæz; həz][hiː; hi] [gɒn] [mæd] ?
**Has he gone mad ?**
有 他 已消失 疯狂的 ?

莫非犯了疯癫?

[ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [gɹ'iːvənsɪz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .
**I suppose she has no grievances to report .**
我 认为 她 有 不 不满 到 报告 .

谅她没有什么冤情告诉，

[ænd; ənd] [fjuː] ['piːp(ə)l] [faɪl] [kəm'pleɪnts] .
**And few people file complaints .**
和 很少 人们 文件 投诉 .

又少见告状的子民，

['ærəgənt] [ænd; ənd] ['ærəgənt] ,
**Arrogant and arrogant ,**
傲慢的 和 傲慢的 ,

妄自尊大，

[ɪn'sted] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
**Instead , the master had to come to complain .**
反而 , 这 掌握 有 到 来 到 抱怨 .

反要老爷上门告状，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] [baʊ] [dʒɛŋ] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['mentəli] ['tʃælɪndʒd] .
**It seems that Bao Zheng was simply mentally challenged .**
它 似乎 那 包 郑 曾是 简单地 精神上 挑战 .

想来原是包公痴呆。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [spəʊk] ,
**You and I spoke ,**
你 和 我 辐 ,

你言我语，

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .
**Take a look around .**
拿 一个 看 大约 .

随走观看。

[haɪ] [ʃəu] [ə'raɪvd] [æt; ət] - .
**Hai Shou arrived at Maomen .**
嗨 守 到达的 在 - .

海寿一至茅门，

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
**He stopped and called out :**
他 停止 和 称为 出去 :

停足叫道：

" [maɪ] [lɔːd] , [lɔːd] ,
**" My lord , lord ,**
" 我的 主 , 主 ,

“大人大人，

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
**This is it .**
这 是 它 .

这里就是了。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] :
**He turned back and called out again :**
他 转向 后退 和 称为 出去 再次 :

回头又叫道：

" ['mʌðə(r)] ,
**" Mother ,**
" 母亲 ,

“母亲，

[dʒʌdʒ] [baʊ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
**Judge Bao has arrived .**
法官 包 有 到达的 .

包大人来了。”

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] :
**The old woman said :**
这 老的 女士 说 :

婆子道：

" ['beɪbi] ,
**" baby ,**
" 婴儿 ,

“孩儿，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðɪs] ['brəʊkən] [stuːl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
**And place this broken stool in the center .**
和 地方 这 破碎的 凳子 在 这 中心 .

且摆正这条破凳在中央，

" [let] [ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] . "
**" Let me sit down . "**
" 让 我 坐 向下 . "

待我坐下。”

[haɪ] [ʃəu] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .
**Hai Shou accepted the order and straightened up .**
嗨 守 公认 这 命令 和 拉直 向上 .

海寿领命摆正。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
**The old woman sat down in the middle .**
这 老的 女士 卫星 向下 在 这 中间 .

婆子当中坐下。

[haɪ] [ʃəu] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] .
**Hai Shou stood to the side .**
嗨 守 站立 到 这 边 .

海寿站立旁边。

[baʊ] [gɒŋ] [rəʊd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] .
**Bao Gong rode in a sedan chair .**
包 锣 骑 在 一个 轿车 椅子 .

包公住轿，

[hɑːf] [æn; ən] ['ærəʊz] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θætʃt] [hʌt]
**Half an arrow's distance from the thatched hut**
一半 一个 箭头的 距离 从 这 茅草屋顶 小屋

离茅屋半箭之遥，

[mɪŋ] [ʒɑːŋ] ,
**Ming Zhang ,**
明 张 ,

命张、

[dʒaʊ] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['kwɪkli] .
**Zhao went to fetch the woman and told her to come quickly .**
赵 去 到 拿来 这 女士 和 讲述 她 到 来 迅速地 .

赵前往叫妇人速来告诉，

[wɒt] [ɪn'dʒʌstɪs] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] ?
**What injustice has been done ?**
什么 不公正 有 到过 完毕 ?

有甚冤情。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
**The second officer , having received his orders , arrived at the door and shouted :**
这 第二 官 , 拥有 已收到 他的 订单 , 到达的 在 这 门 和 喊叫 :

二役领命到门大呼道：

[ðə; ði] ['wʊmən] [njuː] ,
**The woman knew ,**
这 女士 知道 ,

“妇人知悉，

[dʒʌdʒ] [baʊ] [hɪm'self] [keɪm] [hɪə(r)] .
**Judge Bao himself came here .**
法官 包 他自己 来了 这里 .

包大人亲自到此，

[wɒt] [ɪn'dʒʌstɪs] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] ?
**What injustice has been done ?**
什么 不公正 有 到过 完毕 ?

有甚冤情，

" [kʌm] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [faɪl] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] . "
**" Come out immediately and file a complaint . "**
" 来 出去 立即地 和 文件 一个 抱怨 . "

速速出来诉禀。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] :
**The woman replied :**
这 女士 回复 :

妇人答道：

" ['sʌmən] [baʊ] [dʒɛŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ! "
**" Summon Bao Zheng to see me ! "**
" 召唤 包 郑 到 看 我 ! "

“叫包拯进来见我！”

['əʊpən] ,
**open ,**
打开 ,

张、

[dʒaʊ] ['ʃaʊtɪd] :
**Zhao shouted :**
赵 喊叫 :

赵大喝道：

" [juː; jʊ] ['retʃɪd] ['wʊmən] , "
**" You wretched woman , "**
" 你 可怜 女士 , "

“贱妇人，

[haʊ] ['deərɪŋ] !
**How daring !**
如何 大胆 !

好生大胆，

[haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] ['sʌmwʌn] [baɪ] [ðeə(r)] [neɪm] !
**How dare you call someone by their name !**
如何 敢 你 称呼 某人 经过 他们的 姓名 !

擅敢呼唤大人名讳，

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [daɪ] !
**He deserves to die !**
他 值得 到 死 !

罪该万死！”

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] :
**The woman said :**
这 女士 说 :

妇人道：

[baʊ] [dʒɛŋz] [neɪm] [wɒz; wəz] . . .
**Bao Zheng's name was . . .**
包 郑的 姓名 曾是 . . .

“包拯名讳，

[bʌt; bət][ai] [kraɪd] [aʊt] ,
**But I cried out ,**
但 我 哭 出去 ,

我却呼得,

['kwɪkli] , [let] [hɪm] [ɪn] .
**Quickly , let him in .**
迅速地 , 让 他 在 .

快叫他进来,

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð] [hɪm] .
**I have something to discuss with him .**
我 有 某物 到 讨论 和 他 .

有话与他商量。"

['əʊpən] ,
**open ,**
打开 ,

张、

[dʒaʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'nɔɪd] [ə'gen] .
**Zhao and his companion were annoyed again .**
赵 和 他的 伴侣 是 恼怒 再次 .

赵二人又觉恼,

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [ænd; ənd] [sed] :
**Then he found it funny and said :**
然后 他 成立 它 有趣的 和 说 :

又觉好笑道:

" [maɪ] [lɔːd] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'rɪə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] . "
**" My lord , your official career is no longer on the horizon . "**
" 我的 主 , 你的 官方的 职业 是 不 更长 在 这 地平线 . "

"大人目今官星不现了,

" [ai] [ɪn'kaʊntəd] [ðɪs] ['mentəli] [ʌn'steɪb(ə)l] ['wʊmən] . "
**" I encountered this mentally unstable woman . "**
" 我 遭遇 这 精神上 不稳定 女士 . "

遇到这痴癫妇女。"

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [dʒʌdʒ] [baʊ] :
**The two had no choice but to inform Judge Bao :**
这 二 有 不 选择 但 到 通知 法官 包 :

二人只得禀知包公道:

[gwoʊ] - ['mʌðə(r)] ,
**Guo Haishou's mother ,**
郭 - 母亲 ,

"郭海寿的母亲,

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['mentəli] ['tʃælɪndʒd] ['wʊmən] .
**She's a mentally challenged woman .**
她是 一个 精神上 挑战 女士 .

是个痴呆妇人。"

['mɑːstə(r)] [baʊ] [sed] :
**Master Bao said :**
掌握 包 说 :

包爷道:

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [hiːz] ['mentəli] ['tʃælɪndʒd] ? "
**" How can you tell he's mentally challenged ? "**
" 如何 能 你 告诉 他是 精神上 挑战 ? "

"怎见他是痴呆?"

[ðə; ði] [tuː] [sed] :
**The two said :**
这 二 说 :

二人禀道:

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði] [rɪ'spektfl] [wɜːdz] [ɒv; əv][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] .
**She used the respectful words of an adult .**
她 用过的 这 尊重 字 的 一个 成人 .

“她将大人的尊讳,

[æn; ən]['əʊpən] [kɔːl] !
**An open call !**
一个 打开 称呼 !

公然呼唤!

[æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] .
**An adult must go to see him and answer him .**
一个 成人 必须 去 到 看 他 和 回答 他 .

要大人去见他答话。”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道:

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [siː] [hɪm] ? "
**" You want me to go see him ? "**
" 你 想 我 到 去 看 他 ? "

“要本官往见他?”

[ðə; ði] [tuː] [sed] [jes] .
**The two said yes .**
这 二 说 是的 .

二人称是,

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道:

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] ? "
**" What's wrong with that ? "**
" 是什么 错误的 和 那 ? "

“这也何妨?”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

言罢,

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] .
**He ordered the sedan chair to be moved .**
他 订购 这 轿车 椅子 到 是 已搬 .

吩咐起轿,

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
**Some of the soldiers whispered among themselves ,**
一些 的 这 士兵 低声说道 之中 他们自己 ,

有众排军暗言,

[baʊ] [gɒŋ] [wɒz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**Bao Gong was truly a foolish official .**
包 锣 曾是 真的 一个 愚蠢 官方的 .

包公真是呆官,

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [pə'spektɪv] .
**Like a child's perspective .**
喜欢 一个 孩子的 看法 .

如孩童之见。

['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ðə; ði] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] .
**Even more people have the leisure to watch .**
甚至 更多的 人们 有 这 闲暇 到 手表 .

更有闲看之人，

[tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'vents] .
**To recount extraordinary events .**
到 叙事 非凡的 活动 .

称言奇事。

[wen] [baʊ] [gɒŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,
**When Bao Gong arrived at the gate ,**
什么时候 包 锣 到达的 在 这 门 ,

当时包公到了门首，

[ʒɑːŋ] [lɒŋ] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θætʃt] [hʌt] .
**Zhang Long ran into the thatched hut .**
张 长的 跑 进入 这 茅草屋顶 小屋 .

张龙跑进茅屋，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

叫道：

[gwoʊ] - ,
**Guo Haishou ,**
郭 - ,

“郭海寿，

[wen] [dʒʌdʒ] [baʊ] [ə'raɪvd] ,
**When Judge Bao arrived ,**
什么时候 法官 包 到达的 ,

包大人到来，

[waɪ] [nɒt] [niːl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Why not kneel to receive it ?**
为什么 不是 下跪 到 收到 它 ?

何不跪接？”

[ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] :
**The woman replied :**
这 女士 回复 :

妇人接言道：

[hæz; həz] [baʊ] [dʒɛŋ] [ə'raɪvd] ?
**Has Bao Zheng arrived ?**
有 包 郑 到达的 ?

“包拯来了么？

[kɔːl] [hɪm] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
**Call him inside to speak .**
称呼 他 里面 到 说话 .

唤他里厢讲话。”

[ʒɑːŋ] [lɒŋ] ['ʃaʊtɪd] :
**Zhang Long shouted :**
张 长的 喊叫 :

张龙喝道：

" [juː; jʊ] [vaɪl] ['wʊmən] , [juː; jʊ] ['fɪlθi] [pleɪs] "
**" You vile woman , you filthy place "**
" 你 卑鄙的 女士 , 你 污秽 地方 "

"贱妇人这污秽所在，

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [deəd] [tuː; tə] [let] ['ædʌlts] [ɪn] !
**They even dared to let adults in !**
他们 甚至 敢于 到 让 成年人 在 !

还敢要大人进来，

[stɒp] ['driːmɪŋ] !
**Stop dreaming !**
停止 做梦 !

休得做梦！"

[ðə; ði] ['wʊmən] ['ʃaʊtɪd] :
**The woman shouted :**
这 女士 喊叫 :

妇人喝道：

" ['nɒns(ə)ns] !
**" nonsense !**
" 废话 !

"胡说！

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [naʊ] .
**I've lived here for a long time now .**
我已经 居住地 这里 为了 一个 长的 时间 现在 .

我也在此久居了，

[ɪz] [hiː; hi] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ?
**Is he not allowed to come in ?**
是 他 不是 允许 到 来 在 ?

难道他却进来不得?

[hiː; hi] [mʌst; məst] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ruːm] .
**He must come into the inner room .**
他 必须 来 进入 这 内 房间 .

必须他到里厢来，

['əʊnli] [ðen] [kæn; kən] [wiː; wi] [spiːk] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
**Only then can we speak face to face .**
仅有的 然后 能 我们 说话 脸 到 脸 .

方可面言。"

[ʒɑːŋ] [lɒŋ] ['lɪsnd] .
**Zhang Long listened .**
张 长的 听着 .

张龙听了，

[hiː; hi] [kept] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] :
**He kept shaking his head and said :**
他 保留 摇晃 他的 头 和 说 :

不住摇头道：

" [maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [gəʊst] [tə'deɪ] . "
**" My lord , you have been bewitched by a ghost today . "**
" 我的 主 , 你 有 到过 着迷 经过 一个 鬼 今天 . "

"大人今日遇鬼迷了，

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,
**Back in the capital ,**
后退 在 这 首都 ,

回到京中，

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæt][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][sɪ'kjʊə(r)] .
**Even his official hat is no longer secure .**
甚至 他的 官方的 帽子 是 不 更长 安全的 .

乌纱也戴不稳了。”

[hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] :
**He came again to report :**
他 来了 再次 到 报告 :

又来启禀道：

" [grəʊn] [ˌjuː piː 'es] ,
**" grown ups ,**
" 生长 UPS ,

“大人，

[ðə; ði] ['wʊmən] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['ædʌlts][tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [tɔːk] .
**The woman wanted the adults to come inside and talk .**
这 女士 通缉 这 成年人 到 来 里面 和 讲话 .

这妇人要大人进里边讲话。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sed] ,
**The little man said ,**
这 小的 男人 说 ,

小人说，

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['fɪlθi] .
**This place is filthy .**
这 地方 是 污秽 .

此地污秽，

['ædʌlts][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
**Adults are not allowed to come in .**
成年人 是 不是 允许 到 来 在 .

不可以请大人进去。

[hiː; hi] [sed] ,
**He said ,**
他 说 ,

他说，

[hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
**He has lived here for a long time .**
他 有 居住地 这里 为了 一个 长的 时间 .

他居住已久，

[ɑː(r); ə(r)]['ædʌlts] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] ?
**Are adults not allowed to go in ?**
是 成年人 不是 允许 到 去 在 ?

难道大人进去不得?

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] !
**How ridiculous !**
如何 荒谬的 !

岂不可笑！”

[baʊ] [gɒŋ] ['lɪsnd] ,
**Bao Gong listened ,**
包 锣 听着 ,

包公听了，

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

想道：

[ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ɒv; əv] ['ləʊli] ['steɪtəs] .
**This woman is certainly not of lowly status .**
这 女士 是 当然 不是 的 卑微的 地位 .

这妇人定然不是微贱之辈，

[hens] [ðɪs] [grænd] ['steɪtmənt] .
**Hence this grand statement .**
因此 这 盛大 陈述 .

故有此大言。

[faɪn] ,
**Fine ,**
美好的 ,

也罢，

[ænd; ənd][gəʊ][ɪn] ,
**And go in ,**
和 去 在 ,

且进去，

[lets] [siː] [wɒt] [gɹ'iːvənsɪz] [hiː; hi][hæz; həz] .
**Let's see what grievances he has .**
我们来吧 看 什么 不满 他 有 .

看他有什么冤情。

[baʊ] [gɒŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] .
**Bao Gong decided to get out of the sedan chair .**
包 锣 决定 到 得到 出去 的 这 轿车 椅子 .

包公想罢出轿，

[ʒɑːŋ] [lɒŋ] ,
**Zhang Long ,**
张 长的 ,

张龙、

[dʒaʊ] [ˌeɪtʃ'juː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**Zhao Hu and his companion were supporting each other .**
赵 胡 和 他的 伴侣 是 支持 每个 其他 .

赵虎二人扶伴。

[baʊ] [gɔːŋz] [haɪt] ,
**Bao Gong's height ,**
包 锣的 高度 ,

包公身高，

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [weɪst] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .
**Therefore , he bowed his head and bent his waist as he entered the house .**
所以 , 他 鞠躬 他的 头 和 弯曲 他的 腰部 作为 他 进入 这 房子 .

故低头曲腰入屋内，

[ə'pɒn] ['kləuzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,
**Upon closer inspection of the woman ,**
之上 更近 检查 的 这 女士 ,

细将妇人一看，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːti] - ['sev(ə)n][ɔː(r)] ['fɔːti] - [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .
**He was about forty - seven or forty - eight years old .**
他 曾是 关于 四十 - 七 或者 四十 - 八 年 老的 .

约有四旬七八的年纪，

[heə(r)] [bʌn] [ænd; ənd] [ˌbæm'buː] [ʃuːts] ,
**Hair bun and bamboo shoots ,**
头发 包子 和 竹子 芽 ,

发髻篷笋，

[bəuθ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [blaɪnd] .
**Both eyes are blind .**
两个都 眼睛 是 瞎的 .

双目不明，

['rægɪd] [kləʊðz]
**Ragged clothes**
破烂不堪 衣服

衣衫褴褛，

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [bɜːnt] [ænd; ənd] [θɪn] ,
**The face is burnt and thin ,**
这 脸 是 烧焦的 和 薄的 ,

面目焦瘦，

[hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] [sə'dʒests] [hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɜːs(ə)n] .
**His demeanor suggests he is no ordinary person .**
他的 风度 建议 他 是 不 普通的 人 .

而风度似非等闲之辈。

[gwoʊ] - [sed] :
**Guo Haishou said :**
郭 - 说 :

郭海寿道：

" ['mʌðə(r)] ,
**" Mother ,**
" 母亲 ,

“母亲，

[dʒʌdʒ] [baʊ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
**Judge Bao has arrived .**
法官 包 有 到达的 .

包大人来了。”

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

他说：

" [weə(r)] ? "
**" Where ? "**
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] . "
**" I am here . "**
" 我 是 这里 . "

“老夫在此。”

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

他说：

" [baʊ] [dʒɛŋ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'raɪvd] ? "
**" Bao Zheng , have you arrived ? "**
" 包 郑 , 有 你 到达的 ? "

“包拯你来了么？”

[baʊ] [gɒŋ] ['lɪsnd] ,
**Bao Gong listened ,**
包 锣 听着 ,

包公听了，

[ə'nɔɪd] [ə'gen] ,
**Annoyed again ,**
恼怒 再次 ,

又气恼，

[ɪts] ['fʌni] .
**It's funny .**
它是 有趣的 .

又好笑，

['saɪdwɔːk] :
**sidewalk :**
人行道 :

便道：

" ['wʊmən] , "
**" Woman , "**
" 女士 , "

“妇人，

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .
**I am here .**
我 是 这里 .

老夫在此，

[wɒt] ['griːvəns] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ?
**What grievance do you have ?**
什么 不满 做 你 有 ?

你有什么冤情?

" ['prɒsɪkjuːt] [ɪ'miːdiətli] . "
**" Prosecute immediately . "**
" 起诉 立即地 . "

速速诉明。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] :
**The woman said :**
这 女士 说 :

妇人道：

" [kʌm] ['kləuzə(r)] ! "
**" Come closer ! "**
" 来 更近 ! "

“你且近些！”

[baʊ] [gɒŋ] [ɪz]['kləuzə(r)] .
**Bao Gong is closer .**
包 锣 是 更近 .

包公又近些，

[ðə; ði] ['wʊmən] [ skuːp ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [bəuθ] [hændz] .
**The woman scooped it up with both hands .**
这 女士 抢先报道 它 向上 和 两个都 双手 .

那妇人两手一捞，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [baʊ] [gɒŋ] ,
**Unable to touch Bao Gong ,**
无法 到 触碰 包 锣 ,

摸不着包公，

[hiː; hi] [ðen] [ 'dʒestʃə ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] :
**He then gestured with his hand and said :**
他 然后 做手势 和 他的 手 和 说 :

又将手一招道：

" ['kləuzə(r)] ! "
**" Closer ! "**
" 更近 ! "

“再近些！”

[baʊ] [gɒŋ] [wɒz; wəz] ['helpləs] .
**Bao Gong was helpless .**
包 锣 曾是 无助 .

包公无奈，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .
**They had no choice but to approach .**
他们 有 不 选择 但 到 方法 .

只得走近，

[wɪ'ðɪn] [θriː] [steps] ,
**Within three steps ,**
之内 三 步骤 ,

离不上三步，

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [belt] .
**He touched half of his belt .**
他 感动 一半 的 他的 腰带 .

被他摸着了半边腰带，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

叫道：

" [baʊ] [dʒɛŋ] , "
**" Bao Zheng , "**
" 包 郑 , "

“包拯，

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .
**When you see me , I will understand .**
什么时候 你 看 我 , 我 将要 理解 .

你见了老身，

[ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [niːl] [daʊn] ?
**Aren't you going to kneel down ?**
不是 你 去 到 下跪 向下 ?

还不下跪么？”

[baʊ][jiː; ji] [stɛərd] [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] [ 'mʌtə ] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Bao Ye stared wide - eyed and muttered to himself :**
包 叶 凝视 宽的 - 眼睛 和 低声说道 到 他自己 :

包爷瞪目自语道：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['wʊmən] ! "
**" What a powerful woman ! "**
" 什么 一个 强大的 女士 ! "

“好大来头妇人，

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [niːl] [daʊn] .
**He even wants me to kneel down .**
他 甚至 想要 我 到 下跪 向下 .

还要老夫下跪，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
**What is the reason for this ?**
什么 是 这 原因 为了 这 ?

是何缘故？”

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] :
**The woman said :**
这 女士 说 :

妇人道：

" [niːl] [daʊn] [æz; əz][ai] [kə'mɑːnd] . "
**" Kneel down as I command . "**
" 下跪 向下 作为 我 命令 . "

“你依我跪下，

[ai][kæn; kən] [rɪ'kaʊnt] [wɒt] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] .
**I can recount what happened before .**
我 能 叙事 什么 发生 前 .

我可诉说前情。”

[baʊ] [gɒŋ] [wɒz; wəz] ['helpləs] .
**Bao Gong was helpless .**
包 锣 曾是 无助 .

包公无奈，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [faɪn] . "
**" Fine . "**
" 美好的 . "

“也罢，

[ai] , [æn; ən][əʊld][mæn] , [ʃæl; ʃəl] [niːl] .
**I , an old man , shall kneel .**
我 , 一个 老的 男人 , 将 下跪 .

老夫且下跪。”

['əʊpən] ,
**open ,**
打开 ,

张、

[wen] [dʒaʊ] - [sɔː] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['niːlɪŋ] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [nelt] [daʊn] .
**When Zhao Eryi saw the master kneeling , he also knelt down .**
什么时候 赵 - 锯 这 掌握 跪着 , 他 还 跪下 向下 .

赵二役见大人下跪也同跪地中。

[gwoʊ] - [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Guo Haishou saw it ,**
郭 - 锯 它 ,

郭海寿见了，

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] .
**I found it funny .**
我 成立 它 有趣的 .

倒觉好笑起来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ðen] [rʌbd] [baʊ] [gɔːŋz] [feɪs] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .
The woman then rubbed Bao Gong's face from side to side .
这 女士 然后 摩擦 包 锣的 脸 从 边 到 边 .

当下妇人将包公的脸上左右遍摩，

[tʌtʃ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Touch the back of his head ,
触碰 这 后退 的 他的 头 ,

摸至他脑后，

['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] ['traɪdnt] [bəʊn] ,
Crescent - shaped trident bone ,
新月 - 形状 三叉戟 骨 ,

偃月三叉骨，

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [daʊn] .
He pressed his finger down .
他 按下 他的 手指 向下 .

将指头揿了揿，

['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,
Twisted it a few times ,
扭曲 它 一个 很少 时代 ,

捻了几捻，

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] :
He said it twice :
他 说 它 两次 :

连说两声道：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] [baʊ] [dʒɛŋ] .
It is indeed Bao Zheng .
它 是 的确 包 郑 .

“正是包拯了，

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː] .
Some are good too .
一些 是 好的 也 .

一些也不错。”

[baʊ] [gɒŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pʌz(ə)ld] .
Bao Gong was quite puzzled .
包 锣 曾是 相当 困惑 .

包公好生疑惑，

[ai] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌzlɪŋ] .
I find it puzzling .
我 寻找 它 令人费解 .

倒觉不解，

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [ɑːskt] :
He hurriedly asked :
他 匆匆 问 :

忙问：

" [juː; jʊ] ['wʊmən] , "
" You woman , "
" 你 女士 , "

“你这妇人，

[wɒt] [ɪn'dʒʌstɪs] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] ?
What injustice has been done ?
什么 不公正 有 到过 完毕 ?

果有什么冤情？

[ɪk'spleɪn] [ɪ'miːdiətli] !
**Explain immediately !**
解释 立即地 !

速速说明！”

[ðə; ði] ['wʊmənz] [tɪəz] [fel] [laɪk] [θredz] .
**The woman's tears fell like threads .**
这 女性的 眼泪 跌倒 喜欢 线程 .

只见那妇人泪珠如线，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 :

呼道：

" [baʊ] [ tʃiŋ ] ! "
**" Bao Qing ! "**
" 包 青 ! "

“包卿！

[ai][hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [rɒŋd] .
**I have been greatly wronged .**
我 有 到过 非常 冤枉 .

我有极大冤情，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [jiəz] , [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
**For eighteen years , there has been nowhere to turn for help .**
为了 十八 年 , 那里 有 到过 无处 到 转动 为了 帮助 .

十八年来无处可诉，

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ai] [dremt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn'strʌkʃənz] .
**The night before , I dreamt of a divine being giving me instructions .**
这 夜晚 前 , 我 梦见 的 一个 神圣的 存在 给予 我 指示 .

前夜梦神人吩咐，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['dʒʌstɪs] [wɪl] [biː; bi] [sɜːvd] [tə'deɪ] .
**Surely , justice will be served today .**
一定 , 正义 将要 是 服务 今天 .

想必今日伸冤有赖。

[ai]['əʊnli][ɑːsk] [ðæt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn] ['ʃoʊldərɪŋ] [ðɪs] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
**I only ask that you , sir , join me in shouldering this responsibility .**
我 仅有的 问 那 你 , 先生 , 加入 我 在 肩部 这 责任 .

只求大人与我一力担当，

['əʊnli] [ðen] [dɪd][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [mɪst] ['faɪnəli] [pɑːt] .
**Only then did the clouds and mist finally part .**
仅有的 然后 做过 这 云 和 薄雾 最后 部分 .

方得一朝云雾拨开，

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ ˌriːə'piə ] .
**The sun and moon reappeared .**
这 太阳 和 月亮 再次出现 .

复见日月。”

[wen] [baʊ] [gɒŋ] [hɜːd] [hɪm] [ə'dres] [hɪm] [æz; əz] " [baʊ] [ tʃiŋ ] , "
**When Bao Gong heard him address him as " Bao Qing , "**
什么时候 包 锣 听到 他 地址 他 作为 " 包 青 , "

包公听他叫“包卿”，

[stʌnd] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] .
**Stunned and speechless .**
目瞪口呆 和 无言 .

惊得目瞪口呆，

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [ɑːskt] :
**He hurriedly asked :**
他 匆匆 问 :

忙问：

" [ai]['wʌndə(r)] [huː] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ə'bʌv] [ɪz] . "
**" I wonder who the person sitting above is . "**
" 我 想知道 WHO 这 人 坐着 多于 是 . "

“不知上坐果是何人，

[wɒt] [ɪn'dʒʌstɪs] [hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] ?
**What injustice has been committed ?**
什么 不公正 有 到过 坚定的 ?

有何冤情？

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] .
**Please let me know .**
请 让 我 知道 .

还请见告。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] [aʊt] :
**The woman cried out :**
这 女士 哭 出去 :

这妇人呼道：

" [baʊ] [ tʃiŋ ] , [pliːz] [raɪz] [fɜːst] . "
**" Bao Qing , please rise first . "**
" 包 青 , 请 上升 第一的 . "

“包卿且先平身。”

[baʊ] [gɔːŋz] [niːz] [ɪn'diːd] [eɪkt] [frɒm; frəm] ['niːlɪŋ] .
**Bao Gong's knees indeed ached from kneeling .**
包 锣的 膝盖 的确 疼痛 从 跪着 .

包公果然跪得两膝生疼，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [stʊd] [ʌp] .
**He quickly stood up .**
他 迅速地 站立 向上 .

连忙立起身来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [wɒt] ['griːvəns] [ðə; ði] ['wʊmən] [ ri'kaunt ] .
**It is unknown what grievance the woman recounted .**
它 是 未知 什么 不满 这 女士 叙述 .

不知妇人诉说出什么冤情，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] - : [ə; eɪ] [rɒŋd] ['mɪnɪstə(r)] [ə'piːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti]
**Chapter 48 : A Wronged Minister Appeals to His Wisdom , a Dream of Simplicity**
章 - : 一个 冤枉 部长 上诉 到 他的 智慧 , 一个 梦 的 简单
[rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] [rɪ'meɪnz] ['kɒntent ] [wɪð] ['pɒvəti]
**Remains , and the Empress Remains Content with Poverty**
遗迹 , 和 这 皇后 遗迹 内容 和 贫困

第四十八回 诉冤情贤臣应梦 甘淡泊故后安贫

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] :
**The woman said :**
这 女士 说 :

当下妇人道：

" [baʊ] [ tʃiŋ ] , "
**" Bao Qing , "**
" 包 青 , "

"包卿,

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**You are an incorruptible and impartial official .**
你 是 一个 廉洁奉公 和 公正 官方的 .

你乃铁面无私的清官,

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [ ig'zɔnəreit ] ['kaʊntləs] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] ['sɪəriəs] [keɪsɪz] .
**He has investigated and exonerated countless unjust and serious cases .**
他 有 调查 和 无罪释放 无数 不公正 和 严肃的 案例 .

审明过多少奇冤重案,

[maɪ]['əʊnli] ['wʌri] [ɪz] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**My only worry is this injustice done to me .**
我的 仅有的 担心 是 这 不公正 完毕 到 我 .

只忧我此段冤情,

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz][ˌʌn'klɪə(r)] .
**The judgment is unclear .**
这 判断 是 不清楚 .

审断不明白。"

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道:

[wɒt] [ɪg'zæktli][ɪz][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] ?
**What exactly is the injustice ?**
什么 确切地 是 这 不公正 ?

"到底什么冤情,

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn][ɪn] ['diːteɪl] .
**Let me explain in detail .**
让 我 解释 在 细节 .

且细细说来。"

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] :
**The woman said :**
这 女士 说 :

妇人道:

" [ai][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['empərə(r)] - ,
**" I was originally from the Western Palace of the late Emperor Zhenzong ,**
" 我 曾是 起初 从 这 西 宫殿 的 这 晚的 皇帝 - ,
['sɜːrneɪmd] [liː] . "
**surnamed Li . "**
姓氏 李 . "

"我原乃先帝真宗天子西宫李氏,

[ðə; ði] ['emprəs] [ɪz] [naʊ] ['emprəs] [ˌɛlˌaɪ'juː] .
**The empress is now Empress Liu .**
这 皇后 是 现在 皇后 刘 .

正宫即今刘后。

[ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
**Eighteen years ago ,**
十八 年 前 ,

十八年前,

[ˌɛlˌaɪ'juː][ænd; ənd][ai] [bɪ'keɪm] ['pregnənt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
**Liu and I became pregnant at the same time .**
刘 和 我 成为 孕 在 这 相同的 时间 .

吾与刘氏同时怀孕，

[dʒʌst] [ðen] , ['empərə(r)] - [ænd; ənd] ['tʃɑːnsələ(r)] [kaʊ] [ʒʊn] [went] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] - .
**Just then , Emperor Zhenzong and Chancellor Kou Zhun went to relieve the siege of Chanzhou .**
只是 然后 , 皇帝 - 和 校长 kou 准 去 到 缓解 这 围城 的 - .

正值真宗天子与寇准丞相往解澶州之围，

[ðə; ði]['empərə(r)] ['pɜːsənəli] [led] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
**The emperor personally led the expedition .**
这 皇帝 亲自 引领 这 远征 .

御驾亲征，

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
**He has not yet returned to the palace .**
他 有 不是 然而 返回 到 这 宫殿 .

尚未还宫。

[ai] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
**I gave birth to the crown prince in the palace .**
我 给予 出生 到 这 王冠 王子 在 这 宫殿 .

我在宫中产下太子，

[ðə; ði] ['pæləs] [meɪdz] [ænd; ənd] ['juːnəks] [ɔːl'redi] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**The palace maids and eunuchs already knew about it .**
这 宫殿 女佣 和 太监 已经 知道 关于 它 .

宫娥内监已有知者。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,
**A quarter of an hour later ,**
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 ,

过了一刻，

['emprəs] [ˌɛlˌaɪ'juː] ['sʌd(ə)nli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .
**Empress Liu suddenly announced that she had given birth to a princess .**
皇后 刘 突然 宣布 那 她 有 给定 出生 到 一个 公主 .

正宫刘氏忽又报生公主，

[bʌt; bət] [ðɪs] [led][tuː; tə] [ˌʌnfɔː'siːn] [dɪ'zɑːstə(r)] .
**But this led to unforeseen disaster .**
但 这 引领 到 意外 灾难 .

谁知就此祸生不测。”

[baʊ] [gɒŋ] ['lɪsnd] ,
**Bao Gong listened ,**
包 锣 听着 ,

包公听了，

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

想道：

[ɪf] [ɪts] [truː] [lʌv] ,
**If it's true love ,**
如果 它是 真的 爱 ,

若是真情，

[ðɪs] [ɪz] ['kɒnsɔːt] [liː] [tʃɛn] .
**This is Consort Li Chen .**
这 是 配偶 李 陈 .

此是李宸妃娘娘了。

['saɪdwɔːk] :
**sidewalk :**
人行道 :

便道：

" [huː] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [kɔːzd] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
**" Who in the palace caused trouble for you ? "**
" WHO 在 这 宫殿 导致 麻烦 为了 你 ? "

“你在宫中有何人起祸？”

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] :
**The woman said :**
这 女士 说 :

妇人道：

" ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['emprəs] [ˌɛlˌaɪ'juː] . "
**" Only for the sake of Empress Liu . "**
" 仅有的 为了 这 清酒 的 皇后 刘 . "

“只为正宫刘氏，

['hɑːrbərɪŋ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['mælɪs]
**Harboring jealousy and malice**
窝藏 妒忌 和 恶意

心怀妒毒，

[hiː; hi][kən'spaɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['juːnək] [gwoʊ] [hwaɪ] .
**He conspired with the eunuch Guo Huai .**
他 密谋 和 这 宦官 郭 怀 .

与内监郭槐同谋。

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] ,
**Suddenly one day ,**
突然 一 天 ,

忽一日，

['leɪdi] [ˌɛlˌaɪ'juː] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][maɪ] - ['pæləs] .
**Lady Liu brought the princess to my Biyun Palace .**
女士 刘 带来 这 公主 到 我的 - 宫殿 .

刘氏自抱公主到我碧云宫来，

['əʊnli] ['menʃnɪŋ] [læk] [ɒv; əv] [mɪlk] ,
**Only mentioning lack of milk ,**
仅有的 提及 缺少 的 牛奶 ,

只言乏乳，

[ai] [niːd] [maɪ] [wet] [nɜːs] [tuː; tə] ['brestfiːd] [ˌem 'iː] .
**I need my wet nurse to breastfeed me .**
我 需要 我的 湿的 护士 到 母乳喂养 我 .

要吾乳娘喂乳。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˌɛlˌaɪ'juː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .
**At that time , Liu pretended to be kind .**
在 那 时间 , 刘 假装 到 是 种类 .

当时刘氏假装美意，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] ,
**Holding the prince ,**
保持 这 王子 ,

怀抱太子，

[ðeɪ] [ðen] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [æt; ət] [ʒaɔɪæŋ] [ˈpæləs] .
**They then invited me to a banquet at Zhaoyang Palace .**
他们 然后 受邀 我 到 一个 宴会 在 昭阳 宫殿 .

又邀我到昭阳宫饮宴。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈtrævələ] ,
**I am a fellow traveler ,**
我 是 一个 同伴 游客 ,

我即同行，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈjuːnək] [nemd] [gwoʊ] [hwaɪ] .
**There was an eunuch named Guo Huai .**
那里 曾是 一个 宦官 命名 郭 怀 .

有内监郭槐，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 万花楼

## 第52/71页

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [prɪns] [ə'lɒŋ] .
He carried the prince along .
他 携带 这 王子 沿着 .

抱持太子同往。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
Little did they know that they had already hidden the crown prince .
小的 做过 他们 知道 那 他们 有 已经 隐 这 王冠 王子 .

岂知他们早把太子藏过，

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [skiːm] .
I had no idea that they would resort to such a vicious scheme .
我 有 不 主意 那 他们 会 采取 到 这样的 一个 恶毒 方案 .

我也不知他等竟施毒计。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [endid]
After the banquet ended
后 这 宴会 结束

后来饮宴已毕，

[tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns]
To retrieve the crown prince
到 取回 这 王冠 王子

要取回太子，

[hiː; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,

他说，

[gwoʊ] [hwaɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['eskɔːtid] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [bæk] [tuː; tə] - ['pæləs] .
Guo Huai had already escorted the Crown Prince back to Biyun Palace .
郭 怀 有 已经 护送 这 王冠 王子 后退 到 - 宫殿 .

郭槐已送太子先回碧云宫去了。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'spɪʃəs] .
I am not suspicious .
我 是 不是 可疑的 .

我并不多疑，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['pæləs] ,
Returning to the inner palace ,
返回 到 这 内 宫殿 ,

回至内宫，

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [meɪdz] [sed] ,
One of the palace maids said ,
一 的 这 宫殿 女佣 说 ,

有宫娥说，

[gwoʊ] [hwaɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pʊt] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['drægən][bed] [wen]
Guo Huai had just put the crown prince down from the dragon bed when
郭 怀 有 只是 放 这 王冠 王子 向下 从 这 龙 床 什么时候

郭槐方才将太子放下龙床，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fɑːst] [ə'sliːp] .
**She was already fast asleep .**
她 曾是 已经 快速地 睡着了 .

已是睡熟，

[duː; də] [nɒt] ['stɑːt(ə)l] [hɪm] .
**Do not startle him .**
做 不是 惊吓 他 .

不可惊他，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪlk] [klɒθ] [ə'gen] .
**It was covered with a silk cloth again .**
它 曾是 涵盖 和 一个 丝绸 布 再次 .

又用绫罗袱盖了。

[ai] ['əʊnli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] [ə'fekʃn] .
**I only thought it was true affection .**
我 仅有的 想法 它 曾是 真的 感情 .

我只道是真情，

[ʌn'kʌvə(r)] [ðə; ði] [kləʊk] ,
**Uncover the cloak ,**
揭露 这 披风 ,

揭开罗袱，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns]
**To see the Crown Prince**
到 看 这 王冠 王子

要看太子，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] [wʌn] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bed] ,
**Unexpectedly , the one sleeping in the bed ,**
不料 , 这 一 睡眠 在 这 床 ,

不料床上睡的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blʌd] - [səʊkt] [ded] [rə'kuːn] [dɒg] .
**It was a blood - soaked dead raccoon dog .**
它 曾是 一个 血 - 浸泡过 死的 狸 狗 .

乃血淋淋的死狸猫，

[ˌaɪ 'tiː] [skeəd] [ˌem 'iː] [səʊ] [mʌtʃ] [ai] ['feɪntɪd] .
**It scared me so much I fainted .**
它 害怕的 我 所以 很多 我 昏厥 .

吓我昏了过去。

[fæŋ] [dʒiː] [ˌɛlˌaɪ'juː]
**Fang Zhi Liu**
方 智 刘

方知刘氏、

[gwoʊ] [hwaɪ] [plɔtid] [tuː; tə] [hɑːm] [hɪm] .
**Guo Huai plotted to harm him .**
郭 怀 绘制 到 伤害 他 .

郭槐计害。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['empərə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [kæm'peɪn] .
**At that time , the emperor had not yet returned from his military campaign .**
在 那 时间 , 这 皇帝 有 不是 然而 返回 从 他的 军队 活动 .

是时天子兴兵未回，

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [vent] [ðeə(r)] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] ?
**How can one vent their resentment and hatred ?**
如何 能 一 发泄 他们的 怨恨 和 仇恨 ?

怨海仇山怎生发泄，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɒn] [ðæt] [naɪt] , [ˌɛlˌaɪ'juː] . . .
**Little did they know that on that night , Liu . . .**
小的 做过 他们 知道 那 在 那 夜晚 , 刘 . . .

岂知是夜刘氏、

[gwoʊ] [hwaɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'kredəbli] [bəʊld] .
**Guo Huai was incredibly bold .**
郭 怀 曾是 难以置信 大胆的 .

郭槐泼天大胆，

[hiː; hi] ['hætʃt] [ə'nʌðə(r)] ['iːv(ə)l] [plæn] .
**He hatched another evil plan .**
他 孵化 其他 邪恶的 计划 .

又生恶计，

[ðeɪ] [plɔtid] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
**They plotted to kill me .**
他们 绘制 到 杀 我 .

谋害于我。

[tə'naɪt] , [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] - ['pæləs] .
**Tonight , set fire to and destroy my Biyun Palace .**
今晚 , 放 火 到 和 破坏 我的 - 宫殿 .

即晚放火毁我碧云宫，

['fɔːtʃənətli] , [kaʊ] - [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] .
**Fortunately , Kou Gong'e informed them .**
幸运的是 , kou - 知情的 他们 .

幸得寇宫娥通知，

['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [gəʊld] ['med(ə)l]
**Stealing the gold medal**
偷窃 这 金子 勋章

盗取金牌，

[hiː; hi] ['siːkrətli] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [dres] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['juːnək] .
**He secretly taught me how to dress up as a eunuch .**
他 偷偷 教授 我 如何 到 裙子 向上 作为 一个 宦官 .

悄悄教我打扮太监，

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊld] ['med(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst]
**Wearing a gold medal at the waist**
穿着 一个 金子 勋章 在 这 腰部

腰挂金牌，

[ðeɪ] [fled] - [ˌəʊvə'naɪt] .
**They fled Houzaimen overnight .**
他们 逃亡 - 过夜 .

连夜逃出后宰门。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] ,
**He explained before leaving ,**
他 解释 前 离开 ,

临去时说明，

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [tʃɛn] [lɪn] [tuː; tə] ['kæri] .
**The crown prince has already been handed over to Chen Lin to carry .**
这 王冠 王子 有 已经 到过 递交 超过 到 陈 林 到 携带 .

太子已付陈琳抱去，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [aʊt] .
**And then he pointed out that I had no other way out .**
和 然后 他 尖 出去 那 我 有 不 其他 方式 出去 .

并又指点我别无去路，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [prɪns] [ɒv; əv] - .
**And then they went to the residence of the Eighth Prince of Nanqing .**
和 然后 他们 去 到 这 住宅 的 这 第八 王子 的 - .

且往南清官八王爷府中，

['leɪdi] [ˌdiː 'aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] ['pɜːs(ə)n] .
**Lady Di was a kind and compassionate person .**
女士 迪 曾是 一个 种类 和 富有同情心 人 .

狄娘娘乃心慈善良之人，

[ðeɪ] [wɪl] ['defɪnətli] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**They will definitely hide it .**
他们 将要 确实 隐藏 它 .

定然收匿，

[lets] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [kɔːt] .
**Let's wait until His Majesty returns to court .**
我们来吧 等待 直到 他的 威严 返回 到 法庭 .

且待万岁回朝，

[ðen] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] ['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] [siːk] ['dʒʌstɪs] .
**Then report this matter to the authorities to seek justice .**
然后 报告 这 事情 到 这 当局 到 寻找 正义 .

然后奏明此事伸冤。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] [ðæt] [deɪ] ,
**I was in a panic that day ,**
我 曾是 在 一个 恐慌 那 天 ,

当日心慌意乱，

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [prə'siːd] [ə'kɔːdɪŋli] .
**We had no choice but to proceed accordingly .**
我们 有 不 选择 但 到 继续 因此 .

只得依此而行。”

[baʊ] [gɒŋ] ['lɪsnd] ,
**Bao Gong listened ,**
包 锣 听着 ,

包公听了，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [nelt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :
**He immediately knelt down again and said :**
他 立即地 跪下 向下 再次 和 说 :

连忙又跪下道：

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌdiː 'aɪ] [tʊk] [hɪm] [ɪn] ? "
**" I wonder if Empress Dowager Di took him in ? "**
" 我 想知道 如果 皇后 老妇 迪 采取 他 在 ? "

“未知狄太后收留否？”

[ðə; ði] ['wʊmən] [saɪd] :
**The woman sighed :**
这 女士 叹了口气 :

妇人叹道：

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] , "
**" I am a woman , "**
" 我 是 一个 女士 , "

“我乃女流之辈，

[sɪns] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['pæləs] ,
**Since entering the inner palace ,**
自从 进入 这 内 宫殿 ,

自入深宫，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] .
**I have never walked the streets .**
我 有 绝不 步行 这 街道 .

从不曾到街衢一行，

[huː] [nəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] [eɪtθ] ['prɪnsɪz] ['mænʃ(ə)n] [ɪz] ?
**Who knows where the Eighth Prince's mansion is ?**
WHO 知道 在哪里 这 第八 王子的 大厦 是 ?

焉知八王爷府在哪方，

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] - [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] .
**Therefore , the official in Nanqing could not be found .**
所以 , 这 官方的 在 - 可以 不是 是 成立 .

故寻觅不到南清官。

[ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['fɪgə(r)] , [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
**A pitiful figure , all alone in the darkness .**
一个 可怜 数字 , 全部 独自的 在 这 黑暗 .

可怜黑夜中孤身只影，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [laɪts] .
**There were no lights .**
那里 是 不 灯 .

灯火俱无，

[wʌn] [step] [ænd; ənd][juː; jʊ]['stʌmb(ə)l] .
**One step and you stumble .**
一 步 和 你 绊倒 .

一步一跌，

[gʌ] [jɪŋʃɛŋ] [wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] .
**Gu Yingsheng was suspicious .**
顾 迎盛 曾是 可疑的 .

顾影生疑。

['sʌd(ə)nli] , [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
**Suddenly , I felt as if someone was chasing me from behind .**
突然 , 我 毛毡 作为 如果 某人 曾是 追逐 我 从 在后面 .

忽觉后面似有人追迫，

['tremb(ə)l] [wɪð] [fɪə(r)] ,
**tremble with fear ,**
颤抖 和 害怕 ,

胆战心惊，

[hiː; hi] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒərz] [haʊs] .
**He fainted and fell at the door of a villager's house .**
他 昏厥 和 跌倒 在 这 门 的 一个 村民的 房子 .

晕跌在民家门首。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .
**Unexpectedly , the woman in this house was a widow .**
不料 , 这 女士 在 这 房子 曾是 一个 寡妇 .

岂期此家是一寡妇，

['sɜːneɪm] [gwoʊ]
**Surname Guo**
姓 郭

姓郭，

[maɪ] ['hʌzbənd] [pɑːst] [ə'weɪ] [lɑːst] [jɪə(r)] .
**My husband passed away last year .**
我的 丈夫 通过了 离开 最后的 年 .

夫君上年身故，

[ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] .
**This woman was middle - aged .**
这 女士 曾是 中间 - 老年人 .

此妇中年，

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [sɪks] [mʌnθs] ['pregnənt] .
**However , she was already six months pregnant .**
然而 , 她 曾是 已经 六 几个月 孕 .

却已身怀六甲。

[ðeɪ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [naɪt] .
**They saved my life and brought me back to consciousness that night .**
他们 已保存 我的 生活 和 带来 我 后退 到 意识 那 夜晚 .

当夜救我苏醒，

[wen] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] ,
**When asked about the origin ,**
什么时候 问 关于 这 起源 ,

问及来由，

[ai] [deə(r)] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [left] ['eni] [treɪs] .
**I dare not say that I have left any trace .**
我 敢 不是 说 那 我 有 左边 任何 痕迹 .

我亦不敢说明露迹，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] [daɪ] ,
**If you lie , your husband will die ,**
如果 你 说谎 , 你的 丈夫 将要 死 ,

伪言夫死，

[ðə; ði] ['peərənts] - [ɪn] - [lɔː] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃæstəti] .
**The parents - in - law forced her to change her chastity .**
这 父母 - 在 - 法律 强制 她 到 改变 她 贞洁 .

翁姑逼勒改节，

[ˌdɪsə'beɪ]
**Disobey**
违

不从，

[tuː; tə] [ɪ'veɪd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ['praɪvətli] .
**To evade responsibility privately .**
到 逃避 责任 私下 .

私行逃避。

[ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] .
**This woman is kind and honest .**
这 女士 是 种类 和 诚实的 .

此妇为人厚道，

[teɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ,
**Take them in for company ,**
拿 他们 在 为了 公司 ,

收留作伴，

[ʃiː; ʃi] ['leɪtə(r)] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɒstjʊməs] [tʃaɪld] .
**She later gave birth to a posthumous child .**
她 之后 给予 出生 到 一个 死后 孩子 .

后来生下遗腹子，

['əʊnli] [hɑːf] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
**Only half a year ,**
仅有的 一半 一个 年 ,

仅得半载，

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðɪs] ['wʊmən] [daɪd] [jʌŋ] .
**Unfortunately , this woman died young .**
很遗憾 , 这 女士 死亡 年轻的 .

可惜此妇一命归阴，

[ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [reɪz] [ðɪs] ['beɪbi][maɪ'self] .
**I had no choice but to raise this baby myself .**
我 有 不 选择 但 到 增加 这 婴儿 我 .

只得由我将此婴儿抚育。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
**In less than a year ,**
在 较少的 比 一个 年 ,

不到一载，

[ə'nʌðə(r)] ['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] .
**Another fire broke out .**
其他 火 打破 出去 .

又遭回禄，

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ai]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
**It's a pity I didn't bring anything with me .**
它是 一个 遗憾 我 没有 带来 任何事物 和 我 .

可怜一物未携，

[ðeɪ] ['beəli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
**They barely escaped with their lives .**
他们 仅仅 逃脱 和 他们的 生活 .

只逃得性命，

[aʊt] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ,
**Out of necessity ,**
出去 的 必要性 ,

出于无奈，

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**Far from the capital .**
远的 从 这 首都 .

远出京城。

['leɪtə(r)] , [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['tiːtʃə(r)] .
**Later , I heard of the Holy Teacher .**
之后 , 我 听到 的 这 圣 老师 .

后来闻得圣上班师，

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['eniwʌn] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [eɪtθ] [prɪns] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
**Little did anyone know that the Eighth Prince had already passed away in the**
小的 做过 任何人 知道 那 这 第八 王子 有 已经 通过了 离开 在 这
[sə'lestiəl] [relm] [lɑːst] [jɪə(r)] .
**celestial realm last year .**
天体 领域 最后的 年 .

岂知八王爷上年已归仙界，

[les] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] ,
**Less than half a year later ,**
较少的 比 一半 一个 年 之后 ,

未及半载，

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [æn; ən] ['iːdɪkt] [hæd; həd] [biːn] ['ɪʃuːd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['ɛmpərərz] ['pɑːsɪŋ] .
**Then came the news that an edict had been issued announcing the late emperor's passing .**
然后 来了 这 消息 那 一个 法令 有 到过 发布 宣布 这 晚的 皇帝的 通过 .

又闻颁诏先帝归天。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .
**I know that there is no hope of returning to the palace .**
我 知道 那 那里 是 不 希望 的 返回 到 这 宫殿 .

老身自知还宫无望，

['gaːdiŋ] [ðɪs] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kɪln] ,
**Guarding this dilapidated kiln ,**
守护 这 破旧的 窑 ,

守此破窑，

[taɪm] [flaɪz] ,
**Time flies ,**
时间 苍蝇 ,

屈指光阴，

[ɪts] [biːn] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] .
**It's been eighteen years .**
它是 到过 十八 年 .

已经十八载了。”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [haʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] ? "
**" How does Your Majesty spend your days ? "**
" 如何 做 你的 威严 花费 你的 天 ? "

“请问娘娘如何度日？”

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] :
**The woman said :**
这 女士 说 :

妇人道：

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['trædʒɪk] . "
**" The words themselves are tragic . "**
" 这 字 他们自己 是 悲惨 . "

“言来也觉悲惨，

['gaːdiŋ] [ðɪs] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kɪln] ,
**Guarding this dilapidated kiln ,**
守护 这 破旧的 窑 ,

守此破窑，

[weə(r)] [kæn; kən] [wʌn] [faɪnd] [ðə; ði] [keə(r)] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fæməli] ?
**Where can one find the care and protection of family ?**
在哪里 能 一 寻找 这 关心 和 保护 的 家庭 ?

哪得亲情看顾，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [beg] [frɒm; frəm] [dɔː(r)] [tuː; tə] [dɔː(r)] .
**They had no choice but to beg from door to door .**
他们 有 不 选择 但 到 求 从 门 到 门 .

只得沿门求乞，

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [wʌnz] [laɪf]
**To spend the rest of one's life**
到 花费 这 休息 的 一个人的 生活

以度残年，

---

['reɪzɪŋ] ['ɔːrfənz]
**Raising orphans**
提高 孤儿

抚养孤儿长大，

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nemd] [haɪ] [ʃəu] .
**He was named Hai Shou .**
他 曾是 命名 嗨 守 .

取名海寿。

---

[peɪ] [twelv] [j'iəz] - [rent] ['ænjuəli] .
**Pay twelve years ' rent annually .**
支付 十二 年 - 租 每年 .

年交十二，

---

['nəʊɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɪliəl] [tuː; tə] [wʌnz] ['mʌðə(r)] ,
**Knowing that one should be filial to one's mother ,**
会心 那 一 应该 是 孝 到 一个人的 母亲 ,

即知孝顺娘亲，

---

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [dɪ'pend] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**Mother and child depend on each other .**
母亲 和 孩子 依赖 在 每个 其他 .

母子相依，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ['hɑːdʃɪp] .
**It is truly difficult to endure hardship .**
它 是 真的 难的 到 忍受 困境 .

实难苦度，

---

['fɔːtʃənətli] , [hiː; hi] [wɜːkt] [hɑːd] .
**Fortunately , he worked hard .**
幸运的是 , 他 工作 难的 .

幸得他一力辛勤，

---

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['duːɪŋ] [smɔːl] ['bɪznəsɪz] .
**They try to make a living by doing small businesses .**
他们 尝试 到 制作 一个 活的 经过 正在做 小的 企业 .

寻下些小生意度日。

---

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [raɪs] [praisiz] [hæv; həv] [biːn] ['sɔːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
**Unexpectedly , rice prices have been soaring for years .**
不料 , 米 价格 有 到过 翱翔 为了 年 .

不料连年米价如珠，

---

['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [mə'skiːtəʊ] [baɪts] [ɪn] ['sʌmə(r)]
**Suffering from mosquito bites in summer**
痛苦 从 蚊子 咬 在 夏天

夏天身受蚊虫毒噬，

---

[ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [weə(r)] [wɔːm] [kləʊðz] .
**In cold weather , one should not wear warm clothes .**
在 寒冷的 天气 , 一 应该 不是 穿 温暖的 衣服 .

天寒不得暖服沾身，

---

[ɪn'djʊə(r)] ['hɑːdʃɪp]
**Endure hardship**
忍受 困境

苦挨苦度，

['iːv(ə)n] [tə'deɪ] .
**Even today .**
甚至 今天 .

直至今日。

['blaɪndnəs] [hæz; həz] [biːn] ['prez(ə)nt][ɪn][bəuθ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [j'iəz] .
**Blindness has been present in both eyes for the past few years .**
失明 有 到过 展示 在 两个都 眼睛 为了 这 过去的 很少 年 .

近数载双目失明，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːrfənz] ['fɪliəl] ['paɪəti][ænd; ənd] [sə'pɔːt] . . .
**If it weren't for the orphan's filial piety and support . . .**
如果 它 不是 为了 这 孤儿 孝 虔诚 和 支持 . . .

若非孤儿行孝供养，

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
**He has been dead for a long time .**
他 有 到过 死的 为了 一个 长的 时间 .

一命呜呼久矣。”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**Before he finished speaking ,**
前 他 完成的 请讲 ,

言未了，

[hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
**He burst into tears .**
他 爆裂 进入 眼泪 .

嚎哭起来，

['tʃəʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt]
**Choking in the throat**
窒息 在 这 喉

咽喉噎塞，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [kəʊ'hɪərəntli] .
**He could not speak coherently .**
他 可以 不是 说话 连贯地 .

语不成声。

[gwoʊ] - , [huː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] , [wɒz; wəz] [stʌnd] .
**Guo Haishou , who was listening nearby , was stunned .**
郭 - , WHO 曾是 聆听 附近 , 曾是 目瞪口呆 .

郭海寿在旁听得呆了。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ai] ['wʌznt] [bɔːn] [tuː; tə] [hɪm] .
**It turns out I wasn't born to him .**
它 转弯 出去 我 不是 出生 到 他 .

原来我身不是他产下的，

[hɪz; ɪz] ['stepmʌðə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] ['ɜːli] .
**His stepmother passed away early .**
他的 后妈 通过了 离开 早期的 .

嫡母早归泉世。

[baʊ] [gɒŋ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sə'praɪz] :
**Bao Gong exclaimed in surprise :**
包 锣 惊呼 在 惊喜 :

包公吃惊道：

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
**Your Majesty ,**
你的 威严 ,

“娘娘，

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [hæz; həz] [ɡrəʊn] [ʌp] .
**Your son has grown up .**
你的 儿子 有 生长 向上 .

你儿子既已长成，

[waɪ] [nɒt] [hæv; həv] [hɪm] [liːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] ?
**Why not have him lead you to the Nanqing official residence ?**
为什么 不是 有 他 带领 你 到 这 - 官方的 住宅 ?

何不教他引你到南清官去，

[waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋli] [ɪn'djʊə(r)] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ?
**Why would you willingly endure such suffering ?**
为什么 会 你 心甘情愿 忍受 这样的 痛苦 ?

何以甘心受此苦楚？”

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] :
**The woman said :**
这 女士 说 :

妇人道：

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] , [lɔːd] [baʊ] . "
**" There is something you may not know , Lord Bao . "**
" 那里 是 某物 你 可能 不是 知道 , 主 包 . "

“包卿有所未知，

[æn; ən] [əʊld] ['seɪɪŋ] [ɡəʊz] , " [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪɡə(r)] , [bʌt; bət] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [drɔː] [ɪts] [bəʊnz] . "
**An old saying goes , " It's easy to draw the skin of a tiger , but difficult to draw its bones . "**
一个 老的 说 去 , " 它是 简单的 到 画 这 皮肤 的 一个 老虎 , 但 难的 到 画 它是 骨头 . "

古言‘画虎画皮难画骨，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [nəʊ] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [feɪs] [bʌt; bət] [nɒt] [ðeə(r)] [hɑːt] .
**You can know a person's face but not their heart .**
你 能 知道 一个 人的 脸 但 不是 他们的 心 .

知人知面不知心’，

[ɪf] [flaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [flaɪ] ['ɪntuː] ['spaɪdə(r)] [wɛbs] ,
**If flies were to fly into spider webs ,**
如果 苍蝇 是 到 飞 进入 蜘蛛 网络 ,

倘做了蝇投蛛网，

[ɪts] ['iːv(ə)n] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [naʊ] .
**It's even harder to escape now .**
它是 甚至 更难 到 逃脱 现在 .

欲脱更难了。”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [meɪ] [ai] [ɑːsk] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ? "
**" May I ask , Your Majesty ? "**
" 可能 我 问 , 你的 威严 ? "

“请问娘娘，

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
**The Crown Prince of that time ,**
这 王冠 王子 的 那 时间 ,

当年太子，

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɑːftəwəd] ?
**What became of them afterward ?**
什么 成为 的 他们 之后 ?

后来怎生着落? ”

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] :
**The woman said :**
这 女士 说 :

妇人道:

" [dʒʌst] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] [meɪd] [kaʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
**" Just now , it was mentioned that the palace maid Kou came to the rescue**
" 只是 现在 , 它 曾是 提及 那 这 宫殿 女佣 kou 来了 到 这 救援
['vaɪə][ə; eɪ] ['siːkrət] [θred] . "
**via a secret thread . "**
通过 一个 秘密 线 . "

“方才说至寇宫女通线来救,

[ai] ['hævnt] [ɪk'spleɪnd] [jet] .
**I haven't explained yet .**
我 还没有 解释 然而 .

我尚未说明。

[ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [rə'kuːn] [dɒg] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
**That day , the raccoon dog was replaced by the crown prince .**
那 天 , 这 狸 狗 曾是 替换 经过 这 王冠 王子 .

那日狸猫换去太子,

['emprəs] [ˌɛlˌaɪ'juː] ['ɔːdəd] [kaʊ] - [tuː; tə] [θrəʊ] [maɪ] [sʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]['gəʊldən]['wɔːtə(r)] [puːl] .
**Empress Liu ordered Kou Gong'er to throw my son into the Golden Water Pool .**
皇后 刘 订购 kou - 到 扔 我的 儿子 进入 这 金的 水 水池 .

刘后差寇宫娥将我儿抛下金水池,

['fɔːtʃənətli] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɑːm] [hɪm] .
**Fortunately , he couldn't bring himself to harm him .**
幸运的是 , 他 不能 带来 他自己 到 伤害 他 .

幸他不忍加害,

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .
**Unfortunately , it was impossible to save him .**
很遗憾 , 它 曾是 不可能的 到 节省 他 .

奈何欲救难救,

['fɔːtʃənətli] , [tʃɛn] [lɪn] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] .
**Fortunately , Chen Lin entered the palace .**
幸运的是 , 陈 林 进入 这 宫殿 .

幸遇陈琳进宫,

[hiː; hi] [fɜːst] ['kærid] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði] - [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] .
**He first carried the crown prince to the Nanqing official residence .**
他 第一的 携带 这 王冠 王子 到 这 - 官方的 住宅 .

始抱太子到南清官,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌdiː 'aɪ]['fæməli][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .
**He was adopted by the Di family for several years .**
他 曾是 已采用 经过 这 迪 家庭 为了 一些 年 .

由狄氏收养数年。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [eɪtθ] [prɪns] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
**After the Eighth Prince passed away ,**
后 这 第八 王子 通过了 离开 ,

后八王爷归天,

[ðə; ði] [leɪt] ['empərə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪn] ['traɪʌmf] .
**The late emperor returned to the capital in triumph .**
这 晚的 皇帝 返回 到 这 首都 在 胜利 .

先帝班师回朝，

[æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [prɪns]
**An imperial edict was issued establishing the eldest son of the Eighth Prince**
一个 帝国 法令 曾是 发布 建立 这 长子 儿子 的 这 第八 王子
[æz; əz][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
**as the Crown Prince .**
作为 这 王冠 王子 .

颁诏立八王长子为皇太子，

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [əʊn] [sʌn] .
**Therefore , I know that he is my own son .**
所以 , 我 知道 那 他 是 我的 自己的 儿子 .

故我知当今是我亲儿。

[ɪts] ['pɪtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kɪln] .
**It's pitiful that the mother is suffering in the dilapidated kiln .**
它是 可怜 那 这 母亲 是 痛苦 在 这 破旧的 窑 .

只可怜母在破窑挨苦，

['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɪzəri]
**Suffering from misery**
痛苦 从 苦难

受尽凄凉，

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
**He lost his sight .**
他 丢失的 他的 视线 .

弄得双目失明，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['destɪtjuːt] .
**The mother and child were left destitute .**
这 母亲 和 孩子 是 左边 贫困 .

母子无依。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [lɑːst] [naɪt] .
**I had a dream in the middle of the night last night .**
我 有 一个 梦 在 这 中间 的 这 夜晚 最后的 夜晚 .

昨夜三更偶得一梦，

[ə; eɪ]['həʊli] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] , [ prəu'kleim ] [hɪm'self] [ðə; ði] [greɪt] ['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [piːk] .
**A holy figure appeared , proclaiming himself the Great Emperor of the Eastern Peak .**
一个 圣 数字 出现 , 宣告 他自己 这 伟大的 皇帝 的 这 东 顶峰 .

只见一神圣自言东岳大帝，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kə'læməti] [stɑː(r)][hæd; həd] [naʊ] [ri'siːdid] .
**He said that the calamity star had now receded .**
他 说 那 这 灾害 星星 有 现在 消退 .

言我目今灾星已退，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [kæn; kən][klɪə(r)] [ʌp] [gɹ'iːvənsɪz] .
**There are honest officials who can clear up grievances .**
那里 是 诚实的 官员 WHO 能 清除 向上 不满 .

有清官可代明冤。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [ɑːskt] [huː] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɒz; wəz] .
**I immediately asked who the honest official was .**
我 立即地 问 WHO 这 诚实的 官方的 曾是 .

我即问清官是谁，

[baʊ] [dʒɛŋ] , [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] - [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drægən] [pə'vɪliən] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪnli] [ə'pɔɪntɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**Bao Zheng , a scholar - official of the Dragon Pavilion , was a divinely appointed official .**
包 郑 , 一个 学者 - 官方的 的 这 龙 亭 , 曾是 一个 神圣地 任命 官方的 .

神圣言龙图阁待制包拯，

---

[naɪ] - [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [ænd; ənd] ['selfləs] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**Nai Zhonggeng was an incorruptible and selfless official .**
奈 - 曾是 一个 廉洁奉公 和 无私 官方的 .

乃忠梗无私清官，

---

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**Please tell me the story of this situation .**
请 告诉 我 这 故事 的 这 情况 .

教我将此段情由诉知，

---

[let] [ˌem 'iː] [dɪ'spɜːs] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [mɪst] ,
**Let me disperse the clouds and mist ,**
让 我 分散 这 云 和 薄雾 ,

许我散开云雾，

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lait] .
**They were able to see the light .**
他们 是 有能力的 到 看 这 光 .

得见光明。

---

[ðen] [ai] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [tʃɛnʒuː] .
**Then I asked about the ground in Chenzhou .**
然后 我 问 关于 这 地面 在 郴州 .

我又问陈州地面，

---

['meni] [ə'fɪʃ(ə)lz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
**Many officials came and went .**
许多 官员 来了 和 去 .

多少官员来往，

---

[huː] [nəʊz] [huː] [baʊ] [dʒɛŋ] [ɪz] ?
**Who knows who Bao Zheng is ?**
WHO 知道 WHO 包 郑 是 ?

哪知谁是包拯?

---

[ðə; ði] ['empərə(r)] ['ɔːlsəʊ] [sed] ,
**The Emperor also said ,**
这 皇帝 还 说 ,

大帝又言，

---

['nəʊɪŋ] [baʊ] [dʒɛŋ] [ɪz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] .
**Knowing Bao Zheng is not difficult .**
会心 包 郑 是 不是 难的 .

要知包拯不难，

---

[hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] , [θriː] - [prɒŋd] [bəʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
**He developed a crescent - shaped , three - pronged bone at the back of his head .**
他 发达 一个 新月 - 形状 , 三 - 叉状的 骨 在 这 后退 的 他的 头 .

他脑后生成偃月三叉异骨，

[ðæts] [waɪ] [ai] [felt] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [bəʊn] [dʒʌst] [naʊ] .
**That's why I felt an unusual bone just now .**
那就是 为什么 我 毛毡 一个 异常 骨 只是 现在 .

是以方才摸有异骨，

['əʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [hiː; hi] ['sʌfəd] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
**Only then did he reveal the injustice he suffered eighteen years ago .**
仅有的 然后 做过 他 揭示 这 不公正 他 遭受 十八 年 前 .

方肯吐露十八年前之冤。

[ɪf] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [rɪ'zɒlv] [ðɪs] [keɪs] ,
**If you , sir , can help me resolve this case ,**
如果 你 , 先生 , 能 帮助 我 解决 这 案件 ,

若得卿家与我断明此案，

" [ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] . "
**" I am deeply grateful . "**
" 我 是 深 感激的 . "

感德如天了。”

['ɑːftə(r)] ['spiːkɪŋ] , [tɪəz] [stɹ'iːmd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
**After speaking , tears streamed down her face .**
后 请讲 , 眼泪 流媒体 向下 她 脸 .

言罢泪下不止。

[gwoʊ] - [θɔːt] :
**Guo Haishou thought :**
郭 - 想法 :

郭海寿想道：

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] , ['mʌðə(r)]
**How ridiculous , Mother**
如何 荒谬的 , 母亲

可笑母亲，

[sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['kʌrənt] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] ,
**Since she is the current Empress Dowager ,**
自从 她 是 这 当前的 皇后 老妇 ,

既然是当今太后，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
**Such a great injustice ,**
这样的 一个 伟大的 不公正 ,

有此大冤，

['sʌfərɪŋ] [ðɪs] [ɔː'diːl] ,
**Suffering this ordeal ,**
痛苦 这 考验 ,

遭此磨难，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [liːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**It wasn't leaked to me .**
它 不是 泄露 到 我 .

对我并不泄出，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] [tə'deɪ] [ðæt] [ai] ['lɜːnɪd] [hiː; hi] ['wʌznt] [maɪ][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['mʌðə(r)] .
**It wasn't until today that I learned he wasn't my biological mother .**
它 不是 直到 今天 那 我 学习 他 不是 我的 生物 母亲 .

值到今天才知他不是我生身嫡母。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] ['sʌfəd] [ðɪs] [greɪt] [kə'læməti]
**But the Empress Dowager suffered this great calamity**
但 这 皇后 老妇 遭受 这 伟大的 灾害

但太后遭此大难，

[ðə; ði][məʊst] [ʌn'fɪljəl] [sʌn] [ɪz][ðə; ði] ['kʌrənt] ['empərə(r)] .
The most unfilial son is the current emperor .
这 最多 不孝 儿子 是 这 当前的 皇帝 .

不孝要算当今圣上了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ʒɑːŋ] [lɒŋ] ,
There was also Zhang Long ,
那里 曾是 还 张 长的 ,

又有张龙、

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [dʒaʊ] [ˌeɪtʃ'juː]
Upon hearing this , Zhao Hu
之上 听力 这 , 赵 胡

赵虎闻得此言，

['terɪfaɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪts]
Terrified out of their wits
恐惧 出去 的 他们的 智慧

吓得魂不附体，

[laɪ] [prəʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Lie prone on the ground ,
说谎 易于 在 这 地面 ,

俯伏地中，

[ai][deə(r)][nɒt] [lʊk] [ʌp] .
I dare not look up .
我 敢 不是 看 向上 .

不敢抬头。

[baʊ] [gɒŋ] [ðen] [ɑːskt] :
Bao Gong then asked :
包 锣 然后 问 :

包公又请问道：

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
Your Majesty ,
你的 威严 ,

“娘娘，

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði]['empərə(r)] !
Long live the Emperor !
长的 居住 这 皇帝 !

那当今万岁，

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [pruːf] ?
Is there any proof ?
是 那里 任何 证明 ?

不知有什么凭认否？”

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] :
The woman said :
这 女士 说 :

妇人道：

" [haʊ] [kʊd; kəd][ðeə(r)] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ? "
" How could there not be a record ? "
" 如何 可以 那里 不是 是 一个 记录 ? "

“何尝没有记认？

['maʊntənz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv] [wʌnz] [hænd]
Mountains and rivers in the palm of one's hand
山脉 和 河流 在 这 棕榈 的 一个人的 手

手掌山河，

[ðə; ði] [steɪt] [ɪz]['træmp(ə)ld] [ˌʌndə'fʊt] .
**The state is trampled underfoot .**
这 状态 是 践踏 脚下 .

足踹社稷，

[ðə; ði][fɔː(r)] ['kærəktəz] " - " [sɜːv] [æz; əz] ['evɪdəns] .
**The four characters " 隐隐 " serve as evidence .**
这 四 人物 " - " 服务 作为 证据 .

隐隐四字为凭，

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sʌn] .
**He is my legitimate son .**
他 是 我的 合法的 儿子 .

乃是我嫡产的儿子。”

[baʊ] [gɒŋ] [nelt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
**Bao Gong knelt in the dust .**
包 锣 跪下 在 这 灰尘 .

包公叩伏尘埃，

['stɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sed] :
**Sticking out his tongue and shaking his head , he said :**
粘性 出去 他的 舌头 和 摇晃 他的 头 , 他 说 :

吐舌摇头道：

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['emprəs] ['sʌfəd] [sʌtʃ] ['hɑːdʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] . "
**" The poor Empress suffered such hardship for eighteen years . "**
" 这 贫穷的 皇后 遭受 这样的 困境 为了 十八 年 . "

“可怜娘娘遭此十八年苦难，

" [ðɪs] ['hʌmb(ə)l]['sʌbdʒɪkt]['ɔːlsəʊ] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][daɪ] ! "
**" This humble subject also deserves to die ! "**
" 这 谦逊的 主题 还 值得 到 死 ! "

微臣也罪该万死！”，

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] :
**The woman said :**
这 女士 说 :

妇人道：

" [baʊ] - [ɪz] [mɪ'steɪkən] . "
**" Bao Qingyan is mistaken . "**
" 包 - 是 错误 . "

“包卿言差了，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kə'læməti] [ai][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] .
**This is the calamity I was destined to suffer .**
这 是 这 灾害 我 曾是 注定 到 遭受 .

此乃是我该有飞灾，

[ɪf] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['θʌrəli] . . .
**If this matter is investigated thoroughly . . .**
如果 这 事情 是 调查 彻底 . . .

若究明此事，

[gwoʊ] [hwaɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [speəd] .
**Guo Huai could not be spared .**
郭 怀 可以 不是 是 幸存 .

断饶不得郭槐，

[ai]['ɔːlsəʊ] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [pliːd] [maɪ] [keɪs] [ænd; ənd][klɪə(r)][maɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪv] [ɪn'dʒʌstɪs] .
**I also need you to plead my case and clear my name of this grave injustice .**
我 还 需要 你 到 恳求 我的 案件 和 清除 我的 姓名 的 这 严重 不公正 .

还要卿家为我表白重冤，

[ðəʊ] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['brəʊkən] [kɪln] ,
**Though he died in the broken kiln ,**
尽管 他 死亡 在 这 破碎的 窑 ,

虽死在破窑，

" [naʊ] [ai] [kæn; kən] [rest] [ɪn] [piːs] . "
**" Now I can rest in peace . "**
" 现在 我 能 休息 在 和平 . "

也可瞑目了。”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [pliːz] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] . "
**" Your Majesty , please enjoy yourself . "**
" 你的 威严 , 请 享受 你自己 . "

“娘娘且自开怀，

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [hæz; həz] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [tə'deɪ] .
**Your humble servant has rushed back to the court today .**
你的 谦逊的 仆人 有 匆忙 后退 到 这 法庭 今天 .

微臣今日赶回朝中，

[hiː; hi] ['dʌznt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæt] .
**He doesn't wear his official hat .**
他 不 穿 他的 官方的 帽子 .

此顶乌纱不戴，

[ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] ['klærəfaɪd] .
**This injustice must also be investigated and clarified .**
这 不公正 必须 还 是 调查 和 澄清 .

也要究明此冤。

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [rɪ'liːs] [jɔː(r); jə(r)] ['wʌrɪs] .
**May Your Majesty release your worries .**
可能 你的 威严 发布 你的 担忧 .

望祈娘娘放开愁绪，

[let] [ˌjuː 'es] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['hɑːtbrəʊkən] .
**Let us avoid being heartbroken .**
让 我们 避免 存在 肠断 .

且免伤怀。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] :
**The woman said :**
这 女士 说 :

妇人道：

" [ɪf] ['əʊnli] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] [klɪə(r)] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [rɪ'dres] [maɪ] [gɹ'iːvənsɪz] . "
**" If only you , sir , could help me clear my name and redress my grievances . "**
" 如果 仅有的 你 , 先生 , 可以 帮助 我 清除 我的 姓名 和 纠正 我的 不满 . "

“若得大人与我申明冤屈，

[wɒt] [mɔː(r)] [kʊd; kəd] [ai] ['pɒsəbli] [wɒnt] ?
**What more could I possibly want ?**
什么 更多的 可以 我 可能 想 ?

我复何忧。”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
**Your Majesty ,**
你的 威严 ,

“娘娘，

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,
**And patiently wait for several days ,**
和 耐心 等待 为了 一些 天 ,

且耐着性等候数天，

[ai] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['mætə(r)] ['θʌrəli] [ə'pɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kɔːt] .
**I will investigate this matter thoroughly upon my return to court .**
我 将要 调查 这 事情 彻底 之上 我的 返回 到 法庭 .

待臣回朝将此事究明，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] ['pɜːsənəli] [send] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəl] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] .
**His Majesty , of course , would personally send out his imperial carriage to greet him .**
他的 威严 , 的 课程 , 会 亲自 发送 出去 他的 帝国 运输 到 迎接 他 .

少不得万岁也排銮驾自来迎请。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [ə'griːd] .
**The woman agreed .**
这 女士 同意 .

妇人应诺。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [baʊ] [gɒŋ] [sent] ['mesndʒər] .
**On that day , Bao Gong sent messengers .**
在 那 天 , 包 锣 发送 信使 .

当日包公差人，

['sʌmən] ['ləʊk(ə)l] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [peɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ɪ'miːdiətli] .
**Summon local civil and military officials to pay homage to the Empress Dowager immediately .**
召唤 当地的 民用 和 军队 官员 到 支付 尊敬 到 这 皇后 老妇 立即地 .

速唤地方文武官来朝见太后。

[ðə; ði] ['pæləs] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'peə(r)] [ɪn] [taɪm] .
**The palace could not prepare in time .**
这 宫殿 可以 不是 准备 在 时间 .

宫院赶办不及，

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['bɪldɪŋ] .
**We need to find a quiet and elegant building .**
我们 需要 到 寻找 一个 安静的 和 优雅的 建筑 .

须寻座雅静楼房，

[bai] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'skwɪzɪt] [meɪdz] .
**Buy a few exquisite maids .**
买 一个 很少 精美的 女佣 .

买几名精细丫头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [mɑːtʃ] .
**It was early March .**
它 曾是 早期的 行进 .

时当三月初，

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [stɪl] [kəʊld] .
**The weather is still cold .**
这 天气 是 仍然 寒冷的 .

天气尚寒，

['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [sʌm; səm] [wɔːm] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [æz; əz] ['sækrɪfaɪsɪz] .
**Hurry up and prepare some warm clothes and delicacies to offer as sacrifices .**
匆忙 向上 和 准备 一些 温暖的 衣服 和 美味佳肴 到 提供 作为 牺牲 .

赶办些暖服佳馔供奉。

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒərz] ['aɪsaɪt] [ɪz] ['feɪlɪŋ] .
**The Empress Dowager's eyesight is failing .**
这 皇后 老妇人的 视力 是 失败 .

太后双目不明，

[siːk] [ɪ'miːdiət] ['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['triːtmənt] .
**Seek immediate medical attention and treatment .**
寻找 即时 医疗的 注意力 和 治疗 .

速即延医调治，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['neglɪdʒəns]
**If there is any negligence**
如果 那里 是 任何 疏忽

若有怠慢，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɒv; əv] [dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
**It was treated as a crime of deceiving the emperor .**
它 曾是 治疗 作为 一个 犯罪 的 欺骗 这 皇帝 .

作欺君罪论。

[tuː] [plə'tuːn] ['liːdəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [njuːz] ['swɪftli] .
**Two platoon leaders reported the news swiftly .**
二 排 领导人 据报道 这 消息 迅速地 .

两名排军如飞分报。

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [sed] :
**The Empress Dowager said :**
这 皇后 老妇 说 :

太后道：

" [baʊ] [ tʃiŋ ] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] . "
**" Bao Qing need not trouble himself . "**
" 包 青 需要 不是 麻烦 他自己 . "

“包卿不必费心，

[ai] [hæv; həv] [lɒŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kɪln] .
**I have long lived in this dilapidated kiln .**
我 有 长的 居住地 在 这 破旧的 窑 .

老身久处破窑，

[lɒŋ] [ɪn] [dɪ'stres] ,
**Long in distress ,**
长的 在 痛苦 ,

落难已久，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [sɜːv] [ðem; ðəm] .
**And children serve them .**
和 孩子们 服务 他们 .

又有孩儿侍奉，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['ləʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**There's no need to trouble local officials .**
有 不 需要 到 麻烦 当地的 官员 .

不必麻烦地方官吏。

['beɪbi] ,
**baby ,**
婴儿 ,

孩儿，

[ænd; ənd][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] , [ai] [ˌkaʊ'taʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [lɔːd] [baʊ] .
**And on behalf of my mother , I kowtow to thank Lord Bao .**
和 在 代表 的 我的 母亲 , 我 磕头 到 感谢 主 包 .

且代娘叩谢包大人。”

[haɪ] [ʃəu] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] , " [ai] [ək'sept] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] : "
**Hai Shou stepped forward and said , " I accept the order : "**
嗨 守 步 向前 和 说 , " 我 接受 这 命令 : "

海寿领命上前道：

" [grəʊn] [ˌjuː piː 'es] ,
**" grown ups ,**
" 生长 UPS ,

“大人，

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['begɪŋ] [juː; jʊ] .
**My mother is begging you .**
我的 母亲 是 乞讨 你 .

我家母拜托于你，

[ai] [preɪ] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [meɪ] [biː; bi] [sɜːvd] .
**I pray that justice may be served .**
我 祈祷 那 正义 可能 是 服务 .

祈代伸冤。”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [ai] [wɪl] [teɪk] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] . "
**" I will take responsibility . "**
" 我 将要 拿 责任 . "

“自有老夫担承。”

[haɪ] - :
**Hai Shoudao :**
嗨 - :

海寿道：

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] . "
**" In that case , I thank you on behalf of my mother . "**
" 在 那 案件 , 我 感谢 你 在 代表 的 我的 母亲 . "

“如此我代娘叩谢了。”

[baʊ] [gɒŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Bao Gong thought to himself :**
包 锣 想法 到 他自己 :

包公想道：

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn]
**Although this person is now a poor man**
虽然 这 人 是 现在 一个 贫穷的 男人

此人今虽贫民，

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] . . .
**However , the title of " mother and son " for the Empress Dowager . . .**
然而 , 这 标题 的 " 母亲 和 儿子 " 为了 这 皇后 老妇 . . .

但与太后子母之称，

[ɪf] [ðə; ði]['empərə(r)] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] ,
**If the Emperor acknowledges the Empress Dowager ,**
如果 这 皇帝 承认 这 皇后 老妇 ,

倘圣上认了母后，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] ['brʌðə(r)] .
**He was also a prince's brother .**
他 曾是 还 一个 王子的 兄弟 .

也是一个王弟王兄了。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] ,
**When they returned the greeting ,**
什么时候 他们 返回 这 问候 ,

当时还礼起来，

[kəm'baɪnd] :
**Combined :**
合并 :

连称：

" [ai][deə(r)] [nɒt] [ək'sept] [sʌtʃ] [preɪz] . "
**" I dare not accept such praise . "**
" 我 敢 不是 接受 这样的 称赞 . "

“不敢当，

[æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['kaɪndnəs] .
**As a subject , it is my duty to repay the emperor's kindness .**
作为 一个 主题 , 它 是 我的 责任 到 偿还 这 皇帝的 仁慈 .

为臣理当报效君恩。”

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [sed] :
**The Empress Dowager said :**
这 皇后 老妇 说 :

太后道：

" [baʊ] [ tʃiŋ ] , "
**" Bao Qing , "**
" 包 青 , "

“包卿，

[pliːz] [raɪz] ['kwɪkli] .
**Please rise quickly .**
请 上升 迅速地 .

快些请起。”

['mɑːstə(r)] [baʊ] [sed] :
**Master Bao said :**
掌握 包 说 :

包爷道：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . "
**" Thank you , Your Majesty . "**
" 感谢 你 , 你的 威严 . "

“谢娘娘千岁。”

[stænd] [ʌp] [ænd; ənd][stænd] [ʌp] .
**Stand up and stand up .**
站立 向上 和 站立 向上 .

起来立着，

[əˈpɒn] [ˈkləʊzə(r)] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈɛmprɪsɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [luːs] [ænd; ənd] [dɪˈʃev(ə)ld] .
**Upon closer inspection , the empress's hair was loose and disheveled .**
之上 更近 检查 , 这 女皇的 头发 曾是 松动的 和 蓬头垢面 .

细看娘娘发髻篷篷，

[ˈrægɪd] [kləʊðz]
**Ragged clothes**
破烂不堪 衣服

衣衫褴褛，

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈtruːli] [ˈhɑːtbrəʊkən] .
**I am truly heartbroken .**
我 是 真的 肠断 .

实觉伤心。

[əˈbændənɪŋ] [ðə; ði] [grænd] [ˈmænʃənz] [ænd; ənd] [ˈfiːnɪks] [pəˈvɪliənz] ,
**Abandoning the grand mansions and phoenix pavilions ,**
放弃 这 盛大 豪宅 和 凤凰 亭子 ,

丢下龙楼凤阁，

[ˈrɔɪəl] [ˈgɑːd(ə)n] [ˈpæləs]
**Royal Garden Palace**
皇家 花园 宫殿

御苑王宫，

[ðə; ði] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [kɪln] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ˈdaɪə(r)] [streɪts] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [jˈiəz] .
**The dilapidated kiln has been in dire straits for more than ten years .**
这 破旧的 窑 有 到过 在 可怕的 海峡 为了 更多的 比 十 年 .

破窑落难十余年，

[ˈfɔːtʃənətli] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)n] .
**Fortunately , he was cared for by an orphan .**
幸运的是 , 他 曾是 关心 为了 经过 一个 孤儿 .

幸得孤儿孝养，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈtruːli] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈɛmpərərz] [ˈmʌðə(r)] .
**He was truly the one who saved the Emperor's mother .**
他 曾是 真的 这 一 WHO 已保存 这 皇帝的 母亲 .

实乃圣上救母恩人。

[lets] [nɒt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [baʊ] [gɔːŋz] [θɔːts] .
**Let's not talk about Bao Gong's thoughts .**
我们来吧 不是 讲话 关于 包 锣的 想法 .

慢说包公思想，

[ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɒrɪfaɪd] .
**The soldiers were horrified .**
这 士兵 是 惊恐万分 .

众排军惊骇，

[kraʊdz] [wɒtʃt] [frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [kɪln] .
**Crowds watched from outside the kiln .**
人群 观看 从 外部 这 窑 .

窑外观看众民，

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈgriːtɪŋz] .
**They also exchanged greetings .**
他们 还 交换 问候 .

也交头接五，

[ðeɪ] [ɔːl] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪndʒ] .
**They all called it strange .**
他们 全部 称为 它 奇怪的 .

都称奇怪。

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ['begɪŋ] ['wʊmən] .
**I no longer want to think about that begging woman .**
我 不 更长 想 到 思考 关于 那 乞讨 女士 .

再不想这求乞妇人，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['kʌrənt] [fɜːst] ['leɪdi] .
**She is the current First Lady .**
她 是 这 当前的 第一的 女士 .

是一位当今的国母。

[wʌn] ['pɜːs(ə)n] [sed] :
**One person said :**
一 人 说 :

一人言道：

[ai] [rɪ'membə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ten] [j'iəz] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)][dɔː(r)] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
**I remember for the first ten years I came to their door begging for food .**
我 记住 为了 这 第一的 十 年 我 来了 到 他们的 门 乞讨 为了 食物 .

“曾记前十载到门讨食，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [stɪl] [jʌŋ] .
**The child is still young .**
这 孩子 是 仍然 年轻的 .

孩儿尚幼，

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ,
**Weeping and wailing ,**
哭泣 和 哀嚎 ,

哭哭哀哀，

[ai] [skəuldid] [hɪm] [sɪ'vɪəli] .
**I scolded him severely .**
我 责骂 他 严重 .

被我痛骂，

[ai][dʒʌst] [left] .
**I just left .**
我 只是 左边 .

方才走去。

[hæd; həd][ai] [nəʊn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌrənt] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] ,
**Had I known she was the current Empress Dowager ,**
有 我 已知 她 曾是 这 当前的 皇后 老妇 ,

早知她是当今太后，

[wiː; wi] ['ʃudnt] [hæv; həv] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['laɪtli] .
**We shouldn't have treated her so lightly .**
我们 不应该 有 治疗 她 所以 轻轻 .

也不该如此轻慢她，

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['siːwɔːtə(r)] [kæn; kən][biː; bi] ['meʒəd] .
**Indeed , the seawater can be measured .**
的确 , 这 海水 能 是 测量 .

果然海水可量，

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['kænɒt] [biː; bi] ['meʒəd] .
**Human beings cannot be measured .**
人类 生物 不能 是 测量 .

人不可量。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ,
**Upon hearing this ,**
之上 听力 这 ,

众人听了，

[ɔːl] [saɪd] .
**All sighed .**
全部 叹了口气 .

皆是叹息，

[ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .
**That's another story .**
那就是 其他 故事 .

这且不表。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'raɪvd] .
**At this moment , a group of civil and military officials arrived .**
在 这 片刻 , 一个 团体 的 民用 和 军队 官员 到达的 .

此时来了众文武官，

[dɪ'spɜːs] [ðə; ði] ['aɪdlər] .
**Disperse the idlers .**
分散 这 惰轮 .

将闲人逐散，

[nəʊ] ['nægɪŋ] [ə'laʊd] .
**No nagging allowed .**
不 唠叨 允许 .

不许罗唣。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kɪln] [wɒz; wəz] . . .
**All that could be seen at the entrance of the dilapidated kiln was . . .**
全部 那 可以 是 已见 在 这 入口 的 这 破旧的 窑 曾是 . . .

只见破窑门首，

['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] [dʒʌdʒ] [baʊ] .
**Standing there is Judge Bao .**
常设 那里 是 法官 包 .

立着包大人，

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] .
**All the officials came to pay their respects .**
全部 这 官员 来了 到 支付 他们的 尊重 .

众官员都来参见，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [fel] ['ɪntuː] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [kɪln] . "
**" The Empress Dowager fell into misfortune in a ruined kiln . "**
" 这 皇后 老妇 跌倒 进入 不幸 在 一个 毁坏 窑 . "

“太后娘娘破窑落难，

[wiː; wi] , [jɔː(r); jə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənts] , [wɜː(r); wə(r)] ['truːli] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] .
**We , your humble servants , were truly unaware of this .**
我们 , 你的 谦逊的 仆人 , 是 真的 不知情 的 这 .

卑职等实出于不知，

[ðeɪ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [bleɪm] .
**They cannot escape blame .**
他们 不能 逃脱 责备 .

罪咎难逃。”

[baʊ] [gɒŋ] [ sniə ] :
**Bao Gong sneered :**
包 锣 冷笑 :

包公冷笑道：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðɪs] [pleɪs] . "
**" I am passing through this place . "**
" 我 是 通过 通过 这 地方 . "

"老夫道经此地，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] ,
**Knowing that the Empress Dowager was here ,**
会心 那 这 皇后 老妇 曾是 这里 ,

即知太后在此，

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hɪə(r)] .
**It's your fault for being officials here .**
它是 你的 过错 为了 存在 官员 这里 .

可怪你们在此为官，

[kəm'pliːtli] [ˌʌnə'weə(r)] .
**Completely unaware .**
完全地 不知情 .

全然不知。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**He had no choice but to return to the capital .**
他 有 不 选择 但 到 返回 到 这 首都 .

少不得回朝，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
**This was reported to His Majesty .**
这 曾是 据报道 到 他的 威严 .

奏闻圣上，

[ə'pɒn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
**Upon investigation ,**
之上 调查 ,

追究起来，

[ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃnz] [sɪ'kjʊə(r)] ?
**Are your official positions secure ?**
是 你的 官方的 职位 安全的 ?

你们官职可做得安稳么？"

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [baʊd] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [sed] :
**All the officials bowed and earnestly said :**
全部 这 官员 鞠躬 和 切实 说 :

众官员皆躬身恳道：

" [grəʊn] [ˌjuː piː 'es] ,
**" grown ups ,**
" 生长 UPS ,

"大人，

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['liːniənsi] ,
**Extraordinary leniency ,**
非凡的 宽大 ,

格外开恩，

[wiː; wi] , [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənts] , [wɜː(r); wə(r)][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒərz]
**We , your humble servants , were unaware of the Empress Dowager's**
我们 , 你的 谦逊的 仆人 , 是 不知情 的 这 皇后 老妇人的
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
**misfortune .**
不幸 .

卑职等不知太后落难，

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['neglɪdʒəns] .
**He is indeed guilty of negligence .**
他 是 的确 有罪的 的 疏忽 .

实有失察之罪，

---

[pliːz] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [biː; bi] [mæg'nænɪməs] [ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] .
**Please , Your Excellency , be magnanimous and forgiving .**
请 , 你的 阁下 , 是 坦荡 和 宽恕 .

求大人海量姑宽。”

---

[baʊ] [gɒŋ] [stept] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**Bao Gong stepped aside and said :**
包 锣 步 旁边 和 说 :

包公闪过一旁道：

---

" [juː; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] ,
**" You wait here ,**
" 你 等待 这里 ,

“你等到此，

---

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] .
**He should pay homage to the Empress Dowager .**
他 应该 支付 尊敬 到 这 皇后 老妇 .

理该朝见太后。”

---

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'griːd] .
**The officials agreed .**
这 官员 同意 .

众官应诺，

---

[ðæt] [ɪz] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kɪln] [dɔː(r)] ,
**That is , outside the kiln door ,**
那 是 , 外部 这 窑 门 ,

即于窑门外，

---

['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
**Civil and military officials of the East and West are renowned for their**
民用 和 军队 官员 的 这 东方 和 西方 是 著名 为了 他们的
[ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃnz] .
**official positions .**
官方的 职位 .

文东武西通名道职，

---

[θriː] [taɪmz] [wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] - [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [ai] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spekts] ! -
**Three times we shouted ' Your Majesty , I pay my respects ! '**
三 时代 我们 喊叫 - 你的 威严 , 我 支付 我的 尊重 ! -

三呼千岁朝见。

---

[haɪ] [ʃəu] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .
**Hai Shou saw it from afar .**
嗨 守 锯 它 从 远方 .

海寿远远瞧见，

---

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

叫道：

---

" ['mʌðə(r)] ,
**" Mother ,**
" 母亲 ,

“母亲，

['meni] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ˌaʊt'saɪd] [peɪd] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
**Many officials outside paid their respects at the meeting .**
许多 官员 外部 有薪酬的 他们的 尊重 在 这 会议 .

外厢许多官员在此叩见。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] :
**The woman said :**
这 女士 说 :

妇人道：

" [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɑːmən] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðeə(r)] [ə'feəz] . "
**" Tell them to go back to the yamen to handle their affairs . "**
" 告诉 他们 到 去 后退 到 这 衙门 到 处理 他们的 事务 . "

“叫他们回衙门理事，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ˌem 'iː][hɪə(r)] .
**There's no need to wait on me here .**
有 不 需要 到 等待 在 我 这里 .

不必在此伺候。”

[gwoʊ] - [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] :
**Guo Haishou stepped forward and said :**
郭 - 步 向前 和 说 :

郭海寿踱出道：

" ['dʒentlmən] "
**" Gentlemen "**
" 先生们 "

“众位老爷，

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðərz] [ɪn'strʌkʃənz] .
**Listen to my mother's instructions .**
听 到 我的 母亲的 指示 .

听我家母吩咐，

[pliːz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] [tuː; tə]['hænd(ə)l][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
**Please return to your offices to handle your business .**
请 返回 到 你的 办公室 到 处理 你的 商业 .

各请回衙办事，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][hɪə(r)] .
**There is no need to bow here .**
那里 是 不 需要 到 弓 这里 .

不必在此叩礼。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hɜːd] [ðɪs] ,
**Although the officials heard this ,**
虽然 这 官员 听到 这 ,

众官员虽听如此说，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [muːv] .
**But they dared not move .**
但 他们 敢于 不是 移动 .

却不敢动身，

[let] [ˌjuː 'es]['dʒɔɪntli][ʌp'həʊld]['dʒʌstɪs] :
**Let us jointly uphold justice :**
让 我们 共同 坚持 正义 :

共启包公道：

" [wiː; wi] , [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənts] , [hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] . . . "
**" We , your humble servants , have just received orders . . . "**
" 我们 , 你的 谦逊的 仆人 , 有 只是 已收到 订单 . . . "

“卑职等方才奉命，

['sʌmwʌn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [sent] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] .
**Someone has already been sent to prepare a private room .**
某人 有 已经 到过 发送 到 准备 一个 私人的 房间 .

已差人速办雅室，

[tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [meɪd]
**Choosing a maid**
选择 一个 女佣

挑选丫环，

[prɪ'peə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] [ə'taɪə(r)] .
**Prepare your court attire .**
准备 你的 法庭 服装 .

预备朝服。”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ! "
**" That's how it should be ! "**
" 那就是 如何 它 应该 是 ! "

“如此才是！”

['hʌri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['pæsɪdʒ] :
**Hurry into the inner passage :**
匆忙 进入 这 内 通道 :

忙进内道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [ai] , [baʊ] [dʒɛŋ] , [rɪ'pɔːt] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
**" Your Majesty , I , Bao Zheng , report this to you . "**
" 你的 威严 , 我 , 包 郑 , 报告 这 到 你 . "

“臣包拯启禀娘娘。”

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [sed] :
**The Empress Dowager said :**
这 皇后 老妇 说 :

太后道：

" [wʌts] [ðeə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ? "
**" What's there to discuss ? "**
" 是什么 那里 到 讨论 ? "

“有甚商量？”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['mætəz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] , "
**" Your subject is concerned with matters of great importance to the state , "**
" 你的 主题 是 担心的 和 事情 的 伟大的 重要性 到 这 状态 , "

“臣为国家大事，

[ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hændld] ['swɪftli] .
**The matter of returning to the capital must be handled swiftly .**
这 事情 的 返回 到 这 首都 必须 是 处理 迅速地 .

即要还朝速办，

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['fæmɪn] [rɪ'liːf] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
**Therefore , he abandoned his famine relief duties and returned to the capital .**
所以 , 他 弃 他的 饥荒 宽慰 职责 和 返回 到 这 首都 .

故抛下赈饥公务回朝。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ai] ['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] ['sʌfəd] [baɪ] [ðə; ði] ['emprəs] .
**Unexpectedly , I stumbled upon a great injustice suffered by the Empress .**
不料 , 我 踉跄 之上 一个 伟大的 不公正 遭受 经过 这 皇后 .

不想偶遇娘娘一段大冤，

[wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'leɪ] .
**We cannot delay .**
我们 不能 延迟 .

更不能耽搁，

[ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['prɒpə(r)] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['emprəs] .
**The local officials have been instructed to make proper arrangements for the Empress .**
这 当地的 官员 有 到过 指示 到 制作 恰当的 安排 为了 这 皇后 .

已着地方官好生安顿娘娘，

[jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ðə; ði] ['priːfekt] .
**Your Majesty , I am now the Prefect .**
你的 威严 , 我 是 现在 这 长官 .

臣即别驾，

[ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ə'fens] .
**I hope Your Majesty will not take offense .**
我 希望 你的 威严 将要 不是 拿 罪行 .

还望娘娘勿得见怪。

[jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] .
**Your Majesty , I return to court and report to the court .**
你的 威严 , 我 返回 到 法庭 和 报告 到 这 法庭 .

臣回朝奏明万岁，

[tuː; tə] ['klærəfaɪ] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
**To clarify this matter ,**
到 阐明 这 事情 ,

理明此事，

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [sent] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .
**They immediately sent a procession to welcome them .**
他们 立即地 发送 一个 游行 到 欢迎 他们 .

即排驾来迎请了。

[pliːz] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [æt; ət] [iːz] .
**Please , Your Majesty , put your mind at ease .**
请 , 你的 威严 , 放 你的 头脑 在 舒适 .

诉娘娘且放宽怀，

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "
**" I'll have to stay for a few days . "**
" 患病的 有 到 停留 为了 一个 很少 天 . "

屈居几天。"

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [sed] :
**The Empress Dowager said :**
这 皇后 老妇 说 :

太后道：

" [ai] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kɪln] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
**" I have lived in this dilapidated kiln for a long time . "**
" 我 有 居住地 在 这 破旧的 窑 为了 一个 长的 时间 . "

"我久居破窑，

[waɪ] [juːz] ['lʌkʃəri] ?
**Why use luxury ?**
为什么 使用 奢华 ?

何用奢华?

[ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**And local officials ,**
和 当地的 官员 ,

且本地官员,

['gʌvənmənt] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .
**Government affairs are too complicated .**
政府 事务 是 也 复杂的 .

政务太繁,

[ai] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [baʊ] [ tʃiŋ ] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**I trouble you , Bao Qing , to inform all the officials .**
我 麻烦 你 , 包 青 , 到 通知 全部 这 官员 .

有烦包卿传知众官,

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zempt] .
**All are exempt .**
全部 是 豁免 .

一概俱免,

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] .
**There's no need to come at midday .**
有 不 需要 到 来 在 正午 .

日中不必到来。"

[baʊ] [gɒŋ] [left] [ðə; ði] [kɪln] .
**Bao Gong left the kiln .**
包 锣 左边 这 窑 .

包公辞出窑门,

[ðə; ði] ['iːdɪkt] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] :
**The edict was issued to all officials :**
这 法令 曾是 发布 到 全部 官员 :

传谕众官道:

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [æt; ət] [kɔːt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] ['aʊə(r)] .
**The Empress Dowager instructed that the emperor should pay his respects at court during the midday hour .**
这 皇后 老妇 指示 那 这 皇帝 应该 支付 他的 尊重 在 法庭 期间 这 正午 小时 .

"太后吩咐日中朝见问安,

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zempt] .
**All are exempt .**
全部 是 豁免 .

一概俱免,

[tuː; tə] [seɪv] ['trʌb(ə)l] .
**To save trouble .**
到 节省 麻烦 .

以省烦劳。

[ðɪs] [ɔːl] [stemz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒərz] [bə'nevələns] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .
**This all stems from the Empress Dowager's benevolence and compassion .**
这 全部 茎 从 这 皇后 老妇人的 仁 和 同情 .

此皆太后仁慈体恤之意,

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['fiːnɪks] [pɜːtʃ] [ɒn][ə; eɪ] ['desələt] , [ˌəʊvə'grəʊn] [pleɪs] ?
**But how can a phoenix perch on a desolate , overgrown place ?**
但 如何 能 一个 凤凰 栖息 在 一个 荒凉 , 长得太茂盛了 地方 ?

但凤凰岂可栖于荒草之地?

---

[wɒt] [ai][dʒʌst] [sed] ,
**What I just said ,**
什么 我 只是 说 ,

方才我言,

---

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ə'kɔːdɪŋli] .
**It must be done accordingly .**
它 必须 是 完毕 因此 .

必当依办。”

---

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɔːl] [ə'griːd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
**The officials all agreed in unison .**
这 官员 全部 同意 在 齐声 .

众官连连共诺。

---

['ɑːftə(r)] [baʊ] [gɒŋ] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**After Bao Gong finished speaking ,**
后 包 锣 完成的 请讲 ,

包公言罢,

---

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][set] [ɒf] .
**He immediately ordered them to set off .**
他 立即地 订购 他们 到 放 离开 .

即吩咐起程,

---

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɒf] .
**The officials saw them off .**
这 官员 锯 他们 离开 .

众官相送,

---

[ðə; ði] ['beɪlɪf] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒf] .
**The bailiffs shouted as they drove off .**
这 法警 喊叫 作为 他们 驾驶 离开 .

众差役一路喝道而去。

---

['liːvɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [baʊ] [gɔːŋz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
**Leaving aside the story of Bao Gong's return to the capital ,**
离开 旁边 这 故事 的 包 锣的 返回 到 这 首都 ,

不表包公回朝,

---

[wen] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [sɔː] [ðæt] [baʊ] [gɒŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] . . .
**When the officials saw that Bao Gong had already left . . .**
什么时候 这 官员 锯 那 包 锣 有 已经 左边 . . .

当有众官见包公已去,

---

['deərɪŋ] [nɒt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [kɪln] .
**Daring not to enter the kiln .**
大胆 不是 到 进入 这 窑 .

不敢进窑门,

---

[ðeɪ] ['əʊnli] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
**They only waited outside the door .**
他们 仅有的 等待 外部 这 门 .

只在门外侍候。

---

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['leɪdɪz] [ɪn'greɪvd] .
**There are a few ladies engraved .**
那里 是 一个 很少 女士们 刻 .

少刻有几位夫人,

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðeə(r)] [meɪdz] , ['entəd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['pæləs] [tuː; tə] [peɪ]
**Each of them , accompanied by their maids , entered the inner palace to pay**
每个 的 他们 , 伴随 经过 他们的 女佣 , 进入 这 内 宫殿 到 支付
[ðeə(r)] [rɪ'spekts] [ænd; ənd]['ɒfə(r)] ['griːtɪŋz] .
**their respects and offer greetings .**
他们的 尊重 和 提供 问候 .

各带婢女进内朝见请安，

[pliːz] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [beɪð] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] .
**Please have Your Majesty bathe and change your clothes .**
请 有 你的 威严 洗澡 和 改变 你的 衣服 .

请娘娘沐浴更衣。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)]['ɔːlsəʊ][dɪd] [nɒt] [beɪð] .
**Little did they know that the Empress Dowager also did not bathe .**
小的 做过 他们 知道 那 这 皇后 老妇 还 做过 不是 洗澡 .

岂知太后也不沐浴，

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kləʊðz] ,
**Without changing clothes ,**
没有 变化 衣服 ,

也不更衣，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [kɪln] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] [j'iəz] . "
**" I lived in the kiln for more than ten years . "**
" 我 居住地 在 这 窑 为了 更多的 比 十 年 . "

“我在窑中居住十余载，

[aɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**I'm used to it .**
我是 用过的 到 它 .

已经惯了，

[juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**You don't need to worry about it .**
你 不 需要 到 担心 关于 它 .

不必你们费心，

[pliːz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spektɪv] [hoʊmz] .
**Please return to your respective homes .**
请 返回 到 你的 各自 房屋 .

各自请回。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [felt] [ʌn'iːzi] .
**All the ladies felt uneasy .**
全部 这 女士们 毛毡 不安 .

众夫人俱觉不安，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] ['stʌbən] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊntən] .
**But the Empress Dowager was as stubborn as a mountain .**
但 这 皇后 老妇 曾是 作为 固执的 作为 一个 山 .

哪知太后执性如山，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] .
**The ladies had no choice but to leave .**
这 女士们 有 不 选择 但 到 离开 .

众夫人只得退出。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
**There were also those who were in charge of the service .**
那里 是 还 那些 WHO 是 在 收费 的 这 服务 .

又有承办役人，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] :
**He reported :**
他 据报道 :

禀道：

" ['dʒentlmən] "
**" Gentlemen "**
" 先生们 "

“众位老爷，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] [ruːm] .
**We have already found a nice room .**
我们 有 已经 成立 一个 好的 房间 .

已经觅了雅室一所，

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæləs] .
**It can be used as a palace .**
它 能 是 用过的 作为 一个 宫殿 .

可权为宫院。”

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [sed] :
**But then the Empress Dowager said :**
但 然后 这 皇后 老妇 说 :

岂知太后又说：

" ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [kɪln] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] "
**" Living in a broken kiln for too long "**
" 活的 在 一个 破碎的 窑 为了 也 长的 "

“破窑久住，

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [meɪk] ['fɜːðə(r)] [rɪ'kwests] ,
**No need for the officials to make further requests ,**
不 需要 为了 这 官员 到 制作 更远 请求 ,

不劳众官多请，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] .
**And they all returned to their offices .**
和 他们 全部 返回 到 他们的 办公室 .

且各回衙。”

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['pliːdɪd] [rɪ'piːtɪdli] .
**The officials pleaded repeatedly .**
这 官员 恳求 反复 .

众官再三恳求，

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] ['sɪmpli] [rɪ'fjuːzd] .
**The Empress Dowager simply refused .**
这 皇后 老妇 简单地 拒绝 .

太后只是不允，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] .
**The officials were helpless .**
这 官员 是 无助 .

众官无奈，

['əʊnli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kɪln] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,
**Only around the time the kiln was destroyed ,**
仅有的 大约 这 时间 这 窑 曾是 损毁 ,

只得于破窑前后，

['wɜːkəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [ɪn] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .
**Workers were immediately called in to rush the construction of the houses .**
工人 是 立即地 称为 在 到 匆忙 这 建造 的 这 房屋 .

立刻唤工赶造房宇。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
**The officials discussed the matter .**
这 官员 讨论 这 事情 .

众官商议，

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .
**The Empress Dowager refused to change her clothes .**
这 皇后 老妇 拒绝 到 改变 她 衣服 .

太后不愿更衣，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [beg] [gwoʊ] - [fɔː(r); fə(r)] [help] .
**They had no choice but to beg Guo Haishou for help .**
他们 有 不 选择 但 到 求 郭 - 为了 帮助 .

只得来求郭海寿，

[gwoʊ] - [sed] :
**Guo Haishou said :**
郭 - 说 :

郭海寿道：

[sɪns] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz]
**Since my mother doesn't want to change her clothes**
自从 我的 母亲 不 想 到 改变 她 衣服

“既我娘亲不愿更衣，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
**It is not the fault of the gentlemen .**
它 是 不是 这 过错 的 这 先生们 .

也非众位老爷之咎，

[pliːz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jɑːmən] .
**Please return to the yamen .**
请 返回 到 这 衙门 .

且请回衙，

['ʌðəwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [prə'vəʊk] [hɪm] .
**Otherwise , it will only provoke him .**
否则 , 它 将要 仅有的 惹 他 .

不然反激恼他了。”

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] .
**The officials were helpless .**
这 官员 是 无助 .

众官无奈，

[wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [let] ['neɪtʃə(r)] [teɪk] [ɪts] [kɔːs] .
**We had no choice but to let nature take its course .**
我们 有 不 选择 但 到 让 自然 拿 它是 课程 .

只得听其自然。

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [rɪ'fjuːzd] [ɔːl] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [faɪn] [fuːd] .
**The Empress Dowager refused all delicacies and fine food .**
这 皇后 老妇 拒绝 全部 美味佳肴 和 美好的 食物 .

太后百味珍馐不用，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['sɪmpli] [ri'zjuːmd] ['iːtɪŋ] [pleɪn] [raɪs] [ænd; ənd] [suːp] .
**The mother and child simply resumed eating plain rice and soup .**
这 母亲 和 孩子 简单地 恢复 吃 清楚的 米 和 汤 .

母子只是恢复淡饭清汤，

[stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kɪln] ,
**Still living in the dilapidated kiln ,**
仍然 活的 在 这 破旧的 窑 ,

仍居破窑，

[nəʊ] [meɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] .
**No maids are needed .**
不 女佣 是 需要 .

丫环一人不用，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [bæk] ['eniweɪ] .
**They were sent back anyway .**
他们 是 发送 后退 反正 .

仍打发回去。

[duː; də] [nɒt] [dɪ'skʌs] ['mætəz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] .
**Do not discuss matters concerning the Empress Dowager .**
做 不是 讨论 事情 有关 这 皇后 老妇 .

不言太后诸事，

['miːnwaɪl] , [baʊ] [gɒŋ] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
**Meanwhile , Bao Gong rushed back to the capital .**
同时 , 包 锣 匆忙 后退 到 这 首都 .

却说包公赶回京中，

[ə'pɒn] ['entərɪŋ] ['kaɪ'feŋ] ['priːfektʃə(r)] ,
**Upon entering Kaifeng Prefecture ,**
之上 进入 开封 州 ,

一进开封府，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] .
**It was getting late .**
它 曾是 获得 晚的 .

天色已晚，

[ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [hɔːl] ,
**Upon entering the inner hall ,**
之上 进入 这 内 大厅 ,

到了内堂，

[ðə; ði] ['leɪdi] ['griːtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] .
**The lady greeted him , and he sat down to pay his respects .**
这 女士 问候 他 , 和 他 卫星 向下 到 支付 他的 尊重 .

夫人迎接坐下请安，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ə'gen] :
**He asked again :**
他 问 再次 :

复问道：

" [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['fæmɪn] [rɪ'liːf] . "
**" The master has been ordered to provide famine relief . "**
" 这 掌握 有 到过 订购 到 提供 饥荒 宽慰 . "

“老爷奉旨赈饥，

[naʊ] [ðæt] [aɪm] [bæk] ,
**Now that I'm back ,**
现在 那 我是 后退 ,

如今回来，

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːtiz] ? "
**" Have you finished your official duties ? "**
" 有 你 完成的 你的 官方的 职责 ? "

莫非完了公务？”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道:

" ['pʌblɪk] ['welfeə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['fæmɪn] [rɪ'liːf] , "
**" Public welfare work for famine relief , "**
" 民众 福利 工作 为了 饥荒 宽慰 , "

"赈饥公务,

[ɪts] [nɒt] [klɪə(r)] [jet] .
**It's not clear yet .**
它是 不是 清除 然而 .

尚未清楚。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [djuː] [tuː; tə] ['mætəz] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
**However , I must return due to matters of national importance .**
然而 , 我 必须 返回 到期的 到 事情 的 国家的 重要性 .

但本官因国家大事而回。"

[ðə; ði] ['leɪdi] [ðen] [prest] [fɔː(r); fə(r)] ['diːteɪlz] .
**The lady then pressed for details .**
这 女士 然后 按下 为了 细节 .

夫人又要诘问情由,

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道:

" ['næʃ(ə)nəl] [ə'feəz] ,
**" National affairs ,**
" 国家的 事务 ,

"国家政事,

[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
**To your knowledge ,**
到 你的 知识 ,

非你所知,

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɑːsk] .
**There's no need to ask .**
有 不 需要 到 问 .

不必动问。"

[ðə; ði] ['leɪdi] [deəd] [nɒt] [spiːk] ['fɜːðə(r)] .
**The lady dared not speak further .**
这 女士 敢于 不是 说话 更远 .

夫人不敢再言,

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['ɔːdəd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [waɪn] .
**He simply ordered someone to prepare wine .**
他 简单地 订购 某人 到 准备 葡萄酒 .

只命人备酒,

[wiː; wi] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .
**We greeted the master .**
我们 问候 这 掌握 .

与老爷洗尘。

[tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [baʊ] [gɔːŋz] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ði] ['empərə(r)] [wɪl] [gəʊ] ,
**To know how Bao Gong's audience with the Emperor will go ,**
到 知道 如何 包 锣的 观众 和 这 皇帝 将要 去 ,

欲知包公来日面圣如何,

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
To be continued . . .
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] - : [baʊ] [dʒɛŋ] [ɪm'piːtʃ] ['sensə(r)] [ʃen] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd] [kən'vɪkts] [hɪm]
Chapter 49 : Bao Zheng Impeaches Censor Shen for Deceiving the Emperor and Convicts Him
章 - : 包 郑 弹劾 审查 沈 为了 欺骗 这 皇帝 和 罪犯 他

第四十九回 包待制当殿劾奸 沈御史欺君定罪

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [dɔːn] ,
The next day at dawn ,
这 下一个 天 在 黎明 ,

次日五更，

[baʊ] [gɒŋ] ['entəz] [ðə; ði] [kɔːt] .
Bao Gong enters the court .
包 锣 进入 这 法庭 .

包公进朝，

[fɜːst] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ['ɒfɪs] ,
First go to the court office ,
第一的 去 到 这 法庭 办公室 ,

先到朝房，

[ɔːl] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['hɒrɪfaɪd] .
All the civil and military officials were immediately horrified .
全部 这 民用 和 军队 官员 是 立即地 惊恐万分 .

众文武顿觉惊骇，

['sevrəl] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [men] [ɑːskt] :
Several loyal and virtuous men asked :
一些 忠诚 和 有德行的 男人 问 :

内有几位忠良问道：

" [hæz; həz] [lɔːd] [baʊ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['fæmɪn] [rɪ'liːf] [wɜːk] ? "
" Has Lord Bao finished his famine relief work ? "
" 有 主 包 完成的 他的 饥荒 宽慰 工作 ? "

“包大人赈饥事已毕了？”

[baʊ] [gɒŋ] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [rɪ'plaɪd] .
Bao Gong has not yet replied .
包 锣 有 不是 然而 回复 .

包公回言尚未。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [əʊld][fɒks] [huː] ['feɪvəd] [hɒŋ] [ɑːskt] :
The cunning old fox who favored Hong asked :
这 狡猾 老的 狐狸 WHO 受青睐 洪 问 :

有老奸宠洪问道：

" [sɪns] [ðə; ði] ['fæmɪn] [rɪ'liːf] [ɪz] [nɒt] [jet] [kəm'pliːt] , "
" Since the famine relief is not yet complete , "
" 自从 这 饥荒 宽慰 是 不是 然而 完全的 , "

“既然赈饥未完，

[waɪ] [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kɔːt] ?
Why has Your Excellency returned to court ?
为什么 有 你的 阁下 返回 到 法庭 ?

大人何以还朝？”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道:

" [ai][hæv; həv][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kɔːt] . "
**" I have important business to attend to and must return to court . "**
" 我 有 重要的 商业 到 出席 到 和 必须 返回 到 法庭 . "

“有要事还朝,

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wɪl] [biː; bi][klɪə(r)] [suːn] .
**The outcome will be clear soon .**
这 结果 将要 是 清除 很快 .

少停便见分晓。”

[pæŋ] - [wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] .
**Pang Guozhang was displeased .**
庞 - 曾是 不高兴 .

庞国丈心中不悦,

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] :
**Thinking to myself :**
思维 到 我 :

暗想:

[ðɪs] [bæg][ɒv; əv] [blæk] [biːnz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] .
**This bag of black beans suddenly returned to the court .**
这 包 的 黑色的 豆子 突然 返回 到 这 法庭 .

这包黑子忽而还朝,

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,
**For some reason ,**
为了 一些 原因 ,

不知何故,

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] , [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] .
**I only wish he would never be before me , month after month , year after year .**
我 仅有的 希望 他 会 绝不 是 前 我 , 月 后 月 , 年 后 年 .

只愿他月月年年不在老夫目前,

[ðen] [ai] [fiːl] [æt; ət] [iːz] .
**Then I feel at ease .**
然后 我 感觉 在 舒适 .

我便心安。

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [dɪs'laɪkt] [hɪz; ɪz] ['tæsɪtɜːn] ['neɪtʃə(r)] .
**The emperor's father - in - law disliked his taciturn nature .**
这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 不喜欢 他的 沉默寡言 自然 .

少言国丈不喜,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
**It was the fifth watch of the night .**
它 曾是 这 第五 手表 的 这 夜晚 .

时当五更,

[ðen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [aʊt] .
**Then the Jingyang Bell rang out .**
然后 这 泾阳 钟 响铃 出去 .

只听得景阳钟撞,

[ðə; ði]['drægən][ænd; ənd] ['fiːnɪks] [drʌmz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːt(ə)n] .
**The dragon and phoenix drums are beaten .**
这 龙 和 凤凰 鼓 是 被打败 .

龙凤鼓敲,

[ðə; ði]['empərə(r)] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] .
**The Emperor ascended the throne .**
这 皇帝 上升 这 王座 .

圣驾登殿，

---

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)]
**The civil and military officials had completed their audience with the emperor**
这 民用 和 军队 官员 有 完全的 他们的 观众 和 这 皇帝
[æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən] [steps] .
**at the Golden Steps .**
在 这 金的 步骤 .

文武官金阶入觐已毕，

---

[ðə; ði] ['juːnək] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] :
**The eunuch reported to His Majesty :**
这 宦官 据报道 到 他的 威严 :

黄门官启奏万岁道：

---

" [ðeə(r)] [ɪz] [baʊ] [dʒɛŋ] , [ðə; ði] ['priːfekt] [ɒv; əv] ['kaɪ'feŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] - [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
**" There is Bao Zheng , the Prefect of Kaifeng and a scholar - official of the**
" 那里 是 包 郑 , 这 长官 的 开封 和 一个 学者 - 官方的 的 这
['drægən] [pə'vɪliən] . "
**Dragon Pavilion . "**
龙 亭 . "

“有龙图阁待制开封府尹包拯，

---

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][frɒm; frəm] [tʃɛnʒuː] ,
**Returning to the capital from Chenzhou ,**
返回 到 这 首都 从 郴州 ,

由陈州还朝，

---

[naʊ] [ə'weɪtɪŋ] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [æt; ət][ðə; ði][wuː] [tʃaʊ] [geɪt] .
**Now awaiting imperial decree at the Wu Chao Gate .**
现在 等待中 帝国 法令 在 这 吴 赵 门 .

现在午朝门候旨。”

---

[ðə; ði]['empərə(r)] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['iːdɪkt] ['sʌmənɪŋ] [hɪm] .
**The Emperor issued an edict summoning him .**
这 皇帝 发布 一个 法令 召唤 他 .

天子传旨宣进，

---

[ðə; ði] ['juːnək] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**The eunuch received the imperial decree .**
这 宦官 已收到 这 帝国 法令 .

黄门官领旨，

---

[ʃuː'æn][dʒɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['selfləs] [ænd; ənd] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ['mɪnɪstə(r)] .
**Xuan Jin was a selfless and incorruptible minister .**
宣 斤 曾是 一个 无私 和 廉洁奉公 部长 .

宣进无私铁面贤臣，

---

[θriː] [ʃaʊts] [ɒv; əv] " [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði]['empərə(r)] ! "
**Three shouts of " Long live the Emperor ! "**
三 喊叫 的 " 长的 居住 这 皇帝 ! "

三呼万岁，

---

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɔːdiəns] [hæz; həz] [kən'kluːdɪd] .
**The morning audience has concluded .**
这 早晨 观众 有 结束 .

朝参已毕，

[ðə; ði]['empərə(r)] [ɑːskt] [wɪð] [dɪ'laɪt] :

**The emperor asked with delight :**

这 皇帝 问 和 喜 :

天子欣然问道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 万花楼



" [ai]['ɔːdə(r)][maɪ] ['vɜːtʃuəs] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] [prə'vaɪd] ['fæmɪn] [rɪ'liːf] . "
" I order my virtuous minister to provide famine relief . "
" 我 命令 我的 有德行的 部长 到 提供 饥荒 宽慰 . "

“朕命贤卿赈饥，

" [ɪz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] [kəm'plitɪd] ? "
" Is the official business completed ? "
" 是 这 官方的 商业 完全的 ? "

公务完毕否？”

['mɑːstə(r)] [baʊ] [sed] :
Master Bao said :
掌握 包 说 :

包爷道：

" [maɪ] ['efəts] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['fæmɪn] [rɪ'liːf] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [kəm'pliːt] . "
" My efforts to provide famine relief are not yet complete . "
" 我的 努力 到 提供 饥荒 宽慰 是 不是 然而 完全的 . "

“臣赈饥未了。”

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wei] :
The Emperor's Way :
这 皇帝的 方式 :

天子道：

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] , "
" Your official duties are not yet finished , "
" 你的 官方的 职责 是 不是 然而 完成的 , "

“卿公务未了，

[waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
Why have you suddenly returned to see me ?
为什么 有 你 突然 返回 到 看 我 ?

何故忽回见朕？”

[baʊ] - :
Bao Gongdao :
包 - :

包公道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
" Your Majesty ,
" 你的 威严 ,

“臣启陛下，

[ai][deə(r)] [nɒt] [rɪ'tɜːn] ['praɪvətli] [ən'les] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .
I dare not return privately unless there is a reason .
我 敢 不是 返回 私下 除非 那里 是 一个 原因 .

臣无事不敢私回，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪ'siːvd] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd] [kən'siːld] [ðə; ði] [lɔː] .
It was all because treacherous officials deceived the emperor and concealed the law .
它 曾是 全部 因为 奸诈 官员 受骗 这 皇帝 和 暗 这 法律 .

只为奸臣欺君瞒法，

['næʃ(ə)nəl] [ə'feəz]
**National affairs**
国家的 事务

国家大事，

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [smɔːl] ['mætə(r)] .
**This is no small matter .**
这 是 不 小的 事情 .

非同小故，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ['tɒləreɪt] [sʌtʃ] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['piːp(ə)l] ?
**How can we tolerate such vicious and treacherous people ?**
如何 能 我们 容忍 这样的 恶毒 和 奸诈 人们 ?

岂容狠毒众奸，

['siːkrətli] ['hɑːrmɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**Secretly harming the country .**
偷偷 伤害 这 国家 .

暗里误国。

['ðeəfɔː(r)] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
**Therefore , there is no distinction between day and night .**
所以 , 那里 是 不 区别 之间 天 和 夜晚 .

是以不分昼夜，

['rʌʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
**Rushing back to the capital ,**
冲刺 后退 到 这 首都 ,

奔走回朝，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
**We must inform His Majesty .**
我们 必须 通知 他的 威严 .

要奏明陛下，

[ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] .
**Eliminate the wicked and corrupt .**
排除 这 邪恶 和 腐败 .

削奸除佞，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['wʌri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ˌɪnstə'bɪləti] .
**To avoid the worry of the country's instability .**
到 避免 这 担心 的 这 该国的 不稳定性 .

以免江山摇动之忧。”

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wei] :
**The Emperor's Way :**
这 皇帝的 方式 :

天子道：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt]
**According to your report**
根据 到 你的 报告

“据卿所奏，

[weə(r)] [duː; də] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
**Where do treacherous officials come from ?**
在哪里 做 奸诈 官员 来 从 ?

奸佞出于何方？

" [ɪ'miːdiətli] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] . "
**" Immediately inform me . "**
" 立即地 通知 我 . "

即奏朕知。”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道:

" [ai] [nəʊ] [ðæt] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] ! "
**" I know that treacherous officials are lurking in the court ! "**
" 我 知道 那 奸诈 官员 是 潜伏 在 这 法庭 ! "

“臣知奸佞出在朝中! ”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , [ðə; ði] [kɪŋ]
**Upon hearing the report , the king**
之上 听力 这 报告 , 这 国王

君王闻奏,

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Look at the two classes of civil and military officials ,**
看 在 这 二 课程 的 民用 和 军队 官员 ,

看看两班文武,

[ai]['wʌndə(r)] [huː] [hæz; həz] ['æŋgəd] [baʊ] [dʒɛŋ] [ðɪs] [taɪm] .
**I wonder who has angered Bao Zheng this time .**
我 想知道 WHO 有 愤怒 包 郑 这 时间 .

不知又是哪人动了包黑子之怒。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**There were several corrupt and treacherous officials ,**
那里 是 一些 腐败 和 奸诈 官员 ,

有几位不法奸臣,

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
**They all looked at each other in bewilderment .**
他们 全部 看起来 在 每个 其他 在 困惑 .

都是面面相觑。

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wei] :
**The Emperor's Way :**
这 皇帝的 方式 :

天子道:

" [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kɔːt] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] , "
**" The entire court of civil and military officials , "**
" 这 全部的 法庭 的 民用 和 军队 官员 , "

“满朝文武,

[iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
**Each and every one of them was utterly devoted to the country .**
每个 和 每一个 一 的 他们 曾是 完全地 奉献 到 这 国家 .

个个赤胆丹心为国,

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstə(r)][ɪz] ? "
**" Does Your Excellency know who the treacherous minister is ? "**
" 做 你的 阁下 知道 WHO 这 奸诈 部长 是 ? "

卿家知道谁是奸臣? ”

[baʊ] [gɒŋ] [stɛərd] [də'rektli] [æt; ət] [ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃen] .
**Bao Gong stared directly at Imperial Censor Shen .**
包 锣 凝视 直接地 在 帝国 审查 沈 .

包公双目直视沈御史,

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ['steɪtɪd] :
**The report stated :**
这 报告 声明 :

奏道:

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai] , [jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt] , [wɪʃ] [juː; jʊ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ! "
**" Your Majesty , I , your subject , wish you ten thousand years ! "**
" 你的 威严 , 我 , 你的 主题 , 希望 你 十 千 年 ! "

"臣启万岁,

[ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['mɪnɪstə(r)] .
**Shen Guoqing is a treacherous and wicked minister .**
沈 国庆 是 一个 奸诈 和 邪恶 部长 .

沈国清乃是奸佞之臣。"

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃen]
**Upon hearing this , Imperial Censor Shen**
之上 听力 这 , 帝国 审查 沈

沈御史听了,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] .
**They were terrified .**
他们 是 恐惧 .

不觉大骇。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [ðɪs] ,
**The king heard this ,**
这 国王 听到 这 ,

君王听了,

[ɑːskt] :
**Asked :**
问 :

问道:

" [baʊ] [ tʃiŋ ] , "
**" Bao Qing , "**
" 包 青 , "

"包卿,

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstə(r)] ?
**How can you say Guoqing is a treacherous minister ?**
如何 能 你 说 国庆 是 一个 奸诈 部长 ?

怎见国清是奸臣?"

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道:

" [ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [huː] [dɪ'siːvd] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ænd; ənd] [hɑːrmd] [ðə; ði] ['kʌntri] . "
**" Shen Guoqing is a traitor who deceived the emperor and harmed the country . "**
" 沈 国庆 是 一个 叛徒 WHO 受骗 这 皇帝 和 受到伤害 这 国家 . "

"沈国清是个欺君误国、

[ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [huː] [ disri'gɑːd ] [ðə; ði] [lɔː] .
**A minister who disregards the law .**
一个 部长 WHO 漠视 这 法律 .

藐视法纪之臣。"

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,
**The king was about to speak ,**
这 国王 曾是 关于 到 说话 ,

君王正要开口,

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [pæŋ] , [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] :
**The Imperial Father - in - Law , Pang , stepped forward and reported :**
这 帝国 父亲 - 在 - 法律 , 庞 , 步 向前 和 据报道 :

有庞国丈出班奏道:

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai] , [jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt] , [prə'kleɪm] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] . "
**" Your Majesty , I , your subject , proclaim ten thousand years . "**
" 你的 威严 , 我 , 你的 主题 , 宣布 十 千 年 . "

“臣启万岁。”

---

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wei] :
**The Emperor's Way :**
这 皇帝的 方式 :

天子道：

---

" [wɒt] [rɪ'pɔːt] [dʌz] ['mɪnɪstə(r)] [pæŋ] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ? "
**" What report does Minister Pang have to report ? "**
" 什么 报告 做 部长 庞 有 到 报告 ? "

“庞卿有何奏闻？”

---

[ðə; ði] ['æbət] [sed] :
**The abbot said :**
这 方丈 说 :

国丈道：

---

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai] [ə'kjuːz] [baʊ] [dʒɛŋ] [ɒv; əv] [dɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ] . "
**" Your Majesty , I accuse Bao Zheng of deceiving you . "**
" 你的 威严 , 我 控 包 郑 的 欺骗 你 . "

“臣奏包拯欺瞒陛下，

---

[ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['næʃ(ə)nəl] [lɔː]
**Disregard for national law**
漠视 为了 国家的 法律

藐视国法，

---

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fæmɪn] [rɪ'liːf] ['djuːtiz] [nɒt] [kəm'plitɪd] ?
**Why were the famine relief duties not completed ?**
为什么 是 这 饥荒 宽慰 职责 不是 完全的 ?

因何赈饥未完公务，

---

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['ɔːdəd] [baɪ] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**It wasn't ordered by imperial decree .**
它 不是 订购 经过 帝国 法令 .

又非奉旨，

---

[hiː; hi] ['siːkrətli] [left] [tʃɛnʒuː] .
**He secretly left Chenzhou .**
他 偷偷 左边 郴州 .

私离陈州，

---

['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kɔːt] ,
**Suddenly returned to court ,**
突然 返回 到 法庭 ,

忽地回朝，

---

['wɪg(ə)l] [lɪps] [ænd; ənd] [slɜːd] [tʌŋ] ,
**wiggle lips and slurred tongue ,**
扭动 嘴唇 和 含糊不清 舌头 ,

摇唇鼓舌，

---

[ ə'pres ] [kɔːt] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**Oppressing court officials**
压迫 法庭 官员

欺压朝臣，

---

[ai] [ɜːdʒ] [maɪ] [kɪŋ] [nɒt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
**I urge my king not to listen to him .**
我 敦促 我的 国王 不是 到 听 到 他 .

望我王不可听他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['ɔːdəd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɛnʒuː] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['fæmɪn] [rɪ'liːf] .
**He was originally ordered to go to Chenzhou to provide famine relief .**
他 曾是 起初 订购 到 去 到 郴州 到 提供 饥荒 宽慰 .

原命他往陈州赈饥，

[kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːtiz] ,
**Complete his official duties ,**
完全的 他的 官方的 职责 ,

完其公务，

['əʊnli] [ðen] [kæn; kən][ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] ['piːp(ə)l] [rɪ'siːv] [greɪs] .
**Only then can the starving people receive grace .**
仅有的 然后 能 这 饥饿 人们 收到 优雅 .

饥民方得沾恩。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] [hɜːd] [ðɪs] . . .
**After the emperor heard this . . .**
后 这 皇帝 听到 这 . . .

天子听罢，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,
**Just as he was about to speak ,**
只是 作为 他 曾是 关于 到 说话 ,

正待开言，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['æŋgəd] [baʊ] [gɒŋ] .
**But this angered Bao Gong .**
但 这 愤怒 包 锣 .

却激恼了包公，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] :
**That is to say :**
那 是 到 说 :

即道：

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**" The father - in - law of the country ,**
" 这 父亲 - 在 - 法律 的 这 国家 ,

“国丈，

[ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .
**This has nothing to do with you .**
这 有 没有什么 到 做 和 你 .

此事与你无干，

[waɪ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ?
**Why interfere so much ?**
为什么 干扰 所以 很多 ?

何故多管？”

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
**The emperor's father - in - law was taken aback by what he said .**
这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 曾是 已采取 背 经过 什么 他 说 .

国丈被他一说，

[ai]['ɔːlsəʊ] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] .
**I also feel ashamed .**
我 还 感觉 羞愧 .

也觉无颜，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['æŋgri][bʌt; bət] [deəd] [nɒt] [spiːk] [aʊt] .
**They were angry but dared not speak out .**
他们 是 生气的 但 敢于 不是 说话 出去 .

只是敢怒而不敢言。

[ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] :
**The king thought :**
这 国王 想法 :

君王想道：

[baʊ] [dʒɛŋ] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**Bao Zheng was originally an upright official .**
包 郑 曾是 起初 一个 直立 官方的 .

包拯原乃正直之臣，

[ ˌdisə'bei ] [ɪm'pɪəriəl] ['sʌmənz] ,
**Disobeying imperial summons ,**
违抗命令 帝国 传票 ,

不奉旨召，

[wʌns] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːn]
**Once suddenly return**
一次 突然 返回

一旦忽回，

[prɪ'zjuːməbli] , [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**Presumably , it's because there's something important happening in the country .**
想必 , 它是 因为 有 某物 重要的 发生 在 这 国家 .

想必因国家有重要事情。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [aʊt] :
**He immediately called out :**
他 立即地 称为 出去 :

即呼道：

" [baʊ] [ tʃiŋ ] [hæz; həz] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] . "
**" Bao Qing has submitted a memorial . "**
" 包 青 有 提交 一个 纪念馆 . "

“包卿有奏，

[spiːk] ['klɪəli] [ɪ'miːdiətli] !
**Speak clearly immediately !**
说话 清楚地 立即地 !

速即言明！”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ,
**" Your Majesty ,**
" 你的 威严 ,

“臣启陛下，

[jæŋ] - [sɜːvd] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
**Yang Zongbao served as the commander of the border for more than**
杨 - 服务 作为 这 指挥官 的 这 边界 为了 更多的 比
['twenti] [j'iəz] .
**twenty years .**
二十 年 .

杨宗保领职边关二十余秋，

[hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
**Hard work to serve the country ,**
难的 工作 到 服务 这 国家 ,

辛劳佐国，

[maɪ] [lɔːd] ['ɔːlsəʊ] [nəʊz] [ðɪs] ['diːpli] .
**My Lord also knows this deeply .**
我的 主 还 知道 这 深 .

我主亦所深知。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][ˌdiː 'aɪ] [kɪŋ] [hɪm'self] [lɒst] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] [kləʊðz] .
**That is , the Di king himself lost his battle clothes .**
那 是 , 这 迪 国王 他自己 丢失的 他的 战斗 衣服 .

即狄王亲失去征衣，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'kʌvəd] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] .
**It was recovered within ten days .**
它 曾是 恢复 之内 十 天 .

旬日讨回，

[ə'nʌðə(r)] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt]
**Another great achievement**
其他 伟大的 成就

又有大功，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraɪm] .
**It can be used to atone for a crime .**
它 能 是 用过的 到 赎罪 为了 一个 犯罪 .

可以抵罪，

[liː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [frɒm; frəm] - [ʃuːn] [plɒtid] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ə; eɪ] ['væliənt]['dʒen(ə)rəl]
**Li Shoubei and his son from Wuyun Xun plotted to murder a valiant general**
李 - 和 他的 儿子 从 - 迅 绘制 到 谋杀 一个 英勇 一般的
.
**.**
.

五云汛李守备父子谋害虎将，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlsli] ['kleɪmɪŋ] ['kredɪt] .
**He was executed for falsely claiming credit .**
他 曾是 执行 为了 错误地 声称 信用 .

冒功被戮；

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hændld] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['mɪlətri] [lɔː] .
**Therefore , it was handled in accordance with military law .**
所以 , 它 曾是 处理 在 根据 和 军队 法律 .

乃按照军法而办。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [liː] [tʃɛŋz] [waɪf] , [ʃen] ,
**Unexpectedly , Li Cheng's wife , Shen ,**
不料 , 李 程的 妻子 , 沈 ,

岂料李成妻沈氏，

[ʌn'feɪθfl] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ,
**Unfaithful to women ,**
不忠 到 女性 ,

不守妇道，

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [pə'tɪʃn] [ðə; ði]['empərə(r)] !
**How dare you come and petition the Emperor !**
如何 敢 你 来 和 请愿 这 皇帝 !

胆敢前来告皇御状，

[ə'fendɪŋ] [ðə; ði]['empərə(r)] .
**Offending the Emperor .**
犯罪 这 皇帝 .

冒犯天颜。

[maɪ] [lɔːd] [ɪz][ˌʌnəˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːm] [kɔːzd] [baɪ] [ˌɪnstɪˈgeɪʃn] .
**My lord is unaware of the harm caused by instigation .**
我的 主 是 不知情 的 这 伤害 导致 经过 煽动 .

我主未明刁唆之弊，

[ˈmeni] [gɹˈiːvənsɪz] ,
**Many grievances ,**
许多 不满 ,

委曲多端，

[sʌn] [wuː][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɔːdə(r)] .
**Sun Wu was sent to the border .**
太阳 吴 曾是 发送 到 这 边界 .

差孙武前往边关，

[huː] [njuː] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] [ˈweəhaʊs] ,
**Who knew that without checking the warehouse ,**
WHO 知道 那 没有 检查 这 仓库 ,

谁知不查仓库，

[tuː; tə] [dɪˈfrɔːd] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv][ˈstəʊlən][ˈsɪlvə(r)] ,
**To defraud others of stolen silver ,**
到 骗取 其他的 的 被盗 银 ,

图诈赃银，

[hiː; hi][ɪz] [ˈtruːli] [ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [ˈmɪnɪstə(r)] [huː] [ di'si:v ] [ðə; ði][ˈempərə(r)] .
**He is truly a treacherous minister who deceives the emperor .**
他 是 真的 一个 奸诈 部长 WHO 欺骗 这 皇帝 .

真乃欺君佞臣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ ik'stɔ:t ] [baɪ][ðə; ði] [bruːt] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv][ˈæŋgə(r)] .
**He was then extorted by the brute in a fit of anger .**
他 曾是 然后 勒索 经过 这 蛮力 在 一个 合身 的 愤怒 .

又被莽汉忿怒诈赃，

[hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈenvɔɪ]
**Humiliating the Imperial Envoy**
羞辱 这 帝国 使者

打辱钦差，

[ðeɪ] [brəʊk] [ðə; ði] [lɔː] .
**They broke the law .**
他们 打破 这 法律 .

犯了法律。”

[baʊ] [dʒɛŋ] [hæd; həd] [nɒt] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] [wen]
**Bao Zheng had not finished speaking when**
包 郑 有 不是 完成的 请讲 什么时候

包拯尚未奏完，

[ðə; ði] [ˈɛmpərərz] [ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [lɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
**The emperor's father - in - law was so frightened he almost lost his mind .**
这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 曾是 所以 害怕 他 几乎 丢失的 他的 头脑 .

吓得国丈魂不附体，

[hiː; hi] [ˈɜːdʒəntli] [rɪˈpɔːtɪd] :
**He urgently reported :**
他 紧急 据报道 :

急奏道：

" [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,
**" His Majesty ,**
" 他的 威严 ,

“陛下，

[baʊ] [dʒɛŋz] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] ['beɪsləs] [ænd; ənd] [ˌʌnsəb'stænʃieɪtɪd] .
**Bao Zheng's statement was baseless and unsubstantiated .**
包 郑的 陈述 曾是 无根据的 和 未经证实 .

包拯乃无凭无据之言，

[tʃɛnʒuː] [ɪz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
**Chenzhou is thousands of miles away from the border .**
郴州 是 数千 的 英里 离开 从 这 边界 .

他陈州远离边关数千里，

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] ['pɒsəbli] [nəʊ] ['evriθɪŋ] ?
**How can one possibly know everything ?**
如何 能 一 可能 知道 一切 ?

焉能一一概知?

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] .
**Moreover , he did not obey the summons .**
而且 , 他 做过 不是 服从 这 传票 .

况他不奉宣召，

[ðə; ði] [rɪ'liːf] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [kəm'plitɪd] .
**The relief efforts were not yet completed .**
这 宽慰 努力 是 不是 然而 完全的 .

赈务未毕，

[wɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stɪl] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)] ?
**Will the people still suffer from hunger ?**
将要 这 人们 仍然 遭受 从 饥饿 ?

众民岂不仍受饥苦?

[ai] [ɜːdʒ] [maɪ] [kɪŋ] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [tʃɛnʒuː] [tuː; tə] [prə'vaɪd]
**I urge my king to order him to continue his journey to Chenzhou to provide**
我 敦促 我的 国王 到 命令 他 到 继续 他的 旅行 到 郴州 到 提供
[rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] ['piːp(ə)l] .
**relief to the starving people .**
宽慰 到 这 饥饿 人们 .

望我王令他仍往陈州救济饥民，

[səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːtiz] .
**So as not to neglect official duties .**
所以 作为 不是 到 忽视 官方的 职责 .

方不误公务。”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [niːd] [nɒt] [seɪ] [mɔː(r)] . "
**" The Emperor's father - in - law need not say more . "**
" 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 需要 不是 说 更多的 . "

“国丈何须多言，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
**I am not acting for the sake of the nation .**
我 是 不是 表演 为了 这 清酒 的 这 国家 .

我非为国家大故，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'bændən][ðeə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːtiz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ['praɪvətli] .
**They would not abandon their official duties to return home privately .**
他们 会 不是 放弃 他们的 官方的 职责 到 返回 家 私下 .

必不舍公务而私回。

[spə'sɪfɪkli] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ 'treitə ] ,
**Specifically to rid the country of traitors ,**
具体来说 到 摆脱 这 国家 的 叛徒 ,

特为国除奸,

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !
**What's it to you !**
是什么 它 到 你 !

与你何涉!”

[ðə; ði] [kɪŋ] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**The king nodded and said :**
这 国王 点头 和 说 :

当时君王点首道:

" [baʊ] [ tʃiŋ ] , "
**" Bao Qing , "**
" 包 青 , "

“包卿,

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [tʃɛnʒuː] .
**You are in Chenzhou .**
你 是 在 郴州 .

你在陈州,

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [nəʊ] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ?
**How could anyone know the intricacies of life on the frontier ?**
如何 可以 任何人 知道 这 错综复杂 的 生活 在 这 边境 ?

果然怎知边关委曲情事,

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][ɪk'spleɪn][ɪn]['diːteɪl][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**You must also explain in detail to me .**
你 必须 还 解释 在 细节 到 我 .

也须细言朕知。”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道:

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
**" Your Majesty ,**
" 你的 威严 ,

“臣启陛下,

[jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɪz][ɪn] [tʃɛnʒuː] ,
**Your subject is in Chenzhou ,**
你的 主题 是 在 郴州 ,

臣在陈州,

[nɒt] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)]['riːdʒən][klɪə(r)] ,
**Not only are the affairs of the border region clear ,**
不是 仅有的 是 这 事务 的 这 边界 地区 清除 ,

不但边廷之事明晰,

[ðɪs] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [huː] [dɪ'siːvd] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd]
**This refers to the corrupt officials in the court who deceived the emperor and**
这 指 到 这 腐败 官员 在 这 法庭 WHO 受骗 这 皇帝 和
['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði] [lɔː] .
**violated the law .**
违反 这 法律 .

即朝中奸权欺君坏法之事,

['nəʊɪŋ] ['evriθɪŋ]
**Knowing everything**
会心 一切

——尽知，

---

[pliːz] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɪn] ['diːteɪl] .
**Please allow me to explain in detail .**
请 允许 我 到 解释 在 细节 .

容臣细奏。

---

['sevrəl] [deɪz] [ə'gəʊ] , ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ 'instigeit ] ['bændits] .
**Several days ago , treacherous officials instigated bandits .**
一些 天 前 , 奸诈 官员 煽动 强盗 .

前数天朝内奸臣主唆匪人，

---

[hiː; hi] [nɒkt] [ɒn] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
**He knocked on the gate and presented a memorial to the emperor .**
他 敲门 在 这 门 和 呈现 一个 纪念馆 到 这 皇帝 .

叩阍上呈御状，

---

[maɪ] [lɔːd] ['əʊnli] [ 'lisən ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .
**My Lord only listens to one side of the story .**
我的 主 仅有的 听着 到 一 边 的 这 故事 .

我主但听一面之词，

---

[ðə; ði] ['wɒrənt] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] ['prəʊsesɪŋ] .
**The warrant was sent to Shen Guoqing for review and processing .**
这 保证 曾是 发送 到 沈 国庆 为了 审查 和 加工 .

准状发交沈国清审办。

---

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðə; ði] ['empərə(r)] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ 'hɑːbə ] ['selfɪʃ] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] [plɔtid] [tuː; tə] [hɑːm] [ə; eɪ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**Little did the emperor know that he harbored selfish motives and plotted to harm a meritorious official .**
小的 做过 这 皇帝 知道 那 他 藏匿 自私 动机 和 绘制 到 伤害 一个 有功绩的 官方的 .

圣上哪知他心存私意谋害功臣，

---

[sʌn] [tsuː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prɔsikjuːtid] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'bez(ə)lmənt] .
**Sun Tzu was not prosecuted for embezzlement .**
太阳 子 曾是 不是 被起诉 为了 挪用公款 .

不究孙武诈赃，

---

[hiː; hi] [ə'ləʊn] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] [kləʊðz] .
**He alone lost his battle clothes .**
他 独自的 丢失的 他的 战斗 衣服 .

独究失去征衣，

---

[dʒaʊ] - [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] .
**Jiao Tinggui was severely punished .**
角 - 曾是 严重 受到惩罚 .

严刑焦廷贵，

---

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] [muːv]
**Unable to execute the move**
无法 到 执行 这 移动

不能成招，

---

[ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] ['fæbrɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .
**The audacious Shen Guoqing fabricated a confession .**
这 大胆的 沈 国庆 制造 一个 忏悔 .

胆大沈国清假造口供，

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
**To deceive His Majesty**
到 欺骗 他的 威严

以欺陛下，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] [ʃiːz] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɪn] [kɔːt] . . .
**If it weren't for Lady She's intervention in court . . .**
如果 它 不是 为了 女士 她是 干涉 在 法庭 . . .

若非佘太君进朝分辩，

[dʒaʊ] - [wɒz; wəz] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [deθ] .
**Jiao Tinggui was unlikely to escape death .**
角 - 曾是 不太可能 到 逃脱 死亡 .

焦廷贵固难免死，

[ðæt] [ɪz] , [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['vet(ə)rənz] ,
**That is , meritorious veterans ,**
那 是 , 有功绩的 退伍军人 ,

即功勋元老，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['perɪʃɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [fɔːl] .
**Even if it perishes , it will eventually fall .**
甚至 如果 它 死亡 , 它 将要 最终 落下 .

也要一旦倾殒。

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'siːv] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][dɪ'faɪ][ðə; ði] [lɔː] . . .
**Such people who deceive the emperor and defy the law . . .**
这样的 人们 WHO 欺骗 这 皇帝 和 违抗 这 法律 . . .

此等欺君昧法之人，

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [skɜːdʒ]
**Leaving it as a national scourge**
离开 它 作为 一个 国家的 祸害

留为国患，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['θʌrəli] ['klærəfaɪd] .
**It must be thoroughly clarified .**
它 必须 是 彻底 澄清 .

必须彻底澄清，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
**That would be a blessing for the nation .**
那 会 是 一个 祝福 为了 这 国家 .

才是国家之福。”

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,
**A few words ,**
一个 很少 字 ,

一番言语，

[ʃen] ['juːʃiː] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] .
**Shen Yushi was terrified .**
沈 御史 曾是 恐惧 .

吓得沈御史、

[vaɪs] ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] ['terɪfaɪd] .
**Vice Minister Sun was secretly terrified .**
副 部长 太阳 曾是 偷偷 恐惧 .

孙侍郎暗暗惊怕，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [felt] [ˌæprɪ'hensɪv] .
**Even the emperor's father - in - law felt apprehensive .**
甚至 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 毛毡 忧虑 .

连国丈也觉心怯，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'skleɪmd] :
**The king exclaimed :**
这 国王 惊呼 :

君王大呼道：

" [baʊ] [ tʃiŋ ] , "
**" Bao Qing , "**
" 包 青 , "

“包卿，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] . . .
**If you can understand the reasons behind it . . .**
如果 你 能 理解 这 原因 在后面 它 . . .

你果能明其内中原由，

" [ænd; ənd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] . "
**" And play it carefully . "**
" 和 玩 它 小心 . "

且细细奏来。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [baʊ] [gɒŋ] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪnd] [ænd; ənd] [felt] [ʌn'wel] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd]
**At that time , Bao Gong encountered a strange wind and felt unwell on the road**
在 那 时间 , 包 锣 遭遇 一个 奇怪的 风 和 毛毡 不适 在 这 路
[tuː; tə] [tʃɛnʒuː] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['luːnə(r)] [mʌnθ] .
**to Chenzhou on the third day of the third lunar month .**
到 郴州 在 这 第三 天 的 这 第三 月球 月 .

当时包公将三月初三在陈州路逢怪风冒体，

[ sə'spekt, 'sʌspekt ][ə; eɪ] ['rɒŋfl] [kən'vɪkʃn]
**Suspecting a wrongful conviction**
怀疑 一个 错误的 定罪

疑有冤情，

[ðæt] [naɪt] , [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] [bɪlt] [æt; ət] .
**That night , a platform was built at Beiguan .**
那 夜晚 , 一个 平台 曾是 建造 在 北关 .

是夜在北关筑台，

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'piːl] ,
**Awaiting the appeal ,**
等待中 这 上诉 ,

听候申诉，

[ɪn][ə; eɪ] [deɪz] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [gəʊst] [seɪ] [ðæt] [jɪnz] [neɪm] [wɒz; wəz] - .
**In a daze , I saw the female ghost say that Yin's name was Zhenniang .**
在 一个 发呆 , 我 锯 这 女性 鬼 说 那 阴的 姓名 曾是 - .

恍惚间只见女鬼称言尹氏名贞娘，

[ʃiː; ʃi] [ ri'kaunt ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] , [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)][ɒv; əv]
**She recounted that her husband was Shen Guoqing , the Imperial Censor of**
她 叙述 那 她 丈夫 曾是 沈 国庆 , 这 帝国 审查 的
- .
**Xitai .**
- .

说丈夫是西台沈御史沈国清等情说了一遍。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ]
**Upon hearing this , the king**
之上 听力 这 , 这 国王

君王听了此言，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ʃen] [ˌɡwoʊ'tʃɪŋ] :
**He said to Shen Guoqing :**
他 说 到 沈 国庆 :

向沈国清道:

" [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [neɪm] ? "
**" Is this your wife's name ? "**
" 是 这 你的 妻子的 姓名 ? "

“此姓名可是卿之妻否? ”

[ðə; ði] [wen] [klɑːs] [ɪn'kluːdɪd] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstə(r)] [wen] [jænboʊ] .
**The Wen class included Cabinet Minister Wen Yanbo .**
这 温 班级 包括 内阁 部长 温 延博 .

文班内有内阁大臣文彦博,

[hiː; hi] ['ɡlædli] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] :
**He gladly stepped forward and said :**
他 乐意 步 向前 和 说 :

欣然出奏道:

" [ðə; ði] [jɪn] ['fæməli] [ɪz] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv] [maɪ] [mə'tɜːn(ə)l] ['relətɪvz] . "
**" The Yin family is a relative of my maternal relatives . "**
" 这 阴 家庭 是 一个 相对的 的 我的 母体 亲属 . "

“尹氏乃臣中表之戚,

[fjuː] [pə'zes] ['vɜːtʃuː] ,
**Few possess virtue ,**
很少 具有 美德 ,

少有贤德,

[nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['stedfɑːstnəs] ,
**Known for his steadfastness ,**
已知 为了 他的 坚定不移 ,

素称坚贞,

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ʃen] - [fɜːst] [waɪf] .
**This was Shen Guoqing's first wife .**
这 曾是 沈 - 第一的 妻子 .

正是沈国清所配发妻。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ə'ɡriːmənt] .
**The king nodded in agreement .**
这 国王 点头 在 协议 .

当时君王听了点头,

[ɑːsk] [ʃen] [ˌɡwoʊ'tʃɪŋ] [ə'ɡen] .
**Ask Shen Guoqing again .**
问 沈 国庆 再次 .

再问沈国清。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜːd] [wɒt] [baʊ] [ɡɒŋ] [sed] ,
**But he had just heard what Bao Gong said ,**
但 他 有 只是 听到 什么 包 锣 说 ,

但他方才闻听包公之言,

[ai] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] .
**I was completely absorbed in listening .**
我 曾是 完全地 吸收 在 聆听 .

已听出神了,

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] .
**It was terrifying .**
它 曾是 恐怖 .

不禁毛骨悚然,

[tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] ,
**Trembling with fear ,**
发抖 和 害怕 ，

心胆战兢，

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] .
**He dared not look up .**
他 敢于 不是 看 向上 .

不敢抬头，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] [hɪm] ,
**The king asked him ,**
这 国王 问 他 ，

君王询他，

[nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] .
**No answer was given .**
不 回答 曾是 给定 .

答言不出。

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ]
**Upon seeing this , the king**
之上 看到 这 ， 这 国王

君王见此，

[fʊl] [ɒv; əv] [ daut ] ,
**Full of doubts ,**
满的 的 疑虑 ，

满心疑惑，

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [spiːk] .
**They asked him why he wouldn't speak .**
他们 问 他 为什么 他 不会 说话 .

因问他何以口也不开。

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['sɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] , [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] .
**The emperor's father - in - law , sitting to the side , was extremely anxious .**
这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 ， 坐着 到 这 边 ， 曾是 极其 焦虑的 .

旁首国丈好生着急，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðə; ði] [skiːm] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'spəʊzd] .
**It seems the scheme has been exposed .**
它 似乎 这 方案 有 到过 裸露 .

想来机关定然败露了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [ɑːskt] :
**The king then asked :**
这 国王 然后 问 :

君王又问道：

" [baʊ] [ tʃiŋ ] , "
**" Bao Qing , "**
" 包 青 ， "

“包卿，

" [dʌz] ['mædəm] [jɪn] [hæv; həv] ['eni] [gɹ'iːvənsɪz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ? "
**" Does Madam Yin have any grievances to tell you ? "**
" 做 女士 阴 有 任何 不满 到 告诉 你 ? "

这尹氏可有枉屈告诉于你？”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'es] . [jɪnz] [ə'kaʊnt]
**According to Ms . Yin's account**
根据 到 多发性硬化症 . 阴的 帐户

“据尹氏诉说，

['hʌzbənd] [ʃen] [ˌɡwoʊ'tʃɪŋ] ,
**Husband Shen Guoqing ,**
丈夫 沈 国庆 ,

丈夫沈国清，

[hiː; hi] [huː] [iːts] [ðə; ði] [kɪŋz] [fuːd]
**He who eats the king's food**
他 WHO 吃 这 国王的 食物

食君之禄，

[ai][hæv; həv] ['diːpli] [feɪld] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['kaɪndnəs] .
**I have deeply failed the Emperor's kindness .**
我 有 深 失败的 这 皇帝的 仁慈 .

深负君恩。

[ʃen] [ɪz][hɪz; ɪz] ['jʌŋɡə] ['sɪstə(r)] .
**Shen is his younger sister .**
沈 是 他的 年轻 姐姐 .

沈氏是他胞妹，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [liː] [tʃɛŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] .
**It was all because of his brother - in - law , Li Cheng , and his son .**
它 曾是 全部 因为 的 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 李 程 , 和 他的 儿子 .

只因妹丈李成父子，

[hiː; hi] ['fɔːlsli] [kleɪmd] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɛtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdiː 'aɪ] [kɪŋ] .
**He falsely claimed credit for the achievements of the Di King .**
他 错误地 声称 信用 为了 这 成就 的 这 迪 国王 .

冒认了狄王亲功劳，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] .
**He was killed by Marshal Yang .**
他 曾是 被杀 经过 元帅 杨 .

被杨元帅所杀，

['ðeəfɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌbeɪ'dʒɪŋ] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
**Therefore , she came to Beijing specifically to avenge her husband .**
所以 , 她 来了 到 北京 具体来说 到 报仇 她 丈夫 .

故特来京要为其夫报仇，

[ʃen] [ˌɡwoʊ'tʃɪŋ] [ 'instigeit ] [hɪm][tuː; tə][faɪl][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)] .
**Shen Guoqing instigated him to file a complaint with the emperor .**
沈 国庆 煽动 他 到 文件 一个 抱怨 和 这 皇帝 .

沈国清挑唆他告御状。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ ə'pruːv ] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] .
**His Majesty approves the petition .**
他的 威严 批准 这 请愿 .

圣上准状，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['treʒəri] .
**The official inspected the treasury .**
这 官方的 检查 这 财政部 .

差官查库，

[sʌn] [tsuː] [dɪ'siːvd] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd] [ im'bezl ] ['pʌblɪk] [fʌndz] .
**Sun Tzu deceived the emperor and embezzled public funds .**
太阳 子 受骗 这 皇帝 和 挪用公款 民众 资金 .

孙武欺君诈赃，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['treɪtərəs] [gæŋ] .
**The husband was involved in a traitorous gang .**
这 丈夫 曾是 涉及 在 一个 叛徒 帮派 .

丈夫身入奸党，

[əd'vaɪz] [hɪm] .
**Advise him .**
建议 他 .

向他劝谏，

[nɒt] ['əʊnli][duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [kəm'plaɪ] ,
**Not only do they not comply ,**
不是 仅有的 做 他们 不是 遵守 ,

不特不从，

[ɪn'sted] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd][hjuː'mɪlieɪtɪd] .
**Instead , he was beaten and humiliated .**
反而 , 他 曾是 被打败 和 受辱 .

反遭其殴辱。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['gɪlti] [ækt] .
**Then she thought about her husband's guilty act .**
然后 她 想法 关于 她 丈夫的 有罪的 行为 .

又思丈夫作此亏心之行，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [nɒt] [end] [wel] .
**It will ultimately not end well .**
它 将要 最终 不是 结尾 出色地 .

日后终无好结果，

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn]['æŋgə(r)] , [hiː; hi] [hæŋd] [hɪm'self] .
**Therefore , in anger , he hanged himself .**
所以 , 在 愤怒 , 他 绞刑 他自己 .

故气愤自缢，

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [həʊpt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)][ænd; ənd] [liːv]
**She only hoped that her husband would improve his behavior and leave**
她 仅有的 希望 那 她 丈夫 会 提升 他的 行为 和 离开
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
**her husband .**
她 丈夫 .

只望丈夫改善离奸。

[sʌtʃ] ['vɜːtʃuəs] ['wɪmɪn]
**Such virtuous women**
这样的 有德行的 女性

此等贤妇，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [liːv] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['legəsi] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**It can leave a lasting legacy in history .**
它 能 离开 一个 持久 遗产 在 历史 .

可以留芳青史。

[jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['letə(r)] ,
**Your subject has received this letter ,**
你的 主题 有 已收到 这 信 ,

臣得此一信，

['hʌri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**Hurry back to the capital .**
匆忙 后退 到 这 首都 .

赶速回朝，

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['ɪnəs(ə)ns]
**Distinguishing innocence**
区别 无辜

分辨清白，

[ai] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
**I hereby report to Your Majesty .**
我 特此 报告 到 你的 威严 .

奏闻陛下，

['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ 'treitə ] ['swɪftli] .
**Punish the traitors swiftly .**
惩治 这 叛徒 迅速地 .

速办众奸。

[ɪf] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kæptʃəd] [ɪn][wʌn] [fel] [swuːp] ,
**If loyal and virtuous officials are all captured in one fell swoop ,**
如果 忠诚 和 有德行的 官员 是 全部 捕获 在 一 跌倒 俯冲 ,

倘若忠良被其一网打尽，

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['empaɪə(r)]
**The Emperor's Empire**
这 皇帝的 帝国

圣上江山，

[huː] [ɪz] [kən'sɜːvətɪv] ?
**Who is conservative ?**
WHO 是 保守的 ?

谁与保守？”

[ðə; ði] [kɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [baʊ] [gɔːŋz] [wɜːdz] ,
**The king listened to Bao Gong's words ,**
这 国王 听着 到 包 锣的 字 ,

君王听了包公之言，

['saɪdwɔːk] :
**sidewalk :**
人行道 :

便道：

" [ai] [nəʊ] ! "
**" I know ! "**
" 我 知道 ! "

“朕知道矣！”

[ðə; ði] [θriː] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['lɪsnd] ,
**The three treacherous officials listened ,**
这 三 奸诈 官员 听着 ,

三个奸臣听了，

[maɪ] [hɑːt] ['trembld] .
**My heart trembled .**
我的 心 颤抖 .

心中摇摇，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
**I don't know what to do .**
我 不 知道 什么 到 做 .

不知如何是好。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [aʊt] :
**But then the king called out :**
但 然后 这 国王 称为 出去 :

却听君王呼道：

" [baʊ] [ tʃiŋ ] , "
" Bao Qing , "
" 包 青 , "

"包卿,

[haʊ'evə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gəʊsts] [ænd; ənd] ['diːmənz] ,
However , according to the words of ghosts and demons ,
然而 , 根据 到 这 字 的 鬼魂 和 恶魔 ,

惟据鬼魅之言,

[doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] .
Don't take it seriously .
不 拿 它 严重地 .

作不得真,

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [rɪ'laɪəb(ə)l] .
It cannot be considered reliable .
它 不能 是 经过考虑的 可靠的 .

算不得凭。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'spætʃt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ə'gəʊ] .
Moreover , I have already dispatched officials to the border several days ago .
而且 , 我 有 已经 已派出 官员 到 这 边界 一些 天 前 .

况前数天寡人已差官前往边关,

['sʌmən] [ˌdiː 'aɪ] ,
Summon Di ,
召唤 迪 ,

召取狄、

[jæŋ] - [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
Yang Erchen has returned to the capital .
杨 - 有 返回 到 这 首都 .

杨二臣回朝了,

[let] [ˌem 'iː] ['pɜːsənəli] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] .
Let me personally question them .
让 我 亲自 问题 他们 .

且待寡人亲自问供,

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] .
No need for you to trouble yourself .
不 需要 为了 你 到 麻烦 你自己 .

不必卿家费心,

[ænd; ənd][doʊnt]['lɪŋgə(r)][hɪə(r)] ,
And don't linger here ,
和 不 萦绕 这里 ,

且不要耽搁在此,

['kwɪkli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [tʃɛnʒuː] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] ['piːp(ə)l] .
Quickly return to Chenzhou to provide relief to the starving people .
迅速地 返回 到 郴州 到 提供 宽慰 到 这 饥饿 人们 .

速回陈州赈救饥民,

['ɑːftə(r)] [kəm'pliːtɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] , [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
After completing official business , return to the capital .
后 完成 官方的 商业 , 返回 到 这 首都 .

待完公务回朝,

" [ai] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] ['hænsəmli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːd] [wɜːk] . "
" I will reward you handsomely for your hard work . "
" 我 将要 报酬 你 英俊地 为了 你的 难的 工作 . "

厚报卿劳。"

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
**" His Majesty ,**
" 他的 威严 ,

“陛下，

[ɪf] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)] . . .
**If Marshal Yang were to lead the defense of the border . . .**
如果 元帅 杨 是 到 带领 这 防御 的 这 边界 . . .

若杨元帅领守边关，

[ɒn] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] [deɪz] ,
**On peaceful and tranquil days ,**
在 和平 和 宁静 天 ,

无事平宁之日，

[wʌn] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [liːv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .
**One cannot even leave the company for a single day .**
一 不能 甚至 离开 这 公司 为了 一个 单身的 天 .

尚且不可一天离职，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [naʊ] ,
**Moreover , with the enemy at the gates now ,**
而且 , 和 这 敌人 在 这 大门 现在 ,

何况目下兵临城下之秋，

['ruːoʊ] [jæŋ] ,
**Ruo Yang ,**
若 杨 ,

若杨、

[kə'mɑːndə(r)] [ˌdiː 'aɪ][ɜː(r)][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**Commander Di Er was summoned to the capital .**
指挥官 迪 呃 曾是 被召唤 到 这 首都 .

狄二帅召取进京，

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɔːdə(r)] ['riːdʒən]
**Important border region**
重要的 边界 地区

边疆重地，

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [lɒs]
**In case of loss**
在 案件 的 损失

万一有失，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] ['kʌntri] .
**It is difficult to preserve a country .**
它 是 难的 到 保存 一个 国家 .

江山即难保守，

[ðɪs] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ˌʌnək'septəbl] .
**This is absolutely unacceptable .**
这 是 绝对地 不可接受 .

这是断然动不得的。

[jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [hæz; həz]['bəʊldli] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['drægən] [plæk] .
**Your humble servant has boldly presented the imperial dragon plaque .**
你的 谦逊的 仆人 有 大胆地 呈现 这 帝国 龙 牌匾 .

臣斗胆已将御赐龙牌，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [frɒm; frəm] [prə'siːdɪŋ] [baɪ] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [frɒm; frəm] ['liːvɪŋ] .
**To prevent the imperial envoy from proceeding by imperial decree from leaving .**
到 防止 这 帝国 使者 从 进行中 经过 帝国 法令 从 离开 .

阻拦奉旨钦差止步，

[wiː; wi] [rɪ'spektfəli] [ə'weɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
**We respectfully await Your Majesty's command to continue .**
我们 尊敬 等待 你的 陛下的 命令 到 继续 .

恭候圣命追转。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'liːf] ['efəts] [ɪn] [tʃɛnʒuː] ,
**Regarding the relief efforts in Chenzhou ,**
关于 这 宽慰 努力 在 郴州 ,

若论陈州赈济，

[rɪ'liːf] [wɒz; wəz] ['waɪdspred] .
**Relief was widespread .**
宽慰 曾是 广泛 .

赈济普遍，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kəm'plitɪd] [suːn] .
**It will be completed soon .**
它 将要 是 完全的 很快 .

不日即可功竣。

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [deə(r)] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['mætə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒn] [maɪ] [bɪ'hɑːf] .
**Therefore , I dare to entrust the matter to the state official on my behalf .**
所以 , 我 敢 到 委托 这 事情 到 这 状态 官方的 在 我的 代表 .

故臣敢于交与州官代办，

[ðeə(r)] [ɪz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [rɪsk] [ɒv; əv] ['hɑːrmɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**There is absolutely no risk of harming the people .**
那里 是 绝对地 不 风险 的 伤害 这 人们 .

决无误民之虞。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .
**This is a warning .**
这 是 一个 警告 .

兹有此警报，

[jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [pliːz] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [dɪ'skʌsɪŋ] ['mætəz] [ɒv; əv] [gəʊsts] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .
**Your Majesty , please refrain from discussing matters of ghosts and spirits .**
你的 威严 , 请 避免 从 讨论 事情 的 鬼魂 和 烈酒 .

陛下勿云鬼魅之事，

[ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːls] .
**All of it is false .**
全部 的 它 是 错误的 .

尽属虚妄，

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪvɪdli] [ɪn] [maɪ] [driːmz] .
**I have seen it vividly in my dreams .**
我 有 已见 它 生动地 在 我的 梦境 .

臣曾历历见之于梦，

['əʊnli] [self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'flekʃ(ə)n] [rɪ'meɪn] .
**Only self - destruction and self - reflection remain .**
仅有的 自己 - 破坏 和 自己 - 反射 保持 .

只有自裁自忖。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] .
**I am certain it is the truth .**
我 是 肯定 它 是 这 真相 .

臣拿得定是真情，

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [deə(r)] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] ['fɔːsfəli] .
**Therefore , I dare to argue forcefully .**
所以 , 我 敢 到 争论 强硬地 .

故敢力辩，

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['tɜːbɪd] ['sʌbstəns] .
**To distinguish between clear and turbid substances .**
到 区分 之间 清除 和 混浊 物质 .

以分清浊。

[ai] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [ɪn'strʌkt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðɪs] ['mætə(r)] .
**I humbly request that Your Majesty instruct your officials to handle this matter .**
我 谦卑地 要求 那 你的 威严 指示 你的 官员 到 处理 这 事情 .

伏乞我王发臣司办，

[raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , ['pʌblɪk] [ɔː(r)] ['praɪvət] ,
**Right or wrong , public or private ,**
正确的 或者 错误的 , 民众 或者 私人的 ,

是非公私，

" ['æbsəluːtli] . "
**" Absolutely . "**
" 绝对地 . "

断不误的。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [spiːk] ,
**Before the king could speak ,**
前 这 国王 可以 说话 ,

君王还未开言，

[ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
**Shen Guoqing could not bear it any longer .**
沈 国庆 可以 不是 熊 它 任何 更长 .

沈国清忍耐不住，

[əd'vɑːnst] ['prɒstreɪt] [pɑːθ] :
**Advanced Prostrate Path :**
先进的 前列腺 小路 :

进阶俯伏道：

" [ai] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . "
**" I also have something to say . "**
" 我 还 有 某物 到 说 . "

“臣也有奏言。”

[ðə; ði] [kɪŋz] [wei] :
**The King's Way :**
这 国王学院 方式 :

君王道：

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] , [sɜː(r)] ? "
**" What do you have to report , sir ? "**
" 什么 做 你 有 到 报告 , 先生 ? "

“卿家有何奏言？

[ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] [sed] :
**Shen Guoqing said :**
沈 国庆 说 :

沈国清道：

" [maɪ] [waɪf] , ['leɪdi] [jɪn] , "
**" My wife , Lady Yin , "**
" 我的 妻子 , 女士 阴 , "

“臣妻尹氏，

[hiː; hi] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪlnəs] .
**He died suddenly from an illness .**
他 死亡 突然 从 一个 疾病 .

乃急病身亡，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] .
**He did not commit suicide out of resentment .**
他 做过 不是 犯罪 自杀 出去 的 怨恨 .

并非怨忿自尽，

[wɒt] [gəʊst] [ə'lɑːm] ?
**What ghost alarm ?**
什么 鬼 警报 ?

何来鬼魂警报，

[ə; eɪ] ['fæntəm] ['stɔːri] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] ['dʒʌstɪs] ?
**A phantom story of seeking justice ?**
一个 幻影 故事 的 寻求 正义 ?

求请伸冤的幻事?

[ðɪs] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [baʊ] [dʒɛŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [grʌdʒ] .
**This is because Bao Zheng and his ministers had a grudge .**
这 是 因为 包 郑 和 他的 部长们 有 一个 怨恨 .

此乃包拯与臣有隙，

['ærəgənt] [ænd; ənd] [fɔːls] [ ˌækjuː'zeiʃən ] ,
**Arrogant and false accusations ,**
傲慢的 和 错误的 指控 ,

狂妄诬言，

[ai] ['hʌmbli] [beg] [maɪ] [lɔːd] ,
**I humbly beg my Lord ,**
我 谦卑地 求 我的 主 ,

伏乞我主，

[waɪz] [ænd; ənd] [waɪz] ,
**Wise and wise ,**
明智的 和 明智的 ,

睿圣天聪，

[baʊ] [dʒɛŋ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːls] [ ˌækjuː'zeiʃən ] [ɔː(r)] ['slɑːndə(r)] .
**Bao Zheng must not be allowed to make false accusations or slander .**
包 郑 必须 不是 是 允许 到 制作 错误的 指控 或者 诽谤 .

勿准包拯妄言诬奏，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɛnʒuː] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [rɪ'liːf] [tuː; tə]
**He was still ordered to go to Chenzhou immediately to provide relief to**
他 曾是 仍然 订购 到 去 到 郴州 立即地 到 提供 宽慰 到
[ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] ['piːp(ə)l] .
**the starving people .**
这 饥饿 人们 .

仍命他速往陈州赈济饥民为上，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm] ['kɔːzɪŋ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [kɔːt] .
**To prevent him from causing unnecessary trouble in court .**
到 防止 他 从 导致 不必要 麻烦 在 法庭 .

免他在朝妄生枝节。”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [ai]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
**" I also have something to say .**
" 我 还 有 某物 到 说 .

“臣也有奏，

['priːviəsli] , [ai] ['bɒrəʊd] [θriː] ['treʒəz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .
**Previously , I borrowed three treasures from Your Majesty to save my life .**
之前 , 我 借来的 三 宝藏 从 你的 威严 到 节省 我的 生活 .

前时臣借圣上三件活命的宝贝，

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] ['meni] [laɪvz; lɪvz] .
**It saved many lives .**
它 已保存 许多 生活 .

曾救了不少民命。

[naʊ] [ðæt] ['leɪdi] [jɪn] [ɪz] [ded] ,
**Now that Lady Yin is dead ,**
现在 那 女士 阴 是 死的 ,

今尹氏身死，

[ai] [bɪ'siːtʃ] [maɪ] [lɔːd] [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] [θriː] [mɔː(r)] ['treʒəz] .
**I beseech my lord to lend me three more treasures .**
我 恳求 我的 主 到 借 我 三 更多的 宝藏 .

望我主再借三般宝贝与臣，

[ðeɪ] [seɪvd] [ˌem 'es] . [jɪnz] [laɪf] .
**They saved Ms . Yin's life .**
他们 已保存 多发性硬化症 . 阴的 生活 .

将尹氏救活，

[ðen] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .
**Then examine it carefully .**
然后 检查 它 小心 .

然后细细审询，

[hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði][ɪnz; ˌaɪ en 'es][ænd; ənd] [aʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
**He must know the ins and outs of the matter .**
他 必须 知道 这 保险 和 出局 的 这 事情 .

定知内中委曲之事，

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs] .
**To prevent loyal and virtuous people from suffering injustice .**
到 防止 忠诚 和 有德行的 人们 从 痛苦 不公正 .

免叫忠良受屈。”

[ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] [sed] :
**Shen Guoqing said :**
沈 国庆 说 :

沈国清道：

" [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] . "
**" My wife has been dead for several days . "**
" 我的 妻子 有 到过 死的 为了 一些 天 . "

“臣妻身亡多日，

[ə; eɪ] ['kɒfɪn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beriəl] .
**A coffin has already been prepared for the burial .**
一个 棺材 有 已经 到过 准备 为了 这 葬礼 .

已经备棺成殓，

['berid] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
**Buried in the grave ,**
埋葬 在 这 严重 ,

掩埋坟中，

[ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [baʊnz] [hæv; həv] [biːn] [daɪ'dʒestɪd] .
**The skin and bones have been digested .**
这 皮肤 和 骨头 有 到过 消化 .

皮骨已消化了，

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [biː; bi] [ˌriː'bɔːn] ['ɑːftə(r)] [deθ] ?
**How can one be reborn after death ?**
如何 能 一 是 重生 后 死亡 ?

焉有死而再生之日?

[baʊ] [dʒɛŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ænd; ənd] ['ɑːbɪtrəri] [rɪ'pɔːt] .
**Bao Zheng made a presumptuous and arbitrary report .**
包 郑 制成 一个 放肆 和 随意的 报告 .

包拯强言妄奏，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['plɒtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [laɪf] .
**They were simply plotting to take my life .**
他们 是 简单地 绘制 到 拿 我的 生活 .

无非思害臣一命。

[ai] [həʊp] [maɪ] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] ['ɪʃuː] [ðɪs] [dɪ'kriː] .
**I hope my lord will not issue this decree .**
我 希望 我的 主 将要 不是 问题 这 法令 .

望我主勿降此旨，

[ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ʌn'iːzi] .
**This is to prevent the deceased from feeling uneasy .**
这 是 到 防止 这 死者 从 感觉 不安 .

方免死者不安。”

[ðiːz] [wɜːdz] [ɪn'reɪdʒd] [baʊ] [gɒŋ] .
**These words enraged Bao Gong .**
这些 字 愤怒 包 锣 .

这一番话激得包公怒气勃勃，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 :

呼道：

[ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] !
**Shen Guoqing !**
沈 国庆 !

“沈国清！

[stɒp] ['laɪɪŋ] .
**Stop lying .**
停止 说谎 .

休得谎言，

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [ˌem 'es] . [jɪn] ,
**Your wife , Ms . Yin ,**
你的 妻子 , 多发性硬化症 . 阴 ,

你妻子尹氏，

[wʌns] [ə; eɪ] ['taɪtld] ['leɪdi] ,
**Once a titled lady ,**
一次 一个 标题 女士 ,

曾经诰命，

[naʊ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['feɪvə(r)] ,
**Now receiving the king's favor ,**
现在 接收 这 国王的 偏爱 ,

现受王恩，

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [deθ] , [nəʊ] ['kɒfɪn] [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] .
**Even after death , no coffin is prepared for burial .**
甚至 后 死亡 , 不 棺材 是 准备 为了 葬礼 .

死了尚不备棺成殓，

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
**The body was buried in the mud .**
这 身体 曾是 埋葬 在 这 泥 .

将尸掩埋泥土中。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] ['pɜːs(ə)n] .
**You are a mean - spirited person .**
你 是 一个 意思是 - 精神抖擞 人 .

你乃一刻薄之徒，

[tə'deɪ] , [juː; jʊ] [stɪl] [deə(r)][tuː; tə] [meɪk] [fɔːls] [rɪ'pɔːts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['empərə(r)] !
**Today , you still dare to make false reports before the Emperor !**
今天 , 你 仍然 敢 到 制作 错误的 报告 前 这 皇帝 !

今日驾前尚敢诳奏，

['ðer] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] .
**They're talking about preparing a coffin for burial .**
它们是 说 关于 准备 一个 棺材 为了 葬礼 .

说什么备棺成殓，

[wɒt] ? ! [kɔːps] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ? !
**What ? ! Corpse digestion ? !**
什么 ? ! 尸体 消化 ? !

什么尸体消化！”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ]
**Upon hearing this , Shen Guoqing**
之上 听力 这 , 沈 国庆

沈国清听了此言，

[maɪ] [hɑːt] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] .
**My heart felt like it was on fire .**
我的 心 毛毡 喜欢 它 曾是 在 火 .

心中犹如火炙，

['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] ,
**Shaking all over ,**
摇晃 全部 超过 ,

浑身发抖，

[ai][deə(r)][nɒt] ['ɑːgjuː] ['fɜːðə(r)] .
**I dare not argue further .**
我 敢 不是 争论 更远 .

不敢复辩。

[wen] ['leɪdi] [jɪn] [daɪd] [ðæt] [deɪ]
**When Lady Yin died that day**
什么时候 女士 阴 死亡 那 天

当日尹氏身亡时，

[ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
**Shen Guoqing never mentioned it to the emperor's father - in - law .**
沈 国庆 绝不 提及 它 到 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 .

沈国清在国丈前未曾言及，

[ɪf] [pæŋ] [hɒŋ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv] [ðɪs] . . .
**If Pang Hong were to learn of this . . .**
如果 庞 洪 是 到 学习 的 这 . . .

如若庞洪得知此事，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][təʊld][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði] ['bɒdi] .
**He must be told to prepare a coffin and bury the body .**
他 必须 是 讲述 到 准备 一个 棺材 和 埋葬 这 身体 .

定然要叫他备棺埋土的。

---

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs]
**At this moment , the emperor's father - in - law was so angry that his face**
在 这 片刻 , 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 曾是 所以 生气的 那 他的 脸
[tɜːnd] [red] [ænd; ənd] [ðen] [peɪl] .
**turned red and then pale .**
转向 红色的 和 然后 苍白 .

此时国丈气得面色青红，

---

['steərɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət] [ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] ,
**Staring blankly at Shen Guoqing ,**
凝视 茫然地 在 沈 国庆 ,

呆呆看着沈国清，

---

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

想道：

---

[ðɪs] ['leɪdi] , [huː] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['taɪt(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['berid] [wɪð] [ɜːθ]
**This lady , who was granted a royal title , should not have been buried with earth**
这 女士 , WHO 曾是 的确 一个 皇家 标题 , 应该 不是 有 到过 埋葬 和 地球
.
**.**
.

不该土掩这王封诰命的夫人，

---

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] [dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd] [dɪs'greɪsɪŋ] [wʌnz] [ræŋk] .
**This is truly deceiving the emperor and disgracing one's rank .**
这 是 真的 欺骗 这 皇帝 和 可耻的 一个人的 秩 .

实乃欺君辱爵，

---

[ɪf] [baʊ] [dʒɛŋ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [kɔːps] ,
**If Bao Zheng were to revive the corpse ,**
如果 包 郑 是 到 复活 这 尸体 ,

倘被包拯起了尸，

---

[ðə; ði] [kraɪm] [ɪz] [ɪn'diːd] ['sɪəriəs] .
**The crime is indeed serious .**
这 犯罪 是 的确 严肃的 .

实是罪名重大，

---

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][səʊ] ['laɪtli] ['pɑːd(ə)n][ðem; ðəm] !
**How can we so lightly pardon them !**
如何 能 我们 所以 轻轻 赦免 他们 !

怎能轻赦！

---

['liːvɪŋ] [ə'saɪd] [pæŋ] [hɔːŋz] [əʊn] [wɜːdz] ,
**Leaving aside Pang Hong's own words ,**
离开 旁边 庞 洪氏 自己的 字 ,

不表庞洪自语，

---

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [baʊ] [gɒŋ] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][eks'hjuːm][ðə; ði]
**At that moment , Bao Gong stepped forward to request permission to exhume the**
在 那 片刻 , 包 锣 步 向前 到 要求 允许 到 发掘 这
['bɒdi] .
**body .**
身体 .

当下包公驾前请旨起尸，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] [dɪ'kriː] .
The king granted the decree .
这 国王 的确 这 法令 .

君王准旨，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] :
That is to say :
那 是 到 说 :

即道：

" [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sə'dʒestid] . "
" As you have suggested . "
" 作为 你 有 建议 . "

“依卿所奏，

[ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] ['leɪdi] [jɪn] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'vaɪvd] .
The corpse of Lady Yin can be revived .
这 尸体 的 女士 阴 能 是 复活 .

可将尹氏起尸，

[rɪ'kɔːl] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ]
Recall the imperial envoy
记起 这 帝国 使者

召回钦差，

[ɪg'zempt] [jæŋ] ,
Exempt Yang ,
豁免 杨 ,

免取杨、

[ˌdiː 'aɪ] - .
Di Erchen .
迪 - .

狄二臣。

[ðɪs] [keɪs] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
This case is of great importance .
这 案件 是 的 伟大的 重要性 .

此案重大，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['mætə(r)] ['θʌrəli] .
You must investigate this matter thoroughly .
你 必须 调查 这 事情 彻底 .

卿须严加细究，

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['iːdɪkt][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd]
The matter was thoroughly investigated , and the imperial edict was issued
这 事情 曾是 彻底 调查 , 和 这 帝国 法令 曾是 发布
[tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
to determine the appropriate course of action .
到 决定 这 合适的 课程 的 行动 .

审明复旨定夺。”

[baʊ] - :
Bao Gongdao :
包 - :

包公道：

" [jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt][ əu'bei ][ðə; ði] [dɪ'kriː] ! "
" Your subject obeys the decree ! "
" 你的 主题 服从 这 法令 ! "

“臣领旨！”

[ðə; ði]['empərə(r)] [ðen] [ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['juːnəks] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [θriː] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['treʒəz] [ðæt]
**The emperor then ordered his eunuchs to retrieve three resurrection treasures that**
这 皇帝 然后 订购 他的 太监 到 取回 三 复活 宝藏 那
[hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] ['trɪbjuːt] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['gɔːriˌoʊ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]
**had been presented as tribute by the people of Goryeo during the reign of**
有 到过 呈现 作为 贡 经过 这 人们 的 高丽 期间 这 在位 的
[ðə; ði] [leɪt] ['empərə(r)] .
**the late emperor .**
这 晚的 皇帝 .

天子又命内侍取出先帝时高丽国人贡三件还魂活命宝贝，

[ðə; ði] [gɪft] [tuː; tə] [baʊ] [gɒŋ] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] .
**The gift to Bao Gong has been given .**
这 礼物 到 包 锣 有 到过 给定 .

付赐包公已毕，

['sʌd(ə)nli] , ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [stept] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ræŋks] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] .
**Suddenly , Minister Sun stepped forward from the ranks to deliver a report .**
突然 , 部长 太阳 步 向前 从 这 排名 到 递送 一个 报告 .

忽班中闪出孙兵部启奏。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'nɪʃəli] [rɪ'zentf(ə)l] [ɒv; əv] [baʊ] [gɔːŋz] ['medlɪŋ] .
**He was initially resentful of Bao Gong's meddling .**
他 曾是 最初 不满 的 包 锣的 干预 .

他一来不服包公多事，

['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ðə; ði] [sʌn] ['brʌðəz] .
**Secondly , it helped the Sun brothers .**
第二 , 它 帮助 这 太阳 兄弟 .

二来帮助着孙武兄弟，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['prɒsˌtreɪtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]['gəʊldən] [steps] [ænd; ənd] [sed] :
**He immediately prostrated himself on the golden steps and said :**
他 立即地 俯卧 他自己 在 这 金的 步骤 和 说 :

连忙俯伏金阶道：

" [jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt] , ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] [sʌn] [ʃjuː] , [hæz; həz] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] . "
**" Your subject , Minister of War Sun Xiu , has submitted a memorial . "**
" 你的 主题 , 部长 的 战争 太阳 秀 , 有 提交 一个 纪念馆 . "

“臣兵部尚书孙秀有奏，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [baʊ] [dʒɛŋ]
**According to Bao Zheng**
根据 到 包 郑

据包拯所说，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['leɪdi] [jɪn]
**The remains of Lady Yin**
这 遗迹 的 女士 阴

尹氏的尸骸，

['berid] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] ,
**Buried in the soil ,**
埋葬 在 这 土壤 ,

埋于土中，

[ɪf] [ðə; ði] ['bɒdi] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪg'zuːmd] . . .
**If the body cannot be exhumed . . .**
如果 这 身体 不能 是 已挖掘 . . .

如若起不出尸，

[baʊ] [dʒɛŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [held] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['fɔːlsli] [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
**Bao Zheng should also be held guilty of falsely reporting to the emperor .**
包 郑 应该 还 是 握住 有罪的 的 错误地 报道 到 这 皇帝 .

包拯也该有诳奏欺君之罪。”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [ai] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
**" I also have something to say .**
" 我 还 有 某物 到 说 .

“臣也有奏，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['leɪdi] [jɪn] ,
**According to the account given by Lady Yin ,**
根据 到 这 帐户 给定 经过 女士 阴 ,

臣据尹氏告诉之词，

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃen] ['rezɪdəns] .
**His remains are known to be in the back garden of the Shen residence .**
他的 遗迹 是 已知 到 是 在 这 后退 花园 的 这 沈 住宅 .

已知其尸骸在于沈府后花园内，

[ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɒz'mænθəs] [triː] .
**In the soil beside the osmanthus tree .**
在 这 土壤 旁 这 桂花 树 .

桂花树旁泥土之中。

[ai] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] .
**I humbly request that my Lord inquire of Shen Guoqing .**
我 谦卑地 要求 那 我的 主 查询 的 沈 国庆 .

伏祈我主询问沈国清，

[ðen] [wiːl; wil] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɪts] [truː] [ɔː(r)] [nɒt] .
**Then we'll know whether it's true or not .**
然后 出色地 知道 无论 它是 真的 或者 不是 .

便知真否。”

['mɪstə(r)] . - [sed] :
**Mr . Jiayou said :**
先生 . - 说 :

嘉祐君道：

“ [baʊ] [tʃɪŋz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [truː] . ”
**“ Bao Qing's words are very true . ”**
“ 包 青的 字 是 非常 真的 . ”

“包卿之言甚是。”

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] :
**He then asked :**
他 然后 问 :

又问道：

" [ʃen] [ tʃiŋ ] , [ɪz] [ðɪs] [truː] ? "
**" Shen Qing , is this true ? "**
" 沈 青 , 是 这 真的 ? "

“沈卿此事有否？”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ʃen] ['juːli]
**Upon hearing this , Shen Yuli**
之上 听力 这 , 沈 尤利

沈御史听了，

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ʃɒk] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .
**My heart was filled with shock and confusion .**
我的 心 曾是 已填 和 震惊 和 困惑 .

心中又惊又乱，

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn] [daʊn] [maɪ] [spaɪn] .
**A chill ran down my spine .**
一个 寒意 跑 向下 我的 脊柱 .

身发寒颤，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
**It was unlikely that it could be hidden from them .**
它 曾是 不太可能 那 它 可以 是 隐 从 他们 .

料想也瞒不过，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] :
**He had no choice but to report :**
他 有 不 选择 但 到 报告 :

只得奏道：

" [maɪ] [waɪf] , ['leɪdi] [jɪn] , "
**" My wife , Lady Yin , "**
" 我的 妻子 , 女士 阴 , "

“臣妻尹氏，

[ðə; ði] [fruːt] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ɒz'mænθəs] [triː] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['gɑːd(ə)n] .
**The fruit was buried in the soil next to the osmanthus tree in the back garden .**
这 水果 曾是 埋葬 在 这 土壤 下一个 到 这 桂花 树 在 这 后退 花园 .

果是埋掩于后园桂树旁土内。”

- ['lɪsnd] ,
**Jiayou listened ,**
- 听着 ,

嘉祐听了，

[ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .
**The emperor was furious .**
这 皇帝 曾是 狂怒 .

龙颜大怒，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

喝道：

" [ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstə(r)] [huː] [ di'siːv ] [ðə; ði]['empərə(r)] ! "
**" A disrespectful and treacherous minister who deceives the emperor ! "**
" 一个 不尊重 和 奸诈 部长 WHO 欺骗 这 皇帝 ! "

“无礼欺君的贼臣！

[ˌʌnfə'gɪvəbl]
**Unforgivable**
不可饶恕

断难赦恕，

[wæŋ] [fɛŋz] [waɪf]
**Wang Feng's wife**
王 冯的 妻子

王封命妇，

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] ['kɒfɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beriəl] .
**They refused to prepare a coffin for the burial .**
他们 拒绝 到 准备 一个 棺材 为了 这 葬礼 .

不肯备棺成殓，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [ə'fekʃn] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
**There was absolutely no affection between husband and wife .**
那里 曾是 绝对地 不 感情 之间 丈夫 和 妻子 .

全无夫妇之情。

---

['mɒrəl] ['ɔːdə(r)] [rɪ'vɜːst]
**Moral order reversed**
道德 命令 反转

伦常倒置，

---

[ kə'rʌpt ] [ðə; ði] [θriː] ['kɑːdɪn(ə)l] [gaɪdz]
**Corrupting the Three Cardinal Guides**
腐败 这 三 红衣主教 指南

败坏三纲，

---

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːs] !
**Nothing could be worse !**
没有什么 可以 是 更糟 !

莫此为甚！”

---

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['pæləs] [gɑːd] ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] . . .
**He ordered the palace guard general to . . .**
他 订购 这 宫殿 警卫 一般的 到 . . .

喝令值殿将军，

---

[ðɪs] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [ ,æpri'hend ] .
**This treacherous and deceitful official must be apprehended .**
这 奸诈 和 欺骗性的 官方的 必须 是 被捕 .

将此欺君贼臣之辈拿下，

---

[ɪ'miːdiətli] [strɪpt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [sæʃ] ,
**Immediately stripped of the crown and sash ,**
立即地 脱衣舞 的 这 王冠 和 窗扇 ,

登时剥削冠带，

---

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][beg][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
**Even the emperor's father - in - law found it difficult to beg for mercy .**
甚至 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 成立 它 难的 到 求 为了 怜悯 .

即国丈也难开口求饶。

---

[ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['terɪfaɪd] .
**The group of treacherous officials were all terrified .**
这 团体 的 奸诈 官员 是 全部 恐惧 .

一班奸党尽吃惊慌，

---

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kɔːt] [kʊd; kəd]['əʊnli] [lɑːf] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
**The entire court could only laugh in astonishment .**
这 全部的 法庭 可以 仅有的 笑 在 惊讶 .

满朝文武惟有骇笑。

---

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [baʊ] [gɒŋ] [rɪ'siːvd] [θriː] ['mædʒɪk(ə)l] ['treʒəz] .
**On that day , Bao Gong received three magical treasures .**
在 那 天 , 包 锣 已收到 三 神奇 宝藏 .

是日包公领了三般法宝，

---

[ˌfeə'wel] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti]
**Farewell , Your Majesty**
告别 , 你的 威严

别了圣驾，

---

[hiː; hi] [tʊk] [ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃen] [wɪð] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [kɔːt] .
**He took Imperial Censor Shen with him when they left the court .**
他 采取 帝国 审查 沈 和 他 什么时候 他们 左边 这 法庭 .

带了沈御史出朝而去。

[ðə; ði]['emperə(r)] [wɪð'druː] [frɒm; frəm] [kɔːt] .
**The emperor withdrew from court .**
这 皇帝 退出 从 法庭 .

天子退朝，

['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪ'spɜːst] .
**Civil and military officials dispersed .**
民用 和 军队 官员 分散的 .

文武各散。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [nekst] .
**I wonder what happened next .**
我 想知道 什么 发生 下一个 .

不知后事如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] - : [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['wʊmən] [ɪz] ['reskjuːd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [laɪf] ; [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['mɪnɪstə(r)] [ri'vəːsiz] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ænd; ənd][ ,əuvə'təːn, 'əuvətəːn ][ðə; ði] [keɪs] .
**Chapter 50 : The Virtuous Woman is Rescued and Returns to Life ; The Loyal Minister Reverses the Verdict and Overturns the Case .**
章 - : 这 有德行的 女士 是 获救 和 返回 到 生活 ; 这 忠诚 部长 反转 这 判决 和 翻车 这 案件 .

第五十回 贤命妇获救回生 忠直臣溯原翻案

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃen] ,
**At that time , the officials in the imperial court who had a close relationship with Imperial Censor Shen ,**
在 那 时间 , 这 官员 在 这 帝国 法庭 WHO 有 一个 关闭 关系 和 帝国 审查 沈 ,

当时朝房内与沈御史厚交的官员，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [spəʊk] ,
**You and I spoke ,**
你 和 我 辐 ,

你言我语，

['evriwʌn] [sez] [ʃen] [,gwoʊ'tʃɪŋ] [ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
**Everyone says Shen Guoqing is unreasonable .**
每个人 说道 沈 国庆 是 不合理 .

都说沈国清不通情理，

[hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**He bestowed upon the title of Lady of the Imperial Decree upon the King .**
他 授予 之上 这 标题 的 女士 的 这 帝国 法令 之上 这 国王 .

将王封诰命夫人，

[nəʊ] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beriəl] .
**No coffin was prepared for the burial .**
不 棺材 曾是 准备 为了 这 葬礼 .

不备棺成殓，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spəʊzd] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] .
**The remains were exposed in the soil .**
这 遗迹 是 裸露 在 这 土壤 .

暴露尸骸于土中，

[əˈrɪdʒənəli] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [kraɪm] [ɒv; əv] [dɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][ˈempərə(r)] .
**Originally , it was a serious crime of deceiving the emperor .**
起初 , 它 曾是 一个 严肃的 犯罪 的 欺骗 这 皇帝 .

原是欺君重罪。

---

[naʊ] [baʊ] [dʒɛŋ] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [flɔː] .
**Now Bao Zheng has found the flaw .**
现在 包 郑 有 成立 这 缺陷 .

今被包拯拿定破绽，

---

[ɪf] [ðə; ði] [kɔːps] [ˈraɪzɪz] ,
**If the corpse rises ,**
如果 这 尸体 上升 ,

倘或起尸，

---

[hiː; hi] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
**He saved her life .**
他 已保存 她 生活 .

被他救活，

---

[ʃen] [ˌgwoʊˈtʃɪŋ] [ɪnˈevɪtəbli] [daɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪf] [wuːnd] .
**Shen Guoqing inevitably died from the knife wound .**
沈 国庆 不可避免地 死亡 从 这 刀 伤口 .

沈国清难免过刀而亡了。

---

[ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈfækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈstensɪvli] .
**The treacherous faction was discussing it extensively .**
这 奸诈 派 曾是 讨论 它 广泛地 .

不言奸党纷纷议论，

---

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [baʊ] [dʒɛŋz] [əʊn] [θɔːts] .
**Now , let's talk about Bao Zheng's own thoughts .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 包 郑的 自己的 想法 .

且说包拯自己忖度，

---

[ɪf] [sʌn] [tsuː][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈliːst] ,
**If Sun Tzu were released ,**
如果 太阳 子 是 发布 ,

倘将孙武纵回，

---

[ai][fɪə(r)][hiː; hi][ɪz][səʊ][ˌɪnsɪˈkjʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [traɪ][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] .
**I fear he is so insecure that he might try to commit suicide .**
我 害怕 他 是 所以 不安全 那 他 可能 尝试 到 犯罪 自杀 .

只恐他情虚要寻短见，

---

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
**On the contrary , it is not beautiful .**
在 这 相反 , 它 是 不是 美丽的 .

反为不美，

---

[ʒɑːŋ] [lɒŋ] ,
**Zhang Long ,**
张 长的 ,

即令张龙、

---

[dʒaʊ] [ˌeɪtʃjuː] ,
**Zhao Hu ,**
赵 胡 ,

赵虎，

---

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [θriː] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈtreʒəz] .
**He received three national treasures .**
他 已收到 三 国家的 宝藏 .

领了三般国宝，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪn'vaɪtɪd] [vaɪs] ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃen] .
**He also invited Vice Minister Sun to accompany Imperial Censor Shen .**
他 还 受邀 副 部长 太阳 到 陪伴 帝国 审查 沈 .

又邀了孙侍郎带同沈御史，

[ðeɪ] ['hedɪd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] .
**They headed towards his government office .**
他们 标题 向 他的 政府 办公室 .

往他府衙而去。

['əʊnli]['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] .
**Only Minister Sun was uneasy .**
仅有的 部长 太阳 曾是 不安 .

只有孙兵部倒也心上不安，

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [baʊ] [dʒɛŋ] [kæn; kən] ['æktʃuəli] [reɪz] [ə; eɪ] [kɔːps] ?
**I wonder if Bao Zheng can actually raise a corpse ?**
我 想知道 如果 包 郑 能 实际上 增加 一个 尸体 ?

不知包拯果能起尸与否，

[ðen] [ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] [sʌn] [tsuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
**Then I saw that he had invited Sun Tzu and his brothers .**
然后 我 锯 那 他 有 受邀 太阳 子 和 他的 兄弟 .

又见他邀了孙武兄弟，

['ðeəfɔː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['wʌrid] .
**Therefore , I am still worried .**
所以 , 我 是 仍然 担心 .

以故放心不下，

[ðeɪ] [ðen] [went] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃen] ['rezɪdəns] .
**They then went together to the Shen residence .**
他们 然后 去 一起 到 这 沈 住宅 .

便同至沈府而来。

[waɪ] [baʊ] [gɒŋ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][ə'feə(r)] [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][liː] [ðæt] [deɪ] [ɪz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] .
**Why Bao Gong denied the affair involving Empress Dowager Li that day is not mentioned .**
为什么 包 锣 否认 这 事务 涉及 皇后 老妇 李 那 天 是 不是 提及 .

当日包公缘何抹煞李太后之事不提，

['səʊləʊ] [jæŋ] ,
**Solo Yang ,**
独奏 杨 ,

单奏杨、

[ˌdiː 'aɪ] ,
**Di ,**
迪 ,

狄、

[sʌn] ,
**Sun ,**
太阳 ,

孙、

[ʃɛnz] ['mætə(r)] ,
**Shen's matter ,**
沈的 事情 ,

沈之事，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['leɪdi] [jɪnz] [rɪ'meɪnz] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'vaɪv] ['sev(ə)n] [deɪz] .
**It was only because Lady Yin's remains could not survive seven days .**
它 曾是 仅有的 因为 女士 阴的 遗迹 可以 不是 存活 七 天 .

只因尹氏的尸骸过不得七天，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] ,
If it lasts for seven days ,
如果 它 持续时间 为了 七 天 ,

倘至七天，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [ded] .
It would be difficult to revive the dead .
它 会 是 难的 到 复活 这 死的 .

就难以还阳了，

['ðeəfɔː(r)] , ['seɪvɪŋ] [laɪvz; lɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [praɪ'ɒrəti] .
Therefore , saving lives should be the priority .
所以 , 保存 生活 应该 是 这 优先事项 .

故以救活性命为先，

[lets] [pʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [liː] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
Let's put the matter of Empress Dowager Li aside for now .
我们来吧 放 这 事情 的 皇后 老妇 李 旁边 为了 现在 .

将李太后之事暂且丢下。

[naʊ] , [lets] [seɪ] [baʊ] [gɒŋ] ['entəd] [ðə; ði] ['sensərɪt] .
Now , let's say Bao Gong entered the Censorate .
现在 , 我们来吧 说 包 锣 进入 这 审查 .

且说包公进了御史衙，

[ðə; ði] [sʌn] ['brʌðəz] [ə'raɪvd] [tə'geðə(r)] .
The Sun brothers arrived together .
这 太阳 兄弟 到达的 一起 .

孙家兄弟并至，

[ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃen] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [wɪŋ] .
Imperial Censor Shen had no choice but to lead them to the inner wing .
帝国 审查 沈 有 不 选择 但 到 带领 他们 到 这 内 翼 .

沈御史只得引至里厢，

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [klɑːks] [ɒv; əv] [ɔːl] [ræŋks]
Officials and clerks of all ranks
官员 和 职员 的 全部 排名

大小衙役房吏人等，

[kwaɪt] [sə'praɪzd] ,
Quite surprised ,
相当 惊讶 ,

吃惊不小，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
There was much discussion .
那里 曾是 很多 讨论 .

议论纷纷，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [lɔː] [ðə; ði] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [hæz; həz] ['brəʊkən] .
I don't know what law the adult has broken .
我 不 知道 什么 法律 这 成人 有 破碎的 .

不明大人犯了何法，

[dʒʌdʒ] [baʊ] [keɪm] [ænd; ənd] ['kɔnfiskeitid] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæmɪliz] ['prɒpəti] .
Judge Bao came and confiscated all of his family's property .
法官 包 来了 和 没收 全部 的 他的 家庭的 财产 .

包公来抄没家产。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃen] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['beriəl] [saɪt] .
On that day , Imperial Censor Shen pointed out the burial site .
在 那 天 , 帝国 审查 沈 尖 出去 这 葬礼 地点 .

当日沈御史指明埋尸之所，

['mɑːstə(r)] [baʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ['brʌðəz] ,
**Master Bao and the Sun brothers ,**
掌握 包 和 这 太阳 兄弟 ,

包爷与孙家兄弟，

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [tə'geðə(r)] .
**They looked up together .**
他们 看起来 向上 一起 .

一同举目，

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [ 'lɔrəl, 'lɔː- ] [triːz] [wɒz; wəz] [siːn] .
**Sure enough , a clump of laurel trees was seen .**
当然 足够的 , 一个 丛 的 月桂树 树木 曾是 已见 .

果见一丛月桂，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪz] [njuː] ['plɑːntɪŋ] .
**It signifies new planting .**
它 表示 新的 种植 .

是新种植之象。

[baʊ] [jiː; ji] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [wɒn] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [luː] [tuː; tə] [dɪ'plɔɪ] [truːps] .
**Bao Ye immediately ordered the Wan Hua Lou to deploy troops .**
包 叶 立即地 订购 这 万 华 卢 到 部署 军队 .

包爷立差万花楼‥排军，

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [sɔɪl] .
**Remove the soil .**
消除 这 土壤 .

将泥土扒开，

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
**Remove the soil ,**
消除 这 土壤 ,

扒去泥土，

[ai] [stɪl] [felt] [ə; eɪ] ['tʃɪli] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] .
**I still felt a chilly wind blowing .**
我 仍然 毛毡 一个 寒冷 风 吹 .

仍觉阴风惨惨。

['fiːmeɪl] [kɔːps] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [keɪv]
**Female corpse inside the cave**
女性 尸体 里面 这 洞穴

穴内女尸，

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [laɪf] ,
**The face is as fresh as life ,**
这 脸 是 作为 新鲜的 作为 生活 ,

面目如生，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [kəm'pliːtli] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
**It remained completely unchanged .**
它 剩余 完全地 未更改 .

略不改色。

[baʊ] [gɒŋ] [saɪd] :
**Bao Gong sighed :**
包 锣 叹了口气 :

包公叹息道：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['leɪdi] . "
**" What a pity for such a virtuous lady . "**
" 什么 一个 遗憾 为了 这样的 一个 有德行的 女士 . "

“可怜一位贤德夫人，

[wɒt] [ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)] !
**What a disaster !**
什么 一个 灾难 !

遭此一难！”

[ðə; ði] [tuː] [sʌn] ['brʌðəz] ,
**The two Sun brothers ,**
这 二 太阳 兄弟 ,

二孙兄弟，

[aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['hɒrɪfaɪd] .
**I was also horrified .**
我 曾是 还 惊恐万分 .

也觉骇然。

[wen] [ɪm'pɪəriəl]['sensə(r)] [ʃen] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
**When Imperial Censor Shen saw it ,**
什么时候 帝国 审查 沈 锯 它 ,

沈御史见了，

['fiːlɪŋ] ['trʌbld]
**Feeling troubled**
感觉 麻烦

心中烦闷，

[rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt] .
**Remaining silent .**
其余的 沉默的 .

默默不言。

[baʊ] [gɒŋ] [ðen] [sed] :
**Bao Gong then said :**
包 锣 然后 说 :

包公又道：

" [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [kɔːps] ? "
**" Is this your wife's corpse ? "**
" 是 这 你的 妻子的 尸体 ? "

“这尸骸是你妻否？”

[ɪm'pɪəriəl]['sensə(r)] [ʃen] [sed] :
**Imperial Censor Shen said :**
帝国 审查 沈 说 :

沈御史说：

" [jes] . "
**" yes . "**
" 是的 . "

“是。”

[baʊ] [gɒŋ] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [dɒŋ] [tʃaʊ] ,
**Bao Gong then instructed Dong Chao ,**
包 锣 然后 指示 董 赵 ,

包公又吩咐董超、

[ʃweɪ] [bɑːz] ['sekənd] ['bæt(ə)l] ,
**Xue Ba's second battle ,**
薛 ba 的 第二 战斗 ,

薛霸二役，

['keəfəli] [ænd; ənd] [mə'tɪkjələsli] [eks'hjuːm][ðə; ði] ['bɒdi] .
**Carefully and meticulously exhume the body .**
小心 和 精心 发掘 这 身体 .

小心细细起尸。

[ðə; ði] [tuː] [plə'tuːn] ['liːdəz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
**The two platoon leaders received the order .**
这 二 排 领导人 已收到 这 命令 .

两个排军领命，

[ðə; ði] [kɔːps] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['lɪftɪd] [ʌp] .
**The corpse was slowly lifted up .**
这 尸体 曾是 缓慢地 抬起 向上 .

即将尸骸悠悠扶起，

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [ləʊ'keɪʃn] .
**Place it in a secluded location .**
地方 它 在 一个 僻 地点 .

安放僻静所在，

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːdəd] [ʒɑːŋ] ,
**He then ordered Zhang ,**
他 然后 订购 张 ,

又命张、

[dʒaʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
**Zhao and his companion ,**
赵 和 他的 伴侣 ,

赵二人，

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [kuːl] [hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [hed] .
**He placed the cool hat on his wife's head .**
他 放置 这 凉爽的 帽子 在 他的 妻子的 头 .

将温凉帽子戴在夫人头上，

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['pɪləʊ] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] .
**The resurrection pillow was placed under the head .**
这 复活 枕头 曾是 放置 在下面 这 头 .

还魂枕扶置首下，

[kiːp] [ðə; ði] ['ɪnsens] [ɒv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] .
**Keep the incense of resurrection on your person .**
保持 这 香 的 复活 在 你的 人 .

返魂香放在身上，

['ɔːdə(r)][ðə; ði][fɔː(r)][ plə'tuːn, plæ- ][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .
**Order the four platoons to stay away .**
命令 这 四 排 到 停留 离开 .

令四排军远离，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] .
**She ordered her maids and servants to come forward .**
她 订购 她 女佣 和 仆人 到 来 向前 .

令丫环侍女近前。

[ðə; ði] [tuː] [sʌn] ['brʌðəz] ,
**The two Sun brothers ,**
这 二 太阳 兄弟 ,

二孙兄弟，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['fiːlɪŋ] ['æŋkʃəs]
**Feeling anxious**
感觉 焦虑的

心中焦闷，

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [ʌp] ['eni] ['negətɪv] ['kɒments] .
**I don't want to cover up any negative comments .**
我 不 想 到 覆盖 向上 任何 消极的 评论 .

不想包黑之言，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kəm'pliːtli] [fʊl'fɪld] .
**It has been completely fulfilled .**
它 有 到过 完全地 已完成 .

完全应验。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [baʊ] [dʒɛŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɑːmən] ,
**Just as he was about to bid farewell to Bao Zheng and return to the yamen ,**
只是 作为 他 曾是 关于 到 出价 告别 到 包 郑 和 返回 到 这 衙门 ,

正要别了包拯回衙，

[baʊ] [gɒŋ] [ sniə ] :
**Bao Gong sneered :**
包 锣 冷笑 :

只见包公冷笑道：

" [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)] [vaɪs] ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [ɪ'miːdiətli] ! "
**" Dispatch the troops and capture Vice Minister Sun immediately ! "**
" 派遣 这 军队 和 捕获 副 部长 太阳 立即地 ! "

“排军速将孙侍郎拿下！”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['krɪmɪn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] .
**He was a serious criminal of the imperial court .**
他 曾是 一个 严肃的 刑事 的 这 帝国 法庭 .

他是朝廷重犯，

[weə(r)] [kæn; kən][ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Where can I put it ?**
在哪里 能 我 放 它 ?

哪里放得?

[ðɪs] [lɔː] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
**This law is , of course .**
这 法律 是 , 的 课程 .

此法律当然。

[ðə; ði] [truːps] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] .
**The troops received their orders .**
这 军队 已收到 他们的 订单 .

排军领命，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['pʊld] [vaɪs] ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
**He immediately stepped forward and pulled Vice Minister Sun to his feet .**
他 立即地 步 向前 和 拉 副 部长 太阳 到 他的 脚 .

即上前将孙侍郎拉定。

['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] .
**Minister Sun was furious when he saw this .**
部长 太阳 曾是 狂怒 什么时候 他 锯 这 .

孙兵部见了大怒，

[stænd] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] [ə'hed] .
**Stand tall and straight ahead .**
站立 高的 和 直的 前方 .

挺胸直前，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

喝道：

" [baʊ] [dʒɛŋ] ! "
**" Bao Zheng ! "**
" 包 郑 ! "

“包拯！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['æktɪŋ] [ɒn] [ɪm'pɪəriəl] ['ɔːdərs] .
**You are not acting on imperial orders .**
你 是 不是 表演 在 帝国 订单 .

你非奉旨，

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ə'rest] ['piːp(ə)l] [səʊ] [ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] ?
**How can you arrest people so arbitrarily ?**
如何 能 你 逮捕 人们 所以 任意地 ?

怎生胡乱拿人?

[rɪ'liːs] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['kwɪkli] !
**Release my brother quickly !**
发布 我的 兄弟 迅速地 !

快些放了吾弟，

['evriθɪŋ] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,
**Everything is over ,**
一切 是 超过 ,

万事全休，

[ɪf] [nɒt] [ɒn] [taɪm]
**If not on time**
如果 不是 在 时间

若不依时，

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['empərə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
**To meet the emperor with you .**
到 见面 这 皇帝 和 你 .

与你一同面君。”

[baʊ] [gɒŋ] [ sniə ] :
**Bao Gong sneered :**
包 锣 冷笑 :

包公冷笑道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , "
**" Your younger brother is involved in this case , "**
" 你的 年轻 兄弟 是 涉及 在 这 案件 , "

“这案子有你令弟在内，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] .
**He was originally a prisoner of the imperial court .**
他 曾是 起初 一个 囚犯 的 这 帝国 法庭 .

他原是朝廷犯人，

[lets] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['leɪdi] [jɪn] [ɪz] [ə'laɪv] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [truːθ] .
**Let's wait until Lady Yin is alive to decide the truth .**
我们来吧 等待 直到 女士 阴 是 活 到 决定 这 真相 .

是非且待尹氏活了，

['seprət] [ðə; ði] [səʊp] [ænd; ənd] [waɪt] [pɑːts] .
**Separate the soap and white parts .**
分离 这 肥皂 和 白色的 部分 .

再分皂白，

[ɪf] [faʊnd] ['gɪlti] ['ɑːftə(r)] ['kwestʃənɪŋ]
**If found guilty after questioning**
如果 成立 有罪的 后 提问

若询问后有罪时，

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [delt] [wɪð] .
**This should be investigated and dealt with .**
这 应该 是 调查 和 已处理 和 .

应该究办，

[ɪf] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] ['rɒŋli] [ə'restɪd] ,
**If an innocent person is wrongly arrested ,**
如果 一个 清白的 人 是 错 被捕 ,

倘若错拿无辜，

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd] .
**The lower - ranking official was convicted .**
这 降低 - 排行 官方的 曾是 已定罪 .

定罪下官。

[pliːz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jɑːmən] , [sɜː(r)] .
**Please return to the yamen , sir .**
请 返回 到 这 衙门 , 先生 .

大人且请回衙，

" [dəʊnt] ['med(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] . "
**" Don't meddle too much . "**
" 不 插手 也 很多 . "

休得多管。”

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [rɪ'laɪd] [ɒn] [pæŋ] [hɔːŋz] ['ɪnfluəns] .
**It turns out that Minister Sun relied on Pang Hong's influence .**
它 转弯 出去 那 部长 太阳 依赖 在 庞 洪氏 影响 .

原来孙兵部仗着庞洪之势，

['pɑːti] ['membəz] [ænd; ənd] ['krəʊniːz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] .
**Party members and cronies are connected .**
派对 成员 和 亲信 是 连接 .

党羽相连，

['tʃɑːdʒɪŋ] ['rekləsli]
**charging recklessly**
收费 鲁莽地

横冲直撞，

['bʊliɪŋ] ['kɒliːgz] ,
**Bullying colleagues ,**
欺凌 同事 ,

欺侮同僚，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [baʊ] [dʒɛŋz] ['stʌbənnəs] .
**He was simply afraid of Bao Zheng's stubbornness .**
他 曾是 简单地 害怕的 的 包 郑的 固执 .

单惧包拯的硬性，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ɪn]['æŋgə(r)] [ðæt] [deɪ] .
**He remained silent in anger that day .**
他 剩余 沉默的 在 愤怒 那 天 .

当日含怒不言，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pæŋ] ['rezɪdəns] .
**He ordered them to return to the Pang residence .**
他 订购 他们 到 返回 到 这 庞 住宅 .

吩咐打道回到庞府，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['æŋgri] [rɪ'mɑːk] ,
**There was another angry remark ,**
那里 曾是 其他 生气的 评论 ,

另有一番忿话，

[lets] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
**Let's not mention it .**
我们来吧 不是 提到 它 .

不提。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'pɔːt] [steɪts] [ðæt] [baʊ] [gɒŋ] ['ɔːdəd] [tuː] ['səʊldʒəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'plɔɪd] .
**A single report states that Bao Gong ordered two soldiers to be deployed .**
一个 单身的 报告 各州 那 包 锣 订购 二 士兵 到 是 已部署 .

单表包公令排军两人，

[sʌn] [tsuː][wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] .
**Sun Tzu was imprisoned .**
太阳 子 曾是 被监禁 .

押了孙武、

[ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] ,
**Shen Guoqing ,**
沈 国庆 ,

沈国清，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['prɪz(ə)n] .
**They were all imprisoned in the Heavenly Prison .**
他们 是 全部 被监禁 在 这 天上 监狱 .

一同收禁天牢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vaɪs] ['mɪnɪstə(r)][dɪd] [nɒt] [juːz][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] .
**But the Vice Minister did not use the instruments of torture .**
但 这 副 部长 做过 不是 使用 这 仪器 的 酷刑 .

但侍郎不上刑具，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'zentɪd] ,
**Because the emperor's order was not presented ,**
因为 这 皇帝的 命令 曾是 不是 呈现 ,

只因未奏君命，

[stɒp] [ di'tein ] [hɪm][ænd; ənd] [prɪ'ventɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['jɑːmən] .
**Stop detaining him and preventing him from returning to the yamen .**
停止 拘留 他 和 预防 他 从 返回 到 这 衙门 .

止拘阻他不得回衙，

['fɪrɪŋ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['pɑːti] ,
**Fearing the treacherous party ,**
恐惧 这 奸诈 派对 ,

恐众奸党等，

['fɜːðə(r)] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] .
**Further complications have arisen .**
更远 并发症 有 出现 .

又生枝节。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [ʃen] ['fæməli] ['membəz]
**On that day , the Shen family members**
在 那 天 , 这 沈 家庭 成员

当日沈府家人，

[meɪd]
**maid**
女佣

仆妇，

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd] [p'ænɪkt] .
**Everyone was terrified and panicked .**
每个人 曾是 恐惧 和 惊慌失措 .

个个吓得惊慌失措。

[lɔːd] [baʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɛnsərz] ['mænʃ(ə)n] .
**Lord Bao was in the Censor's Mansion .**
主 包 曾是 在 这 审查员的 大厦 .

包爷在御史府中，

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪz] [tuː; tə] [seɪv] ['mædəm] [jɪnz] [laɪf] .
**All that remains is to save Madam Yin's life .**
全部 那 遗迹 是 到 节省 女士 阴的 生活 .

只待救活了尹氏，

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jɑːmən] [fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənɪŋ] .
**Then they returned to the yamen for questioning .**
然后 他们 返回 到 这 衙门 为了 提问 .

然后回衙问供。

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] . . .
**He then instructed the courtroom officials to . . .**
他 然后 指示 这 法庭 官员 到 . . .

又吩咐公堂上面，

[lait] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['ɪnsens] ,
**Light a stick of incense ,**
光 一个 戳 的 香 ,

炷上名香，

['mɑːstə(r)] [baʊ] [nelt] [daʊn] .
**Master Bao knelt down .**
掌握 包 跪下 向下 .

包爷下跪，

['niːlɪŋ] [ɪn] ['revərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hevənz] ,
**Kneeling in reverence to the heavens ,**
跪着 在 尊敬 到 这 天 ,

叩礼当空，

[ai] [preɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
**I pray to Heaven .**
我 祈祷 到 天堂 .

告祝上苍，

[pɑːst] ['diəti] ,
**Past deities ,**
过去的 神灵 ,

过往神祇，

[kɪŋ] ['jʌmə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌndəwɜːld]
**King Yama of the Underworld**
国王 阎王 的 这 地狱

地府阎君，

[ðə; ði] ['sɪti] [gɒd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] ,
**The City God of this capital ,**
这 城市 上帝 的 这 首都 ,

本都城隍,

---

[pliːz] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['keəfəli] .
**Please examine and consider this carefully .**
请 检查 和 考虑 这 小心 .

伏惟鉴察,

---

[ɪk'spleɪn] [waɪ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['ruːɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**Explain why treacherous officials ruin the country .**
解释 为什么 奸诈 官员 废墟 这 国家 .

说明奸臣误国之由,

---

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [set] [ɒn] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] .
**With a heart set on serving the country with integrity and impartiality .**
和 一个 心 放 在 服务 这 国家 和 正直 和 公正性 .

立心秉公报国之意。

---

[ðə; ði] [preə(r)] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
**The prayer is finished .**
这 祷告 是 完成的 .

祷告已毕,

---

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] .
**He remained seated in the courtroom .**
他 剩余 坐着 在 这 法庭 .

仍起而坐于公堂。

---

[ðə; ði] [ʃen] ['fæməli] [hæz; həz] [ɪts] [əʊn] ['sɜːvənts] .
**The Shen family has its own servants .**
这 沈 家庭 有 它是 自己的 仆人 .

自有沈府家丁,

---

['sɜːvɪŋ] [tiː] .
**Serving tea .**
服务 茶 .

递送茶汤。

---

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
**That evening ,**
那 晚上 ,

是日天晚,

---

[æz; əz] [dʌsk] [əpɹ'əʊtʃt] ,
**As dusk approached ,**
作为 黄昏 接近 ,

将近黄昏,

---

[faɪn] [waɪnz] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [sɜːvd] .
**Fine wines and delicacies will also be served .**
美好的 葡萄酒 和 美味佳肴 将要 还 是 服务 .

另行佳酿美肴。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [baʊ] [gɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [juːz] .
**It was given to Bao Gong for his use .**
它 曾是 给定 到 包 锣 为了 他的 使用 .

送与包公用毕。

---

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌst] .
**Not to be discussed .**
不是 到 是 讨论 .

不表。

['miːnwaɪl] , ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [pæŋ] ['rezɪdəns] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə]
**Meanwhile , Minister Sun arrived at the Pang residence to pay his respects to**
同时 , 部长 太阳 到达的 在 这 庞 住宅 到 支付 他的 尊重 到
[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
**the Emperor's father - in - law .**
这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 .

且说孙兵部来到庞府谒见国丈，

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [grænd] ['tjuːtə(r)] [pæŋ] [ɪk'skleɪmd] :
**Upon hearing this , Grand Tutor Pang exclaimed :**
之上 听力 这 , 盛大 导师 庞 惊呼 :

庞太师闻言呼道：

" [maɪ] [dɪə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃen] ['rezɪdəns] . "
**" My dear son - in - law , you have been to the Shen residence . "**
" 我的 亲爱的 儿子 - 在 - 法律 , 你 有 到过 到 这 沈 住宅 . "

“贤婿你到沈府去过，

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ?
**Do you know what to do ?**
做 你 知道 什么 到 做 ?

可知事情怎办？”

[sʌn] - [sed] :
**Sun Bingbei said :**
太阳 - 说 :

孙兵倍道：

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
**" My father - in - law ,**
" 我的 父亲 - 在 - 法律 ,

“岳丈大人，

[doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
**Don't mention it .**
不 提到 它 .

休要提起，

[ɪts] [ɪn'fjʊərieɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [blæk] [bæg] [ʃəʊd] ['æbsəluːtli] [nəʊ] ['mɜːsi] .
**It's infuriating that this black bag showed absolutely no mercy .**
它是 令人恼火 那 这 黑色的 包 显示 绝对地 不 怜悯 .

可恼这包黑全无半分情面，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃen] ['rezɪdəns] ,
**Upon arriving at the Shen residence ,**
之上 抵达 在 这 沈 住宅 ,

一到沈府，

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [kɔːps] [wɒz; wəz] [ʌn'ɜːrθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɔɪl] .
**Sure enough , a woman's corpse was unearthed from the soil .**
当然 足够的 , 一个 女性的 尸体 曾是 出土 从 这 土壤 .

果然于泥土内起出一女尸骸，

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [laɪf] ,
**The face is as fresh as life ,**
这 脸 是 作为 新鲜的 作为 生活 ,

面目如生，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [dɪ'keɪ] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
**It did not decay or disappear .**
它 做过 不是 衰变 或者 消失 .

并末腐消。

[hiː; hi] [ðen] [stɒpt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['liːvɪŋ] .
**He then stopped my brother from leaving .**
他 然后 停止 我的 兄弟 从 离开 .

又将吾弟拦阻留下，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'saɪdə(r)] .
**He was said to be an insider .**
他 曾是 说 到 是 一个 内部人士 .

说他是案内之人，

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] ,
**Difficult to release ,**
难的 到 发布 ,

难以释放，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['brʌðə(r)] [ʃen] .
**Because he was imprisoned along with Brother Shen .**
因为 他 曾是 被监禁 沿着 和 兄弟 沈 .

因与沈兄一并收禁了。

[ɪf] ['leɪdi] [jɪn] [ɪz] [ɪn'diːd] [seɪvd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [baɪ] [ðɪs] [θiːf] ,
**If Lady Yin is indeed saved and brought back to life by this thief ,**
如果 女士 阴 是 的确 已保存 和 带来 后退 到 生活 经过 这 贼 ,

倘若尹氏果被这包黑贼救活还阳，

[maɪ]['əʊnli] [kən'sɜːn] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['mætə(r)] ['θʌrəli] .
**My only concern is to investigate this matter thoroughly .**
我的 仅有的 忧虑 是 到 调查 这 事情 彻底 .

只忧究明此事，

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ʃen] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
**My brother and Brother Shen will find it difficult to escape .**
我的 兄弟 和 兄弟 沈 将要 寻找 它 难的 到 逃脱 .

吾弟与沈兄即难逃遁了。”

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [grænd]['tjuːtə(r)] [pæŋ]
**After hearing this , Grand Tutor Pang**
后 听力 这 , 盛大 导师 庞

庞太师听罢，

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [ə'nɔɪd] .
**I am extremely annoyed .**
我 是 极其 恼怒 .

不胜烦恼。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['diːpli] [ ri'zent ] [baʊ] [dʒɛŋ] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɛnʒuː] .
**He also deeply resented Bao Zheng for not going to Chenzhou .**
他 还 深 怨恨 包 郑 为了 不是 去 到 郴州 .

又深恨包拯不往陈州，

[hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**He rushed back to the capital .**
他 匆忙 后退 到 这 首都 .

特赶回朝，

['fəʊkəsɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
**Focusing on this matter ,**
聚焦 在 这 事情 ,

偏究此事，

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] [ɪn'vɒlvd] .
**I am also involved .**
我 是 还 涉及 .

老夫也有干系，

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] .
**The passing of days and nights makes me uneasy .**
这 通过 的 天 和 夜晚 制作 我 不安 .

日夕使吾不安。

---

['saɪdwɔːk] :
**sidewalk :**
人行道 :

便道：

---

" [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , "
**" My dear son - in - law , "**
" 我的 亲爱的 儿子 - 在 - 法律 , "

“贤婿，

---

[ai] [θɪŋk] [ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,
**I think Shen Guoqing usually ,**
我 思考 沈 国庆 通常 ,

吾想沈国清平日之间，

---

[ɪk'striːmli] [mə'tɪkjələs] [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l]
**Extremely meticulous and capable**
极其 细致 和 有能力的

十分精细能干，

---

[ðɪs] ['mætə(r)] [ɪz] ['fuːlɪʃ] .
**This matter is foolish .**
这 事情 是 愚蠢 .

今此事愚呆了。

---

[waɪ] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['beriəl] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ?
**Why wasn't a coffin prepared for his wife's burial after her death ?**
为什么 不是 一个 棺材 准备 为了 他的 妻子的 葬礼 后 她 死亡 ?

妻死缘何不备棺椁埋葬，

---

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [hæp'hæzədli] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ?
**Was it haphazardly buried in the ground ?**
曾是 它 随意地 埋葬 在 这 地面 ?

胡乱埋于土内?

---

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɪntə(r)] .
**Moreover , it is winter .**
而且 , 它 是 冬天 .

况属冬天，

---

[ðə; ði] ['bɒdi] ['kænɒt] [daɪ'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] ['nætʃ(ə)rəli] .
**The body cannot digest it naturally .**
这 身体 不能 消化 它 自然 .

自然肉体不消化了。

---

[hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [θriː] ['treʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ðə; ði] [ded]
**His Majesty's three treasures for reviving the dead**
他的 陛下的 三 宝藏 为了 复苏 这 死的

圣上三般还魂活命宝贝，

---

[ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn] [kə'riə] , [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .
**Originating in Korea , in the East .**
起源 在 韩国 , 在 这 东方 .

出在东洋高丽，

---

['trɪbjuːt] [wɒz; wəz] [peɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['empərə(r)] ['taɪ'zɔːŋ] .
**Tribute was paid during the reign of Emperor Taizong .**
贡 曾是 有薪酬的 期间 这 在位 的 皇帝 太宗 .

太宗时入贡，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [pɑːst] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
It has been passed down to this day .
它 有 到过 通过了 向下 到 这 天 .

留传至今。

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] , [baʊ] [dʒɛŋ] , [hæd; həd] [seɪvd] [tuː] [laɪvz; lɪvz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɒŋli] [əˈkjuːzd] .
The former , Bao Zheng , had saved two lives who were wrongly accused .
这 以前的 , 包 郑 , 有 已保存 二 生活 WHO 是 错 被告 .

前者包拯曾救过被冤两命，

[naʊ] , [ðə; ði] [jɪn] [ˈfæməli][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈhændld] [baɪ] [baʊ] [gɒŋ] [əˈgen] .
Now , the Yin family is being handled by Bao Gong again .
现在 , 这 阴 家庭 是 存在 处理 经过 包 锣 再次 .

今尹氏又经包公领办，

[ðeɪ] [wɪl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][biː; bi] [ˌrezəˈrektɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .
They will surely be resurrected and brought back to life .
他们 将要 一定 是 复活 和 带来 后退 到 生活 .

必能复活还阳。

[hiː; hi] [ʌnˈkʌvəd] [ðə; ði] [truːθ] .
He uncovered the truth .
他 裸露 这 真相 .

被他究出真情，

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈrektɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːmə] ,
The two of them rectified the Dharma ,
这 二 的 他们 已纠正 这 法 ,

二人正法，

[ə; eɪ][ˈbruːt(ə)l] [kʌt] [ɪz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
A brutal cut is inevitable .
一个 野蛮 切 是 不可避免的 .

难免一刀之惨，

[ˈiːv(ə)n][ai] , [æn; ən][əʊld][mæn] , [ˌeɪ ˈem][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] . ”
Even I , an old man , am in trouble . ”
甚至 我 , 一个 老的 男人 , 是 在 麻烦 . ”

连老夫也有碍的。”

[təˈdeɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [flɔːz] [ɪn][ðə; ði][plæn][hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspəʊzd] .
Today , all the flaws in the plan have been exposed .
今天 , 全部 这 缺陷 在 这 计划 有 到过 裸露 .

今日事情破绽尽泄，

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [diːp] [ˈpæləs] [laɪn] .
That is , the deep palace line .
那 是 , 这 深的 宫殿 线 .

即深宫通线，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
It would be difficult to save their lives .
它 会 是 难的 到 节省 他们的 生活 .

也难解救得两人之命。”

[ˈmɪnɪstə(r)] [sʌn] [ˈlɪsnd] .
Minister Sun listened .
部长 太阳 听着 .

孙兵部听了，

[hiː; hi] [saɪd] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [sed] :
He sighed deeply and said :
他 叹了口气 深 和 说 :

长吁一声道：

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðərz] [laɪf] [wɒz; wəz] [lɒst] . "
**" My poor brother's life was lost . "**
" 我的 贫穷的 兄弟 生活 曾是 丢失的 . "

"可怜吾弟一命，

" [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ruːθləs] [θiːf] [baʊ] ! "
**" Destroyed by the ruthless thief Bao ! "**
" 损毁 经过 这 无情 贼 包 ! "

断送于包黑贼之手！"

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [kæn; kən][biː; bi] [left] [ʌn'sed] .
**The words of the father - in - law and son - in - law can be left unsaid .**
这 字 的 这 父亲 - 在 - 法律 和 儿子 - 在 - 法律 能 是 左边 未说出口的话 .

翁婿之言慢表，

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [baʊ] [gɒŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
**Now , it is said that Bao Gong finished his meal that evening .**
现在 , 它 是 说 那 包 锣 完成的 他的 一顿饭 那 晚上 .

且说包公是晚用膳毕，

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] .
**The first watch is almost over .**
这 第一的 手表 是 几乎 超过 .

已有一更将残，

[ai]['əʊnli] [felt] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [kəʊld] [wɪnd] .
**I only felt the biting cold wind .**
我 仅有的 毛毡 这 咬 寒冷的 风 .

只觉得寒风惨惨，

[ðə; ði] [griːn] [lait] [tɜːnz] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] .
**The green light turns on and off .**
这 绿色的 光 转弯 在 和 离开 .

青灯一明一暗。

['fæməli] ['membəz] [ænd; ənd] [meɪdz] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .
**Family members and maids were present .**
家庭 成员 和 女佣 是 展示 .

家人侍女在旁，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə]['mædəm] [jɪn] [rɪ'piːtɪdli] .
**He called out to Madam Yin repeatedly .**
他 称为 出去 到 女士 阴 反复 .

将尹氏夫人声声呼唤。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [rest] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['drʌmbiːt] ,
**After a short rest at the beginning of the second drumbeat ,**
后 一个 短的 休息 在 这 开始 的 这 第二 鼓声 ,

少停初交二鼓，

['mɑːstə(r)] [baʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz]['fæməli] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪfs]
**Master Bao had already instructed his family to prepare for his wife's**
掌握 包 有 已经 指示 他的 家庭 到 准备 为了 他的 妻子的
['sliːpɪŋ] ['kwɔːtəz] .
**sleeping quarters .**
睡眠 四分之一 .

包爷早已传命他家人于夫人睡处，

[wɔːm] [ðə; ði]['eəriə] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['breɪziə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
**Warm the area around the brazier from a distance .**
温暖的 这 区域 大约 这 火盆 从 一个 距离 .

远远用火盆四围烘暖，

[ɪn][nəʊ] [taɪm] ,
**In no time ,**
在 不 时间 ,

不一刻，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [muːvd] ['slaɪtli] .
**The lady's hands and feet moved slightly .**
这 女士的 双手 和 脚 已搬 轻微地 .

只见夫人手足微微转动，

[wʌn] [breθ] [ɪn] , [wʌn] [breθ] [aʊt] .
**One breath in , one breath out .**
一 气息 在 , 一 气息 出去 .

一呼一吸。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʒɑːŋ]
**There is a Zhang**
那里 是 一个 张

有张、

[dʒaʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .
**Zhao and his companion saw it from afar .**
赵 和 他的 伴侣 锯 它 从 远方 .

赵二人远远瞧见，

[ðə; ði]['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [lɔːd] [baʊ] [steɪts] :
**The letter addressed to Lord Bao states :**
这 信 已解决 到 主 包 各州 :

启上包大人道：

" ['mædəm] [jɪn] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] . "
**" Madam Yin has been brought back to life . "**
" 女士 阴 有 到过 带来 后退 到 生活 . "

“尹氏夫人转活还阳了，

[ðə; ði] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['muːvɪŋ] .
**The limbs are already moving .**
这 四肢 是 已经 移动 .

手足已有活动的情形。”

[baʊ] [jiː; ji] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [sed] :
**Bao Ye listened and said :**
包 叶 听着 和 说 :

包爷听了言道：

[hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [kəm'pliːtli] .
**He recovered completely .**
他 恢复 完全地 .

“他还阳好了，

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
**However , he remained in the earth for several days .**
然而 , 他 剩余 在 这 地球 为了 一些 天 .

然他在土数天，

[ðə; ði] ['bɒdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][kəʊld] [ɜːθ] .
**The body must have been touched by the cold earth .**
这 身体 必须 有 到过 感动 经过 这 寒冷的 地球 .

身体定沾了寒土之气，

[prɪ'peə(r)]['dʒɪndʒə(r)] [suːp] ['kwɪkli] .
**Prepare ginger soup quickly .**
准备 姜 汤 迅速地 .

速备姜汤，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [sw'ɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
**It would be better if he swallowed it .**
它 会 是 更好的 如果 他 吞咽 它 .

与他吞下才好。”

['ruːməz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l] ,
**Rumors of the second battle ,**
谣言 的 这 第二 战斗 ,

二役传言，

[ə; eɪ] ['meɪdsɜːvənt] ['hʌrɪdli] [fetʃt] ['dʒɪndʒə(r)] [suːp] [ænd; ənd] [ pɔː ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ['leɪdiz] [θrəʊt] .
**A maidservant hurriedly fetched ginger soup and poured it down the lady's throat .**
一个 女仆 匆匆 已获取 姜 汤 和 倾倒 它 向下 这 女士的 喉 .

有侍女忙往取姜汤倾灌夫人喉中。

['ɑːftə(r)] [baʊ] [jiː; ji] ['fɪnɪʃt] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
**After Bao Ye finished bowing to Heaven ,**
后 包 叶 完成的 鞠躬 到 天堂 ,

包爷复叩礼上苍已毕，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] .
**It was already past midnight .**
它 曾是 已经 过去的 午夜 .

已有三更时分。

['mædəm] [jɪn] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .
**Madam Yin moved her body .**
女士 阴 已搬 她 身体 .

尹氏夫人身体移动，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] ['əʊpən] .
**His eyes were slightly open .**
他的 眼睛 是 轻微地 打开 .

双目微张。

[baʊ] [gɒŋ] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
**Bao Gong left his seat and observed from a distance .**
包 锣 左边 他的 座位 和 观察到 从 一个 距离 .

包公离位远远观瞧，

[dʒɔɪ] [ɪn] [maɪ] [hɑːt]
**Joy in my heart**
喜悦 在 我的 心

心头喜悦，

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [rɪ'triːv(ə)l] [ɒv; əv] [θriː] ['treʒəz] .
**He then ordered the retrieval of three treasures .**
他 然后 订购 这 检索 的 三 宝藏 .

又命取回三般宝贝，

[rəʊd] :
**road :**
路 :

道：

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪz] [ˌʌn'dʒʌstli] [ə'kjuːzd] . "
**" The lady is unjustly accused . "**
" 这 女士 是 不公正的 被告 . "

“夫人身负冤屈，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [jɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,
**Returning to Yin for several days ,**
返回 到 阴 为了 一些 天 ,

归阴数日，

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .
**I am now fortunate to have been brought back to life .**
我 是 现在 幸运 到 有 到过 带来 后退 到 生活 .

今幸喜还阳，

[ɔːl] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['preʃəs] [gɪfts] .
**All thanks to His Majesty's precious gifts .**
全部 谢谢 到 他的 陛下的 宝贵的 礼物 .

皆圣上宝物之功。”

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [ʃen] ['fæməli] ['membəz] ,
**He then instructed the Shen family members ,**
他 然后 指示 这 沈 家庭 成员 ,

又吩咐沈府家人，

['keəfəli] [help] [ðə; ði]['leɪdi] [ʌp] .
**Carefully help the lady up .**
小心 帮助 这 女士 向上 .

小心扶起夫人。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['ɔːdəd] [ɔːl][ðə; ði] [meɪdz] [tuː; tə] [gɑːd] [hɪm] ['dɪlɪdʒəntli] .
**He also ordered all the maids to guard him diligently .**
他 还 订购 全部 这 女佣 到 警卫 他 勤勉地 .

又叫众侍女殷勤守护，

[duː; də][nɒt] [sliːp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] .
**Do not sleep on your back .**
做 不是 睡觉 在 你的 后退 .

不要卧睡。

[ðə; ði] [meɪdz] ['fɒləʊd] [baʊ] [dægɔŋz] [ɪn'strʌkʃənz] .
**The maids followed Bao Dagong's instructions .**
这 女佣 随后 包 大公的 指示 .

众侍女遵着包大公吩咐，

['liːdɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][ˌɪn'saɪd] ,
**Leading the lady inside ,**
领导 这 女士 里面 ,

挽夫人进内，

['keəfəli] [ə'tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
**Carefully attend to her bathing and changing .**
小心 出席 到 她 洗澡 和 变化 .

小心服侍沐浴更衣。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
**There were also no fewer than a hundred servants and women .**
那里 是 还 不 更少 比 一个 百 仆人 和 女性 .

又有家丁妇女不下百人，

['evriwʌn] [sez] [ðæt] [dʒʌdʒ] [baʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**Everyone says that Judge Bao was a brilliant and incorruptible official .**
每个人 说道 那 法官 包 曾是 一个 杰出的 和 廉洁奉公 官方的 .

都说包大人神手清官，

[hiː; hi] [seɪvd] [maɪ] [waɪfs] [laɪf] .
**He saved my wife's life .**
他 已保存 我的 妻子的 生活 .

将我家夫人救活，

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
whispering to each other
耳语 到 每个 其他

交头接耳，

[ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
I like it very much .
我 喜欢 它 非常 很多 .

不胜喜欢。

[ðæt] ['veri] [naɪt] , [baʊ] [gɒŋ] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːθn] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kɔːtjɑːd] .
That very night , Bao Gong ordered his servants to fill in the earthen hole in the back courtyard .
那 非常 夜晚 , 包 锣 订购 他的 仆人 到 充满 在 这 土 洞 在 这 后退 庭院 .

且说当夜包公又唤役人将后庭土穴填平，

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] [tə'geðə(r)] .
He instructed his servants to return to the manor together .
他 指示 他的 仆人 到 返回 到 这 庄园 一起 .

吩咐从役一同回府，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pɑːst][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
It was already past four in the morning .
它 曾是 已经 过去的 四 在 这 早晨 .

已是四更时候。

[æz; əz] [dɔːn] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
As dawn approached ,
作为 黎明 接近 ,

至天将黎明，

[hiː; hi] [brɔːt] [θriː] ['mædʒɪk(ə)l] ['treʒəz] .
He brought three magical treasures .
他 带来 三 神奇 宝藏 .

带了三般法宝，

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] .
The imperial decree must be returned .
这 帝国 法令 必须 是 返回 .

要缴还圣上复旨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɜːli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
It was still early at this time .
它 曾是 仍然 早期的 在 这 时间 .

这时天色尚早，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] [kɔːt] .
The king had not yet taken his seat at court .
这 国王 有 不是 然而 已采取 他的 座位 在 法庭 .

君王尚未坐朝，

['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
Civil and military officials ,
民用 和 军队 官员 ,

文武官员，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['tʃeɪmbəz] .
They were all waiting for the emperor in the imperial chambers .
他们 是 全部 等待 为了 这 皇帝 在 这 帝国 房间 .

都在朝房候驾，

['leɪdi] [jɪn] [wɒz; wəz] [ˌrezə'rektɪd] .
**Lady Yin was resurrected .**
女士 阴 曾是 复活 .

尹氏夫人复活，

['meni] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [njuː] [ðɪs] .
**Many civil and military officials knew this .**
许多 民用 和 军队 官员 知道 这 .

文武官知者很多，

['evriwʌn] [sez] [ðæt] [baʊ] [gɒŋ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɜːs(ə)n] .
**Everyone says that Bao Gong was an extraordinary person .**
每个人 说道 那 包 锣 曾是 一个 非凡的 人 .

都说包公是位异人，

[seɪvd] [ðə; ði] ['pɜːrsənz] [laɪf]
**Saved the person's life**
已保存 这 人的 生活

将人救活，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ?
**Could it be that he is not a mortal ?**
可以 它 是 那 他 是 不是 一个 凡人 ?

莫非他不是凡间之人?

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [ɔː(r)] ['tretʃəri] ,
**Regardless of loyalty or treachery ,**
不管 的 忠诚 或者 背信弃义 ,

不拘忠佞，

['evriwʌn] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
**Everyone has something to say .**
每个人 有 某物 到 说 .

都有话说。

['əʊnli] [sʌn] [ʃjuː] ,
**Only Sun Xiu ,**
仅有的 太阳 秀 ,

只有孙秀、

[pæŋ] [hɒŋ] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
**Pang Hong was puzzled .**
庞 洪 曾是 困惑 .

庞洪心中纳闷，

[wʌts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] ?
**What's the point of answering ?**
是什么 这 观点 的 回答 ?

有什么心思来答话呢!

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ðə; ði]['empərə(r)] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] .
**Before long , the Emperor ascended the throne .**
前 长的 , 这 皇帝 上升 这 王座 .

不一刻圣上登殿，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)][əʊ'beɪs(ə)ns] ,
**After the civil and military officials had finished their obeisance ,**
后 这 民用 和 军队 官员 有 完成的 他们的 服从 ,

文武大员呼拜已毕，

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ʃɪfts] , ['weɪtɪŋ] .
**They stood in shifts , waiting .**
他们 站立 在 轮班 , 等待 .

分班侍立。

[wɪð] [baʊ] [gɒŋ] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['septə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
**With Bao Gong holding his scepter against his chest ,**
和 包 锣 保持 他的 权杖 反对 他的 胸部 ,

有包爷执笏当胸，

[hiː; hi] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] :
**He prostrated himself and said :**
他 俯卧 他自己 和 说 :

俯伏而奏道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [baʊ] [dʒɛŋ] [peɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] ! "
**" Your humble servant Bao Zheng pays his respects ! "**
" 你的 谦逊的 仆人 包 郑 支付 他的 尊重 ! "

“老臣包拯见驾！”

[ðə; ði] ['empərə(r)] [fɜːst] [ in'kwaiə ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] ['leɪdi] [jɪn] .
**The Emperor first inquired about the matter concerning Lady Yin .**
这 皇帝 第一的 询问 关于 这 事情 有关 女士 阴 .

圣上先询问尹氏之事。

[baʊ] [gɒŋ] [rɪ'pɔːtɪd] :
**Bao Gong reported :**
包 锣 据报道 :

包公奏道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ,
**" Your Majesty ,**
" 你的 威严 ,

“臣启陛下，

['leɪdi] [jɪn] [wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] [lɑːst] [naɪt] [ə'raʊnd] ['mɪdnaɪt] .
**Lady Yin was revived last night around midnight .**
女士 阴 曾是 复活 最后的 夜晚 大约 午夜 .

那尹氏已于昨夜二更时候还阳。

[ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ˌriː'bɜːθ]
**The virtue of rebirth**
这 美德 的 重生

再生之德，

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [greɪt] ['feɪvə(r)] .
**All are grateful for His Majesty's great favor .**
全部 是 感激的 为了 他的 陛下的 伟大的 偏爱 .

皆叨陛下洪恩。

[naʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ,
**Now , Your Majesty ,**
现在 , 你的 威严 ,

今臣复旨，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['mædʒɪk(ə)l] ['treʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] .
**And the three magical treasures were returned .**
和 这 三 神奇 宝藏 是 返回 .

并缴还三般法宝。”

[ðə; ði] ['empərə(r)] ['lɪsnd]
**The emperor listened**
这 皇帝 听着

天子听了，

['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l]
**Joyful and cheerful**
快乐 和 快乐

喜气洋洋，

[sed] :
**Said :**
说 :

言道：

" [tuː; tə] [seɪv] [laɪvz; lɪvz] "
**" To save lives "**
" 到 节省 生活 "

“活人之命，

['merɪt] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] ['hevənz] ,
**Merit that fills the heavens ,**
优点 那 填充 这 天 ,

功德弥天，

[naʊ] , [baʊ] [ tʃiŋ ] [hæz; həz] [seɪvd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [huː] [daɪd] [ˌʌn'dʒʌstli] .
**Now , Bao Qing has saved several people who died unjustly .**
现在 , 包 青 有 已保存 一些 人们 WHO 死亡 不公正的 .

今包卿数次救活枉死之人，

[hiː; hi][ɪz] ['æktɪŋ] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [laɪvz; lɪvz] .
**He is acting on behalf of Heaven to save lives .**
他 是 表演 在 代表 的 天堂 到 节省 生活 .

乃代天活人，

[hɪz; ɪz][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] .
**His contribution was considerable .**
他的 贡献 曾是 大量 .

其功不小，

[gɑːdz] ['blesɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['baʊndləs] .
**God's blessings are boundless .**
神的 祝福 是 无边无际 .

上帝赐福无涯，

['iːv(ə)n][ai] ['kænɒt] [mætʃ] [ðæt] .
**Even I cannot match that .**
甚至 我 不能 匹配 那 .

如此朕也难及了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['sʌmwʌn] [ɪz] [rɒŋd] [ænd; ənd][daɪz] ,
**But if in the future someone is wronged and dies ,**
但 如果 在 这 未来 某人 是 冤枉 和 死亡 ,

但以后如有被屈身亡者，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['treʒə(r)] [ə'gen] .
**And then I asked for this treasure again .**
和 然后 我 问 为了 这 宝藏 再次 .

又请此宝，

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [laɪk] [ðɪs] ,
**Taking it back and forth like this ,**
采取 它 后退 和 前进 喜欢 这 ,

如此拿来拿去，

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['hæs(ə)l] ?
**Wouldn't that be too much trouble and hassle ?**
不会 那 是 也 很多 麻烦 和 麻烦 ?

岂不周折费事?

[naʊ] [lets] [teɪk] [ðiːz] [θriː] ['treʒəz] .
**Now let's take these three treasures .**
现在 我们来吧 拿 这些 三 宝藏 .

如今就将此三般宝贝，

[bɪ'stəʊ] [ðɪs] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌseɪf'kiːpɪŋ] .
**bestow this upon you for your safekeeping .**
赐给 这 之上 你 为了 你的 保管 .

赐与卿收藏，

[ɪf] [ai] [daɪ] [ˌʌn'dʒʌstli] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
**If I die unjustly in the future ,**
如果 我 死 不公正的 在 这 未来 ,

以后若逢冤屈枉死，

" [ɪts] [best] [tuː; tə] [ækt] [ɪk'spiːdiəntli] [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [ə'sɪstəns] . "
**" It's best to act expediently and offer assistance . "**
" 它是 最好的 到 行为 方便地 和 提供 协助 . "

便宜行事搭救可也。”

['mɑːstə(r)] [baʊ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] .
**Master Bao expressed his gratitude .**
掌握 包 表达 他的 感激 .

包爷谢恩，

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'pɔːtɪd] :
**He then reported :**
他 然后 据报道 :

又奏道：

" ['jestədeɪ] , [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [keɪs] [səb'mɪtɪd] [baɪ] [liː] - . "
**" Yesterday , His Majesty ordered me to investigate the serious case submitted by Li Shenshi . "**
" 昨天 , 他的 威严 订购 我 到 调查 这 严肃的 案件 提交 经过 李 - . "

“昨蒙陛下命臣审究李沈氏呈状重案，

[ai] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [səb'mɪtɪd] [baɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] ['riːdʒən] .
**I humbly request Your Majesty to review the memorial submitted by Marshal Yang of the border region .**
我 谦卑地 要求 你的 威严 到 审查 这 纪念馆 提交 经过 元帅 杨 的 这 边界 地区 .

伏乞陛下将边关杨元帅本章，

[ænd; ənd] [ʃɛnz] [ɪm'pɪəriəl] [pə'tɪʃn] ,
**And Shen's Imperial Petition ,**
和 沈的 帝国 请愿 ,

并沈氏御状，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [tə'geðə(r)] .
**They shall be bestowed upon me together .**
他们 将 是 授予 之上 我 一起 .

一并赐交于臣，

['klɪəli] [dɪ'faɪnd] ,
**Clearly defined ,**
清楚地 定义 ,

棒对分明，

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'kwest] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [dʒaʊ] - [ænd; ənd] [maɪ] ['mɪnɪstə(r)] .
**And I request an imperial edict to release Jiao Tinggui and my minister .**
和 我 要求 一个 帝国 法令 到 发布 角 - 和 我的 部长 .

并求敕发焦廷贵与臣，

['əʊnli] [ðen] [kæn; kən][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnfrʌn'teɪʃn] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['klɪəli] .
**Only then can the details of the confrontation be explained clearly .**
仅有的 然后 能 这 细节 的 这 对抗 是 解释 清楚地 .

方能面质说详明。”

['mɪstə(r)] . - [sed] :
**Mr . Jiayou said :**
先生 . - 说 :

嘉祐君道：

" [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sə'dʒestid] . "
**" As you have suggested . "**
" 作为 你 有 建议 . "

“依卿所奏。”

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['juːnək] [tuː; tə] ['kwɪkli] [fetʃ] [ðə; ði] ['reləvənt] ['dɒkjumənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
**He ordered the eunuch to quickly fetch the relevant document from the border .**
他 订购 这 宦官 到 迅速地 拿来 这 相关的 文档 从 这 边界 .

命内侍速取来边关本章，

[ænd; ənd][liː] - [ɪm'pɪəriəl] [pə'tɪʃn] .
**And Li Shenshi's imperial petition .**
和 李 - 帝国 请愿 .

并李沈氏的御状。

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] .
**Another imperial edict was issued to the Tianbo Mansion .**
其他 帝国 法令 曾是 发布 到 这 - 大厦 .

又下旨天波府，

[ɪ'miːdiətli] ['kæptʃə(r)][dʒaʊ] - .
**Immediately capture Jiao Tinggui .**
立即地 捕获 角 - .

立取焦廷贵，

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baʊ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]
**The imperial edict was to be handed over to Judge Bao to investigate**
这 帝国 法令 曾是 到 是 递交 超过 到 法官 包 到 调查
[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .
**and provide a reply .**
和 提供 一个 回复 .

一并敕交包公究明复旨。

[baʊ] [gɒŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**Bao Gong received the imperial decree .**
包 锣 已收到 这 帝国 法令 .

包公领旨，

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [pə'tɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] .
**The imperial petition has been received .**
这 帝国 请愿 有 到过 已收到 .

收接了本章御状，

[pæŋ] [hɒŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [swet] .
**Pang Hong was so frightened that he broke out in a cold sweat .**
庞 洪 曾是 所以 害怕 那 他 打破 出去 在 一个 寒冷的 汗 .

吓得庞洪浑身汗下，

[maɪ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [nʌm] ,
**My hands and feet are numb ,**
我的 双手 和 脚 是 麻木的 ,

手足俱麻，

---

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

想道：

---

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['ruːlə(r)][hæz; həz][bæd] [teɪst] .
**A foolish ruler has bad taste .**
一个 愚蠢 统治者 有 坏的 品尝 .

昏君主见不善，

---

[səb'mɪtɪŋ] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][ɪz][ək'septəb(ə)l] .
**Submitting this chapter is acceptable .**
提交 这 章 是 可接受 .

发交本章犹可，

---

[ðɪs] [ɪm'pɪəriəl] [pə'tɪʃn] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
**This imperial petition is of great importance .**
这 帝国 请愿 是 的 伟大的 重要性 .

这纸御状关系不小，

---

[baʊ] [heɪ] [ɪz] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
**Bao Hei is really something , isn't he ?**
包 黑 是 真的 某物 , 不是 他 ?

包黑好不厉害，

---

[ˌʌn'laɪk] ['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] ['liːniənsi] .
**Unlike other officials , they cannot be treated with leniency .**
与此不同 其他 官员 , 他们 不能 是 治疗 和 宽大 .

非比别位官员可以用些情面的。

---

[liː] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
**Li Shenshi was a woman of that kind .**
李 - 曾是 一个 女士 的 那 种类 .

李沈氏乃妇女之流，

---

[ɪf] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [pə'tɪʃn] [ɪz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,
**If the imperial petition is investigated ,**
如果 这 帝国 请愿 是 调查 ,

倘究查起御状来，

---

[huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
**Who wrote it for me ?**
WHO 写道 它 为了 我 ?

何人代写，

---

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃen] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [tʌŋ] [ænd; ənd]['aɪən] [tiːθ] . . .
**Even if Shen had a sharp tongue and iron teeth . . .**
甚至 如果 沈 有 一个 锋利的 舌头 和 铁 牙齿 . . .

那沈氏纵生铁口钢牙，

---

['iːv(ə)n] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] .
**Even that couldn't withstand the severity of his criminal law .**
甚至 那 不能 经受 这 严重性 的 他的 刑事 法律 .

也难抵他刑法厉害。

---

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌem 'iː] ,
**If the indictment is found to be written by me ,**
如果 这 起诉书 是 成立 到 是 书面 经过 我 ,

倘招出状词是老夫做的，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][sɪ'kjʊə(r)] [ˌeni'mɔː(r)] !
**At that time , the official hat wouldn't be secure anymore !**
在 那 时间 , 这 官方的 帽子 不会 是 安全的 不再 !

那时乌纱帽子戴不牢了！

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
**The emperor's father - in - law was not in a hurry .**
这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 曾是 不是 在 一个 匆忙 .

不表国丈着急，

[naʊ] , ['ɑːftə(r)] [baʊ] [gɒŋ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [pə'tɪʃn] [ɪn] ['diːteɪl] ,
**Now , after Bao Gong had finished reading the imperial petition in detail ,**
现在 , 后 包 锣 有 完成的 阅读 这 帝国 请愿 在 细节 ,

且说包公将本章御状一一看毕，

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'pɔːtɪd] :
**He then reported :**
他 然后 据报道 :

又启奏道：

" [ɪn] [jæŋ] - ['tʃæptə(r)] ,
**" In Yang Zongbao's chapter ,**
" 在 杨 - 章 ,

“杨宗保的本章上，

['əʊnli][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['enəmi] .
**Only Di Qing managed to repel the enemy .**
仅有的 迪 青 管理 到 击退 这 敌人 .

只有狄青一人退敌。”

[baʊ] [gɒŋ] [ðen] [sed] :
**Bao Gong then said :**
包 锣 然后 说 :

包公又说：

" [sʌn] [tsuː] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːs] ,
**" Sun Tzu arrived at the pass ,**
" 太阳 子 到达的 在 这 经过 ,

“孙武到关，

[wɪ'ðaʊt] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['weəhaʊs] ,
**Without checking the warehouse ,**
没有 检查 这 仓库 ,

不查仓库，

['əʊnli][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['stəʊlən]['sɪlvə(r)][ɪz] [ə'laʊd] .
**Only the amount of stolen silver is allowed .**
仅有的 这 数量 的 被盗 银 是 允许 .

只许赃银多少，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kleɪmɪŋ] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kləʊðz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ in'kwaiə ]
**The reason for claiming credit for the missing clothes was not inquired**
这 原因 为了 声称 信用 为了 这 丢失的 衣服 曾是 不是 询问
[ə'baʊt] .
**about .**
关于 .

并未询及失衣冒功的缘由，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɪn][ðə; ði] [pə'tɪʃn] [səb'mɪtɪd] [baɪ][liː]
**It has absolutely no relation to the details in the petition submitted by Li Shenshi .**
它 有 绝对地 不 关系 到 这 细节 在 这 请愿 提交 经过 李 - .
- .

与李沈氏所呈状上情节毫不相关，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [flɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] .
**This is the flaw and the key .**
这 是 这 缺陷 和 这 钥匙 .

此是破绽机窍。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [jæŋ] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)]['riːdʒən] .
**Moreover , Yang Zongbao was the commander - in - chief of the border region .**
而且 , 杨 - 曾是 这 指挥官 - 在 - 首席 的 这 边界 地区 .

况杨宗保身居边关主帅，

[hiː; hi] [held] ['mɪlətri] ['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['twenti] [j'iəz] .
**He held military power for over twenty years .**
他 握住 军队 力量 为了 超过 二十 年 .

执掌兵柄二十余载，

['lɔɪəl] ['səʊldʒəz][ɒv; əv] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz]
**Loyal soldiers of several generations**
忠诚 士兵 的 一些 几代人

数世忠良将士，

['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt]
**Pillars of the court**
支柱 的 这 法庭

朝中栋梁，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['empərə(r)] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['mɪnɪstə(r)] .
**Even the Emperor knew that he was a loyal and devoted minister .**
甚至 这 皇帝 知道 那 他 曾是 一个 忠诚 和 奉献 部长 .

即圣上也知他是尽忠报国之臣，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɒsəbli] [prə'tekt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ?
**How could he possibly protect Di Qing ?**
如何 可以 他 可能 保护 迪 青 ?

他怎会私庇狄青，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɪz] [ˌmerɪ'tɔːriəs] !
**But the damage is meritorious !**
但 这 损害 是 有功绩的 !

而伤害有功！

[hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [nɔː(r)] ['griːdi] ['pɜːs(ə)n] .
**He was neither a wicked nor greedy person .**
他 曾是 两者都不 一个 邪恶 也不 贪婪的 人 .

他既非奸贪之辈，

[ðeə(r)] [ɪz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [wei] [ai] [wʊd] [dɪ'siːv] [ðə; ði]['empərə(r)] .
**There is absolutely no way I would deceive the emperor .**
那里 是 绝对地 不 方式 我 会 欺骗 这 皇帝 .

断无欺君之行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [faɪlz] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ,
**It is always the woman who files a complaint ,**
它 是 总是 这 女士 WHO 文件 一个 抱怨 ,

从来妇人告状，

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmwʌn] ['ɪnstɪgeɪtɪŋ] [ðɪs] .
**There must be someone instigating this .**
那里 必须 是 某人 煽动 这 .

定有主唆之人，

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [keɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] .
**I have been investigating cases for many years .**
我 有 到过 调查 案例 为了 许多 年 .

臣问案多年，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['pruːvn; 'prəʊvn] [ɪ'fektɪv] [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] .
**It has proven effective nine times out of ten .**
它 有 已证实 有效的 九 时代 出去 的 十 .

屡试十有九验。

[ðæt] [ʃen] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [klɑːs] .
**That Shen woman was of the lower class .**
那 沈 女士 曾是 的 这 降低 班级 .

那沈氏乃妇女之流，

[weə(r)] [dʌz] [sʌtʃ] [ɔː'deɪʃəs] ['kʌrɪdʒ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
**Where does such audacious courage come from ?**
在哪里 做 这样的 大胆的 勇气 来 从 ?

哪有此泼天胆量?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] [sʌm; səm] [bəʊld] [ænd; ənd] ['ruːθləs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] ['ɪnstɪgeɪt] [hɪm] ?
**Are there not some bold and ruthless individuals among them who instigate him ?**
是 那里 不是 一些 大胆的 和 无情 个人 之中 他们 WHO 唆 他 ?

内中岂无胆大势狠之人唆拨他?

['ðeəfɔː(r)] , [aɪ] [deəd] [tuː; tə] ['bəʊldli] [nɒk] [ɒn] [ðə; ði] [geɪt] .
**Therefore , I dared to boldly knock on the gate .**
所以 , 我 敢于 到 大胆地 敲 在 这 门 .

故敢放胆叩阍，

[tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
**To offend the Emperor .**
到 得罪 这 皇帝 .

来冒犯天颜。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ,
**At this juncture ,**
在 这 契机 ,

当此之际，

[jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðəʊz] [huː] [ 'instigeit ] [ðɪs] .
**Your Majesty must also investigate those who instigated this .**
你的 威严 必须 还 调查 那些 WHO 煽动 这 .

陛下也须追究主唆之人，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] [jɪnz] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] . . .
**If it weren't for Lady Yin's appeal for justice . . .**
如果 它 不是 为了 女士 阴的 上诉 为了 正义 . . .

若非尹氏诉冤，

[ðɪs] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [ˌmɪs'led] [baɪ] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd]
**This narrowly escaped being misled by a treacherous official who took the falsehood**
这 勉强 逃脱 存在 被误导 经过 一个 奸诈 官方的 WHO 采取 这 谬误
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːθ] .
**for the truth .**
为了 这 真相 .

险此被奸臣以假作真,

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] !
**But the loyal and virtuous were falsely accused !**
但 这 忠诚 和 有德行的 是 错误地 被告 !

而忠良反遭诬陷了! ”

[ðə; ði] ['empərə(r)] ['lɪsnd]
**The emperor listened**
这 皇帝 听着

天子听了,

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道:

" [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['mætə(r)]
**" At the time , it was because I had not investigated the matter**
" 在 这 时间 , 它 曾是 因为 我 有 不是 调查 这 事情
['θʌrəli] [ɪ'nʌf] . "
**thoroughly enough . "**
彻底 足够的 . "

“当时原是朕未细究,

" [dʌz] [baʊ] [ tʃiŋ ] [nəʊ] [huː] [ 'instigeit ] [ðə; ði] [səb'mɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪʃn] ? "
**" Does Bao Qing know who instigated the submission of this petition ? "**
" 做 包 青 知道 WHO 煽动 这 提交 的 这 请愿 ? "

包卿可知主唆呈状者是谁? ”

[baʊ] [ˌɑːr iː 'en] [ 'spekjuleit ] ,
**Bao Ren speculated ,**
包 任 推测 ,

包人推测,

[naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] , [ɪts] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [huz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv]
**Nine times out of ten , it's the emperor's father - in - law who's the master of**
九 时代 出去 的 十 , 它是 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 谁是 这 掌握 的
[ðə; ði] [haʊs] .
**the house .**
这 房子 .

十有八九是国丈专主,

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] ,
**But I think ,**
但 我 思考 ,

但想,

[ðɪs] ['vɪlən] [ɪz] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] .
**This villain is unlike any other .**
这 恶棍 是 与此不同 任何 其他 .

这奸人非别人可比,

[ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɒŋkjubaɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] .
**The woman became a concubine in the palace .**
这 女士 成为 一个 妾 在 这 宫殿 .

女在宫中做贵妃,

['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['feɪvə(r)] ,
**Gaining the emperor's favor ,**
获得 这 皇帝的 偏爱 ,

得君宠幸,

[ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] [tə'deɪ] .
**I didn't expect to bring him down today .**
我 没有 预计 到 带来 他 向下 今天 .

料想今日扳他不倒,

[aɪl] [liːv] [maɪ'self][sʌm; səm] [ruːm] .
**I'll leave myself some room .**
患病的 离开 我 一些 房间 .

我且留些地步,

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
**So be it .**
所以 是 它 .

也罢。

[ɪf] [nəʊ][wʌn][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] ['ɪnstɪgeɪt] ,
**If no one is brought to instigate ,**
如果 不 一 是 带来 到 唆 ,

倘若不提出唆状之人,

[ɪn'sted] , [ðɪs] ['kʌnɪŋ] [əʊld][mæn] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['juːsləs] .
**Instead , this cunning old man said I was ignorant and useless .**
反而 , 这 狡猾 老的 男人 说 我 曾是 无知 和 无用 .

反被这老奸言我无知识没用了。

[ɪn'evɪtəbli] , [sʌm; səm]['klevə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] .
**Inevitably , some clever words were spoken .**
不可避免地 , 一些 聪明的 字 是 说 .

不免说出机窍之言,

[dʒʌst] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [hɪm][ænd; ənd] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
**Just intimidate him and that's it .**
只是 威吓 他 和 那就是 它 .

恐吓他一番便了。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [sed] :
**Therefore , he said :**
所以 , 他 说 :

因开言道:

" [ə'pɒn] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðɪs] [pə'tɪʃn] , [ai] . . . "
**" Upon reviewing this petition , I . . . "**
" 之上 复习 这 请愿 , 我 . . . "

“臣观此状词,

['evri] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] .
**Every word was powerful and earnest .**
每一个 单词 曾是 强大的 和 认真 .

句句厉害恳切,

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] ['kænɒt] [ɪk'spel][ðeə(r)][sə'laɪvə] .
**Ordinary people cannot expel their saliva .**
普通的 人们 不能 驱逐 他们的 唾液 .

平常人吐达不出,

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] .
**It must have been written by a high - ranking official in the court .**
它 必须 有 到过 书面 经过 一个 高的 - 排行 官方的 在 这 法庭 .

定然是朝中大臣主笔,

[ðæts] [waɪ] [sʌtʃ] [hɑːʃ] [wɜːdz] [keɪm] [ə'baʊt] .
**That's why such harsh words came about .**
那就是 为什么 这样的 残酷的 字 来了 关于 .

方得有此狠烈之词。

[jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt] [wɪl] ['θʌrəli] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
**Your subject will thoroughly investigate and find the person responsible .**
你的 主题 将要 彻底 调查 和 寻找 这 人 负责任的 .

待臣严究出其人，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [ɒf] ['laɪtli] .
**We will not let them off lightly .**
我们 将要 不是 让 他们 离开 轻轻 .

定不轻饶，

[ai]['əʊnli][beg][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['mætə(r)] ['θʌrəli] .
**I only beg Your Majesty's permission to investigate this matter thoroughly .**
我 仅有的 求 你的 陛下的 允许 到 调查 这 事情 彻底 .

只求陛下准臣严究。”

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['lɪsnd] [tuː; tə] [baʊ] [gɔːŋz] [wɜːdz] ,
**The emperor's father - in - law listened to Bao Gong's words ,**
这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 听着 到 包 锣的 字 ,

国丈听了包公之言，

[ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [red] [tuː; tə] [waɪt] .
**The complexion changed from red to white .**
这 肤色 已更改 从 红色的 到 白色的 .

面色由红而白，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['edʒwaɪz] .
**He couldn't get a word in edgewise .**
他 不能 得到 一个 单词 在 边缘 .

又插不得言。

[ðə; ði]['empərə(r)] [ðen] [sed] :
**The emperor then said :**
这 皇帝 然后 说 :

天子又道：

" [baʊ] [ tʃiŋ ] , "
**" Bao Qing , "**
" 包 青 , "

“包卿，

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [kɔːt] .
**I think of the ministers in the inner court .**
我 思考 的 这 部长们 在 这 内 法庭 .

朕思朝内大臣，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] .
**They were all loyal and virtuous .**
他们 是 全部 忠诚 和 有德行的 .

尽是忠良，

[liː] - [ɪz]['ɔːlsəʊ][æt; ət][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
**Li Shenshi is also at the border .**
李 - 是 还 在 这 边界 .

李沈氏又在边关，

[ɪts] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
**It's thousands of miles from here .**
它是 数千 的 英里 从 这里 .

去此数千里，

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊli] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)]
**The wife of a lowly military officer**
这 妻子 的 一个 卑微的 军队 官

小小武员之妻，

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] ?
**How can one get acquainted with high - ranking officials in the court ?**
如何 能 一 得到 熟人 和 高的 - 排行 官员 在 这 法庭 ?

怎能结识朝内大臣?

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən]
**In my opinion**
在 我的 观点

据朕思来，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [klɑːk] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [huː] [ 'instigeit ] [ˌaɪ 'tiː] .
**It was the clerk at the border who instigated it .**
它 曾是 这 职员 在 这 边界 WHO 煽动 它 .

还是边关上书吏挑唆，

[juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [hɪm] ['fɜːðə(r)] .
**You don't need to investigate him further .**
你 不 需要 到 调查 他 更远 .

卿也不须深究其人了。”

[baʊ] - :
**Bao Rendao :**
包 - :

包人道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
**" Your Majesty ,**
" 你的 威严 ,

“臣启陛下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðæt] [ai] [ˌnesə'serəli] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði]['ɪnstɪgeɪtə(r)] .
**It is not that I necessarily intend to pursue the instigator .**
它 是 不是 那 我 一定 打算 到 追求 这 煽动者 .

并不是臣定要追究主唆之人，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪnstɪgeɪtə(r)] ,
**But this instigator ,**
但 这 煽动者 ,

但这主唆者，

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [lɔː] ['veri] ['laɪtli] .
**They take the law very lightly .**
他们 拿 这 法律 非常 轻轻 .

看得法律甚轻，

[tuː] ['ruːθləs]
**Too ruthless**
也 无情

居心太狠，

[ðə; ði] [kiː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] .
**The key is to be loyal and virtuous .**
这 钥匙 是 到 是 忠诚 和 有德行的 .

要害尽忠良，

['əʊnli] [ðen] [kæn; kən][wʌn] [ə'tʃiːv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
**Only then can one achieve satisfaction .**
仅有的 然后 能 一 达到 满意 .

方得称心。

[ɪn] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] :
**In my humble opinion :**
在 我的 谦逊的 观点 :

据臣愚见：

[ɪts] [ə'pɪərəns] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɔːt] .
**Its appearance must be the work of treacherous officials within the court .**
它是 外貌 必须 是 这 工作 的 奸诈 官员 之内 这 法庭 .

其状定必朝内奸臣所做的事情。

[sʌtʃ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**Such treacherous officials**
这样的 奸诈 官员

此等奸佞，

[kəm'pliːtli] [ disri'gɑːd ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
**Completely disregarding reputation ,**
完全地 不予理会 名声 ,

全不顾名节，

[ðeɪ] ['əʊnli] ['kʌvət] [welθ] .
**They only covet wealth .**
他们 仅有的 贪图 财富 .

只贪财帛。

[ɔːl'ðəʊ] [liː] - [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Although Li Shenshi did not know any of the court officials .**
虽然 李 - 做过 不是 知道 任何 的 这 法庭 官员 .

李沈氏虽不认识朝内大臣，

[haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] ['mʌni] [wɒz; wəz] [juːst] .
**However , only money was used .**
然而 , 仅有的 钱 曾是 用过的 .

然只用了财帛，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] .
**You can become acquainted even if you don't intend to .**
你 能 变得 熟人 甚至 如果 你 不 打算 到 .

不结识也可结识了。”

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz] ['swetɪŋ] [prə'fjuːsli] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**The emperor's father - in - law was sweating profusely at that time .**
这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 曾是 出汗 大量地 在 那 时间 .

国丈当时浑身流汗，

[ai] ['siːkrətli] [rɪ'zent] [ðæt] [baʊ] [dʒɛŋ] , [ðæt] ['skaʊndrəl] , [hæz; həz] [stɜːd] [ʌp] [maɪ] [əʊld] [grʌdʒ] [baɪ] [ə'piəriŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
**I secretly resent that Bao Zheng , that scoundrel , has stirred up my old grudge by appearing before me .**
我 偷偷 怨恨 那 包 郑 , 那 恶棍 , 有 搅拌 向上 我的 老的 怨恨 经过 出现 前 我 .

暗恨包黑贼当驾前挑起老夫的心病，

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [stɒp] ['ɑːskɪŋ] .
**I wish the king would stop asking .**
我 希望 这 国王 会 停止 问 .

巴不得君王不再询问，

[ðə; ði] [kɔːt] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spɜːst] .
**The court immediately dispersed .**
这 法庭 立即地 分散的 .

立即退朝散去。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pliːz] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
**Little did the king know that he would not please the emperor's father - in - law .**
小的 做过 这 国王 知道 那 他 会 不是 请 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 .

岂知君王偏偏不会得国丈之意，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] :
**That is to say :**
那 是 到 说 :

即道：

" [baʊ] [ tʃiŋ ] , "
**" Bao Qing , "**
" 包 青 , "

“包卿，

[naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
**Now that I know that the Minister of the Interior is the author ,**
现在 那 我 知道 那 这 部长 的 这 内部的 是 这 作者 ,

既知朝内大臣主笔，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
**Do you know who it is ?**
做 你 知道 WHO 它 是 ?

可知何人？”

[baʊ] [gɒŋ] [ðen] [rɪ'pɔːtɪd] :
**Bao Gong then reported :**
包 锣 然后 据报道 :

包公又奏道：

" [ðɪs] [pə'tɪʃn] [ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ræŋk] . "
**" This petition is from a high - ranking official of the first rank . "**
" 这 请愿 是 从 一个 高的 - 排行 官方的 的 这 第一的 秩 . "

“此状词是一品大臣，

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['relətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] .
**Written by a powerful relative of the emperor .**
书面 经过 一个 强大的 相对的 的 这 皇帝 .

权势很重的御戚所写。”

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌɪntə'dʒekt][ænd; ənd]['ɑːgjuː] [wen] . . .
**The emperor's father - in - law was about to interject and argue when . . .**
这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 曾是 关于 到 插 和 争论 什么时候 . . .

国丈欲待插言辩驳，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [hɪm'self] ,
**And because it involves himself ,**
和 因为 它 涉及 他自己 ,

又因涉及自己，

['meni] [ ˌinkən'viːnjəns ] ;
**Many inconveniences ;**
许多 不便之处 ;

多有不便；

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [spiːk] .
**He wanted to wait but didn't speak .**
他 通缉 到 等待 但 没有 说话 .

欲待不言，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [bæg] [wʊd] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] .
**He was also afraid that the black bag would reveal his secret .**
他 曾是 还 害怕的 那 这 黑色的 包 会 揭示 他的 秘密 .

又怕这包黑说出他事来，

[ɪts] [ə; eɪ] ['riːəl] [dɪ'lemə] .
**It's a real dilemma .**
它是 一个 真实的 困境 .

实是进退两难，

---

[ai] [rɪ'gret] ['duːɪŋ] [ðɪs] [rɒŋ] [θɪŋ] .
**I regret doing this wrong thing .**
我 后悔 正在做 这 错误的 事物 .

懊悔错干此事。

---

[wen] [ðə; ði]['empərə(r)] [hɜːd] [baʊ] [gɒŋ] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fɜːst] - [ræŋk]['mɪnɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] ,
**When the emperor heard Bao Gong mention a first - rank minister in the court ,**
什么时候 这 皇帝 听到 包 锣 提到 一个 第一的 - 秩 部长 在 这 法庭 ,

君王听了包公说到朝内一品大臣，

---

[ə'gen] , [ɪts] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['relətɪvz] .
**Again , it's the imperial relatives .**
再次 , 它是 这 帝国 亲属 .

又是御戚，

---

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] !
**How could you not understand in your heart !**
如何 可以 你 不是 理解 在 你的 心 !

心中岂不明白！

---

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] ,
**If he were to say it out loud ,**
如果 他 是 到 说 它 出去 大声 ,

倘或被他说出来，

---

['iːv(ə)n][ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] .
**Even I am unable to punish him .**
甚至 我 是 无法 到 惩治 他 .

朕亦无法处分，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)][tuː; tə] [end] [ðɪs] ['suːnə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['leɪtə(r)] .
**It would be better to end this sooner rather than later .**
它 会 是 更好的 到 结尾 这 很快 相当 比 之后 .

不如及早收场为是。

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] :
**Because of the Way :**
因为 的 这 方式 :

因道：

---

" [baʊ] [ tʃiŋ ] , "
**" Bao Qing , "**
" 包 青 , "

“包卿，

---

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ 'instigeit ] [ðɪs] .
**I think of the person who instigated this .**
我 思考 的 这 人 WHO 煽动 这 .

朕思主唆之人，

---

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [keɪs] .
**This is not related to the main case .**
这 是 不是 有关的 到 这 主要的 案件 .

非是正案所关者，

---

[juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['fɜːðə(r)] .
**You don't need to investigate further .**
你 不 需要 到 调查 更远 .

卿不须多究了。”

[baʊ] [gɒŋ] ['ɔːlsəʊ] [gest] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
**Bao Gong also guessed the king's intention .**
包 锣 还 猜对了 这 国王的 意图 .

包公也猜得君王之意，

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]
**It was due to the fact that he was the father - in - law of the**
它 曾是 到期的 到 这 事实 那 他 曾是 这 父亲 - 在 - 法律 的 这
['empərə(r)] .
**emperor .**
皇帝 .

定碍国丈之故，

---

[ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][duː; də][hɪm][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .
**I had no choice but to do him a favor .**
我 有 不 选择 但 到 做 他 一个 偏爱 .

只得做个人情，

---

[rɪ'mɑːrks] :
**Remarks :**
评论 :

称言：

---

" [ai] [ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] . "
**" I obey the order . "**
" 我 服从 这 命令 . "

“领旨。”

---

[ðə; ði] [kɔːt] ['seʃ(ə)n] [ɪz] [ədʒ'ɜːnd] .
**The court session is adjourned .**
这 法庭 会议 是 休会 .

当下退朝。

---

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [gæŋ] [reɪp] .
**I don't know how to prosecute gang rape .**
我 不 知道 如何 到 起诉 帮派 强奸 .

不知如何审办群奸，

---

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

---

[ðə; ði] 51st [keɪs] : [baʊ] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [ɪn'spektə(r)] , [wɒz; wəz] ['selfləs] ; [dʒaʊ] , [ðə; ði]
**The 51st case : Bao , the waiting - to - be - inspector , was selfless ; Jiao , the**
这 51st 案件 : 包 , 这 等待 - 到 - 是 - 检查员 , 曾是 无私 ; 角 , 这
[ 'vængɑːd ] , [də'rektli] [sə'plaɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌrezə'veɪʃn] .
**vanguard , directly supplied information without reservation .**
先锋 , 直接地 供应 信息 没有 预订 .

第五十一回 包待制领审无私 焦先锋直供不讳

---

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] .
**The king withdrew from the palace .**
这 国王 退出 从 这 宫殿 .

君王退驾，

---

['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪ'spɜːst] .
**Civil and military officials dispersed .**
民用 和 军队 官员 分散的 .

文武官员各散，

['əʊnli] [wen] [pæŋ] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n]
**Only when Pang Guozhang returned to the mansion**
仅有的 什么时候 庞 - 返回 到 这 大厦

只有庞国丈回归府内，

['fiːlɪŋ] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi]
**Feeling upset and unhappy**
感觉 沮丧的 和 不开心

心烦不悦，

[hiː; hi] [ ri'zent ] [baʊ] [gɒŋ] .
**He resented Bao Gong .**
他 怨恨 包 锣 .

恼恨包公，

[sʌn] - [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['diːpli] ['trʌbld] .
**Sun Bingbu was also deeply troubled .**
太阳 - 曾是 还 深 麻烦 .

孙兵部也是愁闷沉沉。

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['ɪnstɪgeɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː; də]
**The emperor's father - in - law was only involved in instigating people to do**
这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 曾是 仅有的 涉及 在 煽动 人们 到 做
[θɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .
**things because he wrote a petition to the emperor .**
事物 因为 他 写道 一个 请愿 到 这 皇帝 .

国丈只因做御状主唆人事，

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪz] [nɒt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
**The relationship is not insignificant .**
这 关系 是 不是 微不足道 .

关系非小，

[sʌn] - [wɒz; wəz]['əʊnli] [speəd] ['pʌnɪʃmənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['brʌðəz]
**Sun Bingbu was only spared punishment under the law because his brothers**
太阳 - 曾是 仅有的 幸存 惩罚 在下面 这 法律 因为 他的 兄弟
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪg'zempt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
**were not exempt from it .**
是 不是 豁免 从 它 .

孙兵部只因兄弟难免国法之诛，

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ 'hɑːbə ] [ʌl'tɪəriə(r)] ['məʊtɪvz] .
**Both of them harbored ulterior motives .**
两个都 的 他们 藏匿 后方 动机 .

两人都是心怀鬼胎，

[ˌeɪ 'em] ['restləs] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ɔː(r)][laɪ] [daʊn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
**am restless and unable to sit or lie down comfortably .**
是 不安 和 无法 到 坐 或者 说谎 向下 舒适地 .

坐卧不宁。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃt] [tuː] ['sɜːvənts] .
**At that time , the emperor's father - in - law immediately dispatched two servants .**
在 那 时间 , 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 立即地 已派出 二 仆人 .

当时国丈即差家丁两名，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [baʊ] [dʒɛŋ] [wʊd] ['hænd(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)] .
**They went to inquire how Bao Zheng would handle the matter .**
他们 去 到 查询 如何 包 郑 会 处理 这 事情 .

前往打听包拯如何究办，

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm] .
**At least we should inform them .**
在 至少 我们 应该 通知 他们 .

好歹也要报知。

---

[naʊ] [pres] [ðə; ði] [sləʊ] ['bʌt(ə)n] .
**Now press the slow button .**
现在 按 这 慢的 按钮 .

这且按下慢表。

---

[naʊ] , [lets] [seɪ] [baʊ] [gɒŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jɑːmən] .
**Now , let's say Bao Gong returned to the yamen .**
现在 , 我们来吧 说 包 锣 返回 到 这 衙门 .

且说包公回转衙中，

---

[ðə; ði] ['treʒəz] [bɪ'stəʊd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ]
**The treasures bestowed by the king**
这 宝藏 授予 经过 这 国王

将君王所赐宝贝之物，

---

[pliːz] [kiːp] [ðɪs] [ɪn] [maɪnd] .
**Please keep this in mind .**
请 保持 这 在 头脑 .

敬谨收藏，

---

[ʒɑːŋ] [lɒŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] - ['mænʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [rɪ'liːs]
**Zhang Long was immediately dispatched to Tianbo Mansion to request the release**
张 长的 曾是 立即地 已派出 到 - 大厦 到 要求 这 发布
[ɒv; əv] [dʒaʊ] - .
**of Jiao Tinggui .**
的 角 - .

即差张龙往天波府请发焦廷贵，

---

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːdəd] [dʒaʊ] [ˌeɪtʃ'juː] [tuː; tə] ['kwɪkli] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃen] ['rezɪdəns] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt]
**He then ordered Zhao Hu to quickly go to the Shen residence to invite**
他 然后 订购 赵 胡 到 迅速地 去 到 这 沈 住宅 到 邀请
['mædəm] [jɪn] .
**Madam Yin .**
女士 阴 .

又命赵虎速往沈府去请尹氏夫人，

---

[ʃweɪ] ['bɑːli] [dɪ'teɪnd] [liː] - .
**Xue Bali detained Li Shenshi .**
薛 巴厘岛 被拘留 李 - .

薛霸立拘李沈氏，

---

[dɒŋ] [tʃaʊ] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kən'vɪktɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃen] .
**Dong Chao brought along the convicted official , Imperial Censor Shen .**
董 赵 带来 沿着 这 已定罪 官方的 , 帝国 审查 沈 .

董超带上犯官沈御史、

---

[sʌn] [tsuː] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [ə'weɪt] ['traɪəl] .
**Sun Tzu arrived to await trial .**
太阳 子 到达的 到 等待 审判 .

孙武前来候审。

---

[iːtʃ] [went] [ɒf] [ɒn] [ðeə(r)] [ə'saɪnd] ['mɪʃ(ə)n] .
**Each went off on their assigned mission .**
每个 去 离开 在 他们的 分配 使命 .

各各奉差而去。

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] [fɜːst] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['leɪdi] [ʃiː; ʃi] .
**The imperial edict from within the Tianbo Mansion first ordered the departure of Lady She .**
这 帝国 法令 从 之内 这 - 大厦 第一的 订购 这 离开 的 女士 她 .

单表天波府内先有旨意敕发佘太君，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] .
**The ladies were overjoyed upon hearing the news .**
这 女士们 是 欣喜若狂 之上 听力 这 消息 .

众夫人得知大喜，

[dʒaʊ] - [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .
**Jiao Tinggui was overjoyed upon hearing this .**
角 - 曾是 欣喜若狂 之上 听力 这 .

焦廷贵闻知心中更是快活，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [liːv] ,
**Just as he was about to make arrangements to leave ,**
只是 作为 他 曾是 关于 到 制作 安排 到 离开 ,

正要打点抽身，

[baʊ] [gɒŋ] [sent] [ə'nʌðə(r)] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm] .
**Bao Gong sent another messenger to invite him .**
包 锣 发送 其他 信使 到 邀请 他 .

包公又有差人邀请。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [dʒaʊ] - [bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ʃiː; ʃi] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] .
**At that moment , Jiao Tinggui bid farewell to She Taijun and the other ladies .**
在 那 片刻 , 角 - 出价 告别 到 她 - 和 这 其他 女士们 .

当下焦廷贵别了佘太君和众位夫人，

[ðeɪ] ['hedɪd] [tə'wɔːdz] [baʊ] [jə] [wɪð] [ʒɑːŋ] [lɒŋ] .
**They headed towards Bao Ya with Zhang Long .**
他们 标题 向 包 呀 和 张 长的 .

与张龙迳往包衙而去。

[dʒaʊ] [ˌeɪtʃ'juː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensərɪt] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] ['mædəm] [jɪn] .
**Zhao Hu went to the Censorate to request permission to meet Madam Yin .**
赵 胡 去 到 这 审查 到 要求 允许 到 见面 女士 阴 .

有赵虎往御史衙请至尹氏夫人，

[ə; eɪ] [smɔːl] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] [ɒn] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] ,
**A small sedan chair on one shoulder ,**
一个 小的 轿车 椅子 在 一 肩膀 ,

一肩小轿，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [tuː; tə] [baʊz] ['rezɪdəns] .
**They were carried to Bao's residence .**
他们 是 携带 到 包子的 住宅 .

抬至包府。

[ðə; ði] ['pleɪntɪf] , [ˌem 'es] . [liː] [ʃen] , [ə'ləʊn]
**The plaintiff , Ms . Li Shen , alone**
这 原告 , 多发性硬化症 . 李 沈 , 独自的

单有原告李沈氏，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**There is no trace of them .**
那里 是 不 痕迹 的 他们 .

并无下落。

[ʃweɪ][ˌbiː ˈeɪ] [rɪˈpɔːtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baʊ] .
**Xue Ba reported this to Judge Bao .**
薛 巴 据报道 这 到 法官 包 .

薛霸禀明包公，

[brɪŋ] [ʃen] [ˌgwoʊˈtʃɪŋ] [aʊt] .
**Bring Shen Guoqing out .**
带来 沈 国庆 出去 .

带出沈国清，

[ɑːsk][hɪm] [weə(r)] [ʃen] [ɪz] [naʊ] .
**Ask him where Shen is now .**
问 他 在哪里 沈 是 现在 .

问他沈氏现在何处。

[ɪmˈpɪəriəl] [ˈsensə(r)] [ʃen] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
**Imperial Censor Shen thought to himself :**
帝国 审查 沈 想法 到 他自己 :

沈御史想道：

[ðɪs] [keɪs] ,
**This case ,**
这 案件 ,

此件案情，

[ˈɑːftə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [baʊ] - [hændz] ,
**After passing through Bao Heizi's hands ,**
后 通过 通过 包 - 双手 ,

经了包黑子之手，

[ðəʊz] [huː] [ ˈinstigeit ] [ðə; ði] [ˈlɔːsuːt] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] .
**Those who instigated the lawsuit must be investigated .**
那些 WHO 煽动 这 诉讼 必须 是 调查 .

必要追究唆讼之人。

[maɪ][ˈsɪstə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
**My sister is a woman .**
我的 姐姐 是 一个 女士 .

吾妹子乃女流之辈，

[hiː; hi] [ˈθret(ə)nd] [hɪm] ,
**He threatened him ,**
他 威胁 他 ,

被他恐吓，

[wen] [ðeɪ] [rɪˈzɔːt] [tuː; tə] [ˈtɔːtʃə(r)]
**When they resort to torture**
什么时候 他们 采取 到 酷刑

用起刑来，

[bʌt; bət][ai] [kænt] [beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˌeniˈmɔː(r)] .
**But I can't bear it anymore .**
但 我 不能 熊 它 不再 .

可当熬不起，

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪˈkruːt] [ðə; ði] [ˈɛmpərərz] [ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
**Moreover , they also need to recruit the emperor's father - in - law .**
而且 , 他们 还 需要 到 招募 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 .

而且还要招出国丈来。

[faɪn] ,
**Fine ,**
美好的 ,

也罢，

[aɪm] ['rɪskɪŋ] [maɪ] [laɪf] [naʊ] .
**I'm risking my life now .**
我是 冒险 我的 生活 现在 .

吾今拚着一命，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ 'implikeit ] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
**To avoid implicating the emperor's father - in - law ,**
到 避免 牵涉其中 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 ,

以免牵连国丈，

[ðɪs] [wei] , [ai] [kæn; kən] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [ə'gen] .
**This way , I can get rid of the girl again .**
这 方式 , 我 能 得到 摆脱 的 这 女孩 再次 .

又可出脱了妹子。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] .
**The decision has been made .**
这 决定 有 到过 制成 .

主意已定，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] :
**Because of the Way :**
因为 的 这 方式 :

因道：

" ['mɑːstə(r)] [baʊ] ,
**" Master Bao ,**
" 掌握 包 ,

“包大人，

[ðæt] [liː] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm] .
**That Li Shenshi was not originally from Bianjing .**
那 李 - 曾是 不是 起初 从 汴京 .

那李沈氏本非汴京人氏，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'terəgeɪtɪd] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] ,
**After the official interrogated the criminal ,**
后 这 官方的 审问 这 刑事 ,

犯官讯问后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] [ɪ'miːdiətli] .
**They were released immediately .**
他们 是 发布 立即地 .

即行释放了，

[ðeə(r)] ['weərəbaʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌrəntli] [ˌʌn'nəʊn] .
**Their whereabouts are currently unknown .**
他们的 下落 是 现在 未知 .

目今不知去向，

[haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)l] [faɪnd] [aʊt] ?
**How did the corrupt official find out ?**
如何 做过 这 腐败 官方的 寻找 出去 ?

犯官哪里得知？”

[baʊ] [gɒŋ] [ sniə ] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] :
**Bao Gong sneered upon hearing this :**
包 锣 冷笑 之上 听力 这 :

包公听了冷笑道：

" [huː] [els] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ? "
**" Who else are you trying to hide it from ? "**
" WHO 别的 是 你 尝试 到 隐藏 它 从 ? "

“你还想瞒谁？”

[ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] [sed] :
**Shen Guoqing said :**
沈 国庆 说 :

沈国清道：

" ['mɑːstə(r)] [baʊ] ,
**" Master Bao ,**
" 掌握 包 ,

“包大人，

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'siːv] ['eniwʌn] ?
**How could a corrupt official deceive anyone ?**
如何 可以 一个 腐败 官方的 欺骗 任何人 ?

犯官哪有欺瞒?

[æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [bʌt; bət][hæz; həz] [sɪns] [dɪsə'pɪəd] .
**As expected , he was released but has since disappeared .**
作为 预期的 , 他 曾是 发布 但 有 自从 消失 .

果然释放他不知去向了。”

['mɑːstə(r)] [baʊ] ['ʃaʊtɪd] :
**Master Bao shouted :**
掌握 包 喊叫 :

包爷喝道：

" ['nɒns(ə)ns] ,
**" nonsense ,**
" 废话 ,

“胡说，

[ðɪs] [liː] - [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l]['sɪstə(r)] .
**This Li Shenshi is your biological sister .**
这 李 - 是 你的 生物 姐姐 .

这李沈氏是你同胞妹子，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [nɒt] [jet] [kləʊzd] .
**Moreover , this case is not yet closed .**
而且 , 这 案件 是 不是 然而 关闭 .

况且此案未曾完结，

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'liːs] [hɪm] ?
**How do you release him ?**
如何 做 你 发布 他 ?

你如何将他释放，

[ɪts] ['ɒbviəs] [ðæt] [juː; jʊ][hɪd] [hɪm] .
**It's obvious that you hid him .**
它是 明显的 那 你 隐藏 他 .

显见是你将他藏匿过，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['θʌrəli] .
**It will have to be investigated thoroughly .**
它 将要 有 到 是 调查 彻底 .

少不得严究起来，

[ai][doʊnt][keə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [haɪd] [hɪm] !
**I don't care where you hide him !**
我 不 关心 在哪里 你 隐藏 他 !

不忧你把他藏到哪里去！”

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
**He immediately ordered someone to sit in the hall .**
他 立即地 订购 某人 到 坐 在 这 大厅 .

立刻吩咐坐堂。

[ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .
**A command was given .**
一个 命令 曾是 给定 .

一声传令，

[ðə; ði] ['jɑːmən] ['rʌnərz] [laɪnd] [ʌp] [ɪn] [tuː] [rəʊz] .
**The yamen runners lined up in two rows .**
这 衙门 跑步者 衬里 向上 在 二 行 .

衙役人等列于两行，

['sɒləm] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] .
**Solemn and dignified .**
庄严 和 凝重 .

肃静威严。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [baʊ] [gɒŋ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] .
**At that time , Bao Gong was sitting in the courtroom .**
在 那 时间 , 包 锣 曾是 坐着 在 这 法庭 .

当时包公坐于法堂上，

['ɔːdə(r)] [ðæt] ['mædəm] [jɪn] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
**Order that Madam Yin be invited to the hall .**
命令 那 女士 阴 是 受邀 到 这 大厅 .

传令请尹氏夫人上堂。

[ɪf] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
**If asked about the petition at that time ,**
如果 问 关于 这 请愿 在 那 时间 ,

当时若问呈状，

[liː] - [ɪz][ðə; ði] ['pleɪntɪf] .
**Li Shenshi is the plaintiff .**
李 - 是 这 原告 .

李沈氏乃是原告，

[ɒn] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ ,ækjuː'zeiʃən ] [ɪn] ['siːkrət] ,
**On the matter of accusations in secret ,**
在 这 事情 的 指控 在 秘密 ,

论阴告，

[ðə; ði] [jɪn] ['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] .
**The Yin family should be considered the plaintiff .**
这 阴 家庭 应该 是 经过考虑的 这 原告 .

要算尹氏是原告。

[ɔːl] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['hiəriŋz] ,
**All reasons for hearings ,**
全部 原因 为了 听证会 ,

凡听审情由，

[fɜːst] , [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['pleɪntɪf] ,
**First , we need to ask the plaintiff ,**
第一的 , 我们 需要 到 问 这 原告 ,

先要问原告，

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['leɪdi] [jɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['taɪtld] ['leɪdi] ,
**Simply because Lady Yin was a titled lady ,**
简单地 因为 女士 阴 曾是 一个 标题 女士 ,

只因尹氏是位诰命夫人，

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**Furthermore , he advised his husband to protect the country .**
此外 , 他 建议 他的 丈夫 到 保护 这 国家 .

更兼谏夫保国，

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd]
**Willing to commit suicide**
愿意的 到 犯罪 自杀

甘心自尽，

---

[nɒt] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,
**Not a criminal ,**
不是 一个 刑事 ,

不是罪犯，

---

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd][kaɪnd] ['wʊmən] .
**She is a virtuous and kind woman .**
她 是 一个 有德行的 和 种类 女士 .

乃是贤良德妇，

---

['ðeəfɔː(r)] , ['mɑːstə(r)] [baʊ] [deəd] [nɒt] [nɪ'glekt] [hɜː(r); hə(r)] .
**Therefore , Master Bao dared not neglect her .**
所以 , 掌握 包 敢于 不是 忽视 她 .

是以包爷不敢怠慢她，

---

[ðen] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] .
**Then a message was sent to invite them .**
然后 一个 信息 曾是 发送 到 邀请 他们 .

随即传请一声，

---

[wen] ['mædəm] [jɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] ,
**When Madam Yin arrived at the court ,**
什么时候 女士 阴 到达的 在 这 法庭 ,

尹氏一至法堂，

---

['bəʊɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [weɪst] ,
**Bowing head and bending waist ,**
鞠躬 头 和 弯曲 腰部 ,

低首曲腰，

---

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [tuː] [meɪdz] [ɒn][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,
**There were already two maids on the left and right ,**
那里 是 已经 二 女佣 在 这 左边 和 正确的 ,

早有左右两丫环，

---

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [pɑːm] - [liːf] [fæn][tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] [feɪs] .
**He used a palm - leaf fan to cover his wife's face .**
他 用过的 一个 棕榈 - 叶子 扇子 到 覆盖 他的 妻子的 脸 .

将蒲扇与夫人遮脸，

---

[jɪn] [sed] :
**Yin said :**
阴 说 :

尹氏道：

---

" [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ɪz] [ə'bʌv] , "
**" Your Excellency is above , "**
" 你的 阁下 是 多于 , "

“大人在上，

---

" [ðə; ði] [ˌriː'bɔːn] ['wʊmən] , ['mædəm] [jɪn] , [ ˌkəʊ'tau ] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spekts] ! "
**" The reborn woman , Madam Yin , kowtows to pay her respects ! "**
" 这 重生 女士 , 女士 阴 , 叩头 到 支付 她 尊重 ! "

再生妇尹氏叩见！”

---

['mɑːstə(r)] [baʊ] , [pliːz] [raɪz] .
**Master Bao , please rise .**
掌握 包 , 请 上升 .

包爷起位，

[hiː; hi] ['kʌpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dʒestʃə(r)] [ænd; ənd] [sed] :
**He cupped his hands in a respectful gesture and said :**
他 杯状 他的 双手 在 一个 尊重 手势 和 说 :

双手一拱道：

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪz] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəl] ['nəʊblwʊmən] . "
**" The lady is granted the title of Imperial Noblewoman . "**
" 这 女士 是 的确 这 标题 的 帝国 贵妇 . "

“夫人身叨诰命，

[ðɪs] ['dɪgnəti] [ɪz] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['desɪkreɪtɪd] .
**This dignity is not something that can be desecrated .**
这 尊严 是 不是 某物 那 能 是 亵渎 .

本难亵渎尊严，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːmə] [hɔːl] ,
**Because it was in the Dharma Hall ,**
因为 它 曾是 在 这 法 大厅 ,

因在法堂之上，

" [let] [ˌem 'iː] [pliːd] ['gɪlti] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'feə(r)] . "
**" Let me plead guilty for now ; it would be unfair . "**
" 让 我 恳求 有罪的 为了 现在 ; 它 会 是 不公平 . "

权且告罪有屈了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 万花楼



[ðə; ði]['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

" [ðɪs] ['ləʊli] ['kɒŋkjubaɪn] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] [gəʊsts] . "
**" This lowly concubine has been recorded in the register of ghosts . "**
" 这 卑微的 妾 有 到过 记录 在 这 登记 的 鬼魂 . "

“贱妾已登鬼录，

[naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ,
**Now that I have the rest of my life ,**
现在 那 我 有 这 休息 的 我的 生活 ,

今得余生，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] [greɪt] ['kaɪndnəs] .
**We are all grateful for Your Excellency's great kindness .**
我们 是 全部 感激的 为了 你的 卓越的 伟大的 仁慈 .

皆叨大人洪恩。”

['mɑːstə(r)] [baʊ] [sed] :
**Master Bao said :**
掌握 包 说 :

包爷道：

" [ðə; ði]['leɪdi] [ɪz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃen] . "
**" The lady is the wife of Imperial Censor Shen . "**
" 这 女士 是 这 妻子 的 帝国 审查 沈 . "

“夫人乃沈御史之妻，

[ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃen] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
**Imperial Censor Shen is your husband .**
帝国 审查 沈 是 你的 丈夫 .

沈御史是你丈夫，

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [meɪd] [mɪ'steɪks] .
**My husband has made mistakes .**
我的 丈夫 有 制成 错误 .

夫君有过，

[ðə; ði] [waɪf] [hæz; həz] ['dɪfɪkəlti] ['faɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] .
**The wife has difficulty filing a lawsuit .**
这 妻子 有 困难 备案 一个 诉讼 .

妻难控告，

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['mætə(r)] .
**This is an unreasonable matter .**
这 是 一个 不合理 事情 .

此乃越理之事，

" [hæz; həz][ðə; ði]['leɪdi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
**" Has the lady already had a disagreement with you ? "**
" 有 这 女士 已经 有 一个 分歧 和 你 ? "

岂非夫人先有不合么？”

['mædəm] [jɪn] [sed] :
**Madam Yin said :**
女士 阴 说 :

尹夫人道：

" [maɪ] [lɔːd] , [pliːz] ['lɪs(ə)n] .
**" My lord , please listen .**
" 我的 主 , 请 听 .

“大人听禀，

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['kɒŋkjubaɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
**Although a concubine is a woman ,**
虽然 一个 妾 是 一个 女士 ,

妾虽女流，

[hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [pə'laɪt] .
**He is quite polite .**
他 是 相当 有礼貌的 .

颇知礼节。

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tə'deɪ] ?
**Do you not know what is happening today ?**
做 你 不是 知道 什么 是 发生 今天 ?

岂不知今日之事，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [feɪld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪf] .
**She has failed in her duties as a wife .**
她 有 失败的 在 她 职责 作为 一个 妻子 .

有失为妻之道，

[bʌt; bət] [rɪ'gɑːdɪŋ] [tə'deɪz] ['mætə(r)] ,
**But regarding today's matter ,**
但 关于 今天的 事情 ,

惟今日之事，

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
**This is a matter of national importance .**
这 是 一个 事情 的 国家的 重要性 .

乃国家之事，

[ðɪs] ['ləʊli] ['kɒŋkjubaɪn] [hæz; həz] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði] [ ˌtrivi'æləti ] [ɒv; əv] ['mærɪt(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
**This lowly concubine has omitted the trivialities of marital relations .**
这 卑微的 妾 有 省略 这 琐事 的 婚姻 关系 .

贱妾略去夫妻小节，

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [bɪ'twiːn] ['ruːlə(r)] [ænd; ənd] ['sʌbdʒɪkt] .
**As for the great principles of loyalty between ruler and subject .**
作为 为了 这 伟大的 原则 的 忠诚 之间 统治者 和 主题 .

而就君臣大节。

[ðə; ði] ['kɒŋkjubaɪn] ['mærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃen] ['fæməli] [æt; ət] [ə; eɪ] [jʌŋ] [eɪdʒ] .
**The concubine married into the Shen family at a young age .**
这 妾 已婚 进入 这 沈 家庭 在 一个 年轻的 年龄 .

妾少适沈氏，

[hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [jiəz] .
**He has received the imperial decree for thirteen years .**
他 有 已收到 这 帝国 法令 为了 十三 年 .

承叨诰命一十三载，

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɑː'məʊniəs] [ænd; ənd] ['iːkwəl] .
**The couple was always harmonious and equal .**
这 夫妻 曾是 总是 和谐 和 平等的 .

夫妻从来和顺无差，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'rəʊz] ['səʊlli] [frɒm; frəm] ['mætəz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
**The trouble arose solely from matters concerning the border .**
这 麻烦 出现 仅 从 事情 有关 这 边界 .

是非只为边关之事而起，

[pliːz] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['fɜːðə(r)] .
**Please allow me to explain further .**
请 允许 我 到 解释 更远 .

容妾再行诉明。”

[baʊ] [gɒŋ] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
**Bao Gong heard that it was a matter of national importance .**
包 锣 听到 那 它 曾是 一个 事情 的 国家的 重要性 .

包公听说出为国家大事、

['maɪnə(r)] ['mætəz] [kən'sɜːnɪŋ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf]
**Minor matters concerning husband and wife**
次要的 事情 有关 丈夫 和 妻子

夫妻小节、

[wɜːdz] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [bɪ'twiːn] ['ruːlə(r)][ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt]
**Words on the great principles of loyalty between ruler and subject**
字 在 这 伟大的 原则 的 忠诚 之间 统治者 和 主题

君臣大节之言，

[ai] [kænt] [help] [bʌt; bət][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**I can't help but admire it .**
我 不能 帮助 但 钦佩 它 .

不胜赞叹。

['sʌmwʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][bɪg] ['pɪktʃə(r)] ,
**Someone who understands the big picture ,**
某人 WHO 明白 这 大的 图片 ,

像这样懂得大体的，

[nɒt] ['əʊnli][reə(r)] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ,
**Not only rare among women ,**
不是 仅有的 稀有的 之中 女性 ,

不独妇女中所罕，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['riːəl] [mæn] .
**It means that it is not easy to find a real man .**
它 方法 那 它 是 不是 简单的 到 寻找 一个 真实的 男人 .

即男子汉不易多寻。

['leɪdi] [jɪn] [ðen] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] ['diːteɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]
**Lady Yin then presented a petition to the emperor detailing her husband's**
女士 阴 然后 呈现 一个 请愿 到 这 皇帝 详细说明 她 丈夫的
[ə'sɪstəns] [tuː; tə] ['leɪdi] [liː] [ʃen] .
**assistance to Lady Li Shen .**
协助 到 女士 李 沈 .

尹氏夫人随将丈夫帮扶李沈氏呈御状事，

[wʌn] [lɒŋ] [ænd; ənd][wʌn] [ʃɔːt] ['steɪtmənt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] .
**One long and one short statement make it clear .**
一 长的 和 一 短的 陈述 制作 它 清除 .

一长一短诉明，

[ðɪs] ['mætə(r)][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['diːteɪl] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['letə(r)] .
**This matter has already been explained in detail in the previous letter .**
这 事情 有 已经 到过 解释 在 细节 在 这 以前的 信 .

只因此事上回书已经表白详明，

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] .
**No need to repeat .**
不 需要 到 重复 .

不用重复。

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [baʊ] [gɒŋ]
**After hearing this , Bao Gong**
后 听力 这 , 包 锣

包公听罢，

[pliːz] [ɑːsk]['mædəm][tuː; tə] ['temprərəli] [wɪð'drɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ruːm] .
**Please ask Madam to temporarily withdraw to the back room .**
请 问 女士 到 暂时地 提取 到 这 后退 房间 .

请夫人暂退后堂。

[ðə; ði]['leɪdi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] .
**The lady took her leave .**
这 女士 采取 她 离开 .

夫人告退。

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːdəd] [dʒaʊ] - [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ə'lɒŋ] .
**He then ordered Jiao Tinggui to be brought along .**
他 然后 订购 角 - 到 是 带来 沿着 .

随即吩咐带上焦廷贵。

[ðɪs] ['rekləs] ['dʒen(ə)rəl] ,
**This reckless general ,**
这 鲁莽 一般的 ,

这位莽将军，

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['empərə(r)][ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] ['pæləs] ,
**To meet the emperor in the Golden Palace ,**
到 见面 这 皇帝 在 这 金的 宫殿 ,

在金銮殿上见君，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [nəʊ] [ruːlz] .
**There are still no rules .**
那里 是 仍然 不 规则 .

还是没有规矩，

[hiː; hi] [strəʊd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [sed] :
**He strode up the steps and said :**
他 大步走 向上 这 步骤 和 说 :

当时他大步上阶道：

" ['mɑːstə(r)] [baʊ] ,
**" Master Bao ,**
" 掌握 包 ,

“包大人，

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
**I am at the border .**
我 是 在 这 边界 .

吾在边关，

[ai] [hɜːd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [prə'vaɪdɪŋ] ['fæmɪn] [rɪ'liːf] [ɪn] [tʃenʒuː] .
**I heard you were providing famine relief in Chenzhou .**
我 听到 你 是 提供 饥荒 宽慰 在 郴州 .

闻你在陈州赈饥，

[tuː] ['bɪzi]
**Too busy**
也 忙碌的

不胜劳忙，

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðɪs] [keɪs] [ə'gen] ?
**How come you have time to deal with this case again ?**
如何 来 你 有 时间 到 交易 和 这 案件 再次 ?

怎的又有闲工夫来办此段案情？”

[wen] [baʊ] [gɒŋ] [sɔː] [hɪm] [laɪk] [ðɪs] ,
**When Bao Gong saw him like this ,**
什么时候 包 锣 锯 他 喜欢 这 ,

包公见他如此，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] [dʒaʊ] - [ɪz][ə; eɪ] ['rekləs] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [mæn] .
**It seems that Jiao Tinggui is a reckless and impetuous man .**
它 似乎 那 角 - 是 一个 鲁莽 和 浮躁 男人 .

想来这焦廷贵乃是鲁莽匹夫，

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] .
**He was just pretending to be angry .**
他 曾是 只是 假装 到 是 生气的 .

只装假怒，

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] .
**Two days later , the eyes were wide open .**
二 天 之后 , 这 眼睛 是 宽的 打开 .

二日圆睁，

[wʌns] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz] [leɪd] ,
**Once the foundation is laid ,**
一次 这 基础 是 铺设 ,

案基一拍，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

喝道：

[dʒaʊ] - ,
**Jiao Tinggui ,**
角 - ,

“焦廷贵，

[ɪn] [ðɪs] ['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] ,
**In this courtroom ,**
在 这 法庭 ,

在本官法堂上，

['deərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'ruːli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪsəplɪn]
**Daring to be unruly and without discipline**
大胆 到 是 不羁 和 没有 纪律

擅敢没规矩，

[haʊ] [ɪn'fjʊərieɪtɪŋ] !
**How infuriating !**
如何 令人恼火 !

令人可恼！”

[dʒaʊ] - [ sniə ] :
**Jiao Tinggui sneered :**
角 - 冷笑 :

焦廷贵冷笑道：

" [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋz] [waɪt] ['taɪgə(r)] [hɔːl] . "
**" I am at Marshal Yang's White Tiger Hall . "**
" 我 是 在 元帅 杨的 白色的 老虎 大厅 . "

“我在杨元帅白虎节堂，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['rekləs] [ænd; ənd] ['hedlɒŋ] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] .
**It was also reckless and headlong rushing around .**
它 曾是 还 鲁莽 和 一头扎 匆忙 大约 .

也是横冲直撞，

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,
**That is , in the royal palace ,**
那 是 , 在 这 皇家 宫殿 ,

即前在君王殿上，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ['evriweə(r)] .
**They were running around everywhere .**
他们 是 跑步 大约 到处 .

也是跑来奔去，

[bɪ'saɪdz] , [jɔː(r); jə(r)] [ləʊ'keɪʃn] [ɪz][səʊ] [smɔːl] .
**Besides , your location is so small .**
除了 , 你的 地点 是 所以 小的 .

何况你这小小地段，

[wʌts] [səʊ] ['speʃ(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] !
**What's so special about that !**
是什么 所以 特别的 关于 那 !

有什么希罕！”

[baʊ] [gɒŋ] ['ʃaʊtɪd] :
**Bao Gong shouted :**
包 锣 喊叫 :

包公喝道：

" [ɔː'deɪʃəs] [fuːl] ! "
**" Audacious fool ! "**
" 大胆的 傻子 ! "

“胆大匹夫，

" [doʊnt] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] ! "
**" Don't talk nonsense ! "**
" 不 讲话 废话 ! "

休得胡说！”

[ʒɑːŋ] [lɒŋ] ,
**Zhang Long ,**
张 长的 ,

张龙、

[dʒaʊ] [hjuːz] ['sekənd] ['sɜːvənt] ['ʃaʊtɪd] :
**Zhao Hu's second servant shouted :**
赵 胡的 第二 仆人 喊叫 :

赵虎二役喝道：

" [ðə; ði] ['sentrəl] ['gʌvənmənt] [prə'vaɪdz] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [plæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [lɒn'dʒevəti] . "
**" The central government provides the imperial edict plaque for the Emperor's longevity . "**
" 这 中央 政府 提供 这 帝国 法令 牌匾 为了 这 皇帝的 长寿 . "

“中央供万岁圣旨牌，

[niːl] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] !
**Kneel down immediately !**
下跪 向下 立即地 !

速速下跪！”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" [juː; jʊ] , [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [niːl] ? "
**" You , an official , expect me to kneel ? "**
" 你 , 一个 官方的 , 预计 我 到 下跪 ? "

“你这官儿要我下跪，

[ɪts] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [plæk] .
**It's all for the imperial edict plaque .**
它是 全部 为了 这 帝国 法令 牌匾 .

无非为着圣旨牌，

[ɪts] ['fʌni] !
**It's funny !**
它是 有趣的 !

可发一笑！”

[waɪl] ['nægɪŋ] ,
**While nagging ,**
尽管 唠叨 ,

一面叨叨，

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] .
**He knelt down .**
他 跪下 向下 .

一面下跪。

['mɑːstə(r)] [baʊ] [sed] :
**Master Bao said :**
掌握 包 说 :

包爷道：

" [ai] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] [keɪs] [ðɪs] [mʌnθ] . "
**" I have been ordered to investigate this case this month . "**
" 我 有 到过 订购 到 调查 这 案件 这 月 . "

“本官今月奉旨追究此案，

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**In front of other officials ,**
在 正面 的 其他 官员 ,

在别官跟前，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [laɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] .
**You can make up lies that are true or false .**
你 能 制作 向上 谎言 那 是 真的 或者 错误的 .

可以将真作假的胡言，

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
**In this case ,**
在 这 案件 ,

在本官案下，

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tʃiːt] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] .
**It's impossible to cheat in the slightest .**
它是 不可能的 到 欺骗 在 这 丝毫 .

丝毫作弊也作不成的，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
**We must speak the truth .**
我们 必须 说话 这 真相 .

须要据实直言。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] [ɔː(r)] [kən'siːlmənt] ,
**If there is even a single word of falsehood or concealment ,**
如果 那里 是 甚至 一个 单身的 单词 的 谬误 或者 隐蔽 ,

倘有半字虚诬隐瞒，

[kʌt] [ɪn] [tuː] [wɪð] [wʌn] [strəʊk] .
**Cut in two with one stroke .**
切 在 二 和 一 中风 .

一刀两段。

[let] [ˌem 'iː] [ɑːsk] [juː; jʊ] ,
**Let me ask you ,**
让 我 问 你 ,

我且问你，

[haʊ] [dɪd] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [luːz] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] [kləʊðz] ?
**How did Di Qing lose his battle clothes ?**
如何 做过 迪 青 失去 他的 战斗 衣服 ?

狄青如何失去征衣，

[haʊ] [tuː; tə] [kleɪm] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
**How to claim credit for something ?**
如何 到 宣称 信用 为了 某物 ?

如何冒认功劳，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [kɪld] [liː] [tʃɛŋ] .
**Instead , they killed Li Cheng .**
反而 , 他们 被杀 李 程 .

反将李成杀害，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] ,
**You are at the border ,**
你 是 在 这 边界 ,

你在边关，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] ?
**How could they possibly assault and humiliate the imperial envoy ?**
如何 可以 他们 可能 突击 和 羞辱 这 帝国 使者 ?

又怎样殴辱钦差?

[kən'fes] [ɪ'miːdiətli] !
**Confess immediately !**
承认 立即地 !

即速从实招供！”

[dʒaʊ] - ['lɪsnd] [tuː; tə] [baʊ] [gɔːŋz] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
**Jiao Tinggui listened to Bao Gong's words for a while ,**
角 - 听着 到 包 锣的 字 为了 一个 尽管 ,

焦廷贵听了包公几句言词，

[ðɪs] ['æŋgəd] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] .
**This angered him and made him lose his temper .**
这 愤怒 他 和 制成 他 失去 他的 脾气 .

激恼他性急火发，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
**He shouted loudly :**
他 喊叫 高声 :

高声嚷道：

" [əʊld] [baʊ] ! "
**" Old Bao ! "**
" 老的 包 ! "

“老包！

[blæk] ['tʃɑːkəʊl] [hed] !
**Black charcoal head !**
黑色的 木炭 头 !

黑炭头!

['evriwʌn] [kɔːlz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɔɪəl] ['mɪnɪstə(r)] .
**Everyone calls you a great loyal minister .**
每个人 呼叫 你 一个 伟大的 忠诚 部长 .

人都称你是位大忠臣,

[æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ə'fɪʃ(ə)l]
**An honest and upright official**
一个 诚实的 和 直立 官方的

清白之官,

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['piːp(ə)l] .
**It turns out it was a false reputation used to deceive people .**
它 转弯 出去 它 曾是 一个 错误的 名声 用过的 到 欺骗 人们 .

原来是个假名声诓人耳目的。

[ai] ['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstərz] ['fækʃ(ə)n] .
**I also know that you have joined the treacherous minister's faction .**
我 还 知道 那 你 有 加入 这 奸诈 部长 派 .

我也知你入了奸臣党羽,

['griːdi] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ,
**Greedy for gold and silver ,**
贪婪的 为了 金子 和 银 ,

贪了金银,

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sɜːv] .
**There are loyal and virtuous people who refuse to serve .**
那里 是 忠诚 和 有德行的 人们 WHO 拒绝 到 服务 .

有忠良不做,

" [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstə(r)] . "
**" To be a treacherous minister . "**
" 到 是 一个 奸诈 部长 . "

要做奸臣。”

[baʊ] [gɒŋ] ['lɪsnd] ,
**Bao Gong listened ,**
包 锣 听着 ,

包公听了,

[ʌn'kɒnʃəsli] , ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] .
**Unconsciously , laughter and annoyance were mixed .**
不知不觉 , 笑声 和 烦恼 是 混合 .

不觉笑恼参半,

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

喝道:

[dʒaʊ] - ,
**Jiao Tinggui ,**
角 - ,

“焦廷贵,

[duː; də] [nɒt] [spiːk] ['nɒns(ə)ns] .
**Do not speak nonsense .**
做 不是 说话 废话 .

不得胡言,

[dɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['ɛnvɔɪz] ['juːnɪfɔːm] [gəʊ] ['mɪsɪŋ] ?
**Did the imperial envoy's uniform go missing ?**
做过 这 帝国 特使的 制服 去 丢失的 ?

到底钦差征衣失去否?

[spiːk] [ʌp] ['kwɪkli] !
**Speak up quickly !**
说话 向上 迅速地 !

快快言明,

" [stɒp] ['nægɪŋ] ! "
**" Stop nagging ! "**
" 停止 唠叨 ! "

不许罗唣!”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道:

" [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] , "
**" Regarding the military uniform , "**
" 关于 这 军队 制服 , "

“征衣之事,

[let] [ˌem 'iː] [stɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
**Let me start from the beginning .**
让 我 开始 从 这 开始 .

待我从头说来,

['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] !
**Listen attentively !**
听 认真地 !

你且恭听!”

[dʒaʊ] - [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz] .
**Jiao Tinggui was ordered by the commander to urge the collection of military uniforms .**
角 - 曾是 订购 经过 这 指挥官 到 敦促 这 收藏 的 军队 制服 .

焦廷贵由奉帅令催取征衣起,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ rɔb ] [baɪ] [moʊ'pɑːn] ['maʊntən] .
**They were robbed by Mopan Mountain .**
他们 是 被抢劫 经过 莫潘 山 .

说至被磨盘山劫去。

[wen] [baʊ] [gɒŋ] [hɜːd] [ðɪs] ,
**When Bao Gong heard this ,**
什么时候 包 锣 听到 这 ,

包公听至此间,

[ʌn'kɒnʃəsli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ 'mʌtə ] :
**Unconsciously shaking himself , he muttered :**
不知不觉 摇晃 他自己 , 他 低声说道 :

不觉摇着自语道:

[ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋwuːoʊ] ['ɔːlsəʊ] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] [kləʊðz] .
**Di Qingguo also lost his battle clothes .**
迪 庆国 还 丢失的 他的 战斗 衣服 .

狄青果也失去征衣,

[waɪ] [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] ?
**Why is there not a single word about it in the original text ?**
为什么 是 那里 不是 一个 单身的 单词 关于 它 在 这 原来的 文本 ?

缘何本上并无一字提及?

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋwuːoʊ] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Could it be that Di Qingguo also took credit for it ?**
可以 它 是 那 迪 庆国 还 采取 信用 为了 它 ?

莫非狄青果也冒了功劳?

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] :
**That is to say :**
那 是 到 说 :

即道:

[dʒaʊ] - ,
**Jiao Tinggui ,**
角 - ,

“焦廷贵,

[sɪns] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] [kləʊðz] ,
**Since Imperial Envoy Di had lost his battle clothes ,**
自从 帝国 使者 迪 有 丢失的 他的 战斗 衣服 ,

狄钦差既然失去征衣,

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋz] [bʊk] ?
**Why is this not mentioned in Marshal Yang's book ?**
为什么 是 这 不是 提及 在 元帅 杨的 书 ?

因何杨元帅本上并不提及?

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
**He would inevitably be guilty of deceiving the emperor .**
他 会 不可避免地 是 有罪的 的 欺骗 这 皇帝 .

难免欺君这罪。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [liː] - [rɪ'pɔːt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːvɪs]
**According to Li Shenshi's report , he was falsely accused of meritorious service**
根据 到 李 - 报告 , 他 曾是 错误地 被告 的 有功绩的 服务
[ænd; ənd] [kɪld] .
**and killed .**
和 被杀 .

据李沈氏所呈冒功屈杀,

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [truː] [lʌv] .
**It must be true love .**
它 必须 是 真的 爱 .

定然情真了。”

[dʒaʊ] - , [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['æŋgrəli] [sed] :
**Jiao Tinggui , upon hearing this , angrily said :**
角 - , 之上 听力 这 , 愤怒地 说 :

焦廷贵听了怒道:

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] !
**You are mistaken !**
你 是 错误 !

“你言差矣!

[maɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [sɜːvz] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] .
**My marshal serves the country with impartiality and integrity .**
我的 元帅 服务 这 国家 和 公正性 和 正直 .

我元帅秉公报国,

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['praɪvət] [sɔːŋz] .
**There were no private songs .**
那里 是 不 私人的 歌曲 .

并无私曲，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [prə'tekt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [frɒm; frəm] [ˌʌn'dʒʌstli] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['pɜːs(ə)n] ?
**How could they possibly protect Di Qing from unjustly killing a meritorious person ?**
如何 可以 他们 可能 保护 迪 青 从 不公正的 杀 一个 有功绩的 人 ?

焉肯庇着狄青屈杀有功之人，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**Moreover , he had no connection with Di Qing .**
而且 , 他 有 不 联系 和 迪 青 .

况与狄青又无瓜葛，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ai] ['pɒsəbli] [dɪ'siːv] [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [maɪ'self] ?
**How could I possibly deceive my lord and betray myself ?**
如何 可以 我 可能 欺骗 我的 主 和 背叛 我 ?

岂肯欺君昧己，

[tuː; tə] ['benɪfɪt] ['ʌðə(r)z] ?
**To benefit others ?**
到 益处 其他的 ?

以益他人？”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [liː] - [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] . . .
**According to Li Shenshi's memorial to the emperor . . .**
根据 到 李 - 纪念馆 到 这 皇帝 . . .

“据李沈氏御状上，

[liː] [tʃɛŋ] [kɪld] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ærəʊ] .
**Li Cheng killed the Heavenly King with an arrow .**
李 程 被杀 这 天上 国王 和 一个 箭 .

李成箭杀赞天王，

[liː] [daɪ] [ ə'sæsineit ] ['ziːjə] [ˌsiː eɪ'aɪ] .
**Li Dai assassinated Ziya Cai .**
李 戴 被暗杀 齐亚 蔡 .

李岱刺杀子牙猜，

[wel] - ['faʊndɪd]
**Well - founded**
出色地 - 创立

凿凿有据，

[juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] [ɘtʃ'iːvmənts]
**You speak of Di Qing's achievements**
你 说话 的 迪 青的 成就

你言狄青之功，

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [braɪb] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['wɪtnəs] ?
**Could it be that you accepted a bribe from him to act as his witness ?**
可以 它 是 那 你 公认 一个 贿赂 从 他 到 行为 作为 他的 证人 ?

莫非你受了他财贿做见证？”

[dʒaʊ] - [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [sed] :
**Jiao Tinggui puffed out his chest and said :**
角 - 膨胀的 出去 他的 胸部 和 说 :

焦廷贵挺胸道:

" [jɔː(r); jə(r)][bæg][ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] . . . "
**" Your bag of charcoal . . . "**
" 你的 包 的 木炭 . . . "

“你这包黑炭,

[hiːz] ['riːəli] [nɒt] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] !
**He's really not an honest official !**
他是 真的 不是 一个 诚实的 官方的 !

真不是个清官了!

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] ['pɒsəbli] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [braɪbz] ?
**How could I possibly accept his bribes ?**
如何 可以 我 可能 接受 他的 贿赂 ?

我怎肯受他财贿,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][liː] [tʃɛŋ] [huː] [kɪld] [ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ]['dʒen(ə)rəl] .
**It was Li Cheng who killed the Western Xia general .**
它 曾是 李 程 WHO 被杀 这 西 夏 一般的 .

西夏将岂是李成杀的,

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['feəri] [teɪl] [baɪ] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ] .
**This is truly a wonderful fairy tale by Imperial Envoy Di .**
这 是 真的 一个 精彩的 仙女 故事 经过 帝国 使者 迪 .

实乃狄钦差的好仙戏,

" [gʊd] ['tæktɪk] . "
**" Good tactic . "**
" 好的 战术 . "

好手段。”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道:

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['feəri] [pleɪ] ? "
**" What kind of fairy play ? "**
" 什么 种类 的 仙女 玩 ? "

“什么仙戏,

[wɒt] ['meθədz] ?
**What methods ?**
什么 方法 ?

什么手段?

[pliːz] [ɪk'spleɪn] .
**Please explain .**
请 解释 .

你且说明。”

[dʒaʊ] - [ðen] [stəʊl] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [kləʊðz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bændits] .
**Jiao Tinggui then stole the battle clothes from the bandits .**
角 - 然后 偷窃 这 战斗 衣服 从 这 强盗 .

焦廷贵便从强盗劫去征衣,

[ðeɪ] [met] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ˌdiː 'aɪ] [ˌmɪd'weɪ] [θruː] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
**They met the Imperial Envoy Di midway through their journey .**
他们 遇见 这 帝国 使者 迪 中途 通过 他们的 旅行 .

与狄钦差中途相遇,

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [greɪt] [wʊlf] ['maʊntən] [tuː; tə] [faɪt] .
They went to Great Wolf Mountain to fight .
他们 去 到 伟大的 狼 山 到 斗争 .

同至大狼山讨战起，

[wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [hed] ,
When he mentioned that he had chosen the head ,
什么时候 他 提及 那 他 有 选定 这 头 ,

说至自己挑了首级，

[æt; ət][ðə; ði] ['gærɪsn] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn] - [ʃuːn] ,
At the garrison headquarters in Wuyun Xun ,
在 这 驻军 总部 在 - 迅 ,

在五云汛上守备府，

[liː] [tʃɛŋ] [ in'kwaiə ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [s'ɛvəd] [hed] .
Li Cheng inquired about the origin of the severed head .
李 程 询问 关于 这 起源 的 这 切断 头 .

李成问及首级来历，

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
During the conversation ,
期间 这 对话 ,

说至其间，

[dʒaʊ] - [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Jiao Tinggui stopped talking and thought for a moment ,
角 - 停止 说 和 想法 为了 一个 片刻 ,

这焦廷贵住口一想，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [kwaɪt] [mə'tɪkjələs] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [rʌf] [ɪk'stɪəriə(r)] .
He was actually quite meticulous despite his rough exterior .
他 曾是 实际上 相当 细致 尽管 他的 粗糙的 外部的 .

他倒也粗中有细，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [hʊk] [ˌɪn'saɪd] .
There is a hook inside .
那里 是 一个 钩 里面 .

直里有钩，

[ɪf] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] ['kleɪmɪŋ] ['kredɪt]
If one were to explain that they had committed the crime of claiming credit
如果 一 是 到 解释 那 他们 有 坚定的 这 犯罪 的 声称 信用
[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] - [wɜːk] ,
for others ' work ,
为了 其他的 - 工作 ,

想如若说明自己有冒功之罪，

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
It's impossible to say for sure .
它是 不可能的 到 说 为了 当然 .

断断说不得的。

[bʌt; bət] [baʊ] [gɒŋ] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
But Bao Gong noticed his hesitation ,
但 包 锣 注意到 他的 犹豫 ,

谁知包公见他迟疑，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] .
His eyes widened .
他的 眼睛 扩大 .

双目一瞪，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

喝道：

[dʒaʊ] - !
**Jiao Tinggui !**
角 - !

“焦廷贵！

[waɪ] [nɒt] [seɪ] ?
**Why not say ?**
为什么 不是 说 ?

因何不说，

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] .
**There must be something hidden behind this .**
那里 必须 是 某物 隐 在后面 这 .

其中必有隐情。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [kən'siːlmənt]
**If there is any concealment**
如果 那里 是 任何 隐蔽

若有丝毫瞒昧，

[tuː; tə] [pɑːs] [ɒf] [ðə; ði] [feɪk] [æz; əz] [ðə; ði] ['riːəl]
**To pass off the fake as the real**
到 经过 离开 这 伪造的 作为 这 真实的

以假作真，

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['gɪlətiːn] !
**Behold the guillotine !**
看哪 这 断头台 !

且看铡刀！”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" [əʊld] [baʊ] , [juːv] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] ! "
**" Old Bao , you've gone too far ! "**
" 老的 包 , 你已经 已消失 也 远的 ! "

“老包你也欺人太甚，

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðæt] [tɔːk] ,
**After all that talk ,**
后 全部 那 讲话 ,

难道说了半天，

" [kænt] [wiː; wi] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ? "
**" Can't we stop for a moment ? "**
" 不能 我们 停止 为了 一个 片刻 ? "

不许停一停么？”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [spiːk] ['kwɪkli] ! "
**" You must speak quickly ! "**
" 你 必须 说话 迅速地 ! "

“如此须速说来！”

[dʒaʊ] - ['lɪsnd] ,
**Jiao Tinggui listened ,**
角 - 听着 ,

焦廷贵听了，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [dɪ'spel] [ðə; ði] [laɪz] [ænd; ənd] [dɪ'sepʃn] [təʊld] [tuː; tə] [liː] [tʃɛŋ] .
**That is , to dispel the lies and deception told to Li Cheng .**
那 是 , 到 打消 这 谎言 和 欺骗 讲述 到 李 程 .

即卸脱哄瞒李成之言，

[ðə; ði] [freɪz] " ['teɪkɪŋ] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn'self] "
**The phrase " taking credit for oneself "**
这 短语 " 采取 信用 为了 自己 "

冒功在己之语，

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [drʌŋk] [baɪ] [liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
**However , they will be made drunk by Li Cheng and his son .**
然而 , 他们 将要 是 制成 醉 经过 李 程 和 他的 儿子 .

却将被李成父子灌醉，

[θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntən] [striːm] ,
**Thrown into the mountain stream ,**
抛掷 进入 这 山 溪流 ,

抛下山涧，

[ʃiː; ʃi] [ ri'kaunt ] [haʊ] [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
**She recounted how the woodcutter had saved her , and so on .**
她 叙述 如何 这 樵夫 有 已保存 她 , 和 所以 在 .

得樵夫相救等情一一诉说，

[ænd; ənd] [sed] :
**And said :**
和 说 :

并道：

" [liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dɪ'fektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːs] [ænd; ənd] [kleɪmd] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] . "
**" Li Cheng and his son defected to the pass and claimed credit for their services . "**
" 李 程 和 他的 儿子 有缺陷的 到 这 经过 和 声称 信用 为了 他们的 服务 . "

“李成父子投关冒功，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] [went] [bæk] .
**The young general went back .**
这 年轻的 一般的 去 后退 .

小将回去，

['əʊnli] [ðen] [kæn; kən] [ə; eɪ] [ˌkɒnfrʌn'teɪʃn] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] .
**Only then can a confrontation be achieved .**
仅有的 然后 能 一个 对抗 是 已达成 .

方得对质，

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [bɪ'hedɪd] [hɪm] .
**Therefore , the marshal beheaded him .**
所以 , 这 元帅 斩首 他 .

故元帅将他枭首。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃen] ['fæməli] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ɔː'dæsəti] ?
**Who would have thought that the Shen family would have such audacity ?**
WHO 会 有 想法 那 这 沈 家庭 会 有 这样的 大胆 ?

哪晓得沈氏有此胆量，

[ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz] [faɪld] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**A complaint was filed with the king .**
一个 抱怨 曾是 已提交 和 这 国王 .

呈告王状，

[maɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] .
**My marshal and his men are on the frontier .**
我的 元帅 和 他的 男人 是 在 这 边境 .

我元帅众人在边疆，

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] ?
**Where did they find out ?**
在哪里 做过 他们 寻找 出去 ?

哪里得知，

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [held] ['deɪli] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [dɪz] [etʃ'iːvmənts] .
**The marshal held daily banquets to celebrate Imperial Envoy Di's achievements .**
这 元帅 握住 日常的 宴会 到 庆祝 帝国 使者 迪的 成就 .

元帅天天排宴庆贺狄钦差功劳，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [huːm] [ai] ['diːpli] [rɪ'spektɪd] .
**He was a hero whom I deeply respected .**
他 曾是 一个 英雄 谁 我 深 受人尊敬 .

分外敬重他英雄。

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪnɪstə(r)] [hæn] [ə'raɪvd] .
**Suddenly one day , a letter from Minister Han arrived .**
突然 一 天 , 一个 信 从 部长 韩 到达的 .

忽一天韩吏部书到，

[ʃen] [ˌdiː 'eɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːs] .
**Shen Da returned to the pass .**
沈 达 返回 到 这 经过 .

沈达回关，

['əʊnli] [ðen] [dɪd] [ai] [lɜːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] .
**Only then did I learn of this matter .**
仅有的 然后 做过 我 学习 的 这 事情 .

方知此事。

[sʌn] [tsuː] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['weəhaʊs] .
**Sun Tzu came to inspect the warehouse .**
太阳 子 来了 到 检查 这 仓库 .

孙武来盘查仓库，

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːld] [ɒf] [ðə; ði] ['weəhaʊs] .
**The marshal had already sealed off the warehouse .**
这 元帅 有 已经 密封 离开 这 仓库 .

元帅早将仓库封固，

[ə'weɪtɪŋ] [ɪm'pɪəriəl] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
**Awaiting imperial order for investigation .**
等待中 帝国 命令 为了 调查 .

候旨盘查，

['əʊnli] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['pɜːfɪkt] [ɔːl] [jɪə(r)] [raʊnd] ,
**Only the fact that it has been perfect all year round ,**
仅有的 这 事实 那 它 有 到过 完美的 全部 年 圆形的 ,

只困历年无缺，

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['kwestʃənɪŋ] ,
**No matter how much questioning ,**
不 事情 如何 很多 提问 ,

任凭盘诘，

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [fɪə(r)] ?
**What is there to fear ?**
什么 是 那里 到 害怕 ?

有何惧怯?

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [sʌn] [wuː] , [ðæt] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**Unexpectedly , Sun Wu , that corrupt official ,**
不料 , 太阳 吴 , 那 腐败 官方的 ,

不料孙武这狗官,

['ærəgənt] [ænd; ənd] ['ærəgənt] ,
**Arrogant and arrogant ,**
傲慢的 和 傲慢的 ,

妄自尊大,

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] ,
**Upon arriving at the border ,**
之上 抵达 在 这 边界 ,

一至边关,

[ɪf] [nɒt] [tʃekt] [tə'deɪ] ,
**If not checked today ,**
如果 不是 已检查 今天 ,

今日不查,

[nəʊ] ['treɪdɪŋ] [tə'mɒrəʊ] ,
**No trading tomorrow ,**
不 贸易 明天 ,

明日不盘,

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'stɔːt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - , - [teɪl] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .
**Instead , they tried to extort more than 70 , 000 taels of silver .**
反而 , 他们 尝试 到 勒索 更多的 比 - , - 两 的 银 .

反要诈取赃银七万多,

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənɪŋ] ,
**No need for questioning ,**
不 需要 为了 提问 ,

不用盘查,

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [bæk] .
**He was to return to the capital to report back .**
他 曾是 到 返回 到 这 首都 到 报告 后退 .

即要回朝复旨。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ai] , ['dʒen(ə)rəl] [dʒaʊ] , [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋgri] [ðæt] [maɪ] ['æŋgə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði]
**At that time , I , General Jiao , was so angry that my anger reached the**
在 那 时间 , 我 , 一般的 角 , 曾是 所以 生气的 那 我的 愤怒 达到 这
['hevənz] .
**heavens .**
天 .

当时只气得我焦将军火气攻天,

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,
**Unable to resist ,**
无法 到 抵抗 ,

忍耐不住,

[ai] [nɒkt] [ðæt] ['bɑːstəd; 'bæstəd] [daʊn] [wɪð] [wʌn] [slæp] .
**I knocked that bastard down with one slap .**
我 敲门 那 混蛋 向下 和 一 拍击 .

将这狗王八一掌打倒。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fjʊəriəs] .
**The marshal was immediately furious .**
这 元帅 曾是 立即地 狂怒 .

元帅登时大怒，

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [biːt] [ʌp] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] .
**They said they beat up the imperial envoy .**
他们 说 他们 打 向上 这 帝国 使者 .

说什么殴打钦差，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] .
**It is intolerable under the law .**
它 是 无法容忍 在下面 这 法律 .

国法难容，

['kæptʃə(r)] [sʌn] [tsuː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tə'geðə(r)] .
**Capture Sun Tzu and me together .**
捕获 太阳 子 和 我 一起 .

将孙武与我一齐拿下，

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [væn] .
**Put them in the prison van .**
放 他们 在 这 监狱 货车 .

打入囚车，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [ðæt] [ʃen] [ˌdiː 'eɪ] [biː; bi] ['eskɔːtid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
**It was prepared that Shen Da be escorted back to the capital to see the emperor .**
它 曾是 准备 那 沈 达 是 护送 后退 到 这 首都 到 看 这 皇帝 .

备本着沈达押解回京见驾。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['empərə(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌn'feə(r)] .
**Little did they know that this foolish emperor was unfair .**
小的 做过 他们 知道 那 这 愚蠢 皇帝 曾是 不公平 .

岂知这昏皇帝不公平，

['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)l] , ['tɜːt(ə)l] [klɑːk] . . .
**After listening to the confession of the treacherous official , Turtle Clerk . . .**
后 聆听 到 这 忏悔 的 这 奸诈 官方的 , 龟 职员 . . .

听了老奸臣乌龟官问供，

[ðeɪ] [kept] ['hɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .
**They kept hitting me .**
他们 保留 击中 我 .

将我一味夹打，

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] ['dʒen(ə)rəl] [dʒaʊ] [ək'sept] [ə; eɪ] [laɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [truːθ] ?
**But how could General Jiao accept a lie as the truth ?**
但 如何 可以 一般的 角 接受 一个 说谎 作为 这 真相 ?

但焦将军怎肯以假作真？

[let] [ðem; ðəm] [gæŋ] [ʌp] [ɒn] [ˌjuː 'es] .
**Let them gang up on us .**
让 他们 帮派 向上 在 我们 .

听凭他们夹打，

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['tretʃərəs] ['vɪlən] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] .
**Even this treacherous villain had no choice .**
甚至 这 奸诈 恶棍 有 不 选择 .

这奸贼也无奈何，

[send] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈprɪz(ə)n] .
**Send me to the imperial prison .**
发送 我 到 这 帝国 监狱 .

将我送入天牢，

[prɪˈzjuːməbli] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [ɔː(r)] [ˈselfɪʃ] [ˈməʊtɪv] .
**Presumably , it was a conspiracy or selfish motive .**
想必 , 它 曾是 一个 阴谋 或者 自私 动机 .

想必阴谋私念，

[ˈmeɪkɪŋ] [fɔːls] [kənˈfeʃnz]
**Making false confessions**
制作 错误的 忏悔

妄做假招供，

[ˈʌðəwaɪz] , [ðɪs] [ˈfuːlɪʃ] [ˈempərə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˈeksɪkjuːtɪd] [ˌem ˈiː] .
**Otherwise , this foolish emperor wouldn't have executed me .**
否则 , 这 愚蠢 皇帝 不会 有 执行 我 .

不然这昏皇帝不会将我处斩，

[ˈfɔːtʃənətli] , [ˈleɪdi] [ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈpæləs] .
**Fortunately , Lady She entered the palace .**
幸运的是 , 女士 她 进入 这 宫殿 .

幸得佘太君上殿，

[prəˈtekt] [ˌem ˈiː] [səʊ] [ai] [kæn; kən] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wuː] [ˈnɪŋ] [ˈmænʃ(ə)n] .
**Protect me so I can return to the Wu Ning Mansion .**
保护 我 所以 我 能 返回 到 这 吴 宁 大厦 .

保我回归无佞府，

[fæŋ] [baʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðɪs] [fuːd] .
**Fang Bao should keep this food .**
方 包 应该 保持 这 食物 .

方保下这吃饭的东西。”

[ˈmɑːstə(r)] [baʊ] [sed] :
**Master Bao said :**
掌握 包 说 :

包爷道：

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈenvɔɪ] [ˌdiː ˈaɪ] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd] [tuː] [ˈenəmɪz] .
**You said that Imperial Envoy Di eliminated two enemies .**
你 说 那 帝国 使者 迪 已淘汰 二 敌人 .

“你说狄钦差收除二敌人，

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈmædʒɪk(ə)l] [trɪks] [ɔː(r)] [ˈmædʒɪk] [wɪl] [biː; bi] [juːst] ?
**What kind of magical tricks or magic will be used ?**
什么 种类 的 神奇 技巧 或者 魔法 将要 是 用过的 ?

用什么仙术戏法呢？”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" [ɪts] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
**" It's interesting to talk about it . "**
" 它是 有趣的 到 讲话 关于 它 . "

“说来了觉好看。

[hiː; hi] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [kɪŋ] .
**He fought with the Heavenly King .**
他 战斗 和 这 天上 国王 .

他与赞天王厮杀，

[nɒt] ['kaʊntɪŋ] [feɪt] ,
**Not counting fate ,**
不是 计数 命运 ,

不上数命，

[laʊd] [bæŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
**loud bang was heard in the air .**
大声 砰 曾是 听到 在 这 空气 .

只听得空中一声响亮，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ærəʊ] [wɪð] ['pɔɪntɪd] [endz] [fluː] [aʊt] .
**A small arrow with pointed ends flew out .**
一个 小的 箭 和 尖 结束 飞翔 出去 .

飞出一枝两头尖小小箭儿，

['raɪzɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] ,
**Rising high into the clouds ,**
崛起 高的 进入 这 云 ,

高起云端，

[ə; eɪ] ['θʌndərəs] [rɔː(r)] ['ekəud] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] .
**A thunderous roar echoed in mid - air .**
一个 雷鸣 吼 回声 在 中 - 空气 .

半空中雷鸣一般，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ærəʊ] [slɪd] [daʊn] .
**The little arrow slid down .**
这 小的 箭 滑行 向下 .

小箭溜下，

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['gəʊldən] [lait] ,
**Surrounded by golden light ,**
包围 经过 金的 光 ,

金光围绕，

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [nɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**The Heavenly King has been knocked to the ground .**
这 天上 国王 有 到过 敲门 到 这 地面 .

已将赞天王打扑在地。

['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [trɪk] ?
**Isn't this a magic trick ?**
不是 这 一个 魔法 诡计 ?

难道这不是戏法?

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [fɔːt] [ə'genst] ['ziːjə] [ˌsiː eɪ'aɪ] .
**He also fought against Ziya Cai .**
他 还 战斗 反对 齐亚 蔡 .

他又与子牙猜交战，

[teɪk] [aʊt] [ðə; ði]['gəʊldən] [feɪs] [mɑːsk][ænd; ənd]['kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
**Take out the golden face mask and cover your face .**
拿 出去 这 金的 脸 面具 和 覆盖 你的 脸 .

取出金脸儿盖在脸上，

[laɪk] ['dʒʌmpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][prə'məʊʃ(ə)n] ,
**Like jumping for promotion ,**
喜欢 跳 为了 晋升 ,

像跳加官一样，

[rɪ'saɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌɑːmi'tɑːbə] ['bʊdə] [wʌns] .
**Recite the name of Amitabha Buddha once .**
背诵 这 姓名 的 阿弥陀佛 佛 一次 .

念一声无量寿佛，

['ziːjə] [gest] ['fɪəsli] .
**Ziya guessed fiercely .**
齐亚 猜对了 激烈地 .

恶狠狠的子牙猜，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [waɪd] ['əʊpən] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
**His eyes were already wide open in disbelief .**
他的 眼睛 是 已经 宽的 打开 在 怀疑 .

已双目呆瞪，

[ðə; ði] ['bɒdi] [rɪ'meɪnz] [stɪl] .
**The body remains still .**
这 身体 遗迹 仍然 .

身体不动，

[hiː; hi] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [hɔːs] [laɪk] [mʌd] .
**He fell off the horse like mud .**
他 跌倒 离开 这 马 喜欢 泥 .

如泥的跌于马下。

['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['fæntəsi] ['drɑːmə] ?
**Isn't this a fantasy drama ?**
不是 这 一个 幻想 戏剧 ?

难道这不是仙戏？”

['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] ['mɑːstə(r)] [baʊ] [sed] . . .
**After listening to what Master Bao said . . .**
后 聆听 到 什么 掌握 包 说 . . .

包爷听了一番言语，

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

想道：

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bruːt] .
**These are the words of a brute .**
这些 是 这 字 的 一个 蛮力 .

这莽夫之言，

[θriː] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r)] .
**Three is not four .**
三 是 不是 四 .

三不对四，

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['feəri] ['drɑːmə] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
**What kind of fairy drama is it ?**
什么 种类 的 仙女 戏剧 是 它 ?

究竟是什么仙戏？

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [pə'zest] [sʌtʃ] ['mædʒɪk(ə)l] [ə'bɪlətiz] .
**However , it was unexpected that Di Qing possessed such magical abilities .**
然而 , 它 曾是 意外 那 迪 青 拥有 这样的 神奇 能力 .

然料狄青有此仙术，

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['enəmi] ['dʒen(ə)rəl] .
**Therefore , he was able to eliminate the enemy general .**
所以 , 他 曾是 有能力的 到 排除 这 敌人 一般的 .

故得立除敌将。

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [dʒaʊ] - [tuː; tə] [step] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] .
**He then instructed Jiao Tinggui to step down from the hall .**
他 然后 指示 角 - 到 步 向下 从 这 大厅 .

当时吩咐焦廷贵下堂。

[dʒaʊ] - [ðen] [sed] :
Jiao Tinggui then said :
角 - 然后 说 :

焦廷贵便道:

" [əʊld] [baʊ] ['dɪd(ə)nt] [ɑːsk] ['eni] ['kwestʃənz] . "
" Old Bao didn't ask any questions . "
" 老的 包 没有 问 任何 问题 . "

“老包没有什么盘问,

[ai] [wɪl] [stænd] [ə'saɪd] .
I will stand aside .
我 将要 站立 旁边 .

我且站在一旁,

" [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [feə(r)] ? "
" Was your interrogation fair ? "
" 曾是 你的 审讯 公平的 ? "

看你审询公正否? ”

[lɔːd] [baʊ] ['ɔːdəd] [ðæt] [vaɪs] ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] .
Lord Bao ordered that Vice Minister Sun be brought to the court .
主 包 订购 那 副 部长 太阳 是 带来 到 这 法庭 .

包爷命取孙侍郎上堂。

[ðæt] ['tretʃərəs] [sʌn] [tsuː] . . .
That treacherous Sun Tzu . . .
那 奸诈 太阳 子 . . .

这孙武奸贼,

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['vɪʃəs] , ['ruːθləs] , [ænd; ənd] ['griːdi] .
He was usually vicious , ruthless , and greedy .
他 曾是 通常 恶毒 , 无情 , 和 贪婪的 .

平日恶狠奸贪,

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [bɑʊfə] ['eəriə]
Now in the old Baofa area
现在 在 这 老的 宝发 区域

如今在老包法地,

[ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['terɪfaɪd] .
I was also terrified .
我 曾是 还 恐惧 .

也自心惊胆战,

[hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd] [sed] :
He bowed and said :
他 鞠躬 和 说 :

打一躬道:

" ['mɑːstə(r)] [baʊ] ,
" Master Bao ,
" 掌握 包 ,

“包大人,

[ðə; ði] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)l] [sʌn] [tsuː] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] .
The corrupt official Sun Tzu was present .
这 腐败 官方的 太阳 子 曾是 展示 .

犯官孙武当面。”

['mɑːstə(r)] [baʊ] [sed] :
Master Bao said :
掌握 包 说 :

包爷道:

[sʌn] [tsuː] ,
**Sun Tzu ,**
太阳 子 ,

"孙武，

[juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sæləri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] .
**You received a salary from the imperial court .**
你 已收到 一个 薪水 从 这 帝国 法庭 .

你食了朝廷俸禄，

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [greɪs] ,
**Having received His Majesty's grace ,**
拥有 已收到 他的 陛下的 优雅 ,

受了圣上恩典，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪm'pɑːʃəli] .
**They should serve the country impartially .**
他们 应该 服务 这 国家 秉公 .

理该秉公报国。

[ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [duː; də] [bæd] [θɪŋz] ,
**That is , you usually do bad things ,**
那 是 , 你 通常 做 坏的 事物 ,

即你平素作歹，

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] .
**I know all of this .**
我 知道 全部 的 这 .

我也尽知。

[ai] [woʊnt] [ɑːsk] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [tə'deɪ] .
**I won't ask you any more questions today .**
我 惯于 问 你 任何 更多的 问题 今天 .

今也不多问你，

[ɔːl] [ai] [ɑːskt] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .
**All I asked was whether I was ordered to go to the border .**
全部 我 问 曾是 无论 我 曾是 订购 到 去 到 这 边界 .

只问奉旨到边关去，

[waɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['weəhaʊs] [nɒt] [ɪn'spektɪd] ?
**Why is the warehouse not inspected ?**
为什么 是 这 仓库 不是 检查 ?

为何仓库不稽查，

[hiː; hi] [ðen] [ di'mɑ:nd, -'mænd ] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ju'ɑːn] [ɪn] ['stəʊlən] ['mʌni] [ɪn] [rɪ'tɜːn] !
**He then demanded tens of thousands of yuan in stolen money in return !**
他 然后 要求 十 的 数千 的 元 在 被盗 钱 在 返回 !

而反索诈赃银数万！

[juː; jʊ] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstə(r)] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['grætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒvrɪn] !
**You treacherous minister , you have no gratitude towards your sovereign !**
你 奸诈 部长 , 你 有 不 感激 向 你的 主权 !

你这贼臣不念君恩，

[self] - ['ɪntrəst] ['əʊnli]
**Self - interest only**
自己 - 兴趣 仅有的

只图利己，

[dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['empərə(r)]
**Deceiving the emperor**
欺骗 这 皇帝

欺瞒君上，

['fɔːmɪŋ] [kliːks] [tuː; tə] [freɪm] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**Forming cliques to frame loyal and virtuous officials**
成型 小团体 到 框架 忠诚 和 有德行的 官员

结党陷害忠良，

---

[ɪf] [dʒaʊ] - [ɪz] [rɒŋd] ,
**If Jiao Tinggui is wronged ,**
如果 角 - 是 冤枉 ，

倘然屈害了焦廷贵，

---

['iːv(ə)n] ['kaʊntləs] ['vetərən] ['dʒenərəlz] [ɒn] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] ['sʌfəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .
**Even countless veteran generals on the frontier suffered as a result .**
甚至 无数 老将 将军们 在 这 边境 遭受 作为 一个 结果 .

连那无数边关宿将也遭此害。

---

[ɪf] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [dʒeɪd] ['pɪlə(r)] [ɪz] ['brəʊkən] ,
**If the towering jade pillar is broken ,**
如果 这 参天 玉 支柱 是 破碎的 ，

若是擎天玉柱被砍折，

---

['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] ,
**Beautiful land ,**
美丽的 土地 ，

锦绣江山，

---

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [kə'læps] [ænd; ənd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ?
**Wouldn't it collapse and be destroyed ?**
不会 它 坍塌 和 是 损毁 ?

岂不塌隳?

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['heɪtfl] [ðæt] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['tretʃərəs] ['piːp(ə)l] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kliːk] .
**It is hateful that a group of treacherous people formed a clique .**
它 是 可恶 那 一个 团体 的 奸诈 人们 形成 一个 集团 .

可恨群奸结党，

---

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['truːli] [laɪk] [sneɪks] [ænd; ənd] [s'kɔːpɪənz] .
**They are truly like snakes and scorpions .**
他们 是 真的 喜欢 蛇 和 蝎子 .

真乃蛇蝎一般。

---

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] . . .
**But now in this official courtroom . . .**
但 现在 在 这 官方的 法庭 . . .

但今在本官法堂，

---

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kən'fes] ['fræŋkli] .
**You must confess frankly .**
你 必须 承认 坦率地说 .

须直白招供，

---

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ,
**If you could give me even a single word ,**
如果 你 可以 给 我 甚至 一个 单身的 单词 ，

倘一字支我，

---

[ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [nɒt] ['liːniənt] .
**The criminal law is also not lenient .**
这 刑事 法律 是 还 不是 宽容 .

刑法也难宽饶。”

---

[sʌn] [tsuː] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Sun Tzu thought to himself :**
太阳 子 想法 到 他自己 :

孙武心想：

[baʊ] [dʒɛŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [əˈfɪʃ(ə)l] .
**Bao Zheng was a tough official .**
包 郑 曾是 一个 艰难的 官方的 .

包拯是个硬官，

[ɪts] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [pəˈlaɪtnəs] .
**It's difficult to plead with them out of politeness .**
它是 难的 到 恳求 和 他们 出去 的 礼貌 .

难以情面央恳。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɔɪəlti] ,
**Even if they were royalty ,**
甚至 如果 他们 是 皇室 ,

纵然王亲国戚，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [mæn] .
**They were all afraid of this old man .**
他们 是 全部 害怕的 的 这 老的 男人 .

也都畏惧此老。

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [ˈeɪliənz] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
**He also investigated the matter of the miraculous aliens several times .**
他 还 调查 这 事情 的 这 神奇 外星人 一些 时代 .

他又审究过几番奇迹异形的事，

[ˈiːv(ə)n] [wɪð] [kaʊ] - [ˈkʌrənt] [ˈpaʊə(r)] ,
**Even with Cao Guojiu's current power ,**
甚至 和 曹 - 当前的 力量 ,

即当今曹国舅如此势力，

[hiː; hi] [stɪl] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .
**He still managed to bring her down .**
他 仍然 管理 到 带来 她 向下 .

尚且被他扳倒，

[bɪˈsaɪdz] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ə; eɪ] [keɪdʒd] [bɜːd] .
**Besides , I am now a caged bird .**
除了 , 我 是 现在 一个 笼中 鸟 .

何况吾今做了笼中之鸟？

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [əˈfɪʃ(ə)l]
**If it were in the hands of another official**
如果 它 是 在 这 双手 的 其他 官方的

如在别官手中，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [stɪl] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈɑːgjuː] .
**It is still possible to argue .**
它 是 仍然 可能的 到 争论 .

尚可强辩，

[naʊ] [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈjʌmə] .
**Now it's in the hands of the Living Yama .**
现在 它是 在 这 双手 的 这 活的 阎王 .

如今落在活阎罗手中，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [dɪˈnaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**If you are confused and deny it ,**
如果 你 是 使困惑 和 否定 它 ,

倘糊涂抵赖，

[ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkærid] [aʊt] .
**The execution must be carried out .**
这 执行 必须 是 携带 出去 .

定必行刑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [ðə; ði] [frɔːd] ['suːnə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['leɪtə(r)] .

**It would be better to confess to the fraud sooner rather than later .**

它 会 是 更好的 到 承认 到 这 欺诈罪 很快 相当 比 之后 .

不如及早认供了诈赃，

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [tʃuː] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [tʃuː] .

**He used the name of Chu to punish Chu .**

他 用过的 这 姓名 的 楚 到 惩治 楚 .

以名刑楚。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['stəʊlən] [gʊdz] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [biːn] [rɪ'siːvd] .

**Moreover , the stolen goods have not yet been received .**

而且 , 这 被盗 商品 有 不是 然而 到过 已收到 .

况赃未入，

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ə'fens] .

**He is not guilty of a capital offense .**

他 是 不是 有罪的 的 一个 首都 罪行 .

谅无死罪。

[haʊ'evə(r)] , [dʒaʊ] - [ə'sɔːltɪd] [ænd; ənd] [ in'sʌlt ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] .

**However , Jiao Tinggui assaulted and insulted the imperial envoy .**

然而 , 角 - 袭击 和 受辱 这 帝国 使者 .

但焦廷贵殴辱钦差，

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [baʊ] - . . . [ai] [wɪl] [nɒt] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðeə(r)] [kraɪmz] .

**I am not afraid of Bao Wanhualou . . . I will not investigate and punish their crimes .**

我 是 不是 害怕的 的 包 - . . . 我 将要 不是 调查 和 惩治 他们的 犯罪 .

不怕包万花楼··拯不究治其罪。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] [grænd] ['tjuːtə(r)] [pæŋ] .

**He also thought of getting rid of Grand Tutor Pang .**

他 还 想法 的 获得 摆脱 的 盛大 导师 庞 .

又思卸脱了庞太师，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [prə'vaɪd] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .

**It would be good if he could provide protection and assistance .**

它 会 是 好的 如果 他 可以 提供 保护 和 协助 .

好待他从中庇助，

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ?

**Isn't that wonderful ?**

不是 那 精彩的 ?

岂不甚妙?

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ['kʌmz] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪð] [ɪn'saɪtf(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

**It turns out that good fortune comes to those with insightful understanding .**

它 转弯 出去 那 好的 财富 来 到 那些 和 有见地的 理解 .

原来凡事福至心灵，

[dɪ'zɑːstə(r)] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

**Disaster clouded his mind .**

灾难 阴天 他的 头脑 .

灾令志昏，

[ɪf] [sʌn] [tsuː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['ɪmplɪkeɪt] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] . . .

**If Sun Tzu were to implicate the emperor's father - in - law . . .**

如果 太阳 子 是 到 牵连 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 . . .

若孙武牵连出国丈来，

['empərə(r)] [rɛnzɔŋ] [wɒz; wəz] ['defɪnətli] ['hindəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
**Emperor Renzong was definitely hindered by his father - in - law .**
皇帝 仁宗 曾是 确实 受阻 经过 他的 父亲 - 在 - 法律 .

仁宗定碍着国丈,

---

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [greɪv] [kraɪm] ,
**Even a grave crime ,**
甚至 一个 严重 犯罪 ,

纵然大罪,

---

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['triːtɪd] ['liːniəntli] .
**They should also be treated leniently .**
他们 应该 还 是 治疗 宽容地 .

也要从宽办理,

---

[sʌn] [tsuː] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] .
**Sun Tzu may not have intended to put him to death .**
太阳 子 可能 不是 有 故意的 到 放 他 到 死亡 .

孙武未必置于死地。

---

[grænd] ['tjuːtə(r)] [pæŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['fɔːtʃənət] .
**Grand Tutor Pang was very fortunate .**
盛大 导师 庞 曾是 非常 幸运 .

庞太师福运很好,

---

['ðeəfɔː(r)] , [sʌn] [tsuː] [ɪ'stæblɪʃt] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
**Therefore , Sun Tzu established this intention .**
所以 , 太阳 子 已确立的 这 意图 .

是以孙武立下此意,

---

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [help] .
**I want to get rid of his help .**
我 想 到 得到 摆脱 的 他的 帮助 .

想卸脱他帮助于己,

---

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] .
**As a result , he was executed .**
作为 一个 结果 , 他 曾是 执行 .

结果反得斩罪。

---

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [sed] :
**After thinking it over , he said :**
后 思维 它 超过 , 他 说 :

想罢即道:

---

" [grəʊn] [ˌjuː piː 'es] ,
**" grown ups ,**
" 生长 UPS ,

“大人,

---

[ai] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːs] .
**I was ordered to go to the pass .**
我 曾是 订购 到 去 到 这 经过 .

我奉旨到关,

---

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [jæŋ] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːld] [ɒf] [ɔːl] [ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] .
**Unexpectedly , Yang Zongbao had already sealed off all the warehouses .**
不料 , 杨 - 有 已经 密封 离开 全部 这 仓库 .

岂料杨宗保将仓库悉已封好,

---

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['defɪsɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] ['twenti] [j'iəz] .
**They said they had been in deficit for over twenty years .**
他们 说 他们 有 到过 在 赤字 为了 超过 二十 年 .

说二十多年岁岁亏空,

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['θʌrəli] [ɪn'vestɪgeɪt]
**Difficult to thoroughly investigate**
难的 到 彻底 调查

难以彻查，

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] . . .
**If this is reported to His Majesty . . .**
如果 这 是 据报道 到 他的 威严 . . .

若奏明圣上，

['ɔːlsəʊ] [prɪ'vent] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv] ['penəltiz] ,
**Also prevent enforcement of penalties ,**
还 防止 执法 的 处罚 ，

还防执罚，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keə(r)] .
**The officials who wanted to bring the criminals were given exceptional care .**
这 官员 WHO 通缉 到 带来 这 罪犯 是 给定 非凡的 关心 .

要犯官格外周全。

[ai]['əʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] .
**I only regret that I made a mistake in my judgment .**
我 仅有的 后悔 那 我 制成 一个 错误 在 我的 判断 .

只恨我一时错见，

[hiː; hi]['dəʊneɪtɪd] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [teɪl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][tuː; tə]['æltruɪzəm] .
**He donated tens of thousands of taels of silver to altruism .**
他 捐赠 十 的 数千 的 两 的 银 到 利他主义 .

心利他数万之银，

['ðeəfɔː(r)] , [nəʊ] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weəhaʊs] [ɪz] ['kɒndʌktid] .
**Therefore , no inventory of the warehouse is conducted .**
所以 ， 不 存货 的 这 仓库 是 实施 .

故不盘仓库，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [bæk] ,
**Returning to the capital to report back ,**
返回 到 这 首都 到 报告 后退 ，

回朝复旨，

[ðeɪ] ['əʊnli] [sed] [ðə; ði] ['weəhaʊs] ['wʌznt] ['empti] .
**They only said the warehouse wasn't empty .**
他们 仅有的 说 这 仓库 不是 空的 .

只言仓库不空。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [jæŋ] - ['pliːdɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
**At that time , Yang Zongbao pleaded with me ,**
在 那 时间 ， 杨 - 恳求 和 我 ，

当时杨宗保恳求我，

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] .
**I'm willing to give tens of thousands of dollars .**
我是 愿意的 到 给 十 的 数千 的 美元 .

愿送数万白金。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] ,
**As they were speaking ,**
作为 他们 是 请讲 ，

正说之间，

[dʒaʊ] - [hæz; həz] [ɔːl'redi] [siːzd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
**Jiao Tinggui has already seized the future .**
角 - 有 已经 查获 这 未来 .

焦廷贵已抢了将来，

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdɪnət] [rɪ'lentləsli] .
**He twisted and beat his subordinate relentlessly .**
他 扭曲 和 打 他的 下属 毫不留情 .

扭着下官殴辱不休。

['mɪstə(r)] . [baʊ] ,
**Mr . Bao ,**
先生 . 包 ,

包大人，

[haʊ'evə(r)] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ im'bezl ] [fʌndz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [əb'teɪnd] ,
**However , considering that the embezzled funds had not yet been obtained ,**
然而 , 考虑 那 这 挪用公款 资金 有 不是 然而 到过 获得 ,

但念犯官赃未入手，

[tuː; tə] [biː; bi] ['liːniənt] [ænd; ənd] [ɪg'zempt] [frɒm; frəm] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
**To be lenient and exempt from investigation**
到 是 宽容 和 豁免 从 调查

从宽免究，

[ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [ 'witnis ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] [greɪt] ['kaɪndnəs] .
**I have just witnessed Your Excellency's great kindness .**
我 有 只是 目击者 你的 卓越的 伟大的 仁慈 .

才见大人洪恩。

[bʌt; bət] [ɪf] [jæŋ] - [hæd; həd] [nəʊ] ['defɪsɪt] . . .
**But if Yang Zongbao had no deficit . . .**
但 如果 杨 - 有 不 赤字 . . .

但杨宗保若无亏空，

[waɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['weəhaʊs] [siːld] [ɒf] [bɪ'fɔːhænd] [æz; əz] [ə; eɪ] [braɪb] ?
**Why was the warehouse sealed off beforehand as a bribe ?**
为什么 曾是 这 仓库 密封 离开 预先 作为 一个 贿赂 ?

何故将仓库预先封固行赂，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] ?
**To avoid being questioned ?**
到 避免 存在 被质问 ?

以免盘查?

[jæŋ] ,
**Yang ,**
杨 ,

杨、

[ɑː(r); ə(r)] [dʒaʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [nɒt] ['gɪlti] [ɒv; əv] [dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['empərə(r)] ?
**Are Jiao and his companion not guilty of deceiving the emperor ?**
是 角 和 他的 伴侣 不是 有罪的 的 欺骗 这 皇帝 ?

焦二人岂无欺君之罪? ”

[dʒaʊ] - ['lɪsnd] ,
**Jiao Tinggui listened ,**
角 - 听着 ,

焦廷贵听了，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
**He shouted loudly :**
他 喊叫 高声 :

大声喝道:

" [ðə; ði] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)l] [sʌn] [tsuː] ! "
**" The corrupt official Sun Tzu ! "**
" 这 腐败 官方的 太阳 子 ! "

“狗官孙武! ”

[ðen] [hiː; hi] [prest] [ɒn] , ['seɪɪŋ] :
**Then he pressed on , saying :**
然后 他 按下 在 , 说 :

说着又抢进一步道：

" [juː; jʊ] [dæmd] [dɒg] ! "
**" You damned dog ! "**
" 你 该死的 狗 ! "

“该诛的狗囊！

[maɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [hæz; həz] [led] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] ['twenti] [j'iəz] .
**My marshal has led the defense of the border for over twenty years .**
我的 元帅 有 引领 这 防御 的 这 边界 为了 超过 二十 年 .

我元帅领守边关二十余载，

[ɔːl] ['mɪlətri] [sə'plaɪz] ['weəhaʊzɪz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
**All military supplies warehouses and provisions ,**
全部 军队 补给品 仓库 和 条款 ,

一切军需仓库粮饷，

[ɪk'spensɪz] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
**Expenses will be charged according to regulations .**
开支 将要 是 带电 根据 到 法规 .

按例开消，

[ðeə(r)] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
**There has never been the slightest deficiency .**
那里 有 绝不 到过 这 丝毫 不足 .

何曾有丝毫亏缺，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
**He was a loyal and meritorious official who served his country .**
他 曾是 一个 忠诚 和 有功绩的 官方的 WHO 服务 他的 国家 .

他乃忠君报国大功臣，

[ə; eɪ] ['selfləs] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [mæn] .
**A selfless and courageous man .**
一个 无私 和 勇敢 男人 .

耿耿无私烈汉。

[wen] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪz] [kə'mɪtɪd] ,
**When a crime is committed ,**
什么时候 一个 犯罪 是 坚定的 ,

犯了罪时，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləusɪst] [ɔː(r)] ['dɪərɪst] ['relətɪvz] ,
**Regardless of the closest or dearest relatives ,**
不管 的 这 最接近 或者 亲爱的 亲属 ,

不分至厚至亲，

['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [nɪ'glekt] ['pʌnɪʃmənts] ;
**Soldiers and officers shall not neglect punishments ;**
士兵 和 警官 将 不是 忽视 惩罚 ;

将士不废刑罚；

[wɪð] [taɪm] ,
**With time ,**
和 时间 ,

有了功时，

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [haʊ] [ləʊ] ,
**No matter how minute or how low ,**
不 事情 如何 分钟 或者 如何 低的 ,

不论至微至低，

['ʃaʊ] [dʒʌn] [wɪl] ['defɪnətli] [rɪ'wɔːd] [hɪm] .
**Xiao Jun will definitely reward him .**
肖 俊 将要 确实 报酬 他 .

小军定必奖赏。

[wen] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ə'raɪvd] . . .
**When you , you corrupt official , arrived . . .**
什么时候 你 , 你 腐败 官方的 , 到达的 . . .

你这狗官一到，

[ðæt] [ɪz] , [dɪ'mɑːndɪŋ] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [teɪl] [ɒv; əv]['stəʊlən]['sɪlvə(r)] .
**That is , demanding tens of thousands of taels of stolen silver .**
那 是 , 要求 十 的 数千 的 两 的 被盗 银 .

即索取赃银数万两，

[haʊ] [kʊd; kəd][maɪ] ['mɑːʃ(ə)l] ['pɒsəbli] [gɪv] [juː; jʊ]['sɪlvə(r)] ?
**How could my marshal possibly give you silver ?**
如何 可以 我的 元帅 可能 给 你 银 ?

我元帅焉肯送你银子，

" [juː; jʊ] ['tretʃərəs] ['vɪlən] , [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] ! "
**" You treacherous villain , stop your nonsense ! "**
" 你 奸诈 恶棍 , 停止 你的 废话 ! "

奸贼休得妄言！”

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [sʌn] [tsuː] [rɪ'spɒndɪd] .
**I wonder how Sun Tzu responded .**
我 想知道 如何 太阳 子 回应 .

不知孙武如何答话，

[haʊ] [dɪd] [baʊ] [gɒŋ] [meɪk] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ?
**How did Bao Gong make the judgment ?**
如何 做过 包 锣 制作 这 判断 ?

包公如何分断，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['fɪfti] - ['sekənd] [rɪ'plaɪ] : [ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ['haɪlaɪts] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə][ʌp'həʊld] ['lɔɪəlti]
**Fifty - second reply : The trial of the case highlights the need to uphold loyalty**
五十 - 第二 回复 : 这 审判 的 这 案件 亮点 这 需要 到 坚持 忠诚
[ænd; ənd] [sə'pres] ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [ə'bjuːs] [ɒv; əv]['paʊə(r)]
**and suppress wickedness , and to further investigate the abuse of power**
和 压制 邪恶 , 和 到 更远 调查 这 虐待 的 力量
[fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] [geɪn] .
**for personal gain .**
为了 个人的 获得 .

第五十二回 复审案扶忠抑佞 再查库假公济私

[sʌn] [tsuː] ['lɪsnd] [tuː; tə][dʒaʊ] - [wɜːdz] .
**Sun Tzu listened to Jiao Tinggui's words .**
太阳 子 听着 到 角 - 字 .

当下孙武听了焦廷贵之言，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] :
**That is to say :**
那 是 到 说 :

即道：

" ['nɒns(ə)ns] !
**" nonsense !**
" 废话 !

"胡说!

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] ['mʌni] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [hɪm'self] [geɪv] [ˌem 'iː] .
**The former was money that your marshal himself gave me .**
这 以前的 曾是 钱 那 你的 元帅 他自己 给予 我 .

前者乃你们元帅自送银子与我的。"

[dʒaʊ] - ['ʃaʊtɪd] :
**Jiao Tinggui shouted :**
角 - 喊叫 :

焦廷贵喝道:

" [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)l] ! "
**" What a cunning and treacherous official ! "**
" 什么 一个 狡猾 和 奸诈 官方的 ! "

"好刁滑的狗官!

[maɪ] ['mɑːrʃəlz] ['taɪt(ə)l][ɪz] [hə'redɪt(ə)ri] .
**My marshal's title is hereditary .**
我的 马歇尔的 标题 是 遗传 .

我元帅乃世袭侯封,

['mɪlətri] ['paʊə(r)][ɪz] [held] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
**Military power is held by the individual .**
军队 力量 是 握住 经过 这 个人 .

兵权秉属,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][fɪə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['peti] [ 'skaundrəl ] [laɪk] [juː; jʊ] ?
**Why should I fear a bunch of petty scoundrels like you ?**
为什么 应该 我 害怕 一个 束 的 小气 无赖 喜欢 你 ?

岂惧你一群宵小鼠辈,

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] .
**I'll give you a little silver .**
患病的 给 你 一个 小的 银 .

送你丝毫银子,

" [juː; jʊ] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)l] , [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] ! "
**" You corrupt official , stop your nonsense and deceit ! "**
" 你 腐败 官方的 , 停止 你的 废话 和 欺骗 ! "

狗官休得妄言欺人!"

[sʌn] [tsuː] [ðen] [sed] :
**Sun Tzu then said :**
太阳 子 然后 说 :

孙武又道:

" ['mɑːstə(r)] [baʊ] ,
**" Master Bao ,**
" 掌握 包 ,

"包大人,

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , [dʒaʊ] - [ə'sɔːltɪd] [ænd; ənd] [ in'sʌlt ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] .
**The day before yesterday , Jiao Tinggui assaulted and insulted the imperial envoy .**
这 天 前 昨天 , 角 - 袭击 和 受辱 这 帝国 使者 .

前日焦廷贵殴辱钦差,

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [held] [ə'kaʊntəbl] .
**They should also be held accountable .**
他们 应该 还 是 握住 问责制 .

也该问罪,

[tə'deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːmə] [hɔːl] ,
**Today in the Dharma Hall ,**
今天 在 这 法 大厅 ,

今日在大人法堂上，

[səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['mænəz] [æt; ət][ɔːl] !
**So they have no manners at all !**
所以 他们 有 不 礼仪 在 全部 !

原来也如此没规矩的！”

[baʊ] [gɒŋ] ['ʃaʊtɪd] :
**Bao Gong shouted :**
包 锣 喊叫 :

包公喝道：

[dʒaʊ] - !
**Jiao Tinggui !**
角 - !

“焦廷贵！

" [nəʊ] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] ! "
**" No fooling around ! "**
" 不 愚弄 大约 ! "

不许胡闹！”

[ɪ'miːdiətli] ['ɔːdə(r)][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,
**Immediately order the left and right ,**
立即地 命令 这 左边 和 正确的 ,

即令左右，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
**He was driven out of the hall .**
他 曾是 驱动 出去 的 这 大厅 .

逐他出堂，

[dʒaʊ] - [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
**Jiao Tinggui went down the steps .**
角 - 去 向下 这 步骤 .

焦廷贵下阶去了。

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

[sʌn] [tsuː] ,
**Sun Tzu ,**
太阳 子 ,

“孙武，

[nəʊ] ['pʌnɪʃmənt] [hæz; həz] [biːn] ['kærid] [aʊt] [jet] .
**No punishment has been carried out yet .**
不 惩罚 有 到过 携带 出去 然而 .

今未动刑，

[hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [frɔːd] .
**He confessed to the crime of fraud .**
他 坦白 到 这 犯罪 的 欺诈罪 .

招认了诈赃之罪，

[ðæts] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**That's good fortune for you .**
那就是 好的 财富 为了 你 .

也算你造化，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [speəd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
**He was spared execution .**
他 曾是 幸存 执行 .

得免行刑。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hɔːl] .
**He was asked to leave the hall .**
他 曾是 问 到 离开 这 大厅 .

喝他下堂，

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [ðæt] [ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] [biː; bi] [brɔːt] [ə'lɒŋ] .
**He then instructed that Shen Guoqing be brought along .**
他 然后 指示 那 沈 国庆 是 带来 沿着 .

又吩咐带上沈国清。

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪ'nɪʃəli] [dɪ'naɪd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kən'fes] .
**The treacherous official initially denied everything and refused to confess .**
这 奸诈 官方的 最初 否认 一切 和 拒绝 到 承认 .

奸臣初时抵赖不招，

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪ'nʌf] .
**After that , the torture and punishment were no longer enough .**
后 那 , 这 酷刑 和 惩罚 是 不 更长 足够的 .

次后熬煎刑法不过，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'fes] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
**He had no choice but to confess from the beginning .**
他 有 不 选择 但 到 承认 从 这 开始 .

只得从头招认，

['əʊnli][baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstə(r)] , [grænd]['tjuːtə(r)] [pæŋ] , [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [friːd] .
**Only by removing the treacherous minister , Grand Tutor Pang , could he be freed .**
仅有的 经过 移除 这 奸诈 部长 , 盛大 导师 庞 , 可以 他 是 自由 .

独卸脱了庞太师这奸臣，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['maɪndfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [dɪ'saɪp(ə)l] ,
**Although he was mindful of his past relationship with his fellow disciple ,**
虽然 他 曾是 正念 的 他的 过去的 关系 和 他的 同伴 弟子 ,

虽是他念平日师弟之情，

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊz] [ðæt] [pæŋ] [hɔːŋz] ['iːv(ə)l] [diːdz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] ['fʊli] [kə'mɪtɪd] .
**This also shows that Pang Hong's evil deeds were not yet fully committed .**
这 还 演出 那 庞 洪氏 邪恶的 契约 是 不是 然而 完全 坚定的 .

也是庞洪恶贯未满。

[ðen] [baʊ] [gɒŋ] [ɑːskt] [ə'gen] :
**Then Bao Gong asked again :**
然后 包 锣 问 再次 :

当下包公又问道：

[weə(r)] [ɪz][liː] - ['æktʃuəl] [pə'zeʃ(ə)n] [ləʊ'keɪtɪd] ?
**Where is Li Shenshi's actual possession located ?**
在哪里 是 李 - 实际的 拥有 位于 ?

"李沈氏实藏哪方？"

[ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] [njuː] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] .
**Shen Guoqing knew he couldn't hide it from him .**
沈 国庆 知道 他 不能 隐藏 它 从 他 .

沈国清料想瞒他不过，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] .
**It is inevitable that it will be exposed .**
它 是 不可避免的 那 它 将要 是 裸露 .

不免招出，

[lets] [daɪ] [tə'geðə(r)] .
**Let's die together .**
我们来吧 死 一起 .

一同死吧，

---

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌnəri] .
**They had no choice but to reveal that they were in a nunnery .**
他们 有 不 选择 但 到 揭示 那 他们 是 在 一个 尼姑庵 .

只得言明在尼庵中。

---

[baʊ] [gɒŋ] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃt] [ʒɑːŋ] [lɒŋ] ,
**Bao Gong immediately dispatched Zhang Long ,**
包 锣 立即地 已派出 张 长的 ,

包公立遣张龙、

---

[dʒaʊ] [ˌeɪtʃ'juː] [went] [tuː; tə] [ə'rest] [ʃen] [ʃiː] .
**Zhao Hu went to arrest Shen Shi .**
赵 胡 去 到 逮捕 沈 史 .

赵虎往拿沈氏，

---

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðɪs] ['ʃruːɪʃ] ['wʊmən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] .
**Little did they expect that this shrewish woman had already heard the news .**
小的 做过 他们 预计 那 这 泼辣 女士 有 已经 听到 这 消息 .

岂期这刁妇早已闻风。

---

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hɪd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['nʌnəri] ,
**Although he hid inside the nunnery ,**
虽然 他 隐藏 里面 这 尼姑庵 ,

他虽躲在庵内，

---

[wæŋ] [lɒŋ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['evri] [deɪ] .
**Wang Long was sent to gather information every day .**
王 长的 曾是 发送 到 收集 信息 每一个 天 .

天天差王龙打探消息，

---

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
**Waiting for her husband**
等待 为了 她 丈夫

正候着与夫、

---

[ðə; ði] [sʌn] [sɔːt] [rɪ'vendʒ] .
**The son sought revenge .**
这 儿子 寻求 复仇 .

子报仇。

---

[ðæt] [deɪ] , [wæŋ] [lɒŋ] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːn] ['pæntɪŋ] ['hevɪli] .
**That day , Wang Long was suddenly seen panting heavily .**
那 天 , 王 长的 曾是 突然 已见 喘息 重度 .

是日忽见王龙气喘吁吁，

---

[ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] [rɪ'pɔːt] ['steɪtɪd] :
**The internal report stated :**
这 内部的 报告 声明 :

进内报说：

---

" ['mædəm] [jɪn] [wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] [baɪ] [lɔːd] [baʊ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːps] . "
**" Madam Yin was revived by Lord Bao from her corpse . "**
" 女士 阴 曾是 复活 经过 主 包 从 她 尸体 . "

“尹氏夫人被包大人起尸救活，

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [hæz; həz] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
**His Majesty has ordered the case to be handed over to Judge Bao for interrogation .**
他的 威严 有 订购 这 案件 到 是 递交 超过 到 法官 包 为了 审讯 .

万岁又发交包大人审问，

[lɔːd] [sʌn]
**Lord Sun**
主 太阳

孙大人、

[lɔːd] [ʃen] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Lord Shen readily admitted it .**
主 沈 容易 承认 它 .

沈大人一口招认，

[ʒɑːŋ] [ɪz] [dɪ'spætʃt] [naʊ] .
**Zhang is dispatched now .**
张 是 已派出 现在 .

今即差张、

[dʒaʊ] - [keɪm] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [faɪl] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .
**Zhao Eryi came to arrest the person who had come to file a complaint .**
赵 - 来了 到 逮捕 这 人 WHO 有 来 到 文件 一个 抱怨 .

赵二役来拿捉叩阍告状人，

[wen] ['grænmɑː] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] ,
**When Grandma passes away ,**
什么时候 奶奶 通过 离开 ，

倘奶奶去时，

[ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [bæd] [ðæn; ðən] [gʊd] .
**It's bound to be more bad than good .**
它是 边界 到 是 更多的 坏的 比 好的 .

定然凶多吉少，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['kwɪkli] !
**It would be better to escape quickly !**
它 会 是 更好的 到 逃脱 迅速地 ！

反不如速速逃生为妙！”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ʃen] [ʃiː]
**Upon hearing this , Shen Shi**
之上 听力 这 ， 沈 史

沈氏听了，

['terɪfaɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪts]
**Terrified out of their wits**
恐惧 出去 的 他们的 智慧

吓得魂飞天外，

[tremblɪŋ] , [hiː; hi] [sed] :
**Trembling , he said :**
发抖 ， 他 说 ：

发抖道：

" ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] ! "
**" Something terrible has happened ! "**
" 某物 糟糕的 有 发生 ！ "

“不好了！

[ai]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [dɪ'zɑːstə(r)] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] [tə'deɪ] .
**I never imagined that disaster would befall me today .**
我 绝不 想象 那 灾难 会 降临 我 今天 .

不想今日大难临头，

[faɪn] ,
**Fine ,**
美好的 ,

也罢，

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [ded] .
**Husband and son are both dead .**
丈夫 和 儿子 是 两个都 死的 .

丈夫儿子都已死尽，

[ai] [wɪl] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] . . .
**I will live out the rest of my life . . .**
我 将要 居住 出去 这 休息 的 我的 生活 . . .

我即留此残生，

[ɪts] ['juːsləs] [naʊ] .
**It's useless now .**
它是 无用 现在 .

也不中用了。”

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [send] [wæŋ] [lɒŋ] [aʊt] .
**That is , to send Wang Long out .**
那 是 , 到 发送 王 长的 出去 .

即打发王龙出外，

[ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ,
**In a hurry ,**
在 一个 匆忙 ,

急急忙忙，

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm'self] ,
**Just as he was about to hang himself ,**
只是 作为 他 曾是 关于 到 悬挂 他自己 ,

正要自缢，

[ðen] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] [mɔː(r)] [nʌnz] [keɪm] [ɪn] .
**Then seven or eight more nuns came in .**
然后 七 或者 八 更多的 修女 来了 在 .

又见七八名女尼进来，

[tʃiː] [sed] :
**Qi said :**
齐 说 :

齐说：

" [lɔːd] [baʊ] [sent] ['sʌmwʌn] [aʊt] . "
**" Lord Bao sent someone out . "**
" 主 包 发送 某人 出去 . "

“包大人差人在外，

['sʌmən] [ðə; ði] ['leɪdi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪ'miːdiətli] .
**Summon the lady to the table immediately .**
召唤 这 女士 到 这 桌子 立即地 .

立刻要夫人至案，

['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] !
**Hurry up and go !**
匆忙 向上 和 去 !

快些去吧，

[doʊnt] [ɪn'vɒlv] [ˌjuː 'es] .
**Don't involve us .**
不 涉及 我们 .

不要干连我们。”

[ʃen] [sed] :
**Shen said :**
沈 说 :

沈氏道：

" [ai] [ɔːl'redi] [nəʊ] . "
**" I already know . "**
" 我 已经 知道 . "

“妾已知了。

[ai] [brəʊk] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**I broke the law of the country ,**
我 打破 这 法律 的 这 国家 ,

吾犯国法，

" [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [ɪn'vɒlv] [juː; jʊ] . "
**" I will never involve you . "**
" 我 将要 绝不 涉及 你 . "

决不连及你们。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [ʃen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [hæŋ] [hɜː'self] .
**Poor Shen , it was too late to hang herself .**
贫穷的 沈 , 它 曾是 也 晚的 到 悬挂 她自己 .

可怜沈氏上吊也来不及，

[hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [slæmd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [twaɪs] .
**He then turned around and slammed his head against the wall twice .**
他 然后 转向 大约 和 猛烈抨击 他的 头 反对 这 墙 两次 .

即回头向墙上狠狠两撞，

[hiː; hi] [smæʃt] ['əʊpən][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
**He smashed open the top of his head .**
他 粉碎 打开 这 顶部 的 他的 头 .

撞破了天灵盖，

[breɪn] ['mætə(r)][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,
**Brain matter in and out ,**
脑 事情 在 和 出去 ,

脑浆进出，

[blʌd] ['drɪftɪŋ] ,
**Blood drifting ,**
血 漂流 ,

鲜血漂流，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][daɪd] .
**He fell to the ground and died .**
他 跌倒 到 这 地面 和 死亡 .

仆于地下而死。

['sevrəl] [nʌnz] ,
**Several nuns ,**
一些 修女 ,

女尼数人，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
**It was too late to save them .**
它 曾是 也 晚的 到 节省 他们 .

要救已来不及，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˌaʊt'saɪd] .
**They had no choice but to rush outside .**
他们 有 不 选择 但 到 匆忙 外部 .

只得齐奔出外，

[tel] [ʒɑːŋ] [lɒŋ] ,
**Tell Zhang Long ,**
告诉 张 长的 ,

说与张龙、

[dʒaʊ] [ˌeɪtʃ'juː] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] .
**Zhao Hu learned of this .**
赵 胡 学习 的 这 .

赵虎得知。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] . . .
**Upon hearing this , the second officer . . .**
之上 听力 这 , 这 第二 官 . . .

二役闻言，

[ai] [went] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
**I went inside and looked around .**
我 去 里面 和 看起来 大约 .

进内看过，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jɑːmən] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [bæk] [tuː; tə] [lɔːd] [baʊ] .
**He returned to the yamen and reported back to Lord Bao .**
他 返回 到 这 衙门 和 据报道 后退 到 主 包 .

回衙上复包大人。

[ɪf] [baʊ] [gɒŋ] [hɜːd] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [sed] ,
**If Bao Gong heard what others said ,**
如果 包 锣 听到 什么 其他的 说 ,

包公如闻别人之言，

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [tuː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['klɪəli] ['verɪfaɪd] .
**Naturally , the two must be clearly verified .**
自然 , 这 二 必须 是 清楚地 已验证 .

自然要相验分明，

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ʒɑːŋ] [lɒŋ] ,
**Just because of Zhang Long ,**
只是 因为 的 张 长的 ,

只因张龙、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 万花楼



[dʒaʊ] [hjuːz] ['sekənd] ['bæt(ə)l] ,
Zhao Hu's second battle ,
赵 胡的 第二 战斗 ,

赵虎二役，

[ænd; ənd] [baʊ] [gɔːŋz] ['keɪpəb(ə)l] [juːz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
And Bao Gong's capable use of people ,
和 包 锣的 有能力的 使用 的 人们 ,

及包公得力用人，

[iːtʃ] [test] ,
Each test ,
每个 测试 ,

历次试测，

['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['erə(r)] ,
Upright and without error ,
直立 和 没有 错误 ,

秉直无差，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
There is no harm in it .
那里 是 不 伤害 在 它 .

谅也无弊，

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] ['pɜːsənəli] [kʌm] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [ðə; ði] [ˌfɪzi'ɒnəmi] .
Therefore , it is unnecessary for the person to personally come to verify the physiognomy .
所以 , 它 是 不必要 为了 这 人 到 亲自 来 到 核实 这 面相学 .

故免亲到相验。

[dʒʌdʒ] [baʊ] ['drɑːftɪd] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɪn] [kɔːt] :
Judge Bao drafted the verdict in court :
法官 包 起草 这 判决 在 法庭 :

包公当堂拟着判：

[ɪf] [liː] - ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒenjuɪn] ,
If Li Shenshi's feelings are genuine ,
如果 李 - 情怀 是 真的 ,

李沈氏如若情真，

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vɪnsəb(ə)l]
To be invincible
到 是 无敌

立于不败之地，

[waɪ] [nɒt] [step] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [stænd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ?
Why not step forward and stand up in the hall ?
为什么 不是 步 向前 和 站立 向上 在 这 大厅 ?

何不挺身出堂？

[naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [daɪd] ['ɑːftə(r)] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] .
Now he has died after hitting a wall .
现在 他 有 死亡 后 击中 一个 墙 .

如今撞壁身死，

[ðə; ði] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [lɔː]
**The abuse of reason and law**
这 虐待 的 原因 和 法律

情弊理法，

---

[hiː; hi] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .
**He committed suicide out of fear of punishment .**
他 坚定的 自杀 出去 的 害怕 的 惩罚 .

畏罪自杀。

---

[liː] [tʃɛŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['fɔːlsli] [kleɪmd] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] .
**Li Cheng and his son falsely claimed credit for the work .**
李 程 和 他的 儿子 错误地 声称 信用 为了 这 工作 .

李成父子冒认功劳，

---

[ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] ['ɒbviəs] .
**The matter is obvious .**
这 事情 是 明显的 .

事已显然。

---

[ðɪs] ['klɪəli] [ʃəʊz] [ðæt] [jæŋ] - [dɪd] [nɒt] [ˌʌn'dʒʌstli] [kɪl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['rendəd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːvɪs] .
**This clearly shows that Yang Zongbao did not unjustly kill those who had rendered meritorious service .**
这 清楚地 演出 那 杨 - 做过 不是 不公正的 杀 那些 WHO 有 渲染 有功绩的 服务 .

足见得杨宗保并无屈杀有功之人。

---

[haʊ'evə(r)] , [dʒaʊ] - [ə'sɔːltɪd] [ænd; ənd] [ in'sʌlt ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] .
**However , Jiao Tinggui assaulted and insulted the imperial envoy .**
然而 , 角 - 袭击 和 受辱 这 帝国 使者 .

然而焦廷贵殴辱钦差，

---

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [ænd; ənd] [ɪm'piːtʃ] .
**He deserves to be dismissed from his post and impeached .**
他 值得 到 是 解雇 从 他的 邮政 和 弹劾 .

应得革职摘参之罪。

---

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['frɔːdstə(r)] ,
**Considering that the person who was beaten was a fraudster ,**
考虑 那 这 人 WHO 曾是 被打败 曾是 一个 骗子 ,

念所殴系诈赃之人，

---

[rɪ'zentmənt] [tə'wɔːdz] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪkɪd]
**Resentment towards evil and jealousy towards the wicked**
怨恨 向 邪恶的 和 妒忌 向 这 邪恶

忿邪嫉奸，

---

[ai] [wɪl] [grɑːnt] ['liːniənsi] [ænd; ənd] [weɪv] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] .
**I will grant leniency and waive the argument .**
我 将要 授予 宽大 和 放弃 这 争论 .

姑予从宽免议。

---

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [sʌn] [wuːz] ['testɪməni] :
**According to Sun Wu's testimony :**
根据 到 太阳 吴氏 见证 :

据孙武供称：

---

[jæŋ] - [ 'grænəri ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] .
**Yang Zongbao's granaries were often short of supplies .**
杨 - 粮仓 是 经常 短的 的 补给品 .

杨宗保库仓常缺，

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['fɜːðə(r)] .
**An official should be dispatched to investigate further .**
一个 官方的 应该 是 已派出 到 调查 更远 .

尚应差官复往查明，

---

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['defɪsɪt] ,
**If there is a deficit ,**
如果 那里 是 一个 赤字 ,

倘果亏空，

---

['pʌnɪʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] ,
**Punish according to the number ,**
惩治 根据 到 这 数字 ,

照数处分，

---

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] .
**The decision was made in accordance with the law .**
这 决定 曾是 制成 在 根据 和 这 法律 .

依律定议。

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
**It is true that Di Qing lost his clothes .**
它 是 真的 那 迪 青 丢失的 他的 衣服 .

狄青失衣是真，

---

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvəd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
**Fortunately , the money was recovered in a few days .**
幸运的是 , 这 钱 曾是 恢复 在 一个 很少 天 .

幸已不日讨还，

---

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['merɪts] [ɜːnd] [ɪn] ['blʌdi] ['bæt(ə)lz] ['ɒfset] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
**Moreover , the merits earned in bloody battles offset his crimes .**
而且 , 这 优点 获得 在 血腥 战斗 抵消 他的 犯罪 .

且有血战军功抵罪，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [hɪm] [æz; əz] [kə'mɑːndə(r)] [ɪ'miːdiətli] .
**It is inconvenient to appoint him as commander immediately .**
它 是 不方便 到 委 他 作为 指挥官 立即地 .

未便即封受帅。

---

[ðə; ði] [pə'tɪʃn] [səb'mɪtɪd] [baɪ] [liː] - [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ]
**The petition submitted by Li Shenshi to the king**
这 请愿 提交 经过 李 - 到 这 国王

李沈氏所呈王状，

---

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] .
**According to the law , the instigator must be severely punished .**
根据 到 这 法律 , 这 煽动者 必须 是 严重 受到惩罚 .

按律定须严究主唆之人，

---

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [faɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] .
**The case was filed and the conviction was made .**
这 案件 曾是 已提交 和 这 定罪 曾是 制成 .

存案定罪。

---

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [daɪd] .
**However , the man had already died .**
然而 , 这 男人 有 已经 死亡 .

但该氏早经毙命，

---

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ruːt] [kɔːz] .
**There is no way to find out the root cause .**
那里 是 不 方式 到 寻找 出去 这 根 原因 .

无从根究，

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'herəntli] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]['kruːəl] .
**However , that person was inherently wicked and cruel .**
然而 , 那 人 曾是 本质上 邪恶 和 残忍的 .

惟该氏生性刁恶，

---

[prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['dɒkjumənt]
**Presumptuously presenting a royal document**
狂妄地 呈现 一个 皇家 文档

妄呈王状，

---

[ˌaɪ 'tiː] ['hindəz] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] .
**It hinders the refinement of the imperial court .**
它 阻碍 这 精炼 的 这 帝国 法庭 .

有碍朝廷雅化。

---

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [daɪd][ɒv; əv][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
**Although he had already died of fear of the law ,**
虽然 他 有 已经 死亡 的 害怕 的 这 法律 ,

虽已畏法殒命，

---

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] ['sɪmpli] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ruːlz] .
**However , it is not appropriate to simply follow the established rules .**
然而 , 它 是 不是 合适的 到 简单地 跟随 这 已确立的 规则 .

然典刑未便苟且以从，

---

[ðə; ði] [kɔːps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['slɔːtəd] .
**The corpse should be slaughtered .**
这 尸体 应该 是 屠杀 .

应请戮尸，

---

[tuː; tə][ʌp'həʊld][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
**To uphold the law of the land .**
到 坚持 这 法律 的 这 土地 .

以彰国法。

---

[sʌn] [tsuː] [ ˌdisə'bei ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['ɔːdə(r)] .
**Sun Tzu disobeyed the imperial order .**
太阳 子 违抗命令 这 帝国 命令 .

孙武藐违旨命，

---

[ˌʌn'redʒɪstəd] ['weəhaʊzɪz]
**Unregistered warehouses**
未注册 仓库

不稽仓库，

---

[hiː; hi] ['siːkrətli] [plɒtid] [tuː; tə] [stiːl] [ænd; ənd] [ɪm'bez(ə)l] .
**He secretly plotted to steal and embezzle .**
他 偷偷 绘制 到 偷 和 挪用 .

私图婪赃，

---

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['stəʊlən] [gʊdz] [hæv; həv][nɒt] [jet] [biːn] [rɪ'kʌvəd] ,
**Although the stolen goods have not yet been recovered ,**
虽然 这 被盗 商品 有 不是 然而 到过 恢复 ,

虽赃未现获，

---

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪ'hedɪd] .
**According to the law , he should be beheaded .**
根据 到 这 法律 , 他 应该 是 斩首 .

律当斩首。

---

[ʃen] [ˌgwoʊ'tʃɪŋ] [held] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] .
**Shen Guoqing held the position of Imperial Censor .**
沈 国庆 握住 这 位置 的 帝国 审查 .

沈国清身居御史，

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['dʒenərəs] ['sæləriz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] ,
**Enjoying generous salaries from the imperial court ,**
享受 慷慨的 薪资 从 这 帝国 法庭 ,

享朝廷厚禄，

[ʌn'greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['kaɪndnəs]
**Ungrateful for the Emperor's kindness**
忘恩负义 为了 这 皇帝的 仁慈

不念君恩，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pri'ɒkjupaɪd] [wɪð] ['pɜːsən(ə)l] ['feɪvəz] [ænd; ənd] ['peti] ['kaɪndnəs] .
**He was preoccupied with personal favors and petty kindness .**
他 曾是 心事重重 和 个人的 恩惠 和 小气 仁慈 .

志顾私恩小惠，

[ænd; ənd][ðə; ði] [net] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [gʊd] ['piːp(ə)l] .
**And the net is full of loyal and good people .**
和 这 网 是 满的 的 忠诚 和 好的 人们 .

而图网尽忠良，

[fɔːls] ['testɪməni] [ di'siːv ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
**False testimony deceives the master .**
错误的 见证 欺骗 这 掌握 .

假供欺主，

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
**The punishment should be execution .**
这 惩罚 应该 是 执行 .

例应处斩，

[ðə; ði] [kraɪm] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
**The crime extended to his wife .**
这 犯罪 扩展 到 他的 妻子 .

罪及妻子，

['fɔːtʃənətli] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] .
**Fortunately , his wife was very kind .**
幸运的是 , 他的 妻子 曾是 非常 种类 .

幸妻紧良，

[ðɪs] [kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] .
**This can avoid the punishment of sitting in the palace .**
这 能 避免 这 惩罚 的 坐着 在 这 宫殿 .

可免坐及之愆，

['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
**Only because she suffered the humiliation of her husband ,**
仅有的 因为 她 遭受 这 屈辱 的 她 丈夫 ,

惟其受夫耻辱，

[tuː; tə] ['kɑːmli] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd]
**To calmly commit suicide**
到 平静地 犯罪 自杀

从容自尽，

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [deθ] , [hiː; hi] [stɪl] [ə'spaɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd] [sɜːv]
**Even after death , he still aspired to be loyal to the emperor and serve**
甚至 后 死亡 , 他 仍然 渴望 到 是 忠诚 到 这 皇帝 和 服务
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
**his country .**
他的 国家 .

死后尚图忠君报国，

[ˌdɪsrɪ'ɡɑːd] ['pɜːsən(ə)l] ['feɪvəz] [ænd; ənd] [ʌp'həʊld] [ðə; ði] ['ɡreɪtə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] .
**Disregard personal favors and uphold the greater principles .**
漠视 个人的 恩惠 和 坚持 这 更大的 原则 .

略私恩而存大节，

['mɒd(ə)n] ['vɜːtʃuəs] ['wʊmən]
**Modern virtuous woman**
现代的 有德行的 女士

当代贤淑，

[ʌn'pærəleld] [θruː'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**Unparalleled throughout history .**
无与伦比 自始至终 历史 .

亘古无双。

[ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ænd; ənd] [ˌrekəɡ'nɪʃn] .
**They deserve commendation and recognition .**
他们 应得 表彰 和 认出 .

应叨旌奖。

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 !

呜呼！

[ðə; ði] [faɪv] ['pʌnɪʃmənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'stæblɪʃt] .
**The five punishments are not established .**
这 五 惩罚 是 不是 已确立的 .

五刑不立，

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ?
**How can we punish the wicked ?**
如何 能 我们 惩治 这 邪恶 ?

何以惩奸?

['merɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ri'wɔːdid] .
**Merit was not rewarded .**
优点 曾是 不是 奖励 .

功懋不赏，

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ɡʊd] ?
**How can we encourage people to do good ?**
如何 能 我们 鼓励 人们 到 做 好的 ?

何以劝善?

[jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [ai] [ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['iːɡəli] [ə'weɪt] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] !
**Your Majesty , I am filled with trepidation and eagerly await your command !**
你的 威严 , 我 是 已填 和 忐忑不安 和 急切地 等待 你的 命令 !

臣不胜待命屏营之至！

[baʊ] [ɡɒŋ] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] .
**Bao Gong has finished making his judgment .**
包 锣 有 完成的 制作 他的 判断 .

包公分断已毕，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [sʌn] [wuː] ,
**He ordered the criminal official Sun Wu ,**
他 订购 这 刑事 官方的 太阳 吴 ,

吩咐将犯官孙武、

[ʃen] [ˌɡwoʊ'tʃɪŋ] [wɒz; wəz] ['strɪktli] [rɪ'streɪnd] .
**Shen Guoqing was strictly restrained .**
沈 国庆 曾是 严格 克制 .

沈国清严加继锁，

[ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['prɪz(ə)n]
**Imprisoned in the Heavenly Prison**
被监禁 在 这 天上 监狱

收禁天牢，

[dʒaʊ] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jæŋ] ['fæməli] .
**Jiao Tinggui returned to the Yang family .**
角 - 返回 到 这 杨 家庭 .

焦廷贵仍归杨府。

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] ['eskɔːt] ['leɪdi] [jɪn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensərɪt] .
**He then ordered his servants to escort Lady Yin back to the Censorate .**
他 然后 订购 他的 仆人 到 护送 女士 阴 后退 到 这 审查 .

又令家丁护送尹夫人回转御史衙中。

[dʒaʊ] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - ['mænʃ(ə)n] .
**Jiao Tinggui returned to Tianbo Mansion .**
角 - 返回 到 - 大厦 .

焦廷贵回转天波府，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pliːzd] .
**The ladies of the house were very pleased .**
这 女士们 的 这 房子 是 非常 高兴 .

佘太君众夫人甚喜，

[lets] [liːv] [ðæt] [ə'saɪd] .
**Let's leave that aside .**
我们来吧 离开 那 旁边 .

此话不提。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæŋ] ['fæməli] ,
**There were also members of the Pang family ,**
那里 是 还 成员 的 这 庞 家庭 ,

又有庞府家人，

[faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
**Find out the answer .**
寻找 出去 这 回答 .

打听明白，

[ə'pɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] ['rezɪdəns] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ,
**Upon returning to the Prime Minister's residence to report ,**
之上 返回 到 这 主要的 部长 住宅 到 报告 ,

回归相府报知，

[pæŋ] - [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
**Pang Guozhang was puzzled .**
庞 - 曾是 困惑 .

庞国丈心头纳闷，

[sʌn] [ʃjuː] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['æŋkʃəs] .
**Sun Xiu was just as anxious .**
太阳 秀 曾是 只是 作为 焦虑的 .

孙秀也是一般着急。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [baʊ] [dʒɛŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rezəluːt] [ænd; ənd]
**This was solely because he knew Bao Zheng to be a resolute and**
这 曾是 仅 因为 他 知道 包 郑 到 是 一个 坚决 和
['prɪnsəpld] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**principled official .**
有原则的 官方的 .

只为素知包拯是个硬烈之官，

[ðæt] [ɪz] , ['relətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] .
**That is , relatives of the king and the state .**
那 是 ， 亲属 的 这 国王 和 这 状态 .

即王亲国戚，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
**They were also afraid of him .**
他们 是 还 害怕的 的 他 .

亦畏惧于他，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] ['empərə(r)] ,
**And the current emperor ,**
和 这 当前的 皇帝 ，

而当今天子，

[aɪm]['ɔːlsəʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌbən] ['neɪtʃə(r)] .
**I'm also afraid of his stubborn nature .**
我是 还 害怕的 的 他的 固执的 自然 .

也怕他硬直性情，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .
**But he couldn't .**
但 他 不能 .

奈何他不得。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [kɔːt] ,
**The next morning at court ,**
这 下一个 早晨 在 法庭 ，

次日早朝，

[pliːz] ['prez(ə)nt] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] [prə'siːdɪŋz] .
**Please present this chapter of the trial proceedings .**
请 展示 这 章 的 这 审判 诉讼程序 .

将审案本章呈上，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ,
**After the emperor finished reading ,**
后 这 皇帝 完成的 阅读 ，

天子看毕，

[hiː; hi]['æŋgrəli] [sed] :
**He angrily said :**
他 愤怒地 说 :

怒道：

" [haʊ] [ɪn'fjʊərieɪtɪŋ] [ðæt] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstə(r)] ['siːkrətli] [ di'siːv ] [ˌem 'iː] ! "
**" How infuriating that treacherous minister secretly deceives me ! "**
" 如何 令人恼火 那 奸诈 部长 偷偷 欺骗 我 ! "

“可恼贼臣暗欺寡人，

[ɪf] [baʊ] [ tʃiŋ ] ['hædnt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kɔːt] [fɜːst] . . .
**If Bao Qing hadn't returned to court first . . .**
如果 包 青 之前没有 返回 到 法庭 第一的 . . .

若非包卿先行回朝，

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [kɒst] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .
**It nearly cost the life of a pillar of the frontier .**
它 几乎 成本 这 生活 的 一个 支柱 的 这 边境 .

险些害了边疆栋梁之将。

[ai] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] [naʊ] . "
**I will agree to this now . "**
我 将要 同意 到 这 现在 . "

朕今依议。”

['emperə(r)] [rɛnzɔŋ] [ɪ'miːdiətli] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['iːdɪkt] ['seɪɪŋ] :
**Emperor Renzong immediately issued an edict saying :**
皇帝 仁宗 立即地 发布 一个 法令 说 :

仁宗当即降旨说：

['leɪdi] [jɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
**Lady Yin was a woman .**
女士 阴 曾是 一个 女士 .

尹氏乃一女流，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [sʌtʃ] ['wɪzdəm] ?
**Who would have thought that he possessed such wisdom ?**
WHO 会 有 想法 那 他 拥有 这样的 智慧 ?

岂期具此贤慧，

['sevərɪŋ] ['mærɪt(ə)l] [taɪz]
**Severing marital ties**
切断 婚姻 领带

割却夫妻私恩，

['diːpli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [bɪ'twiːn] ['ruːlə(r)] [ænd; ənd] ['sʌbdʒɪkt] ,
**Deeply understanding the great principles of loyalty between ruler and subject ,**
深 理解 这 伟大的 原则 的 忠诚 之间 统治者 和 主题 ,

深明君臣大义，

[prə'tekt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ 'treitə ] .
**Protect the country and eliminate traitors .**
保护 这 国家 和 排除 叛徒 .

保国除奸，

['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm] [dɪ'zɑːstə(r)] .
**Loyal and virtuous people will be spared from disaster .**
忠诚 和 有德行的 人们 将要 是 幸存 从 灾难 .

忠良免祸，

[ai] ['ɔːlsəʊ] [əd'maɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
**I also admire it .**
我 还 钦佩 它 .

朕也钦敬，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['tiːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] .
**She is truly a female teacher for all time .**
她 是 真的 一个 女性 老师 为了 全部 时间 .

洵为万古女师，

[ə'prəʊpriət] ['teɪb(ə)l] ,
**Appropriate table ,**
合适的 桌子 ,

合当表行，

[ðæt] [ɪz] , [æt; ət] [ðə; ði] ['jɑːmən] ( [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] )
**That is , at the Yamen ( official residence )**
那 是 , 在 这 衙门 ( 官方的 住宅 )

即于衙史府，

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɒstjʊməs] [ˌkɒmen'deɪʃn] .
**The honor was changed to a posthumous commendation .**
这 荣誉 曾是 已更改 到 一个 死后 表彰 .

改赐旌表流芳，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] ['ɒnəd] [æz; əz] [ðə; ði] - - .
**He was further honored as the Gonglie Yuanjun .**
他 曾是 更远 荣幸 作为 这 - - .

加封恭烈元君，

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] - , - [teɪl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][pə(r)][jɪə(r)] .
**An additional 20 , 000 taels of silver per year .**
一个 额外的 - , - 两 的 银 每 年 .

每岁额加俸银二万两，

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv]['mædəm] [jɪn] , [waɪf][ɒv; əv] [ʃen]
**All of them were put into the custody of Madam Yin , wife of Shen**
全部 的 他们 是 放 进入 这 保管 的 女士 阴 , 妻子 的 沈
[ˌgwoʊ'tʃɪŋ] .
**Guoqing .**
国庆 .

俱归沈国清夫人尹氏收管。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] ,
**On the first and fifteenth days of each month ,**
在 这 第一的 和 第十五 天 的 每个 月 ,

每逢朔望之日，

['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][ðə; ði]['empərə(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒn][maɪ] [bɪ'hɑːf] .
**Civil and military officials shall visit the emperor twice a month on my behalf .**
民用 和 军队 官员 将 访问 这 皇帝 两次 一个 月 在 我的 代表 .

文武官代朕一月两谒，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [wʌnz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .
**To show off one's honor and distinction .**
到 展示 离开 一个人的 荣誉 和 区别 .

以示荣异。

[ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ə'bʌndənt] [welθ] [fər'evə(r)] .
**Those who live will enjoy abundant wealth forever .**
那些 WHO 居住 将要 享受 丰富 财富 永远 .

生则永叨厚禄，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [ˌmɔːsə'liːəm] ['ɑːftə(r)] [deθ] .
**He was buried in the imperial mausoleum after death .**
他 曾是 埋葬 在 这 帝国 陵 后 死亡 .

死则附葬皇陵，

[ɪn'dʒɔɪ][ɪts] ['glɔːri] .
**Enjoy its glory .**
享受 它是 荣耀 .

享其荣祭。

[ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['weəhaʊzɪz] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] - ['meɪkɪŋ]
**The border warehouses will also be subject to review and decision - making**
这 边界 仓库 将要 还 是 主题 到 审查 和 决定 - 制作
[beɪst] [ɒn] [ðɪs] ['dɒkjumənt] .
**based on this document .**
基于 在 这 文档 .

而边关仓库也要依本复查定夺，

[ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] ['merɪts] [ænd; ənd] [dɪ'merɪts] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [fə'givn] .
**Di Qing's merits and demerits were both forgiven .**
迪 青的 优点 和 缺点 是 两个都 已原谅 .

狄青功罪两消，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'pɔɪntɪd] [kə'mɑːndə(r)] .
**He was not appointed commander .**
他 曾是 不是 任命 指挥官 .

未得拜帅，

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði]['bɔːdə(r)]['riːdʒən] ,
**Dedicated to serving the border region ,**
投入的 到 服务 这 边界 地区 ,

着于边关效力，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] ['leɪtə(r)] .
**He will be rewarded later .**
他 将要 是 奖励 之后 .

日后再行封赏，

[ɔːl'ðəʊ] [dʒaʊ] - [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ə'sɔːltɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] ,
**Although Jiao Tinggui was guilty of assaulting and insulting the imperial envoy ,**
虽然 角 - 曾是 有罪的 的 袭击 和 侮辱 这 帝国 使者 ,

焦廷贵虽殴辱钦差有罪，

[aʊt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['lɪniɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
**Out of consideration for the meritorious lineage of our ancestors ,**
出去 的 考虑 为了 这 有功绩的 血统 的 我们的 祖先 ,

姑念先祖功臣一脉，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [tə'wɔːdz] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] .
**It was also out of resentment and jealousy towards evil and wickedness .**
它 曾是 还 出去 的 怨恨 和 妒忌 向 邪恶的 和 邪恶 .

又是出于忿邪嫉奸，

[ɪk'skjuːzəb(ə)l] ,
**excusable ,**
情有可原 ,

情有可原，

[hiː; hi][ɪz] ['pɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [speəd] ['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
**He is pardoned and spared further investigation .**
他 是 赦免 和 幸存 更远 调查 .

宽恩免究。

[ʃen] [ˌdiː 'eɪ][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːdʒuəs] ['dʒɜːni] .
**Shen Da was detained after his arduous journey .**
沈 达 曾是 被拘留 后 他的 艰巨 旅行 .

沈达跋涉被羁，

[ˌʌp'greɪd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['lev(ə)l]
**Upgrade to the next level**
升级 到 这 下一个 等级

升加一级，

[tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['ɪnəsntli] ['ɪmplɪkeɪtɪd] ,
**To compensate them for being innocently implicated ,**
到 补偿 他们 为了 存在 天真地 牵涉其中 ,

以补其无辜受累，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːs] .
**He was ordered to return to the pass .**
他 曾是 订购 到 返回 到 这 经过 .

并令回关，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [steɪ] [lɒŋ] .
**You cannot stay long .**
你 不能 停留 长的 .

不得久留。

[ðə; ði] [tuː] [ 'treitə ] [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd] .
**The two traitors were executed .**
这 二 叛徒 是 执行 .

二奸正法，

[ai] [ˌhɪə'baɪ] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
**I hereby instruct you to carry it out .**
我 特此 指示 你 到 携带 它 出去 .

即着卿施行。

[baʊ] [gɒŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**Bao Gong received the imperial decree .**
包 锣 已收到 这 帝国 法令 .

包公领旨，

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ðæt] [deɪ] .
**The emperor's father - in - law was relieved that day .**
这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 曾是 松了口气 那 天 .

当日国丈心头放下，

[æt; ət] [fɜːst] , [hiː; hi] ['əʊnli] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
**At first , he only feared that he was implicated in the case .**
在 第一的 , 他 仅有的 害怕 那 他 曾是 牵涉其中 在 这 案件 .

他初时只恐案内定有牵连，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [naʊ] .
**It is not mentioned now .**
它 是 不是 提及 现在 .

如今并不提及，

[prɪ'zjuːməbli] , [baʊ] [heɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
**Presumably , Bao Hei was also afraid of him .**
想必 , 包 黑 曾是 还 害怕的 的 他 .

想必包黑也畏惧着他。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [baʊ] [gɒŋ] ,
**If you ask Bao Gong ,**
如果 你 问 包 锣 ,

若问包公，

[dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [pæŋ] [hɒŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɑːstəmaɪnd] ?
**Did they not know that Pang Hong was the mastermind ?**
做过 他们 不是 知道 那 庞 洪 曾是 这 幕后策划者 ?

岂不知庞洪主唆的?

[haʊ'evə(r)] , [sɪns] ['leɪdi] [ʃen] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
**However , since Lady Shen had already passed away ,**
然而 , 自从 女士 沈 有 已经 通过了 离开 ,

然沈氏既已殒命，

[wɪð] [nəʊ] [wʌn] [left] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] ,
**With no one left to testify ,**
和 不 一 左边 到 作证 ,

死无对证，

[nɒt] ['əʊnli] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [nɒt] [biː; bi] [brɔːt] [daʊn] ,
**Not only could he not be brought down ,**
不是 仅有的 可以 他 不是 是 带来 向下 ,

非但扳他不倒，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ 'ridikjuːl ] [baɪ] ['tretʃərəs] ['piːp(ə)l] .
**Instead , they were ridiculed by treacherous people .**
反而 , 他们 是 嘲笑 经过 奸诈 人们 .

反被奸人取笑。

[ðə; ði] ['empərə(r)] [hɪm'self] [ˌʌndə'stʊd] [bəuθ] .
**The Emperor himself understood both .**
这 皇帝 他自己 理解 两个都 .

二者圣上也自明白，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [nɒt] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði]['ɪnstɪgeɪtə(r)] .
**He was instructed not to pursue the instigator .**
他 曾是 指示 不是 到 追求 这 煽动者 .

谕他不必追究主唆，

[ðɪs] ['feɪvə(r)] ,
**This favor ,**
这 偏爱 ,

这个人情，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][duː; də] .
**It was something I had no choice but to do .**
它 曾是 某物 我 有 不 选择 但 到 做 .

不得不从权做的。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] ['smʌgnəs] ,
**Not to mention the emperor's father - in - law's smugness ,**
不是 到 提到 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律的 自鸣 ,

不表国丈得意，

[sʌn] [ʃjuː] [wɒz; wəz][səʊ] ['æŋgri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [red] .
**Sun Xiu was so angry that his face turned red .**
太阳 秀 曾是 所以 生气的 那 他的 脸 转向 红色的 .

只恼得孙秀满面涨红，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] ['sʌfəd] [ə; eɪ]['mɪshæp][ɪn][wʌn] [deɪ] .
**The poor brother suffered a mishap in one day .**
这 贫穷的 兄弟 遭受 一个 意外 在 一 天 .

可怜兄弟一朝差见，

['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [plæn] ,
**Following his father - in - law's plan ,**
下列的 他的 父亲 - 在 - 法律的 计划 ,

依了丈人之计，

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['næʃ(ə)nəl] ['pʌnɪʃmənt] .
**They will inevitably be subject to national punishment .**
他们 将要 不可避免地 是 主题 到 国家的 惩罚 .

免不得身遭国典。

[wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [ðæt] [deɪ] ,
**Withdrew from the court that day ,**
退出 从 这 法庭 那 天 ,

当日退朝，

[lɔːd] [baʊ][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [tuː] [ 'treitə ] .
**Lord Bao was ordered to execute the two traitors .**
主 包 曾是 订购 到 执行 这 二 叛徒 .

包爷奉旨正法两奸，

[nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][kæn; kən][biː; bi] [speəd] .
**Not a moment can be spared .**
不是 一个 片刻 能 是 幸存 .

一刻难留，

[ə'pɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['jɑːmən] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [tuː] [ 'treitə ] [tuː; tə][biː; bi] [drægd] [aʊt]
**Upon returning to the yamen , he ordered the two traitors to be dragged out**
之上 返回 到 这 衙门 , 他 订购 这 二 叛徒 到 是 拖拽 出去
[ænd; ənd] [baʊnd] .
**and bound .**
和 边界 .

回衙吩咐吊出二奸捆绑，

['səʊldʒəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ frentʃ ] ['ɑːmi] ['eskɔːtid] [ðə; ði] ['prɪznər] .
**Soldiers from the French army escorted the prisoners .**
士兵 从 这 法语 军队 护送 这 囚犯 .

来至法常众军人押了犯人，

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] ['kærid] [ænd; ənd] [ wiːld ] [ðə; ði] ['gɪlətiːn] .
**The soldiers carried and wielded the guillotine .**
这 士兵 携带 和 挥舞 这 断头台 .

排军扛抬铡刀，

[ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] [ʌp] ['kaʊntləs] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['aɪdlər] .
**It stirred up countless ordinary people and idlers .**
它 搅拌 向上 无数 普通的 人们 和 惰轮 .

哄动多少百姓闲人，

[ vjuː ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
**Viewed from a distance ,**
已查看 从 一个 距离 ,

远远观看，

['veəriəs] [ə'pɪnjənz] [ɪ'mɜːdʒd] .
**Various opinions emerged .**
各种各样的 意见 出现 .

纷纷言论。

[ðæt] ['sɪŋkɪŋ] ,
**That sinking ,**
那 下沉 ,

那沈、

[sʌn] - ,
**Sun Erjian ,**
太阳 - ,

孙二奸，

['eskɔːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westən] ['sʌbɜːrb]
**Escorted to the western suburbs**
护送 到 这 西 郊区

押至西郊，

[laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ,
**Like a fool ,**
喜欢 一个 傻子 ,

犹如呆子，

[səʊl] ['sɔːrɪŋ] ,
**Soul soaring ,**
灵魂 翱翔 ,

魂魄飞扬，

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['gɪlətiːn] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['sekʃənz] .
**In an instant , the guillotine cut it into sections .**
在 一个 立即的 , 这 断头台 切 它 进入 部分 .

顷刻铡刀分段，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ɪn] [blʌd] .
**It was covered in blood .**
它 曾是 涵盖 在 血 .

鲜血淋淋。

[baʊ] [gɒŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jɑːmən] .
**Bao Gong returned to the yamen .**
包 锣 返回 到 这 衙门 .

包公打道回衙，

[ðə; ði] ['aɪdlər] [dɪ'spɜːst] .
**The idlers dispersed .**
这 惰轮 分散的 .

闲人散去。

[ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [held] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
**The court was held the following day .**
这 法庭 曾是 握住 这 下列的 天 .

次日设朝，

[baʊ] [gɒŋ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**Bao Gong replied to the imperial decree .**
包 锣 回复 到 这 帝国 法令 .

包公复旨，

[ðə; ði] ['empərə(r)] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['iːdɪkt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .
**The Emperor issued an edict to arrange a banquet .**
这 皇帝 发布 一个 法令 到 安排 一个 宴会 .

圣上传旨排赐筵宴，

[grænd] ['tjuːtə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn]
**Grand Tutor of Fortune**
盛大 导师 的 财富

命富太师、

[grænd] ['tjuːtə(r)] [pæŋ]
**Grand Tutor Pang**
盛大 导师 庞

庞太师、

[grænd] ['kɒməndænt] [ˌdʒiːˌeɪ'oʊ]
**Grand Commandant Gao**
盛大 指挥官 高

高太尉、

[hæn] , [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nel] , [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] .
**Han , the Minister of Personnel , accompanied him .**
韩 , 这 部长 的 人员 , 伴随 他 .

韩吏部相陪，

[baʊ] [gɒŋ] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [ɪn] ['grætɪtjuːd] .
**Bao Gong prostrated himself in gratitude .**
包 锣 俯卧 他自己 在 感激 .

包公俯伏谢恩。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ,
**After the banquet ,**
后 这 宴会 ,

就宴毕，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ə'gen] .
**The king was informed again .**
这 国王 曾是 知情的 再次 .

复奏君王，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] [ə'gen] .
**The official was sent to the border to inspect the warehouses again .**
这 官方的 曾是 发送 到 这 边界 到 检查 这 仓库 再次 .

差官往边关再查仓库。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,
**The king looked at the civil and military officials on both sides ,**
这 国王 看起来 在 这 民用 和 军队 官员 在 两个都 侧面 ,

君王瞧看两旁文武，

[ɑːskt] :
**Asked :**
问 :

问道：

" [baʊ] [ tʃiŋ ] , "
**" Bao Qing , "**
" 包 青 , "

“包卿，

[wɪtʃ] [əˈfɪʃ(ə)l] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [send] ?
**Which official do you wish to send ?**
哪个 官方的 做 你 希望 到 发送 ?

你欲哪位官员前往？”

[bɪˈfɔː(r)] [baʊ] [gɒŋ] [kʊd; kəd] [spiːk] ,
**Before Bao Gong could speak ,**
前 包 锣 可以 说话 ,

包公尚未开言，

[grænd][ˈtjuːtə(r)] [pæŋ] [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [məˈmɔːriəl] , [ˈseɪɪŋ] :
**Grand Tutor Pang presented his memorial , saying :**
盛大 导师 庞 呈现 他的 纪念馆 , 说 :

庞太师出奏道：

" [jɔː(r); jə(r)][ˈsʌbdʒɪkt][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] . "
**" Your subject has something to report . "**
" 你的 主题 有 某物 到 报告 . "

“臣有启奏。

[jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , [ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] , [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)l][əˈtaɪə(r)] .
**Your Majesty , Di Qing , has lost his battle attire .**
你的 威严 , 迪 青 , 有 丢失的 他的 战斗 服装 .

臣思狄青失去征衣，

[waɪ] [dɪd] [jæŋ] - [nɒt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [wɜːk] ?
**Why did Yang Zongbao not mention this in his original work ?**
为什么 做过 杨 - 不是 提到 这 在 他的 原来的 工作 ?

杨宗保本上缘何并不提明？

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [dɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][ˈempərə(r)] .
**He also committed the crime of deceiving the emperor .**
他 还 坚定的 这 犯罪 的 欺骗 这 皇帝 .

亦有瞒君之罪，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [əˈprəʊpriət] [tuː; tə][ɪgˈnɔː(r)] [ðɪs] [ˈmætə(r)] .
**It is not appropriate to ignore this matter .**
它 是 不是 合适的 到 忽略 这 事情 .

未便置之不究，

[wiː; wi] [ˈhʌmbli] [rɪˈkwest] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəstiz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
**We humbly request Your Majesty's decision .**
我们 谦卑地 要求 你的 陛下的 决定 .

伏乞圣裁。”

[baʊ] [gɒŋ] [θɔːt] :
**Bao Gong thought :**
包 锣 想法 :

包公想：

[aɪm] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ][gəʊ] .
**I'm letting you go .**
我是 出租 你 去 .

老夫放脱你，

[juː; jʊ] [kænt] [stænd] ['biːɪŋ] ['æŋgri] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .
**You can't stand being angry with others .**
你 不能 站立 存在 生气的 和 其他的 .

你反气不过他人。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'pɔːtɪd] :
**He then reported :**
他 然后 据报道 :

随即奏道：

" [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ˌrekə'mendɪd] [sʌn] [tsuː][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] . "
**" The emperor's father - in - law recommended Sun Tzu to inspect the warehouses . "**
" 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 受到推崇的 太阳 子 到 检查 这 仓库 . "

"国丈保荐孙武盘查仓库，

['ðeəfɔː(r)] , [ ˌdisə'bei ] [ðə; ði] ['ma:stəz] [kə'mɑːnd] ,
**Therefore , disobeying the master's command ,**
所以 , 违抗命令 这 硕士学位 命令 ,

故违主命，

[ðə; ði] ['weəhaʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tʃekt] .
**The warehouse was not checked .**
这 仓库 曾是 不是 已检查 .

仓库不查，

[ðə; ði] [plɒt] [tuː; tə] [ɪm'bez(ə)l] [fʌndz] [baɪ] [ im'pə:səneit, im'pə:sənit, -neit ] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]
**The plot to embezzle funds by impersonating the emperor's father - in - law**
这 阴谋 到 挪用 资金 经过 冒充 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律
[led] [tuː; tə] [dɪ'zɑːstə(r)] .
**led to disaster .**
引领 到 灾难 .

反替国丈诈赃起祸，

[hɪz; ɪz] [kraɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [jæŋ] - .
**His crimes were several times greater than Yang Zongbao's .**
他的 犯罪 是 一些 时代 更大的 比 杨 - .

他罪比杨宗保大加数倍，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪ'hedɪd] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] .
**He should be beheaded and executed .**
他 应该 是 斩首 和 执行 .

也该枭首正法。

[wiː; wi] ['hʌmbli] [bɪ'siːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] ['dʒʌdʒmənt] !
**We humbly beseech Your Majesty's judgment !**
我们 谦卑地 恳求 你的 陛下的 判断 !

伏乞圣裁！"

[ðə; ði] ['empərə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
**The emperor looked at the emperor's father - in - law .**
这 皇帝 看起来 在 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 .

天子看看国丈，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] :
**Thinking to myself :**
思维 到 我 :

暗想：

[juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] .
**You interrupted me .**
你 中断 我 .

你多言插舌，

[ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
**This makes it difficult for me to make a decision .**
这 制作 它 难的 为了 我 到 制作 一个 决定 .

反使朕难于分断。

[ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ˈmɒnək] [ɪz] [ˈhindəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
**The current monarch is hindered by the influence of his father - in - law .**
这 当前的 君主 是 受阻 经过 这 影响 的 他的 父亲 - 在 - 法律 .

当下君王因碍于国丈，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˈevɪtəb(ə)l][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [bəuθ] [saɪdz] .
**It is inevitable to try to please both sides .**
它 是 不可避免的 到 尝试 到 请 两个都 侧面 .

免不得两面周全，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] :
**That is to say :**
那 是 到 说 :

即道：

" [ˈðer] [ɔːl][ˈmaɪnə(r)] [ˈmætəz] . "
**" They're all minor matters . "**
" 它们是 全部 次要的 事情 . "

“都是些小之事，

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [ɪɡˈzemptɪd] .
**All of them have been exempted .**
全部 的 他们 有 到过 豁免 .

一概宽免了。”

[ðə; ði] [ˈɛmpərərz] [ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈɡrætɪtjuːd] .
**The emperor's father - in - law expressed his gratitude .**
这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 表达 他的 感激 .

国丈谢恩，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] .
**It must be repeated .**
它 必须 是 重复 .

又要复奏，

[ðə; ði] [ˈɛmpərərz] [wei] :
**The Emperor's Way :**
这 皇帝的 方式 :

天子道：

" [ˈmɪnɪstə(r)] [pæŋ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] . "
**" Minister Pang , there's no need to make a report . "**
" 部长 庞 , 有 不 需要 到 制作 一个 报告 . "

“庞卿不须奏了。”

[ðə; ði] [ˈæbət] [sed] :
**The abbot said :**
这 方丈 说 :

国丈道：

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [els] .
**" I don't want to tell you anything else .**
" 我 不 想 到 告诉 你 任何事物 别的 .

“臣非奏别事，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːf] [tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ˈweəhaʊs] .
**This was a recommendation for the staff to re - inspect the warehouse .**
这 曾是 一个 推荐 为了 这 职员 到 关于 - 检查 这 仓库 .

乃是荐员复查仓库。”

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wei] :
**The Emperor's Way :**
这 皇帝的 方式 :

天子道：

" [wɪtʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [duː; də] [juː; jʊ] [ˌrekə'mend] ? "
**" Which official position do you recommend ? "**
" 哪个 官方的 位置 做 你 推荐 ? "

“卿荐哪官？”

[ðə; ði] ['æbət] [sed] :
**The abbot said :**
这 方丈 说 :

国丈道：

" [ai] [ˌrekə'mend] [ðæt] [sʌn] [ʃjuː] , [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [biː; bi] [sent] [ðeə(r)] . "
**" I recommend that Sun Xiu , the Minister of War , be sent there . "**
" 我 推荐 那 太阳 秀 , 这 部长 的 战争 , 是 发送 那里 . "

“臣荐兵部尚书孙秀可往。”

[ðə; ði] ['empərə(r)] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [sed] :
**The emperor listened and said :**
这 皇帝 听着 和 说 :

天子听了道：

" [baʊ] [ tʃiŋ ] , "
**" Bao Qing , "**
" 包 青 , "

“包卿，

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [ɪz] [ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] ?
**Do you know if Minister Sun is available to go ?**
做 你 知道 如果 部长 太阳 是 可用的 到 去 ?

你知孙兵部可往否？”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

“ ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] . ”
**“ Minister Sun has indeed fulfilled his duties . ”**
“ 部长 太阳 有 的确 已完成 他的 职责 . ”

“孙兵部果当其任。”

[ðə; ði] ['empərə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['iːdɪkt] .
**The emperor immediately issued an edict .**
这 皇帝 立即地 发布 一个 法令 .

天子即传旨，

[sʌn] [ʃjuː] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['weəhaʊs] .
**Sun Xiu was sent to the border to re - inspect the warehouse .**
太阳 秀 曾是 发送 到 这 边界 到 关于 - 检查 这 仓库 .

着孙秀往边关复查仓库，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [streŋθ] [tuː; tə] ['ɪmplɪment] .
**It requires strength to implement .**
它 需要 力量 到 实施 .

须要实力奉行，

[nəʊ] ['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] .
**No favoritism shall be tolerated .**
不 偏爱 将 是 容忍 .

不得徇私，

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .
**Return to the capital to report .**
返回 到 这 首都 到 报告 .

回朝复命，

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][prə'məʊʃ(ə)n] [rɪ'wɔːd] .
**There is also a promotion reward .**
那里 是 还 一个 晋升 报酬 .

另有升赏。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][wɔː(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**The Ministry of War received the imperial decree .**
这 部 的 战争 已收到 这 帝国 法令 .

兵部领旨，

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ðen] [sed] :
**The Emperor's father - in - law then said :**
这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 然后 说 :

国丈又道：

" [jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt][hæz; həz][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] . "
**" Your subject has a reply . "**
" 你的 主题 有 一个 回复 . "

“臣有复奏。”

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wei] :
**The Emperor's Way :**
这 皇帝的 方式 :

天子道：

" [wɒt] [els] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ? "
**" What else do you wish to report ? "**
" 什么 别的 做 你 希望 到 报告 ? "

“卿又有何奏？”

[ðə; ði] ['æbət] [sed] :
**The abbot said :**
这 方丈 说 :

国丈道：

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] [ə'pɒn][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**" His Majesty has refused to bestow the title of commander upon Di Qing .**
" 他的 威严 有 拒绝 到 赐给 这 标题 的 指挥官 之上 迪 青 .
"
**"**
"

“陛下不准封赠狄青为帅，

[æn; ən][ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['ɪʃuːd] .
**An imperial decree must also be issued .**
一个 帝国 法令 必须 还 是 发布 .

也须降旨，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [sʌn] [ʃjuː] ['kæri] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]
**It would be better to have Sun Xiu carry the imperial edict along with the**
它 会 是 更好的 到 有 太阳 秀 携带 这 帝国 法令 沿着 和 这
[dɪ'kriː] .
**decree .**
法令 .

莫若使孙秀一并赍诏，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['sendɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'gen] ,
**To avoid sending officials again ,**
到 避免 发送 官员 再次 ,

以免又复差官，

[ə; eɪ] ['fruːtləs] [raʊnd] [trɪp]
**A fruitless round trip**
一个 徒劳无功 圆形的 旅行

徒劳往返，

[wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ə'pɪnjən] ?
**What is His Majesty's opinion ?**
什么 是 他的 陛下的 观点 ?

不知圣上主意如何？”

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wei] :
**The Emperor's Way :**
这 皇帝的 方式 :

天子道：

" [ðɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['æktʃuəli] [kwaɪt] ['ækjərət] . "
**" This calculation is actually quite accurate . "**
" 这 计算 是 实际上 相当 准确的 . "

“此算倒也可准。”

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [sʌn] [ʃjuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] .
**The imperial edict immediately ordered Sun Xiu to be handed over .**
这 帝国 法令 立即地 订购 太阳 秀 到 是 递交 超过 .

即诏交孙秀，

[baʊ] [gɒŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Bao Gong thought to himself :**
包 锣 想法 到 他自己 :

包公暗想道：

[haʊ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] !
**How cunning and treacherous they are , unaware of the advantages and disadvantages !**
如何 狡猾 和 奸诈 他们 是 , 不知情 的 这 优势 和 缺点 !

好不知利害奸刁，

[stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [trɪks] ,
**Still thinking of playing tricks ,**
仍然 思维 的 玩耍 技巧 ,

还思作弄，

[sʌn] - [dɪ'pɑːtʃə(r)]
**Sun Xiu's departure**
太阳 - 离开

孙秀此去，

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['tʃiːtɪŋ] ,
**If there is any cheating ,**
如果 那里 是 任何 作弊 ,

倘有丝毫作弊，

['dɪsəplɪnɪŋ] [hɪm] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [di'liʃəsnis] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] [naɪf] .
**Disciplining him allowed him to taste the deliciousness of the steel knife .**
纪律处分 他 允许 他 到 品尝 这 美味 的 这 钢 刀 .

管教他又尝钢刀美味。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [məm'ɔːɹiəlz] [wɜː(r); wə(r)] [səb'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [ðæt] [deɪ] .
**No other memorials were submitted by the emperor and his ministers that day :**
不 其他 纪念碑 是 提交 经过 这 皇帝 和 他的 部长们 那 天 .

当日君臣另无章奏，

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [kɔːt] .
**The king dismissed the court .**
这 国王 解雇 这 法庭 .

君王退朝。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [baʊ] [gɒŋ] .
**Now , let's talk about Bao Gong .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 包 锣 .

且说包公，

[wʌn] [deɪ] , [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [dʒaʊz] ['rezɪdəns] .
**One day , I went to the Prince of Zhao's residence .**
一 天 , 我 去 到 这 王子 的 赵氏 住宅 .

一日到赵王府内，

['peɪɪŋ] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
**Paying respects to the Queen Mother and her son ,**
付费 尊重 到 这 女王 母亲 和 她 儿子 ,

拜见潞花王母子，

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [liː] [æt; ət] - ,
**Regarding the encounter with Empress Dowager Li at Chenqiao ,**
关于 这 遇到 和 皇后 老妇 李 在 - ,

关于陈桥遇李太后之事，

[nɒt] ['menʃ(ə)nd] ,
**Not mentioned ,**
不是 提及 ,

并不提及，

['əʊnli] [ðə; ði] [ˌdiː 'aɪ] [kɪŋ] [hɪm'self] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] [kləʊðz] .
**Only the Di King himself lost his battle clothes .**
仅有的 这 迪 国王 他自己 丢失的 他的 战斗 衣服 .

只将狄王亲失征衣，

[tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɪn] ['bæt(ə)l]
**To have made meritorious contributions in battle**
到 有 制成 有功绩的 贡献 在 战斗

立下战功之事，

[ə; eɪ] ['diːteɪld] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [səb'mɪtɪd] .
**A detailed report was submitted .**
一个 详细的 报告 曾是 提交 .

详细奏明。

['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**Empress Dowager Di smiled and said :**
皇后 老妇 迪 微笑 和 说 :

狄太后微笑道：

" [baʊ] [ tʃiŋ ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hɑːtləs] . "
**" Bao Qing , you are too heartless . "**
" 包 青 , 你 是 也 狠心 . "

“包卿你太薄情了。

[maɪ] ['nefjuː] [hæz; həz] [pə'fɔːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] .
**My nephew has performed such a great service .**
我的 侄子 有 执行 这样的 一个 伟大的 服务 .

我侄儿立下如此大功，

['lɒdʒɪkli] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**Logically , he should be promoted to a higher position .**
逻辑上 , 他 应该 是 推广 到 一个 更高 位置 .

理上还该加升重职，

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] .
**Marshal Yang submitted a memorial offering to relinquish the position of marshal .**
元帅 杨 提交 一个 纪念馆 提供 到 放弃 这 位置 的 元帅 .

杨元帅上本自让为帅，

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ə'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ?
**Why do you oppose His Majesty ?**
为什么 做 你 反对 他的 威严 ?

你何故反阻挡圣上？”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , "
**" Your Majesty , Your Majesty , "**
" 你的 威严 , 你的 威严 , "

“臣启娘娘，

[ˌdiː 'aɪ] - [pə'zest] [ðɪs] ['mɑːʃ(ə)l] [skɪl] .
**Di Wangqin possessed this martial skill .**
迪 - 拥有 这 武术 技能 .

狄王亲有此武功，

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [prə'məʊʃ(ə)n] .
**He deserves a promotion .**
他 值得 一个 晋升 .

该得升职。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] .
**But he lost his armor .**
但 他 丢失的 他的 盔甲 .

但他失去征衣，

[ðə; ði] [kraɪm] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['sɪəriəs] .
**The crime is also serious .**
这 犯罪 是 还 严肃的 .

罪也重大，

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [lɔː] .
**This is the imperial law .**
这 是 这 帝国 法律 .

这是朝廷律例，

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [wɪl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] .
**Those who have made contributions will be rewarded .**
那些 WHO 有 制成 贡献 将要 是 奖励 .

有功得赏，

[kraɪmz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
**Crimes must be punished .**
犯罪 必须 是 受到惩罚 .

有罪必罚，

[ɪf] ['merɪts] [ɑː(r); ə(r)]['vælju:d]['əʊvə(r)] [kraɪmz] ,
**If merits are valued over crimes ,**
如果 优点 是 有价值的 超过 犯罪 ,

倘不计罪而计功,

---

[nɒt] ['əʊnli][dɪd] [ðeɪ] [ə'bɒlɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] [lɔːz] ,
**Not only did they abolish national laws ,**
不是 仅有的 做过 他们 取消 国家的 法律 ,

不独废弛国法,

---

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['fækʃ(ə)n] .
**Moreover , it would be difficult to win over the hearts of the treacherous faction .**
而且 , 它 会 是 难的 到 赢 超过 这 心 的 这 奸诈 派 .

且难服众奸党之心,

---

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪm'piːtʃ] [ˌem 'iː] . . .
**If he were to impeach me . . .**
如果 他 是 到 劾 我 . . .

如若被他参奏,

---

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌeni'mɔː(r)] .
**It just didn't feel interesting anymore .**
它 只是 没有 感觉 有趣的 不再 .

反觉无趣了。

---

[jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt][ ʌp'həuld ]['dʒʌstɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .
**Your subject upholds justice for the country .**
你的 主题 维护 正义 为了 这 国家 .

臣为国秉公,

---

[ɪf] [wʌn][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] ['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm] ,
**If one is to show favoritism ,**
如果 一 是 到 展示 偏爱 ,

倘要徇私,

---

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən] ['fɒləʊ] ['ɔːdərs] .
**I'd rather die than follow orders .**
ID 相当 死 比 跟随 订单 .

宁断头难依,

---

[wiː; wi] ['hʌmbli] [beg][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
**We humbly beg Your Majesty for your consideration .**
我们 谦卑地 求 你的 威严 为了 你的 考虑 .

伏乞娘娘鉴察。

---

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [hɜːd] [ðɪs] ,
**The Empress Dowager heard this ,**
这 皇后 老妇 听到 这 ,

太后听了,

---

[zɪnrən] [sed] :
**Xinran said :**
欣然 说 :

欣然道:

---

[ɪf] [baʊ] [ tʃiŋ ] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spleɪn] . . .
**If Bao Qing does not explain . . .**
如果 包 青 做 不是 解释 . . .

“包卿若不说明,

[ai] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [juː; jʊ] .
I misunderstood you .
我 被误解 你 .

我倒错怪你了。

[haʊ] [ə'baʊt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [kʌps] [ɒv; əv] [lait] [waɪn] ?
How about we have a few cups of light wine ?
如何 关于 我们 有 一个 很少 杯子 的 光 葡萄酒 ?

且略饮数杯淡酒如何？”

[baʊ] - :
Bao Gongdao :
包 - :

包公道：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . "
" Thank you , Your Majesty . "
" 感谢 你 , 你的 威严 . "

“多谢娘娘，

" [ai][deə(r)][nɒt] [ək'sept] [sʌtʃ] [preɪz] . "
" I dare not accept such praise . "
" 我 敢 不是 接受 这样的 称赞 . "

臣不敢当。”

[hiː; hi] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [ɪ'miːdiətli] .
He said goodbye immediately .
他 说 再见 立即地 .

登时告别，

[kɪŋ] - ['ɔːlsəʊ] [steɪd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] .
King Luhua also stayed to entertain them .
国王 - 还 入住 到 招待 他们 .

潞花王也留款待，

[baʊ] [gɒŋ] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] .
Bao Gong declined the offer .
包 锣 拒绝 这 提供 .

包公力辞，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][bɪd] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] [liːv] .
He had no choice but to bid farewell and leave .
他 有 不 选择 但 到 出价 告别 和 离开 .

只得由他拜别而去。

[baʊ] [gɒŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
Bao Gong thought to himself :
包 锣 想法 到 他自己 :

包公暗想道：

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli] [lɑːf] .
The Empress Dowager could only laugh .
这 皇后 老妇 可以 仅有的 笑 .

可哂太后，

[nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
Not understanding the reason ,
不是 理解 这 原因 ,

不明道理，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['rɒŋli] [ə'kjuːzd] ['sʌmwʌn] .
You have wrongly accused someone .
你 有 错 被告 某人 .

错怪别人。

[wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['θʌrəli] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ðə; ði] [rə'kuːn] [kæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] .
will investigate the matter thoroughly and find out who the raccoon cat belongs to .
将要 调查 这 事情 彻底 和 寻找 出去 WHO 这 狸 猫 属于 到 .

只我将狸猫换主事究明，

[juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] [dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
You too are guilty of deceiving the emperor .
你 也 是 有罪的 的 欺骗 这 皇帝 .

你也蒙着欺君之罪，

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ðə; ði] [həʊl] [wei] .
They remained silent the whole way .
他们 剩余 沉默的 这 所有的 方式 .

一路无言，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - ['mænʃ(ə)n] ,
Upon arriving at Tianbo Mansion ,
之上 抵达 在 - 大厦 ,

到了天波府内，

[dʒaʊ] - [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ,
Jiao Tinggui heard the news ,
角 - 听到 这 消息 ,

焦廷贵闻报，

[kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
Come out to greet them .
来 出去 到 迎接 他们 .

出来迎接，

[pliːz] [brɪŋ] [aʊt] ['leɪdi] [ʃiː; ʃi] .
Please bring out Lady She .
请 带来 出去 女士 她 .

请出佘太君。

[baʊ] [gɒŋ] ['griːtɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
Bao Gong greeted him and sat down .
包 锣 问候 他 和 卫星 向下 .

包公见礼坐下，

[lets] [tʃæt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .
Let's chat over a cup of tea .
我们来吧 聊天 超过 一个 杯子 的 茶 .

杯茶叙谈。

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] :
The lady said :
这 女士 说 :

太君道：

[maɪ] ['grænsʌn] [wɒz; wəz] [freɪmd] [baɪ] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)l] .
My grandson was framed by a treacherous official .
我的 孙子 曾是 框 经过 一个 奸诈 官方的 .

“我家孙儿被奸臣算计，

[lɔːd] [dɔrgən] [dɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [help] .
Lord Dorgon did everything he could to help .
主 多尔贡 做过 一切 他 可以 到 帮助 .

多蒙大人一力周全，

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['greɪtf(ə)l] .
**I am extremely grateful .**
我 是 极其 感激的 .

使老身感激不尽，

[ai][hæv; həv] [nɒt] [jet] ['vɪzɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['rezɪdəns] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtjuːd] .
**I have not yet visited your residence to express my gratitude .**
我 有 不是 然而 到访 你的 住宅 到 表达 我的 感激 .

尚未到府拜谢，

[lɔːd] ['ænti] - ['leɪbə(r)] [dɪ'sendz] !
**Lord Anti - Labor descends !**
主 反对 - 劳动 下降 !

反劳大人光降，

[ai] [fiːl] [ʌn'iːzi] .
**I feel uneasy .**
我 感觉 不安 .

心有不安。"

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] . "
**" This is my duty to the country . "**
" 这 是 我的 责任 到 这 国家 . "

"此乃下官与国家办事，

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] ['pɒsəbli] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [rɪ'wɔːd] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , ['mædəm] ? "
**" How could I possibly accept such a generous reward from you , Madam ? "**
" 如何 可以 我 可能 接受 这样的 一个 慷慨的 报酬 从 你 , 女士 ? "

哪敢当太君重谢？"

[ðə; ði] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [kən'tɪnjuːd] :
**The lady - in - waiting continued :**
这 女士 - 在 - 等待 持续 :

太君又道：

[maɪ] ['grænsʌn] [hæz; həz] [nəʊ] ['defɪsɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['weəhaʊs] .
**My grandson has no deficit in the warehouse .**
我的 孙子 有 不 赤字 在 这 仓库 .

"我孙儿既无亏空仓库，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [tʃek] [ə'gen] .
**They went to check again .**
他们 去 到 查看 再次 .

今又往盘查，

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
**What is the reason for this ?**
什么 是 这 原因 为了 这 ?

是何缘故？"

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædəm] , "
**" Reporting to the Madam , "**
" 报道 到 这 女士 , "

"告禀太君，

[wen] [ai] , [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] , [ɪn'vestɪgeɪt] ,
**When I , your humble servant , investigate ,**
什么时候 我 , 你的 谦逊的 仆人 , 调查 ,

下官当审究时，

[sʌn] [tsuː] [sed] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪsɪt] .
**Sun Tzu said that even the Marshal had a deficit .**
太阳 子 说 那 甚至 这 元帅 有 一个 赤字 .

孙武称言元帅也有亏空之说，

[ɪf] [ðə; ði]['traɪəl][ɪz] ['kɒndʌktid] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**If the trial is conducted by another official ,**
如果 这 审判 是 实施 经过 其他 官方的 ,

倘经别官领审，

[ðɪs] ['steɪtmənt] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'reɪzd] .
**This statement has been erased .**
这 陈述 有 到过 已擦除 .

已将此言抹煞，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
**It remains to be seen .**
它 遗迹 到 是 已见 .

也未可知。

[haʊ'evə(r)] , [ai][hæv; həv] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz] .
**However , I have served in the imperial court for twenty - eight years .**
然而 , 我 有 服务 在 这 帝国 法庭 为了 二十 - 八 年 .

惟下官出仕朝廷二十八载，

['hævɪŋ] ['hændld] ['kaʊntləs] [keɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] ,
**Having handled countless cases as a county magistrate ,**
拥有 处理 无数 案例 作为 一个 县 地方法官 ,

由做知县官案历万千，

[prə'siːdɪŋ] ['səʊlli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː]
**Proceeding solely according to the law**
进行中 仅 根据 到 这 法律

只依法律公办，

['ðeəfɔː(r)] , [wɒt] [sʌn] [tsuː] ['ɒfəd] ,
**Therefore , what Sun Tzu offered ,**
所以 , 什么 太阳 子 提供 ,

故孙武所供，

[ðɪs] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .
**This must also be reported to the Emperor .**
这 必须 还 是 据报道 到 这 皇帝 .

也要奏知圣上。

[tə'deɪ] , [pæŋ] [hɒŋ] [ə'gen] [ˌrekə'mendɪd] [sʌn] [ʃjuː] [tuː; tə][gəʊ] .
**Today , Pang Hong again recommended Sun Xiu to go .**
今天 , 庞 洪 再次 受到推崇的 太阳 秀 到 去 .

今天庞洪又荐保孙秀前往了。”

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['ɒfɪsə(r)] ['lɪsnd] ,
**The Japanese officer listened ,**
这 日本人 官 听着 ,

太君听了，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['hɒrɪfaɪd] [ai] [bɪ'keɪm] ,
**The more horrified I became ,**
这 更多的 惊恐万分 我 成为 ,

愈觉骇然，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 :

呼道:

" ['mɑːstə(r)] [baʊ] !
**" Master Bao !**
" 掌握 包 !

“包大人!

[ai] [hæv; həv] [lɒŋ] [nəʊn] [ðæt] ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['krəʊniːz] .
**I have long known that Minister Sun is a treacherous minister and his cronies .**
我 有 长的 已知 那 部长 太阳 是 一个 奸诈 部长 和 他的 亲信 .

老身久晓孙兵部是奸臣党羽,

[naʊ] , [ai] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['weəhaʊs] .
**Now , I have been ordered to inspect the warehouse .**
现在 , 我 有 到过 订购 到 检查 这 仓库 .

如今奉旨往查仓库,

[ðɪs] [θiːf] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] .
**This thief is certainly not impartial .**
这 贼 是 当然 不是 公正 .

此贼必不秉公,

[ai] ['əʊnli] ['wʌri] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪl] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] .
**I only worry that the waves will rise and fall .**
我 仅有的 担心 那 这 波浪 将要 上升 和 落下 .

只忧波浪兴翻,

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː; də] ?
**What should we do ?**
什么 应该 我们 做 ?

怎生是好?”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道:

" [pliːz] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] . "
**" Please rest assured , Your Excellency . "**
" 请 休息 保证 , 你的 阁下 . "

“太君且请放心。

[sʌn] - [dɪ'pɑːtʃə(r)]
**Sun Xiu's departure**
太阳 - 离开

孙秀此去,

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm] [ɔː(r)] ['tʃiːtɪŋ] ,
**If there is any favoritism or cheating ,**
如果 那里 是 任何 偏爱 或者 作弊 ,

倘有徇私作弊,

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [lɔːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['θɪəriz] .
**There are national laws and his own theories .**
那里 是 国家的 法律 和 他的 自己的 理论 .

自有国法与他理论,

[haʊ] [kʊd; kəd] [ai] , [jɔː(r); jə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] , [səʊ] ['iːzəli] [let] [ðɪs] [gəʊ] ?
**How could I , your humble servant , so easily let this go ?**
如何 可以 我 , 你的 谦逊的 仆人 , 所以 容易地 让 这 去 ?

下官岂肯轻饶纵放?

[ai]['əʊnli] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [wɪl] [send] [dʒaʊ] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)][æz; əz]
**I only pray that the Empress Dowager will send Jiao Tinggui back to the border as**
我 仅有的 祈祷 那 这 皇后 老妇 将要 发送 角 - 后退 到 这 边界 作为
[suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
**soon as possible .**
很快 作为 可能的 .

只祈太君早日发遣焦廷贵转回边关，

[wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'leɪ] [hɪə(r)] .
**We cannot delay here .**
我们 不能 延迟 这里 .

不可稽延于此，

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ʌn'iːzi] .
**So as not to make the marshal uneasy .**
所以 作为 不是 到 制作 这 元帅 不安 .

以免元帅不安。"

['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
**After saying this , he took his leave .**
后 说 这 , 他 采取 他的 离开 .

言罢告辞，

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

太君道：

" [pliːz] [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [sɜː(r)] . "
**" Please sit down a little longer , sir . "**
" 请 坐 向下 一个 小的 更长 , 先生 . "

"大人再请少坐，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] .
**We were treated to simple food and wine .**
我们 是 治疗 到 简单的 食物 和 葡萄酒 .

水酒粗肴相款，

[pliːz] [duː; də] [nɒt] [rɪ'fjuːz] .
**Please do not refuse .**
请 做 不是 拒绝 .

望祈勿却。"

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [ɔːl'ðəʊ] [ai] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['mædəmz] [kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] . . . "
**" Although I appreciate the Madam's kind intentions . . . "**
" 虽然 我 欣赏 这 夫人的 种类 意图 . . . "

"虽承太君美意，

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['kʌmbəsəm] .
**However , it is too tedious and cumbersome .**
然而 , 它 是 也 乏味 和 笨重 .

惟贱冗太烦，

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
**I'll take it another day .**
患病的 拿 它 其他 天 .

改日叨领。"

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːdəd] [baʊ] [gɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .
**He then ordered Bao Gong to return to his residence .**
他 然后 订购 包 锣 到 返回 到 他的 住宅 .

按下包公回府而去，

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [sed] [ðæt] ['leɪdi] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['grændɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['mædəm][mjuː] .
**It was only said that Lady She immediately informed her granddaughter - in - law , Madam Mu .**
它 曾是 仅有的 说 那 女士 她 立即地 知情的 她 孙女 - 在 - 法律 , 女士 亩 .

只言佘太君即日告知孙媳穆氏夫人，

---

[prɪ'peə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] [həʊm] .
**Prepare a letter home .**
准备 一个 信 家 .

修备家书一封，

---

[teɪk] [aʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [teɪl] [ɒv; əv] ['plætɪnəm] .
**Take out one hundred taels of platinum .**
拿 出去 一 百 两 的 铂 .

取出白金百两，

---

[dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][dʒaʊ] - ,
**Delivered to Jiao Tinggui ,**
发表 到 角 - ,

交付焦廷贵、

---

['dʒenərəlz] [ʃen] [ænd; ənd][ˌdiː 'eɪ] .
**Generals Shen and Da .**
将军们 沈 和 达 .

沈达二将。

---

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] [ɪz] ['ʃedjuːld] ,
**After the meal is scheduled ,**
后 这 一顿饭 是 已安排 ,

刻日用膳罢，

---

[hiː; hi][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði]['daʊədʒə(r)] ['leɪdi] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
**He bid farewell to the Dowager Lady and all the ladies .**
他 出价 告别 到 这 老妇 女士 和 全部 这 女士们 .

拜别老太君与众位夫人。

---

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [led] [aʊt] [tuː] [faɪn] ['hɔːsɪz] .
**The servants had already led out two fine horses .**
这 仆人 有 已经 引领 出去 二 美好的 马匹 .

家丁早已牵出两匹骏马，

---

[ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['niːtli] [ə'reɪndʒd] .
**The saddle and bridle were neatly arranged .**
这 鞍 和 辔 是 整齐地 安排 .

鞍辔整齐，

---

[ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəlz]['glædli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːs] .
**The two generals gladly mounted the horse .**
这 二 将军们 乐意 安装 这 马 .

二将欣然骑上。

---

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [ðen] [geɪv] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəlz] .
**The old lady then gave instructions to the two generals .**
这 老的 女士 然后 给予 指示 到 这 二 将军们 .

老太君又吩咐二将，

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] .
**Be careful on your journey .**
是 小心 在 你的 旅行 .

路程小心，

[doʊnt] [rɪ'laɪ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [dɪ'zɑːstə(r)] .
**Don't rely on your courage to cause trouble and invite disaster .**
不 依靠 在 你的 勇气 到 原因 麻烦 和 邀请 灾难 .

休得恃勇闯祸招灾，

['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [ə'raɪvd] [ə'gen] [suːn] ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**Minister Sun arrived again soon after receiving an imperial decree .**
部长 太阳 到达的 再次 很快 后 接收 一个 帝国 法令 .

孙兵部不日奉旨又到，

[ˌɑːr 'iː] - [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['weəhaʊs] .
**Re - inspect the warehouse .**
关于 - 检查 这 仓库 .

复查仓库，

[ðɪs] [θiːf] [mʌst; məst] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [trɪks] .
**This thief must be full of tricks .**
这 贼 必须 是 满的 的 技巧 .

此贼定然诡计多端，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [gɑːd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .
**It was known that the marshal and his men had been on guard all along .**
它 曾是 已知 那 这 元帅 和 他的 男人 有 到过 在 警卫 全部 沿着 .

说知元帅众人早为防备，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [træp] [ɒv; əv] ['tretʃərəs] ['piːp(ə)l] .
**It is essential not to fall into the trap of treacherous people .**
它 是 基本的 不是 到 落下 进入 这 陷阱 的 奸诈 人们 .

勿坠奸人之计为要。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəlz] ['redɪli] [ə'griːd] .
**The two generals readily agreed .**
这 二 将军们 容易 同意 .

二将诺诺答应，

[hiː; hi] [went] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jæŋ] ['rezɪdəns] ,
**He went straight out of the Yang residence ,**
他 去 直的 出去 的 这 杨 住宅 ,

一径出了杨府，

[ˌnɒn'stɒp] ,
**nonstop ,**
马不停蹄 ,

马不停蹄，

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .
**They headed straight for the border .**
他们 标题 直的 为了 这 边界 .

迳往边关而去。

[sʌn] [ʃjuː] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['weəhaʊs] .
**Sun Xiu was ordered to re - inspect the warehouse .**
太阳 秀 曾是 订购 到 关于 - 检查 这 仓库 .

这孙秀奉旨复查仓库，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['plɒtɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ə'gen] .
**They might be plotting to kill Di Qing again .**
他们 可能 是 绘制 到 杀 迪 青 再次 .

可能又要谋害狄青、

[jæŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
**Yang Zongbao and his companion ,**
杨 - 和 他的 伴侣 ,

杨宗保二人，

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [nekst] .
**I wonder what happened next .**
我 想知道 什么 发生 下一个 .

不知后事如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] - : ['mɪnɪstə(r)] [sʌn] [rɪ'siːvz] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['treʒəri] ; [ə'tendənt]
**Chapter 53 : Minister Sun Receives Imperial Decree to Investigate Treasury ; Attendant**
章 - : 部长 太阳 接收 帝国 法令 到 调查 财政部 ; 服务员
[baʊ] [ 'stɑːtl ] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd] [ siːk ] ['dʒʌstɪs]
**Bao Startles the Emperor and Seeks Justice**
包 惊吓 这 皇帝 和 寻求 正义

第五十三回 孙兵部领旨查库 包待制惊主伸冤

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] ,
**On this day ,**
在 这 天 ,

这一天，

[pæŋ] - [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .
**Pang Guozhang arranged a banquet .**
庞 - 安排 一个 宴会 .

庞国丈排下酒筵，

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] ['sʌmən] [sʌn] - .
**The servants were sent to summon Sun Bingbu .**
这 仆人 是 发送 到 召唤 太阳 - .

差家丁请至孙兵部，

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [spəʊk] :
**The Emperor's father - in - law spoke :**
这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 辐 :

国丈开言道：

" [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , "
**" My dear son - in - law , "**
" 我的 亲爱的 儿子 - 在 - 法律 , "

“贤婿，

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [θɪŋz] [tuː; tə] [get] ['eni] [wɜːs] .
**I didn't want things to get any worse .**
我 没有 想 事物 到 得到 任何 更糟 .

不想此事愈弄愈糟了。

[bʌt; bət] [jæŋ] - ,
**But Yang Zongbao ,**
但 杨 - ,

但杨宗保、

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['laɪvstɒk]
**Di Qing and his two livestock**
迪 青 和 他的 二 家畜

狄青二畜，

['æbsəluːtli] ['kænɒt] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] .
**Absolutely cannot be tolerated .**
绝对地 不能 是 容忍 .

断断不能容留，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['weəhaʊs] .
**You are hereby ordered to re - inspect the warehouse .**
你 是 特此 订购 到 关于 - 检查 这 仓库 .

你今奉旨复查仓库，

[aɪ][hæv; həv] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌfeə'wel] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**I have prepared a special farewell feast for you .**
我 有 准备 一个 特别的 告别 盛宴 为了 你 .

我特备酒饯行，

[wʌns] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːdə(r)] . . .
**Once you arrive at the border . . .**
一次 你 到达 在 这 边界 . . .

你一到边关，

[wiː; wi][mʌst; məst][ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] .
**We must act according to circumstances .**
我们 必须 行为 根据 到 情况 .

须要见机而为，

['skiːmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː] [θiːvz]
**Scheming against the two thieves**
心计 反对 这 二 窃贼

算计二贼，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pætʃ] [ʌp] [ðə; ði] [flɔːz] .
**It is also necessary to patch up the flaws .**
它 是 还 必要的 到 修补 向上 这 缺陷 .

也须弥缝破绽，

[ɪts] [best] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [ 英 /trɪk/ 美 /trɪk/ ][baɪ] [θiːvz] [laɪk] [baʊ] [heɪ] .
**It's best to avoid being tricked by thieves like Bao Hei .**
它是 最好的 到 避免 存在 被骗了 经过 窃贼 喜欢 包 黑 .

免被包黑贼放刁才好。”

[sʌn] - :
**Sun Xiudao :**
太阳 - :

孙秀道：

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] . "
**" Thank you for your trouble , Your Excellency . "**
" 感谢 你 为了 你的 麻烦 , 你的 阁下 . "

“有劳泰山大人费心，

[maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][ɒv; əv]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
**My son - in - law is of utmost importance .**
我的 儿子 - 在 - 法律 是 的 极致 重要性 .

小婿至关，

[ðeɪ] [mʌst; məst][keə(r)] .
**They must care .**
他们 必须 关心 .

定然在意，

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
**He sought to avenge his brother .**
他 寻求 到 报仇 他的 兄弟 .

设法雪报弟仇。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

言罢，

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hæz; həz] [endid] .
**The banquet has ended .**
这 宴会 有 结束 .

用宴已毕，

[sʌn] [ʃjuː] [left] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
**Sun Xiu left the capital the next day .**
太阳 秀 左边 这 首都 这 下一个 天 .

次日孙秀离京，

['relətɪvz] , [frendz] , [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [sɔː] [hɪm] [ɒf] .
**Relatives , friends , and officials saw him off .**
亲属 , 朋友们 , 和 官员 锯 他 离开 .

亲友众官送行。

[baʊ] [gɒŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
**Bao Gong approached and called out :**
包 锣 接近 和 称为 出去 :

包公趋近呼道：

[lɔːd] [sʌn] ,
**Lord Sun ,**
主 太阳 ,

“孙大人，

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
**You have been ordered to go to the border .**
你 有 到过 订购 到 去 到 这 边界 .

你今奉旨到边关，

[wiː; wi][mʌst; məst][ækt] [ɪm'pɑːʃəli] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] .
**We must act impartially and diligently .**
我们 必须 行为 秉公 和 勤勉地 .

须要秉公着力而行，

['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm] [wɪð] ['pɜːsən(ə)l] [geɪn] .
**Powerful and treacherous officials entrusted him with personal gain .**
强大的 和 奸诈 官员 受托 他 和 个人的 获得 .

权奸嘱托行私，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ə'beɪ] .
**You must not obey .**
你 必须 不是 服从 .

你切不可依从，

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm][ɔː(r)] ['tʃiːtɪŋ] ,
**If there is any favoritism or cheating ,**
如果 那里 是 任何 偏爱 或者 作弊 ,

倘存私作弊，

[ai] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] ['hænd(ə)l] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɪm'pɑːʃəli] .
**I will certainly handle this matter impartially .**
我 将要 当然 处理 这 事情 秉公 .

下官定然秉公处理。”

[sʌn] - :
**Sun Xiudao :**
太阳 - :

孙秀道：

" ['mɑːstə(r)] [baʊ] ,
**" Master Bao ,**
" 掌握 包 ,

“包大人，

[jʊr; jər] [ˌoʊvər'θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
**You're overthinking it !**
你是 想太多 它 !

你太多心了！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] ['ɪnstɪɡeɪtɪŋ] [ɔː(r)]['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm][ɒn] [ðɪs] [trɪp] .
**There was no one instigating or favoritism on this trip .**
那里 曾是 不 一 煽动 或者 偏爱 在 这 旅行 .

此行哪有旁人唆嘱徇私，

[ai] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [ækt] [ɪm'pɑːʃəli] [ɒn][maɪ] ['dʒɜːni] .
**I will certainly act impartially on my journey .**
我 将要 当然 行为 秉公 在 我的 旅行 .

我此去定必秉公，

" [ai] [wɪl] [nɒt] [feɪl][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['kaɪndnəs] . "
**" I will not fail the emperor's kindness . "**
" 我 将要 不是 失败 这 皇帝的 仁慈 . "

不负君恩。”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] . "
**" That would be better . "**
" 那 会 是 更好的 . "

“如此方好。”

[wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [sʌn] - [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ,
**Without mentioning Sun Xiu's departure from Bianjing ,**
没有 提及 太阳 - 离开 从 汴京 ,

不表孙秀离却汴京，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)] [held] [kɔːt] [ɪn][dʒə'pæn] .
**It is said that the emperor held court in Japan .**
它 是 说 那 这 皇帝 握住 法庭 在 日本 .

且说是日天子设朝，

[baʊ] [ɡɒŋ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði]['empərə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .
**Bao Gong went to the palace to thank the emperor for the banquet .**
包 锣 去 到 这 宫殿 到 感谢 这 皇帝 为了 这 宴会 .

包公上殿谢君赐宴，

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wei] :
**The Emperor's Way :**
这 皇帝的 方式 :

天子道：

" [baʊ] [tʃɪŋz] [rɪ'liːf] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [kəm'pliːt] , "
**" Bao Qing's relief efforts are not yet complete , "**
" 包 青的 宽慰 努力 是 不是 然而 完全的 , "

“包卿赈济未完，

[meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
**Make arrangements for your departure as soon as possible .**
制作 安排 为了 你的 离开 作为 很快 作为 可能的 .

速宜打点登程，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kɒnstənt] [æŋ'zaɪəti] .
**To prevent the people from living in constant anxiety .**
到 防止 这 人们 从 活的 在 持续的 焦虑 .

免使万民悬望。”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)][ɒv; əv] [steɪt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] . "
**" I have another important matter of state to attend to . "**
" 我 有 其他 重要的 事情 的 状态 到 出席 到 . "

“臣还有一桩国家大事，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə]['klærəfaɪ] ,
**It is also necessary to clarify ,**
它 是 还 必要的 到 阐明 ,

也要理明，

[fæŋ] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [tuː; tə] [tʃɛnʒuː] .
**Fang was heading to Chenzhou .**
方 曾是 标题 到 郴州 .

方往陈州。”

[ðə; ði] [kɪŋz] [wei] :
**The King's Way :**
这 国王学院 方式 :

君王道：

" [dʌz] [baʊ] [ tʃiŋ ] [hæv; həv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ? "
**" Does Bao Qing have any other important matters to attend to ? "**
" 做 包 青 有 任何 其他 重要的 事情 到 出席 到 ? "

“包卿还有何重大事情？

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðɪs] .
**And inform me of this .**
和 通知 我 的 这 .

且奏知寡人。”

[grænd]['tjuːtə(r)] [pæŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [baʊ] [gɒŋ] [set] [ɒf] ['ɜːli] .
**Grand Tutor Pang could not have Bao Gong set off early .**
盛大 导师 庞 可以 不是 有 包 锣 放 离开 早期的 .

庞太师巴不能包公早早动身，

[ɪts] [laɪk] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːn] [ɪn] [wʌnz] [saɪd] .
**It's like removing a thorn in one's side .**
它是 喜欢 移除 一个 刺 在 一个人的 边 .

不啻拔去眼中钉，

[hiː; hi] [ðen] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [ə'sembli] :
**He then stepped forward and addressed the assembly :**
他 然后 步 向前 和 已解决 这 集会 :

即出班奏道：

" [jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [səb'mɪt] . "
**" Your subject has a report to submit . "**
" 你的 主题 有 一个 报告 到 提交 . "

“臣有奏。”

['empərə(r)] [rɛnzɔŋ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Emperor Renzong thought about it ,**
皇帝 仁宗 想法 关于 它 ,

仁宗一想，

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] ['truːli] ['medlɪŋ] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['bɪznəs] .
**The emperor's father - in - law is truly meddling in other people's business .**
这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 是 真的 干预 在 其他 人们的 商业 .

国丈真乃多管闲帐。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ɑːsk] :
**He could only ask :**
他 可以 仅有的 问 :

只得问道：

" [pæŋ] [ tʃiŋ ] ,
**" Pang Qing ,**
" 庞 青 ,

“庞卿，

[duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [sə'dʒestʃənz] ?
**Do you have any suggestions ?**
做 你 有 任何 建议 ?

你有可本奏？”

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

他道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [nɒt] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] . "
**" Your subject is not doing this for any other reason . "**
" 你的 主题 是 不是 正在做 这 为了 任何 其他 原因 . "

“臣奉非为别故，

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪts] ['piːp(ə)l] .
**It's nothing more than protecting the country and its people .**
它是 没有什么 更多的 比 保护 这 国家 和 它是 人们 .

无非为国保民，

[ðə; ði] [rɪ'liːf] ['efəts] [ɪn] [tʃɛnʒuː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [kəm'pliːt] .
**The relief efforts in Chenzhou are not yet complete .**
这 宽慰 努力 在 郴州 是 不是 然而 完全的 .

今陈州赈济未完，

[baʊ] [dʒɛŋ] [dɪd] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [ˌhɑːf'weɪ] .
**Bao Zheng did not continue halfway .**
包 郑 做过 不是 继续 半 .

包拯中途不往，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stɪl] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [kəʊld] .
**The people still suffer from hunger and cold .**
这 人们 仍然 遭受 从 饥饿 和 寒冷的 .

万民仍不免饥寒苦楚，

[ai] [beg] [maɪ] [lɔːd] [nɒt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɪn] [kɔːt] .
**I beg my lord not to keep him in court .**
我 求 我的 主 不是 到 保持 他 在 法庭 .

望乞我主不要留他在朝。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mætəz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] ,
**If there are matters in the court ,**
如果 那里 是 事情 在 这 法庭 ,

若说朝中有事，

[wɒt] ['dɪfɪkəltɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ?
**What difficulties are there ?**
什么 困难 是 那里 ?

有何难处，

[haʊ] ['meni] [kɔːt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l] [ðɪs] ?
**How many court officials could handle this ?**
如何 许多 法庭 官员 可以 处理 这 ?

自有多少朝臣可办，

[wiː; wi] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [pə'mɪʃ(ə)n] .
**We humbly request Your Majesty's permission .**
我们 谦卑地 要求 你的 陛下的 允许 .

伏乞陛下准奏。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [ðɪs] ,
**The king heard this ,**
这 国王 听到 这 ,

君王听了，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] ,
**Just as he was about to ask another question ,**
只是 作为 他 曾是 关于 到 问 其他 问题 ,

正要开言复问，

[baʊ] [gɒŋ] [rɪ'plaɪd] :
**Bao Gong replied :**
包 锣 回复 :

包公接言道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mə'mentəs] [ɪ'vent] . "
**" This is a momentous event . "**
" 这 是 一个 意义重大 事件 . "

“这是一件天大之事，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .
**He went to the emperor .**
他 去 到 这 皇帝 .

上干天子，

[ðə; ði]['ləʊə(r)] - ['lev(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
**The lower - level people ,**
这 降低 - 等级 人们 ,

下干人民，

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [greɪt] ['feɪvə(r)] ,
**As I am deeply grateful for Your Majesty's great favor ,**
作为 我 是 深 感激的 为了 你的 陛下的 伟大的 偏爱 ,

即臣身受陛下隆恩，

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['əʊvəsaɪt] .
**Nor can we excuse His Majesty's oversight .**
也不 能 我们 原谅 他的 陛下的 监督 .

亦不能为陛下讳失察之愆。”

[wen] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hɜːd] [ðɪs] ,
**When the civil and military officials heard this ,**
什么时候 这 民用 和 军队 官员 听到 这 ,

当时众文武大臣听了此言，

['fiːlɪŋ] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n]
**Feeling uneasy and uncertain**
感觉 不安 和 不确定

心内忧疑不定，

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['ɜːdʒəntli] :
**The king said urgently :**
这 国王 说 紧急 :

君王急道：

" [baʊ] [ tʃiŋ ] , "
" Bao Qing , "
" 包 青 , "

“包卿，

[wʌts] [ðə; ði] [bɪg] [diːl] ?
What's the big deal ?
是什么 这 大的 交易 ?

是何大事，

[pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [ɪ'miːdiətli] .
Play it clearly and precisely immediately .
玩 它 清楚地 和 恰恰 立即地 .

即速细奏分明。”

[baʊ] - :
Bao Gongdao :
包 - :

包公道：

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [truː] [sʌn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . "
" His Majesty is not the true Son of Heaven . "
" 他的 威严 是 不是 这 真的 儿子 的 天堂 . "

“今陛下不是真天子，

['ðeəfɔː(r)] , [ai][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ['θɪəri] .
Therefore , I require a clear and distinct theory .
所以 , 我 要求 一个 清除 和 清楚的 理论 .

故臣要理论分明。”

['empərə(r)] [rɛnzɔŋ] ['lɪsnd] ,
Emperor Renzong listened ,
皇帝 仁宗 听着 ,

仁宗听了，

[ʌnsəpɹ'aɪzd] ,
Unsurprised ,
毫不意外 ,

不觉诧异，

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] , ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
On both sides , civil and military officials ,
在 两个都 侧面 , 民用 和 军队 官员 ,

两旁文武大臣，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['hɒrɪfaɪd] .
They were even more horrified .
他们 是 甚至 更多的 惊恐万分 .

更是惊骇。

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [pæŋ] [ɪ'miːdiətli] [stept] ['fɔːwəd] , ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] , [ænd; ənd]
The Imperial Physician Pang immediately stepped forward , prostrated himself , and
这 帝国 医生 庞 立即地 步 向前 , 俯卧 他自己 , 和
[rɪ'pɔːtɪd] :
reported :
据报道 :

庞国丈即出班俯伏奏道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 万花楼



" [baʊ] [dʒɛŋ] [ɪz] ['di:pli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [greɪt] ['feɪvə(r)] . "

**" Bao Zheng is deeply grateful for His Majesty's great favor . "**

" 包 郑 是 深 感激的 为了 他的 陛下的 伟大的 偏爱 . "

“包拯仰叨圣上隆恩，

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ ri:'pei, ri- ] [ðə; ði] [det] ,

**Without thinking of repaying the debt ,**

没有 思维 的 偿还 这 债务 ,

不思报答，

[ðeɪ] [deəd] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] ['slɑːndə(r)] [ðə; ði] ['mɒnək] .

**They dared to ridicule and slander the monarch .**

他们 敢于 到 嘲笑 和 诽谤 这 君主 .

反敢戏谤君王，

[ ,disri'spekt ] [ðə; ði] ['empərə(r)]

**Disrespecting the Emperor**

不尊重 这 皇帝

冒渎天颜，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['greɪtə(r)] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

**There is no greater disrespect than this .**

那里 是 不 更大的 不尊重 比 这 .

不敬莫大于此。

[ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɪm] .

**I beg Your Majesty to execute him .**

我 求 你的 威严 到 执行 他 .

乞陛下将他正法，

[ðɪs] [sɜːrvz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ruːlə(r)] .

**This serves as a warning to those who are disrespectful to their ruler .**

这 服务 作为 一个 警告 到 那些 WHO 是 不尊重 到 他们的 统治者 .

以为慢君者戒。”

[kɪŋ] - [sed] :

**King Jiayou said :**

国王 - 说 :

嘉祐君王道：

" ['mɪnɪstə(r)] [pæŋ] , [raɪz] ! "

**" Minister Pang , rise ! "**

" 部长 庞 , 上升 ! "

“庞卿平身！”

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['empərə(r)] [wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd]

**Although the emperor was displeased**

虽然 这 皇帝 曾是 不高兴

天子虽然不悦，

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [baʊ] [gɒŋ] ,

**But thinking of Bao Gong ,**

但 思维 的 包 锣 ,

但想到包公，

['hævɪŋ] [sɜːvd] [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
**Having served as an official for a long time ,**
拥有 服务 作为 一个 官方的 为了 一个 长的 时间 ,

为官日久，

---

['ɔːlweɪz] [wɪ'ðaʊt] [mɪ'steɪks] [ɔː(r)] ['erə(r)z]
**Always without mistakes or errors**
总是 没有 错误 或者 错误

一向无错无差，

---

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['mɪnɪstə(r)]
**A loyal and upright minister**
一个 忠诚 和 直立 部长

丹心梗直之臣，

---

[waɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒəʊk] ?
**Why make such a joke ?**
为什么 制作 这样的 一个 开玩笑 ?

何故发此戏言?

---

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**Then he called out :**
然后 他 称为 出去 :

便呼道:

---

" [baʊ] [ tʃiŋ ] , "
**" Bao Qing , "**
" 包 青 , "

“包卿，

---

[waɪ] [ɪz][maɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [nɒt] [truː] ?
**Why is my claim to the throne not true ?**
为什么 是 我的 宣称 到 这 王座 不是 真的 ?

寡人这天子缘何非真?

---

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm] . "
**" You should inform them . "**
" 你 应该 通知 他们 . "

你且奏明。”

---

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道:

---

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
**" His Majesty ,**
" 他的 威严 ,

“陛下，

---

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [prə'vaɪd] ['evɪdəns] . . .
**If you can still provide evidence . . .**
如果 你 能 仍然 提供 证据 . . .

若还说得出凭据，

---

" [ɪts] [truː] . "
**" It's true . "**
" 它是 真的 . "

方是真的。”

---

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [ðɪs] ,
**The king heard this ,**
这 国王 听到 这 ,

君王听了，

[hiː; hi] [smaɪld] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [sed] :
**He smiled slightly and said :**
他 微笑 轻微地 和 说 :

微哂道：

" [baʊ] [ tʃiŋ ] , "
**" Bao Qing , "**
" 包 青 , "

“包卿，

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['sɒvrɪn] .
**I am the sovereign .**
我 是 这 主权 .

朕是君，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,
**You are a subject ,**
你 是 一个 主题 ,

你是臣，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt] [rɪ'kwest] [pruːf] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ?
**Why should your subject request proof from you ?**
为什么 应该 你的 主题 要求 证明 从 你 ?

缘何臣与君讨凭据！

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz] .
**I have been on the throne for seven or eight years .**
我 有 到过 在 这 王座 为了 七 或者 八 年 .

寡人临御已有七八载，

[məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [kɔːt] [ɑː(r); ə(r)]['fɔːmə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] .
**Most of those in court are former officials of the late king .**
最多 的 那些 在 法庭 是 以前的 官员 的 这 晚的 国王 .

在朝多是先王旧臣，

[nəʊ][wʌn] [sed] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] .
**No one said that I was a fake .**
不 一 说 那 我 曾是 一个 伪造的 .

并无一人说朕是假的。

[waɪ] [dɪd] [baʊ] [ tʃiŋ ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒəʊkɪŋ] [rɪ'mɑːk] ?
**Why did Bao Qing make such a joking remark ?**
为什么 做过 包 青 制作 这样的 一个 开玩笑 评论 ?

包卿何故发此戏言？”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz] ['truːli] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . . .
**If Your Majesty is truly the Son of Heaven . . .**
如果 你的 威严 是 真的 这 儿子 的 天堂 . . .

“陛下若是真天子，

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['evɪdəns] .
**There must be evidence .**
那里 必须 是 证据 .

定有凭据。”

[ðə; ði] [kɪŋz] [wei] :
**The King's Way :**
这 国王学院 方式 :

君王道：

" [ˈɪz(ə)nt] [ðɪs] [ɪmˈpɪəriəl] [siːl] [səˈfɪʃ(ə)nt] [pruːf] ? "
**" Isn't this imperial seal sufficient proof ? "**
" 不是 这 帝国 海豹 充足的 证明 ? "

“这玉玺岂不足为凭？”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [naʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmædʒəsti] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] . . . "
**" Now that Your Majesty has taken over the throne . . . "**
" 现在 那 你的 威严 有 已采取 超过 这 王座 . . . "

“陛下既接领江山，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [nəʊ] [siːl] ?
**How could there be no seal ?**
如何 可以 那里 是 不 海豹 ?

岂无印玺，

[ðɪs] [ˈkænɒt] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ˈevɪdəns] .
**This cannot be considered evidence .**
这 不能 是 经过考虑的 证据 .

这算不得为凭。

[ai] [ˈəʊnli] [ɑːsk] [wɒt] [mɑːrks] [ɔː(r)] [ˈmɑːkiŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmædʒəstiz] [ˈbɒdi] .
**I only ask what marks or markings are on Your Majesty's body .**
我 仅有的 问 什么 标记 或者 标记 是 在 你的 陛下的 身体 .

只问陛下龙体有何记认，

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [truː] [ˈevɪdəns] .
**That is the true evidence .**
那 是 这 真的 证据 .

才是真凭据。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [sed] :
**The king smiled slightly and said :**
这 国王 微笑 轻微地 和 说 :

君王微哂道：

" [ɪts] [ˈtruːli] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ðæt] [baʊ] [ tʃiŋ ] [sed] [ðɪs] . "
**" It's truly remarkable that Bao Qing said this . "**
" 它是 真的 卓越 那 包 青 说 这 . "

“此语包卿说来真奇，

[dɪˈmɑːndɪŋ] [pruːf] [ɪz] [əkˈseptəb(ə)l] .
**Demanding proof is acceptable .**
要求 证明 是 可接受 .

要讨凭据犹可，

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [krəˈdenʃ(ə)lz] [əˈgen] ?
**Why do you want to know my credentials again ?**
为什么 做 你 想 到 知道 我的 证书 再次 ?

缘何又讨寡人身上之凭？

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ai] [həʊld] [ɒn] [maɪ] [ˈpɜːs(ə)n] .
**If you ask me what I hold on my person .**
如果 你 问 我 什么 我 抓住 在 我的 人 .

若问朕身上之凭，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [tuː] [ɪm'prɪnts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːm] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktəz] - ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] - .
**There are only two imprints on his palm with the characters ' mountains and rivers ' .**
那里 是 仅有的 二 印记 在 他的 棕榈 和 这 人物 - 山脉 和 河流 - .

只掌中有两印纹‘山河’二字，

[ðə; ði] ['kærəktəz] [fɔː(r); fə(r)] " [steɪt] " [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊt] .
**The characters for " state " are also present in the center of the foot .**
这 人物 为了 " 状态 " 是 还 展示 在 这 中心 的 这 脚 .

足中央也有‘社稷’两字，

[ɪz] [ðɪs] ['evɪdəns] [sə'fɪʃ(ə)nt] ?
**Is this evidence sufficient ?**
是 这 证据 充足的 ?

可得为凭据否？”

[baʊ] [gɒŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,
**Bao Gong listened to the story of the mountains and rivers ,**
包 锣 听着 到 这 故事 的 这 山脉 和 河流 ,

包公听了山河社稷，

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [liː] [hæd; həd] [sed] .
**However , this was exactly what Empress Dowager Li had said .**
然而 , 这 曾是 确切地 什么 皇后 老妇 李 有 说 .

却准对了李太后之言，

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'pɔːtɪd] :
**He then reported :**
他 然后 据报道 :

即奏道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [ɪz] ['truːli] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . "
**" Your Majesty is truly the Son of Heaven . "**
" 你的 威严 是 真的 这 儿子 的 天堂 . "

“陛下实乃真天子，

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [huː] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
**It's a pity there was no mother in the palace who gave birth to the emperor .**
它是 一个 遗憾 那里 曾是 不 母亲 在 这 宫殿 WHO 给予 出生 到 这 皇帝 .

只可惜宫中并无生身国母。”

[ðə; ði] [kɪŋz] [wei] :
**The King's Way :**
这 国王学院 方式 :

君王道：

" [baʊ] [tʃɪŋz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkə'rekt] ! "
**" Bao Qing's words are incorrect ! "**
" 包 青的 字 是 错误 ! "

“包卿之言差矣！

['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] [ tʃiŋ ] ['pæləs] ,
**Empress Dowager Di of the Southern Qing Palace ,**
皇后 老妇 迪 的 这 南方 青 宫殿 ,

现今南清宫狄太后，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [maɪ] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['mʌðə(r)] .
**She was my biological mother .**
她 曾是 我的 生物 母亲 .

是寡人生身母，

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː][ɪn][ænəl] ['pæləs]
**Empress Dowager Liu in Anle Palace**
皇后 老妇 刘 在 安乐 宫殿

安乐宫中刘太后，

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['liːg(ə)l] ['mʌðə(r)] .
**She is my legal mother .**
她 是 我的 合法的 母亲 .

是寡人正嫡母。

[baʊ] [ tʃiŋ ] ['fɔːlsli] [kleɪmd] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌðə(r)] .
**Bao Qing falsely claimed that I have no mother .**
包 青 错误地 声称 那 我 有 不 母亲 .

包卿妄言寡人无母，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['gɪlti] .
**They should also be guilty .**
他们 应该 还 是 有罪的 .

也该有罪。"

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ɪz] [ɪn'herəntli] . . . "
**" The Empress Dowager is inherently . . . "**
" 这 皇后 老妇 是 本质上 . . . "

"国母本有，

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [bɜːθ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
**However , His Majesty's birth mother was nowhere to be seen .**
然而 , 他的 陛下的 出生 母亲 曾是 无处 到 是 已见 .

只是不见了陛下生身国母。

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌdiː 'aɪ]['əʊnli] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - .
**Empress Dowager Di only gave birth to the Prince of Luhua .**
皇后 老妇 迪 仅有的 给予 出生 到 这 王子 的 - .

狄太后只生得潞花藩王。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['mʌðə(r)] .
**She is not His Majesty's biological mother .**
她 是 不是 他的 陛下的 生物 母亲 .

他并非陛下生身母，

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ['mʌðə(r)] [ɪz][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
**It's just a pity that her birth mother is far away .**
它是 只是 一个 遗憾 那 她 出生 母亲 是 远的 离开 .

只可怜生母远隔别方。"

[prɪns] - [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] .
**Prince Jiayou was horrified .**
王子 - 曾是 惊恐万分 .

嘉祐王骇然，

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [sed] :
**He hurriedly said :**
他 匆匆 说 :

忙道：

" [baʊ] [ tʃiŋ ] , "
**" Bao Qing , "**
" 包 青 , "

"包卿，

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnˈklɪə(r)] .
**Your words are unclear .**
你的 字 是 不清楚 .

你出言不明。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ai] [ˈkænɒt] [ˈfæðəm] .
**It is something I cannot fathom .**
它 是 某物 我 不能 捉摸 .

令朕难以推测。

[sɪns] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] ,
**Since you know that I am the mother of my birth ,**
自从 你 知道 那 我 是 这 母亲 的 我的 出生 ,

既然明知寡人生身之母，

[waɪ] [nɒt] [spiːk] [ˈfræŋkli] ?
**Why not speak frankly ?**
为什么 不是 说话 坦率地说 ?

何妨直说，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈhezɪteɪtɪŋ] ?
**Why are you hesitating ?**
为什么 是 你 犹豫不决 ?

缘何吞吞吐吐，

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈbʊli] [ˌem ˈiː] ? "
**" Are you trying to bully me ? "**
" 是 你 尝试 到 欺负 我 ? "

欺侮寡人？”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][əʊld] [ˈjuːnək] [gwoʊ][hwaɪ] [naʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈpæləs] ? "
**" Where is the old eunuch Guo Huai now , in which palace ? "**
" 在哪里 是 这 老的 宦官 郭 怀 现在 , 在 哪个 宫殿 ? "

“只今郭槐老太监未知现在哪宫？”

[ðə; ði] [kɪŋz] [wei] :
**The King's Way :**
这 国王学院 方式 :

君王道：

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ðə; ði] [ˈjuːnək] [gwoʊ][hwaɪ] ,
**" If you ask the eunuch Guo Huai ,**
" 如果 你 问 这 宦官 郭 怀 ,

“若问内监郭槐，

[naʊ] , [ˈrestɪŋ] [ɪn] [ˈpæləs] .
**Now , resting in Yong'an Palace .**
现在 , 休息 在 永安 宫殿 .

现在永安宫养静，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] [əˈbaʊt] [ðɪs] ?
**Why did you ask him about this ?**
为什么 做过 你 问 他 关于 这 ?

卿何以问及于他？”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] [bɜːθ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] . "
**" Your Majesty should know the birth mother of the nation . "**
" 你的 威严 应该 知道 这 出生 母亲 的 这 国家 . "

“陛下要知生身国母，

[gwoʊ] [hwaɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmənd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] .
**Guo Huai must be summoned and questioned .**
郭 怀 必须 是 被召唤 和 被质问 .

须召郭槐问他，

[ðen] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] .
**Then you'll understand .**
然后 你会 理解 .

便知明白了。”

[ðə; ði] ['empərə(r)] ['lɪsnd]
**The emperor listened**
这 皇帝 听着

天子听了，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [bɪ'zɑː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
**The more bizarre it seemed ,**
这 更多的 怪异 它 似乎 ,

愈觉离奇，

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

想道：

[baʊ] [dʒɛŋz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spɪʃəs] .
**Bao Zheng's words were suspicious .**
包 郑的 字 是 可疑的 .

“包拯说话蹊跷，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['meɪdʒə(r)] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fæbrɪkeɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [θɪn] [eə(r)] .
**He was certain that this major event was not fabricated out of thin air .**
他 曾是 肯定 那 这 主要的 事件 曾是 不是 制造 出去 的 薄的 空气 .

料此大事他断非无中生有。

[hiː; hi] [ 'pɔndə ] [ə'gen] :
**He pondered again :**
他 沉思 再次 :

又思道：

['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [ɒv; əv] - ,
**Empress Dowager Di of Nanqing ,**
皇后 老妇 迪 的 - ,

南清官狄母后，

[sɪns] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðə(r)] ,
**Since I am not born of the Queen Mother ,**
自从 我 是 不是 出生 的 这 女王 母亲 ,

既非寡人生身，

[haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [ɪm'pɜːsəneɪt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ə'gen] ?
**How dare you impersonate me as your son again ?**
如何 敢 你 模仿 我 作为 你的 儿子 再次 ?

如何又冒认寡人为子，

[ðɪs] ['mætə(r)] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
**This matter is beyond my comprehension .**
这 事情 是 超过 我的 理解 .

此事叫寡人难以推测。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnək] [gwoʊ] [hwaɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] .
**He also said that the eunuch Guo Huai had learned of this .**
他 还 说 那 这 宦官 郭 怀 有 学习 的 这 .

他又言郭槐内监得知，

['əʊnli] [baɪ] ['sʌmənɪŋ] [gwoʊ] [hwaɪ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .
**Only by summoning Guo Huai could the reason be found out .**
仅有的 经过 召唤 郭 怀 可以 这 原因 是 成立 出去 .

只有宣召郭槐来问明缘故。

[ðə; ði] ['juːnək] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] ['pæləs] [tuː; tə] ['sʌmən] [gwoʊ] [hwaɪ] .
**The eunuch was immediately dispatched to Yong'an Palace to summon Guo Huai .**
这 宦官 曾是 立即地 已派出 到 永安 宫殿 到 召唤 郭 怀 .

即传知内侍往永安宫宣召郭槐去了。

[ðə; ði]['empərə(r)] [ɑːskt] [ə'gen] :
**The emperor asked again :**
这 皇帝 问 再次 :

天子又问：

" [baʊ] [ tʃiŋ ] , "
**" Bao Qing , "**
" 包 青 , "

“包卿，

['gɪv(ə)n] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
**Given this situation ,**
鉴于 这 情况 ,

既如此段情由，

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] ['θʌrəli] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
**We must also thoroughly investigate the details .**
我们 必须 还 彻底 调查 这 细节 .

也须细细奏知根底。”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
**" His Majesty ,**
" 他的 威严 ,

“陛下，

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
**If I were to explain the situation ,**
如果 我 是 到 解释 这 情况 ,

臣若奏出情由，

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['hɑːd(ə)nd] [hɑːt] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [tɪəz] .
**Even his hardened heart was moved to tears .**
甚至 他的 硬化 心 曾是 已搬 到 眼泪 .

即铁石肝肠也令他堕泪。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
**Your Majesty was born the Queen Mother of the Nation .**
你的 威严 曾是 出生 这 女王 母亲 的 这 国家 .

可怜陛下生身国母，

[kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kɪln] ,
**Confined to a dilapidated kiln ,**
受限 到 一个 破旧的 窑 ,

屈居破窑，

['rægɪd] [kləʊðz]
**Ragged clothes**
破烂不堪 衣服

衣衫褴褛，

---

['dɜːti] [ʃɔːl] ,
**Dirty shawl ,**
肮脏的 披肩 ,

垢面篷头，

---

[ai][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [tuː; tə] [pɑːs] .
**I have been waiting for twenty years to pass .**
我 有 到过 等待 为了 二十 年 到 经过 .

乞度光阴将二十载，

---

[hiː; hi] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [blaɪnd] .
**He suffered so much that he went blind .**
他 遭受 所以 很多 那 他 去 瞎的 .

苦得双目失明。

---

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .
**Your Majesty ascended to the throne .**
你的 威严 上升 到 这 王座 .

陛下身登九五，

---

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['begə(r)] .
**Mother was a beggar .**
母亲 曾是 一个 乞丐 .

娘为乞丐，

---

['ɒnəd] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
**Honored as the Son of Heaven**
荣幸 作为 这 儿子 的 天堂

尊为天子，

---

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [feɪlz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] ['peərənts] ,
**Even if one fails to provide for one's parents ,**
甚至 如果 一 失败 到 提供 为了 一个人的 父母 ,

尚且孝养有亏，

---

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
**Naturally , the imperial court cannot be established .**
自然 , 这 帝国 法庭 不能 是 已确立的 .

自然朝纲不立，

---

" ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['friːkwəntli] [dɪs'rʌptɪd] [ðə; ði] [lɔː] . "
**" Treacherous officials frequently disrupted the law . "**
" 奸诈 官员 频繁地 中断 这 法律 . "

屡出奸臣乱法。”

---

[prɪns] - ['lɪsnd] [tuː; tə] [baʊ] [gɔːŋz] [wɜːdz] ,
**Prince Jiayou listened to Bao Gong's words ,**
王子 - 听着 到 包 锣的 字 ,

嘉祐王听了包公之言，

---

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] .
**His face turned pale and he was terrified .**
他的 脸 转向 苍白 和 他 曾是 恐惧 .

色变神惶，

---

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

叫道：

" [baʊ] [ tʃiŋ ] , "
**" Bao Qing , "**
" 包 青 , "

“包卿，

[ðə; ði] ['wʊmən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['brəʊkən] [kɪln]
**The woman from the broken kiln**
这 女士 从 这 破碎的 窑

破窑之妇，

[dɪd] [juː; jʊ] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Did you witness it ?**
做过 你 证人 它 ?

你曾目击否？”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] , [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" If I had not seen it with my own eyes , I would not have been able to verify it . "**
" 如果 我 有 不是 已见 它 和 我的 自己的 眼睛 , 我 会 不是 有 到过 有能力的 到 核实 它 . "

“臣若非目见查明，

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [deə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['steɪtmənt] ?
**How could he dare to make such a presumptuous statement ?**
如何 可以 他 敢 到 制作 这样的 一个 放肆 陈述 ?

焉肯妄奏，

" [tuː; tə] ['fɔːlsli] [ə'kjuːz] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ? "
**" To falsely accuse His Majesty ? "**
" 到 错误地 控 他的 威严 ? "

以诬陛下？”

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wei] :
**The Emperor's Way :**
这 皇帝的 方式 :

天子道：

" [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ɪn] ['diːteɪl] . "
**" Then we can explain this in detail . "**
" 然后 我们 能 解释 这 在 细节 . "

“如此可细细奏明。”

[baʊ] [gɒŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] - .
**Bao Gong is about to pass through Chenqiao .**
包 锣 是 关于 到 经过 通过 - .

包公即将道经陈桥，

[ðə; ði] [hæt] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] .
**The hat was blown off by the wind .**
这 帽子 曾是 吹 离开 经过 这 风 .

被风吹落帽，

[ sə'spekt, 'sʌspekt ] [ə; eɪ] ['rɒŋfl] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,
**Suspecting a wrongful accusation ,**
怀疑 一个 错误的 指控 ,

疑有冤屈，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌn'faʊndɪd] [ ˌækjuː'zeiʃən ] ,
**Because the officials were making unfounded accusations ,**
因为 这 官员 是 制作 毫无根据 指控 ,

因命役人捕风捉影，

[gwoʊ] - [ɑːskt] [tuː; tə] [faɪl] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .
**Guo Haishou asked to file a complaint .**
郭 - 问 到 文件 一个 抱怨 .

至郭海寿请去告状，

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ] [kɪln] ['ɑːftə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz]
**On that day , the Empress Dowager was imprisoned in a kiln after eighteen years**
在 那 天 , 这 皇后 老妇 曾是 被监禁 在 一个 窑 后 十八 年
[ɒv; əv][ˌʌn'dʒʌst] ['triːtmənt] .
**of unjust treatment .**
的 不公正 治疗 .

当日太后将十八载被屈破窑，

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ,
**The reasons for the length of time ,**
这 原因 为了 这 长度 的 时间 ,

长短情由，

[hiː; hi] [rɪ'viːld] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .
**He revealed everything and reported it to the emperor .**
他 揭晓 一切 和 据报道 它 到 这 皇帝 .

尽皆吐露等事一一奏明。

[ænd; ənd] [sed] :
**And said :**
和 说 :

并道：

" [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [sed] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][kʊd; kəd] [rɪ'dres] [ðə; ði] [gɹ'iːvənsɪz] [ɒn]
**" The Empress Dowager said that only a subject could redress the grievances on**
" 这 皇后 老妇 说 那 仅有的 一个 主题 可以 纠正 这 不满 在
[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] . "
**her behalf . "**
她 代表 . "

“太后言非臣不能代为伸冤。

[ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
**I was quite shocked at the time .**
我 曾是 相当 震惊 在 这 时间 .

臣当时惊骇不小，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði][hæt] [ɒf] .
**Unexpectedly , the wind blew the hat off .**
不料 , 这 风 吹 这 帽子 离开 .

不意拿落帽风，

[brɪŋ] [fɔːθ] [ðɪs] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] .
**Bring forth this great injustice .**
带来 前进 这 伟大的 不公正 .

拿来此天大冤情，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [hæz; həz] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [taɪm] .
**It is truly a mystery that has stood the test of time .**
它 是 真的 一个 神秘 那 有 站立 这 测试 的 时间 .

实乃千古奇案。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [reɪn] .
**Your Majesty , I recall the eighteenth year of the previous reign .**
你的 威严 , 我 记起 这 第十八 年 的 这 以前的 在位 .

臣思前十八年，

[ai][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] ['kaɪ'feŋ] ['priːfektʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .
**I have been an official in Kaifeng Prefecture for two years .**
我 有 到过 一个 官方的 在 开封 州 为了 二 年 .

臣官升开封府二载，

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] ['grɑːntɪd] ['ækses] [tuː; tə] [kɔːt] [ə'feəz] .
**He has not yet been granted access to court affairs .**
他 有 不是 然而 到过 的确 使用权 到 法庭 事务 .

尚未得预朝政，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [bɜːn] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['pæləs] .
**That is , to burn down the inner palace .**
那 是 , 到 烧伤 向下 这 内 宫殿 .

即火焚内宫，

[ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə]['aɪðə(r)] .
**I have no idea either .**
我 有 不 主意 任何一个 .

臣亦不得而知。

['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['skeptɪk(ə)l] .
**Therefore , they were skeptical .**
所以 , 他们 是 怀疑论者 .

因此将信将疑，

[səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [ə'gen] , [sɪns] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [prɪns] ,
**So he asked him again , since he knew the prince ,**
所以 他 问 他 再次 , 自从 他 知道 这 王子 ,

故又反诘他既知太子，

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [naʊ] ?
**Where are we now ?**
在哪里 是 我们 现在 ?

即今现在哪方?

[hiː; hi] [sed] ,
**He said ,**
他 说 ,

他自言，

[ðə; ði] ['pæləs] [meɪd] , [kaʊ] , [wɒz; wəz] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [tʃɛn] [lɪn] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪtθ] ['prɪnsɪz] ['rezɪdəns] .
**The palace maid , Kou , was handed over to Chen Lin to be sent to the Eighth Prince's residence .**
这 宫殿 女佣 , kou , 曾是 递交 超过 到 陈 林 到 是 发送 到 这 第八 王子的 住宅 .

得寇宫女交陈琳送往八王府中，

['leɪtə(r)] , [ai] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] [gruː] [ʌp] .
**Later , I heard that he was raised and grew up .**
之后 , 我 听到 那 他 曾是 提高 和 生长 向上 .

后闻养成长大，

['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θrəʊn]
**Taking over the throne**
采取 超过 这 王座

接位江山，

[wen] [ðə; ði] [wɒn] [ˌeɪtʃ juː ˈeɪ; hwɑː] [luː] ( [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflaʊəz] [pəˈvɪliən] ) [ɪz] [ɪˈstæblɪʃt] , [ðə; ði]
**When the Wan Hua Lou ( Ten Thousand Flowers Pavilion ) is established , the**
什么时候 这 万 华 卢 ( 十 千 花朵 亭 ) 是 已确立的 , 这
[ˈkʌrənt] [ˈempərə(r)] [ɪz] [nʌn] [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [əʊn] [sʌn] , [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
**current emperor is none other than my own son , the crown prince .**
当前的 皇帝 是 没有任何 其他 比 我的 自己的 儿子 , 这 王冠 王子 .

当万花楼··今天子即是吾亲产太子。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ai] [ˈkwestʃənd] [hɪm] [rɪˈpiːtɪdli] ,
**At that time , I questioned him repeatedly ,**
在 那 时间 , 我 被质问 他 反复 ,

当时臣一再盘诘，

[wɒt] [pruːf] [dʌz] [hiː; hi] [hæv; həv] ?
**What proof does he have ?**
什么 证明 做 他 有 ?

他有何为证。

[hiː; hi] [sed] ,
**He said ,**
他 说 ,

他说，

[ðə; ði] [pɑːm] [prɪnt] [ɪz] - [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] - .
**The palm print is ' mountains and rivers ' .**
这 棕榈 打印 是 - 山脉 和 河流 - .

掌上印纹是‘山河’，

[ðə; ði] [wɜːdz] - [steɪt] - [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
**The words ' state ' are written on your feet .**
这 字 - 状态 - 是 书面 在 你的 脚 .

足下有‘社稷’二字，

[əˈpɒn] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] , [gwoʊ] [hwaɪ] [wɒz; wəz] [ˈkwestʃənd] .
**Upon returning to the capital , Guo Huai was questioned .**
之上 返回 到 这 首都 , 郭 怀 曾是 被质问 .

回朝究问郭槐，

[keɪ ˈiː] [mɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋd] [ænd; ənd] [səˈprest] [ˌeɪˈtiːn] [jˈɪəz] [əˈgəʊ] .
**Ke Ming was wronged and suppressed eighteen years ago .**
基 明 曾是 冤枉 和 被抑制 十八 年 前 .

可明十八年前冤抑。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈmædʒəsti] , [pliːz] [kənˈsɪdə(r)] ,
**Your Majesty , please consider ,**
你的 威严 , 请 考虑 ,

陛下请想，

[ðə; ði] [sʌn] [əˈsendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] .
**The son ascended to the throne .**
这 儿子 上升 到 这 王座 .

儿登九五之尊，

[ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈsʌbdʒɪkts] [ˈʌndə(r)] [ˈhev(ə)n] .
**Enjoy the blessings of all subjects under heaven .**
享受 这 祝福 的 全部 主题 在下面 天堂 .

享天下臣民之福，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['retʃɪd] , ['ləʊli] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɜːθ] ['mʌðə(r)]
**Little did they know the wretched , lowly , and suffering state of their birth mother**
小的 做过 他们 知道 这 可怜 , 卑微的 , 和 痛苦 状态 的 他们的 出生 母亲
.
**:**
.

岂知生身母屈身卑贱苦楚之境，

[ɪf] [ðə; ði] ['lɪsənə(r)] [ɪz] [nɒt] ['sæd(ə)nd] ,
**If the listener is not saddened ,**
如果 这 听众 是 不是 悲伤 ,

闻者如不伤心，

[nɒt] ['fɪliəl] !
**Not filial !**
不是 孝 !

非孝！

[ɪf] [ðəʊz] [huː] [siː] [ðɪs] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
**If those who see this do not feel compassion ,**
如果 那些 WHO 看 这 做 不是 感觉 同情 ,

见者如不恻然，

[ˌʌnbɪ'nɛvələnt] !
**Unbenevolent !**
不仁慈的 !

非仁！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] [gwoʊ] - ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]
**If it weren't for Guo Haishou taking care of them and fulfilling his**
如果 它 不是 为了 郭 - 采取 关心 的 他们 和 满足 他的
['fɪliəl] ['djuːti] . . .
**filial duty . . .**
孝 责任 . . .

若非郭海寿代养行孝，

['leɪdi] [liː] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [daɪd] .
**Lady Li has long since died .**
女士 李 有 长的 自从 死亡 .

李娘娘早已命丧黄泉，

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
**Bearing a deep injustice ,**
轴承 一个 深的 不公正 ,

身负沉冤，

[ðə; ði] [truːθ] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['fʊli] [rɪ'viːld] .
**The truth will never be fully revealed .**
这 真相 将要 绝不 是 完全 揭晓 .

终难大白了。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
**Upon hearing this , the king reported to the emperor .**
之上 听力 这 , 这 国王 据报道 到 这 皇帝 .

君王闻此奏言，

['terɪfaɪd] , [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [tɜːnd] [æz; əz] [kəʊld] [æz; əz] [aɪs] .
**Terrified , his hands and feet turned as cold as ice .**
恐惧 , 他的 双手 和 脚 转向 作为 寒冷的 作为 冰 .

吓得手足如冰，

['sɪtɪŋ] ['blæŋkli] [ɒn] [ðə; ði] ['drægən] [θrəʊn] ,
**Sitting blankly on the dragon throne ,**
坐着 茫然地 在 这 龙 王座 ,

呆呆坐在龙位，

[ɪts] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['əʊpən] [maɪ] [maʊθ] .
**It's hard for me to open my mouth .**
它是 难的 为了 我 到 打开 我的 嘴 .

口也难开，

['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] ,
**Civil and military officials on both sides ,**
民用 和 军队 官员 在 两个都 侧面 ,

两旁文武官员，

['steərɪŋ] ['blæŋkli] , ['spiːtʃləs]
**Staring blankly , speechless**
凝视 茫然地 , 无言

目定口呆，

['siːkrətli] [ə'meɪzd] ,
**Secretly amazed ,**
偷偷 惊叹 ,

暗暗称奇，

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ˌʌn'klɪə(r)] .
**The truth is unclear .**
这 真相 是 不清楚 .

未明真假。

['sevrəl] ['ædʌlts] [θɔːt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] :
**Several adults thought to themselves :**
一些 成年人 想法 到 他们自己 :

内有几位大人想道：

[ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
**Eighteen years ago ,**
十八 年 前 ,

“十八年前，

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [biːn] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] .
**We have not yet been promoted to ministers .**
我们 有 不是 然而 到过 推广 到 部长们 .

我们还未进位公卿。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðəz] - [ɪn] - [lɔː] [θɔːt] :
**One of the emperor's fathers - in - law thought :**
一 的 这 皇帝的 父亲们 - 在 - 法律 想法 :

有国丈想道：

[aɪm] [ə'freɪd] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɪn'vɒlvz] [ˌem 'iː] .
**I'm afraid this matter involves me .**
我是 害怕的 这 事情 涉及 我 .

只怕是非涉及老夫，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] .
**It turned out to be an internal affair of the imperial court .**
它 转向 出去 到 是 一个 内部的 事务 的 这 帝国 法庭 .

原来是朝廷内事根由，

[ɪts] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɪznəs] .
**It's none of my business .**
它是 没有任何 的 我的 商业 .

不干我事，

[felt] [æt; ət] [iːz] .
**felt at ease .**
毛毡 在 舒适 .

我即心安了。

[sləʊ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mɪnɪstər] ,
**Slow down your words , Your Majesty and your ministers ,**
慢的 向下 你的 字 , 你的 威严 和 你的 部长们 ,

慢言殿上君臣语，

[fɜːst] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðəʊz] [huː] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][ækt] [ɪ'liːgəli] .
**First , let's talk about those who deceive the public and act illegally .**
第一的 , 我们来吧 讲话 关于 那些 WHO 欺骗 这 民众 和 行为 非法 .

先说瞒天昧法人。

[gwoʊ] [hwaɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː] .
**Guo Huai was a favorite of Empress Dowager Liu .**
郭 怀 曾是 一个 最喜欢的 的 皇后 老妇 刘 .

那郭槐乃刘太后得用之人，

['ðeəfɔː(r)] , [wen] ['empərə(r)] [rɛnzɔŋ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
**Therefore , when Emperor Renzong ascended the throne ,**
所以 , 什么时候 皇帝 仁宗 上升 这 王座 ,

是以仁宗即位，

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['iːdɪkt][tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .
**The Empress Dowager immediately issued an edict to the Emperor .**
这 皇后 老妇 立即地 发布 一个 法令 到 这 皇帝 .

太后即传旨当今，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['grɑːntɪd] [ðə; ði] [naɪn] .
**He was granted the Nine Bestowments .**
他 曾是 的确 这 九 恩赐 .

加赐九锡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['eɪti] [j'iəz] [əʊld][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
**He was already eighty years old at the time .**
他 曾是 已经 八十 年 老的 在 这 时间 .

时年已八旬，

[baɪ] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] [æt; ət] ['pæləs] .
**By imperial decree , he was to recuperate at Yong'an Palace .**
经过 帝国 法令 , 他 曾是 到 疗养 在 永安 宫殿 .

奉旨在永安宫养静，

[ˌsɪks'tiːn] ['juːnəks] [ə'tendɪd] [hɪm] .
**Sixteen eunuchs attended him .**
十六 太监 参加 他 .

随侍太监十六名，

[ɪn'dʒɔɪ] ['blesɪŋz]
**Enjoy blessings**
享受 祝福

受享纳福，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['endləsli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .
**It is endlessly enjoyable .**
它 是 不休 令人愉悦 .

其乐无穷。

[rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒərz] ['paʊə(r)] ,
**Relying on the Empress Dowager's power ,**
依靠 在 这 皇后 老妇人的 力量 ,

仗着太后娘娘势力，

['evriwʌn] [ fɔːn ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
**Everyone fawns upon it .**
每个人 小鹿 之上 它 .

人人趋奉，

[ɪf] [ðə; ði] ['pæləs] [meɪdz] [ænd; ənd] ['juːnəks] [duː; də] [nɒt] [sɜːv] [juː; jʊ] [wel] ,
**If the palace maids and eunuchs do not serve you well ,**
如果 这 宫殿 女佣 和 太监 做 不是 服务 你 出色地 ,

倘或宫娥太监服侍不周，

[ðæt] [ɪz] , ['kɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [buːt] .
**That is , kicking with the toe of the boot .**
那 是 , 踢 和 这 脚趾 的 这 启动 .

即靴尖打踢，

[wʌn] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [kɪkt] [tuː; tə] [deθ] .
**One person was kicked to death .**
一 人 曾是 踢 到 死亡 .

踢死一人，

[laɪk] [æn; ən] [ænt] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ɪt'self] .
**Like an ant falling and killing itself .**
喜欢 一个 蚂蚁 坠落 和 杀 本身 .

犹如摔死一蚁，

[ɪn'kredəbli] ['paʊəf(ə)l]
**Incredibly powerful**
难以置信 强大的

厉害无比，

[ɪk'striːmli] ['vɪʃəs] .
**Extremely vicious .**
极其 恶毒 .

凶狠已极。

['evriwʌn] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
**Everyone facing each other ,**
每个人 面向 每个 其他 ,

人人对面，

['nætʃ(ə)rəli] , [wʌn] [mʌst; məst] ['flætə(r)] [ðə; ði] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] .
**Naturally , one must flatter the Nine Thousand Years Old .**
自然 , 一 必须 奉承 这 九 千 年 老的 .

自然要逢迎九千岁，

['piːp(ə)l] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [kɜːst; 'kɜːsɪd] .
**People behind him cursed .**
人们 在后面 他 被诅咒的 .

背后众人咒骂，

[ʃiː; ʃi] [ ri'zent ] [hɪm] ['diːpli] .
**She resented him deeply .**
她 怨恨 他 深 .

怨恨他不已，

[ai] [wɪʃ] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
**I wish this evil would be destroyed as soon as possible .**
我 希望 这 邪恶的 会 是 损毁 作为 很快 作为 可能的 .

巴不得此凶早日灭亡。

[bʌt; bət] [gwoʊ] [hwaɪ] [wɒz; wəz] ['mentəli] ['sætɪsfaɪd] .
**But Guo Huai was mentally satisfied .**
但 郭 怀 曾是 精神上 使满意 .

偏偏郭槐精神满足，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] ['eɪti] [j'iəz] [əʊld] ,
**Although he is eighty years old ,**
虽然 他 是 八十 年 老的 ,

虽则八旬之人，

- [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['tiːneɪdʒə(r)] .
**Jianwang is more than a teenager .**
- 是 更多的 比 一个 青少年 .

键旺胜于少年，

[plʌmp] ['bɒdi]
**Plump body**
丰满 身体

身体肥腴，

[bɔːn] [wɪð] [tuː] [ɪəz] [ðæt] [riːtʃ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
**Born with two ears that reach up to his shoulders ,**
出生 和 二 耳朵 那 抵达 向上 到 他的 肩膀 ,

生得两耳扛肩，

['pɔɪntɪd] [hed] [ænd; ənd] [brɔːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]
**Pointed head and broad forehead**
尖 头 和 广阔 前额

头尖额阔，

['aɪbraʊz] [wʌn] [ɪntʃ] [lɒŋ]
**Eyebrows one inch long**
眉毛 一 英寸 长的

眉长一寸，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mændərɪn] [dʌks]
**The strange eyes of the mandarin ducks**
这 奇怪的 眼睛 的 这 普通话 鸭子

鸳鸯怪眼，

[hɑːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃiːkˌbəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spəʊzd] .
**Half of her cheekbones were exposed .**
一半 的 她 颧骨 是 裸露 .

两颧半露，

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [nəʊz] .
**The nightingale has a pointed nose .**
这 夜莺 有 一个 尖 鼻子 .

莺哥尖鼻。

['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [laɪf] [ɪn] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
**Having enjoyed a peaceful life in Yong'an Palace for many years ,**
拥有 享受 一个 和平 生活 在 永安 宫殿 为了 许多 年 ,

多年安享于永安宫内，

[meɪ] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][bəuθ] ['hæpinəs] [ænd; ənd][lɒn'dʒevəti] .
**May you enjoy both happiness and longevity .**
可能 你 享受 两个都 幸福 和 长寿 .

福寿双全，

['hæpinəs] [ɪz][nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] .
**Happiness is no different from that of a god .**
幸福 是 不 不同的 从 那 的 一个 上帝 .

快乐不异于神仙，

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['kʌrənt] ['empərə(r)] ,
**That is , the current emperor ,**
那 是 , 这 当前的 皇帝 ,

即当今皇上，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [læk] [ðə; ði] ['leʒə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] .
They also lack the leisure and comfort of such a life .
他们 还 缺少 这 闲暇 和 舒适 的 这样的 一个 生活 .

也无此清闲之福。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['evri] [deɪ] ,
With nothing to do every day ,
和 没有什么 到 做 每一个 天 ,

每日闲中无事，

['pleɪɪŋ] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] [wɪð] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ˌɛlˌaɪ'juː]
Playing backgammon with Empress Dowager Liu
玩耍 双陆棋 和 皇后 老妇 刘

与刘太后下棋着双陆，

[ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['zɪðə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌes'iː] .
Or playing the zither or the se .
或者 玩耍 这 筝 或者 这 塞 .

或抚琴弄瑟。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ˌɛlˌaɪ'juː] [ɪn] [ænəl] ['pæləs] .
On this day , he was drinking and chatting with Empress Dowager Liu in Anle Palace .
在 这 天 , 他 曾是 喝 和 聊天 和 皇后 老妇 刘 在 安乐 宫殿 .

这一天他正在安乐宫中与刘太后饮酒谈心，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['juːnək] ['entəd] .
Suddenly , a eunuch entered .
突然 , 一个 宦官 进入 .

忽闻内侍进来，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [meɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] .
The report said that His Majesty made the announcement in the palace .
这 报告 说 那 他的 威严 制成 这 公告 在 这 宫殿 .

报说圣上在殿上相宣。

[ɪf] [gwoʊ] [hwaɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] ['nɔːm(ə)l] [taɪmz] ,
If Guo Huai was a kind and good person in normal times ,
如果 郭 怀 曾是 一个 种类 和 好的 人 在 普通的 时代 ,

若是郭槐平日做人良善，

[ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [sju'piəriəz] [ænd; ənd] [sə'bɔːdinits] .
Establish a good relationship between superiors and subordinates .
建立 一个 好的 关系 之间 上级 和 下属 .

结好上下，

[ðə; ði] ['pæləs] [ə'tendənts] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] .
The palace attendants would naturally be willing to help .
这 宫殿 服务员 会 自然 是 愿意的 到 帮助 .

自然内侍官肯帮助些，

[ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [ɪ'vents] [æt; ət] - [wɪð] ['emprəs] [liː] .
Explain the events at Chenqiao with Empress Li .
解释 这 活动 在 - 和 皇后 李 .

说明李后陈桥之事，

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ə'laʊz] [gwoʊ] [hwaɪ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ['suːnə(r)] .
This also allows Guo Huai to devise a plan for his escape sooner .
这 还 允许 郭 怀 到 设计 一个 计划 为了 他的 逃脱 很快 .

也可使郭槐早些打算如何脱身的计谋。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɒn][ə; eɪ]['regjələ(r)]['beɪsɪs] ,
**Just because he was a criminal on a regular basis ,**
只是 因为 他 曾是 一个 刑事 在 一个 常规的 基础 ,

只为他平日凶犯，

['ðeəfɔː(r)] , ['evriwʌn] [ 'hɑːbə ] [rɪ'zentmənt] .
**Therefore , everyone harbored resentment .**
所以 , 每个人 藏匿 怨恨 .

故人人蓄恨。

[ðə; ði] ['juːnək] [hæz; həz] [naʊ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [njuːz] .
**The eunuch has now received this news .**
这 宦官 有 现在 已收到 这 消息 .

内侍今得此消息，

[ˌəʊvə'dʒɔɪd] ,
**Overjoyed ,**
欣喜若狂 ,

心中大悦，

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
**I wish I could get rid of him as soon as possible .**
我 希望 我 可以 得到 摆脱 的 他 作为 很快 作为 可能的 .

恨不能将他早日根除，

['ðeəfɔː(r)] , ['əʊnli][ðə; ði][fɔː(r)] ['kærəktəz] " [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [dɪ'kriː] " [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] .
**Therefore , only the four characters " Your Majesty's decree " are mentioned .**
所以 , 仅有的 这 四 人物 " 你的 陛下的 法令 " 是 提及 .

因此只说“万岁旨宣”四字，

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['eɪdʒənsiz] [wɜː(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] .
**No other agencies were mentioned .**
不 其他 机构 是 提及 .

并不提及别的机关。

[gwoʊ] [hwaɪ] [ sniə ] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] :
**Guo Huai sneered upon hearing this :**
郭 怀 冷笑 之上 听力 这 :

郭槐听了冷笑道：

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [prə'kleɪmd] - [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði]['empərə(r)] - . "
**" I have never proclaimed ' Long live the Emperor ' . "**
" 我 有 绝不 宣布 - 长的 居住 这 皇帝 - . "

“从来万岁并不宣吾，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['aɪd(ə)l] [ə'kaʊnts] [tə'deɪ] ?
**What are some idle accounts today ?**
什么 是 一些 闲置的 账户 今天 ?

今有什么闲帐?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [tə'deɪ] .
**We are busy today .**
我们 是 忙碌的 今天 .

咱家今日不得空，

[lets] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] . "
**Let's leave the palace another day . "**
我们来吧 离开 这 宫殿 其他 天 . "

改天出殿也罢。”

[ðə; ði] ['juːnək] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**The eunuch thought to himself :**
这 宦官 想法 到 他自己 :

内侍暗想：

['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['sʌmənd] [hɪm] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [muːv] .
**Even when His Majesty summoned him , he did not move .**
甚至 什么时候 他的 威严 被召唤 他 ， 他 做过 不是 移动 .

万岁爷都宣他不动，

[ðæts] [ɪn'kredəbli] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] .
**That's incredibly arrogant and conceited .**
那就是 难以置信 傲慢的 和 自负 .

太觉狂妄自大了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .
**He had no choice but to report back to the emperor .**
他 有 不 选择 但 到 报告 后退 到 这 皇帝 .

只得去复旨，

[ai] [ˌhɪə'baɪ] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɒv; əv] [ðɪs] .
**I hereby inform His Majesty of this .**
我 特此 通知 他的 威严 的 这 .

将此言禀知万岁。

[ðə; ði]['empərə(r)] ['lɪsnd]
**The emperor listened**
这 皇帝 听着

天子听了，

[ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .
**The emperor was furious .**
这 皇帝 曾是 狂怒 .

龙颜发怒，

[ðæt] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [biːst] [ di'fai, 'diː- ] ['ɔːdərs] !
**That despicable beast defies orders !**
那 卑鄙 兽 反抗 订单 !

可恼贱畜逆旨，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['juːnək] [ænd; ənd] [sed] :
**He immediately summoned the eunuch and said :**
他 立即地 被召唤 这 宦官 和 说 :

即唤内侍道：

" [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
**" And then go and proclaim it again . "**
" 和 然后 去 和 宣布 它 再次 . "

“且再往宣，

[ðeɪ] ['əʊnli] ['menʃ(ə)nd] ['næʃ(ə)nəl] [ə'feəz] .
**They only mentioned national affairs .**
他们 仅有的 提及 国家的 事务 .

只说有国家大事，

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'griːmənt] .
**The civil and military officials could not reach a satisfactory agreement .**
这 民用 和 军队 官员 可以 不是 抵达 一个 令人满意的 协议 .

文武百官不能妥议，

['sʌmən] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
**Summon him to the palace .**
召唤 他 到 这 宫殿 .

宣他上殿，

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] .
**Make your own opinion .**
制作 你的 自己的 观点 .

做个主见，

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'ses] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?
**How do you assess the situation ?**
如何 做 你 评估 这 情况 ?

看事体如何?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðɪs] [tə'deɪ] .
**It is imperative to proclaim this today .**
它 是 至关重要的 到 宣布 这 今天 .

今天必要奉宣，

" [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɪz] [pə'mɪtɪd] ! "
**" No further disobedience is permitted ! "**
" 不 更远 不服从 是 允许 ! "

再不许逆旨！”

[ðə; ði] ['juːnək] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [left] .
**The eunuch received the order and left .**
这 宦官 已收到 这 命令 和 左边 .

内侍领旨而去。

[ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentəlmənz] [wɜːd] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['laɪtli] ,
**If we consider that a gentleman's word is not to be taken lightly ,**
如果 我们 考虑 那 一个 绅士的 单词 是 不是 到 是 已采取 轻轻 ,

若论君无戏言，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gwoʊ] [hwaɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz] ['ɔːdəd] [ðæt] .
**It was only because Guo Huai refused to leave the palace as ordered that .**
它 曾是 仅有的 因为 郭 怀 拒绝 到 离开 这 宫殿 作为 订购 那 .
. .
**: :**
. .

只因当时郭槐不肯奉旨出殿，

[səʊ] [ðeɪ] [ kəuks ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
**So they coaxed him out of the palace .**
所以 他们 哄骗 他 出去 的 这 宫殿 .

是以将他哄出殿来，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] .
**This is the point at which things have come to this .**
这 是 这 观点 在 哪个 事物 有 来 到 这 .

这是事到其间，

[lets] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['meʒə(r)] .
**Let's proceed with the current measure .**
我们来吧 继续 和 这 当前的 措施 .

暂且从权。

[wen] [ə; eɪ] ['pæləs] [ə'tendənt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ænəl] ['pæləs] , [hiː; hi] [sed] :
**When a palace attendant returned to Anle Palace , he said :**
什么时候 一个 宫殿 服务员 返回 到 安乐 宫殿 , 他 说 :

当有内侍复至安乐宫道：

" [jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə][grænd] [djuːk] . . . "
**" Your subject reports to Grand Duke . . . "**
" 你的 主题 报告 到 盛大 公爵 . . . "

“臣启太公，

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
**Your Majesty has a matter of great national importance .**
你的 威严 有 一个 事情 的 伟大的 国家的 重要性 .

万岁爷有一国家大事，

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'griːmənt] .
**The civil and military officials could not reach a satisfactory agreement .**
这 民用 和 军队 官员 可以 不是 抵达 一个 令人满意的 协议 .

文武各大臣不能妥议，

[ðə; ði][əʊld][mæn][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
**The old man must come out of the palace .**
这 老的 男人 必须 来 出去 的 这 宫殿 .

必得要老公公出殿，

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**Make your own decision .**
制作 你的 自己的 决定 .

定个主见，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
**His Majesty has been waiting in the palace for a long time .**
他的 威严 有 到过 等待 在 这 宫殿 为了 一个 长的 时间 .

万岁爷在殿候久了。”

[gwoʊ] [hwaɪ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [sed] :
**Guo Huai listened and said :**
郭 怀 听着 和 说 :

郭槐听了道：

" [aɪm][səʊ] [ə'nɔɪd] ! "
**" I'm so annoyed ! "**
" 我是 所以 恼怒 ! "

“厌烦得紧！

['aʊə(r)]['fæməli] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] .
**Our family doesn't like to leave the palace .**
我们的 家庭 不 喜欢 到 离开 这 宫殿 .

咱家不喜出殿，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ə'naʊns] [ðɪs] [twaɪs] ?
**Why did you announce this twice ?**
为什么 做过 你 宣布 这 两次 ?

何散两次相宣？

[wɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**What important matter is it ?**
什么 重要的 事情 是 它 ?

有何大事，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] , [ɪts] [faɪn] .
**Even if it's just for one day , it's fine .**
甚至 如果 它是 只是 为了 一 天 , 它是 美好的 .

别改一天也罢。”

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**Empress Dowager Liu smiled and said :**
皇后 老妇 刘 微笑 和 说 :

刘太后微笑道：

[gwoʊ] [hwaɪ] ,
**Guo Huai ,**
郭 怀 ,

“郭槐，

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)][ɒn][juː; jʊ] [twaɪs] ,
**Now that we have declared war on you twice ,**
现在 那 我们 有 声明 战争 在 你 两次 ,

当今既然两次宣你，

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ] . . .
**If you don't go . . .**
如果 你 不 去 . . .

你若不往，

[ˌwʊdnt] [ðæt] ['vaɪəleɪt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['etɪkət] [bɪ'twiːn] ['ruːlə(r)][ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt] ?
**Wouldn't that violate the proper etiquette between ruler and subject ?**
不会 那 违反 这 恰当的 礼仪 之间 统治者 和 主题 ?

岂不失君臣之礼?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [kɔːt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wʊd] [hæv; həv] ['meni] [kəm'pleɪnts] .
**It was inevitable that court officials would have many complaints .**
它 曾是 不可避免的 那 法庭 官员 会 有 许多 投诉 .

难免朝臣多话。”

[gwoʊ] [hwaɪ] [sed] :
**Guo Huai said :**
郭 怀 说 :

郭槐道：

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
**Your Majesty ,**
你的 威严 ,

“娘娘，

[wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
**What did the courtiers say about me ?**
什么 做过 这 朝臣 说 关于 我 ?

朝臣曾说我什么来？”

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [sed] :
**The Empress Dowager said :**
这 皇后 老妇 说 :

太后道：

" ['əʊnli][ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'kriː] [ɪz] [ɪg'nɔːd] . "
**" Only the king's decree is ignored . "**
" 仅有的 这 国王的 法令 是 忽略 . "

“只言君王宣不动，

[ðɪs] [ɪz][fɑː(r)] [tuː] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tuː; tə] [ɪts]['mɑːstə(r)] .
**This is far too arrogant and disrespectful to its master .**
这 是 远的 也 傲慢的 和 不尊重 到 它是 掌握 .

太觉狂妄欺主了。

['lɒdʒɪkli] , [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [siːn] .
**Logically , this should also be seen .**
逻辑上 , 这 应该 还 是 已见 .

理上还该出见，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kɔːzɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔːt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**To avoid causing trouble among the court officials .**
到 避免 导致 麻烦 之中 这 法庭 官员 .

以免朝臣多生是非。”

[gwoʊ] [hwaɪ] [ sniə ] :
**Guo Huai sneered :**
郭 怀 冷笑 :

郭槐冷笑道：

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [nəʊ] ? "
**" Does Your Majesty know ? "**
" 做 你的 威严 知道 ? "

“娘娘可知，

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [kɔːt] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

**The entire court of civil and military officials ,**

这 全部的 法庭 的 民用 和 军队 官员 ,

满朝文武，

[huː] [dɛəz] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [bæd] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !

**Who dares to say a bad word about me !**

WHO 敢于 到 说 一个 坏的 单词 关于 我 !

谁敢言我一声不是！”

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [sed] :

**The Empress Dowager said :**

这 皇后 老妇 说 :

太后道：

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?

**What are you saying ?**

什么 是 你 说 ?

“你说哪里话来，

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

**Although no one on the other end said it .**

虽然 不 一 在 这 其他 结尾 说 它 .

虽然对面无人说，

[ðel] [ɪn'evɪtəbli] ['krɪtɪsaɪz] [juː; jʊ] [bɪ'haɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] .

**They'll inevitably criticize you behind your back .**

他们会 不可避免地 批评 你 在后面 你的 后退 .

背后难免把你暗加批点。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['mætəz] [ɒv; əv] [steɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

**Moreover , matters of state are of utmost importance .**

而且 , 事情 的 状态 是 的 极致 重要性 .

况国务非同小事，

[nəʊ] [wʌn] [ə'griːd] .

**No one agreed .**

不 一 同意 .

无人妥议，

['gʌvənmənt] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ɪmplɪment] .

**Government orders are difficult to implement .**

政府 订单 是 难的 到 实施 .

政令难行，

[ai] [naʊ] [prə'kleɪm] [juː; jʊ] ,

**I now proclaim you ,**

我 现在 宣布 你 ,

当今宣你，

[ðel] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [seɪ] [jʊr; jər] [əʊld] [ænd; ənd] [waɪz] .

**They'll surely say you're old and wise .**

他们会 一定 说 你是 老的 和 明智的 .

定然说你年高智广，

['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['bɪznəs]

**Government and business**

政府 和 商业

有政同商，

[ai] [ɜːdʒ] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

**I urge you not to refuse any longer .**

我 敦促 你 不是 到 拒绝 任何 更长 .

劝你再不可推辞。”

[gwoʊ] [hwaɪ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [sed] :
**Guo Huai listened and said :**
郭 怀 听着 和 说 :

郭槐听了道：

" [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [sez] [səʊ] . . . "
**" Since Your Majesty says so . . . "**
" 自从 你的 威严 说道 所以 . . . "

“娘娘既如此说，

" [waɪ] [doʊnt] [ai] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ? "
**" Why don't I take a walk ? "**
" 为什么 不 我 拿 一个 走 ? "

吾且走走何妨。”

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [sed] :
**The Empress Dowager said :**
这 皇后 老妇 说 :

太后道：

" [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] , "
**" Returning from the palace , "**
" 返回 从 这 宫殿 , "

“出殿回来，

[ai] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [held] .
**I await the banquet to be held .**
我 等待 这 宴会 到 是 握住 .

吾还等候共宴。”

[gwoʊ] [hwaɪ] ['prɒmɪst] ,
**Guo Huai promised ,**
郭 怀 承诺 ,

郭槐允诺，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [tuː; tə] [help] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
**He ordered his attendants to help him out of the hall .**
他 订购 他的 服务员 到 帮助 他 出去 的 这 大厅 .

叫左右扶他出殿，

[ðə; ði] ['juːnək] [ə'griːd] .
**The eunuch agreed .**
这 宦官 同意 .

内监应诺，

[hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , ['seɪɪŋ] :
**He helped her up , saying :**
他 帮助 她 向上 , 说 :

搀扶道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [pliːz] [sləʊ] [daʊn] . "
**" Your Excellency , please slow down . "**
" 你的 阁下 , 请 慢的 向下 . "

“九千岁慢些走。”

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [sed] :
**The Empress Dowager said :**
这 皇后 老妇 说 :

太后道：

" ['evriwʌn] , [pliːz] [help] [ðem; ðəm] [ʌp] ['keəfəli] . "
**" Everyone , please help them up carefully . "**
" 每个人 , 请 帮助 他们 向上 小心 . "

“众人且小心挽扶。”

[gwoʊ] [hwaɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [wɔːk] .
**Guo Huai was not too old to walk .**
郭 怀 曾是 不是 也 老的 到 走 .

郭槐并非年老难行，

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [æb'nɔːm(ə)l] [əʊ'biːsəti] ,
**Simply because of abnormal obesity ,**
简单地 因为 的 异常 肥胖 ,

只因身躯肥胖异常，

[ɪf] ['wɔːkɪŋ] [ə'ləʊn]
**If walking alone**
如果 步行 独自的

若独自行走，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ ,inkən'viːnjəns ] .
**There are many inconveniences .**
那里 是 许多 不便之处 .

多有不便之故。

[fɔː(r)] ['juːnəks] ,
**Four eunuchs ,**
四 太监 ,

四名内监，

['swæɡərɪŋ]
**swaggering**
趾高气扬

绰绰拽拽，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] ,
**Upon arriving at the palace ,**
之上 抵达 在 这 宫殿 ,

到了殿上，

[ðə; ði] ['juːnək] [fɜːst] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,
**The eunuch first informed His Majesty ,**
这 宦官 第一的 知情的 他的 威严 ,

内侍先禀明万岁，

['ɑːftə(r)] [gwoʊ] [hwaɪ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ði] ['empərə(r)] ,
**After Guo Huai finished his audience with the emperor ,**
后 郭 怀 完成的 他的 观众 和 这 皇帝 ,

郭槐朝见毕，

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [kɪŋ] :
**He addressed the king :**
他 已解决 这 国王 :

对君王道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , "
**" Your Majesty , "**
" 你的 威严 , "

“陛下在上，

" [ðɪs] ['sɜːvənt] [ gri:t ] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] . "
**" This servant greets Your Majesty . "**
" 这 仆人 问候 你的 威严 . "

奴婢见驾。”

[ðə; ði] [kɪŋz] [wei] :
**The King's Way :**
这 国王学院 方式 :

君王道：

" [ai] ['sʌmən] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] . "
**" I summon you to the palace . "**
" 我 召唤 你 到 这 宫殿 . "

“寡人宣你上殿，

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] ,
**Not for any other reason ,**
不是 为了 任何 其他 原因 ,

非为别故，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'klɪə(r)] ['mætəz] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [kɔːt] [ðæt] . . .
**It is only because there are unclear matters in the inner court that . . .**
它 是 仅有的 因为 那里 是 不清楚 事情 在 这 内 法庭 那 . . .

只因内廷事有不明，

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [ˌhɪə'baɪ] ['sʌmən] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['mætə(r)] .
**Therefore , I hereby summon you to investigate this extraordinary matter .**
所以 , 我 特此 召唤 你 到 调查 这 非凡的 事情 .

故特宣你究明奇事。”

[gwoʊ] [hwaɪ] [sed] :
**Guo Huai said :**
郭 怀 说 :

郭槐道：

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['ʃeɪdi] ['bɪznəs] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['ɪnə(r)] [kɔːt] ? "
**" I wonder what shady business has been discovered within Your Majesty's inner court ? "**
" 我 想知道 什么 阴凉 商业 有 到过 发现 之内 你的 陛下的 内 法庭 ? "

“未知陛下内廷有何不白之事？”

[ðə; ði] [kɪŋz] [wei] :
**The King's Way :**
这 国王学院 方式 :

君王道：

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , "
**" Just because of eighteen years ago , "**
" 只是 因为 的 十八 年 前 , "

“只因十八年前，

[ðə; ði] [rə'kuːn] [dɒg] [tʃeɪndʒd] ['əʊnə(r)z] .
**The raccoon dog changed owners .**
这 狸 狗 已更改 所有者 .

狸猫换主，

['bɜːnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] - ['pæləs]
**Burning down the Biyun Palace**
燃烧 向下 这 - 宫殿

火烧碧云宫，

[huː] [ɪz][ɪn] [tʃɑːdʒ] ?
**Who is in charge ?**
WHO 是 在 收费 ?

何人为首，

[haʊ] [wɒz; wəz] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][liː] [ 'məːdə ] ?
**How was Empress Dowager Li murdered ?**
如何 曾是 皇后 老妇 李 被谋杀 ?

李太后如何被害，

[ðə; ði] ['siːkrəts] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] ['fʊli] [rɪ'viːld] .
**The secrets have now been fully revealed .**
这 秘密 有 现在 到过 完全 揭晓 .

今已尽泄机关，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [fækts] [ɪn] ['diːteɪl] .
**You must explain the facts in detail .**
你 必须 解释 这 事实 在 细节 .

你须将实事细细言明。”

[gwoʊ] [hwaɪ] [hɜːd] [ðɪs] ,
**Guo Huai heard this ,**
郭 怀 听到 这 ,

郭槐听罢此语，

[stʌnd] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] ,
**Stunned and speechless ,**
目瞪口呆 和 无言 ,

吓得目定口呆，

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

想道：

[waɪ] [brɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] [tə'deɪ] ?
**Why bring up something from more than ten years ago today ?**
为什么 带来 向上 某物 从 更多的 比 十 年 前 今天 ?

因何今天一时提及十余年前之事？

[ai] ['wʌndə(r)] [wɪtʃ] ['bɑːstəd; 'bæstəd] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] ['trʌb(ə)l] ?
**I wonder which bastard is causing trouble ?**
我 想知道 哪个 混蛋 是 导致 麻烦 ?

不知哪个狗王八从中捣乱？

[bʌt; bət] ['əʊnli] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
**But only heaven and earth know the truth about this .**
但 仅有的 天堂 和 地球 知道 这 真相 关于 这 .

但这件事只有天知地知，

[wen] ['leɪdi] [ˌɛlˌaɪ'juː] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['fæməli] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
**When Lady Liu and our family learned of this ,**
什么时候 女士 刘 和 我们的 家庭 学习 的 这 ,

刘娘娘与咱家得知，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [els] [huː] [nəʊz] .
**There is no one else who knows .**
那里 是 不 一 别的 WHO 知道 .

余外别无一人可晓。

[ai] ['sɪmpli] [seɪ] [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
**I simply say I don't know .**
我 简单地 说 我 不 知道 .

我只推不知，

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
**A few words were enough to settle the matter .**
一个 很少 字 是 足够的 到 定居 这 事情 .

几句言语撇开便了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
**The king saw that he remained silent .**
这 国王 锯 那 他 剩余 沉默的 .

君王见他不语，

[hiː; hi] [ðen] [ˈʃaʊtɪd] :
**He then shouted :**
他 然后 喊叫 :

即喝道：

[gwoʊ] [hwaɪ] ,
**Guo Huai ,**
郭 怀 ,

“郭槐，

[təˈdeɪ] [ɔːl] [maɪ] [plænz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈviːld] ,
**Today all my plans are revealed ,**
今天 全部 我的 计划 是 揭晓 ,

今日机谋尽露，

[stɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] ? "
**Still trying to keep quiet ? "**
仍然 尝试 到 保持 安静的 ? "

还想隐讳不言？”

[gwoʊ] [hwaɪ] [sed] :
**Guo Huai said :**
郭 怀 说 :

郭槐道：

" [ðɪs] [ˈsɜːvənt] [ˈtruːli] [nəʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈeni] - [kæt] [ˈswɪtʃɪŋ] [ˈmɑːstəz] - [ˈnɒns(ə)ns] . "
**" This servant truly knows nothing of any ' cat switching masters ' nonsense . "**
" 这 仆人 真的 知道 没有什么 的 任何 - 猫 交换 大师 - 废话 . "

“奴婢实不知什么狸猫换主，

[ðə; ði] [ˈpæləs] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [daʊn] .
**The palace was burned down .**
这 宫殿 曾是 烧伤 向下 .

大火烧宫，

[duː; də] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] .
**Do not come down and ask the servants .**
做 不是 来 向下 和 问 这 仆人 .

休来下问奴婢。

[ˈtʃɪldrən] ,
**Children ,**
孩子们 ,

孩子们，

" [help] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpæləs] ! "
**" Help me into the palace ! "**
" 帮助 我 进入 这 宫殿 ! "

扶我进宫！”

[fɔː(r)] [ˈjuːnəks] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ʌp] .
**Four eunuchs were about to help him up .**
四 太监 是 关于 到 帮助 他 向上 .

四名太监正待左右搀扶，

[baʊ] [gɒŋ] [ glɛə ] [ˈæŋgrəli] .
**Bao Gong glared angrily .**
包 锣 怒目而视 愤怒地 .

有包公怒目圆睁，

[rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [steps] ,
**Run up the golden steps ,**
跑步 向上 这 金的 步骤 ,

跑上金阶，

[riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [twɪst] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [tʃest] .
**Reach out and twist your arm to your chest .**
抵达 出去 和 捻 你的 手臂 到 你的 胸部 .

伸手当胸扭定，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

喝道：

" [gwoʊ] [hwaɪ] , [sləʊ] [daʊn] ! "
**" Guo Huai , slow down ! "**
" 郭 怀 , 慢的 向下 ! "

“郭槐慢些走！”

[gwoʊ] [hwaɪ] ['ʃaʊtɪd] :
**Guo Huai shouted :**
郭 怀 喊叫 :

郭槐喝道：

" [juː; jʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] , "
**" You official , "**
" 你 官方的 , "

“你这官儿，

[haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [biː; bi] [səʊ] [ruːd] !
**How dare you be so rude !**
如何 敢 你 是 所以 粗鲁的 !

怎敢无礼！”

[ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] [baʊ] [gɒŋ] ['kæptʃəd] [gwoʊ] [hwaɪ] .
**I wonder how Bao Gong captured Guo Huai .**
我 想知道 如何 包 锣 捕获 郭 怀 .

不知包公如何捉下郭槐，

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] - ['empərə(r)] [rɛnzɔŋ] [ɒv; əv] [sɒŋ] [h'iəz] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm] [prɪns] [ˌes 'aɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [keɪs] .
**Chapter 54 Emperor Renzong of Song hears report from Prince Si , and the Ministry of Justice is ordered to investigate the case .**
章 - 皇帝 仁宗 的 歌曲 听到 报告 从 王子 硅 , 和 这 部 的 正义 是 订购 到 调查 这 案件 .

第五十四回 宋仁宗闻奏思亲 王刑部奉旨审案

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [baʊ] [gɒŋ] ['ʃaʊtɪd] :
**At that moment , Bao Gong shouted :**
在 那 片刻 , 包 锣 喊叫 :

当下包公喝道：

" [gwoʊ] [hwaɪ] ! "
**" Guo Huai ! "**
" 郭 怀 ! "

“郭槐！

[juː; jʊ] [doʊnt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .
**You don't recognize me .**
你 不 认出 我 .

你既不认识本官，

[ɪf] [ai] [gɪv] [maɪ] [neɪm] ,
**If I give my name ,**
如果 我 给 我的 姓名 ,

如我说出姓名，

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [skeə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] , [juː; jʊ][əʊld] ['kʌnɪŋ] ['rɑːskl] !
**I'm afraid I'll scare you to death , you old cunning rascal !**
我是 害怕的 患病的 吓 你 到 死亡 , 你 老的 狡猾 恶棍 !

只怕吓死你这老奸！

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊ] [dʒɛŋ] , [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] - [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægən] [pə'vɪliən] [ænd; ənd] [kən'kʌrəntli]
**I am Bao Zheng , a scholar - official of the Dragon Pavilion and concurrently**
我 是 包 郑 , 一个 学者 - 官方的 的 这 龙 亭 和 同时
[ðə; ði] ['priːfekt] [ɒv; əv] [kaɪ'feŋ] .
**the Prefect of Kaifeng .**
这 长官 的 开封 .

我乃龙图阁待制兼开封府尹包拯。”

[gwoʊ] [hwaɪ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [sed] :
**Guo Huai listened and said :**
郭 怀 听着 和 说 :

郭槐听了道：

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [baʊ] [dʒɛŋ] ?
**Are you Bao Zheng ?**
是 你 包 郑 ?

“你是包拯么？

['piːp(ə)l] [kɔːl] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['mɪnɪstə(r)] .
**People call you a loyal and virtuous minister .**
人们 称呼 你 一个 忠诚 和 有德行的 部长 .

人称你是忠烈贤臣，

['iːv(ə)n][ai] , [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['pæləs] , [əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['vɜːtʃuəs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
**Even I , in the inner palace , admire your virtuous reputation .**
甚至 我 , 在 这 内 宫殿 , 钦佩 你的 有德行的 名声 .

即我内宫也仰慕清名，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ bi'stəu ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ['baʊndləs] ['feɪvə(r)][ænd; ənd] [greɪs] .
**His Majesty bestows upon us boundless favor and grace .**
他的 威严 授予 之上 我们 无边无际 偏爱 和 优雅 .

当今万岁加恩宠眷，

[juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] ['bʊli] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ˌjuː 'es] !
**You shouldn't have dared to bully and despise us !**
你 不应该 有 敢于 到 欺负 和 鄙视 我们 !

你不该胆大将咱欺藐！

[jʊr; jər] [səʊ] ['ærəgənt] !
**You're so arrogant !**
你是 所以 傲慢的 !

你太觉狂妄了！”

[baʊ] [gɒŋ] [ sniə ] :
**Bao Gong sneered :**
包 锣 冷笑 :

包公冷笑道：

[gwoʊ] [hwaɪ] ,
**Guo Huai ,**
郭 怀 ,

“郭槐，

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
**Don't you know ?**
不 你 知道 ?

你还不知么？”

[gwoʊ] [hwaɪ] [sed] :
**Guo Huai said :**
郭 怀 说 :

郭槐道：

" [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [nəʊ] ? "
**" What do we know ? "**
" 什么 做 我们 知道 ? "

“咱家知道什么来？”

[baʊ] [gɒŋ] ['æŋgrəli] [sed] :
**Bao Gong angrily said :**
包 锣 愤怒地 说 :

包公怒道：

[ai] [heɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fɪəs] , ['ruːθləs] , [ænd; ənd] ['vɪʃəs] .
**I hate that you are so fierce , ruthless , and vicious .**
我 恨 那 你 是 所以 凶猛的 , 无情 , 和 恶毒 .

“恨你为人凶刁狠毒，

[ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] [ə; eɪ] [rə'kuːn] [dɒg] .
**Eighteen years ago , the young master was replaced with a raccoon dog .**
十八 年 前 , 这 年轻的 掌握 曾是 替换 和 一个 狸 狗 .

十八年前将幼主换作狸猫，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['pæləs] .
**They also set fire to the Biyun Palace .**
他们 还 放 火 到 这 - 宫殿 .

又纵火烧毁碧云宫，

[freɪm] ['kɒnsɔːt] [liː] [tʃɛn]
**Frame Consort Li Chen**
框架 配偶 李 陈

陷害李宸妃娘娘，

[dɪ'siːvɪŋ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,
**Deceiving Heaven and Earth ,**
欺骗 天堂 和 地球 ,

瞒天昧地，

[ðə; ði] [ʌm'brelə] [hæz; həz] [biːn] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
**The umbrella has been covering up the truth for a long time .**
这 伞 有 到过 覆盖 向上 这 真相 为了 一个 长的 时间 .

只言伞久遮瞒，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] ['tretʃərəs] [plɒt] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [tə'deɪ] ?
**Who would have thought that their treacherous plot would be exposed today ?**
WHO 会 有 想法 那 他们的 奸诈 阴谋 会 是 裸露 今天 ?

岂期今日奸谋败露，

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [ə'raɪv(ə)l] ,
**Before His Majesty's arrival ,**
前 他的 陛下的 到达 ,

在圣上驾前，

[waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ] [sə'plaɪɪŋ] [də'rektli] ?
**Why aren't you supplying directly ?**
为什么 不是 你 供应 直接地 ?

还不直供！”

[gwoʊ] [hwaɪ] [tɜːnd] [peɪl] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .
**Guo Huai turned pale upon hearing this .**
郭 怀 转向 苍白 之上 听力 这 .

郭槐听了失色，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ʃaʊt] :
**He had no choice but to shout :**
他 有 不 选择 但 到 喊 :

只得喝道：

" [baʊ] [dʒɛŋ] ! "
**" Bao Zheng ! "**
" 包 郑 ! "

"包拯！

[stɒp] ['meɪkɪŋ] ['beɪsləs] [ˌækjuː'zeiʃən] !
**Stop making baseless accusations !**
停止 制作 无根据的 指控 !

休得含血喷人！

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] ['fæbrɪkeɪt] [sʌtʃ] [ɪn'tændʒəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'faʊndɪd] [wɜːdz] ?
**Why did you fabricate such intangible and unfounded words ?**
为什么 做过 你 制造 这样的 无形 和 毫无根据 字 ?

你缘何造此无形无影之言，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rekləsli] ['ɪnstɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
**He was recklessly instigating the emperor .**
他 曾是 鲁莽地 煽动 这 皇帝 .

妄唆皇上，

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [hɑːm] ['aʊə(r)] ['fæməli] !
**They want to harm our family !**
他们 想 到 伤害 我们的 家庭 !

欲害咱家！

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [ðæt] [bɜːnd] [daʊn] - ['pæləs]
**The fire that burned down Biyun Palace**
这 火 那 烧伤 向下 - 宫殿

这火烧碧云宫，

[ðə; ði] [rə'kuːn] [dɒg] [tʃeɪndʒd] ['əʊnə(r)z] .
**The raccoon dog changed owners .**
这 狸 狗 已更改 所有者 .

狸猫换主，

[ai] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['juːnək] [fɔː(r); fə(r)] ['dekeɪdz] .
**I served as a eunuch for decades .**
我 服务 作为 一个 宦官 为了 几十年 .

我作内监数十秋，

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] .
**I have never heard of this .**
我 有 绝不 听到 的 这 .

未闻此事，

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ænd; ənd] [ɪn'saɪt] ['ʌðə(r)z] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] ?
**Why do you have the audacity to provoke and incite others without cause ?**
为什么 做 你 有 这 大胆 到 惹 和 煽动 其他的 没有 原因 ?

你何得无端寻衅蛊惑，

['deərɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [draɪv] [wɪ'ðaʊt] ['mænəz] ,
**Daring to presume to drive without manners ,**
大胆 到 怙 到 驾驶 没有 礼仪 ,

擅敢当驾无礼，

" [həʊld]['aʊə(r)]['fæməli][ɪn] [tʃek] ! "
**" Hold our family in check ! "**
" 抓住 我们的 家庭 在 查看 ! "

扭住咱家！”

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['juːnək] :
**He immediately ordered the junior eunuch :**
他 立即地 订购 这 初级 宦官 :

即喝令小监道：

" [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] . "
**" Take him away . "**
" 拿 他 离开 . "

“拈他去，

[aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] !
**I'm going back to the palace !**
我是 去 后退 到 这 宫殿 !

我还宫去也！”

['mɑːstə(r)][baʊ] ['ʃaʊtɪd] :
**Master Bao shouted :**
掌握 包 喊叫 :

包爷喝道：

[gwoʊ][hwaɪ] ,
**Guo Huai ,**
郭 怀 ,

“郭槐，

" [juː; jʊ][kæn; kən] [fə'get] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ! "
**" You can forget about returning to the palace ! "**
" 你 能 忘记 关于 返回 到 这 宫殿 ! "

你今休想还宫！”

[hiː; hi] [græbd] [gwoʊ][hwaɪ][ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [let][gəʊ] .
**He grabbed Guo Huai and wouldn't let go .**
他 抓住 郭 怀 和 不会 让 去 .

扭住郭槐不放，

[fɔː(r)] ['juːnəks] ,
**Four eunuchs ,**
四 太监 ,

四名内监，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][steə(r)] ['blæŋkli] .
**He could only stare blankly .**
他 可以 仅有的 盯 茫然地 .

只好呆呆看着，

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][baʊ] [dʒɛŋ] ,
**Simply because they were afraid of Bao Zheng ,**
简单地 因为 他们 是 害怕的 的 包 郑 ,

只因惧怕包黑子，

[ai] [deəd] [nɒt]['ɒfə(r)]['eni] [əd'vaɪs] .
**I dared not offer any advice .**
我 敢于 不是 提供 任何 建议 .

未敢妄劝。

[ɔːl]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**All civil and military officials ,**
全部 民用 和 军队 官员 ,

众文武大臣，

[nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] .
**No one answered .**
不 一 回答 .

并无一人答奏，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [felt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['trʌbld] .
**The king also felt anxious and troubled .**
这 国王 还 毛毡 焦虑的 和 麻烦 .

君王心上也觉焦烦，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

喝道：

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ! "
**" Take it down ! "**
" 拿 它 向下 ! "

“拿下！

[aɪ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] . "
**I will certainly investigate the conspiracy and the truth behind this . "**
我 将要 当然 调查 这 阴谋 和 这 真相 在后面 这 . "

寡人定须追究阴谋陷害真情。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz][æz; əz] [fɪəs] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪgə(r)] .
**The general in charge of the palace was as fierce as a tiger .**
这 一般的 在 收费 的 这 宫殿 曾是 作为 凶猛的 作为 一个 老虎 .

有值殿将军凶狠如虎，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [gwoʊ] [hwaɪ] .
**That is , to take down Guo Huai .**
那 是 , 到 拿 向下 郭 怀 .

即拿下郭槐，

[baɪnd][ænd; ənd] [rɪ'streɪn] .
**Bind and restrain .**
绑定 和 抑制 .

捆缚捺定。

[gwoʊ] [hwaɪ] ['hʌrɪdli] [kɔːld] [aʊt] :
**Guo Huai hurriedly called out :**
郭 怀 匆匆 称为 出去 :

郭槐慌忙呼道：

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
**Your Majesty ,**
你的 威严 ,

“圣上，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['sɜːvənt] [gɜːl] ,
**Poor servant girl ,**
贫穷的 仆人 女孩 ,

可怜奴婢，

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['eɪti] - [tuː] [j'iəz] [əʊld] .
**He is now eighty - two years old .**
他 是 现在 八十 - 二 年 老的 .

今已八十二岁，

['kwaɪətli] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
**Quietly in the palace ,**
悄悄 在 这 宫殿 ,

静处闲宫，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**There is nothing wrong with it .**
那里 是 没有什么 错误的 和 它 .

并无差歹，

[ai] ['hʌmbli] [beg] [maɪ] [lɔːd] [nɒt] [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [baʊ] [dʒɛŋ] , [huː] [hæz; həz] ['vænɪʃd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .
**I humbly beg my lord not to heed the words of Bao Zheng , who has vanished without a trace .**
我 谦卑地 求 我的 主 不是 到 注意 这 字 的 包 郑 , WHO 有 消失了 没有 一个 痕迹 .

伏乞我主勿听包拯无踪无影之言，

['ɔːdə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .
**Order the servants to return to the palace .**
命令 这 仆人 到 返回 到 这 宫殿 .

令奴婢还宫，

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [greɪs] . "
**" I am deeply grateful for His Majesty's grace . "**
" 我 是 深 感激的 为了 他的 陛下的 优雅 . "

深沾陛下天恩。”

[ðə; ði] [kɪŋz] [wei] :
**The King's Way :**
这 国王学院 方式 :

君王道：

[gwoʊ] [hwaɪ] ,
**Guo Huai ,**
郭 怀 ,

“郭槐，

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
**You will tell me about what happened eighteen years ago .**
你 将要 告诉 我 关于 什么 发生 十八 年 前 .

你将十八年前之事，

[rɪ'pɔːt] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
**Report them one by one ,**
报告 他们 一 经过 一 ,

——奏明，

[ðæt] [ɪz] , [ai] [wɪl] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] .
**That is , I will release you to return to the palace to recuperate .**
那 是 , 我 将要 发布 你 到 返回 到 这 宫殿 到 疗养 .

即放你回宫安养。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
**If there is even a single word of hesitation ,**
如果 那里 是 甚至 一个 单身的 单词 的 犹豫 ,

如有一字支吾，

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ɒf] . "
**" We are determined not to let them off . "**
" 我们 是 决定 不是 到 让 他们 离开 . "

定决不饶。”

[gwoʊ] [hwaɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] :
**Guo Huai thought for a moment :**
郭 怀 想法 为了 一个 片刻 :

郭槐一想：

[ɪf] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz] [ɪk'spleɪnd] ,
**If this matter is explained ,**
如果 这 事情 是 解释 ,

若将此事说明，

[ai] [wɪl] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪnz] .
**I will atone for my sins .**
我 将要 赎罪 为了 我的 罪孽 .

我必抵罪，

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ['pɒsəbli] [hɑːm] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː] ?
**How could we possibly harm Empress Dowager Liu ?**
如何 可以 我们 可能 伤害 皇后 老妇 刘 ?

又怎好害却刘太后娘娘?

[ðæts] [ɪ'nʌf] .
**That's enough .**
那就是 足够的 .

罢了，

[aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] .
**I've made up my mind .**
我已经 制成 向上 我的 头脑 .

我也拿定主意，

[ðeɪ] ['vɒləntrəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kən'fes] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
**They voluntarily refused to confess , even at the cost of their lives .**
他们 自愿 拒绝 到 承认 , 甚至 在 这 成本 的 他们的 生活 .

自愿抵死不招。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] :
**That is to say :**
那 是 到 说 :

即道：

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
**" His Majesty ,**
" 他的 威严 ,

“陛下，

['ðer] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rə'kuːn] [dɒg] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['əʊnə(r)z] .
**They're talking about a raccoon dog changing owners .**
它们是 说 关于 一个 狸 狗 变化 所有者 .

说什么狸猫换主，

[ðə; ði] - ['pæləs] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [daʊn] .
**The Biyun Palace was burned down .**
这 - 宫殿 曾是 烧伤 向下 .

火焚碧云宫，

[ðɪs] ['sɜːvənt] ['truːli] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
**This servant truly does not know the reason .**
这 仆人 真的 做 不是 知道 这 原因 .

奴婢确实不知缘由，

[wɒt] ['evɪdəns] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [səb'mɪt] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ?
**What evidence do you have to submit a memorial to the throne ?**
什么 证据 做 你 有 到 提交 一个 纪念馆 到 这 王座 ?

焉有凭据上奏? ”

[baʊ] [gɒŋ] [rɪ'pɔːtɪd] :
**Bao Gong reported :**
包 锣 据报道 :

包公奏道：

" [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . "
**" This matter is of great importance . "**
" 这 事情 是 的 伟大的 重要性 . "

“此事关系重大，

[gwoʊ] [hwaɪ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ɔː'deɪʃəs] ['pɜːs(ə)n] .
**Guo Huai was an extremely audacious person .**
郭 怀 曾是 一个 极其 大胆的 人 .

想郭槐是泼天大胆之人，

['əʊnli] [ðen] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [kə'mɪt] [sʌtʃ] ['heɪnəs] [ækts] .
**Only then could they commit such heinous acts .**
仅有的 然后 可以 他们 犯罪 这样的 令人发指的 行为 .

方能干此伤天害理之事。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðeə(r)] [wɜːdz] ,
**If we were to question their words ,**
如果 我们 是 到 问题 他们的 字 ,

若将言词盘诘，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [səʊ] ['iːzəli] .
**He was unwilling to confess so easily .**
他 曾是 不情愿 到 承认 所以 容易地 .

岂肯轻轻招认，

[ai] ['hʌmbli] [beg][maɪ] [lɔːd] [tuː; tə][hænd][hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**I humbly beg my lord to hand him over to me .**
我 谦卑地 求 我的 主 到 手 他 超过 到 我 .

伏乞我主将他发交与臣，

[jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['mætə(r)] ['θʌrəli] .
**Your subject will investigate this matter thoroughly .**
你的 主题 将要 调查 这 事情 彻底 .

待臣严加细究，

['əʊnli] [ðen] [kæn; kən][wʌn] [ˌʌndə'stænd] .
**Only then can one understand .**
仅有的 然后 能 一 理解 .

方能明白。”

[ðə; ði] [kɪŋz] [wei] :
**The King's Way :**
这 国王学院 方式 :

君王道：

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . "
**" As you say . "**
" 作为 你 说 . "

“依卿所言。”

[pæŋ] - [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Pang Guozhang thought to himself :**
庞 - 想法 到 他自己 :

庞国丈暗想：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 万花楼

## 第58/71页

[əʊ] [nəʊ] !
**Oh no !**
哦 不 !

不好了!

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
**The case was handed over to the authorities for investigation .**
这 案件 曾是 递交 超过 到 这 当局 为了 调查 .

发交包黑审究,

[gwoʊ] [hwaɪ] [ɪz] [ɪn] [greɪv] ['deɪndʒə(r)] !
**Guo Huai is in grave danger !**
郭 怀 是 在 严重 危险 !

郭槐危矣!

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['fɜːðə(r)] [ɪn'hɑːnst] [hɪz; ɪz] [pre'stiːʒ] .
**The investigation further enhanced his prestige .**
这 调查 更远 增强型 他的 声望 .

审明又增他之威。

[sɪns] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] [hæv; həv] ['tʃerɪʃt] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] .
**Since ancient times , kindred spirits have cherished kindred spirits .**
自从 古老的 时代 , 亲属 烈酒 有 珍爱 亲属 烈酒 .

惺惺自古惜惺惺,

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**A treacherous official is just a treacherous official .**
一个 奸诈 官方的 是 只是 一个 奸诈 官方的 .

奸臣只是为奸臣,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [baʊ] [dʒɛŋz] [ɪtʃ'iːvmənts] .
**And they were jealous of Bao Zheng's achievements .**
和 他们 是 嫉妒的 的 包 郑的 成就 .

并忌包拯之功,

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pɔːtɪd] :
**He immediately reported :**
他 立即地 据报道 :

即出奏道:

" [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,
**" His Majesty ,**
" 他的 威严 ,

"陛下,

[gwoʊ] [hwaɪ] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ] [baʊ] [dʒɛŋ] .
**Guo Huai deserves to be investigated by Bao Zheng .**
郭 怀 值得 到 是 调查 经过 包 郑 .

这郭槐发不得包拯究审。"

[ðə; ði] [kɪŋz] [wei] :
**The King's Way :**
这 国王学院 方式 :

君王道:

" [pæŋ] [ tʃiŋ ] ,
**" Pang Qing ,**
" 庞 青 ,

“庞卿，

[waɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [baʊ] [dʒɛŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ?
**Why was the case handed over to Bao Zheng for interrogation ?**
为什么 曾是 这 案件 递交 超过 到 包 郑 为了 审讯 ?

缘何发交不得包拯审讯？”

[pæŋ] [hɔŋdaʊ] :
**Pang Hongdao :**
庞 红岛 :

庞洪道：

" [ðɪs] ['mætə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . "
**" This matter is of great importance . "**
" 这 事情 是 的 伟大的 重要性 . "

“此事关系重大，

[æz; əz] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [sez] :
**As the proverb says :**
作为 这 谚语 说道 :

谚语云：

[ðəʊz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,
**Those who come to speak of right and wrong ,**
那些 WHO 来 到 说话 的 正确的 和 错误的 ,

‘来言是非者，

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .
**That is , a person of right and wrong .**
那 是 , 一个 人 的 正确的 和 错误的 .

即是是非人。’

[ðɪs] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ] [baʊ] [dʒɛŋ] .
**This matter was reported by Bao Zheng .**
这 事情 曾是 据报道 经过 包 郑 .

今此事乃包拯所言，

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪf] [ɪts] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] ?
**How can we know if it's true or false ?**
如何 能 我们 知道 如果 它是 真的 或者 错误的 ?

焉知真假?

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['biːtɪŋ] ,
**If he were to give them a severe beating ,**
如果 他 是 到 给 他们 一个 严重 殴打 ,

倘被他一顿极刑，

[gwoʊ] [hwaɪ] [ɪz] ['əʊvə(r)] ['eɪti] [j'iəz] [əʊld] .
**Guo Huai is over eighty years old .**
郭 怀 是 超过 八十 年 老的 .

郭槐乃八旬以外之人，

[weə(r)] [kæn; kən] [wʌn] [wɪð'stænd] [sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ?
**Where can one withstand severe punishment ?**
在哪里 能 一 经受 严重 惩罚 ?

哪里抵挨得重刑?

[ɪf] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ɪz] ['pruːvn; 'prəʊvn] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] ,
**If the falsehood is proven to be true ,**
如果 这 谬误 是 已证实 到 是 真的 ,

倘假事勘成真的，

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [bæd] .
**This is very bad .**
这 是 非常 坏的 .

即大不妙了。

---

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , [ðə; ði] [kɪŋ]
**Upon hearing the report , the king**
之上 听力 这 报告 , 这 国王

君王闻奏，

---

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] :
**The first thing he said was :**
这 第一的 事物 他 说 曾是 :

头一点言道：

---

" [pæŋ] [tʃɪŋz] ['ɑːgjumənt] "
**" Pang Qing's argument "**
" 庞 青的 争论 "

“庞卿此论，

---

[bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [ɪm'pɑːʃəli] ,
**But speaking impartially ,**
但 请讲 秉公 ,

却是秉公而言，

---

[ai] [wɪl] [nɒt] [hænd] ['əʊvə(r)] [baʊ] [dʒɛŋ] [tə'deɪ] .
**I will not hand over Bao Zheng today .**
我 将要 不是 手 超过 包 郑 今天 .

朕今不发交包拯，

---

[ðɪs] ['mætə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['haʊshəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
**This matter will be handed over to your household for investigation .**
这 事情 将要 是 递交 超过 到 你的 家庭 为了 调查 .

即交卿家审究，

---

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hændld] [ɪm'pɑːʃəli] .
**It must be handled impartially .**
它 必须 是 处理 秉公 .

是必秉公而办。”

---

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

---

" [ɪf] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] . . . "
**" If this case is investigated and decided by the Emperor's father - in - law . . . "**
" 如果 这 案件 是 调查 和 决定 经过 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 . . . "

“如将此案与国丈究断，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [biː; bi] ['hændld] [ɪm'pɑːʃəli] .
**It will certainly not be handled impartially .**
它 将要 当然 不是 是 处理 秉公 .

必不秉公力办。

---

[ɪf] [hiː; hi] [ 'hɑːbə ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [ˌmæl'præktɪs] . . .
**If he harbored even a trace of personal malpractice . . .**
如果 他 藏匿 甚至 一个 痕迹 的 个人的 弊端 . . .

他若存了三分私弊，

---

[ˌeɪ'tiːn] [jɪəz] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs]
**Eighteen years of injustice**
十八 年 的 不公正

十八年之冤，

['faɪnəli] , [ɪts] [nɒt] [waɪt] [ˌeni'mɔː(r)] .
**Finally , it's not white anymore .**
最后 , 它是 不是 白色的 不再 .

终于不白，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['bɒdi] .
**But she will give birth to the mother of the Holy Body .**
但 她 将要 给 出生 到 这 母亲 的 这 圣 身体 .

却将诞育圣躬之母，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fər'evə(r)] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi]['maɪəd][ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
**They are forever condemned to be mired in the mud .**
他们 是 永远 谴责 到 是 陷入困境 在 这 泥 .

永屈于泥涂中了。”

[ðə; ði] [kɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [menz] [wɜːdz] ,
**The king listened to the two men's words ,**
这 国王 听着 到 这 二 男士 字 ,

君王听了两人之言，

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
**Think about it for a moment ,**
思考 关于 它 为了 一个 片刻 ,

细思一刻，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [baʊ] [gɒŋ] :
**He had no choice but to tell Bao Gong :**
他 有 不 选择 但 到 告诉 包 锣 :

只得对包公道：

" [baʊ] [ tʃiŋ ] , "
**" Bao Qing , "**
" 包 青 , "

“包卿，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən]
**According to your opinion**
根据 到 你的 观点

据你主见，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] ['prəʊsesɪŋ] ?
**Does it still need to be submitted to you for review and processing ?**
做 它 仍然 需要 到 是 提交 到 你 为了 审查 和 加工 ?

还须发交与你审办么？”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [ɪf] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [sez] [səʊ] . . . "
**" If the Emperor's father - in - law says so . . . "**
" 如果 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 说道 所以 . . . "

“国丈如此一说，

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] [sə'spektɪd] .
**I am also suspected .**
我 是 还 怀疑 .

臣也涉嫌疑，

" [ai][deə(r)][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] . "
**" I dare not take it on . "**
" 我 敢 不是 拿 它 在 . "

不敢承办了。”

[ðə; ði] [kɪŋz] [wei] :
**The King's Way :**
这 国王学院 方式 :

君王道:

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] ,
**Since you are not going to take charge ,**
自从 你 是 不是 去 到 拿 收费 ,

“卿既不领办,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][ɔː(r)] ['mɪlətri] [klɑːs] .
**It is permissible to be either a civil or military class .**
它 是 允许的 到 是 任何一个 一个 民用 或者 军队 班级 .

可于文武两班中,

[tʃuːz] [wʌn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] .
**Choose one person to come forward .**
选择 一 人 到 来 向前 .

挑选一人出来。”

[baʊ] [gɒŋ] [rɪ'plaɪd] , " [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] . "
**Bao Gong replied , " I have received the imperial decree . "**
包 锣 回复 , " 我 有 已收到 这 帝国 法令 . "

包公称“领旨”,

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] .
**He stood up and looked .**
他 站立 向上 和 看起来 .

立起身来一看,

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [wɒz; wəz][grænd]['tjuːtə(r)]['fuː][baɪ] .
**The head of the left wing was Grand Tutor Fu Bi .**
这 头 的 这 左边 翼 曾是 盛大 导师 傅 双 .

左班首是富弼老太师,

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [aʊt'spəʊkən] ['mɪnɪstə(r)] .
**He was an upright and outspoken minister .**
他 曾是 一个 直立 和 直言不讳 部长 .

他是一梗直大臣,

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][əʊld][eɪdʒ] ,
**However , in old age ,**
然而 , 在 老的 年龄 ,

然而老耄高年,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm] .
**It would be inconvenient to trouble him .**
它 会 是 不方便 到 麻烦 他 .

不便烦劳于他。

[baʊ] [gɒŋ] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][hæn][tʃiː] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nel] .
**Bao Gong then looked at Han Qi , the Minister of Personnel .**
包 锣 然后 看起来 在 韩 齐 , 这 部长 的 人员 .

包公又看看吏部韩琦,

[hæn][tʃiː] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
**Han Qi thought for a moment ,**
韩 齐 想法 为了 一个 片刻 ,

韩琦一想,

[ðɪs] [keɪs] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
**This case is of great importance .**
这 案件 是 的 伟大的 重要性 .

此案重大,

[wʌn] [wɒz; wəz] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː] .
**One was Empress Dowager Liu .**
一 曾是 皇后 老妇 刘 .

一位是刘太后，

[wʌn] [wɒz; wəz] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌdiː 'aɪ] .
**One was Empress Dowager Di .**
一 曾是 皇后 老妇 迪 .

一位是狄太后，

[ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fendənts] .
**The two are defendants .**
这 二 是 被告 .

两人是被告，

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ə'dʒuːdɪkeɪt] [keɪsɪz] ?
**How am I supposed to adjudicate cases ?**
如何 是 我 据称 到 裁定 案例 ?

叫我如何审法，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] .
**He could only shake his head in acknowledgment .**
他 可以 仅有的 摇 他的 头 在 致谢 .

只得摇头示意。

[baʊ] [gɒŋ] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [grænd] ['sekrət(ə)ri] [wen] [jænboʊ] .
**Bao Gong then looked at Grand Secretary Wen Yanbo .**
包 锣 然后 看起来 在 盛大 秘书 温 延博 .

包公又看了阁老文彦博，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [glɑːns] [æt; ət] [hɪm'self] .
**He didn't even glance at himself .**
他 没有 甚至 瞥一眼 在 他自己 .

他却对自己瞧也不瞧，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['klɪəli] ['sʌmwɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
**He was clearly somewhat afraid of trouble .**
他 曾是 清楚地 有些 害怕的 的 麻烦 .

分明也有些怕事。

[baʊ] [gɒŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Bao Gong thought to himself :**
包 锣 想法 到 他自己 :

包公想道：

[juː; jʊ] ['mɪnɪstər] ['ɔːlsəʊ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [men] .
**You ministers also claim to be loyal and virtuous men .**
你 部长们 还 宣称 到 是 忠诚 和 有德行的 男人 .

你们众臣也称是忠良之辈，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] ['kaʊədli] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [deθ] ?
**How can you be so cowardly and afraid of death ?**
如何 能 你 是 所以 胆小 和 害怕的 的 死亡 ?

如何这等胆怯畏死？

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ɪm'pɑːʃəli] ,
**As long as it is done impartially ,**
作为 长的 作为 它 是 完毕 秉公 ,

只须秉公而办，

[wɒt] [hɑːm] [ɪz] [ðeə(r)] ?
**What harm is there ?**
什么 伤害 是 那里 ?

亦有何妨碍，

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] ?
**Why is it that no one wants to take the lead ?**
为什么 是 它 那 不 一 想要 到 拿 这 带领 ?

如何人人不愿领办。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [ɪnˈtegrəti] .
**In this way , you have only a reputation for loyalty and integrity .**
在 这 方式 , 你 有 仅有的 一个 名声 为了 忠诚 和 正直 .

如此你们徒有忠节之名，

[hiː; hi][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [stiːl] .
**He can hardly be considered a person with a heart of steel .**
他 能 几乎 是 经过考虑的 一个 人 和 一个 心 的 钢 .

算不得铜肝铁胆之人了。

[baʊ] [gɒŋ] [lʊkt] [ˈwestwəd] [əˈgen] .
**Bao Gong looked westward again .**
包 锣 看起来 向西 再次 .

包公又望至西边，

[əˈpɒn] [ˈsiːɪŋ] [wæŋ] [bɪŋ] , [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
**Upon seeing Wang Bing , the Minister of Justice ,**
之上 看到 王 必应 , 这 部长 的 正义 ,

看见刑部尚书王炳，

[ðə; ði] [tuː] [aɪz] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
**The two eyes look at each other ,**
这 二 眼睛 看 在 每个 其他 ,

二目相照，

[baʊ] [jiː; ji] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] :
**Bao Ye thought for a moment :**
包 叶 想法 为了 一个 片刻 :

包爷一想：

[ˈbrʌðə(r)] [wæŋ] [ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈvɪlɪdʒ] .
**Brother Wang and I live in the same village .**
兄弟 王 和 我 居住 在 这 相同的 村庄 .

王兄与我是同居里井，

[ðeɪ] [ˈentəd] [əˈfɪʃldəm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] .
**They entered officialdom in the same year .**
他们 进入 官方 在 这 相同的 年 .

同科出仕，

[hiː; hi][ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈvɜːtʃuəs] [ænd; ənd][kaɪnd] .
**He is usually virtuous and kind .**
他 是 通常 有德行的 和 种类 .

他平素秉性贤良，

[ðɪs] [ˈmætə(r)] ,
**This matter ,**
这 事情 ,

此段事情，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈtrʌst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][ˈhænd(ə)l]
**If you entrust it to him to handle**
如果 你 委托 它 到 他 到 处理

如交他办理，

[ðæts] [ˌʌndəˈstændəb(ə)l] .
**That's understandable .**
那就是 可以理解 .

谅得妥当。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [baʊ] [gɒŋ] [ə'pɪəd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
**At this moment , Bao Gong appeared face to face .**
在 这 片刻 , 包 锣 出现 脸 到 脸 .

此时包公一照面，

[wɪð] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
**With a turn of the head ,**
和 一个 转动 的 这 头 ,

头一摆，

[wæŋ] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ɪ'miːdiətli] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] :
**Wang , the Minister of Justice , immediately stepped forward and reported :**
王 , 这 部长 的 正义 , 立即地 步 向前 和 据报道 :

王刑部即出班奏道：

" [ðɪs] ['mætə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['hændld] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] . "
**" This matter will be handled by your humble servant . "**
" 这 事情 将要 是 处理 经过 你的 谦逊的 仆人 . "

“此事微臣领办，

[wiː; wi] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə] ['ɪʃuː] [æn; ən]['iːdɪkt][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ðɪs] ['dɒkjumənt] .
**We humbly request Your Majesty to issue an edict to deliver this document .**
我们 谦卑地 要求 你的 威严 到 问题 一个 法令 到 递送 这 文档 .

伏乞陛下降旨发交。”

[ðə; ði] [kɪŋz] [wei] :
**The King's Way :**
这 国王学院 方式 :

君王道：

" [baʊ] [ tʃiŋ ] , "
**" Bao Qing , "**
" 包 青 , "

“包卿，

[haʊ] [ə'baʊt] [wæŋ] [ tʃiŋ ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] ?
**How about Wang Qing taking the lead ?**
如何 关于 王 青 采取 这 带领 ?

王卿领办如何？”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [ɪf] ['mɪnɪstə(r)] [wæŋ] [kæn; kən] [ɪn'diːd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] . . . "
**" If Minister Wang can indeed take charge . . . "**
" 如果 部长 王 能 的确 拿 收费 . . . "

“王刑部果能领办，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [kɔːz] ['eni] ['prɒːbləmz] .
**It will certainly not cause any problems .**
它 将要 当然 不是 原因 任何 问题 .

必不误事。”

[ðə; ði] [kɪŋz] [wei] :
**The King's Way :**
这 国王学院 方式 :

君王道：

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,
**" If that's the case ,**
" 如果 那就是 这 案件 ,

“既如此，

[ai] [ˌhɪə'baɪ] [hænd][gwoʊ] [hwaɪ] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪnɪstə(r)] [wæŋ] .
**I hereby hand Guo Huai over to Minister Wang .**
我 特此 手 郭 怀 超过 到 部长 王 .

朕将郭槐发交王卿，

[ðə; ði] [rɪ'spɒns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] .
**The response is to be understood within three days .**
这 回复 是 到 是 理解 之内 三 天 .

限三天内究明回奏，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] [ænd; ənd]['fəʊkəs][ɒn] ['pʌblɪk] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
**We must be careful and focus on public administration .**
我们 必须 是 小心 和 重点 在 民众 行政 .

须要小心着力公办。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [bɪt][ɒv; əv]['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm]
**If there is even the slightest bit of favoritism**
如果 那里 是 甚至 这 丝毫 少量 的 偏爱

如有半点私弊，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['liːniənsi] .
**There will be no leniency .**
那里 将要 是 不 宽大 .

断不姑宽。”

[wæŋ] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**Wang , the Minister of Justice , received the imperial decree .**
王 , 这 部长 的 正义 , 已收到 这 帝国 法令 .

王刑部领旨。

[ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] ['dɪnəsti] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
**That day , the dynasty was over ,**
那 天 , 这 王朝 曾是 超过 ,

当日散朝，

[wæŋ] [bɪŋz] ['sɜːvənts] [led][gwoʊ][hwaɪ] [aʊt] .
**Wang Bing's servants led Guo Huai out .**
王 必应 仆人 引领 郭 怀 出去 .

王炳家丁带出郭槐。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
**The king returned to the palace .**
这 国王 返回 到 这 宫殿 .

君王还宫，

['kɒnsɔːt] [pæŋ] [ 'welkəm ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ə'raɪv(ə)l] .
**Consort Pang welcomed the king's arrival .**
配偶 庞 欢迎 这 国王的 到达 .

庞贵妃迎接王驾，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [griːt] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['sʌmwʌn] :
**That is , to greet and inquire after someone :**
那 是 , 到 迎接 和 查询 后 某人 :

即请安问道：

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪs'pliːzd] ?
**Why is the king displeased ?**
为什么 是 这 国王 不高兴 ?

“君王何故龙颜不悦？”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ in'kwaiə ] ['fɜːðə(r)] .
**Upon hearing this , the king inquired further .**
之上 听力 这 , 这 国王 询问 更远 .

君王一闻动问，

[ʌn'kɒnʃəsli] ['fiːlɪŋ] ['gɪlti] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['fɪliəl] ['djuːtiz] ,
**Unconsciously feeling guilty for failing in my filial duties ,**
不知不觉 感觉 有罪的 为了 失败 在 我的 孝 职责 ,

不觉感触孝行有亏之心，

[sed] :
**Said :**
说 :

言道：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [baʊ] [dʒɛŋz] [rɪ'pɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [kɔːt] ['seʃ(ə)n] . . .
**According to Bao Zheng's report at the morning court session . . .**
根据 到 包 郑的 报告 在 这 早晨 法庭 会议 . . .

“早朝据包拯所奏，

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [tuː; tə] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ˌdiː 'aɪ] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] [ tʃiŋ ] ['dɪnəsti] .
**I was not born to Empress Dowager Di , the official of the Southern Qing Dynasty .**
我 曾是 不是 出生 到 皇后 老妇 迪 , 这 官方的 的 这 南方 青 王朝 .

朕不是南清官狄母后所生，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [tuː; tə] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ˌɛlˌaɪ'juː] [ɒv; əv] [ænəl] ['pæləs] .
**He was not born to Empress Dowager Liu of Anle Palace .**
他 曾是 不是 出生 到 皇后 老妇 刘 的 安乐 宫殿 .

也非安乐宫刘太后所生，

[hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [stɪl] [ˌels'weə(r)] .
**Her birth mother is still elsewhere .**
她 出生 母亲 是 仍然 别处 .

尚有生身母亲在别方。”

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**Having finished speaking ,**
拥有 完成的 请讲 ,

言毕，

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [rəʊld] [daʊn] [maɪ] [tʃiːk] .
**Before I knew it , a tear rolled down my cheek .**
前 我 知道 它 , 一个 撕 滚动 向下 我的 脸颊 .

不觉珠泪一行。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['kɒnsɔːt] [pæŋ]
**Upon hearing this , Consort Pang**
之上 听力 这 , 配偶 庞

庞妃闻言，

[ai] [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] .
**I was horrified .**
我 曾是 惊恐万分 .

不觉骇然，

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] :
**That is to say :**
那 是 到 说 :

即道：

" [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [hæz; həz] [ək'septɪd] [baʊ] [dʒɛŋz] [rɪ'pɔːt] . . . "
**" Since His Majesty has accepted Bao Zheng's report . . . "**
" 自从 他的 威严 有 公认 包 郑的 报告 . . . "

“圣上既据包拯所奏，

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .
**There must be a reason .**
那里 必须 是 一个 原因 .

亦必有因，

[waɪ] ['dʌznt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]
**Why doesn't Your Majesty inquire about the Empress Dowager , the mother of**
为什么 不 你的 威严 查询 关于 这 皇后 老妇 , 这 母亲 的
[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ?
**His Majesty ?**
他的 威严 ?

我王何不询明他生育圣躬嫡母太后，

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**Where is it ?**
在哪里 是 它 ?

在于何方？”

[ðə; ði] [kɪŋz] [wei] :
**The King's Way :**
这 国王学院 方式 :

君王道：

" [ɪm'pɪəriəl] ['kɒnsɔːt] , "
**" Imperial Consort , "**
" 帝国 配偶 , "

“贵妃，

[ai]['ɔːlsəʊ] ['kwestʃənd] [hɪm] [ɪn] ['diːteɪl] .
**I also questioned him in detail .**
我 还 被质问 他 在 细节 .

朕也曾详诘他，

[wen] [baʊ] [dʒɛŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kɔːt] ,
**When Bao Zheng returned to court ,**
什么时候 包 郑 返回 到 法庭 ,

包拯言还朝时，

['pɑːsɪŋ] [θruː] [tʃɛnʒuː] ,
**Passing through Chenzhou ,**
通过 通过 郴州 ,

道经陈州，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [waɪt] [heə(r)] .
**There was an old woman with white hair .**
那里 曾是 一个 老的 女士 和 白色的 头发 .

有白发老妇，

[ ri'kaunt ] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] ['sʌfəd] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
**Recounting the injustice suffered eighteen years ago ,**
重新计算 这 不公正 遭受 十八 年 前 ,

诉说十八年前之冤，

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] [kən'kluːsɪv] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
**The evidence is conclusive and clear .**
这 证据 是 确凿 和 清除 .

言来确据分明。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [tuː] ['seprət] ['prefəsɪz] , [wʌn] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wʌn] [ʃɔːt] .
**At that time , the king gave two separate prefaces , one long and one short .**
在 那 时间 , 这 国王 给予 二 分离 序言 , 一 长的 和 一 短的 .

当时君王将前言一长一短，

[hiː; hi] [ pɔː ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hɑːtbreɪkɪŋ] [wɜːdz] .
**He poured out his heartbreaking words .**
他 倾倒 出去 他的 令人心碎 字 .

惨言尽吐，

[ai] [fiːl] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['sæd(ə)nd] .
**I feel even more saddened .**
我 感觉 甚至 更多的 悲伤 .

更觉感伤，

[tɪəz] [stɹ'iːmd] [daʊn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
**Tears streamed down their faces .**
眼泪 流媒体 向下 他们的 面孔 .

纷纷泪下。

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['kɒnsɔːt] [pæŋ] . . .
**After hearing this , Consort Pang . . .**
后 听力 这 , 配偶 庞 . . .

此时庞妃听罢，

[ai] [felt] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ə'lɑːmd] .
**I felt even more alarmed .**
我 毛毡 甚至 更多的 惊慌 .

更觉心惊，

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

想道：

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'mentəs] [ɪ'vent] [hæz; həz] [ə'kɜːd] .
**Unexpectedly , such a momentous event has occurred .**
不料 , 这样的 一个 意义重大 事件 有 发生 .

不意有此弥天大事，

[ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
**The authenticity is unknown .**
这 真实性 是 未知 .

未知真假，

[ɪf] [ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['əʊnə(r)z] ,
**If there really was a case of a cat changing owners ,**
如果 那里 真的 曾是 一个 案件 的 一个 猫 变化 所有者 ,

若还果有狸猫换主之事，

[gwoʊ] - [kraɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['sɪəriəs] .
**Guo Huai's crimes were extremely serious .**
郭 - 犯罪 是 极其 严肃的 .

郭槐罪重千钧，

[ˌdiː 'aɪ] ,
**Di ,**
迪 ,

狄、

['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ˌɛlˌaɪ'juː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['gɪlti] [ɒv; əv] [dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
**Empress Dowager Liu was also guilty of deceiving the emperor .**
皇后 老妇 刘 曾是 还 有罪的 的 欺骗 这 皇帝 .

刘二太后亦有欺君之罪。

[ai] [wɪʃ] [ðɪs] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['hæpənd] .
**I wish this had never happened .**
我 希望 这 有 绝不 发生 .

只愿当初并无此事，

[ðə; ði] [tuː] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [wɪ'ðaʊt] ['wʌri] .
**The two empress dowagers were both without worry .**
这 二 皇后 老妇人 是 两个都 没有 担心 .

两宫太后方何无虞，

[gwoʊ] [hwaɪ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] .
**Guo Huai may also be innocent .**
郭 怀 可能 还 是 清白的 .

郭槐也可无罪，

[baʊ] [dʒɛŋ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔːls] [ ˌækjuː'zeiʃən ] .
**Bao Zheng was only punished for deceiving the emperor and making false accusations .**
包 郑 曾是 仅有的 受到惩罚 为了 欺骗 这 皇帝 和 制作 错误的 指控 .

只将包拯处以欺君妄奏之罪，

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [biːn] [ʌp'held] ;
**The law of the country has been upheld ;**
这 法律 的 这 国家 有 到过 维持 ;

正了国法；

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'skluːd] [baʊ] [dʒɛŋ] . . .
**If we exclude Bao Zheng . . .**
如果 我们 排除 包 郑 . . .

若除了包拯，

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [held] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] .
**My father held absolute power in the court .**
我的 父亲 握住 绝对 力量 在 这 法庭 .

我父独掌朝纲，

[huːm] [duː; də] [wiː; wi] [fɪə(r)] ?
**Whom do we fear ?**
谁 做 我们 害怕 ?

畏惧何人？

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**After thinking about it ,**
后 思维 关于 它 ,

想罢，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
**He began by saying :**
他 开始 经过 说 :

开言道：

" [maɪ] [lɔːd] , [pliːz] [biː; bi] [æt; ət] [iːz] . "
**" My lord , please be at ease . "**
" 我的 主 , 请 是 在 舒适 . "

“我主且自放心，

[ɔːl'ðəʊ] [baʊ] [dʒɛŋ] [sed] [səʊ] ,
**Although Bao Zheng said so ,**
虽然 包 郑 说 所以 ,

虽则包拯如此言来，

[jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] ['mætə(r)] [θruː] ['keəfəli] .
**Your Majesty , I have thought this matter through carefully .**
你的 威严 , 我 有 想法 这 事情 通过 小心 .

臣妾细思此事，

[ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [nɒt] ['dʒenjuɪn] [ə'fekʃn] .
**This is probably not genuine affection .**
这 是 大概 不是 真的 感情 .

谅非真情。

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kɪln] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪtpleɪs] ,
**An old woman in a dilapidated kiln in the marketplace ,**
一个 老的 女士 在 一个 破旧的 窑 在 这 市场 ,

破窑市井中老妇，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] ['mædnəs] .
**It is not a disease of madness .**
它 是 不是 一个 疾病 的 疯狂 .

非是癫狂之疾，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['spredɪŋ] ['ruːməz] [ænd; ənd] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
**It must be spreading rumors and misleading the public .**
它 必须 是 传播 谣言 和 误导性的 这 民众 .

定是妖言惑众，

[ɪts] ['lɑːfəbl] [ðæt] [baʊ] [dʒɛŋ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːnɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**It's laughable that Bao Zheng was considered a wise and discerning official .**
它是 可笑 那 包 郑 曾是 经过考虑的 一个 明智的 和 有洞察力 官方的 .

可笑包拯为明察之官，

[bɪ'liːvɪŋ] [ 'fɔːlshud ]
**Believing falsehoods**
相信 谎言

听信妄词，

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['krɪmɪn(ə)l][ɪz][ðə; ði]['empərə(r)] .
**The special criminal is the emperor .**
这 特别的 刑事 是 这 皇帝 .

特犯君上。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] ,
**If this were not the case ,**
如果 这 是 不是 这 案件 ,

倘无此事，

[ðə; ði] [tuː] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fjʊəriəs] .
**The two empress dowagers were furious .**
这 二 皇后 老妇人 是 狂怒 .

两宫太后一怒，

[ðen] [ðə; ði] [dɑːk] - [feɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**Then the dark - faced official ,**
然后 这 黑暗的 - 面对 官方的 ,

则黑脸官儿，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [sə'vaɪv] !
**How could they possibly survive !**
如何 可以 他们 可能 存活 !

岂活得成！

[mɔːr'əʊvə(r)] , [tuː; tə] ['fɔːlsli] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
**Moreover , to falsely report to the king ,**
而且 , 到 错误地 报告 到 这 国王 ,

况乎谎奏君王，

['slændərɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðə(r)]
**Slandering the Queen Mother**
诽谤 这 女王 母亲

谗污国母，

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][daɪ] .
**He deserves to die .**
他 值得 到 死 .

罪该万死，

[maɪ] [kɪŋ] [ɪz]['iːv(ə)n][ðə; ði] [waɪz] [sʌn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
**My king is even the wise Son of Heaven .**
我的 国王 是 甚至 这 明智的 儿子 的 天堂 .

我王乃至聪天子，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [let] [hɪm] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][ˌjuː 'es] ?
**How can we let him play such a trick on us ?**
如何 能 我们 让 他 玩 这样的 一个 诡计 在 我们 ?

岂能任他如此作弄。”

[ɔːl'ðəʊ] ['kɒnsɔːt] [pæŋ] [wɒz; wəz] ['kʌnɪŋ] ,
**Although Consort Pang was cunning ,**
虽然 配偶 庞 曾是 狡猾 ,

庞妃虽然狡猾，

['əʊnli][ðə; ði] [kɪŋz] [maɪnd][ɪz][klɪə(r)] ,
**Only the king's mind is clear ,**
仅有的 这 国王的 头脑 是 清除 ,

惟君王心下分明，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [baʊ] [gɒŋ] [wɒz; wəz] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['selfləs] ,
**Knowing that Bao Gong was upright and selfless ,**
会心 那 包 锣 曾是 直立 和 无私 ,

知包公乃是正直无私，

[æn; ən] ['ɒnɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʊd] [nɒt] ['redɪli] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'pɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['evɪdəns] .
**An honest official would not readily believe a false report without evidence .**
一个 诚实的 官方的 会 不是 容易 相信 一个 错误的 报告 没有 证据 .

清官岂是轻信无凭谎奏。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['wʊmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kɪln] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [wel] -
['dɒkjumentɪd] [ə'kaʊnt] .
**Moreover , the woman from the dilapidated kiln had presented a well - documented account .**
而且 , 这 女士 从 这 破旧的 窑 有 呈现 一个 出色地 - 已记录 帐户 .

且破窑妇人说得有凭有据，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['ɪlnəs] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['mædnəs] ?
**Could it be a case of mental illness leading to madness ?**
可以 它 是 一个 案件 的 精神的 疾病 领导 到 疯狂 ?

岂是疾犯疯癫?

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [dɪ'prest] .
**Therefore , he remained depressed .**
所以 , 他 剩余 郁闷 .

因此仍自闷闷不乐。

['kɒnsɔːt] [pæŋ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] .
**Consort Pang saw that the emperor was annoyed .**
配偶 庞 锯 那 这 皇帝 曾是 恼怒 .

庞贵妃见君王恼闷，

[æn; ən][ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .
**An imperial decree was issued to arrange a banquet .**
一个 帝国 法令 曾是 发布 到 安排 一个 宴会 .

传旨排宴，

['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ə'lʊərɪŋ]
**Charming and alluring**
迷人 和 诱人

百般娇媚，

[tuː; tə] [fɔːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɒnək] .
**To fawn upon the monarch .**
到 讨好 之上 这 君主 .

趋奉君王。

['sləʊli] , [ðə; ði] ['pæləs] ['bæŋkwɪt] [æt; ət] [naɪt] . . .
**Slowly , the palace banquet at night . . .**
缓慢地 , 这 宫殿 宴会 在 夜晚 . . .

慢言宫中夜宴，

['miːnwaɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [ænəl] ['pæləs] , ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ˌɛlˌaɪ'juː] . . .
**Meanwhile , in the Anle Palace , Empress Dowager Liu . . .**
同时 , 在 这 安乐 宫殿 , 皇后 老妇 刘 . . .

且说安乐宫中刘太后，

['siːɪŋ] [ðæt] [gwoʊ] [hwaɪ] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
**Seeing that Guo Huai had not returned for a long time ,**
看到 那 郭 怀 有 不是 返回 为了 一个 长的 时间 ,

见郭槐久去不回，

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

想道：

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] ['dɪfɪkəltɪz] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [kɔːt] ['feɪsɪz] [ɪn] ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**I wonder what difficulties the outer court faces in governing the country .**
我 想知道 什么 困难 这 外 法庭 面孔 在 治理 这 国家 .

不知外廷有何疑难国政，

[gwoʊ] [hwaɪ] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [twaɪs] .
**Guo Huai was summoned twice .**
郭 怀 曾是 被召唤 两次 .

两次宣召郭槐，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ai] [left] .
**It has been a long time since I left .**
它 有 到过 一个 长的 时间 自从 我 左边 .

去得许久，

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .
**He has not yet returned to the palace .**
他 有 不是 然而 返回 到 这 宫殿 .

尚未还宫。

[dʒʌst] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Just as I was thinking about it ,**
只是 作为 我 曾是 思维 关于 它 ,

正盼思之际，

['sʌd(ə)nli] [fɔː(r)] ['juːnəks] [ə'pɪəd] .
**Suddenly four eunuchs appeared .**
突然 四 太监 出现 .

忽有太监四人，

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] :
**He hurriedly reported to the palace :**
他 匆匆 据报道 到 这 宫殿 :

急匆匆报进宫道：

" [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] . . . "
**" Reporting to Your Majesty the Empress Dowager . . . "**
" 报道 到 你的 威严 这 皇后 老妇 . . . "

“启上太后娘娘，

" [əʊ] [nəʊ] ! "
**" Oh no ! "**
" 哦 不 ! "

不好了！”

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː] [spent] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
**Empress Dowager Liu spent more than thirty years in the palace .**
皇后 老妇 刘 花费 更多的 比 三十 年 在 这 宫殿 .

刘太后在宫闱三十余秋，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] " [ˌɪnɔː'spɪʃəs] " [bɪ'fɔː(r)] .
**I have never heard the word " inauspicious " before .**
我 有 绝不 听到 这 单词 " 不祥 " 前 .

从未闻“不吉”二字，

['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['ɜːdʒənt] ['mesɪdʒ] [naʊ] ,
**Hearing this urgent message now ,**
听力 这 紧迫的 信息 现在 ,

今闻此急言，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['fjʊəriəs] .
**He was suddenly furious .**
他 曾是 突然 狂怒 .

不觉大怒，

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] :
**He cursed :**
他 被诅咒的 :

骂道：

" [juː; jʊ][dɒg] [sleɪv] , "
**" You dog slave , "**
" 你 狗 奴隶 , "

“狗奴才，

[wʌts] [ðə; ði][bɪg] [diːl] ?
**What's the big deal ?**
是什么 这 大的 交易 ?

何事大惊小怪！”

[ðə; ði] ['juːnəks] [rɪ'pɔːtɪd] :
**The eunuchs reported :**
这 太监 据报道 :

众内监禀道：

" ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði]['empərə(r)] "
**" Only because of His Majesty the Emperor "**
" 仅有的 因为 的 他的 威严 这 皇帝 "

“只因当今万岁爷，

[ðə; ði] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld][hæz; həz] [biːn] ['kæptʃəd] .
**The Nine Thousand Years Old has been captured .**
这 九 千 年 老的 有 到过 捕获 .

已将九千岁拿下。

- [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] .
**Xuan's departure was not for any other reason .**
- 离开 曾是 不是 为了 任何 其他 原因 .

宣去非为别事，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɔːd] [baʊ] [huː] [rɪˈpɔːtɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈempərə(r)] .
**It was Lord Bao who reported this to the Emperor .**
它 曾是 主 包 WHO 据报道 这 到 这 皇帝 .

乃是包大人奏明圣上，

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rəˈkuːn] [dɒɡ] [ˌeɪˈtiːn] [jˈiəz] [əˈɡəʊ]
**To change the owner of the raccoon dog eighteen years ago**
到 改变 这 所有者 的 这 狸 狗 十八 年 前

为十八年前狸猫换主、

[ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [ˈpæləs] .
**The burning of the inner palace .**
这 燃烧 的 这 内 宫殿 .

火焚内宫之事。”

[ˈemprəs] [ˈdaʊədʒə(r)][ˌɛlˌaɪˈjuː] [ˈlɪsnd] ,
**Empress Dowager Liu listened ,**
皇后 老妇 刘 听着 ,

刘太后听了，

[kwaɪt] [səˈpraɪzd] ,
**Quite surprised ,**
相当 惊讶 ,

吃惊不小，

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :
**He quickly stood up and said :**
他 迅速地 站立 向上 和 说 :

连忙立起道：

[haʊ] [dɪd][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
**How did His Majesty decide the matter ?**
如何 做过 他的 威严 决定 这 事情 ?

“万岁怎生分断的？”

[ðə; ði][ɪnˈtɜːn(ə)l][ˈsuːpəvaɪzə(r)] [sed] :
**The internal supervisor said :**
这 内部的 导师 说 :

内监道：

" [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][dɪˈmɑːndz] [ðæt] [ðə; ði] [naɪnθ] [prɪns] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [truːθ] . "
**" His Majesty demands that the Ninth Prince reveal the truth . "**
" 他的 威严 需求 那 这 第九 王子 揭示 这 真相 . "

“万岁爷要九千岁招出真情，

[ðə; ði] [naɪnθ] [prɪns] [ˈəʊnli] [sed] [ðæt] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ˈhæpən] .
**The Ninth Prince only said that this did not happen .**
这 第九 王子 仅有的 说 那 这 做过 不是 发生 .

九千岁只言并无此事，

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɡɑːd] [ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə] [drɪŋk] .
**His Majesty immediately ordered the Palace Guard General to drink .**
他的 威严 立即地 订购 这 宫殿 警卫 一般的 到 喝 .

万岁爷即喝值殿将军，

[ðə; ði] [naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] - [jɪə(r)] - [əʊld][wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈkæptʃəd] .
**The nine thousand - year - old was immediately captured .**
这 九 千 - 年 - 老的 曾是 立即地 捕获 .

登时拿缚了九千岁，

[ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz] [biːn] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪnɪstə(r)] [wæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs]
**The case has been handed over to Minister Wang of the Ministry of Justice**
这 案件 有 到过 递交 超过 到 部长 王 的 这 部 的 正义
[fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] .
**for trial .**
为了 审判 .

发交刑部尚书王大人审断去了。”

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː] [sed] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] :
**Empress Dowager Liu said upon hearing this :**
皇后 老妇 刘 说 之上 听力 这 :

刘太后闻言道：

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,
**If this is true ,**
如果 这 是 真的 ,

“果有此事，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [liːv] .
**You may all leave .**
你 可能 全部 离开 .

你们且退外去。”

[ðə; ði][fɔː(r)] ['juːnəks] [ əu'bei ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][left] [ðə; ði] ['pæləs] .
**The four eunuchs obeyed the order and left the palace .**
这 四 太监 服从 这 命令 和 左边 这 宫殿 .

四内监遵命出宫，

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .
**Empress Dowager Liu was terrified and at a loss .**
皇后 老妇 刘 曾是 恐惧 和 在 一个 损失 .

刘太后惶恐无主，

[θɪŋk] [tuː; tə] [jɔː'self] :
**Think to yourself :**
思考 到 你自己 :

自念：

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
**The crown prince was replaced eighteen years ago .**
这 王冠 王子 曾是 替换 十八 年 前 .

十八年前将太子换去，

[tuː; tə]['mɜːdə(r)] ['kɒnsɔːt] [liː] .
**To murder Consort Li .**
到 谋杀 配偶 李 .

暗害李妃，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪz] ['siːkrət] .
**But the organization is secret .**
但 这 组织 是 秘密 .

但机关秘密，

[nəʊ][wʌn] [njuː] .
**No one knew .**
不 一 知道 .

无一人得知，

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [liːkt] [tə'deɪ] ?
**Why was it leaked today ?**
为什么 曾是 它 泄露 今天 ?

因何今日泄露，

['sʌmwʌn] [təʊld] [baʊ] [dʒɛŋ] ?
**Someone told Bao Zheng ?**
某人 讲述 包 郑 ?

有人告诉包拯?

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
**And the king listened to his words .**
和 这 国王 听着 到 他的 字 .

又值君王偏听他言,

[teɪk] [daʊn] [maɪ] ['trʌstɪd] [men] .
**Take down my trusted men .**
拿 向下 我的 可信 男人 .

将吾心腹人拿下,

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ['fɜːðə(r)] . . .
**If we were to investigate the events of that time further . . .**
如果 我们 是 到 调查 这 活动 的 那 时间 更远 . . .

若还究出当时情事,

[gwoʊ] - [wɒz; wəz] [nɒt] [speəd] [frɒm; frəm] [sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .
**Guo Huaigu was not spared from severe punishment .**
郭 - 曾是 不是 幸存 从 严重 惩罚 .

郭槐固不免重刑处决,

['iːv(ə)n][ai] , [ɪn][maɪ][əʊld][eɪdʒ] , [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['empərə(r)]
**Even I , in my old age , am not immune to the sin of deceiving the emperor**
甚至 我 , 在 我的 老的 年龄 , 是 不是 免疫 到 这 罪 的 欺骗 这 皇帝
[ænd; ənd] ['hɑːrmɪŋ] [ðə; ði]['ruːlə(r)] .
**and harming the ruler .**
和 伤害 这 统治者 .

即老身也难免有欺君害主之罪。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [nɒt] ['biːɪŋ] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [baʊ] [dʒɛŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌdʒmənt] .
**Fortunately , the case is not being handed over to Bao Zheng for judgment .**
幸运的是 , 这 案件 是 不是 存在 递交 超过 到 包 郑 为了 判断 .

幸喜当今不是发交包拯审断,

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**There is still a chance to salvage the situation .**
那里 是 仍然 一个 机会 到 打捞 这 情况 .

还有挽回之机。

[ɔːl'ðəʊ] ['mɪnɪstə(r)] [wæŋ] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] . . .
**Although Minister Wang was an honest official . . .**
虽然 部长 王 曾是 一个 诚实的 官方的 . . .

想王刑部虽是一位清官,

[nɒt] ['griːdi] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] ,
**Not greedy for wealth ,**
不是 贪婪的 为了 财富 ,

不贪财宝,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [mætʃ] [baʊ] [dʒɛŋz] ['aɪən] [wɪl] [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] ['lɪvə(r)] .
**They could not match Bao Zheng's iron will and copper liver .**
他们 可以 不是 匹配 包 郑的 铁 将要 和 铜 肝 .

谅来及不得包拯铁胆铜肝之硬,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] ['iːdɪkt] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [wæŋ] [bɪŋ] .
**And the secret edict was sent to Wang Bing .**
和 这 秘密 法令 曾是 发送 到 王 必应 .

且将密诏行下王炳,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] ['hænsəmli] [wɪð] [gəʊld] , ['dʒuːəlz] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] .
**He was rewarded handsomely with gold , jewels , and precious stones .**
他 曾是 奖励 英俊地 和 金子 , 珠宝 , 和 宝贵的 石头 .

将金珠宝贝重赏他，

---

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [rɪ'fjuːz] ?
**How could I refuse ?**
如何 可以 我 拒绝 ?

岂有不受?

---

[wɒz; wəz][hiː; hi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [baʊ] [dʒɛŋ] ?
**Was he afraid of Bao Zheng ?**
曾是 他 害怕的 的 包 郑 ?

难道他惧怯包拯，

---

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
**Are you not afraid of me ?**
是 你 不是 害怕的 的 我 ?

反不畏我?

---

[ɪf] [wæŋ] [bɪŋ] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [gwoʊ] [hwaɪ] ,
**If Wang Bing is willing to accommodate Guo Huai ,**
如果 王 必应 是 愿意的 到 容纳 郭 怀 ,

倘王炳肯周全郭槐，

---

[liːv] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
**Leave a way out for yourself .**
离开 一个 方式 出去 为了 你自己 .

私留一线，

---

[gwoʊ] [hwaɪ] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .
**Guo Huai is innocent .**
郭 怀 是 清白的 .

郭槐无罪，

---

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [æt; ət] [iːz] .
**I am now at ease .**
我 是 现在 在 舒适 .

我也无虞了。

---

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**Empress Dowager Liu made her decision .**
皇后 老妇 刘 制成 她 决定 .

刘太后定下主见，

---

[ɪ'miːdiətli] , [ə; eɪ] ['siːkrət] [dɪ'kriː] [wɒz; wəz] ['drɑːftɪd] .
**Immediately , a secret decree was drafted .**
立即地 , 一个 秘密 法令 曾是 起草 .

登时修密旨一道，

---

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪfti] ['ɪŋgəts] [ɒv; əv][gəʊld] ['ɪŋgəts] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
**There are fifty ingots of gold ingots on the outside .**
那里 是 五十 锭 的 金子 锭 在 这 外部 .

外有马蹄金五十锭，

---

[θriː] ['hʌndrəd] [pɜːlz]
**Three hundred pearls**
三 百 珍珠

明珠三百颗，

---

[send] [ə'weɪ] [θriː] ['trʌstɪd] ['juːnəks] .
**Send away three trusted eunuchs .**
发送 离开 三 可信 太监 .

打发心腹内监三人，

[ə'nʌðə(r)] ['siːkrət] ['iːdɪkt] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ] [wæŋ] [ɪn] .
**Another secret edict was sent by Wang En .**
其他 秘密 法令 曾是 发送 经过 王 恩 .

另遣王恩赍了密旨，

[æz; əz] [dɔːn] [ə'prəʊtʃɪz] .
**As dawn approaches .**
作为 黎明 方法 .

将晓时候，

[sniːk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] ,
**Sneak out of the back gate ,**
潜行 出去 的 这 后退 门 ,

潜出后宰门，

[ðeɪ] ['hedɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**They headed towards the Ministry of Justice .**
他们 标题 向 这 部 的 正义 .

往刑部衙门而去。

[pres] [daʊn] ['sləʊli] .
**Press down slowly .**
按 向下 缓慢地 .

按下慢提，

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [wæŋ] , [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , ['temprərəli] [ɪm'prɪznd] [gwoʊ] [hwaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['prɪz(ə)n] [ðæt] [deɪ] .
**Furthermore , Wang , the Minister of Justice , temporarily imprisoned Guo Huai in the imperial prison that day .**
此外 , 王 , 这 部长 的 正义 , 暂时地 被监禁 郭 怀 在 这 帝国 监狱 那 天 .

再说王刑部是日将郭槐暂禁天牢，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] .
**He returned to the inner office .**
他 返回 到 这 内 办公室 .

进归内衙，

['mɪsɪz] . [mɑː] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wiː; wi] [sæt] [daʊn] .
**Mrs . Ma came out to greet us and we sat down .**
太太 . 马 来了 出去 到 迎接 我们 和 我们 卫星 向下 .

有马氏夫人出来迎接坐下，

[ðə; ði] ['leɪdi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] :
**The lady began to speak :**
这 女士 开始 到 说话 :

夫人开言道：

" [maɪ] [lɔːd] [left] [kɔːt] ['veri] [leɪt] [tə'deɪ] . "
**" My lord left court very late today . "**
" 我的 主 左边 法庭 非常 晚的 今天 . "

“相公今日退朝甚晚，

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊd] [dɪs'pleʒə(r)] .
**He also showed displeasure .**
他 还 显示 不满 .

又有不悦之容，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ?
**For some reason ?**
为了 一些 原因 ?

不知何故？”

[wæŋ] - :
**Wang Bingdao :**
王 - :

王炳道：

" ['leɪdi] ,
**" lady ,**
" 女士 ,

“夫人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ɪm'pɪəriəl]['iːdɪkt] ,
**Because I have received an imperial edict ,**
因为 我 有 已收到 一个 帝国 法令 ,

兹因领了圣旨，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][ʌn'juːʒuəl] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['ɪnə(r)] [kɔːt] .
**This was a major unusual event in the Emperor's inner court .**
这 曾是 一个 主要的 异常 事件 在 这 皇帝的 内 法庭 .

为圣上内廷一大异事，

[ðɪs] [ siːm ] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəli] ['dɪfɪkəlt] ['prɒbləm] .
**This seems like a really difficult problem .**
这 似乎 喜欢 一个 真的 难的 问题 .

想来实在难办。”

[mɑːz] [wei] :
**Ma's Way :**
妈的 方式 :

马氏道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [həʊldz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] . "
**" Your Excellency holds the official position of Minister of Justice . "**
" 你的 阁下 持有 这 官方的 位置 的 部长 的 正义 . "

“老爷官居司寇，

[ðeɪ] ['əʊnli] [delt] [wɪð] ['stʌbən] ['peznts] , ['bændits] , [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] [keɪsɪz] .
**They only dealt with stubborn peasants , bandits , and criminal cases .**
他们 仅有的 已处理 和 固执的 农民 , 强盗 , 和 刑事 案例 .

只管得顽民匪盗刑务事情，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vents] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['ɪnə(r)] [kɔːt] .
**For example , important events within the emperor's inner court .**
为了 例子 , 重要的 活动 之内 这 皇帝的 内 法庭 .

如天子内廷大事，

[ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][grænd]['tjuːtə(r)]['fuː] ,
**They all have Grand Tutor Fu ,**
他们 全部 有 盛大 导师 傅 ,

都有富太师、

[fæn] ['ʃuːmi] ,
**Fan Shumi ,**
扇子 舒米 ,

范枢密、

[wen] [ʒei] [laʊ]
**Wen Ge Lao**
温 葛 老挝

文阁老、

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nel] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] ['hændld] [ðə; ði]['mætə(r)] .
**The Ministry of Personnel and other departments handled the matter .**
这 部 的 人员 和 其他 部门 处理 这 事情 .

韩吏部等办理，

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['ʃudnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
**The old gentleman shouldn't interfere .**
这 老的 绅士 不应该 干扰 .

老相公不该管涉，

[waɪ] ['bɒðə(r)] ?
**Why bother ?**
为什么 打扰 ?

何用心烦？”

[wæŋ] - :
**Wang Bingdao :**
王 - :

王炳道：

" ['leɪdi] ,
**" lady ,**
" 女士 ,

“夫人，

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] .
**There is something you don't know .**
那里 是 某物 你 不 知道 .

你有所未知，

[ɪf] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz] [nɒt] ['hændld] ['feɪθfəli] ,
**If this matter is not handled faithfully ,**
如果 这 事情 是 不是 处理 忠实 ,

此事如不尽忠办理，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][baɪ][æks] .
**He would inevitably be executed by axe .**
他 会 不可避免地 是 执行 经过 斧头 .

不免斧钺之诛，

[nɒt] [ðə; ði] [faɪv] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd][sɪks] ['mɪnɪstriz]
**Not the Five Offices and Six Ministries**
不是 这 五 办公室 和 六 部委

不是五府六部，

['eniwʌn] [kæn; kən] [teɪk] [ɒn] [ðɪs] [tɑːsk] .
**Anyone can take on this task .**
任何人 能 拿 在 这 任务 .

人人可领办的。”

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [wæŋ] [bɪŋ] ['eskɔːtid] [baʊ] [gɒŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**On that day , Wang Bing escorted Bao Gong back to the capital .**
在 那 天 , 王 必应 护送 包 锣 后退 到 这 首都 .

当日王炳将包公还朝，

[ɪn] [tʃenʒuː] , [ai] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [siːkɪŋ] ['dʒʌstɪs] .
**In Chenzhou , I encountered a woman seeking justice .**
在 郴州 , 我 遭遇 一个 女士 寻求 正义 .

在陈州遇妇人诉冤之事，

[wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
**One by one ,**
一 经过 一 ,

一一言知，

[mɑːz] [wei] :
**Ma's Way :**
妈的 方式 :

马氏道：

" [sɪns] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ɪn] [tʃɛnʒuː] [huː] [hæz; həz] [biːn] [rɒŋd] . . . "
**" Since there is a poor woman in Chenzhou who has been wronged . . . "**
" 自从 那里 是 一个 贫穷的 女士 在 郴州 WHO 有 到过 冤枉 . . . "

“既然陈州有一贫妇冤屈，

['ləʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɪl] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
**Local officials will handle the matter .**
当地的 官员 将要 处理 这 事情 .

自有地方官伸理。”

[wæŋ] - :
**Wang Bingdao :**
王 - :

王炳道：

" ['leɪdi] ,
**" lady ,**
" 女士 ,

“夫人，

[doʊnt] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['brəʊkən] [kɪln] .
**Don't underestimate the old woman in the broken kiln .**
不 低估 这 老的 女士 在 这 破碎的 窑 .

你休将破窑中老妇人小视，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [leɪt] ['empərə(r)] [liː] - .
**She was the late Emperor Li Chenfei .**
她 曾是 这 晚的 皇帝 李 - .

她乃先帝李宸妃，

" [bɔːn] [tuː; tə] [gɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['empərə(r)] , [ðə; ði] [məʊst] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] . "
**" Born to give birth to the current Emperor , the most noble and supreme being . "**
" 出生 到 给 出生 到 这 当前的 皇帝 , 这 最多 高贵 和 最高 存在 . "

产育当今圣上至尊之贵。”

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['mædəm] [mɑː] . . .
**After hearing this , Madam Ma . . .**
后 听力 这 , 女士 马 . . .

马氏夫人听罢，

[hiː; hi] [ sniə ] :
**He sneered :**
他 冷笑 :

冷笑道：

" ['mɑːstə(r)] ,
**" master ,**
" 掌握 ,

“老爷，

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [baʊ] [dʒɛŋ] [ɪn'kaʊntəd] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ?
**Could it be that Bao Zheng encountered evil spirits on his journey ?**
可以 它 是 那 包 郑 遭遇 邪恶的 烈酒 在 他的 旅行 ?

莫非包拯道途冲逢邪祟？

[nɒt] ['əʊnli] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Not only concubines and women did not believe it ,**
不是 仅有的 妾室 和 女性 做过 不是 相信 它 ,

不独妾女流不信，

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

**That is , all the court officials ,**

那 是 , 全部 这 法庭 官员 ,

即满朝大臣，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['ruːlə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌdiː 'aɪ] ['fæməli] .

**Little did they know that the current ruler was descended from the Di family .**

小的 做过 他们 知道 那 这 当前的 统治者 曾是 下降 从 这 迪 家庭 .

岂不知当今乃狄氏所出，

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [kɪŋz] ?

**Was it established by the former kings ?**

曾是 它 已确立的 经过 这 以前的 国王 ?

经先王所立?

['əʊnli] [baʊ] [dʒɛŋ] [wɒz; wəz] ['stʌbən] [ænd; ənd] [spəʊk] ['rekləsli] .

**Only Bao Zheng was stubborn and spoke recklessly .**

仅有的 包 郑 曾是 固执的 和 辐 鲁莽地 .

只有包拯一人偏执妄言。”

[wæŋ] - :

**Wang Bingdao :**

王 - :

王炳道：

" ['brʌðə(r)] [baʊ] ['naɪən] [ɪz] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['selfləs] [mæn] . "

**" Brother Bao Nian is an upright and selfless man . "**

" 兄弟 包 年 是 一个 直立 和 无私 男人 . "

“包年兄乃刚正无私的硬汉，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] ['slɑːndə(r)] [ðeə(r)] ['sɒvrɪn] ?

**How could anyone slander their sovereign ?**

如何 可以 任何人 诽谤 他们的 主权 ?

岂有诬毁君上之理？”

[mɑː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] :

**Ma shook his head and said :**

马 摇晃 他的 头 和 说 :

马氏摇首道：

" ['mɑːstə(r)] ,

**" master ,**

" 掌握 ,

“老爷，

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['riːznəbl] .

**You have always been reasonable .**

你 有 总是 到过 合理的 .

你向来明理，

['hævɪŋ] [sɜːvd] [æz; əz] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] ['twenti] [j'iəz] ,

**Having served as an official for over twenty years ,**

拥有 服务 作为 一个 官方的 为了 超过 二十 年 ,

为官二十余载，

[duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] ?

**Do they not understand the paramount importance of this case ?**

做 他们 不是 理解 这 派拉蒙 重要性 的 这 案件 ?

难道不明此案如天重大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [baʊ] [dʒɛŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['prəʊsesɪŋ] .

**It would be best to return it to Bao Zheng for processing .**

它 会 是 最好的 到 返回 它 到 包 郑 为了 加工 .

且交还包拯办理为上，

[waɪ] ['bɒðə(r)] [jɔː'self] [wɪð] ['trʌb(ə)lz] ?
**Why bother yourself with troubles ?**
为什么 打扰 你自己 和 麻烦 ?

你何必自寻烦恼。”

[wæŋ] - :
**Wang Bingdao :**
王 - :

王炳道：

" ['leɪdi] ,
**" lady ,**
" 女士 ,

“夫人，

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [ai] , [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] , [ˌeɪ 'em] [prəʊn] [tuː; tə] ['kɔːzɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
**It's not that I , your humble servant , am prone to causing trouble .**
它是 不是 那 我 , 你的 谦逊的 仆人 , 是 易于 到 导致 麻烦 .

并非下官多招烦恼，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn] [deəd] [tuː; tə] [step] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**Because no one dared to step forward and receive the imperial decree .**
因为 不 一 敢于 到 步 向前 和 收到 这 帝国 法令 .

只因没一人敢于驾前领旨，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][hæz; həz] [biːn] [ˌʌn'dʒʌstli] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [dɪ'zɑːstə(r)] .
**I think that the current Empress Dowager has been unjustly subjected to disaster .**
我 思考 那 这 当前的 皇后 老妇 有 到过 不公正的 受 到 灾难 .

我因思当今国母枉屈当灾，

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][beə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] !
**How could I bear to do that !**
如何 可以 我 熊 到 做 那 !

于心何忍！

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['brʌðə(r)] [baʊ] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**Moreover , Brother Bao and I were in the same year and passed the same examination .**
而且 , 兄弟 包 和 我 是 在 这 相同的 年 和 通过了 这 相同的 考试 .

况我与包兄是同年同科，

[ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)]
**A courtier**
一个 朝臣

一殿之臣，

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['empərə(r)] .
**Therefore , he took charge of this matter before the emperor .**
所以 , 他 采取 收费 的 这 事情 前 这 皇帝 .

故在驾前领办此事。”

[mɑːz] [wei] :
**Ma's Way :**
妈的 方式 :

马氏道：

" [ai] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kɔːt] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] , "
**" I yearn for the entire court of civil and military officials , "**
" 我 向往 为了 这 全部的 法庭 的 民用 和 军队 官员 , "

“妾思满朝文武，

[haʊ] ['meni] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**How many officials ,**
如何 许多 官员 ,

多少官员，

[ðeɪ] [et; eɪt][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] ['sæləri] .
**They ate all the king's salary .**
他们 吃 全部 这 国王的 薪水 .

尽食君王俸禄，

['evriwʌn] [kæn; kən] [sɜːv] .
**Everyone can serve .**
每个人 能 服务 .

人人皆可效劳，

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?
**Why is it only you , sir ?**
为什么 是 它 仅有的 你 , 先生 ?

何独老爷一人?

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
**He knew that the matter was of great importance .**
他 知道 那 这 事情 曾是 的 伟大的 重要性 .

想他众官知事关重大，

['ðeəfɔː(r)] , [nəʊ][wʌn] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**Therefore , no one took charge of it .**
所以 , 不 一 采取 收费 的 它 .

故无一人承办。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪŋ] ['piːp(ə)l] .
**They are Ming people .**
他们 是 明 人们 .

他们是明人，

[ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .
**The old man is a fool .**
这 老的 男人 是 一个 傻子 .

老爷是呆人。”

[wæŋ] - :
**Wang Bingdao :**
王 - :

王炳道：

[wɒt] ['nɒns(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['spaʊtɪŋ] !
**What nonsense are you spouting !**
什么 废话 是 你 喷水 !

“你说哪里话来！

[ɪf] [ai][kæn; kən]['klærəfaɪ] [ðɪs] [keɪs] ,
**If I can clarify this case ,**
如果 我 能 阐明 这 案件 ,

倘我将此案办明，

[dʌz] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][nɒt] [siː] [maɪ] [ə'fekʃn] ?
**Does His Majesty not see my affection ?**
做 他的 威严 不是 看 我的 感情 ?

难道圣上不见我情分，

[ðæt] [ɪz] , [nəʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] [prə'məʊʃ(ə)n][ɪn][ræŋk] .
**That is , no additional promotion in rank .**
那 是 , 不 额外的 晋升 在 秩 .

即不厚加升爵，

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
**I only wish to leave behind a good reputation .**
我 仅有的 希望 到 离开 在后面 一个 好的 名声 .

下官只愿留下美名。”

[mɑːz] [wei] :
**Ma's Way :**
妈的 方式 :

马氏道：

" ['mɑːstə(r)] ,
**" master ,**
" 掌握 ,

“老爷，

[həʊld][ɒn] [taɪt] !
**Hold on tight !**
抓住 在 紧的 !

你且拿稳些！

[ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'bændən] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'luːʒ(ə)nəl] [θɔːts] .
**I advise you to abandon your delusional thoughts .**
我 建议 你 到 放弃 你的 妄想 想法 .

妾劝你休得痴心妄想，

[wen] [juː; jʊ] [niːd] [piːs] ,
**When you need peace ,**
什么时候 你 需要 和平 ,

要安稳时，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] .
**You must follow my advice .**
你 必须 跟随 我的 建议 .

须当依妾之言，

[duː; də] [nɒt] [meɪk] ['enəmɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sju'piəriəz] .
**Do not make enemies of your superiors .**
做 不是 制作 敌人 的 你的 上级 .

不结怨于上，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [kəm'pleɪnd] .
**And no one else complained .**
和 不 一 别的 抱怨 .

又无旁人嗔怪，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'rɪə(r)]
**A long and secure official career**
一个 长的 和 安全的 官方的 职业

久远安妥为官，

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] !
**Isn't that wonderful !**
不是 那 精彩的 !

岂不甚妙！”

[wæŋ] - :
**Wang Bingdao :**
王 - :

王炳道：

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , ['mædəm] ? "
**" What is your opinion , Madam ? "**
" 什么 是 你的 观点 , 女士 ? "

“据夫人主见如何？”

[mɑːz] [wei] :
**Ma's Way :**
妈的 方式 :

马氏道:

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [truː] . . . "
**" Even if this case is true . . . "**
" 甚至 如果 这 案件 是 真的 . . . "

“此案即云是真,

[bʌt; bət] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [pruːf] .
**But words are no proof .**
但 字 是 不 证明 .

却是口说无凭。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['juːnək] [gwoʊ] - [ wiːld ] [tuː] [mʌtʃ] ['paʊə(r)] .
**Moreover , the eunuch Guo Huaiwei wielded too much power .**
而且 , 这 宦官 郭 - 挥舞 也 很多 力量 .

况且内监郭槐威权太重,

[ˌdɪplə'mætɪk] ['hentʃmən] ,
**Diplomatic henchmen ,**
外交 喽啰 ,

外交党羽,

[ɪn'tɜːn(ə)l] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)]
**Internal alliance with the Empress Dowager**
内部的 联盟 和 这 皇后 老妇

内结太后,

[ðɪs] ['mætə(r)][ɪz][ɒv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
**This matter is of paramount importance .**
这 事情 是 的 派拉蒙 重要性 .

事如天大,

[haʊ] [kʊd; kəd][gwoʊ][hwaɪ] ['redɪli] [kən'fes] ?
**How could Guo Huai readily confess ?**
如何 可以 郭 怀 容易 承认 ?

郭槐岂肯轻轻招认?

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kən'fes] ,
**If he doesn't confess ,**
如果 他 不 承认 ,

他如不招,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] [wɪl] [biː; bi] [juːst] .
**It is certain that punishment will be used .**
它 是 肯定 那 惩罚 将要 是 用过的 .

定必动刑,

[ðʌs] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][speə(r)][ðə; ði] [hed] [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [fiːt] .
**Thus he made the decision to spare the head but not the feet .**
因此 他 制成 这 决定 到 空闲的 这 头 但 不是 这 脚 .

如此他立下一留头不留脚主意,

[ðeɪ] [wɪl] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kən'fes] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
**They will absolutely refuse to confess , even to the death .**
他们 将要 绝对地 拒绝 到 承认 , 甚至 到 这 死亡 .

一定抵死不招,

[wɒt] [kæn; kən][ðə; ði]['mɑːstə(r)][duː; də][tuː; tə][hɪm] ?
**What can the master do to him ?**
什么 能 这 掌握 做 到 他 ?

老爷怎奈他何?

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] .

**The matter is not yet finished .**

这 事情 是 不是 然而 完成的 .

事既不完，

[fɜːst] , [hiː; hi] [ɪn'kɜːd] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː] .

**First , he incurred the wrath of Empress Dowager Liu .**

第一的 , 他 已发生 这 愤怒 的 皇后 老妇 刘 .

先结怨于刘太后，

[ɪf] [hiː; hi] ['siːzɪz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [flɔː] ,

**If he seizes upon a flaw ,**

如果 他 逮捕 之上 一个 缺陷 ,

倘被他执一破绽，

[ɪf] [ðeɪ] [plɔtid] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

**If they plotted against each other ,**

如果 他们 绘制 反对 每个 其他 ,

暗算起来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prɪ'vent] .

**It is really difficult to prevent .**

它 是 真的 难的 到 防止 .

实难防避。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [baʊ] [dʒɛŋ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['aʊə(r)]

**At that time , Bao Zheng would never have come to see you because of our**

在 那 时间 , 包 郑 会 绝不 有 来 到 看 你 因为 的 我们的

[ʃeəd] ['həʊmtaʊn] [ænd; ənd][ˌækə'demɪk] ['bækgraʊnd] .

**shared hometown and academic background .**

共享 家乡 和 学术的 背景 .

那时包拯决不来看你是同里同科之谊，

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [kɪln]

**A poor woman in a broken kiln**

一个 贫穷的 女士 在 一个 破碎的 窑

破窑中贫妇，

[ɪts] [ʌn'laɪkli] [ai][kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ]['aɪðə(r)] .

**It's unlikely I can save you either .**

它是 不太可能 我 能 节省 你 任何一个 .

也难搭救于你，

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] [gəʊz] , " [ðəʊz] [huː] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][ə'dæpt][tuː; tə]

**As the old saying goes , " Those who understand the times and adapt to**

作为 这 老的 说 去 , " 那些 WHO 理解 这 时代 和 适应 到

[tʃeɪndʒ] [ɑː(r); ə(r)]['hɪərəʊz] . "

**change are heroes . "**

改变 是 英雄 . "

古云'识权达变者为豪杰'，

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [θɪŋk] [twaɪs] .

**Your Excellency should also think twice .**

你的 阁下 应该 还 思考 两次 .

老爷也须三思。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] ['weðə(r)] [wæŋ] [bɪŋ] [kəm'plaɪd] [wɪð] [mɑːz] ['wɪʃɪz] .

**It is unknown whether Wang Bing complied with Ma's wishes .**

它 是 未知 无论 王 必应 遵命 和 妈的 愿望 .

不知王炳是否依从马氏，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] ['fɪfti] - [faɪv] : [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] [træps] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ə; eɪ] [waɪz]
**Chapter Fifty - Five : A Foolish Woman Traps Her Husband's Injustice , a Wise**
章 五十 - 五 : 一个 愚蠢 女士 陷阱 她 丈夫的 不公正 , 一个 明智的
['mɪnɪstə(r)] [ bi'trei ] [hɪz; ɪz] [lɔːdz] ['feɪvə(r)]
**Minister Betrays His Lord's Favor**
部长 背叛 他的 主场 恩惠

第五十五回 刁愚妇陷夫不义 无智臣昧主辜恩

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [wɜːdz] .
**The Ministry of Justice listened to his wife's words .**
这 部 的 正义 听着 到 他的 妻子的 字 .

五刑部听了妻言，

[rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt] .
**Remaining silent .**
其余的 沉默的 .

默默不语。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [wæŋ] [bɪŋ] [hæd; həd] [tuː] [fɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
**It turns out that Wang Bing had two fears in his life .**
它 转弯 出去 那 王 必应 有 二 恐惧 在 他的 生活 .

原来王炳生平有二畏惧，

[ðə; ði] ['empərə(r)] [fɪəz] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**The emperor fears the king .**
这 皇帝 恐惧 这 国王 .

上畏君王，

['leɪdi] [ˌeks aɪ 'eɪ] ['dʒuː] .
**Lady Xia Ju .**
女士 夏 朱 .

下惧夫人。

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɑːz] [fɔːlt] ,
**Although at the time it was Ma's fault ,**
虽然 在 这 时间 它 曾是 妈的 过错 ,

当时虽则怪着马氏，

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
**However , he dared not reply .**
然而 , 他 敢于 不是 回复 .

然而不敢回言，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [saɪ] ['diːpli] .
**He could only sigh deeply .**
他 可以 仅有的 叹 深 .

只得长叹一声，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tiː] .
**He turned to the side and called for the servants to bring him tea .**
他 转向 到 这 边 和 称为 为了 这 仆人 到 带来 他 茶 .

侧身呼侍环进茶。

[bəʊθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .
**Both husband and wife used it .**
两个都 丈夫 和 妻子 用过的 它 .

夫妻用过，

[mɑː] [ðen] [sed] :
**Ma then said :**
马 然后 说 :

马氏又道：

" [sɜː(r)] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [siːm] [səʊ]['siːnaɪl] [tə'deɪ] ? "
**" Sir , why do you seem so senile today ? "**
" 先生 , 为什么 做 你 似乎 所以 衰老 今天 ? "

“老爷你今缘何象痴呆一般，

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
**Without saying a word ,**
没有 说 一个 单词 ,

一言不发，

[ðɪs] [saɪ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bleɪm] [ɒn][ˌem 'iː] .
**This sigh is nothing but a blame on me .**
这 叹 是 没有什么 但 一个 责备 在 我 .

此叹声无非怪着妾身而已。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [wæŋ] [bɪŋ] [sed] :
**Upon hearing this , Wang Bing said :**
之上 听力 这 , 王 必应 说 :

王炳闻言道：

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai] ['pɒsəbli] [bleɪm] [juː; jʊ] , ['mædəm] ? "
**" How could I possibly blame you , Madam ? "**
" 如何 可以 我 可能 责备 你 , 女士 ? "

“怎敢见怪夫人，

" [ai]['əʊnli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] [wɒz; wəz]['truːli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] . "
**" I only thought that the situation in the imperial court was truly difficult to handle . "**
" 我 仅有的 想法 那 这 情况 在 这 帝国 法庭 曾是 真的 难的 到 处理 . "

下官只是想到朝廷的事实在难办。”

[mɑːz] [wei] :
**Ma's Way :**
妈的 方式 :

马氏道：

[sɪns] ['mɑːstə(r)] ['dʌznt] [bleɪm] [ˌem 'iː] . . .
**Since Master doesn't blame me . . .**
自从 掌握 不 责备 我 . . .

“老爷既然不怪妾，

[dʒʌst][duː; də][æz; əz][ai] [seɪ] .
**Just do as I say .**
只是 做 作为 我 说 .

只依着吾言便了。”

[wæŋ] - :
**Wang Bingdao :**
王 - :

王炳道：

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] , ['mædəm] ? "
**" Is there anything else you'd like to discuss , Madam ? "**
" 是 那里 任何事物 别的 你会 喜欢 到 讨论 , 女士 ? "

“夫人还有什么商量，

[tel] [ˌem ˈiː] .
**Tell me .**
告诉 我 .

你且说来。”

[mɑːz] [wei] :
**Ma's Way :**
妈的 方式 :

马氏道：

" [maɪ] [lɔːd] , [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] . "
**" My lord , I advise you to avoid trouble . "**
" 我的 主 , 我 建议 你 到 避免 麻烦 . "

“老爷我劝你多一事不如省一事，

[ɪts] ['betə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [stɪl] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ækt] ['ræʃli] .
**It's better to stay still than to act rashly .**
它是 更好的 到 停留 仍然 比 到 行为 贸然 .

一动不如一静。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] [hɜːd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] [hæv; həv] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪð]
**Have you not heard that those who are successful have connections with**
有 你 不是 听到 那 那些 WHO 是 成功的 有 连接 和
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ?
**thousands of people ?**
数千 的 人们 ?

岂不闻达者千人缘，

[duː; də] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɪn'kɜː(r)] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ?
**Do the ignorant incur the wrath of thousands ?**
做 这 无知 招致 这 愤怒 的 数千 ?

懵懂者结万人怨？

[ɪf] [gwoʊ] [hwaɪ] [ɪz] ['θʌrəli] [ænd; ənd] ['rɪgərəsli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd]
**If Guo Huai is thoroughly and rigorously investigated**
如果 郭 怀 是 彻底 和 严格地 调查

若将郭槐认真严审，

[haʊ'evə(r)] , [fɛŋ] [baʊ] [wɒz; wəz] ['reskjuːd] .
**However , Feng Bao was rescued .**
然而 , 冯 包 曾是 获救 .

不过奉承包拯，

[baʊ] [dʒɛŋ] ['sɪmpli] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːd] [wɜːk] , ['brʌðə(r)] . "
**Bao Zheng simply said , " Thank you for your hard work , brother . "**
包 郑 简单地 说 , " 感谢 你 为了 你的 难的 工作 , 兄弟 . "

包拯无非说一声‘劳动年兄了’。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .
**This is not enough to bring honor to the master .**
这 是 不是 足够的 到 带来 荣誉 到 这 掌握 .

这也不足为老爷增荣，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['æŋgəd] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ˌɛlˌaɪ'juː] ,
**But this angered Empress Dowager Liu ,**
但 这 愤怒 皇后 老妇 刘 ,

却惹得刘太后、

['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ 'kɔnsɔːt ] ,
**Empress Dowager Di and her two consorts ,**
皇后 老妇 迪 和 她 二 配偶 ,

狄太后两位娘娘，

[ai] [heɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] .
**I hate you to death .**
我 恨 你 到 死亡 .

将你恨死，

---

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [əˈraɪvɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] .
**It is a case of misfortune arriving before good fortune .**
它 是 一个 案件 的 不幸 抵达 前 好的 财富 .

正是福不来而祸先至。

---

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][hæz; həz] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] . . .
**Now that the master has accepted the order to carry it out . . .**
现在 那 这 掌握 有 公认 这 命令 到 携带 它 出去 . . .

如今老爷既然领旨承办，

---

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ˌʌnˈləʊd] [ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n] .
**It was already too late to unload the burden .**
它 曾是 已经 也 晚的 到 卸下 这 负担 .

已是卸肩不及，

---

[ɪts] [ˈbetə(r)][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðə; ði] [truːθ] [baɪ] [prɪˈtendɪŋ] .
**It's better to deceive the truth by pretending .**
它是 更好的 到 欺骗 这 真相 经过 假装 .

莫若假混瞒真，

---

[blʌf] ,
**bluff ,**
虚张声势 ,

虚张声势，

---

[ˈsevrəl] [ɪnˌterəˈgeɪʃənz] ,
**Several interrogations ,**
一些 审讯 ,

审讯几堂，

---

[ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [sez] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈevɪdəns] .
**It only says there is no evidence .**
它 仅有的 说道 那里 是 不 证据 .

只说并无实据，

---

[ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl][ˈiːdɪkt][wɒz; wəz] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] .
**The imperial edict was replied to .**
这 帝国 法令 曾是 回复 到 .

复了圣旨，

---

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈsəʊlli] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiz] [wɪl] .
**Everything is solely up to His Majesty's will .**
一切 是 仅 向上 到 他的 陛下的 将要 .

一切只由圣上主见，

---

[ˈnaɪðə(r)] [saɪd] [ˈluːzɪz] [ɪts] [ˈsentɪmənt] .
**Neither side loses its sentiment .**
两者都不 边 失败 它是 情绪 .

是两不失其情。

---

[ˈweðə(r)] [baʊ] [dʒɛŋ] [ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ɔː(r)] [nɒt] ,
**Whether Bao Zheng is in danger or not ,**
无论 包 郑 是 在 危险 或者 不是 ,

包拯危与不危，

---

[ai][doʊnt][keə(r)] .
**I don't care .**
我 不 关心 .

我也不管，

['əʊnli][ðə; ði] [tuː] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] ,
**Only the two empress dowagers ,**
仅有的 这 二 皇后 老妇人 ,

惟有两位太后娘娘，

[ˌeɪ 'em] ['diːpli] [muːvd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] .
**am deeply moved by your affection .**
是 深 已搬 经过 你的 感情 .

深感你之用情，

[ðeɪ] [wɪl] ['defɪnətli] [prə'məʊt] [hɪm] ['siːkrətli] .
**They will definitely promote him secretly .**
他们 将要 确实 推动 他 偷偷 .

定然暗中提拔。

[ɪf] [maɪ] [lɔːd] [dʌz] [nɒt] [ə'beɪ] [maɪ] [wɜːdz] ,
**If my lord does not obey my words ,**
如果 我的 主 做 不是 服从 我的 字 ,

倘老爷不依妾言，

[ai] [stɪl] [fɪə(r)] [ðæt] [ˌʌnfɔː'siːn] [dɪ'zɑːstə(r)] [meɪ] [ə'kɜː(r)] .
**I still fear that unforeseen disaster may occur .**
我 仍然 害怕 那 意外 灾难 可能 发生 .

犹恐祸生不测。”

[wæŋ] - :
**Wang Bingdao :**
王 - :

王炳道：

[ðæt] [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] !
**That is incorrect !**
那 是 错误 !

“此言差矣！

[ɪf] [ai] , [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['θʌrəli] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn]
**If I , your humble servant , were to thoroughly investigate and determine**
如果 我 , 你的 谦逊的 仆人 , 是 到 彻底 调查 和 决定
[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] ,
**the truth of this case ,**
这 真相 的 这 案件 ,

下官若将此案严审断明，

[ðə; ði]['empərə(r)][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['brɒθl] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)][ˌriːjuː'naɪtɪd]
**The Emperor has acquired the brothel , and mother and son are reunited**
这 皇帝 有 获得 这 妓院 , 和 母亲 和 儿子 是 重聚
.
**:**
.

圣上既得万花楼··母子重逢，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kɔːt] , [bəuθ]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] , [held] [hɪm] [ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] .
**The entire court , both civil and military , held him in high esteem .**
这 全部的 法庭 , 两个都 民用 和 军队 , 握住 他 在 高的 尊重 .

满朝文武人人钦敬，

[haʊ] ['glɔːriəs] !
**How glorious !**
如何 辉煌 !

好不荣光；

[ðæt] [ɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈkwɒləti] [tuː; tə] [ˈkɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈleɪbə(r)] .
**That is , there is no supreme quality to compensate for labor .**
那 是 , 那里 是 不 最高 质量 到 补偿 为了 劳动 .

即无极品偿劳，

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [bɪˈkeɪm] [ˈfeɪməs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
**He also became famous in his time .**
他 还 成为 著名的 在 他的 时间 .

亦扬名于当世了。”

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

" [jɔː(r); jə(r)] [vˈjuːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnærəʊ] - [ˈmaɪndɪd] . "
**" Your views are narrow - minded . "**
" 你的 浏览 是 狭窄的 - 有思想 . "

“你乃斗筲之见，

[ai] [ˈnevə(r)] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðæt] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [kɪln] .
**I never imagined that poor woman in that dilapidated kiln .**
我 绝不 想象 那 贫穷的 女士 在 那 破旧的 窑 .

全不想彼破窑中贫妇，

[ðæts] [ˈnɒns(ə)ns] .
**That's nonsense .**
那就是 废话 .

乃是胡说，

[ɔː(r)] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈepɪlepsi] ,
**Or suffering from epilepsy ,**
或者 痛苦 从 癫痫 ,

或犯癫狂之疾，

[ˈəʊnli] [baʊ] [dʒɛŋ] ,
**Only Bao Zheng ,**
仅有的 包 郑 ,

只有包拯，

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [laɪz] .
**Listen to his lies .**
听 到 他的 谎言 .

听他谎哄。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] . . .
**If this is true . . .**
如果 这 是 真的 . . .

如若果有此事，

[waɪ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [ˌeɪˈtiːn] [jˈiəz] ?
**Why did it take eighteen years ?**
为什么 做过 它 拿 十八 年 ?

为何一十八年之久，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] .
**He was willing to suffer .**
他 曾是 愿意的 到 遭受 .

他甘心受苦，

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
**Moreover , there are many officials in the country .**
而且 , 那里 是 许多 官员 在 这 国家 .

况天下官员甚多，

[ɒn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [deɪz] ,
**On ordinary days ,**
在 普通的 天 ,

平日之间,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] .
**It was not mentioned .**
它 曾是 不是 提及 .

并不提起,

['iːv(ə)n] [naʊ] ,
**Even now ,**
甚至 现在 ,

直至如今,

[ðə; ði] ['æʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [kuːld] [ænd; ənd] [ðen] [ riː'hiːt ] .
**The ashes were just cooled and then reheated .**
这 灰烬 是 只是 冷却 和 然后 重新加热 .

才冷灰复热,

[ðæts] [əb'sɜːd] !
**That's absurd !**
那就是 荒诞 !

岂有是理?

[ðɪs] [baʊ] [dʒɛŋ] [ɪz] ['ʌtəli] ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərə(r)] .
**This Bao Zheng is utterly muddle - headed and presumptuous in his service to the emperor .**
这 包 郑 是 完全地 混乱 - 标题 和 放肆 在 他的 服务 到 这 皇帝 .

想这包拯十分昏瞶妄奉当今,

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] ['ruːlə(r)z] .
**There are also such foolish rulers .**
那里 是 还 这样的 愚蠢 统治者 .

也有这般昏君,

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Listen to the words of corrupt officials .**
听 到 这 字 的 腐败 官员 .

听狗官之言。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [klɪə(r)] - ['hedɪd] .
**The master has always been clear - headed .**
这 掌握 有 总是 到过 清除 - 标题 .

老爷是一向明白,

[waɪ] [hæv; həv][ai] [biːn] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [tə'deɪ] !
**Why have I been so foolish today !**
为什么 有 我 到过 所以 愚蠢 今天 !

今日为何却愚呆了!

[naʊ] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˌɛlˌaɪ'juː] - .
**Now , there is a Liu Taihou .**
现在 , 那里 是 一个 刘 - .

现现成成一位刘太后,

[ðə; ði][mə'dʒestɪk][ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [naɪnθ] [prɪns] ,
**The majestic and imposing Ninth Prince ,**
这 雄伟 和 气势磅礴 第九 王子 ,

威风凛凛的九千岁,

[doʊnt] ['flætə(r)] ,
**Don't flatter ,**
不 奉承 ,

不去奉承，

---

[ɪn'sted] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [huː] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [truːθ] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] ,
**Instead , because of a poor woman who couldn't distinguish between truth and falsehood ,**
反而 , 因为 的 一个 贫穷的 女士 WHO 不能 区分 之间 真相 和 谬误 ,

反因一真假未分的贫妇，

---

['meɪkɪŋ] ['enəmɪz] [wɪð] ['paʊəf(ə)l] ['fɔːsɪz]
**Making enemies with powerful forces**
制作 敌人 和 强大的 力量

与大势力结仇，

---

['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'vɜːs(ə)l] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] !
**Isn't this a complete reversal of right and wrong !**
不是 这 一个 完全的 逆转 的 正确的 和 错误的 !

岂非颠倒！

---

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðɪs] ['mætə(r)] . . .
**If you do your best to handle this matter . . .**
如果 你 做 你的 最好的 到 处理 这 事情 . . .

你若力办此事，

---

[ai] ['əʊnli] ['wʌri] [ðæt] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['laɪftaɪm] .
**I only worry that I will never know the answer in this lifetime .**
我 仅有的 担心 那 我 将要 绝不 知道 这 回答 在 这 寿命 .

只忧今生今世也究不明的。

---

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [laɪk] [mɔːθs] [drɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fleɪm] .
**They became like moths drawn to a flame .**
他们 成为 喜欢 蛾子 绘制 到 一个 火焰 .

反做了灯蛾扑火，

---

[hiː; hi] [brɔːt] [ðɪs] [ə'pɒn] [hɪm'self] .
**He brought this upon himself .**
他 带来 这 之上 他自己 .

自惹焚身，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
**It will also affect his wife .**
它 将要 还 影响 他的 妻子 .

还要累及妻子，

---

[ɪf] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ə'weɪt] [deθ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [stiːl] [bleɪd] . . .
**If one were to await death under a steel blade . . .**
如果 一 是 到 等待 死亡 在下面 一个 钢 刀刃 . . .

若待死在钢刀之下，

---

[rɪ'gret] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
**Regret came too late .**
后悔 来了 也 晚的 .

悔恨已迟，

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [æz; əz] [ðə; ði] [waɪf] , [tuː; tə] [bɪd] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə] [maɪ]
**" It would be better for me , as the wife , to bid farewell to my**
" 它 会 是 更好的 为了 我 , 作为 这 妻子 , 到 出价 告别 到 我的
[ˈhʌzbənd] [fɜːst] ! "
**husband first ! "**
丈夫 第一的 ! "

不若为妻先别了丈夫吧！”

[æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,
**As he spoke ,**
作为 他 辐 ,

说着，

[stænd] [ʌp] .
**Stand up .**
站立 向上 .

立起身来，

[hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] [ˈtiːkʌp] [əˈsaɪd] .
**He tossed the teacup aside .**
他 抛掷 这 茶碗 旁边 .

将茶盏一抛，

[prɪˈtend] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪt] [ænd; ənd] [kɪld] .
**Pretend to be hit and killed .**
假装 到 是 打 和 被杀 .

假装撞死。

[ðɪs] [ˈstɑːtld] [wæŋ] [bɪŋ] .
**This startled Wang Bing .**
这 惊慌 王 必应 .

此番吓得王炳一惊，

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ˈkwɪkli] .
**He caught up quickly .**
他 捕捉 向上 迅速地 .

飞步赶上，

[hiː; hi] [ɡrɪpt] [ˈfɜːmli] [wɪð] [bəʊθ] [hændz] [ænd; ənd] [sed] :
**He gripped firmly with both hands and said :**
他 紧握 牢牢 和 两个都 双手 和 说 :

双手抓定道：

" [ðə; ði] [ˈleɪdi] [mʌst; məst] [nɒt] [daɪ] ! "
**" The lady must not die ! "**
" 这 女士 必须 不是 死 ! "

“夫人死不得的！”

[mɑːz] [wei] :
**Ma's Way :**
妈的 方式 :

马氏道：

" [maɪ] [laɪf] [ɪz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [end] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] . "
**" My life is destined to end in your hands . "**
" 我的 生活 是 注定 到 结尾 在 你的 双手 . "

“妾身这一命定死在你手中，

[ɪts] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [daɪ] [ˈsuːnə(r)] .
**It's better to die sooner .**
它是 更好的 到 死 很快 .

倒不如早死，

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [ˈkliːnə(r)] !
**Wouldn't that be cleaner !**
不会 那 是 清洁工 !

岂不干净！”

[wæŋ] - :
**Wang Bingdao :**
王 - :

王炳道：

" [ˈmædəm] , [pliːz] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . "
**" Madam , please take your time to consider it . "**
" 女士 , 请 拿 你的 时间 到 考虑 它 . "

“夫人且慢慢酌量，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪf] [juː; jʊ][daɪ] ,
**If you die ,**
如果 你 死 ,

你若一死，

" [ai] , [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] , [wɪl] ['ɔːlsəʊ] ['perɪʃ] . "
**" I , your humble servant , will also perish . "**
" 我 , 你的 谦逊的 仆人 , 将要 还 沦 . "

下官也活不得了。”

[mɑː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**Ma shook his head .**
马 摇晃 他的 头 .

马氏首一摇，

[tɪəz] [stɹ'iːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**Tears streamed down his face .**
眼泪 流媒体 向下 他的 脸 .

泪下纷纷，

[wæŋ] [bɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] .
**Wang Bing , however , treated it as if it were a deity .**
王 必应 , 然而 , 治疗 它 作为 如果 它 是 一个 神 .

王炳却像奉敬神明一般，

[tuː; tə] [kəʊm] [ðə; ði] ['leɪdiz] [heə(r)] ,
**To comb the lady's hair ,**
到 梳子 这 女士的 头发 ,

将夫人鬓发，

['ɔːgənaɪz] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] ,
**Organize them one by one ,**
组织 他们 一 经过 一 ,

一一理好，

[weə(r)][ðə; ði] [pɜːl] [kraʊn] ['prɒpəli] .
**Wear the pearl crown properly .**
穿 这 珍珠 王冠 适当地 .

戴正珠冠。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [wæŋ] [bɪŋz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
**Now , let's talk about Wang Bing's original good intentions .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 王 必应 原来的 好的 意图 .

且说这王炳当初原立下美意，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'piːl] [tuː; tə] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][liː][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] .
**We must appeal to Empress Dowager Li for justice .**
我们 必须 上诉 到 皇后 老妇 李 为了 正义 .

要与李太后鸣冤，

[naʊ] , [ðə; ði] [ʌn'wɜːði] [mɑː]['fæməli][hæz; həz] [biːn] ['tɑːgɪtɪd] .
**Now , the unworthy Ma family has been targeted .**
现在 , 这 不配 马 家庭 有 到过 目标 .

今被不贤马氏，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] .
**They are malicious and wicked .**
他们 是 恶意 和 邪恶 .

放刁弄坏心术。

['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [waɪf] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] .
**Therefore , a virtuous and capable wife is essential for a good life .**
所以 , 一个 有德行的 和 有能力的 妻子 是 基本的 为了 一个 好的 生活 .

是以人生有贤良内助，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [wʌnz] ['laɪflɒŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
**It concerns one's lifelong reputation .**
它 担忧 一个人的 终身 名声 .

关乎一生名节，

[wæŋ] [bɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ʌn'kɒnʃəs] , [æz; əz] [ɪf] [pə'zest] [baɪ] [ə; eɪ] [gəʊst] .
**Wang Bing is now unconscious , as if possessed by a ghost .**
王 必应 是 现在 无意识 , 作为 如果 拥有 经过 一个 鬼 .

今王炳犹如遇鬼祟昏迷了，

[ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn]
**A heart of stone**
一个 心 的 石头

一片铁石心肠，

[tɜːn] ['ɪntuː] ['sɒftnəs] ,
**Turn into softness ,**
转动 进入 柔软 ,

化为绵软，

[ðɪs] [led] [tuː; tə] [dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːrmɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**This led to deceiving the emperor and harming the country .**
这 引领 到 欺骗 这 皇帝 和 伤害 这 国家 .

以致欺君误国，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [steɪn] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːld] .
**It has become a stain on the world .**
它 有 变得 一个 弄脏 在 这 世界 .

污名当世。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [wæŋ] [bɪŋ] [ 'kʌmfət ] ['mædəm] [mɑː] , ['seɪɪŋ] :
**At that moment , Wang Bing comforted Madam Ma , saying :**
在 那 片刻 , 王 必应 安慰 女士 马 , 说 :

当下王炳安慰马氏道：

" ['leɪdi] ,
**" lady ,**
" 女士 ,

“夫人，

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [waɪz] .
**You have always been wise .**
你 有 总是 到过 明智的 .

你一向智慧，

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['neɪtʃə(r)] ,
**Simply because of his impatient nature ,**
简单地 因为 的 他的 不耐烦 自然 ,

只因性情急躁，

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli]
**Indiscriminately**
不加区分地

不分好歹，

[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**They would give their lives to pay for it .**
他们 会 给 他们的 生活 到 支付 为了 它 .

便将性命来抵当，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ɪz][æz; əz] ['wɜːθləs] [æz; əz][æn; ən] [ænts] ?
**Do you think your life is as worthless as an ant's ?**
做 你 思考 你的 生活 是 作为 毫无价值 作为 一个 蚂蚁的 ?

难道你性命如蝼蚁之贱?

[ai] [əd'vaɪzd] [maɪ] [waɪf] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] .
**I advised my wife not to be angry .**
我 建议 我的 妻子 不是 到 是 生气的 .

我劝夫人休得急恼，

[ɪts] [best] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
**It's best to be patient .**
它是 最好的 到 是 病人 .

忍耐一些才好。"

[mɑːz] [wei] :
**Ma's Way :**
妈的 方式 :

马氏道：

" ['mɑːstə(r)] ,
**" master ,**
" 掌握 ,

"老爷，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
**I have a thousand words to say to you ,**
我 有 一个 千 字 到 说 到 你 ,

妾劝你万语千言，

[ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
**All because I wish you to be spared from misfortune .**
全部 因为 我 希望 你 到 是 幸存 从 不幸 .

皆因欲你免遭灾祸。

[huː] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] ?
**Who knew you would blame me instead ?**
WHO 知道 你 会 责备 我 反而 ?

岂知你反怪妾，

['saɪlənt][ænd; ənd] ['spiːtʃləs]
**Silent and speechless**
沉默的 和 无言

呆呆不语，

['steərɪŋ] ['æŋgrəli] .
**Staring angrily .**
凝视 愤怒地 .

怒目睁睁。

[ɪf] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [baʊ] [dʒɛŋz] [wɜːdz] ,
**If we follow Bao Zheng's words ,**
如果 我们 跟随 包 郑的 字 ,

倘依包拯之言，

[ðə; ði] [tuː] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] ,
**The two empress dowagers ,**
这 二 皇后 老妇人 ,

两位太后娘娘，

[ɪn'evɪtəbli] ['gɪlti] ,
**Inevitably guilty ,**
不可避免地 有罪的 ,

不免有罪，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪf] , [wʌn] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .
**Even as a wife , one cannot escape it .**
甚至 作为 一个 妻子 , 一 不能 逃脱 它 .

即为妻也难逃脱，

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['maːstəz] [aɪz] .
**Therefore , he died before the master's eyes .**
所以 , 他 死亡 前 这 硕士学位 眼睛 .

故先死于老爷眼前，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [hjuː'mɪlieɪtɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] .
**To avoid being humiliated by others .**
到 避免 存在 受辱 经过 其他的 .

以免遭别人之辱。”

[wæŋ] [bɪŋ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [sed] :
**Wang Bing listened and said :**
王 必应 听着 和 说 :

王炳听了道：

" ['hʌzbənd] ,
**" husband ,**
" 丈夫 ,

“夫，

['evri] [wɜːd] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪz] ['preʃəs] .
**Every word you speak is precious .**
每一个 单词 你 说话 是 宝贵的 .

你说来句句金玉之言，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] ['riːz(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] ?
**How could there be any reason not to comply ?**
如何 可以 那里 是 任何 原因 不是 到 遵守 ?

岂有不从之理，

[naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪz] [ə'pɪnjən] , ['mædəm] .
**Now , let us follow your wise opinion , Madam .**
现在 , 让 我们 跟随 你的 明智的 观点 , 女士 .

如今且依夫人高见。”

[mɑː] [sed] ['hæpɪli] :
**Ma said happily :**
马 说 快乐地 :

马氏喜道：

" ['wʌndəf(ə)l] ,
**" wonderful ,**
" 精彩的 ,

“妙，

['wʌndəf(ə)l] !
**wonderful !**
精彩的 !

妙！

[ɪf] [maɪ] [lɔːd] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːdz] ,
**If my lord would listen to my words ,**
如果 我的 主 会 听 到 我的 字 ,

老爷如肯听妾之言，

['dɪsəplɪn] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] .
**Discipline will be in the near future .**
纪律 将要 是 在 这 靠近 未来 .

管教你指日之间，

[ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn'dʒɔɪ] [ɪn'kriːst] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .
**They will surely enjoy increased fortune and prosperity .**
他们 将要 一定 享受 增加 财富 和 繁荣 .

定有福禄高增之荣。”

[wæŋ] [bɪŋ] [ðen] [sed] :
**Wang Bing then said :**
王 必应 然后 说 :

王炳又道：

" [ðɪs] ['sɪəriəs] [keɪs] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [sɒlvd] . "
**" This serious case has been ordered to be solved . "**
" 这 严肃的 案件 有 到过 订购 到 是 已解决 . "

“此重案已经领旨，

[haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ?
**How to handle it ?**
如何 到 处理 它 ?

怎生办理，

[ai] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , ['mædəm] .
**I need your advice , madam .**
我 需要 你的 建议 , 女士 .

倒要夫人出个主意，

[səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [kəm'plaɪ] .
**So that I may comply .**
所以 那 我 可能 遵守 .

以便下官照办如何？”

[mɑː] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [sed] :
**Ma thought for a moment and said :**
马 想法 为了 一个 片刻 和 说 :

马氏想了想道：

“ [ɪts] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] . ”
**“ It's not difficult for you , sir . ”**
“ 它是 不是 难的 为了 你 , 先生 . ”

“老爷一些不难，

[dʒʌst][duː; də] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,
**Just do this and that ,**
只是 做 这 和 那 ,

只须如此如此，

[gɒd] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] .
**God does not know .**
上帝 做 不是 知道 .

神不知，

[ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst]
**Unaware of the ghost**
不知情 的 这 鬼

鬼不觉，

[ðen] [ðə; ði] [njuːz] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .
**Then the news can be reported to the Emperor .**
然后 这 消息 能 是 据报道 到 这 皇帝 .

便能奏知圣上了。”

[wæŋ] [bɪŋ] [lɑːft] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] :
**Wang Bing laughed upon hearing this :**
王 必应 笑了 之上 听力 这 :

王炳听了笑道：

" ['mædəm] [dʌz] [ɪn'diːd] [pə'zes] [sʌtʃ] ['kʌnɪŋ] . "
**" Madam does indeed possess such cunning . "**
" 女士 做 的确 具有 这样的 狡猾 . "

“夫人倒有此机谋，

" [ai] [wɪl] [prə'siːd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæn] . "
**" I will proceed according to the plan . "**
" 我 将要 继续 根据 到 这 计划 . "

下官且依计而行。”

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ,
**During a casual conversation between the couple ,**
期间 一个 随意的 对话 之间 这 夫妻 ,

夫妻闲谈之际，

['sɜːvənts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .
**Servants had already prepared the banquet .**
仆人 有 已经 准备 这 宴会 .

早有侍环将筵宴排开，

[ðə; ði] [tuː] [sæt] [daʊn] ,
**The two sat down ,**
这 二 卫星 向下 ,

两人坐定，

[hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæt]
**Have a good chat**
有 一个 好的 聊天

畅叙细谈，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .
**They were simply discussing the facts of the case .**
他们 是 简单地 讨论 这 事实 的 这 案件 .

无非商量此案情由。

[suːn] [ðə; ði] [sʌn] [set] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
**Soon the sun set in the west .**
很快 这 太阳 放 在 这 西方 .

少顷日落西山，

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['raɪzɪŋ] .
**The moon is rising .**
这 月亮 是 上升 .

月儿渐起，

[ə'nʌðə(r)] ['sɜːvənt] [rɪ'pɔːtɪd] :
**Another servant reported :**
其他 仆人 据报道 :

又有家丁报进道：

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['juːnəks] , [wæŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
**There were three eunuchs , Wang En and others .**
那里 是 三 太监 , 王 恩 和 其他的 .

“有王恩内监三人，

" [ai] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] . "
**" I have come by the secret decree of the Empress Dowager . "**
" 我 有 来 经过 这 秘密 法令 的 这 皇后 老妇 . "

奉太后娘娘密旨前来。”

[wæŋ] [bɪŋ] ['hʌrɪdli] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['rezɪdəns] .
**Wang Bing hurriedly invited them to his private residence .**
王 必应 匆匆 受邀 他们 到 他的 私人的 住宅 .

王炳连忙请至私衙，

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [wɒz; wəz] [riːd] [ə'laʊd] .
**The imperial edict was read aloud .**
这 帝国 法令 曾是 读 大声 .

开读诏书，

[ðə; ði] ['siːkrət] ['iːdɪkt] [ɪ'senʃəli] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [gwoʊ]
**The secret edict essentially instructed him to investigate and find out that Guo**
这 秘密 法令 本质上 指示 他 到 调查 和 寻找 出去 那 郭
[hwaɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] .
**Huai had not committed the crime .**
怀 有 不是 坚定的 这 犯罪 .

密旨上大意要他审得郭槐并无此事，

[ðə; ði] [fɔːlt] [laɪz] [wɪð] [baʊ] [dʒɛŋ] .
**The fault lies with Bao Zheng .**
这 过错 谎言 和 包 郑 .

罪在包拯，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi] [prə'məʊtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['sæləri] .
**They could then be promoted and receive a higher salary .**
他们 可以 然后 是 推广 和 收到 一个 更高 薪水 .

便可加官增禄，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [wɪð] [gəʊld] [ænd; ənd] [pɜːlz] .
**He was rewarded with gold and pearls .**
他 曾是 奖励 和 金子 和 珍珠 .

厚赏金珠。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)]
**If you do not obey the order**
如果 你 做 不是 服从 这 命令

如不遵旨意，

[wæŋ] [bɪŋ] [wɪl] ['defɪnətli] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
**Wang Bing will definitely be punished .**
王 必应 将要 确实 是 受到惩罚 .

定将王炳治罪，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['tɒləreɪt] ['eni] ['rɒŋduːɪŋ] .
**We will not tolerate any wrongdoing .**
我们 将要 不是 容忍 任何 不当行为 .

决不姑宽。

[wæŋ] [bɪŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] [pɜːlz] [ðæt] [deɪ] .
**Wang Bing accepted the gold and pearls that day .**
王 必应 公认 这 金子 和 珍珠 那 天 .

当日王炳收下金珠，

['ɔːdə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['juːnəks] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɜːst] .
**Order the two eunuchs to return first .**
命令 这 二 太监 到 返回 第一的 .

令二内监先回，

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə] [wæŋ] [ɪn] :
**He then said to Wang En :**
他 然后 说 到 王 恩 :

又对王恩道：

" ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [fɜːst] . "
**" Father - in - law , you may return first . "**
" 父亲 - 在 - 法律 , 你 可能 返回 第一的 . "

"公公你且先回，

[rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)]
**Reply to the Empress Dowager**
回复 到 这 皇后 老妇

上复太后娘娘，

" [jɔː(r); jə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [wɪl] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] . "
**" Your humble servant will comply with the order . "**
" 你的 谦逊的 仆人 将要 遵守 和 这 命令 . "

下官遵旨而办便了。"

[wæŋ] - :
**Wang Endao :**
王 - :

王恩道：

[lɔːd] [wæŋ] ,
**Lord Wang ,**
主 王 ,

"王大人，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ækt] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒərz] [dɪ'kriː] .
**You shall act in accordance with the Empress Dowager's decree .**
你 将 行为 在 根据 和 这 皇后 老妇人的 法令 .

你依太后娘娘旨意而办，

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [bɪ'stəʊd] [gəʊld] [ænd; ənd] [pɜːlz] ,
**The Empress Dowager not only bestowed gold and pearls ,**
这 皇后 老妇 不是 仅有的 授予 金子 和 珍珠 ,

太后娘娘不独赐赠金珠，

[hiː; hi] [wɪl] ['laɪkli] [biː; bi] [prə'məʊtɪd] [suːn] .
**He will likely be promoted soon .**
他 将要 可能 是 推广 很快 .

指日还可高升。"

[wæŋ] -
**Wang Bingnuonuo**
王 -

王炳诺诺，

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [sɔː] [wæŋ] [ɪn] [ɒf] .
**They immediately saw Wang En off .**
他们 立即地 锯 王 恩 离开 .

登时送别王恩，

[ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [hɔːl] ,
**Re - entering the inner hall ,**
关于 - 进入 这 内 大厅 ,

复进后堂，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] .
**He ordered his servants to carry the gold , silver , and jewels .**
他 订购 他的 仆人 到 携带 这 金子 , 银 , 和 珠宝 .

命家丁扛抬金银珠宝，

[tel] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] .
**Tell your wife about your feelings .**
告诉 你的 妻子 关于 你的 情怀 .

将情说知夫人。

[wen] [mɑː] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
**When Ma learned of this ,**
什么时候 马 学习 的 这 ,

马氏闻知，

[hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] :
**He said with a beaming smile :**
他 说 和 一个 光芒四射 微笑 :

喜色洋洋道：

" ['mɑːstə(r)] !
**" master !**
" 掌握 !

“老爷！

[ə; eɪ] ['kɒŋkjubaɪn] [ɪz] ['nevə(r)] [bæd] .
**A concubine is never bad .**
一个 妾 是 绝不 坏的 .

妾是不会差的。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'saɪtf(ə)l] [ə'pɪnjən]
**Your insightful opinion**
你的 有见地的 观点

你之智见，

[ɪts] [nɒt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒŋkjubaɪn] .
**It's not as good as a concubine .**
它是 不是 作为 好的 作为 一个 妾 .

反不如妾，

[naʊ] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'klɪə(r)] .
**Now , the distinction between right and wrong remains unclear .**
现在 , 这 区别 之间 正确的 和 错误的 遗迹 不清楚 .

如今皂白未分，

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ðen] [bɪ'stəʊd] ['meni] ['dʒenərəs] [gɪfts] [ə'pɒn] [hɪm] .
**The Empress Dowager then bestowed many generous gifts upon him .**
这 皇后 老妇 然后 授予 许多 慷慨的 礼物 之上 他 .

太后娘娘便有许多厚礼相赐，

['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] - [ˌdʒiːˌeɪ'oʊ] [keɪv] .
**Later , he obtained the Xianjue Gao Cave .**
之后 , 他 获得 这 - 高 洞穴 .

后又得显爵高窟，

[siːl] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃædəʊ] .
**Seal your wife as your shadow .**
海豹 你的 妻子 作为 你的 阴影 .

封妻荫子。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən]
**If you still follow your own opinion**
如果 你 仍然 跟随 你的 自己的 观点

若还依了你的主见，

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['fæməli] [kʊd; kəd] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
**The entire family could be wiped out in an instant .**
这 全部的 家庭 可以 是 擦拭 出去 在 一个 立即的 .

顷刻间即有灭门之祸，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [kɪln]
**poor woman in a broken kiln**
贫穷的 女士 在 一个 破碎的 窑

破窑中贫妇，

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] ?
**How could I see your affection ?**
如何 可以 我 看 你的 感情 ?

岂见你之情，

" [ai] ['pɪti] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋ] ! "
**" I pity you for suffering ! "**
" 我 遗憾 你 为了 痛苦 ! "

怜你遭殃！”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [wæŋ] [bɪŋ]
**Upon hearing this , Wang Bing**
之上 听力 这 , 王 必应

王炳闻言，

['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] , [hiː; hi] [sed] :
**Clapping his hands in delight , he said :**
鼓掌 他的 双手 在 喜 , 他 说 :

拍掌喜道：

" ['mædəmz] ['ɪnsaɪt] [ɪz] ['brɪliənt] . "
**" Madam's insight is brilliant . "**
" 夫人的 洞察力 是 杰出的 . "

“夫人智见高明，

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] ,
**No need to say more ,**
不 需要 到 说 更多的 ,

不必多说了，

[pliːz] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] .
**Please enjoy the food and wine .**
请 享受 这 食物 和 葡萄酒 .

请用酒膳吧。”

[ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðæt] [naɪt] .
**The feast was over that night .**
这 盛宴 曾是 超过 那 夜晚 .

是夜酒膳已毕，

[wæŋ] [bɪŋ] [ðen] [sed] :
**Wang Bing then said :**
王 必应 然后 说 :

王炳又道：

" [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][hæz; həz] ['fɪfti] ['ɪŋgəts] [ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] . "
**" The Empress Dowager has fifty ingots of pure gold . "**
" 这 皇后 老妇 有 五十 锭 的 纯的 金子 . "

“太后有赤金五十锭，

[θriː] ['hʌndrəd] [pɜːlz]
**Three hundred pearls**
三 百 珍珠

明珠三百颗，

" ['mædəm] , [pliːz] [pæk] ['evriθɪŋ] [tə'geðə(r)] . "
**" Madam , please pack everything together . "**
" 女士 , 请 盒 一切 一起 . "

夫人且一并收拾。”

[mɑː] ['redɪli] [ə'griːd] .
**Ma readily agreed .**
马 容易 同意 .

马氏欣然应诺，

[hiː; hi] ['ædɪd] :
**He added :**
他 额外 :

又道：

" ['mɑːstə(r)] ,
**" master ,**
" 掌握 ,

“老爷，

[ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] [tuː; tə] [biː; bi] ['truːli] [pre'stɪdʒəs] .
**I wish for the title of Nine Thousand Years Old to be truly prestigious .**
我 希望 为了 这 标题 的 九 千 年 老的 到 是 真的 享有盛誉 .

我想九千岁爵位尊隆，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['prɪz(ə)n] .
**He should not have been imprisoned in the imperial prison .**
他 应该 不是 有 到过 被监禁 在 这 帝国 监狱 .

不该收禁天牢，

['sʌd(ə)n] - [stɒp] ['sɜːvənt]
**Sudden - Stop Servant**
突然 - 停止 仆人

速差家丁，

[pliːz] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd] [drɪŋks] .
**Please go to the inner palace for a meal and drinks .**
请 去 到 这 内 宫殿 为了 一个 一顿饭 和 饮料 .

请至内衙用酒膳才是。”

[wæŋ] - :
**Wang Bingdao :**
王 - :

王炳道：

" ['mædəm] [ɪz] [ɪn'diːd] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] . "
**" Madam is indeed very thoughtful . "**
" 女士 是 的确 非常 周到 . "

“夫人果也周到，

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
**That's how it should be .**
那就是 如何 它 应该 是 .

理该如此，

[bʌt; bət] [ɪts] [stɪl] ['ɜːli] .
**But it's still early .**
但 它是 仍然 早期的 .

但时候尚早，

['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] ['ʌðə(r)z] ,
**Also to avoid being seen by others ,**
还 到 避免 存在 已见 经过 其他的 ,

还防众人耳目，

[ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [diːp] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ,
**And wait until the night is deep and quiet ,**
和 等待 直到 这 夜晚 是 深的 和 安静的 ,

且待至夜深寂静，

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪn'vaɪt] [hɪm] .
**Then you can invite him .**
然后 你 能 邀请 他 .

方可邀请他。”

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] .
The conversation is divided into two parts .
这 对话 是 分割 进入 二 部分 .

话分两处，

[wen] ['empərə(r)] - [wɒz; wəz] [ə'laɪv] ,
When Emperor Zhenzong was alive ,
什么时候 皇帝 - 曾是 活 ,

当初真宗先帝在时，

[baʊ] [gɒŋ] [hæz; həz] [biːn] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sentrəl] ['gʌvənmənt] [pəʊst][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .
Bao Gong has been transferred to a central government post for two years .
包 锣 有 到过 转移 到 一个 中央 政府 邮政 为了 二 年 .

包公已内调二载，

[haʊ'evə(r)] , [pæŋ] [hɒŋ] ['entəd] [ə'fɪʃldəm] [fɜːst] .
However , Pang Hong entered officialdom first .
然而 , 庞 洪 进入 官方 第一的 .

然庞洪出仕在先，

['ɜːli] [baʊ] [gɒŋ] [hæd; həd] [faɪv] . . .
Early Bao Gong had five . . .
早期的 包 锣 有 五 . . .

早包公有五、

[sɪks] [j'iəz] .
Six years .
六 年 .

六年。

[baʊ] [gɒŋ] [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] .
Bao Gong was promoted to an official position in the imperial court .
包 锣 曾是 推广 到 一个 官方的 位置 在 这 帝国 法庭 .

包公自升朝内官，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [pæŋ] [hɒŋ] [wɒz; wəz][ɪn]['paʊə(r)] ,
At the time when Pang Hong was in power ,
在 这 时间 什么时候 庞 洪 曾是 在 力量 ,

正值庞洪当道，

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [fɪəd] [ðæt] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [mait] [hæv; həv][sʌm; səm] ['kʌnɪŋ] [skiːm]
I have always feared that treacherous officials might have some cunning schemes
我 有 总是 害怕 那 奸诈 官员 可能 有 一些 狡猾 方案
[ɔː(r)] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] [plɒts] .
or unpredictable plots .
或者 不可预测的 图表 .

一向恐奸臣有什么诡谋不测，

['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] ['keəfəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
Therefore , they carefully investigated day and night .
所以 , 他们 小心 调查 天 和 夜晚 .

故日夜留心稽察，

[ðɪs] [meɪd] [θɪŋz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [pæŋ] [hɒŋ] , [huː] [held]
This made things difficult for the treacherous officials and Pang Hong , who held
这 制成 事物 难的 为了 这 奸诈 官员 和 庞 洪 , WHO 握住
['paʊə(r)] .
power .
力量 .

弄得群奸及庞洪有权难弄。

['priːviəsli] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [baʊ] [gɒŋ] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɛnʒuː] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['fæmɪn] [rɪ'liːf] .

**Previously , we were delighted to have Bao Gong go to Chenzhou to provide famine relief .**

之前 , 我们 是 高兴极了 到 有 包 锣 去 到 郴州 到 提供 饥荒 宽慰 .

前时喜得包公往陈州赈饥，

---

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

**The wicked are having a good time .**

这 邪恶 是 拥有 一个 好的 时间 .

众奸正在快活，

---

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kɔːt] .

**Unexpectedly , he suddenly returned to court .**

不料 , 他 突然 返回 到 法庭 .

岂知他忽又还朝，

---

[pæŋ] , [ðə; ði] ['treɪtərəs] ['pɑːti] , [wɒz; wəz] ['veri] [dɪs'pliːzd] .

**Pang , the traitorous party , was very displeased .**

庞 , 这 叛徒 派对 , 曾是 非常 不高兴 .

庞奸党好生不悦。

---

[ðæt] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] [baʊ] [gɒŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] . . .

**That night , after Bao Gong finished his supper . . .**

那 夜晚 , 后 包 锣 完成的 他的 晚餐 . . .

这夜包公夜膳毕，

---

[nɒt] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] ,

**Not riding a horse ,**

不是 骑术 一个 马 ,

不骑马，

---

[nɒt] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] ,

**Not riding in a sedan chair ,**

不是 骑术 在 一个 轿车 椅子 ,

不乘轿，

---

[wɪ'ðaʊt] ['saʊndɪŋ] [gɒŋz] [ɔː(r)] ['ʃaʊtɪŋ] ,

**Without sounding gongs or shouting ,**

没有 听起来 锣 或者 喊叫 ,

不鸣锣喝道，

---

[bluː] [dres] [ænd; ənd] [smɔːl] [hæt] ,

**Blue dress and small hat ,**

蓝色的 裙子 和 小的 帽子 ,

青衣小帽，

---

[hiː; hi] ['əʊnli] [brɔːt] [ʒɑːŋ] [lɒŋ] .

**He only brought Zhang Long .**

他 仅有的 带来 张 长的 .

只带了张龙、

---

[dʒaʊ] [ˌeɪtʃ'juː] ,

**Zhao Hu ,**

赵 胡 ,

赵虎、

---

[dɒŋ] [tʃaʊ]

**Dong Chao**

董 赵

董超、

[ʃweɪ] [ˌbiː ˈeɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] [strɒŋ] [men]
**Xue Ba and his four strong men**
薛 巴 和 他的 四 强的 男人

薛霸四健汉，

[ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [ˈθʌrəfeə(r)] ,
**On the main thoroughfare ,**
在 这 主要的 通道 ，

于通衢大道上，

[ɪnˈvestɪgeɪt] [ˈkʌvətli; ˈkəʊvɜːtli] .
**Investigate covertly .**
调查 隐蔽 .

暗地查访。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkwaɪət] .
**The streets were quiet .**
这 街道 是 安静的 .

只见街衢寂静，

[fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [wɔːk] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
**Few people walk on the road .**
很少 人们 走 在 这 路 .

路少人行，

[ə; eɪ] [braɪt] [muːn] ,
**A bright moon ,**
一个 明亮的 月亮 ，

一轮明月，

[ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈdæz(ə)lɪŋ] ,
**Brilliant and dazzling ,**
杰出的 和 耀眼的 ，

光辉灿灿，

[ʌnˈkɒnʃəsli] , [ðeɪ] [əpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .
**Unconsciously , they approached the Ministry of Justice .**
不知不觉 ， 他们 接近 这 部 的 正义 .

不觉走近刑部衙门，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntəd] [wæŋ] [ɪn] , [ðə; ði] [ˈjuːnək] .
**Suddenly , they encountered Wang En , the eunuch .**
突然 ， 他们 遭遇 王 恩 ， 这 宦官 .

忽遇王恩内监。

[hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈrekəgnaɪz] [baʊ] [gɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
**He didn't recognize Bao Gong at the time .**
他 没有 认出 包 锣 在 这 时间 .

当时他认不出包公，

[ˈiːv(ə)n] [baʊ] [gɒŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌnəˈweə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wæŋ] [ɪn] .
**Even Bao Gong was unaware that it was Wang En .**
甚至 包 锣 曾是 不知情 那 它 曾是 王 恩 .

包公亦不知是王恩，

[wʌn] [ˈpɜːs(ə)n] [krɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .
**One person crossed to the east .**
一 人 交叉 到 这 东方 .

一人过东，

[wʌn] [ˈpɜːs(ə)n] [hedz] [west] .
**One person heads west .**
一 人 头部 西方 .

一人向西。

[wen] [baʊ] [gɒŋ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['juːnək] ,
**When Bao Gong saw that he was a eunuch ,**
什么时候 包 锣 锯 那 他 曾是 一个 宦官 ,

包公见他是名内监，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɑːskt] :
**He immediately went up to them and asked :**
他 立即地 去 向上 到 他们 和 问 :

即迎上去问道：

" [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [sɜːv] ? "
**" Whom do you serve ? "**
" 谁 做 你 服务 ? "

“你奉何人差使，

[weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] ?
**Where to go ?**
在哪里 到 去 ?

往哪里去？”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [wæŋ] [ɪn]
**Upon hearing this , Wang En**
之上 听力 这 , 王 恩

王恩闻言，

[laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] ,
**Like a thief with a guilty conscience ,**
喜欢 一个 贼 和 一个 有罪的 良心 ,

犹如做贼心虚，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
**He did not reply .**
他 做过 不是 回复 .

并不回言，

[hiː; hi][dʒʌst][ræn] [ðeə(r)] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
**He just ran there as fast as he could .**
他 只是 跑 那里 作为 快速地 作为 他 可以 .

只管飞步跑去。

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [ðeəz; ðəz] ['defɪnətli] ['sʌmθɪŋ] ['fɪʃi] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] . "
**" There's definitely something fishy about this person . "**
" 有 确实 某物 腥 关于 这 人 . "

“此人定有蹊跷。”

['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
**Hurry up and drink it down .**
匆忙 向上 和 喝 它 向下 .

忙喝拿下，

[ʒɑːŋ] [lɒŋ] ,
**Zhang Long ,**
张 长的 ,

张龙、

[dʒaʊ] [ˌeɪtʃ'juː][ræn] ['fɔːwəd] ,
**Zhao Hu ran forward ,**
赵 胡 跑 向前 ,

赵虎飞跑上前，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][æn; ən]['iːg(ə)l] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪk] .
**But it seized it as easily as an eagle snatching a chick .**
但 它 查获 它 作为 容易地 作为 一个 鹰 抢夺 一个 小鸡 .

却如鹰抓小鸡一般拿定。

[wæŋ] [ɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'restɪd] .
**Wang En was not arrested .**
王 恩 曾是 不是 被捕 .

这王恩未曾被拿，

[ðæts] [faɪn] .
**That's fine .**
那就是 美好的 .

倒也罢了，

[wʌns] ['kæptʃəd] ,
**Once captured ,**
一次 捕获 ,

一被擒抓，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [fɪəs] .
**He suddenly became fierce .**
他 突然 成为 凶猛的 .

他倒凶狠起来，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

喝道：

" [dæm] ['læki] ! "
**" Damn lackey ! "**
" 该死 走狗 ! "

“该死的奴才！”

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ɪz][hiː; hi] ?
**What kind of person is he ?**
什么 种类 的 人 是 他 ?

何等之人，

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [teɪk] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [haʊs] ? "
**" How dare you take over our house ? "**
" 如何 敢 你 拿 超过 我们的 房子 ? "

擅敢将咱家拿下？”

[ʒɑːŋ] [lɒŋ] [sed] :
**Zhang Long said :**
张 长的 说 :

张龙道：

" [lɔːd] [baʊ] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] . "
**" Lord Bao asked a question . "**
" 主 包 问 一个 问题 . "

“包大人问得一声，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['saɪlənt] ?
**Why are you silent ?**
为什么 是 你 沉默的 ?

你何故一言不发，

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ?
**Running away in a hurry ?**
跑步 离开 在 一个 匆忙 ?

急急跑走？”

[wæŋ] [ɪn] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [baʊ] [gɒŋ] .
**Wang En heard that it was Bao Gong .**
王 恩 听到 那 它 曾是 包 锣 .

王恩听说是包公，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [red] [wɪð] [fraɪt] .
**Her face turned red with fright .**
她 脸 转向 红色的 和 惊吓 .

吓得涨红两脸，

[ˈsteɪˌɪŋ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
**Staying still for a while ,**
入住 仍然 为了 一个 尽管 ,

一时呆着，

[ai] [kænt] [ˈɑːnsə(r)] [ðæt] .
**I can't answer that .**
我 不能 回答 那 .

对答不来。

[baʊ] [gɒŋ] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈkriːsɪŋli] [səˈspɪʃəs] .
**Bao Gong became increasingly suspicious .**
包 锣 成为 日益 可疑的 .

包公越发动疑，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] :
**That is to say :**
那 是 到 说 :

即道：

" [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [sɜːv] ? "
**" Whom do you serve ? "**
" 谁 做 你 服务 ? "

“你奉谁差使？”

[wæŋ] - :
**Wang Endao :**
王 - :

王恩道：

" [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈæktɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiz] [ˈɔːdərs] . "
**" I am acting on His Majesty's orders . "**
" 我 是 表演 在 他的 陛下的 订单 . "

“吾奉万岁差遣。”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [weə(r)] [ˌeɪ ˈem][ai] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ] ? "
**" Where am I sending you ? "**
" 在哪里 是 我 发送 你 ? "

“差遣你往哪里去？”

[wæŋ] - :
**Wang Endao :**
王 - :

王恩道：

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈspætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] . "
**" He was dispatched to the Ministry of Justice . "**
" 他 曾是 已派出 到 这 部 的 正义 . "

“差往刑部衙中。”

[baʊ] - :
Bao Gongdao :
包 - :

包公道：

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][tɑːsks] ?
What are the tasks ?
什么 是 这 任务 ?

“差办甚么事情？”

[wæŋ] - :
Wang Endao :
王 - :

王恩道：

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]
" His Majesty has ordered the Ministry of Justice to handle the matter of
" 他的 威严 有 订购 这 部 的 正义 到 处理 这 事情 的
[ðə; ði] - [kæt] ['biːɪŋ] [swɪtʃt] [æt; ət][ɪts]['mɑːstə(r)] - [wɪð] ['ʌtməʊst] ['sɪəriəsnəs] . "
the ' cat being switched at its master ' with utmost seriousness . "
这 - 猫 存在 切换 在 它是 掌握 - 和 极致 严肃 . "

“圣上命刑部认真办理狸猫换主之事，

" ['kwɪkli] [send] [aʊt] ['aʊə(r)][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] . "
" Quickly send out our reply to the imperial edict . "
" 迅速地 发送 出去 我们的 回复 到 这 帝国 法令 . "

速放咱家回复圣旨。”

[baʊ] [gɒŋ] [ snɪə ] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] :
Bao Gong sneered upon hearing this :
包 锣 冷笑 之上 听力 这 :

包公听了冷笑道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stæmərɪŋ] . "
" You are stammering . "
" 你 是 结巴 . "

“你言语支吾，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['duːɪŋ] .
It was not the Emperor's doing .
它 曾是 不是 这 皇帝的 正在做 .

岂是圣上所差，

[ðə; ði] [skiːm] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [ɪk'spəʊzd] .
The scheme has now been exposed .
这 方案 有 现在 到过 裸露 .

今日机关已经败露。”

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['jɑːmən] .
He immediately ordered them to be taken back to the yamen .
他 立即地 订购 他们 到 是 已采取 后退 到 这 衙门 .

即吩咐带回衙去。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ʒɑːŋ] - [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [wæŋ] - ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋ] .
At that time , Zhang Longyong was holding Wang Fenfa under his wing .
在 那 时间 , 张 - 曾是 保持 王 - 在下面 他的 翼 .

当时张龙勇纠纠押着王奋发，

[dʒaʊ] [ˌeɪtʃ'juː] ,
Zhao Hu ,
赵 胡 ,

赵虎、

[dɒŋ] [tʃaʊ]
**Dong Chao**
董 赵

董超、

[ʃweɪ] [ˌbiː ˈeɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] .
**Xue Ba and his two companions returned to the government office .**
薛 巴 和 他的 二 同伴 返回 到 这 政府 办公室 .

薛霸三人随伴回至府衙。

[ðə; ði] [θɜːd] ['drʌmbiːt] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] .
**The third drumbeat was sounded .**
这 第三 鼓声 曾是 听起来 .

更敲三鼓，

[baʊ] [gɒŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [belt] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [kɔːt] .
**Bao Gong changed his hat and belt and sat in court .**
包 锣 已更改 他的 帽子 和 腰带 和 卫星 在 法庭 .

包公换了冠带坐堂，

['kænd(ə)ls] [wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [ɒn] [ɔːl] [fɔː(r)] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
**Candles were lit on all four sides of the hall .**
蜡烛 是 点燃 在 全部 四 侧面 的 这 大厅 .

堂上四边灯烛，

['θɜːti] - [tuː] ['səʊldʒəz] [laɪnd] [ʌp] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .
**Thirty - two soldiers lined up on both sides .**
三十 - 二 士兵 衬里 向上 在 两个都 侧面 .

两旁排军三十二名，

[teɪk] [ðə; ði] ['juːnək] [wæŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
**Take the eunuch Wang with you .**
拿 这 宦官 王 和 你 .

带上王内监，

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
**He stood up and shouted :**
他 站立 向上 和 喊叫 :

他立着喝道：

" ['ærəgənt] [baʊ] [dʒɛŋ] ! "
**" Arrogant Bao Zheng ! "**
" 傲慢的 包 郑 ! "

“狂妄包拯！

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['ɔːdərs] .
**We are acting on His Majesty's orders .**
我们 是 表演 在 他的 陛下的 订单 .

咱奉圣上旨意，

[haʊ] [bəʊld] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
**How bold are you ?**
如何 大胆的 是 你 ?

你有多大胆子，

" [haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] ! "
**" How dare you take me ! "**
" 如何 敢 你 拿 我 ! "

擅敢拿我！”

[baʊ] [gɒŋ] ['ʃaʊtɪd] :
**Bao Gong shouted :**
包 锣 喊叫 :

包公喝道：

" ['nɒns(ə)ns] !
" nonsense !
" 废话 !

“胡说！

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [dɪ'kriː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] . . .
If His Majesty's decree is not in order . . .
如果 他的 陛下的 法令 是 不是 在 命令 . . .

如若圣上旨差，

[waɪ] [nɒt] [gəʊ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ?
Why not go during the day ?
为什么 不是 去 期间 这 天 ?

何不日间前往?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [naɪt] [biː; bi] [səʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [diːp] ?
How could the night be so still and deep ?
如何 可以 这 夜晚 是 所以 仍然 和 深的 ?

岂有夜静更深，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['tɔːrtʃɪz] .
There were no torches .
那里 是 不 火炬 .

并无火把，

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ,
Upon hearing this ,
之上 听力 这 ,

见本官问得一声，

[nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
No answer .
不 回答 .

并不回答，

[ðeɪ] ['vænɪʃd] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] .
They vanished in a flash .
他们 消失了 在 一个 闪光 .

一溜烟则遁，

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [steɪt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [hæz; həz] [pleɪst] [juː; jʊ] [ɪn] ?
Is this the state His Majesty has placed you in ?
是 这 这 状态 他的 威严 有 放置 你 在 ?

难道圣上差你是这般光景?

[ai] [ɔːl'redi] [njuː] [ðæt] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ˌɛlˌaɪ'juː] [hæd; həd] ['siːkrətli] [sent] [juː; jʊ] [tuː; tə] [braɪb] ['mɪnɪstə(r)] [wæŋ] .
I already knew that Empress Dowager Liu had secretly sent you to bribe Minister Wang .
我 已经 知道 那 皇后 老妇 刘 有 偷偷 发送 你 到 贿赂 部长 王 .

我早已明知刘太后娘娘差你暗中行贿于王刑部，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [nɒt] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gwoʊ] [hwaɪ] .
He was ordered not to conduct a thorough interrogation of Guo Huai .
他 曾是 订购 不是 到 执行 一个 彻底 审讯 的 郭 怀 .

命他不须严审郭槐，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
You must tell the truth .
你 必须 告诉 这 真相 .

你须将实情招说，

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['tɔːtʃə(r)] !
**No need for education or torture !**
不 需要 为了 教育 或者 酷刑 !

免教动刑！”

[wæŋ] [ɪn] ['lɪsnd] .
**Wang En listened .**
王 恩 听着 .

王恩听了，

['tremb(ə)l] [wɪð] [fɪə(r)] ,
**tremble with fear ,**
颤抖 和 害怕 ,

胆战心惊，

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

想道：

[baʊ] [dʒɛŋ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə'meɪzɪŋ] .
**Bao Zheng is indeed amazing .**
包 郑 是 的确 惊人的 .

包拯果然厉害，

[wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn]
**What I have done**
什么 我 有 完毕

我所行之事，

[hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .
**He guessed it immediately .**
他 猜对了 它 立即地 .

被他一猜而破。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [doʊnt] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [ɪk'spleɪn] . . .
**But as long as they don't admit it or explain . . .**
但 作为 长的 作为 他们 不 承认 它 或者 解释 . . .

但只要不供认说明，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɒsəbli] [ə'fend] [ˌem 'iː] ?
**How could he possibly offend me ?**
如何 可以 他 可能 得罪 我 ?

他焉能罪我?

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] :
**That is to say :**
那 是 到 说 :

即道：

“ [baʊ] [dʒɛŋ] , [stɒp] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] ! ”
**“ Bao Zheng , stop talking nonsense ! ”**
“ 包 郑 , 停止 说 废话 ! ”

“包拯休得乱言，

[ai] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tə'mɒrəʊ] .
**I will inform His Majesty tomorrow .**
我 将要 通知 他的 威严 明天 .

咱家明天奏知圣上，

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['les(ə)n] [səʊ][jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɪl] [rəʊl] [ɒf] ! "
**" I'll teach you a lesson so your head will roll off ! "**
" 患病的 教 你 一个 课 所以 你的 头 将要 卷 离开 ! "

管教你头颅滚下！”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [baʊ] [gɒŋ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptʃə(r)] .
**At that time , Bao Gong was certain of his capture .**
在 那 时间 , 包 锣 曾是 肯定 的 他的 捕获 .

当时包公捉得定，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['defɪnətli] [nɒt] [sent] [baɪ] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
**He was definitely not sent by the Emperor .**
他 曾是 确实 不是 发送 经过 这 皇帝 .

他决非奉圣上所差，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [græb] [ðə; ði] [klæmps] [wɪð] [ðeə(r)] ['pɪnsəz] .
**He ordered his men to grab the clamps with their pincers .**
他 订购 他的 男人 到 抓住 这 夹具 和 他们的 钳 .

喝令左右将夹棍夹起，

[ðə; ði] ['juːnək] [wæŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌrezə'rektɪd] .
**The eunuch Wang was in so much pain that he died and was resurrected .**
这 宦官 王 曾是 在 所以 很多 疼痛 那 他 死亡 和 曾是 复活 .

王内监痛楚得死去还魂，

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen]
**Time and again**
时间 和 再次

三番两次，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] :
**Thinking to myself :**
思维 到 我 :

暗想：

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [nəʊn] [ðæt] [baʊ] [dʒɛŋ] [wɒz; wəz] ['ruːθləs] [ɪn] [in'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] .
**It has long been known that Bao Zheng was ruthless in enforcing the law .**
它 有 长的 到过 已知 那 包 郑 曾是 无情 在 强制执行 这 法律 .

久知包拯执法无情，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['empərə(r)] [fɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] .
**Even the emperor feared him to some extent .**
甚至 这 皇帝 害怕 他 到 一些 程度 .

即圣上也畏他三分，

[ɪts] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [fuːld] [naʊ] .
**It's unlikely that he can be fooled now .**
它是 不太可能 那 他 能 是 被骗了 现在 .

谅今也瞒不过他，

[waɪ] [nɒt] [dʒʌst] [kən'fes] ?
**Why not just confess ?**
为什么 不是 只是 承认 ?

不如招了，

[tuː; tə] [biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm] ['kruːəlti] .
**To be spared from cruelty .**
到 是 幸存 从 残酷 .

免受惨毒。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [wɒz; wəz] [sent] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
**Besides , I was sent on a mission .**
除了 , 我 曾是 发送 在 一个 使命 .

况且我是奉差，

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [wɪl] [dʒʌdʒ] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .
**The Empress Dowager will judge right and wrong .**
这 皇后 老妇 将要 法官 正确的 和 错误的 .

是非自有太后娘娘在，

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
**What does it have to do with me ?**
什么 做 它 有 到 做 和 我 ?

与我何干?

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] .
**The decision has been made .**
这 决定 有 到过 制成 .

主意已定，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 :

呼道：

" [baʊ] [dʒɛŋ] , "
**" Bao Zheng , "**
" 包 郑 , "

“包拯，

[hə'ləʊ] , ['krɪmɪn(ə)l] [lɔː]
**Hello , Criminal Law**
你好 , 刑事 法律

你好刑法，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wɪv] ['jiːldɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [tə'deɪ] ,
**Considering that we've yielded to you today ,**
考虑 那 我们已经 产生 到 你 今天 ,

只算咱家今日让了你，

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [kən'fes] . "
**" Wait until I confess . "**
" 等待 直到 我 承认 . "

待我实招。”

[baʊ] [gɒŋ] ['ʃaʊtɪd] :
**Bao Gong shouted :**
包 锣 喊叫 :

包公喝道：

" [hiː; hi] [kən'fest] , "
**" He confessed , "**
" 他 坦白 , "

“招了供，

" [ðen] [aɪl] [speə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɔːgz] [laɪf] . "
**" Then I'll spare your dog's life . "**
" 然后 患病的 空闲的 你的 狗的 生活 . "

便饶你狗命。”

[wæŋ] [ɪn] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
**Wang En had no choice but to explain the reason for acting on the**
王 恩 有 不 选择 但 到 解释 这 原因 为了 表演 在 这
[ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**imperial decree .**
帝国 法令 .

王恩只得将奉懿旨情由，

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] .
**One by one , they made it clear .**
一 经过 一 , 他们 制成 它 清除 .

一一招明。

[dʒʌdʒ] [baʊ] ['ɔːdəd] [ðæt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] .
**Judge Bao ordered that a statement be recorded .**
法官 包 订购 那 一个 陈述 是 记录 .

包公吩咐录了口供，

[ðə; ði] [klæmps] [wɜː(r); wə(r)] ['luːs(ə)nd] .
**The clamps were loosened .**
这 夹具 是 松动 .

松了夹棍，

[pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃæklz] ,
**Put on the shackles ,**
放 在 这 镣铐 ,

上了刑具，

[nɒt] [dʒʌst] [ɪm'prɪznmənt] ,
**Not just imprisonment ,**
不是 只是 监禁 ,

不禁牢狱，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ɪn] [æn; ən] ['empti] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['jɑːmən] ( ['ɡʌvənmənt] ['ɒfɪs] ) .
**He was locked in an empty room in the yamen ( government office ) .**
他 曾是 已锁定 在 一个 空的 房间 在 这 衙门 ( 政府 办公室 ) .

就锁在衙内一间空房，

['ɡɑːdɪd] [baɪ] [fɔː(r)] ['sɜːvənts] ,
**Guarded by four servants ,**
守卫 经过 四 仆人 ,

用四名役人看守，

[nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːk] [aʊt] .
**No word of this is allowed to leak out .**
不 单词 的 这 是 允许 到 泄露 出去 .

不许外面走漏风声，

[ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'vestɪɡeɪtɪd] ['fɜːðə(r)] .
**The case will be investigated further .**
这 案件 将要 是 调查 更远 .

待等审明此案，

[ðen] [rɪ'liːs] .
**Then release .**
然后 发布 .

然后释放。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [rɪ'siːvɪŋ] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ə'pɒn] .
**The details of the servants receiving their orders need not be elaborated upon .**
这 细节 的 这 仆人 接收 他们的 订单 需要 不是 是 详细说明 之上 .

役人领命不必细表，

[baʊ] [ɡɒŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Bao Gong thought to himself :**
包 锣 想法 到 他自己 :

包公暗想：

[naʊ] [ɪts] [nɒt] [dʒʌst] [tɔːk] ; [ɪts] [ɔːl] [dʒʌst] ['empti] [wɜːdz] .
**Now it's not just talk ; it's all just empty words .**
现在 它是 不是 只是 讲话 ; 它是 全部 只是 空的 字 .

如今不是口说无凭了。

['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ˌɛlˌaɪ'juː] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ək'septɪd] [braɪbz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌbdʒɪkts] .
**Empress Dowager Liu , on the contrary , accepted bribes from her subjects .**
皇后 老妇 刘 , 在 这 相反 , 公认 贿赂 从 她 主题 .

刘太后反行随赂于臣下，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [krə'denʃ(ə)lz] .
**This is the credentials .**
这 是 这 证书 .

这是凭据。

[ai] [θɪŋk] [wæŋ] [bɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
**I think Wang Bing was an official in the past .**
我 思考 王 必应 曾是 一个 官方的 在 这 过去的 .

我想王炳往日为官，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dɪfrəns] .
**But there is no difference .**
但 那里 是 不 不同之处 .

却无差处，

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**Therefore , he took charge of it .**
所以 , 他 采取 收费 的 它 .

故而由他领办，

[ai][kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
**I can rest assured .**
我 能 休息 保证 .

我也放得下心。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː] ['siːkrətli] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['braɪbəri] .
**Unexpectedly , Empress Dowager Liu secretly arranged the bribery .**
不料 , 皇后 老妇 刘 偷偷 安排 这 受贿 .

岂料刘太后竟将贿赂暗行，

[æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [sed] ,
**As the ancients said ,**
作为 这 古代人 说 ,

古人云，

" [welθ] [kæn; kən] [muːv] ['piːpəlz] [hɑːts] . "
**" Wealth can move people's hearts . "**
" 财富 能 移动 人们的 心 . "

“财帛动人心”，

[ɪf] [wæŋ] [bɪŋ] ['tʃiːtɪd] ,
**If Wang Bing cheated ,**
如果 王 必应 作弊 ,

倘或王炳从中作弊，

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][ai]['sʌfə(r)] [hɑːm] ,
**Not only did I suffer harm ,**
不是 仅有的 做过 我 遭受 伤害 ,

不独老夫遭害，

[ðɪs] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] - [jɪə(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] ['sʌfəd] [baɪ] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][liː] .
**This refers to the eighteen - year injustice suffered by Empress Dowager Li .**
这 指 到 这 十八 - 年 不公正 遭受 经过 皇后 老妇 李 .

即李太后十八年之冤，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
**It will also be difficult to understand .**
它 将要 还 是 难的 到 理解 .

亦必难明。

[ɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['θɪəri] ,
**Or there is another theory ,**
或者 那里 是 其他 理论 ,

或另有一说，

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː] [ braib ] [hɪm] ,
**Empress Dowager Liu bribed him ,**
皇后 老妇 刘 受贿 他 ,

刘太后行贿于他，

[wæŋ] [bɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
**Wang Bing found it inconvenient to refuse .**
王 必应 成立 它 不方便 到 拒绝 .

王炳不便推却，

['temprərəli] [ək'septɪd] .
**Temporarily accepted .**
暂时地 公认 .

暂时收领，

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['leɪtə(r)] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['stəʊlən] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .
**In preparation for later presenting the stolen goods to the authorities .**
在 准备 为了 之后 呈现 这 被盗 商品 到 这 当局 .

以待日后抱赃呈首，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
**It remains to be seen .**
它 遗迹 到 是 已见 .

也未可知。

[wæŋ] [bɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] . . .
**Wang Bing , if you have this intention . . .**
王 必应 , 如果 你 有 这 意图 . . .

王炳你若有此心，

['əʊnli] [ðen] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æn; ən][əʊld] [frend] [ænd; ənd] ['kɒliːg] [ɒv; əv] [maɪn] ;
**Only then can you be considered an old friend and colleague of mine ;**
仅有的 然后 能 你 是 经过考虑的 一个 老的 朋友 和 同事 的 矿 ;

才算你与老夫是同僚年交故友；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['griːdi] [ænd; ənd]['ɒfə(r)] [braɪbz]
**If you are greedy and offer bribes**
如果 你 是 贪婪的 和 提供 贿赂

你若贪婪贿赂，

[dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['empərə(r)]
**Deceiving the emperor**
欺骗 这 皇帝

欺瞒君上，

['hɪd(ə)n] [flɔːz] ,
**Hidden flaws ,**
隐 缺陷 ,

暗弄弊端，

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n][juː; jʊ][woʊnt] [fə'get] .
**I'll teach you a lesson you won't forget .**
患病的 教 你 一个 课 你 惯于 忘记 .

管教你钢刀过颈。

[faɪn] !
**Fine !**
美好的 !

也罢！

[raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,
**Right and wrong ,**
正确的 和 错误的 ,

是非曲直，

[ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] .
And keep quiet .
和 保持 安静的 .

且不声张，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['siːkrətli] [ɪn'vestɪgeɪt] [hɪz; ɪz] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
It is essential to secretly investigate his organization .
它 是 基本的 到 偷偷 调查 他的 组织 .

暗察他机关为要。

['liːvɪŋ] [ə'saɪd] [baʊ] [gɔːŋz] [dɪ'vaɪn] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,
Leaving aside Bao Gong's divine calculations ,
离开 旁边 包 锣的 神圣的 计算 ,

不表包公神算，

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['mɪnɪstə(r)] [wæŋ] [sent] [hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['prɪz(ə)n]
Now , it is said that Minister Wang sent his trusted men to the imperial prison
现在 , 它 是 说 那 部长 王 发送 他的 可信 男人 到 这 帝国 监狱
[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 .

且说王刑部是夜差心腹人到天牢，

[ðeɪ] ['kwaɪətli] [helpt] [gwoʊ] [hwaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] .
They quietly helped Guo Huai to the inner office .
他们 悄悄 帮助 郭 怀 到 这 内 办公室 .

悄悄将郭槐扶引至内衙，

[wæŋ] [bɪŋ] [baʊd] [ænd; ənd] [ 'welkəm ] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [hɔːl] .
Wang Bing bowed and welcomed him into the inner hall .
王 必应 鞠躬 和 欢迎 他 进入 这 内 大厅 .

王炳鞠躬迎进内堂，

['ɑːftə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['griːtɪŋz] ,
After exchanging greetings ,
后 交换 问候 ,

见过礼，

[wʌn] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
One was placed in the south of the middle .
一 曾是 放置 在 这 南 的 这 中间 .

当中南面摆下一位，

[pliːz] [hæv; həv][gwoʊ] [hwaɪ] [sɪt] [daʊn] .
Please have Guo Huai sit down .
请 有 郭 怀 坐 向下 .

请郭槐坐下，

[wuː] [bɪŋ] [sæt] ['feɪsɪŋ] [iːst] .
Wu Bing sat facing east .
吴 必应 卫星 面向 东方 .

五炳朝上面东而坐。

[gwoʊ] [hwaɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'kredəbli] [ɔː'deɪʃəs] [ðæt] [deɪ]
Guo Huai , who was incredibly audacious that day
郭 怀 , WHO 曾是 难以置信 大胆的 那 天

当日泼天胆狠的郭槐，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['prɪz(ə)n] ,
Although he was imprisoned in the Heavenly Prison ,
虽然 他 曾是 被监禁 在 这 天上 监狱 ,

虽被拿禁天牢，

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
**Yet they were safe and sound .**
然而 他们 是 安全的 和 声音 .

却也安然无虑，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['prɪz(ə)n]
**Knowing that he was imprisoned in the Heavenly Prison**
会心 那 他 曾是 被监禁 在 这 天上 监狱

自知虽被禁天牢，

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] .
**The Empress Dowager learned of this .**
这 皇后 老妇 学习 的 这 .

太后得知，

[wiː; wi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də]['aʊə(r)] [best] [tuː; tə][biː; bi] ['θʌrə] .
**We will certainly do our best to be thorough .**
我们 将要 当然 做 我们的 最好的 到 是 彻底 .

定然竭力周全，

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Don't worry about it .**
不 担心 关于 它 .

不用心烦。

[naʊ] [ai] [siː] [ðæt] ['mɪnɪstə(r)] [wæŋ] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː] .
**Now I see that Minister Wang has invited me .**
现在 我 看 那 部长 王 有 受邀 我 .

今见王刑部相请，

[dʒɔɪ][ɪn][maɪ] [hɑːt]
**Joy in my heart**
喜悦 在 我的 心

心头喜悦，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [ɪn'strʌkʃənz] ,
**Knowing that the Empress Dowager had already given instructions ,**
会心 那 这 皇后 老妇 有 已经 给定 指示 ,

知道太后娘娘已有关照，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] :
**He immediately began to speak :**
他 立即地 开始 到 说话 :

即开言道：

[lɔːd] [wæŋ] ,
**Lord Wang ,**
主 王 ,

“王大人，

[sɪns] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['traɪəl] [tə'deɪ] ,
**Since there is no trial today ,**
自从 那里 是 不 审判 今天 ,

今日既不审问，

[pliːz] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] .
**Please come to our house .**
请 来 到 我们的 房子 .

请咱家到来，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
**What is the reason for this ?**
什么 是 这 原因 为了 这 ?

是何缘故？”

[wæŋ] - :
**Wang Bingdao :**
王 - :

王炳道：

" ['grænpɑː] ['tʃɪ'æn][sweɪ] , "
**" Grandpa Qian Sui , "**
" 爷爷 钱 隋 , "

“千岁老公公，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [baʊ] [dʒɛŋ] [stɜːd] [ʌp] ['trʌb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)] [ðæt] . . .
**It was only because Bao Zheng stirred up trouble out of nowhere that . . .**
它 曾是 仅有的 因为 包 郑 搅拌 向上 麻烦 出去 的 无处 那 . . .

只因包拯无风起浪，

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [freɪm] [juː; jʊ] .
**They want to frame you .**
他们 想 到 框架 你 .

要陷害于你，

[ai] [fiːl] [ɪn'dɪgnənt] .
**I feel indignant .**
我 感觉 愤怒 .

下官心有不平，

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**That is , all the civil and military officials ,**
那 是 , 全部 这 民用 和 军队 官员 ,

即满朝文武，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'nɔɪd] .
**They were all annoyed .**
他们 是 全部 恼怒 .

亦皆着恼。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sə'bɔːdɪnət] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ] . . .
**If it weren't for my subordinate taking charge . . .**
如果 它 不是 为了 我的 下属 采取 收费 . . .

若非下官领办，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][grɑːnt] [baʊ] [heɪ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .
**His Majesty will surely grant Bao Hei a reward .**
他的 威严 将要 一定 授予 包 黑 一个 报酬 .

圣上定必发与包黑，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] ,
**If it passes through his hands ,**
如果 它 通过 通过 他的 双手 ,

倘经他之手，

[ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] .
**The old man is destined to suffer .**
这 老的 男人 是 注定 到 遭受 .

老公公定必吃苦。”

[gwoʊ] [hwaɪ] [sed] :
**Guo Huai said :**
郭 怀 说 :

郭槐道：

" [ðæts] [faɪn] [tuː] . "
**" That's fine too . "**
" 那就是 美好的 也 . "

“这也不妨，

[let] [hɪm] [pʊt] [ˌem ˈiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stiːl] [naɪf] .
**Let him put me under the steel knife .**
让 他 放 我 在下面 这 钢 刀 .

由他放我在钢刀之下，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['nevə(r)] [kən'fes] .
**And I will never confess .**
和 我 将要 绝不 承认 .

也决不招认。”

[wæŋ] - :
**Wang Bingdao :**
王 - :

王炳道：

" [ɪf] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] ,
**" If the old man is subjected to his punishment ,**
" 如果 这 老的 男人 是 受 到 他的 惩罚 ,

“老公公如受他之刑法，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'fendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sə'bɔːdinits] .
**It would be better to avoid offending your subordinates .**
它 会 是 更好的 到 避免 犯罪 你的 下属 .

不如下官不得罪的更妙。”

[gwoʊ] [hwaɪ] [ə'griːd] .
**Guo Huai agreed .**
郭 怀 同意 .

郭槐称是，

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] :
**He then asked :**
他 然后 问 :

又问道：

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ? "
**" What does the Empress Dowager want to say ? "**
" 什么 做 这 皇后 老妇 想 到 说 ? "

“太后有什么话来？”

[wæŋ] [bɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['iːdɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] .
**Wang Bing was about to issue a secret edict to the Empress Dowager .**
王 必应 曾是 关于 到 问题 一个 秘密 法令 到 这 皇后 老妇 .

王炳即将太后行密旨，

[ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] [pɜːlz] ,
**And bestowed with gold and pearls ,**
和 授予 和 金子 和 珍珠 ,

并赐金珠，

[ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [iːtʃ] [wʌn] [ɪn] ['diːteɪl] .
**I will explain each one in detail .**
我 将要 解释 每个 一 在 细节 .

一一说知。

[hiː; hi] ['ædɪd] :
**He added :**
他 额外 :

又道：

" [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæz; həz] [nɒt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['ɔːdə(r)] . "
**" This humble official has not received the secret order . "**
" 这 谦逊的 官方的 有 不是 已收到 这 秘密 命令 . "

“下官未得密旨，

[ðeɪ] [ɔːl'redi] [ 'hɑːbə ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .
**They already harbored the intention to protect them .**
他们 已经 藏匿 这 意图 到 保护 他们 .

已存庇护之心，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] ,
**Now that the imperial decree has been received ,**
现在 那 这 帝国 法令 有 到过 已收到 ,

今既承懿旨，

[haʊ] [deə(r)] [ai] [ˌdɪsə'beɪ] ?
**How dare I disobey ?**
如何 敢 我 违 ?

何敢不遵?

[bʌt; bət] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ðeɪ] [stɪl] [fɪə(r)] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
**But during the day , they still fear attracting attention .**
但 期间 这 天 , 他们 仍然 害怕 吸引 注意力 .

但日间犹恐耳目招摇，

['ðeəfɔː(r)] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
**Therefore , taking advantage of the stillness and depth of the night ,**
所以 , 采取 优势 的 这 寂静 和 深度 的 这 夜晚 ,

故乘此夜静更深，

[fæŋ] [deəd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] .
**Fang dared to come and invite me .**
方 敢于 到 来 和 邀请 我 .

方敢来请，

[ai] [wɪl] [naʊ] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [təʊst] .
**I will now offer you a small toast .**
我 将要 现在 提供 你 一个 小的 吐司 .

待下官上敬薄酒，

" [tuː; tə] ['kæri] [θɔːnz] [ɒn] [wʌnz] [bæk] . "
**" To carry thorns on one's back . "**
" 到 携带 荆棘 在 一个人的 后退 . "

以当负荆。”

[gwoʊ] [hwaɪ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**Guo Huai was overjoyed and said :**
郭 怀 曾是 欣喜若狂 和 说 :

郭槐大悦道：

" [lɔːd] [wæŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [mæn] . "
**" Lord Wang is a wise and quick - witted man . "**
" 主 王 是 一个 明智的 和 快的 - 机智的 男人 . "

“王大人是明白快士，

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [waɪn] .
**Bring me the wine .**
带来 我 这 葡萄酒 .

且拿酒来，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] .
**I'll tell you all about our feelings .**
患病的 告诉 你 全部 关于 我们的 情怀 .

我与你细叙谈情。”

[gwoʊ] [hwaɪ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['əʊpənli] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
**Guo Huai was sitting openly at that moment .**
郭 怀 曾是 坐着 公然 在 那 片刻 .

当下郭槐公然正坐，

[wæŋ] [bɪŋ] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
**Wang Bing sat beside him .**
王 必应 卫星 旁 他 .

王炳侧坐相陪，

[ðeɪ] [pɑːst] [ə'raʊnd] [kʌps] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] .
**They passed around cups and chatted .**
他们 通过了 大约 杯子 和 聊天 .

传杯把盏叙谈。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] [ 'treitə ] [spəʊk] .
**I wonder how the two traitors spoke .**
我 想知道 如何 这 二 叛徒 辐 .

不知二奸如何叙话，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] - [wæŋ] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ək'septs] [braɪbz] ; [baʊ] , [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl]
**Chapter 56 Wang , the Minister of Justice , accepts bribes ; Bao , the Imperial**
章 - 王 , 这 部长 的 正义 , 接受 贿赂 ; 包 , 这 帝国
[ə'tendənt] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , [ɪz] [kɔːt] [ɒn] [naɪt] [pə'trəʊl] [wɪð] ['evɪdəns] .
**Attendant - in - Waiting , is caught on night patrol with evidence .**
服务员 - 在 - 等待 , 是 捕捉 在 夜晚 巡逻 和 证据 .

第五十六回 王刑部受贿欺心 包待制夜巡获证

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wæŋ] [bɪŋ] [ænd; ənd][gwoʊ] [hwaɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['hɑːtɪli] [ðæt] [naɪt] .
**It is said that Wang Bing and Guo Huai were drinking heartily that night .**
它 是 说 那 王 必应 和 郭 怀 是 喝 衷心地 那 夜晚 .

却说是夜王炳与郭槐开怀畅饮，

[ wɔːm ] [wɪð] [waɪn] ,
**warmed with wine ,**
温暖 和 葡萄酒 ,

酒酣耳热，

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə][gwoʊ] [hwaɪ] :
**He then said to Guo Huai :**
他 然后 说 到 郭 怀 :

便对郭槐说道：

" ['grænpɑː] , "
**" Grandpa , "**
" 爷爷 , "

“老公公，

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [keɪsɪz] ,
**The method of my judgment in cases ,**
这 方法 的 我的 判断 在 案例 ,

下官断案之法，

[ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kælkjuleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**I had already calculated it .**
我 有 已经 计算 它 .

早已算过，

['fɒləʊ] [ðə; ði][plæn] .
**Follow the plan .**
跟随 这 计划 .

照计而行，

['æbsəluːtli] ['fuːlpruːf] .
**Absolutely foolproof .**
绝对地 绝对可靠 .

万无一失。”

---

[gwoʊ] [hwaɪ] [sed] ['hæpɪli] :
**Guo Huai said happily :**
郭 怀 说 快乐地 :

郭槐喜道：

---

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['traɪəl] . "
**" Tell me about the trial . "**
" 告诉 我 关于 这 审判 . "

“你且将审法说与咱家得知。”

---

[wæŋ] - :
**Wang Bingdao :**
王 - :

王炳道：

---

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniwʌn] . "
**" I am not afraid of anyone . "**
" 我 是 不是 害怕的 的 任何人 . "

“下官并不怕别人，

---

[ai] ['əʊnli] ['wʌri] [ə'baʊt] [baʊ] [dʒɛŋ] .
**I only worry about Bao Zheng .**
我 仅有的 担心 关于 包 郑 .

只忧包拯，

---

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [flɔːz] [ɪn] ['piːpəlz] ['kærəktə(r)] .
**He was long accustomed to finding flaws in people's character .**
他 曾是 长的 习惯 到 寻找 缺陷 在 人们的 特点 .

他久惯搜人破绽，

---

[ðə; ði] [gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
**The gap between the eyes and the window ,**
这 差距 之间 这 眼睛 和 这 窗户 ,

瞷人罅漏，

---

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['weəri] [ɒv; əv] [hɪm] ['siːkrətli] ['prəʊbɪŋ] ['aʊə(r)] [plænz] .
**We must be wary of him secretly probing our plans .**
我们 必须 是 警惕 的 他 偷偷 探测 我们的 计划 .

须防他暗里来探着机关，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [nɒt] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] ['tɔːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
**It is also not advisable to use torture for interrogation .**
它 是 还 不是 建议 到 使用 酷刑 为了 审讯 .

又不好用刑审询。

---

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['piːp(ə)l]
**If you want to deceive people**
如果 你 想 到 欺骗 人们

如要瞒人耳目，

---

['tɔːtʃə(r)] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ,
**Torture interrogation ,**
酷刑 审讯 ,

用刑审讯，

---

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [huːz] [feɪs] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
**We need to find someone whose face resembles the old man .**
我们 需要 到 寻找 某人 谁 脸 类似 这 老的 男人 .

须要觅一人面貌和老公公相像的，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] ,
**When he was to be executed ,**
什么时候 他 曾是 到 是 执行 ,

待他当起刑来，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ðen] [stept] [ə'saɪd] .
**The father - in - law then stepped aside .**
这 父亲 - 在 - 法律 然后 步 旁边 .

公公且躲避一旁，

['ʃaʊtɪŋ] ['laʊdli] .
**Shouting loudly .**
喊叫 高声 .

大声哀喊。

[ðə; ði]['traɪəl][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌdld] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['mænə(r)] .
**The trial was conducted in a muddled and confused manner .**
这 审判 曾是 实施 在 一个 混乱 和 使困惑 方式 .

糊糊涂涂审了一堂，

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .
**He then went to report back to the emperor .**
他 然后 去 到 报告 后退 到 这 皇帝 .

便去复旨，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [baʊ] [dʒɛŋz] [fɔːls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
**At that time , Bao Zheng's false accusation against the imperial court was a**
在 那 时间 , 包 郑的 错误的 指控 反对 这 帝国 法庭 曾是 一个
['sɪəriəs] [ə'fens] .
**serious offense .**
严肃的 罪行 .

那时包拯妄奏朝廷之罪非轻。”

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [gwoʊ] [hwaɪ]
**After hearing this , Guo Huai**
后 听力 这 , 郭 怀

郭槐听罢，

['biːmɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
**beaming with joy ,**
光芒四射 和 喜悦 ,

满面喜悦，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

叫道：

[lɔːd] [wæŋ] ,
**Lord Wang ,**
主 王 ,

“王大人，

[ɪf] [juː; jʊ]['hænd(ə)l] [ðɪs] [keɪs] ['prɒpəli] ,
**If you handle this case properly ,**
如果 你 处理 这 案件 适当地 ,

你若将此案办得妥当，

[nɒt] ['əʊnli][ɪz]['aʊə(r)]['fæməli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
**Not only is our family grateful to you ,**
不是 仅有的 是 我们的 家庭 感激的 到 你 ,

不但咱家感你之恩，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [siːz] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .
**Even the Empress Dowager sees your kindness .**
甚至 这 皇后 老妇 看到 你的 仁慈 .

即太后娘娘也见你之情分。

[ai][hæv; həv] [naʊ] [bɪ'stəʊd] [sʌm; səm] [smɔːl] [gəʊld] [biːdz] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
**I have now bestowed some small gold beads upon you .**
我 有 现在 授予 一些 小的 金子 珠子 之上 你 .

今赐些小金珠，

[wʌts] [səʊ][reə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**What's so rare about it ?**
是什么 所以 稀有的 关于 它 ?

有甚希罕，

[ai]['ɔːlsəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˌʌp'greɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk] .
**I also need to upgrade to the highest rank .**
我 还 需要 到 升级 到 这 最高 秩 .

还要升个极品之荣。”

[wæŋ] - :
**Wang Bingdao :**
王 - :

王炳道：

" [ɪts] [ɔːl] [θæŋks] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] . "
**" It's all thanks to my father - in - law . "**
" 它是 全部 谢谢 到 我的 父亲 - 在 - 法律 . "

“全仗老公公，

[lets] [juːz][ðə; ði][bɑː(r)] .
**Let's use the bar .**
我们来吧 使用 这 酒吧 .

且用酒吧。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] .
**You have a cup .**
你 有 一个 杯子 .

你一杯，

[wʌn] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
**One cup for me ,**
一 杯子 为了 我 ,

我一盏，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kəm'pætəb(ə)l] .
**They are very compatible .**
他们 是 非常 兼容的 .

甚是相投。

[gwoʊ][hwaɪ] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [wæŋ] [bɪŋz] [feɪs] [ə'gen] .
**Guo Huai then looked at Wang Bing's face again .**
郭 怀 然后 看起来 在 王 必应 脸 再次 .

郭槐又对王炳面上一观，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 :

呼道：

[lɔːd] [wæŋ] ,
**Lord Wang ,**
主 王 ,

“王大人，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] ?
**Why are you suddenly silent ?**
为什么 是 你 突然 沉默的 ?

你因何忽然呆呆不语，

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [siːm] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] ?
**Why do you seem lost in thought ?**
为什么 做 你 似乎 丢失的 在 想法 ?

何故似有所思？”

[wæŋ] - :
**Wang Bingdao :**
王 - :

王炳道：

" [maɪ]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] . "
**" My father - in - law is unaware of something . "**
" 我的 父亲 - 在 - 法律 是 不知情 的 某物 . "

“老公公有所未知，

[jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .
**Your affairs are easy to handle .**
你的 事务 是 简单的 到 处理 .

你事容易妥办，

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] ['eniwʌn] [huː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
**It's hard to find anyone who looks like the old man .**
它是 难的 到 寻找 任何人 WHO 看起来 喜欢 这 老的 男人 .

只难觅一人像老公公的休貌，

[ai][ˌeɪ 'em] ['hezɪtənt] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪd] .
**I am hesitant and conflicted .**
我 是 犹豫不决 和 矛盾 .

下官是以心内踌躇。”

[gwoʊ] [hwaɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
**Guo Huai thought for a moment ,**
郭 怀 想法 为了 一个 片刻 ,

郭槐想了一想，

[rəʊd] :
**road :**
路 :

道：

[lɔːd] [wæŋ] ,
**Lord Wang ,**
主 王 ,

“王大人，

[wen] ['aʊə(r)]['fæməli][wɒz; wəz][ɪn][dʒeɪl][dʒʌst] [naʊ] ,
**When our family was in jail just now ,**
什么时候 我们的 家庭 曾是 在 监狱 只是 现在 ,

方才咱家下狱时，

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [wɒz; wəz] [əʊ'biːs] .
**One of the prisoners was obese .**
一 的 这 囚犯 曾是 肥胖 .

只见一犯人生得身材肥胖，

['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌem 'iː] .
**Almost the same as me .**
几乎 这 相同的 作为 我 .

差不多与我一样。

['aʊə(r)]['fæməli]['ɔːlsəʊ] [ɑːskt] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] , [dʒuː] .
**Our family also asked him his surname , Ju .**
我们的 家庭 还 问 他 他的 姓 , 朱 .

咱家也曾问他姓句,

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] [wɒz; wəz] [læn] .
**He said his surname was Lan .**
他 说 他的 姓 曾是 兰 .

他言蓝姓,

[ræŋkt] ['sev(ə)nθ]
**Ranked seventh**
排名 第七

排行第七,

['evriwʌn] [kɔːlz] [hɪm] [læn] [tʃiː] .
**Everyone calls him Lan Qi .**
每个人 呼叫 他 兰 齐 .

人人呼他为蓝七,

[hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ( ['kaɪ'feŋ] ) .
**He was from Bianjing ( Kaifeng ) .**
他 曾是 从 汴京 ( 开封 ) .

乃是汴京人氏,

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] [kɪld] ,
**Just because someone was killed ,**
只是 因为 某人 曾是 被杀 ,

只因打死人,

[ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [wɒz; wəz] [diːmd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ə'fens] .
**The questioning was deemed a capital offense .**
这 提问 曾是 被认为 一个 首都 罪行 .

问成死罪。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] . . .
**If you can get him to come . . .**
如果 你 能 得到 他 到 来 . . .

你若弄得他来,

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [blɒkt] [ɪ'miːdiətli] .
**It can be blocked immediately .**
它 能 是 已屏蔽 立即地 .

即可顶冒了。”

[wæŋ] [bɪŋ] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] .
**Wang Bing was pleased to hear this .**
王 必应 曾是 高兴 到 听到 这 .

王炳听罢欣然。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wæŋ] [bɪŋ] [sent] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .
**The next morning , Wang Bing sent someone to the prison .**
这 下一个 早晨 , 王 必应 发送 某人 到 这 监狱 .

次早王炳差人到狱中,

['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] .
**Summoned to the jailer .**
被召唤 到 这 狱卒 .

唤到司狱,

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
**To explain this matter ,**
到 解释 这 事情 ,

说明此事,

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .
**They also promised to reward him with gold and silver .**
他们 还 承诺 到 报酬 他 和 金子 和 银 .

又许赏以金银,

[hiː; hi][wɒz; wəz]['grɑːntɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] - .
**He was granted the title of Jijue .**
他 曾是 的确 这 标题 的 - .

加封寂爵。

[ðɪs] ['prɪz(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] , [dʒuː][liː] ,
**This prison official , Zhu Li ,**
这 监狱 官方的 , 朱 李 ,

这狱官朱礼,

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
**He was a subordinate of the Ministry of Justice .**
他 曾是 一个 下属 的 这 部 的 正义 .

乃是刑部的属下,

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][deə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ?
**How could I dare to disobey ?**
如何 可以 我 敢 到 违 ?

怎敢违逆,

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [læn][tʃiː][ðeə(r)] .
**He immediately brought Lan Qi there .**
他 立即地 带来 兰 齐 那里 .

立将蓝七带至。

[wæŋ] [bɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,
**Wang Bing took a look ,**
王 必应 采取 一个 看 ,

王炳一瞧,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [bɔːn] [tɔːl][ænd; ənd][fæt] .
**He was indeed born tall and fat .**
他 曾是 的确 出生 高的 和 胖的 .

果然生得身长肥胖,

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['ɔːlsəʊ] [beəz] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][gwoʊ] [hwaɪ] .
**His appearance also bears some resemblance to Guo Huai .**
他的 外貌 还 熊 一些 相似 到 郭 怀 .

面貌与郭槐也有几分相似,

[ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ʌn'fəʊld] .
**This situation is about to unfold .**
这 情况 是 关于 到 展开 .

即将此情由,

[ɪn'fɔːm] [læn] [tʃiː] ,
**Inform Lan Qi ,**
通知 兰 齐 ,

告知蓝七,

['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,
**After he finished ,**
后 他 完成的 ,

许他事完之后,

[ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [ ig'zɔnəreit ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] ['penəlti] .
**They will surely be exonerated from the death penalty .**
他们 将要 一定 是 无罪释放 从 这 死亡 惩罚 .

定然开脱死罪,

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [rɪ'wɔːdz] .
**There were also rewards .**
那里 是 还 奖励 .

还有赏赐。

[læn] [tʃiː] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] :
**Lan Qi listened and reported :**
兰 齐 听着 和 据报道 :

蓝七听了禀道:

" [grəʊn] [ˌjuː piː 'es] ,
**" grown ups ,**
" 生长 UPS ,

"大人,

[ðə; ði] ['vɪlən] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [pɒt] .
**The villain is already a fish in a pot .**
这 恶棍 是 已经 一个 鱼 在 一个 锅 .

小人已是釜中之鱼,

[ɪf] [wʌn] [ 'sʌfə ] [sʌm; səm] [peɪn] ,
**If one suffers some pain ,**
如果 一 遭受 一些 疼痛 ,

若受了些苦楚,

[tuː; tə] [biː; bi] [ ig'zɔnəreit ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kraɪm]
**To be exonerated from this crime**
到 是 无罪释放 从 这 犯罪

得开脱此罪,

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
**This is truly the virtue of a great man .**
这 是 真的 这 美德 的 一个 伟大的 男人 .

实乃大人之德。"

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ['ɔːdəd] [freʃ] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt] .
**The Ministry of Justice ordered fresh clothing to be brought out .**
这 部 的 正义 订购 新鲜的 衣服 到 是 带来 出去 .

王刑部命取过新鲜服色,

['weərɪŋ] [læn] [tʃiː]
**Wearing Lan Qi**
穿着 兰 齐

与蓝七穿起,

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'stəʊd] [waɪn] [ænd; ənd] [fuːd] [ə'pɒn] [hɪm] .
**They also bestowed wine and food upon him .**
他们 还 授予 葡萄酒 和 食物 之上 他 .

又赏赐酒食。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [læn] [tʃiː] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] [kləʊðz] [æz; əz] [gwoʊ] [hwaɪ] .
**At that time , Lan Qi was wearing the same color clothes as Guo Huai .**
在 那 时间 , 兰 齐 曾是 穿着 这 相同的 颜色 衣服 作为 郭 怀 .

那时蓝七穿的服色与郭槐穿的一般,

[hiː; hi] [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [kɔːt] [tuː; tə] [ə'weɪt] ['traɪəl] .
**He hid in a quiet spot in the inner court to await trial .**
他 隐藏 在 一个 安静的 点 在 这 内 法庭 到 等待 审判 .

且躲在内衙一个闲静所在候审。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wæŋ] [bɪŋz] [plæn] .
**This was Wang Bing's plan .**
这 曾是 王 必应 计划 .

这是王炳做成计策,

['fɜːstli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'buː] [tuː; tə] [let] [baʊ] [dʒɛŋ] [ɪn'vestɪgeɪt] .
**Firstly , it was taboo to let Bao Zheng investigate .**
首先 , 它 曾是 忌讳 到 让 包 郑 调查 .

一则忌着包拯探察，

['sekəndli] , [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['jɑːmən] ['rʌnərz] .
**Secondly , the Ministry of Justice has a large number of yamen runners .**
第二 , 这 部 的 正义 有 一个 大的 数字 的 衙门 跑步者 .

二来刑部衙役人多，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] ['trʌstɪd] ['sɜːvənts] .
**There were only two trusted servants .**
那里 是 仅有的 二 可信 仆人 .

只有二名心腹家丁，

['tʃɪ'æn] [tʃɛŋ] ,
**Qian Cheng ,**
钱 程 ,

一名钱成，

[ə; eɪ][liː] [tʃʌn] ,
**A Li Chun ,**
一个 李 春 ,

一名李春，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 万花楼



[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] [dʒuː][liː] .
**He learned of this from the prison official Zhu Li .**
他 学习 的 这 从 这 监狱 官方的 朱 李 .

与狱官朱礼得知此事。

[ænd; ənd] [lets] [pɔːz] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
**And let's pause this conversation .**
和 我们来吧 暂停 这 对话 .

且暂停此话，

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː] [dɪ'spætʃt] [θriː] ['juːnəks] ,
**Furthermore , Empress Dowager Liu dispatched three eunuchs ,**
此外 , 皇后 老妇 刘 已派出 三 太监 ,

再说刘太后打发三名内监，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
**Arriving at the Ministry of Justice ,**
抵达 在 这 部 的 正义 ,

到刑部衙中，

[tuː] ['juːnəks] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][gəʊld] [biːdz] [rɪ'tɜːnd] .
**Two eunuchs who had carried the gold beads returned .**
二 太监 WHO 有 携带 这 金子 珠子 返回 .

有那扛抬金珠的内监两人回来，

[bʌt; bət] [wæŋ] [ɪn] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
**But Wang En did not reply .**
但 王 恩 做过 不是 回复 .

却不见王恩回话，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,
**For some reason ,**
为了 一些 原因 ,

不知何故，

[ðæt] [naɪt] , ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [kən'fjuːʒn] .
**That night , Empress Dowager Liu was in a state of utter confusion .**
那 夜晚 , 皇后 老妇 刘 曾是 在 一个 状态 的 说出 困惑 .

当晚刘太后心乱如麻，

['sliːpɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [gʌmz]
**Sleeping upside down on the gums**
睡眠 上行 向下 在 这 牙龈

倒睡牙床，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] .
**Unable to fall asleep .**
无法 到 落下 睡着了 .

不能成寐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][wɒz; wəz] ['trʌbld] [ðæt] [naɪt] .
**It is said that the Empress Dowager was troubled that night .**
它 是 说 那 这 皇后 老妇 曾是 麻烦 那 夜晚 .

不表是夜太后心烦，

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði]['empərə(r)] [held] [kɔːt] .
**The next morning , the emperor held court .**
这 下一个 早晨 , 这 皇帝 握住 法庭 .

且说次早天子坐朝，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['ɔːdiəns] ,
**After the civil and military officials finished their audience ,**
后 这 民用 和 军队 官员 完成的 他们的 观众 ,

文武参谒毕，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [ɑːskt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] :
**The king then asked the Minister of Justice :**
这 国王 然后 问 这 部长 的 正义 :

君王开言问王刑部道：

" ['mɪnɪstə(r)] [wæŋ] ! "
**" Minister Wang ! "**
" 部长 王 ! "

“王卿！

[ai] ['ɔːdəd] [gwoʊ] [hwaɪ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['jestədeɪ] .
**I ordered Guo Huai to investigate yesterday .**
我 订购 郭 怀 到 调查 昨天 .

朕昨天发交郭槐审办，

[wɒt] [wɪl] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [biː; bi] ?
**What will the verdict be ?**
什么 将要 这 判决 是 ?

未知审断如何？”

[wuː] [bɪŋ] [rɪ'pɔːtɪd] :
**Wu Bing reported :**
吴 必应 据报道 :

五炳奏道：

" [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] [ɪn'terəgeɪtɪd] . "
**" The confession has not yet been interrogated . "**
" 这 忏悔 有 不是 然而 到过 审问 . "

“还未审供。”

[ðə; ði] [kɪŋz] [wei] :
**The King's Way :**
这 国王学院 方式 :

君王道：

[waɪ] ['hæznt] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [biːn] ['kɒndʌktid] [jet] ?
**Why hasn't the investigation been conducted yet ?**
为什么 还没有 这 调查 到过 实施 然而 ?

“缘何还不审勘？”

[wæŋ] - ;
**Wang Bingdao ;**
王 - ;

王炳道；

" [ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . "
**" I believe this matter is of great importance . "**
" 我 相信 这 事情 是 的 伟大的 重要性 . "

“臣思此事关系重大，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ækt] ['heɪstɪli] .
**It is not advisable to act hastily .**
它 是 不是 建议 到 行为 草草 .

未便草率从事，

[kwɑːŋ] [ʃɛŋʃjən] [hæz; həz] [θriː] [deɪz] .
**Kuang Shengxian has three days .**
匡 胜贤 有 三 天 .

况圣限三天，

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɛŋ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ænd; ənd] ['rɪgərəs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
**Wait for Heng to conduct a thorough and rigorous investigation .**
等待 为了 恒 到 执行 一个 彻底 和 严格的 调查 .

待恒细细严加勘究，

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [wɒz; wəz] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['stɪpjuːleɪtɪd] [taɪm] .
**The imperial decree was replied to within the stipulated time .**
这 帝国 法令 曾是 回复 到 之内 这 规定的 时间 .

依限复旨。”

[kɪŋ] - [sed] :
**King Jiayou said :**
国王 - 说 :

嘉祐王道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , "
**" Your Excellency , "**
" 你的 阁下 , "

“卿家，

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['mɪnɪstə(r)] .
**I know you are a loyal and virtuous minister .**
我 知道 你 是 一个 忠诚 和 有德行的 部长 .

寡人知你是忠良之臣，

[ðɪs] ['mætə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hændld] ['keəfəli] .
**This matter must be handled carefully .**
这 事情 必须 是 处理 小心 .

此事须认真办理，

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['neglɪdʒənt] .
**Do not be negligent .**
做 不是 是 疏忽 .

休得疏忽。

[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['klɪəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] .
**The right and wrong must be clearly distinguished and decided .**
这 正确的 和 错误的 必须 是 清楚地 杰出的 和 决定 .

曲直须当分明决断，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ək'sept] [braɪbz]
**Unable to accept bribes**
无法 到 接受 贿赂

受不得贿，

[nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsentɪmen'tæləti]
**No room for sentimentality**
不 房间 为了 感伤

容不得情，

[ɪf] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɪz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['θʌrəli] . . .
**If this matter is investigated thoroughly . . .**
如果 这 事情 是 调查 彻底 . . .

若究明此事，

[ai] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [hæv; həv] [biːn] [ˌriːjuː'naɪtɪd] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] .
**I , the King , have been reunited with my mother and son .**
我 , 这 国王 , 有 到过 重聚 和 我的 母亲 和 儿子 .

寡人得母子重逢，

[wæŋ] [ tʃiŋ ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ;
**Wang Qing has made a great contribution ;**
王 青 有 制成 一个 伟大的 贡献 ;

王卿即有天大之功;

---

[ɪf] [wʌn] ['hɑːbəz] ['selfɪʃ] ['moʊtɪvz] ,
**If one harbors selfish motives ,**
如果 一 港口 自私 动机 ,

若是存了私,

---

[dɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] ,
**Deceiving me ,**
欺骗 我 ,

欺瞒于朕,

---

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .
**He was to be executed .**
他 曾是 到 是 执行 .

定加处斩,

---

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [ɒf] ['iːzəli] ! "
**" We will not let them off easily ! "**
" 我们 将要 不是 让 他们 离开 容易地 ! "

决不轻饶!”

---

[wæŋ] - :
**Wang Bingdao :**
王 - :

王炳道:

---

" [jes] , [sɜː(r)] . "
**" Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 . "

“领旨,

---

[jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [ɪz] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['feɪvə(r)] .
**Your humble servant is deeply grateful for the King's favor .**
你的 谦逊的 仆人 是 深 感激的 为了 这 国王学院 偏爱 .

微臣深受王恩,

---

[wen] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪz]['brəʊkən] ,
**When the thought of retribution is broken ,**
什么时候 这 想法 的 报应 是 破碎的 ,

当思报破,

---

['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['sɪəriəs] [keɪs] ,
**Given this serious case ,**
鉴于 这 严肃的 案件 ,

有此重案,

---

" [ai] [wɪl] ['hænd(ə)l] [ðɪs] [ɪm'pɑːʃəli] . "
**" I will handle this impartially . "**
" 我 将要 处理 这 秉公 . "

自当秉公办理。”

---

[ðə; ði]['empərə(r)] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] ['seʃ(ə)n] [endid] .
**The emperor nodded and the court session ended .**
这 皇帝 点头 和 这 法庭 会议 结束 .

天子点首退朝。

---

[ə'fɪʃ(ə)lz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn] [sɪ'dæn] [tʃeəz] [ænd; ənd][ɒn] ['hɔːsbæk] .
**Officials returned to their offices in sedan chairs and on horseback .**
官员 返回 到 他们的 办公室 在 轿车 椅子 和 在 马背 .

百官纷纷轿马归衙。

[wen] [baʊ] [gɒŋ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [geɪt] ,
**When Bao Gong came out to the imperial gate ,**
什么时候 包 锣 来了 出去 到 这 帝国 门 ,

有包公出至朝门，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

叫道：

['brʌðə(r)] [wæŋ] ['naɪən] ,
**Brother Wang Nian ,**
兄弟 王 年 ,

“王年兄，

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɒŋ] - ['stændɪŋ] ['frendʃɪp] ,
**In remembrance of our long - standing friendship ,**
在 纪念 的 我们的 长的 - 常设 友谊 ,

乞念多年故旧之情，

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] [ðɪs] [wɪð] ['ʌtməʊst] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['efət] .
**We must do this with utmost sincerity and effort .**
我们 必须 做 这 和 极致 诚意 和 努力 .

务必诚心着力而办，

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] , " [wæŋ] [bɪŋ] [sed] .
**" My brother was deeply grateful , " Wang Bing said .**
" 我的 兄弟 曾是 深 感激的 , " 王 必应 说 .

弟便感激不荆”王炳道：

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['brʌðə(r)] ? "
**" Why do you say that , brother ? "**
" 为什么 做 你 说 那 , 兄弟 ? "

“年兄何出此言？”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

['brʌðə(r)] [wæŋ] ['naɪən] ,
**Brother Wang Nian ,**
兄弟 王 年 ,

“王年兄，

[ðɪs] ['mætə(r)][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**This matter is of great importance to me .**
这 事情 是 的 伟大的 重要性 到 我 .

此事与小弟所关非浅，

[ɪf] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ ˌmis'dʒʌdʒ ] [ðə; ði] [keɪs] . . .
**If my brother misjudges the case . . .**
如果 我的 兄弟 误判 这 案件 . . .

年兄如若审坏了，

" [ai] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] ['fɔːlsli] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['empərə(r)] . "
**" I cannot escape the crime of falsely reporting and deceiving the emperor . "**
" 我 不能 逃脱 这 犯罪 的 错误地 报道 和 欺骗 这 皇帝 . "

小弟难免谎奏欺君之罪。”

[wæŋ] [bɪŋ] [ sniə ] :
**Wang Bing sneered :**
王 必应 冷笑 :

王炳冷笑道：

" ['brʌðə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] ! "
**" Brother , you are mistaken ! "**
" 兄弟 , 你 是 错误 ! "

“年兄此言差矣！

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][əʊld] [frendz] .
**You and I are from the same village and old friends .**
你 和 我 是 从 这 相同的 村庄 和 老的 朋友们 .

小弟与你是同里故交，

['kɒliːgz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hɔːl] ,
**Colleagues in the same hall ,**
同事 在 这 相同的 大厅 ,

一殿同僚，

[wɪv] [biːn] ['draɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
**We've been driving together for many years ,**
我们已经 到过 驾驶 一起 为了 许多 年 ,

相与伴驾多年，

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [dɪ'siːv] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd] ['tɑːnɪʃ] [wʌnz] [əʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ?
**How can one deceive the emperor and tarnish one's own reputation ?**
如何 能 一 欺骗 这 皇帝 和 玷污 一个人的自己的 名声 ?

岂可欺君自污，

[tuː; tə] [hɑːm] [maɪ]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ?
**To harm my elder brother ?**
到 伤害 我的 长老 兄弟 ?

以害年兄?

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['seɪɪŋ] ,
**But there is another saying ,**
但 那里 是 其他 说 ,

但有一说，

[ɪf] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz] [fɔːls] ,
**If this matter is false ,**
如果 这 事情 是 错误的 ,

如果此事假伪，

[ai]['ɔːlsəʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][maɪ][rɪ'plaɪ] .
**I also find it difficult to verify the truth of the matter in my reply .**
我 还 寻找 它 难的 到 核实 这 真相 的 这 事情 在 我的 回复 .

我也难审作真情复旨。”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] . "
**" That's natural . "**
" 那就是 自然的 . "

“这也自然，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [meɪks] [ə; eɪ][feə(r)]['dʒʌdʒmənt] . . .
**As long as my elder brother makes a fair judgment . . .**
作为 长的 作为 我的 长老 兄弟 制作 一个 公平的 判断 . . .

只要年兄秉公审断，

[ɪts] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'defɪnət] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][nəʊ] [kən'siːlmənt] .
**It's simply a matter of indefinite imprisonment and no concealment .**
它是 简单地 一个 事情 的 不定 监禁 和 不 隐蔽 .

无期无隐就是了。

[bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt][biː; bi] [rɪ'vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] .
But we won't be reviewing it today .
但 我们 惯于 是 复习 它 今天 .

但今天不审，

[tə'mɒrəʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['θʌrəli] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
Tomorrow we must thoroughly investigate and reply to the imperial decree .
明天 我们 必须 彻底 调查 和 回复 到 这 帝国 法令 .

明天定然要审明复旨，

[ɪf] [nəʊ]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [meɪd] [baɪ] [tə'mɒrəʊ] ,
If no judgment is made by tomorrow ,
如果 不 判断 是 制成 经过 明天 ,

倘明天仍不审断，

" [ai][mʌst; məst] [ɪm'piːtʃ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪbərətli] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [-] ['dedlaɪn] . "
" I must impeach you for deliberately violating the imperial decree's deadline . "
" 我 必须 劾 你 为了 故意地 违反 这 帝国 法令 最后期限 . "

小弟要劾奏你故违钦限之罪了。”

[wæŋ] [bɪŋ] [ə'griːd] ,
Wang Bing agreed ,
王 必应 同意 ,

王炳应诺，

[hiː; hi] ['ædɪd] :
He added :
他 额外 :

又道：

" [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , [ɪz] ['veri] [feə(r)] . "
" What you say , elder brother , is very fair . "
" 什么 你 说 , 长老 兄弟 , 是 非常 公平的 . "

“年兄言之甚公，

[ðə; ði]['mætə(r)] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['θʌrəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [tə'mɒrəʊ] .
The matter will certainly be thoroughly investigated tomorrow .
这 事情 将要 当然 是 彻底 调查 明天 .

明天定然审明不误。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
Having said that ,
拥有 说 那 ,

说罢，

[ðə; ði] [tuː] [baʊd] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [weɪz] .
The two bowed and parted ways .
这 二 鞠躬 和 分手了 方式 .

二人拱手而别。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [baʊ] [gɒŋ] [left] .
Without saying a word , Bao Gong left .
没有 说 一个 单词 , 包 锣 左边 .

不言包公自去，

['miːnwaɪl] , [wæŋ] [bɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɑːmən] .
Meanwhile , Wang Bing returned to the yamen .
同时 , 王 必应 返回 到 这 衙门 .

却说王炳回衙，

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [hɔːl] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði]['mædəm] .
He entered the inner hall and met the madam .
他 进入 这 内 大厅 和 遇见 这 女士 .

进内堂见了夫人，

[lets] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] .
**Let's not talk about anything else .**
我们来吧 不是 讲话 关于 任何事物 别的 .

不谈别话，

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [kən'sɜːnz] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl] .
**It only concerns the matter of leading the trial .**
它 仅有的 担忧 这 事情 的 领导 这 审判 .

只言领审之事。

[mɑːz] [wei] :
**Ma's Way :**
妈的 方式 :

马氏道：

" ['mɑːstə(r)] ,
**" master ,**
" 掌握 ,

“老爷，

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['prɒpə(r)] [ə'rendʒmənts] . . .
**Now that you have made proper arrangements . . .**
现在 那 你 有 制成 恰当的 安排 . . .

你此事既然安排妥当，

[waɪ] [nɒt] [həʊld][ə; eɪ]['traɪəl] [tə'deɪ] ?
**Why not hold a trial today ?**
为什么 不是 抓住 一个 审判 今天 ?

何不今天即刻审讯一堂，

[ðæts] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .
**That's reassuring .**
那就是 令人安心 .

也好放心。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ə'griː] [tuː; tə] [baʊ] [dʒɛŋz] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [mɪŋ] ['dɪnəsti] ?
**Why should we agree to Bao Zheng's judgment in the Ming Dynasty ?**
为什么 应该 我们 同意 到 包 郑的 判断 在 这 明 王朝 ?

缘何应承着包拯明朝审断?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'sɜːnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['smelɪŋ] [blæk] ['tʃɑːkəʊl] .
**He was the most discerning when it came to smelling black charcoal .**
他 曾是 这 最多 有洞察力 什么时候 它 来了 到 闻起来 黑色的 木炭 .

闻这黑炭他最把细明察，

[ɪf] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [njuːz] [liːks] [aʊt] . . .
**If even a little bit of news leaks out . . .**
如果 甚至 一个 小的 少量 的 消息 泄漏 出去 . . .

如一泄漏些风声，

[bʌt; bət] [ðæts] ['trʌb(ə)lsəm] .
**But that's troublesome .**
但 那就是 麻烦的 .

却麻烦了。”

[wæŋ] [bɪŋ] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :
**Wang Bing laughed and said :**
王 必应 笑了 和 说 :

王炳笑道：

[juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ,
**You don't understand ,**
你 不 理解 ,

“你不明白，

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['fuːlɪʃ] .
**This humble official is not entirely foolish .**
这 谦逊的 官方的 是 不是 完全 愚蠢 .

下官亦非尽愚呆，

---

[aɪm] [dɪ'lɪbərətli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [trɪk] [hɪm] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [tə'mɒrəʊ] .
**I'm deliberately trying to trick him into thinking it will be decided tomorrow .**
我是 故意地 尝试 到 诡计 他 进入 思维 它 将要 是 决定 明天 .

今故意诓哄他明天审断，

---

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [les] ['vɪdʒɪlənt] [tə'naɪt] .
**This will make him less vigilant tonight .**
这 将要 制作 他 较少的 警惕的 今晚 .

使他今夜不加提防。

---

[ai] , [haʊ'evə(r)] , [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['traɪəl] .
**I , however , presided over a trial .**
我 , 然而 , 主持 超过 一个 审判 .

我却审过一堂，

---

[ðə; ði] [mɪŋ] ['dɪnəsti] ['empərə(r)] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] [kɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
**The Ming Dynasty emperor immediately went to court and reported back to the emperor .**
这 明 王朝 皇帝 立即地 去 到 法庭 和 据报道 后退 到 这 皇帝 .

明朝即上朝复奏圣上。

---

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['brɪliənt] [plæn] ?
**What do you think of this brilliant plan ?**
什么 做 你 思考 的 这 杰出的 计划 ?

你道这妙算如何？”

---

[mɑː] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**Ma was overjoyed and said :**
马 曾是 欣喜若狂 和 说 :

马氏听了大悦道：

---

" [maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] . "
**" My lord , you have a sudden inspiration . "**
" 我的 主 , 你 有 一个 突然 灵感 . "

“老爷福至心灵，

---

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [skiːm] .
**That was a brilliant scheme .**
那 曾是 一个 杰出的 方案 .

算计极是。”

---

['liːvɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['kʌplz] ['kæʒuəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
**Leaving aside the couple's casual conversation ,**
离开 旁边 这 夫妇 随意的 对话 ,

不表夫妇闲谈，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [sets] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
**It is said that the sun sets in the west .**
它 是 说 那 这 太阳 套 在 这 西方 .

且说是晚日落西山，

---

[wæŋ] , [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [hæz; həz] [nɒt] [jet] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [kɔːt] .
**Wang , the Minister of Justice , has not yet taken his seat in court .**
王 , 这 部长 的 正义 , 有 不是 然而 已采取 他的 座位 在 法庭 .

王刑部尚未升堂，

[fɜːst] , [haɪd] [ɡwoʊ] [hwaɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [desk] .
**First , hide Guo Huai under the desk .**
第一的 , 隐藏 郭 怀 在下面 这 桌子 .

先将郭槐藏在案桌下，

[ðen] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['sʌmənd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪəl] .
**Then the emperor summoned him to the night court for trial .**
然后 这 皇帝 被召唤 他 到 这 夜晚 法庭 为了 审判 .

然后传谕夜堂候审。

[ə; eɪ] [ɡruːp] [ɒv; əv] ['jɑːmən] ['rʌnərz] ,
**A group of yamen runners ,**
一个 团体 的 衙门 跑步者 ,

一班衙役，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] ['ɡæðəd] .
**They have all gathered .**
他们 有 全部 聚集 .

俱已齐集，

[ðə; ði] [feɪk] [ɡwoʊ] [hwaɪ] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] .
**The fake Guo Huai was hung out of the prison .**
这 伪造的 郭 怀 曾是 悬挂 出去 的 这 监狱 .

在天牢内吊出假郭槐。

['əʊnli] [wʌn] [ɡlɑːs] [læmp] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
**Only one glass lamp hung in the hall .**
仅有的 一 玻璃 灯 悬挂 在 这 大厅 .

法堂上只挂一盏玻璃灯，

[ə'nʌðə(r)] ['iːdɪkt] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] .
**Another edict was issued .**
其他 法令 曾是 发布 .

又传谕出来，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
**It is of great importance .**
它 是 的 伟大的 重要性 .

说事关重大，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] ['siːkrət] .
**It must be kept secret .**
它 必须 是 保留 秘密 .

须当秘密，

['jɑːmən] ['rʌnərz] [ænd; ənd] [klɑːks] ,
**yamen runners and clerks ,**
衙门 跑步者 和 职员 ,

衙役吏员等，

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [stænd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [weɪt] .
**You need to stand far away and wait .**
你 需要 到 站立 远的 离开 和 等待 .

须要站立远远候着，

[nəʊ] ['lɪsənɪŋ] [ɔː(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɪz] [pə'mɪtɪd] .
**No listening or listening to the proceedings is permitted .**
不 聆听 或者 聆听 到 这 诉讼程序 是 允许 .

不许近听审词。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wæŋ] , [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , ['æktɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [ˌmæl'præktɪs] .
**This was Wang , the Minister of Justice , acting out of personal malpractice .**
这 曾是 王 , 这 部长 的 正义 , 表演 出去 的 个人的 弊端 .

这是王刑部怀着私弊，

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [læmps] [ænd; ənd] ['kænd(ə)ls] ,
**I fear that if there are too many lamps and candles ,**
我 害怕 那 如果 那里 是 也 许多 灯 和 蜡烛 ,

只恐灯烛一多，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [gwoʊ] [hwaɪ] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
**He could see that Guo Huai was really under the table .**
他 可以 看 那 郭 怀 曾是 真的 在下面 这 桌子 .

看出桌下真郭槐，

[ai] [kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
**I could tell from his tone of voice .**
我 可以 告诉 从 他的 语气 的 嗓音 .

听出他口诉之音。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['drɔːbæk] .
**At the time , none of the servants were aware of this drawback .**
在 这 时间 , 没有任何 的 这 仆人 是 意识到的 的 这 退税 .

当时众役人哪里知此弊端，

[wiː; wi] [wɪl] ['sɪmpli] ['fɒləʊ] [lɔːd] [wæŋz] [ɪn'strʌkʃənz] .
**We will simply follow Lord Wang's instructions .**
我们 将要 简单地 跟随 主 王氏 指示 .

只依着王大人吩咐，

[ðeɪ] ['ʃedjuːl] [ʃɪfts] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
**They schedule shifts far away .**
他们 日程 轮班 远的 离开 .

远远排班。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['mɪnɪstə(r)] [wæŋ] [brɔːt] [gwoʊ] [hwaɪ] [tuː; tə] [hɪm] .
**At that moment , Minister Wang brought Guo Huai to him .**
在 那 片刻 , 部长 王 带来 郭 怀 到 他 .

当下王刑部带到郭槐，

[wʌns] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz] [leɪd] ,
**Once the foundation is laid ,**
一次 这 基础 是 铺设 ,

案基一拍，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

大喝道：

" [gwoʊ] [hwaɪ] ! "
**" Guo Huai ! "**
" 郭 怀 ! "

“郭槐！

[juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [bæk] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] ,
**You can go back eighteen years ,**
你 能 去 后退 十八 年 ,

你可将十八年前，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'kuːn] [dɒg] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['əʊnə(r)z] ,
**The story of the raccoon dog changing owners ,**
这 故事 的 这 狸 狗 变化 所有者 ,

狸猫换主之事，

[meɪk] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [kən'feʃ(ə)n] .
**Make a clear confession .**
制作 一个 清除 忏悔 .

明白招认，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɔː(r)] [ɪ'veɪʒ(ə)n] . . .
**If there is any hesitation or evasion . . .**
如果 那里 是 任何 犹豫 或者 逃避 . . .

若有半字支吾，

" [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [klæmpt] [bɪ'twiːn] [tuː] [stɪks] . "
**" Unable to withstand the torture of being clamped between two sticks . "**
" 无法 到 经受 这 酷刑 的 存在 夹紧 之间 二 棍子 . "

难当夹棍之刑。"

[læn] [tʃiː] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
**Lan Qi remained silent .**
兰 齐 剩余 沉默的 .

蓝七只不开言，

[gwoʊ] [hwaɪ] [rɪ'piːtɪdli] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] :
**Guo Huai repeatedly protested his innocence under the table :**
郭 怀 反复 抗议 他的 无辜 在下面 这 桌子 :

郭槐在桌下口口声声叫屈道：

[lɔːd] [wæŋ] ,
**Lord Wang ,**
主 王 ,

"王大人，

[doʊnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [baʊ] [dʒɛŋz] [fɔːls] [ ˌækjuː'zeiʃən ] .
**Don't listen to Bao Zheng's false accusations .**
不 听 到 包 郑的 错误的 指控 .

休听包拯妄奏谎言，

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ʃɑːlətən] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['sʌmən] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ɪts] ['mɑːstə(r)] ?
**What kind of charlatan do you expect us to summon to replace its master ?**
什么 种类 的 庸医 做 你 预计 我们 到 召唤 到 代替 它是 掌握 ?

要咱家招出什么狸猫换主来。"

[wæŋ] [bɪŋ] ['ʃaʊtɪd] :
**Wang Bing shouted :**
王 必应 喊叫 :

王炳喝道：

" [wiː; wi] [nəʊ] [jʊr; jər] ['stʌbən] . "
**" We know you're stubborn . "**
" 我们 知道 你是 固执的 . "

"本部也知你倔强，

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [kən'fes] [wɪ'ðaʊt] ['tɔːtʃə(r)] ? "
**" How can they confess without torture ? "**
" 如何 能 他们 承认 没有 酷刑 ? "

不动刑怎肯招认？"

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
**He ordered the torture to begin .**
他 订购 这 酷刑 到 开始 .

喝令上刑，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [tuː] [ plə'tuːn, plæ- ] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,
**There were already two platoons on the left and right ,**
那里 是 已经 二 排 在 这 左边 和 正确的 ,

早有左右两名排军，

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] " [jes] " ,
**With a simple " yes " ,**
和 一个 简单的 " 是的 " ,

一声答应，

[hiː; hi] ['fɪəsli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [klæmp] .
**He fiercely lifted the copper clamp .**
他 激烈地 抬起 这 铜 夹钳 .

恶狠狠提起生铜夹棍，

[pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [feɪk] [gwoʊ] [hwaɪ] .
**Pick up the fake Guo Huai .**
挑选 向上 这 伪造的 郭 怀 .

将假郭槐夹起。

[pɔː(r); pʊə(r)] [læn] [tʃiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [daɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [brɔːt]
**Poor Lan Qi was in so much pain that he almost died and was brought**
贫穷的 兰 齐 曾是 在 所以 很多 疼痛 那 他 几乎 死亡 和 曾是 带来
[bæk] [tuː; tə] [laɪf] .
**back to life .**
后退 到 生活 .

可怜蓝七痛得死去还魂。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] ['weðə(r)] [læn] [kɪz] [kraɪm] [hæz; həz] [biːn] [ə'dʒuːdɪkeɪtɪd] . . .
**If you ask whether Lan Qi's crime has been adjudicated . . .**
如果 你 问 无论 兰 气的 犯罪 有 到过 裁决 . . .

若问蓝七犯罪已经定案，

[dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [strəʊk] [tuː; tə] [end] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
**Just waiting for one stroke to end it all .**
只是 等待 为了 一 中风 到 结尾 它 全部 .

只候一刀了决，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['sʌfərɪŋ] .
**There was no other suffering .**
那里 曾是 不 其他 痛苦 .

余外没有一些苦痛，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ai] [nəʊ] [ðæt] [tə'naɪt] [ai] [wʊd] [wʌns] [ə'gen] [teɪst] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [rɒd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪstri]
**Little did I know that tonight I would once again taste the copper rod in the Ministry**
小的 做过 我 知道 那 今晚 我 会 一次 再次 品尝 这 铜 杆 在 这 部
[ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**of Justice .**
的 正义 .

岂知今夜又在刑部堂中再尝铜棍滋味，

[ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] [bæd] [lʌk] .
**This is his bad luck .**
这 是 他的 坏的 运气 .

这是他倒运，

[mis'fɔːtʃənz] ['nevə(r)] [kʌm] ['sɪŋgli] ;
**Misfortunes never come singly ;**
不幸 绝不 来 单独 ;

祸不单临；

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] ['əʊnli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['sləʊli] [rɪ'geɪn] ['kɒnʃəsnəs] .
**At that time , he only managed to slowly regain consciousness .**
在 那 时间 , 他 仅有的 管理 到 缓慢地 恢复 意识 .

当时只夹得悠悠苏醒，

[bʌt; bət][gwoʊ] [hwaɪ] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['sɒftli] [prəʊ'testɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌstɪs] .
**But Guo Huai was heard softly protesting his injustice .**
但 郭 怀 曾是 听到 轻轻 抗议 他的 不公正 .

但闻郭槐轻轻叫屈。

[wʌn] ['pɜːs(ə)n][ɪz] ['truːli] [ɪn] [peɪn] .
**One person is truly in pain .**
一 人 是 真的 在 疼痛 .

一人真痛，

[wʌn] ['pɜːs(ə)n][ɪz] ['feɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
**One person is faking a shout .**
一 人 是 伪造 一个 喊 .

一人假喊，

[ðeə(r)] [saʊndz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] .
**Their sounds are almost identical .**
他们的 声音 是 几乎 完全相同的 .

其声音却是差不多。

[nɒt] ['əʊnli][kʊd; kəd][ðə; ði]['jɑːmən] ['rʌnərz] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlshʊd] ,
**Not only could the yamen runners not tell the truth from the falsehood ,**
不是 仅有的 可以 这 衙门 跑步者 不是 告诉 这 真相 从 这 谬误 ,

不独站立衙役听不出真假，

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [plə'tuːn] [ðæt] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
**That is , the platoon that carried out the execution .**
那 是 , 这 排 那 携带 出去 这 执行 .

即行刑的排军，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃaʊts] .
**It was also difficult to discern the sound of their shouts .**
它 曾是 还 难的 到 辨别 这 声音 的 他们的 喊叫 .

也难辨其喊叫之声。

[ðæt] [naɪt] , [baʊ] [gɒŋ] [brɔːt] [fɔː(r)] [strɒŋ] [men] [wɪð] [hɪm] .
**That night , Bao Gong brought four strong men with him .**
那 夜晚 , 包 锣 带来 四 强的 男人 和 他 .

且说包公是夜又带四名健汉，

[bluː] [dres] [ænd; ənd] [smɔːl] [hæt] ,
**Blue dress and small hat ,**
蓝色的 裙子 和 小的 帽子 ,

青衣小帽，

[pə'trəʊl][æt; ət] [naɪt] .
**Patrol at night .**
巡逻 在 夜晚 .

夜出巡查。

[ai] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [tuː] [pə'destriənz] [ɒn][ðə; ði] [striːt] .
**I listened intently to two pedestrians on the street .**
我 听着 专注地 到 二 行人 在 这 街道 .

侧耳听得街上两个行人，

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] :
**One of them said :**
一 的 他们 说 :

其中一人说：

" [ðɪs] ['mætə(r)] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [keɪs] , "
**" This matter concerns the Imperial Case , "**
" 这 事情 担忧 这 帝国 案件 , "

“事关钦案，

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [smɔːl] ['mætə(r)] .
**This is no small matter .**
这 是 不 小的 事情 .

非同小可，

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði]['traɪəl] [went] .
**But I don't know how the trial went .**
但 我 不 知道 如何 这 审判 去 .

但不知审得如何。”

[wʌn] ['pɜːs(ə)n] [sed] :
**One person said :**
一 人 说 :

一人道：

" [sɪns] [ðə; ði] [kɔːt] [hæz; həz] ['əʊpənd] [æn; ən] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] . . . "
**" Since the court has opened an interrogation . . . "**
" 自从 这 法庭 有 打开 一个 审讯 . . . "

“既然开了衙门审讯，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['piːp(ə)l] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [wɒtʃ] ?
**Why are unauthorized people not allowed to come in and watch ?**
为什么 是 未经授权 人们 不是 允许 到 来 在 和 手表 ?

缘何不许闲人走进观看？”

[wʌn] ['pɜːs(ə)n] [sed] :
**One person said :**
一 人 说 :

一人道：

" [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [greɪt] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [pre'stiːʒ] . "
**" The Ministry of Justice is a place of great authority and prestige . "**
" 这 部 的 正义 是 一个 地方 的 伟大的 权威 和 声望 . "

“刑部衙门威严赫赫，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ə'laʊ] ['aɪdlər][tuː; tə]['gæðə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [nɔɪz] ?
**How can we allow idlers to gather and make noise ?**
如何 能 我们 允许 惰轮 到 收集 和 制作 噪音 ?

岂容闲人喧集？”

[baʊ] [gɒŋ] ['lɪsnd] ,
**Bao Gong listened ,**
包 锣 听着 ,

包公听了，

[fʊl] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
**Full of suspicion ,**
满的 的 怀疑 ,

满得狐疑，

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

心想：

[wæŋ] - [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['traɪəl] [tə'mɒrəʊ] .
**Wang Bingyue asked me to attend the trial tomorrow .**
王 - 问 我 到 出席 这 审判 明天 .

王炳约吾明日听审，

[waɪ] [ɪz][ðə; ði]['traɪəl] ['ʃedjuːld] [fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪt] ?
**Why is the trial scheduled for tonight ?**
为什么 是 这 审判 已安排 为了 今晚 ?

因何今夜晚堂即审？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɔːbæks] .
There are bound to be drawbacks .
那里 是 边界 到 是 缺点 .

其中必然有弊。

[ai] ['hʌrɪdli] [brɔːt] [ə; eɪ] [ʒɑːŋ]
I hurriedly brought a Zhang
我 匆匆 带来 一个 张

急急忙忙带了张、

[dʒaʊ] ,
Zhao ,
赵 ,

赵、

[dɒŋ] ,
Dong ,
董 ,

董、

[ʃweɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [kəm'pænjənz]
Xue and his four companions
薛 和 他的 四 同伴

薛四人，

['hedɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [striːt] .
Heading towards the Ministry of Justice Street .
标题 向 这 部 的 正义 街道 .

向刑部大街而去。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['læntənz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [wɜː(r); wə(r)] ['braɪtli] [lɪt] .
The large lanterns at the entrance were brightly lit .
这 大的 灯笼 在 这 入口 是 明亮地 点燃 .

但见门首大灯笼点得光辉，

[baʊ] [gɒŋ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
Bao Gong entered the room .
包 锣 进入 这 房间 .

包公进内，

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [ðə; ði] ['geɪtkiːpə(r)] :
He then asked the gatekeeper :
他 然后 问 这 守门人 :

即问管门人道：

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [naɪt] ['traɪəl] ? "
" Is your master the one who presides over the Night Trial ? "
" 是 你的 掌握 这 一 WHO 主持 超过 这 夜晚 审判 ? "

“你家主大人可是审夜堂否？”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geit,kiːpəz] [rekəg'naɪzd] [baʊ] [gɒŋ] .
One of the gatekeepers recognized Bao Gong .
一 的 这 守门人 认可 包 锣 .

有把门官认得包公，

[hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
He knelt and replied :
他 跪下 和 回复 :

跪而答道：

" [ɪg'zæktli] . "
" Exactly . "
" 确切地 . "

“正是。”

[baʊ] [gɒŋ] [ɑːskt] [ə'gen] :
**Bao Gong asked again :**
包 锣 问 再次 :

包公又问：

[wɒt] [keɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ?
**What case is being investigated ?**
什么 案件 是 存在 调查 ?

“审讯何案？”

['geɪtˌkiːpərz] [rəʊd] :
**Gatekeeper's Road :**
守门人的 路 :

把门官道：

" [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [lɔːd] [baʊ] , "
**" Reporting to Lord Bao , "**
" 报道 到 主 包 , "

“启上包大人，

[ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['swɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'kuːn] [kæts] ['əʊnə(r)] .
**The trial of the case involving the switching of the raccoon cat's owner .**
这 审判 的 这 案件 涉及 这 交换 的 这 狸 猫的 所有者 .

审讯狸猫换主之案。”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] . "
**" Let me go in and take a look . "**
" 让 我 去 在 和 拿 一个 看 . "

“且待本官进去看看。”

['geɪtˌkiːpərz] [rəʊd] :
**Gatekeeper's Road :**
守门人的 路 :

把门官道：

" [pliːz] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'pɔːt] . "
**" Please wait for my report . "**
" 请 等待 为了 我的 报告 . "

“如此且待小的通报，

['welkəm] , [sɜː(r)] .
**Welcome , sir .**
欢迎 , 先生 .

迎接大人。”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ][ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**No need to issue a notification ,**
不 需要 到 问题 一个 通知 ,

“不消通报，

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] , [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] .
**I am an old friend of yours , born in the same year .**
我 是 一个 老的 朋友 的 你的 , 出生 在 这 相同的 年 .

老夫与你大人同年故交，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [baɪ] [fɔ'mælətis] .
**There's no need to be bound by formalities .**
有 不 需要 到 是 边界 经过 手续 .

无庸拘礼。”

[ðə; ði] ['ɡeɪtkiːpə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [jes] . "
**The gatekeeper replied , " Yes . "**
这 守门人 回复 , " 是的 . "

把门官称是，

[pliːz] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , [sɜː(r)] .
**Please come inside , sir .**
请 来 里面 , 先生 .

请大人进内。

[baʊ] [ɡɒŋ] [ðen] [kɔːld] [ʒɑːŋ] ,
**Bao Gong then called Zhang ,**
包 锣 然后 称为 张 ,

包公便呼张、

[dʒaʊ] ,
**Zhao ,**
赵 ,

赵、

[dɒŋ] ,
**Dong ,**
董 ,

董、

[ʃweɪ] [ðen] ,
**Xue then ,**
薛 然后 ,

薛随后，

[ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] [tə'ɡeðə(r)] .
**They went inside together .**
他们 去 里面 一起 .

一同进内，

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [hɔːl] ,
**Up to the central hall ,**
向上 到 这 中央 大厅 ,

直至中堂，

[ðə; ði] [ 'kʌnstəbl ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] .
**The constables were lined up in a long line .**
这 警员 是 衬里 向上 在 一个 长的 线 .

只见差役远远排班，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] ,
**Just because of the light ,**
只是 因为 的 这 光 ,

只因灯光之下，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɡwoʊ] [hwaɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [njuːz] .
**It was during the time when Guo Huai was in the news .**
它 曾是 期间 这 时间 什么时候 郭 怀 曾是 在 这 消息 .

又值正在讯夹郭槐。

[ðiːz] ['jɑːmən] ['rʌnərz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]
**These yamen runners and others**
这些 衙门 跑步者 和 其他的

这些衙役人等，

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
**Addressing the Minister of Justice ,**
解决 这 部长 的 正义 ,

面向刑部大人，

['lʊkɪŋ] ['əʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] ,
**Looking only at the hall ,**
寻找 仅有的 在 这 大厅 ,

只望堂上，

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] .
**Ignoring those below .**
忽略 那些 以下 .

不顾堂下。

[wæŋ] [zɪŋwən] ['əʊnli] [əd'vaɪzd] [ðæt] [gwoʊ] [hwaɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪk] .
**Wang Xingwen only advised that Guo Huai was a fake .**
王 兴文 仅有的 建议 那 郭 怀 曾是 一个 伪造的 .

王刑问也只顾问供假郭槐，

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'ləʊ] ?
**Where are the eyes looking down on the people below ?**
在哪里 是 这 眼睛 寻找 向下 在 这 人们 以下 ?

哪里有眼目看瞧堂下?

[ˌprɪn'ses] [baʊ] [hæz; həz] [faɪv] ['sɜːvənts] .
**Princess Bao has five servants .**
公主 包 有 五 仆人 .

包公主仆五人，

[ðeɪ] ['kwaɪətli] [wɔːkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
**They quietly walked up from the darkness on the side of the hall .**
他们 悄悄 步行 向上 从 这 黑暗 在 这 边 的 这 大厅 .

悄悄打从堂侧黑暗中走上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɑːf] [ə; eɪ] [ʒɑːŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**It was only half a zhang away from the Ministry of Justice .**
它 曾是 仅有的 一半 一个 张 离开 从 这 部 的 正义 .

远离刑部半丈之隔。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [wɒz; wəz] [wæŋ] [bɪŋ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] :
**All that could be heard was Wang Bing calling out :**
全部 那 可以 是 听到 曾是 王 必应 呼叫 出去 :

只闻王炳呼道：

[gwoʊ] [hwaɪ] ,
**Guo Huai ,**
郭 怀 ,

“郭槐，

[əd'mɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ɪ'miːdiətli] !
**Admit the truth immediately !**
承认 这 真相 立即地 !

速将真情承认！”

['əʊnli] [kraɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] .
**Only cries could be heard .**
仅有的 哭泣 可以 是 听到 .

只闻哭叫之声，

[ðə; ði] [ʃaʊts] [kən'tɪnjuːd] .
**The shouts continued .**
这 喊叫 持续 .

喊声不绝。

[wæŋ] [bɪŋ] ['ʃaʊtɪd] :
**Wang Bing shouted :**
王 必应 喊叫 :

王炳喝道：

" [stɪl] ['kleɪmɪŋ] ['ɪnəs(ə)ns] ! "
**" Still claiming innocence ! "**
" 仍然 声称 无辜 ! "

“还说冤屈！”

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɒp] [ə'gen] .
**He ordered them to stop again .**
他 订购 他们 到 停止 再次 .

喝令再收。

[baʊ] [gɒŋ] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'telɪdʒənt] .
**Bao Gong was naturally intelligent .**
包 锣 曾是 自然 聪明的 .

包公天性聪明，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ekstrə] ['keəf(ə)l] .
**Moreover , they were extra careful .**
而且 , 他们 是 额外的 小心 .

况又分外留神，

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [vɔɪs] ,
**Listen to its voice ,**
听 到 它是 嗓音 ,

听其声音，

[nɒt] [tuː] ['trædʒɪk] ,
**Not too tragic ,**
不是 也 悲惨 ,

不甚惨切，

[ɪts] [nɒt] [ðə; ði] ['prɪznər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] .
**It's not the prisoners who are complaining .**
它是 不是 这 囚犯 WHO 是 抱怨 .

不是犯人喊苦。

[ðæt] [ɪz] , [teɪk] [bɪg] [steps] .
**That is , take big steps .**
那 是 , 拿 大的 步骤 .

即踩开大步，

[rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] :
**Run up to the hallway :**
跑步 向上 到 这 门厅 :

跑上堂道：

['brʌðə(r)] [wæŋ] ['naɪən] ,
**Brother Wang Nian ,**
兄弟 王 年 ,

“王年兄，

[huː] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] ['sænwɪtʃt] [bɪ'ləʊ] ?
**Who is the person sandwiched below ?**
WHO 是 这 人 夹心 以下 ?

下边夹者是何人？”

[wæŋ] [bɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] .
**Wang Bing turned to the side and looked .**
王 必应 转向 到 这 边 和 看起来 .

王炳侧身一看，

['terɪfaɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪts] .
**Terrified out of their wits .**
恐惧 出去 的 他们的 智慧 .

吓得魂也失去，

---

[laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] ['straɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
**Like a thunderbolt striking from the sky ,**
喜欢 一个 霹雳 引人注目 从 这 天空 ,

犹如烈雷轰顶，

---

['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [hiː; hi] [sed] :
**Standing up and forcing a smile , he said :**
常设 向上 和 强制 一个 微笑 , 他 说 :

立起身硬着头皮言道：

---

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæt] ['swɪtʃɪŋ] ['əʊnə(r)z] . "
**" I am here to interrogate the matter of the cat switching owners . "**
" 我 是 这里 到 审问 这 事情 的 这 猫 交换 所有者 . "

“小弟在此审讯狸猫换主之事，

---

[ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] ['tɔːtʃəd] [nekst][ɪz][gwoʊ][hwaɪ] .
**The one being tortured next is Guo Huai .**
这 一 存在 受折磨 下一个 是 郭 怀 .

下边受刑的是郭槐。”

---

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

---

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən]
**In my opinion**
在 我的 观点

“据小弟看来，

---

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ɪz][nɒt][gwoʊ][hwaɪ] .
**This person is not Guo Huai .**
这 人 是 不是 郭 怀 .

此人非是郭槐。”

---

[hiː; hi] [ðen] [held][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ʃɒn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [saɪdz] .
**He then held the candle on the table and shone it on the east and west sides .**
他 然后 握住 这 蜡烛 在 这 桌子 和 闪耀 它 在 这 东方 和 西方 侧面 .

即持案烛东西一照，

---

['riːtʃɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [ænd; ənd] [sed] :
**Reaching out , he lifted the tablecloth and said :**
到达 出去 , 他 抬起 这 桌布 和 说 :

伸手将桌帷一撩道：

---

" [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ! "
**" Here I am ! "**
" 这里 我 是 ! "

“在此了！”

---

[gwoʊ][hwaɪ][wɒz; wəz] [græbd] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd][held] ['fɜːmli] [ɪn] [pleɪs] .
**Guo Huai was grabbed by the collar and held firmly in place .**
郭 怀 曾是 抓住 经过 这 衣领 和 握住 牢牢 在 地方 .

夹领将郭槐一把抓定，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ʒɑːŋ] [lɒŋ] .
**His name is Zhang Long .**
他的 姓名 是 张 长的 .

叫张龙、

[dʒaʊ] [ˌeɪtʃjuː] ['kwɪkli] [drægd] [hɪm] [aʊt] .
**Zhao Hu quickly dragged him out .**
赵 胡 迅速地 拖拽 他 出去 .

赵虎连忙把他拖出。

[baʊ] [gɒŋ] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['dɪlɪdʒənt] .
**Bao Gong was even more diligent .**
包 锣 曾是 甚至 更多的 勤奋 .

包公更不怠慢，

[græb] [wæŋ] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
**Grab Wang , the Minister of Justice .**
抓住 王 , 这 部长 的 正义 .

扭住王刑部，

[tuː] [slæps] ,
**Two slaps ,**
二 掌掴 ,

两个巴掌，

[smæʃ] [ðə; ði]['nuːd(ə)lz] .
**Smash the noodles .**
粉碎 这 面条 .

夹面打去，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][leŋkθ; leŋθ] ,
**Regardless of length ,**
不管 的 长度 ,

不问长短，

[ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [dɒŋ] [tʃaʊ] ,
**Immediately ordered Dong Chao ,**
立即地 订购 董 赵 ,

即命董超、

[ʃweɪ][ˌbiː 'eɪ] ['ɔːdəd] [wæŋ] [bɪŋ] [tuː; tə] [lɒk] [ʌp][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hɔːl] .
**Xue Ba ordered Wang Bing to lock up a servant in the same hall .**
薛 巴 订购 王 必应 到 锁 向上 一个 仆人 在 这 相同的 大厅 .

薛霸将王炳锁祝当时一堂差役，

[kwaɪt] [sə'praɪzd] ,
**Quite surprised ,**
相当 惊讶 ,

吃惊不小，

['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [mait] [biː; bi][ək'septəb(ə)l] .
**Other officials might be acceptable .**
其他 官员 可能 是 可接受 .

如别位官员犹可，

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] [blæk] ['jʌmə] ['kæptʃə(r)] [lɔːd] [wæŋ] ,
**Upon seeing this Black Yama capture Lord Wang ,**
之上 看到 这 黑色的 阎王 捕获 主 王 ,

一见此位黑阎罗拿了王大人，

[haʊ] ['hɒrɪfaɪɪŋ] !
**How horrifying !**
如何 恐怖的 !

好不惊骇，

['evriwʌn] ['skætəd] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .
**Everyone scattered in a panic .**
每个人 疏散 在 一个 恐慌 .

大家一哄而散。

[baʊ] [gɒŋ] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**Bao Gong immediately took up the official position in the Ministry of Justice .**
包 锣 立即地 采取 向上 这 官方的 位置 在 这 部 的 正义 .

包爷当下坐了王刑部的公位，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['prɪzənərz] ['tɔːtʃə(r)] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] .
**He ordered the prisoner's torture device to be removed .**
他 订购 这 囚犯的 酷刑 设备 到 是 已移除 .

吩咐放起犯人夹棍，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

大喝道：

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [sleɪv] ?
**Who are you , you slave ?**
WHO 是 你 , 你 奴隶 ?

“你这奴才是何人，

[huːm] [dɪd] [ðeɪ] [trʌst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [ænd; ənd][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ?
**Whom did they trust to take the blame and be punished ?**
谁 做过 他们 相信 到 拿 这 责备 和 是 受到惩罚 ?

听信何人来顶冒当刑?

[rɪ'viːl] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
**Reveal the reason ,**
揭示 这 原因 ,

招出情由，

[ai] [wɪl] [nɒt] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .
**I will not punish you .**
我 将要 不是 惩治 你 .

本官决不罪你。

[ɪf] [nɒt] ['klɪəli] ['steɪtɪd] ,
**If not clearly stated ,**
如果 不是 清楚地 声明 ,

若不明言，

[ðæt] [ɪz] , [kʌt] [ðə; ði] [bleɪd] ['ɪntuː] ['sekʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .
**That is , cut the blade into sections without mercy .**
那 是 , 切 这 刀刃 进入 部分 没有 怜悯 .

即上铡刀分段不饶。”

[læn] [tʃiː] ['lɪsnd] ,
**Lan Qi listened ,**
兰 齐 听着 ,

蓝七听了，

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

心想：

[aɪv] [lɒŋ] [əd'maɪəd] [baʊ] [haɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
**I've long admired Bao Hei's reputation .**
我已经 长的 钦佩 包 黑的 名声 .

久仰包黑大名，

['ðer] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ 'traifl ] [wɪð] .
**They're not to be trifled with .**
它们是 不是 到 是 琐碎 和 .

不是好惹的，

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
**Now it seems impossible to hide it any longer .**
现在 它 似乎 不可能的 到 隐藏 它 任何 更长 .

如今料想瞒不过了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] ['diːteɪl] .
**He had no choice but to inform them of the situation in detail .**
他 有 不 选择 但 到 通知 他们 的 这 情况 在 细节 .

只得将情形一一禀知。

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [baʊ] [gɒŋ]
**After hearing this , Bao Gong**
后 听力 这 , 包 锣

包公听罢，

[hiː; hi] [ sniə ] :
**He sneered :**
他 冷笑 :

冷笑道：

[wæŋ] [bɪŋ] ,
**Wang Bing ,**
王 必应 ,

“王炳，

[juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ə'meɪzɪŋ] ['skɪlz] .
**You really have some amazing skills .**
你 真的 有 一些 惊人的 技能 .

你果然弄得好神通，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [θɪŋz] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] .
**Unexpectedly , things took a turn for the better .**
不料 , 事物 采取 一个 转动 为了 这 更好的 .

岂料事有凑巧，

[ai] , [baʊ] [dʒɛŋ] , [dɪd] [nɒt] [prə'vaɪd] ['eni] ['siːkrət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
**I , Bao Zheng , did not provide any secret information .**
我 , 包 郑 , 做过 不是 提供 任何 秘密 信息 .

我包拯又无通风密报，

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['nætʃ(ə)rəli] [ænd; ənd] [ik'spəuziz] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] .
**It comes naturally and exposes the mechanism .**
它 来 自然 和 揭露 这 机制 .

自来戳破机关。

[ai] [woʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
**I won't say any more to you .**
我 惯于 说 任何 更多的 到 你 .

老夫不与你多言，

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['empərə(r)] [tə'mɒrəʊ] .
**We will discuss this further with the Emperor tomorrow .**
我们 将要 讨论 这 更远 和 这 皇帝 明天 .

明日面圣再议。”

[wæŋ] [bɪŋ] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] .
**Wang Bing was anxious .**
王 必应 曾是 焦虑的 .

王炳心中着急，

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [hæv; həv] | [nəʊ] | [tʃɔɪs] | [bʌt; bət] | [tuː; tə] | [pliːd] | : |
| **I** | **have** | **no** | **choice** | **but** | **to** | **plead** | **:** |
| 我 | 有 | 不 | 选择 | 但 | 到 | 恳求 | : |

只得恳告：

| | | |
|---|---|---|
| ['brʌðə(r)] | ['naɪən] | , |
| **Brother** | **Nian** | **,** |
| 兄弟 | 年 | , |

“年兄，

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ai] | [wɒz; wəz] | ['məʊməntrəli] | [kən'fjuːzd] | . |
| **I** | **was** | **momentarily** | **confused** | **.** |
| 我 | 曾是 | 片刻 | 使困惑 | . |

小弟一时差见，

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [həʊp] | [maɪ] | ['brʌðə(r)] | [wɪl] | [biː; bi] | ['vɜːtʃuəs] | [ænd; ənd] | [kən'sɪdərət] | . |
| **I** | **hope** | **my** | **brother** | **will** | **be** | **virtuous** | **and** | **considerate** | **.** |
| 我 | 希望 | 我的 | 兄弟 | 将要 | 是 | 有德行的 | 和 | 周到 | . |

望兄大德周全，

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [biː; bi] | ['tɒlərənt] | [ɒv; əv] | [jɔː(r); jə(r)] | ['brʌðə(r)] | . |
| **Be** | **tolerant** | **of** | **your** | **brother** | **.** |
| 是 | 宽容 | 的 | 你的 | 兄弟 | . |

宽容于弟，

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [wɪl] | ['nevə(r)] | [laɪ] | [tuː; tə] | [juː; jʊ] | [ə'gen] | . |
| **I** | **will** | **never** | **lie** | **to** | **you** | **again** | **.** |
| 我 | 将要 | 绝不 | 说谎 | 到 | 你 | 再次 | . |

再不敢欺瞒了。”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [baʊ] | [gɒŋ] | [kəm'pliːtli] | [ɪg'nɔːd] | [hɪm] | . |
| **Bao** | **Gong** | **completely** | **ignored** | **him** | **.** |
| 包 | 锣 | 完全地 | 忽略 | 他 | . |

包公全然不睬，

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʒɑːŋ] | [lɒŋ] | [wɒz; wəz] | ['ɔːdəd] | [tuː; tə] | [send] | [læn] | [tʃiː] | [bæk] | [tuː; tə] | [hɪz; ɪz] | [ə'rɪdʒən(ə)l] | ['prɪz(ə)n] | . |
| **Zhang** | **Long** | **was** | **ordered** | **to** | **send** | **Lan** | **Qi** | **back** | **to** | **his** | **original** | **prison** | **.** |
| 张 | 长的 | 曾是 | 订购 | 到 | 发送 | 兰 | 齐 | 后退 | 到 | 他的 | 原来的 | 监狱 | . |

命张龙将蓝七发回原狱，

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [dʒaʊ] | [ˌeɪtʃ'juː] | [brɔːt] | [wæŋ] | [bɪŋ] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [lɒk] | . |
| **Zhao** | **Hu** | **brought** | **Wang** | **Bing** | **in** | **a** | **lock** | **.** |
| 赵 | 胡 | 带来 | 王 | 必应 | 在 | 一个 | 锁 | . |

赵虎带锁王炳，

| | |
|---|---|
| [dɒŋ] | , |
| **Dong** | **,** |
| 董 | , |

董、

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃweɪ] | [brɔːt] | [gwoʊ] | [hwaɪ] | [wɪð] | [hɪm] | . |
| **Xue** | **brought** | **Guo** | **Huai** | **with** | **him** | **.** |
| 薛 | 带来 | 郭 | 怀 | 和 | 他 | . |

薛带了郭槐，

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [rɪ'tɜːn] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['jɑːmən] | [fɔː(r); fə(r)] | ['dɪsəplɪn] | . |
| **Return** | **to** | **the** | **yamen** | **for** | **discipline** | **.** |
| 返回 | 到 | 这 | 衙门 | 为了 | 纪律 | . |

回衙管束，

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [met] | [ðə; ði] | ['empərə(r)] | ['djʊərɪŋ] | [ðə; ði] | [mɪŋ] | ['dɪnəsti] | . |
| **He** | **met** | **the** | **emperor** | **during** | **the** | **Ming** | **Dynasty** | **.** |
| 他 | 遇见 | 这 | 皇帝 | 期间 | 这 | 明 | 王朝 | . |

明朝见驾。

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ə'fɪʃ(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] !
**What a distinguished official from the Ministry of Justice !**
什么 一个 杰出的 官方的 从 这 部 的 正义 !

好一位堂堂刑部官，

[ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] .
**All because they listened to the words of the foolish woman .**
全部 因为 他们 听着 到 这 字 的 这 愚蠢 女士 .

皆因听了愚妇之言，

[dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd] ['ɡriːdi] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
**Deceiving the emperor and greedy for money ,**
欺骗 这 皇帝 和 贪婪的 为了 钱 ,

欺君贪财，

[ðə; ði] [fɪʃ] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] [kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [sɪlk] [net] .
**The fish have now been cast into the silk net .**
这 鱼 有 现在 到过 投掷 进入 这 丝绸 网 .

今已鱼投缯网。

[doʊnt] [seɪ] [ðæt] [baʊ] [ɡɒŋ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [ə'weɪ] .
**Don't say that Bao Gong is taking the prisoner away .**
不 说 那 包 锣 是 采取 这 囚犯 离开 .

慢言包公带去犯人，

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mænʃ(ə)n] .
**Now , let's talk about the servants of the Prince's mansion .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 仆人 的 这 王子的 大厦 .

且说王府家丁，

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [went] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði]['leɪdi] .
**He hurriedly went inside to inform the lady .**
他 匆匆 去 里面 到 通知 这 女士 .

慌忙进内报知夫人。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [mɑː] [ʃiː] . . .
**Upon hearing this , Ma Shi . . .**
之上 听力 这 , 马 史 . . .

马氏一闻，

['terɪfaɪd] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,
**Terrified and trembling ,**
恐惧 和 发抖 ,

吓得战战兢兢，

['ɡrɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
**Gritting his teeth ,**
磨牙 他的 牙齿 ,

咬牙切齿，

[ʃiː; ʃi] [ heit ] [ðæt] [dʒʌdʒ] [baʊ][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'weɪ] .
**She hated that Judge Bao had taken her husband away .**
她 憎恨 那 法官 包 有 已采取 她 丈夫 离开 .

恨包公将丈夫拿去，

[ɪts] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][bæd][ðæn; ðən] [ɡʊd] .
**It's bound to be more bad than good .**
它是 边界 到 是 更多的 坏的 比 好的 .

定然凶多吉少，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][duː; də] ?
**What should I do ?**
什么 应该 我 做 ?

怎生是好，

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [meɪdz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] ,
**A group of maids and servants ,**
一个 团体 的 女佣 和 仆人 ,

一众使女丫环，

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] .
**They all discussed it without going into details .**
他们 全部 讨论 它 没有 去 进入 细节 .

也纷纷谈论不表。

['miːnwaɪl] , [baʊ] [gɒŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .
**Meanwhile , Bao Gong returned to the mansion .**
同时 , 包 锣 返回 到 这 大厦 .

却说包公回归府内，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] .
**It was already past midnight .**
它 曾是 已经 过去的 午夜 .

已是四更漏下，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] ,
**Instead of sleeping ,**
反而 的 睡眠 ,

不去安睡，

[stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] [strɒŋ] [men] [tuː; tə] . . .
**Stop for a moment and order the four strong men to . . .**
停止 为了 一个 片刻 和 命令 这 四 强的 男人 到 . . .

停一会命四健丁，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['læntən] ,
**Holding a lantern ,**
保持 一个 灯笼 ,

持了提灯，

[hiː; hi] [brɔːt] [tuː] ['prɪznər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] .
**He brought two prisoners to the court .**
他 带来 二 囚犯 到 这 法庭 .

带了两名犯人到朝房。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ʃɒkt] .
**The officials were also shocked .**
这 官员 是 还 震惊 .

众官也觉惊骇，

[pæŋ] [hɔŋdaʊ] :
**Pang Hongdao :**
庞 红岛 :

庞洪道：

[wɒn] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [luː] . . . " [lɔːd] [baʊ] ,
**Wan Hua Lou . . . " Lord Bao ,**
万 华 卢 . . . " 主 包 ,

万花楼··"包大人，

[wɪtʃ] [tuː] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
**Which two prisoners are they ?**
哪个 二 囚犯 是 他们 ?

两名犯人是哪个？"

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**" The father - in - law of the country ,**
" 这 父亲 - 在 - 法律 的 这 国家 ,

“国丈，

[gəʊ][ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
**Go and identify it .**
去 和 确认 它 .

你去认认，

[huː] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ?
**Who does he look like ?**
WHO 做 他 看 喜欢 ?

像是何人？”

[pæŋ] [hɒŋ] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [wɔːk] ['kləuzə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
**Pang Hong couldn't help but walk closer to take a look .**
庞 洪 不能 帮助 但 走 更近 到 拿 一个 看 .

庞洪免不得走近前一瞧，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn]['hɒrə(r)] :
**He exclaimed in horror :**
他 惊呼 在 恐怖 :

骇然道：

[ðɪs] [ɪz] [wæŋ] [bɪŋ] .
**This is Wang Bing .**
这 是 王 必应 .

“这是王炳，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] .
**This is the age of nine thousand .**
这 是 这 年龄 的 九 千 .

此是九千岁。”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [juː; jʊ][həʊld][ðə; ði] [pre'stɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] . "
**" You hold the prestigious position of the emperor's father - in - law . "**
" 你 抓住 这 享有盛誉 位置 的 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 . "

“你身居国丈之尊，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][tuː; tə]['flætə(r)] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**They also had to flatter treacherous officials .**
他们 还 有 到 奉承 奸诈 官员 .

还要逢迎奸佞，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'drest] [æz; əz] " [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] " .
**He was addressed as " Nine Thousand Years Old " .**
他 曾是 已解决 作为 " 九 千 年 老的 " .

呼他九千岁，

" [rɪ'kleɪm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɔː'θɒrəti] ! "
**" Reclaim your own authority ! "**
" 回收 你的 自己的 权威 ! "

自倒威权！”

[pæŋ] [hɒŋ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['kwestʃən] ,
**Pang Hong continued to question ,**
庞 洪 持续 到 问题 ,

庞洪还要诘问，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['toʊlɪŋ] [ɒv; əv] [belz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [drʌmz] .
**All that could be heard were the tolling of bells and the sound of drums .**
全部 那 可以 是 听到 是 这 收费 的 铃铛 和 这 声音 的 鼓 .

只听得钟鸣鼓响，

[ðə; ði] ['empərə(r)] [held] [kɔːt] .
**The emperor held court .**
这 皇帝 握住 法庭 .

天子临朝，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [səb'mɪtɪd] [fjuː] [məm'ɔːɹɪəlz] .
**The officials submitted few memorials .**
这 官员 提交 很少 纪念碑 .

各官无甚奏章，

['əʊnli] [baʊ] [gɒŋ] [kʊd; kəd] [step] ['fɔːwəd] :
**Only Bao Gong could step forward :**
仅有的 包 锣 可以 步 向前 :

只有包公出班道：

" [ai] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] . "
**" I have something to report . "**
" 我 有 某物 到 报告 . "

“臣有事启奏。”

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wei] :
**The Emperor's Way :**
这 皇帝的 方式 :

天子道：

" [wɒt] [rɪ'pɔːt] [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] , [baʊ] [ tʃiŋ ] ? "
**" What report do you have to report , Bao Qing ? "**
" 什么 报告 做 你 有 到 报告 , 包 青 ? "

“包卿有何奏闻？”

[baʊ] [gɒŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ə'raʊnd] ['mɪdnaɪt] [lɑːst] [naɪt] .
**Bao Gong was about to arrive around midnight last night .**
包 锣 曾是 关于 到 到达 大约 午夜 最后的 夜晚 .

包公即将昨夜三更左右，

[ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] ['piːp(ə)l] .
**Investigate and punish wicked and violent people .**
调查 和 惩治 邪恶 和 暴力 人们 .

稽查奸究凶民，

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
**I happened to be near the Ministry of Justice ,**
我 发生 到 是 靠近 这 部 的 正义 ,

偶到刑部衙左近，

['piːp(ə)l] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
**People passing by on the street were whispering among themselves .**
人们 通过 经过 在 这 街道 是 耳语 之中 他们自己 .

有街衢往来之民私语，

[fæŋ] [dʒiː] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n]
**Fang Zhi learned that the Ministry of Justice was conducting a night interrogation**
方 智 学习 那 这 部 的 正义 曾是 进行 一个 夜晚 审讯
.
**:**
.

方知刑部审询夜堂。

[gəʊ][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [jɔː'self] .
**Go and investigate yourself .**
去 和 调查 你自己 .

自己前去察看，

['əʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] ['plɒtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ in'tri:g, 'in- ] .
**Only then did they realize the secret plotting and other intrigues .**
仅有的 然后 做过 他们 意识到 这 秘密 绘制 和 其他 阴谋 .

方知暗弄机关等情，

[rɪ'pɔːt] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
**Report them one by one .**
报告 他们 一 经过 一 .

逐一奏闻。

[hiː; hi] ['ædɪd] :
**He added :**
他 额外 :

又道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ ,æpri'hend ] [ðə; ði] [tuː] ['krɪmɪnlz] . "
**" Your Majesty , I have already apprehended the two criminals . "**
" 你的 威严 , 我 有 已经 被捕 这 二 罪犯 . "

“臣已将二钦犯拿下，

[teɪk] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [geɪt] .
**Take them outside the Meridian Gate .**
拿 他们 外部 这 子午线 门 .

带至午门外，

[wiː; wi] [ə'weɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**We await Your Majesty's decision .**
我们 等待 你的 陛下的 决定 .

恭候圣裁。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , [kɪŋ] -
**Upon hearing the report , King Jiayou**
之上 听力 这 报告 , 国王 -

嘉祐君王闻奏，

[ˌʌnbɪ'nəʊnst] [tuː; tə] [hɪm] , [ðə; ði] ['empərə(r)] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [ænd; ənd] [sed] :
**Unbeknownst to him , the emperor was furious and said :**
不知不觉 到 他 , 这 皇帝 曾是 狂怒 和 说 :

不觉龙颜大怒道：

" [haʊ] ['heɪtfl] [ðæt] [wæŋ] [bɪŋ] [wʊd] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ðɪs] ! "
**" How hateful that Wang Bing would deceive us like this ! "**
" 如何 可恶 那 王 必应 会 欺骗 我们 喜欢 这 ! "

“可恨王炳如此欺瞒！”

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [gɑːd] ['kɒməndænt] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [ə'rest] [wæŋ] [bɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .
**The Imperial Guard Commandant was immediately dispatched to arrest Wang Bing and bring him to the palace .**
这 帝国 警卫 指挥官 曾是 立即地 已派出 到 逮捕 王 必应 和 带来 他 到 这 宫殿 .

即差御前校尉速拿王炳上殿，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [went] [daʊn] .
**The captain received the order and went down .**
这 队长 已收到 这 命令 和 去 向下 .

校尉领旨下去。

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [wæŋ] - [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] .
**I wonder what became of Wang Bingjin in the palace .**
我 想知道 什么 成为 的 王 - 在 这 宫殿 .

不知王炳进殿性命如何，

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] : [baʊ] [dʒɛŋ] [ ʌp'həuld ] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ wɔːn ] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ; [wæŋ] [bɪŋ] [daɪz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['djuːti]
**Chapter Fifty - Seven : Bao Zheng Upholds Justice and Warns Corrupt Officials ; Wang Bing Dies in the Line of Duty**
章 五十 - 七 : 包 郑 维护 正义 和 警告 腐败 官员 ; 王 必应 死亡 在 这 线 的 责任

第五十七回 勘奸谋包拯持正 儆贪吏王炳殉身

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [pæŋ] - [θɔːt] :
**At that time , Pang Guozhang thought :**
在 那 时间 , 庞 - 想法 :

当时庞国丈想道：

[ðɪs] [blæk] [bæg] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [haɪd] .
**This black bag is hard to hide .**
这 黑色的 包 是 难的 到 隐藏 .

这包黑是难以瞒昧的，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] ,
**He was in the court ,**
他 曾是 在 这 法庭 ,

他在朝中，

['eniwʌn] [hæz; həz] [sʌm; səm] [flɔːz] ,
**Anyone has some flaws ,**
任何人 有 一些 缺陷 ,

任谁有些破绽，

[hiː; hi] [ɪk'spəʊzd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
**He exposed them all .**
他 裸露 他们 全部 .

都被他揭破，

[ðæts] ['riːəli] ['skeəri] .
**That's really scary .**
那就是 真的 可怕的 .

实在可怕。

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
**Just as I was thinking ,**
只是 作为 我 曾是 思维 ,

正想着，

[ðen] [wæŋ] [bɪŋ] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪm] .
**Then Wang Bing brought it with him .**
然后 王 必应 带来 它 和 他 .

则有王炳带到，

['prɒstreɪt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [sed] :
**Prostrate himself at the foot of the steps and said :**
前列腺 他自己 在 这 脚 的 这 步骤 和 说 :

俯伏阶下道：

“ [ðə; ði] [dɪs'greɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] [wæŋ] [bɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['empərə(r)] . ”
**“ The disgraced official Wang Bing has come to see the Emperor . ”**
“ 这 蒙羞的 官方的 王 必应 有 来 到 看 这 皇帝 . ”

“罪臣王炳见驾。”

[kɪŋ] - [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .
**King Jiayou was furious .**
国王 - 曾是 狂怒 .

嘉祐君王龙颜发怒，

['draɪvɪŋ] [ruːt] :
**Driving route :**
驾驶 路线 :

驾道：

" [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [wæŋ] [bɪŋ] , "
**" The audacious Wang Bing , "**
" 这 大胆的 王 必应 , "

“胆大王炳，

[ai][hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ][nəʊ] ['bædli] .
**I have treated you no badly .**
我 有 治疗 你 不 糟糕 .

寡人待你并无差处，

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['kaɪndnəs] ?
**Why do you not remember the emperor's kindness ?**
为什么 做 你 不是 记住 这 皇帝的 仁慈 ?

因何不念君恩，

[dɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] .
**Deceiving and violating the law .**
欺骗 和 违反 这 法律 .

欺瞒昧法。

[ai][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] ['gɪv(ə)n] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] .
**I have repeatedly given these instructions .**
我 有 反复 给定 这些 指示 .

朕也曾再三叮嘱，

[ɪf] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz] ['klɪəli] [dɪ'tɜːmɪnd] ,
**If this matter is clearly determined ,**
如果 这 事情 是 清楚地 决定 ,

如断明此事，

[ai][ˌeɪ 'em]['nætʃ(ə)rəli][ə'weə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['efəts] .
**I am naturally aware of your efforts .**
我 是 自然 意识到的 的 你的 努力 .

朕自然知你之劳，

['siːɪŋ] [juː; jʊ] ,
**Seeing you ,**
看到 你 ,

见你之情，

[waɪ] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [miːn] [ə'nʌðə(r)] ?
**Why say one thing and mean another ?**
为什么 说 一 事物 和 意思是 其他 ?

缘何口是心非，

['griːdi] ['treʒə(r)] ,
**Greedy treasure ,**
贪婪的 宝藏 ,

贪婪财宝，

[ai][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .
**I have failed to live up to your kindness .**
我 有 失败的 到 居住 向上 到 你的 仁慈 .

辜负朕恩，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['truːli] [biːsts] !
**They are truly beasts !**
他们 是 真的 野兽 !

实乃畜类！

[wɒt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [naʊ] ?
**What explanation do you have now ?**
什么 解释 做 你 有 现在 ?

你今有何分说，

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] .
**Just tell me .**
只是 告诉 我 .

只管言来。”

[wæŋ] [bɪŋ] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ænd; ənd] [sed] :
**Wang Bing prostrated himself before the emperor and said :**
王 必应 俯卧 他自己 前 这 皇帝 和 说 :

王炳伏倒御前道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [pliːz] [hæv; həv] ['mɜːsi] ! "
**" Your Majesty , please have mercy ! "**
" 你的 威严 , 请 有 怜悯 ! "

“陛下开恩，

[ðə; ði] ['gɪlti] ['mɪnɪstə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] .
**The guilty minister originally established his own opinion .**
这 有罪的 部长 起初 已确立的 他的 自己的 观点 .

罪臣原立定主见，

[ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [rɪ'viːld] .
**The truth about what happened eighteen years ago will soon be revealed .**
这 真相 关于 什么 发生 十八 年 前 将要 很快 是 揭晓 .

即将十八年前屈事伸理明白，

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [sed] ,
**Simply because they listened to what others said ,**
简单地 因为 他们 听着 到 什么 其他的 说 ,

只因不合听信了旁人之言，

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [kə'mɪtɪd] [ækts] [ðæt] [hɑːm] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['empərə(r)] .

**Therefore , he has now committed acts that harm the country and deceive the emperor .**

所以 , 他 有 现在 坚定的 行为 那 伤害 这 国家 和 欺骗 这 皇帝 .

故今做出误国欺君之事，

---

[rɪ'gret] [keɪm] [tuː] [leɪt] .

**Regret came too late .**

后悔 来了 也 晚的 .

悔恨已迟了。”

---

[ðə; ði] [kɪŋz] [wei] :

**The King's Way :**

这 国王学院 方式 :

君王道：

---

" [huː] [ 'instigeit ] [juː; jʊ] ? "

**" Who instigated you ? "**

" WHO 煽动 你 ? "

“你听了哪人撺唆的？”

---

[wæŋ] - :

**Wang Bingdao :**

王 - :

王炳道：

---

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

**" His Majesty ,**

" 他的 威严 ,

“陛下，

---

[jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [nɒt] ['iːzəli] [sweɪd] .

**Your subject is not easily swayed .**

你的 主题 是 不是 容易地 摇摆 .

臣不合耳软，

---

[ai][wɒz; wəz][ˌmɪs'led] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][maɪ] [waɪf] , ['mædəm][mɑː] .

**I was misled by the words of my wife , Madam Ma .**

我 曾是 被误导 经过 这 字 的 我的 妻子 , 女士 马 .

误听臣妻马氏之言，

---

[ðeɪ] [ 'instigeit ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [fɔːn] [ə'pɒn] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː][æz; əz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['ruːlə(r)] .

**They instigated officials to fawn upon Empress Dowager Liu as the supreme ruler .**

他们 煽动 官员 到 讨好 之上 皇后 老妇 刘 作为 这 最高 统治者 .

唆臣趋奉刘太后娘娘为上，

---

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kɪln] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

**The poor woman had been living in the dilapidated kiln for many years .**

这 贫穷的 女士 有 到过 活的 在 这 破旧的 窑 为了 许多 年 .

破窑内贫妇日久年多，

---

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][liː] .

**I wonder if he is indeed Empress Dowager Li .**

我 想知道 如果 他 是 的确 皇后 老妇 李 .

不知他果是李太后否。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] [dɪ'luːʒ(ə)nəl] .
**Or perhaps this woman is delusional .**
或者 也许 这 女士 是 妄想 .

或是此妇乃痴心妄想，

---

[wen] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɪz] [ˌʌn'klɪə(r)] ,
**When the process is unclear ,**
什么时候 这 过程 是 不清楚 ,

审不明白时，

---

[ðɪs] [ɪ'miːdiətli] [druː] [ðə; ði] ['aɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] .
**This immediately drew the ire of the two empress dowagers .**
这 立即地 画 这 愤怒 的 这 二 皇后 老妇人 .

即招二位太后娘娘嗔怪，

---

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**He couldn't even become an official .**
他 不能 甚至 变得 一个 官方的 .

官也做不成，

---

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [sə'vaɪv] .
**They couldn't even survive .**
他们 不能 甚至 存活 .

命也活不得。

---

[ˌmɪs'led] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [wɜːdz] ,
**Misled by his wife's words ,**
被误导 经过 他的 妻子的 字 ,

误听妻言，

---

[ɪn] [truːθ] , [ðɪs] ['wɪkɪd] ['mɪnɪstərz] [wɪl] [ɪz] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɪz] [dɪmd] .
**In truth , this wicked minister's will is clouded and his spirit is dimmed .**
在 真相 , 这 邪恶 部长 将要 是 阴天 和 他的 精神 是 调暗 .

实乃罪臣志气昏迷，

---

[ai] ['ɜːnɪstli] [həʊp] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['lɔɪəlti] .
**I earnestly hope that my lord will remember my unwavering loyalty .**
我 切实 希望 那 我的 主 将要 记住 我的 坚定不移 忠诚 .

万望我主念臣一向无差，

---

['liːniənsi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɔː]
**Leniency outside the law**
宽大 外部 这 法律

法外从宽，

---

['pɑːd(ə)n] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['sɪəriəs] [kraɪmz] .
**Pardon the minister's serious crimes .**
赦免 这 部长 严肃的 犯罪 .

赦臣重罪，

---

[ai] [ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [greɪs] .
**I am deeply grateful for God's grace .**
我 是 深 感激的 为了 神的 优雅 .

深感天恩。”

---

[ðə; ði] [kɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wæŋ] [bɪŋz] [wɜːdz] ,
**The king listened to Wang Bing's words ,**
这 国王 听着 到 王 必应 字 ,

君王听了王炳之言，

---

[ʌn'kɒnʃəsli] , ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] ['mɪŋgld] [ˌhɑːf'weɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] :
**Unconsciously , laughter and anger mingled halfway through his speech :**
不知不觉 , 笑声 和 愤怒 混合 半 通过 他的 演讲 :

不觉笑怒交半道：

" [ɪts] [ə; eɪ] [dɪs'ɡreɪs] [ðæt] [juː; jʊ][həʊld][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] . "

**" It's a disgrace that you hold a position in the Ministry of Justice . "**

" 它是 一个 耻辱 那 你 抓住 一个 位置 在 这 部 的 正义 . "

“亏你身居刑部，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɜːdz] ,

**Listening to a woman's words ,**

聆听 到 一个 女性的 字 ，

听信妇人之言，

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] .

**This is an act of deceiving the emperor and violating the law .**

这 是 一个 行为 的 欺骗 这 皇帝 和 违反 这 法律 .

作此欺君坏法之行。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz]['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] ['leɪdi] [jɪn] .

**Your wife is comparable to Lady Yin .**

你的 妻子 是 可比 到 女士 阴 .

你妻比之尹氏，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [laɪk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

**The difference is like night and day .**

这 不同之处 是 喜欢 夜晚 和 天 .

真有天差地远之别了。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :

**The king thought to himself :**

这 国王 想法 到 他自己 :

当时君王想道：

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [sʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] .

**A woman would never have such courage .**

一个 女士 会 绝不 有 这样的 勇气 .

妇人断没此胆量，

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wæŋ] [bɪŋz] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] .

**Perhaps it was Wang Bing's excuse to decline .**

也许 它 曾是 王 必应 原谅 到 衰退 .

也许是王炳推却之词，

[ˌʌnsəb'stænʃieɪtɪd] [kleɪmz]

**Unsubstantiated claims**

未经证实 索赔

无凭之言，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː] [mʌtʃ] .

**It cannot be trusted too much .**

它 不能 是 可信 也 很多 .

不能深信。

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːdəd] [mɑː][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] .

**He then ordered Ma to be arrested .**

他 然后 订购 马 到 是 被捕 .

便命将马氏拿下，

[hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə] [baʊ] [ɡɒŋ] .

**Hand it over to Bao Gong .**

手 它 超过 到 包 锣 .

交与包公，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'terəɡeɪtɪd] [tə'ɡeðə(r)] [wɪð] [ɡwoʊ] [hwaɪ] .

**He was interrogated together with Guo Huai .**

他 曾是 审问 一起 和 郭 怀 .

与郭槐一并审讯。

[wen] [pæŋ] - [sed] :
**When Pang Guozhang said :**
什么时候 庞 - 说 :

当有庞国丈道：

" [jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt][hæz; həz][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə]['prez(ə)nt] . "
**" Your subject has a memorial to present . "**
" 你的 主题 有 一个 纪念馆 到 展示 . "

“臣有奏，

[ðɪs] [keɪs] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [baʊ] [dʒɛŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənɪŋ] .
**This case must not be sent to Bao Zheng for questioning .**
这 案件 必须 不是 是 发送 到 包 郑 为了 提问 .

此案发不得包拯审问。”

[ðə; ði] [kɪŋz] [wei] :
**The King's Way :**
这 国王学院 方式 :

君王道：

[waɪ] [ɪz] [ðæt] ?
**Why is that ?**
为什么 是 那 ?

“此是何故？”

[pæŋ] [hɔŋdaʊ] :
**Pang Hongdao :**
庞 红岛 :

庞洪道：

" [naʊ] [baʊ] [dʒɛŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['gɪlti] [mæn] , "
**" Now Bao Zheng is a guilty man , "**
" 现在 包 郑 是 一个 有罪的 男人 , "

“如今包拯是个有罪之人，

[waɪ] [send] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ə'gen] ?
**Why send him for interrogation again ?**
为什么 发送 他 为了 审讯 再次 ?

如何还发他审讯？”

[ðə; ði] [kɪŋz] [wei] :
**The King's Way :**
这 国王学院 方式 :

君王道：

" [wɒt] [kraɪm] [hæz; həz] [baʊ] [ tʃiŋ ] [kə'mɪtɪd] ? "
**" What crime has Bao Qing committed ? "**
" 什么 犯罪 有 包 青 坚定的 ? "

“包卿有何罪可指？”

[pæŋ] [hɔŋdaʊ] :
**Pang Hongdao :**
庞 红岛 :

庞洪道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
**" Your Majesty ,**
" 你的 威严 ,

“臣启陛下，

[wæŋ] [bɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [baʊ] [dʒɛŋ] .
**Wang Bing was recommended by Bao Zheng .**
王 必应 曾是 受到推崇的 经过 包 郑 .

这王炳乃包拯保荐的，

" ['ɪz(ə)nt] [baʊ] [dʒɛŋ] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪv] [ə'fens] [fɜːst] ? "
**" Isn't Bao Zheng guilty of a grave offense first ? "**
" 不是 包 郑 有罪的 的 一个 严重 罪行 第一的 ? "

岂非包拯先有大罪？”

[ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**The king thought about it ,**
这 国王 想法 关于 它 ,

君王一想，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] ,
**Before he could speak ,**
前 他 可以 说话 ,

还未开言，

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [ai] [mɪ'steɪkənli] [ˌrekə'mendɪd] [wæŋ] [bɪŋ] . "
**" I mistakenly recommended Wang Bing . "**
" 我 错误地 受到推崇的 王 必应 . "

“臣误荐王炳，

[ai] [wɪl] [ək'sept] [maɪ] [feɪt] [ænd; ənd] [ə'weɪt] ['pʌnɪʃmənt] .
**I will accept my fate and await punishment .**
我 将要 接受 我的 命运 和 等待 惩罚 .

原甘待罪，

- [hæz; həz] ['rendəd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːvɪs] .
**Nianchen has rendered meritorious service .**
- 有 渲染 有功绩的 服务 .

念臣有一功，

[hiː; hi] [kæn; kən] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [wɪð] [gʊd] [diːdz] .
**He can atone for his sins with good deeds .**
他 能 赎罪 为了 他的 罪孽 和 好的 契约 .

可以将功赎罪，

[wiː; wi] ['hʌmbli] [bɪ'siːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] [dɪ'sɜːnɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] .
**We humbly beseech Your Majesty's discerning judgment .**
我们 谦卑地 恳求 你的 陛下的 有洞察力 判断 .

仰乞龙心鉴察。”

[ðə; ði] [kɪŋz] [wei] :
**The King's Way :**
这 国王学院 方式 :

君王道：

" [wɒt] [greɪt] ['merɪt] [hæz; həz] [baʊ] [ tʃiŋ ] [meɪd] ? "
**" What great merit has Bao Qing made ? "**
" 什么 伟大的 优点 有 包 青 制成 ? "

“包卿有何大功，

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] . "
**" You may inform me . "**
" 你 可能 通知 我 . "

可奏朕知。”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] . . . "
**" At the second watch of the night before last . . . "**
" 在 这 第二 手表 的 这 夜晚 前 最后的 . . . "

“臣前夜二更天，

['maɪkrəʊ] - ['vɪzɪt]
**Micro - visit**
微 - 访问

微行访察，

[ai] [met] ['sʌmwʌn] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .
**I met someone on the road .**
我 遇见 某人 在 这 路 .

路遇一人，

[ɪts] [klɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
**It's clear under the moonlight .**
它是 清除 在下面 这 月光 .

月下看得清楚，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['juːnək] .
**He was an eunuch .**
他 曾是 一个 宦官 .

乃是内监。

[jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt] [ðen] [ in'kwaiə ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] .
**Your subject then inquired where he had gone .**
你的 主题 然后 询问 在哪里 他 有 已消失 .

臣即诘他何往，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
**He did not reply .**
他 做过 不是 回复 .

他不回言，

[ðeɪ] [fled] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] ['laɪtnɪŋ] .
**They fled as fast as lightning .**
他们 逃亡 作为 快速地 作为 闪电 .

逃走如飞，

[tʃiː] [tʃɛn] [wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] .
**Qi Chen was suspicious .**
齐 陈 曾是 可疑的 .

启臣疑心，

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['jɑːmən] [fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [tuː; tə]['klærəfaɪ][ðə; ði] ['mætə(r)] .
**They immediately took him back to the yamen for questioning to clarify the matter .**
他们 立即地 采取 他 后退 到 这 衙门 为了 提问 到 阐明 这 事情 .

即拿他回衙审问明白，

['əʊnli] [ðen] [dɪd][ai] [lɜːn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [wæŋ] [ɪn] .
**Only then did I learn his name was Wang En .**
仅有的 然后 做过 我 学习 他的 姓名 曾是 王 恩 .

方知他名王恩，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː] [huː] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] [tuː; tə] [braɪb] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**It was Empress Dowager Liu who instructed him to bribe the Ministry of Justice .**
它 曾是 皇后 老妇 刘 WHO 指示 他 到 贿赂 这 部 的 正义 .

是刘太后娘娘着他行贿赂于刑部。

[ðə; ði] [braɪb] [wɒz; wəz] ['fɪfti] ['ɪŋgəts] [ɒv; əv][gəʊld] .
**The bribe was fifty ingots of gold .**
这 贿赂 曾是 五十 锭 的 金子 .

贿赂是黄金五十锭，

[θriː] ['hʌndrəd] [pɜːlz]
**Three hundred pearls**
三 百 珍珠

明珠三百颗，

[ðɪs] [ɪz] ['kɒŋkriːt] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['əʊnə(r)z] .
**This is concrete evidence of a cat changing owners .**
这 是 具体的 证据 的 一个 猫 变化 所有者 .

此是狸猫换主之实据，

[ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [j'ɪəz] [ə'gəʊ][kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [klɪəd] [ʌp] .
**The injustice of eighteen years ago can now be cleared up .**
这 不公正 的 十八 年 前 能 现在 是 已清除 向上 .

十八年前之冤可以大白，

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)] ['keəf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . "
**" Your Majesty , I humbly request your careful consideration . "**
" 你的 威严 , 我 谦卑地 要求 你的 小心 考虑 . "

伏维陛下龙心详察。”

[ðə; ði] ['æbət] [sed] :
**The abbot said :**
这 方丈 说 :

国丈道：

" [ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [səb'mɪt] . "
**" I have another report to submit . "**
" 我 有 其他 报告 到 提交 . "

“臣还有奏，

[jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt] [baʊ] [dʒɛŋ] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['juːnək] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
**Your subject Bao Zheng arrested the eunuch the night before .**
你的 主题 包 郑 被捕 这 宦官 这 夜晚 前 .

臣思包拯前夜拿了内监，

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['jestədeɪ] ?
**Why didn't you report this to His Majesty yesterday ?**
为什么 没有 你 报告 这 到 他的 威严 昨天 ?

何不昨天奏明陛下，

[ʌn'tɪl] [tə'deɪ] ,
**Until today ,**
直到 今天 ,

直至今天启奏，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 万花楼



[ðə; ði] ['juːnək] [dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**The eunuch did not receive it .**
这 宦官 做过 不是 收到 它 .

内监不见拿到，

---

[ɪts] [dʒʌst] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] [pruːf] .
**It's just talk without proof .**
它是 只是 讲话 没有 证明 .

乃是口说无凭，

---

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [əb'zɒlv] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] .
**He wanted to absolve himself of his sins .**
他 通缉 到 开脱 他自己 的 他的 罪孽 .

希图卸罪。

---

[ai] ['hʌmbli] [bɪ'siːtʃ] [maɪ] [lɔːd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['mætə(r)] .
**I humbly beseech my Lord to consider this matter .**
我 谦卑地 恳求 我的 主 到 考虑 这 事情 .

伏乞我主鉴察。”

---

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]
**Your words at this moment**
你的 字 在 这 片刻

当下你一言，

---

[ai] [sed] ,
**I said ,**
我 说 ,

我一语，

---

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] ['mɒnək] .
**Instead , it confused the monarch .**
反而 , 它 使困惑 这 君主 .

反弄得君王分辨不清，

---

[æn; ən] ['eldəli] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['mɪnɪstə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [baʊd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] :
**An elderly and virtuous minister from the left wing bowed and reported :**
一个 老年 和 有德行的 部长 从 这 左边 翼 鞠躬 和 据报道 :

只见左班中一位老贤臣俯伏奏道：

---

" [jɔː(r); jə(r)][əʊld]['mɪnɪstə(r)]['fuː][baɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [səb'mɪt] . "
**" Your old minister Fu Bi has a report to submit . "**
" 你的 老的 部长 傅 双 有 一个 报告 到 提交 . "

“老臣富弼有奏。”

---

[ðə; ði] [kɪŋz] [wei] :
**The King's Way :**
这 国王学院 方式 :

君王道：

---

" [pliːz] [raɪz] , [sɜː(r)] . "
**" Please rise , sir . "**
" 请 上升 , 先生 . "

“老卿家请起，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'pɔːt] ,
**If there is anything you may report ,**
如果 那里 是 任何事物 你 可能 报告 ,

有可奏言，

" [tuː; tə] [ʃeə(r)] [maɪ] [ 'bəːdən ] . "
**" To share my burdens . "**
" 到 分享 我的 负担 . "

与朕分忧。”

[grænd] ['tjuːtə(r)] ['fuː] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] , [sed] :
**Grand Tutor Fu , having finished expressing his gratitude , said :**
盛大 导师 傅 , 拥有 完成的 表达 他的 感激 , 说 :

富太师谢恩已毕道：

" [ai] [bɪ'liːv] [baʊ] [dʒɛŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ['mɪnɪstə(r)] . "
**" I believe Bao Zheng is a loyal and righteous minister . "**
" 我 相信 包 郑 是 一个 忠诚 和 正义 部长 . "

“臣思包拯乃是忠肝义胆之臣，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] .
**The people were all grateful for the kindness .**
这 人们 是 全部 感激的 为了 这 仁慈 .

众民人人感德，

[ðeɪ] [ɔːl] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] .
**They all claimed to be capable .**
他们 全部 声称 到 是 有能力的 .

个个称能。

[ðɪs] [keɪs] [ɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
**This case is of great importance .**
这 案件 是 的 伟大的 重要性 .

目今此案所关重大，

[ðɪs] [ɪz] [nəʊ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mætə(r)] .
**This is no ordinary matter .**
这 是 不 普通的 事情 .

非比等闲，

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːdz] ['ɪnə(r)] [kɔːt] .
**This is a matter of great importance to my lord's inner court .**
这 是 一个 事情 的 伟大的 重要性 到 我的 领主的 内 法庭 .

乃是我主内廷重事，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðɪs] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ] [baʊ] [dʒɛŋ] .
**Moreover , this matter was obtained by Bao Zheng .**
而且 , 这 事情 曾是 获得 经过 包 郑 .

况此事乃包拯得据而来，

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [deə(r)] [tuː; tə] ['hɑːbə(r)] ['eni] ['selfɪʃ] ['məʊtɪvz] ?
**How could he dare to harbor any selfish motives ?**
如何 可以 他 敢 到 港口 任何 自私 动机 ?

他怎敢存私，

[hiː; hi] [brɔːt] ['trʌb(ə)l] [ə'pɒn] [hɪm'self] .
**He brought trouble upon himself .**
他 带来 麻烦 之上 他自己 .

自取罪戾。

[ai] ['ɜːnɪstli] [həʊp] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [nɒt] [hiːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz]

I earnestly hope that Your Majesty will not heed the words of the Emperor's

我 切实 希望 那 你的 威严 将要 不是 注意 这 字 的 这 皇帝的

['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

father - in - law .

父亲 - 在 - 法律 .

万望陛下休听国丈之言，

[ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [sent] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

If the matter is sent to another official for investigation and judgment .

如果 这 事情 是 发送 到 其他 官方的 为了 调查 和 判断 .

如发交别员究断，

[ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][set] [baɪ]['mɪnɪstə(r)] [wæŋ] [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .

The example set by Minister Wang serves as a warning .

这 例子 放 经过 部长 王 服务 作为 一个 警告 .

已有王刑部前辙可鉴，

[waɪ] [nɒt] [let] [gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['drægənz] [hɑːt] ?

Why not let go of the dragon's heart ?

为什么 不是 让 去 的 这 龙的 心 ?

不如放开龙心，

[send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [baʊ] [dʒɛŋ] .

Send it to Bao Zheng .

发送 它 到 包 郑 .

发交包拯，

['əʊnli] [ðen] [kæn; kən] [wʌn] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] ['sʌfəd] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Only then can one understand the injustice suffered eighteen years ago .

仅有的 然后 能 一 理解 这 不公正 遭受 十八 年 前 .

方可明白十八年前之冤。

[wæŋ] [ɪn] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] ['kæptʃəd] [baɪ] [hɪm] .

Wang En has now been captured by him .

王 恩 有 现在 到过 捕获 经过 他 .

如今王恩已被他拿下，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [laɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['evɪdəns] .

It seems this isn't a lie without any evidence .

它 似乎 这 不是 一个 说谎 没有 任何 证据 .

看来不是无凭无据的谎言，

[ðen] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ[t] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .

Then an official was dispatched to the Ministry of Justice .

然后 一个 官方的 曾是 已派出 到 这 部 的 正义 .

再差官往刑部衙中，

[ə'rest] [mɑː] .

Arrest Ma .

逮捕 马 .

捉拿马氏，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [gəʊld][ænd; ənd] [pɜːlz] [juːst] [æz; əz] [braɪbz] .

They also found gold and pearls used as bribes .

他们 还 成立 金子 和 珍珠 用过的 作为 贿赂 .

并搜出金珠行贿之物，

[dʒʌst] [laɪk] ['pɑːtɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [mɪst] ,

Just like parting the clouds and mist ,

只是 喜欢 离别 这 云 和 薄雾 ,

正如拨开云雾，

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ ˌriːə'piə ] .
**The blue sky reappeared .**
这 蓝色的 天空 再次出现 .

复见青天，

[tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mætə(r)]
**To verify the truth of a matter**
到 核实 这 真相 的 一个 事情

一事考真，

[ɔːl] [ daut ] [kæn; kən][biː; bi]['klærəfaɪd] .
**All doubts can be clarified .**
全部 疑虑 能 是 澄清 .

诸疑可白，

[meɪ] [maɪ] [lɔːd] [biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːnɪŋ] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] .
**May my Lord be wise and discerning in considering this matter .**
可能 我的 主 是 明智的 和 有洞察力 在 考虑 这 事情 .

望我主聪鉴参详。"

[ðə; ði]['empərə(r)] [hɜːd] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] .
**The emperor heard this report .**
这 皇帝 听到 这 报告 .

天子听了此奏，

[daɪ'æn] - :
**Dian Shoudao :**
迪安 - :

点首道：

" [ðə; ði][əʊld] ['mɪnɪstərz] [wɜːdz] . . . "
**" The old minister's words . . . "**
" 这 老的 部长 字 . . . "

"老卿家之言，

[ðæt] [meɪks] ['pɜːfɪkt] [sens] .
**That makes perfect sense .**
那 制作 完美的 感觉 .

甚属有理。"

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [baʊ] [dʒɛŋ] :
**He then asked Bao Zheng :**
他 然后 问 包 郑 :

又向包拯问道：

" [baʊ] [ tʃiŋ ] , "
**" Bao Qing , "**
" 包 青 , "

"包卿，

[hæv; həv][ðə; ði] ['juːnəks] [biːn] [ ˌæpri'hend ] ?
**Have the eunuchs been apprehended ?**
有 这 太监 到过 被捕 ?

内监可曾捉下否？"

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['kæptʃəd] [wæŋ] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] . "
**" I have already captured Wang En this very evening . "**
" 我 有 已经 捕获 王 恩 这 非常 晚上 . "

"臣即晚已将王恩拿下。"

[ðə; ði] [kɪŋz] [wei] :
**The King's Way :**
这 国王学院 方式 :

君王道:

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['biːɪŋ] [held] ['kæptɪv] [naʊ] ?
**Where are you being held captive now ?**
在哪里 是 你 存在 握住 俘虏 现在 ?

“现在囚于何所? ”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道:

" [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['prɪz(ə)n] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] ['əʊpənd] , "
**" The imperial prison has not yet been opened , "**
" 这 帝国 监狱 有 不是 然而 到过 打开 , "

“未发天牢,

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌrəntli] ['biːɪŋ] [held] [ɪn] [maɪ] ['ɒfɪs] .
**It is currently being held in my office .**
它 是 现在 存在 握住 在 我的 办公室 .

现押于臣署中。”

[ðə; ði] ['empərə(r)] [ðen] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['iːdɪkt] [ə'pɔɪntɪŋ] ['skɒlə(r)] [ˌoʊ'jɑːŋ] [ʃjuː] .
**The emperor then issued an edict appointing scholar Ouyang Xiu .**
这 皇帝 然后 发布 一个 法令 任命 学者 欧阳 秀 .

君王即降旨着学士欧阳修,

[ðeɪ] ['eskɔːtid] [wæŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['pæləs] .
**They escorted Wang En from the government office to the Golden Palace .**
他们 护送 王 恩 从 这 政府 办公室 到 这 金的 宫殿 .

往府衙将王恩押至金銮,

[ˌoʊ'jɑːŋ] [ʃjuː] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [left] .
**Ouyang Xiu accepted the order and left .**
欧阳 秀 公认 这 命令 和 左边 .

欧阳修领旨而去。

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [pæŋ] [ʒiːuː] , [wɒz; wəz] [ðen] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstri]
**The emperor's brother - in - law , Pang Zhihu , was then dispatched to the Ministry**
这 皇帝的 兄弟 - 在 - 法律 , 庞 知乎 , 曾是 然后 已派出 到 这 部
[ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] .
**of Justice to seize the gold and jewels .**
的 正义 到 抢占 这 金子 和 珠宝 .

又差国舅庞志虎往刑部衙收检金宝,

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [mɑːz] ['fæməli] [ə'lɒŋ] .
**And then they brought Ma's family along .**
和 然后 他们 带来 妈的 家庭 沿着 .

并拿马氏到来。

[dʒʌst] [æz; əz] [pæŋ] - [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] ,
**Just as Pang Guojiu was about to receive the imperial decree ,**
只是 作为 庞 - 曾是 关于 到 收到 这 帝国 法令 ,

庞国舅正要领旨,

[grænd] ['sekrət(ə)ri] [wen] [jænboʊ] ['kwɪkli] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] :
**Grand Secretary Wen Yanbo quickly stepped forward and said :**
盛大 秘书 温 延博 迅速地 步 向前 和 说 :

有阁老文彦博连忙出班道:

" [ðɪs] [əʊld]['mɪnɪstə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [səb'mɪt] . "
" This old minister has a report to submit . "
" 这 老的 部长 有 一个 报告 到 提交 . "

“老臣有奏，

[naʊ] , [wiː; wi][dəʊnt] [niːd] ['eniwʌn] ['sɜːrneɪmd] [pæŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
Now , we don't need anyone surnamed Pang in this case .
现在 , 我们 不 需要 任何人 姓氏 庞 在 这 案件 .

如今此案这庞姓一人也用不着，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [send] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [sɜːtʃ] ,
If Your Majesty were to send the Imperial Brother - in - law to search ,
如果 你的 威严 是 到 发送 这 帝国 兄弟 - 在 - 法律 到 搜索 ,

陛下如差国舅去搜，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz]['iːv(ə)n] [wʌn] ['drɔːbæk] ,
If there is even one drawback ,
如果 那里 是 甚至 一 退税 ,

倘存一线弊端，

[ðə; ði] [laɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪb] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əb'teɪnd] .
The lie and the bribe were not obtained .
这 说谎 和 这 贿赂 是 不是 获得 .

谎言贿物未获，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
This is a matter of utmost importance .
这 是 一个 事情 的 极致 重要性 .

即天大事情，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['hezɪtənt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] .
He was still hesitant and indecisive .
他 曾是 仍然 犹豫不决 和 优柔寡断 .

又属狐疑不决了。”

[ðə; ði] [pæŋ] ['fæməli]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] ,
The Pang family father and son ,
这 庞 家庭 父亲 和 儿子 ,

庞家父子，

[hiː; hi] ['siːkrətli] [felt] ['æŋgri] .
He secretly felt angry .
他 偷偷 毛毡 生气的 .

暗暗生嗔，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːgjuː] [bæk] .
And they couldn't argue back .
和 他们 不能 争论 后退 .

又不能强辩，

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˌdiː'juː] [jæn] , [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensərɪt] .
However , there was Du Yan , the Director of the Censorate .
然而 , 那里 曾是 杜 严 , 这 导演 的 这 审查 .

却有知谏院杜衍，

['prɒstreɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] :
Prostrate down and say :
前列腺 向下 和 说 :

俯伏道：

" [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] . "
" Your humble servant is willing to go . "
" 你的 谦逊的 仆人 是 愿意的 到 去 . "

“微臣愿往，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm] ,
**If there is any favoritism ,**
如果 那里 是 任何 偏爱 ,

如有徇私，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['gɪlti] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**That is , to be executed along with the guilty officials .**
那 是 , 到 是 执行 沿着 和 这 有罪的 官员 .

即与罪臣一同正法。”

[ðə; ði] [kɪŋz] [wei] :
**The King's Way :**
这 国王学院 方式 :

君王道：

" [juː; jʊ] [tuː] , [pliːz] [raɪz] . "
**" You two , please rise . "**
" 你 二 , 请 上升 . "

“二位卿家平身，

" [ai] [wɪl] [send] ['mɪnɪstə(r)] [ˌdiː'juː] [ɪ'miːdiətli] . "
**" I will send Minister Du immediately . "**
" 我 将要 发送 部长 杜 立即地 . "

即差杜卿前往便了。”

[a:ts] ,
**arts ,**
艺术 ,

文、

[ˌdiː'juː] - [θæŋkt] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
**Du Erchen thanked the emperor .**
杜 - 谢谢 这 皇帝 .

杜二臣谢主，

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .
**He accepted the order and departed .**
他 公认 这 命令 和 已离开 .

领旨而去。

[ðə; ði] ['empərə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] .
**The emperor and his ministers were still discussing in the palace .**
这 皇帝 和 他的 部长们 是 仍然 讨论 在 这 宫殿 .

殿上君臣还在议论，

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .
**The sun had already risen in the east .**
这 太阳 有 已经 升起 在 这 东方 .

已是红日东升，

[ə'nʌðə(r)] ['juːnək] [rɪ'pɔːtɪd] :
**Another eunuch reported :**
其他 宦官 据报道 :

又有黄门官启奏道：

" ['skɒlə(r)] [ˌoʊ'jɑːŋ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['kæptʃəd] [wæŋ] [ɪn] . "
**" Scholar Ouyang has already captured Wang En . "**
" 学者 欧阳 有 已经 捕获 王 恩 . "

“欧阳学士已将王恩拿到。”

[ðə; ði] ['empərə(r)] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
**The Emperor summoned the emperor .**
这 皇帝 被召唤 这 皇帝 .

天子宣进，

[wæŋ] [ɪn] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ærəus] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪəsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
**Wang En felt as if a thousand arrows were piercing his heart .**
王 恩 毛毡 作为 如果 一个 千 箭头 是 冲孔 他的 心 .

王恩犹如万箭攒心，

[tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] , [ðeɪ] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] [θrəʊn] .
**Trembling with fear , they prostrated themselves before the golden throne .**
发抖 和 害怕 , 他们 俯卧 他们自己 前 这 金的 王座 .

战战兢兢的俯伏金銮，

[rɪ'piːtɪdli] :
**repeatedly :**
反复 :

连呼：

" [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [hæv; həv] ['mɜːsi] ! "
**" Your Majesty , have mercy ! "**
" 你的 威严 , 有 怜悯 ! "

“万岁开恩！”

[kɪŋ] - [sed] :
**King Jiayou said :**
国王 - 说 :

嘉祐王道：

[wæŋ] [ɪn] ,
**Wang En ,**
王 恩 ,

“王恩，

[huːm] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sɜːvɪŋ] [naʊ] ?
**Whom are you serving now ?**
谁 是 你 服务 现在 ?

你今奉着何人差使，

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [baʊ] [dʒɛŋz] ['ɒfɪs] ?
**Why is it in Bao Zheng's office ?**
为什么 是 它 在 包 郑的 办公室 ?

缘何在包拯署中?

[rɪ'pɔːt] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
**Report each and every one to me .**
报告 每个 和 每一个 一 到 我 .

一一奏与寡人得知。”

[wæŋ] - :
**Wang Endao :**
王 - :

王恩道：

" [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [hæz; həz] [sent] [ðɪs] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] . "
**" The Empress Dowager has sent this servant to the Ministry of Justice . "**
" 这 皇后 老妇 有 发送 这 仆人 到 这 部 的 正义 . "

“太后娘娘差奴婢往刑部衙署，

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'stəʊd] [ten] ['ɪŋgəts] [ɒv; əv] [red] [gəʊld] [ə'pɒn] [hɪm] .
**The king bestowed ten ingots of red gold upon him .**
这 国王 授予 十 锭 的 红色的 金子 之上 他 .

赐送赤金王十锭，

[θriː] ['hʌndrəd] [pɜːlz]
**Three hundred pearls**
三 百 珍珠

明珠三百颗，

[ə; eɪ] ['siːkrət] ['iːdɪkt] .
**A secret edict .**
一个 秘密 法令 .

密诏一封。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] .
**This is an imperial edict from the Empress Dowager .**
这 是 一个 帝国 法令 从 这 皇后 老妇 .

此是太后娘娘懿旨，

[haʊ] [deə(r)] [ðɪs] ['sɜːvənt] [ˌdɪsə'beɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [gəʊ] ?
**How dare this servant disobey and not go ?**
如何 敢 这 仆人 违 和 不是 去 ?

奴婢如何敢违逆不往，

[tuː] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**Two other people went with them .**
二 其他 人们 去 和 他们 .

还有二人同去，

['ɑːftə(r)] ['hændɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] [pɜːlz] ,
**After handing over the gold and pearls ,**
后 处理 超过 这 金子 和 珍珠 ,

交卸了金珠，

[ðə; ði] [tuː] [fɜːst] [rɪ'pɔːtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**The two first reported back to the imperial decree .**
这 二 第一的 据报道 后退 到 这 帝国 法令 .

二人先回复旨，

['əʊnli] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [rɪ'tɜːnd] ['leɪtə(r)] .
**Only the servants returned later .**
仅有的 这 仆人 返回 之后 .

只有奴婢后回。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] , [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [baʊ] [dʒɛŋ] .
**On the way , they encountered Bao Zheng .**
在 这 方式 , 他们 遭遇 包 郑 .

道中却遇包拯，

[hiː; hi] ['kæptʃəd] [hɜː(r); hə(r)] .
**He captured her .**
他 捕获 她 .

被他拿下。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
**The king was speaking ,**
这 国王 曾是 请讲 ,

君王正在开言，

['mɑːstə(r)] [ˌdiː'juː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['ɒnturɑːʒ] .
**Master Du had already brought his entourage .**
掌握 杜 有 已经 带来 他的 随行人员 .

早有杜爷带了从人，

[mɑː] [wɒz; wəz] ['eskɔːtid] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [geɪt] .
**Ma was escorted outside the Meridian Gate .**
马 曾是 护送 外部 这 子午线 门 .

将马氏押至午门以外，

[ˌdʒɪn'bɑːoʊ] ['kærid] [ðə; ði] [braɪbz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [frʌnt] .
**Jinbao carried the bribes to the emperor's front .**
金宝 携带 这 贿赂 到 这 皇帝的 正面 .

金宝贿物扛至驾前，

[ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] .
**Explain everything one by one .**
解释 一切 一 经过 一 .

一一交代，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['empərə(r)] [felt] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**Even the emperor felt ashamed at that time .**
甚至 这 皇帝 毛毡 羞愧 在 那 时间 .

当时天子也觉无颜，

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [tɜːnd] [red] .
**Her complexion turned red .**
她 肤色 转向 红色的 .

面色转红。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə]['ɔːdə(r)] [wæŋ] [ɪn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɪ'miːdiətli] .
**He had no choice but to order Wang En to return to the palace immediately .**
他 有 不 选择 但 到 命令 王 恩 到 返回 到 这 宫殿 立即地 .

只得命王恩速速还宫，

[ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] [pɜːlz]
**Imperial edict with gold and pearls**
帝国 法令 和 金子 和 珍珠

懿旨金珠，

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tə'geðə(r)] .
**Bring them back together .**
带来 他们 后退 一起 .

一并携回。

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː] ['lɜːnɪd] [ðæt]
**Empress Dowager Liu learned that**
皇后 老妇 刘 学习 那

刘太后得知，

[felt] [ɪk'striːmli] ['flʌstəd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
**felt extremely flustered and anxious .**
毛毡 极其 慌乱 和 焦虑的 .

心中倍加慌忙着急。

[pres] [hjuː] ,
**Press Hugh ,**
按 休 ,

按下休提，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['ɔːdəd] [baʊ] [gɒŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['krɪmɪnlz] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] .
**It was said that the emperor in the palace ordered Bao Gong to bring the male and female criminals to justice .**
它 曾是 说 那 这 皇帝 在 这 宫殿 订购 包 锣 到 带来 这 男性 和 女性 罪犯 到 正义 .

只言殿上君王命包公将男女钦犯，

[teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌdʒmənt] .
**Take them to court for judgment .**
拿 他们 到 法庭 为了 判断 .

尽行带去审断，

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ['veri] ['keəfəli] .
**It needs to be examined very carefully .**
它 需求 到 是 检查 非常 小心 .

须要严加细究，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
**There is no time to lose .**
那里 是 不 时间 到 失去 .

不容少缓。

[ðə; ði] [ə'saɪnmənts] [hæv; həv] [biːn] [kəm'plitɪd] .
**The assignments have been completed .**
这 任务 有 到过 完全的 .

分派已毕，

[fɪld] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] ,
**Filled with shame and anger ,**
已填 和 耻辱 和 愤怒 ,

带着羞怒，

[ðə; ði]['empərə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
**The Emperor returned to the palace .**
这 皇帝 返回 到 这 宫殿 .

圣驾回宫。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪ'spɜːst] .
**The officials dispersed .**
这 官员 分散的 .

群臣各散。

['əʊnli] [baʊ] [gɒŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**Only Bao Gong received the imperial decree .**
仅有的 包 锣 已收到 这 帝国 法令 .

单有包公领旨，

[teɪk] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɑːmən] .
**Take the prisoner back to the yamen .**
拿 这 囚犯 后退 到 这 衙门 .

将犯人带回衙门，

[dʒuː][liː] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs]
**Zhu Li , a prison official in the Ministry of Justice**
朱 李 , 一个 监狱 官方的 在 这 部 的 正义

刑部狱官朱礼，

['terɪfaɪd] , [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [sliːp] .
**Terrified , he lost his appetite and sleep .**
恐惧 , 他 丢失的 他的 食欲 和 睡觉 .

吓得寝食皆废，

[ai][fɪə(r)] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [kə'nekʃn] .
**I fear there may be some connection .**
我 害怕 那里 可能 是 一些 联系 .

恐事有干连，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [net] .
**He was caught in the net .**
他 曾是 捕捉 在 这 网 .

身入网中。

['sləʊli] , [dʒuː][liː][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] .
**Slowly , Zhu Li was terrified .**
缓慢地 , 朱 李 曾是 恐惧 .

慢言朱礼惊惧，

['miːnwaɪl] , [dʒʌdʒ] [baʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɑːmən] .
**Meanwhile , Judge Bao returned to the yamen .**
同时 , 法官 包 返回 到 这 衙门 .

却说包大人转回衙中，

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] [ɪn] [kɔːt] [ɪ'miːdiətli] .
**Take your seat in court immediately .**
拿 你的 座位 在 法庭 立即地 .

立刻坐堂，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [pə'zɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .
**The public positions are arranged in order .**
这 民众 职位 是 安排 在 命令 .

公位排开，

[tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**Two rows of servants attended to them .**
二 行 的 仆人 参加 到 他们 .

差役两行伺候，

['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] ,
**Shouting with authority ,**
喊叫 和 权威 ,

吆喝威严，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] :
**It is true :**
它 是 真的 :

真乃是：

[ðə; ði] ['dɑːmə] [hɔːl] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] ['jʌmə] ,
**The Dharma Hall is like the Hall of Yama ,**
这 法 大厅 是 喜欢 这 大厅 的 阎王 ,

法堂好比森罗殿，

[ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [rɪ'flektɪŋ] [wʌnz] [truː] ['neɪtʃə(r)] !
**A high - ranking official position is like a mirror reflecting one's true nature !**
一个 高的 - 排行 官方的 位置 是 喜欢 一个 镜子 反思 一个人的 真的 自然 !

公位犹如照胆台！

[baʊ] [gɒŋ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
**Bao Gong sat down in the middle .**
包 锣 卫星 向下 在 这 中间 .

包公当中坐下，

[hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
**He slammed his hand on the table and shouted :**
他 猛烈抨击 他的 手 在 这 桌子 和 喊叫 :

一拍案基喝道：

" [brɪŋ] [ðə; ði] ['wɒntɪd] ['krɪmɪn(ə)l] ! "
**" Bring the wanted criminal ! "**
" 带来 这 通缉 刑事 ! "

“带钦犯！”

[wæŋ] [bɪŋ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [saɪ] [ðæt] ['jestədeɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**Wang Bing could only sigh that yesterday he was a high - ranking official in the Ministry of Justice .**
王 必应 可以 仅有的 叹 那 昨天 他 曾是 一个 高的 - 排行 官方的 在 这 部 的 正义 .

王炳只叹昨天是堂堂刑部之官，

[tə'deɪ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
**Today I am a prisoner .**
今天 我 是 一个 囚犯 .

今日做了犯人，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːmə] [hɔːl] ,
**Upon arriving at the Dharma Hall ,**
之上 抵达 在 这 法 大厅 ,

一到法堂，

['fiːlɪŋ] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] .
**Feeling alarmed and agitated .**
感觉 惊慌 和 激动 .

心中惊烦，

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ɒn] [bəuθ] [niːz] [wen] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] .
**He knelt down on both knees when the imperial edict was issued .**
他 跪下 向下 在 两个都 膝盖 什么时候 这 帝国 法令 曾是 发布 .

当圣旨位双膝跪下。

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

[wæŋ] [bɪŋ] ,
**Wang Bing ,**
王 必应 ,

“王炳，

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [fuːd] ?
**Don't you know you're eating the king's food ?**
不 你 知道 你是 吃 这 国王的 食物 ?

你难道不知食君之禄，

[ai][mʌst; məst] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['wʌrɪs] .
**I must share your worries .**
我 必须 分享 你的 担忧 .

必忧君之忧。

[ə'pɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'kriː] ,
**Upon receiving the decree ,**
之上 接收 这 法令 ,

领旨之时，

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['pɜːsən(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ?
**What was His Majesty's personal instruction ?**
什么 曾是 他的 陛下的 个人的 操作说明 ?

圣上何等面谕，

[ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli] ['emfəsaɪzd] [ðɪs] [pɔɪnt] .
**This official has repeatedly emphasized this point .**
这 官方的 有 反复 强调 这 观点 .

即本官也再三嘱托，

[ɪf] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪz][klɪə(r)] ,
**If the difference between black and white is clear ,**
如果 这 不同之处 之间 黑色的 和 白色的 是 清除 ,

倘皂白分明，

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒərz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [brɪŋz] [kə'læməti] .
**The Empress Dowager's departure brings calamity .**
这 皇后 老妇人的 离开 带来 灾害 .

国母离殃，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˌriːjuː'naɪtɪd] .
**The king and his mother are reunited .**
这 国王 和 他的 母亲 是 重聚 .

君王母子重逢，

[juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['naɪthʊd] .
**You did not receive a knighthood .**
你 做过 不是 收到 一个 骑士爵位 .

你没有加恩升爵，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [brɪŋ] [feɪm] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] .
**It can also bring fame to posterity .**
它 能 还 带来 名声 到 后人 .

也可扬名后世。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['seɪɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ?
**Why are they saying one thing and meaning another ?**
为什么 是 他们 说 一 事物 和 意义 其他 ?

因何口是心非，

[dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ?
**Deceiving the emperor and violating the law ?**
欺骗 这 皇帝 和 违反 这 法律 ?

欺君卖法?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['dɪlɪdʒənt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . . .
**If it weren't for my diligent investigation . . .**
如果 它 不是 为了 我的 勤奋 调查 . . .

若非本官勤查，

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] ?
**Wouldn't it be impossible to distinguish them ?**
不会 它 是 不可能的 到 区分 他们 ?

岂不混浊难分！

[gəʊld][ænd; ənd] [pɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['treʒəz] .
**Gold and pearls are treasures .**
金子 和 珍珠 是 宝藏 .

金珠是宝，

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ əu'bei ] .
**A woman's words are obeyed .**
一个 女性的 字 是 服从 .

妇言是从，

[wɒt] [els] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ?
**What else do you have to say ?**
什么 别的 做 你 有 到 说 ?

你还有何话说？”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [wæŋ] [bɪŋ]
**Upon hearing this , Wang Bing**
之上 听力 这 , 王 必应

王炳闻言，

[hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pliːdɪd] :
**He bowed his head and pleaded :**
他 鞠躬 他的 头 和 恳求 :

低着头哀告道：

" [ə'rɪdʒənəli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] . "
**" Originally , he was a corrupt and foolish official . "**
" 起初 , 他 曾是 一个 腐败 和 愚蠢 官方的 . "

“原乃犯官痴愚，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'wɜːði] [waɪf] ,
**Listening to the instigating words of his unworthy wife ,**
聆听 到 这 煽动 字 的 他的 不配 妻子 ,

听不贤妻唆惑之言，

---

[ai][hæv; həv][nəʊ] [feɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] .
**I have no face to show .**
我 有 不 脸 到 展示 .

实无颜面，

---

[ai]['əʊnli][ɑːsk] [ðæt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ʃəʊ] ['liːniənsi] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
**I only ask that you , sir , show leniency beyond the bounds of the law .**
我 仅有的 问 那 你 , 先生 , 展示 宽大 超过 这 界限 的 这 法律 .

只求大人法外从宽，

---

[ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['vɜːtʃuː] .
**I am deeply grateful for your great virtue .**
我 是 深 感激的 为了 你的 伟大的 美德 .

足感大德。"

---

[wæŋ] - , [aʊt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**Wang Bingruo , out of consideration for his wife ,**
王 - , 出去 的 考虑 为了 他的 妻子 ,

这王炳若念夫妇之情，

---

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði][mɑː]['fæməli] ,
**Without escaping the Ma family ,**
没有 逃脱 这 马 家庭 ,

不攀出马氏，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [sed] [ðæt] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː] [ək'septɪd] [braɪbz] .
**It is only said that Empress Dowager Liu accepted bribes .**
它 是 仅有的 说 那 皇后 老妇 刘 公认 贿赂 .

只言刘太后行贿，

---

[ðɪs] [kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [əb'zɒlv] [mɑː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] .
**This could also absolve Ma of his guilt .**
这 可以 还 开脱 马 的 他的 有罪 .

也可脱卸马氏之罪。

---

[haʊ'evə(r)] , [wæŋ] [bɪŋ] [ 'hɑːbə ] [rɪ'zentmənt] [tə'wɔːdz] ['mædəm][mɑː] .
**However , Wang Bing harbored resentment towards Madam Ma .**
然而 , 王 必应 藏匿 怨恨 向 女士 马 .

偏偏王炳恼恨马氏，

---

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

心想：

---

[ai] [ə'rɪdʒənəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**I originally wanted to be a good official .**
我 起初 通缉 到 是 一个 好的 官方的 .

我原要做个好官，

---

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪd] [sɑː'kæstɪk] [rɪ'mɑːrks] .
**But you made sarcastic remarks .**
但 你 制成 讽刺的 评论 .

却被你言三语四，

---

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [tɜːn] [ə'genst] [maɪ] [kɔːz] [ænd; ənd][duː; də]['iːv(ə)l] .
**It made me turn against my cause and do evil .**
它 制成 我 转动 反对 我的 原因 和 做 邪恶的 .

弄得我变节行歹，

[naʊ] [aɪv] [endid] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] .
**Now I've ended up in this state .**
现在 我已经 结束 向上 在 这 状态 .

如今害得我如此光景，

---

[ɪf] [ai] , [wæŋ] [bɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [daɪ] . . .
**If I , Wang Bing , were to die . . .**
如果 我 , 王 必应 , 是 到 死 . . .

如我王炳一死，

---

[kiːp] [ðɪs] [slʌt] .
**Keep this slut .**
保持 这 荡妇 .

将此贱妇留存，

---

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
**It was something left unfinished in my life .**
它 曾是 某物 左边 未完成 在 我的 生活 .

乃是一生未了之事，

---

[waɪ] [nɒt] [daɪ] [tə'geðə(r)] ?
**Why not die together ?**
为什么 不是 死 一起 ?

何不一同死去，

---

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [kliːn] !
**Wouldn't that be perfectly clean !**
不会 那 是 完美 干净的 !

岂不干干净净！

---

['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ðə; ði] [mɑː] ['fæməli] .
**Therefore , they insisted on the Ma family .**
所以 , 他们 坚持 在 这 马 家庭 .

是以一口咬定马氏。

---

[baʊ] [gɒŋ] [ sniə ] [ænd; ənd] [sed] :
**Bao Gong sneered and said :**
包 锣 冷笑 和 说 :

包公听了冷笑一声道：

---

" [haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] . . . "
**" How dare you , a dignified official of the Ministry of Justice . . . "**
" 如何 敢 你 , 一个 凝重 官方的 的 这 部 的 正义 . . . "

“亏你堂堂刑部，

---

[ə; eɪ] ['sev(ə)n] - [fʊt] [mæn]
**A seven - foot man**
一个 七 - 脚 男人

七尺男儿，

---

['lɪsənɪŋ] ['əʊnli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɜːdz] .
**Listening only to a woman's words .**
聆听 仅有的 到 一个 女性的 字 .

偏听妇言。

---

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**Those who are above the people ,**
那些 WHO 是 多于 这 人们 ,

为民上者，

---

[ðə; ði] ['fæməli] [ɪz] [nɒt] [kəm'pliːt] .
**The family is not complete .**
这 家庭 是 不是 完全的 .

家既不齐，

[haʊ] [kæn; kən] ['sʌmwʌn] ['gʌv(ə)n] [ə; eɪ] ['kʌntri] ?
**How can someone govern a country ?**
如何 能 某人 治理 一个 国家 ?

焉能治国?

[dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːrmɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri]
**Deceiving the emperor and harming the country**
欺骗 这 皇帝 和 伤害 这 国家

欺君误国,

" ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ im'bezl ] " [ɑː(r); ə(r)] ['strɪktli] ['gʌvənd] [baɪ] ['næʃ(ə)nəl] [lɔː] .
**" Breaking the law and embezzling " are strictly governed by national law .**
" 打破 这 法律 和 挪用公款 " 是 严格 受统治 经过 国家的 法律 .

犯法贪赃"国法森严,

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] ['riːz(ə)nz] ?
**How can we allow this to be neglected for private reasons ?**
如何 能 我们 允许 这 到 是 被忽视的 为了 私人的 原因 ?

岂容私废?

[ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [daɪ] .
**They deserved to die .**
他们 应得的 到 死 .

死有余辜,

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['liːniənsi] [ɪz] [ðɪs] !
**What kind of leniency is this !**
什么 种类 的 宽大 是 这 !

还望什么法外从宽!

[mɔːr'əʊvə(r)] , [sɪns] [juː; jʊ] [həʊld] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
**Moreover , since you hold a position in the Ministry of Justice ,**
而且 , 自从 你 抓住 一个 位置 在 这 部 的 正义 ,

况你既身居刑部,

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ɪf] [wʌn] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ?
**How can one break the law if one knows it ?**
如何 能 一 休息 这 法律 如果 一 知道 它 ?

知法岂容犯法?

[wæŋ] [bɪŋ] ['sɪmpli] [ ˌkəu'tau ] .
**Wang Bing simply kowtowed .**
王 必应 简单地 叩头 .

王炳只是叩头,

[hiː; hi] ['pliːdɪd] ['despərətli] :
**He pleaded desperately :**
他 恳求 绝望地 :

苦苦哀求道:

" [ðə; ði] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] . "
**" The corrupt official was indeed delirious . "**
" 这 腐败 官方的 曾是 的确 谵妄 . "

"犯官果然昏喷。"

[ðeɪ] ['pliːdɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] .
**They pleaded incessantly .**
他们 恳求 不已 .

求情不已。

[baʊ] [gɒŋ] ['ɔːdəd] [wæŋ] [bɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'saɪd] .
**Bao Gong ordered Wang Bing to be taken aside .**
包 锣 订购 王 必应 到 是 已采取 旁边 .

包公吩咐将王炳押过一边。

[ðen] [mɑː][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
**Then Ma was summoned to the hall .**
然后 马 曾是 被召唤 到 这 大厅 .

又唤马氏上堂，

[niːl] [daʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [daʊn] .
**Kneel down with your head down .**
下跪 向下 和 你的 头 向下 .

低着头跪下，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ə'lʊərɪŋ] [aɪz] ,
**A pair of alluring eyes ,**
一个 一对 的 诱人 眼睛 ,

一双媚眼，

[tɪəz] [fləʊd] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [aɪz] .
**Tears flowed between their eyes .**
眼泪 流动 之间 他们的 眼睛 .

两泪交流，

[baʊ] [gɒŋ] [ɑːskt] :
**Bao Gong asked :**
包 锣 问 :

包公问道：

" [juː; jʊ] [tuː] [wʌns] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] , "
**" You too once received an imperial decree , "**
" 你 也 一次 已收到 一个 帝国 法令 , "

“你也曾叨诰命，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['kaɪndnəs] .
**We should remember the emperor's kindness .**
我们 应该 记住 这 皇帝的 仁慈 .

应念君恩，

[waɪ] [nɒt] [ʌp'həʊld] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?
**Why not uphold the virtues of a woman ?**
为什么 不是 坚持 这 美德 的 一个 女士 ?

何故不守妇道，

[dɪd] [ʃiː; ʃi] ['ɪnstɪgeɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðɪs] [ɪ'liːg(ə)l] [ækt] [ɒv; əv] [dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['empərə(r)] ?
**Did she instigate her husband to commit this illegal act of deceiving the emperor ?**
做过 她 唆 她 丈夫 到 犯罪 这 非法的 行为 的 欺骗 这 皇帝 ?

挑唆丈夫干此不法欺君之事？

[tə'deɪ] , [ðə; ði] ['gɪlti] [hæv; həv] [biːn] ['pʌnɪʃt] .
**Today , the guilty have been punished .**
今天 , 这 有罪的 有 到过 受到惩罚 .

今日罪有所归，

[ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .
**All this trouble is caused by your lack of virtue .**
全部 这 麻烦 是 导致 经过 你的 缺少 的 美德 .

皆你不贤起祸，

[ænd; ənd] [tel] [ðɪs] [də'rektli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**And tell this directly to me , the official .**
和 告诉 这 直接地 到 我 , 这 官方的 .

且直言与本官知之。”

[mɑːz] [wei] :
**Ma's Way :**
妈的 方式 :

马氏道：

" [grəʊn] [ˌjuː piː ˈes] ,
**" grown ups ,**
" 生长 UPS ,

“大人，

[duː; də] [nɒt] [hiːd] [wæŋ] [bɪŋz] [wɜːdz] .
**Do not heed Wang Bing's words .**
做 不是 注意 王 必应 字 .

休得听信王炳之言，

[wiː; wi] ['wɪmɪn] ,
**We women ,**
我们 女性 ,

我妇女之辈，

[haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [ɪn'saɪt] [men] ?
**How dare you incite men ?**
如何 敢 你 煽动 男人 ?

怎敢唆惑男子？

[ɪts] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] .
**It's simply because he doesn't understand things .**
它是 简单地 因为 他 不 理解 事物 .

只因他不明事理，

['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪdli] [pə'sjuːɪŋ] [braɪbz] ,
**Single - mindedly pursuing bribes ,**
单身的 - 用心地 追求 贿赂 ,

一心贪贿，

[dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['empərə(r)]
**Deceiving the Emperor**
欺骗 这 皇帝

欺瞒圣上，

[ai] [wʌns] ['ɒfəd] [juː; jʊ] [waɪz] [əd'vaɪs] ,
**I once offered you wise advice ,**
我 一次 提供 你 明智的 建议 ,

妾曾将良言劝谏，

['naɪðə(r)] [ə'ləʊn] [nɔː(r)] [dɪ'pendənt] ,
**Neither alone nor dependent ,**
两者都不 独自的 也不 依赖 ,

不独不依，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
**Instead , they are suspected of talking too much .**
反而 , 他们 是 怀疑 的 说 也 很多 .

反嫌多言，

[ðə; ði] ['kɒŋkjubaɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [delt] [wɪð] .
**The concubine should be dealt with .**
这 妾 应该 是 已处理 和 .

要将妾处治。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'viːld]
**Now that the truth has been revealed**
现在 那 这 真相 有 到过 揭晓

如今见事已泄，

[hiː; hi] [stɪl] [ 'hɑːbə ] [rɪ'zentmənt] .
**He still harbored resentment .**
他 仍然 藏匿 怨恨 .

仍然怀恨于心，

[ðə; ði] ['riːəl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] ['ɪmplɪkeɪt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
**The real intention is to implicate them in the case .**
这 真实的 意图 是 到 牵连 他们 在 这 案件 .

实欲牵连在案，

" [juː; jʊ] [kɪld] [ˌem 'iː] . "
**" You killed me . "**
" 你 被杀 我 . "

害我一命。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [dʒʌdʒ] [baʊ]
**Upon hearing this account , Judge Bao**
之上 听力 这 帐户 , 法官 包

包公听此诉词，

[hiː; hi] [ sniə ] .
**He sneered .**
他 冷笑 .

冷笑一声，

[hiː; hi] [saɪd] :
**He sighed :**
他 叹了口气 :

叹道：

" [wɒt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - [tʌŋd] , [sɪ'dʌktɪv] , [ænd; ənd] ['ʃruːɪʃ] ['wʊmən] ! "
**" What a sharp - tongued , seductive , and shrewish woman ! "**
" 什么 一个 锋利的 - 舌头 , 诱人的 , 和 泼辣 女士 ! "

“好一个伶牙俐齿的妖娆刁妇！”

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['sʌmənd] [wæŋ] [bɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnfrʌn'teɪʃn] .
**They immediately summoned Wang Bing for a confrontation .**
他们 立即地 被召唤 王 必应 为了 一个 对抗 .

即呼王炳对质。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd][nəʊ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**At that time , the couple had no regard for each other .**
在 那 时间 , 这 夫妻 有 不 看待 为了 每个 其他 .

当时夫妇情面俱无，

[wʌn] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['tɔːkətɪv] [ænd; ənd] ['ɪnstɪgeɪtɪŋ] .
**One complained that he was too talkative and instigating .**
一 抱怨 那 他 曾是 也 健谈 和 煽动 .

一个怨他多言唆耸，

[wʌn] ['pɜːs(ə)n] [skəuldid] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmplɪkeɪt] ['ʌðə(r)z] .
**One person scolded him for trying to implicate others .**
一 人 责骂 他 为了 尝试 到 牵连 其他的 .

一个骂他妄扳牵连。

[dʒʌdʒ] [baʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌplz] [ˌkɒnfrʌn'teɪʃn] [wɒz; wəz] [ˌʌn'klɪə(r)] .
**Judge Bao saw that the couple's confrontation was unclear .**
法官 包 锯 那 这 夫妇 对抗 曾是 不清楚 .

包公见他夫妻二人对质不明，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [wæŋ] [bɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] .
**He ordered Wang Bing to be picked up .**
他 订购 王 必应 到 是 挑选 向上 .

吩咐将王炳夹起，

[ðeɪ] [ðen] ['lɪftɪd] [mɑː] [ʌp] [baɪ] [hænd] .
**They then lifted Ma up by hand .**
他们 然后 抬起 马 向上 经过 手 .

又将马氏拶起，

[wʌn] ['pɜːs(ə)n] [pɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
**One person picks it up ,**
一 人 精选 它 向上 ,

一人夹，

[wʌn] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] ['tɔːtʃəd] .
**One person was tortured .**
一 人 曾是 受折磨 .

一人拶，

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] .
**The couple couldn't resist .**
这 夫妻 不能 抵抗 .

夫妻二人哪里抵挡得住，

[wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [də'rektli] .
**We had no choice but to supply directly .**
我们 有 不 选择 但 到 供应 直接地 .

只得直供，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [truːθ] .
**It reveals the truth .**
它 揭示 这 真相 .

招出真情。

[baʊ] [gɒŋ] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [tuː; tə] [biː; bi] ['luːs(ə)nd] .
**Bao Gong ordered the torture instruments to be loosened .**
包 锣 订购 这 酷刑 仪器 到 是 松动 .

包公命人松了夹棍拶子，

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [wæŋ] - :
**He then asked Wang Bingdao :**
他 然后 问 王 - :

又问王炳道：

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] .
**Your wife is standing in front .**
你的 妻子 是 常设 在 正面 .

“你妻唆耸在前，

[ɔː(r)] [dɪd] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] ['ɒfə(r)] [braɪbz] [fɜːst] ?
**Or did the Empress Dowager offer bribes first ?**
或者 做过 这 皇后 老妇 提供 贿赂 第一的 ?

还是太后行贿在先？

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [klɪə(r)] .
**We need to make this clear .**
我们 需要 到 制作 这 清除 .

也要说个明白。”

[wæŋ] - :
**Wang Bingdao :**
王 - :

王炳道：

" [ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɑː] [huː] [ 'instigeit ] [ðɪs] . "
**" In fact , it was Ma who instigated this . "**
" 在 事实 , 它 曾是 马 WHO 煽动 这 . "

“实是马氏唆耸在前，

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] ['ɒfəd] [braɪbz] ['leɪtə(r)] .
**The Empress Dowager offered bribes later .**
这 皇后 老妇 提供 贿赂 之后 .

太后行贿在后。”

[baʊ] [gɒŋ] [ðen] ['kwestʃənd] [mɑː] [ʃiː] .
**Bao Gong then questioned Ma Shi .**
包 锣 然后 被质问 马 史 .

包公又诘马氏，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
**The original statement was ordinary .**
这 原来的 陈述 曾是 普通的 .

口供原是一般。

[baʊ] [gɒŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] .
**Bao Gong obtained the confession .**
包 锣 获得 这 忏悔 .

包公得了口供，

['dʒʌdʒmənt] :
**Judgment :**
判断 :

判道：

" ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [rɪ'vɪəd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] . "
**" Empress Dowager Liu was the most revered mother of the nation . "**
" 皇后 老妇 刘 曾是 这 最多 受人尊敬的 母亲 的 这 国家 . "

“刘太后既为天下母仪之尊，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [braɪb] [sə'bɔːdinits] .
**One should not bribe subordinates .**
一 应该 不是 贿赂 下属 .

不应行贿于臣下，

[rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] ['haɪərɑːki]
**Reversing the hierarchy**
逆转 这 等级制度

倒置尊卑，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['etɪkət] .
**It is a breach of etiquette .**
它 是 一个 违反 的 礼仪 .

失于礼体。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][ænd; ənd][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz]
**That is to say , Your Majesty is unaware of the evils and abuses**
那 是 到 说 , 你的 威严 是 不知情 的 这 罪恶 和 滥用
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['pæləs] .
**within the inner palace .**
之内 这 内 宫殿 .

即陛下不知内宫邪弊，

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [nəʊ] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?
**How can one know the good and evil of the world ?**
如何 能 一 知道 这 好的 和 邪恶的 的 这 世界 ?

又焉知天下之邪正，

[haʊ'evə(r)] , ['əʊvəsaɪt] [ɪz] [nɒt] [ʌn'kɒmən] .
**However , oversight is not uncommon .**
然而 , 监督 是 不是 罕见 .

亦不免失察，

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [wiː; wi] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ɡwoʊ] [hwaɪ] .
**Furthermore , we await the verdict regarding Guo Huai .**
此外 , 我们 等待 这 判决 关于 郭 怀 .

且俟审明郭槐，

[ðen] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] .
**Then a decision will be made .**
然后 一个 决定 将要 是 制成 .

然后定夺。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [baʊ] [ɡɒŋ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ˌdɪsə'ɡriːmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
**On that day , Bao Gong pointed out that there were also disagreements between the Empress Dowager and the Emperor .**
在 那 天 , 包 锣 尖 出去 那 那里 是 还 分歧 之间 这 皇后 老妇 和 这 皇帝 .

当日包公指出太后圣上也有不合之处，

['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvəsaɪt] .
**Reasons for oversight .**
原因 为了 监督 .

失察之由。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ɪm'piːtʃ] [wæŋ] [bɪŋ] .
**He also submitted a memorial impeaching Wang Bing .**
他 还 提交 一个 纪念馆 弹劾 王 必应 .

又上本劾奏王炳，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**He was in charge of the powers of the Ministry of Justice .**
他 曾是 在 收费 的 这 权力 的 这 部 的 正义 .

职司刑部之权，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
**Holding the position of Minister of Justice ,**
保持 这 位置 的 部长 的 正义 ,

身居司寇之任，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['kaɪndnəs]
**Unable to repay the emperor's kindness**
无法 到 偿还 这 皇帝的 仁慈

不能报效君恩，

['hiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [wɜːdz]
**Heeding his wife's words**
听从 他的 妻子的 字

混听妻言，

[ænd; ənd] ['ɡriːdi] [fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] ,
**And greedy for treasure ,**
和 贪婪的 为了 宝藏 ,

并贪财宝，

[ðeɪ] [ˌmɪs'led] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [dɪ'siːvd] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
**They misled the country and deceived the emperor .**
他们 被误导 这 国家 和 受骗 这 皇帝 .

误国欺君。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ˌem 'es] . [mɑː]
**As a woman , Ms . Ma**
作为 一个 女士 , 多发性硬化症 . 马

马氏身为妇女，

[ disri'gɑ:d ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv]['buːdwɑː(r)] ['etɪkət] ,
**Disregarding the rules of boudoir etiquette ,**
不予理会 这 规则 的 闺房 礼仪 ,

不守闺阁之条，

[ʃiː; ʃi] [ 'instigeit ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['heɪnəs] [kraɪm] [ɒv; əv] [dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
**She instigated her husband to commit the heinous crime of deceiving the emperor .**
她 煽动 她 丈夫 到 犯罪 这 令人发指的 犯罪 的 欺骗 这 皇帝 .

唆耸丈夫欺君大恶，

[sʌtʃ] ['wɪkɪd] ['wɪmɪn]
**Such wicked women**
这样的 邪恶 女性

此等刁恶妇人，

['fɜːstli] , [ðeɪ] [dɪ'siːvd] [ðə; ði]['empərə(r)] .
**Firstly , they deceived the emperor .**
首先 , 他们 受骗 这 皇帝 .

一者瞒欺君上，

[ðə; ði] [tuː] [bɪ'wɪtʃt] [ænd; ənd] [freɪmd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .
**The two bewitched and framed the husband .**
这 二 着迷 和 框 这 丈夫 .

二者惑陷丈夫，

[nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][speə(r)] ,
**Not a moment to spare ,**
不是 一个 片刻 到 空闲的 ,

一刻难容，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][baɪ] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɪn] [hɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [ə'lɒŋ] [wɪð] [wæŋ] [bɪŋ] .
**He should be executed by being cut in half at the waist along with Wang Bing .**
他 应该 是 执行 经过 存在 切 在 一半 在 这 腰部 沿着 和 王 必应 .

应与王炳一同腰斩，

[tuː; tə][ʌp'həʊld][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
**To uphold the laws of the country .**
到 坚持 这 法律 的 这 国家 .

以正国法。

[ðə; ði]['traɪəl][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'kluːdɪd] .
**The trial had already concluded .**
这 审判 有 已经 结束 .

当时审断已完，

[ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] .
**The prisoners were still sent to the dungeon .**
这 囚犯 是 仍然 发送 到 这 地牢 .

仍将犯人一并发下天牢。

['iːv(ə)n][gwoʊ] [hwaɪ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] .
**Even Guo Huai was taken away .**
甚至 郭 怀 曾是 已采取 离开 .

连郭槐也押去，

[ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [wɪl] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['rɪ'vjuː] .
**The memorial will be submitted to His Majesty the next day for further review .**
这 纪念馆 将要 是 提交 到 他的 威严 这 下一个 天 为了 更远 审查 .

待次日上本奏明圣上再审。

[lets] [liːv] [ðæt] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
**Let's leave that aside for now .**
我们来吧 离开 那 旁边 为了 现在 .

按下不表。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [dɔːn] ,
**The next morning at dawn ,**
这 下一个 早晨 在 黎明 ,

次早五更初，

[ðə; ði] ['empərə(r)] [held] [kɔːt] .
**The emperor held court .**
这 皇帝 握住 法庭 .

天子临朝，

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ə'griːz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [meɪd] [baɪ] [dʒʌdʒ] [baʊ] .
**His Majesty agrees to follow the judgment made by Judge Bao .**
他的 威严 同意 到 跟随 这 判断 制成 经过 法官 包 .

圣上准依包公定断之法，

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːdəd] [baʊ] [gɒŋ] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [wæŋ] [bɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
**He then ordered Bao Gong to execute Wang Bing and his wife .**
他 然后 订购 包 锣 到 执行 王 必应 和 他的 妻子 .

就命包公斩决王炳夫妇。

[ðə; ði] ['tretʃərəs] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [fɪəd] [baɪ] ['evriwʌn] .
**The treacherous party was feared by everyone .**
这 奸诈 派对 曾是 害怕 经过 每个人 .

众奸党人人畏惧，

[pæŋ] - [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] :
**Pang Guozhang stuck out his tongue and shook his head , saying :**
庞 - 卡住 出去 他的 舌头 和 摇晃 他的 头 , 说 :

庞国丈吐舌摇首道：

" ['meni] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [baʊ] [dʒɛŋz] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
**" Many people of Bao Zheng's generation ,**
" 许多 人们 的 包 郑的 一代 ,

“多有包拯一辈之人，

['iːv(ə)n] [maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæt] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .
**Even my official hat is in danger .**
甚至 我的 官方的 帽子 是 在 危险 .

连老夫的乌纱也保不定了。”

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [dʒʌdʒ] [baʊ] ['eskɔːtid] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] ['krɪmɪnlz] , [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
**On that day , Judge Bao escorted out the two criminals , a man and a woman .**
在 那 天 , 法官 包 护送 出去 这 二 罪犯 , 一个 男人 和 一个 女士 .

当日包公押出男女二犯，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [graʊnd] .
**They were bound and taken to the execution ground .**
他们 是 边界 和 已采取 到 这 执行 地面 .

捆绑至法场中，

[wæŋ] [bɪŋ] [ ri'zent ] [hɪz; ɪz] [ʌn'vɜːrtʃuəs] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstɪgeɪtɪŋ] [hɪm] .
**Wang Bing resented his unvirtuous wife for instigating him .**
王 必应 怨恨 他的 不道德的 妻子 为了 煽动 他 .

王炳怨着不贤妻唆耸于他，

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ;
**To this day , he is still not out of danger ;**
到 这 天 , 他 是 仍然 不是 出去 的 危险 ;

至今一命难逃;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ʌn'wɜːði] [mɑː]['fæməli] .
**There was also the unworthy Ma family .**
那里 曾是 还 这 不配 马 家庭 .

又有不贤马氏，

[ʃiː; ʃi] ['diːpli] [ ri'zent ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] [ə'fekʃn] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]
**She deeply resented her husband for showing no affection whatsoever as a**
她 深 怨恨 她 丈夫 为了 显示 不 感情 任何 作为 一个
['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
**husband and wife .**
丈夫 和 妻子 .

深恨丈夫何故没一些夫妻之情，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] .
**He was implicated .**
他 曾是 牵涉其中 .

牵扳于他。

[juː; jʊ] [ ri'zent ] [ˌem 'iː] [ðen] ,
**You resented me then ,**
你 怨恨 我 然后 ,

当时你怨我恨，

[sʌm; səm]['aɪdlər] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
**Some idlers watched from a distance .**
一些 惰轮 观看 从 一个 距离 .

有闲民远远观看，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] ['wɔːtəweɪ]
**Filling the street with waterway**
填充 这 街道 和 水路

涌道填街，

[ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [sed] :
**The common people said :**
这 常见的 人们 说 :

内有百姓道：

" [lɔːd] [baʊ][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kɔːt] , "
**" Lord Bao has returned to court , "**
" 主 包 有 返回 到 法庭 , "

“包大人回朝，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
**In less than half a month ,**
在 较少的 比 一半 一个 月 ,

不上半月之间，

['sevrəl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd] .
**Several officials were executed .**
一些 官员 是 执行 .

斩了数位官员，

[kɪl] [wʌn] [tə'deɪ] .
**Kill one today .**
杀 一 今天 .

今日杀一位，

[kɪl] [ə; eɪ][peə(r)] [tə'mɒrəʊ] .
**Kill a pair tomorrow .**
杀 一个 一对 明天 .

明日杀一双，

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ?
**Wouldn't it take less than a year or two ?**
不会 它 拿 较少的 比 一个 年 或者 二 ?

岂非不消一年半载，

" [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [biːn] ['slɔːtəd] [baɪ][hɪm] ? "
**" Have all the officials been slaughtered by him ? "**
" 有 全部 这 官员 到过 屠杀 经过 他 ? "

众官被他杀戮尽绝了？”

[ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [sed] :
**Another person said :**
其他 人 说 :

又有一人道：

" [ðeɪ] [kɪld] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] . "
**" They killed treacherous officials . "**
" 他们 被杀 奸诈 官员 . "

“杀的是奸臣，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] .
**That would be wonderful .**
那 会 是 精彩的 .

是妙不过的，

[ɪk'stɜːmɪneɪt] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Exterminate treacherous officials .**
歼 奸诈 官员 .

灭绝奸臣，

" [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['lɔɪəl] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] ['ɪərə] . "
**" To enable loyal ministers to bring about a peaceful and prosperous era . "**
" 到 使能够 忠诚 部长们 到 带来 关于 一个 和平 和 繁荣 时代 . "

使忠臣致太平之治。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['tʃætɪd] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] .
**The people chatted amongst themselves .**
这 人们 聊天 在 他们自己 .

住语众民闲谈，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ,
**And when the time came ,**
和 什么时候 这 时间 来了 ,

且说时辰一到，

[baʊ] [gɒŋ] ['ɔːdəd] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
**Bao Gong ordered the operation to begin .**
包 锣 订购 这 手术 到 开始 .

包公吩咐开刀，

[wæŋ] [bɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [end] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
**Wang Bing and his wife had already decided to end their lives .**
王 必应 和 他的 妻子 有 已经 决定 到 结尾 他们的 生活 .

王炳夫妻二人已是了决性命，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ɔːdəd] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] ['kɒfɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beriəl] .
**He immediately ordered his family to prepare a coffin for the burial .**
他 立即地 订购 他的 家庭 到 准备 一个 棺材 为了 这 葬礼 .

即命家人备棺成殓，

[træns'pɔːtid] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['həʊmlænd]
**Transported back to its homeland**
运输 后退 到 它是 家园

运回故土，

[ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [baʊ] [gɔːŋz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [laɪ] .
**This is where Bao Gong's loyalty and kindness lie .**
这 是 在哪里 包 锣的 忠诚 和 仁慈 说谎 .

此是包公存心忠厚之处，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] , [ðə; ði]['empərə(r)] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**The following morning at the court , the emperor replied to the imperial decree .**
这 下列的 早晨 在 这 法庭 , 这 皇帝 回复 到 这 帝国 法令 .

次日早朝复旨，

[wʌn] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .
**One official position is missing .**
一 官方的 位置 是 丢失的 .

缺了一官，

[ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [fɪl] [gæps]
**The ability to select and fill gaps**
这 能力 到 选择 和 充满 差距

自有挑选补缺，

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
**No need to mention it .**
不 需要 到 提到 它 .

不用烦提，

['əʊnli][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['empərə(r)] - [rɪ'meɪnz] [ˌʌnrɪ'zɒlvd] .
**Only the case of Emperor Jiayou remains unresolved .**
仅有的 这 案件 的 皇帝 - 遗迹 未解决 .

只有嘉祐君王因此案未明，

[ðə; ði]['drægən][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['sɒrəʊ] .
**The dragon was filled with sorrow .**
这 龙 曾是 已填 和 悲哀 .

龙心抱闷。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vjuː] .
**I don't know which official office to submit it to for review .**
我 不 知道 哪个 官方的 办公室 到 提交 它 到 为了 审查 .

不知发交哪官审办，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] - : ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ænd; ənd]['empərə(r)] [sɒŋ] [griːv] , [gwoʊ][hwaɪ] [traɪd] , [baʊ] [dʒɛŋ]
**Chapter 58 : Empress Dowager and Emperor Song Grieve , Guo Huai Tried , Bao Zheng**
章 - : 皇后 老妇 和 皇帝 歌曲 哀悼 , 郭 怀 尝试 , 包 郑
['feɪsɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [keɪs]
**Faces a Difficult Case**
面孔 一个 难的 案件

第五十八回 怀母后宋帝伤心 审郭槐包拯棘手

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [prɪns] - [wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] .
**On that day , Prince Jiayou was displeased .**
在 那 天 , 王子 - 曾是 不高兴 .

当日嘉祐王龙心不悦，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
**It was only because his birth mother was forced to live in the mud .**
它 曾是 仅有的 因为 他的 出生 母亲 曾是 强制 到 居住 在 这 泥 .

只因生身母后屈于泥涂之中。

[ɪ'nɪʃəli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [baʊ] [gɔːŋz] [rɪ'pɔːt] ,
**Initially , according to Bao Gong's report ,**
最初 , 根据 到 包 锣的 报告 ,

初时据包公陈奏，

[stɪl] ['sʌmwɒt] ['skeptɪk(ə)l] ,
**Still somewhat skeptical ,**
仍然 有些 怀疑论者 ,

还属将信将疑，

['peɪnzteɪkɪŋli] ['spekjuleɪtɪŋ] ,
**painstakingly speculating ,**
精心 推测 ,

费心推测，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː][hæd; həd] ['siːkrətli] [ braib ] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .
**Little did they know that Empress Dowager Liu had secretly bribed the minister .**
小的 做过 他们 知道 那 皇后 老妇 刘 有 偷偷 受贿 这 部长 .

岂知刘太后暗中行贿于臣，

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] [baʊ] [dʒɛŋz] [wɪt] ,
**And thanks to Bao Zheng's wit ,**
和 谢谢 到 包 郑的 有 ,

又得包拯机智，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['stəʊlən] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] .
**The original stolen goods were discovered .**
这 原来的 被盗 商品 是 发现 .

察出原赃，

[ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndɪ'naɪəbl] .
**The facts are undeniable .**
这 事实 是 无可否认 .

情真事实无疑。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɪn'diːd] [fɔːl] ['ɪntuː] ['pɒvəti] .
**Unexpectedly , she did indeed fall into poverty .**
不料 , 她 做过 的确 落下 进入 贫困 .

不意果然落难贫妇，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['mʌðə(r)] .
**It turned out to be her biological mother .**
它 转向 出去 到 是 她 生物 母亲 .

竟是生身之母，

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['ruːlə(r)] ,
**The Son is the supreme ruler ,**
这 儿子 是 这 最高 统治者 ,

子为九五之尊，

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)]['hʌmb(ə)ld] [hɜː'self] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['begə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪtpleɪs] .
**The Empress Dowager humbled herself to become a beggar in the marketplace .**
这 皇后 老妇 谦卑 她自己 到 变得 一个 乞丐 在 这 市场 .

母后屈身市廛乞丐，

[ɪz] [ðeə(r)] ['riːəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] ?
**Is there really such a strange story ?**
是 那里 真的 这样的 一个 奇怪的 故事 ?

难道有此奇闻?

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɛnʒuː] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .
**He intended to immediately go to Chenzhou to welcome his mother back to the palace .**
他 故意的 到 立即地 去 到 郴州 到 欢迎 他的 母亲 后退 到 这 宫殿 .

意欲即往陈州迎母后还宫，

[haʊ'evə(r)] , [gwoʊ] [hwaɪ] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [kən'fest] .
**However , Guo Huai has not yet confessed .**
然而 , 郭 怀 有 不是 然而 坦白 .

但郭槐尚未亲供招认，

[ðə; ði] ['mætə(r)] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] ['klærəfaɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['traɪəl] .
**The matter needs to be clarified during the trial .**
这 事情 需求 到 是 澄清 期间 这 审判 .

须待审讯明白，

['əʊnli] [ðen] [kæn; kən] [wʌn] [gəʊ] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .
**Only then can one go to welcome them .**
仅有的 然后 能 一 去 到 欢迎 他们 .

方可前往迎请。

['ðeəfɔː(r)] ,
**therefore ,**
所以 ,

因此，

[ðæt] [ɪz] , [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] ['ɔːdəd] [baʊ] [dʒɛŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] ['prɒsɪkjuːt] [gwoʊ] [hwaɪ] .
**That is , an imperial edict ordered Bao Zheng to try and prosecute Guo Huai .**
那 是 , 一个 帝国 法令 订购 包 郑 到 尝试 和 起诉 郭 怀 .

即敕旨包公审办郭槐。

[baʊ] [gɒŋ] [rɪ'pɔːtɪd] :
**Bao Gong reported :**
包 锣 据报道 :

包公奏道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [dɛəz] [nɒt] [ək'sept] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] . "
**" Your humble servant dares not accept the imperial decree . "**
" 你的 谦逊的 仆人 敢于 不是 接受 这 帝国 法令 . "

“微臣不敢领旨。”

[ðə; ði] [kɪŋz] [wei] :
**The King's Way :**
这 国王学院 方式 :

君王道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [teɪk] [tʃɑːdʒ] . . . "
**" If you do not take charge . . . "**
" 如果 你 做 不是 拿 收费 . . . "

“卿如不领办，

[huː] [kæn; kən] [teɪk] [tʃɑːdʒ] ?
**Who can take charge ?**
WHO 能 拿 收费 ?

谁可领办？”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道:

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] . "
**" Your Majesty , I recommend the Emperor's father - in - law . "**
" 你的 威严 , 我 推荐 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 . "

“臣保荐国丈,

" [ai][kæn; kən]['hænd(ə)l] [ðɪs] [keɪs] . "
**" I can handle this case . "**
" 我 能 处理 这 案件 . "

可以承办此案。”

[pæŋ] [hɒŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Pang Hong thought to himself :**
庞 洪 想法 到 他自己 :

庞洪心想:

[baʊ] [dʒɛŋ] [sed] ['jestədeɪ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] ['hænd(ə)l] [ðɪs] ['mætə(r)] .
**Bao Zheng said yesterday that I cannot handle this matter .**
包 郑 说 昨天 那 我 不能 处理 这 事情 .

这包拯昨天言老夫办理不得,

[tə'deɪ] [ðeɪ] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ai] [teɪk] [ɒn][ðə; ði][tɑːsk] .
**Today they recommended that I take on the task .**
今天 他们 受到推崇的 那 我 拿 在 这 任务 .

今日反荐我承办,

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [trɪk] ['ðer] ['plɒtɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?
**I wonder what kind of trick they're plotting against me ?**
我 想知道 什么 种类 的 诡计 它们是 绘制 反对 我 ?

不知想什么诡计来算计老夫?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .
**He is a formidable person .**
他 是 一个 强大 人 .

他为人厉害,

[duː; də][nɒt] [teɪk] [ðə; ði][beɪt] .
**Do not take the bait .**
做 不是 拿 这 饵 .

不可上钩。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pɔːtɪd] :
**He immediately reported :**
他 立即地 据报道 :

即忙奏道:

" [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , [baʊ] [dʒɛŋ] [sed] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs]
**" The day before yesterday , Bao Zheng said that I should not take charge of this**
" 这 天 前 昨天 , 包 郑 说 那 我 应该 不是 拿 收费 的 这
['mætə(r)] . "
**matter . "**
事情 . "

“前日包拯言臣领办不得,

[ai] [həʊp] [maɪ] [lɔːd] [wɪl] [ə'pɔɪnt] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] ['mætə(r)] .
**I hope my lord will appoint someone else to handle this matter .**
我 希望 我的 主 将要 委 某人 别的 到 处理 这 事情 .

望吾主另委别人办理。”

[ðə; ði]['empərə(r)] [ɑ:skt] [baʊ] [gɒŋ] [ə'gen] :
**The emperor asked Bao Gong again :**
这 皇帝 问 包 锣 再次 :

君王复问包公道:

" [tuː; tə] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['dɒkjumənt] [biː; bi] [sent] ? "
**" To whom should this document be sent ? "**
" 到 谁 应该 这 文档 是 发送 ? "

“如此发交何人方可?”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道:

" [sɪns] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] . . . "
**" Since the Emperor's father - in - law has declined . . . "**
" 自从 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 有 拒绝 . . . "

“国丈既然辞却,

['ʌðə(r)] [stɑːf] ['membəz] ['ɔːlweɪz] ['kʊd(ə)nt] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] [best] ['efəts] .
**Other staff members always couldn't accomplish it despite their best efforts .**
其他 职员 成员 总是 不能 完成 它 尽管 他们的 最好的 努力 .

别员总是力办不来。”

[ðə; ði] [kɪŋz] [wei] :
**The King's Way :**
这 国王学院 方式 :

君王道:

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] ,
**According to what you said ,**
根据 到 什么 你 说 ,

“据卿所言,

[dʌz] [ðɪs] [miːn] [wɪr] [dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðæt] ?
**Does this mean we're just leaving it at that ?**
做 这 意思是 是 只是 离开 它 在 那 ?

难道此事即罢了不成?”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道:

" [ai] [kænt] [gɪv] [ʌp] . "
**" I can't give up . "**
" 我 不能 给 向上 . "

“罢不来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ in'kwaiə ] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] .
**It would be best if His Majesty inquired in person in the palace .**
它 会 是 最好的 如果 他的 威严 询问 在 人 在 这 宫殿 .

莫若陛下当殿亲询,

[ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] ['pruːvn; 'prəʊvn] [klɪə(r)] .
**This injustice will surely be proven clear .**
这 不公正 将要 一定 是 已证实 清除 .

此冤必可大白。”

[ðə; ði] ['kʌrənt] ['mɒnək] [ɪz] ['trʌbld] .
**The current monarch is troubled .**
这 当前的 君主 是 麻烦 .

当下君王烦闷,

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
He called out :
他 称为 出去 :

呼道：

" [baʊ] [ tʃiŋ ] ! "
" Bao Qing ! "
" 包 青 ! "

“包卿！

[haʊ] ['meni] [bɪ'zɑː(r)] [keɪsɪz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [sɒlvd] [jɔː'self] ?
How many bizarre cases have you solved yourself ?
如何 许多 怪异 案例 有 你 已解决 你自己 ?

你自己所办多少离奇异案，

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] [hɑːt]
A loyal heart
一个 忠诚 心

一片丹心，

['dɪlɪdʒənt] [ɪn] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri]
Diligent in serving the country
勤奋 在 服务 这 国家

为国勤劳，

[tə'deɪ] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ 'sʌfə ] [ðɪs] [kə'læməti] .
Today , the Mother of the Nation suffers this calamity .
今天 , 这 母亲 的 这 国家 遭受 这 灾害 .

今日国母遭此灾难，

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [ʃeə(r)] [maɪ] [ 'bə:dən ] ?
Why don't you share my burdens ?
为什么 不 你 分享 我的 负担 ?

因何不与朕分忧，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] ['meɪkɪŋ] [ɪk'skjuːzɪz] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why are you deliberately making excuses and refusing to do it ?
为什么 是 你 故意地 制作 借口 和 拒绝 到 做 它 ?

何以故意推辞不办？”

[baʊ] [gɒŋ] [rɪ'pɔːtɪd] , " [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] . . . "
Bao Gong reported , " Your Majesty , I would like to say . . . "
包 锣 据报道 , " 你的 威严 , 我 会 喜欢 到 说 . . . "

包公奏道“臣启陛下，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ai] , [jɔː(r); jə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] , [dɪ'lɪbərətli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði]
It is not that I , your humble servant , deliberately refused to comply with the
它 是 不是 那 我 , 你的 谦逊的 仆人 , 故意地 拒绝 到 遵守 和 这
[ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
imperial decree .
帝国 法令 .

并不是微臣故意力辞逆旨，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [wʌns] ['spəʊkən] [ɪl]
It was only because the emperor's father - in - law had once spoken ill
它 曾是 仅有的 因为 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 有 一次 说 患病的
[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [spred] ['ruːməz] .
of those who spread rumors .
的 那些 WHO 传播 谣言 .

只因国丈曾经有言来说是非者，

[ðæt] [ɪz] , [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ['piːp(ə)l] .
**That is , right and wrong people .**
那 是 , 正确的 和 错误的 人们 .

即是是非人。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] [keɪs] , [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
**If I were to refuse to handle this case , so be it .**
如果 我 是 到 拒绝 到 处理 这 案件 , 所以 是 它 .

微臣不承办此案则已，

[ɪf] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . . .
**If this matter is handed over to me . . .**
如果 这 事情 是 递交 超过 到 我 . . .

若将此事发交于臣，

[ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌklærəfɪ'keɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'tʃiːvd] .
**A thorough clarification must be achieved .**
一个 彻底 澄清 必须 是 已达成 .

总要办到彻底澄清，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
**According to the law ,**
根据 到 这 法律 ,

据法律，

[ðɪs] [keɪs] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'vɒlvz] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː][ɒv; əv][ænəl] ['pæləs] .
**This case also involves Empress Dowager Liu of Anle Palace .**
这 案件 还 涉及 皇后 老妇 刘 的 安乐 宫殿 .

此案连及安乐宫刘太后娘娘，

[ɪf] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ɪz] [faʊnd] ['gɪlti] ,
**If the Empress Dowager is found guilty ,**
如果 这 皇后 老妇 是 成立 有罪的 ,

如若定了太后娘娘之罪，

[ɪz] [ðɪs] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪv] [ə'fens] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ ˌdisri'spekt ] [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd]
**Is this not a grave offense of a subject disrespecting his sovereign and**
是 这 不是 一个 严重 罪行 的 一个 主题 不尊重 他的 主权 和
[kə'mɪtɪŋ] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] [səb'vɜːʃn] ?
**committing an act of subversion ?**
提交 一个 行为 的 颠覆 ?

岂非臣有藐君犯上大罪?

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪm'piːtʃ] [ˌem 'iː] .
**The Emperor's father - in - law impeached me .**
这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 弹劾 我 .

国丈劾奏于臣，

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
**I am at a loss for words .**
我 是 在 一个 损失 为了 字 .

臣即有口难分，

[ai] [bɪ'siːtʃ] [maɪ] [lɔːd] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .
**I beseech my Lord to enlighten me .**
我 恳求 我的 主 到 开导 我 .

望乞我主开思，

[ðɪs] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɒpt] .
**This case should be dropped .**
这 案件 应该 是 掉落 .

免发此案。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] .
**The king presented his report .**
这 国王 呈现 他的 报告 .

君王见奏，

[ðɪs] ['ɑːgjumənt] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] .
**This argument seems to be correct .**
这 争论 似乎 到 是 正确的 .

想来此论不差，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] :
**That is to say :**
那 是 到 说 :

即道：

" [pliːz] , [lɔːd] [baʊ] , [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['wʌrɪs] . "
**" Please , Lord Bao , have no more worries . "**
" 请 , 主 包 , 有 不 更多的 担忧 . "

“包卿且免多忧，

[ɪf] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] . . .
**If the Empress Dowager deserves to be punished . . .**
如果 这 皇后 老妇 值得 到 是 受到惩罚 . . .

如若太后娘娘应得定罪，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [haɪd] .
**It is also difficult to hide .**
它 是 还 难的 到 隐藏 .

亦难掩饰，

[ai] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] .
**I will make the decision according to your opinion .**
我 将要 制作 这 决定 根据 到 你的 观点 .

依卿定断。

[ɪf] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [spiːks] [tuː] [mʌtʃ] ,
**If the father - in - law speaks too much ,**
如果 这 父亲 - 在 - 法律 说话 也 很多 ,

倘国丈多言，

[ə; eɪ] [kraɪm] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] .
**A crime must also be determined .**
一个 犯罪 必须 还 是 决定 .

亦须拟罪，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] [ˌeni'mɔː(r)] .
**There's no need to worry anymore .**
有 不 需要 到 担心 不再 .

如今不须多虑了。”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt][ əu'bei ][ðə; ði] [dɪ'kriː] . "
**" Your subject obeys the decree . "**
" 你的 主题 服从 这 法令 . "

“臣领旨。

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [deəd] [nɒt] [spiːk] ['fɜːðə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
**The emperor's father - in - law dared not speak further at this point .**
这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 敢于 不是 说话 更远 在 这 观点 .

国丈此时再不敢言，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] [ɪn]['æŋgə(r)][ɪn] [klɑːs] .
**He was so angry that his eyes widened in anger in class .**
他 曾是 所以 生气的 那 他的 眼睛 扩大 在 愤怒 在 班级 .

只在班中气得二目圆睁，

---

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjənz] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [dɪ'skʌst] [hɪə(r)] .
**The ministers also had their own opinions , which will not be discussed here .**
这 部长们 还 有 他们的 自己的 意见 , 哪个 将要 不是 是 讨论 这里 .

众臣亦各议论纷纷不表。

---

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] .
**Furthermore , the Empress Dowager in the palace was anxious .**
此外 , 这 皇后 老妇 在 这 宫殿 曾是 焦虑的 .

再说宫中太后心内着急，

---

['ɑːftə(r)] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [mɔː(r)] ,
**After finding out more ,**
后 寻找 出去 更多的 ,

又打听明白，

---

[ðə; ði]['empərə(r)] ['ɔːdəd] [baʊ] [dʒɛŋ] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [ðə; ði] [sə'spekt] .
**The Emperor ordered Bao Zheng to interrogate the suspect .**
这 皇帝 订购 包 郑 到 审问 这 怀疑 .

圣上发旨包拯审供，

---

[ˌʌn'laɪk] ['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Unlike other officials ,**
与此不同 其他 官员 ,

不如别位官员，

---

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['ɪʃuː] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] .
**It can issue orders to intimidate .**
它 能 问题 订单 到 威吓 .

可以行旨恐吓，

---

['braɪbəri][ænd; ənd] ['praɪvət] [trænz'mɪʃ(ə)n]
**Bribery and private transmission**
受贿 和 私人的 传播

行贿私传，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['riːəli] [bæd] .
**It seems things are going to get really bad .**
它 似乎 事物 是 去 到 得到 真的 坏的 .

看来大事不妙了。

---

[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['diːteɪlz] , [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] .
**Without going into details , the Empress Dowager was alarmed .**
没有 去 进入 细节 , 这 皇后 老妇 曾是 惊慌 .

不表太后心惊，

---

[sɒŋ] [dʒʌn][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
**Song Jun was puzzled .**
歌曲 俊 曾是 困惑 .

宋君纳闷，

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [sed] [ðæt] [baʊ] [gɒŋ] [left][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
**It was only said that Bao Gong left the court and returned to his office .**
它 曾是 仅有的 说 那 包 锣 左边 这 法庭 和 返回 到 他的 办公室 .

只言包公退朝回衙，

---

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['brekfəst]
**After having breakfast**
后 拥有 早餐

用过早膳，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [dræg] [gwoʊ] [hwaɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['prɪz(ə)n]
**He immediately ordered his officials to drag Guo Huai out of the imperial prison**
他 立即地 订购 他的 官员 到 拖 郭 怀 出去 的 这 帝国 监狱

.
**:**
.

即传令吏役往天牢吊出郭槐，

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] .
**In an instant , they shouted and entered the hall .**
在 一个 立即的 , 他们 喊叫 和 进入 这 大厅 .

顷刻间呼喝升堂，

[ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] .
**The main gate was wide open .**
这 主要的 门 曾是 宽的 打开 .

正门大开，

[ðə; ði] [klɑːks] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [tuː] [rəʊz] , [ɒn] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] .
**The clerks were arranged in two rows , on the left and right .**
这 职员 是 安排 在 二 行 , 在 这 左边 和 正确的 .

书役左右分排，

[baʊ] [gɔŋzɛŋ] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
**Bao Gongzheng sat down in the middle .**
包 工正 卫星 向下 在 这 中间 .

包公正中坐下，

[ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [gwoʊ] [hwaɪ] [aʊt] .
**They hoisted Guo Huai out .**
他们 吊起 郭 怀 出去 .

吊出郭槐。

[ðɪs] ['tretʃərəs] [mæn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'laɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ˌɛlˌaɪ'juː] .
**This treacherous man usually relies on the favor of Empress Dowager Liu .**
这 奸诈 男人 通常 依赖 在 这 偏爱 的 皇后 老妇 刘 .

此奸平日倚着刘太后恩宠，

[ɔːˌθɒrɪ'teəriənɪzəm] [ænd; ənd] ['despətɪzəm]
**Authoritarianism and despotism**
威权主义 和 专制主义

威权妄专，

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['kʌrənt] ['empərə(r)] ,
**That is , the current emperor ,**
那 是 , 这 当前的 皇帝 ,

即当今天子，

['ɔːlsəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
**Also because the Empress Dowager was in charge of government ,**
还 因为 这 皇后 老妇 曾是 在 收费 的 政府 ,

也因太后听政，

[let] [hɪm] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] [praɪd] .
**Let him indulge his pride .**
让 他 放纵 他的 自豪 .

让他自逞自尊。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [wæŋ] , [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['traɪəl] ,
**Therefore , when Wang , the Minister of Justice , presided over the trial ,**
所以 , 什么时候 王 , 这 部长 的 正义 , 主持 超过 这 审判 ,

是以王刑部领审时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [æz; əz] ['veri] ['maɪnə(r)] .
**It was seen as very minor .**
它 曾是 已见 作为 非常 次要的 .

看得甚是轻微。

[naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [baʊ] [gɒŋ] [sɔː] [θruː] [wæŋ] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
**Now , because Bao Gong saw through Wang , the Minister of Justice ,**
现在 , 因为 包 锣 锯 通过 王 , 这 部长 的 正义 ,

今因包公看破王刑部，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['ɔːdəd] [men] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['prɪz(ə)n] .
**They also ordered men to guard the imperial prison .**
他们 还 订购 男人 到 警卫 这 帝国 监狱 .

又着人禁守天牢，

[ɔːl'ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['tɪmɪd] ,
**Although somewhat timid ,**
虽然 有些 胆小 ,

虽亦有些胆怯，

[haʊ'evə(r)] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][fɜːm] [bɪ'liːf] [ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] .
**However , I have a firm belief in my own mind .**
然而 , 我 有 一个 公司 信仰 在 我的 自己的 头脑 .

然而心中主见有定，

[self] - [rɪ'flekʃ(ə)n] :
**Self - reflection :**
自己 - 反射 :

自思：

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][hæz; həz] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**The Empress Dowager has been very kind to me .**
这 皇后 老妇 有 到过 非常 种类 到 我 .

太后娘娘待我恩深，

[ðɪs] ['tɜːmɔɪl] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)] .
**This turmoil has arisen out of nowhere .**
这 动荡 有 出现 出去 的 无处 .

今日平地起此风波，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sent] [ˌdʒɪn'bɑːəʊ][tuː; tə] [wæŋ] [bɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm] .
**He also sent Jinbao to Wang Bing to help him .**
他 还 发送 金宝 到 王 必应 到 帮助 他 .

还送金宝与王炳相救，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [baʊ] [heɪ] [siːzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː] ,
**Unexpectedly , Bao Hei seized upon the flaw ,**
不料 , 包 黑 查获 之上 这 缺陷 ,

岂料包黑贼硬捉破绽，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [ðə; ði] [sə'spekt] .
**He was ordered to interrogate the suspect .**
他 曾是 订购 到 审问 这 怀疑 .

领旨审供。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**He is not as good as other officials .**
他 是 不是 作为 好的 作为 其他 官员 .

他比不得别官，

[sɪ'vɪə(r)] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
**Severe torture and punishment are inevitable .**
严重 酷刑 和 惩罚 是 不可避免的 .

免不得严刑勘断，

[hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənts] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːʃ] .
**His punishments were harsh .**
他的 惩罚 是 残酷的 .

他的刑法虽狠，

['aʊə(r)]['fæməli] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən] [kən'fes] .
**Our family would rather die than confess .**
我们的 家庭 会 相当 死 比 承认 .

咱家情愿抵死不招，

[tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒərz] ['kaɪndnəs] .
**To repay the Empress Dowager's kindness .**
到 偿还 这 皇后 老妇人的 仁慈 .

以报太后娘娘厚待之恩。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
**Just as he was thinking ,**
只是 作为 他 曾是 思维 ,

正想间，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] ['mɪlətri] ['praʊəs] .
**There are four histories of military prowess .**
那里 是 四 历史 的 军队 能力 .

有四史军健，

[laɪk] [wʊlvz] [ænd; ənd][t'aɪgəz] ,
**Like wolves and tigers ,**
喜欢 狼 和 老虎 ,

如狼如虎，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃʌvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] .
**He was shoved into the courtroom .**
他 曾是 推搡 进入 这 法庭 .

将他往法堂当中拍搭一声，

['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dʌst] ,
**Stirring up the dust ,**
搅拌 向上 这 灰尘 ,

撩掼尘埃，

[hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['dɪzi] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrientɪd] .
**He fell and became dizzy and disoriented .**
他 跌倒 和 成为 晕眩的 和 迷失方向 .

跌得头昏眼暗。

[gwoʊ] [hwaɪ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] :
**Guo Huai cursed :**
郭 怀 被诅咒的 :

郭槐骂道：

" [baʊ] [dʒɛŋ] ! "
**" Bao Zheng ! "**
" 包 郑 ! "

“包拯！

[wɒt] [ræŋk][duː; də][juː; jʊ][həʊld] ?
**What rank do you hold ?**
什么 秩 做 你 抓住 ?

你有多大的官儿，

[ðev] ['bʊlid] ['aʊə(r)]['fæməli] [laɪk] [ðɪs] .
**They've bullied our family like this .**
他们有 被欺凌 我们的 家庭 喜欢 这 .

将咱家如此欺凌，

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ bi'stəu ] [greɪt] ['feɪvə(r)] [ə'pɒn] [juː; jʊ]
**Although His Majesty bestows great favor upon you**
虽然 他的 威严 授予 伟大的 偏爱 之上 你

圣上虽隆宠于你，

[sə'bɔːdɪnət] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [sə'prest]
**Subordinate officials who can only be suppressed**
下属 官员 WHO 能 仅有的 是 被抑制

只可压制的下属卑官，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [kʊd; kəd] [nɒt] ['bʊli] [hɪm] .
**Even the officials in the court could not bully him .**
甚至 这 官员 在 这 法庭 可以 不是 欺负 他 .

即朝内众官也欺侮不得。

[ðeɪ] [lʊk] [daʊn] [ɒn] [ˌem 'iː] [səʊ] [mʌtʃ] [naʊ] .
**They look down on me so much now .**
他们 看 向下 在 我 所以 很多 现在 .

今如此轻视于我，

[ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɒp] ['biːɪŋ] [səʊ] ['ærəgənt] .
**I advise you to stop being so arrogant .**
我 建议 你 到 停止 存在 所以 傲慢的 .

劝你休得如此猖狂，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [ʃəʊ] [sʌm; səm] ['mɜːsi] .
**We should at least show some mercy .**
我们 应该 在 至少 展示 一些 怜悯 .

也须留情一二才好。”

[baʊ] [gɒŋ] [ sniə ] .
**Bao Gong sneered .**
包 锣 冷笑 .

包公冷笑，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

大喝道：

" [juː; jʊ] [ɔː'deɪʃəs] ['læki] ! "
**" You audacious lackey ! "**
" 你 大胆的 走狗 ! "

“胆大奴才，

['plɒtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)]
**plotting against the young master**
绘制 反对 这 年轻的 掌握

图谋幼主，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] ['piːp(ə)l] .
**You have deceived people .**
你 有 受骗 人们 .

你欺瞒得人，

[haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [klɪə(r)] [bluː] [skaɪ] [biː; bi] [kən'siːld] ?
**How can the clear blue sky be concealed ?**
如何 能 这 清除 蓝色的 天空 是 暗 ?

湛湛青天焉可瞒昧。

[tə'deɪ] , [sɪnz] [ə'baʊnd] .
**Today , sins abound .**
今天 , 罪孽 盛产 .

今日罪恶满盈，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['dʒʌstɪs] [prɪ'veɪld] .
**Unexpectedly , justice prevailed .**
不料 , 正义 最终获胜 .

不期天理昭彰，

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] ['kɒmz] .
**Retribution sometimes comes .**
报应 有时 来 .

报应有时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 万花楼



['kwɪkli] ['sʌmən] [ðə; ði] [rə'kuːn] [dɒg] [tuː; tə] [swɪtʃ] ['əʊnə(r)z] .
**Quickly summon the raccoon dog to switch owners .**
迅速地 召唤 这 狸 狗 到 转变 所有者 .

速速招出狸猫换主、

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [plɒt] [tuː; tə] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs]
**The treacherous plot to set fire to the palace**
这 奸诈 阴谋 到 放 火 到 这 宫殿

放火焚宫的奸计，

[ɪf] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɪz] [æm'bɪgjuəs] ,
**If even a single word is ambiguous ,**
如果 甚至 一个 单身的 单词 是 模糊的 ,

倘若半字含糊，

[kɑːst] ['kɒpə(r)] [klæmps] ,
**Cast copper clamps ,**
投掷 铜 夹具 ,

生铜夹棍，

" [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌsentɪmen'tæləti] . "
**" You can't do that out of sentimentality . "**
" 你 不能 做 那 出去 的 感伤 . "

做不得情的。”

[gwoʊ] [hwaɪ] ['lɪsnd] ,
**Guo Huai listened ,**
郭 怀 听着 ,

郭槐听了，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

叫道：

" [baʊ] [dʒɛŋ] ! "
**" Bao Zheng ! "**
" 包 郑 ! "

“包拯！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] !
**You are a fool !**
你 是 一个 傻子 !

你真乃是愚人，

[haʊ] ['meni] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ?
**How many cunning and treacherous officials are there in this world ?**
如何 许多 狡猾 和 奸诈 官员 是 那里 在 这 世界 ?

世间多少刁民猾吏，

[tuː; tə] [triːt] ['fɔːlshʊd] [æz; əz] [truːθ]
**To treat falsehood as truth**
到 对待 谬误 作为 真相

将假作真，

[sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [ə'fɪʃ(ə)l]
**Since you are an upright official**
自从 你 是 一个 直立 官方的

你既然为官清正，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['praɪvət] [sɔːŋz] .
**There were no private songs .**
那里 是 不 私人的 歌曲 .

并无私曲，

[waɪ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kɪln] [tə'deɪ] ?
**Why listen to the nonsense of that poor woman from the dilapidated kiln today ?**
为什么 听 到 这 废话 的 那 贫穷的 女士 从 这 破旧的 窑 今天 ?

缘何今日混听破窑贫妇的胡言，

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [keɪm] [tuː; tə] ['fɔːlsli] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['empərə(r)] .
**They actually came to falsely report to the tyrannical emperor .**
他们 实际上 来了 到 错误地 报告 到 这 强横 皇帝 .

竟来谎奏昏君，

[ɪn] [ri'æləti] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pruːf] [ɔː(r)] ['evɪdəns] .
**In reality , there is no proof or evidence .**
在 现实 , 那里 是 不 证明 或者 证据 .

实乃无证无凭，

[weɪvz] [raɪz] [wɪ'ðaʊt] [wɪnd] .
**Waves rise without wind .**
波浪 上升 没有 风 .

无风起浪，

[kəm'peəd] [tuː; tə] ['kʌnɪŋ] ['kɒmənə(r)] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Compared to cunning commoners and corrupt officials ,**
比较的 到 狡猾 平民 和 腐败 官员 ,

比之刁民猾吏，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['ruːθləs] .
**They became even more ruthless .**
他们 成为 甚至 更多的 无情 .

又加凶狠。

[faɪn] , [juːv] [freɪmd] ['aʊə(r)] ['fæməli] .
**Fine , you've framed our family .**
美好的 , 你已经 框 我们的 家庭 .

你陷害咱家也罢了，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [plɔtid] [ə'genst] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] .
**They also plotted against the Empress Dowager .**
他们 还 绘制 反对 这 皇后 老妇 .

又扳害太后娘娘，

[ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] ['fɔːlsli] [ ə'kjuːz ] [hɪz; ɪz] ['ruːlə(r)] .
**A subject falsely accuses his ruler .**
一个 主题 错误地 指控 他的 统治者 .

以臣下诬陷君上，

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['ʌtəli] [rɪ'beljəs] ?
**Isn't that utterly rebellious ?**
不是 那 完全地 叛逆的 ?

岂非大逆不道，

[hɪz; ɪz] [kraɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['heɪnəs] !
**His crimes are heinous !**
他的 犯罪 是 令人发指的 !

罪恶滔天!

[ai] [wɪl] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)]['kruːəl] ['pʌnɪʃmənts] .
**I will obey your cruel punishments .**
我 将要 服从 你的 残忍的 惩罚 .

悉听你刑惨法,

['aʊə(r)]['fæməli] [wɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [fɔːls] [kən'feʃnz] .
**Our family will never give false confessions .**
我们的 家庭 将要 绝不 给 错误的 忏悔 .

咱家断不胡乱招供,

[tuː; tə] [hɑːm] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] .
**To harm the Empress Dowager .**
到 伤害 这 皇后 老妇 .

以害太后娘娘。”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道:

[gwoʊ] [hwaɪ] ,
**Guo Huai ,**
郭 怀 ,

“郭槐,

[juː; jʊ] ['læki] ,
**You lackey ,**
你 走狗 ,

你这奴才,

[stɒp] ['ɑːgjuːɪŋ] .
**Stop arguing .**
停止 争论 .

休得强辩,

[ɪf] [ðɪs] ['hædnt] ['hæpənd] [bæk] [ðen] ,
**If this hadn't happened back then ,**
如果 这 之前没有 发生 后退 然后 ,

若说当年无此情事,

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ɔː'dæsəti] ?
**How could a poor woman have such audacity ?**
如何 可以 一个 贫穷的 女士 有 这样的 大胆 ?

贫妇焉能有此大胆,

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] ['biːɪŋ] ['raɪtɪd] ?
**Is this a great injustice being righted ?**
是 这 一个 伟大的 不公正 存在 右 ?

诉此大冤?

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː] ['siːkrətli] ['ɒfəd] [braɪbz] .
**Empress Dowager Liu secretly offered bribes .**
皇后 老妇 刘 偷偷 提供 贿赂 .

刘太后暗中行贿,

[læn][tʃiː] [tʊk] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ə'gen] .
**Lan Qi took the punishment for you again .**
兰 齐 采取 这 惩罚 为了 你 再次 .

蓝七又替你受刑,

[duː; də] [nɒt] [meɪk] ['steɪtmənts] [wɪ'ðaʊt] ['evɪdəns] .
Do not make statements without evidence .
做 不是 制作 声明 没有 证据 .

再莫言口无凭据。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [hɜː'self] [sed] . . .
For example , the poor woman herself said . . .
为了 例子 , 这 贫穷的 女士 她自己 说 . . .

又如那贫妇亲口言来，

[jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kærəktəz] "
Your Majesty's brothers and sisters bear witness to the four characters "
你的 陛下的 兄弟 和 姐妹 熊 证人 到 这 四 人物 "
['maʊntənz] , ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] . "
mountains , rivers , and the state . "
山脉 , 河流 , 和 这 状态 . "

陛下手足有山河社稷四字为证，

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['sɒlɪd] ['evɪdəns] ?
Isn't that solid evidence ?
不是 那 坚硬的 证据 ?

岂非是大大的凭据！

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wel] , [juː; jʊ] ['læki] .
I know you well , you lackey .
我 知道 你 出色地 , 你 走狗 .

本官也知你这奴才，

['ærəgənt] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] ,
Arrogant by nature ,
傲慢的 经过 自然 ,

平素骄横，

[ðeɪ] [rɪ'gɑːd] ['næʃ(ə)nəl] [lɔːz] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .
They regard national laws as nothing more than a feather .
他们 看待 国家的 法律 作为 没有什么 更多的 比 一个 羽毛 .

看得国法轻如鸿毛，

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] ['seɪvə(r)] [ðɪs] ['fleɪvə(r)] !
Let us now savor this flavor !
让 我们 现在 品尝 这 味道 !

今且尝此滋味！”

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [tuː; tə] [græb] [hɪm] [ænd; ənd] [lɪft] [hɪm] [ʌp] ['taɪtli] .
He ordered the soldiers to grab him and lift him up tightly .
他 订购 这 士兵 到 抓住 他 和 举起 他 向上 紧紧 .

喝令排军将他狠狠夹起，

[ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'griːd] .
They called out to each other and agreed .
他们 称为 出去 到 每个 其他 和 同意 .

左右吆喝答应。

['nʌmbə(r)] [wʌn] ['kɒpə(r)] [klæmp] ,
Number one copper clamp ,
数字 一 铜 夹钳 ,

头号生铜夹棍，

[ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [smɔːl] ['mætə(r)] .
This is no small matter .
这 是 不 小的 事情 .

非同小可，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwʌn] [els] . . .
**If it were someone else . . .**
如果 它 是 某人 别的 . . .

如换别人，

[ai][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['dɪzi] [frɒm; frəm][ðə; ði][peɪn] .
**I was already dizzy from the pain .**
我 曾是 已经 晕眩的 从 这 疼痛 .

早已痛得发晕了，

[haʊ'evə(r)] , [gwoʊ] - ['spɪrɪt] [wɒz; wəz][fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] .
**However , Guo Huai's spirit was far superior to that of ordinary people .**
然而 , 郭 - 精神 曾是 远的 优越的 到 那 的 普通的 人们 .

惟郭槐精神倍于常人，

['sɪmpli] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [peɪn]
**Simply resisting the pain**
简单地 抵抗 这 疼痛

一味抵挨疼痛，

[ðeɪ] [stɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kən'fes] .
**They still refuse to confess .**
他们 仍然 拒绝 到 承认 .

还不肯招认。

[baʊ] [gɒŋ] [ðen] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['taɪtnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
**Bao Gong then ordered the tightening to begin .**
包 锣 然后 订购 这 收紧 到 开始 .

包公又喝令收紧，

[gwoʊ] [hwaɪ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [peɪn] [rɪ'piːtɪdli] .
**Guo Huai cried out in pain repeatedly .**
郭 怀 哭 出去 在 疼痛 反复 .

郭槐连声喊痛，

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['ʃaʊtɪd] :
**He even shouted :**
他 甚至 喊叫 :

还喝道：

" [baʊ] [dʒɛŋ] ! "
**" Bao Zheng ! "**
" 包 郑 ! "

“包拯！

[jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənts] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːʃ] .
**Your punishments are harsh .**
你的 惩罚 是 残酷的 .

你之刑法虽狠，

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəl] .
**But it's impossible for us to pretend to be real .**
但 它是 不可能的 为了 我们 到 假装 到 是 真实的 .

但咱家万难以假作真，

[doʊnt] [let] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd]['wɒndə(r)] .
**Don't let your mind wander .**
不 让 你的 头脑 漫步 .

休得错了念头。”

[baʊ] [gɒŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Bao Gong thought to himself :**
包 锣 想法 到 他自己 :

包公暗忖：

[ðɪs] ['tretʃərəs] ['vɪlən] [ɪn'diːd] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['tɔːment] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] .
**This treacherous villain indeed suffered the torment of torture .**
这 奸诈 恶棍 的确 遭受 这 折磨 的 酷刑 .

这奸贼果然挨当得刑苦，

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ə'dʒuːdɪkeɪtɪd] ['kaʊntləs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌst] [keɪsɪz] .
**But I have adjudicated countless extraordinary and unjust cases .**
但 我 有 裁决 无数 非凡的 和 不公正 案例 .

但我审断过多少奇难冤屈案情，

[ðeɪ] [kæn; kən] [ʌn'kʌvə(r)] [ðə; ði] [truːθ] .
**They can uncover the truth .**
他们 能 揭露 这 真相 .

都能审出真情，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪə(r)] ,
**Make it clear ,**
制作 它 清除 ,

分断明白，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [sɒlv] [ðɪs] [keɪs] ?
**Is it really impossible to solve this case ?**
是 它 真的 不可能的 到 解决 这 案件 ?

难道此案便办不来？

[ɪf] [nəʊ] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz] [əb'teɪnd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n]
**If no confession is obtained during the interrogation**
如果 不 忏悔 是 获得 期间 这 审讯

如审不得口供，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [ðen] .
**It would be difficult to reply to the imperial decree then .**
它 会 是 难的 到 回复 到 这 帝国 法令 然后 .

就难以复旨了。

[ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [saɪdz] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['testimənɪz] .
**In most cases , there are two sides giving their testimonies .**
在 最多 案例 , 那里 是 二 侧面 给予 他们的 证词 .

大凡案情定有两造对供，

[ðə; ði] ['pleɪntɪf] [wɒz; wəz] ['kwestʃənd] .
**The plaintiff was questioned .**
这 原告 曾是 被质问 .

询问了原告，

['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] ,
**Further investigation of the defendant ,**
更远 调查 的 这 被告 ,

再勘被告，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːðə(r)] ['testimənɪz] [ænd; ənd] ['diːteɪld] [ə'kaʊnts] .
**There are further testimonies and detailed accounts .**
那里 是 更远 证词 和 详细的 账户 .

又有见证推详，

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
**Over and over again ,**
超过 和 超过 再次 ,

反反复复，

[θriː] [puʃiz] [ænd; ənd] [faɪv] ['kwestʃənz]
**Three pushes and five questions**
三 推动 和 五 问题

三推五问，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [trɪks] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .
**There are tricks to be found in nature .**
那里 是 技巧 到 是 成立 在 自然 .

自然有机窍可寻。

['əʊnli][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
**Only in this case ,**
仅有的 在 这 案件 ,

只有此案，

[ðə; ði] ['pleɪntɪf] [wɒz; wəz] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][liː] .
**The plaintiff was Empress Dowager Li .**
这 原告 曾是 皇后 老妇 李 .

原告乃是李太后，

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ænd; ənd] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː] ,
**The defendant and Empress Dowager Liu ,**
这 被告 和 皇后 老妇 刘 ,

被告及刘太后，

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːmə] [hɔːl] .
**Neither of them were in the Dharma Hall .**
两者都不 的 他们 是 在 这 法 大厅 .

二人皆不在法堂之上，

['ðeəfɔː(r)] , ['əʊnli][gwoʊ] [hwaɪ] [wɒz; wəz] ['kwestʃənd] .
**Therefore , only Guo Huai was questioned .**
所以 , 仅有的 郭 怀 曾是 被质问 .

故只将郭槐一人究问。

[ɪf] [gwoʊ] [hwaɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] . . .
**If Guo Huai were to sympathize with the defendant . . .**
如果 郭 怀 是 到 同情 和 这 被告 . . .

如郭槐硬帮被告，

[ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [luːz] .
**The plaintiff is bound to lose .**
这 原告 是 边界 到 失去 .

原告难免输亏，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːpətreɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
**Because he was one of the perpetrators in the case ,**
因为 他 曾是 一 的 这 犯罪者 在 这 案件 ,

因他是案中一犯，

[ə'nʌðə(r)] ['testɪməni] ,
**Another testimony ,**
其他 见证 ,

又是见证，

['ðeəfɔː(r)] , [dʒʌdʒ] [baʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][gwoʊ] - [kən'feʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] .
**Therefore , Judge Bao insisted on Guo Huai's confession before a verdict could be reached .**
所以 , 法官 包 坚持 在 郭 - 忏悔 前 一个 判决 可以 是 达到 .

所以包公一定要郭槐招供才能定案，

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [gwoʊ] [hwaɪ] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət] [nɒt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tə'deɪ] .
**Unfortunately , Guo Huai is determined to save his head but not his feet today .**
很遗憾 , 郭 怀 是 决定 到 节省 他的 头 但 不是 他的 脚 今天 .

无奈郭槐今日抵死留头不留脚，

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɡɪlətiːn] ,
**Unwilling to die under his guillotine ,**
不情愿 到 死 在下面 他的 断头台 ,

不愿死在他铡刀之下，

[ðeɪ] [dʒʌst] [woʊnt] [rɪ'kruːt] .
**They just won't recruit .**
他们 只是 惯于 招募 .

只是不招，

['iːv(ə)n] [baʊ] [ɡɒŋ] ['kʊd(ə)nt] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .
**Even Bao Gong couldn't handle it .**
甚至 包 锣 不能 处理 它 .

弄得包公也摆布不来，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [ɪɡ'zæmɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
**They had no choice but to re - examine the case .**
他们 有 不 选择 但 到 关于 - 检查 这 案件 .

只得重新盘诘，

[ɪn'kwaɪə(r)] [ɪn] ['diːteɪl] .
**Inquire in detail .**
查询 在 细节 .

细细推问。

[ɡwoʊ] [hwaɪ] [ɪn'sted] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['laʊdli] .
**Guo Huai instead shouted and cursed loudly .**
郭 怀 反而 喊叫 和 被诅咒的 高声 .

郭槐反是高声狠骂，

[baʊ] [ɡɒŋ] ['ɔːdəd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hedbænd] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] [hɪm] .
**Bao Gong ordered that a headband be put on him .**
包 锣 订购 那 一个 头巾 是 放 在 他 .

包公吩咐将他上脑箍。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['hedbænd] . . .
**If you ask about this headband . . .**
如果 你 问 关于 这 头巾 . . .

若问脑箍这件东西，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['paʊəf(ə)l] ['aɪtəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɒn] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [luː] ( [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊəz] [pə'vɪliən] ) .
**It is an extremely powerful item from the Wan Hua Lou ( Ten Thousand Flowers Pavilion ) .**
它 是 一个 极其 强大的 物品 从 这 万 华 卢 ( 十 千 花朵 亭 ) .

是极厉害万花楼··之物，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [brɒnz] ['dʒen(ə)rəl] ,
**With your bronze general ,**
和 你的 青铜 一般的 ,

凭你铜将军，

['aɪən] [mæn]
**Iron Man**
铁 男人

铁猛汉，

['ɔːlweɪz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kænt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Always acting as if they can't afford it .**
总是 表演 作为 如果 他们 不能 买得起 它 .

总是当受不起。

[gwoʊ] [hwaɪ] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['hedbænd] .
**Guo Huai was put on a headband .**
郭 怀 曾是 放 在 一个 头巾 .

郭槐上了脑箍，

['slaɪtli] ['gæðəd] ,
**Slightly gathered ,**
轻微地 聚集 ,

略略一收，

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [biːdz] [ɒv; əv] [kəʊld] [swet] [ə'pɪəd] .
**In an instant , beads of cold sweat appeared .**
在 一个 立即的 , 珠子 的 寒冷的 汗 出现 .

顷刻间冷汗如珠，

[aɪz] ['sʌd(ə)nli] [bʌldʒd] ,
**Eyes suddenly bulged ,**
眼睛 突然 鼓胀 ,

眼睛突暴，

[kɔːl] [aʊt] :
**Call out :**
称呼 出去 :

叫一声：

" [ðɪs] [ɪz] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ! "
**" This is excruciating ! "**
" 这 是 痛苦不堪 ! "

“痛杀我也！”

[ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ɪ'miːdiətli] .
**She fainted immediately .**
她 昏厥 立即地 .

登时晕了过去。

[fɔː(r)] [strɒŋ] [men] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
**Four strong men supported him on either side .**
四 强的 男人 有 他 在 任何一个 边 .

有健汉四人左右扶定，

[kəʊld]['wɔːtə(r)] ['spreɪɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] ,
**Cold water spraying continuously ,**
寒冷的 水 喷洒 持续 ,

冷水连喷，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvə(r)] .
**It took a while for it to gradually recover .**
它 采取 一个 尽管 为了 它 到 逐步地 恢复 .

一刻方得渐渐复苏。

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

[gwoʊ] [hwaɪ] ,
**Guo Huai ,**
郭 怀 ,

“郭槐，

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [jet] ?
**Aren't you going to confess yet ?**
不是 你 去 到 承认 然而 ?

你还不招么？”

[gwoʊ] [hwaɪ] [sed] :
**Guo Huai said :**
郭 怀 说 :

郭槐道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [juː ˈes][tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmætə(r)] . . . "
**" If you want us to confess to this matter . . . "**
" 如果 你 想 我们 到 承认 到 这 事情 . . . "

“你若要咱家招供此事，

[ənˈles] [ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [west] ,
**Unless the sun rises in the west ,**
除非 这 太阳 上升 在 这 西方 ,

除非红日西升，

[weɪvz] [raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] !
**Waves rise from the mountains !**
波浪 上升 从 这 山脉 !

高山起浪！”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

[gwoʊ] [hwaɪ] ,
**Guo Huai ,**
郭 怀 ,

“郭槐，

[bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [əˈfɪʃ(ə)l] [keɪs] ,
**Before this official case ,**
前 这 官方的 案件 ,

在本官案前，

[ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [kənˈfes] [ɔː(r)] [nɒt] ,
**Whether you confess or not ,**
无论 你 承认 或者 不是 ,

由你不招，

[doʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [deθ] ?
**Don't you have a date for your death ?**
不 你 有 一个 日期 为了 你的 死亡 ?

难道你没有死的日期么？

[wʌn] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪl] [end] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndəwɜːld] .
**One day , his life will end in the underworld .**
一 天 , 他的 生活 将要 结尾 在 这 地狱 .

有日命归阴府，

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈʌndəwɜːld] , [keɪsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈklɪəli] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] .
**Even in the underworld , cases must be clearly distinguished .**
甚至 在 这 地狱 , 案例 必须 是 清楚地 杰出的 .

阴府也要对案分明，

[tuː; tə] [kəˈmɪt] [dɪˈsiːtf(ə)l] [ækts][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːt(ə)l] [relm]
**To commit deceitful acts in the mortal realm**
到 犯罪 欺骗性的 行为 在 这 凡人 领域

阳间做下欺瞒事，

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈʌndəwɜːld] , [kɪŋ] [ˈjʌmə] [ɪz][ɔːl] - [ˈsiːɪŋ] .
**Even in the underworld , King Yama is all - seeing .**
甚至 在 这 地狱 , 国王 阎王 是 全部 - 看到 .

阴府犹有阎君明察，

[lets] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] .
**Let's see if you can get away with this nonsense .**
我们来吧 看 如果 你 能 得到 离开 和 这 废话 .

看你也胡赖得成否？”

[gwoʊ] [hwaɪ] [sed] :
**Guo Huai said :**
郭 怀 说 :

郭槐道：

" [baʊ] [dʒɛŋ] , "
**" Bao Zheng , "**
" 包 郑 , "

“包拯，

[tuː; tə] [biː; bi] ['ɒnɪst] [wɪð] [juː; jʊ] ,
**To be honest with you ,**
到 是 诚实的 和 你 ,

咱家实对你言，

[ɪf] [ai] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['slɪvə(r)] [ɒv; əv] [breθ] ,
**If I have even a sliver of breath ,**
如果 我 有 甚至 一个 银片 的 气息 ,

我若有一线之息，

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [juː; jʊ] [traɪ] ,
**No matter how hard you try ,**
不 事情 如何 难的 你 尝试 ,

凭你敲牙碎骨，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'fes] .
**He always finds it difficult to confess .**
他 总是 发现 它 难的 到 承认 .

总只难以招认，

[ən'les] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] ,
**Unless returning to the underworld ,**
除非 返回 到 这 地狱 ,

除非归阴，

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌmə] [kɪŋz] ['pæləs]
**In front of the Yama King's Palace**
在 正面 的 这 阎王 国王学院 宫殿

在着阎罗天子殿前，

['əʊnli] [ðen] [kæn; kən] [wʌn] [spiːk] .
**Only then can one speak .**
仅有的 然后 能 一 说话 .

方能说出。”

[baʊ] [gɒŋ] ['lɪsnd] ,
**Bao Gong listened ,**
包 锣 听着 ,

包公听了，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

自忖道：

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðɪs] ['θiːvɪŋ] ['sɜːvənt] [ɪz] ['æktʃuəli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['jʌmə] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [hel]
**" So it turns out this thieving servant is actually afraid of Yama , the King of Hell**
" 所以 它 转弯 出去 这 盗窃 仆人 是 实际上 害怕的 的 阎王 , 这 国王 的 地狱

. "
**: "**
. "

“原来这贼奴才是畏惧阎君的。

[nɒd] .
**Nod .**
点头 .

点点首，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [biː; bi] [rɪ'liːst] .
**He immediately ordered that the torture be released .**
他 立即地 订购 那 这 酷刑 是 发布 .

即吩咐将他松刑，

[teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['prɪz(ə)n] .
**Take him back to the imperial prison .**
拿 他 后退 到 这 帝国 监狱 .

押回天牢，

[fɔː(r)] ['bɜːli] [men] ,
**Four burly men ,**
四 魁梧的 男人 ,

四名大汉，

[help] [hɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] .
**Help him down from the courtroom .**
帮助 他 向下 从 这 法庭 .

把他扶下法堂，

[ðeɪ] [left] [ɪn] ['ʃæklz] [ænd; ənd] ['hændkʌfs] .
**They left in shackles and handcuffs .**
他们 左边 在 镣铐 和 手铐 .

上了脚镣手铐而去。

[ɔːl'ðəʊ] [gwoʊ] [hwaɪ] [wɒz; wəz] ['fɪzɪkli] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] ,
**Although Guo Huai was physically strong and energetic ,**
虽然 郭 怀 曾是 身体 强的 和 精力充沛 ,

郭槐虽然精强神旺，

['əʊnli] ['kɒpə(r)] [klæmp] [rɒdz] ,
**Only copper clamp rods ,**
仅有的 铜 夹钳 杆 ,

惟生铜夹棍，

[ɪts] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] .
**It's not something for playing around with .**
它是 不是 某物 为了 玩耍 大约 和 .

不是好顽耍之物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedbænd] [ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] .
**And the headband is even more powerful .**
和 这 头巾 是 甚至 更多的 强大的 .

且脑箍倍加厉害，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,
**Upon arriving in prison ,**
之上 抵达 在 监狱 ,

一至狱中，

[bəuθ] [ʃɪnz] [fiːl] [sɔː(r)] [ænd; ənd] [nʌm] .
**Both shins feel sore and numb .**
两个都 小腿 感觉 疮 和 麻木的 .

两胫酸麻，

['hedeɪk] [ænd; ənd] [breɪn] [peɪn]
**Headache and brain pain**
头痛 和 脑 疼痛

头痛脑疼，

[ai] [felt] [lait] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd] ['hevi] - ['bɒdi] .
**I felt light - footed and heavy - body .**
我 毛毡 光 - 有脚的 和 重的 - 身体 .

竟觉身轻脚重，

[laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ,
**Like a dream ,**
喜欢 一个 梦 ,

如痴如梦，

[ai][doʊnt] [fiːl] ['hʌŋgri] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .
**I don't feel hungry during the day .**
我 不 感觉 饥饿的 期间 这 天 .

日间不知饥饿，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɔː(r)] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] .
**I don't know how to sit up or sleep at night .**
我 不 知道 如何 到 坐 向上 或者 睡觉 在 夜晚 .

夜里不知坐眠，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][gwoʊ] - ['sʌfərɪŋ] [ɪn]['prɪz(ə)n][ɪz][fɑː(r)] [les] [kəm'pelɪŋ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
**The story of Guo Huai's suffering in prison is far less compelling than before .**
这 故事 的 郭 - 痛苦 在 监狱 是 远的 较少的 引人注目的 比 前 .

大不如往日强剑不表郭槐在狱受苦，

[naʊ] , [lets] [seɪ] [ðæt] [dʒʌdʒ] [baʊ] [ədʒ'ɜːnd] [ðə; ði] [kɔːt] [ðæt] [deɪ] .
**Now , let's say that Judge Bao adjourned the court that day .**
现在 , 我们来吧 说 那 法官 包 休会 这 法庭 那 天 .

且说包公是日退堂，

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

想道：

[ðæt] ['θiːvɪŋ] ['læki] ,
**That thieving lackey ,**
那 盗窃 走狗 ,

这贼奴才，

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
**Refusing to confess even to the death .**
拒绝 到 承认 甚至 到 这 死亡 .

抵死不招，

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['jʌmə] [kɪŋz] [θrəʊn] . . .
**On the contrary , it is said that under the Yama King's throne . . .**
在 这 相反 , 它 是 说 那 在下面 这 阎王 国王学院 王座 . . .

反说在阎罗殿下，

[fæŋ] [ken] [sed] [ɪn] [truːθ] ,
**Fang Ken said in truth ,**
方 肯 说 在 真相 ,

方肯实说，

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [tɜːn] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒn][ðem; ðəm] .
**I might as well turn the tables on them .**
我 可能 作为 出色地 转动 这 表格 在 他们 .

我不如将计就计，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kɔːt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði]['empərə(r)] .
**He went to court to inform the Emperor .**
他 去 到 法庭 到 通知 这 皇帝 .

进朝奏知圣上，

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['helɪʃ] ['pæləs] .
**The Imperial Garden was transformed into a hellish palace .**
这 帝国 花园 曾是 转变 进入 一个 地狱般的 宫殿 .

就御花园改扮成阴府，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [grəʊ] ['kwaɪət][ænd; ənd] [diːp] .
**Waiting for the night to grow quiet and deep .**
等待 为了 这 夜晚 到 生长 安静的 和 深的 .

等候夜静更深，

[ðen] [prə'siːd] .
**Then proceed .**
然后 继续 .

然后行事，

[haʊ'evə(r)] , ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː][ænd; ənd][ðə; ði] [pæŋ] [klæn] , [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['tretʃərəs]
**However , Empress Dowager Liu and the Pang clan , a group of treacherous**
然而 , 皇后 老妇 刘 和 这 庞 氏族 , 一个 团体 的 奸诈
[ə'fɪʃ(ə)lz] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
**officials , were in the palace .**
官员 , 是 在 这 宫殿 .

惟宫中刘太后和庞氏众奸党，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['siːkrət] .
**It must be kept secret .**
它 必须 是 保留 秘密 .

须要密瞒。

[baʊ] [gɒŋ] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn] ,
**Bao Gong devised a plan ,**
包 锣 设计 一个 计划 ,

包公定下计谋，

[hiː; hi] [ðen] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kɔːt] [rəʊbz] .
**He then changed into his court robes .**
他 然后 已更改 进入 他的 法庭 长袍 .

便更换朝衣，

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wuː] [tʃaʊ] [geɪt] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['pæləs] [ə'tendənt] [ðæt] [hiː; hi]
**He then went to the Wu Chao Gate and told the palace attendant that he**
他 然后 去 到 这 吴 赵 门 和 讲述 这 宫殿 服务员 那 他
[njuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['mætə(r)] .
**knew of a confidential matter .**
知道 的 一个 机密的 事情 .

即到午朝门对黄门官说知有机密事，

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
**Presented to the king ,**
呈现 到 这 国王 ,

面奏君王，

[ðə; ði] ['juːnək] [njuː] [ðæt] [baʊ] [gɒŋ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**The eunuch knew that Bao Gong was an honest and upright official .**
这 宦官 知道 那 包 锣 曾是 一个 诚实的 和 直立 官方的 .

黄门官深知包公是清白之官，

[ðə; ði] ['empərə(r)] [ðen] ['hændɪd] [gwoʊ] [hwaɪ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
**The Emperor then handed Guo Huai over to him for interrogation .**
这 皇帝 然后 递交 郭 怀 超过 到 他 为了 审讯 .

皇上又将郭槐发交他审问，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mætə(r)] .
**They must have come for this matter .**
他们 必须 有 来 为了 这 事情 .

定因此事而来，

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [draɪv] .
**Therefore , he agreed to let him drive .**
所以 , 他 同意 到 让 他 驾驶 .

故即允诺请驾。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['pæləs] ['leɪə(r)] [baɪ] ['leɪə(r)] .
**It was passed through the inner palace layer by layer .**
它 曾是 通过了 通过 这 内 宫殿 层 经过 层 .

一重重传进内宫。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ]
**Upon hearing this , the king**
之上 听力 这 , 这 国王

君王一闻此言，

[lɒŋ] [ʃɪn] [felt] ['slaɪtli] [pliːzd] .
**Long Xin felt slightly pleased .**
长的 新 毛毡 轻微地 高兴 .

龙心略觉开怀，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [hɔːl] .
**That is , to be summoned to the side hall .**
那 是 , 到 是 被召唤 到 这 边 大厅 .

即在便殿召见，

[baʊ] [gɒŋ] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .
**Bao Gong was summoned to the palace .**
包 锣 曾是 被召唤 到 这 宫殿 .

包公遵召进殿，

[ðə; ði] [kɪŋz] [wei] :
**The King's Way :**
这 国王学院 方式 :

君王道：

" [baʊ] [ tʃiŋ ] , "
**" Bao Qing , "**
" 包 青 , "

“包卿，

[hɪə(r)] , [ðə; ði] [fɔ'mælətis] [bɪ'twiːn] ['ruːlə(r)] [ænd; ənd] ['sʌbdʒɪkt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [əb'zɜːvd] .
**Here , the formalities between ruler and subject should not be observed .**
这里 , 这 手续 之间 统治者 和 主题 应该 不是 是 观察到 .

此地休拘君臣之礼，

[lets] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn] ['diːteɪl] .
**Let's sit down and talk in detail .**
我们来吧 坐 向下 和 讲话 在 细节 .

且坐下细谈。

[naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ,
**Now that I have seen you ,**
现在 那 我 有 已见 你 ,

今见寡人，

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [ˈfɪgəd] [aʊt] [ðə; ði] [trɪk] [ɪn][ðə; ði][gwoʊ][hwaɪ] [keɪs] ? "
**" Have you already figured out the trick in the Guo Huai case ? "**
" 有 你 已经 想 出去 这 诡计 在 这 郭 怀 案件 ? "

想必郭槐一案已审得机窍了？”

[baʊ] [gɒŋ] [θæŋkt] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ˈseɪɪŋ] :
**Bao Gong thanked the master and sat down , saying :**
包 锣 谢谢 这 掌握 和 卫星 向下 , 说 :

包公谢主坐下道：

" [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] ,
**" Your Majesty ,**
" 你的 威严 ,

“上启陛下，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈvɒlvz] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,
**Because it involves confidential information ,**
因为 它 涉及 机密的 信息 ,

只因事关机密，

[ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [mɪŋ] [ˈdɪnəsti] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [ðə; ði] [məˈmɔːriəl] . . .
**If we wait until the Ming Dynasty to submit the memorial . . .**
如果 我们 等待 直到 这 明 王朝 到 提交 这 纪念馆 . . .

若待明朝启奏，

[ɔːl] [ðə; ði] [kɔːt] [əˈfɪʃ(ə)lz] [njuː] .
**All the court officials knew .**
全部 这 法庭 官员 知道 .

朝臣人人得知，

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz] [liːkt] ,
**If the information is leaked ,**
如果 这 信息 是 泄露 ,

倘然机关泄漏，

[ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪz][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] .
**The matter is even more difficult to understand .**
这 事情 是 甚至 更多的 难的 到 理解 .

事更难明了。”

[ðə; ði] [kɪŋz] [wei] :
**The King's Way :**
这 国王学院 方式 :

君王道：

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsiːkrəts] ,
**" Since you have secrets ,**
" 自从 你 有 秘密 ,

“卿既有机密，

" [rɪˈpɔːt] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪˈmiːdiətli] ! "
**" Report this to me immediately ! "**
" 报告 这 到 我 立即地 ! "

速奏朕知！”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai] [wɪl] [tə'deɪ] ['θʌrəli] [ɪn'vestɪgeɪt] [gwoʊ] [hwaɪ] [ɒv; əv]['wɑːnˌhjuːə]['taʊə(r)] . "
**" Your Majesty , I will today thoroughly investigate Guo Huai of Wanhua Tower . "**
" 你的 威严 , 我 将要 今天 彻底 调查 郭 怀 的 万华 塔 . "

“臣今天严究万花楼·郭槐，

[ðə; ði] ['tretʃərəs] ['vɪlən] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kən'fes] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
**The treacherous villain refused to confess , even to the death .**
这 奸诈 恶棍 拒绝 到 承认 , 甚至 到 这 死亡 .

奸贼抵死不招，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hɛlz] ['pæləs] .
**Instead , they said they would tell the truth in the King of Hell's palace .**
反而 , 他们 说 他们 会 告诉 这 真相 在 这 国王 的 地狱的 宫殿 .

反说在阎王殿上方招实言。

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - ['strætədʒi] .
**Therefore , I propose to use a counter - strategy .**
所以 , 我 提出 到 使用 一个 柜台 - 战略 .

故臣拟将计就计，

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['helɪʃ] ['pæləs] .
**The Imperial Garden was transformed into a hellish palace .**
这 帝国 花园 曾是 转变 进入 一个 地狱般的 宫殿 .

将御花园改作阴府，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
**And so on ,**
和 所以 在 ,

如此如此，

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ 'di:pən ] [ænd; ənd][ɔːl][ɪz]['kwaɪət] ,
**As the night deepens and all is quiet ,**
作为 这 夜晚 加深 和 全部 是 安静的 ,

待至更深夜静，

[ænd; ənd] [ðʌs] ,
**And thus ,**
和 因此 ,

又如此作用，

[hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] [wen] [hiː; hi] [meɪks] ['mʌni] .
**He doesn't take it seriously when he makes money .**
他 不 拿 它 严重地 什么时候 他 制作 钱 .

赚得他认不真，

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [truːθ] .
**Then you can reveal the truth .**
然后 你 能 揭示 这 真相 .

便可吐出真情了。”

[kɪŋ] -
**King Jiayou**
国王 -

嘉祐君王，

[ai] [kænt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [njuː] [kwiːn] ['mʌðə(r)] .
**I can't wait to see the new Queen Mother .**
我 不能 等待 到 看 这 新的 女王 母亲 .

巴不得早见生身国母，

['ðeəfɔː(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [baʊ] [gɒŋ] [sed] ,
**Therefore , according to what Bao Gong said ,**
所以 , 根据 到 什么 包 锣 说 ,

故于包公所言，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [huː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'laɪ][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
**There is no one who does not rely on it .**
那里 是 不 一 WHO 做 不是 依靠 在 它 .

无有不依，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] [frɒm; frəm] [baʊ] [gɒŋ] :
**They also called for justice from Bao Gong :**
他们 还 称为 为了 正义 从 包 锣 :

还呼包公道：

" ['mɪnɪstə(r)] [baʊ] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['kɒnfɪdænt] [ɒv; əv] [maɪn] ! "
**" Minister Bao is truly a trusted confidant of mine ! "**
" 部长 包 是 真的 一个 可信 知己 的 矿 ! "

“包卿真乃朕手足心腹之人！”

[baʊ] [gɒŋ] [ðen] [sed] :
**Bao Gong then said :**
包 锣 然后 说 :

包公又道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ænəl] ['pæləs] , "
**" Your Majesty is in the Anle Palace , "**
" 你的 威严 是 在 这 安乐 宫殿 , "

“陛下安乐宫中，

[duː; də] [nɒt] [liːk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] .
**Do not leak information about the agency .**
做 不是 泄露 信息 关于 这 机构 .

休得走泄机关，

[ɪf] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [faindz] [aʊt] ,
**If the Empress Dowager finds out ,**
如果 这 皇后 老妇 发现 出去 ,

倘太后娘娘得知，

[ðen] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .
**Then things will be difficult to accomplish .**
然后 事物 将要 是 难的 到 完成 .

事便难成了。”

[ðə; ði] [kɪŋ] ['prɒmɪst] ,
**The king promised ,**
这 国王 承诺 ,

君王允诺，

[ðə; ði] [plæn] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] .
**The plan has been decided .**
这 计划 有 到过 决定 .

计议已定，

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['gɑːd(ə)n] .
**That evening , people were busy preparing an imperial garden .**
那 晚上 , 人们 是 忙碌的 准备 一个 帝国 花园 .

是晚忙差人将一座御花园，

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] ,
**Pretending to be the underworld ,**
假装 到 是 这 地狱 ,

装作森罗阴府，

['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [lɪʊz] ['pæləs] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] .
**Empress Dowager Liu's palace was unaware of this .**
皇后 老妇 刘氏 宫殿 曾是 不知情 的 这 .

刘太后宫中既不晓，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɔŋkjə,baɪnz] [wɜː(r); wə(r)][,ʌnə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .
**Even the concubines were unaware of this .**
甚至 这 妾室 是 不知情 的 这 .

即众妃嫔处也都不知。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [baʊ] [gɒŋ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] .
**Now , let's talk about Bao Gong taking his leave .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 包 锣 采取 他的 离开 .

且说包公辞驾，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɑːmən] ,
**Returning to the yamen ,**
返回 到 这 衙门 ,

回转衙中，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [leɪt] [miːl] ,
**After having a late meal ,**
后 拥有 一个 晚的 一顿饭 ,

用过夜膳，

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['saʊndɪd] .
**The first watch of the night had already sounded .**
这 第一的 手表 的 这 夜晚 有 已经 听起来 .

已是初更鼓响，

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['ɪnsens] ['teɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [set] [ʌp] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [steps] .
**He then instructed the incense table to be set up below the steps .**
他 然后 指示 这 香 桌子 到 是 放 向上 以下 这 步骤 .

即于阶下吩咐排开香案，

[preɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
**Pray in the air ,**
祈祷 在 这 空气 ,

当空祷告，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] :
**He reported :**
他 据报道 :

禀道：

" [ðə; ði] ['kʌrənt] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ɪz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] . "
**" The current Empress Dowager is in great distress . "**
" 这 当前的 皇后 老妇 是 在 伟大的 痛苦 . "

“当今国母身遭大难，

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)] ['twenti] [j'ɪəz] [ɒv; əv] ['hɑːdʃɪp] .
**He will endure twenty years of hardship .**
他 将要 忍受 二十 年 的 困境 .

将历二十年屈苦。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rəʊd] ['pɑːsɪz] [θruː] [tʃɛnʒuː] .
**The official road passes through Chenzhou .**
这 官方的 路 通过 通过 郴州 .

信官道经陈州，

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [piːk] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
**I received instructions from the Great Emperor of the Eastern Peak in a dream .**
我 已收到 指示 从 这 伟大的 皇帝 的 这 东 顶峰 在 一个 梦 .

得蒙东岳大帝梦中指示，

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ə'piːld] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [tuː; tə] [baʊ] [dʒɛŋ] .
**The Empress Dowager appealed her case to Bao Zheng .**
这 皇后 老妇 上诉 她 案件 到 包 郑 .

太后娘娘向包拯诉冤，

['əʊnli] [ðen] [dɪd] [ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
**Only then did I realize that such a strange thing had happened .**
仅有的 然后 做过 我 意识到 那 这样的 一个 奇怪的 事物 有 发生 .

方知有此奇事。

[tə'naɪt] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [juː; jʊ] .
**Tonight , I will be judged by you .**
今晚 , 我 将要 是 评判 经过 你 .

今夜奉君审断，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [gwoʊ] [hwaɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kən'fes] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] ,
**Because the treacherous Guo Huai refused to confess even to the death ,**
因为 这 奸诈 郭 怀 拒绝 到 承认 甚至 到 这 死亡 ,

只因奸邪郭槐抵死不招，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['gɑːd(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['helɪʃ] ['pæləs] .
**They had no choice but to convert the Imperial Garden into a hellish palace .**
他们 有 不 选择 但 到 转变 这 帝国 花园 进入 一个 地狱般的 宫殿 .

只好将御花园改作阴府，

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [trɪk] [gwoʊ] [hwaɪ] ['ɪntuː] [kən'fesɪŋ] .
**They wanted to trick Guo Huai into confessing .**
他们 通缉 到 诡计 郭 怀 进入 坦白 .

以赚郭槐招供。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪz] [braɪt] [tə'naɪt] .
**But the moonlight is bright tonight .**
但 这 月光 是 明亮的 今晚 .

但今夜月色光辉，

[nəʊ] [strɒŋ] [wɪndz; waɪndz]
**No strong winds**
不 强的 风

狂风不起，

[wiː; wi] ['hʌmbli] [bɪ'siːtʃ] [ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['diəti] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] .
**We humbly beseech the mighty and powerful deities of Heaven and Earth .**
我们 谦卑地 恳求 这 强大的 和 强大的 神灵 的 天堂 和 地球 .

伏乞苍天后土诸位神祇威灵赫赫，

[dɪ'spleɪɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'bɪlətiz] .
**Displaying extraordinary abilities .**
显示 非凡的 能力 .

大显神通，

[pə'fɔːm] [ðə; ði] [spel] [tə'naɪt] .
**Perform the spell tonight .**
履行 这 拼写 今晚 .

即夜施法，

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [dɑːk] [klaʊdz] [rəʊz] [ʌp] .
**The wind and dark clouds rose up .**
这 风 和 黑暗的 云 玫瑰 向上 .

使狂风黑云四起，

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [muːn] ,
**Covering the stars and moon ,**
覆盖 这 明星 和 月亮 ,

遮蔽星月，

[tuː; tə] [kən'siːl] ['iːv(ə)l] [diːdz] ,
**To conceal evil deeds ,**
到 隐藏 邪恶的 契约 ,

以瞒奸恶，

[spiːk] [ðə; ði] [truːθ]
**Speak the truth**
说话 这 真相

吐出真情，

---

['əʊnli] [naʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
**Only now can he recognize his mother .**
仅有的 现在 能 他 认出 他的 母亲 .

方得当今认母，

---

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [greɪs] .
**We are deeply grateful for Heaven's grace .**
我们 是 深 感激的 为了 天 优雅 .

仰感天恩。”

---

['ɑːftə(r)] [baʊ] [gɒŋ] ['fɪnɪʃt] [preŋ] , [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] .
**After Bao Gong finished praying , he got up .**
后 包 锣 完成的 祈祷 , 他 得到 向上 .

包公祷告毕起来。

---

[æt; ət] [ðə; ði] [θɜːd] [wɒtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
**At the third watch of the night ,**
在 这 第三 手表 的 这 夜晚 ,

天交三鼓，

---

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [dɑːk] [klaʊdz] ['gæðəd] .
**Sure enough , dark clouds gathered .**
当然 足够的 , 黑暗的 云 聚集 .

果然乌云四起，

---

[ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [muːn] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [lait] .
**The stars and moon were without light .**
这 明星 和 月亮 是 没有 光 .

星月无光，

---

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [ə'rəʊz] .
**Suddenly a strong wind arose .**
突然 一个 强的 风 出现 .

顷刻间狂风大作，

---

[ðə; ði] [triːz] [sweɪd] .
**The trees swayed .**
这 树木 摇摆 .

树木摇摆，

---

[ə; eɪ] [ hwuʃ ] [saʊnd] [ræŋ] [aʊt] .
**A whooshing sound rang out .**
一个 呼啸 声音 响铃 出去 .

呼呼响起，

---

[ðə; ði] ['tɪmɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] .
**The timid are terrified and at a loss .**
这 胆小 是 恐惧 和 在 一个 损失 .

胆小者惊惶无措，

---

['evriwʌn] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] .
**Everyone says that the changes in the heavens are unpredictable .**
每个人 说道 那 这 变化 在 这 天 是 不可预测的 .

皆言天公之变化莫测。

---

[lets] [liːv] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [tɔːk] .
**Let's leave aside the idle talk .**
我们来吧 离开 旁边 这 闲置的 讲话 .

闲言休表，

[ðæt] [naɪt] , [baʊ] [gɒŋ] [geɪv] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['sɜːvənts] .
**That night , Bao Gong gave instructions to all the soldiers and servants .**
那 夜晚 , 包 锣 给予 指示 到 全部 这 士兵 和 仆人 .

当夜包公吩咐众军役人等，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
**And so on ,**
和 所以 在 ,

如此如此，

[ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] .
**Act according to the plan .**
行为 根据 到 这 计划 .

依计而行，

[iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [rɪ'wɔːd] .
**Each has a generous reward .**
每个 有 一个 慷慨的 报酬 .

各有重赏，

[ɪf] ['iːv(ə)n][wʌn]['pɜːs(ə)n] [ ,disə'bei ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [liːks] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
**If even one person disobeys the order and leaks the information ,**
如果 甚至 一 人 违抗 这 命令 和 泄漏 这 信息 ,

如有一人抗令泄漏者，

[dɪˌkæpɪ'teɪʃn] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['pʌnɪʃmənt] .
**Decapitation is the only punishment .**
斩首 是 这 仅有的 惩罚 .

斩首不饶。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ə'biːdiəntli] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
**The servants obediently accepted the order .**
这 仆人 顺从地 公认 这 命令 .

众役人诺诺领命，

[ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] .
**Act according to the plan .**
行为 根据 到 这 计划 .

依计而办。

[wen] [baʊ] [gɒŋ] [left] [ðə; ði]['jɑːmən] ,
**When Bao Gong left the yamen ,**
什么时候 包 锣 左边 这 衙门 ,

包公出衙，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['empərə(r)] .
**A man came to see the Emperor .**
一个 男人 来了 到 看 这 皇帝 .

一人来见圣上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] .
**It was already past midnight .**
它 曾是 已经 过去的 午夜 .

其时已是二更，

[ðə; ði]['empərə(r)] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [æz; əz] ['jʌmə] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [hel] .
**The emperor disguised himself as Yama , the King of Hell .**
这 皇帝 伪装 他自己 作为 阎王 , 这 国王 的 地狱 .

有圣上扮为阎罗王，

[baʊ] [gɒŋ] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
**Bao Gong disguised himself as a judge .**
包 锣 伪装 他自己 作为 一个 法官 .

包公扮作判官，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] ['juːnəks] .
**There were also several eunuchs .**
那里 是 还 一些 太监 .

还有数名内侍，

[dɪs'ɡaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡəʊst] ['səʊldʒə(r)]
**Disguised as a ghost soldier**
伪装 作为 一个 鬼 士兵

扮为鬼卒，

['lɪstɪd] [ɪn] [tuː] [rəʊz] ,
**Listed in two rows ,**
列出 在 二 行 ,

列在两行，

[tə'wɔːdz] ['jʌmə] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [hel] ;
**Towards Yama , the King of Hell ;**
向 阎王 , 这 国王 的 地狱 ;

朝着阎罗天子；

[baʊ] [ɡɔːŋz] ['meni] [strɒŋ] [men] [ænd; ənd] ['sɜːvənts]
**Bao Gong's many strong men and servants**
包 锣的 许多 强的 男人 和 仆人

包公手下众健汉役人，

[maɪ] [feɪs] [ɪz] [smɪəd] [wɪð] [meɪkʌp] .
**My face is smeared with makeup .**
我的 脸 是 涂抹 和 化妆品 .

搽花了脸，

[dɪs'ɡaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['jækʃə] ['dʒeɪlə(r)]
**Disguised as a Yaksha jailer**
伪装 作为 一个 夜叉 狱卒

扮作夜叉狱卒，

['stændɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [fɔː(r)] [saɪdz] ,
**Standing on all four sides ,**
常设 在 全部 四 侧面 ,

四边绕立，

[ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] ['niːtli] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriətli] .
**Arrange them neatly and appropriately .**
安排 他们 整齐地 和 适当 .

排齐有当，

[ɡəʊ] [ænd; ənd] ['kæptʃə(r)] [ɡwoʊ] [hwaɪ] .
**Go and capture Guo Huai .**
去 和 捕获 郭 怀 .

往拿捉郭槐。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] ['weðə(r)] [ɡwoʊ] [hwaɪ] [meɪ] [kən'fes] ['djʊərɪŋ] [ɪnˌterə'ɡeɪʃ(ə)n] .
**It is unknown whether Guo Huai may confess during interrogation .**
它 是 未知 无论 郭 怀 可能 承认 期间 审讯 .

未知可能审得郭槐招供，

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] - : [ðə; ði] [feɪk] [fɛŋduː] ['suːpəvaɪzə(r)][gwoʊ] [ kən'fes ] , [ðə; ði] ['riːəl] ['emprəs] [ˌɛlˌaɪ'juː]
**Chapter 59 : The Fake Fengdu Supervisor Guo Confesses , the Real Empress Liu**
章 - : 这 伪造的 丰都 导师 郭 坦白 , 这 真实的 皇后 刘
[kə'mits] ['suːɪsaɪd]
**Commits Suicide**
提交 自杀

第五十九回 假酆都郭监招供 真惶恐刘后自裁

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['empərə(r)] , [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
**Now , let's talk about the emperor , his ministers , and others .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 皇帝 , 他的 部长们 , 和 其他的 .

却说君臣人等，

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] .
**The preparations for the underworld were completed .**
这 准备工作 为了 这 地狱 是 完全的 .

装扮阴府事毕，

['piːp(ə)l] ['aɪðə(r)] ['peɪntɪd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɪð] [red] [ɔː(r)]['pɜːp(ə)l] ,
**People either painted their faces with red or purple ,**
人们 任何一个 绘 他们的 面孔 和 红色的 或者 紫色的 ,

众人或朱紫涂脸，

[ɔː(r)] [ə'plai] [ɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
**Or apply ink to the surface ,**
或者 申请 墨水 到 这 表面 ,

或墨水涂面，

[dɪ'ʃev(ə)ld] [heə(r)]
**Disheveled hair**
蓬头垢面 头发

披头散发，

['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [ɔːl] [fɔː(r)] [saɪdz] ,
**Standing around on all four sides ,**
常设 大约 在 全部 四 侧面 ,

绕立四傍，

[ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] .
**A chilling wind was blowing .**
一个 令人不寒而栗 风 曾是 吹 .

正是阴风飒飒，

[ə; eɪ] [θɪk] [fɒg] [dɪ'sendɪd] .
**A thick fog descended .**
一个 厚的 多雾路段 下降 .

惨雾纷纷，

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [θɪŋz] [gəʊ][æz; əz] [plænd] .
**Furthermore , things go as planned .**
此外 , 事物 去 作为 计划 .

再加天随人意，

[kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [strɒŋ] [wɪndz; waɪndz]
**Contribute to strong winds**
贡献 到 强的 风

助发狂风，

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] , [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['desələt] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
**The wind blew , creating a desolate scene among the trees .**
这 风 吹 , 创建 一个 荒凉 场景 之中 这 树木 .

吹得树木间一派凄凉，

[ðə; ði] ['kændllaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ 'flikə ] .
**The candlelight in the palace flickered .**
这 烛光 在 这 宫殿 闪烁 .

殿廷上烛光明灭，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['gəʊstli] ['vɔɪsɪz] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .
**It seemed as if ghostly voices filled the air .**
它 似乎 作为 如果 幽灵般的 声音 已填 这 空气 .

恍闻鬼声盈耳，

['sʌd(ə)nli] , [ai] [felt] [ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] ['ɔːrə] ['eməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
**Suddenly , I felt a chilling aura emanating from the room .**
突然 , 我 毛毡 一个 令人不寒而栗 灵气 散发 从 这 房间 .

顿觉阴气逼人。

[gwoʊ] [hwaɪ] [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] [kraɪmz] [ðæt] [deɪ] .
**Guo Huai was guilty of countless crimes that day .**
郭 怀 曾是 有罪的 的 无数 犯罪 那 天 .

当日郭槐罪恶满盈，

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
**He deserves retribution .**
他 值得 报应 .

该当报应，

['tɔːtʃəd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]
**Tortured during the day**
受折磨 期间 这 天

日间受刑，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['prɪz(ə)n] ,
**When he was taken to the imperial prison ,**
什么时候 他 曾是 已采取 到 这 帝国 监狱 ,

押下天牢时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .
**He was already in a daze .**
他 曾是 已经 在 一个 发呆 .

已是神思恍惚，

[kən'fjuːzd]
**Confused**
使困惑

心下糊涂，

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [bɪ'twiːn] [sliːp] [ænd; ənd] ['weɪkflnəs] ,
**In the middle of the night , in a state between sleep and wakefulness ,**
在 这 中间 的 这 夜晚 , 在 一个 状态 之间 睡觉 和 清醒 ,

夜半正在似睡非睡，

[streɪndʒ] [ʃeɪps] [ə'pɪəd] [ə'gen] .
**Strange shapes appeared again .**
奇怪的 形状 出现 再次 .

又见奇形怪状，

[fə'rəʊʃəs] [ænd; ənd] ['vɪʃəs]
**ferocious and vicious**
凶猛 和 恶毒

狰狞凶恶，

[ðə; ði]['vendʒf(ə)l] [gəʊst] [ wiːld ] [ə; eɪ] [stiːl] [fɔːk] .
**The vengeful ghost wields a steel fork .**
这 复仇的 鬼 挥舞 一个 钢 叉 .

催命鬼手执钢叉，

[rʌn] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n]
**Run into prison**
跑步 进入 监狱

跑进监牢，

---

['stɑːtld] , [hiː; hi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)] .
**Startled , he tilted his head back and fell over .**
惊慌 , 他 斜 他的 头 后退 和 跌倒 超过 .

吓得仰面一交，

---

[hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] .
**He fell and lost consciousness .**
他 跌倒 和 丢失的 意识 .

跌得昏迷，

---

[kən'sɪdə(r)] [hɪm] [ded] .
**Consider him dead .**
考虑 他 死的 .

认做已死，

---

[hiː; hi] ['sɪmpli] [left] , [lɒkt] [ʌp] [ænd; ənd] [gɒn] .
**He simply left , locked up and gone .**
他 简单地 左边 , 已锁定 向上 和 已消失 .

只由他拘锁而去。

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
**They were taken to a destination .**
他们 是 已采取 到 一个 目的地 .

押到一个去处，

---

[ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [wɪnd] [swept] [θruː] [ðə; ði] ['eəriə] .
**A chilling wind swept through the area .**
一个 令人不寒而栗 风 扫荡 通过 这 区域 .

只见阴风惨惨，

---

[ðə; ði] [eə(r)] [kən'dɪʃənɪŋ] [wɒz; wəz] ['tʃɪli] .
**The air conditioning was chilly .**
这 空气 调理 曾是 寒冷 .

冷气森森，

---

\- [skriːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] .
**Dongye screamed like a ghost .**
\- 尖叫 喜欢 一个 鬼 .

东也鬼叫，

---

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [jiː; ji] [ʃen] ['heɪɒ] ,
**Xi Ye Shen Hao ,**
习 叶 沈 郝 ,

西也神嚎，

---

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [heəd] [gəʊst] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
**A long - haired ghost appeared in the darkness .**
一个 长的 - 头发 鬼 出现 在 这 黑暗 .

黑暗中一披发长鬼，

---

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['stɜːnli] :
**He shouted sternly :**
他 喊叫 严厉地 :

厉声喝道：

---

" [haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [sniːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] ? "
**" How can one sneak away from the gates of hell ? "**
" 如何 能 一 潜行 离开 从 这 大门 的 地狱 ? "

“鬼门关哪得私走？”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['diːmənz] [ɪm'prɪznd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
**There were demons imprisoned behind them .**
那里 是 恶魔 被监禁 在后面 他们 .

有后边拘押众恶鬼，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

喝道：

[hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [kraɪm] .
**He has committed a serious crime .**
他 有 坚定的 一个 严肃的 犯罪 .

“他有大罪在身，

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['jʌmə] ,
**By order of Yama ,**
经过 命令 的 阎王 ,

奉阎王之命，

[ə'rest] [ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] .
**Arrest and interrogate .**
逮捕 和 审问 .

拿捉讯究，

[duː; də] [nɒt] [əb'strʌkt] [ˌem 'iː] .
**Do not obstruct me .**
做 不是 阻碍 我 .

休得拦阻。”

[ðæt] [grəʊn] - [ʌp] , [fə'rəʊʃəs] [gəʊst]
**That grown - up , ferocious ghost**
那 生长 - 向上 , 凶猛 鬼

那长大凶鬼，

[wɪð] [ə; eɪ] [wʊʃ; wuːʃ] .
**With a whoosh .**
和 一个 嗖! .

呼的一声。

[ðeɪ] ['vænɪʃd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .
**They vanished without a trace .**
他们 消失了 没有 一个 痕迹 .

闪去不见。

[gwoʊ] [hwaɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .
**Guo Huai was in a daze .**
郭 怀 曾是 在 一个 发呆 .

这郭槐正在朦胧之际，

[ai] [wəʊk] [ʌp] ['sləʊli] .
**I woke up slowly .**
我 觉醒 向上 缓慢地 .

悠悠醒转，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] ! "
**" Something terrible has happened ! "**
" 某物 糟糕的 有 发生 ! "

“不好了！

[ɪn'diːd] , [ai][ˌeɪ 'em] [ded] .
**Indeed , I am dead .**
的确 , 我 是 死的 .

果然我已死去，

[wɪv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] .
**We've reached the gates of hell .**
我们已经 达到 这 大门 的 地狱 .

到了鬼门关了。”

[ai]['əʊnli] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeləʊ] [sprɪŋz] .
**I only felt that I was on the road to the Yellow Springs .**
我 仅有的 毛毡 那 我 曾是 在 这 路 到 这 黄色的 斯普林斯 .

只觉黄泉路上，

[vɑːst][ænd; ənd] ['baʊndləs] ,
**Vast and boundless ,**
广阔的 和 无边无际 ,

渺渺茫茫，

[wʌn] [step] [ænd; ənd][juː; jʊ]['stʌmb(ə)l][ænd; ənd] [fɔːl] ['sevrəl] [fiːt] .
**One step and you stumble and fall several feet .**
一 步 和 你 绊倒 和 落下 一些 脚 .

行一步跌翻数尺，

[ə; eɪ] [feɪnt] , ['gəʊstli] [weɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
**A faint , ghostly wail could be heard in the darkness .**
一个 头晕的 , 幽灵般的 哀号 可以 是 听到 在 这 黑暗 .

黑暗中隐隐鬼声嚎泣，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ['hæməz] [ænd; ənd]['aɪən] [tʃeɪnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['evriweə(r)] .
**And then the sounds of copper hammers and iron chains could be heard everywhere .**
和 然后 这 声音 的 铜 锤子 和 铁 链条 可以 是 听到 到处 .

又闻处处铜锤铁链之声，

[səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [left] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
**So frightened that his soul left his body .**
所以 害怕 那 他的 灵魂 左边 他的 身体 .

惊得魂魄离身。

['sʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːmən] [kɪŋ] .
**Suddenly , they were taken to the Hall of the Demon King .**
突然 , 他们 是 已采取 到 这 大厅 的 这 恶魔 国王 .

忽然拘至森罗殿中，

[gwoʊ] [hwaɪ] ['slaɪtli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**Guo Huai slightly opened his eyes .**
郭 怀 轻微地 打开 他的 眼睛 .

郭槐微微睁目，

[ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [hɑːf] - [lɪt] [ænd; ənd] [hɑːf] - [dɑːk] .
**The hall was half - lit and half - dark .**
这 大厅 曾是 一半 - 点燃 和 一半 - 黑暗的 .

见殿中半明半暗，

['jʌmə] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [hel] , [sæt] ['feɪsɪŋ] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
**Yama , the King of Hell , sat facing far to the south .**
阎王 , 这 国王 的 地狱 , 卫星 面向 远的 到 这 南 .

阎罗天子远远南面而坐，

['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz]
**Evil spirits on both sides**
邪恶的 烈酒 在 两个都 侧面

两旁恶鬼，

[dɪ'ʃev(ə)ld] [heə(r)]
**Disheveled hair**
蓬头垢面 头发

披头散发，

[ə; eɪ] [red] - [heəd] , [red] - [feɪst] ['diːmən] [græbd] [hɪm] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
**A red - haired , red - faced demon grabbed him and lifted him up the steps .**
一个 红色的 - 头发 , 红色的 - 面对 恶魔 抓住 他 和 抬起 他 向上 这 步骤 .

一赤发红脸鬼将他抓提上阶，

[θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
**Throw it in the middle ,**
扔 它 在 这 中间 ,

往当中一掼，

[gwoʊ] [hwaɪ] [leɪ] [prəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
**Guo Huai lay prone on the ground .**
郭 怀 躺 易于 在 这 地面 .

郭槐伏在地下，

[ai] [deəd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] [ə'gen] .
**I dared not look up again .**
我 敢于 不是 看 向上 再次 .

再也不敢抬头，

[hiː; hi] ['wɪspəd] :
**He whispered :**
他 低声说道 :

只低声道：

" [kɪŋ] ['jʌmə] , [pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ! "
**" King Yama , please forgive me ! "**
" 国王 阎王 , 请 原谅 我 ! "

“阎王饶恕！”

['jʌmə] ['ʃaʊtɪd] ['stɜːnli] :
**Yama shouted sternly :**
阎王 喊叫 严厉地 :

阎王厉声喝道：

[gwoʊ] [hwaɪ] ,
**Guo Huai ,**
郭 怀 ,

“郭槐，

[juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [diːd] [ɒv; əv] [dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
**You committed the evil deed of deceiving the emperor in this world .**
你 坚定的 这 邪恶的 契据 的 欺骗 这 皇帝 在 这 世界 .

你在世间干了欺君恶事，

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [kraɪm] ?
**Do you know your crime ?**
做 你 知道 你的 犯罪 ?

可知罪么？”

[gwoʊ] [hwaɪ] ['trembld] .
**Guo Huai trembled .**
郭 怀 颤抖 .

郭槐发抖，

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
**He was just begging for mercy .**
他 曾是 只是 乞讨 为了 怜悯 .

只是求饶。

['jʌmə] ['ʃaʊtɪd] :
**Yama shouted :**
阎王 喊叫 :

阎王喝道:

" [juː; jʊ] [plɔtid] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [relm] . "
**" You plotted to murder the young master in the mortal realm . "**
" 你 绘制 到 谋杀 这 年轻的 掌握 在 这 凡人 领域 . "

“你在阳间希图将幼主谋害,

['bɜːnɪŋ] [daʊn] - ['pæləs]
**Burning down Biyun Palace**
燃烧 向下 - 宫殿

烧毁碧云宫,

[tuː; tə]['mɜːdə(r)][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnək]
**To murder the heir of the monarch**
到 谋杀 这 继承人 的 这 君主

谋害君嗣,

[ðeə(r)] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪv] .
**Their sins are grave .**
他们的 罪孽 是 严重 .

罪孽深重。

[juː; jʊ] [dɪ'siːvd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːld] .
**You deceived the living world .**
你 受骗 这 活的 世界 .

阳间被你瞒过,

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] [ɪz] [naʊ] ['brəʊkən][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːl] .
**The fact that the underworld is now broken is difficult to conceal .**
这 事实 那 这 地狱 是 现在 破碎的 是 难的 到 隐藏 .

今阴府中断难遮瞒,

[ɪf] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɪz] [fɔːls] ,
**If even a single word is false ,**
如果 甚至 一个 单身的 单词 是 错误的 ,

如有半字虚情,

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] .
**We will not forgive them .**
我们 将要 不是 原谅 他们 .

定不饶恕,

[ðə; ði] ['diːmən] ['səʊldʒəz] ,
**The demon soldiers ,**
这 恶魔 士兵 ,

众鬼卒,

[fɜːst] , [θrəʊ] [ðɪs] ['tretʃərəs] ['vɪlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] .
**First , throw this treacherous villain into the boiling oil .**
第一的 , 扔 这 奸诈 恶棍 进入 这 沸腾 油 .

将此奸贼先撩人油锅之内。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [fɔː(r)] [fɪəs] [gəʊsts] , [griːn] , ['jeləʊ] , [red] , [ænd; ənd] [blæk] .
**There were already four fierce ghosts , green , yellow , red , and black .**
那里 是 已经 四 凶猛的 鬼魂 , 绿色的 , 黄色的 , 红色的 , 和 黑色的 .

早有青黄赤黑四凶鬼,

[wɪð] [ə; eɪ] " [wʊʃ; wuːʃ] " ,
**With a " whoosh " ,**
和 一个 " 嗖! " ,

"嗷"的一声,

[hiː; hi] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn] [wʌn] [swɪft] ['məʊʃn] .
**He dragged her down in one swift motion .**
他 拖拽 她 向下 在 一 迅速 运动 .

一把拖下。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['pænɪk] , [gwoʊ] [hwaɪ] [kraɪd] [aʊt] :
**In his panic , Guo Huai cried out :**
在 他的 恐慌 , 郭 怀 哭 出去 :

郭槐慌忙中哭喊道:

" [pliːz] , [kɪŋ] ['jʌmə] , [hæv; həv] ['mɜːsi] ! "
**" Please , King Yama , have mercy ! "**
" 请 , 国王 阎王 , 有 怜悯 ! "

"乞阎王宽宥,

['vɒləntri] [rɪ'kruːtmənt] .
**Voluntary recruitment .**
自愿 招聘 .

自愿招实。

[ai] [rɪ'gret] [ðæt] [ai] [kən'spaɪə(r)] [wɪð] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ˌɛlˌaɪ'juː] .
**I regret that I conspired with Empress Dowager Liu .**
我 后悔 那 我 密谋 和 皇后 老妇 刘 .

悔我当初不该与刘太后设计,

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] .
**It was a moment of confusion .**
它 曾是 一个 片刻 的 困惑 .

实是一时糊涂,

[æz; əz] [æn; ən] ['juːnək] ,
**As an eunuch ,**
作为 一个 宦官 ,

身为内监,

[wɒt] [həʊp] [ɪz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] [ænd; ənd] ['glɔːri] ?
**What hope is there for wealth and glory ?**
什么 希望 是 那里 为了 财富 和 荣耀 ?

还望什么富贵荣华,

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [leɪt] ['empərə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nɔːðən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] . . .
**It was only because the late emperor had not returned from his northern expedition that . . .**
它 曾是 仅有的 因为 这 晚的 皇帝 有 不是 返回 从 他的 北方 远征 那 . . .

只因先帝北征未回,

['kɒnsɔːt] [liː] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
**Consort Li gave birth to the Crown Prince .**
配偶 李 给予 出生 到 这 王冠 王子 .

李宸妃娘娘产下太子,

[dʒʌst] [ðen] , ['leɪdi] [ˌɛlˌaɪ'juː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] ['pæləs] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .
**Just then , Lady Liu of the Eastern Palace gave birth to a princess .**
只是 然后 , 女士 刘 的 这 东 宫殿 给予 出生 到 一个 公主 .

适值东宫刘氏生下公主。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['leɪdi] [ˌɛlˌaɪ'juː] [bɪ'keɪm] ['dʒeləs] .
**At that time , Lady Liu became jealous .**
在 那 时间 , 女士 刘 成为 嫉妒的 .

是时刘娘娘起了妒忌之心，

[aɪ][fɪə(r)][ðə; ði] [leɪt] ['empərə(r)] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kɔːt] .
**I fear the late emperor will return to court .**
我 害怕 这 晚的 皇帝 将要 返回 到 法庭 .

只恐先皇回朝，

['feɪvəd] [baɪ][ðə; ði] [west] ['pæləs]
**Favored by the West Palace**
受青睐 经过 这 西方 宫殿

宠眷西宫，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [freɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] .
**Because of this , he framed his mother and son .**
因为 的 这 , 他 框 他的 母亲 和 儿子 .

因思将他母子陷害，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] ['plɒtɪŋ] [ðɪs] .
**It was my fault for plotting this .**
它 曾是 我的 过错 为了 绘制 这 .

是我不该施谋，

['slɔːtə(r)] [ðə; ði] [rə'kuːn] [dɒg] [ænd; ənd] [ræp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
**Slaughter the raccoon dog and wrap it up .**
屠宰 这 狸 狗 和 裹 它 向上 .

宰杀狸猫裹好，

[ðæt] [deɪ] , ['leɪdi] [ˌɛlˌaɪ'juː] ['pɜːsənəli] [went] [tuː; tə] - ['pæləs] .
**That day , Lady Liu personally went to Biyun Palace .**
那 天 , 女士 刘 亲自 去 到 - 宫殿 .

那日刘娘娘亲往碧云宫，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['brestfiːd] .
**The princess declared that she would breastfeed .**
这 公主 声明 那 她 会 母乳喂养 .

声言公主要哺乳，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['empərə(r)] ['pɜːsənəli] [led] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
**And then the Emperor personally led the expedition ,**
和 然后 这 皇帝 亲自 引领 这 远征 ,

又值圣上亲征，

[aɪm][səʊ] ['ləʊnli] .
**I'm so lonely .**
我是 所以 孤独 .

实在寂寞，

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .
**Invitation to a banquet .**
邀请 到 一个 宴会 .

邀请赴宴。

['leɪdi] [liː][wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] .
**Lady Li was unaware of the schemes .**
女士 李 曾是 不知情 的 这 方案 .

李娘娘不知机谋，

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] ['leɪdi] [ˌɛlˌaɪ'juː] .
**The Crown Prince was entrusted to Lady Liu .**
这 王冠 王子 曾是 受托 到 女士 刘 .

将太子付与刘娘娘，

[hænd][ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
**Hand it over to me ,**
手 它 超过 到 我 ,

转交于我，

[ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [rəˈkuːn] [wɪð] [ə; eɪ] [brəˈkeɪd] [ˈhæŋkətʃɪf] .
**Cover the raccoon with a brocade handkerchief .**
覆盖 这 狸 和 一个 锦缎 手帕 .

将此狸猫用锦帕遮盖，

[rɪˈtɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈpæləs] .
**Return it to Biyun Palace .**
返回 它 到 - 宫殿 .

送还碧云宫，

[ɪnˈfɔːm] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈjuːnəks] .
**Inform the palace eunuchs .**
通知 这 宫殿 太监 .

告知宫监，

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][fɑːst] [əˈsliːp] .
**The prince was fast asleep .**
这 王子 曾是 快速地 睡着了 .

太子睡熟，

[duː; də][nɒt] [dɪˈstɜːb] [ðem; ðəm] .
**Do not disturb them .**
做 不是 打扰 他们 .

不许惊动。

[ðæt] [naɪt] , [ˈleɪdi] [ˌɛlˌaɪˈjuː] [ˈsiːkrətli] [sent] [ðə; ði] [ˈpæləs] [meɪd] [kaʊ] [ˌtʃɛŋˈjuː] . . .
**That night , Lady Liu secretly sent the palace maid Kou Chengyu . . .**
那 夜晚 , 女士 刘 偷偷 发送 这 宫殿 女佣 kou 成宇 . . .

是夜刘娘娘密差宫女寇承御，

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wɒz; wəz] [əˈbændənd] [ɪn][ðə; ði][ˈgəʊldən][ˈwɔːtə(r)] [pɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈgɑːd(ə)n] .
**The crown prince was abandoned in the Golden Water Pond of the Imperial Garden .**
这 王冠 王子 曾是 弃 在 这 金的 水 池塘 的 这 帝国 花园 .

将太子撩弃于御花园金水池中。

[ai] [sed] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˌɛlˌaɪˈjuː] :
**I said to Lady Liu :**
我 说 到 女士 刘 :

我对刘娘娘道：

- [ðə; ði] [leɪt] [ˈempərə(r)] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [kɔːt] , -
**' The late emperor returned to court , '**
- 这 晚的 皇帝 返回 到 法庭 , -

‘先帝还朝，

[ˈleɪdi] [liː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] .
**Lady Li will come to present a memorial .**
女士 李 将要 来 到 展示 一个 纪念馆 .

李娘娘将来上奏，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈprɔːbləmz] .
**There may be future problems .**
那里 可能 是 未来 问题 .

恐有后患，

[ɪts] ['betə(r)] [tuː; tə] [nɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] .
**It's better to nip it in the bud .**
它是 更好的 到 掐 它 在 这 芽 .

不若斩草除根，

[ðæts] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [ə'prəʊtʃ] .
**That's the safest approach .**
那就是 这 最安全 方法 .

才是稳妥。'

[səʊ] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ai] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .
**So that very night I set fire to the palace .**
所以 那 非常 夜晚 我 放 火 到 这 宫殿 .

我遂于是夜放火焚宫，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['leɪdi] [kaʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'fɔːmd] ['kɒnsɔːt] [liː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
**Unexpectedly , Lady Kou had already informed Consort Li that they had escaped .**
不料 , 女士 kou 有 已经 知情的 配偶 李 那 他们 有 逃脱 .

不料寇宫娥早已通知李娘娘逃去，

['əʊnli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [səʊ] ['juːnəks] [ænd; ənd] ['pæləs] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [tuː; tə] [deθ] .
**Only a hundred or so eunuchs and palace servants were burned to death .**
仅有的 一个 百 或者 所以 太监 和 宫殿 仆人 是 烧伤 到 死亡 .

只烧死太监宫人百余名。

['leɪtə(r)] , [kaʊ] - ['bɒdi] ['fləʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['wɔːtə(r)] [puːl] .
**Later , Kou Gong'e's body floated in the Golden Water Pool .**
之后 , kou - 身体 漂浮 在 这 金的 水 水池 .

后来寇宫娥尸首浮于金水池中，

['əʊnli] [ðen] [dɪd] [ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] .
**Only then did I realize that something terrible had happened .**
仅有的 然后 做过 我 意识到 那 某物 糟糕的 有 发生 .

方知大事不好。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] ['leɪdi] [liː] ,
**He informed Lady Li ,**
他 知情的 女士 李 ,

他既通知李娘娘，

[ai] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɒnd] .
**I doubt they would be willing to throw the crown prince into the pond .**
我 怀疑 他们 会 是 愿意的 到 扔 这 王冠 王子 进入 这 池塘 .

谅来未必肯将太子抛于池中，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['siːkrətli] [sent] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] ,
**Because people were secretly sent to investigate from all sides ,**
因为 人们 是 偷偷 发送 到 调查 从 全部 侧面 ,

因四下差人密察，

['leɪdi] [liː] [hæz; həz] ['vænɪʃd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .
**Lady Li has vanished without a trace .**
女士 李 有 消失了 没有 一个 痕迹 .

李娘娘隐藏无踪。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['twenti] [j'iəz] [sɪns] [ðen] .
**It has been twenty years since then .**
它 有 到过 二十 年 自从 然后 .

至今已经二十年，

['əʊnli] [ðen] [dɪd][ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['empərə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [tuː; tə] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)]
**Only then did I realize that the current emperor was not born to Empress Dowager**
仅有的 然后 做过 我 意识到 那 这 当前的 皇帝 曾是 不是 出生 到 皇后 老妇
[ˌdiː 'aɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [ tʃiŋ ] ['dɪnəsti] .
**Di of the Southern Qing Dynasty .**
迪 的 这 南方 青 王朝 .

才知当今圣上非南清宫狄太后所生，

---

[ɪn] [ri'æləti] , [tʃɛn] [lɪn] [hæd; həd] ['siːkrətli] [brɔːt] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪtθ]
**In reality , Chen Lin had secretly brought the Crown Prince back to the Eighth**
在 现实 , 陈 林 有 偷偷 带来 这 王冠 王子 后退 到 这 第八
['prɪnsɪz] ['rezɪdəns] .
**Prince's residence .**
王子的 住宅 .

实是陈琳当初暗将太子怀归八王父府中，

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] ['nəːtʃəd] [baɪ] ['emprəs] [ˌdiː 'aɪ] .
**He was raised and nurtured by Empress Di .**
他 曾是 提高 和 培育 经过 皇后 迪 .

由狄后抚育长成。

---

[ðə; ði] [leɪt] ['empərə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kɔːt] .
**The late emperor returned to court .**
这 晚的 皇帝 返回 到 法庭 .

先帝回朝，

---

[ai]['əʊnli] [heɪt] [ðæt] ['emprəs] [liː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
**I only hate that Empress Li and her son suffered in the fire .**
我 仅有的 恨 那 皇后 李 和 她 儿子 遭受 在 这 火 .

只痛恨李后母子被火遭殃，

---

['lɪt(ə)l] [dɪd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] ['mɜːdə(r)] [hɪm] .
**Little did I know that I would murder him .**
小的 做过 我 知道 那 我 会 谋杀 他 .

哪知被我谋害。

---

[wɒt] [ɪz] ['ɒfəd] [naʊ]
**What is offered now**
什么 是 提供 现在

如今所供，

---

['evri] [wɜːd] [ɪz] [truː] .
**Every word is true .**
每一个 单词 是 真的 .

句句是实，

---

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [wɒz; wəz] [əʊ'mɪtɪd] .
**Not a single word was omitted .**
不是 一个 单身的 单词 曾是 省略 .

一字不讳，

---

[ðeɪ] [deəd] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [hel] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]
**They dared to plead with the King of Hell for mercy and to be**
他们 敢于 到 恳求 和 这 国王 的 地狱 为了 怜悯 和 到 是
['pɑːd(ə)n] .
**pardoned .**
赦免 .

敢于哀恳阎王爷开恩免罪。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] - ['empərə(r)] , [huː] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['stræŋgl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [hel] ,

**Upon hearing this , the Jiayou Emperor , who had pretended to strangle the King of Hell ,**

之上 听力 这 , 这 - 皇帝 , WHO 有 假装 到 扼杀 这 国王 的 地狱 ,

当时假掐阎王的嘉祐皇帝听毕，

---

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] .

**My heart is breaking .**

我的 心 是 打破 .

心如刀割，

---

[tɪəz] [stɹ'iːmd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˌʌnkən'trəʊləbli] .

**Tears streamed down her face uncontrollably .**

眼泪 流媒体 向下 她 脸 无法控制 .

止不住泪下如珠，

---

['siːkrət] ['pæsɪdʒ] :

**Secret passage :**

秘密 通道 :

暗道：

---

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] ['sʌfəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'læməti] .

**It's a pity that the Empress Dowager suffered such a calamity .**

它是 一个 遗憾 那 这 皇后 老妇 遭受 这样的 一个 灾害 .

可怜母后遭此劫难，

---

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['twenti] [j'ɪəz] [sɪns] [ðen] .

**It has been twenty years since then .**

它 有 到过 二十 年 自从 然后 .

至今将有二十载，

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

**At that time ,**

在 那 时间 ,

当初之时，

---

[æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [pɪtʃ] [blæk]

**As dark as pitch black**

作为 黑暗的 作为 沥青 黑色的

暗如黑漆，

---

[haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] ?

**How could I have known ?**

如何 可以 我 有 已知 ?

朕哪里得知？

---

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] [baʊ] [dʒɛŋz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] . . .

**If it weren't for Bao Zheng's wisdom and loyalty . . .**

如果 它 不是 为了 包 郑的 智慧 和 忠诚 . . .

若非包拯明哲忠贞，

---

[ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]

**Injustice and suffering**

不公正 和 痛苦

冤屈沉沦，

---

[ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] ['fɪliəl] [ɪm'paɪəti]

**The sin of filial impiety**

这 罪 的 孝 不敬神

不孝之罪，

[wen] [wɪl] [ai][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] !
**When will I be able to thank you !**
什么时候 将要 我 是 有能力的 到 感谢 你 !

何时得谢!

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] . " [baʊ] [gɒŋ] [hæd; həd]
**" He was still ordered to be arrested and imprisoned . " Bao Gong had**
" 他 曾是 仍然 订购 到 是 被捕 和 被监禁 . " 包 锣 有
[ɔːl'redi] [əb'teɪnd] [gwoʊ] - [kən'feʃ(ə)n] .
**already obtained Guo Huai's confession .**
已经 获得 郭 - 忏悔 .

当下仍命将郭槐收禁"包公早将郭槐口供,

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] .
**Record them one by one .**
记录 他们 一 经过 一 .

一一录清,

[ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [ə'gen] .
**The candles in the hall were lit again .**
这 蜡烛 在 这 大厅 是 点燃 再次 .

殿上烛灯复明,

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['evriwʌn] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] .
**The description of everyone washing and cleaning .**
这 描述 的 每个人 洗涤 和 打扫 .

众人洗洁形容。

[ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] .
**The moon shines through the clouds .**
这 月亮 闪耀 通过 这 云 .

少刻云开月亮,

[ðə; ði] [kɪŋ] [spəʊk] :
**The king spoke :**
这 国王 辐 :

君王开言道:

" [baʊ] [ tʃiŋ ] , "
**" Bao Qing , "**
" 包 青 , "

"包卿,

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] ,
**Although I have understood the injustice done to my mother ,**
虽然 我 有 理解 这 不公正 完毕 到 我的 母亲 ,

寡人虽已明白了母后冤情,

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][maɪ] ['fɪliəl] ['djuːtiz] .
**But I have failed in my filial duties .**
但 我 有 失败的 在 我的 孝 职责 .

但朕孝养有亏,

[wɒt] [feɪs] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['ruːlə(r)] ?
**What face do you have to be your ruler ?**
什么 脸 做 你 有 到 是 你的 统治者 ?

有何面目为君,

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][wʌn] [siː] [wʌnz] [əʊn] ['mʌðə(r)] ?
**How then can one see one's own mother ?**
如何 然后 能 一 看 一个人的自己的 母亲 ?

更何以见生身之母?"

[baʊ] - :
Bao Gongdao :
包 - :

包公道：

[jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [pliːz] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [æt; ət] [iːz] .
Your Majesty , please put your mind at ease .
你的 威严 , 请 放 你的 头脑 在 舒适 .

"陛下请自宽心，

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [wɒz; wəz] ['eksaɪld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] .
The Empress Dowager was exiled to a foreign land .
这 皇后 老妇 曾是 放逐 到 一个 外国的 土地 .

太后娘娘流落异乡，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [djuː] [tuː; tə] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [lɪʊz] ['dʒeləsi] .
It was all due to Empress Dowager Liu's jealousy .
它 曾是 全部 到期的 到 皇后 老妇 刘氏 妒忌 .

全由刘太后妒心，

[gwoʊ] [hwaɪ] [wɒz; wəz] ['plɒtɪŋ] [ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] .
Guo Huai was plotting and scheming .
郭 怀 曾是 绘制 和 心计 .

郭槐鬼谋作弄，

[maɪ] [kɪŋ] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['brestˌfiːdɪŋ] .
My king is still in the age of breastfeeding .
我的 国王 是 仍然 在 这 年龄 的 哺乳 .

我王正在乳哺之年，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'fɪljəl] !
It is difficult to be guilty of being unfilial !
它 是 难的 到 是 有罪的 的 存在 不孝 !

难以不孝见罪！

[naʊ] [gwoʊ] [hwaɪ] [ kən'fes ] ,
Now Guo Huai confesses ,
现在 郭 怀 坦白 ,

如今郭槐供明，

[tə'mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [ə'tend] [kɔːt] .
Tomorrow I will attend court .
明天 我 将要 出席 法庭 .

明日临朝，

[wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [niːd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [tʃɛn] [lɪn] .
We also need to consult Chen Lin .
我们 还 需要 到 咨询 陈 林 .

还要问询陈琳。

[sɪns] [juː; jʊ] [wʌns] ['reskjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ,
Since you once rescued the young master ,
自从 你 一次 获救 这 年轻的 掌握 ,

既然曾将小主救出，

[waɪ] [dɪd] [ðə; ði] [leɪt] ['empərə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kɔːt] ?
Why did the late emperor return to court ?
为什么 做过 这 晚的 皇帝 返回 到 法庭 ?

缘何先帝回朝时，

" ['ʃudnt] [wiː; wi] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] ['mætə(r)] ? "
" Shouldn't we report this matter ? "
" 不应该 我们 报告 这 事情 ? "

不奏明此事？”

[ðə; ði] [kɪŋz] [wei] :
**The King's Way :**
这 国王学院 方式 :

君王道：

“ [baʊ] [ tʃiŋ ] [ɪz] [raɪt] . ”
**“ Bao Qing is right . ”**
“ 包 青 是 正确的 . ”

“包卿言之有理，

[ˌaɪ ˈtiː] ['greɪtli] [ pliːz ] [ˌem ˈiː] .
**It greatly pleases me .**
它 非常 请 我 .

深称朕心。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] ['pæləs] [ə'tendənt] [led] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] .
**That evening , a palace attendant led the way with a lantern .**
那 晚上 , 一个 宫殿 服务员 引领 这 方式 和 一个 灯笼 .

当晚早有内侍提灯引道，

[ðə; ði]['ruːlə(r)] ['kʌmz] [fɜːst] , [ðen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
**The ruler comes first , then the subject .**
这 统治者 来 第一的 , 然后 这 主题 .

君先臣后，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [hɔːl] [tə'geðə(r)] .
**They arrived at the side hall together .**
他们 到达的 在 这 边 大厅 一起 .

同至偏殿，

[tʃeɪndʒ] [kləʊðz] .
**Change clothes .**
改变 衣服 .

更换衣冠。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [fɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
**It was almost four in the morning .**
它 曾是 几乎 四 在 这 早晨 .

时将四更，

[ðə; ði]['empərə(r)][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .
**The emperor invited his ministers to a banquet .**
这 皇帝 受邀 他的 部长们 到 一个 宴会 .

君留臣宴，

[ɪts] [nɒt] ['bɒðəsəm] [tuː; tə] [tʃɛn] .
**It's not bothersome to Chen .**
它是 不是 烦人的 到 陈 .

也不烦陈。

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪk] ['ʌndəwɜːld] ['setɪŋ] .
**The Imperial Garden was decorated with a fake underworld setting .**
这 帝国 花园 曾是 装饰 和 一个 伪造的 地狱 环境 .

御花园内假装阴府排场，

[ˌdɪsə'sembli] [baɪ] ['sʌmwʌn] [els] .
**Disassembly by someone else .**
拆卸 经过 某人 别的 .

自有人拆卸，

[baʊ] [gɒŋ] [wɒz; wəz] ['wɪti] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsf(ə)l] .
**Bao Gong was witty and resourceful .**
包 锣 曾是 机智 和 足智多谋 .

包公机智，

[nɒn] - ['kɒmpərəb(ə)l] ['membəz] ,
**Non - comparable members ,**
非 - 可比 成员 ,

非比别员，

---

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['keɪpəb(ə)l] ['sɜːvənts] .
**He had already given instructions to his capable servants .**
他 有 已经 给定 指示 到 他的 有能力的 仆人 .

早已吩咐得力家丁，

---

['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['prɪz(ə)n]
**Guarding the Heavenly Prison**
守护 这 天上 监狱

看守天牢，

---

[nəʊ][wʌn][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sniːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɪz(ə)n][tuː; tə][spaɪ][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
**No one is allowed to sneak into the prison to spy on it .**
不 一 是 允许 到 潜行 进入 这 监狱 到 间谍 在 它 .

不许一人私至狱中窥探，

---

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [ðæt]
**The details of the conversation between the emperor and his ministers that**
这 细节 的 这 对话 之间 这 皇帝 和 他的 部长们 那
[naɪt] [ɑː(r); ə(r)] [əʊ'mɪtɪd] .
**night are omitted .**
夜晚 是 省略 .

是夜君臣叙谈不表。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɔːn] .
**It was dawn .**
它 曾是 黎明 .

时至五更，

---

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**All the officials arrived at the imperial court to await imperial decree .**
全部 这 官员 到达的 在 这 帝国 法庭 到 等待 帝国 法令 .

百官齐至朝房候旨，

---

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ə'raɪvd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] .
**His Majesty arrived shortly afterward .**
他的 威严 到达的 不久 之后 .

片刻间圣上驾临，

---

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [peɪd] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] ,
**After all the officials had paid their respects ,**
后 全部 这 官员 有 有薪酬的 他们的 尊重 ,

百官朝拜毕，

---

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['iːdɪkt] ,
**His Majesty issued an edict ,**
他的 威严 发布 一个 法令 ,

圣上降旨，

---

[ðə; ði] [ tʃiŋ ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['sʌmənd] [tʃɛn] [lɪn] .
**The Qing official in the south summoned Chen Lin .**
这 青 官方的 在 这 南 被召唤 陈 林 .

往南清官宣召陈琳。

---

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][əʊld] [tʃɛn] [lɪnz] [self] - [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
**Only because of Old Chen Lin's self - salvation ,**
仅有的 因为 的 老的 陈 林的 自己 - 救恩 ,

只为老陈琳自救主之后，

['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rendəd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
**Empress Dowager Di knew that he had rendered meritorious service in saving the emperor .**
皇后 老妇 迪 知道 那 他 有 渲染 有功绩的 服务 在 保存 这 皇帝 .

狄太后知他救主有功，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .
**He was granted an imperial edict to enjoy peace and comfort .**
他 曾是 的确 一个 帝国 法令 到 享受 和平 和 舒适 .

赐敕安享，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 万花楼



[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['naɪnti] - [tuː] .
**He reached the age of ninety - two .**
他 达到 这 年龄 的 九十 - 二 .

年登九十二，

---

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] [bɪəd] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['sɪlvə(r)] ,
**Although his hair and beard were as white as silver ,**
虽然 他的 头发 和 胡须 是 作为 白色的 作为 银 ,

虽然须发如银，

---

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['spɪrɪt] , [tʃiː'æŋ] [dʒiː'æn] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] [gwoʊ] - [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
**Despite his strong spirit , Qiang Jian often thought of Guo Huai's betrayal of his master .**
尽管 他的 强的 精神 , 强 建 经常 想法 的 郭 - 背叛 的 他的 掌握 .

精神尚是强剑常常想起郭槐害主之事，

---

[waɪ] [hæz; həz] [ðeə(r)] [biːn] [nəʊ] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
**Why has there been no retribution after all this time ?**
为什么 有 那里 到过 不 报应 后 全部 这 时间 ?

缘何日久全无报应，

---

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
**Nothing happened .**
没有什么 发生 .

安然无事，

---

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .
**I couldn't help but be filled with suspicion .**
我 不能 帮助 但 是 已填 和 怀疑 .

不免满腹狐疑。

---

[wen] [ai] [wəʊk] [ʌp] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
**When I woke up that morning ,**
什么时候 我 觉醒 向上 那 早晨 ,

这一日早晨起来，

---

['ɑːftə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ʌp] ,
**After washing up ,**
后 洗涤 向上 ,

梳洗毕，

---

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['sʌmənz] [ə'raɪvd] .
**Suddenly , a summons arrived .**
突然 , 一个 传票 到达的 .

忽来宣召，

---

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,
**For some reason ,**
为了 一些 原因 ,

不知何故，

---

[haʊ] [deə(r)] [wiː; wi] [dɪ'leɪ] ?
**How dare we delay ?**
如何 敢 我们 延迟 ?

焉敢迟延?

[ðə; ði] ['eldəli] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]
**The elderly at that time**
这 老年 在 那 时间

当时年老之人，

['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti]
**Walking with difficulty**
步行 和 困难

步履艰难，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] .
**They had no choice but to take a sedan chair to the imperial court .**
他们 有 不 选择 但 到 拿 一个 轿车 椅子 到 这 帝国 法庭 .

只得坐轿来至朝房，

[tuː] ['dʒuːniə(r)] ['juːnəks] [helpt] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] .
**Two junior eunuchs helped him up to the throne room .**
二 初级 太监 帮助 他 向上 到 这 王座 房间 .

两个小内监扶上金銮殿，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [θriː] [ʃaʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] ,
**After the three shouts were finished ,**
后 这 三 喊叫 是 完成的 ，

三呼已毕，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] :
**The king asked :**
这 国王 问 :

君王问道：

[tʃɛn] [lɪn] ,
**Chen Lin ,**
陈 林 ，

"陈琳，

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] - ['pæləs] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [daʊn] ,
**On the day the Biyun Palace was burned down ,**
在 这 天 这 - 宫殿 曾是 烧伤 向下 ，

当初火焚碧云宫之日，

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['reskjuːd] [ðə; ði] [prɪns]
**Now that you have rescued the prince**
现在 那 你 有 获救 这 王子

你既救出太子，

[ðə; ði] [leɪt] ['empərə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn] ['traɪʌmf] .
**The late emperor returned to the capital in triumph .**
这 晚的 皇帝 返回 到 这 首都 在 胜利 .

先帝班师回朝，

[waɪ] [nɒt] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ?
**Why not report it immediately ?**
为什么 不是 报告 它 立即地 ?

缘何不即启奏？

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] .
**You must tell me the truth .**
你 必须 告诉 我 这 真相 .

须将真情奏知寡人。"

[tʃɛn] [lɪn] [hɜːd] [ðɪs] ,
**Chen Lin heard this ,**
陈 林 听到 这 ，

陈琳闻得，

[ai][wɒz; wəz] ['stɑːtld] .
**I was startled .**
我 曾是 惊慌 .

吓了一跳，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
**Before he opened his mouth ,**
前 他 打开 他的 嘴 ,

口未开言，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] :
**Thinking to myself :**
思维 到 我 :

暗想：

[waɪ] [ɪz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['sʌd(ə)nli] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪnz][ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] [tə'deɪ] ?
**Why is His Majesty suddenly questioning the origins of this matter today ?**
为什么 是 他的 威严 突然 提问 这 起源 的 这 事情 今天 ?

今日圣上何以忽然盘诘此段根由?

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðɪs] .
**But no one knows about this .**
但 不 一 知道 关于 这 .

但思此事无人得知，

[tə'deɪ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] ,
**Today I am going to drive ,**
今天 我 是 去 到 驾驶 ,

今当驾前，

[ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
**Ask me to explain ,**
问 我 到 解释 ,

叫我说明，

['riːəli] [dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] .
**really don't know how to respond .**
真的 不 知道 如何 到 回应 .

我真不知如何回奏?

[baʊ] [gɒŋ] [njuː] [ðæt] [tʃɛn] [lɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .
**Bao Gong knew that Chen Lin was in a dilemma .**
包 锣 知道 那 陈 林 曾是 在 一个 困境 .

包公明知陈琳事当两难，

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'kleəd] ['laʊdli] :
**He then declared loudly :**
他 然后 声明 高声 :

即朗声言道：

" [ðə; ði] [rə'kuːn] [dɒg] [tʃeɪndʒd] ['əʊnə(r)z] , "
**" The raccoon dog changed owners , "**
" 这 狸 狗 已更改 所有者 , "

“狸猫换主，

[ðə; ði] - ['pæləs] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [daʊn] .
**The Biyun Palace was burned down .**
这 - 宫殿 曾是 烧伤 向下 .

火焚碧云宫，

[gwoʊ] [hwaɪ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [kən'fest] ['klɪəli] .
**Guo Huai has already confessed clearly .**
郭 怀 有 已经 坦白 清楚地 .

已经郭槐招供得明明白白。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] [naʊ] [ ɪn'kwaiə ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
**His Majesty has now inquired of you .**
他的 威严 有 现在 询问 的 你 .

今圣上询及于你，

[haʊ'evə(r)] , [rɪ'gɑːdɪŋ] ['teɪkɪŋ] ['steɪtmənts] . . .
**However , regarding taking statements . . .**
然而 , 关于 采取 声明 . . .

不过对取口供，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['merɪt] .
**You are a person of merit .**
你 是 一个 人 的 优点 .

你乃是有功之人，

[wiː; wi][mʌst; məst] [spiːk] ['fræŋkli] .
**We must speak frankly .**
我们 必须 说话 坦率地说 .

须当直说。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [haɪdz] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ɪts] [teɪl]
**If it hides its head and shows its tail**
如果 它 隐藏 它是 头 和 演出 它是 尾巴

如若藏头露尾，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['pʌnɪʃt] .
**He was immediately punished .**
他 曾是 立即地 受到惩罚 .

登时加罪。”

[tʃɛn] [lɪn] ['lɪsnd] [tuː; tə] [baʊ] [gɔːŋz] [wɜːdz] ,
**Chen Lin listened to Bao Gong's words ,**
陈 林 听着 到 包 锣的 字 ,

陈琳听了包公之言，

['əʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [seɪ] :
**Only then did he feel relieved and say :**
仅有的 然后 做过 他 感觉 松了口气 和 说 :

方才放心道：

" [sɪns] [gwoʊ] [hwaɪ] [hæz; həz] [kən'fest] ,
**" Since Guo Huai has confessed ,**
" 自从 郭 怀 有 坦白 ,

“郭槐既经招认，

[ai] [meɪ] [spiːk] ['fræŋkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
**I may speak frankly to His Majesty .**
我 可能 说话 坦率地说 到 他的 威严 .

我亦不防直言奏明圣上。

[ðɪs] ['sɜːvənt] ['əʊnli][dɪd][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [eɪtθ] [prɪns] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] .
**This servant only did so because the Eighth Prince was celebrating his birthday .**
这 仆人 仅有的 做过 所以 因为 这 第八 王子 曾是 庆祝 他的 生日 .

奴婢当初只因八王爷庆祝千秋，

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['kɒnsɔːt] [dɪz] ['ɔːdə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ['ɜːlɪə(r)] .
**Therefore , he received Consort Di's order a day earlier .**
所以 , 他 已收到 配偶 迪的 命令 一个 天 早些时候 .

故早一日奉了狄妃娘娘之命，

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [piːtʃ] ['blɒsəmz] [ænd; ənd] [fruːts] .
**Go to the Imperial Garden to pick the peach blossoms and fruits .**
去 到 这 帝国 花园 到 挑选 这 桃 花朵 和 水果 .

到御花园采取仙桃花果。

[ðə; ði] ['pæləs] [meɪd] [wɒz; wəz] [siːn] ['wiːpɪŋ] [prə'fjuːsli] .
**The palace maid was seen weeping profusely .**
这 宫殿 女佣 曾是 已见 哭泣 大量地 .

只见寇宫女眼泪纷纷，

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['gəʊldən] [puːl] ,
**Standing by the Golden Pool ,**
常设 经过 这 金的 水池 ,

站在金水池边，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
**Holding a child in her hands ,**
保持 一个 孩子 在 她 双手 ,

手捧一小孩儿，

[wen] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
**When asked about the reason ,**
什么时候 问 关于 这 原因 ,

问及情由，

['əʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['kɒnsɔːt] [liː]
**Only then did they realize that Empress Dowager Liu was jealous of Consort Li**
仅有的 然后 做过 他们 意识到 那 皇后 老妇 刘 曾是 嫉妒的 的 配偶 李
[ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['pæləs] .
**of the Western Palace .**
的 这 西 宫殿 .

方知刘太后妒忌西宫李娘娘，

[ðə; ði] ['pæləs] [meɪd] [kaʊ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən]
**The palace maid Kou was ordered to abandon the crown prince in the Golden**
这 宫殿 女佣 kou 曾是 订购 到 放弃 这 王冠 王子 在 这 金的
['wɔːtə(r)] [puːl] .
**Water Pool .**
水 水池 .

寇宫女奉命抛弃太子于金水池内。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [gɜːl][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .
**At that time , the servant girl was also terrified and at a loss .**
在 那 时间 , 这 仆人 女孩 曾是 还 恐惧 和 在 一个 损失 .

当时奴婢也自惊慌无措，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][stɒp] ['pɪkɪŋ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fruːts] .
**They had no choice but to stop picking flowers and fruits .**
他们 有 不 选择 但 到 停止 挑选 花朵 和 水果 .

只得不再折取花果，

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɒks] .
**The prince was hidden inside the box .**
这 王子 曾是 隐 里面 这 盒子 .

将太子藏于盒内。

['fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [dɔːn] .
**Fortunately , it was not yet dawn .**
幸运的是 , 它 曾是 不是 然而 黎明 .

幸得天未大明，

[nəʊ][wʌn] [njuː] .
**No one knew .**
不 一 知道 .

并无人知，

[ai][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
**I was terrified at the time .**
我 曾是 恐惧 在 这 时间 .

当时胆战心寒，

[hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pæləs] .
**He rushed back to the Prince's Palace .**
他 匆忙 后退 到 这 王子的 宫殿 .

急匆匆奔回王府，

[rɪ'pɔːt] [ðɪs] ['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [eɪtθ] [prɪns] .
**Report this matter to the Eighth Prince .**
报告 这 事情 到 这 第八 王子 .

将此情由禀明八王爷。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraʊn] [prɪns] .
**At that time , the Prince took over the position of Crown Prince .**
在 那 时间 , 这 王子 采取 超过 这 位置 的 王冠 王子 .

其时千岁接过太子，

[ə; eɪ][mɪks][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
**A mix of surprise and delight ,**
一个 混合 的 惊喜 和 喜 ,

一惊一喜，

[hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] [ə'gen] .
**He flew into a rage again .**
他 飞翔 进入 一个 愤怒 再次 .

又是重重发怒，

[wiː; wi] [ə'weɪt] [ðə; ði] [leɪt] ['ɛmpərərz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kɔːt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['freɪmɪŋ] .
**We await the late emperor's return to court to report the treachery and framing .**
我们 等待 这 晚的 皇帝的 返回 到 法庭 到 报告 这 背信弃义 和 框架 .

专待先帝回朝奏明奸陷，

[ɪ'lɪmɪneɪt] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] .
**Eliminate jealousy and rebellion .**
排除 妒忌 和 叛乱 .

收除妒逆，

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wɒz; wəz] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['kɒnsɔːt] [ˌdiː 'aɪ] .
**The Crown Prince was handed over to Consort Di .**
这 王冠 王子 曾是 递交 超过 到 配偶 迪 .

将太子交于狄妃娘娘，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['fɪgəhed] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
**He was merely a figurehead official in the south .**
他 曾是 仅仅 一个 船首像 官方的 在 这 南 .

只作权养在南清宫。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] - ['pæləs] ['sʌd(ə)nli] [bɜːnd] [daʊn] [ðæt] [naɪt] .
**Unexpectedly , the Biyun Palace suddenly burned down that night .**
不料 , 这 - 宫殿 突然 烧伤 向下 那 夜晚 .

不料是夜忽然火焚碧云宫，

['pæləs] ['juːnəks]
**Palace eunuchs**
宫殿 太监

内监宫人，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [tuː; tə] [deθ] .
**More than a hundred people were burned to death .**
更多的 比 一个 百 人们 是 烧伤 到 死亡 .

烧死百余人，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] ['leɪdi] [liː]['ɔːlsəʊ] ['sʌfəd] [ðɪs] [kə'læməti] .
**It seems that Lady Li also suffered this calamity .**
它 似乎 那 女士 李 还 遭受 这 灾害 .

想是李娘娘也遭此灾。

['əʊnli] ['kɒnsɔːt] [ˌdiː 'aɪ][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
**Only Consort Di was left to raise the Crown Prince .**
仅有的 配偶 迪 曾是 左边 到 增加 这 王冠 王子 .

只落得狄妃娘娘扶养太子，

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [mɪst] ['leɪdi] [liː] .
**And he often missed Lady Li .**
和 他 经常 错过 女士 李 .

并常常思念李娘娘。”

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sed] :
**His Majesty said :**
他的 威严 说 :

圣上道：

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] . . . "
**" Since you have seen through the great injustice of the day . . . "**
" 自从 你 有 已见 通过 这 伟大的 不公正 的 这 天 . . . "

“你既洞明天大冤情，

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['empərə(r)] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɔːðən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
**On the day the late emperor returned from his northern expedition ,**
在 这 天 这 晚的 皇帝 返回 从 他的 北方 远征 ,

先帝北征回朝之日，

[waɪ] [nɒt] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] ['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ?
**Why not report this matter to the authorities ?**
为什么 不是 报告 这 事情 到 这 当局 ?

何不将此事奏明？”

[tʃɛn] [lɪn] [rɪ'plaɪd] :
**Chen Lin replied :**
陈 林 回复 :

陈琳回奏道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] . "
**" Your Majesty is unaware of the details . "**
" 你的 威严 是 不知情 的 这 细节 . "

“陛下未知其详，

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [leɪt] ['empərə(r)][hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kɔːt] ,
**Only because the late emperor had not yet returned to court ,**
仅有的 因为 这 晚的 皇帝 有 不是 然而 返回 到 法庭 ,

只因先帝未回朝之先，

[ðə; ði] [eɪtθ] [prɪns] [fel] [ɪl] .
**The Eighth Prince fell ill .**
这 第八 王子 跌倒 患病的 .

八王爷染病，

[iːtʃ] [deɪ] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] .
**Each day is worse than the last .**
每个 天 是 更糟 比 这 最后的 .

一日重一日，

[hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)] .
**He died a little over a year later .**
他 死亡 一个 小的 超过 一个 年 之后 .

年余而薨。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , [ðə; ði] [leɪt] ['empərə(r)] [rɪ'tɜːnd] .
**The following year , the late emperor returned .**
这 下列的 年 , 这 晚的 皇帝 返回 .

次年先帝方回，

['kɒnsɔːt] [ˌdiː 'aɪ] , [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] [prɪns] ,
**Consort Di , upon seeing the death of the Eighth Prince ,**
配偶 迪 , 之上 看到 这 死亡 的 这 第八 王子 ,

狄妃娘娘见八王爷去世，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ˌɛlˌaɪ'juː] [ wiːld ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['paʊə(r)] .
**It seems Empress Dowager Liu wielded considerable power .**
它 似乎 皇后 老妇 刘 挥舞 大量 力量 .

想来刘太后势大，

[ai] [deə(r)] [nɒt] [meɪk] [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] [hɪm] .
**I dare not make an enemy of him .**
我 敢 不是 制作 一个 敌人 的 他 .

不敢结怨于他，

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [deəd] [nɒt] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Therefore , I dared not report it .**
所以 , 我 敢于 不是 报告 它 .

故未敢启奏。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pæləs] [sleɪv] .
**The servant girl was a palace slave .**
这 仆人 女孩 曾是 一个 宫殿 奴隶 .

奴婢乃是宫奴，

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
**He dared not say another word .**
他 敢于 不是 说 其他 单词 .

更不敢多言。”

[ðə; ði] ['empərə(r)] [ðen] [ɑːskt] :
**The Emperor then asked :**
这 皇帝 然后 问 :

圣上又问道：

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [naʊ] ?
**Where is the Crown Prince now ?**
在哪里 是 这 王冠 王子 现在 ?

“如今太子何在？”

[tʃɛn] [lɪn] [rɪ'spɒndɪd] :
**Chen Lin responded :**
陈 林 回应 :

陈琳回奏：

" [ɪf] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnsɪz] ['ɒrɪdʒɪnz] . . . "
**" If we speak of the Crown Prince's origins . . . "**
" 如果 我们 说话 的 这 王冠 王子的 起源 . . . "

“若言太子根由，

[ðæt] [ɪz] , [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
**That is , His Majesty the present .**
那 是 , 他的 威严 这 展示 .

即是当今陛下。”

[ðə; ði]['empərə(r)] [ðen] [ɑːskt] :
**The Emperor then asked :**
这 皇帝 然后 问 :

圣上又问道：

" [səʊ] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , ['ɪndəstri] . . . "
**" So , in this respect , industry . . . "**
" 所以 , 在 这 尊重 , 行业 . . . "

“如此说业，

" [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [tuː; tə] ['kɒnsɔːt] [ˌdiː 'aɪ] ! "
**" I was not born to Consort Di ! "**
" 我 曾是 不是 出生 到 配偶 迪 ! "

朕不是狄娘娘所生！”

[tʃɛn] [lɪn] [ðen] [rɪ'plaɪd] :
**Chen Lin then replied :**
陈 林 然后 回复 :

陈琳又回奏道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['pæləs] . "
**" Your Majesty was born to the Empress of the Western Palace . "**
" 你的 威严 曾是 出生 到 这 皇后 的 这 西 宫殿 . "

“陛下乃是西宫娘娘诞育圣躬，

" [haʊ] [deə(r)] [ðɪs] ['sɜːvənt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [spiːk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! "
**" How dare this servant presume to speak such a thing ! "**
" 如何 敢 这 仆人 怙 到 说话 这样的 一个 事物 ! "

奴婢安敢妄奏！”

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [n'ɒdɪd] .
**His Majesty nodded .**
他的 威严 点头 .

圣上点首，

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [ə'tendənt] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [help] [tʃɛn] [lɪn] [ʌp] .
**The imperial attendant was ordered to help Chen Lin up .**
这 帝国 服务员 曾是 订购 到 帮助 陈 林 向上 .

命侍御扶起陈琳，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :
**He said to him :**
他 说 到 他 :

对他说道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['pɜːs(ə)n] , "
**" You are a loyal person , "**
" 你 是 一个 忠诚 人 , "

“你乃忠诚之人，

[kə'mendəbl] [ˌæspəˌɪ'eɪʃənz]
**Commendable aspirations**
值得称赞 抱负

立志堪嘉，

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] ['welkəm] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] ,
**Wait until I welcome the Empress Dowager ,**
等待 直到 我 欢迎 这 皇后 老妇 ,

待朕迎请母后，

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'wɔːd] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .
**An additional reward will be given .**
一个 额外的 报酬 将要 是 给定 .

再加升赏。”

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːdəd] ['sevrəl] ['juːnəks] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɪm] .
**He then ordered several eunuchs to support and protect him .**
他 然后 订购 一些 太监 到 支持 和 保护 他 .

又命内侍数人扶挽护侍，

[send] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] - ['pæləs] .
**Send him back to Nanqing Palace .**
发送 他 后退 到 - 宫殿 .

送他还南清宫去。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [saɪd] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
**All the civil and military officials sighed in admiration .**
全部 这 民用 和 军队 官员 叹了口气 在 钦佩 .

文武百官尽皆感叹，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ ɪn'dʒʌstis ] [ə'kɜːd] .
**Unexpectedly , some strange and injustices occurred .**
不料 , 一些 奇怪的 和 不公正 发生 .

不意有些奇冤异事，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] [baʊ] [dʒɛŋz] [kiːn] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːnmənt] ?
**If it weren't for Bao Zheng's keen insight and discernment ?**
如果 它 不是 为了 包 郑的 敏锐的 洞察力 和 辨别力 ?

如非包拯精明察理?

[huː] [kæn; kən] [klɪə(r)] [ʌp] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] ?
**Who can clear up this injustice ?**
WHO 能 清除 向上 这 不公正 ?

谁能剖冤?

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] ['empərə(r)] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['iːdɪkt] .
**On that day , the Emperor issued an edict .**
在 那 天 , 这 皇帝 发布 一个 法令 .

当日圣上传旨，

[ðə; ði] [kɔːt] ['seʃ(ə)n] [ɪz] [ɐdʒ'ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
**The court session is adjourned for now .**
这 法庭 会议 是 休会 为了 现在 .

暂且退朝，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [miːl]
**After the meal**
后 这 一顿饭

用膳之后，

['sʌmənɪŋ] [baʊ] [gɒŋ] [ænd; ənd] [grænd] ['tjuːtə(r)] ['fuː] [baɪ] ,
**Summoning Bao Gong and Grand Tutor Fu Bi ,**
召唤 包 锣 和 盛大 导师 傅 双 ,

单召包公与太师富弼、

['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [pæŋ] [hɒŋ] ,
**Emperor's father - in - law Pang Hong ,**
皇帝的 父亲 - 在 - 法律 庞 洪 ,

国丈庞洪、

[hæn] [tʃiː] , [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nel]
**Han Qi , the Minister of Personnel**
韩 齐 , 这 部长 的 人员

吏部天官韩琦、

['prɪvi] ['kaʊns(ə)lə(r)] [ˌoʊ'jɑːŋ] [ʃjuː] ,
**Privy Councilor Ouyang Xiu ,**
私处 议员 欧阳 秀 ,

枢密院欧阳修、

[tæŋ] - , [ðə; ði] [vaɪs] ['tʃɑːnsələ(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['empərə(r)] .
**Tang Zifang , the Vice Chancellor , accompanied the emperor .**
唐 - , 这 副 校长 , 伴随 这 皇帝 .

参知政事唐子方随驾，

['hedɪŋ] [tuː; tə] [tʃɛnʒuː] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)]
**Heading to Chenzhou to welcome the Empress Dowager**
标题 到 郴州 到 欢迎 这 皇后 老妇

前往陈州迎接国母，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][led] ['twenti] ['juːnəks] [ænd; ənd] ['pæləs] [meɪdz] .
**He also led twenty eunuchs and palace maids .**
他 还 引领 二十 太监 和 宫殿 女佣 .

又领内监宫娥二十名，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sɜːv] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][liː] .
**They went to serve Empress Dowager Li .**
他们 去 到 服务 皇后 老妇 李 .

前往服侍李太后，

[lets] [liːv] [ðæt] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
**Let's leave that aside for now .**
我们来吧 离开 那 旁边 为了 现在 .

暂且不提。

[fɜːst] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] ['juːnək] [tʃɛn] [lɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] [ tʃiŋ ]
**First , let's talk about the old eunuch Chen Lin returning to the Southern Qing**
第一的 , 我们来吧 讲话 关于 这 老的 宦官 陈 林 返回 到 这 南方 青
['dɪnəsti] .
**Dynasty .**
王朝 .

先说陈琳老内监回到南清中，

[hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
**He kept thinking to himself as he walked .**
他 保留 思维 到 他自己 作为 他 步行 .

一路暗想，

[baʊ] [gɒŋ] [wɒz; wəz]['truːli][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] .
**Bao Gong was truly a divine being .**
包 锣 曾是 真的 一个 神圣的 存在 .

包公实乃神人，

['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs]
**Twenty years of injustice**
二十 年 的 不公正

二十年冤情，

[hiː; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][wʌn] [deɪ] .
**He investigated and found out the truth in one day .**
他 调查 和 成立 出去 这 真相 在 一 天 .

被他一朝审明，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['kɒnfɪdænt]
**It was no wonder that His Majesty regarded him as a trusted confidant**
它 曾是 不 想知道 那 他的 威严 认为 他 作为 一个 可信 知己
[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmənt] .
**and informant .**
和 线人 .

不枉圣上将他当作心腹耳目之臣。

['θɪŋkɪŋ] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] . . .
**Thinking back on the journey . . .**
思维 后退 在 这 旅行 . . .

一路想来，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] - ['pæləs] .
**Before they knew it , they had arrived at Nanqing Palace .**
前 他们 知道 它 , 他们 有 到达的 在 - 宫殿 .

不觉已到南清宫，

[ðə; ði] ['ʌpkʌmɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒt] ,
**The upcoming announcement of the plot ,**
这 即将到来的 公告 的 这 阴谋 ,

即将宣召情节，

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [ɒv; əv] - [kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪŋ] ['dɪnəsti] .
**Showing the mother and son of Luhua King in the Ming Dynasty .**
显示 这 母亲 和 儿子 的 - 国王 在 这 明 王朝 .

禀明潞花王母子。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['leɪdi] [ˌdiː 'aɪ]
**Upon hearing this , Lady Di**
之上 听力 这 , 女士 迪

狄娘娘闻言，

[hɑːf] [dʒɔɪ] , [hɑːf] ['sɒrəʊ] .
**Half joy , half sorrow .**
一半 喜悦 , 一半 悲哀 .

忧喜各半，

[wɒt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðæt] ['sʌmwʌn] [mait] ['fɔːlsli] [kleɪm] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [æz; əz] [ðeə(r)] [əʊn] [sʌn] .
**What worries me is that someone might falsely claim the crown prince as their own son .**
什么 担忧 我 是 那 某人 可能 错误地 宣称 这 王冠 王子 作为 他们的 自己的 儿子 .

忧的是冒认太子为己子，

[hiː; hi] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['empərə(r)] ;
**He has committed the crime of deceiving the emperor ;**
他 有 坚定的 这 犯罪 的 欺骗 这 皇帝 ;

有欺君之罪；

[ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ɪz] [ðæt] ['leɪdi] [liː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] ['pæləs] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .
**The good news is that Lady Li of the Western Palace is still alive .**
这 好的 消息 是 那 女士 李 的 这 西 宫殿 是 仍然 活 .

喜的是西宫李氏娘娘还在，

['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs]
**Twenty years of injustice**
二十 年 的 不公正

二十年之冤情，

['fɔːtʃənətli] , [baʊ] [dʒɛŋ] ['hændld] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['klɪəli] [tə'deɪ] .
**Fortunately , Bao Zheng handled the matter clearly today .**
幸运的是 , 包 郑 处理 这 事情 清楚地 今天 .

幸得今日包拯办理明白。

[prɪns] - [wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['empərə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
**Prince Luhua was unaware that the current emperor was not born to his mother .**
王子 - 曾是 不知情 那 这 当前的 皇帝 曾是 不是 出生 到 他的 母亲 .

潞花王亦不知当今圣上非母后所出，

['əʊnli] [naʊ] [duː; də][ai] [ˌʌndə'stænd] .
**Only now do I understand .**
仅有的 现在 做 我 理解 .

至今方知明白，

[ai][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ə'stɒnɪʃt] .
**I was utterly astonished .**
我 曾是 完全地 惊讶 .

不胜骇异。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː] , ['evə(r)] [sɪns] [gwoʊ] [hwaɪ] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] ,
**It is also said that Empress Dowager Liu , ever since Guo Huai was arrested ,**
它 是 还 说 那 皇后 老妇 刘 , 曾经 自从 郭 怀 曾是 被捕 ,

又言刘太后一自郭槐被拿，

[dʒʌdʒ] [baʊ] ['ɔːlsəʊ] [kɔːt] [wæŋ] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , ['braɪbɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Judge Bao also caught Wang , the Minister of Justice , bribing officials .**
法官 包 还 捕捉 王 , 这 部长 的 正义 , 贿赂 官员 .

包公又捉破王刑部贿赂，

[ɪts] ['truːli] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] ['feɪlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] [liːkt] .
**It's truly a case of the plan failing before the opportunity was leaked .**
它是 真的 一个 案件 的 这 计划 失败 前 这 机会 曾是 泄露 .

真乃计不成而机先泄露。

[aɪv] [biːn] ['fiːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ðiːz] [pɑːst] [fjuː] [deɪz] .
**I've been feeling down and irritable these past few days .**
我已经 到过 感觉 向下 和 易怒的 这些 过去的 很少 天 .

这几日心闷意烦，

['seɪvə(r)][ðə; ði] ['delɪkəsi] ,
**Savor the delicacies ,**
品尝 这 美味佳肴 ,

纵珍馐佳味，

[dʒeɪd] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd] [faɪn] [waɪn]
**Jade liquor and fine wine**
玉 酒 和 美好的 葡萄酒

玉液琼浆，

[ɪts] ['ɔːlsəʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ɪmpɔːt] .
**It's also difficult to import .**
它是 还 难的 到 进口 .

也难进口，

[ai] [felt] ['restləs] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ɔː(r)][laɪ] [daʊn] ['prɒpəli] .
**I felt restless and unable to sit or lie down properly .**
我 毛毡 不安 和 无法 到 坐 或者 说谎 向下 适当地 .

只觉坐卧不宁，

[dɪ'stræktɪd] .
**Distracted .**
愣 .

心神恍惚。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ɒn] [ðə; ði] ['drægən] [bed] .
**That night he fell asleep on the dragon bed .**
那 夜晚 他 跌倒 睡着了 在 这 龙 床 .

是夜倒在龙床，

---

[ai] [tɒst] [ænd; ənd] [tɜːnd] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] .
**I tossed and turned , unable to fall asleep .**
我 抛掷 和 转向 , 无法 到 落下 睡着了 .

翻翻复复不能成眠。

---

[æz; əz] [dɔːn] [brəʊk] ,
**As dawn broke ,**
作为 黎明 打破 ,

一至天明，

---

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['juːnək] [rʌʃt] [ɪn] [ænd; ənd] [sed] :
**Suddenly , a eunuch rushed in and said :**
突然 , 一个 宦官 匆忙 在 和 说 :

忽有内监急忙奔进道：

---

" [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , "
**" Your Majesty , "**
" 你的 威严 , "

“启上娘娘，

---

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] ['daɪə(r)] !
**The situation is dire !**
这 情况 是 可怕的 !

大势危矣！

---

[ðɪs] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
**This servant was ordered to investigate .**
这 仆人 曾是 订购 到 调查 .

奴婢奉命探听，

---

[ðə; ði] ['empərə(r)] [held] [kɔːt] .
**The Emperor held court .**
这 皇帝 握住 法庭 .

圣上设朝，

---

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [kən'fɜːmd] [ðæt] [ðə; ði] [kæt] [hæz; həz] [biːn] [swɪtʃt] ['əʊnə(r)z] .
**It has been confirmed that the cat has been switched owners .**
它 有 到过 确认的 那 这 猫 有 到过 切换 所有者 .

已经审明狸猫换主，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɜːsənəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ænd; ənd] [baʊ] [dʒɛŋ] .
**It was personally investigated by the Emperor and Bao Zheng .**
它 曾是 亲自 调查 经过 这 皇帝 和 包 郑 .

是圣上与包拯亲审，

---

[gwoʊ] [kən'fest] ['klɪəli] .
**Guo Gonggong confessed clearly .**
郭 共工 坦白 清楚地 .

郭公公招认分明，

---

[ðeɪ] [ðen] ['sʌmənd] [tʃɛn] [lɪn] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənt] .
**They then summoned Chen Lin to give her statement .**
他们 然后 被召唤 陈 林 到 给 她 陈述 .

又宣召陈琳对实口供，

---

['æbsəluːtli] [aɪ'dentɪk(ə)l] .
**Absolutely identical .**
绝对地 完全相同的 .

丝毫无差。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti]
**Your Majesty**
你的 威严

今圣上、

[baʊ] [dʒɛŋ] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['mɪnɪstər] [prɪ'peəd] [ðeə(r)] [ɪm'pɪəriəl] ['kærɪdʒɪz] .
**Bao Zheng and several ministers prepared their imperial carriages .**
包 郑 和 一些 部长们 准备 他们的 帝国 马车 .

包拯及几位大臣摆齐銮驾，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɛnʒuː] [tuː; tə] ['welkəm] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [liː] .
**They went to Chenzhou to welcome Empress Dowager Li .**
他们 去 到 郴州 到 欢迎 皇后 老妇 李 .

往陈州迎李太后去了。”

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː]
**After hearing this , Empress Dowager Liu**
后 听力 这 , 皇后 老妇 刘

刘太后听罢，

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] :
**With a sigh :**
和 一个 叹 :

叹一声：

" [ɪn'diːd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪv] ['deɪndʒə(r)] ! "
**" Indeed , we are in grave danger ! "**
" 的确 , 我们 是 在 严重 危险 ! "

“果然危矣！”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [peɪl] ['ɪnstəntli] .
**His face turned pale instantly .**
他的 脸 转向 苍白 即刻 .

顷刻面上失色，

[hɜː(r); hə(r)][dʒeɪd] - [laɪk] [hændz] ['trembld] .
**Her jade - like hands trembled .**
她 玉 - 喜欢 双手 颤抖 .

玉手发抖，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [baʊ] [dʒɛŋ] , "
**" Bao Zheng , "**
" 包 郑 , "

“包拯，

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['enəmɪz] [ɪn][ə; eɪ][pɑːst][laɪf] .
**We must have been enemies in a past life .**
我们 必须 有 到过 敌人 在 一个 过去的 生活 .

我与你定然是宿世冤仇，

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ɒdz] .
**To this day , we are at odds .**
到 这 天 , 我们 是 在 赔率 .

至今生作对。

[gwoʊ] [hwaɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sləʊli] [slaɪst] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
**Guo Huai could not escape the punishment of being slowly sliced to pieces .**
郭 怀 可以 不是 逃脱 这 惩罚 的 存在 缓慢地 切片 到 件 .

郭槐难免凌迟碎剐之罪，

[ai] [tuː] [wɪl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [lɔːz] .
**I too will not escape the punishment of the six laws .**
我 也 将要 不是 逃脱 这 惩罚 的 这 六 法律 .

我亦难免六律之诛。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sʌn] [tuː; tə] [ə'fend] [maɪ] ['stepmʌðə(r)] [naʊ] ,
**Since it is inconvenient for my son to offend my stepmother now ,**
自从 它 是 不方便 为了 我的 儿子 到 得罪 我的 后妈 现在 ,

即今王儿不便加罪我嫡母，

['fɪrɪŋ] [ðæt] ['leɪdi] [liː] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] ,
**Fearing that Lady Li would return to the palace and complain ,**
恐惧 那 女士 李 会 返回 到 这 宫殿 和 抱怨 ,

惟恐李氏回宫抱怨，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [baʊ] [dʒɛŋ] [wɒz; wəz] ['stʌbən] .
**Moreover , Bao Zheng was stubborn .**
而且 , 包 郑 曾是 固执的 .

且包拯执性，

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] .
**The prince's son was not to be tolerated .**
这 王子的 儿子 曾是 不是 到 是 容忍 .

挑唆王儿不容。

['betə(r)] [tuː; tə] [daɪ] ['suːnə(r)]
**Better to die sooner**
更好的 到 死 很快

不如早死，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
**To avoid humiliation .**
到 避免 屈辱 .

以免受辱。”

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː] [ɪ'miːdiətli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['pæləs] [meɪdz] [ænd; ənd] ['juːnəks] .
**Empress Dowager Liu immediately dismissed the palace maids and eunuchs .**
皇后 老妇 刘 立即地 解雇 这 宫殿 女佣 和 太监 .

刘太后即打发宫娥内监出去，

[kləʊz] [ðə; ði] ['pæləs] ['geɪts] .
**Close the palace gates .**
关闭 这 宫殿 大门 .

闭上宫门，

[tɪəz] [stɹ'iːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**Tears streamed down his face .**
眼泪 流媒体 向下 他的 脸 .

下泪数行，

[ðæt] [ɪz] , ['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
**That is , kneeling in the palace .**
那 是 , 跪着 在 这 宫殿 .

即下跪宫房，

[wiː; wi][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [ˌkaʊ'taʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kɪŋ] .
**We bow and kowtow to the former king .**
我们 弓 和 磕头 到 这 以前的 国王 .

拜叩先王，

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
**Thank you ,**
感谢 你 ,

上谢恩德，

[teɪk] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv] [red] [sɪlk] ,
**Take three feet of red silk ,**
拿 三 脚 的 红色的 丝绸 ,

将三尺红绫,

[hiː; hi] [hæŋd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
**He hanged himself in the palace .**
他 绞刑 他自己 在 这 宫殿 .

自缢于宫中。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] .
**I don't know if I can be saved .**
我 不 知道 如果 我 能 是 已保存 .

不知可能得救,

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] ['sɪkstiəθ] : ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði]['empərə(r)] [sets] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**Chapter Sixtieth : Welcoming the Queen Mother , the Emperor Sets Off for the**
章 第六十 : 欢迎 这 女王 母亲 , 这 皇帝 套 离开 为了 这
['fiːnɪks] ['pæləs] , ['emprəs] [liː] [bɪdz] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪln]
**Phoenix Palace , Empress Li Bids Farewell to the Kiln**
凤凰 宫殿 , 皇后 李 出价 告别 到 这 窑

第六十回 迎国母君王起驾 还凤阙李后辞窑

['miːnwaɪl] , ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː] [hæŋd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
**Meanwhile , Empress Dowager Liu hanged herself in the palace .**
同时 , 皇后 老妇 刘 绞刑 她自己 在 这 宫殿 .

却说刘太后自缢宫中,

[ɪts] ['pɪtɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] .
**It's pitiful that he entered the palace at the age of sixteen .**
它是 可怜 那 他 进入 这 宫殿 在 这 年龄 的 十六 .

可怜他自十六岁进宫,

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['kwiːnli] [blɪs] ,
**Enjoying twenty - five years of queenly bliss ,**
享受 二十 - 五 年 的 女王般的 极乐 ,

安享二十五年王后之福,

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][pɑːst]['iːv(ə)l] [diːdz] ,
**Just because of past evil deeds ,**
只是 因为 的 过去的 邪恶的 契约 ,

只因从前作恶,

['dʒeləsi] [briːdz] ['dʒeləsi] .
**Jealousy breeds jealousy .**
妒忌 品种 妒忌 .

妒忌生心,

[hɒŋ] [lɪŋ] [daɪd] ['trædʒɪkli] [tə'deɪ] .
**Hong Ling died tragically today .**
洪 凌 死亡 悲剧的是 今天 .

今日红绫惨死,

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wʌnz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ʌpraɪt] .
**The reason is that one's intentions are not upright .**
这 原因 是 那 一个人的 意图 是 不是 直立 .

原由立心不正,

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] .
**That is the proper way .**
那 是 这 恰当的 方式 .

理宜如此。

[ðə; ði] ['pæləs] ['ju:nəks] [ænd; ənd] [meɪdz] [ɔːl'redi] [njuː] [ðɪs] .
**The palace eunuchs and maids already knew this .**
这 宫殿 太监 和 女佣 已经 知道 这 .

早有内监宫娥尽知，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [jeld] .
**They were so frightened that they shouted and yelled .**
他们 是 所以 害怕 那 他们 喊叫 和 大喊 .

吓得喧哗呼喊，

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] .
**A messenger was dispatched to all the concubines in the palace .**
一个 信使 曾是 已派出 到 全部 这 妾室 在 这 宫殿 .

飞报各宫妃嫔，

['əʊpən][ðə; ði] ['pæləs] ['geɪts] ,
**Open the palace gates ,**
打开 这 宫殿 大门 ,

打开宫门，

[ðeɪ] [ɔːl] [taɪd] [red] ['rɪbənz] ['ɪntuː] [rəʊps] .
**They all tied red ribbons into ropes .**
他们 全部 系 红色的 丝带 进入 绳索 .

纷纷将红绫结索，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] [ðɪs] .
**There are many ways to save and resolve this .**
那里 是 许多 方式 到 节省 和 解决 这 .

救解多般。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
**Little did they know that Empress Dowager Liu could not escape her fate .**
小的 做过 他们 知道 那 皇后 老妇 刘 可以 不是 逃脱 她 命运 .

岂知刘太后大限难逃，

[θriː] [səʊlz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['spɪrɪt]
**Three souls and seven spirits**
三 灵魂 和 七 烈酒

三魂七魄，

['vænɪʃd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs]
**Vanished without a trace**
消失了 没有 一个 痕迹

渺渺无踪，

[weə(r)] [kæn; kən][wʌn][biː; bi] [seɪvd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][laɪf] ?
**Where can one be saved and brought back to life ?**
在哪里 能 一 是 已保存 和 带来 后退 到 生活 ?

哪里救得还阳。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌst] ['leɪtə(r)] .
**This will be discussed later .**
这 将要 是 讨论 之后 .

此言暂止，

[lets] [stɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv]['empərə(r)] - [ɪm'pɪəriəl] ['kærɪdʒ] .
**Let's start with the departure of Emperor Jiayou's imperial carriage .**
我们来吧 开始 和 这 离开 的 皇帝 - 帝国 运输 .

先说嘉祐皇帝銮驾登程，

[haʊ] ['meni] [ɪm'pɪəriəl] [gɑːdz] [ænd; ənd]['dʒenərəlz] ,
**How many imperial guards and generals ,**
如何 许多 帝国 守卫 和 将军们 ,

多少御前侍卫将军，

[sɔːrdz] [ænd; ənd] ['hælbɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] .
**Swords and halberds were like a forest .**
剑 和 戟 是 喜欢 一个 森林 .

剑戟如林，

['sæməˌraɪ] [sə'pɔːt] ,
**Samurai support ,**
武士 支持 ,

武士拥护，

[tiːmz] [ɒv; əv] ['pæləs] ['juːnəks]
**Teams of palace eunuchs**
团队 的 宫殿 太监

一队队的宫监、

['pæləs] [meɪdz] ,
**Palace maids ,**
宫殿 女佣 ,

宫娥，

['drægən] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['fiːnɪks] [ˌpælən'kiːn] ['træv(ə)ld] [tə'geðə(r)] .
**Dragon carriages and phoenix palanquins traveled together .**
龙 马车 和 凤凰 轿子 旅行 一起 .

龙车凤辇同行，

['sevrəl] ['mɪnɪstər] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['empərə(r)] .
**Several ministers accompanied the emperor .**
一些 部长们 伴随 这 皇帝 .

几位大臣随驾，

[mə'dʒestɪk][ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ,
**Majestic and imposing ,**
雄伟 和 气势磅礴 ,

威武扬扬，

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] ['defnɪŋ] .
**The music was deafening .**
这 音乐 曾是 震耳欲聋 .

音乐喧天，

[tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
**To cause a commotion among the people**
到 原因 一个 骚动 之中 这 人们

哄动万民，

[əb'zɜːvɪŋ] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .
**Observing from afar .**
观察 从 远方 .

远远偷观。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [baʊ] [gɒŋ] [led][ðə; ði] [wei] .
**On that day , Bao Gong led the way .**
在 那 天 , 包 锣 引领 这 方式 .

当日包公先作头队，

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [tʃenʒuː] ,
**Arriving in Chenzhou ,**
抵达 在 郴州 ,

来至陈州，

['ləʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] ['læntənz] [ænd; ənd] ['strimər] .
**Local officials had already decorated the place with lanterns and streamers .**
当地的 官员 有 已经 装饰 这 地方 和 灯笼 和 主播 .

地方官早已挂灯结彩，

[swiːp] [ðə; ði] [striːts] [kliːn] .
**Sweep the streets clean .**
扫 这 街道 干净的 .

扫净街衢，

['ɪnsens] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] ['welkəm] [baʊ] [gɒŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l]
**Incense and candles were arranged to welcome Bao Gong upon his arrival**
香 和 蜡烛 是 安排 到 欢迎 包 锣 之上 他的 到达

[æt; ət] - .
**at Chenqiao .**
在 - .

安排香烛迎驾包公一到陈桥，

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][sɪ'dæn][tʃeə(r)] ['kærid] [baɪ] [eɪt] [men] ,
**After getting off the sedan chair carried by eight men ,**
后 获得 离开 这 轿车 椅子 携带 经过 八 男人 ,

下了八抬大轿，

[d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['ɑːməd] ['ɪnfəntrɪmən] ,
**Dozens of armored infantrymen ,**
几十个 的 装甲 步兵 ,

数十名铁甲步军，

[ðeɪ] [sə'pɔːrtɪd] [dʒʌdʒ] [baʊ][ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kɪln] .
**They supported Judge Bao and arrived at the entrance of the dilapidated kiln .**
他们 有 法官 包 和 到达的 在 这 入口 的 这 破旧的 窑 .

拥护包大人来到破窑门首。

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][liː][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ˌels'weə(r)] .
**Empress Dowager Li was unwilling to move elsewhere .**
皇后 老妇 李 曾是 不情愿 到 移动 别处 .

只因李太后不愿迁移别处，

['ðeəfɔː(r)] , [ɔːl]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Therefore , all civil and military officials ,**
所以 , 全部 民用 和 军队 官员 ,

故众文武官员，

[left] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [tʃɔɪs] , [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kɪln] [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] [hɔːl] .
**Left with no other choice , the dilapidated kiln was converted into a high hall .**
左边 和 不 其他 选择 , 这 破旧的 窑 曾是 转换 进入 一个 高的 大厅 .

不得已将破窑改造高堂，

['peɪntɪd] [biːmz] [ænd; ənd] [kɑːrvd] ['pɪlər]
**Painted beams and carved pillars**
绘 光束 和 雕刻 柱子

画栋雕梁，

[ænd; ənd] [sɪ'lekt] [meɪdz] [tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm] ,
**And select maids to serve them ,**
和 选择 女佣 到 服务 他们 ,

并选侍女伏侍，

['evrideɪ] ['iːtɪŋ] [juː'tensɪlz][ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] .
**Everyday eating utensils are provided .**
每天 吃 餐具 是 假如 .

日用饮食器具俱备。

[gwoʊ] - [sɜːvd] ['emprəs] [liː] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
**Guo Haishou served Empress Li during the day .**
郭 - 服务 皇后 李 期间 这 天 .

郭海寿日中侍伴李后,

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] .
**I waited for more than ten days in a row .**
我 等待 为了 更多的 比 十 天 在 一个 排 .

一连等了十数日,

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sed] :
**That day he came in and said :**
那 天 他 来了 在 和 说 :

此一天他进来说道:

" ['mʌðə(r)] ,
**" Mother ,**
" 母亲 ,

“母亲,

[dʒʌdʒ] [baʊ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
**Judge Bao has arrived .**
法官 包 有 到达的 .

包大人来了。”

['emprəs] [liː] [ɑːskt] :
**Empress Li asked :**
皇后 李 问 :

李后问道:

[weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ?
**Where is he ?**
在哪里 是 他 ?

“他在哪里? ”

[haɪ] [ʃəu] [rɪ'plaɪd] :
**Hai Shou replied :**
嗨 守 回复 :

海寿答道:

" [naʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , "
**" Now outside the door , "**
" 现在 外部 这 门 , "

“现在门外,

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
**He said he wanted to see his mother .**
他 说 他 通缉 到 看 他的 母亲 .

他言要见母亲。”

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [sed] :
**The Empress Dowager said :**
这 皇后 老妇 说 :

太后道:

" [maɪ] [sʌn] , [pliːz] [ɪn'vaɪt] [dʒʌdʒ] [baʊ] [ɪn] . "
**" My son , please invite Judge Bao in . "**
" 我的 儿子 , 请 邀请 法官 包 在 . "

“我儿且请包大人进来。”

[haɪ] [ʃəu] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] .
**Hai Shou accepted the order and went out to invite them .**
嗨 守 公认 这 命令 和 去 出去 到 邀请 他们 .

海寿领命出去相请,

[baʊ] [gɒŋ] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] [tuː; tə] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
**Bao Gong instructed his guards to wait outside the door .**
包 锣 指示 他的 守卫 到 等待 外部 这 门 .

包公吩咐护从在门外伺候，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [hɔːl] ,
**Until the inner hall ,**
直到 这 内 大厅 ,

直至内堂，

[ðɪs] [miːnz] [tuː; tə] ['prɒstreɪt] [wʌn'self] [ɪn] ['hɒmɪdʒ] .
**This means to prostrate oneself in homage .**
这 方法 到 前列腺 自己 在 尊敬 .

即俯伏朝见。

['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [liː] [sed] :
**Empress Dowager Li said :**
皇后 老妇 李 说 :

李太后道：

" [baʊ] [ tʃiŋ ] , [pliːz] [doʊnt] [stænd] [ɒn] ['serəməni] . "
**" Bao Qing , please don't stand on ceremony . "**
" 包 青 , 请 不 站立 在 仪式 . "

“包卿休得拘礼，

[pliːz] [raɪz] .
**Please rise .**
请 上升 .

且请起来。”

[baʊ] [gɒŋ] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [ə'griːd] .
**Bao Gong took the lead and agreed .**
包 锣 采取 这 带领 和 同意 .

包公领诺起来，

['emprəs] [liː] [ɑ:skt] :
**Empress Li asked :**
皇后 李 问 :

李后问道：

" [baʊ] [ tʃiŋ ] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kɔːt] , "
**" Bao Qing has returned to court , "**
" 包 青 有 返回 到 法庭 , "

“包卿回朝，

[ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ?
**I wonder how this matter is going ?**
我 想知道 如何 这 事情 是 去 ?

未知此事办得如何？”

[baʊ] [gɒŋ] [rɪ'plaɪd] :
**Bao Gong replied :**
包 锣 回复 :

包公回奏道：

[jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)]
**Your Majesty the Empress Dowager**
你的 威严 这 皇后 老妇

“臣启上太后娘娘，

[gwoʊ] [hwaɪ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'terəgeɪtɪd] [θriː] [taɪmz] .
**Guo Huai has been interrogated three times .**
郭 怀 有 到过 审问 三 时代 .

已将郭槐三番审究，

['əʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [kən'fes] ['klɪəli] .
**Only then did he confess clearly .**
仅有的 然后 做过 他 承认 清楚地 .

方得他招认明白。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði]['empərə(r)] [hɪm'self] [led][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['kærɪdʒ] .
**His Majesty the Emperor himself led the imperial carriage .**
他的 威严 这 皇帝 他自己 引领 这 帝国 运输 .

今圣上亲排銮驾，

[wɪv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
**We've come here to welcome Her Majesty back to the palace .**
我们已经 来 这里 到 欢迎 她 威严 后退 到 这 宫殿 .

到此迎接娘娘回宫。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)]
**Upon hearing this , the Empress Dowager**
之上 听力 这 , 这 皇后 老妇

太后闻言，

[ˌəʊvə'dʒɔɪd] , [hiː; hi] [sed] :
**Overjoyed , he said :**
欣喜若狂 , 他 说 :

大喜道：

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən]['klærəfaɪ] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] . "
**" Now we can clarify this injustice . "**
" 现在 我们 能 阐明 这 不公正 . "

“今得辨明此段冤情，

[baʊ] [ tʃiŋ ] [wɜːkt] [hɑːd] [ænd; ənd] [meɪd] [greɪt] ['efəts] .
**Bao Qing worked hard and made great efforts .**
包 青 工作 难的 和 制成 伟大的 努力 .

实劳包卿大力，

[ɪf] [ai] ['kænɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs]
**If I cannot return to the palace**
如果 我 不能 返回 到 这 宫殿

老身如不得回宫，

[ðeɪ] ['sɪmpli] [ɪn'djʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ʌn'tɪl] [deθ] .
**They simply endure suffering until death .**
他们 简单地 忍受 痛苦 直到 死亡 .

抵当苦度至死罢了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['sʌfəd] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
**Because he suffered an injustice ,**
因为 他 遭受 一个 不公正 ,

只因身受不白之冤，

['enəmɪz] [ɪn'dʒɔɪ] [welθ] [ænd; ənd]['glɔːri] ['evri] [deɪ] .
**Enemies enjoy wealth and glory every day .**
敌人 享受 财富 和 荣耀 每一个 天 .

仇人日享荣华，

[dʌz] [ðɪs] [miːn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)]['əʊpən] ?
**Does this mean the Heavenly Eye will never open ?**
做 这 意思是 这 天上 眼睛 将要 绝不 打开 ?

岂非天眼永久不开？”

[bɪ'fɔː(r)] [baʊ] [gɒŋ] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] ,
**Before Bao Gong could reply ,**
前 包 锣 可以 回复 ,

包公未及答言，

[gwoʊ] - [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :
**Guo Haishou laughed and said :**
郭 - 笑了 和 说 :

郭海寿笑道：

" [ðə; ði] ['kʌrənt] ['empərə(r)][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [waɪz] ['ruːlə(r)]['aɪðə(r)] . "
**" The current emperor is not a wise ruler either . "**
" 这 当前的 皇帝 是 不是 一个 明智的 统治者 任何一个 . "

“当今圣上也非贤君，

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [bɜːθ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm] .
**They do not appreciate the kindness of giving birth to them and raising them .**
他们 做 不是 欣赏 这 仁慈 的 给予 出生 到 他们 和 提高 他们 .

不念生身诞育之恩，

['rekəgnaɪzɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n][æz; əz] [wʌnz] ['mʌðə(r)]
**Recognizing another person as one's mother**
识别 其他 人 作为 一个人的 母亲

反认他人为母，

[ðeɪ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'fɪljəl] !
**They cannot escape the sin of being unfilial !**
他们 不能 逃脱 这 罪 的 存在 不孝 !

难逃不孝之罪！

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] , ['əʊnli] [lɔːd] [baʊ] [wɒz; wəz] ['truːli] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
**Of all the officials in the court , only Lord Bao was truly loyal to the country .**
的 全部 这 官员 在 这 法庭 , 仅有的 主 包 曾是 真的 忠诚 到 这 国家 .

满朝中只有包大人是忠心为国，

[wen] [ðə; ði]['empərə(r)] [ə'raivz] ,
**When the Emperor arrives ,**
什么时候 这 皇帝 到达 ,

待圣上来时，

[let] [ˌem 'iː][skəʊld][hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] .
**Let me scold him a few times on behalf of my mother .**
让 我 骂 他 一个 很少 时代 在 代表 的 我的 母亲 .

儿且代母亲娘娘骂他几声，

[ðæts] [waɪ] [ai] [fiːl] [ðɪs] ['heɪtrɪd] .
**That's why I feel this hatred .**
那就是 为什么 我 感觉 这 仇恨 .

方出此恨。”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

[jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] .
**You're mistaken .**
你是 错误 .

“你言差了。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz]['əʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .
**His Majesty is only nineteen years old .**
他的 威严 是 仅有的 十九 年 老的 .

圣上春秋只有十九，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːsɪŋ] ['ɪnfənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
**It was a nursing infant at the time .**
它 曾是 一个 护理 婴儿 在 这 时间 .

当初乃是哺乳小儿，

---

[haʊ] [kʊd; kəd] [wʌn] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɪlən] [wʊd] [plɒt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ?
**How could one know that a villain would plot against them ?**
如何 可以 一 知道 那 一个 恶棍 会 阴谋 反对 他们 ?

焉知奸人暗害，

---

[haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['emprəs] [wɒz; wəz] [ˌʌn'dʒʌstli] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [bɜːθ] [ə'gen] ?
**How could I have known that the Empress was unjustly accused of giving birth again ?**
如何 可以 我 有 已知 那 这 皇后 曾是 不公正的 被告 的 给予 出生 再次 ?

怎晓娘娘有复盆不白之冤？”

---

[liː] - :
**Li Houdao :**
李 - :

李后道：

---

" [maɪ] [sʌn] , [pliːz] [doʊnt] [biː; bi] ['æŋgri] . "
**" My son , please don't be angry . "**
" 我的 儿子 , 请 不 是 生气的 . "

“我儿休得生气，

---

[baʊ] [tʃɪŋz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] .
**Bao Qing's words are correct .**
包 青的 字 是 正确的 .

包卿之言不差，

---

[wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hɪə(r)] ,
**With my mother here ,**
和 我的 母亲 这里 ,

随娘在此，

---

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
**His Majesty has arrived .**
他的 威严 有 到达的 .

圣上到来，

---

[ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'petʃuəs]
**If you talk too much and are impetuous**
如果 你 讲话 也 很多 和 是 浮躁

你若多言躁说，

---

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['etɪkət] [bɪ'twiːn] ['ruːlə(r)] [ænd; ənd] ['sʌbdʒɪkt] .
**This is a breach of the proper etiquette between ruler and subject .**
这 是 一个 违反 的 这 恰当的 礼仪 之间 统治者 和 主题 .

有失君臣之礼，

---

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [kə'mɪt] [kraɪmz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [diːdz] .
**Instead , they commit crimes and evil deeds .**
反而 , 他们 犯罪 犯罪 和 邪恶的 契约 .

反取罪戾，

---

[ðɪs] ['demənstreɪts] [ðə; ði] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [lɔː] .
**This demonstrates the impartiality of the national law .**
这 证明 这 公正性 的 这 国家的 法律 .

这是国法无私。”

[haɪ] - :
**Hai Shoudao :**
嗨 - :

海寿道：

" [sɪns] ['mʌðə(r)] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃənz] . . . "
**" Since Mother has given such instructions . . . "**
" 自从 母亲 有 给定 这样的 指示 . . . "

“母亲既如此吩咐，

[haʊ] [deə(r)][ai] [ˌdɪsə'beɪ] ?
**How dare I disobey ?**
如何 敢 我 违 ?

孩儿焉敢不遵？”

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [baʊ] [gɒŋ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['emprəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['fiːnɪks] ['kɒrənet] [ænd; ənd] ['pæləs] [dres] .
**At that moment , Bao Gong asked the Empress to change into her phoenix coronet and palace dress .**
在 那 片刻 , 包 锣 问 这 皇后 到 改变 进入 她 凤凰 冠 和 宫殿 裙子 .

当下包公请娘娘更换凤冠宫服，

[wiː; wi] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][ə'raɪv(ə)l][tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es] .
**We await His Majesty's arrival to welcome us .**
我们 等待 他的 陛下的 到达 到 欢迎 我们 .

好待圣上前来迎请。

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [sed] :
**The Empress Dowager said :**
这 皇后 老妇 说 :

太后道：

" [baʊ] [ tʃiŋ ] , "
**" Bao Qing , "**
" 包 青 , "

“包卿，

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
**I have been in misfortune for a long time .**
我 有 到过 在 不幸 为了 一个 长的 时间 .

老身落难已久，

[aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['weərɪŋ] ['tætəd] [kləʊðz] .
**I'm used to wearing tattered clothes .**
我是 用过的 到 穿着 破烂 衣服 .

褴褛衣裳穿惯了，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnə'prəʊpriət] [tuː; tə][weə(r)] [sʌtʃ] ['kʌləf(ə)l] ['pæləs] [rəʊbz] [naʊ] . "
**" It is inappropriate to wear such colorful palace robes now . "**
" 它 是 不当 到 穿 这样的 丰富多彩的 宫殿 长袍 现在 . "

而今不合穿着五彩宫服。”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
**" Your Majesty , I hereby report to you . "**
" 你的 威严 , 我 特此 报告 到 你 . "

“臣启奏娘娘，

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
**Things are different now than they were before .**
事物 是 不同的 现在 比 他们 是 前 .

今非昔比，

---

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['fiːnɪks] - [laɪk] ['bɒdi] .
**Your Majesty is of noble birth and phoenix - like body .**
你的 威严 是 的 高贵 出生 和 凤凰 - 喜欢 身体 .

娘娘乃是凤体贵躯，

---

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
**When they were in trouble ,**
什么时候 他们 是 在 麻烦 ,

前时落难，

---

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] .
**No one knows .**
不 一 知道 .

无人知之，

---

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðeɪ] [lækt] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] .
**As a result , they lacked food and clothing .**
作为 一个 结果 , 他们 缺乏 食物 和 衣服 .

以致衣食有亏。

---

[naʊ] ['iːv(ə)n] [ded] [triːz] [bluːm] .
**Now even dead trees bloom .**
现在 甚至 死的 树木 盛开 .

如今枯木开花，

---

[ðə; ði]['slʌmbə(r)]['mɪrə(r)][ ri'gein, riː- ][ɪts] [saɪt] .
**The slumber mirror regained its sight .**
这 睡眠 镜子 恢复 它是 视线 .

昏镜复明，

---

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)][weə(r)] [ðiːz] ['tætəd] [kləʊðz] [ə'gen] .
**You must never wear these tattered clothes again .**
你 必须 绝不 穿 这些 破烂 衣服 再次 .

断不可再穿此褴褛衣裳。

---

[ðə; ði]['empərə(r)] [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə] ['welkəm] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] .
**The Emperor himself came to welcome and invite them .**
这 皇帝 他自己 来了 到 欢迎 和 邀请 他们 .

况圣驾自来迎请，

---

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [əd'maɪə(r)][ðem; ðəm] .
**Ten thousand people admire them .**
十 千 人们 钦佩 他们 .

万人瞻仰，

---

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [smɔːl] ['mætə(r)] .
**This is no small matter .**
这 是 不 小的 事情 .

非同小可，

---

[hiː; hi] [stɪl] [weəz] ['tætəd] [kləʊðz] .
**He still wears tattered clothes .**
他 仍然 穿着 破烂 衣服 .

今仍穿破衣，

---

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪgnəti] .
**He had great dignity .**
他 有 伟大的 尊严 .

有甚威仪，

[ai] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [pə'mɪʃ(ə)n] .
**I humbly request Your Majesty's permission .**
我 谦卑地 要求 你的 陛下的 允许 .

伏望娘娘准依臣请，

---

" ['kwɪkli] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] [ə'taɪə(r)] . "
**" Quickly change into your palace attire . "**
" 迅速地 改变 进入 你的 宫殿 服装 . "

速换宫服。”

---

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [sed] :
**The Empress Dowager said :**
这 皇后 老妇 说 :

太后道：

---

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,
**" If that's the case ,**
" 如果 那就是 这 案件 ,

“既如此，

---

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [ˌjuː 'es] .
**Let us wait for His Majesty to come and meet us .**
让 我们 等待 为了 他的 威严 到 来 和 见面 我们 .

且待圣上来相见过，

---

" [ðen] [ai] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][maɪ] ['pæləs] [rəʊbz] . "
**" Then I will change into my palace robes . "**
" 然后 我 将要 改变 进入 我的 宫殿 长袍 . "

老身然后更换宫服。”

---

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ['truːθfəli] ,
**At the moment of speaking truthfully ,**
在 这 片刻 的 请讲 说实话 ,

正言之际，

---

['miːtiə(r)] [hɔːs] [rɪ'pɔːts] :
**Meteor Horse reports :**
流星 马 报告 :

流星马报道：

---

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] [ə'raɪvd] . "
**" His Majesty has arrived . "**
" 他的 威严 有 到达的 . "

“万岁爷驾到。”

---

[wen] [baʊ] [gɒŋ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
**When Bao Gong went out to see him ,**
什么时候 包 锣 去 出去 到 看 他 ,

包公出外一见，

---

['prɒstreɪt] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd]
**Prostrate by the roadside**
前列腺 经过 这 路边

俯伏道旁，

---

['empərə(r)] - [sed] :
**Emperor Jiayou said :**
皇帝 - 说 :

嘉祐皇帝道：

---

" [baʊ] [ tʃiŋ ] , [raɪz] . "
**" Bao Qing , rise . "**
" 包 青 , 上升 . "

“包卿平身。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði]['empərə(r)] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['faɪə(r)] ['kænənz] .
**At that time , the emperor decreed that there was no need to fire cannons .**
在 那 时间 , 这 皇帝 颁布 那 那里 曾是 不 需要 到 火 大炮 .

当时圣上传旨不必放炮，

[ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
**Afraid of the mother of the country ,**
害怕的 的 这 母亲 的 这 国家 ,

恐惊国母，

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] ['eskɔːt] [hɪm] .
**He then ordered the officials to escort him .**
他 然后 订购 这 官员 到 护送 他 .

又命护驾官员，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] .
**They were all waiting on the street .**
他们 是 全部 等待 在 这 街道 .

俱在大街伺候，

[ðə; ði] ['empərə(r)] [dɪd] [nɒt] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
**The emperor did not ride in a carriage .**
这 皇帝 做过 不是 骑 在 一个 运输 .

天子不乘车辇，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [faɪv] ['mɪnɪstər] ,
**Accompanied by five ministers ,**
伴随 经过 五 部长们 ,

与随驾五员大臣，

[ænd; ənd] ['pæləs] [meɪdz] [ænd; ənd] ['juːnəks] ,
**and palace maids and eunuchs ,**
和 宫殿 女佣 和 太监 ,

及宫娥内监，

['hedɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['brəʊkən] [kɪln] .
**Heading towards the broken kiln .**
标题 向 这 破碎的 窑 .

向破窑而来。

[baʊ] [gɒŋ] [led] [ðə; ði] ['empərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [hɔːl] .
**Bao Gong led the emperor to the inner hall .**
包 锣 引领 这 皇帝 到 这 内 大厅 .

包公引驾至内堂，

[stɪl] ['laɪɪŋ] [prəʊn] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
**Still lying prone to one side ,**
仍然 说谎 易于 到 一 边 ,

仍然俯伏一旁，

['laʊdli] :
**Loudly :**
高声 :

朗呼：

" [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [ai] , [baʊ] [dʒɛŋ] , [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] . "
**" Your Majesty , I , Bao Zheng , have something to report . "**
" 你的 威严 , 我 , 包 郑 , 有 某物 到 报告 . "

“臣包拯有言启奏娘娘，

" [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [hæz; həz] [ə'raɪvd] . "
**" His Majesty has arrived . "**
" 他的 威严 有 到达的 . "

圣上驾到了。”

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [sed] :
**The Empress Dowager said :**
这 皇后 老妇 说 :

太后道：

---

" [weə(r)] [ɪz][maɪ] [sʌn] ? "
**" Where is my son ? "**
" 在哪里 是 我的 儿子 ? "

“皇儿在哪里？”

---

[ðə; ði] ['emprəs] [wɒz; wəz] [ɪ'nɪʃəli] [fɪld] [wɪð] ['wʌri] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] .
**The Empress was initially filled with worry and anger .**
这 皇后 曾是 最初 已填 和 担心 和 愤怒 .

娘娘当初因忧怒交加，

---

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
**He has already lost his sight .**
他 有 已经 丢失的 他的 视线 .

已经双目失明，

---

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [hiː; hi] [wɪl] [grəʊp] [wɪð] [bəʊθ] [hændz] [ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] .
**At this moment , he will grope with both hands and call out .**
在 这 片刻 , 他 将要 摸索 和 两个都 双手 和 称呼 出去 .

此时即将两手摸索呼唤。

---

['empərə(r)] - [met] [hɪz; ɪz][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] .
**Emperor Jiayou met his biological mother , the Empress Dowager .**
皇帝 - 遇见 他的 生物 母亲 , 这 皇后 老妇 .

嘉祐皇帝见亲生国母，

---

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
**In this state ,**
在 这 状态 ,

如此模样，

---

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] .
**My heart is breaking .**
我的 心 是 打破 .

心如刀割，

---

['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
**couldn't help but burst into tears .**
不能 帮助 但 爆裂 进入 眼泪 .

忍不住眼泪直流，

---

[teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːwəd] ,
**Take a few steps forward ,**
拿 一个 很少 步骤 向前 ,

抢上数步，

---

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] , [tɪəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] :
**He knelt down , tears streaming down his face , and said :**
他 跪下 向下 , 眼泪 流媒体 向下 他的 脸 , 和 说 :

跪倒垂泪道：

---

" ['mʌðə(r)] ,
**" Mother ,**
" 母亲 ,

“母后，

---

" [maɪ] [sʌn] [ɪz][hɪə(r)] . "
**" My son is here . "**
" 我的 儿子 是 这里 . "

儿已在此。”

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['ʃəʊldə(r)] .
**The Empress Dowager placed her hand on the Emperor's shoulder .**
这 皇后 老妇 放置 她 手 在 这 皇帝的 肩膀 .

太后手按君王肩膊，

---

[ʌn'kɒnʃəsli] , [tɪəz] [stɹ'iːmd] [daʊn] [maɪ] [feɪs] [laɪk] [reɪn] .
**Unconsciously , tears streamed down my face like rain .**
不知不觉 , 眼泪 流媒体 向下 我的 脸 喜欢 雨 .

不觉亦泪下如雨，

---

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :
**He cried out :**
他 哭 出去 :

哭道：

---

" [maɪ] [sʌn] , "
**" My son , "**
" 我的 儿子 , "

“皇儿，

---

[rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][dɪ'zɑːstə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
**Reflecting on the time of fleeing from disaster twenty years ago ,**
反思 在 这 时间 的 逃离 从 灾难 二十 年 前 ,

追思二十年前逃难之后，

---

['hævɪŋ] [ɪn'djʊəd] [ðɪs] [lɒŋ] ,
**Having endured this long ,**
拥有 忍受 这 长的 ,

苦挨至今，

---

[ðeɪ] ['əʊnli] [θɔːt] [ðæt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] .
**They only thought that mother and child would never see each other again .**
他们 仅有的 想法 那 母亲 和 孩子 会 绝不 看 每个 其他 再次 .

只道母子永无相会之期，

---

[haʊ] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['hɛvənz] ['mɜːsi] !
**How fortunate to have received Heaven's mercy !**
如何 幸运 到 有 已收到 天 怜悯 !

何幸得上苍怜悯，

---

[baʊ] [tʃɪŋz] [ɪn,terə'geɪʃ(ə)n] ,
**Bao Qing's interrogation ,**
包 青的 审讯 ,

包卿研讯，

---

['əʊnli] [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ ri'dres ] .
**Only then was the injustice redressed .**
仅有的 然后 曾是 这 不公正 纠正 .

方得雪冤。

---

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [fled] [hɪə(r)] ,
**But having fled here ,**
但 拥有 逃亡 这里 ,

但逃难至此，

---

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][gwoʊ] - ['fɪliəl] [sʌn] . . .
**If it weren't for Guo Haishou's filial son . . .**
如果 它 不是 为了 郭 - 孝 儿子 . . .

若无郭海寿义儿孝顺，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [wʌnz] [laɪf] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
**It is also impossible to save one's life until now .**
它 是 还 不可能的 到 节省 一个人的 生活 直到 现在 .

亦不能度命至今。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [ˌriːjuː'naɪtɪd] [tə'deɪ] ,
**Mother and son reunited today ,**
母亲 和 儿子 重聚 今天 ,

今日母子重会,

[ˌɛl e 'aɪ] [beʊkɪŋ] ,
**Lai Baoqing ,**
赖 宝庆 ,

赖包卿、

[wɪð] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efəts] [ɒv; əv] [haɪ] [ʃəu] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ,
**With the combined efforts of Hai Shou and the other two ,**
和 这 合并 努力 的 嗨 守 和 这 其他 二 ,

海寿二人之力,

[ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maʊntən]
**A debt of gratitude as heavy as a mountain**
一个 债务 的 感激 作为 重的 作为 一个 山

恩重如山,

[maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] .
**My son , you must remember this .**
我的 儿子 , 你 必须 记住 这 .

皇儿切须念之。”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**Before he finished speaking ,**
前 他 完成的 请讲 ,

言未了,

[ə; eɪ] [lʌmp] [fɔːmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
**A lump formed in his throat , and he remained silent .**
一个 块 形成 在 他的 喉 , 和 他 剩余 沉默的 .

喉间哽咽而无声。

['empərə(r)] - [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] :
**Emperor Jiayou cried out with tears in his eyes :**
皇帝 - 哭 出去 和 眼泪 在 他的 眼睛 :

嘉祐皇帝带泪叫道:

" ['mʌðə(r)] ,
**" Mother ,**
" 母亲 ,

“母后,

[haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['sʌfə(r)] [sʌtʃ] ['hɑːdʃɪp] ?
**How could a mother suffer such hardship ?**
如何 可以 一个 母亲 遭受 这样的 困境 ?

岂有娘遭苦难,

[sʌn] [ə'sendz] [tuː; tə] [ðə; ði] 95th [mʌnθ] ,
**Son ascends to the 95th month ,**
儿子 上升 到 这 95th 月 ,

儿登九五,

[dʒeɪd] [fuːd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
**Jade food from all directions ,**
玉 食物 从 全部 方向 ,

玉食万方,

[ðə; ði] [sʌn] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [daɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] .
**The son deserves to die a thousand deaths .**
这 儿子 值得 到 死 一个 千 死亡人数 .

儿罪该万死,

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [æz; əz][ðə; ði]['ruːlə(r)] .
**He can maintain his dignity as the ruler .**
他 能 维持 他的 尊严 作为 这 统治者 .

有保面目为君。

---

[ai]['əʊnli][beg][maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [maɪ][sʌn] .
**I only beg my mother to punish my son .**
我 仅有的 求 我的 母亲 到 惩治 我的 儿子 .

只求母后将儿处治，

---

[ɪf] [juː; jʊ][kænt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː]
**If you can't bear it**
如果 你 不能 熊 它

如若不忍，

---

[pliːz] ['ɔːlsəʊ] [diː'məʊt] [ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] ['pæləs] .
**Please also demote the secluded palace .**
请 还 降级 这 僻 宫殿 .

亦请贬弃幽宫，

---

[duː; də] [nɒt] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['fɪliəl] ['ruːlə(r)] .
**Do not establish a virtuous and filial ruler .**
做 不是 建立 一个 有德行的 和 孝 统治者 .

别立贤孝之君，

---

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['fæməli] [laɪn] .
**To continue the family line .**
到 继续 这 家庭 线 .

以承宗嗣。

---

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['feɪvəz] [ʃəʊn] [tuː; tə] [baʊ] [ tʃiŋ ] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [gwoʊ] ,
**Regarding the kindness and favors shown to Bao Qing and Brother Guo ,**
关于 这 仁慈 和 恩惠 所示 到 包 青 和 兄弟 郭 ,

至包卿与郭兄二人恩德，

---

" [ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [fər'evə(r)] . "
**" I will remember this in my heart forever . "**
" 我 将要 记住 这 在 我的 心 永远 . "

儿当铭于肺腑不忘。”

---

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɪnɪʃt] .
**The story was not finished .**
这 故事 曾是 不是 完成的 .

说未完，

---

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ 'ʌtə ] .
**The sorrow was so profound that it could not be uttered .**
这 悲哀 曾是 所以 深刻的 那 它 可以 不是 是 说出 .

惨切不能成声，

---

[ai][wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['mɪnɪstər] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði]['empərə(r)] .
**I was moved by the presence of several ministers accompanying the emperor .**
我 曾是 已搬 经过 这 在场 的 一些 部长们 随同 这 皇帝 .

感触了几位随驾大臣，

---

['evriwʌn] [ʃed] [tɪəz] .
**Everyone shed tears .**
每个人 棚 眼泪 .

人人下泪，

---

['evriwʌn] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [tɪəz] .
**Everyone was moved to tears .**
每个人 曾是 已搬 到 眼泪 .

个个动悲，

[ðeɪ] [spəʊk] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :
**They spoke in unison :**
他们 辐 在 齐声 :

同声奏道:

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnfənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , "
**" His Majesty was an infant at the time , "**
" 他的 威严 曾是 一个 婴儿 在 这 时间 , "

“当初圣上正在襁褓，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [wɔːlz] .
**Little did they know that trouble would arise from within their own walls .**
小的 做过 他们 知道 那 麻烦 会 出现 从 之内 他们的 自己的 墙壁 .

哪知祸起萧墙，

[ai] ['hʌmbli] [beg] [maɪ] [lɔːd] [nɒt] [tuː; tə] [griːv] [tuː] [mʌtʃ] .
**I humbly beg my lord not to grieve too much .**
我 谦卑地 求 我的 主 不是 到 悲伤 也 很多 .

伏乞我主勿过为伤感，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɑːm] [ðə; ði] ['drægənz] ['bɒdi] .
**It will harm the dragon's body .**
它 将要 伤害 这 龙的 身体 .

有伤龙体。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['blesɪd; blest][baɪ] ['hev(ə)n] .
**Now I am blessed by Heaven .**
现在 我 是 蒙福 经过 天堂 .

今得上天暗佑，

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['refjuːdʒ] [ə'gen] .
**Mother and child were able to find refuge again .**
母亲 和 孩子 是 有能力的 到 寻找 避难所 再次 .

复得母子瞻依，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəmɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] ,
**Just as they were welcoming back the Empress Dowager ,**
只是 作为 他们 是 欢迎 后退 这 皇后 老妇 ,

正当迎回太后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
**He was cared for in the palace .**
他 曾是 关心 为了 在 这 宫殿 .

在宫孝养，

[ðɪs] [ɪz]['truːli][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ə'keɪʒ(ə)n] .
**This is truly a joyous occasion .**
这 是 真的 一个 欢乐 场合 .

实为喜庆之至。

" [ai] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][grɑːnt][maɪ] [rɪ'kwest] . "
**" I humbly request that Your Majesty and the Empress Dowager grant my request . "**
" 我 谦卑地 要求 那 你的 威严 和 这 皇后 老妇 授予 我的 要求 . "

伏惟我主与太后娘娘准奏。”

[liː] - :
**Li Houdao :**
李 - :

李后道:

" [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [raɪz] . "
**" All of you , rise . "**
" 全部 的 你 , 上升 . "

“众位卿家平身。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [blaɪnd] .
**I am blind .**
我 是 瞎的 .

老身双目失明，

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪs'eɪb(ə)ld] ['pɜːs(ə)n] .
**He is a disabled person .**
他 是 一个 已禁用 人 .

是个残废之人，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['feɪdɪd] .
**The thought of returning to the palace had long since faded .**
这 想法 的 返回 到 这 宫殿 有 长的 自从 褪色 .

回宫之念久灰。

[maɪ] ['bɒdi] [hæz; həz] [biːn] ['ləʊli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
**My body has been lowly for a long time .**
我的 身体 有 到过 卑微的 为了 一个 长的 时间 .

身躯微贱已久，

[nɒt] ['bɪtə(r)] [ɔː(r)] ['saʊə(r)] ,
**Not bitter or sour ,**
不是 苦的 或者 酸的 ,

不觉苦酸，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [sʌn] [tə'deɪ] . . .
**But to see my son today . . .**
但 到 看 我的 儿子 今天 . . .

但得今日一见皇儿，

['hævɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [pɑːst] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
**Having understood the past injustice ,**
拥有 理解 这 过去的 不公正 ,

明白了前冤，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [kɪln] .
**That is , to live in a broken kiln .**
那 是 , 到 居住 在 一个 破碎的 窑 .

即在破窑中度日，

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [æt; ət] [piːs] .
**My heart is at peace .**
我的 心 是 在 和平 .

我心亦安。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] ,
**Before the ministers could reply ,**
前 这 部长们 可以 回复 ,

众大臣未及回奏，

['empərə(r)] - [sed] :
**Emperor Jiayou said :**
皇帝 - 说 :

嘉祐皇帝道：

" ['mʌðə(r)] , [pliːz] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
**" Mother , please refrain from saying such things . "**
" 母亲 , 请 避免 从 说 这样的 事物 . "

“母后休言此语，

[naʊ] [ðæt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [ɪm'pəʊzd] ,
**Now that no further punishment is imposed ,**
现在 那 不 更远 惩罚 是 强加 ,

今既不加罪，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm] ,
**Just as they were about to welcome him back to serve them ,**
只是 作为 他们 是 关于 到 欢迎 他 后退 到 服务 他们 ,

正要迎回回奉养，

[tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [det] ,
**To repay even the smallest amount of the debt ,**
到 偿还 甚至 这 最小 数量 的 这 债务 ,

以报罔极于万一，

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [maɪ] [sʌnz] [sɪnz] .
**In the hope of redeeming my son's sins .**
在 这 希望 的 赎回 我的 儿子的 罪孽 .

庶几少赎儿罪。

[ɪf] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [dʌz] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
**If the Empress Dowager does not return to the palace ,**
如果 这 皇后 老妇 做 不是 返回 到 这 宫殿 ,

母后若不还宫，

[ðə; ði] [sʌn] [deəd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kɔːt] [ə'ləʊn] .
**The son dared not return to court alone .**
这 儿子 敢于 不是 返回 到 法庭 独自的 .

儿不敢独自回朝，

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [sɜːv] [ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðə(r)] [hɪə(r)] .
**They will also serve the Queen Mother here .**
他们 将要 还 服务 这 女王 母亲 这里 .

也要在此侍奉母后，

['əʊnli] [ðen] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['krɪtɪsaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] ['vaɪəleɪtɪŋ] ['mɒrəl]
**Only then could he avoid being criticized by his subjects for violating moral**
仅有的 然后 可以 他 避免 存在 批评 经过 他的 主题 为了 违反 道德
['prɪnsəp(ə)lz] .
**principles .**
原则 .

才免臣庶私议忤伦。

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [sed] :
**The Empress Dowager said :**
这 皇后 老妇 说 :

太后道：

" [maɪ] [sʌn] , [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [sæd] . "
**" My son , do not be sad . "**
" 我的 儿子 , 做 不是 是 伤心 . "

“皇儿休得伤心，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] .
**You were in swaddling clothes .**
你 是 在 襁褓 衣服 .

你在襁褓，

[huː] [nəʊz] [ɪf] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [wʌnz] [wɪl] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] ?
**Who knows if the treacherous ones will deceive them ?**
WHO 知道 如果 这 奸诈 一个 将要 欺骗 他们 ?

焉知奸徒诡弄，

[ðɪs] ['mætə(r)] [wɪl] [nɒt] [ə'fend] [ðə; ði] [prɪns] .
**This matter will not offend the prince .**
这 事情 将要 不是 得罪 这 王子 .

此事难罪皇儿。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][blaɪnd][ɪn][bəuθ] [aɪz] .
**But now I am blind in both eyes .**
但 现在 我 是 瞎的 在 两个都 眼睛 .

但我今二目俱瞽，

[ðæt] [ɪz] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
**That is , returning to the palace .**
那 是 , 返回 到 这 宫殿 .

即是回宫，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['lʌstə(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
**It has no luster whatsoever .**
它 有 不 光泽 任何 .

也无光彩。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['empərə(r)]
**Upon hearing this , the emperor**
之上 听力 这 , 这 皇帝

天子闻言，

['fiːlɪŋ] ['mɪzrəbl]
**Feeling miserable**
感觉 悲惨的

觉得凄惨，

[hiː; hi] [wɪð'druː] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [steps] .
**He withdrew and knelt before the steps .**
他 退出 和 跪下 前 这 步骤 .

抽身伏跪阶前，

[hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [sed] :
**He prayed to God and said :**
他 祈祷 到 上帝 和 说 :

祷叩上苍道：

" [tə'deɪ] , [ai] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn'vaɪt] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒn]
**" Today , I , the King , invite Mother to return to the palace from the Wan**
" 今天 , 我 , 这 国王 , 邀请 母亲 到 返回 到 这 宫殿 从 这 万
[ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [luː] . "
**Hua Lou . "**
华 卢 . "

“今日寡人迎请母亲万花楼··还宫，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][blaɪnd] ,
**Because he was blind ,**
因为 他 曾是 瞎的 ,

只因双目失明，

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs]
**Unwilling to return to the palace**
不情愿 到 返回 到 这 宫殿

不愿回宫，

[ɪf] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [dʌz] [nɒt] [rɪ'tɜːn]
**If the Empress Dowager does not return**
如果 这 皇后 老妇 做 不是 返回

如母后不回，

[ai] , [tuː] , [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kɔːt] .
**I , too , find it difficult to return to court .**
我 , 也 , 寻找 它 难的 到 返回 到 法庭 .

寡人也难以回朝。

[ai] ['hʌmbli] [bɪ'siːtʃ] ['hev(ə)n] [tuː; tə][grɑːnt][ˌem 'iː] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [sɪn'serəti] .
**I humbly beseech Heaven to grant me this humble sincerity .**
我 谦卑地 恳求 天堂 到 授予 我 这 谦逊的 诚意 .

伏乞皇天垂念微诚，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [blaɪnd] .
**It restored the sight of the Empress Dowager who had been blind .**
它 恢复 这 视线 的 这 皇后 老妇 WHO 有 到过 瞎的 .

使母后瞽目重明，

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dəʊ'neɪt]['næʃ(ə)nəl] [fʌndz] ,
**Willing to donate national funds ,**
愿意的 到 捐 国家的 资金 ,

愿输国帑，

[tuː; tə] [seɪv] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
**To save all living beings in the world**
到 节省 全部 活的 生物 在 这 世界

以济天下生灵，

['æmnəsti] [tuː; tə] ['prɪznər] ,
**Amnesty to prisoners ,**
大赦 到 囚犯 ,

大赦囚人，

[tʃɛnʒuː] [wɪl] [biː; bi][ɪg'zempt][frɒm; frəm]['tæksɪz][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] .
**Chenzhou will be exempt from taxes for ten years .**
郴州 将要 是 豁免 从 税收 为了 十 年 .

免征陈州赋税十年。”

[kəʊˌɪnsɪ'dentəli] ,
**Coincidentally ,**
巧合的是 ,

说来凑巧，

['emprəs] [liː][wɒz; wəz][blaɪnd] .
**Empress Li was blind .**
皇后 李 曾是 瞎的 .

李后双目失明，

[ðə; ði] [kɔːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
**The cause was a mixture of anger and anxiety .**
这 原因 曾是 一个 混合物 的 愤怒 和 焦虑 .

原由急怒交加，

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɒz; wəz] [ ri'dres ] .
**On this day , the injustice was redressed .**
在 这 天 , 这 不公正 曾是 纠正 .

此日沉冤得雪，

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [kraɪd] [tə'geðə(r)] .
**Mother and child cried together .**
母亲 和 孩子 哭 一起 .

母子对哭，

[ai] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
**I felt a great sense of joy and satisfaction .**
我 毛毡 一个 伟大的 感觉 的 喜悦 和 满意 .

顿觉心怀大畅，

[ðə; ði] [tə'rɪdʒɪəm] ['grædʒuəli] [ri'si:did] .
**The pterygium gradually receded .**
这 翼状胬肉 逐步地 消退 .

目翳渐退，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ,
**After the emperor finished his prayers ,**
后 这 皇帝 完成的 他的 祈祷 ,

待到天子祷罢，

[liː] [haʊz] ['aɪsaɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [rɪ'stɔːd] .
**Li Hou's eyesight was indeed restored .**
李 hou 的 视力 曾是 的确 恢复 .

李后二目果然复明。

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [sed] ['hæpɪli] :
**The Empress Dowager said happily :**
这 皇后 老妇 说 快乐地 :

太后喜道：

" [maɪ] [sʌn] , "
**" My son , "**
" 我的 儿子 , "

“皇儿，

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [aɪz] ['grædʒuəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaɪn] .
**Sure enough , my eyes gradually began to shine .**
当然 足够的 , 我的 眼睛 逐步地 开始 到 闪耀 .

我双目果然渐渐生光，

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [sʌnz] ['fɪliəl] ['paɪəti] [muːvd] [hɪm] ['diːpli] .
**That is , the emperor's son's filial piety moved him deeply .**
那 是 , 这 皇帝的 儿子的 孝 虔诚 已搬 他 深 .

即是皇儿孝心感格，

['hev(ə)n] [hæz; həz] ['mɜːsi] [ɒn] [ˌjuː 'es] .
**Heaven has mercy on us .**
天堂 有 怜悯 在 我们 .

皇天怜念，

[dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] .
**Divine blessing .**
神圣的 祝福 .

神圣眷佑。”

['empərə(r)] - [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
**Emperor Jiayou was overjoyed .**
皇帝 - 曾是 欣喜若狂 .

嘉祐皇帝喜出望外，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['ɒfəd] [ðeə(r)] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] .
**The ministers offered their congratulations and expressed their amazement .**
这 部长们 提供 他们的 恭喜! 和 表达 他们的 惊愕 .

众大臣拜贺称奇，

[gwoʊ] - ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [lɑːf] :
**Guo Haishou couldn't help but laugh :**
郭 - 不能 帮助 但 笑 :

郭海寿忍不住笑道：

" ['wʌndəf(ə)l] ,
**" wonderful ,**
" 精彩的 ,

“妙，

['wʌndəf(ə)l] !
**wonderful !**
精彩的 !

妙！

['mʌðərz] [tuː] [aɪz] ,
**Mother's two eyes ,**
母亲的 二 眼睛 ,

母亲二目，

" [maɪ] [saɪt] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [rɪ'tɜːnd] ! "
**" My sight has indeed returned ! "**
" 我的 视线 有 的确 返回 ! "

果然复明了！”

['empərə(r)] - [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,
**Emperor Jiayou took a look ,**
皇帝 - 采取 一个 看 ,

嘉祐皇帝龙目一观，

[ɑːskt] :
**Asked :**
问 :

问道：

" ['mʌðə(r)] ,
**" Mother ,**
" 母亲 ,

“母后，

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] ?
**Who is this person ?**
WHO 是 这 人 ?

这是何人？”

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [sed] :
**The Empress Dowager said :**
这 皇后 老妇 说 :

太后道：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ə'dɒptɪd] [sʌn] , [gwoʊ] - . "
**" This is my adopted son , Guo Haishou . "**
" 这 是 我的 已采用 儿子 , 郭 - . "

“这是义儿郭海寿，

[ðəʊz] [huː] [sə'pɔːt] [ˌem 'iː] ,
**Those who support me ,**
那些 WHO 支持 我 ,

乃供养我的，

[maɪ] [sʌn] , [pliːz] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði] [fɔ'mælətis] [bɪ'twiːn] ['ruːlə(r)][ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt] .
**My son , please disregard the formalities between ruler and subject .**
我的 儿子 , 请 漠视 这 手续 之间 统治者 和 主题 .

皇儿且略君臣之礼，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 万花楼
## 第64/71页

[haʊ] [ə'baʊt] ['θæŋkɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ?
**How about thanking this young man ?**
如何 关于 谢谢 这 年轻的 男人 ?

谢谢此子如何？”

['empərə(r)] - [sed] :
**Emperor Jiayou said :**
皇帝 - 说 :

嘉祐皇帝道：

“ [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['benɪfæktə(r)] . ”
**“ He is my benefactor . ”**
“ 他 是 我的 恩人 . ”

“他是恩兄了。”

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 :

唤道：

" ['brʌðə(r)] [gwoʊ] [ɪn] , [pliːz] [kʌm] [ʌp] . "
**" Brother Guo En , please come up . "**
" 兄弟 郭 恩 , 请 来 向上 . "

“郭恩兄请上，

[pliːz] [ək'sept] [maɪ] [baʊ; bəʊ] .
**Please accept my bow .**
请 接受 我的 弓 .

受寡人一礼。”

['empərə(r)] - [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [wen]
**Emperor Jiayou was about to bow when**
皇帝 - 曾是 关于 到 弓 什么时候

嘉祐皇帝正要下拜，

[baʊ] [gɒŋ] [rɪ'pɔːtɪd] :
**Bao Gong reported :**
包 锣 据报道 :

包公奏道：

" [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['haɪərɑːki] , "
**" There is an order of hierarchy , "**
" 那里 是 一个 命令 的 等级制度 , "

“尊卑有序，

[ə; eɪ] ['ruːlə(r)] [dʌz] [nɒt] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] .
**A ruler does not bow to his subjects .**
一个 统治者 做 不是 弓 到 他的 主题 .

君不拜臣，

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ruːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,
**The father is rude to the son ,**
这 父亲 是 粗鲁的 到 这 儿子 ,

父不礼子，

['brʌðə(r)] [gwoʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɜːmli] [dɪ'klaɪn] .
Brother Guo , you must firmly decline .
兄弟 郭 , 你 必须 牢牢 衰退 .

郭王兄须当力辞。”

['empərə(r)] - [hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
Emperor Jiayou had no answer .
皇帝 - 有 不 回答 .

嘉祐皇帝无言可答，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] .
They had no choice but to refuse to bow .
他们 有 不 选择 但 到 拒绝 到 弓 .

只得不下拜，

[wɪð] [hændz][ klɑːsp, klæsp ] [tə'geðə(r)] ,
With hands clasped together ,
和 双手 紧握 一起 ,

双手一拱，

['vɜːb(ə)l] [neɪm] :
Verbal name :
口头 姓名 :

口称：

" ['brʌðə(r)] [ɪn] , "
" Brother En , "
" 兄弟 恩 , "

“恩兄，

['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
Mother , it is all thanks to you that I have been able to care for you
母亲 , 它 是 全部 谢谢 到 你 那 我 有 到过 有能力的 到 关心 为了 你
[ɪn][maɪ] [pleɪs] .
in my place .
在 我的 地方 .

母后全亏你代朕孝养，

[ðæts] [haʊ] [aɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
That's how I've managed to live to this day .
那就是 如何 我已经 管理 到 居住 到 这 天 .

方得生活至今，

['ɑːftə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
After returning to the capital ,
后 返回 到 这 首都 ,

待回朝之后，

['fɜːðə(r)] [bɪ'stəʊəl] [ɒv; əv] ['feɪvəz] ,
Further bestowal of favors ,
更远 授予 的 恩惠 ,

再行恩封，

" ['ʃeərɪŋ] ['glɔːri] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] . "
" Sharing glory and prosperity . "
" 分享 荣耀 和 繁荣 . "

同享荣华。”

[ɪf] [haɪ] [ʃəu] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ləʊli] ['kɒmənə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] . . .
If Hai Shou was a poor and lowly commoner in his daily life . . .
如果 嗨 守 曾是 一个 贫穷的 和 卑微的 平民 在 他的 日常的 生活 . . .

若说海寿平日乃贫贱小民，

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['etɪkət] .
**I don't understand some of the rules of etiquette .**
我 不 理解 一些 的 这 规则 的 礼仪 .

礼法一些不懂，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ['brɪŋɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [maɪnd] .
**It is truly a case of good fortune bringing forth a brilliant mind .**
它 是 真的 一个 案件 的 好的 财富 带来 前进 一个 杰出的 头脑 .

真所谓福至心灵，

---

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['empərə(r)] [kʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dʒestʃə(r)] ,
**Upon seeing the emperor cup his hands in a respectful gesture ,**
之上 看到 这 皇帝 杯子 他的 双手 在 一个 尊重 手势 ,

看见皇帝双手打拱，

---

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [baʊ] [gɒŋ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['ruːlə(r)] [dʌz] [nɒt] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .
**And then he heard Bao Gong say that a ruler does not bow to his subjects .**
和 然后 他 听到 包 锣 说 那 一个 统治者 做 不是 弓 到 他的 主题 .

又听得包公所言君不拜臣，

---

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] :
**He immediately knelt down and said :**
他 立即地 跪下 向下 和 说 :

他即下跪道：

---

" [ai][deə(r)][nɒt] [ək'sept] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnə(r)] . "
**" I dare not accept such an honor . "**
" 我 敢 不是 接受 这样的 一个 荣誉 . "

“臣不敢当。

---

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
**Your Majesty , I have received your instruction .**
你的 威严 , 我 有 已收到 你的 操作说明 .

臣向蒙娘娘教育，

---

[ðʌs] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] .
**Thus one becomes an adult .**
因此 一 变成 一个 成人 .

乃得成人，

---

[nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sʌn] ,
**No different from a son ,**
不 不同的 从 一个 儿子 ,

无殊儿子一般，

---

[wɪð] [sʌm; səm] [sə'pɔːt] ,
**With some support ,**
和 一些 支持 ,

稍有奉养，

---

['nætʃ(ə)rəli] ,
**Naturally ,**
自然 ,

理所当然，

---

[haʊ] [deə(r)][ai] [ək'sept] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [θæŋks] !
**How dare I accept His Majesty's thanks !**
如何 敢 我 接受 他的 陛下的 谢谢 !

焉敢受圣上作谢！”

['empərə(r)] - [sed] :
**Emperor Jiayou said :**
皇帝 - 说 :

嘉祐皇帝道：

" [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
**" in this way ,**
" 在 这 方式 ,

“如此，

" [pliːz] [raɪz] , [maɪ] [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] . "
**" Please rise , my dear brother . "**
" 请 上升 , 我的 亲爱的 兄弟 . "

恩兄请起。”

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .
**He reached out to help her up as he spoke .**
他 达到 出去 到 帮助 她 向上 作为 他 辐 .

说时伸手相扶。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ ri'gein, riː- ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .
**Furthermore , the Empress Dowager regained her sight .**
此外 , 这 皇后 老妇 恢复 她 视线 .

再说太后双目复明，

['siːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['prɒstreɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
**Seeing all the ministers prostrate before him ,**
看到 全部 这 部长们 前列腺 前 他 ,

见众大臣俯伏在下，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [sed] :
**He quickly said :**
他 迅速地 说 :

连忙说道：

" [maɪ] [ɪs'tiːmd] ['mɪnɪstər] , [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [raɪz] ? "
**" My esteemed ministers , why don't you rise ? "**
" 我的 尊敬的 部长们 , 为什么 不 你 上升 ? "

“众位贤卿还不请起？”

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [rəʊz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] ['grætɪtjuːd] .
**The ministers rose to express their gratitude .**
这 部长们 玫瑰 到 表达 他们的 感激 .

几位大臣谢恩起来，

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ['ɔːdəd] [prɪns] [gwoʊ] [tuː; tə] [step] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['mɪnɪstər] .
**His Majesty ordered Prince Guo to step forward and pay his respects to the assembled ministers .**
他的 威严 订购 王子 郭 到 步 向前 和 支付 他的 尊重 到 这 组装 部长们 .

圣上命郭王兄上前拜见众大臣，

[haɪ] [ʃəu] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [baʊd] .
**Hai Shou accepted the order and bowed .**
嗨 守 公认 这 命令 和 鞠躬 .

海寿领命下礼。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [ əu'bei ] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] .
**All the ministers respected and obeyed the wishes of the Emperor and the Empress Dowager .**
全部 这 部长们 受人尊敬 和 服从 这 愿望 的 这 皇帝 和 这 皇后 老妇 .

众大臣仰体圣上并太后之意，

[ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] ['griːtɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [pə'fɔːmd] .
**A formal greeting must be performed .**
一个 正式的 问候 必须 是 执行 .

要行参见之礼，

[haɪ] [ʃəu] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] .
**Hai Shou had no idea .**
嗨 守 有 不 主意 .

海寿哪里懂得，

[dʒʌst][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
**Just a reply .**
只是 一个 回复 .

只是答拜，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sed] :
**His Majesty said :**
他的 威严 说 :

圣上道：

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . "
**" He is a young man from the younger generation . "**
" 他 是 一个 年轻的 男人 从 这 年轻 一代 . "

“他乃是后辈少年，

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] ['pɒsəbli] [ək'sept] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnə(r)] ?
**How could I possibly accept such an honor ?**
如何 可以 我 可能 接受 这样的 一个 荣誉 ?

哪里敢当，

[ɔːl] ['mɪnɪstər] , [siːs] [jɔː(r); jə(r)]['fɔːm(ə)l] ['griːtɪŋz] .
**All ministers , cease your formal greetings .**
全部 部长们 , 停止 你的 正式的 问候 .

众卿休行参见大礼，

[lets] [dʒʌst][gəʊ] [θruː] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [fɔ'mælətis] !
**Let's just go through the proper formalities !**
我们来吧 只是 去 通过 这 恰当的 手续 !

还是行个常礼吧！”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['serɪmənɪz] ,
**After the officials finished their ceremonies ,**
后 这 官员 完成的 他们的 仪式 ,

众臣礼毕，

['əʊnli] [pæŋ] - [wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] .
**Only Pang Guozhang was displeased .**
仅有的 庞 - 曾是 不高兴 .

惟有庞国丈心中不悦。

[dʒʌdʒ] [baʊ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['emprəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] [rəʊbz] [bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [ɒf] .
**Judge Bao asked the Empress to change into her palace robes before setting off .**
法官 包 问 这 皇后 到 改变 进入 她 宫殿 长袍 前 环境 离开 .

有包公请娘娘更换宫服起驾，

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [sed] :
**The Empress Dowager granted the request and said :**
这 皇后 老妇 的确 这 要求 和 说 :

太后准奏说道：

" [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['trʌbld] ['mɪnɪstə(r)] [baʊ] . "
**" I have already troubled Minister Bao . "**
" 我 有 已经 麻烦 部长 包 . "

“今已过劳包卿，

[ai] [wɪl] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtjuːd] [ə'pɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kɔːt] .
**I will express my gratitude upon returning to court .**
我 将要 表达 我的 感激 之上 返回 到 法庭 .

回朝后再当作谢。”

[baʊ] [gɒŋ] [rɪ'pɔːtɪd] :
**Bao Gong reported :**
包 锣 据报道 :

包公奏道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənts] [fɔːlt] , "
**" It is my humble servant's fault , "**
" 它 是 我的 谦逊的 仆人的 过错 , "

“微臣之劳，

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][deə(r)][tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [θæŋks] ?
**How could I dare to hope for Your Majesty's thanks ?**
如何 可以 我 敢 到 希望 为了 你的 陛下的 谢谢 ?

怎敢望娘娘赐谢。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['pæləs] [meɪdz] [ænd; ənd] ['juːnəks] ,
**There were already palace maids and eunuchs ,**
那里 是 已经 宫殿 女佣 和 太监 ,

早有宫娥内监，

[ðeɪ] [ ˌkəu'tau ] [tə'geðə(r)] .
**They kowtowed together .**
他们 叩头 一起 .

一同叩首，

[pliːz] [raɪz] [ænd; ənd] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [wɒʃ] .
**Please rise and ask Your Highness to change and wash .**
请 上升 和 问 你的 高度 到 改变 和 洗 .

起来请娘娘更衣梳洗，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [sɜːvd] [ˌaʊt'saɪd] .
**The ministers resigned and served outside .**
这 部长们 辞职 和 服务 外部 .

众大臣辞退在外伺候。

[ðə; ði]['empərə(r)] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['juːnəks] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [prɪns] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rəʊbz]
**The Emperor ordered the eunuchs to help the Prince change his official robes**
这 皇帝 订购 这 太监 到 帮助 这 王子 改变 他的 官方的 长袍
[ænd; ənd][dʒeɪd] [belt] .
**and jade belt .**
和 玉 腰带 .

圣上命内监与王兄更换冠袍玉带，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kɔːt] [tə'geðə(r)] .
**They returned to court together .**
他们 返回 到 法庭 一起 .

一同还朝，

[ðə; ði] ['juːnək] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**The eunuch received the imperial decree .**
这 宦官 已收到 这 帝国 法令 .

内监领旨，

---

[prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [klɔːd] ['drægən] [rəʊb] [ænd; ənd] [kraʊn] ,
**Presenting the four - clawed dragon robe and crown ,**
呈现 这 四 - 爪子 龙 长袍 和 王冠 ,

捧上四爪龙袍冠带，

---

[niːl] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
**Kneel to one side ,**
下跪 到 一 边 ,

跪在一旁，

---

[pliːz] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] .
**Please replace it , Your Highness .**
请 代替 它 , 你的 高度 .

请王爷更换。

---

[gwoʊ] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] :
**Guo Haishou shook his head and said :**
郭 - 摇晃 他的 头 和 说 :

郭海寿摇首道：

---

" [aɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] [wɔːn] [kɔːs] , ['tætəd] [kləʊðz] . "
**" I have long worn coarse , tattered clothes . "**
" 我 有 长的 磨损 粗 , 破烂 衣服 . "

“我久服粗布破衣裳，

---

[haʊ] [kʊd; kəd] [wʌn] [hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ?
**How could one have such good fortune ?**
如何 可以 一 有 这样的 好的 财富 ?

焉有此福，

---

['weərɪŋ] [ðɪs] ['drægən] [rəʊb] ,
**Wearing this dragon robe ,**
穿着 这 龙 长袍 ,

穿此龙袍，

---

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] ?
**Isn't that going too far ?**
不是 那 去 也 远的 ?

岂不过分？”

---

[dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kwɪt] ,
**Just about to quit ,**
只是 关于 到 辞职 ,

正要退出，

---

[liː] - :
**Li Houdao :**
李 - :

李后道：

---

[maɪ] [sʌn] ,
**My son ,**
我的 儿子 ,

“我儿，

---

[juː; jʊ] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [lɒt] [bɪ'fɔː(r)] .
**You suffered a lot before .**
你 遭受 一个 很多 前 .

你前时受了许多苦楚，

[tə'deɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .
**Today we should share in the glory and prosperity .**
今天 我们 应该 分享 在 这 荣耀 和 繁荣 .

今日理该同享荣华，

[doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [bæd] [lʌk] .
**Don't say it brings bad luck .**
不 说 它 带来 坏的 运气 .

休言折福。”

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [sed] :
**His Majesty said :**
他的 威严 说 :

圣上道：

" [maɪ] [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] . "
**" My dear brother accompanied Mother for eighteen years . "**
" 我的 亲爱的 兄弟 伴随 母亲 为了 十八 年 . "

“恩兄陪伴母后十八年，

['əʊnli] [ðen] [kʊd; kəd] [ai] [ænd; ənd] [maɪ] [sʌn] [biː; bi] [ˌriːjuː'naɪtɪd] .
**Only then could I and my son be reunited .**
仅有的 然后 可以 我 和 我的 儿子 是 重聚 .

方得朕母子相会。

[pliːz] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] .
**Please change your clothes .**
请 改变 你的 衣服 .

请更换衣冠，

[ə'pɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [wɪð] ['dʒenərəs] [rɪ'wɔːdz] .
**Upon returning to the capital , he was bestowed with generous rewards .**
之上 返回 到 这 首都 , 他 曾是 授予 和 慷慨的 奖励 .

回朝厚加封赐，

" [ai] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] ['ʌtməʊst] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] . "
**" I have done my utmost to repay your kindness . "**
" 我 有 完毕 我的 极致 到 偿还 你的 仁慈 . "

少尽朕知恩报恩之情。”

[haɪ] [ʃəu] [θæŋkt] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] :
**Hai Shou thanked him and said :**
嗨 守 谢谢 他 和 说 :

海寿谢道：

" [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] . . . "
**" His Majesty has decreed . . . "**
" 他的 威严 有 颁布 . . . "

“圣上有命，

[jɔː(r); jə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [wʊd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] .
**Your subject would not dare to disobey .**
你的 主题 会 不是 敢 到 违 .

臣本不敢逆，

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [waɪld] ,
**But I was born wild ,**
但 我 曾是 出生 荒野 ,

然我生成野性，

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [laɪf]
**Willing to live a simple and honest life**
愿意的 到 居住 一个 简单的 和 诚实的 生活

甘守清贫，

[ai] ['hʌmbli] [bɪ'siːtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə][grɑːnt][ˌem 'iː][ðə; ði] [taɪm] [ai] [niːd] [tuː; tə] [spend] [æt; ət]
**I humbly beseech Your Majesty to grant me the time I need to spend at**
我 谦卑地 恳求 你的 威严 到 授予 我 这 时间 我 需要 到 花费 在
[ðə; ði] [kɪln] .
**the kiln .**
这 窑 .

伏望圣上赐臣在窑过度光阴足矣。”

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [sed] :
**The Empress Dowager said :**
这 皇后 老妇 说 :

太后道：

" [maɪ] [sʌn] , [duː; də] [nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [dɪ'kriː] . "
**" My son , do not disobey His Majesty's decree . "**
" 我的 儿子 , 做 不是 违 他的 陛下的 法令 . "

“我儿休违圣上旨意，

[hiː; hi][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz] .
**He and you are brothers .**
他 和 你 是 兄弟 .

他与你乃是兄弟之称，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['empərə(r)] ,
**But he is the emperor ,**
但 他 是 这 皇帝 ,

然他是君上，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,
**You are a subject ,**
你 是 一个 主题 ,

你是臣下，

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [huː] [ di'fai, 'diː- ][hɪz; ɪz]['ruːlə(r)]
**A subject who defies his ruler**
一个 主题 WHO 反抗 他的 统治者

为臣逆君，

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [rɪ'belɪŋ] [ə'genst] [ðeə(r)]['peərənts] .
**It's like a child rebelling against their parents .**
它是 喜欢 一个 孩子 反叛 反对 他们的 父母 .

犹如子逆父母，

[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['veri] ['riːznəbl] .
**What you say is very reasonable .**
什么 你 说 是 非常 合理的 .

况君言深为合理，

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'genst] [maɪ] ['wɪʃɪz]
**If you go against my wishes**
如果 你 去 反对 我的 愿望

你若逆意，

['mʌðə(r)] [felt] [ʌn'iːzi] .
**Mother felt uneasy .**
母亲 毛毡 不安 .

娘心有所不安。”

[haɪ] - :
**Hai Shoudao :**
嗨 - :

海寿道：

" [ðæts] [wɒt] ['mʌðə(r)] [ɪn'strʌktɪd] . "
**" That's what Mother instructed . "**
" 那就是 什么 母亲 指示 . "

“母亲如此吩咐，

[haʊ] [deə(r)][ai] [ˌdɪsə'beɪ] ?
**How dare I disobey ?**
如何 敢 我 违 ?

孩儿焉敢不遵？”

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz] [pliːzd] .
**His Majesty was pleased .**
他的 威严 曾是 高兴 .

圣上欣然，

[siː] [haɪ] [ʃəu] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz]['faɪnɪst][ə'taɪə(r)] .
**See Hai Shou dressed in his finest attire .**
看 嗨 守 穿着 在 他的 最好的 服装 .

看海寿更上衣冠，

[ðə; ði]['iːdɪkt][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [tʃɛnʒuː] .
**The edict was also issued to the local officials of Chenzhou .**
这 法令 曾是 还 发布 到 这 当地的 官员 的 郴州 .

又谕知陈州地方官员，

[ðɪs] [əʊld] [kɪln] [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] .
**This old kiln was converted into a royal residence .**
这 老的 窑 曾是 转换 进入 一个 皇家 住宅 .

将此旧窑改作王府，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,
**According to the style of the royal palace ,**
根据 到 这 风格 的 这 皇家 宫殿 ,

依照王宫款式，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [spent] ,
**The amount of silver spent ,**
这 数量 的 银 花费 ,

所费银两，

['treʒəri] [ɪk'spendɪtʃər]
**Treasury expenditures**
财政部 支出

国库支领开销，

[kəm'pliːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['spesɪfaɪd] [taɪm] ['lɪmɪt]
**Complete within the specified time limit**
完全的 之内 这 指定的 时间 限制

限期办竣，

[æz; əz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [prɪns] [gwoʊ] .
**As the residence of Prince Guo .**
作为 这 住宅 的 王子 郭 .

作为郭王府第。

[wʌns] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɪz] ['ɪʃuːd] ,
**Once the decree is issued ,**
一次 这 法令 是 发布 ,

旨意一下，

['ləʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
**Local officials complied with the order .**
当地的 官员 遵命 和 这 命令 .

本地官员遵旨照办。

[naʊ] , [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['kærɪdʒ] .
**Now , let's talk about the day the Empress Dowager boarded the imperial carriage .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 天 这 皇后 老妇 登机 这 帝国 运输 .

且说太后当日登辇，

['pæləs] [meɪdz] [ænd; ənd] ['ju:nəks] [ flæŋk ] [ðem; ðəm] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] .
**Palace maids and eunuchs flanked them on both sides .**
宫殿 女佣 和 太监 侧翼 他们 在 两个都 侧面 .

宫娥内监拥护两旁，

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['kærɪdʒ] .
**His Majesty boarded the imperial carriage .**
他的 威严 登机 这 帝国 运输 .

圣上驾上銮车，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [haɪ] [ʃəu] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] .
**The ministers and Hai Shou boarded the large sedan chair .**
这 部长们 和 嗨 守 登机 这 大的 轿车 椅子 .

众大臣与海寿坐起大轿，

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɒfɪsəz] [huː] ['eskɔːtid] [ðə; ði] ['empərə(r)]
**The military officers who escorted the emperor**
这 军队 警官 WHO 护送 这 皇帝

众护驾武官，

[ə; eɪ] [faɪn] [hɔːs] , ['raɪdɪŋ] [haɪ] ,
**A fine horse , riding high ,**
一个 美好的 马 , 骑术 高的 ,

骏马高乘，

[laɪn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [kjuː] .
**Line up in a queue .**
线 向上 在 一个 队列 .

排开队伍，

[ðə; ði] [həʊl] [wei] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [laʊd] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
**The whole way was filled with loud music and singing .**
这 所有的 方式 曾是 已填 和 大声 音乐 和 歌唱 .

一路笙歌嘹亮，

[ðə; ði] ['sɪgəret] [hæv; həv] ['vænɪʃd] .
**The cigarettes have vanished .**
这 香烟 有 消失了 .

香烟杳杳。

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
**The Empress Dowager was overjoyed .**
这 皇后 老妇 曾是 欣喜若狂 .

太后心花大放，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [deɪ]
**Who would have thought that after falling into misfortune , there would be a day**
WHO 会 有 想法 那 后 坠落 进入 不幸 , 那里 会 是 一个 天
[ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] ?
**of return to the court ?**
的 返回 到 这 法庭 ?

不道落难后竟有回朝之日，

[ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baʊ] [dʒɛŋz] ['duːɪŋ] .
**In truth , it was Bao Zheng's doing .**
在 真相 , 它 曾是 包 郑的 正在做 .

算来实是包拯之功，

['ɑːftə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [baʊ] [dʒɛŋ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['pɒstjʊməs] ['taɪt(ə)l] .
**After returning to the capital , Bao Zheng was given a posthumous title .**
后 返回 到 这 首都 , 包 郑 曾是 给定 一个 死后 标题 .

回朝后加封包拯,

[tuː; tə] [ʃəʊ] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːk]
**To show loyalty and hard work**
到 展示 忠诚 和 难的 工作

以表忠劳,

[ðæts] [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
**That's a story for another time .**
那就是 一个 故事 为了 其他 时间 .

此是后话,

[lets] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
**Let's not mention it .**
我们来吧 不是 提到 它 .

不提。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] ['feəd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kɔːt] .
**I wonder how the Empress Dowager fared upon her return to court .**
我 想知道 如何 这 皇后 老妇 表现 之上 她 返回 到 法庭 .

不知太后回朝如何,

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] ['sɪksti] - [wʌn] : ['emprəs] [lɪʊz] ['fjuːnərəl] , [diː'məʊʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['seprət] [tuːm] , [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
**Chapter Sixty - One : Empress Liu's Funeral , Demotion to a Separate Tomb , Execution**
章 六十 - 一 : 皇后 刘氏 葬礼 , 降职 到 一个 分离 墓 , 执行
[ɒv; əv][gwoʊ] [hwaɪ] , [ænd; ənd] ['pɒstjʊməs] [ˌkɒmen'deɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['kaɪndnəs]
**of Guo Huai , and Posthumous Commendation for Kindness**
的 郭 怀 , 和 死后 表彰 为了 仁慈

第六十一回 殡刘后另贬陵墓 戮郭槐追旌善良

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][liː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
**It is said that Empress Dowager Li returned to the palace .**
它 是 说 那 皇后 老妇 李 返回 到 这 宫殿 .

话说李太后还宫,

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] ,
**There were civil and military officials in the court ,**
那里 是 民用 和 军队 官员 在 这 法庭 ,

就有在朝文武官员,

[tuː; tə]['gæðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
**To gather information .**
到 收集 信息 .

探听消息。

['sʌd(ə)nli] , [njuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
**Suddenly , news came that the imperial carriage had arrived .**
突然 , 消息 来了 那 这 帝国 运输 有 到达的 .

忽报銮车到了,

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] .
**A group of officials went outside the city to greet him .**
一个 团体 的 官员 去 外部 这 城市 到 迎接 他 .

一众官员纷纷至城外恭迎。

[flægz] [ænd; ənd] ['bænəz] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] .
**Flags and banners were fluttering in the breeze .**
旗帜 和 横幅 是 飘动 在 这 微风 .

只见旗幡招展，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
**The carriage has arrived .**
这 运输 有 到达的 .

车驾已到。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [nelt] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .
**The officials knelt on both sides .**
这 官员 跪下 在 两个都 侧面 .

众官员两旁俯伏。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,
**As soon as the Emperor entered the capital ,**
作为 很快 作为 这 皇帝 进入 这 首都 ,

圣上一进京城，

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
**The imperial edict ordered the civil and military officials to receive the emperor .**
这 帝国 法令 订购 这 民用 和 军队 官员 到 收到 这 皇帝 .

敕令接驾文武官员，

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪə(r)] .
**There's no need to serve here .**
有 不 需要 到 服务 这里 .

不必在此伺候，

[ɔːl] [ɪm'pɪəriəl] [gɑːdz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪ'miːdiətli] .
**All Imperial Guards shall return to their headquarters immediately .**
全部 帝国 卫兵 将 返回 到 他们的 总部 立即地 .

众御林军速归本部，

['fɜːðə(r)] [gɪfts] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ['leɪtə(r)] .
**Further gifts will be bestowed upon us later .**
更远 礼物 将要 是 授予 之上 我们 之后 .

另候赐赉。

[ðə; ði] ['empərə(r)] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəl] ['sækrɪfaɪsɪz] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['bæŋkwɪt]
**The Emperor ordered the Court of Imperial Sacrifices to prepare a royal banquet**
这 皇帝 订购 这 法庭 的 帝国 牺牲 到 准备 一个 皇家 宴会
[tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪz; ɪz] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] .
**to entertain his elder brother .**
到 招待 他的 长老 兄弟 .

命光禄寺排御宴款待王兄，

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['mɪnɪstər] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['empərə(r)] ,
**The banquet was attended by several ministers who accompanied the emperor ,**
这 宴会 曾是 参加 经过 一些 部长们 WHO 伴随 这 皇帝 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] [hɪə(r)] .
**but that is not the case here .**
但 那 是 不是 这 案件 这里 .

着几位随驾大臣陪宴不表。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['emprəs] [kaʊ] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['pæləs] [ænd; ənd] [sɪks] ['kɒŋkjəˌbaɪnz] . . .
**Now , let's talk about Empress Cao leading the three palaces and six concubines . . .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 皇后 曹 领导 这 三 宫殿 和 六 妾室 . . .

且说曹皇后带领三宫六妃，

[haʊ] ['meni] ['juːnəks] [ænd; ənd] ['pæləs] [meɪdz] ,
**How many eunuchs and palace maids ,**
如何 许多 太监 和 宫殿 女佣 ,

多少内监宫娥，

['welkəmɪŋ] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs]
**Welcoming the Empress Dowager into the palace**
欢迎 这 皇后 老妇 进入 这 宫殿

迎接太后进宫，

[fɜːst] [ðə; ði]['empərə(r)] ,
**First the emperor ,**
第一的 这 皇帝 ,

先是天子，

[ðen] ['emprəs] [kaʊ] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spekts] .
**Then Empress Cao paid her respects .**
然后 皇后 曹 有薪酬的 她 尊重 .

后是曹皇后参拜，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [preə(r)z] ,
**After the morning prayers ,**
后 这 早晨 祈祷 ,

朝礼毕，

['kɔŋkjəˌbaɪnz] [ænd; ənd][ɪm'pɪəriəl] ['kɔŋkjəˌbaɪnz]
**Concubines and imperial concubines**
妾室 和 帝国 妾室

妃子宫嫔，

['evriwʌn] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [ænd; ənd] [griːt] [hɪm] .
**Everyone came to pay their respects and greet him .**
每个人 来了 到 支付 他们的 尊重 和 迎接 他 .

人人都来朝见请安。

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][liː] ['ɔːdəd] ['evriwʌn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pæləs] .
**Empress Dowager Li ordered everyone to return to their palaces .**
皇后 老妇 李 订购 每个人 到 返回 到 他们的 宫殿 .

李太后命各还宫，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪə(r)] .
**There's no need to serve here .**
有 不 需要 到 服务 这里 .

不必在此伺候，

['əʊnli][ðə; ði]['empərə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
**Only the emperor remained in the palace .**
仅有的 这 皇帝 剩余 在 这 宫殿 .

只留天子在宫。

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][liː] [saɪd] :
**Empress Dowager Li sighed :**
皇后 老妇 李 叹了口气 :

李太后嗟叹道：

" [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði][pɑːst] , "
**" Recalling the past , "**
" 回忆 这 过去的 , "

“想起前情，

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .
**I have been away from the palace for twenty years .**
我 有 到过 离开 从 这 宫殿 为了 二十 年 .

不在皇宫已将二十载，

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ɪn][ðə; ði]['brəʊkən][kɪln][ɪn] [tʃɛnʒuː] .
**He only knew that he would die in the broken kiln in Chenzhou .**
他 仅有的 知道 那 他 会 死 在 这 破碎的 窑 在 郴州 .

只道永在陈州破窑中没世，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tə'deɪ] .
**Unexpectedly , I was able to return to the palace today .**
不料 , 我 曾是 有能力的 到 返回 到 这 宫殿 今天 .

岂料今日复得回宫，

[ɔːl] [θæŋks] [tuː; tə] [baʊ] [dʒɛŋ] .
**All thanks to Bao Zheng .**
全部 谢谢 到 包 郑 .

皆赖包拯之功。”

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sed] :
**His Majesty said :**
他的 威严 说 :

圣上道：

[gwoʊ] [hwaɪ] [plɔtid] [tuː; tə] [freɪm] [hɪm] .
**Guo Huai plotted to frame him .**
郭 怀 绘制 到 框架 他 .

“郭槐施谋陷害，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['strɪktli] ['pʌnɪʃ] [sʌtʃ] [ækts] .
**We must clearly and strictly punish such acts .**
我们 必须 清楚地 和 严格 惩治 这样的 行为 .

必须明正典刑，

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː][ɪn][ænəl] ['pæləs]
**Empress Dowager Liu in Anle Palace**
皇后 老妇 刘 在 安乐 宫殿

安乐宫中刘太后，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] ?
**How could he escape punishment ?**
如何 可以 他 逃脱 惩罚 ?

焉能逃罪，

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌdiː 'aɪ][ɒv; əv] - ['pæləs] [dɪ'siːvd] [ðə; ði] [leɪt] ['empərə(r)] .
**Empress Dowager Di of Nanqing Palace deceived the late emperor .**
皇后 老妇 迪 的 - 宫殿 受骗 这 晚的 皇帝 .

南清宫狄母后欺瞒先帝，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [ə'griːd] [ə'pɒn] .
**There are also those that are not yet agreed upon .**
那里 是 还 那些 那 是 不是 然而 同意 之上 .

亦有未合，

[pliːz] [hæv; həv][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [meɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**Please have the Empress Dowager make the final decision .**
请 有 这 皇后 老妇 制作 这 最终的 决定 .

均请母后主裁。”

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][liː] [sed] :
**Empress Dowager Li said :**
皇后 老妇 李 说 :

李太后言道：

" [maɪ] [sʌn] , "
**" My son , "**
" 我的 儿子 , "

“皇儿，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
**You are unworthy to be the ruler of the south .**
你 是 不配 到 是 这 统治者 的 这 南 .

你枉为南面之君，

---

[ɪz] [ðɪs] ['mætə(r)] [stɪl] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'zɒlv] ?
**Is this matter still difficult to resolve ?**
是 这 事情 仍然 难的 到 解决 ?

此事尚难明决么？

---

[ðæt] [deɪ] , [tʃɛn] [lɪn] ['reskjuːd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ə'fɪʃ(ə)l] .
**That day , Chen Lin rescued you and took you to Nanqing Official .**
那 天 , 陈 林 获救 你 和 采取 你 到 - 官方的 .

当日陈琳救你到南清宫，

---

['emprəs] [ˌdiː 'aɪ] [reɪzd] [hɪm][tuː; tə] ['ædʌlthʊd] [ɪn] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] .
**Empress Di raised him to adulthood in swaddling clothes .**
皇后 迪 提高 他 到 成年期 在 襁褓 衣服 .

狄后襁褓抚育长成，

---

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ten] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['pregnənsi] ,
**Although it is not the suffering of ten months of pregnancy ,**
虽然 它 是 不是 这 痛苦 的 十 几个月 的 怀孕 ,

虽非十月怀胎之苦，

---

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] [keə(r)] .
**She also received three years of nursing care .**
她 还 已收到 三 年 的 护理 关心 .

也有三年乳哺之恩。

---

[ɔːl'ðəʊ] [ˌɛlˌaɪ'juː][ɪz] [naʊ] ['ruːθləs] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] ,
**Although Liu is now ruthless and vicious ,**
虽然 刘 是 现在 无情 和 恶毒 ,

即今刘氏虽然心狠意毒，

---

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [leɪt] ['ɛmpərərz] [fɜːst] [waɪf] .
**We must remember that she was the late emperor's first wife .**
我们 必须 记住 那 她 曾是 这 晚的 皇帝的 第一的 妻子 .

须念他是先皇元配，

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪg'zempt][frɒm; frəm][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
**And they will be exempt from prosecution .**
和 他们 将要 是 豁免 从 起诉 .

且免追究。

---

[bʌt; bət] [tʃɛn] [lɪn] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['seɪvjə(r)] .
**But Chen Lin is your savior .**
但 陈 林 是 你的 救主 .

惟陈琳是救你恩人，

---

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['dʒenərəsli] [rɪ'peɪd] .
**It should be generously repaid .**
它 应该 是 慷慨地 已偿还 .

须当厚报，

---

[kaʊ] - [hæz; həz] ['trædʒɪkli] [daɪd] [ɪn][ðə; ði][wɒn] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [luː] .
**Kou Gong'e has tragically died in the Wan Hua Lou .**
kou - 有 悲剧的是 死亡 在 这 万 华 卢 .

寇宫娥已自惨万花楼··亡，

---

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɒstjʊməsli] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [ kə'mend ] .
**He should be posthumously honored and commended .**
他 应该 是 死后 荣幸 和 赞扬 .

须当追封旌表，

[ðɪs] ['mætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌst] [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)lə(r)] .
**This matter should be discussed with the Councilor .**
这 事情 应该 是 讨论 和 这 议员 .

此事当与参政大臣酌议。

[ðə; ði] [məʊst] ['vɪʃəs] [gwoʊ] [hwaɪ] ,
**The most vicious Guo Huai ,**
这 最多 恶毒 郭 怀 ,

至凶恶郭槐，

['æbsəluːtli] [nəʊ] ['liːniənsi] [ɪz] [pə'mɪsəb(ə)l] .
**Absolutely no leniency is permissible .**
绝对地 不 宽大 是 允许的 .

断然姑宽不得，

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɔɪnt] [baʊ] [ tʃiŋ ] ,
**Immediately appoint Bao Qing ,**
立即地 委 包 青 ,

速命包卿，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] .
**He was executed .**
他 曾是 执行 .

将他正刑。”

[ðə; ði] ['empərə(r)] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .
**The emperor nodded and accepted the order .**
这 皇帝 点头 和 公认 这 命令 .

天子诺诺领命，

[hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ɪz] [kaɪnd] . "
**He said , " The Empress Dowager is kind . "**
他 说 , " 这 皇后 老妇 是 种类 . "

说道“母后仁慈，

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['reəli] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
**This is something rarely seen in the world .**
这 是 某物 很少 已见 在 这 世界 .

世所希见。”

['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [liː] [sed] :
**Empress Dowager Li said :**
皇后 老妇 李 说 :

李太后道：

" [maɪ] [sʌn] , "
**" My son , "**
" 我的 儿子 , "

“皇儿，

['mʌðə(r)] [ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [tə'deɪ] .
**Mother is returning to the palace today .**
母亲 是 返回 到 这 宫殿 今天 .

娘今日还宫，

[ai] [ɪ'mædʒɪn] [ˌɛlˌaɪ'juː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .
**I imagine Liu would be too ashamed to come and see me .**
我 想象 刘 会 是 也 羞愧 到 来 和 看 我 .

谅想刘氏无颜到来见我，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ænəl] ['pæləs] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
**I want to go to Anle Palace to see him .**
我 想 到 去 到 安乐 宫殿 到 看 他 .

我倒要进安乐宫见见他，

[lets] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [feəz] .
**Let's see how he fares .**
我们来吧 看 如何 他 票价 .

看他怎生光景，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ?
**What are your words ?**
什么 是 你的 字 ?

有何言语。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

说罢，

['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [liː] [ðen] ['sʌmənd] ['pæləs] [meɪdz] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
**Empress Dowager Li then summoned palace maids to guide her .**
皇后 老妇 李 然后 被召唤 宫殿 女佣 到 指导 她 .

李太后即唤宫娥引导，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['pæləs] [meɪd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] :
**Suddenly a palace maid reported to His Majesty and the Empress Dowager :**
突然 一个 宫殿 女佣 据报道 到 他的 威严 和 这 皇后 老妇 :

忽有宫娥启奏万岁爷与太后道：

" ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] [left] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] , ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ˌɛlˌaɪ'juː] . . . "
**" After the Emperor left the capital , Empress Dowager Liu . . . "**
" 后 这 皇帝 左边 这 首都 , 皇后 老妇 刘 . . . "

“刘太后于圣驾出京之后，

[hiː; hi] [hæŋd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [sɪlk] ['rɪbən] .
**He hanged himself in the palace with a red silk ribbon .**
他 绞刑 他自己 在 这 宫殿 和 一个 红色的 丝绸 丝带 .

用红绫自缢宫中。”

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wei] :
**The Emperor's Way :**
这 皇帝的 方式 :

天子道：

[sɪns] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,
**Since this is the case ,**
自从 这 是 这 案件 ,

“既有此事，

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ['suːnə(r)] ?
**Why didn't you say so sooner ?**
为什么 没有 你 说 所以 很快 ?

何不早说？”

[ðə; ði] ['pæləs] [meɪd] [rɪ'plaɪd] :
**The palace maid replied :**
这 宫殿 女佣 回复 :

宫女回奏道：

" [ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnsɪz] [waɪf] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [ɪn'strʌkʃənz] . "
**" The Crown Prince's wife has already given instructions . "**
" 这 王冠 王子的 妻子 有 已经 给定 指示 . "

“东宫娘娘早已吩咐，

['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [jæn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kɔːt] .
**Empress Dowager Yan returned to court .**
皇后 老妇 严 返回 到 法庭 .

言太后回朝，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ə'keɪʒ(ə)n] .
**This is a joyous occasion .**
这 是 一个 欢乐 场合 .

乃是喜事，

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['ɜːli] ,
**No need to report early ,**
不 需要 到 报告 早期的 ,

不必早报，

[pliːz] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː] .
**Please wait a while before informing me .**
请 等待 一个 尽管 前 通知 我 .

且待缓些奏知，

['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] ['sɜːvənts] [deəd] [nɒt] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] .
**Therefore , we servants dared not report this .**
所以 , 我们 仆人 敢于 不是 报告 这 .

故奴婢等不敢奏闻。”

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][liː]
**After hearing this , Empress Dowager Li**
后 听力 这 , 皇后 老妇 李

李太后听罢，

['saɪɪŋ] ,
**Sighing ,**
叹息 ,

嗟叹一声，

[ʌn'kɒnʃəsli] , [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [tɪəz] [stɹ'iːmd] [daʊn] [maɪ] [feɪs] .
**Unconsciously , two lines of tears streamed down my face .**
不知不觉 , 二 线条 的 眼泪 流媒体 向下 我的 脸 .

不觉垂泪两行，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] [fɪəd] ['pʌnɪʃmənt] . "
**" He was pitiful and feared punishment . "**
" 他 曾是 可怜 和 害怕 惩罚 . "

“可怜他畏罪，

[hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] [fɜːst] .
**He sought his own death first .**
他 寻求 他的 自己的 死亡 第一的 .

先自寻死，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .
**Little did they know I didn't care .**
小的 做过 他们 知道 我 没有 关心 .

岂知我并不计较。”

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wei] :
**The Emperor's Way :**
这 皇帝的 方式 :

天子道：

" [sɪns] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː] [hæŋd] [hɜː'self] ,
**" Since Empress Dowager Liu hanged herself ,**
" 自从 皇后 老妇 刘 绞刑 她自己 ,

“刘太后既然缢死，

[hæz; həz][ðə; ði] ['bɒdi] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] ?
**Has the body been prepared for burial ?**
有 这 身体 到过 准备 为了 葬礼 ?

可曾入殓否？”

[ðə; ði] ['pæləs] [meɪd] [rɪ'pɔːtɪd] :
**The palace maid reported :**
这 宫殿 女佣 据报道 :

宫娥启禀道：

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kɔːt] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ɔː'θɒrəti] . "
**" Because we await His Majesty's return to court to assume authority . "**
" 因为 我们 等待 他的 陛下的 返回 到 法庭 到 认为 权威 . "

“因待万岁回朝作主，

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['bɒdi] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] .
**Therefore , the body has not yet been prepared for burial .**
所以 , 这 身体 有 不是 然而 到过 准备 为了 葬礼 .

是以尚未成殓。”

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][liː] [sed] :
**Empress Dowager Li said :**
皇后 老妇 李 说 :

李太后道：

" [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [leɪt] ['ɛmpərərz] ['emprəs] . "
**" We must remember that she was the late emperor's empress . "**
" 我们 必须 记住 那 她 曾是 这 晚的 皇帝的 皇后 . "

“须念他是先帝正宫，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'temptɪd] ['suːɪsaɪd] .
**He had already attempted suicide .**
他 有 已经 尝试过 自杀 .

他已先寻自尽，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['fjuːnərəl] ,
**And to ensure a proper funeral ,**
和 到 确保 一个 恰当的 葬礼 ,

且好生殡殓，

['berid] [ɪn][ðə; ði] [æn'sestrəl] [ˌmɔːsə'liːəm] .
**Buried in the ancestral mausoleum .**
埋葬 在 这 祖先的 陵 .

安葬先陵。”

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wei] :
**The Emperor's Way :**
这 皇帝的 方式 :

天子道：

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] . "
**" This is not possible . "**
" 这 是 不是 可能的 . "

“此事不可。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [leɪt] ['ɛmpərərz] [fɜːst] [waɪf]
**Although he was the late emperor's first wife**
虽然 他 曾是 这 晚的 皇帝的 第一的 妻子

他虽是先皇元配，

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'siːvd] [ðə; ði] [leɪt] ['empərə(r)] ,
**But he deceived the late emperor ,**
但 他 受骗 这 晚的 皇帝 ,

但他欺瞒先帝，

[ðə; ði] [kraɪm] [ɪz][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
**The crime is as heavy as a thousand pounds .**
这 犯罪 是 作为 重的 作为 一个 千 磅 .

罪重千斤，

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [ˌmɔːsə'liːəm] .
**He was buried in the imperial mausoleum .**
他 曾是 埋葬 在 这 帝国 陵 .

将他殡葬皇陵，

---

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['empərə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] ,
**The spirit of the late emperor in heaven ,**
这 精神 的 这 晚的 皇帝 在 天堂 ,

先皇在天之灵，

---

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ['tɒləreɪt] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['pɜːs(ə)n] ?
**How can we tolerate a guilty person ?**
如何 能 我们 容忍 一个 有罪的 人 ?

岂容负罪之人，

---

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] ?
**Adjoining the mausoleum ?**
相邻的 这 陵 ?

依附陵傍?

---

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][wɒz; wəz] ['tɒlərənt] ,
**Although the Empress Dowager was tolerant ,**
虽然 这 皇后 老妇 曾是 宽容 ,

母后虽有容人之量，

---

[ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɪz] ['baɪəst] .
**The logic is biased .**
这 逻辑 是 有偏见的 .

情理有偏，

---

[ə; eɪ] ['seprət] [greɪv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒfɪn] .
**A separate grave should be erected for the coffin .**
一个 分离 严重 应该 是 竖立 为了 这 棺材 .

还应将棺柩另立坟茔，

---

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['hɑːmf(ə)l] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .
**This is not harmful in terms of reason .**
这 是 不是 有害 在 条款 的 原因 .

方于理无害。”

---

[liː] - :
**Li Houdao :**
李 - :

李后道：

---

" [maɪ] [sʌnz] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] ['meʒəd] . "
**" My son's punishment was measured . "**
" 我的 儿子的 惩罚 曾是 测量 . "

“皇儿处分有节，

---

[dʒʌst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] .
**Just do it this way .**
只是 做 它 这 方式 .

依此施行便了。”

---

[ðə; ði]['empərə(r)] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['iːdɪkt] [ðæt] [deɪ] .
**The emperor issued an edict that day .**
这 皇帝 发布 一个 法令 那 天 .

当日天子下旨，

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒfɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] .
**Empress Dowager Liu was placed in a coffin for burial .**
皇后 老妇 刘 曾是 放置 在 一个 棺材 为了 葬礼 .

将刘太后棺椁成殓，

[ə; eɪ] ['seprət] [greɪv] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] .
**A separate grave was erected .**
一个 分离 严重 曾是 竖立 .

另立坟茔，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [mɔːn] .
**There is no need to mourn .**
那里 是 不 需要 到 哀悼 .

不必举哀。

[ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [leɪt] ['ɛmpərərz] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] .
**If we consider Empress Dowager Liu , she was the late emperor's empress dowager .**
如果 我们 考虑 皇后 老妇 刘 ， 她 曾是 这 晚的 皇帝的 皇后 老妇 .

若论到刘太后乃是先皇正后，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [læps] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
**Just because of a momentary lapse of judgment ,**
只是 因为 的 一个 瞬间 失效 的 判断 ，

只因一念之差，

[daɪd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] .
**Died a violent death .**
死亡 一个 暴力 死亡 .

死于非命，

[nɒt] [ə; eɪ]['fjuːnərəl]
**Not a funeral**
不是 一个 葬礼

不成丧，

[nəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] [held] .
**No mourning is held .**
不 丧 是 握住 .

不举哀，

[ə'fɪʃ(ə)lz] , [bəuθ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] ['fɒrən] , [dɪd] [nɒt] [weə(r)] ['mɔːnɪŋ] [kləʊðz] .
**Officials , both Chinese and foreign , did not wear mourning clothes .**
官员 ， 两个都 中国人 和 外国的 ， 做过 不是 穿 丧 衣服 .

中外百官不挂孝，

['əʊnli] [wʌn] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] [juːst] .
**Only one coffin was used .**
仅有的 一 棺材 曾是 用过的 .

只用棺柩一口，

['kwaɪətli] [kə'lekt] [ðə; ði] ['bɒdi] .
**Quietly collect the body .**
悄悄 收集 这 身体 .

悄悄收殓，

[ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [ˌmɔːsə'liːəm]
**Unfit for burial in the imperial mausoleum**
不合格 为了 葬礼 在 这 帝国 陵

不容安葬皇陵，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɒŋkjubaɪn] [hæd; həd] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ræŋk] .
**It was as if a concubine had died without a rank .**
它 曾是 作为 如果 一个 妾 有 死亡 没有 一个 秩 .

犹如死了无位宫嫔一般。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː]
**The death of Empress Dowager Liu**
这 死亡 的 皇后 老妇 刘

刘太后身亡之事，

[ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] .
**Explain it clearly .**
解释 它 清楚地 .

交代明白。

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌdiː 'aɪ][ɒv; əv] - ['pæləs] [ə'gen] .
**Let's talk about Empress Dowager Di of Nanqing Palace again .**
我们来吧 讲话 关于 皇后 老妇 迪 的 - 宫殿 再次 .

再言南清宫狄太后，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv][ im'pə:səneit, im'pə:sənit, -neit ][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ,
**Just because of the crime of impersonating the crown prince ,**
只是 因为 的 这 犯罪 的 冒充 这 王冠 王子 ,

只因有了冒认太子之罪，

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [siː] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][liː] .
**Therefore , he went to the palace to see Empress Dowager Li .**
所以 , 他 去 到 这 宫殿 到 看 皇后 老妇 李 .

是以进宫来见李太后。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌdiː 'aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ]
**On that day , Empress Dowager Di was to perform the rites of greeting**
在 那 天 , 皇后 老妇 迪 曾是 到 履行 这 仪式 的 问候
[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .
**between the emperor and his subjects .**
之间 这 皇帝 和 他的 主题 .

当日狄太后要行君臣参见礼，

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][liː] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd] .
**Empress Dowager Li resolutely refused .**
皇后 老妇 李 坚决地 拒绝 .

李太后执意不肯，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪstəz] , [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ 'plezəntri ] .
**They sat down as if they were sisters , exchanging pleasantries .**
他们 卫星 向下 作为 如果 他们 是 姐妹 , 交换 客套话 .

竟如姊妹平礼相叙坐下。

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌdiː 'aɪ][wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] .
**Empress Dowager Di was uneasy .**
皇后 老妇 迪 曾是 不安 .

狄太后心有不安，

['fiːlɪŋ] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] ,
**Feeling awkward and embarrassed ,**
感觉 尴尬的 和 尴尬的 ,

局促赧颜，

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][liː] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [rɪ'piːtɪdli] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] ['græːtɪtjuːd] .
**Empress Dowager Li , on the contrary , repeatedly expressed her gratitude .**
皇后 老妇 李 , 在 这 相反 , 反复 表达 她 感激 .

李太后反是再三致谢，

[sed] :
**Said :**
说 :

言道：

" [maɪ] [sʌn] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] [bæk] [ðen] . "
**" My son suffered a great calamity back then . "**
" 我的 儿子 遭受 一个 伟大的 灾害 后退 然后 . "

“当初我儿身遭大难，

['meni] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] ['sɪstə(r)] [huː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm] .
**Many thanks to the kind sister who took them in and raised them .**
许多 谢谢 到 这 种类 姐姐 WHO 采取 他们 在 和 提高 他们 .

多蒙贤妹收留抚养，

[ðʌs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [θrəʊn] .
**Thus he was able to inherit the throne .**
因此 他 曾是 有能力的 到 继承 这 王座 .

乃得接嗣江山，

[greɪt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] ,
**Great kindness and virtue ,**
伟大的 仁慈 和 美德 ,

洪恩大德，

[wɒt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] ?
**What will be the reward ?**
什么 将要 是 这 报酬 ?

何以为酬？

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriːjuː'naɪtɪd] [tə'deɪ] .
**Mother and son were reunited today .**
母亲 和 儿子 是 重聚 今天 .

今日母子完聚，

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [θæŋks] [tuː; tə] [maɪ] ['vɜːtʃuəs] ['sɪstərz] ['efəts] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [θɪŋz] .
**All of this was thanks to my virtuous sister's efforts in maintaining things .**
全部 的 这 曾是 谢谢 到 我的 有德行的 姐妹 努力 在 保持 事物 .

皆得贤妹维持之力。”

['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Empress Dowager Di said :**
皇后 老妇 迪 说 :

狄太后道：

" [wɒn] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [luː] . . . [haʊ] [kʊd; kəd] [wiː; wi] ['pɒsəbli] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] ['dʒenərəs] [θæŋks] ? "
**" Wan Hua Lou . . . how could we possibly accept Your Majesty's generous thanks ? "**
" 万 华 卢 . . . 如何 可以 我们 可能 接受 你的 陛下的 慷慨的 谢谢 ? "

“万花楼··哪里敢当娘娘重谢，

[tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ə'ʃeɪmd] .
**To say it makes me even more ashamed .**
到 说 它 制作 我 甚至 更多的 羞愧 .

说来更使臣妾羞愧。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

**But at the time , there was no way to speak out due to the circumstances .**

但 在 这 时间 , 那里 曾是 不 方式 到 说话 出去 到期的 到 这 情况 .

但当时迫于势所难言，

---

[wʌns] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz] [ɪk'spleɪnd] ,

**Once this matter is explained ,**

一次 这 事情 是 解释 ,

一说明此事，

---

[fɜːst] , [hiː; hi] [ɪn'kɜːd] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː] .

**First , he incurred the wrath of Empress Dowager Liu .**

第一的 , 他 已发生 这 愤怒 的 皇后 老妇 刘 .

先结怨于刘太后，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] .

**It is truly a dilemma .**

它 是 真的 一个 困境 .

实乃事在两难。

---

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['pæləs] [meɪd] [kaʊ] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['emprəs] .

**However , it was unknown whether the palace maid Kou had informed the Empress .**

然而 , 它 曾是 未知 无论 这 宫殿 女佣 kou 有 知情的 这 皇后 .

然亦不知寇宫女通知娘娘，

---

[ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,

**Escape to another place ,**

逃脱 到 其他 地方 ,

逃出别方，

---

[ðeɪ] ['əʊnli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] [ə'laɪv] [baɪ][ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['juːnək] .

**They only knew that he had been burned alive by a treacherous eunuch .**

他们 仅有的 知道 那 他 有 到过 烧伤 活 经过 一个 奸诈 宦官 .

只道被奸监焚害了。

---

[tə'deɪ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz]['blesɪd; blest][baɪ] ['hev(ə)n] .

**Today , Your Majesty is blessed by Heaven .**

今天 , 你的 威严 是 蒙福 经过 天堂 .

今娘娘得叨天佑，

---

[stɪl] [ə'laɪv]

**Still alive**

仍然 活

仍在人间，

---

[ðɪs] [ɪz]['truːli] ['grætɪfaɪɪŋ] .

**This is truly gratifying .**

这 是 真的 可喜 .

实乃可喜。”

---

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,

**While the sisters were talking ,**

尽管 这 姐妹 是 说 ,

姐妹正在言谈之际，

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['empərə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] ,
**Suddenly the emperor entered the palace ,**
突然 这 皇帝 进入 这 宫殿 ,

忽值天子进宫，

[wen] [ðeɪ] [met] [wɪð] [dɪz] ['mʌðə(r)] ,
**When they met with Di's mother ,**
什么时候 他们 遇见 和 迪的 母亲 ,

朝见狄母后，

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌdiː 'aɪ] [felt] ['diːpli] [ə'ʃeɪmd] .
**Empress Dowager Di felt deeply ashamed .**
皇后 老妇 迪 毛毡 深 羞愧 .

狄太后大觉羞愧。

[ðæt] [seɪm] [deɪ] , ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][liː] [sent] [æn; ən] ['juːnək] [tuː; tə][ðə; ði] [jæŋ] ['rezɪdəns] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['leɪdi] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
**That same day , Empress Dowager Li sent an eunuch to the Yang residence to invite Lady She to the palace .**
那 相同的 天 , 皇后 老妇 李 发送 一个 宦官 到 这 杨 住宅 到 邀请 女士 她 到 这 宫殿 .

当日李太后又差内监往杨府邀请佘太君进宫，

['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,
**After paying respects to the lady ,**
后 付费 尊重 到 这 女士 ,

太君请安毕，

[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] .
**Have a chat .**
有 一个 聊天 .

叙谈一番。

[ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['pæləs] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
**A banquet was arranged in the inner palace in an instant .**
一个 宴会 曾是 安排 在 这 内 宫殿 在 一个 立即的 .

顷刻间内宫排宴，

[ðə; ði] [θriː] ['eldəz] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ˌselɪ'breɪʃn] .
**The three elders gathered together for a joyful celebration .**
这 三 长者 聚集 一起 为了 一个 快乐 庆典 .

三尊年一同畅叙，

[iːtʃ] ['pæləs] [held] [ə; eɪ] [ˌselə'breɪtəri] ['bæŋkwɪt] .
**Each palace held a celebratory banquet .**
每个 宫殿 握住 一个 庆祝 宴会 .

各宫都排喜宴，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['diːteɪl] [ə'baʊt] [iːtʃ] [wʌn] .
**It is impossible to go into detail about each one .**
它 是 不可能的 到 去 进入 细节 关于 每个 一 .

不能一一细述。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['empərə(r)] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːt] .
**The next day the emperor presided over the court .**
这 下一个 天 这 皇帝 主持 超过 这 法庭 .

次日天子监朝，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)] .
**The officials have finished their audience with the emperor .**
这 官员 有 完成的 他们的 观众 和 这 皇帝 .

百官朝见已毕，

[ðə; ði]['empərə(r)] [sed] :
**The emperor said :**
这 皇帝 说 :

天子说道：

" [baʊ] [ tʃiŋ ] , "
**" Bao Qing , "**
" 包 青 , "

“包卿，

[ai] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] [meɪd] [kaʊ] [wʌns] ['reskjuːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [tʃaɪld] .
**I recall that the palace maid Kou once rescued me and my child .**
我 记起 那 这 宫殿 女佣 kou 一次 获救 我 和 我的 孩子 .

朕思寇宫女曾将寡人母子救出，

[hiː; hi] ['draʊnd] .
**He drowned .**
他 溺水 .

投水而亡，

[tʃɛn] [lɪn] [ɪz] [naʊ] ,
**Chen Lin is now ,**
陈 林 是 现在 ,

今陈琳现在，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][hæz; həz][ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] .
**It also has the merit of saving the Lord .**
它 还 有 这 优点 的 保存 这 主 .

亦有救主之功。

[ðə; ði] [det] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ]
**The debt of life and death**
这 债务 的 生活 和 死亡

生死之恩，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['ɒnəd] ?
**According to you , how should you be honored ?**
根据 到 你 , 如何 应该 你 是 荣幸 ?

据卿应如何旌赠。

[gwoʊ] - [kraɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['heɪnəs] .
**Guo Huai's crimes were heinous .**
郭 - 犯罪 是 令人发指的 .

郭槐罪恶滔天，

[haʊ] [tuː; tə]['rektɪfaɪ][ðə; ði] ['dɑːmə]
**How to rectify the Dharma**
如何 到 纠正 这 法

如何正法，

[juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][ækt] [ɒn] [maɪ] [bɪ'hɑːf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**You , my lord , must also act on my behalf to make the decision .**
你 , 我的 主 , 必须 还 行为 在 我的 代表 到 制作 这 决定 .

卿家也须代朕处分。”

[baʊ] [gɒŋ] [rɪ'pɔːtɪd] :
**Bao Gong reported :**
包 锣 据报道 :

包公奏道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , "
**" Your Majesty , "**
" 你的 威严 , "

“启上陛下，

[kaʊ] - [daɪd] ['trædʒɪkli] [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['merɪts] .
**Kou Gong'e died tragically despite her merits .**
kou - 死亡 悲剧的是 尽管 她 优点 .

寇宫娥有功惨死，

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] ['pɒstjʊməs] ['ɑːnərz] .
**He deserves posthumous honors .**
他 值得 死后 荣誉 .

应得追封，

[ðə; ði] ['kɒfɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪg'zuːmd] [ænd; ənd] ['berid] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [ˌmɔːsə'liːəm] .
**The coffin could be exhumed and buried at the foot of the imperial mausoleum .**
这 棺材 可以 是 已挖掘 和 埋葬 在 这 脚 的 这 帝国 陵 .

可起柩附葬于皇陵脚下，

[bɪld] [ə'nʌðə(r)] ['temp(ə)l] ,
**Build another temple ,**
建造 其他 寺庙 ,

再建祠庙，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɒstjʊməsli] ['ɒnəd] [æz; əz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kɒnsɔːt] [ænd; ənd] [praɪ'mɔːdiəl] ['mʌðə(r)] .
**She was posthumously honored as the Heavenly Consort and Primordial Mother .**
她 曾是 死后 荣幸 作为 这 天上 配偶 和 原始的 母亲 .

追封为天妃元母，

[ˌkɒmen'deɪʃn] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [feɪm]
**Commendation and lasting fame**
表彰 和 持久 名声

旌表流芳，

['sɪgəret] .
**Yongshou cigarettes .**
永寿 香烟 .

永受香烟。

[tʃɛn] [lɪn] , [æz; əz] [æn; ən] ['juːnək] ,
**Chen Lin , as an eunuch ,**
陈 林 , 作为 一个 宦官 ,

陈琳身为内监，

['feɪθf(ə)l] ['seɪvjə(r)]
**Faithful Savior**
忠实 救主

忠贞救主，

['grɑːntɪd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [djuːk]
**Granted the title of Duke**
的确 这 标题 的 公爵

加封公爵，

[ə; eɪ] ['seprət] ['rezɪdəns] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
**A separate residence was built .**
一个 分离 住宅 曾是 建造 .

另建府第，

[ɪm'pɪəriəl] ['juːnəks] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
**Imperial eunuchs were appointed to serve the emperor .**
帝国 太监 是 任命 到 服务 这 皇帝 .

御赐宫监侍奉，

[hiː; hi] [wɪl] [fər'evə(r)][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæmɪliz] ['dʒenərəs] ['sæləri] .
**He will forever enjoy the royal family's generous salary .**
他 将要 永远 享受 这 皇家 家庭的 慷慨的 薪水 .

永食王家厚禄，

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ['tæblət][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [æn'sestrəl] ['temp(ə)l] .
**Upon his death , his spirit tablet was placed in the Imperial Ancestral Temple .**
之上 他的 死亡 , 他的 精神 药片 曾是 放置 在 这 帝国 祖先的 寺庙 .

死则敕附太庙之中。

[gwoʊ] [hwaɪ] [hɑːrmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['empərə(r)] [fɜːst] .
**Guo Huai harmed the young emperor first .**
郭 怀 受到伤害 这 年轻的 皇帝 第一的 .

郭槐害幼主于先，

[ðə; ði]['mæstər,maɪndz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] [hɪm] .
**The mastermind's mother was behind him .**
这 幕后策划者的 母亲 曾是 在后面 他 .

谋主母于后，

[ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [laɪn] .
**Exterminate the royal family line .**
殄 这 皇家 家庭 线 .

斩绝王家宗嗣，

[ðə; ði] [ten] ['heɪnəs] [kraɪmz]
**The ten heinous crimes**
这 十 令人发指的 犯罪

十恶大罪，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðeə(r)] [kræmps] ['pʊld] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʌŋ] [kʌt] [aʊt] .
**For example , one should have their cramps pulled and their tongue cut out .**
为了 例子 , 一 应该 有 他们的 痉挛 拉 和 他们的 舌头 切 出去 .

例应抽筋割舌，

[graɪnd][tuː; tə] [dʌst] .
**Grind to dust .**
研磨 到 灰尘 .

粉骨扬灰。

[jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt][prə'pəuziz] [ðɪs] ,
**Your subject proposes this ,**
你的 主题 提议 这 ,

臣拟如此，

[wiː; wi] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**We humbly request Your Majesty's decision .**
我们 谦卑地 要求 你的 陛下的 决定 .

伏乞圣裁。”

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wei] :
**The Emperor's Way :**
这 皇帝的 方式 :

天子道：

" [æz; əz][juː; jʊ] [prə'pəʊz] . "
**" As you propose . "**
" 作为 你 提出 . "

“依卿所拟。”

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [baʊ] [gɒŋ] [tuː; tə] ['eskɔːt] [gwoʊ] [hwaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːkɪtpleɪs] [fɔː(r); fə(r)]
**He immediately ordered Bao Gong to escort Guo Huai to the marketplace for**
他 立即地 订购 包 锣 到 护送 郭 怀 到 这 市场 为了
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
**execution and report back to the emperor .**
执行 和 报告 后退 到 这 皇帝 .

即着包公押郭槐赴市曹正法复旨。

---

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

---

" [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ,
**" Your Majesty ,**
" 你的 威严 ,

“臣启陛下，

---

[gwoʊ] [hwaɪ] ,
**Guo Huai ,**
郭 怀 ,

郭槐、

---

[tʃen] [lɪn] ,
**Chen Lin ,**
陈 林 ,

陈琳，

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['juːnəks] .
**They were all eunuchs .**
他们 是 全部 太监 .

俱为内监，

---

[gwoʊ] [hwaɪ] [hɑːrmd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
**Guo Huai harmed his master .**
郭 怀 受到伤害 他的 掌握 .

郭槐害主，

---

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] ['wɪkɪd] ;
**His heart is wicked ;**
他的 心 是 邪恶 ;

其心险恶；

---

[tʃen] [lɪn] [seɪvz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .
**Chen Lin saves the master .**
陈 林 保存 这 掌握 .

陈琳救主，

---

[ɪts] ['gʊdnəs] [ɪz] [kə'mendəbl] .
**Its goodness is commendable .**
它是 善良 是 值得称赞 .

其善堪嘉。

---

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [tuː] ['piːp(ə)l] ,
**The hearts of two people ,**
这 心 的 二 人们 ,

二人之心，

---

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
**There is a world of difference between them .**
那里 是 一个 世界 的 不同之处 之间 他们 .

有天渊之别，

[tʃɛn] [lɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [truː] ['dɑːmə] .
**Chen Lin could be instructed to accompany him to observe the true Dharma .**
陈 林 可以 是 指示 到 陪伴 他 到 观察 这 真的 法 .

可着陈琳督同往观正法，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] .
**Make it pleasing to the eye and refreshing to the mind .**
制作 它 令人愉悦 到 这 眼睛 和 令人耳目一新 到 这 头脑 .

使其悦目爽心，

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][feɪl][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] .
**So as not to fail his service in saving the Lord .**
所以 作为 不是 到 失败 他的 服务 在 保存 这 主 .

庶不负他救主之功。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] [hɜːd] [ðɪs] . . .
**After the emperor heard this . . .**
后 这 皇帝 听到 这 . . .

天子听罢，

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [sed] :
**Xi said :**
习 说 :

喜道：

" [juː; jʊ] ['hændld] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wel] , " [wɪtʃ] ['greɪtli] [ 'kʌmfət ] [ˌem 'iː] .
**" You handled the situation well , " which greatly comforts me .**
" 你 处理 这 情况 出色地 , " 哪个 非常 舒适 我 .

“卿处置得当”深慰朕心。”

[æn; ən][ɪm'pɪəriəl]['iːdɪkt][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] ['sʌmən] [tʃɛn] [lɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən]
**An imperial edict was immediately issued to summon Chen Lin to the Southern**
一个 帝国 法令 曾是 立即地 发布 到 召唤 陈 林 到 这 南方
[ tʃiŋ ] [kɔːt] .
**Qing court .**
青 法庭 .

即下旨到南清宫宣召陈琳。

[ðə; ði] [kɔːt] [ɐdʒ'ɜːnd] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .
**The court adjourned on that day .**
这 法庭 休会 在 那 天 .

是日退朝，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪ'spɜːst] .
**The officials dispersed .**
这 官员 分散的 .

众官各散，

[baʊ] [gɒŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['jɑːmən] .
**Bao Gong returned to the yamen .**
包 锣 返回 到 这 衙门 .

包公回到衙中，

[wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][səʊ]['səʊldʒəz] ,
**With a hundred or so soldiers ,**
和 一个 百 或者 所以 士兵 ,

着百十差军，

[ðeɪ] [drægd] [gwoʊ] [hwaɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['prɪz(ə)n] .
**They dragged Guo Huai from the imperial prison .**
他们 拖拽 郭 怀 从 这 帝国 监狱 .

往天牢吊取郭槐。

[gwoʊ] [hwaɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['iːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .
**Guo Huai had not eaten for days .**
郭 怀 有 不是 吃 为了 天 .

这郭槐连日饮食不进，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][kəʊld] .
**They were unaware of hunger and cold .**
他们 是 不知情 的 饥饿 和 寒冷的 .

也不知饥寒，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [wen] [ɑːskt] .
**He remained silent when asked .**
他 剩余 沉默的 什么时候 问 .

问他不言不答，

[ɪts] [laɪk] ['biːɪŋ] [dɪ'mentɪd] .
**It's like being demented .**
它是 喜欢 存在 精神错乱 .

犹如痴呆一般。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [graʊnd] ,
**When they were brought to the execution ground ,**
什么时候 他们 是 带来 到 这 执行 地面 ,

当时提至法场上，

[baʊ] [gɒŋ] [ænd; ənd] [tʃɛn] [lɪn] [ə'raɪvd] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
**Bao Gong and Chen Lin arrived one after the other .**
包 锣 和 陈 林 到达的 一 后 这 其他 .

包公与陈琳先后齐至，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['griːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] ,
**After the greetings were completed ,**
后 这 问候 是 完全的 ,

见礼毕，

[ðə; ði] [tuː] [sæt] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [west] .
**The two sat facing each other , one on the east and one on the west .**
这 二 卫星 面向 每个 其他 , 一 在 这 东方 和 一 在 这 西方 .

二人分东西对坐。

[gwoʊ] [hwaɪ] [wɒz; wəz] ['neɪkɪd] .
**Guo Huai was naked .**
郭 怀 曾是 裸 .

郭槐赤着身体，

[ðə; ði] ['baɪndɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][sɪ'kjʊə(r)] .
**The bindings were secure .**
这 绑定 是 安全的 .

捆绑坚牢，

[niːl] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] .
**Kneel down in front of the emperor .**
下跪 向下 在 正面 的 这 皇帝 .

朝上下跪，

[gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['relətɪv] ['kɒnsepts] .
**Good and evil are relative concepts .**
好的 和 邪恶的 是 相对的 概念 .

正乃善恶相对。

[dʒʌdʒ] [baʊ] ['ɔːdəd] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .
**Judge Bao ordered the execution to be carried out .**
法官 包 订购 这 执行 到 是 携带 出去 .

包公吩咐行刑，

[ðə; ði] [ ˌeksi'kjuːʃənə ] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
**The executioners accepted the order .**
这 刽子手 公认 这 命令 .

刀斧手领命，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [sləʊ] ['slaɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɒn] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [luː] ( [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['brɒθl] ) ,
**Because it was a form of slow slicing at the Wan Hua Lou ( a type of brothel ) ,**
因为 它 曾是 一个 形式 的 慢的 切片 在 这 万 华 卢 （ 一个 类型 的 妓院 ），

因系凌迟之万花楼··刑，

['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʌkɪt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] .
**Therefore , a large bucket was placed to the side .**
所以 ， 一个 大的 桶 曾是 放置 到 这 边 .

故安放一大桶在侧，

[fɜːst] , [kʌt] [ɒf] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .
**First , cut off the hands and feet .**
第一的 ， 切 离开 这 双手 和 脚 .

先割去手足，

[ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [s'ɛvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strəʊk] .
**The head was severed with a single stroke .**
这 头 曾是 切断 和 一个 单身的 中风 .

一刀将头颅斩下，

[θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdn] ['bʌkɪt] .
**Throw it into the wooden bucket .**
扔 它 进入 这 木制的 桶 .

抛入木桶之中。

[əʊld] [tʃɛn] [lɪn] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [saɪd] ['diːpli] .
**Old Chen Lin nodded and sighed deeply .**
老的 陈 林 点头 和 叹了口气 深 .

老陈琳点头长叹一声，

[hiː; hi] [ 'tʃʌkl ] [wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
**He chuckled without realizing it .**
他 轻笑 没有 意识到 它 .

不觉呵呵发笑道：

[gwoʊ] [hwaɪ] ,
**Guo Huai ,**
郭 怀 ，

“郭槐，

[ɪts] ['heɪtfl] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪl] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .
**It's hateful that you had such ill intentions from the start .**
它是 可恶 那 你 有 这样的 患病的 意图 从 这 开始 .

可恨你当初立心不善，

[dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd] ['hɑːrmɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]
**Deceiving the emperor and harming his master**
欺骗 这 皇帝 和 伤害 他的 掌握

欺君害主，

[ə; eɪ] [diːp] [ə'bɪs] [ɒv; əv][sɪn] .
**A deep abyss of sin .**
一个 深的 深渊 的 罪 .

罪重深渊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
**It is said to have endured for a long time .**
它 是 说 到 有 忍受 为了 一个 长的 时间 .

只言历久年深，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
**There was no retribution .**
那里 曾是 不 报应 .

并无报应，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd][dʒʌst] .
**Little did they know that the principles of Heaven are clear and just .**
小的 做过 他们 知道 那 这 原则 的 天堂 是 清除 和 只是 .

岂知天理昭彰，

[nəʊ] [ə'mɪʃnz] [ə'laʊd] .
**No omissions allowed .**
不 遗漏 允许 .

不容脱漏，

['klɪəli] , [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
**Clearly , retribution is inevitable .**
清楚地 , 报应 是 不可避免的 .

分明报应不爽。"

[ðɪs] [hæz; həz] [dɪ'laɪtɪd] [əʊld] [tʃɛn] [lɪn] [ɪ'mensli] .
**This has delighted old Chen Lin immensely .**
这 有 高兴极了 老的 陈 林 非常 .

此番竟乐杀老陈琳，

[hiː; hi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .
**He laughed heartily .**
他 笑了 衷心地 .

呵呵大笑。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,
**Simply because he is nearly a hundred years old ,**
简单地 因为 他 是 几乎 一个 百 年 老的 ,

只因他年纪已近百岁，

[breθ] [ænd; ənd]['spɪrɪt]
**breath and spirit**
气息 和 精神

气息精神，

['ʌltɪmətli] , [ˌaɪ 'tiː] [ 'wiːkən ] .
**Ultimately , it weakens .**
最终 , 它 减弱 .

到底衰弱，

[hiː; hi] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['breθləs] .
**He laughed until he was breathless .**
他 笑了 直到 他 曾是 喘不过气 .

一刻间笑至气不复返，

[ðeə(r)] [ɪz] [ˌekshə'leɪʃn] [bʌt; bət][nəʊ] [ˌɪnhə'leɪʃn] .
**There is exhalation but no inhalation .**
那里 是 呼气 但 不 吸入 .

有呼无吸，

[hiː; hi] [kə'læpst] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
**He collapsed in his chair .**
他 倒塌 在 他的 椅子 .

倒在交椅中。

[baʊ] [gɒŋ] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] ,
**Bao Gong immediately ordered his men to call out ,**
包 锣 立即地 订购 他的 男人 到 称呼 出去 ,

包公即命左右呼唤，

[nəʊ] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] .
**No reply was received .**
不 回复 曾是 已收到 .

不见答言，

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'bæk] .
**Everyone was taken aback .**
每个人 曾是 已采取 背 .

众人都吃一惊，

[tuː; tə] [baʊ] - :
**To Bao Gongdao :**
到 包 - :

启上包公道：

" ['juːnək] [tʃɛn] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪd] . "
**" Eunuch Chen laughed until he died . "**
" 宦官 陈 笑了 直到 他 死亡 . "

"陈公公笑得气绝了，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪkənd] .
**Unable to be awakened .**
无法 到 是 觉醒 .

唤之不醒，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] .
**He was already dead .**
他 曾是 已经 死的 .

想已死去。"

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [baʊ] [gɒŋ] [sed] :
**After hearing this , Bao Gong said :**
后 听力 这 , 包 锣 说 :

包公听罢说道：

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] , "
**" No need to make a sound , "**
" 不 需要 到 制作 一个 声音 , "

"不用喧哗，

[ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['reskjuːd] ,
**If they cannot be rescued ,**
如果 他们 不能 是 获救 ,

倘若解救不来，

[ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .
**Inform His Majesty .**
通知 他的 威严 .

奏知圣上，

[ðen] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] .
**Then the body was prepared for burial .**
然后 这 身体 曾是 准备 为了 葬礼 .

然后成殓便了。"

[ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['reskjuː] [tʃɛn] [lɪn] .
**The troops were ordered to rescue Chen Lin .**
这 军队 是 订购 到 救援 陈 林 .

众军奉命解救陈琳，

[ðeɪ] [rɪ'triːvd] ['medsn; 'medɪsn] ['paʊdə(r)] [ɔː(r)] ['sɪmələ(r)] ['aɪtəmz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['kʌstəmz] .
**They retrieved medicine powder or similar items for passing through customs .**
他们 已检索 药品 粉末 或者 相似的 项目 为了 通过 通过 海关 .

取来通关药末之类，

[əd'mɪnɪstə(r)] ['dʒɪnseŋ] [suːp] .
**Administer ginseng soup .**
管理 参 汤 .

用参汤灌下，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wʊd] ['grædʒuəli] [friːz] [laɪk] [aɪs] .
**Little did he know that his body would gradually freeze like ice .**
小的 做过 他 知道 那 他的 身体 会 逐步地 冻结 喜欢 冰 .

岂知身体渐渐冷冻如冰，

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baʊ] :
**The servants reported to Judge Bao :**
这 仆人 据报道 到 法官 包 :

一众役人禀知包公：

" [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [wɪð] ['medsn; 'medɪsn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] . "
**" We tried to save him with medicine , but he couldn't . "**
" 我们 尝试 到 节省 他 和 药品 , 但 他 不能 . "

"小人等用药救之不活，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [seɪv] [ˌjuː 'es] .
**Unless it is a decree from the Emperor that can save us .**
除非 它 是 一个 法令 从 这 皇帝 那 能 节省 我们 .

除非大人的御赐法定可救。"

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" ['juːnək] [tʃen] [dɪd] [nɒt] [daɪ] [ˌʌn'dʒʌstli] . "
**" Eunuch Chen did not die unjustly . "**
" 宦官 陈 做过 不是 死 不公正的 . "

"陈公公并非冤枉而死，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [ded] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ,
**Even if there is a treasure that can bring the dead back to life ,**
甚至 如果 那里 是 一个 宝藏 那 能 带来 这 死的 后退 到 生活 ,

纵有还魂之宝，

[ɪts] ['ɔːlsəʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
**It's also difficult to save it .**
它是 还 难的 到 节省 它 .

亦难救转。"

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːps] [biː; bi] [kept] ['ʌndə(r)] [gɑːd] .
**He ordered that the corpse be kept under guard .**
他 订购 那 这 尸体 是 保留 在下面 警卫 .

吩咐且将尸首看管，

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti]
**To be reported to His Majesty**
到 是 据报道 到 他的 威严

待奏知圣上，

[ðen] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ænd; ənd] [en'kɒfɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] .
**Then the funeral and encoffining were carried out .**
然后 这 葬礼 和 棺材 是 携带 出去 .

然后开丧收殓。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ə'griːd] .
**The army agreed .**
这 军队 同意 .

众军领诺，

[baʊ] [gɒŋ] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] .
**Bao Gong left his seat .**
包 锣 左边 他的 座位 .

包公离座，

[ə'pɒn] ['kləuzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [tʃɛn] [lɪn] . . .
**Upon closer inspection , Chen Lin . . .**
之上 更近 检查 , 陈 林 . . .

走近一看陈琳，

[hiː; hi] [saɪd] ['diːpli] [ænd; ənd] [sed] :
**He sighed deeply and said :**
他 叹了口气 深 和 说 :

长叹一声道：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] ['juːnək] [tʃɛn] , "
**" What a pity for Eunuch Chen , "**
" 什么 一个 遗憾 为了 宦官 陈 , "

“可惜陈公公，

[tə'deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [baʊ] [huː] [kɔːzd] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] .
**Today , it was Bao who caused your death .**
今天 , 它 曾是 包 WHO 导致 你的 死亡 .

今日反是包某害你身亡，

[kən'sɪdərɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - [j'iəz] [əʊld] ,
**Considering you are 92 years old ,**
考虑 你 是 - 年 老的 ,

念你年高九二有零，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
**Although he did not live to be a hundred ,**
虽然 他 做过 不是 居住 到 是 一个 百 ,

虽未寿享期颐，

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ə'baʊt] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ?
**But what is there to regret about life and death ?**
但 什么 是 那里 到 后悔 关于 生活 和 死亡 ?

惟生死本何足惜，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] ['freɪgrəns] [lɑːsts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz]
**As long as its fragrance lasts for generations**
作为 长的 作为 它是 香味 持续时间 为了 几代人

只要馨香百世，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**His name will be remembered in history .**
他的 姓名 将要 是 记得 在 历史 .

青史流芳，

[ðəʊ] [ded] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɒn] .
**Though dead , he lives on .**
尽管 死的 , 他 生活 在 .

虽死犹生了。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

言罢，

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

喝道：

" [ɡəʊ][tuː; tə] [kɔːt] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːt] [bæk] ! "
**" Go to court and report back ! "**
" 去 到 法庭 和 报告 后退 ! "

“进朝复旨！”

[əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈempərə(r)] . . .
**Upon hearing this , the emperor . . .**
之上 听力 这 , 这 皇帝 . . .

天子一闻，

[bəʊθ][sæd][ænd; ənd] [ˈhæpi] ,
**Both sad and happy ,**
两个都 伤心 和 快乐的 ,

又悲又喜，

[wɒt] [ɪz] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɡwoʊ] [hwaɪ] [wɒz; wəz][ˈeksɪkjuːtɪd] .
**What is gratifying is that Guo Huai was executed .**
什么 是 可喜 是 那 郭 怀 曾是 执行 .

喜的是郭槐正法，

[əˈvendʒ] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ˈstændɪŋ] [fjuːd] [bɪˈtwiːn] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn]
**Avenge the long - standing feud between mother and son**
报仇 这 长的 - 常设 世仇 之间 母亲 和 儿子

报却母子宿仇，

[ðə; ði][ˈtrædʒədi][ɪz] [ðæt] [tʃen] [lɪn] [ɪz] [bəʊθ][sæd][ænd; ənd] [ˈlɑːfəbl] .
**The tragedy is that Chen Lin is both sad and laughable .**
这 悲剧 是 那 陈 林 是 两个都 伤心 和 可笑 .

悲只悲笑死老陈琳，

[hiː; hi] [daɪd] [bɪˈfɔː(r)] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈeni] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈtaɪt(ə)l][ɔː(r)] [ˈɑːnərz] .
**He died before receiving any official title or honors .**
他 死亡 前 接收 任何 官方的 标题 或者 荣誉 .

未受封赠而身先亡。

[ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈiːdɪkt][wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɪʃuːd] [tuː; tə][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɪlətri] [əˈfɪʃ(ə)lz] .
**The imperial edict was immediately issued to civil and military officials .**
这 帝国 法令 曾是 立即地 发布 到 民用 和 军队 官员 .

即诏着文武官员，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [pəˈfɔːm] [ðə; ði][ˌsækrɪˈfɪʃ(ə)l] [raɪts] [ɒn][maɪ] [bɪˈhɑːf] .
**He shall perform the sacrificial rites on my behalf .**
他 将 履行 这 献祭 仪式 在 我的 代表 .

代朕设祭，

[ˈɔːdə(r)][ɔːl] [ˈpæləs] [ˈjuːnəks] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ɡraʊnd] [tuː; tə] [sɜːv] .
**Order all palace eunuchs to the execution ground to serve .**
命令 全部 宫殿 太监 到 这 执行 地面 到 服务 .

令合宫内监尽至法场伺候，

[ˈevriwʌn] [wɔː(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [pleɪn] [kləʊðz] .
**Everyone wore mourning clothes and plain clothes .**
每个人 穿着 丧 衣服 和 清楚的 衣服 .

人人挂孝穿素。

[ˈevriwʌn] [ləˈmentɪd] [ðæt] [ɡwoʊ] [hwaɪ] [hæd; həd] [hɑːrmd] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] .
**Everyone lamented that Guo Huai had harmed his master .**
每个人 哀叹 那 郭 怀 有 受到伤害 他的 掌握 .

众皆嗟叹郭槐害主，

[graɪnd] [bəʊnz] [tuː; tə] [dʌst] ,
**Grind bones to dust ,**
研磨 骨头 到 灰尘 ,

粉骨扬灰，

[dʒʌst][æz; əz][ɪts][sɪn] ;
**Just as its sin ;**
只是 作为 它是 罪 ;

正如其罪；

[tʃɛn] [lɪn] ['feɪθfəli] [seɪvd] [ðə; ði] [lɔːd] .
**Chen Lin faithfully saved the Lord .**
陈 林 忠实 已保存 这 主 .

陈琳忠心救主，

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] .
**His contributions were significant .**
他的 贡献 是 重要的 .

功劳重大，

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['feɪvə(r)] .
**It's a pity he died before receiving the emperor's favor .**
它是 一个 遗憾 他 死亡 前 接收 这 皇帝的 偏爱 .

只可惜未受君恩而先死。

[tə'deɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] .
**Today , I am grateful to the Emperor for his kindness and gratitude .**
今天 , 我 是 感激的 到 这 皇帝 为了 他的 仁慈 和 感激 .

今日得天子知恩报恩，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] ['meni] ['mɪnɪstər] [tuː; tə]['ɒfə(r)]['sækrɪfaɪsɪz][æt; ət][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] .
**He ordered many ministers to offer sacrifices at his funeral .**
他 订购 许多 部长们 到 提供 牺牲 在 他的 葬礼 .

令许多大臣祭殓，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] [daɪd] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
**It could be said that he lived a life of glory and died a life of sorrow .**
它 可以 是 说 那 他 居住地 一个 生活 的 荣耀 和 死亡 一个 生活 的 悲哀 .

亦可谓生荣死哀了。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] ['meni] ,
**Not to mention the envy of many ,**
不是 到 提到 这 嫉妒 的 许多 ,

不表众人争羡，

[naʊ] , [gwoʊ] - [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['pɒvəti] .
**Now , Guo Haishou was used to poverty .**
现在 , 郭 - 曾是 用过的 到 贫困 .

且说郭海寿久惯清贫，

[nɒt] ['griːdi] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌkʃəri] ,
**Not greedy for luxury ,**
不是 贪婪的 为了 奢华 ,

不贪繁华，

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɔː(r)] [ək'sept] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]
**Unwilling to serve as an official or accept a position**
不情愿 到 服务 作为 一个 官方的 或者 接受 一个 位置

不愿为官受职，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [tʃɛnʒuː] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [ˌhɒspɪ'tæləti]
**As long as he returns to Chenzhou to pray for the emperor's hospitality**
作为 长的 作为 他 返回 到 郴州 到 祈祷 为了 这 皇帝的 热情好客
, [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] .
**, he will not be able to stay .**
, 他 将要 不是 是 有能力的 到 停留 .

只要回陈州居祝天子款留不住，

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][liː][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [griːf] .
**Empress Dowager Li was overcome with grief .**
皇后 老妇 李 曾是 克服 和 悲伤 .

李太后不觉动悲，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 :

唤道：

" ['beɪbi] !
**" baby !**
" 婴儿 !

“孩儿！

[maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] .
**My son and I have been together for eighteen years .**
我的 儿子 和 我 有 到过 一起 为了 十八 年 .

我母子相依十八年，

['sʌfərɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪn]
**Suffering so much pain**
痛苦 所以 很多 疼痛

受尽多少苦楚，

[naʊ] , [dɪ'zɑːstə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə'vɜːtɪd] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [biːn] [geɪnd] .
**Now , disaster has been averted , and fortune has been gained .**
现在 , 灾难 有 到过 避免了 , 和 财富 有 到过 获得 .

而今离灾得贵，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['empərə(r)][ɪn] [kɔːt] .
**He should accompany the emperor in court .**
他 应该 陪伴 这 皇帝 在 法庭 .

理当在朝伴驾，

['mʌðə(r)] [niːdz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['ɒf(ə)n] .
**Mother needs to see you often .**
母亲 需求 到 看 你 经常 .

娘也得时常见你。

[waɪ] [ɪz][hiː; hi][səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [tʃɛnʒuː] ?
**Why is he so determined to return to Chenzhou ?**
为什么 是 他 所以 决定 到 返回 到 郴州 ?

因何执意要回陈州？

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [wʌnz] ['mʌðə(r)]
**Leaving behind one's mother**
离开 在后面 一个人的 母亲

撇别为娘，

[ðæts] ['riːəli] [ˌɪnə'prəʊpriət] .
**That's really inappropriate .**
那就是 真的 不当 .

实不该当。”

[haɪ] - :
**Hai Shoudao :**
嗨 - :

海寿道：

" ['mʌðə(r)] , [pliːz] [doʊnt][biː; bi][sæd] . "
**" Mother , please don't be sad . "**
" 母亲 , 请 不 是 伤心 . "

“母亲休得愁闷，

[maɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fæməli][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] .
**My son was originally from a poor family and enjoyed a long and happy life .**
我的 儿子 曾是 起初 从 一个 贫穷的 家庭 和 享受 一个 长的 和 快乐的 生活 .

儿原是久乐清贫，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['ɔːlsəʊ] [njuː] .
**The mother also knew .**
这 母亲 还 知道 .

母也洞知。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [kɔːt] ['etɪkət] [wɒz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] .
**Moreover , the court etiquette was inadequate .**
而且 , 这 法庭 礼仪 曾是 不足 .

况在朝礼数不周，

[ˌwʊdnt] [ðɪs] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋstɒk] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] ?
**Wouldn't this make us a laughingstock among all the civil and military officials ?**
不会 这 制作 我们 一个 笑柄 之中 全部 这 民用 和 军队 官员 ?

岂非见笑于各位文武大臣？

['mʌðə(r)] [hæz; həz] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌriː'juːniən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] .
**Mother has now had a reunion with her own son .**
母亲 有 现在 有 一个 团圆 和 她 自己的 儿子 .

娘今已得亲生儿子聚会，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
**Things are different now than they were before .**
事物 是 不同的 现在 比 他们 是 前 .

今非昔比，

[tʃɛnʒuː] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] .
**Chenzhou is far from the royal city .**
郴州 是 远的 从 这 皇家 城市 .

陈州离王城，

[les] [ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] - ['dʒɜːni] ,
**Less than three days ' journey ,**
较少的 比 三 天 - 旅行 ,

不到三天路程，

['tʃɪldrən] [kæn; kən]['vɪzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] .
**Children can visit each other often .**
孩子们 能 访问 每个 其他 经常 .

儿可常常来往，

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [wʌnz] ['peərənts]
**Enjoying the company of one's parents**
享受 这 公司 的 一个人的 父母

承欢膝下，

[ai] ['hʌmbli] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ænd; ənd] ['mʌðə(r)]
**I humbly beg Your Majesty and Mother**
我 谦卑地 求 你的 威严 和 母亲

望乞圣上母亲，

[pliːz] [fə'gɪv] [maɪ] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ ,disə'bei ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**Please forgive my son for disobeying the imperial decree .**
请 原谅 我的 儿子 为了 违抗命令 这 帝国 法令 .

恕臣儿逆旨之罪，

[ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['kaɪndnəs] .
**I am deeply grateful for your great kindness .**
我 是 深 感激的 为了 你的 伟大的 仁慈 .

深沾洪恩。”

[ɔːl'ðəʊ] [gwoʊ] - [sed] [ðɪs] ,
**Although Guo Haishou said this ,**
虽然 郭 - 说 这 ,

郭海寿虽然如此说，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['brɪmɪŋ] [wɪð] [tɪəz] .
**Her eyes were already brimming with tears .**
她 眼睛 是 已经 充满 和 眼泪 .

早已含着一汪珠泪。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['fɪliəl] .
**He was naturally filial .**
他 曾是 自然 孝 .

他天性至孝，

[ə'rɪdʒənəli] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [lʌvd] [wʌnz] ,
**Originally reluctant to leave their loved ones ,**
起初 不情愿的 到 离开 他们的 喜爱 一个 ,

原不忍离亲，

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['paʊə(r)] .
**He simply didn't want to be in power .**
他 简单地 没有 想 到 是 在 力量 .

只是不愿在朝。

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][liː][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['twenti] [j'iəz] .
**Empress Dowager Li and he had been together for nearly twenty years .**
皇后 老妇 李 和 他 有 到过 一起 为了 几乎 二十 年 .

李太后与他相处将二十年，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] ?
**How could anyone not know his temperament ?**
如何 可以 任何人 不是 知道 他的 气质 ?

岂有不知他之性情，

[hiː; hi]['nevə(r)][wʌns] [went] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['wɪʃɪz] .
**He never once went against his mother's wishes .**
他 绝不 一次 去 反对 他的 母亲的 愿望 .

万事未有一次逆忤母意，

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .
**I no longer wish to stay here .**
我 不 更长 希望 到 停留 这里 .

今不愿留此，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [nə'sesəti] .
**It was also out of sheer necessity .**
它 曾是 还 出去 的 透明 必要性 .

也出于万不得已。

['ðeəfɔː(r)] , ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][liː] [deəd] [nɒt] [pres] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] .
**Therefore , Empress Dowager Li dared not press him to stay .**
所以 , 皇后 老妇 李 敢于 不是 按 他 到 停留 .

故李太后不敢苦留他，

[ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] :
**She said with tears in her eyes :**
她 说 和 眼泪 在 她 眼睛 :

下泪道：

" [maɪ] [sʌn] , [pliːz] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "
**" My son , please wait a few days . "**
" 我的 儿子 , 请 等待 一个 很少 天 . "

“儿且等候数天，

[ðə; ði]['empərə(r)][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [tʃɛnʒuː] [tuː; tə]['ekspədaɪt]
**The Emperor has already ordered the local officials of Chenzhou to expedite**
这 皇帝 有 已经 订购 这 当地的 官员 的 郴州 到 加快
[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] .
**the construction of a mansion .**
这 建造 的 一个 大厦 .

前者圣上已着令陈州地方官赶造府第，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mænʃ(ə)n][ɪz] [kəm'plitɪd] ,
**And when the Prince's Mansion is completed ,**
和 什么时候 这 王子的 大厦 是 完全的 ,

且待王府告竣时，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪl] ['eskɔːt] [juː; jʊ] [həʊm] [ɪn] ['glɔːri] .
**The official will escort you home in glory .**
这 官方的 将要 护送 你 家 在 荣耀 .

差官送你荣归。”

[gwoʊ] - ['weɪtɪd] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] .
**Guo Haishou waited as instructed .**
郭 - 等待 作为 指示 .

郭海寿依命等候。

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] - [kɪŋ] ,
**When there is Luhua King ,**
什么时候 那里 是 - 国王 ,

当有潞花王、

[dʒɪŋʃən] [kɪŋ]
**Jingshan King**
景山 国王

净山王、

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɪks] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [tʃiːf] ['mɪnɪstər] ,
**The Prince of Runan and his six ministers and four chief ministers ,**
这 王子 的 鲁南 和 他的 六 部长们 和 四 首席 部长们 ,

汝南王与六卿四相大臣，

['evriwʌn] [rɪ'spekts] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['ɛmpərərz] [bə'nevələnt] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] .
**Everyone respects him as the current emperor's benevolent elder brother .**
每个人 尊重 他 作为 这 当前的 皇帝的 仁慈 长老 兄弟 .

都敬他是当今圣上的恩兄，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪliəl] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['pɜːs(ə)n] ,
**And knowing that he was a filial and virtuous person ,**
和 会心 那 他 曾是 一个 孝 和 有德行的 人 ,

又知是大孝贤良，

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['həʊstɪŋ] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [tə'deɪ] .
**Therefore , I am hosting a banquet today .**
所以 , 我 是 托管 一个 宴会 今天 .

所以今日我请宴，

[hiː; hi] [wɪl] ['welkəm] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] ,
**He will welcome you tomorrow ,**
他 将要 欢迎 你 明天 ,

明日他邀迎，

[ai] ['kænɒt] [gəʊ] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] .
**I cannot go into details .**
我 不能 去 进入 细节 .

不能细述。

[naʊ] , ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [liː] [hæz; həz] ['faɪnəli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪtənəs] ['ɪntuː] ['swiːtnəs] .
**Now , Empress Dowager Li has finally turned her bitterness into sweetness .**
现在 , 皇后 老妇 李 有 最后 转向 她 苦味 进入 甜味 .

且说李太后今乃苦去甘来，

['rezɪdəns] [ɪn] - ['pæləs]
**Residence in Ningtai Palace**
住宅 在 - 宫殿

居处宁泰宫，

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [əʊld] [eɪdʒ]
**Enjoying the pleasures of old age**
享受 这 快乐 的 老的 年龄

安享暮年之乐，

[ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ 'kɒnsɔ:t ] [wʊd] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [hɪm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
**The emperor and his consorts would pay their respects to him every morning .**
这 皇帝 和 他的 配偶 会 支付 他们的 尊重 到 他 每一个 早晨 .

天子并后妃每早请安。

---

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][liː] [əb'zɜːvd] ['keəfəli] [ðæt] [deɪ] .
**Empress Dowager Li observed carefully that day .**
皇后 老妇 李 观察到 小心 那 天 .

当日李太后细加观察，

---

[ðə; ði] ['kɔŋkjə,baɪnz] [hæd; həd] ['dɪfrənt] [ɐp'iəɹənsɪz] .
**The concubines had different appearances .**
这 妾室 有 不同的 外貌 .

众后妃姿质不一，

---

['əʊnli] ['kɒnsɔːt] [pæŋ] ,
**Only Consort Pang ,**
仅有的 配偶 庞 ,

惟有庞氏贵妃，

---

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
**Although she was beautiful ,**
虽然 她 曾是 美丽的 ,

虽则花容月貌，

---

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ]
**Beautiful and charming**
美丽的 和 迷人

姿色娇妍，

---

[haʊ'evə(r)] , [ˌɛlˌaɪ'juː][ˌem iː 'aɪ][ ig'zjuːd ] [ə; eɪ] ['mɜːdərəs] ['ɔːrə] .
**However , Liu Mei exuded a murderous aura .**
然而 , 刘 梅 渗出物 一个 杀人犯 灵气 .

然而柳眉有杀气，

---

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [fɪəs] ['neɪtʃə(r)] .
**Her beautiful face revealed a fierce nature .**
她 美丽的 脸 揭晓 一个 凶猛的 自然 .

玉貌现凶形，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] ['defɪnətli] [nɒt] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [waɪf] .
**It seems this woman is definitely not a virtuous wife .**
它 似乎 这 女士 是 确实 不是 一个 有德行的 妻子 .

看来此女决非循良之妇，

---

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pɜːs(ə)n] [laɪk] ['emprəs] [ˌɛlˌaɪ'juː] .
**She was just an ordinary person like Empress Liu .**
她 曾是 只是 一个 普通的 人 喜欢 皇后 刘 .

实乃刘后一般人物。

---

[wʌn] [deɪ] , ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['emprəs] [nɔː(r)][ðə; ði] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .
**One day , neither the empress nor the concubines were present .**
一 天 , 两者都不 这 皇后 也不 这 妾室 是 展示 .

一日后妃俱不在侍，

---

['emprəs] ['daʊədʒə(r)][liː] [ɪn'strʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] :
**Empress Dowager Li instructed her son :**
皇后 老妇 李 指示 她 儿子 :

李太后叮嘱皇儿：

---

[duː; də] [nɒt] [bɪ'stəʊ] ['feɪvə(r)] [ə'pɒn] ['kɒnsɔːt] [pæŋ] .
**Do not bestow favor upon Consort Pang .**
做 不是 赐给 偏爱 之上 配偶 庞 .

勿将庞妃加宠，

[hiː; hi][ɪz] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] ['venəməs] .
**He is vicious and venomous .**
他 是 恶毒 和 有毒 .

他蛇蝎成性，

---

['dʒeləsi] [briːdz] ['dʒeləsi] .
**Jealousy breeds jealousy .**
妒忌 品种 妒忌 .

妒忌生心，

---

[laɪk] - ['feɪvə(r)]
**Like Garen's favor**
喜欢 - 偏爱

如加恩倍宠，

---

[hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][stɜː(r)] [ʌp] ['trʌb(ə)l] .
**He is bound to stir up trouble .**
他 是 边界 到 搅拌 向上 麻烦 .

他必要乘风作浪。

---

[ðə; ði]['empərə(r)] [rɪ'spektfəli] [ əu'bei ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kə'mɑːnd] .
**The emperor respectfully obeyed his mother's command .**
这 皇帝 尊敬 服从 他的 母亲的 命令 .

天子谨遵母命。

---

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [sed] :
**The Empress Dowager said :**
这 皇后 老妇 说 :

太后道：

---

" [kaʊ] - ,
**" Kou Gong'e ,**
" kou - ,

“寇宫娥、

---

[tʃɛn] [lɪn] [ɪz] [ded] .
**Chen Lin is dead .**
陈 林 是 死的 .

陈琳已死，

---

[ai][hæv; həv] [nɒt] [rɪ'siːvd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['feɪvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
**I have not received even the slightest favor from the country .**
我 有 不是 已收到 甚至 这 丝毫 偏爱 从 这 国家 .

未沾国家点滴之恩，

---

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
**It must be restored as soon as possible .**
它 必须 是 恢复 作为 很快 作为 可能的 .

须及早追封，

---

[ðɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
**This made his spirits feel it .**
这 制成 他的 烈酒 感觉 它 .

使他仙灵有感。

---

[baʊ] [dʒɛŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] .
**Bao Zheng was so loyal and devoted .**
包 郑 曾是 所以 忠诚 和 奉献 .

包拯有此忠劳，

---

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['grɑːntɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [djuːk] .
**He must also be granted the title of Duke .**
他 必须 还 是 的确 这 标题 的 公爵 .

也须加恩隆爵。

[gwoʊ] - [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [tʃɛnʒuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Guo Haishou insisted on returning to Chenzhou to live .
郭 - 坚持 在 返回 到 郴州 到 居住 .

郭海寿执意要回陈州居住,

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] .
There's no need to force them to stay .
有 不 需要 到 力量 他们 到 停留 .

不必强留,

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['grɑːntɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪtlz] [ænd; ənd][ræŋks] .
Furthermore , he was granted official titles and ranks .
此外 , 他 曾是 的确 官方的 标题 和 排名 .

且加封官爵,

[hiː; hi] [bɪ'stəʊd] ['dʒenərəs] [gɪfts] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
He bestowed generous gifts upon them .
他 授予 慷慨的 礼物 之上 他们 .

从厚赐赉。

[ɪn] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] ['ɒfəɪɪŋz] ,
In gratitude for the kindness of offerings ,
在 感激 为了 这 仁慈 的 供品 ,

以酬供养之德,

[ðə; ði] ['priːviəs] [dɪ'kriː] ['ɔːdəd] ['ləʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [tʃɛnʒuː] [tuː; tə] [bɪld] ['mænʃənz] .
The previous decree ordered local officials in Chenzhou to build mansions .
这 以前的 法令 订购 当地的 官员 在 郴州 到 建造 豪宅 .

前旨着陈州地方官员建造府第,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][kæn; kən][biː; bi] [kəm'plitɪd] .
It is believed that the project can be completed .
它 是 相信 那 这 项目 能 是 完全的 .

谅可告竣,

[haɪ] [ʃəu] [kʊd; kəd] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Hai Shou could move into the mansion to live .
嗨 守 可以 移动 进入 这 大厦 到 居住 .

可使海寿进府居住,

" [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɪʃuː] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "
" Your Highness , you must issue the decree as soon as possible . "
" 你的 高度 , 你 必须 问题 这 法令 作为 很快 作为 可能的 . "

皇儿须早颁旨。"

[ðə; ði]['empərə(r)] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
The emperor accepted the order .
这 皇帝 公认 这 命令 .

天子领命。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ,
I don't know how ,
我 不 知道 如何 ,

不知如何,

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
To be continued . . .
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] ['sɪksti] - [tuː] : [prɪns] [ænəl] [ ri'dʒɔis ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] ['serəməni] ; ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ]
**Chapter Sixty - Two : Prince Anle Rejoices at His Wedding Ceremony ; Western Xia**
章 六十 - 二 : 王子 安乐 欢欣鼓舞 在 他的 婚礼 仪式 ; 西 夏
['ruːlə(r)] ['rekləsli] ['lɔːntʃɪz] [ə; eɪ] [wɔː(r)]
**Ruler Recklessly Launches a War**
统治者 鲁莽地 发射 一个 战争

第六十二回 安乐王喜谐花烛 西夏主妄动干戈

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dɪ'skʌst] [ bi'stəu ] ['ɑːnərz] [ə'pɒn] [ðəʊz]
**It is said that the Emperor and his mother discussed bestowing honors upon those**
它 是 说 那 这 皇帝 和 他的 母亲 讨论 授予 荣誉 之上 那些
[huː] [hæd; həd] ['rendəd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːvɪs] .
**who had rendered meritorious service .**
WHO 有 渲染 有功绩的 服务 .

话说圣上母子商议恩封有功之人，

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wei] :
**The Emperor's Way :**
这 皇帝的 方式 :

天子道：

[wen] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [tʃɛnʒuː]
**When the Empress Dowager was in Chenzhou**
什么时候 这 皇后 老妇 曾是 在 郴州

“母后前在陈州时，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [preɪd] [tuː; tə] [gɒd] .
**The child has prayed to God .**
这 孩子 有 祈祷 到 上帝 .

儿已祷告上天，

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ ri'gein, riː- ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .
**The Empress Dowager regained her sight .**
这 皇后 老妇 恢复 她 视线 .

母后二目复明，

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['tæksɪz] [ɪn] [tʃɛnʒuː] .
**I wish to be exempted from ten years of national taxes in Chenzhou .**
我 希望 到 是 豁免 从 十 年 的 国家的 税收 在 郴州 .

愿免陈州十年国课。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [maɪ] ['mʌðərz] [aɪz] [ ri'gein, riː- ] [saɪt] .
**As a result , my mother's eyes regained sight .**
作为 一个 结果 , 我的 母亲的 眼睛 恢复 视线 .

今果得母后二目重明，

" [ai] [wɪl] [naʊ] ['ɪʃuː] [ðɪs] [dɪ'kriː] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] . "
**" I will now issue this decree to inform the people . "**
" 我 将要 现在 问题 这 法令 到 通知 这 人们 . "

儿如今即颁旨使下民知悉。”

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [sed] :
**The Empress Dowager said :**
这 皇后 老妇 说 :

太后说：

" [maɪ] [sʌn] [ɪz] [raɪt] . "
**" My son is right . "**
" 我的 儿子 是 正确的 . "

“皇儿言之有理，

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɑː(r); ə(r)] [ˌriːjuː'naɪtɪd] [tə'deɪ] .
**Mother and child are reunited today .**
母亲 和 孩子 是 重聚 今天 .

今日母子团圆，

---

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [tæks] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɛnʒuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪg'zemptɪd] .
**The national tax for Chenzhou should be exempted .**
这 国家的 税 为了 郴州 应该 是 豁免 .

正该蠲免陈州国课，

---

['prɪznər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld]
**Prisoners throughout the world**
囚犯 自始至终 这 世界

天下囚犯，

---

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['liːniənsi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'djuːst] .
**The degree of leniency should be reduced .**
这 程度 的 宽大 应该 是 减少 .

须当减等宽恩。

---

[mɔːr'əʊvə(r)] , [tʃɛnʒuː] [hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['fæmɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
**Moreover , Chenzhou had suffered from famine for many years .**
而且 , 郴州 有 遭受 从 饥荒 为了 许多 年 .

况陈州连年灾荒，

---

['destɪtjuːt]
**Destitute**
贫困

穷困不堪，

---

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['welθi] ['fæmɪlɪz] .
**There are one or two wealthy families .**
那里 是 一 或者 二 富裕 家庭 .

即有一二富厚之家，

---

[traɪ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .
**Try to help the poor .**
尝试 到 帮助 这 贫穷的 .

设法施救穷民，

---

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
**Unfortunately , it happened at six or seven years old .**
很遗憾 , 它 发生 在 六 或者 七 年 老的 .

无奈一连六七岁，

---

[nəʊ] ['hɑːvɪst] [æt; ət] [ɔːl]
**No harvest at all**
不 收成 在 全部

颗粒无收，

---

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['sʌfərɪŋ] ['terəbli] .
**The people are already suffering terribly .**
这 人们 是 已经 痛苦 可怕 .

人民已是水深火热，

---

[naʊ] , [baɪ] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] , [ðə; ði] ['empərə(r)] [hæz; həz] ['grɑːntɪd] [æn; ən] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm] ['tæksɪz] .
**Now , by imperial decree , the emperor has granted an exemption from taxes .**
现在 , 经过 帝国 法令 , 这 皇帝 有 的确 一个 豁免 从 税收 .

目今得皇儿敕免征课，

---

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['piːp(ə)l] .
**This is truly a blessing for all people .**
这 是 真的 一个 祝福 为了 全部 人们 .

实乃万民之幸了。”

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] ['empərə(r)] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] ['leɪdi] [kaʊ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['leɪdi] .
**On that day , the emperor bestowed upon Lady Kou the title of Virtuous and Virtuous Lady .**
在 那 天 , 这 皇帝 授予 之上 女士 kou 这 标题 的 有德行的 和 有德行的 女士 .

是日天子敕封寇宫女为淑德元君，

---

[tʃɛn] [lɪn] [wɒz; wəz] ['pɒstjʊməsli] ['ɒnəd] [æz; əz] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - .
**Chen Lin was posthumously honored as the Duke of Zhonglie .**
陈 林 曾是 死后 荣幸 作为 这 公爵 的 - .

陈琳谥为忠烈公，

---

['veəriəs] ['templz] [ænd; ənd] [ʃraɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] .
**Various temples and shrines were built .**
各种各样的 寺庙 和 神社 是 建造 .

各造庙祠，

---

[sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ['sækrɪfaɪsɪz]
**Spring and Autumn Sacrifices**
春天 和 秋天 牺牲

春秋二祭，

---

['sɪgəret] .
**Yongshou cigarettes .**
永寿 香烟 .

永受香烟。

---

[gwoʊ] - [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [prɪns] [ɒv; əv] [ænəl] .
**Guo Haishou was granted the title of Prince of Anle .**
郭 - 曾是 的确 这 标题 的 王子 的 安乐 .

郭海寿敕封安乐王，

---

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ 'kæti ] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] [waɪt] [gəʊld] [iːtʃ] .
**He was bestowed with ten thousand catties of gold and white gold each .**
他 曾是 授予 和 十 千 猫咪 的 金子 和 白色的 金子 每个 .

赐黄白金各万斤，

---

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['grɑːntɪd] [ˌsɪks'tiːn] ['pæləs] [meɪdz] [ænd; ənd] ['juːnəks] .
**He was also granted sixteen palace maids and eunuchs .**
他 曾是 还 的确 十六 宫殿 女佣 和 太监 .

并赐宫娥内监一十六名，

---

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
**No need for pilgrimage ,**
不 需要 为了 朝圣 ,

不必朝谒，

---

[tʃɛnʒuː] ['ləʊk(ə)l] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Chenzhou local civil and military officials ,**
郴州 当地的 民用 和 军队 官员 ,

陈州地方文武官员，

---

[ai] ['ɒfə(r)] [maɪ] ['griːtɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] .
**I offer my greetings on the first and fifteenth of each month .**
我 提供 我的 问候 在 这 第一的 和 第十五 的 每个 月 .

每月朔望请安。

---

[baʊ] [tʃɛŋ] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] - [pə'vɪliən] .
**Bao Cheng was appointed as a scholar in the Longtu Pavilion .**
包 程 曾是 任命 作为 一个 学者 在 这 - 亭 .

包待制加进龙图阁学士，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .
He was granted a seat in the main hall .
他 曾是 的确 一个 座位 在 这 主要的 大厅 .

恩赐上殿坐位，

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [kɔːt] [tuː; tə] [peɪ] ['hɒmɪdʒ] ['evri] [faɪv] [deɪz] .
He would go to court to pay homage every five days .
他 会 去 到 法庭 到 支付 尊敬 每一个 五 天 .

五日一登朝参。

['æmnəsti] [tuː; tə] [ɔːl] ['prɪznər]
Amnesty to all prisoners
大赦 到 全部 囚犯

大赦天下囚犯，

[ðə; ði] [ten] ['heɪnəs] [kraɪmz]
The ten heinous crimes
这 十 令人发指的 犯罪

十恶大罪，

[ɔːl] [rɪ'djuːst] [baɪ] [wʌn] [greɪd] .
All reduced by one grade .
全部 减少 经过 一 年级 .

俱减一等，

['maɪnə(r)] [ə'fensɪz] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] .
Minor offenses will be pardoned .
次要的 犯罪 将要 是 赦免 .

小罪一概赦免，

[tʃɛnʒuː] [hæz; həz] [biːn] [ɪg'zempt] [frɒm; frəm] ['næʃ(ə)nəl] ['tæksɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] .
Chenzhou has been exempt from national taxes for ten years .
郴州 有 到过 豁免 从 国家的 税收 为了 十 年 .

陈州国课免征十载。

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] .
The imperial edict was issued .
这 帝国 法令 曾是 发布 .

诏旨颁行，

[ɔːl] ['prɒvɪnsɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [greɪs] .
All provinces share in the Emperor's grace .
全部 省份 分享 在 这 皇帝的 优雅 .

各省共沾皇恩。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ,
Not long after ,
不是 长的 后 ,

过不多时，

[ðə; ði] [kɔːt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [frɒm; frəm] [tʃɛnʒuː] .
The court received a memorial from Chenzhou .
这 法庭 已收到 一个 纪念馆 从 郴州 .

朝中接得陈州表章，

[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [hæz; həz] [biːn] [kəm'plitɪd] .
The construction of the palace has been completed .
这 建造 的 这 宫殿 有 到过 完全的 .

建造王府已竣。

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [dɪkriː]
The Emperor's decree
这 皇帝的 法令

天子隆旨，

['weərɪŋ] [baʊ] [gɒŋ] ,
**Wearing Bao Gong ,**
穿着 包 锣 ,

着包公、

---

[pæŋ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['eskɔːtid] [prɪns] [ænəl] [bæk] [həʊm] [ɪn] ['glɔːri] .
**Pang Guozhang and his companion escorted Prince Anle back home in glory .**
庞 - 和 他的 伴侣 护送 王子 安乐 后退 家 在 荣耀 .

庞国丈二人护送安乐王荣归。

---

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [fɜːst] .
**The Emperor's father - in - law was instructed to reply to the imperial decree first .**
这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 曾是 指示 到 回复 到 这 帝国 法令 第一的 .

着庞国丈先回复旨，

---

[baʊ] [gɒŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [tʃɛnʒuː] .
**Bao Gong remained in Chenzhou .**
包 锣 剩余 在 郴州 .

包公仍留陈州，

---

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['hʌŋgə(r)] [rɪ'liːf] ,
**After the hunger relief ,**
后 这 饥饿 宽慰 ,

完了赈饥，

---

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
**Then they returned to the capital .**
然后 他们 返回 到 这 首都 .

然后回朝。

---

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [əb'zɜːvətri] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [taɪm] .
**He then ordered the Imperial Observatory to select an auspicious time .**
他 然后 订购 这 帝国 天文台 到 选择 一个 吉祥 时间 .

当下又命钦天监选定良辰，

---

[wɒn] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [luː] - [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['bɔːdɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɒf] ,
**Wan Hua Lou - The day of boarding the carriage and setting off ,**
万 华 卢 - 这 天 的 登机 这 运输 和 环境 离开 ,

万花楼··登车起驾之日，

---

[mɔː(r)] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒf] .
**More civil and military officials came to see him off .**
更多的 民用 和 军队 官员 来了 到 看 他 离开 .

更有文武官员俱来送行。

---

[gwoʊ] - ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] .
**Guo Haishou entered the palace to bid farewell to his mother , the Empress Dowager .**
郭 - 进入 这 宫殿 到 出价 告别 到 他的 母亲 , 这 皇后 老妇 .

郭海寿进宫拜别母后娘娘，

---

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːt] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
**The Empress Dowager instructed that he must come to court once a month .**
这 皇后 老妇 指示 那 他 必须 来 到 法庭 一次 一个 月 .

太后嘱咐须要一月一来朝觐。

[prɪns] [ænəl] [rɪ'piːtɪdli] [ə'griːd] .
**Prince Anle repeatedly agreed .**
王子 安乐 反复 同意 .

安乐王连声诺诺，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] ['pɑːtɪd] [ɪn] [tɪəz] .
**The mother and son parted in tears .**
这 母亲 和 儿子 分手了 在 眼泪 .

母子洒泪而别。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'zaɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [pəʊst] .
**He then resigned from the emperor's post .**
他 然后 辞职 从 这 皇帝的 邮政 .

又辞了天子，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒf] .
**The ministers all came to see him off .**
这 部长们 全部 来了 到 看 他 离开 .

众大臣纷纷饯送，

['rezɪdənts] [ænd; ənd] [ʃɒps] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti]
**Residents and shops inside and outside the capital city**
居民 和 商店 里面 和 外部 这 首都 城市

京城内外居民店户，

['vjuːɪŋ] [frɒm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd]
**Viewing from both sides of the road**
观看 从 两个都 侧面 的 这 路

夹道而观，

[ai] ['kænɒt] [gəʊ] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] .
**I cannot go into details .**
我 不能 去 进入 细节 .

不能细述。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)]
**All the civil and military officials saw them off for several miles before**
全部 这 民用 和 军队 官员 锯 他们 离开 为了 一些 英里 前
[rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] .
**returning home .**
返回 家 .

众文武送别数里俱回，

['əʊnli] [pæŋ] - ,
**Only Pang Guozhang ,**
仅有的 庞 - ,

只有庞国丈、

['træv(ə)lɪŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [dʒʌdʒ] [baʊ]
**Traveling together with Judge Bao**
旅行 一起 和 法官 包

包大人一起同行，

['ləʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['griːtɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɒf] ['evriweə(r)] .
**Local officials greeted and saw them off everywhere .**
当地的 官员 问候 和 锯 他们 离开 到处 .

处处地方官迎送。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [tʃɛnʒuː] ,
**One day they arrived in Chenzhou ,**
一 天 他们 到达的 在 郴州 ,

一日到了陈州，

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['piːp(ə)l] .
It caused a sensation among the local people .
它 导致 一个 感觉 之中 这 当地的 人们 .
轰动了本处多少人民，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
There was much discussion .
那里 曾是 很多 讨论 .
纷纷议论，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [gwoʊ] - [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,
It is said that Guo Haishou in his childhood ,
它 是 说 那 郭 - 在 他的 童年 ,
都说郭海寿幼年时，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] ,
The mother and son ,
这 母亲 和 儿子 ,
母子二人，

[ai] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['begə(r)] .
I was once a beggar .
我 曾是 一次 一个 乞丐 .
也曾作过乞丐，

['leɪtə(r)] , [wen] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] ,
Later , when they grew up ,
之后 , 什么时候 他们 生长 向上 ,
后来长成，

['əʊnli] [ðen] [kæn; kən] [wʌn] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [bæk] .
Only then can one carry it on their shoulders and back .
仅有的 然后 能 一 携带 它 在 他们的 肩膀 和 后退 .
方得肩挑背负，

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['selɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] .
They make a living by selling vegetables .
他们 制作 一个 活的 经过 销售 蔬菜 .
贩菜度日。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['peniləs] .
He was penniless .
他 曾是 身无分文 .
他一贫如洗，

[ðeɪ] [stɪl] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They still provide for each other .
他们 仍然 提供 为了 每个 其他 .
仍不失奉养，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['fɪliəl] ['pɜːs(ə)n] .
He was originally considered a filial person .
他 曾是 起初 经过考虑的 一个 孝 人 .
原算是个孝顺之人。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['blesɪd; blest] [wɪð] [prɒ'sperəti] .
We are now blessed with prosperity .
我们 是 现在 蒙福 和 繁荣 .
今有发达之福，

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['fɪliəl] ['paɪəti] .
All of this comes from filial piety .
全部 的 这 来 从 孝 虔诚 .
皆由孝养中得来。

[lɔːd] [gwoʊ] [dɪd] [nɒt] ['entə(r)] [tʃɛnʒuː] ['sɪti] [ðæt] [deɪ] .
**Lord Guo did not enter Chenzhou City that day .**
主 郭 做过 不是 进入 郴州 城市 那 天 .

当日郭王爷未进陈州城，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ræŋks] , [bəuθ] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] .
**There were already officials of all ranks , both civil and military .**
那里 是 已经 官员 的 全部 排名 , 两个都 民用 和 军队 .

早有大小文武官员，

['ləʊk(ə)l] ['dʒentri] [ænd; ənd] ['eldəz] ,
**Local gentry and elders ,**
当地的 绅 和 长者 ,

本地缙绅耆老，

['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] .
**Carriages and horses were everywhere .**
马车 和 马匹 是 到处 .

车马纷纷，

[wiː; wi] ['kɔːdiəli] ['welkəm] [juː; jʊ] .
**We cordially welcome you .**
我们 诚挚地 欢迎 你 .

在此恭迎。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei]
**Along the way**
沿着 这 方式

一路行来，

['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Civil and military officials ,**
民用 和 军队 官员 ,

文武军兵，

[ðeɪ] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] .
**They supported him as he entered the palace .**
他们 有 他 作为 他 进入 这 宫殿 .

拥护他进了王府。

[prɪns] [gwoʊ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
**Prince Guo sat in the middle .**
王子 郭 卫星 在 这 中间 .

郭王爷当中坐了，

[ɔːl] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [peɪd] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] .
**All civil and military officials paid their respects .**
全部 民用 和 军队 官员 有薪酬的 他们的 尊重 .

众文武官员参见，

[ðə; ði] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [baʊd] .
**The high - ranking official bowed .**
这 高的 - 排行 官方的 鞠躬 .

大员打拱，

[ðə; ði] ['dʒuːniə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['prɒsˌtreɪtid] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .
**The junior official prostrated himself in the dust .**
这 初级 官方的 俯卧 他自己 在 这 灰尘 .

小员俯伏尘埃。

[gwoʊ] - [ə'rɪdʒənəli] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] ['fæməli] .
**Guo Haishou originally came from a humble family .**
郭 - 起初 来了 从 一个 谦逊的 家庭 .

这郭海寿本是小户出身，

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
**He even begged for food .**
他 甚至 乞求 为了 食物 .

饭也讨过，

[aɪv] [səʊld]['vedʒtəb(ə)lz] [bɪ'fɔː(r)] .
**I've sold vegetables before .**
我已经 卖 蔬菜 前 .

菜了卖过，

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv][met] [dʒʌdʒ] [baʊ] ,
**Although I have met Judge Bao ,**
虽然 我 有 遇见 法官 包 ,

虽见过包大人，

['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] ,
**After paying homage to the Emperor ,**
后 付费 尊敬 到 这 皇帝 ,

朝参过圣上，

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðiːz] [red] [teɪps] ,
**Regarding these red tapes ,**
关于 这些 红色的 磁带 ,

对这些繁文缛节，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
**But they understood nothing at all .**
但 他们 理解 没有什么 在 全部 .

却是全然不懂。

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən][tʃeə(r)] ,
**Seated in the golden chair ,**
坐着 在 这 金的 椅子 ,

坐定金交椅，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ ˌkəu'tau ] .
**The officials kowtowed .**
这 官员 叩头 .

由得众官叩首，

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] " [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [fɔ'mælətis] "
**Without saying " No need for formalities "**
没有 说 " 不 需要 为了 手续 "

不说一声“免礼”，

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [seɪ] " [pliːz] [get] [ʌp] " .
**They didn't even say " please get up " .**
他们 没有 甚至 说 " 请 得到 向上 " .

亦不说声“请起”。

['əʊnli][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz]['truːli] ['æŋgri][ænd; ənd] [ə'nɔɪd] .
**Only the Emperor's father - in - law was truly angry and annoyed .**
仅有的 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 曾是 真的 生气的 和 恼怒 .

只有庞国丈好生气恼，

[hiː; hi] ['siːkrətli] [felt] ['æŋgri] .
**He secretly felt angry .**
他 偷偷 毛毡 生气的 .

暗暗生嗔，

[ə; eɪ] ['pæləs] ['juːnək] [ðen] [ ˌintə'dʒekt ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [fɔ'mælətis] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
**A palace eunuch then interjected , saying that formalities were unnecessary .**
一个 宫殿 宦官 然后 插话 , 说 那 手续 是 不必要 .

旁有宫监代说一声免礼，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðen] [rəʊz] .
**The officials then rose .**
这 官员 然后 玫瑰 .

众官才起来。

[pæŋ] - [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [baʊ] [gɒŋ] .
**Pang Guozhang nodded to Bao Gong .**
庞 - 点头 到 包 锣 .

庞国丈向包公首一摇，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
**As soon as he opened his eyes ,**
作为 很快 作为 他 打开 他的 眼睛 ,

目一睁，

[hiː; hi] [ə'pɪəd] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
**He appeared very impatient .**
他 出现 非常 不耐烦 .

显出大不耐烦的样子。

[baʊ] [gɒŋ] [ˌʌndə'stʊd] .
**Bao Gong understood .**
包 锣 理解 .

包公会意，

['saɪdwɔːk] :
**sidewalk :**
人行道 :

便道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ,
**" Your Majesty ,**
" 你的 威严 ,

“千岁，

[pæŋ] - [held] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʒɔŋʃuː] .
**Pang Guozhang held the position of Zhongshu .**
庞 - 握住 这 位置 的 钟书 .

庞国丈职在中书，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [hɪə(r)] .
**It is inconvenient to linger here .**
它 是 不方便 到 萦绕 这里 .

不便在此耽延，

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kɔːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . "
**" It is only right that we return to court as soon as possible . "**
" 它 是 仅有的 正确的 那 我们 返回 到 法庭 作为 很快 作为 可能的 . "

理宜速速还朝。”

[gwoʊ] - :
**Guo Wangdao :**
郭 - :

郭王道：

" [huː] [wɪl] [kiːp] [hɪm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [hɪm] ? "
**" Who will keep him here and delay him ? "**
" WHO 将要 保持 他 这里 和 延迟 他 ? "

“哪个留他耽延，

[let] [hɪm] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [ pliːz ] .
**Let him do as he pleases .**
让 他 做 作为 他 请 .

由他自便罢了。”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] . "
**" This humble official is also taking his leave . "**
" 这 谦逊的 官方的 是 还 采取 他的 离开 . "

“下官也要辞驾了。”

[gwoʊ] - :
**Guo Wangdao :**
郭 - :

郭王道：

" [lɔːd] [baʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] . "
**" Lord Bao , you must not go . "**
" 主 包 , 你 必须 不是 去 . "

“包大人你去不得，

[ænd; ənd] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
**And stay here with me ,**
和 停留 这里 和 我 ,

且在此与我作伴，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] ?
**What are your thoughts ?**
什么 是 你的 想法 ?

未知尊意如何？”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [ɪts] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['fæmɪn] [rɪ'liːf] ['efəts] ['hævnt] [biːn] [kəm'plitɪd] [jet] , "
**" It's just because the famine relief efforts haven't been completed yet , "**
" 它是 只是 因为 这 饥荒 宽慰 努力 还没有 到过 完全的 然而 , "

“只因赈饥未毕，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['lɪŋgə(r)] .
**One should not linger .**
一 应该 不是 萦绕 .

不得久留，

['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [teɪk] ['aʊə(r)] [liːv] .
**Therefore , we must also take our leave .**
所以 , 我们 必须 还 拿 我们的 离开 .

故亦要相辞。”

[gwoʊ] - :
**Guo Wangdao :**
郭 - :

郭王道：

" [sɪns] [lɔːd] [baʊ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] . . . "
**" Since Lord Bao is going . . . "**
" 自从 主 包 是 去 . . . "

“既包大人要去，

['ləʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
**Local officials may also return it .**
当地的 官员 可能 还 返回 它 .

本处地方官员也可退回，

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .
**No need to be here .**
不 需要 到 是 这里 .

不必在此，

---

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [peɪ] [rɪ'spekts] [ænd; ənd]['ɒfə(r)] ['griːtɪŋz] [ɪn]
**There is no need to come here every day to pay respects and offer greetings in**
那里 是 不 需要 到 来 这里 每一个 天 到 支付 尊重 和 提供 问候 在
[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
**the future .**
这 未来 .

日后亦不必日日来此拜谒请安，

---

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['trʌb(ə)lsəm] .
**On the contrary , it feels troublesome .**
在 这 相反 , 它 感觉 麻烦的 .

反觉麻烦，

---

[ˌɪnkən'viːniənt] . "
**inconvenient . "**
不方便 . "

不便。"

---

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [baʊd] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
**The officials bowed and thanked His Majesty .**
这 官员 鞠躬 和 谢谢 他的 威严 .

众官员拜谢千岁，

---

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ,
**And the father - in - law of the emperor ,**
和 这 父亲 - 在 - 法律 的 这 皇帝 ,

并国丈，

---

[baʊ] [gɒŋ] ,
**Bao Gong ,**
包 锣 ,

包公，

---

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [set] [ɒf] .
**They have all set off .**
他们 有 全部 放 离开 .

俱已登程去讫。

---

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [gwoʊ] - [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [maɪnd] .
**It turns out that Guo Haishou had a detached and indifferent mind .**
它 转弯 出去 那 郭 - 有 一个 分离的 和 冷漠 头脑 .

原来郭海寿是淡泊胸襟，

---

['taɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] ,
**Tired of the established rules of the imperial court ,**
疲劳的 的 这 已确立的 规则 的 这 帝国 法庭 ,

厌烦朝廷一定之规，

---

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] [tuː; tə]
**Therefore , he instructed the officials in this office to**
所以 , 他 指示 这 官员 在 这 办公室 到

故吩咐本处官员，

---

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ['evri] [deɪ] .
**No need to come to worship every day .**
不 需要 到 来 到 崇拜 每一个 天 .

不用天天来拜，

['əʊnli][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [ðɪs] ['eəriə][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] .
**Only the civil and military officials in this area were happy .**
仅有的 这 民用 和 军队 官员 在 这 区域 是 快乐的 .

只乐得本处文武官员，

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [maɪ] [rɪ'spekts] ['evri] [deɪ] .
**It saves me the trouble of paying my respects every day .**
它 保存 我 这 麻烦 的 付费 我的 尊重 每一个 天 .

省了日日请安之劳，

[ðə; ði] [wɒn] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [luː] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] [dɪ'laɪtɪd] . . . [bʌt; bət] [lets] [nɒt] [gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] .
**The Wan Hua Lou was secretly delighted . . . but let's not go into that .**
这 万 华 卢 曾是 偷偷 高兴极了 . . . 但 我们来吧 不是 去 进入 那 .

暗自喜悦万花楼··不提。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [baʊ] [gɒŋ] ,
**On this day , Bao Gong ,**
在 这 天 , 包 锣 ,

是日包公、

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [kɪŋ] [ænəl] .
**The emperor's father - in - law bid farewell to King Anle .**
这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 出价 告别 到 国王 安乐 .

国丈辞别安乐王，

[ðeɪ] [went] [ðeə(r)] ['seprət] [weɪz] .
**They went their separate ways .**
他们 去 他们的 分离 方式 .

分程而去。

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
**The emperor's father - in - law returned to the capital to report back to the**
这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 返回 到 这 首都 到 报告 后退 到 这
['empərə(r)] .
**emperor .**
皇帝 .

国丈回京复旨。

[baʊ] [gɒŋ] [stɪl] [went] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['fæmɪn] [rɪ'liːf] .
**Bao Gong still went to provide famine relief .**
包 锣 仍然 去 到 提供 饥荒 宽慰 .

包公仍往赈饥。

[taɪm] [flaɪz] [baɪ] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
**Time flies by unnoticed .**
时间 苍蝇 经过 未被察觉 .

不觉光阴迅速，

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [kən'sekjətɪv] [mʌnθs] ,
**For three consecutive months ,**
为了 三 连续的 几个月 ,

一连三月，

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [raɪs] ['hɑːvɪst] [ɪz] [ˌʌndə'weɪ] .
**The autumn rice harvest is underway .**
这 秋天 米 收成 是 进行 .

已是秋稻收成，

['veri] ['baʊntɪf(ə)l] ,
**Very bountiful ,**
非常 丰富 ,

十分丰稔，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sæŋ] ['preɪzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
**The people sang praises to the emperor .**
这 人们 唱 赞扬 到 这 皇帝 .

万民歌颂天子、

[baʊ] [gɔːŋz] ['kaɪndnəs] .
**Bao Gong's kindness .**
包 锣的 仁慈 .

包公恩德。

[stɒp] ['ɑːgjuːɪŋ] .
**Stop arguing .**
停止 争论 .

话休多烦，

['əʊnli] [gwoʊ] - [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [prɪns] .
**Only Guo Haishou is now a prince .**
仅有的 郭 - 是 现在 一个 王子 .

只有郭海寿今已贵为王爵，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['ɛmpərərz] [bə'nevələnt] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] .
**And he is also the current emperor's benevolent elder brother .**
和 他 是 还 这 当前的 皇帝的 仁慈 长老 兄弟 .

又乃当今圣上的恩兄，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [laɪf] ,
**Although he willingly lived a simple life ,**
虽然 他 心甘情愿 居住地 一个 简单的 生活 ,

他虽自甘朴素，

['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs] ,
**Civil and military officials of this office ,**
民用 和 军队 官员 的 这 办公室 ,

本处文武官员，

[huː] [dɛəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ?
**Who dares to be disrespectful ?**
WHO 敢于 到 是 不尊重 ?

谁敢简慢。

[ɪn] [tʃɛnʒuː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [nemd] [wæŋ] [zɛŋ] .
**In Chenzhou , there was a retired prime minister named Wang Zeng .**
在 郴州 , 那里 曾是 一个 退休 主要的 部长 命名 王 曾 .

这陈州有位致仕宰相姓王名曾，

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [djuː] [tuː; tə] [əʊld] [eɪdʒ] .
**He retired due to old age .**
他 退休 到期的 到 老的 年龄 .

只因年老归隐，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['grændɔːtə(r)] [nemd] [meɪzuː] .
**She has a granddaughter named Meizhu .**
她 有 一个 孙女 命名 梅竹 .

有孙女名唤美珠，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɒv; əv] ['mærɪdʒəbl] [eɪdʒ] .
**She was just of marriageable age .**
她 曾是 只是 的 婚 年龄 .

年方及笄，

[stɪl] [ˌʌn'mærid] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['buːdwɑː(r)] ,
**Still unmarried in her boudoir ,**
仍然 未婚 在 她 闺房 ,

尚待字闺帏，

[bɔːn] [wɪð] ['ævərɪdʒ] [lʊks]
**Born with average looks**
出生 和 平均的 看起来

生来中人之貌，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪmpli] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪn] ['kærəktə(r)] .
**She is simply virtuous and dignified in character .**
她 是 简单地 有德行的 和 凝重 在 特点 .

只是性格贤淑端庄。

[grænd]['tjuːtə(r)] [wæŋ] [njuː] [ðæt] [prɪns] [ænəl][wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'mærid] .
**Grand Tutor Wang knew that Prince Anle was still unmarried .**
盛大 导师 王 知道 那 王子 安乐 曾是 仍然 未婚 .

王太师知安乐王尚未婚娶，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['brɒθl] .
**Intending to form a brothel .**
意图 到 形式 一个 妓院 .

有意缔结丝萝。

[wʌn] [deɪ] ,
**One day ,**
一 天 ,

一日，

['ɑːftə(r)] [baʊ] [gɒŋ] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'zɑːstə(r)] [rɪ'liːf] [wɜːk] ,
**After Bao Gong completed his disaster relief work ,**
后 包 锣 完全的 他的 灾难 宽慰 工作 ,

包公赈务事毕，

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [grænd] ['tjuːtə(r)] [wæŋ] .
**I came to pay my respects to Grand Tutor Wang .**
我 来了 到 支付 我的 尊重 到 盛大 导师 王 .

来拜望王太师，

[wen] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [prə'pəʊz(ə)l] ,
**When asked about the reasons for the marriage proposal ,**
什么时候 问 关于 这 原因 为了 这 婚姻 提议 ,

言及招亲之由，

[baʊ] [gɒŋ] [ʌp'held] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] :
**Bao Gong upheld his promise :**
包 锣 维持 他的 承诺 :

包公一诺担承道：

" [baʊ] [ əu'bei ] . "
**" Bao obeys . "**
" 包 服从 . "

“包某依命，

[wen] [kɪŋ] [ænəl][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] ,
**When King Anle was informed ,**
什么时候 国王 安乐 曾是 知情的 ,

当告知安乐王，

[prɪ'zjuːməbli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['sɪmələ(r)]['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] .
**Presumably , they are of similar social standing .**
想必 , 他们 是 的 相似的 社会的 常设 .

谅来门第相当，

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ə'laɪəns] .
**This would be a perfect opportunity to form a marriage alliance .**
这 会 是 一个 完美的 机会 到 形式 一个 婚姻 联盟 .

正好结秦晋之好。”

[grænd]['tjuːtə(r)] [wæŋ] [sed] ['hæpɪli] :
**Grand Tutor Wang said happily :**
盛大 导师 王 说 快乐地 :

王太师喜道：

" [ðɪs] ['mætə(r)] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [lɔːd] [baʊ] . "
**" This matter depends entirely on Lord Bao . "**
" 这 事情 取决于 完全 在 主 包 . "

“此事全仗包大人，

[aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
**I'm sorry to trouble you .**
我是 对不起 到 麻烦 你 .

只是有劳大驾，

[ai] [fiːl] [ʌn'iːzi] .
**I feel uneasy .**
我 感觉 不安 .

于心不安，

[ai] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] .
**I will thank you later .**
我 将要 感谢 你 之后 .

容当后谢。”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hɑː'məʊniəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] .
**This is a harmonious and beautiful thing .**
这 是 一个 和谐 和 美丽的 事物 .

“此乃和谐美事，

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɑːd] [wɜːk] . "
**" There's no need to mention hard work . "**
" 有 不 需要 到 提到 难的 工作 . "

何足言劳。”

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][grænd]['tjuːtə(r)] [wæŋ] .
**He immediately bid farewell to Grand Tutor Wang .**
他 立即地 出价 告别 到 盛大 导师 王 .

登时告别王太师。

[ðə; ði][grænd]['tjuːtə(r)] [sɔː] [hɪm] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
**The Grand Tutor saw him off at the door .**
这 盛大 导师 锯 他 离开 在 这 门 .

太师送出门外，

[baʊ] [gɒŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [bɔːdɪd] [ðə; ði][sɪ'dæn][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .
**Bao Gong took his leave , boarded the sedan chair , and departed .**
包 锣 采取 他的 离开 , 登机 这 轿车 椅子 , 和 已离开 .

包公相辞登轿而去。

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mænʃ(ə)n] ,
**Upon arriving at the Prince's Mansion ,**
之上 抵达 在 这 王子的 大厦 ,

一到王府，

['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [kɪŋ] [ænəl] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] .
**After paying his respects to King Anle , he sat down .**
后 付费 他的 尊重 到 国王 安乐 , 他 卫星 向下 .

见了安乐王礼罢坐下，

[gwoʊ] [wæŋ] [ɑːskt] :
**Guo Wang asked :**
郭 王 问 :

郭王问道：

---

" [lɔːd] [baʊ] [ɪz] ['bɪzi] [prə'vaɪdɪŋ] [rɪ'liːf] , "
**" Lord Bao is busy providing relief , "**
" 主 包 是 忙碌的 提供 宽慰 , "

“包大人赈济劳忙，

---

[wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [tə'deɪ] ?
**What brings you here today ?**
什么 带来 你 这里 今天 ?

今日何暇到此？”

---

[baʊ] [gɒŋ] [sed] :
**Bao Gong said :**
包 锣 说 :

包公即道：

---

" [grænd] ['tjuːtə(r)] [wæŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eəriə] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['grændɔːtə(r)] . "
**" Grand Tutor Wang of this area has a granddaughter . "**
" 盛大 导师 王 的 这 区域 有 一个 孙女 . "

“本处王太师有一位孙女，

---

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
**She is approaching the age of marriage .**
她 是 接近 这 年龄 的 婚姻 .

年将及笄，

---

['nevə(r)] ['haɪəd]
**Never hired**
绝不 雇用

未曾受聘，

---

[bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['kærəktə(r)]
**Born with a dignified and upright character**
出生 和 一个 凝重 和 直立 特点

生来性情端重，

---

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pæləs] ,
**Intending to send it to the Prince's Palace ,**
意图 到 发送 它 到 这 王子的 宫殿 ,

意欲送进王府，

---

[juːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['tɜːbən] .
**Use it to serve the turban .**
使用 它 到 服务 这 头巾 .

以侍巾蜕。

---

['mɪstə(r)] . [baʊ] [keɪm] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['mætʃmeɪkə(r)] .
**Mr . Bao came specifically to act as matchmaker .**
先生 . 包 来了 具体来说 到 行为 作为 媒人 .

包某特来作伐，

---

[ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [wɪl] [ək'sept] [ðɪs] ['ɒfə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] .
**I hope Your Majesty will accept this offer and not refuse .**
我 希望 你的 威严 将要 接受 这 提供 和 不是 拒绝 .

望千岁允纳勿辞。”

---

[gwoʊ] [wæŋ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [smaɪld] :
**Guo Wang listened and smiled :**
郭 王 听着 和 微笑 :

郭王听了微笑道：

" [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ['ɪntuː]['hʌmb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] . "
**" I was born into humble circumstances . "**
" 我 曾是 出生 进入 谦逊的 情况 . "

“我出身微贱，

[hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [baɪ] [tʃɑːns] .
**He met his mother by chance .**
他 遇见 他的 母亲 经过 机会 .

偶然得遇母后，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [ˌəʊvə'naɪt] .
**Unexpectedly , he became famous overnight .**
不料 , 他 成为 著名的 过夜 .

不期一朝显贵，

[haʊ] [deə(r)][ai] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] ['fæməli] ?
**How dare I presume to dream of marrying into a high - ranking family ?**
如何 敢 我 估 到 梦 的 结婚 进入 一个 高的 - 排行 家庭 ?

岂敢妄想高门?

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ,
**Although the sun was poor ,**
虽然 这 太阳 曾是 贫穷的 ,

虽然向日贫时，

[grænd]['tjuːtə(r)] [mɛŋ] [prə'vaɪdɪd] [greɪn] .
**Grand Tutor Meng provided grain .**
盛大 导师 孟 假如 粮食 .

蒙王太师周济粮食，

[mɪs] [wæŋ] [ɪz][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] ,
**Miss Wang is of noble birth ,**
错过 王 是 的 高贵 出生 ,

惟王小姐乃千金贵体，

[ai] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['bækgraʊnd] .
**I come from a humble background .**
我 来 从 一个 谦逊的 背景 .

我系卑寒出身，

[haʊ] [deə(r)][ai] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] ?
**How dare I presume to join you ?**
如何 敢 我 估 到 加入 你 ?

岂敢相攀，

[ai] [həʊp] [lɔːd] [baʊ] [wɪl] [kən'veɪ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [tʃuːz] [ə'nʌðə(r)]
**I hope Lord Bao will convey this message to him , that he may choose another**
我 希望 主 包 将要 传达 这 信息 到 他 , 那 他 可能 选择 其他
['suːtəb(ə)l]['pɑːtnə(r)] .
**suitable partner .**
合适的 伙伴 .

望包大人转告他另择良配。”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [ðɪs] [ɪz][grænd]['tjuːtə(r)] [wæŋz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] . "
**" This is Grand Tutor Wang's intention to arrange a marriage . "**
" 这 是 盛大 导师 王氏 意图 到 安排 一个 婚姻 . "

“此乃王太师有意招亲，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['hɑːdʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] ,
**You were in hardship before ,**
你 是 在 困境 前 ,

你前时寒苦，

[tə'deɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɒnəd] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [kɪŋ] .
**Today , you are honored with the title of King .**
今天 , 你 是 荣幸 和 这 标题 的 国王 .

今日贵显封王，

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməli] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪnənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
**He came from a distinguished family that had been prominent for generations .**
他 来了 从 一个 杰出的 家庭 那 有 到过 著名的 为了 几代人 .

他是世代名门阀阅，

[ðə; ði] [tuː] [mætʃ] ,
**The two match ,**
这 二 匹配 ,

两相匹配，

[kwaɪt] ['kɒmpərəb(ə)l] .
**Quite comparable .**
相当 可比 .

甚属相当，

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [pliːz] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [ ri'fjuːzəl, riː- ] .
**Your Majesty , please refrain from further refusals .**
你的 威严 , 请 避免 从 更远 拒绝 .

千岁休得过辞。”

[kɪŋ] [ænəl] ['lɪsnd] [tuː; tə] [baʊ] [gɔːŋz] [əd'vaɪs] ,
**King Anle listened to Bao Gong's advice ,**
国王 安乐 听着 到 包 锣的 建议 ,

安乐王听了包公劝言，

[ɪts] [nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [də'rektli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
**It's not good to refuse directly to their faces .**
它是 不是 好的 到 拒绝 直接地 到 他们的 面孔 .

不好当面力辞，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] :
**He could only say :**
他 可以 仅有的 说 :

只得说道：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] [baʊz] [kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] . "
**" I am deeply grateful for Lord Bao's kind intentions . "**
" 我 是 深 感激的 为了 主 包子的 种类 意图 . "

“感包大人情意殷殷，

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [beɪs] [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [kreɪv] ['lʌkʃəri] .
**I am simply base and do not crave luxury .**
我 是 简单地 根据 和 做 不是 渴望 奢华 .

只我贱性不恋奢华，

[nɒt] [siːkɪŋ] ['pleʒə(r)] ,
**Not seeking pleasure ,**
不是 寻求 乐趣 ,

不贪欢乐，

[naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]['ɒfə(r)] ,
**Now that I have received your kind offer ,**
现在 那 我 有 已收到 你的 种类 提供 ,

今既蒙大人此番美意，

[ænd; ənd] [pliːz] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɒn][maɪ] [bɪ'hɑːf] .
**And please inform His Majesty on my behalf .**
和 请 通知 他的 威严 在 我的 代表 .

且为我奏知圣上，

[wɒt] [ɪf] [ai] [ə'weɪt] [ɪm'pɪəriəl] [ə'pruːv(ə)l] ?
**What if I await imperial approval ?**
什么 如果 我 等待 帝国 赞同 ?

待旨允准如何？”

[baʊ] - :
**Bao Gongdao :**
包 - :

包公道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['ɪnsaɪt] [ɪz] ['riːznəbl] . "
**" Your Majesty's insight is reasonable . "**
" 你的 陛下的 洞察力 是 合理的 . "

“千岁高见有理，

" [ai] [wɪl] [rɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
**" I will revise a memorial and submit it to you . "**
" 我 将要 修订 一个 纪念馆 和 提交 它 到 你 . "

待老夫与你修本奏明。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

言罢，

[wɪð'drɔː] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ]
**Withdraw and say goodbye**
提取 和 说 再见

抽身作别，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] ['rezɪdəns] .
**They returned to the Prime Minister's residence .**
他们 返回 到 这 主要的 部长 住宅 .

仍回相府，

[hiː; hi] [ðen] [kən'veɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [grænd] ['tjuːtə(r)] [wæŋ] .
**He then conveyed his feelings to Grand Tutor Wang .**
他 然后 传递 他的 情怀 到 盛大 导师 王 .

将情复达王太师。

[ðə; ði] [grænd] ['tjuːtə(r)] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**The Grand Tutor was overjoyed and said :**
这 盛大 导师 曾是 欣喜若狂 和 说 :

太师大悦道：

" [ðə; ði] - [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊəz] [pə'vɪliən] - . . . [rɪ'kwests] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "
**" The ' Ten Thousand Flowers Pavilion ' . . . requests His Majesty to make the decision . "**
" 这 - 十 千 花朵 亭 - . . . 请求 他的 威严 到 制作 这 决定 . "

“万花楼··奏明圣上作主，

[ai] [felt] [æn; ən]['iːv(ə)n] [braɪtə] [lait] .
**I felt an even brighter light .**
我 毛毡 一个 甚至 更亮 光 .

更觉有光。”

---

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [baʊ] [gɒŋ] [bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [grænd] ['tjuːtə(r)] [wæŋ] .
**On that day , Bao Gong bid farewell to Grand Tutor Wang .**
在 那 天 , 包 锣 出价 告别 到 盛大 导师 王 .

当日包公辞别王太师，

---

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .
**He then returned to his residence .**
他 然后 返回 到 他的 住宅 .

即回寓署，

---

[raɪt] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] ,
**Write this chapter ,**
写 这 章 ,

写成本章，

---

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
**The official delivered it to the capital .**
这 官方的 发表 它 到 这 首都 .

差官赍送到京。

---

[nɒt] [dʒʌst] [wʌn] [deɪ] ,
**Not just one day ,**
不是 只是 一 天 ,

非止一日，

---

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ,
**Upon arriving in Bianjing ,**
之上 抵达 在 汴京 ,

到了汴京，

---

[ðə; ði] ['juːnək] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] .
**The eunuch received the document .**
这 宦官 已收到 这 文档 .

黄门官接了本章，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pə'ruːz(ə)l] .
**It was presented to the Emperor for his perusal .**
它 曾是 呈现 到 这 皇帝 为了 他的 仔细阅读 .

送呈御览。

---

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ,
**After the emperor finished reading ,**
后 这 皇帝 完成的 阅读 ,

天子看毕，

---

[ðə; ði] ['empərə(r)] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
**The emperor was overjoyed .**
这 皇帝 曾是 欣喜若狂 .

龙颜大喜。

---

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] .
**He went to the palace to inform the Empress Dowager .**
他 去 到 这 宫殿 到 通知 这 皇后 老妇 .

进宫奏明母后，

---

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .
**The Empress Dowager was overjoyed upon hearing this .**
这 皇后 老妇 曾是 欣喜若狂 之上 听力 这 .

太后闻言大悦，

[zɪnrən] [sed] :
**Xinran said :**
欣然 说 :

欣然道：

" [ai][ˌeɪ ˈem][ɪn] [tʃɛnʒuː] , "
**" I am in Chenzhou , "**
" 我 是 在 郴州 , "

“老身在陈州，

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [nəʊn] [ðæt] [grænd]['tjuːtə(r)] [wæŋ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [mæn] .
**I have long known that Grand Tutor Wang is a kind and honest man .**
我 有 长的 已知 那 盛大 导师 王 是 一个 种类 和 诚实的 男人 .

久知王太师为人忠厚，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vetərən] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['empərə(r)] .
**He was a veteran minister of the late emperor .**
他 曾是 一个 老将 部长 的 这 晚的 皇帝 .

乃先帝老臣，

[ðɪs] ['mærɪdʒ]
**This marriage**
这 婚姻

此段姻缘，

[ðæts] [kwaɪt] ['ækjərət] .
**That's quite accurate .**
那就是 相当 准确的 .

实甚相当。”

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [ðen] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] - , - [teɪl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] .
**The Empress Dowager then bestowed upon him 100 , 000 taels of silver as a gift .**
这 皇后 老妇 然后 授予 之上 他 - , - 两 的 银 作为 一个 礼物 .

太后即赐花粉银十万两，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [pɜːlz] , [dʒeɪd] , [gəʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] ,
**There are also pearls , jade , gold and precious stones ,**
那里 是 还 珍珠 , 玉 , 金子 和 宝贵的 石头 ,

另有珠翠金宝，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [mɪs] [wæŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] ['kɒnsɔːt] .
**His Majesty bestowed upon Miss Wang the title of Princess Consort .**
他的 威严 授予 之上 错过 王 这 标题 的 公主 配偶 .

圣上敕封王小姐为王妃夫人，

[ɪm'pɪəriəl] [gɪft] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɜːl] [kraʊn] [ænd; ənd][dʒeɪd] ['pendənt] .
**Imperial gift of a pearl crown and jade pendant .**
帝国 礼物 的 一个 珍珠 王冠 和 玉 吊坠 .

御赐珠冠玉珮。

[ðɪs] ['tʃæptə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə'pruːvd] .
**This chapter has been approved .**
这 章 有 到过 得到正式认可的 .

批了本章，

[baʊ] [dʒɛŋ] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['mætʃmeɪkə(r)] .
**Bao Zheng was appointed as the matchmaker .**
包 郑 曾是 任命 作为 这 媒人 .

即着包拯为媒，

[ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] ['grɑːntɪŋ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ,
**Imperial decree granting a marriage ,**
帝国 法令 授予 一个 婚姻 ,

钦赐完姻，

['veri] [ʌn'juːʒuəl] .
**Very unusual .**
非常 异常 .

迥异寻常。

[wen] [ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] [deɪ] [ə'raivz] ,
**When the auspicious day arrives ,**
什么时候 这 吉祥 天 到达 ,

到了吉期，

[ðə; ði][əʊld][grænd]['tjuːtə(r)] ['eskɔːtid] [hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][gwoʊ] ['prɪnsɪz] ['rezɪdəns] .
**The old Grand Tutor escorted his granddaughter to the Guo Prince's residence .**
这 老的 盛大 导师 护送 他的 孙女 到 这 郭 王子的 住宅 .

老太师送孙女到郭王府，

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪ'vent] .
**This is quite a lively event .**
这 是 相当 一个 热闹 事件 .

此番闹热非凡，

[ɔːl] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] ,
**All civil and military officials of this state ,**
全部 民用 和 军队 官员 的 这 状态 ,

本州大小文武官员，

[ðeɪ] [ɔːl] ['ɒfəd] [ðeə(r)] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
**They all offered their congratulations .**
他们 全部 提供 他们的 恭喜! .

尽皆拜贺。

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [hɔːl] [ænd; ənd] ['ɪnə(r)] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mænʃ(ə)n]
**The outer hall and inner hall of the Prince's Mansion**
这 外 大厅 和 内 大厅 的 这 王子的 大厦

王府外殿内堂，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['læntənz] [ænd; ənd] ['kʌləf(ə)l] [,dekə'reɪʃnz] .
**The entire procession was decorated with lanterns and colorful decorations .**
这 全部的 游行 曾是 装饰 和 灯笼 和 丰富多彩的 装饰 .

尽行挂灯结彩，

['meni] ['bæŋkwɪt] [wɜː(r); wə(r)] [held] .
**Many banquets were held .**
许多 宴会 是 握住 .

多设筵宴，

['veri] ['plentɪf(ə)l] ,
**Very plentiful ,**
非常 丰富 ,

十分丰盛，

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk]
**All day long , singing and music**
全部 天 长的 , 歌唱 和 音乐

终日歌声音乐，

[ðə; ði] [saʊnd] [ ri'zaund, -'saund ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] .
**The sound resounded through the sky .**
这 声音 回荡着 通过 这 天空 .

响彻云霄。

[ðə; ði][gwoʊ] - [wæŋ] ['kʌp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['hɑːməni] .
**The Guo - Wang couple lived in harmony .**
这 郭 - 王 夫妻 居住地 在 和谐 .

郭王夫妇和谐，

[ænd; ənd] [lets] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈsaɪd] .
**And let's leave it aside .**
和 我们来吧 离开 它 旁边 .

且置不提。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [ˈempərə(r)] [ˈpɜːsənəli] [ ˈwelkəm ] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈmʌðə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] .
**Meanwhile , the emperor personally welcomed the Queen Mother back to the palace .**
同时 , 这 皇帝 亲自 欢迎 这 女王 母亲 后退 到 这 宫殿 .

却说天子自迎国母回宫，

[bəuθ] [ˈsɪv(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmɪlətri] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [prəˈməʊtɪd] [ænd; ənd] [riˈwɔːdid] .
**Both civil and military officials in the court were promoted and rewarded .**
两个都 民用 和 军队 官员 在 这 法庭 是 推广 和 奖励 .

朝中文武各加升赏，

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [dɪˈspætʃt] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ˈmɪnɪstə(r)] [sʌn] .
**The official was dispatched to catch up with Minister Sun .**
这 官方的 曾是 已派出 到 抓住 向上 和 部长 太阳 .

再差官赶上孙兵部，

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˈweəhaʊs] .
**No need to check the warehouse .**
不 需要 到 查看 这 仓库 .

不用清查仓库。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈmɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [wɒz; wəz] [rɪˈpɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪlətri] [ətʃˈiːvmənts] ,
**And just as Marshal Yang was reporting his military achievements ,**
和 只是 作为 元帅 杨 曾是 报道 他的 军队 成就 ,

又值杨元帅表奏战功，

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [ðen] [prəˈməʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈdepjuti] [ˈmɑːʃ(ə)l] .
**Di Qing was then promoted to the position of Deputy Marshal .**
迪 青 曾是 然后 推广 到 这 位置 的 副 元帅 .

遂加封狄青为副元帅之职，

[hiː; hi] [ˈɡɑːdɪd] [ðə; ði] [ˈbɔːdə(r)] [təˈɡeðə(r)] [wɪð] [jæŋ] - .
**He guarded the border together with Yang Zongbao .**
他 守卫 这 边界 一起 和 杨 - .

与杨宗保一同镇守边关。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [dʒaʊ] - [ˈɔːlsəʊ] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [ˌɡwɑːnˈdʒɔːŋ] .
**At that time , Jiao Tinggui also rushed back to Guanzhong .**
在 那 时间 , 角 - 还 匆忙 后退 到 关中 .

其时焦廷贵也赶回关中，

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈdʒenərəlz] [ænd; ənd] [ˈsəʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [prəˈməʊtɪd] [ɪn] [ræŋk] [ænd; ənd] [ˈtaɪt(ə)l] .
**All the generals and soldiers were promoted in rank and title .**
全部 这 将军们 和 士兵 是 推广 在 秩 和 标题 .

众将士俱有加升官爵，

[ðə; ði] [ˈmɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəlz] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ɪkˈspresɪŋ] [ðeə(r)] [ˈɡrætɪtjuːd] .
**The marshal and his generals had finished expressing their gratitude .**
这 元帅 和 他的 将军们 有 完成的 表达 他们的 感激 .

元帅与众将谢恩已毕，

[ðə; ði] [ˈeɪndʒəls] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] .
**The angels returned to report .**
这 天使 返回 到 报告 .

天使回朝复命，

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ˈɪntuː] [ˈdiːteɪlz] .
**No need to go into details .**
不 需要 到 去 进入 细节 .

不必细述。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɛmpərərz] [ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz][səʊ] [əˈnɔɪd] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈfeɪntɪŋ] .

**It is said that the emperor's father - in - law was so annoyed and confused that he was almost fainting .**

它 是 说 那 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 曾是 所以 恼怒 和 使困惑 那 他 曾是 几乎 昏厥 .

只说国丈恼得纳闷昏昏，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈmaɪndɪdli] [ˈplɒtɪŋ] [tuː; tə] [hɑːm] [ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] .

**He was single - mindedly plotting to harm Di Qing .**

他 曾是 单身的 - 用心地 绘制 到 伤害 迪 青 .

一心算计要害狄青，

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪnˈsted] [juˈnaɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɑːti] .

**Little did they know that they would instead unite with them into a party .**

小的 做过 他们 知道 那 他们 会 反而 团结 和 他们 进入 一个 派对 .

岂知反被他们联成一党，

[tuː; tə] [dɪˈveləp] [wɪŋz] .

**To develop wings .**

到 发展 翅膀 .

养成羽翼。

[ˈfɔːtʃənətli] , [baʊ] [dʒɛŋ] [ɪz] [nɒt] [ˈkʌrəntli] [ɪn] [kɔːt] .

**Fortunately , Bao Zheng is not currently in court .**

幸运的是 , 包 郑 是 不是 现在 在 法庭 .

喜得包拯现不在朝，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [əˈkaʊnts] [wɪð] [hɪm] .

**This is a good opportunity to settle accounts with him .**

这 是 一个 好的 机会 到 定居 账户 和 他 .

正好寻个机会与他算帐，

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ðə; ði][ˈempərə(r)] [əˈgen] [ˈfeɪvəd] [baʊ] [dʒɛŋ] .

**Unexpectedly , the emperor again favored Bao Zheng .**

不料 , 这 皇帝 再次 受青睐 包 郑 .

不料君王又依着包拯，

[sʌn] [ʃjuː] [wɒz; wəz] [trænsˈfəːd] [bæk] .

**Sun Xiu was transferred back .**

太阳 秀 曾是 转移 后退 .

调回孙秀，

[wɪˈðaʊt] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] [ˈweəhaʊs] ,

**Without checking the warehouse ,**

没有 检查 这 仓库 ,

不查仓库，

[ðeɪ] [ riˈbjuːk ] [ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈdepjuti] [ˈmɑːʃ(ə)l] .

**They rebuked Di Qing for the position of deputy marshal .**

他们 责备 迪 青 为了 这 位置 的 副 元帅 .

反加狄青为副元帅之职，

[ðæts] [ˈtruːli] [ˈheɪtfl] .

**That's truly hateful .**

那就是 真的 可恶 .

真是可恨。

[wɪˈðaʊt] [ˈmenʃnɪŋ] [pæŋ] [hɔːŋz] [ˈtrʌb(ə)lz] ,

**Without mentioning Pang Hong's troubles ,**

没有 提及 庞 洪氏 麻烦 ,

不表庞洪烦恼，

[ðen] [ðeəz; ðəz] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .
**Then there's Marshal Yang at the border .**
然后 有 元帅 杨 在 这 边界 .

再说边关杨元帅，

['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [fɔː(r)] ['væliənt] ['dʒenərəlz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪm'pɪəriəl] ['feɪvə(r)]
**Seeing that all four valiant generals had received imperial favor**
看到 那 全部 四 英勇 将军们 有 已收到 帝国 偏爱

见四员虎将均沾圣恩，

[ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['grɑːntɪd] ['taɪtlz] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [pə'zɪʃnz] .
**Officials who were granted titles and honors were appointed to command positions .**
官员 WHO 是 的确 标题 和 荣誉 是 任命 到 命令 职位 .

封赠统制官员，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['depjuti] ['mɑːʃ(ə)l] .
**Di Qing was further promoted to Deputy Marshal .**
迪 青 曾是 更远 推广 到 副 元帅 .

狄青又加封副元帅，

[kləʊz] [ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Close the doors to civil and military officials .**
关闭 这 门 到 民用 和 军队 官员 .

关上文武官员，

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['hæpi] .
**Everyone was happy .**
每个人 曾是 快乐的 .

人人喜悦。

['sʌd(ə)nli] , ['depjuti] [kə'mɑːndə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [fel] [ɪl] .
**Suddenly , Deputy Commander Di fell ill .**
突然 , 副 指挥官 迪 跌倒 患病的 .

忽然狄副帅染病，

['bedrɪdn]
**Bedridden**
卧床不起

卧床不起，

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] ,
**For several days in a row ,**
为了 一些 天 在 一个 排 ,

一连数日，

[nɒt] ['iːtɪŋ] [ɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] .
**Not eating or drinking anything .**
不是 吃 或者 喝 任何事物 .

水米不沾。

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [ænd; ənd] [fæn] ['bɪŋˌbɪŋ]
**Marshal Yang and Fan Bingbing**
元帅 杨 和 扇子 冰冰

杨元帅与范爷、

['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] ,
**General Yang ,**
一般的 杨 ,

杨将军，

['nætʃ(ə)rəl] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd] [kən'dɪʃənɪŋ]
**Natural healing and conditioning**
自然的 康复 和 调理

自然延医调治，

[ðə; ði] ['brʌðəz] [keɪm] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [tent] ['evri] [deɪ] .
**The brothers came to greet him at the tent every day .**
这 兄弟 来了 到 迎接 他 在 这 帐篷 每一个 天 .

弟兄们天天来到帐前问候。

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [wɒz; wəz] ['trʌbld] .
**Marshal Yang was troubled .**
元帅 杨 曾是 麻烦 .

杨元帅心中忧闷，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] .
**They had no choice but to discuss it with Fan Bingbing .**
他们 有 不 选择 但 到 讨论 它 和 扇子 冰冰 .

只得与范爷酌议，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
**He returned to the capital with the memorial to inform the Emperor .**
他 返回 到 这 首都 和 这 纪念馆 到 通知 这 皇帝 .

赍本回朝奏知圣上，

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt] [ðæt] ['veri] [deɪ] .
**An official was dispatched that very day .**
一个 官方的 曾是 已派出 那 非常 天 .

即日差官而去。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['empərə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [tent] .
**The next day , the emperor raised his tent .**
这 下一个 天 , 这 皇帝 提高 他的 帐篷 .

次日升帐，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [skaʊt] [rɪ'pɔːtɪd] :
**Suddenly a scout reported :**
突然 一个 侦察 据报道 :

忽然有探子报上：

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] [rɪ'stɔːd] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] - , - . "
**" The King of Western Xia restored an army of 300 , 000 . "**
" 这 国王 的 西 夏 恢复 一个 军队 的 - , - . "

“西夏王复兴兵三十万，

[baɪ] - [ə'pɔɪntɪd] ['dʒen(ə)rəl] [ʃweɪ] ['deli] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [sɒŋ] ['dɪnəsti] .
**Bai Wanhualou appointed General Xue Deli as the Marshal to Destroy the Song Dynasty .**
白 - 任命 一般的 薛 熟食店 作为 这 元帅 到 破坏 这 歌曲 王朝 .

拜万花楼··上将薛德礼为灭宋元帅，

[set] [ʌp] [kæmp] ['fɪfti] [liː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːs] .
**Set up camp fifty li from the pass .**
放 向上 营 五十 李 从 这 经过 .

离关五十里屯扎。

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] , [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] ,
**Marshal Yang , upon hearing the news ,**
元帅 杨 , 之上 听力 这 消息 ,

杨元帅闻报，

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [hiː; hi] [rɪ'laɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] ['skɪlz]
**On that day , he relied on his superior skills**
在 那 天 , 他 依赖 在 他的 优越的 技能

当日自仗本领高强，

[wel] - [treɪnd] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] [breɪv] ['dʒenərəlz]
**Well - trained soldiers and brave generals**
出色地 - 受过训练 士兵 和 勇敢的 将军们

兵精将勇，

[ai][doʊnt][keə(r)][æt; ət][ɔːl] .
**I don't care at all .**
我 不 关心 在 全部 .

全不介怀。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [mɛŋ] - [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði]['dʒenərəlz][ɒv; əv][tʃiː] .
**He immediately ordered Meng Dingguo to summon the generals of Qi .**
他 立即地 订购 孟 - 到 召唤 这 将军们 的 齐 .

即令孟定国传齐部将，

[ɔːl] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ['gæðəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l]
**All the soldiers gathered before the tent to pay their respects to the marshal**
全部 这 士兵 聚集 前 这 帐篷 到 支付 他们的 尊重 到 这 元帅
[ænd; ənd] [ə'weɪt] ['ɔːdərs] .
**and await orders .**
和 等待 订单 .

并众兵俱至帐前参见元帅候令。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wɔː(r)][wɒz; wəz] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
**On that day , a declaration of war was sent into the pass from within the**
在 那 天 , 一个 宣言 的 战争 曾是 发送 进入 这 经过 从 之内 这
['mɪlətri] [kæmp] .
**military camp .**
军队 营 .

是日番营内战书投发进关，

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋz] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l] [spiːtʃ] ,
**Marshal Yang's reply to the decisive battle speech ,**
元帅 杨的 回复 到 这 决定性 战斗 演讲 ,

杨元帅批回决战之词，

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] :
**A messenger arrived at the camp shortly afterward :**
一个 信使 到达的 在 这 营 不久 之后 :

不一刻有飞报进营道：

" [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , "
**" Reporting to the Marshal , "**
" 报道 到 这 元帅 , "

“启上元帅，

[ðə; ði][bɑː'beəriən]['dʒen(ə)rəl][ʃweɪ] ['deli] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə]['bæt(ə)l][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]
**The barbarian general Xue Deli challenged the enemy to battle from below the**
这 野蛮人 一般的 薛 熟食店 挑战 这 敌人 到 战斗 从 以下 这
['sɪti] [wɔːlz] .
**city walls .**
城市 墙壁 .

番将薛德礼在城下讨战。”

['mɑːʃ(ə)l] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
**Marshal listened to the report .**
元帅 听着 到 这 报告 .

元帅听报，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [dʒaʊ] - [tuː; tə] [liːd] - , - [truːps] .
**He ordered Jiao Tinggui to lead 10 , 000 troops .**
他 订购 角 - 到 带领 - , - 军队 .

令焦廷贵领兵一万，

[tuː; tə] [miːt] [ʃweɪ] ['deli] [ɪn] ['bæt(ə)l]
**To meet Xue Deli in battle**
到 见面 薛 熟食店 在 战斗

与薛德礼会阵，

[biː; bi] ['keəf(ə)l] .
**Be careful .**
是 小心 .

须要小心。

[dʒaʊ] - ['vɜːbəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .
**Jiao Tinggui verbally agreed to the order .**
角 - 口头 同意 到 这 命令 .

焦廷贵口称得令，

[maʊnt] [ðə; ði] [swɪtʃ] ,
**Mount the switch ,**
山 这 转变 ,

上马开关，

[ðə; ði] ['kænənz] [rɔːd] .
**The cannons roared .**
这 大炮 咆哮 .

轰天炮响，

['həʊldɪŋ] [æn; ən] ['aɪən] [rɒd] ,
**Holding an iron rod ,**
保持 一个 铁 杆 ,

手拿铁棍，

['mɜːdərəs] [ɪn'tent]
**murderous intent**
杀人犯 意图

杀气腾腾，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] ,
**Taking the lead ,**
采取 这 带领 ,

一马当先，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] ['səʊldʒəz] , [ðeə(r)] ['bænəz] ['flʌtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
**Ten thousand elite soldiers , their banners fluttering in the wind .**
十 千 精英 士兵 , 他们的 横幅 飘动 在 这 风 .

一万精兵旗幡飞扬，

[ðə; ði] [ʃaʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌndərəs] .
**The shouts were thunderous .**
这 喊叫 是 雷鸣 .

喊喝如雷。

[dʒaʊ] - [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['westən] [rɒŋ] ['dʒen(ə)rəl] ,
**Jiao Tinggui took one look at the Western Rong general ,**
角 - 采取 一 看 在 这 西 荣 一般的 ,

焦廷贵一看西戎番将，

[bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [feɪs] [ænd; ənd] [fæŋz] ,
**Born with a blue face and fangs ,**
出生 和 一个 蓝色的 脸 和 獠牙 ,

生得蓝面獠牙，

[θriː] [strændz] [ɒv; əv] [st'eɪmɛnz] ,
**Three strands of stamens ,**
三 线 的 雄蕊 ,

三绺花须，

['əʊvə(r)] [ten] [fiːt] [tɔːl] ,
**Over ten feet tall ,**
超过 十 脚 高的 ,

丈余身材，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stiːl] [naɪf] ,
**Holding a large steel knife ,**
保持 一个 大的 钢 刀 ,

手持一柄大钢刀，

[hiː; hi] [rəʊd] [ə; eɪ] [faɪv] - ['kʌləd] [meɪn] ['lepəd] .
**He rode a five - colored mane leopard .**
他 骑 一个 五 - 有色 鬃毛 豹 .

座下一匹五色花鬃豹。

[dʒaʊ] - [wɒz; wəz] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [bəʊld] .
**Jiao Tinggui was courageous and bold .**
角 - 曾是 勇敢 和 大胆的 .

焦廷贵胆气雄壮，

[ə; eɪ] [hɔːs] [keɪm] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
**A horse came to greet them .**
一个 马 来了 到 迎接 他们 .

一马相迎，

[ðə; ði] ['aɪən] [rɒd] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
**The iron rod came crashing down on his head .**
这 铁 杆 来了 崩溃 向下 在 他的 头 .

铁棍当头打下。

[ʃweɪ] ['deli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] ['dɪnəsti] .
**Xue Deli was a famous general in the Western Xia Dynasty .**
薛 熟食店 曾是 一个 著名的 一般的 在 这 西 夏 王朝 .

薛德礼乃西夏国有名上将，

[dʒaʊ] - [wɒz; wəz] [nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
**Jiao Tinggui was no match for him .**
角 - 曾是 不 匹配 为了 他 .

焦廷贵哪里是他的对手?

[ðeɪ] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [raʊndz] .
**They fought for less than twenty rounds .**
他们 战斗 为了 较少的 比 二十 回合 .

交锋不上二十回合，

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ['sevrəl] [taɪmz] , " [ɪts] [fɪəs] ! "
**He cried out several times , " It's fierce ! "**
他 哭 出去 一些 时代 , " 它是 凶猛的 ! "

连叫数声厉害，

[hiː; hi] [ðen] [led] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [fliː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːs] .
**He then led his troops to flee back to the pass .**
他 然后 引领 他的 军队 到 逃跑 后退 到 这 经过 .

即带兵逃走回关。

[ʃweɪ] ['deli] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [gɪv] [tʃeɪs] .
**Xue Deli urged his troops to give chase .**
薛 熟食店 敦促 他的 军队 到 给 追赶 .

薛德礼催兵追赶，

['ærəus] [reɪnd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] .
**Arrows rained down from the city walls .**
箭头 下雨了 向下 从 这 城市 墙壁 .

只见城上箭如雨发，

['hʌndrədz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] [ɪn'sted] .
**Hundreds of soldiers were wounded instead .**
数百 的 士兵 是 受伤 反而 .

反被射伤兵丁数百，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðeə(r)] [truːps] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][kæmp] .
**They had no choice but to withdraw their troops and return to camp .**
他们 有 不 选择 但 到 提取 他们的 军队 和 返回 到 营 .

只得收兵回营而去。

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [wɪð] ['mɪnɪstə(r)][fæn][liː] ,
**Marshal Yang was in his tent with Minister Fan Li ,**
元帅 杨 曾是 在 他的 帐篷 和 部长 扇子 李 ,

杨元帅正在帐中与范礼部、

['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [dɪ'skʌst] ['strætədʒiz] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['enəmi] .
**General Yang discussed strategies to repel the enemy .**
一般的 杨 讨论 策略 到 击退 这 敌人 .

杨将军商议退敌之策，

['sʌd(ə)nli] , [dʒaʊ] - [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tent] .
**Suddenly , Jiao Tinggui appeared before the tent .**
突然 , 角 - 出现 前 这 帐篷 .

忽见焦廷贵来至帐前，

[stɪl] ['pæntɪŋ] ,
**Still panting ,**
仍然 喘息 ,

尚是气喘吁吁，

[hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd] [sed] :
**He bowed and said :**
他 鞠躬 和 说 :

打躬呼道：

" ['mɑːʃ(ə)l] [ə'bʌv] ,
**" Marshal above ,**
" 元帅 多于 ,

“元帅在上，

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l]['dʒen(ə)rəl] ['kænɒt] [dɪ'fiːt] [ʃweɪ] ['deli] .
**This humble general cannot defeat Xue Deli .**
这 谦逊的 一般的 不能 击败 薛 熟食店 .

末将杀不过薛德礼。

[ðɪs] [θiːf] [ɪz] [ɪk'striːmli] [skɪld] .
**This thief is extremely skilled .**
这 贼 是 极其 熟练 .

这贼十分厉害，

[strɒŋ] [men] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['hɔːsɪz]
**Strong men and strong horses**
强的 男人 和 强的 马匹

人雄马壮，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɔːd] , [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['pæn(ə)l] .
**A large sword , as big as a door panel .**
一个 大的 剑 , 作为 大的 作为 一个 门 控制板 .

一柄大刀大如板门，

[æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [maʊnt] [taɪ]
As heavy as Mount Tai
作为 重的 作为 山 泰

重如泰山，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fɔːt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [ɔː(r)] ['sɪksti] [raʊndz] .
The young man fought him for fifty or sixty rounds .
这 年轻的 男人 战斗 他 为了 五十 或者 六十 回合 .

小将与他交锋五六十合，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Unable to withstand it ,
无法 到 经受 它 ,

抵敌不过，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [ɪn] [dɪ'fiːt] .
They had no choice but to retreat in defeat .
他们 有 不 选择 但 到 撤退 在 击败 .

只得败回。

[ai] [beg] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [fə'gɪvnəs] .
I beg the Marshal's forgiveness .
我 求 这 马歇尔的 饶恕 .

望元帅恕罪。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
The Marshal said :
这 元帅 说 :

元帅道：

" ['vɪktəri] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ ə'kəːrəns, -'kʌ- ] [ɪn] ['wɔːfeə(r)] . "
" Victory and defeat are common occurrences in warfare . "
" 胜利 和 击败 是 常见的 发生 在 战争 . "

“胜败乃兵家之常事，

[waɪ] [laɪ] ?
Why lie ?
为什么 说谎 ?

何得说谎?

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] ['eksɪt] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ['eəriə] .
You will return as soon as you exit the customs area .
你 将要 返回 作为 很快 作为 你 出口 这 海关 区域 .

你出关片时即回，

[ˌʌn'laɪk] ['fɪfti] [ɔː(r)] ['sɪksti] [raʊndz] ,
Unlike fifty or sixty rounds ,
与此不同 五十 或者 六十 回合 ,

不像五六十回合的工夫，

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪ] !
Isn't that a lie !
不是 那 一个 说谎 !

岂非谎言！”

[dʒaʊ] - ['lɪsnd] ,
Jiao Tinggui listened ,
角 - 听着 ,

焦廷贵听了，

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [sed] :
He hurriedly said :
他 匆匆 说 :

忙说：

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl][ɪz] [mɪ'steɪkən] . "
**" The young general is mistaken . "**
" 这 年轻的 一般的 是 错误 . "

"小将说错了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsɪks'tiːn] [raʊndz] .
**It was originally supposed to be fifteen or sixteen rounds .**
它 曾是 起初 据称 到 是 十五 或者 十六 回合 .

原是十五六回合。"

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Marshal Yang thought to himself :**
元帅 杨 想法 到 他自己 :

杨元帅想道：

" [ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] [ɪ'nɪʃəli] [dɪ'spleɪd] [ðeə(r)] [streŋθ] [ɪn]['bæt(ə)l] . "
**" The Western Xia initially displayed their strength in battle . "**
" 这 西 夏 最初 显示 他们的 力量 在 战斗 . "

"西夏初阵逞强，

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['fɒrən] ['dʒen(ə)rəl][ɪz] ['haɪli] [skɪld] .
**I believe the foreign general is highly skilled .**
我 相信 这 外国的 一般的 是 高度 熟练 .

谅来番将本事高强。

[bʌt; bət][ai] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , [hæv; həv][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] - , - .
**But I , the commander , have an army of 400 , 000 .**
但 我 , 这 指挥官 , 有 一个 军队 的 - , - .

但本帅有雄兵四十万，

[d'ʌzənz] [ɒv; əv] [fɪəs] ['dʒenərəlz] ,
**Dozens of fierce generals ,**
几十个 的 凶猛的 将军们 ,

猛将数十员，

[waɪ] [fɪə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)][bɑː'beəriən] [sleɪv] ?
**Why fear a mere barbarian slave ?**
为什么 害怕 一个 仅仅 野蛮人 奴隶 ?

岂惧小小番奴，

[aɪl] [meɪk] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ded] , [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] ['fɔːlən] .
**I'll make sure you return home dead , your horse fallen .**
患病的 制作 当然 你 返回 家 死的 , 你的 马 倒下 .

管教你马倒人亡而回。"

[ðə; ði][nekst] [deɪ]
**The next day**
这 下一个 天

次日，

[ðə; ði] [skaʊts] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] . . .
**The scouts reported that . . .**
这 侦察兵 据报道 那 . . .

探子报进，

[ʃweɪ] ['deli] , [ðə; ði]['nɒmɪn(ə)l] ['mɑːʃ(ə)l] , [led][ðə; ði] [truːps] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] .
**Xue Deli , the nominal marshal , led the troops into battle .**
薛 熟食店 , 这 名义上的 元帅 , 引领 这 军队 进入 战斗 .

薛德礼坐名元帅会阵，

[ɪk'striːmli] ['ærəgənt] .
**Extremely arrogant .**
极其 傲慢的 .

十分猖狂。

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] ['ɔːdəd] [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [tuː; tə] [faɪt] .
**Marshal Yang ordered Zhang Zhong to fight .**
元帅 杨 订购 张 钟 到 斗争 .

杨元帅发令张忠出战，

[ʌp] [tuː; tə] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [raʊndz] ,
**Up to forty or fifty rounds ,**
向上 到 四十 或者 五十 回合 ，

至四五十合，

[ðeɪ] ['sʌfəd] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [pɑːs] ;
**They suffered a crushing defeat and entered the pass ;**
他们 遭受 一个 压碎 击败 和 进入 这 经过 ；

大败进关；

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ðen] [dɪ'spætʃt] [liː][jiː][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
**The marshal then dispatched Li Yi to lead the expedition .**
这 元帅 然后 已派出 李 易 到 带领 这 远征 .

元帅又差李义出马，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fiːtɪd] [wʌns] [ə'gen] .
**They were defeated once again .**
他们 是 战败 一次 再次 .

仍是败回。

[ʃweɪ] ['deli] [wʌn] [ə'genst] [θriː] [fɪəs] ['dʒenərəlz][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .
**Xue Deli won against three fierce generals in a row .**
薛 熟食店 韩元 反对 三 凶猛的 将军们 在 一个 排 .

薛德礼连胜了三员虎将，

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [sed] [wɪð] [greɪt] [dɪs'pleʒə(r)] :
**Marshal Yang said with great displeasure :**
元帅 杨 说 和 伟大的 不满 :

杨元帅好生不悦道：

" [ʃweɪ] ['deli] [ɪz] [ɪn'diːd] [breɪv] . "
**" Xue Deli is indeed brave . "**
" 薛 熟食店 是 的确 勇敢的 . "

“薛德礼果然骁勇，

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][ˌdiː 'aɪ] [kɪŋz] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [hiːld] .
**However , the Di king's illness had not yet healed .**
然而 ， 这 迪 国王的 疾病 有 不是 然而 已治愈 .

但狄王亲患病未痊，

[ai] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , [wɪl] ['pɜːsənəli] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [tə'mɒrəʊ] .
**I , the commander , will personally take charge tomorrow .**
我 ， 这 指挥官 ， 将要 亲自 拿 收费 明天 .

待本帅明日亲自出马，

[lets] [siː] [huz] ['betə(r)] .
**Let's see who's better .**
我们来吧 看 谁是 更好的 .

与他见个高低。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ə'nʌðə(r)] [rɪ'pɔːt] [keɪm] [ðæt] [ʃweɪ] ['deli] [wɒz; wəz] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['bæt(ə)l] .
**The next morning , another report came that Xue Deli was challenging them to battle .**
这 下一个 早晨 ， 其他 报告 来了 那 薛 熟食店 曾是 具有挑战性的 他们 到 战斗 .

次早又报薛德礼讨战，

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [tʃəʊz] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] ['pɜːsənəli] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] .
**Marshal Yang chose this day to personally go to the enemy .**
元帅 杨 选择 这 天 到 亲自 去 到 这 敌人 .

杨元帅择定此日亲临赴敌，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 万花楼



[maʊnt] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] .
**Mount your horse and draw your sword .**
山 你的 马 和 画 你的 剑 .

上马提刀，

[fʊl] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk]['spɪrɪt] ,
**Full of heroic spirit ,**
满的 的 英勇 精神 ,

浩气腾腾，

[wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['vetərən] [huː] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] !
**What a great veteran who defended the country !**
什么 一个 伟大的 老将 WHO 辩护 这 国家 !

好一位保国的老元勋。

['sɪlvə(r)] ['helmɪt] [held] [haɪ] , [red] ['tɜːbən] [ɪ'rektɪd] ,
**Silver helmet held high , red turban erected ,**
银 头盔 握住 高的 , 红色的 头巾 竖立 ,

银盔高竖赤帻，

[eɪt] - ['pɔɪntɪd] ['kʌləf(ə)l] [flægz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .
**Eight - pointed colorful flags were inserted on the back .**
八 - 尖 丰富多彩的 旗帜 是 插入 在 这 后退 .

背插八角彩旗，

[θriː] [strændz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [bɪəd] ,
**Three strands of silver beard ,**
三 线 的 银 胡须 ,

三绺银须，

['flʌtərɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [hed]
**Fluttering behind her head**
飘动 在后面 她 头

飘扬脑后，

[haɪ] - ['ræŋkɪŋ] ['sɪlvə(r)] ,
**High - ranking silver xiezhi ,**
高的 - 排行 银 写纸 ,

高乘银獬豸，

[θriː] [blɑːsts][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] .
**Three blasts of the horn .**
三 爆炸 的 这 喇叭 .

三声号炮，

['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑːməd] ['səʊldʒəz] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] .
**Thirty thousand armored soldiers followed him on both sides .**
三十 千 装甲 士兵 随后 他 在 两个都 侧面 .

三万铁甲军拥随左右，

[dʒaʊ] ,
**Jiao ,**
角 ,

焦、

[mɛŋ] ['gɑːdɪd] [ðə; ðɪ] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .
**Meng Erxian guarded the formation .**
孟 二县 守卫 这 形成 .

孟二先锋护卫阵脚，

---

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Zhang Zhong ,**
张 钟 ,

张忠、

---

[liː] - [hed] ,
**Li Yichong's head ,**
李 - 头 ,

李义冲头，

---

[ðeɪ] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [tə'geðə(r)] .
**They flew out of the city together .**
他们 飞翔 出去 的 这 城市 一起 .

一同飞拥出城。

---

[wen] [ʃweɪ] ['deli] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɪərəns] .
**When Xue Deli saw the approaching general , he was struck by his imposing appearance .**
什么时候 薛 熟食店 锯 这 接近 一般的 , 他 曾是 击 经过 他的 气势磅礴 外貌 .

薛德礼一见来将生得威风凛凛，

---

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [naɪf] ,
**Holding a golden knife ,**
保持 一个 金的 刀 ,

手持金刀，

---

['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] ,
**Riding a white horse ,**
骑术 一个 白色的 马 ,

乘着白马，

---

['əʊvə(r)] [ten] [fiːt] [tɔːl] ,
**Over ten feet tall ,**
超过 十 脚 高的 ,

身长丈余，

---

[waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [bɪəd] ,
**White face and silver beard ,**
白色的 脸 和 银 胡须 ,

白面银须，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['jestədeɪ] .
**It will be quite different from yesterday .**
它 将要 是 相当 不同的 从 昨天 .

比昨日来将大有分别。

---

[ʃweɪ] ['deli] [rʌʃt] ['kləʊzə(r)] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
**Xue Deli rushed closer and shouted :**
薛 熟食店 匆忙 更近 和 喊叫 :

薛德礼冲近喝道：

---

" [ɪz] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌmɪŋ] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ? "
**" Is the general coming Di Qing ? "**
" 是 这 一般的 未来 迪 青 ? "

“来将可是狄青否？”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道：

" ['nəʊbədi] "
**" Nobody "**
" 无人 "

“无名小卒，

[blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ]
**Blind to the truth**
瞎的 到 这 真相

有目无珠，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] ['eniwʌn] .
**He didn't recognize anyone .**
他 没有 认出 任何人 .

人也不曾认得，

" [stɪl] ['spredɪŋ] ['ruːməz] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] ['trʌb(ə)l] ! "
**" Still spreading rumors and causing trouble ! "**
" 仍然 传播 谣言 和 导致 麻烦 ! "

还来混扰乱言！”

[ʃweɪ] ['deli] [sed] :
**Xue Deli said :**
薛 熟食店 说 :

薛德礼道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [nɔː(r)] . . . "
**" You are neither Di Qing nor . . . "**
" 你 是 两者都不 迪 青 也不 . . . "

“你既不是狄青，

[ænd; ənd][saɪn] [ʌp] !
**And sign up !**
和 符号 向上 !

且报名来！”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道：

" [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [lɔːd] [ɒv; əv] - - ['mænʃ(ə)n][bɪ'haɪnd]
**" The Marshal is the grandson of the old lord of Tianbo Wuning Mansion behind**
" 这 元帅 是 这 孙子 的 这 老的 主 的 - - 大厦 在后面
[ðə; ði] ['maʊntən] . "
**the mountain . "**
这 山 . "

“元帅乃天波无佞府山后老令公之孙，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**The official appointed the king .**
这 官方的 任命 这 国王 .

官封定国王，

[ðɪs] [ɪz] [jæŋ] - , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
**This is Yang Zongbao , appointed by imperial decree of the Emperor of the Great**
这 是 杨 - , 任命 经过 帝国 法令 的 这 皇帝 的 这 伟大的
[sɒŋ] ['dɪnəsti] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] !
**Song Dynasty as the Commander - in - Chief of the Pacification of the Realm !**
歌曲 王朝 作为 这 指挥官 - 在 - 首席 的 这 和解 的 这 领域 !

大宋天子驾下敕授天下招讨使杨宗保是也！”

---

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ʃweɪ] ['deli] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [ðɪs] .
**I wonder how Xue Deli responded to this .**
我 想知道 如何 薛 熟食店 回应 到 这 .

不知薛德礼听了如何答话，

---

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

---

['tʃæptə(r)] ['sɪksti] - [θriː] : [jæŋ] - [daɪz] [frɒm; frəm] ['hæmə(r)] [straɪk] , ['flaɪɪŋ] ['taɪgə(r)][ɪz]
**Chapter Sixty - Three : Yang Zongbao Dies from Hammer Strike , Flying Tiger Is**
章 六十 - 三 : 杨 - 死亡 从 锤 罢工 , 飞行 老虎 是
['kæptʃəd] [dɪ'spaɪt] ['deɪndʒə(r)]
**Captured Despite Danger**
捕获 尽管 危险

第六十三回 杨宗保中锤丧命 飞山虎履险遭擒

---

[ʃweɪ] ['deli] [ðen] [sed] :
**Xue Deli then said :**
薛 熟食店 然后 说 :

当下薛德礼言道：

---

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jæŋ] - . "
**" So you are Yang Zongbao . "**
" 所以 你 是 杨 - . "

“原来你是杨宗保。

---

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [taɪmz] ,
**If you understand the times ,**
如果 你 理解 这 时代 ,

你若知时务，

---

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'rendə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] .
**They should surrender the city .**
他们 应该 投降 这 城市 .

就应献城投降，

---

[səb'mɪt] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] .
**Submit to my Lord .**
提交 到 我的 主 .

归顺我主，

---

['ʃudnt] [ai][grɑːnt][juː; jʊ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['mɑːkwɪs] [ɔː(r)] [kɪŋ] ?
**Shouldn't I grant you the title of Marquis or King ?**
不应该 我 授予 你 这 标题 的 侯爵 或者 国王 ?

难道不封你一侯王之位?

---

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [gʊd] [əd'vaɪs]
**If you don't listen to good advice**
如果 你 不 听 到 好的 建议

如不听好言，

[aɪm] [ə'freɪd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [taɪm] !
**I'm afraid your life is over this time !**
我是 害怕的 你的 生活 是 超过 这 时间 !

只怕你此番性命休矣！”

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] ['ʃaʊtɪd] :
**Marshal Yang shouted :**
元帅 杨 喊叫 :

杨元帅大喝道：

" ['treɪtə(r)] ! "
**" Traitor ! "**
" 叛徒 ! "

“逆贼，

" [haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bəʊstfl] ['steɪtmənt] ! "
**" How dare you make such a boastful statement ! "**
" 如何 敢 你 制作 这样的 一个 自夸 陈述 ! "

敢出大言！”

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [straɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [naɪf] ,
**With a single strike of the golden knife ,**
和 一个 单身的 罢工 的 这 金的 刀 ,

金刀一起，

['reɪdiənt] [ænd; ənd] ['dæz(ə)lɪŋ] ,
**Radiant and dazzling ,**
辐射状 和 耀眼的 ,

光辉耀目，

[ʃweɪ] ['deli] ['kwɪkli] [ 'pæri ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brɒnz] [sɒːd] .
**Xue Deli quickly parried with his bronze sword .**
薛 熟食店 迅速地 招架 和 他的 青铜 剑 .

薛德礼青铜刀急架相还，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['drægənz] [ænd; ənd] [t'aɪgəz] .
**It was truly a battle of dragons and tigers .**
它 曾是 真的 一个 战斗 的 龙 和 老虎 .

真乃龙争虎斗，

[tuː] [fɪəs] ['dʒenərəlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ]
**Two fierce generals from the North and South**
二 凶猛的 将军们 从 这 北 和 南

南北二员虎将，

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [reɪdʒd] [ɒn] , [wɪð] ['naɪðə(r)] [saɪd] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .
**The battle raged on , with neither side gaining a clear advantage .**
这 战斗 愤怒 在 , 和 两者都不 边 获得 一个 清除 优势 .

杀得难解难分。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃweɪ] ['deli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] ['kɪŋdəm]
**Although Xue Deli was a brave general of the Western Xia Kingdom**
虽然 薛 熟食店 曾是 一个 勇敢的 一般的 的 这 西 夏 王国

薛德礼虽是西夏国一员勇将，

['ʌltɪmətli] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [mætʃ] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋz] ['vɪgərəs] [əʊld] [eɪdʒ] .
**Ultimately , he couldn't match Marshal Yang's vigorous old age .**
最终 , 他 不能 匹配 元帅 杨的 蓬勃 老的 年龄 .

到底及不得杨元帅老当益壮，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['haɪli] [skɪld] [ɪn] ['sɔːdzmənʃɪp] .
**He was highly skilled in swordsmanship .**
他 曾是 高度 熟练 在 剑术 .

刀法精通。

[ðə; ði] [tuː] [fɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
**The two fought and killed hundreds of people .**
这 二 战斗 和 被杀 数百 的 人们 .

二人冲杀百命，

['sʌmə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Summer will not be able to withstand it .**
夏天 将要 不是 是 有能力的 到 经受 它 .

夏将抵挡不住，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

大呼道：

" [əʊld] [mæn] [jæŋ] - [ɪz] [ɪn'diːd] [fə'mɪdəb(ə)l] . "
**" Old man Yang Zongbao is indeed formidable . "**
" 老的 男人 杨 - 是 的确 强大 . "

“杨宗保老头儿果然厉害，

[ai] [kænt] [kɪl] [juː; jʊ] .
**I can't kill you .**
我 不能 杀 你 .

本帅杀你不过，

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [wʌn] [mɔː(r)] [deɪ] .
**I'll let you live one more day .**
患病的 让 你 居住 一 更多的 天 .

且让你多活一天。”

[hiː; hi] [ðen] [spɜːd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [fled] [ɪn] [dɪ'fiːt] .
**He then spurred his horse and fled in defeat .**
他 然后 受到刺激 他的 马 和 逃亡 在 击败 .

说着拍马败走，

[jæŋ] - ['ʃaʊtɪd] :
**Yang Xingjin shouted :**
杨 - 喊叫 :

杨刑巾大喝道：

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , [juː; jʊ] [θiːf] ! "
**" Where are you going , you thief ! "**
" 在哪里 是 你 去 , 你 贼 ! "

“贼奴哪里去！”

['pegəsəs] [tʃeɪst] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
**Pegasus chased after it .**
飞马座 追逐 后 它 .

飞马追赶，

[ʃweɪ] ['deli] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] .
**Xue Deli was in a panic .**
薛 熟食店 曾是 在 一个 恐慌 .

薛德礼心下慌忙，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [strʌk] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [hed] .
**He immediately took out the Hunyuan Hammer and struck back at the enemy's head .**
他 立即地 采取 出去 这 浑源 锤 和 击 后退 在 这 敌人的 头 .

即取出混元锤回马当头打去，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dæz(ə)lɪŋ]['gəʊldən] [reɪz] .
There were indeed ten thousand dazzling golden rays .
那里 是 的确 十 千 耀眼的 金的 射线 .

实有万道金光夺目，

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [felt] ['dɪzi] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrientɪd] .
Marshal Yang felt dizzy and disoriented .
元帅 杨 毛毡 晕眩的 和 迷失方向 .

杨元帅觉得眼花昏乱，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɒdʒ] [ɪn] [taɪm] ,
Unable to dodge in time ,
无法 到 躲闪 在 时间 ,

闪躲不及，

[ðə; ði] ['hæmə(r)] [strʌk] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] .
The Hunyuan Hammer struck his left shoulder .
这 浑源 锤 击 他的 左边 肩膀 .

混元锤打在左肩上，

[ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] [ʌn'beərəb(ə)l] .
The pain was unbearable .
这 疼痛 曾是 难以忍受 .

疼痛难当，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['brɔːdsɔːd]
Unable to hold the broadsword
无法 到 抓住 这 阔剑

拿不定大刀，

['spɪtɪŋ] [aʊt] [blʌd] ,
Spitting out blood ,
吐痰 出去 血 ,

口吐鲜血，

[hiː; hi] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [ɒf] [ðə; ði]['sæd(ə)l] .
He tumbled and fell off the saddle .
他 翻滚 和 跌倒 离开 这 鞍 .

翻身跌下雕鞍。

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
Zhang Zhong ,
张 钟 ,

早有张忠、

[liː][jiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['hɔːsɪz] [kɔːt] [ʌp] ['kwɪkli] .
Li Yi and his two horses caught up quickly .
李 易 和 他的 二 马匹 捕捉 向上 迅速地 .

李义二马飞赶上前，

[wʌn] ['pɜːs(ə)n] [blɒkt] [ðə; ði]['bændɪt]['dʒen(ə)rəl] .
One person blocked the bandit general .
一 人 已屏蔽 这 土匪 一般的 .

一人挡住贼将，

[wʌn] [mæn] ['kærid] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [fled] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːs] .
One man carried the marshal on his back and fled back to the pass .
一 男人 携带 这 元帅 在 他的 后退 和 逃亡 后退 到 这 经过 .

一人背了元帅飞逃回关。

[ʃweɪ] ['deli] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['westən] [truːps] [tuː; tə] [muːv] .
Xue Deli urged the western troops to move .
薛 熟食店 敦促 这 西 军队 到 移动 .

薛德礼催动西兵，

[ðeɪ] [swept] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'tækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
**They swept in and attacked from the ground .**
他们 扫荡 在 和 遭到攻击 从 这 地面 .

卷地杀来，

---

[wen] [ðə; ði] [sɒŋ] ['ɑːmi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ,
**When the Song army saw that their marshal was wounded ,**
什么时候 这 歌曲 军队 锯 那 他们的 元帅 曾是 受伤 ,

宋军见元帅被伤，

---

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] ['skætəd] .
**People were greatly alarmed and scattered .**
人们 是 非常 惊慌 和 疏散 .

大惊四散。

---

[dʒaʊ] ,
**Jiao ,**
角 ,

焦、

---

[mɛŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Meng Erxian could not withstand it .**
孟 二县 可以 不是 经受 它 .

孟二先锋抵挡不住，

---

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['slɔːtəd] [ænd; ənd] ['skætəd] .
**The soldiers were slaughtered and scattered .**
这 士兵 是 屠杀 和 疏散 .

众兵被杀得七零八落，

---

[hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , - [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .
**Half of the 30 , 000 elite troops were lost .**
一半 的 这 - , - 精英 军队 是 丢失的 .

三万精兵折损一半。

---

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fled] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .
**The rest of the people fled back to the city .**
这 休息 的 这 人们 逃亡 后退 到 这 城市 .

余众逃回城中，

---

[ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] [kləʊzd] .
**The city gates were tightly closed .**
这 城市 大门 是 紧紧 关闭 .

紧闭城门，

---

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['vɪdʒɪlənt] [ə'genst] [ə'tæks] .
**We must be vigilant against attacks .**
我们 必须 是 警惕的 反对 攻击 .

严防攻打。

---

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ʃweɪ] ['deli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kæmp] [ɪn] [greɪt] ['vɪktəri] .
**Furthermore , Xue Deli returned to camp in great victory .**
此外 , 薛 熟食店 返回 到 营 在 伟大的 胜利 .

再言薛德礼大胜回营，

---

[hiː; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] :
**He said cheerfully :**
他 说 愉快地 :

喜气洋洋道：

---

" ['wʌndəf(ə)l] ,
**" wonderful ,**
" 精彩的 ,

“妙，

['wʌndəf(ə)l] !
**wonderful !**
精彩的 !

妙!

[jæŋ] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] ['dɪnəsti] .
**Yang Zongbao was the commander - in - chief of the Song Dynasty .**
杨 - 曾是 这 指挥官 - 在 - 首席 的 这 歌曲 王朝 .

杨宗保乃宋邦主帅,

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl] ,
**A famous general ,**
一个 著名的 一般的 ,

有名上将,

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [kɪl] [hɪm] .
**But I cannot kill him .**
但 我 不能 杀 他 .

本帅却杀他不过。

[ai][hɪt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [tə'deɪ] .
**I hit him with a hammer today .**
我 打 他 和 一个 锤 今天 .

今被吾打了一锤,

[hiː; hi][daɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] .
**He died from the poisoning within three days .**
他 死亡 从 这 中毒 之内 三 天 .

也不过三天毒发而亡。

[tə'deɪ] , [bɪ'saɪdz] [jæŋ] - ,
**Today , besides Yang Zongbao ,**
今天 , 除了 杨 - ,

今日除了杨宗保,

[wʌts] [ðeə(r)][tuː; tə][fɪə(r)][ə'baʊt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] !
**What's there to fear about Di Qing !**
是什么 那里 到 害怕 关于 迪 青 !

惧什么狄青!

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] [wel] .
**He will inevitably lose his life as well .**
他 将要 不可避免地 失去 他的 生活 作为 出色地 .

少不得也一同伤他性命,

[huː] [els] [kæn; kən][ðə; ði] [sɒŋ] ['empərə(r)] [ə'pəʊz] ?
**Who else can the Song emperor oppose ?**
WHO 别的 能 这 歌曲 皇帝 反对 ?

宋主还有何人抵敌,

" ['ʃʊdnt] [ai] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , [biː; bi] ['kredɪtɪd] [fɜːst] ? "
**" Shouldn't I , the commander , be credited first ? "**
" 不应该 我 , 这 指挥官 , 是 已认可 第一的 ? "

本帅岂不功居第一?”

[ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ][kæmp] [held] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .
**That night , the Western Xia camp held a banquet .**
那 夜晚 , 这 西 夏 营 握住 一个 宴会 .

是夜西夏营排宴,

[rɪ'wɔːd] [ðə; ði] [truːps] .
**Reward the troops .**
报酬 这 军队 .

犒赏三军,

[ai][woʊnt][gəʊ]['ɪntuː][mɔː(r)] ['diːteɪl] .
**I won't go into more detail .**
我 惯于 去 进入 更多的 细节 .

也不多提。

---

[ðə; ði] ['stɔːri] [ðen] [ ri'kaunt ] [ðə; ði] [sɒŋ] ['ɑːrmiz] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .
**The story then recounts the Song army's defeat and retreat into the city .**
这 故事 然后 叙述 这 歌曲 军队的 击败 和 撤退 进入 这 城市 .

再表宋军败回城中，

---

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] .
**The marshal was injured .**
这 元帅 曾是 受伤 .

元帅受伤，

---

[fæn] ['bɪŋ,bɪŋ] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [,aɪ 'tiː] .
**Fan Bingbing was shocked upon seeing it .**
扇子 冰冰 曾是 震惊 之上 看到 它 .

范爷一见大惊，

---

[ə; eɪ]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['ɜːdʒəntli] ['sʌmənd] [fɔː(r); fə(r)] ['triːtmənt] .
**A doctor was urgently summoned for treatment .**
一个 医生 曾是 紧急 被召唤 为了 治疗 .

急召医生看治。

---

[jæŋ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] .
**Yang Qing was so angry that his eyes widened .**
杨 青 曾是 所以 生气的 那 他的 眼睛 扩大 .

杨青气恼得二目圆睁，

---

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] :
**He cursed :**
他 被诅咒的 :

骂道：

---

" [juː; jʊ] [dɪ'spɪkəb(ə)l] ['treɪtərəs] ['læki] ! "
**" You despicable traitorous lackey ! "**
" 你 卑鄙 叛徒 走狗 ! "

“可恶叛逆奴才！

---

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l]
**Unable to defeat the marshal**
无法 到 击败 这 元帅

战不过元帅，

---

['ɪndʒərɪŋ] ['sʌmwʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)]
**Injuring someone with a hammer**
受伤 某人 和 一个 锤

用锤伤人，

---

[haʊ] [ɪn'fjʊərieɪtɪŋ] !
**How infuriating !**
如何 令人恼火 !

真真可恼！”

---

[ðə; ði][,dʒæpə'niːz]['dʒen(ə)rəl] [fel] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði][bed] .
**The Japanese general fell asleep on the bed .**
这 日本人 一般的 跌倒 睡着了 在 这 床 .

当日元帅倒睡床上，

---

['mɑːstə(r)][fæn] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['taɪtli] [kləʊzd] .
**Master Fan ordered the city gates to be kept tightly closed .**
掌握 扇子 订购 这 城市 大门 到 是 保留 紧紧 关闭 .

范爷吩咐紧闭城门。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
At midnight ,
在 午夜 ,

到了半夜，

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] .
The marshal was unconscious .
这 元帅 曾是 无意识 .

元帅昏沉不醒，

[ˌmedɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪ'fektɪv] .
Medication was ineffective .
药物 曾是 无效 .

服药不效，

[ðə; ði] [θriː] ['ɑːmiz] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['pænɪk][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .
The three armies , large and small , were in a state of panic and confusion .
这 三 军队 , 大的 和 小的 , 是 在 一个 状态 的 恐慌 和 困惑 .

大小三军惊慌无措。

[fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] [rɪ'vaɪzd] [ðə; ði]['letə(r)] [ˌəʊvə'naɪt] .
Fan Bingbing revised the letter overnight .
扇子 冰冰 修改 这 信 过夜 .

范爷连夜修书，

[tʃɑː] [ju'eɪ] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
Cha Yue rushed back to the capital .
查 岳 匆忙 后退 到 这 首都 .

差岳刚飞赶回朝。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [ə'baʊt] [ʃweɪ] ['dɛliz] ['hæmə(r)]
If you ask about Xue Deli's Hunyuan Hammer
如果 你 问 关于 薛 熟食店 浑源 锤

若问薛德礼的混元锤，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɔːt] [baɪ][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɜːs(ə)n] .
It was taught by an extraordinary person .
它 曾是 教授 经过 一个 非凡的 人 .

乃是异人传授，

[meɪd] [wɪð] ['pɔɪz(ə)n]
Made with poison
制成 和 毒

用毒药炼成，

[æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['hæmə(r)] ,
As if struck by a hammer ,
作为 如果 击 经过 一个 锤 ,

如中了一锤，

[juː; jʊ] , ['hɪərəʊ][ænd; ənd] [strɒŋ] [mæn] ,
You , hero and strong man ,
你 , 英雄 和 强的 男人 ,

由你英雄健汉，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] ,
In less than three days ,
在 较少的 比 三 天 ,

不出三天，

[ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['perɪʃ] [wen] [ðeə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] [kən'sjuːmd] .
**They will surely perish when their flesh and blood are completely consumed .**
他们 将要 一定 沦 什么时候 他们的 肉 和 血 是 完全地 消耗 .

定然血肉销尽而亡，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['medsn; 'medɪsn] [ɔː(r)] [fuːd] [ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .
**There was no medicine or food available to save him .**
那里 曾是 不 药品 或者 食物 可用的 到 节省 他 .

并无药饵可救。

['mɑːʃ(ə)l] [dʒɪn] [wɒz; wəz] [hɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] .
**Marshal Jin was hit with a hammer .**
元帅 斤 曾是 打 和 一个 锤 .

今元帅被打了一锤，

[peɪn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi]
**Pain all over the body**
疼痛 全部 超过 这 身体

遍身疼痛，

[ˌrezə'rekʃ(ə)n]
**Resurrection**
复活

死去还魂，

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .
**They didn't utter a single word .**
他们 没有 说出 一个 单身的 单词 .

也无一言说出。

[ə; eɪ] ['mʌskjələ(r)] [fɪ'ziːk]
**A muscular physique**
一个 肌肉发达的 体质

一身肌肉，

['grædʒuəli] [wɔːn] [ə'weɪ] ,
**Gradually worn away ,**
逐步地 磨损 离开 ,

渐渐消磨，

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [mæn] [huː] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] ['sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
**The marshal was a pitiful man who devoted his life to serving his country .**
这 元帅 曾是 一个 可怜 男人 WHO 奉献 他的 生活 到 服务 他的 国家 .

可怜元帅一生为国忠良，

[daɪd] [tə'deɪ] [frɒm; frəm] ['mʌs(ə)l] ['weɪstɪŋ] [ænd; ənd] [faɪ'brəʊsɪs] .
**Died today from muscle wasting and fibrosis .**
死亡 今天 从 肌肉 浪费 和 纤维化 .

今日死于肌消肉化，

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [bəʊnz] .
**All that remained was a pile of bones .**
全部 那 剩余 曾是 一个 桩 的 骨头 .

只留得一堆白骨。

[fæn] ,
**Fan ,**
扇子 ,

范、

[ðə; ði] [tuː] [men] , [jæŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] ['sæd(ə)nd] .
**The two men , Yang and his companion , were deeply saddened .**
这 二 男人 , 杨 和 他的 伴侣 , 是 深 悲伤 .

杨二人惨切伤心，

['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Civil and military officials ,**
民用 和 军队 官员 ,

文武官员、

[ðə; ði] [θriː] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
**The three armed forces , large and small ,**
这 三 武装 力量 , 大的 和 小的 ,

大小三军，

['evriwʌn] [ʃed] [tɪəz] .
**Everyone shed tears .**
每个人 棚 眼泪 .

无不堕泪，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] .
**They had no choice but to collect the remains and prepare for burial .**
他们 有 不 选择 但 到 收集 这 遗迹 和 准备 为了 葬礼 .

只得收拾骨骸殡殓。

[fæn] ['bɪŋ,bɪŋ] [wɒz; wəz] ['fiːtʃəd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] [ðæt] [deɪ] .
**Fan Bingbing was featured in another book that day .**
扇子 冰冰 曾是 特色 在 其他 书 那 天 .

范爷是日又上了一本，

[ʃen] [,diː 'eɪ][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] ['eskɔːt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
**Shen Da was immediately dispatched to escort the remains back to the capital .**
沈 达 曾是 立即地 已派出 到 护送 这 遗迹 后退 到 这 首都 .

即差沈达并送骨骸回朝。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ʃweɪ] ['deli] [wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] [baɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] .
**At this time , Xue Deli was injured by Marshal Yang .**
在 这 时间 , 薛 熟食店 曾是 受伤 经过 元帅 杨 .

此时薛德礼因伤了杨元帅，

[ðeɪ] [led] [ðeə(r)] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ə'tækt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] [kləʊzd] .
**They led their troops to the city walls and attacked , but the gates were tightly closed .**
他们 引领 他们的 军队 到 这 城市 墙壁 和 遭到攻击 , 但 这 大门 是 紧紧 关闭 .

领兵至城下攻打关门甚紧。

[fæn] ['bɪŋ,bɪŋ] [teɪks] [kə'mɑːnd] .
**Fan Bingbing takes command .**
扇子 冰冰 需要 命令 .

范爷权掌帅印，

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['faɪəpaʊə(r)][ɒv; əv] [bəʊz] , ['ærəus] , ['laɪmstəʊn] ['kænənz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɑː'tɪləri] .
**The order was given to double the firepower of bows , arrows , limestone cannons , and other artillery .**
这 命令 曾是 给定 到 双倍的 这 火力 的 弓 , 箭头 , 石灰石 大炮 , 和 其他 炮兵 .

发令四门倍加弓箭石灰炮火，

[pə'trəʊl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
**Patrol day and night .**
巡逻 天 和 夜晚 .

日夜巡查。

[ðə; ði]['bɔːdə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz]['krɪtɪk(ə)l] .
**The border situation is critical .**
这 边界 情况 是 批判的 .

慢表边关危急，

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [wæŋ] [tʃɑːn] [ɒv; əv] [maʊnt] [ɪ'maɪ] . . .
**Now , let's talk about the Venerable Wang Chan of Mount Emei . . .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 可敬 王 陈 的 山 峨眉 . . .

且说峨嵋山王禅老祖，

[wʌn] ['les(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .
**One lesson is to be learned in the early morning .**
一 课 是 到 是 学习 在 这 早期的 早晨 .

清晨袖占一课，

[ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] ['daɪnəstiz] [rɪ'vaɪv(ə)l] ['ɑːmi] [ɪz] [nəʊn] .
**The Western Xia Dynasty's revival army is known .**
这 西 夏 王朝的 复兴 军队 是 已知 .

已知西夏复兴雄师，

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] [baɪ][ʃweɪ] ['dɛliz] ['hæmə(r)] .
**Marshal Yang was injured by Xue Deli's Hunyuan Hammer .**
元帅 杨 曾是 受伤 经过 薛 熟食店 浑源 锤 .

杨元帅被薛德礼用混元锤伤了，

[hiː; hi] [daɪd] [frɒm; frəm] [blʌd] [lɒs] .
**He died from blood loss .**
他 死亡 从 血 损失 .

化血身亡，

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪz] [lɒŋ] .
**The journey is long .**
这 旅行 是 长的 .

路途遥远，

[ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [seɪvd] .
**They cannot be saved .**
他们 不能 是 已保存 .

不能搭救。

[bʌt; bət][ʃweɪ] ['deli] [pə'zest] [ðɪs] ['hæmə(r)] .
**But Xue Deli possessed this Hunyuan Hammer .**
但 薛 熟食店 拥有 这 浑源 锤 .

但薛德礼有此混元锤，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [sɒŋ] ['dɪnəsti] [hæd; həd]['dʒenərəlz] ,
**Although the Song Dynasty had generals ,**
虽然 这 歌曲 王朝 有 将军们 ,

宋朝虽有上将，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðɪs] ['hæmə(r)] ,
**Unable to withstand this hammer ,**
无法 到 经受 这 锤 ,

不能抵敌此锤，

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [dɪ'saɪp(ə)l][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**That is , the virtuous disciple Di Qing .**
那 是 , 这 有德行的 弟子 迪 青 .

即贤徒狄青，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðɪs] ['hæmə(r)] .
**It would be difficult to collect this hammer .**
它 会 是 难的 到 收集 这 锤 .

亦难收取此锤。

[ɪn'evɪtəbli] , [ʃiː] [ju] [wɪl] [biː; bi] [sent] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðɪs] ['hæmə(r)] .
**Inevitably , Shi Yu will be sent down the mountain to retrieve this hammer .**
不可避免地 , 史 于 将要 是 发送 向下 这 山 到 取回 这 锤 .

不免打发石玉下山收取此锤，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['westən] [rɒŋ] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['ræmpənt] .
**To prevent the Western Rong from running rampant .**
到 防止 这 西 荣 从 跑步 猖獗 .

以免西戎猖獗。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ʃiː] [ju] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['feəri] ['maʊntən] .
**Now , let's talk about Shi Yu living on a fairy mountain .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 史 于 活的 在 一个 仙女 山 .

且说石玉居住仙山，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
**It has been a year .**
它 有 到过 一个 年 .

已经一载，

[hiː; hi] ['mɑːstəd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [tuː] [gʌnz] .
**He mastered the art of using two guns .**
他 精通 这 艺术 的 使用 二 枪支 .

习得双枪纯熟。

[dʒʌst] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [maɪ] [əʊld] ['mʌðə(r)]
**Just remembering my old mother**
只是 记住 我的 老的 母亲

只是忆念老母、

['peərənts] - [ɪn] - [lɔː]
**Parents - in - law**
父母 - 在 - 法律

岳父母、

[ˌprɪn'ses] ['ʃiː'ɑːn]
**Princess Xian**
公主 西安

贤郡主，

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] .
**Communication is possible .**
沟通 是 可能的 .

音信能通，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [maɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['maʊntən] .
**Little did they know that I had delayed my journey to the sacred mountain .**
小的 做过 他们 知道 那 我 有 延迟 我的 旅行 到 这 神圣 山 .

他们哪里晓得我耽搁仙山。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
**On this day , a boy came and called out :**
在 这 天 , 一个 男生 来了 和 称为 出去 :

这一日见童子来唤道：

" ['siːniə(r)] ['brʌðə(r)] , "
**" Senior brother , "**
" 高级的 兄弟 , "

“师兄，

[jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] .
**Your master is calling you .**
你的 掌握 是 呼叫 你 .

师父唤你，

" [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ˈkwɪkli] . "
**" Come with me quickly . "**
" 来 和 我 迅速地 . "

速随吾来。”

[ʃiː] [ju] [əˈɡriːd] .
**Shi Yu agreed .**
史 于 同意 .

石玉应允，

[ˌaɪ ˈtiː] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈwaɪndɪŋ] [pɑːθ] .
**It follows the child's winding path .**
它 跟随 这 孩子的 绕线 小路 .

即随童子弯弯曲曲，

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [ruːm] [tuː; tə] [peɪ] [ˈhɒmɪdʒ] ,
**Arriving at the meditation room to pay homage ,**
抵达 在 这 冥想 房间 到 支付 尊敬 ,

来到禅房参拜，

- :
**Fangdao :**
- :

方道：

[ˈmɑːstə(r)] ,
**Master ,**
掌握 ,

“师父在上，

[dɪˈsaɪp(ə)l] [ʃiː] [ju] [peɪz] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekts] .
**Disciple Shi Yu pays his respects .**
弟子 史 于 支付 他的 尊重 .

弟子石玉参见。”

[ɪˈmɔːt(ə)l] [ˈmaːstəz] [wei] :
**Immortal Master's Way :**
不朽 硕士学位 方式 :

仙师道：

" [maɪ] [ˈwɜːði] [dɪˈsaɪp(ə)l] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [stænd] [ɒn] [ˈserəməni] . "
**" My worthy disciple , you need not stand on ceremony . "**
" 我的 值得 弟子 , 你 需要 不是 站立 在 仪式 . "

“贤徒免礼，

[ai][hæv; həv] [ˈsʌmənd] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
**I have summoned you here .**
我 有 被召唤 你 这里 .

我今唤你前来，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] .
**It was not for any other reason .**
它 曾是 不是 为了 任何 其他 原因 .

非为别事，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃweɪ] [ˈdeli] , [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwestən] [ˌeks aɪ ˈeɪ] , [pəˈzest]
**It was only because Xue Deli , a general of the Western Xia , possessed**
它 曾是 仅有的 因为 薛 熟食店 , 一个 一般的 的 这 西 夏 , 拥有
[ə; eɪ] [ˈhæmə(r)] .
**a Hunyuan Hammer .**
一个 浑源 锤 .

只因西夏将薛德礼有一混元锤，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [blɒkt] [baɪ] ['wepənz] .
**It cannot be blocked by weapons .**
它 不能 是 已屏蔽 经过 武器 .

非兵刃可挡，

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [wɒz; wəz] [hɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] .
**Marshal Yang was hit by his hammer .**
元帅 杨 曾是 打 经过 他的 锤 .

杨元帅中他一锤，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [daɪd] [frɒm; frəm] [blʌd] [lɒs] .
**He had already died from blood loss .**
他 有 已经 死亡 从 血 损失 .

已经化血身亡。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [sɒŋ] ['dɪnəsti] [hæd; həd] ['meni] ['dʒenərəlz] [ænd; ənd] ['hɪərəʊz] ,
**Although the Song Dynasty had many generals and heroes ,**
虽然 这 歌曲 王朝 有 许多 将军们 和 英雄 ,

宋朝虽有上将英雄，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðɪs] ['hæmə(r)] [bləʊ] .
**It is difficult to withstand this hammer blow .**
它 是 难的 到 经受 这 锤 吹 .

难以抵挡此锤。

[ai] [naʊ] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [klaʊd] [fæn] .
**I now present you with a Wind and Cloud Fan .**
我 现在 展示 你 和 一个 风 和 云 扇子 .

我今赠你风云扇一柄，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['enəmi] .
**They went to the border to fight the enemy .**
他们 去 到 这 边界 到 斗争 这 敌人 .

到边关上出敌。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
**He swung his hammer at me .**
他 摇摆 他的 锤 在 我 .

他用锤飞打过来，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['dʒentli] [flɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [klaʊd] [fæn] ;
**You are about to gently flick the wind and cloud fan ;**
你 是 关于 到 轻轻地 轻弹 这 风 和 云 扇子 ;

你即将风云扇轻轻一拂；

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kə'lekt] [ðɪs] ['aɪtəm] .
**Then you can collect this item .**
然后 你 能 收集 这 物品 .

便可收取此物。

[ʃweɪ] ['deli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [siː] [pə'trəʊl] ['jækʃə] .
**Xue Deli was a sea patrol yaksha .**
薛 熟食店 曾是 一个 海 巡逻 夜叉 .

那薛德礼乃巡海夜叉，

[ˌriːɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [stɑː(r)]
**Reincarnation of an evil star**
投胎 的 一个 邪恶的 星星

凶恶星转世，

[ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [deθ] .
**They deserve a violent death .**
他们 应得 一个 暴力 死亡 .

应得凶恶死亡。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːs] [tə'deɪ] ,
**You are returning to the pass today ,**
你 是 返回 到 这 经过 今天 ,

你今回关，

[hiː; hi] [meɪd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] , [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [dɪ'saɪp(ə)l] .
**He made meritorious contributions alongside Di Qing , a virtuous disciple .**
他 制成 有功绩的 贡献 旁边 迪 青 , 一个 有德行的 弟子 .

与狄青贤徒一同立功，

[tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
**To shine in this world ,**
到 闪耀 在 这 世界 ,

显扬当世，

[juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [nɒt] [feɪld] [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃərz] ['efəts] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] .
**You two have not failed your teacher's efforts in taking you in .**
你 二 有 不是 失败的 你的 老师的 努力 在 采取 你 在 .

方不负为师收留你二人一番心血。

['ɔːlsəʊ] ['ɒfə(r)] [eɪt] [laɪnz] [ɒv; əv] [vɜːs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡɪft] .
**also offer eight lines of verse as a gift .**
还 提供 八 线条 的 诗 作为 一个 礼物 .

还有八句偈言相赠，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
**It is the result of your life .**
它 是 这 结果 的 你的 生活 .

是你一生结果。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

言罢，

[ə; eɪ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sliːv] .
**A letter was drawn from the sleeve .**
一个 信 曾是 绘制 从 这 袖子 .

袖出一柬，

[ʃiː] [ju] [nelt] [daʊn] [ɒn] [bəuθ] [niːz] .
**Shi Yu knelt down on both knees .**
史 于 跪下 向下 在 两个都 膝盖 .

石玉双膝跪下，

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['aɪtəm] [wɪð] [bəuθ] [hændz] .
**He accepted the item with both hands .**
他 公认 这 物品 和 两个都 双手 .

双手接过收藏。

[hiː; hi] ['ædɪd] :
**He added :**
他 额外 :

又道：

" [jɔː(r); jə(r)][dɪ'saɪp(ə)l][wɒz; wəz] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['maʊntən] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] . "
**" Your disciple was led to the immortal mountain by your master . "**
" 你的 弟子 曾是 引领 到 这 不朽 山 经过 你的 掌握 . "

“弟子蒙师带上仙山，

[ai][hæv; həv] [biːn] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði][krɑːft][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] .
**I have been learning the craft for a year .**
我 有 到过 学习 这 工艺 为了 一个 年 .

习艺已经一载，

['pɑːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spɪə(r)] [tek'niːk]
**Passing on the spear technique**
通过 在 这 矛 技术

传受枪法，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] ['lev(ə)l][ɒv; əv] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] .
**It has reached a high level of sophistication .**
它 有 达到 一个 高的 等级 的 复杂 .

已得精妙，

['diːpli] ['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['kaɪndnəs] ,
**Deeply grateful for your great kindness ,**
深 感激的 为了 你的 伟大的 仁慈 ,

深沾洪恩，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [det] ,
**Even if I were to repay the debt ,**
甚至 如果 我 是 到 偿还 这 债务 ,

难报万一，

[ai] [teɪk] [maɪ] [liːv] [naʊ] .
**I take my leave now .**
我 拿 我的 离开 现在 .

即此拜别。”

[ɪ'mɔːt(ə)l] ['maːstəz] [wei] :
**Immortal Master's Way :**
不朽 硕士学位 方式 :

仙师道：

" [dɪ'saɪp(ə)l] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [fɔ'mælətis] . "
**" Disciple , there's no need for such formalities . "**
" 弟子 , 有 不 需要 为了 这样的 手续 . "

“徒弟不须多礼了。”

[ʃiː] [ju] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] .
**Shi Yu had finished expressing his gratitude .**
史 于 有 完成的 表达 他的 感激 .

石玉叩谢已毕，

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [dɪ'saɪpl] .
**He rose and bid farewell to his fellow disciples .**
他 玫瑰 和 出价 告别 到 他的 同伴 门徒 .

起来又与师兄师弟拜别，

[haɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [klaʊd] [fæn] [wel] .
**Hide the Wind and Cloud Fan well .**
隐藏 这 风 和 云 扇子 出色地 .

藏好风云扇，

['kæriɪŋ] [tuː] [θriː] - ['pɔɪntɪd] [ spiə ] ,
**Carrying two three - pointed spears ,**
携带 二 三 - 尖 长矛 ,

提着两条三尖枪，

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['maʊntən] .
**They descended from the immortal mountain .**
他们 下降 从 这 不朽 山 .

下了仙山。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
**On the day we went up the mountain ,**
在 这 天 我们 去 向上 这 山 ,

当日上山时，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['hɔːsɪz] .
**There were no horses .**
那里 是 不 马匹 .

并无马匹，

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['mɑːstə(r)][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [klaʊdz] .
**The immortal master had no choice but to raise the clouds .**
这 不朽 掌握 有 不 选择 但 到 增加 这 云 .

仙师只得将云架起，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
**They were sent to the border .**
他们 是 发送 到 这 边界 .

送到边关。

['ɑːftə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ,
**After descending from the clouds ,**
后 下降 从 这 云 ,

下了云头，

[ʃiː] [ju] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['letə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
**Shi Yu presented the letter given to him by his master .**
史 于 呈现 这 信 给定 到 他 经过 他的 掌握 .

石玉将师父所赠之柬，

['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
**Open it up and take a look .**
打开 它 向上 和 拿 一个 看 .

拆开观看，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] .
**There was nothing there .**
那里 曾是 没有什么 那里 .

并无一物，

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn]['pəʊɪm][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] - ['kærəktə(r)] ['kwɒtreɪn] [staɪl] .
**There is only one poem in the seven - character quatrain style .**
那里 是 仅有的 一 诗 在 这 七 - 特点 四行诗 风格 .

只有七律诗一章，

[ðə; ði]['pəʊɪm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰：

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [ˌpriː'destɪnd] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] .
**There is no need to seek a predestined connection with the immortals .**
那里 是 不 需要 到 寻找 一个 命中注定 联系 和 这 不朽者 .

仙缘无分不须求，

[meɪ] [juː; jʊ][biː; bi]['blesɪd; blest] [wɪð] [aʊt'stændɪŋ] [etʃiːvmənts] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [wɜːld] .
**May you be blessed with outstanding achievements in the human world .**
可能 你 是 蒙福 和 杰出的 成就 在 这 人类 世界 .

叨福人间勋业优，

[hiː; hi] ['sʌfəd] ['əʊnli] ['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd] [dɪs'pleɪsmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .
**He suffered only hardship and displacement in his youth .**
他 遭受 仅有的 困境 和 位移 在 他的 青年 .

年少只遭颠沛困，

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] ['mɪlətri] [etʃiːvmənts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] ;
**However , he was pleased with his numerous military achievements along the way ;**
然而 , 他 曾是 高兴 和 他的 很多的 军队 成就 沿着 这 方式 ;

中途却喜战功稠；

[θriː] [taɪmz] [ai] [ɪn'djʊəd] ['hɑːdʃɪps] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [pə'vɪliən] .
**Three times I endured hardships to ascend the royal pavilion .**
三 时代 我 忍受 艰辛 到 上升 这 皇家 亭 .

三番历苦登王阁，

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [pɪŋksi] ['entəd] - .
**The second time , Pingxi entered Fenglou .**
这 第二 时间 , 平溪 进入 - .

二次平西进凤楼。

['ɜːli] [sək'ses] [wɒz; wəz] ['θwɔːtɪd] [baɪ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [hɑːm] .
**Early success was thwarted by jealousy and harm .**
早期的 成功 曾是 受挫 经过 妒忌 和 伤害 .

早运未通遭妒害，

[hiː; hi] [juːst] [raɪs] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
**He used rice to eliminate the treacherous officials and avenge his family .**
他 用过的 米 到 排除 这 奸诈 官员 和 报仇 他的 家庭 .

晚米除佞报亲仇。

['ɑːftə(r)] [ʃiː] [ju] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ,
**After Shi Yu finished reading ,**
后 史 于 完成的 阅读 ,

石玉看罢，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He said to himself :**
他 说 到 他自己 :

自言道：

[maɪ] ['mɑːstə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] .
**My master gave me a poem .**
我的 掌握 给予 我 一个 诗 .

师父赠我诗偈，

[ðeɪ] [sed] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [ə'fɪnəti] [wɪð] [ɪ'mɔːrtlz] .
**They said I had no affinity with immortals .**
他们 说 我 有 不 亲和力 和 不朽者 .

说我没有仙缘，

[wʌn] [kæn; kən] ['əʊnli] [geɪn] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [θruː] ['merɪt] .
**One can only gain fame and fortune through merit .**
一 能 仅有的 获得 名声 和 财富 通过 优点 .

只可立功取贵，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [juːθ] ['sʌfəd] ['hɑːdʃɪp] ,
**But the youth suffered hardship ,**
但 这 青年 遭受 困境 ,

但少年灾困，

['hævɪŋ] [ɪn'djʊəd] ['hɑːdʃɪps] ,
**Having endured hardships ,**
拥有 忍受 艰辛 ,

历尽苦楚，

['əʊnli] [ðen] [kæn; kən] [sək'ses] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] .
**Only then can success be achieved .**
仅有的 然后 能 成功 是 已达成 .

方得成功。

[ænd; ənd] [grɑːnt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .
**And grant me the right to avenge my father .**
和 授予 我 这 正确的 到 报仇 我的 父亲 .

又许我能报父仇，

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [pæŋ] [hɔːŋz] ['tretʃərəs] ['neɪtʃə(r)] . . .
**But considering Pang Hong's treacherous nature . . .**
但 考虑 庞 洪氏 奸诈 自然 . . .

但思庞洪奸贼，

[æt; ət][ɪts] [piːk] ,
**At its peak ,**
在 它是 顶峰 ，

正在势盛，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] [ai] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðɪs] [ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] [fjuːd] .
**I don't know when I will be able to avenge this irreconcilable feud .**
我 不 知道 什么时候 我 将要 是 有能力的 到 报仇 这 不可调和的 世仇 .

未知何日可报不共戴天之仇。

[wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə'baʊt] [stəʊn] [ænd; ənd][dʒeɪd] ,
**Without mentioning the words about stone and jade ,**
没有 提及 这 字 关于 石头 和 玉 ，

不表石玉之语，

['miːnwaɪl] , ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [daɪd] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
**Meanwhile , Marshal Yang died at the border .**
同时 ， 元帅 杨 死亡 在 这 边界 .

却说边关杨元帅身亡，

[ɔːl'ðəʊ] [vaɪs] [kə'mɑːndə(r)] [ˌdiː 'aɪ][hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
**Although Vice Commander Di has recovered from his illness ,**
虽然 副 指挥官 迪 有 恢复 从 他的 疾病 ，

狄副帅病体虽然瘥愈，

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [jet] [strɒŋ] .
**However , it is not yet strong .**
然而 ， 它 是 不是 然而 强的 .

然而还未强健，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌrəntli] [ ri'kju:pəreit ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][kæmp] .
**They are currently recuperating in the rear camp .**
他们 是 现在 恢复期 在 这 后部 营 .

正在后营静养。

[fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
**Fan Bingbing had already given the order .**
扇子 冰冰 有 已经 给定 这 命令 .

范爷早已吩咐，

[ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [deθ] ,
**The marshal's death ,**
这 马歇尔的 死亡 ，

元帅身亡之事，

[nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði][ˌdiː 'aɪ] [kɪŋ] .
**No one should tell the Di King .**
不 一 应该 告诉 这 迪 国王 .

众人切不可告知狄王亲，

['evriwʌn] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] .
**Everyone kept it a secret as instructed .**
每个人 保留 它 一个 秘密 作为 指示 .

众人依言瞒着，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ˌaʊt'saɪd] .
**Di Qing was unaware of the reasons outside .**
迪 青 曾是 不知情 的 这 原因 外部 .

狄青并不知外面缘由。

[ðə; ði] ['westən] [tru:ps] [bɪ'siːdʒd] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['sɪti] ['evri] [deɪ] .
**The western troops besieged and attacked the city every day .**
这 西 军队 被围困 和 遭到攻击 这 城市 每一个 天 .

西兵日日围城攻打，

[fæn] - [hæz; həz] [ɔːl'redi] [sent] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] .
**Fan Libu has already sent a memorial to the court .**
扇子 - 有 已经 发送 一个 纪念馆 到 这 法庭 .

范礼部已飞本进朝，

[wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [wen] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [wɪl] [ə'raɪv] .
**We don't know when reinforcements will arrive .**
我们 不 知道 什么时候 增援部队 将要 到达 .

不知何日救兵到来。

[juː; jʊ] - [ɪz] [ə; eɪ] ['rekləs] ['pɜːs(ə)n] .
**You Feishanhu is a reckless person .**
你 - 是 一个 鲁莽 人 .

有飞山虎乃一鲁莽之人，

[hiː; hi] [rɔːd] [ɪn] ['æŋgə(r)] :
**He roared in anger :**
他 咆哮 在 愤怒 :

大怒道：

" [ʃweɪ] ['deli] , [ə; eɪ] [bɑː'beəriən] [frɒm; frəm] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] "
**" Xue Deli , a barbarian from Western Xia "**
" 薛 熟食店 , 一个 野蛮人 从 西 夏 "

“西夏番奴薛德礼，

[hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] [ɪz] [səʊ] ['paʊəf(ə)l]
**His Hunyuan Hammer is so powerful**
他的 浑源 锤 是 所以 强大的

他的混元锤如此厉害，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] .
**It is unknown what it is made of .**
它 是 未知 什么 它 是 制成 的 .

不知何物做成。

[wen] [ai] [raɪd] [maɪ] - ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kæmp] . . .
**When I ride my Xiyunpa into his camp . . .**
什么时候 我 骑 我的 - 进入 他的 营 . . .

待我驾起席云帕进他大营，

[wʌn] [stæb] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] .
**One stab and he was dead .**
一 刺 和 他 曾是 死的 .

一刀结果他性命，

[teɪk] [ðɪs] ['hæmə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːs] .
**Take this hammer back to the pass .**
拿 这 锤 后退 到 这 经过 .

拿了此锤回关，

['məʊbəlaɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmi] .
**Mobilize a large army .**
动员 一个 大的 军队 .

发起大队军马，

[kɪl] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] .
**Kill him and he will not return , not even a single piece of armor .**
杀 他 和 他 将要 不是 返回 , 不是 甚至 一个 单身的 片 的 盔甲 .

杀他片甲不回，

" ['əʊnli] [ðen] [kæn; kən] [ai] [ə'vendʒ] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [deθ] . "
**" Only then can I avenge the marshal's death . "**
" 仅有的 然后 能 我 报仇 这 马歇尔的 死亡 . "

方报却元帅之仇。"

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**After thinking about it ,**
后 思维 关于 它 ,

想罢，

[ai] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pɔːtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [lɔːd] [fæn] .
**I immediately reported this to Lord Fan .**
我 立即地 据报道 这 到 主 扇子 .

即禀范大人。

[fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] [fə'bæd; fə'beɪd] [ˌaɪ 'tiː] :
**Fan Bingbing forbade it :**
扇子 冰冰 禁止 它 :

范爷不许道：

" ['dʒen(ə)rəl] [ˌɛlˌaɪ'juː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bʊərɪʃ] [mæn] , "
**" General Liu is a boorish man , "**
" 一般的 刘 是 一个 粗野 男人 , "

"刘将军乃粗莽之人，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['keəf(ə)l]
**If you are not careful**
如果 你 是 不是 小心

若不小心，

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪz] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**The opposite is not beautiful .**
这 对面的 是 不是 美丽的 .

反为不美。

" [duː; də] [nɒt] [ækt] ['ræʃli] . "
**" Do not act rashly . "**
" 做 不是 行为 贸然 . "

不可造次。"

[ˌɛlˌaɪ'juː] ['tʃɪŋ'daʊ] :
**Liu Qingdao :**
刘 青岛 :

刘庆道：

" [lɔːd] [fæn] , [pliːz] [doʊnt] ['wʌri] [tuː] [mʌtʃ] . "
**" Lord Fan , please don't worry too much . "**
" 主 扇子 , 请 不 担心 也 很多 . "

"范大人休得多心，

[ɪf] [ai] [feɪl] [tuː; tə] [stæb] [ðə; ði] [θiːf]
**If I fail to stab the thief**
如果 我 失败 到 刺 这 贼

我若刺不着贼，

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [stiːl] [ðɪs] ['hæmə(r)] .
**He will surely steal this hammer .**
他 将要 一定 偷 这 锤 .

定然盗他此锤，

[ðen] [ai] [woʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] [sleɪvz] [ˌeni'mɔː(r)] .
**Then I won't be afraid of these slaves anymore .**
然后 我 惯于 是 害怕的 的 这些 奴隶 不再 .

就不怕此番奴了。"

[fæn] ['bɪŋ,bɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['pʌz(ə)ld] .
**Fan Bingbing remained silent , puzzled .**
扇子 冰冰 剩余 沉默的 , 困惑 .

范爷纳闷不言。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
**It was the first watch of the night .**
它 曾是 这 第一的 手表 的 这 夜晚 .

是夜初更，

[,ɛl,aɪ'juː] [ tʃiŋ ] [rəʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [sæʃ] ,
**Liu Qing rode on his sash ,**
刘 青 骑 在 他的 窗扇 ,

刘庆驾上席云帕，

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [kæmp][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː'beəriən] ['ɑːmi] ,
**Upon arriving at the main camp of the barbarian army ,**
之上 抵达 在 这 主要的 营 的 这 野蛮人 军队 ,

一到番营大寨，

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
**Looking around ,**
寻找 大约 ,

四下一看，

['əʊnli][ðə; ði] [laɪts] [ʃɒn] ['braɪtli] .
**Only the lights shone brightly .**
仅有的 这 灯 闪耀 明亮地 .

只见灯火光辉，

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] ['ɑːmiz] .
**It was a reward for the three armies .**
它 曾是 一个 报酬 为了 这 三 军队 .

是犒赏三军，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [drɪŋks] [ðeə(r)] .
**They are having drinks there .**
他们 是 拥有 饮料 那里 .

正在那里吃酒。

[,ɛl,aɪ'juː] [ tʃiŋ ] [sɔː] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɜːli] ,
**Liu Qing saw that it was still early ,**
刘 青 锯 那 它 曾是 仍然 早期的 ,

刘庆看见天色尚早，

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [stɑːt] .
**It's hard to start .**
它是 难的 到 开始 .

难以下手，

[pres] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [klaʊd] [tɒp] ,
**Press down on the cloud top ,**
按 向下 在 这 云 顶部 ,

按下云头，

[pliːz] [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
**Please wait a moment .**
请 等待 一个 片刻 .

听候一会，

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] .
**It was already past midnight .**
它 曾是 已经 过去的 午夜 .

已是二更时候。

[ʃweɪ] ['deli] [wɒz; wəz] [siːn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [tent] .
**Xue Deli was seen leaning against a chair in the tent .**
薛 熟食店 曾是 已见 倾斜 反对 一个 椅子 在 这 帐篷 .

只见薛德礼斜倚营帐中交椅上，

[drʌŋk] [ænd; ənd] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd]
**Drunk and intoxicated**
醉 和 酣

醺沉大醉，

[ɔːl] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] [dɪ'spɜːst] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kæmps] .
**All the generals and soldiers dispersed and returned to their camps .**
全部 这 将军们 和 士兵 分散的 和 返回 到 他们的 营地 .

众将兵丁尽皆散归营寨，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [bɑː'beəriən] ['wʊmən] [left] [ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti] .
**There was only one barbarian woman left in close proximity .**
那里 曾是 仅有的 一 野蛮人 女士 左边 在 关闭 邻近 .

近身只存一个番女。

['flaɪɪŋ] ['taɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] [pliːzd] .
**Flying Tiger was secretly pleased .**
飞行 老虎 曾是 偷偷 高兴 .

飞山虎暗喜，

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] ,
**Descended to the camp ,**
下降 到 这 营 ,

降到营中，

['kwaɪətli] ['stepɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentrəl] [kæmp] ,
**Quietly stepping into the central camp ,**
悄悄 步进 进入 这 中央 营 ,

悄悄步进中营，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ʃweɪ] ['dɛliz] [saɪd] ,
**As soon as he reached Xue Deli's side ,**
作为 很快 作为 他 达到 薛 熟食店 边 ,

一到薛德礼身旁，

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] ,
**Just as he was about to draw his sword to assassinate ,**
只是 作为 他 曾是 关于 到 画 他的 剑 到 暗杀 ,

正要拔刀行刺，

[ə; eɪ] ['delɪkət] [ʃaʊt] [ræŋ] [aʊt] :
**A delicate shout rang out :**
一个 精美的 喊 响铃 出去 :

只听得一声娇喝：

" [həʊld] [ɒn] , [ə'sæsɪn] ! "
**" Hold on , assassin ! "**
" 抓住 在 , 刺客 ! "

“刺客慢来！”

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] [ʃweɪ] ['dɛliz] ['dɔːtə(r)] .
**Furthermore , this woman is Xue Deli's daughter .**
此外 , 这 女士 是 薛 熟食店 女儿 .

再表此女乃薛德礼之女，

[ɪts] [neɪm] [ɪz] ['hʌndrəd] ['flaʊəz] .
**Its name is Hundred Flowers .**
它是 姓名 是 百 花朵 .

名唤百花，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['dʒen(ə)rəl] .
**She was a female general .**
她 曾是 一个 女性 一般的 .

乃是一员女将，

['mæstər] ['mɑːʃ(ə)l] [aːts]
**Mastering martial arts**
掌握 武术 艺术

学得武艺精通，

[hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [kæm'peɪn] .
**He accompanied his father on his military campaign .**
他 伴随 他的 父亲 在 他的 军队 活动 .

随父行军。

[ðeɪ] [left] [kæmp] [ðæt] [naɪt] .
**They left camp that night .**
他们 左边 营 那 夜晚 .

是晚出营，

['sɜːvɪŋ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)]
**Serving the father**
服务 这 父亲

伺候父亲，

[ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['seʃ(ə)n] [ɪz]['əʊvə(r)] .
**The drinking session is over .**
这 喝 会议 是 超过 .

吃酒已完，

[lets] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
**Let's talk for a moment .**
我们来吧 讲话 为了 一个 片刻 .

谈论一刻，

[ʃweɪ] ['deli] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['drʌŋkənnəs] .
**Xue Deli fell into a deep sleep from his drunkenness .**
薛 熟食店 跌倒 进入 一个 深的 睡觉 从 他的 酒醉 .

薛德礼醉得沉沉入睡，

[baɪhuːə][njuː]['ɔːlsəʊ] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [desk] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .
**Baihua Nu also lay down at her desk , pretending to sleep .**
百花 努 还 躺 向下 在 她 桌子 , 假装 到 睡觉 .

百花女也伏案假寐，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] [kləʊz] [baɪ] .
**Suddenly a figure appeared close by .**
突然 一个 数字 出现 关闭 经过 .

忽见人影近前，

[ʃaʊt] :
**Shout :**
喊 :

喝声：

" [ə'sæsɪn] ! "
**" assassin ! "**
" 刺客 ! "

“刺客！”

['flaɪɪŋ] ['taɪgə(r)][wɒz; wəz] ['stɑːtld] .
**Flying Tiger was startled .**
飞行 老虎 曾是 惊慌 .

飞山虎反吓了一惊，

['iːv(ə)n] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] .
**Even riding the clouds is not enough .**
甚至 骑术 这 云 是 不是 足够的 .

驾云不及，

[hiː; hi] [græbd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .
**He grabbed her by the arm .**
他 抓住 她 经过 这 手臂 .

被他一把扭住，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .
**Unable to struggle .**
无法 到 斗争 .

挣扎不得。

[baɪhuːə] [njuː] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['fæməli] .
**Baihua Nu was originally from a military family .**
百花 努 曾是 起初 从 一个 军队 家庭 .

百花女原是将门出身，

[wɪð] [bəuθ] [ɑːmz] ['wiːldɪŋ] [sɔːrdz] , [ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
**With both arms wielding swords , Liu Qing struck with his left hand .**
和 两个都 武器 挥舞 剑 , 刘 青 击 和 他的 左边 手 .

两臂刚剑刘庆左手打去，

[hiː; hi] [ 'pæri ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ;
**He parried with his right hand ;**
他 招架 和 他的 正确的 手 ;

他右手招架；

[slæp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] .
**Slap with your right hand .**
拍击 和 你的 正确的 手 .

右手打去，

[hiː; hi] [ 'pæri ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
**He parried with his left hand .**
他 招架 和 他的 左边 手 .

他左手招架，

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ 'resl ] [tə'geðə(r)] .
**The two of them wrestled together .**
这 二 的 他们 摔跤 一起 .

二人扭在一处。

[baɪhuːə] - :
**Baihua Nudao :**
百花 - :

百花女道：

" [juː; jʊ] [bɑː'beəriən] ! "
**" You barbarian ! "**
" 你 野蛮人 ! "

“你这蛮子，

[huː] [sent] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ə'sæsɪn] ?
**Who sent you to be an assassin ?**
WHO 发送 你 到 是 一个 刺客 ?

谁使你来作刺客？

[ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] .
**Explain it properly .**
解释 它 适当地 .

好好说明，

[ai] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] .
**I send you to the underworld .**
我 发送 你 到 这 地狱 .

送你归阴。"

[ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .
**Liu Qing was terrified and confused .**
刘 青 曾是 恐惧 和 使困惑 .

刘庆心惊意乱，

['fɪrɪŋ] [hiː; hi] [mait] [weɪk] [ðə; ði] [bɑː'beəriən] ['dʒen(ə)rəl] ,
**Fearing he might wake the barbarian general ,**
恐惧 他 可能 唤醒 这 野蛮人 一般的 ,

犹恐他喊醒番将，

[ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɒz; wəz] :
**All I could say was :**
全部 我 可以 说 曾是 :

只得说：

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] , [ə; eɪ] ['væliənt] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði] [sɒŋ] [kæmp] ! "
**" I am Liu Qing , a valiant general in the Song camp ! "**
" 我 是 刘 青 , 一个 英勇 一般的 在 这 歌曲 营 ! "

"我乃宋营中虎将刘庆是也！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ʃweɪ] ['dɛliz] ['hæmə(r)] [ðæt] . . .
**It was only because my Marshal was struck by Xue Deli's hammer that . . .**
它 曾是 仅有的 因为 我的 元帅 曾是 击 经过 薛 熟食店 锤 那 . . .

只因吾元帅被薛德礼打了一锤，

[hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [blʌd] [ænd; ənd] [daɪd] .
**He turned into blood and died .**
他 转向 进入 血 和 死亡 .

化为血水身亡，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [rɪ'zentmənt] ,
**It is my resentment ,**
它 是 我的 怨恨 ,

是我忿恨，

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [kæmp] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [juː; jʊ] .
**I came to your camp specifically to assassinate you .**
我 来了 到 你的 营 具体来说 到 暗杀 你 .

特来你营行刺。"

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['meɪdn] [sɔː] [ðæt] [ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] .
**The Flower Maiden saw that Liu Qing was a hero .**
这 花 少女 锯 那 刘 青 曾是 一个 英雄 .

这百花女见刘庆是位英雄，

[ʌn'kɒnʃəsli]
**Unconsciously**
不知不觉

不觉有意，

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] ,
**Seeing his father breathing heavily ,**
看到 他的 父亲 呼吸 重度 ,

见父亲鼻息如雷，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['sɒftli] :
**He called out softly :**
他 称为 出去 轻轻 :

轻轻呼道：

['dʒen(ə)rəl][ˌɛlˌaɪ'juː] ,
**General Liu ,**
一般的 刘 ,

“刘将军，

[ʃweɪ] ['deli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] .
**Xue Deli was the father of a slave .**
薛 熟食店 曾是 这 父亲 的 一个 奴隶 .

薛德礼是奴生身父，

[juːv] [kʌm] [tə'naɪt] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ˌem 'iː] .
**You've come tonight specifically to assassinate me .**
你已经 来 今晚 具体来说 到 暗杀 我 .

你今夜特来行刺，

['æbsəluːtli] [nɒt] .
**Absolutely not .**
绝对地 不是 .

断断不能。

[kʌm] [ðɪs] [wei] !
**Come this way !**
来 这 方式 !

这边来吧！”

[hiː; hi] [græbd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
**He grabbed her and pulled her away .**
他 抓住 她 和 拉 她 离开 .

一把扯牢而走。

\- [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Feishanhu thought to himself :**
\- 想法 到 他自己 :

飞山虎暗思道：

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪz] [səʊ] [streɪndʒ] .
**The little girl is so strange .**
这 小的 女孩 是 所以 奇怪的 .

小丫头好生奇怪，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] ['pʊld] [ˌem 'iː] .
**I don't know why he pulled me .**
我 不 知道 为什么 他 拉 我 .

不知他拉扯我何故?

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
**At this point , they had no choice but to run after him .**
在 这 观点 , 他们 有 不 选择 但 到 跑步 后 他 .

此时只得随他跑去，

['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrvɪŋ]
**winding and curving**
绕线 和 弯曲

曲曲弯弯，

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][kæmp] .
**We arrived at the rear camp .**
我们 到达的 在 这 后部 营 .

到了后营。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .
**The lights were as bright as day .**
这 灯 是 作为 明亮的 作为 天 .

一看灯光如昼，

[ðə; ði] [meɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [ʌp] .
**The maids were lined up .**
这 女佣 是 衬里 向上 .

侍女罗列。

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['meɪdn] ['ɔːdəd] [ɔːl] [ðə; ði] [meɪdz] [tuː; tə] [liːv] .
**The Flower Maiden ordered all the maids to leave .**
这 花 少女 订购 全部 这 女佣 到 离开 .

百花女吩咐众侍女退去。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [rɪŋz] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] :
**These little rings commented on each other :**
这些 小的 戒指 评论 在 每个 其他 :

这些小环互相评论道：

" [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] . "
**" This general is not one of our people . "**
" 这 一般的 是 不是 一 的 我们的 人们 . "

“此位将军不是我邦人，

[waɪ] [dɪd] [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [pʊl] [hɪm] [ɪn] ?
**Why did my young lady pull him in ?**
为什么 做过 我的 年轻的 女士 拉 他 在 ?

因何我小姐拉他进来？

[haʊ] [ɪm'bærəsɪŋ] !
**How embarrassing !**
如何 尴尬的 !

好羞人也！”

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [sed] :
**Several people said :**
一些 人们 说 :

有几个人说道：

[maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪz] [ˌʌn'mærid] .
**My young lady is unmarried .**
我的 年轻的 女士 是 未婚 .

“我家小姐未有丈夫，

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentrəl] [pleɪnz] .
**They want to marry this man from the Central Plains .**
他们 想 到 结婚 这 男人 从 这 中央 平原 .

要扯此中原将来做夫妻，

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
**Let us now begin with our own account .**
让 我们 现在 开始 和 我们的 自己的 帐户 .

如今且先自叙会。

[ai] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪdz] ['praɪvət] [wɜːdz] .
**I will not go into the maid's private words .**
我 将要 不是 去 进入 这 女佣 私人的 字 .

不表侍女私言，

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['meɪdn] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] [pleɪnz] .
**Furthermore , the Flower Maiden took a liking to the general of the Central Plains .**
此外 , 这 花 少女 采取 一个 喜欢 到 这 一般的 的 这 中央 平原 .

再说百花女看中了中原将军，

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] .
**Looking around , there was no one .**
寻找 大约 , 那里 曾是 不 一 .

四顾无人,

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 :

呼道:

" ['dʒen(ə)rəl] , [pliːz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [siːt] . "
**" General , please have a seat . "**
" 一般的 , 请 有 一个 座位 . "

“将军请坐,

" [let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] [ɪn] ['diːteɪl] . "
**" Let me explain in detail . "**
" 让 我 解释 在 细节 . "

奴与你细谈。”

[ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] ['hænsəm] .
**Liu Qing saw that he was exceptionally handsome .**
刘 青 锯 那 他 曾是 非常 英俊的 .

刘庆见他姿色非凡,

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['dʒent(ə)l] .
**Now it is so gentle .**
现在 它 是 所以 温和的 .

今又如此柔和,

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

想道:

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪ'zaɪnz] [ɒn] [ˌem 'iː] .
**He must have designs on me .**
他 必须 有 设计 在 我 .

他必有意于我,

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['pɜːs(ə)n] .
**I am a straightforward and honest person .**
我 是 一个 直截了当 和 诚实的 人 .

吾乃粗直之人,

[haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [biː; bi] [si'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] !
**How could I be seduced by the beauty of women !**
如何 可以 我 是 被诱惑 经过 这 美丽 的 女性 !

岂为女色所惑!

[bɪ'saɪdz] , [ai] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] .
**Besides , I already have a wife .**
除了 , 我 已经 有 一个 妻子 .

况我已有妻子,

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] ['mærid] ,
**You want me to get married ,**
你 想 我 到 得到 已婚 ,

你想我成亲,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['truːli] [laɪk] [aɪs] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] .
**They are truly like ice and fire , impossible to associate with .**
他们 是 真的 喜欢 冰 和 火 , 不可能的 到 联系 和 .

真乃冰炭不交。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [mɪs] [baɪhuːə] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] ,
**If you ask Miss Baihua about her birth in a foreign land ,**
如果 你 问 错过 百花 关于 她 出生 在 一个 外国的 土地 ,

若问百花小姐生长外夷,

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
**She has reached the age of marriage .**
她 有 达到 这 年龄 的 婚姻 .

年已及笄,

[wɪð] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kwɒlətiz] ,
**With such beautiful qualities ,**
和 这样的 美丽的 品质 ,

有此美质,

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['vʌlgə(r)][ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] ,
**Furthermore , because the men of this land are all vulgar and uncouth ,**
此外 , 因为 这 男人 的 这 土地 是 全部 庸俗 和 粗野 ,

又因本邦男子都是粗俗不堪,

['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] ['mærid] .
**Therefore , they are not yet married .**
所以 , 他们 是 不是 然而 已婚 .

所以尚未成亲。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ,
**Although Liu Qing was not a handsome man ,**
虽然 刘 青 曾是 不是 一个 英俊的 男人 ,

刘庆虽非美男子,

[bʌt; bət] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː'beəriən] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,
**But compared to the barbarian tribes of the West ,**
但 比较的 到 这 野蛮人 部落 的 这 西方 ,

但比之西戎蛮邦,

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['kwɒləti] .
**There are also differences in quality .**
那里 是 还 差异 在 质量 .

也有高低之别,

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ʌl'tɪəriə(r)] ['məʊtɪv] .
**Therefore , it is inevitable that there is ulterior motive .**
所以 , 它 是 不可避免的 那 那里 是 后方 动机 .

因此未免有心,

[hiː; hi] [ðen] [sed] :
**He then said :**
他 然后 说 :

当下又道:

['dʒen(ə)rəl][ˌɛlˌaɪ'juː] ,
**General Liu ,**
一般的 刘 ,

“刘将军,

[juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ?
**You dare to attempt an assassination in the dead of night ?**
你 敢 到 试图 一个 暗杀 在 这 死的 的 夜晚 ?

你敢来深夜行刺,

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] !
**How dare you !**
如何 敢 你 !

好生大胆!

[ɪf] [ai] ['hædnt] ['teɪkən] [hɪm] [daʊn] . . .
**If I hadn't taken him down . . .**
如果 我 之前没有 已采取 他 向下 . . .

若非被我拿下，

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [laɪf] [ɪz]['əʊvə(r)] ;
**My father's life is over ;**
我的 父亲的 生活 是 超过 ;

我父一命休矣；

[ɪf] ['kæptʃəd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ,
**If captured by another general ,**
如果 捕获 经过 其他 一般的 ,

倘被别将拿下，

[ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [laɪf] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
**The general's life is also in danger .**
这 将军的 生活 是 还 在 危险 .

将军性命也难保了。”

['flaɪɪŋ] ['maʊntən] ['taɪgə(r)] [pɑːθ] :
**Flying Mountain Tiger Path :**
飞行 山 老虎 小路 :

飞山虎道：

[ai] [ ə'sæsineit ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
**I assassinated your father .**
我 被暗杀 你的 父亲 .

“我行刺你父亲，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kʌntriz] .
**It is a conflict between two countries .**
它 是 一个 冲突 之间 二 国家 .

乃是两国相争，

[iːtʃ] [sɜːrvz] [ðeə(r)] [əʊn] ['mɑːstə(r)] .
**Each serves their own master .**
每个 服务 他们的 自己的 掌握 .

各为其主，

[haʊ] [kʊd; kəd] [wʌn] ['pɒsəbli] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ˌɪntɜː'twaɪnd] ['ɪntrəsts] ?
**How could one possibly consider the intertwined interests ?**
如何 可以 一 可能 考虑 这 交织在一起 兴趣 ?

怎顾得利害交关，

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][ɪn] [lʌv] ,
**If the young lady is in love ,**
如果 这 年轻的 女士 是 在 爱 ,

倘小姐用情，

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːs] .
**Let me go back to the pass .**
让 我 去 后退 到 这 经过 .

放我回关，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['greɪtf(ə)l] .
**The young general was naturally grateful .**
这 年轻的 一般的 曾是 自然 感激的 .

小将自是感德。”

[baɪhuːə] - :
**Baihua Nudao :**
百花 - :

百花女道：

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] ['entəd] [maɪ][kæmp] . . . "
**" Now that the general has entered my camp . . . "**
" 现在 那 这 一般的 有 进入 我的 营 . . . "

"将军既进我营，

[doʊnt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [bæk] .
**Don't even think about going back .**
不 甚至 思考 关于 去 后退 .

休思回去。"

['flaɪɪŋ] ['maʊntən] ['taɪgə(r)] [pɑːθ] :
**Flying Mountain Tiger Path :**
飞行 山 老虎 小路 :

飞山虎道：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [mɪs] ? "
**" What do you mean by that , Miss ? "**
" 什么 做 你 意思是 经过 那 , 错过 ? "

"小姐此言何解？"

[baɪhuːə] - :
**Baihua Nudao :**
百花 - :

百花女道：

" ['dʒen(ə)rəl] , "
**" General , "**
" 一般的 , "

"将军，

[ai] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['væliənt]['hɪərəʊ] .
**I see you as a valiant hero .**
我 看 你 作为 一个 英勇 英雄 .

奴看你是一位烈烈英雄，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['haɪli] [skɪld] [ɪn] ['mɑːʃ(ə)l] [a:ts] .
**He must be highly skilled in martial arts .**
他 必须 是 高度 熟练 在 武术 艺术 .

谅必武艺高强，

[jæŋ] - [daɪd] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [tə'deɪ] .
**Yang Zongbao died at the border today .**
杨 - 死亡 在 这 边界 今天 .

今日边关死了杨宗保，

[huː] [els] [ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] ['dɪnəsti] [kæn; kən] [prə'tekt] [ɪts][lænd] ?
**Who else in the Song Dynasty can protect its land ?**
WHO 别的 在 这 歌曲 王朝 能 保护 它是 土地 ?

大宋还有何人保卫江山？

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [əd'vaɪzd] ['dʒen(ə)rəl][ˌɛlˌaɪ'juː][tuː; tə] [sə'rendə(r)] [tuː; tə]['aʊə(r)] [steɪt] .
**The servant advised General Liu to surrender to our state .**
这 仆人 建议 一般的 刘 到 投降 到 我们的 状态 .

奴劝刘将军投顺我邦，

['liːvɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [sɒŋ] ['dɪnəsti] .
**Leaving aside the Song Dynasty .**
离开 旁边 这 歌曲 王朝 .

撇却宋朝。"

[ˌɛlˌaɪ'juː] ['tʃɪŋ'daʊ] :
**Liu Qingdao :**
刘 青岛 :

刘庆道：

" [mɪs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] ! "
**" Miss , you are mistaken ! "**
" 错过 , 你 是 错误 ! "

“小姐此言差了！

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'rendə(r)] ?
**You want me to surrender ?**
你 想 我 到 投降 ?

你要我投降，

[doʊnt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
**Don't even think about it in this life .**
不 甚至 思考 关于 它 在 这 生活 .

今生莫想。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] :
**The young lady said :**
这 年轻的 女士 说 :

小姐道：

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt]
**If you are unwilling to submit**
如果 你 是 不情愿 到 提交

“你若不甘投顺，

[ðen] [doʊnt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːs] .
**Then don't even think about returning to the pass .**
然后 不 甚至 思考 关于 返回 到 这 经过 .

便休想回关。”

['flaɪɪŋ] ['maʊntən] ['taɪgə(r)] [pɑːθ] :
**Flying Mountain Tiger Path :**
飞行 山 老虎 小路 :

飞山虎道：

" [sɪns] [mɪs] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːs] . . . "
**" Since Miss won't let me return to the pass . . . "**
" 自从 错过 惯于 让 我 返回 到 这 经过 . . . "

“既然小姐不放我回关，

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][daɪ] . "
**" I'd rather die . "**
" ID 相当 死 . "

甘愿一死。”

[baɪhuːə] - :
**Baihua Nudao :**
百花 - :

百花女道：

" ['dʒen(ə)rəl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] ! "
**" General , you are mistaken ! "**
" 一般的 , 你 是 错误 ! "

“将军之言差矣！

[æz; əz][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['hʌzbənd]
**As a dignified husband**
作为 一个 凝重 丈夫

你既为堂堂丈夫，

[waɪ] [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['wɪzdəm] [ɔː(r)] [kə'pæsəti] [æt; ət] [ɔːl] ?
**Why is there no wisdom or capacity at all ?**
为什么 是 那里 不 智慧 或者 容量 在 全部 ?

因何全无智量，

[ɪf] [juː; jʊ] [sə'rendə(r)] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] . . .
**If you surrender to our country and become an official . . .**
如果 你 投降 到 我们的 国家 和 变得 一个 官方的 . . .

倘投降我邦为官，

['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən]
**Beautiful woman**
美丽的 女士

美貌佳人，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] .
**But there are quite a few .**
但 那里 是 相当 一个 很少 .

却也不少，

[faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
**Find someone to marry you .**
寻找 某人 到 结婚 你 .

觅一位与你配亲，

[wʌts] [rɒŋ] ?
**What's wrong ?**
是什么 错误的 ?

有何不妙?

[ai] [həʊp] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [hiːd] [maɪ] [əd'vaɪs] .
**I hope the general will heed my advice .**
我 希望 这 一般的 将要 注意 我的 建议 .

愿将军依奴劝言，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ʃruːd] [ænd; ənd] [pə'septɪv] ['pɜːs(ə)n] .
**He is a shrewd and perceptive person .**
他 是 一个 精明 和 有洞察力的 人 .

是知机之辈。”

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [,ef iː 'aɪ] [ʃænhuː]
**After hearing this , Fei Shanhu**
后 听力 这 , 费 珊瑚

飞山虎听罢，

[hiː; hi] [ snię ] :
**He sneered :**
他 冷笑 :

冷笑道：

" [mɪs] ,
**" Miss ,**
" 错过 ,

“小姐，

[,eɪ 'em][ai] , [,ɛl,aɪ'juː] [ tʃiŋ ] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [ lʌst ] ['ɑːftə(r)] ['wɪmɪn] ?
**Am I , Liu Qing , a man who lusts after women ?**
是 我 , 刘 青 , 一个 男人 WHO 欲望 后 女性 ?

我刘庆岂是贪花爱色之人?

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] .
**Moreover , he already has a wife .**
而且 , 他 已经 有 一个 妻子 .

而况已有妻子，

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][deə(r)][tuː; tə] ['kʌvət] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ?
**How could I dare to covet your beautiful woman ?**
如何 可以 我 敢 到 贪图 你的 美丽的 女士 ?

哪敢贪恋你邦佳人?

[naʊ] [ðæt] [aɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)][keɪdʒ] ,
**Now that I'm in your cage ,**
现在 那 我是 在 你的 笼 ,

今日既入你牢笼，

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli] [deθ] .
**There is only death .**
那里 是 仅有的 死亡 .

有死而已，

[waɪ] ['bɒðə(r)] [wɪð] ['fɜːðə(r)] [əd'vaɪs] ?
**Why bother with further advice ?**
为什么 打扰 和 更远 建议 ?

何必多劝，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊərɪʃ] [mæn] ,
**Although Liu Qing was a boorish man ,**
虽然 刘 青 曾是 一个 粗野 男人 ,

刘庆虽是粗鲁之夫，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['truːli] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .
**He is a truly upright and honorable person .**
他 是 一个 真的 直立 和 光荣的 人 .

乃是顶天立地之人，

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [bɪ'treɪ] [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] [sə'rendə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ?
**How could I betray my lord and surrender to the enemy ?**
如何 可以 我 背叛 我的 主 和 投降 到 这 敌人 ?

岂肯负君而降敌人，

[doʊnt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wei] !
**Don't presume to think that way !**
不 估 到 思考 那 方式 !

休得妄自思量！”

[ðə; ði]['flaʊə(r)] ['meɪdn] [hɜːd] [ðɪs] .
**The Flower Maiden heard this .**
这 花 少女 听到 这 .

百花女听了，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He said to himself :**
他 说 到 他自己 :

自言道：

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] .
**Little did they know that this general already had a wife .**
小的 做过 他们 知道 那 这 一般的 已经 有 一个 妻子 .

岂知此将已有了妻子，

[ai] [wɪl] [ɪm'prɪzn] [hɪm] [ænd; ənd] [nɒt] [let] [hɪm] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːs] .
**I will imprison him and not let him return to the pass .**
我 将要 监禁 他 和 不是 让 他 返回 到 这 经过 .

我今囚禁不放他回关，

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑː.ðərz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tə'mɒrəʊ] .
**We'll have to wait for Father's decision tomorrow .**
出色地 有 到 等待 为了 父亲的 决定 明天 .

且待明日爹爹发落。

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**After thinking about it ,**
后 思维 关于 它 ,

想罢，

['sʌmən] ['sevrəl] [meɪdz] .
**Summon several maids .**
召唤 一些 女佣 .

唤侍女数人，

[ɪm'prɪzn] [ðɪs] [bɑː'beəriən] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [kæmp] .
**Imprison this barbarian in the rear camp .**
监禁 这 野蛮人 在 这 后部 营 .

将这蛮子囚禁后营，

[gʊd] [jɪə(r)] ['mænɪdʒmənt] ,
**Good year management ,**
好的 年 管理 ,

好生年管，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [kən'vɪnst] [ænd; ənd] [səb'mɪts] .
**It is better to wait until he is convinced and submits .**
它 是 更好的 到 等待 直到 他 是 确信 和 提交 .

好待他心服归顺。

[ðə; ði] [meɪd] [ə'griːd] .
**The maid agreed .**
这 女佣 同意 .

侍女应诺，

[ɪ'miːdiətli] [ɪm'prɪzn] ['flaɪɪŋ] ['taɪgə(r)] !
**Immediately imprison Flying Tiger !**
立即地 监禁 飞行 老虎 !

即时将飞山虎囚禁！

[lets] [liːv] [ðɪs] ['mætə(r)] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
**Let's leave this matter aside for now .**
我们来吧 离开 这 事情 旁边 为了 现在 .

此事慢提，

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['meɪdn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪkʌp] .
**The next day , the Flower Maiden had finished her makeup .**
这 下一个 天 , 这 花 少女 有 完成的 她 化妆品 .

次日百花女梳妆已毕，

[ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːmi] ,
**Arriving from the central army ,**
抵达 从 这 中央 军队 ,

来至中军，

['peɪɪŋ] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
**Paying respects to the father ,**
付费 尊重 到 这 父亲 ,

拜见父亲，

[ɪk'spleɪn] :
**explain :**
解释 :

说：

[lɑːst] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [wɒtʃ]
**Last night at the second watch**
最后的 夜晚 在 这 第二 手表

"昨夜二更时候，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [sɔːŋz] [kæmp] [nemd] [ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] .
**There was a general in Song's camp named Liu Qing .**
那里 曾是 一个 一般的 在 歌曲的 营 命名 刘 青 .

宋营中一将名叫刘庆，

[kʌm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'sæsɪn] .
**Come to be an assassin .**
来 到 是 一个 刺客 .

来作刺客，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [kæmp] .
**He had already been captured and imprisoned by his daughter in the rear camp .**
他 有 已经 到过 捕获 和 被监禁 经过 他的 女儿 在 这 后部 营 .

已被女儿拿住囚禁后营，

" [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] , [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [diːl] [wɪð] [ðɪs] ? "
**" Inform me , Father , how will you deal with this ? "**
" 通知 我 , 父亲 , 如何 将要 你 交易 和 这 ? "

禀知爹爹如何发落？”

[ʃweɪ] ['deli] [sed] :
**Xue Deli said :**
薛 熟食店 说 :

薛德礼道：

" [dæm] [ðə; ði] ['sʌðən] [bɑːr'beriənz] ! "
**" Damn the southern barbarians ! "**
" 该死 这 南部 野蛮人 ! "

“可恶南蛮，

[haʊ] [deə(r)] [ðeɪ] [sniːk] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] !
**How dare they sneak into the camp !**
如何 敢 他们 潜行 进入 这 营 !

竟敢混进大营，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 万花楼



[kʌm] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'sæsɪn] .
**Come and become an assassin .**
来 和 变得 一个 刺客 .

来作刺客。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . . .
**If it weren't for the daughter catching it . . .**
如果 它 不是 为了 这 女儿 捕捉 它 . . .

若非女儿拿住，

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
**He almost lost his life .**
他 几乎 丢失的 他的 生活 .

几乎一命不保，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kʌt] [ɪn] [tuː] [wɪð] [wʌn] [strəʊk] .
**And it was cut in two with one stroke .**
和 它 曾是 切 在 二 和 一 中风 .

且押出一刀两段，

[fæŋ] [dɛəz] [nɒt] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ˌjuː 'es] .
**Fang dares not underestimate us .**
方 敢于 不是 低估 我们 .

方不敢小觑我们。”

[baɪhuːə] - :
**Baihua Nudao :**
百花 - :

百花女道：

" ['fɑːðə(r)] , "
**" Father , "**
" 父亲 , "

“爹爹，

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪəs] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] ['dɪnəsti] .
**This man was a fierce general of the Song Dynasty .**
这 男人 曾是 一个 凶猛的 一般的 的 这 歌曲 王朝 .

此人乃宋邦猛将，

[ɪf] [hiː; hi] [səb'mɪts] ,
**If he submits ,**
如果 他 提交 ,

倘得他投顺，

[lets] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] .
**Let's work together from the inside and outside .**
我们来吧 工作 一起 从 这 里面 和 外部 .

与我们做个里应外合，

[ðɪs] ['hɜːd(ə)l] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['iːzəli] [ˌəʊvə'kʌm] .
**This hurdle will then be easily overcome .**
这 栏 将要 然后 是 容易地 克服 .

此关便唾手可得了。”

[ʃweɪ] ['deli] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**Xue Deli smiled and said :**
薛 熟食店 微笑 和 说 :

薛德礼笑道：

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] . "
**" My daughter has such a scheme . "**
" 我的 女儿 有 这样的 一个 方案 . "

“女儿有此机谋，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][kæmp] .
**He was kept imprisoned in the rear camp .**
他 曾是 保留 被监禁 在 这 后部 营 .

把他仍囚禁后营，

[ai] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .
**I advised him to surrender .**
我 建议 他 到 投降 .

劝他投顺罢了。”

[dʒuː] [jæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [skiːm]
**Zhu Yan and his daughter's schemes**
朱 严 和 他的 女儿的 方案

住言父女机谋，

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] ?
**What is the situation at the border ?**
什么 是 这 情况 在 这 边界 ?

未知边关如何，

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] ['sɪksti] - [fɔː(r)] : [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['hæmə(r)] [ɪz] [lɒst] , [ðə; ði] ['westən] ['ɑːmi] [ 'sʌfə ] [dɪ'fiːt] ,
**Chapter Sixty - Four : The Poisonous Hammer is Lost , the Western Army Suffers Defeat ,**
章 六十 - 四 : 这 有毒 锤 是 丢失的 , 这 西 军队 遭受 击败 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɒŋ] ['dʒenərəlz] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðeə(r)] ['vɪktəri]
**and a Banquet is Arranged for the Song Generals to Celebrate Their Victory**
和 一个 宴会 是 安排 为了 这 歌曲 将军们 到 庆祝 他们的 胜利

第六十四回 丢失毒锤西军败阵 安排酒宴宋将庆功

['sləʊli] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
**Slowly , let's talk about the enemy between the father and daughter in the**
缓慢地 , 我们来吧 讲话 关于 这 敌人 之间 这 父亲 和 女儿 在 这
['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] [kæmp] .
**Western Xia camp .**
西 夏 营 .

慢言西夏营中父女议敌，

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ʃiː] [ju] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['peɪtriɑːk] [wæŋ] [tʃɑːn] .
**Now , let's talk about Shi Yu obtaining the magical power of Patriarch Wang Chan .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 史 于 获得 这 神奇 力量 的 族长 王 陈 .

且说石玉得王禅老祖法力，

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
**A gust of wind ,**
一个 阵风 的 风 ,

一阵狂风，

[sent] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
**Sent to the border .**
发送 到 这 边界 .

送至边关，

[ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
**Explain the reason .**
解释 这 原因 .

说明缘由。

[fæn] ['bɪŋ,bɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðen] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː] [ju] [wɒz; wəz][nɒt] [ded] .
**Fan Bingbing and the others then realized that Shi Yu was not dead .**
扇子 冰冰 和 这 其他的 然后 已实现 那 史 于 曾是 不是 死的 .

范爷等方知石玉未死。

[ʃiː] [ju] [ðen] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['ænsestə(r)][hæd; həd] ['gɪftɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['preʃəs] [fæn] .
**Shi Yu then said that the ancestor had gifted him a precious fan .**
史 于 然后 说 那 这 祖先 有 天才 他 一个 宝贵的 扇子 .

石玉又说老祖赠来宝扇，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] ['hæmə(r)] .
**It can break the Hunyuan Hammer .**
它 能 休息 这 浑源 锤 .

可破混元锤。

[ðə; ði]['dʒenərəlz][wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
**The generals were overjoyed .**
这 将军们 是 欣喜若狂 .

众位将军大悦。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [lɔːd] [fæn] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [waɪn] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] .
**On that day , Lord Fan ordered the wine to be prepared .**
在 那 天 , 主 扇子 订购 这 葡萄酒 到 是 准备 .

是日范大人吩咐排酒，

[wiː; wi] [ 'welkəm ] [ɪm'pɪəriəl] ['sensə(r)] [ʃiː] .
**We welcomed Imperial Censor Shi .**
我们 欢迎 帝国 审查 史 .

与石御史接风。

[ʃiː] [ju] [ɪz][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] ['hɪərəʊ] .
**Shi Yu is an impetuous hero .**
史 于 是 一个 浮躁 英雄 .

石玉是个性急英雄，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] :
**That is to say :**
那 是 到 说 :

即言道：

" [wʌns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] [breɪks] [ðə; ði] ['hæmə(r)] . . . "
**" Once the young general breaks the Hunyuan Hammer . . . "**
" 一次 这 年轻的 一般的 休息 这 浑源 锤 . . . "

“待小将破了混元锤，

" [ɪts] [nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [waɪn] ['leɪtə(r)] . "
**" It's not too late to have some wine later . "**
" 它是 不是 也 晚的 到 有 一些 葡萄酒 之后 . "

再来吃酒未迟。”

[fæn] ['bɪŋ,bɪŋ] [sed] :
**Fan Bingbing said :**
扇子 冰冰 说 :

范爷说：

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,
" If that's the case ,
" 如果 那就是 这 案件 ,

“既如此，

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

遵命了。”

[hiː; hi] ['ædɪd] :
He added :
他 额外 :

又道：

[lɑːst] [naɪt] , [ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['bændɪt][kæmp][tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
Last night , Liu Qing went to the bandit camp to attempt an assassination .
最后的 夜晚 , 刘 青 去 到 这 土匪 营 到 试图 一个 暗杀 .

“昨夜刘庆往劫贼营图刺，

[tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['hæmə(r)]
To steal the Hunyuan Hammer
到 偷 这 浑源 锤

要盗取混元锤，

[hiː; hi] ['hæznt] [kʌm] [bæk] [tə'deɪ] .
He hasn't come back today .
他 还没有 来 后退 今天 .

今天不见回来，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
It seems the odds are against us .
它 似乎 这 赔率 是 反对 我们 .

谅来凶多吉少。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊərɪʃ] [mæn] .
He was a boorish man .
他 曾是 一个 粗野 男人 .

他是粗莽之徒，

[ɪg'nɔːrɪŋ] ['ʌðə(r)z] - [əd'vaɪs]
Ignoring others ' advice
忽略 其他的 - 建议

不依人劝，

[lɔːd] - , [gəʊ]['ɪntuː]['bæt(ə)l] [ɪ'miːdiətli] !
Lord Imaishi , go into battle immediately !
主 - , 去 进入 战斗 立即地 !

今石大人马上出战，

[lets] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] .
Let's find out how he is doing .
我们来吧 寻找 出去 如何 他 是 正在做 .

且探他消息如何。”

[ʃiː] [ju] [ðen] [led] - , - [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [truːps] .
Shi Yu then led 15 , 000 elite troops .
史 于 然后 引领 - , - 精英 军队 .

石玉即领精兵一万五千，

[greɪ] ['ɑːmə(r)][ɒn] [tɒp] ,
Gray armor on top ,
灰色的 盔甲 在 顶部 ,

顶灰贯甲，

[hiː; hi] [ɔːdəd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði] [hɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [wen] [hiː; hi] [tʊk]
**He ordered someone to retrieve the horse he had left behind when he took**
他 订购 某人 到 取回 这 马 他 有 左边 在后面 什么时候 他 采取
[ɒf] [hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)][ɪn]['bæt(ə)l] .
**off his armor in battle .**
离开 他的 盔甲 在 战斗 .

命人牵回昔日解征衣遗下之马，

[ɪ'miːdiətli] [stept] [ɒn] ,
**Immediately stepped on ,**
立即地 步 在 ,

登时跨上，

[ðə; ði] ['kænən] [rɔːd] ['laʊdli] [æz; əz][ðə; ði] [swɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒn] .
**The cannon roared loudly as the switch was turned on .**
这 大炮 咆哮 高声 作为 这 转变 曾是 转向 在 .
气昂昂炮响开关，

['kæriɪŋ] [tuː] [gʌnz] ,
**Carrying two guns ,**
携带 二 枪支 ,

手提双枪，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

大呼道：

" ['lɪs(ə)n] [ʌp] , [juː; jʊ] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] [ 'treitə ] ! "
**" Listen up , you Western Xia traitors ! "**
" 听 向上 , 你 西 夏 叛徒 ! "

“西夏贼听着！

['dʒen(ə)rəl] - [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .
**General Imaishi has come to await the battle .**
一般的 - 有 来 到 等待 这 战斗 .

今石将军特来候战，

" ['sʌmən] [ʃweɪ] ['deli] , [ðæt] [bɑː'beəriən] [sleɪv] , [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [sə'rendə(r)]
**" Summon Xue Deli , that barbarian slave , to the camp immediately and surrender**
" 召唤 薛 熟食店 , 那 野蛮人 奴隶 , 到 这 营 立即地 和 投降
! "
**! "**
! "

速唤薛德礼番奴出营纳命！”

[ə; eɪ]['dʒuːniə(r)]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'pɔːtɪd] [ðɪs] .
**A junior officer had already reported this .**
一个 初级 官 有 已经 据报道 这 .

早有小军报进，

[ʃweɪ] ['deli] [ɪ'miːdiətli] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
**Xue Deli immediately mounted his horse and drew his sword .**
薛 熟食店 立即地 安装 他的 马 和 画 他的 剑 .

薛德礼即上马提刀，

[hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] [truːps] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .
**He led his troops out of the battle formation .**
他 引领 他的 军队 出去 的 这 战斗 形成 .

带兵飞出阵前，

[hiː; hi] [ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

大喝道：

" [lɪt(ə)l] [pʌpi] ,
**" Little puppy ,**
" 小的 小狗 ,

“小小犬儿，

[deərɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [bəustfəli]
**Daring to speak boastfully**
大胆 到 说话 自豪地

擅敢口出大言，

" [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [ʌnˈliːʃ] [maɪ] [ˈgɹeɪt.sɔːd] ! "
**" And let me unleash my greatsword ! "**
" 和 让 我 发挥 我的 巨剑 ! "

且祭本帅大刀！”

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] ,
**Before he finished speaking ,**
前 他 完成的 请讲 ,

一语未终，

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈkræʃɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
**It came crashing down on his head .**
它 来了 崩溃 向下 在 他的 头 .

当头劈下。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ʃiː] [ʃaʊtɪd] :
**General Shi shouted :**
一般的 史 喊叫 :

石将军喝了一声：

[gʊd] [ˈhevənz] !
**Good heavens !**
好的 天 !

“好家伙！”

[ˈəʊpən] [ðə; ði] [ˈdjuːəl] [ˈpistlz] .
**Open the dual pistols .**
打开 这 双重的 手枪 .

使动双枪架开，

[iːtʃ] [dɪˈspleɪɪŋ] [ðeə(r)] [ˈskɪlz]
**Each displaying their skills**
每个 显示 他们的 技能

各逞本领，

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ˈlɑːstɪd] [frɒm; frəm] - ( [ˈsɛvən] - [naɪn] [ˌeɪ ˈem] ) [tuː; tə] [ˈwuːˈʃiː] ( - [ˌeɪ ˈem] - [wʌn] [ˌpiː ˈem] ) .
**The battle lasted from Chenshi ( 7 - 9 AM ) to Wushi ( 11 AM - 1 PM ) .**
这 战斗 持续 从 - ( 7 - 9 是 ) 到 乌石 ( - 是 - 1 下午 ) .

自辰时战至午刻，

[rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɔː(r)] [ˈwiːknəs] .
**Regardless of strength or weakness .**
不管 的 力量 或者 弱点 .

不分强弱。

[ʃweɪ] ['deli] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Xue Deli thought to himself :**
薛 熟食店 想法 到 他自己 :

薛德礼自思:

" [nɒt] [gʊd] ,
**" not good ,**
" 不是 好的 ,

“不好,

[ðɪs] [jʌŋ] [sɒŋ] ['dʒen(ə)rəl] ,
**This young Song general ,**
这 年轻的 歌曲 一般的 ,

这员小小宋将,

[ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['paʊəf(ə)l] ['djuːəl] ['pistlz] .
**I didn't realize they had such powerful dual pistols .**
我 没有 意识到 他们 有 这样的 强大的 双重的 手枪 .

看不出有此厉害双枪,

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɪn] .
**It seems difficult to win .**
它 似乎 难的 到 赢 .

看来难以取胜,

[ɪn'evɪtəbli] , [ðə; ði] [wɒn] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [luː] . . . [juːst] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)] [hɪm]
**Inevitably , the Wan Hua Lou . . . used the Hunyuan Hammer to injure him**
不可避免地 , 这 万 华 卢 . . . 用过的 这 浑源 锤 到 损伤 他
[ə'gen] .
**again .**
再次 .

不免又万花楼··用混元锤伤他。”

[kʌt] [ðə; ði] [naɪf] [ə'saɪd]
**Cut the knife aside**
切 这 刀 旁边

将刀一隔,

[ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [fled] .
**They turned their horses around and fled .**
他们 转向 他们的 马匹 大约 和 逃亡 .

即带转马头而逃,

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['hæmə(r)] .
**He took out the Hunyuan Hammer .**
他 采取 出去 这 浑源 锤 .

取出混元锤在手。

['dʒen(ə)rəl] [ʃiː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['weəri][ɒv; əv] [hɪm] .
**General Shi had long been wary of him .**
一般的 史 有 长的 到过 警惕 的 他 .

石将军早已提防他,

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

大喝道:

" ['treɪtə(r)] ! "
**" Traitor ! "**
" 叛徒 ! "

“逆贼,

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kən'sɪdəd] ['juːzɪŋ] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [hɑːm] ['piːp(ə)l] .
**He also considered using this object to harm people .**
他 还 经过考虑的 使用 这 目的 到 伤害 人们 .

又思用此物伤人。"

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['preʃəs] [fæn] [haɪ] .
**That is , to raise the precious fan high .**
那 是 , 到 增加 这 宝贵的 扇子 高的 .

即高张宝扇，

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['hæmə(r)] ['flaɪɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,
**Upon seeing the hammer flying towards them ,**
之上 看到 这 锤 飞行 向 他们 ,

一见锤飞来，

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [flɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][fæn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒkt] [ə'weɪ] .
**With a gentle flick of the fan , it was knocked away .**
和 一个 温和的 轻弹 的 这 扇子 , 它 曾是 敲门 离开 .

轻轻一扇打去。

[ðɪs] [ɪz]['truːli][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] .
**This is truly a wondrous application of the immortals .**
这 是 真的 一个 奇妙的 应用 的 这 不朽者 .

真乃仙家妙用，

['mjuːtʃuəl][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [rɪ'streɪnt]
**Mutual generation and mutual restraint**
相互的 一代 和 相互的 克制

相生相克，

[ðə; ði] ['hæmə(r)] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
**The Hunyuan Hammer has long been buried in the dust .**
这 浑源 锤 有 长的 到过 埋葬 在 这 灰尘 .

混元锤早已拨于尘土。

[ʃweɪ] ['deli] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] .
**Xue Deli was greatly alarmed .**
薛 熟食店 曾是 非常 惊慌 .

薛德礼大惊，

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [hiː; hi] [fled] [ɪn] [dɪ'fiːt] .
**Dragging his sword , he fled in defeat .**
拖拽 他的 剑 , 他 逃亡 在 击败 .

拖刀败走，

[ai][deə(r)][nɒt] [teɪk] [ðɪs] ['hæmə(r)] [daʊn] .
**I dare not take this hammer down .**
我 敢 不是 拿 这 锤 向下 .

不敢收拾此锤，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ju'eɪ] [gæŋ] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [tiːm] .
**It was picked up by Yue Gang , who was in charge of Song's team .**
它 曾是 挑选 向上 经过 岳 帮派 , WHO 曾是 在 收费 的 歌曲的 团队 .

被宋队掠阵岳刚所拾。

['dʒen(ə)rəl] [ʃiː] [spɜːd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] .
**General Shi spurred his horse and gave chase .**
一般的 史 受到刺激 他的 马 和 给予 追赶 .

石将军拍马追赶，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

大喝道：

" [juː; jʊ] ['θiːvɪŋ] ['læki] , [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] [rʌn] [ə'weɪ] ! "
**" You thieving lackey , don't you dare run away ! "**
" 你 盗窃 走狗 , 不 你 敢 跑步 离开 ! "

“贼奴才休走！”

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
**Just in time ,**
只是 在 时间 ,

正要赶上，

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['meɪdn] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [blɒk] [ðeə(r)] [wei] .
**Suddenly , the Flower Maiden rushed out to block their way .**
突然 , 这 花 少女 匆忙 出去 到 堵塞 他们的 方式 .

忽有百花女已冲出阻挡，

[bəuθ] [saɪdz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['bæt(ə)l] .
**Both sides engaged in battle .**
两个都 侧面 已订婚的 在 战斗 .

双双接战。

[wen] [baɪhuːə][njuː] [sɔː] [ʃiː] [ju] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [dʒeɪd] .
**When Baihua Nu saw Shi Yu , she was struck by his beautiful face , which resembled jade .**
什么时候 百花 努 锯 史 于 , 她 曾是 击 经过 他的 美丽的 脸 , 哪个 类似 玉 .

百花女一见石玉生得面如美玉，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [ɪz] [ɪ'nɔːməs] .
**The difference between him and Liu Qing is enormous .**
这 不同之处 之间 他 和 刘 青 是 巨大的 .

比刘庆大相悬殊，

[ai] [kænt] [help] [bʌt; bət][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**I can't help but admire it .**
我 不能 帮助 但 钦佩 它 .

不胜羡叹。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['kæptʃə(r)][hɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,
**Thinking that if they could capture him and bring him back to camp ,**
思维 那 如果 他们 可以 捕获 他 和 带来 他 后退 到 营 ,

心想如擒拿得回营，

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] .
**He was far superior to Liu Qing .**
他 曾是 远的 优越的 到 刘 青 .

胜刘庆万分。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðɪs] [stəʊn] [dʒeɪd] [pə'zest] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪnli] [trænz'mɪtɪd] [spɪə(r)] [tek'niːk] .
**Unexpectedly , this stone jade possessed a divinely transmitted spear technique .**
不料 , 这 石头 玉 拥有 一个 神圣地 传输 矛 技术 .

岂料这石玉乃仙传枪法，

[ʃweɪ] ['deli] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪn] .
**Xue Deli was unable to win .**
薛 熟食店 曾是 无法 到 赢 .

薛德礼尚且不能取胜，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['meɪdn] ['pɒsəbli] [wɪð'stænd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] ?
**How could the Flower Maiden possibly withstand such an attack ?**
如何 可以 这 花 少女 可能 经受 这样的 一个 攻击 ?

百花女焉能抵敌?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
**He was captured on horseback in an instant .**
他 曾是 捕获 在 马背 在 一个 立即的 .
顷刻被擒过马。

[ðə; ði] ['westən] ['səʊldʒəz] [ stɔːm ] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
**The Western soldiers stormed the city to reclaim the young lady .**
这 西 士兵 暴风雨 这 城市 到 回收 这 年轻的 女士 .
众西兵杀上要夺回小姐，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kən'tɪndʒənt] [ɒv; əv] [sɒŋ] ['səʊldʒəz] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'tæk] .
**A large contingent of Song soldiers launched a surprise attack .**
一个 大的 队伍 的 歌曲 士兵 发射 一个 惊喜 攻击 .
有宋兵大队掩杀，

[ðə; ði] ['westən] ['səʊldʒəz] [rɪ'triːtɪd] [ɪn] [drəʊvz] .
**The western soldiers retreated in droves .**
这 西 士兵 撤退 在 成群 .
西兵纷纷倒退，

['træmp(ə)lɪŋ][ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
**Trampling on each other**
践踏 在 每个 其他
自相践踏，

[ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['evriweə(r)] ,
**Dead and wounded everywhere ,**
死的 和 受伤 到处 ,
死伤遍地，

[nɒt] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [tiːm]
**Not forming a team**
不是 成型 一个 团队
不成队伍，

[ðeɪ] ['skætəd] [ænd; ənd] [fled] .
**They scattered and fled .**
他们 疏散 和 逃亡 .
四散奔逃。

[ʃweɪ] ['deli] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [nɒkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['səʊldʒəz] .
**Xue Deli was almost knocked down by the remaining soldiers .**
薛 熟食店 曾是 几乎 敲门 向下 经过 这 其余的 士兵 .
薛德礼几乎被残兵冲倒，

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [deəd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] ['fɔːwəd] .
**They no longer dared to charge forward .**
他们 不 更长 敢于 到 收费 向前 .
哪里还敢杀上前去，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ə'weɪ] .
**He took his daughter away .**
他 采取 他的 女儿 离开 .
夺取女儿。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːsmən] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [keɪ'ɒtɪk] ['ɑːmi] .
**He had no choice but to serve as a horseman amidst the chaotic army .**
他 有 不 选择 但 到 服务 作为 一个 骑手 在……之中 这 混乱 军队 .
只得充马杂于乱军中，

[rɪ'kruːt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['səʊldʒəz] ,
**Recruit the remaining soldiers ,**
招募 这 其余的 士兵 ,
招集残兵，

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,
**On the way back to camp ,**
在 这 方式 后退 到 营 ,

一路回营，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [saɪd] :
**He looked up to the sky and sighed :**
他 看起来 向上 到 这 天空 和 叹了口气 :

仰天长叹道：

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl][ɪz][ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] ['ɑːmi] . "
**" I wonder what kind of person that young general is in the Song army . "**
" 我 想知道 什么 种类 的 人 那 年轻的 一般的 是 在 这 歌曲 军队 . "

“不知那小将是宋军中何等之人，

[ðæts] ['riːəli] [ɪm'presɪv] !
**That's really impressive !**
那就是 真的 感人的 !

好生厉害，

['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] .
**Daughter was captured .**
女儿 曾是 捕获 .

女儿被擒，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] - , - ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] .
**More than 10 , 000 soldiers were wounded .**
更多的 比 - , - 士兵 是 受伤 .

又伤兵丁万余，

[haʊ] [ə'nɔɪɪŋ] !
**How annoying !**
如何 恼人的 !

真是可恼！

[ðæts] [ɪ'nʌf] .
**That's enough .**
那就是 足够的 .

罢了，

" [ai] [wɪl] [faɪt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [tə'mɒrəʊ] . "
**" I will fight him to the death tomorrow . "**
" 我 将要 斗争 他 到 这 死亡 明天 . "

待本帅明日与他决一死战。”

[dʒuː] [ju] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['bændɪt][kæmp]
**Zhu Yu , inside the bandit camp**
朱 于 , 里面 这 土匪 营

住语贼营内事，

['miːnwaɪl] , [ʃiː] [ju] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp] .
**Meanwhile , Shi Yu captured the female general and returned to camp .**
同时 , 史 于 捕获 这 女性 一般的 和 返回 到 营 .

且说石玉生擒女将回营，

[ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['vɪktəri] .
**A resounding victory .**
一个 高亢 胜利 .

大获全胜。

[fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
**Fan Bingbing was overjoyed .**
扇子 冰冰 曾是 欣喜若狂 .

范爷大喜，

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['merɪts] ,
**Record merits ,**
记录 优点 ,

记录功劳，

[ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][dʒə'pæn] [tə'deɪ] .
**I will return to Japan today .**
我 将要 返回 到 日本 今天 .

即日上本回朝。

[hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [gɜːl] .
**He had bound the Flower Girl .**
他 有 边界 这 花 女孩 .

捆绑过百花女，

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['niːlɪŋ] .
**He stood instead of kneeling .**
他 站立 反而 的 跪着 .

他却立而不跪，

[fæn] ['bɪŋ,bɪŋ] ['ʃaʊtɪd] :
**Fan Bingbing shouted :**
扇子 冰冰 喊叫 :

范爷喝道：

" ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , "
**" Little girl , "**
" 小的 女孩 , "

“小丫头，

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['kæptʃəd] ,
**Now that they have been captured ,**
现在 那 他们 有 到过 捕获 ,

今既被擒，

" [deə(r)][tuː; tə][stænd][ænd; ənd][nɒt] [niːl] ! "
**" Dare to stand and not kneel ! "**
" 敢 到 站立 和 不是 下跪 ! "

胆敢立而不跪！”

[baɪhuːə] - :
**Baihua Nudao :**
百花 - :

百花女道：

" ['lɪs(ə)n] [ʌp] , ['sʌðən] [bɑːr'beriənz] ! "
**" Listen up , Southern Barbarians ! "**
" 听 向上 , 南方 野蛮人 ! "

“南蛮听着，

[ai][,eɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪ'spɪkəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .
**I am not a despicable person .**
我 是 不是 一个 卑鄙 人 .

我非下流之辈，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɑːʃ(ə)l] [ʃweɪz] ['dɔːtə(r)] .
**She is Marshal Xue's daughter .**
她 是 元帅 薛的 女儿 .

乃薛元帅之女，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] .
**They were captured .**
他们 是 捕获 .

即被擒来，

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli] [deθ] .
**There is only death .**
那里 是 仅有的 死亡 .

惟有一死，

" [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ['pɒsəbli] [niːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['enəmi] ! "
**" How could we possibly kneel before the enemy ! "**
" 如何 可以 我们 可能 下跪 前 这 敌人 ! "

岂肯屈膝敌人！”

[fæn] ['bɪŋ,bɪŋ] [ sniə ] :
**Fan Bingbing sneered :**
扇子 冰冰 冷笑 :

范爷冷笑道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
**" You are just a little girl ,**
" 你 是 只是 一个 小的 女孩 ,

“你乃一小小丫头，

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] ['ɪnsələnt] ['ʌndə(r)][maɪ] [kə'mɑːnd] !
**How dare you be so insolent under my command !**
如何 敢 你 是 所以 傲慢的 在下面 我的 命令 !

擅敢在本帅帐下如此放肆！

[let] [,em 'iː][ɑːsk][juː; jʊ] ,
**Let me ask you ,**
让 我 问 你 ,

我且问你，

[lɑːst] [naɪt] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][,ɛl,aɪ'juː][frɒm; frəm][maɪ]['fæməli] . . .
**Last night , a General Liu from my family . . .**
最后的 夜晚 , 一个 一般的 刘 从 我的 家庭 . . .

昨夜我家一位刘将军，

[ai] [mɪ'steɪkənli] ['entəd] [jɔː(r); jə(r)][kæmp] .
**I mistakenly entered your camp .**
我 错误地 进入 你的 营 .

误进你营，

[,æksɪ'dentəli] [əb'teɪnd]
**Accidentally obtained**
偶然 获得

偶然被获，

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ?
**Where are you now ?**
在哪里 是 你 现在 ?

今在哪里？”

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['meɪdn] [lɑːft] :
**The Flower Maiden laughed :**
这 花 少女 笑了 :

百花女笑道：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [bɑː'beəriən] ! "
**" What a shameless barbarian ! "**
" 什么 一个 不要脸 野蛮人 ! "

“好老面皮的蛮子，

[sɪns] [,aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['kʌntri] ,
**Since it is said to be the righteous army of the superior country ,**
自从 它 是 说 到 是 这 正义 军队 的 这 优越的 国家 ,

既云上国义师，

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [blæk] [deɪts] [sniːk] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] ?
**Why did the black dates sneak into the camp ?**
为什么 做过 这 黑色的 日期 潜行 进入 这 营 ?

因何黑枣偷营，

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] ?
**Hoping to assassinate ?**
希望 到 暗杀 ?

希图行刺?

[aɪv] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [hɪm] [daʊn] .
**I've already taken him down .**
我已经 已经 已采取 他 向下 .

此人已经被我拿下。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .
**He refused to surrender .**
他 拒绝 到 投降 .

劝他投降不依，

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][kæmp] .
**He is now imprisoned in the rear camp .**
他 是 现在 被监禁 在 这 后部 营 .

现在囚于后营。”

[fæn] ['bɪŋ,bɪŋ] [hɜːd] [ðɪs] ,
**Fan Bingbing heard this ,**
扇子 冰冰 听到 这 ,

范爷听了，

['əʊnli] [ðen] [dɪd][ai] [fiːl] [æt; ət] [iːz] .
**Only then did I feel at ease .**
仅有的 然后 做过 我 感觉 在 舒适 .

心才放下。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː] [ju] [sed] :
**Upon hearing this , Shi Yu said :**
之上 听力 这 , 史 于 说 :

石玉闻言道：

[,ɛl,aɪ'juː] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði][bɑː'beəriən][kæmp] .
**Liu Qing was captured and imprisoned in the barbarian camp .**
刘 青 曾是 捕获 和 被监禁 在 这 野蛮人 营 .

“刘庆即被擒囚在番营，

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːdʒd] [ɪn] ,
**When the young general charged in ,**
什么时候 这 年轻的 一般的 带电 在 ,

待小将杀进，

[haʊ] [ə'baʊt] [wiː; wi] [dɪ'mɑːnd] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ?
**How about we demand our return to the city ?**
如何 关于 我们 要求 我们的 返回 到 这 城市 ?

讨取回城如何? ”

[fæn] ['bɪŋ,bɪŋ] [sed] :
**Fan Bingbing said :**
扇子 冰冰 说 :

范爷道：

['dʒen(ə)rəl] [ʃiː] , [pliːz] [dəʊnt][biː; bi] [ræʃ] .
**General Shi , please don't be rash .**
一般的 史 , 请 不 是 皮疹 .

“石将军休得轻躁，

[ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] [naʊ] .
**It's getting late now .**
它是 获得 晚的 现在 .

如今天色已晚，

" [ɪts] [nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm] [tə'mɒrəʊ] . "
**" It's not too late to rescue him tomorrow . "**
" 它是 不是 也 晚的 到 救援 他 明天 . "

且待明日救他未迟。”

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːdəd] [ðæt] [baɪhuːə] [njuː] [biː; bi] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [kæmp] .
**He then ordered that Baihua Nu be imprisoned in the rear camp .**
他 然后 订购 那 百花 努 是 被监禁 在 这 后部 营 .

又吩咐将百花女囚禁后营。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] [grænd] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [held] [bəʊθ] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .
**That evening , a grand banquet was held both inside and outside the main hall .**
那 晚上 , 一个 盛大 宴会 曾是 握住 两个都 里面 和 外部 这 主要的 大厅 .

是晚帅堂内外大排筵宴，

[rɪ'wɔːd] [ðə; ði] [truːps] .
**Reward the troops .**
报酬 这 军队 .

犒赏三军，

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['bæt(ə)l] [etʃ'iːvmənts]
**Record battle achievements**
记录 战斗 成就

记录战功，

[ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪəd] .
**The crowd cheered .**
这 人群 欢呼 .

上下欢呼。

[fæn] ['bɪŋˌbɪŋ]
**Fan Bingbing**
扇子 冰冰

范爷、

['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [preɪzd] :
**General Yang praised :**
一般的 杨 赞扬 :

杨将军大赞道：

" [wʌns] [ðə; ði] [prɪns] ['kɒnsɔːt] [ə'raivz] . . . "
**" Once the Prince Consort arrives . . . "**
" 一次 这 王子 配偶 到达 . . . "

“郡马一到，

[ðeɪ] ['terɪfaɪd] [ðə; ði] ['enəmi] ['səʊldʒəz] .
**They terrified the enemy soldiers .**
他们 恐惧 这 敌人 士兵 .

杀得贼兵胆破，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] , [dʒʌst] [laɪk] [ˌdiː 'aɪ] - .
**He was a young hero , just like Di Wangqin .**
他 曾是 一个 年轻的 英雄 , 只是 喜欢 迪 - .

与狄王亲一般年少英雄。”

['mɪstə(r)] . [ʃiː] [wɒz; wəz] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] .
**Mr . Shi was humble and unassuming .**
先生 . 史 曾是 谦逊的 和 谦逊 .

石爷谦逊不遑，

[sed] :
Said :
说 :

言道：

['dʒen(ə)rəl] [ˌɛlˌaɪ'juː] [hæz; həz] [biːn] ['kæptʃəd] .
General Liu has been captured .
一般的 刘 有 到过 捕获 .

“刘将军被擒，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [tʃɑːdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['enəmi] [kæmp] [tə'mɒrəʊ] .
We must charge into the enemy camp tomorrow .
我们 必须 收费 进入 这 敌人 营 明天 .

明日须要杀入敌营，

[fæŋ] ['miau] [wɒz; wəz] ['reskjuːd] .
Fang Miao was rescued .
方 苗 曾是 获救 .

救回方妙。”

[fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] [sed] :
Fan Bingbing said :
扇子 冰冰 说 :

范爷道：

" [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] ['kæptʃə(r)] [ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] . "
" I have already calculated that the enemy will capture Liu Qing . "
" 我 有 已经 计算 那 这 敌人 将要 捕获 刘 青 . "

“吾已算定敌人捉了刘庆，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['liːniənt] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'liːst] .
If they are lenient , they will not be released .
如果 他们 是 宽容 , 他们 将要 不是 是 发布 .

谅情必不放回，

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [prɪns] ['kɒnsɔːt] ['kæptʃəd] ['leɪdi] [baɪhuːə] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːs] .
Fortunately , the Prince Consort captured Lady Baihua and brought her back to the pass .
幸运的是 , 这 王子 配偶 捕获 女士 百花 和 带来 她 后退 到 这 经过 .

幸喜郡马大人擒得百花女回关，

[waɪ] [nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tə'mɒrəʊ] ?
Why not exchange a woman for a man tomorrow ?
为什么 不是 交换 一个 女士 为了 一个 男人 明天 ?

不如明日以女易男，

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .
Exchange them .
交换 他们 .

相互调换。”

['mɑːstə(r)] [ʃiː] [sed] :
Master Shi said :
掌握 史 说 :

石爷道：

" [lɔːd] [fænz] ['ɪnsaɪt] [ɪz] [ɪn'diːd] [kə'rekt] . "
" Lord Fan's insight is indeed correct . "
" 主 粉丝们 洞察力 是 的确 正确的 . "

“范大人高见不差。”

['ɑːftə(r)] ['evriwʌn] ['fɪnɪʃt] ['drɪŋkɪŋ] ,
**After everyone finished drinking ,**
后 每个人 完成的 喝 ,

众人饮毕，

[ʃiː] [ju] [ɪn'vaɪtɪd] [liː] [jiː] ,
**Shi Yu invited Li Yi ,**
史 于 受邀 李 易 ,

石玉邀同李义、

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**Zhang Zhong came to see Di Qing .**
张 钟 来了 到 看 迪 青 .

张忠来看狄青。

[ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] ['ɪlnəs] [hæz; həz] [biːn] [kjʊəd] .
**Di Qing's illness has been cured .**
迪 青的 疾病 有 到过 治愈 .

狄青之病已经痊愈，

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [strɒŋ] .
**However , his spirit was not yet strong .**
然而 , 他的 精神 曾是 不是 然而 强的 .

然精神尚未强健，

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['entə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [hɔːl] .
**Therefore , he did not enter the command hall .**
所以 , 他 做过 不是 进入 这 命令 大厅 .

故未登帅堂，

[meɪ] [ðeɪ] [rest] [ɪn] [piːs] .
**May they rest in peace .**
可能 他们 休息 在 和平 .

在后面安息，

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['westən] [rɒŋ] [ə'tækt] .
**That is , the Western Rong attacked .**
那 是 , 这 西 荣 遭到攻击 .

即西戎来攻，

[fæn] ['bɪŋ,bɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ['dʌznt] [ə'laʊ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [nəʊ] .
**Fan Bingbing also doesn't allow anyone to know .**
扇子 冰冰 还 不 允许 任何人 到 知道 .

范爷亦不令人说知。

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ʃiː] [ju] ,
**Upon seeing Shi Yu ,**
之上 看到 史 于 ,

当时一见石玉，

[ə; eɪ] [mɪks] [ɒv; əv] [sə'praiziz] ,
**A mix of surprises ,**
一个 混合 的 惊喜 ,

惊喜交集，

[wen] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
**When asked about the reason ,**
什么时候 问 关于 这 原因 ,

问及原由，

['əʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['meθəd] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [wæŋ] [tʃɑːn] [tuː; tə] [lʊə(r)] [hɪm] [ə'weɪ] .
**Only then did they realize the wondrous method used by the Venerable Wang Chan to lure him away .**
仅有的 然后 做过 他们 意识到 这 奇妙的 方法 用过的 经过 这 可敬 王 陈 到 饵 他 离开 .

方知王禅老祖妙用引去。

[ə'pɒn] [ɪn'kwaɪəri] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [hæd; həd] [daɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [bləʊ] .
**Upon inquiry , it was learned that the marshal had died from a hammer blow .**
之上 询问 , 它 曾是 学习 那 这 元帅 有 死亡 从 一个 锤 吹 .

询知元帅中锤亡身，

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tɜːnd] [peɪl] .
**His expression turned pale .**
他的 表达 转向 苍白 .

神色惨变，

[tɪəz] [stɹ'iːmd] [daʊn] [maɪ] [feɪs] .
**Tears streamed down my face .**
眼泪 流媒体 向下 我的 脸 .

泪下数行。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [stɒp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['faɪnəli] [rɪ'lentɪd] .
**The three of them had to persuade him to stop before he finally relented .**
这 三 的 他们 有 到 说服 他 到 停止 前 他 最后 让步 .

三人竭力劝解才罢。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [dɔːn]
**The next day at dawn**
这 下一个 天 在 黎明

次日天明，

[ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [hɔːl] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['enəmi] .
**The civil and military officials gathered in the command hall to discuss how to defeat the enemy .**
这 民用 和 军队 官员 聚集 在 这 命令 大厅 到 讨论 如何 到 击败 这 敌人 .

众文武在帅堂上酌议破敌，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] .
**Suddenly a soldier reported that they had advanced .**
突然 一个 士兵 据报道 那 他们 有 先进的 .

忽军士报进，

['dʒen(ə)rəl] [ʃweɪ] ['deli] [led] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kən'tɪndʒənt] [ɒv; əv] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [truːps] .
**General Xue Deli led a large contingent of elite troops .**
一般的 薛 熟食店 引领 一个 大的 队伍 的 精英 军队 .

番将薛德礼领了大队精兵，

[neɪm] ['mɑːstə(r)] [ʃiː] ,
**Name Master Shi ,**
姓名 掌握 史 ,

指名石大人、

[lɔːd] [ˌdiː ˈaɪ] [led] [ðə; ði] [əˈtæk] .
**Lord Di led the attack .**
主 迪 引领 这 攻击 .

狄大人出敌。

[ˈmɑːstə(r)] [ʃiː] [ sniə ] [əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] :
**Master Shi sneered upon hearing this :**
掌握 史 冷笑 之上 听力 这 :

石爷听了冷笑道：

" [juː; jʊ] [kænt] [kɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [bɑːˈbeəriən] [sleɪvz] ! "
**" You can't kill all the barbarian slaves ! "**
" 你 不能 杀 全部 这 野蛮人 奴隶 ! "

“杀不尽的番奴！”

[ˈhævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

言罢，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ˈɑːmə(r)] [ænd; ənd] [maʊnt] [ə; eɪ] [hɔːs] .
**That is , to put on armor and mount a horse .**
那 是 , 到 放 在 盔甲 和 山 一个 马 .

即披挂上马，

[ˈkæriɪŋ] [tuː] [gʌnz] ,
**Carrying two guns ,**
携带 二 枪支 ,

手提双枪，

[ˈliːdɪŋ] - , - [eɪˈliːt; ɪˈliːt] [truːps] ,
**Leading 30 , 000 elite troops ,**
领导 - , - 精英 军队 ,

率着三万精兵，

[breɪk] [θruː] [ðə; ði] [ˈbæriə(r)] .
**Break through the barrier .**
休息 通过 这 障碍 .

冲关而出，

[ˈpegəsəs] [teɪks] [ðə; ði] [liːd] ,
**Pegasus takes the lead ,**
飞马座 需要 这 带领 ,

飞马当先，

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

大喝道：

" [juː; jʊ] [ˈθiːvɪŋ] [ˈlæki] ! "
**" You thieving lackey ! "**
" 你 盗窃 走狗 ! "

“贼奴才！

[ˈjɛstərdeɪz] [dɪˈfiːt] [wɒz; wəz] [ˈdevəsteɪtɪŋ] .
**Yesterday's defeat was devastating .**
昨天的 击败 曾是 毁灭性的 .

昨天杀得大败，

[aɪl] [speə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mɔː(r)] [deɪ] .
**I'll spare your life for one more day .**
患病的 空闲的 你的 生活 为了 一 更多的 天 .

饶你多活一天，

[waɪ] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [beɪs] ['suːnə(r)] ?
**Why not return to base sooner ?**
为什么 不是 返回 到 根据 很快 ?

何不早早回兵，

['prez(ə)nt][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv] [sə'rendə(r)] .
**Present the letter of surrender .**
展示 这 信 的 投降 .

献上降书，

[send] ['dʒen(ə)rəl][ˌɛlˌaɪ'juː] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .
**Send General Liu back to camp .**
发送 一般的 刘 后退 到 营 .

送刘将军回营，

" [ðen] [ai] [wɪl] [speə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] . "
**" Then I will spare your life . "**
" 然后 我 将要 空闲的 你的 生活 . "

便饶你性命。”

[ʃweɪ] ['deli] [sed] :
**Xue Deli said :**
薛 熟食店 说 :

薛德礼道：

" ['lɪt(ə)l] [wʌn] , "
**" Little one , "**
" 小的 一 , "

“小小人儿，

[doʊnt] [ɪɡ'zædʒəreɪt] .
**Don't exaggerate .**
不 夸大 .

休夸大言，

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [ðɪs] ['hænsəm] ['hʌndrəd] ['flaʊəz] ['meɪdn] . . .
**If you return this handsome Hundred Flowers Maiden . . .**
如果 你 返回 这 英俊的 百 花朵 少女 . . .

你若还了本帅百花女，

[ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['maʊntən] ['taɪɡə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
**I will return the Flying Mountain Tiger to you .**
我 将要 返回 这 飞行 山 老虎 到 你 .

我即还你飞山虎，

[ðen] , [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [weɪdʒd] .
**Then , a battle may be waged .**
然后 , 一个 战斗 可能 是 发动 .

然后交兵也可。”

[ʃiː] - :
**Shi Yudao :**
史 - :

石玉道：

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,
**" If that's the case ,**
" 如果 那就是 这 案件 ,

“既如此，

" [aɪl] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] . "
**" I'll do as you say for now . "**
" 患病的 做 作为 你 说 为了 现在 . "

权且依你。”

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [rɪˈliːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈtaɪɡə(r)][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][kæmp] .
**He ordered the release of the flying tiger to the rear camp .**
他 订购 这 发布 的 这 飞行 老虎 到 这 后部 营 .

一边吩咐往后营放脱飞山虎，

[rɪˈliːs] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈhɪərəʊ][frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [pɑːs] .
**Release the female hero from within the pass .**
发布 这 女性 英雄 从 之内 这 经过 .

一边关内放出女英雄，

[tuː] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
**Two men and women ,**
二 男人 和 女性 ,

男女二人，

[iːtʃ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [kæmp] .
**Each returned to their own camp .**
每个 返回 到 他们的 自己的 营 .

各归本阵。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ʃweɪ] [ˈdeli] [ænd; ənd] [ʃiː] [juːfuː] [ klæʃ ] [əˈɡen] .
**At that time , Xue Deli and Shi Yufu clashed again .**
在 那 时间 , 薛 熟食店 和 史 由布 冲突 再次 .

当时薛德礼与石玉复又交锋，

[ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [ˈlɪliz] ,
**A series of lilies ,**
一个 系列 的 百合花 ,

一连百合，

[nəʊ] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
**No distinction between high and low ,**
不 区别 之间 高的 和 低的 ,

未分高低，

[tuː] [ˈɑːmiz] ,
**Two armies ,**
二 军队 ,

两下军兵，

[ə; eɪ] [keɪˈɒtɪk] [ˈbæt(ə)l] [ inˈsjuː ] .
**A chaotic battle ensued .**
一个 混乱 战斗 随后 .

混杀一场，

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [set] [ɪn][ðə; ði] [west] .
**The sun had already set in the west .**
这 太阳 有 已经 放 在 这 西方 .

时已日色沉西，

[ðeɪ] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [rɪˈtriːt] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɔːlt] .
**They sounded the retreat and called for a halt .**
他们 听起来 这 撤退 和 称为 为了 一个 停止 .

彼此鸣金收军，

[ˈdʒen(ə)rəl] [ʃiː] [led] [hɪz; ɪz] [truːps] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pɑːs] .
**General Shi led his troops into the pass .**
一般的 史 引领 他的 军队 进入 这 经过 .

石将军带兵进关，

[wɪð] [fænz] [ˈfɑːðə(r)] ,
**With Fan's father ,**
和 粉丝们 父亲 ,

与范父、

['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] ,
**General Yang ,**
一般的 杨 ,

杨将军，

[ə; eɪ] ['diːteɪld] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ]
**A detailed discussion of the power and prosperity of the Western Xia**
一个 详细的 讨论 的 这 力量 和 繁荣 的 这 西 夏
['dɪnəsti] ['ʌndə(r)] [dʒaʊ] [juːɑːnhaʊ] .
**Dynasty under Zhao Yuanhao .**
王朝 在下面 赵 元浩 .

细谈西夏赵元昊强盛，

[ðə; ði] ['mɪlətri] [kæm'peɪn] [hæz; həz] [naʊ] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .
**The military campaign has now lasted for twenty years .**
这 军队 活动 有 现在 持续 为了 二十 年 .

至今用兵已及二十载。

[ðə; ði] [kɪtənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪn'veɪdɪd] [ænd; ənd] [ 'plʌndə ] .
**The Khitans of the north invaded and plundered .**
这 契丹人 的 这 北 入侵 和 掠夺 .

北方契丹侵掠，

['lɒsɪz] [ænd; ənd] ['hevi] ['lɒsɪz]
**Losses and heavy losses**
损失 和 重的 损失

损兵折将，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] .
**It is no less than a million .**
它 是 不 较少的 比 一个 百万 .

亦不下百余万，

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['empərə(r)] - [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
**Unfortunately , Emperor Zhenzong made a mistake .**
很遗憾 , 皇帝 - 制成 一个 错误 .

惜乎真宗先帝失策，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,
**For the time being ,**
为了 这 时间 存在 ,

为一时计，

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
**Not for the sake of future generations ,**
不是 为了 这 清酒 的 未来 几代人 ,

不为后世计，

[ðæt] [deɪ] , [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [kaʊ] - [plæn][wɒz; wəz] [nɒt] ['fɒləʊd] .
**That day , Prime Minister Kou Zhun's plan was not followed .**
那 天 , 主要的 部长 kou - 计划 曾是 不是 随后 .

当日未依寇准丞相之谋，

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,
**On the day of victory ,**
在 这 天 的 胜利 ,

乘得胜之日，

[tuː; tə] [fɔːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːl] ,
**To force them to submit to his rule ,**
到 力量 他们 到 提交 到 他的 规则 ,

制其称臣，

['ðeəfɔː(r)] , ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [nɒt] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] .
**Therefore , even today , we are still not immune to the threat of invasion .**
所以 , 甚至 今天 , 我们 是 仍然 不是 免疫 到 这 威胁 的 入侵 .

故至当今又不免受侵凌之患，

[ðɪs] [led][tuː; tə] ['waɪdspred] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .
**This led to widespread suffering and misery .**
这 引领 到 广泛 痛苦 和 苦难 .

致民不聊生，

[ðə; ði]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] .
**The soldiers are exhausted .**
这 士兵 是 筋疲力尽的 .

武夫劳瘁。

[ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] .
**The three were talking and sighing .**
这 三 是 说 和 叹息 .

三人正在言谈嗟叹，

[ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] .
**Liu Qing stepped forward and bowed to express his gratitude for being rescued .**
刘 青 步 向前 和 鞠躬 到 表达 他的 感激 为了 存在 获救 .

刘庆上前拜谢救脱之恩。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['səʊldʒəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] .
**The next day , the number of soldiers to be deployed for battle was counted .**
这 下一个 天 , 这 数字 的 士兵 到 是 已部署 为了 战斗 曾是 计数 .

次日计点出战兵丁，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] - ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .
**More than 500 people were lost .**
更多的 比 - 人们 是 丢失的 .

折去五百余名，

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] ['kʊd(ə)nt] [həʊld] [bæk] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
**Master Di couldn't hold back any longer .**
掌握 迪 不能 抓住 后退 任何 更长 .

狄爷忍耐不住，

[hiː; hi] [went] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [hɔːl] [ænd; ənd][təʊld] [lɔːd] [fæn] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] .
**He went straight out of the command hall and told Lord Fan that he knew .**
他 去 直的 出去 的 这 命令 大厅 和 讲述 主 扇子 那 他 知道 .

迳出帅堂对范大人言知，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðem; ðəm] ['pɜːsənəli] .
**He wanted to confront them personally .**
他 通缉 到 面对 他们 亲自 .

欲亲自交锋。

[fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] [sed] :
**Fan Bingbing said :**
扇子 冰冰 说 :

范爷道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , [jɔː(r); jə(r)] [helθ] [hæz; həz] [nɒt] [jet] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] . "
**" Your Highness , your health has not yet fully recovered . "**
" 你的 高度 , 你的 健康 有 不是 然而 完全 恢复 . "

"王亲大人贵体尚未复原，

[wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [rest] .
**One must be patient and rest .**
一 必须 是 病人 和 休息 .

须忍耐安息，

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [ækt] ['ræʃli] . "
**" We must not act rashly . "**
" 我们 必须 不是 行为 贸然 . "

未可造次。"

['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

" [ʃweɪ] ['deli] [ɪz] [səʊ] ['ræmpənt] . "
**" Xue Deli is so rampant . "**
" 薛 熟食店 是 所以 猖獗 . "

"薛德礼如此猖獗，

['ɪlnəs] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] ['pɪəriəd]
**Illness in the late period**
疾病 在 这 晚的 时期

晚生病中，

['təʊtəli] [ˌʌn'nəʊn] .
**Totally unknown .**
完全 未知 .

全然未晓。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [rɒŋ] .
**It's a pity that the marshal died at the hands of the Western Rong .**
它是 一个 遗憾 那 这 元帅 死亡 在 这 双手 的 这 西 荣 .

只恨元帅死于西戎之手，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ˌɪˌrɛkən'saɪləbli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [θiːvz] .
**I am irreconcilably opposed to thieves .**
我 是 不可调和地 反对 到 窃贼 .

晚生与贼势不两立，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪm] [huː] [daɪd] ,
**It wasn't him who died ,**
它 不是 他 WHO 死亡 ,

非是他死，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [daɪ] ,
**Even if I die ,**
甚至 如果 我 死 ,

便是我亡，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [maɪ] ['ɪlnəs] [hæz; həz] [biːn] [kjʊəd] .
**Moreover , my illness has been cured .**
而且 , 我的 疾病 有 到过 治愈 .

况我疾病已愈，

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [sɪt] ['aɪdli] [baɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [θiːvz] [rʌn] ['ræmpənt] ?
**How can we sit idly by and watch thieves run rampant ?**
如何 能 我们 坐 闲散地 经过 和 手表 窃贼 跑步 猖獗 ?

安能坐视贼人猖獗，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [tə'deɪ] ,
**Leaving the city today ,**
离开 这 城市 今天 ,

今日出城，

[wiːl; wil] ['defɪnətli] [siː] [huː] ['kʌmz] [aʊt] [ɒn] [tɒp] !
**We'll definitely see who comes out on top !**
出色地 确实 看 WHO 来 出去 在 顶部 !

定然见个高低！”

[dʒʌst][æz; əz][fæn] ['bɪŋ,bɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'sweɪd] [hɪm] ,
**Just as Fan Bingbing was about to speak up and dissuade him ,**
只是 作为 扇子 冰冰 曾是 关于 到 说话 向上 和 劝阻 他 ,

范爷正要开言劝阻，

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ ,kəu'tau ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] :
**The sergeant kowtowed and reported :**
这 军士 叩头 和 据报道 :

军士叩报：

" [ʃweɪ] ['deli] [led] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kən'tɪndʒənt] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['enəmi] . "
**" Xue Deli led a large contingent of soldiers to challenge the enemy . "**
" 薛 熟食店 引领 一个 大的 队伍 的 士兵 到 挑战 这 敌人 . "

“薛德礼领了大队军兵讨战。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [naɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt] .
**Di Qing ordered the golden knife to be brought out .**
迪 青 订购 这 金的 刀 到 是 带来 出去 .

狄青吩咐抬上金刀，

[hiː; hi] [ dʌn ] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['drægən] [stiːd] .
**He donned his armor and mounted his dragon steed .**
他 穿戴 他的 盔甲 和 安装 他的 龙 骏马 .

披挂坐上龙驹，

[fæn] - ,
**Fan Zhongyan ,**
扇子 - ,

范仲淹、

[jæŋ] [ tʃiŋ ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'sweɪd] [ðem; ðəm] .
**Yang Qing and the other man could not dissuade them .**
杨 青 和 这 其他 男人 可以 不是 劝阻 他们 .

杨青二人劝阻不住，

['əʊnli] [mɛŋ] - [kʊd; kəd] [biː; bi] [sent] .
**Only Meng Dingguo could be sent .**
仅有的 孟 - 可以 是 发送 .

只得差孟定国、

[dʒaʊ] -
**Jiao Tinggui**
角 -

焦廷贵、

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Zhang Zhong ,**
张 钟 ,

张忠、

[liː] [jɪz] [fɔː(r)] ['dʒenərəlz]
**Li Yi's four generals**
李 易的 四 将军们

李义四将，

[liːd] [truːps] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [sə'pɔːt] .
**Lead troops to provide support .**
带领 军队 到 提供 支持 .

领兵接应。

[ʃiː] [ju] [sed] :
**Shi Yu said :**
史 于 说 :

石玉言道：

" [ai] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [hɪm] . "
**" I will accompany him . "**
" 我 将要 陪伴 他 . "

“待我与他掠阵。”

[dʒaʊ] - ['ʃaʊtɪd] :
**Jiao Tinggui shouted :**
角 - 喊叫 :

焦廷贵大呼道：

" [juː; jʊ] [ɔːl] , [duː; də] [nɒt] [əb'strʌkt] [ˌem 'iː] , "
**" You all , do not obstruct me , "**
" 你 全部 , 做 不是 阻碍 我 , "

“你众人休阻，

[ðə; ði] ['depjuti] [kə'mɑːndə(r)] [pə'zesɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['mædʒɪk] .
**The deputy commander possesses immortal magic .**
这 副 指挥官 拥有 不朽 魔法 .

副元戎有仙法，

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [fɪə(r)] [ʃweɪ] ['dɛliz] ['ruːθləsnəs] ! "
**" How could I fear Xue Deli's ruthlessness ! "**
" 如何 可以 我 害怕 薛 熟食店 冷酷无情 ! "

岂惧薛德礼强狠！”

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['ɑːməd] .
**At this moment , Di Qing was fully armored .**
在 这 片刻 , 迪 青 曾是 完全 装甲 .

当下狄青顶盔贯甲，

[wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [naɪf] ,
**With a wave of his golden knife ,**
和 一个 海浪 的 他的 金的 刀 ,

金刀一摆，

[hiː; hi] [wɪpt] [ðə; ði] ['drægən] [hɔːs] [θriː] [taɪmz] .
**He whipped the dragon horse three times .**
他 鞭打 这 龙 马 三 时代 .

将龙驹连打三鞭，

[wen] [ðə; ði] [hɔːn] ['faɪəd] . . .
**When the horn fired . . .**
什么时候 这 喇叭 被解雇 . . .

号炮一响，

[tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [truːps] [ stɔːm ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːs] .
**Tens of thousands of elite troops stormed out of the pass .**
十 的 数千 的 精英 军队 暴风雨 出去 的 这 经过 .

数万精兵拥关而出。

[ðə; ði] ['enəmi] ['səʊldʒəz] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [ spiə ] .
**The enemy soldiers appeared as a forest of swords and spears .**
这 敌人 士兵 出现 作为 一个 森林 的 剑 和 长矛 .

一望敌兵剑戟如林，

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['θʌndə(r)] .
**The battle cries were like thunder .**
这 战斗 哭泣 是 喜欢 雷 .

喊杀如雷，

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] ['ʃaʊtɪd] :
**Master Di shouted :**
掌握 迪 喊叫 :

狄爷大喝道：

" [ðə; ði][bɑː'beəriən] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [raɪt] [naʊ] . "
**" The barbarian slaves are dying right now . "**
" 这 野蛮人 奴隶 是 垂死 正确的 现在 . "

“番奴死在目前，

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [bəʊst] !
**How dare you boast !**
如何 敢 你 夸 !

还敢大言，

[ai][ˌeɪ 'em][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] , [ðə; ði] ['depjuti] [kə'mɑːndə(r)] !
**I am Di Qing , the deputy commander !**
我 是 迪 青 , 这 副 指挥官 !

我乃副帅狄青是也！”

[ʃweɪ] ['deli] [ sniə ] :
**Xue Deli sneered :**
薛 熟食店 冷笑 :

薛德礼冷笑道：

" [ai]['əʊnli] [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [lʊkt] [laɪk] . "
**" I only wondered what Di Qing looked like . "**
" 我 仅有的 想知道 什么 迪 青 看起来 喜欢 . "

“本帅只道狄青怎生模样，

[huː] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] !
**Who knew he was just a mere boy !**
WHO 知道 他 曾是 只是 一个 仅仅 男生 !

岂知一小子耳！”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ][wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .
**Master Di was furious .**
掌握 迪 曾是 狂怒 .

狄爷大怒，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

喝道：

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [naɪf] ! "
**" Look at the knife ! "**
" 看 在 这 刀 ! "

“看刀！”

[ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəlz] [ɜːrdʒd] [ðeə(r)] [maʊnts] ['fɔːwəd] .
**The two generals urged their mounts forward .**
这 二 将军们 敦促 他们的 安装 向前 .

二将催开坐骑，

[juː; jʊ]['kʌvə(r)][ˌem 'iː][ʌp] , [aɪl] ['kʌvə(r)][juː; jʊ][ʌp] .
**You cover me up , I'll cover you up .**
你 覆盖 我 向上 , 患病的 覆盖 你 向上 .

你遮我架，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [meɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] .
**It was a match made in heaven .**
它 曾是 一个 匹配 制成 在 天堂 .

正是棋逢敌手，

[ðə; ði]['bæt(ə)l]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] .
**The battle lasted for two hours .**
这 战斗 持续 为了 二 小时 .

战了两个时辰。

['ɑːftə(r)][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [fel] [ɪl] ,
**After Di Qing fell ill ,**
后 迪 青 跌倒 患病的 ,

狄青病后，

[nɒt] [ɪ'nʌf] [streŋθ]
**Not enough strength**
不是 足够的 力量

力气不足，

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] ['sɔːdzmənʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'rʌptɪd] , [dʒuː] ['ʃiːjuː]
**Seeing that Di Qing's swordsmanship was about to be disrupted , Zhu Shiyu**
看到 那 迪 青的 剑术 曾是 关于 到 是 中断 , 朱 十余
['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ə'tæk] .
**realized that he could not withstand the attack .**
已实现 那 他 可以 不是 经受 这 攻击 .

看看抵挡不祝石玉一见狄青刀法将乱，

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [fluː] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]['bæt(ə)l] .
**They immediately flew out to engage in battle .**
他们 立即地 飞翔 出去 到 从事 在 战斗 .

即忙飞出接战。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

大喝道：

" [bɑː'beəriən] [sleɪvz] , [stɒp] ['biːɪŋ] [səʊ] ['ærəgənt] . "
**" Barbarian slaves , stop being so arrogant . "**
" 野蛮人 奴隶 , 停止 存在 所以 傲慢的 . "

“番奴休得逞强，

" ['mɑːstə(r)] [ʃiː] [ɪz][hɪə(r)] ! "
**" Master Shi is here ! "**
" 掌握 史 是 这里 ! "

石爷在此！”

[tuː] [gʌnz] [ klæʃ ] , ['θrʌstɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**Two guns clashed , thrusting towards his face .**
二 枪支 冲突 , 推进 向 他的 脸 .

双枪照面门刺来。

['dʒen(ə)rəl] [ʃweɪ] ['deli] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] .
**General Xue Deli was very busy .**
一般的 薛 熟食店 曾是 非常 忙碌的 .

番将薛德礼好生着忙，

[dɒdʒ] [ðə; ði] [bɪg] [sɒːd] .
**Dodge the big sword .**
躲闪 这 大的 剑 .

闪开大刀，

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [tuː] [gʌnz] .
**He hastily raised his two guns .**
他 草草 提高 他的 二 枪支 .

急架双枪。

[ʃweɪ] ['deli] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪdli] [dɪ'fiːtɪd] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**Xue Deli single - handedly defeated Di Qing .**
薛 熟食店 单身的 - 轻而易举 战败 迪 青 .

薛德礼抵敌狄青一人，

[ðeɪ] [stɪl] ['kʊd(ə)nt] [geɪn] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] .
**They still couldn't gain any advantage .**
他们 仍然 不能 获得 任何 优势 .

尚且占不得便宜，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [wɪð'stænd] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] ['wepənz] ?
**How could they withstand two kinds of weapons ?**
如何 可以 他们 经受 二 种类 的 武器 ?

哪里架得住二般军器，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [let] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [fliː] ,
**Just as they were about to let their horses flee ,**
只是 作为 他们 是 关于 到 让 他们的 马匹 逃跑 ,

正要放马奔逃，

[wʌns] [ðə; ði] [tek'niːk] [ɪz] [rɪ'lækst] ,
**Once the technique is relaxed ,**
一次 这 技术 是 轻松 ,

手法一松，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði][leg] .
**He had already been shot in the leg .**
他 有 已经 到过 射击 在 这 腿 .

腿上早中了一枪。

[ʃaʊt] " [əʊ] [nəʊ] ! "
**Shout " Oh no ! "**
喊 " 哦 不 ! "

喊声"不好！"

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [sɒːd] [ə'gen] .
**Di Qing swung his golden sword again .**
迪 青 摇摆 他的 金的 剑 再次 .

又被狄青金刀一挥，

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
**Right in the middle of the shoulder ,**
正确的 在 这 中间 的 这 肩膀 ,

正中肩膊，

[hiː; hi] [ðen] [fel] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
**He then fell off his horse .**
他 然后 跌倒 离开 他的 马 .

遂跌于马下。

[dʒaʊ] - [rʌʃt] ['fɔːwəd] ,
**Jiao Tinggui rushed forward ,**
角 - 匆忙 向前 ,

焦廷贵冲上，

[kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hed] ,
**Cut off the head ,**
切 离开 这 头 ,

割下首级，

[ʃaʊt] :
**Shout :**
喊 :

喝声：

" ['fɒrən] [sleɪvz] , "
**" Foreign slaves , "**
" 外国的 奴隶 , "

“番奴，

[ðeɪ] [dɪ'fiːtɪd] [maɪ]['dʒen(ə)rəl][dʒaʊ][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .
**They defeated my General Jiao the day before yesterday .**
他们 战败 我的 一般的 角 这 天 前 昨天 .

前天杀败我焦将军，

[maɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'gen] .
**My marshal was no match for him again .**
我的 元帅 曾是 不 匹配 为了 他 再次 .

又战我元帅不过，

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['diːmən] ['hæmə(r)] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)] ['piːp(ə)l] .
**Using a demon hammer to injure people .**
使用 一个 恶魔 锤 到 损伤 人们 .

用妖锤伤人。

[ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [fɪəs] [ænd; ənd] ['ruːθləs]
**In the past , fierce and ruthless**
在 这 过去的 , 凶猛的 和 无情

往日强狠，

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ?
**Where are they now ?**
在哪里 是 他们 现在 ?

于今何在！”

[ai] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bruːt] .
**I will not speak the words of a brute .**
我 将要 不是 说话 这 字 的 一个 蛮力 .

不表莽夫之言，

[naʊ] , [ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - , - ['westən] ['səʊldʒəz] .
**Now , on this day , there were 200 , 000 western soldiers .**
现在 , 在 这 天 , 那里 是 - , - 西 士兵 .

且说此日二十万西兵，

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [daɪ] ,
**Upon seeing the commander - in - chief die ,**
之上 看到 这 指挥官 - 在 - 首席 死 ,

一见主帅身亡，

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['pænɪk] .
**People were in a state of panic .**
人们 是 在 一个 状态 的 恐慌 .

人心惊乱，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fiːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] .
**They were defeated without a fight .**
他们 是 战败 没有 一个 斗争 .

不战自败。

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

[ðəʊz] [huː] [sə'rendə(r)] [wɪl] [biː; bi] [speəd] !
**Those who surrender will be spared !**
那些 WHO 投降 将要 是 幸存 !

“愿降者免死！”

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
**Some were unable to escape .**
一些 是 无法 到 逃脱 .

内有逃不及者，

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [sə'rendəd] .
**They have all surrendered .**
他们 有 全部 投降 .

都已投降，

[ðeɪ] ['slɔːtəd] [ʌn'tɪl] [kɔːpsiz] [ 'litə ] [ðə; ði] ['fiːldz] .
**They slaughtered until corpses littered the fields .**
他们 屠杀 直到 尸体 垃圾 这 字段 .

直杀得尸横遍野，

[blʌd] [fləʊd] [ɪn] ['tʃæn(ə)lz] .
**Blood flowed in channels .**
血 流动 在 频道 .

血流成渠，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['truːli] ['trædʒɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**It was a truly tragic situation .**
它 曾是 一个 真的 悲惨 情况 .

甚属惨然。

[ðə; ði] [sɒŋ] ['ɑːmi] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sɔːrdz] , [ spiə ] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .
**The Song army acquired a great many swords , spears , and horses .**
这 歌曲 军队 获得 一个 伟大的 许多 剑 , 长矛 , 和 马匹 .

宋军所得刀枪马匹甚多，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːs] [ɪn] ['traɪʌmf] .
**They returned to the pass in triumph .**
他们 返回 到 这 经过 在 胜利 .

奏凯回关而去。

[ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['səʊldʒəz] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['flaʊəz] .
**The defeated soldiers informed the Lady of a Hundred Flowers .**
这 战败 士兵 知情的 这 女士 的 一个 百 花朵 .

败兵报知百花女，

[ʃweɪ] ['deli] [wɒz; wəz] [kɪld] .
**Xue Deli was killed .**
薛 熟食店 曾是 被杀 .

薛德礼被杀，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
**It is unlikely that they can withstand it .**
它 是 不太可能 那 他们 能 经受 它 .

谅来难以抵敌，

[ai][deə(r)][nɒt] [gəʊ] [aʊt] [ə'gen] .
**I dare not go out again .**
我 敢 不是 去 出去 再次 .

不敢再出，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [meɪn] [kæmp] .
**They had no choice but to abandon the main camp .**
他们 有 不 选择 但 到 放弃 这 主要的 营 .

只得弃了大营，

[hiː; hi] [led] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['səʊldʒəz] .
**He led tens of thousands of male and female soldiers .**
他 引领 十 的 数千 的 男性 和 女性 士兵 .

领了男女兵数万，

[ðeɪ] [fled] [bæk] [tuː; tə] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] .
**They fled back to Western Xia .**
他们 逃亡 后退 到 西 夏 .

逃回西夏而去。

[rɪ'gɑːdɪŋ] ['vetərən] [jæŋ] [ tʃiŋ ]
**Regarding veteran Yang Qing**
关于 老将 杨 青

有关内杨青老将，

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [paʊnd] ['aɪən] ['hæmə(r)] .
**He carried a hundred - pound iron hammer .**
他 携带 一个 百 - 磅 铁 锤 .

提了百斤铁锤，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊz] , [ðeɪ] [led] [ðeə(r)] [truːps] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [sə'pɔːt] .
**Together with the young heroes , they led their troops to provide support .**
一起 和 这 年轻的 英雄 , 他们 引领 他们的 军队 到 提供 支持 .

与众小英雄领兵接应，

[tʃɑːdʒ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kæmp] .
**Charge into his camp .**
收费 进入 他的 营 .

杀进他大营，

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['səʊldʒə(r)] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] .
**Not a single soldier was present .**
不是 一个 单身的 士兵 曾是 展示 .

并无一卒，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['leftəʊvə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] , ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['wepənz] .
**They had no choice but to gather up the leftover provisions , horses , and weapons .**
他们 有 不 选择 但 到 收集 向上 这 剩余物 条款 , 马匹 , 和 武器 .

只得收拾遗下粮草马匹军器，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [træns'pɔːtid] [bæk] [tuː; tə] [ˌgwɑːn'dʒɔːŋ] .
**It was transported back to Guanzhong .**
它 曾是 运输 后退 到 关中 .

运回关中。

[fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**Fan Bingbing was overjoyed and said :**
扇子 冰冰 曾是 欣喜若狂 和 说 :

范爷大喜道：

" [juː; jʊ] [tuː] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ 'kɔnsɔːt ] "
**" You two princes and their consorts "**
" 你 二 王子们 和 他们的 配偶 "

“二位王亲郡马大人，

['truːli] ['pɪlər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
**Truly pillars of the nation .**
真的 柱子 的 这 国家 .

真乃国家之栋梁。”

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] ,

**Di Qing ,**

迪 青 ,

狄青、

[ʃiː] - [sed] :

**Shi Yuqian said :**

史 - 说 :

石玉谦道：

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [ˈpɒsəbli] [əkˈsept] [sʌtʃ] [preɪz] [frɒm; frəm] [lɔːd] [fæn] ? "

**" How could I possibly accept such praise from Lord Fan ? "**

" 如何 可以 我 可能 接受 这样的 称赞 从 主 扇子 ? "

“哪里敢当范大人过誉，

[swiːp] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [kraʊn] ,

**Sweep away the enemy's crown ,**

扫 离开 这 敌人的 王冠 ,

扫除敌冠，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈɛmpərərz] [greɪt] [ˈblesɪŋ] .

**This is the Emperor's great blessing .**

这 是 这 皇帝的 伟大的 祝福 .

乃天子洪福，

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒenərəlz] ,

**Furthermore , thanks to the assistance of the generals ,**

此外 , 谢谢 到 这 协助 的 这 将军们 ,

又得众位将军协助之功，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈefəts] [ɒv; əv] [ˈjʌŋgə] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] .

**This was not due to the efforts of younger generations .**

这 曾是 不是 到期的 到 这 努力 的 年轻 几代人 .

非晚生辈之力也。”

[fæn] [ˈbɪŋˌbɪŋ] [sed] :

**Fan Bingbing said :**

扇子 冰冰 说 :

范爷道：

" [ˈɑːftə(r)] [lɔːd] [wæŋ] [fel] [ɪl] . . . "

**" After Lord Wang fell ill . . . "**

" 后 主 王 跌倒 患病的 . . . "

“王亲大人患病后，

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈenədʒi] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [rɪˈstɔːd] .

**The original energy has not been restored .**

这 原来的 活力 有 不是 到过 恢复 .

原气未复，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ænd; ənd] [rɪˈkuːpəreɪt] .

**He should rest and recuperate .**

他 应该 休息 和 疗养 .

还该静养才是。”

[ˈmɑːstə(r)][ˌdiː ˈaɪ] [sed] :

**Master Di said :**

掌握 迪 说 :

狄爷道：

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] , [sɜː(r)] . "

**" Thank you for your trouble , sir . "**

" 感谢 你 为了 你的 麻烦 , 先生 . "

“有劳大人费心，

[ai][ˌeɪ 'em] ['di:pli] ['greɪtf(ə)l] .
**I am deeply grateful .**
我 是 深 感激的 .

不胜铭感，

[bʌt; bət][maɪ] ['ɪlnəs] [hæz; həz] [bi:n] [kjʊəd] .
**But my illness has been cured .**
但 我的 疾病 有 到过 治愈 .

但晚生贱恙已愈，

['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'kʌvəri]
**Physical recovery**
身体的 恢复

身体复原，

[bɪ'heɪvjə(r)][æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
**Behavior as usual ,**
行为 作为 通常 ,

举动如常，

[pli:z] [hæv; həv] ['mɜ:si] [ɒn][ˌem 'i:] .
**Please have mercy on me .**
请 有 怜悯 在 我 .

请宽垂念。"

['mɑ:stə(r)][fæn] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [dʒaʊ] - ,
**Master Fan then instructed Jiao Tinggui ,**
掌握 扇子 然后 指示 角 - ,

范爷又吩咐焦廷贵，

[ʃweɪ] ['dɛliz] [hed]
**Xue Deli's head**
薛 熟食店 头

将薛德礼首级，

['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
**Hanging at the gate ,**
绞刑 在 这 门 ,

悬在辕门，

[hi:; hi] [ðen] ['ɔ:dəd] [ɔ:l] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] [sə'rendəd] [tru:ps] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðeə(r)][kæmps]
**He then ordered all soldiers and surrendered troops to return to their camps**
他 然后 订购 全部 士兵 和 投降 军队 到 返回 到 他们的 营地
[ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðeə(r)] [rɪ'wɔ:dz] .
**and await their rewards .**
和 等待 他们的 奖励 .

并号令众兵及降卒各自归营候赏，

[sɔ:rdz] , [ spiə ] , ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz]
**Swords , spears , horses , and provisions**
剑 , 长矛 , 马匹 , 和 条款

刀枪马匹粮草，

[kaʊnt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['weəhaʊs] .
**Count them and put them back into the warehouse .**
数数 他们 和 放 他们 后退 进入 这 仓库 .

点清归入库房，

[hi:; hi] [ðen] ['ɔ:dəd] [mɛŋ] - [tu:; tə] [li:d] [men] [tu:; tə] ['beri] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] .
**He then ordered Meng Dingguo to lead men to bury the remains .**
他 然后 订购 孟 - 到 带领 男人 到 埋葬 这 遗迹 .

并命孟定国率人掩埋尸骸去讫。

[ə; eɪ] [grænd] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [held] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
**A grand banquet was held that evening .**
一个 盛大 宴会 曾是 握住 那 晚上 .

是晚大摆酒筵，

---

['selɪbreɪtɪŋ] ['vɪktəri] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] ,
**Celebrating victory with the generals ,**
庆祝 胜利 和 这 将军们 ,

与众将庆功，

---

[iːtʃ] [bə'tæljənz] ['sentriz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .
**Each battalion's sentries received a reward .**
每个 营的 哨兵 已收到 一个 报酬 .

各营哨兵都有犒赏，

---

['səʊldʒəz] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['bæt(ə)l]
**Soldiers going into battle**
士兵 去 进入 战斗

出战兵丁，

---

['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .
**Double the reward .**
双倍的 这 报酬 .

加倍犒劳。

---

[lets] [liːv] [ðæt] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
**Let's leave that aside for now .**
我们来吧 离开 那 旁边 为了 现在 .

这且休提。

---

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['dʒenərəlz] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] . . .
**The next day , the generals and soldiers . . .**
这 下一个 天 , 这 将军们 和 士兵 . . .

次日众将兵士，

---

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['skætəd] [ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] ,
**Just because they scattered the Western Xia ,**
只是 因为 他们 疏散 这 西 夏 ,

只因杀散西夏，

---

[ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] .
**The siege of the city was lifted .**
这 围城 的 这 城市 曾是 抬起 .

解了城围，

---

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [maɪ] [speə(r)] [taɪm] ,
**With nothing to do in my spare time ,**
和 没有什么 到 做 在 我的 空闲的 时间 ,

闲暇无事，

---

[iːtʃ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kæmp] .
**Each returned to their camp .**
每个 返回 到 他们的 营 .

各归营寨。

---

['əʊnli] [fæn] ['bɪŋˌbɪŋ]
**Only Fan Bingbing**
仅有的 扇子 冰冰

只有范爷、

---

['dʒen(ə)rəl] [jæŋ]
**General Yang**
一般的 杨

杨将军、

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ]
**Master Di**
掌握 迪

狄爷、

[ʃiː] ['juːli][ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [kə'mændərz] [hɔːl] .
**Shi Yuli and three others were in the commander's hall .**
史 尤利 和 三 其他的 是 在 这 指挥官的 大厅 .

石御吏四人在帅堂，

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] , [hiː; hi] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
**Speaking of Marshal Yang , he dedicated his life to the country .**
请讲 的 元帅 杨 , 他 投入的 他的 生活 到 这 国家 .

说起杨元帅一生为国，

['ɑːftə(r)] ['meni] ['hɑːdʃɪps] ,
**After many hardships ,**
后 许多 艰辛 ,

倍历艰辛，

[peɪ] ['sɪksti][pə(r)] [jɪə(r)] ,
**Pay sixty per year ,**
支付 六十 每 年 ,

年交六十，

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv] [piːs] [hæz; həz] [pɑːst] .
**Not a single day of peace has passed .**
不是 一个 单身的 天 的 和平 有 通过了 .

未得一日安闲。

[wʌns] [kɪld] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld]
**Once killed on the battlefield**
一次 被杀 在 这 战场

一旦战死疆场，

['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [sɜːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**Military officials serve the country .**
军队 官员 服务 这 国家 .

武臣为国，

[deθ] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
**Death is inevitable .**
死亡 是 不可避免的 .

难免一死，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
**Thinking of this ,**
思维 的 这 ,

言念及此，

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [nɒt] [fiːl] [sæd] ?
**How can one not feel sad ?**
如何 能 一 不是 感觉 伤心 ?

能不伤感，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)][ðə; ði] ['priːviəs] [mʌnθ] .
**They also discussed the imperial edict issued by the emperor the previous month .**
他们 还 讨论 这 帝国 法令 发布 经过 这 皇帝 这 以前的 月 .

又谈及前月圣上颁诏到来，

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] , ['kɒnsɔːt] [liː] ,
**Speaking of the current Empress Dowager , Consort Li ,**
请讲 的 这 当前的 皇后 老妇 , 配偶 李 ,

说当今国母李宸妃娘娘，

[ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː][wɒz; wəz] [ 'instigeit ] [baɪ][gwoʊ][hwaɪ] .
**Eighteen years ago , Empress Dowager Liu was instigated by Guo Huai .**
十八 年 前 ， 皇后 老妇 刘 曾是 煽动 经过 郭 怀 .

十八年前被郭槐唆惑刘太后，

[freɪm] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns]
**Frame the Crown Prince**
框架 这 王冠 王子

陷害太子，

[set] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
**Set fire to the palace ,**
放 火 到 这 宫殿 ，

放火焚宫，

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ][baʊ] [dʒɛŋ] .
**Now he is being investigated by Bao Zheng .**
现在 他 是 存在 调查 经过 包 郑 .

今被包拯审究，

['emprəs] [liː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
**Empress Li returned to the palace .**
皇后 李 返回 到 这 宫殿 .

李后还宫，

[gwoʊ] [hwaɪ] [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] .
**Guo Huai was executed .**
郭 怀 曾是 执行 .

郭槐处决，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mə'mentəs] [ɪ'vent] .
**This is a momentous event .**
这 是 一个 意义重大 事件 .

有此天大事情。

[fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] [sed] :
**Fan Bingbing said :**
扇子 冰冰 说 :

范爷道：

[ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
**Eighteen years ago ,**
十八 年 前 ，

“十八年前，

[ðə; ði] [fruːt] ['ɔːlsəʊ] [bɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] - ['pæləs] .
**The fruit also burned down the Biyun Palace .**
这 水果 还 烧伤 向下 这 - 宫殿 .

果也火烧碧云宫，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [tuː; tə] [deθ] .
**More than a hundred people were burned to death .**
更多的 比 一个 百 人们 是 烧伤 到 死亡 .

烧死百余人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['waɪdli] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['kɒnsɔːt] [liː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ˌɪn'saɪd] .
**It is widely believed that Consort Li and her son perished in the fire inside .**
它 是 广泛 相信 那 配偶 李 和 她 儿子 遇难 在 这 火 里面 .

众言李宸妃母子已烧死在内，

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪz] [saɪ] .
**All that can be done is sigh .**
全部 那 能 是 完毕 是 叹 .

只付之叹息而已。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ai] [held] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sensə(r)] .
**At that time , I held the official position of Censor .**
在 那 时间 , 我 握住 这 官方的 位置 的 审查 .

其时我官居知谏院，

['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,
**Witnessing the event ,**
见证 这 事件 ,

目睹其事，

[huː] [njuː] [ðæt] ['kɒnsɔːt] [liː] [wʊd] [fliː] ?
**Who knew that Consort Li would flee ?**
WHO 知道 那 配偶 李 会 逃跑 ?

怎知李宸妃逃难，

['mætəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [wɔːlz] ,
**Matters outside the palace walls ,**
事情 外部 这 宫殿 墙壁 ,

越出宫闱之事，

[naʊ] , ['twenti] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] .
**Now , twenty years have passed .**
现在 , 二十 年 有 通过了 .

今将二十载，

[baʊ] [dʒɛŋ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .
**Bao Zheng investigated and found out the truth in one day .**
包 郑 调查 和 成立 出去 这 真相 在 一 天 .

被包拯一朝究明，

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] ,
**There is such a strange story ,**
那里 是 这样的 一个 奇怪的 故事 ,

有此异闻，

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [steɪt] ,
**Considering his mental state ,**
考虑 他的 精神的 状态 ,

算他神智，

[bɪ'jɒnd] ['hjuːmən] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .
**Beyond human capabilities .**
超过 人类 能力 .

非人所及。”

['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [sed] :
**General Yang said :**
一般的 杨 说 :

杨老将军道：

" [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [bɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['pæləs] . . . "
**" Regarding the fire that burned down the inner palace . . . "**
" 关于 这 火 那 烧伤 向下 这 内 宫殿 . . . "

“若云内宫火焚一事，

[sʌm; səm] [ɪm'pɪəriəl] [ 'iːdikt ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ɒv; əv] .
**Some imperial edicts were also heard of .**
一些 帝国 法令 是 还 听到 的 .

也有诏旨得闻，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
**At that time ,**
在 那 时间 ,

其时，

[ðə; ði][əʊld]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [biːn] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .
**The old general has been gone for two years .**
这 老的 一般的 有 到过 已消失 为了 二 年 .

老元戎去世已有二年，

['mɑːʃ(ə)l] - [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .
**Marshal Zongbao and I are already aware of this .**
元帅 - 和 我 是 已经 意识到的 的 这 .

我与宗保元帅俱已得知。

['iːv(ə)n] [lɔːd] [fæn] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [kɔːt] , [wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] ['kɒnsɔːt] [liː][hæd; həd] [fled] [ðə; ði] ['pæləs] .
**Even Lord Fan , who was in court , was unaware that Consort Li had fled the palace .**
甚至 主 扇子 , WHO 曾是 在 法庭 , 曾是 不知情 那 配偶 李 有 逃亡 这 宫殿 .

连范大人在朝都不知李妃逃难出宫，

[ai][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['gaːdiŋ] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
**I and the marshal were in charge of guarding the border .**
我 和 这 元帅 是 在 收费 的 守护 这 边界 .

我与元帅领守边关，

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [nəʊ] . "
**" Of course I don't know . "**
" 的 课程 我 不 知道 . "

自然不知了。”

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
**During the conversation ,**
期间 这 对话 ,

言谈之际，

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['westən] ['maʊntənz] .
**Before we knew it , the sun had set behind the western mountains .**
前 我们 知道 它 , 这 太阳 有 放 在后面 这 西 山脉 .

不觉日坠西山。

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənz] [nekst]
**To know what happens next**
到 知道 什么 发生 下一个

要知后事如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] ['sɪksti] - [faɪv] : ['mɔːnɪŋ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ bi'stəu ] ['feɪvəz] [ɒn] [dɪ'sendənts] , [kən'sɪdərɪŋ] ['bɔːdə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd] ['siːkrətli] ['gæðərɪŋ] ['mɪlətri] [ɪn'telɪdʒəns]
**Chapter Sixty - Five : Mourning Meritorious Officials , Bestowing Favors on Descendants , Considering Border Troubles , and Secretly Gathering Military Intelligence**
章 六十 - 五 : 丧 有功绩的 官员 , 授予 恩惠 在 后代 , 考虑 边界 麻烦 , 和 偷偷 采集 军队 智力

第六十五回 悼功臣加恩后嗣 虑边患暗探军情

['liːvɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenərəlz][æt; ət][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,
**Leaving aside the conversations of the generals at the border ,**
离开 旁边 这 对话 的 这 将军们 在 这 边界 ,

不提边关众将言谈，

['miːnwaɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [sɒŋ] [kɔːt] ,
**Meanwhile , in the Song court ,**
同时 , 在 这 歌曲 法庭 ,

却说朝中宋天子，

[wʌn] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [gɑːdz] ['evri] [deɪ] .
**One must receive a letter from the border guards every day .**
一 必须 收到 一个 信 从 这 边界 守卫 每一个 天 .

一日得接边关一本，

[hiː; hi] [sed] ['hʌrɪdli] :
**He said hurriedly :**
他 说 匆匆 :

心下着忙道：

[ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] ['ɑːmi] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [fɔːs] .
**The Western Xia army rose up in great force .**
这 西 夏 军队 玫瑰 向上 在 伟大的 力量 .

西夏大起雄师，

\- [daɪd] .
**Zongbao died .**
\- 死亡 .

宗保殒命，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [fel] [ɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .
**Di Qing fell ill again and could not get out of bed .**
迪 青 跌倒 患病的 再次 和 可以 不是 得到 出去 的 床 .

狄青又染病不起，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː; də] ?
**What should we do ?**
什么 应该 我们 做 ?

这便如何是好？

['fɔːtʃənətli] , [ðeə(r)] [ɪz] [stəʊn] [ænd; ənd] [dʒeɪd] .
**Fortunately , there is stone and jade .**
幸运的是 , 那里 是 石头 和 玉 .

幸有石玉、

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['enəmi] .
**Di Qing defeated the enemy .**
迪 青 战败 这 敌人 .

狄青破敌。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [jæŋ] - [hæd; həd] [sɜːvd] [ɒn] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . . .
**But considering that Yang Zongbao had served on the frontier for a long time . . .**
但 考虑 那 杨 - 有 服务 在 这 边境 为了 一个 长的 时间 . . .

但思及杨宗保久任边关，

['θɜːti] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]
**Thirty years of protecting the nation**
三十 年 的 保护 这 国家

三十载保卫邦家，

[wʌn] ['kænɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv] [piːs] .
**One cannot have a single day of peace .**
一 不能 有 一个 单身的 天 的 和平 .

不能一日安闲，

[hɪz; ɪz] ['merɪts] [ɑː(r); ə(r)] [wel] - [nəʊn] .
**His merits are well - known .**
他的 优点 是 出色地 - 已知 .

功勋素著，

[wʌns] [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
**Once killed in action ,**
一次 被杀 在 行动 ,

一旦阵亡，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
**It is a loss of a pillar of the nation .**
它 是 一个 损失 的 一个 支柱 的 这 国家 .

是国家折损一栋梁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [ʃed] [tɪəz] .
**Thinking about it , I couldn't help but shed tears .**
思维 关于 它 , 我 不能 帮助 但 棚 眼泪 .
想罢不禁泪下，

[æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wuː] ['nɪŋ] ['mænʃ(ə)n] .
**An imperial edict was issued to the Wu Ning Mansion .**
一个 帝国 法令 曾是 发布 到 这 吴 宁 大厦 .
颁旨往无佞府，

[ɪm'pɪəriəl] [bɪ'stəʊəl] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['serəməni]
**Imperial bestowal of royal rites for the sacrificial ceremony**
帝国 授予 的 皇家 仪式 为了 这 献祭 仪式
钦赐王礼祭奠，

[æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ɔːl] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**An imperial edict was issued to all civil and military officials .**
一个 帝国 法令 曾是 发布 到 全部 民用 和 军队 官员 .
敕文武官百官，

[ðeɪ] [ɔːl] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [ˌvedʒə'teəriən] ['daɪət] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mʌnθ] .
**They all observed a vegetarian diet for one month .**
他们 全部 观察到 一个 素食 饮食 为了 一 月 .
俱服素一月，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɒstjʊməsli] ['ɒnəd] [æz; əz] [kɪŋ] - [ɒv; əv] [jæŋ] - .
**He was posthumously honored as King Zhongwu of Yang Zongbao .**
他 曾是 死后 荣幸 作为 国王 - 的 杨 - .
加谥杨宗保忠武王。

[hɪz; ɪz] [eə(r)] , [wen] [gwɑːŋ] ,
**His heir , Wen Guang ,**
他的 继承人 , 温 光 ,
其世子文广，

[ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [əʊld]
**Seventeen years old**
十七 年 老的
年方十七，

[hə'redɪt(ə)ri] ['ɒfɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'herɪtɪd] .
**Hereditary office should be inherited .**
遗传 办公室 应该 是 遗传 .
应袭世职，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['pɪəriəd] ,
**Because of the mourning period ,**
因为 的 这 丧 时期 ,
因在丧中，

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [pəʊst] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .
**There's no need to take up a post at the border .**
有 不 需要 到 拿 向上 一个 邮政 在 这 边界 .
不必到边关就职，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['emperə(r)][tuː; tə] [kɔːt] .
**And he accompanied the emperor to court .**
和 他 伴随 这 皇帝 到 法庭 .

且随朝伴驾。

---

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [jæŋ] ['fæməli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][bæd] [njuːz] . . .
**On the day the Yang family received the bad news . . .**
在 这 天 这 杨 家庭 已收到 这 坏的 消息 . . .

当日杨门一闻凶信，

---

['leɪdi] [mjuː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
**Lady Mu and all the ladies and gentlemen ,**
女士 亩 和 全部 这 女士们 和 先生们 ,

穆氏夫人以及大小人等，

---

[ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [griːf] ,
**Overwhelmed with grief ,**
不堪重负 和 悲伤 ,

哀恸欲绝，

---

[ʃiː; ʃi] - [wɒz; wəz] ['hɑːtbrəʊkən] .
**She Taijun was heartbroken .**
她 - 曾是 肠断 .

佘太君伤心，

---

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,
**Needless to say ,**
不必要 到 说 ,

更不必言，

---

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wept] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] .
**The ladies wept and tried to persuade him .**
这 女士们 哭泣 和 尝试 到 说服 他 .

众夫人垂泪相劝，

---

[æn; ən]['aʊtə(r)] ['kɒfɪn] [ænd; ənd][æn; ən]['ɪnə(r)] ['kɒfɪn] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
**An outer coffin and an inner coffin are indispensable .**
一个 外 棺材 和 一个 内 棺材 是 必不可少 .

少不得外椁内棺，

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [wɪð] [ðə; ði] [raɪts] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔː(r)] ['nəʊblmən] .
**He was buried with the rites due to a king or nobleman .**
他 曾是 埋葬 和 这 仪式 到期的 到 一个 国王 或者 贵族 .

用王侯之礼殡殓，

---

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] .
**No need to go into details .**
不 需要 到 去 进入 细节 .

不必细述。

---

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['emperə(r)] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['griːvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] .
**Now , it is said that Emperor Song was grieving over the death of Marshal Yang :**
现在 , 它 是 说 那 皇帝 歌曲 曾是 悲伤 超过 这 死亡 的 元帅 杨 .

却说宋天子因杨元帅去世，

---

['mɪlətri] ['dʒenərəlz][ɪn][ðə; ði] [kɔːt]
**Military generals in the court**
军队 将军们 在 这 法庭

朝中武将，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] .
**They were all assigned to guard the frontier .**
他们 是 全部 分配 到 警卫 这 边境 .

皆分镇边疆，

['vetərən] [kaʊ] [weɪ] ,
**Veteran Cao Wei ,**
老将 曹 魏 ,

老将曹伟、

[ɔːl'ðəʊ] [dʒɒŋ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [breɪv] ,
**Although Zhong Shiheng and his companion were both intelligent and brave ,**
虽然 钟 - 和 他的 伴侣 是 两个都 聪明的 和 勇敢的 ,

种世衡二人虽智勇兼备，

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['nɔːðən] [ˌdiː 'aɪ] [ænd; ənd] [kɪ'tɑːn] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'veɪdɪŋ]
**However , at that time , the Northern Di and Khitan had been invading**
然而 , 在 那 时间 , 这 北方 迪 和 契丹 有 到过 入侵
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
**for many years .**
为了 许多 年 .

惟其时北狄契丹入寇多年，

[ðeə(r)] ['mɪlətri] [streŋθ] [wɒz; wəz] [fə'mɪdəb(ə)l] .
**Their military strength was formidable .**
他们的 军队 力量 曾是 强大 .

兵势甚锐，

[ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəlz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] ['sɪti] .
**The two generals had already been assigned to guard the border city .**
这 二 将军们 有 已经 到过 分配 到 警卫 这 边界 城市 .

二将早已领守边城，

[ðə; ði] ['empərə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv]
**The emperor had no choice but to bestow upon Di Qing the title of**
这 皇帝 有 不 选择 但 到 赐给 之上 迪 青 这 标题 的
['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [relm] .
**Marshal of the Pacification of the Realm .**
元帅 的 这 和解 的 这 领域 .

天子只得加封狄青为天下招讨元帅，

[ʃiː] [ju] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['depjuti] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
**Shi Yu was appointed as the deputy marshal of the expedition .**
史 于 曾是 任命 作为 这 副 元帅 的 这 远征 .

石玉为招讨副元帅，

[tə'geðə(r)] [wiː; wi] [gɑːd] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] ,
**Together we guard the border ,**
一起 我们 警卫 这 边界 ,

同守边关，

[ɔːl] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'məʊtɪd] [θriː] [ræŋks] .
**All civil and military officials were promoted three ranks .**
全部 民用 和 军队 官员 是 推广 三 排名 .

众文武俱加升三级。

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] .
**The imperial edict was sent out .**
这 帝国 法令 曾是 发送 出去 .

诏旨发往，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .
**The rest of the text will explain .**
这 休息 的 这 文本 将要 解释 .

下文自有交代，

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɪ'læbərət] ['fɜːðə(r)] .
**No need to elaborate further .**
不 需要 到 精心制作的 更远 .

不必多表。

['spiːkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv] ['kɒnsɔːt] [ˌdiː 'aɪ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] - ['pæləs] ,
**Speaking only of Consort Di and her son in the Nanqing Palace ,**
请讲 仅有的 的 配偶 迪 和 她 儿子 在 这 - 宫殿 ,

单言南清宫内狄娘娘母子，

['hɪərɪŋ] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [hæd; həd] [dɪ'saɪsɪvli] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['westən] [rɒŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,
**Hearing that Di Qing had decisively defeated the Western Rong at the border ,**
听力 那 迪 青 有 果断地 战败 这 西 荣 在 这 边界 ,

闻狄青在边关大败西戎，

[hiː; hi] [meɪd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] .
**He made meritorious contributions .**
他 制成 有功绩的 贡献 .

立了功勋，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
**And because Marshal Yang was killed in action ,**
和 因为 元帅 杨 曾是 被杀 在 行动 ,

并因杨元帅阵亡，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
**He was appointed by imperial decree as the commander - in - chief of the**
他 曾是 任命 经过 帝国 法令 作为 这 指挥官 - 在 - 首席 的 这
['bɔːdə(r)]['riːdʒən] .
**border region .**
边界 地区 .

颁旨任他为边关正帅，

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
**Mother and son were overjoyed .**
母亲 和 儿子 是 欣喜若狂 .

母子大喜。

[ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)] [sed] :
**The Empress Dowager said :**
这 皇后 老妇 说 :

太后道：

" [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [maɪ] ['nefjuː] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] . "
**" Unexpectedly , my nephew is a young hero . "**
" 不料 , 我的 侄子 是 一个 年轻的 英雄 . "

“不料侄儿少年英雄，

[meɪ] [juː; jʊ] [ə'tʃiːv] [ɪ'miːdiət] [sək'ses] .
**May you achieve immediate success .**
可能 你 达到 即时 成功 .

马到成功，

['fɒrən] [bɑːr'beriənz] [wɜː(r); wə(r)] [səb'djuːd] [wɪ'ðɪn] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
**Foreign barbarians were subdued within days and nights .**
外国的 野蛮人 是 低沉的 之内 天 和 夜晚 .

旦夕间外夷威服，

[ðɪs] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
**This is due to the protection of our ancestors .**
这 是 到期的 到 这 保护 的 我们的 祖先 .

乃先灵呵护所致。”

['sləʊli] [ɪk'spres] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
**Slowly express the joy of the King of Luhua and his mother .**
缓慢地 表达 这 喜悦 的 这 国王 的 - 和 他的 母亲 .

慢言潞花王母子喜悦之言，

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [pæŋ] - , ['evə(r)] [sɪns] [liː] - ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] . . .
**Now , let's talk about Pang Guozhang , ever since Li Guomu entered the palace . . .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 庞 - , 曾经 自从 李 - 进入 这 宫殿 . . .

且说庞国丈自从李国母进宫，

[gwoʊ] [hwaɪ] [hæz; həz] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd] .
**Guo Huai has been executed .**
郭 怀 有 到过 执行 .

郭槐已诛，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['krəʊniːz] ,
**All his cronies ,**
全部 他的 亲信 ,

所有党羽，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [baɪ] [baʊ] [dʒɛŋ] .
**They were all eliminated by Bao Zheng .**
他们 是 全部 已淘汰 经过 包 郑 .

均被包拯剪除殆尽，

['ðeəfɔː(r)] , [wʌn] [fiːlz] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [baɪ] ['evriθɪŋ] .
**Therefore , one feels disheartened by everything .**
所以 , 一 感觉 沮丧 经过 一切 .

是以凡事心寒，

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃt] .
**His power gradually diminished .**
他的 力量 逐步地 减少 .

权柄渐减。

[ðæt] [deɪ] [ai] [rɪ'flektɪd] [ɒn] :
**That day I reflected on :**
那 天 我 反映 在 :

这日自思：

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'liːvd] [ðæt] [jæŋ] - [ɪz] [ded] .
**I am relieved that Yang Zongbao is dead .**
我 是 松了口气 那 杨 - 是 死的 .

喜得杨宗保已死，

[tə'deɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːsənəli] [ˌrekə'mendɪŋ] [sʌn] [ʃjuː] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
**Today , I am personally recommending Sun Xiu to lead the defense of the border .**
今天 , 我 是 亲自 推荐 太阳 秀 到 带领 这 防御 的 这 边界 .

今日老夫正在驾前保荐孙秀领镇边关，

[ðə; ði]['empərə(r)][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] .
**The emperor has already given his approval .**
这 皇帝 有 已经 给定 他的 赞同 .

天子已有允准之意。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fuː] [baɪ] ,
**Unfortunately , there was Fu Bi ,**
很遗憾 , 那里 曾是 傅 双 ,

无奈有富弼、

[hæn] [tʃiː] [blɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Han Qi blocked it .**
韩 齐 已屏蔽 它 .

韩琦阻挡，

[hiː; hi] [sed] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] [klɑːk] .
**He said my son - in - law could only be a clerk .**
他 说 我的 儿子 - 在 - 法律 可以 仅有的 是 一个 职员 .

言我婿只可作文员，

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt]
**Accompanying the Emperor in the court**
随同 这 皇帝 在 这 法庭

在朝伴驾，

[ɪts] [nɒt] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .
**It's not appropriate to go to the border .**
它是 不是 合适的 到 去 到 这 边界 .

不合往边关，

['teɪkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tɑːsk] ,
**Taking on this important task ,**
采取 在 这 重要的 任务 ,

当此要任，

[ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] [rɪ'bʌtl]
**Di Qing's rebuttal**
迪 青的 反驳

反奏狄青、

[stəʊn] , [dʒeɪd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Stone , jade , etc .**
石头 , 玉 , ETC .

石玉等，

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] .
**He is a young hero .**
他 是 一个 年轻的 英雄 .

乃少年英雄，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [fæn] - ,
**And also Fan Zhongyan ,**
和 还 扇子 - ,

又得范仲淹、

[jæŋ] [ tʃiŋ ] [ɪz] [mə'tʃʊə(r)] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)nt] .
**Yang Qing is mature and prudent .**
杨 青 是 成熟 和 谨慎 .

杨青老成持重，

[hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli] [pə'fɔːmd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fiːts] .
**He has repeatedly performed extraordinary feats .**
他 有 反复 执行 非凡的 壮举 .

屡立奇功，

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .
**The enemy was afraid .**
这 敌人 曾是 害怕的 .

敌人畏惧，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [kəˈmɑːndə(r)] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [jæŋ] - .
**It is fitting that he be appointed commander to replace Yang Zongbao .**
它 是 配件 那 他 是 任命 指挥官 到 代替 杨 - .

合当拜帅代杨宗保之任。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæz; həz] [rɪˈfjuːzd] [maɪ] [rɪˈkwest] .
**His Majesty has refused my request .**
他的 威严 有 拒绝 我的 要求 .

圣上不准老夫之请，

[beɪst] [ˈsəʊlli] [ɒn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [θiːvz] ,
**Based solely on the words of the two thieves ,**
基于 仅 在 这 字 的 这 二 窃贼 ,

只依二贼之言，

[haʊ] [əˈnɔɪɪŋ] !
**How annoying !**
如何 恼人的 !

真令人可恼！

[ɪts] [ˈlɑːfəbl] [ðæt] [ðɪs] [ˈfuːlɪʃ] [ˈempərə(r)] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˈfrʌntɪə(r)] [rɪˈpɔːt] .
**It's laughable that this foolish emperor accepted the frontier report .**
它是 可笑 那 这 愚蠢 皇帝 公认 这 边境 报告 .

可笑这昏君接得边关本章，

[əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðæt] [jæŋ] - [hæd; həd] [daɪd] ,
**Upon hearing that Yang Zongbao had died ,**
之上 听力 那 杨 - 有 死亡 ,

闻杨宗保死了，

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tɪəz] .
**Then they all burst into tears .**
然后 他们 全部 爆裂 进入 眼泪 .

便纷纷下泪，

[ðə; ði] [peɪn] [hæz; həz] [ˈlɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .
**The pain has lasted for days .**
这 疼痛 有 持续 为了 天 .

痛切连日。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [jæŋ] - [deθ] [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
**I don't think Yang Zongbao's death has anything to do with me .**
我 不 思考 杨 - 死亡 有 任何事物 到 做 和 我 .

我想杨宗保死有什么干碍，

[hiː; hi] , [haʊˈevə(r)] , [ˈdəʊtɪd][ɒn] [ðɪs] [ɡruːp] [ɒv; əv] [ ˈskaundrəl ] .
**He , however , doted on this group of scoundrels .**
他 , 然而 , 宠溺 在 这 团体 的 无赖 .

却隆宠这班狗党。

[ˈkʌrəntli] , [bəuθ][ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [ænd; ənd] [ʃiː] [ju] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈbɔːdə(r)] .
**Currently , both Di Qing and Shi Yu are at the border .**
现在 , 两个都 迪 青 和 史 于 是 在 这 边界 .

只今狄青与石玉都在边关，

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ˈfɔːsɪz] [wɪð] [ðæt] [ɡruːp] [ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [θiːvz] .
**They joined forces with that group of old and young thieves .**
他们 加入 力量 和 那 团体 的 老的 和 年轻的 窃贼 .

与那一班老少贼联成一党，

[wɪð] [ɡreɪt] [ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] ,
**With great power and influence ,**
和 伟大的 力量 和 影响 ,

势大权高，

['iːv(ə)n][ai] , [æn; ən][əʊld][mæn] , [hæv; həv] ['fɪgəd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][woʊnt] [kʌm] .
**Even I , an old man , have figured out that he won't come .**
甚至 我 , 一个 老的 男人 , 有 想 出去 那 他 惯于 来 .

教老夫也算计他不来了。

---

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,
**My daughter has been in the palace for several years ,**
我的 女儿 有 到过 在 这 宫殿 为了 一些 年 ,

想我女儿进宫数年，

---

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [wʌn] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['feɪvə(r)] .
**He repeatedly won the emperor's favor .**
他 反复 韩元 这 皇帝的 偏爱 .

屡邀圣上宠眷，

---

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .
**He took the opportunity to present his music .**
他 采取 这 机会 到 展示 他的 音乐 .

乘间进奏，

---

['nʌθɪŋ] [ɪz] [ɪn'ækjərət] .
**Nothing is inaccurate .**
没有什么 是 不准确 .

无有不准。

---

[sɪns] ['emprəs] ['daʊədʒə(r)][liː] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] ,
**Since Empress Dowager Li entered the palace ,**
自从 皇后 老妇 李 进入 这 宫殿 ,

一自李太后进宫，

---

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
**I wonder why His Majesty has gradually become distant from his daughter .**
我 想知道 为什么 他的 威严 有 逐步地 变得 遥远 从 他的 女儿 .

不知圣上何故将女儿渐渐冷淡，

---

[prɪ'zjuːməbli] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] ['leɪdi] [dɪd] [nɒt] [get] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] .
**Presumably , the daughter and the First Lady did not get along very well .**
想必 , 这 女儿 和 这 第一的 女士 做过 不是 得到 沿着 非常 出色地 .

想必女儿与国母不甚投机，

---

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [ 'instigeit ] [ðə; ði]['empərə(r)][tuː; tə] ['dɪstəns] [hɪm'self] [frɒm; frəm][maɪ] [sʌn] .
**Therefore , he instigated the Emperor to distance himself from my son .**
所以 , 他 煽动 这 皇帝 到 距离 他自己 从 我的 儿子 .

是以唆着圣上疏淡我儿，

---

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
**It remains to be seen .**
它 遗迹 到 是 已见 .

也未可知。

---

[bʌt; bət][ðə; ði]['empərə(r)][dɪd] [nɒt] ['feɪvə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
**But the emperor did not favor his daughter .**
但 这 皇帝 做过 不是 偏爱 他的 女儿 .

但女儿不得圣上喜欢，

---

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
**I have something to attend to .**
我 有 某物 到 出席 到 .

老夫有事，

---

['juːzɪŋ] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪð] [wʌnz] ['dɔːtə(r)]
**Using connections with one's daughter**
使用 连接 和 一个人的 女儿

与女儿通关节，

['defɪnətli] [nɒt] [ə'laʊd] .
**Definitely not allowed .**
确实 不是 允许 .

定然不准，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː; də] ?
**What should we do ?**
什么 应该 我们 做 ?

怎生是好?

['fɔːtʃənətli] , [baʊ] [dʒɛŋ] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] ['paʊə(r)] .
**Fortunately , Bao Zheng is no longer in power .**
幸运的是 , 包 郑 是 不 更长 在 力量 .

现今且喜包黑不在朝，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
**Waiting for an organization ,**
等待 为了 一个 组织 ,

待有机关，

['fɜːðə(r)] [fə'sɪlətiz] ,
**Further facilities ,**
更远 设施 ,

再行设施，

[wiː; wi] [wɪl] ['defɪnətli] [brɪŋ] [daʊn] [ðiːz] ['læki] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .
**We will definitely bring down these lackeys at the border .**
我们 将要 确实 带来 向下 这些 喽啰 在 这 边界 .

定必弄倒边关这些狗奴才，

[naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [maɪ] ['skɪlz] .
**Now you can see my skills .**
现在 你 能 看 我的 技能 .

方见老夫手段。

[waɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
**While talking to himself ,**
尽管 说 到 他自己 ,

正在自言之间，

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [rɪ'pɔːtɪd] :
**A servant reported :**
一个 仆人 据报道 :

有家丁禀道：

[lɔːd] [sʌn] ,
**Lord Sun ,**
主 太阳 ,

“孙大人、

[lɔːd] [ˌeɪtʃ'juː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] .
**Lord Hu has come to pay his respects .**
主 胡 有 来 到 支付 他的 尊重 .

胡大人来拜。”

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['ɔːdəd] [ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .
**The emperor's father - in - law ordered that he be invited in for an audience .**
这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 订购 那 他 是 受邀 在 为了 一个 观众 .

国丈传令请进相见。

[sʌn] ,
**Sun ,**
太阳 ,

孙、

[ˌeɪtʃ'juː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['entəd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [hɔːl] .
Hu and his companion entered the inner hall .
胡 和 他的 伴侣 进入 这 内 大厅 .

胡二人进至内堂，

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [stænd] [ʌp] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] ,
Upon seeing the emperor's father - in - law stand up to greet him ,
之上 看到 这 皇帝的 父亲 - 在 - 法律 站立 向上 到 迎接 他 ,

见国丈立起相迎，

[ðeɪ] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [baʊd] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
They greeted each other , bowed , and sat down .
他们 问候 每个 其他 , 鞠躬 , 和 卫星 向下 .

一同相见行礼坐下，

[ðə; ði] ['æbət] [sed] :
The abbot said :
这 方丈 说 :

国丈道：

[jæŋ] - [ɪz] [ded] .
Yang Zongbao is dead .
杨 - 是 死的 .

“杨宗保已死，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌrəntli] [ə'reɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðeə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pəʊst] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .
They are currently arranging to recommend their son - in - law for a post guarding the border .
他们 是 现在 安排 到 推荐 他们的 儿子 - 在 - 法律 为了 一个 邮政 守护 这 边界 .

正打点保荐贤婿往任边关镇守，

[huː] [njuː] [ðæt] ['fuː][baɪ] ,
Who knew that Fu Bi ,
WHO 知道 那 傅 双 ,

谁知富弼、

[hæn] [kɪz] [tuː] ['læki] [blɒkt] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wei] .
Han Qi's two lackeys blocked the Emperor's way .
韩 气的 二 喽啰 已屏蔽 这 皇帝的 方式 .

韩琦两个奴才阻挡圣上，

['ænti] - [ˌrekəmen'deɪʃn] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ,
Anti - recommendation Di Qing ,
反对 - 推荐 迪 青 ,

反保荐狄青、

[ʃiː] [ju] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['dʒuːniə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd] ['depjuti] [kə'mɑːndə(r)] , [rɪ'spektɪvli] .
Shi Yu and his two junior officers were appointed as the commander and deputy commander , respectively .
史 于 和 他的 二 初级 警官 是 任命 作为 这 指挥官 和 副 指挥官 , 分别 .

石玉二小畜为正副元帅。

[naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ju'naɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [gɑːdz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɑːti] .
Now he has been united with the border guards into a party .
现在 他 有 到过 团结的 和 这 边界 守卫 进入 一个 派对 .

今被他边关上联成一党，

[aɪm] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [ˌʌp'set] .
**I'm feeling quite upset .**
我是 感觉 相当 沮丧的 .

老夫正在心烦，

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ə'baʊt] [hɪm] .
**And yet there was nothing they could do about him .**
和 然而 那里 曾是 没有什么 他们 可以 做 关于 他 .

又奈何他不得。”

[sʌn] - :
**Sun Xiudao :**
太阳 - :

孙秀道：

" [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['weəhaʊs] , "
**" The former was ordered to re - inspect the warehouse , "**
" 这 以前的 曾是 订购 到 关于 - 检查 这 仓库 , "

“前者奉旨复查仓库，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['teɪblz] ,
**Just as they were about to turn the tables ,**
只是 作为 他们 是 关于 到 转动 这 表格 ,

正要将计就计，

[ə'pɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kɔːt] , [hiː; hi] [ɪm'piːtʃ] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
**Upon returning to court , he impeached the emperor .**
之上 返回 到 法庭 , 他 弹劾 这 皇帝 .

回朝劾奏，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] ['empərə(r)] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ] [hɪm] [ˌhɑːf'weɪ] [θruː] .
**Unexpectedly , the Emperor recalled him halfway through .**
不料 , 这 皇帝 召回 他 半 通过 .

不料圣上半途召回，

[ə'nʌðə(r)] [plæn] [hæz; həz] ['fɔːlən] [θruː] .
**Another plan has fallen through .**
其他 计划 有 倒下 通过 .

一场打算又落空了。”

[ˌeɪtʃ'juː] [kun] [sed] :
**Hu Kun said :**
胡 昆 说 :

胡坤道：

" [grænd] ['tjuːtə(r)] , [pliːz] [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] . "
**" Grand Tutor , please don't trouble yourself . "**
" 盛大 导师 , 请 不 麻烦 你自己 . "

“老太师且免心烦，

[ai] [θɪŋk] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ,
**I think Di Qing ,**
我 思考 迪 青 ,

我想狄青、

[stəʊn] [dʒeɪd]
**Stone Jade**
石头 玉

石玉，

[naʊ] [hiː; hi] [həʊldz] [greɪt] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .
**Now he holds great power and influence .**
现在 他 持有 伟大的 力量 和 影响 .

今已权高势重，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [fɔːl] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃəʊd] ['mɜːsi] .
**He wouldn't fall even if you showed mercy .**
他 不会 落下 甚至 如果 你 显示 怜悯 .

谅情弄他不倒，

[maɪ] [sʌnz] [ɪn'dʒʌstɪs]
**My son's injustice**
我的 儿子的 不公正

我儿之冤，

[ɪts] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] .
**It's too late for revenge .**
它是 也 晚的 为了 复仇 .

难以报复了。”

[ðə; ði] [θriː] ['piːpəlz] [rɪ'mɑːrks]
**The three people's remarks**
这 三 人们的 评论

三人言论，

[aɪm][dʒʌst] ['fiːlɪŋ] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [frʌ'streɪtɪd] .
**I'm just feeling annoyed and frustrated .**
我是 只是 感觉 恼怒 和 沮丧的 .

只是烦闷着恼。

[lets] [liːv] [ðæt] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
**Let's leave that aside for now .**
我们来吧 离开 那 旁边 为了 现在 .

这且按下休提。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˌjɒŋ'pɪŋ] , [ˌdʒiːˌeɪ'oʊ] [tʃɪ'ɔŋ] , [ðə; ði][əʊld] ['θaʊz(ə)nd] - [jɪə(r)] - [əʊld] . . .
**Now , let's talk about the Prince of Yongping , Gao Qiong , the old thousand - year - old . . .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 王子 的 永平 , 高 琼 , 这 老的 千 - 年 - 老的 . . .

却说勇平王高琼老千岁，

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .
**On that day , I received a letter from my son - in - law at the border .**
在 那 天 , 我 已收到 一个 信 从 我的 儿子 - 在 - 法律 在 这 边界 .

是日接得边关女婿来书，

[ˌəʊvə'dʒɔɪd]
**Overjoyed**
欣喜若狂

喜悦万分，

['əʊnli] [ðen] [dɪd] [hiː; hi] [lɜːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [biːn] [freɪmd] [baɪ] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)l] [ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] .
**Only then did he learn that his son - in - law had been framed by a treacherous official the previous year .**
仅有的 然后 做过 他 学习 那 他的 儿子 - 在 - 法律 有 到过 框 经过 一个 奸诈 官方的 这 以前的 年 .

方知女婿上年被奸臣算计，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [di'mɒnɪk] ['tretʃəri] [ɪn'vɒlvd] . . .
**If there is any demonic treachery involved . . .**
如果 那里 是 任何 恶魔般的 背信弃义 涉及 . . .

果有妖魔陷害之事，

['fɔːtʃənətli] , [ə; eɪ] [sə'lestiəl] ['mɑːstə(r)] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['maʊntən] [tuː; tə] [lɜːn] ['mɑːʃ(ə)l] [aːts] .
**Fortunately , a celestial master took him to the immortal mountain to learn martial arts .**
幸运的是 , 一个 天体 掌握 采取 他 到 这 不朽 山 到 学习 武术 艺术 .

幸得仙师带上仙山习艺，

[tə'deɪ] , [ai] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] ['fɜːðə(r)] [ bi'stəu ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['depjuti] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] .
**Today , I received an imperial edict further bestowing upon me the title of Deputy Commander - in - Chief .**
今天 , 我 已收到 一个 帝国 法令 更远 授予 之上 我 这 标题 的 副 指挥官 - 在 - 首席 .

今日又得圣上颁旨加封副招讨使，

[hiː; hi] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [wɪð] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**He guarded the border with Di Qing .**
他 守卫 这 边界 和 迪 青 .

与狄青同守边关，

['æbsəluːtli] ['wʌndəf(ə)l] .
**Absolutely wonderful .**
绝对地 精彩的 .

真乃妙极。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
**He immediately went into the inner room to inform his daughter .**
他 立即地 去 进入 这 内 房间 到 通知 他的 女儿 .

即进内堂告知女儿，

[ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
**The Lady and the Princess**
这 女士 和 这 公主

夫人与郡主，

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] !
**This is truly a stroke of good luck !**
这 是 真的 一个 中风 的 好的 运气 !

真是喜从天降，

[wɜːdz] ['kænɒt] ['fʊli] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .
**Words cannot fully express it .**
字 不能 完全 表达 它 .

言难尽述。

[prɪns] [ˌdʒiːˌeɪ'oʊ] [ðen] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
**Prince Gao then ordered the princess to write a letter to her husband .**
王子 高 然后 订购 这 公主 到 写 一个 信 到 她 丈夫 .

高王爷即命郡主修家书一封与丈夫，

[tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] .
**To be delivered to the imperial envoy bearing the memorial .**
到 是 发表 到 这 帝国 使者 轴承 这 纪念馆 .

待交付赍本钦差，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .
**It was delivered to the border .**
它 曾是 发表 到 这 边界 .

顺送边关。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
**The princess gladly accepted the order .**
这 公主 乐意 公认 这 命令 .

郡主欣然领命，

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ai] [rɪ'peəd] [ðə; ði] [bʊks] .
**That evening , I repaired the books .**
那 晚上 , 我 已修复 这 图书 .

是晚修书，

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɪ'læbərət] ['fɜːðə(r)] .
**No need to elaborate further .**
不 需要 到 精心制作的 更远 .

不必多叙。

[lets] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ænd; ənd] [ʃiː] [ju] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
**Let's recount the story of Di Qing and Shi Yu at the border .**
我们来吧 叙事 这 故事 的 迪 青 和 史 于 在 这 边界 .

再表边关狄青与石玉，

['sɪtɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
**Sitting down for a private conversation ,**
坐着 向下 为了 一个 私人的 对话 ,

对坐私谈，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)][hæz; həz] [biːn] ['lɪftɪd] ,
**" Now that the siege of the border has been lifted ,**
" 现在 那 这 围城 的 这 边界 有 到过 抬起 ,

“如今边关之围已解，

" [wiː; wi][kæn; kən] [briːð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːzɪə] [naʊ] . "
**" We can breathe a little easier now . "**
" 我们 能 呼吸 一个 小的 更轻松 现在 . "

可以略松一口气了。”

[ʃiː] - :
**Shi Yudao :**
史 - :

石玉道：

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['dʒen(ə)rəl] , "
**" As a military general , "**
" 作为 一个 军队 一般的 , "

“身为武将，

[wen] [wʌn] [daɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['bætlfiːld]
**When one dies on the battlefield**
什么时候 一 死亡 在 这 战场

当马革裹尸，

[tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['hevi] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
**To repay the heavy responsibility entrusted to us by the nation .**
到 偿还 这 重的 责任 受托 到 我们 经过 这 国家 .

以报国家付托之重。

[haʊ'evə(r)] , ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'bjuːzd] [ðeə(r)]['paʊə(r)] .
**However , treacherous officials abused their power .**
然而 , 奸诈 官员 受虐 他们的 力量 .

惟奸佞弄权，

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] .
**But I know I have a home .**
但 我 知道 我 有 一个 家 .

但知有家，

[ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] .
**I knew nothing of a country .**
我 知道 没有什么 的 一个 国家 .

不知有国，

[ðɪs] [ɪz]['truːli] [ɪn'fjʊərieɪtɪŋ] !
**This is truly infuriating !**
这 是 真的 令人恼火 !

真乃令人可恼！

[rɪ'dɪkjələs] ! "
**ridiculous ! "**
荒谬的 ! "

可笑！”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**Di Qing said :**
迪 青 说 :

狄青道：

" [ðə; ði] ['treɪtərəs] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [pæŋ] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌeɪtʃ'juː] [kun] ,
**" The traitorous father - in - law and son - in - law Pang , along with Hu Kun ,**
" 这 叛徒 父亲 - 在 - 法律 和 儿子 - 在 - 法律 庞 , 沿着 和 胡 昆 ,
[rɪ'piːtɪdli] [plɔtid] [ə'genst] [hɪm] . "
**repeatedly plotted against him . "**
反复 绘制 反对 他 . "

“庞贼翁婿与胡坤屡次算计图害，

['heɪtrɪd] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][æn; ən] [ə'bɪs]
**Hatred as deep as an abyss**
仇恨 作为 深的 作为 一个 深渊

恨若渊深，

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] [geɪnd] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
**Although I have gained honor and glory at present ,**
虽然 我 有 获得 荣誉 和 荣耀 在 展示 ,

目下虽得身荣，

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['fækʃ(ə)n][hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .
**Unfortunately , the treacherous faction has not been eliminated .**
很遗憾 , 这 奸诈 派 有 不是 到过 已淘汰 .

怎奈奸党未除，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][dʒʌst][sɪt]['aɪdli][baɪ][ænd; ənd] [wɒtʃ] ?
**How can we just sit idly by and watch ?**
如何 能 我们 只是 坐 闲散地 经过 和 手表 ?

岂可安然坐视！”

[ʃiː] - :
**Shi Yudao :**
史 - :

石玉道：

" [ai]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][æn; ən][ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['treɪtə(r)] [pæŋ] . "
**" I also have an irreconcilable hatred for that traitor Pang . "**
" 我 还 有 一个 不可调和的 仇恨 为了 那 叛徒 庞 . "

“小弟亦与庞贼有不共戴天之仇，

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðɪs] [θiːf] [ɪz][ɪn]['paʊə(r)] .

**Unfortunately , this thief is in power .**

很遗憾 , 这 贼 是 在 力量 .

无奈此贼当道，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['iːgəli] [siːkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz]['feɪvə(r)] .

**We are eagerly seeking Your Majesty's favor .**

我们 是 急切地 寻求 你的 陛下的 偏爱 .

正邀圣宠，

[ai]['wʌndə(r)] [wen] [ai] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'vendʒ] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

**I wonder when I will be able to avenge my father .**

我 想知道 什么时候 我 将要 是 有能力的 到 报仇 我的 父亲 .

未知何日得报父之仇。”

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,

**The two were talking ,**

这 二 是 说 ,

二人正在言谈，

[fæn] ['bɪŋ,bɪŋ] [lʊkt] ['wʌrid] .

**Fan Bingbing looked worried .**

扇子 冰冰 看起来 担心 .

范爷愁容满脸，

['entərɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] ,

**Entering the hall ,**

进入 这 大厅 ,

走进帅堂，

[ðə; ði] [tuː] [stʊd] [ʌp] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] .

**The two stood up together to greet him .**

这 二 站立 向上 一起 到 迎接 他 .

二人并起迎接，

[ðə; ði]['dʒenərəlz]['ɔːlsəʊ] [ə'raɪvd] .

**The generals also arrived .**

这 将军们 还 到达的 .

众将亦到，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['griːtɪŋz] .

**They sat down to exchange greetings .**

他们 卫星 向下 到 交换 问候 .

随同见礼坐下。

[fæn] ['bɪŋ,bɪŋ] [sed] :

**Fan Bingbing said :**

扇子 冰冰 说 :

范爷道：

" [ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒenərəlz] "

**" The two kings and the generals "**

" 这 二 国王 和 这 将军们 "

“二位王亲与众位将军，

['fɔːsfəli] [rɪ'peld] [ðə; ði] ['westən] [rɒŋ] ,

**Forcefully repelled the Western Rong ,**

强硬地 排斥 这 西 荣 ,

力退西戎，

[æn; ən][ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] ['ɪʃuːd] [suːn] .

**An imperial edict will surely be issued soon .**

一个 帝国 法令 将要 一定 是 发布 很快 .

不日间定有旨意颁来，

[ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] ['pɜːsənəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] .
**The two kings personally determined the authority of the commander - in - chief .**
这 二 国王 亲自 决定 这 权威 的 这 指挥官 - 在 - 首席 .

二位王亲定敕主帅之权，

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [met] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [end] .
**Unfortunately , Marshal Yang met a tragic end .**
很遗憾 , 元帅 杨 遇见 一个 悲惨 结尾 .

只可惜杨元帅身遭惨死。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ]
**Upon hearing this , Master Di**
之上 听力 这 , 掌握 迪

狄爷闻言，

[hiː; hi] [saɪd] ['diːpli] [ænd; ənd] [sed] :
**He sighed deeply and said :**
他 叹了口气 深 和 说 :

长叹一声道：

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**Marshal Yang was a meritorious official who protected the country .**
元帅 杨 曾是 一个 有功绩的 官方的 WHO 受保护 这 国家 .

“杨元帅乃保国功臣，

['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['blʌdi] ['bæt(ə)lz] ,
**After years of bloody battles ,**
后 年 的 血腥 战斗 ,

血战多年，

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv] [piːs] ,
**Not a single day of peace ,**
不是 一个 单身的 天 的 和平 ,

未得一日安闲，

[hiː; hi] ['sʌfəd] [ə; eɪ] ['gruːsəm] [deθ] .
**He suffered a gruesome death .**
他 遭受 一个 令人毛骨悚然 死亡 .

身受惨死，

[ɪts] ['truːli] ['hɑːtbreɪkɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
**It's truly heartbreaking to think about .**
它是 真的 令人心碎 到 思考 关于 .

想来真是令人伤感。”

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**Having finished speaking ,**
拥有 完成的 请讲 ,

言毕，

[ˌʌnbɪ'nəʊnst] [tuː; tə] [hɪm] , [tɪəz] [stɹ'iːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**Unbeknownst to him , tears streamed down his face .**
不知不觉 到 他 , 眼泪 流媒体 向下 他的 脸 .

不觉虎目中流泪不止。

['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)][fæn] ,
**General Yang and Master Fan ,**
一般的 杨 和 掌握 扇子 ,

杨老将军与范爷二人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ænd; ənd] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [hæd; həd] ['gɑːdɪd] [ðɪs] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
**Because he and Marshal Yang had guarded this pass for many years ,**
因为 他 和 元帅 杨 有 守卫 这 经过 为了 许多 年 ,

只因与杨元帅镇守此关多年，

['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃn] ,
**Mutual affection ,**
相互的 感情 ,

情投意合，

[wʌns] [ðə; ði] [kiː] [ɪz] [rɪ'viːld] ,
**Once the key is revealed ,**
一次 这 钥匙 是 揭晓 ,

一旦言诀，

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
**She couldn't help but burst into tears .**
她 不能 帮助 但 爆裂 进入 眼泪 .

也忍不住滔滔下泪。

[lɔːd] [ˌdiː 'aɪ] [sed] [tuː; tə] [lɔːd] [fæn] :
**Lord Di said to Lord Fan :**
主 迪 说 到 主 扇子 :

狄爷向范大人道：

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [ɪz] [ɪk'spɪəriənst] [ænd; ənd] [skɪld] .
**Marshal Yang is experienced and skilled .**
元帅 杨 是 经验丰富的 和 熟练 .

“杨元帅老成谙练，

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [daɪd] ,
**One day he died ,**
一 天 他 死亡 ,

一朝逝世，

[ðeɪ] [stɪl] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['westən] [truːps] [mait] [kɔːz] ['fɜːðə(r)] [dɪs'tɜːrbəns] .
**They still feared that the western troops might cause further disturbances .**
他们 仍然 害怕 那 这 西 军队 可能 原因 更远 干扰 .

犹恐西兵复扰，

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ɒv; əv][ˌmiːdi'əʊkə(r)]['tælənt][ænd; ənd] ['ʃæləʊ] ['wɪzdəm] .
**The younger generation is of mediocre talent and shallow wisdom .**
这 年轻 一代 是 的 平庸 天赋 和 浅的 智慧 .

晚生辈才庸智浅，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] ['hevi] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz]
**Unable to shoulder heavy responsibilities**
无法 到 肩膀 重的 职责

难当重任，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [səb'mɪt] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [tʃen] [mɪŋ] .
**It is also advisable to submit a memorial to Chen Ming .**
它 是 还 建议 到 提交 一个 纪念馆 到 陈 明 .

还宜上本陈明，

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə] [tʃuːz] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [ænd; ənd][mə'tʃʊə(r)]['pɜːs(ə)n] .
**Wait for His Majesty to choose another experienced and mature person .**
等待 为了 他的 威严 到 选择 其他 经验丰富的 和 成熟 人 .

待圣上另挑老成，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] .
**He was in charge of his duties .**
他 曾是 在 收费 的 他的 职责 .

方当厥职。”

[ʃiː] - :
**Shi Yudao :**
史 - :

石玉道：

" ['brʌðərz] ['ɪnsaɪt] [ɪz] [ɪn'diːd] [kə'rekt] . "
**" Brother's insight is indeed correct . "**
" 兄弟 洞察力 是 的确 正确的 . "

“哥哥高见不差，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['dʒuːniə(r)] .
**We are both young and junior .**
我们 是 两个都 年轻的 和 初级 .

我二人少年后辈，

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [wɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['ɑːmi] ?
**How can one win over the entire army ?**
如何 能 一 赢 超过 这 全部的 军队 ?

怎能服得众三军，

[ðə; ði] [best] [kɔːs] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .
**The best course of action is to resign .**
这 最好的 课程 的 行动 是 到 辞职 .

上本辞退为上。”

[bɪ'fɔː(r)] [fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] ,
**Before Fan Bingbing could reply ,**
前 扇子 冰冰 可以 回复 ,

范爷未及回言，

['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [ tʃiŋ ] [sed] :
**General Yang Qing said :**
一般的 杨 青 说 :

杨青老将军道：

" ['ʌðəwaɪz] ,
**" otherwise ,**
" 否则 ,

“不然，

[ˌdiː 'aɪ] - ,
**Di Wangqin ,**
迪 - ,

狄王亲、

[ʃiː] - ['mɑːʃ(ə)l] [aːts] ['skɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
**Shi Junma's martial arts skills are extraordinary .**
史 - 武术 艺术 技能 是 非凡的 .

石郡马武艺非凡，

[pə'zesɪŋ] [bəuθ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,
**Possessing both wisdom and courage ,**
拥有 两个都 智慧 和 勇气 ,

智勇兼备，

[wʌns] [hiː; hi] [ə'sendz] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf]
**Once he ascends the platform and is appointed commander - in - chief**
一次 他 上升 这 平台 和 是 任命 指挥官 - 在 - 首席

一旦登坛拜帅，

[ðɪs] [ di'təː ] ['fɒrən] [bɑːr'beriənz] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [saʊθ] .
**This deterred foreign barbarians from looking south .**
这 威慑 外国的 野蛮人 从 寻找 南 .

使外夷不敢南视。”

[mɛŋ] - [sed] :
**Meng Dingguo said :**
孟 - 说 :

孟定国道：

" [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [ə'naɪəleɪtɪd] [ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] , ['liːvɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][wʌn]
**" We have repeatedly annihilated the Western Xia , leaving not a single one**
" 我们 有 反复 彻底消灭 这 西 夏 , 离开 不是 一个 单身的 一
[ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'laɪv] . "
**of them alive . "**
的 他们 活 . "

“西夏屡次被我们杀得片甲不回，

---

[ai] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [deə(r)][tuː; tə] [ˌʌndər'estɪmeɪt] ['aʊə(r)]['bɔːdə(r)]['riːdʒənz] [ə'gen] .
**I doubt he will dare to underestimate our border regions again .**
我 怀疑 他 将要 敢 到 低估 我们的 边界 地区 再次 .

料他再不敢轻视我边疆了。”

---

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , - [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :
**Upon hearing this , Feishanhu laughed and said :**
之上 听力 这 , - 笑了 和 说 :

飞山虎闻言笑道：

---

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] .
**Things are unpredictable .**
事物 是 不可预测的 .

“事难逆料，

---

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['tɪmɪd]
**Although he was timid**
虽然 他 曾是 胆小

他虽畏怯，

---

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [ɒn] [gɑːd] .
**We should still be on guard .**
我们 应该 仍然 是 在 警卫 .

到底也当防备，

---

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,
**To avoid the enemy besieging the city ,**
到 避免 这 敌人 围攻 这 城市 ,

以免兵临城下，

---

[kɔːt] [ɒf] [gɑːd] .
**Caught off guard .**
捕捉 离开 警卫 .

措手不及。

---

['kʌrəntli] , [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [səb'mɪtɪd] .
**Currently , they have not yet submitted .**
现在 , 他们 有 不是 然而 提交 .

况目下尚未投顺，

---

[huː] [nəʊz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] ?
**Who knows if he will be safe from now on ?**
WHO 知道 如果 他 将要 是 安全的 从 现在 在 ?

焉知他是否从此无事，

---

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðeə(r)] [truː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?
**Why don't you go to Western Xia and find out their true situation ?**
为什么 不 你 去 到 西 夏 和 寻找 出去 他们的 真的 情况 ?

不若小将前往西夏打听虚实如何？”

---

[fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] [sed] :
**Fan Bingbing said :**
扇子 冰冰 说 :

范爷道：

" ['dʒen(ə)rəl] [lɪʊz] [wɜːdz] [meɪk] [sens] . "
**" General Liu's words make sense . "**
" 一般的 刘氏 字 制作 感觉 . "

“刘将军之言有理，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒn] [ðɪs] ['dʒɜːni] .
**But we must be careful on this journey .**
但 我们 必须 是 小心 在 这 旅行 .

但此去须要小心，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [siː] [θruː] ['aʊə(r)] [skiːm] .
**They must not see through our scheme .**
他们 必须 不是 看 通过 我们的 方案 .

不可被他们看破机关，

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɜːli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ['ɜːli] .
**We need to go early and return early .**
我们 需要 到 去 早期的 和 返回 早期的 .

须要早去早回，

[ɪts] [best] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
**It's best not to delay any longer .**
它是 最好的 不是 到 延迟 任何 更长 .

休得耽搁才好。”

[ˌɛlˌaɪ'juː] ['tʃɪŋ'daʊ] :
**Liu Qingdao :**
刘 青岛 :

刘庆道：

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] . "
**" The young general has his reasons . "**
" 这 年轻的 一般的 有 他的 原因 . "

“小将自有道理，

[pliːz] [doʊnt] ['wʌri] .
**Please don't worry .**
请 不 担心 .

请勿多虑。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] .
**At that time , Liu Qing was about to leave .**
在 那 时间 , 刘 青 曾是 关于 到 离开 .

当时刘庆正要抽身，

[dʒaʊ] - , ['stændɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] , ['ʃaʊtɪd] :
**Jiao Tinggui , standing nearby , shouted :**
角 - , 常设 附近 , 喊叫 :

旁有焦廷贵大呼道：

" [doʊnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] . "
**" Don't listen to him . "**
" 不 听 到 他 . "

“众人休听他言，

[hiː; hi] [wʌns] [sɜːvd] [æz; əz] [æn; ən] [ə'sæsɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['enəmi] [kæmp] .
**He once served as an assassin in the enemy camp .**
他 一次 服务 作为 一个 刺客 在 这 敌人 营 .

昔往敌营作刺客，

['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['flaʊəz] ,
**Meeting the woman of a hundred flowers ,**
会议 这 女士 的 一个 百 花朵 ,

遇见百花女子，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
**That is , to be bewildered by it ,**
那 是 , 到 是 困惑 经过 它 ,

即受其迷困，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] .
**Instead , they were captured .**
反而 , 他们 是 捕获 .

反被拿下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [θæŋks] [tuː; tə] [ʃiː] - ['breɪvəri] [ɪn]['bæt(ə)l] .
**It was all thanks to Shi Junma's bravery in battle .**
它 曾是 全部 谢谢 到 史 - 勇敢 在 战斗 .

全赖石郡马出敌，

[ðeɪ] ['kæptʃəd] [baɪhuːə] [gɜːl] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .
**They captured Baihua Girl alive and brought her back to the prison .**
他们 捕获 百花 女孩 活 和 带来 她 后退 到 这 监狱 .

将百花女活捉回关，

['əʊnli] [ðen] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] .
**Only then was it possible to exchange them and return .**
仅有的 然后 曾是 它 可能的 到 交换 他们 和 返回 .

方得调换而回。

[naʊ] [wɪv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['westən] [rɒŋ] .
**Now we've arrived at the Western Rong .**
现在 我们已经 到达的 在 这 西 荣 .

如今又到西戎，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'træktɪd] [tuː; tə] ['bjuːti] .
**He must be attracted to beauty .**
他 必须 是 吸引 到 美丽 .

定然贪爱娇娆，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən] [ə'gen] ,
**If it is taken again ,**
如果 它 是 已采取 再次 ,

倘又被拿，

[naʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] .
**Now there's nothing else to exchange it for .**
现在 有 没有什么 别的 到 交换 它 为了 .

如今更无别物相换了。”

- ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːdz] .
**Feishanhu listened to these words .**
- 听着 到 这些 字 .

飞山虎听了一席之言，

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [spiːk] .
**I was so ashamed that I couldn't even speak .**
我 曾是 所以 羞愧 那 我 不能 甚至 说话 .

羞惭得口也难开。

[ʃiː] [ju] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .
**Shi Yu could see that Liu Qing was ashamed .**
史 于 可以 看 那 刘 青 曾是 羞愧 .

石玉看出刘庆羞惭，

[haʊ] ['ʌtəli] ['bɔːrɪŋ] .
**How utterly boring .**
如何 完全地 无聊的 .

好生没趣，

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [sed] :
**He** **hurriedly** **said** **:**
他 匆匆 说 :

即忙说道:

['dʒen(ə)rəl][dʒaʊ] , [pliːz] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] ['rekləsli] .
**General** **Jiao** **,** **please** **refrain** **from** **speaking** **recklessly** **.**
一般的 角 , 请 避免 从 请讲 鲁莽地 .

"焦将军休得妄言,

['dʒen(ə)rəl][ˌɛlˌaɪ'juː][wɒz; wəz] ['keələs] [lɑːst] [taɪm] ,
**General** **Liu** **was** **careless** **last** **time** **,**
一般的 刘 曾是 粗心 最后的 时间 ,

前番刘将军粗心,

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kwɪkli] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['enəmi] ,
**In** **order** **to** **quickly** **find** **a** **way** **to** **defeat** **the** **enemy** **,**
在 命令 到 迅速地 寻找 一个 方式 到 击败 这 敌人 ,

为急思了决敌人,

[hens] [ðɪs] [lɒs] .
**Hence** **this** **loss** **.**
因此 这 损失 .

故有此失。

[naʊ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['keəf(ə)l] ,
**Now** **,** **as** **long** **as** **you** **are** **careful** **,**
现在 , 作为 长的 作为 你 是 小心 ,

如今只要小心,

[ðeə(r)] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
**There** **is** **absolutely** **nothing** **to** **worry** **about** **.**
那里 是 绝对地 没有什么 到 担心 关于 .

定然无虑。

[gəʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ['kwɪkli] .
**Go** **quickly** **and** **return** **quickly** **.**
去 迅速地 和 返回 迅速地 .

速去速回。

[tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
**To** **reassure** **the** **public** **.**
到 保证 这 民众 .

以安众心。"

[ˌɛlˌaɪ'juː] ['tʃɪŋ'daʊ] :
**Liu** **Qingdao** **:**
刘 青岛 :

刘庆道:

" [ðə; ði]['dʒuːniə(r)]['ɒfɪsə(r)][ əu'bei ] . "
**"** **The** **junior** **officer** **obeys** **.** **"**
" 这 初级 官 服从 . "

"小将领命。"

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao** **Tinggui** **said** **:**
角 - 说 :

焦廷贵道:

" [ðə; ði] ['enəmi] ['səʊldʒəz][hæv; həv] ['slɔːtəd] [ðem; ðəm][səʊ] ['θʌrəli] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [rɪ'meɪnz] . "

**" The enemy soldiers have slaughtered them so thoroughly that not a single blade of grass remains . "**

" 这 敌人 士兵 有 屠杀 他们 所以 彻底 那 不是 一个 单身的 刀刃 的 草 遗迹 . "

“今敌兵杀得寸草不留，

---

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][sʌm; səm] ['tai'piŋ] [waɪn] .

**It's just the right time to enjoy some Taiping wine .**

它是 只是 这 正确的 时间 到 享受 一些 太平 葡萄酒 .

正好吃些太平酒，

---

[ɪn'dʒɔɪ][sʌm; səm] [piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] .

**Enjoy some peace and tranquility .**

享受 一些 和平 和 宁静 .

享些太平安逸福，

---

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] [ə'gen] ?

**Why do you want to fight again ?**

为什么 做 你 想 到 斗争 再次 ?

因何你们又要打仗?

---

[pə'hæps] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðev] [kɪld] [tuː] [fjuː] ['enəmi] ['səʊldʒəz] ?

**Perhaps they think they've killed too few enemy soldiers ?**

也许 他们 思考 他们有 被杀 也 很少 敌人 士兵 ?

莫非还嫌杀得这些敌兵少，

---

[dɪs'sætɪsfaɪd]

**Dissatisfied**

不满

不知足，

---

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][tuː; tə] [kɪl] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ?

**Are you looking for some to kill for fun ?**

是 你 寻找 为了 一些 到 杀 为了 乐趣 ?

要寻些来杀着玩不成? ”

---

[fæn] ['bɪŋ,bɪŋ] ['ʃaʊtɪd] :

**Fan Bingbing shouted :**

扇子 冰冰 喊叫 :

范爷喝道:

---

" ['nɒns(ə)ns] !

**" nonsense !**

" 废话 !

“胡说!

---

[bʌt; bət][dʒaʊ] - ,

**But Jiao Tinggui ,**

但 角 - ,

大但焦廷贵，

---

[ə; eɪ]['soʊldʒərz] [wɜːd] [ɪz] [lɔː] .

**A soldier's word is law .**

一个 士兵的 单词 是 法律 .

军无戏言，

---

" [duː; də][juː; jʊ][deə(r)] [breɪk] ['mɪlətri] [,regju'leɪʃ(ə)nz] ? "

**" Do you dare break military regulations ? "**

" 做 你 敢 休息 军队 法规 ? "

你敢乱军规么? ”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

[lɔːd] [fæn] , [pliːz] [doʊnt][biː; bi] ['æŋgri] .
**Lord Fan , please don't be angry .**
主 扇子 , 请 不 是 生气的 .

“范大人休得着恼，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɛnərəlz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] .
**The young general's words are true .**
这 年轻的 将军的 字 是 真的 .

小将乃是真言，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [twɪsts] [ænd; ənd] [tɜːnz] .
**There were no twists and turns .**
那里 是 不 曲折 和 转弯 .

并无曲折，

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt]['lɪs(ə)n] .
**But you won't listen .**
但 你 惯于 听 .

奈何你们不听。

[wʌns] ['dʒen(ə)rəl][ˌɛlˌaɪ'juː][ɪz] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['flaʊə(r)] [gɜːl] ,
**Once General Liu is captivated by the Flower Girl ,**
一次 一般的 刘 是 着迷 经过 这 花 女孩 ,

待等刘将军被百花女迷恋了，

['əʊnli] [ðen] [dɪd][ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [maɪ] [wɜːdz] , [dʒaʊ] - [wɜːdz] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɒŋ] .
**Only then did I realize that my words , Jiao Tinggui's words , were not wrong .**
仅有的 然后 做过 我 意识到 那 我的 字 , 角 - 字 , 是 不是 错误的 .

方知我焦廷贵之言不谬。”

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ sniə ] :
**Di Qing sneered :**
迪 青 冷笑 :

狄青冷笑道：

[nəʊ]['wʌndə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [wɒz; wəz][ɪn][dʒə'pæn]
**No wonder Marshal Yang was in Japan**
不 想知道 元帅 杨 曾是 在 日本

“怪不得杨元帅在日，

[dʒaʊ] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mentəli] ['tʃælɪndʒd] [ænd; ənd] ['rekləs] [mæn] .
**Jiao Tinggui was a mentally challenged and reckless man .**
角 - 曾是 一个 精神上 挑战 和 鲁莽 男人 .

言焦廷贵是个痴呆莽汉，

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [dʒəʊk]
**Like a child's joke**
喜欢 一个 孩子的 开玩笑

如小儿戏笑，

[wʌn] - ['saɪdɪd] ['nɒns(ə)ns] ,
**One - sided nonsense ,**
一 - 侧面 废话 ,

一味罗唣，

[nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [suː'pɪəriə(r)][ænd; ənd][ɪn'fɪəriə(r)] ,
**No distinction between superior and inferior ,**
不 区别 之间 优越的 和 下 ,

不分上下，

['pleɪɪŋ] [wɪð] [lɪps] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] .
**Playing with lips and turning the tongue .**
玩耍 和 嘴唇 和 转弯 这 舌头 .

弄唇翻舌。

---

[ðeɪ] [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəl] ['envɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
**They assaulted the imperial envoy before .**
他们 袭击 这 帝国 使者 前 .

前时殴打了钦差，

---

[ðɪs] [tʃaɪld] ['ɔːlməʊst] [kɔːzd] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] .
**This child almost caused trouble for the marshal .**
这 孩子 几乎 导致 麻烦 为了 这 元帅 .

险此儿累及了元帅，

---

[ɪf] [baʊ] [dʒɛŋ] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kɔːt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm] . . .
**If Bao Zheng had not returned to court to defend him . . .**
如果 包 郑 有 不是 返回 到 法庭 到 保卫 他 . . .

若无包拯回朝分辩，

---

[jɔː(r); jə(r)] [fuːd] ,
**Your food ,**
你的 食物 ,

你的吃饭东西，

---

[ɪts] ['ɔːlsəʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊə(r)] .
**It's also hard to keep it secure .**
它是 还 难的 到 保持 它 安全的 .

也难保牢，

---

" [lets] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [hɪə(r)] . "
**" Let's see if you still have anything to say here . "**
" 我们来吧 看 如果 你 仍然 有 任何事物 到 说 这里 . "

看你还得在此多言么？”

---

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['lɪsnd] ,
**The officers listened ,**
这 警官 听着 ,

众将官听了，

---

['evriwʌn] ['kʊd(ə)nt] [həʊld] [bæk] .
**Everyone couldn't hold back .**
每个人 不能 抓住 后退 .

人人忍耐不住，

---

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] ['lɑːfɪŋ] .
**He couldn't stop laughing .**
他 不能 停止 笑 .

发笑不止。

---

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

---

“ [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːl] [seɪ] [ɪz] ['æbsəluːtli] [raɪt] . ”
**“ What you all say is absolutely right . ”**
“ 什么 你 全部 说 是 绝对地 正确的 . ”

“你们众人言皆至当，

---

[ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['dʒəʊkɪŋ] .
**I was just joking .**
我 曾是 只是 开玩笑 .

我说的皆是戏弄，

[frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔːwəd] ,
**From this day forward ,**
从 这 天 向前 ,

从今日始，

[ai] [kept] ['saɪlənt] .
**I kept silent .**
我 保留 沉默的 .

我闭口不言，

[dʒʌst] [stænd] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊdn] [dɒl] .
**Just stand there like a wooden doll .**
只是 站立 那里 喜欢 一个 木制的 玩具娃娃 .

像个木头人一般就是了。”

- [ðen] [bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['evriwʌn] .
**Feishanhu then bid farewell to everyone .**
- 然后 出价 告别 到 每个人 .

当下飞山虎辞别众人，

[ðeɪ] ['hedɪd] [tə'wɔːdz] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] .
**They headed towards Western Xia .**
他们 标题 向 西 夏 .

前往西夏而去。

['sevrəl] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
**Several days later ,**
一些 天 之后 ,

过了数日，

[æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [ə'raɪvd] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] .
**An imperial envoy arrived with an imperial edict .**
一个 帝国 使者 到达的 和 一个 帝国 法令 .

有朝廷钦差颁诏旨到来，

[ðə; ði] [drʌmz] [biːt] ['laʊdli] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .
**The drums beat loudly from outside .**
这 鼓 打 高声 从 外部 .

外厢传鼓咚咚，

[lɔːd] [ˌdiː 'aɪ] ['sʌmənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəlz] .
**Lord Di summoned all his generals .**
主 迪 被召唤 全部 他的 将军们 .

狄爷传齐众将，

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hænsəm] [hɔːl] [tə'geðə(r)] ,
**Coming out of the handsome hall together ,**
未来 出去 的 这 英俊的 大厅 一起 ,

同出帅堂，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊpənd] [waɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**He ordered the south gate to be opened wide to receive the imperial decree .**
他 订购 这 南 门 到 是 打开 宽的 到 收到 这 帝国 法令 .

吩咐大开正南门接旨。

[æn; ən] ['ɪnsens] ['teɪb(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [set] [ʌp] .
**An incense table had already been set up .**
一个 香 桌子 有 已经 到过 放 向上 .

早已排了香案，

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'kriː] :
**The angel began reading the decree :**
这 天使 开始 阅读 这 法令 :

天使开读诏书道：

" [baɪ] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] , ['depjuti] ['mɑːʃ(ə)l] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɪz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] .
**" By imperial decree , Deputy Marshal Di Qing is promoted to Commander - in - Chief .**
" 经过 帝国 法令 , 副 元帅 迪 青 是 推广 到 指挥官 - 在 - 首席 .
"
**"**
"

"敕加副元帅狄青为招讨正元帅,

[ʃiː] - [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['depjuti] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
**Shi Junma was appointed as the deputy marshal of the expedition .**
史 - 曾是 任命 作为 这 副 元帅 的 这 远征 .

石郡马为招讨副元帅。

['əʊpən] ,
**open ,**
打开 ,

张、

[plʌm] ,
**plum ,**
李子 ,

李、

[ˌɛlˌaɪ'juː] [ˌsæn'dʒiːæŋ] ,
**Liu Sanjiang ,**
刘 三江 ,

刘三将,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] .
**They were all granted the title of general .**
他们 是 全部 的确 这 标题 的 一般的 .

俱封将军之职,

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɒfɪsəz] ,
**The following officers ,**
这 下列的 警官 ,

以下众将官,

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [prə'məʊtɪd] [θriː] [ræŋks] .
**All were promoted three ranks .**
全部 是 推广 三 排名 .

俱加升三级,

[ɔːl] ['səʊldʒəz] [rɪ'siːvd] [rɪ'wɔːdz] .
**All soldiers received rewards .**
全部 士兵 已收到 奖励 .

各军兵俱有奖赏。"

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] ,
**After reading the imperial edict ,**
后 阅读 这 帝国 法令 ,

敕命读罢,

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəlz] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [dʒaʊ] [lɪn] .
**The marshal and his generals greeted the imperial envoy Zhao Lin .**
这 元帅 和 他的 将军们 问候 这 帝国 使者 赵 林 .

元帅众将与钦差赵林见礼,

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [vaɪs] ['tʃɑːnsələ(r)] .
**He held the official position of Vice Chancellor .**
他 握住 这 官方的 位置 的 副 校长 .

他官居参知政事之职,

[hiː; hi][ɪz] ['lɒɪəl] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] .
He is loyal and upright .
他 是 忠诚 和 直立 .

为人忠鲠，

[hɪ'stɒrɪkli] , [lɔːd] [dʒaʊ] [wɒz; wəz] [ræŋkt] [əˌlɒŋ'saɪd] [baʊ] [dʒɛŋ] .
Historically , Lord Zhao was ranked alongside Bao Zheng .
历史 , 主 赵 曾是 排名 旁边 包 郑 .

史称赵爷与包公并列，

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['vɜːtʃuəs] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] ['dɪnəsti] .
Both were virtuous ministers of the Song Dynasty .
两个都 是 有德行的 部长们 的 这 歌曲 王朝 .

二人皆是宋室之贤臣。

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [kə'mɑːnd] [rests] [wɪð] [hɪm] .
The emperor's command rests with him .
这 皇帝的 命令 休息 和 他 .

君命在躬，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,
After the reading was completed ,
后 这 阅读 曾是 完全的 ,

宣读毕，

[seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [ɪ'miːdiətli] .
Say goodbye immediately .
说 再见 立即地 .

即时告别，

[ˌdiː 'aɪ][jiː; ji][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒenərəlz][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] .
Di Ye and his generals could not be persuaded to stay .
迪 叶 和 他的 将军们 可以 不是 是 被说服 到 停留 .

狄爷并众将款留不住，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] ['eskɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] [wɪð] [greɪt] ['kɜːtəsi] .
They had no choice but to escort him to the city gates with great courtesy .
他们 有 不 选择 但 到 护送 他 到 这 城市 大门 和 伟大的 礼貌 .

只得殷勤送至城外，

['ɑːftə(r)] ['bɔːdɪŋ] [ðə; ði] ['viːəkl] , [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒenərəlz] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
After boarding the vehicle , the marshal and his generals went to the
后 登机 这 车辆 , 这 元帅 和 他的 将军们 去 到 这
['mɑːrʃəlz] ['rezɪdəns] .
marshal's residence .
马歇尔的 住宅 .

登车而去当下元帅以及众将各进帅府，

[fæn] ,
Fan ,
扇子 ,

范、

[wen] [jæŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['depjuti] [met] , [ðeɪ] [ə'drest] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] " ['mɑːʃ(ə)l]
When Yang and his deputy met , they addressed each other as " Marshal
什么时候 杨 和 他的 副 遇见 , 他们 已解决 每个 其他 作为 " 元帅
[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] . "
Congratulations . "
恭喜! . "

杨二人相见称贺正副元帅，

[ðeɪ] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
**They greeted each other and sat down .**
他们 问候 每个 其他 和 卫星 向下 .

一同见礼坐下。

['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

" [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [hæz; həz] [ə'sendɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] . . . "
**" Now , because Marshal Yang has ascended to heaven . . . "**
" 现在 , 因为 元帅 杨 有 上升 到 天堂 . . . "

“今因杨元帅升天，

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [greɪt] [greɪs] ,
**By His Majesty's great grace ,**
经过 他的 陛下的 伟大的 优雅 ,

蒙圣上洪恩，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] .
**He was granted the undeserved position of commander .**
他 曾是 的确 这 不应得的 位置 的 指挥官 .

敕令忝居帅位，

[maɪ] ['əʊnli] ['wʌri] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˌmiːdi'əʊkə(r)] [ænd; ənd] [ læk ] ['vɜːtʃuː] .
**My only worry is that he is mediocre and lacks virtue .**
我的 仅有的 担心 是 那 他 是 平庸 和 缺乏 美德 .

只忧才庸德薄，

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] .
**I am not up to the task .**
我 是 不是 向上 到 这 任务 .

难当此任。

[ai] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [lɔːd] [fæn] ,
**I humbly request Lord Fan ,**
我 谦卑地 要求 主 扇子 ,

伏望范大人、

[ai] [həʊp] ['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [kæn; kən] ['ɒfə(r)] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [ɒn] [ɔːl] ['mætəz] .
**I hope General Yang can offer his guidance on all matters .**
我 希望 一般的 杨 能 提供 他的 指导 在 全部 事情 .

杨老将军诸事指教，

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] [wɪl] [prə'vaɪd] [ə'sɪstəns] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
**And I hope that all the generals will provide assistance at any time .**
和 我 希望 那 全部 这 将军们 将要 提供 协助 在 任何 时间 .

并望诸位将军随时襄护。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] [sed] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] :
**All the generals said in unison :**
全部 这 将军们 说 在 齐声 :

众将齐道：

" ['mɑːrʃlz] ,
**" Marshals ,**
" 元帅 ,

“二位元帅，

[hɪz; ɪz] ['merɪts] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt'stændɪŋ] .
**His merits were outstanding .**
他的 优点 是 杰出的 .

功劳丕著，

[ðə; ði]['empərə(r)] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] .
**The Emperor bestowed upon him the title of Commander - in - Chief .**
这 皇帝 授予 之上 他 这 标题 的 指挥官 - 在 - 首席 .

圣上加封拜帅，

[hiː; hi] ['truːli] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] .
**He truly fulfilled his duties .**
他 真的 已完成 他的 职责 .

实称厥职，

[waɪ] [biː; bi][səʊ]['hʌmb(ə)l] ?
**Why be so humble ?**
为什么 是 所以 谦逊的 ?

何用太谦？”

[ˌdiː 'aɪ] ,
**Di ,**
迪 ,

狄、

[ðə; ði] [tuː] [men] [θæŋkt] [hɪm] .
**The two men thanked him .**
这 二 男人 谢谢 他 .

石二人称谢。

[ʃiː] - :
**Shi Yudao :**
史 - :

石玉道：

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [truːps] [hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [naʊ] . . . "
**" Although the enemy troops have gone far away now . . . "**
" 虽然 这 敌人 军队 有 已消失 远的 离开 现在 . . . "

“今虽敌兵远去，

[ˌʌnkən'vɪnst]
**Unconvinced**
不信服

未能心服，

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] ['prɔːbləmz] .
**It's hard to guarantee there won't be any problems .**
它是 难的 到 保证 那里 惯于 是 任何 问题 .

难保无虞，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] ['ɜːli] .
**We should prepare for war early .**
我们 应该 准备 为了 战争 早期的 .

当早为备战，

['strætɪdʒaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [θruː] [sə'praɪz]
**Strategizing and winning through surprise**
制定策略 和 获胜 通过 惊喜

策胜出奇，

" ['əʊnli] [ðen] [kæn; kən] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [trʌst] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['kaɪndnəs] . "
**" Only then can we live up to His Majesty's trust and profound kindness . "**
" 仅有的 然后 能 我们 居住 向上 到 他的 陛下的 相信 和 深刻的 仁慈 . "

方不负圣上顾托深恩。”

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

" [lɔːd] [ʃɪz] [wɜːdz] , "
" Lord Shi's words , "
" 主 石的 字 , "

“石大人之言，

[ðæt] [meɪks] ['pɜːfɪkt] [sens] .
That makes perfect sense .
那 制作 完美的 感觉 .

甚属有理，

[diːp] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːsaɪt]
Deep planning and foresight
深的 规划 和 远见

深谋远虑，

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
I am no match for him .
我 是 不 匹配 为了 他 .

我不及也。”

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] ,
On this day ,
在 这 天 ,

是日，

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [dɪ'plɔɪmənt] .
The two discussed the deployment .
这 二 讨论 这 部署 .

二人会商调遣，

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɑːndə(r)] .
Di Qing was the chief commander .
迪 青 曾是 这 首席 指挥官 .

狄青乃正元戎，

[ɪts] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
It's his decision , of course .
它是 他的 决定 , 的 课程 .

自然是他作主。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [haʊ] [wel] [ˌɛlˌaɪ'juː] [tʃɪŋz] [ɪn'kwaɪəriz][tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] ['kɪŋdəm] [went] .
It is unknown how well Liu Qing's inquiries to the Western Xia Kingdom went .
它 是 未知 如何 出色地 刘 青的 查询 到 这 西 夏 王国 去 .

未知刘庆往西夏国探听得如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
To be continued . . .
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] ['sɪksti] - [sɪks] : [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] , ['djuːtɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] , ['lɔːntʃɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ə'genst]
Chapter Sixty - Six : Di Qing , dutiful in his duties , launches another invasion against
章 六十 - 六 : 迪 青 , 尽职尽责的 在 他的 职责 , 发射 其他 入侵 反对
[ðə; ði][ˌeks aɪ 'eɪ]['ruːlə(r)] ; [ə; eɪ] [fɪəs] ['bæt(ə)l] [ in'sjuː ] .
the Xia ruler ; a fierce battle ensues .
这 夏 统治者 ; 一个 凶猛的 战斗 随之而来 .

第六十六回 稽婚姻狄青尽职 再进犯夏主鏖兵

['ɑːftə(r)] [dʒaʊ] - [left] ,
After Zhao Qinshi left ,
后 赵 - 左边 ,

却说赵钦差去后，

[wʌn] [deɪ] , [ʃiː] [ju] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] .
**One day , Shi Yu received a letter from home .**
一 天 , 史 于 已收到 一个 信 从 家 .

一日石玉接得家书，

[wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['læmplaɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
**Watch it under the lamplight that evening .**
手表 它 在下面 这 灯光 那 晚上 .

即晚灯下观看，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['peərənts] - [ɪn] - [lɔː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [gʊd] [helθ] .
**It is known that the parents - in - law are in good health .**
它 是 已知 那 这 父母 - 在 - 法律 是 在 好的 健康 .

已知岳父母康健，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sent] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ˌjuː 'es] .
**The princess sent a letter to congratulate us .**
这 公主 发送 一个 信 到 祝贺 我们 .

郡主来书贺喜。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [griːt] ['piːp(ə)l] ,
**Intending to go home and greet people ,**
意图 到 去 家 和 迎接 人们 ,

意欲回家问候，

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪz] [lɒŋ] ,
**Simply because the journey is long ,**
简单地 因为 这 旅行 是 长的 ,

只因道途遥远，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] .
**And he had a royal command to carry out .**
和 他 有 一个 皇家 命令 到 携带 出去 .

并有王命在身，

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] .
**They dared not leave the border without permission .**
他们 敢于 不是 离开 这 边界 没有 允许 .

未敢擅离边关。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
**The next morning ,**
这 下一个 早晨 ,

次早，

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ænd; ənd] ['depjuti] [kə'mændər] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [tent] .
**The commanders - in - chief and deputy commanders ascended the tent .**
这 指挥官 - 在 - 首席 和 副 指挥官 上升 这 帐篷 .

正副元戎升帐，

[ɔːl] [θriː] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] [hæv; həv] [peɪd] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] .
**All three branches of the armed forces have paid their respects .**
全部 三 分支 的 这 武装 力量 有 有薪酬的 他们的 尊重 .

大小三军参见毕。

['mɑːʃ(ə)l] [ˌdiː 'aɪ] [druː] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] ['ærəʊ] .
**Marshal Di drew a command arrow .**
元帅 迪 画 一个 命令 箭 .

狄元帅拔令箭一枝，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] :
**He said to Zhang Zhong :**
他 说 到 张 钟 :

对张忠说道：

['brʌðə(r)] [ʒɑːŋ] ,
**Brother Zhang ,**
兄弟 张 ,

“张贤弟，

[juː; jʊ] [kə'mɑːnd] [ten] [lef'tenənt] ['dʒenərəlz] .
**You command ten lieutenant generals .**
你 命令 十 中尉 将军们 .

你统领偏将十员，

[twelv] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [eɪ'liːt; ɪ'liːt]['səʊldʒəz] ,
**Twelve thousand five hundred elite soldiers ,**
十二 千 五 百 精英 士兵 ,

一万二千五百精兵，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [drest] [ɪn] [bluː] [rəʊbz] [ænd; ənd] [bluː] ['ɑːmə(r)] .
**They were all dressed in blue robes and blue armor .**
他们 是 全部 穿着 在 蓝色的 长袍 和 蓝色的 盔甲 .

俱穿青衣青甲，

['ga:diŋ] [ðə; ði] [iːst] [geɪt]
**Guarding the East Gate**
守护 这 东方 门

在东门镇守，

[ðə; ði]['bænə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['kærəktə(r)] - ['taɪgə(r)] - ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
**The banner had the character ' tiger ' written on it .**
这 横幅 有 这 特点 - 老虎 - 书面 在 它 .

大旗上书一‘虎’字，

[ðə; ði] [greɪ] [stəʊn] [bəʊz] , ['ærəus] , [ænd; ənd] [lɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['redi] .
**The gray stone bows , arrows , and logs were all ready .**
这 灰色的 石头 弓 , 箭头 , 和 日志 是 全部 准备好 .

灰石弓箭滚木齐备。

['enəmi] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .
**Enemy soldiers were present .**
敌人 士兵 是 展示 .

倘有敌兵，

['juːzɪŋ] ['kænənz] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] ,
**Using cannons as a signal ,**
使用 大炮 作为 一个 信号 ,

以炮为号，

" [ðə; ði] [west] , [saʊθ] , [ænd; ənd] [nɔːθ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)][eɪd] . "
**" The west , south , and north will come to our aid . "**
" 这 西方 , 南 , 和 北 将要 来 到 我们的 援助 . "

西南北自来接应。”

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [left] .
**Zhang Zhong accepted the order and left .**
张 钟 公认 这 命令 和 左边 .

张忠领命而去。

[ə'nʌðə(r)] [kə'mɑːnd] ['ærəʊ] [wɒz; wəz] ['pʊld] [aʊt] .
**Another command arrow was pulled out .**
其他 命令 箭 曾是 拉 出去 .

又拔令箭一枝，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][liː][jiː] :
**He said to Li Yi :**
他 说 到 李 易 :

对李义说道：

" ['brʌðə(r)] [liː]['ʃiː'ɑːn] , "
**" Brother Li Xian , "**
" 兄弟 李 西安 , "

"李贤弟，

[juː; jʊ] [kə'mɑːnd] [ten] [sə'bɔːdɪnət] ['dʒenərəlz] .
**You command ten subordinate generals .**
你 命令 十 下属 将军们 .

你统领十员偏将，

[twelv] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [eɪ'liːt; ɪ'liːt]['səʊldʒəz] ,
**Twelve thousand five hundred elite soldiers ,**
十二 千 五 百 精英 士兵 ,

一万二千五百精兵，

[iːtʃ] [wɔː(r)] [red] [kləʊðz] [ænd; ənd] [red] ['ɑːmə(r)] .
**Each wore red clothes and red armor .**
每个 穿着 红色的 衣服 和 红色的 盔甲 .

各穿红衣红甲，

[ 'gærisən ] [ðə; ði] [saʊθ] ,
**Garrisoning the south ,**
驻军 这 南 ,

在南方镇守，

[ðə; ði] [red] [flæg] [beəz] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] " ['taɪgə(r)] " .
**The red flag bears the character " tiger " .**
这 红色的 旗帜 熊 这 特点 " 老虎 " .

红旗上书一'虎'字。

[ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kænən] ['faɪə(r)][ɪz] [hɜːd] ,
**If the sound of cannon fire is heard ,**
如果 这 声音 的 大炮 火 是 听到 ,

倘闻炮声一响，

[sə'pɔːt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz]
**Support from all sides**
支持 从 全部 侧面

各处接应，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
**There is no time to lose .**
那里 是 不 时间 到 失去 .

不容怠缓。"

[liː][jiː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [left] .
**Li Yi received the order and left .**
李 易 已收到 这 命令 和 左边 .

李义得令而去。

[ðen] [ai] [θɔːt] [dʒaʊ] - [wɒz; wəz][æn; ən] ['ærəgənt] ['skaʊndrəl] .
**Then I thought Jiao Tinggui was an arrogant scoundrel .**
然后 我 想法 角 - 曾是 一个 傲慢的 恶棍 .

转想焦廷贵乃狂妄之徒，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði] ['hevi] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['gaːdiŋ]
**Unable to shoulder the heavy responsibility of guarding**
无法 到 肩膀 这 重的 责任 的 守护

不堪把守重任，

[bʌt; bət][ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .
**But Liu Qing did not return .**
但 刘 青 做过 不是 返回 .

但刘庆未回，

[let] [hɪm] ['temprərəli] [gɑːd] [ðə; ði] [nɔːθ] .
**Let him temporarily guard the north .**
让 他 暂时地 警卫 这 北 .

且等他暂守北方，

[wen] [ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [rɪ'tɜːnz] ,
**When Liu Qing returns ,**
什么时候 刘 青 返回 ,

待刘庆回来，

[ðen] [hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
**Then hand over the responsibility .**
然后 手 超过 这 责任 .

再行交卸。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ðen] [kɔːld] [aʊt] :
**The marshal then called out :**
这 元帅 然后 称为 出去 :

元帅随呼道：

" [dʒaʊ] - , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [kə'mɑːnd] ! "
**" Jiao Tinggui , listen to my command ! "**
" 角 - , 听 到 我的 命令 ! "

“焦廷贵听令！”

[dʒaʊ] - [stept] ['fɔːwəd] .
**Jiao Tinggui stepped forward .**
角 - 步 向前 .

焦廷贵踏步上前，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

叫道：

" ['mɑːrʃlz] ,
**" Marshals ,**
" 元帅 ,

“二位元帅，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mɪlətri] ['ɔːdərs] ?
**What are your military orders ?**
什么 是 你的 军队 订单 ?

有何军令差遣？”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道：

" [ðə; ði] [nɔːθ] [ɪz] [stɪl] ['lækɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] . "
**" The north is still lacking a commander . "**
" 这 北 是 仍然 缺乏 一个 指挥官 . "

“北方尚缺领兵之人，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] .
**It was only because Liu Qing had not returned .**
它 曾是 仅有的 因为 刘 青 有 不是 返回 .

只因刘庆未回，

[naʊ] ['dʒen(ə)rəl]['tʃuː][ɪz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] .
**Now General Qu is in charge of guarding the north .**
现在 一般的 曲 是 在 收费 的 守护 这 北 .

如今有屈将军代为把守北方，

[hiː; hi] [wɪl] [hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [reɪnz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [kəm'pliːts] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [prə'siːdʒəz] .
**He will hand over the reins after he completes the additional procedures .**
他 将要 手 超过 这 缰绳 后 他 完成 这 额外的 程序 .

待他加关再行交卸。

[juː; jʊ] [liːd] [ten] [lef'tenənt] ['dʒenərəlz] .
**You lead ten lieutenant generals .**
你 带领 十 中尉 将军们 .

你领十员偏将，

[twelv] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [eɪ'liːt; ɪ'liːt]['səʊldʒəz] ,
**Twelve thousand five hundred elite soldiers ,**
十二 千 五 百 精英 士兵 ,

一万二千五百精兵，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [drest] [ɪn] [blæk] [kləʊðz] [ænd; ənd] [blæk] ['ɑːmə(r)] .
**They were all dressed in black clothes and black armor .**
他们 是 全部 穿着 在 黑色的 衣服 和 黑色的 盔甲 .

俱穿黑衣黑甲，

['gaːdiŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [geɪt]
**Guarding the North Gate**
守护 这 北 门

把守北门，

[ðə; ði] [blæk] [flæg] [beəz] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kærəktə(r)] " ['taɪgə(r)] " .
**The black flag bears the large character " Tiger " .**
这 黑色的 旗帜 熊 这 大的 特点 " 老虎 " .

黑旗上大书"虎"字。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [hɔːn] ,
**Upon hearing the horn ,**
之上 听力 这 喇叭 ,

一闻号炮，

[ðeɪ] [niːd] [ðə; ði] [wɒn] [ˌeɪtʃ juː 'eɪ; hwɑː] [luː] ( [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊəz] [pə'vɪliən] ) [tuː; tə] [prə'vaɪd] [sə'pɔːt] .
**They need the Wan Hua Lou ( Ten Thousand Flowers Pavilion ) to provide support .**
他们 需要 这 万 华 卢 ( 十 千 花朵 亭 ) 到 提供 支持 .

即要万花楼··接应，

[nəʊ] [dɪ'leɪz] [ə'laʊd] .
**No delays allowed .**
不 延误 允许 .

不得延迟，

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ruːl] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mɪlətri] [lɔː] .
**Violation of this rule will be punished according to military law .**
违反 的 这 规则 将要 是 受到惩罚 根据 到 军队 法律 .

如违定按军法，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [nəʊ] ['liːniənsi] .
**There will be absolutely no leniency .**
那里 将要 是 绝对地 不 宽大 .

决不姑宽。"

[dʒaʊ] - [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [left] .
**Jiao Tinggui accepted the order and left .**
角 - 公认 这 命令 和 左边 .

焦廷贵领命而去，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He said to himself :**
他 说 到 他自己 :

自言道:

[ˌeɪ 'em][ai] , [dʒaʊ] - , [nɒt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪlətri] [kə'mɑːndə(r)] ?
**Am I , Jiao Tinggui , not fit to be a military commander ?**
是 我 , 角 - , 不是 合身 到 是 一个 军队 指挥官 ?

难道我焦廷贵做不得领兵头目么?

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːs] .
**They insisted on waiting for Liu Qing to return to the pass .**
他们 坚持 在 等待 为了 刘 青 到 返回 到 这 经过 .

偏要待刘庆回关,

[juː; jʊ] ['riːəli] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ˌem 'iː] .
**You really underestimate me .**
你 真的 低估 我 .

真乃看我太轻。

[ai] [wɪl] [nɒt] ['ɑːgjuː] [naʊ] .
**I will not argue now .**
我 将要 不是 争论 现在 .

我今只不分辩,

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ə'ləʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**He succeeded alone at that time .**
他 成功了 独自的 在 那 时间 .

那时独自成功,

[ðɪs] [ʃəʊz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][dʒaʊ][ɪz] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə][biː; bi] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
**This shows that General Jiao is not one to be subservient to others .**
这 演出 那 一般的 角 是 不是 一 到 是 顺从的 到 其他的 .

方显我焦将军非居人下者。

[ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ɒv; əv] ['mɑːrʃlz] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] .
**The assignment of marshals has been decided .**
这 任务 的 元帅 有 到过 决定 .

元帅分派已定,

[sɪns] [hiː; hi][ænd; ənd] ['depjuti] [kə'mɑːndə(r)] [ʃiː] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [west] ,
**Since he and Deputy Commander Shi were stationed to guard the west ,**
自从 他 和 副 指挥官 史 是 驻 到 警卫 这 西方 ,

自与石副帅镇守正西,

- , - [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [truːps]
**50 , 000 elite troops**
- , - 精英 军队

五万精兵,

[ɔːl] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] [bluː] ,
**All wearing the same color blue ,**
全部 穿着 这 相同的 颜色 蓝色的 ,

俱穿一色青、

['jeləʊ] ,
**yellow ,**
黄色的 ,

黄、

[red] ,
**red ,**
红色的 ,

赤、

[blæk] ,
**black ,**
黑色的 ,

黑、

[waɪt] ,
**white ,**
白色的 ,

白，

[ðə; ði][flægz]['ɔːlsəʊ] [kʌm] [ɪn] [faɪv] [k'ʌləz] .
**The flags also come in five colors .**
这 旗帜 还 来 在 五 颜色 .

大旗亦分五色，

[ə'nʌðə(r)] [tɔːl] [waɪt] [flæg][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] .
**Another tall white flag was erected .**
其他 高的 白色的 旗帜 曾是 竖立 .

另建高大白旗，

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [riːdz] " [faɪv] [t'aɪgəz] [gɑːd] [ðə; ði]['gəʊldən] ['fɔːtrəs] " .
**The inscription reads " Five Tigers Guard the Golden Fortress " .**
这 题词 阅读 " 五 老虎队 警卫 这 金的 堡垒 " .

上书"五虎卫金汤"五字。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [west] , [saʊθ] , [ænd; ənd] [nɔːθ] .
**Look at the four gates of the city wall , in the east , west , south , and north .**
看 在 这 四 大门 的 这 城市 墙 , 在 这 东方 , 西方 , 南 , 和 北 .

看东南西北四门城上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['truːli] [ə; eɪ] ['mɜːdərəs] ['ɔːrə] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][skaɪ] .
**It was truly a murderous aura that filled the sky .**
它 曾是 真的 一个 杀人犯 灵气 那 已填 这 天空 .

真乃杀气冲天，

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɪz] [ɔː'θɒrətətɪv] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrətətɪv] .
**The command is authoritative and authoritative .**
这 命令 是 权威性 和 权威性 .

号令威严，

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenərəlz][ænd; ənd]['səʊldʒəz] [deəd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ?
**Which of the generals and soldiers dared to disobey ?**
哪个 的 这 将军们 和 士兵 敢于 到 违 ?

众将兵哪个敢不遵服?

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sentrəl] [pleɪnz] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [dɪ'plɔɪɪŋ] [truːps] ,
**Without the Central Plains commander - in - chief deploying troops ,**
没有 这 中央 平原 指挥官 - 在 - 首席 部署 军队 ,

不表中原主帅调兵，

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ]['ruːlə(r)][ju'ɑːn]['heɪɒ] [rɪ'siːvd] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] .
**Meanwhile , the Western Xia ruler Yuan Hao received news of his defeat .**
同时 , 这 西 夏 统治者 元 郝 已收到 消息 的 他的 击败 .

且说西夏主元昊得报兵败，

[ai][ˌeɪ 'em]['truːli] [ə'nɔɪd] .
**I am truly annoyed .**
我 是 真的 恼怒 .

心实恼闷。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] , ['djʊərɪŋ] [kɔːt] [prə'siːdɪŋz] ,
**On this day , during court proceedings ,**
在 这 天 , 期间 法庭 诉讼程序 ,

这日坐朝，

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] :
**He addressed his ministers :**
他 已解决 他的 部长们 :

向众臣言道：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['səʊlli] ['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [pleɪnz] . "
**" I am solely focused on the magnificent land of the Central Plains . "**
" 我 是 仅 专注 在 这 壮丽 土地 的 这 中央 平原 . "

“孤一心贪图中原的锦绣江山，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] [əb'teɪnd] .
**They thought it would be easily obtained .**
他们 想法 它 会 是 容易地 获得 .

只道唾手而得，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)] [wʊd] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
**Little did they know that the war would last for years .**
小的 做过 他们 知道 那 这 战争 会 最后的 为了 年 .

岂知兴师有年，

['vɪktəri] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] .
**Victory and defeat are unpredictable .**
胜利 和 击败 是 不可预测的 .

胜败无常，

[ðə; ði][plæn][hæz; həz] [ɔːl'redi] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [truːps] .
**The plan has already resulted in the loss of over a million elite troops .**
这 计划 有 已经 结果 在 这 损失 的 超过 一个 百万 精英 军队 .

计已折去精兵百余万，

[d'ʌzənz] [ɒv; əv] [breɪv] ['dʒenərəlz] ,
**Dozens of brave generals ,**
几十个 的 勇敢的 将军们 ,

勇将数十员，

['jestədeɪ] , [ai] [dɪ'spætʃt] ['dʒen(ə)rəl][ʃweɪ] ['deli] [tuː; tə] [ə'tæk] - [pɑːs] .
**Yesterday , I dispatched General Xue Deli to attack Waqiao Pass .**
昨天 , 我 已派出 一般的 薛 熟食店 到 攻击 - 经过 .

昨差首将薛德礼攻瓦桥关，

['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [daɪd] .
**General Yang died .**
一般的 杨 死亡 .

杨老将身亡，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [sɒŋ] ['dɪnəsti] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [θɪŋ] .
**They thought the Song Dynasty was a sure thing .**
他们 想法 这 歌曲 王朝 曾是 一个 当然 事物 .

只道大宋稳拿，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] , [ɪ'mɜːdʒd] .
**Unexpectedly , another young general , Di Qing , emerged .**
不料 , 其他 年轻的 一般的 , 迪 青 , 出现 .

不料又出小将狄青、

[ʃiː] [ju] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɒv; əv] ['læki]
**Shi Yu and his gang of lackeys**
史 于 和 他的 帮派 的 喽啰

石玉等一班小奴才，

[laɪk] [ə; eɪ] [fɪəs] ['taɪgə(r)] ,
**Like a fierce tiger ,**
喜欢 一个 凶猛的 老虎 ,

如同猛虎，

[ðeɪ] ['slɔːtəd] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊldʒəz][ænd; ənd]['dʒenərəlz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left]
**They slaughtered so many of our soldiers and generals that they were left**
他们 屠杀 所以 许多 的 我们的 士兵 和 将军们 那 他们 是 左边
['desɪmeɪtɪd] .
**decimated .**
被摧毁 .

杀得我邦兵残将戕，

[ai][ˌeɪ 'em]['truːli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**I am truly unwilling to accept this situation .**
我 是 真的 不情愿 到 接受 这 情况 .

孤心实有不甘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 万花楼



[ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [huː] [pə'zesɪz] [bəuθ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,
**If one could find a hero who possesses both wisdom and courage ,**
如果 一 可以 寻找 一个 英雄 WHO 拥有 两个都 智慧 和 勇气 ,

倘得一智勇兼备英雄，

---

[hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] ['hærəs] [hɪm] [ə'gen] .
**He led his troops to harass him again .**
他 引领 他的 军队 到 骚扰 他 再次 .

领兵复去搅扰他一番，

---

[ə; eɪ] ['lʌki] ['vɪktəri]
**A lucky victory**
一个 幸运的 胜利

侥幸得胜，

---

[kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['neɪʃənz] ['ɑːmi]
**Command the entire nation's army**
命令 这 全部的 国家的 军队

统倾国之兵，

---

[ðeɪ] [ stɔːm ] ['ɪntuː] ['sɪti] .
**They stormed into Bianjing City .**
他们 暴风雨 进入 汴京 城市 .

杀进汴京城，

---

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [wɪn] ,
**If we cannot win ,**
如果 我们 不能 赢 ,

倘若不能取胜，

---

[ðen] [ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**Then act according to the situation .**
然后 行为 根据 到 这 情况 .

然后度势而为，

---

[ɪts] [nɒt] [tuː] [leɪt] .
**It's not too late .**
它是 不是 也 晚的 .

也未为晚。”

---

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**Before he finished speaking ,**
前 他 完成的 请讲 ,

言未了，

---

[ə; eɪ] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ræŋks] .
**A fierce - looking military officer suddenly emerged from the ranks .**
一个 凶猛的 - 寻找 军队 官 突然 出现 从 这 排名 .

部班中闪出一员凶狠武将，

---

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [mɛŋ] [ʃɪ'ɔːŋ] .
**His name was Meng Xiong .**
他的 姓名 曾是 孟 熊 .

名唤孟雄，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ['steɪtɪd] :
**The report stated :**
这 报告 声明 :

奏道:

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] . "
**" I have heard of the young general Di Qing of China . "**
" 我 有 听到 的 这 年轻的 一般的 迪 青 的 中国 . "

“臣闻中国狄青小将,

[meɪk] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɒnz] - [feɪst] [gəʊst] [mɑːsk] .
**Make good use of a bronze - faced ghost mask .**
制作 好的 使用 的 一个 青铜 - 面对 鬼 面具 .

善用一铜面鬼脸,

['kaʊntləs] ['dʒenərəlz][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] .
**Countless generals in our country were terrified .**
无数 将军们 在 我们的 国家 是 恐惧 .

吓死我邦上将无数,

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] ['ɑːtʃəri] ['skɪlz] [wɜː(r); wə(r)][suː'pɜːb] .
**Moreover , his archery skills were superb .**
而且 , 他的 射箭 技能 是 高超 .

更兼箭法高强,

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [juːst] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪn] .
**Therefore , he repeatedly used two things to win .**
所以 , 他 反复 用过的 二 事物 到 赢 .

故屡借二物取胜。

[ai][hæv; həv] [tuː] ['dʒenərəlz]['ʌndə(r)][maɪ] [kə'mɑːnd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [æt; ət] ['ʃaʊtɪŋ] .
**I have two generals under my command who are good at shouting .**
我 有 二 将军们 在下面 我的 命令 WHO 是 好的 在 喊叫 .

今臣手下有部将二员善于喊叫,

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['enəmi] ['dʒen(ə)rəl]
**Upon hearing this , the enemy general**
之上 听力 这 , 这 敌人 一般的

敌将一闻,

[laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [hed] ,
**Like a thunderbolt striking the head ,**
喜欢 一个 霹雳 引人注目 这 头 ,

犹如烈雷打顶,

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntən] [kə'læpsɪŋ] .
**The sound was like a mountain collapsing .**
这 声音 曾是 喜欢 一个 山 崩溃 .

声似山崩,

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['terɪfaɪd] .
**The man was immediately terrified .**
这 男人 曾是 立即地 恐惧 .

其人即心惊意骇,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
**It was too late to run away .**
它 曾是 也 晚的 到 跑步 离开 .

跑走不及。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['testɪd] [ɪn][maɪ][kæmp][ɒn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [deɪz] .
**It has already been tested in my camp on ordinary days .**
它 有 已经 到过 测试 在 我的 营 在 普通的 天 .

平日已于臣部署中试验,

[ɔːl] [ðə; ði]['dʒenərəlz][wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] .
**All the generals were terrified .**
全部 这 将军们 是 恐惧 .

众将人人惊惧，

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [truːps] [tuː; tə] [ə'tæk] [sɒŋ] ['terətri] .
**Your Majesty , I am now willing to lead troops to attack Song territory .**
你的 威严 , 我 是 现在 愿意的 到 带领 军队 到 攻击 歌曲 领土 .

今臣愿领兵进攻宋境，

[tuː; tə]['kæptʃə(r)][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] ,
**To capture Di Qing ,**
到 捕获 迪 青 ,

以拿狄青，

[baɪ][ðə; ði] [mait] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] ,
**By the might of my lord ,**
经过 这 可能 的 我的 主 ,

仗我主之威，

['vɪktəri] [ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] !
**Victory is assured !**
胜利 是 保证 !

胜之必矣！”

[ju'ɑːn]['heɪɒ] [sed] :
**Yuan Hao said :**
元 郝 说 :

元昊道：

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['truːli] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv] [tuː] ['dʒenərəlz] . "
**" The general truly possesses the abilities of two generals . "**
" 这 一般的 真的 拥有 这 能力 的 二 将军们 . "

“将军果有二将之能，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [ 'vængɑːd ] .
**He was immediately appointed as the left and right vanguard .**
他 曾是 立即地 任命 作为 这 左边 和 正确的 先锋 .

即封为左右先锋，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] .
**You are the commander - in - chief .**
你 是 这 指挥官 - 在 - 首席 .

卿为统兵主帅，

[hiː; hi] [led] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] - , - [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] .
**He led an army of 200 , 000 to destroy Di Qing .**
他 引领 一个 军队 的 - , - 到 破坏 迪 青 .

领兵二十万往灭狄青，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ]
**In order to repay the praise of the Imperial Brother , the Heavenly King**
在 命令 到 偿还 这 称赞 的 这 帝国 兄弟 , 这 天上 国王

以报御弟赞天王、

[ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] [ʃweɪ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
**The hatred of Marshal Xue and others**
这 仇恨 的 元帅 薛 和 其他的

薛元帅等之仇，

[ˌaɪ 'tiː] [iːziz] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['ləʊnli] [hɑːt] .
**It eases the anguish of my lonely heart .**
它 缓解 这 痛苦 的 我的 孤独 心 .

少解孤心之恼。”

[mɛŋ] [ʃɪ'ɔːŋ] [ɪ'miːdiətli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .
**Meng Xiong immediately accepted the order .**
孟 熊 立即地 公认 这 命令 .

当下孟雄领命，

['hedɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] ,
**Heading into the training ground ,**
标题 进入 这 训练 地面 ,

往教场中，

['mʌstə(r)] - , - [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [truːps] .
**muster 200 , 000 elite troops .**
鼓起 - , - 精英 军队 .

点足二十万精兵，

[ðeɪ] [brɔːt] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ['vænˌgɑːrdz] .
**They brought left and right vanguards .**
他们 带来 左边 和 正确的 先锋队 .

带了左右先锋，

[wuː] [laɪ] ,
**Wu Lie ,**
吴 说谎 ,

一名吴烈，

[wʌn] [ɪz] [wæŋ] [tʃiː'æŋ] .
**One is Wang Qiang .**
一 是 王 强 .

一名王强。

[mɪs] [baɪhuːə] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] .
**Miss Baihua is willing to take the lead .**
错过 百花 是 愿意的 到 拿 这 带领 .

有百花小姐愿冲头阵，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
**He wanted to avenge his father .**
他 通缉 到 报仇 他的 父亲 .

要报复父仇。

['presɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['westən] ['ʃiːəz] [truːp] [dɪ'plɔɪmənt] .
**Pressing down the Western Xia's troop deployment .**
紧迫 向下 这 西 夏的 部队 部署 .

按下西夏调兵，

[lets] [stɑːt] [wɪð] [ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [ænd; ənd] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - [ə'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [klaʊdz] .
**Let's start with Liu Qing and Xi Yunteng's ascent to the clouds .**
我们来吧 开始 和 刘 青 和 习 - 上升 到 这 云 .

先说刘庆席云腾上云端，

[ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [rɒŋ] ['kɪŋdəm] ,
**Upon reaching the border of the Western Rong Kingdom ,**
之上 到达 这 边界 的 这 西 荣 王国 ,

一到西戎国境，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] .
**They had already found out the truth .**
他们 有 已经 成立 出去 这 真相 .

早已探听分明。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] [rɪ'vjuː] [æt; ət] [ðə; ði] [drɪl] [graʊnd]
**On the day of the military review at the drill ground**
在 这 天 的 这 军队 审查 在 这 钻头 地面

当日教场点兵之时，

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'send] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .
**I wish I could descend from the clouds .**
我 希望 我 可以 下降 从 这 云 .

恨不能落下云头，

---

[ðeɪ] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] .
**They cut off the head of his commander - in - chief .**
他们 切 离开 这 头 的 他的 指挥官 - 在 - 首席 .

将他领兵主帅割下首级。

---

[raɪt] [naʊ] , [ɪts] [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][wʌn]['pɜːs(ə)n] .
**Right now , it's all because of one person .**
正确的 现在 , 它是 全部 因为 的 一 人 .

当下只因一人，

---

['iːv(ə)n] [wɪð] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['skɪlz]
**Even with exceptional skills**
甚至 和 非凡的 技能

本事纵然高强，

---

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [wɪð'stænd] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ?
**How could they possibly withstand an army of thousands ?**
如何 可以 他们 可能 经受 一个 军队 的 数千 ?

怎敌得千军万马之众，

---

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] [ˌʌnfɔː'siːn] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
**In case of any unforeseen circumstances ,**
在 案件 的 任何 意外 情况 ,

倘有不测差池，

---

[ˌwʊdnt] [ai][biː; bi] [ 'ridikjuːl ] [baɪ][dʒaʊ] - [ə'gen] ?
**Wouldn't I be ridiculed by Jiao Tingsheng again ?**
不会 我 是 嘲笑 经过 角 - 再次 ?

岂非又被焦廷声耻笑，

---

[wen] [ðeɪ] [set] [ɒf] , ['evriwʌn] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['rekləs] .
**When they set off , everyone reminded them not to be reckless .**
什么时候 他们 放 离开 , 每个人 提醒 他们 不是 到 是 鲁莽 .

况起行时众人叮嘱不可卤莽，

---

[ðə; ði] ['mɪd(ə)lmæn] [træp]
**The Middleman Trap**
这 中间人 陷阱

中人陷阱，

---

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [bæk] ['ɜːlɪə(r)] .
**We might as well go back earlier .**
我们 可能 作为 出色地 去 后退 早些时候 .

不免早些回去，

---

[ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l]
**Inform the Marshal**
通知 这 元帅

报知元帅，

---

[prɪ'peə(r)] ['strætədʒiz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] .
**Prepare strategies to meet the enemy .**
准备 策略 到 见面 这 敌人 .

好预备迎敌之策，

---

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
**There is no distinction between day and night at this moment .**
那里 是 不 区别 之间 天 和 夜晚 在 这 片刻 .

当下不分昼夜，

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [jʌn] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [ˌgwɑːn'dʒɔːŋ] .
**Xi Yun rushed back to Guanzhong .**
习 云 匆忙 后退 到 关中 .

席云赶回关中，

---

[sɔːrdz] [ænd; ənd] [ spiə ] [wɜː(r); wə(r)] ['densli] [pækt] [tə'geðə(r)] .
**Swords and spears were densely packed together .**
剑 和 长矛 是 密集地 包装 一起 .

只见刀枪密排，

---

[flægz] ['flʌtərɪŋ] ,
**Flags fluttering ,**
旗帜 飘动 ,

旗幡招展，

---

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , [west] , [saʊθ] , [ænd; ənd] [nɔːθ] .
**The four gates are located in the east , west , south , and north .**
这 四 大门 是 位于 在 这 东方 , 西方 , 南 , 和 北 .

东西南北四门，

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['dʒen(ə)rəli] [strɪkt] .
**They were all generally strict .**
他们 是 全部 一般来说 严格的 .

皆是一般森严。

---

[ˌɛlˌaɪ'juː] ['tʃɪŋ'daʊ] :
**Liu Qingdao :**
刘 青岛 :

刘庆道：

---

" [ðæts] [streɪndʒ] . "
**" That's strange . "**
" 那就是 奇怪的 . "

“这又奇了，

---

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['bændɪt] ['ɑːmi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑːs] [tuː; tə] [ə'tæk] ?
**Could it be that the bandit army has already arrived at the pass to attack ?**
可以 它 是 那 这 土匪 军队 有 已经 到达的 在 这 经过 到 攻击 ?

难道贼师早已到关攻打不成？

---

[ai] [raɪd] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
**I ride the clouds ,**
我 骑 这 云 ,

我驾云，

---

[hiː; hi] [wɔːkt] ,
**He walked ,**
他 步行 ,

他步走，

---

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ˌem 'iː] ?
**How could it be twice as fast as me ?**
如何 可以 它 是 两次 作为 快速地 作为 我 ?

岂能比我倍加捷速，

---

[ðeə(r)] [ɪz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] .
**There is absolutely no reason to believe this .**
那里 是 绝对地 不 原因 到 相信 这 .

谅来决无些理。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'saɪn] [truːps] [tuː; tə] ['gærɪsn] [ðɪs] ['eəriə] .
**The marshal will surely assign troops to garrison this area .**
这 元帅 将要 一定 分配 军队 到 驻军 这 区域 .

定然元帅调拨兵将在此镇守，

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [tiːm] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [steɪt] .
**Therefore , the team is now in a serious state .**
所以 , 这 团队 是 现在 在 一个 严肃的 状态 .

故今队伍严肃，

[sɔːrdz] [ænd; ənd]['æksiːz] [ klæʃ ] .
**Swords and axes clashed .**
剑 和 轴 冲突 .

刀斧交连，

[let] [ˌem 'iː]['entə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [geɪt] [fɜːst] .
**Let me enter from the north gate first .**
让 我 进入 从 这 北 门 第一的 .

待我先从北门而进，

[lets] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] .
**Let's see what they do .**
我们来吧 看 什么 他们 做 .

看其动静如何。”

[frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] , ['əʊnli][ðə; ði] ['kærəktə(r)] " ['taɪgə(r)] " [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['prɒmɪnəntli] [dɪ'spleɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [blæk] [flæg] .
**From afar , only the character " Tiger " could be seen prominently displayed on a black flag .**
从 远方 , 仅有的 这 特点 " 老虎 " 可以 是 已见 突出地 显示 在 一个 黑色的 旗帜 .

远远只见黑旗上大书'虎'字，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['səʊldʒəz] [drest] [ɪn] [blæk] ['ɑːmə(r)] .
**They were all soldiers dressed in black armor .**
他们 是 全部 士兵 穿着 在 黑色的 盔甲 .

尽是黑衣黑甲的军兵，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [huː] [ɪz] ['gaːdiŋ] [ðɪs] [pleɪs] .
**It is unknown who is guarding this place .**
它 是 未知 WHO 是 守护 这 地方 .

不知何人在此把守，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
**It seems that Di Qing was a young man .**
它 似乎 那 迪 青 曾是 一个 年轻的 男人 .

想来狄青乃一少年，

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [ɪz] [ded] .
**Marshal Yang is dead .**
元帅 杨 是 死的 .

今杨元帅死了，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hed] [kəʊtʃ] .
**He is the head coach .**
他 是 这 头 教练 .

他为主帅，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['tælənt][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,
**If he has the talent of a general ,**
如果 他 有 这 天赋 的 一个 一般的 ,

果有将才，

[nəʊ]['wʌndə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [rɪ'spektɪd] [hɪm] .
**No wonder Marshal Yang respected him .**
不 想知道 元帅 杨 受人尊敬 他 .

怪不得杨元帅敬重。

[ˌɛlˌaɪ'juː] - [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**Liu Qingfei went into the city at that time .**
刘 - 去 进入 这 城市 在 那 时间 .

当时刘庆飞进城去。

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['sɪti] [pə'trəʊl]['səʊldʒəz]
**Upon seeing this , the city patrol soldiers**
之上 看到 这 , 这 城市 巡逻 士兵

守城巡逻军一见,

[aɪ] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl][ˌɛlˌaɪ'juː] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪlətri] [ə'feəz] .
**I recognized him as General Liu returning from inquiring about military affairs .**
我 认可 他 作为 一般的 刘 返回 从 查询 关于 军队 事务 .

认得是刘将军打听军务回来,

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['dʒen(ə)rəl][dʒaʊ] .
**He immediately went to inform General Jiao .**
他 立即地 去 到 通知 一般的 角 .

即去报知焦将军。

[dʒaʊ] - [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Jiao Tinggui thought to himself :**
角 - 想法 到 他自己 :

焦廷贵想道:

[ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] .
**Liu Qing must be going home .**
刘 青 必须 是 去 家 .

刘庆必是回家,

[dɪ'leɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,
**Delayed for several days ,**
延迟 为了 一些 天 ,

耽搁数天,

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən] [rɒŋ] .
**They said they were inquiring about news from the Western Rong .**
他们 说 他们 是 查询 关于 消息 从 这 西 荣 .

说什么打听西戎消息,

[let] [ˌem 'iː] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
**Let me play with him for a while .**
让 我 玩 和 他 为了 一个 尽管 .

待我玩耍他一番,

[ðen] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] .
**Then inform the marshal .**
然后 通知 这 元帅 .

然后禀知元帅,

[hiː; hi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [geɪt] [tuː; tə] [hɪm] .
**He handed over the North Gate to him .**
他 递交 超过 这 北 门 到 他 .

交卸北门与他。

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**After thinking about it ,**
后 思维 关于 它 ,

想罢,

[hiː; hi][ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['bætlmənts] , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['fuːlɪʃ] .
**He ran up the battlements , looking rather foolish .**
他 跑 向上 这 城垛 , 寻找 相当 愚蠢 .

呆头呆脑的跑上城垛，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

喝道：

[ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] ,
**Liu Qing ,**
刘 青 ,

“刘庆，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [bæk] ?
**Are you back ?**
是 你 后退 ?

你回来了么，

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] !
**How dare you !**
如何 敢 你 !

好大胆子！

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es]['suːnə(r)] !
**Why didn't they send someone to inform us sooner !**
为什么 没有 他们 发送 某人 到 通知 我们 很快 !

也不令人早来通报！

[ai]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['gæðə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] ['ɑːmi] .
**I order you to gather intelligence on the Western Xia army .**
我 命令 你 到 收集 智力 在 这 西 夏 军队 .

我命你探听西夏军情，

[ænd; ənd][ai] , ['mɑːstə(r)][dʒaʊ] , [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] ['diːteɪl] .
**And I , Master Jiao , was informed of this in detail .**
和 我 , 掌握 角 , 曾是 知情的 的 这 在 细节 .

且一一禀明我焦老爷得知。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , -
**Upon hearing this , Feishanhu**
之上 听力 这 , -

飞山虎闻言，

[ai][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['hɒrɪfaɪd] .
**I was immediately horrified .**
我 曾是 立即地 惊恐万分 .

顿觉惊骇，

[waɪ] [dɪd][dʒaʊ] - [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bəʊstfl] ['steɪtmənt] ?
**Why did Jiao Tinggui make such a boastful statement ?**
为什么 做过 角 - 制作 这样的 一个 自夸 陈述 ?

因何焦廷贵出此大言?

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] :
**That is to say :**
那 是 到 说 :

即道：

['dʒen(ə)rəl][dʒaʊ] ,
**General Jiao ,**
一般的 角 ,

“焦将军，

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['liːdɪŋ] [truːps] [tuː; tə] [gɑːd] [ðɪs] [pleɪs] [naʊ] ?
**Are you leading troops to guard this place now ?**
是 你 领导 军队 到 警卫 这 地方 现在 ?

你今领兵在此把守么？”

---

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

---

[ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] ,
**Liu Qing ,**
刘 青 ,

“刘庆，

---

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
**You are still unaware of the details .**
你 是 仍然 不知情 的 这 细节 .

你还未知其详，

---

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [left] . . .
**Since the day you left . . .**
自从 这 天 你 左边 . . .

自那日你动身去后，

---

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] .
**The imperial edict was issued .**
这 帝国 法令 曾是 发布 .

圣旨下来，

---

[ðə; ði] ['empərə(r)] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌdiː 'aɪ] [kɪŋ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [grænd] ['mɑːʃ(ə)l] .
**The emperor bestowed upon the Di King the title of Grand Marshal .**
这 皇帝 授予 之上 这 迪 国王 这 标题 的 盛大 元帅 .

敕封狄王亲为正元帅，

---

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['depjuti] ['mɑːʃ(ə)l] .
**He then bestowed upon me the title of Deputy Marshal .**
他 然后 授予 之上 我 这 标题 的 副 元帅 .

又敕封我为副元帅。

---

[juː; jʊ] ['ʃudnt] [triːt] [ˌem 'iː] [səʊ] ['kəʊldli] .
**You shouldn't treat me so coldly .**
你 不应该 对待 我 所以 冷冷地 .

你不该如此慢待，

---

[ ˌdisri'spekt ] [maɪ] ['depjuti] ['mɑːʃ(ə)l]
**Disrespecting my deputy marshal**
不尊重 我的 副 元帅

不敬我副元帅，

---

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
**This is a disgrace to the army .**
这 是 一个 耻辱 到 这 军队 .

有失军威。”

---

[ˌɛlˌaɪ'juː] ['tʃɪŋ'daʊ] :
**Liu Qingdao :**
刘 青岛 :

刘庆道：

---

['dʒen(ə)rəl] [dʒaʊ] ,
**General Jiao ,**
一般的 角 ,

“焦将军，

[ɪf] [ðæts] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] ,
**If that's really the case ,**
如果 那就是 真的 这 案件 ,

果真如此，

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][dʒʌst] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
**Or are you just lying to me ?**
或者 是 你 只是 说谎 到 我 ?

还是你妄言哄我？”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

[huː] [wɪl] ['kʌmfət] [juː; jʊ] ?
**Who will comfort you ?**
WHO 将要 舒适 你 ?

“谁来哄你，

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒenərəlz] ,
**Let's take a look at the generals ,**
我们来吧 拿 一个 看 在 这 将军们 ,

且观几员战将，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndə(r)][maɪ][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] .
**It is under my jurisdiction .**
它 是 在下面 我的 管辖权 .

归我管辖，

[tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][eɪ'liːt; ɪ'liːt] [truːps]
**Tens of thousands of elite troops**
十 的 数千 的 精英 军队

数万精兵，

[ai] [wɪl] ['æləkeɪt] [ðem; ðəm] .
**I will allocate them .**
我 将要 分配 他们 .

由我调拨，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [feɪk] ?
**Is it fake ?**
是 它 伪造的 ?

难道是假的？”

['flaɪɪŋ] ['maʊntən] ['taɪgə(r)] [pɑːθ] :
**Flying Mountain Tiger Path :**
飞行 山 老虎 小路 :

飞山虎道：

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] ['ɪʃuːd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] . "
**" But we are unaware of the imperial decree issued by His Majesty . "**
" 但 我们 是 不知情 的 这 帝国 法令 发布 经过 他的 威严 . "

“但不知圣上颁来旨意，

[dɪd] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] ?
**Did you also mention my name ?**
做过 你 还 提到 我的 姓名 ?

亦提及末将之名否？”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

" [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['iːdɪkt] [meɪd] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . "
**" His Majesty's edict made no mention of your name . "**
" 他的 陛下的 法令 制成 不 提到 的 你的 姓名 . "

"圣上诏旨全然未提及你之名姓，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['nəʊbədi] .
**You must be a nobody .**
你 必须 是 一个 无人 .

想必你无名小卒，

[ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] .
**I had no choice but to become a scout on the front lines .**
我 有 不 选择 但 到 变得 一个 侦察 在 这 正面 线条 .

只好做个军前探子。

[ai] [ə'rɪdʒənəli] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
**I originally advised you not to pry into it .**
我 起初 建议 你 不是 到 撬 进入 它 .

我当初原教你不要去探听为妙，

[naʊ] , [sɜːv] [æz; əz][maɪ] ['sɜːvənt] !
**Now , serve as my servant !**
现在 , 服务 作为 我的 仆人 !

如今且在我帐前做个当差之人！

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['merɪt] ,
**On the day of merit ,**
在 这 天 的 优点 ,

有功之日，

[lets] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] .
**Let's improve it later .**
我们来吧 提升 它 之后 .

候再提升吧。"

['mɪsɪz] . [ˌɛlˌaɪ'juː] ['lɪsnd] .
**Mrs . Liu listened .**
太太 . 刘 听着 .

刘太听了，

[hiː; hi] [sed] [wɪð] [greɪt] [dɪs'pleʒə(r)] :
**He said with great displeasure :**
他 说 和 伟大的 不满 :

好生不悦道：

" [ðɪs] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] ! "
**" This is outrageous ! "**
" 这 是 令人愤慨 ! "

"岂有此理，

[ˌeɪ 'em][ai] , [ˌɛlˌaɪ'juː] - , ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)][spaɪ] ?
**Am I , Liu Qingzhi , destined to be a mere spy ?**
是 我 , 刘 - , 注定 到 是 一个 仅仅 间谍 ?

难道我刘庆止做个探子当差之辈，

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
**I would rather hide in the mountains and forests .**
我 会 相当 隐藏 在 这 山脉 和 森林 .

我情愿隐藏山林，

[biː; bi][ə; eɪ]['fɑːmə(r)]
**Be a farmer**
是 一个 农民

做个农夫，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfriː] .
**They were carefree .**
他们 是 畅快 .

倒也无忧无虑，

[waɪ] [fɔːs] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] ?
**Why force him to stay in the camp ?**
为什么 力量 他 到 停留 在 这 营 ?

何苦强在营中，

['sɜːvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['bætlfiːld] ?
**Serving on the battlefield ?**
服务 在 这 战场 ?

效力疆场？”

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

['dʒen(ə)rəl] [ˌɛlˌaɪ'juː] ,
**General Liu ,**
一般的 刘 ,

“刘将军，

[doʊnt] [get] ['æŋgri] .
**Don't get angry .**
不 得到 生气的 .

休得动气，

[wɒt] [ɪg'zæktli] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] ['bændits] ?
**What exactly did you find out about the Western Xia bandits ?**
什么 确切地 做过 你 寻找 出去 关于 这 西 夏 强盗 ?

到底你探听得西夏贼情如何？

[lets] [meɪk] [ðɪs] [klɪə(r)] .
**Let's make this clear .**
我们来吧 制作 这 清除 .

且说个明白，

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [siːl] ,
**Wait until I hand over the marshal's seal ,**
等待 直到 我 手 超过 这 马歇尔的 海豹 ,

待我交元帅印，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
**You are put in command of the army .**
你 是 放 在 命令 的 这 军队 .

让你统辖军兵，

[ai] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] .
**I obey your orders .**
我 服从 你的 订单 .

我在你麾下听令，

[kəm'pliːtli] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [bek] [ænd; ənd] [kɔːl] .
**Completely at your beck and call .**
完全地 在 你的 贝克 和 称呼 .

全凭差遣，

[haʊ] ? "
**how ? "**
如何 ? "

如何？”

[ˌɛlˌaɪ'juː] ['tʃɪŋ'daʊ] :
**Liu Qingdao :**
刘 青岛 :

刘庆道：

---

[ðæt] [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] !
**That is incorrect !**
那 是 错误 !

“此言差矣！

---

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['ɔːdərs] .
**You are acting on the Emperor's orders .**
你 是 表演 在 这 皇帝的 订单 .

你承圣上敕命，

---

[haʊ] [kæn; kən][ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] ?
**How can I give it to someone else ?**
如何 能 我 给 它 到 某人 别的 ?

怎可让与别人？

---

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['westən] ['bændits] ,
**Let me tell you about the Western bandits ,**
让 我 告诉 你 关于 这 西 强盗 ,

待我说知西贼之事，

---

[ɪts] ['lɑːfəbl] [ðæt] [ðə; ði][ˌeks aɪ 'eɪ]['ruːlə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**It's laughable that the Xia ruler was so oblivious to the situation .**
它是 可笑 那 这 夏 统治者 曾是 所以 浑然不觉 到 这 情况 .

可笑夏主不知见机，

---

[ðeɪ] [niːd] [tuː; tə] [reɪz] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] - , - [ə'gen] .
**They need to raise an army of 200 , 000 again .**
他们 需要 到 增加 一个 军队 的 - , - 再次 .

重新又要兴大兵二十万，

---

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [wɒz; wəz] [mɛŋ] [ʃɪ'ɔːŋ] .
**The commander - in - chief was Meng Xiong .**
这 指挥官 - 在 - 首席 曾是 孟 熊 .

领兵主帅乃是孟雄，

---

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['væn,gɑːrdz] ,
**Furthermore , there are two vanguards ,**
此外 , 那里 是 二 先锋队 ,

更有二位先锋，

---

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['meɪdn] [led] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .
**The Flower Maiden led the charge .**
这 花 少女 引领 这 收费 .

百花女将为头阵，

---

[ðeɪ] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn][nəʊ] [taɪm] .
**They will arrive in no time .**
他们 将要 到达 在 不 时间 .

不日杀奔前来。”

---

[dʒaʊ] - [sed] :
**Jiao Tinggui said :**
角 - 说 :

焦廷贵道：

---

" [səʊ][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [hæz; həz] [kən'sɪdəd] [ðɪs] . "
**" So the Marshal has considered this . "**
" 所以 这 元帅 有 经过考虑的 这 . "

“如此果也元帅虑得到，

[juːv] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [kwaɪt] [dɪ'sɜːnɪŋ] .
You've certainly been quite discerning .
你已经 当然 到过 相当 有洞察力 .

你也算得探听分明，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] ['depjuti] ['mɑːʃ(ə)l] .
It seems I'll have to let you take on the role of deputy marshal .
它 似乎 患病的 有 到 让 你 拿 在 这 角色 的 副 元帅 .

看来这副元帅只好让你做了。"

[dʒaʊ] - [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [veɪg] [ænd; ənd][ˌʌn'klɪə(r)] .
Jiao Tinggui's explanation at the time was vague and unclear .
角 - 解释 在 这 时间 曾是 模糊的 和 不清楚 .

当时焦廷贵说得糊糊涂涂，

- ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [daʊt] .
Feishanhu listened with a mixture of belief and doubt .
- 听着 和 一个 混合物 的 信仰 和 怀疑 .

飞山虎听得将信将疑。

[dʒaʊ] - [ðen] [sed] :
Jiao Tinggui then said :
角 - 然后 说 :

焦廷贵又道：

['dʒen(ə)rəl][ˌɛlˌaɪ'juː] ,
General Liu ,
一般的 刘 ,

"刘将军，

[juː; jʊ] [meɪ] [kə'mɑːnd] [ɔːl][ðə; ði] [truːps] [hɪə(r)] .
You may command all the troops here .
你 可能 命令 全部 这 军队 这里 .

你可在此管辖众兵，

" [ai] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] . "
" I will inform the Marshal . "
" 我 将要 通知 这 元帅 . "

待我与你报知元帅。"

[ˌɛlˌaɪ'juː] - :
Liu Taidao :
刘 - :

刘太道：

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

"不可，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [həʊldz][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [siːl] .
You are the one who holds the command seal .
你 是 这 一 WHO 持有 这 命令 海豹 .

你乃执掌帅印之尊，

[haʊ] [kæn; kən][ai] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ?
How can I take care of this ?
如何 能 我 拿 关心 的 这 ?

如何教我代管，

[ai][deə(r)][nɒt] [teɪk] [ɒn] [ðæt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
I dare not take on that responsibility .
我 敢 不是 拿 在 那 责任 .

我亦不敢担当。

[ai] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [hɔːl] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .
**I will go into the command hall to report .**
我 将要 去 进入 这 命令 大厅 到 报告 .

待我自进帅堂报禀，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [ə'prəʊtʃ] .
**That is the appropriate approach .**
那 是 这 合适的 方法 .

方是合宜。”

[dʒaʊ] - [hɜːd] [ðɪs] [frɒm; frəm][hɪm] .
**Jiao Tinggui heard this from him .**
角 - 听到 这 从 他 .

焦廷贵闻他此语，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] [ɪn] .
**They had no choice but to let him go in .**
他们 有 不 选择 但 到 让 他 去 在 .

只得听他进去。

[ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [dʒaʊ] - [wɜːdz] [ðə; ði] [həʊl] [wei] .
**Liu Qing kept thinking about Jiao Tinggui's words the whole way .**
刘 青 保留 思维 关于 角 - 字 这 所有的 方式 .

刘庆一路想着焦廷贵之言，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['depjuti] ['mɑːʃ(ə)l] .
**It was assumed that he had indeed been appointed as the deputy marshal .**
它 曾是 假定 那 他 有 的确 到过 任命 作为 这 副 元帅 .

只道他当真受封为副元帅，

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [naʊ] [kə'mændz] [ðə; ði] [truːps] .
**Therefore , he now commands the troops .**
所以 , 他 现在 命令 这 军队 .

故今统领将兵，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [geɪt] .
**They were stationed at the North Gate .**
他们 是 驻 在 这 北 门 .

在北门驻守。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [priː'ɒkjupaɪd] [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] ,
**But I was preoccupied with thinking ,**
但 我 曾是 心事重重 和 思维 ,

但一心思量，

['fiːlɪŋ] [ɪn'dɪgnənt]
**Feeling indignant**
感觉 愤怒

意气不平，

[waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi][ðə; ði] ['depjuti] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ?
**Why was He the Deputy Commander - in - Chief ?**
为什么 曾是 他 这 副 指挥官 - 在 - 首席 ?

因何兵符副帅，

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] .
**He belonged to this person .**
他 属于 到 这 人 .

属了此人，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] .
**Such a fool .**
这样的 一个 傻子 .

这样蠢夫，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['məʊbəlaɪz] [truːps] [ænd; ənd]['dʒenərəlz] ?
**How could they mobilize troops and generals ?**
如何 可以 他们 动员 军队 和 将军们 ?

如何会提兵调将，

[ˌwʊdnt] [ðæt] ['ruːɪn] ['evriθɪŋ] ?
**Wouldn't that ruin everything ?**
不会 那 废墟 一切 ?

岂不败坏了大事?

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [iːst] [geɪt] .
**We have now reached the East Gate .**
我们 有 现在 达到 这 东方 门 .

此时已走到东门，

[ə; eɪ] [tɔːl] , [streɪt] [griːn] [flæg][wɒz; wəz] [siːn] .
**A tall , straight green flag was seen .**
一个 高的 , 直的 绿色的 旗帜 曾是 已见 .

只见高高插直青旗，

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] " ['taɪgə(r)] " [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
**The character " tiger " was written on it .**
这 特点 " 老虎 " 曾是 书面 在 它 .

上书一"虎"字，

[ðə; ði]['dʒenərəlz][ænd; ənd]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [drest] [ɪn] [bluː] [rəʊbz] [ænd; ənd]['ɑːmə(r)] .
**The generals and soldiers were all dressed in blue robes and armor .**
这 将军们 和 士兵 是 全部 穿着 在 蓝色的 长袍 和 盔甲 .

众将兵青衣青甲，

[ə'gen] , [ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] [ænd; ənd] [west] [geɪt] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] .
**Again , the South Gate and West Gate are seen .**
再次 , 这 南 门 和 西方 门 是 已见 .

又见南门西门，

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːdɪd] [baɪ]['səʊldʒəz] .
**All were guarded by soldiers .**
全部 是 守卫 经过 士兵 .

俱有兵将把守。

[ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] [hɔːl] ,
**Upon entering the central hall ,**
之上 进入 这 中央 大厅 ,

进至中堂，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] ,
**Just as they were about to make the announcement ,**
只是 作为 他们 是 关于 到 制作 这 公告 ,

正要通报，

['sʌd(ə)nli] , [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] .
**Suddenly , an imperial edict was issued .**
突然 , 一个 帝国 法令 曾是 发布 .

忽见圣旨下来。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] , [ə; eɪ]['tiːneɪdʒə(r)] , [ɪz] [nɒt] [jet] ['mærid] .
**The reason is that Di , a teenager , is not yet married .**
这 原因 是 那 迪 , 一个 青少年 , 是 不是 然而 已婚 .

原因狄青少年尚未结婚，

[mɪs] [fæn] ,
**Miss Fan ,**
错过 扇子 ,

范大人的小姐，

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,
**At the age of fifteen ,**
在 这 年龄 的 十五 ，

正当及笄，

---

[ɪk'sepʃənəli] ['bjuːtɪf(ə)l]
**Exceptionally beautiful**
非常 美丽的

美丽非凡，

---

[fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdiː 'aɪ] - .
**Fan Bingbing has long been paying attention to Di Yingxiong .**
扇子 冰冰 有 长的 到过 付费 注意力 到 迪 - .

范爷久已留心狄英雄，

---

['ðeəfɔː(r)] , [lɑːst] [mʌnθ] [ai] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .
**Therefore , last month I submitted a memorial to His Majesty .**
所以 ，最后的 月 我 提交 一个 纪念馆 到 他的 威严 .

故前月附本奏闻圣上，

---

[ai] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**I beg you to make the decision .**
我 求 你 到 制作 这 决定 .

求君作主，

---

[nɒt] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
**Not afraid that Di Qing would object ,**
不是 害怕的 那 迪 青 会 目的 ，

不怕狄青不依，

---

[ai] ['ɔːlsəʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː] .
**I also find it difficult to speak to the person opposite me .**
我 还 寻找 它 难的 到 说话 到 这 人 对面的 我 .

又觉对面难于启口，

---

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .
**Therefore , he did not speak .**
所以 ， 他 做过 不是 说话 .

故未发言。

---

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [tə'deɪ] .
**The imperial decree was issued today .**
这 帝国 法令 曾是 发布 今天 .

今日旨命一下，

---

[fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] [ɔːl'redi] [ˌʌndə'stʊd] ,
**Fan Bingbing already understood ,**
扇子 冰冰 已经 理解 ，

范爷早已明白，

---

[ʌn'kɒnʃəsli] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [spred] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**Unconsciously , a look of joy spread across his face .**
不知不觉 ， 一个 看 的 喜悦 传播 穿过 他的 脸 .

不觉喜色洋洋。

---

['mɑːʃ(ə)l] [ˌdiː 'aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Marshal Di thought to himself :**
元帅 迪 想法 到 他自己 :

狄元帅想道：

---

[wɪð] ['mɪlətri] ['djuːtiz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
**With military duties on his side ,**
和 军队 职责 在 他的 边 ，

军务在身，

[weə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [friː] [taɪm] ?
**Where is there any free time ?**
在哪里 是 那里 任何 自由的 时间 ?

哪有闲暇，

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ?
**Should we discuss this marriage ?**
应该 我们 讨论 这 婚姻 ?

议此婚事?

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'klaɪnd] .
**He immediately declined .**
他 立即地 拒绝 .

当即辞谢。

[lɔːd] [fæn] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :
**Lord Fan laughed and said :**
主 扇子 笑了 和 说 :

范大人笑道：

" [ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)n] . "
**" This is His Majesty's kind intention . "**
" 这 是 他的 陛下的 种类 意图 . "

“此乃圣上美意，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mærid] ['ɜːli] .
**They should have married early .**
他们 应该 有 已婚 早期的 .

理当早谐花烛，

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [nɒt] ['tæləntɪd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'pɪərəns] ,
**Although my daughter is not talented and of poor appearance ,**
虽然 我的 女儿 是 不是 才华横溢 和 的 贫穷的 外貌 ,

小女纵然不才陋质，

[deə(r)] [nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] ['flætə(r)] [juː; jʊ] .
**dare not presume to flatter you .**
敢 不是 怙 到 奉承 你 .

下官不敢仰攀，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] .
**But the imperial decree was difficult to disobey .**
但 这 帝国 法令 曾是 难的 到 违 .

但念旨命难违，

[pliːz] [ə'laʊ] ['maɪnə(r)] ['feminists] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] .
**Please allow minor feminists to take charge .**
请 允许 次要的 女权主义者 到 拿 收费 .

请允小女权执箕帚，

[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [rɪ'fjuːz] .
**Your Highness , you must not refuse .**
你的 高度 , 你 必须 不是 拒绝 .

王亲大人休得推辞。”

['mɑːʃ(ə)l] [ˌdiː 'aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['stʌbən] .
**Marshal Di could not be stubborn .**
元帅 迪 可以 不是 是 固执的 .

狄元帅不便执拗，

[hiː; hi] ['əʊnli] [sed] :
**He only said :**
他 仅有的 说 :

只道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['ɡreɪtf(ə)l] [tuː; tə] [lɔːd] [mɛŋ] . "
" I am deeply grateful to Lord Meng . "
" 我 是 深 感激的 到 主 孟 . "

“蒙大人过爱，

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ɡreɪt] ['feɪvə(r)]
His Majesty's great favor
他的 陛下的 伟大的 偏爱

圣上隆恩，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz]['ɜːdʒənt] [naʊ] .
But the military situation is urgent now .
但 这 军队 情况 是 紧迫的 现在 .

但今军情事急，

[lets] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [ə'ɡen] [wen] [ðə; ði] [truːps] [hæv; həv] [wɪð'drɔːn] .
Let's discuss this again when the troops have withdrawn .
我们来吧 讨论 这 再次 什么时候 这 军队 有 撤回 .

且待兵退之日再议。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɡreɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
I am grateful for your kind suggestion to His Majesty .
我 是 感激的 为了 你的 种类 建议 到 他的 威严 .

有劳大人拜本奏复圣上，

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [ə'tætʃt] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] .
I have also attached this chapter .
我 有 还 随附的 这 章 .

晚生也有本章附呈。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] - ,
At that time , the imperial envoy Laiben ,
在 那 时间 , 这 帝国 使者 - ,

当时赉本钦差，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jæŋ] [ˌwen'ɡwɑːŋ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] .
He was Yang Wenguang , the son of Marshal Yang .
他 曾是 杨 文光 , 这 儿子 的 元帅 杨 .

乃是杨元帅之子杨文广。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)][ɪn] [kɔːt] ,
He reported to the Emperor in court ,
他 据报道 到 这 皇帝 在 法庭 ,

他在朝奏知圣上，

[wiː; wi][mʌst; məst][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)][tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['enəmi] .
We must go to the border to help the enemy .
我们 必须 去 到 这 边界 到 帮助 这 敌人 .

要到边关助敌，

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['mɑːʃ(ə)l] [aːts] ['skɪlz] .
To establish martial arts skills .
到 建立 武术 艺术 技能 .

建立武功。

[ðə; ði]['empərə(r)] [sɔː] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
The emperor saw that although he was young ,
这 皇帝 锯 那 虽然 他 曾是 年轻的 ,

天子见他虽然少年，

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['fæməli] .
He is indeed the son of a military family .
他 是 的确 这 儿子 的 一个 军队 家庭 .

实乃将门之子，

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
**Therefore , the imperial decree granted the request .**
所以 , 这 帝国 法令 的确 这 要求 .

是以准旨允请，

---

[ænd; ənd] [ɪ'ʃuːd] [æn; ən] ['iːdɪkt] [wɪð] [ə'tætʃt] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] ,
**And issued an edict with attached specifications ,**
和 发布 一个 法令 和 随附的 规格 ,

并颁旨附带范、

---

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] [ˌdiː 'aɪ] [ænd; ənd] [ˌdiː 'aɪ]
**The marriage alliance between Di and Di**
这 婚姻 联盟 之间 迪 和 迪

狄联姻之事，

---

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [met] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [vaɪs] ['mɑːʃ(ə)l] .
**He immediately met with the Marshal and Vice Marshal .**
他 立即地 遇见 和 这 元帅 和 副 元帅 .

当即会见正副元帅、

---

[fæn] ,
**Fan ,**
扇子 ,

范、

---

['dʒenərəlz] [jæŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
**Generals Yang and others**
将军们 杨 和 其他的

杨等众位将军，

---

[ðeɪ] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
**They greeted each other and sat down .**
他们 问候 每个 其他 和 卫星 向下 .

一同见礼坐下，

---

['flaɪɪŋ] ['taɪgə(r)] [ə'raɪvd] [ə'gen] .
**Flying Tiger arrived again .**
飞行 老虎 到达的 再次 .

又见飞山虎到来，

---

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['westən] ['ʃiːəz] ['mɪlətri] [kæm'peɪn]
**The reasons for the Western Xia's military campaign**
这 原因 为了 这 西 夏的 军队 活动

将西夏兴兵之由，

---

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
**He informed them one by one .**
他 知情的 他们 一 经过 一 .

一一禀知。

---

['mɑːstə(r)] [ˌdiː 'aɪ] [sed] :
**Master Di said :**
掌握 迪 说 :

狄爷道：

---

[lɔːd] [fæn] ,
**Lord Fan ,**
主 扇子 ,

"范大人，

---

[ðə; ði] [dɪ'spɪkəb(ə)l] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] ['bændɪts] [hæv; həv] [wʌns] [ə'gen] ['stɑːtɪd] ['faɪtɪŋ] .
**The despicable Western Xia bandits have once again started fighting .**
这 卑鄙 西 夏 强盗 有 一次 再次 开始 斗争 .

可恶西夏贼复动干戈，

[naʊ] [let] [ˌjuː ˈes] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈmɪlətri] [əˈfeəz] .
**Now let us attend to military affairs .**
现在 让 我们 出席 到 军队 事务 .

如今且理军务，

[lets] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [əˈgen] .
**Let's discuss the marriage again .**
我们来吧 讨论 这 婚姻 再次 .

再议婚姻便了。”

[fæn] [ˈbɪŋˌbɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈhelpləs] [əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] .
**Fan Bingbing was helpless upon hearing this .**
扇子 冰冰 曾是 无助 之上 听力 这 .

范爷听言无奈，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [əˈgriː] [tuː; tə] [pəˈspəʊn] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] .
**They had no choice but to agree to postpone the marriage .**
他们 有 不 选择 但 到 同意 到 推迟 这 婚姻 .

只得允从暂停姻事，

[ðeɪ] [wɜːkt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [rɪˈvaɪz] [ðə; ði] [ˈmænjuskrɪpt] .
**They worked through the night to revise the manuscript .**
他们 工作 通过 这 夜晚 到 修订 这 手稿 .

连夜修本，

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [dɪˈlɪvəd] [ˌaɪ ˈtiː] .
**The messenger delivered it .**
这 信使 发表 它 .

差人赍送，

[ˈmɑːʃ(ə)l] [ˌdiː ˈaɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈkluːdɪd] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] .
**Marshal Di also included a copy .**
元帅 迪 还 包括 一个 复制 .

狄元帅也附一本，

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈvjuː] .
**Presented to the Emperor for review .**
呈现 到 这 皇帝 为了 审查 .

达呈御览。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈnʌðə(r)] [wei] ,
**To put it another way ,**
到 放 它 其他 方式 ,

话分两头，

[ˈmiːnwaɪl] , [ˌeks aɪ ˈeɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [mɛŋ] [ʃɪˈɔːŋ] [led] - , - [eɪˈliːt; ɪˈliːt] [truːps] . . .
**Meanwhile , Xia general Meng Xiong led 200 , 000 elite troops . . .**
同时 , 夏 一般的 孟 熊 引领 - , - 精英 军队 . . .

却说夏将孟雄带领二十万雄兵，

[ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [ˈvænˌgɑːrdz] [led] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .
**The left and right vanguards led the charge .**
这 左边 和 正确的 先锋队 引领 这 收费 .

左右先锋作头阵，

[əˈpɒn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɔːdə(r)] ,
**Upon arriving at the border ,**
之上 抵达 在 这 边界 ,

一到边庭，

[ðə; ði] [skaʊts] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [əˈweɪ] .
**The scouts reported that the city was not far away .**
这 侦察兵 据报道 那 这 城市 曾是 不是 远的 离开 .

探子报上离城不远。

[mɛŋ] [ʃɪ'ɔːŋ] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm] ['fɪfti] [liː] [ə'weɪ] .
**Meng Xiong gave the order from fifty li away .**
孟 熊 给予 这 命令 从 五十 李 离开 .

孟雄吩咐于五十里之外，

[set] [ʌp] [kæmp][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .
**Set up camp and establish a settlement .**
放 向上 营 和 建立 一个 沉降 .

安营下寨。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] ['dʒen(ə)rəl][ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] ,
**Furthermore , regarding the Song general Liu Qing ,**
此外 , 关于 这 歌曲 一般的 刘 青 ,

且言宋将刘庆，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [ðæt] [deɪ] .
**They returned to the border that day .**
他们 返回 到 这 边界 那 天 .

是日回关，

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [nɔːθ] [geɪt] .
**He has been assigned to guard the North Gate .**
他 有 到过 分配 到 警卫 这 北 门 .

已领守北门，

['əʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [dʒaʊ] - [wɒz; wəz] ['spaʊtɪŋ] [kəm'pliːt] ['nɒns(ə)ns] .
**Only then did they realize that Jiao Tinggui was spouting complete nonsense .**
仅有的 然后 做过 他们 意识到 那 角 - 曾是 喷水 完全的 废话 .

方知焦廷贵满口胡言。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [skaʊt] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] .
**One day , a scout reported in .**
一 天 , 一个 侦察 据报道 在 .

忽一日探子报进，

[ðə; ði]['bændɪt]['dʒen(ə)rəl] [led] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['sɪti] .
**The bandit general led his troops to attack the city .**
这 土匪 一般的 引领 他的 军队 到 攻击 这 城市 .

贼将带兵攻城。

['mɑːʃ(ə)l] [ˌdiː 'aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
**Marshal Di gave the order .**
元帅 迪 给予 这 命令 .

狄元帅传令，

[ðə; ði]['dʒenərəlz] [ə'weɪtɪd] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] .
**The generals awaited their orders .**
这 将军们 等待中 他们的 订单 .

众将候差，

['truːli] , [braɪt] ['helmits] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːmə(r)] ,
**Truly , bright helmets and shining armor ,**
真的 , 明亮的 头盔 和 灼灼 盔甲 ,

真乃明盔亮甲，

['leɪə(r)] [ə'pɒn] ['leɪə(r)] ,
**Layer upon layer ,**
层 之上 层 ,

层层密密，

[sɔːrdz] [ænd; ənd] [ spiə ] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] .
**Swords and spears stood like a forest .**
剑 和 长矛 站立 喜欢 一个 森林 .

剑戟如林。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['ɔːdəd] [ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .
**At that time , the marshal ordered Liu Qing to lead the charge .**
在 那 时间 , 这 元帅 订购 刘 青 到 带领 这 收费 .

当时元帅差刘庆往冲头阵，

[wɪð] [dʒaʊ] - [ə'sɪstəns] ,
**With Jiao Tinggui's assistance ,**
和 角 - 协助 ,

着焦廷贵助阵，

[ai] [ɜːdʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] .
**I urge you to be careful .**
我 敦促 你 到 是 小心 .

叮嘱小心为要。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəlz] [led] - , - [truːps] .
**The two generals led 20 , 000 troops .**
这 二 将军们 引领 - , - 军队 .

二将领兵二万，

[ðə; ði] ['kænənz] ['faɪəd] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pɑːs] .
**The cannons fired as they left the pass .**
这 大炮 被解雇 作为 他们 左边 这 经过 .

炮响出关，

[ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [ 'gæləp ] [ɒf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
**Liu Qing galloped off on his horse .**
刘 青 疾驰 离开 在 他的 马 .

刘庆一马飞出，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

大喝道：

" [ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [sleɪvz] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] . "
**" The thieving slaves can never be completely eradicated . "**
" 这 盗窃 奴隶 能 绝不 是 完全地 根除 . "

“杀不尽的贼奴，

[dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['deθs] .
**Defeated and then returning to their deaths .**
战败 和 然后 返回 到 他们的 死亡人数 .

败而复来送死，

[doʊnt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɪ'skeɪpɪŋ] [tə'deɪ] !
**Don't even think about escaping today !**
不 甚至 思考 关于 逃脱 今天 !

今日休思逃脱！”

[wuː] [laɪ] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] , [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .
**Wu Lie , the general of Western Xia , was furious .**
吴 说谎 , 这 一般的 的 西 夏 , 曾是 狂怒 .

西夏将吴烈大怒，

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] ['aɪən] [bɑː(r)] .
**He came at me with an iron bar .**
他 来了 在 我 和 一个 铁 酒吧 .

手拿铁棍打来，

[ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] ['kwɪkli] [ 'pæri ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [æks] .
**Liu Qing quickly parried with his large axe .**
刘 青 迅速地 招架 和 他的 大的 斧头 .

刘庆用大斧急架，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [wuː] [laɪ] ['ʃaʊtɪd] .
**Unexpectedly , Wu Lie shouted .**
不料 , 吴 说谎 喊叫 .

战杀一常不意吴烈大喊一声，

[laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] ,
**Like a thunderbolt ,**
喜欢 一个 霹雳 ,

如同霹雳，

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .
**The horse was startled and ran away .**
这 马 曾是 惊慌 和 跑 离开 .

马也惊走，

[ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [fel] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
**Liu Qing was so frightened that he almost fell off his horse .**
刘 青 曾是 所以 害怕 那 他 几乎 跌倒 离开 他的 马 .

刘庆吓得几乎跌于马下。

[wuː] [laɪ] [ɪz][ə; eɪ] [hə'bɪtʃuəl] [ˌkɒnə'sɜː(r)] .
**Wu Lie is a habitual connoisseur .**
吴 说谎 是 一个 习惯性的 行家 .

这吴烈是惯家，

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [sə'praɪz] ,
**Taking advantage of the enemy's surprise ,**
采取 优势 的 这 敌人的 惊喜 ,

趁敌人一惊，

[ɪf] [ðə; ði][hænd] [sləʊz] [daʊn] ['iːv(ə)n] ['slaɪtli] ,
**If the hand slows down even slightly ,**
如果 这 手 减速 向下 甚至 轻微地 ,

手略一慢，

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [strʌk] [daʊn] .
**He raised the stick and struck down .**
他 提高 这 戳 和 击 向下 .

举棍打下。

[ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [drəʊv] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [sɪlk] [skɑːf] .
**Liu Qing drove early in the morning , wearing a silk scarf .**
刘 青 驾驶 早期的 在 这 早晨 , 穿着 一个 丝绸 围巾 .

刘庆早驾席云帕，

[flai]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
**Fly into the sky ,**
飞 进入 这 天空 ,

飞到天空，

[smæʃ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] .
**Smash the horse's head .**
粉碎 这 马匹 头 .

将马首打碎，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['kʌvəd] [ɪn] [dʌst] .
**He fell to the ground , covered in dust .**
他 跌倒 到 这 地面 , 涵盖 在 灰尘 .

跌仆尘埃。

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [dʒaʊ] - ,
**Upon seeing Jiao Tinggui ,**
之上 看到 角 - ,

焦廷贵一见，

[hiː; hi] [rɔːd] ['æŋgrəli] :
**He roared angrily :**
他 咆哮 愤怒地 :

怒喝道：

" [juː; jʊ] [dɒg] [sleɪv] , "
**" You dog slave , "**
" 你 狗 奴隶 , "

“狗奴才，

" [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['vaɪələns] ! "
**" Stop your violence ! "**
" 停止 你的 暴力 ! "

休得逞凶！”

[smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ,
**Smash it with a stick ,**
粉碎 它 和 一个 戳 ,

一棍打去，

[wuː] [laɪ] [met] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bæt(ə)l] .
**Wu Lie met his horse and engaged in battle .**
吴 说谎 遇见 他的 马 和 已订婚的 在 战斗 .

吴烈接马交锋，

[iːtʃ] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ruːθləsnəs] .
**Each showed their strength and ruthlessness .**
每个 显示 他们的 力量 和 冷酷无情 .

各逞强狠，

[hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [raʊndz] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] .
**He charged and fought for dozens of rounds in a row .**
他 带电 和 战斗 为了 几十个 的 回合 在 一个 排 .

一连冲杀数十合。

[dʒaʊ] - [wɒz; wəz] ['rekləs] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
**Jiao Tinggui was reckless and impetuous throughout his life .**
角 - 曾是 鲁莽 和 浮躁 自始至终 他的 生活 .

焦廷贵一生狂莽，

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
**I have never been afraid of the enemy .**
我 有 绝不 到过 害怕的 的 这 敌人 .

何尝惧怯敌人，

[bʌt; bət] ['lækɪŋ] [ɪn] [ɪn'herənt] [streŋθ] .
**But lacking in inherent strength .**
但 缺乏 在 固有 力量 .

但本力欠三分，

[wʌn] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [gɒn] .
**One moment of resistance and the enemy is gone .**
一 片刻 的 反抗 和 这 敌人 是 已消失 .

一刻抵敌不地，

[ai] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] .
**I was anxious .**
我 曾是 焦虑的 .

心中着急。

[ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'fjʊərieɪtɪŋ] [tuː; tə] ['flaɪɪŋ] ['taɪgə(r)] .
**This must be infuriating to Flying Tiger .**
这 必须 是 令人恼火 到 飞行 老虎 .

想来可恼飞山虎，

[ai] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][ɪn]['bæt(ə)l] .
**I will accompany you in battle .**
我 将要 陪伴 你 在 战斗 .

我与你掠阵助战，

['lɪt(ə)l] [dɪd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
**Little did I know you would run into the air ,**
小的 做过 我 知道 你 会 跑步 进入 这 空气 ,

岂知你跑上空中，

[ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] .
**They escaped .**
他们 逃脱 .

脱身而去，

[ðə; ði]['bændɪt]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**The bandit general was no match for him .**
这 土匪 一般的 曾是 不 匹配 为了 他 .

贼将又厉害不过，

[ðɪs] [ɪz][bæd] .
**This is bad .**
这 是 坏的 .

如今不妙了。

[æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
**As expected , they were unable to withstand it .**
作为 预期的 , 他们 是 无法 到 经受 它 .

果然抵挡不及，

[ðə; ði] [θiːf] [swʌŋ] [ðə; ði]['aɪən][rɒd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
**The thief swung the iron rod at his shoulder .**
这 贼 摇摆 这 铁 杆 在 他的 肩膀 .

贼将铁棍照肩上打来，

[dʒaʊ] - [dɒdʒd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .
**Jiao Tinggui dodged to the side .**
角 - 躲避 到 这 边 .

焦廷贵侧身一闪，

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][hɪz; ɪz][hænd] .
**It hit his hand .**
它 打 他的 手 .

已打中手上，

[blʌd] ['drɪpɪŋ] .
**Blood dripping .**
血 滴落 .

血滴淋漓，

[ʃaʊt] " [əʊ] [nəʊ] ! "
**Shout " Oh no ! "**
喊 " 哦 不 ! "

大喊不好，

[hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [spɜːd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [fled] .
**He reluctantly spurred his horse and fled .**
他 勉强 受到刺激 他的 马 和 逃亡 .

忍痛拍马奔逃。

[ðə; ði]['bændits] ['ʃaʊtɪd] [laɪk] ['θʌndə(r)] .
**The bandits shouted like thunder .**
这 强盗 喊叫 喜欢 雷 .

贼兵呐喊如雷，

[ðeɪ] [tʃeɪst] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
**They chased after them .**
他们 追逐 后 他们 .

追杀上来。

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [sɒŋ] ['bætlfiːld] ,
**Zhang Zhong on the Song battlefield ,**
张 钟 在 这 歌曲 战场 ,

宋阵上张忠、

[liː][jiː] ['breɪvli] [tʃɑːdʒd] ['fɔːwəd] .
**Li Yi bravely charged forward .**
李 易 勇敢地 带电 向前 .

李义奋勇杀上，

[ðə; ði] ['enəmi] ['səʊldʒəz] ['grædʒuəli] [rɪ'triːtɪd] .
**The enemy soldiers gradually retreated .**
这 敌人 士兵 逐步地 撤退 .

贼兵渐退。

[wuː] [laɪ] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .
**Wu Lie was furious .**
吴 说谎 曾是 狂怒 .

吴烈大怒，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] ,
**He shouted again ,**
他 喊叫 再次 ,

又大喊一声，

[ðə; ði] [sɒŋ] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'triːtɪd] .
**The Song soldiers were so frightened that they retreated .**
这 歌曲 士兵 是 所以 害怕 那 他们 撤退 .

宋兵吓得倒退，

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
**He dared not chase after them .**
他 敢于 不是 追赶 后 他们 .

不敢追上，

['əʊnli] [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Only Zhang Zhong ,**
仅有的 张 钟 ,

只有张忠、

[liː][jiː] ,
**Li Yi ,**
李 易 ,

李义，

[ðeɪ] [stæbd] [wɪð] [naɪvz] [ænd; ənd] [ spiə ] .
**They stabbed with knives and spears .**
他们 刺伤 和 刀具 和 长矛 .

将刀枪并刺。

[wuː] [laɪ] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [tuː] [taɪps] [ɒv; əv] ['wepənz] .
**Wu Lie was unable to withstand the two types of weapons .**
吴 说谎 曾是 无法 到 经受 这 二 类型 的 武器 .

吴烈不能抵挡二般兵器，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃaʊt] [ə'gen] .
**He had no choice but to shout again .**
他 有 不 选择 但 到 喊 再次 .

只得复喊一声，

[ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəlz] ['lɪsnd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .
**The two generals listened several times in succession .**
这 二 将军们 听着 一些 时代 在 演替 .

二将连听数次，

[aɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**I'm used to it .**
我是 用过的 到 它 .

已经惯了，

[kəm'pliːtli] ['fɪələs]
**Completely fearless**
完全地 无畏

全然不惧，

[wuː] [laɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'triːt] .
**Wu Lie had no choice but to retreat .**
吴 说谎 有 不 选择 但 到 撤退 .

吴烈只得败走。

[wæŋ] [tʃiː'æŋ] [ðen] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
**Wang Qiang then stepped forward to assist in the battle .**
王 强 然后 步 向前 到 协助 在 这 战斗 .

又有王强上前助战，

[ðə; ði][fɔː(r)]['dʒenərəlz][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn][wʌn] [fel] [swuːp] .
**The four generals were killed in one fell swoop .**
这 四 将军们 是 被杀 在 一 跌倒 俯冲 .

四将杀在一堆，

[ðə; ði] [mætʃ] [rɪ'meɪnz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
**The match remains undecided .**
这 匹配 遗迹 未决定 .

未分胜负。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [went] .
**I wonder how the killing went .**
我 想知道 如何 这 杀 去 .

不知杀得如何，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] : ['bjuːti] [miːts] ['bjuːti] , [prə'pəuziz] ['mærɪdʒ] , [fɔːst] [in'kauntəz] [fɔːs] , [dɪs'hɑːt(ə)nd] [ænd; ənd] [rɪ'triːts]
**Chapter Sixty - Seven : Beauty Meets Beauty , Proposes Marriage , Forced Encounters Force , Disheartened and Retreats**
章 六十 - 七 : 美丽 满足 美丽 , 提议 婚姻 , 强制 遭遇 力量 , 沮丧 和 静修

第六十七回 美逢美有意求婚 强遇强灰心思退

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɔː(r)]['taɪgə(r)]['dʒenərəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɒŋ] ['dɪnəsti] .
**Now , let's talk about the four tiger generals of the Great Song Dynasty .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 四 老虎 将军们 的 这 伟大的 歌曲 王朝 .

且说大宋四中虎将，

[wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [rɒŋ] ,
**With the two generals of the Western Rong ,**
和 这 二 将军们 的 这 西 荣 ,

与西戎二将，

[iːtʃ] [dɪ'spleɪd] [ðeə(r)] [ju'niːk] [ə'bɪlətiz] .
**Each displayed their unique abilities .**
每个 显示 他们的 独特的 能力 .

各显奇能。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] [ʌn'tɪl] [dʌst] ['bɪləʊd] .
**The battle raged until dust billowed .**
这 战斗 愤怒 直到 灰尘 波涛汹涌 .

直杀得烟尘滚滚，

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .
**The outcome is difficult to determine .**
这 结果 是 难的 到 决定 .

胜负难分，

[wæŋ] [tʃiː'æŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] .
**Wang Qiang suddenly shouted .**
王 强 突然 喊叫 .

王强忽然大喊一声，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laʊdə] [ðæn; ðən][wuː] [laɪz] .
**His voice was much louder than Wu Lie's .**
他的 嗓音 曾是 很多 更大声 比 吴 谎言 .

比吴烈声音倍加响亮，

[tuː] [w'ɔːhɔːsɪz] ,
**Two warhorses ,**
二 战马 ,

二匹战马，

['stɑːtld] ,
**Startled ,**
惊慌 ,

惊跳起来，

['ɔːlməʊst] [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Almost Zhang Zhong ,**
几乎 张 钟 ,

几乎将张忠、

[liː][jiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**Li Yi fell to the ground .**
李 易 跌倒 到 这 地面 .

李义跌下尘埃，

['fiːlɪŋ] ['flʌstəd] ,
**Feeling flustered ,**
感觉 慌乱 ,

心下慌忙，

[ðə; ði] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [ spiə ] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] ['sləʊə] .
**The swords and spears were slightly slower .**
这 剑 和 长矛 是 轻微地 慢点 .

刀枪略慢。

['mɑːʃ(ə)l] [ˌdiː 'aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [ʃiː] ['juːjən] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['bænə(r)] :
**Marshal Di spoke to Shi Yuyan under his banner :**
元帅 迪 辐 到 史 玉燕 在下面 他的 横幅 :

狄元帅在旗下与石玉言道：

" [ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəlz][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mʌstə(r)][ðeə(r)] [streŋθ] . "
**" The two generals were no longer able to muster their strength . "**
" 这 二 将军们 是 不 更长 有能力的 到 鼓起 他们的 力量 . "

“二将气力不加，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ðə; ði] [truːps] .
**It would be better to withdraw the troops .**
它 会 是 更好的 到 提取 这 军队 .

不如收兵为上。”

---

[ʃiː] - :
**Shi Yudao :**
史 - :

石玉道：

---

" - [wɜːdz] , "
**" Dige's words , "**
" - 字 , "

“狄哥之言，

---

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [ˈmɪlətri] [ˈstrætədʒi] .
**It is very much in line with military strategy .**
它 是 非常 很多 在 线 和 军队 战略 .

甚合兵法，

---

[lets] [wɪðˈdrɔː] [ðə; ði] [truːps] .
**Let's withdraw the troops .**
我们来吧 提取 这 军队 .

且收军吧。”

---

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [gɒŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsaʊndɪd] .
**He immediately ordered the gong to be sounded .**
他 立即地 订购 这 锣 到 是 听起来 .

即下令鸣金，

---

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Zhang Zhong ,**
张 钟 ,

张忠、

---

[liː] [jiː] [led] [hɪz; ɪz] [truːps] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːs] .
**Li Yi led his troops back to the pass .**
李 易 引领 他的 军队 后退 到 这 经过 .

李义带兵回关。

---

[tuː] [ˈdʒenərəlz] [ɒv; əv] [ˈwestən] [ˌeks aɪ ˈeɪ] ,
**Two generals of Western Xia ,**
二 将军们 的 西 夏 ,

西夏二将，

---

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [wɪðˈdruː] [ðeə(r)] [truːps] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] .
**They also withdrew their troops and returned home .**
他们 还 退出 他们的 军队 和 返回 家 .

也收兵回或。

---

[ʒɑːŋ] [ʒɔŋdʒɪn] [pɑːs]
**Zhang Zhongjin Pass**
张 中金 经过

张忠进关，

---

[əˈpɒn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːʃ(ə)l] , [hiː; hi] [sed] :
**Upon seeing the marshal , he said :**
之上 看到 这 元帅 , 他 说 :

见了元帅道：

---

" [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈdʒen(ə)rəl] [wɒz; wəz] [ˌʌnsəkˈsesfl] . "
**" The battle with the enemy general was unsuccessful . "**
" 这 战斗 和 这 敌人 一般的 曾是 不成功 . "

“与贼将交战未分胜败，

[haʊ] [tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [truːps] ?
**How to immediately withdraw the troops ?**
如何 到 立即地 提取 这 军队 ?

如何即刻收军？”

[ˌdiː 'aɪ] ,
**Di ,**
迪 ,

狄、

['mɑːʃ(ə)l] [ʃiː] [ɜː(r)] [sed] :
**Marshal Shi Er said :**
元帅 史 呃 说 :

石二元帅道：

" [maɪ] [tuː] ['vɜːtʃuəs] ['brʌðəz] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] . . . "
**" My two virtuous brothers do not know . . . "**
" 我的 二 有德行的 兄弟 做 不是 知道 . . . "

“二位贤弟不知，

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
**In my opinion ,**
在 我的 观点 ,

本帅看来，

[tuː] ['bændɪt] ['dʒenərəlz] ,
**Two bandit generals ,**
二 土匪 将军们 ,

二名贼将，

['veri] [skɪld]
**Very skilled**
非常 熟练

本领很强，

[ai] [fɪə(r)] [ðæt] [maɪ] [tuː] ['vɜːtʃuəs] ['brʌðəz] [meɪ] ['sʌfə(r)] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
**I fear that my two virtuous brothers may suffer some misfortune .**
我 害怕 那 我的 二 有德行的 兄弟 可能 遭受 一些 不幸 .

一时恐二位贤弟有失。

[dʒaʊ] - [ɪz] [naʊ] ['ɪndʒəd] .
**Jiao Tinggui is now injured .**
角 - 是 现在 受伤 .

况焦廷贵现已受伤，

[ðiːz] [tuː] [θiːvz] [mʌst; məst] [biː; bi] [fə'mɪdəb(ə)l] ['raɪvlz] .
**These two thieves must be formidable rivals .**
这些 二 窃贼 必须 是 强大 竞争对手 .

想来二贼也是劲敌。

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi]
**The Way of the Army**
这 方式 的 这 军队

行军之道，

[wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɔːʃəs] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .
**One must be cautious in all things .**
一 必须 是 谨慎 在 全部 事物 .

凡事俱要谨慎，

[ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['ɪrɪtəb(ə)l] .
**Avoid being irritable .**
避免 存在 易怒的 .

切忌暴躁，

[lets] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [deɪ] .
**Let's call it a day .**
我们来吧 称呼 它 一个 天 .

今日暂且收兵，

[wiːl; wil] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['strætədʒi] [tə'mɒrəʊ] .
**We'll discuss a better strategy tomorrow .**
出色地 讨论 一个 更好的 战略 明天 .

明日再议良策。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [maɪnd] [ænd; ənd] [wɜːk] [tə'geðə(r)] .
**We are of one mind and work together .**
我们 是 的 一 头脑 和 工作 一起 .

吾等同心合力，

[waɪ] [fɪə(r)] [ðə; ði] ['westən] [rɒŋ] ?
**Why fear the Western Rong ?**
为什么 害怕 这 西 荣 ?

何惧西戎?

[juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [wɜːkt] [hɑːd] [ɔːl] [deɪ] ,
**You two have worked hard all day ,**
你 二 有 工作 难的 全部 天 ,

你二人劳苦半天，

[ænd; ənd] [ðen] [rest] [ɪn] [piːs] .
**And then rest in peace .**
和 然后 休息 在 和平 .

且往后营安息。”

[ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəlz] [bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['depjuti] ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .
**The two generals bid farewell to the marshal and deputy marshal and departed :**
这 二 将军们 出价 告别 到 这 元帅 和 副 元帅 和 已离开 .

二将谢别正副元帅而去，

[dʒaʊ] - [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['skriːmɪŋ] [ɪn] [peɪn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tent] .
**Jiao Tinggui was already screaming in pain inside the tent .**
角 - 曾是 已经 尖叫 在 疼痛 里面 这 帐篷 .

只见焦廷贵已在帐中狂喊叫痛，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [bleɪmd] [ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [help] .
**They also blamed Liu Qing for escaping and not coming to help .**
他们 还 被指责 刘 青 为了 逃脱 和 不是 未来 到 帮助 .

又怪刘庆走脱不来帮助。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] .
**The rest of the three were not mentioned .**
这 休息 的 这 三 是 不是 提及 .

不表三人在后营安息，

[naʊ] , [ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [hɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] :
**Now , Liu Qing arrived at the command hall and reported the order :**
现在 , 刘 青 到达的 在 这 命令 大厅 和 据报道 这 命令 :

且说刘庆至帅堂缴令道：

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] . "
**" The young general is ordered to lead the attack against the enemy . "**
" 这 年轻的 一般的 是 订购 到 带领 这 攻击 反对 这 敌人 . "

“小将奉令出敌，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði]['bændɪt]['dʒen(ə)rəl] ['ʃaʊtɪd] ,
**Unexpectedly , the bandit general shouted ,**
不料 , 这 土匪 一般的 喊叫 ,

不意贼将大喊一声，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][skaɪ] [kə'læpsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] ['splɪtɪŋ] ['əʊpən] .
**It was like the sky collapsing and the earth splitting open .**
它 曾是 喜欢 这 天空 崩溃 和 这 地球 分裂 打开 .

犹如天崩地裂，

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['kwɪkli] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [sɪlk] [skɑːf] .
**Fortunately , the young general escaped by quickly riding a silk scarf .**
幸运的是 , 这 年轻的 一般的 逃脱 经过 迅速地 骑术 一个 丝绸 围巾 .

幸得小将快驾席云帕逃生，

[ðə; ði] ['wɔːhɔːs] [hæz; həz] [biːn] [kɪld] .
**The warhorse has been killed .**
这 战马 有 到过 被杀 .

战马已被打死，

[ai][hæv; həv] [kʌm] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] .
**I have come specifically to apologize .**
我 有 来 具体来说 到 道歉 .

特来请罪。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道：

" ['vɪktəri] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ ə'kəːrəns, -'kʌ- ][ɪn][wɔː(r)] . "
**" Victory and defeat are common occurrences in war . "**
" 胜利 和 击败 是 常见的 发生 在 战争 . "

“胜败乃兵家常事，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][ə'pɒlədʒaɪz] ?
**Why should I apologize ?**
为什么 应该 我 道歉 ?

何须请罪?

['dʒen(ə)rəl][ˌɛlˌaɪ'juː] , [pliːz] [rɪ'triːt] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kæmp] .
**General Liu , please retreat back to your camp .**
一般的 刘 , 请 撤退 后退 到 你的 营 .

刘将军且退回本寨，

[ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [tə'mɒrəʊ] ,
**The enemy will appear tomorrow ,**
这 敌人 将要 出现 明天 ,

明日出敌，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['enəmi] .
**He had a plan to defeat the enemy .**
他 有 一个 计划 到 击败 这 敌人 .

自有破贼之策。”

[ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
**Liu Qing took his leave .**
刘 青 采取 他的 离开 .

刘庆告退。

[wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] ['ɑːmi] ,
**Without mentioning the return of the Song army ,**
没有 提及 这 返回 的 这 歌曲 军队 ,

不提宋军归队，

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['bændɪt]['dʒen(ə)rəl] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [truːps] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp] .
**Meanwhile , the bandit general withdrew his troops and returned to camp .**
同时 , 这 土匪 一般的 退出 他的 军队 和 返回 到 营 .

再说贼将收军回营，

[ɪn'spektɪŋ] ['səʊldʒəz]
**Inspecting soldiers**
检查 士兵

稽查军兵，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][eit] , - ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .
**More than 8 , 000 people were killed .**
更多的 比 8 , - 人们 是 被杀 .

折了八千余人。

[ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði][kæmp] ,
**Upon entering the camp ,**
之上 进入 这 营 ,

一进大营，

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['mɑːʃ(ə)l] [mɛŋ] [ʃɪ'ɔːŋ] .
**Come and see Marshal Meng Xiong .**
来 和 看 元帅 孟 熊 .

来见孟雄元帅，

[ə'pɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnfrʌn'teɪʃn] ,
**Upon learning the details of the confrontation ,**
之上 学习 这 细节 的 这 对抗 ,

禀知交锋情节，

[ðeɪ] [dɪ'fiːtɪd] [tuː] ['dʒenərəlz][ɪn][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['bæt(ə)l] .
**They defeated two generals in the initial battle .**
他们 战败 二 将军们 在 这 最初的 战斗 .

初阵打退二将，

[wʌn]['dʒen(ə)rəl] [fluː] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .
**One general flew up from the clouds .**
一 一般的 飞翔 向上 从 这 云 .

一将飞跑云头。

[tuː] [mɔː(r)] [sɒŋ] ['dʒenərəlz] [tʃɑːdʒd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [weɪv] .
**Two more Song generals charged out in the second wave .**
二 更多的 歌曲 将军们 带电 出去 在 这 第二 海浪 .

第二阵又冲出二员宋将，

['haɪli] [skɪld]
**Highly skilled**
高度 熟练

本事高强，

[ˌʌndɪ'tɜːd] [baɪ][ðə; ði][rɔː(r)] ,
**Undeterred by the roar ,**
毫不气馁 经过 这 吼 ,

不畏咆哮，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sɒŋ] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [fɪəs] ,
**Because the Song soldiers were extremely fierce ,**
因为 这 歌曲 士兵 是 极其 凶猛的 ,

只因宋兵甚锐，

[ðə; ði] ['enəmi] ['sʌfəd] ['əʊvə(r)][eit] , - ['kæʒuəltiz] .
**The enemy suffered over 8 , 000 casualties .**
这 敌人 遭受 超过 8 , - 伤亡 .

反伤去兵丁八千余人，

[tə'deɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [ək'sept] [dɪ'fiːt] .
**Today we should only accept defeat .**
今天 我们 应该 仅有的 接受 击败 .

今日只作败阵，

[ai] [beg] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [fə'gɪvnəs] .
**I beg the Marshal's forgiveness .**
我 求 这 马歇尔的 饶恕 .

望元帅恕罪。”

[mɛŋ] [ʃɪ'ɔːŋ] [ sniə ] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] :
**Meng Xiong sneered upon hearing this :**
孟 熊 冷笑 之上 听力 这 :

孟雄听了冷笑道：

" [ðə; ði] ['sekənd] [ 'væŋgɑːd ] [kə'mɑːndə(r)] [ kə'mend ] [ðə; ði] [sɒŋ] ['səʊldʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['breɪvəri] .
**" The Second Vanguard Commander commended the Song soldiers for their bravery .**
" 这 第二 先锋 指挥官 赞扬 这 歌曲 士兵 为了 他们的 勇敢 .
"
**"**
"

“二先锋休奖宋兵之勇，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [wʌnz] [əʊn] [pre'stiːʒ] .
**It diminishes one's own prestige .**
它 减少 一个人的 自己的 声望 .

反灭自己威风，

[lets] [siː] [wɒt] [ðɪs] [kə'mɑːndə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] .
**Let's see what this commander has to say .**
我们来吧 看 什么 这 指挥官 有 到 说 .

且看本帅，

[ai] [wɪl] ['pɜːsənəli] [liːd] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] ['enəmi] [tə'mɒrəʊ] .
**I will personally lead the attack on the enemy tomorrow .**
我 将要 亲自 带领 这 攻击 在 这 敌人 明天 .

明日亲临出敌，

[wiː; wi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪn] .
**We will surely win .**
我们 将要 一定 赢 .

必定取胜。”

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['westən] [rɒŋ] [kə'mɑːndə(r)] [sɪ'lektɪd] - , - [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [truːps] .
**The next day , the Western Rong commander selected 30 , 000 elite troops .**
这 下一个 天 , 这 西 荣 指挥官 已选 - , - 精英 军队 .

次日西戎主帅挑点精兵三万，

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ['vænˌgɑːrdz] ,
**Leading the left and right vanguards ,**
领导 这 左边 和 正确的 先锋队 ,

带领左右先锋，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['meɪdn] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑːs] .
**Together with the Flower Maiden , they arrived at the pass .**
一起 和 这 花 少女 , 他们 到达的 在 这 经过 .

并百花女一同来至关前，

[ʃaʊts] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] .
**Shouts of killing filled the air .**
喊叫 的 杀 已填 这 空气 .

喊杀连天。

[ɪn] [ðə; ði] [sɒŋ] ['ɑːmi] , ['mɑːʃ(ə)l] [ˌdiː 'aɪ] ['pɜːsənəli] [led] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .
**In the Song army , Marshal Di personally led the charge .**
在 这 歌曲 军队 , 元帅 迪 亲自 引领 这 收费 .

宋阵中狄元帅自冲头阵，

[zuː'oʊ] - ,
**Zuo Mengdingguo ,**
左 - ,

左孟定国，

[raɪt] [ʃen] [ˌdiː 'eɪ] ;
**Right Shen Da ;**
正确的 沈 达 ;

右沈达；

['depjuti] ['mɑːʃ(ə)l] [ʃiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːmi]
**Deputy Marshal Shi of the Central Army**
副 元帅 史 的 这 中央 军队

中军石副元帅，

['liːdɪŋ] - , - [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [truːps] ;
**Leading 30 , 000 elite troops ;**
领导 - , - 精英 军队 ;

领精兵三万；

[jæŋ] [ˌwen'gwɑːŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪə(r)] [gɑːd] ;
**Yang Wenguang was in charge of the rear guard ;**
杨 文光 曾是 在 收费 的 这 后部 警卫 ;

有杨文广督住后阵；

[wen] [ðə; ði] [hɔːn] ['faɪəd] . . .
**When the horn fired . . .**
什么时候 这 喇叭 被解雇 . . .

号炮一响，

[tuː] ['hɔːsɪz] [ 'gæləp ] [aʊt] [tə'geðə(r)]
**Two horses galloped out together**
二 马匹 疾驰 出去 一起

二马齐出，

['mɑːʃ(ə)l] [ˌdiː 'aɪ] [ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] [mɛŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [rɒŋ] [traɪbz] [fɔːt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
**Marshal Di and Commander Meng of the Western Rong tribes fought side by side .**
元帅 迪 和 指挥官 孟 的 这 西 荣 部落 战斗 边 经过 边 .

狄元帅与西戎孟主帅两下效锋，

[iːtʃ] [dɪ'spleɪd] [ðeə(r)] ['laɪflɒŋ] ['mɑːʃ(ə)l] [ɑːts] ['skɪlz] .
**Each displayed their lifelong martial arts skills .**
每个 显示 他们的 终身 武术 艺术 技能 .

各逞生平武艺，

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [reɪzd] [dʌst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [fiːt] [haɪ] .
**The battle raised dust more than ten feet high .**
这 战斗 提高 灰尘 更多的 比 十 脚 高的 .

杀得尘扬丈余。

[left] [ænd; ənd] [raɪt] ['væn,gɑːrdz] [fluː] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .
**Left and right vanguards flew out from the Western Xia formation .**
左边 和 正确的 先锋队 飞翔 出去 从 这 西 夏 形成 .

西夏阵中飞出左右先锋，

[mɛŋ] - [ɪn] [sɔːŋz] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,
**Meng Dingguo in Song's formation ,**
孟 - 在 歌曲的 形成 ,

宋阵中孟定国、

[ʃen] [ˌdiː 'eɪ] ,
**Shen Da ,**
沈 达 ,

沈达，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [sə'pɔːt] .
**They also rushed out to provide support .**
他们 还 匆忙 出去 到 提供 支持 .

也拍马出来接应。

[æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] , [baɪhuːə][njuː]['məubilaizd] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][eɪ'liːt; ɪ'liːt] [truːps] .
**At the rear , Baihua Nu mobilized tens of thousands of elite troops .**
在 这 后部 , 百花 努 动员起来 十 的 数千 的 精英 军队 .

后阵百花女催动数万精兵，

[ðeɪ] [tʃɑːdʒd] ['fɔːwəd] .
**They charged forward .**
他们 带电 向前 .

杀上前来，

['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [ˌwen'gwɑːŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] ['ɑːmi] ,
**General Yang Wenguang in the Song army ,**
一般的 杨 文光 在 这 歌曲 军队 ,

宋阵中杨文广小将军，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][ɜːrdʒd][ðeə(r)] [truːps] [tuː; tə] [ə'tæk] .
**They also urged their troops to attack .**
他们 还 敦促 他们的 军队 到 攻击 .

也催兵杀来。

[ðɪs] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['truːli][ə; eɪ] [klæʃ] [bɪ'twiːn] ['dʒenərəlz] .
**This battle was truly a clash between generals .**
这 战斗 曾是 真的 一个 冲突 之间 将军们 .

此战真是将与将战，

['səʊldʒəz] ['faɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
**Soldiers fighting each other ,**
士兵 斗争 每个 其他 ,

兵与兵斗，

[ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] , ['reɪzɪŋ] [dʌst] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
**The battle raged , raising dust in all directions .**
这 战斗 愤怒 , 提高 灰尘 在 全部 方向 .

杀得征尘四起，

[fɒg] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði][skaɪ] .
**Fog shrouded the sky .**
多雾路段 被遮蔽的 这 天空 .

雾锁长空，

[ðə; ði][wɔː(r)] [drʌmz] [ 'θʌndə ] .
**The war drums thundered .**
这 战争 鼓 雷鸣 .

战鼓如雷，

[ðə; ði] [ʃaʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['defnɪŋ] .
**The shouts were deafening .**
这 喊叫 是 震耳欲聋 .

喊声大震。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [tuː] ['mɑːrʃlz] ,
**At that time , the two marshals ,**
在 那 时间 , 这 二 元帅 ,

当时两位元帅，

[sɔːrdz] [ænd; ənd]['æksiːz] [ klæʃ ] .
**Swords and axes clashed .**
剑 和 轴 冲突 .

刀斧交加，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [suː'pɪəriə(r)][ænd; ənd][ɪn'fɪəriə(r)] .
**There is no distinction between superior and inferior .**
那里 是 不 区别 之间 优越的 和 下 .

无分上下，

[juː; jʊ][woʊnt] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
**You won't forgive me .**
你 惯于 原谅 我 .

你不饶，

[aɪm] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**I'm reluctant to part with it .**
我是 不情愿的 到 部分 和 它 .

我不舍，

[ðeɪ] [fɔːt] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] .
**They fought in one place .**
他们 战斗 在 一 地方 .

战在一处。

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Master Di thought to himself :**
掌握 迪 想法 到 他自己 :

狄爷想道：

[ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ]['bændɪt]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['haɪli] [skɪld] .
**The Western Xia bandit general was highly skilled .**
这 西 夏 土匪 一般的 曾是 高度 熟练 .

西夏贼将本领高强，

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɪn]
**Difficult to win**
难的 到 赢

难以取胜，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [klaʊd] - ['pɪəsɪŋ] ['ærəʊ] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][hɪm] .
**I'll have to use a cloud - piercing arrow to injure him .**
患病的 有 到 使用 一个 云 - 冲孔 箭 到 损伤 他 .

不免用穿云箭伤他便了。

[wʌn] [blɒk] [wɪð] [ðə; ði] ['brɔːdsɔːd]
**One block with the broadsword**
一 堵塞 和 这 阔剑

大刀一格，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['ærəʊ] ,
**Just as he was about to take out the precious arrow ,**
只是 作为 他 曾是 关于 到 拿 出去 这 宝贵的 箭 ,

正要取出宝箭，

['əʊnli] [tuː] ['bændɪt]['dʒenərəlz][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .
**Only two bandit generals were heard .**
仅有的 二 土匪 将军们 是 听到 .

只闻两个贼将，

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [rɔː(r)] ,
**With a loud roar ,**
和 一个 大声 吼 ,

大吼一声，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 万花楼

## 第70/71页

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['truːli] ['defnɪŋli] [laʊd] .
**It was truly deafeningly loud .**
它 曾是 真的 震耳欲聋地 大声 .

真觉震天响亮。

---

['mɑːʃ(ə)l] [ˌdiː 'aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'lɑːmd] .
**Marshal Di was also alarmed .**
元帅 迪 曾是 还 惊慌 .

狄元帅也觉心惊，

---

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'triːvd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['ærəʊ] .
**They immediately retrieved the precious arrow .**
他们 立即地 已检索 这 宝贵的 箭 .

即忙收回宝箭，

---

[ðeɪ] [fɔːt] [ə'gen] .
**They fought again .**
他们 战斗 再次 .

复又斗杀。

---

[ðæt] [wæŋ] [tʃiː'æŋ] ,
**That Wang Qiang ,**
那 王 强 ,

那王强、

---

[wuː] [laɪz] [ʃaʊts] [rɪ'laɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒn][hɪz; ɪz][vaɪ'tæləti][ænd; ənd]['spɪrɪt] .
**Wu Lie's shouts relied entirely on his vitality and spirit .**
吴 谎言 喊叫 依赖 完全 在 他的 活力 和 精神 .

吴烈喊叫全仗元气精神，

---

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ,
**After the shouting ,**
后 这 喊叫 ,

喊叫过后，

---

['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['taɪəd] ,
**Gradually becoming tired ,**
逐步地 成为 疲劳的 ,

渐渐疲困，

---

[ai] [niːd] [tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
**I need to rest for a while .**
我 需要 到 休息 为了 一个 尽管 .

必须养息一会，

---

['əʊnli] [ðen] [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃaʊt] [ə'gen] .
**Only then can you shout again .**
仅有的 然后 能 你 喊 再次 .

方能再喊。

---

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] ['ekəʊd] [kən'tɪnjuəsli] .
**At this moment , shouts of killing echoed continuously .**
在 这 片刻 , 喊叫 的 杀 回声 持续 .

此时连连杀喊，

---

[ɪg'zɔːstɪd]
**Exhausted**
筋疲力尽的

气力不支，

[ðə; ði] [sɒŋ] ['dʒen(ə)rəl][buː][dʒuː] [fɔːt] [mɛŋ] [ʃɪ'ɔːŋ] [ænd; ənd][ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [tuː; tə][ə; eɪ] [drɔː] .
**The Song general Bu Zhu fought Meng Xiong and Di Qing to a draw .**
这 歌曲 一般的 布 朱 战斗 孟 熊 和 迪 青 到 一个 画 .

抵敌宋将不祝又有孟雄与狄青杀个平手，

[ʃiː] [ju] [rəʊd] [aʊt] [ɒn] ['hɔːsbæk] .
**Shi Yu rode out on horseback .**
史 于 骑 出去 在 马背 .

石玉一马飞出，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

大喝道：

" ['treɪtə(r)] , [doʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] ! "
**" Traitor , don't run away ! "**
" 叛徒 , 不 跑步 离开 ! "

“逆贼休走！”

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [tuː] [ spiə ] [ænd; ənd] [θrʌst] .
**He raised his two spears and thrust .**
他 提高 他的 二 长矛 和 推力 .

举起双枪便刺，

[mɛŋ] [ʃɪ'ɔːŋ] [dɒdʒd] .
**Meng Xiong dodged .**
孟 熊 躲避 .

孟雄闪开，

[blɒk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][bɪg][æks] .
**Block it with the big axe .**
堵塞 它 和 这 大的 斧头 .

大斧架住，

[θriː] ['hɔːsɪz] [ klæʃ ] .
**Three horses clashed .**
三 马匹 冲突 .

三马交战，

[haʊ] [kʊd; kəd] [mɛŋ] [ʃɪ'ɔːŋ] [wɪð'stænd] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] ['wepənz] ?
**How could Meng Xiong withstand two kinds of weapons ?**
如何 可以 孟 熊 经受 二 种类 的 武器 ?

孟雄怎能抵挡二般军器，

[ai] ['grædʒuəli] [felt] ['sɔːnəs] [ænd; ənd] ['nʌmnəs] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] .
**I gradually felt soreness and numbness in my arms .**
我 逐步地 毛毡 疼痛 和 麻木 在 我的 武器 .

渐觉两臂酸麻，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,
**Unable to resist ,**
无法 到 抵抗 ,

不能抵敌，

[ðeɪ] [fled] [ɒn] ['hɔːsbæk] .
**They fled on horseback .**
他们 逃亡 在 马背 .

拍马而逃。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ kə'mɑːnd ] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] .
**Di Qing commanded his troops to pursue and kill them .**
迪 青 命令 他的 军队 到 追求 和 杀 他们 .

狄青指挥众兵追杀，

[ðə; ði] ['westən] [truːps] [fled] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [kə'mændərz] [dɪ'fiːt] .
**The Western troops fled upon seeing their commander's defeat .**
这 西 军队 逃亡 之上 看到 他们的 指挥官的 击败 .

西兵因见元帅败走，

['pænɪk][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn]
**Panic and confusion**
恐慌 和 困惑

心慌意乱，

['piːp(ə)l] [fled] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
**People fled in all directions .**
人们 逃亡 在 全部 方向 .

四边纷纷奔逃。

[mɪs] [baɪhuːə][ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] ['ɑːmi]
**Miss Baihua of the Rear Army**
错过 百花 的 这 后部 军队

后军百花小姐，

[wʌn]['raɪdə(r)] [fluː] [aʊt] ,
**One rider flew out ,**
一 骑士 飞翔 出去 ,

一骑飞出，

[dʒʌst] [ðen] , ['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [ˌwen'gwɑːŋ] [tʃɑːdʒd] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
**Just then , General Yang Wenguang charged out on his horse .**
只是 然后 , 一般的 杨 文光 带电 出去 在 他的 马 .

适值杨文广小将军拍马杀出。

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl][ɒn] [sɔːŋz] ['bætlfiːld] , [baɪhuːə][njuː] . . .
**Upon seeing a young general on Song's battlefield , Baihua Nu . . .**
之上 看到 一个 年轻的 一般的 在 歌曲的 战场 , 百花 努 . . .

百花女一见宋阵上一员小将，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][dʒeɪd] .
**He was born with a face as beautiful as jade .**
他 曾是 出生 和 一个 脸 作为 美丽的 作为 玉 .

生得面如冠玉，

[ai][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
**I was filled with horror .**
我 曾是 已填 和 恐怖 .

不由心下惊骇。

['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] .
**General Yang was also a handsome young man .**
一般的 杨 曾是 还 一个 英俊的 年轻的 男人 .

那杨小将军亦是翩翩少年，

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['dʒen(ə)rəl] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] . . .
**Upon seeing the female general , who was as beautiful as a flower . . .**
之上 看到 这 女性 一般的 , WHO 曾是 作为 美丽的 作为 一个 花 . . .

一见女将生得如花似玉，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sə'praɪzd] .
**They were not surprised .**
他们 是 不是 惊讶 .

亦不觉骇异，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

暗想道：

['westən] ['riːdʒənz] ,
**Western Regions ,**
西 地区 ,

西域异邦，

[sʌtʃ] ['bjuːti] [ɪg'zɪsts] .
**Such beauty exists .**
这样的 美丽 存在 .

也有如此美色。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
**They stared at each other in disbelief .**
他们 凝视 在 每个 其他 在 怀疑 .

当时两下呆看，

['sʌd(ə)nli] , [ʃaʊts] [frɒm; frəm] ['enəmi] ['səʊldʒəz] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .
**Suddenly , shouts from enemy soldiers on both sides were heard .**
突然 , 喊叫 从 敌人 士兵 在 两个都 侧面 是 听到 .

忽闻两边敌兵喊喝，

[ðə; ði] [tuː] [ðen] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] .
**The two then realized they were on the front lines .**
这 二 然后 已实现 他们 是 在 这 正面 线条 .

二人方悟是在阵前。

[iːtʃ] ['pɜːrsənz] [neɪm]
**Each person's name**
每个 人的 姓名

各通姓名，

[baɪhuːə] [njuː] [ðen] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] .
**Baihua Nu then learned of this young general .**
百花 努 然后 学习 的 这 年轻的 一般的 .

百花女方知这位小将，

[hiː; hi] [ɪz] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋz] [sʌn] .
**He is Marshal Yang's son .**
他 是 元帅 杨的 儿子 .

就是杨元帅之子，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

暗忖：

[ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋz] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['prez(ə)ns] .
**I have often heard of Marshal Yang's imposing presence .**
我 有 经常 听到 的 元帅 杨的 气势磅礴 在场 .

常闻杨元帅威仪凛凛，

['leɪdi] [mjuː] [wɒz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**Lady Mu was exceptionally beautiful .**
女士 亩 曾是 非常 美丽的 .

穆氏夫人美质无双，

['ðeəfɔː(r)] , [ðɪs] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [jæŋ] ,
**Therefore , this young master Yang ,**
所以 , 这 年轻的 掌握 杨 ,

是以此位杨公子，

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**So beautiful .**
所以 美丽的 .

如此美貌。

[weɪ] ['saɪnjuː] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] [eɪdʒ] .
**Wei Sinu lost her mother at a young age .**
魏 西努 丢失的 她 母亲 在 一个 年轻的 年龄 .

惟思奴自母亲早丧，

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['sʌðən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
**He followed his father on his southern expedition .**
他 随后 他的 父亲 在 他的 南部 远征 .

随父南征，

['sʌfərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'fiːt] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] ,
**Suffering another defeat on the battlefield ,**
痛苦 其他 击败 在 这 战场 ,

又遭丧败沙场，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['brʌðəz] [ɔː(r)] ['relətɪvz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [huː] [kɛəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
**There were no brothers or relatives in their own country who cared about them .**
那里 是 不 兄弟 或者 亲属 在 他们的 自己的 国家 WHO 关心 关于 他们 .

本国并无弟兄亲属挂怀，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [sə'rendə(r)] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] .
**It would be better to surrender to China .**
它 会 是 更好的 到 投降 到 中国 .

不如投降中国，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] .
**He is a good match for this young general .**
他 是 一个 好的 匹配 为了 这 年轻的 一般的 .

得配此位小将军，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [kwiːn] .
**She will become queen .**
她 将要 变得 女王 .

胜做王后。

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**After thinking about it ,**
后 思维 关于 它 ,

想罢，

[feɪnd] [tʃɑːdʒ]
**Feigned charge**
假装 收费

假意冲锋，

[nɒt] ['kaʊntɪŋ] [feɪt] ,
**Not counting fate ,**
不是 计数 命运 ,

不上数命，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [feɪnd] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [fled] .
**The young lady feigned defeat and fled .**
这 年轻的 女士 假装 击败 和 逃亡 .

小姐拍马诈败而走。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] .
**They ran to a deserted place in the suburbs .**
他们 跑 到 一个 荒凉的 地方 在 这 郊区 .

奔至郊外无人之所，

[ðæt] [ɪz] , [tɜːn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] .
**That is , turn the horse's head .**
那 是 , 转动 这 马匹 头 .

即抽转马头，

[jæŋ] [ˌwen'gwɑːŋ] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**Yang Wenguang caught up with them .**
杨 文光 捕捉 向上 和 他们 .

杨文广追至，

[ɜːdʒ] [ðə; ði] [hɔːs] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
**Urge the horse a few steps ,**
敦促 这 马 一个 很少 步骤 ,

催马数步，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

大喝道：

" [juː; jʊ] ['ləʊli] ['sɜːvənt] [gɜːl] , [doʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] ! "
**" You lowly servant girl , don't run away ! "**
" 你 卑微的 仆人 女孩 , 不 跑步 离开 ! "

“小贱婢休走，

" [teɪk] [ðɪs] ! "
**" Take this ! "**
" 拿 这 ! "

吃吾一枪！”

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**Having finished speaking ,**
拥有 完成的 请讲 ,

言毕，

[hiː; hi] [stæbd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
**He stabbed her in the face .**
他 刺伤 她 在 这 脸 .

照着面门便刺。

[baɪhuːə] [gɜːl] [held] [ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə] [hɪm] .
**Baihua Girl held a gun to him .**
百花 女孩 握住 一个 枪 到 他 .

百花女用枪架住，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 :

呼道：

[jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [jæŋ] ,
**Young Master Yang ,**
年轻的 掌握 杨 ,

“杨公子，

[doʊnt] [leɪ] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [ˌem 'iː] .
**Don't lay a hand on me .**
不 躺 一个 手 在 我 .

休得动手，

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . "
**" Let me tell you something . "**
" 让 我 告诉 你 某物 . "

容奴奉告一言。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [sed] [ðæt] ['flaɪɪŋ] ['taɪgə(r)][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**It was only said that Flying Tiger had not received orders from the**
它 曾是 仅有的 说 那 飞行 老虎 有 不是 已收到 订单 从 这
['dʒen(ə)rəl] .
**general .**
一般的 .

只说飞山虎未奉将令，

['siːɪŋ] [ðæt] ['evriwʌn] [hæd; həd] [wʌn] , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - ['siːkrətli] [drəʊv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
**Seeing that everyone had won , Xi Yunpa secretly drove the carriage .**
看到 那 每个人 有 韩元 , 习 - 偷偷 驾驶 这 运输 .

暗驾席云帕见得众人得胜，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːkrətli] [dɪ'laɪtɪd] .
**He was secretly delighted .**
他 曾是 偷偷 高兴极了 .

心中暗喜。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [help] ,
**Just as he was about to run down to help ,**
只是 作为 他 曾是 关于 到 跑步 向下 到 帮助 ,

正要跑下助战，

[jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [jæŋ] [wɒz; wəz] [siːn] ['tʃeɪsɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['meɪdn] .
**Young Master Yang was seen chasing after the Flower Maiden .**
年轻的 掌握 杨 曾是 已见 追逐 后 这 花 少女 .

只见杨公子追赶百花女，

['rʌnɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
**Running far away .**
跑步 远的 离开 .

远远飞跑。

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

想道：

[jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [jæŋ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['fæməli] .
**Young Master Yang is the son of a military family .**
年轻的 掌握 杨 是 这 儿子 的 一个 军队 家庭 .

杨公子乃是将门之子，

[bʌt; bət][baɪhuːə][njuː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['fiːmeɪl] ['hɪərəʊ] .
**But Baihua Nu was a formidable female hero .**
但 百花 努 曾是 一个 强大 女性 英雄 .

但百花女乃一员厉害女英雄，

[jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [kwɑːŋ] [ɪz] [jʌŋ] ,
**Young Master Kuang is young ,**
年轻的 掌握 匡 是 年轻的 ,

况公子年轻，

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] ,
**On the first day on the battlefield ,**
在 这 第一的 天 在 这 战场 ,

初上战场，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['æmbʊʃ] , [tʃeɪs] [ðem; ðəm][ɪn] .
**If there is an ambush , chase them in .**
如果 那里 是 一个 伏击 , 追赶 他们 在 .

倘有埋伏追赶进去，

['eni] ['əʊvəsaɪt]
**Any oversight**
任何 监督

一有疏失，

---

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [duː; də] ?
**What should I do ?**
什么 应该 我 做 ?

如何是好?

---

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊd] .
**I might as well stay in the cloud .**
我 可能 作为 出色地 停留 在 这 云 .

我不如就在云端，

---

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] ['fɒləʊ] [hɪm] .
**We should just follow him .**
我们 应该 只是 跟随 他 .

一路随他跑去为是。

---

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['meɪdn] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [jæŋ] .
**The Flower Maiden turned around and bowed to Young Master Yang .**
这 花 少女 转向 大约 和 鞠躬 到 年轻的 掌握 杨 .

只见百花女回身向杨公子打躬，

---

[ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Liu Qing looked at it ,**
刘 青 看起来 在 它 ,

刘庆一看，

---

[ðeɪ] [ɔːl'redi] [ˌʌndə'stʊd] .
**They already understood .**
他们 已经 理解 .

早已会意，

---

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['smɪtn] [wɪð] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [jæŋ] .
**He was completely smitten with Young Master Yang .**
他 曾是 完全地 迷恋 和 年轻的 掌握 杨 .

是他一心恋定杨公子了。

---

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['meɪdn] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] :
**All that could be heard was the Flower Maiden calling to the young master :**
全部 那 可以 是 听到 曾是 这 花 少女 呼叫 到 这 年轻的 掌握 :

只闻百花女呼公子说道：

---

" [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [bəuθ] [maɪ] ['peərənts] . "
**" I was born after the death of both my parents . "**
" 我 曾是 出生 后 这 死亡 的 两个都 我的 父母 . "

“奴本是父母俱亡，

---

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] ['brʌðəz] [ɔː(r)] ['relətɪvz] .
**He has no brothers or relatives .**
他 有 不 兄弟 或者 亲属 .

更无兄弟亲属，

---

[ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['empaɪə(r)]
**Those who wish to submit to the Celestial Empire**
那些 WHO 希望 到 提交 到 这 天体 帝国

有心归顺天朝，

---

[wʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌem 'iː] ?
**Would the young master be willing to accept me ?**
会 这 年轻的 掌握 是 愿意的 到 接受 我 ?

未知公子肯容纳否？”

['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] , [jæŋ] [ˌwen'gwɑːŋ] [sed] :
**After listening , Yang Wenguang said :**
后 聆听 , 杨 文光 说 :

杨文广听毕道：

" [ɪf] [juː; jʊ] ['truːli] [sə'rendə(r)] ,
**" If you truly surrender ,**
" 如果 你 真的 投降 ,

“你果诚心归降，

[let] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] .
**Let me inform the marshal .**
让 我 通知 这 元帅 .

待我禀明元帅，

[aɪm] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] .
**I'm asking you to come back to camp .**
我是 问 你 到 来 后退 到 营 .

约你回营，

[biː; bi] [æn; ən] [ˌɪn'saɪd] [mæn] .
**Be an inside man .**
是 一个 里面 男人 .

做个内应，

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
**What do you think ?**
什么 做 你 思考 ?

不知你意下如何？”

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [gɜːl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ] [wʌn] .
**The Flower Girl looked around and saw no one .**
这 花 女孩 看起来 大约 和 锯 不 一 .

百花女四顾无人，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
**He began by saying :**
他 开始 经过 说 :

开言道：

" [ðɪs] [sleɪv] [sɪn'sɪəli] [səb'mɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒŋ] ['dɪnəsti] . "
**" This slave sincerely submits to the Song Dynasty . "**
" 这 奴隶 真挚地 提交 到 这 歌曲 王朝 . "

“奴实心归顺宋室，

[weɪ] [ˌes 'aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [freɪl] ['wʊmən] .
**Wei Si was a young and frail woman .**
魏 硅 曾是 一个 年轻的 和 脆弱 女士 .

惟思乃一个年轻弱女，

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ɒn] ,
**With nothing to rely on ,**
和 没有什么 到 依靠 在 ,

无可为依，

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [self] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] .
**I wish to entrust my humble self to the young master .**
我 希望 到 委托 我的 谦逊的 自己 到 这 年轻的 掌握 .

欲托微躯于公子，

[wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ?
**What is your opinion ?**
什么 是 你的 观点 ?

未知尊意若何？”

[jæŋ] [ˌwen'gwɑːŋ] , [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['æŋgrəli] [sed] :
**Yang Wenguang , upon hearing this , angrily said :**
杨 文光 , 之上 听力 这 , 愤怒地 说 :

杨文广听了怒道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] , "
**" You are a woman , "**
" 你 是 一个 女士 , "

“你乃一个女子，

['ʃeɪmləs]
**Shameless**
不要脸

不知廉耻，

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['praɪvətli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mætʃmeɪkə(r)] .
**To arrange a marriage privately without the help of a matchmaker .**
到 安排 一个 婚姻 私下 没有 这 帮助 的 一个 媒人 .

不凭媒妁而私议婚姻，

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [truːθ] [tuː; tə] [ðɪs] ?
**Is there any truth to this ?**
是 那里 任何 真相 到 这 ?

有是理乎？”

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['meɪdn] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .
**The Flower Maiden was indignant upon hearing this .**
这 花 少女 曾是 愤怒 之上 听力 这 .

百花女听了差忿，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [red] .
**His face turned red .**
他的 脸 转向 红色的 .

面上通红，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
**He remained silent for a long time .**
他 剩余 沉默的 为了 一个 长的 时间 .

呆了半晌无言，

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] :
**Then he called to the young master :**
然后 他 称为 到 这 年轻的 掌握 :

又呼公子道：

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [prə'mɪskjuəs] ['wʊmən] [huː] [ i'ləup ] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
**" I am not a promiscuous woman who eloped with me . "**
" 我 是 不是 一个 淫乱 女士 WHO 私奔 和 我 . "

“奴非私奔淫女，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bəuθ]['peərənts][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːst] ,
**Because both parents are deceased ,**
因为 两个都 父母 是 死者 ,

因父母俱亡，

['hævɪŋ] [nəʊ][wʌn][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf]
**Having no one to rely on for the rest of their life**
拥有 不 一 到 依靠 在 为了 这 休息 的 他们的 生活

终身无所依靠，

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
**Therefore , I endured the disgrace and shame .**
所以 , 我 忍受 这 耻辱 和 耻辱 .

故忍垢含羞，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [self] - [ˌrekəmen'deɪʃn] .
**It is a form of self - recommendation .**
它 是 一个 形式 的 自己 - 推荐 .

反为自荐。

[ai] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
**I humbly request your understanding , young master , and your consideration ,**
我 谦卑地 要求 你的 理解 , 年轻的 掌握 , 和 你的 考虑 ,
[æz; əz][ai][hæv; həv] [nɒt] [jet] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
**as I have not yet had a chance to reply .**
作为 我 有 不是 然而 有 一个 机会 到 回复 .

伏望公子谅情鉴察厂公了未及回言。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['flaɪɪŋ] ['taɪgə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .
**At this moment , Flying Tiger descended from the clouds .**
在 这 片刻 , 飞行 老虎 下降 从 这 云 .

这时飞山虎按下云头，

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] .
**The two were startled .**
这 二 是 惊慌 .

反吓得二人一惊。

[ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [lɑːft] :
**Liu Qing laughed :**
刘 青 笑了 :

刘庆笑道：

[jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [jæŋ] ,
**Young Master Yang ,**
年轻的 掌握 杨 ,

“杨公子，

[sɪns] [mɪs] [baɪhuːə][hæz; həz] [sɪn'sɪəli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,
**Since Miss Baihua has sincerely submitted to our nation ,**
自从 错过 百花 有 真挚地 提交 到 我们的 国家 ,

既然百花小姐诚心归顺我邦，

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][dʒʌst][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Why don't you just go along with it ?**
为什么 不 你 只是 去 沿着 和 它 ?

你亦何妨顺情俯就？

[mɔːr'əʊvə(r)] , [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] .
**Moreover , you two are both young and handsome .**
而且 , 你 二 是 两个都 年轻的 和 英俊的 .

况你二人皆是青年美质，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kʌp(ə)l] , ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] [tə'geðə(r)] .
**They are a perfect couple , destined for a long and happy life together .**
他们 是 一个 完美的 夫妻 , 注定 为了 一个 长的 和 快乐的 生活 一起 .

堪为百年伉俪之好。”

[jæŋ] [ˌwen'gwɑːŋ] [sed] :
**Yang Wenguang said :**
杨 文光 说 :

杨文广道：

['dʒen(ə)rəl][ˌɛlˌaɪ'juː] ,
**General Liu ,**
一般的 刘 ,

“刘将军，

[ðæts] [ˌɪnkə'rekt] !
**That's incorrect !**
那就是 错误 !

此言差矣!

[hiː; hi][wɒz; wəz][bəuθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .
**He was both a young man and a young woman .**
他 曾是 两个都 一个 年轻的 男人 和 一个 年轻的 女士 .

他既是青年少女,

[ɪts] ['ɔːlsəʊ] [ˌɪnə'prəʊpriət] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['mærɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .
**It's also inappropriate to discuss marriage on the battlefield .**
它是 还 不当 到 讨论 婚姻 在 这 战场 .

也不该在阵上说婚,

[haʊ] ['ʃeɪmfl] !
**How shameful !**
如何 可耻 !

岂不羞惭!”

[hiː; hi] [ðen] [spɜːd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːs] .
**He then spurred his horse and headed back to the pass .**
他 然后 受到刺激 他的 马 和 标题 后退 到 这 经过 .

随即催马回关而去。

[ˌɛlˌaɪ'juː] ['tʃɪŋ'daʊ] :
**Liu Qingdao :**
刘 青岛 :

刘庆道:

" [sɪns] [mɪs] [ɪz] ['truːli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['dɪnəsti] . . . "
**" Since Miss is truly devoted to submitting to the Celestial Dynasty . . . "**
" 自从 错过 是 真的 奉献 到 提交 到 这 天体 王朝 . . . "

“小姐既有实心归顺天朝,

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ma:stəz] ['mærɪdʒ] ,
**And the young master's marriage ,**
和 这 年轻的 硕士学位 婚姻 ,

并公子婚事,

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l]['dʒen(ə)rəl] .
**They all belong to this humble general .**
他们 全部 属于 到 这 谦逊的 一般的 .

都在末将身上,

" [ðɪs] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['hɪndə(r)] [mɪsɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] . "
**" This will certainly not hinder Miss's good fortune in finding a husband . "**
" 这 将要 当然 不是 阻碍 小姐 好的 财富 在 寻找 一个 丈夫 . "

必不耽误小姐良缘。”

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['meɪdn] [hɜːd] [ðɪs] .
**The Flower Maiden heard this .**
这 花 少女 听到 这 .

百花女听了,

['fiːlɪŋ] [ə'ʃeɪmd] ,
**Feeling ashamed ,**
感觉 羞愧 ,

自觉羞惭,

[ai]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ðæt] [ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [ɪz] ['getɪŋ] ['mærid] .
**I also heard that Liu Qing is getting married .**
我 还 听到 那 刘 青 是 获得 已婚 .

又闻刘庆将婚配之事,

[ˈʃoʊldərɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ˌhəʊlˈhɑːtɪdli]
**Shouldering the responsibility wholeheartedly**
肩部 这 责任 竭诚

一力担承，

[ˈsaɪdwɔːk] :
**sidewalk :**
人行道 :

便道：

" [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒɛnərəlz] [greɪt] [help] . . . "
**" Thanks to the general's great help . . . "**
" 谢谢 到 这 将军的 伟大的 帮助 . . . "

“既蒙将军鼎力玉成，

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈdiːpli] [ˈgreɪtf(ə)l] .
**I am deeply grateful .**
我 是 深 感激的 .

不胜感戴。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeni] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvənts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)]
**If there is any need for your servants in the future**
如果 那里 是 任何 需要 为了 你的 仆人 在 这 未来

日后倘有用奴之处，

[ðeɪ] [ɔːl] [ əu'bei ] .
**They all obeyed .**
他们 全部 服从 .

无不遵命，

[wiː; wi] [ˈəʊnli] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːs] .
**We only hope that the general will return to the pass .**
我们 仅有的 希望 那 这 一般的 将要 返回 到 这 经过 .

惟望将军回关，

[ɪnˈfɔːm] [ðə; ði] [ˈmɑːʃ(ə)l]
**Inform the Marshal**
通知 这 元帅

禀知元帅，

[sɪnˈsɪə(r)] [səbˈmɪʃn] ,
**Sincere submission ,**
真诚 提交 ,

实心归顺，

[ai] [deə(r)] [nɒt] [biː; bi] [prɪˈzʌmptʃuəs] .
**I dare not be presumptuous .**
我 敢 不是 是 放肆 .

不敢虚妄。”

- [ˈprɒmɪst] ,
**Feishanhu promised ,**
- 承诺 ,

飞山虎允诺，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

[ðɪs] [ˈmætə(r)] [wɪl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] [səkˈsesfəli] .
**This matter will surely be accomplished successfully .**
这 事情 将要 一定 是 完成 成功地 .

“此事一定圆成，

[mɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] .
**Miss , there is no doubt .**
错过 , 那里 是 不 怀疑 .

小姐无庸疑虑，

---

[pliːz] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [ə'weɪt] ['fɜːðə(r)] [njuːz] .
**Please return and await further news .**
请 返回 和 等待 更远 消息 .

如此请回以待好音便了。”

---

['flaɪɪŋ] ['taɪgə(r)] [stɪl] [raɪdz] [ðə; ði] [klaʊd] - ['pætənd] [rəʊb] .
**Flying Tiger still rides the cloud - patterned robe .**
飞行 老虎 仍然 骑行 这 云 - 图案 长袍 .

飞山虎仍驾席云帕，

---

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .
**It took off into the air .**
它 采取 离开 进入 这 空气 .

腾空而去。

---

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [gɜːl] [sɔː] ,
**The Flower Girl saw ,**
这 花 女孩 锯 ,

百花女看见，

---

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] ['mɑːv(ə)l] .
**I couldn't help but marvel .**
我 不能 帮助 但 奇迹 .

不觉称奇。

---

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːs] .
**Now , let's talk about Liu Qing returning to the pass .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 刘 青 返回 到 这 经过 .

且说刘庆回关，

---

[ai] [wɪl] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] ['mætə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] .
**I will report this matter to the Marshal .**
我 将要 报告 这 事情 到 这 元帅 .

细将此事禀知元帅，

---

['mɑːʃ(ə)l] [ˌdiː 'aɪ] [ɑːskt] :
**Marshal Di asked :**
元帅 迪 问 :

狄元帅问道：

---

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [jæŋz] [ə'pɪnjən] ? "
**" But what is Young Master Yang's opinion ? "**
" 但 什么 是 年轻的 掌握 杨的 观点 ? "

“但未知杨公子意见若何？”

---

[wen] [gwæŋdaʊ] :
**Wen Guangdao :**
温 光岛 :

文广道：

---

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['enəmi] ['kʌntri] .
**She was a woman from an enemy country .**
她 曾是 一个 女士 从 一个 敌人 国家 .

“他乃敌国女子，

---

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeɪ] [gɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn] [ðə; ði] ['bætlfiːld] .
**Moreover , they got engaged on the battlefield .**
而且 , 他们 得到 已订婚的 在 这 战场 .

况在阵上订婚，

[ai][hæv; həv][nɒt] [ɪn'fɔːmd] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
**I have not informed my mother .**
我 有 不是 知情的 我的 母亲 .

未曾禀知母亲，

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] ?
**How can this be done ?**
如何 能 这 是 完毕 ?

焉可行得?

" [ai] [həʊp] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [wɪl] [nɒt] [hiːd] ['dʒen(ə)rəl] [lɪʊz] [wɜːdz] . "
**" I hope the Marshal will not heed General Liu's words . "**
" 我 希望 这 元帅 将要 不是 注意 一般的 刘氏 字 . "

望元帅休听刘将军之言。"

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] ,
**Before the marshal could reply ,**
前 这 元帅 可以 回复 ,

元帅未及回言，

[lɔːd] [fæn] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :
**Lord Fan laughed and said :**
主 扇子 笑了 和 说 :

有范大人笑道：

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] . "
**" This is a wonderful thing . "**
" 这 是 一个 精彩的 事物 . "

"此乃是一场美事，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] [naʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .
**Moreover , this woman is now willing to surrender .**
而且 , 这 女士 是 现在 愿意的 到 投降 .

况此女今愿归降，

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ækt][æz; əz][æn; ən][ˌɪn'saɪd]['eɪdʒənt] ,
**And willing to act as an inside agent ,**
和 愿意的 到 行为 作为 一个 里面 代理人 ,

并肯为内应，

[sək'ses] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][æt; ət]['prez(ə)nt] .
**Success is possible at present .**
成功 是 可能的 在 展示 .

目下可以成功，

[tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)]
**To be married to the young master**
到 是 已婚 到 这 年轻的 掌握

与公子配姻，

[ɪts] [ə; eɪ] [mætʃ] [meɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] .
**It's a match made in heaven .**
它是 一个 匹配 制成 在 天堂 .

真乃天作之合，

[ai] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [help] [maɪ] ['nefjuː] .
**I will certainly help my nephew .**
我 将要 当然 帮助 我的 侄子 .

老夫定必与贤侄执柯，

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][fɔː(r); fə(r)][ə'pruːv(ə)l] .
**The matter was reported to His Majesty for approval .**
这 事情 曾是 据报道 到 他的 威严 为了 赞同 .

奏明圣上作主。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [spaʊs] [ɒn] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
**You say that choosing a spouse on the battlefield is unreasonable .**
你 说 那 选择 一个 配偶 在 这 战场 是 不合理 .

你言阵上招亲为非理，

['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] ['ɔːlsəʊ] [peəd] [ʌp] [wɪð] ['leɪdi] [mjuː] [ɒn] [ðə; ði] ['bætlfiːld] .
**Marshal Yang also paired up with Lady Mu on the battlefield .**
元帅 杨 还 成对的 向上 和 女士 亩 在 这 战场 .

即杨元帅亦在阵上匹配穆氏夫人，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] [huː] [ 'witnis ] [ˌaɪ 'tiː] .
**It was I who witnessed it .**
它 曾是 我 WHO 目击者 它 .

是老夫目睹，

['nefjuː] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [rɪ'fjuːz] .
**Nephew , you mustn't refuse .**
侄子 , 你 不得 拒绝 .

贤侄休得推辞。”

[jæŋ] [ tʃiŋ ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**Yang Qing smiled and said :**
杨 青 微笑 和 说 :

杨青笑道：

" [lɔːd] [fæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , "
**" Lord Fan has a good memory , "**
" 主 扇子 有 一个 好的 记忆 , "

“范大人好记性，

[ðə; ði] [əʊld] ['mɑːrʃəlz] ['mærɪdʒ] [prə'pəʊz(ə)l] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ]
**The old marshal's marriage proposal forty years ago**
这 老的 马歇尔的 婚姻 提议 四十 年 前

将老元帅四十年前招亲之事，

[aɪl] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
**I'll mention it again .**
患病的 提到 它 再次 .

又提一遍。

[ai] , [əʊld] [jæŋ] , [hæv; həv] [biːn] ['gaːdiŋ] [ðɪs] [pɑːs] ['evə(r)] [sɪns] [ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒen(ə)rəl] [jæn] [dʒaʊ] .
**I , old Yang , have been guarding this pass ever since I followed the old general Yan Zhao .**
我 , 老的 杨 , 有 到过 守护 这 经过 曾经 自从 我 随后 这 老的 一般的 严 赵 .

想吾老杨自随延昭老元戎镇守此关，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['sɪksti] - [tuː] [j'iəz] [sɪns] [ðen] .
**It has been sixty - two years since then .**
它 有 到过 六十 - 二 年 自从 然后 .

算来已有六十二载。

[ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
**In this life ,**
在 这 生活 ,

人生在世，

[laɪk] [ə; eɪ] [grænd] [driːm] ,
**Like a grand dream ,**
喜欢 一个 盛大 梦 ,

犹如一场大梦，

['lʊkɪŋ] [bæk] ,
**Looking back ,**
寻找 后退 ,

回头一想，

[ai][ˌeɪ 'em]['sev(ə)nti] - [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .
**I am seventy - eight years old .**
我 是 七十 - 八 年 老的 .

吾年已七十八了。

[ai] [əd'vaɪz] [maɪ] ['nefjuː] ,
**I advise my nephew ,**
我 建议 我的 侄子 ,

吾劝贤侄，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['mærɪdʒ] .
**You must not refuse this wonderful marriage .**
你 必须 不是 拒绝 这 精彩的 婚姻 .

休得推却此段婚姻美事，

[lɔːd] [fæn] [wʊd] ['nevə(r)] [stuːp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][ækt][æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**Lord Fan would never stoop to such an unjust act as to put you in a difficult position .**
主 扇子 会 绝不 哈腰 到 这样的 一个 不公正 行为 作为 到 放 你 在 一个 难的 位置 .

范大人决不至于陷你于不义。”

[ðə; ði]['dʒenərəlz] ['lɪsnd] ,
**The generals listened ,**
这 将军们 听着 ,

众位将军听了，

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['hæpi] .
**Everyone was happy .**
每个人 曾是 快乐的 .

人人喜悦，

[ɔːl] [sed] :
**All said :**
全部 说 :

都道：

" [ðə; ði][əʊld]['dʒen(ə)rəl][ɪz] [raɪt] ! "
**" The old general is right ! "**
" 这 老的 一般的 是 正确的 ! "

“老将军之言是也！”

[jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [jæŋ] [sed] :
**Young Master Yang said :**
年轻的 掌握 杨 说 :

杨公子道：

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , "
**" The words of the two gentlemen and the marshal , "**
" 这 字 的 这 二 先生们 和 这 元帅 , "

“二位大人与元帅之言，

[haʊ] [kʊd; kəd][maɪ] ['nefjuː] [deə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ?
**How could my nephew dare to disobey ?**
如何 可以 我的 侄子 敢 到 违 ?

小侄怎敢不依？”

[fæn] ,
**Fan ,**
扇子 ,

范、

[jæŋ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðɪs] .
**Yang was overjoyed to hear this .**
杨 曾是 欣喜若狂 到 听到 这 .

杨听了大喜。

[ðæt] [naɪt] , [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [vɪk'tɔ:riəs] .
**That night , they returned victorious .**
那 夜晚 , 他们 返回 胜利者 .

是夜只因大胜回来，

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [əʊ'mɪtɪd] .
**The details of the banquet and rewards are omitted .**
这 细节 的 这 宴会 和 奖励 是 省略 .

排筵犒赏不表。

['mi:nwaɪl] , [mɛŋ] [ʃɪ'ɔ:ŋ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kæmp][ɪn] [dɪ'fi:t] .
**Meanwhile , Meng Xiong returned to his camp in defeat .**
同时 , 孟 熊 返回 到 他的 营 在 击败 .

且说孟雄败回营中，

['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [tru:ps] ,
**Counting the troops ,**
计数 这 军队 ,

计点兵将，

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] - , - ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] .
**More than 20 , 000 people were killed .**
更多的 比 - , - 人们 是 被杀 .

折去二万余人。

['kaʊntləs] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] .
**Countless people were injured .**
无数 人们 是 受伤 .

受伤者不计其数。

[ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [ðæt] ['vɪktəri] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .
**It seems that victory is very difficult .**
它 似乎 那 胜利 是 非常 难的 .

看来实难取胜，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [tru:ps] [bæk] [həʊm] .
**It would be better to lead the troops back home .**
它 会 是 更好的 到 带领 这 军队 后退 家 .

不如带兵回国，

[ə'pɒn] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði][ˌeks aɪ 'eɪ]['ru:lə(r)] ,
**Upon meeting the Xia ruler ,**
之上 会议 这 夏 统治者 ,

见了夏主，

[ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [rɪ'kwestɪŋ] [pi:s] .
**They sent a memorial requesting peace .**
他们 发送 一个 纪念馆 请求 和平 .

奏明求和。

[wu:] [laɪ] ,
**Wu Lie ,**
吴 说谎 ,

吴烈、

[wæŋ] [tʃiː'æŋ] , [ðə; ði] ['sekənd] [ 'væŋgɑːd ] , [sed] :
**Wang Qiang , the second vanguard , said :**
王 强 , 这 第二 先锋 , 说 :

王强二先锋说道：

" ['mɑːʃ(ə)l] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ] [dɪ'fiːt] . "
**" Marshal , you must not be discouraged by defeat . "**
" 元帅 , 你 必须 不是 是 灰心 经过 击败 . "

“元帅不可因败灰心，

" [lets] [faɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [tə'mɒrəʊ] . "
**" Let's fight to the death tomorrow . "**
" 我们来吧 斗争 到 这 死亡 明天 . "

不若明日再决一死战。”

[baɪhuːə] - :
**Baihua Nudao :**
百花 - :

百花女道：

[nəʊ] ,
**No ,**
不 ,

“不可，

[njuː] [neɪz] ['sekənd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
**Nu Nai's second expedition**
努 奈的 第二 远征

奴乃二次出师，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [bəuθ] [waɪz] [ænd; ənd] [breɪv] .
**It seems that Di Qing was not the only one who was both wise and brave .**
它 似乎 那 迪 青 曾是 不是 这 仅有的 一 WHO 曾是 两个都 明智的 和 勇敢的 .

看来不独狄青智勇双全，

[ɔːl] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊz] .
**All the generals were young heroes .**
全部 这 将军们 是 年轻的 英雄 .

即众将个个都是少年英雄。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] - [treɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] .
**The soldiers are well - trained and the generals are sharp .**
这 士兵 是 出色地 - 受过训练 和 这 将军们 是 锋利的 .

兵精将锐，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [wɪn] .
**It is unlikely that we will win .**
它 是 不太可能 那 我们 将要 赢 .

料难取胜，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .
**It would be better to surrender .**
它 会 是 更好的 到 投降 .

不如投降为上。”

[mɛŋ] [ʃɪ'ɔːŋ] [sed] :
**Meng Xiong said :**
孟 熊 说 :

孟雄道：

" [mɪsɪz] ['ɪnsaɪt] [ɪz] ['brɪliənt] . "
**" Miss's insight is brilliant . "**
" 小姐 洞察力 是 杰出的 . "

“小姐高见，

['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [maɪ] ['laɪkɪŋ] ,
**Very much to my liking ,**
非常 很多 到 我的 喜欢 ，

甚合吾意，

[tə'mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [wɪð'drɔː] ['aʊə(r)] [truːps] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['həʊmlænd] .
**Tomorrow we will withdraw our troops and return to our homeland .**
明天 我们 将要 提取 我们的 军队 和 返回 到 我们的 家园 .

明日收兵还邦。”

[naʊ] , [æt; ət] [dɔːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
**Now , at dawn the next day ,**
现在 ， 在 黎明 这 下一个 天 ，

且说次日五更，

['sʌmə(r)] [kæmp] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [kæmp] [ænd; ənd] [set] [ɒf] .
**Summer camp was about to break camp and set off .**
夏天 营 曾是 关于 到 休息 营 和 放 离开 .

夏营正要拔寨登程，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [keɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .
**Suddenly a troop of soldiers came to join them .**
突然 一个 部队 的 士兵 来了 到 加入 他们 .

忽一队军马来投伙。

[ðɪs] ['pɜːrsənz] ['sɜːneɪm] [ɪz] [njuː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [gæŋ] .
**This person's surname is Niu and his given name is Gang .**
这 人的 姓 是 牛 和 他的 给定 姓名 是 帮派 .

此人姓牛名刚，

['ɑːftə(r)] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [njuː] [dʒiː'æn] [æt; ət] ['dɑːlɑːŋ] ['maʊntən]
**After breaking up with Niu Jian at Dalang Mountain**
后 打破 向上 和 牛 建 在 达朗 山

在大狼山自与牛健分手后，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [fɪəd] [ðæt] ['mɑːʃ(ə)l] [jæŋ] [wʊd] [liːd] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [ə'tæk] .
**They also feared that Marshal Yang would lead his troops to attack .**
他们 还 害怕 那 元帅 杨 会 带领 他的 军队 到 攻击 .

又恐杨元帅领兵来征，

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] [bæk] [tuː; tə] [moʊ'pɑːn] ['maʊntən] .
**Therefore , he led his soldiers back to Mopan Mountain .**
所以 ， 他 引领 他的 士兵 后退 到 莫潘 山 .

故带兵丁回到磨盘山。

['sʌd(ə)nli] [ɪn'kaʊntəd] [pæŋ] ['fuː] ,
**Suddenly encountered Pang Fu ,**
突然 遭遇 庞 傅 ，

忽遇着庞福、

[pæŋ] [ʃɪŋ] ,
**Pang Xing ,**
庞 邢 ，

庞兴，

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɒn] [moʊ'pɑːn] ['maʊntən] .
**The three of them lived together on Mopan Mountain .**
这 三 的 他们 居住地 一起 在 莫潘 山 .

三人合住在磨盘山，

[ðeɪ] [ rɔb ] [ænd; ənd] [ lu:t ] [ðə; ði] ['rezɪdənts] .
They robbed and looted the residents .
他们 被抢劫 和 被洗劫一空 这 居民 .

打劫抢夺居民。

[liː] [dʒiɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ʃuːn] ['gærɪsn] .
Li Jiying is the commander of the Wuyun Xun garrison .
李 吉英 是 这 指挥官 的 这 - 迅 驻军 .

李继英是五云汛千总，

[ʒɑːŋ] [wen] [ɪz][ðə; ði] ['gærɪsn] [kə'mɑːndə(r)] .
Zhang Wen is the garrison commander .
张 温 是 这 驻军 指挥官 .

张文是守备，

[ðə; ði] [tuː] [fɔːt] [ðem; ðəm] [ɒf] ['sevrəl] [taɪmz] .
The two fought them off several times .
这 二 战斗 他们 离开 一些 时代 .

二人几次打退他们，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['bændits] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] ['rezɪdəns] [hɪə(r)] .
They were discussing the bandits who had taken up residence here .
他们 是 讨论 这 强盗 WHO 有 已采取 向上 住宅 这里 .

正商议强盗盘踞在此，

['hɑːmf(ə)l][tuː; tə] ['rezɪdənts] ,
Harmful to residents ,
有害 到 居民 ,

有害居民，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] .
It would be better to inform the marshal .
它 会 是 更好的 到 通知 这 元帅 .

不如禀明元帅，

[tru:ps] [wɜː(r); wə(r)]['məubilaizd][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .
Troops were mobilized to suppress the rebellion .
军队 是 动员起来 到 压制 这 叛乱 .

调兵征剿。

[ˌʌn'laɪk] [njuː] [gæŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ,
Unlike Niu Gang and his two companions ,
与此不同 牛 帮派 和 他的 二 同伴 ,

不想牛刚三人，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] .
They came to surrender to the Western Xia .
他们 来了 到 投降 到 这 西 夏 .

来投西夏。

[mɛŋ] [ʃɪ'ɔːŋ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] .
Meng Xiong is making preparations to return to China .
孟 熊 是 制作 准备工作 到 返回 到 中国 .

孟雄正在打点动身回国，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [sə'rendəd] .
Unexpectedly , tens of thousands of soldiers surrendered .
不料 , 十 的 数千 的 士兵 投降 .

不意中得了数万兵来投降，

[ðə; ði] [θriː] [ɪ'miːdiətli] [peɪd] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] .
The three immediately paid their respects .
这 三 立即地 有薪酬的 他们的 尊重 .

三人即时拜见，

['mɑːʃ(ə)l] [mɛŋ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [daʊt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
**Marshal Meng was filled with doubt and uncertainty .**
元帅 孟 曾是 已填 和 怀疑 和 不确定 .

孟元帅心中疑惑不定，

---

[ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ,
**A thorough interrogation ,**
一个 彻底 审讯 ,

细细盘问，

---

['əʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɔbəz] .
**Only then did they realize that they were robbers .**
仅有的 然后 做过 他们 意识到 那 他们 是 强盗 .

方知他们原是强盗，

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ək'septɪd] [ænd; ənd]['haɪəd] .
**They were immediately accepted and hired .**
他们 是 立即地 公认 和 雇用 .

随即收下录用。

---

[ri'ɔːgənaɪz] [ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][kæmp] .
**Reorganize the troops and leave the camp .**
改组 这 军队 和 离开 这 营 .

重新整兵离营，

---

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [aʊt] .
**All of them came out .**
全部 的 他们 来了 出去 .

尽数而出，

---

[hiː; hi] [left] - , - ['səʊldʒəz][ænd; ənd][baɪhuːə][njuː][ɪn][ðə; ði][kæmp] .
**He left 10 , 000 soldiers and Baihua Nu in the camp .**
他 左边 - , - 士兵 和 百花 努 在 这 营 .

单留一万兵与百花女在营。

---

['miːnwaɪl] , ['mɑːʃ(ə)l] [ˌdiː 'aɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːs] .
**Meanwhile , Marshal Di and his men were waiting at the pass .**
同时 , 元帅 迪 和 他的 男人 是 等待 在 这 经过 .

却说狄元帅等在关前，

---

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pə'trəʊlɪŋ] ['səʊldʒəz] ,
**There were patrolling soldiers ,**
那里 是 巡逻 士兵 ,

有巡查军士，

---

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ]['letə(r)] [frɒm; frəm] [mɪs] [baɪhuːə] .
**I found a letter from Miss Baihua .**
我 成立 一个 信 从 错过 百花 .

拾得百花小姐的箭书一封，

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðen] [ðæt] [ai] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['bændits][ɒv; əv][moʊ'pɑːn] ['maʊntən] [hæd; həd]
**It was only then that I learned the bandits of Mopan Mountain had**
它 曾是 仅有的 然后 那 我 学习 这 强盗 的 莫潘 山 有
[dɪ'fektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ][tuː; tə][eɪd][ɪn][ðeə(r)][wɔː(r)] ['efət] .
**defected to the Western Xia to aid in their war effort .**
有缺陷的 到 这 西 夏 到 援助 在 他们的 战争 努力 .

始知磨盘山强盗投到西夏助战。

---

['mɑːstə(r)][ˌdiː 'aɪ] [sed] [tuː; tə] [ʃiː] [ju] :
**Master Di said to Shi Yu :**
掌握 迪 说 到 史 于 :

狄爷对石玉道：

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [skɪn] [dɪ'ziːz] [kɔːld] ['skeɪbiːz] . "
" This is a skin disease called scabies . "
" 这 是 一个 皮肤 疾病 称为 疥 . "

“此乃癣疥之疾，

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [fɪə(r)] ?
What is there to fear ?
什么 是 那里 到 害怕 ?

何足惧哉！”

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒi] [jɪŋ] ,
Suddenly there was Ji Ying ,
突然 那里 曾是 季 英 ,

忽又有继英、

[ʒɑːŋ] [wen] [rɪ'kwestɪd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .
Zhang Wen requested an audience .
张 温 请求 一个 观众 .

张文求见，

[pliːz] , ['mɑːʃ(ə)l] , [send] [truːps] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['bændits] .
Please , Marshal , send troops to suppress the female bandits .
请 , 元帅 , 发送 军队 到 压制 这 女性 强盗 .

请元帅发兵征剿女寇。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
The marshal said :
这 元帅 说 :

元帅说道：

" [ðə; ði] ['bændits] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'fektɪd] [tuː; tə] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] . "
" The bandits have already defected to Western Xia . "
" 这 强盗 有 已经 有缺陷的 到 西 夏 . "

“山贼已投西夏去了，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [send] [truːps] .
There is no need to send troops .
那里 是 不 需要 到 发送 军队 .

无须发兵。”

['əʊpən] ,
open ,
打开 ,

张、

[liː] - .
Li Dayue .
李 - .

李大悦。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ə; eɪ] [skaʊt] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɔːntʃɪŋ]
On that day , a scout suddenly reported that the Western Xia were launching
在 那 天 , 一个 侦察 突然 据报道 那 这 西 夏 是 发射
[ə; eɪ] [wɔː(r)] .
a war .
一个 战争 .

是日探子忽报西夏讨战，

[ðə; ði] [tuː] ['mɑːrʃlz] [ðen] [dɪ'spætʃt] [fɔː(r)] ['ɑːmiz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] .
The two marshals then dispatched four armies to meet the enemy .
这 二 元帅 然后 已派出 四 军队 到 见面 这 敌人 .

二位元帅随即分派四路军马迎敌，

[ə'nʌðə(r)] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ(t)] .
**Another army was dispatched .**
其他 军队 曾是 已派出 .

另点一军，

['kɒpiɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tekst]
**Copying the following text**
复制 这 下列的 文本

暗抄后面，

[bɜːn] [daʊn]
**Burn down Dazhai**
烧伤 向下 大寨

烧毁大寨，

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kæmp] ,
**When he returned to camp ,**
什么时候 他 返回 到 营 ,

待他回营，

['nəʊweə(r)] [tuː; tə] ['set(ə)l] .
**Nowhere to settle .**
无处 到 定居 .

无所住足。

[ˌʌn'nəʊn] [sɒŋ] ['dɪnəsti]
**Unknown Song Dynasty**
未知 歌曲 王朝

未知宋、

['sʌmə(r)] ['bæt(ə)lz] ,
**Summer battles ,**
夏天 战斗 ,

夏交战，

[huː] [wɪnz] [ænd; ənd] [huː] ['luːzɪz] ?
**Who wins and who loses ?**
WHO 胜利 和 WHO 失败 ?

谁胜谁败，

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptə(r)] ['sɪksti] - [eɪt] : [dʒaʊ] - ['ɑːmi] [ɪz] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [suːz] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ;
**Chapter Sixty - Eight : Zhao Yuanhao's army is defeated and he sues for peace ;**
章 六十 - 八 : 赵 - 军队 是 战败 和 他 起诉 为了 和平 ;
[ðə; ði] [sɒŋ] ['dʒenərəlz] [rɪ'tɜːn] [ɪn] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [get] ['mærid] .
**the Song generals return in triumph and get married .**
这 歌曲 将军们 返回 在 胜利 和 得到 已婚 .

第六十八回 赵元昊兵败求和 宋将帅凯旋完娶

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] [kæmp] ,
**Now , let's talk about the high - ranking soldiers of the Song camp ,**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 高的 - 排行 士兵 的 这 歌曲 营 ,

却说宋营高兵，

['mɑːʃ(ə)l] [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ]
**Marshal Zhang Zhong**
元帅 张 钟

元帅令张忠、

[liː] [jiː] [led] [faɪv] , - [truːps]
**Li Yi led 5 , 000 troops**
李 易 引领 5 , - 军队

李义领兵五千，

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ;
**To lead the charge ;**
到 带领 这 收费 ;

担任头阵；

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] ['ɔːdəd] [ʃen] [ˌdiː 'eɪ] ,
**He also ordered Shen Da ,**
他 还 订购 沈 达 ,

又令沈达、

[ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [led] [faɪv] , - [truːps] .
**Liu Qing led 5 , 000 troops .**
刘 青 引领 5 , - 军队 .

刘庆领兵五千。

[pleɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['sekənd] [tiːm] ;
**Play as the second team ;**
玩 作为 这 第二 团队 ;

担任二阵；

[dʒaʊ] - [ɪz] [stɪl] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəriz] .
**Jiao Tinggui is still recovering from his injuries .**
角 - 是 仍然 恢复中 从 他的 受伤 .

尚有焦廷贵受伤未痊，

[nju'trɪʃən(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
**Nutritional information .**
营养 信息 .

在营养息。

[ðen] [ju'eɪ] [gæŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] . . .
**Then Yue Gang was ordered to . . .**
然后 岳 帮派 曾是 订购 到 . . .

又令岳刚，

[njuː] [dʒiː'æn] [led] [faɪv] , - [truːps] .
**Niu Jian led 5 , 000 troops .**
牛 建 引领 5 , - 军队 .

牛健领兵五千，

[sɜːv] [æz; əz] [ðə; ði] [θɜːd] [tiːm] ;
**Serve as the third team ;**
服务 作为 这 第三 团队 ;

担任三阵；

[liː] [dʒiɪŋ]
**Li Jiying**
李 吉英

李继英、

[ʒɑːŋ] [wen] [led] [faɪv] , - [truːps] .
**Zhang Wen led 5 , 000 troops .**
张 温 引领 5 , - 军队 .

张文领兵五千，

['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,
**Playing in the fourth formation ,**
玩耍 在 这 第四 形成 ,

担任四阵，

[send] - , - [tru:ps]
**Send 10 , 000 troops**
发送 - , - 军队

发兵一万，

[wɪð] [jʌŋ] ['pleɪə(r)] [jæŋ] [ˌwen'gwɑːŋ] ,
**With young player Yang Wenguang ,**
和 年轻的 玩家 杨 文光 ,

与小将杨文广，

[ðeɪ] [ɹ'eɪdɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] ['strɒŋhəʊld] .
**They raided from behind and set fire to the Western Xia stronghold .**
他们 突袭 从 在后面 和 放 火 到 这 西 夏 据点 .

从后抄到西夏大寨放火，

[ðɪs] [meɪks] [hɪz; ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [end] [ˌɪnkən'sɪstənt] .
**This makes his beginning and end inconsistent .**
这 制作 他的 开始 和 结尾 不一致 .

使他首尾不能相应，

['pænɪk] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn]
**Panic and confusion**
恐慌 和 困惑

心慌意乱，

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt]
**Unwilling to fight**
不情愿 到 斗争

无心恋战，

[wiː; wi] [kæn; kən] ['kæptʃə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [wʌn] [fel] [swuːp] .
**We can capture them in one fell swoop .**
我们 能 捕获 他们 在 一 跌倒 俯冲 .

可一鼓而擒之。

[ðə; ði] [ˌælə'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] .
**The allocation has been determined .**
这 分配 有 到过 决定 .

分拨已定，

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd] ['depjuti] [kə'mɑːndə(r)] [iːtʃ] [led] [faɪv] , - [tru:ps] .
**The commander and deputy commander each led 5 , 000 troops .**
这 指挥官 和 副 指挥官 每个 引领 5 , - 军队 .

正副元戎各带兵五千，

[ə'tæk] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːmi] ,
**Attack the central army ,**
攻击 这 中央 军队 ,

攻击中军，

[ðæt] [ɪz] , [ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænənz] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːnd] [ɒn] .
**That is , instructing the firing of the cannons to be turned on .**
那 是 , 指导 这 射击 的 这 大炮 到 是 转向 在 .

即吩咐放炮开关。

[ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] ['ɑːmi] , [wɪ'ðaʊt] ['praɪə(r)] [ə'reɪndʒmənt] , [lɔːntʃt] [ə; eɪ] [kəʊ'ɔːdɪneɪtɪd] [ə'tæk] .
**The Western Xia army , without prior arrangement , launched a coordinated attack .**
这 西 夏 军队 , 没有 事先的 安排 , 发射 一个 协调 攻击 .

西夏军马不约而同，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [splɪt] [ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] ['seprətli] .
**They also split their forces and sent out separately .**
他们 还 分裂 他们的 力量 和 发送 出去 分别地 .

亦是分兵而出。

['əʊpən] ,
**open ,**
打开 ,

张、

[liː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rəʊd] [aʊt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
**Li and his companion rode out side by side .**
李 和 他的 伴侣 骑 出去 边 经过 边 .

李二人飞马并出，

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] ['səʊldʒəz]
**Five thousand elite soldiers**
五 千 精英 士兵

五千锐兵，

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['defnɪŋ] .
**The shouts of killing were deafening .**
这 喊叫 的 杀 是 震耳欲聋 .

喊杀如雷。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [wuː] [laɪ] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn][ə; eɪ] [keɪ'ɒtɪk] ['bæt(ə)l] .
**However , they encountered Wu Lie leading his troops in a chaotic battle .**
然而 , 他们 遭遇 吴 说谎 领导 他的 军队 在 一个 混乱 战斗 .

却遇吴烈挥兵混杀。

[ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Zhang Zhong ,**
张 钟 ,

张忠、

[liː][jiː] ['breɪvli] [tʃɑːdʒd] ['fɔːwəd] .
**Li Yi bravely charged forward .**
李 易 勇敢地 带电 向前 .

李义奋勇杀进，

[wuː] [laɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [tuː] [taɪps] [ɒv; əv] ['wepənz] .
**Wu Lie could not withstand the two types of weapons .**
吴 说谎 可以 不是 经受 这 二 类型 的 武器 .

吴烈抵挡不得二般军器，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [taɪm]
**Unable to escape in time**
无法 到 逃脱 在 时间

逃走不及，

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [kɪld] [ɒn] ['hɔːsbæk] .
**He has already been killed on horseback .**
他 有 已经 到过 被杀 在 马背 .

已被杀于马下。

[ðə; ði] ['westən] ['səʊldʒəz] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz] [ded] .
**The Western soldiers saw that their commander was dead .**
这 西 士兵 锯 那 他们的 指挥官 曾是 死的 .

西兵见主将已死，

[ðeɪ] ['skætəd] [ænd; ənd] [fled] .
**They scattered and fled .**
他们 疏散 和 逃亡 .

四散奔逃，

[ðə; ði] [sɒŋ] ['ɑːmi] [pə'sjuːd] [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] .
**The Song army pursued and killed them .**
这 歌曲 军队 追击 和 被杀 他们 .

宋军追杀，

['meni] ['piːp(ə)l] [daɪd] .
**Many people died .**
许多 人们 死亡 .

死者甚多。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ʒɑːŋ] ,
**Not to mention Zhang ,**
不是 到 提到 张 ,

不说张、

[liː] ['dɛʃɛŋ] ,
**Li Desheng ,**
李 德胜 ,

李得胜，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] [strɒŋ] ['fɔːsɪz] [led] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] - , - .
**It is also said that the five strong forces led an army of 10 , 000 .**
它 是 还 说 那 这 五 强的 力量 引领 一个 军队 的 - , - .

又言五强领兵一万，

['ðer] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] .
**They're having a war of words .**
它们是 拥有 一个 战争 的 字 .

正在骂战，

[ðeə(r)] [ɪz][ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] ,
**There is Liu Qing ,**
那里 是 刘 青 ,

有刘庆、

[ʃen] [ˌdiː 'eɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rəʊd] [ɒf] [saɪd][baɪ][saɪd] .
**Shen Da and his companion rode off side by side .**
沈 达 和 他的 伴侣 骑 离开 边 经过 边 .

沈达二人并马奔出，

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
**Without asking the reason ,**
没有 问 这 原因 ,

不问情由，

[hiː; hi] [ wiːld ] [tuː] [sɔːrdz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
**He wielded two swords simultaneously .**
他 挥舞 二 剑 同时地 .

双刀并举。

[wæŋ] [tʃiː'æŋ] ['kwɪkli] [helpt] [hɪm] ['əʊvə(r)] .
**Wang Qiang quickly helped him over .**
王 强 迅速地 帮助 他 超过 .

王强急架过去，

[sɒŋ] ['səʊldʒəz] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [ə'tækt] .
**Song soldiers swept across the land and attacked .**
歌曲 士兵 扫荡 穿过 这 土地 和 遭到攻击 .

宋兵卷地杀上，

[ðə; ði] ['westən] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['kaʊədli] .
**The Western soldiers were fearful and cowardly .**
这 西 士兵 是 可怕 和 胆小 .

西兵惧怯，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['skætəd] .
**They had already scattered .**
他们 有 已经 疏散 .

早已纷纷逃散。

[wæŋ] [tʃiː'æŋ] ['kʊd(ə)nt] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] .
**Wang Qiang couldn't suppress it .**
王 强 不能 压制 它 .

王强压制不住，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
**And they couldn't resist it .**
和 他们 不能 抵抗 它 .

又抵挡不得，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .
**They had no choice but to turn their horses around and run away .**
他们 有 不 选择 但 到 转动 他们的 马匹 大约 和 跑步 离开 .

只好拍马回头而奔。

[ʃen] ,
**Shen ,**
沈 ,

沈、

[ˌɛlˌaɪ'juː][ɜː(r)] [ðen] [pə'sjuːd] [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] .
**Liu Er then pursued and killed them .**
刘 呃 然后 追击 和 被杀 他们 .

刘二将随后追杀，

[ðen] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ʒɑːŋ] [dʒɒŋ] ,
**Then they encountered Zhang Zhong ,**
然后 他们 遭遇 张 钟 ,

又遇着张忠、

[liː][jiː] [ə'tækt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
**Li Yi attacked from behind .**
李 易 遭到攻击 从 在后面 .

李义抄后杀来，

[ðeɪ] [blɒkt] [ðə; ði] [wei] .
**They blocked the way .**
他们 已屏蔽 这 方式 .

拦住去路。

[wæŋ] [tʃiː'æŋ] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] .
**Wang Qiang was anxious .**
王 强 曾是 焦虑的 .

王强着急，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [hɔːs] [ə'raʊnd] .
**They had no choice but to turn the horse around .**
他们 有 不 选择 但 到 转动 这 马 大约 .

只得拨转马头，

[ˌɛlˌaɪ'juː]
**Liu**
刘

刘、

[ʃen] [ə'raɪvd] .
**Shen arrived .**
沈 到达的 .

沈赶到，

[hiː; hi] [kʌt] [hɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strəʊk] .
**He cut him down from his horse with a single stroke .**
他 切 他 向下 从 他的 马 和 一个 单身的 中风 .

一刀将他斩于马下，

['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['westən] ['səʊldʒəz] ,
**Several thousand Western soldiers ,**
一些 千 西 士兵 ,

西兵数千，

[ðeɪ] [ɔːl] [sə'rendəd] .
**They all surrendered .**
他们 全部 投降 .

尽皆投降。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ju'eɪ] [gæŋ] ,
**Now , let's talk about Yue Gang ,**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 岳 帮派 ,

且说岳刚、

[njuː][dʒiː'æn] [led] [faɪv] , - [truːps] .
**Niu Jian led 5 , 000 troops .**
牛 建 引领 5 , - 军队 .

牛健领兵五千，

[dʒʌst] [ðen] , [njuː] [gæŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'kaʊntəd] .
**Just then , Niu Gang was encountered .**
只是 然后 , 牛 帮派 曾是 遭遇 .

正遇着牛刚，

[njuː][dʒiː'æn] ['ʃaʊtɪd] :
**Niu Jian shouted :**
牛 建 喊叫 :

牛健叫道：

" ['brʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [mæn] ,
**" Brother , a dignified man ,**
" 兄弟 , 一个 凝重 男人 ,

“兄弟堂堂丈夫，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['tʃerɪʃ] [ðeə(r)] ['həʊmlænd] [ænd; ənd] [sə'rendəd] [tuː; tə] ['fɒrən] [bɑːr'beriənz] .
**They did not cherish their homeland and surrendered to foreign barbarians .**
他们 做过 不是 珍惜 他们的 家园 和 投降 到 外国的 野蛮人 .

不思故土而降于外夷。

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz]
**Although you and I are brothers**
虽然 你 和 我 是 兄弟

我与你虽是兄弟，

[naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sə'rendəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westən] [bɑːr'beriənz] .
**Now you have surrendered to the Western barbarians .**
现在 你 有 投降 到 这 西 野蛮人 .

今你投降西夷，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['enəmi] ['kʌntri] .
**It is an enemy country .**
它 是 一个 敌人 国家 .

就是敌国，

[tə'deɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['bætlfiːld] ,
**Today on the battlefield ,**
今天 在 这 战场 ,

今日在战场之上，

[wʌn] ['kænɒt] [ækt] [aʊt] [ɒv; əv] ['brʌðəli] [ə'fekʃn] .
**One cannot act out of brotherly affection .**
一 不能 行为 出去 的 兄弟般的 感情 .

不能以手足之私，

[ænd; ənd] [ðʌs] , ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ə'bændənd] .
**And thus , public opinion is abandoned .**
和 因此 , 民众 观点 是 弃 .

而废公论。”

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**Having finished speaking ,**
拥有 完成的 请讲 ,

言毕，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['brɔːdsɔːd] [ænd; ənd] [slæʃed] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
**He immediately raised his broadsword and slashed at it .**
他 立即地 提高 他的 阔剑 和 削减 在 它 .

即举大刀劈去，

[njuː] [gæŋ] ['hʌrɪdli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə] [breɪs] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] :
**Niu Gang hurriedly raised his gun to brace himself and said :**
牛 帮派 匆匆 提高 他的 枪 到 支撑 他自己 和 说 :

牛刚急忙举枪架定道：

[maɪ] ['brʌðə(r)] [sed] [ðæt] [iːtʃ] [sɜːrvz] [ðeə(r)] [əʊn] ['mɑːstə(r)] .
**My brother said that each serves their own master .**
我的 兄弟 说 那 每个 服务 他们的 自己的 掌握 .

“哥哥说各为其主，

[wiː; wi] ['kænɒt] [let] ['praɪvət] ['ɪntrəsts] [ˌəʊvə'raɪd] ['pʌblɪk] [wʌnz] .
**We cannot let private interests override public ones .**
我们 不能 让 私人的 兴趣 覆盖 民众 一个 .

不能以私废公，

" [ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] . "
**" I don't blame you , brother . "**
" 我 不 责备 你 , 兄弟 . "

兄弟也不怪你。”

[ðə; ði] [tuː] ['stɑːtɪd] ['faɪtɪŋ] .
**The two started fighting .**
这 二 开始 斗争 .

二人动手起来，

[ðeə(r)] ['skɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] .
**Their skills are about the same .**
他们的 技能 是 关于 这 相同的 .

本领不相上下，

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [endid] [ɪn][ə; eɪ] - / - [splɪt] .
**The battle ended in a 50 / 50 split .**
这 战斗 结束 在 一个 - / - 分裂 .

杀得五分胜败。

[ju'eɪ] [gæŋ] [wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
**Yue Gang was unaware of the conversation between the two .**
岳 帮派 曾是 不知情 的 这 对话 之间 这 二 .

岳刚不知二人说的言语，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] [njuː][dʒiː'æn] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [sə'rendə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] .
**It seems that Niu Jian tried to persuade him to surrender , but he refused .**
它 似乎 那 牛 建 尝试 到 说服 他 到 投降 , 但 他 拒绝 .

想来牛健劝他投降不肯，

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [bɪ'gæn] .
**Therefore , the killing began .**
所以 , 这 杀 开始 .

故而杀将起来。

[ju'eɪ] [gæŋ] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɒn] .
**Yue Gang urged his horse on .**
岳 帮派 敦促 他的 马 在 .

岳刚把马一催，

[ðeɪ] [tʃɑːdʒd] ['fɔːwəd] .
**They charged forward .**
他们 带电 向前 .

杀上前来，

[njuː] [gæŋ] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [tuː] [taɪps] [ɒv; əv] ['wepənz] .
**Niu Gang was unable to withstand the two types of weapons .**
牛 帮派 曾是 无法 到 经受 这 二 类型 的 武器 .

牛刚不能抵挡二般兵器，

[ɪf] [ðə; ði][hænd] [sləʊz] [daʊn] ['iːv(ə)n] ['slaɪtli] ,
**If the hand slows down even slightly ,**
如果 这 手 减速 向下 甚至 轻微地 ,

手略一慢，

[bʌt; bət][ju'eɪ] [gæŋ] [stæbd] [hɪm] .
**But Yue Gang stabbed him .**
但 岳 帮派 刺伤 他 .

却被岳刚一刀，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swʌŋ] [ɪn] [tuː] ['sekʃənz] .
**It is swung in two sections .**
它 是 摇摆 在 二 部分 .

挥做两段。

[ju'eɪ] ,
**Yue ,**
岳 ,

岳，

[njuː] [ɛrən] ,
**Niu Erren ,**
牛 埃伦 ,

牛二人，

[dʒɔɪn] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] [ə'tæk] .
**Join forces and attack .**
加入 力量 和 攻击 .

合兵杀上，

[ðə; ði] ['westən] ['səʊldʒəz] [fled] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
**The Western soldiers fled for their lives .**
这 西 士兵 逃亡 为了 他们的 生活 .

西兵各自逃生。

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [liː] [dʒiɪŋ] ,
**Let's talk about Li Jiying ,**
我们来吧 讲话 关于 李 吉英 ,

再说李继英、

[ʒɑːŋ] [wen] [led] [faɪv] , - [tru:ps] .
**Zhang Wen led 5 , 000 troops .**
张 温 引领 5 , - 军队 .

张文领兵五千，

[ə'tæk] [ðə; ði] [fɔːθ] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .
**Attack the fourth formation .**
攻击 这 第四 形成 .

攻打第四阵，

[ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] [ 'gæləp ] ['fɔːwəd] .
**The two horses galloped forward .**
这 二 马匹 疾驰 向前 .

二马飞奔杀进，

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [pæŋ] [ʃɪŋ] ,
**Encountering Pang Xing ,**
遭遇 庞 邢 ,

逢着庞兴、

[pæŋ] ['fuː] ,
**Pang Fu ,**
庞 傅 ,

庞福，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)]['paʊə(r)] .
**They are showing off their power .**
他们 是 显示 离开 他们的 力量 .

正在耀武扬威。

[dʒi] [jɪŋ] ['ʃaʊtɪd] :
**Ji Ying shouted :**
季 英 喊叫 :

继英大喝道：

" [dæm] [dɒg] ['rɒbə(r)] ! "
**" Damn dog robber ! "**
" 该死 狗 强盗 ! "

“该死狗强盗，

[tə'deɪ] [ðev] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['deθs] [tuː] .
**Today they've come to their deaths too .**
今天 他们有 来 到 他们的 死亡人数 也 .

今日也来送死，

" ['pɜːfɪkt] ['taɪmɪŋ] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['medsn; 'medɪsn] ! "
**" Perfect timing , I'll give you a taste of your own medicine ! "**
" 完美的 定时 , 患病的 给 你 一个 品尝 的 你的 自己的 药品 ! "

正好赏你一刀！”

[ðə; ði] [tuː] [ pæŋ ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
**The two Pangs did not answer .**
这 二 疼痛 做过 不是 回答 .

二庞并不答话，

[hiː; hi] [tʃɑːdʒd] ['fɔːwəd] , [æks][ɪn][hænd] .
**He charged forward , axe in hand .**
他 带电 向前 , 斧头 在 手 .

提斧杀来，

[ʒɑːŋ] [wen] ,
**Zhang Wen ,**
张 温 ,

张文、

['fɒləʊɪŋ] [jɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ,
**Following Ying and the other two ,**
下列的 英 和 这 其他 二 ,

继英二人，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə] [blɒk] [ˌaɪ 'tiː] .
**He quickly raised his gun to block it .**
他 迅速地 提高 他的 枪 到 堵塞 它 .

连忙举枪架过，

---

[jʊr; jər] ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,
**You're pushing me ,**
你是 推动 我 ,

你掤我架，

---

[aɪl] [tʃɒp] [hɪm] [daʊn] .
**I'll chop him down .**
患病的 劈 他 向下 .

我劈他抵。

---

[kɪld] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
**Killed for half a quarter of an hour ,**
被杀 为了 一半 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

杀了半刻，

---

[ðə; ði] [tuː] [ pæŋ ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] .
**The two Pangs were not very capable .**
这 二 疼痛 是 不是 非常 有能力的 .

二庞本事不大，

---

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?
**How could they possibly withstand it ?**
如何 可以 他们 可能 经受 它 ?

哪里抵敌得住，

---

[baɪ] [liː] ,
**By Li ,**
经过 李 ,

被李、

---

[ʒɑːŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] .
**Zhang approached him .**
张 接近 他 .

张逼近身旁，

---

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stæbd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [spɪə(r)] [θrʌst] .
**He was stabbed off his horse with a single spear thrust .**
他 曾是 刺伤 离开 他的 马 和 一个 单身的 矛 推力 .

一枪刺于马下。

---

[ðə; ði] ['westən] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] ['raʊtɪd] .
**The Western troops were utterly routed .**
这 西 军队 是 完全地 路由 .

西兵杀得七零八落，

---

[ðeɪ] [ɔːl] [fled] .
**They all fled .**
他们 全部 逃亡 .

纷纷逃窜，

---

['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪdli] , [mɛŋ] [ʃɪ'ɔːŋ] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːmi] ,
**Single - handedly , Meng Xiong , the commander - in - chief of the central army ,**
单身的 - 轻而易举 , 孟 熊 , 这 指挥官 - 在 - 首席 的 这 中央 军队 ,

单乘得中军主帅孟雄，

---

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɒːd] ,
**A large sword ,**
一个 大的 剑 ,

一柄大刀，

[rɪ'zɪstɪŋ] [ˌdiː 'aɪ]
**Resisting Di**
抵抗 迪

抵住狄、

['mɑːʃ(ə)l] [ʃiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['depjuti] ,
**Marshal Shi and his deputy ,**
元帅 史 和 他的 副 ,

石两位正副元帅，

['grædʒuəli] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ˌʌnsə'steɪnəbl] .
**Gradually , it became unsustainable .**
逐步地 , 它 成为 不可持续 .

渐渐不支。

[ðen] , [sɒŋ] ['dʒenərəlz] [ə'raɪvd] [ɪn] [drəʊvz] .
**Then , Song generals arrived in droves .**
然后 , 歌曲 将军们 到达的 在 成群 .

又见宋将纷纷杀到，

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] ['skætəd] [ænd; ənd] [fled] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
**The soldiers scattered and fled for their lives .**
这 士兵 疏散 和 逃亡 为了 他们的 生活 .

军兵四散逃命，

['əʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['truːps] .
**Only then did they realize that it was difficult to care for the remaining troops .**
仅有的 然后 做过 他们 意识到 那 它 曾是 难的 到 关心 为了 这 其余的 军队 .

方知难顾残兵，

[ðæt] [ɪz] , [dɒdʒ] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [ spiə ] .
**That is , dodge the knives and spears .**
那 是 , 躲闪 这 刀具 和 长矛 .

即闪开刀枪，

[ðeɪ] [fled] [ɒn] ['hɔːsbæk] .
**They fled on horseback .**
他们 逃亡 在 马背 .

拍马而逃，

[tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [truːps]
**Tens of thousands of elite troops**
十 的 数千 的 精英 军队

数万精兵，

['sev(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
**Seven out of ten are gone .**
七 出去 的 十 是 已消失 .

十去其七，

['əʊnli] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːd] [rɪ'meɪnd] .
**Only about one - third remained .**
仅有的 关于 一 - 第三 剩余 .

所存者不过三分之一。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] [jæŋ] [ˌwen'gwɑːŋ] ,
**Now , let's talk about the young general Yang Wenguang ,**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 年轻的 一般的 杨 文光 ,

且说小将杨文广，

['liːdɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ,
**Leading an army of ten thousand ,**
领导 一个 军队 的 十 千 ,

领兵一万，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bændɪt] [kæmp] ,
**From the rear to the bandit camp ,**
从 这 后部 到 这 土匪 营 ,

从后少至贼营，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bæt(ə)l] .
**They are shouting for battle .**
他们 是 喊叫 为了 战斗 .

正在喊杀，

['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['faɪə(r)] .
**They're going to set it on fire .**
它们是 去 到 放 它 在 火 .

要放起火来。

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [gɜːl] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .
**The Flower Girl ran out of the camp .**
这 花 女孩 跑 出去 的 这 营 .

百花女跑出营来，

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [jæŋ] [ˌwen'gwɑːŋ] ,
**Upon seeing Yang Wenguang ,**
之上 看到 杨 文光 ,

看见杨文广，

['saɪdwɔːk] :
**sidewalk :**
人行道 :

便道：

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] . "
**" Wait a minute before setting the fire . "**
" 等待 一个 分钟 前 环境 这 火 . "

“且慢放火，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ˌɪn'saɪd] .
**There were plenty of horses and provisions inside .**
那里 是 很多 的 马匹 和 条款 里面 .

内有马匹粮草颇多，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - , - ['səʊldʒəz] .
**There were more than 10 , 000 soldiers .**
那里 是 更多的 比 - , - 士兵 .

有兵万余，

[ðeɪ] [muːvd] [ðə; ði] [greɪn] [ænd; ənd] ['fɒdə(r)] ['ɪntuː] [ˌgwɑːn'dʒɔːŋ] .
**They moved the grain and fodder into Guanzhong .**
他们 已搬 这 粮食 和 饲料 进入 关中 .

将粮草搬进关中，

[wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
**What's wrong with it ?**
是什么 错误的 和 它 ?

有何不美？”

[wen] [gwæŋdaʊ] :
**Wen Guangdao :**
温 光岛 :

文广道：

" [mɪsɪz] ['ɪnsaɪt] [ɪz] ['eksələnt] . "
**" Miss's insight is excellent . "**
" 小姐 洞察力 是 出色的 . "

“小姐高见不差。”

[baɪhuːə][njuː] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp] .
**Baihua Nu then returned to camp .**
百花 努 然后 返回 到 营 .

百花女随即回营，

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [truːps] :
**He addressed the troops :**
他 已解决 这 军队 :

告众军道：

" [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'fiːt] [tə'deɪ] . "
**" The marshal suffered a great defeat today . "**
" 这 元帅 遭受 一个 伟大的 击败 今天 . "

“今日元帅大败，

[ðeɪ] [fled] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] ['kʌntri] .
**They fled back to their home country .**
他们 逃亡 后退 到 他们的 家 国家 .

逃回本国去了，

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [sə'rendə(r)] .
**You might as well surrender .**
你 可能 作为 出色地 投降 .

你等不如投降，

[ə'vɔɪd] ['kɪlɪŋ] .
**Avoid killing .**
避免 杀 .

免杀戮。”

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [rɪ'plaɪd] :
**The soldiers replied :**
这 士兵 回复 :

众军答道：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] ! "
**" We are willing to surrender ! "**
" 我们 是 愿意的 到 投降 ! "

“愿降！”

[ðə; ði]['flaʊə(r)] ['meɪdn] [lɑːft] :
**The Flower Maiden laughed :**
这 花 少女 笑了 :

百花女笑道：

" [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ɔːl][ðə; ði][greɪn] , ['fɒdə(r)] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [kæn; kən][biː; bi] [muːvd] [aʊt] . "
**" In this way , all the grain , fodder , and horses can be moved out . "**
" 在 这 方式 , 全部 这 粮食 , 饲料 , 和 马匹 能 是 已搬 出去 . "

“如此可将粮草马匹尽行搬出。”

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [ɪ'miːdiətli] [kəm'plaɪd] .
**The soldiers immediately complied .**
这 士兵 立即地 遵命 .

众军登时照办，

[jæŋ] [ˌwen'gwɑːŋ] ['ɔːdəd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [set] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
**Yang Wenguang ordered people to set fire to the place .**
杨 文光 订购 人们 到 放 火 到 这 地方 .

杨文广叫人放火，

[wɒz; wəz] [bɜːnd] [daʊn] .
**Dazhai was burned down .**
大寨 曾是 烧伤 向下 .

将大寨烧焚，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eskɔːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːs] [baɪ][baɪhuːə][njuː] .
**They were escorted into the pass by Baihua Nu .**
他们 是 护送 进入 这 经过 经过 百花 努 .

随同百花女押送进关。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [sɒŋ] ['ɑːmi] [rɪ'tɜːnd] [vɪk'tɔːriəs] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪ'triːt] .
**Meanwhile , the Song army returned victorious from their retreat .**
同时 , 这 歌曲 军队 返回 胜利者 从 他们的 撤退 .

且说宋军得胜回关，

['evriwʌn] [kən'trɪbjuːtɪd] [ðeə(r)] ['merɪts] .
**Everyone contributed their merits .**
每个人 贡献 他们的 优点 .

人人献功，

[jæŋ] [ˌwen'gwaːŋ] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːs] .
**Yang Wenguang was nowhere to be seen returning to the pass .**
杨 文光 曾是 无处 到 是 已见 返回 到 这 经过 .

独不见了杨文广回关，

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] .
**The marshal was anxious .**
这 元帅 曾是 焦虑的 .

元帅心中着急。

['əʊnli][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['maʊntən] ['taɪgə(r)] [pɑːθ] :
**Only the Flying Mountain Tiger Path :**
仅有的 这 飞行 山 老虎 小路 :

惟有飞山虎道：

" ['evriwʌn] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , "
**" Everyone is fighting against each other , "**
" 每个人 是 斗争 反对 每个 其他 , "

“人人对垒，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['enəmi] ['səʊldʒəz][ænd; ənd]['dʒenərəlz] .
**They were all enemy soldiers and generals .**
他们 是 全部 敌人 士兵 和 将军们 .

尽是军兵敌将，

['əʊnli] [jæŋ] [ˌwen'gwaːŋ] [led] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [bɜːn] [daʊn] [ðə; ði][kæmp] .
**Only Yang Wenguang led his troops to burn down the camp .**
仅有的 杨 文光 引领 他的 军队 到 烧伤 向下 这 营 .

只有杨文广领兵去烧营寨，

[ðə; ði][wʌn] ['gaːdiŋ] [ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][ðə; ði]['flaʊə(r)] ['meɪdn] .
**The one guarding the camp was the Flower Maiden .**
这 一 守护 这 营 曾是 这 花 少女 .

守营者乃是百花女，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spaɪd] [ɒn] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [jæŋz] [wɜːdz] ['jestədeɪ] .
**The young man spied on Young Master Yang's words yesterday .**
这 年轻的 男人 间谍 在 年轻的 掌握 杨的 字 昨天 .

小将昨日窥测杨公子口，

[hiː; hi] ['vɜːbəli] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [prə'pəʊz(ə)l] .
**He verbally declined the marriage proposal .**
他 口头 拒绝 这 婚姻 提议 .

口推却婚事，

[wɒt] [ai] ['truːli] [dɪ'zaɪə(r)]
**What I truly desire**
什么 我 真的 欲望

心实所愿，

[ai] [lʌv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [gɜːl] ,
**I love the Flower Girl ,**
我 爱 这 花 女孩 ,

我对百花女，

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] [ɒn] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪdli] .
**He also took on the responsibility single - handedly .**
他 还 采取 在 这 责任 单身的 - 轻而易举 .

也曾一力担承。

[hiː; hi] ['hæznt] [rɪ'tɜːnd] [jet] .
**He hasn't returned yet .**
他 还没有 返回 然而 .

至今未回，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [gɜːl] .
**It is understood that it is necessary to have a relationship with the Flower Girl .**
它 是 理解 那 它 是 必要的 到 有 一个 关系 和 这 花 女孩 .

谅必要与百花女，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌgwɑːn'dʒɔːŋ] [tə'geðə(r)]
**Returning to Guanzhong together**
返回 到 关中 一起

一同回关，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['wʌri] [səʊ] [mʌtʃ] ?
**Why should the Marshal worry so much ?**
为什么 应该 这 元帅 担心 所以 很多 ?

元帅何须多虑？”

[fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] [lɑːft] :
**Fan Bingbing laughed :**
扇子 冰冰 笑了 :

范爷笑道：

['dʒen(ə)rəl][ˌɛlˌaɪ'juː] [gest] [ðɪs] .
**General Liu guessed this .**
一般的 刘 猜对了 这 .

“此事被刘将军猜着了。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [sent] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] . . .
**The Lady of Flowers sent a letter in the morning stating that . . .**
这 女士 的 花朵 发送 一个 信 在 这 早晨 声明 那 . . .

百花女早晨有书信言明，

[ðə; ði] ['bændits] [ɒv; əv] [moʊ'pɑːn] ['maʊntən] [sə'rendəd] .
**The bandits of Mopan Mountain surrendered .**
这 强盗 的 莫潘 山 投降 .

磨盘山强盗投降。

[tə'deɪ] , [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['meɪdn] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['ventʃə(r)] [aʊt] .
**Today , the Flower Maiden remains in the camp and does not venture out .**
今天 , 这 花 少女 遗迹 在 这 营 和 做 不是 风险投资 出去 .

今日百花女守营不出，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [bɜːn] [daʊn] [ðə; ði]['bændɪt][kæmp] .
**The young master was ordered to burn down the bandit camp .**
这 年轻的 掌握 曾是 订购 到 烧伤 向下 这 土匪 营 .

公子奉命往烧贼寨，

" [ai] [wɪl] ['defɪnətli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːs] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)] ['meɪdn] . "
**" I will definitely return to the pass with the Flower Maiden . "**
" 我 将要 确实 返回 到 这 经过 和 这 花 少女 . "

定必同百花女回关。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :
**The Marshal said :**
这 元帅 说 :

元帅道：

" ['iːv(ə)n][səʊ] ,
**" Even so ,**
" 甚至 所以 ,

“虽然如此，

[jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jæŋ] ['fæməli] .
**Young master is a descendant of the Yang family .**
年轻的 掌握 是 一个 后裔 的 这 杨 家庭 .

公子乃是杨门之后，

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['əʊvəsaɪt] ,
**If there is any oversight ,**
如果 那里 是 任何 监督 ,

倘有疏失，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 万花楼



[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][duː; də] ?
**What should I do ?**
什么 应该 我 做 ?

如何是好?

[waɪ] [nɒt] [send] ['brʌðə(r)] [ˌɛlˌaɪ'juː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːs] ?
**Why not send Brother Liu out of the pass ?**
为什么 不是 发送 兄弟 刘 出去 的 这 经过 ?

不如着刘兄弟出关，

[lets] [faɪnd] [aʊt] .
**Let's find out .**
我们来吧 寻找 出去 .

探听一下。”

- [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pɑːs] .
**Feishanhu was about to leave the pass .**
- 曾是 关于 到 离开 这 经过 .

飞山虎正要出关，

['sɑːrdʒənts] [rɪ'pɔːt] :
**Sergeant's report :**
中士的 报告 :

军士报道：

" [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [jæŋ] [sə'rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['dʒen(ə)rəl] . "
**" Young Master Yang surrendered to the female general . "**
" 年轻的 掌握 杨 投降 到 这 女性 一般的 . "

“杨公子并投降女将，

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [sə'rendəd] [truːps] .
**He led the surrendered troops .**
他 引领 这 投降 军队 .

领了降军，

[naʊ] [wiː; wi] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [dɪ'kriː] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
**Now we await the Marshal's decree at the gate .**
现在 我们 等待 这 马歇尔的 法令 在 这 门 .

现在辕门候元帅钧旨。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] .
**The marshal was delighted to hear this .**
这 元帅 曾是 高兴极了 到 听到 这 .

元帅听了大悦，

[pliːz] [kʌm] [ɪn] .
**Please come in .**
请 来 在 .

即着请进，

[ðeɪ] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
**They greeted each other and sat down .**
他们 问候 每个 其他 和 卫星 向下 .

一同见礼坐下，

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] [tuː; tə][fæn] ['bɪŋ,bɪŋ] :
**The marshal said to Fan Bingbing :**
这 元帅 说 到 扇子 冰冰 :

元帅对范爷说道：

" [waɪ] [nɒt] [send] [mɪs] [baɪhuːə][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['rezɪdəns] ? "
**" Why not send Miss Baihua to your residence ? "**
" 为什么 不是 发送 错过 百花 到 你的 住宅 ? "

“不若将百花小姐送至尊府，

[wen] [dʒaʊ] [juːɑːnhaʊ] [ sə'rendə ] ,
**When Zhao Yuanhao surrenders ,**
什么时候 赵 元浩 投降 ,

等赵元昊纳降之日，

[pliːz] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][æz; əz] [wel] .
**Please inform His Majesty as well .**
请 通知 他的 威严 作为 出色地 .

一并奏知圣上，

[ɪn] [,prepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['maːstəz] ['mærɪdʒ] ,
**In preparation for the young master's marriage ,**
在 准备 为了 这 年轻的 硕士学位 婚姻 ,

以待公子完婚，

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [sɜː(r)] ?
**What is your opinion , sir ?**
什么 是 你的 观点 , 先生 ?

老大人尊意如何？”

[fæn] ['bɪŋ,bɪŋ] [sed] :
**Fan Bingbing said :**
扇子 冰冰 说 :

范爷道：

" [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [truː] . "
**" The Marshal's words are very true . "**
" 这 马歇尔的 字 是 非常 真的 . "

“元帅之言甚是。”

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [ðæt] [mɪs] [baɪhuːə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][fæn] ['rezɪdəns] .
**He immediately ordered that Miss Baihua be sent to the Fan residence .**
他 立即地 订购 那 错过 百花 是 发送 到 这 扇子 住宅 .

即命将百花小姐送到范府，

[ai] ['set(ə)ld] [ɪn] [wɪð] [mɪs] [fæn] .
**I settled in with Miss Fan .**
我 定居 在 和 错过 扇子 .

与范小姐一处住下。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['depjuti] ['mɑːʃ(ə)l] ,
**On that day , the Marshal and the Deputy Marshal ,**
在 那 天 , 这 元帅 和 这 副 元帅 ,

是日正副元帅，

[ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenərəlz][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz]
**The merits of the generals and officers**
这 优点 的 这 将军们 和 警官

将众将官功劳，

[iːtʃ] ['aɪtəm][wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪd] ['klɪəli] .
**Each item was recorded clearly .**
每个 物品 曾是 记录 清楚地 .

——记载明白，

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈpeəd] .
**He ordered a banquet to be prepared .**
他 订购 一个 宴会 到 是 准备 .
吩咐排宴，

[rɪˈwɔːd] [ðə; ði] [truːps] , [bəʊθ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] .
**Reward the troops , both large and small .**
报酬 这 军队 , 两个都 大的 和 小的 .
犒赏大小三军，

[ðeɪ] [dræŋk] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈstɒpɪŋ] .
**They drank until late into the night before stopping .**
他们 喝 直到 晚的 进入 这 夜晚 前 停止 .
饮至更深方罢。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [wɒz; wəz] [dɪˈfiːtɪd] [ðæt] [deɪ] .
**The enemy was defeated that day .**
这 敌人 曾是 战败 那 天 .
当日敌人杀败，

[mɛŋ] [ʃɪˈɔːŋ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][kæmp] [wen]
**Meng Xiong was about to return to camp when**
孟 熊 曾是 关于 到 返回 到 营 什么时候
孟雄正欲回营，

[rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð] [ðə; ði][ˈflaʊə(r)] [gɜːl] ,
**Returning to the country with the Flower Girl ,**
返回 到 这 国家 和 这 花 女孩 ,
与百花女一同归国，

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][æt; ət] [riːtʃt] [ðə; ði][skaɪ] .
**Little did they know that the fire at Dazhai reached the sky .**
小的 做过 他们 知道 那 这 火 在 大寨 达到 这 天空 .
岂知大寨火光通天，

[ai][wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [ˈhɒrɪfaɪd] .
**I was utterly horrified .**
我 曾是 完全地 惊恐万分 .
心中甚为惊骇，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈflaʊə(r)] [ˈmeɪdn] [wɒz; wəz] [əˈlaɪv] [ɔː(r)] [ded] .
**And they did not know whether the Flower Maiden was alive or dead .**
和 他们 做过 不是 知道 无论 这 花 少女 曾是 活 或者 死的 .
又不知百花女存亡，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :
暗想道：

[ɔːlˈðəʊ] [jæŋ] - [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ˈdɪnəsti] [ɪz] [ded]
**Although Yang Zongbao of the Song Dynasty is dead**
虽然 杨 - 的 这 歌曲 王朝 是 死的
“宋邦杨宗保虽死，

[ˈsevrəl] [ˈhɪərəʊz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] , [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .
**Several heroes , including Di Qing , were born .**
一些 英雄 , 包括 迪 青 , 是 出生 .
又生出狄青等几个英雄，

[ðɪs] [kəʊtʃ] [ˈdiːpli] [rɪˈgrets] [hɪz; ɪz][pɑːst] [ˈærəgəns] [ænd; ənd] [ˈrekləsnəs] .
**This coach deeply regrets his past arrogance and recklessness .**
这 教练 深 遗憾 他的 过去的 傲慢 和 鲁莽 .
本帅深悔当初恃勇逞强，

[dɪ'luːʒ(ə)nəl] [ə'greʃ(ə)n] ,
**Delusional aggression ,**
妄想 侵略 ,

妄想侵凌，

---

['liːdɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] - , -
**Leading an army of 200 , 000**
领导 一个 军队 的 - , -

领兵二十万，

---

[d'ʌzənz] [ɒv; əv] [fɪəs] ['dʒenərəlz] ,
**Dozens of fierce generals ,**
几十个 的 凶猛的 将军们 ,

猛将数十员，

---

[naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
**Now only a few thousand remnants of the army are left to return home .**
现在 仅有的 一个 很少 千 残余物 的 这 军队 是 左边 到 返回 家 .

如今只剩得几千残兵回国，

---

[haʊ] ['ʃeɪmfl] !
**How shameful !**
如何 可耻 !

岂不羞惭！”

---

['ɑːftə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,
**After traveling for several days ,**
后 旅行 为了 一些 天 ,

走了数日，

---

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [həʊm] ['kʌntri] .
**Upon arriving in their home country .**
之上 抵达 在 他们的 家 国家 .

始到本国。

---

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
**That morning ,**
那 早晨 ,

这日早晨，

---

[ðə; ði] [kɪŋ] [held] [kɔːt] .
**The king held court .**
这 国王 握住 法庭 .

国主临朝，

---

[mɛŋ] [ʃɪ'ɔːŋ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .
**Meng Xiong knelt down and confessed his guilt .**
孟 熊 跪下 向下 和 坦白 他的 有罪 .

孟雄跪奏领罪，

---

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fiːt]
**The reasons for the defeat**
这 原因 为了 这 击败

将战败情由，

---

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] .
**He informed them one by one .**
他 知情的 他们 一 经过 一 .

一一奏知。

---

[ðə; ði][ˌeks aɪ 'eɪ]['ruːlə(r)][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
**The Xia ruler was greatly alarmed upon hearing the report .**
这 夏 统治者 曾是 非常 惊慌 之上 听力 这 报告 .

夏主听奏大惊。

[mɛŋ] [ʃɪ'ɔːŋ] [ ˌkəu'tau ] [ænd; ənd] [ə'pɒlədʒaɪzd] .
**Meng Xiong kowtowed and apologized .**
孟 熊 叩头 和 道歉 .

孟雄叩头谢罪。

[ˌeks aɪ 'eɪ] [ʒuːdaʊ] :
**Xia Zhudao :**
夏 竹岛 :

夏主道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [raɪz] , [maɪ] [lɔːd] . "
**" You may rise , my lord . "**
" 你 可能 上升 , 我的 主 . "

“卿家平身，

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [jɔː(r); jə(r)] [best] .
**This is not because you did not try your best .**
这 是 不是 因为 你 做过 不是 尝试 你的 最好的 .

此非你不尽心竭力，

[naɪ] [ˌdiː 'aɪ] [tʃɪŋz] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəlz] [wɜː(r); wə(r)] [breɪv] .
**Nai Di Qing's troops were elite and his generals were brave .**
奈 迪 青的 军队 是 精英 和 他的 将军们 是 勇敢的 .

乃狄青兵精将勇，

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['strætədʒi]
**Furthermore , wisdom and strategy**
此外 , 智慧 和 战略

更兼智谋，

[ɪts] ['truːli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kəm'piːt] .
**It's truly difficult to compete .**
它是 真的 难的 到 竞争 .

实难争锋。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
**You should go home and rest for a month .**
你 应该 去 家 和 休息 为了 一个 月 .

卿且回家养息一月，

[lets] [dɪ'vaɪz] [ə'nʌðə(r)] [plæn] .
**Let's devise another plan .**
我们来吧 设计 其他 计划 .

再作计谋。”

[mɛŋ] [ʃɪ'ɔːŋ] [θæŋkt] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kɔːt] .
**Meng Xiong thanked the emperor and left the court .**
孟 熊 谢谢 这 皇帝 和 左边 这 法庭 .

孟雄谢恩出朝，

[ðə; ði] [ˌeks aɪ 'eɪ] ['ruːlə(r)] [ðen] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] .
**The Xia ruler then consulted with his ministers .**
这 夏 统治者 然后 咨询 和 他的 部长们 .

夏主又与君臣酌议，

[ɔːl] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [rɪ'pɔːtɪd] :
**All civil and military officials reported :**
全部 民用 和 军队 官员 据报道 :

众文武奏道：

" [ðə; ði]['dʒenərəlz][ænd; ənd]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɒŋ] ['dɪnəsti] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [ænd; ənd]
**" The generals and soldiers of the Great Song Dynasty are brave and**
" 这 将军们 和 士兵 的 这 伟大的 歌曲 王朝 是 勇敢的 和
[eɪ'liːt; ɪ'liːt] . "
**elite . "**
精英 . "

“大宋将勇兵精，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɪn] .
**It is really difficult to win .**
它 是 真的 难的 到 赢 .

实难取胜。

[maɪ] [lɔːd] [hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli] [lɔːntʃt] ['mɪlətri] [kæm'peɪnz] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [sɒŋ] ['terətri] .
**My lord has repeatedly launched military campaigns to invade Song territory .**
我的 主 有 反复 发射 军队 竞选活动 到 入侵 歌曲 领土 .

我主屡次兴兵侵扰宋土，

[ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['aʊə(r)] ['kʌntri] . . .
**If he takes advantage of his victory to invade our country . . .**
如果 他 需要 优势 的 他的 胜利 到 入侵 我们的 国家 . . .

他若乘胜来征我邦，

[haʊ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] ?
**How to defend against the enemy ?**
如何 到 保卫 反对 这 敌人 ?

如何抵敌？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sɒŋ] ['ɑːmi]
**It would be better to take advantage of the situation before the Song army**
它 会 是 更好的 到 拿 优势 的 这 情况 前 这 歌曲 军队
[ə'raivz] .
**arrives .**
到达 .

不若趁宋军未到之前，

['sendɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [sə'rendə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪŋ] [piːs] [ɪz][ðə; ði] [best] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]
**Sending a letter of surrender and requesting peace is the best course of action**
发送 一个 信 的 投降 和 请求 和平 是 这 最好的 课程 的 行动
.
**:**
.

先上降书请和为上策，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ?
**What is the will of our Lord ?**
什么 是 这 将要 的 我们的 主 ?

未知我主圣意如何？”

[ju'ɑːn]['heɪɒ] [sed] :
**Yuan Hao said :**
元 郝 说 :

元昊说道：

" [wɒt] [juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv] [sed] [ɪz] ['riːznəbl] . "
**" What you all have said is reasonable . "**
" 什么 你 全部 有 说 是 合理的 . "

“众卿所奏有理，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
**There are things that should be done even if they seem impossible .**
那里 是 事物 那 应该 是 完毕 甚至 如果 他们 似乎 不可能的 .

事有不可为而为之者，

[naʊ] , [aʊt] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ,
**Now , out of necessity ,**
现在 , 出去 的 必要性 ,

如今出于不得已，

---

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [məm'ɔːɹɪəlz] .
**Furthermore , they sought to revise and submit memorials .**
此外 , 他们 寻求 到 修订 和 提交 纪念碑 .

且修求和表文。”

---

[ðə; ði] [ˌeks aɪ 'eɪ] ['ruːlə(r)] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'vaɪzd] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] .
**The Xia ruler immediately revised the memorial .**
这 夏 统治者 立即地 修改 这 纪念馆 .

夏主当下修了表文，

---

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [rɪ'pɒzət(ə)ri] ,
**That is , in the imperial edict repository ,**
那 是 , 在 这 帝国 法令 仓库 ,

即传旨库中，

---

[teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] ['ɜːθn] ['ɒbdʒɪkts] .
**Take out the gold and earthen objects .**
拿 出去 这 金子 和 土 对象 .

取出金珠土物，

---

[pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ] ['viːəkl]
**Pick it up by vehicle**
挑选 它 向上 经过 车辆

用车辆载起，

---

[send] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**Send civil and military officials**
发送 民用 和 军队 官员

差文武大员，

---

[dɪ'pɑːt] [ɪ'miːdiətli] .
**Depart immediately .**
离开 立即地 .

即日登程，

---

['hedɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .
**Heading towards the border .**
标题 向 这 边界 .

望边关一路进发。

---

[naʊ] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdiː 'aɪ] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] . . .
**Now let's talk about the Di people on the border . . .**
现在 我们来吧 讲话 关于 这 迪 人们 在 这 边界 . . .

且说边关狄、

---

['mɑːʃ(ə)l] [ʃiː] [dʒɛŋ] [ænd; ənd] [vaɪs] ['mɑːʃ(ə)l] [ʃiː] [dʒɛŋ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['mætə(r)] .
**Marshal Shi Zheng and Vice Marshal Shi Zheng will consider this matter .**
元帅 史 郑 和 副 元帅 史 郑 将要 考虑 这 事情 .

石正副元帅酌量，

---

[ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [kə'læps] .
**The Western Xia army was exhausted and on the verge of collapse .**
这 西 夏 军队 曾是 筋疲力尽的 和 在 这 边缘 的 坍塌 .

西夏兵竭将废，

---

[wiː; wi] [deə(r)] [nɒt] [triːt] [juː; jʊ] ['laɪtli] .
**We dare not treat you lightly .**
我们 敢 不是 对待 你 轻轻 .

不敢轻礼我们，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [siːkɪŋ] [piːs] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kʌntri] .
**They must be seeking peace with our country .**
他们 必须 是 寻求 和平 和 我们的 国家 .

想必求和于我国。

[ʃiː] - :
**Shi Yudao :**
史 - :

石玉道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'fjʊərieɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ][hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli] [lɔːntʃt] ['mɪlətri] [kæm'peɪnz] . "
**" It is infuriating that the Western Xia has repeatedly launched military campaigns . "**
" 它 是 令人恼火 那 这 西 夏 有 反复 发射 军队 竞选活动 . "

“可恼西夏屡次兴师，

[ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,
**Invading the border ,**
入侵 这 边界 ,

侵犯边疆，

[ɪf] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɔː(r)]['bɔːdə(r)] [taʊnz] ,
**If we do not distinguish between the four border towns ,**
如果 我们 做 不是 区分 之间 这 四 边界 城镇 ,

若不分镇四路边城，

[ðen] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ʃɑːn'ʃiː] ['prɒvɪns] ,
**Then the entire Shanxi province ,**
然后 这 全部的 山西 省 ,

则山西全省，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] .
**It does not belong to the imperial court .**
它 做 不是 属于 到 这 帝国 法庭 .

非朝廷所有。”

[fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] [sed] :
**Fan Bingbing said :**
扇子 冰冰 说 :

范爷道：

" [ðɪs] ['eɪlmənt] [dɪd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [tə'deɪ] . "
**" This ailment did not begin today . "**
" 这 病痛 做过 不是 开始 今天 . "

“此患非今日初酿，

['priːviəsli] , [djuː] [tuː; tə] [lyː] - [ˌjuːzɜː'peɪʃn] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
**Previously , due to Lü Yijian's usurpation of power ,**
之前 , 到期的 到 鲁 - 篡位 的 力量 ,

前因吕夷简专权，

[ðə; ði] [leɪt] ['empərə(r)] [ə'gen] [ʃəʊd] ['liːniənsi] .
**The late emperor again showed leniency .**
这 晚的 皇帝 再次 显示 宽大 .

先帝又为姑息，

[tuː; tə] [glɒs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd]['kʌvə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] .
**To gloss over the truth and cover up the problems .**
到 光泽 超过 这 真相 和 覆盖 向上 这 问题 .

粉饰太平。

[ðeɪ] [kən'spaɪə(r)][ænd; ənd] [plɔtid] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**They conspired and plotted against each other .**
他们 密谋 和 绘制 反对 每个 其他 .

夷简朋比为奸，

[əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪdʒɪz]
**Obstructing the wisdom of the sages**
阻碍 这 智慧 的 这 智者

蔽塞圣聪，

['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['mɪnɪstər] ,
**Loyal and virtuous ministers ,**
忠诚 和 有德行的 部长们 ,

将忠良之臣，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ ˌdiː'məut ] .
**They were all demoted .**
他们 是 全部 降职 .

纷纷贬黜，

['əʊnli] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðəm'selvz]
**Only seeking to enrich themselves**
仅有的 寻求 到 丰富 他们自己

只图肥己，

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
**Ignoring the troubles of the world .**
忽略 这 麻烦 的 这 世界 .

不顾天下之患。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] ['kʌvətɪd] ['aʊə(r)][lænd] .
**Therefore , the Western Xia coveted our land .**
所以 , 这 西 夏 令人垂涎的 我们的 土地 .

故西夏窥视我土，

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'veɪd] ['aʊə(r)] ['terətri] .
**They sometimes invade our territory .**
他们 有时 入侵 我们的 领土 .

时犯我疆，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tretʃərəs] [kliːk] .
**It is all the fault of this treacherous clique .**
它 是 全部 这 过错 的 这 奸诈 集团 .

皆是这班奸党之过，

[haʊ] ['peɪnf(ə)l] !
**How painful !**
如何 痛苦 !

岂不可痛！”

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**Having finished speaking ,**
拥有 完成的 请讲 ,

言毕，

[ðeɪ] [ɔːl] [felt] [diːp] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [saɪd] ['endləsli] .
**They all felt deep resentment and sighed endlessly .**
他们 全部 毛毡 深的 怨恨 和 叹了口气 不休 .

莫不感恨咨嗟不已。

[ðɪs] ['tʃæptə(r)][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['dʒen(ə)rəl] [ʃjuː] [tʃiː] .
**This chapter is about the Japanese general Xiu Qi .**
这 章 是 关于 这 日本人 一般的 秀 齐 .

这日元帅修齐本章，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃt] [mɛŋ] - [tuː; tə] .
**He immediately dispatched Meng Dingguo to Bianjing .**
他 立即地 已派出 孟 - 到 汴京 .

即差孟定国赶送汴京，

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .
**The message was presented to the Emperor .**
这 信息 曾是 呈现 到 这 皇帝 .

达呈天子。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [baʊ] [gɔːŋz] ['fæmɪn] [rɪ'liːf] ['efəts] [ɪn] [tʃɛŋʒuː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn]
**At that time , Bao Gong's famine relief efforts in Chenzhou had already been**
在 那 时间 , 包 锣的 饥荒 宽慰 努力 在 郴州 有 已经 到过
[kəm'plitɪd] .
**completed .**
完全的 .

其时包公陈州赈饥之事已完，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .
**He returned to the capital and reported back to the emperor .**
他 返回 到 这 首都 和 据报道 后退 到 这 皇帝 .

回朝复旨。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði]['empərə(r)] [held] [kɔːt] .
**On this day , the emperor held court .**
在 这 天 , 这 皇帝 握住 法庭 .

是日天子设朝，

[mɛŋ] - [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .
**Meng Dingguo presented a memorial to the emperor .**
孟 - 呈现 一个 纪念馆 到 这 皇帝 .

孟定国呈上表奏，

['prɒstreɪt] [ɒn][ðə; ði]['gəʊldən] [steps] .
**Prostrate on the golden steps .**
前列腺 在 这 金的 步骤 .

俯伏金阶。

[ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][ɪz] :
**The gist of this chapter is :**
这 要旨 的 这 章 是 :

本章上大意道：

" [ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ]['məubilaizd] [ə'nʌðə(r)] - , - [tru:ps] . "
**" The Western Xia mobilized another 200 , 000 troops . "**
" 这 西 夏 动员起来 其他 - , - 军队 . "

“西夏又兴兵二十万，

[ə'tæk] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [mait] ,
**Attack the border with all your might ,**
攻击 这 边界 和 全部 你的 可能 ,

力攻边关，

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd][fled] [bæk] .
**They have been defeated and fled back .**
他们 有 到过 战败 和 逃亡 后退 .

已被杀败逃回。

[ðə; ði]['flaʊə(r)] ['meɪdn] [sə'rendəd] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːs] .
**The Flower Maiden surrendered at the pass .**
这 花 少女 投降 在 这 经过 .

有百花女至关投降，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [brɔːt] ['kaʊntləs] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .
**They also brought countless provisions and horses .**
他们 还 带来 无数 条款 和 马匹 .

并带粮草马匹无数，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [jæŋ] [ˌwen'gwɑːŋ] .
**She also became engaged to Yang Wenguang .**
她 还 成为 已订婚的 到 杨 文光 .

又与杨文广订定婚姻，

[wiː; wi] , [jɔː(r); jə(r)] ['sʌbdʒɪkts] , [ə'griː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sə'rendə(r)] .
**We , your subjects , agree to their surrender .**
我们 , 你的 主题 , 同意 到 他们的 投降 .

臣等允其降伏，

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
**However , the matter of choosing a husband ,**
然而 , 这 事情 的 选择 一个 丈夫 ,

然招亲之事，

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɒn] [wʌnz] [əʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] ,
**Not daring to act on one's own initiative ,**
不是 大胆 到 行为 在 一个人的 自己的 倡议 ,

不敢自专，

[wiː; wi] [ə'weɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**We await Your Majesty's decision .**
我们 等待 你的 陛下的 决定 .

恭候圣裁。”

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ,
**After the emperor finished reading the memorial ,**
后 这 皇帝 完成的 阅读 这 纪念馆 ,

天子观罢奏章，

[ðə; ði] ['empərə(r)] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
**The emperor was overjoyed .**
这 皇帝 曾是 欣喜若狂 .

龙颜大喜，

[ɪ'miːdiətli] :
**Immediately :**
立即地 :

即随：

" [ðə; ði] ['westən] [rɒŋ] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'fiːt] . "
**" The Western Rong suffered a great defeat . "**
" 这 西 荣 遭受 一个 伟大的 击败 . "

“西戎大败，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
**It is a blessing for the nation .**
它 是 一个 祝福 为了 这 国家 .

是国家之幸，

[sɪns] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['dʒen(ə)rəl] [hæz; həz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['dɪnəsti] ,
**Since the female general has submitted to our dynasty ,**
自从 这 女性 一般的 有 提交 到 我们的 王朝 ,

既然女将归顺我朝，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['rendəd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**Moreover , he has rendered meritorious service to the country .**
而且 , 他 有 渲染 有功绩的 服务 到 这 国家 .

况有功于国，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [jæŋ] [ˌwen'gwɑːŋ] .
**She should marry Yang Wenguang .**
她 应该 结婚 杨 文光 .

正该与杨文广婚配，

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**Wait for me to make the decision .**
等待 为了 我 到 制作 这 决定 .

待朕作主，

[jæŋ] [ˌwen'gwɑːŋ] [wɒz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
**Yang Wenguang was sent back to the capital to complete the marriage .**
杨 文光 曾是 发送 后退 到 这 首都 到 完全的 这 婚姻 .

着杨文广回朝完姻。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːnd] .
**Di Qing was in charge of the command .**
迪 青 曾是 在 收费 的 这 命令 .

狄青职司主帅之任，

[nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pɑːs]
**Not allowed to leave the pass**
不是 允许 到 离开 这 经过

不容离关，

[hiː; hi] [ðen] ['mærid] ['ɪntuː][ðə; ði][fæn]['fæməli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɑːs] .
**He then married into the Fan family within the pass .**
他 然后 已婚 进入 这 扇子 家庭 之内 这 经过 .

即于关内与范氏完姻。

['səʊldʒəz] [huː] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [dɪ'fens]
**Soldiers who have contributed to the border defense**
士兵 WHO 有 贡献 到 这 边界 防御

边关出力将士，

[iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] [siːld] .
**Each one was sealed .**
每个 一 曾是 密封 .

一一加封，

[mɛŋ] - [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːs] .
**Meng Dingguo was immediately ordered to return to the pass .**
孟 - 曾是 立即地 订购 到 返回 到 这 经过 .

即着孟定国领旨回关，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [send] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] .
**There is no need to send another imperial envoy .**
那里 是 不 需要 到 发送 其他 帝国 使者 .

无庸另派钦差往返。”

['dʒen(ə)rəl] [mɛŋ] [θæŋkt] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kɔːt] .
**General Meng thanked the emperor and left the court .**
一般的 孟 谢谢 这 皇帝 和 左边 这 法庭 .

孟将军谢恩出朝。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
**A few days later ,**
一个 很少 天 之后 ,

过得几日，

[ðə; ði] ['juːnək] [rɪ'pɔːtɪd] :
**The eunuch reported :**
这 宦官 据报道 :

黄门官启奏：

" [ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] ['kɪŋdəm] [sent] [tuː] [ 'envɔi ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] [suː] [fɔː(r); fə(r)] [piːs]
**" The Western Xia Kingdom sent two envoys to the court to sue for peace**
" 这 西 夏 王国 发送 二 使节 到 这 法庭 到 起诉 为了 和平
. "
**. "**
. "

“西夏国差使臣二员来朝求和，

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] ['trɪbjuːt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənts] [ænd; ənd] ['ləʊk(ə)l] [ˌserɪ'məʊniəl] ['aɪtəmz] .
**They presented tribute along with official documents and local ceremonial items .**
他们 呈现 贡 沿着 和 官方的 文件 和 当地的 仪式 项目 .

有表章并土仪之物进贡，

[naʊ] [ə'weɪtɪŋ] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [geɪt] .
**Now awaiting imperial decree outside the Meridian Gate .**
现在 等待中 帝国 法令 外部 这 子午线 门 .

现在午门外候旨。”

[ðə; ði] ['empərə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['iːdɪkt] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
**The emperor immediately issued an edict to summon the emperor .**
这 皇帝 立即地 发布 一个 法令 到 召唤 这 皇帝 .

天子即传旨宣进，

[ðə; ði] ['envɔɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑnki] ( [ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] ) .
**The envoy arrived at the Danchi ( a high - ranking official residence ) .**
这 使者 到达的 在 这 团地 ( 一个 高的 - 排行 官方的 住宅 ) .

使臣来到丹墀，

[ðə; ði] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] .
**The two classes of civil and military officials were both imposing and awe - inspiring .**
这 二 课程 的 民用 和 军队 官员 是 两个都 气势磅礴 和 敬畏 - 鼓舞人心 .

两班文武威风凛凛，

[ðeɪ] [stʊd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
**They stood on either side .**
他们 站立 在 任何一个 边 .

侍立两旁。

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['envɔɪ] ,
**Upon seeing the envoy ,**
之上 看到 这 使者 ,

使臣一见，

[ðɪs] [ɪz] [ɪn] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['neɪʃnz] .
**This is in contrast to the majesty of foreign nations .**
这 是 在 对比 到 这 威严 的 外国的 国家 .

这与外邦威仪，

['vɑːstli] ['dɪfrənt]
**Vastly different**
非常 不同的

大相悬殊，

[niːl] [daʊn] ,
**Kneel down ,**
下跪 向下 ,

俯伏跪下，

[rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] .
**Respectfully submitted .**
尊敬 提交 .

谨呈表文。

---

[ɪn] [ʃɔːt] :
**In short :**
在 短的 :

略曰：

---

[dʒaʊ] [juːɑːnhaʊ] , [ə; eɪ] [dɪs'greɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ] , [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə]
**Zhao Yuanhao , a disgraced official of Western Xia , submitted a memorial to**
赵 元浩 , 一个 蒙羞的 官方的 的 西 夏 , 提交 一个 纪念馆 到
[ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɒŋ] ['dɪnəsti] :
**the Emperor of the Great Song Dynasty :**
这 皇帝 的 这 伟大的 歌曲 王朝 :

西夏罪臣赵元昊表奏大宋皇帝御前：

---

[ðə; ði] ['gɪlti] ['mɪnɪstə(r)] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,
**The guilty minister does not think about himself ,**
这 有罪的 部长 做 不是 思考 关于 他自己 ,

罪臣不自忖度，

---

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [ ri'zɔːt ] [tuː; tə] ['rekləs] ['vaɪələns] .
**They have repeatedly resorted to reckless violence .**
他们 有 反复 复原 到 鲁莽 暴力 .

屡次妄动干戈。

---

[ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [dɪ'sendz] .
**The might of Heaven descends .**
这 可能 的 天堂 下降 .

天威临莅，

---

[ðə; ði] [kraɪm] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
**The crime was also committed by the subject .**
这 犯罪 曾是 还 坚定的 经过 这 主题 .

罪及于臣，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] .
**It is indisputable .**
它 是 无可争议的 .

无可分辩。

---

[ai] , [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] , [hæv; həv] [ə'fendɪd] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][baɪ] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt]
**I , your humble servant , have offended Your Majesty by failing to cultivate**
我 , 你的 谦逊的 仆人 , 有 被冒犯了 你的 威严 经过 失败 到 培育
['vɜːtʃuː] .
**virtue .**
美德 .

伏念臣因不修德而妄犯上，

---

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɒriə(r)] ,
**I am a warrior ,**
我 是 一个 战士 ,

臣下武夫，

---

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,
**Furthermore , relying on their strength and courage ,**
此外 , 依靠 在 他们的 力量 和 勇气 ,

更恃其强勇，

---

[ðeɪ] [traɪd] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ænd; ənd] [tempt] [ðem; ðəm] .
They tried every possible way to entice and tempt them .
他们 尝试 每一个 可能的 方式 到 诱惑 和 诱惑 他们 .

百般唆诱。

[jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [ɪn'herəntli] ['fuːlɪʃ] .
Your subject is inherently foolish .
你的 主题 是 本质上 愚蠢 .

臣本愚昧，

[ɪ'nɪʃəli] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Initially , without further investigation ,
最初 , 没有 更远 调查 ,

初不加察，

['drɪvn] [baɪ] [griːd] ,
Driven by greed ,
驱动 经过 贪婪 ,

利欲心动，

['reɪzɪŋ] [tru:ps] [tuː; tə] [ɪn'veɪd]
Raising troops to invade
提高 军队 到 入侵

兴兵侵扰，

[wen] [ðə; ði] ['maɪti] ['ɑːmi] ['perɪʃt] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] ,
When the mighty army perished on the battlefield ,
什么时候 这 强大的 军队 遇难 在 这 战场 ,

迨雄师丧于疆场，

[ðə; ði] [breɪv] ['dʒen(ə)rəl] [daɪd] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
The brave general died on the border .
这 勇敢的 一般的 死亡 在 这 边界 .

勇将亡于越境，

['əʊnli] [ðen] [dɪd][ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] ['wɔːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'beljən] .
Only then did I realize that Heaven was warning against the evil of rebellion .
仅有的 然后 做过 我 意识到 那 天堂 曾是 警告 反对 这 邪恶的 的 叛乱 .

方知上天警戒战逆之戾。

[ai] ['hʌmbli] [beg][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] .
I humbly beg for your mercy .
我 谦卑地 求 为了 你的 怜悯 .

伏乞仁慈，

[b'ɛnɪfˌɪtɪŋ] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
Benefiting all directions ,
受益 全部 方向 ,

泽被万方，

[fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
Forgive me for the death of ten thousand men .
原谅 我 为了 这 死亡 的 十 千 男人 .

恕臣万死，

[ðəʊz] [huː] [ʌp'həʊld][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)][deə(r)] [nɒt] ['hɑːbə(r)] ['eni]
Those who uphold the principles of loyalty to the emperor dare not harbor any
那些 WHO 坚持 这 原则 的 忠诚 到 这 皇帝 敢 不是 港口 任何
['fɜːðə(r)] ['rekləs] [θɔːts] .
further reckless thoughts .
更远 鲁莽 想法 .

当世守臣节不敢再萌妄念。

[rɪ'məʊt] [smɔːl] ['kʌntri] ,
**remote small country ,**
偏僻的 小的 国家 ,

僻壤小邦，

---

[prɪ'zentɪŋ] ['ləʊk(ə)l] ['prɒdʌkts] .
**Presenting local products .**
呈现 当地的 产品 .

谨呈土物，

---

[tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
**To defy the authority of Heaven**
到 违抗 这 权威 的 天堂

冒渎天威，

---

[ai][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] !
**I was terrified !**
我 曾是 恐惧 !

曷胜战栗之至！

---

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ,
**After His Majesty finished reading ,**
后 他的 威严 完成的 阅读 ,

圣上览毕，

---

[siː] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ə'tætʃt] [lɪst] [ɒv; əv] ['trɪbjuːt] ['aɪtəmz] .
**See also the attached list of tribute items .**
看 还 这 随附的 列表 的 贡 项目 .

又见表后附呈贡单，

---

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]['kɒrəl] ,
**Except for coral ,**
除了 为了 珊瑚 ,

除珊瑚、

---

['ægət] ,
**agate ,**
玛瑙 ,

玛瑙、

---

['ægərwʊd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mə'tɪəriəlz] ,
**Agarwood and other materials ,**
沉香 和 其他 材料 ,

沉香等物，

---

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] - , - [teɪl] [ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] .
**There are still 50 , 000 taels of pure gold .**
那里 是 仍然 - , - 两 的 纯的 金子 .

尚有赤金五万两。

---

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sed] :
**His Majesty said :**
他的 威严 说 :

圣上道：

---

" ['fɒrən] ['envɔɪ] , [pliːz] [raɪz] . "
**" Foreign envoy , please rise . "**
" 外国的 使者 , 请 上升 . "

“外邦使臣平身。”

---

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] [men] ['fɪnɪʃt] ['ʃaʊtɪŋ] " [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði]['empərə(r)] ! " [θriː] [taɪmz] ,
**After the two men finished shouting " Long live the Emperor ! " three times ,**
后 这 二 男人 完成的 喊叫 " 长的 居住 这 皇帝 ! " 三 时代 ,

二人三呼万岁已毕，

['stændɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [red] [steps] .
**Standing beneath the red steps .**
常设 下面 这 红色的 步骤 .

立于丹墀之下。

[ðə; ði]['həʊli] [lɔːd] [sed] :
**The Holy Lord said :**
这 圣 主 说 :

圣主道：

" [juː; jʊ] [tuː] ['mɪnɪstər] , "
**" You two ministers , "**
" 你 二 部长们 , "

“二卿，

[jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] [dʒaʊ] [juːɑːnhaʊ] ,
**Your lord Zhao Yuanhao ,**
你的 主 赵 元浩 ,

你主赵元昊，

[rɪ'piːtɪdli] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] ['rekləs] ['vaɪələns] ,
**Repeatedly resorting to reckless violence ,**
反复 复原 到 鲁莽 暴力 ,

屡次妄动干戈，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
**It is justifiable to launch a campaign against them .**
它 是 合理的 到 发射 一个 活动 反对 他们 .

理该征讨。

['hævɪŋ] [ək'nɒlɪdʒd] [ðeə(r)] [gɪlt] [ænd; ənd] [ ri'pent ] ,
**Having acknowledged their guilt and repented ,**
拥有 已确认 他们的 有罪 和 悔改 ,

既已知罪悔过，

[ai] [wɪl] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
**I will refrain from further investigation .**
我 将要 避免 从 更远 调查 .

寡人且免究治，

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .
**He allowed himself to be close to his family .**
他 允许 他自己 到 是 关闭 到 他的 家庭 .

许其自亲。

[ðə; ði] [tuː] ['mɪnɪstər] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fiːfdəm] .
**The two ministers returned to their fiefdoms .**
这 二 部长们 返回 到 他们的 封地 .

二卿还邦，

[kən'veɪ] [ðɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] .
**Convey this to your Lord .**
传达 这 到 你的 主 .

转达你主，

[frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔːwəd]
**From this day forward**
从 这 天 向前

自今之后，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [ʌp'həʊld][jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəlti] [æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] .
**You must always uphold your loyalty as a subject .**
你 必须 总是 坚持 你的 忠诚 作为 一个 主题 .

务须永守臣节，

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['trɪbjuːt] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .
**The annual tribute was correct .**
这 年度的 贡 曾是 正确的 .

岁贡无误，

[iːtʃ] ['baʊndri] ,
**Each boundary ,**
每个 边界 ,

各分边界，

[duː; də] [nɒt] ['hɑːbə(r)] [mə'lɪʃəs] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
**Do not harbor malicious intentions .**
做 不是 港口 恶意 意图 .

不妄生祸心。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] [mɪ'steɪks] ,
**If we repeat the same mistakes ,**
如果 我们 重复 这 相同的 错误 ,

倘或再践前辙，

[wɪl] [nɒt] ['tɒləreɪt] [ðɪs] .
**will not tolerate this .**
将要 不是 容忍 这 .

朕决不宽容。”

[ðə; ði] [tuː] [ 'envɔi ] [baʊd] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
**The two envoys bowed their heads and replied :**
这 二 使节 鞠躬 他们的 头部 和 回复 :

二使低首回奏道：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [greɪt] [greɪs] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] . "
**" We are deeply grateful for the Emperor's great grace and blessings . "**
" 我们 是 深 感激的 为了 这 皇帝的 伟大的 优雅 和 祝福 . "

“仰感圣恩洪福，

[ðə; ði] [greɪs] [ɪk'stendz; ek-][tuː; tə][maɪ]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['bɔːdə(r)]['riːdʒənz] .
**The grace extends to my humble servant in the remote border regions .**
这 优雅 扩展 到 我的 谦逊的 仆人 在 这 偏僻的 边界 地区 .

泽及边远微臣，

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['greɪtf(ə)l] .
**The leader is extremely grateful .**
这 领导者 是 极其 感激的 .

邦主感谢不尽，

[haʊ] [deə(r)][ai]['hɑːbə(r)]['iːv(ə)l] [θɔːts] [ə'gen] ?
**How dare I harbor evil thoughts again ?**
如何 敢 我 港口 邪恶的 想法 再次 ?

焉敢复怀邪念，

[tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ?
**To betray the grace of the Emperor ?**
到 背叛 这 优雅 的 这 皇帝 ?

以负圣恩？”

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [dʒaʊ] [juːɑːnhaʊ] [wɒz; wəz] [ə'fɪʃəli] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌeks aɪ 'eɪ] ['kɪŋdəm] .
**On that day , Zhao Yuanhao was officially appointed as the ruler of the Xia Kingdom .**
在 那 天 , 赵 元浩 曾是 官方 任命 作为 这 统治者 的 这 夏 王国 .

当日册封赵元昊为夏国主，

['dʒenərəs] [ɡɪfts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ 'envɔi ]
**Generous gifts to the envoys**
慷慨的 礼物 到 这 使节

厚赐使臣，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪ'miːdiətli] .
**He was told to return to his country immediately .**
他 曾是 讲述 到 返回 到 他的 国家 立即地 .

着他即速回国而去。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] , [sɒŋ] ,
**From then on , Song ,**
从 然后 在 , 歌曲 ,

自此宋、

[ˌeks aɪ 'eɪ] [ʃiːɑːŋg] ,
**Xia Xianghe ,**
夏 香河 ,

夏相和，

[nəʊ] [mɔː(r)] ['mɪlətri] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] .
**No more military action will be taken .**
不 更多的 军队 行动 将要 是 已采取 .

不复用兵。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['hɪstri; 'hɪstəri] :
**According to history :**
根据 到 历史 :

按史：

[ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋgli] [reɪn] [ɒv; əv] ['empərə(r)] [rɛnzɔŋ] , [ðə; ði] ['westən] [ˌeks aɪ 'eɪ]
**In the third year of the Qingli reign of Emperor Renzong , the Western Xia**
在 这 第三 年 的 这 庆历 在位 的 皇帝 仁宗 , 这 西 夏
[wɜː(r); wə(r)] ['pæsɪfaɪ] .
**were pacified .**
是 安抚 .

仁宗庆历三年西夏平伏，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['leɪtə(r)] [pɑːst] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪnθ] [lɔːd] .
**It was later passed down to the ninth Lord .**
它 曾是 之后 通过了 向下 到 这 第九 主 .

后传至第九主，

[ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['empərə(r)] - [beʊkɪŋ] [reɪn] ,
**In the third year of Emperor Lizong's Baoqing reign ,**
在 这 第三 年 的 皇帝 - 宝庆 在位 ,

至理宗宝庆三年，

[ju'ɑːn] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Yuan destroyed it .**
元 损毁 它 .

元灭之，

[hiː; hi] ['perɪʃt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [dʒɪn] .
**He perished along with Jin .**
他 遇难 沿着 和 斤 .

与金同亡。

[ðæts] [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
**That's a story for another time .**
那就是 一个 故事 为了 其他 时间 .

此是后话，

[doʊnt] ['bɒðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
**Don't bother with the table .**
不 打扰 和 这 桌子 .

休多烦表。

[naʊ] , [mɛŋ] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jæŋ] ['rezɪdəns] .
**Now , Meng Dingguo returned to the Yang residence .**
现在 , 孟 - 返回 到 这 杨 住宅 .

且说孟定国归至杨府，

[send] [ðə; ði] [jʌŋ] ['maːstəz] ['letə(r)] [tuː; tə]['mædəm][mjuː] .
**Send the young master's letter to Madam Mu .**
发送 这 年轻的 硕士学位 信 到 女士 亩 .

把公子家书送与穆夫人、

[ʃiː; ʃi] - ,
**She Taijun ,**
她 - ,

佘太君，

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ] :
**The two of them said with great joy :**
这 二 的 他们 说 和 伟大的 喜悦 :

二人大喜道：

" [ðə; ði] [jæŋ] ['fæməli][ɪz] ['fɔːtʃənət] . "
**" The Yang family is fortunate . "**
" 这 杨 家庭 是 幸运 . "

“杨门有幸，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ,
**Now that he has made meritorious contributions ,**
现在 那 他 有 制成 有功绩的 贡献 ,

今已立下战功，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [dɪ'kriːd] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'plitɪd] .
**His Majesty decreed a marriage to be completed .**
他的 威严 颁布 一个 婚姻 到 是 完全的 .

圣上敕赐完姻，

['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] ['glɔːri] .
**Even greater glory .**
甚至 更大的 荣耀 .

更有荣光。”

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði]['empərə(r)] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['iːdɪkt] .
**On that day , the Emperor issued an edict .**
在 那 天 , 这 皇帝 发布 一个 法令 .

是日圣上敕旨，

[mɛŋ] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
**Meng Dingguo returned to the border .**
孟 - 返回 到 这 边界 .

孟定国复回边关，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['leɪdi] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['leɪdi] [mjuː] .
**He immediately bid farewell to Lady She and Lady Mu .**
他 立即地 出价 告别 到 女士 她 和 女士 亩 .

即刻拜辞佘太君并穆夫人，

[ðeɪ] [set] [ɒf] .
**They set off .**
他们 放 离开 .

登程而去。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [tʊk] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n] [deɪz] [baɪ] [lænd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .
**The journey took several dozen days by land and water .**
这 旅行 采取 一些 打 天 经过 土地 和 水 .

数十天水陆程途，

[fæŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .
**Fang returned to the border .**
方 返回 到 这 边界 .

方回边关，

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['prəʊgres] .
**The sergeant reported the progress .**
这 军士 据报道 这 进步 .

军士报进，

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmənd] .
**The marshal immediately ordered him to be summoned .**
这 元帅 立即地 订购 他 到 是 被召唤 .

元帅即令传见。

[mɛŋ] - [sed] :
**Meng Dingguo said :**
孟 - 说 :

孟定国道：

" [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['pɜːpəs] . "
**" There is an underlying purpose . "**
" 那里 是 一个 潜在的 目的 . "

“有旨在外。”

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [æn; ən] ['ɪnsens] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
**The marshal immediately ordered an incense table to be prepared to receive**
这 元帅 立即地 订购 一个 香 桌子 到 是 准备 到 收到
[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**the imperial decree .**
这 帝国 法令 .

元帅即命安排香案接旨，

[mɛŋ] - [riːd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [ə'gen] :
**Meng Dingguo read out the imperial edict again :**
孟 - 读 出去 这 帝国 法令 再次 :

仍是孟定国宣读旨意：

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [djuːk] .
**Di Qing was promoted to Duke .**
迪 青 曾是 推广 到 公爵 .

狄青加升公爵，

[mɪs] [fæn] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [fɜːst] - [ræŋk] ['leɪdi] .
**Miss Fan was granted the title of First - Rank Lady .**
错过 扇子 曾是 的确 这 标题 的 第一的 - 秩 女士 .

范小姐诰封一品夫人，

[ðeɪ] [gɒt] ['mærid] [ɒn] [æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [deɪ] .
**They got married on an auspicious day .**
他们 得到 已婚 在 一个 吉祥 天 .

吉日在关完婚。

[ʃiː] [ju] [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['mɑːkwɪs] .
**Shi Yu was promoted to Marquis .**
史 于 曾是 推广 到 侯爵 .

石玉加升侯爵，

['əʊpən] ,
**open ,**
打开 ,

张、

[plʌm] ,
**plum ,**
李子 ,

李、

[ˌɛlˌaɪ'juː][ˌsæn'dʒiːæŋ][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['taɪgə(r)]['dʒenərəlz] [huː] [gɑːd]
**Liu Sanjiang was appointed as one of the Five Tiger Generals Who Guard**
刘 三江 曾是 任命 作为 一 的 这 五 老虎 将军们 WHO 警卫
[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
**the Nation .**
这 国家 .

刘三将封五虎镇国将军，

[mɛŋ] - [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [mait] [ænd; ənd]['vælə(r)] .
**Meng Dingguo was promoted to General of Might and Valor .**
孟 - 曾是 推广 到 一般的 的 可能 和 勇气 .

孟定国升威武将军，

[dʒaʊ] - [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [mait] [ænd; ənd]['vælə(r)] .
**Jiao Tinggui was promoted to General of Might and Valor .**
角 - 曾是 推广 到 一般的 的 可能 和 勇气 .

焦廷贵升威烈将军，

[ju'eɪ] [gæŋ] [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['breɪvəri] .
**Yue Gang was promoted to General of Loyalty and Bravery .**
岳 帮派 曾是 推广 到 一般的 的 忠诚 和 勇敢 .

岳刚升忠勇将军，

['dʒen(ə)rəl] [ʃen] [dæʃɛŋ] ,
**General Shen Dasheng ,**
一般的 沈 大圣 ,

沈达升义勇将军，

[ʒɑːŋ] , [lait] ['kæv(ə)lri] ['kɒməndænt]
**Zhang Wenfeng , Light Cavalry Commandant**
张 文峰 , 光 骑兵 指挥官

张文封轻车都尉，

[liː] [dʒiɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlətri] [kə'mɑːndə(r)] .
**Li Jiying was appointed as a military commander .**
李 吉英 曾是 任命 作为 一个 军队 指挥官 .

李继英封都司，

[njuː][dʒiː'æn][wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] - ['haʊshəʊld] [kə'mɑːndə(r)] .
**Niu Jian was granted the title of Thousand - Household Commander .**
牛 建 曾是 的确 这 标题 的 千 - 家庭 指挥官 .

牛健封千户，

[jæŋ] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [ɐw'ɔːdɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['drægən][ænd; ənd]['taɪgə(r)]['dʒen(ə)rəl] .
**Yang Qing was awarded the title of Dragon and Tiger General .**
杨 青 曾是 获奖 这 标题 的 龙 和 老虎 一般的 .

杨青加授龙虎大将军，

[fæn] - ['sʌmənd] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [kɔːt] .
**Fan Zhongyan summoned him back to court .**
扇子 - 被召唤 他 后退 到 法庭 .

范仲淹召取还朝，

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
**He entered the cabinet and became prime minister .**
他 进入 这 内阁 和 成为 主要的 部长 .

入阁拜相。

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [lyː] - [wɒz; wəz] [ɪm'piːtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['sensərɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'bjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
**At that time , Lü Yijian was impeached by the Censorate for abusing his**
在 那 时间 , 鲁 - 曾是 弹劾 经过 这 审查 为了 滥用 他的
['paʊə(r)][ænd; ənd] ['hɑːrmɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**power and harming the country .**
力量 和 伤害 这 国家 .

其时因吕夷简被众谏院劾他专权误国，

---

['hɑːrmɪŋ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [gʊd] ['piːp(ə)l]
**Harming loyal and good people**
伤害 忠诚 和 好的 人们

加害忠良，

---

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [haɪd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
**He knew he couldn't hide public opinion .**
他 知道 他 不能 隐藏 民众 观点 .

他自知难掩公论，

---

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)]
**Resignation from the position of prime minister**
辞职 从 这 位置 的 主要的 部长

辞相位，

---

[rɪ'taɪəmənt]
**Retirement**
退休

致仕告退，

---

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] ['grɑːntɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] .
**His Majesty has granted permission .**
他的 威严 有 的确 允许 .

圣上允准，

---

['ðeəfɔː(r)] , [fæn] - [wɒz; wəz][ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ] .
**Therefore , Fan Zhongyan was recalled .**
所以 , 扇子 - 曾是 召回 .

故召回范仲淹，

---

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kɔːt] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪnət] .
**He returned to court and entered the cabinet .**
他 返回 到 法庭 和 进入 这 内阁 .

还朝入阁。

---

[ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] :
**Another point :**
其他 观点 :

另旨：

---

[jæŋ] [ˌwen'gwɑːŋ] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [prɪns] .
**Yang Wenguang inherited his father's title of prince .**
杨 文光 遗传 他的 父亲的 标题 的 王子 .

杨文广袭父王爵，

---

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ,
**No further increases ,**
不 更远 增加 ,

不复加升，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['grɑːntɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['flaʊəz] , [fɜːst] [ræŋk] ['leɪdi] .
**She was granted the title of Lady of the Hundred Flowers , First Rank Lady .**
她 曾是 的确 这 标题 的 女士 的 这 百 花朵 ， 第一的 秩 女士 .

诰封百花女一品夫人，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] .
**They returned to the capital to complete their marriage .**
他们 返回 到 这 首都 到 完全的 他们的 婚姻 .

回朝完姻。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['depjuti] ['dʒenərəlz][ænd; ənd] [lef'tenənt] ['dʒenərəlz] ,
**The remaining deputy generals and lieutenant generals ,**
这 其余的 副 将军们 和 中尉 将军们 ，

其余副将偏将，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['membəz] .
**There are over a hundred members .**
那里 是 超过 一个 百 成员 .

共有百余员，

[rɪ'wɔːdz] [beɪst] [ɒn] ['merɪt]
**Rewards based on merit**
奖励 基于 在 优点

论功升赏，

[ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði] [θriː] ['ɑːmiz] ,
**And reward the three armies ,**
和 报酬 这 三 军队 ，

并犒赏三军，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [lɪst] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
**It is impossible to list them all .**
它 是 不可能的 到 列表 他们 全部 .

不能一一尽述。

[naʊ] , [ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ əu'bei ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] ,
**Now , Di Qing obeyed the imperial decree ,**
现在 ， 迪 青 服从 这 帝国 法令 ，

且说狄青遵旨，

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] ['mænʃ(ə)n] .
**The marriage took place at the Marshal's Mansion .**
这 婚姻 采取 地方 在 这 马歇尔的 大厦 .

在帅府完姻，

[ə; eɪ][grænd] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [held] .
**A grand banquet was held .**
一个 盛大 宴会 曾是 握住 .

大设筵宴，

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] ['selɪbreɪtɪd] .
**The officers and soldiers of the three armed forces celebrated .**
这 警官 和 士兵 的 这 三 武装 力量 著名 .

大小三军将士庆贺，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [gɪfts] [bɪ'stəʊd] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)] [hɪm'self] .
**There were even gifts bestowed by the emperor himself .**
那里 是 甚至 礼物 授予 经过 这 皇帝 他自己 .

更有天子钦赐之物，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kredəbli] ['laɪvli] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .
**It was incredibly lively , but that's another story .**
它 曾是 难以置信 热闹 ， 但 那就是 其他 故事 .

十分闹热不提。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [jæŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][baɪ][ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] .
**The next day , Young Master Yang returned to the capital by imperial decree .**
这 下一个 天 , 年轻的 掌握 杨 返回 到 这 首都 经过 帝国 法令 .

次日杨公子奉旨回朝，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][fæn] ['bɪŋˌbɪŋ] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l]
**Accompanied by Fan Bingbing , they went to pay their respects to the Marshal**
伴随 经过 扇子 冰冰 , 他们 去 到 支付 他们的 尊重 到 这 元帅
[ænd; ənd] [vaɪs] ['mɑːʃ(ə)l] .
**and Vice Marshal .**
和 副 元帅 .

与范爷同往拜辞正副元帅，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði]['dʒenərəlz] .
**And all the generals .**
和 全部 这 将军们 .

并众位将军。

[ˌdiː 'aɪ] [ tʃiŋ ] [ðen] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)] [həʊm] .
**Di Qing then wrote a letter home .**
迪 青 然后 写道 一个 信 家 .

狄青即修家书，

[pɪk] [ʌp] ['mʌðə(r)]
**Pick up mother**
挑选 向上 母亲

接母亲、

[maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
**My sister and I went to the border to finish our conversation .**
我的 姐姐 和 我 去 到 这 边界 到 结束 我们的 对话 .

姐姐同至边关完叙。

[faɪv] [mɔː(r)] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] .
**Five more letters were sent .**
五 更多的 信件 是 发送 .

又有书五封，

[ə'kʌmpəniɪŋ] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [jæŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
**Accompanying Young Master Yang back to the capital ,**
随同 年轻的 掌握 杨 后退 到 这 首都 ,

附搭杨公子回朝，

[ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
**A letter of greeting to the King of Luhua and his mother .**
一个 信 的 问候 到 这 国王 的 - 和 他的 母亲 .

一封与潞花王母子请安，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vestɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
**He also informed them of his investiture of a title and the**
他 还 知情的 他们 的 他的 授职 的 一个 标题 和 这
[kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ;
**completion of his marriage ;**
完成 的 他的 婚姻 ;

并禀知自己授爵完姻之事；

[ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] ['griːtɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [haɪɑːn] - .
**A letter of greetings to His Excellency Huyan Xianlao .**
一个 信 的 问候 到 他的 阁下 虎岩 - .

一封与呼延显老千岁请安，

['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n] ;
**Grateful for the promotion ;**
感激的 为了 这 晋升 ;

感激提拔；

[ə; eɪ]['letə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði][hæn] ['rezɪdəns] .
**A letter was entrusted to be delivered to the Han residence .**
一个 信 曾是 受托 到 是 发表 到 这 韩 住宅 .

一封托送韩府，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] ;
**It is also a greeting ;**
它 是 还 一个 问候 ;

亦是请安；

[ə; eɪ]['letə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ] ['rezɪdəns] .
**A letter was entrusted to be delivered to the Bao residence .**
一个 信 曾是 受托 到 是 发表 到 这 包 住宅 .

一封托送包府，

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['griːtɪŋz] ;
**Thank you for your greetings ;**
感谢 你 为了 你的 问候 ;

感谢请安；

[ə; eɪ]['letə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ʃiː; ʃi] - [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋz] [ænd; ənd]
**A letter was entrusted to She Taijun to express her greetings and**
一个 信 曾是 受托 到 她 - 到 表达 她 问候 和
[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
**congratulations .**
恭喜！ .

一封托送佘太君请安并贺喜。

[jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [jæŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kɔːt] .
**Young Master Yang returned to court .**
年轻的 掌握 杨 返回 到 法庭 .

杨公子回朝，

[fɜːst] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] ['pæləs] [tuː; tə] [ˌkaʊ'taʊ] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðeə(r)] ['grætɪtjuːd]
**First , they went to the Golden Palace to kowtow and express their gratitude**
第一的 , 他们 去 到 这 金的 宫殿 到 磕头 和 表达 他们的 感激
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [greɪs] .
**for the Emperor's grace .**
为了 这 皇帝的 优雅 .

先至金銮殿叩谢皇恩，

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə] ['grænmʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] .
**Then he returned to the mansion to pay his respects to Grandmother She .**
然后 他 返回 到 这 大厦 到 支付 他的 尊重 到 祖母 她 .

然后回府拜见佘太君、

[mjuːz] ['mʌðə(r)] ,
**Mu's mother ,**
穆的 母亲 ,

穆氏母亲，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
**And all the ladies .**
和 全部 这 女士们 .

并众夫人。

[æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [deɪ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [sɪ'lektɪd] .
An auspicious day has already been selected .
一个 吉祥 天 有 已经 到过 已选 .

先已选定吉日，

['mærɪdʒ] [baɪ] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː]
Marriage by imperial decree
婚姻 经过 帝国 法令

奉旨结婚，

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [jæŋ] ['rezɪdəns] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['læntənz] [ænd; ənd] ['kʌləf(ə)l] ['strimər] .
On that day , the Yang residence was decorated with lanterns and colorful streamers .
在 那 天 , 这 杨 住宅 曾是 装饰 和 灯笼 和 丰富多彩的 主播 .

是日杨府挂灯结彩，

[kɪŋz] , ['nəublz] , [ænd; ənd] ['mɪnɪstər]
Kings , nobles , and ministers
国王 , 贵族 , 和 部长们

王侯大臣，

['evriwʌn] [keɪm] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðeə(r)] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
Everyone came to offer their congratulations .
每个人 来了 到 提供 他们的 恭喜！ .

都来道喜庆贺，

[ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] .
A banquet was set up .
一个 宴会 曾是 放 向上 .

设排筵宴，

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] .
For several days in a row .
为了 一些 天 在 一个 排 .

一连数日。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
The couple will be very happy together in the future .
这 夫妻 将要 是 非常 快乐的 一起 在 这 未来 .

日后夫妇伉俪甚得。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ʃiː] [ju] ['ɔːlsəʊ] [sent] ['lɛtəz] [bæk] [tuː; tə] ['tʃæŋ'ʃɑː] .
Furthermore , Shi Yu also sent letters back to Changsha .
此外 , 史 于 还 发送 信件 后退 到 长沙 .

再说石玉也有书信寄回长沙，

[rɪ'siːvɪŋ] ['mʌðə(r)]
Receiving Mother
接收 母亲

接取母亲、

[maɪ] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [keɪm] [tuː; tə] [gwɑːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
My sister and brother - in - law came to Guan for a visit .
我的 姐姐 和 兄弟 - 在 - 法律 来了 到 关 为了 一个 访问 .

姐丈姐姐到关相叙，

[ə; eɪ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdʒiːˌeɪ'oʊ] ['fæməli] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['griːtɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peərənts] - [ɪn] - [lɔː] .

**A letter was sent to the Gao family to express greetings to the parents - in - law .**

一个 信 曾是 发送 到 这 高 家庭 到 表达 问候 到 这 父母 - 在 - 法律 .

一封书送至高府向岳父母请安，

[ænd; ənd] [ðen] ['eskɔːtid] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] - .

**And then escorted the princess to Guanwanju .**

和 然后 护送 这 公主 到 - .

并接取郡主到关完聚。

[ˌɛlˌaɪ'juː] [ tʃiŋ ] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːs] .

**Liu Qing is also in the pass .**

刘 青 是 还 在 这 经过 .

又有刘庆在关，

[ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ,

**Explain to the marshal ,**

解释 到 这 元帅 ,

对元帅说明，

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] .

**We need to go back to Tongguan .**

我们 需要 到 去 后退 到 桐冠 .

要回潼关，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəmz] .

**He picked up his mother and wife and took them to the customs .**

他 挑选 向上 他的 母亲 和 妻子 和 采取 他们 到 这 海关 .

接取母亲并妻子到关。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] :

**The marshal said :**

这 元帅 说 :

元帅说道：

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [piːs] . "

**" The country is now at peace . "**

" 这 国家 是 现在 在 和平 . "

“今已国家太平，

[ðəʊz] [wɪð] ['fæməli] ['membəz] [ʃʊd; ʃəd] ['welkəm] [ðem; ðəm] .

**Those with family members should welcome them .**

那些 和 家庭 成员 应该 欢迎 他们 .

有家属者正该迎取，

[ai] ['wʌndə(r)] [wen] [maɪ] [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪl] [dɪ'pɑːt] ?

**I wonder when my dear brother will depart ?**

我 想知道 什么时候 我的 亲爱的 兄弟 将要 离开 ?

未知贤弟何日动身，

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɜːli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ['ɜːli] .

**We need to go early and return early .**

我们 需要 到 去 早期的 和 返回 早期的 .

须要早去早回，

[səʊ] [ðæt] [ai] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wʌri] .

**So that I won't have to worry .**

所以 那 我 惯于 有 到 担心 .

免得本帅挂怀。”

[ˌɛlˌaɪˈjuː] [ tʃiŋ ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] [əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] .
**Liu Qing was overjoyed upon hearing this .**
刘 青 曾是 欣喜若狂 之上 听力 这 .

刘庆听了大喜，

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [left] .
**He thanked them and left .**
他 谢谢 他们 和 左边 .

即谢了出去。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [pæŋ] [hɒŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] .
**At this time , Pang Hong was still in the court .**
在 这 时间 , 庞 洪 曾是 仍然 在 这 法庭 .

此时朝中尚有庞洪、

[sʌn] [ʃjuː] ,
**Sun Xiu ,**
太阳 秀 ,

孙秀、

[ˌeɪtʃˈjuː] [kun] [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðə(r)] [ 'treitə ]
**Hu Kun and two other traitors**
胡 昆 和 二 其他 叛徒

胡坤等三奸，

[siː] [ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] ,
**See Di Qing ,**
看 迪 青 ,

见狄青、

[ʃiː] [ju] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ˈɡɑːdɪd] [ðə; ði][ˈbɔːdə(r)] .
**Shi Yu and others guarded the border .**
史 于 和 其他的 守卫 这 边界 .

石玉等威镇边关，

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [hɑːm] [hɪm] .
**Although he intended to harm him .**
虽然 他 故意的 到 伤害 他 .

虽欲谋害，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] .
**But there was nothing they could do .**
但 那里 曾是 没有什么 他们 可以 做 .

却是无计可施，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [fiːl] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] .
**He could only feel sullen and unhappy .**
他 可以 仅有的 感觉 忧郁 和 不开心 .

只得闷闷不乐。

[ðeɪ] [ˈleɪtə(r)] [stɜːd] [ʌp] [ˈtrʌb(ə)l] .
**They later stirred up trouble .**
他们 之后 搅拌 向上 麻烦 .

日后也曾兴风作浪，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [baʊ] [ɡɒŋ] ,
**But was Bao Gong ,**
但 曾是 包 锣 ,

却被包公、

[ˌdiː ˈaɪ] [ tʃiŋ ] [sɔː] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .
**Di Qing saw through it .**
迪 青 锯 通过 它 .

狄青识破。

[ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['leɪtə(r)] .

**This** **is** **for** **later** **.**

这 是 为了 之后 .

此是后事，

[ai][woʊnt][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

**I** **won't** **go** **on** **and** **on** **about** **it** **.**

我 惯于 去 在 和 在 关于 它 .

也就不多絮烦了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。




听书破万卷
开口如有神